...shall be borne by Section LV of the said Act VI ... fund of such To...

[Construction.]

VI. This Act shall be construed with, and as part of the said Act VI of 1863.

Statement of Objects and Reasons.

The objects of this Bill are two fold: *first*, to enable the Justices of the Peace for the Town of Calcutta to devote a portion of their Municipal Funds, to the support of any charitable institution within that Town or to the payment of a Police Magistrate; and, *secondly*, to provide for the payment, by the Municipality, of the cost of the Police Force maintained within the Town and Port.

The necessity for providing Funds for the support of the Pauper Hospital in Calcutta has been represented by the Commissioner of Police, who has had very considerable difficulty of late in keeping it up, notwithstanding the liberal assistance he has received from the Famine Relief Fund, and the application of surplus Police Funds which happened to be available. No doubt the demands recently made have been very unusual, but experience has shewn that some such provision, as is now proposed, is necessary for meeting the wants of the largely increasing population of Calcutta. The application of surplus Municipal Funds to such purposes is, moreover, generally vested in Municipal Corporate bodies.

The Government having declined to bear the cost of the Police Force in Calcutta, it becomes necessary to provide the Municipality with the means of levying the money required by a rate similar to that now levied for conservancy purposes.

H. T. Prinsep.

The 15th December 1866.

J. Pitt Kennedy,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
Legislative Department.

The following Bill was read in the Council of [th]e Lieutenant-Governor of Bengal for the pur[po]se of making Laws and Regulations on the [22]nd December 1866, and was referred to a Select [Co]mmittee who are to report thereon after the [...]h of January next :—

[A]n [Act] to amend the law relating to Ships lying in [Por]ts in the Provinces under the control of the [Lieu]tenant-Governor of Bengal.

[Preamble.]

[Wh]ereas it is expedient to amend

...রক্ষিত সেই নিয়মে ধার্য্য ও আদায় ও ব্যয়... হইবে ইতি।

[আইনের অর্থ করণের কথা।]

৬ ধারা। ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইনের সহিত ও তাহার অংশস্বরূপ এই আইনের অর্থ করিতে হইবে ইতি।

অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

এই পাণ্ডুলিপির এই২ উদ্দেশ্য। প্রথম, কলিকাতা নগরের শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসেরা ঐ নগরের মধ্যে পরোপকারার্থ কোন আলয় স্থাপনের ও পোলীস মাজিষ্ট্রেটের বেতনের জন্যে মুনিসিপল ফণ্ডের একাংশ নিরূপণ করেন। দ্বিতীয়, নগরের ও বন্দরের মধ্যে যে পোলীসদল রক্ষিত আছে নগরীয় ফণ্ড হইতে সেই দলের ব্যয়পোষণ করেন।

পোলীসের কমিসানর সাহেব কহিয়াছেন যে, কলিকাতা নগরে দীন দুঃখির হাস্পাতালের ব্যয় পোষণের টাকা সংগ্রহ করা আবশ্যক, কিন্তু দুর্ভিক্ষ পীড়িতের সাহায্যার্থ সঞ্চিত টাকাহইতে অধিক সাহায্য পাইলেও এবং পোলীসফণ্ডের কতক টাকা উদ্বর্ত্ত থাকাতে তাহা তদর্থে প্রয়োগ করিলেও সম্প্রতি সেই হাস্পাতালের ব্যয় চালান সুকঠিন। অধুনা যত ব্যয় হইয়াছে তাহা অপেক্ষাকৃত অতিরিক্ত বলিতে হইবে সন্দেহ নাই তথাপি কলিকাতার লোক সংখ্যা ক্রমশঃ অতিশয় বৃদ্ধি হইতেছে, অতএব প্রস্তাবিত কার্য্যের পূর্ব্বোক্তরূপ বিধান করা আবশ্যক ইহা কার্য্যক্রমে দৃষ্ট হইল আরো প্রায় সর্ব্ব স্থানে মুনিসিপল সমাজের প্রতি তদ্রূপ কার্য্যেতে মুনিসিপল ফণ্ডের টাকা নিরূপণ করিবার ক্ষমতা অর্পিত হইয়া থাকে।

কলিকাতা নগরে যে পোলীসদল আছে গবর্ণমেন্ট তাহারদের বেতনাদি দানে সম্মত নহেন। সুতরাং নগর পরিপাটি করণার্থ যে টাক্স এইক্ষণে আদায় হইয়া থাকে সেই প্রকারের টাক্স বসাওনের দ্বারা মুনিসিপল কার্য্যকারকদিগকে উক্ত দলের বেতনাদির টাকা তুলিবার ক্ষমতা দেওয়া আবশ্যক।

এচ টি প্রিন্সেপ।

১৮৬৬ সাল ১৫ ডিসেম্বর।

জে পিট কেনিডি,
ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের
আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

আইনের নিম্ন লিখিত পাণ্ডুলিপি আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের মন্ত্রিসভায় ১৮৬৬ সালের ডিসে[ম্বর মাসের] ২২ তারিখে পাঠ করা গিয়াছিল। তাহা [...] কমিটীর প্রতি অর্পিত হইয়াছে, ও তাঁহারা আগা[মি জানু]য়ারি মাসের ২৬ তারিখের পর তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিবেন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের [...] প্রদেশের অন্তর্গত বন্দরে যে জাহাজ [...] বরক আইন [...] আইনের [...]

Provinces under the control of the Lieutenant-Governor of Bengal; It is enacted as follows:—

[Interpretation]

I. The following words for the purposes of this Act have the meanings hereby assigned to them, unless where a contrary intention appears from the context, that is to say:—

["Master."]

The word "Master" denotes any person, except a Pilot or Harbour Master, having temporary or permanent command or charge of any vessel.

["Owner."]

The word "Owner" includes any consignee of goods and agent to whom a vessel is consigned.

["Port."]

The word "Port" denotes any Port, navigable river, or channel within the Provinces aforesaid subject to the provisions of Act XXII of 1855 (*for the regulation of Ports and Port dues.*)

["Magistrate"]

The word "Magistrate" includes any Officer exercising any of the powers of a Magistrate under the Code of Criminal Procedure, and any Magistrate of Police for the Town of Calcutta.

[Number.]

Words importing the singular number include the plural, and words importing the plural number include the singular.

[Penalty for not having a sufficient crew on board vessels lying in Port.]

II. If any Ship shall lie or be in any Port within the Province under the control of the Lieutenant-Governor of Bengal without having on board thereof a crew of not less than the number set forth in the first Schedule hereto, the Master of such Ship, and in case there shall be no Master of such Ship, then the owner thereof, shall be punished with a fine not exceeding five hundred Rupees.

[Master to cause force pump to be used in case of fire, under penalty.]

III. Whenever fire shall take place on board of any Ship lying or being in any such Port the Master of such Ship shall cause the force pump of such Ship to be used for the purpose of extinguishing such fire, under a penalty of one hundred Rupees.

[Expense of Police Force of Port to be borne by Municipal fund of Town adjoining.]

IV. The expense of maintaining a Police in any Port which may be within, or adjacent to, a Town having Municipal institutions,

জাহাজ থাকে তদ্বিষয়ক আইন সংশোধন এইহেতুক নিম্ন লিখিত বিধান করা যায়।

[অর্থের ধারা]

১ ধারা। এই আইনের কার্য্য সকল করণার্থে নিম্ন লিখিত কথার যে অর্থ এই ধারাতে নিরূপিত হইল পূর্ব্বাপর কথাতে অন্য অভিপ্রায় প্রকাশ না হইলে সেই কথার সেই অর্থ হইবে।

[অধ্যক্ষ।]

আড়কাটী কি হারবর মাষ্টর সাহেব ভিন্ন যে ব্যক্তি কিয়ৎকাল কি চিরকাল কোন জাহাজের অধ্যক্ষ কি রক্ষক হন "অধ্যক্ষ" শব্দে তাঁহাকে বুঝাইবে।

[স্বামী।]

মাল যে মহাজনের নামে আইসে ও জাহাজ যে এজেণ্টের নিকটে চালান হয় "স্বামী" শব্দের মধ্যে তাঁহারাও গণ্য।

["বন্দর।"]

যে বন্দরের কিম্বা নৌকাদি গমনীয় যে নদীর কি জলপথের উপর (বন্দর ও বন্দরীয় মাশুলের বিধান করণার্থ) ১৮৫৫ সালের ২২ আইনের বিধান প্রবল হয় বন্দর শব্দে তাহা বুঝাইবে।

[মাজিষ্ট্রেট।]

যে কোন কর্ম্মচারী ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনমতে মাজিষ্ট্রেটের কোন ক্ষমতানুসারে কার্য্য করেন, তিনি এবং কলিকাতা নগরের নিমিত্ত পোলীসের কোন মাজিষ্ট্রেট "মাজিষ্ট্রেট" শব্দের মধ্যে গণ্য।

[বচন।]

এক বচনান্ত শব্দের মধ্যে বহুবচনান্ত সেই শব্দ গণ্য ও বহুবচনান্ত শব্দের মধ্যে এক বচনান্ত সেই শব্দ গণ্য ইতি।

[বন্দরস্থ জাহাজে উপযুক্ত সংখ্যার নাবিক না থাকিলে দণ্ডের কথা।]

২ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের শাসিত দেশের অন্তর্গত কোন বন্দরে যে জাহাজ আছে কি থাকে, যদি সেই জাহাজে এই আইনের প্রথম তফসীলে যে সংখ্যা নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহার ন্যূন সংখ্যার নাবিক থাকে, তবে ঐ জাহাজের অধ্যক্ষের ও অধ্যক্ষ না থাকিলে স্বামির পাঁচ শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে ইতি।

[আগুন লাগিলে ফোর্সপম্প চালাইবার আজ্ঞা দিতে অধ্যক্ষের কর্ত্তব্যের কথা, ও না দিলে দণ্ডের কথা।]

৩ ধারা। যদি উক্ত বন্দরস্থ কোন জাহাজে আগুন লাগে, তবে জাহাজে ফোর্সপম্প নামে জলের যে কল থাকে অধ্যক্ষ আগুন নির্ব্বাণ করিবার জন্যে ঐ কল চালাইবার আজ্ঞা করিবেন। না করিলে এক শত টাকা দণ্ড হইবে ইতি।

[বন্দরের পোলীসদলের বেতনাদি নিকটস্থ নগরের মুনিসিপল ফণ্ড হইতে দিবার কথা।]

৪ ধারা। মুনিসিপল নিয়ম যে নগরসম্পর্কে প্রচারিত আছে সেই নগরের অন্তর্গত কি সন্নিহিত বন্দরের পোলীসদল রাখিবার ব্যয়াদি সেই নগরের

hall be borne by, and paid out of, the Municipal fund of such Town.

[Lieutenant-Governor assign a portion of Port fund for such purpose.]

V. It shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal to assign to the persons charged with the management of such Municipal fund, such annual sums to be charged upon, and payable out of, the Port fund of such Port as to him shall seem proper for, or towards re-imbursing to such Municipal fund the expense incurred in maintaining a Police Force in such Port.

[If Port fund insufficient, additional Port-due may be levied.]

VI. In case the Port fund of any such Port shall, after providing for the payment of all sums and charges now by law payable out of such Port fund, be insufficient to pay any annual sum which shall be so charged upon it as aforesaid, it shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal to order that their shall be paid, in addition to all order Port-dues and charges payable in respect of any Ship from time to time lying or being in such Port, such Port-dues as to him shall seem proper, not exceeding the Port-dues mentioned in the second Schedule to this Act annexed.

[Recovery of penalties.]

VII. All complaints as to offences against this Act shall be heard and determined by a Magistrate within whose local jurisdiction the offence may be alleged to have been committed : and the provisions for the recovery of fines contained in Section LXI of Act XXV of 1861 (*the Code of Criminal Procedure*) shall apply to all fines and penalties imposed under this Act by any Magistrate in any Port other than the Port of Calcutta ; and the provisions of Act IV of 1866 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, or any other Act for regulating the Police of the Town of Calcutta in force for the time being, shall apply to all fines and penalties imposed under this Act by any Magistrate of Police for the Town of Calcutta.

[Penalties how to be disposed of.]

VIII. All penalties levied under this Act shall be disposed of such manner as the Lieutenant-Governor of Bengal from time to time shall direct.

মুনিসিপল ফণ্ডহইতে দেওয়া যাইবে, ও পোষণ হইবে ইতি।

[সেই কার্য্যেতে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের বন্দরের ফণ্ডের একাংশ দেওয়াইবার ক্ষমতার কথা।]

৫ ধারা। ঐ মুনিসিপল ফণ্ড সংক্রান্ত কার্য্য নির্ব্বাহ করিবার ভার যে ব্যক্তিদের প্রতি থাকে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব ঐ বন্দরে তাঁহাদের পোলীস দল রাখিবার খরচের জন্যে কিম্বা ঐ মুনিসিপাল ফণ্ডে সেই টাকা ফিরিয়া দিবার জন্যে যত করিতে যুক্ত বোধ করেন বৎসরে২ তত টাকা নিরূপণ মধ্যে ধরা যাইবে। ঐ টাকা ঐ বন্দরের ফণ্ডের খরচের তাহাহইতে দেওয়া যাইবে ইতি।

[বন্দরীয় ফণ্ডের অনাটন মাসুল আদায় করিতে পারিবার ন বন্দরীয় অধিক

৬ ধারা। তদ্রূপ কোন বন্দরের এইক্ষণে আইনক্রমে যে সকল টাকা ফণ্ডহইতে হয় তৎসমুদয়ের বিধান হইলে পর, যদি দিতে অনাটনপ্রযুক্ত পূর্ব্বোক্তমতে অবধারিত বার্ষি[illegible] দেওয়া যাইতে না পারে, তবে ঐ বন্দরে সময়ে জাহাজ থাকে তৎসম্পার্কে বন্দরীয় যত মাসুল খরচ দাতব্য হয়, বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব তদধিক যত মাসুল উপযুক্ত বোধ করেন তত দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। কিন্তু এই আইনের দ্বিতীয় তফসীলে যে বন্দরীয় মাসুল ব্যক্ত হইয়াছে তাহার অধিক দিবার আজ্ঞা করিবেন না ইতি।

[দণ্ডের টাকা আদায় করিবার কথা।]

৭ ধারা। এই আইনের বিপক্ষ অপরাধ সংক্রান্ত যে সকল অভিযোগ করা যায়, যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিচারাধীন স্থানের মধ্যে সেই অপরাধ করা গেল কথিত হয়, তিনি সেই অভিযোগ শ্রবণ ও নির্ণয় করিবেন। ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের ১৮৬১ সালের ২৫ আইনের ৬১ ধারাতে অর্থদণ্ডের টাকা আদায় করিবার যে বিধান আছে, কলিকাতা বন্দরভিন্ন কোন বন্দরে কোন মাজিষ্ট্রেট এই আইনমতে যে সকল অর্থদণ্ড ও দণ্ড ধার্য্য করেন তাহার প্রতিও সেই বিধান বর্ত্তিবে। কলিকাতা নগরের পোলীসের কোন মাজিষ্ট্রেট এই আইনমতে যে অর্থদণ্ড ও দণ্ড ধার্য্য করেন তৎপ্রতি মন্ত্রিসভাস্থ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের [illegible]লিত ১৮৬৬ সালের ৪ আইনের বিধান কিম্বা কলিকাতা নগরের পোলীসের বিধান করণার্থ অন্য আইন যে সময়ে প্রবল থাকে সেই আইনের বিধান বর্ত্তিবে ইতি।

[দণ্ডের টাকা প্রয়োগ করিবার কথা।]

৮ ধারা। এই আইনমতে দণ্ডের যে সকল আদায় করা যায়, বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট সাহেব সময়ে২ যদ্রূপ আদেশ করেন, তাহা তদ্রূপ কার্য্য হইবে ইতি।

FIRST SCHEDULE.—(*referred to in Section II.*)

	If Natives.	If Europeans.	Officers in charge.
Ships in Moorings of 600 tons and under	6	4	1
For every additional 100 tons	1½	1	
Ships in Stream of 600 tons and under	11	7½	1
every additional 100 tons	2	1	...

ধারার উল্লিখিত প্রথম তফসীল।

	লস্কর	গোরা নাবিক	রক্ষকাধিপ
৬০০ টনের ও তাহার ন্যূন বোঝাইর জাহাজ দৃঢ় বন্ধ হইলে ..	জন	জন	জন
অধিক এক২ শত টন প্রতি ..			
৬০০ টনের ও ন্যূন বোঝাইর জাহাজ স্রোতে লঙ্গর করিয়া থাকিলে ..	১১	৭॥০	
অধিক এক২ শত টন প্রতি			

SECOND SCHEDULE—(*referred to in Section VI.*)

For any period not exceeding eight days during which any Ship shall remain in any Port per ton.

For every completed period of fourteen days during which any Ship shall remain in any such Port after the first eight days annas per ton.

৬ ধারার উল্লিখিত দ্বিতীয় তফসীল।

কোন জাহাজ আটদিনের অনধিক যত কাল কোন বন্দরে থাকে তত কাল টন প্রতি এত আনা।

প্রথম আট দিনের পর কোন জাহাজ যত দিন কোন বন্দরে থাকে তাহার পুরা চৌদ্দ২ দিনে টন প্রতি এত আনা।

STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

That a certain portion of the crew should be required to remain on board of every vessel lying in port to guard against any accident which may endanger not only the safety of a particular vessel but of shipping generaly, is obvions; and as under the existing law of Bengal there are no means of enforcing the presents of a sufficient member of crew on boardship, it is intended by this Bill to make the Master, or if there be no Master, the owner of every vessel liable in case there be not a sufficient crew.

The Bill further proposes to empower the Lieutenant-Governor to order the payment out of the Port-dues levied under Act XXII or 1855 of such sums as may be necessary for the maintenance of the Police employed in the Port ; or if this sum be more than the amount levied, then to impose an additional Port-due to make up the deficiency.

The Port Police will thus be placed on the same footing as Town Police, which are supported out of a tax levied on those whose property they protect.

H. T. PRINSEP.

The 15*th December* 1866.

J. PITT KENNEDY,

Asst. Secy. to the Govt. of Bengal.

Legislative Dept.

অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

বন্দরস্থ জাহাজের অকস্মাৎ কোন দুর্ঘটনা হইলে, সেই জাহাজের এবং বন্দরস্থ সমুদয় জাহাজের হানি হইবার আশঙ্কা, অতএব নাবিকেরদের কএক জনের সর্ব্বদাই জাহাজে থাকার বিধান করা শ্রেয়। কিন্তু বঙ্গদেশীয় আইনের বর্ত্তমান অবস্থা দৃষ্টে জাহাজে নাবিকেরদের যথোপযুক্ত সংখ্যা বলক্রমে রাখিবার ক্ষমতা নাই, এই হেতু কোন জাহাজে যথোপযুক্ত সংখ্যার নাবিক না থাকিলে অধ্যক্ষের প্রতি, অধ্যক্ষ না থাকিলে স্বামির প্রতি দায় বর্ত্তান এই পাণ্ডুলিপির উদ্দেশ্য।

১৮৫৫ সালের ২২ আইনমতে যে বন্দরীয় মাসুল আদায় হয় তাহাহইতে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব বন্দরে নিযুক্ত পোলীসের বেতনাদির উপযুক্ত টাকা দিবার আজ্ঞা করিতে পারেন। এবং তন্নিমিত্তে আদেয় টাকার অধিক আবশ্যক হইলে বন্দরীয় মাসুল বৃদ্ধি করিয়া সেই অকুলান পূর্ণ করিতে পারেন এই পাণ্ডুলিপির অন্যতর প্রস্তাব।

এতদ্রূপ কার্য্য হইলে, নগরে যাঁহারদের সম্পত্তি রক্ষা করিতে হয় তাঁহারদের স্থানে টাক্স আদায় হইয়া যেমন নগরের পোলীসের বেতনাদির বিধান হইয়া থাকে, বন্দরীয় পোলীসের পক্ষে সেই বিধি প্রচলিত হইবে

এচ টি প্রিন্‌সেপ

১৮৬৬ সাল ১৫ ডিসেম্বর।

জে পিট কেনিডী,

ব্যবস্থাপিন কর্ম্মবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

[The] following Bill was read in the Council of [th]e Lieutenant-Governor of Bengal for the pur[po]se of making Laws and Regulations on the 22nd December 1866, and was referred to a Select Committee who are to report thereon after the [..]th of January next:—

Bill for the better regulation of Lodging Houses at Pooree.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to regulate Lodging Houses at Pooree; It is enacted as follows:—

[Interpretation.]

I. The words and expressions following shall, in this Act, have the meaning [here]by assigned to them, unless there be something in the subject or context repugnant to such construction, that is to say:—

["The Town."]

The expression "The Town" shall mean the [Town of Pooree.]

["Inmate."]

The word "Inmate" shall mean a person passing the night in any house.

["Lodger."]

The word "Lodger" shall mean an inmate paying hire for accommodation in any house.

["Owner."]

The word "Owner" shall mean the person entitled to the immediate possession of any house.

["Lodging House."]

The expression "Lodging House" shall mean a house licensed under this Act for the reception of lodgers.

["Keeper of a Lodging House."]

The expression "Keeper of a Lodging House" shall mean the owner of any house for which a license under this Act shall be granted.

["The Magistrate."]

The expression "The Magistrate" shall mean the Magistrate for the District of Pooree, or other Officer in charge of the Office of such Magistrate.

[Number.]

Words importing the singular number shall include the plural number, and words importing [th]e plural number shall include the singular num[ber.]

[Gender.]

[W]ords importing the masculine gender shall [inc]lude the feminine.

[More than six lodgers shall not remain in any [un]licensed house.]

[II.] After the passing of this Act, every owner [of a] house in the Town, not licensed as a lodg[ing] house under this Act, who shall permit more

আইনের নিম্ন লিখিত পাণ্ডু[লিপি] আইন ও ব্যবস্থা [ক]রণার্থ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টে[নেন্ট] গবর্ণর সাহেবের মন্ত্রিসভায় ১৮৬৬ সালের ডিসে[ম্বর] মাসের ২২ তারিখে পাঠ করা গিয়াছিল। তাহা বি[শেষ ক]মিটীর প্রতি অর্পিত হইয়াছে, ও তাঁহারা আগামি জা[নুয়ারি] মাসের ২৬ তারিখের পর তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করি[বেন।]

পুরীতে বাসাগৃহের বিধান করিবার আইনের পাণ্ডুলিপি।

[হেতুবাদ।]

পুরীর বাসাগৃহের বিধান করা বিহিত। এইহেতুক নিম্ন লিখিত বিধান করা যাইতেছে।

[অর্থের ধারা।]

১ ধারা। এই ধারাতে নিম্ন লিখিত শব্দের ও কথার যে অর্থ করা যাইতেছে আইনের বিষয় বুঝিয়া কি পূর্ব্বাপর কথাতে সেই অর্থ অসঙ্গত না হইলে সেই কথার ও শব্দের সেই অর্থ হইবে।

"নগর।"

"নগর" শব্দে পুরী নগর বুঝাইবে।

"গৃহস্থিত

যে ব্যক্তি কোন ঘরে রাত্রি যাপন করেন "গৃহস্থিত" শব্দে তাঁহাকে বুঝাইবে।

"বাসী

যে গৃহস্থিত ব্যক্তি কোন ঘরে থাকিবার জন্যে ভাড়া দেন "বাসী" শব্দে তাঁহাকে বুঝাইবে।

"স্বামী

যে ব্যক্তি কোন ঘরের অব্যবহিত অধিকারের স্বত্ববান্ "স্বামী" শব্দে তাঁহাকে বুঝাইবে।

"বাসাগৃহ।"

এই আইনঅনুসারে বাসিদের গ্রহণার্থ যে ঘরের অনুমতিপত্র দেওয়া যায় "বাসাগৃহ" শব্দে সেই ঘর বুঝাইবে

"বাসাগৃহকর্ত্তা

এই আইনঅনুসারে যে ঘরের অনুমতিপত্র দেওয়া যায়, "বাসাগৃহকর্ত্তা" শব্দে সেই ঘরের স্বামি বুঝাইবে।

"মাজিষ্ট্রেট।"

"মাজিষ্ট্রেট" শব্দে পুরী জিলার মাজিষ্ট্রেটকে কিম্বা অন্য যে কর্ম্মকারক ঐ মাজিষ্ট্রেটের পদের ভারপ্রাপ্ত হন তাঁহাকে বুঝাইবে।

বচন।

এক বচনান্ত শব্দে বহুবচনান্ত শব্দ ও বহুবচনান্ত শব্দে এক বচনান্ত শব্দ বুঝাইবে।

লিঙ্গ।

পুংলিঙ্গবোধক শব্দের মধ্যে স্ত্রীগণও গণ্য ইতি।

[বিনানুমত কোন ঘরে ছয় জনের অধিক বাসী না থাকিবার কথা।]

২ ধারা। এই আইনমতে উক্ত নগরস্থ যে ঘরের উপলক্ষে বাসাগৃহের অনুমতিপত্র গ্রহণ না হয় যদি ঐ গৃহস্বামী এই আইন প্রচলিত হইবার পর সেই ঘরে

than six lodgers at one time to remain in such house as inmates, shall be punished with a fine not exceeding Rupees for every night during which more than six lodgers shall so remain.

[Power to owner of a house to apply for license.]

III. It shall be lawful for the owner of any house in the Town to apply to the Magistrate of the Town by petition, in Form A in the Schedule to this Act annexed, for a license to use such house as a lodging house.

[Power to Magistrate to grant license.]

IV. It shall be lawful for the Magistrate, in case he shall be satisfied that such house is fit to be used as a lodging house, to grant to such applicant a license in the Form B in the said Schedule set forth for the reception of such number of lodgers in such house as can reasonably obtain accommodation therein.

[Restrictions on the power of granting a license.]

V. No license shall be granted for the reception in any house of any number of lodgers more than one for every fifty-four feet of the superficial area, nor greater than one for every six hundred and forty-eight feet of the cubic contents of such house, nor for any number of lodgers more than can obtain a full supply of good water within a reasonable distance of such house, nor for any lodgers for whom suitable privy accommodation within a reasonable distance of such house is not provided.

[Fee payable on grant of license.]

VI. There shall be charged upon the grant of every licence a fee calculated upon the entire number of lodgers for which such license shall be granted, at the rate of two annas for each such lodger.

[License to continue for a year.]

VII. Every license under this Act shall, if unrevoked, continue and be in force until the end of the current English year in which it shall be granted.

[Power to inspect Lodging Houses.]

VIII. It shall be lawful for any Police Officer not lower than the grade of Head Constable, or for any other person whom the Magistrate shall by any writing thereunto authorise, at any reasonable time to enter into any lodging house, and to inspect and examine the same, and every part thereof, and to cause to be mustered the whole of the persons (not being women who according to the custom and manners of the country ought not to be compelled to appear in public) who for the time being shall be inmates of such house, and to examine all food intended to be consumed by the inmates of such house.

ছয় জনের অধিক এককি কালে গৃহস্থিতস্বরূপ থ
তবে ছয় জনের অধিক লোক সেই ঘরে যত র
করেন তাহার প্রতিরাত্রির জন্যে ঐ স্বামির
অনধিক অর্থদণ্ড হইবে ইতি।

[গৃহস্বামির অনুমতিপত্র প্রার্থনা করিবা
কথা।]

৩ ধারা। নগরস্থ কোন বাটীর স্বামী নগ
ষ্ট্রেটের নিকটে এই আইনের A চিহ্নিত
পাঠে প্রার্থনাপত্র লিখিয়া আপনার ঘর বা
ব্যবহার করিবার অনুমতিপত্র প্রার্থনা করি
বেন ইতি।

[মাজিষ্ট্রেটের অনুমতিপত্র দানের ক্ষমতা

৪ ধারা। সেই ঘর বাসাগৃহের উপযুক্ত,
ইহা স্ববোধমতে জানিলে, প্রার্থককে উক্ত
B চিহ্নিত পাঠে অনুমতিপত্র দিবেন।
বাসিকে সেই গৃহে যুক্তিমতে থাকিবার স্থা
যাইতে পারে তত জনকে সেই পত্রক্রমে গ্রহ
অনুমতি হইতে পারিবে ইতি।

[অনুমতিপত্র দেওনের ক্ষমতার সীমার ক

৫ ধারা। কোন ঘরে প্রত্যেক জন চৌয়া
স্থান কিম্বা ছয় শত আটচল্লিশ ঘন ফুট স্থা
যত জন থাকিতে পারেন, কিম্বা সেই ঘরহই
তিদূর স্থানে যত জন সম্পূর্ণ পরিমাণে উ
পাইতে পারেন, কিম্বা সেই ঘরহইতে
স্থানে যত জনের মলমূত্র ত্যাগ করিবার উপ
থাকে, তদধিক জন গ্রহণ করিবার অনু
দেওয়া যাইবে না ইতি।

[অনুমতিপত্র দেওয়া গেলে যত ফী লাগিবে
কথা।]

৬ ধারা। যত জন বাসির নিমিত্তে অনু
দেওয়া যায়, জনপ্রতি দুই আনার হিসাবে
অনুমতিপত্রের ফী লওয়া যাইবে ইতি

[অনুমতিপত্র এক বৎসর বলবৎ থাকার কথ

৭ ধারা। এই আইনমতে যে অনুমতিপত্র
যায় তাহা নিবৃত্ত না করা গেলে ইঙ্গলণ্ডীয় যে
দেওয়া যায় সেই সালের শেষপর্য্যন্ত প্রবল
ইতি।

[বাসাগৃহ পর্য্যালোচন করিবার ক্ষমতার কথা

৮ ধারা। পোলীসের হেড কনষ্টাবলের
অনধীন কোন কর্ম্মচারী কিম্বা মাজিষ্ট্রেট অ
ব্যক্তিকে লিপিদ্বারা ক্ষমতা প্রদান করেন, তিনি
যুক্ত কোন সময়ে কোন বাসাগৃহে প্রবেশ করিয়া
ও তাহার সমুদয় অংশ দৃষ্টি ও সমালোচন
পারিবেন, ও যাঁহারা তৎকালে সেই গৃহস্থিত তাঁহ
সকলকে সম্মুখে আনাইতে ও তাঁহারদের আ
যে দ্রব্য আছে তাহা দৃষ্টি করিতে পারিবেন।
দেশীয় আচারব্যহারমতে প্রকাশ স্থানে গমন ক
স্ত্রী লোকের অনুচিত ঐ গৃহস্থিত এমত স্ত্রী লো
আপনার সম্মুখে আনাইবেন না ইতি।

[Keeper of Lodging House to be presumed to be seller of "Mohapershad."]

IX. The burden of proof that any food of the class called "Mohapershad" or "holy food" which shall be found in any such lodging house, was not sold, nor offered, nor exposed for sale as food by the keeper of such lodging house, shall lie upon such keeper.

[Power to exempt Lodging House from inspection.]

X. Upon proof being made to the satisfaction of any Magistrate that any lodging house is reserved for the occupation of not more than two families, it shall be lawful for the Magistrate, by his order in the Form C in the Schedule to this Act annexed, to exempt such lodging house from the operation of Section VIII of this Act; and such house shall be so exempted so long as not more than two families shall be inmates thereof; and a copy of such order shall be endorsed upon such license.

[Keeper of Lodging House to produce his license.]

XI. Every keeper of lodging house shall produce to the Magistrate the license of such house, whenever he shall be thereunto required by the Magistrate.

[Keeper of Lodging Houses to report accidents, deaths, and sicknesses, and the names of persons in their Lodging Houses.]

XII. Every keeper of a lodging house shall make a report, to the person in charge of the nearest Police Station, of each death or grave accident, or sudden and serious sickness which may occur in the lodging house of which he is keeper, as soon as conveniently may be after such death or accident or sickness shall have occurred; and shall also, every day during such periods of the year as the Magistrate shall, from time to time, appoint, before noon, make a report in writing to the person in charge of such Station, stating the names of all persons who shall have been inmates of such lodging house during the preceding night.

[Lodging House-keepers to exhibit number of house.]

XIII. Every keeper of a lodging house shall exhibit and keep exhibited on a conspicuous portion of the front of such house, the number of the license of such house, and the number of lodgers which such person is licensed to accommodate, plainly and legibly set forth in English, Bengalee and Ooriya characters.

[Persons in charge of Lodging Houses to be responsible.]

XIV. Whenever the keeper of any lodging house shall not be actually in charge thereof,

[বাসাগৃহকর্ত্তা
কথা।]
শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা

৯ ধারা। যদি ক্রয়
পাওয়া যায়, তবে ঐ গৃহ লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত
করেন নাই কি বিক্রয়ার্থে ত হইয়াছেন।
নাই ইহার প্রমাণার্থে তিছে ইহা বাবু জয়গো-
জন বাপিমাজিস্ট্রেটের

[পর্য্যালোচনহইতে বাসাগৃহ মুক্ত করিবার
হই৮

১০ ধারা। কোন বাসাগৃহ কেবল দুই পরিবার থাকিবার জন্যে নিরূপিত, কোন মাজিষ্ট্রেটের হৃদ্বোধমতে ইহার প্রমাণ হইলে, তিনি এই আইনের তফসীলের C চিহ্নিত পাঠে এই আইনের ৮ ধারার কার্য্য-হইতে ঐ ঘর মুক্ত হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। সেই ঘরে দুই পরিবারের অনধিক যত কাল থাকে তত কাল সেই ঘর উক্ত প্রকারে মুক্ত থাকিবে। অনুমতিপত্রের পৃষ্ঠে ঐ আজ্ঞার প্রতিলিপি করিতে হইবে ইতি

[গৃহকর্ত্তার অনুমতিপত্র দেখাইবার কথা।]

১১ ধারা। মাজিষ্ট্রেট কোন সময়ে বাসাগৃহের অনুমতিপত্র দেখিতে চাহিলে ঐ গৃহকর্ত্তা তাহা দেখাইবেন ইতি।

[বাসাগৃহে যাঁহারা থাকেন তাঁহাদের কোন বিপদ কি মৃত্যু কি পীড়া হইলে সেই বিষয়, ও বাসিদের নাম জ্ঞাত করিবার কথা।]

১২ ধারা। কোন বাসাগৃহে কোন ব্যক্তির মৃত্যু কি গুরুতর বিপদ কিম্বা হঠাৎ ও গুরুতর পীড়া হইলে গৃহকর্ত্তা নিকটস্থ পোলীস থানার রক্ষককে সুবিধামতে ত্বরায় সেই কথা জ্ঞাত করিবেন। এবং মাজিষ্ট্রেট সাহেব সময়েং বৎসরের যে কাল নিরূপণ করেন সেই কালের মধ্যে সেই ঘরে যাঁহারা যেৎরাত্রিযাপন করেন গৃহকর্ত্তা তৎপর দিনপূর্ব্বাহ্নে ঐ থানার রক্ষককে তাঁহারদের নাম লিখিয়া জানাইবেন ইতি।

[বাসাগৃহের কর্ত্তার ঐ ঘরের নম্বর দেখাইবার কথা।]

১৩ ধারা। বাসাগৃহের প্রত্যেক রক্ষক ঐ গৃহের অনুমতিপত্রের নম্বর ও সেই পত্র ক্রমে যত জন সেই ঘরে বাসা করিতে পারেন তাহা ইংরাজী ও বাঙ্গলা ও উড়িয়া অক্ষরে স্পষ্ট ও সুপাঠ্যরূপে লেখাইয়া সেই গৃহের প্রবেশ দ্বারের অতি প্রকাশ স্থানে লটকাইয়া রাখিবেন ইতি।

[বাসাগৃহ যাঁহার তত্ত্বাবধানে থাকে তাঁহার দায়ের কথা।]

১৪ ধারা। যদি কোন বাসাগৃহের কর্ত্তা নিজে রক্ষক না হন, তবে এই আইনের বিধান [illegible] করিবার যে

than six lodgers one time to r ...tually in charge
house as inr ...es, shall be punis ...eeper thereof, be li-
not exc ...ing Rupees ...fter provided for any
duri... which more than ...s of this Act.

...this Act to be true.]

Power to owner of a house ...ho shall make any appli-
III. It shall be lawful ...port in pursuance of the
house in the Tow to ar ..., shall be deemed to have
the Town by r ...by ... press provision of law to state
to this Act ...therein.
house r

দণ্ড পশ্চাৎ নির্দ্দিষ্ট হইতেছে প্র... এবং ...
উভয়ই সেই দণ্ডে দণ্ডনীয় হইবে ই...

[এই আইনমতে যে-কথা ব্যক্ত হয় তাহা সত্য হই-
বার কথা।

১৫ ধারা। যে ব্যক্তি এই আইনের বিধানানুসারে কোন প্রার্থনা কি বর্ণনা কি বিজ্ঞাপন করেন তিনি আইনের স্পষ্ট বিধানক্রমে তাহাতে সত্য লিখিতে আবদ্ধ আছেন জ্ঞান হইবে ইতি।

[Penalties.]

XVI. Every keeper or a lodging house, in which there shall be a number of inmates greater than the number of lodgers mentioned in the license thereof, or who shall omit to give to the Magistrate notice in writing of the determination of any exemption of any lodging house of which he is keeper from the provisions of Section VIII within twenty-four hours after the exemption shall have determined, or who shall omit to give like notice in writing of any diminution or cessation of the water-supply or privy accommodation of any lodging house of which he is keeper within forty-eighty hours after such diminution or cessation shall have occurred, or who shall refuse or neglect, without reasonable cause, within one hour after demand, to produce to the Magistrate the license for his lodging house when he shall be thereunto required, or who shall omit to make any such report as by Section XII of this Act he is required to make, or who shall fail to expose or to keep exposed the number of his license and of his licensed number of lodgers as hereinbefore is required,—shall be liable to be punished by a fine not exceeding one hundred Rupees for every such offence.

[দণ্ডের কথা।]

১৬ ধারা। কোন বাসাগৃহের অনুমতিপত্রক্রমে সেই গৃহে যত জন থাকিতে পারেন যদি তদধিক লোক থাকেন, এবং ৮ ধারার বিধানমতে যে বাসাগৃহ পর্য্যালোচন হইতে মুক্ত হয় তাহার সেই মুক্তির নিয়ম রহিত হইলে যদি গৃহকর্ত্তা চব্বিশ ঘন্টার মধ্যে লিপি দ্বারা মাজিষ্ট্রেটকে সেই কথা জ্ঞাত না করেন, এবং কোন বাসাগৃহে যে স্থানহইতে জল আনা যায় সেই স্থানের জল ন্যূন পড়িলে কি শুষ্ক হইলে কিম্বা মলমূত্র ত্যাগ করিবার স্থান বন্ধ হইলে যদি রক্ষক তদ্রূপ লিপি দ্বারা আটচল্লিশ ঘন্টার মধ্যে সেই কথা জ্ঞাত না করেন, এবং মাজিষ্ট্রেট কোন বাসাগৃহের অনুমতিপত্র দেখিতে ইচ্ছা করিয়া দাওয়া করিলে যদি উপযুক্ত হেতু না থাকিলেও ঐ গৃহের রক্ষক এক ঘন্টার মধ্যে তাহা দেখাইতে অস্বীকার কি শৈথিল্য করেন, এবং এই আইনের ১২ ধারামতে যে রিপোর্ট করিতে হয় তাহা যদি না করেন, এবং পূর্ব্ব বিধানমতে যদি আপন অনুমতি পত্রের নম্বর ও অনুমতিপত্র লিখিত বাসির সংখ্যা প্রকাশ না করেন কি প্রকাশভাবে না রাখেন তবে উক্ত প্রত্যেক অপরাধের জন্যে গৃহ কর্ত্তার এক শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[Provisions as to levy of fines.]

XVII. The provisions of the Indian Penal Code, Sections 64, 67, 68, 69, and 70 shall apply to all fines for the imposition of which authority is by this Act given; and this Act shall be read as if the same Sections had been re-enacted herein.

[অর্থদণ্ড আদায় করিবার বিধান।]

১৭ ধারা। এই আইনক্রমে যে অর্থদণ্ডের আজ্ঞা করিবার অনুমতি হইয়াছে, তাহার প্রতি ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৬৪, ৬৭, ৬৮, ৬৯, ও ৭০ ধারার বিধান বর্ত্তিবে এবং এই আইনেতে সেই সকল ধারা পুনর্ব্যক্ত হওনের ন্যায় এই আইন পাঠ করিতে হইবে ইতি।

[Offences to be determined according to Code of Criminal Procedure.]

XVIII. All offences against this Act shall be heard and determined according to the provisions of the Code of Criminal Procedure.

[ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনমতে অপরাধ নির্ণয় করিবার কথা।]

১৮ ধারা। এই আইনের বিপক্ষ সকল অপরাধ ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের বিধানমতে শ্রুত ও নির্ণীত হইবে ইতি।

[Power to revoke licenses.]

XIX. It shall be lawful for the Magistrate to revoke any license granted under this Act for any lodging house which, after the grant of such license, shall, after due enquiry, have become unfit for human habitation, or the keeper whereof shall have been convicted of any offence against the provisions of this Act.

[অনুমতিপত্র নিবৃত্ত করিবার ক্ষমতার কথা।]

১৯ ধারা। এই আইনমতে কোন বাসাগৃহের অনুমতিপত্র দেওয়া গেলে পর উপযুক্ত অনুসন্ধান হইলে যদি সেই ঘর মনুষ্যবাসের অযোগ্য জ্ঞান হয়, কিম্বা যদি সেই গৃহ রক্ষক এই আইনের বিধানের বিপক্ষ অপরাধী প্রমাণীকৃত হন, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব সেই অনুমতিপত্র নিবৃত্ত করিতে পারিবেন ইতি।

[[illegible] গেজেট। ১৮৬৭। ১ জানুয়ারি।]

[Power to reduce number of lodgers for which license is granted.]

XX. It shall be lawful for the Magistrate, upon proof that the water-supply or privy accommodation of any lodging house has been diminished after the grant of the license of such house, to reduce the number of lodgers for the reception of which such house may be licensed, to such number as may be able to obtain suitable water-supply and privy accommodation within a reasonable distance thereof, and to enter in the license of such house such diminished number.

[Applications of fines and fees under Act.]

XXI. All fines and fees paid under the provisions of this Act shall be at the disposal of the Lieutenant-Governor of Bengal.

[Applications to be stamped.]

XXII. All applications to the Magistrate under this Act, shall be made in writing upon paper impressed with a stamp of the value of one Rupee.

[যত জন [illegible] সংখ্যা ন্যূন করিবা[illegible]শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা

২০ ধারা। কোন[illegible] পর যে স্থানহইতে [illegible]র লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত স্থানের জল ন্যূন পড়িয়া[illegible] হইয়াছেন। বার স্থান সঙ্কীর্ণ হইয়াছে ইহা [illegible] বাবু জয়গো সাহেব সেই ঘরে যত জন বাসি[illegible]মাজিষ্ট্রেটের মতিপত্র দিয়াছিলেন তাহার সংখ্যা ন্যূ[illegible] হইতে অনতি দূর স্থানে যত জনের প্রচুর[illegible]লের ও মলমূত্র ত্যাগ করিবার উপায় হই[illegible] তদ্বিবেচনায় সংখ্যা নিরূপণ করিয়া ঐ গৃহের অ[illegible] পত্রে ঐ ন্যূনীকৃত সংখ্যা লিখিবেন ইতি।

[এই আইনক্রমে প্রাপ্তদণ্ডের ও ফীর টাকা প্রয়োগ করিবার কথা।]

২১ ধারা। এই আইনের বিধানমতে অর্থদণ্ডের ও ফীর যে সকল টাকা আদায় করা যায় তাহা লইয়া বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞামতে কার্য্য হইবে ইতি।

[ইষ্টাম্প কাগজে প্রার্থনাপত্র লিখিবার কথা।]

২২ ধারা। এই আইনমতে মাজিষ্ট্রেটের নিকটে যে সকল প্রার্থনা করা যায় তাহা এক টাকা মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে ইতি।

SCHEDULE.

FORM A.—(*referred to in Section III.*)

Application for License.

To the Magistrate of

I, the undersigned, am owner of the houses hereunder mentioned, the particulars whereof are truly set forth in the Schedule hereunder written, and I hereby apply for a license for the reception of lodgers in the said houses.

A. B.

Name of Street where house is situate.	Description of house, setting forth measurements thereof, and all other particulars.	Water-supply, &c.

তফসীল।

৩ ধারার উল্লিখিত A চিহ্নিত পাঠ।

অনুমতিপত্রের প্রার্থনাপত্রের পাঠ।

অমুক স্থানের শ্রীযুত মাজিষ্ট্রেট সাহেব সমীপেষু।

এই পত্র স্বাক্ষরকারি আমি নিম্ন লিখিত ঘরের স্বামী। নিম্ন লিখিত তফসীলে ঐ ঘরের যথার্থ বিবরণ লিখিলাম উক্ত ঘরে বাসিদিগকে গ্রহণ করণের অনুমতিপত্র প্রার্থনা করি।

শ্রী অমুক।

ঘর যে পথে আছে তাহার নাম।	গৃহের বর্ণনা অর্থাৎ পরিমাণাদি সকল বৃত্তান্ত।	জল পাইবার উপায়প্রভৃতি

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাইকোর্টের আজ্ঞা।

APPOINTMENTS.

নিয়োগ।

The 15th December 1866.

Dinno Nath Mullick to officiate as Moonsiff of Jamalpore, Zillah Mymensingh, during the absence of Baboo Boistub Chunder Doss or until further orders, drawing half the pay of a first grade Moonsiff.

১৮৬৬ সাল ১৫ ডিসেম্বর।

বাবু বৈষ্ণবচন্দ্র দাসের অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত বাবু দীননাথ মল্লিক প্রথম শ্রেণীর মুনসেফের অর্দ্ধেক বেতন পাইয়া ময়মনসিংহ জিলার জামালপুরের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

The 20th December 1866.

Baboo Mohun Lall Pandey, Officiating Moonsiff of Satkhirah, Zillah 24-Pergunnahs, to be Moonsiff of Pooree, Zillah Cuttack.

১৮৬৬ সাল ২০ ডিসেম্বর।

২৪ পরগনা জিলার সাতক্ষীরার একটিং মুনসেফ শ্রীযুত বাবু মোহনলাল পাঁড়ে কটক জিলার পুরীর মুনসেফ হইবেন।

LEAVE OF ABSENCE.

ছুটী।

The 22nd December 1866.

Baboo Joygopal Bose, Moonsiff of Buxar, Zillah Shahabad, for twelve days, from the 28th idem, on half pay.

১৮৬৬ সাল ২২ ডিসেম্বর।

শাহাবাদ জিলার বক্সরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু জয়গোপাল বসু অর্দ্ধেক বেতনে এই মাসের ২৮ তারিখ অবধি বার দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

L. R. Tottenham,
Registrar.

এল আর টটনহাম,
একটিং রেজিষ্ট্রার

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেণ্টের ইশ্তিহার।

NOTICE.

বিজ্ঞাপন।

CALCUTTA MUNICIPALITY.

কলিকাতার মুনিসিপলিটী।

Notice is hereby given, that the Audit and Examination of the Municipal Accounts for the year 1866, will under Section 34 of Act VI. of 1863, be made at the Office of the Justices from and after the 23rd January 1867, and that a copy of the Accounts to be Audited and Examined will be open during Office hours for the inspection of all persons interested from and after the 15th idem.

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৬৩ সালের ৬ আইনের ৩৪ ধারামতে মুনিসিপল সংক্রান্ত ১৮৬৬ সালের হিসাবের আডিট ও পরীক্ষা ১৮৬৭ সালের জানুআরি মাসের ২৩ তারিখে ও তাহার পরে জষ্টিসদের কার্য্যালয়ে করা যাইবে। এবং সেই হিসাবের আডিট ও পরীক্ষা হইবে তাহার প্রতিলিপি ঐ মাসের ১৫ তারিখে ও তাহার পরে কার্য্য চলনের সকল সময়ে খোলা থাকিবে, যাঁহাদের সম্পর্ক থাকে তাঁহারা দেখিতে পারিবেন।

Robt. Turnbull,
Secretary to the Justices of the Peace.

আর টর্ণবুল,
শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসদের সেক্রেটারী।

Office of the Justices of the Peace;
1, *Chowringhee Road,*
Calcutta, 2nd January 1867.

শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসদের কার্য্যালয়
১ নং চৌরঙ্গী রোড,
১৮৬৭ সাল ২ জানুআরি।

Notice.

CALCUTTA MUNICIPALITY.

Notice under Section 220 *of Act VI. of* 1863.

BYE-LAW 33, made by the Justices of the Peace for the Town of Calcutta, under Act VI. (B. C.) of 1863, is hereby repealed, and the following Bye-Law is passed in lieu thereof:—

33. No person shall, after the provisions of Section 118 of Act VI. B. C. of 1863 have been complied with by the Justices, deposit or cause, or permit to be deposited any dust, dirt, dung, ashes, garden, kitchen, and stable refuse, or other rubbish in any street on which the deposit of such rubbish has been or shall hereafter be prohibited by the Justices, except with special permission of Justices, and on payment of a fixed sum calculated at the rate of 1 Rupee per diem for each pony cart load, the lowest charge being ½ anna per day. In streets against which such prohibition does not exist, all such matters as aforesaid shall, if deposited between 4 A. M. and 6 A. M., at a distance of not more than three yards from the entrance gate, be removed by the Justices free of charge, except in the case provided by the following Bye-Law (No. 34.)

34. No refuse, resulting from any business, trade, or profession, shall be removed by the Justices, except on payment at such rate for removal, as the Justices may from time to time fix, and no such refuse as aforesaid shall be deposited in the public streets without permission of the Justices.

R. TURNBULL

Secy. to the Justices of the Peace.

The 4th December 1866.

বিজ্ঞাপন।

কলিকাতা মিউনিসিপালিটি।

১৮৬৬ সালের ৬ আইনের ২২০ ধারা

বঙ্গদেশীয় ১৮৬৬ সালের ৬ আইন ... কাতা নগরের শান্তিরক্ষকেরা যে উপবিধি ... লেন তাহার ৩৩ ধারা রহিত করা গেল ও তাহার ... নিম্ন লিখিত বিধি প্রচলিত হইয়াছে।

৩৩। জষ্টিসেরা বঙ্গদেশীয় ১৮৬৩ সালের ৬ আইনের ১১৮ ধারার বিধানানুসারে কার্য্য করিলে পর তাঁহারা যেং পথে কোন আবর্জ্জনা কি জঞ্জাল কি গোবর কি ছাই কিম্বা বাগানের ও রন্ধনাগারের কি আস্তাবলের উচ্ছিষ্ট দ্রব্য কি অন্য রাবিষ ফেলিতে নিষেধ করিয়াছেন কি করেন কোন ব্যক্তি জষ্টিসদের বিশেষ অনুমতি না পাইলে এবং এক টাট্টুর গাড়ীতে যত আবর্জ্জনা প্রভৃতি ধরিতে পারে তাহার জন্যে দিন প্রতি এক টাকার হিসাবে কিন্তু দিন প্রতি অর্দ্ধআনার অন্যূন না দিলে ঐ আবর্জ্জনা প্রভৃতি সেই পথে ফেলিতে কি ফেলাইতে পারিবেন না। যেং পথের বিষয়ে তদ্রূপ নিষেধ না থাকে সেইং পথে যদি পূর্ব্বাহ্নের চারিটা ও ছয়টার মধ্যে সেই আবর্জ্জনা প্রভৃতি প্রবেশ দ্বারহইতে তিন গজের অনধিক দূরে ফেলা যায় তবে জষ্টিসেরা খরচ না লইয়া তাহা স্থানান্তর করাইবেন, কিন্তু নিম্নলিখিত ৩৪ নং বিধির স্থলে তাঁহারা খরচ লইবেন।

৩৪। কোন বাণিজ্য কি ব্যবসায় কি কর্ম্ম জন্য যে ওঁচলা রাস্তার ধারে ফেলা যায় তাহা স্থানান্তর করিবার জন্যে জষ্টিসেরা সময়েং যত নিরূপণ করেন তত না দেওয়া গেলে তাহা স্থানান্তর করাইবেন না ও জষ্টিসদের অনুমতি না হইলে উক্ত প্রকারের ওঁচলা রাজ পথে ফেলিতে হইবে না।

রবার্ট টর্ণবুল,

শহর কলিকাতার শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসদের

সেক্রেটরী।

কলিকাতা, ১৮৬৬ সাল, ৪ ডিসেম্বর।

LAND ADVERTISEMENTS. / ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা শ্রীহট্ট।

১৮৫৯ সালের ১১ একাদশ আইনের ৬ ধারাক্রমে এহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা শ্রীহট্টের নীচের লিখিত মহালাত ১৮৬৬। ৬৭ সালের কিস্ত আগষ্ট পর্য্যন্তের বাকি মালগুজারি নিমিত্ত এবং চলিত আইন আক্টের দ্বারা অন্য যেং দাওয়া বাকি মালগুজারির ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে ১৮৬৭ সালের জানুআরি মাসের ৮ দিবস মোতাবিক ১২৭৩ বাঙ্গালার পৌষ মাসের ২৫ তারিখ মঙ্গলবার ঐ জেলার কালেকুটরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বানাবাধাতে নীলাম হইবেক।

ইস্তমেরারি জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

পরগনে জুরার বালিয়া চুঙ্গ।

২৭৫০৪ নম্বর তালুক আছদরজা জমিদার রেজিষ্টরিহওয়া মালিক কৃষ্ণচরণ দাস সদর জমা ৭৪২৶০

এহার মধ্যে ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১১ ধারার মর্ম্মানুযায়, স্বরূপচন্দ্র শর্ম্মা ও সর্ব্বমঙ্গলা দেব্যা ও রিণী দেব্যা ও বিশ্বনাথ মজি ও মাং হাশীম ও অচিন্তরাম শর্ম্মা ও চেকুর রাম শাহা ও বলরাম পাল ও বিসাখা ব্যা ও গোলোকচন্দ্র দাস ও গোলোকচন্দ্র শাহা ও ইদন বিবি ও সেখ বাছির ও সেখ কাঙ্গালি ও সেখ

... আবজল ও মাং আনকর ও মাং সাদক ও ব্রজচন্দ্র মহন্ত নামে পৃথক্ হিসাব হওয়ায় ... ড়িয়া দেওয়ার অভিপ্রায় জমা ২১১৷৷/৮
বাকি ... ৫৩০৷৷/৪

... তালুক আদমরজা জমিদার রেজিষ্টরি হওয়া মালিক নিজ গএরহ সদর জমা ১৩৩৫৷১
... ধ্যে ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১১ ধারার মর্ম্মানুযায় মুলুকচন্দ্র দাস ও রাজকিশোর দাস ... স ও নবকিশোর দাস ও শিবপ্রসাদ দত্ত ও সৈদউল্লা ও সফর চান্দ বাবু ও নবদুর্গা বৈদ্যানী ... বৈদ্যানী ও কাশীনাথ বৈদ্য ও মুহমাত ফাদিমা বিবি অলি জানিবে আপন নাবালগ পুত্র ছাদ ... ও সেখ আদাই ও মাং আলি ও সেখ ইয়াজ ও মাং আনছর ও আয়াতউল্লা ও রাধারাম মেশুরি ... নাথ মেশুরি দুর্গারাম মেশুরি ও তারাচাঁদ দাস নামে পৃথক হিসাব হওয়া ও তাহা উসুল হওয়াতে ছাড়িয়া দেওয়ার অভিপ্রায় জমা ২৩২৸/৩
বাকী ১১০২৷৵১০

পরগনে তরফ

৫৪৭২১ নম্বর তালুক সৈদমাং বাজির হিশে সৈদমাং বাতির রেজিষ্টরি হওয়া মালিক নবকৃষ্ণ মজুমদার গএরহ সদর জমা ৩১৬৪৷/৪

এহার মধ্যে ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১০ ধারার মর্ম্মানুযায় উচ্ছবরাম পাল ও দুর্গাচরণ উম চৌধুরী ও তারিণীচরণ উম চৌধুরী ও রামকুমার উম চৌধুরী ও অভয়াচরণ কর ও সৈদ আবদুল ছুবাম্ নামে পৃথক হিসাব হওয়া ও তাহা উসুল হওয়াতে ছাড়িয়া দেওয়ার অভিপ্রায় জমা ২১৫৮৸৵১১
বাকী ... ১০০৫৷/৫

পরগনে গদাহাসননগক

৫৬৫০৬ নম্বর তালুক সৈয়দ আবুল হাসন হিশে শৈয়দ আছগর হাসন রেজিষ্টরী হওয়া মালিক মাং আরিপ গএরহ সদর জমা ৬৫৮৲

এহার মধ্যে ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১১ ধারার মর্ম্মানুযায় হরসুন্দরী দেব্যা ও সেখতাবির মাং ও কালীচরণ শর্ম্মা ও হরিচরণ দেব নামে পৃথক হিসাব হওয়া ও তাহা উসুল হওয়াতে ছাড়িয়া দেওয়ার অভিপ্রায় জমা ৬৷৷/২
বাকী ৬৫১৷৵১০

T. WALTON,
Collector.

NOTICE

Is hereby given that a Sale of 82 serviceable and 19 unserviceable logs of Saul wood, lying at Dhamrah Ghât, belonging to the Madras Government, measuring about 10 to 15 feet long and varying in circumference from 4 to 6 feet, will be put up to Public Auction at the Cutcherry of the Collector of Balasore on Tuesday, the 15th January 1867, at noon, and sold to the highest bidders.

BALASORE;
COLLR.'s OFFICE,
The 28th November 1866.

H. MUSPRATT,
Collector.

বিজ্ঞাপন।

সর্ব্ব সাধারণ লোকেদের জানান যাইতেছে যে ধামরাঘাটে মান্দ্রাজ গবর্নমেন্ট এলাকায় ৮২ টা কর্ম্মালিম ও ১৯ টা অকর্ম্মলিম কাষ্ঠ কি তাহার পরিমাণ ১০ ফুট হইতে ১৫ ফুট লম্বা ও ৪ ফুট হইতে ৬ ফুট মোটা যাহা উক্ত স্থানে আছে তাহা আগত সন ১৮৬৭ সালের জানুআরি মাসের ১৫ তারিখ মঙ্গলবার দুই প্রহরের সময়ে বালেশ্বর জেলার কালেকুটর সাহেবের কাছারিতে নীলাম হইবেক যে ব্যক্তি বেশী দর ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবেক ইতি।

এচ মসপ্রাট,
কালেকুটর।

NOTICE.

THE undersigned is prepared to grant licenses (with effect from 1st April 1867 to 31st March 1868), to catch Elephants in the Western Dooars of Bhootan.

...e license fee is Rupees 20, for each Kunki employed. The right of pre-emption of captured ...s reserved to Government.

...rther particulars may be obtained by application (personal or by letter) to the undersigned.

J. TWEEDIE,
Dy. Commissioner, Western Dooars.

...NAGOREE, BHOOTAN.
... *12th December* 1866.

RANAGHAT MUNICIPALITY.

His Honor the Lieutenant-Governor of Bengal, in accordance with the provisions of Section 85, Act III. (B. C.) of 1864, having directed the publication of the following Bye-laws for the Municipality of Ranaghat in supersession of the existing ones, in the *Bengalli Gazette*, they are hereby published for general information :—

For regulating the time and mode of collecting the Rate and Taxes.

1. Each quarterly instalment of the rate and taxes mentioned in the Act shall be considered to have become due at the commencement of the quarter on account of which such instalment is payable, and may be levied at any time after the commencement of such quarter, that is to say :—

The instalment payable on account of the quarter ending			
	31st July.	May be levied on and after.	1st May.
	„ Oct.		„ Aug.
	„ Jan.		„ Nov.
	30th April.		„ Feb.

2. From the lists prepared under the provi-ons of Sections 29 and 39 of the Act, the llecting Officer shall prepare the bills prescribed Section 44. The bills so prepared shall be ued under the signature of the Commissioners their Secretary, if there be one or of the Chief llecting Officer to the subordinate Officers on collecting establishment, and shall be by m presented to the persons named therein, the manner hereinafter described.

. Every collecting Officer shall be provided a certificate of his authority to collect; and y such certificate shall bear the seal of the icipality and the signature of the Chairman. y collecting Officer at the time of demanding ent shall be bound to show this certificate uired.

The collecting Officer taking the money yment of any demand shall give the receipt

When the name of any owner is not n, it shall be sufficient to designate him in otice, bill, or other proceeding under the s the owner of the property on which the assessed, without further description.

Every bill, for any sum due on account of e or taxes leviable under the Act, shall, if e, be presented to the individual named

[...ernment Gazette, 1st January 1867.]

রাণাঘাট মিউ...

মূল্যের টাকা আদায় করিতে
... সেই দিনে কি অন্য কোন
... নের সেই মাল বিক্রয়
...ব এবং এমতাবস্থায়
...দার কমিস্যনর-
...যত ...াকার
...কা স্বরূপ

বঙ্গদেশের কৌন্সেলের ১৮৬৪ সা... ৮৫ ধারার মর্ম্মমতে শ্রীলশ্রীযুত লেপ্টে... সাহেব রাণাঘাট শহরের নিমিত্ত প্রচলিত... পরিবর্ত্তে নিম্ন লিখিত উপবিধি সকল বাঙ্গলা... প্রকাশ করণের অনুমতি প্রদান করায় ঐ সকল বিধি সর্ব্বসাধারণের জ্ঞাপনার্থে এতদ্দ্বারা প্রকাশি হইল

যে সময়ে যেমতে টেকস ও রেট আদায় করিতে হইবে তাহার নিয়ম।

১। উক্ত আইনের উল্লিখিত রেট এবং টেকস ত্রৈমাসিক কিস্তিঅনুসারে আদায় করিতে হইবেক যে তিন মাসের জন্যে ঐ কিস্তি আদায় হইবে তাহার আরম্ভেতেই টাকস দেনা গণ্য হইবেক এবং তাহার আরম্ভের পর যে কোন সময়ে হউক ঐ টাকা আদায় করা যাইবেক। যথা

টাক্সের কিস্তি যেং ত্রৈমাসিকের শেষে দেয় হইবেক		যে তারিখে কিম্বা যে তারিখের প আদায় হইবে	
	৩১ জুলাই		১ মে
	৩১ অকুটোবর		১ আগষ্ট
	৩১ জানুআরি		১ নবেম্বর
	৩০ এপ্রিল		১ ফেব্রুআরি

২। তহসীলের ভারপ্রাপ্ত কর্ম্মচারী আইনের ২৯, এবং ৩৯ ধারানুসারে যে সকল ফর্দ্দ প্রস্তুত হইবেক তদ্দৃষ্টে ৪৪ ধারার কথিত বিল সকল প্রস্তুত করাইবেক এবং ঐরূপ প্রস্তুত হওয়া বিল সকল কমিস্যনরদিগের বা তাহাদিগের নিযুক্ত অন্য কোন কর্ম্মচারী অথবা যদি কেহ তাহাদিগের সেক্রেটারী কিম্বা তহসীলসংক্রান্ত প্রধান কার্য্যকারক থাকে তবে তাহাদ্বারা স্বাক্ষরিত হইয়া তহসীলসংক্রান্ত অধীনস্থ কার্য্যকারকদিগকে প্রদত্ত হইবেক এবং তাহারা পশ্চাৎ লিখিত নিয়মানুসারে ঐ সকল বিলের লিখিত ব্যক্তিগণকে তহসীল জন্য প্রদর্শন করাইবে।

৩। প্রত্যেক তহসীল মোহরেরকে তহসীল করার জন্যে সার্টিফিকটের দ্বারা ক্ষমতা দেওয়া যাইবে এবং এই প্রকার সার্টিফিকটে মিউনিসিপাল আপিসের মোহর ও চ্যারমেনের দস্তখৎ থাকিবে। তহসীলের মোহরের টেকস আদায়ের সময় প্রয়োজন হইলে এই সার্টিফিকেট দেখাইতে হইবে।

৪। তহসীলের মোহরের টেকস আদায় করণান্তর তজ্জন্যে রসীদ দিবে

৫। কোন স্বত্বাধিকারির নাম জানা না থাকিলে, এই আক্টমতে যে সকল নোটিস কি বিল কি অন্যান্য কাগজাত জারি হয় তাহাতে বিশেষ বর্ণনাব্যতীত কেবল মাত্র যে সম্পত্তির উপর রেট ধার্য্য হয় তৎস্বত্বাধিকারি বলিয়া লিখিলেই যথেষ্ট হইবে।

৬। এই আইনানুসারে প্রাপ্য রেট বা টাকসের বিল সম্ভব পর হইলে বিলের লিখিত ব্যক্তির নিকট প্রদর্শন করাইতে হইবেক এবং প্রদর্শন অসম্ভব হইলে

... such personal presenta- ...ble, the notice of demand ...usual place of abode, and such deemed to be the presentation Section 44.

... Officer to whom a bill may be issued ...entation shall receive the amount of such at the time of presentation, or at any time within ten days from the date on which the bill shall have been first presented by him.

8. Every person required, in writing, to furnish any schedule or return which the Commissioners may lawfully require him to furnish, shall send such schedule or return to the Office of the Commissioners within one week from the date of the service of the requisition in the manner described in Section 81 of the Act. Any person failing to do so shall be liable to a penalty not exceeding Rupees 5 for the omission, and to a penalty not exceeding Rupees 2 for every day the omission shall after warning continue. Any person submitting a false or incorrect schedule or return shall be liable to a penalty of Rupees 5, provided that nothing in this Bye-law shall be held to prevent the institution of a Criminal prosecution under the Penal Code should the facts appear to warrant such a proceeding.

9. Every owner, occupier or other person, shall permit the Commissioners, or any one appointed by them, under a written authority for that purpose, at any time between sun-rise and sun-set, to enter and inspect any Coach-house or stable in which there is reason to believe that there is any vehicle or animal liable to taxation under Section 35 of the Act. Any person obstructing the Commissioners or any person duly authorized by them in making such entry and inspection shall be liable to a fine not exceeding Rupees 20.

10. Every distraint made under the Act shall be executed by the collecting Officer, unless the Commissioners may otherwise direct, and the property distrained shall, pending sale or recovery from the defaulter of the amount due, remain in charge of the collecting Officer, who shall deliver a list in the Form C., prescribed in the Act, of the property distrained.

11. Immediately on distraint the distraining Officer shall post upon the house of the defaulter a notice of sale, fixing a day for the sale not less ... seven days from the date of distraint; and the day of sale notice shall be given by beat of drum.

12. Payment of purchase money for property sold, and delivery of the property, shall be made

ঐ প্রাপ্য ট্যাক্সের নোটিস তাহার বাসস্থানে ... আসিবেক তাহা হইলেই ৪৪ ধারার কথিত প্রদর্শ হইয়াছে বুঝিতে হইবেক।

৭। যে তহসীলের কর্ম্মচারিকে এই প্রকার বি... জারি করার নিমিত্তে দেওয়া যায় সে জারি করার সম... অথবা জারি করার প্রথম দিবসাবধি দশ দিবসে মধ্যে টাকা উস্থল করিবে।

৮। কমিস্যনরগণ কোন ব্যক্তিহইতে আইনমত লিখিত পরওয়ানা দ্বারা কোন তফসীল বা রিটর্ণ তল... করিলে ও এই আক্টের ৮১ ধারার মর্ম্মমতে তাহা... উপর কোন পরওয়ানা জারি হইলে তাহাকে ঐ পর... ওয়ানা জারির তারিখ অবধি ১ সপ্তাহের মধ্যে ... তপসীল বা রিটর্ণ দাখিল করিয়া দিতে হইবে কে... এতদ্বিষয় অবহেলা করিলে তাহার ৫৲ টাকার অন... ধিক অর্থদণ্ড হইবে অথবা ঐ প্রকার সতর্ক করার পরে উল্লিখিত কাগজাদি দাখিল করিতে অবহেলা করিতে থাকিলে প্রতিদিন ২৲ টাকার অনধিক দণ্ড হইবে যদি কেহ মিথ্যা কি অশুদ্ধ তপসীল বা রিটর্ণ দাখিল করে তাহা হইলে তাহার পাঁচ টাকা দণ্ড হইবে এব... ঐরূপ কার্য্য ন্যায্যমত চালাইবার জন্য দণ্ডবিধি... আইনঅনুসারে তাহার উপর কোন ফৌজদারী মোকদ্দমা চালাই এই অতিরেক নিয়মে কোন বাধা জন্মাইবে না।

৯। এই ... ধারামতে টেক্স যোগ্য কোন গাড়ি বা জন্তু কাহারো গৃহে বা আস্তবলে আছে বলিয়া বিশ্বাস হইলে কমিস্যনরগণ কি তাহাদের লিখিত আদেশ দ্বারা নিযুক্তীয় অন্য কোন ব্যক্তি তথায় প্রবেশ করিয়া পরিদর্শন করিতে চাহিলে সূর্য্যোদয়হইতে সূর্য্যাস্ত পর্য্যন্ত যে কোন সময় হউক ঐ গৃহ বা আস্তবলের স্বত্বাধিকারি বা দখলকার প্রভৃতি তাহাকে কোন বাধা জন্মাইতে পারিবে না কমিস্যনরগণ কি তাহারা এই প্রকারে প্রবেশ করিয়া দর্শন করিবার নিমিত্তে যাহাকে নিয়োজিত করেন তাহাকে কেহ ঐ প্রকার প্রবেশ বা পরিদর্শন করিতে বাধা জন্মাইলে তাহার ২০৲ টাকার অনধিক দণ্ড হইবে

১০। কমিস্যনরগণ অন্য হুকুম না করিলে এই আক্টমতে যে ক্রোক হইবে তাহা তহসীল কর্ম্মচারির দ্বারা নির্ব্বাহ হইবে এবং ক্রোকী মাল নীলাম বিক্রী করা কিম্বা বাকীদার হইতে প্রাপ্য টাকা উস্থল হওয়া পর্য্যন্ত উক্ত কর্ম্মকারকের জিম্মায় থাকিবে এবং তাহার এই আক্টের উল্লিখিত সি চিহ্নিত ফারমমতে ক্রোকী মালের এক ফর্দ্দ দাখিল করিতে হইবে।

১১। ক্রোক হওনার পরক্ষণেই ক্রোককরণীয় কার্য্যকারক ক্রোক করার দিনাবধি অন্যূন সাত দিনের পরে কোন ক্রোকী মাল নীলামে বিক্রয় জন্যে বাকীদারের এক নোটিস লটকাইয়া দিবে এবং নীলামের দিনে ঢোলদ্বারা সর্ব্বসাধারণকে জ্ঞাত করা যাইবে।

১২। নীলামে বিক্রয় হইবার পরক্ষণেই বিক্রীত বস্তুর মূল্য আদায় করিয়া খরিদদারকে বুঝাইয়া দিতে

immediately after the sale; and if the purchaser fail to pay the full amount of his bid, it shall be lawful for the distraining Officer, at his discretion, to sell the property again on the same or any other day, and the first purchaser shall, in such case, be responsible to the Commissioners for any loss which shall be recoverable as a debt due to them.

হইবে যদি ক্রে... মূল্যের টাকা আদায় করিতে অসমর্থ হয় তবে ক্রো... সেই দিনে কি অন্য কোন সময়ে আপন বিবেচনা... নরায় সেই মাল বিক্রয় করিলে তাহা আইন সিদ্ধ ... এবং এমতাবস্থায় কোন ক্ষতি হইলে তজ্জন্যে ... দার কমিস্যনর- গণের নিকট দায়ী হইবে ও ঐ ... যত টাকার ক্ষতি হয় তাহা কমিস্যনরগণের প্র... উক্ত খরিদার হইতে আদায় করা যাইবে ... স্বরূপ

For regulating the conduct of persons employed by the Commissioners.

কমিস্যনরগণকর্ত্তৃক নিযুক্তীয় ব্যক্তিদিগের চা সংশোধন বিষয়ক নিয়ম।

13. All persons employed by the Commissioners, whose services may be no longer required, shall be liable to discharge after receipt of previous notice, or pay in advance, for the period of one month; and no such person shall withdraw from the duties of his office without having given previous notice for the period of one month, on pain of forfeiture of one month's salary.

১৩। যে সকল ব্যক্তিদিগকে কমিস্যনরগণ নিযুক্ত করেন তাহাদিগকে কর্ম্মে রাখা প্রয়োজন না হইলে তাহাদিগকে পূর্ব্বে সংবাদ কিম্বা এক মাসের অগ্রি বেতন দিয়া অবসর করা যাইতে পারিবে। এবং ঐ প্রকারের কোন কর্ম্মকারক এক মাস পূর্ব্বে সংবাদ না দিয়া আপন কর্ম্ম ত্যাগ করিতে পারিবে না যদি করে তবে তাহার এক মাসের বেতন কর্ত্তন হইবে।

14. All persons now holding, or who may hereafter be appointed to, any office under the Commissioners, shall, when required so to do, furnish good security to such amount as the Commissioners may from time to time fix; and any person failing to furnish such security within reasonable time, or within such time as the Commissioners may appoint, shall be held to have thereby forfeited his appointment and may be removed from office.

১৪। কমিস্যনরগণের অধীনস্থ আফিসে যে সকল ব্যক্তি নিযুক্ত আছে কিম্বা পরে নিযুক্ত হইবে তাহা দিগকে কমিস্যনরগণ সময়২ যত টাকার জামিন লওয় আবশ্যক বোধ করেন তত টাকার জামিন উপযুক্ত সময়ের মধ্যে দিতে হইবে। কোন ব্যক্তি কমিস্যনর গণের নির্দ্দিষ্ট সময় মধ্যে ঐ প্রকার জামিন দিতে না পারিলে উক্ত কর্ম্মের প্রতি তাহার দাবী থাকিবেক না এবং তাহাকে পদচ্যুত করা যাইবে।

15. Whenever it shall be proved to the satisfaction of the Commissioners that any person in their employ has been guilty of any violation of duty, or wilful breach or neglect of any rule, regulation, or order made or given by competent authority, or has withdrawn from the duties of his office without permission or without having given previous notice for the period of one month, or has done any act by the performance of which, or has omitted to do any act by the non-performance of which, the Commissioners shall have suffered, or may have incurred the risk of suffering loss or injury, or has failed to perform any duty with all due diligence, or has been guilty of any act of insubordination towards any superior Officer, or has accepted or obtained, or agreed to accept or attempted to obtain from any person, for himself or for any other person, any gratification whatever, other than authorized remuneration in respect of any official act, or has in his official capacity given any information which he knows or believes to be false, or has committed any offence punishable under any law, such person shall be liable to punishment by fine not exceeding one month's pay, or by suspension from office for

১৫। ইহা যদি প্রমাণ হয় যে কমিস্যনরগণকর্ত্ত নিয়োজিত কোন কর্ম্মকারক কোন আইন কি রীতি অথবা ক্ষমতাপন্ন হাকিমের হুকুম আপন ইচ্ছামতে অবহেলা করে কিম্বা আপন কর্ত্তব্য কর্ম্ম করিতে ক্রা করে কি বিনা অনুমতিতে অথবা এক মাস পূর্ব্বে সং বাদ না দিয়া আপন কর্ম্ম ত্যাগ করে কিম্বা যে কা করাতে কি না করাতে কমিস্যনরগণের কোন প্রকা ক্ষতি হইতে পারে এমত কোন কার্য্য করে কি না করে অথবা আপন কর্ম্ম নিয়মিত পরিশ্রমের সহিত নির্ব্বা করিতে ক্রটি করে অথবা কোন উপরিস্থ কর্ম্মচারি নিকট অবাধ্যতার কার্য্য জন্য দোষী হয় অথবা ন্যায় বেতন ভিন্ন নিজের কি অন্যের নিমিত্তে কোন উৎকো গ্রহণ করে বা প্রাপ্ত হয় কি গ্রহণ করিতে স্বীকৃত হ কি প্রাপ্ত হইতে চেষ্টা করে অথবা আপন পদে থ কিয়া কোন আফিসের কার্য্যসংক্রান্ত এমত কো সমাচার প্রচার করে যাহা সে মিথ্যা বলিয়া জানে অথবা বিশ্বাস করে কিম্বা অন্য কোন আইনানুসারে শাস্তি পাওয়ার যোগ্য কোন কর্ম্ম করে তবে অ কোন আইনানুসারে তাহার প্রতি যে দণ্ড হইতে পারে তদ্ব্যতিরিক্ত তাহার এক মাসের অনধিক কালের বেতন দণ্ড হইবে কিম্বা কমিস্যনরগণ তাহাকে যত কা সস্পণ্ড বা নিম্নপদস্থ করিয়া রাখিতে স্থির করেন ত কাল তাহাকে ঐ প্রকার দণ্ডিত হইতে হইবে কিং তাহাকে সরাসরিরূপে কর্ম্মচ্যুত করা যাইবে এই প্রক পদচ্যুত ব্যক্তির চ্যারমেনের বিবেচনামতে এক মাসে

ners may fix or by such period as the Comm ry dismissal from his degradation, or by any penalty to which situation, in additi r the provisions of any law. he may be liabl missed shall be liable, at the Any person Chairman, to forfeit all pay and discretio e to him, not exceeding the pay and allow s for one month.

অনধিক কালের প্রাপ্য বেতন ও এলোএন্স কর্ত্তন হইবে।

The Chairman or Vice-Chairman may inate, receive, or enquire into a complaint of misconduct or neglect in the performance of duty against any person employed by the Commissioners.

১৬। কমিস্যনরগণদ্বারা নিযুক্তীয় কোন ব্যক্তির দুশ্চরিত্রতা অথবা আপন কর্ত্তব্য কর্ম্মের প্রতি শৈথিল্যতার বিষয়ে তাহার বিরুদ্ধে চ্যারমেন কিম্বা ভাইশ চ্যারমেন কোন মোকদ্দমা উথাপিত কি গ্রহণ কি তাহার তদারক করিতে পারিবেন।

17. Nothing herein contained shall be held to debar the Commissioners from instituting proceedings in any Civil Court having jurisdiction, against an person being or having been in their employ, with a view to the recovery of damages for any loss or injury which they may have sustained in consequence of any act done or omitted to be done by such person.

১৭। কমিস্যনরগণের অধীনস্থ কোন কর্ম্মচারি কোন কর্ম্মদ্বারা অথবা কোন কর্ম্মের ত্রুটিদ্বারা তাহাদের কোন ক্ষতি বা অপকার করিলে ক্ষমতাপন্ন আদালতে তাহার নামে ক্ষতিপূরণার্থ মোকদ্দমা উথাপন করিতে এই অতিরিক্ত নিয়মে কোন বাধা জন্মাইবে না।

On matters of Conservancy.

পরিষ্কার বিষয়ক।

18. The external roofs and walls of any hut, or any other building whatever, about to be erected or renewed in or near any public highway, shall not be made of grass, leaves, mats, or any other inflammable material.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

১৮। কেহ কোন সাধারণ রাস্তার উপর অথবা তাহার নিকটবর্ত্তি স্থানে গৃহাদি প্রস্তুত কিম্বা কোন ভগ্নগৃহ পুনঃনির্ম্মাণ করিতে হইলে তাহার বেষ্টন (অর্থাৎ বেড়া) ও চাল তৃণপত্রাদি বা অন্য কোন জ্বলনশীল পদার্থ দ্বারা নির্ম্মাণ করিতে পারিবে না।

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা এবং সংবাদ প্রাপ্তের পর ক্রমাগত লঙ্ঘন করিলে প্রত্যেক দিনের দণ্ড ৩৲ টাকা।

19. No person shall dig or make, or cause to be dug or made, in any place, any tank, pond, ditch, water-course, or other excavation, without the written permission of the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10, penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

১৯। কমিস্যনরদের লিখিত অনুমতি ভিন্ন কোন ব্যক্তি কোন স্থলে কোন পুষ্করিণী বা দীঘী বা পয়নালা বা গড়খাই খাদ করিতে বা করাইতে পারিবে না।

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সম্বাদ প্রাপ্তের পর ক্রমাগত লঙ্ঘন করিলে প্রত্যেক দিনের দণ্ড ৩৲ টাকা।

20. No person shall put, or cause to be put n any house, or other building, any spout, or ther thing, intended for the conveyance and disarge of water, which shall be so placed that the ater discharged therefrom shall be thrown or fall on any public road or thoroughfare and all perns shall take such order with existing spouts, ., as may be necessary to prevent injury to any iblic road or thoroughfare.

Penalty for infringement, Rupees 5; penalty for tinued infringement after notice, 1 Rupee ly.

২০। কোন ব্যক্তি কোন গৃহ বা অট্টালিকার উপর জল আনয়ন বা নির্গত হওনের জন্য নল অথবা অন্য কোন বস্তু এমত প্রকারে স্থাপন করিতে বা করাইতে পারিবে না যে যদ্দ্বারা ঐ জল নির্গত হইয়া কোন সাধারণ রাস্তার উপর পতিত হয়। এবং যাহাদিগের ঐরূপ নালা ইত্যাদি স্থাপিত আছে তাহারা অনুমতি গ্রহণ করিয়া এমত উপায় অবলম্বন করিবেক যদ্দ্বারা সাধারণ রাস্তার অনিষ্ট না হয়।

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ৫৲ টাকা এবং সংবাদ প্রাপ্তের পর ক্রমাগত লঙ্ঘনের দণ্ড প্রত্যেক দিন ১৲ টাকা করিয়া।

21. No person shall deposit, or cause to be posited, in or by the side of, any public drain substance or thing whereby the said drain is, nay be, in any way obstructed.

২১। কোন ব্যক্তি সাধারণ নর্দ্দমা বা তাহার পার্শ্বে এমন কোন বস্তু রাখিতে বা রাখাইতে [illegible] যদ্দ্বারা ঐ নর্দ্দমা বন্দ্ধ বা বন্দ্ধ হইবার সম্ভা[illegible]

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty or continued infringement after notice, Rupees daily.

22. No person shall construct, or place over, or by the side of, any public drain, any bridge, platform, building or structure of any kind except by and with the written permission of the Commissioners, and in such manner as they shall direct.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

23. Any person being the owner of any fallen trees or shrubs, or the owner or occupier of land on which such trees or shrubs may have been growing, shall remove them after notice within the time prescribed by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

24. If any house, wall, or other erection, or any part thereof, fall upon any public highway, or into any public drain, the owner of such house, wall, or erection, shall remove it after notice, within the time prescribed by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 5 daily.

25. No person shall prepare any channel, or onvey water by any channel, across any public oroughfare, except in such manner as shall ive been first approved by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty continued infringement after notice, Rupees 2 ily.

26. No person shall steep in any tank, or ch, within Municipal limits, any jute, hemp or ier vegetable matter, likely to render the water such tank, or ditch, offensive or noxious to neighbourhood.

Penalty for infringement, Rupees, 5; penalty continued infringement after notice, Rupees 2. y.

7. No person shall, without the written nission of the Commissioners set up any ruction in any nullah or water-course; and Commissioners may order the removal of any obstruction. This power of removals shall nd to any obstruction existing at the time bye-law is sanctioned.

nalty for infringement, Rupees 10; penalty ontinued infringement after notice, Rupees 4

The owner or occupier of any part of the of any nullah or water-course shall keep it from filth, dense vegetation or other ob-

[...ernment Gazette, 1st January 1867.]

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ১০[...]কা এবং সংবাদ প্রাপ্তের পর ক্রমাগত লঙ্ঘনের দণ্ড[...] প্রত্যেক দিন ৩৲ টাকা করিয়া।

২২। কমিস্যনরদিগের লিখিত [...] তাঁহারা যেরূপ আদেশ করিবেন তাহা[...]তিভিন্ন এবং কোন সাধারণ নর্দ্দমার উপর বা তাহার[...]তে কেহ মঞ্চ অট্টালিকা বা কোনরূপ প্রকার গৃহ নির্ম্মা[...] সেতু, [...]তে পারিবেন না।

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সংবাদ প্রাপ্তের পর ক্রমাগত লঙ্ঘন করিলে প্রত্যেক দিনের দণ্ড ৩৲ টাকা।

২৩। কোন পতিত বৃক্ষ বা ঝোড়ের স্বামী কিম্বা [...] স্থলে ঐ বৃক্ষ ও ঝোড় জন্মিয়া ছিল তাহার স্বামী কিম্বা দখলিকার কমিস্যনরদিগের হইতে সম্বাদ পাইয়া তন্নির্দ্দিষ্ট সময়ের মধ্যে তাহা স্থানান্তর করিবে

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সম্বাদ প্রাপ্তের পর ক্রমাগত লঙ্ঘন করিলে প্রত্যেক দিনের দণ্ড ২৲ টাকা।

২৪। কোন গৃহ প্রাচীর বা অন্য কোন গঠন কিম্বা তাহাদিগের কিয়দংশ কোন সাধারণ রাস্তা কিম্বা নর্দ্দমার উপর পতিত হইলে উক্ত গৃহের প্রাচীরের বা গঠনের স্বামী কমিস্যনরগণ হইতে সম্বাদ প্রাপ্তে তন্নির্দ্দিষ্ট কালের মধ্যে তাহা স্থানান্তর করিবে।

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সম্বাদ প্রাপ্তের পর ক্রমাগত লঙ্ঘন করিলে প্রত্যেক দিনের দণ্ড ৫৲ টাকা।

২৫। কোন ব্যক্তি কোন সাধারণ রাস্তার উপর জল চলিবার পথ প্রস্তুত করিতে কিম্বা ঐরূপ প্রকার পথ দিয়া জল চালাইতে কমিস্যনরেরা যেরূপ প্রকার সম্মতি দিবেন তদ্ভিন্ন কোন প্রকারে পারিবে না।

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সম্বাদ প্রাপ্তের পর ক্রমাগত লঙ্ঘন করিলে প্রত্যেক দিনের দণ্ড ২৲ টাকা।

২৬। মিউনিসিপল সীমার মধ্যে কোন ব্যক্তি কোন পুষ্করিণীতে বা কোন নর্দ্দমাতে পাট, শণ, অথবা অন্য প্রকার উদ্ভিজ্জপদার্থ ভিজাইয়া রাখিতে পারিবে না যদ্দ্বারা ঐ পুষ্করিণী ও নর্দ্দমার জল নিকটস্থ ব্যক্তি-দিগের পক্ষে অপকারি হওনের সম্ভব।

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ৫৲ টাকা সম্বাদ প্রাপ্তের পর ক্রমাগত লঙ্ঘন করিলে প্রত্যেক দিনের দণ্ড ২৲ টাকা।

২৭। মিউনিসিপল কমিস্যনরদিগের লিখিত আজ্ঞা-পত্র ব্যতীত কেহ কোন নর্দ্দমা বা নালা বন্দ করিতে পারিবে না যদি করে তবে কমিস্যনরেরা তাহা স্থানা-ন্তর করিতে আজ্ঞা দিতে পারিবেন। এবং এই উপ-বিধি প্রচলিত হওন সময়ে যদি কেহ কোন নালা বন্দ করে তাহাও স্থানান্তর করণের ক্ষমতা কমিস্যনর-দিগের থাকিবে।

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সম্বাদ প্রাপ্তের পর ক্রমাগত লঙ্ঘন করিলে প্রত্যেক দিনের দণ্ড ৪৲ টাকা।

২৮। কোন নালা বা জলাশয়ের তীরস্থ ভূমির স্বামী বা দখলিকার উক্ত ভূমিতে ময়লা জমী অতিরিক্ত জঙ্গল হইতে বা অন্য কোন বাধা জন্মিতে দিবে না এবং সকল

struction, and shall [illegible] all times allow the Commissioners, or any of their servants duly authorized, to have access to such nullah or water-course for purpose of public conservancy.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 5 [illegible]

[illegible] No person shall allow any pigs to be at large, or keep them otherwise than in closed styes.

Penalty for infringement, Rupees 5; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

30. No owner, occupier, or farmer, of any bazar or shop, shall keep the same in other than a clean and proper state; and every such owner, occupier, or farmer, shall, without any delay, cause any meat, fish, or vegetable matter in a noxious state or unfit for food to be at once removed to a place to be notified to him by the Municipal Commissioners. No such owner, occupier, or farmer, shall obstruct any person, appointed by the Commissioners for that purpose, from entering and inspecting any such premises at any time between sun-rise and sun-set.

Penalty for infringement, Rupees 20.

31. No person shall in any way obstruct, or allow to be obstructed any lane, walk, highway, thoroughfare road or public highway in any bazar, or in any other part of the Municipality by exposing for sale or accumulating or depositing any thing on any such lane, walk, bye-way or thoroughfare, road or public high-way, or by keeping any carts, carriage, palkees, or other vehicles and conveyances, or any animals standing thereon provided that it shall be allowable for carts to stand as much on the side of any lane, road, &c., as possible for such period as may be necessary to unload.

Penalty for infringement, Rupees 10.

32. Every owner, occupier or farmer of any bazar, shall within 14 days after receipt of notice from the Commissioners, provide such latrines and urinals as in the opinion of the Commissioners may be necessary to secure the cleanliness and health of the bazar.

Penalty for infringement, Rupees 20; penalty for continued infringement after notice, Rupees 5 daily.

33. No person shall perform any office of nature in any place outside private premises, other than such as may have been appointed by the Commissioners, provided that such places have been set apart by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10.

34. No person shall build, or cause to be built, or keep, after prohibition by the Commissioners

সময়েই মিউনিসিপল কমিস্যনরদিগকে অথবা উপযুক্ত ক্ষমতাপ্রাপ্ত তাহাদিগের কর্ম্মচারিকে পরিষ্কার রাখিবার জন্যে উক্ত নালা বা নর্দ্দমা দেখিতে যাইতে দিবে।

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সম্বাদ প্রাপ্তের পর ক্রমাগত লঙ্ঘন করিলে প্রত্যেক দিনের দণ্ড ৫৲ টাকা।

২৯। কোন ব্যক্তি শূকর সকল খোলা অথবা শূকর গৃহে বদ্ধ ভিন্ন অন্য কোন অবস্থায় রাখিতে পারিবে না।

বিধি লংঘনের দণ্ড ৫৲ টাকা সম্বাদ প্রাপ্তের পর ক্রমাগত লংঘন করিলে প্রত্যেক দিনের দণ্ড ২৲ টাকা।

৩০। কোন বাজার বা দোকানের স্বামী দখলিকার বা ইজারদার তাহা উপযুক্ত মত পরিষ্কার ভিন্ন অন্য কোন অবস্থায় রাখিতে পারিবে না এবং উক্ত বাজারের বা দোকানের স্বামী বা দখলিকার কিম্বা ইজারদার অবিলম্বে পচা মৎস্য বা মাংস ও উদ্ভিজ্জ পদার্থ সকল মিউনিসিপল কমিস্যনরগণকর্ত্তৃক স্থিরীকৃত স্থানে স্থানান্তর করিবে এবং এই বিষয়ের জন্য মিউনিসিপল কমিস্যনরগণকর্ত্তৃক নিযুক্ত লোককে উক্ত বাজারের বা দোকানের স্বামী, দখলিকার বা ইজারদার সূর্য্যোদয় হইতে সূর্য্যাস্ত পর্য্যন্ত তত্তৎস্থানে প্রবেশ করিয়া তদারক করিতে বাধা দিতে পারিবে না।

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

৩১। গলি বা গমনাগমনের পথে কিম্বা সাধারণ প্রশস্ত পথে কিম্বা মিউনিসিপালিটীর কোন অধিকার ভুক্ত পথে অথবা বাজারের মধ্যের পথে গাড়ী পাল্কী প্রভৃতি বা অন্য কোন দ্রব্যাদি সংরক্ষিত করিতে পারিবে না বোঝাই গাড়ি হইলে দ্রব্য চালিতে যে সময় আবশ্যক কেবল তাহাই পাইবে তদতিরিক্ত কাল পর্য্যন্ত উহাও রাখিতে পারিবে না।

৩২। প্রত্যেক বাজারের স্বামী দখলিকার বা ইজারদার মিউনিসিপল কমিস্যনরগণ হইতে আদেশ প্রা[illegible] হওনের তারিখ অবধি ১৪ দিনের মধ্যে বাজারে স্বাস্থ্য রক্ষার্থে উক্ত কমিস্যনরগণ যেরূপ উক্ত বিবেচনা করিবেন তদ্রূপ সেতখানা ও মূত্র ত্যাগে স্থান প্রস্তুত করিয়া দিবেন।

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা সংম্বাদ প্রাপ্তের প[illegible] ক্রমাগত লঙ্ঘন করিলে প্রত্যেক দিনের দণ্ড ৫৲ টাকা।

৩৩। মিউনিসিপল কমিস্যনরদিগের নির্দ্দিষ্ট স্থা[illegible] ব্যতীত স্বীয় বাটীর বহির্ভাগে কেহ মল মূত্রাদি ত্যাগ করিতে পারিবে না।

বিধি লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

৩৪। কমিস্যনরদিগের দ্বারা নিষেধিত হইলে কে[illegible] ব্যক্তি কোন সাধারণ রাস্তাহইতে ১৫ ফিটের মধ্যে [illegible]

my tattee, privy, or urinal, within 15 feet of any public road or street, or in any compound so small as not to admit of that distance being maintained.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

ঐ পরিমাণের ন্যূন কোন স্থানে খানা, কিম্বা মূত্র ত্যাগের স্থান প্রস্তুত করাইতে কিম্বা রাখিতে পারিবে না।

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সংবাদ প্রাপ্তের ক্রমাগত লঙ্ঘন করিলে প্রত্যেক দিনের দণ্ড ৩৲ টাকা

35. No person shall make the door of any private privy to open directly on any public thoroughfare; and any person having the door of his privy so constructed, shall alter it upon receipt of notice to that effect from the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 20; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

৩৫। কেহ সাধারণ রাস্তার সম্মুখে কোন পাইখানার দ্বার রাখিতে পারিবে না এবং যদি কাহারো উক্ত প্রকার দ্বার থাকে তবে কমিসানরদিগের নিকট হইতে তদ্বিষয়ের সংবাদ প্রাপ্তমাত্রই তাহার পরিবর্ত্তন করিয়া লইবেক।

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা সংবাদ প্রাপ্তের পর ক্রমাগত লঙ্ঘন করিলে প্রত্যেক দিনের দণ্ড ২৲ টাকা।

36. No person shall carry night-soil through the streets, except between the hours of 5 A. M and 10 A. M., or otherwise than in a closely covered receptacle, or use any place, other than those approved by the Commissioners, for the purpose of depositing such night-soil.

Penalty for infringement, Rupees 20.

৩৬। পূর্ব্বাহ্ণ ৫ ঘণ্টাহইতে ১০ ঘণ্টার মধ্যে ব্যতীত কেহ কোন সাধারণ রাস্তা দিয়া এবং উত্তমরূপ আবৃত পাত্র ব্যতীত ময়লা লইয়া যাইতে পারিবে না এবং কমিসানরদিগের নির্দ্দিষ্ট স্থানব্যতীত অন্য স্থানে উক্ত ময়লা রাখিতে পারিবে না।

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

37. No person shall suffer any offensive matter from any manufactory, place of business, stable or cook house to flow into any river, nullah, canal, tank, or surface drain.

Penalty for infringement, Rupees 20, penalty for continued infringement after notice, Rupees 5 daily.

৩৭। কোন কারখানা বাটী অথবা ব্যবসার নিমিত্ত অন্য কোন স্থান হইতে ময়লা নির্গত হইয়া কোন নদীতে, নালাতে, খালাতে, পুষ্করিণীতে বা নরদমায় পড়িতে দিতে পারিবে না।

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা সংবাদ প্রাপ্তের পর ক্রমাগত লঙ্ঘন করিলে প্রত্যেক দিনের দণ্ড ৫৲ টাকা।

38. No person shall keep filth, dirt, dung, bones, dead bodies, rubbish or other matter of a noisome kind, for more than twelve hours in such a place or manner as to cause annoyance to any person, or injury to the public health.

Penalty for infringement, Rupees 20.

৩৮। যদ্দ্বারা কাহার বিরক্ত জন্মাইতে বা সাধারণের স্বাস্থ্য ভঙ্গহইতে পারে এমত কোন স্থানে বা রূপে কেহ ১২ ঘণ্টার অতিরিক্ত কাল পর্য্যন্ত ময়লা আবর্জ্জনা গোবর, অস্থি মৃত্যু দেহ, ধূলা, বা অন্য কোন প্রকার দুর্গন্ধময় পদার্থ রাখিতে পারিবে না।

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

39. All dust, dirt, and rubbish of every kind, the removal of which is undertaken by the Municipal Commissioners, shall be deposited on the side of the road near the entrance of the premises from which it has come, between the hours of 12 midnight 8 A. M.

Penalty for infringement, Rupees 10.

৩৯। মিউনিসিপল কমিসানরগণ যে সকল ধূলা মাটি, ও রাবিস স্থানান্তর করিতে প্রবৃত্ত হইবেন তদসমুদয় আবর্জ্জনা রাত্রি দুই প্রহর অর্থাৎ ১২ ঘণ্টার সময় হইতে পর দিবস পূর্ব্বাহ্ণ ৮ ঘণ্টার মধ্যে যে বাটীর আবর্জ্জনা সেই বাটীর প্রবেশ পথের অনতিদূরে সাধারণ রাস্তার ধারে প্রত্যহ রাখিতে হইবে।

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

40. No refuse resulting from any business, trade, or profession, shall be removed by the Municipal Commissioners, except on payment for removal at such rate as the Commissioners may determine; and any expense incurred on this account shall be recoverable as a debt due to the Commissioners.

৪০। কোন ব্যবসার, বাণিজ্যের বা কারখানার ময়লা কমিসানরদিগের নির্দ্ধারিত খরচ না পাইলে স্থানান্তর করিবেন না। এবং এই প্রকার স্থানান্তর করণের যে খরচ তাহা কমিসানরগণ তাহাদিগের প্রাপ্য টাকার ন্যায় আদায় করিবেন।

41. All dirt, dust, ashes, rubbish, sewerage, soil, dung, and filth collected from the highways, houses, privies, sewers, and cess-pools by the Municipal Commissioners shall be the property of the Commissioners, who shall have power to

৪১। সাধারণ রাস্তা, বাটী, সেতখানা, নর্দ্দমা এবং শেষপুলহইতে যে সকল ধূলা, মাটি, ছাই, বিষ্ঠা গোবর ও রাবিসাদি মিউনিসিপল কমিসানরগণকর্ত্তৃক সংগৃহীত হইবে তৎসমুদয় উক্ত কমিসানরগণের সম্পত্তি হইবে এবং তাহাদিগের বিবেচনামতে তৎ-

Miscellaneous.

Commissioners may cause to be put painted in a conspicuous part of any house, building, wall, or place in any highway the name by which such highway is to be known. Any person pulling down, destroying, or defacing such name shall be liable to a penalty of Rupees 5.

59. The Commissioners may fix a number in a conspicuous place on the outerside of any house or building, or at the entrance of the enclosure thereof, fronting any highway. Any person destroying, pulling down, or defacing any such number shall be liable to a fine of Rupees 5.

60. It shall be lawful for the Commissioners to levy fees for any licenses granted by them under Act or Bye-laws, and the fees to be so charged shall be, from time to time, adjusted by the Commissioners with the sanction of Government.

61. Any person required by the Act, or by any Bye-law under it, to take out a license, shall produce and shew his license when required to do so by any Commissioner or any person duly empowered by the Commissioners, in writing, to make such requisition.

Penalty for infringement, Rupees 20.

62. The owner of any vehicle registered under Sections 49, 51 of the District Municipal Improvement Act shall affix, or cause to be affixed, the registration number on some conspicuous part of such vehicle.

Penalty for infringement, Rupees 5.

63. The penalty laid down for infringing bye-laws is in each case the maximum.

H. Ulick Browne,
Chairman.

The 11*th December* 1866.

সাধারবিষয়ক।

৫৮। সাধারণ রাস্তার উপর যে সকল ঘর ইমারত প্রাচীর বা স্থান থাকিবেক মিউনিসিপল কমিস্যনরগণ ইচ্ছা করিলে তাহার প্রকাশ্য অংশে উক্ত রাস্তার নামধেয় কোন দ্রব্য স্থাপন করিতে অথবা তথায় তাহার নাম লেখাইতে পারিবেন কোন ব্যক্তি সেই নাম নষ্ট উম্মোচন অথবা মুছিয়া ফেলিলে ৫৲ টাকা দণ্ডার্হ হইবেক।

৫৯। মিউনিসিপল কমিস্যনরগণ ইচ্ছা করিলে কোন ঘরের বা ইমারতের অথবা তদ্বেষ্টনের বহির্ভাগে কোন প্রকাশ্যস্থানে উক্ত ঘর বা ইমারতের সংখ্যা স্থাপন করিতে পারিবেন এবং কেহ সেই সংখ্যা নষ্ট উম্মোচন বা মুছিয়া ফেলিলে ৫৲ টাকা দণ্ডার্হ হইবেক।

৬০। আইন বা উপবিধি সমূহের অনুযায়িক মিউনিসিপল কমিস্যনরগণ তাহাদিগের প্রদত্ত অনুজ্ঞাপত্রের কর গ্রহণ করিতে পারিবেন এবং উক্ত করের হার গবর্ণমেণ্টের অনুমত্যনুসারে সময়ে২ পরিবর্ত্তিত বা নির্দ্ধারিত করিতে পারিবেন।

৬১। উক্ত আইনের বা আইনঅনুসারে যে সকল উপবিধি প্রস্তুত হইবেক তাহার অনুযায়িক যে সকল ব্যক্তিদিগের অনুজ্ঞাপত্র লইবার প্রয়োজন হইবে তাহারা সেই২ অনুজ্ঞাপত্র কোন মিউনিসিপল কমিস্যনর অথবা তাহাদিগের নিয়োজিত লিখিত উপযুক্ত ক্ষমতা বিশিষ্ট কোন ব্যক্তি দেখিতে চাহিলে তৎক্ষণাৎ দেখাইতে হইবে।

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

৬২। ডিষ্ট্রিক্ট মিউনিসিপল ইনপ্রুভমেণ্ট আক্টের ৪৯ ও ৫১ ধারানুসারে যে সকল শকটাদি রেজিস্টর হইবেক তাহার স্বামী উক্ত রেজিস্টরির টিকিট খান প্রকাশ্যস্থানে লাগাইবেক কিম্বা লাগাইতে দিবেক।

বিধি লংঘনের দণ্ড ৫৲ টাকা।

৬৩। এই উপবিধি সকল লঙ্ঘনের যেং পরিমাণ জরিমানা নির্দ্ধারিত করা হইয়াছে প্রত্যেক মোকদ্দমায় উহার অন্যূন দণ্ড হইবেক না।

এচ ইউলিক ব্রৌন,
চ্যারমান।

১৮৬৬ সাল ১১ ডিসেম্বর।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

বিজ্ঞাপন।

—

নীলামের দ্বারা ভূমি সম্পত্তি

এবং

নীলকুঠী বিক্রয়।

১। সুবিখ্যাত খালবোওয়ালিয়া কানসরণের অন্তর্গত সমস্ত তালুক পত্তনি দরপত্তনি তালুক দোএম ছুম মহল খরিদা বৃত্তি মোকররী জমা এবং জমী ও নীলকর্ম্ম চলিতে পারে এমত ৮ আট কুঠী ও ছোট দুই কুঠী ও মোকাম কৃষ্ণগঞ্জের দুইটি উৎকৃষ্ট পাকাঘর সমুদয় ইষ্টেট এক লাট অথবা সুবিধা বুঝিলে পৃথক্‌২ লাট প্রকাশ্য নীলামে বিক্রয় হইবেক।

২। সন ১৮৬৭ সালের ১৭ জানুআরি বৃহস্পতিবার দিবা দুই প্রহর একটার সময় খালবোওয়ালিয়ার কুঠী মোকামে নীলাম আরম্ভ হইয়া যে পর্য্যন্ত সমুদয় বিষয় বিক্রয় না হয় তাবৎ প্রত্যহ ঐ একই সময়ে নীলাম হইবেক।

৩। এককালীন সমুদয় নীল কানসরণ অথবা সমুদয় জমীদারী কিম্বা তাহার কতকাংশ আপোষে বিক্রয়

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র

TUESDAY, JANUARY 1, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ১ জানআরি

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরে বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যেং খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলায় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

জিলা পাবনা।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্‌টরী জেলা পাবনা।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা পাবনার মধ্যবর্ত্তি পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেণ্টের মালিকি স্বত্ব ১৮৬৭ সালের ১২ জানুআরি মোতাবেক্কে ১২৭৩ সালের ২৯ পৌষ শনিবার জেলা পাবনার কালেক্‌টরির কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করিবেন তাহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগের লিখিত নিয়ম ও নিম্ন লিখিত অতিরিক্ত নিয়মের অধীন থাকিবেন যথা।

চলিত ইজারা বন্দবস্তের ম্যাদ অতীত হইবার তারিখ হইতে খরিদ জারি হইবেক ১৮৬৬। ২৩ নবেম্বর মোং ১২৭৩। ৯ অগ্রহায়ন।

ইস্তাহারের নম্বর।	জেলার তৌজির নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	একরের পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	কৈফীয়ত।
				মার্স্য ওয়া সদর জমা।	রাস্তার কণ্ড।	মোট জমা।		
১	২৮৪	খিত্রপুটীয়া মুলকান্দী পং ইসুঃকসাহী ...	৬	১৩।৶৭	৶৩	১৩॥১০	২৭৲	১২৭৪ সালের ১ বৈশাখ হইতে খরিদ জারি হইবেক।
২	৮৫৩	পং কুড়রিয়া মহাল ঐ ..	৪৮১৯	৬১৪৬।/১	৬১ ।৶৯	৬২০৭৶১০	১২২৯৩৲	

W. V. G. TAYLOR,
Collector.

জিলা ময়মুনসিংহ।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ময়মুনসিংহ জেলার মধ্যবর্ত্তী পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেণ্টের মালিকী স্বত্ব ইংরেজী ১৮৬৭ সনের ফেব্রুআরি মাসের ২৭ তারিখ মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৭৩ সনের ফাল্গুন মাসের ১৬ তারিখ বুধবার জেলা ময়মুনসিংহের কালেক্টরি কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

এই সকল মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগের লিখিত নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি। সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ১০ ডিসেম্বর।

সরকারি সম্পত্তির রেজেষ্টরের নম্বর	জেলার তৌজিতে নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	যত একর পরিমাণ	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				ধার্য্য করা রাজস্ব	রাস্তার টাকুস।	মোট		
৭	৪১৮৪	তালুক সৈয়দ চান্দ পরগনে নসিরাজিয়ান ...	এঃ রুঃ পঃ ৪৫ । ৩ । ৩০	২০৲	৶০	২০৶০	৪০৲	
		পং জয়নসাহি সরকারি খরিদা হিস্যা ৶৫। গণ্ডার অধীন সিকমি তালুক ...						
১৩৫	২০৪ নং ৬৬২০নং	তালুক ভিকারি বারৈ পং তথা ...	০।০।২১।৪৩	০	০	০	৪।৵০	
১১৪	২০৩ নং ৬৬১৯নং	তালুক বিরনারায়ণ বারৈ পরগনে তথা ...	০।০।২১।২৪।	০	০	০	৩৷০	
১১৩	২০২ নং ৬৬১৮নং	তালুক যাদব বারৈ পরগনে তথা ..	০।১।১০।৭৷	০	০	০	৪।৵০	এই পাঁচ মহাল বিন্দরক্রমে বিক্রয় হইবেক।
১৩৪	২০১ নং ৬৬১৭নং	তালুক রামপ্রসাদ বারৈ পরগনে তথা ...	০।০।৩৪।৯৷	০	০	০	৪।৵০	
১১৫	২০০ নং ৬৬১৬নং	তালুক ভিকারি বারৈ পরগনে তথা ...	০ । ২ । ৪ । ৯	০	০	০	৭৷০	

H. J. REYNOLDS,
Collector.

জিলা ত্রিপুরা।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলে ত্রিপুরা।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র জেলার মধ্যবর্ত্তি নিম্নের ইষ্টেটমেন্টের লিখিত খাস মহালের গবর্ণমেন্টের মালিকী স্বত্ব ইংরেজী সন ১৮৬৭ সনের ১২ ফিব্রুআরি মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৭৩ সনের ১ ফাল্গুন রোজ মঙ্গলবার অত্র জিলার কালেক্টরি কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

২। এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটর সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

৩। সরকার জমিদারস্বরূপ গ্রামের চৌকীদারের যে খরচ এপর্য্যন্ত দিয়াছেন তাহা ভবিষ্যতে ইহার লিখিত মহালাতের সদর জমার অতিরিক্ত খরিদারান আদায় করিবেক ইতি সন ১৮৬৬ ইং তাং ১৪ নবেম্বর।

রাজকীয় মহালের ইকফিয়তের নম্বর।	জিলার বহীর নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	গত একর পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য কথা।
				ধার্য্য করা রাজস্ব।	রাস্তার টাকা।	মোট।		
			এঃ রুঃ পাঃ	টাকা।	টাকা।	টাকা।		
১৩০ নং ১৮৫৯ ইং	১৮১	পঃ বরদাখাত ভং কুবি খাই মধ্যে সন ১৮১৯ ইং ২ কানু-নের ডিক্রীর ২১৪নং ঃর লালপুর	৫৯৩।০।০	৪৫০৲	৪।।০	৪৫৪।।০	৯০০৲	
৩ নং ১৮৬১।৬২	৫৫৬	পঃ পুরা্ণী তালুক আত্মারাম সরদার	৭।০।০	৭৸৶০	৴০	৮৲	১৬৲	
৬ নং ১৮৬৩।৬৪	৬	পঃ আমীরাবাদ ৪৮ নং চর কাঠালীয়া	৩৬ ০।০	২৬৲	।০	২৬।০	৫২৲	
১১ নং তথা	৩৩৬নং	পঃ চৌরা তালুক কাশীনাথ দত্ত	৩০।০।০	৩০৲	।৴০	৩০৷৴০	৬০৲	
১৩ নং তথা/	১১০নং	পঃ গুণানদী তা-লুক দয়ারাম দেও নং ফিং ৶০ আনা সাড়ু রাম	১১।০ ০	৫।।০	০	৫।৴০	১১৲	
১ নং ১৮৬৫।৬৬	১৪৩৭নং	পঃ মৈহন্দী ২৬নং চর খানেপুর ওরফে কুতবপুর	২.০।০	০	০	০	৭।।০	নাগেরাজ স্বত্বে বিক্রয় করা যাই-বেক।
১২ং তথা	৫১২ নং	পঃ পুরচণ্ডী তালুক কাশিরাম বর্দ্ধন	৪।০।০	১৶৬	০	১৶৬	২।।০	

F. G. MILLETT,
Collector.

জিলা ঢাকা।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরী।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ঢাকা জেলার মধ্যবর্ত্তি পশ্চাৎ লিখিত মহালাতে মালিকি স্বত্ব ইংরেজী ১৮৬৭ সালের ১২ জানুআরি মোতাবকে ১২৭৩ সনের ২৯ পৌষ শনিবার জেলা কালেক্টরী কাছারীতে নীলাম হইবেক।

এই সকল মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগের লিখিত নিয়মের অধীন থাকিবেন ইতি সন ১৮৬৬ ইং তারিখ ৩ ডিসেম্বর মোতাবেক সন ১২৭৩ বাং তারিখ ১৯ অগ্রহায়ণ।

ইষ্টেটনেষ্টর নম্বর।	জেলার তৌজির নম্বর।	পরগনা ও মাহালের নাম।	একরের পরিমাণ।	সদর জমা। মাথ্যা কুল্যা সদর জমা।	রোড ফণ্ড।	মোট জমা।	নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
২৪৫	৮৬৫২	চাকলে ফুলবাড়িয়া তাং রাজা খাঁ করিম খাঁ ...	৫।১।০	৮৲	৵	৮৵	১৬৲	
২৭৬	৮৬৯৯	পং জালালপুর তাং মৌলবি গোলামমস্তফা ...	১৭।১।০	১৪৷০	৶	১৪৷৶	২৮৷৷০	
৩০৭	৮৮০১	পং বঞ্চা পসামিল কিসমত কুইচামোরা ..	১।২।০	০	০	০	১০৲	এই মহাল বিনা করে বিক্রয় হইবেক।
৩৫৯	৯২৪৩	চর মদন সঙ্করের মধ্যে কিসমত হারিয়াসার ও আড়াচণ্ডী গয়রহ ...	৫৭৮।১।০	৩৭৮৲	৩৸/	৩৮১৸/	৭৫৬৲	
৩৬৭	৯২৫১	তথা সংক্রান্ত কিং গজালাইপুর একাউয়াদি গয়রহ	৬৫।১।০	৮০৲	১৲	৮১৲	১৬০৲	
১৪৯৮ ১৪৯৯	৬৫৬২ ৬৬২৩	তাং গোলাম রছুল ও তাং গোকুল শীকদার ...	২।০।০	৪৲	/	৪/	৮৲	
১৫৫৬	৯৫৩৫	চর কৃষ্ণনগর মাণিকনগর ময়কোনজলাবাওর ...	৩২১১।৩।০	২৩৩৫৲	২৩।৵	২৩৫৮।৶	৪৬৭০৲	

H. Beveridge,
Offg Collector.

[illegible] সেক্রেটেরীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুক্ত এফ জে বার্ডেন সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

CONTENTS.

BILLS.

GOVERNMENT OF INDIA.

ACTS.

GOVERNMENT OF INDIA.

BILLS.

GOVERNMENT OF BENGAL.

ACTS.

GOVERNMENT OF BENGAL.

CIRCULARS OF THE HIGH COURT.

(CIVIL SIDE.)

CIRCULARS OF THE HIGH COURT.
(CRIMINAL SIDE.)

RULES PASSED BY THE HIGH COURT.

CONTENTS.

CIRCULARS OF THE BOARD OF REVENUE.

Date. 1866	No.		Subject.	
February	3	LAND REVENUE	Record Rooms, Sanction of Rupees 15,000 annua to keep in efficient order..	
,,	4		Explanation of "In excess of demands". in Return No. 10	489
,,	5		Sale of Government Estates, Change in Rule XIV.	ib.
,,	6		Preliminary Report, Statistics for, abolished ...	ib.
,,	7		Translations, Opinion regarding fees for, called for	490
,,	8		Post audit system applicable to payment from Process or Wards' Fund	491
,,	9		Civil Suit Rules, Addition to Rule lxxxiv., ..	ib.
,,	10		Record Department. Fees to be credited in Table V of Return X.	492
,,	11	EXCISE	Police not to seize country spirits if within authorized quantity of Board ...	ib.
,,	12		Hydrometers, stock exhausted	ib.
,,	13	SALT	Letter "S" at end of title of Monthly Return No. IV., to be struck out	ib.
,,	14		Quarterly Returns of Salt Trade, Collectors to forward within 15 days after close of any quarter...	ib.
March	1	LAND REVENUE	Miscellaneous Rule No. 1, 6 A, addition to ...	493
,,	2		Supernumerary Peons, rate of daily wages increased	ib.
,,	3		Revenue, Free Estates to be entered in Lakhiraj part of District Pergunnah Register ..	ib.
,,	4		Rules of Practice, Addition to Rule XX., ...	494
,,	5		Travelling allowances of officers paid from rate levied under Miscellaneous Rule lxxvi., debitable to same	ib.
			Revenue Agents' Rules	711
April	1	LAND REVENUE	Register No. 33, may be closed and struck out ...	728
,,	2		Board of Revenue, North West Provinces, to be apprised of despatch of Wards to Benares Institution ..	ib.
,,	3		Revenue Officers to be guided by Registration Act XX. of 1866 ...	ib.
,,	4		Attention of Revenue Officers, directed to Act XX. of 1866, regarding enrolment of Mooktears ...	730
,,	5		Qualifications necessary for Revenue Agents ...	731
,,	6		Separate Return No. 17, regarding Currency Notes unnecessary	732
,,	7		New Rules for acquisition of Land for Public Purposes to be early supplied to Revenue Officers ...	ib.
,,	8		Revenue Hand Book in Bengalee to be added to Office Libraries	734
,,	9	EXCISE	Cost of Gallon Measures will be paid in Calcutta in future. Portion of Excise Rule 96 requiring officers to remit the price, cancelled ..	ib.
,,	10		Exact strength and cost of Establishment at Head Quarters for management of Excise Department, information regarding, called for ...	735
May	1	LAND REVENUE	Sanction of payment to Revenue Nazirs of a commission of 5 per cent on the sale proceeds of moveable property sold by them on behalf of Government ..	938
,,	2		Re-arrangement of all the Quarterly Returns now made to the Board in consequence of the change in the Official year ..	ib.
,,	3		Addition to Miscellaneous Rule V., in accordance with the practice introduced by Circular Order 16 of 1850 ..	940
,,	4		Service Postage labels not to be used for Wards' correspondence ..	ib.
,,	5		The words "Board of Revenue" to be substituted for "Government" in the addition made to Miscellaneous Rule lxvii. 11 by Circular Order 3 of April 1865 ..	ib.
	6		Rules for fees payable by unsuccessful party to adversary's Pleader ..	ib.

CONTENTS.

NOTIFICATIONS.

GOVERNMENT OF INDIA.

Home Department.

Foreign Department.

Financial Department.

Rules passed by the Government of India.

নির্ঘণ্ট

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আইনের পাণ্ডুলিপি।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আইন।

নির্ঘণ্ট।

বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের আইনের পাণ্ডুলিপি।

বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের আইন।

নির্ঘণ্ট ।

দেওয়ানীপক্ষে হাই কোর্টের সরক্যুলর অর্ডর ।

নির্ঘণ্ট।

ফৌজদারীপক্ষে হাই কোর্টের সরক্যুলর অর্ডর।

নির্ঘণ্ট।

হাই কোর্টের প্রচলিত বিধি।

রেবিনিউ বোর্ডের সরক্যুলর।

ডিসেম্বর মাস।

নির্ঘণ্ট

তারিখ। নম্বর। যে বিষয়ের। পৃষ্ঠা।

জুন মাস।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের বিজ্ঞাপন।

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

ফরিণ্ ডিপার্টমেণ্ট।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্ট।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের বিধি।

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের বিধি।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, JANUARY 8, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ৮ জানুআরি।

FOREIGN DEPARTMENT.

POLITICAL.

Fort William, the 2nd January 1867.

No. 4.

NOTIFICATIONS.

HIS Excellency the Governor General in Council is pleased to declare that the provisions of Act VIII. of 1863 are applicable to the following offences :—" Waging war against the Government of any Asiatic power in alliance with the Queen, or committing depredation on the territories of any such power, or attempting to commit these offences, or abetting the same."

The 3rd January 1867.

No. 9.

In recognition of the munificent charity displayed by Baboo Rajendro Lall Mullick, of Calcutta, towards the sufferers from the late famine, the Right Hon'ble the Viceroy and Governor General is pleased to confer on him the title of " Rai Bahadoor."

J. W. S. WYLLIE,
Offg. Secy. to the Govt. of India.

ফরিন্ ডিপার্টমেণ্ট।

পোলিটিকাল।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৭ সাল ২ জানুআরি।

৪ নম্বর।

বিজ্ঞাপন

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব আজ্ঞা করিতেছেন যে ১৮৬৩ সালের ৮ আইনের বিধান নিম্ন লিখিত অপরাধের প্রতি বর্ত্তিবে, যথা— "শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর সহিত সন্ধিবদ্ধ আসিয়া দেশীয় কোন রাজ্যাধিপতির গবর্ণমেণ্টের বিরুদ্ধে যদি কেহ যুদ্ধ করে কি তাঁহার দেশে উপদ্রব করে কিম্বা ঐ ঐ অপরাধ করিবার উদ্যোগ কি সহায়তা করে।"

১৮৬৭ সাল ৩ জানুআরি।

৯ নম্বর।

কলিকাতার শ্রীযুত বাবু রাজেন্দ্রলাল মল্লিক দুর্ভিক্ষ প্রপীড়িত ব্যক্তিদের প্রতি বিপুল বদান্যতা প্রকাশ করাতে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত মহিমবর রাজপ্রতিনিধি শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব তাঁহাকে রায় বাহাদুর উপাধি প্রদান করিলেন

জে ডবলিউ এস উইলী,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী।

FINANCIAL DEPARTMENT.

Fort William, the 29th December 1866.

No. 2610.

Read the following :—

From the Right Hon'ble the Secretary of State India, to His Excellency the Right Hon'ble Governor General of India in Council,—No. 4, dated London, 16th November 1866.

I HAVE received and considered in Council r Financial Letter dated the 25th July last, o. 164, enquiring whether an Uncovenanted Sert may be allowed accumulated leave on private airs for one year after a service of twelve years, an accumulated furlough of two years after ervice of eighteen years.

2. I concur in the opinion of your Governnt that the present rule, under which an icer may be granted leave on private affairs six months, with half pay at intervals of six rs, is sufficiently liberal, and I am unable to ction the accumulation of such leave to twelve nths ; but I have no objection to an Officer ng allowed the option of taking his two years' lough in two periods as at present, or in one iod after eighteen year's service.

E. H. LUSHINGTON,
Secretary to the Government of India.

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৬ সাল ২৯ ডিসেম্বর।

২৬১০ নম্বর।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের নিকটে ভারতবর্ষের পক্ষে মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের লণ্ডন নগর লিখিত ১৮৬৬ সালের ১৬ নবেম্বর তারিখের ২৬৪ নম্বরের পত্র পাঠ করা গেল। পত্র এই—

আপনি গত জুলাই মাসের ২৫ তারিখের ১৬৪ নম্বরের যে রাজস্ব সংক্রান্ত পত্র পাঠাইয়াছিলেন তাহা প্রাপ্ত হইয়া তাহার তাৎপর্য্য আমি মন্ত্রিসভায় বিচার করিয়াছি। অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরা ছুটী গ্রহণ না করিয়া দ্বাদশ বৎসর কর্ম্ম করিলে পর স্বীয় কর্ম্মোপলক্ষে এক বৎসর ছুটী এবং অষ্টাদশ বৎসর কর্ম্ম করিলে পর দুই বৎসরের নিয়মিত ছুটী পাইতে পারিবেন কি না এই কথা জিজ্ঞাসা করিয়াছেন।

২। উক্ত কর্ম্মকারকেরা ছয়২ বৎসরান্তে অর্দ্ধ বেতন ভোগি হইয়া স্বীয় কর্ম্মোপলক্ষে ছয় মাসের ছুটী পাইতে পারেন, এই যে বিধি এইক্ষণে প্রবল আছে আপনি তাহাই পর্য্যাপ্ত জ্ঞান করিয়াছেন। আমিও তাহাতে সম্মত। পূর্ব্বোক্ত প্রকারের দ্বাদশ মাসের ছুটীর অনুমতি দিতে পারি না। কিন্তু উক্ত কর্ম্মকারকেরা অষ্টাদশ বৎসর কর্ম্ম করিলে পর যে দুই বৎসরের ছুটী পাইতে পারেন, তাহা বর্ত্তমান বিধিমতে দুইবারে অথবা ইচ্ছা করিলে অষ্টাদশ বৎসরের পর একবারে লইতে পারেন, এই বিধি করিতে আমার আপত্তি নাই।

ই এচ লশিংটন,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

RDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 2913.

APPOINTMENTS.

The 19th December 1866.

Mr. J. M. Paul to be an Ensign in the am Golaghat Rifle Volunteer Corps.

The 22nd December 1866.

Dr. T. Duka to be Civil Surgeon of Monghyr.

The 24th December 1866.

Mr. H. H. Metcalfe, Assistant Commissioner, da, is transferred to Doomka, where he will inue to exercise the powers of a Magistrate District Superintendent of Police.

Mr. J. M. Blumhardt to be Assistant Commiser of Godda, and to exercise, in addition to powers of a Subordinate Magistrate of the t Class with which he is already vested, those

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

২৯১৩ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ১৯ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত জে এম পাল সাহেব আসামস্থ গোলাঘাট রাইফল বলণ্টিয়র সৈন্যদলের এন্‌সাইন্‌ হইবেন।

১৮৬৬ সাল ২২ ডিসেম্বর।

ডাক্তর শ্রীযুত টি ডিউকা সাহেব মুঙ্গেরের সিবিল চিকিৎসক হইবেন।

১৮৬৬ সাল ২৪ ডিসেম্বর।

গদ্দার আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত এচ এচ মেট্‌কাফ সাহেব ডুমকাতে নিযুক্ত হইয়াছেন তথায় তিনি মাজিষ্ট্রেটের এবং পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত জে এম ব্লুমহার্ট সাহেব গদ্দার আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর হইবেন এবং স্বীয় অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাতিরিক্ত পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন। আরো

of a District Superintendent of Police. Mr. Blumhardt is further empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions or by the High Court, to commit or to hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions or High Court, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

The 27th December 1866.

The following Officers are appointed to the Fourth Grade of the Bengal Educational Service, *viz.* :—

Mr. W. Masters, Professor, Kishnaghur College.

Mr. J. K. Rogers, Professor, in charge, Patna College.

Mr. D. Carnduff, Professor, Berhampore College.

Baboo Issen Chunder Banerjee, Professor, Hooghly College.

The 28th December 1866.

Coomar Brojendra Narain Deb, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Purneah, is transferred to Nuddea, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in the latter District.

Mr. A. E. Russell to officiate, temp[illegible], as [A]dditional [illegible], Burdwan, and [illegible] Pergunnahs, and to exercise the powers of a [Ses]sions Judge in Howrah.

[M]r. R. H. Renny, Deputy Magistrate and [Dep]uty Collector, to have charge of the Sub-Divi[sion] of Cox's Bazar, and to exercise the powers of [a Su]bordinate Magistrate of the First Class, and [the] powers of a Deputy Collector, in Chittagong. [Mr.] Renny is further empowered, under Sec[tion] 38 of the Code of Criminal Procedure, to [hold] the preliminary enquiry into cases triable by [the C]ourt of Sessions or by the High Court, to [comm]it or hold to bail persons to take their trial [before] such Court of Sessions or High Court, and [to ex]ercise all the powers necessary for that [purpo]se.

[Mo]ulvie Mahomed Kamil, Deputy Magistrate [and D]eputy Collector, Cox's Bazar, is transferred [to the] Sudder Station of Noakhally, and vested [with th]e powers of a Magistrate in that District.

[The] Reverend E. Kemble to be Chaplain of [Cutta]k.

[The] Reverend G. T. Carruthers to be Chaplain [of Dina]pore.

[Dr. T.] Duka to officiate as Civil Surgeon of [Howrah], during the absence, on leave, of Dr. [illegible], or until further orders.

[Dr. J.] M. Cameron to officiate as Civil Assis[tant Sur]geon of Monghyr.

[*Govern*]*ment Gazette, 8th January* 1867.]

তিনি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধি[র আই]নের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের কিম্বা হাই কো[র্টের] বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথম স্থলীয় অনুসন্ধান লইতে কিম্বা উক্ত সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে কিম্বা তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে এবং তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইয়াছেন।

১৮৬৬ সাল ২৭ ডিসেম্বর।

নিম্ন লিখিত কর্ম্মকারকেরা বঙ্গদেশের শিক্ষাসংক্রান্ত কার্য্যের চতুর্থ শ্রেণীতে নিযুক্ত হইয়াছেন, যথা—

কৃষ্ণনগর কালেজের অধ্যাপক শ্রীযুত ডবলিউ মাষ্টর্স সাহেব।

পাটনা কালেজের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত অধ্যাপক শ্রীযুত জে কে রজার্স সাহেব।

বহরমপুর কালেজের অধ্যাপক শ্রীযুত ডি কার্ণডফ সাহেব।

হুগলী কালেজের অধ্যাপক শ্রীযুত বাবু ঈশানচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায়।

১৮৬৬ সাল ২৮ ডিসেম্বর।

পুর্ণিয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত কুমার ব্রজেন্দ্রনারায়ন দেব নদীয়ায় নিযুক্ত হইয়াছেন এবং শেষোক্ত জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পা[ইয়াছেন]।

শ্রীযুত এ ই রসল সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে হুগলীর ও বর্দ্ধমানের ও চব্বিশপরগনার আডিসানল জজের কর্ম্ম করিবেন। এবং হাবড়ায় সেশন জজের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত আর এচ রেনী সাহেব কক্সবাজার শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার প্রাপ্ত হইবেন এবং চট্টগ্রামে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন। আরো তিনি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথম স্থলীয় অনুসন্ধান লইতে এবং উক্ত সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে কিম্বা তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে এবং তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইয়াছেন।

কক্স বাজারের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী মহম্মদ কামেল নওয়াখালীর সদর মোকামে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং ঐ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

পাদরী শ্রীযুত ই কেম্বল সাহেব কটকের ধর্ম্মোপদেশক হইবেন।

পাদরী শ্রীযুত জি টি কারুথর্স সাহেব দানাপুরের ধর্ম্মোপদেশক হইবেন।

ডাক্তর শ্রীযুত আর বর্ড সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ডাক্তর শ্রীযুত টি ডিউকা সাহেব হাবড়ার সিবিল চিকিৎসকের কর্ম্ম করিবেন।

ডাক্তর শ্রীযুত জে এম কেমিরন্ সাহেব মুঙ্গেরের সিবিল আসিষ্টান্ট চিকিৎসকের কর্ম্ম করিবেন।

Mr. W. Wavell to officiate as Magistrate and Collector of Bograh, until further orders.

Baboo Madhub Chunder Moitra, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Bograh, is vested with the powers of a Magistrate in that District.

Baboo Protap Narain Sing, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Burdwan, to have charge of the Sub-Division of Culna.

Mr. J. A. Ricketts, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Midnapore, is transferred to Burdwan, and vested with the powers of Magistrate in the latter District.

Captain J. Seonce, Revenue Surveyor, Lohardugga, is vested with the powers of a Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, in the Chota Nagpore Division.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee for the management of the Dispensary recently established at Dowlutpore, in the Sub-Division of Khoolna, *viz:*—

The Officer in charge of the Sub-Division of Khoolna for the time being.

Baboo Khetter Gopal Banerjee.

,, Kalikant Chatterjee.

,, Nyan Chand Mozoomdar.

,, Dinobundhoo Mitter.

,, Parbutty Churn Mozoomdar.

,, Promotho Nath Sen, Secretary.

The 29th December 1866.

Moulvie Golam Batool Tumkin to be Sudder Ameen of Bancoorah and Moonsiff of the Sudder Station of that District.

Baboo Gunga Kant Mookerjee to be Sudder Ameen of Beerbhoom and Moonsiff of the Sudder Station of that District.

Baboo Biddoo Bhooshun Bannerjee to officiate as Sudder Ameen of Jessore and Moonsiff of the Sudder Station of that District.

The following Moonsiffs are promoted to the First Grade, *viz:*—

Moulvie Dubeerooddeen Ahmed, Moonsiff of Shazadpore, in Rajshahye.

Baboo Bisheshur Sen, Moonsiff of Selimabad, in Burdwan.

Baboo Ram Gobind Deb, Moonsiff of Cachar.

The 31st December 1866.

Mr. J. Birkmyre to be Sub-Registrar of Assurances at Silchar, with effect from the 5th July last.

Lieutenant W. L. Samuells to be Sub-Registrar of Assurances at Hazareebaugh, with effect from the 18th June last.

Mr. W. M. Souttar to be Sub-Registrar of Assurances at Jessore, with effect from the 5th instant.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৮ জানুআরি।]

[শ্রীযু]ত ডবলিউ ওয়েবেল সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত বগুড়ার মাজিষ্ট্রেটের ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

বগুড়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু মাধবচন্দ্র মৈত্র ঐ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

বর্দ্ধমানের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু প্রতাপনারায়ণ সিংহ কালনাশাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

মেদিনীপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে এ রিকেটস সাহেব বর্দ্ধমানে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং শেষোক্ত জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

লোহারডগার রাজস্বের জরীপী কার্য্যকারক কাপ্তান শ্রীযুত জে স্কন্স সাহেব ছোট নাগপুর খণ্ডে ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

খুলনা শাখাখণ্ডের অন্তর্গত দৌলতপুরে সম্প্রতি যে চিকিৎসালয় স্থাপিত হইয়াছে নিম্নলিখিত মহাশয়েরা তাহার কার্য্য সম্পাদনার্থ কমিটীর মেম্বর হইবেন।

যিনি যে সময়ে খুলনা শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার প্রাপ্ত হন তিনি।

শ্রীযুত বাবু ক্ষেত্রগোপাল বন্দ্যোপাধ্যায়।

,, ,, কালীকান্ত চট্টোপাধ্যায়।

,, ,, নয়ানচাঁদ মজুমদার।

,, ,, দীনবন্ধু মিত্র

পার্ব্বতীচরণ মজুমদার।

,, ,, প্রমথনাথ সেন, সেক্রেটারী হইবেন।

১৮৬৬ সাল ২৯ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত মৌলবী গোলাম বতুল তমকীন বাঁকুড়ার সদর আমীন ও ঐ জিলার সদর মোকামের মুনসেফ হইবেন।

শ্রীযুত বাবু গঙ্গাকান্ত মুখোপাধ্যায় বীরভূমের সদর আমীন ও ঐ জিলার সদর মোকামের মুনসেফ হইবেন।

শ্রীযুত বাবু বিধুভূষণ বন্দ্যোপাধ্যায় যশোহরের সদর আমীনের ও ঐ জিলার সদর মোকামের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন

নিম্ন লিখিত মুনসেফেরা প্রথম শ্রেণীভুক্ত হইয়াছেন

রাজশাহীর শাহাজাদপুরের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী দবীরুদ্দীন আহম্মদ।

বর্দ্ধমানের সেলিমাবাদের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু বিশ্বেশ্বর সেন।

কাছাড়ের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু রামগোবিন্দ দেব।

১৮৬৬ সাল ৩১ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত জে বার্কমিয়র সাহেব শিলচরের নিদর্শনপত্রাদির সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন। উক্ত নিয়োগ জুলাই মাসের ৫ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত ডবলিউ এল সামুএলস সা[হেব] হাজারীবাগের নিদর্শনপত্রাদির সব-রেজিষ্ট্রার [হই]বেন। উক্ত নিয়োগ গত জুন মাসের ১৮ তারিখ অ[বধি] প্রবল হইবে।

শ্রীযুত ডবলিউ এম সুটর সাহেব যশোহরের [নিদ]র্শনপত্রাদির সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন। উক্ত নিয়োগ এই মাসের ৫ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

Mr. J. Anderson to be Sub-Registrar of Assurances at Rungpore, with effect from the 28th time.

Mr. W. C. Muller to be Sub-Registrar of Assurances at Darjeeling.

শ্রীযুত জে আণ্ডারসন সাহেব রঙ্গপুরের নিদর্শনপত্রাদির সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন। উক্ত নিয়োগ গত মাসের ২৮ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

শ্রীযুত ডবলিউ সি মলর সাহেব দার্জ্জিলিঙ্গের নিদর্শনপত্রাদির সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন।

Leave of Absence.

The 24th December 1866.

Mr. A. W. Cosserat, Assistant Commissioner, Doomka, for three months, from the 15th proximo, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865.

Baboo Punchanun Bannerjee, Judge of the Small Cause Court, Hooghly, for fourteen days, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

The 28th December 1866.

Moulvie Anwaroodeen Ahmed, Supernumerary Deputy Magistrate and Deputy Collector, recently transferred from Dinagepore to Rajshahye, for four months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Baboo Obhoy Churn Bose, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Culna, for six months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Mr. A. B. Falcon, Officiating Magistrate and Collector, Bograh, for three months, from the 21st instant, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

ছুটী।

১৮৬৬ সাল ২৪ ডিসেম্বর।

ডুমকার আসিষ্টাণ্ট কমিসনর শ্রীযুত এ ডবলিউ কসিরাট সাহেব ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে আগামি মাসের ১৫ তারিখ অবধি তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন

হুগলীর ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ শ্রীযুত বাবু পঞ্চানন বন্দ্যোপাধ্যায় যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে চৌদ্দ দিনের ছুটী পাইয়াছেন

১৮৬৬ সাল ২৮ ডিসেম্বর।

অতিরিক্ত ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী আনওয়ার উদ্দীন আহম্মদ সম্প্রতি দিনাজপুরহইতে রাজশাহীতে নিযুক্ত হইয়া তিনি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে চারি মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

কালনার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু অভয়াচরণ বসু অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বগুড়ার একটিং মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত এ বি ফাল্কন সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এই মাসের ২১ তারিখ অবধি তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

Notifications.

The 21st December 1866.

Mr. R. H. G. Irvine, District Superintendent Police, Cachar, having returned to India, the unexpired portion of the leave granted to him, under orders of the 24th November 1865, namely, from the 13th instant to the 23rd February, is cancelled.

The 28th December 1866.

The leave granted to Baboo Bhugwan Chunder Bose, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Fureedpore, under orders of the 11th August, is cancelled at his own request.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ২১ ডিসেম্বর।

কাছাড়ের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত আর এচ জি অর্বিন সাহেব ভারতবর্ষে প্রত্যাগমন করাতে ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ২৪ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান, তাহার অবশিষ্টাংশ অর্থাৎ এই মাসের ১৩ তারিখ অবধি আগামি ফেব্রুআরি মাসের ২৩ তারিখ পর্য্যন্ত রহিত হইল।

১৮৬৬ সাল ২৮ ডিসেম্বর।

ফরীদপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু ভগবানচন্দ্র বসু গত আগষ্ট মাসের ১১ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা তাঁহার প্রার্থনামতে রহিত হইল।

Notification.

The 29th December 1866.

The notifications dated the 31st August 1864, published in the *Calcutta Gazette* of the 7th September of that year, extending Act XX. of [illegible] to the Panam and Dhurmgunge unions in the District of Dacca, are hereby cancelled, the provisions of the Act having been found to be [illegible]

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ২৯ ডিসেম্বর।

১৮৬৪ সালের আগষ্ট মাসের ৩১ তারিখের যে বিজ্ঞাপন ঐ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ১৩ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তদ্দ্বারা ১৮৫৬ সালের ২০ আইন ঢাকা জিলার অন্তর্গত পানাম ও ধর্ম্মগঞ্জ সংযোগ স্থানে প্রচলিত হইয়াছিল, তাহা রহিত করা গেল, কেননা উক্ত সংযোগের মধ্যে যে গ্রাম আছে [illegible]

Declaration under Section II., Act VI. of 1857.

The 31st December 1866.

Whereas it appears to the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government for a public purpose, namely, for the Calcutta Water-works, it is hereby declared that a plot of land, measuring one beegah, ten cottahs, ten chittacks, and thirty-two square feet, more or less, being the property of Moonshee Ameenut Jumma and Rajkisto Mitter, and recorded as Holding No. 27 and part of Holding No. 71, Block No. 13, South Division, is required.

It is bounded on the North by a public drain; on the South by a lane leading from Wellington Street to Bapareetollah Lane; on the East, partly by Wellington Street and partly by Holding No. 28, being the property of the Calcutta Municipality; and on the West by Bapareetollah Lane.

This Declaration is made, under the provisions of Section II., Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

A. Eden,
Secy. to the Govt. of Bengal.

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ৩১ ডিসেম্বর।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ কলিকাতার জলের কার্য্যের নিমিত্তে গবর্ণমেন্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে ১।।০।।৵৩২ বর্গফুট পরিমিত ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমি মুন্শী আমিনৎ জম্মার ও রাজকৃষ্ণ মিত্রের সম্পত্তি এবং দক্ষিণ খণ্ডের ২৭ নং যোত ও ৭১ নং যোতের অংশের ১৩ কিত্তা বলিয়া উল্লিখিত।

উক্ত ভূমির উত্তর সীমা রাজকীয় নর্দ্দমা, দক্ষিণ সীমা ওয়েলিংটন ষ্ট্রীটহইতে বেপারিটোলার পথ পর্য্যন্ত যে গলি পথ আছে তাহা, পূর্ব্ব সীমা অংশতঃ ওয়েলিংটন ষ্ট্রীট ও অংশতঃ কলিকাতার মুনিসিপালিটীর ২৮ নং যোত, পশ্চিম সীমা বেপারিটোলার পথ।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

এ ইডেন।
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটরী।

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

Local,—Communications.

No. 348.

The 29th December 1866.

Declaration under Sections II. and XXXIII. of Act VI. of 1857.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the widening of the main road running through the town of Naraingunge, in the district of Dacca, so as to give it an average breadth of 20 feet, it is hereby notified that sundry strips of land, amounting in all to 10 cottahs, more or less, and bordering the present road, are required for the said purpose.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

স্থানীয় গমনাগমন বিষয়ক

৩৪৮ নম্বর।

১৮৬৬ সাল ২৯ ডিসেম্বর

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ও ৩৩ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ ঢাকা জিলার অন্তর্গত নারায়ণগঞ্জ দিয়া যে বড় পথ আছে তাহা প্রশস্ত করণার্থে, অর্থাৎ গড়ে ২০ ফুট পরিসর করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেন্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে উক্ত পথের ধারে স্থিত স্থানাদি সর্ব্বসুদ্ধ ।।০ কাঠা ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

Military.

No. 349.

The 29th December 1866.

Declaration under Section II. of Act VI. of 1857.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be [illegible] by Government [illegible]

সমর সম্পর্কীয়।

৩৪৯ নম্বর।

১৮৬৬ সাল ২৯ ডিসেম্বর।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ [illegible]

a public purpose, *viz.*, for the extension of the Gun Powder Factory Premises at Ishapore, it is hereby declared that, for the above purpose, land is required, measuring 167 beegahs, 14 cottahs, and 12 chittacks, more or less, situated in Mouzah Ishapore, Pergunnah Calcutta, '24-Pergunnahs' District.

2. The land required is situated in two strips about 200 (two hundred) yards wide, the one abutting on the northern boundary of the present factory premises, and the other on the eastern boundary of the said premises.

3. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

J. E. T. NICOLLS, *Lieut.-Col., R. E.,*
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal,
P. W. D.

মেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে ২৪ পরগনা জিলার অন্তর্গত কলিকাতা পরগনার ইছাপুর মৌজায় স্থিত ন্যূনাধিক ১৬৭॥৫৶০ ছটাক পরিমিত ভূমির প্রয়োজন

২। প্রয়োজনীয় ভূমি দ্বিখণ্ডে প্রায় ২০০ দুইশত গজ করিয়া পরিসর। একখণ্ড বর্ত্তমান বারুদখানার উত্তর সীমার নিকটস্থ, দ্বিতীয় খণ্ড উক্ত বারুদখানার পূর্ব্ব সীমার নিকটস্থ।

৩। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

জে, ই, টি, নিকলস, লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল, আর, ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে বঙ্গদেশের
গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS RAILWAY DEPARTMENT, BENGAL.

বঙ্গদেশের রেলওয়ে সম্পর্কীয় পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

REVISED DRAFT DECLARATION UNDER SECTION 2, ACT VI. OF 1857.

Fort William, the 31st December 1866.

NOTIFICATION.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for a Branch Line of Railway from the Chord Line, called the Kurhurballee Branch, and for a Branch Line from the Kurhurballee Branch, called the Serampore Branch, it is hereby declared that, for the above purposes, two strips of land are required between the villages of Modhoopore, in Pergunnah Saruth Deoghur, in the District of Beerbhoom, and Porsorabhia, in Pergunnah Khurruckdeeha, in the District of Hazareebaugh, for the former being, more or less, 24 miles and 2,415 feet in length, and of Joreagadee and Booreadeeh, in Pergunnah Khurruckdeeha, in the District of Hazareebaugh, for the latter being, more or less, 1 mile and 2,015 feet in length, with a breadth of 600 feet, more or less, common to both.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

By Order of the Lieutenant-Governor of Bengal,

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপনের সংশোধিত পাণ্ডুলিপি।

ফোর্ট উলিয়ম, ১৮৬৬ সাল ৩১ ডিসেম্বর।

বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ করহর বালী শাখা নামক রেল পথ হইতে শাখা রেলপথ, এবং শ্রীরামপুর শাখা নামক করহর বালী শাখা পথ হইতে শাখা রেল পথ প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে বীরভূম জিলার অন্তর্গত সারথ দেওগড় পরগনার মধুপুর গ্রামের এবং হাজারীবাগ জিলার অন্তর্গত খরকডিহ পরগনার পরসরাভিয়া গ্রামের মধ্যে দ্বিখণ্ড ভূমির প্রয়োজন। প্রথম খণ্ডভূমি ন্যূনাধিক ২৪ মাইল ও ২,৪১৫ ফুট দীর্ঘ এবং হাজারীবাগ জিলার অন্তর্গত খরকডিহা পরগনার জোরিয়াগাদী ও বুরিয়া ডিহাতে দ্বিতীয় খণ্ড ভূমি ন্যূনাধিক ১ মাইল ও ২,০১৫ ফুট দীর্ঘ উভয়েরই প্রশস্ততা ন্যূনাধিক ৬০০ ফুট।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে,

RDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

APPOINTMENTS.

The 24th December 1866.

Baboo Benee Madhub Mitter, Officiating Moon-f of Gopalpore, to be Moonsiff of Gopalpore, llah Beerbhoom.

Baboo Kylash Chunder Mitter, Officiating oonsiff of Kusba, to Moonsiff of Sultah, llah Purneah, but to be continue for the present charge of both Moonsiffees, *viz.*, Sultah and usba.

Baboo Buloram Mullick, B. A. and B. L., Plead- of the Judges Court of Hooghly, to officiate as oonsiff of Satkhirah, Zillah 24-Pergunnahs, til further orders.

LEAVE OF ABSENCE.

The 4th January 1867.

Baboo Raj Rajessur Bhuttacharjee, Moonsiff Diamond Harbour, Zillah 24-Pergunnahs, for ee weeks, from the 18th ultimo, under para- ph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules.

L. R. TOTTENHAM,
Registrar.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই-কোর্টের আজ্ঞা।

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ২৪ ডিসেম্বর।

গোপালপুরের একটিং মুনসেফ শ্রীযুত বাবু বেণী-মাধব মিত্র বীরভূম জিলার গোপালপুরের মুনসেফ হইবেন।

কশবার একটিং মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কৈলাসচন্দ্র মিত্র পুরণিয়া জিলার সুলতার মুনসেফ হইবেন। কিন্তু এইক্ষণে সুলতা ও কশবা উভয় মুনসেফীর কার্য্যেরভার প্রাপ্ত থাকিবেন।

হুগলীর জজ আদালতের উকীল শ্রীযুত বাবু বলরাম মল্লিক বি এ, ও বি এল, অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ২৪ পরগনা জিলার সাতক্ষীরার মুনসেফের কর্ম্ম করি-বেন।

১৮৬৭ সাল ৪ জানুআরি।

চব্বিশপরগনা জিলার কলাগাছির মুনসেফ শ্রীযুত বাবু রাজরাজেশ্বর ভট্টাচার্য্য অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে গত মাসের ১৩ তারিখ অবধি তিন সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

এল আর টটেনহাম,
একটিং রেজিষ্ট্রার।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

নিদর্শনপত্র রেজিষ্টরী সম্পর্কীয় জ্ঞাপনপত্র।

স্থাবর সম্পত্তিতে স্বত্বানুসন্ধানের কার্য্য সুবিধা করণাভিপ্রায়ে সকল রেজিষ্টরী কার্য্যকারককে এই দেশ করা গেল। কোন ব্যক্তি রেজিষ্টরী করিবার জন্যে নিদর্শনপত্র উপস্থিত করিলে সেই সম্পত্তির বিষয়ে পূর্ব্বে যে পত্র রেজিষ্টরী হইয়াছে যদি তাহার আবশ্যক সংবাদ দিতে পারেন তবে উপস্থিত নিদর্শনপত্রের তলিপি সম্পর্কীয় বৃত্তান্তের যে সূচিপত্র লেখা যায় উক্ত কার্য্যকারক তাহাতে ঐ সংবাদও লিখিবেন তাহা খবার কোন খরচ লাগিবে না কিন্তু প্রয়োজনীয় বৃত্তান্ত নিশ্চিতমতে জানিবার জন্যে অন্বেষণের প্রার্থনা লে সেই অন্বেষণের খরচ দিতে হইবে।

এই প্রকার কার্য্য হইলে কোন পত্র রেজিষ্টরী হইবার জন্যে উপস্থিত করা গেল তদ্বিষয়ের পূর্ব্ব রেজি-ী বিষয়ক সংবাদ জানা যাইবে সুতরাং ইহাতে ভাবিকালে অনেক বিলম্ব ও সন্দেহ নিবারণ হয় এই কারণে দ্বিষয়ে সর্ব্ব সাধারণের সহকারিতার প্রার্থনা হইতেছে।

H. BEVERLEY,
Registrar-General, L. P.

Notice.

CALCUTTA MUNICIPALITY.

Notice under Section 220 *of Act VI. of* 1863.

BYE-LAW 33, made by the Justices of the Peace for the Town of Calcutta, under Act VI. (B. C.) of 1863, is hereby repealed, and the following Bye-Law is passed in lieu thereof :—

33. No person shall, after the provisions of Section 118 of Act VI. B. C. of 1863 have been complied with by the Justices, deposit or cause, or permit to be deposited any dust, dirt, dung, ashes, garden, kitchen, and stable refuse, or other rubbish in any street on which the deposit of such rubbish has been or shall hereafter be prohibited by the Justices, except with special permission of Justices, and on payment of a fixed sum calculated at the rate of 1 Rupee per diem for each pony cart load, the lowest charge being ½ anna per day. In streets against which such prohibition does not exist, all such matters as aforesaid shall, if deposited between 4 A. M. and 6 A. M., at a distance of not more than three yards from the entrance gate, be removed by the Justices free of charge, except in the case provided by the following Bye-Law (No. 34.)

34. No refuse, resulting from any business, trade, or profession, shall be removed by the Justices, except on payment at such rate for removal, as the Justices may from time to time fix, and no such refuse as aforesaid shall be deposited in the public streets without permission of the Justices.

R. TURNBULL,
Secy. to the Justices of the Peace.

The 4th December 1866.

বিজ্ঞাপন।

কলিকাতা মিউনিসিপালিটি,

১৮৬৩ সালের ৬ আইনের ২২০ ধারামত বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশীয় ১৮৬৩ সালের ৬ আইন অনুসারে কলিকাতা নগরের শান্তিরক্ষকেরা যে উপবিধি করিয়াছিলেন তাহার ৩৩ ধারা রহিত করা গেল ও তৎপরিবর্ত্তে নিম্ন লিখিত বিধি প্রচলিত হইয়াছে।

৩৩। জষ্টিসেরা বঙ্গদেশীয় ১৮৬৩ সালের ৬ আইনের ১১৮ ধারার বিধানানুসারে কার্য্য করিলে পর তাঁহারা যেং পথে কোন আবর্জ্জনা কি জঞ্জাল কি গোবর কি ছাই কিম্বা বাগানের ও রন্ধনাগারের কি আস্তাবলের উচ্ছিষ্ট দ্রব্য কি অন্য রাবিষ ফেলিতে নিষেধ করিয়াছেন কি করেন কোন ব্যক্তি জষ্টিসদের বিশেষ অনুমতি না পাইলে এবং এক টাটুর গাড়ীতে যত আবর্জ্জনা প্রভৃতি ধরিতে পারে তাহার জন্যে দিন প্রতি এক টাকার হিসাবে কিন্তু দিন প্রতি অর্দ্ধআনার অন্যূন না দিলে ঐ আবর্জ্জনা প্রভৃতি সেই পথে ফেলিতে কি ফেলাইতে পারিবেন না। যেং পথের বিষয়ে তদ্রূপ নিষেধ না থাকে সেইং পথে যদি পূর্ব্বাহ্ণের চারিটা ও ছয়টার মধ্যে সেই আবর্জ্জনা প্রভৃতি প্রবেশ দ্বারহইতে তিন গজের অনধিক দূরে ফেলা যায় তবে জষ্টিসেরা খরচ না লইয়া তাহা স্থানান্তর করাইবেন, কিন্তু নিম্নলিখিত ৩৪ নং বিধির স্থলে তাঁহারা খরচ লইবেন

৩৪। কোন বাণিজ্য কি ব্যবসায় কি কর্ম্ম জন্য যে ওঁচলা রাস্তার ধারে ফেলা যায় তাহা স্থানান্তর করিবার জন্যে জষ্টিসেরা সময়েং যত নিরূপণ করেন তত না দেওয়া গেলে তাহা স্থানান্তর করাইবেন না ও জষ্টিসদের অনুমতি না হইলে উক্ত প্রকারের ওঁচলা রাজ পথে ফেলিতে হইবে না।

রবার্ট টর্ণবুল,
শহর কলিকাতার শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসদের
সেক্রেটরী

কলিকাতা, ১৮৬৬ সাল ৪ ডিসেম্বর।

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশ্তিহার।

জিলা শ্রীহট্ট।

১৮৫৯ সালের ১১ একাদশ আইনের ৬ ধারাক্রমে এহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা শ্রীহট্টের চের লিখিত মহালাত ১৮৬৬। ৬৭ সালের কিস্ত আগষ্ট পর্য্যন্তের বাকি মালগুজারি নিমিত্ত এবং চলিত আইন আক্টের দ্বারা অন্য যেং দাওয়া বাকি মালগুজারির ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে ১৮৬৭ লের জানুআরি মাসের ৮ দিবস মোতাবিক ১২৭৩ বাঙ্গালার পৌষ মাসের ২৫ তারিখ মঙ্গলবার ঐ জেলার লক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বীনাবাধাতে নীলাম হইবেক।

ইস্তমরারি জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

পরগণে জুয়ার বালিয়া চুঙ্গ।

২৭৫০৫ নম্বর তালুক আছদরজা জমিদার রেজিষ্টরিহওয়া মালিক কৃষ্ণচরণ দাস সদর জমা ৭৫২৶/০

এহার মধ্যে ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১১ ধারার মর্ম্মানুযায়, স্বরূপচন্দ্র শর্ম্মা ও সর্ব্বমঙ্গলা দেবা ও [illegible] বিশ্বনাথ [illegible] ও আং হাশীম ও আচিন্তরাম শর্ম্মা ও চেঙ্কুর রাম শাহা ও বলরাম পাল ও বিনাথ [illegible] ও গোলোকচন্দ্র শাহা ও [illegible] বিবি ও সেখ বাহির ও সেখ কাঙ্গালি ও সেখ

সাহেবনী ও মাং আছগর ও মাং আবজল ও মাং আমকর ও মাং সাদক ও ব্রজচন্দ্র মহন্ত নামে পৃথক্ হিসাবহওয়া ও তাহা উসুল হওয়াতে ছাড়িয়া দেওয়ার অভিপ্রায় জমা ২১১॥/৮

বাকি ... ৫৩০॥/৪

পরগনে ঐ।

৩১১৮৫ নম্বর তালুক আদমরজা জমিদার রেজিষ্টরিহওয়া মালিক নিজ গএরহ সদর জমা ১৩২৫।১

এহার মধ্যে ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১১ ধারার মর্ম্মানুযায় মুলুকচন্দ্র দাস ও রাজকিশোর দাস ও মদনমোহন দাস ও নবকিশোর দাস ও শিবপ্রসাদ দত্ত ও সৈদউল্লা ও সফর চান্দ বাসু ও নবদুর্গা বৈদ্যানী ও মহেশ্বরী বৈদ্যানী ও কাশীনাথ বৈদ্য ও মুছমাত ফাদিমা বিবি অলি জানিবে আপন নাবালগ পুত্র ছাদত আলি খাঁ ও সেখ আদাই ও মাং আমি ও সেখ ইয়াজ ও মাং আনছর ও আয়াতউল্লা ও রাধারাম মেশুবি ও চন্দ্রনাথ মেশুবি দুর্গারাম মেশুবি ও তারাচাঁদ দাস নামে পৃথক হিসাব হওয়া ও তাহা উসুল হওয়াতে ছাড়িয়া দেওয়ার অভিপ্রায় জমা ২৩২৸/৩

বাকী ১১০২।৵১০

পরগনে তরফ

৫৪৭২১ নম্বর তালুক সৈদমাং নাজির হিশে সৈদমাং বাতির রেজিষ্টরি হওয়া মালিক নবকৃষ্ণ মজুমদার গএরহ সদর জমা ৩১৬৪।/৪

এহার মধ্যে ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১০ ধারার মর্ম্মানুযায় উচ্ছবরাম পাল ও দুর্গাচরণ উম চৌধুরী ও তারিণীচরণ উম চৌধুরী ও রামকুমার উম চৌধুরী ও অভয়াচরণ কর ও সৈদ আবদুল ছুবান্ নামে পৃথক হিসাব হওয়া ও তাহা উসুল হওয়াতে ছাড়িয়া দেওয়ার অভিপ্রায় জমা ২১৫৮৸৶/১১

বাকী ... ১০০৫।/৫

পরগনে গদাহাসননগক

৫৬৫০৬ নম্বর তালুক সৈয়দ আবুন হাসন হিশে শৈয়দ আছগর হাসন রেজিষ্টরী হওয়া মালিক মাং আরিপ গএরহ সদর জমা ৬৫৮৲

এহার মধ্যে ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১১ ধারার মর্ম্মানুযায় হরসুন্দরী দেব্যা ও সেখতাবিব মাং ও কালীচরণ শর্ম্মা ও হরিচরণ দেব নামে পৃথক হিসাব হওয়া ও তাহা উসুল হওয়াতে ছাড়িয়া দেওয়ার অভিপ্রায় জমা ৬॥/২

বাকী ৬৫১।৵১০

T. WALTON,
Collector.

NOTICE

Is hereby given that a Sale of 82 serviceable and 19 unserviceable logs of Saul wood, lying at Dhamrah Ghât, belonging to the Madras Government, measuring about 10 to 15 feet long and varying in circumference from 4 to 6 feet, will be put up to Public Auction at the Cutcherry of the Collector of Balasore on Tuesday, the 15th January 1867, at noon, and sold to the highest bidders.

BALASORE;
COLLR.'S OFFICE,
The 28th November 1866.

H. MUSPRATT,
Collector.

বিজ্ঞাপন।

সর্ব্ব সাধারণ লোকেদের জানান যাইতেছে যে ধামরাঘাটে মান্দ্রাজ গবর্ণমেণ্ট এলাকায় ৮২ টা কর্ম্মালিম ও ১৯ টা অকর্ম্মলিম কাঠ কি তাহার পরিমাণ ১০ ফুট হইতে ১৫ ফুট লম্বা ও ৪ ফুট হইতে ৬ ফট মোটা যাহা উক্ত স্থানে আছে তাহা আগত সন ১৮৬৭ সালের জানুআরি মাসের ১৫ তারিখ মঙ্গলবার দুই প্রহরের সময়ে বালেশ্বর জেলার কালেক্টর সাহেবের কাছারিতে নীলাম হইবেক যে ব্যক্তি বেশী দর ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবেক ইতি।

এচ মসপ্রাট,
কালেক্টর

NOTICE.

...s prepared to grant licenses (with effect from 1st April 1867 to 31st March ... the Western Dooars of Bhootan.

যবমুক্ত সংবাদ জানা যাইবে সুতরাং ইং

...es 20, for each Kunki employed. The right of pre-emption of captured ...ment.

...য়ে সর্ব্ব সাধারণের সহকারিতার প্রার্থ...

...e obtained by application (personal or by letter) to the undersigned.

J. TWEEDIE,
Dy. Commissioner, Western Dooars.

RANAGHAT MUNICIPALITY.

রাণাঘাট মিউনিসিপালীটি।

His Honor the Lieutenant-Governor of Bengal, in accordance with the provisions of Section 85, Act III. (B. C.) of 1864, having directed the publication of the following Bye-laws for the Municipality of Ranaghat in supersession of the existing ones, in the *Bengalli Gazette*, they are hereby published for general information :—

বঙ্গদেশের কৌন্সেলের ১৮৬৪ সালের ৩ আইনের ৮৫ ধারার মর্ম্মমতে শ্রীলশ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব রাণাঘাট শহরের নিমিত্ত প্রচলিত উপবিধির পরিবর্ত্তে নিম্ন লিখিত উপবিধি সকল বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ করণের অনুমতি প্রদান করায় ঐ সকল উপবিধি সর্ব্বসাধারণের জ্ঞাপনার্থে এতদ্দ্বারা প্রকাশিত হইল।

For regulating the time and mode of collecting the Rate and Taxes.

যে সময়ে যেমতে টেক্স ও রেট আদায় করিতে হইবে তাহার নিয়ম।

1. Each quarterly instalment of the rate and taxes mentioned in the Act shall be considered to have become due at the commencement of the quarter on account of which such instalment is payable, and may be levied at any time after the commencement of such quarter, that is to say :—

১। উক্ত আইনের উল্লিখিত রেট এবং টেক্স ত্রৈমাসিক কিস্তিঅনুসারে আদায় করিতে হইবেক যে তিন মাসের জন্যে ঐ কিস্তি আদায় হইবে তাহার আরম্ভেতেই টাক্স দেনা গণ্য হইবেক এবং তাহার আরম্ভের পর যে কোন সময়ে হউক ঐ টাকা আদায় করা যাইবেক। যথা

The instalment payable on account of the quarter ending	31st July.	May be levied on and after.	1st May.
	„ Oct.		„ Aug.
	„ Jan.		„ Nov.
	30th April.		„ Feb.

টাক্সের কিস্তি	৩১ জুলাই	যে তারিখে	১ মে
যেং ত্রৈমা	৩১ অকুটোবর	কিম্বা	যে ১ আগস্ট
সিকের শেষে	৩১ জানুআরি	তারিখের পর	নবেম্বর
দেয় হইবেক	৩০ এপ্রিল	আদায় হইবে	১ ফেব্রুআরি

2. From the lists prepared under the provisions of Sections 29 and 39 of the Act, the collecting Officer shall prepare the bills prescribed by Section 44. The bills so prepared shall be issued under the signature of the Commissioners or their Secretary, if there be one or of the Chief Collecting Officer to the subordinate Officers on the collecting establishment, and shall be by them presented to the persons named therein, in the manner hereinafter described.

২। তহসীলের ভারপ্রাপ্ত কর্ম্মচারী আইনের ২৯, এবং ৩৯ ধারানুসারে যে সকল ফর্দ্দ প্রস্তুত হইবেক তদ্দৃষ্টে ৪৪ ধারার কথিত বিল সকল প্রস্তুত করাইবেক এবং ঐরূপ প্রস্তুত হওয়া বিল সকল কমিসানরদিগের বা তাহাদিগের নিযুক্ত অন্য কোন কর্ম্মচারী অথবা যদি কেহ তাহাদিগের সেক্রেটারী কিম্বা তহসীলসংক্রান্ত প্রধান কার্য্যকারক থাকে তবে তাহাদ্বারা স্বাক্ষরিত হইয়া তহসীলসংক্রান্ত অধীনস্থ কার্য্যকারকদিগকে প্রদত্ত হইবেক এবং তাঁহারা পশ্চাৎ লিখিত নিয়মানুসারে ঐ সকল বিলের লিখিত ব্যক্তিগণকে তহসীল জন্য প্রদর্শন করাইবেন।

3. Every collecting Officer shall be provided with a certificate of his authority to collect; and every such certificate shall bear the seal of the Municipality and the signature of the Chairman. Every collecting Officer at the time of demanding payment shall be bound to show this certificate if required.

৩। প্রত্যেক তহসীল মোহরেরকে তহসীল করার জন্যে সার্টিফিকটের দ্বারা ক্ষমতা দেওয়া যাইবে এবং এই প্রকার সার্টিফিকটে মিউনিসিপাল আপিসের মোহর ও চ্যারমেনের দস্তখৎ থাকিবে। তহসীলের মোহরের টেক্স আদায়ের সময় প্রয়োজন হইলে এই সার্টিফিকেট দেখাইতে হইবে।

4. The collecting Officer taking the money in payment of any demand shall give the receipt for it.

৪। তহসীলের মোহরের টেক্স আদায় করণান্তর তজ্জন্যে রসীদ দিবে।

5. When the name of any owner is not known, it shall be sufficient to designate him in any notice, bill, or other proceeding under the Act, as the owner of the property on which the rate is assessed, without further description.

৫। কোন স্বত্বাধিকারির নাম জানা না থাকিলে এই আকুটমতে যে সকল নোটিস কি বিল কি অন্যান্য কাগজাত জারি হয় তাহাতে বিশেষ বর্ণনাব্যতীত কেবল মাত্র যে সম্পত্তির উপর রেট ধার্য্য হয় তৎস্বত্বাধিকারি বলিয়া লিখিলেই যথেষ্ট হইবে।

6. Every bill, for any sum due on account of the rate or taxes leviable under the Act, shall, if possible, be presented to the individual named

৬। এই আইনানুসারে প্রাপ্য রেট বা টাক্সের বিল সম্ভব পর হইলে বিলের লিখিত ব্যক্তির নিকট প্রদর্শন করাইতে হইবেক এবং প্রদর্শন [illegible]

therein in person; but if such personal presentation be found impossible, the notice of demand shall be left at his usual place of abode, and such delivery shall be deemed to be the presentation required by Section 44.

ঐ প্রাপ্য টাকার নোটিস তাহার বাসস্থানে রাখিয়া আসিবেক তাহা হইলেই ৪৪ ধারার কথিত প্রদর্শন হইয়াছে বুঝিতে হইবেক।

7. The Officer to whom a bill may be issued for presentation shall receive the amount of such bill at the time of presentation, or at any time within ten days from the date on which the bill shall have been first presented by him.

৭। যে তহসীলের কর্ম্মচারিকে এই প্রকার বিল জারি করার নিমিত্তে দেওয়া যায় সে জারি করার সময় অথবা জারি করার প্রথম দিবসাবধি দশ দিবসের মধ্যে টাকা উসুল করিবে।

8. Every person required, in writing, to furnish any schedule or return which the Commissioners may lawfully require him to furnish, shall send such schedule or return to the Office of the Commissioners within one week from the date of the service of the requisition in the manner described in Section 81 of the Act. Any person failing to do so shall be liable to a penalty not exceeding Rupees 5 for the omission, and to a penalty not exceeding Rupees 2 for every day the omission shall after warning continue. Any person submitting a false or incorrect schedule or return shall be liable to a penalty of Rupees 5, provided that nothing in this Bye-law shall be held to prevent the institution of a Criminal prosecution under the Penal Code should the facts appear to warrant such a proceeding.

৮। কমিস্যনরগণ কোন ব্যক্তিহইতে আইনমতে লিখিত পরওয়ানা দ্বারা কোন তফসীল বা রিটর্ণ তলব করিলে ও এই আক্টের ৮১ ধারার মর্ম্মমতে তাহার উপর কোন পরওয়ানা জারি হইলে তাহাকে ঐ পরওয়ানা জারির তারিখ অবধি ১ সপ্তাহের মধ্যে ঐ তপসীল বা রিটর্ণ দাখিল করিয়া দিতে হইবে কেহ এতদ্বিষয় অবহেলা করিলে তাহার ৫৲ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে অথবা ঐ প্রকার সতর্ক করার পরে উল্লিখিত কাগজাদি দাখিল করিতে অবহেলা করিতে থাকিলে প্রতিদিন ২৲ টাকার অনধিক দণ্ড হইবে। যদি কেহ মিথ্যা কি অশুদ্ধ তপসীল বা রিটর্ণ দাখিল করে তাহা হইলে তাহার পাঁচ টাকা দণ্ড হইবে এবং ঐরূপ কার্য্য ন্যায্যমত চালাইবার জন্য দণ্ডবিধির আইনঅনুসারে তাহার উপর কোন ফৌজদারী মোকদ্দমা চালাই এই অতিরেক নিয়মে কোন বাধা জন্মাইবে না।

9. Every owner, occupier or other person, shall permit the Commissioners, or any one appointed by them, under a written authority for that purpose, at any time between sun-rise and sun-set, to enter and inspect any Coach-house or stable in which there is reason to believe that there is any vehicle or animal liable to taxation under Section 35 of the Act. Any person obstructing the Commissioners or any person duly authorized by them in making such entry and inspection shall be liable to a fine not exceeding Rupees 20.

৯। এই আক্টের ৩৫ ধারামতে টেকুস যোগ্য কোন গাড়ি বা জন্তু কাহারো গৃহে বা আস্তবলে আছে বলিয়া বিশ্বাস হইলে কমিস্যনরগণ কি তাহাদের লিখিত আদেশ দ্বারা নিযুক্তীয় অন্য কোন ব্যক্তি তথায় প্রবেশ করিয়া পরিদর্শন করিতে চাহিলে সূর্য্যোদয়হইতে সূর্য্যাস্ত পর্য্যন্ত যে কোন সময় হউক ঐ গৃহ বা আস্তবলের স্বত্বাধিকারি বা দখলকার প্রভৃতি তাহাকে কোন বাধা জন্মাইতে পারিবে না কমিস্যনরগণ কি তাহারা এই প্রকারে প্রবেশ করিয়া দর্শন করিবার নিমিত্তে যাহাকে নিয়োজিত করেন তাহাকে কেহ ঐ প্রকার প্রবেশ বা পরিদর্শন করিতে বাধা জন্মাইলে তাহার ২০৲ টাকার অনধিক দণ্ড হইবে।

10. Every distraint made under the Act shall be executed by the collecting Officer, unless the Commissioners may otherwise direct, and the property distrained shall, pending sale or recovery from the defaulter of the amount due, remain in charge of the collecting Officer, who shall deliver a list in the Form C., prescribed in the Act, of the property distrained.

১০। কমিস্যনরগণ অন্য হুকুম না করিলে এই আক্টমতে যে ক্রোক হইবে তাহা তহসীল কর্ম্মচারির দ্বারা নির্ব্বাহ হইবে এবং ক্রোকী মাল নীলাম বিক্রী করা কিম্বা বাকীদার হইতে প্রাপ্য টাকা উসুল হওয়া পর্য্যন্ত উক্ত কর্ম্মকারকের জিম্মায় থাকিবে এবং তাহার এই আক্টের উল্লিখিত সি চিহ্নিত ফারমমতে ক্রোকী মালের এক ফর্দ্দ দাখিল করিতে হইবে।

11. Immediately on distraint the distraining Officer shall post upon the house of the defaulter notice of sale, fixing a day for the sale not less than seven days from the date of distraint; and the day of sale notice shall be given by beat of tom-tom.

১১। ক্রোক হওয়ার পরক্ষণেই ক্রোককরণিয়া কার্য্যকারক ক্রোক করার দিনাবধি অন্যূন সাত দিনের পরে কোন ক্রোকী মাল নীলামে বিক্রয় জন্যে বাকীদারের এক নোটিস লটকাইয়া দিবে এবং নীলামের দিনে ঢোলদ্বারা সর্ব্বসাধারণকে জ্ঞাত করা যাইবে।

12. Payment of purchase money for property sold, and delivery of the property, shall be made

১২। নীলামে বিক্রয় হইবার পরক্ষণেই বিক্রীত বস্তুর মূল্য আদায় করিয়া খরিদ্দারকে বুঝাইয়া দিতে

nmediately after the sale; and if the purchaser il to pay the full amount of his bid, it shall be wful for the distraining Officer, at his discretion, sell the property again on the same or any other ay, and the first purchaser shall, in such case, be sponsible to the Commissioners for any loss hich shall be recoverable as a debt due to them.

হইবে যদি ক্রেতা সমুদয় মূল্যের টাকা আদায় করিতে অসমর্থ হয় তবে ক্রোককারী সেই দিনে কি অন্য কোন সময়ে আপন বিবেচনামতে পুনরায় সেই মাল বিক্রয় করিলে তাহা আইন সিদ্ধ গন্য হইবে এবং এমতাবস্থায় কোন ক্ষতি হইলে তজ্জন্যে পূর্ব্ব খরিদার কমিসানরগণের নিকট দায়ী হইবে ও ঐ প্রকারে যত টাকার ক্ষতি হয় তাহা কমিসানরগণের প্রাপ্য টাকা স্বরূপ উক্ত খরিদার হইতে আদায় করা যাইবে।

For regulating the conduct of persons employed by the Commissioners.

কমিসানরগণকর্ত্তৃক নিযুক্তীয় ব্যক্তিদিগের চরিত্র সংশোধন বিষয়ক নিয়ম।

13. All persons employed by the Commissioners, whose services may be no longer required, shall be liable to discharge after receipt of previous notice, or pay in advance, for the period of one month; and no such person shall withdraw from the duties of his office without having given previous notice for the period of one month, on pain of forfeiture of one month's salary.

১৩। যে সকল ব্যক্তিদিগকে কমিসানরগণ নিযুক্ত করেন তাহাদিগকে কর্ম্মে রাখা প্রয়োজন না হইলে তাহাদিগকে পূর্ব্বে সংবাদ কিম্বা এক মাসের অগ্রিম বেতন দিয়া অন্তর করা যাইতে পারিবে, এবং ঐ প্রকারের কোন কর্ম্মকারক এক মাস পূর্ব্বে সংবাদ না দিয়া আপন কর্ম্ম ত্যাগ করিতে পারিবে না যদি করে তবে তাহার এক মাসের বেতন কর্ত্তন হইবে।

14. All persons now holding, or who may hereafter be appointed to, any office under the Commissioners, shall, when required so to do, furnish good security to such amount as the Commissioners may from time to time fix; and any person failing to furnish such security within reasonable time, or within such time as the Commissioners may appoint, shall be held to have thereby forfeited his appointment and may be removed from office.

১৪। কমিসানরগণের অধীনস্থ আফিসে যে সকল ব্যক্তি নিযুক্ত আছে কিম্বা পরে নিযুক্ত হইবে তাহাদিগকে কমিসানরগণ সময়ে যত টাকার জামিন লওয়া আবশ্যক বোধ করেন তত টাকার জামিন উপযুক্ত সময়ের মধ্যে দিতে হইবে। কোন ব্যক্তি কমিসানরগণের নির্দ্দিষ্ট সময় মধ্যে ঐ প্রকার জামিন দিতে না পারিলে উক্ত কর্ম্মের প্রতি তাহার দাবী থাকিবেক না এবং তাহাকে পদচ্যুত করা যাইবে।

15. Whenever it shall be proved to the satisfaction of the Commissioners that any person in heir employ has been guilty of any violation of luty, or wilful breach or neglect of any rule, egulation, or order made or given by competent uthority, or has withdrawn from the duties of is office without permission or without having given previous notice for the period of one month, r has done any act by the performance of which, r has omitted to do any act by the non-performace of which, the Commissioners shall have uffered, or may have incurred the risk of suffering ss or injury, or has failed to perform any duty ith all due diligence, or has been guilty of any t of insubordination towards any superior fficer, or has accepted or obtained, or agreed to cept or attempted to obtain from any person, r himself or for any other person, any gratificaon whatever, other than authorized remuneraon in respect of any official act, or has in his ficial capacity given any information which he ows or believes to be false, or has committed y offence punishable under any law, such person all be liable to punishment by fine not exceeding e month's pay, or by suspension from office for

১৫। ইহা যদি প্রমাণ হয় যে কমিসানরগণকর্ত্তৃক নিয়োজিত কোন কর্ম্মকারক কোন আইন কি রীতি অথবা ক্ষমতাপন্ন হাকিমের হুকুম আপন ইচ্ছামতে অবহেলা করে কিম্বা আপন কর্ত্তব্য কর্ম্ম করিতে ত্রুটি করে কি বিনা অনুমতিতে অথবা এক মাস পূর্ব্বে সংবাদ না দিয়া আপন কর্ম্ম ত্যাগ করে কিম্বা যে কার্য্য করাতে কি না করাতে কমিসানরগণের কোন প্রকার ক্ষতি হইতে পারে এমত কোন কার্য্য করে কি না করে অথবা আপন কর্ম্ম নিয়মিত পরিশ্রমের সহিত নির্ব্বাহ করিতে ত্রুটি করে অথবা কোন উপরিস্থ কর্ম্মচারির নিকট অবাধ্যতার কার্য্য জন্য দোষী হয় অথবা ন্যায্য বেতন ভিন্ন নিজের কি অন্যের নিমিত্তে কোন উৎকোচ গ্রহণ করে বা প্রাপ্ত হয় কি গ্রহণ করিতে স্বীকৃত হয় কি প্রাপ্ত হইতে চেষ্টা করে অথবা আপন পদে থাকিয়া কোন আফিসের কার্য্যসংক্রান্ত এমত কোন সমাচার প্রচার করে যাহা সে মিথ্যা বলিয়া জানে অথবা বিশ্বাস করে কিম্বা অন্য কোন আইনানুসারে শাস্তি পাওয়ার যোগ্য কোন কর্ম্ম করে তবে অন্য কোন আইনানুসারে তাহার প্রতি যে দণ্ড হইতে পারে তদ্ব্যতিরিক্ত তাহার এক মাসের অনধিক কালের বেতন দণ্ড হইবে কিম্বা কমিসানরগণ তাহাকে যত কাল সম্পাণ্ড বা নিম্নপদস্থ করিয়া রাখিতে স্থির করেন তত কাল তাহাকে ঐ প্রকার দণ্ডিত হইতে হইবে কিম্বা তাহাকে সরাসরিরূপে কর্ম্মচ্যুত করা যাইবে এই প্রকার পদচ্যুত ব্যক্তির চারমেনের বিবেচনামতে এক মাসের

such period as the Commissioners may fix or by degradation, or by summary dismissal from his situation, in addition to any penalty to which he may be liable under the provisions of any law. Any person so dismissed shall be liable, at the discretion of the Chairman, to forfeit all pay and allowances due to him, not exceeding the pay and allowances for one month.

অনধিক কালের প্রাপ্য বেতন ও এলোএন্স কর্ত্তন হইবে।

16. The Chairman or Vice-Chairman may originate, receive, or enquire into a complaint of misconduct or neglect in the performance of duty against any person employed by the Commissioners.

১৬। কমিসানরগণদ্বারা নিযুক্তীয় কোন ব্যক্তির দুশ্চরিত্রতা অথবা আপন কর্ত্তব্য কর্ম্মের প্রতি শৈথিল্যতার বিষয়ে তাহার বিরুদ্ধে চ্যারমেন কিম্বা ভাইশ চ্যারমেন কোন মোকদ্দমা উত্থাপিত কি গ্রহণ কি তাহার তদারক করিতে পারিবেন।

17. Nothing herein contained shall be held to debar the Commissioners from instituting proceedings in any Civil Court having jurisdiction, against an person being or having been in their employ, with a view to the recovery of damages for any loss or injury which they may have sustained in consequence of any act done or omitted to be done by such person.

১৭। কমিসানরগণের অধীনস্থ কোন কর্ম্মচারি কোন কর্ম্মদ্বারা অথবা কোন কর্ম্মের ত্রুটিদ্বারা তাহাদের কোন ক্ষতি বা অপকার করিলে ক্ষমতাপন্ন আদালতে তাহার নামে ক্ষতিপূরণার্থ মোকদ্দমা উত্থাপন করিতে এই অতিরিক্ত নিয়মে কোন বাধা জন্মাইবে না।

On matters of Conservancy.

পরিষ্কার বিষয়ক।

18. The external roofs and walls of any hut, or any other building whatever, about to be erected or renewed in or near any public highway, shall not be made of grass, leaves, mats, or any other inflammable material.

১৮। কেহ কোন সাধারণ রাস্তার উপর অথবা তাহার নিকটবর্ত্তি স্থানে গৃহাদি প্রস্তুত কিম্বা কোন ভগ্নগৃহ পুনঃনির্ম্মাণ করিতে হইলে তাহার বেষ্টন (অর্থাৎ বেড়া) ও চাল তৃণপত্রাদি বা অন্য কোন জ্বলনশীল পদার্থ দ্বারা নির্ম্মাণ করিতে পারিবে না।

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা এবং সংবাদ প্রাপ্তের পর ক্রমাগত লঙ্ঘন করিলে প্রত্যেক দিনের দণ্ড ৩৲ টাকা।

19. No person shall dig or make, or cause to be dug or made, in any place, any tank, pond, ditch, water-course, or other excavation, without the written permission of the Commissioners.

১৯। কমিসানরদের লিখিত অনুমতি ভিন্ন কোন ব্যক্তি কোন স্থলে কোন পুষ্করিণী বা দীঘী বা পয়নালা বা গড়খাই খাদ করিতে বা করাইতে পারিবে না।

Penalty for infringement, Rupees 10, penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সম্বাদ প্রাপ্তের পর ক্রমাগত লঙ্ঘন করিলে প্রত্যেক দিনের দণ্ড ৩৲ টাকা।

20. No person shall put, or cause to be put on any house, or other building, any spout, or other thing, intended for the conveyance and discharge of water, which shall be so placed that the water discharged therefrom shall be thrown or fall upon any public road or thoroughfare and all persons shall take such order with existing spouts, &c., as may be necessary to prevent injury to any public road or thoroughfare.

২০। কোন ব্যক্তি কোন গৃহ বা অট্টালিকার উপর জল আনয়ন বা নির্গত হওনের জন্য নল অথবা অন্য কোন বস্তু এমত প্রকারে স্থাপন করিতে বা করাইতে পারিবে না যে যদ্দ্বারা ঐ জল নির্গত হইয়া কোন সাধারণ রাস্তার উপর পতিত হয়। এবং যাহাদিগের ঐরূপ নালা ইত্যাদি স্থাপিত আছে তাহারা অনুমতি গ্রহণ করিয়া এমত উপায় অবলম্বন করিবেক যদ্দ্বারা সাধারণ রাস্তার অনিষ্ট না হয়।

Penalty for infringement, Rupees 5; penalty for continued infringement after notice, 1 Rupee daily.

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ৫৲ টাকা এবং সংবাদ প্রাপ্তের পর ক্রমাগত লঙ্ঘনের দণ্ড প্রত্যেক দিন ১৲ টাকা করিয়া

21. No person shall deposit, or cause to be deposited, in or by the side of, any public drain any substance or thing whereby the said drain is, or may be, in any way obstructed.

২১। কোন ব্যক্তি সাধারণ নর্দ্দমা বা তাহার পার্শ্বে এমন কোন বস্তু রাখিতে বা রাখাইতে পারিবে না যদ্দ্বারা ঐ নর্দ্দমা বন্দ বা বন্দ হইবার সম্ভাবনা হয়।

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা এবং সংবাদ প্রাপ্তের পর ক্রমাগত লঙ্ঘনের দণ্ড প্রত্যেক দিন ৩৲ টাকা করিয়া।

22. No person shall construct, or place over, or by the side of, any public drain, any bridge, platform, building or structure of any kind except by and with the written permission of the Commissioners, and in such manner as they shall direct.

২২। কমিসানরদিগের লিখিত অনুমতিভিন্ন এবং তাঁহারা যেরূপ আদেশ করিবেন তাহার বিপরীতে কেহ কোন সাধারণ নর্দ্দমার উপর বা তাহার ধারে সেতু, মঞ্চ অট্টালিকা বা কোনরূপ প্রকার গৃহ নির্ম্মাণ করিতে পারিবেন না।

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সংবাদ প্রাপ্তের পর ক্রমাগত লঙ্ঘন করিলে প্রত্যেক দিনের দণ্ড ৩৲ টাকা।

23. Any person being the owner of any fallen trees or shrubs, or the owner or occupier of the land on which such trees or shrubs may have been growing, shall remove them after notice within the time prescribed by the Commissioners.

২৩। কোন পতিত বৃক্ষ বা ঝোড়ের স্বামী কিম্বা যে স্থলে ঐ বৃক্ষ ও ঝোড় জন্মিয়া ছিল তাহার স্বামী কিম্বা দখলিকার কমিসানরদিগের হইতে সম্বাদ পাইয়া তন্নির্দ্দিষ্ট সময়ের মধ্যে তাহা স্থানান্তর করিবে।

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সম্বাদ প্রাপ্তের পর ক্রমাগত লঙ্ঘন করিলে প্রত্যেক দিনের দণ্ড ২৲ টাকা।

24. If any house, wall, or other erection, or any part thereof, fall upon any public highway, or into any public drain, the owner of such house, wall, or erection, shall remove it after notice, within the time prescribed by the Commissioners.

২৪। কোন গৃহ প্রাচীর বা অন্য কোন গঠন কিম্বা তাহাদিগের কিয়দংশ কোন সাধারণ রাস্তা কিম্বা নর্দ্দমার উপর পতিত হইলে উক্ত গৃহের প্রাচীরের বা গঠনের স্বামী কমিসানরগণ হইতে সম্বাদ প্রাপ্তে তন্নির্দ্দিষ্ট কালের মধ্যে তাহা স্থানান্তর করিবে।

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 5 daily.

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সম্বাদ প্রাপ্তের পর ক্রমাগত লঙ্ঘন করিলে প্রত্যেক দিনের দণ্ড ৫৲ টাকা।

25. No person shall prepare any channel, or convey water by any channel, across any public thoroughfare, except in such manner as shall have been first approved by the Commissioners.

২৫। কোন ব্যক্তি কোন সাধারণ রাস্তার উপর জল চলিবার পথ প্রস্তুত করিতে কিম্বা এরূপ প্রকার পথ দিয়া জল চালাইতে কমিসানরেরা যেরূপ প্রকার সম্মতি দিবেন তদ্ভিন্ন কোন প্রকারে পারিবে না।

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সম্বাদ প্রাপ্তের পর ক্রমাগত লঙ্ঘন করিলে প্রত্যেক দিনের দণ্ড ২৲ টাকা।

26. No person shall steep in any tank, or ditch, within Municipal limits, any jute, hemp or other vegetable matter, likely to render the water of such tank, or ditch, offensive or noxious to the neighbourhood.

২৬। মিউনিসিপাল সীমার মধ্যে কোন ব্যক্তি কোন পুষ্করিণীতে বা কোন নর্দ্দমাতে পাট, শন, অথবা অন্য প্রকার উদ্ভিজ্জপদার্থ ভিজাইয়া রাখিতে পারিবে না যদ্দ্বারা ঐ পুষ্করিণী ও নর্দ্দমার জল নিকটস্থ ব্যক্তিদিগের পক্ষে অপকারি হওনের সম্ভব।

Penalty for infringement, Rupees, 5; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ৫৲ টাকা সম্বাদ প্রাপ্তের পর ক্রমাগত লঙ্ঘন করিলে প্রত্যেক দিনের দণ্ড ২৲ টাকা।

27. No person shall, without the written permission of the Commissioners set up any obstruction in any nullah or water-course; and the Commissioners may order the removal of any such obstruction. This power of removals shall extend to any obstruction existing at the time this bye-law is sanctioned.

২৭। মিউনিসিপল কমিসানরদিগের লিখিত আজ্ঞাপত্র ব্যতীত কেহ কোন নর্দ্দমা বা নালা বন্দ করিতে পারিবে না যদি করে তবে কমিসানরেরা তাহা স্থানান্তর করিতে আজ্ঞা দিতে পারিবেন। এবং এই উপবিধি প্রচলিত হওন সময়ে যদি কেহ কোন নালা বন্দ করে তাহাও স্থানান্তর করণের ক্ষমতা কমিসানরদিগের থাকিবে।

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 4 daily.

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সম্বাদ প্রাপ্তের পর ক্রমাগত লঙ্ঘন করিলে প্রত্যেক দিনের দণ্ড ৪৲ টাকা

28. The owner or occupier of any part of the bank of any nullah or water-course shall keep it free from filth, dense vegetation or other

২৮। কোন নালা বা জলাশয়ের তীরস্থ ভূমির স্বামী বা দখলিকার উক্ত ভূমিতে ময়লা অথবা অতিরিক্ত জঙ্গল হইতে বা অন্য কোন বাধা জন্মিতে দিবে না এবং সকল

obstruction, and shall at all times allow the Commissioners, or any of their servants duly authorized, to have access to such nullah or water-course for any purpose of public conservancy

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 5 daily.

29. No person shall allow any pigs to be at large, or keep them otherwise than in closed styes.

Penalty for infringement, Rupees 5; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

30. No owner, occupier, or farmer, of any bazar or shop, shall keep the same in other than a clean and proper state; and every such owner, occupier, or farmer, shall, without any delay, cause any meat, fish, or vegetable matter in a noxious state or unfit for food to be at once removed to a place to be notified to him by the Municipal Commissioners. No such owner, occupier, or farmer, shall obstruct any person, appointed by the Commissioners for that purpose, from entering and inspecting any such premises at any time between sun-rise and sun-set.

Penalty for infringement, Rupees 20.

31. No person shall in any way obstruct, or allow to be obstructed any lane, walk, highway, thoroughfare road or public highway in any bazar, or in any other part of the Municipality by exposing for sale or accumulating or depositing any thing on any such lane, walk, bye-way or thoroughfare, road or public high-way, or by keeping any carts, carriage, palkees, or other vehicles and conveyances, or any animals standing thereon provided that it shall be allowable for carts to stand as much on the side of any lane, road, &c., as possible for such period as may be necessary to unload.

Penalty for infringement, Rupees 10.

Every owner, occupier or farmer of any bazar, shall within 14 days after receipt of notice from the Commissioners, provide such latrines and urinals as in the opinion of the Commissioners may be necessary to secure the cleanliness and health of the bazar.

Penalty for infringement, Rupees 20; penalty for continued infringement after notice, Rupees 5 daily.

33. No person shall perform any office of nature in any place outside private premises, other than such as may have been appointed by the Commissioners, provided that such places have been set apart by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10.

34. No person shall build, or cause to be built, or keep, after prohibition by the Commissioners

সময়েই মিউনিসিপল কমিসানরদিগকে অথবা উপযুক্ত ক্ষমতাপ্রাপ্ত তাহাদিগের কর্ম্মচারিকে পরিষ্কার রাখিবার জন্যে উক্ত নালা বা নর্দ্দমা দেখিতে যাইতে দিবে।

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সম্বাদ প্রাপ্তের পর ক্রমাগত লঙ্ঘন করিলে প্রত্যেক দিনের দণ্ড ৫৲ টাকা।

২৯। কোন ব্যক্তি শূকর সকল খোলা অথবা শূকর গৃহে বদ্ধ ভিন্ন অন্য কোন অবস্থায় রাখিতে পারিবে না।

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ৫৲ টাকা সম্বাদ প্রাপ্তের ক্রমাগত লঙ্ঘন করিলে প্রত্যেক দিনের দণ্ড ২৲ টা[illegible]

৩০। কোন বাজার বা দোকানের স্বামী দখলিকার বা ইজারদার তাহা উপযুক্ত মত পরিষ্কার ভিন্ন অন্য কোন অবস্থায় রাখিতে পারিবে না এবং উক্ত বাজারের বা দোকানের স্বামী বা দখলিকার কিম্বা ইজারদার অবিলম্বে পচা মৎস্য বা মাংস ও উদ্ভিজ্জ পদার্থ সকল মিউনিসিপল কমিসানরগণকর্ত্তৃক স্থিরীকৃত স্থানে স্থানান্তর করিবে এবং এই বিষয়ের জন্য মিউনিসিপল কমিসানরগণকর্ত্তৃক নিযুক্ত লোককে উক্ত বাজারের বা দোকানের স্বামী, দখলিকার বা ইজারদার সূর্য্যোদয় হইতে সূর্য্যাস্ত পর্য্যন্ত তত্তৎস্থানে প্রবেশ করিয়া তদারক করিতে বাধা দিতে পারিবে না।

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

৩১। গলি বা গমনাগমনের পথে কিম্বা সাধারণ প্রশস্ত পথে কিম্বা মিউনিসিপালিটীর কোন অধিকারভুক্ত পথে অথবা বাজারের মধ্যের পথে গাড়ী পাল্কী প্রভৃতি বা অন্য কোন দ্রব্যাদি সংবর্দ্ধিত করিতে পারিবে না বোঝাই গাড়ি হইলে দ্রব্য চালিতে যে সময় আবশ্যক কেবল তাহাই পাইবে তদতিরিক্ত কালপর্য্যন্ত উহাও রাখিতে পারিবে না।

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

৩২। প্রত্যেক বাজারের স্বামী দখলিকার বা ইজারদার মিউনিসিপল কমিসানরগণ হইতে আদেশ প্রাপ্ত হওনের তারিখ অবধি ১৪ দিনের মধ্যে বাজারের স্বাস্থ্য রক্ষার্থে উক্ত কমিসানরগণ যেরূপ উত্তম বিবেচনা করিবেন তদ্রূপ মেতখানা ও মূত্র ত্যাগের স্থান প্রস্তুত করিয়া দিবেন

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা সংম্বাদ প্রাপ্তের পর ক্রমাগত লঙ্ঘন করিলে প্রত্যেক দিনের দণ্ড ৫৲ টাকা।

৩৩। মিউনিসিপল কমিসানরদিগের নির্দ্দিষ্ট স্থান ব্যতীত স্বীয় বাটীর বহির্ভাগে কেহ মল মূত্রাদি ত্যাগ করিতে পারিবে না।

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

৩৪। কমিসানরদিগের দ্বারা নিষেধিত হইলে কোন ব্যক্তি কোন সাধারণ রাস্তাহইতে ১৫ ফিটের মধ্যে কিম্বা

any tattee, privy, or urinal, within 15 feet of any public road or street, or in any compound so small as not to admit of that distance being maintained.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

35. No person shall make the door of any private privy to open directly on any public thoroughfare; and any person having the door of his privy so constructed, shall alter it upon receipt of notice to that effect from the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 20; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

36. No person shall carry night soil through the streets, except between the hours of 5 A. M. and 10 A. M., or otherwise than in a closely covered receptacle, or use any place, other than those approved by the Commissioners, for the purpose of depositing such night-soil.

Penalty for infringement, Rupees 20.

37. No person shall suffer any offensive matter from any manufactory, place of business, stable or cook house to flow into any river, nullah, canal, tank, or surface drain.

Penalty for infringement, Rupees 20; penalty for continued infringement after notice, Rupees 5 daily.

38. No person shall keep filth, dirt, dung, bones, dead bodies, rubbish or other matter of a noisome kind, for more than twelve hours in such a place or manner as to cause annoyance to any person, or injury to the public health.

Penalty for infringement, Rupees 20.

39. All dust, dirt, and rubbish of every kind, the removal of which is undertaken by the Municipal Commissioners, shall be deposited on the side of the road near the entrance of the premises from which it has come, between the hours of 12 midnight to 8 A. M.

Penalty for infringement, Rupees 10.

40. No refuse resulting from any business, trade, or profession, shall be removed by the Municipal Commissioners, except on payment for removal at such rate as the Commissioners may determine; and any expense incurred on this account shall be recoverable as a debt due to the Commissioners.

41. All dirt, dust, ashes, rubbish, sewerage, dung, and filth collected from the highways, houses, privies, sewers, and cess-pools by the Municipal Commissioners shall be the property of the Commissioners, who shall have power to

ঐ পরিমাণের ন্যূন কোন ক্ষুদ্র বাটীর মধ্যে টাটি সেতখানা, কিম্বা মূত্র ত্যাগের স্থান, প্রস্তুত করিতে কিম্বা করাইতে কিম্বা রাখিতে পারিবে না।

বিধি লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সংবাদ প্রাপ্তের পর ক্রমাগত লংঘন করিলে প্রত্যেক দিনের দণ্ড ৩৲ টাকা।

৩৫। কেহ সাধারণ রাস্তার সম্মুখে কোন সেতখানার দ্বার রাখিতে পারিবে না এবং যদি কাহার উক্ত প্রকার দ্বার থাকে তবে কমিস্যনরদিগের নিকট হইতে তদ্বিষয়ের সংবাদ প্রাপ্তমাত্রই তাহার পরিবর্ত্তন করিয়া লইবেক।

বিধি লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা সংবাদ প্রাপ্তের পর ক্রমাগত লংঘন করিলে প্রত্যেক দিনের দণ্ড ২৲ টাকা।

৩৬। পূর্ব্বাহ্ণ ৫ ঘণ্টাহইতে ১০ ঘণ্টার মধ্যে ব্যতীত কেহ কোন সাধারণ রাস্তা দিয়া এবং উত্তমরূপ আবৃত পাত্র ব্যতীত ময়লা লইয়া যাইতে পারিবে না এবং কমিস্যনরদিগের নির্দ্দিষ্ট স্থানব্যতীত অন্য স্থানে উক্ত ময়লা রাখিতে পারিবে না।

বিধি লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

৩৭। কোন কারখানা বাটী অথবা ব্যবসার নিমিত্ত অন্য কোন স্থান হইতে ময়লা নির্গত হইয়া কোন নদীতে, নালাতে, খানাতে, পুষ্করিণীতে বা নরদমায় পড়িতে দিতে পারিবে না।

বিধি লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা সংবাদ প্রাপ্তের পর ক্রমাগত লংঘন করিলে প্রত্যেক দিনের দণ্ড ৫৲ টাকা।

৩৮। যদ্দ্বারা কাহার বিরক্ত জন্মাইতে বা সাধারণের স্বাস্থ্য ভঙ্গহইতে পারে এমত কোন স্থানে বা রূপে কেহ ১২ ঘণ্টার অতিরিক্ত কাল পর্য্যন্ত ময়লা আবর্জ্জনা গোবর, অস্থি মৃত্যু দেহ, ধূলা, বা অন্য কোন প্রকার দুর্গন্ধময় পদার্থ রাখিতে পারিবে না।

বিধি লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

৩৯। মিউনিসিপ্যাল কমিস্যনরগণ যে সকল ধূলা মাটি, ও রাবিস স্থানান্তর করিতে প্রবৃত্ত হইবেন তৎসমুদয় আবর্জ্জনা রাত্রি দুই প্রহর অর্থাৎ ১২ ঘণ্টার সময় হইতে পর দিবস পূর্ব্বাহ্ণ ৮ ঘণ্টার মধ্যে যে বাটীর আবর্জ্জনা সেই বাটীর প্রবেশ পথের অনতিদূরে সাধারণ রাস্তার ধারে [illegible]

বিধি লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

৪০। কোন ব্যবসার, বাণিজ্যের [illegible] ময়লা কমিস্যনরদিগের নির্দ্ধারিত খরচ না পাইলে স্থানান্তর করিবেন না। এবং এই প্রকার স্থানান্তর করণের যে খরচ তাহা কমিস্যনরগণ তাহাদিগের প্রাপ্য টাকার ন্যায় আদায় করিবেন।

৪১। সাধারণ রাস্তা, বাটী, সেতখানা, নর্দ্দমা এবং শোষপুলহইতে যে সকল ধূলা, মাটি, ছাই, বিষ্ঠা গোবর ও রাবিসাদি মিউনিসিপ্যাল কমিস্যনরগণকর্ত্তৃক সংগৃহীত হইবে তৎসমুদয় উক্ত কমিস্যনরগণের সম্পত্তি হইবে এবং তাহাদিগের বিবেচনামতে তৎ-

sell or dispose of the same as they may think proper, and the money arising from the sale thereof shall be applied to the purposes of the District Municipal Improvement Act.

সমুদায় তাহারা বিক্রয় করিতে পারিবেন এবং এইরূপ বিক্রয়ের দ্বারা যে অর্থ লব্ধ হইবেক তাহা ডিষ্ট্রিক্ট মিউনিসিপল ইমপ্রুভমেন্ট আক্টের কার্য্যে পর্য্যবসিত হইবেক।

42. No person shall put on any wall or on any roof of a house, or on any bank or tree or on any other place or thing facing any road or public place, any preparation of dung to be used as fuel, or for any other purpose.

Penalty for infringement, Rupees 5.

৪২। জ্বালাইবার কারণ কিম্বা অপর কোন জন্য কেহ কোন প্রাচীরে কিম্বা কোন গৃহের ছাতের উপর গাছে কিম্বা সাধারণ রাস্তার সম্মুখে কোন স্থানে গোবর রাখিতে পারিবে না।

বিধি লংঘনের দণ্ড ৫৲ টাকা।

43. Every person, within whose premises any animal may die, shall, within three hours after its death, or, if death occurs at night, within two hours after daylight, either remove at his own expense the carcasses to such place as may be set apart by the Commissioners for the reception of such carcasses, or report its death to the Conservancy Overseer of the division within which such premises may be situated; and in such latter case shall pay to the said Overseer the expense of removing the carcass at such rate as the Commissioners may determine; and in cases where the said person is not the owner of the animal, and the owner is known the owner shall alone be responsible for the payment of such expense, and such expense shall be recoverable as a debt due to the Commissioners. No Overseer, when called upon, shall neglect to remove a carcass.

Penalty for infringement, Rupees 10.

৪৩। কোন ব্যক্তির বাটীতে কোন পশু মরিলে তাহার মৃত্যুর পর ৩ ঘণ্টার অথবা রাত্রে মৃত্যু হইলে রাত্রি প্রভাত হইলে ২ ঘণ্টার মধ্যে সেই মৃত পশুকে নিজে স্বীয় খরচে মিউনিসিপল কমিস্যনরগণকর্ত্তৃক পশ্বাদির মৃত দেহ নিক্ষেপ করিবার জন্য নিরূপিত স্থানে ফেলিয়া দিবেক। অথবা যে ডিবিজানে তাহার বাটী সেই ডিবিজানের কন্‌সারভেন্সী ওবরসিয়রের নিকট সংবাদ দিবেক। কিন্তু উক্ত মৃত দেহ স্থানান্তর করণের নিমিত্তে মিউনিসিপল কমিস্যনরগণ যে খরচ নির্দ্ধারিত করিবেন তাহা উল্লিখিত ওবরসিয়রের নিকট দিতে হইবেক। পরন্তু সে পশু যদি উপরি উক্ত ব্যক্তির না হয় এবং যাহার পশু তাহাকে জানিতে পারিলে সমুদয় খরচ তাহাকেই দিতে হইবেক এবং ঐ খরচ মিউনিসিপল কমিস্যনরগণ তাহাদিগের প্রাপ্য টাকার ন্যায় আদায় করিবেন এবং কোন ওবরসিয়র ঐরূপ প্রকার মৃত দেহ স্থানান্তর করিতে গাফিলি করিবেন না।

বিধি লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

44. No person shall let loose, or cause or allow to be let loose, or allow to get loose, any diseased or worn-out animal into any highway, or into any place whence such animal can escape into any highway.

Penalty for infringement, Rupees 20.

৪৪। কোন ব্যক্তি কোন রোগগ্রস্ত বা জীর্ণ পশুকে কোন সাধারণ রাস্তায় অথবা যথা হইতে সাধারণ রাস্তায় যাইতে পারে এমত স্থানে ছাড়িয়া দিতে বা দেওয়াইতে কিম্বা আপনি খুলিয়া যাইতে দিবে না।

বিধি লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

45. No person shall deposit, or cause to be deposited, any carcass, or any part of a carcass, in any place other than such places as may, from time to time, be appointed by the Commissioners for the reception of such carcasses.

Penalty for infringement, Rupees 10.

৪৫। কেহ কোন শব বা শবাংশ কমিস্যনরেরা সময়ে২ যে স্থান নির্দ্দিষ্ট করিবেন তদ্ব্যতীত অন্য কোন স্থানে রাখিতে পারিবে না।

বিধি লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

46. No person shall dispose, or cause to be disposed, of any corpse, or any part of a corpse, otherwise than by burning or burying it at or in some lawful burning or burial ground.

Penalty for infringement, Rupees 10.

৪৬। কেহ কোন নির্দ্ধারিত শ্মশানে বা গোরস্থানে কোন শব কিম্বা শবাংশ দাহ কিম্বা মৃত্তিকাসাৎ ভিন্ন কোনরূপ প্রকারে ফেলিতে পারিবে না।

বিধি লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

47. No person shall bury, or cause to be buried, any corpse, or part of a corpse, in any burial ground in a grave constructed of masonry in such manner that the top of the coffin, or the body where no coffin is used, shall be at a less depth than 4 feet from the surface ground.

Penalty for infringement, Rupees 10.

৪৭। কোন গোরস্থানের কোন ইষ্টক নির্ম্মিত কবরে মৃত দেহ মৃত্তিকাসাৎ করাইতে হইলে এরূপে প্রবেশিত করাইতে হইবে যে, উক্ত মৃত দেহ কিম্বা তাহার সিন্দুকের উপরিভাগ তথাকার জমির উপরিভাগ হইতে ৪ ফিটের অনধিক নিম্নে না থাকে।

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৮ জানুআরি।]

48. No person shall bury, or cause to be buried, in any burial ground, any corpse, or part of a corpse in a grave not constructed of masonry which shall be less than 6 feet deep.

Penalty for infringement, Rupees 10.

৪৮। কোন গোরস্থানে ইষ্টক নির্ম্মিত কবর না হইলে ছয় ফিটের কম গভীর কবরে কেহ কোন মৃত দেহ কবরিত করিতে বা করাইতে পারিবে না।

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

49. No person shall build or dig, or cause to be built or dug, any grave in any burial ground at a less distance than 2 feet from any other existing grave.

Penalty for infringement, Rupees 20.

৪৯। কোন গোরস্থানে কেহ কোন বর্ত্তমান কবরের দুই ফিটের অনধিক দূরেতে অন্য এক কবর নির্ম্মাণ বা খনন করিতে অথবা করাইতে পারিবে না।

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

50. No person shall build or dig, or cause to be built or dug, a grave in any burial place in any other line than that marked out by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 20.

৫০। কোন গোরস্থানে মিউনিসিপল কমিসনরগণের দ্বারা নির্দ্দিষ্ট পংক্তির বহির্ভূত স্থানে কেহ কোন কবর নির্ম্মাণ বা খনন করিতে বা করাইতে পারিবে না।

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

51. No grave once used shall be opened for the burial of another body without the permission of the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 20.

৫১। মিউনিসিপল কমিসনরগণের অনুমতি ভিন্ন অন্য যে কবর একবার ব্যবহৃত হইয়াছে তাহা পুনর্ব্বার অন্য শব প্রবেশ করণার্থ কেহ খুলিতে পারিবে না।

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

52. Every person who shall bring or convey, or cause to be brought or conveyed, any corpse, or part thereof, to any burning ground, shall burn, or cause the same to be burnt, within 6 hours after its arrival at the said burning ground.

Penalty for infringement, Rupees 20.

৫২। যে কোন ব্যক্তি কোন শবদাহ ভূমিতে কোন শব বা শবাংশ আনিবে বা আনাইবে তাহা উক্ত দাহ ভূমিতে উপস্থিত হইবার পর ৬ ঘণ্টার মধ্যে দাহন করিতে বা করাইতে হইবে।

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

53. No person, when burning, or causing to be burnt, any corpse, or part of a corpse, in any burning ground, shall permit the same, or any part thereof, to remain without being completely reduced to ashes; or shall permit the clothes, or other articles connected with the burning of such corpse, to remain at or near such burning ground, unless the same be completely reduced to ashes.

Penalty for infringement, Rupees 20.

৫৩। কোন ব্যক্তি কোন শবদাহ স্থানে কোন শব বা শবাংশ দাহন করিতে বা করাইতে হইলে তাহা এরূপে পোড়াইবে যে তাহার কোন অংশ সর্ব্বতোভাবে ভষ্মাবশেষীকৃত হইতে বাকী না থাকে। উক্ত শব সম্বন্ধীয় বস্ত্র ও অন্যান্য দ্রব্যাদি সর্ব্বতোভাবে ভষ্মসাৎ না করিয়া দাহন স্থানে বা তাহার সন্নিকটে কোন স্থানে রাখিতে পারিবে না।

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

54. No one shall carry a corpse, or part of a corpse, through any highway, unless it be decently covered and totally concealed from public view.

Penalty for infringement, Rupees 10.

৫৪। কেহ কোন শব বা শবাংশ উত্তমরূপে আচ্ছাদিত ভিন্ন কেহ কোন সাধারণ রাস্তা দিয়া লইয়া যাইতে পারিবে না।

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

55. No person while carrying any corpse, or part of a corpse, through the precincts falling within municipal limits, shall deposit it on or near any public highway for any purpose whatever.

Penalty for infringement, Rupees 10.

৫৫। মিউনিসিপল সীমার মধ্য দিয়া কেহ কোন শব বা শবাংশ লইয়া যাইতে হইলে কোন কারণবশতঃ সাধারণ রাস্তার উপর রাখিতে পারিবে না।

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

56. Every corpse, or part of a corpse that has been kept or used for purposes of dissection, must be removed in a closed vehicle.

Penalty for infringement, Rupees 20.

৫৬। যে সকল শব বা শবাংশ ছেদ বিদ্যা শিক্ষার্থে রক্ষিত বা ব্যবহৃত হয় তাহা আবরিত গাড়িতে করিয়া লইয়া যাইতে হইবেক।

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

57. No person shall picket animals, or collect carts, or form any encampment upon any public ground, without the permission of the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10.

৫৭। কমিসনরদিগের অনুমতি ব্যতিরেকে কোন সাধারণ ভূমির উপরে পশু ও শকট জমা করিয়া রাখিতে পারিবে না।

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা

[*Government Gazette*, 8th January 1867.]

Miscellaneous.

58. The Commissioners may cause to be put up, or painted in a conspicuous part of any house, building, wall, or place in any highway the name by which such highway is to be known. Any person pulling down, destroying, or defacing such name shall be liable to a penalty of Rupees 5.

59. The Commissioners may fix a number in a conspicuous place on the outerside of any house or building, or at the entrance of the enclosure thereof, fronting any highway. Any person destroying, pulling down, or defacing any such number shall be liable to a fine of Rupees 5.

60. It shall be lawful for the Commissioners to levy fees for any licenses granted by them under Act or Bye-laws, and the fees to be so charged shall be, from time to time, adjusted by the Commissioners with the sanction of Government.

61. Any person required by the Act, or by any Bye-law under it, to take out a license, shall produce and shew his license when required to do so by any Commissioner or any person duly empowered by the Commissioners, in writing, to make such requisition.

Penalty for infringement, Rupees 20.

62. The owner of any vehicle registered under Sections 49, 51 of the District Municipal Improvement Act shall affix, or cause to be affixed, the registration number on some conspicuous part of such vehicle.

Penalty for infringement, Rupees 5.

63. The penalty laid down for infringing bye-laws is in each case the maximum.

H. WLICK BROWNE,
Chairman.

The 11th December 1866.

সামান্যবিষয়ক।

৫৮। সাধারণ রাস্তার উপর যে সকল ঘর ইমারত প্রাচীর বা স্থান থাকিবেক মিউনিসিপল কমিস্যনরগণ ইচ্ছা করিলে তাহার প্রকাশ্য অংশে উক্ত রাস্তার নামধেয় কোন দ্রব্য স্থাপন করিতে অথবা তথায় তাহার নাম লেখাইতে পারিবেন কোন ব্যক্তি সেই নাম নষ্ট উন্মোচন অথবা মুছিয়া ফেলিলে ৫৲ টাকা দণ্ডার্হ হইবেক।

৫৯। মিউনিসিপল কমিস্যনরগণ ইচ্ছা করিলে কোন ঘরের বা ইমারতের অথবা তদ্বেষ্টনের বহির্ভাগে কোন প্রকাশ্যস্থানে উক্ত ঘর বা ইমারতের সংখ্যা স্থাপন করিতে পারিবেন এবং কেহ সেই সংখ্যা নষ্ট উন্মোচন বা মুছিয়া ফেলিলে ৫৲ টাকা দণ্ডার্হ হইবেক।

৬০। আইন বা উপবিধি সমূহের অনুযায়িক মিউনিসিপল কমিস্যনরগণ তাহাদিগের প্রদত্ত অনুজ্ঞাপত্রের কর গ্রহণ করিতে পারিবেন এবং উক্ত করের হার গবর্ণমেন্টের অনুমত্যনুসারে সময়ে২ পরিবর্ত্তিত বা নির্দ্ধারিত করিতে পারিবেন।

৬১। উক্ত আইনের বা আইনঅনুসারে যে সকল উপবিধি প্রস্তুত হইবেক তাহার অনুযায়িক যে সকল ব্যক্তিদিগের অনুজ্ঞাপত্র লইবার প্রয়োজন হইবে তাহারা সেই২ অনুজ্ঞাপত্র কোন মিউনিসিপল কমিস্যনর অথবা তাহাদিগের নিয়োজিত লিখিত উপযুক্ত ক্ষমতা বিশিষ্ট কোন ব্যক্তি দেখিতে চাহিলে তৎক্ষণাৎ দেখাইতে হইবে।

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

৬২। ডিষ্ট্রিক্‌ট মিউনিসিপল ইমপ্রুভমেন্ট আক্টের ৪৯ ও ৫১ ধারানুসারে যে সকল শকটাদি রেজিস্টর হইবেক তাহার স্বামী উক্ত রেজিস্টরির টিকিট খান প্রকাশ্যস্থানে লাগাইবেক কিম্বা লাগাইতে দিবেক।

বিধি লঙ্ঘনের দণ্ড ৫৲ টাকা।

৬৩। এই উপবিধি সকল লঙ্ঘনের যেং পরিমাণ জরিমানা নির্দ্ধারিত করা হইয়াছে প্রত্যেক মোকদ্দমায় উহার অন্যূন দণ্ড হইবেক না।

এচ ইউলিক ব্রৌন,
চ্যারমান।

১৮৬৬ সাল ১১ ডিসেম্বর।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT.

সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

NOTICE.

A missing Document, while returning from Hooghly, on Saturday, the 29th December last, by the evening Down Mail Train, a Kobolah executed by Rajnarain Kobiraj in favor of Ranee Surnomoye of Sarapolly, conveying rent-free lands of biggahs (15) fifteen, situated in, Dhobaghatta, was lost; any one returning the same will be rewarded with Rupees (50) fifty.

Apply to,
MADHUR CHUNDER DOSS.

SARAPOLLY,
The 1st January 1867.

বিজ্ঞাপন।

নীলামের দ্বারা ভূমি সম্পত্তি
এবং
নীলকুঠী বিক্রয়।

১। সুবিখ্যাত খালবোওয়ালিয়া কানসরণের অন্তর্গত সমস্ত তালুক পত্তনি দরপত্তনি তালুক মৌরস খামুন মহল খরিদা বৃত্তি মৌকসী জমা এবং পাট্টাই জমী ও নীলকর্ম্ম চলিতে পারে এমত ৮ আট কুঠী ও ছোট দুই কুঠী ও মোকাম কৃষ্ণগঞ্জের দুইটি উৎকৃষ্ট পাকাঘর সমুদয় ইষ্টেট এক লাট অথবা সুবিধা বুঝিলে পৃথক্‌ লাট প্রকাশ্য নীলামে বিক্রয় হইবেক।

২। সন ১৮৬৭ সালের ১৭ জানুআরি বৃহস্পতিবার দিবা দুই প্রহর একটার সময় খালবোওয়ালিয়ার কুঠী মোকামে নীলাম আরম্ভ হইয়া যে পর্য্যন্ত সমুদয় বিষয় বিক্রয় না হয় তাবৎ প্রত্যহ ঐ একই সময়ে নীলাম হইবেক।

৩। এককালীন সমুদয় নীল কানসরণ অথবা সমুদয় জমীদারী কিম্বা তাহার কতকাংশ আপোসে বিক্রয় বিষয়ক দরখাস্ত ও প্রস্তাবাদি ১০ জানুআরি তারিখ পর্য্যন্ত গ্রহণ করা যাইবেক।

৪। অপর বৃত্তান্ত নিম্ন স্বাক্ষরকারির নিকট তত্ত্ব করিলে জানিতে পারিবেন।

শ্রীমেং আর টি হীল সাহেব।
ব্যালফোর কোম্পানির
বাটী।
কলিকাতা।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১। যে ব্যক্তি সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ মূল্য ডাকিবেন তাঁহার নিকট বিক্রয় করা যাইবেক। কিন্তু প্রত্যেক নীলামে বিক্রেতাদিগের কর্ম্মাধ্যক্ষ এক ডাক ডাকিতে পারিবেন। বিক্রেতার অধ্যক্ষ প্রত্যেক ডাকের উপর যে পরিমাণ বৃদ্ধি ডাকিতে হইবেক তাহা অবধারণ করিয়া দিবেন। যদি ডাকসম্বন্ধে কোন বিরোধ উপস্থিত হয় তবে ঐ বিরোধি ডাকের পূর্ব্বে যে ডাক হইয়াছিল সেই ডাকহইতে পুনরায় ডাক হইবেক। কেহ কোন ডাক ডাকিয়া তাহা অপহুব কি অস্বীকার করিতে পারিবেন না।

২। যে মূল্যে ডাক সাব্যস্ত হয় তাহার চতুর্থাংশের একাংশ খরিদ্দার ডাক বন্দ হইবামাত্র তৎক্ষণাৎ বিক্রেতার অধ্যক্ষকে দিবেন এবং অবশিষ্ট সমুদয় টাকা নীলামের দিন অবধি ১০ দিন মধ্যে পরিশোধ করিবেন। তাহা না করিলে নীলাম রদ এবং কিচের যে টাকা দেওয়া গিয়া থাকে তাহা বেবাক বিক্রেতার হইবেক। এবং বিক্রেতা ঐ বস্তু আপোসে বা প্রকাশ্য নীলামে পুনর্ব্বার বিক্রয় করিতে পারিবেন। দ্বিতীয় বিক্রয়ে প্রথম ডাকাপেক্ষা যে মূল্য কমি বা ক্ষতি খেসারত ও যে কিছু খরচপত্র হয় তাহা সমুদয় ত্রুটিকারি প্রথম ডাকনিয়া পূরণ করিবেন। যদি দ্বিতীয় বিক্রয়ে পূর্ব্বাপেক্ষা লভ্য হয় তাহাও বিক্রেতা পাইবেন। বিক্রয়ের পরক্ষণেই খরিদ্দার এই সমস্ত নিয়মে আবদ্ধ হইয়া একরার লিখিয়া দিবেন।

৩। যেহেতু বিক্রেতা বাঙ্গাল ইণ্ডিগো কোম্পানির বন্ধকগৃহীতার নিকট সন ১৮৬৫ সালে সম্পত্তি খরিদ করিবার সময় হকিয়ত সম্পূর্ণরূপে তহকীক তদন্ত করা হইয়াছিল অতএব বুঝিতে হইবেক যে বিক্রেতা যে কোবালা প্রাপ্ত হইয়াছেন তদ্দ্বারা তাঁহারা সম্পত্তির সম্যকরূপে স্বত্ত্ববান এবং মালিক হইয়াছেন এতাবতা ঐ সম্পত্তি সম্বন্ধে পূর্ব্বকার কোন দায় বা আপত্তি উত্থাপন হইবার নহে।

৪। খরিদা সম্পত্তির হস্তান্তর করণপত্র লিখিত পড়িতের সমুদয় ব্যয় মূল দলীলের খশড়া বা জাবেতা নকলের ও রেজিষ্টরী খরচ ইষ্টাম্প কাগজের মূল্য এবং খরিদ্দারের নাম জমিদারী সেরেস্তায় খারিজ দাখিলের খরচ ইত্যাদি যে কিছু ব্যয় তাহা সমুদয় খরিদ্দার দিবেন।

৫। পত্তনি দরপত্তনি প্রভৃতি যাহাদিগের নিকট লওয়া হইয়াছিল তাহাদিগের মূল হকিয়তের দলিল অনুসন্ধান ব্যতিরেকে ঐ সমস্ত বস্তু বন্দোবস্ত করিয়া দিতে তাহাদিগের সম্পূর্ণ ক্ষমতা ছিল এমত অনুভব করিতে হইবেক। এবং ঐ সমস্ত পত্তনি দরপত্তনি মহালাতের দস্তাবেজ অনুসারে শেষ কিস্তির খাজানা পরিশোধের দাখিলাজাত বা ঐ খাজানা পরিশোধের অপর সন্তোষজনক প্রমাণ প্রদর্শিত হইলে তাহা ঐ সমস্ত পত্তনি দরপত্তনি সংক্রান্ত তাবৎ স্বত্ত্বের ও নিয়মের সম্পন্ন হওয়া বলিয়া অথবা খরিদ হওয়ার সময় পর্য্যন্তের সমস্ত ওজর মিটিয়াছে বলিয়া কিম্বা ঐ পত্তনি প্রভৃতি ও অন্যান্য দস্তাবেজাৎ ঐ সমস্ত সিদ্ধ এবং বলবৎ বলিয়া স্বীকার করিতে হইবেক।

৬। বিক্রেতাদিগের অন্যান্য বিষয়ের সহিত এক যোগে যে বিষয় বিক্রয় হয় তাহার দস্তাবেজ বিক্রেতা আপন হস্তে রাখিবেন। যে বস্তু সম্যগরূপে বিক্রয় করা যাইবেক তাহার দলিল বিক্রয়ের পরে যিনি অধিক মূল্যে খরীদ করিবেন অর্থাৎ যিনি প্রধান খরিদ্দার হইবেন তাঁহাকে সমর্পণ করা যাইবেক এবং বিক্রেতা বা প্রধান ক্রেতা এই উভয়ের মধ্যে দস্তাবেজ যাঁহার নিকট থাকিবেক তিনি অন্যান্য খরিদ্দারগণের প্রার্থনামতে তাহাদিগের নিকট খরচপত্র লইয়া মূল দস্তাবেজ দাখিল করা ও তাহার নকল দেওয়ার একরার লিখিয়া দিবেন।

৭। সন ১২৭০। ১২৭১। ১২৭২ সালের জমাওয়াশিল বাকি কাগজের লিখিত যে বকেয়া খাজানা বিক্রয়ের দিনে প্রজার নিকট পাওনা হয় তাহার দশ আনা রকম বিক্রয়ের দিন হইতে ছয় মাসের মধ্যে কিস্তিবন্দি সুরত খরিদ্দার বিক্রেতাকে দিবেন এবং ঐ বাকি পরিশোধের তারিখ নির্ণায়ক বোধস্বরূপ দলিল লিখিয়া দিবেন।

৮। বর্ত্তমান সনের যে খাজানা হস্তান্তরের দিনে প্রজার নিকট পাওনা থাকে তাহার মধ্যে সরঞ্জামি শতকরা দশ টাকা হিসাবে মিনাহ বাদে বাকি সমুদয় টাকা নাগাইদ সন ১২৭৩ সালের ৩০ চৈত্র তুল্যাংশে কিস্তিবন্দির দ্বারায় খরিদ্দার বিক্রেতাকে দিবেন।

৯। খতিকর্জ্জা ও ডিক্রী ও নীল দাদনি লহনা বাবদ যে সমস্ত টাকা প্রজা ও অন্যান্য লোকের নিকট পাওনা আছে তাহা বিক্রেতার স্বেচ্ছানুসারে কুঠীর সহিত এক যোগে বা পৃথকরূপে বিক্রয় হইবেক ইতি।

[*Government Gazette*, 8*th January* 1867.] P

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত এক জে বার্কো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র

TUESDAY, JANUARY 8, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ৮ জানুআরি

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরে বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যেং খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর্ বি চাপমান্।

নীলামের ইশ্‌তিহার

জিলা পাবনা।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্‌টরী জেলা পাবনা।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা পাবনার মধ্যবর্ত্তি পশ্চাৎ লিখিত মালিকি স্বত্ব ১৮৬৭ সালের ১২ জানুআরি মোতাবেক ১২৭৩ সালের ২৯ পৌষ শনি কালেক্‌টরির কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করিবেন তাহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগের লিখিত নিয়ম ও নিম্ন লিখিত অতিরিক্ত নিয়মের অধীন থাকিবেন যথা।

চলিত ইজারা বন্দবস্তের ম্যাদ অতীত হইবার তারিখ হইতে খরিদ জারি হইবেক ১৮৬৬। ২৩ নবেম্বর মোং ১২৭৩। ৯ অগ্রহায়ণ।

ক্রোড়পত্রের নম্বর।	জেলার তৌজির নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	একরের পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	কৈফীয়ত।
				মাথ্যা হওয়া সদর জমা।	রাস্তার কর।	মোট জমা।		
১	২৮৪	খিদ্রপুটীয়া মুলকান্দী পং ইসুফসাহী ...	৬	১৩।৵৭	৵৩	১৩৸১০	২৭৲	১২৭৪ সালের ১ বৈশাখ হইতে খরিদ জারি হইবেক।
২	৮৫৩	পং কুড়রিয়া মহাল ঐ ..	৪৮১৯	৬১৪৬।/১	৬১ ।৶৯	৬২০৭৸১০	১২২৯৩৲	

W. V. G. TAYLOR,
Collector.

জিলা ময়মুনসিংহ।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেকুটরি।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ময়মুনসিংহ জেলার মধ্যবর্ত্তী পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেন্টের মালিকী স্বত্ব ইংরেজী ১৮৬৭ সনের ফেব্রুআরি মাসের ২৭ তারিখ মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৭৩ সনের ফাল্গুন মাসের ১৬ তারিখ বুধবার জেলা ময়মুনসিংহের কালেকুটরি কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

এই — যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগের লিখিত নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি। ৬৬ সাল তারিখ ১০ ডিসেম্বর।

সরকারি কালেক্টরির তৌজির নম্বর	জেলার বহীতে যে নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	যত একর পরিমাণ	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				ধার্য্য করা রাজস্ব	রাস্তার টেক্স।	মোট		
			এঃ রূঃ পঃ					
৭	৪১৮৪	তালুক সৈয়দ চান্দ পরগনে নসিরাজিয়াল ...	৪৫। ৩। ৩০	২০৲	৶০	২০৶০	৪০৲	
		পং জয়নসাহি সরকারি খরিদা হিস্যা ।৶৫। গণ্ডার অধীন সিকমি তালুক ...						
১৩৫	২০৪ নং ৬৬২০নং	তালুক ভিকারি বাটের পং তথা ...	০।০।২১।৪৶	০	০	০	৪।৶০	
১১৪	২০৩ নং ৬৬১৯নং	তালুক বিরনারায়ণ বাটের পরগনে তথা ...	০ ০।২১।২৪।	০	০	০	৩৶০	
১১৩	২০২ নং ৬৬১৮নং	তালুক যাদব বাটের পরগনে তথা ..	০।১।১০।৭॥	০	০	০	৪।৶০	এই পাঁচ মহাল নিরক্রমে বিক্রয় হইবেক।
১৩৪	২০১ নং ৬৬১৭নং	তালুক রামপ্রসাদ বাটের পরগনে তথা ...	০।০।৩৪।৯॥	০	০	০	৪৶০	
	[illegible]০ নং ৬৬১৬নং	তালুক ভিকারি বাটের পরগনে তথা ...	০।২।৪।৯	০	০	০	৭॥০	

H. J. Reynolds

জিলা ত্রিপুরা।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেকটরি জিলে ত্রিপুরা।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র জেলার মধ্যবর্ত্তি নিম্নের ইষ্টেটমেন্টের লিখিত খাস মহালের গবর্ণমেন্টের মালিকী স্বত্ব ইংরেজী সন ১৮৬৭ সনের ১২ ফিব্রুআরি মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৭৩ সনের ১ ফাল্গুন রোজ মঙ্গলবার অত্র জিলার কালেকটরি কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

২। এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটর সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

৩। সরকার জমিদার স্বরূপ গ্রামের চৌকীদারের যে খরচ এপর্য্যন্ত দিয়াছেন তাহা ভবিষ্যতে ইহার লিখিত মহালাতের সদর জমার অতিরিক্ত খরিদারান আদায় করিবেক ইতি সন ১৮৬৬ ইং তাং ১৪ নবেম্বর।

রাজকীয় মহালের ইস্তিহারের নম্বর।	জিলার বহীর নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	যত একর পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য কথা।
				মহালের কর রাজস্ব।	রাস্তার টেক্স।	মোট।		
			এঃ বং পঃ	টাকা।	টাকা।	টাকা।		
১৩০ নং ১৮৫৯ ইং	১৮১	পং বরদাখাত তং কুবি খাই মধ্যে সন ১৮১৯ ইং ২ নাম্বরের ডিক্রীর ২১৪নং চর লালপুর	৫৯৩।০।০	৫৭০৲	৪।০	৫৫৪॥০	৯০০৲	
৩ নং ১৮৬১ ৬২	৫৪৬	পং প্ররগুণ্ডী তালুক আত্মারাম সরদার	৭।০।০	৭৸৶০	৴০	৮৲	১৬৲	
৬ নং ১৮৬৩।৬৪	৬	পং আমীনাবাদ ৫৮ নং চর কাঠালীয়া	৩৬।০।০	২৬৲	।০	২৬।০	৫২৲	
১১ নং তথা	৩৩৬নং	পং টোবা তালুক কাশীনাথ দত্ত	৩০।০।০	৩০৲	।৴০	৩০।৴০	৬০৲	
১৩ নং তথা	১৫০৩২	পং গুণনদী তালুক দয়ারাম দেও ১২ হিং ৵০ আনা গান্ধু রায়	১।০।০	৫।০	০	৫।৴০	১১৲	
১ নং ১৮৬৫।৬৬	১৪০৭নং	পং মেহন্দী ৬৬নং চর খানেপুর ওরফে কুণ্ডরপুর	২।০।০	০	০	০	৭॥০	
২নং তথা	৫৫২ নং	পং পুরচণ্ডী তালুক কাশিরাম বর্দ্ধন	৪।০।০	১৵৬	০	১৵৬	২।০	

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, JANUARY 15, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ১৫ জানুআরি।

HOME DEPARTMENT.

NOTIFICATIONS.

Fort William, the 7th January 1867.

No. 128.

THE Governor General in Council is pleased to confirm the following appointment made by the Hon'ble the Chief Justice of the High Court:—

Mr. L. R. Tottenham, Officiating Registrar, to be Registrar of the High Court, from the 15th ultimo.

No. 241.

The 11th January 1867.

Under the provisions of Section 4, of 28 Vic., Cap. 17, the Governor General in Council is pleased to declare that the deep stream of the Ganges, so far as it flows through the Districts of Shahabad and Ghazeepore, shall be the boundary between those Districts, and between the Lieutenant-Governorships of Bengal and the North-Western Provinces.

E. C. BAYLEY,
Secy. to the Govt. of India.

[*Government Gazette*, 15*th January* 1867.]

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উলিয়ম [illegible] সাল ৭ জানুআরি।

১২৮ নম্বর।

হাই কোর্টের মান্যবর শ্রীযুত চীফ জষ্টিস সাহেব নিম্ন লিখিত যে নিয়োগ করিয়াছেন মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব তাহা অনুমোদন করিলেন, যথা—

হাই কোর্টের একটিং রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত এল আর টটেনহাম সাহেব গত মাসের ১৫ তারিখ অবধি রেজিষ্ট্রার হইবেন।

২৪১ নম্বর।

১৮৬৭ সাল ১১ জানুআরি।

শ্রীশ্রীমতী মহারাণী বিক্টরিয়ার ২৮ বৎসরের আইনের ১৭ অধ্যায়ের ৪ ধারামতে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব আজ্ঞা করিতেছেন যে শাহাবাদ ও গাজীপুর জিলার মধ্য দিয়া গঙ্গা নদীর গভীর স্রোত যত দূর চলে তত দূর ঐ দুই জিলার [illegible] দেশের ও উত্তর পশ্চিম দেশের [illegible] গবর্ণর সাহেবের অধিকৃত দেশের সীমা [illegible]।

ই, সি বেলী,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, JANUARY 15, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ১৫ জানুআরি।

HOME DEPARTMENT.

NOTIFICATIONS.

Fort William, the 7th January 1867.

No. 128.

THE Governor General in Council is pleased to confirm the following appointment made by the Hon'ble the Chief Justice of the High Court:—

Mr. L. R. Tottenham, Officiating Registrar, to be Registrar of the High Court, from the 15th ultimo.

No. 241.

The 11th January 1867.

Under the provisions of Section 4, of 28 Vic., Cap. 17, the Governor General in Council is pleased to declare that the deep stream of the Ganges, so far as it flows through the Districts of Shahabad and Ghazeepore, shall be the boundary between those Districts, and between the Lieutenant-Governorships of Bengal and the North-Western Provinces.

E. C. BAYLEY,
Secy. to the Govt. of India.

[*Government Gazette,* 15*th January* 1867.]

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৭ সাল ৭ জানুআরি

১২৮ নম্বর।

হাই কোর্টের মান্যবর শ্রীযুত চীফ জষ্টিস সাহেব নিম্ন লিখিত যে নিয়োগ করিয়াছেন মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব তাহা অনুমোদন করিলেন, যথা—

হাই কোর্টের একটিং রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত এল আর টটেনহাম সাহেব গত মাসের ১৫ তারিখ অবধি রেজিষ্ট্রার হইবেন।

২৪১ নম্বর।

১৮৬৭ সাল ১১ জানুআরি।

শ্রীশ্রীমতী মহারাণী বিক্টোরিয়ার ২৮ বৎসরের আইনের ১৭ অধ্যায়ের ৪ ধারামতে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব আজ্ঞা করিতেছেন যে শাহাবাদ ও গাজীপুর জিলার মধ্য দিয়া গঙ্গা নদীর গভীর স্রোত যত দূর চলে তত দূর ঐ দুই জিলার [illegible] দেশের ও উত্তর পশ্চিম দেশের [illegible] গবর্ণর সাহেবের শাসিত দেশের সীমা [illegible]

ই সি বেলী,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

FINANCIAL DEPARTMENT.

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্ট।

NOTIFICATION.

বিজ্ঞাপন।

No. 2624.

২৬২৪ নম্বর

The 31*st December* 1866.

১৮৬৬ সাল ৩১ ডিসেম্বর।

Read a letter from the Secretary and Treasurer, Bank of Bengal, No. 58-3447, dated the 27th instant, forwarding a detailed List of accepted Tenders for the Government Debenture Loan of 1866-67, and an Abstract shewing the rates at which the respective Loans have been taken up.

বাঙ্গাল ব্যাঙ্কের সেক্রেটারী ও ত্রেজুরর সাহেবের এই মাসের ২৭ তারিখের ৫৮—৩৪৪৭ নম্বরের পত্র পাঠ করা গেল। গবর্ণমেণ্ট ১৮৬৬—৬৭ সালের যে ঋণ গ্রহণ করিতে ইচ্ছুক ছিলেন তদর্থে যাঁহারদের অর্থ-দানের প্রস্তাব গ্রাহ্য হইয়াছে তাঁহারদের নামাদির বিশেষ নির্ঘণ্ট, এবং সেই২ ঋণ যে হারে গ্রহণ হই-য়াছে তাহার চুম্বক ঐ পত্রে নির্ণীত হইল।

RESOLUTION.—The Governor General in Council is pleased to confirm the acceptance of the Tenders mentioned in the List.

নির্দ্ধারণ এই।—মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেন-রল সাহেব ঐ নির্ঘণ্টপত্রের উল্লিখিত প্রস্তাব গ্রাহ্য করিয়াছেন।

ORDERED, that this Resolution and the detailed List, with the Abstract thereof, be published in the *Gazette of India* for general information.

আজ্ঞা হইল যে, এই নির্দ্ধারণ ও বিশেষ নির্ঘণ্ট ও তাহার চুম্বক সকল লোকের জ্ঞানার্থে ইণ্ডিয়া গে-জেটে প্রকাশ করা যায়।

Ordered, also, that a copy of this Resolution, with the List and Abstract, be forwarded to the several Local Governments, with a request that this Notification and its general results may be translated in the Vernacular and published in the local Vernacular *Gazettes*.

আরো আজ্ঞা হইল যে, এই নির্দ্ধারণের প্রতিলিপি ও সেই নির্ঘণ্ট ও চুম্বক স্থানীয় নানা গবর্ণমেণ্টে প্রেরণ করা যায় এবং এই বিজ্ঞাপন ও তাহার সাধারণ ফল দেশীয় ভাষায় অনুবাদিত হইয়া স্থানীয় ভাষার গে-জেটে প্রকাশ করিবার আদেশ করা যায়।

Ordered further, that a copy be forwarded to the Comptroller-General of Accounts, the Accountants-General at Madras and Bombay, and the Secretaries and Treasurers, Banks of Madras and Bombay, for information and guidance.

আরো আজ্ঞা হইল যে, হিসাবের কন্‌ট্রোলর জেন-রল সাহেবের, এবং মান্দ্রাজের ও বোম্বাইয়ের আকৌ-ণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের এবং মান্দ্রাজের ও বোম্বাই-য়ের ব্যাঙ্কের সেক্রেটারী ও ত্রেজুরর সাহেবদিগের জ্ঞান ও উপদেশার্থে উক্ত বিজ্ঞাপনের প্রতিলিপি তাঁহারদের নিকটে প্রেরণ করা যায়।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৫ জানুআরি।]

List of Accepted Tenders for the 5 per cent. Debenture Loan opened under Government Notification No. 11, dated 19th November 1866.

Loan of one year.						Loan of two years.						Loan of three years.					
Presidency.	Total amount tendered.	Minimum rate of tender.	Maximum rate of tender.	Names of Allottees.	Amount allotted.	Presidency.	Total amount tendered.	Minimum rate of tender.	Maximum rate of tender.	Names of Allottees.	Amount allotted.	Presidency.	Total amount tendered.	Minimum rate of tender.	Maximum rate of tender.	Names of Allottees.	Amount allotted.
	Rs.	Rs.	Rs.		Rs.		Rs.	Rs.	Rs.		Rs.		Rs.	Rs.	Rs.		Rs.
Calcutta ..	21,95,000	99	101	Bank of Bengal.	10,00,000	Calcutta..	31,64,000	98	101½	Bank of Bengal.	18,50,000	Calcutta..	29,59,000	99½	102½	Bank of Bengal ...	11,50,000
Bombay ...	1,03,000									Gillanders, Arbuthnot & Co..	1,00,000					Gillanders, Arbuthnot & Co. ...	5,00,000
										Lyall Rennie & Co.	50,000					Chartered Mercantile Bank ...	4,00,000
																Jardine, Skinner & Co....	3,00,000
																Oriental Bank Corporation ...	2,25,000
																Colvin, Cowie & Co. ...	50,000
						Bombay ..	71,000									Dr. J. Wilkie ...	5,000
																Octavius Toogood ..	20,000
																Captain C. A. McMahon ...	1,000
																Revd. R. Paterson ..	1,000
																General H. C. Vanecortlandt ...	15,000
																R. Simpson, C. S. ...	2,000
																Dr. W. E. Allen ...	3,000
																Hoare, Miller & Co. ...	3,000
																H. Macleod ...	12,000
																Agent Oriental Bank Corporation ...	2,000
																Mahomed Abbyd Khan..	4,000
																D. Panioty ..	4,000
																Mark Thornhill, C. S. ...	10,000
																Fred. James L., Estrange ...	8,000
																	27,15,(
																T. H. Prinsep ...	4,(
												N. W. P.	11,500			F. J. Quieros, Jr. ...	1,0
Carried over...	22,98,000				10,00,000		32,35,000				20,00,000		29,70,500				5,0

List of Accepted Tenders for the 5 per cent. Debenture Loan, &c.,—(continued.)

Loan of one year.						Loan of two years.						Loan of three years.					
Presi-dency.	Total amount tendered.	Minimum rate of tender.	Maximum rate of tender.	Names of Allottees.	Amount allotted.	Presi-dency.	Total amount tendered.	Minimum rate of tender.	Maximum rate of tender.	Names of Allottees.	Amount allotted.	Presi-dency.	Total amount tendered.	Minimum rate of tender.	Maximum rate of tender.	Names of Allottees.	Amount allotted.
Brought forward ...	Rs. 22,98,000	Rs.	Rs.		Rs. 10,00,000		Rs. 32,35,000				20,00,000		Rs. 29,70,500	Rs.	Rs.		Rs. 5,000
																Rajah Roopsah, thro' Dy. Commissioner of Jaloun ...	5,000
																E. Tandy, Assistant Surgeon ...	1,000
																	11,000
												Madras ..	50,000	99½	102⅛	Gopathy Veerasawmy ..	40,000
																David Sasoon & Co. ...	1,50,000
																Pranjeevan Doss Nagjee	4,000
																Atmaram Pandurung ...	12,000
																Naranjee Hurreepersad..	8,000
																Sorabjee Pestonjee ..	5,000
																Aava Baie ...	6,000
																Dinshawjee Pestonjee Dustoor ...	3,000
																Kreestnalal Purbhashunkur ..	2,000
																Major Genl. J. Adams...	5,000
												Bombay...	2,91,000	99½	102⅛	Dessaeebhaee Kalledas-	4,000
																Purshotam Waman Dotar	1,000
																Pestonjee Sorabjee ...	1,000
																Nusserwanjee Khursedjee	6,000
																Manickjee Jamsetjee ...	1,000
																Ardareer Jamsetjee Moody ...	3,000
																Choonilal Venilal ...	8,000
																Purbhoodoss Vullubdoss	8,000
																Khoosuidoss Luckmeedoss ...	6,000
																Sorabjee Pestonjee (second) ...	1,000
																	2,34,000
	22,98,000				10,00,000		32,35,000				20,00,000		33,11,500				30,00,000

R. P. HARRISON.
Comptroller-General of Accounts.

Abstract of Tenders for the 5 per cent. Government Debenture Loan of 1866-67.

Loan re-payable on 3rd January 1868.						
Gross Tenders.				Accepted Tenders.		
Presidency.	Amount.	Minimum rate.	Maximum rate.	Amount.	Rate.	Average rate.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.
Calcutta ..	21,95,000	99	101	10,00,000	101	101
Bombay ..	1,03,000					
	22,98,000			10,00,000		

Loan re-payable on 4th January 1869.						
Gross Tenders.				Accepted Tenders.		
Presidency.	Amount.	Minimum rate.	Maximum rate.	Amount.	Rate.	Average rate.
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.
Calcutta ...	31,64,000	99	101½	50,000	101½	
Bombay ...	71,000			1,00,000	101¼	101-1-2·4
				18,50,000	101¼	
	32,35,000			20,00,000		

Loan re-payable on 3rd January 1870.							Average rate for the whole amount of Loan.
Gross Tenders.				Accepted Tenders.			
Presidency.	Amount.	Minimum rate.	Maximum rate.	Amount.	Rate.	Average rate.	
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs. A. P.
Calcutta ...	29,50,000	99½	102½	12,48,000	102		
Bombay ...	2,91,000			5,00,000	$101\frac{1}{16}$		
Madras ..	50,000			3,000	101		
N. W. Provinces .	11,500			3,00,000	100½	101-1-0·38	101 2 1
				2,03,000	100¾		
				2,00,000	100½		
				5,46,000	100		
	33,11,500			30,00,000			

[*Government Gazette*, 15*th January* 1867.]

১৮৬৬ সালের নবেম্বর মাসের ১৯ তারিখের ১১ নং বিজ্ঞাপনমতে

এক বৎসরের ঋণ।						দুই বৎসরের ঋণ।					
রাজধানী।	মোট যত টাকার প্রস্তাব হইয়াছে।	প্রস্তাবিত টাকার অতি ন্যূন হার।	প্রস্তাবিত টাকার অত্যধিক হার।	অর্থদাতাগণের নাম।	যত টাকা দিয়াছেন।	রাজধানী।	মোটে যত টাকার প্রস্তাব হইয়াছে।	প্রস্তাবিত টাকার অতি ন্যূন হার।	প্রস্তাবিত টাকার অত্যধিক হার।	অর্থদাতাগণের নাম।	যত টাকা দিয়াছেন।
	টাকা	টাকা	টাকা		টাকা		টাকা	টাকা	টাকা		টাকা
কলিকাতা	২১,৯৫,০০০	৯৯	১০১	বাঙ্গাল বেঙ্ক	১০,০০,০০০	কলকাতা	৩১,৬৪,০০০	৯৮	১০১ ০	বাঙ্গাল বেঙ্ক	১৮,৫০,০০০
										গিলাণ্ডর্স আর্বথনাট ও কোং	১,০০,০০০
										লায়েল রেণি ও কোং	৫০,০০০
বোম্বাই	১০,৩,০০০					বোম্বাই	৭১,০০০				
মোট...	২২,৯৮০০০				১০,০০,০০০		৩২,৩৫,০০০				২০,০০,০০০

র্ণমেন্ট শতকরা ৫৲ টাকা সুদের যে ঋণগ্রহণপত্র প্রকাশ করেন তৎগ্রাহকগণের নামের নির্ঘণ্ট।

তিন বৎসরের ঋণ।

রাজধানী।	মোটে যত টাকার প্রস্তাব হইয়াছে।	প্রস্তাবিত টাকার ন্যূনতম হার।	প্রস্তাবিত টাকার অত্যধিক হার।	অর্থদাতাগণের নাম।	যত টাকা দিয়াছেন।
	টাকা	টাকা	টাকা		টাকা
লকাতা	২৯,৫৯,০০০	৯৯৷৷০	১০২৵	বাঙ্গাল ব্যাঙ্ক ...	১১,৫০,০০০৲
				গিলণ্ডর্স আর্ব্বথনট কোং ...	৫,০০,০০০৲
				চার্টড মার্কেন্টাইল ব্যাঙ্ক ...	৪,০০,০০০৲
				জার্ডিন স্কিনর কোং ...	৩,০০,০০০৲
				ওরিয়েন্টেল ব্যাঙ্ক কর্পোরেশন ...	২,২৫,০০০৲
				কল্বিন্ কৌউ কোম্পানি ..	৫০,০০০৲
				ডাক্তর জে উইলকী ...	৫,০০০৲
				অকুটেবিয়স্ টুগুড সাহেব ...	২০,০০০৲
				কাপ্তান সি এ মাকমেয়ন সাহেব ...	১,০০০৲
				পাদরী আর পাটরসন্ সাহেব ...	১,০০০৲
				জেনরল এচ সি বান কোর্টলান্ট ...	১৫,০০০৲
				আর সিম্সন সাহেব সি এস ...	২,০০০৲
				ডাক্তর ডবলিউ ই আলেন সাহেব ...	৩,০০০৴
				হোর মিলর ও কোং ..	৩,০০০৲
				এচ মাকলৌড সাহেব ...	১২,০০০৲
				ওরিয়েন্টেল ব্যাঙ্ক কার্পোরেশনের এজেন্ট ..	২,০০০৲
				মহম্মদ আবেদ খাঁ ..	৪,০০০৲
				ডি পানিওটী সাহেব ...	৪,০০০৲
				মার্ক থর্নহিল সাহেব সি এস ...	১০,০০০৲
				এফ জেমস লেষ্ট্রেঞ্জ সাহেব ...	৮,০০০৲
					২৭,১৫,০০০৲
ছুর চম শ	১১,৫০০			টি এচ প্রিন্সে ...	৪,০০০৲
				এফ জে কোয়াইরোস্ ছোট ...	১,০০০৲
				রাজা রূপসাহ, জালোনের ডেপুটী কমিসানরের-দ্বারা ..	৫,০০০৲
				আসিস্টান্ট চিকিৎসক ই টাণ্ডি সাহেব ..	১,০০০৲
					১১,০০০৲
জ	৫০,০০০	৯৯৷৷০	১০২৵	গোপথি বীরস্বামী ..	৪০,০০০৲
ই	২,৯১,০০০	৯৯৷৷০	১০২৵	ডেবিড সাসুন কোম্পানি ..	১৫০,০০০৲
				প্রাণজীবন দাস নাগজী ..	৪,০০০৲
				আত্মারাম পাণ্ডুরম ...	১২,০০০৲
				নারায়ণজী হরিপ্রসাদ ...	৮,০০০৲
				সোরাবজী পেষ্টনজী ...	৫,০০০৲
				আহ্বা বাই ...	৬,০০০৲
				দিন সাহুজী পেষ্টনজী দস্তুর ...	৩,০০০৲
				কৃষ্ণলাল প্রভাশঙ্কর ...	২,০০০৲
				মেজর জেনরল জে আডামস সাহেব ...	৫,০০০৲
				দেশাই ভাই কালিদাস ...	৪,০০০৲
				পুরুষোত্তম ওয়ামন দোতার ..	১,০০০৲
				পেষ্টনজী সোরাব জী ...	১,০০০৲
				নসরবজী খরসেদজী ...	৬,০০০৲
				মাণীকজী জামসেটজী ..	১,০০০৲
				আর্দ্দশির জামসেটজী মুদি ..	৩,০০০৲
				চুনিলাল বেণি লাল ...	৮,৫০০৲
				প্রভুদাস বল্লভ দাস ...	৮,০০০৲
				খুশালদাস লক্ষ্মী দাস ...	৬,০০০৲
				সোরাবজী পেষ্টনজী দ্বিতীয় ...	১,০০০৲
					২,৩৪,০০০৲
	৩৩,১১,৫০০				৩০,১০,০০০৲

আর পি হারিসন,
হিসাবের কন্ট্রোলর জেনরল।

১৮৬৬ । ৬৭ সালে গবর্ণমেণ্ট শতকরা ৫৲ টাকা সুদের যে ঋণ গ্রহণপত্র করিয়াছেন তাহার সারমর্ম্ম ।

১৮৬৮ সালের জানুআরি মাসের ৩ তারিখে যে ঋণ পরিশোধ হইবে ।

প্রস্তাবিত টাকার মোট ।				যত গ্রহণ হইল ।		
রাজধানী ।	যত টাকা ।	অতি ন্যুন হার ।	অত্যধিক হার ।	যত টাকা ।	হার ।	গড় হার ।
	টাকা	টাকা	টাকা	টাকা	টাকা	টাকা
কলিকাতা	২১,৯৫,০০০	৯৯	১০১	১০,০০,০০০	১০১	১০১
বোম্বাই	১,০৩,০০০					
	২২,৯৮,০০০			১০,০০,০০০		

১৮৬৯ সালের জানুআরি মাসের ৪ তারিখে যে ঋণ পরিশোধ হইবে ।

প্রস্তাবিত টাকার মোট ।				যত গ্রহণ হইল ।		
রাজধানী ।	যত টাকা ।	অতি ন্যুন হার ।	অত্যধিক হার ।	যত টাকা ।	হার ।	গড় হার ।
	টাকা	টাকা	টাকা	টাকা	টাকা	টাকা
কলিকাতা	৩১,৬৪,০০০	৯৮	১০১৷৷০	৫০,০০০	১০১।০	১০১ ৪২ ৪
বোম্বাই	৭১,০০০			১,০০,০০০	১০১।৶০	
				১৮,৫০,০০০	.০১।০	
	৩২,৩৫,০০০			২০,০০,০০০		

১৮৭০ সালের জানুআরি মাসের ৩ তারিখে যে ঋণ পরিশোধ হইবে ।

প্রস্তাবিত টাকার মোট ।				যত গ্রহণ হইল ।			সমুদয় ঋণের গড়ে যত হার ।
রাজধানী ।	যত টাকা ।	অতি ন্যুন হার ।	অত্যধিক হার ।	যত টাকা ।	হার ।	গড় হার ।	
	টাকা	টাকা	টাকা	টাকা	টাকা	টাকা	টাকা
কলিকাতা	২৯,৫৯,০০০	৯৯৷৷০	১০২৲	১২,৫৮,০০০	১০২৲	১০১.১.০৩৮	১০১৵১
বোম্বাই	২,৯১,০০০			৫,০০,০০০	১০১৴০		
মান্দ্রাজ	৫০,০০০			৩,০০০	১০১৲		
উত্তর পশ্চিম দেশ	১১,৫০০			৩,০০,০০০	১০০।০		
				২,০৩,০০০	১০০।০		
				২,০০,০০০	১০০৶০		
				৫,৪৮,০০০	১০০৲		
	৩৩,১১৫০০			৩০,০০,০০০			

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, JANUARY 22, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২২ জানুআরি

HOME DEPARTMENT.

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

LEGISLATIVE.

ব্যবস্থাপক সভা।

THE following Bill was introduced into the Council of the Governor General of India for the purpose of making Laws and Regulations on the 11th January 1867, and was referred to a Select Committee, with instructions to make their report thereon in a fortnight:—

আইনের নিম্ন লিখিত পাণ্ডুলিপি আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মন্ত্রিসভায় ১৮৬৭ সালের জানুআরি মাসের ১১ তারিখে পঠিত হইয়া মনোনীত কমিটীর প্রতি অর্পিত হইয়াছে দুই সপ্তাহের পর তাঁহারদের তদ্বিষয়ে রিপোর্ট করিতে হইবে।

A Bill to reduce the pecuniary penalty for purchasing from Soldiers arms, ammunition, clothes, and other articles.

সৈন্যেরদের স্থানে অস্ত্রশস্ত্রাদি যুদ্ধোপকরণ ও বস্ত্র-প্রভৃতি নানাদ্রব্য ক্রয় করিলে যে অর্থদণ্ড হয় তাহা ন্যূন করিবার আইনের পাণ্ডুলিপি।

[Preamble.]

[হেতুবাদ।]

WHEREAS by the Act for punishing mutiny and desertion, and for the better payment of the Army and their quarters, Section 85, it is enacted as follows:—

রাজদ্রোহিতা ও সৈন্যদলহইতে পলায়ন করিবার দণ্ড এবং সৈন্যদের বেতন দানের ও তাহারদের থাকিবার স্থানের সুনিয়ম বিধায়ক আইনের ৮৫ ধারার এই আজ্ঞা।

[Penalty on purchasing soldiers' necessaries, stores, &c.]

[সৈন্যেরদের প্রয়োজনীয় দ্রব্য সামগ্রী ক্রয় করিবার দণ্ডের কথা।]

"Any person who shall knowingly detain, buy, exchange, or receive from any soldier or deserter or any other person acting for or on his behalf, on any pretence whatsoever, or who shall solicit

সৈন্যেরদের যে অস্ত্রশস্ত্র ও যুদ্ধোপকরণ এবং সদাচারের কিম্বা প্রসিদ্ধ কর্ম্মের কি অন্য কার্য্যের যে পদক থাকে কিম্বা বারিকের বিধানমতে যে বস্ত্র কি সৈনিক দ্রব্য কি আহারীয় সামগ্রী কি চাদর কি অন্য দ্রব্য

or entice any soldier, or shall be employed by any soldier, knowing him to be such, to sell any arms, ammunition, medals for good conduct or for distinguishment or other service, clothes, or military furniture, or any provisions, or any sheets or other articles used in Barracks provided under Barrack regulations, or regimental necessaries, or any article of forage provided for any horses belonging to Her Majesty's service, or who shall have in his or her possession or keeping any such arms, ammunition, medals, clothes, furniture, provisions, spirits, articles, necessaries or forage, and shall not give a satisfactory account how he or she came by the same, or shall change the colour of any clothes as aforesaid, shall forfeit for every such offence any sum not exceeding twenty pounds, together with treble the value of all or any of the several articles of which such offender shall so become or be possessed; and if any person having been so convicted shall afterwards be guilty of any such offence, he shall for every such offence forfeit any sum not exceeding twenty pounds, but not less than five pounds, and the treble value of all or any of the several articles of which such offender shall have so become possessed, and shall in addition to such forfeiture be committed to the Common Goal or House of Correction, there to be imprisoned, with or without hard labour, for such term, not exceeding six calendar months, as the convicting Justice or Justices shall think fit; and upon any information against any person for a second or any subsequent offence, a copy of the former conviction, certified by the proper officer having the care or custody of such conviction, or any copy of the same proved to be a true copy, shall be sufficient evidence to prove such former conviction; and if any credible person shall prove on oath before a Justice of the Peace, or person exercising like authority according to the laws of the part of Her Majesty's dominions in which the offence shall be committed, a reasonable cause to suspect that any person has in his or her possession, or on his or her premises, any property of the description hereinbefore described, on or with respect to which any such offence shall have been committed, such Justice may grant a warrant to search for such property, as in the case of stolen goods; and if upon such search any such property shall be found, the same shall and may be seized by the officer charged with the execution of such warrant, who shall bring the offender in whose possession the same shall be found before the same or any other Justice of the Peace, to be dealt with according to law: Provided always, that it shall be lawful for the legislature of any of Her Majesty's foreign dominions, on the recommendation of the officer or officers

ব্যক্তিকে তাঁহারদের ব্যবহারের নিমিত্তে দেওয়া যায় কিম্বা সৈন্যদলসংক্রান্ত যে আবশ্যক দ্রব্য থাকে কিম্বা শ্রীশ্রীমতীর কর্ম্মার্থে নিযুক্ত কোন অশ্বের আহারাদির জন্যে যে দ্রব্য দেওয়া যায়, যদি কোন ব্যক্তি কোন সেনার কি পলাতক সেনার স্থানে, কিম্বা তজ্জন্যে কি তৎপক্ষে কর্ম্মকারি অন্য ব্যক্তির স্থানে কোন কৌশলে ঐ দ্রব্য জ্ঞানপূর্ব্বক আটক কি ক্রয় কি বিনিময় কি গ্রহণ করেন, কিম্বা তাহা বিক্রয় করণার্থে কোন সেনাকে প্ররোচনা করেন কি প্রবৃত্তি দেন, কিম্বা যদি কেহ কোন ব্যক্তিকে সৈন্য জানিয়া তাঁহার দ্বারা ঐ দ্রব্য বিক্রয় করণার্থে নিযুক্ত হন, অথবা তদ্রূপ কোন অস্ত্রশস্ত্র ও যুদ্ধোপকরণ ও পদক ও বস্ত্র ও সামগ্রী ও আহারীয় দ্রব্য ও মদ্য ও বিষয় ও আবশ্যক দ্রব্য ও অশ্বভোজ্য দ্রব্য কোন ব্যক্তির নিকটে থাকিলে, সেই ব্যক্তি তাহা কিপ্রকারে পাইলেন, ইহার হৃদ্বোধজনক বিবরণ যদি কহিতে না পারেন, কিম্বা যদি পূর্ব্বোক্ত কোন বস্ত্রের বর্ণ পরিবর্ত্তন করেন, তবে উক্ত প্রত্যেক অপরাধের জন্যে ঐ ব্যক্তির ২০ পৌণ্ড (অর্থাৎ ২০০৲ টাকার) অনধিক অর্থদণ্ড ও পূর্ব্বোক্ত যে সকল কি যে কোন দ্রব্য উক্ত প্রকারে প্রাপ্ত হন কি অধিকার করেন তাহার মূল্যের ত্রিগুণ দণ্ড হইবে। ও কোন ব্যক্তি পূর্ব্বোক্তমতে অপরাধি নিশ্চিত হইলে পর যদি পুনশ্চ উক্ত কোন অপরাধের অপরাধী হন, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে তাঁহার ২০ পৌণ্ডের (অর্থাৎ ২০০৲ টাকার) অনধিক ও ৫ পৌণ্ডের (অর্থাৎ ৫০৲ টাকার) অন্যূন অর্থদণ্ড, এবং ঐ অপরাধী উক্ত যে সকল কি যে কোনদ্রব্য প্রাপ্ত হন তাহার মূল্যের ত্রিগুণ দণ্ড হইবে। ও সেই অর্থদণ্ডাতিরিক্ত সামান্য কারাগারে কি হরিণবাড়ীতে সমর্পিত হইয়া অপরাধ নির্ণায়ক বিচার কর্ত্তার কি বিচারকর্ত্তারদের বিবেচনামতে ছয় মাসের অনধিক কাল কঠিন পরিশ্রম সহিত কি তদ্ভিন্ন বদ্ধ হইবেন। কোন ব্যক্তির নামে দ্বিতীয়বার কি তৎপরে কোন অপরাধসূচন হইলে, পূর্ব্ব অপরাধনির্ণয়পত্র উপযুক্ত যে কর্ম্মচারির রক্ষণে কি অধিকারে থাকে তাঁহার সংশিতপত্রসহিত সেই নির্ণয়পত্র কিম্বা ঐ পত্রের যথার্থ প্রতিলিপি এই প্রমাণসিদ্ধ প্রতিলিপি পূর্ব্ব অপরাধের প্রচুর প্রমাণ হইবে। অথবা পূর্ব্বোক্ত প্রকারের যে দ্রব্য সম্পর্কে পূর্ব্বোক্ত কোন অপরাধ করা গেল তন্মধ্যে কোন দ্রব্য কোন ব্যক্তির অধিকারে কি বাটীতে থাকিবার অনুভবের উপযুক্ত কারণ আছে যদি বিশ্বাসযোগ্য কোন ব্যক্তি কোন শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসের সম্মুখে কিম্বা শ্রীশ্রীমতীর শাসিত দেশের যে স্থানে ঐ অপরাধ করা গেল সেই স্থানের ব্যবস্থানুসারে যে ব্যক্তি জষ্টিসের তুল্য ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করেন তাঁহার সম্মুখে শপথ পূর্ব্বক পূর্ব্বোক্ত কথার প্রমাণ করেন, তবে উক্ত জষ্টিস চোরা দ্রব্যের ন্যায় সেই দ্রব্যের অন্বেষণ করিবার আজ্ঞাপত্র দিতে পারিবেন। এবং সেই অন্বেষণ হইলে যদি উক্ত কোন দ্রব্য পাওয়া যায় তবে যে কর্ম্মচারী ঐ আজ্ঞাপত্র সাধনার্থে প্রাপ্ত হইয়াছিলেন তিনি ঐ দ্রব্য ধৃত করিতে পারিবেন ও করিবেন, এবং যে অপরাধির নিকটে তাহা পাওয়া যায় তাহাকে শান্তিরক্ষার্থ সেই কি অন্য জষ্টিসের সম্মুখে আনিবেন তাহাতে তাহার পক্ষে ব্যবস্থানুসারে কার্য্য হইবে। কিন্তু শ্রীশ্রীমতী মহারাজ্ঞীর অধিকৃত ভিন্নদেশের শাসন কার্য্যের ভার যৎকালে যে কার্য্যকারকের কি কার্য্যকারকেরদের প্রতি অর্পিত হয় তাঁহারা পরামর্শ দিলে ঐ দেশের ব্যবস্থাপনীয় কর্ম্মকারকেরা বিশ

for the time being administering the government thereof, but not otherwise, to make provision by law for reducing such pecuniary penalty, if not exceeding twenty pounds, to such amount as may to such legislature appear to be better adapted to the ability and pecuniary means of Her Majesty's subjects and others inhabiting the same, which reduced penalty shall be sued for and recovered in such and the same manner as the full penalty hereby imposed: Provided also, that it shall be competent to Her Majesty, or to the person or persons administering the government of any such foreign dominions as aforesaid, to exercise in respect of the laws so to be passed as aforesaid, all such powers and authorities as are by law vested in Her Majesty or in any such officer or officers as aforesaid in respect of any other law made or enacted by any such legislature."

পৌণ্ডের অনধিক উক্ত অর্থদণ্ড ন্যূন করিয়া শ্রীশ্রীমতী মহারাজ্ঞীর উক্ত দেশ নিবাসি প্রজা প্রভৃতির ক্ষমতা ও সঙ্গতি বিবেচনায় যত টাকা উপযুক্ত বোধ করেন তত টাকা দণ্ড নির্দ্ধার্য্য করিবেন, উক্ত পরামর্শ ভিন্ন করিবেন না। তাহা হইলে এই আইনের অবধারিত সম্পূর্ণ দণ্ডের ন্যায় সেই ন্যূনীকৃত দণ্ডের নিমিত্ত অভিযোগ ও সেই টাকা আদায় হইতে পারিবে। আরো পূর্ব্বোক্ত ব্যবস্থাপনীয় কর্ম্মকারকেরা অন্য যে আইন প্রণয়ন কি প্রচলিত করেন তৎসম্পর্কে শ্রীশ্রীমতী মহারাজ্ঞীর কিম্বা তাঁহার অধিকৃত পূর্ব্বোক্ত ভিন্ন দেশের শাসন কার্য্যের ভার যে ব্যক্তির কি ব্যক্তিদের প্রতি অর্পিত হইল তাঁহার কি তাঁহাদের প্রতি আইনক্রমে কার্য্য করিবার যে সকল শক্তি ও ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে তদনুসারে পূর্ব্বোক্ত যে আইন প্রচলিত হয় তদ্বিষয়ে শ্রীশ্রীমতী মহারাণী কিম্বা উক্ত কার্য্যকারক কি কার্য্যকারকেরা সেই ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিতে পারিবেন।

And whereas the officers now administering the Government of British India have recommended that the pecuniary penalty aforesaid, if not exceeding twenty pounds, shall be reduced to the amount hereinafter mentioned as being better adapted to the ability and pecuniary means of Her Majesty's subjects and others inhabiting British India; And whereas it is expedient to give effect to such recommendation;—In exercise of the said power for this purpose contained in the said Act and of every other power enabling the Governor General of India in Council in this behalf, and on the recommandation aforesaid; It is hereby enacted as follows:—

এইক্ষণে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের শাশন কার্য্য নিরূপণাধিকারিরা পরামর্শ দিয়াছেন যে দুই শত টাকার অনধিক পূর্ব্বোক্ত অর্থদণ্ডন্যূন করা যায় এবং শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর ব্রিটনীয় ভারতবর্ষ নিবাসি প্রজা প্রভৃতির ক্ষমতা ও সঙ্গতির সাধ্য নিম্ন লিখিত দণ্ড ধার্য্য হয়। এতদর্থে পূর্ব্বোক্ত আইনেতে যে ক্ষমতা ব্যক্ত হইয়াছে তদনুসারে এবং এতদ্বিষয়ে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের অন্য প্রত্যেক ক্ষমতানুসারে ও পূর্ব্বোক্ত পরামর্শানুসারে নিম্ন লিখিত বিধান করা গেল।

[Reduction of pecuniary penalties provided by 29 Vic., cap. 9, Section 85.]

[মহারাণী বিক্টোরিয়ার ২৯ বৎসরের আইনে ৯ অধ্যায়ের ৮৫ ধারার নির্দ্দিষ্ট অর্থদণ্ড ন্যূন করণের কথা।]

I. From and after the passing of this Act, wherever the pecuniary penalty which might have been imposed under the said recited Section if this Act had not been passed shall not exceed twenty pounds or two hundred rupees, the first part of the said Section shall be read as if for the words "twenty pounds" wherever they occur, the words "fifty rupees" were substituted, and as if for the words "five pounds," the words "five rupees" were substituted.

১ ধারা। এই আইন প্রচলিত না হইলে যে২ স্থলে অর্থদণ্ড পূর্ব্বোক্ত বিধানানুসারে বিশ পৌণ্ডের কি দুই শত টাকার অনধিক হইতে পারিত এই আইন প্রচলিত হইবার পরে সেই২ স্থলে উক্ত ধারার প্রথম ভাগে যে স্থানে বিশ পৌণ্ড লেখা আছে সেই স্থানে পঞ্চাশ টাকা ও যে স্থানে পাঁচ পৌণ্ড লেখা আছে সেই স্থানে পাঁচ টাকা লিখিত হওয়ার ন্যায় ঐ ভাগ পাঠ করিতে হইবে ইতি।

STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

The present Mutiny Act, 29 Vic., cap. 9, Section 85, imposes on persons purchasing arms, necessaries, stores, &c., from soldiers, a maximum pecuniary penalty of £20 and a minimum of £5. Looking at the means of most of the Natives, these amounts are not well adapted to India. The

[অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।]

মহারাণী বিক্টোরিয়ার ২৯ বৎসরের আইনের ৯ অধ্যায়ের অর্থাৎ রাজবিদ্রোহসংক্রান্ত আইনের ৮৫ ধারামতে কোন ব্যক্তি সেনাদের স্থানে অস্ত্রশস্ত্র ও প্রয়োজনীয় দ্রব্য সামগ্রী ক্রয় করিলে তাহাদের দুই শত টাকার অনধিক ও পঞ্চাশ টাকার অন্যূন অর্থদণ্ড হয়। এদেশীয় লোকদের সঙ্গতি বিবেচনায় ঐ অর্থদণ্ড

[*Government Gazette*, 22nd January 1867.]

present Bill therefore proposes in exercise of the power vested in the Governor General in Council by the Section above referred to, to reduce the penalty to a maximum of fifty Rupees and a minimum of five Rupees.

H. M. DURAND.

CALCUTTA,
The 31*st December* 1866.

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept., (Legislative).

ভারতবর্ষের পক্ষে উপযুক্ত নয় অতএব পূর্ব্বোক্ত ধারাক্রমে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল সাহেবের প্রতি যে ক্ষমতার্পণ হইয়াছে তদনুসারে এই পাণ্ডুলিপির দ্বারা ঐ দণ্ড ন্যূন করিয়া পঞ্চাশ টাকার অনধিক ও পাঁচ টাকার অন্যূন দণ্ড ধার্য্য করা উদ্দেশ্য।

এচ এম ডুরাণ্ড,

কলিকাতা।১৮৬৬ সাল ৩১ ডিসেম্বর।

উইটলী ষ্টোকস,
দেশীয় কর্ম্মবিভাগে ভারতবর্ষের
গবর্ণমেন্টের আসিষ্টান্ট সেক্রেটারী।

The following Bill was introduced into the Council of the Governor General of India for the purpose of making Laws and Regulations on the 11th January 1867, and was referred to a Select Committee, with instructions to make their report thereon in three weeks:—

আইনের নিম্ন লিখিত পাণ্ডুলিপি আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মন্ত্রিসভায় ১৮৬৭ সালের জানুআরি মাসের ১১ তারিখে পঠিত হইয়া মনোনীত কমিটীর প্রতি অর্পিত হইয়াছে তিন সপ্তাহের পর তাঁহাদের তদ্বিষয়ে রিপোর্ট করিতে হইবে।

A Bill to make further provisions for the administration of justice in the District of Darjeeling.

দারজিলিং জিলার মধ্যে যথার্থ বিচার সম্পাদনার্থ অধিক বিধি করিবার আইনের পাণ্ডুলিপি।

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to make further provision for the administration of justice in the District of Darjeeling; It is hereby enacted as follows:—

[হেতুবাদ।]

দারজিলিং জিলার মধ্যে যথার্থ বিচার সম্পাদনার্থ অধিক বিধি করা বিহিত, এই হেতুক নিম্ন লিখিত বিধান করা হইতেছে।

[Alteration of Sections 9, 10, 12, 13, and 14 of Act X of 1863.]

1. Sections 9, 12 and 13 of Act of No. X of 1863 *(to improve the administration of justice in the District of Darjeeling)* shall be read as if for the words "the Judge of Dinagepore" and "the Session Judge of Dinagepore" the following words were substituted (that is to say)—"such officer as the Lieutenant-Governor of Bengal shall from time to time appoint in this behalf," and Sections 10 and 14 of the same Act shall be read as if for the word "Judge" and the words "Sessions Judge" the word "Officer" were substituted.

[১৮৬৩ সালের ১০ আইনের ৯, ১০, ১২, ১৩, ১৪, ধারা পরিবর্ত্তনের কথা।]

১ ধারা। দারজিলিং জিলাতে মোকদ্দমার বিচার হইবার সুনিয়ম করণের ১৮৬৩ সালের ১০ আইনের ৯, ১২, ১৩, ধারাতে "দিনাজপুরের জজ" ও "দিনাজপুরের সেশন জজ" এই২ কথার পরিবর্ত্তে নিম্ন লিখিত কথা অর্থাৎ "সেই কার্য্যের নিমিত্তে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব সময়ে২ যে কর্ম্মচারিকে নিযুক্ত করেন তিনি" এই কথা প্রয়োগ করিয়া উক্ত ৯, ১২, ১৩ ধারা পাঠ করিতে হইবে এবং উক্ত আইনের ১০ ও ১৪ ধারাতে "জজ" ও "সেশন জজ" শব্দের পরিবর্ত্তে "কর্ম্মচারী" শব্দ প্রয়োগ করিয়া ঐ ঐ ধারা পাঠ করিতে হইবে ইতি।

STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

The District of Darjeeling which was temporarily attached to the Bhágalpúr Division in 1864, has recently been transferred to the jurisdiction of the Kúch behár Commissioner, and it is thought desirable to invest him with the same judicial wers with regard to Darjeeling as he will have in the other Districts of his Division. It is

[অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।]

দারজিলিং জিলা ১৮৬৪ সালে কিয়ৎকালের নিমিত্তে ভাগলপুর খণ্ডে সংযোগ করা গিয়াছিল। সম্প্রতি কুচবেহারের কমিসানর সাহেবের বিচারাধীনে অর্পিত হইয়াছে ঐ সাহেবের খণ্ডের অন্যান্য জিলাতে বিচার করণ সম্পর্কে তাঁহার যে ক্ষমতা হইবে দারজিলিং সম্পর্কে তাঁহার প্রতি সেই ক্ষমতা অর্পণ করা বিহিত বোধ হইল। এই হেতুক ১৮৬৩ সালের ১০ আইনে অর্থাৎ

therefore necessary to modify Act X of 1863 *(to improve the administration of justice in the District of Darjeeling)* so far as to substitute throughout that Act for the Judge of Dinájpúr such officer as the Local Government shall from time to time appoint. The present Bill simply proposes to effect this substitution.

দারজিলিং জিলার মধ্যে মোকদ্দমা হইবার সুনিয়ম করণের আইনের যেং স্থানে দিনাজপুরের জজ এই কথা উল্লেখ হইয়াছে সেইং স্থানে স্থানীয় গবর্ণমেন্ট সময়েং যে কার্য্যকারককে নিযুক্ত করেন এই কথা প্রয়োগ করণদ্বারা উক্ত আইন মতান্তর করা আবশ্যক হইল। এই পাণ্ডুলিপির সেই মাত্র উদ্দেশ্য।

CECIL BEADON.

সিসিল বীডন,

CALCUTTA;
The 28th December 1866.

কলিকাতা ১৮৬৬ সাল ২৮ ডিসেম্বর

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India, Home Dept., (Legislative).

উইটলী ষ্টোকস্,
দেশীয় কর্ম্মবিভাগে ভারতবর্ষের
গবর্ণমেন্টের আসিষ্টান্ট সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

বঙ্গদেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের সরকুলর অর্ডর।

(Civil Side.)

দেওয়ানী পক্ষ।

No. 49.

৪৯ নম্বর।

From the Registrar of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, to the Civil Judges in the Lower Provinces,—(dated Calcutta, the 29th December 1866.)

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের সিবিল জজ সাহেবদের নিকটে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সাহেবের পত্র। কলিকাতা ১৮৬৬ সাল ২৯ ডিসেম্বর।

It is hereby notified, for general information, that the High Court and its subordinate Civil Courts will be closed in the year 1867, on the dates indicated in the annexed List.

এতদ্দ্বারা সর্ব্ব সাধারণ লোকের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে যে ১৮৬৭ সালের পশ্চাৎ লিখিত সকল দিবসে হাই কোর্ট ও তাহার অধীন সকল দেওয়ানী আদালত বন্ধ হইবে

It is expected that the Civil Courts will not be closed except on authorized Holidays.

এই সকল পরবের বন্ধের দিন ব্যতীত অন্য কোন দিবসে দেওয়ানী আদালত বন্ধ হইবে না।

By Order, &c.,

(Sd.) L. R. TOTTENHAM,
Registrar.

আজ্ঞাক্রমে,

এল আর টটেনহাম,
রেজিষ্ট্রার।

[*Government Gazette, 22nd January* 1867.]

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২২ জানুয়ারি।]

List of the Holidays for the Year 1867.

Names of Holidays.	English Date.	Bengáli Date.	Days of the Week.	Number of Days.	Remarks.
New Year's Day and the two days following ...	1st to 3rd January ...	18th to 20th Pous 1273 ...	Tuesday to Thursday	3 Days.	
Idul-fetar ...	7th and 8th February ...	26th and 27th Mágh 1273 ...	Thursday and Friday	2 „ ...	But if the Moon be not visible on the 6th of February, then on the 8th and 9th of February.
Basant-Panchami ...	9th and 10th February ...	28th and 29th Mágh 1273 ...	Saturday and Sunday	2 „	
Shibu Rátri ...	4th and 5th March ...	21st and 22nd Phálgun 1273 ...	Monday and Tuesday	2 „	
...	20th and 21st March ...	7th and 8th Chaitra 1273 ...	Wednesday and Thursday ...	2 „	
Báruni-Asnán ...	2nd April ...	20th Chaitra 1273 ...	Thursday ..	1 Day.	
Mahábisham-Sankránti ..	12th April ...	30th Chaitra 1273 ...	Friday ...	1 „	
Rám-Nabomi ..	13th April ...	1st Baisákh 1274 ...	Saturday ...	1 „	
Id-uz-Zohá ...	16th and 17th April ...	4th and 5th Baisákh 1274 ...	Tuesday and Wednesday ...	2 Days. ...	But if the Moon be not visible on the 6th of April, then on the 17th and 18th of April.
Good-Friday and the day following ...	19th and 20th April ...	7th and 8th Baisákh 1274 ...	Friday and Saturday	2 „	
Moharram ..	11th to 15h May ...	29th Baisákh to 2nd Joishto 1274.	Saturday to Wednesday ..	5 „ ...	But if the Moon be not visible on the 5th of May, then from the 12th to 16th of May.
Queen's Birth-day ...	24th May ...	11th Joishto 1274 ...	Friday ...	1 Day.	
Dashahára Gángá-Asnán ...	11th June ..	29th Joishto 1274 ...	Tuesday ..	1 „	
Akheree-Chahár Shambah Rath-Játtrá ...	3rd July ..	20th Assár 1274 ..	Wednesday ..	1 „	
Ultá-Rath	11th July ...	28th Assár 1274 ..	Thursday ...	1 „	

Fáteha-Dw̃azdaham ..	15th July ...	32nd Assár 1274 ...	Monday ...	1 " ...	But if the Moon be not visible on the 3rd of July, then on the 16th of July.
Janma-Ashtomi ..	22nd and 23rd August ..	7th and 8th Bháddra 1274 ...	Thursday and Friday	2 Days.	
Dusserah Vacation, including Mahálayá ... Lakkhi-Pujá, Dewáli and Bhrátaditia ...	27th September to 29th October	12th Assin to 13th Kártik 1274	Friday to Tuesday	33 "	
Jaggatdhátri-Pujá ...	6th and 7th November ...	21st and 22nd Kártik 1274 ..	Wednesday and Thursday ...	2 "	
Kártik-Pujá ...	15th and 16th November ...	30th Kártik and 1st Aghrán 1274.	Friday and Saturday	2 "	
Shab-e-Barát ...	12th December ...	27th Aghrán 1274 ...	Thursday ...	1 Day ..	But if the Moon be not visible on the 28th of November, then on the 13th of December.
Christmas Day and the two days following ...	25th to 27th December ..	11th to 13th Pous 1274 ..	Wednesday to Friday	3 Days.	

[*Government Gazette, 22nd January* 1867.]

১৮৬৭ সালের ছুটীর ফর্দ্দ।

পর্ব্বের নাম	ইংরেজী তারিখ	বাঙ্গলা তারিখ	সপ্তাহের দিন	যত দিন	মন্তব্য
বৎসরারম্ভ ও তৎপরের দুই দিন...	১, ২, ৩ জানুআরি ...	১২৭৩ সালের ১৮ অবধি ২০ পৌষ পর্য্যন্ত ..	মঙ্গল অবধি বৃহস্পতিবার পর্য্যন্ত ..	৩ দিন	
ইদুলফিত্র ...	৭ ও ৮ ফেব্রুআরি ...	ঐ ২৬ ও ২৭ মাঘ ..	বৃহস্পতি ও শুক্রবার	২ দিন ...	কিন্তু যদি ৬ ফেব্রুআরি তারিখে চন্দ্র দৃষ্ট না হয় তবে ৮ ও ৯ ফেব্রুআরি।
বসন্ত পঞ্চমী ...	৯ ও ১০ ফেব্রুআরি ...	ঐ ২৮ ও ২৯ মাঘ ...	শনি ও রবিবার ..	২ দিন	
শিবরাত্রি ...	৪ ও ৫ মার্চ ...	ঐ ২১ ও ২২ ফাল্গুন ..	সোম ও মঙ্গলবার ...	২ দিন	
দোলযাত্রা ..	২০ ও ২১ মার্চ ...	ঐ ৭ ও ৮ চৈত্র ...	বুধ ও বৃহস্পতিবার...	২ দিন	
বারুণী স্নান ...	২ আপ্রিল ...	ঐ ২০ চৈত্র ..	বৃহস্পতিবার ...	১ দিন	
মহাবিষুব সংক্রান্তি ...	১২ আপ্রিল ..	ঐ ৩০ চৈত্র ...	শুক্রবার ...	১ দিন	

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ২৫ জানুয়ারি।]

পর্ব্বের নাম	ইংরেজী তারিখ	বাঙ্গালা তারিখ	সপ্তাহের দিন	যত দিন	মন্তব্য
শ্রীরামনবমী ...	১৩ আপ্রিল ...	১২৭৪ সালের ১ বৈশাখ ...	শনিবার ...	১ দিন	
ইদিআজহা ...	১৬ ও ১৭ আপ্রিল ...	ঐ ৪ ও ৫ বৈশাখ ...	মঙ্গল ও বুধবার ...	২ দিন ...	কিন্তু যদি ৬ আপ্রিল তারিখে চন্দ্র দৃষ্ট না হয় তবে ১৭ ও ১৮ আপ্রিল।
[illegible]ইডে ও তৎপর দিন ...	১৯ ও ২০ আপ্রিল ...	ঐ ৭ ও ৮ বৈশাখ ...	শুক্র ও শনিবার ...	২ দিন	
...	১১ অবধি ১৫ মে পর্য্যন্ত ...	ঐ ২৯ বৈশাখ অবধি ২ জ্যৈষ্ঠ পর্য্যন্ত ...	শনি অবধি বুধবার পর্য্যন্ত ...	৫ দিন ...	কিন্তু যদি ৫ মে তারিখে চন্দ্র দৃষ্ট না হয় তবে ১২ অবধি ১৬ মে পর্য্যন্ত।
শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর জন্ম দিন ...	২৪ মে ...	ঐ ১১ জ্যৈষ্ঠ ...	শুক্রবার ..	১ দিন	
দশহরা গঙ্গাস্নান ...	১১ জুন ..	ঐ ২৯ জ্যৈষ্ঠ ..	মঙ্গলবার ..	১ দিন	
আখেরি চাহারসম্বা ...	৩ জুলাই ...	ঐ ২০ আষাঢ় ...	বুধবার ...	১ দিন	
রথ যাত্রা ...	৩ জুলাই ...	ঐ ২০ আষাঢ় ...	বুধবার ...	১ দিন	
পুনর্যাত্রা ..	১১ জুলাই ...	ঐ ২৮ আষাঢ় ...	বৃহস্পতিবার ...	১ দিন	
কত্তে দুয়াজদহুম ...	১৫ জুলাই ..	ঐ ৩২ আষাঢ় ...	সোমবার ...	১ দিন ...	কিন্তু যদি ৩ জুলাই তারিখে চন্দ্র দৃষ্ট না হয় তবে ১৬ জুলাই তারিখে।
জন্মাষ্টমী ...	২২ ও ২৩ আগষ্ট ...	ঐ ৭ ও ৮ ভাদ্র ..	বৃহস্পতি ও শুক্রবার	২ দিন	
দুর্গোৎসবের বন্ধ, তন্মধ্যে মহালয়া লক্ষ্মীপুজা দেওয়ালী ও ভ্রাতৃদ্বিতীয়া	২৭ সেপ্টেম্বর অবধি ২৯ অকুটোবর পর্য্যন্ত ..	ঐ ১২ আশ্বিন অবধি ১৩ কার্ত্তিক পর্য্যন্ত ...	শুক্রবার অবধি মঙ্গলবার পর্য্যন্ত ...	৩৩ দিন	
জগদ্ধাত্রী পুজা ...	৬ ও ৭ নবেম্বর ...	ঐ ২১ ও ২২ কার্ত্তিক ...	বুধ ও বৃহস্পতিবার ..	২ দিন	
কার্ত্তিক পুজা ...	১৫ ও ১৬ নবেম্বর ...	ঐ ৩০ কার্ত্তিক ও ১ অগ্রহায়ণ ...	শুক্র ও শনিবার ...	২ দিন	
সুবে বরাৎ ...	১২ ডিসেম্বর ...	ঐ ২৭ অগ্রহায়ণ ...	বৃহস্পতিবার ...	১ দিন ..	কিন্তু যদি ২৮ নবেম্বর তারিখে চন্দ্র দৃষ্ট না হয় তবে ১৩ ডিসেম্বর।
কৃস্মস্ ডে ও তৎপরের দুই দিন ...	২৫ অবধি ২৭ ডিসেম্বর পর্য্যন্ত ...	ঐ ১১ অবধি ১৩ পৌষ পর্য্যন্ত ..	বুধ অবধি শুক্রবার পর্য্যন্ত ..	৩ দিন	

HOME DEPARTMENT.

The 18th January 1867.

No. 543.

UNDER Section 12 of Act II of 1857, the Governor General in Council is pleased to authorize the affiliation in Arts of the Calcutta Madrissa to the Calcutta University, with effect from the first of January 1867.

E. C. BAYLEY,
Secy. to the Govt. of India.

হোম ডিপার্টমেণ্ট

১৮৬৭ সাল ১৮ জানুআরি।

৫৪৩ নম্বর।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৫৭ সালের ২ আইনের ১২ ধারামতে আর্টস্ উপাধি সম্পর্কে কলিকাতার বিশ্ববিদ্যালয়ের সহিত কলিকাতার মদ্রসার সংযোগ হওয়া অনুমোদন করিয়াছেন; এই নিয়ম ১৮৬৭ সালের জানুআরি মাসের ১ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

ই সি বেলি,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

FINANCIAL DEPARTMENT.

No. 243.

Fort William, the 14th January 1867.

NOTIFICATION.

THE Governor General in Council directs that Treasury Officers shall endeavour to keep up their supply of Currency Notes of the Circle within which their districts are situate by ordinarily cashing all such Notes freely on demand.

2. By Law the Government is not required to Cash Currency Notes at any of its Treasuries, but this provision of the Law should be availed of only when the demand of silver for Notes may be such that the Treasury Officer could not meet it without serious inconvenience.

E. H. LUSHINGTON,
Secretary to the Government of India.

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্ট।

---

২৪৩ নম্বর।

ফোর্ট উইলিয়ম, ১৮৬৭ সাল ১৪ জানুআরি।

বিজ্ঞাপন।

খাজানার ট্রেজুরির কর্ম্মকারকেরদের জিলা যে চক্রের মধ্যে থাকে সেই চক্রের করেন্সী নোট তাহারদের নিকটে উপস্থিত করা গেলে তাঁহারা তৎক্ষণাৎ অনায়াসে [illegible] জিলার মধ্যে [illegible] নোট [illegible]। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল [illegible]।

২। আইনমতে [illegible] করেন্সী নোট [illegible] [illegible] নোট [illegible] ঐ আইনমতে [illegible]।

ই এচ লসিংটন।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 180.

APPOINTMENTS.

The 31st December 1866.

Mr. A. L. Clay, Officiating Joint-Magistrate and Deputy Collector of Dacca, to officiate as Magistrate and Collector of that District, in addition to his present duties, during the absence, on leave, of Mr. A. Levien, or until further orders, with effect from the 19th instant.

The 8th January 1867.

Ensign T. B. Michell, Assistant Commissioner of Nowgong, is vested with powers under Section 1, Act X. of 1854, of receiving and trying cases within his competence.

Dr. R. Brown to be Civil Assistant Surgeon of Sylhet, with effect from the date on which he assumed charge of that office.

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেফেটনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

---

১৮০ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৬ সাল ৩১ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত এ লেবিন্ সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ঢাকার একটিং জাইন্ট মাজিস্ট্রেট ও ডেপুটীকালেক্টর শ্রীযুত এ, এল, ক্লে সাহেব আপন বর্ত্তমান কর্ম্মাতিরিক্ত ঐ জিলার মাজিষ্ট্রেটের ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন। উক্ত নিয়োগ এই মাসের ১৯ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

১৮৬৭ সাল ৮ জানুআরি।

নৌগাঁয়ের আসিষ্টাণ্ট কমিসানর এন্‌সাইন্ শ্রীযুত টি বি মিচেল্ সাহেব আপন ক্ষমতাধীন মোকদ্দমা গ্রাহ্য করিয়া বিচার করিতে ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতে ক্ষমতা পাইয়াছেন।

ডাক্তর শ্রীযুত আর ব্রৌন সাহেব শ্রীহট্টের সিবিল আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক হইবেন, তিনি যে তারিখে উক্ত কর্ম্মের ভার গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি উক্ত নিয়োগ বলবৎ হইবে।

The 9th January 1867.

Mr. T. Geary, Superintendent of False Point Light House, is vested with the powers of a Magistrate in Cuttack, for the trial of all offences under Act I. of 1859.

Dr. J. M. Cameron to be Civil Assistant Surgeon of Monghyr.

Mr. H. F. J. Kean to officiate temporarily as Magistrate and Collector of Gya, with effect from the 3rd instant.

Mr. W. Cornell to be Superintendent of Stamps and Stationery, Calcutta.

Mr. H. Hankey to be Joint-Magistrate and Deputy Collector of Moorshedabad.

The above two appointments will have effect from the 15th ultimo.

Mr. C. F. Worsely to have charge of the Sub-Division of Tajpore, and to exercise the powers of a Magistrate in the District of Tirhoot.

Baboo Dinobundhoo Sandyal to officiate as District Registrar of Calcutta, under Act XX. of 1866, during the absence, on leave, of Baboo Chunder Mohun Chatterjee, or until further orders.

Moulvie Fyzoollah, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Loharduggah, is vested with the powers of a Magistrate in that District.

In anticipation of the sanction of the Government of India, the following gentlemen are appointed to be Extra Deputy Magistrates, under Act XV. of 1843, and Deputy Collectors, under Regulation IX. of 1833, in the Cuttack Division, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in all the Districts of that Division, *viz.*:—

Baboo Nemy Churn Newgy.
,, Jonardhun Sen.
,, Uma Churn Haldar.

The 10th January 1867.

Baboo Gopeekissen Banerjee to be Additional Principal Sudder Ameen of Dacca and Mymensing.

Moulvie Abdool Majeed to be Sudder Ameen of Rungpore and Moonsiff of the Sudder Station of that District.

Mr. H. L. Harrison to officiate as Magistrate and Collector of Burdwan.

This cancels the appointment of Mr. S. H. C. Tayler, notified in the *Calcutta Gazette* of the 9th instant.

Mr. R. H. G. Irvine to be District Superintendent of Police of Backergunge.

The following transfers of Assistant Superintendents of Police are sanctioned, *viz.*:—

Mr. W. D. Pratt from Shahabad to Tipperah.

১৮৬৭ সাল ৯ জানুআরি।

ফল্‌স্ পয়েন্টের দীপ গৃহের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত টি গিয়রি সাহেব ১৮৫৯ সালের ১ আইনমতে সকল অপরাধের বিচার করণার্থে কটকে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন

ডাক্তর শ্রীযুত জে এম কেমিরন্ সাহেব মুঙ্গেরের সিবিল আসিষ্টান্ট চিকিৎসক হইবেন।

শ্রীযুত এচ এফ জে কীন সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে গয়ার মাজিষ্ট্রেটের ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন। উক্ত নিয়োগ এইমাসের ৩ তারিখ অবধি প্রবল হইবে.

শ্রীযুত ডবলিউ কর্ণেল সাহেব কলিকাতার ইষ্টাম্পের ও কাগজ কলমাদির সুপরিন্টেণ্ডেন্ট হইবেন।

শ্রীযুত এচ হান্‌কী সাহেব মুরশিদাবাদের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটীকালেক্টর হইবেন।

উপরোক্ত দুই নিয়োগ গত মাসের ১৫ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

শ্রীযুত সি এফ ওর্সলী সাহেব তাজপুর শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন এবং ত্রিহুত জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু চন্দ্রমোহন চট্টোপাধ্যায়ের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত বাবু দীনবন্ধু সান্যাল ১৮৬৬ সালের ২০ আইনমতে কলিকাতার ডিষ্ট্রিকট রেজিষ্ট্রারের কর্ম্ম করিবেন।

লোহারডগার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী ফৈজুল্লা ঐ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের অনুমোদনের অপেক্ষায় নিম্নলিখিত মহাশয়েরা কটকখণ্ডে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে অতিরিক্ত ডেপুটী মাজিষ্ট্রেটের ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন, এবং উক্ত খণ্ডের সমস্ত জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত বাবু নিমাইচরণ নেউগী।
,, বাবু জনার্দ্দন সেন।
,, বাবু উমাচরণ হালদার।

১৮৬৭ সাল ১০ জানুআরি।

শ্রীযুত বাবু গোপীকৃষ্ণ বন্দ্যোপাধ্যায় ঢাকা ও ময়মনসিংহের আডিসানল প্রধান সদর আমীন হইবেন।

শ্রীযুত মৌলবী আব্দুল মজীদ রঙ্গপুরের সদর আমীন ও ঐ জিলার সদর মোকামের মুনসেফ হইবেন।

শ্রীযুত এচ এল হারিসন সাহেব বর্দ্ধমানের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এস এচ সি টেলর সাহেবের নিয়োগের যে কথা এই মাসের ৯ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা ইহাতে রহিত হইল।

শ্রীযুত আর এচ জি আর্বিন সাহেব বাকরগঞ্জের পোলীসের ডিষ্ট্রিকট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট হইবেন.

নিম্নলিখিত পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবদের স্থানান্তরে নিয়োগের অনুমোদন হইয়াছে। যথা—

শ্রীযুত ডবলিউ ডি প্রাট সাহেব শাহাবাদহইতে ত্রিপুরায়।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২২ জানুআরি।]

Mr. C. G. Campbell from Tipperah to Chittagong.

Mr. C. O'Flaherty from Durrung to Pubna.

Mr. D. W. Ritchie from Rungpore to Beerbhoom

This cancels Mr. Ritchie's appointment as Officiating District Superintendent of Backergunge, notified in the *Calcutta Gazette* of the 12th ultimo.

Mr. W. W. Daly from Sylhet to Cachar.

This cancels the transfer of Mr. A. C. Bolst to Cachar, notified in the *Calcutta Gazette* of the 12th ultimo.

The 11th January 1867.

Mr. T. H. H. Shortt to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Midnapore, during the absence, on deputation, of Mr. T. J. C. Grant, or until further orders.

Mr. R. F. Rampini, Assistant Magistrate and Collector, to have charge of the Sub-Division of Bhuddruck, and to exercise temporarily the powers of a Magistrate and Deputy Collector in the Districts of Cuttack and Balasore.

Mr. C. N. Banerjee is appointed to officiate as a Special Deputy Magistrate and Deputy Collector in the Cuttack Division, is posted to Balasore, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in all the Districts of that Division.

Mr. F. Wyer to officiate temporarily as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Purneah.

Mr. W. C. Madge, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Chittagong, is transferred to Noakholly, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in the latter District.

Moulvie Mahomed Kamil, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Noakholly, is transferred to Chittagong, and vested with the powers of a Magistrate in the latter District.

Mr. E. G. Glazier, on leave, to be Joint-Magistrate and Deputy Collector of Mymensing.

Mr. A. B. Falcon, on leave, to be Joint-Magistrate and Deputy Collector of Nuddea.

The 12th January 1867.

The following Sub-Deputy Opium Agents are promoted, with effect from the 15th November last:—

Mr. J. Cosserat, from the Third to the Second Grade.

Mr. S. Cooper, from the Fourth to the Third Grade.

[*Government Gazette*, 22nd *January* 1867.]

শ্রীযুত সি জি কাম্বেল সাহেব ত্রিপুরাহইতে চট্টগ্রামে

শ্রীযুত সি ও'ফ্লাহার্টী দরঙ্গহইতে পাবনায়।

শ্রীযুত ডি ডবলিউ রীচি সাহেব রঙ্গপুরহইতে বীরভুমে।

শ্রীযুত রীচি সাহেবের বাকরগঞ্জের পোলীসের একটিং ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্টের পদে নিযুক্ত হইবার যে কথা গত মাসের ১৮ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা ইহাতে রহিত হইল।

শ্রীযুত ডবলিউ ডবলিউ ডেলি সাহেব শ্রীহট্টহইতে কাছাড়ে।

শ্রীযুত এ সি বোলস্ট সাহেবের কাছাড়ে নিযুক্ত হইবার যে কথা গত মাসের ১৮ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা ইহাতে রহিত হইল।

১৮৬৭ সাল ১১ জানুআরি।

শ্রীযুত টি জে সি গ্রাণ্ট সাহেবের রাজকীয় কর্ম্মোপলক্ষে অনুপস্থান কালে অথবা অন্যআজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত টি এচ এচ শর্ট সাহেব মেদিনীপুরের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত আর এফ রাম্পিনি সাহেব ভদ্রক শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন, এবং কিয়ৎকালের নিমিত্তে কটক ও বালেশ্বর জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত সি এন বন্দ্যোপাধ্যায় কটকখণ্ডে বিশেষ ডেপুটী মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করণার্থে নিযুক্ত হইয়া বালেশ্বরে অবস্থিতি করিবেন, এবং উক্ত খণ্ডের সকল জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত এফ ওয়ায়র সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে পুরাণিয়ার জাইন্ট মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

চট্টগ্রামের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ সি মাজ সাহেব নওয়াখালীতে নিযুক্ত হইয়াছেন, এবং শেষোক্ত জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

নওয়াখালীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী মহম্মদ কামেল চট্টগ্রামে নিযুক্ত হইয়াছেন, এবং শেষোক্ত জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত ই জি গ্লেজিয়র সাহেব ময়মনসিংহের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন, তিনি এইক্ষণে ছুটী লইয়াছেন।

শ্রীযুত এ বি ফালকন সাহেব নদীয়ার জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন, তিনি এইক্ষণে ছুটী লইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১২ জানুআরি।

আফীমের নিম্নলিখিত সব-ডেপুটী এজেণ্ট সাহেবেরা উচ্চ পদভুক্ত হইয়াছেন, তাহা গত নবেম্বর মাসের ১৫ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

শ্রীযুত জে কসিরাট সাহেব তৃতীয় শ্রেণীহইতে দ্বিতীয় শ্রেণী।

শ্রীযুত এস কুপর সাহেব চতুর্থ শ্রেণীহইতে তৃতীয় শ্রেণী।

Mr. J. C. Shaw, from the Fifth to the Fourth Grade.

Mr. G. Field to be a Sub-Deputy Opium Agent of the Fifth Grade, with effect from the 15th November last.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee for the management of the Charitable Dispensary at Bancoorah:—

Mr. W. T. Tucker.
,, D. Cunliffe.
,, J. R. Hallett.
Baboo Bisho Nath Sing.
,, Kanti Chunder Chatterjee.
,, Tariny Persad Mookerjee.
,, Guddudhur Banerjee.
,, Ram Taruck Roy.

Mr. H. Clark to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Burdwan, during the absence, on deputation, of Mr. H. L. Harrison, or until further orders.

Lieutenant W. E. Rutherfurd, Officiating Assistant Commissioner in Assam, is posted to Seebsaugor.

Lieutenant L. Blathwayt, Officiating Assistant Commissioner in Assam, is posted to Debrooghur, in the District of Luckimpore.

In continuation of the Notification of the 10th ultimo, published in the *Calcutta Gazette* of the 12th idem, Baboo Mothoora Nath Goopto, Officiating Sudder Ameen of Patna, is appointed to officiate also as Moonsiff of the Sudder Station of that District, during the absence, on leave, of Moulvie Ali Hyder, or until further orders.

The 14th January 1867.

Mr. D. Macbean to be Sub-Registrar of Assurances of the Sub-District of Purneah.

Baboo Bhoopati Roy to officiate as Second Principal Sudder Ameen of the 24-Pergunnahs, during the absence, on leave, of Baboo Koonjolall Banerjee, or until further orders.

The following Principal Sudder Ameens are promoted to the First Grade:—

Baboo Gunga Churn Shome, Sarun.
Mr L. W. Hutchinson, Furreedpore.
Baboo Ramtaruck Roy, Bancoorah.

Baboo Russick Lall Bose to be Principal Sudder Ameen of Jessore.

Moulvie Ali Newaz to be Principal Sudder Ameen of Chittagong.

Baboo Modhoo Soodun Ghose to be Additional Principal Sudder Ameen of Chittagong.

Baboo Bidoo Bhoosun Banerjee to be Sudder Ameen of Jessore.

Baboo Brojo Mohun Dutt to officiate as Principal Sudder Ameen of Rungpore, during the

শ্রীযুত জে সি শা সাহেব পঞ্চম শ্রেণীহইতে চতুর্থ শ্রেণী।

শ্রীযুত জি ফিলড সাহেব আফীমের পঞ্চম শ্রেণীর সব-ডেপুটী এজেন্ট হইবেন। উক্ত নিয়োগ গত নবেম্বর মাসের ১৫ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা বাঁকুড়ার দাতব্য ঔষধালয়ের কর্ম্ম সম্পাদনার্থ কমিটীর মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ টি টকর সাহেব।
,, ডি কনলিফ সাহেব।
,, জে আর হালেট সাহেব।
,, বাবু বিশ্বনাথ সিংহ।
,, বাবু কান্তিচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়।
,, বাবু তারিণীপ্রসাদ মুখোপাধ্যায়।
,, বাবু গদাধর বন্দ্যোপাধ্যায়।
,, বাবু রামতারক রায়।

শ্রীযুত এচ এল হারিশন সাহেবের রাজকীয় কার্য্যোপলক্ষে অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত এচ ক্লার্ক সাহেব বর্দ্ধমানের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

আসামের একটিং আসিস্টান্ট কমিসানর লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত ডবলিউ ই রথরফড সাহেব শিবসাগরে অবস্থিত হইয়াছেন।

আসামের একটিং আসিস্টান্ট কমিসানর লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত এল ব্লাথওয়েট সাহেব লক্ষীপুর জিলার দেব্রুগড়ে অবস্থিত হইয়াছেন।

গত মাসের ১০ তারিখের যে বিজ্ঞাপন ঐ মাসের ১৮ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশিত হয় তদতিরিক্ত শ্রীযুত মৌলবী আলাহয়দরের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত পাটনার একটিং সদর আমীন শ্রীযুত বাবু মথুরানাথ গুপ্ত ঐ জিলার সদর মোকামের মুনসেফের কর্ম্মও করিবেন।

১৮৬৭ সাল ১৪ জানুআরি।

শ্রীযুত ডি মাকবীন সাহেব পূরণিয়ার সব-ডিষ্ট্রিক্টের নিদর্শনপত্রাদির সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন।

শ্রীযুত বাবু কুঞ্জলাল বন্দ্যোপাধ্যায়ের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত বাবু ভূপতি রায় ২৪ পরগনার দ্বিতীয় প্রধান সদর আমীনের কর্ম্ম করিবেন।

নিম্নলিখিত প্রধান সদর আমীনেরা প্রথম শ্রেণীভুক্ত হইয়াছেন।

সারণের শ্রীযুত বাবু গঙ্গাচরণ সোম।
ফরীদপুরের শ্রীযুত এল ডবলিউ হচিন্সন্ সাহেব।
বাঁকুড়ার শ্রীযুত বাবু রামতারক রায়।

শ্রীযুত বাবু রসিকলাল বসু যশোহরের প্রধান সদর আমীন হইবেন।

শ্রীযুত মৌলবী আলী নেওয়াজ চট্টগ্রামের প্রধান সদর আমীন হইবেন।

শ্রীযুত বাবু মধুসূদন ঘোষ চট্টগ্রামের আডিসানল প্রধান সদর আমীন হইবেন।

শ্রীযুত বাবু বিধুভূষণ বন্দ্যোপাধ্যায় যশোহরের সদর আমীন হইবেন।

রাজকীয় কার্য্যোপলক্ষে শ্রীযুত এস ডাকষ্টা সাহেবের অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন

absence, on deputation, of Mr. S. DaCosta, or until further orders.

Moulvie Ali Ahmed to officiate as Sudder Ameen of Pubna, and Moonsiff of the Sudder Station of that District, during the absence, on deputation, of Baboo Brojo Mohun Dutt, or until further orders.

The 15th January 1867

Mr. T. Tweedie to be Sub-Registrar of Assurances of the Sub-District of Dinagepore, with effect from the 19th October 1865.

Mr. J. D. F. Harvey to be Sub-Registrar of Assurances of the Sub-District of Bograh, with effect from the 24th December 1866.

LEAVE OF ABSENCE.

The 31st December 1866.

Mr. A. Levien, Magistrate and Collector of Dacca, for one month, from the 19th instant, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

The 7th January 1867.

Baboo Grish Chunder Mitter, Uncovenanted Assistant to the Commissioner of Chota Nagpore, for one week, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, in extension of the leave granted to him under orders of the 12th November last.

The 9th January 1867.

Mr. J. Patch, Officiating District Superintendent of Police, Western Dooars, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave, making over charge of his office to the Deputy Commissioner of that District.

Baboo Chunder Mohun Chatterjee, District Registrar of Calcutta, for two months, from the 7th instant, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865.

Mr. J. S. Drummond, Officiating Magistrate and Collector of Gya, for one and half months, from the 3rd instant, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

The 10th January 1867.

Dr. C. J. Jackson, Civil Assistant Surgeon of Sarun, is allowed an extension of leave up to the 12th instant, under the Financial Resolution dated 22nd February 1856.

The 11th January 1867.

Baboo Koonjolall Banerjee, Second Principal Sudder Ameen of the 24-Pergunnahs, for two

পর্য্যন্ত শ্রীযুত বাবু ব্রজমোহন দত্ত রঙ্গপুরের প্রধান সদর আমীনের কর্ম্ম করিবেন।

রাজকীয় কার্য্যোপলক্ষে শ্রীযুত বাবু ব্রজমোহন দত্তের অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত মৌলবী আলী আহম্মদ পাবনার সদর আমীনের ও ঐ জিলার সদর মোকামের মুন্সেফের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ১৫ জানুআরি।

শ্রীযুত টি টুইডী সাহেব দিনাজপুর সব-ডিষ্ট্রিক্টের নিদর্শনপত্রাদির সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন, উক্ত নিয়োগ ১৮৬৫ সালের অক্টোবর মাসের ১৯ তারিখ অবধি বলবৎ হইবে।

শ্রীযুত জে ডি এফ হার্ব্বি সাহেব বগুড়া সব-ডিষ্ট্রিক্টের নিদর্শনপত্রাদির সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন, উক্ত নিয়োগ ১৮৬৬ সালের ডিসেম্বর মাসের ২৪ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

ছুটী

১৮৬৬ সাল ৩১ ডিসেম্বর।

ঢাকার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত এ লেবিয়ান সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এই মাসের ১৯ তারিখ অবধি এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৭ জানুআরি।

ছোট নাগপুরের কমিস্যনর সাহেবের অচিহ্নিত আসিষ্টান্ট শ্রীযুত বাবু গিরীশচন্দ্র মিত্র গত নবেম্বর মাসের ১২ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে এক সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৯ জানুআরি।

পশ্চিম দুয়ারের পোলীসের একটিং ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত জে পাচ্চ সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন। তিনি আপন কার্য্যালয়ের কর্ম্মের ভার উক্ত জিলার ডেপুটী কমিস্যনরের প্রতি অর্পণ করিবেন।

কলিকাতার ডিষ্ট্রিক্ট রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত বাবু চন্দ্রমোহন চট্টোপাধ্যায় ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে এই মাসের ৭ তারিখ অবধি দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

গয়ার একটিং মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত জে এস ড্রমণ্ড সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এই মাসের ৩ তারিখ অবধি দেড় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১০ জানুআরি।

সারণের সিবিল আসিষ্টান্ট চিকিৎসক ডাক্তর শ্রীযুত সি জে জাক্সন সাহেব ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টের ১৮৫৬ সালের ২২ ফেব্রুআরি তারিখের নির্দ্ধারণমতে এই মাসের ১২ তারিখ পর্য্যন্ত অতিরিক্ত ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১১ জানুআরি।

২৪ পরগনার দ্বিতীয় প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু কুঞ্জলাল বন্দ্যোপাধ্যায় অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের

months, from the 28th ultimo, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Mr. C. H. Campbell, Commissioner of Rajshahye, for seven days, to enable him to appear before the Standing Medical Committee at the Presidency.

This cancels the privilege leave granted to Mr. Campbell, under orders of the 7th instant, and notified in the *Calcutta Gazette* of the 9th idem.

Mr. N. S. Alexander, Officiating Joint-Magistrate and Deputy Collector of Purneah, for two months and four days, under Section 8 of the Covenanted Service Absentee Rules.

NOTIFICATION.

The 12th January 1867.

The Officer in charge of the Sub-Division of Cox's Bazar for the time being to be *ex-officio* Assistant to the Deputy Commissioner of the Hill Tracts of Chittagong.

The following Orders issued by the Government of India, in the Financial Department, are re-published for general information :—

NOTIFICATION.

No. 44.

The 10th January 1867.

With a view to extend to the holders in India of Government Promissory Notes the advantages enjoyed in London of having their property registered in the form of a Book Debt, notice is hereby given that on and after 1st February 1867, it will be optional on the part of the holders of Government Promissory Notes of the various loans to register them at the Bank of Bengal in Book Debt Account and receive Stock Certificates.

2. Stock so registered may on the application of the proprietor be sold or transferred in whole or in part, or be re-converted into the ordinary Promissory Notes of this Government in sums of Rupees 500 and upwards in even hundreds of Rupees.

3. Promissory Notes intended for conversion into Book Debts must be surrendered along with written application, forms of which will always be available at the Bank.

4. Holders of Notes of the various 4 per cent. loans, who may be desirous of registering them at the Bank of Bengal in Book Debt Account, will receive in exchange for the consolidated amount of such Notes, a Stock Certificate, not transferable by endorsement, of the 4 per cent. loan of 1st May 1865.

ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে গত মাসের ২৮ তারিখ অবধি দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

রাজশাহীর কমিসানর শ্রীযুত সি এচ কাম্বেল সাহেব রাজধানীস্থ স্থায়ি চিকিৎসক সভার সম্মুখে উপস্থিত হইতে পারিবার নিমিত্তে সাত দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

শ্রীযুত কাম্বেল সাহেব এই মাসের ৭ তারিখের আজ্ঞামতে যে অনুগ্রহের ছুটী পান তাহা ইহাতে রহিত হইল। উক্ত আজ্ঞা এই মাসের ১৫ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশিত হয়।

পূরণিয়ার একটিং জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এন্ এস আলেকজাণ্ডর সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৮ ধারামতে দুই মাস চারি দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১২ জানুআরি।

যিনি যে সময়ে কক্সবাজার শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার প্রাপ্ত থাকেন তিনি স্বীয় পদোপলক্ষে চট্টগ্রামের পার্ব্বতীয় প্রদেশের ডেপুটী কমিসানরের আসিষ্টান্ট হইবেন।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের নিম্নলিখিত আজ্ঞা সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল

বিজ্ঞাপন।

৪৪ নম্বর।

১৮৬৭ সাল ১০ জানুআরি।

লণ্ডননগরে যাঁহারা কোম্পানির কাগজের অধিকারী হন তাঁহারা "বুকডেট" অর্থাৎ পুস্তকারূঢ় ঋণ স্বরূপে তাহা রেজেষ্টর করিয়া থাকেন। ভারতবর্ষীয় অধিকারিদের পক্ষে সেই সুলভ কার্য্য হয় এই নিমিত্তে এই সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। ১৮৬৭ সালের ফেব্রুআরি মাসের ১ তারিখঅবধি যাঁহারা ভিন্ন২ সময়ের গৃহীত ঋণের উপলক্ষে কোম্পানির কাগজ প্রাপ্ত হইয়াছেন তাঁহারা ইচ্ছা করিলে বাঙ্গাল ব্যাঙ্কে বুক ডেট খাতায় আপনারদের ঐ প্রাপ্য ঋণ রেজিস্টর করাইয়া ষ্টাক সর্টিফিকট (অর্থাৎ স্থাপ্যের সংশিতপত্র) গ্রহণ করিতে পারিবেন।

২। তদ্রূপে যে ষ্টাক রেজিস্টর করা যায়, স্বামির প্রার্থনামতে তৎসমুদয় কি তাহার কোন অংশ বিক্রয় কি হস্তান্তর করা যাইতে পারিবে কিম্বা তাহার বিনিময়ে এই গবর্ণমেন্টের কাগজ লওয়া যাইতে পারিবে। এমন স্থলে ৫০০৲ কি তদধিক পূরা শত২ টাকার সেই কাগজ দেওয়া যাইবে।

৩। যাঁহারা কোম্পানির কাগজের পরিবর্ত্তে বুক ডেট করাইয়া লইতে চাহেন, তাঁহাদের প্রয়োজন যে ঐ মর্ম্মের প্রার্থনাপত্রের সহিত ঐ কাগজ সমর্পণ করেন। ঐ প্রার্থনাপত্র লিখিবার পাঠ ব্যাঙ্কে সর্ব্বদা পাওয়া যাইতে পারিবে।

৪। নানা সময়ে শতকরা ৪৲ টাকার সুদের উপর যে ঋণ গ্রহণ হইয়াছে তদুপলক্ষে যে ব্যক্তিরা কাগজ প্রাপ্ত হইয়া বাঙ্গাল ব্যাঙ্কে তাহা বুক ডেট খাতায় রেজিষ্টর করিতে চাহেন, তাঁহারা আপনারদের সমস্ত কাগজের উল্লিখিত মোট টাকার পরিবর্ত্তে শতকরা ৪৲ টাকা সুদের ১৮৬৫ সালের মে মাসের ১ তারিখের ষ্টাক সর্টিফিকট প্রাপ্ত হইবেন। সেই সর্টিফিকট পৃষ্ঠ লিপিদ্বারা হস্তান্তর করা যাইতে পারিবে না।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২২ জানুআরি।]

5. Accrued interest to the date of registry, as well as anticipation interest on the Registered Stock to the close of the half-year then current, will be paid before issue of the Certificate.

৫। রেজিষ্টর করিবার তারিখপর্য্যন্ত যত সুদ প্রাপ্য থাকে, এবং চলিত ছয় মাসের শেষ পর্য্যন্ত রেজিষ্টরী ষ্টাকের যে অগ্রিম সুদ প্রাপ্য হয় তাহা সমুদয় ঐ সর্টিফিকট দিবার পূর্ব্বে দেওয়া যাইবে।

6. On Notes of the Sicca Loans, fractional parts under one hundred Rupees will, as at present, be either paid in cash by the Bank or be made up to even hundreds on payment of the difference by the holders.

৬। কোন ব্যক্তির সিক্কা টাকার কোম্পানির কাগজ থাকিলে ব্যাঙ্কে যেমন করা গিয়া থাকে তেমনি ঐ কাগজের লিখিত পূরা শত টাকার ন্যূন যত হয় তত টাকা তাঁহাকে নগদ প্রতিদান হইবে কিম্বা অধিকারিরা শত টাকা পূর্ণ করিলে তাহা গ্রাহ্য হইবে।

7. Government Promissory Notes of the various 4 per cent. loans may also be consolidated at the option of the holders into Notes of a corresponding amount in the 4 per cent. transfer loan of 1st May 1865.

৭। নানা সময়ে শতকরা ৪৲ টাকার সুদের উপর যে সকল ঋণ গ্রহণ হইয়াছে তদুপলক্ষে যাঁহারা কোম্পানির কাগজের অধিকারী তাঁহারা ইচ্ছা করিলে ঐ২ কাগজে যত টাকা লিখিত হইয়াছে তাহার পরিবর্ত্তে শতকরা ৪৲ টাকার সুদের উপর ১৮৬৫ সালের মে মাসের ১ তারিখের হস্তান্তরিত ঋণ সংক্রান্ত ঐ মোট টাকার নোট পাইতে পারিবেন।

8. A holder of Book Debt Certificates wishing to re-convert the whole or any portion of the sums they represent into Promissory Notes of the relative loans, may do so by tendering them to the Bank of Bengal endorsed thus:—

৮। যাঁহারা বুক ডেট সর্টিফিকট গ্রহণ করেন, তাঁহারা যদি সেই সর্টিফিকটের উল্লিখিত সমুদয় টাকা কিম্বা তাহার কোন অংশ দিয়া নানা সাময়িক ঋণের কাগজ পুনরায় পাইতে ইচ্ছা করেন, তবে ঐ সর্টিফিকটের পৃষ্ঠে নিম্নলিখিত কথা লিখিয়া বাঙ্গাল ব্যাঙ্কে অর্পণ করিলে ঐ কাগজ পাইতে পারিবেন। যথা:—

Received in lieu of this Stock Certificate, Government Promissory Notes of Rs.   each in the   per cent. loan (together with a new Stock Certificate for the balance amounting to Rs.   .)

এই ষ্টাক সর্টিফিকটের পরিবর্ত্তে শত করা টাকার সুদের উপর ঋণের উপলক্ষে এত টাকার ও এত টাকার এত কেতা কোম্পানির কাগজ (এবং অবশিষ্ট এত টাকার নূতন ষ্টাক সর্টিফিকট) বুঝিয়া পাইলাম।

9. All sales or transfers of Government Stock registered in the Book Debt Account must be made in even hundreds of Rupees from 500 upwards and by transfer to be executed in the Books of the Bank by the registered holder or his duly constituted Attorney. Such transfer will be exempt from Stamp Duty.

৯। বুক ডেট খাতায় যে সকল গবর্ণমেণ্ট ষ্টাক রেজিষ্টর করা যায় তাহা বিক্রয় কি হস্তান্তর করিতে হইলে, ৫০০ টাকার অন্যূন পূরা শত২ টাকা করিয়া বিক্রয়াদি হইতে পারিবে। রেজিষ্টরী অধিকারী কিম্বা তাঁহার নিয়মিতমত নিযুক্ত মোক্তার ব্যাঙ্কের বহীতে ঐ হস্তান্তর কার্য্য সম্পাদন করিবেন। ঐ হস্তান্তর কার্য্যের নিমিত্ত ইষ্টাম্পের মাসুল লাগিবে না।

10. When the transfer has been duly executed and the original Certificate lodged at the Bank, the transferree will be entitled to and receive a new Certificate.

১০। হস্তান্তর কার্য্য রীতিমতে সম্পাদন হইয়া প্রথম সর্টিফিকট ব্যাঙ্কে সমর্পণ করা গেলে পর, যিনি হস্তান্তরক্রমে গ্রহীতা হন, তিনি নূতন সর্টিফিকট পাইবার অধিকারী হইয়া তাহা প্রাপ্ত হইবেন।

11. In cases where only a portion of the Stock is transferred, such portion so conveyed will be noted on the back of the original Certificate, and the purchaser will receive a Certificate for an amount corresponding to the portion transferred.

১১। যদি ষ্টাকের কেবল একাংশ হস্তান্তর করা যায়, তবে সেই হস্তান্তরিত অংশ প্রথম সর্টিফিকটের পৃষ্ঠে লিখিত হইবে এবং ক্রেতা ঐ হস্তান্তরিত অংশের সমান টাকার সর্টিফিকট পাইবেন।

12. In order to obviate the necessity of enfacing Government Promissory Notes for payment of interest in London, and to lessen the risk and inconvenience attending their transmisson by post, holders of Registered Stock, who may be desirous of transferring the whole or any portion of the amount to England with a view to sale, payment of interest there, or of being held continuously as an investment, will, on application, obtain from the Bank a non-transferable Certificate in duplicate, on production of which at the Bank of England, the amount of Stock so advised and certified will be registered in the name of the payee, and a Certificate issued for the same.

১২। লণ্ডন নগরে কোম্পানির কাগজের উপর সুদ পাইবার জন্যে তাহার অভিমুখ লিপি করিবার আবশ্যক না হয়, এবং ডাকযোগে তাহা প্রেরণ করিবার শঙ্কা ও ক্লেশ হ্রাস করা যায় এই জন্যে, রেজিষ্টরী ষ্টাকের অধিকারিরা যখন উক্ত সমুদয় টাকা কি তাহার কোন অংশ বিক্রয় করিবার কিম্বা ইঙ্গলণ্ডে সুদ দেওয়াইবার কিম্বা ন্যাসস্বরূপ নিয়ত রাখিবার অভিপ্রায়ে তথায় প্রেরণ করিতে ইচ্ছা করেন, তখন তাঁহারা ব্যাঙ্কে প্রার্থনা করিয়া যাহা হস্তান্তর করা যাইতে না পারে এমত সর্টিফিকটের অনুলিপি পাইতে পারিবেন। ইঙ্গলণ্ডের ব্যাঙ্কে সেই সর্টিফিকট দেখাইলে, তাহাতে যে ষ্টাকের সম্বাদ ও সংশিতপত্র দেওয়া গেল তৎপ্রাপণীয় ব্যক্তির নামে তাহা রেজিষ্টর হইয়া তাহার সর্টিফিকট দেওয়া যাইবে।

[*Government Gazette*, *22nd January* 1867.]

13. *As no enfacement or renewal fees will be levied,* each non-transferable certificate issued by the Bank of Bengal will be chargeable as under, *viz.* :—

N. B.—Present charge on each Note, Re. 1 for enfacement, Re. 1 for renewal, Rs. 2 on each Note; and only renewed clean Notes as a rule are sent to England.

One Rupee for sums not exceeding Rupees five thousand;

Two Rupees on sums not exceeding ten thousand;

And an additional Rupee for every sum of Rupees five thousand above that amount.

14. Forms of transfer and of special Powers of Attorney for effecting sales or purchases will always be available at the Bank on payment of a trifling fee.

১৩। কাগজের অভিমুখ লিপির কি নূতন নোটের ফী আর আদায় হইবে না। এই হেতুক হস্তান্তরে অনর্পণীয় যে সর্টিফিকট বাঙ্গাল ব্যাঙ্কহইতে দেওয়া যায়, তাহার উপর নিম্ন লিখিত মতে ফী লওয়া যাইবে। যথা

মন্তব্য। এই ক্ষণে কাগজের অভিমুখ লিপির জন্যে ১৲ টাকা। কাগজ নূতন করিবার ১৲ টাকা। প্রত্যেক কাগজের উপর ২৲ টাকা। বিধিমতে কেবল পরিষ্কার নূতন কাগজ ইঙ্গলণ্ডে প্রেরণ হইয়া থাকে।

পাঁচ সহস্রের অনধিক টাকার সর্টিফিকটের জন্যে এক টাকা।

দশ সহস্রের অনধিক টাকার সর্টিফিকটের জন্যে দুই টাকা।

তদুপরি পাঁচ২ সহস্র টাকার সর্টিফিকটের জন্যে একং টাকা।

১৪। হস্তান্তর করণপত্রের পাঠ এবং ক্রয় ও বিক্রয় করিবার বিশেষ মোক্তারনামা বাঙ্গাল ব্যাঙ্কে অল্প ফী দিয়া পাওয়া যাইতে পারে।

NOTIFICATION.

The 10th January 1867.

It is hereby notified, for general information, that the Nugwan Police Station in the Midnapore District shall henceforward be called the Egra Police Station.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১০ জানুআরি।

সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞানার্থে ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে মেদিনীপুর জিলার অন্তর্গত নগওয়ান থানা এই অবধি এগরা থানা নামে খ্যাত হইবে।

NOTIFICATION.

The 14th January 1867.

It is hereby notified that, pending the completion of the Sub-Divisional scheme for the Chittagong Division, the Lieutenant-Governor is pleased, as a temporary arrangement, to constitute in each of the following Districts a Sudder or Principal Sub-Division as follows :—

Name of Sub-Division.	*Names of Thannahs comprised in each Sub-Division.*
Chittagong Sub-Division.	All that portion of the District not included in the Cox's Bazar Sub-Division.
Noakhally Sub-Division.	All that portion of the District not included in the Dukhin Shabazpore Sub-Division.
Comillah Sub-Division.	All that portion of the Tipperah District not included in the Brahmunbarreah Sub-Division.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৪ জানুআরি।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে চট্টগ্রাম খণ্ডের শাখাখণ্ড নিরূপণ না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে নিম্নলিখিত জিলাতে সদর অর্থাৎ প্রধান একং শাখাখণ্ডস্বরূপ স্থাপন করিলেন। যথা—

শাখাখণ্ডের নাম।	প্রত্যেক শাখাখণ্ডের থানার নাম
চট্টগ্রাম শাখাখণ্ড ...	জিলার যেং অংশ কক্সবাজার শাখাখণ্ডে পরিগৃহীত হয় নাই।
নওয়াখালী শাখাখণ্ড	জিলার যেং অংশ দক্ষিণ সাবাজপুর শাখাখণ্ডে পরিগৃহীত হয় নাই।
কমিল্লা শাখাখণ্ড ...	ত্রিপুরা জিলার যেং অংশ ব্রাহ্মণবাড়িয়া শাখাখণ্ডে পরিগৃহীত হয় নাই।

A. EDEN,
Secy. to the Govt. of Bengal.

এ ইডেন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটরী

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২২ জানুআরি।]

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

LOCAL—COMMUNICATIONS.

No. 19.

The 15th January 1867.

Declaration under Section II. of Act VI. of 1857.—Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, to embank the Burkhola Road through a Bheel in Cachar, it is hereby declared that, for the above purpose, a piece of land measuring 10 kears, 1 powa, 4 joit, and 3 rukes, more or less, and bounded on the North and South by the old public road, on the East by settled lands of Ram Shurun Surmah and others, and on the West by settled lands of Haidur Nyor and others, in the District of Cachar, is required.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

J. E. T. NICOLLS, *Lieut.-Col., R. E.,*
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal,
P. W. D.

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

স্থানীয় গমনাগমন বিষয়ক।

১৯ নম্বর।

১৮৬৭ সাল ১৫ জানুআরি।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ কাছাড়ের অন্তর্গত বিল দিয়া বরখোলা যে পথ আছে তাহার বাঁধ প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে কাছাড় জিলার অন্তর্গত ন্যূনাধিক ১০ কিয়র্স ১ পোয়া ৪ জৈত ও ৩ রুক পরিমিত ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমির উত্তর ও দক্ষিণ সীমা পুরাতন রাজপথ, পূর্ব্ব সীমা রামশরণ শর্ম্মা-প্রভৃতি বন্দোবস্তী ভূমি, পশ্চিম সীমা হয়দর নেয়র প্রভৃতির বন্দোবস্তী ভূমি।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

জে. ই. টি. নিকলস, লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল, আর. ই.,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে বঙ্গদেশের
গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী।

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

LEAVE OF ABSENCE.

The 12th January 1867.

Baboo Raj Rajessur Bhuttacharjee, Moonsiff of Diamond Harbour, Zillah 24-Pergunnahs, for four weeks, in extension of that granted on the 4th idem, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules.

The 16th January 1867.

Moonshee Sudanund, Moonsiff of Chittra, Chota Nagpore, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules.

The 18th January 1867.

Moonshee Guzufer Ali, Moonsiff of Khurrukdeah, Chota Nagpore, for one month, from the 4th instant, under paragraph 12, Clause I of the Uncovenanted Absentee Rules.

L. R. TOTTENHAM,
Registrar.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাইকোর্টের আজ্ঞা।

১৮৬৭ সাল ১২ জানুআরি।

২৪-পরগনা জিলার কলাগাছির মুনসেফ শ্রীযুত বাবু রাজরাজেশ্বর ভট্টাচার্য্য এই মাসের ৪ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে চারি সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৬ জানুআরি।

ছোট নাগপুরের অন্তর্গত চিত্রার মুনসেফ শ্রীযুত মুনশী সদানন্দ অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৮ জানুআরি।

ছোট নাগপুরের অন্তর্গত খরকডিহার মুনসেফ শ্রীযুত মুনশী গজাফর আলী অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১২ ধারার ১ প্রকরণমতে এই মাসের ৪ তারিখ অবধি এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

এল আর টটনহাম,
রেজিষ্ট্রার।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

বিক্রী নেমকের মাস্তাবারি হিসাব সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ৩১ ডিসেম্বর।

১ ডিপো	২ পাঙ্গা	৩ করকচ	৪ দর ফি ১০০ মোন
	মোন	মোন	টাকা
হিজলী			
পাঙ্গা নেমক ঘাট রসুলপুর ...	১,২২,৪৬৫/	০	৩৮৫৲
ঐ ঐ কৃষ্ণনগর ...	২,২৫,১৯৭/	০	
ঐ ঐ রামনগর ...	১,৩১,৪৫৭/	০	
ঐ ঐ কালীনগর ...	১,৬৪,০৪৭/	০	
ঐ ঐ পুরীঘাটা ...	৩১,১০৯/	০	
একুন।	৬,৭৪,২৭৫/	০	
তমলুক।			
পাঙ্গা নেমক ঘাট নারায়ণপুর।	৫০/	০	৩৯৫৲
ঐ ঐ রসুলপুর ...	১৩৮০/	০	
একুন।	১,৪৩০/	০	
শালিখা।			
করকচ নেমক মান্দ্রাজ পরমিট	০	৬,৯১,৭৬৪/	৩৬৫৲
ঐ ঐ চিলকা ...	০	৭৭,৪৬১/	৩৬০৲
ঐ ঐ সিন্ধু ...	০	৪,৯৮,৫০০/	৩৭৫৲
মিশ্রিত করকচ নেমক ...	০	২,৬৭৯/	
পাঙ্গা নেমক কটক ...	১,১২৭/	০	৩৯৫৲
ঐ ঐ খোরদা ...	১,১৮,৬৫৪/	০	
ঐ ঐ চিলকা ...	১,৮০৮/	০	
ঐ ঐ রামনগর ...	৭,৩৫৫/	০	
ঐ ঐ পুরীঘাটা ...	১,১৬,৫৮৭/	০	
ঐ ঐ কৃষ্ণনগর ...	১,৬১১/	০	
ঐ ঐ নারায়ণপুর ...	২,০৩৮/	০	
একুন।	২,৪৯,১৮০/	১২৭,০৪০৪/	
ঘুঘুড়ি।			
পাঙ্গা নেমক ঘাট কালীনগর ...	৯৯,৩৬৩/	০	৩৯৫৲
ঐ ঐ রসুলপুর ...	৪৮,৫৯৩/	০	
মিশ্রিত ঐ ঐ রামনগর ..	৩৬,৩৭৩/	০	
একুন।	১,৮৪,৩২৯/	০	
পুরী।			
পাঙ্গা নেমক ...	১,৭২,৫৮৫/	০	৩৮৫৲
করকচ নেমক ...	০	৫,৯৩,৬৫১/	৩৪০৲
একুন।	১,৭২৫৮৫/	৫,৯৩,৬৫১/	
মোট একুন ...			

মন্তব্য। শহর কলিকাতার অন্তর্গত রেবিনিউ বোর্ডের দপ্তরখানাহইতে সকল রকম নেমকের বাবৎ যে রওয়ানা পাওয়া যায় সেই রওয়ানা গোলাঘাটে দাখিল করিয়া যে সকল ব্যক্তিরা নেমক প্রার্থনা রাখে তাহারদিগকে ৪ ঘরের লিখিত ১৮৬৬ সালের ১ ডিসেম্বর তারিখের ইস্তেহার দেওয়া কম নিরিখ দরে ১ ঘরের লিখিত সরকারী গোলাহইতে ৫০/ পঞ্চাশ মোন এবং তাহার ঊর্দ্ধ পরিমাণে উপরের লিখিত নেমক ওজন দেওয়া যাইবেক।

আর এল মাঙ্গলস্।

[illegible]নিউ। ফোর্ট উলিয়ম। সন ১৮৬৭ সাল ১৫ জানুআরি। [illegible]ং ছোট সেক্রেটারী।

[illegible]মেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২২ জানুআরি।]

Notice.

CALCUTTA MUNICIPALITY.

Notice under Section 220 *of Act VI. of* 1863.

BYE-LAW 33, made by the Justices of the Peace for the Town of Calcutta, under Act VI. (B. C.) of 1863, is hereby repealed, and the following Bye-Law is passed in lieu thereof:—

33. No person shall, after the provisions of Section 118 of Act VI. B. C. of 1863 have been complied with by the Justices, deposit or cause, or permit to be deposited any dust, dirt, dung, ashes, garden, kitchen, and stable refuse, or other rubbish in any street on which the deposit of such rubbish has been or shall hereafter be prohibited by the Justices, except with special permission of Justices, and on payment of a fixed sum calculated at the rate of 1 Rupee per diem for each pony cart load, the lowest charge being ½ anna per day. In streets against which such prohibition does not exist, all such matters as aforesaid shall, if deposited between 4 A. M. and 6 A. M., at a distance of not more than three yards from the entrance gate, be removed by the Justices free of charge, except in the case provided by the following Bye-Law (No. 34.)

34. No refuse, resulting from any business, trade, or profession, shall be removed by the Justices, except on payment at such rate for removal, as the Justices may from time to time fix, and no such refuse as aforesaid shall be deposited in the public streets without permission of the Justices.

R. TURNBULL,
Secy. to the Justices of the Peace.

The 4th December 1866.

বিজ্ঞাপন।

কলিকাতা মিউনিসিপালিটি।

১৮৬৩ সালের ৬ আইনের ২২০ ধারামত বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশীয় ১৮৬৩ সালের ৬ আইন অনুসারে কলিকাতা নগরের শান্তিরক্ষকেরা যে উপবিধি করিয়াছিলেন তাহার ৩৩ ধারা রহিত করা গেল ও তৎপরিবর্ত্তে নিম্ন লিখিত বিধি প্রচলিত হইয়াছে।

৩৩। জষ্টিসেরা বঙ্গদেশীয় ১৮৬৩ সালের ৬ আইনের ১১৮ ধারার বিধানানুসারে কার্য্য করিলে পর তাঁহারা যেং পথে কোন আবর্জ্জনা কি জঞ্জাল কি গোবর কি ছাই কিম্বা বাগানের ও রন্ধনাগারের কি আস্তাবলের উচ্ছিষ্ট দ্রব্য কি অন্য রাবিষ ফেলিতে নিষেধ করিয়াছেন কি করেন কোন ব্যক্তি জষ্টিসদের বিশেষ অনুমতি না পাইলে এবং এক টাটুর গাড়ীতে যত আবর্জ্জনা প্রভৃতি ধরিতে পারে তাহার জন্যে দিন প্রতি এক টাকার হিসাবে কিন্তু দিন প্রতি অর্দ্ধআনার অন্যূন না দিলে ঐ আবর্জ্জনা প্রভৃতি সেই পথে ফেলিতে কি ফেলাইতে পারিবেন না। যেং পথের বিষয়ে তদ্রূপ নিষেধ না থাকে সেইং পথে যদি পূর্ব্বাহ্নের চারিটা ও ছয়টার মধ্যে সেই আবর্জ্জনা প্রভৃতি প্রবেশ দ্বারহইতে তিন গজের অনধিক দূরে ফেলা যায় তবে জষ্টিসেরা খরচ না লইয়া তাহা স্থানান্তর করাইবেন, কিন্তু নিম্নলিখিত ৩৪ নং বিধির স্থলে তাঁহারা খরচ লইবেন।

৩৪। কোন বাণিজ্য কি ব্যবসায় কি কর্ম্ম জন্য যে ওঁচলা রাস্তার ধারে ফেলা যায় তাহা স্থানান্তর করিবার জন্যে জষ্টিসেরা সময়েং যত নিরূপণ করেন তত না দেওয়া গেলে তাহা স্থানান্তর করাইবেন না ও জষ্টিসদের অনুমতি না হইলে উক্ত প্রকারের ওঁচলা রাজপথে ফেলিতে হইবে না।

রবার্ট টর্ণবুল,
শহর কলিকাতার শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসদের
সেক্রেটারী।

কলিকাতা, ১৮৬৬ সাল ৪ ডিসেম্বর।

NOTICE.

THE undersigned is prepared to grant licenses (with effect from 1st April 1867 to 31st March 1868), to catch Elephants in the Western Dooars of Bhootan.

The license fee is Rupees 20, for each Kunki employed. The right of pre-emption of captured elephants is reserved to Government.

Further particulars may be obtained by application (personal or by letter) to the undersigned.

J. TWEEDIE,
Dy. Commissioner, Western Dooars.

MYNAGOREE, BHOOTAN.
The 12th December 1866.

[*Government Gazette, 22nd January* 1867.]

INSOLVENT COURT.

যোত্রহীনের আদালত।

COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

কলিকাতা যোত্রহীন খণিদের উপকারার্থ আদালত।

In the Matter of CHUNDER MOHUN CHATTERJEE, an Insolvent.

Notice is hereby given, that Saturday, the 2nd day of February next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a Dividend, and that an Account in detail of the Receipts and Disbursements of the Assignee from the 2nd day of September 1860, until the first day of January instant, has been filed and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvent, will be heard. Notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

যোত্রহীন চন্দ্রমোহন চাটুয্যার বিষয়ে।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে ঐ বিষয়ের পুনশ্চ শুনানির জন্যে আগামি ফেব্রুআরি মাসের ২ তারিখ শনিবার নির্দ্ধারিত হইয়াছে, এবং ১৮৬০ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ২ তারিখঅবধি বর্ত্তমান জানুআরি মাসের ১ তারিখপর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের জমাখরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে, ও প্রধান ক্লার্ক সাহেবের কার্য্যালয়ে তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কি এবিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনের ইস্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন তিনি শুনানির দিবসের পূর্ব্বে তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের কার্য্যালয়ে সম্বাদ দিলে তাঁহার কথা শুনা যাইবে।

OFFICIAL ASSIGNEE'S OFFICE,
Calcutta, 16*th January* 1867.

আসৈনী সাহেবের দফ্তরখানা।
কলিকাতা, ১৮৬৭ সাল ১৬ জানুআরি

The like notice in the matter of HADJEE IBRAHIM BIN ISMAEL BIN AHMED, an Insolvent, wherein the Account of the Assignee is filed from 4th day of April 1866 to the 1st day of January instant.

যোত্রহীন হাজি ইব্রাহিম বিন ইসমাইল বিন আ বিষয়ে সেই প্রকারের সংবাদ দেওয়া যাইতেছে, তাঁহাতে ১৮৬৬ সালের আপ্রিল মাসের ৪ তারিখঅবধি বর্ত্তমান জানুআরি মাসের ১ তারিখপর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

In the Matter of JAMES COLQUHOUN, and others, Insolvents.

Notice is hereby given, that Saturday, the 2nd day of February next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a dividend, and that an Account in detail of the Receipts and Disbursements of the Assignee from the 22nd day of February 1849, until the thirty-first day of December 1866, has been filed and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvents will be heard. Notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

যোত্রহীন জেমস্ কলকুহোন সাহেব ও অন্যেরদের বিষয়ে।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে ঐ বিষয়ের পুনশ্চ শুনানির জন্যে আগামি ফেব্রুআরি মাসের ২ তারিখ শনিবার নির্দ্ধারিত হইয়াছে, এবং ১৮৪৯ সালের ফেব্রুআরি মাসের ২২ তারিখঅবধি ১৮৬৬ সালের ডিসেম্বর মাসের ৩১ তারিখপর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের জমাখরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে, ও প্রধান ক্লার্ক সাহেবের কার্য্যালয়ে তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কি এবিষয়ে লিপ্ত অন্য কেহ উক্ত যোত্রহীনেরদের ইস্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন তিনি শুনানির দিবসের পূর্ব্বে তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের কার্য্যালয়ে সম্বাদ দিলে তাঁহার কথা শুনা যাইবে।

OFFICIAL ASSIGNEE'S OFFICE,
Calcutta, 16*th January* 1867.

আসৈনি সাহেবের দফ্তরখানা।
কলিকাতা, ১৮৬৭ সাল ১৬ জানুআরি।

[ক্যালকাটা গেজেট ... ১৮৬৭। ২২ জানুআরি।]

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র।

Y, JANUARY 22, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২২ জানুআরি

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কাগজ কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরে বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যে২ খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্ধের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম দফার বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপম্যান।
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

জিলা ময়মুনসিংহ।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ময়মুনসিংহ জেলার মধ্যবর্ত্তী পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেন্টে মালিকী স্বত্ব ইংরেজী ১৮৬৭ সনের ফেব্রুআরি মাসের ২৭ তারিখ মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৭৩ সনের ফাল্গুন মাসের ১৬ তারিখ বুধবার জেলা ময়মুনসিংহের কালেক্টরি কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

এই সকল মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগের লিখিত নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি। সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ১০ ডিসেম্বর।

সরকারি নীলামের ইশ্তেহারের নম্বর	জেলার বহিতে তৌজির নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম	যত একর পরিমাণ	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				ধার্য্য করা রাজস্ব	রাস্তার টাকুস।	মোট		
৭	৪১৮৪	তালুক সৈয়দ চান্দ পরগনে নসিরাজিয়াল …	এঃ রুঃ পঃ ৪৫ । ৩। ৩০	২০৲	৶০	২০৶০	৪০৲	
		পং জয়নসাহি সরকারি খরিদা হিস্যা।৶৫। গণ্ডার অধীন সিকমি তালুক …						
১৩৫	২০৪ নং ৬৬২০নং	তালুক ভিকারি বাটের পং তথা …:	০।০।২১।৪৸	০	০	০	৪।৵০	এই পাঁচ মহাল নি-ক্ষরক্রমে বিক্রয় হ-ইবেক।
১১৪	২০৩ নং ৬৬১৯নং	তালুক বিরনারায়ণ বাটের পরগনে তথা …	০।০।২১।২৪।	০	০	০	৩৸০	
১১৩	২০২ নং ৬৬১৮নং	তালুক যাদব বাটের পরগনে তথা ..	০।১।১০।৭৷৷	০	০	০	৪।৵০	
১৩৪	২০১ নং ৬৬১৭নং	তালুক রামপ্রসাদ বাটের পরগনে তথা …	০।০।৩৪।৯৷৷	০	০	০	৪।৵০	
১১৫	২০০ নং ৬৬১৬নং	তালুক ভিকারি বাটের পরগনে তথা …	০ । ২ । ৪ । ৯	০	০	০	৭৷৷০	

H. J. REYNOLDS,
Collector.

জিলা ত্রিপুরা।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলে ত্রিপুরা।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র জেলার মধ্যবর্ত্তি নিম্নের ইস্টেটমেন্টের লিখিত খাস মহালের গবর্ণমেন্টের মালিকী স্বত্ব ইংরেজী সন ১৮৬৭ সনের ১২ ফিব্রুআরি মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৭৩ সনের ১ ফাল্গুন রোজ মঙ্গলবার অত্র জিলার কালেক্টরি কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

২। এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটর সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

৩। সরকার জমিদারস্বরূপ গ্রামের চৌকীদারের যে খরচ এপর্য্যন্ত দিয়াছেন তাহা ভবিষ্যতে ইহার লিখিত মহালাতের সদর জমার অতিরিক্ত খরিদারান আদায় করিবেক ইতি সন ১৮৬৬ ইং তাং ১৪ নবেম্বর।

রাজকীয় মহালের কাগিয়তের নম্বর।	জিলার বহীর নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	যত একর পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য কথা।
				ধার্য্য করা রাজস্ব।	রাস্তার টেক্স।	মোট।		
			এঃ রুঃ পঃ	টাকা।	টাকা।	টাকা।		
১৩০ নং ১৮৫৯ ইং	১৮১	পং বরদাখাত তং কুবি খাই মধ্যে সন ১৮১৯ ইং ২ কাস্তুনের ডিক্রীর ২১৪নং চর লালপুর	৪৯১।০।০	৪৫০৲	৪৸০	৪৫৪৸০	৯০০৲	
৩ নং ১৮৬১।৬২	৫৪৬	পং পুরচণ্ডী তালুক আত্মরাম সরদার	৭।০।০	৭৸৶০	৶০	৮৲	১৬৲	
৬ নং ১৮৬৩।৬৪	৬	পং আমীরাবাদ ৪৮ নং চর কাঠালীয়া	৩৬।০।০	২৬৲	।০	২৬।০	৫২৲	
১১ নং তথা	৩৩৬নং	পং টোবা তালুক কাশীনাথ দত্ত	৩০।০।০	৩০৲	।৶০	৩০।৶০	৬০৲	
১৩ নং তথা	১৫০নং	পং গুণানণী তালুক দয়ারাম দেও মং হিং ৶০ আনা যাদু রায়	১৩।০।০	৫৸০	৶০	৫৸৶০	১১৲	
১ নং ১৮৬৫।৬৬	১৪৩৭নং	পং মৈজদ্দী ৬৬নং চর খানেপুর ওরফে কুতবপুর	২।০।০	০	০	০	৭৸০	লাখেরাজ স্বত্বে বিক্রয় করা যাইবেক।
২নং তথা	৫৫২ নং	পং পুরচণ্ডী তালুক কাশিরাম বর্দ্ধন	৪।০।০	১৶৬	০	১৶৬	২৸০	

F. G. MILLETT,
Collector.

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, JANUARY 29, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২৯ জানুআরি

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

THE following Act of the Governor General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor General on the 25th January 1867, and is hereby promulgated for general information :—

ACT No. II OF 1867.

An Act to make further provision for the removal of prisoners.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to authorize the Local Government to remove any prisoner sentenced by a Court established by Royal Charter from the Jail in which such prisoner is confined to any other Jail, or in the case of a prisoner of unsound mind, to a Lunatic Asylum, within the territories subject to the same Local Government : And whereas it is also expedient to authorize the Governor General of India in Council to remove any prisoner sentenced by any Court from the Jail in which such prisoner is confined to any other Jail

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক সভা।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের নিম্ন লিখিত আইন বিষয়ে মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৭ সালের ২৫ জানুআরি তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন, তাহা সর্ব্ব-সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৭ সালের ২ আইন।

বন্দীদিগকে স্থানান্তরে পাঠাইবার অধিক বিধান করণার্থ আইন।

[হেতুবাদ।]

কোন ব্যক্তি রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত কোন আ-দালতের দণ্ডাজ্ঞাক্রমে যে কারাগারে বদ্ধ হয় স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট তাহাকে সেই কারাগারহইতে স্বীয় শাসিত দেশের অন্তর্গত অন্য কারাগারে পাঠাইবার, কিম্বা ক্ষিপ্তমনা বন্দী হইলে তাহাকে স্বীয় শাসিত দেশের অন্তর্গত ক্ষিপ্ত ব্যক্তিদের কোন আশ্রয় বাটীতে পাঠাই-বার ক্ষমতাপন্ন হন, এবং কোন আদালতকর্ত্তৃক কোন ব্যক্তির কারাদণ্ডের আজ্ঞা হইলে সে যে কারাগারে বদ্ধ হয় মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব তাহাকে সেই কারাগারহইতে ব্রিট-নীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত অন্য কারাগারে পাঠাইতে

within British India; It is hereby enacted as follows :—

[Local Government may order removal of prisoners sentence by High Court from one Jail to another in the territories subject to the same Government.]

I. When any person shall be, or shall have been, sentenced to imprisonment by a Court established by Royal Charter, it shall be lawful for the Local Government to order the removal of such person, during the period prescribed for his or her imprisonment, from the Jail or place in which he or she is confined to any other Jail or place of imprisonment within the territories subject to the same Local Government.

[Lunatic prisoners sentenced by High Court may be removed to Asylum by order of Local Government.]

II. Whenever it shall appear to the Local Government that any person imprisoned by the sentence of a Court established by Royal Charter, is of unsound mind, such Government, by warrant which shall set forth the grounds of belief that such prisoner is of unsound mind, may order his or her removal to a Lunatic Asylum, or other fit place of safe custody, within the territories subject to the same Government, there to be kept and treated as the Local Government shall direct during the remainder of the term of imprisonment ordered by the sentence; or if it shall be certified by a Medical Officer that it is necessary for the safety of the prisoner or others that he or she should be detained under medical care or treatment, then until he or she shall be discharged according to law; and when it shall appear to the same Government that such prisoner has become of sound mind, the Local Government, by a warrant directed to the person having charge of the prisoner, shall remand him or her to the prison from which he or she was removed if then still liable to be kept in custody, or if not shall order him or her to be discharged. The provisions of Section 9 of Act XXXVI of 1858 (*relating to Lunatic Asylums*) shall apply to every person confined in a Lunatic Asylum under this Section after the expiration of the term of imprisonment to which he or she shall have been sentenced; and the time during which he or she shall have been so confined shall be rekoned as part of such term.

[Governor General in Council may order removal of prisoners sentenced by any Court from one Jail to another in British India.]

III. When any person shall be, or shall have been, sentenced to imprisonment by any Court, it shall be lawful for the Governor General of

সক্ষম হন, ইহা বিহিত হওয়াতে পশ্চাৎ লিখিত বিঃ করা গেল।

[হাই কোর্ট কোন ব্যক্তির কারাদণ্ডের আজ্ঞা করিলে স্থানীয় গবর্ণমেন্টের অধীন দেশের এক কারাগারহইতে তাহাকে অন্য কারাগারে পাঠাইবার আজ্ঞা করিতে ঐ গবর্ণমেন্টের ক্ষমতার কথা।]

১ ধারা। রাজকীয় চার্টর দ্বারা স্থাপিত কোন আদালতের আজ্ঞাক্রমে যখন কোন ব্যক্তির কারাদণ্ডের আজ্ঞা হইয়া থাকে কি হয় তখন ঐ ব্যক্তি যে কারাগারে কি স্থানে বদ্ধ আছে স্থানীয় গবর্ণমেন্ট ঐ দণ্ডভোগ করিবার নির্দ্দিষ্ট সময়ের মধ্যে তাহাকে সেই স্থানহইতে সেই গবর্ণমেন্টের অন্য কোন কারাগারে কি বন্দিশালায় প্রেরণ করিতে পারিবেন ইতি।

[হাই কোর্টের আজ্ঞাক্রমে যে ক্ষিপ্ত ব্যক্তিদের কারাদণ্ড হয় স্থানীয় গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে তাহাদিগকে আশ্রয় বাটীতে পাঠাইবার কথা।]

২ ধারা। রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত কোন আদালতের আজ্ঞাক্রমে যে ব্যক্তির কারাদণ্ডের আজ্ঞা হয়, যদি স্থানীয় গবর্ণমেন্ট সেই ব্যক্তিকে ক্ষিপ্তমনা জানিতে পান, তবে অনুজ্ঞাপত্রদ্বারা ক্ষিপ্ত ব্যক্তিদের আশ্রয় বাটীতে কিম্বা ঐ গবর্ণমেন্টের অধীন দেশের মধ্যে তাহাকে নির্ব্বিঘ্নে রক্ষা করিবার অন্য উপযুক্ত স্থানে পাঠাইবার আজ্ঞা করিবেন। ঐ বন্দী ক্ষিপ্তমনা এমত বিশ্বাস করিবার হেতু সেই অনুজ্ঞাপত্রে প্রকাশ হইবে। এবং আদালতের আজ্ঞামতে যত কাল তাহার কারাদণ্ড হইবে সেই কালের অবশিষ্ট সময় তাহাকে সেই স্থানে রাখা যাইবে, ও স্থানীয় গবর্ণমেন্ট যেমত আজ্ঞা করেন তাহার প্রতি তদ্রূপ ব্যবহার হইবে। ঐ বন্দীর কিম্বা অন্য ব্যক্তিদের নিরাপদের জন্যে যদি চিকিৎসক সাহেব তাহার ঔষধ চিকিৎসাদির আবশ্যকতার সংশিতপত্র দেন, তবে আইন অনুসারে যত দিন মুক্ত ন' করা যায় তত দিন পর্য্যন্ত তাহাকে সেই স্থানে রাখিতে হইবে। পশ্চাৎ যদি স্থানীয় সেই গবর্ণমেন্ট সেই ব্যক্তিকে প্রকৃতিস্থ জানিতে পান, তবে যাঁহার তত্ত্বাবধীনে থাকে ঐ গবর্ণমেন্ট তাঁহাকে অনুজ্ঞাপত্র দিয়া, তৎকালেও সেই ব্যক্তির কারাদণ্ডের সময় উত্তীর্ণ না হইলে তাহাকে যে কারাগারহইতে বাহির করা গিয়াছিল সেই স্থানে পাঠাইবার অথবা সময় উত্তীর্ণ হইলে তাহাকে মুক্ত করিবার আজ্ঞা করিবেন। কারাদণ্ডের আজ্ঞাক্রমে দণ্ডভোগ করণের কাল অতীত হইলে পর যদি কোন ব্যক্তি এই ধারামতে ক্ষিপ্ত ব্যক্তিদের আশ্রয় বাটীতে বদ্ধ থাকে, তবে ক্ষিপ্তব্যক্তিদের আশ্রয় বাটী বিষয়ক ১৮৫৮ সালের ৩৬ আইনের ৯ ধারার বিধান তাহার প্রতি বর্ত্তিবে এবং সেই স্থানে যত কাল বদ্ধ থাকে তাহা ঐ কারাদণ্ডের সময়ের মধ্যে গণ্য হইবে ইতি।

[কোন আদালতের আজ্ঞাক্রমে কোন বন্দীকে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের এক কারাগারহইতে অন্য কারাগারে পাঠাইতে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের ক্ষমতার কথা।]

৩ ধারা। যখন কোন আদালতের আজ্ঞাক্রমে কোন ব্যক্তির কারাদণ্ডের আজ্ঞা হইয়া থাকে কি হয় তখন উক্ত ব্যক্তি যে কারাগারে কি স্থানে বদ্ধ হয়

India in Council to order the removal of such person during the period prescribed for his or her imprisonment, from the Jail or place in which he or she is confined to any other Jail or place of imprisonment in the territories which are or may become vested in Her Majesty or Her Successors by the Statute 21 and 22 Vic., Cap. 106 *(An Act for the better Government of India.)*

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative.)

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল সাহেব তাহাকে তথাহইতে লইয়া ভারতবর্ষের সুশাসনার্থ আইন নামে মহারাণী বিক্টোরিয়ার ২১ ও ২২ বৎসরের ১৭৬ অধ্যায়ের আইনক্রমে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কি তাঁহার উত্তরাধিকারিদের প্রতি যে দেশ বর্ত্তে কি বর্ত্তিবে সেই দেশের অন্তর্গত অন্য কোন কারাগারে কি বন্দিশালায় তাহার কারাদণ্ডের নির্দ্ধারিত কালের নিমিত্তে তাহাকে বদ্ধ করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

উইটলী ষ্টোকস,
দেশীয় কর্ম্মবিভাগে ভারতবর্ষের
গবর্ণমেন্টের আসিষ্টান্ট সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

FINANCIAL DEPARTMENT.

NOTIFICATIONS.

Fort William, the 24th January 1867.

No. 401.

Read a letter from the Accountant-General, British Burmah, No. 3025, dated the 27th November 1866, enquiring "whether an Uncovenanted Medical Officer is entitled to travelling expense when joining his first appointment."

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৭ সাল ২৪ জানুআরি।

৪০১ নম্বর।

অচিহ্নিত কোন চিকিৎসক প্রথম কর্ম্মে নিযুক্ত হইয়া নির্দ্দিষ্ট স্থানে পঁহুছিবার নিমিত্তে পাথেয় পাইবার স্বত্ববান্ কি না এতদ্বিষয়ক ব্রিটনীয় ব্রহ্মদেশের আকৌণ্টাণ্ট জেনরল সাহেবের ১৮৬৬ সালের নবেম্বর মাসের ২৭ তারিখের ৩০২৫ নম্বরের পত্র পাঠ করা গেল।

RESOLUTION.

The Governor General in Council is pleased to rule that whenever any person not in the public service is appointed by the Government of India or a Local Government to an office which he cannot join except by sea, he will be allowed passage at the Government expense subject to the usual deductions on account of table money.

E. H. LUSHINGTON,
Secretary to the Government of India.

নির্দ্ধারণ।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব এই বিধি করিলেন যে কোন ব্যক্তি ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের কিম্বা স্থানবিশেষের গবর্ণমেন্টের দ্বারা রাজকীয় কোন কার্য্যে নিযুক্ত হইলে যদি তিনি সমুদ্রপথভিন্ন অন্যরূপে কর্ম্মস্থানে পঁহুছিতে না পারেন তবে তাঁহার সকল পথখরচ গবর্ণমেন্ট হইতে দেওয়া যাইবে। ও আহারের খরচ পশ্চাৎ তাঁহার বেতন হইতে কাটিয়া লওয়া যাইবে।

ই এচ লশিংটন।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

NOTIFICATION.

The 22nd January 1867.

No. 25.

The Governor General in Council having resolved to create a special Office, under the Public Works Department of the Government of India, for the better supervision of measures for the head of Irrigation, is pleased to appoint Colonel R. Strachey, R. E., thereto, with the designation of Inspector General of Irrigation.

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২২ জানুআরি।

২৫ নম্বর।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব বিস্তারিত জলযোগাওনের কার্য্য আরো উত্তমরূপে তত্ত্বাবধান করণার্থে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্টের অধীনে আর একটি বিশেষ কার্য্যালয় সংস্থাপন স্থির করিয়া কর্ণেল শ্রীযুত আর ষ্ট্রেচি আর, ই, সাহেবকে সেই কার্য্যালয়ে নিযুক্ত করিলেন। "ইনিস্পেক্টর জেনরল অফ ইরিগেশন্" তাঁহার খ্যাতি হইবে।

This appointment will date from the period of Colonel Strachey's return to India, subject to the approval of the Secretary of State for India.

C. H. DICKENS, *Lieut.-Colonel, R. A.,*
Secy. to the Govt. of India.

HIGH COURT.

NOTIFICATION.

The 12th December 1866.

Mr. R. Belchambers, Registrar of the High Court in its Original Jurisdiction, having returned from leave, is permitted to resume charge of his duties.

R. BELCHAMBERS,
Registrar.

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 254.

APPOINTMENTS.

The 14th January 1867.

Mr. H. Beveridge to be Secretary to the Local Committee of Public Instruction at Noakhally.

Moulvie Russeeooddeen Mahomed to officiate as a Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, in Bancoorah, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class, in that district, during the absence, on leave, of Moulvie Ali Mahomed, or until further orders.

The 16th January 1867.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee for the management of the Charitable Dispensary at Maldah :—

Mr. R. W. King.
Baboo Poresh Nath Chowdry.

Mr. A. C. Woodward, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Bhuddruck, is vested, temporarily and as a special case, with the powers of a Magistrate in Balasore.

Moulvie Abool Hossein is appointed to officiate as Special Sub-Registrar of Assurances, under Act XX. of 1866, and as a Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector,

কর্ণেল শ্রীযুত ষ্ট্রেচি সাহেবের ভারতবর্ষে প্রত্যাগমনের তারিখ অবধি ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের অনুমোদনক্রমে এই নিয়োগ প্রবল হইবে।

সি এচ ডিকিন্স, লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল আর, ই,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

হাই কোর্ট।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ১২ ডিসেম্বর।

আদৌ বিচারাধিপত্য বিশিষ্ট হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত আর বেলচেম্বর্স সাহেব ছুটী হইতে প্রত্যাগমন করাতে আপন কর্ম্মের ভার পুনর্গ্রহণের অনুমতি পাইয়াছেন

আর বেলচেম্বর্স,
রেজিষ্ট্রার।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

২৫৪ নম্বর।

নিয়োগ

১৮৬৭ সাল ১৪ জানুআরি।

শ্রীযুত এচ বেবরিজ সাহেব নওয়াখালীর সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর সেক্রেটারী হইবেন।

মৌলবী আলী মহম্মদের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত মৌলবী রসীউদ্দীন মহম্মদ বাঁকুড়ায় ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেটের ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন। এবং ঐ জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতামতে কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ১৬ জানুআরি।

নিম্ন লিখিত মহাশয়েরা মালদহের দাতব্য ঔষধালয়ের কার্য্য সম্পাদনার্থ কমিটীর মেম্বর হইবেন,—

শ্রীযুত আর ডবলিউ কিং সাহেব।
,, বাবু পরেশনাথ চৌধুরী।

ভদ্রকের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এ সি উডওয়ার্ড সাহেব কিয়ৎকালের [illegible] ও বিশেষকর্ম্মার্থে বালেশ্বরে মাজিষ্ট্রেটের [illegible] পাইয়াছেন।

রাজকীয় কার্য্যোপলক্ষে শ্রীযুত বাবু দীনবন্ধু সান্যালের অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত মৌলবী আবুল হুসেন মুঙ্গের জিলাতে ১৮৬৬ সালের ২০ আইনমতে নিদর্শনপত্রাদির বিশেষ

under Regulation IX. of 1833, in the district of Monghyr, during the absence, on deputation, of Baboo Dinobundhoo Sandyal, or until further orders. Moulvie Abool Hossein is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in Monghyr.

সব-রেজিষ্ট্রারের এবং ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেটের ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন। তিনি মুঙ্গেরে অনঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

The 18th January 1867.

১৮৬৭ সাল ১৮ জানুআরি।

Subject to the sanction of the Government of India, Baboo Kristo Chunder Roy is appointed to officiate, temporarily, as Special Sub-Registrar of Assurances, under Act XX. of 1866, in the sub-districts of Balasore and Bhuddruck.

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের অনুমোদনাপেক্ষায় শ্রীযুত বাবু কৃষ্ণচন্দ্র রায় কিয়ৎকালের নিমিত্তে বালেশ্বর ও ভদ্রক সব-ডিষ্ট্রিক্টে ১৮৬৬ সালের ২০ আইনমতে নিদর্শনপত্রাদির বিশেষ সব-রেজিষ্ট্রারের কর্ম্ম করিবেন।

The following gentlemen to be Members of the Local Committee for the management of the Charitable Dispensary at Pubna :—

Baboo Baney Madub Shome.
,, Nobin Kristo Sircar.

নিম্ন লিখিত মহাশয়েরা পাবনার দাতব্য ঔষধালয়ের কর্ম্ম সম্পাদনার্থ কমিটীর মেম্বর হইবেন,—

শ্রীযুত বাবু বেণীমাধব সোম।
,, ,, নবীনকৃষ্ণ সরকার।

Baboo Hitlal Misser, Honorary Magistrate of Burdwan, is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in that district.

বর্দ্ধমানের অনরারি মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত বাবু হিতলাল মিশ্র ঐ জিলাতে অংশস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

Baboo Dinobundhoo Sandyal, Officiating District Registrar of Calcutta, to officiate also as Registrar of Joint-Stock Companies, under Act X. of 1866, during the absence, on leave, of Baboo Chunder Mohun Chatterjee, or until further orders.

ত বাবু চন্দ্রমোহন চট্টোপাধ্যায়ের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত কলিকাতার একটিং ডিষ্ট্রিক্ট রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত বাবু দীনবন্ধু সান্ন্যাল ১৮৬৬ সালের ১০ আইনমতে জাইণ্ট ষ্টাক কোম্প্যানির রেজিষ্ট্রারের কর্ম্মও করিবেন।

Baboo Mohesh Chunder Sen, Officiating Principal Sudder Ameen of Sylhet, is appointed, under Section 7, Act XXIII of 1863, to be a Member of the Court for the investigation and trial of claims to waste lands in that district.

শ্রীহট্টের একটিং প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু মহেশচন্দ্র সেন ১৮৬৩ সালের ২৩ আইনের ৭ ধারামতে উক্ত জিলাস্থ পতিত ভূমির দাওয়ার অনুসন্ধান ও বিচার করণার্থ আদালতের এক জন মেম্বর হইবেন।

The 19th January 1867.

১৮৬৭ সাল ১৯ জানুআরি।

Lieutenant S. H. Cowan to be an Assistant Revenue Surveyor in the Second Division, Lower Provinces.

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত এস এচ কোয়েন সাহেব বঙ্গপ্রভৃতি দেশের দ্বিতীয় খণ্ডে আসিষ্টান্ট রেবিনিউ সরবেয়র হইবেন।

Lieutenant W. P. Arnot to officiate as Conservator of Port Canning, during the absence, on deputation, of Lieutenant F. Warden, or until further orders.

রাজকীয় কার্য্যোপলক্ষে লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত এফ ওয়ার্ডেন সাহেবের অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ পি আর্ণট সাহেব কানিং বন্দরের রক্ষকের কর্ম্ম করিবেন।

Dr. J. Cleghorn to officiate, temporarily, as Civil Assistant Surgeon of Howrah, with effect from the 1st instant.

ডাক্তর শ্রীযুত জে ক্লেগর্ণ সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে হাবড়ার সিবিল আসিষ্টান্ট চিকিৎসকের কর্ম্ম করিবেন। উক্ত নিয়োগ এই মাসের ১ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

Mr. W. H. Verner, Assistant Magistrate and Collector, to have temporary charge of the subdivision of Gurbetta, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class, and those of a Deputy Collector in Midnapore and Bancoorah. Mr. Verner is further empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions, to commit or hold to bail persons to take their trial before such

আসিষ্টান্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ এচ বর্ণর সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে গড়বেটা শাখাশংশের কর্ম্মের ভার পাইবেন এবং মেদিনীপুরে ও বাঁকুড়ায় অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন। আরও তিনি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথম স্থলীয় অনুসন্ধান লইতে ও উক্ত সেশন আদালতের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে ও তাহাদের স্থানে

Court of Sessions, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

This cancels the appointment of Baboo Ruttun Lall Ghose to the sub-division of Gurbetta, notified in the *Calcutta Gazette* of the 9th instant. He will continue to be employed in the Sunderbuns until further orders.

Mr. R. H. Pawsey to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Balasore.

Mr. E. J. Barton to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Pooree.

Mr. J. S. Armstrong to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Cuttack.

Mr. V. Irwin to have charge of the Sub-Division of Bhuddruck, and to exercise the powers of a Magistrate in Cuttack and Balasore.

Mr. W. M. Souttar, Assistant Magistrate and Collector, to have charge of the Sub-Division of Nurail, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class and those of a Deputy Collector in Jessore. Mr. Souttar is further empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions, or by the High Court, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions or High Court, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

The 21st January 1867.

The following gentlemen are appointed to be Special Deputy Magistrates under Act XV. of 1843, and Deputy Collectors under Regulation IX. of 1833, in the Cuttack Division, and are vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in all the districts of that Division, *viz.* :—

Mr. J. White.
„ J. F. Harrison.
„ C. A. Nickle.
Baboo Nursing Churn Das.
„ Bhagawat Mahantee.
„ Radhagobind Das.

Leave of Absence.

The 14th January 1867.

Moulvie Ali Mahomed, Deputy Magistrate and Deputy Collector at Raneegunge, for two months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, in extension of the leave granted to him under orders of the 11th ultimo.

The 15th January 1867.

Baboo Gopeenath Bose, Principal Sudder Ameen of East Burdwan, is allowed leave of absence from the 17th to the 23rd ultimo, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইয়াছেন।

শ্রীযুত বাবু রত্নলাল ঘোষের গড়বেটা শাখাখণ্ডে নিযুক্ত হইবার যে কথা এই মাসের ১৫ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা ইহাতে রহিত হইল। অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত তিনি সুন্দরবনে নিযুক্ত থাকিবেন।

শ্রীযুত আর এচ পসে সাহেব বালেশ্বরের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত ই জে বার্টন সাহেব পুরীর জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত জে এস আর্ম্মষ্ট্রং সাহেব কটকের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বি অর্বিন্ সাহেব ভদ্রক শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন এবং কটকে ও বালেশ্বরে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন

আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ এম স্টর সাহেব নড়াইল শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন এবং যশোহরে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন। আরো তিনি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্য বিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথম স্থলীয় অনুসন্ধান করিতে কিম্বা উক্ত সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে কিম্বা তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২১ জানুআরি।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা কটকখণ্ডে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে বিশেষ ডেপুটী মাজিষ্ট্রেটের ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন, এবং উক্ত খণ্ডের সকল জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন,—

শ্রীযুত জে ওয়াইট সাহেব।
„ জে এফ হারিসন সাহেব।
„ সি এ নিকল সাহেব।
„ বাবু নরসিংহচরণ দাস।
„ বাবু ভাগবত মহন্তী।
„ বাবু রাধাগোবিন্দ দাস।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ১৪ জানুআরি

রাণীগঞ্জের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী আলী মহম্মদ গত মাসের ১১ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে দুই মাসের পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৫ জানুআরি।

পূর্ব্ববর্দ্ধমানের প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু গোপীনাথ বসু অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে গত মাসের ১৭ তারিখ অবধি ২৩ তারিখ পর্য্যন্ত ছুটী পাইয়াছেন।

The 18th January 1867.

Mr. H. A. Cockerell, C. S., is allowed leave of absence, for the 10th April 1865, preparatory to proceeding to Europe on sick certificate, in extension of the leave granted to him under orders of the 28th February preceding.

The 19th January 1867.

Mr. H. C. Richardson, Judge of Tipperah, for two months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave, making over charge of his office to the Principal Sudder Ameen of the district.

The 22nd January 1867.

Mr. C. H. Campbell, Commissioner of Rajshahye, for fifteen months, under paragraph 11 of the Covenanted Service Absentee Rules.

Mr. Campbell is also allowed privilege leave from the 12th to the 16th instant.

NOTIFICATIONS.

The 16th January 1867.

Major J. Emerson reported his return to the Presidency on the 12th instant, per steam-ship *Nubia*.

The 17th January 1867.

Mr. W. E Kinsey, C. S., reported his return to the Presidency on the 12th instant.

Mr. R. Porch, C. S., reported his departure from India per steam-ship *Candia*, which was left at sea by the Pilot on the 10th instant.

Coomar Brojendra Narain Deb having returned to his duty on the 3rd instant, the unexpired portion of the leave granted to him on the 11th August last is cancelled.

The 18th January 1867.

The services of Dr. T. Duka, Civil Surgeon of Monghyr, are placed at the disposal of the Government of India in the Home Department.

NOTIFICATION.

The 22nd January 1867.

On the report of the Board of Examiners, the following Officers are declared to have passed the Examinations prescribed in the Government Resolution of the 19th November 1851:—

By the Second or Higher Standard.

Mr. D. R. Lyall.
„ F. Grant.
„ G. E. Porter.
Baboo Umachurn Gangooly.

[*Government Gazette*, 29*th January* 1867.]

১৮৬৭ সাল ১৮ জানুআরি।

সিবিল কার্য্যসম্পর্কীয় শ্রীযুত এচ এ ককেরেল সাহেব চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে ইউরোপে গমনার্থ প্রস্তুত হইবার জন্যে ১৮৬৫ সালের আপ্রিল মাসের ১০ তারিখের ছুটী পান। তৎপূর্ব্ব ফেব্রুআরি মাসের ২৮ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা উক্ত ছুটীর অতিরিক্ত।

১৮৬৭ সাল ১৯ জানুআরি।

ত্রিপুরার জজ শ্রীযুত এচ সি রিচার্ডসন সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন। তিনি আপন কার্য্যালয়ের কর্ম্মের ভার উক্ত জিলার প্রধান সদর আমীনের প্রতি অর্পণ করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২২ জানুআরি।

রাজশাহীর কমিস্যনর শ্রীযুত সি এচ কাম্বেল সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে পনের মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

শ্রীযুত কাম্বেল সাহেব এই মাসের ১২ তারিখ অবধি ১৬ তারিখপর্য্যন্ত অনুগ্রহের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৬ জানুআরি

মেজর শ্রীযুত জে এমার্শন সাহেব নিউবিয়া নামক বাষ্পীয় জাহাজে এই মাসের ১২ তারিখে রাজধানীতে প্রত্যাগমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন।

১৮৬৭ সাল ১৭ জানুআরি।

সিবিল কার্য্য সম্পর্কীয় শ্রীযুত ডব্লিউ ই কিন্সি সাহেব এই মাসের ১২ তারিখে রাজধানীতে প্রত্যাগমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন।

সিবিল কার্য্যসম্পর্কীয় শ্রীযুত আর পোর্চ সাহেব কাণ্ডিয়ানামক বাষ্পীয় জাহাজে ভারতবর্ষহইতে গমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন, আড়কাটী সাহেব উক্ত জাহাজ এই মাসের ১০ তারিখে সমুদ্রে ছাড়িয়া আইসেন।

শ্রীযুত কুমার ব্রজেন্দ্রনারায়ণ দেব এই মাসের ৩ তারিখে আপন কর্ম্মে প্রত্যাগমন করাতে গত আগষ্ট মাসের ১১ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

১৮৬৭ সাল ১৮ জানুআরি।

মুঙ্গেরের সিবিল চিকিৎসক ডাক্তর শ্রীযুত টি ডিউকা সাহেব হোম ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২২ জানুআরি।

পরীক্ষক বোর্ডের রিপোর্টমতে প্রকাশ করা যাইতেছে যে নিম্নলিখিত কার্য্যকারকেরা ১৮৫১ সালের ১৯ নবেম্বর তারিখের গবর্ণমেন্টের নিদ্ধারণের নির্দ্দিষ্ট পরীক্ষাতে উত্তীর্ণ হইয়াছেন।

উচ্চতর কক্ষিতে।

শ্রীযুত ডি আর লায়েল সাহেব।
„ এফ গ্রাণ্ট সাহেব।
„ জি ই পোর্টর সাহেব।
বাবু উমাচরণ গঙ্গোপাধ্যায়।

Mr. F. W. V. Peterson.
„ F. Wyer.
„ E. S. Moseley.
Lieutenant E. G. Lillingston.
Mr. D. M. Barbour.
„ T. W. Gribble.
A. Yardley.
„ O. G. R. McWilliam.
„ J. M. Blumhardt.
Baboo Jogessur Mookerjee.
„ Gopal Chunder Das.
Moulvy Ameer Hossein.

Mr. W. M. Souttar
„ C. C. Quinn
„ J. Birkmyre
Baboo Poorno Chunder Ghose
} Still liable to a further Examination in Urdu.

By the First or Lower Standard.

Mr. H. J. Newbery.
„ T. E. Coxhead.
„ F. J. G. Campbell.
„ W. H. Verner.
„ G. J. B. T. Dalton.
„ W. F. Meres.
„ G. J. S. Hodgkinson.
„ J. F. Stevens.
G. S. Andrew.
J. G. Charles.
C. A. S. Bedford.
Lieutenant W. J. Williamson.
Baboo Bhuggwan Chunder Sen.
„ Kedar Nath Pundit.
Moulavy Willyat Hossein.
Mr. C. N. Banerjee.
Baboo Tariny Churn Mitter.
Shah Mahomed Ishaq.
Baboo Gooroopersad Sen, M. A. and B. L.
„ Chunder Narain Sing, M. A.
„ Bhoobuneshwar Sing.
„ Kissen Chunder Dutt.
„ Bemola Churn Bhuttacharjee.

APPOINTMENTS.

The 22nd January 1867.

The following Officers are vested with the powers of a Magistrate and Deputy Collector in the districts mentioned, *viz.*:—

Mr. F. Wyer, Purneah.
„ E. S. Moseley, Purneah.
„ D. M. Barbour, Tirhoot.
„ T. W. Gribble, Shahabad.
O. G. R. McWilliam, Mymensing.

„ এফ ডবলিউ বি পিটরসন সাহেব।
„ এফ ওয়ায়র সাহেব।
„ ই এস মোসলী সাহেব।
লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত ই জি লিলিংষ্টন সাহেব।
„ ডি এম বারবর সাহেব।
টি ডবলিউ গ্রিবল সাহেব।
„ এ ইয়ার্ডলী সাহেব।
„ ও জি আর মাকুউলিয়ম সাহেব।
„ জে এম ব্লুমহার্ট সাহেব।
„ বাবু যজ্ঞেশ্বর মুখোপাধ্যায়।
„ বাবু গোপালচন্দ্র দাস।
„ মৌলবী আমীর হুসেন।

শ্রীযুত ডবলিউ এম সুটর সাহেব
„ সি সি কুইন সাহেব
„ জে বার্কমেয়র সাহেব
„ বাবু পূর্ণচন্দ্র ঘোষ
} পুনর্ব্বার ইঁহাদের উর্দ্দু ভাষায় পরীক্ষা দিতে হইবে।

নিম্নতর কল্পিতে।

শ্রীযুত এচ জে নিউবেরি সাহেব।
„ টি ই কক্সহেড সাহেব।
„ এফ জে জি কাম্বেল সাহেব।
„ ডবলিউ এচ বর্ণর সাহেব।
„ জি জে বি টি ডালটন সাহেব।
„ ডবলিউ এফ মিয়র্স সাহেব।
„ জি জে এস হজকিন্সন সাহেব।
জে এফ ষ্টীবন্স সাহেব।
„ জি এস আণ্ড্রু সাহেব।
„ জে জি চার্লস সাহেব।
„ সি এ এস বেডফর্ড সাহেব।
লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত ডবলিউ জে উলিয়মসন সাহেব।
শ্রীযুত বাবু ভগবানচন্দ্র সেন।
„ বাবু কেদারনাথ পণ্ডিত।
„ মৌলবী বিলায়ৎ হুসেন।
„ সি এন বন্দ্যোপাধ্যায়।
„ বাবু তারিণীচরণ মিত্র।
„ শাহ মহম্মদ ইসাক।
„ বাবু গুরুপ্রসাদ সেন এম এ ও বি এল।
„ বাবু চন্দ্রনারায়ণ সিংহ এম এ।
„ বাবু ভুবনেশ্বর সিংহ।
„ বাবু কৃষ্ণচন্দ্র দত্ত।
„ বাবু বিমলাচরণ ভট্টাচার্য্য।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ২২ জানুআরি।

নিম্ন লিখিত কার্য্যকারকেরা আপনং নামের পার্শ্বের লিখিত জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন,—

শ্রীযুত এফ ওয়ায়র সাহেব পুরণিয়াতে।
„ ই এস মোসলী সাহেব পুরণিয়াতে।
„ ডি এম বারবর সাহেব ত্রিহুতে।
„ টি ডবলিউ গ্রিবল সাহেব শাহাবাদে।
„ ও জি আর মাকুউলিয়ম সাহেব ময়মনসিংহে।

Mr. A. Yardley is vested with the powers of a Magistrate, Deputy Collector, and Sudder Ameen in Maunbhoom.

The following Officers are vested with the powers of a Magistrate in the districts mentioned, *viz:* .—

Baboo Umachurn Gangooly, Tipperah.
Mr. J. M. Blumhardt, Sonthal Pergunnahs.
Baboo Jogessur Mookerjee, Rajshahye.
Moulavy Ameer Hossein, Monghyr.

The following Officers are vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class, and Deputy Collector in the districts mentioned, *viz.*:—

Mr. H. J. Newbery, Gya.
„ T. E. Coxhead, Nuddea.
„ F. J. G. Campbell, Mymensing.
„ G. J. S. Hodgkinson, Sarun.
„ J. F. Stevens, Patna.
„ J. G. Charles, Tirhoot.

Mr. G. J. B. T. Dalton is vested with the powers of a Moonsiff in Maunbhoom.

Mr. C. A. S. Bedford is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class, and of a Moonsiff in Maunbhoom.

The following Officers are vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in the districts mentioned, *viz.*:—

Mr. G. S. Andrew, Mymensing.
Baboo Kedar Nath Pundit, Shahabad.
Mr. C. N. Banerjee, Balasore.
Baboo Tariny Churn Mitter, Rajshahye.
Shah Mahomed Ishaq, Bhaugulpore.
Baboo Gooroopersad Sen, M. A. and B. L., Patna.
„ Chunder Narain Sing, M. A., Hooghly.
Bhoobuneshwar Sing, Dacca.
Kissen Chunder Dutt, Mymensing.
Bemola Churn Bhuttacharjee, Sylhet.

শ্রীযুত এ ইয়ার্ডলী সাহেব মানভূমে মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ও সদর আমীনের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

নিম্ন লিখিত কার্য্যকারকেরা আপনং নামের পার্শ্বে লিখিত জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন,—

শ্রীযুত বাবু উমাচরণ গঙ্গোপাধ্যায় ত্রিপুরায়।
„ জে এম ব্লুমহার্ট সাহেব সাঁওতাল পরগনায়।
„ বাবু যজ্ঞেশ্বর মুখোপাধ্যায় রাজশাহীতে।
„ মৌলবী আমীর হুসেন মুঙ্গেরে।

নিম্ন লিখিত কার্য্যকারকেরা আপনং নামের পার্শ্বের লিখিত জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন,—

শ্রীযুত এচ জে নিউবেরি সাহেব গয়াতে।
„ টি ই কক্সহেড সাহেব নদীয়ায়।
„ এফ জে জি কাম্বেল সাহেব ময়মনসিংহে
„ জি জে এস হড্‌কিনসন সাহেব সারণে।
জে এফ ষ্টীবনস সাহেব পাটনায়।
„ জে জি চার্লস সাহেব ত্রিহুতে।

শ্রীযুত জি জে বি টি ডাল্‌টন সাহেব মানভূমে মুনসেফের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত সি এ এস বেডফোর্ড সাহেব মানভূমে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও মুনসেফের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

নিম্ন লিখিত কার্য্যকারকেরা আপনং নামের পার্শ্বের লিখিত জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন,—

শ্রীযুত জি এস আণ্ড্রু সাহেব ময়মনসিংহে।
„ বাবু কেদারনাথ পণ্ডিত শাহাবাদে।
„ সি, এন, বন্দ্যোপাধ্যায় বালেশ্বরে।
„ বাবু তারিণীচরণ মিত্র রাজশাহীতে।
„ শাহ মহম্মদ ইসাক ভাগলপুরে।
„ বাবু গুরুপ্রসাদ সেন এম, এ, ও বি, এল, পাটনায়।
„ বাবু চন্দ্রনারায়ণ সিংহ এম, এ, হুগলীতে।
„ বাবু ভুবনেশ্বর সিংহ ঢাকায়
„ বাবু কৃষ্ণচন্দ্র দত্ত ময়মনসিংহে।
„ বাবু বিমলাচরণ ভট্টাচার্য্য শ্রীহট্টে

NOTIFICATION.

The 14th January 1867.

Under the provisions of Section 5, Regulation XX., 1810, the following are declared to be the limits of the Military cantonment of Dacca:—

On the east a line running northwards from a masonry ghât on the river to the Shampore road, and thence along the said road to its junction with the Naraingunge road. On the north, an irregular boundary running from the junction of the Shampore and Narraingunge roads along the Narraingunge road as far as the road leading to the Barracks, and thence down the latter road as far as a block of masonry buildings on the west of

বিজ্ঞাপন

১৮৬৭ সাল ১৩ জানুআরি।

১৮১০ সালের ২০ আইনের ৫ ধারার বিধানমতে নি লিখিত স্থান ঢাকার সৈন্যাবাসের সীমা হইল,—

পূর্ব্ব সীমা নদীর পাকা ঘাট হইতে উত্তরদিগে শ্যা পুরের পথ পর্য্যন্ত যায় ও তথাহইতে ঐ পথের সঙ্গে নারায়ণগঞ্জের পথের সহিত তাহার সংযোগ পর্য্যন্ত যায়। উত্তর সীমা, নারায়ণগঞ্জের পথে সঙ্গেং শ্যামপুর ও নারায়ণগঞ্জের পথের সংযো স্থান হইতে বারিকে যাইবার পথ পর্য্যন্ত ও শেষো পথের ওদিগে ঐ রাস্তার পশ্চিম ধারস্থ পাকা বা প্রাচীর ও তথাহইতে ঝুলন সাঁকোর দক্ষিণ এক গজ ধলুইখালের খাত পর্য্যন্ত অসমান সীমা। পশ্চি

the road, and thence to a hollow on the Dholie khál, one hundred yards south of the suspension bridge. On the west, the Dholie khál from the abovementioned hollow to the Booreegunga river. On the south, the Booreegunga river.

সীমা খলুইখাল পূর্ব্বোক্ত খাত হইতে বুড়ীগঙ্গা পর্য্যন্ত। দক্ষিণ সীমা বুড়ীগঙ্গা নদী।

NOTIFICATION.

The 14th January 1867.

It is hereby notified that, pending the completion of the sub-divisional scheme for the Burdwan Division, the Lieutenant-Governor is pleased, as a temporary arrangement, to constitute in each of the following districts a sudder or principal sub-division as follows :—

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৪ জানুআরি।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে বর্দ্ধমান খণ্ডের শাখাখণ্ড নিরূপণ না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে নিম্ন লিখিত জিলাতে সদর অর্থাৎ প্রধান এক২ শাখাখণ্ড স্থাপন করিলেন। যথা-

Name of Sub-Division.	*Names of Thannahs comprised in each Sub-Division.*	শাখাখণ্ডের নাম।	প্রত্যেক শাখাখণ্ডের থানার নাম।
Burdwan Sub-Division ...	1. Burdwan. 2. Khundghose. 3. Indass. 4. Selimabad. 5. Gangoorea. 6. Shahibgunge.	বর্দ্ধমান শাখাখণ্ড ...	১ বর্দ্ধমান। ২ খণ্ডঘোষ। ৩ ইন্দস্। ৪ সেলিমাবাদ ৫ গাঙ্গুড়িয়া। ৬ সাহেবগঞ্জ।
Hooghly Sub-Division	1. Hooghly and Chinsurah. 2. Bansberriah. 3. Bullaghur. 4. Pundooah. 5. Dhuneakhally.	হুগলী শাখাখণ্ড ..	১ হুগলী ও চুঁচড়া ২ বাঁশবাড়িয়া। ৩ বলাগড়। ৪ পাণ্ডুয়া ৫ ধন্যাখালী।
Midnapore Sub-Division ...	1. Dantoon. 2. Narainghur. 3. Subbung. 4. Debbrah. 5. Midnapore. 6. Dospore. 7. Keshpore. 8. Talbunee. 9. Beenpore. 10. Gopeebullubpore.	মেদিনীপুর শাখাখণ্ড ...	১ দাঁতুন। ২ নারায়ণগড়। ৩ সবঙ্গ। ৪ দেবরা। ৫ মেদিনীপুর। ৬ দশপুর। ৭ কেশপুর। ৮ তালবনি। ৯ বীণপুর। ১০ গোপীবল্লভপুর।

NOTIFICATION.

The 18th January 1867.

In supersession of paragraph 2 of the Notification, dated the 16th November 1865, published in the *Calcutta Gazette* of the 20th December following, it is hereby notified that the tax levied within the cantonments of Barrackpore under the operation of Act XX., 1856, shall be rate on houses and grounds according to the annual value thereof.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৮ জানুআরি।

১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ১৬ তারিখের যে বিজ্ঞাপন তৎপরের ডিসেম্বর মাসের ২০ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহার দ্বিতীয় ভাগ রহিত করিয়া ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে বারাকপুরের সৈন্যাবাসে ১৮৫৬ সালের ২০ আইন মতে যে টাক্স আদায় হইবে তাহা তথাকার বাটীর ও ভূমির বার্ষিক মূল্যানুসারে ধরিতে হইবে।

NOTIFICATION.

The 21st January 1867.

Whereas one Parbutty Debbea Bowah, of Kissundpore, Thannah Belgachee, in the district

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২১ জানুআরি।

ফরীদপুর জিলার অন্তর্গত বেলগাছী থানার কৃষ্ণনন্দপুর নিবাসিনী পার্ব্বতী দেব্যা বেওয়া চরমপত্র না

Furreedpore, died intestate in the year 1860, ving some Brommuttur lands measuring 2 nadas and 5 Pakees, and whereas no claim has n put forward to the said land within the riod of twelve months, after the issue of the cessary notification by the Judge the land oresaid is hereby declared to be escheated to overnment.

লিখিয়া ২ খাদা ৫ পাকী পরিমিত ব্রহ্মোত্র ভূমি রাখিয়া ১৮৬০ সালে লোকান্তর্গত হওয়াতে এবং জজ সাহেব প্রয়োজনীয় বিজ্ঞাপন প্রকাশ করিলেও দ্বাদশমাসের মধ্যে উক্ত ভূমির উপর কোন দাওয়া না হওয়াতে তাহা গবর্নমেণ্টে গৃহীত হইল

NOTIFICATION.

The 18th January 1867.

The following Rules passed by the Lieutenant-vernor of Bengal, persuant to the provisions of tion 6, Act XX. of 1865, for conducting the xamination of applicants for admission as Pleaders or Mooktears in the Courts of the Provinces f Chota Nagpore and Assam, are published for general information :—

REGULATIONS made by His Honor the Lieutenant Governor of Bengal, pursuant to the provisions of Section 6, Act XX. of 1865, for onducting the examination of applicants for dmission as Pleaders or Mookhtears in the Courts f the Provinces of Chota Nagpore and Assam.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৮ জানুআরি।

আসাম ও ছোট নাগপুর প্রদেশের আদালতে যে ব্যক্তিরা প্লীডর কি মোক্তারস্বরূপ গ্রাহ্য হওনাকাঙ্ক্ষী হন তাঁহাদের পরীক্ষা করিবার জন্যে বঙ্গদেশের মান্যবর শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৬ ধারার বিধানমতে নিম্ন লিখিত বিধি প্রণয়ন করিয়াছেন। তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল।

আসাম ও ছোট নাগপুর প্রদেশের আদালতে প্লীডর কি মোক্তারস্বরূপ গ্রাহ্য হওনাকাঙ্ক্ষি ব্যক্তিদের পরীক্ষার জন্যে বঙ্গদেশের মান্যবর শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৬ ধারার বিধানমত প্রণীত ব্যবস্থা।

For the higher grade of Pleaders.

1. In order to facilitate the ascertainment of e qualifications of candidates for admission as leaders in the Courts abovementioned, the ieutenant-Governor of Bengal will, from time to me, appoint examiners, to be called Government xaminers of Pleaders. Such persons are hereinter referred to by the words, the Government xaminers.

2. A local examination of candidates for the gher grade of Pleaders shall be held on the Monday in January in each year.

3. The local examination of candidates for eaderships of the higher grade shall be held at head-quarters of the division before a Local mmittee, consisting of the Judicial Commissner who shall preside, the Deputy Commissner and any other officer of Government whom Lieutenant-Governor may think fit to appoint. e Deputy Commissioner of the district may in unavoidable absence of the Judicial Commisser preside at the examination.

4. The examination shall be conducted in glish.

5. There shall be an examination by written tions, and answers in writing thereto, and a *viva voce* examination.

6. Previously to each examination the Govern- Examiners shall prepare written questions, hich there shall be three papers, one paper be upon Criminal Law and Procedure.

উচ্চ শ্রেণীর উকীলের বিধি।

১। যে ব্যক্তিরা পূর্ব্বোক্ত আদালতে প্লীডরস্বরূপে গ্রাহ্য হইবার আকাঙ্ক্ষী হন তাঁহাদের যোগ্যতা নির্ণয় কার্য্য সহজ করিবার জন্যে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব পরীক্ষক নিযুক্ত করিবেন। তাঁহারা গবর্ণমেণ্টের উকীল পরীক্ষক নামে খ্যাত হইবেন। এই বিধির মধ্যে "গবর্ণমেণ্ট পরীক্ষক" এই শব্দেতে তাঁহাদিগকে বুঝাইবে।

২। প্রতি বৎসর জানুআরি মাসের শেষ সোমবারে স্থানেং উচ্চ শ্রেণীর প্লীডরের কর্ম্মাকাঙ্ক্ষির পরীক্ষা হইবে।

৩। উচ্চ শ্রেণীর প্লীডরের কর্ম্মাকাঙ্ক্ষিদের পরীক্ষা দেশের ভিন্নং খণ্ডের সদর স্থানে স্থানীয় কমিটীর সম্মুখে হইবে। সেই কমিটীতে জুডিসাল কমিস্যনর সাহেব অধিপতি, এবং ঐ স্থানের ডেপুটী কমিস্যনর সাহেব এবং শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব গবর্ণমেণ্টের অন্য যে কোন কার্য্যকারককে নিযুক্ত করা উচিত বোধ করেন তিনি কমিটী হইবেন। জুডিসাল কমিস্যনর সাহেব অনিবার্য্য কোন কারণে পরীক্ষাতে উপস্থিত হইতে না পারিলে ডেপুটী কমিস্যনর সাহেব অধ্যক্ষতা করিবেন।

৪। ইংলণ্ডীয় ভাষায় পরীক্ষা হইবে।

৫। লিখিত প্রশ্ন দ্বারা পরীক্ষা হইয়া তাহার লিখিত উত্তর লওয়া যাইবে। তদ্ভিন্ন বাচনিক পরীক্ষাও হইবে।

৬। পরীক্ষা হইবার প্রত্যেকবার পূর্ব্বে গবর্ণমেণ্ট পরীক্ষকেরা লিখিত প্রশ্নের তিন পত্র প্রস্তুত করিবেন। এক পত্রেতে ফৌজদারী আইন ও কার্য্যবিধানের প্রশ্ন থাকিবে।

Government Gazette, 29th January 1867.]

7. Each paper shall contain twelve questions. The number of marks to which a candidate shall be entitled for a full answer, shall be separately specified for each question by the Government Examiners at the time of preparing the questions.

8. The aggregate number of marks for full answers to the whole of the twelve questions shall be 160.

9. The full number of marks for the *viva voce* examination in which candidates shall be asked at least four questions, shall be 50.

10. The written questions, and also the questions which shall be put upon the *viva voce* examination, shall be so framed as to test the knowledge of the candidates in the subjects mentioned in Clause 2, Section 6 of the Rules passed by the High Court, for the qualification, admission, and enrolment of Pleaders and Mookhtears in Mofussil Courts, and published in the *Calcutta Gazette* of the 9th of May 1866, and they shall be so prepared that a candidate may be enabled to pass by studying the Regulations, Enactments, and Text-Books set opposite to the respective subjects in the said Clause. Where two or more Text-Books are mentioned in the alternative, the questions shall be framed in such a manner that they can be answered by persons who have studied any one of such Text-Books.

11. The written questions shall be sent by the Government Examiners to the Registrar of the High Court, who shall forward them to the President of the Local Committe of Examiners.

12. The number of marks, whether full or less than full, to which each candidate shall be entitled for his answers to the written questions, shall be determined by the Government Examiners. The number of marks to which each candidate shall be entitled for his answer, on the *viva voce* examination shall be determined by the Local Committee.

13. To be entitled to pass as a Pleader of the higher grade, a candidate must obtain not less than 100 marks in each of the three written papers, and not less than 30 marks in the *viva voce* examination.

14. A candidate who shall obtain not less than 80 marks in each of the written papers, and not less than 20 marks in the *viva voce* examination shall be qualified as a Pleader of the lower grade.

15. After the local examination shall have been concluded, the Committee shall forward to the Government Examiners, through the Registrar of the High Court, the answers of the several candidates to the written questions, together with a certificate, signed by the President of the Local

৭। প্রত্যেক পত্রে দ্বাদশটি প্রশ্ন থাকিবে। প্রত্যেক প্রশ্নের সম্পূর্ণ উত্তর দিলে পদাকাঙ্ক্ষির নামে যত অঙ্কপাত হইবে গবর্ণমেন্ট পরীক্ষকেরা প্রশ্ন প্রস্তুত করণকালে তাহা নিরূপণ করিবেন।

৮। দ্বাদশ প্রশ্নের সম্পূর্ণ উত্তর হইলে সর্ব্বসুদ্ধ ১৬০ অঙ্ক হইবে।

৯। বাচনিক পরীক্ষাতে পদাকাঙ্ক্ষিদিগকে চারি প্রশ্নের ন্যূন করা যাইবে না। সম্পূর্ণ উত্তরের ৫০ অঙ্ক পাত হইবে।

১০। হাই কোর্টের সাহেবেরা মফঃসল আদালতের প্লীডর ও মোক্তারদিগের কর্ম্মোপযোগিতার ও গ্রাহ্য হওনের ও নাম লেখাইবার যে বিধি প্রণয়ন করিয়া ১৮৬৬ সালের মে মাসের ১৫ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ করেন, সেই বিধির ৬ ধারার ২ প্রকরণে যেং বিষয়ের উল্লেখ হইয়াছে ঐ লিখিত প্রশ্ন এবং বাচনিক পরীক্ষার প্রশ্নও এই ভাবের হইবে যে পদাকাঙ্ক্ষিদের সেইং বিষয়ের জ্ঞানানুভূতি হয়। ও সেই প্রশ্ন এমন প্রস্তুত করিতে হইবে যে উক্ত প্রকরণের নির্দ্দিষ্ট বিষয়ের পার্শ্বে যেং আইন ও বিধান ও পুস্তকের উল্লেখ হইয়াছে তাহা আলোচনা করিলে পদাকাঙ্ক্ষী উত্তীর্ণ হইতে পারেন। যদি দুই কি অধিক পুস্তকের উল্লেখ হইয়া স্বেচ্ছামতে অন্যতর পুস্তকের আলোচনা হইতে পারে, তবে এমত প্রশ্ন লিখিতে হইবে যে উক্ত অন্যতর পুস্তক আলোচনা করিলে প্রশ্নের উত্তর দেওয়া যায়।

১১। গবর্ণমেন্টের পরীক্ষকেরা ঐ লিখিত প্রশ্ন হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন, তিনি স্থানীয় পরীক্ষক কমিটীর অধিপতির নিকটে প্রেরণ করিবেন।

১২। লিখিত প্রশ্নের উত্তর দেওয়া গেলে পদাকাঙ্ক্ষির নামে সম্পূর্ণ কি ন্যূন যত অঙ্ক পাত হইবে তাহা গবর্ণমেন্ট পরীক্ষকেরা নিরূপণ করিবেন। বাচনিক পরীক্ষার উত্তরের জন্যে প্রত্যেক পদাকাঙ্ক্ষির নামে যত অঙ্ক পাত হইবে তাহা স্থানীয় কমিটী নিরূপণ করিবেন।

১৩। কোন পদাকাঙ্ক্ষী লিখিত তিন পত্রের প্রত্যেক পত্রেতে ১০০ অঙ্কের ন্যূন ও বাচনিক পরীক্ষাতে ৩০ অঙ্কের ন্যূন পাইলে তিনি উচ্চ শ্রেণীর প্লীডরস্বরূপ উত্তীর্ণ হইবেন না।

১৪। কোন পদাকাঙ্ক্ষী লিখিত প্রত্যেক পত্রের উপলক্ষে ৮০ অঙ্কের অন্যূন ও বাচনিক পরীক্ষাতে ২০ অঙ্কের অন্যূন প্রাপ্ত হইলে তিনি দ্বিতীয় শ্রেণীর প্লীডরের পদযোগ্য হইবেন।

১৫। স্থানীয় পরীক্ষা সমাপ্ত হইলে পর কমিটী হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সাহেবের দ্বারা গবর্ণমেন্ট পরীক্ষকেরদের নিকটে প্রত্যেক পদাকাঙ্ক্ষির লিখিত প্রশ্নের উত্তর এবং বাচনিক পরীক্ষাতে প্রত্যেক পদাকাঙ্ক্ষির নামে যত অঙ্ক পাত হইয়াছে স্থা[illegible] কমিটীর অধিপতির স্বাক্ষরিত সেই বিষয়ের সর্ট[illegible]

mmittee, of the number of marks awarded to each candidate in the *viva voce* examination; whereupon the Government Examiners shall proceed to examine the answers to the written questions and determine to what number of marks each candidate is entitled for such answers, and declare as to each candidate whether, according to the rules above laid down, he has or has not passed the examination; provided that the Local Committee shall not forward to the Government Examiners the written answers of any candidate who shall fail to obtain 20 marks in the *viva voce* examination.

পত্র প্রেরণ করিবেন। তাহা হইলে গবর্ণমেন্ট পরীক্ষকেরা লিখিত প্রশ্নের উত্তর সমালোচনা করিয়া ঐ উত্তরের উপলক্ষে যাঁহার নামে যত অঙ্ক পাত হইবে তাহা নিরূপণ করিয়া পূর্ব্বোক্ত বিধিমতে প্রত্যেক পদাকাঙ্ক্ষির নামে ইনি পরীক্ষাতে উত্তীর্ণ হইয়াছেন ইনি হন নাই ইহা ব্যক্ত করিবেন। কিন্তু কোন পদাকাঙ্ক্ষী বাচনিক পরীক্ষা দিয়া যদি ২০ অঙ্ক পাইতে না পারেন, তবে স্থানীয় কমিটী গবর্ণমেন্ট পরীক্ষকেরদের নিকটে তাঁহার লিখিত উত্তর পাঠাইবেন না।

16. As soon as the examination shall have been concluded, the Government Examiners shall submit a report of their proceedings to the Registrar of the High Court, who shall transmit the same to the Government.

১৬। পরীক্ষা সমাপ্ত হইলে পর গবর্ণমেন্ট পরীক্ষকেরা হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সাহেবের নিকটে আপনারদের কার্য্যের রিপোর্ট অর্পণ করিবেন, তিনি গবর্ণমেন্টে তাহা পাঠাইবেন।

17. The names of the successful candidates shall be published in the *Government Gazette.*

১৭। পরীক্ষোত্তীর্ণ ব্যক্তিদের নাম গবর্ণমেন্ট গেজেটে প্রকাশ হইবে।

Examinations for the lower grade of Pleaders.

নিম্ন শ্রেণীর প্লীডরের পরীক্ষা

18. An examination shall be held once in each year, at the head-quarters of each district, on the last Monday in January.

১৮। প্রতি বৎসর জানুআরি মাসের শেষ সোমবারে প্রত্যেক জিলার সদর মোকামে পরীক্ষা হইবে।

19. The examination shall be conducted in English, or in the Vernacular of the district, at the option of the candidate

১৯। ঐ পরীক্ষা পদাকাঙ্ক্ষির ইচ্ছামতে ইংলণ্ডীয় ভাষায় কি জিলার প্রচলিত ভাষায় হইবে।

20. The examination shall be held by the Deputy Commissioner, assisted, if he think fit, by any other officer whom he may call in.

২০। ডেপুটী কমিস্যনর সাহেব পরীক্ষা গ্রহণ করিবেন। তিনি উচিত বোধ করিলে অন্য কোন কর্ম্মকারককে সহায়স্বরূপ আহ্বান করিবেন।

21. Previously to each examination the Government Examiners shall prepare two written papers of questions, of which one shall be on Criminal Law and Procedure, and one on Civil Law and Procedure, and shall forward them to the Deputy Commissioner.

২১। পরীক্ষা হইবার প্রত্যেকবার পূর্ব্বে গবর্ণমেন্ট পরীক্ষকেরা লিখিত প্রশ্নের দুই পত্র প্রস্তুত করিয়া ডেপুটী কমিস্যনর সাহেবের নিকটে প্রেরণ করিবেন; এক পত্রে ফৌজদারী আইন ও কার্য্যবিধানের ও অন্য পত্রে দেওয়ানী আইন ও কার্য্যবিধানের প্রশ্ন থাকিবে।

22. There shall also be a *viva voce* examination conducted by the Deputy Commissioner assisted as abovementioned, if he think fit to call in assistance.

২২। তদ্ভিন্ন ডেপুটী কমিস্যনর সাহেব বাচনিক পরীক্ষা লইবেন ও উচিত বোধ করিলে স্বীয় সাহায্যার্থে পূর্ব্বোক্ত সহায়কে আহ্বান করিবেন।

23. There shall be twelve questions in each paper. The number of marks to which a candidate shall be entitled for a full answer to each question shall be separately specified by the Government Examiners at the time of preparing the questions.

২৩। প্রত্যেক পত্রে দ্বাদশটি প্রশ্ন থাকিবে। প্রত্যেক প্রশ্নের সম্পূর্ণ উত্তর হইলে পদাকাঙ্ক্ষির নামে যত অঙ্ক পাত হইবে গবর্ণমেণ্ট পরীক্ষকেরা প্রশ্ন প্রস্তুত করণ কালে তাহা নিরূপণ করিবেন।

24. The aggregate number of marks for full answers to the whole of the twelve questions shall be 160.

২৪। দ্বাদশ প্রশ্নের সম্পূর্ণ উত্তর হইলে সর্ব্বশুদ্ধ ১৬০ যাইট অঙ্ক হইবে।

25. The full number of marks for the *viva voce* examination, in which candidates shall be asked at least four questions, shall be 50.

২৫। বাচনিক পরীক্ষাতে পদাকাঙ্ক্ষদের নিকটে চারি প্রশ্নের ন্যূন করা যাইবে না। সম্পূর্ণ উত্তরের ৫০ অঙ্ক পাত হইবে।

26. The written questions, and also the questions upon the *viva voce* examination, shall be so framed as to test the knowledge of the candidates in the subjects mentioned in Rule 18 of the rules passed by the High Court, for the quali-

২৬। হাই কোর্টের সাহেবেরা পূর্ব্বোক্ত মফঃসল আদালতে প্লীডর ও মোক্তারদিগের কর্ম্মোপযোগিতার ও গ্রাহ্য হওনের ও নাম লেখাইবার যে বিধি প্রণয়ন করিয়াছেন তাহার ১৮ ধারাতে যেং বিষয়ের উল্লেখ হইয়াছে ঐ লিখিত প্রশ্ন এবং বাচনিক পরী-

fication, admission, and enrolment of Pleaders and Mookhtears in Mofussil Courts abovementioned, and they shall be so prepared that a candidate may be enabled to pass by studying the Regulations, Enactments, and Text-Books set opposite to the respective subjects in the said section.

ক্ষার প্রশ্নও এই ভাবের হইবে যে পদাকাঙ্ক্ষিদের সেই২ বিষয়ের জ্ঞানানুভূতি হয় ও সেই প্রশ্ন এমন প্রস্তুত করিতে হইবে যে উক্ত ধারার নির্দ্দিষ্ট বিষয়ের পার্শ্বে যে২ আইন ও বিধান ও পুস্তকের উল্লেখ হইয়াছে তাহা আলোচনা করিলে পদাকাঙ্ক্ষী উত্তীর্ণ হইতে পারেন।

27. To be entitled to pass, a candidate must obtain 100 marks at least in each of the written papers, and 30 marks in the *viva voce* examination.

২৭। লিখিত প্রত্যেক পত্রোপলক্ষে পদাকাঙ্ক্ষির নামে ১০০.শত অঙ্ক ও বাচনিক পরীক্ষোপলক্ষে ৩০ অঙ্কপাত না হইলে তিনি উত্তীর্ণ হইবেন না।

28. The number of marks, whether full or less than full, to which each candidate shall be entitled for his answers, as well to the written questions as upon the *viva voce* examination, shall be determined by the Deputy Commissioner with such assistance as abovementioned, if called in; and the Deputy Commissioner shall thereupon declare as to each candidate, whether he has or has not passed the examination, and report the result to the Registrar of the High Court, who shall transmit the same to the Government.

২৮। লিখিত প্রশ্নের এবং বাচনিক পরীক্ষার উত্তরের উপলক্ষে প্রত্যেক পদাকাঙ্ক্ষির নামে সম্পূর্ণ অঙ্ক কি ন্যূন অঙ্ক পাত হইবে ডেপুটী কমিস্যনর সাহেব পূর্ব্বোক্ত সহায় ব্যক্তি আহূত হইলে তাঁহার সহায়তাতে এই কথা নিরূপণ করিবেন, এবং প্রত্যেক পদাকাঙ্ক্ষির বিষয়ে ইনি উত্তীর্ণ হইয়াছেন, ইনি হন নাই ইহা ব্যক্ত করিয়া হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সাহেবের নিকটে ঐ পরীক্ষার ফলের রিপোর্ট করিবেন। রেজিষ্ট্রার সাহেব তাহা গবর্ণমেণ্টে পাঠাইবেন

29. The names of the successful candidates shall be published in the *Calcutta Gazette*.

২৯। পরীক্ষোত্তীর্ণ পদাকাঙ্ক্ষিদের নাম কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ হইবে।

Examination of Mookhtears.

মোক্তারদের পরীক্ষা।

30. The examination of Mookhtears, under Section 34 of the abovementioned rules passed by the High Court, shall be held by the Deputy Commissioner in every district.

৩০। হাই কোর্টের সাহেবেরা পূর্ব্বোক্ত যে বিধি প্রণয়ন করিয়াছেন তাহার ৩৪ ধারামতে প্রত্যেক জিলার ডেপুটী কমিস্যনর সাহেব মোক্তারেরদের পরীক্ষা লইবেন।

31. The examination shall be held once in each year, on the second Monday in February, and shall be by questions in writing and *viva voce*.

৩১। পরীক্ষা প্রতিবৎসর ফেব্রুআরি মাসের দ্বিতীয় সোমবারে লিখিত ও বাচনিক প্রশ্নদ্বারা হইবে।

32. The examination shall be conducted in English, or in the Vernacular of the district, at the option of the candidate.

৩২। পদাকাঙ্ক্ষির ইচ্ছামতে ইংলণ্ডীয় ভাষায় কি জিলার চলিত ভাষায় পরীক্ষা হইবে।

33. Previously to each examination the Government Examiners shall prepare two written papers of questions, of which one shall be on Criminal Law and Procedure, and one on Civil Law and Procedure, and shall forward them to the Deputy Commissioner.

৩৩। পরীক্ষা হইবার প্রত্যেকবার পূর্ব্বে গবর্ণমেণ্ট পরীক্ষকেরা লিখিত প্রশ্নের দুই পত্র প্রস্তুত করিয়া ডেপুটী কমিস্যনর সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন। এক পত্রে ফৌজদারী আইন ও কার্য্যবিধানের অন্য পত্রে দেওয়ানী আইন ও কার্য্যবিধানের প্রশ্ন হইবে।

34. There shall also be a *viva voce* examination.

৩৪। বাচনিক পরীক্ষাও হইবে।

35. There shall be six questions in each paper. The number of marks to which a candidate shall be entitled for a full answer to each question shall be separately specified by the Government Examiners at the time of preparing the questions.

৩৫। প্রত্যেক পত্রে ছয় প্রশ্ন থাকিবে। এক২ প্রশ্নের সম্পূর্ণ উত্তরের উপলক্ষে পদাকাঙ্ক্ষির নামে যত অঙ্কপাত হইবে গবর্ণমেণ্ট পরীক্ষকেরা প্রশ্ন প্রস্তুত করণ কালে তাহা নিরূপণ করিবেন।

36. The aggregate number of marks for full answers to the whole of the six questions shall be 160.

৩৬। ছয় প্রশ্নের সম্পূর্ণ উত্তর উপলক্ষে সর্ব্বশুদ্ধ ১৬০ অঙ্ক হইবে।

37. The full number of marks for the *viva voce* examination, in which candidates shall be asked at least four questions, shall be 50.

৩৭। বাচনিক পরীক্ষাতে পদাকাঙ্ক্ষিরদের নিকট চারি প্রশ্ন করা যাইবে তাহার সম্পূর্ণ উত্তর উপলক্ষে ৫০ অঙ্ক হইবে।

38. The written questions, and also the questions upon the *viva voce* examination, shall be so

৩৮। পূর্ব্বোক্ত বিধির ৩৪ ধারাতে যে২ বিষয়ের উল্লেখ হইয়াছে ঐ লিখিত প্রশ্ন এবং বাচনিক পরীক্ষার

framed as to test the knowledge of the candidates in the subjects mentioned in Rule 34 of the aforesaid rules.

প্রশ্ন এই ভাবে করিতে হইবে যে সেইং বিষয়ে পরীক্ষার্থিরদের জ্ঞানানুভূতি হয়

39. To be entitled to pass, a candidate must obtain 100 marks at least in the written paper, and 30 in the *viva voce* examination.

৩৯। লিখিত পত্রে ১০০ অঙ্কের ন্যূন ও বাচনিক পরীক্ষাতে ৩০ অঙ্কের ন্যূন হইলে পদাকাঙ্ক্ষী উত্তীর্ণ হইবেন না।

40. The number of marks, whether full or less than full, to which each candidate shall be entitled for his answers, as well to the written questions as upon the *viva voce* examination, shall be determined by the Deputy Commissioner, who shall thereupon declare as to each candidate, whether he has or has not passed the examination, and report the result to the Registrar of the High Court, who shall transmit the same to the Government.

৪০। লিখিত ও বাচনিক পরীক্ষাতে প্রশ্নের উত্তরোপলক্ষে যে পদাকাঙ্ক্ষির নামে সম্পূর্ণ কি ন্যূন যত অঙ্কপাত হইবে তাহা ডেপুটী কমিসনর সাহেব নিরূপণ করিবেন। ও প্রত্যেক পদাকাঙ্ক্ষির বিষয়ে ইনি উত্তীর্ণ হইয়াছেন ইনি হন নাই ইহা ব্যক্ত করিয়া হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সাহেবের নিকটে পরীক্ষার ফলের রিপোর্ট করিবেন। তিনি গবর্নমেণ্টে সেই রিপোর্ট প্রেরণ করিবেন।

41. The names of the successful candidates shall be published in the *Calcutta Gazette.*

৪১। পরীক্ষোত্তীর্ণ পদাকাঙ্ক্ষিদের নাম কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ হইবে।

DECLARATION UNDER SECTION 2, ACT VI. OF 1857.

The 16th January 1867.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the accommodation of the Post Office building at Kissengunge, it is hereby declared that for the above purpose a piece of land is required, measuring about 10 cottahs, situated at Kissengunge, being the present site of the Post Office, and being bounded as follows :—

East.—Mal land uncultivated, in possession of Bengal Indigo Company.

North.—The Ferry Fund Road from Kishnaghur to Kissengunge.

West.—River Echamutty.

South.—Mal land uncultivated, in possession of Bengal Indigo Company.

2. This Declaration is made, under the provisions of Section 2, Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৬ জানুআরি

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ কৃষ্ণগঞ্জস্থ ডাকঘর প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে কৃষ্ণগঞ্জে ॥০ কাঠা পরিমিত ভূমির প্রয়োজন। ডাকঘর এখন সেই স্থানে আছে, উক্ত ভূমির সীমা এইং—

পূর্ব্ব সীমা—বেঙ্গল ইণ্ডিগো কোম্পানির অধিকৃত অকর্ষিত মাল ভূমি।

উত্তর সীমা—কৃষ্ণনগর অবধি কৃষ্ণগঞ্জপর্য্যন্ত ফেরিফণ্ডের পথ।

পশ্চিম সীমা—ইচ্ছামতী নদী।

দক্ষিণ সীমা—বেঙ্গল ইণ্ডিগো কোম্পানির অধিকৃত অকর্ষিত মাল ভূমি

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

DECLARATION UNDER SECTION II., ACT VI. OF 1857.

The 19th January 1867.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the construction of a strand road from Maddarbarree road to the Goaldangah road in continuation of the Maddarbarree strand road, it is hereby declared that for the above purpose, a strip of land is required, measuring about 1¾ miles in length, and about 96 feet in width on an average, or more or less, and

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৯ জানুআরি।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ মাদারবাড়ীর রাস্তা অবধি গোয়ালডাঙ্গার রাস্তা পর্য্যন্ত নদীর ধারের পথ দীর্ঘ করিয়া পথ প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব ইহাতে সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে ন্যূনাধিক ১।৷ মাইল দীর্ঘ ও গড়ে ৯৬ ফুট প্রশস্ত এবং কালীতে ন্যূনাধিক ১ দ্রোণ ১৪ কাহন ১৮ গণ্ডা ২ কড়া ০ কন্ত ৪ ব ৩ ভূমি। উক্ত ভূমি চট্টগ্রাম জিলার অন্তর্গত ইস্‌লামাবাদ থানার মাদার-

containing an area of about 1*d.* 14*k.* 18*g.* 2*c.* 0*k.* 4*d.*, more or less, situated in Mouzahs Maddarbarree and Goaldangah, Thannah Islamabad, in the district of Chittagong, and passing generally parallel to the right bank of the Koornafolee River.

বাড়ী ও গোয়ালডাঙ্গা মৌজায় স্থিত ও সামান্যতঃ কর্ণফুলী নদীর ধারে২ সমান্তরালে চলে।

This declaration is made, under the provisions of Section II., Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক রাছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

A. EDEN,
Secy. to the Govt. of Bengal.

এ ইডেন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটরী।

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাইকোর্টের আজ্ঞা।

APPOINTMENTS.

নিয়োগ।

The 22nd January 1867.

১৮৬৭ সাল ২২ জানুআরি

Moulvie Kazim Hossien to officiate as Moonsiff of Kishengunge, Zillah Bhaugulpore, on the full salary of a Moonsiff of the second grade.

শ্রীযুত মৌলবী কাজিমহুসেন ভাগলপুর জিলার কৃষ্ণগঞ্জের মুন্সেফের কর্ম্ম করিবেন। তিনি দ্বিতীয় শ্রেণীর মুন্সেফের সম্পূর্ণ বেতন পাইবেন।

Baboo Radha Kisno Sein to officiate as Moonsiff of Hurhurparah, Zillah Moorshedabad, from the 12th instant.

শ্রীযুত বাবু রাধাকৃষ্ণ সেন এই মাসের ১২ তারিখ অবধি মুরশিদাবাদ জিলার হরহড়পাড়ার মুন্সেফের কর্ম্ম করিবেন।

LEAVE OF ABSENCE

ছুটী।

The 26th January 1867.

১৮৬৭ সাল ২৬ জানুআরি।

Baboo Joogul Pershad, Moonsiff of Sewan, Zillah Sarun, for four months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules, placing the Serishtadar in charge of the current duties of his office until further orders.

সারণ জিলার সেওয়ানের মুন্সেফ শ্রীযুত যুগলপ্রসাদ বাবু অচিহ্নত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে চারি মাসের ছুটীপাইয়াছেন। অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত তিনি আপন কার্য্যালয়ের চলিত কর্ম্মের ভার সিরাস্তাদারের প্রতি অর্পণ করিবেন।

L. R. TOTTENHAM,
Registrar.

এল আর টটনহাম,
রেজিষ্ট্রার।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৯ জানুআরি।]

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

NOTICE.

To be sold to the highest bidder, at the Court of the Principal Sudder Ameen of Zillah Cuttack, on Friday, the 8th day of February 1867, at the hour of 12 o'clock noon, the Rights and Interests of the Defendant Rajah Puddonath Deb of Killah Aul, in the said Killah of Aul in satisfaction of certain decrees held by Peary Deyee, mother and guardian of Sahib Surrun Lall, Plaintiff, and execution of which has been taken out against him.

The Killah in question is a fixed Tributary Estate the permanent *Jumma* of which is Rupees 28,139-2-7 per annum.

Twenty-five per cent. on the amount bid will be required to be paid in at the time of purchase and the balance within a fortnight from the date of sale.

W. WRIGHT,
Principal Sudder Ameen.

জিলা চট্টগ্রাম।

এস্তেহারনামা কাছারি কালেক্‌টরি জিলে চট্টগ্রাম।

এহার দ্বারায় সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে চট্টগ্রাম জেলার নীচের লিখিত মহাল মালগুজারির বাকি বাবত ইংরেজী সন ১৮৬৭ সালের ১১ ফেব্রুআরি তারিখ মোতাবেক সন ১২৭৩ বাঙ্গলা তারিখ ৩০ মাঘ রোজ সোমবার এই কালেক্‌টরী কাছারিতে বিনা ওজর নীলামে ধর যাইবেক ইতি। সন ১৮৬৭ ইংরাজী তারিখ ১৭ জানুআরি।

প্রথম শ্রেণীর কাএমি মহাল।

৫৭।৩৫ নং তরফ আরদেবাকচ্ছ মালিক নিত্যানন্দ রক্ষিত ও শ্রীমতী আনন্দময়ী ও প্রাণকৃষ্ণ ও দুর্গাদাস ও গিরিশচন্দ্র ও গুরুদাস ও জীবনকৃষ্ণ ও নবকৃষ্ণ ও রাজকৃষ্ণ রায়ের মধ্যে প্রাণকৃষ্ণ রক্ষিত ও নবকৃষ্ণ রক্ষিত ও রাজকৃষ্ণ রক্ষিত ও দুর্গাদাস রক্ষিত ও আনন্দময়ী ও পরমেশ্বরী ও নিত্যানন্দ রক্ষিতের হিস্যা জের বাটওয়ারা সূত্রে আদায় করাতে তাহাদিগের হিস্যা সেওয়ায় গিরিশচন্দ্র রক্ষিত ও গুরুদাস রক্ষিতের হিস্যা নীলাম হইবেক মোছলম মহালের সদর জমা ১০৩৮৫৲

R. H. WILSON,
Offg. Collector.

জেলা পাবনা

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্‌টরী জেলা পাবনা অত্র কালেক্‌টরির ইস্তমরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল মধ্যে পং জাঙ্গিরাবাদের অন্তর্গত তাং মেঘনা, রায় রামবল্লভ ও সদাশিব সরকার, হরগোবিন্দ ঘোষ, জয়নারায়ন বসুর নামে বার্ষিক ৮৬৪৭৷৶৴১০ পাই জমার তালুক লিখা যায়, ১২৪ নং যাহার হিস্যা ৵৬৷৷= ক্রান্তী রায় রামবল্লভ ও সদাশিব সরকারের হকিয়ত তাহার সদর জমা ২৮৮২৷৵১০ পাই ও ৭২ ৵৬৷৷= ক্রান্তী জয়নারায়ন বসুর তাহার সদর জমা ২৮৮২৷৷৶০ আনা ও ৭২ ৵৬৷৷= ক্রান্তী হরগোবিন্দ ঘোষের তাহার সদর জমা ২৮৮২৷৷৶০ আনার স্বতন্ত্র২ রূপে হিসাব পৃথক আছে, তন্মধ্যে রায় রামবল্লভ ও সদাশিবের হিসার দরুণ ১২৭৩ সালের অগ্রহায়ণ পর্য্যন্তের বাকি রাজস্ব ৭৭৮৶৯ পাই সদর বোর্ডের নির্দ্ধারিত গত ১২ জানুআরি সূর্য্যাস্তের পূর্ব্ব পর্য্যন্ত বাকিদার অথবা অন্য কেহ দাখিল করে নাই যেহেতু এই মহালের হিসাব ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের বিধানক্রমে স্বতন্ত্র হইয়াছে এবং ঐ বাকি রায় রামবল্লভ দিগরের অংশের দরুন বটে অতএব রায় রামবল্লভদিগরের উক্ত অংশ নীলামের দিবস আগামী ১৮৬৭ সালের ৭ ফেব্রুআরি বাঙ্গলা ১২৭৩ সালের ২৬ শে মাঘ অবধার্য্য পূর্ব্বক ঘোষণা দেওয়া যাইতেছে যে, ঐ দিবস নামিক রায় রামবল্লভ দিগরের উপরোক্ত অংশ নীলাম করণ দ্বারা উক্ত বাকি আদায় করা যাইবেক এবং নিতান্ত পক্ষেই ক্ষমা হইবেক না। পরন্তু ইহা অপ্রকাশ না থাকে যে এই মহালের অপরাপর অংশীগণের অংশ এই নীলাম হইতে রক্ষিত হইবেক, এবিষয় সর্ব্ব সাধারণের বিজ্ঞাপনার্থে এই এস্তাহার প্রচার করা গেল ইতি ১৮৬৭। ১৪ জানুআরি।

W. V. G. TAYLER,
Collector.

জিলা দিনাজপুর।

এস্তুলানামা কাছারি কালেক্টরি জেলা দিনাজপুর

১৮৫৯। ১১ আইনের ৬ ধারানুযায়ি ইহা দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা দিনাজপুরের নীচের লিখা মহাল ১৮৬৭। ১২ জানুআরি তকের বাকি মালগুজারির নিমিত্তক ১৮৬৭ সনের ১৬ ফেব্রুআরি মোং ১২৭৩। ৫ ফাল্গুন রোজ শনিবার এই জেলার কালেক্টরী কাছারিতে নীলাম ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক।

প্রথম শ্রেণীর এস্তমরারি জমা দাখিল হওয়া মহাল।

৪৬ নম্বর। মৌজে অমৃতপুর ওগয়রহ পরগনে মহিসিংহপুর লিখিত মালিক ছাদত হুসেন চৌধুরী সালিয়ানা সদর জমা ৬৫৮১/১১ পাই।

কৈফিয়ৎ—সরকারী রাজস্ব কিস্তি আশ্বিন হইতে অগ্রহায়ণ পর্যান্তের বাকি ২০৬০৲ টাকা আদায় জন্য।

২১৪ নম্বর। মৌজে কাকড় সিংহ পরগনে মহলো লিখিত মালিক কমলমোহন রায় ও হাদি মাহাম্মদ ও মুরাদ মাহাম্মদ সাহা ও বিবি ফেনানী মাদরে আলানকুস ও আজাম সাহা সালিআনা সদর জমা ২৬৩০।/৭॥ পাই।

কৈফিয়ৎ—১৮৩১। ১০ আইনের ডিক্রীদার নন্দনন্দন দত্তর প্রাপ্য ৫৭৭৲ টাকা আদায় জন্য মুরাদ মাহাম্মদ ও বিবি ফেনানী মাদরে আলানকুস ও আজাম সাহার এই মহালের ২১৯৬/৬ পাই সদর জমাতে উক্ত দেনদারের যে স্বত্ব ও লাভ আছে তাহাই নীলামে ধরা হইল।

৫৫১ নম্বর। মৌজে ভারকি ওগয়রহ পরগনে পাং লিখিত মালিক রাশবেহারী ও দীনবন্ধু ও জগবন্ধু ও শ্রীনারায়ণ ও দেবেন্দ্রনারায়ণ ও লক্ষ্মীনারায়ণ ঘোষ সালিয়ানা সদর জমা ১৭২৬৲৬। পাই।

কৈফিয়ৎ—১৮১৪। ১৯। ৩৩ শারামত রাশবেহারী ও জগবন্ধু ও দীনবন্ধু ঘোষের হিস্যা ॥০ আনা যাহার সদর জমা ৭৬২৲৩ পাই তাহার হস্তক আশ্বিন বাবাএদ কিস্তী অগ্রহায়ণের ২৬৫৲ টাকা সরকারী রাজস্ব বাকীর দায়ে নীলামে ধরা গেল।

৭৯৬ নম্বর। মৌজে হরেকৃষ্ণপুর পরগনে বিহি নগর লিখিত মালিক বিবি পরধন ও বিবি মেরকন সালিয়ানা সদর জমা ২১১৪৲৬ পাই।

কৈফিয়ৎ—১৮৫৯। ১০ আইনের ডিক্রীদার রাজচন্দ্র শাশনবিসের প্রাপ্য ১৩৭৩৷০ আনা আদায় জন্য বিবি মেরকন মাদরে মশরক আলী চৌধুরী ও বিবি পরধন মাদরে কেরমতউল্লা ও এনাউল্লা চৌধুরির যে স্বত্ব লাভ আছে তাহা নীলামে ধরা গেল।

C. D. Field,
Offg. Collcelor.

সন ১৮৬৭। ২১ জানুআরি।

NOTICE.

The undersigned is prepared to grant licenses (with effect from 1st April 1867 to 31st March 1868), to catch Elephants in the Western Dooars of Bhootan.

The license fee is Rupees 20, for each Kunki employed. The right of pre-emption of captured elephants is reserved to Government.

Further particulars may be obtained by application (personal or by letter) to the undersigned.

J. Tweedie,
Dy. Commissioner, Western Dooars.

Mynagoree, Bhootan.
The 12th December 1866.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৯ জানুআরি।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত এক জে বার্কো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র

TUESDAY, JANUARY 29, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২৯ জানুআরি

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কাগ্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরে বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যেং খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে এ কর ধার্য্য হইবে। এ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান।
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

জিলা ময়মুনসিংহ।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্‌টরি।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ময়মুনসিংহ জেলার মধ্যবর্ত্তী পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেন্টের মালিকী স্বত্ব ইংরেজী ১৮৬৭ সনের ফেব্রুআরি মাসের ২৭ তারিখ মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৭৩ সনের ফাল্গুণ মাসের ১৬ তারিখ বুধবার জেলা ময়মুনসিংহের কালেক্‌টরি কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

এই সকল মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগের লিখিত নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি। সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ১০ ডিসেম্বর।

সরকারি সর্ব্বোপরি তৌজির নম্বর	জেলার তৌজির নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম	যত একর পরিমাণ	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				ধার্য্য করা রাজস্ব	রাস্তার টাক্‌স।	মোট		
৭	৪৯৮৪	তালুক সৈয়দ চান্দ পরগনে নসিরাজিয়াল ...	এঃ রুঃ পঃ ৩৫। ৩। ৩০	২০৲	✓০	২০✓০	৪০৲	
		পঃ জয়নসাহি সরকারি খরিদা হিস্যা।✓৫। গণ্ডার অধীন সিকমি তালুক ...						
১৩৫	২০৪ নং ৬৬২০নং	তালুক ভিকারি বারৈ পঃ তথা ...	০।০।২১।৪৬	০	০	০	৪।✓০	এই পাঁচ মহাল নিকরক্রমে বিক্রয় হইবেক।
১১৮	২০৩ নং ৬৬১৯নং	তালুক বিরনারায়ণ বারৈ পরগনে তথা ...	০।০।২১।২৪।	০	০	০	৩৸০	
১১৬	২০২ নং ৬৬১০নং	তালুক যাদব বারৈ পরগনে তথা ..	০।১।১০।৭।	০	০	০	৪।✓০	
১৩৪	২০১ নং ৬৬১৭নং	তালুক রামপ্রসাদ বারৈ পরগনে তথা ...	০।০।৩৪।৯।।	০	০	০	৪।✓০	
১১৫	২০০ নং ৬৬১৬নং	তালুক ভিকারি বারৈ পরগনে তথা ...	০।২।৪।৯	০	০	০	৭।।০	

H. J. REYNOLDS,
Collector.

জিলা ত্রিপুরা।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলে ত্রিপুরা।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র জেলার মধ্যবর্ত্তি নিম্নের ইষ্টেটমেণ্টের লিখিত খাস মহালের গবর্ণমেণ্টের মালিকী স্বত্ব ইংরেজী সন ১৮৬৭ সনের ১২ ফিব্রুআরি মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৭৩ সনের ১ ফাল্গুণ রোজ মঙ্গলবার অত্র জিলার কালেক্টরি কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

২। এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটর সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

৩। সরকার জমিদারস্বরূপ গ্রামের চৌকীদারের যে খরচ এপর্য্যন্ত দিয়াছেন তাহা ভবিষ্যতে ইহার লিখিত মহালাতের সদর জমার অতিরিক্ত খরিদারান আদায় করিবেক ইতি সন ১৮৬৬ ইং তাং ১৪ নবেম্বর।

রাজকীয় মহালের কৈফিয়তের নম্বর।	জিলার বহীর নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	যত একর পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য কথা।
				ধার্য্য করা রাজস্ব।	রাস্তার টাক্স।	মোট।		
			এঃ রুঃ পঃ	টাকা।	টাকা।	টাকা।		
১৩০ নং ১৮৫৯ ইং	১৮১	পং বরদাখাত তং কুবি থাই মধ্যে সন ১৮১৯ ইং ২ ফাল্গুনের ডিক্রীর ২১৪নং চর লালপুর	৪৯৩।০।০	৪৫০৲	৪।।০	৪৫৪।।০	৯০০৲	
৩ নং ১৮৬১।৬২	৫৪৬	পং পুরচণ্ডী তালুক আত্মারাম সরদার	৭।০।০	৭৸৶০	৶০	৮৲	১৬৲	
৬ নং ১৮৬৩।৬৪	৬	পং আমীরাবাদ ৪৮ নং চর কাঠালীয়া	৩৬।০।০	২৬৲	।০	২৬।০	৫২৲	
১১ নং তথা	৩৩৬নং	পং টোবা তালুক কাশীনাথ দত্ত	৩০।০।০	৩০৲	।৶০	৩০।৶০	৬০৲	
১৩ নং তথা	১৫০নং	পং গুণানন্দী তালুক দয়ারাম দেও মং হিং ৶০ আনা যাদু রায়	১১।০।০	৫।০	৶০	৫।৶০	১১৲	
১ নং ১৮৬৫।৬৬	১৪৩৭নং	পং মৈজদ্দী ৬৬নং চর খানেপুর ওরফে কুতবপুর	২।০।০	০	০	০	৭।।০	নাখেরাজস্বত্বে বিক্রয় করা যাইবেক।
২নং তথা	৩০২ নং	পং পুরচণ্ডী তালুক কাশিরাম বর্দ্ধন	৪।০।০	১৶৬	০	১৶৬	২।।০	

F. G. MILLETT,
Collector.

জিলা ফরিদপুর।

ইশ্‌তিহার নামা কাছারি কালেক্টরী জেলা ফরিদপুর।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ফরিদপুর জেলার মধ্যবর্ত্তি পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেণ্টের মালিকি স্বত্ব ইংরেজী ১৮৬৭ সালের ফেব্রুআরি মাসের ১২ তারিখে মোতাবেক ১২৭৩ সনের ফাল্গুণ মাসের ১ তারিখে জেলা ফরিদপুরের কালেক্টরীর কাছারীতে বিক্রয় হইবেক। ইতি সন ১৮৬৬ সন তারিখ ২৬ ডিসেম্বর।

রাজকীয় মহালের তৌজি খতের নম্বর।	জেলার বহীতে নম্বর।	মাহাল ও পরগনার নাম।	যত একর পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				ধার্য্য করা রাজস্ব।	রাস্তার টেক্স।	মোট জমা।		
২৪০	৮২১	পরগনে জালালপুর জজিরাচর নাছীর পুরের মধ্যগত পুর্ব্বাংশের নতুন চর	৫৬৪।১৭।১৭	৩৮৯৵০	৩৬৷৵০	৩৯১৲	উক্ত তালুকদারকে বিক্রয় হইবেক।	

E. E. Lowis,
Offg. Collector.

জিলা বাকরগঞ্জ।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরী জেলা বাকরগঞ্জ।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে বাকরগঞ্জ জেলার মধ্যবর্ত্তি পশ্চাৎ লিখিত মহাল গবর্ণমেণ্টের মালিকি স্বত্ব ইংরেজী ১৮৬৭ সালের ১৫ মার্চ মোতাবেক ১২৭৩ সালের ৩ চৈত্র রোজ শুক্রবার বাকরগঞ্জ জেলার কালেক্টরিতে বিক্রয় হইবেক। ইতি সন ১৮৬৭ তারিখ ২ জানুআরি।

২। এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করিবেন তাহারা এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে লিখিত রিবনুও বোর্ডের সেক্রেটর সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

রাজকীয় মহালের তৌজিরতের নম্বর।	জেলের বহির নম্বর।	মহালের ও পরগনার নাম।	পরিমাণ যত একর।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				ধার্য্য করা রাজস্ব	রাস্তার টেক্স।	মোট		
২১	৪৫৩০	পং রামনগর কোলচরি পাতার চর...	এঃ রুঃ ৯৭৷১০	২৫০৪৲	২৫৲	২৫২৯৲	৫০৭৮৲	

H. C. Sutherland,
Offg. Collector.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত এফ জে বার্লো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, FEBRUARY 5, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ৫ ফেব্রুআরি।

GOVERNMENT OF BENGAL.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

THE following Bill was read in the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal for the purpose of making Laws and Regulations on the 26th January 1867, and was referred to a Select Committee who are to report thereon after the 2nd of March next:—

A Bill to provide for the punishment of public gambling and the keeping of common gaming-houses in the territories subject to the Lieutenant-Governor of Bengal.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to make provision for the punishment of public gambling and the keeping of common gaming-houses in the territories subject to the Lieutenant-Governor of Bengal; It is enacted as follows:—

[Interpretation Clause. "Common gaming-house."]

I. In this Act—"Common gaming-house" means any house, walled enclosure, room, or place in which cards, dice, tables, or other instruments of gaming are kept or used for the profit or gain of the person owning, occupying, using or keeping such house enclosure, room, or place, whether by

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগ।

আইনের নিম্ন লিখিত পাণ্ডুলিপি বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ মন্ত্রিসভায় ১৮৬৭ সালের জানুআরি মাসের ২৬ তারিখে পঠিত হইয়া মনোনীত কমিটীর প্রতি অর্পিত হইয়াছে। আগামি মার্চ মাসের ২ তারিখের পর তাঁহারা তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিবেন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের শাসিত দেশে দ্যূত ক্রীড়ার ও সামান্য দ্যূতগৃহ রাখিবার দণ্ড বিধায়ক আইনের পাণ্ডুলিপি।

[হেতুবাদ।]

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের শাসিত দেশের মধ্যে দ্যূতক্রীড়ার ও সাধারণ দ্যূতগৃহ রাখিবার দণ্ডের বিধান করা বিহিত এই হেতুক নিম্ন লিখিত আজ্ঞা করা যাইতেছে

[অর্থ করণের ধারা। সাধারণ দ্যূতগৃহের অর্থ।]

১ ধারা। কোন ব্যক্তি কোন ঘরের কি ভিত্তি বেষ্টিত স্থানের কি কুঠরীর কি অন্য স্থানের স্বামী কি অধিকারী কি ব্যবহারী কি রক্ষক হইয়া যদি তন্মধ্যে তাস কি পাশা কি শারীফলক কিম্বা দ্যূতক্রীড়ার অন্য উপকরণ রাখে কিম্বা দ্যূত ক্রীড়ার উপকরণের কিম্বা ঐ ঘর কি আবৃত স্থানে কি কুঠরী কি অন্য স্থানের ব্যবহার

way of charge for the use of the instruments of gaming, or of the house, enclosure, room, or place, or otherwise howsoever.

করিবার ব্যয় পোষণার্থে কি অন্য কারণে স্বীয় লভ্যের কি উপকারের জন্যে তাহা ব্যবহার করেন, তবে এই আইনেতে সাধারণ দ্যূতগৃহ শব্দে সেই ঘর কি আবৃত স্থান কি কুঠরী কি অন্য স্থান জানিতে হইবে ইতি।

[Power to extend Act.]

II. It shall be competent to the Lieutenant-Governor, whenever he may think fit, to extend, by a Notification to be published in three successive numbers of the *Calcutta Gazette*, all or any of the Sections of this Act, to any city, town (save the town of Calcutta, as defined by Act VI of 1863, passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council), suburb, railway station-house, and place being not more than three miles distant from any part of such station-house, within the territories subject to his government, and in such Notification to define, for the purposes of this Act, the limits of such city, town, suburb, or station-house, and from time to time to alter the limits so defined. From the date of any such extension so much of any rule having the force of law which shall be in operation in the territories to which such extension shall have been made as shall be inconsistent with or repugnant to any Section so extended, shall cease to have effect in such territories.

[আইনবিস্তৃত করিবার ক্ষমতার কথা।]

২ ধারা। শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব যখন উচিত বোধ করেন, তখন কলিকাতা গেজেটে ক্রমশঃ তিনবার জ্ঞাপনপত্র প্রকাশ করিয়া (বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৩ সালের ৬ আইনেতে কলিকাতা নগরের যে সীমা নির্দ্দিষ্ট হয় সেই সীমার অন্তর্গত স্থানভিন্ন) স্বীয় শাসিত দেশের অন্তর্গত কোন শহরে কি নগরে কি শাখানগরে কি রেলওয়ে ষ্টেশন ঘরে ও সেই ষ্টেশন ঘরের কোন ভাগহইতে তিন মাইলের অনধিক দূরবর্ত্তি কোন স্থানে এই আইনের সকল কি কোন ধারা বর্ত্তাইতে পারিবেন। এবং তিনি এই আইনের কার্য্য সাধনের জন্যে উক্ত জ্ঞাপনপত্রে ঐ শহরের কি নগরের কি শাখানগরের কি ষ্টেশন ঘরের সীমা নির্ণয় করিবেন, এবং সেই নিরূপিত সীমা সময়ে২ পরিবর্ত্তনও করিতে পারিবেন। এই আইনের কোন ধারা যে প্রদেশে বর্ত্তান যায়, সেই প্রদেশের মধ্যে আইনের তুল্য বলবৎ যে কোন বিধি প্রচলিত হইয়া উক্ত কোন ধারার অসঙ্গত কি বিপক্ষভাবাপন্ন হয় তাহা ঐ ধারা প্রচলিত হইবার তারিখ অবধি ঐ প্রদেশে বলহীন হইবে ইতি।

[Penalty for owning or keeping, or having charge of, a gaming-house.]

III. Whoever, being the owner or occupier, or having the use of any house, walled enclosure, room, or place, situate within the limits to which this Act applies, opens, keeps, or uses the same as a common gaming-house; and whoever, being the owner or occupier of any such house, walled, enclosure, room, or place as aforesaid, knowingly or wilfully permits the same to be opend, occupied, used, or kept by any other persons as a common gaming-house; and whoever as the care or management of, or in any manner assists in conducting, the business of any house, walled enclosure, room, or place as aforesaid, opened, occupied, used, or kept for the purpose aforesaid and whoever advances or furnishes money for the purpose of gaming with persons frequenting such house, walled enclosure, room, or place, shall be liable, on conviction before an officer invested with the full powers of a Magistrate, to a fine not exceeding two hundred Rupees, or to imprisonment of either description, as defined in the Indian Penal Code, for any term not exceeding three months.

[দ্যূতগৃহের স্বামী কি রক্ষক কি কর্ম্ম সম্পাদক হইবার দণ্ডের কথা।]

৩ ধারা। এই আইন যে সীমাতে প্রচলিত হয় তাহাতে যদি কোন ব্যক্তি সেই সীমার অন্তর্গত কোন গৃহের কি ভিত্তিবেষ্টিত স্থলের কি কুঠরীর কি স্থানের স্বামী কি অধিকারী হইয়া কিম্বা তাহার ব্যবহার পাইয়া তাহা সাধারণ দ্যূতগৃহস্বরূপ খোলে কি রাখে কি ব্যবহার করে, এবং কোন ব্যক্তি যদি তদ্রূপ কোন গৃহের কি ভিত্তিবেষ্টিত স্থলের কি কুঠরীর কি স্থানের স্বামী কি অধিকারী হইয়া অন্য দ্বারা সাধারণ দ্যূতগৃহস্বরূপ সেই গৃহাদি খুলিতে কি অধিকার কি ব্যবহার করিতে কি রাখিতে দেন, উক্ত কোন গৃহ কি ভিত্তিবেষ্টিত স্থল কি কুঠরী কি স্থান পূর্ব্বোক্ত অভিপ্রায়ে খোলা গেলে কি অধিকৃত কি ব্যবহৃত হইলে কি রাখা গেলে যদি কোন ব্যক্তি সেই গৃহাদির তত্ত্বাবধান করেন কি তাহার কর্ম্মসম্পাদক হন কিম্বা কোন প্রকারে তাহার কার্য্য চালাইবার সাহায্য করেন, এবং যাহারা সেই গৃহে কি ভিত্তিবেষ্টিত স্থলে কি কুঠরীতে কি স্থানে গিয়া থাকে যদি কোন ব্যক্তি তাহাদের সঙ্গে দ্যূতক্রীড়া করিবার নিমিত্তে টাকা অগ্রীম দেয় কি যোগায়, তবে মাজিষ্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন কার্য্যকারকের সম্মুখে ঐ বিষয়ের প্রমাণ হইলে ঐ ব্যক্তির দুই শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড অথবা ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের অবধারিত একতর প্রকারে তিন মাসের অনধিক কারাদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[Penalty for being found in a gaming-house.]

IV. Whoever is found in any such house, walled enclosure, room, or place, playing or gaming with cards, dice, counters, money, or other instruments of gaming, or is found there present

[দ্যূতগৃহে পাওয়া যাইবার দণ্ডের কথা।]

৪ ধারা। পূর্ব্বোক্ত কোন গৃহে কি ভিত্তিবেষ্টিত স্থলে কি কুঠরীতে কি স্থানে যদি কোন ব্যক্তিকে তাস কি পাশা কি ঘুটি কি টাকা কিম্বা দ্যূতক্রীড়ার অন্য উপকরণ লইয়া খেলা কি দ্যূতক্রীড়া করিতে দেখা

for the purpose of gaming, whether playing for any money, wager, stake, or otherwise, shall be liable, on conviction before such Magistrate as aforesaid, to a fine not exceeding one hundred Rupees, or to imprisonment of either description, as defined in the Indian Penal Code, for any term not exceeding one month; and any person found in any common gaming-house during any gaming or playing therein, shall be presumed, until the contrary be proved, to have been there for the ose of gaming.

[Power to enter and authorize Police to enter and search.]

V. If the Magistrate of a District, or other officer invested with the full powers of a Magistrate, or the District Superintendent of Police, upon credible information, and after such enquiry as he may think necessary, has reason to believe that any house, walled enclosure, room, or place, is used as a common gaming-house, he may either himself enter, or by his warrant authorize any officer of Police, not below such rank as the Lieutenant-Governor shall appoint in this behalf, to enter, with such assistance as may be found necessary, by night or by day, and by force if necessary, any such house, walled enclosure, room, or place, and may either himself take into custody, or authorize such officer to take into custody, all persons whom he or such officer finds therein, whether or not then actually gaming; and may seize or authorize such officer to seize all instruments of gaming, and all monies and securities for money, and articles of value, reasonably suspected to have been used or intended to be used for the purpose of gaming, which are found therein; and may search or authorize such officer to search all parts of the house, walled enclosure, room, or place, which he or such officer shall have so entered, when he or such officer has reason to believe that any instruments of gaming are concealed therein, and also the persons of those whom he or such officer so takes into custody; and may seize or authorize such officer to seize and take possession of all instruments of gaming found upon such search.

[Finding cards, &c., in suspected houses, to be evidence that such houses are common gaming-houses.

VI. When any cards, dice, gaming-table, cloth, boards, or other instruments of gaming are found in

যায়, কিম্বা টাকা কি পণ কি বাজীর নিমিত্তে কি অন্য প্রকারে যদি তাহাকে দ্যূতক্রীড়া করিবার জন্যে তথায় উপস্থিত পাওয়া যায়, তবে পূর্ব্বোক্ত প্রকার মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে উক্ত বিষয়ের প্রমাণ হইলে তাহার এক শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড কিম্বা ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের অবধারিত একতর প্রকারে এক মাসের অনধিক কারাদণ্ড হইতে পারিবে। সাধারণ দ্যূতগৃহে কোন দ্যূতক্রীড়া কি খেলা হইতেছে এমন সময়ে যে কোন ব্যক্তিকে সেই গৃহে পাওয়া যায় সে দ্যূতক্রীড়া করিবার জন্যে সেই ঘরে আছে, বিপক্ষ প্রমাণ না হইলে, এমত বোধ হইবে ইতি

[গৃহে প্রবেশ করিবার ক্ষমতার ও পোলীসকে প্রবেশ করিয়া অন্বেষণ করিবার ক্ষমতা দানের কথা।]

৫ ধারা। জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা মাজিষ্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য কার্য্যকারক কি পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব বিশ্বাস যোগ্য সম্বাদ পাইয়া, এবং যে অনুসন্ধান আবশ্যক জ্ঞান করেন তাহা করিয়া কোন গৃহ কি ভিত্তিবেষ্টিত স্থল কি কুঠরী কি স্থান সামান্য দ্যূতগৃহস্বরূপ ব্যবহার হইয়া থাকে, ইহা যদি বোধ করেন, তবে তিনি যাহাদিগকে সহায়স্বরূপ লইবার আবশ্যক বোধ করেন তাহারদিগকে লইয়া তদ্রূপ কোন গৃহে কি ভিত্তিবেষ্টিত স্থলে, কি কুঠরীতে কি স্থানে আপনি রাত্রিতে কি দিনে ও আবশ্যক হইলে বলক্রমে, প্রবেশ করিতে পারিবেন, কিম্বা শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব সেই কর্ম্মের নিমিত্তে পোলীসের যে শ্রেণীর কর্ম্মকারককে নিরূপণ করেন তাহার অন্যূন শ্রেণীর কোন কর্ম্মচারিকে তদ্রূপে স্বীয় আজ্ঞাপত্র দিয়া প্রবেশ করিবার অনুমতি দিবেন। এবং সেই স্থানে যে যে ব্যক্তিকে পান তাহারা তৎকালে দ্যূতক্রীড়া করুক কি না করুক তিনি তাহারদিগকে আপনি আটক করিয়া রাখিবেন কিম্বা ঐ কর্ম্মচারিকে আটক করিয়া রাখিতে অনুমতি দিবেন। এবং দ্যূতক্রীড়ার সকল উপকরণ এবং যে সকল টাকা ও টাকার যে নিদর্শনপত্র এবং মূল্যবান যে সকল দ্রব্য বিষয়ে যুক্তিমতে বোধ হয় যে দ্যূতক্রীড়াতে ব্যবহার হইল কি হইবার নিমিত্তে আছে এমত যে দ্রব্য তথায় পান তাহা আপনি ধৃত করিয়া রাখিবেন কিম্বা ঐ কর্ম্মচারিকে ধৃত করিয়া রাখিতে অনুমতি দিবেন। এবং সেই ঘরে কি ভিত্তিবেষ্টিত স্থলে কি কুঠরীতে কি স্থানে প্রবেশ করিলে তথায় দ্যূতক্রীড়ার কোন উপকরণ গুপ্তভাবে রাখা গিয়াছে ইহা যদি তিনি কি উক্ত কার্য্যকারক কোন কারণে বোধ করেন, তবে তিনি আপনি ঐ গৃহাদির সকল স্থানে এবং যে ব্যক্তিদিগকে আটক করা যায় তাহাদের অঙ্গবস্ত্রে ঐ উপকরণের অন্বেষণ করিবেন কিম্বা ঐ কার্য্যকারককে অন্বেষণ করিতে অনুমতি দিবেন। ও তদ্রূপ অন্বেষণক্রমে দ্যূতক্রীড়ার যে সকল উপকরণ পাওয়া যায় তাহা ধৃত করিয়া রাখিবেন কিম্বা ঐ কার্য্যকারককে ধৃত করিয়া রাখিতে অনুমতি দিবেন ইতি।

[সন্দিগ্ধগৃহে তাসাদি পাওয়াগেলেই সাধারণ দ্যূতগৃহ হওয়ার প্রমাণের কথা।]

৬ ধারা। পূর্ব্বোক্ত ধারামতে কোন গৃহে কি ভিত্তিবেষ্টিত স্থলে কি কুঠরীতে কি স্থানে প্রবিষ্ট হইয়া অন্বে-

any house, walled enclosure, room, or place, entered or searched under the provisions of the last preceding Section, or about the person of any of those who are found therein, it shall be evidence until the contrary is made to appear, that such house, walled enclosure, room or place, is used as a common gaming-house and that the persons found therein were there present for the purpose of gaming, although no play was actually seen by the Magistrate or Police Officer, or any of his assistants.

[Penalty on persons arrested for giving false names and addresses.]

VII. If any person found in any common gaming-house entered by any Magistrate or officer of Police under the provisions of this Act, upon being arrested by any such officer or upon being brought before any Magistrate, on being required by such officer or Magistrate to give his name and address, shall refuse or neglect to give the same, or shall give any false name or address, he may, upon conviction before the same or any other Magistrate, be adjudged to pay any penalty not exceeding five hundred Rupees, together with such costs as to such Magistrate shall appear reasonable and on the non-payment of such penalty and costs, or in the first instance if to such Magistrate it shall seem fit, may be imprisoned for any period not exceeding one month.

[On conviction for keeping a gaming-house instruments of gaming to be destroyed.]

VIII. On conviction of any person for keeping or using any such common gaming-house, or being present therein for the purpose of gaming, the convicting Magistrate may order all the instruments of gaming found therein to be destroyed, and may also order all or any of the securities for money, and other articles seized, not being instruments of gaming, to be sold and converted into money, and the proceeds thereof with all monies seized therein to be forfeited; or in his discretion, may order any part thereof to be returned to the persons appearing to have been severally thereunto entitled.

[Proof of playing for stakes unnecessary.]

IX. It shall not be necessary, in order to convict any person of keeping a common gaming-house, or of being concerned in the management of any common gaming-house, to prove that any person found playing at any game was playing for any money, wager, or stake.

[Magistrate may require any person apprehended to be sworn and give evidence.]

X. It shall be lawful for the Magistrate before whom any persons shall be brought, who have

শণ হইলে যদি তন্মধ্যে কিম্বা সেই গৃহাদিতে ধৃত ব্যক্তির অঙ্গবস্ত্রে কোন তাস কি পাশা কি শারিফলক কি হুক কি তক্তা কিম্বা দ্যূতক্রীড়ার কোন উপকরণ পাওয়া যায়, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি পোলীসের কর্ম্মকারক কিম্বা তাঁহার সহায় কোন ব্যক্তি যদিও কোন দ্যূতক্রীড়া না দেখিয়া থাকুন তথাপি বিপক্ষ প্রমাণ না হইলে, সেই তাসআদি উপকরণের প্রাপ্তি সেই ঘরের সাধারণ দ্যূতগৃহ স্বরূপ ব্যবহার হইবার ও তত্রস্থ ব্যক্তিদের দ্যূতক্রীড়ার জন্যে তথায় উপস্থিত হইবার প্রমাণ হইবে ইতি।

[ধৃত ব্যক্তিরা মিথ্যা নাম ও নিবাসাদি জানাইলে তাহারদের দণ্ডের কথা।]

৭ ধারা। কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি পোলীসের কর্ম্মকারক এই আইনের বিধানমতে কোন সাধারণ দ্যূতগৃহে প্রবেশ করিয়া যে ব্যক্তিকে পান, সেই ব্যক্তি ঐ কার্য্যকারককর্ত্তৃক ধৃত হইলে, কিম্বা কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহাকে উপস্থিত করা গেলে, ও সেই কার্য্যকারক কি মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহাকে আপন নাম ও নিবাসাদি জানাইতে আজ্ঞা করিলে, যদি সেই ব্যক্তি তাহা না জানায় কি জানাইতে স্বীকার না করে কিম্বা কোন মিথ্যা নাম কি নিবাসাদি জানায় তবে সেই কি অন্য কোন মাজিষ্ট্রেটের নিকটে ঐ বিষয়ের প্রমাণ হইলে, মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহার প্রতি পাঁচ শত টাকার অনধিক দণ্ড এবং খরচার যত টাকা উপযুক্ত জ্ঞান করেন তত টাকা দিতে আজ্ঞা করিবেন। ঐ দণ্ড ও খরচার টাকা না দিলে, অথবা মাজিষ্ট্রেট সাহেব যদি উচিত বোধ করেন, তবে ঐ দণ্ডের আজ্ঞা না করিয়া তাহার এক মাসের অনধিক কারাদণ্ডের আজ্ঞা করিবেন ইতি।

[দ্যূতগৃহ রাখিবার অপরাধ প্রমাণ হইলে, দ্যূতক্রীড়ার উপকরণ নষ্ট করিবার কথা।]

৮ ধারা। যখন কোন ব্যক্তির তদ্রূপ কোন দ্যূতগৃহ রাখিবার কি ব্যবহার করিবার কিম্বা দ্যূতক্রীড়ার জন্যে তথায় উপস্থিত থাকার অপরাধ প্রমাণ হয়, তখন দ্যূতক্রীড়ার যে সকল উপকরণ তথায় পাওয়া গেল ঐ অপরাধ নির্ণায়ক মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহা নষ্ট করিতে, এবং দ্যূতক্রীড়ার উপকরণ ভিন্ন টাকার যে সকল কি যে কোন নিদর্শনপত্র কি অন্য দ্রব্য ধৃত হইয়াছে তাহা বিক্রয় করণ পূর্ব্বক টাকা গ্রহণ করিতে এবং সেই টাকা ও ঐ ঘরে ধৃত সকল টাকা রাজহৃত হইতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। অথবা তিনি বিহিত বিবেচনা করিলে, ঐ টাকা যেং ব্যক্তির প্রাপ্য বোধ হয় তাহারদিগকে ঐ টাকার কোন অংশ ফিরিয়া দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[বাজী রাখিয়া খেলা করিবার প্রমাণ অনাবশ্যক হওয়ার কথা।]

৯ ধারা। কোন ব্যক্তির সাধারণ দ্যূতগৃহ রাখিবার কিম্বা সাধারণ দ্যূতগৃহের কার্য্য নিষ্পাদনে লিপ্ত হইবার প্রমাণ করিবার জন্যে, যে ব্যক্তি দ্যূতক্রীড়া করণ কালে ধৃত হইয়াছিল সে টাকা কি পণ কি বাজী রাখিয়া খেলা করিতেছিল ইহার প্রমাণ করিবার আবশ্যক নাই ইতি।

[ধৃত ব্যক্তিদিগকে শপথ করাইয়া তাহারদের সাক্ষ্য লইতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতার কথা।]

১০ ধারা। এই আইনের বিধানমতে কোন গৃহে কি ভিত্তিবেষ্টিত স্থলে কি কুঠরীতে কি স্থানে প্রবিষ্ট

been found in any house, walled enclosure, room, or place, entered under the provisions of this Act, to require any such persons to be examined on oath or solemn affirmation, and give evidence touching any unlawful gaming in such house, walled enclosure, room, or place, or touching any act done for the purpose of preventing, obstructing, or delaying the entry, into such house, walled enclosure, room, or place, or any part thereof, of any Magistrate or officer authorized as aforesaid. No person so required to be examined as a witness shall be excused from being so examined when brought before such Magistrate as aforesaid, or from being so examined at any subsequent time by or before the same or any other Magistrate, or by or before any Court on any proceeding or trial in any ways relating to such unlawful gaming or any such acts as aforesaid, or from answering any question put to him touching the matters aforesaid, on the ground that his evidence will tend to criminate himself. Any such person so required to be examined as a witness, who refuses to make oath or take affirmation accordingly or to answer any such question as aforesaid, shall be subject to be dealt with in all respects as any person committing the offence described in Section 178 or Section 179 (as the case may be) of the Indian Penal Code.

[Witnesses indemnified.]

XI. Any person who shall have been concerned in gaming contrary to this Act, and who shall be examined as a witness before a Magistrate on the trial of any person for a breach of any of the provisions of this Act or of any other Act relating to gaming, and who, upon such examination, shall in the opinion of the Magistrate make true and faithful discovery, to the best of his knowledge, of all things as to which he shall be so examined, shall thereupon receive from the said Magistrate a certificate in writing to that effect, and shall be freed from all prosecutions under this or any other Act for anything done before that time in respect of such gaming.

[Act not to apply to certain games.]

XII. Nothing in the foregoing provisions of this Act contained, shall be held to apply to any game of mere skill wherever played.

[Gaming and setting birds and animals to fight in public streets. Destruction of intruments of gaming found in public streets.]

XIII. A Police Officer may apprehend without warrant any person found playing for money or other valuable thing with cards, dice, counters, or other instruments of gaming, used in playing any game not being a game of mere skill, in any public street, place, or thoroughfare situated with-

হইলে যে ব্যক্তিদিগকে পাওয়া যায়, তাহারদিগকে কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত করা গেলে, তিনি তাহারদিগকে শপথ কি ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞা করাইয়া তাহারদের পরীক্ষা লইবার, এবং সেই গৃহে কি ভিত্তিবেষ্টিত স্থলে কি কুঠরীতে কি স্থানে অবৈধ ক্রীড়ার বিষয়ে, কিম্বা সেই গৃহে কি ভিত্তিবেষ্টিত স্থলে কি কুঠরীতে কি স্থানে কি তাহার কোন ভাগে কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কি পূর্ব্বোক্তমতে ক্ষমতাপন্ন কার্য্যকারকের প্রবেশ করিবার বাধা কি প্রতিরোধ কি বিলম্ব করণার্থে যে কোন ক্রিয়া হইয়া থাকিবে তদ্বিষয়ে সাক্ষ্য দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। পূর্ব্বোক্ত মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত করা গেলে সাক্ষিস্বরূপে যে ব্যক্তির উক্ত প্রকারে পরীক্ষা হইবার আজ্ঞা হয় সে ঐ সাক্ষ্য দিলে আপনাকে দোষী করিবে ইহা বলিয়া তাহার নিষ্কৃতি হইবে না এবং পশ্চাৎ কোন সময়ে সেই অবৈধ দ্যূতক্রীড়ার কি পূর্ব্বোক্ত কোন ক্রিয়ার বিষয়ে সেই কি অন্য মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে কিম্বা কোন আদালত কর্ত্তৃক কি তৎসম্মুখে মোকদ্দমাঘটিত কোন কার্য্য কি বিচার হইলে ঐ ব্যক্তি তদ্রূপ পরীক্ষা হইতে, কিম্বা পূর্ব্বোক্ত বিষয়ের কোন প্রশ্ন হইলে তাহার উত্তর দান হইতে নিষ্কৃতি পাইবে না। কোন ব্যক্তি সাক্ষিস্বরূপে পরীক্ষা দিতে আজ্ঞা পাইলে যদি তদনুসারে শপথ কি প্রতিজ্ঞা করিতে কিম্বা পূর্ব্বোক্ত কোন প্রশ্নের উত্তর দিতে স্বীকার না করে, তবে ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ১৭৮ কিম্বা (বিষয় বিশেষে) ১৭৯ ধারার নির্দ্দিষ্ট অপরাধ হইলে অপরাধির প্রতি যদ্রূপ ব্যবহার হয়, ঐ ব্যক্তির প্রতি সর্ব্বতোভাবে তদ্রূপ ব্যবহার হইবে ইতি।

[সাক্ষিরদের নিষ্কৃতি পাইবার কথা।]

১১ ধারা। কোন ব্যক্তি এই আইনের বিপক্ষে দ্যূতক্রীড়াতে লিপ্ত হইয়া যদি এই আইনের কিম্বা দ্যূতক্রীড়া বিষয়ক কোন আইনের কোন বিধান লঙ্ঘন হেতুক অন্য ব্যক্তির বিচারকালে মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে সাক্ষিস্বরূপে পরীক্ষিত হয়, ও মাজিষ্ট্রেটের বিবেচনামতে যদি সে ঐ পরীক্ষা কালে আপনার জ্ঞানানুসারে জিজ্ঞাসিত সকল বিষয়ের সত্য ও যথার্থ সন্ধান দিয়া থাকে, তবে উক্ত মাজিষ্ট্রেট তাহাকে সেই মর্ম্মের সংশিতপত্র দিবেন। এবং ঐ ব্যক্তি তৎকালের পূর্ব্বে ঐ দ্যূতক্রীড়া সংক্রান্ত যে কোন কার্য্য করিয়া থাকে তদ্ধেতুক এই কি অন্য কোন আইনদ্বারা তাহার অভিযোগ হইতে নিষ্কৃতি হইবে ইতি।

[এই আইন কোনং ক্রীড়ার প্রতি না বর্ত্তিবার কথা।]

১২ ধারা। কেবল নৈপুণ্যের পরীক্ষার্থে যে ক্রীড়া যে স্থানে হয়, তাহার প্রতি এই আইনের প্রোক্ত কোন বিধান বর্ত্তে না ইতি।

[রাজপথে দ্যূতক্রীড়ার ও পশুকে কি পক্ষিকে লড়াই করাইবার কথা। ও দ্যূতক্রীড়ার যে উপকরণ রাজপথে পাওয়া যায় তাহা নষ্ট করিবার কথা।]

১৩ ধারা। কেবল নৈপুণ্যের পরীক্ষার্থ ক্রীড়াভিন্ন কোন দ্যূতক্রীড়াতে যে তাস কি পাশা কি ঘুটী কি অন্য উপকরণের ব্যবহার হইয়া থাকে, কোন ব্যক্তি টাকার কি অন্য মূল্যবান দ্রব্যের নিমিত্তে তাহা লইয়া পূর্ব্বোক্ত সীমার অন্তর্গত কোন রাজপথে কি স্থানে কি অপ্রতিরোধ পথে খেলা করিলে, এবং কোন ব্যক্তি

in the limits aforesaid, or any person setting any birds or animals to fight in any public street, place, or thoroughfare situated within the limits aforesaid, or any person there present aiding and abetting such public fighting of birds and animals. Such person when apprehended shall be brought without delay before a Magistrate, and shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees, or to imprisonment, either simple or rigorous, for any term not exceeding one calendar month, and such Police Officer may seize all instruments of gaming found in such public place or on the person of those whom he shall so arrest, and the Magistrate may on conviction of the offender order such instruments to be forthwith destroyed.

[Offences by whom triable.]

XIV. Offences punishable under this Act shall be triable by any Magistrate having jurisdiction in the place where the offence is committed. But such Magistrate shall be restrained within the limits of his jurisdiction under the Code of Criminal Procedure, as to the amount of fine or imprisonment he may inflict.

[Penalty for subsequent offences.]

XV. Whoever, having been convicted of an offence punishable under this Act, shall be guilty of any such offence, shall be subject for every such subsequent offence to double the amount of punishment to which he would otherwise have been liable for the same: Provided that he shall not be liable in any case to a fine exceeding six hundred Rupees, or to imprisonment for a term exceeding one year.

[Portion of fine may be paid to informer.]

XVI. The Magistrate trying the case may direct any portion of any fine which shall be levied under Sections III. and IV. of this Act, or any part of the monies or proceeds of articles seized and ordered to be forfeited under this Act, to be paid to an informer.

[Recovery and application of fines.]

XVII. The provisions for the recovery of fines contained in Sections 64, 65, 66, and 67 of the Indian Penal Code and Section 61 of the Code of Criminal Procedure, shall apply to all fines and penalties imposed under this Act in any town or place other than the town of Calcutta; and such fines shall (subject to the provisions contained in the last preceding Section) be applied as the Lieutenant-Governor shall from time to time direct. And the provisions of Act IV. of 1866 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council and of every other Act for regulating the Police of the town of Calcutta for the time being in force shall apply to all fines and penalties im-

সেই সীমার অন্তর্গত কোন রাজপথে কি স্থানে কি অপ্রতিরোধ পথে কোন পক্ষিদিগকে কি পশুদিগকে লড়াই করিতে রাগাইয়া দিলে, কিম্বা কোন ব্যক্তি তথায় উপস্থিত হইয়া পশুপক্ষিদের প্রকাশ্যরূপে লড়াইয়ের সহকারিতা ও সাহায্য করিলে পোলীসের কর্ম্মকারক ধৃতির অনুজ্ঞাপত্র ভিন্ন তাহাকে ধরিতে পারিবেন। ধরিলে তাহাকে অব্যাজে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত করিতে হইবে। ও তাহার পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড কিম্বা কঠিন পরিশ্রমসহিত কি ভদ্ভিন্ন ইঙ্গলণ্ডীয় পঞ্জিকামত এক মাস কারাদণ্ড হইতে পারিবে। আরো পোলীসের কর্ম্মকারক সেই প্রকাশ স্থানে কিম্বা যাহাকে ধৃত করিয়াছেন তাহার অঙ্গবস্ত্রে দ্যূতক্রীড়ার যে সকল উপকরণ পান তাহাও ধৃত করিবেন। এবং অপরাধির দোষ প্রমাণ হইলে মাজিষ্ট্রেট ঐ সকল দ্রব্য অগৌণে নষ্ট করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[অপরাধ যাঁহার বিচার্য্য তাঁহার কথা।]

১৪ ধারা। এই আইনক্রমে যে অপরাধের দণ্ড হইতে পারে, সেই অপরাধ যে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাধীন স্থানে করা যায় তাঁহারি বিচার্য্য হইবে। কিন্তু সেই মাজিষ্ট্রেট আপনার ক্ষমতাধীন স্থানের মধ্যে ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনক্রমে যত টাকা অর্থদণ্ডের কি যত কাল কারাদণ্ডের আজ্ঞা করিতে পারেন তাহার অধিক দণ্ডের আজ্ঞা করিবেন না ইতি।

[পুনশ্চ অপরাধ করিলে দণ্ডের কথা।]

১৫ ধারা। কোন ব্যক্তির এই আইনমত দণ্ডনীয় অপরাধ নির্ণয় হইলে পর যদি পুনশ্চ তদ্রূপ অপরাধ করে, তবে প্রত্যেক সময়ে তাহার পূর্ব্বকৃত অপরাধের দণ্ডের দ্বিগুণ দণ্ড হইবে। কিন্তু কোন সময়ে ছয় শত টাকার অধিক অর্থদণ্ড কিম্বা এক বৎসরের অধিক কারাদণ্ড হইবে না ইতি।

[অর্থদণ্ডের এক ভাগ সন্ধানবাদিকে দিবার কথা।]

১৬ ধারা। এই আইনের ৩ ও ৪ ধারামতে যে অর্থদণ্ড আদায় করা যায়, কিম্বা যে টাকা কি যে দ্রব্য ধৃত হইয়া এই আইনমতে রাজস্বত হইবার আজ্ঞা হয় তাহা বিক্রয় হইয়া যে টাকা উৎপন্ন হয় মোকদ্দমার বিচারক মাজিষ্ট্রেট সন্ধানবাদিকে সেই টাকার কোন অংশ দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[অর্থদণ্ড আদায় ও প্রয়োগ করিবার কথা।]

১৭ ধারা। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৬৪, ৬৫, ৬৬, ৬৭ ধারাতে এবং ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৬১ ধারাতে অর্থদণ্ড আদায় করিবার যে বিধান আছে, কলিকাতা নগরভিন্ন কোন নগরে কি স্থানে এই আইনমতে যে অর্থদণ্ডের ও দণ্ডের আজ্ঞা হয় তাহার প্রতি সেই বিধান বর্ত্তিবে। এবং পূর্ব্বোক্ত ১৬ ধারার বিধান প্রবল রাখিয়া শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব যে সময়ে যদ্রূপ আজ্ঞা করেন ঐ টাকার তদ্রূপ প্রয়োগ হইবে। এবং কলিকাতা নগরের পোলীসের কোন মাজিষ্ট্রেট এই আইনমতে যে সকল অর্থদণ্ডের ও দণ্ডের আজ্ঞা করেন তাঁহার প্রতি মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের ১৮৬৬ সালের ৪ আইনের এবং কলিকাতা নগরের পোলীসের বিধান করণার্থ অন্য যে

posed under this Act by any Magistrate of Police for the Town of Calcutta.

আইন যে সময়ে প্রবল থাকে তাহারও বিধান বর্ত্তিবে ইতি।

[Offences under this Act to be offences within meaning of Penal Code]

[এই আইন মত অপরাধ দণ্ডবিধির আইনের অর্থের অন্তর্গত অপরাধ হইবার কথা।]

XVIII. Anything made punishable by this Act shall be deemed to be an 'offence' within the meaning of the Indian Penal Code.

১৮ ধারা। এই আইন দ্বারা যে ক্রিয়া দণ্ডনীয় হয় তাহা ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের অর্থগত অপরাধ জ্ঞান হইবে ইতি।

[Certain Sections of Act to apply without extension.]

[আইনের কোনং ধারা বিস্তৃত না হইয়া বর্ত্তিবার কথা।]

XIX. The provisions of Sections VII, X., and XIII of this Act shall from and after the passing of this Act apply to the Town of Calcutta, and to the Suburbs of the Town of Calcutta as the same may be from time to time defined by any Notification published by the Lieutenant-Governor in pursuance of Act VI of 1866 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council; and the provisions of Section XIII of this Act shall, from and after the passing of this Act, apply to the whole of the said territories.

১৯ ধারা। শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবরণর সাহেব মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবরণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৬ সালের ৬ আইনমতে জ্ঞাপনপত্র প্রকাশ করিয়া কালিকাতা নগরের ও কলিকাতার শাখা নগরের যে সীমা যে সময়ে প্রকাশ করেন, এই আইন প্রচলিত হইলে ইহার ৭, ১০ ও ১৩ ধারার বিধান সেই সীমামতে সেই নগরে ও শাখানগরে বর্ত্তিবে। এবং এই আইন প্রচলিত হইলে পর ইহার ১৩ ধারার বিধান উক্ত সমুদয় দেশে বর্ত্তিবে ইতি।

[Immediate and prospective repeal of certain Sections of Acts II and IV 1866, B. C.

[বঙ্গদেশীয় ১৮৬৬ সালের ২ ও ৪ আইনের কএক ধারা আশুপক্ষে ও ভাবিকার্য্যপক্ষে রহিত হইবার কথা।]

XX. From and after the passing of this Act the provisions of Sections XXXII of Act II of 1866 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council and of Section LII of Act IV of 1866 passed by the same authority shall stand and be repealed; and from and after any extension of this Act to the Suburbs of the Town of Calcutta, the provisions of Sections XXV, XXVI, XXVII, XXVIII, XXIX, and XXX of the said Act II of 1866 shall stand and be repealed.

২০ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবরর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৬ সালের ২ আইনের ৩২ ধারা এবং ঐ কর্ত্তৃপক্ষের প্রচলিত ১৮৬৬ সালের ৪ আইনের ৫২ ধারা এই আইন প্রচলিত হইবার সময়াবধি রহিত করা যাইবে। এবং এই আইন কলিকাতার শাখানগরে প্রচলিত হইলে, ১৮৬৬ সালের উক্ত ২ আইনের ২৫, ২৬, ২৭, ২৮, ২৯, ও ৩০, ধারা তৎকালাবধি রহিত হইবে ইতি।

STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

AT present there are no sufficient powers to suppress gambling and common gaming-houses in the territories subject to the Lieutenant-Governor, save in the Town of Calcutta and the Suburban Municipality. The present Bill is intended to enable the Lieutenant-Governor to extend provisions, similar to those now in force in Calcutta, to other places within those territories in which they may seem necessary.

এইক্ষণে কলিকাতা নগর ও শাখা নগরভিন্ন শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের শাসিত দেশের কোন স্থানে দ্যূতক্রীড়া নিবারণের ও দ্যূত গৃহ অবরোধ করিবার যথোপযোগি ক্ষমতা নাই। কলিকাতায় যে বিধান প্রচলিত আছে, শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবরর্ণর সাহেব স্বীয় শাসিত দেশের যে স্থানে আবশ্যক বোধ করেন সেই স্থানে তত্তুল্য বিধান প্রচলিত করিতে সক্ষম হন, ইহা এই পাণ্ডুলিপির উদ্দেশ্য।

The Bill is framed in terms similar to one which is now depending before the Council of the Governor General, giving similar powers to the Local Executive Government in the North-West-

উত্তর পশ্চিম দেশের ও পঞ্জাবের ও অযোধ্যার ও মধ্য প্রদেশের ও ব্রিটনীয় ব্রহ্ম দেশের কর্ত্তৃত্ব সম্পাদক গবর্ণমেন্টের প্রতি সেইরূপ ক্ষমতা প্রদান করণার্থ অন্য পাণ্ডুলিপি শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মন্ত্রি-

ern Provinces, the Punjab, Oude, the Central Provinces, and British Burmah, and which has already been approved by a Seleat Committee of that body.

A. EDEN.

The 19th January 1867.

J. PITT KENNEDY,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal, Legislative Dept.

সভায় উপস্থিত করা গিয়াছে এবং ঐ সভার মনোনীত কমিটী তাহা সুগ্রাহ্য করিয়াছেন।

এ ইডেন।

১৮৬৭ সাল ১৯ জানুআরি।

জে পিট কেনেডি।
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের ব্যবস্থাপক সভার আসিস্টাণ্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

(Civil Side.)

No. 2.

To all Civil Judges,—(dated Calcutta, the 14th January 1867.)

THE High Court is pleased to direct that, in Civil cases sent up to it in appeal, in which the preparation of maps may have been necessary for the elucidation of any points of importance, such maps may be posted upon cloth before being despatched with the Records. The Court has at times been subjected to much inconvenience, from the tattered condition in which maps in important cases have come before it.

By Order, &c.,
(Sd.) L. R. TOTTENHAM,
Registrar.

বঙ্গদেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের সরক্যুলর অর্ডর।

দেওয়ানী পক্ষ।

২ নম্বর।

সকল সিবিল জজ সাহেব সমীপেষু

কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ১৪ জানুআরি।

কোন দেওয়ানী মোকদ্দমা সংক্রান্ত গুরুতর বিষয় স্পষ্ট করণার্থে যদি মানচিত্র প্রস্তুত হইয়া থাকে তবে কাগজপত্রের সহিত সেই মোকদ্দমা আপীলক্রমে হাই কোর্টে পাঠাইবার পূর্ব্বে ঐ চিত্র খানি কাপড়ে আটা দিয়া বসাইতে হইবে, হাই কোর্টের এই আজ্ঞা। যেহেতুক ভারি মোকদ্দমাতে যে মানচিত্র উপস্থিত করা গিয়া থাকে তাহা ছেঁড়া হওয়াতে কোর্টের কখনং অত্যন্ত ক্লেশ হইয়াছে।

হাই কোর্টের আজ্ঞাক্রমে,
এল আর টটনহাম,
রেজিষ্ট্রার।

No. 4.

To all the Civil Appellate Courts in the Lower Provinces,—(dated Calcutta, the 16th January 1867.)

THE Court having observed, in several cases which have recently come before them, that the decree of the subordinate Appellate Court has not contained the Memorandum of Appeal, and much inconvenience being found to result from the omission, the attention of the Zillah Judges and Principal Sudder Ameens is directed to the provisions of Section 360 of the Civil Procedure Code, which require that the Memorandum should be embodied in the decree; and to the terms of Section 334, which points out that the Memorandum itself must contain.

2. It is not enough, the Judges will observe, to set out the first ground of appeal before them followed by the words "et cætera," but all the grounds of appeal must be stated seriatim, so that the High Court may know, when the judgment on appeal comes before them, upon what grounds the appeal was preferred to the lower Appellate Court.

By Order of the High Court,
(Sd.) L. R. TOTTENHAM, *Registrar.*

৪ নম্বর।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের সকল দেওয়ানী আপীল আদালত সমীপেষু।

কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ১৬ জানুআরি।

হাই কোর্টের সম্মুখে সম্প্রতি যে সকল মোকদ্দমা উপস্থিত হইয়াছে তাহার অনেক মোকদ্দমায় হাই কোর্টের সাহেবেরা দেখিয়াছেন যে অধঃস্থ আপীল আদালতের ডিক্রীতে আপীলের মর্ম্মাত্মকপত্র লেখা যায় নাই। ইহাতে অনেক ক্লেশ হয়। অতএব তাঁহারা জিলার জজ সাহেবদিগকে ও প্রধান সদর আমীনদিগকে দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৬০ ধারার প্রতি মনোযোগ করিতে আদেশ করিতেছেন। সেই ধারাতে ডিক্রীর মধ্যে মর্ম্মাত্মক লিপি করিবার আজ্ঞা আছে। ৩৩৪ ধারাতেও মনোযোগের আদেশ করেন, তাহাতে ঐ মর্ম্মাত্মক লিপির লিখিতব্য কথা প্রকাশ হইয়াছে।

২। বিচার কর্ত্তৃপক্ষেরা দেখিবেন যে, আপীলের প্রথম হেতু মাত্র লিখিয়া তৎপরে "প্রভৃতি" শব্দ দিলে হইবে না, আপীলের সমস্ত হেতু একাদিক্রমে লিখিত হইবে। তাহাহইলে আপীলক্রমে যে নিষ্পত্তি [illegible] হাই কোর্টের সম্মুখে তাহা আনা গেলে আপীল যেং হেতুতে অধঃস্থ আপীল আদালতে অর্পণ করা গিয়াছিল তাহাও জানিতে পাইবেন।

হাই কোর্টের আজ্ঞাক্রমে,
এল আর টটেনহাম, রেজিষ্ট্রার।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

গেজেট। ১৮৬৭। ৫ ফেব্রুআরি।

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

No. 309.

৩০৯ নম্বর।

Appointments.

নিয়োগ

The 22nd January 1867.

১৮৬৭ সাল ২২ জানুআরি।

The following gentlemen are appointed to the Fourth Grade of the Bengal Educational Service, *viz.:*

Mr. J. W. McCrindle, M. A.
Reverend J. Nesfield, M. A.

নিম্ন লিখিত মহাশয়েরা বঙ্গদেশের শিক্ষাসংক্রান্ত কার্য্যের চতুর্থ শ্রেণীতে নিযুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত জে ডবলিউ মাক্রিণ্ডেল সাহেব এম, এ,
পাদরী শ্রীযুত জে নেস্‌ফিল্ড সাহেব এম, এ,

The 23rd January 1867.

১৮৬৭ সাল ২৩ জানুআরি।

Mr. J. D. F. Harvey to be Secretary to the Local Committee of Public Instruction at Bograh, and the following gentlemen to be Members of Committee, *viz.:—*

Mr. H. W. J. Bamber.
Baboo Madhub Chunder Moitra.
Moonshee Musheeatoollah.

শ্রীযুত জে ডি এফ হার্বি সাহেব বগুড়াতে সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর সেক্রেটারী এবং নিম্ন লিখিত মহাশয়েরা উক্ত কমিটীর মেম্বর হইবেন।

এচ ডবলিউ জে বাম্বর সাহেব।
বাবু মাধবচন্দ্র মৈত্র।
মুন্‌শী মুশীয়ৎউল্লা

Baboo Kali Prosonno Mookerjee to be a Member of the Local Committee for the management of the Charitable Dispensary at Serajgunge.

শ্রীযুত বাবু কালীপ্রসন্ন মুখোপাধ্যায় শেরাজগঞ্জের দাতব্য ঔষধালয়ের কর্ম্ম সম্পাদনার্থ কমিটীর এক জন মেম্বর হইবেন।

The 24th January 1867.

১৮৬৭ সাল ২৪ জানুআরি।

The following gentlemen to be Visitors of the Wards' Institution:—

Mr. A. Grote, Member, Board of Revenue ... } Ex-officio.
Mr. V. H. Schalch, Officiating Member, Board of Revenue ... } Ex-officio.

Baboo Degumber Mitter.
„ Kristo Das Pal.

নিম্ন লিখিত মহাশয়েরা রাজানুপালিত বালক বিদ্যালয়ের পরিদর্শক হইবেন।

রেবিনিউ বোর্ডের মেম্বর শ্রীযুত এ গ্রোট সাহেব ... } স্বং পদোপলক্ষে।
রেবিনিউ বোর্ডের একটিং মেম্বর শ্রীযুত বি, এচ, শক সাহেব ... } স্বং পদোপলক্ষে।

ত বাবু দিগম্বর মিত্র।
বাবু কৃষ্ণদাস পাল।

Mr. T. F. Bignold to officiate as Magistrate and Collector of Pubna, during the absence, on leave, of Mr. W. V. G. Tayler, or until further orders.

ত ডবলিউ কি জি টেলর সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত টি এফ বিগনল্ড সাহেব পাবনার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্‌টরের কর্ম্ম করিবেন।

The 25th January 1867.

১৮৬৭ সাল ২৫ জানুআরি।

Moulvie Azharul Huq, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Bagirhaut, is posted to the Sub-Division of Nurail.

বাগিরহাটের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্‌টর শ্রীযুত মৌলবী আজহরুউলহক নড়াইল শাখাখণ্ডে অবস্থিত হইয়াছেন।

Baboo Gopal Chunder Sen, Deputy Magistrate and Deputy Collector, to have charge of the Sub-Division of Bagirhaut, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class, and those of a Deputy Collector, in Jessore. Baboo Gopal Chunder Sen is further empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্‌টর শ্রীযুত বাবু গোপালচন্দ্র সেন বাগিরহাট শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন ও যশোহরে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্‌টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন। আরো তিনি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথম স্থলীয় অনুসন্ধান লইতে কিম্বা উক্ত সেশন আদালতের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে কিম্বা তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইয়াছেন।

Captain Q. D. Parsons to be a Municipal Commissioner for the Town of Canning.

কাপ্তান শ্রীযুত কিউ ডি পার্সন্স সাহেব কানিংনগরের এক জন মুনিসিপল কমিসানর হইবেন।

The following gentlemen to be Members of the Local Committee for the management of the Charitable Dispensary recently established at Chooadangah, *viz.* :—

Mr. R. M. Towers, Assistant Magistrate of Chooadangah.

Moonshee Kafilooddin Joardar.

Baboo Goshye Das Goopto.

The 26th January 1867.

The Reverend A. L. Mitchell to officiate as Chaplain of Howrah, during the absence, on deputation, of the Reverend W. Spencer, or until further orders.

The 28th January 1867.

Baboo Rutton Lall Ghose, Deputy Magistrate and Deputy Collector, to have temporary charge of the Sub-Division of Gurbettah, and to exercise the powers of a Magistrate in the Districts of Midnapore and Bancoorah.

This cancels the appointment of Mr. W. H. Verner to the Sub-Division of Gurbettah, notified in the *Calcutta Gazette* of the 23rd instant.

Mr. J. R. Hallett, Assistant Magistrate and Collector, to have charge of the Sub-Division of Bood-Bood, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class, and those of a Deputy Collector, in Burdwan and Bancoorah. Mr. Hallett is further empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions or the High Court, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions or High Court, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

The 29th January 1867.

Mr. A. E. Russell to officiate as Civil and Sessions Judge of Burdwan, during the absence, on leave of Mr. J. E. S. Lillie, or until further orders.

Mr. G. G. Morris is appointed to officiate temporarily as Additional Judge of Hooghly, Burdwan, and the 24-Pergunnahs, and vested with the powers of a Sessions Judge in Howrah.

Lord H. Ulick Browne is appointed to officiate as Additional Judge of Jessore, and vested with the powers of a Civil and Sessions Judge in Nuddea.

Mr. H. Bell to officiate as Magistrate and Collector of Nuddea.

Mr C. D. Field to officiate as Judge of the Principal Courts of Small Causes at Kishnaghur and Jessore, and Judge of the Court of Small Causes at Santipore. In his capacity as Officiating Judge of the Principal Court of Small Causes at Kishnaghur, Mr. Field is vested with controlling jurisdiction over the Courts of Small

চুয়াডাঙ্গায় সম্প্রতি যে দাতব্য ঔষধালয় স্থাপন হইয়াছে নিম্ন লিখিত মহাশয়েরা তাহার কার্য্য সম্পাদনা কমিটীর মেম্বর হইবেন।

চুয়াডাঙ্গার আসিষ্টান্ট মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত আর এম টৌর্স সাহেব।

শ্রীযুত মুন্‌শী কফীলুদ্দীন জোয়ারদার।

শ্রীযুত বাবু গোঁসাই দাস গুপ্ত।

১৮৬৭ সাল ২৬ জানুআরি।

পাদরী শ্রীযুত ডবলিউ স্পেন্সর সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত পাদরী শ্রীযুত এ এল মিচেল সাহেব হাবড়ার ধর্ম্মোপদেশকের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২৮ জানুআরি।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু রতনলাল ঘোষ কিয়ৎকালের নিমিত্তে গড়বেটা শাখা খণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন এবং মেদিনীপুর ও বাঁকুড় জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ এচ বর্ণর সাহেবের গড়বেটা শাখা খণ্ডে নিযুক্ত হইবার যে কথা এই মাসের ২৮ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা ইহাতে রহিত হইল।

আসিষ্টান্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত জে আর হালেট সাহেব বুদ্বুদ্ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন এবং বর্দ্ধমান ও বাঁকুড়াতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন। আরো তিনি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্য বিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথম স্থলীয় অনুসন্ধান লইতে কিম্বা উক্ত সেশন আদালতের কি হাই কোর্টের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে কিম্বা তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৯ জানুআরি।

শ্রীযুত জে ই এস লিলী সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত শ্রীযুত এ ই রসেল সাহেব বর্দ্ধমানের সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত জি জি মরিস সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে হুগলীর ও বর্দ্ধমানের ও ২৪-পরগনার আডিসানল জজের কর্ম্ম করণার্থে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং হাবড়াতে সেশন জজের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত লর্ড এচ ইউলিক ব্রোণ সাহেব যশোহরের আডিসানল জজের কর্ম্ম করণার্থে নিযুক্ত হইয়াছেন, এবং নদীয়াতে সিবিল ও সেশন জজের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

এচ বেল সাহেব নদীয়ার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত সি ডি ফিল্‌ড সাহেব কৃষ্ণনগর ও যশোহরস্থ ক্ষুদ্র মোকদ্দমার প্রধান আদালতের জজের ও শান্তিপুরের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজের কর্ম্ম করিবেন। কৃষ্ণনগরের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার প্রধান আদালতের জজের কর্ম্ম করাতে তিনি নদীয়া জিলার অন্তর্গত মেহেরপুরের ও কুষ্ঠার ও চুয়াডাঙ্গার ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের উপর এবং যশোহরের ক্ষুদ্র

Causes at Meherpore, Kooshteah, and Chooadangah, in the Nuddea District, and as Judge of the Principal Court of Small Causes of Jessore, with the same authority over those at Jessore, Moogoorah, Jenidah, and Nurail.

Mr. E. C. Craster to officiate as Civil and Sessions Judge of Bhaugulpore, during the absence, on leave, of Mr. H. R. Madocks, or until further orders.

Mr. C. T. Metcalfe to officiate as Magistrate and Collector of Monghyr.

Mr. J. Combe to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Monghyr.

Mr. C. E. C. Merington to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Gya, during the absence, on deputation, of Mr. H. F. J. Kean, or until further orders.

LEAVE OF ABSENCE.

The 19th January 1867.

Mr. J. E. S. Lillie, Judge of Burdwan, for eight days, preparatory to resigning the service.

The 22nd January 1867.

Mr. A. Levien, Magistrate and Collector of Dacca, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, in extension of the leave granted to him under orders of the 31st ultimo.

The 23rd January 1867.

Mr. J. B. Birch, Assistant Superintendent of Police, Maunbhoom, or fourteen days, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may have availed himself of the leave.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Tariny Churn Dutt, recently appointed to the Dispensary at Chittagong, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules from the date on which he may have availed himself of the leave.

Dr. J. A. Greene, Medical Officer of Tipperah for two months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865.

The 24th January 1867.

Mr. W. V. G. Tayler, Magistrate and Collector of Pubna, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the 7th proximo, or any subsequent date on which he may avail himself of the leave.

The 25th January 1867.

Mr. J. Ward, Assistant Magistrate and Collector of Cuttack, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

Mr. A. C. Howard, District Superintendent of Police, Patna, for twenty months, under paragraph

মোকদ্দমার প্রধান আদালতের জজের কর্ম্ম করাতে যশোহরের ও মাগুড়ার ও ঝিনিদহের ও নড়াইলের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের উপর কর্ত্তৃত্ব করণের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত এচ আর মাডক্স সাহেবের চুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত শ্রীযুত ই সি ক্রাষ্টর সাহেব ভাগলপুরের সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত সি টি মেটকাফ সাহেব মুঙ্গেরের মাজিষ্ট্রেটের ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত জে কোম সাহেব মুঙ্গেরের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

রাজকীয় কার্য্যোপলক্ষে শ্রীযুত এচ এফ জে কীন সাহেবের অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত সি ই সি মেরিংটন সাহেব গয়ার জাইন্ট মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ১৯ জানুআরি।

বর্দ্ধমানের জজ শ্রীযুত জে ই এস লিলি সাহেব কর্ম্ম ত্যাগ করণার্থ প্রস্তুত হইবার নিমিত্তে আট দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২২ জানুআরি।

ঢাকার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত এ লেবিয়ন সাহেব গত মাসের ৩১ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৩ জানুআরি।

মানভূমের পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত জে বি বর্চ সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে চৌদ্দ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত তারিণীচরণ দত্ত যিনি সম্প্রতি চট্টগ্রামের ঔষধালয়ে নিযুক্ত হইয়াছেন, তিনি যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন

ত্রিপুরার চিকিৎসক ডাক্তর শ্রীযুত জে এ গ্রীন্ সাহেব ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন

১৮৬৬ সাল ২৪ জানুআরি।

পাবনার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ বি জি টেলর সাহেব আগামি মাসের ৭ তারিখ অবধি অথবা তাহার পর অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৫ জানুআরি।

কটকের আসিষ্টান্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত জে ওয়ার্ড সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

পাটনার পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ত সুপরিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত এ সি হোয়ার্ড সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারক-

11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 28th January 1867.

Lieutenant N. Lowis, late Officiating Cantonment Magistrate of Dinapore, for one month, to enable him to appear before the Standing Medical Committee at the Presidency.

The 29th January 1867.

Mr. H. R. Madocks, Judge of Bhaugulpore, for three months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the 5th proximo, or any subsequent date on which he may avail himself of the leave.

NOTIFICATIONS.

The 22nd January 1867.

Baboo Madhub Chunder Moitra, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Bograh, having returned to his duties on the 29th December last, the unexpired portion of the leave granted to him under orders of the 18th ultimo, and of which he availed himself on the 26th idem, is cancelled.

The 26th January 1867.

A supplementary Commission of the Peace for Bengal, Behar, and Orissa was issued, on the 19th instant, by the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, directed to Captain Edmund Yeamans Walcott, Officiating Cantonment Magistrate of Barrackpore.

The 28th January 1867.

The leave granted to Baboo Kristo Chunder Dutt, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Mymensing, under orders of the 15th October last, is commuted to privilege leave.

NOTIFICATION.

The 29th January 1867.

In continuation of Notification dated the 22nd instant, published in the *Calcutta Gazette* of the 23rd idem, Baboo Madhub Chunder Moitra is declared, on the report of the Board of Examiners, to have passed by the Second or Higher Standard of Examination, prescribed in the Government Resolution of the 19th November 1851.

The following Police Officers also are declared, on the report of the Board of Examiners, to have passed, *viz.*:—

By the Higher Standard.

Mr. Anley.
„ Daly.
Blair.
Patch.
Ridsdale.
Lambert.
Masters.
Baboo Isree Pershad.

দের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে কুড়ি মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৮ জানুআরি।

দানাপুরের সৈন্যাবাসের ভূতপূর্ব্ব একটিংস মাজিষ্ট্রেট লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুক্ত এন লোইস সাহেব রাজধানীস্থ স্থায়ি চিকিৎসক সভায় উপস্থিত হইতে পারিবার নিমিত্তে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৯ জানুআরি।

ভাগলপুরের জজ শ্রীযুত এচ আর মাডক সাহেব আগামি মাসের ৫ তারিখ অবধি অথবা তাহার পর যে কোন তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২২ জানুআরি।

বগুড়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু মাধবচন্দ্র মৈত্র গত ডিসেম্বর মাসের ২৯ তারিখে আপন কর্ম্মে প্রত্যাগমন করাতে গত মাসের ১৮ তারিখের আজ্ঞামতে প্রাপ্ত যে ছুটী ঐ মাসের ২৬ তারিখ অবধি লইতে আরম্ভ করেন তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

১৮৬৭ সাল ২৬ জানুআরি।

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্ট কর্ত্তৃক বারাকপুরের সৈন্যাবাসের একটিং মাজিষ্ট্রেট কাপ্তান শ্রীযুত এডমণ্ড ইয়ামন্স ওয়ালকট সাহেবের নামে এই মাসের ১৯ তারিখে বঙ্গ বেহার ও উড়িষ্যার শান্তিরক্ষার্থ অতিরিক্ত কমিস্যন প্রদত্ত হইল।

১৮৬৭ সাল ২৮ জানুআরি।

ময়মুনসিংহের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু কৃষ্ণচন্দ্র দত্ত গত অক্টোবর মাসের ১৫ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা অনুগ্রহের টী বলিয়া গণ্য হইবে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৯ জানুআরি।

এই মাসের ২২ তারিখের যে বিজ্ঞাপন এই মাসের ২৯ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশিত হয় তদতিরিক্ত পরীক্ষক বোর্ডের রিপোর্টক্রমে ইহাতে প্রকাশ করা যাইতেছে যে শ্রীযুত বাবু মাধবচন্দ্র মৈত্র গবর্ণমেণ্টের ১৮৫১ সালের ১৯ নবেম্বর তারিখের নির্দ্ধারণের নির্দ্দিষ্ট উচ্চতর কষ্টির পরীক্ষাতে উত্তীর্ণ হইয়াছেন।

পরীক্ষক বোর্ডের রিপোর্টমতে প্রকাশ করা যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত পোলীসের কার্য্যকারকেরাও উত্তীর্ণ হইয়াছেন, যথা—

উচ্চতর কষ্টিতে

ও আন্‌লী সাহেব।
„ ডেলি সাহেব।
„ ব্লের সাহেব।
„ পাচ সাহেব।
„ রিডস্‌ডেল সাহেব।
„ লাম্বর্ট সাহেব।
„ মাষ্টর্স সাহেব।
„ ঈশ্বরী প্রসাদ বাবু।

By the Lower Standard.

Mr. Birch.
" Rattray.
" Bolst.
" Jerdon.
" Dawson.
" Masters.
" Cawley.
" Wilkins.
" Campbell.

নিম্নতর কষ্টিতে।

বর্চ সাহেব।
রাট্রে সাহেব।
বোলস্ট সাহেব।
জের্ডন সাহেব।
ডাসন্ সাহেব।
মাষ্টর্স সাহেব।
কলে সাহেব।
উইলকিন্স সাহেব।
কাম্বেল সাহেব।

NOTIFICATION.

The 21st January 1867.

It is hereby notified, for general information, that the LieutenantGovernor has been pleased to sanction the following changes of subordinate civil jurisdictions in the district of Dinagepore, *viz.*:—the abolition of the office of Sudder Ameen; the abolition of the separate Moonsiffee of Rajarampore, and its incorporation with the Sudder Moonsiffee; and the abolition of the Moonsiffee of Ghoraghat; Thannahs Ghoraghat and Nawabgunge from the jurisdiction of the last named Moonsiffee being added to the jurisdiction of the Moonsiff of Chintamun, who will henceforth have his head-quarters at Phoolbaree, and the remaining two Thannahs, Khetlall and Lallbazar, being assigned to the jurisdiction of the Moonsiff of Putneetollah, whose head-quarters will be at Baboo Ghaut.

বিজ্ঞাপন

১৮৬৭ সাল ২১ জানুআরি।

ইহাতে সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে যে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব দিনাজপুর জিলার অধঃস্থ দেওয়ানী আদালতের বিচারাধিপত্য নিম্ন লিখিত মতে পরিবর্ত্তন বিষয়ে অনুমোদন করিয়াছেন, যথা—সদর আমীনের পদ উঠাইয়া দেওয়া গেল, রাজারামপুরের স্বতন্ত্র মুনসেফী পদ রহিত হইয়া সদর মুনসেফীর সহিত সংযোগ হইবে এবং গোড়াঘাটের মুনসেফী পদ উঠাইয়া দেওয়া গেল। গোরাঘাট ও নবাবগঞ্জের থানা শেষোক্ত মুনসেফীর বিচারাধিপত্য হইতে লইয়া চিন্তামনের মুনসেফের বিচারাধিপত্যে ভুক্ত হইবে, এই মুনসেফের সদর স্থান এই অবধি ফুলবাড়ীতে হইবে এবং অবশিষ্ট দুই থানা অর্থাৎ ক্ষেত লাল ও লালবাজার পত্নীটোলার মুনসেফের বিচারাধিপত্যে ভুক্ত হইবে তাঁহার সদর স্থান বাবুঘাটে হইবে।

NOTIFICATION.

The 24th January 1867.

It is hereby notified, for general information, that small-pox in a very virulent and fatal form is now raging at Pooree, and intending pilgrims to Juggernath are warned of the serious danger which they will incur in visiting the town at the present time.

All Magistrates are desired to make this notification as widely known as possible without any delay.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৪ জানুআরি।

সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞানার্থে ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পুরাতে এখন বসন্ত রোগ অতি প্রবল ও মারাত্মক হইয়া উঠিয়াছে অতএব জগন্নাথের যাত্রিদিগকে সাবধান করা যাইতেছে। কেননা উক্ত নগরে এখন গমন করিলে তাঁহাদের সেই গুরুতর বিপদ ঘটিবার সম্ভাবনা।

সকল মাজিস্ট্রেট সাহেব এই বিজ্ঞাপন অবিলম্বে বিস্তারিতরূপে প্রকাশ করুন এই আদেশ হইল।

DECLARATION UNDER SECTION 2, ACT VI. OF 1857.

The 25th January 1867.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the site of Post Office at Bongong, it is hereby declared that, for the above purpose, a piece of ground, measuring five cottahs, more or less, situated in Mouzah Khoshdoha, *alias* Bongong, Pergunnah Khoshdoha, District of Nuddea, is required.

The land required is within a plot of land measuring about one beegah, bounded on the East

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২১ জানুআরি।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ বনগাঁয়ে ডাকঘর প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে নদীয়া জিলার অন্তর্গত খোসদহ পরগনার খোসদহ অথবা বনগাঁ মৌজায় ।• কাঠা পরিমিত এক খণ্ড ভূমির প্রয়োজন।

প্রয়োজনীয় ভূমিখণ্ড এই সীমাবেষ্টিত এক বিঘা ভূমির মধ্যে, অর্থাৎ পূর্ব্ব সীমা কলিকাতা ও যশোহরের

by the Calcutta and Jessore Road; South by Bona-Beel; West by land belonging to the village zemindars and unoccupied; and North by Chamar Bazar.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI of 1857 to all whom it may

পথ দক্ষিণ সীমা বোনাবিল, পশ্চিম সীমা গ্রামের জমীদারের শূন্য ভূমি, উত্তর সীমা চামার বাজার।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

DECLARATION UNDER ACT VI. OF 1857.

The 25th January 1867.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for Sub-Divisional buildings at Kurreemgunge, it is hereby declared that, for the above purpose, one plot of land measuring as below is required situated in Mouzahs Khola Cherra and Bammalee. Pergunnah Cooseearcool, Zillah Sylhet.

A plot of land called old Kurreemgunge Bazar with an area of about twenty beegahs. on the North by the Kussara River, and on the other three sides by the cultivated lands of Talooks, Nos. 166, 338.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

১৮৫৭ সালের ৬ আইনমতের বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৫ জানুআরি।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ করিমগঞ্জে শাখাখণ্ডের বাটী প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গবর্ণমেন্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে শ্রীহট্ট জিলার অন্তর্গত কুশীয়ারকুল পরগনার খোলাচেরা ও বামালি মৌজায় স্থিত নিম্ন লিখিত পরিমাণের ভূমি খণ্ড প্রয়োজন.

পুরাতন করিমগঞ্জ নামে খ্যাত ২০/ বিঘা পরিমিত এক খণ্ড ভূমি। ইহার উত্তর সীমা কুসরা নদী অন্য তিন দিগের সীমা ১৬৬ ও ৩৩৮ নং তালুকের কর্ষিত ভূমি।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

DECLARATION UNDER ACT VI. OF 1857.

The 25th January 1867.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the construction of Sub-Divisional buildings at Hubbeegunge, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of land is required measuring four kears, three powas, one and a half jeyts, situate on the South of Hubbeegunge, in Village Nateerpore, Pergunnah Turrup, Zillah Sylhet, appertaining to Talook Syud Mahomed Nateer, Hissa Syud Mahomed Nateer and Bateer, No. 1050.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857. to all whom it may concern

১৮৫৭ সালের ৬ আইনমতের বিজ্ঞাপন

১৮৬৭ সাল ২৫ জানুআরি।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ হবিবগঞ্জের শাখাখণ্ডের বাটী প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেন্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে ৪ কিয়র ৩ পোয়া ১৷৷০ জৈত্ত পরিমিত ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমি শ্রীহট্ট জিলার অন্তর্গত তরপ পরগনার নাতিপুর গ্রামস্থ হবিবগঞ্জের দক্ষিণদিগে স্থিত সৈয়দ মহাম্মদ নাতীর ও হিস্যা সৈয়দ মহম্মদ নাতীর ও বাটীর ১০৫০ নং তালুক সংক্রান্ত।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এ সংবাদ প্রকাশ করা গেল

DECLARATION UNDER ACT VI. OF 1857.

The 25th January 1867.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is erquired to be taken at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the construction of Sub-Divisional buildings at Sunamgunge, it is hereby declared that, for the above purpose, one or more of the three plots of land measuring as below, and situated to the West of Bongoug Police Station, Zillah Sylhet:—

Plot No. 1, extent from North to South 10[illegible] cubits, and East to West 130 cubits. Area two kears, three powas, and three jeyts,

১৮৫৭ সালের ৬ আইনমতের বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৫ জানুআরি।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ সুনামগঞ্জে শাখাখণ্ডের বাটী প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেন্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে শ্রীহট্ট জিলার অন্তর্গত বনগাঁয়ের পোলীস থানার পশ্চিমদিগে স্থিত নিম্ন লিখিত ৩ খণ্ড ভূমির মধ্যে এক কি ততোধিক খণ্ড ভূমির প্রয়োজন।

১ খণ্ড—উত্তর দক্ষিণ ১০০ হাত ও পূর্ব্বপশ্চিম ১৩০ হাত। কালীতে দুই কিয়র তিন পোয়া তিন জৈত্ত।

Plot No. 2, extent from North to South 105 cubits, and East to West 95 cubits. Area one kear, one powa.

Plot No. 3, extent from North to South 105 cubits, and East to West 100 cubits. Area two kears, one powah, one jeyt.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

A. EDEN,
Secy. to the Govt. of Bengal.

২ খণ্ড—উত্তর দক্ষিণ ১০৫ হাত ও পূর্ব্বপশ্চিম ৯৫ হাত। কালীতে এক কিয়র এক পোয়া।

৩ খণ্ড—উত্তর দক্ষিণ ১০৫ হাত ও পূর্ব্বপশ্চিম ১০০ হাত। কালীতে দুই কিয়র এক পোয়া এক জৈত

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

এ ইডেন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটরী।

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

CIVIL BUILDINGS.

No. 39.

The 29th January 1867.

Declaration under Section II. of Act VI. of 1857.—(In supersession of Declaration dated 14th January 1862.)—Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the Buildings of the Sub-Division of Chooadangah, in the District of Nuddea, it is hereby notified that a piece of land, beegahs 14-5 in extent, situated in Mouzah Buzrukgorgori, Pergunnah Shahaoujiyal, bounded on the North by the land of Jeebun Doss; on the South by the land of Sharoop Mundul, Okhoy Mundul, Jeebun Doss and Doulat Joardar; on the East by the land of Sharoop Mundul and Jeebun Doss; and on the West by the public road from Damoorhoda to Chooadangah, and on which the Sub-Divisional Residence and Out-houses, Cutcherries, Small Cause Court, Hajut, Guard-house and Pound are situated, is required for the said purpose.

2. This Declaration is made, under Section II. of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

J. E. T. NICOLLS, *Lieut.-Col., R. E.,*
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal,
P. W. D.

বিচারালয় বিষয়ক

৩৯ নম্বর।

১৮৬৭ সাল ২৯ জানুআরি।

(১৮৬২ সালের জানুআরি মাসের ১৪ তারিখের বিজ্ঞাপন রহিত করিয়া) ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের এই বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ নদীয়া জিলার অন্তর্গত চুয়াডাঙ্গার শাখাখণ্ডের বাটী প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে শাহা উজিয়াল পরগনার বুজরুক গড়গরী মৌজায় স্থিত ১৪।০ কাঠা ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমির উত্তর সীমা জীবন দাসের ভূমি, দক্ষিণ সীমা স্বরূপমণ্ডলের ও অক্ষয় মণ্ডলের ও জীবন দাসের ও দৌলৎ জোয়ারদারের, ভূমি, পূর্ব্ব সীমা স্বরূপমণ্ডলের ও জীবনদাসের ভূমি, পশ্চিম সীমা দামুরহুদা অবধি চুয়াডাঙ্গাপর্য্যন্ত রাজপথ, তাহার ধারে শাখাখণ্ডের ঘর ও বাহীর বাটী, ও কাছারী ও ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালত ও হাজত, ও চৌকী ও খোঁয়াড়।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

জে. ই, টি, নিকলস, লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল, আর, ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে বঙ্গদেশের
গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী।

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাইকোর্টের আজ্ঞা

APPOINTMENT.

The 30th January 1867.

Baboo Sheo Churn Lal to officiate as Moonsiff of Sewan, Zillah Sarun.

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ৩০ জানুআরি।

শ্রীযুত বাবু শিবচরণ লাল জিলা সারণের অন্তর্গত সেওয়ানের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

[*Government Gazette, 5th February 1867.*]

LEAVE OF ABSENCE.

The 29th January 1867.

Moulvie Adiloöddeen Mahomed, Moonsiff of Manbazar, Chota Nagpore, for one month under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules.

L. R. TOTTENHAM,
Registrar.

১৮৬৭ সাল ২৯ জানুআরি

ছোট নাগপুরের অন্তর্গত মানবাজারের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী আদিলুদ্দীন মাহম্মদ অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের পাইয়াছেন।

এল আর টটনহাম,
রেজিষ্ট্রার।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জেলা ২৪ পরগনা।

এস্তেহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা ২৪ পরগনা। এই যে

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারামতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা চব্বিশ পরগনার নীচের লিখিত মহালাত মালগুজারির বাকি বাবত ইংরাজী সন ১৮৬৭ সালের ১৪ ফেব্রুআরি ঐ জেলার কালেক্টরি কাছারিতে বিনা ওজর নীলাম ধরা যাইবেক ইংরাজী সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ২৬ জানুআরি।

প্রথম শ্রেণীর এস্তমুরারি জমাধার্য্য হওয়া মহাল।

১৫১ নং কিঃ পঃ বরিদহাটীওং কিঃ চকহাটুরিয়াওং লিখিত মালিক ভগবতী দাসীওং সদর জমা কোং ৪০০৭৩॥৵৬

৩৩৯ নং কিঃ পঃ দক্ষিণসাগর মৌং মধুসূদনপুরওং লিখিত মালিক বৈদ্যনাথ বসু সদর জমা কোং ১৪৪৩/৮

অন্য দেনার জন্য এই মহাল নীলাম হইবেক।

১৩৬৭ নং পঃ বুড়ন মৌং ভৈরবপুরওং লিখিত মালিক জহিরদ্দীন খাঁ সদর জমা কোং ৭৯৬/৩

দ্বিতীয় শ্রেণী গএর বন্দবস্তি হওয়া মহাল।

১৮২৮ নং ১৬৬ নং সুন্দরবন লাট চক কাশীমারী লিখিত মালিক প্রাণনাথ চৌধুরীওং সদর জমা মায় রোড ফণ্ড ২১২৫/৬

২২০৮ নং খাস রমজান নগর লিখিত মালিক তারাশঙ্কর রায় চৌধুরীওং সদর জমা মায় রোড ফণ্ড ১৫০৬।৴০

A. SMITH,
Collector.

জেলা পাবনা।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরী জেলা পাবনা অত্র কালেক্টরির ইস্তমরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল মধ্যে পং জাঙ্গিরাবাদের অন্তর্গত তরফ মেঘনা, রায় রামবল্লভ ও সদাশিব সরকার, হরগোবিন্দ ঘোষ, জয়নারায়ণ বসুর নামে বার্ষিক ৮৬৫৭৸/১০ পাই জমায় তালুক লিখা যায়, ১৩৪ নং যাহার হিস্যা ৵৬৷৷= ক্রান্তী রায় রামবল্লভ ও সদাশিব সরকারের হকিয়ত তাহার সদর জমা ২৮৮২।৵১০ পাই ও রং ৵৬৷৷= ক্রান্তী জয়নারায়ণ বসুর তাহার সদর জমা ২৮৮২॥৵০ আনা ও রং ৵৬৷৷= ক্রান্তী হরগোবিন্দ ঘোষের তাহার সদর জমা ২৮৮২॥৵০ আনার স্বতন্ত্র২ রূপে হিসাব পৃথক আছে, তন্মধ্যে রায় রামবল্লভ ও সদাশিবের হিস্যার দরুণ ১২৭৩ সালের অগ্রহায়ণ পর্য্যন্তের বাকি রাজস্ব ৭৫৮৵৯ পাই সদর বোর্ডের নির্দ্ধারিত গত ১২ জানুআরি সূর্য্যাস্তের পূর্ব্ব পর্য্যন্ত বাকিদার অথবা অন্য কেহ দাখিল করে নাই যেহেতু এই মহালের হিসাব ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের বিধানক্রমে স্বতন্ত্র হইয়াছে এবং ঐ বাকি রায় রামবল্লভ দিগরের অংশের দরুন বটে অতএব রায় রামবল্লভদিগরের উক্ত অংশ নীলামের দিবস আগামী ১৮৬৭ সালের ৭ ফেব্রুআরি বাঙ্গলা ১২৭৩ সালের ২৬ শে মাঘ অবধার্য্য পূর্ব্বক ঘোষণা দেওয়া যাইতেছে যে, ঐ দিবস নামিক রায় রামবল্লভদিগরের উপরোক্ত অংশ নীলাম করণ দ্বারা উক্ত বাকি আদায় করা যাইবেক এবং নিতান্ত পক্ষেই ক্ষমা হইবেক না। পরন্তু ইহা অপ্রকাশ না থাকে যে এই মহালের অপরাপর অংশীগণের অংশ এই নীলাম হইতে রক্ষিত হইবেক, এবিষয় সর্ব্ব সাধারণের বিজ্ঞাপনার্থ এই এস্তাহার প্রচার করা গেল ইতি ১৮৬৭। ১৫ জানুআরি।

W. V. G. TAYLER,
Collector.

জিলা চট্টগ্রাম।

এস্তেহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলে চট্টগ্রাম।

এহার দ্বারায় সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে চট্টগ্রাম জেলাহার নীচের লিখিত মহাল মালগুজারির বাকি বাবত ইংরেজী সন ১৮৬৭ সালের ১১ ফেব্রুআরি তারিখে মোতাবেক সন ১২৭৩ বাঙ্গলা তারিখ ৩০ মাঘ রোজ সোমবার এই কালেক্টরী কাছারিতে বিনা ওজর নীলামে ধরা যাইবেক ইতি। সন ১৮৬৭ ইংরাজী তারিখ ১ জানুআরি।

প্রথম শ্রেণীর কাএমি মহাল।

৫৭।৩৫ নং তরফ আরদেবাকছ মালিক নিত্যানন্দ রক্ষিত ও শ্রীমতী আনন্দময়ী ও প্রাণকৃষ্ণ ও দুর্গাদাস ও গিরিশচন্দ্র ও গুরুদাস ও জীবনকৃষ্ণ ও নবকৃষ্ণ ও রাজকৃষ্ণ রায়ের মধ্যে প্রাণকৃষ্ণ রক্ষিত ও নবকৃষ্ণ রক্ষিত ও রাজকৃষ্ণ রক্ষিত ও দুর্গাদাস রক্ষিত ও আনন্দময়ী ও পরমেশ্বরী ও নিত্যানন্দ রক্ষিতের হিস্যা জের বাটওয়ারা সূত্রে আদায় করাতে তাহাদিগের হিস্যা সেওয়ায় গিরিশচন্দ্র রক্ষিত ও গুরুদাস রক্ষিতের হিস্যা নীলাম হইবেক মোছলম মহালের সদর জমা ১০৫৮৪৲

P. Hurley,
Asst. Collector in charge.

জিলা দিনাজপুর।

এস্তেহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা দিনাজপুর।

১৮৫৯। ১১ আইনের ৬ ধারানুযায়ি ইহা দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা দিনাজপুরের নীচের লিখা মহাল ১৮৬৭। ১২ জানুআরি তকের বাকি মালগুজারির নিমিত্তক ১৮৬৭ সনের ১৬ ফেব্রুআরি মোং ১২৭৩। ৫ ফাল্গুন রোজ শনিবার এই জেলার কালেক্টরী কাছারিতে নীলাম ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক।

প্রথম শ্রেণীর এস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

৪৬ নম্বর। মৌজে অমৃতপুর ওগয়রহ পরগনে মহসিংহপুর লিখিত মালিক ছাদত হুসেন চৌধুরী সালিয়ানা সদর জমা ৬৫৮২/১১ পাই।

কৈফিয়ৎ—সরকারী রাজস্ব কিস্তি আশ্বিন হইতে অগ্রহায়ণ পর্য্যন্তের বাকি ২০৬০৲ টাকা আদায় জন্য।

২১৪ নম্বর। মৌজে কাকড় সিংহ পরগনে মহশো লিখিত মালিক কমললোচন রায় ও হাদি মাহাম্মদ ও মুরাদ মাহাম্মদ সাহা ও বিবি ফেলানী মাদরে আলাবকুস ও আজীম সাহা সালিয়ানা সদর জমা ২৬৩০।/৭।। পাই।

কৈফিয়ৎ—১৮৫৯। ১০ আইনের ডিক্রীদার যদুনন্দন কুণ্ডর প্রাপ্য ৫৭৮৲ টাকা আদায় জন্য মুরাদ মাহাম্মদ ও বিবি ফেলানী মাদরে আলাবকুস ও আজীম সাহার এই মহালের ২১৯৬/৬ পাই সদর জমাতে উক্ত দেনদারের যে স্বত্ব ও লাভ আছে তাহাই নীলামে ধরা হইল।

৫৫১ নম্বর। মৌজে ভাবকি ওগয়রহ পরগনে পাজরা লিখিত মালিক রাশবেহারী ও দীনবন্ধু ও জগবন্ধু ও শ্রীনারায়ণ ও দেবেন্দ্রনারায়ণ ও লক্ষ্মীনারায়ণ ঘোষ সালিয়ানা সদর জমা ১১২৪৲৬।। পাই।

কৈফিয়ৎ—১৮১৪। ১৯। ৩৩ ধারামত রাশবেহারী ও জগবন্ধু ও দীনবন্ধু ঘোষের হিস্যা ।।০ আনা যাহার সদর জমা ৭৬২৲৩। পাই তাহার ইস্তক আশ্বিন লাগাএদ কিস্তী অগ্রহায়ণের ২৬৪৲ টাকা সরকারী রাজস্ব বাকীর দায়ে নীলামে ধরা গেল।

৭৯৬ নম্বর। মৌজে হরেকৃষ্ণপুর পরগনে বিহি নগর লিখিত মালিক বিবি পরধন ও বিবি মেরকন সালিয়ানা সদর জমা ২১১৫৲৬ পাই।

কৈফিয়ৎ—১৮৫৯। ১০ আইনের ডিক্রীদার রাজচন্দ্র খাশনবিসের প্রাপ্য ১৩৭৩।০ আনা আদায় জন্য বিবি মেরকন মাদরে মশরফ আলী চৌধুরী ও বিবি পরধন মাদরে কেরমউল্লা ও এনাউল্লা চৌধুরির যে স্বত্ব লাভ আছে তাহা নীলামে ধরা গেল।

C. D. Field,
Offg. Collector.

সন ১৮৬৭। ২১ জানুআরি।

NOTICE.

To be sold to the highest bidder, at the Court of the Principal Sudder Ameen of Zillah Cuttack, on Friday, the 8th day of February 1867, at the hour of 12 o'clock noon, the Rights and Interests of the Defendant Rajah Puddonath Deb of Killah Aul, in the said Killah of Aul in satisfaction of certain decrees held by Peary Deyee, mother and guardian of Sahib Surrun Lall, Plaintiff, and execution of which has been taken out against him.

The Killah in question is a fixed Tributary Estate the permanent *Jumma* of which is Rupees 18,139-2-7 per annum.

Twenty-five per cent. on the amount bid will be required to be paid in at the time of purchase and the balance within a fortnight from the date of sale.

W. WRIGHT,
Principal Sudder Ameen.

NOTICE.

THE undersigned is prepared to grant licenses (with effect from 1st April 1867 to 31st March 1868), to catch Elephants in the Western Dooars of Bhootan.

The license fee is Rupees 20, for each Kunki employed. The right of pre-emption of captured elephants is reserved to Government.

Further particulars may be obtained by application (personal or by letter) to the undersigned.

J. TWEEDIE,
Dy. Commissioner, Western Dooars.

MYNAGOREE, BHOOTAN.
The 12th December 1866.

TO RAILWAY CONTRACTORS, &c., &c., &c.

NOTICE is hereby given that a Sale of Sâl Wood, now growing in the "Roopuspoor Jungle," appertaining to the Hetampore Wards' Estate, situated in the district of Beerbhoom, will take place on Monday, the 11th day of March 1867, at Roopuspoor.

The number of trees, measuring over twenty (20) inches in circumference has been estimated to amount to nearly thirty thousand (30,000), and it is supposed they will answer the purpose of Railway sleepers, light timber, &c.

The Jungle will be sold in twelve (12) different and distinct Lots, each comprising an average area of about three hundred and fifty (350) beegahs, for the convenience of purchasers, each of whom will be required to pay down, at the conclusion of the sale, a deposit of twenty-five (25) per cent. on the amount of his bid, which deposit will be liable to forfeiture in the event of the purchaser not paying the balance of the purchase money within three (3) months from the date of the Sale.

The purchaser of each separate Lot will also clearly have to understand that the wood must be cut and removed within six (6) months of the date of the Sale, otherwise, whatever wood may remain uncut and unremoved will be considered the property of the said Hetampore Wards' Estate again, and be liable to be re-sold.

Railway Contractors, dealers in timber, and others, are invited to inspect the said Jungle before hand, and to communicate with the Collector of the district or the undersigned, who will supply any further information that may be required.

A. HUME SMITH,
Manager, Hetampore Estate.

SOORIE, BEERBHOOM;
The 31st January 1867.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৫ ফেব্রুআরি।]

৬৩। বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত এফ জে বার্কো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র।

TUESDAY, FEBERUARY 5, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ৫ ফেব্রুআরি

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরে বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যে২ খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান।
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

জিলা ময়মুনসিংহ।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্‌টরি।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ময়মুনসিংহ জেলার মধ্যবর্ত্তী পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেণ্টের মালিকী স্বত্ব ইংরেজী ১৮৬৭ সনের ফেব্রুআরি মাসের ২৭ তারিখ মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৭৩ সনের ফাল্গুণ মাসের ১৬ তারিখ বুধবার জেলা ময়মুনসিংহের কালেক্টরি কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

এই সকল মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগের লিখিত নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি। সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ১০ ডিসেম্বর।

সরকারি সম্পত্তির রেজেষ্টরির নম্বর	জেলার বহীতে যে নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	যত একর পরিমাণ	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				ধার্য্য করা রাজস্ব	রাস্তার টাকুস।	মোট		
			এঃ রূঃ পঃ					
৭	৪১৮৪	তালুক সৈয়দ চান্দ পরগনে নসিরাজিয়ান ...	৪৫।৩।৩০	২০৲	৶০	২০৶০	৪০৲	
		পং জয়নসাহি সরকারি খরিদা হিস্যা।৶৫। গণ্ডার অধীন সিকমি তালুক ...						
১৩৫	২০৪ নং ৬৬২০নং	তালুক ভিকারি বারৈ পং তথা ...	০।০।২১।৪৶	০	০	০	৪।৶০	এই পাঁ মহাল ফি ক্ষরক্রমে বিক্রয় হ ইবেক।
১১৪	২০৩ নং ৬৬১৯নং	তালুক বিরনারায়ণ বারৈ পরগনে তথা ...	০।০।২১।২৪।	০	০	০	৩৷০	
১১৩	২০২ নং ৬৬১৮নং	তালুক যাদব বারৈ পরগনে তথা ..	০।১।১০।৭৷	০	০	০	৪।৶০	
১৩৪	২০১ নং ৬৬১৭নং	তালুক রামপ্রসাদ বারৈ পরগনে তথা ...	০।০।৩৪ ৯৷	০	০	০	৪।৶০	
১১৫	২০০ নং ৬৬১৬নং	তালুক ভিকারি বারৈ পরগনে তথা ...	০।২।৪।৯	০	০	০	৭৷০	

H. J. Reynolds,
Collector.

জিলা ত্রিপুরা।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলে ত্রিপুরা।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র জেলার মধ্যবর্ত্তি নিম্নের ইস্টেটমেন্টের লিখিত খাস মহালের গবর্ণমেন্টের মালিকী স্বত্ব ইংরেজী সন ১৮৬৭ সনের ১২ ফিব্রুআরি মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৭৩ সনের ১ ফাল্গুন রোজ মঙ্গলবার অত্র জিলার কালেক্টরি কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

২। এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটর সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

৩। সরকার জমিদারস্বরূপ গ্রামের চৌকীদারের যে খরচ এপর্য্যন্ত দিয়াছেন তাহা ভবিষ্যতে ইহার লিখিত মহালাতের সদর জমার অতিরিক্ত খরিদারান আদায় করিবেক ইতি সন ১৮৬৬ ইং তাং ১৪ নবেম্বর।

রাজস্বকীর মহালের টৈকিয়তের নম্বর।	জিলার বহীর নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	যত একর পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য কথা।
				ধার্য্য করা রাজস্ব।	রাস্তার টেক্স।	মোট।		
			এঃ রুঃ পঃ	টাকা।	টাকা।	টাকা।		
১৩০ নং ১৮৫৯ ইং	১৮১	পং বরদাখাত তং কুবি খাই মধ্যে সন ১৮১৯ ইং ২ কাস্ত-নের ডিক্রীর ২১৪নং চর লালপুর	৫৯৩।০।০	৫৫০৲	৪॥০	৫৫৪॥০	৯০০৲	
৩ নং ১৮৬১।৬২	৫৪৬	পং পুরচণ্ডী তালুক আত্মরাম সরদার	৭।০।০	৭৸৶০	৴০	৮৲	১৬৲	
৬ নং ১৮৬৩।৬৪	৬	পং আমীরাবাদ ৫৮ নং চর কাঠালীয়া	৩৬।০।০	২৬৲	।০	২৬।০	৫২৲	
১১ নং তথা	৩৩৬নং	পং টোবা তালুক কাশীনাথ দত্ত	৩০।০।০	৩০৲	।৴০	৩০।৴০	৬০৲	
১৩ নং তথা	১৫০নং	পং গুণানন্দী তালুক দয়ারাম দেও মং ছিং ৵০ আনা যাদু রায়	১৩।০।০	৫।০	৴০	৫।৴০	১১৲	
১ নং ১৮৬৫।৬৬	১৪৩৭নং	পং মৈজদ্দী ৬৬নং চর খানেপুর ওরফে কুতবপুর	২।০।০	০	০	০	৭॥০	নাখেরাজ স্বত্বে বিক্রয় করা যাইবেক।
২নং তথা	৫৫২ নং	পং পুরচণ্ডী তালুক কাশিরাম বর্দ্ধন	৪।০।০	১৵৬	০	১৵৬	২॥০	

F. G. MILLETT,
Collector.

জিলা ফরিদপুর।

ইশ্তিহার নামা কাছারি কালেক্টরী জেলা ফরিদপুর।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ফরিদপুর জেলার মধ্যবর্ত্তি পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেন্টের মালিকি স্বত্ব ইংরেজী ১৮৬৭ সালের ফেব্রুআরি মাসের ১২ তারিখে মোতাবেক ১২৭৩ সনের ফাল্গুণ মাসের ১ তারিখে জেলা ফরিদপুরের কালেক্টরীর কাছারীতে বিক্রয় হইবেক। ইতি সন ১৮৬৬ সন তারিখ ২৬ ডিসেম্বর।

রাজকীয় মহালের তৌজি খতের নম্বর।	জেলার বহীতে নম্বর।	মাহাল ও পরগনার নাম।	যত একর পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				ধার্য্য করা রাজস্ব।	রাস্তার টাকস।	মোট জমা।		
২৫০	৮২১	পরগনে জালালপুর জজিরাচর মাছীর পুরের মধ্যগত পুর্ব্বাংশের নতুন চুর	৫৬৪।১।৭।১৭	৩৮৯৵০	৩৬৵০	৩৯৩৲	উক্ত ডাকলিয়াকে বিক্রয় হইবেক।	

E. E. Lowis,
Offg. Collector.

জিলা বাকরগঞ্জ।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরী জেলা বাকরগঞ্জ।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে বাকরগঞ্জ জেলার মধ্যবর্ত্তি পশ্চাৎ লিখিত মহাল গবর্ণমেন্টের মালিকি স্বত্ব ইংরেজী ১৮৬৭ সালের ১৫ মার্চ মোতাবেক ১২৭৩ সালের ৩ চৈত্র রোজ শুক্রবার বাকরগঞ্জ জেলার কালেক্টরিতে বিক্রয় হইবেক। ইতি সন ১৮৬৭ তারিখ ২ জানুআরি।

২। এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করিবেন তাহারা এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে লিখিত রিবনুও বোর্ডের সেক্রেটর সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

রাজকীয় মহালের তৌজিখতের নম্বর।	জেলের বহির নম্বর।	মহালের ও পরগনার নাম।	পরিমাণ যত একর।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				ধার্য্য করা রাজস্ব	রাস্তার টাকস।	মোট		
২১	৪৫৩০	পঃ রামনগর কোলচরি পাতার চর...	এঃ রুঃ ৯৭॥০	২৫০৪৲	২৫৲	২৫২৯৲	৫০৭৮৲	

H. C. Sutherland,
Offg. Collector.

জিলা চট্টগ্রাম।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরী জেলে চট্টগ্রাম।

ইস্তাহারায় সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে চট্টগ্রাম জেলার মধ্যবর্ত্তী নীচের লিখিত খাসমহালের গবর্ণমেণ্টের মালিকী স্বত্ব আগামী সন ১৮৬৭ ইংরাজির ১২ ফেব্রুআরি মোতাবেক সন ১২৭৩ বাঙ্গলার ১ ফাল্গুন মঙ্গলবার অত্র জেলার কালেক্টরী কাছারিতে বিক্রী হইবেক।

উক্ত মহাল যে ব্যক্তি ক্রয় করেন সে নিম্নের লিখিত নিয়মের অধীনে থাকিবেক ইতি সন ১৮৬৬ ২৯ ডিসেম্বর।

রাজকীয় মহালের নম্বর।	জিলার বহির নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	জমিন একর পরিমাণ।	সদর জমা। মালের জমা টাকা।	রাস্তার টাকা।	মোট।	নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
			এঃ রুঃ পাঃ গঃ					
৩	৩৩৪৮০	মৌজে কাথরা গএরহ থানে চকরিয়া ইজারা সেখ ওবেতুল্লা …	১৯৮।০।৫ ১৬৮	৫৩৭৲	৫।৵০	৫৪২৷৵০	৮৭৪৲	১২৭৪ বাঙ্গালার প্রথম হইতে নীলাম খরীদার দখল পাইবেক।
৮	৩৩৫৮২	মৌজে গণ্ডামারা গএরহ থানে সাতকানীয়া ইজারা কমর আলী …	১৭৩।০।২২।২৭॥	১২০৬৶/১	১৶/১১	১২৫৶/০	২৪৮৲	ঐ ঐ
১৫৩	৩৮৫৮৮	মৌজে বগাচতর থানে চকরিয়া তাং মুতিয় রহমান	১৫৯।১।৫।২৩৮	৭৭৲	৬৯	৭৭৬৯	১৫৫৲	ঐ ঐ
১ ৬৫.৬৬	১৮২৫১	মৌজে গণ্ডামারা থানে সাতকানীয়া তালুক খতিজাবানু গএরহ …	৩১।১।১৫।২৪	১৯।৵৬	৶৬	১৯॥৵০	৩৯৲	খরিদের তারিখ হইতে দখল পাইবেক।
৫	২৪০৮৮	মৌজে ইছাখালী থানে জোরারগঞ্জ ইজারা উমাচরণ রায় ..	৮১।০।৭।১০।	৬৯৬/১	॥৶/২	৭০॥৩	১৪০৲	ঐ
৬	৩৩৬	মৌজে ঘটীভাঙ্গারী টৈমস্খালী তালুক হায়দর আলী ..	১০২।০।৩১।২৪।	১২৩॥/১০	১৶/১১	১২৪॥৶/৯	২৫৮৲	ঐ

P. HURLEY,
Asst. Collector in charge.

জিলা বাকরগঞ্জ।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা বাকরগঞ্জ।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে বাকরগঞ্জ জেলার মধ্যবর্ত্তী পশ্চাৎ লিখিত মহাল গবর্ণমেন্টের মালিকি সত্ব ইঙ্গরেজী ১৮৬৭ সালের ১৫ মার্চ মোতাবেক ১২৭৩ বাঙ্গালার ৩ চৈত্র রোজ শুক্রবার বাকরগঞ্জ জেলার কালেক্টরি কাছারিতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৭ সাল তাং ১২ জানুআরি।

২। এই মহাল যেং ব্যক্তি ক্রয় করেন তাহার এই ক্রোড় পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

রাজকীয় মহালের টেকিরতের নম্বর।	তৌজীর নম্বর।	মহালের ও পরগনার নাম।	পরিমাপ যত রবক।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				মাল্য জমা রাজস্ব।	রাস্তার টেক্স।	মোট।		
			এ রু পো					
	২৬০১	তপেপ লক্ষ্মীদীয়া শিবচন্দ্র ও রাজচন্দ্র দাস তালুক ৬৮৪	২।১।০	১॥০	৶৩	১॥৩	৩৲	
	৩১৮৯	রাজনগর পরগনে মেবা কিসমত ৩৭৫॥২।	২৫।১।০	২৬/৩২০	২৸০	২৩৪॥০	৪৬৪৶০	
	৩৮৮৯	খারিজা পরগনে ইদিলপুর ভোলানাথ শর্ম্মা ৩।৩	১।১।০	২৲	৶৪	২৶৪	৪৲	এক বৎসর ম্যাদে বন্দবস্ত।
	৪০৪৯	খারিজা পরগনে কালীশঙ্কর চট্টোপাধ্যায় তালুক ৮৬৩	৩।০।০	৪৸০	৵০	৪৸৶০	৯॥৶০	

T. SMITH,
Offg. Dy. Collector, in charge.

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, FEBRUARY 12, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ১২ ফেব্রুআরি।

HOME DEPARTMENT.

Legislative.

he following Act of the Governor General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor General on the 1st February 1867 and is hereby promulgated for general information :—

Act No. IV of 1867.

An Act to enlarge the meaning of the word 'offence' in certain Sections of the Indian Penal Code, and for other purposes.

[... amble.]

W... ... ent to enlarge the meaning of the word ... certain Sections of the Indian Penal Code so as to make it ... only anything made punishable by the said Code, but also anything made punishable by any special or local law as therein defined; It is hereby enacted as follows :—

['Offence' in certain Sections of Penal Code to include anything punishable only by a special or local law.]

I. Sections 187, 194, 195, 203, 211, 213, 214, 221, ... 223, 224, 225, 327, 328, 329, 330, 331, 347, 34... 389 and 445 of the Indian Penal Code sha... if the word 'offence' ... punishable by the said

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক সভা।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেন... সাহেবের নিম্ন লিখিত আইন বিষয়ে মহিমবর শ্রীযু... গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৭ সালের ফেব্রুআরি মা... সের ১ তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিয়াছেন, এই... ক্ষণে তাহা সকলের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৭ সালের ৪ আইন।

ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের কোনং ধারাস্থ "অপরাধ" শব্দের অর্থ বৃদ্ধিকরণার্থ ও অন্যান্য অভিপ্রায়ার্থ আইন

[হেতুবাদ।]

ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের কোনং ধারাতে অপরাধ শব্দের ব্যবহার হইলে তাহা কেবল ... ... কার্য্যের প্রতি বর্ত্তে, কিন্তু ঐ আই... নের নির্ব্বাচিত বিশেষ কি স্থানীয় ... ... দণ্ডনীয় কার্য্যের প্রতি বর্ত্ত হবার জন্যে ঐ ... অর্থ বিস্তৃত করা বিহিত এই হেতুক নিম্ন লিখিত ... করা গেল।

[দণ্ডবিধির আইনের কোনং ধারার লিখিত অপরা... শব্দে বিশেষ কি স্থানীয় আইনমত দণ্ডনীয় কার্য্য... গণ্য হইবার কথা।]

১ ধারা। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ১৮৭ ও ১৯... ১৯৫, ২০৩, ২১১, ২১৩ ২১৪, ২২১, ২২২, ২২৩, ২... ২২৫, ৩২৭, ৩২৮, ৩২৯, ৩৩০, ৩৩১, ৩৪৭, ৩৪৮, ৩... ৩৮৯, ও ৪৪৫ ধারার অর্থ করিলে, তন্মধ্যে অপ... শব্দে ঐ আইনের দণ্ডনীয় এবং সেই আইনের বি...

Code, or by any special or local law as therein defined; and Sections 141, 176, 177, 201, 202, 212, 216 and 441 of the said Code shall be construed in the same way when the thing made punishable by the special or local law is punishable by such law with imprisonment for a term of six months or upwards whether with or without fine.

চিত বিশেষ কি স্থানীয় কোন আইনমত দণ্ডনীয় কার্য্যও ব্যক্ত হইয়াছে, ঐ ধারার অর্থ এই ভাবে করিতে হইবে। আরো যদি সেই বিশেষ কি স্থানীয় আইনমতে দণ্ডনীয় কার্য্যহেতুক অর্থদণ্ডসহিত কি তদ্ভিন্ন ছয় মাস কি তদধিক কাল কারাদণ্ড হয়, তবে দণ্ডবিধির আইনের ১৪১, ১৭৬, ১৭৭, ২০১, ২০২, ২১২, ২১৬, ও ৪৪১ ধারার অর্থ পূর্ব্বোক্ত প্রকারে করিতে হইবে ইতি।

[Sections 222 and 223 of Penal Code to apply to commitments to custody.]

II. Sections 222 and 223 of the said Code shall be construed as if after the word 'offence' the following words were inserted; (that is to say), 'or lawfully committed to custody,' and Section 222 of the said Code shall also be construed as if the following words were added to the same Section; (that is to say), 'or if the person was lawfully committed to custody.'

[স্থানাসেধে অর্পণের কার্য্যপ্রতি দণ্ডবিধির আইনের ২২২ ও ২২৩ ধারা বর্ত্তিবার কথা।]

২ ধারা। উক্ত আইনের ২২২ ধারার মধ্যে "আদালতের হুকুমমতে" এই কথার পরিবর্ত্তে "আদালতের দণ্ডাজ্ঞার অধীন কিম্বা আইনমতে স্থানাসেধে অর্পিত" এই কথা প্রয়োগ করিয়া, এবং "ইচ্ছাপূর্ব্বক ত্রুটি করে" এই কথার পরে "কিম্বা সেই ব্যক্তি আইনমতে স্থানাসেধে অর্পিত হইলে যদি" এই কথা প্রয়োগ করিয়া, এবং ২২৩ ধারাতে "যাহার অপরাধ প্রমাণ হইয়াছে" এই কথার পরে "কিম্বা যাহাকে আইনমতে স্থানাসেধে অর্পিত হইয়াছে" এই কথা প্রয়োগ করিয়া, ঐ ধারার অর্থ করিতে হইবে ইতি।

[Punishment for escape by person in custody for failing to furnish security.]

III. Whoever escapes or attempts to escape from any custody in which he is lawfully detained for failing to furnish any security required under Chapter XIX of the Code of Criminal Procedure, shall be punished with imprisonment of either description as defined in the Indian Penal Code for a term which may extend to one year, or with fine, or with both.

[কোন ব্যক্তি প্রতিভূ না দেওনপ্রযুক্ত স্থানাসিদ্ধ হইয়া পলায়ন করিলে তাহার দণ্ডের কথা।]

৩ ধারা। ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ১৯ অধ্যায়মতে যে প্রতিভূ দিতে হয়, তাহা না দেওয়া প্রযুক্ত যদি কোন ব্যক্তি আইনমতে কোন স্থানে আসিদ্ধ হইয়া পলায়ন করে কি পলায়ন করিবার উদ্যোগ করে, তবে ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের নির্দ্দিষ্ট একতর প্রকারে তাহার এক বৎসর পর্য্যন্ত কারাদণ্ড কি অর্থদণ্ড কি উভয় দণ্ড হইবে ইতি।

[Saving of provisions of special and local laws.]

IV. Nothing contained in this Act shall be taken to affect any of the provisions of any special or local law.

[বিশেষ ও স্থানীয় আইনের বিধান রক্ষা করিবার কথা।]

৪ ধারা। এই আইনের কোন কথা দ্বারা বিশেষ কি স্থানীয় কোন আইনের বিধানের বৈলক্ষণ্য হইল এমত জ্ঞান করিতে হইবে না ইতি।

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative).

উইটলী ষ্টোকস্,
দেশীয় কর্ম্মবিভাগে ভারতবর্ষের
গবর্ণমেন্টের আসিষ্টান্ট সেক্রেটারী।

The following Act of the Governor General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor General on the 1st February, 1867, and is hereby promulgated for general information:—

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের নিম্ন লিখিত আইন বিষয়ে মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৭ সালের ১ ফেব্রুআরি তারিখে [illegible] সম্মতি প্রকাশ করিলেন, তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থ প্রকাশ করা যাইতেছে।

ACT No. VII OF 1867.

১৮৬৭ সালের ৭ আইন।

An Act to reduce the precuniary penalty for purchasing from Soldiers arms, ammunition, clothes, and other articles.

সৈন্যেরদের স্থানে অস্ত্রশস্ত্রাদি যুদ্ধোপকরণ ও বস্ত্রপ্রভৃতি নানাদ্রব্য ক্রয় করিলে যে অর্থদণ্ড হয় তাহা ন্যূন করিবার আইন।

[Preamble]

WHEREAS by the Act for punishing mutiny and desertion, and for the better payment of the

[হেতুবাদ।]

রাজদ্রোহিতা ও সৈন্যদলহইতে পলায়ন করিবার দণ্ড এবং সৈন্যদের [illegible]

y and their quarters, it is enacted as fol-
:—

[Penalty on purchasing soldiers' necessaries, s, &c.]

Any person who shall knowingly detain, buy, exchange, or receive from any soldier or deserter or any other person acting for or on his behalf, on any pretence whatsoever, or who shall solicit or entice any soldier, or shall be employed by any soldier, knowing him to be such, to sell any arms, ammunition, medals for good conduct or for distinguishment or other service clothes or military furniture, or any provisions, or any sheets or other articles used in Barracks provided under Barrack regulations, or regimental necessaries, or any article of forage provided for any horses belonging to Her Majesty's service, or who shall have in his or her possession or keeping any such arms, ammunition, medals, clothes, furniture, provisions, spirits, articles, necessaries or forage, and shall not give a satisfactory account how he or she came by the same, or shall change the colour of any clothes as aforesaid, shall forfeit for every such offence any sum not exceeding twenty pounds, together with treble the value of all or any of the several articles of which such offender shall so become or be possessed; and if any person having been so convicted shall afterwards be guilty of any such offence, he shall for every such offence forfeit any sum not exceeding twenty pounds, but not less than five pounds and the treble value of all or any of the several articles of which such offender shall have so become possessed, and shall in addition to such forfeiture be committed to the Common Goal or House of Correction, there to be imprisoned, with or with- hard labour, for such term, not exceeding six months, as the convicting Justice or Justices shall think fit; and upon any information against any person for a second or any subsequent ice, a copy of the former conviction, certified by the proper officer having the care or custody of such conviction, or any copy of the same proved to be a true copy, shall be sufficient evidence to prove such former conviction; and if any credible person shall prove on oath before a Justice of the Peace, or person exercising like authority accord- to the laws of the part of Her Majesty's dominions in which the offence shall be committed, reasonable cause to suspect that any person has his or her possession, or on his or her premises, property of the description hereinbefore des-, on or with respect to which any such shall have been committed, such Justice t a warrant to search for such property, case of stolen goods; and if upon such any such property shall be found, the same

থাকিবার স্থানের সুনিয়ম বিধায়ক আইনের নিম্ন লিখিত আজ্ঞা,—

[সৈন্যেরদের প্রয়োজনীয় দ্রব্য সামগ্রী ক্রয় করিবার দণ্ডের কথা।]

সৈন্যেরদের যে অস্ত্রশস্ত্র ও যুদ্ধোপকরণ এবং সদাচারের কিম্বা প্রসিদ্ধ কর্ম্মের কি অন্য কার্য্যের যে পদক কিম্বা বারিকের বিধানমতে যে বস্ত্র কি সৈনিক দ্রব্য কি আহারীয় সামগ্রী কি চাদর কি অন্য দ্রব্য বারিকে তাঁহারদের ব্যবহারের নিমিত্তে দেওয়া যায়, কিম্বা সৈন্যদলসংক্রান্ত যে আবশ্যক দ্রব্য থাকে কিম্বা শ্রীশ্রীমতীর কর্ম্মার্থে নিযুক্ত কোন অশ্বের আহারাদির জন্যে যে দ্রব্য দেওয়া যায়, যদি কেন ব্যক্তি কোন সেনার কি পলাতক সেনার স্থানে, কিম্বা তজ্জন্যে কি তৎপক্ষে কর্ম্মকারি অন্য ব্যক্তির স্থানে কোন কৌশলে ঐ দ্রব্য জ্ঞানপূর্ব্বক আটক কি ক্রয় কি বিনিময় কি গ্রহণ করেন, কিম্বা তাহা বিক্রয় করণার্থে কোন সেনাকে প্ররোচনা করেন কি প্রবৃত্তি দেন, কিম্বা যদি কেহ অন্য ব্যক্তিকে সৈন্য জানিয়া তাঁহার দ্বারা ঐ দ্রব্য বিক্রয় করণার্থে নিযুক্ত করেন, অথবা তদ্রূপ কোন অস্ত্রশস্ত্র ও যুদ্ধোপকরণ ও পদক ও বস্ত্র ও সামগ্রী ও আহারীয় দ্রব্য ও মদ্য ও বিষয় ও আবশ্যক দ্রব্য ও অশ্বভোজ্য দ্রব্য কোন ব্যক্তির নিকটে থাকিলে, সেই ব্যক্তি তাহা কিপ্রকারে পাইলেন, ইহার হৃদ্বোধজনক বিবরণ যদি কহিতে না পারেন, কিম্বা যদি পূর্ব্বোক্ত কোন বস্ত্রের বর্ণ পরিবর্ত্তন করেন, তবে উক্ত প্রত্যেক অপরাধের জন্যে ঐ ব্যক্তির ২০ পৌণ্ড (অর্থাৎ ২০০৲ টাকার) অনধিক অর্থদণ্ড ও পূর্ব্বোক্ত যে সকল কি যে কোন দ্রব্য উক্ত প্রকারে প্রাপ্ত হন কি অধিকার করেন তাহার মূল্যের ত্রিগুণ দণ্ড হইবে। ও কোন ব্যক্তি পূর্ব্বোক্তমতে অপরাধি নিশ্চিত হইলে পর যদি পুনশ্চ উক্ত কোন অপরাধের অপরাধী হন, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে তাঁহার ২০ পৌণ্ডের (অর্থাৎ ২০০৲ টাকার) অনধিক ও ৫ পৌণ্ডের (অর্থাৎ ৫০৲ টাকার) অন্যূন অর্থদণ্ড, এবং ঐ অপরাধী উক্ত যে সকল কি যে কোন দ্রব্য প্রাপ্ত হন তাহার মূল্যের ত্রিগুণ দণ্ড হইবে। ও সেই অর্থদণ্ডাতিরিক্ত সামান্য কারাগারে কি হরিণবাড়ীতে সমর্পিত হইয়া অপরাধ নির্ণায়ক বিচারকর্ত্তার কি বিচারকর্ত্তারদের বিবেচনামতে ছয় মাসের অনধিককাল কঠিন পরিশ্রম সহিত কি তদ্ভিন্ন বদ্ধ হইবেন। কোন ব্যক্তির নামে দ্বিতীয়বার কি তৎপরে উক্ত কোন অপরাধসূচন হইলে, পূর্ব্ব অপরাধনির্ণয়পত্র উপযুক্ত যে কর্ম্মচারির রক্ষণে কি অধিকারে থাকে তাঁহার সংশোধপত্রসহিত সেই নির্ণয়পত্র কিম্বা ঐ পত্রের যথার্থ প্রতিলিপি এই প্রমাণসিদ্ধ প্রতিলিপি পূর্ব্ব অপরাধের প্রচুরপ্রমাণ হইবে। অথবা পূর্ব্বোক্ত প্রকারের যে দ্রব্য সম্পর্কে পূর্ব্বোক্ত কোন অপরাধ করা গেল তন্মধ্যে কোন দ্রব্য কোন ব্যক্তির অধিকারে কি বাটীতে থাকিবার অনুভবের উপযুক্ত কারণ আছে যদি বিশ্বাসযোগ্য কোন ব্যক্তি কোন শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসের সম্মুখে কিম্বা শ্রীশ্রীমতীর শাসিত দেশের যে স্থানে ঐ অপরাধ করা গেল সেই স্থানের ব্যবস্থানুসারে যে ব্যক্তি জষ্টিসের তুল্য ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করেন তাঁহার সম্মুখে শপথ পূর্ব্বক পূর্ব্বোক্ত কথার প্রমাণ করেন, তবে উক্ত জষ্টিস চোরা দ্রব্যের ন্যায় সেই দ্রব্যের অন্বেষণ করিবার আজ্ঞাপত্র দিতে পারিবেন। এবং সেই অন্বেষণ হইলে যদি উক্ত কোন দ্রব্য পাওয়া যায়, তবে যে কর্ম্মচারী ঐ আজ্ঞাপত্র সাধনার্থে প্রাপ্ত হইয়াছিলেন তিনি ঐ

shall and may be seized by the officer charged with the execution of such warrant, who shall bring the offender in whose possession the same shall be found before the same or any other Justice of the Peace, to be dealt with according to law: Provided always, that it shall be lawful for the legislature of any of Her Majesty's foreign dominions, on the recommendation of the officer or officers for the time being administering the government thereof, but not otherwise, to make provision by law for reducing such pecuniary penalty, if not exceeding twenty pounds, to such amount as may to such legislature appear to be better adapted to the ability and pecuniary means of Her Majesty's subjects and others inhabiting the same, which reduced penalty shall be sued for and recovered in such and the same manner as the full penalty hereby imposed: Provided also, that it shall be competent to Her Majesty, or to the person or persons administering the government of any such foreign dominions as aforesaid, to exercise in respect of the laws so to be passed as aforesaid, all such powers and authorities as are by law vested in Her Majesty or in any such officer or officers as aforesaid in respect of any other law made or enacted by any such legislature."

And whereas the officers now administering the government of British India have recommended that the pecuniary penalty aforesaid, if not exceeding twenty pounds, shall be reduced to the amount hereinafter mentioned as being better adapted to the ability and pecuniary means of Her Majesty's subjects and others inhabiting British India; And whereas it is expedient to give effect to such recommendation;—In exercise of the said power for this purpose contained in the said Act and of every other power enabling the Governor General of India in Council in this behalf, and on the recommendation aforesaid; It is hereby enacted as follows:—

[Reduction of pecuniary penalties provided by Mutiny Act.]

1. From and after the passing of this Act, wherever the pecuniary penalty which might have been imposed under the said recited Section if this Act had not been passed shall not exceed twenty pounds or two hundred rupees, the first part of the said Section shall be read as if for the words "twenty pounds," wherever they occur, the words "fifty rupees" were substituted, and as if for the words "five pounds," the words "five

দ্রব্য ধৃত করিতে পারিবেন ও করিবেন, এবং যে অপ রাধির নিকটে তাহা পাওয়া যায় তাহাকে সে কি অন্য শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসের সম্মুখে আনিবে তাহাতে তাহার পক্ষে ব্যবস্থানুসারে কার্য্য হইবে কিন্তু শ্রীশ্রীমতী মহারাজ্ঞীর অধিকৃত ভিন্নদে শাসন কার্য্যের ভার যৎকালে যে কার্য্যকারকের কার্য্যকার দের প্রতি অর্পিত হয় তাঁহারা পরামর্শ দিলে ঐ দেশের ব্যবস্থাপনীয় কর্ম্মকারকেরা বিশ পৌণ্ডের অনধিক উক্ত অর্থদণ্ড ন্যূন করিয়া শ্রীশ্রীমতী মহারাজ্ঞীর উক্ত দেশ নিবাসি প্রজাপ্রভৃতির ক্ষমতা ও সঙ্গতি বিবেচনায় যত টাকা উপযুক্ত বোধ করেন তত টাকা দণ্ড নির্দ্ধার্য্য করিবেন, উক্ত পরামর্শ ভিন্ন করি- বেন না। করিলে এই আইনের অবধারিত সম্পূর্ণ দণ্ডের ন্যায় সেই ন্যূনীকৃত দণ্ডের নিমিত্ত অভিযোগ ও সেই টাকা আদায় হইতে পারিবে। আরো পূর্ব্বোক্ত ব্যবস্থাপনায় কর্ম্মকারকেরা অন্য যে আইন প্রণয়ন কি প্রচলিত করেন তৎসম্পর্কে শ্রীশ্রীমতী মহারাজ্ঞীর কিম্বা তাঁহার অধিকৃত পূর্ব্বোক্ত ভিন্ন দেশের শাসন কার্য্যের ভার যে ব্যক্তির কি ব্যক্তিদের প্রতি অর্পিত হইল তাঁহার কি তাঁহাদের প্রতি আইনক্রমে কার্য্য করিবার যে সকল শক্তি ও ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে তদনুসারে পূর্ব্বোক্ত যে আইন প্রচলিত হয় তদ্বিষয়েও শ্রীশ্রীমতী মহারাণী কিম্বা উক্ত কার্য্যকারক কি কার্য্য- কারকেরা সেই ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিতে পারি- বেন।

এইক্ষণে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের শাসন কার্য্য নিযুক্ত পদাধিকারিরা দুই শত টাকার অনধিক পূর্ব্বোক্ত অর্থ দণ্ড ন্যূন করিবার এবং শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর ব্রিটনীয় ভারতবর্ষ নিবাসি প্রজাপ্রভৃতির ক্ষমতা ও সঙ্গতি সাধ্য নিম্ন লিখিত দণ্ড ধার্য্য করিবার পরামর্শ দিয়া ছেন এবং সেই পরামর্শ বলবৎ করা বিহিত এজন্যে পূর্ব্বোক্ত আইনেতে যে ক্ষমতা ব্যক্ত হইয়াছে তদনু সারে এবং এতদ্বিষয়ে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের অন্য প্রত্যেক ক্ষমতানুসারে ও পূর্ব্বোক্ত পরামর্শানুসারে নিম্ন লিখিত বিধান করা গেল।

[রাজদ্রোহ বিষয়ক আইনের নির্দ্দিষ্ট অর্থদণ্ড ... করণের কথা।]

১ ধারা। এই আইন প্রচলিত না হইলে যে অর্থদণ্ড পূর্ব্বোক্ত বিধানানুসারে বিশ পৌণ্ডের কি ... শত টাকার অনধিক হইতে পারিত, এই আইন প্রচলিত হইবার পরে সেই২ স্থলে উক্ত ধারার প্রথম ... স্থানে বিশ পৌণ্ড লেখা আছে সেই স্থানে ... ও যে স্থানে পাঁচ পৌণ্ড লেখা আছে সেই ... টাকা লিখিত হওয়ার ন্যায় ঐ ভাগ ... ইতি।

THE following Act of the Governor General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor General on the 1st February 1867, and is hereby promulgated for general information:—

ACT No. VIII. OF 1867.

An Act to amend the law regarding Horse-racing in India.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to exempt certain transactions connected with horse-racing from the operation of Act No. XXI of 1848 *(for avoiding wagers)*; It is hereby enacted as follows:—

[Subscriptions or agreements to subscribe to plates, &c., may be lawful notwithstanding Act No. XXI of 1848.]

I. No subscription or contribution, or agreement to subscribe or contribute, made or entered into after the passing of this Act, for or toward any plate, prize, or sum of money, of the value or amount of five hundred rupees or upwards, to be awarded to the winner or winners of any horse-race, shall be deemed unlawful by reason of anything contained in the said Act No. XXI of 1848.

[Nothing in this Act to legalize lotteries.]

II. Nothing in this Act shall be deemed to legalize any transaction connected with horse-racing to which the provisions of Act No. V of 1844 *(for the suppression of all lotteries not authorized by Government)*, apply.

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative.)

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের নিম্ন লিখিত আইন বিষয়ে মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৭ সালের ১ ফেব্রুআরি তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন, তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থ প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৭ সালের ৮ আইন

ভারতবর্ষের মধ্যে ঘোড়দৌড় করণ বিষয়ক আইন সংশোধন করণার্থ আইন।

[হেতুবাদ।]

বাজি রাখা ব্যর্থ করণের আইন নামে ১৮৪৮ সালের যে ২১ আইন প্রচলিত আছে ঘোড়দৌড় সম্পর্কীয় কোন২ ব্যাপার তাহার বিধান হইতে মুক্ত করা বিহিত। এহেতুক নিম্ন লিখিত বিধি করা গেল।

[১৮৪৮ সালের ২১ আইন প্রবল হইলেও রৌপ্য পাত্রাদি ক্রয় করণার্থ টাকা দিবার কিম্বা চাঁদা করিবার অনুমতির কথা।]

১ ধারা। কোন ঘোড়দৌড়েতে যে ব্যক্তি কি ব্যক্তিরা জয়ী হন তাঁহাকে কি তাঁহাদিগকে এই আইন প্রচলিত হইবার পর পুরস্কারস্বরূপে পাঁচ শত কি অধিক টাকা কিম্বা তত টাকা মূল্যের রৌপ্যাদির পাত্র কি পুরস্কার দিবার জন্যে যে টাকার চাঁদা কি দান হয়, কিম্বা চাঁদা কি দান করিবার যে নিয়ম হয় তাহা ১৮৪৮ সালের উক্ত ২১ আইনের কোন কথা হেতুক আইনবিরুদ্ধ জ্ঞান হইবে না ইতি।

[এই আইনের কোন কথাদ্বারা শর্ত্তি খেলা আইনসিদ্ধ কার্য্য জ্ঞান না হইবার কথা।]

২ ধারা। গবর্ণমেণ্টের বিনানুমতির সকল শর্ত্তি নিবারণার্থ আইন নামে ১৮৪৪ সালের যে ৫ আইন প্রচলিত আছে, তাহার বিধান ঘোড়দৌড় সম্পর্কীয় যে কোন ব্যাপারের প্রতি বর্ত্তে, সেই ব্যাপার এই আইনের কোন কথাতে আইনসিদ্ধ জ্ঞান হইবে না ইতি।

হুটলী ষ্টোকস্,
দেশীয় ব্যবস্থাপন কার্য্যবিভাগে,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আসিস্টাণ্ট সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 492.

APPOINTMENTS.

The 22nd January 1867.

[Fo]llowing Officiating Deputy Magistrates [and Dep]uty Collectors are confirmed in the Sixth [Grade of the] Subordinate Executive Service,

[Moulv]ie Willyut Hossein.
[Shah] Mahomed Ishaq
[G]. N. Banerjee.

[illegible]

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৪৯২ নম্বর।

নিয়োগ

১৮৬৭ সাল ২২ জানুআরি।

নিম্ন লিখিত একটিং ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরেরা অধঃস্থ ষষ্ঠ শ্রেণীর বিচারকর্তৃপদে স্থির-তর হইয়াছেন।

শ্রীযুত বিলায়ত হুসেন।
,, শাহ মহম্মদ ইসাক।
জি. এন. বন্দ্যোপাধ্যায়।

The 25th January 1867.

The following gentlemen are appointed to form a Committee for the management of the Charitable Dispensary at Khoolnah, *viz.:*—

The Deputy Magistrate and Deputy Collector ...	Ex-officio.
The Additional Deputy Magistrate and Deputy Collector ...	
The Assistant Superintendent of Police ...	
The Moonsiff ...	

Baboo Saturam Mozoomdar.
,, Pranhurri Das.
,, Prosonno Chunder Mitter.
,, Preo Nath Sircar.
,, Umesh Chunder Mitter.
Mr. Duell.

The 29th January 1867.

Dr. J. Anderson to officiate as Professor of Botany at the Calcutta Medical College, during the absence, on duty, of Dr. T. Anderson, or until further orders, with effect from the 1st ultimo.

Baboo Umbica Churn Roy Chowdry, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Rungpore, to have temporary charge of the Sub-Division of Bhowanigunge.

The 30th January 1867.

Mr. A. C. Woodward, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Bhuddruck, is vested with the powers of a Magistrate in Balasore.

The following gentlemen to be Members of the Municipal Committee at Pubna, *viz.:*—

Baboo Baney Madhub Shome.
,, Nobin Krishna Sircar.
Bishnoo Chunder Dutt.
,, Onath Bundhoo Sen.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee for the management of the Charitable Dispensary at Pubna:—

Baboo Brijonath Shaha.
,, Bishnoo Chunder Dutt.
Moulvie Abdool Jubber.

Mr. C. H. James to be Assistant Superintendent of Police in the Garrow Hills.

Mr. J. Masters, Assistant Superintendent of Police, Seebsaugor, is transferred to Mymensing.

Baboo Hurrochunder Ghose, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Cuttack, on leave, is transferred to Bancoorah, and vested with the powers of a Magistrate in the latter District.

The 31st January 1867.

. W. McCrindle, M. A., is promoted to the rade of the Bengal Educational Service,

১৮৬৭ সাল ২৫ জানুআরি।

নিম্ন লিখিত মহাশয়েরা খুলনার দাতব্য ঔষধালয়ে কর্ম্ম সম্পাদনার্থ কমিটীর মেম্বর হইবেন।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর ...	আপনং পদোপলক্ষে
আডিসানল ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর ...	
পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট ...	
মুনসেফ ...	

শ্রীযুত বাবু সাতুরাম মজুমদার।
,, বাবু প্রাণহরি দাস।
,, বাবু প্রসন্নচন্দ্র মিত্র।
,, বাবু প্রিয়নাথ সরকার।
,, বাবু উমেশচন্দ্র মিত্র।
.. ডুয়েল সাহেব।

১৮৬৭ সাল ২৯ জানুআরি।

কার্য্যোপলক্ষে ডাক্তর শ্রীযুত টি আণ্ডরসন সাহেবের অনুপস্থান কালে অথবা অন্যপ্রাত আহনক্রমে কাল ডাক্তর শ্রীযুত জে আণ্ডরসন সাহেব অর্পিত হইয়াছে কাল কালেজে উদ্ভিদ্ বিদ্যার অধ্যাপকের কর্ম্ম করিবেন। উক্ত নিয়োগ গত মাসের ১ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

রঙ্গপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু অম্বিকাচরণ রায় চৌধুরী কিয়ৎকালের নিমিত্তে ভবানীগঞ্জ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন

১৮৬৭ সাল ৩০ জানুআরি।

ভদ্রকের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এ সি উডওয়ার্ড সাহেব বালেশ্বরে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

নিম্ন লিখিত মহাশয়েরা পাবনাস্থ মুনিসিপল কমিটীর মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত বাবু বেণীমাধব সোম।
বাবু নবীনকৃষ্ণ সরকার।
,, বাবু বিষ্ণুচন্দ্র দত্ত।
বাবু অনাথবন্ধু সেন।

নিম্ন লিখিত মহাশয়েরা পাবনাস্থ দাতব্য ঔষধালয়ের কার্য্য সম্পাদনার্থ কমিটীর মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত বাবু ব্রজনাথ শাহা।
,, বাবু বিষ্ণুচন্দ্র দত্ত।
,, মৌলবী আবদুল জব্বর।

শ্রীযুত সি এচ জেমস সাহেব গারো পর্ব্বতে পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

শিবসাগরের পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত জে মাষ্টর্স সাহেব ময়মনসিংহে নিযুক্ত হইয়াছেন।

কটকের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু হরচন্দ্র ঘোষ বাঁকুড়ায় নিযুক্ত হইয়াছেন এবং শেষোক্ত জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন। তিনি ছুটী লইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৩১ জানুআরি।

জে ডবলিউ মাকৃক্রিণ্ডেল সাহেব এম, এ বঙ্গদেশের শিক্ষাসংক্রান্ত কার্য্যের তৃতীয় শ্রেণীতে

and appointed to be Principal of the Patna College.

The Reverend J. Nesfield, M. A., to be a Professor in the Kishnaghur College.

The 1st February 1867.

Baboo Kali Prosonno Chowdry to be a Member of the Municipal Committee at Serajgunge.

Mr. P. T. Carnegy, Extra Assistant Commissioner, Kamroop, is vested with the powers of a Principal Sudder Ameen in Assam.

The Reverend C. H. Hesselmeyer to be a Member of the Local Committee of Public Instruction at Tezpore.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee of Public Instruction at Gya:—

The Reverend W. Macfarlane.
Baboo Umesh Chunder Sircar.
Mr. J. Lambert.

Lieutenant E. H. Steel to be an Assistant Revenue Surveyor in the Lower Provinces, on

1. No subscription (

ent to subscrib

The 2nd February 1867.

The Reverend R. Bion, Dacca, is licensed to solemnize marriages, under Clause 4, Section 6, Act V. of 1865, and is authorized, under Section 47, Part V. of the Act, to grant certificates of marriage between Native Christians being converts from any religion in India.

The Reverend W. J. Wilkins, Calcutta, is licensed to solemnize marriages, under Clause 4, Section 6, Act V. of 1865.

The 4th February 1867.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Ramlall Dey to have charge of the Charitable Dispensary at Berhampore, during the absence, on leave, of Baboo Obhoy Churn Newgee, or until further orders.

Mr. J. A. Hopkins, Assistant Magistrate and Deputy Collector, Raneegunge, is vested temporarily, and as a special case, with the powers of a Magistrate in the District of Bancoorah.

The 5th February 1867.

Mr. A. E. Russell to be Civil and Sessions Judge of Burdwan.

Mr. E. C. Craster to be Magistrate and Collector of Rungpore, but to continue to officiate as Civil and Sessions Judge of Bhaugulpore, during the absence, on leave, of Mr. H. R. Madocks, or until further orders.

Mr. S. C. Bayley to be Magistrate and Collector of Monghyr, and on the First Grade, but to continue to officiate temporarily as Junior Secretary to the Government of Bengal.

The above three appointments will have effect from the date of departure from India of Mr. J. E. S. Lillie.

[*Government Gazette*, 12*th February* 1867.]

হইয়া পাটনা কালেজের প্রিন্সিপলের পদে নিযুক্ত হইলেন।

পাদরী শ্রীযুত জে নেস্‌ফিল্ড সাহেব এম, এ, কৃষ্ণনগর কালেজের অধ্যাপক হইবেন।

১৮৬৭ সাল ১ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত বাবু কালীপ্রসন্ন চৌধুরী শেরাজগঞ্জস্থ মুনিসিপাল কমিটীর এক জন মেম্বর হইবেন।

কামরূপের অতিরিক্ত আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত পি টি কার্ণেগী সাহেব আসামে প্রধান সদর আমীনের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

পাদরী শ্রীযুত সি এচ হেসেলমেয়র সাহেব তেজপুরস্থ সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর এক জন মেম্বর হইবেন।

নিম্ন লিখিত মহাশয়েরা গয়ার সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর মেম্বর হইবেন।

পাদরী শ্রীযুত ডবলিউ মাকফারলেন সাহেব।
ত বাবু উমেশচন্দ্র সরকার।
,, জে লাম্বর্ট সাহেব।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত ই এচ ষ্টীল সাহেব বঙ্গ প্রভৃতি দেশের পরীক্ষার্থ আসিষ্টাণ্ট রেবিনিউ সরবেয়র হইবেন।

১৮৬৭ সাল ২ ফেব্রুআরি।

ঢাকার পাদরী শ্রীযুত আর বিয়ন্‌ সাহেব ১৮৬৫ সালের ৫ আইনের ৬ ধারার ৪ প্রকরণমতে বিবাহসাধন করিতে অনুমতি পাইয়াছেন এবং ভারতবর্ষের কোন ধর্ম্মের পরিবর্ত্তে যাঁহারা খ্রীষ্টীয় ধর্ম্মাবলম্বী হন তাঁহারদিগকে উক্ত আইনের পঞ্চমখণ্ডের ৪৭ ধারামতে বিবাহের সর্টিফিকট দিতে ক্ষমতাপন্ন হইয়াছেন।

কলিকাতার পাদরী শ্রীযুত ডবলিউ জে উইলকিন্স সাহেব ১৮৬৫ সালের ৫ আইনের ৬ ধারার ৪ প্রকরণমতে বিবাহসাধন করিতে অনুমতি পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৪ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত বাবু অভয়াচরণ নেউগীর ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত রামলাল দে বহরমপুরের দাতব্য চিকিৎসালয়ের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

রাণীগঞ্জের আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে এ হপকিন্স সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে বিশেষ গতিকে বাঁকুড়া জিলায় মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৫ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত এ ই রসল সাহেব বর্দ্ধমানের সিবিল ও সেশন জজ হইবেন।

শ্রীযুত ই সি ক্রাষ্টর সাহেব রঙ্গপুরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন, কিন্তু শ্রীযুত এচ আর মাডকুস সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ভাগলপুরের সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত এস সি বেলী সাহেব মুঙ্গেরের প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন, কিন্তু কিয়ৎকালের নিমিত্তে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের ছোট সেক্রেটারীর কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

উপরোক্ত তিন নিয়োগ শ্রীযুত জে ই এস লিলি সাহেবের ভারতবর্ষহইতে গমনের তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

Mr. T. Norman to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Hooghly.

শ্রীযুত টি নর্ম্মান সাহেব হুগলীর জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্‌টরের কর্ম্ম করিবেন।

Mr. T. E. Coxhead to have temporary charge of the Sub-Division of Meherpore, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class and Deputy Collector in Nuddea. *Mr. Coxhead is further empowered*, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

শ্রীযুত টি ই কক্সহেড সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে মেহেরপুর শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন ও নদীয়াতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্‌টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন। আরো তিনি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথম স্থলীয় অনুসন্ধান লইতে ও উক্ত সেশন আদালতের সম্মুখে যাহারদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে কি তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইয়াছেন।

Leave of Absence.

The 29th January 1867.

Moulvie Ameeroodden Ahmed, Officiating Deputy Magistrate and Deputy Collector of Bhowanigunge, for three months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

১৮৬৭ সাল ২৯ জানুআরি।

ভবানীগঞ্জের একটিং ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্‌টর শ্রীযুত মৌলবী আমীরুদ্দীন আহম্মদ অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

The 31st January 1867.

Mr. J. C. Price, Assistant Magistrate and Collector, Moorshedabad, for three months, under Section 6 of the Covenanted [illegible] Absentee Rules, in continuation of the ti[illegible] him for joining his present appointment at [illegible]dabad.

১৮৬৭ সাল ৩১ জানুআরি।

মুরশিদাবাদের আসিষ্টান্ট মাজি[illegible] টর শ্রীযুত জে সি প্রাইস সাহেব মুরশিদাবাদে আপন কর্ম্মে পঁহুছিবার নিমিত্তে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

The 1st February 186[illegible]

Mr. A. C. Woodward, Deputy M[illegible] and Deputy Collector, Balasore, for two [illegible] under the orders of the Right Hon'ble the [illegible]ary of State for India, dated 8th November [illegible], from the date on which he may have availed himself of the leave.

১৮৬৭ সাল ১ ফেব্রুআরি।

বালেশ্বরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্‌টর শ্রীযুত এ সি উডওয়ার্ড সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

The 4th February 1867.

First Grade Sub-Assistant Surgeon Obhoy Churn Newgee, attached to the Charitable Dispensary at Berhampore, for three months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State, dated 8th November 1865.

১৮৬৭ সাল ৪ ফেব্রুআরি।

বহরমপুরস্থ দাতব্য ঔষধালয়ে নিযুক্ত প্রথম শ্রেণীর সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত বাবু অভয়াচরণ নেউগী ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

Notification.

The 31st January 1867.

Mr. C. H. Campbell, C. S., reported his departure from India per Steam-ship *Surat*, which was left at sea by the Pilot on the 24th instant.

বিজ্ঞাপন

১৮৬৭ সাল ৩১ জানুআরি।

সিবিল কার্য্যসম্পর্কীয় শ্রীযুত সি এচ কাম্বেল সাহেব সুরাট নামক বাষ্পীয় জাহাজে ভারতবর্ষহইতে গমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন। আড়কাটী সাহেব সেই জাহাজ এই মাসের ২৪ তারিখে সমুদ্রে ছাড়িয়া আইসেন।

The 2nd February 1867.

Mr. A. Anley officiated as District Superintendent of Police of Backergunge, from the 14th November 1866 to 5th January 1867.

১৮৬৭ সাল ২ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত এ আন্‌লী সাহেব ১৮৬৬ সালের নবেম্বর মাসের ১৪ তারিখ অবধি ১৮৬৭ সালের জানুআরি মাসের ৫ তারিখ পর্য্যন্ত বাকরগঞ্জের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্‌ট সুপরিন্টেণ্ডেন্টের কর্ম্ম করিয়াছেন।

The 4th February 1867.

[illegible]ppointment of Baboo Radha Gobind Dass, [illegible]cial Deputy Magistrate and Deputy [illegible] of Cuttack, notified in the *Calcutta* [illegible] of the 23rd ultimo, is cancelled.

১৮৬৭ সাল ৪ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত বাবু রাধাগোবিন্দ দাসের কটকে বিশেষ ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্‌টরের পদে নিযুক্ত হইবার যে কথা গত মাসের ২৯ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা রহিত হইল।

The services of Third Grade Sub-Assistant Surgeon Shama Churn Mookerjee are placed at the disposal of the Government of the North-Western Provinces.

তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত বাবু শ্যামাচরণ মুখোপাধ্যায় উত্তর পশ্চিম দেশের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

Notification.

The 28th January 1867.

Mr. S. Cooper, of the Uncovenanted Civil Service, has been permitted by the Right Hon'ble the Secretary of State for India to return to his duty.

On the report of the Board of Examiners, the following Officers are declared to have passed the prescribed examination by the First Standard, *viz.*:—

Lieutenant W. F. Trotter.
Ensign T. B. Michell.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৮ জানুআরি।

ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটার সাহেব অচিহ্নিত সিবিল কার্য্যসম্পর্কীয় শ্রীযুত এস কুপর সাহেবকে আপন কর্ম্মে প্রত্যাগমন করিবার অনুমতি দিয়াছেন।

পরীক্ষক বোর্ডের রিপোর্টমতে প্রকাশ করা যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত কার্য্যকারকেরা নির্দ্দিষ্ট প্রথম কষ্টির পরীক্ষাতে উত্তীর্ণ হইয়াছেন।

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত ডবলিউ এফ ট্রটর সাহেব।
এন্‌সাইন শ্রীযুত টি বি মিচেল সাহেব।

Appointments.

The 28th January 1867.

The following Officers are vested with the powers of a Subordinate Magistrate, First Class, and Moonsiff, in Assam:—

Lieutenant W. F. Trotter.
Ensign T. B. Michell.

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ২৮ জানুআরি।

নিম্ন লিখিত কার্য্যকারকেরা আসামে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও মুনসেফের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত ডবলিউ এফ ট্রটর সাহেব।
এন্‌সাইন শ্রীযুত টি বি মিচেল সাহেব।

Declaration under Section II. of Act VI. of 1857.

The 18th January 1867.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the Police Station of Bistopore, Sub-District Alipore, in the District of the 24-Pergunnahs, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of land, measuring 1 beegah, 17 cottahs, 1 chittack, situated at Bistopore, and bounded by the tank belonging to Taran Kisen Deb on the North; by the village road leading to Bistopore on the South; by the paddy land of Taran Kissen Deb and others, and the ditch on the West; and by the Diamond Harbour metalled road on the East, is required.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৮ জানুআরি।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ ২৪ পরগণে জিলার আলীপুর শাখাখণ্ডের বিষ্ণুপুরে পোলীস থানা প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে বিষ্ণুপুরে ১৸৴০ ছটাক ভূমির প্রয়োজন, উক্ত ভূমির উত্তর সীমা তারাকৃষ্ণ দেবের পুষ্করিণী, দক্ষিণ সীমা বিষ্ণুপুর গ্রামে গমনের পথ, পশ্চিম সীমা তারাকৃষ্ণ দেবপ্রভৃতির ধানের ভূমি ও খানা পূর্ব্ব সীমা কলীগাছীর পাকা রাস্তা।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল

Declaration under Section II. of Act VI. of 1857.

The 29th January 1867.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that and is required to be taken up by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for enlarging the Sarun Jail, it is hereby notified that, for the above purpose, land is required, measuring 1 beegah, 6 cottahs, and 12 dhoons, and bounded on

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৯ জানুআরি।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ সারণের জেল বড় করণার্থে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে ১।১২ ধুল পরিমিত ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমির উত্তর সীমা রাজপথ ও বাজার, পূর্ব্ব সীমা গবর্ণমেণ্টের জেলের পথ,

the North by the public road and bazar; East by the road of Government Jail; West by the houses of Dirjopal Singh and Gopee Bhugut; and South by the houses of Bhugwan Baniah and Bulakee Kooer.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

A. EDEN,
Secy. to the Govt. of Bengal.

পশ্চিম সীমা দিজপাল সিংহের ও গোপীভক্তের বাটী, দক্ষিণ সীমা ভগবান বেণের ও বলাকী কুয়ারের বাটী।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

এ ইডেন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটরী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার

NOTICE.

THE Commissioners for enquiring into the Famine in Orissa and Bengal sit daily at 10 A. M., and at 11 A. M. proceed to record the statements of public officers and private persons acquainted with the subject. Their sittings will be open to any gentlemen who wish to be present, on the understanding that the statements made are not to be taken down and published till the enquiry is complete.

P. DICKENS,
Secretary to the Commissioners.

5, *Wellesly Place.*

বিজ্ঞাপন।

উড়িষ্যা ও বঙ্গদেশের দুর্ভিক্ষ বিষয়ের অনুসন্ধানকারি কমিস্যানরেরা তদ্বিষয়াবগত রাজকীয় কর্ম্মচারিগণের ও সাধারণ ব্যক্তিদের স্থানে তদ্বৃত্তান্ত রিকার্ড করণার্থে প্রতিদিন পূর্ব্বাহ্ন বেলা ১০ ও ১১ ঘণ্টার সময়ে উপবিষ্ট হইবেন। উক্ত উপবেশন কালে কোন মহাশয় গমনেচ্ছুক হইলে গমন করিতে পারিবেন, কিন্তু জানিবেন যে অনুসন্ধানের কার্য্য সমাপন না হওনপর্য্যন্ত তৎসম্পর্কীয় কোন বৃত্তান্ত লিখিয়া লইতে বা মুদ্রিত করিতে পারিবেন না।

পি ডিকেন্স,
কমিস্যানরদের সেক্রেটারী।

৫ ওয়েলেসলী প্লেস।

NOTICE.

UNDER Section XIV. of Act XI. of 1865, it is hereby notified that the Court of Small Causes will sit at Santipore on the 10th, 20th and 30th of each month, but should these days fall on a holiday the Court will then sit on the next open Court day after the holiday. During the remainder of the month the Court will sit at Kishnaghur.

H. BELL,
Judge of the Principal Court of Small Causes of Kishnaghur.

uary 1867.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৫ সালের ১১ আইনের ১৪ ধারামতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে প্রতিমাসের ১০, ২০, ও ৩০ তারিখে শান্তিপুরে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের উপবেশন হইবে। যদি উক্ত কোন দিন ছুটীর দিন হয়, তবে তৎপরে প্রথম যে দিন আদালত খোলা যাইবে সেই দিনে হইবে। এতদ্ভিন্ন অন্য সকল দিনে কৃষ্ণনগরে আদালত হইবে।

এচ বেল,
কৃষ্ণনগরের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার প্রধান আদালতের জজ।

১৮৬৭ সাল ২ ফেব্রুআরি।

NOTICE.

THE undersigned is prepared to grant licenses (with effect from 1st April 1867 to 31st March 1868), to catch Elephants in the Western Dooars of Bhootan.

The license fee is Rupees 20, for each Kunki employed. The right of pre-emption of captured elephants is reserved to Government.

Further particulars may be obtained by application (personal or by letter) to the undersigned.

J. TWEEDIE,
Dy. Commissioner, Western Dooars.

MYNAGOREE, BHOOTAN.
The 12th December 1866.

TO RAILWAY CONTRACTORS, &c., &c., &c.

NOTICE is hereby given that a Sale of Sâl Wood, now growing in the "Roopuspoor Jungle," appertaining to the Hetampore Wards' Estate, situated in the district of Beerbhoom, will take place on Monday, the 11th day of March 1867, at Roopuspoor.

The number of trees, measuring over twenty (20) inches in circumference has been estimated to amount to nearly thirty thousand (30,000), and it is supposed they will answer the purpose of Railway sleepers, light timber, &c.

The Jungle will be sold in twelve (12) different and distinct Lots, each comprising an average area of about three hundred and fifty (350) beegahs, for the convenience of purchasers, each of whom will be required to pay down, at the conclusion of the sale, a deposit of twenty-five (25) per cent. on the amount of his bid, which deposit will be liable to forfeiture in the event of the purchaser not paying the balance of the purchase money within three (3) months from the date of the Sale.

The purchaser of each separate Lot will also clearly have to understand that the wood must be cut and removed within six (6) months of the date of the Sale, otherwise, whatever wood may remain uncut and unremoved will be considered the property of the said Hetampore Wards' Estate again, and be liable to be re-sold.

Railway Contractors, dealers in timber, and others, are invited to inspect the said Jungle before hand, and to communicate with the Collector of the district or the undersigned, who will supply any further information that may be required.

A. HUME SMITH,
Manager, Hetampore Estate.

SOORIE, BEERBHOOM;
The 31st January 1867.

[*Government Gazette*, 12*th February* 1867.]

Calcutta and Darjeeling Government Bullock Train.

কলিকাতা এবং ডারজিলিং সরকারি বুলক ট্রেন—

Schedule of rates Per Maund at which Goods and Passengers will be conveyed by Government Bullock Train.

সরকারি বুলক ট্রেন দ্বারায় আরোহিগণদিগকে এবং দ্রব্য লওনের প্রত্যেক মনের ভাড়ার নিয়ম—

The upward and downward rates are the same.

যাতায়াতের একই ভাড়া

Calcutta. কলিকাতা।	Colgong. কলগং	Carragola. ক্যারাগোলা।	Purneah. পুরণিয়া।	Kissengunge. কৃষ্ণগঞ্জ।	Titalyah. টিটেলিয়া।	Punkabarry. পাঙ্খাবাড়ি।
From Calcutta. কলিকাতা হইতে।	0 0 ০ ০	2 14 ২৸৶০	3 5 ৩৲০	4 4 ৪।০	5 3 ৫৶০	5 10 ৫॥৶০
	Colgong. কলগং।	0 8 ।০	0 15 ৸৶০	1 14 ১৸৶০	2 13 ২৸৲০	3 4 ৩।০
		Carragola. ক্যারাগোলা।	0 7 ।৶০	1 6 ১।৶০	2 5 ২৲০	2 12 ২৸০

The downward rates for country produce.

দেশী দ্রব্য আনিবার ভাড়া

Punkabarry. পাঙ্খাবাড়ি।	Titalyah. টিটেলিয়া।	Kissengunge. কৃষ্ণগঞ্জ।	Purneah. পুরণিয়া।	Carragola. ক্যারাগোলা।	Colgong. কলগং।	Calcutta. কলিকাতা।
From Punkabarry. পাঙ্খাবাড়ি হইতে।	0 11 ॥৶০	1 2 ১৵০	1 9 ১॥৴০	1 14 ১৸৶০	2 6 ২।৶০	3 12 ৩৸০
	Titalyah. টিটেলিয়া।	0 7 ।৶০	0 14 ৸৶০	1 3 ১৵০	1 11 ১॥৶০	3 1 ৩৴০
		Kissengunge. কৃষ্ণগঞ্জ।	0 7 ।৶০	0 12 ৸০	1 4 ১।০	2 10 ২॥৶০

Purneah. পুরনিয়া।	0 15 ৸৶০	1 14 ১৸৶০	2 3 ২৶০
	Kissengunge. কৃষ্ণগঞ্জ।	0 15 ৸৶০	1 6 ১৶০
		Titalyah. টিটেলিয়া।	0 7 ।৶০

Purneah. পুরনিয়া।	0 5 ৶০	0 . 13 ৸/০	2 3 ২৶০
	Carragola. ক্যারোগোলা।	0 8 ॥০	1 14 ১৸৶০
		Colgong. কালগং।	0 0 ০ ০

N. B.—Passengers are conveyed to and from Carragola, the fare of each passenger is the charge for three maunds of goods.

১। আরোহিগণ ক্যারোগোলা পর্য্যন্ত যাতায়াত করিতে পারিবেন ৩ মোনের ভাড়া প্রত্যেক আরোহিকে দিতে হইবে।

2. A Transit Agent has been stationed at Punkabarry for the purpose of receiving and forwarding packages from Punkabarry to Darjeeling by coolies.

২। এক জন বিশেষ কর্ম্মচারি পাঙ্কাবাটীতে নিযুক্ত আছেন তিনি মজুরের দ্বারায় পাঙ্কাবাটীহইতে দারজিলিং পর্য্যন্ত পাকেট সকল গ্রহণ ও প্রেরণ করিবেন।

3. No packages will be recevied for any Station between Calcutta and Carragola.

৩। কলিকাতা এবং কেরোগোলার মধ্যস্থিত কোন স্থানের জন্য পাকেজ লওয়া যাইবেক না।

4. Passengers will be conveyed if there is room, or if a full cart load is engaged.

৪। আরোহিগণকে প্রেরণ করা যাইবেক যদ্যপি স্থান থাকে কিম্বা যদ্যপি একখানা গাড়ীর সম্পূর্ণ বোঝাই ভাড়া দেন।

5. No packages, however small, will be charged for at a less rate than for half a maund.

৫। যত ছোট পাকেজ হউক অর্দ্ধমোনের ভাড়ার কম লওয়া যাইবেক না।

6. Fractional parts of a maund up to half a maund will be charged as half a maund, above half a maund as a maund.

৬। অর্দ্ধমনের কম হইলে অর্দ্ধমন পর্য্যন্ত অর্দ্ধমনের ভাড়া লাগিবেক অর্দ্ধমনের অধিক হইলে একমন পর্য্যন্ত এক মনের ভাড়া লাগিবেক।

7. Light packages will, at the discretion of the Agent or Post Master of the Office of despatch, be charged by measurement at the rate of 3½ cubic feet per maund.

৭। রপ্তানি দপ্তরখানার কর্ম্মচারি কিম্বা পোষ্টমাষ্টর বিবেচনানুসারে হালকা পাকেজ সকল মাপ করিয়া ৩॥০ কিউবিক্ ফুটে এক মন ধরিয়া ভাড়া ধার্য্য করিবেন।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার

জেলা ২৪ পরগনা।

এস্তেহারনামা কাছারি কালেকটরি জেলা ২৪ পরগনা। এই যে

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারামতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা চব্বিশ পরগনার নীচের লিখিত মহালাত মালগুজারির বাকি বাবত ইংরাজী সন ১৮৬৭ সালের ১৪ ফেব্রুআরি ঐ জেলার কালেকটরি কাছারিতে বিনা ওজর নীলাম ধরা যাইবেক ইংরাজী সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ২৬ জানুআরি।

প্রথম শ্রেণীর এস্তমরারি জমাধার্য্য হওয়া মহাল।

১৫১ নং কিঃ পঃ বরিদহাটীওং কিঃ চকহাটুরিয়াওং লিখিত মালিক ভগবতী দাসীওং সদর জমা কোং ৪০০৭৩॥৵৬

৩২৯ নং কিঃ পঃ দক্ষিণসাগর মৌঃ মধুসূদনপুরওং লিখিত মালিক বৈদ্যনাথ বসু সদর জমা কোং ১৪৪৩/৮

অন্য দেনার জন্য এই মহাল নীলাম হইবেক।

১৩৬৭ নং পঃ বুড়ন মৌঃ ভৈরবপুরওং লিখিত মালিক জহিরদ্দীন খাঁ সদর জমা কোং ৭৯৬/৩

দ্বিতীয় শ্রেণী গএর বন্দবস্তি হওয়া মহাল।

১৮২৮ নং ১৬৬ নং সুন্দরবন লাট চক কাশীমারী লিখিত মালিক প্রাণনাথ চৌধুরীওং সদর জমা মায় রোড ফণ্ড ২১২৫/৬

২২০৮ নং খাস রমজান নগর লিখিত মালিক তারাশঙ্কর রায় চৌধুরীওং সদর জমা মায় রোড ফণ্ড. ১৫০৬।৶০

A. Smith,
Collector.

জিলা দিনাজপুর।

এস্তেলানামা কাছারি কালেকটরি জেলা দিনাজপুর।

১৮৫৯। ১১ আইনের ৬ ধারানুযায়ি ইহা দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা দিনাজপুরের নীচের লিখা মহাল ১৮৬৭। ১২ জানুআরি তকের বাকি মালগুজারির নিমিত্তক ১৮৬৭ সনের ১৬ ফেব্রুআরি মোং ১২৭৩। ৫ ফাল্গুণ রোজ শনিবার এই জেলার কালেকটরী কাছারিতে নীলাম ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক।

প্রথম শ্রেণীর এস্তমরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

৪৬ নম্বর। মৌজে অমৃতপুর ওগয়রহ পরগনে মহীসংতোষপুর লিখিত মালিক ছাদত হুসেন চৌধুরী সালিয়ানা সদর জমা ৬১৮২/১১ পাই।

কৈফিয়ৎ—সরকারী রাজস্ব কিস্তি আশ্বিন হইতে অগ্রহায়ণ পর্য্যন্তের বাকি ২০৬০৲ টাকা আদায় জন্য।

২১৪ নম্বর। মৌজে কাকড় সিংহ পরগনে মহেশো লিখিত মালিক কমললোচন রায় ও হাদি মাহাম্মদ ও মুরাদ মাহাম্মদ সাহা ও বিবি ফেলানী মাদরে আলাবকুস ও আজীম সাহা সালিয়ানা সদর জমা ২৬৩০।/৭॥ পাই।

কৈফিয়ৎ—১৮৫৯। ১০ আইনের ডিক্রীদার যদুনন্দন কুণ্ডুর প্রাপ্য ৪৭৫৲ টাকা আদায় জন্য মুরাদ মাহাম্মদ ও বিবি ফেলানী মাদরে আলাবকুস ও আজীম সাহার এই মহালের ২১৯৶/৬ পাই সদর জমাতে উক্ত দেনদারের যে স্বত্ব ও লাভ আছে তাহাই নীলামে ধরা হইল।

৫৫১ নম্বর। মৌজে ভানকি ওগয়রহ পরগনে পাজরা লিখিত মালিক রাশবেহারী ও দীনবন্ধু ও জগবন্ধু ও শ্রীনারায়ণ ও দেবেন্দ্রনারায়ণ ও লক্ষ্মীনারায়ণ ঘোষ সালিয়ানা সদর জমা ১৫২৩৲৬॥ পাই।

কৈফিয়ৎ—১৮১২। ১৯। ৩১ ধারামত রাশবেহারী ও জগবন্ধু ও দীনবন্ধু ঘোষের হিস্যা ।।০ আনা যাহার সদর জমা ৭৬২৲৩। পাই তাহার ইংতক আশ্বিন লাগাএদ কিস্তী অগ্রহায়ণের ২৬৪৲ টাকা সরকারী রাজস্ব বাকীর দায়ে নীলামে ধরা গেল।

৭৯৬ নম্বর। মৌজে হরেকৃষ্ণপুর পরগনে বিহি নগর লিখিত মালিক বিবি পরধন ও বিবি মেরকণ সালিয়ানা সদর জমা ২১১৫৲৬ পাই।

কৈফিয়ৎ—১৮৫৯। ১০ আইনের ডিক্রীদার রাজচন্দ্র খাশনবিসের প্রাপ্য ১৩৭৩।০ আনা আদায় জন্য বিবি মেরকন মাদরে মশরফ আলী চৌধুরী ও বিবি পরধন মাদরে কেরমউল্লা ও এনাউল্লা চৌধুরির যে স্বত্ব লাভ আছে তাহা নীলামে ধরা গেল।

C. D. Field,
Offg. Collector.

জানুআরি।

ট। ১৮৬৭। ১২ ফেব্রুআরি।]

[illegible] জিলা বাকরগঞ্জ।

সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৫৯ ইং ১১ আইনের বিধিমতে সন ১২৭৩ সালের নাগাএদ কিস্তি অগ্রহায়ণের বাকি খাজানা ও অন্যং দাওয়ার টাকা আদায়ের শেষ দিবস সন ১৮৬৭ ইং ১২ জানুআরি মোতাবেক সন ১২৭৩ সালের ২৯ পৌষ রোজ শনিবার নির্দ্ধারিত থাকায় ঐ দিবস সূর্য্যাস্তের পুর্ব্বে নীচের লিখিত মহালের দাওয়ার টাকা আদায় না হওয়াতে ঐ সকল মহাল নীলাম করা শ্রেয় হইয়া উক্ত আইনের ৬ ধারার বিধিমতে এস্তাহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৬৭ ইং ১২ ফেব্রুআরি মোং ১২৭৩ বাঙ্গলার ১ ফাল্গুন রোজ মঙ্গলবার অত্র কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধায় বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৭ তারিখ ১৮ জানুআরি।

শ্রেণীর নম্বর	মহালের শ্রেণী	জেলার তৌজীতে মহালের নম্বর	নাম মহাল	মহালের মালিক	সদর জমা	বাকী পাওনা সরকার নাং অগ্রহায়ণ শেষ কিস্তী দিজম্বর সন ১৮৬৬	কৈফিয়ৎ
১	এস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল	৩৮৫০	সিকিমাদ পরগনা হিস্যা ১৭। গণ্ডা	গোকুলচন্দ্র বসু হিং ২।।৶১৭।। তিল	মোট ৫৭৮৪৷৶৬ তাহার রসদ ৫৮৯৮।।৶৮।। বাদে ৮৮৩।৵৯।।	৩১০৸৶৫।।	
২	এস্তমুরারি জমা ধার্য্য না হওয়া মহাল	৫৮৪৩ *	জালালপুর পরগনা কালিকীরি চর চতুর্থ ভং	রামদুর্ল্লভ চক্রবর্ত্তী গৌরমোহন চক্রবর্ত্তী শিবসুন্দরী দেব্যা রামনারায়ণ শাহা ও রাধানাথ শাহা উবেরন্নেছা বিবি তাজন্নেছা বিবি ও সেতারা বেগম পার্ব্বতীচরণ গুহ গিরমোহন আলী কালীশঙ্কর গুহ বঙ্গচন্দ্র গুহ ওমরাও খানম ও এয়াদত নেছা বিবি ও আনওয়ার গাজী সৈদ বেনীওদ্দীন ওছি ও আকছর নেছা খাতুন আকুসে নেছা খাতুন ও বৈকুণ্ঠরাম শাহা রামরত্নমণি।	খাজানা ৫৯৮০৸৶২ মালিকানা ৬৬৫।।৴ রাস্তা খরচ ৭৭০	খাজানা ১৪০০৲ মালিকানা ১৫৯৸৶১১। ——— ১৫৫৯৸৶১১।	চতুর্থ ঘরের লিখিত মহালের ৫ ঘরের লিখিত হিস্যা নীলাম হইবেক বিশ্বেশ্বর রায় নকুলেশ্বর রায় গীরিশচন্দ্র ঘোষ মহিমাচন্দ্র রায় কৃষ্ণকামিনী চৌধুরাণী ১৫৸/২।। হিস্যা পৃথকর মতে ১৮৫৯। ১১ আইনের ১০ ধারামতে হিসাব পৃথক্‌ হইয়াছে তাহা সেওয়ায় মহাল মজুকুরে ম্যাদী বন্দবস্তগৃহীতাগনের যে স্বত্ব সম্পার্ক তাহা নীলাম হইবেক।

H. C. SUTHERLAND,
Offg. Dy. Collector. in Charge.

জিলা হুগলী।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা হুগলী।

১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে এতদ্দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা হুগলীর নিম্নলিখিত মহাল ১৮৬৭ সালের ১২ই জানুআরির তলবী রাজস্বের বাকী ও অন্যান্য বাকী যাহা রাজস্বের ন্যায় আদায়ের যোগ্য তাহা আদায় কারণ ১৮৬৭ সালের ২৬ সে ফিব্রুআরি মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৭৩ সালের ১৫ই ফাল্গুণ মঙ্গলবার জিলা হুগলীর কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনাবাধায় বিক্রয় হইবেক ১৮৬৬ সাল ৫ই ফিব্রুআরি।

যোদামী বন্দবস্তী মহাল।

তৌজীর নম্বর	মহালের নাম ও পরগনা	মালিকের নাম	সদর জমা	বাকী
২৪	মানকুণ্ডু পং বোরো ..	হলধর অধিকারিদিগর	৮৫৯৩৶৬	১৫২৶৪

G. S. Park,
Offg. Collector.

INSOLVENT COURT.

Court for the Relief of Insolvent Debtors at Calcutta.

In the Mattter of WOOMACHURN PAUL and KADARNATH PAUL, Insolvents.

Notice is hereby given, that Saturday, the 2nd day of March next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a dividend, respecting Iron Shop only and that an Account in detail of the Receipts and Disbursements of the Assignee from the 9th day of May 1865, until the 2nd day of February instant, has been filed and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvents will be heard. Notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

Official Assignee's Office,
Calcutta, 11*th February* 1867.

In the Matter of HADJEE IBRAHIM BIN ISMAIL BIN AHMED, an Insolvent.

On Saturday, the 2nd day of February Instant, upon an application of the Assignee in this Matter, it was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Rupees 8,554-8-3 in his hands, pay a Dividend at the rate of Rupees 11-8 per cent. (which will amount to the sum of Rupees 7,896-6-9) upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvent so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee.

Notice whereof is hereby given.

ial Assignee's Office,
'ta, 11*th February* 1867.

যোত্রহীনের আদালত।

কলিকাতা যোত্রহীন ঋণিদের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন উমাচরণ পাল ও কেদারনাথ পাল ও অন্যেরদের বিষয়ে।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে ঐ বিষয়ের পুনশ্চ শুননির জন্যে আগামি মার্চ মাসের ২ তারিখ শনিবার নির্দ্ধারিত হইয়াছে, এবং ১৮৬৫ সালের মে মাসের ৯ তারিখঅবধি বর্ত্তমান ফেব্রুআরি মাসের ২ তারিখ পর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের জমাখরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে, ও প্রধান ক্লার্ক সাহেবের কার্য্যালয়ে তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কি এবিষয়ে লিপ্ত অন্য কেহ উক্ত যোত্রহীনেরদের ইস্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন তিনি শুননির দিবসের পূর্ব্বে তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের কার্য্যালয়ে সম্বাদ দিলে তাঁহার কথা শুনা যাইবে।

আসৈনি সাহেবের দফ্তরখানা।
কলিকাতা, ১৮৬৭ সাল ১১ ফেব্রুআরি

যোত্রহীন হাজি ইব্রাহিম বিন ইসমাইল বিন আহমদের বিষয়ে।

আসৈনি সাহেব বর্ত্তমান ফেব্রুআরি মাসের ২ তারিখ শনিবার এই বিষয়ে যে প্রার্থনা করেন তাহাতে আজ্ঞা হইয়াছিল যে উক্ত যোত্রহীনের তফসীলের যে সকল দাওয়া স্বীকার হইয়াছে, তাহা উক্ত আসৈনি সাহেবের হৃদ্বোধমতে প্রমাণ হইবামাত্র তাঁহার হাতে যে ৮৫৫৪৷৷৩ টাকা আছে তাহাহইতে তিনি উক্ত প্রত্যেক দাওয়ায় উপর শতকরা ১১৷৷০ টাকার হিসাবে সর্ব্বসুদ্ধ ৭৮৯৬৷৶৯ টাকা ডিবিডেণ্ড দেন

ইহাতে সম্বাদ দেওয়া গেল।

সরকারী আসৈনি সাহেবের দফ্তরখানা।
কলিকাতা, ১৮৬৭ সাল ১১ ফেব্রুআরি।

The like notice in the matter of CHUNDER MOHUN CHATTERJEE, an Insolvent, wherein amongst other thing it was Ordered that, out of Rupees 4,765-5-5, a Dividend at Rupees 6-12 per cent. (Amounting to Rupees 4,481-1-9 be paid.

যোত্রহীন চন্দ্রমোহন চাটুয্যার বিষয়ে উক্ত প্রকারের সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। এই বিষয়ে আজ্ঞা হইল যে ৪৭৬৫।/৫ টাকা হইতে শতকরা ৬৸০ টাকার হিসাবে সর্ব্বসুদ্ধ ৪৪৮১/৯ টাকা ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায়।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

বিজ্ঞাপন।

যেহেতুক বাণিজ্য বিষয় এবং নোট চালাইবার এবং হুণ্ডীর প্রতি সরাসরী কার্য্যপ্রণালীর বিধান ইত্যাদি ১৮৬৬ সালের ১। ৫। ১৫। ২৫ আইন একত্রে সংগ্রহ পূর্ব্বক মোকাম ঢাকা বাঙ্গলা যন্ত্রে একসহস্র কাইফি মুদ্রাঙ্কে প্রকাশিত মূল্য ।০ আনা অন্য কেহ প্রকাশিতে পারিবেন না যদি প্রকাশ করেন তবে আমার ২৫০৲ টাকার ক্ষতিপুরণের দায়ি হইবেন ইতি।

১। সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে বিজ্ঞাপন দিতেছি যে কলিকাতাস্থ কি অন্য কোন স্থলের দোকানদারগণ গ্রাহক হইলে বাটওয়ারার বিধিসংযুক্ত ১৮১৪ সালের ১৯ আইন এবং উল্লিখিত আইন গ্রাহকগণ মোকাম ঢাকা কবিরাজের গলিতে পত্র অথবা মণিঅর্ডর প্রেরণ করিলে পূর্ব্বোক্ত আইন প্রাপ্ত হইবেন বাটওয়ারার বিধি মূল্য ১।০ সীকা ৫০০ পুস্তক গ্রাহকগণ নিলে মূল্য ৬২৫ টাকার কমিসান বাদে বক্রীত টাকা মণিঅর্ডর করিতে হইবে ইতি সন ১২৭৩। তারিখ ১৬ মাঘ।

শ্রীতারিণীকুমার বসু।
মোং ঢাকা কবিরাজের গলি।

নুটীশ।

—

যেহেতুক পরগনে সুজাবাদ কিসামত নারিকাটী চান্দপুর পরগনে মবারক উজিয়ান কিসামত নারিকাটী কাথুণ্ডী ও পরগনে বৈকণ্ঠপুর কিসামত ঘোস্তা দিঘলিয়া পরগনে মামুদপুর কিসামত দিঘলিয়া তর্পে খোর্দ্দ খামরাই মৌজে বকজুরী কিসামত জয়নগর ইত্যাদি মহালের প্রজাগণকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে শস্যের মূল্য বৃদ্ধি হওয়াতে প্রচলিতা বিধিমতে এবং হাই কোর্টের নজিরের মর্ম্মমতে জমা বৃদ্ধির যোগ্য হইয়াছে অতএব লালজমীর ॥৬ পাই নিরিখস্থলে কি বিঘা ১৲ টাকা নিরিখে ধার্য্যে কবুলিয়ত দিতে হইবেক অদ্যহইতে এক মাসমধ্যে কবুলিয়ত না দিলে যোতের জমী অন্যকে পত্তন কিম্বা খামারে নেওয়া যাইবেক পশ্চাৎ কোন আপত্ত্য শ্রাব্য হইবেক না ইহা সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞাতার্থে বিজ্ঞাপন ইতি সন ১২৭৩ তাং ২৫ মাঘ।

শ্রীতারিণীকুমার বসু.

বিজ্ঞাপন

বৎসর শতকে ৫৲ টাকা সুদে পঞ্চ সহস্র মুদ্রা প্রদান করিলে ২৫০৲ টাকার স্থিত সম্পত্তি পঞ্চম বৎসরের নিমিত্তে অর্পণ করিতে পারি ঐ সম্পত্তিতে যে লাভ দর্শিবে তৎপ্রতি হস্ত নিক্ষেপ করিব না ইহা প্রতিজ্ঞা করিতেছি কোন মহোদয়গণের প্রয়োজন হইলে অদ্যাবধি ৩ মাস মধ্যে বিজ্ঞাপন দিবেন ইতি সন ১২৭৩। ২৫ মাঘ।

তারিণীকুমার বসু।
নিবাস বকজুরী থানে মাণিকগঞ্জ জিলে ঢাকা।

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত এক জে বার্ণো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র।

TUESDAY, FEBERUARY 12, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ১২ ফেব্রুআরি।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হই
সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডা
উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের
বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যেং খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করি
ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হ
বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই
বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট
দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের
পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গ
গমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল ক
সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজ
ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান।
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার

জিলা ময়মুনসিংহ।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ময়মুনসিংহ জেলার মধ্যবর্ত্তী পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেন্টের মালিকী স্বত্ব ইংরেজী ১৮৬৭ সনের ফেব্রুআরি মাসের ২৭ তারিখ মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৭৩ সনের ফাল্গুণ মাসের ১৬ তারিখ বুধবার জেলা ময়মুনসিংহের কালেক্টরি কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

এই সকল মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগের লিখিত নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি। সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ১০ ডিসেম্বর।

সরকারি সম্পত্তির রেজিষ্টরের নম্বর	জেলার বহীতে যে নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম	যত একর পরিমাণ	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				ধার্য্য করা রাজস্ব	রাস্তার টাক্স।	মোট		
।	৪১৮৪	তালুক সৈয়দ চান্দ পরগনে নসিরাজিয়াম ...	এঃ রূঃ পঃ ৪৫।৩।৩০	২০৲	৶০	২০৶০	৪০৲	
		পং জয়নসাহি সরকারি খরিদা হিস্যা। ৶৫। গণ্ডার অধীন সিকমি তালুক ...						
১২৫	২০৪ নং ৬৬২০নং	তালুক ভিকারি বাটের পং তথা ...	০।০।২১।৫৩	০	০	০	৪।৶০	এই পাঁচ মহাল নিক্ষরক্রমে বিক্রয় হইবেক।
১১৪	২০৩ নং ৬৬১৯নং	তালুক বিরনারায়ণ বাটের পরগনে তথা ...	০।০।২১।২৪।	০	০	০	৩৶০	
১১৩	২০২ নং ৬৬১৮নং	তালুক যাদব বাটের পরগনে তথা ..	০।১।১০।৭॥	০	০	০	৪।৶০	
১৩৪	২০১ নং ৬৬১৭নং	তালুক রামপ্রসাদ বাটের পরগনে তথা ...	০।০।৩৪ ৯॥	০	০	০	৪।৶০	
১১৫	২০০ নং ৬৬১৬নং	তালুক ভিকারি বাটের পরগনে তথা ...	০।২।৪।৯	০	০	০	৭॥০	

H. J. REYNOLDS,
Collector.

জিলা ত্রিপুরা।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলে ত্রিপুরা।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র জেলার মধ্যবর্ত্তি নিম্নের ইস্টেটমেণ্টের লিখিত খাস লের গবর্ণমেণ্টের মালিকী স্বত্ত্ব ইংরেজী সন ১৮৬৭ সনের ১২ ফিব্রুআরি মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৭৩ সনের ১ ফাল্গুণ রোজ মঙ্গলবার অত্র জিলার কালেক্টরি কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

২। এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটর সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

৩। সরকার জমিদারস্বরূপ গ্রামের চৌকীদারের যে খরচ এপর্য্যন্ত দিয়াছেন তাহা ভবিষ্যতে ইহার লিখিত মহালাতের সদর জমার অতিরিক্ত খরিদারান আদায় করিবেক ইতি সন ১৮৬৬ ইং তাং ১৪ নবেম্বর।

রাজকীয় মহালের টৌজিয়তের নম্বর।	জিলার বহীর নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	যত একর পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য কথা।
				মার্ব্য করা রাজস্ব।	রাস্তার টাকা।	মোট।		
			এঃ রুঃ পঃ	টাকা।	টাকা।	টাকা।		
১৩০ নং ১৮৫৯ ইং	১৮১	পং বরদাখাত তং কুবি খাই মধ্যে সন ১৮১৯ ইং ২ কানুনের ডিক্রীর ২১৪নং চর লালপুর	৫৯৩।০।০	৪৫০৲	৪॥০	৫৫৪॥০	৯০০৲	
৩ নং ১৮৬১।৬২	৫৪৬	পং পুরচণ্ডী তালুক আত্মরাম সরদার	৭।০।০	৭৸৶০	৵০	৮৲	১৬৲	
৬ নং ১৮৬৩।৬৪	৬	পং আশীরাবাদ ৫৮ নং চর কাঠালীয়া	৩৬।০।০	২৬৲	।০	২৬।০	৫২৲	
১১ নং তথা	৩৩৬নং	পং টোবা তালুক কাশীনাথ দত্ত	৩০।০।০	৩০৲	।৵০	৩০।৵০	৬০৲	
১৩ নং তথা	১৫৫নং	পং গুণানন্দী তালুক দয়ারাম দেও মং হিং ৵০ আনা যাদু রায়	১৩।০।০	৫॥০	৵০	৫॥৵০	১১৲	
১ নং ১৮৬৫।৬৬	১৪৩৭নং	পং মৈজদ্দী ৬৬নং চর খানেপুর ওরফে কুতবপুর	২।০।০	০	০	০	৭॥০	নাগেরাজ স্বত্ত্বে বিক্রয় করা যাইবেক।
২নং তথা	৫৫২ নং	পং পুরচণ্ডী তালুক কাশিরাম বৰ্দ্ধন	৪।০।০	১৵৬	০	১৵৬	২॥০	

F. G. Millett,
Collector.

জিল্লা ফরিদপুর।

ইশ্‌তিহার নামা কাছারি কালেক্‌টরী জেলা ফরিদপুর।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ফরিদপুর জেলার মধ্যবর্ত্তি পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেন্টের মালিকি স্বত্ব ইংরেজী ১৮৬৭ সালের ফেব্রুআরি মাসের ১২ তারিখে মোতাবেক ১২৭৩ সনের ফাল্গুণ মাসের ১ তারিখে জেলা ফরিদপুরের কালেক্‌টরীর কাছারীতে বিক্রয় হইবেক। ইতি সন ১৮৬৬ সন তারিখ ২৬ ডিসেম্বর।

রাজকীয় মহালের টৈকিস্ রতের নম্বর।	জেলার বহীতে নম্বর।	মাহাল ও পরগনার নাম।	যত একর পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				ধার্য্য করা রাজস্ব	রাস্তার টেক্স।	মোট জমা।		
২৪০	৮২১	পরগনে জালালপুর জজিরাচর নাছীর পুরের মধ্য গত পুর্ব্বাংশের নতুন চর	৫৬৪।১।৭।১৭	৩৮৯৵০	৩৶৵০	৩৯২	উক্ত ডাকনিয়াকে বিক্রয় হইবেক।	

E. E. Lowis,
Offg. Collector.

জিলা বাকরগঞ্জ।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্‌টরী জেলা বাকরগঞ্জ।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে বাকরগঞ্জ জেলার মধ্যবর্ত্তি পশ্চাৎ লিখিত মহাল গবর্ণমেন্টের মালিকি স্বত্ব ইংরেজী ১৮৬৭ সালের ১৫ মার্চ মোতাবেক ১২৭৩ সালের ৩ চৈত্র রোজ শুক্রবার বাকরগঞ্জ জেলার কালেক্‌টরিতে বিক্রয় হইবেক। ইতি সন ১৮৬৭ তারিখ ২ জানুআরি।

২। এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করিবেন তাহারা এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে লিখিত রিবন্যুও বোর্ডে সেক্রেটর সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

রাজকীয় মহালের টৈকিস্‌রতের নম্বর।	জেলের বহির নম্বর।	মহালের ও পরগনার নাম।	পরিমাণ যত একর।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				ধার্য্য করা রাজস্ব।	রাস্তার টেক্স।	মোট		
২১	৪৫৩০	পং রামনগর কোলচরি পাতার চর...	এঃ রুঃ ৯৭৲।০	২৫০৪৲	২৫৲	২৫২৯৲	৫০৭৮৲	

H. C. Sutherland,
Offg. Collector.

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, FEBRUARY 19, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ১৯ ফেব্রুআরি।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

THE following Bill was introduced into the Council of the Governor General of India for the purpose of making Laws and Regulations on the 8th February 1867, and was referred to a Select Committee, with instructions to make their report thereon in a week:—

BILL No. 5 OF 1867.

A Bill to empower the Oriental Gas Company, Limited, to extend their operations to certain places in British India.

[Preamble.]

Whereas under or by virtue of Act No. V of 1857 *(to confer certain powers on the Oriental Gas Company, Limited)*, certain powers exerciseable only in Calcutta and its environs were conferred on the Oriental Gas Company, Limited; And whereas it is expedient to empower the said Company to extend, with the previous sanction of the Local Government, their operations to any other place in British India; It is hereby enacted as follows:—

[Interpretation clause. "British India" "Local Government."]

I. In this Act—"British India" means the territories which are or may become vested in

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক সভা।

আইনের নিম্নলিখিত পাণ্ডুলিপি আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মন্ত্রিসভায় ১৮৬৭ সালের ফেব্রুআরি মাসের ৮ তারিখে পঠিত হইয়া মনোনীত কমিটীর প্রতি অর্পিত হইয়াছে। এক সপ্তাহের পর তাঁহাদের তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিতে হইবে।

১৮৬৭ সালের ৫ নম্বর।

সীমাযুক্ত ওরিয়েণ্টল গ্যাস কোম্পানির কার্য্য ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোনং স্থানে প্রচলিত করণার্থ ক্ষমতা দান করিবার আইনের পাণ্ডুলিপি।

[হেতুবাদ।]

১৮৫৭ সালের ৫ আইন (অর্থাৎ সীমাযুক্ত ওরিয়েণ্টল গ্যাস কোম্পানিকে কোনং ক্ষমতা দিবার আইন) দ্বারা ও তাহার শক্তিক্রমে সীমাযুক্ত ওরিয়েণ্টল গ্যাস কোম্পানি কেবল কলিকাতায় ও তাহার শাখানগরে কোনং ক্ষমতামতে কার্য্য করিতে পারেন, এইক্ষণে স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের সম্মতি লইয়া তাঁহাদিগকে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্য কোন স্থানে কার্য্য প্রচলিত করণার্থ ক্ষমতা দেওয়া বিহিত এইহেতু নিম্নলিখিত বিধান করা যাইতেছে

[অর্থ করণের ধারা। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষ। স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট।]

১ ধারা। শ্রীশ্রীমতী মহারাজ্ঞী বিক্টোরিয়ার ২১ ও ২২ বৎসরের ১০৬ অধ্যায় (অর্থাৎ ভারতবর্ষ আরো

Her Majesty or Her Successors by the Statute 21 & 22 Vic. cap. 106 *An (Act for the better Government of India)*;

and in any part of British India in which this Act shall operate, "Local Government" means the person or persons authorized by law to administer executive government in such part.

[Power to extend Act V. of 1857.]

II. The Local Government may by notification in the official *Gazette* extend the said Act No. V. of 1857 to any place within the territories subject to such Government, other than Calcutta and its environs: provided that in every place to which the said Act shall be so extended, Section III of the same Act shall be read as if for the words 'Town of Calcutta' the name of the place to which the said Act shall be so extended were substituted: Section VII of the same Act shall be read as if for the words and figures 'Act XIV of 1856' the following words were substituted; (that is to say) 'any law for the time being in force to provide for the conservancy and improvement of such place:' Section XXII of the said Act shall be read as if after the words 'Joint Stock Companies' Act, 1856' the following words were inserted; (that is to say) 'the Indian Companies' Act, 1866, or any other Statute or Act for the time being in force relating to Joint Stock Companies'; and as if for the expressions 'Supreme Court of Judicature at Fort William,' the name of the highest Civil Court of appeal in such place were substituted: and as if for the expression 'the territories of the East India Company' the expression 'British India' as defined in the Act were substituted.

সুশাসন করিবার আইন) মতে শ্রীমতী মহারাজ্ঞীর কি তাঁহার উত্তরাধিকারিদের প্রতি যে সমস্ত দেশ বর্ত্তিয়াছে কি বর্ত্তিবে এই আইনে "ব্রিটনীয় ভারতবর্ষ" শব্দে তাহা বুঝাইবে।

এবং এই আইন ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের যে কোন অংশে প্রচলিত হয় সেই অংশে যে ব্যক্তি কি ব্যক্তিরা আইনমতে রাজকর্ত্তৃত্ব কার্য্য করিতে ক্ষমতাপন্ন হন "স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট" শব্দে তাঁহাকে কি তাঁহাদিগকে বুঝাইবে ইতি

[১৮৫৭ সালের ৫ আইন বিস্তার করিবার ক্ষমতার কথা।]

২ ধারা। স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট রাজকীয় গেজেটে বিজ্ঞাপন দিয়া কলিকাতা ও তাহার শাখানগর ভিন্ন স্বীয় শাসিত দেশের কোন স্থানে উক্ত ১৮৫৭ সালের ৫ আইন প্রচলিত করিতে পারিবেন। কিন্তু উক্ত আইন যে প্রত্যেক স্থানে তদ্রূপে প্রচলিত করা যায় উক্ত আইনের ৩ ধারায় "কলিকাতানগর" এই কথার পরিবর্ত্তে সেই স্থানের নাম থাকার ন্যায় ঐ ৩ ধারা পাঠ করিতে হইবে। উক্ত আইনের ৭ ধারায় "১৮৫৬ সালের ১৪ আইন" এইং কথার ও অঙ্কের পরিবর্ত্তে "সেই স্থানের সৌষ্ঠব ও শ্রীবৃদ্ধি করণার্থ যখন যে আইন প্রবল থাকে সেই আইন" এই সকল ক থাকার ন্যায় ঐ ৭ ধারা পাঠ করিতে হইবে। উঃ আইনের ২২ ধারায় "১৮৫৬ সালের জাইন্ট ষ্টাক কোম্পানির আইন মতে" এই কথার পর "কিম্বা ১৮৬৬ সালের ভারতবর্ষের কোম্পানির আইন অথবা জাইন্ট ষ্টাক কোম্পানি সম্পর্কীয় অন্য যে ব্যবস্থা কি আইন যখন প্রবল থাকে সেই আইনমতে" এইং কথা, এবং "ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর সুপ্রীম কোর্ট" এই কথার পরিবর্ত্তে উক্ত স্থানীয় আপীলী মোকদ্দমা শুনিবার উচ্চতম দেওয়ানী আদালতের নাম এবং "কোম্পানি বাহাদুরের তাবৎ দেশ" এইং কথার পরিবর্ত্তে এই আইন মতে নির্ণীত "ব্রিটনীয় ভারতবর্ষ" এইং কথা থাকার ন্যায় ঐ ২২ ধারা পাঠ করিতে হইবে ইতি।

STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

Act No. V of 1857 empowers the Oriental Gas Company to establish gas-works in the town of Calcutta and its environs, and in any other place to which the provisions of the Act may be extended "by a law to be passed for that purpose." The Company being desirous of extending their operations to Howrah, and subsequently to the North-Western Provinces, British Burmah, and, possibly, other parts of British India, the present Bill has been framed so as to enable them to do so with the previous sanction of the Local Government.

CECIL BEADON.

The 1st February 1867.

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative.)

অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

ওরিয়েণ্টল গ্যাস কোম্পানি ১৮৫৭ সালের ৫ আইনমতে কলিকাতা নগরে ও শাখানগরে গ্যাসের কার্য্য স্থাপন করিতে এবং "তদভিপ্রায়ে কোন ব্যবস্থা প্রচলিত হইয়া" উক্ত আইন অন্য যে স্থানে বিস্তৃত হয় সেই স্থানে গ্যাসের কার্য্য স্থাপন করিতে ক্ষমতাপন্ন আছেন। উক্ত কোম্পানি সম্প্রতি হাবড়ায় ও পরে উত্তর পশ্চিম দেশে ও ব্রিটনীয় ব্রহ্ম দেশে ও পারিলে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্যান্য অংশে আপনাদের কার্য্য প্রবর্ত্তিত করিতে ইচ্ছুক হওয়াতে তাঁহারা স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের সম্মতি লইয়া ঐ কর্ম্মে প্রবর্ত্ত হইতে পারেন এতদাশয়ে এই পাণ্ডুলিপি প্রণীত হইল।

সিসিল বীডন।

১৮৫৭ সাল ১ ফেব্রুআরি।

উইটলী ষ্টোকস,
দেশীয় কর্ম্মবিভাগে ভারতবর্ষের
গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৯ ফেব্রুআরি।]

FOREIGN DEPARTMENT.

No. 131.

The 7th February 1867.

POLITICAL.

His Excellency the Governor General of India in Council is pleased, under Section 9 of Act I. of 1849, to delegate to the Commissioners of Chittagong and Dacca, for the time being, authority to receive reports and give orders in cases within that Act.

J. W. S. WYLLIE,
Offg. Secy. to the Govt. of India.

ফরেন ডিপার্টমেণ্ট।

পোলিটিকাল।

১৮৬৭ সাল ৭ ফেব্রুআরি।

১৩১ নম্বর

যিনি যে সময়ে চট্টগ্রাম ও ঢাকার কমিস্যনর হন মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব তাঁহাকে ১৮৪৯ সালের ১ আইনের ৯ ধারামতে উক্ত আইনের অন্তর্ভূত মোকদ্দমার রিপোর্ট গ্রহণের ও তদ্বিষয়ে আজ্ঞা দিবার ক্ষমতা দান করিলেন

জে ডবলিউ এস ওয়াইলী,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের একুটিং সেক্রেটারী

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 622.

APPOINTMENTS.

The 5th February 1867.

Dr. N. Jackson to be Superintendent of the Central Jail at Deegah.

The 6th February 1867.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee of Public Instruction at Jessore:—

Mr. E. I. Shuttleworth.
Baboo Doorga Persad Ghose.
" Doorgadas Chowdry.
Pundit Sreesh Chunder Bidyarutna.
Baboo Sunjeeb Chunder Chatterjee.
Bidoo Bhoosun Banerjee.
Grish Chunder Chowdry, B. L.

Major C. Reay to be a Municipal Commissioner for the Town of Darjeeling.

Mr. H. Clark to officiate temporarily as Magistrate and Collector of Bancoorah.

The 7th February 1867.

Major F. N. Miles to be District Superintendent of Police, Patna.

Mr. A. C. Howard, on leave, to be District Superintendent of Police, Chumparun.

Mr. W. Cornish to officiate as District Superintendent of Police, Chumparun, during the absence, on leave, of Mr. A. C. Howard, or until further orders.

Dr. R. Deacon to be Civil Assistant Surgeon of Pubna.

Dr. H. B. Purves to be Civil Assistant Surgeon of Gowalparah.

Lieutenant J. Butler to officiate as an Assistant Commissioner in Assam, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class.

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৬২২ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ৫ ফেব্রুআরি।

ডাক্তর শ্রীযুত এন জাকসন সাহেব নদীয়াস্থ দীঘার সেন্‌ট্রাল জেলের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

১৮৬৭ সাল ৬ ফেব্রুআরি।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা যশোহরস্থ সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত ই আই শটলওয়ার্থ সাহেব।
বাবু দুর্গাপ্রসাদ ঘোষ।
" বাবু [illegible]দাস চৌধুরী।
[illegible] শ্রীশচন্দ্র [illegible]
[illegible]বচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়।
বাবু বিধুভূষণ বন্দ্যোপাধ্যায়।
বাবু গিরীশচন্দ্র চৌধুরী বি, এল।

মেজর শ্রীযুত সি রে সাহেব দার্জ্জিলিঙ্গ নগরের এক জন মুনিসিপল কমিস্যনর হইবেন।

শ্রীযুত এচ ক্লার্ক সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে বাঁকুড়ার মাজিষ্ট্রেটের ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ৭ ফেব্রুআরি।

মেজর শ্রীযুত এফ এম মাইলস্ সাহেব পাটনার পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত এ সি হোয়ার্ড সাহেব চাম্পারণের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট হইবেন। তিনি ছুটী লইয়াছেন।

শ্রীযুত এ সি হোয়ার্ড সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত ডবলিউ কর্ণিস সাহেব চাম্পারণের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

ডাক্তর শ্রীযুত আর ডীকন সাহেব পাবনার সিবিল আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক হইবেন।

ডাক্তর শ্রীযুত এচ বি পর্ব্বিস্ সাহেব গোয়ালপাড়ার সিবিল আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক হইবেন।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত জে বট্‌লার সাহেব আসামে আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনরের কর্ম্ম করিবেন এবং অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতামতে কর্ম্ম করিবেন।

[*Government Gazette*, 19*th February* 1867.]

Mr. G. Smeaton, Assistant Magistrate and Collector, Cuttack, to have charge of the Sub-Division of Jajipore.

Dr. W. H. Hayes, Deputy Commissioner of Singbhoom, is promoted to the Third Grade of Deputy Commissioners.

Mr. J. Tweedie, Deputy Commissioner of the Western Dooars, is promoted to the Third Grade of Deputy Commissioners.

Mr. T. Smith to be a Deputy Commissioner of Cooch Behar and to be in the Fourth Grade.

The above three appointments will have effect from the 1st January last.

Captain W. H. J. Lance to be an Assistant Commissioner of the First Grade in Darjeeling.

Lieutenant E. G. Lillingston, Assistant Commissioner, Lohardugga, is promoted to the First Grade of Assistant Commissioners.

Lieutenant C. Hayter, Assistant Commissioner, Luckimpore, is promoted to the First Grade of Assistant Commissioners.

Lieutenant H. J. Peet, Officiating Commissioner, Cossyah and Jynteah Hills, to be an Assistant Commissioner of the Second Grade.

Mr. F. Grant to be an Extra Assistant Commissioner of the Second Grade in the Western Dooars.

Mr. W. Scott, in charge of the Sub-Division of Darjeeling Terai, to be an Extra Assistant Commissioner of the Third Grade.

[illegible]ting Extra As[illegible] Commissioner of Palamow, is [illegible] promot[illegible] Grade of Extra Assistant Commissioners.

Mr. W. C. Muller to be an Extra Assis[illegible] Commissioner of the Fourth Grade in Darjeeling.

The following Officers of the Subordinate Executive Service are promoted, *viz.* :—

From the Third to the Second Grade.

Baboo Dwarkanath Banerjee.
" Isser Chunder Mitter.

From the Fourth to the Third Grade.

Moulvy Mahomed Abdoollah.
Mr. W. G. Deare.
" A. C. Wright.

From the Fifth to the Fourth Grade.

Baboo Hem Chunder Kur.
" Deenobundhoo Moulick.
" Nobin Kristo Sircar.
Shahibzada Ahmed Ali Khan.
Moulvy Dilawur Hossein Ahmed, B. A.

From the Sixth to the Fifth Grade.

Moulvy Abdool Ghuffoor.
Baboo Hursahoy Sing.
" Madhub Chunder Moitra.
" Jogessur Mookerjee, M. A. and B. L.

কটকের আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত জি স্মীটন সাহেব জাজিপুর শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভা পাইবেন।

সিংহভূমের ডেপুটী কমিসানর ডাক্তর শ্রীযুত ডবলি এচ হেস সাহেব ডেপুটী কমিসানরদের তৃতীয় শ্রেণী-ভুক্ত হইয়াছেন।

পশ্চিম দুয়ারের ডেপুটী কমিসানর শ্রীযুত জে টুইডী সাহেব ডেপুটী কমিসানরদের তৃতীয় শ্রেণীভুক্ত হই-য়াছেন।

শ্রীযুত টি স্মিথ সাহেব কুচবেহারে চতুর্থ শ্রেণীর ডেপুটী কমিসানর হইবেন।

উপরোক্ত তিন নিয়োগ গত জানুআরি মাসের ১ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

কাপ্তান শ্রীযুত ডবলিউ এচ জে লান্স সাহেব দার্জ্জি-লিঙ্গে প্রথম শ্রেণীর আসিষ্টাণ্ট কমিসার হইবেন।

লোহারডগার আসিষ্টাণ্ট কমিসানর লেপ্টেনেন্ট ও ই জি লিলিংষ্টন সাহেব আসিষ্টাণ্ট কমিসানর-দের প্রথম শ্রেণীভুক্ত হইয়াছেন।

লক্ষ্মীপুরের আসিষ্টাণ্ট কমিসানর লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত সি হেটর সাহেব আসিষ্টাণ্ট কমিসানরদের প্রথম শ্রেণীভুক্ত হইয়াছেন।

কাশীয়া ও জয়ন্তী পর্ব্বতের একটিং কমিসানর লে-প্টেনেন্ট শ্রীযুত এচ জে পীট সাহেব দ্বিতীয় শ্রেণীর আসিষ্টাণ্ট কমিসানর হইবেন।

শ্রীযুত এফ গ্রাণ্ট সাহেব পশ্চিম দুয়ারে দ্বিতীয় শ্রেণীর অতিরিক্ত আসিষ্টাণ্ট কমিসানর হইবেন।

দারজিলিঙ্গের অন্তর্গত তেরাই শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত শ্রীযুত ডবলিউ স্কট সাহেব তৃতীয় শ্রেণীর অতিরিক্ত আসিষ্টাণ্ট কমিসানর হইবেন।

পালামৌয়ের অতিরিক্ত আসিষ্টাণ্ট কমিসার শ্রীযুত এল আর ফর্ব্বস সাহেব অতিরিক্ত আসিষ্টাণ্ট কমি-সানরদের তৃতীয় শ্রেণীভুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত ডবলিউ সি মলর সাহেব দার্জ্জিলিঙ্গে চতুর্থ শ্রেণীর [illegible] আসিষ্টাণ্ট কমিসানর হইবেন।

নিম্নলিখিত অধঃস্থ কর্ম্ম কারকেরা উচ্চ পদভুক্ত হই-য়াছেন।

তৃতীয় শ্রেণীহইতে দ্বিতীয় শ্রেণীতে

শ্রীযুত বাবু দ্বারকানাথ বন্দ্যোপাধ্যায়।
" বাবু ঈশ্বরচন্দ্র মিত্র।

চতুর্থ শ্রেণীহইতে তৃতীয় শ্রেণীতে।

শ্রীযুত মৌলবী মহম্মদ আবদুল্লা।
ডবলিউ জি ডিয়র সাহেব।
" এ সি রাইট সাহেব।

পঞ্চম শ্রেণীহইতে চতুর্থ শ্রেণীতে।

শ্রীযুত বাবু হেমচন্দ্র কর।
" বাবু দীনবন্ধু মল্লিক।
" বাবু নবীনকৃষ্ণ সরকার।
" শাহেবজাদা আহমদ আলী খাঁ।
মৌলবী দিলওয়ার হুসেন আহমদ বি, এ

ষষ্ঠ শ্রেণীহইতে পঞ্চম শ্রেণীতে।

শ্রীযুত মৌলবী আবদুল গফুর।
" বাবু হরশাহায় সিংহ।
" বাবু মাধবচন্দ্র মৈত্র।
" বাবু যজ্ঞেশ্বর মুখোপাধ্যায় এম, এ, ও বি, এল।

Baboo Rungolall Banerjee.
Mr. A. C. Woodward.
,, J. M. Blumhardt.
Moulvy Ameer Hossein.
Baboo Uma Churn Gangooly, Tipperah.
Mr. R. H. Renny.
Baboo Gopal Chunder Das.

The 8th February 1867.

Mr. R. W. King to be District Superintendent of Police, Lohardugga.

Captain W. Howey to be District Superintendent of Police, Maldah.

Mr. D. Lacey to officiate temporarily as District Superintendent of Police, Maldah.

The Reverend J. E Grieff, Gya, is authorized under Section 47, Part V., Act V. of 1865, to grant Certificates of marriage between Native Christians, being converts from any religion in India.

Dr. J. Anderson to have charge of the offices of Superintendent of the Botanical Gardens and Cinchona Cultivation in Bengal and Conservator of Forests, Lower Provinces, during the temporary absence from Calcutta of Dr. T. Anderson on duty.

Mr. E. S. Moseley, Assistant Magistrate and Collector, to have temporary charge of the Sub-Division of Arrarcah, during the absence, on deputation, of Mr. F. Wyer, or until further ...availed ... leave.

Mr. J. F. Stevens, Assistant Magistrate and Collector, to have temporary charge of the Sub-Division of Aurungabad, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class, and Deputy Collector, in the District of Gya. Mr. Stevens is further empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions and to exercise all the powers necessary for that purpose.

Baboo Protap Chunder Chatterjee, B. L., to be a Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, in Nuddea, and to exercise the powers of a Magistrate in that District.

This cancels the orders of the 31st December last, placing the services of Baboo Protap Chunder Chatterjee under Mr. E D. Lockwood, for taking up lands for the Eastern Bengal Railway.

Mr. W. G. Deare, Deputy Magistrate and Deputy Collector, to have charge of the Sub-Division of Diamond Harbour, and to exercise the powers of a Magistrate in the 24-Pergunnahs.

শ্রীযুত বাবু রঙ্গলাল বন্দ্যোপাধ্যায়।
,, এ সি উডওয়ার্ড সাহেব।
,, জে এম ব্লমহার্ট সাহেব।
মৌলবী আমীর হুসেন।
ত্রিপুরার শ্রীযুক্ত বাবু উমাচরণ গঙ্গোপাধ্যায়।
ত আর এচ রেণী সাহেব।
,, বাবু গোপালচন্দ্র দাস।

১৮৬৭ সাল ৮ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত আর ডবলিউ কিং সাহেব লোহারডগার পোলীসের ডিষ্ট্রিক্‌ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

কাপ্তান শ্রীযুত ডবলিউ হোয়ে সাহেব মালদহের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্‌ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত ডি লেসী সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে মালদহের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্‌ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

গয়ার পাদরি শ্রীযুত জে ই গ্রীফ সাহেব ভারতবর্ষের কোন ধর্ম্মের পরিবর্ত্তে যাঁহারা খ্রীষ্ট ধর্ম্মাবলম্বী হন তাঁহাদিগকে বিবাহের সর্টিফিকট দিতে ১৮৬৫ সালের ৫ আইনের পঞ্চম খণ্ডের ৪৭ ধারামতে ক্ষমতা পাইয়াছেন।

কর্ম্মোপলক্ষে ডাক্তর শ্রীযুত টি আণ্ডরসন সাহেবের কিয়ৎকালের নিমিত্তে কলিকাতায় অনুপস্থানকালে ডাক্তর শ্রীযুত জে আণ্ডরসন সাহেব বোটানিকাল উদ্যানের ও বঙ্গদেশে সিনকোনার কৃষিকার্য্যের এবং বঙ্গপ্রভৃতি দেশের বনরক্ষকের সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

রাজকীয় কার্য্যোপলক্ষে শ্রীযুত এফ ওয়াইয়র সাহেবের অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওয়া পর্য্যন্ত আসিষ্টাণ্ট ... সাহেব যে তারিখ ... শ্রীযুত ই এস মোসলি সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে অররিয়া শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্‌টর শ্রীযুত জে এফ ষ্টীবন্স সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে আরঙ্গাবাদ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন এবং গয়া জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্‌টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন। আরো তিনি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথম স্থলীয় অনুসন্ধান করিতে এবং উক্ত সেশন আদালতের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে কিম্বা তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইয়াছেন।

শ্রীযুত বাবু প্রতাপচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় বি এল নদীয়ায় ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্‌টর হইবেন এবং ঐ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতানুসারে কর্ম্ম করিবেন।

ইষ্টারন্ বেঙ্গল রেলওয়ের নিমিত্তে ভূমি গ্রহণার্থে শ্রীযুত ই, ডি, লকুউড্ সাহেবের অধীনে উক্ত বাবুর নিযুক্ত হইবার যে আজ্ঞা গত ডিসেম্বর মাসের ৩১ তারিখে হইয়াছিল তাহা ইহাতে রহিত হইল।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্‌টর শ্রীযুত ডবলিউ জি ডিয়র সাহেব কসাগাছি শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন এবং ২৪ পরগনায় মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

Mr. W. H. Verner, Assistant Magistrate and Collector, to have charge of the Sub-Division of Magoorah, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class, and of a Deputy Collector, in Jessore. Mr. Verner is further empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

Mr. R. T. Sevestre, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Diamond Harbour, is transferred to the Sudder Station of Midnapore, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in that District.

Mr. J. B. Birch to officiate as District Superintendent of Police, Maunbhoom, during the absence, on leave, of Captain S. A. T. Judge, or until further order.

The 11th February 1867.

Dr. H. Cayley to officiate as Civil Assistant Surgeon of Howrah, with effect from the date on which he may have joined his appointment.

Dr. J. Cleghorn to officiate as Civil Assistant Surgeon of Moorshedabad, during the absence, on leave, of Dr. A. Fleming, or until further orders.

Mr. J. A. Ricketts, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Burdwan, is vested with the powers of a Magistrate in Beerbhoom.

Mr. W. L. H. Forbes to officiate as Assistant Superintendent of Police in Bhaugulpore.

Mr. M. G. Thomas to officiate as Assistant Superintendent of Police in Balasore.

Mr. E. M. Showers to officiate as Assistant Superintendent of Police in Nuddea.

The 12th February 1867.

The following Assistant Superintendents of Police are promoted, *viz.*:—

From the Second to the First Grade.

Mr. J. Patch.
,, A. Blair.
,, W. W. Daly.
,, J. Masters.
,, C. M. Ridsdale.
,, J. Lambert.
Baboo Ishree Persad.

From the Third to the Second Grade.

Mr. A. L. W. Jerdon.
,, J. B. Birch.
,, B. Rattray.
,, G. J. Cawley
,, H. G. Wilkins.

আসিস্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ এচ বর্ণর সাহেব মাগুরা শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন, এবং যশোহরে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন। আরো তিনি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথম স্থলীয় অনুসন্ধান লইতে ও উক্ত সেশন আদালতের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে কি তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইয়াছেন।

কলাগাছির ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত আর টি সিবেষ্টর সাহেব মেদিনীপুরের সদর মোকামে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং ঐ জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

কাপ্তান শ্রীযুত এস এ টি জজ সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত জে বি বর্চ সাহেব মানভূমের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ১১ ফেব্রুআরি।

ডাক্তর শ্রীযুত এচ কেলি সাহেব হাবড়ার সিবিল আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসকের কর্ম্ম করিবেন। তিনি যে তারিখে কর্ম্মে প্রবর্ত্ত হন সেই তারিখ অবধি উক্ত নিয়োগ প্রবল হইবে।

ডাক্তর শ্রীযুত এ ফ্লেমিং সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ডাক্তর শ্রীযুত জে ক্লেঘর্ণ সাহেব মুরশিদাবাদের সিবিল আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসকের কর্ম্ম করিবেন

বর্দ্ধমানের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে এ রিকেট্স সাহেব বীরভূমে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত ডবলিউ এল এচ ফর্বস সাহেব ভাগলপুরের পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিন্টেণ্ডের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এম জি তামস সাহেব বালেশ্বরের পোলীসের আসিস্টাণ্ট সুপরিন্টেণ্ডের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত ই এম সৌয়ার্স সাহেব নদীয়ার পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিন্টেণ্ডের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ১২ ফেব্রুআরি।

নিম্নলিখিত পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্টেরা উচ্চপদভুক্ত হইয়াছেন।

দ্বিতীয় শ্রেণীহইতে প্রথম শ্রেণীতে।

শ্রীযুত জে পাচ্চ সাহেব।
,, এ ব্লের সাহেব।
,, ডবলিউ ডবলিউ ডেলি সাহেব।
,, জে মাষ্টর্স সাহেব।
,, জি এম রীডস্‌ডেল সাহেব।
,, জে লাম্বর্ট সাহেব।
,, ঈশ্বরীপ্রসাদ বাবু।

তৃতীয় শ্রেণীহইতে দ্বিতীয় শ্রেণীতে।

শ্রীযুত এ এল ডবলিউ জার্ডন সাহেব।
,, জে বি বর্চ সাহেব।
,, বি রাট্রে সাহেব।
,, জি জে কলে সাহেব।
,, এচ জি উইলকিন্স সাহেব।

The following Officers are appointed to be Assistant Inspectors-General of Police on that portion of the East India Railway which lies within the jurisdiction of the Lieutenant-Governor of Bengal :—

Captain W. Gordon, Superintendent of Police on the East India Railway, Bengal.

Captain T. Dennehy, Superintendent of Police on the East India Railway, North-Western Provinces.

ইষ্ট ইণ্ডিয়া রেলওয়ের যে অংশ বঙ্গদেশের শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের অধীন সেই অংশে নিম্ন লিখিত কার্য্যকারকেরা পোলীসের আসিষ্টান্ট ইনিস্পেক্টর জেনরলের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন।

বঙ্গদেশের ইষ্ট ইণ্ডিয়া রেলওয়ের পোলীসের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট কাপ্তান শ্রীযুত ডবলিউ গর্ডন সাহেব।

উত্তর পশ্চিম দেশের ইষ্ট ইণ্ডিয়া রেলওয়ের পোলীসের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট কাপ্তান শ্রীযুত টি ডেনাহী সাহেব।

Leave of Absence.

The 6th February 1867.

Lieutenant W. F. Trotter, Assistant Commissioner of Gowalparah, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

The 7th February 1867.

Dr. A. Fleming, Civil Surgeon of Moorshedabad, for six weeks, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

Dr. C. T. O. Woodford, Police Surgeon, Calcutta, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 8th February 1867.

Mr. D. W. Ritchie, Assistant Superintendent of Police, Beerbhoom, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may have availed [illegible] leave.

Captain S. A. [illegible] Judge, District Superintendent of Police, Maunbhoom, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the 15th instant, or any other date on which he may avail himself of the leave.

১৮৬৭ সাল ৬ ফেব্রুআরি।

গোয়ালপাড়ার আসিষ্টান্ট কমিস্যনর লেপ্টনেন্ট শ্রীযুত ডবলিউ এফ ট্রটর সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইছেন।

১৮৬৭ সাল ৭ ফেব্রুআরি

মুরশিদাবাদের সিবিল চিকিৎসক ডাক্তর শ্রীযুত এ ফ্লেমিং সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে ছয় সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

কলিকাতার পোলীস সর্জন ডাক্তর শ্রীযুত সি টি ও উডফর্ড সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৮ ফেব্রুআরি।

বীরভূমের পোলীসের আসিষ্টেণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত ডি ডবলিউ রীচি সাহেব যে তা[illegible] গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন

মানভূমের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট কাপ্তান শ্রীযুত এস এ টি জজ সাহেব এই মাসের ১৫ তারিখঅবধি কি অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

Notification.

The 7th February 1867.

Mr. D. Lacey has been allowed, by the Right Hon'ble the Secretary of State for India, an extension of leave for two months on Medical Certificate.

The 8th February 1867.

Baboo Poornanund Borooah, Extra Assistant Commissioner, Gowalparah, having resumed his duties on the 25th ultimo, the unexpired portion of the leave granted to him under the orders of the 21st December last, is cancelled.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৭ ফেব্রুআরি।

ভারতবর্ষের পক্ষ মহামান্য শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেব শ্রীযুত ডি লেসী সাহেবকে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে আরও দুই মাসের ছুটী দিয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৮ ফেব্রুআরি।

গোয়ালপাড়ার অতিরিক্ত আসিষ্টান্ট কমিসনর শ্রীযুত বাবু পূর্ণানন্দ বড়ুয়া গত মাসের ২৫ তারিখে আপন কর্ম্ম পুনর্গ্রহণ করাতে গত ডিসেম্বর মাসের ২১ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

Notification.

The 5th February 1867.

It is hereby notified that the Lieutenant-Governor has been pleased to sanction the transfer of

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৫ ফেব্রুআরি।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব রঙ্গপুর জিলার বদরগঞ্জের মুন-

the villages named on the margin, from the Moonsiffee of Buddergunge to that of Rungpore, in Zillah Rungpore.

1. Shatgorah.
2. Rampore.
3. Guneshpore.
4. Perjabad.
5. Purbutteepore.
6. Damudurpore.
7. Rambhuddropore.
8. Monohurpore.
9. Olipore.
10. Burrobaree.
11. Deodabad.
12. Durshoa.
13. Nazirbudur.
14. Baboo Khan.
15. Ashutpore.
16. Puronoh Ashutpore
17. Tajhaut.
18. Balapookur.
19. Shobapore.
20. Ruttungeer.
21. Ahmunghur.
22. Hurreerampore.
23. Chottoorabpore.
24. Beenudpore.
25. Shumoneepore.
26. Govindpore.
27. Noorpore.
28. Bhurghaut.
29. Moolabtolee.

সেফী হইতে নিম্নলিখিত সকল গ্রাম রঙ্গপুরের মুন্সেফীর অধীন হওন বিষয়ে অনুমোদন করিয়াছেন।

১। সাতগড়া।
২। রামপুর।
৩। গণেশপুর।
৪। প্রজাবাদ।
৫। পার্ব্বতীপুর।
৬। দামোদরপুর।
৭। রামভদ্রপুর।
৮। মনোহরপুর।
৯। অলিপুর।
১০। বড়বাড়ী।
১১। দেওদাবাদ।
১২। দর্শওয়া।
১৩। নাজীরবদর।
১৪। বাবু খাঁ।
১৫। অসৎপুর।
১৬। পুরাণ অসৎপুর।
১৭। তাজহাট।
১৮। বলাপুকুর।
১৯। শোভাপুর।
২০। রত্নগীর।
২১। আমনঘড়।
২২। হরিরামপুর।
২৩। চতুরাবপুর।
২৪। বিনোদপুর।
২৫। শমনিপুর।
২৬। গোবিন্দপুর।
২৭। নুরপুর।
২৮। ভরঘাট।
২৯। মুলাবটোলী।

Notification.

The 2nd February 1867.

The attention of Officers of Government, and the public generally, is hereby drawn to the provisions of Act XXXI., 1860, (relating to the manufacture, importation, and sale of arms and ammunition, and for regulating the right to keep and use the same, and to give power of disarmament) as amended by Act VI. (the Arms Act) 1866, in force and

The provisions of these Acts restricting (1) the possession of cannons, howitzers, and mortars, (2) the manufacture, repair, sale, or (3) importation of arms and ammunition, and (4) the carrying of arms, are in force throughout the territories, subject to the control of the Lieutenant-Governor of Bengal.

The powers of seizure, search, and arrest in certain cases, defined in Sections 20, 21, 25, and 31, Act XXXI., 1860, are still possessed by the several authorities in whom the law vests them.

Under the provisions of Sections 22 to 24 of the said Act, the Lieutenant-Governor of Bengal is pleased to prohibit the transport of arms, lead, sulphur, saltpetre, and gunpowder from or through any portion of the Province of Assam and the Districts of Purneah, Darjeeling, Dinagepore, Rungpore, Tipperah, Chittagong, Dacca, Backergunge, Mymensing, Sylhet, and Cachar, and the

* (1.) Sections 2 to 4, Act XXXI., 1860.

(2.) Sections 5 to 16, Act XXXI., 1860.

(3.) Sections 17 to 19, Act XXXI., 1860.

(4.) Sections 26 to 30, Act XXXI., 1860, as modified Sections 2 and 3, Act VI. of 1866.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২ ফেব্রুআরি।

১৮৬০ সালের ৩১ আইন (অর্থাৎ অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদাদি তৈয়ার ও আমদানী করিবার ও বিক্রয় করিবার ও তাহা রাখিবার ও ব্যবহার করিবার নিয়ম করিবার ও কোনহ ব্যক্তিকে অস্ত্রাদি লইবার ক্ষমতা দেওনের আইন) ১৮৬৬ সালের ৬ আইন (অর্থাৎ অস্ত্রশস্ত্রের আইন প্রবল রাখিবার আইন) দ্বারা প্রবল রাখা ও সংশোধিত করা গিয়াছিল উক্ত আইনের বিধানের প্রতি ইহাদ্বারা রাজকার্য্য কর্ম্মচারিগণের ও সর্ব্বসাধারণের মনোযোগ করান যাইতেছে।

উক্ত দুই আইন বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের শাসিত সমস্ত দেশে প্রবল আছে। তাহার বিধান মতে (১) কামান কি হৌইৎসর কি মর্টর রাখিবার এবং (২) অস্ত্রাদি ও যুদ্ধোপকরণ প্রস্তুত, কি মেরামৎ কি বিক্রয় করিবার ও (৩) আমদানী করিবার ও (৪) সঙ্গে লইয়া যাইবার সীমা অবধারিত আছে।

স্থানবিশেষে ধৃত ও অন্বেষণ ও আটক করিবার যে ক্ষমতা ১৮৬০ সালের ৩১ আইনের ২০, ও ২১ ও ২৫ ও ৩১ ধারাতে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছিল তাহা আইনমতে যে কর্ত্তৃপক্ষেরদের প্রতি বর্ত্তে অদ্যাপি তাঁহাদের সেই সমস্ত ক্ষমতা আছে।

উক্ত আইনের ২২ অবধি ২৪ পর্য্যন্ত ধারার বিধানমতে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব আজ্ঞা করিতেছেন যে আসাম প্রদেশের নিমিত্তে আসামের কমিসনর সাহেবের ও পুরনিয়ার নিমিত্তে ভাগলপুরের কমিসনর সাহেবের ও রঙ্গপুর ও দিনাজপুরের নিমিত্তে রাজশাহীর কমিসনর সাহেবের ও ত্রিপুরা ও চট্টগ্রামের নিমিত্তে চট্টগ্রামের কমিসনর সাহেবের ও ঢাকা ও বাকরগঞ্জ ও ময়মন-

(১) ১৮৬০ সালের ৩১ আইনের ২ অবধি ৪ ধারা।
(২) ১৮৬০ সালের ৩১ আইনের ৫ অবধি ১৬ ধারা।
(৩) ১৮৬০ সালের ৩১ আইনের ১৭ অবধি ১৯ ধারা।
(৪) ১৮৬৬ সালের ৬ আইনের ২ ও ৩ ধারা ক্রমে মতান্তরিত ১৮৬০ সালের ৩১ আইনের ২৬ অবধি ৩০ ধারা।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৯ ফেব্রুআরি।]

ootan Dooars into or towards any country beyond
e British Frontier, except under a license grant-
l by one or other of the following Officers; that
to say:—The Commissioner of Assam for the
rovince of Assam, the Commissioner of Bhaugul-
ore for Purneah, the Commissioner of Rajshahye
for Rungpore and Dinagepore, the Commissioner
of Chittagong for Tipperah and Chittagong, the
Commissioner of Dacca for Dacca, Backergunge,
Mymensing, Sylhet, and Cachar, and the Com-
missioner of Cooch Behar for Darjeeling and the
Dooars of Bootan.

সিংহ ও শ্রীহট্ট ও কাছাড়ের নিমিত্তে ঢাকার কমিস্যনর সাহেবের এবং দার্জ্জিলিঙ্গের ও ভুটান দুয়ারের নিমিত্তে কুচবেহারের কমিস্যনর সাহেবের স্থানে অনুমতিপত্র না পাইলে কোন ব্যক্তি আসাম প্রদেশ ও পূরণিয়া ও দার্জ্জিলিঙ্গ ও দিনাজপুর ও রঙ্গপুর ও ত্রিপুরা ও চট্টগ্রাম ও ঢাকা ও বাকরগঞ্জ ও ময়মনসিংহ ও শ্রীহট্ট ও কাছাড় জিলাতে ও ভুটান দুয়ার এবং সেইং প্রদেশ ও জিলা ও দুয়ার দিয়া ব্রিটনীয়দের সীমান্ত স্থানের বাহিরের কোন দেশে কি তদভিমুখে অস্ত্রশস্ত্র ও শিসা ও গন্ধক ও শোরা ও বারুদ লইয়া যাইতে পারিবেন না।

The following Notification of the Government of India, in the Home Department, is also now re-published for general information:—

হোম ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের নিম্নলিখিত যে বিজ্ঞাপন প্রকাশ হয় তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল।

No. 1879.

১৮৭৯ নম্বর।

The 1st October 1860.

১৮৬০ সাল ১ অক্টোবর।

NOTIFICATION.

বিজ্ঞাপন।

Under Section 17, Act XXXI., 1860, the Governor General in Council hereby authorizes the Chief Officer of Police in every Sea-port Town and Frontier Districts in India to grant licenses for the importation of arms, percussion caps, sulphur, saltpetre, gunpowder, and other ammunition, subject to the general control and directions of the chief executive authority of the Presidency or place.

The provisions of Section 32, Act XXXI., 1860, are not now in force in any portion of the Lower Provinces of Bengal.

১৮৬০ সালের ৩১ আইনের ১৭ ধারামতে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সামুদ্রিক বন্দরের প্রত্যেক নগরের ও ভারতবর্ষের সীমান্ত জিলা সমূহের পোলীসের প্রধান কার্য্যকারককে প্রেসীডেন্সী কি স্থানের কর্ত্তৃত্বকার্য্য নির্ব্বাহক প্রধান ব্যক্তির সাধারণ কর্ত্তৃত্ব ও আজ্ঞাধীনে অস্ত্রশস্ত্র ও রঞ্জকের টুপি ও গন্ধক ও শোরা ও বারুদ ও অন্য যুদ্ধোপকরণ দ্রব্য লইয়া যাইবার অনুমতিপত্র দিবার ক্ষমতা দান করিলেন।

১৮৬০ সালের ৩১ আইনের ৩২ ধারার বিধান বঙ্গপ্রভৃতি দেশের কোন অংশে এখন প্রবল নাই।

NOTIFICATION.

বিজ্ঞাপন।

The 7th February 1867.

১৮৬৭ সাল ৭ ফেব্রুআরি।

Under the provisions of Section 22, Act VIII. of 1859, the Lieutenant-Governor is pleased to exempt the following gentlemen from personal attendance in the Civil Courts:—

Baboo Prosonno Coomar Tagore, C. S. I.
,, Ramgopal Ghose.
Moonshee Ameer Ali, Khan Bahadoor.
Baboo Digumber Mitter.
Khajah Abdool Ghunny.
Baboo Romanath Tagore.
Raja Anund Nath Roy, Bahadoor, C. S. I.

লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৫৯ সালের ৮ আইনের ২২ ধারার বিধানমতে নিম্নলিখিত মহাশয়দিগকে স্বয়ং দেওয়ানী আদালতে প্রবেশন হইতে মুক্ত করিলেন।

শ্রীযুত বাবু প্রসন্নকুমার ঠাকুর সি, এস, আই।
,, বাবু রামগোপাল ঘোষ।
,, মুনশী আমীর আলী খাঁ বাহাদুর।
,, বাবু দিগম্বর মিত্র।
,, খাজা আবদুল গণি।
,, বাবু রমানাথ ঠাকুর।
রাজা আনন্দনাথ রায় বাহাদুর সি, এস,

[*Government Gazette*, 19*th February* 1867.]

NOTIFICATION.

The 11th February 1867.—The following Statements exhibiting the Accounts of the Calcutta Port Fund for 1865-66, received from the Master Attendant, Calcutta, are published for general information, under Section 44 of Act XXII. of 1855 :—

CALCUTTA PORT FUND.

Revenue Account for the year ending 30th April 1866.

Cr.

Income.	Amount. Rs.	As.	P.	Expenditure.	Amount. Rs.	As.	P.
Moorings ..	2,97,590	13	0	Floating Lights ..	1,65,010	7	8
Port Dues ..	1,98,265	13	0	Light Houses ...	23,458	0	9
Harbour Master's Department	1,00,520	9	0	River Survey and Buoyage ...	1,88,668	8	9
Wreck and Anchor Department	42,056	2	10	Harbour Master's Department .	1,97,782	11	9
Revenue Account 1864-65 ...	9,273	15	9	Moorings ..	1,37,570	6	8
Tank Boat ...	3,122	9	0	Wreck and Anchor Department	43,974	6	4
Cyclone Account ..	3,336	13	3	Office Establishment charges ...	38,204	8	10
Floating Lights ..	5,791	7	0	Bills receivable ...	12,154	11	0
River Survey and Buoyage ...	2,376	5	9	Bholeahs and Pansways ...	9,326	7	6
Fine Account ..	1,823	8	1	Diamond Harbour ...	7,620	0	0
Kedgeree Establishment ...	108	9	5	Fire Engine Boats ...	4,827	5	3
Balance Deficit ...	1,79,688	7	3	Tank Boat ...	3,559	0	9
				Houses of Refuge ...	3,496	4	6
				Cyclone Account ...	3,339	4	3
				Moyapore Magazine ...	2,484	0	4
				Kedgeree Establishment ...	2,405	0	0
				Miscellaneous ...	73	13	0
Rupees	8,43,955	1	4	Rupees ...	8,43,955	1	4

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১১ ফেব্রুআরি।

কলিকাতার শ্রীযুত মাষ্টর আটেণ্ডেণ্ট সাহেবের স্থানে ১৮৬৫। ৬৬ সালের কলিকাতা বন্দরের তহবীলের খাতার হিসাবের নিম্নলিখিত যে তালিকা প্রাপ্ত হওয়া গিয়াছে তাহা ১৮৫৫ সালের ২২ আইনের ৪৪ ধারামতে সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

কলিকাতা বন্দরের তহবীল।

১৮৬৬ সালের ৩০ আপ্রিল তারিখে যে বৎসর শেষ হয় সেই বৎসরের রাজস্বের হিসাব।

জমা।　　　　খরচ।

আয়।	হত। টাকা	ব্যয়।	যত। টাকা
জাহাজ বাঁধিবার ...	২,৯৭,৫৯০৸৴০	ভাসমান আলো ...	১,৬৫,০১০।৵৮
বন্দরীয় মাসুল ...	১,৯৮,২৬৫৸৴০	দীপগৃহ ...	২৩ ৪৫৮৲৯
হার্ব্বর মাষ্টরের কার্য্যবিভাগ	১,০০,৫২০৷৴০	নদীর পরিদর্শন ও বয়ার ...	১,৮৮,৬৬৮৷৯
ভগ্ন জাহাজের ও লঙ্গরের কার্য্য-পক্ষে ...	৪২,০৫৬৶১০	হার্ব্বর মাষ্টরের কার্য্যবিভাগ ...	১,৯৭,৭৮২৷৷৵৯
১৮৬৪। ৬৫ সালের রাজস্বের হিসাব	৯,২৭৩৸৶৯	জাহাজ বান্ধিবার ...	১,৩৭,৫৭০।৶৮
টাঙ্ক বোট ...	৩,১২২৷৴০	ভগ্ন জাহাজের ও লঙ্গরের কার্য্য-পক্ষে ...	৪৩,৯৭৪।৶৪
ঝড়ের হিসাব ...	৩,৩৩৬৸৴৩	কার্য্যালয়ের ব্যয় ...	৩৮,২০৪৷১০
ভাসমান আলো ...	৫,৭৯১।৵০	অনাদেয় বিল ...	১২,১৫৪৷৵০
নদীর পরিদর্শন ও বয়ার ...	২,৩৭৬।৴৯	ভাউলিয়া ও পান্সী ...	৯,৩২৬।৵৬
অর্থ দণ্ডের হিসাব ...	১,৮২৩৷১	কলাগাছি ...	৭,৬২০৲
খাজুরীর কার্য্যালয় ...	১০৮৷৴৫	দমকলের নৌকা ...	৪,৮২৭।৴৩
বাকীর ন্যূনতা ...	১,৭৯,৬৮৮।৵৩	টাঙ্ক বোট ...	৩,৫৫৯৲৯
		আশ্রয় বাটী ...	৩,৪৯৬।৬
		ঝড়ের হিসাব ...	৩,৩৩৯।৩
		মায়াপুর মাগেজীন ...	২,৪৮৪৲৪
		খাজুরীর কার্য্যালয় ...	২,৪০৫৲
		বিবিধ ...	৭৩৸৴০
	৮,৪৩ ৯৫৫৴৪	টাকা ...	৮,৪৩,৯৫৫৴৪

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৯ ফেব্রুআরি।]

Calcutta Port Fund.

Profit and Loss Account for the year ending 30*th April* 1866.

Cr.

Income	Amount. Rs.	As.	P.	Expenditure.	Amount. Rs.	As.	P.
Bills receivable ..	12,154	11	0	Fine Account ..	1,823	7	1
Floating Lights ...	1,59,219	0	8	Moorings	1,60,020	6	4
Light Houses ...	23,458	0	9	Port Dues	1,98,192	1	11
Survey and Channel Buoy ..	1,87,999	15	6	" Salween"	1,707	12	6
Harbour Master's Department..	97,262	2	9	Revenue Account 1864-65	9,273	15	9
Tank Boat ..	436	7	9	Stock for net loss	1,79,688	7	3
Bholeahs and Pansways ..	9,326	7	6				
Fire Engine Boats ..	4,827	5	3				
Kedgeree Post Establishment ..	2,296	6	7				
Office Establishment charges ..	38,204	8	10				
Moyapore Magazine ..	2,484	0	4				
Wreck and Anchor Department	1,918	3	6				
Cyclone Account	2	7	0				
Diamond Harbour	7,620	0	0				
Houses of Refuge	3,496	4	6				
Rupees	5,50,706	2	11	Rupees	5,50,706	2	11

কলিকাতা বন্দরের ফণ্ড।

১৮৬৬ সালের আপ্রিল মাসের ৩০ তারিখে যে বৎসর শেষ হয় সেই বৎসরের লাভ ও ক্ষতির হিসাব।

জমা। খরচ।

আয়।	যত। টাকা।	ব্যয়।	যত। টাকা।
অনাদেয় বিল ...	১২,১৫৪৸৶০	অর্থদণ্ডের হিসাব ...	১,৮২৩৷৶১
ভাসমান আলো ..	১,৫৯,২১৯৷৮	জাহাজ বান্ধিবার ...	১,৬০,০২০৷৵৪
দীপগৃহ ...	২৩,৪৫৮৷৯	বন্দরীয় মাসুল ...	১,৯৮,১৯২/১১
পরিদর্শন ও পথ প্রদর্শক বয়া ...	১,৮৭,৯৯৯৸৶৬	" সাল উইন" ...	১,৭০৭৸৬
হার্বর মাষ্টরের কার্য্যবিভাগ ...	৯৭,২৬২৶৯	১৮৬৪।৬৫ সালের রাজস্বের হিসাব	৯,২৭৩৸৶৯
টাঙ্ক বোট ...	৪৩৬৷৶৯	সম্পূর্ণ ক্ষতির নিমিত্ত স্থাপ্য ...	১,৭৯,৬৮৮৷৶৩
ভাউলীয়া ও পান্সী ...	৯,৩২৬৷৶৭		
দম্ কলের নৌকা ...	৪,৮২৭।/৩		
খাজুরী ডাকঘরের কার্য্য ...	২,২৯৬৷৵৭		
কর্য্যালয়ের ব্যয় ...	৩৮,২০৪৸১০		
মায়াপুর মাগেজীন ..	২,৪৮৪৷৪		
ভগ্ন জাহজের ও লঙ্গরের কার্য্যবিভাগ ...	১,৯১৮৶৬		
ঝড়ের হিসাব ...	২৷৶০		
কলাগাছী ...	৭,৬২০৲		
আশ্রয় বাটী ...	৩,৪৯৬৷৬		
টাকা ...	৫,৫০,৭০৬৵১১	টাকা ...	৫,৫০,৭০৬৵১১

[*Government Gazette*, 19*th February* 1867.]

Calcutta Port Fund,

Balance Sheet shewing state of Affairs on 30th April 1866.

Dr.

Assets.	Amount.	Liabilities.	Amount.
	Rs. As. P.		Rs. As. P.
General Post Office	4,300 0 0	Arsenal ...	40,784 6 3
Advances recoverable	1,468 0 0	Bills payable ..	25,672 6 9
Bills receivable 1864-65	10,740 11 11	General Treasury ...	9,95,889 0 8
Ditto 1865-66	82,013 12 1	Revenue Account 1864-65 ...	83,461 0 0
Cash in Bank of Bengal	50,596 8 8	Liability to Government for value of Floating Stock on 1st May 1864 ...	17,53,000 0 0
Block Account	23,45,121 4 10		
Balance Stock net loss	4,04,565 11 10		
Rupees	28,98,806 13 8	Rupees ...	28,98,806 13 8

কলিকাতা বন্দরের ফণ্ড।

১৮৬৬ সালের ৩০ আপ্রিল তারিখের কার্য্যবিবরণ প্রকাশক বাকীর ফর্দ্দ।

জমা।

খরচ।

স্থিত।	যত	দেয়।	যত।
	টাকা		টাকা।
জেনরল .... কাতার শ্রীযুক্ত মাক্ষ খাতার হিস্যপোষ্ট আফিস	৪,৩০০৲	শিলাখানা ...	৪০,৭৮৪।৵৩
আদেয় আগাম দেওয়া টাকা ...	১,৪৬৮৲	দেয় বিল ...	২৫,৬৭২।৵৯
১৮৬৪। ৬৫ সালের প্রাপ্য বিল ...	১০,৭৪০॥৶১১	জেনরল ট্রেজুরী ...	৯,৯৫,৮৮৯৲৮
১৮৬৫। ৬৬ সালের ঐ ঐ ...	৮২,০১৩৸১	১৮৬৪ সালের মে মাসের ১ তারিখে চলিত হিসাবের স্থাপ্য বস্তের নিমিত্তে গবর্ণমেণ্টের নিকটে দায়	১৭,৫৩,০০০৲
বাঙ্গাল ব্যাঙ্কে নগদ টাকা ...	৫০,৫৯৬॥৮		
স্থাপ্য দ্রব্যের মূল্য ...	২৩,৪৫,১২১।১০		
সম্পূর্ণ ক্ষতির নিমিত্তে স্থাপ্য বাকী	৪,০৪,৫৬৫॥৶১		
টাকা	২৮,৯৮,৮০৬৸৴০	টাকা ...	২৮,৯৮,৮০৬৸৴৮

Declaration under Section 2, Act VI. of 1857.

The 5th February 1867.

Whereas it appears to His Honor the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for a Police Station and Compound at Nakasheeparah, in Nuddea, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of land, measuring 4½ beegahs, more or less, and situated in Village Nakasheeparah, Pergunnah Bugwan, Zillah Nuddea, in the Zemindaree of K[illegible] Nauth Roy and Soorendro Nauth Roy and others, is required.

The land is bounded[illegible] the West by the Haba Khal, Nakasheepa[illegible]e, and the road from

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৫ ফেব্রুআরি।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ নদীয়া জিলার অন্তর্গত নাকাশী পাড়ায় পোলীস থানা ও তাহার চতুপার্শ্বের স্থানের নিমিত্তে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে নদীয়া জিলার অন্তর্গত কৃষ্ণনাথ রায় ও সুরেন্দ্রনাথ রায় প্রভৃতির জমীদারীর বাগওয়ান পরগনার নাকাশী পাড়াগ্রামে স্থিত ন্যূনাধিক ৪॥০ বিঘা ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত ভূমির পশ্চিম সীমা হাবা খাল ও নাকাশী পাড়া গ্রাম ও নাকাশী পাড়া গ্রামহইতে তৎসংলগ্ন মাঠে

Nakasheeparah Village towards the adjacent field; on the East by holding of Bishonauth and Hurish Sircar; on the South by a mangoe tope belonging to Bhoobun Mohun Roy, and on the North by the holding of Bhoobun Mohun Roy and the road from Nakasheeparah to Bikrompore.

The Declaration is made, under Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

যাইবার পথ, পূর্ব্ব সীমা বিশ্বনাথ ও হরিশ সরকারের যোত, দক্ষিণ সীমা ভুবনমোহন রায়ের আম্র বাগান উত্তর সীমা ভুবনমোহন রায়ের যোত এবং নাকাশীপাড়াহইতে বিক্রমপুর গমনের পথ।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

Declaration under Section 2, Act VI. of 1857.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for increasing the size of the cemetery of the Sudder Station of Bancoorah, it is hereby declared that, for the above purpose, 3 plots of land, measuring 1*b.*, 11*k.*, 7*g.*, situated at Mouzah Gopeenathpore, Pergunnah Chatna, and bounded on the North, South, East and West by Mooktaram Chatterjea's lands, are required.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

A. Eden,
Secy. to the Govt. of Bengal.

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ বাঁকুড়ার সদর মোকামের সমাধি স্থান বৃদ্ধি করণার্থে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গবর্ণমেন্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে চাটনা পরগনার গোপীনাথপুর মৌজায় স্থিত ১।১১৭ গণ্ডা পরিমিত তিন কেতা ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমির উত্তর, দক্ষিণ পূর্ব্ব ও পশ্চিম সীমা মুক্তারাম চট্টোপাধ্যায়ের ভূমি।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

এ ইডেন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

Civil Buildings.

The 12th February 1867.

Declaration under Section II. of Act VI. of 1857.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the site of Government Educational Buildings at the Presidency, it is hereby declared that, for the above purpose, two plots of land, marked A. and C. on the plan of the site, measuring one beegah, two cottahs, and nine chittacks, are required. One of the two plots A., containing part of Holding No. 129, Block IX., North Division, comprises an area of 14 cottahs, more or less, and is bounded on the North and East by lands belonging to Government, and on the South and West by portions of the same Holding, being the property of Baboo Gooroodass Dutt.

The other plot C. contains portions of Holdings 56 and 146, Block IX., North Division, comprising an area of eight cottahs and nine chittacks, more or less, and is bounded on the

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

বিদ্যালয় বিষয়ক।

৫৫ নম্বর।

১৮৬৭ সাল ১২ ফেব্রুআরি।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ রাজধানীতে গবর্ণমেন্টের বিদ্যালয় প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গবর্ণমেন্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে উক্ত গৃহ প্রস্তুত করণের নক্সায় A ও C চিহ্নিত দুই কিতা ভূমির (অর্থাৎ ১/২॥/০ ছটাক) পরিমিত ভূমির প্রয়োজন। উক্ত দুই কিতার মধ্যে A কিতা উত্তর খণ্ডের ৯ কিতার ১২৯ নং যোতের অংশ লইয়া উল্লিখিত ও কালীতে তাহার পরিমাণ ন্যূনাধিক ॥৪ কাঠা এবং উত্তর ও পূর্ব্ব সীমা গবর্ণমেন্টের ভূমি, দক্ষিণ ও পশ্চিম সীমা বাবু গুরুদাস দত্তের সম্পত্তি উক্ত যোতের একাংশ।

অন্য C কিতার মধ্যে উত্তর খণ্ডের ৯ কিতার ৫৬ ও ১৪৬ নং যোতের অংশ আছে, কালীতে পরিমাণ ন্যূনাধিক ।৮৷/ ছটাক, ইহার উত্তর সীমা ১৪৬ ও ৫৫ যোত, ইহা হীরালাল শীলের ও মাধবচন্দ্র দাসের

North by Holdings 146 and 55, being the respective properties of Baboo Heera Lall Seal and Madhub Chunder Doss; on the South and East by lands belonging to Government, and on the West by part of Holding 56, being the property of Subbessur Sen.

সম্পত্তি, দক্ষিণ ও পূর্ব্ব সীমা গবর্ণমেণ্টের ভূমি, পশ্চিম সীমা ৫৬ নং যোতের অংশ তাহা সর্ব্বেশ্বর সেনের সম্পত্তি

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

J. E. T. NICOLLS, *Lieut.-Col., R. E.,*
Secy. to the Govt. of Bengal.,
P. W. D.

জে. ই. টি, নিকলস, লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল, আর, ই. পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই-কোর্টের আজ্ঞা।

APPOINTMENTS.

নিয়োগ।

The 14th February 1867.

১৮৬৭ সাল ১৪ ফেব্রুআরি।

Baboo Ram Coomar Roy, Moonsiff of Magoorah, to be Moonsiff of Narail, Zillah Jessore.

জিলা যশোহরের মাগুরার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু রামকুমার রায় নড়াইলের মুনসেফ হইবেন।

Baboo Greesh Chunder Chowdhry, Moonsiff of Narail, to be Moonsiff of Magoorah, Zillah Jessore.

জিলা যশোহরের নড়াইলের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গিরীশচন্দ্র চৌধুরী মাগুরার মুনসেফ হইবেন

LEVE OF ABSENCE.

ছুটী।

The 4th February 1867.

১৮৬৭ সাল ৪ ফেব্রুআরি।

Baboo Mothoora Lal Roy, Moonsiff of Dhamnuggur, Zillah Cuttack, for two months, (privilege) under the order of the Secretary of State, No. 255, dated 8th November 1865.

জিলা কটকের ধামনগরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু মথুরালাল রায় শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের ২৫৫ নং আজ্ঞাক্রমে দুই মাস অনুগ্রহের ছুটী পাইয়াছেন।

The 13th February 1867.

১৮৬৭ সাল ১৩ ফেব্রুআরি।

Moulvie Syud Kazim Hossein, Officiating Moonsiff of Mudeypoorah, Zillah Bhaugulpore, up to the 24th instant, placing his Seristadar in charge of the current duties of his Office.

জিলা ভাগলপুরের মদেপুরার একটিং মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী সৈয়দ কাজিম হুসেন আপন কার্য্যালয়ের চলিত কর্ম্মের ভার শিরিশতাদারের প্রতি অর্পণ করিয়া বর্ত্তমান মাসের ২৪ তারিখ পর্য্যন্ত ছুটী পাইয়াছেন।

L. R. TOTTENHAM,
Registrar.

এল আর টটেনহাম।
রেজিষ্ট্রার।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার

NOTICE.

The undersigned is prepared to grant licenses (with effect from 1st April 1867 to 31st March 1868), to catch Elephants in the Western Dooars of Bhootan.

The license fee is Rupees 20, for each Kunki employed. The right of pre-emption of captured elephants is reserved to Government.

Further particulars may be obtained by application (personal or by letter) to the undersigned.

J. Tweedie,
Dy. Commissioner, Western Dooars.

Mynaguree, Bhootan.
The 12th December 1866.

TO RAILWAY CONTRACTORS, &c., &c., &c.

Notice is hereby given that a Sale of Sâl Wood, now growing in the "Roopuspoor Jungle," appertaining to the Hetampore Wards' Estate, situated in the district of Beerbhoom, will take place on Monday, the 11th day of March 1867, at Roopuspoor.

The number of trees, measuring over twenty (20) inches in circumference has been estimated to amount to nearly thirty thousand (30,000), and it is supposed they will answer the purpose of Railway sleepers, light timber, &c.

The Jungle will be sold in twelve (12) different and distinct Lots, each comprising an average area of about three hundred and fifty (350) beegahs, for the convenience of purchasers, each of whom will be required to pay down, at the conclusion of the sale, a deposit of twenty-five (25) per cent. on the amount of his bid, which deposit will be liable to forfeiture in the event of the purchaser not paying the balance of the purchase money within three (3) months from the date of the Sale.

The purchaser of each separate Lot will also clearly have to understand that the wood must be cut and removed within six (6) months of the date of the Sale, otherwise, whatever wood may remain uncut and unremoved will be considered the property of the said Hetampore Wards' Estate again, and be liable to be re-sold.

Railway Contractors, dealers in timber, and others, are invited to inspect the said Jungle before hand, and to communicate with the Collector of the district or the undersigned, who will supply any further information that may be required.

A. Hume Smith,
Manager, Hetampore Estate.

Soorie, Beerbhoom;
The 31st January 1867.

[*Government Gazette*, 10*th February* 1867.]

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার

জিলা মেদিনীপুর।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেকুটরি জেলা মেদিনীপুর।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারার বিধানক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র জেলার নিম্নের লিখিত মহাল সন ১৮৬৭ সালের ১২ জানুআরি পর্য্যন্তের বাকী মালগুজারির নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আকুটের দ্বারায় অন্যান্য যে দাওয়া বাকী মালগুজারির ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে চলিত আইনমতে সন ১৮৬৭ সালের ২ মার্চ মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৭৩ সালের ১৯ ফাল্গুণ মোওয়াফকে আমলী সন ১২৭৪ সালের ২০ ফাল্গুণ রোজ শনিবার এজেলার কালেক্‌টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধায় বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৭ সাল তাং ১১ ফেব্রুআরি।

প্রথম শ্রেণীর চির বন্দোবস্তী মহাল।

১৮৫৮ নং মং কুনহাগুা পং ভূঞাযুঠা তাং রত্নাকর পাহাড়ি ও গুরুপ্রসাদ জানা ও কমলমণি দেবী মোট সদর জমা ১৩২৮।।১১ ইহার মধ্যে রত্নাকর মজুকুরের অংশের সদর জমা ৬৬৪।৫।।

পং মাজনামুঠা ওগয়রহর ইজারাদার রত্নাকর পাহাড়ির নিকট সন ১২৭৩ সালের ইজারার বাকী আদায় কারণ ইজাদ্দারের এই তশকীশে যে স্বত্ব লভ্য আছে তাহা নীলাম হইবেক।

W. J. HERSCHEL,
Collector.

জিলা রাজশাহী।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেকুটরি জেলা রাজশাহী এই যে।

১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারানুযায়ি সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত মহালের ১৮৬৬ সালের নাগাএদ কিস্তী ডিসেম্বরের বাকী রাজস্ব রেবিনিউ বোর্ডের নির্দ্ধারণ করা ১৮৬৭ সালের ১২ জানুআরি সূর্য্যাস্ত পর্য্যন্ত দাখিল না হওয়ায় তাহা আদায় জন্য কথিত মহাল ইংরেজী ১৮৬৭ সালের ৮ মার্চ মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৭৩ সালের ২৫ ফাল্গুণ শুক্রবার এই কালেকুটরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও নিতান্তই বিক্রয় হইবেক সন ১৮৬৭ ইং তারিখ ২৬ জানুআরি মোং ১২৭৩ বাঙ্গলা তারিখ ১৪ মাঘ।

প্রথম শ্রেণীর এস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

মং ৪৩৩ তৌজা।

ডিহি হিশীল নওগাঁও তপ্পে চাপৈনা মালিক রঘুনাথ চন্দ্রনাথ শম্ভুনাথ কাশীনাথ বিশী উম্মত ছকিয়া চৌধুরাণী স্বয়ং ও মাদর অলি পক্ষে হেফাজউল্ল হেরাছউল্লা কেরামউল্লা চৌধুরী বিবি উম্মত ফতেমা বিবি উম্মত ছোলেমা নাবালগান কালীপ্রসাদ ভূঞা ভগবান চৌধুরী কৃষ্ণজয় সিংহ রাজা গোবিন্দনাথ রায় ইহারদিগের অংশের বাকী জের বাটওয়ারা ও ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১০ ধারা অনুযায়ি স্বতন্ত্র হিসাবে আদায় হওয়ায় তাহা বাদে অবশিষ্ট রাণী আনন্দময়ী শ্রীশ্রী৺ রামচন্দ্র দেব ঠাকুর সেবাইত রাণী নছমী কোঙরী রামকেশব নবকান্ত কৃষ্ণনাথ সরকার নারায়ণ বাগর্চা কমলা চৌধুরাণী কালীপ্রসাদ বিশী ভগবতী দাস্যা জওজে গঙ্গাগোবিন্দ সিংহ মাদরে কাশীনাথ দ্বারকানাথ সিংহ আনন্দময়ী দাস্যা জওজে যাদবেন্দ্র সিংহ মাদরে বিশ্বেশ্বর রত্নেশ্বর সিংহ হারাধন সান্ন্যাল গোপালকৃষ্ণ মৈত্র কমলনারায়ণ মৈত্র শম্ভুনাথ মজুমদার বিজয়সুন্দরী দেব্যা হরেন্দ্রনাথ আনন্দনাথ সান্ন্যাল নাবালগান গোপীনাথ তালুকদারের অংশ যাহার সদর জমা ৬৩৯/০ আনা ও পুলীস ৫৷৵০ আনা একুনে ৬৪৪।০ আনা নীলাম হইবেক মোট মহালের সদর জমা ৩৪১২।০ আনা ও পুলীস ৩৪৵০ আনা একুন মং ৩৪৪৬।৵০ আনা।

P. A. HUMPHREY,
For Collector.

জিলা হুগলী।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেকুটরি জিলা হুগলী।

১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে এতদ্দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা হুগলীর নিম্নলিখিত মহাল ১৮৬৭ সালের ১২ই জানুআরির তলবী রাজস্বের বাকী ও অন্যান্য বাকী যাহা রাজস্বের ন্যায় আদায়ের যোগ্য তাহা আদায় কারণ ১৮৬৭ সালের ২৬ সে ফিব্রুআরি মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৭৩ সালের ১৫ই ফাল্গুণ মঙ্গলবার জিলা হুগলীর কালেকুটরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনাবাধায় বিক্রয় হইবেক ১৮৬৬ সাল ৫ই ফিব্রুআরি।

মোদামী বন্দবস্তী মহাল।

তৌজীর নম্বর	মহালের নাম ও পরগনা	মালিকের নাম.	সদর জমা	বাকী
২৪	মানকুণ্ডু পং বোরো	হলধর অধিকারিদিগর	৮৫৯৸৵৬	১৫২৶৪

G. S. PARK,
Offg. Collector.

বিজ্ঞাপন।

যেহেতুক বাণিজ্য বিষয় এবং নোট চালাইবার এবং হুণ্ডীর প্রতি সরাসরী কার্য্যপ্রণালীর বিধান ইত্যাদি ১৮৬৬ সালের ১। ৫। ১৫। ২৫ আইন একত্রে সংগ্রহ পূর্ব্বক মোকাম ঢাকা বাঙ্গলা যন্ত্রে একসহস্র কাইফি মুদ্রাঙ্কে প্রকাশিত মূল্য ।০ আনা অন্য কেহ প্রকাশিতে পারিবেন না যদি প্রকাশ করেন তবে আমার ২৫০৲ টাকার ক্ষতিপূরণের দায়ি হইবেন ইতি।

১। সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে বিজ্ঞাপন দিতেছি যে কলিকাতাস্থ কি অন্য কোন স্থলের দোকানদারগণ গ্রাহক হইলে বাটওয়ারার বিধিসংযুক্ত ১৮১৪ সালের ১৯ আইন এবং উল্লিখিত আইন গ্রাহকগণ মোকাম ঢাকা কবিরাজের গলিতে পত্র অথবা মণিঅর্ডর প্রেরণ করিলে পূর্ব্বোক্ত আইন প্রাপ্ত হইবেন বাটওয়ারার বিধি মূল্য ১।০ সীকা ৫০০ পুস্তক গ্রাহকগণ নিলে মূল্য ৬২৫ টাকার কমিস্যন বাদে বক্রীত টাকা মণিঅর্ডর করিতে হইবে ইতি সন ১২৭৩। তারিখ ১৬ মাঘ।

শ্রীতারিণীকুমার বসু।
মোং ঢাকা কবিরাজের গলি।

নুটিশ।

যেহেতুক পরগনে সুজাবাদ কিসামত নারিকাটী চান্দপুর পরগনে মবারক উজিয়ান কিসামত নারিকাটী কাথুণী ও পরগনে বৈকণ্ঠপুর কিসামত ঘোস্তা দিঘলিয়া পরগনে মামুদপুর কিসামত দিঘলিয়া তর্পে খোর্দ্দ ধামরাই মৌজে বকল্লা কিসামত জয়নগর ইত্যাদি মহালের প্রজাগণকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে শস্যের মূল্য বৃদ্ধি হওয়াতে প্রচলিতা বিধিমতে এবং হাই কোর্টের নজিরের মর্ম্মমতে জমা বৃদ্ধির যোগ্য হইয়াছে অতএব লালজমীর ।।৬ পাই নিরিখস্থলে ফি বিঘা ১৲ টাকা নিরিখে ধার্য্যে কবুলিয়ত দিতে হইবেক অদ্য হইতে এক মা সমধ্যে কবুলিয়ত না দিলে যোতের জমী অন্যকে পত্তন কিম্বা খামারে নেওয়া যাইবেক পশ্চাৎ কোন আপত্ত্য শ্রাব্য হইবেক না ইহা সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞাতার্থে বিজ্ঞাপন ইতি সন ১২৭৩ তাং ২৫ মাঘ।

শ্রীতারিণীকুমার বসু।

বিজ্ঞাপন।

বৎসর শতকে ৫৲ টাকা সুদে পঞ্চ সহস্র মুদ্রা প্রদান করিলে ২৫০৲ টাকার স্থিত সম্পত্তি পঞ্চম বৎসরের নিমিত্তে অর্পণ করিতে পারি ঐ সম্পত্তিতে যে লাভ দর্শিবে তৎপ্রতি হস্ত নিক্ষেপ করিব না ইহা প্রতিজ্ঞা করিতেছি কোন মহোদয়গণের প্রয়োজন হইলে অদ্যাবধি ৩ মাস মধ্যে বিজ্ঞাপন দিবেন ইতি সন ১২৭৩। ২৫ মাঘ

শ্রীতারিণীকুমার বসু
নিবাস বকল্লা থানে মাণিকগঞ্জ জিলে ঢাকা।

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত এফ জে বার্ন্সো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র।

TUESDAY, FEBRUARY 19, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ১৯ ফেব্রুআরি।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সেই সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কাব্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরে বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যেং খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তের পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান।
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

জিলা ময়মুনসিংহ।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ময়মুনসিংহ জেলার মধ্যবর্ত্তী পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেন্টের মালিকী স্বত্ব ইংরেজী ১৮৬৭ সনের ফেব্রুআরি মাসের ২৭ তারিখ মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৭৩ সনের ফাল্গুন মাসের ১৬ তারিখ বুধবার জেলা ময়মুনসিংহের কালেক্টরি কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

এই সকল মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগের লিখিত নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি। সন ১৮৬৬ সাল তারিখ ১০ ডিসেম্বর।

[illegible]	[illegible]	মহাল ও পরগনার নাম	যত একর পরিমাণ	সদর জমা			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				ধার্য্য করা রাজস্ব	রাস্তার টাকুস।	মোট		
			এঃ রুঃ পঃ					
৭	৫১৮৪	তালুক সৈয়দ চান্দ পরগনে নসিরাজিয়াল ...	৪৫।৩।৩০	২০৲	৶০	২০৶০	৪০৲	
		পঃ জয়নসাহি সরকারি খরিদা হিসা[illegible] সিকমি তালুক ...						
১৩৫	২০৪ নং ৬৬২০নং	তালুক ভিকারি বাটের পঃ তথা ...	০।০।২১।৫৬		০	০	৪।৵০	এই পাঁচ মহাল নিম্নরক্রমে বিক্রয় হইবেক।
১১৪	২০৩ নং ৬৬১৯নং	তালুক বিরনারায়ণ বাটের পরগনে তথা ...	০।০।২১।২৪।		০	০	৩৸০	
১১৩	২০২ নং ৬৬১৮নং	তালুক যাদব বাটের পরগনে তথা ..	০।১।১০।৭।		০	০	৪।৵০	
১৩৪	২০১ নং ৬৬১৭নং	তালুক রামপ্রসাদ বাটের পরগনে তথা ...	০।০।৩৪।৯।।		০	০	৪৵০	
১১৫	২০০ নং ৬৬১৬নং	তালুক ভিকারি বাটের পরগনে তথা ...	০।২।৪।৯	০	০	০	৭।০	

H. J. Reynolds,
Collector

জিলা বাকরগঞ্জ।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা বাকরগঞ্জ।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে বাকরগঞ্জ জেলার মধ্যবর্ত্তী পশ্চাৎ লিখিত মহাল গবর্ণমেণ্টের মালিকি সত্ব ইঙ্গরেজী ১৮৬৭ সালের ১৫ মার্চ মোতাবেক ১২৭৩ বাঙ্গালার ৩ চৈত্র রোজ শুক্রবার বাকরগঞ্জ জেলার কালেক্টরি কাছারিতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৭ সাল তাং ১২ জানুআরি।

২। এই মহাল যেং ব্যক্তি ক্রয় করেন তাহার এই ক্রোড় পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

সুরতের রাজকীয় মহালের নম্বর	তৌজীর নম্বর	মহালের ও পরগনার নাম।	পরিমাপ যত একর।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				মার্ব্বা করা রাজস্ব।	রাস্তার টেক্স।	মোট।		
			এ রু পো					
	২৬০১	তপেপ লক্ষ্মীদীয়া শিবচন্দ্র ও রাজচন্দ্র দাস তালুক ৬৩৪	২ । ১ । ০	১॥০	৵৩	১॥৩	৬৲	
	৩১৮৯	রাজনগর পরগনে মেথা কিসমত ৩৭৫॥২।	১২৫।১ । ০	২৶৩২০	২৸০	২৩৪॥০	৪৬৪৶০	
	৩৮৮৯	থারিজা পরগনে ইদিলপুর ভোলানাথ শর্ম্মা ৩।৩	১ । ১ । ০	২৲	৵৪	২৵৪	৪৲	এক বৎসর ম্যাদে বন্দবস্ত।
	৪০৪৯	থারিজা পরগনে কালীশঙ্কর চট্টোপাধ্যায় তালুক ৮৩৩	৩ । ০ । ০	৪৩৵০	৴০	৪৩৶০	৯।৶০	

T. Smith,
Offg. Dy. Collector in charge.

জিলা বাকরগঞ্জ।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরী জেলা বাকরগঞ্জ।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে বাকরগঞ্জ জেলার মধ্যবর্ত্তি পশ্চাৎ লিখিত মহাল গবর্ণমেন্টের মালিকি স্বত্ব ইংরেজী ১৮৬৭ সালের ১৫ মার্চ মোতাবেক ১২৭৩ সালের ৩ চৈত্র রোজ শুক্রবার বাকরগঞ্জ জেলার কালেক্টরিতে বিক্রয় হইবেক। ইতি সন ১৮৬৭ তারিখ ২ জানুআরি।

২। এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করিবেন তাহারা এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে লিখিত রিবন্যু বোর্ডের সেক্রেটর সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

রাজকীয় মহালের টৈরিজের নম্বর।	জেলের বহির নম্বর।	মহালের ও পরগনার নাম।	পরিমাণ যত একর।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				মার্য্য করা রাজস্ব।	রাস্তার টাক্স।	মোট		
২১	৪৫৩০	পং রামনগর কোল-চরি পাতার চর...	এঃ রূঃ ৯৭৫।০	২৫০৪৲	২৫৲	২৫২৯৲	৫০৭৮৲	

H. C. SUTHERLAND,
Offg. Collector.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত এফ জে বার্লো সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, [illegible]RUARY 26, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২৬ [illegible]আরি।

HOME DEPARTMENT. | হোম ডিপার্টমেণ্ট

LEGISLATIVE. | ব্যবস্থাপক।

THE following Act of the Governor General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor General on the 15th February 1867, and is hereby promulgated for general information :—

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের নিম্ন লিখিত আইন বিষয়ে মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৭ সালের ফেব্রুআরি মাসের ১৫ তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিয়াছেন, এইক্ষণে তাহা সকলের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ACT No. X OF 1867. | ১৮৬৭ সালের ১০ আইন।

An Act to empower Courts of Small Causes in the Mofussil to refer for decision questions arising previous to the hearing of suits or in the execution of decrees or orders.

মফঃসলের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতে মোকদ্দমা শ্রবণের পূর্ব্বে কিম্বা ডিক্রী কি আজ্ঞা সাধনসংক্রান্ত বিবাদ উত্থিত হইলে তাহা নিষ্পত্তি হইবার জন্যে সমর্পণ করিতে ঐ২ আদালতের প্রতি ক্ষমতা দান করণার্থ আইন

[Preamble.] | [হেতুবাদ।]

WHEREAS it is expedient to enable the Courts constituted under Act No. XI. of 1865 *(to consolidate and amend the law relating to Courts of Small Causes beyond the local limits of the ordinary original Civil jurisdiction of the High Courts of Judicature)* to refer for the decision of the High Court within whose jurisdiction they may respectively be situate, questions of law or usage having [illegible] f law arising previous to the hearing of [illegible] the said Act or in the execution of

"ধর্ম্মাধিকরণ নির্ব্বাহক হাইকোর্টের সাধারণ প্রথমস্থলীয় দেওয়ানী বিচারাধিপত্যের স্থানীয় সীমার বহির্ভূত ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালত বিষয়ক ব্যবস্থা সংগ্রহ ও সংশোধন করণার্থ আইন" নামে ১৮৬৫ সালের ১১ আইনমতে যে আদালত সংস্থাপিত হয়, সেই আদালতে উক্ত আইনমতে মোকদ্দমা শ্রবণ করিবার পূর্ব্বে কিম্বা ডিক্রী কি আজ্ঞা সাধন কালে যদি আইনঘটিত কি আইনের তুল্য বলবৎ আচারঘটিত বিবাদ উপস্থিত হয়, তবে ঐ২ আদালত যে হাই কোর্টের বিচারাধিপত্যের অন্তর্গত থাকে সেই হাই কোর্টের

decrees or orders in such suits; It is hereby enacted as follows:—

[Power to refer to High Court questions arising previous to the hearing of suits or in the execution of decrees or orders.]

I. If at any point in the proceedings previous to the hearing of a suit under the said Act, or if in the execution of the decree or order in any such su[illegible] any question of law or usage havin · the force of law shall arise, the Court, in suits for an amount not exceeding five hundred Rupees, may, either of its own motion or on the application of any of the parties to the suit, and in suits for an amount greater than five hundred Rupees, shall, draw up a statement of the case, and refer it with the Court's own opinion thereon to the decision of the High Court within whose jurisdiction such Court may be situate. If the question has arisen previous to the hearing, the Court may either stay such proceedings, or proceed in the case n[illegible]ith- standing such reference, and pass a [illegible] gent upon the opinion of the Hig[illegible] point referred. If a decree[illegible] execution of the dec[illegible] receipt [illegible] [illegible]art upon the been made, the o stayed until the High Court upon such provisions contained in this shall apply, *mutatis mutandis*, to the stating of a case by a Registrar.

[This Act to be read with Act XI. of 1865.]

II. This Act shall be read with and taken as part of Act No. XI. of 1865; and the provisions contained in Sections 24, 25, 26, 27 and 28 of that Act shall, *mutatis mutandis*, apply to cases referred under this Act.

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative)

প্রতি ঐ আদালতের ঐ বিবাদ সমর্পণ করিবার ক্ষমতা প্রদান করা বিহিত। এই হেতুক নিম্ন লিখিত বিধি করা গেল।

[মোকদ্দমা শুনিবার পূর্ব্ব কিম্বা ডিক্রী কি আজ্ঞা সাধন কালীন উত্থাপিত বিবাদ হাই কোর্টের প্রতি অর্পণ করিবার ক্ষমতার কথা।]

১ ধারা। উক্ত আইনক্রমে কোন মোকদ্দমা শুনিবার পূর্ব্ব কোন কার্য্য করণ সময়ে কিম্বা ডিক্রী কি আজ্ঞা সাধন কালে যদি আইনঘটিত কি আইনের তুল্য বলবৎ আচারঘটিত কোন বিবাদ উত্থিত হয়, তবে মোকদ্দমার মূল্য পাঁচ শত টাকার অধিক না হইলে ঐ আদালত যে হাই কোর্টের আধিপত্যের মধ্যে থাকে তাঁহার নিষ্পত্তির নিমিত্তে স্বীয় ইচ্ছামতে কিম্বা কোন পক্ষের প্রার্থনামতে, ঐ বিবাদের বর্ণনা ও তদ্বিষয়ে স্বীয়মত লিখিয়া প্রেরণ করিবেন। কিন্তু মোকদ্দমা পাঁচ শত টাকার অধিক হইলে, তাহা অবশ্যই প্রেরণ করিবেন। যদি মোকদ্দমা শ্রবণের পূর্ব্বে বিবাদ উত্থিত হইয়া থাকে, তবে আদালত মোকদ্দমার কার্য্য স্থগিত করিতে পারিবেন অথবা সেই বিবাদ সম[illegible]র্পণ করিলেও[illegible]ন। কিন্তু অর্পিত বিষয়ে হাই কোর্টের [illegible] [illegible]পেক্ষা থাকিবে, যদি ডিক্রী করা যায়, তবে যত কাল হাই কোর্টের আজ্ঞা না পাওয়া যায়, তত কাল ঐ ডিক্রী সাধন কার্য্য স্থগিত থাকিবে। এই ধারার লিখিত কথা প্রয়োজনমতে পরিবর্ত্তন করিলে তাহার বিধান রেজিষ্ট্রার সাহেবের অর্পিত বিবাদের প্রতিও বর্ত্তিবে ইতি।

[১৮৬৫ সালের ১১ আইনের সহিত এই আইন পাঠ্য হইবার কথা।]

২ ধারা। এই আইন ১৮৬৫ সালের ১১ আইনের সংযোগে তাহার একাংশস্বরূপ পাঠ করিতে হইবে। ও প্রয়োজনমতে কথা পরিবর্ত্ত হইলে ঐ আইনের ২৪, ২৫, ২৬, ২৭, ২৮ ধারার বিধানও এই আইনঅনুসারে অর্পিত মোকদ্দমার প্রতি বর্ত্তিবে ইতি।

উইটলী ষ্টোকস,
দেশীয় কর্ম্মবিভাগে ভারতবর্ষের
গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

(Civil Side.)

No. 1.

To the Judges of Zillah Courts,—(dated Calcutta, the 4th January 1867)

MUCH inconvenience being occasioned by Zillah Judges making returns in the Vernacular, and not in the prescribed form, to precepts directing inquiry into the value of securities in cases of ap-

বঙ্গদেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের সরকুলর অর্ডর।

দেওয়ানী পক্ষ।

১ নম্বর।

জিলা আদালতের সকল জজ সাহেব সমীপেষু।

কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ৪ জানুআরি।

শ্রীশ্রীমতী মহারাজ্ঞীর মন্ত্রিসভায় যেং মোকদ্দমার আপীল হয় জিলার জজ সাহেবেরা তৎসম্পর্কীয় প্র[illegible]তিভূপত্রের মূল্যানুসন্ধানার্থ অনুজ্ঞাপত্রের ও অন্যান্য স্থলের অন্যান্য আজ্ঞাপত্রের রিটর্ণ দেশীয় ভাষায়

*[গবর্ণমেণ্ট গেজেট । ১৮৬৭ । ২৬ ফেব্রুয়ারি ।]

paid to Her Majesty in Council, and to other orders in such cases, which returns must afterwards be translated for incorporation in the proceedings, the attention of the Zillah Judges is called to the subject, and they will be good enough invariably to make their returns, in matters connected with appeals to Her Majesty in Council, in the *English language*.

The Court will expect this order to be carefully observed, and the Judge's attention is further drawn to the Rules of Practice* in respect of such by which the duty of making inquiries as to the sufficiency of security is imposed in the first instance on the Judges themselves, and is not to be delegated to subordinates. This need not prevent the Judges from directing a local inquiry upon any particular point in the investigation which, for special reasons, they may find it necessary to order, and which they cannot conveniently conduct themselves.

By order of the High Court,

L. R. TOTTENHAM,

Registrar.

লিখিয়া থাকেন, নির্দ্দিষ্ট পাঠেও লেখেন না, পরে সেই সকল রিটর্ণ মোকদ্দমার কাগজপত্রে ভুক্ত করিবার জন্যে অনুবাদ করিতে হয়। ইহাতে অনেক অসুবিধা হইতেছে, অতএব এতদ্বিষয়ে জিলার জজ সাহেবদিগকে মনোনিবেশ করিতে আদেশ হইল। শ্রীশ্রীমতী মহারাজ্ঞীর মন্ত্রিসভায় যেং আপীল হইয়া থাকে তৎসম্পর্কীয় রিটর্ণ সর্ব্বদাই ইংরাজী ভাষাতে লিখিবেন।

এই আজ্ঞা সাবধানে প্রতিপালিত হইবে হাই কোর্ট এমত আশা করেন। আরো উক্ত আপীলসম্পর্কীয় কার্য্যপ্রণালীর বিধির* প্রতি জজ সাহেবদের মনোনিবেশ করান যাইতেছে, তদ্দ্বারা প্রাতিভাব্যের প্রাচুর্য্যবিষয়ক অনুসন্ধান কার্য্যের ভার প্রথম স্থলেই জজ সাহেবদের প্রতি অর্পিত হইয়াছে, তাঁহার অধীন কর্ম্মকারকদের প্রতি অর্পণীয় নয়। কিন্তু বিশেষ কোন কারণে কোন বিষয়ের স্থানীয় অনুসন্ধান করা আবশ্যক হইলে যদি তাঁহারা স্বয়ং সেই কার্য্য সুবিধামতে করিতে না পারেন, তবে এই বিধিপ্রযুক্ত অন্যদ্বারা অনুসন্ধান করাইবার বাধা নাই।

হাই কোর্টের আজ্ঞাক্রমে,

এল আর টটেনহাম,

রেজিষ্ট্রার।

No. 5.

To all Civil Judges,—(dated Calcutta, the 4th February 1867.)

THE High Court is pleased to direct that the Records of Execution Cases, sent up in appeal to it, be invariably submitted complete, that is, that all the papers connected with them in the Lower

নম্বর ৫

সকল সিবিল জজ সাহেব সমীপেষু।

কলিকাতা, ১৮৬৭ সাল ৪ ফেব্রুআরি।

হাই কোর্টের সাহেবেরা আজ্ঞা করিয়াছেন যে, আপীলক্রমে হাই কোর্টে ডিক্রী সাধনবিষয়ক যে সকল মোকদ্দমার কাগজপত্র প্রেরিত হয়, তাহা সর্ব্বদা সম্পূর্ণরূপে অর্পণ করা যায় অর্থাৎ, আদৌ কি

* Resolution of the Presidency Court of Sudder Dewanny Adawlut, dated the 7th of December 1858, *viz.* :—

Rule X.—For this purpose† it will be merely necessary for the Zillah Judge, instead of ascertaining questions of possession and value by the agency of his Nazir, as has been the usual practice to pursue the enquiry himself (*first*,) by a proclamation of the tender made in the Court of the Judge, and of any Moonsiff within whose jurisdiction any portion of the property may be situate, and (*next*,) by requiring the surety to present *primâ facie* proof of possession, *viz.*, his deeds, papers, and documents, and to produce witnesses personally cognizant of the fact.

† That is, that the Judge may certify to the sufficiency of the security tendered by the Appellant, after due enquiry and hearing of such objections as may be urged, within two months from the date of receipt by him of this Court's orders.

* রাজধানীর সদর দেওয়ানী আদালতের ১৮৫৮ সালের ডিসেম্বর মাসের ৭ তারিখের নির্দ্ধারণ এই, যথা—

১০ বিধি। পূর্ব্বোক্ত বিধি (অর্থাৎ আপেলান্ট যে প্রতিভূ অর্পণ করেন জজ সাহেব হাই কোর্টের আজ্ঞা প্রাপণের তারিখ অবধি দুই মাসের মধ্যে তাহার উপযুক্ত অনুসন্ধান ও তদ্বিষয়ের আপত্তি হইলে তাহার মীমাংসা করিয়া ঐ প্রাতিভাব্যের প্রাচুর্য্য বিষয়ে রিপোর্ট করিবেন, এই ৯ বিধি) সাধনের অভিপ্রায়ে জজ সাহেবের এই মাত্র কর্ত্তব্য। তিনি নাজিরের দ্বারা সচরাচর যেমন অধিকারের ও মূল্যের কথা অনুসন্ধান করিয়া থাকেন তাহা না করিয়া, প্রথমতঃ জজ সাহেবের আদালতে এবং ঐ সম্পত্তির কোন অংশ যে মুনসেফের বিচারাধিপত্যের মধ্যে থাকে তাঁহার আদালতে ঐ সম্পত্তি প্রতিভূস্বরূপে অর্পিত হইবার যে প্রস্তাব হইল এই কথার ঘোষণাপত্র প্রচার করিবেন। পরে প্রতিভূকে লেখ্য ও কাগজপত্র ও নিদর্শনপত্র দ্বারা স্বীয় অধিকারের আদ্য প্রমাণ আনীতে ও যাঁহারা নিজে তাঁহাকে সেই সম্পত্তির অধিকারী জানেন এমত সাক্ষিদিগকে উপস্থিত করিতে আজ্ঞা করিবেন।

Courts, whether original or appellate, be sent up, so that they may be at hand, should a reference to the same be required by the Court.

আপীলক্রমে মোকদ্দমা শুনিতে অধঃস্থ যে২ আদালতে ক্ষমতা থাকে সেই২ আদালতের ঐ মোকদ্দমা সংক্রান্ত সমস্ত কাগজপত্র পাঠান যায়। তাহা হইলে যদি হাই কোর্টের তাহা দেখিবার প্রয়োজন হয় তবে কাছে থাকাতে অনায়াসে দেখিতে পারিবেন।

By order &c.,
(Sd.) L. R. Tottenham,
Registrar.

আজ্ঞাক্রমে,
এল আর টটনহাম।
রেজিষ্ট্রার।

John Robinson, *Bengalee Translator.*

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

No. 719.

Appointments.

The 12th February 1867.

Mr. W. D. Pratt is promoted to the First Grade of Assistant Superintendents of Police.

The 13th February 1867.

Baboo Nittolall De to officiate as Special Sub-Registrar of Assurances, under Act XX. of 1866 in the 24-Pergunnahs, during the absence, on leave, of Baboo Premchand Burral, or until further orders.

Baboo Kamini Koomud Mookerjee to officiate as Special Sub-Registrar of Assurances, under Act XX. of 1866, and a Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, in Burdwan, during the absence, on deputation, of Baboo Nittolall De, or until further orders. Baboo Kamini Koomud Mookerjee is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in Burdwan.

Mr. H. C. B. C. Raban to be Joint-Magistrate and Deputy Collector of Tipperah, but to continue to officiate as Magistrate and Collector of Pooree, until further orders.

Mr. W. H. D'Oyly to be Joint-Magistrate and Deputy Collector of Tirhoot, but to continue to officiate as Magistrate and Collector of Bhaugulpore, until further orders.

Mr. T. H. H. Shortt to be Vice-Chairman of the Municipal Commissioners for the Town of Midnapore.

Lieutenant T. M. Philbrick to have charge of the Offices of Master Attendant and Conservator of the Port of Calcutta, during the temporary absence of Captain H. Howe, on duty.

The 14th February 1867.

Dr. S. C. Mackenzie to be House Surgeon of the Medical College Hospital, Calcutta.

৭১৯ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ১২ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত ডবলিউ ডি প্রাট্ সাহেব পোলীসের আসিস্টান্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টদের প্রথম শ্রেণীভুক্ত হইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৩ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত বাবু প্রেমচাঁদ বড়ালের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত বাবু নৃত্যলাল দে ২৪ পরগনায় ১৮৬৬ সালের ২০ আইন মতে নিদর্শনপত্রাদির বিশেষ সব-রেজিষ্ট্রারের কর্ম্ম করিবেন।

রাজকীয় কর্ম্মোপলক্ষে শ্রীযুত বাবু নৃত্যলাল দের অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত বাবু কামিনীকুমদ মুখোপাধ্যায় বর্দ্ধমানে ১৮৬৬ সালের ২০ আইনমতে নিদর্শনপত্রাদির বিশেষ সব-রেজিষ্ট্রারের ও ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেটের ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন। তিনি বর্দ্ধমানে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত এচ সি বি সি রেবান সাহেব ত্রিপুরার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন, কিন্তু অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত পুরীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ এচ ডয়লী সাহেব ত্রিহুতের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন, কিন্তু অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ভাগলপুরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত টি এচ এচ শর্ট সাহেব মেদিনীপুর নগরের মুনিসিপল কমিস্যনরদের প্রতিনিধি সভাপতি হইবেন।

কার্য্যোপলক্ষে কিয়ৎকালের নিমিত্তে কাপ্তান শ্রীযুত এচ হৌ সাহেবের অনুপস্থান কালে লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত টি এম ফিলব্রিক সাহেব কলিকাতা বন্দরের মাষ্টর আটেণ্ডেণ্টের এবং বন্দর রক্ষকের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

১৮৬৭ সাল ১৪ ফেব্রুআরি।

ডাক্তর শ্রীযুত এস সি মাকেঞ্জি সাহেব কলিকাতার মেডিকাল কালেজ-হাসপাতালের হৌস সর্জন হইবেন।

The 15*th February* 1867.

Baboo Gopal Chunder Doss, Special Sub-Registrar and Deputy Magistrate and Deputy Collector, Tirhoot, is vested with the powers of a Magistrate in that District.

Dr. H. O. Wilson to be Civil Assistant Surgeon of Mymensing, with effect from the date on which he may have assumed charge.

The 16*th February* 1867.

Mr. W. M. Souttar, Assistant Magistrate and Deputy Collector, Nurail, is vested with the powers of a Magistrate in the District of Jessore.

Mr. C. C. Quinn, Assistant Magistrate and Deputy Collector, Bongong, is vested with the powers of a Magistrate in the District of Nuddea.

Mr. A. W. Croft, M. A., Assistant Professor, Presidency College, to officiate until further orders in the Third Grade of the Bengal Educational Service, with effect from the 10th ultimo.

The 18*th February* 1867.

Mr. J. J. Livesay, Assistant Magistrate and Deputy Collector, Pooree, to have charge of the Sub-Division of Khoordah.

Mr. A. J. Nickle, Deputy Magistrate and Deputy Collector, recently appointed to the Cuttack Division, is posted to the Sub-Division of Jajipore.

Mr. J. White, Deputy Magistrate and Deputy Collector, recently appointed to the Cuttack Division, is posted to the Sudder Station of Pooree.

Mr. C. A. Kelly to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Moorshedabad.

Mr. R. Grant to officiate as District Superintendent of Police, Hazareebaugh, during the absence, on leave, of Captain H. P. W. Wynch, or until further orders.

Mr. R. F. H. Pughe, Assistant Superintendent of Police, Midnapore, is transferred to Hazareebaugh.

The 19*th February* 1867.

Mr. H. L. Harrison to be Junior Secretary to the Government of Bengal, but to continue to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Burdwan, until further orders.

Mr. J. C. Geddes, on special duty, to be Joint-Magistrate and Deputy Collector of Burdwan.

Mr. N. S. Alexander to be Joint-Magistrate and Deputy Collector of Purneah.

Mr. W. E. Ward, on deputation under the Government of India, Home Department, to be a Joint-Magistrate and Deputy Collector of the Second Grade at Burdwan.

১৮৬৭ সাল ১৫ ফেব্রুআরি।

ত্রিহুতের নিদর্শনপত্রাদির বিশেষ সব-রেজিষ্ট্রার এবং ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু গোপালচন্দ্র দাস ঐ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

ডাক্তর শ্রীযুত এচ ও উইলসন সাহেব ময়মনসিংহের সিবিল আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক হইবেন। তিনি যে তারিখে উক্ত কর্ম্মের ভার গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি উক্ত নিয়োগ প্রবল হইবে।

১৮৬৭ সাল ১৬ ফেব্রুআরি।

নড়াইলের আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ এম সূটর সাহেব যশোহর জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

বনগাঁয়ের আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত সি সি কুইন সাহেব নদীয়া জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

প্রেসীডেন্সী কালেজের আসিষ্টাণ্ট অধ্যাপক শ্রীযুত এ ডবলিউ ক্রফ্ট সাহেব এম এ, অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত বঙ্গদেশের শিক্ষাসংক্রান্ত কার্য্যের তৃতীয় শ্রেণীর কর্ম্ম করিবেন। উক্ত নিয়োগ গত মাসের ১০ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

১৮৬৭ সাল ১৮ ফেব্রুআরি।

পুরীর আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে জে লাইবসে সাহেব খুর্দ্দহ শাখাখণ্ডে কর্ম্মের ভার পাইবেন।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এ জে নিকল সাহেব যিনি সম্প্রতি কটক খণ্ডে নিযুক্ত হইয়াছেন তিনি যাজিপুর শাখাখণ্ডে অবস্থিত হইলেন।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে ওয়াইট সাহেব যিনি সম্প্রতি কটকে নিযুক্ত হইয়াছেন তিনি পুরীর সদর মোকামে অবস্থিত হইলেন।

শ্রীযুত সি এ কেলি সাহেব মুরশিদাবাদের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

কাপ্তান শ্রীযুত এচ পি ডবলিউ উইঞ্চ সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত আর গ্রাণ্ট সাহেব হাজারীবাগের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

মেদিনীপুরের পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত আর এফ এচ পিউ সাহেব হাজারীবাগে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৯ ফেব্রুআরি।

শ্রীযুত এচ এল হারিসন সাহেব বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী হইবেন, কিন্তু অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত বর্দ্ধমানের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত জে সি গেডেস্ সাহেব বর্দ্ধমানের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন। তিনি বিশেষ কর্ম্মে নিযুক্ত আছেন।

শ্রীযুত এন এস আলেক্জাণ্ডার সাহেব পুরনিয়ার জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ ই ওয়ার্ড সাহেব বর্দ্ধমানের দ্বিতীয় শ্রেণীর জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন। তিনি হোম ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের কার্য্যে নিযুক্ত আছেন।

Leave of Absence.

The 14th February 1867.

Mr. H. L. Harrison, Joint-Magistrate and Deputy Collector of Burdwan, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may be relieved by his successor.

Mr. A. C. Howard, District Superintendent of Police, Chumparun, for eleven days, preparatory to proceeding to Europe on Medical Certificate.

The 15th February 1867.

Baboo Gobind Chunder Sandyal, Sudder Ameen of Bhaugulpore, for ten days, under paragraph 12, Clause 1 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Syed Imdad Ali, Judge of the Small Cause Court of Mozufferpore, for seven days, from the 11th instant, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Captain W. Howey, District Superintendent of Police, Maldah, for six months, on Medical Certificate, under the Financial Resolution of the Government of India, dated 22nd February 1856, from the 15th March next, or any other date on which he may avail himself of the leave.

The 16th February 1867.

Mr. D. Lacey, Assistant Superintendent of Police, for eight days, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, in extension of the leave allowed to him by the Right Hon'ble the Secretary of State for India on the 2nd October last.

The 18th February 1867.

Mr. E. S. Pearson, Civil and Sessions Judge of Tirhoot, is allowed leave of absence for six months, under Section 9 of the Covenanted Service Absentee Rules, together with the usual preparatory leave, from the 1st April next, or any other date on which he may avail himself of it.

Captain H. P. W. Wynch, District Superintendent of Police, Hazareebaugh, for eight months, from the 15th instant, under the Financial Orders of the 22nd February 1856.

।

১৮৬৭ সাল ১৪ ফেব্রুআরি।

বর্দ্ধমানের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এচ এল হারিসন সাহেব যে তারিখে তাঁহার পদগ্রাহীদ্বারা অবকাশ প্রাপ্ত হন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

চাম্পারণের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত এ সি হৌয়ার্ড সাহেব চিকিৎসকের সর্টিফিকট ক্রমে ইউরোপে গমনার্থ প্রস্তুত হইবার নিমিত্তে এগার দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৫ ফেব্রুআরি।

ভাগলপুরের সদর আমীন শ্রীযুত বাবু গোবিন্দচন্দ্র সান্ন্যাল অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১২ ধারার ১ প্রকরণমতে দশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

মজঃফরপুরের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ শ্রীযুত সৈয়দ এমদাদ আলী অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে এই মাসের ১১ তারিখ অবধি সাত দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

মালদহের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট কাপ্তান শ্রীযুত ডবলিউ হৌয়ে সাহেব চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে আগামি মার্চ মাসের ১৫ তারিখ অবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের ১৮৫৬ সালের ২২ ফেব্রুআরি তারিখের নির্দ্ধারণমতে ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৬ ফেব্রুআরি।

ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমার শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেব পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত ডি লেসী সাহেবকে গত অক্টোবর মাসের ২ তারিখে যে ছুটী দেন তদতিরিক্ত তিনি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে আট দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৮ ফেব্রুআরি।

ত্রিহুতের সিবিল ও শেসন জজ শ্রীযুত ই এস পিয়র্সন সাহেব আগামি আপ্রিল মাসের ১ তারিখ অবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারদের ছুটীর বিধির ৯ ধারামতে ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন, তদ্ভিন্ন প্রস্তুত হইবার নিমিত্তে রীতিমত ছুটী পাইয়াছেন।

হাজারীবাগের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট কাপ্তান শ্রীযুত এচ পি ডবলিউ উইঞ্চ সাহেব ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টের ১৮৫৬ সালের ২২ ফেব্রুআরি তারিখের আজ্ঞামতে এই মাসের ১৫ তারিখ অবধি আট মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

Notification.

The 11th February 1867.

Lieutenant-Colonel J. C. Haughton, c. s. i., Commissioner of the Cooch Behar Division, having returned to India on the 11th December last, the unexpired portion of the leave granted to him on the 10th July 1865, under the orders of the Government of India, in the Military Department, is cancelled.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১১ ফেব্রুআরি।

কুচবেহার খণ্ডের কমিসানর লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল শ্রীযুত জে সি হটন সাহেব সি, এস, আই, গত ডিসেম্বর মাসের ১১ তারিখে ভারতবর্ষে প্রত্যাগমন করাতে মিলিটারী ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের ১৮৬৫ সালের জুলাই মাসের ১০ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৬ ফেব্রুআরি।]

The 13th February 1867.

Mr. R. V. Cockerell, Officiating Additional Judge of Chittagong, having resumed charge of his office on the 24th ultimo, the unexpired portion of the leave granted to him under the orders of the 4th idem, and of which he availed himself on the 14th January last, is cancelled.

The 18th February 1867.

Mr. C. A. Kelly, of the Civil Service, reported his return from leave by the Steam-ship *Bengal*, which reached the Sandheads on the 14th instant.

NOTIFICATION.

The 8th February 1867.

Whereas it appears that the inhabitants of the village of Punnessur, in the District of Monghyr, have for some time past aided and abetted one Gummundi Singh, an outlaw, in opposing by force his arrest by the Police, and whereas it is deemed expedient to increase the Police force in the neighbourhood of the aforesaid village, in accordance with the provisions of Section 15, Act V. of 1861, it is hereby notified that the Lieutenant-Governor, under the power vested in him by that Section, has been pleased to direct that a guard of two Head Constables and eight Constables, at a cost of Rupees 90 per mensem, as shewn below, be quartered in the said village for such time as may be deemed necessary:—

		Rs.
2 Head Constables, at Rs. 15 each	...	30
4 Constables, at Rs. 8 each	...	32
Ditto, at Rs. 7 each	...	28
Total	...	90

NOTIFICATION.

The 8th February 1867.

With reference to the Notification of His Excellency the Viceroy and Governor General of India, Grand Master of the Most Exalted Order of the Star of India, dated Simla, the 12th June 1866, (published in the *Calcutta Gazette* of the 4th July 1866), it is requested that all Officers under this Government, when addressing any of the Native gentlemen upon whom the dignity of the Order has been conferred, will add the initials which he is entitled to affix to his name.

NOTIFICATION.

The 15th February 1867.

Under Section 14, Act XI., 1865, notice is hereby given that the Judge of the Small Cause

১৮৬৭ সাল ১৩ ফেব্রুআরি।

চট্টগ্রামের একটিং আডিসানল জজ শ্রীযুত আর বি কক্রেল সাহেব গত মাসের ২৪ তারিখে আপন কর্ম্মের ভার পুনর্গ্রহণ করাতে ঐ মাসের ৪ তারিখের আজ্ঞামতের যে ছুটী গত জানুআরি মাসের ১৪ তারিখে গ্রহণ করেন তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

১৮৬৭ সাল ১৮ ফেব্রুআরি।

সিবিল কার্য্যসম্পর্কীয় শ্রীযুত সি এ কেলি সাহেব বেঙ্গাল নামক বাষ্পীয় জাহাজে ছুটী হইতে প্রত্যাগমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন। উক্ত জাহাজ এই মাসের ১৪ তারিখে গঙ্গাসাগরে পঁহুছে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৮ ফেব্রুআরি।

কিয়ৎকালাতীত হইল মুঙ্গের জিলার অন্তর্গত পুণ্যেশ্বর গ্রামের লোকেরা ব্যবহার বহির্ভূত গুমন্দী সিংহ নামক ব্যক্তিকে সাহায্য ও সহায়তা করত পোলীস কর্ত্তৃক তাহার ধৃত হওনের বলপূর্ব্বক বাধা করিয়াছে এই কথা অবগত হওয়াতে ১৮৬১ সালের ৫ আইনের ১৫ ধারার বিধানমতে উক্ত গ্রামের নিকটস্থ পোলীসদল বৃদ্ধি করা বিহিত বোধ হইল। অতএব ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত ধারামতে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রতি যে ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে তদনুসারে তিনি প্রয়োজনীয় কালের নিমিত্তে নিম্নলিখিত মতে মাসিক ৯০৲ টাকা বেতনে দুই জন হেড কনষ্টেবল ও ৮ জন কনষ্টেবলের চৌকী উক্ত গ্রামে নিযুক্ত করিবার আজ্ঞা করিলেন।

		টাকা।
২ জন হেড কনষ্টেবল ১৫৲ টাকা করিয়া	..	৩০৲
৪ জন কনষ্টেবল ৮৲ টাকা করিয়া	..	৩২৲
৪ জন ঐ ৭৲ টাকা করিয়া	..	২৮৲
মোট		৯০৲

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৮ ফেব্রুআরি।

ইণ্ডিয়ার অত্যন্ত সম্মান সূচক ষ্টার উপাধির গ্রাণ্ড মাষ্টর মহিমবর শ্রীলশ্রীযুক্ত রাজপ্রতিনিধি ভারতবর্ষের গবর্ণর জেনরল সাহেবের সিমলাহইতে লিখিত ১৮৬৬ সালের জুন মাসের ১২ তারিখের যে বিজ্ঞাপন ১৮৬৬ সালের জুলাই মাসের ৪ তারিখের কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ হয় তদুপলক্ষে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে এদেশীয় যে মহাশয় ব্যক্তিদের প্রতি উক্ত অর্ডরের সম্মান প্রদত্ত হইয়াছে তাঁহাদিগকে যখন এই গবর্ণমেণ্টের অধীন কর্ম্মকারকেরা পত্রাদি লিখিবেন তখন তাঁহাদের নামের উত্তরে সেই সম্মানসূচক উপাধির আদ্যাক্ষর লিখিবেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৫ ফেব্রুআরি।

১৮৬৫ সালের ১১ আইনের ১৪ ধারামতে ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে হুগলী ও শ্রীরামপুর ও

Court of Hooghly, Serampore, and of the Cantonments of Chinsurah will sit in the Small Cause Court of Serampore on the following days, in addition to the days notified in the *Calcutta Gazette* of the 12th July 1865, in order to clear off the accumulation of cases now on the file of that Court :—

Monday, 25th February 1867.
Tuesday, 26th
Monday, 11th March
Tuesday, 12th ,,

চুঁচড়ার ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ, ১৮৬৫ সালের জুলাই মাসের ১২ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে যেং দিন নিরূপিত হইয়াছে তদতিরিক্ত শ্রীরামপুরের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের মধ্যেতে যে সকল মোকদ্দমা জমিয়াছে তাহা নিষ্পত্তি করণার্থে নিম্নলিখিত দিনে শ্রীরামপুরের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতে উপবিষ্ট হইবেন

১৮৬৭ সালের ২৫ ফেব্রুআরি সোমবার।
২৬ ঐ মঙ্গলবার।
,, ১১ মার্চ সোমবার।
,, ১২ ঐ মঙ্গলবার।

Declaration under Section II. of Act VI. of 1857.

The 8th February 1867.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the construction of a Police Out-post at Takee, it is hereby declared that, for the above purpose, a piece of land is required, measuring eight cottahs, more or less, situated in Pergunnah Augurparrah, Zillah 24-Pergunnahs, and bounded on the North by a tank belonging to Calla Chand Kansaree, on the West by the house and lands belonging to Soobul Kausaree; on the South by the drain of Takee Bazaar, and on the East by Takee Bazaar Road.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৮ ফেব্রুআরি।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ টাকিতে পোলীস ফাঁড়ি প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে ২৪ পরগনা জিলার অন্তর্গত আগড়পাড়া পরগনায় ন্যূনাধিক ৮ কাঠা পরিমিত ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমির উত্তর সীমা কালাচাঁদ কাঁসারীর পুষ্করিণী পশ্চিম সীমা সুবল কাঁসারীর বাটী ও ভূমি, দক্ষিণ সীমা টাকির বাজারের নরদমা, পূর্ব্ব সীমা টাকির বাজারের পথ।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

Declaration under Act VI. of 1857.

The 16th February 1867.

Whereas it is necessary to take up lands at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for widening the south-east extremity of the road commencing from the Uttarnallah Bridge to Gunnesh Gooroog, in the Town of Pooree, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of land, measuring 238 superficial feet, more or less, in Dandimal Sace, in the Town of Pooree, is required.

The plot required is bounded on the North by the Juggernathbullub Garden; on the South by Burodaud; East by the Uttarnallah Road; and West by the Nirmohee Akhra.

This Declaration is made, under Section II., Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

A. Eden,
Secy. to the Govt. of Bengal.

১৮৫৭ সালের ৬ আইনমতের বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৬ ফেব্রুআরি।

পুরীনগরস্থ উত্তর নালা অবধি গণেশ গুরুগ পর্য্যন্ত যে পথ আছে তাহার দক্ষিণ পূর্ব্ব সীমা পরিসর করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে পুরীনগরের অন্তর্গত দণ্ডিমাল সাহীতে ন্যূনাধিক ২৩৮ ফুট কালীতে পরিমিত ভূমির প্রয়োজন।

প্রয়োজনীয় ভূমি খণ্ডের উত্তর সীমা জগন্নাথ বল্লভ বাগান, দক্ষিণ সীমা বরদাদ, পূর্ব্ব সীমা উত্তর নালার পথ, পশ্চিম সীমা নির্ম্মহী আকড়া।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল

এ ইডেন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

No. 67.

The 19th February 1867.

Declaration under Sections II. and XXXIII. of Act VI. of 1857.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the excavation, by the East India Irrigation and Canal Company, of a distributary Irrigation Channel No. 14, leading off from the main Canal from Midnapore to Ooloobaria, it is hereby declared that, for the above purpose, a strip of land is required, seven miles in length, more or less, and of width varying from 70 feet at the upper to 50 feet at the lower end of the Canal, covering a total area of 49 acres, 2 roods, 10 poles, more or less, standard beegahs 150, in the District of Midnapore. The channel commences from the Panchkoora head of the main Canal on the eastern side of the Cossye and runs south-eastward through the following villages :—Gopalpore, Soorah, Athbarea, where it crosses the Tumlook road, and extends through Ahamudpore, Hari Jhamua, Gourangpore, Seetarampore, Dhobapookhur, Joyram Chuch, Sadoopotha, and Poschim Chillka, in Pergunnah Kassoejora.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

J. E. T. NICOLLS, *Lieut.-Col., R. E.,*
Secy. to the Govt. of Bengal.,
P. W. D.

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

৬৭ নম্বর।

১৮৬৭ সাল ১৯ ফেব্রুআরি।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ও ৩৩ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ মেদিনীপুর অবধি উলুবেড়িয়া পর্য্যন্ত যে প্রধান খাল আছে তাহা হইতে স্থানেং জলসিঞ্চনার্থ ইষ্ট ইণ্ডিয়া ইরিগেশন ও কেনাল কোম্পানিকর্তৃক ১৪ নং খাল কাটাইবার নিমিত্তে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে মেদিনীপুর জিলার মধ্যে ন্যূনাধিক ৭ মাইল দীর্ঘ ও খালের উজান ৭০ ফুট ও ভাট ক্রমশঃ ৫০ ফুট একুনে কালিতে ৪৯ একর ২ রুড ১০ পোল অর্থাৎ ১৫০/ বিঘা পরিমিত ভূমির প্রয়োজন। কাঁসাইর পূর্ব্ব দিগে উক্ত খাল প্রধান খালের পাঁচকুড়ার শিরস্থানহইতে আরম্ভ হইয়া গোপালপুর ও সুরা ও আথবাড়িয়া (এই স্থানে তমলুকের পথের উপর দিয়া যায়) ও আহম্মদপুর ওহরি ঝামুয়া ও গৌরাঙ্গপুর ও সীতারামপুর ও ধোপা পুকুর ও জয়রাম চক ও সাধুপোতা ও কাশীযোড় পরগনার অন্তর্গত পশ্চিম চিলকা গ্রাম দিয়া দক্ষিণপূর্ব্ব দিগে যায়।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

জে. ই, টি, নিকলস, লেপ্টেনেন্ট কর্নেল, আর, ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে বঙ্গদেশের
গবর্নমেণ্টের সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

৩২৬ নং।

আফিমের ইশ্‌তেহার।

ইশ্‌তেহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ১১ মার্চ সোমবার পূর্ব্বাহ্নে দিবা এগার ঘণ্টার সময়ে মোং কলিকাতার এক্সচেঞ্জ ঘরে সন ১৮৬৪। ৬৫ ও ৬৫। ৬৬ সালের উৎপন্ন আফিমের তৃতীয় নীলাম হইবেক এবং ঐ নীলামে ৪,০০০ সিন্দুক আফিম বিক্রয় হইবেক তাহার বিশেষ এই।

সন ১৮৬৫। ৬৬ সালের বেহার এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম	২,০০০
সন ১৮৬৪। ৬৫ সালের বানারস এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম	২,০০০
জুমলা সিন্দুক	৪,০০০

২ দফা। এইক্ষণে যে নীলামের ইশ্‌তেহার হইল তাহার সাধারণ নিয়ম অর্থাৎ শরত সকল চলিতমত গবর্ণমেণ্ট ও এক্সচেঞ্জ গেজেটের প্রকাশিত সন ১৮৬৬ সালের ১ অকুটোবর তারিখের লিখিত ইশ্‌তেহার দৃষ্টি করিলে অথবা রেবিনিউ বোর্ডের দপ্তরখানায় দরখাস্ত করিলে সবিশেষ জানিতে পারিবেন।

৩ দফা। ডিপাজিট অর্থাৎ আমানত পেশগীর টাকা দাখিলের শেষ তারিখ এবং ক্লিয়ারেন্স অর্থাৎ কম্মতের টাকা দিয়া আফিম খালাসের শেষ তারিখ সন ১৮৬৭ সালের ১৬ এবং ২৬ মার্চ এক্কুনে দুই দিবস

ক্রমান্বয়ে স্থির করা গেল অতএব নীলামী খরিদারগণ যে সকল প্রমিস্বরী নোট অর্থাৎ তমস্সুক লিখিয়া দিয়া থাকেন তাহার খালাস করণার্থে বাঙ্গাল বেঙ্কের রসিদ অথবা কোম্পানির কাগজ কিম্বা অন্য কোন রকম সরকারী মাতবরী দস্তাবেজাৎ যাহা আমানতের হিসাবে দাখিল হইয়া থাকে তাহা সন ১৮৬৭ সালের ১৬ মার্চ শনিবার বেলা ছুই প্রহর ৪ ঘণ্টার পর আর লওয়া যাইবেক না এবং ঐ আফিমের লাট খালাসী সববে কিম্মতের পুরা টাকার দরুণ বাঙ্গাল বেঙ্কের রসিদ সন ১৮৬৭ সালের ২৬ মার্চ মঙ্গলবার বেলা ছুই প্রহর ৪ ঘণ্টার পর আর লওয়া যাইবেক না।

৪ দফা। উপরোক্ত এই নীলামের ইশ্‌তেহারের লিখিত পরিমাণ আফিম ভিন্ন বর্ত্তমান বর্ষে উৎপন্ন নীচের লিখিত পরিমাণ বেহারের ও বানারসের আফিম কিঞ্চিৎ কমি বা বেশী হউক পশ্চাৎ লিখিত তারিখ হায়ে অথবা তাহার কিঞ্চিৎ অগ্র পশ্চাৎ নীলামে ধরা যাইবেক আর যদিস্যাৎ কোন হেতু প্রযুক্ত নীলামের তারিখ বদল করিবার আবশ্যক হয় তবে সাহেবান বোর্ডের ক্ষমতা থা কল যে আবশ্যক মতে তারিখ বদল করিবেন।

						বেহারের সিন্দুক	বানারসের সিন্দুক	জুমলা সিন্দুক
সন ১৮৬৭ সাল	তারিখ	১০ এপ্রেল	বুধবার	অথবা কিঞ্চিৎ অগ্রপশ্চাৎ		২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ	ঐ	৯ মে	বৃহস্পতিবার	ঐ	...	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ	ঐ	৭ জুন	শুক্রবার	ঐ	...	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ	ঐ	১০ জুলাই	বুধবার	ঐ	...	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ	ঐ	৯ আগষ্ট	শুক্রবার	ঐ	...	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ	ঐ	৯ সেপ্টেম্বর	সোমবার	ঐ	...	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ	ঐ	১৬ অক্টোবর	বুধবার	ঐ	...	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ	ঐ	১১ নবেম্বর	সোমবার	ঐ	...	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ	ঐ	৬ ডিসেম্বর	শুক্রবার	ঐ	...	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
					একুন	১৮,০০০	১৮,০০০	৩৬,০০০

আর এল মাঙ্গলস্।
একটিং ছোট সেক্রেটারী।

বিমৌজিব হুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রেবিনিউ,
কোর্ট উলিয়ম সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ৫ ফেব্রুআরি।

NOTICE.

Sooı... Bazaar,

THE undersigned is prepared to grant licenses (with effect from 1st April 1867 to 31st March 1868), to catch Elephants in the Western Dooars of Bhootan.

The license fee is Rupees 20, for each Kunki employed. The right of pre-emption of captured elephants is reserved to Government.

Further particulars may be obtained by application (personal or by letter) to the undersigned.

J. TWEEDIE,
Dy. Commissioner, Western Dooars.

MYNAGOREE, BHOOTAN.
The 12th December 1866.

TO RAILWAY CONTRACTORS, &c., &c., &c.

NOTICE is hereby given that a Sale of Sâl Wood, now growing in the "Roopuspoor Jungle," appertaining to the Hetampore Wards' Estate, situated in the district of Beerbhoom, will take place on Monday, the 11th day of March 1867, at Roopuspoor.

The number of trees, measuring over twenty (20) inches in circumference has been estimated to amount to nearly thirty thousand (30,000), and it is supposed they will answer the purpose of Railway sleepers, light timber, &c.

The Jungle will be sold in twelve (12) different and distinct Lots, each comprising an average area of about three hundred and fifty (350) beegahs, for the convenience of purchasers, each of whom will be required to pay down, at the conclusion of the sale, a deposit of twenty-five (25) per cent. on the amount of his bid, which deposit will be liable to forfeiture in the event of the purchaser not paying the balance of the purchase money within three (3) months from the date of the Sale.

The purchaser of each separate Lot will also clearly have to understand that the wood must be cut and removed within six (6) months of the date of the Sale, otherwise, whatever wood may remain uncut and unremoved will be considered the property of the said Hetampore Wards' Estate again, and be liable to be re-sold.

Railway Contractors, dealers in timber, and others, are invited to inspect the said Jungle before hand, and to communicate with the Collector of the district or the undersigned, who will supply any further information that may be required.

A. HUME SMITH,
Manager, Hetampore Estate.

SOORIE, BEERBHOOM;
The 31st January 1867.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৬ ফেব্রুআরি।]

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার

জিলা মেদিনীপুর।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্‌টরি জেলা মেদিনীপুর।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারার বিধানক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র জেলার নিম্নের লিখিত মহাল সন ১৮৬৭ সালের ১২ জানুআরি পর্য্যন্তের বাকী মালগুজারির নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আকুটের দ্বারায় অন্যান্য যে দাওয়া বাকী মালগুজারির ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে চলিত আইনমতে সন ১৮৬৭ সালের ২ মার্চ মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৭৩ সালের ১৯ ফাল্গুণ মোওয়া-ককে আমলী সন ১২৭৪ সালের ২০ ফাল্গুণ রোজ শনিবার এজেলার কালেক্‌টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাই-বেক ও বিনা বাধায় বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৭ সাল তাং ১১ ফেব্রুআরি।

প্রথম শ্রেণীর চির বন্দোবস্তী মহাল।

১৮৪৮নং মং মুনহাণ্ডা পং ভূঞামুঠা তাং রত্নাকর পাহাড়ি ও গুরুপ্রসাদ জানা ও কমলমণি দেবী মোট সদর জমা ১৩২৮।।১১ ইহার মধ্যে রত্নাকর মজুকুরের অংশের সদর জমা ৬৬৪।৫।।

পং মাজনামুঠা এগয়রহর ইজারাদার রত্নাকর পাহাড়ির নিকট সন ১২৭৩ সালের ইজারার বাকী আদায় কারণ ইজারদ্দারের এই তশকীশে যে স্বত্ব লভ্য আছে তাহা নীলাম হইবেক।

W. J. HERSCHEL,
Collector.

জিলা রাজশাহী।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্‌টরি জেলা রাজশাহী এই যে।

১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারানুযায়ি সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত মহালের ১৮৬৬ সালের নাগাএদ কিস্তী ডিসেম্বরের বাকী রাজস্ব রেবিনিউ বোর্ডের নির্দ্ধারণ করা ১৮৬৭ সালের ১২ জানুআরি সূর্য্যাস্ত পর্য্যন্ত দাখিল না হওয়ায় তাহা আদায় জন্য কথিত মহাল ইংরেজী ১৮৬৭ সালের ৮ মার্চ মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৭৩ সালের ২৫ ফাল্গুণ শুক্রবার এই কালেক্‌টরি কাছারিতে নীলা [illegible] হইবেক ও নিতান্তই বিক্রয় হইবেক সন ১৮৬৭ ইং তারিখ ২৬ জানুআরি মোং ১২৭৩ বাঙ্গলা তারিখ ১৪ মাঘ।

তফসীল।

প্রথম শ্রেণীর এস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

নং ৫৩৩ তৌজী।

ডিহি হিশীল নওগাঁও তপ্পে চাপৈনা মালিক রঘুনাথ চন্দ্রনাথ শম্ভুনাথ কাশীনাথ বিশী উম্মত ছকিয়া চৌধুরাণী স্বয়ং ও মাদর অলি পক্ষে হেফাজউল্লা হেরাছউল্লা কেরামউল্লা চৌধুরী বিবি উম্মত ফতেমা বিবি উম্মত ছোলেমা নাবালগান কালীপ্রসাদ ভূঞা ভগবান চৌধুরী কৃষ্ণজয় সিংহ রাজা গোবিন্দনাথ রায় ইহারদি-গর অংশের বাকী জের বাটওয়ারা ও ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১০ ধারা অনুযায়ি স্বতন্ত্র হিসাবে আদায় ওয়ায় তাহা বাদে অবশিষ্ট রাণী আনন্দময়ী শ্রীশ্রী৺ রামচন্দ্র দেব ঠাকুর সেবাইত রাণী লছমী কোঙরী রাম-কেশব নবকান্ত কৃষ্ণনাথ সরকার নারায়ণ বাগচী কমলা চৌধুরাণী কালীপ্রসাদ বিশী ভগবতী দাস্যা জওজে জগোবিন্দ সিংহ মাদরে কালীনাথ দ্বারকানাথ সিংহ আনন্দময়ী দাস্যা জওজে যাদবেন্দ্র সিংহ মাদরে বিশ্বে-র রত্নেশ্বর সিংহ হারাধন সান্ন্যাল গোপালকৃষ্ণ মৈত্র কমলনারায়ণ মৈত্র শম্ভুনাথ মজুমদার বিজয়সুন্দরী দেব্যা রেন্দ্রনাথ আনন্দনাথ সান্ন্যাল নাবালগান গোপীনাথ তালুকদারের অংশ যাহার সদর জমা ৬৩৯/০ আনা পুলীস ৫৶০ আনা একুনে ৬৪৪।০ আনা নীলাম হইবেক মোট মহালের সদর জমা ৩৪১২।০ আনা ও পুলীস ১৶০ আনা একুন মং ৩৪৪৬৶০ আনা।

P. A. HUMPHREY,
For Collector.

জিলা হুগলী।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্‌টরি জিলা হুগলী।

১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে এতদ্দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা হুগলীর নিম্নলিখিত হাল ১৮৬৭ সালের ১২ই জানুআরির তলবী রাজস্বের বাকী ও অন্যান্য বাকী যাহা রাজস্বের ন্যায় আদায়ের যোগ্য তাহা আদায় কারণ ১৮৬৭ সালের ২৬ সে ফিব্রুআরি মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৭৩ সালের ১৫ই ফাল্গুণ মঙ্গল-বার জিলা হুগলীর কালেক্‌টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনাবাধায় বিক্রয় হইবেক ১৮৬৬ সাল ৫ই ফেব্রুআরি।

মোদামী বন্দবস্তী মহাল।

তৌজীর নম্বর	মহালের নাম ও পরগনা	মালিকের নাম	সদর জমা	বাকী
২৪	মানকুণ্ডু পং বোরো	হলধর অধিকারিদিগর	৮৫৯৬৶৬	১৫২৶৪

G. S. PARK,
Offg. Collector.

[*Government Gazette, 26th February* 1867.]

জিলা কটক।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা কটক মধ্যম প্রদেশ এই যে।

যে হেতু কেল্লা কনিকা মাহাল তাবে কোর্ট আবওয়ার্ডস রাজা পদ্মনাভ ভঞ্জ বাহাদুরের কিস্মত জমুনি জেলা পুরী মোং দাণ্ডীমাল সাহি ও কুণ্ডাইবেট সাহিতে নীচের লিখিত নক্সামাফিক দুই মঠ থাকা ও তাহার এলাকার কাঁচা ও পোক্তা বাটী সকল ও ভূমি ও বাগান সকল চৌহদ্দী মোতাবক ও রাএতদিগের বাটী যেং চৌহদ্দীর অন্তর্গত আছে সেইং চৌহদ্দীর নম্বরওয়ারি অনুসারে রাজা প্রশংসিতের মহাজনদিগের দেনা আদায় পরিশোধ কারণ রাজমান শ্রীযুত কমিসনের সাহেবের ৪৩।।০ নম্বর ও সন ১৮৬৬ সাল আগস্ট মাহার ১৭ তারিখের লিখিত ৫০৮ নম্বর চিঠী ও অত্র মহকুমার সন মজকুরের ডিসেম্বর মাহার ৫ তারিখের লিখিত হুকুমানুক্রমে এই কালেক্টরী কাছারিতে সন ১৮৬৭ সাল আপ্রিল মাহার তাং ৮ মোতাবক সন ১২৭৪ সাল চৈত্র মাহার ২৮ তারিখ সোমবার বারঘন্টার সময় নীলাম হইবেক একারণ ইস্তাহার দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত মঠ ওগয়রহকে উপর লিখিতঅনুসারে যে কেহ খরিদ করণের বাঞ্ছা রাখিতে থাকে উপর উক্ত তারিখে এই কালেক্টরী কাছারিতে হাজীর হইয়া ডাক নীলামে খরিদ করিবেক প্রকাশ যে সমুদয় মূল্য তৎক্ষণাৎ দিতে হইবেক অতএব অত্র বিষয় সমস্ত লোকদিগকে জ্ঞাত কারণ লেখা গেল তাং ২৯ মাহ জানুআরি সন ১৮৬৭ সাল।

ইয়াদদাস্ত রাজে বিনা এক ভঞ্জ মৃত্যুহাল দখলকার বাজে পদ্মনাভ ভঞ্জ রাজা কেল্লা কনিকা এলাকে মঠ পুরুষোত্তমক্ষেত্র মঠ ও বাগানের চৌহদ্দী নক্সা জেলা জমুনি।

১	২	৩	৪	৫ সরহদ্দ সীমানা	৬	৭	৮
নামশাহি	নম্বর	রকম	তাএন ভূমি	পূর্ব্ব	পশ্চিম	দক্ষিণ	উত্তর
১ দাণ্ডীমালসাহি	৩১০	কাঁচা পাকাবাটী ৬৭ বখরা	মাং ।৭৵	গোবিন্দভারথির বাগান	বড়দাণ্ড	দলাই রাজগুরু ও পণ্ডিত মঠের মোহন্ত বরদ্দ রামানুজদাস ...	ভিঙ্গারপুর নিবাসি রঘুনাথদাসের খরিদা
ঐ	৩১১	বাড়ি হর ফসল ...	মাং ।৮।⁄				
ঐ	৩১২	ঐ ..	মাং ।৩৸৩				
ঐ	৩১৩	গলি রাস্তা ..	মাং ।০৶:৩				
একসাহির এক মঠ			মাং ।১৯।৵১৬				
২ কুণ্ডাই বেটসাহি	১১	বাগান ..	মাং ।৯।।৵	রামগোপাল চট্টোপাধ্যায়ের খরিদা ও কাণ্ডারাকোটের জায়গা	শ্যামাসুন্দরীদাসী ও গোবিন্দ পহরাজ ও গোপীনাথদাস ও ফলহারির মঠেরজায়গা ও শিবপুষ্টীর খরিদা ও মানমাইতি ..	রাজদাণ্ড ..	রামগোপাল চট্টোপাধ্যায়ের খরিদা
ঐ	১২	ঐ ..	মাং ।১১৲				
ঐ	১৩	ঐ ..	মাং ।১৩।।⁄				
			মাং ১।৯৶				

৩ ঐ ঐ	৪২ ৪৩	ঐ .. ঐ ... একটা বাগান ইহার মধ্যে আদালতের নাজীর ও চাপরাশী ও জাগীরদারদিগের বাশাবাটী ও বাউরি এক ঘর আছে ...	মাং ।১৮ মাং ।৯।।০ মাং ১।২।।০	মোহন্ত চতুর্ভুজদাসের দস্ত বাগান ..	লক্ষ্মীভদ্রের মঠের বাগান মায় রাজদাণ্ড ..	দাণ্ড ...	[illegible] গান
৪ ঐ	৬৫	গলী রাস্তা .. একটা বাগান তাহাতে বাউরি ২ ঘর আছে ...	মাং ।৮৴১৫	নিজ কঁনিকার বাগান ..	রাজদাণ্ড ...	দীনবন্ধু দাসের বাটী ..	কালীচরণ চৌধুরির খরীদা বাটী
ঐ	৮১০	রাএত আবথ মহাপাত্রের বুলন বাটী ও ভুবনী শাহুর কামার সালের ঘর সহিত দুই বখরা ...	মাং ।১৴	রাজদাণ্ড ..	ঐ ...	বাবন মাহারনার খরিদা মেলাঘর ...	রাজদাণ্ড
ঐ ঐ	৮৫২ ৮৫৩	একমঠ ৮ বখরা .. মঠের বারেণ্ডা ১ বখরা ..	মাং ৯৷৴ মাং ।০।৴১০	অলপদ্মঠাকুরাণীর দেউল মায় রাজদাণ্ড ..	গোবিন্দভারথীর বাগান	বাবন পাঠনায়েকের বাটী	বিশ্বনাথ মাইতির বাটী
একমঠ			মাং ।১০৶১০				
৫ ঐ ঐ ঐ	৮৬৮ ৮৬৯ ৮৭০	রাএত জয়রাম সিংহের বাটী ১ বখরা ।৷৶ বালারায়ের মঠের জমাদারের ঘর ১ বখরা ।৷৶ রাএত মধুসিংহের বাটী ঘর ১ ঐ ।১০	মাং ।০ ৷৶ মাং ।০ ৷৶ মাং ।০ ।।৴	রাজ দাণ্ড ...	বলভদ্র বল্লভের জায়গা	রামদেব দাস ও গোপী দাস ...	দিবাকর মিস্ত্রী।
		৩ বঃ ৫৴	মাং ।২৷৷				

১	২	৩	৪	সরহদ্দ সীমানা	৬	৭	৮
নাম শাহি	নম্বর	রকম	তাএন ভূমি	পূর্ব্ব	পশ্চিম	দক্ষিণ	উত্তর
ঐ	৯০০	রাএত কেনাই মহাপাত্র বাটী ১ বঃ ২৷৵ ইহাতে একটা বাঁকী	মাং ।২৲১৮	নবীন দাসের বাটা	রাজ দাণ্ড ...	পদ্মচরণ চৌধুরির খরিদা	রাম সাহুর খরিদা।
ঐ	১০৭৪	একটা বাগান ... ৩ ঘর বাউরি	মাং ২।২৩।	ভাণ্ডারমঠ গোবিন্দ দাস ও ভজনি দাস ...	দীনবন্ধু দাস ও নিজ কলিকার গলি ও কালীচরণ চৌধুরির খরিদা ও সুকদেব দাস ও দীনবন্ধু মিছর ও কাঙ্গালি তেহাড়ি ও লোকীমিছর ও নীলকণ্ঠ দাস ও লোকনাথ সতপন্তী ও অনাম মিছর ও আরথ মিছর ও লোকীমিছর ও ভগবান তেহাড়ি ও আলকমিছর ও গোপনী সতপন্তী ও গোবিন্দ দাস ও দৈত্তাবিদাসীর জায়গা ...	গঙ্গাধর দাস বৈষ্ণব ও ঘুমশর মঠের মোহন্ত সরজু দাস ও শত্রুঘ্নদাস ব্রাহ্মণের বাগান ...	আবকারির কাছারি ঘর ও সরকারি সড়ক।
	১১২৪	রাএত সুদর্শন দাসের ... আখড়া ঘর ১ টা বঃ ২	মাং ।২৸	রাজ দাণ্ড ...	মহারাজা শিব্যসিংহ দেব নাবালগের ...	কৌশল্যা দাস মৃত্যুর চেলা জগন্নাথ দাসের মঠ বাগান ...	গলী রাস্তা।
জুগাই বেটসাহি ...			মাং ৬।৪।৶৩				

চুড়ঙ্গ সাহি এলাকে পুরী	১৯৭	দাল ভুমি ...	মাং ।১৯।৴	নিজ কনিকার বাগান ...	হরি মহাপাত্রের খরিদা ও গদাধর বড়ু মহাপাত্র...	গদাধর বড়ু মহাপাত্র ...	গোবর্দ্ধন দাসের ভুমি
ঐ	১৯৮	ঐ	মাং ।১১৷৶				
			মাং ১৷৬৶				
ঐ	২০১	বাগান ...	মাং ।২২।।	নবিজ্র পুষ্করিণীর পাড়..	গোবর্দ্ধন দাস ও নিজ কনিকা ...		নদী ও মরচাই ঠাকুরাণীর জায়গা।
ঐ	২০২	ঐ	মাং ১।০।।৶				
		এক বাগান ...	মাং ১।২				
ঐ	২০৭	বাগান একটা ...	মাং ২।৬		গলী রাস্তা ...	রাজ দাণ্ড ...	গদাধরবড়ু মহাপাত্র।
চুড়ঙ্গ সাহি ..			মাং ৫।১০।৶				
মোট ও সাহিকে ...			মাং ১২।৯।৶/১৯				

W. MACPHERSON,
Collector.

NOTICE.

Notice is hereby given, under Section VI., Act XI. of 1859, that the undermentioned Estate in Zillah Burdwan, will be put up to public and unreserved sale at the Collector's Office of that District, on Thursday, the 7th March 1867, corresponding with the 24th Falgoon 1273, B. S., for arrears of Revenue and other demands due on the 12th January 1867, corresponding with 29th Pous, 1273, B. S., which by the Regulations and Acts in force, are directed to be realized in the same manner as arrears of Revenue.

Class 1, *Permanently Settled Estates.*

No. 158. Soomudhurgoree, Pergunnah Shatsyka, recorded proprietors Rohimnessa Bebee and Kylash Chundra Dey Choudhary, Government Revenue, Rs. 2,710-8-11.

No. 5177. Chur Chundeepore, Pergunnah Jehengerabad, recorded proprietor Syed Atawar Rohoma, Government Revenue, Rs. 511-13-1.

A. J. R. Bainbridge,
Collector.

Burdwan Collectorate;
The 14th February 1867.

জেলা বৰ্দ্ধমান।

হুকুম ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা বৰ্দ্ধমান।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা পূর্ব্বাংশের নীচের লিখিত মহাল সন্ , সন ১৮৬৭ সালের নাং ১২ জানুআরি মোং সন ১২৭৩ সালের ২৯ পৌষ সরকারি বাকী রাজস্ব আদায়ের নিমিত্তে সন ১৮৬৭ সালের ৭ মার্চ মোং সন ১২৭৩ সালের ২৪ ফাল্গুণ দিবসে দিবা ২ দ্বিতীয় প্রহরের পর অত্র জেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ১২ ফেব্রুআরি।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমুরারি জমাধার্য্য কওয়া মহাল।

১৫৮ নং সুধুগড়ি পং সাতসৈকা মালিক রহিমন্নেছা বিবি ও কৈলাশচন্দ্র দে চৌধুরী সদর জমা ২৭১০৷৷১১ টাকা।

৫১৭৭ নং চরচণ্ডীপুর পরগণে জাহাঙ্গীরাবাদ মালিক সৈয়দ আতাওর রহমা সদর জমা ৫১১৸/১১ টাকা।

W. A. Hay,
Deputy Collector.

বিজ্ঞাপন।

কলিকাতার মুনিসিপলিটী।

কলিকাতার শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসেরা বঙ্গদেশের ১৮৬৩ সালের ৬ আইনমতে যে উপবিধি প্রণয়ন করিয়াছিলেন তাহার ৩৩ ধারা ইহাতে রহিত করিয়া তৎপরিবর্ত্তে নিম্ন লিখিত উপবিধি প্রচার করিলেন

৩৩। জষ্টিসেরা বঙ্গদেশের ১৮৬৩ সালের ৬ আইনের ১১৮ ধারার বিধানমতে কর্ম্ম করিলে পর, কেহ ধূলা কি আবর্জ্জনা কি গোবর কি ছাই কিম্বা বাগানের কি রন্ধনাগারের কি আস্তাবলের ঝাঁটনী কি অন্য রাবিস আদি জষ্টিসেরা যে পথে ফেলিতে নিষেধ করিয়াছেন কি পরে করেন তাহাতে ফেলিবে কি ফেলাইবে না কি ফেলিবার অনুমতি দিবে না। কিন্তু জষ্টিসদের বিশেষ অনুমতি লইয়া টাটু ঘোড়ার গাড়ির বোঝাই যদি প্রতি দিনে ১৲ টাকা হারে ও দিনে অতিন্যূন ৵১০ আনা দেয় তবে পারিবে। যে পথের বিষয় তদ্রূপ কোন নিষেধ নাই সে পথে ঐ জঞ্জালাদি পূর্ব্বাহ্ণে ৪ ঘণ্টা অবধি ৬ ঘণ্টার মধ্যে বাটীর বহিঃদ্বারহইতে ৩ গজের মধ্যে ফেলিলে নিম্ন লিখিত (৩৪) উপবিধিতে যাহা বর্জ্জিত হইল তদ্ভিন্ন ঐ সকল ধূলাদি জষ্টিসেরা বিনা ব্যয়ে স্থানান্তর করিবেন।

৩৪। জষ্টিসেরা সময়েং আবর্জ্জনাদি স্থানান্তর করিবার যত মূল্য ধার্য্য করেন তাহা না দেওয়া গেলে কার্য্যের কি বাণিজ্যের কি কারবারের আবর্জ্জনাদি স্থানান্তর করা যাইবে না, এবং জষ্টিসদের অনুমতি বিনা উপরোক্ত আবর্জ্জনাদি কোন পথে ফেলিতে হইবে না।

বঙ্গদেশের ১৮৬৩ সালের ৬ আইনের ২২১ ধারামতে সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল।

আর টর্ণবুল,
শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসদের সেক্রেটারী।

শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসদের
কার্য্যালয় ১ নং চৌরঙ্গী রোড।
১৮৬৭ সাল ১২ ফেব্রুআরি।

[। ১৮৬৭। ২৬ ফেব্রুআরি।]

নুটিশ।

যেহেতুক পরগনে সুজাবাদ কিসামত নারিকাটী চান্দপুর পরগনে মবারক উজিয়াল কিসামত নারিকাটী কাথুণ্ডী ও পরগনে বৈকণ্ঠপুর কিসামত ঘোস্তা দিঘলিয়া পরগনে মামুদপুর কিসামত দিঘলিয়া তর্পে খোর্দ্দ খামরাই মৌজে বকল্লা কিসামত জয়নগর ইত্যাদি মহালের প্রজাগণকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে শস্যের মুল্য বৃদ্ধি হওয়াতে প্রচলিতা বিধিমতে এবং হাই কোর্টের নজিরের মর্ম্মমতে জমা বৃদ্ধির যোগ্য হইয়াছে অতএব লালজমীর ।।৬ পাই নিরিখস্থলে ফি বিঘা ১৲ টাকা নিরিখে ধার্য্যে কবুলিয়ত দিতে হইবেক অদ্যহইতে এক মাসমধ্যে কবুলিয়ত না দিলে যোতের জমী অন্যকে পত্তন কিম্বা খামারে মেওয়া যাইবেক পশ্চাৎ কোন আপত্ত্য শ্রাব্য হইবেক না ইহা সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞাতার্থে বিজ্ঞাপন ইতি সন ১২৭৩ তাং ২৫ মাঘ।

শ্রীতারিণীকুমার বসু।

বৎসর শতকে ৫৲ টাকা সুদে পঞ্চ সহস্র মুদ্রা প্রদান করিলে ২৫০৲ টাকার স্থিত সম্পাত্তি পঞ্চম বৎসরের নিমিত্তে অর্পণ করিতে পারি ঐ সম্পাত্তিতে যে লাভ দর্শিবে তৎপ্রতি হস্ত নিক্ষেপ করিব না ইহা প্রতিজ্ঞা করিতেছি কোন মহোদয়গণের প্রয়োজন হইলে অদ্যাবধি ৩ মাস মধ্যে বিজ্ঞাপন দিবেন ইতি সন ১২৭৩। ২৫ মাঘ।

শ্রী তারিণীকুমার বসু।
নিবাস বকল্লা থানে মাণিকগঞ্জ জিলে ঢাকা।

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত এফ জে মার্কো সাহেবের মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র।

TUESDAY, FEBRUARY 26, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২৬ ফেব্রুআরি

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সকল মহালে গবর্ণমেন্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিস্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরে বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যে২ খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান।
সেক্রেটারী।

SCHEDULE.

Form of Notice.

Take notice that on the day of 1867, an Act called "The Saráís' Act, 1867," was passed and that before the day of 18 you, being the keeper of a Sarái, [*or* Purao] within [*here state the district over which the jurisdiction of the Magistrate giving the notice extends*] must have your Sarái [*or* Purao] registered, and that the register is to be kept at [*here state where the register is to be kept*], and that if you do not have your Sarái [*or* Purao] so registered, you will be liable to a penalty not exceeding twenty rupees, and to a further penalty not exceeding one rupee a day for every day during which the offence continues, and that on your applying to [*here give the name and address of the person to keep the register*] he will register your Sarái [*or* Purao] free of all charge to you.

Dated the day of 18 .

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative).

তফসীল।

জ্ঞাপনপত্রের পাঠ

অবগত হও যে ১৮৬৭ সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে ১৮৬৭ সালের সরাইয়ের আইন নামে আইন প্রচলিত হইয়াছিল। (যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব এই জ্ঞাপনপত্র প্রচার করেন তাঁহার ক্ষমতাধীন জিলার নাম লিখিয়া অমুক) জিলার মধ্যে সরাই (কি পুরাও) রক্ষক তুমি অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখের পূর্ব্বে তোমার সেই সরাই (কি পুরাও) রেজিষ্টর করিতে হইবে। সেই রেজিষ্টর অমুক স্থানে রাখা যাইবে। যদি তুমি আপনার সরাই (কি পুরাও) সেইরূপে রেজিষ্টর না কর তবে তোমার বিশ টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইবে ও সেই অপরাধটি যত দিন থাকে তাহার দিনপ্রতি এক টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইবে। (যে ব্যক্তির স্থানে রেজিষ্টর থাকিবে তাহার নাম ধামাদি লিখিয়া) শ্রীঅমুকের নিকটে প্রার্থনা করিলে তিনি তোমার সরাই (কি পুরাও) রেজিষ্টর করিবেন তাহাতে তোমার খরচ লাগিবে না।

অমুক সাল তাং

উইটলি ষ্টোক্স,
দেশীয় ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে ভারতবর্ষের
গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE, L. P.

AUGUST 1866.

ERRATA.

The following further errata have been discovered in the new rules:—

Page 32.—Rule 10, for "60" read "65."

In para. 2 of C. O. No. 7 of July 1866, read "June 1866," for "May 1866."

No. 1.

Under orders of Government, No. 1547T., dated 16th August 1866, the submission of the Return of cultivation of Cotton, Indigo, Jute, Rice, and Tea, and of Rates of Wages, is dispensed with. Circular Order No. 1 of July 1866, is therefore cancelled.

No. 2.

All applications for refund of lapsed deposits under Board's Rule 13, page 189, must be submitted in the printed form which has been prepared under the Board's instruction. District Officers should indent at once on the Superintendent of Stationery for a sufficient supply.

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের রেবিনিউ বোর্ডের সরক্যুলর অর্ডর।

১৮৬৬ সাল। আগষ্ট মাস।

অশুদ্ধ শোধন।

১৮৬৬ সালের জুলাই মাসের ৭ নং সরক্যুলর অর্ডরের ২ দফায়, ১৮৬৬ সালের মে মাসের পরিবর্ত্তে ১৮৬৬ সালের জুন মাস পাঠ করিতে হইবে।

১ নম্বর.

গবর্ণমেণ্টের ১৮৬৬ সালের আগষ্ট মাসের ১৬ তারিখের ১৫৪৭ T নম্বরের আজ্ঞা হওয়াতে তুলা ও নীল ও টাচা শণ ও চাউল ও চা এবং বেতনের হারের রিপোর্ট পাঠাইবার আর প্রয়োজন নাই। এই হেতুক ১৮৬৬ সালের জুলাই মাসের ১ নম্বরের সরক্যুলর রহিত করা গেল।

২ নম্বর।

গচ্ছিত যে টাকা গবর্ণমেণ্টের নামে জমা হইয়াছে, তাহা বোর্ডের বিধি পুস্তকের ১৮৯ পৃষ্ঠার ১৩ দফামতে ফিরিয়া পাইবার প্রার্থনা হইলে বোর্ডর আদেশক্রমে যে মুদ্রিত পাঠ প্রস্তুত হইয়াছে সেই পাঠে ঐ প্রার্থনা অর্পণ করিতে হইবে। তদ্রূপ যত সংখ্যক পাঠ কর্ম্মের নিমিত্তে আবশ্যক হইবে ষ্টেশনরির সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিকটহইতে জিলার কর্ম্মকারকদের তত পাঠ আনান উচিত।

The following Rule should therefore be added as 13A :—" A form of application has been prescribed by the Board, printed copies of which should be obtained without delay from the Superintendent of Stationery.

অতএব এই দফা ১৩ A. অঙ্ক দিয়া ঐ বিধিতে দিতে হইবে। যথা—বোর্ডের সাহেবেরা প্রার্থনার পাঠ নির্দ্দিষ্ট করিয়াছেন, তাহার মুদ্রিত প্রতিলিপি ষ্টেশনরির সুপারিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিকট হইতে অগৌণে আনান উচিত।

No. 3.

Under Government Orders, all Municipal collections under Act. III. (B. C.) of 1864, shall be deposited daily in the Sub-Divisional Treasury, or District Treasury, or Branch Bank of Bengal, as the case may be. The following additions should be made to the Sub-Divisional Treasury Rules which are appended to the Board's Circular No. 5 of July 1866.

Addition to Rule 2.—The Sub-Divisional Treasury Officer may re-pay Municipal deposits on his own authority, taking the Chairman's or Vice-Chairman's signature as his quittance for sums up to Rupees 300; and the signature of two or more Commissioners, in addition to the Chairman's or Vice-Chairman's, for sums above that amount.

৩ নম্বর।

১৮৬৪ সালের বঙ্গদেশীয় ৩ আইনমতে যে সকল মুনিসিপাল টাকা সংগ্রহ করা যায়, তাহা গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে, শাখাখণ্ডের খাজানাখানায় কিম্বা বিষয়-বিশেষে জিলার খাজানাখানায় কিম্বা বাঙ্গালিব্যাঙ্কের শাখাব্যাঙ্কে প্রতিদিন গচ্ছিত করা যাইবে। বোর্ডের ১৮৬৬ সালের জুলাই মাসের ৫ নম্বরের সরকুলরের শেষভাগে শাখাখণ্ডের খাজানাখানার বিধির সঙ্গে এই বিধি লিখিতে হইবে।

২ বিধির অধিক এই যথা। মুনিসিপল যে টাকা গচ্ছিত হইয়াছে শাখাখণ্ডের খাজানাখানার কর্ত্তৃপক্ষ স্বীয় ক্ষমতামতে তাহা ফিরিয়া দিতে পারেন। তদ্রূপে ৩০০৲ টাকা পর্য্যন্ত ফিরিয়া দিলে, তাহার মুক্তিপত্রস্বরূপে ঐ মুনিসিপাল কমিটীর সভাপতির কি প্রতিনিধি সভাপতির স্বাক্ষর লইবেন। যদি ৩০০৲ টাকার অধিক দেন, তবে সভাপতির কিম্বা প্রতিনিধি সভাপতির স্বাক্ষরের অতিরিক্ত দুই কি অধিক জন কমিসানরেরও স্বাক্ষর লইবেন।

No. 4

Under instructions from the Government of Bengal, No. 3036, dated 31st July 1866, the following sentence is to be substituted for the two last clauses of clause 3 on page 11, Board's Rules:—

" In such case the Controller, after auditing the bill, will make the necessary intimation to the Accountant-General, who will adjust the amount in his books. In both cases alike, and whatever the purpose for which the lands are taken, the Collector will at once enter the expenditure in cash account."

৪ নম্বর।

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের ১৮৬৬ সালের জুলাই মাসের ৩১ তারিখের ৩০৩৬ নম্বরের আদেশপত্রক্রমে, বোর্ডের বিধি পুস্তকের ১১ পৃষ্ঠায় প্রকাশিত বিধির ৩ প্রকরণের শেষ দুই পদের পরিবর্ত্তে এই পদ দিতে হইবে, যথা,

"তদ্রূপ স্থলে কনট্রোলর বিল অডিট করিলে পর আকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবকে তদ্বিষয়ক প্রয়োজনীয় কথা জ্ঞাত করিবেন তাহাতে তিনি আপন খাতায় ঐ টাকার হিসাব চুকাইবেন। উভয় স্থলে এবং ভূমি যে কোন অভিপ্রায়ে লওয়া যাউক, কালেক্টর সাহেব আপনার নগদের খাতায় অগৌণে ঐ খরচ লিখিবেন"।

No 5.

By paragraph 2 of the printed letter with which the certificates of Revenue Agents admitted to practise under Rule 11, page 195, have been returned to some districts, Officers have been enjoined to levy from such Agents, before delivering to them their certificates, the fee of Rupees 8, prescribed by Rule 8 on page 194.

2. The Board have ascertained that this practice does not accord with that adopted by the High Court, which holds that the said fee is to be levied only from persons admitted after examination.

3. They are therefore pleased to direct the refund of all fees levied from Revenue Agents admitted under the said Rule 11.

৫ নম্বর।

যে রেবিনিউ এজেণ্টেরা ১৯৫ পৃষ্ঠায় লিখিত ১১ বিধিমতে মোক্তারি করিতে অনুমতি পাইয়াছেন, কোন২ জিলাতে তাহাদের সার্টিফিকট যে পত্রের সহিত প্রতিদত্ত হইয়াছে, সেই পত্রের ২ দফাতে কর্ত্তৃপক্ষদিগকে এই আদেশ হইল যে, ঐ এজেণ্টদিগকে সার্টিফিকট দিবার পূর্ব্বে তাহারা তাঁহাদের স্থানে ১৯৪ পৃষ্ঠায় লিখিত ৮ বিধির নির্দ্দিষ্টমতে ৮৲ টাকা ফি গ্রহণ করেন।

২। বোর্ডের সাহেবেরা দৃষ্টি করিয়াছেন যে এই রীতি হাই কোর্টের প্রচলিত রীতির সঙ্গে মিলে না। তাই কোর্টের বিধি এই, কোন ব্যক্তি পরীক্ষা দিয়া গ্রাহ্য হইলে, তাঁহারই স্থানে ঐ ফী আদায় করিতে হইবে।

৩। অতএব বোর্ডের এই আদেশ। উক্ত ১১ বিধিমতে যে রেবিনিউ এজেণ্টেরা গ্রাহ্য হইয়াছেন তাঁহাদের স্থানে যে সকল ফী গ্রহণ হইয়াছে তাহা তাহাদিগকে ফিরিয়া দেওয়া যায়।

[*Government Gazette, 26th March* 1867.]

No. 6.

The Board of Revenue have reason to think that in some districts unnecessary harshness has been shewn in selecting from among the quondam Mukhtars individuals for enrolment as Revenue Agents under paragraph 11, Circular Order 5 of April. They agree with the Commissioner of Bhaugulpore, who recently instructed one of the Collectors, "that the fact that a man has been practising as a Mukhtar since 1st January 1865, or before, is sufficient to warrant his enrolment, unless he has during that time shewn a want of knowledge of law and procedure, and unless the Collector has good reasons for believing him to be a person of immoral character."

৬ নম্বর।

যাহারা পূর্ব্বে মোক্তার ছিলেন, আপ্রিল মাসের ৫ নম্বরের সরকুলর অর্ডরের ১১ দফামতে তাঁহাদের মধ্যহইতে কএক জনকে রেবিনিউ এজেন্টস্বরূপ ফর্দ্দে লেখাইবার জন্যে মনোনীত করণকালে কোনং জিলায় অনাবশ্যকমতে কঠিনকার্য্য হইয়াছে, রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা ইহা কোন কারণে বোধ করেন। সম্প্রতি ভাগলপুরের কমিস্যনর সাহেব কোন কালেক্টর সাহেবকে এই উপদেশ দিলেন "যদি কোন ব্যক্তি ১৮৬৫ সালের জানুআরি মাসের প্রথম দিবস কি তৎপূর্ব্বাবধি মোক্তারী কর্ম্ম করিয়া আইসেন ও সেই কালের মধ্যে তাঁহার আইনের ও কার্য্যপ্রণালীর অনভিজ্ঞতা প্রকাশ না হয় এবং কালেক্টর সাহেব কোন উপযুক্ত কারণে তাহাকে অসদাচারি লোক না জানেন তবে তাঁহার এত কালাবধি কর্ম্ম করাই তাঁহার নাম লেখাইবার প্রচুর কারণ আছে।" কমিস্যনর সাহেবের এই মতে বোর্ডের সাহেবেরাও সম্মত।

2. It was not intended that any rigid inquiries, either public or private, should be held into the character and acquirements of individuals already practising. Officers who have made their selection of Revenue Agents, upon principles other than those herein prescribed, are directed now to revise their proceedings with a view to the admission of such candidates as, under these orders, would be admissible.

যাঁহারা পূর্ব্বাবধি কর্ম্ম করিয়া আসিতেছেন তাঁহারদের প্রকাশ্য কি [illegible] আচারব্যবহার কি লব্ধজ্ঞান বিষয়ে কঠোর অনুস[illegible]য়া উদ্দেশ্য নয়। অতএব এই সরকুলরে যে মূল নিয়ম ব্যক্ত হইয়াছে, যদি কোন কর্ত্তৃপক্ষেরা তদ্ভিন্ন কোন নিয়মমতে রেবিনিউ এজেন্টদিগকে মনোনীত করিয়া থাকেন তবে তাঁহাদিগের প্রতি আপনারদের কার্য্য পুনর্দৃষ্টি করিবার আদেশ হইতেছে। এবং যে পদাকাঙ্ক্ষিরা এই বিধিমতে গ্রাহ্য হইতে পারিতেন তাহাদিগকে গ্রাহ্য করিবেন।

EXCISE.

No. 7.

By desire of the Government of Bengal—Government Order No. 2324, dated 2nd August 1866—the Board of Revenue are pleased to require all Collectors to report to Commissioners the grounds upon which licenses for the retail of liquors and drugs in their Districts are now granted or withheld, and whether there is any ground for the charge continually repeated, that the subordinate agents of the Excise Department can secure, or believe they can secure, promotion and the good will of their superiors by increasing the revenue, and with that view by augmenting the number of spirit shops and affording temptation to the unwary and the ignorant. Any officer inclined to answer this latter question in the affirmative, should explain the manner in which it is in the power of such subordinates to augment the number of shops.

আবকারী।

৭ নম্বর।

কালেক্টর সাহেবেরা আপনং জিলার মধ্যে মদিরা ও মাদক দ্রব্য খুজরা বিক্রয়ের অনুমতিপত্র যেং হেতুতে দিয়া কি না দিয়া থাকেন, এবং আবকারী কর্ম্মবিভাগের নিম্নতর কর্ম্মকারকেরা রাজস্ব বৃদ্ধি করিতে পারিলে উচ্চ পদ প্রাপ্ত হন ও উপরিস্থ কার্য্যকারকদের অনুগ্রহপাত্র হন কি হইবেন এমত বিশ্বাস করেন ও তদভিপ্রায়ে মদের দোকানের সংখ্যা বৃদ্ধি করেন এবং অচতুর ও অজ্ঞান লোকদের প্রলোভন জন্মান এই যে কথা বারম্বার ব্যক্ত হইয়া থাকে ইহার কোন মূল আছে কি না, রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের ১৮৬৬ সালের আগষ্ট মাসের ২ তারিখের আজ্ঞাক্রমে কালেক্টরদিগকে কমিস্যনর সাহেবদের নিকট এই বিষয়ের রিপোর্ট করিতে আজ্ঞা করিতেছেন। যদি কোন কর্ত্তৃপক্ষ উক্ত কথা সত্য বলিয়া উত্তর দেন, তবে ঐ অধীন কর্ম্মচারিরা দোকানের সংখ্যা কি প্রকারে বৃদ্ধি করিতে ক্ষমতাপন্ন হন এই কথাও তাঁহার ব্যাখ্যা করিতে হইবে।

2. Collectors are further requested to submit their opinion whether it would be desirable to prohibit drinking on the retailer's premises, and whether such a prohibition would be likely to promote drinking in private houses to an objectionable extent.

২। আরো খুজরা বিক্রেতার বাড়ীর মধ্যে মদ খাওয়া নিষেধ করা শ্রেয় কি না, করিলে সাধারণ লোকদের বাটীতে মদ খাওয়ার রীতি আপত্তিকররূপে বৃদ্ধি হওয়ার সম্ভাবনা হয় কি না, এই বিষয়েও কালেক্টর সাহেবদিগকে আপনং মত জানাইতে আদেশ হইল।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৬ মার্চ।]

3. As soon as the District reports are all received, Commissioners will be good enough to submit an abstract of them, with their own opinion upon the questions raised, for the consideration of the Board.

৩। জিলার সকল রিপোর্ট প্রাপ্ত হওয়া গেলে, কমিসনর সাহেবেরা তাহার চুম্বক গ্রহণ করিয়া উল্লিখিত বিষয়ে আপনারদের অভিমত সহিত বোর্ডের বিবেচনার্থে প্রেরণ করিবেন।

STAMPS.

No. 8.

The following should be added as Rule 7A at page 306 of the Board's Rules :—

"Licensed vendors are required to record in the papers sold by them, the place and date of sale, and the other particulars prescribed in Section 38, Act X. of 1862. A breach of this rule will lead to their licenses being revoked, under the provisions of Section 36 of the Act."

ইষ্টাম্প।

৮ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ৩০৬ পৃষ্ঠায় যে বিধি প্রকাশ হইয়াছে এই বিধি তাহার ৭ A ধারা বলিয়া দিতে হইবে। যথা।

"অনুমতিপ্রাপ্ত বিক্রেতারা যেং কাগজ বিক্রয় করেন, তাহাতে স্থানের নাম ও বিক্রয় করিবার তারিখ এবং ১৮৬২ সালের ১০ আইনের ৩৮ ধারার নির্দ্দিষ্ট অন্য বিবরণ তাঁহারদের লিখিতে হইবে। এই বিধি লংঘন করিলে ঐ আইনের ৩৬ ধারার বিধানমতে তাঁহারদের অনুমতিপত্র রহিত করা যাইবে"

SEPTEMBER 1866.

No. 1.

Attention is called to the following Resolution of Government on the Board's report on the circulation of Government currency notes, during the year 1865-66.

Each treasury should be kept well supplied with notes of small value, and every facility should be afforded for the exchange of currency notes.

১৮৬৬ সাল। সেপ্টেম্বর মাস।

১ নম্বর।

১৮৬৫-৬৬ সালে গবর্ণমেন্টের করেন্সী নোটের চলন বিষয়ে বোর্ডের যে রিপোর্ট হইয়াছিল তদুপলক্ষে গবর্ণমেন্ট নিম্নলিখিত নির্দ্ধারণ করিয়াছেন। তাহাতে মনোযোগ করিবার আদেশ হইল।

প্রত্যেক খাজানাখানায় অল্প টাকার অনেক নোট সর্ব্বদা রাখা উচিত। এবং করেন্সী নোট ভাঙ্গাইবার কার্য্য সাধ্যমতে সুবিধা করিবার উদ্যোগ করা বিহিত।

No. 2.

The following is to be added as Rule 13 A, at page 336 of the Board's Rules. District Officers are to supply the Accountant General, promptly, with vouchers in respect to charges for carriage, &c., on account of the Military Department and to comply, generally, with the Rules laid down by the Department of Account for the adjustment of accounts.

২ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ৩৩৬ পৃষ্ঠায় যে বিধি আছে, এই বিধি তাহার ১৩ A ধারা বলিয়া লিখিতে হইবে। যথা, সৈন্যসংক্রান্ত কর্ম্মবিভাগের নিমিত্তে গাড়ীপ্রভৃতির জন্যে যত টাকা খরচ হয় জিলার কর্ম্মকারকদের অতিত্বরায় আকৌন্টেন্ট জেনরল সাহেবকে তাহার বৌচর দেওয়া কর্ত্তব্য। এবং হিসাব কর্ম্মবিভাগকর্ত্তৃক হিসাব নিষ্পত্তি করিবার যে বিধি হইয়াছে তাহা তাঁহারদের সাধারণমতে পালন করা উচিত।

No.

The following ommissions in the new edition of the Board's Rules should be supplied at once :—

Page 101.—Form No. 30, after "quantity" add "and sort."

Page 102.—Form No. 32, after "current for days," enter, in a new line, "description of ganja."

Page 105.—Form No. 37, Clause XI, enter the form headed QUANTITY OF GANJA, erroneously printed below form No. 36 on page 104, and expunge the form from the latter page.

[*Government Gazette, 26th March* 1867.]

No. 4.

The following rule shoud be added as 9 A at page 26 of the Board's Rules :—

Whenever in the return No. XVII there are any entries against the heading "3.—From other Treasuries" and "9.—To other Treasuries," the names of the Treasuries to which notes have been despatched, or from which notes have been received, with the date and amount of each remittance, must be mentioned on the reverse of the return.

৪ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ২৬ পৃষ্ঠায় যে বিধি আছে নিম্নলিখিত বিধি তাহার ৯A ধারা বলিয়া দিতে হইবে।

১৭ নং রিটর্ণের মধ্যে "৩—অন্য খাজানাখানাহইতে প্রাপ্ত।" এবং "৯-অন্য খাজানাখানায় প্রেরিত," যখন এই শিরোলিপিযুক্ত ঘরে কোন কথা লিখিতে হয়, তখন যেং খাজানাখানায় নোট প্রেরণ করা যায় ও যেং খাজানাখানাহইতে পাওয়া যায়, ও যে তারিখে যত টাকা প্রেরণ কি গ্রহণ হইয়াছে এই সকল কথা ঐ রিটর্ণের পৃষ্ঠে লিখিতে হইবে।

The 2nd paragraph in the note of instructions in the 2nd edition of the Form of Return No. XIX, for computing the entries in Column 19, Table II, is altered as follows.—

"This number will be found accurately by dividing the entries in Column 8, Table 1, by 18; those in Column 9 by 15; and in Column 10 by 21; and adding the quotients together."

2. In submitting their Return No. XIX for the quarter ending September 1866, District Officers should carefully observe these instructions.

৫ নম্বর।

১৯ নম্বরী রিটর্ণের ২ টেবিলের ১৯ ঘরে যে অঙ্ক লেখা যায় তাহার হিসাব করিবার যে উপদেশ ঐ রিটর্ণের পাঠের দ্বিতীয় সংস্করণে দেওয়া গেল-তাহার নোটের দ্বিতীয় দফা এই।

১ নং টেবিলের ৮ ঘরে যে অঙ্ক লেখা আছে তাহা ১৮ দ্বারা ভাগ করিয়া ও ৯ ঘরের অঙ্ক ১৫ দ্বারা ও ১০ ঘরের অঙ্ক ২১ দ্বারা ভাগ করিয়া লব্ধি সকলন করিলে ঐ অঙ্ক শুদ্ধরূপে পাওয়া যাইবে।

২। জিলার কর্ত্তৃপক্ষেরা ১৮৬৬ সালের সেপ্টেম্বরের শেষে ১৯ নং ত্রৈমাসিক রিটর্ণ অর্পণ করিলে এই উপদেশে সাবধানে মনোযোগ করিবেন।

STAMPS.

No. 6.

The following is an addition to be read as Rule 4 A of the Board's Rules at page 308:—

In cases of money payment for spoiled stamps returned, the discount allowed to the vendor of the stamps should be deducted from the payee.

ইষ্টাম্প।

৬ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ৩০৮ পৃষ্ঠার যে বিধি আছে নিম্নলিখিত বিধি তাহার ৪ A ধারা বলিয়া দিতে হইবে।

ইষ্টাম্প নষ্ট হওয়াতে ফিরিয়া দেওয়া গেলে যখন তাহার মূল্য প্রতিদত্ত হয় তখন ইষ্টাম্প বিক্রেতাকে যে ডিসকোণ্ট দেওয়া যায়, ঐ টাকা গ্রাহকের নিকটহইতে তাহা লওয়া যাইবে।

No. 7.

Commissioners and Collectors are requested to sell, as waste paper, the copies of Acts X. and XI. of 1859, which were forwarded to them some time back for sale. One or two copies of each Act may be reserved for office use, but care must be taken to introduce into the copies of Act X., thus reserved, the alteration made in that law.

৭ নম্বর।

কিয়ৎকাল হইল কালেক্টর ও কমিসনর সাহেবদের নিকটে ১৮৫৯ সালের ১০ ও ১১ আইনের কএক গ্রন্থ বিক্রয় করিবার জন্যে পাঠান গিয়াছিল, তাহা অকর্ম্মণ্য কাগজস্বরূপ নষ্ট করিতে আদেশ হইতেছে। কার্য্যালয়ের ব্যবহারের নিমিত্তে দুই একখানি রাখা যাইতে পারে, কিন্তু ১০ আইনের যেং বিধির পরিবর্ত্তন হইয়াছে তাহাও মনোযোগপূর্ব্বক তাহাতে লিখিয়া রাখা উচিত।

No. 8.

The following addition should be made to Rule 13, Section 11, Chapter IV., page 51, Board's Rules.

After the words "competent Courts, he should," add "whether the proprietors of the estate lay claim to the rent of them or not."

In the 9th and 10th lines of the same rule the following words should be omitted.—"to the rent of which the proprietors lay claim, and"

৮ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ৫১ পৃষ্ঠায় ৪ খণ্ডের ১১ অধ্যায়ের ১৩ বিধিতে এই অধিক কথা লিখিতে হইবে।

"সিদ্ধ প্রকাশ হয় নাই" এই কথার পরে "মহালের অধিকারিরা ঐ ভূমির খাজানা দাওয়া করুণ কি না করুন" এই কথা পাঠ করিতে হইবে।

সেই ধারাতে "অধিকারিরা যে ভূমির খাজানা দাওয়া করেন" এই কথা ত্যাগ করিতে হইবে।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৬ মার্চ।]

No. 9.

The following Rule is to be added to Section 3, Chapter VII, page 150 of the Board's Rules:—

4. To enable Commissioners to check the Bills annually submitted to them by District Officers, agreeably to Accountant General's Circular No. 77 of 16th July 1863, a statement must be annexed to each Bill, showing in detail the appropriation of funds for the improvement of Government Estates in each District.

৯ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ১৫০ পৃষ্ঠায় ৭ অধ্যায়ের যে বিধি প্রকাশ হইয়াছে তাহার ৩ ধারার পরে এই বিধি দিতে হইবে।

৪। জিলার কর্তৃপক্ষেরা আকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের ১৮৬৩ সালের জুলাই মাসের ১৬ তারিখের ৭৭ নং সরক্যুলর অনুসারে কমিসানর সাহেবদিগকে বৎসরং যে বিল দেন তাহার নির্দ্দোষিতা নিরূপণ করিবার নিমিত্তে প্রত্যেক জিলার মধ্যে গবর্ণমেণ্টের মহালের সৌষ্ঠবের জন্যে যত টাকা ব্যয় হইয়াছে তাহার বিস্তৃত বিবরণ ঐ বিলের সঙ্গে দিতে হইবে।

No. 10.

Under instructions from Government, the Board desire that all Revenue and Judicial Offices shall be opened for business at 11 A. M., or at any other hour that may be ordered by the Commissioner of the Division. An attendance book shall be kept up in each Office in the following form, in which each Officer shall note the time of his attendin and leaving Office, and the general business on which he has been engaged, *i. e.*, whether in the Revenue or the Criminal side, or in both.

This order cancels the Circular Order No. 12 of May 1866.

Form of Attendance Book.

Column 1.—Date.

Column 2.—Hour of attending Office.

Column 3.—Hour of leaving Office.

Column 4.—Note showing whether the Officer has been employed in the Revenue or the Criminal side, or in both.

১০ নম্বর।

বোর্ডের সাহেবেরা গবর্ণমেণ্টের আদেশমতে আজ্ঞা করিয়াছেন যে, রাজস্ব ও বিচারকার্য্যসংক্রান্ত সকল কাছারী বেলা ১১ ঘণ্টার সময়ে কিম্বা খণ্ডের কমিস্যনর সাহেব অন্য যে সময় নিরূপণ করেন সেই সময়ে কার্য্যের নিমিত্তে খোলা যায়। প্রত্যেক কাছারীতে নিম্নলিখিত পাঠে হাজিরী বহী রাখিতে হইবে। প্রত্যেক কর্তৃপক্ষ যে সময়ে কাছারীতে যান ও তথাহইতে যে সময়ে ফিরিয়া যান, ও রাজস্ব কি ফৌজদারী পক্ষে কি উভয় পক্ষে যে কার্য্য সাধারণ্যে করেন তাহাও ঐ পাঠে লিখিবেন।

এই আজ্ঞাক্রমে ১৮৬৬ সালের মে মাসের ১২ নম্বরের সরক্যুলর রহিত হইয়াছে।

হাজিরী বহী লিখিবার পাঠ।

১ ঘর। তারিখ।

২ ঘর। কাছারীতে আসিবার সময়।

৩ ঘর। কাছারীহইতে যাইবার সময়।

৪ ঘর। কর্তৃপক্ষ রাজস্ব কি ফৌজদারী কি উভয় পক্ষীয় যে কর্ম্মসম্পাদন করিয়াছেন ইহার মন্তব্য।

The following Resolution of Government is referred to in Circular Order No 1 of this month.

এই মাসের ১ নং সরক্যুলর অর্ডরেতে গবর্ণমেণ্টের যে নির্দ্ধারণের উল্লেখ হইয়াছে তাহা এই।

GOVERNMENT OF BENGAL.

Resolution.

Dated Darjeeling, the 24th August 1866.

Read the report of the Board of Revenue, Lower Provinces, upon the Circulation of Government Currency Notes during the year 1865-66.

Financial.—The Lieutenant-Governor considers the report, on the whole, satisfactory. The increase in the Mofussil circulation, if not striking, is gradual and steady.

His Honor observes that in two Districts, Kamroop and the Soonderbuns, no notes were issued to the public in exchange for silver; and in Patna, Tipperah, Bogra, Bancoorah, and Rungpore the issues on this account were insignificant.

On the other hand, no notes were issued in payment of Government dues in Durrung, Gowalpara, Seebsaugor, Cachar, or Sarun; and very

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

নির্দ্ধারণ।

দারজীলিঙ্গ ১৮৬৬ সাল ২৪ আগষ্ট।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের রেবিনিউ বোর্ড ১৮৬৫-৬৬ সালে গবর্ণমেণ্ট করেন্সী নোট প্রচলিত হওন বিষয়ে যে রিপোর্ট করিলেন তাহা পাঠ করা গেল।

ফিনান্সিয়ল।—শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব মূলাংশে ঐ রিপোর্ট সন্তোষজনক জ্ঞান করিয়াছেন। মফঃসল দেশে নোট বিস্তৃতরূপে চলনের কার্য্য যদিও ত্বরায় হয় নাই তথাপি ক্রমশঃ ও স্থিররূপে হইয়াছে।

মান্যবর শ্রীযুক্ত সাহেব দেখিয়াছেন যে, কামরূপ ও সুন্দরবন এই দুই জিলার মধ্যে সাধারণ লোকদিগকে নগদের পরিবর্ত্তে নোট দেওয়া যায় নাই। এবং পাটনা ও ত্রিপুরা ও বগুড়া ও বাঁকুড়া ও রঙ্গপুর জিলাতে অত্যল্পমাত্র দেওয়া গিয়াছে।

দরঙ্গ ও গোয়ালপাড়া ও শিবসাগর ও কাছাড় ও সারণ জিলাতে গবর্ণমেণ্টের দাতব্য টাকার পরিবর্ত্তে নোট দেওয়া যায় নাই। কামরূপ, নওগাঁ,

few in Kamroop, Nowgong, Bhullooah, Pooree, Dacca, Chumparun, Patna, and Bogra.

ভুলুয়া, পুরী, ঢাকা, চাম্পারণ, পাটনা, বগুড়া এই সকল জিলাতে কএক খানি মাত্র দেওয়া গিয়াছিল.

At the end of the year there was no stock of notes remaining in the Treasury in the Cossyah Hills, Singhboom, Cachar, and Furreedpore; while in Nowgong, Purneah, Howrah, Bhullooah, Chittagong, Lohardugga, Backergunge, Mymensingh, Sylhet, the Soonderbuns, Tirhoot, Dinagepore, Rajshahye, and Rungpore the stock, especially of small notes, was manifestly insufficient for the demand.

কাশিয়া পর্ব্বত, সিংহভূম, কাছাড় ও ফরীদপুর জিলার খাজানাখানায় বৎসরের শেষে নোট ছিল না। নওগাঁ, পুরণিয়া, হাবড়া, ভুলুয়া, চট্টগ্রাম, লোহারডগা, বাকরগঞ্জ, ময়মনসিংহ, ছিলট, সুন্দরবন, ত্রিহুত, দিনাজপুর, রাজশাহী, ও রঙ্গপুর জিলাতে যাহা ছিল বিশেষতঃ যে অল্প টাকার নোট ছিল তাহাতে লোকদের বাঞ্ছা পূর্ণ করিতে কুলাইল না।

In Tipperah no notes were received from the public in exchange for silver, though a considerable amount was received in notes from the public in payment of Government dues, and issued on the same account.

ত্রিপুরাতে সাধারণ লোকদের নিকটে টাকা দিয়া নোট পাওয়া যায় নাই। কিন্তু গবর্ণমেণ্টের প্রাপ্তব্য পোষণে অনেক নোট পাওয়া গিয়াছিল ও দাতব্য দেওনকালে অনেক নোট দেওয়া গেল।

The indents on the Accountant-General for small notes have been comparatively few, there being no less than forty districts to which no notes at all were supplied from the Bank of Bengal, though it is evident that in many of these districts there was a demand for them.

আকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের নামে অল্প টাকার নোট পাঠাইবার কেবল কএকখান পত্র পাঠান গিয়াছিল। বাঙ্গাল বেঙ্কহইতে অন্যূন চল্লিশ জিলাতে নোট পাঠান যায় নাই। তথাচ তন্মধ্যে অনেক জিলাতে অনেক লোক নোট চাহিলেন।

Order.—Ordered, that the Board be requested to draw the attention of Commissioners and Collectors to the remarks, and to desire Collectors to keep their Treasuries supplied with a stock of notes of small value, and to give every facility for the exchange of currency notes under the orders of the Government of India.

আজ্ঞা হইল যে বোর্ডের সাহেবেরা কমিসানর ও কালেক্টর সাহেবদিগকে উক্ত কথায় মনোযোগ করিতে আদেশ করেন, এবং কালেক্টর সাহেবেরা খাজানাখানায় অল্প টাকার অনেক নোট সর্ব্বদা রাখেন ও করেন্সি নোট ভাঙ্গাইবার কার্য্য সাধ্যমত সুবিধা করিবার উদ্যোগ করেন এই বিষয়ে তাঁহাদের মনোযোগ করান্‌।

OCTOBER 1866.

১৮৬৬ সাল অক্টোবর মাস।

Erratum.

অশুদ্ধশোধন।

Page 232 of the Board's Circular Orders for July 1866, read page 355 *for page* 353.

বোর্ডের ১৮৬৬ সালের জুলাই মাসের সর্কুলার অর্ডরের ২৩২ পৃষ্ঠায় "৩৫৩ পৃষ্ঠা" এই কথার পরিবর্ত্তে "৩৫৫ পৃষ্ঠা" পাঠ করিতে হইবে।

No. 1.

১ নম্বর।

The Government have been pleased to dispense with the levy of the fee of Rupees 8 prescribed in the Board's Rules, Clause 8, page 194, for the issue of a Certificate according to Schedule 3, Act XX. of 1865, to Revenue Agents.

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ১৯৪ পৃষ্ঠার ৮ ধারাক্রমে রেবিনিউ এজেণ্টদিগকে ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৩ তফসীলঅনুসারে যে সর্টিফিকট দেওয়া যায় তাহার জন্যে ৮৲ টাকা ফী ধার্য্য হইয়াছিল। গবর্ণমেণ্ট তাহা বন্ধ করিয়াছেন।

2. The words in the above Clause, after "Agent," to "entitled," are now therefore to be expunged, and the following substituted . . . "is entitled on presentation of the Certificate of the Examiners."

২। এহেতুক উক্ত প্রকরণের মধ্যে "এজেণ্ট ৮ টাকা ফী দিলে কালেক্টর সাহেবের নিকটে সর্টিফিকট পাইতে পারেন" এই মর্ম্মের কথার পরিবর্ত্তে "পরীক্ষকদের সর্টিফিকট উপস্থিত করিলে কালেক্টর সাহেবের নিকট" ইত্যাদি পাঠ করিতে হইবে।

3. All fees realized under the rule hereby amended, should be refunded at once.

৩। উক্ত বিধিমতে ফী বলিয়া যত টাকা গ্রহণ হইয়াছিল তাহা অগৌণে ফিরিয়া দিতে হইবে।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৬ মার্চ।]

NOVEMBER, 1866.

১৮৬৬ সাল। নবেম্বর মাস।

ERRATUM.

At page 152 *of the Board's Rules, in clause* 3 *of Section III, read* "1854" *for* "1864."

অশুদ্ধ শোধন।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ১৫২ পৃষ্ঠায়, ৩ ধারার ৩ প্রকরণে "১৮৬৪" ইহার পরিবর্ত্তে "১৮৫৪" পাঠ করিতে হইবে।

No. 1.

১ নম্বর

Resolution No. 2733, dated 15th October 1866, by the Government of India, regarding grant of a permanent advance for petty expenses to Sub-divisional Officers, is circulated herewith. Rule 10A, which is based on that Resolution, should be added at page 176 of the Board's Rules.

শাখাখণ্ডের কার্য্যকারকদিগের নিয়ত খুজরা খরচের টাকা অগ্রীম দেওয়ার বিষয়ে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্ট ১৮৬৬ সালের ১৫ অকুটোবর তারিখের ২৭৩৩ নম্বরের যে নির্দ্ধারণ করিয়াছিলেন তাহা এই সরকুলরে প্রকাশ করা গেল। ১০ A বিধি ঐ নির্দ্ধারণমূলক। বোর্ডের বিধির ১৭৬ পৃষ্ঠায় তাহা লিখিতে হইবে।

10A. In Sub-divisions where there are cash chests with available funds, expenses for petty Revenue charges, and for diet allowance to witnesses, may be met from such funds, the chest being recouped by the cheque of the Sudder Treasury for the amount of the bill in which the expenses may be charged. But in Sub-divisions where this course is impossible, a permanent advance of 25 Rupees is to be allowed to the Officer in charge of the Sub-division.

যেং শাখাখণ্ডে নগদ টাকা রাখিবার সিন্দুক ও খরচ করিবার উপযুক্ত টাকা থাকে, সেইং শাখাখণ্ডে ঐ টাকাহইতে রাজস্বসংক্রান্ত খুজরা খরচ ও সাক্ষিদের খোরাকী দেওয়া যাইতে পারিবে। পরে ঐ খরচ যে বিলে লেখা যায় তাহার টাকার নিমিত্তে সদর খাজানাখানার উপর চ্যাক দেওয়া গেলে ঐ টাকা সিন্দুকে পুনশ্চ দেওয়া যাইতে পারিবে। যে শাখাখণ্ডে এই প্রণালীমতে কার্য্য হইতে না পারে তাহাতে শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত কার্য্যকারককে অগ্রিম ২৫৲ টাকা নিত্য খরচ বলিয়া দেওয়া যাইবে।

Resolution of the Government of India, in the Financial Department, dated Simla, the 15th October 1866, *No.* 2733.

ফিনান্সীয়ল ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ১৮৬৬ সালের অকুটোবর মাসের ১৫ তারিখের শিমলাতে লিখিত ২৭৩৩ নম্বরের নির্দ্ধারণ।

Read the following correspondence regarding the grant of a permanent advance of twenty-five Rupees to each Sub-division in Bengal to meet payment for petty Revenue charges, and for diet allowances to witnesses, *viz* :—

বঙ্গদেশের প্রত্যেক শাখাখণ্ডে রাজস্বসংক্রান্ত খুজরা খরচ ও সাক্ষিদের খোরাকী দিবার জন্যে অগ্রীম ২৫৲ টাকা নিয়ত দিবার বিষয়ে যে লিখনপঠন হইয়াছে তাহা পাঠ করা গেল। বিশেষতঃ

Letter from Government of Bengal, No. 2198, *dated 20th July*, 1866, *and docket thereon, to Accountant-General, Bengal, No.* 1875, *dated 9th August* 1866. *Reply of Accountant-General, Bengal, No.* 1514 *of 13th September* 1866.

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের ১৮৬৬ সালের জুলাই মাসের ২০ তারিখের ২১৯৮ নম্বরের পত্র ও তাহার পৃষ্ঠে বঙ্গদেশের আকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের নামে ১৮৬৬ সালের আগষ্ট মাসের ৯ তারিখের ১৮৭৫ নম্বরের সংক্ষেপ লিপি।

বঙ্গদেশের আকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের ১৮৬৬ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ১৩ তারিখের ১৫১৪ নম্বরের উত্তর।

Resolution.—The Governor General in Council observes that sanction was lately accorded to the maintenance of Treasuries in Sub-divisions in Bengal, and that money is withdrawn from these Sub-divisions only by cheques of the Sudder Treasury. In Sub-divisions where funds are thus available, it will suffice if the expenses for which a permanent advance is asked be paid from the cash chest of the Sub-division, the chest being recouped by the cheque of the Sudder Treasury for the amount of the bill in which the expenses may be charged.

In Sub-divisions where this course is not feasible, the Governor General in Council has no objection to the issue of a permanent advance of

নির্দ্ধারণ।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব কহিতেছেন, সম্প্রতি বঙ্গদেশের শাখাখণ্ডে খাজানাখানা স্থাপন করিবার অনুমতি দেওয়া গিয়াছিল। সদর খাজানাখানার উপর চ্যাক দেওন ভিন্ন সেই শাখাখণ্ড-হইতে টাকা লইবার উপায়ান্তর নাই। যে শাখাখণ্ডে উক্ত প্রকারে টাকা থাকে, তাহাতে যে খরচ পোষাইবার জন্যে টাকা নিয়ত দিবার প্রার্থনা হইয়াছে তাহা ঐ শাখাখণ্ডের নগদের সিন্দুকহইতে লওয়া গেলে কার্য্য চলিবে। ও খরচ যে বিলেতে লেখা যায় সেই বিলের টাকার তুল্য চ্যাক সদর খাজানাখানায় দিয়া ঐ টাকা সিন্দুকে পুনরায় দেওয়া যাইতে পারিবে।

যে শাখাখণ্ডে সেই প্রণালীমতে কার্য্য হইতে না পারে, তাহাতে রাজস্বসংক্রান্ত খুজরা খরচ ও সাক্ষিদের খোরাকির জন্যে শাখাখণ্ডের কার্য্য-

Rupees (25) twenty-five to the Sub-divisional Officer for petty Revenue charges, and for diet allowance to witnesses.

কারককে অগ্রিম ২৫৲ টাকা নিয়ত দেওন বিষয়ে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের আপত্তি নাই।

No. 2.

It is hereby notified, by desire of Government, that all Public Officers will be held personally liable for the loss of any money invested by them on public, charitable, or other account, in which Government is interested, otherwise than in Government Securities, or deposited elsewhere than in a Government Treasury, the Bank of Bengal or one of its branches.

Commissioners of Divisions are requested to report, without delay, whether any money on the above accounts is deposited by them or by any Officer subordinate to them, in any private Bank.

২ নম্বর।

গবর্ণমেণ্টের আদেশমতে এই সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। সর্ব্বসাধারণের লভ্যার্থে কি পরোপকারার্থে কি অন্য যে কার্য্যেতে গবর্ণমেণ্টের সম্পর্ক থাকে, তজ্জন্যে যদি রাজকীয় কার্য্যকারকদের প্রতি গবর্ণমেণ্ট সিকুরিটী ভিন্ন টাকা দেওয়া যায়, কিম্বা যদি তাহা গবর্ণমেণ্ট ট্রেজুরী কি বাঙ্গাল ব্যাঙ্ক কি তাহার কোন শাখাব্যাঙ্ক ভিন্ন কোন স্থানে গচ্ছিত করা যায়, তবে সেই টাকা হারাণ গেলে ঐ কার্য্যকারকেরা তাহার নিমিত্তে স্বয়ং দায়ী আছেন।

খণ্ডের কমিসানরেরা কি তাহাদের অধীন কোন কর্ম্মকারক পূর্ব্বোক্ত অভিপ্রায়ে টাকা প্রাপ্ত হইয়া কোন সাধারণ ব্যাঙ্কে গচ্ছিত করিয়া থাকিলে কমিস্যনরেরা অগৌণে সেই বিষয়ের রিপোর্ট করিবেন।

No. 3.

Rule 18, at page 161 of the Board's Rules, should be altered as follows:—

After the word "Behar," add "and Chota Nagpore."

৩ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ১৬১ পৃষ্ঠার লিখিত ১৮ ধারায় এইরূপে পরিবর্ত্তন করিতে হইবে। যথা

বেহার শব্দের পর "ও ছোট নাগপুর" এই দিতে হইবে।

No. 4.

With the approval of Government, the following is to be added as Clause 10A at page 366 of the Board's Rules.

10A. The District Officer will also supply the Commanding Officer with a detailed list, in duplicate, shewing the Carter's names, date of engagement, and amount of advance paid. The Commanding Officer will afterwards return one copy of the list to the District Officer, with information as to the date of discharge of each Cart, and the amount paid. The Commanding Officer will report any case in which he is not supplied with the required list.

৪ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ৩৬৬ পৃষ্ঠায় যে বিধি প্রকাশ হইয়াছে গবর্ণমেণ্টের অনুমোদনক্রমে নিম্নলিখিত ধারা তাহার ১০ A ধারা বলিয়া লিখিতে হইবে।

১০ A। আরও জিলার কর্ম্মকারক সৈন্যাধ্যক্ষ সাহেবকে বিস্তারিত নির্ঘণ্ট পত্রের দুই প্রস্থ দিবেন। গাড়োয়ানের নাম ও যে তারিখঅবধি রাখা হইয়াছে ও অগ্রিম যত দেওয়া গেল ইহা ঐ২ পত্রে লেখা থাকিবে। পরে প্রত্যেক গাড়ী যে তারিখে ছাড়িয়া দেওয়া যায় ও তৎকালে যত টাকা দেওয়া যায় সৈন্যাধ্যক্ষ সাহেব এই কথা ঐ নির্ঘণ্টপত্রের এক প্রস্থে লিখিয়া জিলার কর্ত্তৃপক্ষের নিকটে ফিরিয়া দিবেন। যদি এই আজ্ঞামত নির্ঘণ্টপত্র সৈন্যাধ্যক্ষ সাহেবকে না দেওয়া যায়, তবে তিনি সেই বিষয়ের রিপোর্ট করিবেন।

No. 5.

The Post-Master General of Bengal has reported to Government, with reference to the Home Department Notification, No. 567, dated 4th May 1866, re-published at page 1015 of the *Calcutta Gazette*, that "at present many Officers unnecessarily use Service Stamps on official letters *addressed to privileged* Officers."

2. The attention of all Officers in the Revenue Department is accordingly requested to the rules in force, which should be strictly complied with.

৫ নম্বর।

হোম ডিপার্টমেণ্টের ১৮৬৬ সালের মে মাসের ৪ তারিখের ৫৬৭ নম্বরের যে জ্ঞাপনপত্র কলিকাতা গেজেটের ১০১৫ পৃষ্ঠায় প্রকাশ হইয়াছিল তদুপলক্ষে বঙ্গদেশের পোষ্ট মাষ্টর জেনরল সাহেব গবর্ণমেণ্টের নিকটে এই রিপোর্ট করিয়াছেন। যে কার্য্যকারকেরা বিনা মাসুলে পত্র পাঠাইতে পারেন তাঁহাদের নিকটে অনেক কার্য্যকারক রাজকীয় কর্ম্মের পত্র পাঠাইবার সময়ে সেই পত্রে অনাবশ্যকমতে সার্ব্বিস ইষ্টাম্প বসাইয়া থাকেন।

এই হেতুক রাজস্বসম্পর্কীয় কার্য্যবিভাগের সকল কার্য্যকারকদিগকে উক্ত বলবৎ বিধির প্রতি মনোযোগ করান যাইতেছে। সেই বিধি অতি দৃঢ়মতে পালন করিতে হইবে।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৬ মার্চ।]

No. 6.

At the request of the Head Commissioner of Paper Currency, Treasury Officers are enjoined to enter the serial letter and number of Currency Notes in the Registers kept up at each Treasury. The heading of column 3 of the Register at page 25, and of Register No. 79, at page 226 of the Board's Rules, should be altered accordingly to No. and serial letter and No. of each note.

৬ নম্বর।

পেপর করেন্সির প্রধান কমিসানর সাহেবের আদেশ মতে খাজানাখানার কর্তৃপক্ষদিগকে আজ্ঞা হইতেছে যে প্রত্যেক খাজানাখানায় করেন্সি নোটের যে রেজিষ্টর রাখা যায় তাহাতে ঐ নোটের শ্রেণীমত অক্ষর ও নম্বরও লেখা যায়। অতএব বোর্ডের বিধি পুস্তকের ২৫ পৃষ্ঠার রেজিষ্টরের ৩ ঘরে ও ২২৬ পৃষ্ঠার ৭৯ নম্বর রেজিষ্টরের ৩ ঘরে "নম্বর ও শ্রেণীমত অক্ষর ও প্রত্যেক নোটের নম্বর" এই কথা লিখিতে হইবে।

No. 7.

The Goverment of Bengal, in the Public Works Department, desires the speedy realization of all arrears of Tuccavee Advances due to Government, and the future punctual realization of all amounts that may become due in accordance with the provisions of clause 2, para. 11 of Act No. XXXII of 1855, and of Act No. VII of 1866. The special attention of the District Officers concerned is accordingly requested to Rule 3, Section VI, page 179 of the Revenue Rules.

৭ নম্বর।

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্টে বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্ট ইচ্ছা করিয়াছেন যে গবর্ণমেন্টের প্রাপ্য তাগাবির সকল বাকী টাকা অতি ত্বরায় আদায় করা যায় এবং ১৮৫৫ সালের ৩২ আইনের ১১ ধারার ২ প্রকরণ ও ১৮৬৬ সালের ৭ আইনের বিধানমতে যে সকল টাকা প্রাপ্য হয় এতৎপরে তাহা যথা সময়ে আদায় করা যায়। অতএব রাজস্বসম্পর্কীয় বিধি পুস্তকের ১৭৯ পৃষ্ঠার ৬ ধারার ৩ প্রকরণে জিলার কর্ম্মকারকদিগকে বিশেষমতে মনোযোগ করিবার আদেশ হইতেছে।

DECEMBER 1866.

ERRATA.

In Form D. page 47 of Board's Rules for "1st May 18—, to 30th May 18—," in column 3, substitute "1st April 18—, to 31st March 18—;" and for "1st May 18—;" in column 8, substitute "1st April 18—."

In article VI., form 13, page 90, after "one" insert

১৮৬৬ সাল। ডিসেম্বর মাস।

অশুদ্ধ শোধন।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ৪৭ পৃষ্ঠার D চিহ্নিত পাঠের ৩ ঘরে অমুক সালের ১ মে অবধি অমুক সালের ৩০ মে পর্য্যন্ত এই কথার পরিবর্ত্তে অমুক সালের ১ আপ্রিল অবধি অমুক সালের ৩১ মার্চ পর্য্যন্ত এই কথা দিতে হইবে এবং ৮ ঘরে অমুক সালের ১ মে এই কথার পরিবর্ত্তে অমুক সালের ১ আপ্রিল এই কথা দিতে হইবে।

৯০ পৃষ্ঠার ১৩ নং পাঠের ৬ প্রকরণের এক এই শব্দের পর সের শব্দ পাঠ করিতে হইবে।

No. 1.

The attention of all District Officers is specially requested to the following extract from the orders of the Government of Bengal, No. 3111, dated 28th November.

"I am desired to request that the Board will rigidly insist on the proper observance by Collectors, of that important and essential part of their duty, which consists in the control and revision of the proceedings of the Officers subordinate to them. It must be understood to be strictly incumbent on all District Officers, not at stated intervals, but frequently and unexpectedly, to examine the Registers and the records of cases decided by, and pending before, the inferior Revenue and Criminal Courts of the Districts, and to see that the proceedings are conducted promptly, and in accordance with the procedure enjoined by law."

১ নম্বর।

বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের নবেম্বর মাসের ২৮ তারিখের ৩১১১ নম্বরের আজ্ঞাপত্রহইতে নিম্নলিখিত যে কথা গৃহীত হইয়াছে জিলার সকল কর্তৃপক্ষকে তদ্বিষয়ে মনোযোগ করিতে বিশেষমতে আদেশ হইতেছে।

অধঃস্থ কার্য্যকারকদের কার্য্য বিষয়ের তত্ত্বাবধারণ ও সংশোধন করা কালেক্টর সাহেবদের কার্য্যের অতিগুরুতর ও আবশ্যক অংশ, অতএব তাঁহারদিগকে সেই কার্য্য উপযুক্তমতে সম্পাদন করাওনার্থ বোর্ডের সাহেবেরা অতিদৃঢ় উদ্যোগ করেন আজ্ঞাক্রমে আমার এই আদেশ। জিলার কর্তৃপক্ষেরা জানিবেন যে জিলার রাজস্বসম্পর্কীয় ও ফৌজদারী নিম্নতর আদালতের রেজিষ্টর এবং তাঁহাদের দ্বারা নিষ্পত্তি হওয়া ও উপস্থিত থাকা মোকদ্দমার রিকার্ড অনবধারিত সময়ে অনেকবার ও অনপেক্ষিতরূপে দৃষ্টি করা এবং তাঁহাদের কার্য্য ত্বরায় ও আইনের অবধারিত প্রণালীমতে সম্পাদন হয়, এই বিষয় দৃষ্টি করা জিলার কর্তৃপক্ষদের অত্যন্ত গুরুতর কার্য্য

The Officers of the Excise Department have hitherto been unable, in many instances, to comply with Clause 3, Section XVIII. (page 81) of the Board's Rules, for the reason that, under the authority of Section XXIV., Act V. of 1861, Excise cases are frequently prosecuted by the Police without the cognizance of the Excise Department.

2. The Inspector General of Police, Lower Provinces, has accordingly, at the instance of the Board of Revenue, by a Circular Memorandum (No. 88, dated the 24th instant), requested that District Superintendents of Police will give the required notice to the Collector of the District of any case instituted by the Police under the Excise Law, so that the Excise Department may watch the proceedings. Particular attention is, therefore, now called to the Rules.

২ নম্বর।

১৮৬১ সালের ৫ আইনের ২৪ ধারার শক্তিক্রমে পোলীসের কর্ম্মকারকেরা অনেকবার আবকারী ডিপার্টমেন্টের কার্য্যকারকদের অজ্ঞাতসারে আবকারী মোকদ্দমা চালাইয়া থাকেন এই প্রযুক্ত আবকারি কর্ম্মবিভাগের কর্ম্মকারকেরা অনেকস্থলে বোর্ডের বিধি পুস্তকের ৮১ পৃষ্ঠালিখিত ১৮ অধ্যায়ের ৩ প্রকরণমতে অদ্যাপি কর্ম্ম করিতে পারেন নাই।

২। অতএব রেবিনিউ বোর্ডের বর্ত্তমান মাসের ২৪ তারিখের ৮৮ নম্বরী সরকুল্যর অর্ডরের লিখিত পরামর্শমতে বঙ্গপ্রভৃতি দেশের পোলীসের ইনস্পেক্টর জেনরল সাহেব এই আদেশ করিয়াছেন। পোলীসের কর্ম্মকারকেরা যখন আবকারী আইনমতে কোন মোকদ্দমা উপস্থিত করেন তখন পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টেরা জিলার কালেক্টর সাহেবকে প্রয়োজনমত সংবাদ দিবেন। তাহা হইলে আবকারী কার্য্যবিভাগের কর্ম্মকারকেরা সেই মোকদ্দমাসংক্রান্ত কার্য্যের সন্ধান লইতে পারিবেন, অতএব এক্ষণে সেই বিধিতে বিশেষ মনোযোগ করিবার আদেশ হইতেছে।

No. 3.

The following corrections are to be made in the headings of Registers given at pages 219, 222, and 223 of the Board's Rules:—

No. 24. Insert heading 6½ "date of institution."

No. 45. Add, "note. The remaining headings (7 to 14) are the same as headings 8 to 15 of No 44."

No. 50. Heading 3, for "value," substitute "nature."

No. 52. Heading 6, for "petition," substitute "paper."

No. 4.

With reference to the decision of the High Court given at page 58 of the "Rent Suits," rulings published in the "Revenue, Civil, and Criminal Reporter," No. 7 of 3rd October 1866, Clause 13, Section VIII., Chapter XVI of the Board's Rules, in regard to the trial of appeals by Deputy Collectors, is hereby cancelled.

৪ নম্বর।

১৮৬৬ সালের অক্টোবর মাসের ৩ তারিখের ৭ নম্বরের রেবিনিউ ও সিবিল ও ক্রিমিনল রিপোর্টরের ৫৮ পৃষ্ঠায় খাজানার মোকদ্দমাসম্পর্কে হাই কোর্টের যে নিষ্পত্তি প্রকাশ হইয়াছে তদুপলক্ষে বোর্ডের বিধির ১৬ খণ্ডের ৮ অধ্যায়ের ১৩ ধারাতে ডেপুটী কালেক্টরেরদের দ্বারা আপীলী মোকদ্দমার বিচার বিষয়ক যে বিধি হইয়াছে তাহা এই ধারাক্রমে রহিত করা গেল।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

HOME DEPARTMENT.

NOTIFICATIONS.

Fort William, the 19th March 1867.

No. 2788.

In modification of Notification No. 751, dated Simla, the 11th May 1866, the Governor General in Council is pleased to declare, under the provisions of Section 63 of the Indian Post Office Act XIV of 1866, that the supplemental rule then published shall be read as follows:—

"No book-packet exceeding 200 tolas in weight can be received for dispatch, and any packet

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৭ সাল ১৯ মার্চ।

২৭৮৮ নম্বর।

১৮৬৬ সালের মে মাসের ১১ তারিখে সিমলাতে লিখিত ৭৫১ নম্বরের বিজ্ঞাপন মতান্তর করিয়া মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৬ সালের ১৪ আইনের (অর্থাৎ ভারতবর্ষের ডাকের আইনের) ৬৩ ধারার বিধানমতে আজ্ঞা করিতেছেন যে তৎকালে যে অতিরিক্ত বিধি প্রকাশিত হইয়াছে তাহা এইরূপে পাঠ করিতে হইবে। যথা:—

"২০০ তোলার অধিক ওজনের কোন পুস্তকের পুলিন্দা প্রেরণার্থে গ্রাহ্য হইবে না। এবং তদধিক

exceeding that weight, found in any letter-box, will be forwarded as a banghy parcel if addressed to any place in India."

The 20th March 1867.

No. 2866.

Under Section 31 of Act VIII of 1855, the Governor General in Council is pleased to direct that, from and after the 1st April 1867, the undermentioned fees shall be levied from parties seeking information from the Office of the Administrator General, *viz.* :—

For information on any single point in respect of which an advertisement has duly appeared.	One Rupee.
For search for information regarding estates which have been wound up	Four Rupees per hour.

The above fees to be paid whether the search made has been successful or otherwise.

APPOINTMENT.

The 22nd March 1867.

No. 2943.

His Excellency the Viceroy is pleased to appoint the Hon'ble W. S. Seton-Karr, to be Vice-Chancellor of the University of Calcutta, in succession to the Hon'ble H. S. Maine, L. L. D.

E. C. BAYLEY,
Secy. to the Govt. of India.

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 1073.

APPOINTMENTS.

The 11th March 1867.

The following gentlemen to be Members of the Committee for the management of the Charitable Dispensary recently established at Kaitpara, in the District of Jessore, *viz.* :—

The Deputy Magistrate of Khoolna.
Baboo Bungsee Dhur Ghose.
„ Raj Coomar Ghose.
„ Hurrish Chunder Roy.
„ Shitul Nath Ghose.
„ Mudhoo Soodun Bose.
„ Behary Lall Ghose.
„ Bama Churn Biddyabachushpati.

Baboo Suttrodhur Ghose to be Secretary to the Committee.

The 13th March 1867.

Mr. H. J. Newbery to officiate as an Assistant Commissioner in Maunbhoom, to have

ওজনের কোন পুলিন্দা পত্রের বাক্সে পাওয়া গেলে যদি তাহার শিরোনামায় ভারতবর্ষের অন্তর্গত কোন স্থানের নাম লেখা থাকে, তবে বাঙ্গির পুলিন্দার ন্যায় প্রেরিত হইবে।

২৮৬৬ নম্বর।

১৮৬৭ সাল ২০ মার্চ।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৫৫ সালের ৮ আইনের ৩১ ধারামতে আজ্ঞা করিতেছেন যে কোন পক্ষ আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের কার্য্যালয়ে কোন বিষয় জানিতে চাহিলে তাঁহাদের স্থানে নিম্নলিখিত ফী লওয়া যাইবে।

উপযুক্তমতে যে কোন বিষয়ের বিজ্ঞাপন প্রকাশিত হইয়াছে তাহার এক বিষয় জানিতে ইচ্ছা করিলে	১৲ টাকা।
কোন মহালের হিসাব নিষ্পত্তি হইলে পর তদ্বিষয় জানিবার নিমিত্তে অন্বেষণ করিবার	প্রতি ঘণ্টায় ৪৲ টাকা।

অন্বেষণ করিয়া কৃতকার্য্য হইলে কি না হইলেও পূর্ব্বোক্ত ফী দিতে হইবে।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ২২ মার্চ

২৯৪৩ নম্বর

মহিমবর শ্রীযুত রাজপ্রতিনিধি মান্যবর শ্রীযুত এচ এস মেইন এল এল ডি সাহেবের পদে মান্যবর শ্রীযুত ডবলিউ এস সিটনকার সাহেবকে কলিকাতার বিশ্ববিদ্যালয়ের বৈস চান্সলেরের পদে নিযুক্ত করিলেন।

ই সি বেলি।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

১০৭৩ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ১১ মার্চ।

যশোহর জিলার অন্তর্গত কায়েথপাড়ায় সম্প্রতি যে দাবত্য ঔষধালয় স্থাপিত হইয়াছে নিম্নলিখিত মহাশয়েরা তাহার কার্য্য সম্পাদনার্থ কমিটীর মেম্বর হইবেন।—

খুলনার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট।
শ্রীযুত বাবু বংশীধর ঘোষ।
„ „ রাজকুমার ঘোষ।
„ „ হরিশ্চন্দ্র রায়।
„ „ শীতলনাথ ঘোষ
„ „ মধুস্থদন বসু।
„ „ বেহারিলাল ঘোষ
„ „ বামাচরণ বিদ্যাবাচস্পতি।

বাবু সূত্রধর ঘোষ উক্ত কমিটীর সেক্রেটারী হইবেন

১৮৬৭ সাল ১৩ মার্চ।

শ্রীযুত এ ইয়াৰ্ডলী সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত এচ

charge of the Sub-Division of Govindpore, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class, and of a Deputy Collector and Moonsiff in that District, during the absence, on leave, of Mr. A. Yardley, or until further orders. Mr. Newbery is further empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

Mr. C. F. Sinclair, Special Deputy Magistrate and Deputy Collector, recently appointed to the Cuttack Division, is posted to Balasore.

Moulvie Furreedooddeen to be Sudder Ameen of Shahabad, and Moonsiff of the Sudder Station of that District.

Moulvie Saadut Hossein to be Sudder Ameen of Sarun, and Moonsiff of the Sudder Station of that District.

Moulvie Obedoollah to be a Member of the Local Committee of Public Instruction at Dinagepore.

The 14th March 1867.

Lieutenant L. Blathwayt to be Secretary to the Local Committee of Public Instruction at Debrooghur.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee for the management of the Charitable Dispensary at Bhowanigunge, *viz.*:—

Mr. W. Dodgson.
The Moonsiff of Buddeakhally.
Baboo Kashi Churn Buttacharjea.
" Ram Chunder Roy.
" Hurridial Bose.
" Kali Coomar Roy.
" Chundi Churn Roy.
" Bhyrub Chunder Nundy.
" Kristo Kant Doss.
" Gobind Lall Roy.
" Raj Coomar Shamaddar.

The Officer in charge of the Bhowanigunge Sub-Division to be *ex-officio* Secretary to the Committee.

Mr. E. E. Lowis to officiate, until further orders, as Magistrate and Collector of Maldah.

The 15th March 1867.

Mr. H. Beverley to officiate as Registrar-General of Assurances, under Act XX. of 1866, as a Marriage Registrar of Calcutta, and Senior Marriage Registrar of that Town, under Section 16, Act V. of 1865.

Dr. J. Elliot to officiate as Civil Surgeon of Nuddea.

জে নিউবেরি সাহেব গোবিন্দপুর শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার প্রাপ্ত হইয়া মানভূমে আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনরের কর্ম্ম করিবেন, এবং ঐ জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ও মুনসেফের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন। আরো তিনি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথম স্থলীয় অনুসন্ধান করিতে ও উক্ত সেশন আদালতের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে ও তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইয়াছেন।

বিশেষ ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত সি এফ সিন্‌ক্লের সাহেব যিনি সম্প্রতি কটক খণ্ডে নিযুক্ত হইয়াছিলেন তিনি বালেশ্বরে অবস্থিত হইলেন।

শ্রীযুত মৌলবী ফরীদুদ্দীন শাহাবাদের সদর আমীন ও ঐ জিলার সদর মোকামের মুনসেফ হইবেন।

শ্রীযুত মৌলবী সাআদৎ হুসেন সারণের সদর আমীন ও ঐ জিলার সদর মোকামের মুনসেফ হইবেন।

শ্রীযুত মৌলবী ওবেদুল্লা দিনাজপুরের সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর এক জন মেম্বর হইবেন।

১৮৬৭ সাল ১৪ মার্চ।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত এল ব্লাথওয়েট সাহেব দেব্রুগড়ের সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর সেক্রেটারী হইবেন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ভবানীগঞ্জের দাতব্য ঔষধালয়ের কর্ম্মসম্পাদনার্থ কমিটীর মেম্বর হইবেন,—

শ্রীযুত ডবলিউ ডজসন সাহেব।
বদিয়াখালীর মুনসেফ।
শ্রীযুত বাবু কাশীশরণ ভট্টাচার্য্য
" " রামচন্দ্র রায়।
" " হরিদয়াল বসু।
" " কালীকুমার রায়।
" " চণ্ডীচরণ রায়।
" " ভৈরবচন্দ্র নন্দি।
" " কৃষ্ণকান্ত দাস।
" " গোবিন্দলাল রায়।
" " রাজকুমার সমাদ্দার।

ভবানীগঞ্জ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত কার্য্যকারক আপন পদোপলক্ষে উক্ত কমিটীর সেক্রেটারী হইবেন।

শ্রীযুত ই ই লৌইস সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত মালদহের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ১৫ মার্চ।

শ্রীযুত এচ বেবরলী সাহেব ১৮৬৬ সালের ২০ আইনমতে নিদর্শনপত্রাদির রেজিষ্ট্রার জেনরলের কর্ম্ম করিবেন, এবং ১৮৬৫ সালের ৫ আইনের ১৬ ধারামতে কলিকাতায় বিবাহের রেজিষ্ট্রার ও ঐ নগরের বিবাহের প্রধান রেজিষ্ট্রারের কর্ম্ম করিবেন।

ডাক্তর শ্রীযুত জে এলিয়ট সাহেব নদীয়ার সিবিল চিকিৎসকের কর্ম্ম করিবেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৬ মার্চ।]

The following gentlemen to be Members of the Ferry Fund Committee at Purneah, *viz.*:—

Mr. N. S. Alexander.
,, J. Cockburn.
,, J. G. Burnell.

The 16th March 1867.

Mr. H. Clark to officiate temporarily as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Burdwan.

Mr. F. B. Simson to officiate as Commissioner of Revenue and Circuit of the Dacca Division, during the absence, on leave, of Mr. C. T. Buckland, or until further orders.

Mr. A. Levien to officiate as Civil and Sessions Judge of Mymensing.

Mr. A. B. Falcon to officiate as Magistrate and Collector of Dacca.

The 18th March 1867.

Mr. G. Dixon to officiate temporarily as Extra Sub-Deputy Opium Agent of Patna.

Mr. G. S. Park to officiate as Magistrate and Collector of Hooghly, with effect from the afternoon of the 15th instant.

Mr. T. Norman to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Hooghly, from the date of his having resumed charge from Mr. G. S. Park.

In supersession of the orders of the 28th ultimo, Baboo Koylash Chunder Ghose is appointed to be a Special Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, in the Cuttack Division, for employment under the Embankment Committee.

Baboo Poorno Chunder Ghose, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Moorshedabad, on special duty, is transferred to Nuddea, and vested with the powers of a Magistrate in the latter District.

Baboo Ruttun Lall Ghose, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Gurbettah, is transferred to Bancoorah, and vested with the powers of a Magistrate in the latter District.

Baboo Luchmeenarain Pundit, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Bancoorah, is transferred to Nuddea, and vested with the powers of a Magistrate in the latter District.

Mr. S. C. Bayley to officiate temporarily as Secretary to the Government of Bengal.

Baboo Nobin Chunder Ghose to be Sudder Ameen of Nuddea, and Moonsiff of the Sudder Station of that District.

Baboo Hurrish Chunder Mitter to officiate as Sudder Ameen of Burdwan, and Moonsiff of the Sudder Station of that District.

Baboo Protap Narain Sing, Deputy Magistrate and Deputy Collector, to have charge of the Sub-

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা পুরণিয়ার ফেরিফণ্ড কমিটীর মেম্বর হইবেন,—

শ্রীযুত এন এস আলেক্জাণ্ডর সাহেব
,, জে কোবর্ণ সাহেব।
,, জে জি বর্ণেল সাহেব।

১৮৬৭ সাল ১৬ মার্চ।

শ্রীযুত এচ ক্লার্ক সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে বর্দ্ধমানের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত সি টি বকলাণ্ড সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত এফ বি সিমসন সাহেব ঢাকা খণ্ডের রাজস্বের ও দায়েরসায়েরীর কমিস্যনরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এ লেবিয়ান সাহেব ময়মনসিংহের সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এ বি ফালকন সাহেব ঢাকার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ১৮ মার্চ।

শ্রীযুত জি ডিকসন সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে পাটনার আফীমের অতিরিক্ত সব-ডেপুটী এজেন্টের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত জি এস পার্ক সাহেব হুগলীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন। উক্ত নিয়োগ এই মাসের ১৫ তারিখের অপরাহ্ণ অবধি প্রবল হইবে।

শ্রীযুত টি নর্ম্মান সাহেব যে তারিখে শ্রীযুত জি এস পার্ক সাহেবের স্থানে আপন কর্ম্মের ভার পুনর্গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি হুগলীর জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

গত মাসের ২৮ তারিখের আজ্ঞা রহিত করিয়া এই আজ্ঞা হইল যে শ্রীযুত বাবু কৈলাসচন্দ্র ঘোষ বাঁধের কমিটীর আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হওনার্থে কটকখণ্ডে ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে বিশেষ ডেপুটী কালেক্টরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন।

মুরশিদাবাদের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু পূর্ণচন্দ্র ঘোষ বিশেষ কর্ম্মের নিমিত্তে নদীয়ায় নিযুক্ত হইয়াছেন। এবং শেষোক্ত জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

গড়বেটার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু রত্নলাল ঘোষ বাঁকুড়ায় নিযুক্ত হইয়াছেন, ও শেষোক্ত জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

বাঁকুড়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু লক্ষ্মীনারায়ণ পণ্ডিত নদীয়ায় নিযুক্ত হইয়াছেন ও শেষোক্ত জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত এস, সি, বেলি সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারীর কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু নবীনচন্দ্র ঘোষ নদীয়ার সদর আমীন ও ঐ জিলার সদর মোকামের মুনসেফ হইবেন।

শ্রীযুত বাবু হরিশ্চন্দ্র মিত্র বর্দ্ধমানের সদর আমীন ও ঐ জিলার সদর মোকামের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু প্রতাপনারায়ণ সিংহ বুদবুদ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার

Division of Bood-Bood, and to exercise the powers of a Magistrate in Burdwan and Bancoorah.

The 19*th March* 1867.

With the sanction of His Excellency the Viceroy and Governor General of India, the Lieutenant-Governor has been pleased to appoint Mr. J. Bullen Smith to be a Member of the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal, for the purpose of making Laws and Regulations.

Leave of Absence.

The 13*th March* 1867.

Mr. A. Yardley, Assistant Commissioner of Govindpore, for six months, under Section 9 of the Covenanted Service Absentee Rules.

Mr. J. A. Craven, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Chittagong, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

Dr. C. Nardin, Medical Officer of Noakholly, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the 1st May next, or any subsequent date on which he may avail himself of the leave, making over charge of his duties to the Senior Native Medical Officer at that Station.

Mr. R. Alexander, Civil and Sessions Judge of Cuttack, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the 15th instant, or any subsequent date on which he may avail himself of the leave, making over charge of his Office to the Officiating Additional Sessions Judge of the District.

The 14*th March* 1867.

Mr. J. H. Ravenshaw, Magistrate and Collector of Maldah, for fourteen days, from the 10th April next, preparatory to proceeding to Europe, on Furlough.

Dr. E. J. Gayer, Civil Assistant Surgeon of Tirhoot, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave, making over charge of his duties to the Sub-Assistant Surgeon attached to the Charitable Dispensary at Mozufferpore.

The 16*th March* 1867.

Mr. G. E. Makgill, Officiating Magistrate and Deputy Collector, 24-Pergunnahs, for fifteen months, under Section 11 of the Covenanted Service Absentee Rules, together with seven days for preparation.

Mr. C. T. Buckland, Commissioner of Dacca, for three months, from the 3rd proximo, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৬ মার্চ।]

পাইবেন এবং বর্দ্ধমানে ও বাঁকুড়াতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

মহিমবর শ্রীযুত রাজপ্রতিনিধি ও ভারতবর্ষের গবর্ণর জেনরল সাহেবের সম্মতিক্রমে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব শ্রীযুত জে বুলেন স্মিথ সাহেবকে আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের মন্ত্রিসভার সভ্যের পদে বরণ করিলেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ১৩ মার্চ

গোবিন্দপুরের আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুক্ত এ ইয়ার্ডলী সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৯ ধারামতে ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন.

চট্টগ্রামের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর যুত জে এ ক্রেবেন্ সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

নওয়াখালীর চিকিৎসক ডাক্তর শ্রীযুক্ত সি নার্ডিন সাহেব আগামি মে মাসের ১ তারিখ অবধি অথবা তৎপরের যে কোন তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন। তিনি উক্ত মোকামের এদেশীয় প্রধান চিকিৎসকের প্রতি আপন কর্ম্মের ভার অর্পণ করিবেন।

কটকের সিবিল ও সেশন জজ শ্রীযুত আর আলেক্জণ্ডার সাহেব এই মাসের ১৫ তারিখ অবধি অথবা তৎপরের অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন। তিনি ঐ জিলার একটিং আডিস্যনল সেশন জজ সাহেবের প্রতি আপন কার্য্যালয়ের কর্ম্মের ভারার্পণ করিবেন।

১৮৬৭ সাল ১৪ মার্চ।

মালদহের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত জে এচ রেবনশা সাহেব নিয়মিত ছুটী লইয়া ইউরোপে গমনার্থ প্রস্তুত হইবার জন্যে আগামি আপ্রেল মাসের ১০ তারিখ অবধি চৌদ্দ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

ত্রিহুতের সিবিল আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক ডাক্তর শ্রীযুত ই, জে, গেয়র সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন। মজফরপুরের দাতব্য ঔষধালয়ে নিযুক্ত সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসকের প্রতি তিনি আপন কর্ম্মের ভার অর্পণ করিবেন।

১৮৬৭ সাল ১৬ মার্চ.

২৪ পরগনার একটিং মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জি ই মাকগিল্ সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে পনের মাসের ছুটী পাইয়াছেন তদ্ভিন্ন প্রস্তুত হওনার্থে সাত দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

ঢাকার কমিস্যনর শ্রীযুত সি টি বকলাণ্ড সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে আগামি মাসের ৩ তারিখ অবধি তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

Mr. H. Muspratt, Magistrate and Collector of Balasore, for two months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

NOTIFICATIONS.

The 13th March 1867.

It is hereby notified for general information, that the Sub-Committee of the Board of Examiners has appointed Monday, the 15th April next, for the commencement of the next Half-yearly Examination of Assistants and others.

The 18th March 1867.

The Lieutenant-Governor has been pleased to accept the resignation tendered by Mr. F. A. Goodenough of his appointment as a Member of the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal, for the purpose of making Laws and Regulations, with effect from the 9th instant.

NOTIFICATION.

The 15th March 1867.

It is hereby notified that the Lieutenant-Governor has been pleased to sanction the establishment of a Small Cause Court, under Act XI., 1865, at Darjeeling, with pecuniary jurisdiction up to Rupees 500. The Deputy Commissioner of Darjeeling shall be *ex-officio* Judge of the Small Cause Court.

NOTIFICATIONS.

The 11th March 1867.

It is hereby notified that the Small Cause Court at Chittagong will be abolished from the 1st proximo, from which date the cases heretofore cognizable by that Court will be adjudicated by the ordinary Civil Courts having jurisdiction.

DECLARATION UNDER SECTION 2, ACT VI. OF 1857.

The 9th March 1867.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken at the public expense, for a public purpose *viz.*, a Civil Station at Julpigoree, Zillah Rungpore, it is hereby declared that a piece of land, measuring thirty-two beegahs, more or less, bounded on the North and East by the River Teesta; on the South by the River Korla; and on the West by the bridge and road leading from Julpigoree to Mynagoree, at Julpigoree, in Sub-division of Titalyah, Zillah Rungpore, is required for the above purpose.

2. This Declaration is made, under the provisions of Section 2, Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

A. EDEN,

Secy. to the Govt. of Bengal.

[*Government Gazette, 26th March* 1867.]

বালেশ্বরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত এচ মস্প্রাট সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৩ মার্চ।

সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞানার্থে ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পরীক্ষক বোর্ডের সব-কমিটী আগামি আপ্রিল মাসের ১৫ তারিখ সোমবার আসিষ্টান্ট প্রভৃতির অর্দ্ধ বাৎসরিক পরীক্ষার আরম্ভের দিন স্থির করিয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৮ মার্চ।

শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব আইন ও ব্যবস্থা করণার্থে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের মন্ত্রিসভাতে শ্রীযুত এফ এ গুডএনফ সাহেবের সভ্য পদ ত্যাগ করণপত্র গ্রাহ্য করিয়াছেন। এই মাসের ৯ তারিখ অবধি উক্ত পদ ত্যাগ করণ প্রবল হইবে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৫ মার্চ।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব দার্জ্জিলিঙ্গে ১৮৬৫ সালের ১১ আইনমতে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালত স্থাপনের অনুমতি করিয়াছেন, উক্ত আদালতে ৫০০৲ টাকা পর্য্যন্ত দাওয়ার বিচার হইতে পারিবে। দার্জ্জিলিঙ্গের ডেপুটী কমিসানর সাহেব স্বীয় পদোপলক্ষে উক্ত ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতে জজ হইবেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১১ মার্চ।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে আগামি মাসের ১ তারিখ অবধি চট্টগ্রামের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালত উঠিয়া যাইবে, ঐ তারিখ অবধি উপযুক্ত ক্ষমতাবিশিষ্ট দেওয়ানী আদালতে উক্ত আদালতের বিচার্য্য সকল মোকদ্দমার বিচার হইবে।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৯ মার্চ।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ রঙ্গপুর জিলার অন্তর্গত জলপাইগুড়িতে দেওয়ানী মোকাম প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গবর্ণমেন্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ন্যূনাধিক ৩২/ বিঘা পরিমিত ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমির উত্তর ও পূর্ব্ব সীমা তিস্তা নদী, দক্ষিণ সীমা করলা নদী, পশ্চিম সীমা সাঁকো এবং রঙ্গপুর জিলার অন্তর্গত তিতালিয়াশাখাখণ্ডের জলপাইগুড়িস্থ জলপাইগুড়ি হইতে ময়নাগুড়িপর্য্যন্ত যে পথ যায় তাহা।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

এ ইডেন,

বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

ESTABLISHMENT.

No. 89.

The 12th March 1867.

Subject to the approval of the Government of India, Public Works Department, the Lieutenant-Governor has been pleased to transfer, as a temporary measure, the Tumlook, Midnapore, and Hidgellee Divisions from the Cuttack to the Presidency Circle, with effect from the 1st March 1867.

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

কার্য্যালয়বিষয়ক।

৮৯ নম্বর।

১৮৬৭ সাল ১২ মার্চ।

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের অনুমোদনক্রমে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে তমলুক, মেদিনীপুর ও হিজলী খণ্ডের কর্ম্মকারকদিগকে কটকহইতে রাজধানী চক্রে আনয়ন করিলেন। এ কার্য্য ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ১ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

CIVIL BUILDINGS.

No. 100.

The 19th March 1867.

Declaration under Section 2 of Act VI. of 1857, *in supersession of the Declaration No.* 39 *of 29th January* 1867, *published in the "Calcutta Gazette" of 30th idem, page* 146.

WHEREAS it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up at a public expense, for a public purpose, *viz.*, for the site of Sub-divisional buildings at Chooadangah, in the district of Nuddea, it is hereby declared that, for the above purpose, the plot of land mentioned below, and measuring fourteen beegahs, five cottahs, more or less, in extent, situated in Mouzah Bugrukgurguree, Pergunnah Shahoojial, is required. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern :—

Boundaries.

North, public road leading to the Railway Station; East, Tooran Biswas and Sooroop Mundul's land; South, Joardar's land; and West, public road leading from Chooadangah to Damoorhoodah.

J. E. T. NICOLLS, *Lieut.-Col., R. E.,*
Secy. to the Govt. of Bengal,
P. W. D.,

কাছারী বাটীসম্পর্কীয়।

১০০ নম্বর।

১৮৬৭ সাল ১৯ মার্চ।

১৮৬৭ সালের জানুআরি মাসের ২৯ তারিখের যে বিজ্ঞাপন ফেব্রুআরি মাসের ৫ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটের ১৪৩ পৃষ্ঠায় প্রকাশিত হয় তাহা রহিত করিয়া ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের এই বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ নদীয়া জিলার অন্তর্গত চুয়াডাঙ্গার শাখাখণ্ডের বাটী প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে শাহজিয়াল পরগনার বগরুকগরগরী মৌজায় ন্যূনাধিক ১৪।০ কাঠা পরিমিত নিম্নলিখিত ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

উক্ত ভূমির সীমা এই২।

উত্তর সীমা রেলওয়ে ষ্টেশনে গমনের রাজপথ, পূর্ব্ব সীমা তুরান বিশ্বাসের ও স্বরূপ মণ্ডলের ভূমি, দক্ষিণ সীমা জোয়ারদারের ভূমি, পশ্চিম সীমা চুয়াডাঙ্গা অবধি দামুহুদা পর্য্যন্ত রাজপথ।

জে, ই, টি, নিকলস, লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল আর, ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে বঙ্গদেশের
গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

ORDER OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

LEAVE OF ABSENCE.

The 22nd March 1867.

Baboo Bhyrub Chunder Kur, Moonsiff of Sherepore, Zillah Mymensing, for one month from 22nd proximo, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules, placing his Serishtadar in charge of the current duties of his Office.

L. R. TOTTENHAM,
Registrar.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাইকোর্টের আজ্ঞা।

ছুটী

১৮৬৭ সাল ২২ মার্চ।

জিলা ময়মনসিংহের শেরপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু ভৈরবচন্দ্র কর অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে আগামি মাসের ২২ তারিখ অবধি এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন। তিনি আপন কার্য্যালয়ের চলিত কর্ম্মের ভার সিরিশ্তাদারের হাতে রাখিবেন।

এল আর টটেনহাম,
রেজিষ্ট্রার।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

৬১৫ নং।

অফিমের ইশ্‌তেহার।

ইশ্‌তেহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ১০ আপ্রেল বুধবার পূর্ব্বাহ্নে দিবা এগার ঘন্টার সময়ে মোং কলিকাতার এক্সচেঞ্জ ঘরে সন ১৮৬৪। ৬৫ ও ৬৫। ৬৬ সালের উৎপন্ন আফিমের চতুর্থ নীলাম হইবেক এবং ঐ নীলামে ৪,০০০ সিন্দুক আফিম বিক্রয় হইবেক তাহার বিশেষ এই।

	সন ১৮৬৪। ৬৫	সন ১৮৬৫। ৬৬ সিন্দুক
বেহারের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম	— ,, —২,০০০	২,০০০
বানারসের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম	১০২২——৯৭৮	২,০০০
	জুমলা সিন্দুক	৪,০০০

২ দফা। এইক্ষণে যে নীলামের ইশ্‌তেহার হইল তাহার সাধারণ নিয়ম অর্থাৎ শরত সকল চলিতমত গবর্ণমেন্ট ও এক্সচেঞ্জ গেজেটের প্রকাশিত সন ১৮৬৬ সালের ১ অকুটোবর তারিখের লিখিত ইশ্‌তেহার দৃষ্টি করিলে অথবা রেবিনিউ বোর্ডের দপ্তরখানায় দরখাস্ত করিলে সবিশেষ জানিতে পারিবেন।

৩ দফা। ডিপাজিট অর্থাৎ আমানত পেশগীর টাকা দাখিলের শেষ তারিখ এবং কিলিয়ারেন্স অর্থাৎ কিম্মতের টাকা দিয়া আফিম খালাসের শেষ তারিখ সন ১৮৬৭ সালের ১৫ এবং ২৫ মার্চ এই দুই দিবস ক্রমান্বয়ে স্থির করা গেল অতএব নীলামী খরিদারগণ যে সকল প্রমিস্বরী নোট অর্থাৎ তমসুক লিখিয়া দিয়া থাকেন তাহার খালাস করণার্থে বাঙ্গাল বেঙ্কের রসিদ অথবা কোম্পানির কাগজ কিম্বা অন্য কোন রকম সরকারী মাতবরী দস্তাবেজাৎ যাহা আমানতের হিসাবে দাখিল হইয়া থাকে তাহা সন ১৮৬৭ সালের ১৫ আপ্রিল সোমবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘণ্টার পর আর লওয়া যাইবেক না এবং ঐ আফিমের লাট খালাসী সববে কিম্মতের পুরা টাকার দরুণ বাঙ্গাল বেঙ্কের রসিদ সন ১৮৬৭ সালের ২৫ আপ্রিল বৃহস্পতিবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘণ্টার পর আর লওয়া যাইবেক না।

৪ দফা। উপরোক্ত এই নীলামের ইশ্‌তেহারের লিখিত পরিমাণ আফিম ভিন্ন বর্ত্তমান বর্ষে নীচের লিখিত পরিমাণ বেহারের ও বানারসের আফিম কিঞ্চিৎ কমি বা বেশী হউক পশ্চাৎ লিখিত তারিখ হায়ে অথবা তাহার কিঞ্চিৎ অগ্র পশ্চাৎ নীলামে ধরা যাইবেক আর যদিস্যাৎ কোন হেতু প্রযুক্ত নীলামের তারিখ বদল করিবার আবশ্যক হয় তবে সাহেবান বোর্ডের ক্ষমতা থাকিল যে আবশ্যক মতে তারিখ বদল করিবেন।

						বেহারের সিন্দুক	বানারসের সিন্দুক	জুমলা সিন্দুক
সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ৯ মে বৃহস্পতিবার অথবা কিঞ্চিৎ অগ্রপশ্চাৎ						২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ	ঐ	৭ জুন	শুক্রবার	ঐ	...	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ	ঐ	১০ জুলাই..	বুধবার	ঐ	...	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ	ঐ	৯ আগস্ট	...শুক্রবার	ঐ	...	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ	ঐ	৯ সেপ্টেম্বর	সোমবার	ঐ	...	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ	ঐ	১৬ অক্টোবর	বুধবার	ঐ	...	২,০০০	২,০০১	৪,০০০
ঐ	ঐ	১১ নবেম্বর	সোমবার	ঐ	...	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ	ঐ	৬ ডিসেম্বর	শুক্রবার	ঐ	...	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
					একুন	১৬,০০০	১৬,০০০	৩২,০০০

আর এল মাঙ্গলস্‌।
একটিং ছোট সেক্রেটারী।

বিমৌজিব হুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রেবিনিউ,
ফোর্ট উলিয়ম সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ৫ মার্চ।

NOTICE.

The undersigned is prepared to grant licenses (with effect from 1st April 1867 to 31st March o catch Elephants in the Western Dooars of Bhootan.

The license fee is Rupees 20, for each Kunki employed. The right of pre-emption of captured elephants is reserved to Government.

Further particulars may be obtained by application (personal or by letter) to the undersigned.

J. Tweedie,
Dy. Commissioner, Western Dooars.

Mynagoree, Bhootan.
The 12th December 1866.

NOTICE.

HOWRAH MUNICIPALITY.

Revision of Assessment.

THE Commissioners hereby give Notice that under Section 30 of Act III. (B. C.) of 1864, the rate for the ensuing year 1867-68, has been fixed at *seven and a half per cent*, and that they will proceed to revise the assessment of Houses and Lands on and from the 8th day of April next, at 3 P. M., until the whole are disposed of. The days on which appeals from certain divisions will be heard can be ascertained at the Office of the Commissioners.

The Books containing the said valuation and assessment can be inspected on any day (Sundays and holidays excepted) at the Office of the Commissioners, between 11 A. M. and 4 P. M., free of charge; and any person desiring to appeal against any such assessment, is hereby warned that his or her appeal must be made on or before the day above mentioned, and that all appeals must be presented in writing.

By Order of the Commissioners,
WALTER H. D. DUVAL,
Secretary.

HOWRAH
MUNL. COMMR.'S OFFICE,
The 22nd March 1867.

NOTICE.

CALCUTTA MUNICIPALITY.

NOTICE is hereby given that the valuation and measurement of the portion of the Northern Division of the Town, noted in the margin, has been completed, and that the Books containing the said valuations and the rates assessed can be inspected on any (Sundays excepted), at the Office of the Justices, between the hours of 11 o'clock A. M. and 4 o'clock P. M., free of charge.

Bounded on the South by Machooa Bazar Street, on the North by Rajah Gooroodoss Street and Manicktollah Street, on the West by Chitpore Road, and on the East by Cornwallis Street.

The Justices will, on the 16th day of April next, proceed to revise the said valuation and assessment, and to hear all appeals connected therewith, but no such appeal can be heard, unless the amount of rate has been deposited with the Justices, in accordance with the Provisions of Section 27 of Act VI of 1866 B. C., on or before the 12th day of April, and unless such appeal be preferred by the person who at the time the appeal is made shall be recorded in the said Book as the owner of the premises to which such appeal refers, or by the occupiers thereof, or by their Agents.

ROBT. TURNBULL,
Secretary to the Justices of the Peace.

OFFICE OF THE JUSTICES OF THE PEACE,
1, CHOWRINGHEE ROAD;
Calcutta, 25th March 1867.

বিজ্ঞাপন।

হাবড়ার মুনিসিপালিটী।

অবধারিত টাকুসের সংশোধন।

কমিস্যনরেরা এতৎক্রমে সংবাদ দিতেছেন যে, ১৮৬৪ সালের বঙ্গদেশীয় ৩ আইনের ৩০ ধারামতে আগামি ১৮৬৭। ৬৮ সালে শত করা সাড়ে সাত টাকার হারে টাকুস ধার্য্য হইবে। এবং আগামি আপ্রিল মাসের ৮ তারিখ অবধি তাঁহারা প্রতি দিন অপরাহ্ণ তিন ঘণ্টা সময়ে বসিয়া বাটীর ও ভূমির টাকুস সংশোধন করিবেন। ঐ কার্য্য যত দিন সমাপ্ত না হয় তত দিন সেই সময়ে বসিবেন। নগরের যে খণ্ডের উপর যে তারিখে আপীল শুনা যাইবে তাহা কমিস্যনরেরদের কার্য্যালয়ে জানা যাইতে পারিবে।

ভূম্যাদির যে মূল্য ও তাহার উপর যত টাকা টাকুস ধার্য্য হয় তাহা এক পুস্তকে লিখিত হইয়া রবিবার ও বন্দের দিন ভিন্ন প্রতি দিন বেলা ১১ ঘণ্টা অবধি ৪ টা পর্য্যন্ত কোন সময়ে দৃষ্টি হইতে পারিবে। তাহাতে খরচ লাগিবে না। কোন ভূম্যাদির উপর যে টাকুস ধার্য্য হইয়াছে, তাহাতে যদি কেহ অসম্মত হন, তবে তাঁহাকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত দিবসে কি তাহার অগ্রে তাহার আপীল করিতে হইবে। ও তদ্রূপ সকল আপীল লিখিয়া দিতে হইবে।

কমিস্যনরদের আজ্ঞাক্রমে।
ওয়াল্টর এচ ডি ডুবাল।
সেক্রেটারী।

হাবড়া।
মুনিসিপল কমিস্যনরের আফীস।
১৮৬৭ সাল ২২ মার্চ।

বিজ্ঞাপন।

কলিকাতা মিউনিসিপলিটী।

ইহার দ্বারা জ্ঞাত করা হইল যে, শহরের নার্থ ডিবিজনের (১) বাটী সকলের মূল্য জমির পরিমাণ সকল নিশ্চিত করা হইবাতে যে বহীতে ঐ মূল্য ও নিরূপিত কর সকল লেখা হইয়াছে তাহা বিনা ব্যয়ে বেলা ১১ ঘণ্টা নাগায়েদ ৪ ঘণ্টার সময় সকলের মধ্যে সাধারণকর্ত্তৃক দৃষ্টি করা হইতে পারিবেক, জষ্টিস অব দি পিস সকলে আগত ১৬ আপ্রেল তারিখ অবধি ঐ লিখিত করের সংশোধন জন্য আপীল সকল শুনিতে আরম্ভ করিবেন, কিন্তু ৬ আইনের ১৮৬৬ সালের ২৭ ধারানুসারে রেট আগত নাগায়েদ ১২ আপ্রেল অবধি জমা রাখিয়া আপীল করিলে গ্রাহ্য হইবেক। এবং যাহাদিগের নাম বাটীওয়ালা ও ভাড়াটীয়া কিম্বা এজেণ্ট বলিয়া বহীতে লেখা যায়, তাহাদিগের আপীল শুনা যাইবেক।

অর্থাৎ যে সকল বাটীর নম্বর দক্ষিণ মেছুবাজার ইষ্টীট, উত্তর রাজা গুরুদাস ইষ্টীট, এবং মানিকতলা ইষ্টীট, পশ্চিম চিৎপুর রোড, পূর্ব্ব কর্ণওয়ালিস ইষ্টীট।

আদেশানুসারে
রবর্ট টরণবুল,
জষ্টিস অব দি পিসদিগের সেক্রেটেরী।

জষ্টিস অব দি পিসদিগের আফিস,
১ নং চৌরঙ্গি রোড়,
কলিকাতা, ২৫ মার্চ ১৮৬৭ সাল।

LAND ADVERTISEMENTS.   ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার

জিলা শ্রীহট্ট

১৮৫৯ সালের ১১ একাদশ আইনের ৬ ধারাক্রমে এহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা শ্রীহট্টের নীচের লিখিত মহালাত ১৮৬৬।৬৭ সালের কিস্তি ডিসেম্বর পর্য্যন্তের বাকি মালগুজারি নিমিত্ত এবং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারা অন্য যে২ দাওয়া বাকি মালগুজারির ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ২৬ দিবস মোতাবেক ১২৭৩ বাঙ্গালার ১৪ চৈত্র মঙ্গলবার ঐ জেলার কালেক্টরী কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে নীলাম হইবেক।

ইস্তমেরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

পরগনে তরফ

৫৫৭২১ নম্বর হিশ্বে শৈদ মাং বাতির রেজিস্টরী হওয়া মালিক নবকৃষ্ণ মজুমদার গএরহ সদর জমা ৩১১৪।/

এহার মধ্যে ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১০ ধারার মর্ম্মানুযায় উচ্ছবরাম পাল ও দুর্গাচরণ উম চৌধুরী ও তারিণীচরণ উম চৌধুরী ও রামকুমার উম চৌধুরী ও অভয়াচরন কর ও শৈদ আবদুল ছুভান নামে পৃথক হিসাব হওয়া ও তাহা উসুল হওয়াতে ছাড়িয়া দেওয়ার অভিপ্রায় জমা ২১৫৮৸৶১০৪

বাকী ... ... ১০০৫।/৬

পরগনে ঐ

৫৫৯৩৮ নম্বর তালুক সাহা জেবুনাবদী রেজিস্টরী হওয়া মালিক নিজ গএরহ সদর জমা ৫৭৯/১

এহার মধ্যে ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১১ ধারার মর্ম্মানুযায় যুগলকিশোর দেব ও নবকিশোর দেব ও রামচন্দ্র পাল নামে পৃথক হিসাব হওয়া ও তাহা উসুল হওয়াতে ছাড়িয়া দেওয়ার

অভিপ্রায় জমা ... ৯॥৶৮

বাকী ... ৫৬৯।৶৫

T. WALTON,
Collector.

[*Government Gazette, 26th March* 1867.]

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৬ মার্চ।]

জিলা কটক।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেকুটরি জেলা কটক মধ্যম প্রদেশ এই যে।

যে হেতু কেল্লা কনিকা মাহাল ভাবে কোর্ট আবওয়ার্ডস রাজা পদ্মনাভ ভঞ্জ বাহাদুরের কিসমত জমুবি জেলা পুরী মোং দাণ্ডীমাল সাহি ও কুণ্ডাইবেট সাহিতে নীচের লিখিত নকসানুসারে দুই মঠ থাকা ও তাহার এলাকায় কাঁচা ও পোক্তা বাটী সকল ও ভূমি ও বাগান সকল চৌহদ্দী মোতাবক ও রাওতদিগের বাটী বেং চৌহদ্দীর অন্তর্গত আছে সেইং চৌহদ্দীর নম্বর-ওয়ারি অনুসারে রাজা প্রশংসিতের মহাজনদিগের দেনা আদায় পরিশোধ কারণ রাজমান শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেবের ৪৩।।০ নম্বর ও সন ১৮৬৬ সাল আগষ্ট মাহার ১৭ তারিখের লিখিত ৫০৮ নম্বর চিঠী ও অত্র মহকুমার সদর মজকুরের ডিসেম্বর মাহার ৫ তারিখের লিখিত হুকুমানুক্রমে এই কালেকুটরী কাছারিতে সন ১৮৬৭ সাল আপ্রিল মাহার তাং ৮ মোতাবক সন্ন ১২৭৪ সাল চৈত্র মাহার ২৮ তারিখ সোমবার বারঘন্টার সময় নীলাম হইবেক একারণ ইস্তাহার দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত মঠ ওগয়রহকে উপর লিখিতঅনুসারে যে কেহ খরিদ করণের বাঞ্ছা রাখিতে থাকে উপর উক্ত তারিখে এই কালেকুটরী কাছারিতে হাজীর হইয়া ডাক নীলামে খরিদ করিবেক প্রকাশ যে সমুদয় মূল্য তৎক্ষণাৎ দিতে হইবেক অতএব অত্র বিষয় সমস্ত লোকদিগকে জ্ঞাত কারণ লেখা গেল তাং ২৯ মাহ জানুআরি সন ১৮৬৭ সাল।

ইয়াদদাস্ত রাজে বিনাএক ভঞ্জ মৃত্যুহাল দখলকার রাজে পদ্মনাভ ভঞ্জ রাজা কেল্লা কনিকা এলাকে মঠ পুরুষোত্তমক্ষেত্র মঠ ও বাগানের চৌহদ্দী নকসা জেলা জমুবি।

১	২	৩	৪	৫ সরহদ্দ সমানা	৬	৭	৮
নামশাহি	নম্বর	রকম	তাএন ভূমি	পূর্ব্ব	পশ্চিম	দক্ষিণ	উত্তর
১ দাণ্ডীমালসাহি	৩১০	কাঁচা পাকাবাটী ৬৭ বখরা	মাং ।৭৶	গোবিন্দভারথির বাগান	বড়দাণ্ড	দনাই রাজগুরু ও পণ্ডিত মঠের মোহন্ত বরন্দ রামানুজদাস ...	ভিঙ্গারপুর নিবাসি রঘুনাথদাসের খরিদা
ঐ	৩১১	বাড়ি হর ফসল ...	মাং ।৮।/				
ঐ	৩১২	ঐ	মাং ।৩৶৩				
ঐ	৩১৩	গলি রাস্তা ...	মাং ।০৶/১৩				
একসাহির এক মঠ			মাং ।১৯।৶/১৬				
২ কুণ্ডাই বেটসাহি	১১	বাগান ...	মাং ।৯।।৶	রামগোপাল চট্টোপাধ্যায়ের খরিদা ও কাণ্ডারাকোটের জায়গা	শ্যামাসুন্দরীদাসী ও গোবিন্দ পহরাজ ও গোপীনাথদাস ও কলহারির মঠেরজায়গা ও শিবপুষ্টীর খরিদা ও মানমাইতি ..	রাজদাণ্ড ..	রামগোপাল চট্টোপাধ্যায়ের খরিদা
ঐ	১২	ঐ	মাং ।১১৲				
ঐ	১৩	ঐ	মাং ।১৩।/				
			মাং ১।৯৶				

৩ ঐ ঐ	৪২ ৪৩	ঐ .. ঐ ... একটা বাগান ইহার মধ্যে আদালতের নাজীর ও চাপরাশী ও জাগীরদার-দিগের বাশাবাটী ও বাউরি এক ঘর আছে ...	মাং ।১৮ মাং ৯।।০ মাং ১।২।।০	মোহন্ত চতুর্ভুজদাসের দত্ত বাগান ..	লক্ষীভত্রের মঠের বাগান মায় রাজদাণ্ড ..	দাণ্ড ...	লক্ষীভত্রের মঠের বা[illegible] গান
৪ ঐ	৬৫	গলী রাস্তা .. একটা বাগান তাহাতে বাউরি ২ ঘর আছে ...	মাং ।১৶/১৫	নিজ কনিকার বাগান ..	রাজদাণ্ড ...	দীনবন্ধু দাসের বাটী ..	কালীচরণ চৌধুরির খ-রীদা বাটী
	৮১০	রাএত আবধ মহাপাত্রের ঝুলন বাটী ও ভুবনী শাহুর কামার সালের ঘর সহিত দুই বখরা ...	মাং ।১/	রাজদাণ্ড ..	...	বাবন মাহারনার খরিদা মেলাঘর ...	রাজদাণ্ড
ঐ ঐ একমঠ	৮৫২ ৮৫৩	একমঠ ৮ বখরা .. মঠের বারেণ্ডা ১ বখরা ..	মাং ।৯৶৵ মাং ।০।/১০ মাং ।১০৶/১০	অলপদ্মঠাকুরাণীর দেউল মায় রাজদাণ্ড ..	গোবিন্দভারথীর বাগান	বাবন পাঠনায়েকের বাটী	বিশ্বনাথ মাইতির বাটী
৫ ঐ ঐ ঐ	৮৬৮ ৮৬৯ ৮৭০	রাএত জয়রাম সিংহের বাটী ১ বখরা ।৶৵ বালারায়ের মঠের জমা-দারের ঘর ১ বখরা ।৶৵ রাএত মধুসিংহের বাটী ঘর ১ ঐ ।১০ ৩ বঃ ৫৶	মাং ।০ ৶৵ মাং ।০ ৶৵ মাং ।০ ।।৶ মাং ।২।।	রাজদাণ্ড ...	বলভদ্র বল্লভের জায়গা	রামদেব দাস ও গোপী দাস ...	দিবাকর মিস্ত্রী।

১	২	৩	৪	৫ সরহদ্দ সীমানা	৬	৭	৮
নাম শাহি	নম্বর	রকম	তাএন ভূমি	পূর্ব্ব	পশ্চিম	দক্ষিণ	উত্তর
ঐ	৯০০	রাএত কেনাই মহাপার বাটী ১ বঃ ২৶ ইহাতে একটা বাঁকী	মাং ।২৻৮	নবীন দাসের বাটী ...	রাজদাণ্ড ...	পদ্মচরণ চৌধুরির খরিদা	রাম সাহুর খরিদা।
ঐ	১০৭৫	একটা বাগান ... ৩ ঘর বাউরি	মাং ২।২৶	তাণ্ডীরমঠ গোবিন্দ দাস ও ভজনি দাস ...	দীনবন্ধু দাস ও নিজ কনিকার গলি ও কালীচরণ চৌধুরির খরিদা ও সুকদেব দাস ও দীনবন্ধু মিছর ও কাঙ্গালি তেহাড়ি ও লোকীমিছর ও নীলকণ্ঠ দাস ও লোকনাথ সতপন্তী ও অনাম মিছর ও আরথ মিছর ও লোকীমিছর ও ভগবান তেহাড়ি ও আলকমিছর ও গোপনী সতপন্তী ও গোবিন্দ দাস ও দৈত্যবিন্নাসীর জায়গা ...	গঙ্গাধর দাস বৈষ্ণব ও ঘুমশর মঠের মোহন্ত সরজু দাস ও শত্রুঘ্নদাস ব্রাহ্মণের বাগান ...	আবকারির কাছারির ঘর ও সরকারি সড়ক ॥
ঐ	১১২৪	রাএত সুদর্শন দাসের ... আখড়া ঘর ১ টা বঃ ২	মাং ।২৬	রাজদাণ্ড ...	মহারাজা দিব্যসিংহ দেব নাবালগের বাগান ...	কৌশল্যা দাস মৃতুর চেলা জগন্নাথ দাসের মঠ বাগান ...	গলী রাস্তা।
কুণ্ডাই বেটসাহি ...			মাং ১৪॥৶৩				

৬ চুড়ঙ্গ সাহি এলাকে পুরী	১৯৭	দাল ভুমি ...	মাং ।১৯।৶	নিজ কমিকার বাগান ...	হরি মহাপাত্রের খরিদা ও গদাধর বসু মহাপাত্র...	গদাধর বসু মহাপাত্র ...	গোবর্দ্ধন দাসের ভুমি
ঐ	১৯৮	ঐ	মাং ।১১৬/				
			মাং ১৬৶				
ঐ	২০১	বাগান ...	মাং ।২২।।	নবিজ্র পুষ্করিণীর পাড়...	গোবর্দ্ধন দাস ও নিজ কনিকা ...	ঐ	নদী ও মরচাই ঠাকুরাণীর জায়গা।
ঐ	২০২	ঐ	মাং ১।০।।৶				
		এক বাগান ...	মাং ১।২৩৶				
ঐ	২০৭	বাগান একটা ...	মাং ২।৬	ঐ	গলী রাস্তা ...	রাজদাণ্ড ...	গদাধরবসু মহাপাত্র।
চুড়ঙ্গ সাহি ..			মাং ৫।১০।৶				
মোট ৩ সাহিকে ...			মাং ১২।৯।৶/১৯				

W. Macpherson,
Collector.

জিলা চট্টগ্রাম।

এস্তেহারনামা কাছারী কালেক্টরী জিলে চট্টগ্রাম।

এহার দ্বারার সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে চট্টগ্রাম জেলাহার নীচের লিখিত মহালাত মালগুজারির বাকী বাবৎ ইংরেজী ১৮৬৭ সনের ৮ আপ্রিল তারিখে মতাবেক সন ১২৭৩ বাঙ্গলা তারিখ ২৬ চৈত্র রোজ সোমবার এই কালেক্টরী কাছারীতে বিনাওজর নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৬৭ ইংরাজী তারিখ ১২ মার্চ।

প্রথম শ্রেণীর কাএমি মহাল।

৪৭৮ নং তরফ বৃন্দাবন চৌধুরী মালিক ঈশানচন্দ্র চৌধুরী ও রামকিঙ্কর পুরোহিত ও বিশ্বম্ভর পুরোহিতের মধ্যে সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১৩ ধারামতে অবশিষ্ট মালিকানের মবলগ ২৪২৮৵০ আনা জমার আদায় হওয়া হিস্যা বাদে রামকিঙ্কর পুরোহিতের হিস্যা নীলাম হইবেক মহুলম মহালের সদর জমা ২৪৫৯৸৵৬

৬৬৯ নং তরফ ছত্রনারায়ণ কানুনগোয় মালিক রাজচন্দ্র সেন সদর জমা ৮৪০৷৶৪

মহাল মহালেহা।

৩৯৩৫ নং তরফ রাধামাধব মালিক বালকদাস ও মনোহরদাস মোহন্ত ও ললিতাসুন্দরী ও ললিতা ঠাকুরাণী ও মাগন দত্তিদারের মধ্যে সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১৩ ধারামতে শ্রীমতী ললিতা ঠাকুরাণী ও ললিতাসুন্দরীর মবলগ ৫৩৯৸৵১১ পাই জমার আদায় হওয়া হিস্যা ও জের বাটওয়ারাসূত্রে অবশিষ্ট বালকদাস ও মনোহরদাস মোহন্তের মবলগ ৮৫১৷৷১০ পাই জমার আদায় হওয়া হিস্যা বাদে মাগনদাস দত্তিদারের হিস্যা নীলাম হইবেক মহুলম মহালের সদর জমা ১৮১০৻৪

G. L. T. HARRIS,
Offg. Collector.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৬ মার্চ।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত এফ জে বার্লো সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র

TUESDAY, MARCH 26, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২৬ মার্চ

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরে বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যেং খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্তিহার।

জিলা ঢাকা।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে ঢাকা জেলার মধ্যবর্ত্তি পশ্চাৎ লিখিত মহালাতে গবর্ণমেণ্টের মালিকী স্বত্ব ইংরেজী ১৮৬৭ সনের ২৮ মার্চ মোং ১২৭৩ সনের ১৬ চৈত্র বৃহস্পতিবার জেলা ঢাকার কালেক্টরি কাছারিতে নীলাম হইবেক ইতি।

এই সকল মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে লিখিত নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি সন ১৮৬৭ ইং তারিখ ২৩ ফেব্রুআরি মোং সন ১২৭৩ বাং তারিখ ১২ ফাল্গুন।

ইষ্টেট মেণ্টের নম্বর।	জেলার তৌজীর নম্বর।	পরগনা ও মহালের নাম।	জমীর পরিমাণ।	সদর জমা। ধার্য্য হওয়া সদর জমা।	রোড সেস।	মোট জমা।	নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
			এঃ রুঃ পঃ					
৩৫৭	৯২৪১	চর মদন শঙ্করের মধ্যে কিং মুক্তি সাগর						
৩৫৮	৯২৪২	তথা সংক্রান্ত কিং নাউ-খলা ও সোলার দেউল গয়রহ	৭৬।১।২৮	১২৲	৵০	১২৵০	২৪৲	
৩৬১	৯২৪৫	তথা সংক্রান্ত কিং মূলনা	৫৮৬।৩।১৯	২৪০৲	২।১০	২৪২।১০	৪৮০৲	
৩।৯	৯২৫৩	তথা সংক্রান্ত কিং ছা-ব্বিশ পাড়া নদীর উত্তর পার	৩৪।২।১৯	১৫৲	১০	১৫১০	৩০৲	
১৫১৮	৫৫৯২	তং অভ্রপুর তালুক শ্যা-মসুন্দর সেন ...	৫৩।৩।১০	৩৫৲	৷৵০	৩৫৷৵০	৭০৲	
১৫২১	৮২৪৪	পং জাহাঙ্গীর নগর তং চাক্ক দর্পনারায়ণ জলকর নদী বুড়িগঙ্গা ...	৮।২।১০	২৲	/০	২/	৪৲	
১৫২৩	৯৫৫৪	পং বৈকণ্ঠপুর চর বদরা সন ...	৩।৩।৩০	৩৮১৲	৩।/০	৩৮৪৩/০	৭৬২৲	
১৫৩৩	৬৩১২	জেলে পাএন্দাবেগ পং বহর তালুক সেখ ডেঙ্গর ...	১৭৩৭।১।১০	১৪৬১৲	১১৲	১৪৭৬৲	২৯২২৲	
১৫৩৫	৭৫১৭	পং বিক্রমপুর হাং রাম-মোহন রায়। ..	২।১।১২	৩৵০	/০	৩১০	৬।০	
১৫৩৬	৮৫৫৮	মৌজে বাঘিরা তাং রাজ-রামদে ..	১।৩।৫	২৲	/০	২/০	৪৲	
১৫৪১	৮০৬১	পং মকীমাবাদ তাং নরো-ত্তম দত্ত রত্নেশ্বর দত্ত ...	০।১।৪	৪।০	/০	৪।/০	৮।।০	
১৫৪২	৮৯১৯	চর জালনা কামতা কিং বিশ্বনাথপুর ...	০।০।১০	১।০	/০	১।/০	৩৲	
১৫৪৩	৮৯৬২	তং বাকীপুর কিং থইরা কান্দী ...	৮।১।১০	৫৲	/০	৫/০	১০৲	
১৫৫৩	৯৬৯০	পং কামরা পুর ৪৫ নং চর বাউসীয়া ..	১০।১।১৪	৫৲	/০	৫/০	১০৲	
			১৯৩৪।০৭।	১৭৮৭৲	১৭৵০	১৮০৪৩৵০	৩৫৭৪৲	

A. Levien,
Collector.

জিলা নদীয়া।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা নদীয়া।

জেলা নদীয়ার অন্তঃপাতি নিম্নের লিখিত ইষ্টেটের সরকার বাহাদুরের মালিকত্ব স্বত্ব উক্ত জেলার কালেক্টরি কাছারিতে ১৮৬৭ সালের ৯ আপ্রেল মোতাবেক ১২৭৩ সালের ২৮ চৈত্র তারিখে নীলামে বিক্রয় করা যাইবেক আরো প্রকাশ করা যাইতেছে যে এই নুটিসের উপরিভাগে রেবিনিউ বোর্ডের শ্রীযুত সেক্রেটর সাহেবের স্বাক্ষরিত যে সকল নিয়ম প্রকাশিত হইয়াছে তাহার অধীন উক্ত ইষ্টেটের খরিদারদিগের হইতে হইবেক।

খামমহালের ষ্টেটের নম্বর	তৌজীর নম্বর।	ইষ্টেটের নাম ও পরগনা।	ভূমি একরের পরিমাণ।	গবর্ণমেন্ট রেবিনিউ।			মূল্য।	
				রেবিনিউ যাহা ধার্য্য হইয়াছে।	রোড ফণ্ড	একুন।		
			এ: রু: প:					
১৮৩ নং	২৮৪৫	খামার সিমুলিয়া চাকলে কৃষ্ণগনর ..	০।২।২৬		০		৫৲	নিষ্কর বি হইবেক

H. Bell,
Collector.

জিলা বাকরগঞ্জ।

ইশ্‌তাহার নামা কাছারি কালেক্টরী জেলা বাকরগঞ্জ।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে বাকরগঞ্জ জেলার মধ্যবর্ত্তি পশ্চাৎ লিখিত মহাল গবর্ণমেন্টের মালিকি স্বত্ব ইং ১৮৬৭ সালের ২৯ মার্চ মোতাবেক ১২৭৩ সালের ১৬ চৈত্র রোজ শুক্রবার জেলা বাকরগঞ্জের কালেক্টরীতে বিক্রয় হইবেক। ইতি ১৮৬৭ সাল তারিখ ২৮ ফেব্রুআরি।

এই মহাল যে ব্যক্তি ক্রয় করেন তাহার এই শ্রয় ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটর সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

বাজকীর মহালের কৈফিয়তের নম্বর।	তৌজী বহীর নম্বর।	নাম মাহাল ও পরগনা।	পরিমাপ যত একর।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
			এ: রু: পো:	ধার্য্য করা রাজস্ব	রাস্তার টেক্স।	মোট।		
১৮৯	৪৬৮৫	জজিরা মাটী ভাঙ্গা চর ...	২৩২।২।২৮	২৭২৷৷০	২৸৴	২৭৫৷০	৫৫৫৲	

H. C. Sutherland,
Collector.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত এক জে বার্লো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

জিলা ঢাকা।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে ঢাকা জেলার মধ্যবর্ত্তি পশ্চাৎ লিখিত মহালাতে গবর্ণমেণ্টের মালিকী স্বত্ব ইংরেজী ১৮৬৭ সনের ২৮ মার্চ মোং ১২৭৩ সনের ১৬ চৈত্র বৃহস্পতিবার জেলা ঢাকার কালেক্‌টরি কাছারিতে নীলাম হইবেক ইতি।

এই সকল মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে লিখিত নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি সন ১৮৬৭ ইং তারিখ ২৩ ফেব্রুআরি মোং সন ১২৭৩ বাং তারিখ ১২ ফাল্গুন।

ইষ্টেট মেণ্টের নম্বর।	জেলার তৌজীর নম্বর।	পরগনা ও মহালের নাম।	জমীর পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				ধার্য্য হওয়া সদর জমা।	রোড সেস।	মোট জমা।		
			এঃ রূঃ পঃ					
৩৫৭	৯২৪১	চর মদন শঙ্করের মধ্যে কিং মুক্তি সাগর						
৩৫৮	৯২৫২	তথা সংক্রান্ত কিং মাউ-থলা ও সোলার দেউল গয়রহ	৭৬।১।২৮	১২৲	৶০	১২৶০	২৪৲	
৩৬১	৯২৪৫	তথা সংক্রান্ত কিং মূলনা	৫৮৬।৩।১৯	২৪০৲	২।৶০	২৪২।৶০	৪৮০৲	
৩[illegible]৯	৯২৫৩	তথা সংক্রান্ত কিং ছ'-ব্বিশ পাড়া নদীর উত্তর পার	৩৪।২।১৯	১৫৲	৶০	১৫৶০	৩০৲	
১৫১৮	৫৫৯২	তং অভ্রপুর তালুক শ্যা-মসুন্দর সেন ...	৫৩।৩।১০	৩৫৲	।৵০	৩৫।৵০	৭০৲	
১৫২১	৮২৪৪	পং জাহাঙ্গীর নগর তং হাক দর্পনারায়ণ জলকর নদী বুড়িগঙ্গা ...	৮।২।০	২৲	⁄০	২⁄	৫৲	
১৫২৩	৯৫৫৪	পং বৈকণ্ঠপুর চর বদরা সন ...	৩।৩।৩০	৩৮১৲	৸৩⁄০	৩৮৪৸⁄০	৭৬২৲	
১৫৩৩	৬৩১২	জেলে পাএন্দাবেগ পং বহর তালুক সেখ ডেঙ্গর ...	১৭৭৭।১।০	১৪৬১৲	১৫৲	১৪৭৬৲	২৯২২৲	
১৫৩৫	৭৫১৭	পং বিক্রমপুর হাং রান-মোহন রায়। ..	২।১।১২	৩৵০	⁄০	৩৶০	৬।০	
১৫৩৬	৮৫৫৮	মৌজে বাঘিয়া তাং রাজ-রামদে ..	১।৩।৫	২৲	⁄০	২⁄০	৫৲	
১৫৫১	৮০৬১	পং মকীমাবাদ তাং নরো-ত্তম দত্ত রত্নেশ্বর দত্ত ...	০।৩।৪	৪।০	⁄০	৪।⁄০	৮।।০	
১৫৪২	৮৯১৯	চর জালনা কামতা কিং বিশ্বনাথপুর ...	০।০।১০	১।।০	⁄০	১।।⁄০	৩৲	
১৫৪৩	৮৯৬২	তং বাকীপুর কিং খইরা কান্দী ...	৮।১।৩০	৫৲	⁄০	৫⁄০	১০৲	
১৫৫৩	৯৬৯০	পং কামরা পুর ৫৫ নং চর বাউসীয়া ..	১০।৩।১৪	৫৲	⁄০	৫⁄০	১০৲	
			১৯৯৪।০৭।	১৭৮৭৲	১৭ ০	১৮০৪৸৶০	৩৫৭৪৲	

A. Levien,
Collector.

জিলা নদীয়া।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেকুটরি জেলা নদীয়া।

জেলা নদীয়ার অন্তঃপাতি নিম্নের লিখিত ইষ্টেটের সরকার বাহাদুরের মালিকত্ব স্বত্ব উক্ত জেলার কালেকুটরি কাছারিতে ১৮৬৭ সালের ৯ আপ্রেল মোতাবেক ১২৭৩ সালের ২৮ চৈত্র তারিখে নীলামে বিক্রয় করা যাইবেক আরো প্রকাশ করা যাইতেছে যে এই নুটিসের উপরিভাগে রেবিনিউ বোর্ডের শ্রীযুত সেক্রেটর সাহেবের স্বাক্ষরিত যে সকল নিয়ম প্রকাশিত হইয়াছে তাহার অধীন উক্ত ইষ্টেটের খরিদারদিগের হইতে হইবেক।

খাসমাহালের ষ্টেটমেণ্টের নম্বর	তৌজির নম্বর।	ইষ্টেটের নাম ও পরগনা।	ভূমি একরের পরিমাণ।	গবর্ণমেণ্ট রেবিনিউ।			মূল্য।	
				রেবিনিউ যাহা ধার্য্য হইয়াছে।	রোড ফণ্ড	একুন।		
১৮৩ নং	২৮৪৫	খামার সিমুলিয়া চাকলে কৃষ্ণনগর ..	এঃ রুঃ পঃ ০।২।২৬		০		৫৲	নিষ্কর বিক্রয় হইবেক।

H. Bell,
Collector.

জিলা বাকরগঞ্জ।

ইশ্‌তাহার নামা কাছারি কালেকুটরী জেলা বাকরগঞ্জ।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে বাকরগঞ্জ জেলার মধ্যবর্ত্তি পশ্চাৎ লিখিত মহাল গবর্ণমেণ্টের মালিকি স্বত্ব ইং ১৮৬৭ সালের ২৯ মার্চ মোতাবেক ১২৭৩ সালের ১৬ চৈত্র রোজ শুক্রবার জেলা বাকরগঞ্জের কালেকুটরীতে বিক্রয় হইবেক। ইতি ১৮৬৭ সাল তারিখ ২৮ ফেব্রুআরি।

এই মহাল যে ব্যক্তি ক্রয় করেন তাহার এই ক্রয় ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটর সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

রাজকীয় মহালের তৈরি হওয়ার নম্বর।	তৌজী বহীর নম্বর।	নাম মাহাল ও পরগনা।	পরিমাপ যত একর।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
			এঃ রুঃ পোঃ	ধার্য্য করা রাজস্ব	রাস্তার টেকস।	মোট।		
১৮৯	৪৬৮৫	জজিরা মাটী ভাঙ্গা চর ...	২৩২।২।২৮	২৭২॥০	২৸০	২৭৫।০	৫৫৫৲	

H. C. Sutherland,
Collector.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত এক জে বার্লো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, APRIL 2, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২ আপ্রিল।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

The following Act of the Governor General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor General on the 22nd March 1867, and is hereby promulgated for general information :—

ACT No. XXIV OF 1867.

An Act to consolidate and amend the law relating to the office and duties of Administrator General.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to consolidate and amend the law relating to the office and duties of Administrator General; It is hereby enacted as follows :—

PART I.

Preliminary.

[Short title.]

I. This Act may be called "The Administrator General's Act, 1867."

[Repeal of Acts.]

II. The Acts and parts of Acts specified in the Schedule hereto are repealed, except so far as they repeal other Acts or Regulations, or parts of

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের নিম্নলিখিত আইন বিষয়ে মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ২২ তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিয়াছেন, এইক্ষণে তাহা সকলের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৭ সালের ২৪ আইন।

আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলের পদ ও কর্ম্মবিষয়ক আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলের পদ ও কর্ম্মবিষয়ক আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করা বিহিত, এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা গেল।

প্রথম খণ্ড।

পরিভাষা।

[সংক্ষেপ নাম।]

১ ধারা। এই আইন "আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলের ১৮৬৭ সালের আইন" নামে খ্যাত হইতে পারিবে ইতি।

[যেং আইন রহিত হইল তাহার কথা।]

২ ধারা। এই আইনের তফসীলে যেং আইন, ও আইনের যেং অংশ নির্দ্দিষ্ট হইল তাহা রহিত হইবে। কিন্তু তন্মধ্যে যে কথা দ্বারা অন্য আইন কি আইনের

Acts or Regulations. All things duly done under any of the said Acts or parts of Acts hereby repealed, shall be considered as having been done under this Act. Act No. XXVII of 1860 (*for facilitating the collection of debts on successions and for the security of parties paying debts to the representatives of deceased persons*) is repealed, except as to Hindús, Muhammadans and Buddhists and persons exempted under the Indian Succession Act, 1865, Section 332, from the operation of such Act.

[Interpretation clause.]

III. In this Act—unless there be something repugnant in the subject or context—

["Presidency of Bengal."]

"Presidency of Bengal" includes the territories which are or shall for the time being be respectively under the governments of the Lieutenant-Governors of Bengal, the North-Western Provinces and the Panjáb, and under the administrations of the Chief Commissioners of Oudh, the Central Provinces and British Burmah:

["Presidency of Madras."]

"Presidency of Madras" includes the territories which are or shall for the time being be under the government of the Governor of Fort St. George in Council, Coorg, and also, so far as regards British subjects, Mysore and the Hyderabad Assigned Districts:

["Presidency of Bombay."]

"Presidency of Bombay" means the territories which are or shall for the time being be under the government of the Governor of Bombay in Council:

["Presidency Town."]

"Presidency Town" means the Town of Calcutta, Madras or Bombay, as the case may be:

["Government."]

"Government" means the Governor General of India in Council, so far as the Act relates to the Presidency of Bengal; the person for the time being administering the executive government of the Presidency of Fort St. George, so far as the Act relates to the Presidency of Madras; and the person for the time being administering the executive government of the Presidency of Bombay, so far as the Act relates to that Presidency:

["District Judge."]

"District Judge" means the Judge of a Principal Civil Court of original jurisdiction:

["Letters of Administration."]

"Letters of Administration" shall include any letters of administration, whether general or

অংশ রহিত হয় তাহা প্রবল থাকিবে। এতদ্দ্বারা যে আইন কি আইনের যে অংশ রহিত হইল তদনুসারে যে সকল ক্রিয়া নিয়মিতরূপে করা গিয়াছে তাহা এই আইনমতে করা গেল জ্ঞান হইবে। উত্তরাধিকারিদের গতিকে পাওনা টাকা আদায় করা সুগম করণের ও মৃত ব্যক্তিদের স্থলাভিষিক্ত লোকদিগকে যাহারা আপন২ কর্জ্জা টাকা পরিশোধ করিয়া দেয়, তাহাদের বেঝুঁকী হওনের আইন নামে ১৮৬০ সালের ২৭ আইন রহিত হইল, কিন্তু হিন্দু ও মুসলমান ও বৌদ্ধ ধর্ম্মাবলম্বিদের পক্ষে, এবং অন্য যে ব্যক্তিরা উত্তরাধিকারিত্ববিষয়ক ভারতবর্ষীয় ১৮৬৫ সালের আইনের ৩৩২ ধারাক্রমে সেই আইনের বিধানের বহির্ভূত হন তাঁহাদের পক্ষে উক্ত ২৭ আইন রহিত হইবে না ইতি।

[অর্থ করিবার ধারা।]

৩ ধারা। এই আইন লিখিত কোন বিষয়ের কি পূর্ব্বাপর কথার সঙ্গে অসঙ্গত না হইলে, এই আইনেতে

[বঙ্গ প্রসিডেন্সী।]

যে সকল দেশ বঙ্গদেশের ও উত্তর পশ্চিম দেশের ও পঞ্জাবের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবদিগের শাসনাধীন এবং অযোধ্যা ও মধ্য প্রদেশ ও ব্রিটনীয় ব্রহ্ম দেশের প্রধান কমিস্যনর সাহেবদিগের নিরূপণাধীন আছে কি যৎকালে যে দেশ তাঁহারদের অধীন হয়, "বঙ্গ প্রসিডেন্সী" শব্দের মধ্যে সেই২ দেশ গণ্য

[মান্দ্রাজ প্রসিডেন্সী।]

যে সকল দেশ ফোর্ট সেন্ট জর্জ্জের মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর সাহেবের শাসনাধীন আছে কি যৎকালে যে দেশ হয় সেই দেশ ও কূর্গ এবং ব্রিটনীয় প্রজা সম্পর্কে মহিশূর ও হয়দরাবাদের দত্ত দেশ "মান্দ্রাজ প্রসিডেন্সী" শব্দের মধ্যে গণ্য।

[বোম্বাই প্রসিডেন্সী।]

যে সকল দেশ বোম্বাইয়ের মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর সাহেবের শাসনাধীন আছে কি যৎকালে যে দেশ তাঁহার শাসনাধীন হয়, বোম্বাই প্রসিডেন্সী শব্দে সেই দেশ বুঝায়।

[রাজধানী।]

রাজধানী শব্দে কলিকাতা কি স্থল বিশেষে মান্দ্রাজ কি বোম্বাই নগর বুঝায়।

[গবর্ণমেন্ট।

এই আইনেতে বঙ্গপ্রসিডেন্সী সম্পর্কে গবর্ণমেন্ট শব্দ ব্যবহার হইলে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের [illegible] গবর্ণর জেনরল সাহেবকে বুঝায়। মান্দ্রাজ প্রেসিডেন্সী সম্পর্কে যিনি যে সময়ে ফোর্ট সেন্টজর্জ্জ প্রেসিডেন্সীর কর্তৃত্ব কর্ম্ম নিরূপণাধিকারী হন তাঁহাকে বুঝায়, ও বোম্বাই প্রেডিডেন্সী সম্পর্কে যিনি যে সময়ে ঐ প্রেসিডেন্সীর কর্তৃত্ব কর্ম্ম নিরূপণাধিকারী হন তাঁহাকে বুঝায়।

[জিলার জজ।]

জিলার জজ শব্দে মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার ক্ষমতা বিশিষ্ট প্রধান দেওয়ানী আদালতের জজকে বুঝায়।

[দ্রব্যনিরূপণাধিকারিত্ব পত্র।]

যে পত্র দ্বারা দ্রব্য নিরূপণ করিবার ক্ষমতা দেওয়া যায় সেই পত্র সাধারণ কি সীমাযুক্ত হইলে কিম্বা

limited, or with a will annexed, and letters *ad colligenda bona* :

["Next-of-kin."]

"Next-of-kin" includes a widower or widow of a deceased person, or any other person who, by law and according to the practice of the Courts, would be entitled to letters of administration in preference to a creditor or legatee of the deceased :

["Officer."]

"Officer" means a commmissioned-officer of Her Majesty's Army, or of Her Majesty's Indian Army :

["Soldier."]

"Soldier" means a soldier of Her Majesty's Army, or European soldier of Her Majesty's Indian Army, including a warrant and a non-commissioned officer :

["Assets."]

"Assets" includes immoveable as well as moveable property :

[Gender. Number.]

Words in the masculine gender include the feminine; and words in the singular number include the plural, and *vice versâ*.

PART II.

Of the Office of Administrator General.

[Designation of the Administrators General in the three Presidencies.]

IV. In each of the Presidencies of Bengal, Madras and Bombay, there shall be an Administrator General. The said Administrators General shall be called respectively the Administrator General of Bengal, the Administrator General of Madras, and the Administrator General of Bombay.

[Appointment, suspension and removal of Administrators General.]

V. Such officers shall be appointed and may be suspended or removed by the authorities hereinafter mentioned respectively; that is to say :—

The Administrator General of Bengal, by the Governor General of India in Council; the Administrator General of Madras, by the Government of Fort St. George; and the Administrator General of Bombay, by the Government of Bombay.

[Qualification of future and continuance of existing incumbents.]

VI. Any person hereafter appointed to the office of Administrator General or officiating Administrator General of any of the said Presidencies, shall be a member of the Bar of England or Ireland, or of the Faculty of Advocates in Scotland; but any person now holding such office shall con-

[*Government Gazette*, *2nd April* 1867.]

তৎসঙ্গে উইল থাকিলে দ্রব্যনিরূপণাধিকারিত্বপত্র শব্দে সেই পত্র ও দ্রব্য সংগ্রহ করণার্থ পত্র বুঝায়।

[আসন্ন বন্ধু।]

মৃত ব্যক্তির স্বামী কি স্ত্রী কিম্বা অন্য যে ব্যক্তি আইনমতে ও আদালতের রীত্যনুসারে উত্তমর্ণের কি উইলক্রমে দানপাত্রের অগ্রে মৃত ব্যক্তির দ্রব্যনিরূপণাধিকারিত্বপত্র প্রাপ্ত হইবার যোগ্য হন আসন্ন বন্ধু শব্দের মধ্যে তিনিও গণ্য

[সেনাপতি।]

সেনাপতি শব্দে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর সৈন্য দলস্থ কিম্বা শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর ভারতবর্ষীয় সৈন্যদলস্থ প্রত্যয়পত্রপ্রাপ্ত সেনাপতিকে বুঝায়।

[সেনা।]

সেনা শব্দে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর সৈন্যদলস্থ কিম্বা শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর ভারতবর্ষীয় সৈন্যদলস্থ ইউরোপীয় সেনাকে এবং ওয়ারণ্ট প্রাপ্ত ও অপ্রাপ্ত সৈনিক কর্ম্মচারিকে বুঝায়।

[সংস্থান।]

সংস্থান শব্দে স্থাবর ও অস্থাবর সম্পত্তি গণ্য।

[লিঙ্গ ও বচন।]

পুরুষ বোধক শব্দের মধ্যে স্ত্রীগণও গণ্য এবং এক বচনান্ত শব্দে বহুবচনান্ত শব্দ ও বহুবচনান্ত শব্দের মধ্যে এক বচনান্ত শব্দ গণ্য ইতি।

দ্বিতীয় খণ্ড।

আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের পদের বিধি।

[তিন প্রেসিডেন্সীতে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের খ্যাতির কথা।]

৪ ধারা। বঙ্গ ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই এই তিন প্রেসিডেন্সীতে এক২ জন আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল থাকিবেন। তাঁহারা দেশানুসারে বঙ্গ দেশের আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল ও মান্দ্রাজের আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল ও বোম্বাইয়ের আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল নামে খ্যাত হইবেন ইতি।

[আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলদিগকে নিযুক্ত করণের ও কিয়ৎ কি চিরকাল অপসর করনের কথা।]

৫ ধারা। উক্ত কার্য্যকারকেরা নিম্নলিখিত কর্তৃপক্ষদ্বারা নিযুক্ত হইতে এবং কিয়ৎ কি চিরকালের নিমিত্তে অপসৃত হইতে পারিবেন। বিশেষতঃ বঙ্গদেশের আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরলকর্তৃক। ও মান্দ্রাজের আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল কোর্ট সেন্ট জর্জের গবর্ণমেন্টকর্তৃক। ও বোম্বাইয়ের আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল বোম্বাইয়ের গবর্ণমেন্টকর্তৃক ইতি।

[উত্তরকালে যাঁহারা ঐ পদ ধারণ করেন তাঁহারদের গুণবত্তার ও বর্ত্তমান কর্ম্মকারকেরদের স্থায়িত্বের কথা।]

৬ ধারা। ইঙ্গলণ্ডের কি ঐরলাণ্ডের (Bar) ব্যবহারাজীবগণের কি স্কটলণ্ডের (Faculty of Advocates) ব্যবহার পণ্ডিতবর্গের অন্তর্গত না হইলে কোন ব্যক্তি উত্তর কালে পূর্ব্বোক্ত কোন প্রেসিডেন্সীর আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলের পদে স্থিরতররূপে কি একটিংরূপে নিযুক্ত হইতে পারিবেন না। এইক্ষণে যাঁহারা সেই

tinue to hold the same, subject to the provisions contained in the other Sections of this Act.

পদে আছেন তাঁহারা এই আইনের এই ধারাভিন্ন অন্য ধারার লিখিত বিধানানুসারে ঐ পদে থাকিবেন ইতি।

[Administrator General not to be deemed an officer of High Court.]

[আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল হাই কোর্টের কর্ম্মচারী জ্ঞান না হইবার কথা।]

VII. The Administrator General shall not be deemed in that capacity to be an officer of any High Court.

৭ ধারা। আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব সেই পদোপলক্ষে কোন হাই কোর্টের কর্ম্মচারী জ্ঞান হইবেন না ইতি।

[Probates and letters of administration granted by Supreme Courts to Ecclesiastical Registrars to have same effect as if granted to the Administrator General.]

[সুপ্রীম কোর্ট এক্লিসিয়াষ্টিকল রেজিষ্ট্রারদিগকে যে প্রবেট ও দ্রব্যনিরূপণাধিকারিত্বপত্র দান করেন তাহা আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলদিগকে দত্ত হওনের তুল্য ফলবৎ হইবার কথা।]

VIII. All probates and letters of administration granted by any of the late Supreme Courts of Judicature to the Ecclesiastical Registrar of such Court in virtue of his office, shall have the same effect in all respects as to any act hereafter to be done or required to be done under this Act, as if they had been granted to the Administrator General.

৮ ধারা। ভূতপূর্ব্ব কোন সুপ্রীম কোর্ট ঐ২ কোর্টের এক্লিসিয়াষ্টিকল রেজিষ্ট্রারের পদোপলক্ষে তাঁহাকে যে সকল প্রোবেট ও দ্রব্যনিরূপণাধিকারিত্বপত্র প্রদান করিয়াছেন, এই আইনঅনুসারে যে কার্য্য করিতে হইবে কি করিবার আদেশ হইল তৎসম্পর্কে তাহা আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবকে দত্ত হওনের তুল্য সর্ব্বতোভাবে ফলবৎ হইবে ইতি।

[No Administrator General to be Ecclesiastical Registrar. Administrator General not to hold any other office without sanction of Government. Proviso.]

[আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের এক্লিসিয়াষ্টিকল রেজিষ্ট্রার না হইবার কথা। ও গবর্ণমেন্টের অনুমতিভিন্ন আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের অন্য পদ ধারণ করিতে না পারিবার কথা ও উপবিধি।

IX. No person now holding the office of Administrator General, or hereafter to be appointed to such office in any of the said Presidencies, shall hold the office of Ecclesiastical Registrar; nor, without the express sanction of Government, any other office together with that of Administrator General: Provided that the Administrator General of the Presidency may be appointed Official Trustee under Act No. XVII of 1864 (*to constitute an office of Official Trustee*): Provided also, that the Administrator General of Bengal may hold the office of Receiver of the High Court of Judicature at Fort William.

৯ ধারা। যে ব্যক্তি এইক্ষণে পূর্ব্বোক্ত কোন প্রেসিডেন্সীতে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলের পদে থাকেন কিম্বা পশ্চাৎ সেই পদে নিযুক্ত হন, তিনি এক্লিসিয়াষ্টিকল রেজিষ্ট্রারের পদ ধারণ করিবেন না। এবং গবর্ণমেন্টের স্পষ্ট অনুমতি না পাইলে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলের পদসহিত অন্য কোন পদ ধারণ করিবেন না। কিন্তু প্রেসিডেন্সীর আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব রাজকীয় ট্রষ্টির পদ সংস্থাপনের আইন নামক ১৮৬৪ সালের ১৭ আইনঅনুসারে রাজকীয় ট্রষ্টী পদে নিযুক্ত হইতে পারিবেন। আরো বঙ্গদেশের আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের রিসীবরের পদ ধারণ করিতে পারিবেন ইতি।

[Penalty for trading. Exception.]

[বাণিজ্য করিবার দণ্ডের কথা ও বর্জ্জনীয় স্থলের কথা।]

X. It is hereby declared to be an offence punishable in manner provided by Section 168 of the Indian Penal Code, for any Administrator General to trade or traffic for his own benefit, or for the benefit of any other person, unless so far as shall appear to him to be expedient for the due management of the estates which shall come into his charge under the provisions of this Act and for the sole benefit of the several persons entitled to the proceeds of such estates respectively; but this exception is not to be construed to alter the civil liabilities of the Administrator General as trustee of such estates.

১০ ধারা। কোন আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব আপনার কি অন্য কাহার লভ্যার্থে বাণিজ্য কি ব্যবসায় করিলে সেই কার্য্য এতৎক্রমে ভারতবর্ষের দণ্ডবিধির আইনের ১৬৮ ধারামত দণ্ডনীয় অপরাধ প্রকাশ হইল। কিন্তু এই আইনের বিধানমতে যে সম্পত্তি তাঁহার নিকটে ন্যস্ত থাকে যদি তৎসম্পর্কীয় কর্ম্ম উপযুক্তমতে সম্পাদন করিবার জন্যে, ও যে ব্যক্তিরা ঐ সম্পত্তির উৎপন্ন টাকা পাইবার স্বত্ববান হন যদি কেবল তাঁহারদেরই উপকারের জন্যে তাঁহার বাণিজ্য কি ব্যবসায় করা বিহিত বোধ হয়, তবে করিতে পারিবেন। করিলেও নীতিপক্ষে ঐ সম্পত্তির ন্যাসধারিস্বরূপে তাঁহার প্রতি যে দায় বর্ত্তে তাহা সেই বর্জ্জনীয় বিধিতে নিবর্ত্ত হইল ইহার এমন অর্থ করিতে হইবে না ইতি।

[Security to be given by Administrator General. Substitution of security or sureties.]

[আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলের যে প্রতিভূ দিতে হইবে তাহার কথা। ও প্রাতিভাব্য কি প্রতিভূ পরিবর্ত্তনের কথা।]

"Letters" the Governor General of India in Letters of Government with the sanction of

১১ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল সাহেব কিম্বা তদীয় অনুমতি গ্রহণ পূর্ব্বক গবর্ণ-

the Governor General of India in Council, shall otherwise order, every Administrator General hereafter to be appointed shall give security to the Secretary of State for India for the due execution of his office, for one lákh of rupees by his own bond, and for another lákh of rupees, or for separate sums amounting together to one lákh of rupees, by the deposit of Government Securities, or by the joint and several bond or bonds of two or more sureties to be approved by Government, or partly by such deposit and partly by such bond or bonds: Provided that every Administrator General may, with the consent of Government, substitute either of the said two last-mentioned kinds of security for another previously given for such last-mentioned lákh or any part of it; and every Administrator General may, with the consent of Government, and shall from time to time when required by Government so to do, cause fresh sureties to be substituted for any of those previously bound, so far as the security shall relate to the due execution of his office for the time then to come.

[No security nor oath to be required by Court from Administrator General.]

XII. No Administrator General shall be required by any Court to enter into any administration bond or to give other security to the Court, on the grant of any letters of administration to him in virtue of his office. No Administrator General shall be required to verify, otherwise than by his signature, any petition presented by him under the provisions of this Act, and if the facts stated in any such petition are not within the Administrator General's own personal knowledge, the petition may be subscribed and verified by any person competent to make the verification. Whoever makes a statement in any such petition which is false, and which he either knows or believes to be false or does not believe to be true, shall be deemed to have intentionally given false evidence in a stage of a judicial proceeding.

[Appointment of officiating Administrator General.]

XIII. Whenever any person holding the office of Administrator General shall obtain leave of absence, it shall be lawful for the Government to appoint some person to officiate as Administrator General, and such person, while so officiating, shall be subject to the same conditions and be bound by the same responsibilities as the Administrator General by any law now in force or that may hereafter be enacted, and he shall be deemed to be Administrator General for the time being under this Act, and shall be liable to give security under Section 11 of this Act in like manner as if he had been appointed Administrator General.

মেন্ট প্রকারান্তরের বিধান না করিলে, এতৎ পরে যে প্রত্যেক আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল নিযুক্ত হন, তিনি আপন পদের কর্ম্ম উপযুক্ত মতে সাধন করিবার প্রতিভূস্বরূপে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টকে স্বীয় লিপিক্রমে এক লক্ষ টাকার প্রতিজ্ঞাপত্র দিবেন এবং কোম্পানির কাগজদ্বার কিম্বা গবর্ণমেন্টের সুগ্রাহ্য দুই কি অধিক জন প্রতিভূর সংযুক্ত ও স্বতন্ত্র প্রতিজ্ঞাপত্র দ্বারা কিম্বা অংশতঃ কোম্পানির কাগজ, ও অংশতঃ তদ্রূপ প্রতিজ্ঞাপত্রদ্বারা আর এক লক্ষ টাকার প্রতিভূ দিবেন। পরন্তু উক্ত আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব শেষোক্ত লক্ষ টাকার কি তাহার কোন অংশের যে প্রকার প্রতিভূ দেন, তিনি গবর্ণমেন্টের অনুমতি লইয়া তৎপরিবর্ত্তে শেষোক্ত প্রকারের অন্যতর প্রতিভূ দিতে পারিবেন। এবং ভাবিকালে স্বীয় পদের কর্ম্ম উপযুক্তমতে সাধন করিবেন এই বিষয়ে যে প্রতিভূগণ পূর্ব্বে নিযুক্ত হন গবর্ণমেন্টের অনুমতিক্রমে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব তাঁহাদের পরিবর্ত্তে নূতন প্রতিভূ দিতে পারিবেন ও সময়েং গবর্ণমেন্টের আজ্ঞা হইলে অবশ্য দিবেন ইতি।

[আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের স্থানে কোর্টের প্রতিভূ না লইবার ও শপথ না করাইবার কথা।]

১২ ধারা। আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের পদোপলক্ষে তাঁহাকে দ্রব্য নিরূপণাধিকারিত্বপত্র দেওয়া গেলে, কোন কোর্ট তাঁহাকে তৎপ্রযুক্ত দ্রব্য নিরূপণার্থ প্রতিজ্ঞাপত্র কিম্বা অন্য কোন প্রতিভূ দিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন না। ও আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব এই আইনের বিধানমতে যে কোন প্রার্থনাপত্র উপস্থিত করেন, তাঁহাকে স্বীয় স্বাক্ষরভিন্ন কোন প্রকারে তাহা সত্যাকরণের আদেশ হইবে না। সেই প্রার্থনাপত্রে যে কথা ব্যক্ত হয়, তাহা যদি নিজ আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের সুবিদিত না হয়, তবে সত্যাকরণের ক্ষমতাপন্ন অন্য ব্যক্তি তাহাতে স্বাক্ষর করিতে ও তাহা সত্য করিতে পারিবেন। যদি কোন ব্যক্তি সেই প্রার্থনাপত্রে কোন মিথ্যা কথা লেখেন ও আপনি সেই কথা মিথ্যা জানেন কি বিশ্বাস করেন, কিম্বা সত্য বিশ্বাস না করেন, তবে তিনি মোকদ্দমা চলন সময়ে জ্ঞানপূর্ব্বক মিথ্যা প্রমাণ দিয়াছেন, এমত জ্ঞান হইবে ইতি।

[একটিং আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলকে নিযুক্ত করিবার কথা।]

১৩ ধারা। আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলের পদধারি কোন ব্যক্তি ছুটী প্রাপ্ত হইলে, গবর্ণমেন্ট তাঁহার কর্ম্ম সম্পাদনার্থে কোন ব্যক্তিকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। এইক্ষণে যে আইন বলবৎ আছে কি পশ্চাৎ প্রণীত হয় আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব তদ্দ্বারা যে নিয়মে ও যে দায়ক্রমে বদ্ধ হন, যিনি তাঁহার কর্ম্ম নির্ব্বাহ করেন তিনিও সেই নিয়মে ও সেই দায়ক্রমে বদ্ধ হইবেন, ও তিনি এই আইন অনুযায়ি তৎকালের আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল জ্ঞান হইবেন ও আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলের পদে স্থিরভাবে নিযুক্ত হওনের ন্যায় তাঁহার এই আইনের ১১ ধারানুযায়ি প্রতিভূ দিতে হইবে ইতি।

PART III.

Of the Rights, Powers and Duties of the Administrator General.

(a).—Grants of Letters of Administrations and Probate to the Administrator General.

[As regards Administrator General,* High Court at Presidency town to be deemed a Court of competent jurisdiction within meaning of Sections 187 and 190 of Indian Succession Act.]

XIV. So far as regards the Administrator General of any of the Presidencies of Bengal, Madras and Bombay, the High Court of Judicature at the Presidency town shall be deemed to be a Court of competent jurisdiction within the meaning of Sections 187 and 190 of the Indian Succession Act, 1865, wheresoever within the Presidency the property to be comprised in the probate or letters of administration may be situate.

[Administrator General entitled to letters of administration, unless granted to next-of-kin of deceased. Administrator General entitled in preference to creditor, non-universal legatee or friend.]

XV. Any letters of administration, or letters *ad colligenda bona,* which shall hereafter be granted by the High Court of Judicature at any Presidency town, shall be granted to the Administrator General of the Presidency, unless they shall be granted to the next-of-kin of the deceased. The Administrator General of the Presidency shall be deemed to have a right to letters of administration in preference to that of any person, merely on the ground of his being a creditor, a legatee other than an universal legatee, or a friend of the deceased.

[When administration of estates of persons other than Hindús, Muhammadans or Buddhists is to be by Administrator General.]

XVI. If any person, not being a Hindú. Muhammadan or Buddhist, or a person exempted under the Indian Succession Act, 1865, Section 332, from the operation of that Act, shall have died, whether within any of the said Presidencies or not, and whether before or after the passing of this Act, and shall have left assets exceeding at the date of the death or within one year thereafter the value of one thousand rupees within any of the said Presidencies, and no person shall, within one month after his death, have applied in such Presidency for probate of a Will, or for any letters of administration of his estate, the Administrator General of the Presidency in which such assets shall be is hereby required, within a reasonable time after he shall have had notice of the death of such person, and of his having left such assets as aforesaid, to take such proceedings as may be necessary to obtain from the High

তৃতীয় খণ্ড।

আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলের স্বত্ব ও ক্ষমতা ও কর্ত্তব্য কর্ম্ম বিষয়ক বিধি।

(ক)—আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবকে দ্রব্যনিরূপণাধিকারিত্বপত্র ও প্রবেট প্রদানের কথা।

[আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সম্পর্কে ভারতবর্ষীয় উত্তরাধিকারিত্ব বিষয়ক আইনের ১৮৭ ও ১৯০ ধারার অর্থমতে রাজধানীর হাই কোর্ট উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন আদালত জ্ঞান হইবার কথা।]

১৪ ধারা। যে সম্পত্তিবিষয়ক প্রবেট কি নিরূপণাধিকারিত্বপত্র দিতে হইবে তাহা বঙ্গ ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই প্রসিডেন্সীর অন্তর্গত যে কোন স্থানে থাকুক, ঐ২ প্রসিডেন্সীর আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সম্পর্কে ঐ২ রাজধানীর হাই কোর্ট উত্তরাধিকারিত্ববিষয়ক ভারতবর্ষীয় ১৮৬৫ সালের আইনের ১৮৭ ও ১৯০ ধারামতে সমুচিত ক্ষমতাপন্ন আদালত জ্ঞান হইবে ইতি।

[মৃতের আসন্নবন্ধুকে দ্রব্যনিরূপণাধিকারিত্বপত্র প্রদত্ত না হইলে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের তাহা পাইবার স্বত্বের কথা ও উত্তমর্ণের কি উইলক্রমে সমুদয় সম্পত্তির দানপাত্রভিন্ন অন্য দানপাত্রের কি মিত্রের অগ্রগণ্য হওয়ার কথা।]

১৫ ধারা। এতৎপরে যদি কোন রাজধানীর হাই কোর্ট মৃত ব্যক্তির আসন্নবন্ধুকে দ্রব্যনিরূপণাধিকারিত্বপত্র কি দ্রব্যসংগ্রহ করণার্থপত্র না দেন, তবে প্রেসিডেন্সীর আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবকে দিবেন। মৃত ব্যক্তির উত্তমর্ণ কিম্বা সমুদয় সম্পত্তির দানপাত্রভিন্ন অন্য দানপাত্র কিম্বা মিত্র প্রযুক্ত অন্য ব্যক্তির ঐ নিরূপণাধিকারিত্বপত্র পাইবার যে স্বত্ব থাকিতে পারে তদপেক্ষা প্রসিডেন্সীর আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের স্বত্ব অগ্রগণ্য হইবে ইতি।

[যে স্থলে হিন্দু কি মুসলমান কি বৌদ্ধ ভিন্ন ব্যক্তিদের দ্রব্যনিরূপণাধিকারিত্বের ভার আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলের প্রতি বর্ত্তিবে তাহার কথা।]

১৬ ধারা। হিন্দু কি মহম্মদীয় কি বৌদ্ধ ভিন্ন এবং উত্তরাধিকারিত্ব বিষয়ক ভারতবর্ষীয় ১৮৬৫ সালের আইনের ৩৩২ ধারামতে যিনি সেই আইনের বিধানহইতে মুক্ত হন তিনি ভিন্ন, কোন ব্যক্তি এই আইন প্রচলিত হইবার পূর্ব্বে কি পরে উক্ত কোন প্রেসিডেন্সীর অন্তর্গত কি বহির্ভূত কোন স্থানে মরিলে যদি তাঁহার মরণ কালে উক্ত কোন প্রেসিডেন্সীর মধ্যে তাঁহার সহস্র টাকার অধিক সংস্থান থাকে কিম্বা তাঁহার মরণান্তে এক বৎসরের মধ্যে এক সহস্র টাকার অধিক মূল্য হইতে পারে এমত সংস্থান থাকে, ও ঐ প্রেসীডেন্সীর মধ্যে কোন ব্যক্তি তাঁহার মরণানন্তর এক মাসের মধ্যে তাঁহার উইলের প্রবেট কি দ্রব্যনিরূপণাধিকারিত্বপত্র প্রার্থনা না করেন, তবে যে প্রেসিডেন্সীর মধ্যে ঐ সংস্থান থাকে তত্রত্য আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের প্রতি এতৎক্রমে আজ্ঞা হইল, যে ঐ ব্যক্তির মরণের ও পূর্ব্বোক্ত সংস্থান রাখিয়া যাইবার সম্বাদ পাইবার পরে উপযুক্ত সময় গত হইলে তিনি রাজধানীর হাই কোর্টহইতে সাধারণ ভাবের কিম্বা প্রয়োজন হইলে উইল সহিত ঐ দ্রব্যনিরূ-

Court of Judicature at the Presidency town, letters of administration to the effects of such person, either generally or with a Will annexed, as the case may require. Whenever the Administrator General of the Presidency shall take proceedings under this Section, it shall be sufficient if the petition required by Section 246 of the Indian Succession Act, 1865, shall state the time and place of the deceased's death to the best of the petitioner's knowledge or belief, that the deceased left some property within the Presidency as hereinbefore defined, and the amount or value of assets which are likely to come into the petitioner's hands.

পণাধিকারিত্বপত্র গ্রহণ করিবার আবশ্যক কর্ম্ম করেন। প্রেসিডেন্সীর আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব যৎকালে এই ধারামতে কার্য্য করেন তৎকালে উত্তরাধিকারিত্ববিষয়ক ভারতবর্ষীয় ১৮৬৫ সালের আইনের ২৪৬ ধারামতে তাঁহার যে প্রার্থনাপত্র দিতে হয়, তাহাতে প্রার্থকের জ্ঞান ও বিশ্বাসমতে মৃত ব্যক্তির অমুক সময়ে ও স্থানে মৃত্যু হইয়াছে, ও তিনি উক্ত প্রেসিডেন্সীতে পূর্ব্ব নির্দ্দিষ্ট প্রকারের সম্পত্তি রাখিয়াছেন, ও এত টাকা সংস্থান কিম্বা এত টাকা মূল্যের সংস্থান প্রার্থকের হস্তগত হওয়া সম্ভাবনা এই মাত্র লেখাই যথেষ্ট ইতি।

[Upon death of any person leaving assets within local limits, High Court may, on application if assets are in danger, direct Administrator General to apply for administration. Administration to effects of deceased Hindús, Muhammadans or Buddhists, not to be granted under this Section, unless required to protect the assets. Costs of unnecessary application.]

[কোন ব্যক্তি হাই কোর্টের বিচারশক্তির সীমাবর্ত্তি স্থানে সংস্থান রাখিয়া মরিলে যদি ক্ষতির সম্ভাবনা হয়, তবে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলকে ঐ দ্রব্য নিরূপণাধিকার প্রার্থনা করিতে ঐ কোর্টের আজ্ঞা করিবার কথা। সংস্থান রক্ষা করণার্থ আবশ্যক না হইলে, এই ধারামতে মৃত হিন্দুর কি মুসলমানের কি বৌদ্ধের দ্রব্যনিরূপণাধিকারিত্বপত্র না দিবার কথা ও অনাবশ্যক স্থলে প্রার্থনার খরচার কথা।]

XVII. Whenever any person, whether a Hindú, Muhammadan or Buddhist, or not, shall have died leaving assets within the local limits of the ordinary original civil jurisdiction of the High Court of Judicature at the Presidency town, it shall be lawful for the Court, upon the application of any person interested in such assets, or in the due administration thereof, either as a creditor, legatee, next-of-kin or otherwise, or upon the application of a friend of any minor who may be so interested, or upon the application of the Administrator General, if the applicant shall satisfy the Court that danger is to be apprehended of the misappropriation, deterioration or waste of such assets unless letters of administration of the effects of such person are granted, to make an order, upon such terms as to indemnifying the Administrator General against costs and other expenses as to the Court shall seem fit, directing the Administrator General to apply for letters of administration of the effects of such person. Provided that, in the case of an application being made under this Section for letters of administration to the effects of a deceased Hindú, Muhammadan or Buddhist, the Court may refuse to grant letters of administration to any person, if it be satisfied that such grant is unnecessary for the protection of the assets, and in such case the said Court shall make such order as to the costs of the application as it shall think just.

১৭ ধারা। কোন ব্যক্তি হিন্দু কি মহম্মদীয় কি বৌদ্ধ ধর্ম্মাবলম্বী হইলে কি না হইলেও যদি হাই কোর্টের দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার সাধারণ ক্ষমতার সীমাবর্ত্তি স্থানে সংস্থান রাখিয়া মরেন, তবে ঐ ব্যক্তির দ্রব্যনিরূপণাধিকারিত্বপত্র দত্ত না হইলে ঐ সংস্থানের অপব্যবহার কি বিকৃতি কি অপচয় হইবার আশঙ্কা আছে উত্তমর্ণ কি উইলক্রমে দানপাত্র কি আসন্ন বন্ধুপ্রযুক্ত কি অন্য কারণে ঐ সংস্থানে কি তাহার বিধিমত নিরূপণ বিষয়ে সম্পর্কবিশিষ্ট ব্যক্তি কিম্বা তদ্রূপ সম্পর্কবিশিষ্ট অপ্রাপ্ত ব্যবহার বালকের মিত্র কিম্বা আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব যদি প্রার্থনাপত্রদ্বারা ঐ কোর্টের হৃদ্বোধমতে ইহা দর্শাইতে পারেন, তবে ঐ কোর্ট আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের খরচখরচা সম্পর্কে ক্ষতি না হইবার যে নিয়ম উচিত বোধ করেন সেই নিয়মানুসারে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবকে ঐ ব্যক্তির দ্রব্যনিরূপণাধিকারিত্বপত্র প্রার্থনা করিবার আদেশ করিতে পারিবেন। কিন্তু যদি এই ধারামতে মৃত হিন্দুর কি মুসলমানের কি বৌদ্ধের দ্রব্যনিরূপণাধিকারিত্বপত্রের নিমিত্তে প্রার্থনা করা যায়, তবে সংস্থানের রক্ষা করিবার জন্যে ঐ পত্র দেওয়া আবশ্যক নয় কোর্ট ইহা হৃদ্বোধমতে জানিলে ঐ নিরূপণাধিকারিত্বপত্র দিতে অস্বীকার করিতে পারিবেন। তদ্রূপ স্থলে ঐ প্রার্থনার খরচার বিষয়ে কোর্ট যদ্রূপ আজ্ঞা উচিত বোধ করেন করিবেন ইতি।

[*Government Gazette, 2nd April* 1867.]

[Upon death of any person leaving assets within local limits, High Court may, if property is in danger, enjoin Administrator General to collect and hold the same until right of succession or administration is ascertained. Rate of commission payable in such case.]

XVIII. Whenever any person, whether a Hindú, Muhammadan or Buddhist, or not, shall have died, whether before or after the passing of this Act, leaving assets within the local limits of the ordinary original civil jurisdiction of any of the said High Courts, and such Court shall be satisfied that danger is to be apprehended of the misappropriation, deterioration or waste of such property, before it can be ascertained who may be legally entitled to the succession to such property, or whether the Administrator General is entitled to letters of administration to such deceased person, it shall be lawful for the Court to authorize and enjoin the Administrator General to collect and take possession of such property, and to hold or deposit or invest the same according to the orders and directions of the Court, and in default of any such orders or directions, according to the provisions of this Act so far as the same are applicable to such property; and the Administrator General shall be entitled to a commission of one *per centum* upon the amount of all moveable assets collected or received by him in pursuance of such order, and also to reimburse himslf for all payments made by him in respect of the assets which a private administrator of such assets might lawfully have made; and in case letters of administration of any such property shall be afterwards granted to the Administrator General, the said commission of one *per centum* shall be deemed a part payment of the commission payable to the Anministrator General under the letters of administration. Any order of Court made under the provisions of this Section, shall entitle the Administrator General to collect and to take possession of such property, and, if necessary, to maintain a suit for the recovery thereof.

[Probate to be granted to executor appearing in the course of proceedings taken by Administrator General to obtain administration. Costs of proceedings taken by the Administrator General to be paid out of the estate.]

XIX. If in the course of proceedings to obtain letters of administration under the provisions of Section 16 or Section 17 of this Act, any executor appointed by a Will of the deceased shall appear may ng to the practice of the Court and prove গবর্ণমেন্ট। and accept the office of executor, or if ordi shall appear according to such practice Wil ঐ গেজেট। ১৮৬৭। ২ আপ্রিল।]

[কোন ব্যক্তি হাই কোর্টের বিচারশক্তির সীমাবর্ত্তি স্থানে সংস্থান রাখিয়া মরিলে যদি ক্ষতি হইবার আশঙ্কা হয়, তবে উত্তরাধিকারিত্বের কি নিরূপণাধিকারিত্বের স্বত্ব যাবৎ নির্ণয় না করা যায় তাবৎ আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবকে ঐ সম্পত্তি সংগ্রহ করিয়া রাখিতে কোর্টের আজ্ঞা করিতে পারিবার কথা ও প্রত্যেক স্থলে কমিস্যনের হারের কথা।]

১৮ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার পুর্ব্বে কি পরে, হিন্দু কি মুসলমান কি বৌদ্ধ হইলে কি না হইলেও যদি কোন ব্যক্তি পুর্ব্বোক্ত কোন হাই কোর্টের দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার সাধারণ ক্ষমতার সীমাবর্ত্তি স্থানে সংস্থান রাখিয়া মরেন, এবং বৈধমতে ঐ সম্পত্তির উত্তরাধিকারিত্বের স্বত্ববান্‌ কে কিম্বা আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব ঐ মৃত ব্যক্তির দ্রব্য নিরূপণাধিকারিত্বপত্র গ্রহণের স্বত্ববান হন কি না, এই কথা নির্ণয় করিতে পারিবার অগ্রে ঐ সম্পত্তির অপব্যবহার কি ক্ষয় কি অপচয় হইবার আশঙ্কা আছে ঐ কোর্ট ইহা হৃদ্বোধমতে জানিলে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবকে ঐ সম্পত্তি সংগ্রহ করিয়া স্বীয় অধিকারে রাখিবার এবং কোর্টের আজ্ঞা ও আদেশানুসারে তাহা গচ্ছিত কি প্রয়োগ করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন, তদ্রূপ আজ্ঞা কি আদেশ না হইলে, ঐ সম্পত্তির প্রতি এই আইনের বিধান যে পর্য্যন্ত বর্ত্তিবে সেই পর্য্যন্ত ঐ বিধানানুসারে তাহা গচ্ছিত প্রভৃতি করিবার আজ্ঞা করিবেন। আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব সেই আজ্ঞানুসারে যে সকল অস্থাবর সম্পত্তি সংগ্রহ কি গ্রহণ করেন তাহার কমিস্যন স্বরূপে এবং ঐ সংস্থানের সাধারণ নিরূপণাধিকারী সেই সংস্থানসম্পর্কে বৈধমতে যত টাকা ব্যয় করিতে পারিতেন তাহার তত টাকার ব্যয় পরিশোধার্থে শতকরা এক টাকা গ্রহণ করিবেন। পশ্চাৎ যদি আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবকে তদ্রূপ কোন সম্পত্তির নিরূপণাধিকারিত্বপত্র দেওয়া যায়, তবে তিনি নিরূপণাধিকারিত্বপত্রক্রমে যে কমিস্যন পাইতে পারেন উক্ত শতকরা এক টাকা কমিস্যন তাহার একাংশ শোধ জ্ঞান হইবে। এই ধারামতে আদালত যে আজ্ঞা করেন তাহার বলে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব ঐ সম্পত্তি সংগ্রহ ও অধিকার করিতে এবং আবশ্যক হইলে তাহা আদায় করিবার জন্যে মোকদ্দমা করিতে স্বত্ববান হইবেন ইতি।

[আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের নিরূপণাধিকারিত্বপত্র প্রাপণার্থ কার্য্য করণ কালে উইলক্রমে নিরূপিত কর্ম্ম সম্পাদক উপস্থিত হইলে তাঁহাকে প্রোবেট দিবার ও আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল যে কার্য্য করিয়াছেন সংস্থান হইতে তাহার খরচ দিবার কথা।]

১৯ ধারা। এই আইনের ১৬ ও ১৭ ধারার বিধানমতে নিরূপণাধিকারিত্বপত্র পাইবার কার্য্য যে সময়ে চলিতেছে এমন সময়ে যদি মৃত ব্যক্তির উইলক্রমে নিরূপিত কর্ম্মসম্পাদক আদালতের রীত্যনুসারে উপস্থিত হইয়া উইল প্রমাণ করিয়া সম্পাদকের কর্ম্ম স্বীকার করেন অথবা যদি কোন ব্যক্তি ঐ রীত্যনুসারে উপস্থিত হইয়া মৃত

and make out his claim to letters of administration as next-of-kin of the deceased, and shall give such security as shall be required of him by law or by the practice of the Court, the Court shall grant probate of the Will or letters of administration accordingly, and shall award to the Administrator General his costs of the proceedings so taken by him, to be paid out of the estate as part of the testamentary or intestate expenses thereof.

[If no executor or next-of-kin appear or give necessary security, letters of administration to be granted to Administrator General.]

XX. If no person shall appear according to the practice of the Court, and entitle himself to probate of a Will, or to a grant of letters of administration as next-of-kin of the deceased, or if the person who shall entitle himself to a grant of administration shall neglect to give such security as shall be required of him by law or according to the practice of the Court, the Court shall grant letters of administration to the Administrator General.

[Administrator General in certain cases to secure and distribute the estate and effects of soldiers. Proviso.]

XXI. The Administrator General shall, when duly authorized or required so to do by the Military Secretary to Government, secure and distribute the assets of the estate and effects of any officer, soldier, or other person subject to any Articles of War, in all cases in which such estate and effects do not exceed on the whole five hundred rupees, charging the estate with a commission of three *per centum* only. It shall not be necessary for the Administrator General to take out letters of administration in cases referred to in this Section : but he shall have the same powers with regard to all such assets as he would have had if he had taken out such letters.

[Administrator General not precluded from applying for letters of administration in any case within three months after death of deceased.]

XXII. Nothing in this Act is intended to preclude the Administrator General from applying to the Court for letters of administration in any case within the period of one month from the death of the deceased.

[After revocation, letters of administration granted to Administrator General to be deemed as to him to have been voidable only. Exception. Proviso.]

XXIII. If any letters of administration which shall be granted to the Administrator General under the provisions of this Act, shall be revoked or recalled, the same shall, so far as regards the Administrator General and all persons acting under his authority in pursuance thereof, be deemed

ব্যক্তির আসন্ন বন্ধুস্বরূপে দ্রব্য নিরূপণাধিকারিত্ব-পত্রের দাওয়া স্থাপন করেন এবং আইন কি আদালতের রীত্যনুসারে যে প্রতিভূ দিতে হয় যদি তাহা দেন, তবে কোর্ট তদনুসারে উইলের প্রবেট কিম্বা দ্রব্যনিরূপণাধিকারিত্বপত্র দিবেন, এবং আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব উক্ত যে কার্য্য করিয়াছিলেন তাহার খরচ উইল সংক্রান্ত কি উইল না লিখিয়া মরণসংক্রান্ত খরচের অংশস্বরূপে ঐ সংস্থানহইতে দিবার আজ্ঞা করিবেন ইতি।

[কোন কর্ম্ম সম্পাদক কি আসন্নবন্ধু উপস্থিত হইয়া আবশ্যক প্রতিভূ না দিলে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলকে দ্রব্যনিরূপণাধিকারিত্বপত্র দিবার কথা।]

২০ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি আদালতের রীত্যনুসারে উপস্থিত হইয়া উইলের প্রোবেট লওনের অথবা মৃত ব্যক্তির আসন্নবন্ধুস্বরূপে দ্রব্যনিরূপণাধিকারিত্বপত্র পাইবার স্বত্ব প্রমাণ না করেন, অথবা নিরূপণাধিকারিত্ব প্রাপণের স্বত্ব প্রমাণ করিলেও আইন কিম্বা কোর্টের রীত্যনুসারে তাঁহার যে প্রতিভূ দিতে হয় তাহা যদি না দেন, তবে কোর্ট আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবকে নিরূপণাধিকারিত্বপত্রদান করিবেন ইতি।

[স্থলবিশেষে সৈন্যদের সম্পদ ও দ্রব্য আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবকর্ত্তৃক রক্ষিত ও বিলি হইবার কথা ও উপবিধি।]

২১ ধারা। যদি কোন সেনাপতির কি সেনার কিম্বা যুদ্ধসম্পর্কীয় আইনের অধীন কোন ব্যক্তির সম্পদ ও দ্রব্য সামগ্রীর মূল্য পাঁচ শত টাকার অধিক না হয় তবে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব গবর্ণমেণ্টের মিলিটারী সেক্রেটারী সাহেবকর্ত্তৃক রীতিমতে ক্ষমতা প্রাপ্ত কি আদিষ্ট হইলে, সেই সংস্থান রক্ষা করিয়া বন্টন করিতে পারিবেন ও তাহার উপর শত করা কেবল তিন টাকা কমিসান গ্রহণ করিবেন। এই ধারার উদ্দিষ্টস্থলে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের দ্রব্যনিরূপণাধিকারিত্বপত্র গ্রহণ করা আবশ্যক নাই। কিন্তু সেই পত্র গ্রহণ করিলে ঐ সংস্থান সম্পর্কে তাঁহার যেরূপ ক্ষমতা হইত না করিলেও তাঁহার তত্তুল্য ক্ষমতা থাকিবে ইতি।

[মৃত ব্যক্তির মরণের পর এক মাসের মধ্যে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের দ্রব্য নিরূপণাধিকারিত্বপত্র প্রার্থনা করিতে নিষেধ না হইবার কথা।]

২২ ধারা। আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব মৃত ব্যক্তির মরণের পর এক মাসের মধ্যে কোর্টের নিকটে দ্রব্যনিরূপণাধিকারিত্বপত্র প্রার্থনা করিতে না পারেন এই আইনের কোন কথার এমত অভিপ্রায় নহে ইতি।

[আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবকে যে দ্রব্যনিরূপণাধিকারিত্বপত্র দেওয়া যায় তাহা অন্যথা হইলে তাঁহার পক্ষে ব্যর্থ হইবার যোগ্যমাত্র জ্ঞান হইবার কথা ও বর্জ্জনীয় কথা ও উপবিধি।]

২৩ ধারা। আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবকে এই আইনের বিধানুসারে দ্রব্যনিরূপণাধিকারিত্বপত্র দেওয়া গেলে পর যদি নিবর্ত্ত কি ব্যর্থ করা যায়, তবে ঐ আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের এবং ঐ পত্রানুসারে যে সকল ব্যক্তি তাঁহার আজ্ঞাক্রমে কর্ম্ম করেন তাঁহাদের পক্ষে, সেই পত্র ব্যর্থ হইবার

to have been only voidable; except as to any act done by any such Administrator General or other person as aforesaid, after notice of a Will or of any other fact which would render such letters of administration void: Provided that no notice of a Will or of any other fact which would render any such letters of administration void, shall affect the Administrator General or any person acting under his authority in pursuance of such letters of administration, unless, within the period of one month from the time of giving such notice, proceedings be commenced to prove the Will, or to cause the letters of administration to be revoked, nor unless such proceedings be prosecuted without unreasonable delay.

[What payments made or acts done by Administrator General prior to revocation of administration upon production of a Will, shall be deemed valid.]

XXIV. If any letters of administration which shall be granted under this Act shall be revoked upon the production and proof of a Will, all payments made or acts done by or under the authority of the Administrator General in pursuance of such letters of administration prior to the revocation thereof, which would have been valid under any letters of administration lawfully granted to him with such Will annexed, shall be deemed valid notwithstanding such revocation.

[In what cases Court may recall Administrator General's administration and grant probate, &c., to executor or next-of-kin. Unless a Will is proved, application to revoke such administration must be made within six months and without needless delay.]

XXV. If an executor or next-of-kin of the deceased, who shall not have been personally served with a citation or had notice thereof in time to appear in pursuance thereof, shall establish to the satisfaction of the Court a claim to probate of a Will or to letters of administration in preference to the Administrator General, any letters of administration which shall be granted by virtue of this Act to the Administrator General may be recalled and revoked, and probate may be granted to such executor, or letters of administration granted to such other person as aforesaid: Provided that no letters of administration which shall be granted to the Administrator General shall be revoked or recalled for the cause aforesaid, except in cases in which a Will or codicil of the deceased shall be proved in the Presidency, unless the application for that purpose shall be made within six months after the grant to the Administrator General, and the Court shall be satisfied that there has been no unreasonable delay in

যোগ্যমাত্র জ্ঞান হইবে। কিন্তু উইলের কিম্বা ঐ নিরূপণাধিকারিত্বপত্র অন্য যে বৃত্তান্ত দ্বারা ব্যর্থ হয় তাহার সম্বাদ পাইলে পর আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব কিম্বা পুর্ব্বোক্ত ব্যক্তি যে কার্য্য করেন তৎপক্ষে সেই পত্র ব্যর্থ হইবার যোগ্য মাত্র জ্ঞান হইবে না। পরন্তু সেই প্রকারের নিরূপণাধিকারিত্বপত্র যে উইলের কিম্বা অন্য যে কোন বৃত্তান্তের সংবাদ দ্বারা ব্যর্থ হইতে পারে, যদি ঐ সম্বাদ দিবার সময়াবধি এক মাসের মধ্যে কোর্টে উইলের প্রমাণ করিবার কিম্বা ঐ নিরূপণাধিকারিত্বপত্র অন্যথা করিবার কার্য্য আরম্ভ হইয়া অনুপযুক্ত বিলম্ব বিনা চালান না যায়, তবে সেই সংবাদ আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের কিম্বা তাঁহার আজ্ঞাধীনে ঐ নিরূপণাধিকারিত্বপত্রানুসারে কর্ম্মকারি কোন ব্যক্তির প্রতি বর্ত্তিবে না ইতি।

[উইল উপস্থিত করণদ্বারা নিরূপণাধিকারিত্বপত্র অন্যথা হইবার পুর্ব্বে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের দত্ত যে টাকা ও কৃত যে কার্য্য সিদ্ধ জ্ঞান হইবে তাহার কথা।]

২৪ ধারা। এই আইনঅনুসারে যে নিরূপণাধিকারিত্বপত্র দেওয়া গেল যদি উইল প্রকাশ ও প্রমাণ হওয়াপ্রযুক্ত তাহা অন্যথা করা যায়, তবে সেই উইল সম্বলিত ঐ নিরূপণাধিকারিত্বপত্র বৈধমতে দেওয়া গেলে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের দত্ত টাকা কি তাঁহার কৃত ক্রিয়া যেমন সিদ্ধ জ্ঞান হইত, ঐ পত্র অন্যথা হইবার পুর্ব্বে তিনি কি তাঁহার আজ্ঞামতে অন্য ব্যক্তি যে টাকা শোধ করেন ও যে কার্য্য করেন তাহা ঐ পত্র রহিত হইলেও সিদ্ধ জ্ঞান হইবে ইতি।

[কোর্ট যেং স্থলে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের নিরূপণাধিকারিত্বপত্র নিবর্ত্ত করিয়া উইলক্রমে নিরূপিত কর্ম্ম সম্পাদককে কি আসন্ন বন্ধুকে প্রবেট প্রভৃতি দিতে পারেন তাহার কথা ও উইলের প্রমাণ না হইলে ঐ নিরূপণাধিকারিত্বপত্র অন্যথা করিবার প্রার্থনা ছয় মাসের মধ্যে ও অনাবশ্যক বিলম্ববিনা করিতে হইবার কথা।]

২৫ ধারা। যদি মৃত ব্যক্তির উইলক্রমে নিরূপিত কর্ম্মসম্পাদকের কিম্বা আসন্ন বন্ধুর উপর আহ্বানপত্র পর্য্যর্পিত না হয় কিম্বা তিনি তদনুসারে উপস্থিত হইবার সময়মতে যদি ঐ আহ্বানের সংবাদ না পান, আর যদি কোর্টের হৃদ্বোধমতে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের অগ্রে উইলের প্রবেট কিম্বা নিরূপণাধিকারিত্বপত্র পাইবার স্বত্ব সপ্রমাণ করেন, তবে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবকে এই আইনের শক্তিক্রমে যে নিরূপণাধিকারিত্বপত্র দেওয়া গিয়াছে তাহা অন্যথা ও নিবর্ত্ত করা যাইতে পারিবে, এবং উইলক্রমে নিরূপিত কর্ম্মসম্পাদককে প্রবেট কিম্বা পুর্ব্বোক্ত অন্য ব্যক্তিকে নিরূপণাধিকারিত্বপত্র দেওয়া যাইতে পারিবে। পরন্তু যে স্থলে মৃত ব্যক্তির উইলের কিম্বা তৎসম্বলিত ক্রোড়পত্রের প্রমাণ প্রেসিডেন্সীতে করা যায় সেই স্থলভিন্ন, আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবকে ঐ পত্র দেওয়া গেলে পর ছয় মাসের মধ্যে যদি তাহা নিবর্ত্ত করিবার প্রার্থনা না করা যায় আর ঐ প্রার্থনা করিবার বিষয়ে কিম্বা প্রার্থনা যে লিপির ক্ষমতাক্রমে করা যায় তাহ পাঠাইবার বিষয়ে কোন অনুপযুক্ত বিলম্ব হয় নাই ইহা যদি আদালতের হৃদ্বোধমতে প্রমাণ না হয়, তবে

making the application, or in transmitting the authority under which the application shall be made.

[Costs of obtaining administration, commission, &c., may, on revocation, be ordered by Court to be paid to the Administrator General out of the assets.]

XXVI. If any letters of administration which shall be granted to the Administrator General in pursuance of this Act shall be revoked, the Court may order the costs of obtaining such letters of administration, and the whole or any part of any commission which would otherwise have been payable under this Act, together with the costs of the Administrator General in any proceedings taken to obtain such revocation, to be paid to or retained by the Administrator General out of any assets belonging to the estate. Provided that, in any such case, when the deceased has left a Will appointing an executor, and probate of the Will has been granted by any Court in the Presidency to such executor within three months after the death, or when the widow or next-of-kin has, within one month, if resident within the Presidency, or within three months, if resident beyond the Presidency, obtained from any such Court letters of administration to the estate and effects of the deceased, then and in either of such cases the Administrator General shall (without prejudice to the provisions contained in Sections 17 and 18 of this Act) not be entitled to receive or retain any commission out of any assets belonging to such estate and situate within the jurisdiction of the Court by which probate or administration shall have been granted as last aforesaid.

[Exclusion of creditors who have not proved from assets with which a dividend is made. After one year from grant of administration, distribution of assets by Administrator General to be allowed against all claims of which he had no notice. Person receiving payments liable to refund. What to be notice of debt or claim.]

XXVII. Whenever the Administrtor General shall declare a dividend among such creditors of the deceased as have proved their debts, and shall notify the payment of such divident by advertisement in the official *Gazette*, no creditor of the deceased who shall not previously to such declaration and advertisement have proved his debt, shall be entitled to participate as such in the assets wherewith such dividend shall be made. Any payment or delivery of assets to any legatee or to any person entitled in distribution, which shall be made by an Administrator General after the expiration of one year from grant of the letters

আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবকে যে নিরূপণাধিকারিত্বপত্র দেওয়া গিয়াছে তাহা পূর্ব্বোক্ত কারণে নিবর্ত্ত কি ব্যর্থ করা যাইবে না ইতি।

[অন্যথা হইলে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবকে সংস্থানহইতে নিরূপণাধিকারিত্ব প্রাপণের খরচ ও কমিস্যনপ্রভৃতির খরচ দিবার আজ্ঞা হইবার কথা।]

২৬ ধারা। আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবকে এই আইনঅনুসারে নিরূপণাধিকারিত্বপত্র দেওয়া গেলে পর যদি তাহা নিবর্ত্ত করা যায়, তবে কোর্ট আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে, ঐ নিরূপণাধিকারিত্বপত্র পাইবার খরচ এবং তাহা ব্যর্থ না হইলে এই আইনঅনুসারে তিনি যে কমিস্যন পাইতে পারিতেন তাহার সমুদয় কি কোন অংশ এবং নিবর্ত্ত করিবার আজ্ঞা প্রাপণাশয়ে যে কার্য্য করা যায় তাহাতে তাঁহার যে খরচ হইল তাহা আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবকে ঐ সম্পত্তির কোন সংস্থানহইতে দেওয়া যায় কিম্বা তিনি তাহা রাখেন। কিন্তু তদ্রূপ কোন স্থলে, যদি মৃত ব্যক্তি উইল লিখিয়া ঐ উইলের কর্ম্মসম্পাদককে নিযুক্ত করিয়া থাকেন, এবং মরণের পর তিন মাসের মধ্যে প্রেসিডেন্সীর কোন কোর্টকর্ত্তৃক ঐ উইলের প্রবেট দেওয়া গিয়া থাকে, কিম্বা স্ত্রী কি আসন্ন বন্ধু প্রেসীডেন্সীর মধ্যে বাস করিলে যদি এক মাসের মধ্যে কিম্বা প্রেসিডেন্সীর বাহিরে বাস করিলে যদি তিন মাসের মধ্যে তদ্রূপ কোন কোর্টহইতে মৃত ব্যক্তির সম্পত্তি ও নিরূপণাধিকারিত্বপত্র গ্রহণ করিয়া থাকেন, তবে উক্ত অন্যতর স্থলে শেষোক্ত প্রবেট কি নিরূপণাধিকারিত্বপত্র যে কোর্টকর্ত্তৃক প্রদত্ত হইয়াছে, সেই কোর্টের বিচারাধিপত্যের মধ্যে ঐ ইষ্টেটের যে কোন সংস্থান থাকে তাহাহইতে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব কোন কমিস্যন গ্রহণ করিতে কি রাখিতে পারিবেন না। কিন্তু ইহাতে এই আইনের ১৭ ও ১৮ ধারার বিধানের ব্যাঘাত হইবে না ইতি।

[যে সংস্থানহইতে ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায় উত্তমর্ণেরা ঋণের প্রমাণ না করিলে তদ্দ্বারা উপকার না পাইবার কথা, নিরূপণাধিকারিত্বপত্র প্রদানের এক বৎসর গত হইলে পর আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব যে দাওয়ার সম্বাদ পান নাই তাহার বিরুদ্ধে সম্পত্তি বণ্টন দৃঢ়ীভূত হইবার কথা কিন্তু টাকা গ্রাহকেরদের স্থানে ফিরিয়া লইতে পারিবার কথা ও ঋণের কি দাওয়ার সম্বাদ নিরূপণের কথা।]

২৭ ধারা। মৃত ব্যক্তির যে উত্তমর্ণেরা আপনাদের প্রাপ্যের প্রমাণ করিয়াছেন, তাঁহাদের মধ্যে বণ্টন হইবার জন্যে যখন আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিয়া রাজকীয় গেজেটে জ্ঞাপনপত্র প্রকাশপূর্ব্বক ঐ ডিবিডেণ্ডের টাকা দাতব্য হইবার সম্বাদ দেন, তখন মৃত ব্যক্তির যে উত্তমর্ণেরা ঐ জ্ঞাপনপত্র ও সম্বাদ প্রকাশ করিবার পূর্ব্বে তাঁহার ঋণের প্রমাণ না করেন, ঐ ডিবিডেণ্ড যে সংস্থানহইতে দেওয়া যায় তাঁহারা উত্তমর্ণস্বরূপ সেই সংস্থানের অংশী হইতে পারিবেন না। আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব উইলক্রমে কোন দানপাত্রকে কি নিরূপণাধিকারিত্বপত্রের বলে অংশের স্বত্ব বি. ব্যক্তিকে যে টাকা দেন কি সংস্থান অর্পণ করেন, সেই পত্র দানের

of administration under which such payment or delivery shall be made, shall be allowed to the Administrator General as against all creditors and other claimants against the estate, of whose debts or claims he shall not have had notice before making such payment or delivery: Provided that nothing herein contained shall exempt the person to whom such payment or delivery shall be made, from any liability to refund to which he would otherwise be liable: And provided also, that no notice of any debt or claim shall affect the Administrator General, unless proceedings to enforce the bebt or claim be commenced within one month after the giving of such notice, and be prosecuted without unreasonable delay.

[Letters of administration to be granted to Administrator General in virtue of his office. Authority given by such letters.]

XXVIII. All letters of administration which shall be granted to any Administrator General in virtue of his office shall be granted to him by his name of office, and all letters of administration heretofore granted to the Ecclesiastical Registrar or Administrator General officially, or which shall be granted to any Administrator General in virtue of his office, shall authorize the Administrator General for the time being of the same Presidency to act as administrator of the estate to which such letters of administration shall relate.

[Grant of probate to Administrator General named as executor by virtue of his office.]

XXIX. Every probate which shall be granted to any Administrator General of a Will wherein he shall be named as executor by virtue of his office, shall be granted to him by his name of office, and shall authorize the Administrator General for the time being of the same Presidency to act as executor of the estate to which such probate shall relate.

[Transfer by private executor or administrator of interest under probate or letters of administration.]

XXX. It shall be lawful for any private executor or administrator, with the previous consent of the Administrator General of the Presidency in which the property comprised in the probate or letters of administration is situate, by an instrument in writing under his hand, bearing a stamp of ten rupees and notified in the local *Gazette*, to transfer all estates, effects and interests vested in him by virtue of such probate or letters to the Administrator General by his name of office; and thereupon the transferrer shall be exempt from all liability as such executor or

পর এক বৎসর গত হইলে যদি উত্তমর্ণেরা ও অন্য দাওয়াদারেরা ঐ সম্পত্তির উপর দাওয়া করেন কিন্তু তিনি উক্ত টাকা দিবার কি সম্পত্তি অর্পণ করিবার পূর্ব্বে তাঁহাদের ঋণের কি দাওয়ার সংবাদ না পাইয়া থাকেন তবে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলের দানাদি তাঁহাদের বিপক্ষে স্থির থাকিবে। পরন্তু যে ব্যক্তিকে ঐ প্রকারের টাকা দেওয়া যায় কি সম্পত্তি অর্পণ করা যায় তিনি যদি অন্য বিধানমতে তাহা ফিরিয়া দিবার দায়ী হইতেন, তবে এই ধারার লিখিত কোন কথাক্রমে সেই দায়হইতে মুক্ত হইবেন না। আরো ঋণের কি দাওয়ার সংবাদ দিবার সময়াবধি এক মাসের মধ্যে যদি সেই ঋণ কি দাওয়া বলবৎ করিবার কার্য্য আরম্ভ হইয়া অনুপযুক্ত বিলম্ব বিনা চালান না যায়, তবে সেই সংবাদে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের কোন ক্ষতি বৃদ্ধি অর্শিবে না ইতি।

[আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের পদোপলক্ষে তাঁহাকে নিরূপণাধিকারিত্বপত্র দানের কথা, ও ঐ পত্রক্রমে দত্ত ক্ষমতার কথা।]

২৮ ধারা। কোন আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবকে তাঁহার পদপ্রযুক্ত যে সকল নিরূপণাধিকারিত্বপত্র দেওয়া যায় তাহা তাঁহার পদের নামোল্লেখে দেওয়া যাইবে। ইতিপূর্ব্বে এক্লিসিআষ্টিকল রেজিষ্ট্রারকে কিম্বা আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের পদোপলক্ষে তাঁহাকে যে সকল নিরূপণাধিকারিত্বপত্র দেওয়া যাইত কিম্বা কোন আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলকে তাঁহার পদোপলক্ষে দেওয়া যায়, তাহার বলে যিনি যে সময়ে সেই রাজধানীতে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল হন তিনি ঐ নিরূপণাধিকারিত্বপত্র সংক্রান্ত সম্পত্তির নিরূপণাধিকারিত্বকর্ম্ম করিবেন ইতি।

[আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের পদোপলক্ষে তিনি উইলের কর্ম্মসম্পাদক নিরূপিত হইলে তাঁহাকে প্রোবেট দিবার কথা।]

২৯ ধারা। যদি কোন উইলেতে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের পদোপলক্ষে তাঁহাকে কর্ম্মসম্পাদকতাপদে নিযুক্ত করা যায়, তবে যে প্রবেট দত্ত হয় তাহা তাঁহার পদের খ্যাতানুসারে দেওয়া যাইবে তাহার বলে যিনি যে সময়ে ঐ রাজধানীর আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল হন তিনি তৎকালে ঐ প্রবেট সংক্রান্ত সম্পত্তির কর্ম্মসম্পাদকতা করিতে সমর্থ হইবেন ইতি।

[সাধারণ ব্যক্তি উইলের কর্ম্মসম্পাদক কি দ্রব্য নিরূপণাধিকারী হইলে প্রবেট কিম্বা দ্রব্য নিরূপণাধিকারিত্বপত্রানুসারে যে সম্পর্ক পান তাহা হস্তান্তর করিবার কথা।]

৩০ ধারা। কোন সাধারণ ব্যক্তি উইল নিরূপিত কর্ম্মসম্পাদক কি দ্রব্য নিরূপণাধিকারী হইলে সেই প্রবেট কি পত্রের দ্বারা তাঁহার প্রতি যে সকল সম্পত্তি ও দ্রব্য সামগ্রী ও সম্পর্ক বর্ত্তে তাহা তিনি আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের নামে কি পদের খ্যাতিক্রমে তাঁহার হস্তে অর্পণ করিতে পারিবেন। কিন্তু ঐ প্রবেট কি নিরূপণাধিকারিত্বপত্র যে সম্পত্তি সম্পর্কীয় হয় সেই সম্পত্তি যে প্রেসীডেন্সীর অন্তর্গত থাকে সেই প্রেসীডেন্সীর আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের দশ টাকার ষ্টাম্প কাগজে স্বীয় স্বাক্ষরিত লেখা দ্বারা ঐ সম্পত্তি হস্তান্তর করণ বিষয়ে সম্মতি স্বীকার করা ও স্থানীয় গেজেটে তাহা প্রকাশ করা

administrator as the case may be, for any act or omission in respect of the said property after the date of the said transfer; and the Administrator General for the time being shall have the rights and be subject to the liablities which he would have had, and to which he would have been subject, if the probate or letter of administration, as the case may be, had been granted to him by his name of office at the date aforesaid. Nothing herein contained shall be taken to exempt any such transferrer from liability for acts and omissions in respect of the said property prior to the transfer.

[Vesting of estates, &c., in successor of Administrator General.]

XXXI. All estates, effects and interests which, at the time of the death, resignation or removal from office of any Administrator General, shall be vested in him by virtue of such letters of administration, probates or transfers as aforesaid, shall, upon every such death, resignation or removal, cease to be vested in him, and shall vest in his successor in office immediately upon his appointment thereto. All books, papers and documents kept by such Administrator General by virtue of his office or as such executor or transferree as aforesaid, shall be transferred to and vested in his successor in office.

(b.)—Suits by and against the Administrator General.

[Administrator General to sue and be sued in his representative capacity by his name of office. Suit not to abate by death, &c. Proviso as to costs.]

XXXII. All suits or other proceedings which shall be commenced by or against any Administrator General in his representative character, may be brought by or against him by his name of office, and no suit or other proceedings already commenced or which shall be commenced by or against any person as Administrator General, either alone or jointly with any other person shall abate by reason of the death, resignation or removal from office of any such Administrator General, but the same may, by order of the Court, and upon such terms as to the service of notices or otherwise as the Court may direct, be continued by or against his successor immediately upon his appointment, in the same manner as if no such death, resignation or removal had occurred: Provided that nothing hereinbefore contained shall render any such successor personally liable for any cost incurred prior to the order for continuing the suit against him.

প্রয়োজন। উক্ত হস্তান্তর কার্য্য করা গেলে পর উক্ত সম্পত্তি সম্পর্কীয় যে কোন কার্য্য কি ত্রুটি কর যায় তৎসম্পর্কে নিরূপিত কর্ম্মসম্পাদক কি দ্রব্যনিরূপণাধিকারী স্বরূপে উইলক্রমে ঐ হস্তান্তর কর্ত্তা সকল দায় হইতে মুক্ত হইবেন এবং উক্ত প্রবেট কিম্বা বিষয় বিশেষে নিরূপাণধিকারিত্বপত্র পূর্ব্বোক্ত তারিখে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের পদের খ্যাত্যনুসারে তাঁহাকে প্রদত্ত হইলে তাঁহার যে স্বত্ব হইত ও তাঁহার প্রতি যে দায় বর্ত্তিত, যিনি যৎকালে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল হন তাঁহার তৎকালে সেই স্বত্ব ও তাঁহার প্রতি সেই দায় বর্ত্তিবে। কিন্তু হস্তান্তর করণের পূর্ব্বে ঐ সম্পত্তি সম্পর্কে যে কার্য্য ও ত্রুটি করা যায় তাহার দায়হইতে সেই হস্তান্তরকর্ত্তা মুক্ত হন এই ধারার কোন কথায় এমত অর্থ বুঝিতে হইবে না ইতি।

[আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের উত্তরপদধারির প্রতি সম্পাদাদি বর্ত্তাইবার কথা।]

৩১ ধারা। কোন আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের মরণ কি পদ ত্যাগ করণ কি অপসৃত হওন কালে তাঁহার প্রতি পুর্ব্বোক্ত নিরূপণাধিকারিত্বপত্র ও প্রবেট ও হস্তান্তর করণ পত্রের বলে যে সকল সম্পদ ও দ্রব্য সামগ্রী ও সম্পর্ক বর্ত্তে, তাহা তাঁহার মৃত্যুর কি পদত্যাগ কি অপসৃত হওনের পর তাঁহার প্রতি আর বর্ত্তিবে না, ও পশ্চাৎ যিনি সেই পদে নিযুক্ত হন, তাঁহার নিযুক্ত হওনকালেই তাঁহার প্রতি বর্ত্তিবে। উক্ত আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব আপন পদের বলে কিম্বা উইলক্রমে নিরূপিত কর্ম্মসম্পাদক কিম্বা হস্তান্তরিত দ্রব্য গ্রহীতাস্বরূপ যে সকল পুস্তক ও লেখ্য ও নিদর্শনপত্র রাখিতেন তাহা তাঁহার উত্তরপদধারিকে দেওয়া যাইবে ও তাঁহার প্রতি অর্শিবে ইতি।

(খ) আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল দ্বারা ও তদ্বিপক্ষ মোকদ্দমার বিধি।

[স্থলাভিষিক্তস্বরূপে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের পদের খ্যাত্যনুসারে নালিশ করিতে ও তাঁহার নামে নালিশ হইতে পারিবার কথা ও মৃত্যু প্রভৃতির দ্বারা মোকদ্দমা স্থগিত না হইবার কথা ও খরচার উপবিধি।]

৩২ ধারা। স্থলাভিষিক্ত স্বরূপে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের দ্বারা কি তাঁহার নামে যে সকল মোকদ্দমা কি ব্যবহারঘটিত যে কার্য্য আরম্ভ করা যায়, তাহা তাঁহার পদের খ্যাত্যনুসারে তাহার দ্বারা কি তাঁহার বিপক্ষে উপস্থিত করা যাইবে, এবং আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল স্বরূপ যে ব্যক্তি দ্বারা কি যাঁহার নামে একক কি অন্য ব্যক্তির সহিত সাধারণ্যে কোন মোকদ্দমা কি ব্যবহারঘটিত অন্য কার্য্য আরম্ভ হইয়াছে কি হয় তাহা সেই আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলের মৃত্যু কি কর্ম্ম ত্যাগ কি অপসৃত হওন হেতুক স্থগিত হইবে না। কিন্তু তাঁহার মৃত্যু না হওনের ন্যায় আদালতের আজ্ঞাক্রমে ও আদালত সম্বাদ প্রভৃতি পর্য্যর্পণের যে নিয়ম করেন তাঁহার উত্তরপদধারী নিযুক্ত হইলেই সেই নিয়মানুসারে তাঁহারই দ্বারা কি তাঁহার নামে চলিবে। কিন্তু তাঁহার নামে মোকদ্দমা চলিবার আজ্ঞা হইবার পুর্ব্বে যে কোন খরচ বর্ত্তিয়াছে তজ্জন্যে সেই উত্তরপদধারী স্বয়ং দায়ী হন এই ধারার লিখিত কোন কথার এমন অর্থ হইবে না ইতি।

[Creditors' suits against Administrator General.]

XXXIII. If any suit shall be brought by a creditor against any Administrator General in his representative character, the plaintiff shall be liable to pay the cost of the suit and shall not be entitled to have the decree (if any) in such suit enforced, unless upon proof by affidavit or otherwise that not less than one calendar month previous to the institution of the suit he had applied in writing to the Administrator General, stating the amount and other particulars of the claim, and supporting the same by such evidence as, under the circumstances of the case, the Administrator General was reasonably entitled to requrie, and that the Administrator General had refused or neglected to register the claim according to the practice of his office. If any such suit judgment is pronounced in favour of the plaintiff, he shall, nevertheless, be only entitled to payment out of the assets of the deceased *pari passu* with the other creditors.

[আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের নামে উত্তমর্ণেরদের মোকদ্দমা করিবার কথা।]

৩৩ ধারা। যদি কোন উত্তমর্ণ আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের স্থলাভিষিক্ত পদোপলক্ষে তাহার নামে মোকদ্দমা উপস্থিত করেন, তবে সেই মোকদ্দমা উপস্থিত করিবার পূর্ব্বে ইংলণ্ডীয় পঞ্জিকামতে এক মাস থাকিতে আপনি যত টাকার দাওয়া করিবেন তাহা ও অন্য বৃত্তান্ত লিখিয়া আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবকে জ্ঞাত করিয়াছেন, এবং গতিক বিশেষে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব যুক্তিমতে যে প্রমাণ চাহিতে পারেন এমত প্রমাণ দ্বারা সেই দাওয়ার প্রতিপোষণ করিয়াছেন এবং আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব আপন কার্য্যালয়ের রীতিমতে সেই দাওয়া রেজিষ্টর করিতে অস্বীকার কি উপেক্ষা করিয়াছেন, এই কথা যদি আফিডেবিটক্রমে কি প্রকারান্তরে সপ্রমাণ করিতে না পারেন, তবে মোকদ্দমার খরচা বাদির দিতে হইবে ও সেই মোকদ্দমার ডিক্রী হইলেও তিনি সেই ডিক্রী প্রবল করাইতে স্বত্ববান হইবেন না। তদ্রূপ কোন মোকদ্দমায় যদিও বাদির পক্ষে নিষ্পত্তি হয় তথাপি তিনি মৃত ব্যক্তির সংস্থানহইতে কেবল অন্য উত্তমর্ণেরদের সহিত সমান হারে শোধ পাইতে সক্ষম হইবেন ইতি।

(c).—*Grant of Certificates by the Administrator General.*

(গ) আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের দ্বারা সর্টিফিকট দিবার উপবিধি।

[In what case Administrator General may grant certificate. No certificate to be granted where probate or administration taken out, or in respect of money in Government Savings' Bank.]

XXXIV. Whenever any person, not being a Hindú, Muhammedan or Buddhist, or exempted under the Indian Succession Act, 1865, Section 332, from the operation of that Act, shall have died, whether within any of the said Presidencies or not, whether before or after the passing of this Act, and whether testate or intestate, and shall have left moveable assets within any of the said Presidencies, and the Administrator General of such Presidency shall be satisfied that such assets do not exceed in the whole one thousand rupees in value, he may, after the lapse of one month from the death if he shall think fit, or before the lapse of the said month if he shall be requested so to do by writing under the hand of the executor or the widow or other person entitled to administer the effects of the deceased, grant to any person claiming otherwise than as a creditor to be entitled to a share of such effects, certificates under his hand entitling the claimant to receive the sums or securites for money therein severally mentioned, belonging to the effects of the deceased, to the value of any sum not exceeding in the whole one thousand rupees: Provided that no certificate shall be granted under this Section

[আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব যে স্থলে সর্টিফিকট দিতে পারিবেন তাহার কথা এবং প্রবেট কি নিরূপণাধিকারিত্বপত্র গ্রহণ হইলে, কিম্বা গবর্ণমেন্ট-সেবিংস ব্যাঙ্কে যে টাকা থাকে তদ্বিষয়ে সর্টিফিকট না দিবার কথা।]

৩৪ ধারা। হিন্দু কি মুসলমান কি বৌদ্ধ ভিন্ন এবং উত্তরাধিকারিত্ব বিষয়ক ভারতবর্ষীয় ১৮৬৫ সালের আইনের ৩৩২ ধারামতে যাঁহারা ঐ আইনের বিধানের বহির্ভূত হন তাঁহারা ভিন্ন কোন ব্যক্তি এই আইন প্রচলিত হইবার পূর্ব্বে কি পরে উক্ত কোন প্রেসিডেন্সীর মধ্যে অস্থাবর সম্পত্তি রাখিয়া ঐ প্রেসীডেন্সীর অন্তর্গত কি বহির্ভূত কোন স্থানে উইল লিখিয়া কি না লিখিয়া মরিলে, সেই সংস্থান এক সহস্র টাকার অধিক মূল্যের নয় ঐ প্রেসিডেন্সীর আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব যদি ইহা হৃদ্বোধমতে জানেন, তবে যে ব্যক্তি উত্তমর্ণ ভিন্ন কারণান্তরে আপনাকে ঐ দ্রব্যের প্রধান অংশের স্বত্ববান বলিয়া প্রকাশ করেন তাঁহাকে তিনি উপযুক্ত বোধ করিলে ঐ মৃত্যুর এক মাস পরে কিম্বা মৃত ব্যক্তির উইলের কর্ম্মসম্পাদকের কি স্ত্রীর কি দ্রব্য নিরূপণাধিকারের স্বত্ববান্ অন্য ব্যক্তির স্বাক্ষরিত পত্রক্রমে আদিষ্ট হইলে উক্ত এক মাসের পূর্ব্বে সেই ব্যক্তিকে আপনার স্বাক্ষরিত সর্টিফিকট দিবেন তৎক্রমে মৃত ব্যক্তির সম্পদের অন্তর্গত যে টাকা কি টাকার যে নিদর্শনপত্র ঐ সর্টিফিকটে নির্দ্দিষ্ট থাকে দাওয়াদার এক সহস্র টাকার অনধিক মূল্যের সেই টাকা প্রভৃতি গ্রহণ করিতে স্বত্ববান হইবেন। কিন্তু যদি মৃত ব্যক্তির উইলের প্রবেট কিম্বা তাঁহার দ্রব্য নিরূপণাধিকারিত্বপত্র পূর্ব্বে দেওয়া গিয়া থাকে, তবে তদ্বিষয়ে অথবা গবর্ণমেন্টসেবিংব্যাঙ্কে যে টাকা গচ্ছিত

where probate of the deceased's Will or letters of administration of his effects has or have been granted, or in respect of any sum of money deposited in a Government Savings' Bank.

[Grant of certificate to creditors. Proviso.]

XXXV. If in cases falling within Section 34 of this Act no person claiming otherwise than as a creditor to be entitled to a share of the effects of the deceased shall within three months, obtain a certificate from the Administrator General under the same Section, or letters of administration to the estate and effects of the deceased, the Administrator General may administer the estate without letters of administration, in the same manner as if such letters of administration had been granted to him ; and if he shall neglect or refuse to take upon himself the administration of the estate and effects, he shall, upon the application of a creditor and upon being satisfied of his title, grant a certificate in the same manner as if such creditor were entitled to a share of the effects of the deceased, and such certificate shall have the same effect as a certificate granted under the provisions of the same Section, and shall be subject to all the provisions of this Act which are applicable to such certificate : Provided that the Administrator General may, before granting such certificate, if he think fit, require the creditor to give reasonable security for the due administration of the estate and effects of the deceased.

[Administrator General not bound to grant certificate unless satisfied of claimant's title, &c.]

XXXVI. The Administrator General shall not be bound to grant any such certificate, unless he shall be satisfied of the title of the claimant and of the value of the effects of the deceased, either by the oath or solemn affirmation of the claimant (which oath or affirmation the Administrator General is hereby authorized to administer or take), or by such other evidence as he shall require.

[Copy of cerificate with receipt annexed, when signed by certificate-holder, to be a discharge. Right of executor or administrator against certificate-holder. Right of creditor against assets in hands of certificate-holder.]

XXXVII. A copy of any such certificate with a receipt annexed shall when such copy and receipt are signed by the person to whom the certificate has been granted, be a full discharge for payment or delivery to him of the money or security for money therein mentioned, to the person paying or delivering the same : but nothing in this Act shall preclude any executor or administrator of the deceased from recovering, from

হয় তদ্বিষয়ে এই ধারামত সর্টিফিকট দেওয়া যাইবে না ইতি।

[উত্তমর্ণদিগকে সর্টিফিকট দিবার কথা ও উপবিধি।]

৩৫ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি এই আইনের ৩৪ ধারার নির্দ্দিষ্ট স্থলে আপনাকে মৃত ব্যক্তির সম্পদের প্রধান অংশের স্বত্ত্ববান প্রকাশ করিয়া তিন মাসের মধ্যে সেই ধারামতে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের স্থানে সর্টিফিকট কিম্বা মৃত ব্যক্তির সম্পত্তির ও দ্রব্য সামগ্রীর নিরূপণাধিকারিত্বপত্র প্রাপ্ত না হন, তবে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব নিরূপণাধিকারিত্বপত্র প্রাপ্ত হওয়ার ন্যায় ঐ পত্রবিনা সেই সম্পত্তি নিরূপণ করিতে পারিবেন। যদি তিনি স্বয়ং ঐ সম্পত্তির ও দ্রব্য সামগ্রীর নিরূপণাধিকারিত্ব কার্য্য করিতে শৈথিল্য কি অস্বীকার করেন, তবে কোন উত্তমর্ণ প্রার্থনা করিলে ও তিনি ঐ উত্তমর্ণের স্বত্ব হৃদ্বোধমতে জানিলে সেই মৃত ব্যক্তির দ্রব্যসামগ্রীর প্রধানাংশের স্বত্ববানের ন্যায় সেই মহাজনকে সর্টিফিকট দিবেন ও সেই সর্টিফিকট ঐ ধারার বিধানমতে দত্ত সর্টিফিকটের তুল্য ফলবৎ হইবে ও এই আইনের যে সকল বিধান পূর্ব্বোক্ত সর্টিফিটের প্রতি বর্ত্তে তাহা শেষোক্ত সর্টিফিকটের প্রতিও বর্ত্তিবে। কিন্তু আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব উপযুক্ত বোধ করিলে সেই সর্টিফিকট দিবার পূর্ব্বে উত্তমর্ণকে মৃত ব্যক্তির সম্পদ ও দ্রব্য সামগ্রী উপযুক্তমতে নিরূপণ করিবার যুক্তিমত প্রাতিভাব্য দিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[দাওয়াদারের স্বত্বাদি হৃদ্বোধমতে না জানিলে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের সর্টিফিকট দিতে না হইবার কথা।]

৩৬ ধারা। আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব দাওয়াদারের শপথ কি ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞাক্রমে কি অন্য যে প্রমাণ চাহেন তৎক্রমে দাওয়াদারের স্বত্ব ও মৃত ব্যক্তির দ্রব্য সামগ্রীর মূল্য হৃদ্বোধমতে জ্ঞাত না হইলে, তিনি তদ্রূপ কোন সর্টিফিকট প্রদান করিতে আবদ্ধ নহেন। আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব এতৎক্রমে উক্ত শপথ ও প্রতিজ্ঞা করাইতে ক্ষমতাপন্ন হইলেন ইতি।

[সর্টিফিকটপ্রাপ্ত ব্যক্তি রসীদে স্বাক্ষর করিলে রসীদ সম্বলিত সর্টিফিকট যথোচিত মুক্তিপত্র হইবার কথা সর্টিফিকটপ্রাপ্ত ব্যক্তির বিপক্ষে উইলের কর্ম্মসম্পাদকের কি নিরূপণাধিকারির স্বত্বের কথা ও সর্টিফিকটগৃহীতার হস্তে যে সংস্থান থাকে তদ্বিপক্ষে উত্তমর্ণের স্বত্বের কথা।]

৩৭ ধারা। যাঁহাকে সর্টিফিকট দেওয়া গেল, তিনি তাহার প্রতিলিপিতে ও তৎসংযুক্ত রসীদে স্বাক্ষর করিলে, ঐ পত্র লিখিত টাকা কি টাকার নিদর্শনপত্র দাতা কি অর্পণকারকের পক্ষে ঐ রসীদ সম্বলিত ঐ সর্টিফিকটের প্রতিলিপি সম্পূর্ণ মুক্তিপত্র স্বরূপ জ্ঞান হইবে। কিন্তু সেই ব্যক্তি দ্রব্য নিরূপণের যথার্থ প্রণালীক্রমে যে সকল ঋণ কি অন্য ন্যায্য দাওয়া শোধ করেন তাহা বাদ দিয়া তাঁহার হাতে যত টাকা থাকে মৃত ব্যক্তির উইলক্রমে নিরূপিত কর্ম্মসম্পাদক

the person receiving the same the amount remaining in this hands after deducting the amount of all debts or other demands lawfully paid or discharged by him in due course of administration. And any creditor or claimant against the estate of the deceased shall be at liberty to recover his debt or claim out of the assets received by such person and remaining in his hands unadministered, in the same manner and to the same extent as if such person had obtained letters of administration to the estate of the deceased.

[Administrator Generl not bound to take out administration on account of effects in respect of which he has granted certificate.]

XXXVIII. The Administrator General shall not be bound to take out letters of administration to the estate of any deceased person on account of the effects in respect of which he shall grant any such certificate, but he may do so if he shall discover any fraud or misrepresentaion made to him, or that the value of the estate exceeded one thousand rupees.

[Fee for certificate.]

XXXIX. For every such certificate the Administrator General shall be entitled to charge a fee calculated after the rate of three rupees in the hundred on the amout mentioned in the certificate.

(d).—Expenses of the Administrator General's Establishment.

[Administrator General to defray expenses of establishment, and all other charges not expressly provided for.]

XL. The Administrator General shall defray all the expenses of the establishment necessary for his office, and all other charges to which the said office shall be subject, except those for which express provision is made by this Act.

(e).—Accounts and Schedules.

[Administrator General to keep a separate account for each estate, to be open to inspection on payment of fee.]

XLI. The Administrator General of each of the said Presidencies shall enter into books to be kept by him for that purpose, separate and distinct accounts of each estate, and of all such sums of money, bonds and other securities for money, goods, effects and things as shall come to his hands, or to the hands of any person employed by him or in trust for him under this Act; and likewise of all payments made by him on account of such estate, and of all debts due by or to the same, specifying the dates of such receipts and payments respectively. Such books shall be kept in the Administrator General's

কিম্বা দ্রব্যনিরূপণাধিকারী তাঁহার স্থানে ঐ টাকা আদায় করিতে পারিবেন এই আইনের কোন কথাতে ইহার বাধা নাই। এবং ঐ ব্যক্তি সেই মৃত ব্যক্তির দ্রব্য নিরূপণাধিকারিত্বপত্র প্রাপ্ত হইলে কোন উত্তমর্ণ কিম্বা মৃত ব্যক্তির সম্পত্তির উপর কোন দাওয়াদার যে প্রকারে ও যত দূর ঐ ঋণ আদায় কি দাওয়া করিতে পারিতেন ঐ ব্যক্তির প্রাপ্ত যে সংস্থান অনিরূপিত হইয়া তাঁহার হস্তে থাকে তাহাহইতে আপনার ঋণাদায় কি দাওয়া করিতে সক্ষম হইবেন ইতি।

[আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল যে সম্পত্তির বিষয়ে সর্টিফিকট দেন তজ্জন্যে নিরূপণাধিকারিত্বপত্র গ্রহণ করিতে তাঁহার আবদ্ধ না হওয়ার কথা।]

৩৮ ধারা। আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব মৃত ব্যক্তির যে দ্রব্য সামগ্রীর বিষয়ে পূর্ব্বোক্ত প্রকারের সর্টিফিকট দিয়া থাকেন তিনি সেই দ্রব্যের নিরূপনাধিকারিত্বপত্র গ্রহণ করিতে আবদ্ধ নহেন। কিন্তু যদি তাঁহার নিকটে কোন প্রতারণা প্রকাশ হয় কি মিথ্যা কথা কহা যায় কিম্বা যদি তিনি সম্পত্তির মূল্য এক সহস্র টাকার অধিক জানিতে পান, তবে নিরূপণাধিকারিত্বপত্র লইতে পারিবেন ইতি।

[সর্টিফিকটের জন্যে ফীর কথা।]

৩৯ ধারা। আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব তদ্রূপ প্রত্যেক সর্টিফিকটের নিমিত্তে ঐ সর্টিফিকটের লিখিত শত টাকার প্রতি তিন টাকা ফী লইতে পারিবেন ইতি।

(ঘ) আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের কর্ম্মচারিগণের বিধি।

কর্ম্মচারিদের ব্যয় ও অন্য যে সকল ব্যয়ের স্পষ্ট বিধান নাই তাহা আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলের দিবার কথা।]

৪০ ধারা। আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের কার্য্যালয়ের নিমিত্তে যত কর্ম্মচারির আবশ্যক তিনি তাহাদের বেতনাদি দিবেন, এবং এই আইনে উক্ত কার্য্যালয় সংক্রান্ত যে সকল খরচের স্পষ্ট বিধান হয় নাই তাহাও দিবেন ইতি।

(ঙ) হিসাবের ও তফসীলের বিধি।

[আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের নানা সম্পত্তির স্বতন্ত্র হিসাব রাখিবার এবং ফী লইয়া দৃষ্টি করিতে অনুমতি দিবার কথা।]

৪১ ধারা। উক্ত প্রত্যেক রাজধানীর আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব প্রত্যেক সম্পদের স্বতন্ত্র ও পৃথক্ হিসাব, এবং এই আইনানুসারে তাঁহার হাতে কিম্বা তাঁহার দ্বারা নিযুক্ত কি তাঁহার পক্ষে ন্যাসস্বরূপে কোন ব্যক্তির হাতে যে সকল নগদ টাকা ও বণ্ড ও টাকার অন্য নিদর্শনপত্র ও সম্পত্তি ও দ্রব্য আইসে তাহার পৃথক্ হিসাব লিখিবার বহী রাখিয়া তাহাতে লিখিবেন। আর উক্ত সম্পদের নিমিত্তে তিনি যে সকল টাকা দেন তাহা এবং সম্পদের দেনা পাওনা সকল টাকা ঐ হিসাবের বহীতে লিখিবেন আর ঐ টাকা পাওনের ও দেওনের তারিখ নির্দ্দিষ্ট করিয়া লিখিবেন। ঐ বহী আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের কার্য্যালয়ে থাকিবে, এবং উক্ত আদা

office, and shall be open for the inspection of all such persons, practitioners in the said Courts and others, as may have occasion to inspect the same at office hours, paying only such reasonable fee as hath been or shall be from time to time fixed by the Government and published in the official *Gazette* of the Presidency to which the same may relate.

[Administrator General to furnish half-yearly schedules. Schedules to be filed and published.]

XLII. The Administrator General of each of the said Presidencies shall twice in every year, that is to say, on or before the first day of April and on or before the first day of October, or on such other days as the Government shall, by any rules or orders to be published as aforesaid, direct, exhibit and deliver, in the High Court at Calcutta, Madras or Bombay, as the case may be, a true schedule showing the gross amount of all sums of money received or paid by him on account of each estate in his charge, and the balances during the period of six months ending severally on the thirty-first day of December and thirtieth day of June next before the day of delivering such schedule, and a true list of all bonds or other securities received on account of each of the said estates during the same period; and also a true schedule of all administrations whereof the final balances shall have been paid over to the persons entitled to the same, during the same period, specifying the amount of such balances and the persons to whom paid. Such schedules shall be filed of record in such High Court, and shall, within fourteen days afterwards be published in the official *Gazette* of the Presidency by the said Administrator General; and copies thereof in triplicate shall be delivered by such Administrator General to the Government, and shall be sent by such Government to the Secretary of State for India, in order that such Secretary may, if he think fit so to do, order the same to be deposited at the India Office for public inspection, and may cause notices to be published in the *London Gazette* and other leading newspapers, that such schedules are open to inspection there, or may make such other orders respecting the same as he may think fit.

লতের উকীল প্রভৃতি যে সকল ব্যক্তি তাহা দৃষ্টি করিতে চাহেন তাঁহারা কার্য্যালয়ের কার্য্য চলিবার সময়ে উপযুক্ত ফী দিয়া দেখিতে পারিবেন। গবর্ণমেণ্ট সময়ে২ ঐ ফী নিরূপণ করিয়া ঐ সম্পাদ যে রাজধানী সম্পর্কীয় হয় তত্রত্য রাজকীয় গেজেটে প্রকাশ করিবেন ইতি।

[আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের যাণ্মাসিক তফসীল দিবার কথা ও তাহা গাঁথিয়া রাখিবার ও প্রকাশ করিবার কথা।]

৪২ ধারা। উক্ত প্রত্যেক প্রসিডেন্সীর আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব প্রতিবৎসর দুইবার অর্থাৎ আপ্রিল মাসের প্রথম দিবসে কি তৎপূর্ব্বে ও অক্টোবর মাসের প্রথম দিবসে কি তৎপূর্ব্বে কিম্বা গবর্ণমেণ্ট পূর্ব্বোক্তমতে কোন বিধি কি আজ্ঞা প্রকাশ করিয়া অন্য যে দিবস নিরূপণ করেন সেই দিবসে কলিকাতার কিম্বা স্থলবিশেষে মান্দ্রাজের কি বোম্বাইয়ের হাই কোর্টে যথার্থ তফসীল প্রকাশ করিয়া অর্পণ করিবেন। তাঁহার হস্তস্থিত প্রত্যেক সম্পত্তির জন্যে যত টাকা গ্রহণ কি দান করেন ও সেই তফসীল অর্পণ করিবার পূর্ব্ব ডিসেম্বর মাসের ৩১ তারিখে ও জুন মাসের ৩০ তারিখে যে ছয় মাস অতীত হয় তৎকালের যত টাকা উদ্বর্ত্ত থাকে তাহার তফসীল ও সেই কালের মধ্যে উক্ত প্রত্যেক সম্পত্তির জন্যে যে সকল বণ্ড কি অন্য নিদর্শনপত্র প্রাপ্ত হন তাহার যথার্থ নির্ঘণ্ট অর্পণ করিবেন, এবং কোন ব্যক্তির দ্রব্য নিরূপণ করণানন্তর সেই কালের মধ্যে তাহার অবশিষ্ট টাকা পাইবার স্বত্ববান যে২ ব্যক্তিকে যত টাকা দিয়াছেন তাহা নির্দ্দিষ্ট করিয়া দেখাইবেন ও যথার্থ তফসীল অর্পণ করিবেন। ঐ২ তফসীল ঐ হাই কোর্টের কাগজপত্রের মধ্যে গাঁথা যাইবে তৎপরে ঐ আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব চৌদ্দ দিবসের মধ্যে প্রসিডেন্সীর রাজকীয় গেজেটে তাহা প্রকাশ করিবেন। আরো তাহার তিন২ প্রস্থ প্রতিলিপি ঐ গবর্ণমেণ্টের নিকটে উপস্থিত করিবেন এবং ঐ গবর্ণমেণ্ট ভারতবর্ষের পক্ষে শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে প্রেরণ করিবেন। উক্ত সেক্রেটারী সাহেব উচিত বোধ করিলে সর্ব্বসাধারণের দৃষ্টির জন্যে তাহা ইণ্ডিয়া আফিসে অর্পণ করিবেন এবং ঐ তফসীল সেই স্থানে সকল লোকের দেখিবার জন্যে রহিয়াছে এই কথা লণ্ডন গেজেটে এবং অন্যান্য প্রধান সম্বাদপত্রে প্রকাশ করিতে পারিবেন ও তদ্বিষয়ে অন্য যে কোন আজ্ঞা উচিত বোধ করেন তাহা করিতে পারিবেন ইতি

PART IV.

Of the Audit of the Administrator General's Accounts.

[Government to appoint auditors.]

XLIII. The Government shall from time to time appoint auditors to examine the accounts of the Administrator General at the times of the

চতুর্থ খণ্ড।

আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের হিসাব আডিট করিবার বিধি।

[আডিটরদিগকে নিযুক্ত গবর্ণমেণ্টের করিবার কথা।]

৪৩ ধারা। ঐ তফসীল অর্পণ করণের সময়ে, ও গবর্ণমেণ্ট অন্য যে কোন সময় উপযুক্ত বোধ করেন সেই সময়ে, গবর্ণমেণ্ট আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল

delivery of the said schedules, and also at any other time when the Government shall think fit.

সাহেবের হিসাব সমালোচন করিবার জন্যে আডিটরদিগকে নিযুক্ত করিবেন ইতি।

[Auditors to examine schedule and report to Government.]

[আডিটরেরদের তফসীল সমালোচন করিয়া গবর্ণমেণ্টে রিপোর্ট করিবার কথা।]

XLIV. The auditors shall examine the schedules and accounts, and report to the Government whether they contain a full and true account of every thing which ought to be inserted therein, and whether the books which by this Act are, or which by any such general rules and orders as hereinafter mentioned shall be, directed to be kept by the Administrator General, have been duly and regularly kept, and whether the assets and securities have been duly kept and invested and deposited in the manner prescribed by this Act, or which shall be prescribed by any such rules and orders to be made as aforesaid.

৪৪ ধারা। ঐ আডিটরেরা তফসীল ও হিসাব সমালোচন করিবেন। তাহার মধ্যে যে২ বিষয় লেখা উচিত সেই২ বিষয়ের সম্পূর্ণ ও যথার্থ বৃত্তান্ত লেখা হইয়াছে কি না, আর এই আইনদ্বারা অথবা পশ্চাল্লিখিত কোন সাধারণ বিধান ও আজ্ঞাদ্বারা উক্ত আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের প্রতি যে২ বহী রাখিবার আজ্ঞা হইয়াছে বা হয় সেই২ বহী উপযুক্ত ও নিয়মমতে রাখা গিয়াছে কি না, আর এই আইনদ্বারা কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতে যে কোন বিধান ও আজ্ঞা করা যায় তাহাতে যে প্রকার নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে বা হয় সেই প্রকারে সংস্থান ও নিদর্শনপত্র রীতিমতে রাখা গিয়াছে ও গচ্ছিত হইয়াছে ও অর্পিত করা গিয়াছে কি না, এই২ কথা গবর্ণমেণ্টের নিকটে রিপোর্ট করিবেন ইতি।

[Auditors to have power to summon witnesses and to call for books, &c. Penalty for non-attendance.]

[আডিটরদিগের সাক্ষি আহ্বান করিবার ও পুস্তকাদি আনাইবার ক্ষমতার কথা। ও উপস্থিত না হইবার দণ্ডের কথা।]

XLV. Every auditor shall have power to summon as well the Administrator General as any other person whose presence he may think necessary, to attend him from time to time; and to examine the Administrator General or other person if he shall think fit, on oath or solemn affirmation to be by him administered; and to call for all books, papers, vouchers and documents, which shall appear to him to be necessary for the purposes of the said reference. If the Administrator General or other person when summoned shall refuse, or, without reasonable cause, neglect to attend or to produce any book, paper, voucher or document so required, or shall attend and refuse to be sworn or make a solemn affirmation, when by law an affirmation may be substituted for an oath, or shall refuse to be examined, the auditors shall certify such neglect or refusal in writing to the High Court at the Presidency town; and every person so refusing or neglecting shall thereupon be punishable in like manner as if such refusal or neglect had been in contempt of the said High Court.

৪৫ ধারা। প্রত্যেক আডিটর উক্ত আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবকে এবং অন্য যে ব্যক্তিকে উপস্থিত করাণ আবশ্যক বোধ করেন তাঁহাকে সময়ে২ আপনার নিকট উপস্থিত হইতে আহ্বান করিতে পারিবেন। আর তিনি উচিত বোধ করিলে ঐ আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবকে বা অন্য ব্যক্তিকে শপথ বা ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞা করাইয়া তাঁহার কি তাঁহারদের পরীক্ষা লইতে পারিবেন। আর উক্ত প্রকারে সমালোচনের নিমিত্তে যে পুস্তক ও কাগজপত্র ও প্রমাণপত্র ও লেখ্য আবশ্যক জ্ঞান করেন তাহা আনিবার আজ্ঞা দিতে পারিবেন। যদি ঐ আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব বা অন্য ব্যক্তি আহূত হইলেও উপস্থিত হইতে অথবা আজ্ঞা পাইলেও পুস্তক বা কাগজপত্র কি প্রমাণপত্র কি লেখ্য উপস্থিত করিতে অস্বীকার অথবা উপযুক্ত কারণ বিনা শৈথিল্য করেন, অথবা যদি উপস্থিত হইয়া শপথ করিতে স্বীকার না করেন কি যে স্থলে শপথের পরিবর্ত্তে আইনঅনুসারে প্রতিজ্ঞা হইতে পারে সেই স্থলে ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞা করিতে স্বীকার না করেন অথবা পরীক্ষা দিতে স্বীকৃত না হন, তবে ঐ আডিটরেরা ঐ রাজধানীর হাই কোর্টে ঐ অস্বীকার কি শৈথিল্যের কথা লিখনক্রমে জ্ঞাত করিবেন এবং উক্ত হাই কোর্টের অবজ্ঞাপূর্ব্বক সেই শৈথিল্য কি অস্বীকার করিলে যেরূপ দণ্ড হইত সেই অস্বীকার কি শৈথিল্যকারি প্রত্যেক ব্যক্তির সেইরূপ দণ্ড হইবে ইতি।

[Costs of preparing schedules, &c., how to be paid.]

[তফসীল প্রভৃতি প্রস্তুত করণের খরচ যে প্রকারে দেওয়া যাইবে তাহার কথা।]

XLVI. The costs and expenses of preparing and publishing the said schedules and copies thereof, and of every such reference and examination as aforesaid, shall be defrayed by all the estates to which such schedules or accounts shall relate. Such costs and expenses and the portion thereof to be contributed by each of the said

৪৬ ধারা। উক্ত তফসীল কি হিসাব যে সম্পত্তি সংক্রান্ত হয় সেই সম্পত্তিহইতে ঐ তফসীল ও তাহার প্রতিলিপি প্রস্তুত ও প্রকাশ করণের এবং ঐ সমালোচন ও পরীক্ষা করণের ব্যয় ও খরচ দেওয়া যাইবে। ঐ খরচ ও ব্যয় ও তাহার যে অংশ উক্ত যে সম্পদহইতে লওয়া যাইবে তাহা আডিটরেরা নিরূপণ করিয়া স্থির করিবেন, ও গবর্ণমেণ্ট অনুমোদন করিলে আড-

estates, shall be ascertained and settled by the auditors, subject to the approval of the Government, and shall be paid out of the said estates accordingly by the Administrator General.

মিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব তদনুসারে উক্ত সম্পত্তি-হইতে তাহা দিবেন ইতি।

[Auditors to report specially to Government if accounts appear not correct.]

XLVII. If upon any such reference and examination the auditors shall see reason to believe that the said schedules do not contain a true and correct account of the matters therein contained or which ought to be therein contained, or that the assests have not been duly kept and invested or deposited in the manner directed by this Act, or which shall be directed by any such rules and orders as aforesaid, or that the Administrator General has failed to comply with the provisions and directions of this Act or of any such rules and orders, they shall report accordingly to the Government.

[হিসাব অশুদ্ধ বোধ হইলে গবর্ণমেণ্টের নিকটে আডিটরেরদের বিশেষ রিপোর্ট করিবার কথা।]

৪৭ ধারা। ঐ তফসীলে যে কথা লেখা আছে কি লেখা উচিত তাহার সত্য ও যথার্থ বিবরণ হয় নাই কিম্বা এই আইনের কিম্বা পূর্ব্বোক্ত কোন বিধির ও আজ্ঞার আদেশমতে সংস্থান উপযুক্তরূপে রক্ষিত ও গচ্ছিত কি অর্পিত হয় নাই কিম্বা আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব এই আইনের কিম্বা পূর্ব্বোক্ত কোন বিধির ও আজ্ঞার বিধান ও আদেশানুসারে কর্ম্ম করেন নাই আডিটরেরা তদ্রূপ সমালোচন ও পরীক্ষা কালে ইহা বিশ্বাস করিবার কারণ জানিলে তদনুসারে গবর্ণমেণ্টে রিপোর্ট করিবেন ইতি।

[Proceedings upon such report.]

XLVIII. The Government may refer every such report af last aforesaid to the consideration of the Advocate-General for the Presidency, who shall thereupon, if he shall think fit proceed summarily against the defaulter or his executor or administrator in the High Court in the Presidency town, by petition for an account, or to compel obedience to this Act or to such rules and orders as aforesaid, or otherwise as he may think fit, in respect of all or any of the estates then or formerly under the administration of such defaulter; and the said Advocate-General shall have power to exhibit interrogatories to the said Administrator General, executor or administrator (hereinafter called the defendant), who shall be bound to answer the same as fully as if a commission had been issued under the provisions of the Code of Civil Procedure for his examination upon the said interrrogatories. The Court shall have power upon any such petition to compel the attendance in Court of the defendant and any witnesses who may be thought necessary, and to examine them orally or otherwise as the said Court shall think fit, and to make and enforce such order or orders as the Court shall think just.

[ঐ রিপোর্ট হইলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।]

৪৮ ধারা। গবর্ণমেণ্ট শেষোক্ত প্রকারের প্রত্যেক রিপোর্ট প্রেসিডেন্সীর আডবোকেট জেনরল সাহেবের বিবেচনার নিমিত্তে অর্পণ করিতে পারিবেন। তিনি উপযুক্ত বোধ করিলে তখন ঐ ত্রুটিকারির নিরূপণাধিকারিত্ব যে সম্পত্তি থাকে কি পূর্ব্বে ছিল ঐ ত্রুটিকারির কি তাহার উইলের নিরূপিত কর্ম্মসম্পাদকের কিম্বা নিরূপণাধিকারির নামে রাজধানীর হাই কোর্টে সেই সমুদয় কি তন্মধ্যে কোন সম্পত্তির হিসাব অর্পণ করিবার কিম্বা এই আইন কি পূর্ব্বোক্ত বিধি ও আজ্ঞামতে বলপূর্ব্বক কার্য্যসাধন করাইবার কি অন্য যে কার্য্য উচিত বোধ করেন তাহা হইবার প্রার্থনা উপস্থিত করিবেন। এবং উক্ত আডবোকেট জেনরল সাহেব উক্ত আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবকে কিম্বা উইলের কর্ম্ম সম্পাদক কি নিরূপণাধিকারিকে প্রশ্ন দিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন। (সেই আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল প্রভৃতিকে এতৎ পরে প্রতিবাদী নামে বলা যাইবে।) দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইন-অনুসারে উক্ত প্রশ্নক্রমে তাঁহার পরীক্ষা লইবার কমিস্যান দেওয়া গেলে তিনি তাহার সম্পূর্ণ উত্তর দিতে যেমন আবদ্ধ হন তেমনি ঐ প্রশ্নেরও উত্তর দিতে বাদ্ধ হইবেন। কোর্ট তদ্রূপ প্রার্থনাপত্র প্রাপ্ত হইলে সেই প্রতিবাদির ও সাক্ষির উপস্থিতি আবশ্যক জ্ঞান হয় তাহাদিগকে বলপূর্ব্বক কোর্টে উপস্থিত করাইতে ও বাচনিক কিম্বা উক্ত কোর্ট অন্য যে প্রকারে বিহিত বোধ করেন তদ্রূপে তাঁহাদের পরীক্ষা লইতে এবং যে আজ্ঞা যথার্থ জ্ঞান করেন তাহা করিয়া প্রবল করিতে সক্ষম হইবেন ইতি।

[Costs of reference, &c., how to be defrayed.]

XLIX. The costs, including those of the Advocate-General and of the reference to him, if the same shall be directed by the Court to be paid, shall be defrayed either by the defendant or out of the estates rateably as the said Court shall direct; and whenever any costs shall be recovered from the defendant, the same shall be repaid to the

[দৃষ্টি করণ প্রভৃতি খরচ যে প্রকারে দিতে হইবে তাহার কথা।]

৪৯ ধারা। কোর্ট যদি আডবোকেট জেনরল সাহেবের খরচ এবং ঐ দৃষ্টি করণের খরচ সহিত খরচা দেওনের আজ্ঞা করেন, তবে কোর্টের আদেশানুসারে প্রতিবাদির সেই খরচা দিতে হইবে, অথবা সম্পদহইতে অংশাংশমতে দেওয়া যাইবে। আর প্রতিবাদির স্থানে যখন কোন খরচা আদায় করা যায় তখন যে সম্পদহইতে তাহা আদৌ দেওয়া গিয়াছিল সেই

estates by which they shall have been in the first instance contributed, and the Court may, if it shall think fit, order the defendant to receive his costs out of the said estates.

সম্পদে ফিরিয়া দেওয়া যাইবে, এবং ঐ কোর্ট উপযুক্ত বোধ করিলে প্রতিবাদিকে ঐ সম্পদহইতে আপন খরচা লইতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

PART V.

Of the Commission of the Administrator General.

পঞ্চম খণ্ড।

আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলের কমিস্যনের বিধি।

[Commission to be received by Administrators General.]

L. The Administrator General of each of the said Presidencies, under any letters of administration which shall be granted to him in his official character, or under any probate which shall be granted to him of a Will wherein he shall be named as executor by virtue of his office; or under any probates or letters of administration which are or shall be vested in him by Section 8 or Section 30 of this Act, shall be entitled to receive a commission at the following rates respectively, *viz.*:—

The Administrator General of Bengal at the rate of three *per centum*, and the Administrators General of Madras and Bombay respectively at the rate of five *per centum*, upon the amount or value of the assets which they shall respectively collect and distribute in due course of administration.

[আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলদের কমিস্যন পাইবার কথা।]

৫০ ধারা। উক্ত প্রত্যেক প্রেসিডেন্সীর আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের পদোপলক্ষে তাঁহাকে যে নিরূপণাধিকারিত্বপত্র দেওয়া যায় কিম্বা তাঁহার পদোপলক্ষে তাঁহাকে যে উইলের কর্ম্মসম্পাদক করা গেল সেই উইলের যে প্রবেট তাঁহাকে দেওয়া যায়কিম্বাএই আইনের ৮ কি ৩০ ধারামতে যে কোন প্রবেট কি নিরূপণাধিকারিত্বপত্র তাঁহার প্রতি বর্ত্তে, তৎপ্রযুক্ত তিনি নিম্নলিখিত হিসাবে কমিস্যন পাইবার স্বত্ত্ববান হইবেন।

দ্রব্যনিরূপণের কার্য্যপ্রণালীক্রমে বঙ্গদেশের আডমিনিষ্ট্রেটর-জেনরল সাহেব যে সকল দ্রব্যাদি সংগ্রহ ও বন্টন করেন তাহার ও তাহার মূল্যের উপর শত করা তিন টাকার হিসাবে এবং মান্দ্রাজের ও বোম্বাইয়ের আড- মিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবেরা শত করা পাঁচ টাকার হিসাবে কমিস্যন পাইবেন ইতি।

[Section 50 not to apply to property of officers and soldiers dying on service which shall come to hands of Administrator General. Administrator General entitled to a commission of only three per cent. on gross amount of such property.]

LI. The last preceding Section shall not apply to cases in which the property of an officer or soldier dying on service shall come to the hands of the Administrator General of any of the said Presidencies, under the ninth or the twelfth Section of the Statute called "The Regimental debts' Act, 1863;" and such Administrator General shall not be entitled to take, and it shall not be lawful for him to take, a precentage on any such property exceeding three *per centum* on the gross amount coming to his hands after the passing of the Administrator General's Act, 1865, if preferential charges as defined by the fourth Section of the said Statute have been previously paid, or on the gross amount remaining in his hands after payment by him of such charges, as the case may be.

[সেনাপতির ও সৈন্যের পদস্থ ব্যক্তিরা মরিলে তাঁহাদের যে সম্পত্তি আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের হাতে আইসে তাহার প্রতি ৫০ ধারার বিধান না বর্ত্তিবার কথা ও সেই সম্পত্তির মোট মূল্যের উপর আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের শত করা কেবল তিন টাকা কমিস্যন পাইবার কথা।]

৫১ ধারা। সেনাপতিরা কি পদস্থ সৈন্যেরা মরিলে তাঁহাদের যে সম্পত্তি সৈন্যেদের ঋণবিষয়ক ১৮৬৩ সালের আইন নামক ব্যবস্থার ৯ কি ১২ ধারা মতে উক্ত কোন প্রেসিডেন্সীর আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের হাতে আইসে তাহার প্রতি ইহার পূর্ব্ব ধারার কথা বর্ত্তিবে না। এবং আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলের ১৮৬৫ সালের আইন প্রচারিত হইবার পর তাঁহার হাতে যে সম্পত্তি আইসে যদি ঐ ব্যবস্থার ৪ ধারাক্রমে অগ্রগণ্য ব্যয় শোধ হওনানন্তর তিনি সেই সম্পত্তি প্রাপ্ত হন, তবে সেই সম্পত্তির মূল্যের উপর অথবা তিনি ঐ ব্যয় শোধ করিলে তাঁহার হাতে যে মোট মূল্য থাকে তাহার উপর শত করা তিন টাকার অধিক কমিস্যন লইতে স্বত্ববান নহেন ও লইতে পারিবেন না ইতি।

[What expenses, &c., commission is to cover. How payable. Commission retained to be deemed a distibution.]

LII. The Administrator General shall be entitled to reimburse himself for any payments made by him in respect of any estate in his charge, which a private administrator of such estate might have lawfully made; but save as

[ঐ কমিস্যনহইতে যে২ খরচ দেওয়া যাইবে তাহার কথা ও তাহার আদায়ের কথা ও যে কমিস্যন রাখা যায় তাহা বন্টনের মধ্যে গণ্য হইবার কথা।]

৫২ ধারা। কোন সাধারণ ব্যক্তি সম্পত্তির নিরূপণাধিকারী হইলে তাঁহার হস্তগত টাকাহইতে বৈধমতে যে২ কার্য্যের খরচ শোধ করিতে পারেন আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবও তাহাহইতে সেই খরচ শোধ করিতে পারিবেন। পূর্ব্বোক্ত তিন প্রেসিডে-

aforesaid, the commission to which the Administrator General of each of the said three Presidencies shall be entitled is intended to cover, not merely the expense and trouble of collecting the assets, but also his trouble and responsibilty in distributing them in due course of adminstration. It is therefore enacted that one-half of such commission shall be payable to and retained by such Administrator General upon the collection of the assets and the other half thereof shall be payable to the Administrator General who shall distribute any assets in the due course of administration, and may be retained by him upon such distribution. The amount of the commission lawfully retained by an Administrator General upon the distribution of assets, shall be deemed a distribution in the due course of administration within the meaning of this Act.

ন্সীর আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবেরা তদ্ভিন্ন যে কমিস্যন পাইবার স্বত্ববান হন তাহাহইতে দ্রব্যাদি সংগ্রহ করিবার খরচ ও ক্লেশ এবং দ্রব্য নিরূপণের কার্য্য প্রণালীক্রমে ঐ সম্পাত্তি বণ্টন করণে যে ক্লেশ ও দায় বর্ত্তে তাহার প্রতিকার করা উদ্দেশ্য, এই হেতুক এই বিধান হইল, আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব সংস্থান সংগ্রহ করিলে পর ঐ কমিস্যনের অর্দ্ধেক তাঁহার প্রাপ্য হইবে ও তিনি তাহা রাখিবেন। ও যে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব দ্রব্য নিরূপণের কার্য্য প্রণালীক্রমে কোন সংস্থান বণ্টন করেন ঐ অন্য অর্দ্ধেক তাঁহার প্রাপ্য হইবে ও বণ্টনকালে তিনি তাহা রাখিবেন। আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব সংস্থান বণ্টন করণ কালে বৈধমতে যত টাকা কমিস্যন রাখেন তাহা এই আইনের অর্থমতে দ্রব্য নিরূপণের উপযুক্ত প্রণালীক্রমে সম্পাত্তি বণ্টন জ্ঞান হইবে ইতি।

[Commission of the Administrator General of Bengal may be raised and again reduced. Commission of the Administrators General of Madras and Bombay may be reduced and again raised. Proviso.]

[বঙ্গদেশের আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের কমিস্যন বৃদ্ধি করিয়া পুনশ্চ ন্যূন করিবার ক্ষমতার কথা এবং মান্দ্রাজের ও বোম্বাইয়ের আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের কমিস্যন ন্যূন ও পুনশ্চ বৃদ্ধি হইতে পারিবার কথা ও উপবিধি।]

LIII. The Governor General of India in Council may from time to time order the rate of commission hereinbefore authorized to be received by the Administrator General of Bengal to be raised to any rate not exceeding five *per centum* upon the amount or value of the assets which he shall collect and distribute in due course of administration and again to be reduced. The Governments of the Presidencies of Fort St. George and Bombay respectively may, with the sanction of the Governor General of India in Council, from time to time order the aforesaid rate of commission hereby authorized to be received by the Administrators General of Madras and Bombay respectively to be reduced and again to be raised: Provided that the commission so to be received shall not at any time exceed five *per centum* of the assets collected, and that no person now holding the office of Administrator General of Bengal, Madras or Bombay shall, by any such deprived of the right to receive and retain, for his own use, a commission at the rate of three *per centum* in respect of all assets collected and actually administered by him.

৫৩ ধারা। ইহার পূর্ব্বভাগে বঙ্গদেশের আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের যত কমিস্যন গ্রহণ করিবার অনুমতি হইয়াছে, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব তাহার হার বৃদ্ধি করিয়া, দ্রব্য নিরূপণের নিয়মিত কার্য্য প্রণালীক্রমে তিনি যে সংস্থান সংগ্রহ ও বিলি করেন তাহার কিম্বা তাহার মূল্যের উপর শতকরা পাঁচ টাকা পর্য্যন্ত ধার্য্য করিতে পারিবেন, পশ্চাৎ তাহা ন্যূন ও করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। এই আইনমতে মান্দ্রাজের ও বোম্বাইয়ের আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবেরা পূর্ব্বোক্ত হিসাবে যে কমিস্যন পাইবার ক্ষমতাপন্ন হন, মান্দ্রাজ এবং বোম্বাই প্রেসিডেন্সীর গবর্ণমেন্ট মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের অনুমতিক্রমে তাহা সময়েং ন্যূন করিতে ও পুনর্ব্বার বৃদ্ধি করিতে পারিবেন। কিন্তু যত সংস্থান সংগ্রহীত হয় ঐ কমিস্যন তাহার উপর শত করা পাঁচ টাকার অধিক কখন হইবে না, এবং যে ব্যক্তি এইক্ষণে বঙ্গদেশের কি বোম্বাইয়ের কি মান্দ্রাজের আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলের পদধারী হন তাঁহার সংগৃহীত সকল সংস্থান ও নিরূপিত কার্য্যোপলক্ষে তাঁহার স্বীয় ব্যবহারার্থে শত করা তিন টাকার হিসাবে কমিস্যন লইবার ও গ্রহণ করিবার যে স্বত্ব আছে পূর্ব্বোক্ত কোন আজ্ঞাক্রমে তিনি তাহাতে বঞ্চিত হইবেন না ইতি।

[Commission or agency not to be charged by executor or administrator other than the Administrator General. Bequest in favor of executors not affected.]

[আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবভিন্ন কর্ম্ম সম্পাদকের কি দ্রব্যনিরূপণাধিকারির কমিস্যন কি পারিশ্রমিক না লইবার কথা, কিন্তু সম্পাদককে উইলক্রমে যাহা দত্ত হয় তাহা প্রবল থাকিবার কথা।]

LIV. No person other than the Administrator General acting officially shall receive or retain any commission or agency charges for anything done as executor or administrator under any probate or letters of administration, or letters *ad colligenda*

৫৪ ধারা। রাজসংক্রান্ত পদোপলক্ষে কর্ম্মকারী আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবভিন্ন কোন ব্যক্তি ১৮৪৯ সালের ৭ আইন (অর্থাৎ বঙ্গদেশে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলকে নিযুক্ত করিবার আইন) প্রচলিত হইবার পর বঙ্গদেশস্থ কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর

bona which have been granted by the Supreme Court or High Court of Judicature at Fort William in Bengal since the passing of Act No. VII of 1849 (*for the appointment of an Administrator General in Bengal*), or by either of the Supreme or High Courts of Judicature at Madras and Bombay since the passing of Act No. II of 1850 (*to amend and extend to Madras and Bombay Act No. VII of* 1849), or which have been or shall be granted by any Court of competent jurisdiction within the meaning of Sections 187 and 190 of the Indian Succession Act, 1865; but this enactment shall not prevent any executor or other person from having the benefit of any legacy bequeathed to him in his character of executor, or by way of commission or otherwise.

সুপ্রীম কি হাই কোর্টহইতে কিম্বা ১৮৫০ সালের ২ আইন (অর্থাৎ ১৮৪৯ সালের ৭ আইন সংশোধন করিয়া মান্দ্রাজে ও বোম্বাইয়ে বর্ত্তাইবার আইন) প্রচলিত হইবার পর মান্দ্রাজের ও বোম্বাইয়ের সুপ্রীম কি হাই কোর্টহইতে কিম্বা উত্তরাধিকারিত্ব বিষয়ক ভারতবর্ষীয় ১৮৬৫ সালের আইনের ১৮৭ ও ১৯০ ধারার অর্থমতে যে কোর্ট উপযুক্ত ক্ষমতাবিশিষ্ট হন, এমত কোন কোর্টহইতে যে কোন প্রবেট কি দ্রব্যনিরূপণাধিকারিত্বপত্র কি সংস্থান সংগ্রহ করিবার ক্ষমতাপত্র প্রাপ্ত হন কি উক্ত একতর হাই কোর্টহইতে উত্তর কালে প্রাপ্ত হইবেন, তৎক্রমে তিনি সম্পাদক কি দ্রব্যনিরূপণাধিকারিস্বরূপ কোন কার্য্য করণ হেতুক কমিস্যন কি পারিশ্রমিক লইবেন ও রাখিবেন না। কিন্তু যদি উইলের মধ্যে নিরূপিত কর্ম্ম সম্পাদককে কিম্বা অন্য ব্যক্তিকে সেই কর্ম্ম সম্পাদন প্রযুক্ত কিম্বা কমিস্যনস্বরূপে কি প্রকারান্তরে কোন অর্থ দানের কথা থাকে, তবে এই বিধানক্রমে তাঁহার সেই অর্থ প্রাপণের বাধা হইবে না ইতি।

PART VI.

Miscellaneous.

[Government may make and alter rules and orders consistent with this Act. For custody of assets. For remittance of money. For guidance of Administrator General. Proviso as to rules now in force.]

LV. The Government shall have power from time to time to make and alter any general rules and orders consistent with the provisions of this Act for the safe custody of the assets and securities which shall come to the hands or possession of the Administrator General, and for the remittance to the India Office of all sums of money which shall be payable or belong to persons resident in Europe, or in other cases where such remittances shall be required, and generally for the guidance and government of the Administrator General in the discharge of his duties; and may by such rules and orders amongst other things direct what books, accounts and statements, in addition to those mentioned in this Act, shall be kept by the Administrator General, and in what form the same shall be kept and what entries the same shall contain, and where the same shall be kept, and where and how the assets and securities belonging to the estates to be administered by such Administrator General shall be kept and invested or deposited pending the administration thereof, and how and at what rate or rates of exchange any remittances thereof shall be made. Unless any such rules shall be made and published, the rules now in force in each of the said Presidencies so far as the same are not inconsistent with this Act, shall be of the same force and effect as if the same had been made and published under this Act.

ষষ্ঠ খণ্ড।

বিবিধ বিষয়ের বিধি।

[সম্পত্তি রাখিবার ও টাকা পাঠাওনের বিষয়ে ও আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলের উপদেশের জন্যে গবর্ণমেণ্টের এই আইনের সঙ্গত বিধি ও আজ্ঞা করিতে ও পরিবর্ত্তন করিতে পারিবার কথা ও এইক্ষণকার চলিত বিধি বিষয়ক উপবিধি।]

৫৫ ধারা। আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের হাতে কি অধিকারে যে সংস্থান ও নিদর্শনপত্র আইসে, তাহা নির্ব্বিঘ্নে রাখিবার জন্যে এবং ইউরোপ নিবাসি লোকদিগকে যে সকল টাকা দাতব্য কি তাঁহাদের প্রাপ্য হয় তাহা ইণ্ডিয়া আফিসে পাঠাইবার জন্যে, কিম্বা অন্য যে২ গতিকে ঐ প্রকারের টাকা পাঠান আবশ্যক তাহা পাঠাইবার জন্যে, ও সাধারণমতে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের কার্য্য নির্ব্বাহ করণেতে তাঁহার উপদেশ ও পথদর্শাওনের জন্যে, গবর্ণমেণ্ট এই আইনের বিধানানুযায়ি কোন সাধারণ বিধান ও আজ্ঞা সময়ে২ করিতে ও পরিবর্ত্ত করিতে ক্ষমতাপন্ন হন। আর সেই প্রকার বিধান ও আজ্ঞার দ্বারা যেমন অন্যান্য বিষয়ের আদেশ করেন তেমনি আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব এই আইনের নির্দ্দিষ্ট হিসাব ও খাতা প্রভৃতির অতিরিক্ত অন্য যে২ বহী ও হিসাব ও বিবরণ রাখিবেন ও যে পাঠানুসারে তাহা রাখা যাইবে ও তাহাতে যে২ কথা লিখিতে হইবে ও তাহা যে২ স্থলে রাখা যাইবে এবং ঐ আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের নিরূপণীয় সম্পত্তির সংস্থান ও নিদর্শনপত্র নিরূপণ করিবার অপেক্ষায় যে স্থানে ও যে প্রকারে রাখা যাইবে কি গচ্ছিত হইবে ও তৎসম্পর্কীয় টাকা যে প্রকারে ও বিনিময়ের যে হারানুসারে পাঠান যাইবে, এই সকল বিষয়ের আজ্ঞা করিতে পারিবেন। যদি এই প্রকারের কোন বিধি করা না যায় ও প্রকাশ না হয়, তবে উক্ত প্রত্যেক প্রসিডেন্সীতে যে২ বিধি চলন আছে তাহা এই আইনের সহিত যে পর্য্যন্ত অসঙ্গত না হয় সেই পর্য্যন্ত এই আইনঅনুযায়ি হওনের ও প্রকাশ হওনের ন্যায় বলবৎ ও ফলবৎ হইবে ইতি।

[Publication of orders, &c.]

LVI. Such orders shall be published in the *Gazette of India*, the Fort St. George *Gazette* or

[আজ্ঞাপ্রভৃতি প্রকাশ করণের কথা।]

৫৬ ধারা। ঐ সকল আজ্ঞা ইণ্ডিয়া গেজেটে কিম্বা বিষয়বিশেষে ফোর্ট সেণ্ট জর্জ্জের কি বোম্বাইয়ের গবর্ণ-

the Bombay Government *Gazette* as the case may be, and it shall be the duty of the several Administrators General to obey and fulfil the same, and the same shall be a full authority and indemnity for all persons acting in pursuance thereof.

[Orders of the Court to have same effect, and to be executed in same manner as a decree.]

LVII. Any order which shall be made under this Act by any Court shall have the same effect and be executed in the same manner as a decree.

[Penalty for false evidence.]

LVIII. Whoever, having been sworn or having taken a solemn affirmation under this Act, shall upon any examination authorized by this Act, make a statement which is false, and which he either knows or believes to be false or does not believe to be true, shall be deemed to have intentionally given false evidence in a stage of a judicial proceeding.

[Assets unclaimed for fifteen years to be transferred to Government. P oviso.]

LIX. All assets in the official charge of the Administrator General of any of the said Presidencies, and which now appear or shall hereafter appear from the official books and accounts of the Ecclesiastical Registrar and of the Administrator General of any of those Presidencies, or from the official books and accounts of any of those officers, to have been in official custody for a period of fifteen years or upwards without any claim thereto having been made and allowed, shall be transferred and paid to the Controller General of Accounts or to the Accountant General to the Government of Fort St. George or Bombay as the case may be, and be carried to the account and credit of the Government of India for the general purposes of Government; and the receipt of the said Controller General or Accountant General, as the case may be, shall be a full indemnity and discharge to the said Administrator General for any such transfer or payment: Provided that this Act shall not authorize the transfer or payment of any such proceeds as aforesaid, pending any suit already instituted or which shall be hereafter instituted in respect thereof.

[Mode of proceeding by claimant to recover principal money so transferred.]

LX. If any claim shall be hereafter made to any part of the securities, monies or proceeds which shall be carried to the account or credit of the Government of India under the provisions of this Act, and if such claim shall be established to the satisfaction of the Controller General or the Accountant General to the Government of Fort

মেণ্ট গেজেটে প্রকাশ করা যাইবে ও প্রত্যেক আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের তাহা ও মাননা পালন করা কর্ত্তব্য হইবে। তদনুসারে যে সকল ব্যক্তি কর্ম্ম করেন সেই আজ্ঞাই তাঁহাদের সম্পূর্ণ ক্ষমতাপত্র হইবে ও তদ্দ্বারা তাঁহাদের দায়হইতে নিষ্কৃতি হইবে ইতি।

[কোর্টের আজ্ঞা ডিক্রীর তুল্য বলবৎ ও তদ্রূপে সাধন হইবার কথা।]

৫৭ ধারা। কোন কোর্ট এই আইনমতে যে আজ্ঞা করেন তাহা ডিক্রীর তুল্য বলবৎ ও তদ্রূপে সাধন হইবে ইতি।

[মিথ্যা শপথপ্রভৃতির দণ্ডের কথা।]

৫৮ ধারা। এই আইনঅনুসারে যে প্রত্যেক ব্যক্তি শপথ কি ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞা করিয়া এই আইনের অনুমিত পরীক্ষা কালে অসত্য কথা কহেন এবং যাহা মিথ্যা জানেন কি বিশ্বাস করেন কিম্বা সত্য বিশ্বাস না, করেন এমত কথা কহেন, তিনি দেওয়ানী আদালতে মোকদ্দমার বিচার কালে জ্ঞানপূর্ব্বক মিথ্যা সাক্ষ্য দেওনের অপরাধী জ্ঞান হইবেন ইতি।

[কোন সম্পত্তির উৎপন্ন টাকার উপর পঞ্চদশ বৎসর পর্য্যন্ত দাওয়া না হইলে তাহা গবর্ণমেণ্টে অর্পণ হইবার কথা ও উপবিধি।]

৫৯ ধারা। উক্ত কোন প্রেসিডেন্সীর আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের পদোপলক্ষে যে সকল সম্পত্তি তাঁহার হস্তগত হয় যদি উক্ত কোন প্রেসিডেন্সীর এক্লিসিয়াষ্টিকল রেজিষ্ট্রার সাহেবের এবং আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের কিম্বা উক্ত একতর কার্য্যকারকের কার্য্যালয় সংক্রান্ত পুস্তক ও হিসাবদ্বারা এখন কি উত্তরকালে দৃষ্ট হয় যে ঐ সম্পত্তি পঞ্চদশ বৎসর কি তদধিক কাল পর্য্যন্ত উক্ত কার্য্যকারকের রক্ষণে থাকিলেও তাহার উপর কোন দাওয়া করা যায় নাই, ও গ্রাহ্য হয় নাই, তবে সেই সম্পত্তি হিসাবের কন্‌ট্রোলর জেনরল সাহেবের কিম্বা বিষয়বিশেষে মান্দ্রাজ কি বোম্বাইয়ের গবর্ণমেণ্টের আকৌণ্টণ্টে জেনরল সাহেবের হস্তগত করিয়া দেওয়া যাইবে, এবং গবর্ণমেণ্টের সাধারণ কার্য্যের নিমিত্তে তাহা ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের খাতায় লিখিত হইয়া জমা হইবে, এবং সেই টাকা দেওনের কি হস্তান্তর করণের জন্যে উক্ত কনট্রোলর জেনরল সাহেবের কিম্বা বিষয়বিশেষে আকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের রসীদ উক্ত আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের সম্পূর্ণ ক্ষতি নিবারক ও মুক্তিপত্র হইবে। কিন্তু যদি তদ্রূপ উৎপন্ন টাকার নিমিত্তে কোন মোকদ্দমা উপস্থিত থাকে কি উত্তরকালে করা যায়, তবে এই আইনক্রমে পূর্ব্বোক্ত টাকা হস্তান্তর করিয়া দিবার ক্ষমতা হইবে না ইতি।

[তদ্রূপ হস্তান্তরিত মূল টাকা পাইবার জন্যে দাওয়াদারেরদের কার্য্য প্রণালীর কথা।]

৬০ ধারা। এই আইনের বিধানমতে যে কোম্পানির কাগজ কি টাকা কি অবশিষ্ট টাকা ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের হিসাব খাতায় লেখা যায় কি জমা হয় তাহার কোন অংশের উপর যদি পশ্চাৎ দাওয়া করা যায় এবং সেই দাওয়া যদি কনট্রোলর জেনরল সাহেবের কিম্বা বিষয়বিশেষে মান্দ্রাজের কি বোম্বাইয়ের গবর্ণমেণ্টের আকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের হৃদ্বোধমতে প্রমাণ করা

St. George or Bombay, as the case may be, the Government of India shall pay to the claimant the amount of the principal so carried to the credit and account of the said Government of India, or so much thereof as shall appear to be due to the claimant. If the claim shall not be established to the satisfaction of the said Controller-General or Accountant General, as the case may be, the claimant may apply by petition to the High Court at the Presidency town against the Secretary of State for India, and after taking evidence other orally or on affidavit in a summary way as the said Court shall think fit, the said Court shall make such order on the petition for the payment of such portion of the said principal sum as justice shall require, and such order shall be binding on all parties to the suit.

যায়, তবে ভারতবর্ষের উক্ত গবর্ণমেণ্টের নামে ও খাতায় যে মূল টাকা উক্ত প্রকারে জমা হইয়াছে গবর্ণমেণ্ট তাহা কিম্বা তাহার যে অংশ দাওয়াদারের প্রাপ্য দেখা যায় তাহা দাওয়াদারকে দিবেন। যদি সেই দাওয়া উক্ত কন্‌ট্রোলর জেনরল সাহেবের কিম্বা বিষয়বিশেষে আকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের হৃদ্বোধমতে সপ্রমাণ না করা যায়, তবে দাওয়াদার রাজধানীর হাই কোর্টে ভারতবর্ষের পক্ষে শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নামে প্রার্থনাপত্রদ্বারা নালিশ করিতে পারিবেন। তাহাতে উক্ত হাই কোর্ট সরাসরীমতে যেমন বিহিত বোধ করেন তেমনি বাচনিক কি আফিডেবিট-ক্রমে সাক্ষ্য গ্রহণ করিয়া ঐ প্রার্থনাপত্রমতে ঐ মূল টাকার যে অংশ ন্যার্য্য দাতব্য হয় তাহা দিবার আজ্ঞা করিবেন ও সেই আজ্ঞা মোকদ্দমার উভয় পক্ষীয় সকল ব্যক্তির প্রতি বলবৎ হইবে ইতি।

[District Judge in certain cases to take charge of property of deceased persons and to report to Administrator General.]

[স্থল বিশেষে মৃত ব্যক্তির সম্পত্তি জিলার জজ সাহেবের গ্রহণপূর্ব্বক আডিমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের নিকটে রিপোর্ট করিবার কথা।]

LXI. Whenever any person, other than a Hindú, Muhammadan or Buddhist or a person exempted under the Indian Succession Act 1865, Section 332, from the operation of that Act, shall die leaving assets within the limits of the jurisdiction of a District Judge, it shall be the duty of the District Judge to report the circumstance without delay to the Administrator General of the Presidency, retaining the property under his charge or appointing an officer under the provisions of the Indian Succession Act, 1865, Section 239, to take and keep possession of the same until the Administrator General shall have obtained letters of administration or until some other person shall have obtained such letters or a certificate from the Administrator General under the provisions of this Act, when the property shall be delivered over to the person obtaining such letters of administration or certificate, or, in the event of a Will being discovered, to the person who may obtain probate of the Will.

৬১ ধারা। যদি হিন্দু কি মুসলমান কি বৌদ্ধ ভিন্ন কোন ব্যক্তি কিম্বা উত্তরাধিকারিত্ব বিষয়ক ভারতবর্ষীয় ১৮৬৫ সালের আইনের ৩৩২ ধারামতে যিনি ঐ আইনের বিধানহইতে নিষ্কৃতি পান এমত ব্যক্তি জিলার জজ সাহেবের বিচারাধিপত্যের সীমার মধ্যে সংস্থান রাখিয়া মরেন, তবে জিলার জজ সাহেব অগৌণে, প্রেসিডেন্সীর আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবকে সেই বিষয় জ্ঞাত করিয়া স্বীয় রক্ষণে সম্পত্তি রাখিবেন, অথবা উত্তরাধিকারিত্ব বিষয়ক ভারতবর্ষীয় ১৮৬৫ সালের আইনের ২৩৯ ধারার বিধানমতে ঐ দ্রব্য স্বহস্তে লইয়া রাখিবার জন্যে কোন কার্য্যকারককে নিযুক্ত করিবেন। পরে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল দ্রব্যনিরূপণাধিকারিত্বপত্র পাইলে কিম্বা অন্য ব্যক্তি এই আইনের বিধানমতে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের ঐ পত্র কি সর্টিফিকট প্রাপ্ত হইলে, সেই সম্পত্তি ঐ পত্র প্রাপ্ত ব্যক্তির হস্তে অর্পিত হইবে কিম্বা উইল পাওয়া গেলে যে ব্যক্তি উইলের প্রোবেট প্রাপ্ত হন তাঁহাকে অর্পণ করা যাইবে ইতি।

[Act not to require administration of estates of soldiers, unless Administrator General authorized by Military Secretary or Committee of Adjustment.]

[মিলিটারী সেক্রেটারী সাহেবের কিম্বা নিষ্পত্তি করণার্থ কমিটীর স্থানে অনুমতি না পাইলে সৈনাদের সম্পত্তি আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের নিরূপণ না করিবার কথা।]

LXII. Nothing in this Act is intended to require the Administrator General to take proceedings to obtain letters of administration to the estate or effects of any officer or soldier or other person subject to any Articles of War, unless when the Administrator General shall be duly authorized or require so to do by the Military Secretary to Government, or by a Committee of Adjustment or other officers or persons acting under any law for the time being in force relating to the payment of regimental debts; nor is any-

৬২ ধারা। কোন সেনাপতি কি সৈন্য কি যুদ্ধসম্পর্কীয় কোন আইনের অধীন অন্য ব্যক্তি মরিলে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব গবর্ণমেণ্টের মিলিটারী সেক্রেটারী সাহেবের স্থানে কিম্বা সৈন্যেরদের ঋণ নিষ্পত্তি করণার্থ কমিটীর স্থানে কিম্বা ঋণের পরিশোধার্থে যে সময়ে যে আইন প্রচলিত হয় তদনুসারে কর্ম্মকারি সেনাপতিদের কি অন্য ব্যক্তিদের স্থানে তাঁহাদের সম্পত্তি কি দ্রব্যাদি নিরূপণাধিকারিত্বপত্র গ্রহণ করিতে রীতিমতে ক্ষমতাপন্ন কি আজ্ঞা প্রাপ্ত না হইলে, তিনি সেই পত্র প্রাপণোযুক্ত কার্য্য করিবেন, এই আইনের কোন কথার এমত অভিপ্রায়

thing in this Act contained intended to interfere with or alter the provisions of any Act of Parliament for regulating the payment of regimental debts, and the distribution of the effects of officers and soldiers dying in the service of Her Majesty in India, or of any Articles of War.

নয়। এবং সৈন্যদের ঋণশোধ করণের ও ভারতবর্ষে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর অধীন কিম্বা যুদ্ধসম্পর্কীয় কোন আইনের অধীন পদস্থ সেনাপতিরা ও সৈন্যেরা মরিলে তাঁহাদের দ্রব্যাদি বন্টনের বিধান করণার্থে পার্লিমেন্টের যে কোন আক্ট আছে তাহাতে হস্তক্ষেপ করা কি তাহার বিধান পরিবর্ত্তন করা এই আইনের কোন কথার অভিপ্রায় নয় ইতি।

[Indian Succession Act and Indian Companies' Act not to affect Administrator General.]

[আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের প্রতি ভারতবর্ষীয় উত্তরাধিকারিত্ব আইন ও ভারতবর্ষীয় কোম্পানির আইন না খাটিবার কথা।]

LXIII. Nothing contained in the Indian Succession Act, 1865, or the Indian Companies' Act, 1866, shall be taken to supersede or effect the rights, duties and privileges of the Administrators General and Officiating Admininistrators General of Bengal, Madras and Bombay respectively.

৬৩ ধারা। বঙ্গদেশের ও মান্দ্রাজের ও বোম্বাইয়ের আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল ও একটিং আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের যে স্বত্ব ও কর্ত্তব্য কর্ম্ম ও বিশেষ ক্ষমতা থাকে, উত্তরাধিকারিত্ব বিষয়ক ভারতবর্ষীয় ১৮৬৫ সালের আইন কিম্বা ভারতবর্ষের কোম্পানির ১৮৬৬ সালের আইনের লিখিত কোন কথাক্রমে তাহার অন্যথা কি ন্যূনতা হইয়াছে জ্ঞান করিতে হইবে না ইতি।

[Power to appoint a Deputy Administrator General for the North-Western Provinces and the Punjáb, Oudh and the Central Provinces.]

[উত্তর পশ্চিম দেশের ও পঞ্জাবের ও অযোধ্যার ও মধ্য প্রদেশের নিমিত্তে ডেপুটী আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলকে নিযুক্ত করিবার কথা।]

LXIV. It shall be [illegible] General of India in Council to appoint [illegible] Administrator General for all or any of the territories which are or shall for the time being be respectively under the governments of the said Lieutenant-Governors of the North-Western Provinces and the Punjáb, and under the administrations of the Chief Commissioners of Oudh and the Central Provinces; and the provisions contained in this Act as to the Administrator General of Bengal, shall apply to any Deputy Administrator General so appointed, save that in such case this Act shall be construed in the North-Western Provinces, Oudh and the Central Provinces as if the High Court of Judicature for the North-Western Provinces of the Presidency of Fort William in Bengal and, in the Punjáb, as if the Chief Court of the Punjáb, were substituted for the High Court of Judicature at Fort William.

৬৪ ধারা। যে সকল দেশ উত্তর পশ্চিম প্রদেশের ও পঞ্জাবের উক্ত শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের শাসনাধীন এবং অযোধ্যার ও মধ্য প্রদেশের প্রধান কমিস্যনর সাহেবদিগের নিরূপণাধিকারে আছে কি যৎকালে যে দেশ থাকে, মন্ত্রিসংঘিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সেই সকল কি তন্মধ্য কোন দেশে ডেপুটী আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল নিযুক্ত করিতে পারিবেন। এবং এই আইনেতে বঙ্গদেশের [illegible]ডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের বিষয়ে যে বিধান আছে, তাহা তদ্রূপে নিয়োজিত ডেপুটী আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলের প্রতি বর্ত্তিবে। কিন্তু তাহা হইলে উত্তর পশ্চিম প্রদেশে ও অযোধ্যায় ও মধ্যমপ্রদেশে [illegible] আইন পাঠ করিবার সময়ে যে স্থানে কোর্ট উলিয়ম [illegible] হাই কোর্ট লেখা আছে সেই স্থানে "বঙ্গদেশস্থ কোর্ট উলিয়ম প্রেসীডেন্সীর উত্তর পশ্চিম দেশের হাই কোর্ট" এবং পঞ্জাবে "পঞ্জাবের হাই কোর্ট" লিখিত হওয়ার ন্যায় এই আইনের অর্থ করিতে হইবে [illegible]

SCHEDULE.

NUMBER OF ACT.	TITLE OF ACT.	EXTENT OF REPEAL.
VIII of 1855	An Act to amend the law relating to the office and duties of Administrator General.	The whole Act.
XXVI of 1855	An Act to facilitate the payment of small deposits in Government Savings' Banks to the representatives of the deceased depositors.	Section 4.
XXVI of 1860	An Act to amend Act VIII of 1855 (relating to the office and duties of Administrator General).	The whole Act.
IV of 1865	An Act to exempt the estates of deceased officers and soldiers delivered over to the Administrator General of Bengal, Madras or Bombay, from the operation of the 26th Section of Act No. VIII of 1855.	The whole Act.
X of 1865	The Indian Succession Act, 1865 ...	Section 330.
XXV of 1866	An Act to transfer to the Government of India certain securities and monies deposited in the High Courts of Judicature at Fort William, and Bombay, and in the Supreme Madras the Straits' Settlement, and the pro- Court of [illegible]rtain estates in the charge of the ceeds of ce[illegible] General of Bengal. Administrato[illegible]	So much of the Act as relates to the Administrator General of Bengal.

আইনের নম্বর।	আইনের নাম।	যত দূর রহিত হইল।
১৮৫৫ সা। ৮ আ	আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলের পদ ও কর্ম্মের বিষয় আইন সংশোধনের	সম্পূর্ণ আইন।
১৮৫৫ সা। ২৬ আ	যাঁহারা গবর্ণমেণ্টের সেবিং ব্যাঙ্কে অল্প টাকা জমা করিয়া মরেন তাঁহাদের স্থলাভিষিক্তদিগকে ঐ টাকা দেওয়া সহজ করণের আইনের	৪ ধারা।
১৮৬০ সা। ২৬ আ	১৮৫৫ সালের ৮ আইন (অর্থাৎ আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলের পদ ও কর্ম্মের বিষয়ি আইন) সংশোধন করিবার ...	সম্পূর্ণ আইন।
১৮৬৫ সা। ৪ আ	মৃত সেনাপতির কি সৈনিক পুরুষের সম্পদ বাঙ্গলার কি মান্দ্রাজের কি বোম্বাইয়ে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের প্রতি সমর্পিত হইলে ১৮৫৫ সালের ৮ আইনের ২৬ ধারার প্রবলতাহইতে তাহা উদ্ধার করণার্থ	সম্পূর্ণ আইন।
১৮৬৫ সা। ১০ আ	১৮৬৫ সালের ভরতবর্ষীয় উত্তরাধিকারিত্ব বিষয়ক আইনের	৩৩০ ধারা।
১৮৬৬ সা। ২৫ আ	ফোর্ট উলিয়ম ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই রাজধানীর হাই কোর্টে এবং ষ্ট্রেট সেটেলমেণ্টের সুপ্রীম কোর্টে যে২ কোম্পানির কাগজ ও টাকা গচ্ছিত হইয়াছে, তাহার কোন কাগজপ্রভৃতি এবং বঙ্গদেশের আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের অধ্যক্ষতায় যে সম্পত্তি আছে তদুৎপন্ন কোন২ টাকা ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের হস্তগত করণার্থ আইনের	যে অংশ বঙ্গদেশের আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের সহিত সম্পর্ক সেই সেই অংশ।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২ আপ্রিল।]

THE ADMINISTRATOR GENERAL'S ACT,

ARRANGEMENT OF SECTIONS.

PART I.

Preliminary.

1. Short title.
2. Repeal of Acts.
3. Interpretation clause.

PART II.

Of the Office of Administrator General.

4. Designation of the Administrators General in the three Presidencies.
5. Appointment, suspension and removal of Administrators General.
6. Qualification of future and continuance of existing incumbents.
7. Administrator General not to be deemed an officer of High Court.
8. Probates and letters of administration granted by Supreme Courts to Ecclesiastical Registrars to have same effect as if granted to the Administrators General.
9. No Administrator General to be Ecclesiastical Registrar.
   Administrator General not to hold any other office without sanction of Government.
   Proviso.
10. Penalty for trading.
    Exception.
11. Security to be given by Administrator General.
    Substitution of Security or sureties.
12. No security nor oath to be required by Court from Administrator General.
13. Appointment of Officiating Administrator General.

PART III.

Of the Rights, Powers and Duties of the Administrator General.

(a.)—Grants of letters of Administration and Probate to the Administrator General.

14. As regards Administrator General, High Court at Presidency town to be deemed a Court of competent jurisdiction within meaning of Sections 187 and 190 of Indian Succession Act.
15. Administrator General entitled to letters of administration, unless granted to next-of-kin of deceased.

Government Gazette, 2nd April 1867.]

১৮৬৭ সালের আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের আইন।

ধারার নির্ঘণ্ট।

প্রথম খণ্ড।

পরিভাষা।

১। সংক্ষেপ নাম।
২। যেং আইন রহিত হইল তাহার কথা।
৩। অর্থ করিবার ধারা।

দ্বিতীয় খণ্ড।

আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের পদের বিধি।

৪। তিন প্রেসিডেন্সীতে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের খ্যাতির কথা।
৫। আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলদিগকে নিযুক্ত করণের ও কিয়ৎ কি চিরকাল অপসর করণের কথা।
৬। উত্তরকালে যাঁহারা ঐ পদ ধারণ করেন তাঁহারদের গুণবত্তার ও বর্ত্তমান কর্ম্মকারকেরদের স্থায়িত্বের কথা।
৭। আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল হাই কোর্টের কর্ম্মচারী জ্ঞান না হইবার কথা।
৮। সুপ্রীম কোর্ট এক্লিসিয়াষ্টিকল রেজিষ্ট্রারদিগকে যে প্রবেট ও দ্রব্যনিরূপণাধিকারিত্বপত্র দান কর[illegible] তাঁহা আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলদিগকে [illegible] সাধনের তুল্য ফলবৎ হইবার কথা।
৯। আ[illegible]ষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব এক্লিসিয়াষ্টিক[illegible] রেজিষ্ট্রার না হইবার কথা। ও গবর্ণমেণ্টের অনুমতিভিন্ন আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের অন্য পদ ধারণ করিতে না পারিবার কথা ও উপবিধি।
১০। [illegible]াণিজ্য করিবার দণ্ডের কথা ও বর্জ্জনীয় স্থলের কথা।
১১। আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলের যে প্রতিভূ দিতে হইবে তাহার কথা। ও প্রতিভূপত্র কি প্রতিভূ পরিবর্ত্তনের কথা।
১২। আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের স্থানে কোর্টের প্রতিভূ না লইবার ও শপথ না করাইবার কথা।
১৩। একটিং আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলকে নিযুক্ত করিবার কথা।

তৃতীয় খণ্ড।

আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলের স্বত্ব ও ক্ষমতা ও কর্ত্তব্য কর্ম্ম বিষয়ক বিধি।

(ক)—আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবকে দ্রব্যনিরূপণাধিকারিত্বপত্র ও প্রবেট প্রদানের কথা।

১৪। আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সম্পর্কে ভারতবর্ষীয় উত্তরাধিকারিত্ব বিষয়ক আইনের ১৮৭ ও ১৯০ ধারার অর্থমতে রাজধানীর হাই কোর্ট উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন আদালত জ্ঞান হইবার কথা।
১৫। মৃতের আসন্নবন্ধুকে দ্রব্যনিরূপণাধিকারিত্বপত্র প্রদত্ত না হইলে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের তাহা পাইবার স্বত্বের কথা ও উত্ত-

Administrator General entitled in preference to creditor, non-universal legatee or friend.

মর্ণের কি উইলক্রমে সমুদয় সম্পত্তির দানপাত্রভিন্ন অন্য দানপাত্রের কি মিত্রের অগ্রগণ্য হওয়ার কথা।

16. When administration of estates of persons other than Hindús, Muhammadans or Buddhists is to be by Administrator General.

১৬। যে স্থলে হিন্দু কি মুসলমান কি বৌদ্ধভিন্ন ব্যক্তিদের দ্রব্য নিরূপণাধিকারিত্বের ভার আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলের প্রতি বর্ত্তিবে তাহার কথা।

17. Upon death of any person leaving assets within local limits, High Court may, on application if assets are in danger, direct Administrator General to apply for Administration.

Administration to effects of deceased Hindús, Muhammadans or Buddhists, not to be granted under this Section, unless required to protect the assets.

Costs of unnecessary application.

১৭। কোন ব্যক্তি হাই কোর্টের বিচারশক্তির সীমাবর্ত্তি স্থানে সংস্থান রাখিয়া মরিলে যদি ক্ষতির সম্ভাবনা হয়, তবে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনেরলকে ঐ দ্রব্য নিরূপণাধিকার প্রার্থনা করিতে ঐ কোর্টের আজ্ঞা করিবার কথা সংস্থান রক্ষা করণার্থ আবশ্যক না হইলে, এই ধারামতে মৃত হিন্দুর কি মুসলমানের কি বৌদ্ধের দ্রব্যনিরূপণাধিকারিত্বপত্র না দিবার কথা ও অনাবশ্যক স্থলে প্রার্থনার খরচার কথা।

18. Upon death of any person leaving assets within local limits, High Court may, if property is in danger, enjoin Administrator General to collect and hold the same until right of succession under the Indian [illegible] administration is ascertained.

Rate of commission payable in such case.

১৮। কোন ব্যক্তি হাই কোর্টের বিচারশক্তির সীমাবর্ত্তি স্থানে সংস্থান রাখিয়া মরিলে যদি ক্ষতি হইবার আশঙ্কা হয়, তবে উত্তরাধিকারিত্বের কি নিরূপণাধিকারিত্বের স্বত্ব যাবৎ নির্ণয় না করা যায় তাবৎ আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবকে ঐ সম্পত্তি সংগ্রহ করিয়া রাখিতে কোর্টের আজ্ঞা করিতে পারিবার কথা ও প্রত্যেক স্থলে কমিসানের হারের কথা।

19. Probate to be granted to executor appearing in the course of proceedings taken by Administrator General to obtain administration.

Costs of proceedings taken by the Administrator General to be paid out of the estate.

১৯। আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের নিরূপণাধিকারিত্বপত্র প্রাপণার্থ কার্য্য করণ কালে উইলক্রমে নিরূপিত কর্ম্ম সম্পাদক উপস্থিত হইলে তাঁহাকে প্রোবেট দিবার ও আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল যে কার্য্য করিয়াছেন সংস্থান হইতে তাহার খরচ দিবার কথা।

20. If no executor or next-of-kin appear or give necessary security, letters of administration to be granted to Administrator General.

২০। কোন কর্ম্ম সম্পাদক কি আসন্নবন্ধু উপস্থিত হইয়া আবশ্যক প্রতিভূ না দিলে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলকে দ্রব্যনিরূপণাধিকারিত্বপত্র দিবার কথা।

Administrator General in certain cases to secure and distribute the estate and effects of soldiers.

Proviso.

২১। স্থলবিশেষে সৈন্যদের সম্পদ ও দ্রব্য আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবকর্তৃক রক্ষিত ও বিলি হইবার কথা ও উপবিধি।

22. Administrator General not precluded from applying for letters of administration in any case within one month after death of deceased.

২২। মৃত ব্যক্তির মরণের পর এক মাসের মধ্যে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের দ্রব্য নিরূপণাধিকারিত্বপত্র প্রার্থনা করিতে নিষেধ না হইবার কথা।

23. After revocation, letters of administration granted to Administrator General to be deemed as to him to have been voidable only.

Exception.

Proviso.

২৩। আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবকে যে দ্রব্যনিরূপণাধিকারিত্বপত্র দেওয়া যায় তাহা অন্যথা হইলে তাঁহার পক্ষে ব্যর্থ হইবার যোগ্যমাত্র জ্ঞান হইবার কথা ও বর্জ্জনীয় কথা ও উপবিধি।

24. What payments made or acts done by Administrator General prior to revocation of Administration upon production of a Will, shall be deemed valid.

২৪। উইল উপস্থিত করণদ্বারা নিরূপণাধিকারিত্বপত্র অন্যথা হইবার পূর্ব্বে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের দত্ত যে টাকা ও কৃত যে কার্য্য সিদ্ধ জ্ঞান হইবে তাহার কথা।

25. In what cases Court may re-call Administrator General's administration and grant probate, &c., to executor or next-of-kin.

২৫। কোর্ট যেং স্থলে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের নিরূপণাধিকারিত্বপত্র নিবর্ত্ত করিয়া উইলক্রমে নিরূপিত কর্ম্ম সম্পাদককে কি

Unless a Will is proved, application to revoke such administration must be made within six months and without needless delay.

আসন্ন বন্ধুকে প্রোবেট প্রভৃতি দিতে পারেন তাহার কথা ও উইলের প্রমাণ না হইলে ঐ নিরূপণাধিকারিত্বপত্র অন্যথা করিবার প্রার্থনা ছয় মাসের মধ্যে ও অনাবশ্যক বিলম্ববিনা করিতে হইবার কথা।

26. Costs of obtaining administration, commission, &c., may, on revocation, be ordered by Court to be paid to the Administrator General out of the assets.

২৬। অন্যথা হইলে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবকে সংস্থানহইতে নিরূপণাধিকারিত্ব প্রাপণের খরচ ও কমিস্যনপ্রভৃতির খরচ দিবার আজ্ঞা হইবার কথা।

27. Exclusion of creditors who have not proved from assets with which a dividend is made.
After one year from grant of administration, distribütition of assets by Administrator General to be allowed against all claims of which he had no notice.
Person receiving payments liable to refund.
What to be notice of debt or clam.

২৭। যে সংস্থানহইতে ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায় উত্তমর্ণেরা ঋণের প্রমাণ না করিলে তদ্দারা উপকার না পাইবার কথা, নিরূপণাধিকারিত্বপত্র প্রদানের এক বৎসর গত হইলে পর আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব যে দাওয়ার সম্বাদ পান নাই তাহার বিরুদ্ধে সম্পত্তি বন্টন দৃঢ়ীভূত হইবার কথা কিন্তু টাকা গ্রাহকেরদের স্থানে ফিরিয়া লইতে পারিবার কথা ও ঋণের কি দাওয়ার সম্বাদ নিরূপণের কথা।

28. Letters of administration to be granted to Administrator General in virtue of his Office.
Authority given by such letters.

২৮। আডমিনিষ্টেটর জেনরল সাহেবের পদোপলক্ষে তাঁহাকে নিরূপণাধিকারিত্বপত্র দানের কথা ও পত্রক্রমে দত্ত ক্ষমতার কথা।

29. Grant of probate to Administrator General named as executor by virtue of his Office.

২৯। আডমিনিষ্টেটর জেনরল সাহেবের পদোপলক্ষে তিনি উইলের কর্ম্মসম্পাদক নিরূপিত হইলে তাঁহাকে প্রোবেট দিবার কথা

30. Transfer by private executor or administrator of interest under probate or letters of administration.

৩০। সাধারণ ব্যক্তি উইলের কর্ম্মসম্পাদক কি দ্রব্য নিরূপণাধিকারী হইলে পোবেট কিম্বা দ্রব্য নিরূপণাধিকারিত্বপত্রানুসারে যে সম্পর্ক পান তাহা হস্তান্তর করিবার কথা।

31. Vesting of estates, &c., in successor of Administrator General.

৩১। আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের উত্তরপদধারির প্রতি সম্পাদাদি বর্ত্তাইবার কথা।

(b).—Suits by and against the Administrator General.

(খ) আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলদ্বারা তদ্বিপক্ষ মোকদ্দমার বিধি।

32. Administrator General to sue and be sued in his representive capacity by his name o Office.
Suit not to abate by death, &c.
Proviso as to costs.

৩২। স্থলাভিষিক্তস্বরূপে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের পদের খ্যাত্যনুসারে নালিশ করিতে ও তাঁহার নামে নালিশ হইতে পারিবার কথা ও মৃত্যু প্রভৃতির দ্বারা মোকদ্দমা স্থগিত না হইবার কথা ও খরচার উপবিধি।

33. Creditors' suits against Administrator General.

৩৩। আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের নামে উত্তমর্ণেরদের মোকদ্দমা করিবার কথা।

(c).—Grant of Certificates by the Administrator General.

(গ) আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের সর্টিফিকট দানের উপবিধি।

34. In what case Administrator General may grant certificate.
No certificate to be granted where probate or administration taken out, or in respect of money in Government Savings' Bank.

৩৪। আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেব যে স্থলে সর্টিফিকট দিতে পারিবেন তাহার কথা এবং প্রবেট কি নিরূপণাধিকারিত্বপত্র গ্রহণ হইলে, কিম্বা গবর্ণমেন্ট সেবিংস ব্যাঙ্কে যে টাকা থাকে তদ্বিষয়ে সর্টিফিকট না দিবার কথা।

35. Grant of certificate to creditors.
Proviso.

৩৫। মহাজনদিগকে সর্টিফিকট দিবার কথা ও উপবিধি।

36. Administrator General not bound to grant certificate unless satisfied of claimant's title, &c.

৩৬। দাওয়াদারের স্বত্বাদি হৃদ্বোধমতে না জানিলে আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের সর্টিফিকট দিতে না হইবার কথা।

37. Copy of certificate with receipt annexed, when signed by certificate-holder, to be a discharge.
Right of executor or administrator against certificate-holder.
Right of creditor against assets in hands o certificate-holder.

৩৭। সর্টিফিকটপ্রাপ্ত ব্যক্তি রসীদে স্বাক্ষর করিলে রসীদ সম্বলিত সর্টিফিকট যথোচিত মুক্তিপত্র হইবার কথা সর্টিফিকটপ্রাপ্ত ব্যক্তির বিপক্ষে উইলের কর্ম্মসম্পাদকের কি নিরূপণাধিকারির স্বত্বের কথা ও সর্টিফিকটগৃহীতার হস্তে যে সংস্থান থাকে তদ্বিপক্ষে উত্তমর্ণের স্বত্বের কথা।

38. Administrator General not bound to take ou administration on account of effects in respect of which he has granted certificate.

৩৮। আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল যে সম্পত্তির বিষয়ে সর্টিফিকট দেন তজ্জন্যে নিরূপণাধিকারিত্বপত্র গ্রহণ করিতে তাঁহার আবদ্ধ না হওয়ার কথা।

39. Fee for certificate.

৩৯। সর্টিফিকটের জন্যে ফীর কথা।

(*d.*)—*Expenses of the Administrator General's Establishment.*

(ঘ) আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের কর্ম্মচারিগণের বিধি।

40. Administrator General to defray expenses of establishment, and all other charges not expressly provided for.

৪০। কর্ম্মচারিদের ব্যয় ও অন্য যে সকল ব্যয়ের স্পষ্ট বিধান নাই তাহা আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলের দিবার কথা

(*e*).—*Accounts and Schedules.*

(ঙ) হিসাবের ও তফসীলের বিধি।

41. Administrator General to keep a seperate account for each estate, to be open to inspection on payment of fee.

৪১। আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের নানা সম্পত্তির স্বতন্ত্র হিসাব রাখিবার এবং ফী লইয়া দৃষ্টি করিতে অনুমতি দিবার কথা।

42. Administrator General to furnish half-yearly schedules.
Schedules to be filed and published.

৪২। আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের ষাণ্মাসিক তফসীল দিবার কথা ও তাহা গাঁথিয়া রাখিবার ও প্রকাশ করিবার কথা।

Part IV.

Of the Audit of the Administator General's Accounts.

চতুর্থ খণ্ড

আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের হিসাব আডিট করিবার বিধি

43. Government to appoint auditors.

৪৩। আডিটরদিগকে গবর্ণমেণ্টের নিযুক্ত করিবার কথা।

44. Auditors to examine schedule, and report to Government.

৪৪। আডিটরেরদের তফসীল সমালোচন করিয়া গবর্ণমেণ্টে রিপোর্ট করিবার কথা।

45. Auditors to have power to summon witnesses and to call for books, &c.
Penalty for non-attendance.

৪৫। আডিটরদিগের সাক্ষি আহ্বান করিবার ও পুস্তকাদি আনাইবার ক্ষমতার কথা। ও উপস্থিত না হইবার দণ্ডের কথা।

46. Costs of preparing schedules, &c., how to be paid.

৪৬। তফসীল প্রভৃতি প্রস্তুত করণের খরচ যে প্রকারে দেওয়া যাইবে তাহার কথা।

47. Auditors to report specially to Government if accounts appear not correct.

৪৭। হিসাব অশুদ্ধ বোধ হইলে গবর্ণমেণ্টের নিকটে আডিটরেরদের বিশেষ রিপোর্ট করিবার কথা।

48. Proceedings upon such report.

৪৮। ঐ রিপোর্ট হইলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।

49. Costs of reference, &c., how to be defrayed.

৪৯। দৃষ্টি করণপ্রভৃতি খরচ যে প্রকারে দিতে হইবে তাহার কথা।

Part V.

Of the Commission of the Administrator General.

পঞ্চম খণ্ড।

আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলের কমিসনের বিধি।

50. Commission to be received by Administrators General.

৫০। আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলদের কমিসন পাইবার কথা।

51. Section 50 not to apply to property of officers and soldiers dying on service, which shall come to hands of Administrator General.
Administrator General only entitled to a Commission of three per cent. on gross amount of such property.

সেনাপতির ও সৈন্যের পদস্থব্যক্তিরা মরিলে তাহাদের যে সম্পত্তি আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের হাতে আইসে তাহার প্রতি ৫০ ধারার বিধান না বর্ত্তিবার কথা ও সেই সম্পত্তির মোট মূল্যের উপর আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের শতকরা কেবল তিন টাকার কমিসন পাইবার কথা।

52. What expences, &c., commission is to cover. How payable.
Commission retained to be deemed a distribution.

৫২। ঐ কমিসানহইতে যেং খরচ দেওয়া যাইবে তাহার কথা ও তাহার আদায়ের কথা ও যে কমিসান রাখা যায় তাহা বন্টনের মধ্যে গণ্য হইবার কথা।

53. Commission of the Administrator General of Bengal may be raised and again reduced.
Commission of the Administrators General of Madras and Bombay may be reduced and again raised.
Proviso.

৫৩। বঙ্গদেশের আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের কমিসান বৃদ্ধি করিয়া পুনশ্চ ন্যূন করিবার ক্ষমতার কথা এবং মান্দ্রাজের ও বোম্বাইয়ের আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের কমিসান ন্যূন ও পুনশ্চ বৃদ্ধি হইতে পারিবার কথা ও উপবিধি।

54. Commission or agency not to be charged by executor or administrator other than the Administrator General.
Bequest in favour of executors not affected.

৫৪। আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবভিন্ন কোন সম্পাদকের কি দ্রব্যনিরূপণাধিকারির কামসান কি পারিশ্রমিক না লইবার কথা, কিন্তু সম্পাদককে উইলক্রমে যাহা দত্ত হয় তাহা প্রবল থাকিবার কথা।

PART VI.

ষষ্ঠ খণ্ড

Miscellaneous.

বিবিধ বিষয়ের বিধি।

55. Government may make and alter rules and orders consistent with this Act—
For custody of assets.
For remittance of money.
For guidance of Administrator General.
Proviso as to rules now in force.

৫৫। সম্পত্তি রাখিবার ও টাকা পাঠাওনের বিষয়ে ও আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলের উপদেশের জন্যে গবর্ণমেন্টের এই আইনের সঙ্গত বিধি ও আজ্ঞা করিতে ও পরিবর্ত্তন করিতে পারিবার কথা ও এইক্ষণকার চলিত বিধি বিষয়ক উপবিধি।

56. Publication of orders, &c.

৫৬। আজ্ঞা প্রভৃতি প্রকাশ করণের কথা

57. Orders of the Court to have same effect and to be executed in same manner as a decree.

৫৭। কোর্টের আজ্ঞা ডিক্রীর তুল্য বলবৎ ও তদ্রূপে সাধন হইবার কথা।

58. Penalty for false evidence.

৫৮। মিথ্যা শপথপ্রভৃতির দণ্ডের কথা।

59. Assets unclaimed for fifteen years to be transferred to Government.
Proviso.

৫৯। কোন সম্পত্তির উৎপন্ন টাকার উপর পঞ্চদশ বৎসর পর্য্যন্ত দাওয়া না হইলে তাহা গবর্ণমেন্টে অর্পণ হইবার কথা ও উপবিধি

60. Mode of proceeding by claimant to recover principal money so transferred.

৬০। তদ্রূপ হস্তান্তরিত মূল্য টাকা পাইবার জন্যে দাওয়াদারের কার্য্য প্রণালীর কথা।

61. District Judge in certain cases to take charge of property of deceased persons, and to report to Administrator General.

৬১। স্থল বিশেষে মৃত ব্যক্তির সম্পত্তি জিলার জজ সাহেবের গ্রহণপূর্ব্বক আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের নিকটে রিপোর্ট করিবার কথা।

62. Act not to require administration of estates of soldiers, unless Administrator General authorized by Military Secretary or Committee of Adjustment.

৬২। মিলিটারী সেক্রেটারী সাহেবের কিম্বা নিষ্পত্তি করণার্থ কমিটীর স্থানে অনুমতি না পাইলে সৈন্যদের সম্পত্তি আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের নিরূপণ না করিবার কথা।

63. Indian Succession Act and Indian Companies' Act not to affect Adminstrator General.

৬৩। আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের প্রতি ভারতবর্ষীয় উত্তরাধিকারিত্ব আইন ও ভারতবর্ষীয় কোম্পানির আইন না খাটিবার কথা।

64. Power to appoint a Deputy Adminstrator General for the North-Western Provinces, and the Panjáb, Oudh and the Central Pro-Provinces.
Schedule of Acts repealed.

৬৪। উত্তর পশ্চিম দেশের ও পঞ্জাবের ও অযোধ্যার ও মধ্যপ্রদেশের নিমিত্তে ডেপুটী আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলকে নিযুক্ত করিবার কথা।

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative).

উইটলি ষ্টোক্‌স,
দেশীয় ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে ভারতবর্ষের
গবর্ণমেন্টের আসিষ্টান্ট সেক্রেটারী।

[*Government Gazette*, 2nd *April* 1867.]

THE following Act of the Governor General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor General on the 22nd March 1867, and is hereby promulgated for general information :—

ACT No. XXV OF 1867.

An Act for the regulation of Printing-presses and Newspapers, for the preservation of copies of books printed in British India, and for the registration of such books.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to provide for the regulation of printing-presses and of periodicals containing news, for the preservation of three copies of every book printed or lithographed in British India, and for the registration of such books; It is hereby enacted as follows :—

PART I.

Preliminary.

[Interpretation clause.]

I. In this Act—unless there shall be something repugnant in the subject or context—

["Book."]

"Book" includes every volume, part or division of a volume, and pamphlet, in any language, and every sheet of music, map, chart or plan separately printed or lithographed :

["British India."]

"British India" means the territories which are or shall be vested in Her Majesty or Her Successors by the Statute 21 & 22 Vic., cap. 106 *(An Act for the better Government of India)* other than the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore and Malacca :

["Magistrate."]

"Magistrate" means any person exercising the full powers of a Mgistrate, and includes a Magistrate of Police and a Justice of the Peace ;

[Number. Gender.]

Words in the singular include the plural and *vice versâ*; words denoting the masculine gender include females :

["Local Government."]

And in every part of British India to which this Act shall extend, "Local Government" shall mean the person authorized by law to administer Executive Government in such part, and includes a Chief Commissioner.

[Repeal of Act XI of 1835.]

II. Act No. XI of 1835 is hereby repealed, except so far as it repeals any regulations, and except as to acts done, offences committed, and

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের নিম্নলিখিত আইন বিষয়ে মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ২২ তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিয়াছেন, এইক্ষণে তাহা সকলের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৭ সালের ২৫ আইন।

মুদ্রায়ন্ত্রের ও সম্বাদপত্রের বিধান করণার্থ এবং ব্রিটনীয় ভারতবর্ষে মুদ্রিত পুস্তকের কএক প্রস্থ রক্ষা ও ঐ২ পুস্তক রেজিষ্টরী করণার্থ আইন।

[হেতুবাদ।]

ব্রিটনীয় ভারতবর্ষে যে২ মুদ্রায়ন্ত্র আছে, এবং সাময়িক যে পত্রে সম্বাদ থাকে, তাহার ব্যবস্থা করিবার, এবং যে পুস্তক অক্ষরে কি প্রস্তরে মুদ্রিত হয় তাহার তিন প্রস্থ রক্ষা করিবার এবং ঐ পুস্তক রেজিষ্টর করিবার বিধান করা বিহিত, এই হেতু নিম্নলিখিত বিধান করা গেল

প্রথম খণ্ড।

পরিভাষা।

[অর্থ করণের ধারা।]

১ ধারা। পূর্ব্বাপর কথার কিম্বা উল্লিখিত বিষয়ের বিপরীত ভাব না থাকিলে এই আইনে —

"পুস্তক"

পুস্তক শব্দে কোন ভাষায় মুদ্রিত প্রত্যেক খণ্ড পুস্তক ও ঐ খণ্ডের অংশ ও পাম্‌ফ্লেট এবং অক্ষরে কি প্রস্তরে স্বতন্ত্র মুদ্রিত সংগীতের কি মানচিত্রের কি নকসার কি আলেখ্যের প্রত্যেক তা কাগজও বুঝাইবে।

["ব্রিটনীয় ভারতবর্ষ।"]

শ্রীশ্রীমতী মহারাজ্ঞী বিক্টোরিয়ার ২১ ও ২২ বৎসরের ১০৬ অধ্যায়ের আইন (অর্থাৎ ভারতবর্ষ আরো উত্তমরূপে শাসন করিবার আইন) মতে পুলুপিনাঙ্গ ও সিংহপুর ও মালাক্কা উপনিবেশ ভিন্ন যে সমস্ত দেশ শ্রীশ্রীমতী মহারাজ্ঞীর কি তাঁহার উত্তরাধিকারিদের প্রতি বর্ত্তিয়াছে কি বর্ত্তিবে "ব্রিটনীয় ভারতবর্ষ" শব্দে তাহা বুঝাইবে

["মাজিষ্ট্রেট।"]

যে ব্যক্তি মাজিষ্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতামতে কার্য্য করেন মাজিষ্ট্রেট শব্দে তাঁহাকে বুঝাইবে। তম্মধ্যে পোলীসের মাজিষ্ট্রেট এবং শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিস গণ্য।

[বচন ও লিঙ্গ।]

এক বচনান্ত শব্দে বহুবচনান্ত সেই শব্দ ও বহুবচনান্ত শব্দে এক বচনান্ত সেই শব্দও গণ্য এবং পুরুষবোধক শব্দের মধ্যে স্ত্রীও গণ্য।

[স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট।]

এবং এই আইন ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের যে কোন অংশে প্রচলিত করা যায় সেই অংশে যে ব্যক্তি কি ব্যক্তিরা আইনমতে রাজকর্তৃত্ব কার্য্য করিতে ক্ষমতাপন্ন হন "স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট" শব্দে তাঁহাকে কি তাঁহাদিগকে বুঝাইবে। তম্মধ্যে প্রধান কমিস্যনরও গণ্য ইতি।

[১৮৩৫ সালের ১১ আইন রহিত হইবার কথা।]

২ ধারা। ১৮৩৫ সালের ১১ আইন এতৎক্রমে রহিত করা গেল। কিন্তু ঐ আইনের যে কথাক্রমে অন্য আইন রহিত করা গেল তাহা প্রবল থাকিবে। এবং

liabilities incurred, before the passing of this Act. In any territory acquired by the East India Company or Her Majesty since the passing of the said Act No. XI of 1835, such Act shall, so far only as regards acts, punishments and fines purporting to have been done, inflicted and levied thereunder, be deemed to have been in force from the date of such acquisition up to the date of passing this Act.

PART II.

Of Printing-presses and Newspapers.

[Every printed book or paper to bear name of printer and publisher.]

III. Every book or paper printed within British India, shall have printed legibly on it the name of the printer and the place of printing, and (if the book or paper be published) of the publisher, and the place of publication.

[Keeper of printing-presses to make declarations.]

IV. No person shall, within British India, keep in his possession any press for the printing of books or papers, who shall not have made and subscribed the following declaration before the Magistrate within whose local jurisdiction such press may be:

" I, *A. B.*, declare, that I have a press for printing at———." And this last blank shall be filled up with a true and precise description of the place where such press may be situate.

[Rules as to publication of printed periodicals containing public news.]

V. No printed periodical work, containing public news or comments on public news, shall be published in British India, except in conformity with the rules hereinafter laid down:

(1.) The printer and the publisher of every such periodical work shall appear before the Magistrate within whose local jurisdiction such work shall be published, and shall make and subscribe, in duplicate, the following declaration:

" I, *A. B.*, declare, that I am the printer (*or* publisher, *or* printer and publisher) of the periodical work entitled———and printed (*or* published, *or* printed and published, *as the case may be*) at———." And the last blank in this form of declaration shall be filled up with a true and precise account of the premises where the printing or publication is conducted:

(2.) As often as the place of printing or publication is changed, a new declaration shall be necessary:

এই আইন প্রচলিত হইবার পূর্ব্বে যে সকল ক্রিয়া ও যে অপরাধ করা গিয়াছে,ও যে দায় ঘটিয়াছে তৎসম্পর্কে পূর্ব্বোক্ত আইন প্রবল থাকিবে। ১৮৩৫ সালের উক্ত ১১ আইন প্রচলিত হইবার পরে কোম্পানি বাহাদুর কিম্বা শ্রীশ্রীমতী মহারাণী যে কোন দেশ প্রাপ্ত হইয়া থাকেন, সেই২ দেশে ঐ আইনমতে যে ক্রিয়া করা যায়, ও যে দণ্ড করা যায় ও যে অর্থদণ্ড আদায় করা যায় কেবল তৎসম্পর্কে ঐ দেশ লব্ধির দিবসাবধি এই আইন প্রচলিত করিবার দিবসপর্য্যন্ত উক্ত ১১ আইন প্রবল ছিল জ্ঞান হইবে ইতি।

দ্বিতীয় খণ্ড।

মুদ্রাযন্ত্রের ও সম্বাদপত্রের বিধি।

[প্রত্যেক ছাপা পুস্তকে ও কাগজে প্রিণ্টরের ও প্রকাশকের নাম থাকিবার কথা।]

৩ ধারা। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের মধ্যে যে২ পুস্তক কি কাগজ ছাপা হয় তাহাতে প্রিণ্টরের নাম ও যে স্থানে ছাপা হয় ঐ স্থানের নাম মুদ্রিত হইবে। যদি ঐ পুস্তক কি কাগজ সাধারণের পাঠার্থে প্রকাশ করা যায় তবে প্রকাশকের নাম এবং প্রকাশ হইবার স্থানও তাহাতে মুদ্রিত হইবে ইতি।

[যাঁহারা মুদ্রাযন্ত্র রাখেন তাঁহাদের প্রতিজ্ঞার কথা।]

৪ ধারা। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের মধ্যে কোন ব্যক্তির মুদ্রাযন্ত্র যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ক্ষমতাধীন স্থানে থাকে তিনি সেই মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে নিম্নলিখিত প্রতিজ্ঞা করিয়া স্বাক্ষর না করিলে পুস্তক কি পত্র ছাপাইবার জন্যে স্বীয় অধিকারে মুদ্রাযন্ত্র রাখিবেন না।

" শ্রীঅমুক আমি আমার পুস্তকাদি ছাপাইবার যন্ত্র অমুক স্থানে আছে।" [মুদ্রাযন্ত্র যে স্থানে থাকে সেই স্থানের যথার্থ ও প্রকৃত বর্ণনা লিখিতে হইবে ইতি।

[মুদ্রিত যে সাময়িক পত্রাদিতে সাধারণের সংবাদ থাকে তাহা প্রকাশ করিবার বিধি।]

৫ ধারা। সাধারণের সংবাদ কিম্বা সাধারণ সংবাদ বিষয়ক মন্তব্য কথা নিয়মিত সময়ান্তরে যে পত্রাদিতে প্রকাশ হইয়া থাকে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের মধ্যে এমত কোন পত্রাদি কেবল নিম্নলিখিত বিধি মতে প্রকাশিত হইবে।

(১।) ঐ সাময়িক পত্রাদি যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ক্ষমতাধীন স্থানে প্রকাশ করা যাইবে প্রিণ্টর ও প্রকাশক তাঁহার সম্মুখে উপস্থিত হইয়া নিম্নলিখিত প্রতিজ্ঞা করিয়া তৎপত্রের দুই প্রস্থে স্বাক্ষর করিবেন।

আমি শ্রীঅমুক জ্ঞাত করিতেছি যে অমুক নামের যে সাময়িক পত্র স্থানে মুদ্রিত হইয়া থাকে (কিম্বা প্রকাশিত কিম্বা মুদ্রিত ও প্রকাশিত হয়) আমি সেই পত্রের প্রিণ্টর (কি প্রকাশক কিম্বা প্রিণ্টর ও প্রকাশক।) [ঐ ছাপা কি প্রকাশ করিবার কার্য্য যে বাটীর মধ্যে চলিতেছে ঐ প্রতিজ্ঞাপত্রের শূন্য স্থানে ঐ বাটীর যথার্থ ও প্রকৃত বর্ণনা লিখিতে হইবে।]

(২।) ছাপাইবার কি প্রকাশ করিবার স্থানের যত বার পরিবর্ত্তন হয় তত বার নূতন প্রতিজ্ঞাপত্রের আবশ্যক

(3.) As often as the printer or the publisher who shall have made such declaration as is aforesaid shall leave British India, a new declaration from a printer or publisher resident within the said territories shall be necessary.

[Authentication and deposit of declaration. Inspection and copies of declaration.]

VI. Each of the two originals of every declaration so made and subscribed as is aforesaid, shall be authenticated by the signature and official seal of the Magistrate before whom the said declaration shall have been made. One of the said originals shall be deposited among the records of the office of the Magistrate, and the other shall be deposited among the records of the High Court of Judicature, or other Court within the local limits of whose ordinary original civil jurisdiction the said declaration shall have been made. The officer in charge of each original shall allow any person to inspect that original on payment of a fee of one rupee, and shall give to any person applying a copy of the said declaration, attested by the seal of the Court which has the custody of the original, on payment of a fee of two rupees.

[Office copy of declaration to be *primâ facie* evidence.]

VII. In any legal proceeding whatever, as well Civil as Criminal, the production of a copy of such declaration as is aforesaid, attested by the seal of some Court empowered by this Act to have the custody of such declarations shall be held (unless the contrary be proved) to be sufficient evidence, as against the person whose name shall be subscribed to such declaration, that the said person was printer or publisher, or printer and publisher (according as the words of the said declaration may be) of every portion of every periodical work thereof the title shall correspond with the title of the periodical work mentioned in the declaration.

[New declaration by persons who have signed a declaration and subsequently ceased to be printers or publishers.]

VIII. Provided always, that any person who may have subscribed any such declaration as is aforesaid, and who may subsequently cease to be the printer or publisher of the periodical work mentioned in such declaration, may appear before any Magistrate, and make and subscribe in duplicate the following declaration :—

"I, *A. B.*, declare, that I have ceased to be the printer (*or* publisher, *or* printer and publsiher) of the periodical work entitled ."

Each original of the latter declaration shall be authenticated by the signature and seal of the Magistrate before whom the said latter declaration

(৩।) যে প্রিণ্টর কি প্রকাশক পূর্ব্বোক্ত প্রতিজ্ঞাপত্র করেন তিনি যদি ব্রিটনীয় ভারতবর্ষহইতে অন্য স্থানে যান তবে যে প্রিণ্টর কি প্রকাশক উক্ত দেশের মধ্যে বাস করেন তাঁহার নূতন প্রতিজ্ঞাপত্র করা আবশ্যক ইতি।

[প্রতিজ্ঞাপত্র সত্য করণের ও গচ্ছিত এবং দৃষ্টি করণের ও তাহার প্রতিলিপি গ্রহণের কথা।]

৬ ধারা। পূর্ব্বোক্ত প্রকারে যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে প্রতিজ্ঞাপত্র করা গিয়া স্বাক্ষরিত হয় তাঁহার স্বাক্ষর ও রাজকীয় মোহর দ্বারা ঐ প্রতিজ্ঞাপত্রের দুই মূলপত্র সত্যাকৃত হইবে। উক্ত মূলপত্রের মধ্যে একখানি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কার্য্যালয়ের রিকার্ডের মধ্যে গচ্ছিত হইবে। অন্য খানি হাই কোর্টের রিকার্ডের মধ্যে কিম্বা ঐ উক্ত প্রতিজ্ঞাপত্র দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ বিচার করিবার সাধারণ ক্ষমতা বিশিষ্ট যে আদালতের অধীন স্থানে করা যায় সেই আদালতের কাগজপত্রের মধ্যে গচ্ছিত হইবে। ঐ মূলপত্র যে কর্ম্মচারির অধিকারে থাকে তিনি এক টাকা ফী লইয়া কোন ব্যক্তিকে সেই মূলপত্র দেখিবার অনুমতি দিবেন এবং যদি উক্ত প্রতিজ্ঞাপত্রের প্রতিলিপি পাইবার প্রার্থনা হয় তবে দুই টাকা ফী লইয়া মূল পত্র যে আদালতের রক্ষণে থাকে সেই আদালতের মোহরযুক্ত ঐ পত্রের প্রতিলিপি দিবেন ইতি।

[কার্য্যালয়হইতে প্রাপ্ত প্রতিজ্ঞাপত্রের প্রতিলিপি আদি দৃষ্টে প্রমাণ হইবার কথা।]

৭ ধারা। এই আইনের দ্বারা যে আদালত পূর্ব্বোক্ত প্রকারের প্রতিজ্ঞাপত্র রাখিতে ক্ষমতাপন্ন হন যদি সেই প্রতিজ্ঞাপত্রের প্রতিলিপিতে ঐ আদালতের মোহর থাকে, তবে ঐ প্রতিলিপি দেওয়ানী ও ফৌজদারী কোন মোকদ্দমায় উপস্থিত করা গেলে ঐ প্রতিজ্ঞাপত্রে যাঁহার নাম স্বাক্ষরিত হইয়াছে তিনি ঐ প্রতিজ্ঞাপত্রের নামাঙ্কিত সাময়িক সংবাদ পত্রের নাম প্রাপ্ত সাময়িক প্রত্যেক পত্রাদির প্রত্যেক অংশের প্রিণ্টর কি প্রকাশক কিম্বা উক্ত প্রতিজ্ঞাপত্রের বচনানুসারে প্রিণ্টর ও প্রকাশক আছেন, বিপক্ষ প্রমাণ না হইলে সেই প্রতিলিপিই এই বিষয়ের প্রচুর প্রমাণ হইবে ইতি।

[যিনি প্রতিজ্ঞাপত্রে স্বাক্ষর করিয়া পশ্চাৎ প্রিণ্টর কি প্রকাশক না হন তাঁহার নূতন প্রতিজ্ঞাপত্র করিবার কথা।]

৮ ধারা। পরন্তু কোন ব্যক্তি পূর্ব্বোক্ত প্রকারের প্রতিজ্ঞাপত্রে স্বাক্ষর করিলে পর যদি সেই ব্যক্তির ঐ প্রতিজ্ঞাপত্রলিখিত সাময়িক পত্রাদির প্রিণ্টরের কি প্রকাশকের কর্ম্ম রহিত হয়, তবে তিনি কোন মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে উপস্থিত হইয়া নিম্নলিখিত প্রতিজ্ঞা করিয়া তাহার দুই পত্রে স্বাক্ষর করিবেন।

আমি শ্রী অমুক জ্ঞাত করিতেছি যে আমি এক্ষণে অমুক নামের সাময়িক পত্রাদির প্রিণ্টর (কিম্বা প্রকাশক কিম্বা প্রিণ্টর ও প্রকাশক) নই।

শেষোক্ত কথা যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে ব্যক্ত করা যায় তিনি আপনার স্বাক্ষর ও মোহরক্রমে শেষোক্ত প্রত্যেক মূল প্রতিজ্ঞাপত্র সত্য করিবেন এবং

shall have been made, and one original of the said latter declaration shall be filed along with each original of the former declaration. The officer in charge of each original of the latter declaration shall allow any person applying to inspect that original on payment of a fee of one rupee, and shall give to any person applying a copy of the said latter declaration, attested by the seal of the Court having custody of the original, on payment of a fee of two rupees. In all trials in which a copy, attested as is aforesaid, of the former declaration shall have been put in evidence, it shall be lawful to put in evidence a copy, attested as is aforesaid, of the latter declaration, and the former declaration shall not be taken to be evidence that the declarant was, at any period subsequent to the date of the latter declaration, printer or publisher of the periodical work therein mentioned.

শেষোক্ত প্রতিজ্ঞাপত্রের এক প্রস্থ পূর্ব্বোক্ত প্রতিজ্ঞাপত্রের প্রত্যেক মূল প্রস্থের সঙ্গে গাঁথা যাইবে। শেষোক্ত প্রতিজ্ঞাপত্রের প্রত্যেক মূলপত্র যে কর্ম্মচারির অধিকারে থাকে তাঁহার নিকটে কোন ব্যক্তি ঐ মূলপত্র দৃষ্টি করিবার প্রার্থনা করিয়া এক টাকা ফী দিলে তিনি তাঁহাকে সেই পত্র দেখিতে দিবেন এবং যদি শেষোক্ত প্রতিজ্ঞাপত্রের প্রতিলিপি পাইবার প্রার্থনা হয় তবে দুই টাকা ফী লইয়া মূলপত্র যে আদালতের রক্ষণে থাকে সেই আদালতের মোহরযুক্ত ঐ পত্রের প্রতিলিপি দিবেন। পূর্ব্বোক্তমতে স্বাক্ষরিত প্রথমোক্ত প্রতিজ্ঞাপত্রের প্রতিলিপি যে কোন মোকদ্দমায় প্রমাণস্বরূপে অর্পণ করা যাইতে পারে তদ্রূপ স্বাক্ষরিত শেষোক্ত প্রতিজ্ঞাপত্রেরও প্রতিলিপি সেই মোকদ্দমায় প্রমাণে দেওয়া যাইতে পারিবে। এবং শেষোক্ত প্রতিজ্ঞাপত্র যে তারিখে করা যায় তাহার পশ্চাৎ কোন সময়ে ঐ প্রতিজ্ঞাকারি ব্যক্তি উল্লিখিত পত্রাদির প্রিন্টর কি প্রকাশক ছিলেন প্রথম প্রতিজ্ঞাপত্র ইহার প্রমাণে গ্রাহ্য হইবে না ইতি।

PART III.

Delivery of Books.

তৃতীয় খণ্ড

পুস্তক দিবার বিধি

[Three copies of books printed after this Act comes into force and of all subsequent editions, to be delivered to Government within a month.]

[এই আইন প্রচলিত হইলে পর, যে সকল পুস্তক প্রকাশ করা যায় তাহার তিন২ প্রস্থ ও যাহা পূর্ব্বে প্রকাশ হইয়াছে তাহার নূতন সংস্করণের তিন২ প্রস্থ এক মাসের মধ্যে গবর্ণমেণ্টে দিবার কথা।]

IX. Three printed or lithographed copies of the whole of every book which shall be printed or lithographed in British India after this Act shall come into force, together with all maps, prints or other engravings belonging thereto, finished and coloured in the same manner as the best copies of the same shall be produced, and also of any second or subsequent edition which shall be so produced with any additions or alterations, whether the same shall be in letter-press or in the maps, prints or other engravings belonging thereto, and whether the first edition of such book shall have been produced before or after this Act shall come into force shall, within one calendar month after the day in which any such book shall first be delivered out of the press, and notwithstanding any agreement (if the book be published) between the printer and publisher thereof, be delivered by the printer, bound, sewed or stitched together, and upon the best paper on which the same shall be printed or lithographed, at such place and to such officer as the Local Government shall, by notification in the official *Gazette*, from time to time direct. The publisher or other person employing the printer shall, at a reasonable time before the expiration of the said month, supply him with all maps, prints and engravings,

৯ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার পরে যে সকল পুস্তক ব্রিটনীয় ভারতবর্ষে অক্ষরে কি প্রস্তরে মুদ্রিত হয়, ও ঐ২ পুস্তকের সর্ব্বাপেক্ষা উত্তম২ প্রস্থে যে মানচিত্র ও চিত্রপট ও খোদিত অন্য ছবি সম্পাদিত ও রঞ্জিত হয়, সেই উত্তম চিত্রাদির সহিত ঐ সম্পূর্ণ পুস্তক, এবং যদি দ্বিতীয়বার ও পরে অন্যবার মুদ্রিত হয়, তবে এই আইন প্রচলিত হওনের পুর্ব্বে কি পরে প্রথমবার প্রকাশ হউক ও তাহাতে অতিরিক্ত কথা দেওয়া যাউক কি পূর্ব্ব কথা পরাবৃত্ত হউক ও সেই বৃদ্ধি কি পরিবর্ত্তন পুস্তকের মূলপাঠে কি মানচিত্রে কি চিত্রপটে কি খোদিত অন্য ছবিতে হউক ঐ দ্বিতীয় কি অন্য সংস্করণ, যে প্রথম দিবসে প্রেসহইতে বাহির হয়, এবং পুস্তক সাধারণের পাঠার্থে প্রকাশ করা গেলে, প্রিন্টরের ও প্রকাশকের মধ্যে যে কোন নিয়ম হউক, সেই দিবসের পর এক মাসের মধ্যে তাহার তিন২ প্রস্থ অক্ষরে কি প্রস্তরে যে উত্তম কাগজে মুদ্রিত হয় সেই কাগজে বাঁধা কি সেলাই করা কি ষ্টিচ হইয়া, বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট রাজকীয় গেজেটে জ্ঞাপনপত্র প্রকাশ করণদ্বারা যে স্থান ও যে ব্যক্তি নিরূপণ করেন সেই স্থানে সেই কার্য্যকারকের নিকটে ঐ প্রকাশকের পক্ষে দেওয়া যাইবে। প্রিন্টর পূর্ব্বোক্ত আজ্ঞাক্রমে কার্য্য করিতে পারেন এই নিমিত্তে প্রকাশক কি অন্য যে ব্যক্তি তাঁহার দ্বারা ঐ পুস্তক ছাপাইয়া লন তিনি উক্ত মাস গত হইবার পুর্ব্বে উপযুক্ত সময়ের মধ্যে তাঁহাকে পূর্ব্বোক্তমতে প্রস্তুত ও রঞ্জিত সকল ম্যাপ ও চিত্রপট ও খোদিতছবি দিবেন। এই আইনের ৫ ধারার

[*Government Gazette*, 2nd *April* 1867.]

finished and colourd as aforesaid, which may be necessary to enable him to comply with the requirements aforesaid. Nothing in the former part of this Section shall apply to any periodical work published in conformity with the rules laid down in Section 5 of this Act.

লিখিত বিধিমতে যে সাময়িক পত্রাদি প্রকাশ হয় এই ধারার পুর্ব্বাংশের কোন কথা তাহাতে বর্ত্তিবে না ইতি

[Receipt and payment for copies.]

X. Such officer shall thereupon give a receipt in writing for the copies so received, and, if the book is for sale to the public, shall, on the publication thereof, pay the publisher for the same copies at the rate as which the book shall be *bonâ fide* sold for cash to the public.

[ঐ২ গ্রন্থের রসীদ ও মূল্য দিবার কথা।]

১০ ধারা। ঐ কার্য্যকারক ঐ পুস্তকের যত খানি পান তাহার রসীদ লিখিয়া দিবেন। এবং ঐ পুস্তক যদি সাধারণের নিকটে বিক্রেয় হয়, তবে সাধারণ ব্যক্তিরদের নিকট যে প্রকৃত নগদ মূল্যে বিক্রয় করা যায় ঐ কার্য্যকারক তাহার সেই মূল্য দিবেন ইতি।

[Disposal of the three copies.]

XI. One of such copies shall be transmitted to the Secretary of State for India, another copy shall be disposed of as the Governor General of India in Council shall from time to time, by general or special order, direct, and the remaining copy shall, after a memorandum containing the particulars hereinafter mentioned respecting the book shall have been registered as hereinafter provided, be deposited in such public libraries, or be otherwise disposed of, as the Local Government shall from time to time determine.

[ঐ পুস্তক লইয়া যাহা করা যাইবে তাহার কথা।]

১১ ধারা। উক্ত পুস্তকের এক২ গ্রন্থ ভারতবর্ষের পক্ষে শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নিকট প্রেরণ করা যাইবে। অন্যগ্রন্থ লইয়া মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সাধারণ কি বিশেষ আজ্ঞা করিয়া সময়ে২ যদ্রূপে অনুজ্ঞা করেন তদ্রূপে কার্য্য হইবে। অবশিষ্ট এক গ্রন্থ, স্থানীয় গবর্ণমেন্ট সময়ে২ যে পুস্তকালয় নিরূপণ করেন পুস্তকের নিম্নলিখিত পরিচয়লিপি পশ্চাৎ লিখিত বিধানমতে রেজিষ্টর করা গেলে পর সেই আলয়ে অর্পিত হইবে, কিম্বা অন্য যে প্রকারে আজ্ঞা করেন তাহা লইয়া তদ্রূপ কার্য্য হইবে ইতি।

PART IV.
Penalties.

চতুর্থ খণ্ড।
দণ্ডের কথা।

[Penalty for printing contrary to rule in Section 3.]

XII. Whoever shall print or publish any book or paper otherwise than in conformity with the rule contained in Section 3 of this Act, shall, on conviction before a Magistrate, be punished by fine not exceeding five thousand rupees, or by simple imprisonment for a term not exceeding two years, or by both.

[৩ ধারার বিধি লঙ্ঘন করিয়া ছাপাইবার দণ্ডের কথা।]

১২ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি এই আইনের ৩ ধারার লিখিত বিধি না মানিয়া কোন পুস্তক কি পত্র মুদ্রিত কি প্রকাশ করেন, তবে মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে প্রমাণ হইলে তাহার পাঁচ সহস্র টাকাপর্য্যন্ত অর্থদণ্ড কিম্বা দুই বৎসর পর্য্যন্ত বিনা পরিশ্রমে কারাদণ্ড কি উভয় দণ্ড হইবে ইতি।

[Penalty for keeping press without making declaration required by Section 4.]

XIII. Whoever shall keep in his possesion any such press as aforesaid, without making such a declaration as is required by Section 4 of this Act, shall, on conviction before a Magistrate, be punished by fine not exceeding five thousand rupees, or by simple imprisonment for a term not exceeding two years, or by both.

[৪ ধারার লিখিত প্রতিজ্ঞাপত্র না করিয়া মুদ্রাযন্ত্র রাখিবার দণ্ডের কথা।]

১৩ ধারা। এই আইনের ৪ ধারাতে যে প্রতিজ্ঞাপত্র করিবার আদেশ হইয়াছে যদি কোন ব্যক্তি তাহা না করিয়া তদ্রূপ কোন মুদ্রাযন্ত্র অধিকারে রাখেন, তবে মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে প্রমাণ হইলে তাহার পাঁচ সহস্র টাকার অনধিক দর্থদণ্ড কিম্বা দুই বৎসর পর্য্যন্ত বিনা পরিশ্রমে কারাদণ্ড কি ঐ উভয় দণ্ড হইবে ইতি।

[Punishment for making false statement.]

XIV. Any person who shall, in making any declaration under the authority of this Act, make a statement which is false, and which he either knows or believes to be false, or does not believe to be true, shall, on conviction before a Magistrate, be punished by fine not exceeding five thousand rupees, and imprisonment for a term not exceeding two years.

[মিথ্যা প্রতিজ্ঞা করিবার দণ্ডের কথা।]

১৪ ধারা। কোন ব্যক্তি এই আইনের আজ্ঞাক্রমে প্রতিজ্ঞা করণকালে যদি মিথ্যা কথা কহেন কিম্বা আপনি যাহা মিথ্যা জানেন কি বিশ্বাস করেন কিম্বা সত্য বিশ্বাস না করেন এমত কথা কহেন, তবে মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে প্রমাণ হইলে তাঁহার পাঁচ সহস্র টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড এবং দুই বৎসর পর্য্যন্ত কারাদণ্ড হইবে ইতি।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২ আপ্রিল।]

[Penalty for printing or publishing periodicals without conforming to rules.]

XV. Whoever shall print or publish any such periodical work as is hereinbefore described without conforming to the rules hereinbefore laid down, or whoever shall print or publish, or shall cause to be printed or published, any such periodical work, knowing that the said rules have not been observed with respect to that work, shall, on conviction before a Magistrate, be punished with fine not exceeding five thousand rupees, or imprisonment for a term not exceeding two years, or both.

[বিধিমতে কর্ম্ম না করিয়া সাময়িক পত্রাদি ছাপাইবার কি প্রকাশ করিবার দণ্ডের কথা।]

১৫ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি পূর্ব্বলিখিত বিধি পালন না করিয়া পূর্ব্বলিখিত সাময়িক কোন পত্রাদি ছাপান কি প্রকাশ করেন, কিম্বা সাময়িক কোন পত্রাদি বিষয়ে উক্ত বিধি পালন হয় নাই জানিয়া যদি তাহা ছাপান কি প্রকাশ করেন, কিম্বা অন্যের দ্বারা ছাপাইয়ালন কি প্রকাশ করান, তবে মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে প্রমাণ হইলে তাহার পাঁচ সহস্র টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড কিম্বা দুই বৎসর পর্য্যন্ত কারাদণ্ড কিম্বা ঐ উভয় দণ্ড হইবে ইতি।

[Penalty for non-delivery of books.]

XVI. If any printer of any such book as is referred to in Section 9 of this Act, or of any second or subsequent edition of any such book, shall neglect to deliver three copies of the same pursuant to this Act, he shall for every such default forfeit, besides the value of the copies which he ought to have delivered, a sum not exceeding fifty rupees to be recovered by the said officer on conviction before a person exercising any of the powers of a Magistrate. If any publisher or other person employing any such printer shall neglect to supply him in manner aforesaid with the maps, prints or engravings, finished and coloured as aforesaid, which may be necessary to enable him to comply with the provisions of the same Section, such publisher or other person shall, for every such default, forfeit, besides the value of the said maps, prints or engravings which he ought to have supplied, a sum not exceeding the said amount, and such sum shall be recovered in manner last aforesaid.

[পুস্তক না দিবার দণ্ডের কথা।]

১৬ ধারা। এই আইনের ৯ ধারাতে যে পুস্তকের উল্লেখ হইয়াছে যদি কোন প্রিন্টর সেই পুস্তকের কিম্বা তাহার দ্বিতীয় কি পশ্চাৎ কোন সংস্করণের তিন গ্রন্থ এই আইনঅনুসারে সমর্পণ করিতে উপেক্ষা করেন, তবে তাঁহার যত পুস্তক দেওয়া কর্ত্তব্য ছিল তত পুস্তকের মূল্য দণ্ড হইবে ও তদ্ভিন্ন তাঁহার তদ্রূপ প্রত্যেক দোষের জন্যে পঞ্চাশ টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইবে। উক্ত কার্য্যকারক মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কার্য্যকারি কোন ব্যক্তির সম্মুখে প্রমাণ করিয়া ঐ দণ্ডের টাকা আদায় করিবেন। প্রিন্টর উক্ত ধারার বিধানানুসারে কার্য্য করিতে সক্ষম হন এতদর্থে পূর্ব্বোক্ত প্রকারের সম্পাদিত ও রঞ্জিত যে ম্যাপ ও চিত্রপট ও খোদিত ছবি তাঁহাকে দিতে হয় পুস্তক প্রকাশক কিম্বা অন্য যে ব্যক্তি ঐ প্রিন্টরের দ্বারা ঐ পুস্তক ছাপান তিনি যদি পূর্ব্বোক্তমতে তাহা না দেন, তবে ঐ প্রকাশকের কি অন্য ব্যক্তির যে ম্যাপ ও চিত্রপট ও খোদিত ছবি দেওয়া কর্ত্তব্য ছিল তাহার মূল্যের অতিরিক্ত সেই দোষ হেতুক ঐ প্রকাশকের কি অন্য ব্যক্তির পূর্ব্বোক্ত টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইবে। সেই টাকা পূর্ব্বোক্ত প্রকারে আদায় হইতে পারিবে ইতি।

[Mode of recovering fines.]

XVII. All pecuniary penalties imposed under this Act may be recovered, if for offences committed outside the local limits of the towns of Calcutta, Madras and Bombay, in the manner prescribed by the Code of Criminal Procedure, and if for offences committid within those limits, in the manner prescribed by any Act for regulating the Police of such towns in force for the time being. All such penalties shall be disposed of as the Local Government shall from time to time direct.

[অর্থদণ্ড আদায় করিবার নিয়মের কথা।]

১৭ ধারা। যদি কলিকাতা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই নগরের সীমার বহির্ভূত স্থানে ঐ অপরাধ করা যায় তবে এই আইনক্রমে যে অর্থদণ্ড ধার্য্য হইল তাহা ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের অবধারিতমতে আদায় হইতে পারিবে। যদি ঐ সীমার মধ্যবর্ত্তি স্থানে অপরাধ করা যায় তবে ঐ নগরের পোলীসের ব্যবস্থা করণার্থ যে আইন যৎকালে প্রচলিত হয় তদনুসারে ঐ দণ্ড আদায় হইবে। স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট সময়ে২ যদ্রূপ আদেশ করেন ঐ দণ্ডের টাকা লইয়া তদ্রূপ কার্য্য হইবে ইতি।

PART V.

Registration of Books.

[Registration of memoranda of books.]

XVIII. There shall be kept at such office, and by such officer as the Local Government shall appoint in this behalf, a book to be called a Catalogue of Books printed in British India, wherein shall be registered a memorandum of every book

পঞ্চম খণ্ড।

পুস্তক রেজিষ্টরী করিবার বিধি।

[পুস্তকের পরিচয় লিপির রেজিষ্টরী করণের কথা।]

১৮ ধারা। স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট যে কার্য্যালয় নিরূপণ ও যে কার্য্যকারককে নিযুক্ত করেন তিনি সেই কার্য্যালয়ে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষে প্রকাশিত পুস্তকাদির নাম নির্ঘণ্ট নামক এক পুস্তক রাখিবেন। এই আইনের ২ ধারামতে যে সকল পুস্তক অর্পণ করা যায় তাহার পরিচয়

which shall have been delivered pursuant to Section 9 of this Act. Such memorandum shall (so far as may be practicable) contain the following particulars; (that is to say) :—

(1.)—The title of the book and the contents of the title-page, with a translation into English of such title and contents, when the same are not in the English language :

(2.)—The language in which the book is written :

(3.)—The name of the author, translator, or editor of the book or any part thereof :

(4.)—The subject :

(5.)—The place of printing and the place of publication :

(6.)—The name or firm of the printer and the name or firm of the publisher :

(7.)—The date of issue from the press or of the publication :

(8.)—The number of sheets, leaves, or pages :

(9.)—The size :

(10.)—The first, second or other number of the edition :

(11.)—The number of copies of which the edition consists :

(12.)—Whether the book is printed or lithographed :

(13.)—The price at which the book is sold to the public; and

(14.)—The name and residence of the proprietor of the copyright or of any portion of such copyright.

Such memorandum shall be made and registered in the case of each book as soon as practicable after the delivery of the copies thereof in manner aforesaid. Every registration under this Section shall, upon payment of the sum of two rupees to the officer keeping the said Catalogue, be deemed to be an entry in the Book of Registry kept under Act No. XX of 1847 *(for the encouragement of learning in the Territories subject to the government of the East India Company, by defining and providing for the enforcement of the right called copyright therein)*; and the provisions contained in that Act as to the said Book of Registry shall apply, *mutatis mutandis*, to the said Catalogue.

[Publication of memoranda registered.]

XIX. The memoranda registered during each quarter in the said Catalogue shall be published in the local *Gazette*, as soon as may be after the end of such quarter, and a copy of the memoranda so published shall be sent to the said Secretary of State, and to the Secretary to the Government of India in the Home Department respectively.

লিপি তাহাতে লিখিতে হইবে। ঐ পরিচয় লিপিতে সাধ্যমতে এইং বিবরণ থাকিবে যথা।

(১) পুস্তকের নাম ও নামপত্রের লিখিত কথা। তাহা যদি ইঙ্গলণ্ডীয় ভাষাতে না হয়, তবে ইঙ্গলণ্ডীয় ভাষায় তাহার অনুবাদ করিতে হইবে।

(২) পুস্তক যে ভাষায় লিখিত হইয়াছে।

(৩) পুস্তকের কি তাহার কোন অংশের লেখকের কি অনুবাদকের কি সম্পাদকের নাম।

(৪) মর্ম্ম।

(৫) ছাপাইবার ও প্রকাশ করণের স্থান।

(৬) প্রিন্টরের নাম কি কুঠীপ্রভৃতি ও প্রকাশকের নাম কি কুঠীপ্রভৃতি।

(৭) প্রেসহইতে বাহির হইবার কিম্বা প্রকাশ হইবার তারিখ।

(৮) যক্ত তা কি পত্র কি পৃষ্ঠা।

(৯) যে পরিমাণ।

(১০) প্রথম বার প্রকাশিত কি দ্বিতীয় কি অন্য সংস্করণ।

(১১) ঐ সংস্করণের যত প্রস্থ প্রকাশ হইয়াছে।

(১২) অক্ষরে মুদ্রিত কি প্রস্তরে মুদ্রিত।

(১৩) যে মূল্যে সাধারণের নিকটে বিক্রয় হয়;

(১৪) গ্রন্থ স্বত্বাধিকারির কিম্বা তাহার কোন অংশের অধিকারির নাম ও বাস।

প্রত্যেক পুস্তকের পূর্ব্বোক্ত তিন প্রস্থ অর্পণ করা গেলে পর উক্ত পরিচয় লিপি সাধ্যমতে ত্বরায় প্রস্তুত ও রেজিস্টর করা যাইবে। উক্ত নির্ঘণ্ট পুস্তক যে কর্ম্মচারির রক্ষণে থাকে তাঁহাকে ২ টাকা ফী দিলে এই ধারামতে যে রেজিস্টরী করা যায় তাহা ১৮৪৭ সালের ২০ আইনমতে (অর্থাৎ কোম্পানি বাহাদুরের শাসিত দেশের মধ্যে গ্রন্থস্বত্ব নামক স্বত্ব নির্ণয় ও প্রবল করণদ্বারা ঐ দেশের মধ্যে বিদ্যার সাহায্য করণের আইন মতে) যে রেজিস্টরীর বহী আছে তাহাতে লিখিত হওয়ার তুল্য জ্ঞান হইবে। এবং উক্ত রেজিস্টরী বহীর বিষয়ে উক্ত আইনের যেং বিধান আছে প্রয়োজনমতে কথা পরিবর্ত্তন করিয়া সেইং বিধান উক্ত পুস্তকাদির নামনির্ঘণ্ট পুস্তকের প্রতি বর্ত্তিবে।

[ঐ পরিচয় লিপি প্রকাশ করিবার কথা।]

১৯ ধারা। পুস্তকাদির নামনির্ঘণ্টপুস্তকে তিনং মাসে যে পরিচয় লিপি লেখা যায়, তাহা সেই তিন মাসের পর সাধ্যমতে ত্বরায় রাজকীয় গেজেটে প্রকাশ করা যাইবে এবং তদ্রূপ প্রকাশিত ঐ পরিচয় লিপির এক প্রস্থ উক্ত শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে এবং হোম ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের নিকটে প্রেরণ করা যাইবে ইতি

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২ আপ্রিল।]

PART VI.

Miscellaneous.

[Power to make rules.]

XX. The Local Government shall have power to make such rules as may be necessary or desirable for carrying out the objects of this Act, and from time to time to repeal, alter and add to such rules. All such rules, and all repeals and alterations thereof, and additions thereto, shall be published in the local *Gazette*.

[Power to exclude any class of books from operation of Act.]

XXI. The Governor General of India in Council may, by notification in the *Gazette of India*, exclude any class of books from the operation of the whole or any part or parts of this Act.

[Continuance of Act.]

XXII. Part III, and Section 16, and Part V of this Act shall remain in force until the Governor General of India in Council shall declare to the contrary by notification in the *Gazette of India*.

[Commencement of Act.]

XXIII. This Act shall come into operation on the first day of July 1867.

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative.)

ষষ্ঠ খণ্ড।

বিবিধ বিধি।

[বিধি করিবার ক্ষমতার কথা।]

২০ ধারা। এই আইনের অভিপ্রায় সফল করিবার জন্যে যে সকল বিধি আবশ্যক কি বিহিত হয়, স্থানীয় গবর্ণমেন্ট তাহা করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন, এবং ঐ বিধি সময়েং অন্যথা কি পরিবর্ত্তন কি বৃদ্ধি করিতে পারিবেন। ঐ সকল বিধি এবং তাহা রহিত করণের কথা ও তাহার পরিবৃত্ত ও বর্দ্ধিতাংশ রাজকীয় গেজেটে প্রকাশ হইবে ইতি।

[বিশেষ প্রকারের কোন পুস্তক এই আইনের বিধানের বহির্ভূত করিবার ক্ষমতার কথা।]

২১ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ইণ্ডিয়া গেজেটে জ্ঞাপনপত্র প্রকাশ করিয়া কোন বিশেষ প্রকারের পুস্তক এই আইনের সমুদয় কি কোনং বিধানের বহির্ভূত করিতে পারিবেন ইতি।

[এই আইন যত কাল প্রবল থাকিবে তাহার কথা।]

২২ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ইণ্ডিয়া গেজেটে জ্ঞাপনপত্রদ্বারা যত কাল এই আইনের তৃতীয় খণ্ড এবং ১৬ ধারা এবং পঞ্চম খণ্ড রহিত হইবার কথা প্রকাশ না করেন তত কাল প্রবল থাকিবে ইতি।

[এই আইনের প্রারম্ভের কথা।]

২৩ ধারা। এই আইন ১৮৬৭ সালের জুলাই মাসের ১ দিবসাবধি প্রচলিত হইবে ইতি।

হুইটলী স্টোক্স,
দেশীয় ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে ভারতবর্ষের
গবর্ণমেন্টের আসিষ্টান্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE, L. P.

JANUARY. 1867.

No. 1.

THE following order of Government regarding the preparation of Periodical Returns, consequent on the change in the financial year, is circulated for general information. District and Divisional Returns must be prepared in accordance with the Government order.

From Junior Secretary to the Government of Bengal, to the Secretary to the Board of Revenue, Circular No. 5033, dated the 20th December 1866.

The Government of India having, by orders in the Financial Department, No. 270, dated the 1st May 1866, resolved that the Financial Year shall henceforth close on the 31st March, instead of on the 30th April as heretofore, I am directed by the Lieutenant-Governor to request that all Annual Returns submitted to Government accord-

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের রেবিনিউ বোর্ডের সরক্যুলর অর্ডর।

১৮৬৭ সাল। জানুআরি মাস।

১ নম্বর।

রাজস্ব সম্পর্কীয় হিসাবের বৎসর পরিবর্ত্তন হওয়াতে সাময়িক রিটর্ণ প্রস্তুত করণ বিষয়ে গবর্ণমেন্টের নিম্নলিখিত আজ্ঞা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে। জিলার ও খণ্ডের সকল রিটর্ণ গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে প্রস্তুত করিতে হইবে।

রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের নিকট বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৬ সালের ডিসেম্বর মাসের ২০ তারিখের ৫০৩৩ নম্বরী সরক্যুলর পত্র।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টে ১৮৬৬ সালের মে মাসের ১ তারিখের ২৭০. নম্বরের যে আজ্ঞা করিলেন তাহাতে নিষ্কার্য্য হইয়াছিল যে, রাজস্ব সম্পর্কীয় হিসাবের বৎসর পুর্ব্বাবধি যেমন আপ্রিল মাসের ৩০ তারিখে শেষ হইত তেমনি না হইয়া এই অবধি মার্চ মাসের ৩১ তারিখে সমাপ্ত হইবে। এই হেতুক শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের

ing to the Financial Year may, in future, be made up to the former date.

2. Under these orders, the Returns for 1866-67 will of course embrace only eleven months, from 1st May 1866 to the 31st March 1867, the results of April 1866 having already been included in the Returns for 1865-66.

3. In regard to Half-yearly Reports submitted according to the Financial Year, it should be noted that the first half of the year will end on the 30th September, and the second half on the 31st March.

No. 2.

To secure the speedy compilation of the Provincial Statements made in the Board's Office, the Board have resolved that, instead of Returns being forwarded in duplicate, as in most instances is now done to the Commissioner (by whom one copy is transmitted to their Office), District Officers shall send one copy only to the Commissioner, and the other direct to the Board, each being accompanied by the necessary explanations; and that Returns IVA, XI, XII, and XXIA, which now come through Commissioners, shall be sent to the Board only.

2. The following alterations must accordingly be made in the Board's Rules:—

Page 257, Section II, Clause 3, score through the present clause, and substitute the following:—

3. "When one copy of a Return is sent to the Commissioner, and another to the Board, explanations must accompany both."

Page 262, Appendix, Instruction 1. For the words "the rest" substitute "those marked§." Put a semicolon after "Revenue," and add the clause "of the rest (which have no mark), one copy is to be sent to the Commissioner, and another to the Board direct."

In the list, place the mark* against IVA, XI and XII.

3. No change is intended to be made in the present practice in regard to Returns XX, XXV, and XXVI. These should have the mark § placed against them.

4. Commissioners will understand that though most of the Returns will no longer come through them to the Board, they are not relieved of the duty of inspecting the Returns, and forwarding to the Board a copy of any remarks which they think ought to be communicated. In the case especially of Returns IX, X, XIV, XXXI, XXXII and XXXIX, the Board will expect to

আজ্ঞাক্রমে আদেশ করিতেছি যে রাজস্ব সম্পর্কীয় হিসাবের বৎসর অনুসারে যে সকল রিটর্ণ বৎসরং গবর্ণমেন্টের নিকটে অর্পণ করা যায় তাহা এই অবধি শেষোক্ত তারিখ পর্য্যন্ত নিষ্পত্তি করিতে হইবে।

২। এই আজ্ঞাক্রমে ১৮৬৬। ৬৭ সালের রিটর্ণের মধ্যে কেবল এগার মাস অর্থাৎ ১৮৬৬ সালের মে মাসের ১ তারিখঅবধি ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ৩১ তারিখ পর্য্যন্ত ধরা যাইবে। কেননা ১৮৬৬ সালের আপ্রিল মাসের বিবরণ ১৮৬৫। ৬৬ সালের রিটর্ণের মধ্যে ধরা গিয়াছে।

৩। রাজস্ব সম্পর্কীয় হিসাবের বৎসর অনুসারে যে যাণ্মাসিক রিপোর্ট দিতে হয়, তদ্বিষয়ের মন্তব্য যে প্রথম ছয় মাস সেপ্টেম্বর মাসের ৩০ তারিখে ও দ্বিতীয় ছয় মাস মার্চ মাসের ৩১ তারিখে সমাপ্ত হয়।

---

২ নম্বর।

জিলার কর্ত্তৃপক্ষেরা কমিসানর সাহেবদের নিকটে এক্ষণে দুই প্রস্থ রিটর্ণ পাঠাইয়া থাকেন ও কমিস্যনরেরা তাহার এক প্রস্থ বোর্ডের কার্য্যালয়ে পাঠান। কিন্তু সেই আফিসে নানা প্রদেশের যে কৈফিয়ৎ প্রস্তুত হইয়া থাকে তাহা প্রস্তুত করিবার গৌণ না হয় এই কারণে বোর্ডের সাহেবেরা নির্দ্ধার্য্য করিয়াছেন যে জিলার কর্ম্মকারকেরা কমিস্যনর সাহেবের নিকটে এক প্রস্থ ও বোর্ডের নিকটে অন্য প্রস্থ পাঠাইবেন। উভয় প্রস্থে প্রয়োজন মতে হেতুবাদ লিখিতে হইবে। এবং ৪A, ১১, ১২, ২১A চিহ্নিত যে রিটর্ণ এক্ষণে কমিস্যনরেরদের দ্বারা আসিয়া থাকে তাহা কেবল বোর্ডে পাঠাইতে হইবে।

এই হেতু বোর্ডের বিধি নিম্নলিখিত মতে পরিবর্ত্তন হইয়াছে।

বিধি পুস্তকের ২৫৭ পৃষ্ঠার ২ অধ্যায়ের ৩ ধারা উঠাইয়া তৎপরিবর্ত্তে এই ধারা দিতে হইবে।

৩। "যদি কমিস্যনর সাহেবের নিকটে এক প্রস্থ ও বোর্ডের নিকটে অন্য প্রস্থ পাঠান যায় তবে উভয়ের সঙ্গে হেতুবাদ লিখিতে হইবে।"

২৬২ পৃষ্ঠার ক্রোড়পত্রের ১ অঙ্কিত উপদেশের মধ্যে "অবশিষ্ট" এই শব্দের পরিবর্ত্ত "§ চিহ্নের রিটর্ণ" এই শব্দ পাঠ করিতে হইবে। "পাঠাইতে হইবে" এই কথার পর এই কথা লেখ, অবশিষ্ট যে রিটর্ণের কোন চিহ্ন নাই তাহার এক প্রস্থ কমিস্যনর সাহেবের নিকটে অন্য প্রস্থ বোর্ডে পাঠাইতে হইবে।

নির্ঘণ্টের মধ্যে ৪ A. ১১ ও ১২ এইং অঙ্কের কাছে * এই চিহ্ন দিতে হইবে।

৩। ২০, ২৫, ও ২৬ নম্বরের রিটর্ণসম্পর্কীয় যে রীতি প্রচলিত আছে তাহা পরিবর্ত্তন করা উদ্দেশ্য নহে। ঐং অঙ্কের কাছে § এই চিহ্ন দিতে হইবে।

৪। যদিও অধিকাংশ রিটর্ণ কমিস্যনরেরদের দ্বারা পাঠাইবার আর প্রয়োজন নাই তথাপি কমিস্যনরেরা জানিবেন যে ঐ রিটর্ণ দৃষ্টি করিয়া তাঁহাদের বিবেচনায় যেকোন মন্তব্য কথা লেখা উচিত বোধ করেন তাহা বোর্ডের নিকটে প্রেরণ করিবার কার্য্যহইতে নিষ্কৃতি পাইতে পারিবেন না। বিশেষতঃ ৯, ১০, ১৪, ৩১ ৩২, ও ৩৯ সংখ্যার রিটর্ণ বিষয়ে তাঁহাদের যে মত হয় এবং সেই রিটর্ণের লিখিত বিবরণোপলক্ষে তাহারা যে কার্য্য

receive their opinion and report on the steps taken by them on the facts exhibited in the Returns, and will await their recommendations in regard to the propositions made by the District Officers in such matters as the remission of balances, removal of estates, disposal of Government estates, &c., &c.

5. The Board desire that the change of practice may be adopted from the 1st February 1867, so as to be of material use in the submission of this year's Preliminary Report to Government.

করিয়াছেন তদ্বিষয়ের রিপোর্ট বোর্ডের সাহেবের প্রাপ্ত হইতে চাহেন, এবং জিলার কর্তৃপক্ষেরা বাকী রাজস্ব ক্ষমা করণ ও মহাল খারিজদাখিল ও গবর্ণমেণ্ট মহাল বিক্রয় করণপ্রভৃতি বিষয়ের যে প্রস্তাব করেন তদ্বিষয়ে বোর্ডের সাহেবেরা কমিস্যনরদের প্রস্তাবের অপেক্ষায় থাকিবেন।

৫। গবর্ণমেণ্টের নিকটে এই বৎসরের আদিস্থলীয় রিপোর্ট পাঠাইবার সময়ে উক্ত পরিবৃত্ত রীতির ফল দর্শন হয় এই নিমিত্তে বোর্ডের সাহেবেরা ১৮৬৭ সালের ফেব্রুআরি মাসের ১ তারিখ অবধি নূতন প্রণালীমতে কার্য্য করিবার আদেশ করিতেছেন।

No. 3.

As several District Officers have omitted to report in column 6 of Table I in (Rent Suits) Return No. II, the "value of claims" in *new* institutions under the headings "l. Resistance of Process Cases," "o. Leave to measure," and "p. Measurement by Collector," it is hereby notified for guidance that the proper practice to be followed in submitting the required information, is that laid down in the Board's Rules, clause 6, page 234, with reference to Schedule B, Act X of 1862, Article II, Clause E.

2. District Officers will accordingly supply now the omissions hitherto made in their Returns No. II, with a view to the completion of the Board's Register.

৩ নম্বর।

জিলার কর্তৃপক্ষেরা খাজানার মোকদ্দমার ২ নম্বরী রিটর্ণের ১ চিহ্নিত টেবিলের ৬ ঘরেতে নূতন উপস্থিত মোকদ্দমা সম্পর্কে "l আজ্ঞাপত্র সাধন করিবার বাধা জন্য মোকদ্দমা। o মাপিবার অনুমতি। p কালেক্টর সাহেব দ্বারা মাপন" এই তিন শিরোলিপির ঘরে দাওয়ার মূল্য জ্ঞাত করেন নাই। এই হেতুক তাঁহাদের উপদেশার্থে জ্ঞাত করা যাইতেছে, যে বোর্ডের বিধি পুস্তকের ২৩৪ পৃষ্ঠার ৬ ধারাতে ১৮৬২ সালের ১০ আইনের B চিহ্নিত তফসীলের ২ প্রকরণের E দফা সম্পর্কে যে নিয়ম নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহাই প্রয়োজনীয় সম্বাদ দিবার উপযুক্ত নিয়ম

২। জিলার কর্তৃপক্ষেরা আপনাদের ২ নং রিটর্ণে যে কথা লিখিতে ক্রটি করিয়াছেন বোর্ডের রেজিষ্টর পূর্ণ করিবার অভিপ্রায়ে তাহা পাঠাইবেন

No. 4.

The Government have by their Orders, No. 3274, dated 11th December 1866, invested Head Constables in charge of Police outposts of the 1st and 2nd grades with powers to seize and search for illicit Opium and other intoxicants, and to arrest persons found in possession of them, under the provisions of Section 59 of Act XXI of 1856.

2. The following alterations are accordingly made in the Board's Rules:—After "Constable" in the 1st line of each of the clauses 2 and 3, Section VII, pages 112 and 113, add "and Head Constables in charge of Police outpost, of the 1st and 2nd grades.

৪ নম্বর।

প্রথম ও দ্বিতীয় যে হেড কনষ্টাবলেরা পোলীসের ফাঁড়ির কর্ম্মের ভার প্রাপ্ত হন গবর্ণমেণ্ট ১৮৬৬ সালের ডিসেম্বর মাসের ১১ তারিখের ৩২৭৪ নম্বরের আজ্ঞাক্রমে তাঁহাদের প্রতি ১৮৫৬ সালের ২১ আইনের ৫৯ ধারার বিধানমতে আইন বিরুদ্ধ আফিম ও অন্য মাদক দ্রব্য ধরিয়া লইবার ও অন্বেষণ করিবার ও যে ব্যক্তিদের নিকটে পাওয়া যায় তাহাদিগকে আসেধ করিবার ক্ষমতা প্রদান করিয়াছেন।

২। এই হেতুক নিম্নলিখিতমতে বোর্ডের বিধির পরিবর্ত্তন করিতে হইবে যথা ১১২ ও ১১৩ পৃষ্ঠার ৭ অধ্যায়ের ২ ও ৩ প্রকরণের প্রথম পংক্তিতে কনষ্টাবল এই শব্দের পরে "এবং প্রথম ও দ্বিতীয় শ্রেণীর যে হেড কনষ্টাবলেরা পোলীস ফাঁড়ির কর্ম্মের ভার পান" এই কথা যোগ করিতে হইবে।

No. 5.

Before the words "and on any broken bundles" in the penultimate sentence in clause 18, page 78 of the Board's Rules add, "when the bundles in which such deficiency is discovered exhibit signs of having been tampered with."

৫ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ৭৮ পৃষ্ঠার ১৮ প্রকরণে "কোন ভাঙ্গাআটি" এই কথার পূর্ব্বে "যে আটিতে কিছু ন্যূনতা প্রকাশ হয় তাহাহইতে যদি গাঁজা বাহির করিবার চিহ্ন দেখা যায়" এই কথা পাঠ করিতে হইবে।

No. 6.

"Return No. XXIIA" in Rule 5, at page 261, and Rule 3, Section XII, at page 331, should be altered to "Return No. XXIA."

৬ নম্বর।

২৬১ পৃষ্ঠার বিধির ৫ ধারাতে এবং ৩৩১ পৃষ্ঠার ১২ অধ্যায়ের ৩ ধারাতে ২২A রিটর্ণ এই কথার পরিবর্ত্তে ২১A রিটর্ণ পাঠ করিতে হইবে।

No. 7.

The following errata and omissions have been discovered in the Board's Rules :—

Page 70, clause 42, add "Forms 17 and 19 must also be submitted to the Collector (see clause 43) for purpose of check." Page 80, clause 30, for "83" read "84." Page 219, Register 24, heading 5, for "the area in acres of share" read "specification of the share." Page 226, Register 84, insert heading 5 A, "From what place."

N. B.—This is necessary to fill up Return No. XL.

No. 8.

District Officers are requested, in future, to credit in their Monthly Cash Accounts amounts realized as interest on sale proceeds of Waste Lands under I, "Land Revenue," instead of under XVII, "Interest."

No. 9.

With reference to the Bill published in the *Gazette of India* of the 10th March 1866, to empower Committees appointed under Section 7, Act XX of 1863, to raise funds for the costs and expenses incurred in the performance of their duties, and for other purposes connected with the management of religious endowments, Commissioners are requested to report whether any attempt has yet been made by such Committees to raise such funds, and with what result.

2. An immediate reply is requested, as the Bill is under consideration of the Legislative Council.

No. 10.

The following rule is to be added as No. 2A, Section VI, at page 210, of the Board's Rules :-

2A. A separate application must be made for copies of all papers required or connected with one cause or matter. When copies are wanted of papers relating to different matters or causes, as many applications are necessary as the matters or causes to which the papers relate.

No. 11.

The attention of all Collectors and Treasury Officers is drawn to the following Notification of the Financial Department, No. 243, dated 14th January 1867, which is published at page 63 of the *Gazette of India*. It should be acted on freely.

৭ নম্বর।

বোর্ডের বিধিপুস্তকের মধ্যে নিম্নলিখিত অশুদ্ধতা ও ভুল প্রকাশ হইয়াছে যথা,—

৭০ পৃষ্ঠার ৪২ ধারাতে এই কথা লিখিতে হইবে "এবং শুদ্ধতা রক্ষার জন্যে ১৭ ও ১৯ নং পাঠও কালেক্টর সাহেবের নিকটে অর্পণ করিতে হইবে (৪৩ ধারা দেখ)।" ৮০ পৃষ্ঠার ৩০ ধারাতে ৮৩ এই অঙ্কের পরিবর্ত্তে ৮৪ অঙ্ক পাঠ করিতে হইবে। ২১৯ পৃষ্ঠার ২৪ নং রেজিষ্টরের ৫ নম্বর ঘরের শিরোলিপিতে "একরের হিসাবে অংশের পরিমাণ" এই কথার পরিবর্ত্তে "অংশের বিশেষ বর্ণনা" এই কথা লিখিতে হইবে। ২২৬ পৃষ্ঠার ৮৪ নং রেজিষ্টরের ৫ A নূতন ঘর করিয়া "যে স্থান হইতে" এই শিরোলিপি দিতে হইবে।

মন্তব্য। ৪০ নং রিটর্ণ পূর্ণ করিবার জন্যে ইহ আবশ্যক।

৮ নম্বর

জিলার কর্ত্তৃপক্ষেরা পতিত ভূমি বিক্রয় করণদ্বার উৎপন্ন টাকার উপর যে সুদ পান তাহা আপনাদে মাসিক নগদের হিসাবের ১৭ দফায় "সুদ" এই পাঠে ন লিখিয়া ১ দফা "ভূমির রাজস্ব" এই পাঠে জ করিবেন।

৯ নম্বর।

১৮৬৩ সালের ২০ আইনের ৭ ধারাক্রমে যেং নিযুক্ত হন তাঁহাদিগকে আপনাদের কর্ত্তব্য ক সম্পাদনের ব্যয় ও পারিশ্রমিক শোধ করিবার এব ধর্ম্মার্থে দত্ত ভূম্যাদির কর্ম্মসম্পাদন সংক্রান্ত অন্যান্য কার্য্যের ব্যয় পোষণের উপযুক্ত টাকাতুলিবার ক্ষমত দানার্থে আইনের পাণ্ডুলিপি ১৮৬৬ সালের মা মাসের ১০ তারিখের ইণ্ডিয়া গেজেটে প্রকাশ হইয়াছে তদুপলক্ষে কমিটীরা ঐ টাকা তুলিবার কোন উদ্যো করিয়াছেন কি না যদি করিয়া থাকেন তবে তাহার f ফল হইল এই বিষয়ের রিপোর্ট করিতে কমিসনর দের প্রতি আজ্ঞা হইয়াছে।

সেই আইনের পাণ্ডুলিপি এক্ষণে ব্যবস্থাপনী মন্ত্রিসভায় বিবেচনাধীন আছে অতএব এই পত্রে উত্তর ত্বরায় পাঠাইবার আদেশ হইল।

১০ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ২১০ পৃষ্ঠায় ৬ বিধি ২A ধা বলিয়া নিম্নস্থ বিধি লিখিতে হইবে।

২A. একি মোকদ্দমার কি বিষয়ের যে সক কাগজপত্রের প্রতিলিপি পাইবার প্রয়োজন হয় তাহ জন্যে পৃথক২ প্রার্থনাপত্র দিতে হইবে। যদি ভি বিষয়ের কি মোকদ্দমার কাগজপত্রের প্রয়োজন হ তবে ঐ কাগজপত্র যত বিষয়ের কি মোকদ্দম সংক্রান্ত হয় তত প্রার্থনা পত্র দিতে হইবে।

১১ নম্বর।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্ট সম্পর্কীয় ১৮৬৭ সালে জানুআরি মাসের ১৪ তারিখের ২৪৩ নম্বরের নিম্নলি খিত জ্ঞাপনপত্র ইণ্ডিয়া গেজেটের ৬৩ পৃষ্ঠায় প্রকা হইয়াছে। তদ্বিষয়ে সকল কালেক্টর সাহেবকে এ খাজানাখানার সকল কার্য্যকারকদিগকে মনোযো করিতে আদেশ হইতেছে। সেই পত্রমতে অবাধিতরূ কর্ম্ম করা কর্ত্তব্য।

2. The following Rule will stand in modification of the present Rule 3 at page 25 of the Board's Rules.

3. Treasury Officers shall endeavour to keep up their supply of Currency Notes of the Circle within which their districts are situate by ordinarily cashing all such Notes freely on demand, except when the demand of Silver for Notes may be such that the Treasury Officer cannot meet it without serious inconvenience.

The word "not" on the margin of Rule 3 should be scored through.

২। বোর্ডের বিধি পুস্তকের ২৫ পৃষ্ঠার ৩ ধারাতে যে বিধি আছে তৎপরিবর্ত্তে এই বিধি দেওয়া যাইবে।

৩। খাজানাখানার কার্য্যকারকদের জিলা যে চক্রের মধ্যে থাকে সেই চক্রের করেন্সি নোট ভাঙ্গাইয়া নগদ টাকা পাইবার প্রার্থনা হইলে যদি খাজনাখানার কার্য্যকারক গুরুতর কষ্ট বিনা তাহার টাকা দিতে পারেন তবে অবশ্য দিবেন।

বিধির পার্শ্বে "না" যে শব্দ আছে তাহা তুলিয়া ফেলিতে হইবে।

Financial Department Notification, No. 243, dated 14th January 1867.

The Governor General in Council directs that Treasury Officers shall endeavour to keep up their supply of Currency Notes of the Circle within which their districts are situate by ordinarily cashing all such Notes freely on demand.

By law, the Government is not required to cash Currency Notes at any of its Treasuries, but this provision of the law should be availed of only when the demand of Silver for Notes may be such that the Treasury Officer could not meet it without serious inconvenience.

ফিনানসিয়ল ডিপার্টমেন্টের ১৮৬৭ সালের জানুআরি মাসের ১৪ তারিখের ২৪৩ নম্বরের জ্ঞাপন।

রাজকীয় খাজানাখানার কর্ম্মকারকদের জিলা যে চক্রের মধ্যে থাকে সেই চক্রের করেন্সি নোট তাহাদের নিকট উপস্থিত করা গেলে তাঁহারা তৎপরিবর্ত্তে অবাধিতরূপে নগদ টাকা দিয়া তাঁহাদের জিলার মধ্যে ঐ নোট পর্য্যাপ্ত ভাবে চালাইবেন। মন্ত্রি সভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের এই আজ্ঞা।

২। আইনমতে গবর্ণমেণ্ট আপনার কোন ট্রেজুরীতে করেন্সি নোট ভাঙ্গাইতে আবদ্ধ নহেন কিন্তু অধিক নোট ট্রেজুরিতে আনীত হইলে যদি সমুদয়ের টাকা দিলে নগদ টাকার অকুলান হইবার সম্ভাবনা, তাহা হইলে ঐ আইনমতে কার্য্য হইবে নতুবা নয়

No. 12.

All administrative questions relative to the establishment of Treasure Chests at the Head-Quarters of Sub-divisions, such as the supply of iron chests for the use of Sub-divisional Officers, should in future be disposed of by Commissioners of Divisions under the Board's sanction.

১২ নম্বর।

শাখাখণ্ডের সদর স্থানে খাজানার সিন্দুক রাখিবার কার্য্য নিরূপণ সম্পর্কে কার্য্যকারকদের ব্যবহারের জন্যে লৌহের সিন্দুক দেওন প্রভৃতি যে সকল কথা উত্থাপন হয় খণ্ডের কমিস্যনর সাহেবেরা বোর্ডের সম্মতি গ্রহণপূর্ব্বক তাহা নিষ্পত্তি করিবেন।

No. 13.

The following addition is to be made to Budget Rule 2 at page 22: –

The estimates and sheets of explanations are to be submitted to the Board in duplicate, one copy being required for record in their office.

১৩ নম্বর।

২২ পৃষ্ঠালিখিত বজেটের বিধির ২ ধারাতে নিম্নলিখিত কথা সংযোগ করিতে হইবে, যথা,

আয় ব্যয়ের অনুমানপত্রের ও হেতু বর্ণনার ফর্দের দুই২ প্রস্থ বোর্ডের নিকটে পাঠাইতে হইবে। এক প্রস্থ তাঁহারদের কার্য্যালয়ে রাখিবার জন্যে প্রয়োজন।

No. 14.

The following addition is made to Rule I, Section IV, page 159 of the Board's Rules.

For a Commissioner of Division; two single-poled tents, each measuring 16 feet square, and costing Rs. 850 (or Rs. 1,700 for both.)

১৪ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ১৫৯ পৃষ্ঠালিখিত বিধির ৪ অধ্যায়ের ১ ধারার সঙ্গে এই বিধি সংযোগ করিতে হইবে।

খণ্ডের কমিস্যনর সাহেবের নিমিত্তে এক২ দণ্ডের দুই তাম্বু। তাহার পরিমাণ ১৬ বর্গ ফুট। মূল্য ৮৫০ টাকা করিয়া, কি উভয়ে ১৭০০৲ টাকা।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

[*Government Gazette*, 2nd *April* 1867.]

CIRCULAR ORDERS BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

(*Civil Side.*)

No. 7.

To the Civil Authorities in the Lower Provinces,—(dated Calcutta, the 20th February 1867.)

The Court circulate for general information and guidance the accompanying copy of a letter No. 884 of the 8th instant, from the Secretary to the Government of Bengal, exempting the Native Gentlemen named bellow from personal attendance in the Civil Courts.

By Order of the High Court,

L. R. TOTTENHAM,

Registrar.

Baboo Prosono Coomar Tagore, C. S. I.
Baboo Ramgopal Ghose.
Moonshee Ameer Ali Khan, Bahadoor.
Baboo Degumbur Mitter.
Khaja Abdool Gunny.
Baboo Romanath Tagore.
Rajah Anundo Nath Roy, Bahadoor, C. S. I.

বঙ্গপ্রভৃদেশের হাই কোর্টের সরকুলার অর্ডর

দেওয়ানী পক্ষ।

৭ নম্বর।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের দেওয়ানী কর্তৃপক্ষ সমীপেষু। কলিকাতা, ১৮৬৭ সাল ২০ ফেব্রুআরি।

হাই কোটের সাহেবেরা বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেবের বর্ত্তমান মাসের ৮ তারিখের ৮৮৪ নম্বরের নিম্নলিখিতপত্র সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞান ও উপদেশার্থে প্রচার করিতেছেন তৎক্রমে নিম্নলিখিত মহোদয়গণ দেওয়ানী আদালতে স্বয়ং উপস্থিত হইতে নিষ্কৃতি পান।

হাই কোর্টের আজ্ঞাক্রমে,

এল আর টটেনহাম,

রেজিষ্ট্রার।

বাবু প্রসন্নকুমার ঠাকুর C. S. I.
বাবু রামগোপাল ঘোষ।
মুন্‌শী আমিরালী খাঁ বাহাদুর।
বাবু দিগম্বর মিত্র।
খাজা আবদুল গণি।
বাবু রমানাথ ঠাকুর।
রাজা আনন্দনাথ রায়বাহাদুর C. S. I.

No. 884.

From the HON'BLE A. EDEN, Secretary to the Government of Bengal, to the Registrar of the High Court,—(dated Fort William, the 8th February 1867.)

I AM directed to request that, with the permission of the Hon'ble Judges of the High Court, you will be so good as to include the gentlemen named in the enclosure in the list of persons who have been exempted from personal attendance in the Civil Courts under the provisions of Section 22, Act VIII of 1859.

(Sd.) A. EDEN,

Secretary to the Government of Bengal.

৮৮৪ নম্বর।

হাই কোটের রেজিষ্টর সাহেবের নিকটে বঙ্গদেশে গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী মান্যবর এ ইডেন সাহেবে পত্র। ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৭ সাল ৮ ফেব্রুআরি।

যাঁহারা ১৮৫৯ সালের ৮ আইনের ২২ ধারার বিধা মতে দেওয়ানী আদালতে স্বয়ং উপস্থিত হইতে নিষ্কৃতি পান, আপনি হাই কোটের মান্যবর জজ সাহেবদের অনুমতি লইয়া তাঁহাদের নামের নির্ঘণ্টের মধ্যে নিম্নলিখিত মহাশয়দের নাম লেখাইবেন, আজ্ঞাক্রমে আমার এই আদেশ।

এ ইডেন।

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

LIST OF NAMES.

Baboo Prosono Coomar Tagore, C. S. I.
„ Ramgopal Ghose.
Moonshee Ameer Ali Khan, Bahadoor.
Baboo Degumbur Mitter.
Khaja Abdool Gunny.
Baboo Romanath Tagore.
Rajah Anundo Nath Roy, Bahadoor, C. S. I.

নামের ফর্দ্দ।

বাবু প্রসন্নকুমার ঠাকুর C. S. I.
বাবু রামগোপাল ঘোষ।
মুন্‌শী আমিরালী খাঁ বাহাদু।
বাবু দিগম্বর মিত্র।
খাজা আবদুল গণি।
বাবু রমানাথ ঠাকুর।
রাজা আনন্দনাথ রায়বাহাদুর C. S. I.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২ আপ্রিল।]

No. 8.

From L. R. TOTTENHAM, ESQ., Registrar of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, to all Civil Judges,—(dated Calcutta, the 26th February 1867.)

The Officiating Registrar-General, Lower Provinces, having intimated to the High Court, that printed Forms A and B, for the preparation of Memoranda under Sections 41 and 42 of the Indian Registration Act, referred to in paragraph 11 of their Circular No. 24, dated 19th June 1866, are ready for distribution, the Court request that Indents may be made direct to the Superintendent of Stationery for a sufficient supply of the Forms.

By Order of the High Court,
L. R. TOTTENHAM,
Registrar.

৮ নম্বর।

সকল সিবিল জজ সাহেবের প্রতি বঙ্গদেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত এল আর টটনহাম সাহেবের পত্র।

কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ২৬ ফেব্রুআরি।

হাই কোর্টের সাহেবেরা ১৮৬৬ সালের জুন মাসের ১৯ তারিখের ২৪ নম্বরের সরক্যুলর অর্ডরের ১১ দফাতে যে মর্ম্মাত্মক লিপির উল্লেখ করিয়াছেন, ভারতবর্ষীয় রেজিষ্টরী করণের আইনের ৪১ ও ৪২ ধারামতে তাহা প্রস্তুত করিবার A ও B চিহ্নিত পাঠ মুদ্রিত হইয়া বিতরণ করিবার জন্যে প্রস্তুত আছে। এই কথা বঙ্গপ্রভৃতি দেশের একটিং রেজিষ্ট্রার জেনরল সাহেব হাই কোর্টে জ্ঞাত করিয়াছেন। অতএব ঐ পাঠের যত খানি প্রয়োজন তাহার জন্যে ষ্টেসনরির সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিকটে পত্র পাঠান যায় হাই কোর্টের এই আদেশ।

হাই কোর্টের আজ্ঞাক্রমে
এল আর টটনহাম, রেজিষ্ট্রার।

No. 9.

To all Civil Judges in the Lower Provinces,—(dated Calcutta, the 26th February 1867.)

THE Court find it absolutely necessary to call the attention of subordinate Courts of every grade to the sections of the Code of Civil Procedure applicable to the reception of documentary evidence, the laxity of practice prevailing on this head being productive of most serious inconvenience, and evincing in many cases total disregard of the wholesome provisions of the Law.

2. Section 39 provides that "when the plain-"tiff sues upon any written document, or relies "upon any such document as evidence in support "of his claim, he shall *produce the same in Court* "when the plaint is presented, and shall *at the* "*same time deliver a copy* of the document *to be* "*filed with the plaint:* if the document be an "entry in a............. book, the plaintiff shall "produce the book to the Court, together with a "*copy of the entry* on which he relies. The Court "shall forthwith mark the document ...., and "after examining and comparing the copy with "the original, shall return the document to the "plaintiff. The plaintiff may, if he think proper, "deliver the original document to be filed instead "of the copy ....; any *document not pro-* "*duced in Court* by the plaintiff when the plaint "is presented *shall not be received in evidence* on "his behalf at the hearing of the suit, without the "sanction of the Court."

This latter part of the Section has reference to Section 128, which regulates the reception of documents of the first hearing and is in these words:

৯ নম্বর।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের সকল সিবিল জজ সাহেব সমীপেষু
কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ২৬ ফেব্রুআরি।

লিখিত প্রমাণ গ্রাহ্য করিবার যে রীতি চলিতেছে তাহাতে শৈথিল্য প্রযুক্ত অত্যন্ত অসুবিধা জন্মে। এবং অনেক স্থলে আইনের হিতজনক বিধির প্রতি সম্পূর্ণ অমনোযোগ প্রকাশ হইয়া থাকে, এ হেতুক দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের যেং ধারা তদ্বিষয়ের প্রতি বর্ত্তে, হাই কোর্টের সাহেবেরা তাহাতে প্রত্যেক শ্রেণীর নিম্নতর আদালতের মনোযোগ করিবার আদেশ করা অত্যন্ত আবশ্যক জ্ঞান করেন।

২। ৩৯ ধারার বিধান এই। "ফরিয়াদী যদি লিখিত কোন দলীলের উপর মোকদ্দমা করে, কিম্বা তদ্রূপ কোন দলীলের প্রমাণে আপন দাওয়া সাবুদ করিবার আশা রাখে, তবে আরজী দাখিল করিবার সময়ে সেই দলীলও আদালতে উপস্থিত করিবে। ও নালিশের আরজীর সঙ্গে নথীর শামিল করিবার জন্যে ঐ দলীলের এক কেতা নকলও সেই সময়ে দাখিল করিবে। ঐ দলীল যদি বহীর লিখিত কথা হয় তবে ফরিয়াদী লিখিত যে কথার উপর নির্ভর করে, সেই কথার এক কেতা নকল সমেত সেই বহীও আদালতে উপস্থিত করিবে। আদালত তৎক্ষণাৎ তাহাতে এক চিহ্ন দিবেন। ও সেই নকল দৃষ্টি করিয়া আসলের সঙ্গে মিলাইলে পর, আদালত সেই দলীল ফরিয়াদীকে ফিরিয়া দিবেন। ফরিয়াদী যদি চাহে তবে নথীতে রাখিবার জন্যে নকল না দিয়া আসল দলীল দিতে পারিবে। নালিশের আরজী দাখিল করিবার সময়ে ফরিয়াদী যে দলীল উপস্থিত না করে এমত কোন দলীল মোকদ্দমা শুনিবার সময়ে তাহার পক্ষে প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবে না। কেবল আদালত অনুমতি দিলে গ্রাহ্য হইবে।"

এই ধারার শেষ কথাতে ১২৮ ধারার কথা লক্ষ হইয়াছে। সেই ধারাতে প্রথম শুনিবার সময়ে দলীল গ্রাহ্য করিবার বিধি এইরূপ ব্যক্ত হইয়াছে।

"The parties or their pleader shall bring with "them, and have in readiness at the first hearing "of the suit, to be produced when called upon "by the Court, all their documentary evidence of "every description which may not already have "been filed in Court, and all documents, writings, "or other things which may have been specified "in any notice which may have been served on "them respectively, within a reasonable time "before the hearing of the suit; and no docu- "mentary evidence of any kind, which the parties "any of them may desire to produce, shall be re- "ceived by the Court at any subsequent stage of "the proceedings, unless good cause be shown to "its satisfaction for the non-production thereof "at the first hearing."

This hearing, it will be observed, is the defendant's first opportunity (and last, unless good cause be shown) for production of documentary evidence. It is also an opportunity (and the last, unless good cause be shown) for the plaintiff, *with the sanction of the Court*, to produce any documents which he may have not produced in Court with his plaint.

3. A plaintiff occasionally has to prove his case, or a defendant to substantiate his defence to a suit, by documents in the possession or power of some other party to the suit, which documents of course cannot be produced by the party whose case they are to serve.

4. When this is the position of the plaintiff, he may, under Section 40 (and ordinarily he ought), "at the time of presenting the plaint, "deliver to the Court a description of the docu- "ment, in order that the defendant may be "required to produce the same; when this is done, "the summons (vide Section 43) is to order the "defendant to produce any written document in "his possession or power, of which the plaintiff "demands inspection, or upon which the defen- "dant intends to rely in support of his defence;" and where the production of such document is required by a defendant, or when the demand has not been made under Sections 40 and 43 on the part of the plaintiff, Section 107 provides that "he shall at the earliest opportunity deliver to "the Court two notices in writing to the party in "whose possession or power he believes the docu- "ment, writing, or other thing to be, calling upon "him to produce the same; and one of such "notices shall be filed in Court, and the other shall "be delivered by the Court to the Nazir or other "proper Officer, to be served upon such party."

When such notices have been served within a easonable time before the hearing of the suit, the

"উভয় পক্ষের যে কোন প্রকারের দলীল পূর্ব্বে আদালতে দাখিল হয় নাই তাহা, ও মোকদ্দমা শুনিবার পূর্ব্বে উপযুক্ত সময় থাকিতে যে কোন এত্তেলা তাহাদের উপর জারী হইয়া থাকে তাহাতে যে সকল দলীল কি লিপি কি অন্য দ্রব্য নির্দ্দিষ্ট থাকে তাহা সকলই ঐ উভয় পক্ষ কি তাহারদের উকীলেরা সঙ্গে করিয়া আনিবে, ও মোকদ্দমা প্রথমবার শুনিবার সময়ে আদালত আজ্ঞা করিলেই উপস্থিত করিবার জন্যে প্রস্তুত রাখিবে। তৎপরে মোকদ্দমা চলিবার কোন সময়ে উভয় পক্ষ কি তাহারদের কেহ কোন প্রকারের যে কোন দলীল প্রমাণ স্বরূপে উপস্থিত করিতে চাহে তাহা আদালতে গ্রাহ্য হইবে না। কিন্তু যদি প্রথমে শুনিবার সময়ে ঐ দলীল উপস্থিত না করিবার উপযুক্ত কারণ আদালতের হৃদ্বোধমতে প্রকাশ করা যায় তবে পরে গ্রাহ্য হইতে পারিবে।"

ইহাতে দৃষ্ট হইবে যে প্রতিবাদির পক্ষে সেই শ্রবণের কাল ঐ লিখিত প্রমাণ উপস্থিত করিবার প্রথম সুযোগ, এবং উপযুক্ত কারণ দর্শান না গেলে তাহার শেষ সুযোগ হয়। এবং বাদী নালিশের আরজীর সঙ্গে আদালতে যে দলীল উপস্থিত করে নাই আদালতের অনুমতি ক্রমে তাহা উপস্থিত করিবার এই এক সুযোগ, এবং উপযুক্ত কারণ দর্শান না গেলে এই তাহার শেষ সুযোগ।

৩। কোন২ সময়ে ফরিয়াদী যে দলীল দ্বারা মোকদ্দমার প্রমাণ করিবে, কিম্বা প্রতিবাদী যে দলীলদ্বারা ঐ মোকদ্দমার উত্তরের প্রতিপোষণ করিবে সেই দলীল মোকদ্দমার অন্য কোন পক্ষের অধিকারে কি ক্ষমতাতে থাকিলে সুতরাং তাহাতে যে পক্ষের উপকার হইবে তিনি তাহা উপস্থিত করিতে পারেন না।

৪। যখন বাদির সেই অবস্থা হয়, তখন ৪০ ধারামতে, "আসামীর নামে দলীল উপস্থিত করাইবার আজ্ঞা করা যায় এই নিমিত্তে ফরিয়াদী নালিশের আরজী দিবার সময়ে আদালতে ঐ দলীলের বর্ণনাও দিবে। তাহা করিলে ৪৩ ধারাক্রমে ফরিয়াদী আসামীর কাছে কি তাহার ক্ষমতাধীন যে লিখিত দলীল দৃষ্টি হইবার প্রার্থনা করে কিম্বা যে দলীলের দ্বারা আসামী আপনার জওয়াব সাবুদ করিতে মনস্থ করে তাহাও উপস্থিত করিবার হুকুম আসামীর হাজির হইবার সমনে থাকিবে।" যদি প্রতিবাদির পক্ষে তদ্রূপ দলীল উপস্থিত করিবার প্রয়োজন হয়, অথবা যদি বাদির পক্ষে ৪০ ও ৪৩ ধারা মত দাওয়া না করা যায় তবে ১০৭ ধারার এই বিধান, "ঐ দলীল কি লিপি কি অন্য দ্রব্য তাহার জ্ঞানমতে যাহার কাছে কি যাহার ক্ষমতার মধ্যে থাকে তাহার নামে ঐ দলীল প্রভৃতি উপস্থিত করিবার দুই কেতা এত্তেলা হাতে লিখিয়া সুযোগ পাইলেই আদালতে দাখিল করিবে। তাহার এক কেতা আদালতের নথীর শামিল করা যাইবে, অন্য কেতা সেই লোকের উপর জারী হয় এই নিমিত্তে আদালত নাজিরকে কিম্বা উপযুক্ত অন্য আমলাকে দিবেন।

যদি মোকদ্দমা শুনা যাইবার পূর্ব্ব উপযুক্ত সময় থাকিতে ঐ এত্তেলা জারী হয় তবে যে ব্যক্তির নামে

party served is required by Section 128 to produce the documents therein specified at the hearing.

5. A party to the suit, or any other person, may also be *summoned* to produce a document (Section 153), if necessary, and the Court has power, under Section 170, to deal with persons being parties to the suit who fail to comply with orders to produce documents.

6. It follows from these several Sections that documentary evidence is to be produced in open Court; that it must be produced at the earliest opportunity, and not afterwards, without the special sanction of the Court, or without good cause shown; and that where the production of such evidence rests with a party other than the party requiring it, the Court is bound, on application made to it in reasonable time, to afford its aid in enforcing the production of such evidence, and it is the duty of all Judges to take care, as far as their Courts are concerned, that these principles are observed.

7. The attention of the subordinate Courts is further called to the mode in which documents (called "exhibits"), including those produced by a plaintiff when his plaint is presented, and which, or copies of which, have been filed with the plaint pursuant to Section 39, are to be received and dealt with.

8. By Section 129, they are to "be received "and inspected by the Court, but it shall be com- "petent to the Court, after inspection, to reject "any exhibit which it may consider irrelevant or "otherwise inadmissible, recording the grounds of "such rejection."

This means that the Court is to take care that parties are not allowed to put in exhibits which are—

1. Irrelevant, or
2. Inadmissible.

9. The High Court cannot here lay down what documents ought to be rejected for these reasons, but they may advert to the most frequent violations of rule in this respect. These are generally (1st), the production of decisions and proceedings inter alios, and (2nd), the production of copies or offering secondary evidence of the contents of documents when the originals ought to be produced, or their absence accounted for.

10. If the Courts are only resolute in exercising the vigilance which the Law requires of them, common sense will usually prevent any Judge

[*Government Gazette, 2nd April* 1867.]

জারী হইল ১২৮ ধারামতে তাহাকে মোকদ্দমা শুনিবার সময়ে তল্লিখিত দলীল উপস্থিত করিবার আজ্ঞা আছে।

৫। যদি আবশ্যক হয় তবে মোকদ্দমার কোন পক্ষের কিম্বা অন্য কোন ব্যক্তির নামে দলীল উপস্থিত করিবার জন্যে সমন হইতে পারে। (১৫৩ ধারা) এবং মোকদ্দমার একতর পক্ষের কোন ব্যক্তি দলীল উপস্থিত করিবার আজ্ঞাক্রমে কার্য্য না করিলে তাহার বিষয়ে আদালতের যাহা করিবার ক্ষমতা আছে তাহ ১৭০ ধারাতে প্রকাশ হইল।

৬। এই সকল ধারা দৃষ্টে এই২ বিষয় জানা যায়, লিখিত প্রমাণ মুক্তদ্বার আদালতে উপস্থিত করিতে হইবে। তাহা মোকদ্দমার প্রথম যোগে উপস্থিত করিতে হইবে। আদালতের বিশেষ অনুমতি না হইলে কিম্বা উপযুক্ত কারণ দর্শান না গেলে, পশ্চাৎ উপস্থিত করা যাইবে না। ঐ প্রমাণেতে যে ব্যক্তির প্রয়োজন হয়, তদ্ভিন্ন যদি অন্য ব্যক্তির প্রতি সেই প্রমাণ উপস্থিত করিবার ভার থাকে, তবে আদালতের নিকট উপযুক্ত সময়ে প্রার্থনা হইলে ঐ প্রমাণ বলপূর্ব্বক উপস্থিত করাইবার জন্যে আদালতের অবশ্য সাহায্য দান করিতে হইবে। এবং সকল বিচারকর্ত্তার প্রয়োজন যে আপন২ আদালতের সম্পর্কে এই নিয়মানুসারে কার্য্য হওনবিষয়ে মনোযোগ করেন।

৭। নালিশের আরজী উপস্থিত করণসময়ে ফরিয়াদী ৩৯ ধারামতে ঐ আরজীর সঙ্গে যে দলীল কি যাহার প্রতিলিপি দেন, তাহা সুদ্ধ (দস্তাবেজ নামে খ্যাত) দলীল যে প্রকারে গ্রাহ্য করিতে ও তাহা লইয়া যে প্রকারে কার্য্য করিতে হয়, তদ্বিষয়ে নিম্নতর আদালতের মনোযোগ করিতে আদেশ হইতেছে।

৮। ১২৯ ধারার বিধি এই। "আদালত তাহা গ্রাহ্য করিবেন ও তাহাতে দৃষ্টি করিবেন, কিন্তু দৃষ্টি করিলে পর আদালতের এই ক্ষমতা থাকিবে যে তাহার মধ্যে যে কোন দস্তাবেজ মোকদ্দমার অসম্পার্কীয় কি অন্য প্রকারে গ্রাহ্য হইবার অনুপযুক্ত বোধ করেন তাহা অগ্রাহ্য করেন ও অগ্রাহ্য করিবার কারণ লিখিয়া রিকাড করেন।"

ইহার অর্থ এই। যে নিদর্শনলিপি
১ অপ্রাসঙ্গিক কিম্বা
২ অগ্রাহ্য
তাহা কোন পক্ষ উপস্থিত করিতে পাইবেন না।

৯। পূর্ব্বোক্ত কারণে যে প্রকারের লিপি অগ্রাহ্য করা উচিত তাহা হাই কোর্ট এই স্থলে ব্যাখ্যা করিতে পারিবেন না। কিন্তু উক্ত বিধি যে প্রকারে অনেকবার লঙ্ঘন করা যায় তাহার বিষয়ে কিছু লিখিতে পারেন। তাহা সাধারণমতে এই। (১) অন্যান্য পত্রের মধ্যে নিষ্পত্তি ও রুবকারী উপস্থিত করণদ্বারা (২) যে স্থলে মূলপত্র উপস্থিত করিতে হয় কিম্বা না থাকিবার হেতু জানাইতে হয় সেই স্থলে ঐ পত্রের প্রতিলিপি উপস্থিত করণ কিম্বা ঐ পত্রের মর্ম্মের উপপ্রমাণ দিবার প্রস্তাব করণদ্বারা ঐ বিধির লঙ্ঘন হয়।

১০। আইনঅনুসারে যদ্রূপ সতর্কতাক্রমে কার্য্য করা কর্ত্তব্য আদালত যদি দৃঢ়ভাবে তদ্রূপে সতর্ক হইতেন, তবে প্রমাণ গ্রাহ্য কি অগ্রাহ্য এতদ্বিষয়ে

from going far wrong in the admission or rejection of evidence. The inconvenience of which the superior Courts have to complain, is almost invariably the result of lax procedure by which the Courts receive documents, or permit them to be received, sometimes in open Court, sometimes by Ministerial Officers, and at all stages of the proceedings; and sometimes even look upon all exhibits which have been filed with the plaint as if they were evidence in the cause, before the Court has inspected them, or determined whether they are admissible or not. Such practice as above shown is wholly opposed to the letter and spirit of the Procedure Code. But the Court should be careful always, as the Law requires, to record its reasons for rejecting a document, and it should also make a note of any objection which may have been made to the admission of a document.

11. Next, an exhibit when received and admitted is to be endorsed and filed (Section 132). It would be of great assistance to the Courts of Appeal if every Judge, when trying a case in the exercise of original jurisdiction, were to make reference, in his notes of the trial, to every exhibit which is received and admitted in evidence, referring to it by a distinguishing number. The Court, therefore, direct that, in addition to the memorandum of the substance of the evidence required by Section 172 of Act VIII of 1859, or to the evidence itself, if taken down by the Judge, a note shall be made by the Judge of every exhibit which shall be admitted in evidence, referring to it by a distinguishing number, and of the date on which it was received and the name of the party producing it, and also a note of the rejection of every exhibit which shall be rejected and of the grounds of such rejection.

12. Section 132, it will be observed, repeats the direction contained in Section 39, that if the exhibit (or document) be an entry in any shop-book or other books, the party on whose behalf such book is produced shall produce *a copy of the entry, which copy shall be endorsed* as aforesaid and be filed as part of the record, *and the book shall be returned* to the party producing it, and the Court ought, doubtless in these cases as under Section 39, to *mark* the document, *i. e.*, the entry in the book for the purpose of indentification before returning it.

It will be observed that the words as to the return of the book are imperative, and the party has not the option (as under Section 39) of delivering the book to be filed instead of the copy of the entry.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬১। ২ আপ্রিল।]

বিচারপতির সাধারণ বুদ্ধির বলে সামান্যতঃ অধিক ভ্রান্তি হইতে পারিত না। উপরিস্থ আদালত যে সকল অসুবিধার বিষয় কহেন, তাহা প্রায় সর্ব্বদা কেবল শিথিলরূপে কার্য্য করিবার ফল, এবং নানা আদালত কোন সময়ে মুক্তদ্বার আদালতে কখন বা আমলাগণদ্বারা ও মোকদ্দমা চলিবার সকল সময়ে দলীল গ্রাহ্য করেন কি গ্রাহ্য হইতে দেন। নালিশের আরজীর সঙ্গে যে দস্তাবেজ অর্পণ করা যায় আদালত কখন২ দৃষ্টি না করিয়া এবং তাহা গ্রাহ্য হইবার যোগ্য কি না ইহা নির্ণয় না করিয়া ঐ সমুদয় দস্তাবেজ মোকদ্দমার প্রমাণপত্রস্বরূপ জ্ঞান করেন। পূর্ব্বোক্ত রীতি কার্য্যবিধানের আইনের বচন ও মর্ম্ম বিরুদ্ধ। কিন্তু আদালত কোন দলীল অগ্রাহ্য করিলে আইনের আজ্ঞাক্রমে তাহার কারণ সর্ব্বদাই লিখিতে মনোযোগ করিবেন। এবং কোন দলীল উপস্থিত করিবার আপত্তি হইলে তাহাও আদালতের লিখিয়া রাখা কর্ত্তব্য।

১১। দস্তাবেজ প্রাপ্ত হইয়া গ্রাহ্য হইলে পর তাহার পৃষ্ঠে নম্বরাদি লিখিয়া তাহা গাঁথিয়া রাখা উচিত (১৩২ ধারা)। কোন বিচারপতি যখন মোকদ্দমা আদৌ বিচার করিবার ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করেন, তখন যে সকল দস্তাবেজ প্রমাণস্বরূপে প্রাপ্ত হন ও গ্রাহ্য করেন, বিচার কার্য্যসূচক তাঁহার ক্ষুদ্রলিপিতে কোন বিশেষ নম্বরক্রমে ঐ দস্তাবেজের উল্লেখ করিলে, আপীল আদালতের অত্যন্ত উপকার হইতে পারে। এই হেতুক হাই কোর্ট আজ্ঞা করিয়াছেন যে, ১৮৫৯ সালের ৮ আইনের ১৭২ ধারামতে বিচারপতি প্রমাণের সারাংশের যে লিপি করেন তদ্ভিন্ন কিম্বা আপনি যদি প্রমাণ লিখিয়া লন তবে সেই প্রমাণ ভিন্ন প্রমাণের মধ্যে যে প্রত্যেক দস্তাবেজ গ্রাহ্য হয়, তাহারও এক ক্ষুদ্র লিপি করিয়া বিশেষ নম্বরক্রমে তাহার উল্লেখ করিবেন, এবং যে তারিখে তাহা পাওয়া যায় সেই তারিখ ও যে ব্যক্তি তাহা উপস্থিত করিলেন তাহার নামও উল্লেখ করিবেন। এবং কোন দস্তাবেজ অগ্রাহ্য করিলে সে কথা ও তাহা অগ্রাহ্য করিবার হেতুও সংক্ষেপে লিখিবেন।

১২। ৩৯ ধারার বিধি ১৩২ ধারাতে পুনরুক্তি হইয়াছে, যথা, ঐ দস্তাবেজ যদি দোকানের খাতার কি অন্য বহীর লিখিত কথা হয়, তবে যাহার পক্ষে সেই খাতা আনা যায় তাহার সেই লিখিত কথার এক কেতা নকলও দাখিল করিতে হইবে। সেই নকলের পৃষ্ঠে পূর্ব্বোক্তমতে লেখা যাইবে ও তাহা নথীর এক কাগজ বলিয়া নথীর শামিল করা যাইবে, ও যে জন ঐ বহী আনিয়াছিল তাহাকে তাহা ফিরিয়া দেওয়া যাইবে। ৩৯ ধারাক্রমে আদালতের যদ্রূপ করা উচিত এই স্থলেও তদ্রূপ করা অবশ্য কর্ত্তব্য, যথা বহী ফিরিয়া দিবার পূর্ব্বে সেই দলীলে অর্থাৎ ঐ লিখিত কথা পুনরায় চিনিতে পারেন এই জন্যে ঐ কথায় চিহ্ন দেওয়া কর্ত্তব্য।

যে ব্যক্তি ৩৯ ধারামতে বহী উপস্থিত করেন তিনি ইচ্ছা করিলে ঐ বহীর লিখিত কথার প্রতিলিপি না দিয়া নথীতে রাখিবার জন্যে বহীখানি দিতে পারেন, কিন্তু ১৩২ ধারাতে সেই বহী ফিরিয়া দিবার স্পষ্ট আজ্ঞা আছে।

13. From inattention to this rule, it has been matter of frequent occurrence for great numbers of account and other books to be received and actually filed in the subordinate Courts, and to be afterwards sent up to the Appellate Courts, to the serious inconvenience of the Courts themselves, and probably of the parties, except in those cases where the books have been prepared pro re natâ, a thing which occasionally happens.

১৩। এই বিধিতে মনোযোগ না থাকাপ্রযুক্ত নিম্নতর আদালতে বারম্বার অনেক খাতা ও অন্য বহী গ্রাহ্য হইয়া নথীতে রাখা গিয়াছে, পরে আপীল আদালতেও পাঠান যায়, ইহাতে আদালতের গুরুতর ক্লেশ হইয়া থাকে, কোনং স্থলে ঐ পুস্তক উপস্থিত কার্য্যহেতুক প্রস্তুত করা যায়, নতুবা সেই স্থল ভিন্ন উভয় পক্ষেরও ক্লেশ হইত।

But the inconvenience reaches a climax when the importance of the suit and the determination of the parties bring about an appeal to England. It then becomes primâ facie necessary to translate and to print the whole of the contents of these voluminous books and other papers, and the resulting costs are frequently enormous.

কিন্তু মোকদ্দমার গুরুত্ব ও উভয় পক্ষের স্থির প্রতিজ্ঞাপ্রযুক্ত যদি ইঙ্গলণ্ডে আপীল করা যায়, তবে সেই ক্লেশের যথাসাধ্য বৃদ্ধি হয়। কেননা তাহা হইলে ঐ বহুসংখ্যক পুস্তকের ও অন্য পত্রাদির সমুদয় অনুবাদ করিয়া ছাপান আবশ্যক। অনেক স্থলে ইহাতে যে খরচ লাগে তাহা অপরিমিতপ্রায়।

14. This Court is occasionally, at very great trouble to itself and to the pleaders engaged, able to apply some check to the evil, but in many instances the check has not been applied, and in consequence the Lords of the Judicial Committee of the Privy Council have in several instances made complaints and observations upon the nature of the evidence sent home from this country.

১৪। কোনং স্থলে এই কোর্ট আপনি, ও মোকদ্দমাতে যে উকীলেরা নিযুক্ত হন তাঁহারা অত্যন্ত কষ্ট স্বীকার করিয়া সেই অনিষ্ট কিয়দ্দূর নিবারণ করিবার উপায়াবলম্বন করিয়াছেন, কিন্তু স্থলান্তরে তাহা করেন নাই, তৎপ্রযুক্ত এদেশহইতে যে প্রমাণ প্রেরণ করা যায় তাহার ভাববিষয়ে প্রিবি কৌন্সেলের জুডিসিয়ল কমিটীর লার্ড সাহেবেরা অনেকবার আক্ষেপোক্তি লিখিয়াছেন।

The answer of this Court on these occasions has been that the evil is one with which the Appellate Courts can but imperfectly cope, and that the effectual remedy must be applied in the Courts of first instance.

তদ্রূপ স্থলে কোর্ট এই উত্তর দিয়াছেন, যে আপীল আদালতকর্ত্তৃক সেই অনিষ্ট শুদ্ধরূপে নিবারণ করা যায় না, মোকদ্দমা আদৌ উপস্থিত হইবার আদালতে তাহার ফলোপযোগী উপায় হইতে পারে।

And it is very much with a view to obviate these particular complaints, and to remove this just reproach from the procedure of the Courts in India, that the present instructions are issued.

ঐ বিশেষ প্রকারের আক্ষেপ নিবারণ করা এবং ভারতবর্ষস্থ আদালতের কার্য্যপ্রণালীর সেই কলঙ্ক মোচন করা এই উপদেশপত্রের একতর মুখ্য উদ্দেশ্য।

15. To avoid, however, any inconvenience which may in some cases arise from the Appellate Courts having a copy of an entry in a shop-book or other book instead of the original, the Court direct that in any case in which a Court of original jurisdiction shall have reason to distrust the original of any such entry from any thing which appears on the face of the document, such, for example, as from the entry or part of it being on an erasure, or from its being interlined or written with a different colored ink or the like, the Judge's notes should call attention to the fact, so that the Appellate Court may, if it think it necessary, send for the original instead of acting upon the copy.

১৫। কোনং স্থলে আপীল আদালতে দোকানের খাতাবহীর কি অন্য বহীর লিখিত মূল কথা পরিবর্ত্তে প্রতিলিপি থাকাতে ক্লেশ হইতে পারে, তাহা নিবারণ করিবার জন্যে কোর্টের এই আদেশ, তদ্রূপ দলীলের অভিমুখে কোন বিষয় দৃষ্টে যদি লিখিতে মূল কথার প্রতি প্রথম স্থলীয় বিচার করিবার ক্ষমতাপন্ন আদালতের অবিশ্বাস হয়, যথা, পূর্ব্ব লিখিত কোন কথা চাঁচিয়া দেওয়া গেলে পর তাহার স্থানে উক্ত কথা কি তাহার কোন অংশ লেখা গেল, কিম্বা দুই পংক্তির মধ্যে কিম্বা অন্য প্রকার বর্ণের কালিতে কোন কথা লেখা গেল ইত্যাদি কারণে যদি অবিশ্বাস হইবার হেতু হয়, তবে বিচারপতির সংক্ষেপ লিপিতে তদ্বিষয়ের উল্লেখ হওয়া উচিত। তাহা হইলে আপীল আদালত আবশ্যক বোধ করিলে প্রতিলিপি দৃষ্টে কার্য্য না করিয়া মূল দলীল প্রেরণ করিবার আদেশ করিতে পারিবেন।

16. The Court have too much reason to apprehend that in the subordinate tribunals practice is regulated more by daily habit and tradition than by intelligent and careful study of the Code on the part of the Judges themselves, of their Ministerial Officers, and of the pleaders; and until that study has been fully and conscientiously established, the procedure of the Courts will not be what it ought to be, remands and reversals of de-

১৬। নিম্নতর আদালতের বিচারপতিরা ও তাঁহাদের আমলা ও উকীলগণ কার্য্যবিধানের আইন বিচক্ষণরূপে ও মনোযোগ পূর্ব্বক অনুশীলন না করিয়া পৌর্ব্বিক রীতি ও শ্রুতিমতে কার্য্য নির্ব্বাহ করিয়া থাকেন, হাই কোর্টের এই রূপ অনুভব হইতেছে। আর পূর্ব্বোক্ত অনুশীলন কার্য্য যত কাল সম্পূর্ণরূপে ও সরলমনে সাধন না হয়, তত কালপর্য্যন্ত আদালতের যদ্রূপ কার্য্য প্রণালী হওয়া উচিত তদ্রূপ হইবার সম্ভাবনা নাই। বহু নিষ্পত্তির প্রত্যর্পণ ও অন্যথা

cisions will be frequent, the course of justice will be impeded, and suitors will be harassed.

17. The Court therefore desire it to be understood that, in issuing directions like the present, they do not wish to give undue prominence to any particular portion of the Code, but simply to remedy errors and inconveniences as they arise, while at the same time they urge upon the subordinate Courts the necessity of a perfect familiarity with and attention to the Code in every part.

By Order, &c.,
(Sd.) L. R. TOTTENHAM,
Registrar.

ও ন্যায় বিচারের স্রোতের বাধা হইবে, এবং বাদি প্রতিবাদিরা পরিক্লিষ্ট হইবেন।

১৭। হাই কোর্ট যখন এবম্বিধ উপদেশপত্র প্রকাশ করেন তখন কার্য্যবিধানের আইনের কোন ভাগ হইতে অন্য ভাগের শ্রেষ্ঠতা প্রকাশ করা তাহারদের অভিপ্রায় বোধ করিতে হইবে না। কিন্তু ভ্রান্তি ও ক্লেশ হইলে তাহার প্রতিবিধান করা, এবং কার্য্যবিধানের আইনের সর্ব্বভাগে নিম্নতর আদালতের সুবিদিত হওয়া ও তৎপ্রতি তাঁহারদের মনোযোগ করা আবশ্যক এই২ বিষয়ে তাঁহারদের উত্তেজনা বৃদ্ধি উদ্দেশ্য।

আজ্ঞাক্রমে,
এল আর টটনহাম।
রেজিষ্ট্রার।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 1173.

APPOINTMENTS.

The 18th March 1867.

Second Grade Sub-Assistant Surgeon Mritton Joy Bose, lately attached to the Chittagong Dispensary, is transferred to Balasore.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Ram Lall Dey, at present in charge of the Dispensary at Berhampore, is transferred to the Sub-Division of Palamow.

The 19th March 1867.

Mr. J. Birkmyre to be an Assistant Commissioner in Cachar.

Dr. R. G. Mathew to officiate, until further orders, as Civil Assistant Surgeon of Chumparun, with effect from the date on which he may have taken charge.

Mr. D. Renandin to be a Special Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, in Maunbhoom, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that District.

The 20th March 1867.

Baboo Gunga Churn Sircar to officiate as Principal Sudder Ameen of Dacca, during the absence, on leave, of Moulvie Nazirooddeen Mahomed, or until further orders.

Baboo Sree Nath Roy to officiate as Sudder Ameen of Moorshedabad, and Moonsiff of the Sudder Station of that District.

Mr. C. C. Stevens to officiate, until further orders, as Joint-Magistrate and Deputy Collector of the 24-Pergunnahs.

Mr. E S. Moseley to have charge of the Sub Division of Buxar, and to exercise the powers of a Magistrate and Deputy Collector in Shahabad.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২ আপ্রিল।]

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

১১৭৩ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ১৮ মার্চ।

দ্বিতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত মৃত্যুঞ্জয় বসু সম্প্রতি যিনি চট্টগ্রামের ঔষধালয়ে নিযুক্ত ছিলেন তিনি বালেশ্বরে নিযুক্ত হইয়াছেন।

সম্প্রতি বহরমপুরের ঔষধালয়ের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত বাবু রামলাল দে পালামৌ শাখাখণ্ডে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৯ মার্চ।

শ্রীযুত জে বার্কমেয়র সাহেব কাছাড়ের এক জন আসিষ্টান্ট কমিস্যনর হইবেন।

ডাক্তর শ্রীযুত আর জি মাথিউ সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত চাম্পারণের সিবিল আসিষ্টান্ট চিকিৎসকের কর্ম্ম করিবেন। যে তারিখে তিনি উক্ত কর্ম্মের ভার গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি উক্ত নিয়োগ প্রবল হইবে।

শ্রীযুত ডি রেনানুডিন সাহেব মানভূমে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে বিশেষ ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হইবেন, ও ঐ জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতামতে কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২০ মার্চ।

শ্রীযুত মৌলবী নাজিরউদ্দীন মহম্মদের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত বাবু গঙ্গাচরণ সরকার ঢাকার প্রধান সদর আমীনের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু শ্রীনাথ রায় মুরশিদাবাদের সদর আমীনের ও ঐ জিলার সদর মোকামের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত সি সি ষ্টীবন্স সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ২৪ পরগনার জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত ই এস মোসলী সাহেব বক্সার শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন এবং শাহাবাদে মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

The 23rd March 1867.

Mr. R. H. Pawsey to officiate as Secretary to the Local Committee of Public Instruction at Balasore.

Baboo Anund Chunder Sen to be a Special Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, in the Cuttack Division, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in all the districts of that Division.

Mr. H. Hankey to be Magistrate and Collector of Hooghly and to be in the Second Grade, but to continue to officiate as Magistrate and Collector of Moorshedabad, until further orders.

Mr. A. B. Falcon to be Deputy Collector of Customs, Calcutta, but to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Purneah, until Mr. N. S. Alexander's return from leave, or until further orders.

Mr. E. E. Lowis to be Joint-Magistrate and Deputy Collector of Nuddea, but to continue to officiate as Magistrate and Collector of Maldah, until further orders.

Mr. P. A. Humphrey to be Joint-Magistrate and Deputy Collector of Rajshahye.

Mr. J. Westland to be a Joint-Magistrate and Deputy Collector of the Second Grade, but to continue to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Nuddea.

The above five appointments will have effect from the date of Mr. J. D. McNeile's departure on Furlough.

Mr. A. Bedford to officiate as an Assistant Superintendent of Police in Tipperah.

Baboo Tarapersad Chatterjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Perozepore, is transferred to the 24-Pergunnahs, and vested with the powers of a Magistrate in that District.

The 25th March 1867.

Moulvie Mahomed, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Chumparun, is empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

Mr. A. J. Elliot to officiate as Civil and Sessions Judge of Tirhoot, during the absence, on leave, of Mr. E. S. Pearson, or until further orders.

Mr. A. C. Brett to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Dinagepore.

Mr. E. V. Westmacott, Assistant Commissioner in Maunbhoom, to have charge of the Sub-Divison of Gobindpore.

[*Government Gazette*, *2nd April* 1867.]

১৮৬৭ সাল ২৩ মার্চ

ত আর এচ পসে সাহেব বালেশ্বরের সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর সেক্রেটারীর কর্ম্ম করিবেন।

ত বাবু আনন্দচন্দ্র সেন কটকখণ্ডে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে বিশেষ ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হইবেন, এবং উক্ত খণ্ডের সকল জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতামতে কর্ম্ম করিবেন।

ত এচ হান্‌কী সাহেব হুগলীতে দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন, কিন্তু অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত মুরশিদাবাদের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত এন এস্ আলেকজণ্ডার সাহেবের ছুটী হইতে প্রত্যাগমন কি অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত এ বি ফালকন সাহেব কলিকাতার কষ্টমের ডেপুটী কালেক্টর হইবেন, কিন্তু পুরণিয়ার জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত ই ই লৌইস সাহেব নদীয়ার জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন, কিন্তু অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত মালদহের মাজিষ্ট্রেটের ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত পি এ হম্‌ফ্রে সাহেব রাজশাহীর জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত জে ওয়েষ্টলণ্ড সাহেব দ্বিতীয় শ্রেণীর জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন, কিন্তু নদীয়ার জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত জে ডি মাক্‌নীল সাহেবের নিয়মিত ছুটীক্রমে গমনের তারিখ অবধি উপরোক্ত পাঁচ নিয়োগ প্রবল হইবে।

শ্রীযুত এ বেডফর্ড সাহেব ত্রিপুরার পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্টের কর্ম্ম করিবেন।

পিরোজপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু তারপ্রসাদ চট্টোপাধ্যায় ২৪ পরগনায় নিযুক্ত হইয়াছেন ও ঐজিলাতে মাজিষ্ট্রেটর ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৫ মার্চ।

চাম্পারণের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী মহম্মদ ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথম স্থলীয় অনুসন্ধান করিতে ও উক্ত সেশন আদালতের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে ও তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইয়াছেন।

শ্রীযুত ই এস পিয়র্সন সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত এ জে এলিয়ট সাহেব ত্রিহুতের সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এ সি ব্রেট সাহেব দিনাজপুরের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

মানভূমের আসিষ্টান্ট কমিসানর শ্রীযুত ই বি ওয়েষ্টমাকট সাহেব গোবিন্দপুর শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

This cancels the appointment of Mr. H. J. Newbery notified in the *Calcutta Gazette* of the 20th instant.

Mr. H. Beverley to be Registrar-General of Assurances under Act XX. of 1866, to be a Marriage Registrar of Calcutta under Act V. of 1852, to be Senior Marriage Registrar of Calcutta under Section 16, Act V. of 1865, and to be Registrar of Parsee Marriages under Act XV. of 1865, beyond the local limits of the Ordinary Civil Jurisdiction of the High Court.

Mr. W. Kemble to be a Joint-Magistrate and Deputy Collector of the Second Grade in Sylhet, and to continue to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Sylhet, until further orders.

The above two appointments will have effect from the date of Mr. Heeley's departure on Furlough.

The 26th March 1867.

Mr. A. L. Clay to officiate as Magistrate and Collector of Dacca, during the absence, on deputation, of Mr. A. Levien, or until further orders.

Mr. D. R. Lyall to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Dacca.

Baboo Luchmeenarain Pundit, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Nuddea, is transferred to the 24-Pergunnahs, and vested with the powers of a Magistrate in the latter District.

With the sanction of His Excellency the Viceroy and Governor General of India, the Lieutenant-Governor has been pleased to appoint Mr. S. C. Bayley to be a Member of the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal, for the purpose of making Laws and Regulations.

Mr. C. G. Baker, v. c., to be Deputy Inspector-General of Police of the Fourth Circle, with effect from the 13th April 1866.

Baboo Kalikinkur Roy, Judge of the Small Cause Court of Chittagong, on leave, to be Principal Sudder Ameen of Tirhoot, with effect from the 1st proximo.

Mr. A. D. Larymore to officiate as District Superintendent of Police, Bhaugulpore, during the absence, on leave, of Captain A. Francis, or until further orders.

Mr. H. J. Newbery, Assistant Magistrate and Collector, to have charge of the Sub-Division of Sasseeram, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class and Deputy Collector in Shahabad. Mr. Newbery is also empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions, to

শ্রীযুত এচ জে নিউবেরি সাহেবের নিয়োগের যে কথা এই মাসের ২৭ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা ইহাতে রহিত হইল।

শ্রীযুত এচ বেবরলী সাহেব ১৮৬৬ সালের ২০ আইনমতে নিদর্শনপত্রাদির রেজিষ্ট্রার জেনরল ও ১৮৫২ সালের ৫ আইনমতে কলিকাতার বিবাহের রিজিষ্ট্রার ও ১৮৬৫ সালের ৫ আইনের ১৬ ধারামতে কলিকাতার বিবাহের প্রধান রেজিষ্ট্রার এবং হাই কোর্টের দেওয়ানী বিচারাধিপত্যের স্থানীয় সীমার বহির্ভূত স্থানে ১৮৬৫ সালের ১৫ আইনমতে পারসীদের বিবাহের রেজিষ্ট্রার হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ কেম্বল সাহেব শ্রীহট্টে দ্বিতীয় শ্রেণীর জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন, কিন্তু অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীহট্টের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত হিলী সাহেবের নিয়মিত ছুটীক্রমে গমনের তারিখ অবধি উপরোক্ত দুই নিয়োগ প্রবল হইবে।

১৮৬৭ সাল ২৬ মার্চ।

রাজকীয় কর্ম্মোপলক্ষে শ্রীযুত এ লেবিয়ন সাহেবের অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত এ, এল, ক্লে সাহেব ঢাকার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত ডি আর লায়েল সাহেব ঢাকার জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

নদীয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু লক্ষ্মীনারায়ণ পণ্ডিত ২৪ পরগনায় নিযুক্ত হইয়াছেন ও শেষোক্ত জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব মহিমবর শ্রীযুত রাজপ্রতিনিধি ও ভারতবর্ষের গবর্ণর জেনরল সাহেবের সম্মতিক্রমে শ্রীযুত এস সি বেলি সাহেবকে আইন ও ব্যবস্থাকরণার্থ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের মন্ত্রিসভার সভ্যের পদে বরণ করিলেন।

শ্রীযুত সি জি বেকর সাহেব বি, সি, পোলীসের চতুর্থ চক্রের ডেপুটী ইনিস্পেক্টর জেনরল হইবেন। উক্ত নিয়োগ ১৮৬৬ সালের আপ্রিল মাসের ১৩ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

চট্টগ্রামের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ শ্রীযুত বাবু কালীকিঙ্কর রায় আগামি মাসের ১ তারিখ অবধি ত্রিহুতের প্রধান সদর আমীন হইবেন। তিনি ছুটী লইয়াছেন।

কাপ্তান শ্রীযুত এ ফ্রান্সিস্ সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত এ ডি লারিমর সাহেব ভাগলপুরের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত এচ জে নিউবেরি সাহেব শাসীরাম শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন এবং শাহাবাদে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন। আরো তিনি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথম স্থলীয় অনুসন্ধান লইতে ও উক্ত সেশন আদালতের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে

commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

Leave of Absence.

The 20th March 1867.

Mr. R. J. Richardson, Civil and Sessions Judge of Gya, for three months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the 1st May next, or any subsequent date on which he may avail himself of the leave.

Moulvie Nazirooddeen Mahomed, Principal Sudder Ameen of Dacca, for three months, from the 6th instant, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 23rd March 1867.

Baboo Prem Chand Bural, Sub-Registrar of the 24-Pergunnahs, for one month, from the 13th ultimo, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 25th March 1867.

Mr. H. Munro, Assistant Superintendent of Police, Sasseeram, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

Mr. A. Yardly, Assistant Commissioner of Gobindpore, for eleven days, preparatory to proceeding to Europe on leave on private affairs.

Mr. W. W. Daly, Assistant Superintendent of Police, Cachar, for three months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865.

The 26th March 1867.

Mr. C. H. Tawney, Professor, Presidency College, is allowed nine months' leave of absence, without pay, under the Financial Notification, dated 4th June 1864, with effect from the 9th proximo, or any other date on which he may avail himself of it.

Captain A. Francis, District Superintendent of Police, Bhaugulpore, for three months, under Section 6 of the Covenanted Absentee Rules from the date on which he may avail himself of the leave.

Mr. T. W. Gribble, Assistant Magistrate and Deputy Collector of Sasseeram, for twelve days, to enable him to appear before the Standing Medical Committee at the Presidency.

Dr. F. J. Earle, Civil Surgeon of Nuddea, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the 17th instant, or any other date on which he may have availed himself of the leave.

তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে ও তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইলেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ২০ মার্চ।

গয়ার সিবিল ও সেশন জজ শ্রীযুত আর জে রিচর্ডসন সাহেব আগামি মে মাসের ১ তারিখ অবধি অথবা তৎপরের অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

ঢাকার প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত মৌলবী নাজিরুদ্দীন মহম্মদ অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে এই মাসের ৬ তারিখ অবধি তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৩ মার্চ।

২৪ পরগনার সব-রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত বাবু প্রেমচাঁদ বড়াল অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে গত মাসের ১৩ তারিখ অবধি এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৫ মার্চ

সাশীরামের পোলীসের আসিস্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত এচ মনরো সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

গোবিন্দপুরের আসিস্টান্ট কমিসানর শ্রীযুত এ ইয়ার্ডলী সাহেব আপন কর্ম্মোপক্ষে ইউরোপে গমনার্থ প্রস্তুত হইবার নিমিত্তে এগার দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

কাছাড়ের পোলীসের আসিস্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত ডবলিউ ডবলিউ ডেলি সাহেব ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৬ মার্চ।

প্রেসিডেন্সী কালেজের অধ্যাপক শ্রীযুত সি এচ টনে সাহেব আগামি মাসের ৯ তারিখ অবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন, সেই তারিখঅবধি ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টের ১৮৬৪ সালের জুন মাসের ৪ তারিখের বিজ্ঞাপনমতে বিনা বেতনে নয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন

ভাগলপুরের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট কাপ্তান শ্রীযুত এ ফ্রান্সিস সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

সাশীরামের আসিস্টান্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত টি ডবলিউ গ্রিবল সাহেব রাজধানীস্থ স্থায়ি চিকিৎসক সভায় উপস্থিত হইতে পারিবার নিমিত্তে বার দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

নদীয়ার চিকিৎসক শ্রীযুত এফ জে অরল সাহেব এই মাসের ১৭ তারিখ অবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

NOTIFICATIONS.

The 20th March 1867.

Mr. T. J. C. Grant, Joint-Magistrate and Deputy Collector of Midnapore, having returned to his duties on the 13th June last, the unexpired portion of the leave granted to him under the orders of the 11th May preceding, and of which he availed himself from the 14th idem, is cancelled.

The services of Lieutenant-Colonel J. L. Nation, District Superintendent of Police, Dinagepore, are placed at the disposal of the Government of India, in the Military Department, at his own request.

The 26th March 1867.

The Lieutenant-Governor has been pleased to accept the resignation tendered by the Hon'ble Ashley Eden of his appointment as a Member the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal, for the purpose of making Laws and Regulations.

Mr. S. C. Bayley received charge of the office of Secretary to the Government of Bengal from the Hon'ble Ashley Eden, and made over charge of the duties of Junior Secretary to the Government of Bengal to Mr. H. L. Harrison on the afternoon of the 20th instant.

NOTIFICATION.

The 15th March 1867.

The following list of candidates who have been passed respectively for the higher and lower grades of Pleaders in the Mofussil Courts of the Lower Provinces, at the Examination held on the 28th January 1867, is published for general information :—

Names of successful Candidates.	*Places where examined.*
HIGHER GRADE.	
A. D'Souza ...	Bhaugulpore.
Tariny Persad ...	
Chuckerdhur Persad ...	
Brijo Mohun Persad ...	Patna.
Dwarka Nath Ghose ...	24-Pergunnahs.
Kristo Lall Mozoomdar ...	
Juggobundhoo Mookerjee ...	Dacca.
Ram Kant Nundy ...	
Anund Chunder Mullick ...	Burdwan.
Saroda Persad Chatterjee ...	
Hemango Chunder Bose ...	
LOWER GRADE.	
M. B. Morrison ...	Bhaugulpore.
Lulit Narain Sing ...	
Otool Chunder Mookerjee ...	24-Pergunnahs.
Kali Prosonno Chatterjee ...	

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২ আপ্রিল।]

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২০ মার্চ।

মেদিনীপুরের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত টি, জে, সি, গ্রাণ্ট সাহেব গত জুন মাসের ১৩ তারিখে আপন কর্ম্মে প্রত্যাগমন করাতে তৎপূর্ব্ব মে মাসের ১১ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী ঐ মাসের ১৪ তারিখ অবধি গ্রহণ করেন তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

দিনাজপুরের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল শ্রীযুত জে এল নেশন্ সাহেব আপন প্রার্থনামতে মিলিটারী ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৬ মার্চ।

মান্যবর শ্রীযুত আশলী ইডেন সাহেব আইন ও ব্যবস্থাকরণার্থ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের মন্ত্রিসভার সভ্যপদ ত্যাগ করণার্থ যে পত্র অর্পণ করেন শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব তাহা গ্রাহ্য করিয়াছেন

শ্রীযুত এস সি বেলি সাহেব এই মাসের ২০ তারিখের পূর্ব্বাহ্ণে মান্যবর শ্রীযুত আশলী ইডেন সাহেবের স্থানে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারীর কর্ম্মের ভার গ্রহণ করিয়া ঐ তারিখে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের ছোট সেক্রেটারীর কর্ম্মের ভার শ্রীযুত এচ এল হারিসন সাহেবের প্রতি অর্পণ করিলেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৫ মার্চ।

১৮৬৭ সালের জানুআরি মাসের ২৮ তারিখে বঙ্গপ্রভৃতি দেশের মফঃসল আদালতের প্রথম ও দ্বিতীয় শ্রেণীর প্লীডরদের যে পরীক্ষা হইয়াছিল সেই পরীক্ষাতে যাঁহারা উত্তীর্ণ হইয়াছেন তাঁহাদের নামের ফর্দ্দ সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল।

পরীক্ষোত্তীর্ণ ব্যক্তিদের নাম।	যে স্থানে পরীক্ষিত হন।
প্রথম শ্রেণী।	
এ, ডি'সুজা সাহেব ..	ভাগলপুর।
তারিণীপ্রসাদ ...	
চক্রধর প্রসাদ ..	
ব্রজমোহন প্রসাদ ..	পাটনা।
দ্বারকানাথ ঘোষ ...	২৪ পরগনা।
কৃষ্ণলাল মজুমদার ...	
জগদ্বন্ধু মুখোপাধ্যায় ...	ঢাকা।
রামকান্ত নন্দী ...	
আনন্দচন্দ্র মল্লিক	বর্দ্ধমান।
শারদাপ্রসাদ চট্টোপাধ্যায়	
হেমাঙ্গচন্দ্র বসু ...	
দ্বিতীয় শ্রেণী।	
এম, বি মরিসন সাহেব ...	ভাগলপুর।
ললিতনারায়ণ সিংহ ...	
অতুলচন্দ্র মুখোপাধ্যায় ...	২৪ পরগনা
কালীপ্রসন্ন চট্টোপাধ্যায় ...	

Names of successful Candidates.	*Places where examined.*
Lukhi Coomar Bose ...	Dacca.
Tariny Churn Ghose ...	
Mohendro Lall Chuckerbutty..	
Jadub Chunder Chowdry ...	Rajshahye.
C. N. Pearson ...	Tirhoot.
Umer Nath Bhuttacharjea ...	Rungpore.
Nursing Narain ...	Sarun.
Radhabullub ...	Patna.

পরীক্ষোত্তীর্ণ ব্যক্তিদের নাম।	যে স্থানে পরীক্ষিত হন
লক্ষ্মীকুমার বসু ...	ঢাকা।
তারিণীচরণ ঘোষ ...	
মহেন্দ্রলাল চক্রবর্ত্তী ...	
যাদবচন্দ্র চৌধুরী ...	রাশাহী।
সি এন পিয়র্সন সাহেব ...	ত্রিহুত।
অমরনাথ ভট্টাচার্য্য ...	রঙ্গপুর।
নরসিংহ নারায়ণ ...	সারণ।
রাধাবল্লভ ...	পাটনা।

The following list of candidates who have been passed as Mooktears in the Mofussil Courts of the Lower Provinces, at the Examination held on the 11th February 1867, is published for general information :—

১৮৬৭ সালের ফেব্রুআরি মাসের ১১ তারিখে বঙ্গপ্রভৃতি দেশের মফঃসল আদালতের মোক্তারেরদের যে পরীক্ষা হইয়াছিল সেই পরীক্ষাতে যাঁহারা উত্তীর্ণ হইয়াছেন তাঁহাদের নামের ফর্দ্দ সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে পকাশ করা যাইতেছে।

Names	Place
1. Protab Chunder Bose	Jessore.
2. Bharut Chunder Bose	
3. Giridhur Bose	
4. Tarachand Chatterjee ...	
5. Saroda Pershad Dutt	
6. Debee Churn Bose	
7. Koylash Nath Newgee	
8. Peary Mohun Chatterjee...	
1. Ooma Pudo Mullick ...	Hooghly.
2. Hem Chunder Chuckerbutty ...	
3. Anant Deb Banerjee ...	
4. Hem Chunder Go ...	
5. Sreenath Mittra ...	
6. Rajkristo Mookerjee ..	
7. Purmesher Mookerjee ..	
8. Burda Bhuttacharjee ..	
9. Muttylall Roy ..	
10. Nuzlay Ahmed ..	
11. Haradhun Mittra ..	
1. Kartick Chunder Mookerjee ..	West Burdwan.
2. Muneelall Chatterjee ...	
3. Madhub Chunder Chatterjee ...	
1. Dhur Adhur Bhutcharjee.	Mymensingh.
2. Issur Chunder Dutt ...	
3. Grish Chunder Dutt ..	
4. Ramrutton Deb ..	
5 Doolubnarain Deb	
6. Oodoy Chunder Dutt ..	
7. Doorga Nath Goopt ..	
8. Parbutty Churn Chuckerbutty ...	
9. Shama Churn Mookerjee .	
10. Ramnarain Chuckerbutty.	
11. Buroda Nauth Ghose	
12. Mohim Chunder Chuckerbutty ...	
13. Kistomohun Roy ...	

নাম	স্থান
১। প্রতাপচন্দ্র বসু ...	যশোহর
২। ভরতচন্দ্র বসু	
৩। গিরিধর ঘোষ	
তারাচাঁদ চট্টোপাধ্যায় ...	
৫। শারদাপ্রসাদ দত্ত	
৬। দেবীচরণ বসু ...	
৭। কৈলাসনাথ নেউগী	
৮। পেয়ারীমোহন চট্টোপাধ্যায় ...	
১। উমাপদ মল্লিক ...	হুগলী
২। হেমচন্দ্র চক্রবর্ত্তী ...	
৩। অনন্তদেব বন্দ্যোপাধ্যায় ...	
৪। হেমচন্দ্র গুহ ...	
৫। শ্রীনাথ মিত্র ...	
৬। রাজকৃষ্ণ মুখোপাধ্যায়	
৭। পরমেশ্বর মুখোপাধ্যায় ...	
৮। বরদা ভট্টাচার্য্য ...	
৯। মতিলাল রায় ...	
১০। নজলে আহম্মদ ..	
১১। হারাধন মিত্র ...	
১। কার্ত্তিকচন্দ্র মুখোপাধ্যায় ...	পশ্চিম বর্দ্ধমান
২। মণিলাল চট্টোপাধ্যায়	
৩। মাধবচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়	
১। ধরাধর ভট্টাচার্য্য ...	ময়মনসিংহ
২। ঈশ্বরচন্দ্র দত্ত ...	
৩। গিরীশচন্দ্র দত্ত	
৪। রামরত্ন দেব	
৫। দুর্লভনারায়ণ দেব ...	
৬। উদয়চন্দ্র দত্ত ...	
৭। দুর্গানাথ গুপ্ত ...	
৮। পার্ব্বতীচরণ চক্রবর্ত্তী	
৯। শ্যামাচরণ মুখোপাধ্যায় ...	
১০। রামনারায়ণ চক্রবর্ত্তী	
১১। বরদানাথ ঘোষ ..	
১২। মহিমচন্দ্র চক্রবর্ত্তী ...	
১৩। কৃষ্ণমোহন রায় ...	

[*Government Gazette*, 2nd *April* 1867.]

Names of successful Candidates.	*Places where examined.*	পরীক্ষোত্তীর্ণ ব্যক্তিদের নাম।	যে স্থানে পরীক্ষিত হন
1. Kumeeruddeen	Patna.	১। কমিরুদ্দীন	পাটনা
2. Afzul Hossein		২। অফজল হুসেন	
3. Bhubanee Suhye		৩। ভবানী সহায়	
4. Jummo Lall		৪। জম্ম লাল	
5. Lutaput Hossein		৫। লতাফৎ হুসেন	
1. Hurdyal Newgee	Rajshahye.	১। হরদয়াল নেউগী	রাজশাহী।
2. Grish Chunder Moitree		২। গিরীশচন্দ্র মৈত্র	
3. Ramjoy Bagchee		৩। রামজয় বাগচি	
4. Hur Chunder Sandyal		৪। হরচন্দ্র সান্যাল	
5. Hurish Chunder Sircar		৫। হরিশ্চন্দ্র সরকার	
6. Gooroo Gobind Moonshee		৬। গুরুগোবিন্দ মুন্‌শী	
7. Bhugwan Chunder Goopto		৭। ভগবানচন্দ্র গুপ্ত	
8. Dwarkanath Roy		৮। দ্বারকানাথ রায়	
9. Okhoy Coomar Mookerjee		৯। অক্ষয়কুমার মুখোপাধ্যায়	
1. Bhobanee Churn Roy	Backergunge.	১। ভবানীচরণ রায়	বাকরগঞ্জ।
2. Deenoobundoo Roy		২। দীনবন্ধু রায়	
3. Kalli Churn Bundopadhya		৩। কালীচরণ বন্দ্যোপাধ্যায়	
1. Pudolochun Ghose	Dacca.	১। পদ্মলোচন ঘোষ	ঢাকা।
2. Prosunno Coomar Singh		২। প্রসন্নকুমার সিংহ	
3. Koroona Chunder Chatterjee		৩। করুণাচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়	
1. Kylash Chunder Sein	Dinagepore.	১। কৈলাসচন্দ্র সেন	দিনাজপুর।
2. Prosunno Coomar Sein		২। প্রসন্নকুমার সেন	
3. Huromohun Bhudooree		৩। হরমোহন ভাদুড়ী	
4. Gohur Alee		৪। গহর আলী	
1. Mahomed Surfuraz Alee	Tirhoot.	১। মহম্মদ সরফরাজআলী	ত্রিহুত
2. Gokool Pershad		২। গোকুল প্রসাদ	
3. Rai Burma Dutt		৩। রায় বর্ম্মা দত্ত	
1. Gunga Chunder Chowdhry	Sylhet.	গঙ্গাচন্দ্র চৌধুরী	শ্রীহট্ট।
2. Gopee Mohun Shome		২। গোপীমোহন সোম	
3. Sudanund Shome		৩। সদানন্দ সোম	
1. Ooma Churn Bhuttacharjee	Moorshedabad.	১। উমাচরণ ভট্টাচার্য্য	মুরশিদাবাদ।
2. Grish Chunder Roha		২। গিরিশচন্দ্র রাহা	
3. Mohanund Gangoolee		৩। মহানন্দ গঙ্গোপাধ্যায়	
4. Mohesh Chunder Dass		৪। মহেশচন্দ্র দাস	
5. Mothoranath Chatterjee		৫। মথুরানাথ চট্টোপাধ্যায়	
6. Faqueer Chunder Sircar		৬। ফকীরচন্দ্র সরকার	
7. Sreekaunth Chatterjee		৭। শ্রীকণ্ঠ চট্টোপাধ্যায়	
8. Bissessur Mozoomdar		৮। বিশ্বেশ্বর মজুমদার	
9. Moteelall Banerjee		৯। মতিলাল বন্দ্যোপাধ্যায়	
10. Mudoo Soodun Panray		১০। মধুসূদন পাঁড়ে	
11. Prankristo Roy		১১। প্রাণকৃষ্ণ রায়	
12. Beepin Chunder Bhadooree		১২। বিপিনচন্দ্র ভাদুড়ী	
13. Ramgopal Ghose Sircar		১৩। রামগোপাল ঘোষ সরকার	
14. Istapersad Dass		১৪। ইষ্টপ্রসাদ দাস	
15. Ram Chunder Sircar		১৫। রামচন্দ্র সরকার	

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২ আপ্রিল।]

Names of successful Candidates.	*Places where examined.*	পরীক্ষোত্তীর্ণ ব্যক্তিদের নাম।	যে স্থানে পরীক্ষিত হন।
16. Nabodeep Chunder Dass..	Moorshedabad.	১৬। নবদ্বীপচন্দ্র দাস ...	মুরশিদাবাদ।
17. Grish Chunder Chatterjee		১৭। গিরিশচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়	
18. Mohesh Chunder Panray .		১৮। মহেশচন্দ্র পাঁড়ে .	
19. Gobind Chunder Matro...		১৯। গোবিন্দচন্দ্র মাত্র ...	
20. Grish Chunder Matro ...		২০। গিরীশচন্দ্র মাত্র ...	
21. Pran Kisto Mookerjee ...		২১। প্রাণকৃষ্ণমুখোপাধ্যায়	
22. Mohun Lall Bromocharee		২২। মোহনলাল ব্রহ্মচারী	
23. Mudhoo Soodun Chuckerbutty ...		২৩। মধুসূদন চক্রবর্ত্তী ..	
24. Bhoobun Mohun Mookerjee ...		২৪। ভুবনমোহন মুখোপাধ্যায় ...	
25. Moonshee Mahomed Hossein ...		২৫। মুন্‌শী মহম্মদ হুসেন	
26. Toylucko Nath Chuckerbutty ...		২৬। ত্রৈলোক্যনাথ চক্রবর্ত্তী	
27. Gunga Dass Banerjee ...		২৭। গঙ্গাদাস বন্দ্যোপাধ্যায়	
28. Kristo Chunder Sircar ...		২৮। কৃষ্ণচন্দ্র সরকার ...	
29. Protab Chunder Chowdry		২৯। প্রতাপচন্দ্র চৌধুরী ...	
30. Saroda Churn Gangoolee .		৩০। শারদাচরণ গঙ্গোপাধ্যায়	
31. Boidanath Panray ...		৩১। বৈদ্যনাথ পাঁড়ে ...	
32. Sreedam Chunder Sein ..		৩২। শ্রিদামচন্দ্র সেন ...	
33. Ladlie Mohun Bose ...		৩৩। লাডলীমোহন বসু ..	
34. Umbica Churn Chuckerbutty ...		৩৪। অম্বিকাচরণ বক্রবর্ত্তী	
35. Nobin Mohun Ghose ...		৩৫। নবীনমোহন ঘোষ ...	
36. Janokeenath Singh ...		৩৬। জানকীনাথ সিংহ ...	
37. Rajkisto Chuckerbutty ..		৩৭। রাজকৃষ্ণ চক্রবর্ত্তী ..	
38. Pureshnath Dass ...		৩৮। পরেশনাথ দাস ...	
Tincowree Mudduck ...	Beerbhoom.	১। তিনকৌড়ি মদক ..	বীরভূম
1. Ramdyal Chatterjee ...	East Burdwan.	১। রামদয়াল চট্টোপাধ্যায় ...	পূর্ব্ব বর্দ্ধমান
2. Mudun Gopal Mookerjee..		২। মদনগোপাল মুখোপাধ্যায় ..	
3. Gugun Chunder Koondoo		৩। গঙ্গাচন্দ্র কুণ্ড	
4. Sreeram Bhuttacharjee		৪, শ্রীরাম ভট্টাচার্য্য	
5. Kalee Pershad Ghose ..		৫। কালীপ্রসাদ ঘোষ ..	
6. Rakhal Doss Bose ...		৬। রাখালদাস বসু ..	
7. Dinonath Sircar		৭। দীননাথ সরকার ..	
8. Pittumber Mitter ...		৮। পীতাম্বর মিত্র ..	
9. Chunder Mohun Mozumdar ..		৯। চন্দ্রমোহন মজুমদার	
10. Judoo Gopal Mookerjee ...		১০। যদুগোপাল মুখোপাধ্যায় ...	
1. Kedarnath Ghose ...	24-Pergunnahs.	১। কেদারনাথ ঘোষ ..	২৪-পরগণা।
2. Mohesh Chunder Chatterjee ...		২। মহেশচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়	
3. Kedarnath Doss ...		৩। কেদারনাথ দাস ...	
4. Bhubonath Banerjee ...		৪। ভবনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়	
5. Banimadhub Doss ..		৫ বেণীমাধব দাস	
6. Jadunath Dass ...		৬। যদুনাথ দাস	
7. Guru Churn Dutt ...		৭। গুরুচরণ দত্ত ..	
8. Prosonokali Banerjee ..		৮। প্রসন্নকালী বন্দ্যোপাধ্যায়	
9. Toilokonath Sircar .		৯। ত্রৈলোক্যনাথ সরকার	
10. Bunwari Lall Rai .		১০। বনওয়ারীলাল রায় ..	
11. Banichunder Sein .		১১। বাণীচন্দ্র সেন	
12. Koilashnath Ghose .		১২। কৈলাসনাথ ঘোষ ...	

Names of successful Candidates.	Places where examined.
13. Isshur Chunder Ghose ...	24-Pergunnahs.
14. Prannath Mullik ...	
15. Bishambur Guho ...	
16. Durgachurn Dutt ...	
1. Issur Chunder Chatterjee	Purneah.
2. Bhoobun Chunder Roy ...	
3. Issur Chunder Banerjee ...	
4. Rughoobuno Sahoy ...	
1. Peary Mohun Chatterjee	Midnapore.
2. Porankristo Doss ...	
3. Omesh Chunder Nag ...	
4. Bhooputty Bhuttacharjee	
1. Gooroo Churn Roodra ...	Rungpore
2. Ramkishore Chuckerbutty	
3. Tareenee Churn Sein ...	
4. Kripanath Chuckerbutty	
5. Nobin Chunder Roy ...	
6. Kylash Chunder Roy ...	
7. Indurkumul Sing ..	
8. Rameshur Mozoomdar ...	
9. Kadarnath Chatterjee ...	
10. Kishen Mohun Doss ..	
11. Hurrolall Mozoomdar	
12. Doorga Doss Mozoomdar	
13. Hreedoynath Bhoomic ...	
14. Mothooranath Chakee	
15. Chunder Kishore Chowdhry ...	
16. Juggodindernarian Chakee	
17. Ishur Chunder Chuckerbutty ...	
18. Gooroo Dyal Chakee ...	
19. Gunganath Deb ...	
20. Rajcoomar Bhuttacharjea	
21. Shumsooddeen Mahomed	
22. Chundernath Sandyal ...	

পরীক্ষোত্তীর্ণ ব্যক্তিরদের নাম।	যেং স্থানে পরীক্ষিত হন।
১৩। ঈশ্বরচন্দ্র ঘোষ ...	২৪-পরগনা।
প্রাণনাথ মল্লিক ...	
১৫। বিশ্বম্ভর গুহ ...	
১৬। দুর্গাচরণ দত্ত ...	
১। ঈশ্বরচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়	পুরণিয়া।
২। ভুবনচন্দ্র রায় ...	
৩। ঈশ্বরচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায় ...	
৪। রঘুবন সহায় ...	
১। পেয়ারীমোহন চট্টোপাধ্যায় ...	মেদিনীপুর।
২। প্রাণকৃষ্ণ দাস ...	
৩। উমেশচন্দ্র নাগ ...	
৪। ভূপতি ভট্টাচার্য্য ...	
১। গুরুচরণ রুদ্র ...	রঙ্গপুর।
২। রামকিশোর চক্রবর্ত্তী	
৩। তারিণীচরণ সেন ...	
৪। কৃপানাথ চক্রবর্ত্তী ...	
৫। নবীনচন্দ্র রায় ...	
৬। কৈলাসচন্দ্র রায় ..	
৭। ইন্দ্রকমল সিংহ ...	
৮। রামেশ্বর মজুমদার ..	
৯। কেদারনাথ চট্টোপাধ্যায় ..	
১০। কৃষ্ণমোহন দাস ...	
১১। হরলাল মজুমদার ...	
১২। দুর্গাদাস মজুমদার ...	
১৩। হৃদয়নাথ ভুমিক ...	
১৪। মথুরানাথ চাকি ...	
১৫। চন্দ্রকিশোর চৌধুরী...	
১৬। জগদীন্দ্রনারায়ণ চাকি	
১৭। ঈশ্বরচন্দ্র চক্রবর্ত্তী ...	
১৮। গুরুদয়াল চাকি ...	
১৯। গঙ্গানাথ দেব ..	
২০। রাজকুমার ভট্টাচার্য্য	
২১। সমসুদ্দীন মহম্মদ ...	
২২। চন্দ্রনাথ সান্যাল ..	

NOTIFICATION.

The 19*th March* 1867.

The following scheme of sub-divisional jurisdictions for the Cuttack Division having been sanctioned by Government is published for general information :—

Name of District.	Name of Sub-Division.	Names of Thannahs or Police Divisions in each Sub-Division.
BALASORE	Balasore or Sudder Sub-Division ...	Jellasore. Bardoh. Balasore. Sohroh.
	Bhuddruck ..	Bhuddruck. Mutoh.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৯ মার্চ।

কটকখণ্ডের শাখাখণ্ডের নিম্নলিখিত নিরূপিত সীমা গবর্ণমেণ্টকর্ত্তৃক অনুমোদিত হওয়াতে তাহা সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

জিলার নাম	শাখাখণ্ডের নাম	প্রত্যেক শাখাখণ্ডের অন্তর্গত থানার নাম।
বালেশ্বর ...	বালেশ্বর বা সদর শাখাখণ্ড ...	জলেশ্বর। বারদহ। বালেশ্বর। সোহ্‌।
	ভদ্রক ...	ভদ্রক। মণ্ডহ।

Name of District.	Name of Sub-Division.	Names of Thannahs or Police Divisions in each Sub-Division.	যিলার নাম	শাখাখণ্ডের নাম	প্রত্যেক শাখা-খণ্ডের অন্তর্গত থানার নাম।
CUTTACK	Cuttack or Sudder Sub-Division..	Cuttack.	কটক	কটক বা সদর শা-খাখণ্ড ...	কটক।
		Sullahpore.			শালাহপুর।
	Kendraparah ...	Kendraparah.		কেন্দ্রপাড়া ...	কেন্দ্রপাড়া।
		Pattamoondai.			পাট্টামুন্দই।
	Jajpore ...	Jajpore.		যাজপুর ...	যাজপুর।
		Dhurmsala.			ধর্ম্মশালা
		Oolabur.			উলাবর।
	Juggutsingpore..	Juggutsingpore.		জগৎসিংহপুর ...	জগৎসিংহপুর।
		Juggunnathpore.			জগন্নাথপুর।
POOREE..	Pooree or Sudder Sub-Division ...	Pooree.	পুরী	পুরী বা সদর শা-খাখণ্ড ...	পুরী।
		Gope.			গোপ।
		Piplee.			পিপলী।
		Lubba.			লববা।
	Khoordah ...	Khoordah.		খুর্দ্দহ ...	খুর্দ্দহ।
		Tanghy.			টাঙ্গিয়া।
		Banpore.			বানপুর।

NOTIFICATION.

The 20th March 1867.

The following scheme of Sub-divisional jurisdictions for the Dacca Division having been sanctioned by Government is published for general information :—

Name of District.	*Name of Sub-Division.*	*Names of Thannahs comprised in each Sub-Division.*
BACKERGUNGE	Burrisaul or Sudder Sub-Division ...	Burrisaul, Nulchitty, Jhalacatty, Backergunge and Mendigunge.
	Madaripore ...	Moolfutgunge, a part of Thannah Sheebchur lying on the east of the River Arealkhan, Booreerhaut, Kotaleeparra and Gournuddee.
	Perozepore ...	Kewary, Tugrah and Mutbarea.
	Bowful or Patooakhally ...	Bowful, Mirzagunge and Khalsacolly.
DACCA	Dacca or Sudder Sub-Division ...	Dacca, Nowabgunge, Sreenuggur, Sabhar, Roopgunge, Kapassea and the portion of Thannah Naraingunge lying on the right bank of the River Luckya.
	Manickgunge ...	Manickgunge, Jaffurgunge and Huriampore.
	Moonshigunge ...	Rajabaree, Raipore and the part of Thannah Naraingunge lying on the left bank of the River Luckya.
FURREEDPORE	Furreedpore or Sudder Sub-Division ...	Furreedpore, Talmah, Betka, Belgachee and Bhoosna.
	Bhanga or Kassimpore ...	Muksudpore, Sudderpore, Gopeenathpore and part of Seebchur which lies on the west of the River Arealkhan.
MYMENSING	Mymensing or Sudder Sub-Division ...	Mymensing, Phoolpore, Guffergaon and Madargunge.
	Jamalpore ...	Jamalpore, Sherepore and Dewangunge.
	Attia ...	Attia, Mudhoopore and Pingnah.
	Netrokonah ...	Netrokonah and Shoosung.
	Kishoregunge ...	Kishoregunge, Agorsendoor, Neekleo and Bazitpore.
SYLHET	Sylhet or Sudder Sub-Division ...	Pacool, Tazpore, Jyteapore, Moollagool and Gwineghaut.
	Sonamgunge ...	Bungshee, [illegible]oonda, Bungaon, and Russoolgunge or Chuttack.
	Hubbeegunge ...	Lushkerpore, Nowakhallee, Sunkerpassa, Abeedabad and Nubeegunge.
	Kurreemgunge or Latoo ...	Latoo, Hingagea and Rajnuggur.

[*Government Gazette, 2nd April* 1867.]

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২০ মার্চ।

ঢাকাখণ্ডের শাখাখণ্ডের নিম্নলিখিত নিরূপিত সীমা গবর্ণমেণ্টকর্ত্তৃক অনুমোদিত হওয়াতে তাহা সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে,—

জিলার নাম।	শাখাখণ্ডের নাম।	প্রত্যেক শাখাখণ্ডের অন্তর্গত থানার নাম।
বাকরগঞ্জ	বরিশাল বা সদর শাখাখণ্ড	বরিশাল, নলছিটী, ঝালাকাটী, বাকরগঞ্জ, ও মেন্দী-গঞ্জ।
	মাদারীপুর	আরিয়াল খাঁ নদীর পূর্ব্ব তটস্থ শিবচর থানার একাংশ মূলফৎগঞ্জ, বুড়িরহাট, কোটালীপাড়া, ও গৌর-নদী।
	পিরোজপুর	কেওয়ারী, টগরা, ও মটবাড়িয়া।
	বহুফল বা পাটুয়াখালী	বহুফল, মৃজাগঞ্জ, ও খালসাকালী।
ঢাকা	ঢাকা বা সদর শাখাখণ্ড	ঢাকা, নবাবগঞ্জ, শ্রীনগর, সাভার, রূপগঞ্জ, কাপা-শিয়া, ও লক্ষ্ম্যা নদীর দক্ষিণ তটস্থ নারায়ণগঞ্জ থানার একাংশ।
	মাণিকগঞ্জ	মানিকগঞ্জ, জাফরগঞ্জ, ও হরিয়ামপুর।
	মুন্‌শীগঞ্জ	রাজাবাড়ী, রায়পুর, ও লক্ষ্যা নদীর বাম তটস্থ নারা-য়ণগঞ্জ থানার অংশ।
ফরীদপুর	ফরীদপুর বা সদর শাখাখণ্ড	ফরীদপুর, তালমা, বেটকা, বেলগাছী, ও ভূষণা।
	ভাঙ্গা বা কাশিমপুর	মকুসদপুর সদরপুর, গোপীনাথপুর ও আরিয়াল খাঁ নদীর পশ্চিম তটস্থ শিবচরের অংশ।
ময়মুনসিংহ	ময়মুনসিংহ বা সদর শাখা-খণ্ড	ময়মুনসিংহ, ফুলপুর, গফরগাঁ ও মাদারগঞ্জ।
	জামালপুর	জামালপুর, শেরপুর, ও দেওয়ানগঞ্জ।
	আতিয়া	আতিয়া, মধুপুর, ও পিঙ্গনা।
	নেত্রকোণা	নেত্রকোণা, ও সুসঙ্গ।
	কিশোরগঞ্জ	কিশোরগঞ্জ, আগরসেন্দুর, নিকলী, ও বাজিৎপুর।
শ্রীহট্ট	শ্রীহট্ট বা সদর শাখাখণ্ড	পাকুল, তাজপুর, জৈন্তিয়াপুর, মুল্লাগুল, ও ছৈম-ঘাট।
	সুনামগঞ্জ	বংশী, কুণ্ড, বনগাঁ, ও রসুলগঞ্জ, বা চটক।
	হবিবগঞ্জ	লশকরপুর, নওয়াখালী, শঙ্করপাশা, অবীদাবাদ, ও নবীগঞ্জ।
	করীমগঞ্জ বা লাতু	লাতু, হিঙ্গাজিয়া, ও রাজনগর।

NOTIFICATION.

The 20th March 1867.—It is hereby notified that the Lieutenant-Governor has been pleased to sanction the establishment of a Sub-Division at Bishnath, in the district of Durrung. The Sub-Division will include the whole of the Nowdooar Mehals consisting of the mouzahs named on the margin, and will be bounded as follows :—*viz.*, East by the Bhoroloo river ; West by the Luckhimpore District ; South by the Berhampooter, and North by the Dufflah Hills.

Bagmarah.
Bishnath.
Sakamatha.
Sotiah.
Nagsunkur.
Moradul.

Shoroobhogia.
Bokolah.
Borbhogiah.
Chillabunda.
Paupoor.
Gorkakor.

S. C. BAYLEY,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২০ মার্চ।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব দরঙ্গ জিলার অন্তর্গত বিশ্বনাথে শাখাখণ্ড স্থাপন করিতে সম্মতি প্রকাশ করিয়াছেন। নিম্নলিখিত মৌজা সুদ্ধ সমুদয় নবদুয়ার মহাল উক্ত শাখাখণ্ড ভুক্ত হইবে, ও তাহার সীমা এই২— পূর্ব্ব সীমা ভরুলু নদী, পশ্চিম সীমা লক্ষ্মীপুর জিলা, দক্ষিণ সীমা ব্রহ্মপুত্র, উত্তর সীমা দফলা পর্ব্বত।

বেহালী।
বাগমারা।
বিশ্বনাথ।
সাকামাথা।
সোতীয়া।
নাগশঙ্কর।
মরাদল।

শোরুভোগিয়া
বকোলা।
বরভোগিয়া
চিলাবন্ধা।
পপুর।
গোর্কাকর।

এস সি বেলি,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২ আপ্রিল।]

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাইকোর্টের আজ্ঞা।

APPOINTMENTS.

নিয়োগ।

The 28th March 1867.

১৮৬৭ সাল ২৮ মার্চ

Baboo Eshan Chunder Banerjee, to officiate as Moonsiff of Pooree, Zillah Cuttack, with effect from the 19th instant, until the arrival of Baboo Mohun Lall Pandey, or until further orders.

শ্রীযুত বাবু মোহনলাল পাঁড়ে যত কাল না পঁহুছেন কিম্বা যত কাল অন্য আজ্ঞা না হয় তত কাল পর্য্যন্ত শ্রীযুত বাবু ঈশানচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায় জিলা কটকের পুরীর মুনসেফ হইবেন। ঐ আজ্ঞা বর্ত্তমান মাসের ১৯ তারিখ অবধি প্রবল হইবে

Baboo Prem Chand Pal, to officiate as Moonsiff of Furreedpore, Zillah Dacca, during the absence of Baboo Sreenath Roy, or until further orders.

শ্রীযুত বাবু শ্রীনাথ রায়ের অনুপস্থান কি অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত বাবু প্রেমচাঁদ পাল জিলা ঢাকার করীদপুরের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

Baboo Mohesh Chunder Roy, to officiate as Moonsiff of Cowcally, Zillah Backergunge, on the full pay of a second grade Moonsiff.

শ্রীযুত বাবু মহেশচন্দ্র রায় দ্বিতীয় শ্রেণীর মুনসেফের সম্পূর্ণ বেতন পাইয়া জিলা বাকরগঞ্জের কাওয়াখালির মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

Baboo Ughore Nath Ghose, B. L., to be Moonsiff of Hurripal, Zillah Hooghly.

শ্রীযুত বাবু অঘোরনাথ ঘোষ, বি এল জিলা হুগলীর হরিপালের মুনসেফ হইবেন।

Baboo Modhoosoodun Banerjee, Moonsiff of Ghosegong, Zillah Mymensingh, to be Moonsiff of Naraingunge, Zillah Dacca.

জিলা ময়মুনসিংহের ঘোষগাঁয়ের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু মধুসূদন বন্দ্যোপাধ্যায় জিলা ঢাকার নারায়ণগঞ্জের মুনসেফ হইবেন।

Baboo Gobind Chunder Doss, Moonsiff of Naraingunge, Zillah Dacca, to be Moonsiff of Lushkerpore, Zillah Sylhet.

জিলা ঢাকার নারায়ণগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গোবিন্দচন্দ্র দাস জিলা ছিলটের লস্করপুরের মুনসেফ হইবেন।

Baboo Kashi Nath Doss, Moonsiff of Lushkerpore, to be Moonsiff of Russoolgunge, Zillah Sylhet.

জিলা ছিলটের লস্করপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কাশীনাথ দাস রসুলগঞ্জের মুনসেফ হইবেন।

Baboo Ram Chunder Dhur, Moonsiff of Russoolgunge, Zillah Sylhet, to be Moonsiff of Ghosegong, Zillah Mymensingh.

জিলা ছিলটের রসুলগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু রামচন্দ্র ধর জিলা ময়মুনসিংহের ঘোষগাঁয়ের মুনসেফ হইবেন।

LEAVE OF ABSENCE.

ছুটী।

The 23rd March 1867.

১৮৬৭ সাল ২৩ মার্চ।

Mr. W. Cardozo, Moonsiff of Sealtokh, in Cachar, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules.

কাছাড়ের শেয়ালটেকের মুনসেফ শ্রীযুত ডবলিউ কারডজো সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

L. R. Tottenham,
Registrar.

এল আর টটেনহাম,
রেজিষ্ট্রার

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা কটক।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা কটক মধ্যম প্রদেশ এই যে।

যে হেতু কেল্লা কনিকা মাহাল তাবে কোর্ট আবওয়ার্ডস রাজা পদ্মনাভ ভঞ্জ বাহাদুরের কিসমত জমুবি জেলা পুরী মোং দাণ্ডীমাল সাহি ও কুণ্ডাইবেট সাহিতে নীচের লিখিত নক্সানুসারে দুই মঠ থাকা ও তাহার এলাকায় কাঁচা ও পোক্তা বাটী সকল ও ভূমি ও বাগান সকল চৌহদ্দী মোতাবক ও রাএতদিগের বাটী যে২ চৌহদ্দীর অন্তর্গত আছে সেই২ চৌহদ্দীর নম্বর-ওয়ারি অনুসারে রাজা প্রশংসিতের মহাজনদিগের দেনা আদায় পরিশোধ কারণ রাজমান শ্রীযুত কমিস্যনর সাহেবের ৪৩।।০ নম্বর ও সন ১৮৬৬ সাল আগস্ট মাহার ১৭ তারিখের লিখিত ৫০৮ নম্বর চিঠী ও অত্র মহকুমার সন মজকুরের ডিসেম্বর মাহার ৫ তারিখের লিখিত হুকুমানুক্রমে এই কালেক্টরী কাছারিতে সন ১৮৬৭ সাল আপ্রিল মাহার তাং ৮ মোতাবক সন ১২৭৪ সাল চৈত্র মাহার ২৮ তারিখ সোমবার বারঘন্টার সময় নীলাম হইবেক একারণ ইস্তাহার দেওয়া যাইতেছে যে নীচের লিখিত মঠ ওগয়রহকে উপর লিখিতঅনুসারে যে কেহ খরিদ করণের বাঞ্ছা রাখিতে থাকে উপর উক্ত তারিখে এই কালেক্টরী কাছারিতে হাজীর হইয়া ডাক নীলামে খরিদ করিবেক প্রকাশ যে সমুদয় মূল্য তৎক্ষণাৎ দিতে হইবেক অতএব অত্র বিষয় সমস্ত লোকদিগকে জ্ঞাত কারণ লেখা গেল তাং ২৯ মাহ জানুআরি সন ১৮৬৭ সাল।

ইয়াদদাস্ত রাজে বিনাএক ভঞ্জ মৃত্যুহাল দখলকার বাজে পদ্মনাভ ভঞ্জ রাজা কেল্লা কনিকা এলাকে মঠ পুরুষোত্তমক্ষেত্র মঠ ও বাগানের চৌহদ্দী নক্সা জেলা জমুবি।

১	২	৩	৪	৫	৬	৭	৮
				সরহদ্দ সমানা			
নামশাহি	নম্বর	রকম	তাএন ভূমি	পুর্ব্ব	পশ্চিম	দক্ষিণ	উত্তর
১ দাণ্ডীমালসাহি	৩১০	কাঁচা পাকাবাটী ৬৭ বখরা	মাং ।৭৵	গোবিন্দভারথির বাগান	বড়দাণ্ড.	দনাই রাজগুরু ও পণ্ডিত মঠের মোহন্ত বরদ্ধ রামানুজদাস ...	ভিঙ্গারপুর নিবাসি রঘুনাথদাসের খরিদা
ঐ	৩১১	বাড়ি হর ফসল ...	মাং ।৮।৴				
ঐ	৩১২	ঐ	মাং ।৩৶৩				
ঐ	৩১৩	গলি রাস্তা ...	মাং ।০৶১৩				
একসাহির এক মঠ			মাং ।১৯।৵১৬				
২ কুণ্ডাই বেটসাহি	১১	বাগান ...	মাং ।৯।।৵	রামগোপাল চট্টোপাধ্যায়ের খরিদা ও কাণ্ডারাকোটের জায়গা	শ্যামাসুন্দরীদাসী ও গোবিন্দ পহরাজ ও গোপীনাথদাস ও ফলহারির মঠেরজায়গা ও শিবপুষ্টীর খরিদা ও মানমাইতি ..	রাজদাণ্ড ..	রামগোপাল চট্টোপাধ্যায়ের খরিদা
ঐ	১২	ঐ	মাং ।১১৲				
ঐ	১৩	ঐ	মাং ।১৩।।৴				
			মাং ১।৯৶				

৩ ঐ	৪২	ঐ ..	মাং ।১৮	মোহন্ত চতুর্ভুজদাসের দত্ত বাগান ..	লক্ষ্মীভদ্রের মঠের বাগান মায় রাজদাণ্ড ..	দাণ্ড ...	লক্ষ্মীভদ্রের মঠের বাগান
ঐ	৪৩	ঐ ...	মাং ।৭।।০				
		একটা বাগান ইহার মধ্যে আদালতের নাজীর ও চাপরাশী ও জাগীরদারদিগের বাশাবাটী ও বাউরি এক ঘর আছে ...	মাং ১।২।।০				
৪ ঐ	৬৫	গলী রাস্তা .. একটা বাগান তাহাতে বাউরি ২ ঘর আছে ...	মাং ।১৶১৫	নিজ কনিকার বাগান ..	রাজদাণ্ড ...	দীনবন্ধু দাসের বাটী ..	কালীচরণ চৌধুরির খরীদা বাটী
ঐ	৮১০	রাএত আবধ মহাপাত্রের বুলন বাটী ও ভুবনী শাহুর কামার সালের ঘর সহিত দুই বখরা ...	মাং ।১৴	রাজদাণ্ড ..	ঐ ...	বাবন মাহারনার খরিদা মেলাঘর ...	রাজদাণ্ড
ঐ	৮৫২	একমঠ ৮ বখরা ..	মাং ।৯৶৵	অলপদ্মঠাকুরাণীর দেউল মায় রাজদাণ্ড ..	গোবিন্দভারথীর বাগান	বাবন পাঠনায়েকের বাটী	বিশ্বনাথ মাইতির বাটী
ঐ	৮৫৩	মঠের বারেণ্ডা ১ বখরা ..	মাং ।০।৴১০				
একমঠ			মাং ।১০৶১০				
৫ ঐ	৮৬৮	রাএত জয়রাম সিংহের বাটী ১ বখরা ১৸৶	মাং ।০ ৸৶	রাজদাণ্ড ...	বলভদ্র বল্লভের জায়গা	রামদেব দাস ও গোপী দাস ...	দিবাকর মিশ্রী।
ঐ	৮৬৯	বালারায়ের মঠের জমাদারের ঘর ১ বখরা ১৸৶	মাং ।০ ৸৶				
ঐ	৮৭০	রাএত মধুসিংহের বাটী ঘর ১ ঐ ১।০	মাং ।০ ।।৵				
		৩ বঃ ৫৵	মাং ।২।।				

১	২	৩	৪	৫ সরহদ্দ সীমানা	৬	৭	৮
নাম শাহি	নম্বর	রকম	তাএন ভূমি	পূর্ব্ব	পশ্চিম	দক্ষিণ	উত্তর
ঐ	৯০০	রাএত কেনাই মহাপার বাটী ১ বঃ ২।৶ ইহাতে একটা বাঁকী	মাং ।২৻৮	নবীন দাসের বাটী ...	রাজদাণ্ড ...	পদ্মচরণ চৌধুরির খরিদা	রাম সাহুর খরিদা।
ঐ	১০৭৪	একটা বাগান ... ৩ ঘর বাউরি	মাং ২।২৩।	তাণ্ডীরমঠ গোবিন্দ দাস ও ভজনি দাস ...	দীনবন্ধু দাস ও নিজ কনিকার গলি ও কালীচরণ চৌধুরির খরিদা ও সুকদেব দাস ও দীনবন্ধু মিছর ও কাঙ্গালি তেহাড়ি ও লোকীমিছর ও নীলকণ্ঠ দাস ও লোকনাথ সতপন্তী ও অনাম মিছর ও আরথ মিছর ও লোকীমিছর ও ভগবান তেহাড়ি ও আলকমিছর ও গোপনী সতপন্তী ও গোবিন্দ দাস ও দৈতাবিদাসীর জায়গা ...	গঙ্গাধর দাস বৈষ্ণব ও ঘুমশর মঠের মোহন্ত সরঙ্গু দাস ও শত্রুঘ্নদাস ব্রাহ্মণের বাগান ...	আবকারির কাছারির ঘর ও সরকারি সড়ক।
ঐ	১১২৪	রাএত সুদর্শন দাসের ... আখড়া ঘর ১ টা বঃ ২	মাং ।২৬	রাজদাণ্ড ...	মহারাজা দিব্যসিংহ দেব নাবালগের বাগান ...	কৌশল্যা দাস মৃত্যুর চেলা জগন্নাথ দাসের মঠ বাগান ...	গলী রাস্তা।
কুণ্ডাই বেটসাহি ...			মাং ৬।৪॥৶৩				

৬ চুড়ঙ্গ সাহি এলাকে পুরী	১৯৭	দাল ভূমি ...	মাঃ ।১৯ ৵	নিজ কনিকার বাগান ...	হরি মহাপাত্রের খরিদা ও গদাধর বড়ু মহাপাত্র...	গদাধর বড়ু মহাপাত্র ...	গোবর্দ্ধন দাসের ভূমি
ঐ	১৯৮	ঐ	মাঃ ।১১৩/				
			মাঃ ১ ৭৶				
ঐ	২০১	বাগান ...	মাঃ ২১।	নবিজ্ঞ পুষ্করিণীর পাড় ...	গোবর্দ্ধন দাস ও নিজ কনিকা ...	ঐ	নদী ও মরচাই ঠাকুরাণীর জায়গা ।
ঐ	২০২	ঐ	মাঃ ১০।৶				
		এক বাগান ...	মাঃ ১ ১২৶				
ঐ	২০৭	বাগান একটা ...	মাঃ ২ ৬	ঐ	গলী রাস্তা ...	রাজদাণ্ড ...	গদাধর বড়ু মহাপাত্র ।
চুড়ঙ্গ সাহি ...			মাঃ ৪ ১০ ৵				
মোট ৩ সাহিকে ...			মাঃ ১১ ৯ ৵৯				

W. MACPHERSON,
Collector.

জিলা চট্টগ্রাম।

এস্তেহারনামা কাছারী কালেক্টরী জিলে চট্টগ্রাম।

এহার দ্বারায় সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে চট্টগ্রাম জেলাহার নীচের লিখিত মহালাত মালগুজারির বাকী বাবৎ ইংরেজী ১৮৬৭ সনের ৮ আপ্রিল তারিখে মতাবেক সন ১২৭৩ বাঙ্গলা তারিখ ২৬ চৈত্র রোজ সোমবার এই কালেক্টরী কাছারীতে বিনাওজর নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৬৭ ইংরাজী তারিখ ১২ মার্চ।

প্রথম শ্রেণীর কাএমি মহাল।

৪৭৮ নং তরফ বৃন্দাবন চৌধুরী মালিক ঈশানচন্দ্র চৌধুরী ও রামকিঙ্কর পুরোহিত ও বিশ্বম্ভর পুরোহিতের মধ্যে সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১৩ ধারামতে অবশিষ্ট মালিকানের মবলগ ২৪২৮৵০ আনা জমার আদায় হওয়া হিস্যা বাদে রামকিঙ্করপুরোহিতের হিস্যা নীলাম হইবেক মছলম মহালের সদর জমা ২৪৯৷৵৬

৬৬৯ নং তরফ ছত্রনারায়ণ কানুনগোয় মালিক রাজচন্দ্র সেন সদর জমা ৮৪০৷৵৪

মহাল মহালেহা।

৩৯৩৫ নং তরফ রাধামাধব মালিক বালকদাস ও মনোহরদাস মোহন্ত ও ললিতাসুন্দরী ও ললিতা ঠাকুরাণী ও মাগন দস্তিদারের মধ্যে সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১৩ ধারামতে শ্রীমতী ললিতা ঠাকুরাণী ও ললিতাসুন্দরীর মবলগ ৫৩৯৵/১১ পাই জমার আদায় হওয়া হিস্যা ও জের বাটওয়ারাসূত্রে অবশিষ্ট বালকদাস ও মনোহরদাস মোহন্তের মবলগ ৮৫১৷৷১০ পাই জমার আদায় হওয়া হিস্যা বাদে মাগনদাস দস্তিদারের হিস্যা নীলাম হইবেক মছলম মহালের সদর জমা ১৮১০৻৪

G. L. T. Harris,
Offg. Collector.

NOTICE.

Howrah Municipality.
Revision of Assessment.

The Commissioners hereby give Notice that under Section 30 of Act III. (B. C.) of 1864, the rate for the ensuing year 1867-68 has been fixed at *seven and a half per cent.*, and that they will proceed to revise the assessment of Houses and Lands on and from the 8th day of April next, at 3 P. M., until the whole are disposed of. The days on which appeals from certain divisions will be heard can be ascertained at the Office of the Commissioners.

The Books containing the said valuation and assessment can be inspected on any day (Sundays and holidays excepted) at the Office of the Commissioners, between 11 A. M and 4 P. M., free of charge; and any person desiring to appeal against any such assessment, is hereby warned that his or her appeal must be made on or before the day above mentioned, and that all appeals must be presented in writing.

By Order of the Commissioners,
Walter H. D. Duval,
Secretary.

Howrah;
Munl. Commr.'s Office,
The 22nd March 1867.

বিজ্ঞাপন।

হাবড়ার মুনিসিপালিটী।
অবধারিত টাকুসের সংশোধন।

কমিস্যনরেরা এতৎক্রমে সংবাদ দিতেছেন যে, ১৮৬৪ সালের বঙ্গদেশীয় ৩ আইনের ৩০ ধারামতে আগামি ১৮৬৭। ৬৮ সালে শত করা সাড়ে সাত টাকার হারে টাকুস ধার্য্য হইবে। এবং আগামি আপ্রিল মাসের ৮ তারিখ অবধি তাঁহারা প্রতি দিন অপরাহ্ণ তিন ঘণ্টা সময়ে বসিয়া বাটীর ও ভূমির টাকুস সংশোধন করিবেন। ঐ কার্য্য যত দিন সমাপ্ত না হয় তত দিন সেই সময়ে বসিবেন। নগরের যে খণ্ডের উপর যে তারিখে আপীল শুনা যাইবে তাহা কমিস্যনরেরদের কার্য্যালয়ে জানা যাইতে পারিবে।

ভূম্যাদির যে মূল্য ও তাহার উপর যত টাকা টাকুস ধার্য্য হয় তাহা এক পুস্তকে লিখিত হইয়া রবিবার ও বন্দের দিন ভিন্ন প্রতি দিন বেলা ১১ ঘন্টা অবধি ৪ টা পর্য্যন্ত কোন সময়ে দৃষ্টি হইতে পারিবে। তাহাতে খরচ লাগিবে না। কোন ভূম্যাদির উপর যে টাকুস ধার্য্য হইয়াছে, তাহাতে যদি কেহ অসম্মত হন, তবে তাঁহাকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত দিবসে কি তাহার অগ্রে তাহার আপীল করিতে হইবে। ও তদ্রূপ সকল আপীল লিখিয়া দিতে হইবে।

কমিস্যনরদের আজ্ঞাক্রমে।
ওয়ালটর এচ ডি ডুবাল।
সেক্রেটারী।

হাবড়া।
মুনিসিপল কমিস্যনরের আফীস।
১৮৬৭ সাল ২২ মার্চ।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২ আপ্রিল।]

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

বিজ্ঞাপন।

" রেবিনিউ বোর্ডের বিধি পুস্তক।"

এতদ্দ্বারা পর্ব্বসাধারণ এবং রাজকীয় বিচার আদালত সম্পর্কীয় কর্ম্মচারিগণকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে সম্প্রতি রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে সেক্রেটারী ত মেঃ আর, বি, চ্যাপমান সাহেব মহোদয় কর্ত্তৃক সংগৃহীত ইং ১৭৯৩ সাল হইতে ১৮৬৬ সালপর্য্যন্ত উক্ত বোর্ডের সংশোধিত রাজস্ব সম্পর্কীয় নূতন বিধি এবং সরকুলর অর্ডর, চিঠী ও বিজ্ঞাপন, ও নিয়মাবলী ইত্যাদি একত্রে সংগ্রহ করতঃ ইংরাজী ভাষায় পুস্তকাকারে মুদ্রিত করিয়াছেন আমরা তাঁহার আদেশানুসারে বঙ্গভাষায় অনুবাদিত করিয়া মুদ্রিত করিয়াছি উক্ত পুস্তক রাজস্বসম্পর্কীয় কার্য্যালয়ে নিযুক্ত আমলাপ্রভৃতি কার্য্যকারক এবং জমীদার, মোক্তার ও উকীলগণের উপদেশক গ্রন্থ এবং অত্যন্ত প্রয়োজনীয় অতএব উক্ত পুস্তক যাঁহারা গ্রহণেচ্ছুক হয়েন তাঁহারা আমারদিগের পুস্তকালয়ে অনুসন্ধান অথবা পত্র সংযোগে মূল্য প্রেরণ করিলে প্রাপ্ত হইতে পারিবেন মূল্য ৮৲ টাকা।

শ্রীবেণীমাধব দে এণ্ড কোং।
কলিকাতা চিৎপুর রোড ২৪৬ নং বটতলা।

বিজ্ঞাপন।

আমার নিজ ও এজমালী জমীদারি ও তালুকাদি হক্কীয়তের নায়েব ও তহশীলদারগণের প্রতি কোন প্রজা ও মালগুজারদারগণকে বেমাদি কি দুই বৎসরের অধিক ম্যাদে কোন পাট্টাদি দেওয়ার ক্ষমতা দেওয়া হয় নাই অতএব সর্ব্বসাধারণকে বিশেষতঃ প্রজা ও মালগুজারদারানকে জানান যায় যে তাহারা বেম্যাদে ও দুই বৎসরের অধিক ম্যাদে কোন পাট্টাদি লইলে তাহা বাতিল ও অগ্রাহ্য ইতি।

বিজ্ঞাপক,
শ্রীশশিমোহন পাল চৌধুরী।
সাং লোহগঞ্জ।

সন ১২৭৩ সন,
তারিখ ১৫ ফাল্গুন

[*Government Gazette, 2nd April* 1867.]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত এফ জে_বার্কো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র।

TUESDAY, APRIL 2, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২ আপ্রিল।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক্ক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরে বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যে২ খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

জিলা পাবনা।

ইশ্‌তাহার নামা কাছারি কালেকুটরী জেলা পাবনা।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা পাবনার মধ্যবর্ত্তি পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেন্টের মালিকী স্বত্ব ১৮৬৭ সালের ২৩ আপ্রিল মোতাবেক ১২৭৪ সালের ১১ই বৈশাখ মঙ্গলবার জেলা পাবনার কালেকুটরীর কাছারিতে বিক্রয় হইবেক ইতি।

এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করিবেন তাঁহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগের লিখিত নিয়ম ও নিম্নলিখিত অতিরিক্ত নিয়মের অধীন থাকিবেন, যথা;—

চলিত ইজারা বন্দবস্তের ম্যাদ অতিত হইবার তারিখ হইতে খরিদজারি হইবেক।—১৮৬৭ সালের ১২ মার্চ মোতাবেক ১২৭৩ সালের ২ চৈত্র।

ষ্টেটমেন্টের নম্বর।	জেলার তৌজীর নম্বর।	মাহাল ও পরগনার নাম।	একরের পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	কৈফিয়ত।
			এঃ রুঃ পোঃ	ধার্য্য হওয়া সদর জমা।	রাস্তার ফণ্ড।	মোট জমা।		
১	১০৭০	চর আলুকদিয়া ওরফে বৈষ্ণবী পং ...	১০৫২৲	৮৫৩॥৵৭	৮।৭	৮৬২৶২	১৭০৭।৴২	১২৭৪ সালের ১লা বৈশাখ হইতে খরিদজারি হইবেক।

W. V. G. Tayler,
Collector.

জিলা নদীয়া।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেকুটরি জেলা নদীয়া।

জেলা নদীয়ার অন্তঃপাতি নিম্নের লিখিত ইস্টেটের সরকার বাহাদুরের মালিকত্ব স্বত্ব উক্ত জেলার কালেকুটরি কাছারিতে ১৮৬৭ সালের ৯ আপ্রেল মোতাবেক ১২৭৩ সালের ২৮ চৈত্র তারিখে নীলামে বিক্রয় করা যাইবেক আরো প্রকাশ করা যাইতেছে যে এই নুটিসের উপরিভাগে রেবিনিউ বোর্ডের শ্রীযুত সেক্রেটর সাহেবের স্বাক্ষরিত যে সকল নিয়ম প্রকাশিত হইয়াছে তাহার অধীন উক্ত ইস্টেটের খরিদারদিগের হইতে হইবেক।

নীলামের ষ্টেটমেন্টের নম্বর	তৌজীর নম্বর	ইস্টেটের নাম ও পরগনা।	ভূমি একরের পরিমাণ।	গবর্ণমেন্ট রেবিনিউ।			মূল্য।	
				রেবিনিউ যাহা ধার্য্য হইয়াছে।	রোড ফণ্ড	একুন।		
			এঃ রুঃ পঃ					
১৮৩ নং	২৮৪৫	খামার সিমুলিয়া চাকলে কৃষ্ণগনর ..	০।২।২৬				৫৲	নিষ্কর বিক্রয় হইবেক।

H. Bell,
Collector.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত এফ জে বার্লো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র

TUESDAY, APRIL 9, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ৯ আপ্রিল

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরে বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যে২ খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান,
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

জিলা যশোহর।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা যশর।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে যশর জেলার মধ্যবর্ত্তী পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেন্টের মালিকি স্বত্ব ইঙ্গরেজী ১৮৬৭ সালের মে মাসের ৮ তারিখে মোতাবেক বাঙ্গালা সন ১২৭৪ সালের বৈশাখ মাসের ২৬ তারিখ জেলা যশহরের কালেক্টরিতে বিক্রয় হইবে।

এই সকল মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা এই ক্রোড় পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

রাজকীয় মহালের টেকসিয়রের নম্বর।	জেলার বহীতে নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	যত একর পরিমাণ	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য কথা।
				সার্টিকৃত রাজস্ব।	রাস্তার টেক্স।	মোট।		
			এ রূ পো					
৬২	৪১৭১	পং মাহামুদ সাহী কিং কামারকুণ্ড ..	২।২।২৩	৪৲	৶০	৪৶০	৮৲	
১৫১	৪৪৪৬	নেমক খালাড়ি বড়দিয়া পং মধুদিয়া ...	১৪।৩।১৫	২৪।৶০	।০	২৪।৶০	৪৪৸৵০	
১৬০	৪১৯৯	পং সাহাউজিয়াল কিং বারোবাজার ...	১।৩।৮	২৸৶০	৶০	৩৲	৫৸৵০	
১৬১	৪৮০৮	নেমক মহাল ছাবড়িয়া গোলা কিং রজাকপুর পং মল্যই ...	১১।১।৩	২২৲	।০	২২।০	৪৪৲	
১৬২	৪৯১০	নেকম মহাল ছাবড়িয়া গোলক ঝিলতলা পং ঐ ..	০।১।১৮					এই মহাল নিকরক্রমে বিক্রয় হইবেক।

J. MONRO,
Offg. Collector.

জিলা নদীয়া।

এস্তেহারনামা কাছারি কালেক্টরী জেলা নদীয়া।

ইহার দ্বারায় ঘোষণা করা যাইতেছে যে নীচের লিখিত ইষ্টেট সমস্ত যাহা নদীয়া জেলার মধ্যে আছে ঐ সকল ইষ্টেটে গবর্ণমেণ্টের মালিকী স্বত্ব জেলা নদীয়ার কালেক্টরী কাছারীতে সন ১৮৬৭ সালের ৩০ এপ্রেল মোতাবেক সন ১২৭৪ সালের ১৮ বৈশাখ তারিখে নীলামে ধরা যাইবেক নীলাম খরিদারগণ মহামান্য বোর্ড রেবিনিউর সেক্রেটর সাহেবেকর্ত্তৃক এই নুটিশের উপরি ভাগে যে সমস্ত নিয়ম প্রকটিত হইয়াছে তাহার অধীন হইবেন ইতি সন ১৮৬৭ সাল ১৪ মার্চ।

নম্বর ইষ্টেটের	নম্বর তৌজি।	নাম ইষ্টেট ও পরগনা।	একর পরিমাণ ভূমি।	গবর্ণমেণ্ট রেবিনিউ।		[illegible] জমা।	কৈফিয়ৎ।
				রেবিনিউ যাহা ধার্য্য হইয়াছে।	রোড ফণ্ড।		
১০০	১৮৬৩	তাহারপুর পং চাং কৃষ্ণনগর ...	৪।৩।২৮	৫॥/৪	৫১	৫॥৵৩	উচ্চ ডাকনিয়াকে বর্ত্তমান জমায় বিক্রয় হইবে।
১৮৬	২২০৯	পালিত পাড়া পং মামজওয়ানী ...	১৮।২।২৪	২৩।৶৯	৶০	২৩॥৶৯	ঐ

H. Bell,
Collector.

জিলা নদীয়া।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা নদীয়া।

জেলা নদীয়ার অন্তঃপাতি নিম্নের লিখিত ইষ্টেটের সরকার বাহাদুরের মালিকত্ব স্বত্ব উক্ত জেলার কালেক্টরি কাছারিতে ১৮৬৭ সালের ৯ আপ্রেল মোতাবেক ১২৭৩ সালের ২৮ চৈত্র তারিখে নীলামে বিক্রয় করা যাইবেক আরো প্রকাশ করা যাইতেছে যে এই নুটিসের উপরিভাগে রেবিনিউ বোর্ডের শ্রীযুত সেক্রেটর সাহেবের স্বাক্ষরিত যে সকল নিয়ম প্রকাশিত হইয়াছে তাহার অধীন উক্ত ইষ্টেটের খরিদারদিগের হইতে হইবেক।

ষ্টেটের নম্বর	তৌজির নম্বর।	ইষ্টেটের নাম ও পরগনা।	ভূমি একরের পরিমাণ।	গবর্ণমেণ্ট রেবিনিউ।			মূল্য।	
				রেবিনিউ যাহা ধার্য্য হইয়াছে।	রোড ফণ্ড	একুন।		
			এঃ রুঃ পঃ					
৩	২৮৪৫	খামার সিমুলিয়া চাকলে কৃষ্ণগনর ..	০।২।২৬		০		৫৲	নিষ্কর বিক্রয় হইবেক।

H. Bell,
Collector.

জিলা পাবনা।

ইশ্‌তাহার নামা কাছারি কালেকুটরী জেলা পাবনা।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা পাবনার মধ্যবর্ত্তি পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেণ্টের মালিকী স্বত্ব ১৮৬৭ সালের ২৩ আপ্রিল মোতাবেক ১২৭৪ সালের ১১ই বৈশাখ মঙ্গলবার জেলা পাবনার কালেকুটরীর কাছারিতে বিক্রয় হইবেক ইতি।

এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করিবেন তাঁহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগের লিখিত নিয়ম ও নিম্নলিখিত অতিরিক্ত নিয়মের অধীন থাকিবেন, যথা;—

চলিত ইজারা বন্দবস্তের ম্যাদ অতিত হইবার তারিখ হইতে খরিদজারি হইবেক।—১৮৬৭ সালের ১২ মার্চ মোতাবেক ১২৭৩ সালের ২ চৈত্র।

ক্রোড়পত্রের নম্বর।	জেলার তৌজীর নম্বর।	মাহাল ও পরগনার নাম।	একরের পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	কৈফিয়ত।
			এঃ রুঃ পোঃ	ধার্য্য হওয়া সদর জমা।	রাস্তার খরচ।	মোট জমা।		
১	১০৭০	চর আলুকদিয়া ওরফে বৈষ্ণবী পং ...	১০৫২৲	৮৫৩৸ ৵৭	৮৸৭	৮৬২৶/২	১৭০৭৷৴২	১২৭৪ সালের ১ম, বৈশাখ হইতে খরিদজারি হইবেক।

W. V. G. Tayler,
Collector.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত এক জে বার্লো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, APRIL 9, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ৯ আপ্রিল।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

The following Act of the Governor General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor General on the 22nd March 1867, and is hereby promulgated for general information :—

ACT No. XXVI OF 1867.

An Act to amend the law relating to Stamp Duties.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to amend the law relating to Stamp Duties; It is hereby encated as follows :—

[Interpretation clause.]

I. In this Act—unless there be something repugnant in the subject or context—

[" High Court."]

"High Court" means the highest Court of appeal in every part of British India to which this Act extends:

[" Immoveable property."]

" Immoveable property" includes land and every benefit to arise out of land, and things attached

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের নিম্নলিখিত আইন বিষয়ে মহিমবর গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ২২ তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিয়াছেন, এইক্ষণে তাহা সকলের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৭ সালের ২৬ আইন।

ইষ্টাম্পের মাসুল বিষয়ক আইন সংশোধন করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

ইষ্টাম্পের মাসুল বিষয়ক আইন সংশোধন করা বিহিত, এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা গেল।

[অর্থ করিবার ধারা।]

১ ধারা। এই আইনেতে বিষয় বুঝিয়া কি পূর্ব্বাপর কথায় বিপক্ষভাব না হইলে

[" হাই কোর্ট।"]

এই আইন ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের যে প্রত্যেক প্রদেশে প্রচলিত হয় "হাই কোর্ট" শব্দে সেই প্রদেশগত আপীলের উচ্চতম আদালতকে বুঝায়।

[" স্থাবর সম্পত্তি।"]

ভুমি ও ভুমিহইতে উৎপাদনীয় প্রত্যেক লাভ এবং মৃত্তিকাসংযুক্ত দ্রব্য ও মৃত্তিকাসংযুক্ত দ্রব্যেতে চির-

to the earth or permanently fastened to anything which is attached to the earth :

["Moveable property."]

"Moveable property" means property of every description except immoveable property.

[Exception in Section 30 of Act X of 1862 not to apply to High Court, North-Western Provinces, and Section 2 of Act No. XX of 1862, applied to such Court.]

II. The exception at the beginning of Section 30 of Act No. X of 1862 (*consolidate and amend the law relating to stamp-duties*), shall not apply to the High Court of Judicature of the North-Western Provinces of the Presidency of Fort William in Bengal, and Section 2 of Act No. XX of 1862, as continued by Act No. XXXII of 1863, shall apply, *mutatis mutandis*, to the same Court.

[Section 2 of this Act to have a retrospective effect.]

III. Section 2 of this Act shall be deemed to have had and to have effect as if it were part of an Act which had actually passed and received the assent of the Governor General of India on the 13th day of June 1866.

[Act VIII of 1859, Sections 133, 150 and part of Section 198, repealed.]

IV. Sections 133 and 150 of the Code of Civil Procedure, and the following words in Section 198 of the same Code :—"The application may be made either orally or by writing on unstamped paper,"—are hereby repealed.

[Addition to Article 43 in Act No. X of 1862, Schedule A.]

V. In the said Act No. X of 1862, Schedule A shall be read as if at the end of Article 43 the following clause were added; (that is to say) :—

দৃঢ়রূপে নিবদ্ধ দ্রব্য, " স্থাবর সম্পত্তি" শব্দের মধ্যে গণ্য।

[অস্থাবর সম্পত্তি।]

অস্থাবর সম্পত্তি শব্দে স্থাবর ভিন্ন প্রত্যেক প্রকারের সম্পত্তি বুঝায় ইতি।

[১৮৬২ সালের ১০ আইনের ৩০ ধারার বর্জনীয় কথা উত্তর পশ্চিম দেশের হাই কোর্টের প্রতি না বর্ত্তিবার, এবং ১৮৬২ সালের ২০ আইনের ২ ধারা ঐ কোর্টের প্রতি বর্ত্তাইবার কথা।]

২ ধারা। ইষ্টাম্পের মাসুল বিষয়ক আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করণার্থ ১৮৬২ সালের ১০ আইনের ৩০ ধারার আরম্ভে বর্জন সূচক যে বিধি আছে তাহা বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম প্রেসীডেন্সীর উত্তর পশ্চিম প্রদেশের হাই কোর্টের প্রতি বর্ত্তিবে না। এবং ১৮৬৩ সালের ৩২ আইনক্রমে ১৮৬২ সালের যে ২০ আইন প্রবলভাবে রাখা গেল তাহার ২ ধারার কথা প্রয়োজনমতে পরিবর্ত্তন করিয়া সেই ধারা উক্ত কোর্টের প্রতি বর্ত্তিবে ইতি।

[এই আইনের ২ ধারার কথা ভূতকালাবধি প্রবল হইবার কথা।]

৩ ধারা। ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৬ সালের জুন মাসের ১৩ দিবসে যেন কোন আইন প্রচার করিয়া অনুমোদন করিলেন এবং এই আইনের ২ ধারা যেন সেই আইনের একাংশ ছিল হইা ভাবিয়া উক্ত ২ ধারা তৎকালাবধি প্রচলিত আছে এমত জ্ঞান হইবে ইতি।

[১৮৫৯ সালের ৮ আইনের ১৩৩ ও ১৫০ ধারা এবং ১৯৮ ধারার একাংশ রহিত হইবার কথা।]

৪ ধারা। দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ১৩৩ ও ১৫০ ধারা রহিত করা গেল এবং ঐ আইনের ১৯৮ ধারার " ঐ প্রার্থনাপত্র বাচনিক কিম্বা সাদাকাগজে লিখন দ্বারা করা যাইতে পারিবে" এই কথা রহিত করা গেল ইতি।

[১৮৬২ সালের ১০ আইনের A চিহ্নিত তফসীলের ৪৩ প্রকরণের অধিক কথা।]

৫ ধারা। ১৮৬২ সালের ১০ আইনের A চিহ্নিত তফসীলের ৪৩ প্রকরণের শেষভাগে এই ধারা সংযোগ করিয়া পাঠ করিতে হইবে অর্থাৎ

If the letter or power of attorney be made for the sole purpose of appointing or nominating a proxy to vote at any one meeting of the proprietors or shareholders of or in any Joint Stock Company or other Company or Society whose stock of funds is or are divided into shares and transferable ... ...

যদি কোন জাইন্ট ষ্টাক কোম্পানির কি অন্য কোম্পানির কিম্বা যে সোসাইটীর মূল ধনের ষ্টাক অংশাংশে বিভক্ত ও হস্তান্তর করণীয় হয় এমত সোসাইটীর অধিকারিদের কি অংশিদের কোন একি সভাতে মত জানাইবার নিমিত্তে কোন ব্যক্তিকে নিযুক্ত কি মনোনীত করণের একি অভিপ্রায়মাত্রে ঐ মোক্তারনামা করা যায় তবে ...

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৯ আপ্রিল।]

[Schedule substituted for Schedule B to Act X of 1862.]

VI. In the same Act, for Schedule B, the following shall be substituted :—

SCHEDULE B.

Appeal—*see* Petition.
Application—*see* Petition.

	Rs.	As.
1. Bond or other obligation, whether the money secured or to be ultimately recoverable thereupon shall be limited or unlimited, when given by the direction of any Court or Revenue Authority ..	0	8

EXEMPTION.

Bail-bonds in criminal cases, recognizances to prosecute or give evidence, and personal recognizances for appearance or otherwise.

	Rs.	As.
2. Certificate granted under Act XXVII of 1860 *(for facilitating the collection of debts on successions, and for the security of parties paying debts to the representatives of deceased persons)*, or under Regulation VIII of 1827 of the Bombay Code *(to provide for the formal recognition of Heirs, Executors, and Administrators, and for the appointment of Administrators and Managers of property by the Courts)*, or under Act XL of 1858 *(for making better provision for the care of the persons and property of minors in the Presidency of Fort William in Bengal)* if the debt or other property in respect to which the certificate is granted is sworn not to exceed 500 Rs. in amount or value ... . :	5	0
If the property is sworn to exceed 500 Rs. but not to exceed 1,000 Rs.	10	0
And for every additional 1,000 Rs. or fraction of 1,000 Rs. ...	5	0

The person to whom any such certificate is granted, under the said Act XXVII of 1860, or his presentative, shall, after the expiration of twelve months from the date of such certificate, and thereafter whenever the Court which granted the certificate shall require him so to do, file a statement of all moneys recovered or realised by him under such certificate, and if the moneys so recovered or realized shall exceed the amount of the debts or other property as sworn to by the person to whom the certificate is granted, the Court may cancel the same and order such person to take out a fresh certificate on the stamp prescribed by this Article for such excess. In default of filing such statement within the time allowed, the Court may cancel the certificate.

	Rs.	As.
3. Copy of decree or order having the force of a decree—		
When passed by the High Court ...	4	0
When passed by any Civil Court, other than a High Court, or by any Revenue Court—		
If the decree or order purports to determime a claim of which the subject-matter is 50 rupees or less than 50 rupees in amount or value ...	0	8
If such amount or value exceeds 50 rupees ...	1	0
4. Copy or translation of a Judgment or Order not being, or having the force of, a Decree—		
When passed by the High Court	1	0
When passed by any Civil Court other than the High Court, or by any Revenue Court, or by the Board of Revenue, or by any Chief Commissioner or other Chief Revenue or Executive authority, or by any Commissioner of Circuit, or any chief officer charged with the Executive administration of a Division—		
If the subject to which the judgment or order refers is 50 rupees or less than 50 rupees in amount or value	0	4
If such amount or value exceed 50 rupees	0	8
5. Copy of any revenue or judicial proceeding or order not provided for in Articles 3 and 4, or copy of any account, statement, report, or the like, taken out of any Civil or Criminal Court, or any Revenue Court or office, or any office of any Commissioner of Circuit, or any chief officer charged with the executive administration of a Division—per sheet	0	8

[*Government Gazette, 9th April* 1867.]

Description	Rs.	As.
6. Copy of any Deed, Instrument, or Writing, stamped in accordance with Schedule A annexed to this Act, when left by any party to a suit on proceedings in place of the original withdrawn.	The same stamp as the original, when such stamp does not exceed 8 annas, otherwise a stamp of 8 annas per sheet. Provided that the stamp-duty on the copy shall never exceed the stamp-duty on the original.	
Exemption.		
Copy of any such Deed, Instrument, or Writing, when the original does not require a stamp under the said Schedule A.		
7. Mukhtárnáma, Wakálatnáma, and other power, file or presented for the conduct of any one case in any Court or before any Revenue or Executive authority—		
When presented to the High Court, the Board of Revenue, the Chief Commissioner, or other Chief Revenue or Executive Authority ...	2	0
When presented to a Commissioner of Revenue or Circuit, or to any chief officer charged with the executive administration of a Division, or to a Commissioner of Customs, not being the Chief Revenue or Executive Authority	1	0
When presented to any Court, Civil or Criminal, other than the the High Court, or to any Revenue Court, or to any Collector or Magistrate or other Revenue or Executive Officer, not being an authority already provided for by this Article	0	8
Exemptions.		
Mukhtárnámas executed by an Officer or Soldier of the Army.		
No advocate of any High Court shall be required to file or present a Mukhtárnáma or Wakáltnáma, or any other document empowering him to act.		
8. Petition of appeal not being from an order rejecting a plaint, or from a decree or order having the force of a decree—		
When presented to the High Court	2	0
When presented to any Civil Court, other than the High Court, or to any Revenue Court other than the Board of Revenue ...	0	8
9. Petition of appeal when presented to the Board of Revenue or to the Chief Commissioner, or other chief revenue or executive authority ...	2	0
10. Any other petition, and any application—		
When presented to the High Court	2	0
When presented to the Board of Revenue, or to the Chief Commissioner or other chief revenue or executive authority, or to a Commissioner of Revenue or Circuit, or to any chief officer charged with the executive administration of a Division	1	0
When presented to any Criminal Court, when the petition or application contains a complaint of the offence of wrongful confinement or wrongful restraint, or of any offence other than an offence for which Police officers may arrest without warrant, as specified in column 3 of the Schedule annexed to the Code of Criminal Procedure	1	0
When presented to any Civil Court, other than a principal Civil Court of original jurisdiction, or to any Cantonment Joint Magistrate sitting as a Court of Civil Judicature under Act III of 1859 *(for conferring Civil Jurisdiction in certain cases upon Cantonment Joint Magistrates, and for constituting those Officers Registers of Deeds)*, or to any Court of Small Causes constituted under Act XI of 1865 *(to consolidate and amend the law relating to Courts of Small Causes beyond the local limits of the ordinary original Civil jurisdiction of the High Courts of Judicature)*, or to a Collector or officer of Revenue in relation to any suit or case in which the amount or value of the subject-matter is less than 50 rupees. When presented to the Collector of Customs at any Presidency town, to any Municipal Commissioners, or to any Magistrate or Justice of the Peace, under Act XIV of 1856, or any other Act for the time being in force for the conservancy and improvement of any Presidency town. When presented to any Civil, Criminal or Revenue Court, or any Board of Revenue, or any Commissioner or Revenue or circuit, or any chief officer charged with the executive administration of a Division for a copy or for a translation of any Judgment, decree or order or other document on record.	0	1

Petition or application not falling within any of the other provisions, or of the exemptions of this Schedule, presented to a Civil, Criminal or Revenue Court, or to any Collector or other revenue authority or any Magistrate in his executive capacity.

EXEMPTIONS.

A first application for the summons of a witness or other person to attend either to give evidence or produce a document, or in respect of the production or filing of any exhibit.

Petition of appeal presented to a Magistrate against the chaukídárí assessment

Petition to a Collector or Officer making a settlement, relating to matters connected with the assessment of lands, the ascertainment of rights, or to any other matter affecting the settlement of the Government Revenue on land, if presented pending the formation of such settlement.

Petition to a Board or Commissioner of Revenue relating to the same.

Any applicatien for permission to cut timber in Government forests, or relating to such forests.

Petition, application, charge or information respecting any offence, when presented, made or laid before an officer of Police or before the heads of villages in the Presidency of Fort St. George or before village Police officers in the Presidency of Bombay.

Any such petition, application, charge, or information presented, made or laid before a Criminal Court, when such Court shall think that it ought to be exempted from stamp duty.

Petition from any prisoner, convict, or other person in duress, or under restraint of any Court or its Officers.

11. PLAINT OR APPEAL, Petition of, in suits and appeals not otherwise provided for, instituted in any Civil or Revenue Court outside the local limits of the ordinary original Civil jurisdiction of the Courts established by Royal Charter, for the recovery of any sum of money, or to obtain possession of any interest, matter or thing—

		Rs. *As.*
If the amount or value of the property claimed does not exceed	10 Rs.	
If it exceeds 10 Rs. and does not exceed ...	100	1 Rupee *plus* 8 annas per 5 Rupees or fraction of 5 Rupees of the difference between 10 Rupees and the amount or value sued for. *Illustration.*—Where the amount or value is Rupees 32-8, the duty is Rupees 3-8.
100 „ „ ..	1,000	1 Rupee per 10 Rupees or fraction of 10 Rupees. *Illustration.*—Where the amount or value is Rupees 485-8, the duty is Rupees 49.
1,000 „ „ ...	20,000 „	100 Rupees *plus* 5 Rupees per 100 Rupees or fraction of 100 Rupees of the difference between 1,000 Rupees and the amount or value sued for. *Illustration.*—Where the amount or value is Rupees 1,250-8, the duty is Rupees 115.

If it exceeds 20,000 Rs. and does not exceed ... 1,00,000 Rs.	1,050 Rupees *plus* 1 Rupee per 100 Rupees or fraction of 100 Rupees of the difference between 20,000 Rupees and the amount or value sued for. *Illustration.*—Where the amount or value is Rupees 43,450-8, the duty is Rupees 1,285.
If it exceeds 1,00,000 Rs.	1,850 Rupees *plus* 8 annas per 100 Rupees or fraction of 100 Rupees of the difference between 1,00,000 Rupees and the amount or value sued for. *Illustration.*—Where the amount or value is Rupees 5,93,150-8, the duty is Rs. 4,316.

	Rs.	*As.*
If the suit be instituted in a Military Court of Requests, or in the Court of a Cantonment Joint Magistrate under the said Act III of 1859, or in a Court of Small Causes established under Section 6 of Act XXII of 1864 (*to make provision for the administration of Military Contonments*), and the amount or value claimed does not exceed 8 Rupees ...	0	4
If it exceeds 8 Rupees, and does not exceed 16 Rupees ...	0	8
If it exceeds 16 Rupees, and does not exceed 30 Rupees ..	1	0
If it exceeds 30 Rupees ...	The same stamp as for a suit in any other Court.	
In suits for possession instituted under Section 15, Act XIV of 1859, and applications for immediate possession under Section 1, Clause 2 of Act No. XVI of 1838, and Act No. V of 1864, passed by the Governor of Bombay in Council ...	A stamp of one-fourth the value prescribed in the foregoing scale.	

NOTE.—(*a.*) In suits for immoveable property whether paying or not paying revenue to Government, the amount of stamp duty payable shall be computed according to the market-value of the property in suit. In suits for immoveable property paying revenue to Government, where the settlement is temporary, eight times the revenue so payable, and where the settlement is permanent, ten times the revenue so payable, and in suits for immoveable property not paying revenue to Government, twenty times the annual net profits of such property, shall be taken to be the market-value thereof, unless and until the contrary shall be proved.

SPECIAL RULES FOR THE BOMBAY PRESIDENCY.

(1.) In the case of lands held on a settlement for a period not exceeding thirty years and paying the full assesment of Government, a sum equal to eight times the survey assessment shall be taken to be the market-value.

(2.) In the case of lands held on a permanent settlement or on a settlement for any period exceeding thirty years and paying the full assessment to Government, a sum equal to ten times the survey assessment shall be taken to be the market-value.

(3.) When the whole or any part of the annual survey assessment is remitted, the valuation calculated by the preceding rules shall be increased by ten times the portion of assessment remitted.

(*b.*) In all other descriptions of suits, the amount of stamp duty payable shall be computed in the following manner:—

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট । ১৮৬৭ । ৯ আপ্রিল ।]

(1.) In suits for moveable property (other than money), according to the market-value of the subject-matter of the suit at the date of filing the plaint, or where the subject-matter has no market-value, as, for instance, in the case of documents relating to title, or accounts, the amount at which the subject-matter shall be estimated in the petition of plaint or appeal.

(2.) In suits, (other than suits under Act No. XV of 1865, or Act No. XXI of 1866), in which it is not possible to estimate at a money-value the subject-matter of the suit.

(3.) In suits for money (including suits for damages and compensation), according to the amount claimed.

In order to ascertain the market-value or the annual net profits of any such property, as is described in NOTE (a) and in NOTE (b), the Court may either of its own motion or on the application of any party to the suit issue a commission to any proper person, directing him to make such local or other investigation as may be necessary and to report thereon to the Court, and the decision of the Court as to the market-value or annual net profits shall be final. If in the result of any such investigation, the Court shall find that the market-value or net profits has or have been erroneously estimated for the purpose of computing the stamp-duty, the Court shall either (as the case may be) refund the excess paid as such duty, or require the plaintiff to pay so much additional stamp-duty as would have been payable had the said market-value or net profits been correctly estimated, and in such case the suit shall be stayed until the additional duty shall have been paid.

Section 180 of the Code of Civil Procedure shall be construed as if the words "the market-value of any property in suit or" were inserted after the word "ascertaining," and as if the words "or annual net profits" were inserted after the word "damages."

(c.) In suits for mesne profits or for immoveable property and mesne profits, if the profits decreed are in excess of the profits claimed, the decree shall not be executed until the difference between the stamp-duty actually paid and the stamp-duty which would have been payable had the suit comprised the whole of the profits so decreed, shall have been paid to the proper officer. Such difference shall be calculated by the Court according to the rules abovementioned, and shall be costs in the suit.

(d.) If an appeal or plaint, which shall have been rejected by the lower Court on any of the grounds mentioned in the Code of Civil Procedure, shall be ordered to be received, or if a suit shall be remanded in appeal, on any of the grounds mentioned in Section 351 of the same Code, for a second decision by the lower Court, the Appellate Court shall grant to the appellant a certificate, authorizing him to receive back from the Collector the full amount of stamp-duty paid on the petition of appeal. Provided, that, if, in the case of a remand in appeal, the order of remand shall not cover the whole of the subject-matter of the suit, the certificate so granted shall not authorize the appellant to receive back more than so much duty as would have been originally payable on the part or parts of such subject-matter in respect whereof the suit has been remanded.

(e.) When any appeal shall be presented to a Civil Court, not against the whole of a decision, but only against so much thereof as relates to a part or parts of the subject-matter of the suit, and, on the hearing of such appeal, the respondent shall take, under Section 348 of the Code of Civil Procedure, an objection to any part of the said decision other than the part appealed against, the Court shall not hear such objection until the respondent shall have paid the additional stamp-duty which would have been payable had the appeal comprised the part of the decision so objected to. Such additional stamp-duty shall be calculated by the Court according to the rules abovementioned, and shall be costs in the suit.

GENERAL RULE.—If the subject-matter of any plaint, written statement, petition, or copy of a decree or order cannot be conveniently comprised within one stamp paper of the value prescribed by this Schedule, one or more additional pieces of paper may be used bearing a stamp of the value required for petitions. This Rule does not apply to copies of Judgments; and additional pieces of paper required for such copies need not be stamped.

[*Government Gazette, 9th April* 1867.]

[১৮৬২ সালের ১০ আইনের B চিহ্নিত তফসীলের পরিবর্ত্তে নূতন তফসীল।]

৬ ধারা। সেই আইনের B চিহ্নিত তফসীলের পরিবর্ত্তে এই তফসীল দেওয়া যাইবে।

B চিহ্নিত তফসীল।

আপীল।—দরখাস্ত দেখ।

প্রার্থনাপত্র।—দরখাস্ত দেখ।

	টাকা
১। খৎ এতাবতা কোন আদালতের কি রাজস্বসম্পার্কীয় কোন কার্য্যকারকের আজ্ঞাক্রমে যে খৎ কি অন্য নিবন্ধনপত্র দেওয়া যায় তাহাতে যে টাকা রক্ষিত কি পরিণামে আদেয় হয় তাহা নির্দ্দিষ্ট কি অনির্দ্দিষ্ট হইলেও তাহার	।।০

বর্জ্জিত বিষয়।

ফৌজদারী মোকদ্দমায় হাজিরজামীনীপত্রের ও মোকদ্দমা চালাইবার কি প্রমাণ দিবার প্রতিজ্ঞাপত্রের ও স্বয়ং উপস্থিত হইবার কি প্রকারান্তরের প্রতিজ্ঞাপত্রের ইষ্টাম্প লাগিবে না।

২। ১৮৬০ সালের ২৭ আইন অর্থাৎ উত্তরাধিকারিত্বের গতিকে পাওনা টাকা আদায় করা সুগম করণের ও যাহারা মৃত ব্যক্তিদের স্থলাভিষিক্ত লোকদিগকে আপনং কর্জ্জা টাকা পরিশোধ করিয়া দেয় তাহারদের বেঝুঁকী হওনের আইনমতে কিম্বা বোম্বাই দেশের চলিত ১৮২৭ সালের ৮ আইন অর্থাৎ উত্তরাধিকারিদের ও উইলের নিরূপিত কর্ম্ম সম্পাদকদের ও দ্রব্য নিরূপণাধিকারিদের নিয়মিতরূপে গ্রাহ্য হইবার এবং আদালতকর্ত্তৃক দ্রব্য নিরূপণাধিকারিদের ও সম্পত্তির অধ্যক্ষদের নিযুক্ত হইবার বিধান করণের আইনমতে অথবা ১৮৫৮ সালের ৪০ আইন অর্থাৎ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর অধীন বাঙ্গলাদেশে নাবালগদের ও তাহাদের সম্পত্তির রক্ষণাবেক্ষণ করিবার আরো উত্তম বিধি করিবার আইনমতে যে প্রাপ্য টাকা কি অন্য সম্পত্তি সম্পর্কে সর্টিফিকট দেওয়া যায়, তাহা কি তাহার মূল্য শপথক্রমে ৫০০৲ টাকার অনধিক হইলে ...	৫৲
শপথক্রমে ৫০০৲ টাকার অধিক কিন্তু ১,০০০৲ টাকার অনধিক হইলে ...	১০৲
ও তদধিক প্রত্যেক সহস্র টাকার কিম্বা সহস্রের কোন অংশের ...	৫৲
১৮৬০ সালের উক্ত ২৭ আইনমতে উক্ত প্রকারের সর্টিফিকট যে ব্যক্তিকে দেওয়া যায় তিনি কি তাঁহার স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তি ঐ সর্টিফিকটক্রমে যে টাকা প্রাপ্ত হন কি আদায় করেন, ঐ সর্টিফিকটের তারিখ অবধি বারো মাস গত হইলে, এবং ঐ সর্টিফিকটদাতা আদালত তাঁহাকে তৎপশ্চাৎ যে সময় আজ্ঞা করেন সেই সময়ে তিনি ঐ সকল টাকার বিবরণ অর্পণ করিবেন। ও সেই সর্টিফিকট যাঁহাকে দেওয়া যায় তিনি যত প্রাপ্য টাকার কি অন্য সম্পত্তির বিষয়ে শপথ করিয়াছেন, যদি তদ্রূপে তদধিক টাকা আদায় করেন কি প্রাপ্ত হন, তবে আদালত ঐ সর্টিফিকট রহিত করিয়া ঐ টাকার নিমিত্তে এই প্রকরণক্রমে যত মূল্যের ইষ্টাম্প নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে ঐ ব্যক্তিকে তত মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে নূতন সর্টিফিকট লইতে আজ্ঞা করিবেন। নিরূপিত কালের মধ্যে ঐ বিবরণ অর্পণ না করা গেলে, আদালত ঐ সর্টিফিকট রহিত করিতে পারিবেন। ...	
৩। ডিক্রী কিম্বা ডিক্রীর তুল্য বলবৎ আজ্ঞা যদি হাই কোর্টকর্ত্তৃক করা যায় তবে তাহার প্রতিলিপি ...	
যদি হাই কোর্ট ভিন্ন কোন দেওয়ানী আদালত কর্ত্তৃক কিম্বা রাজস্ব সম্পার্কীয় কোন আদালত কর্ত্তৃক করা যায়, তবে	
ঐ ডিক্রী কি আজ্ঞাক্রমে ৫০৲ টাকার কিম্বা তাহার ন্যূন মূল্যের বিবাদীয় বিষয়ের মীমাংসা নির্ণয় হইলে	।।০
৫০৲ টাকার অধিক মূল্যের হইলে ...	১৲

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৯ আপ্রিল।]

৪। প্রতিলিপি কি অনুবাদ। যে বিচার কি আজ্ঞা ডিক্রী নহে ও ডিক্রীর তুল্য বলবৎ নয়, তাহা হাই কোর্টের হইলে তাহার প্রতিলিপির কি অনুবাদের ... ১৲

যদি সেই বিচার কি আজ্ঞা হাই কোর্ট ভিন্ন কোন দেওয়ানী আদালতে কিম্বা রাজস্ব সম্পর্কীয় কোন আদালতে কি রেবিনিউ বোর্ডে করা যায় কিম্বা প্রধান কমিস্যনর সাহেব কি রাজস্বসম্পর্কীয় কি কর্তৃত্ব কর্ম্মসম্পাদক অন্য প্রধান কার্য্যকারক সাহেবকর্তৃক কিম্বা দাওরার কোন কমিস্যনর সাহেবকর্তৃক কিম্বা খণ্ডের রাজকীয় কর্ম্মসম্পাদনের ভারপ্রাপ্ত কোন প্রধান কার্য্যকারক কর্তৃক করা যায়, তবে ..

বিচার কি আজ্ঞা যে বিষয়ের হয় তাহা কি তাহার মূল্য ৫০ টাকা কি ৫০ টাকার ন্যূন হইলে ... ।০

৫০ টাকার অধিক কি ৫০ টাকার অধিক মূল্যের হইলে ... ৷৷০

৫। ৩ ও ৪ প্রকরণের মধ্যে রাজস্ব কি আদালতসম্পর্কীয় কোন রুবকারির কি আজ্ঞার যে প্রতিলিপির বিধান না আইসে সেই প্রতিলিপির কিম্বা কোন হিসাব কি কৈফিয়ৎ কি রিপোর্টপ্রভৃতির যে প্রতিলিপি কোন দেওয়ানী কি ফৌজদারী কি রাজস্বসম্পর্কীয় আদালত কি কাছারীহইতে কিম্বা দাওরার কোন কমিস্যনর সাহেবের কিম্বা খণ্ডের রাজকীয় কার্য্যসম্পাদনের ভারপ্রাপ্ত কোন প্রধান কর্তৃপক্ষের কার্য্যালয়হইতে লওয়া যায়, তাহার ফর্দ্দপ্রতি ... ৷৷০

৬। মোকদ্দমার কোন পক্ষ এই আইনের A চিহ্নিত তফসীল অনুযায়ি ইষ্টাম্প কাগজে লিখিত আসল লেখা কি পত্র কি লিপি লইয়া যদি আসলের পরিবর্ত্তে তাহার প্রতিলিপি নথীতে রাখেন, তবে সেই নকলের .. ঐ মূল দলীল ৷৷০ আনার অনধিক ইষ্টাম্প কাগজে লেখা গেলে তত্তুল্য ইষ্টাম্প, নতুবা ফর্দ্দপ্রতি ৷৷০ আনা ইষ্টাম্প। কিন্তু নকলের জন্যে যে ইষ্টাম্প লাগে তাহা কখন আসলের ইষ্টাম্পের অধিক হইবে না।

বর্জ্জিত বিষয়।

যদি উক্ত A চিহ্নিত তফসীলমতে মুল লেখা কি পত্র কি লিপি ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে না হয়, তবে প্রতিলিপির ইষ্টাম্প লাগিবে না।

৭। মোক্তারনামা ও ওকালৎনামা ও অন্য যে ক্ষমতাপত্র কোন আদালতে কি রাজস্বসম্পর্কীয় কি রাজকীয় কর্ম্মসম্পাদনের ভারপ্রাপ্ত কোন কর্তৃপক্ষের সম্মুখে একি মোকর্দ্দমা চালাইবার নিমিত্তে অর্পিত কি উপস্থিত করা যায় ..

যদি হাই কোর্টের কি রেবিনিউ বোর্ডের কিম্বা প্রধান কমিস্যনরের কিম্বা রাজস্বের কি রাজকীয় কর্ম্ম সম্পাদনের ভারপ্রাপ্ত অন্য প্রধান কর্তৃপক্ষের সম্মুখে অর্পিত হয়, তবে তাহার ... ২৲

যদি রাজস্বের কি রাজকীয় কর্ম্ম সম্পাদনের ভারপ্রাপ্ত প্রধান কর্তৃপক্ষ ভিন্ন রাজস্বের কি দাওরার কমিস্যনর সাহেবের কিম্বা খণ্ডের রাজকীয় কর্ম্মসম্পাদনের ভারপ্রাপ্ত উচ্চপদস্থ কোন কার্য্যকারকের কি কষ্টমের কমিস্যনর সাহেবের সম্মুখে অর্পণ করিতে হয়, তবে ..

যদি হাই কোর্টভিন্ন দেওয়ানী কি ফৌজদারী আদালতে কি রাজস্বের কোন আদালতে কিম্বা কোন কালেক্টর কি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কি রাজস্বসম্পার্কীয় কিম্বা এই প্রকরণে যাঁহার বিধান হয় নাই কার্য্যসম্পাদনের ভার প্রাপ্ত এমত অন্য কার্য্যকারকের নিকটে অর্পিত হয় তবে ... ৷৷০

বর্জ্জিত বিষয়।

পল্টনের কোন হুদ্দাদার কি সিপাহী যে মোক্তারনামা দেয় তাহাতে ইষ্টাম্প লাগিবে না।

হাই কোর্টের কোন আডবোকেটের মোক্তারনামা কি ওকালতনামা কিম্বা কার্য্য সম্পাদন করিবার জন্য ক্ষমতাপত্র অর্পণ কি উপস্থিত করিবার আবশ্যক নাই।

৮। আপীলের দরখাস্ত এতাবতা নালিশের আরজী অগ্রাহ্য করিবার কোন আজ্ঞার কিম্বা ডিক্রীর উপর কি যে আজ্ঞা ডিক্রীর তুল্য বলবৎ হয় তাহার উপর না হইয়া, অন্য আপীলের দরখাস্ত ...

হাই কোর্টে অর্পণ করা গেলে ..

হাই কোর্টভিন্ন কোন দেওয়ানী আদালতে কিম্বা রেবিনিউ বোর্ড ভিন্ন রাজস্ব সম্পর্কীয় কোন আদালতে অর্পণ করা গেলে ..

৯। রেবিনিউ বোর্ডের কিম্বা প্রধান কমিস্যনরের কিম্বা রাজস্বের অন্য প্রধান কার্য্যকারকের কিম্বা রাজকীয় কার্য্যসম্পাদনের ভারপ্রাপ্ত কর্তৃপক্ষের নিকটে আপীলের যে দরখাস্ত দেওয়া যায় তাহার .. ।

১০ অন্য কোন দরখাস্ত কি কোন প্রার্থনাপত্র যখন হাই কোর্টে অর্পণ করা যায় ... ।

যখন রেবিনিউ বোর্ডের কিম্বা প্রধান কমিস্যনরের কি রাজস্বের অন্য প্রধান কার্য্যকারকের কি রাজকীয় কর্ম্মসম্পাদনের ভারপ্রাপ্ত কর্তৃপক্ষের কিম্বা রাজস্বের কি দওরার কমিস্যনর সাহেবের নিকটে কিম্বা খণ্ডের রাজকীয় কর্ম্মনিরূপণ করিবার ভারপ্রাপ্ত কোন প্রধান কার্য্যকারকের নিকটে অর্পণ করা যায় ... ।

দরখাস্তের কি প্রার্থনাপত্রের মধ্যে যদি অন্যায়মতে কয়েদ কি অন্যায়মতে অবরোধ করণ অপরাধের, কিম্বা পোলীসের কর্ম্মকারকেরা ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের তফসীলের ৩ ঘরের নির্দ্দিষ্ট যে অপরাধহেতুক পরওয়ানা বিনা ধৃত করিতে পারেন, তদ্ভিন্ন কোন অপরাধের নালিশ হইয়া কোন ফৌজদারী আদালতে উপস্থিত করা যায়, তবে

যদি দরখাস্ত মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার ক্ষমতাপন্ন প্রধান আদালতভিন্ন কোন দেওয়ানী আদালতে কিম্বা সৈন্যেরদের ছাউনী স্থানের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবদিগকে কোনং স্থলে দেওয়ানী কার্য্য করিবার ক্ষমতা দেওনের ও তাহাদিগকে দলীল দস্তাবেজের রেজিষ্টর করণের আইন নামে ১৮৫৯ সালের ৩ আইন অনুসারে যে কানটনমেণ্ট জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব দেওয়ানী মোকদ্দমা বিচার করিবার আদালতস্বরূপে উপবিষ্ট হন, তাঁহার নিকটে, কিম্বা "ধর্ম্মাধিকরণ নির্ব্বাহক হাই কোর্টের সাধারণ প্রথমস্থলীয় দেওয়ানী বিচারাধিপত্যের স্থানীয় সীমার বহির্ভূত ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালত বিষয়ক ব্যবস্থা সংগ্রহ ও সংশোধন করণার্থ ১৮৬৫ সালের ১১ আইনমতে ক্ষুদ্র মোকদ্দার যে কোন আদালত সংস্থাপিত হয়, সেই আদালতে কিম্বা ৫০ টাকার ন্যূনের কিম্বা ৫০ টাকার ন্যূন মূল্যের বিবাদীয় বিষয়ের কোন মোকদ্দমা সম্পর্কে কালেক্টর সাহেবের কি রাজস্ব সম্পর্কীয় কোন কার্য্যকারকের নিকটে উপস্থিত করা যায়

যদি কোন রাজধানীতে কষ্টমের কালেক্টর সাহেবের নিকটে কিম্বা ১৮৫৬ সালের ১৪ আইনমতে কিম্বা কোন রাজধানীর পারিপাট্য ও সৌষ্ঠবের নিমিত্তে যে সময়ে যে আইন প্রচলিত থাকে তদনুসারে কোন মুনিসিপল কমিস্যনরদের কিম্বা কোন মাজিষ্ট্রেটের বা শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসের প্রতি দরখাস্ত অর্পণ করা যায়

যদি কোন বিচার কি ডিক্রী কি আজ্ঞা কিম্বা রিকার্ডের মধ্যে রাখা অন্য দলীলের প্রতিলিপি কি অনুবাদ পাইবার জন্যে দেওয়ানী কি ফৌজদারী কিম্বা রাজস্ব সম্পর্কীয় কোন আদালতে কিম্বা কোন রেবিনিউ বোর্ডে অথবা রাজস্বের কি দওরার কোন কমিস্যনর সাহেবের নিকটে কিম্বা খণ্ডের রাজকীয় কার্য্য নিরূপণের ভারপ্রাপ্ত কোন প্রধান কার্য্যকারক সাহেবের নিকটে দরখাস্ত করা যায়

যে দরখাস্ত কি প্রার্থনাপত্র এই তফসীলের অন্য কোন বিধানের কিম্বা বর্জ্জিত কথার মধ্যে ধরা যায় নাই এমত কোন দরখাস্ত দেওয়ানী কি ফৌজদারী কি রাজস্ব সম্পর্কীয় কোন আদালতে কিম্বা কোন কালেক্টর সাহেবের কি রাজস্ব সম্পর্কীয় অন্য কর্তৃপক্ষের কি রাজকীয় কর্ম্মসম্পাদনের ভারোপলক্ষে কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকট অর্পণ করা গেলে

সাধারণ বর্জ্জিত বিষয়।

প্রমাণ দিবার কি দলীল উপস্থিত করিবার জন্যে কোন সাক্ষিকে কি অন্য ব্যক্তিকে উপস্থিত করাইবার আহ্বানপত্রের নিমিত্তে, কিম্বা কোন দস্তাবেজ উপস্থিত কি অর্পণ করণ বিষয়ে, যে প্রথম প্রার্থনাপত্র হয় তাহার ইষ্টাম্প লাগিবে না

চৌকীদারী টাক্সের বিরুদ্ধে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে আপীলের যে দরখাস্ত দেওয়া যায় তাহার ইষ্টাম্প লাগিবে না

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৯ আপ্রিল।]

ঐ যে কালেক্টর সাহেব কি অন্য যে কার্য্যকারক বন্দোবস্তীর কার্য্য করিতেছেন। তাঁহার নিকট ভূমির কর ধার্য্য করণ কি স্বত্ব নিরূপণসম্পর্কীয় কোন বিষয়ের, কিম্বা ভূমির উপর গবর্ণমেণ্টের রাজস্বের বন্দোবস্তসংক্রান্ত কোন বিষয়ের দরখাস্ত ঐ বন্দোবস্ত করিবার পূর্ব্বে করা গেলে তাহার ইষ্টাম্প নাই।

তদ্বিষয়ে বোর্ডের কি রাজস্বের কমিস্যনর সাহেবের নিকটে প্রার্থনাপত্রের ইষ্টাম্প নাই।

গবর্ণমেণ্টের বনে গুঁড়ি কাষ্ঠের বৃক্ষ ছেদন করিবার অনুমতি পাইবার জন্যে কিম্বা বনসম্পর্কীয় কোন প্রার্থনাপত্রের ইষ্টাম্প নাই।

পোলীসের কোন কর্ম্মচারির নিকটে কিম্বা ফোর্ট সেণ্ট জর্জ্জ প্রসীডেন্সীতে গ্রামের মণ্ডলের নিকটে কিম্বা বোম্বাই প্রসীডেন্সীতে গ্রাম্য পোলীসের কর্ম্মচারিদের নিকটে কোন অপরাধের যে দরখাস্ত কি প্রার্থনাপত্র কি অভিযোগ কি আবেদনপত্র করা যায় কি অর্পণ করা যায়, তাহার ইষ্টাম্প নাই।

সেই প্রকারের কোন দরখাস্ত কি প্রার্থনাপত্র কি অভিযোগ কি আবেদনপত্র ফৌজদারী আদালতের নিকট করা কি অর্পণ করা গেলে, ঐ আদালত যদি বোধ করেন যে তাহাতে ইষ্টাম্প দেওয়া উচিত নয় তবে ইষ্টাম্প লাগিবে না।

কারাবদ্ধ ব্যক্তির কি বন্দুয়ানের কি অন্য যে ব্যক্তি আসিদ্ধ হয় কিম্বা কোন আদালতকর্ত্তৃক কি আদালতের কর্ম্মচারিকর্ত্তৃক আবদ্ধ হয় তাহার দরখাস্তের ইষ্টাম্প নাই।

১১। নালিশের আরজী কি আপীলের দরখাস্ত। টাকা আদায়ের জন্যে কিম্বা কোন সম্পর্ক কি বিষয় কি দ্রব্য প্রাপণার্থে রাজকীয় চার্টরদ্বারা স্থাপিত আদালতের আদৌ বিবাদ শুনিবার সাধারণ ক্ষমতার বহির্ভূত স্থানো কোন দেওয়ানী কি রাজস্ব সম্পর্কীয় আদালতে যে কোন মোকদ্দমা কি আপীল উপস্থিত করা যায়, যদি তাহার অন্যরূপ বিধান না হইয়া থাকে, তবে নালিশের আরজীর কি আপীলের দরখাস্তের ইষ্টাম্প এই—

যে টাকার কি যে বিষয়ের দাওয়া হয় তাহা কি তাহার মূল্য ১০৲ টাকার অনধিক হইলে	১৲
১০৲ টাকার অধিক ও ১০০৲ টাকার অনধিক হইলে	১৲ টাকা, ও তদূর্দ্ধ ১০ টাকা অবধি মোকদ্দমার মূল্য যত টাকা হয় সেই পর্য্যন্ত ৫ টাকা প্রতি কি তাহার কোন অংশের প্রতি ৷৷০ উদাহরণ। মোকদ্দমার মূল্য ৩২৷৷০ হইলে ৩৷৷০ ইষ্টাম্প লাগিবে।
১০০৲ টাকার অধিক ১০০০৲ টাকার অনধিক হইলে	১০৲ টাকা প্রতি ও ১০৲ টাকার কোন অংশ প্রতি ১৲ টাকা। উদাহরণ। মোকদ্দমার মূল্য ৫৮৫৷৷০ হইলে, ৫৯৲ টাকা ইষ্টাম্প লাগিবে।
১০০০৲ টাকার অধিক ২০,০০০৲ টাকার অনধিক হইলে	১০০৲ টাকা। এবং ১০০০৲ টাকার ঊর্দ্ধ এক২ শত টাকার কি তাহার কোন অংশের উপর পাঁচ২ টাকা। উদাহরণ। মোকদ্দমার মূল্য ১২৫০৷৷০ হইলে, ১১৫৲ টাকা ইষ্টাম্প লাগিবে
২০,০০০৲ টাকার অধিক ১,০০,০০০৲ টাকার অনধিক হইলে	১০৫০ টাকা। এবং ২০,০০০ টাকা অবধি মোকদ্দমার মূল্য যত টাকা হয় সেই পর্য্যন্ত ১০০৲ টাকা প্রতি ও তাহার কোন অংশপ্রতি ১৲ টাকা। উদাহরণ। ৪৩,৭৫০৷৷০ টাকার মোকদ্দমা হইলে, ১২৮৫৲ টাকার ইষ্টাম্প লাগিবে।

[*Government Gazette*, 9*th April* 1867.]

১,০০,০০০৲ টাকার অধিক হইলে	১৮৫০ টাকা। ও ১,০০,০০০ টাকা অবধি মোকদ্দমার মূল্য যত টাকা হয় সেই পর্য্যন্ত একং শত টাকার ও তাহার কোন অংশের উপর ।।০ উদাহরণ। ৫,৯৩,১৫০।।০ টাকার মোকদ্দমা হইলে, ৪৩১৬৲ টাকার ইষ্টাম্প লাগিবে।
মোকদ্দমা সৈন্যসম্পর্কীয় কোর্ট রিকেষ্টে কিম্বা পূর্ব্বোক্ত ১৮৫৯ সালের ৩ আইনমতে সৈন্যাবাসের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আদালতে কিম্বা ১৮৬৪ সালের ২২ আইনের (অর্থাৎ সৈনিক ছাউনী স্থানের কার্য্য নির্ব্বাহের বিধান করণের আইনের) ৬ ধারামতে ক্ষুদ্র মোদ্দমার যে আদালত সংস্থাপিত হয় তাহাতে উপস্থিত করা গেলে, ও দাওয়ার টাকা কি মোকদ্দমার মূল্য ৮৲ টাকার অধিক না হইলে ...	।০
৮৲ টাকার অধিক হইয়া ১৬৲ টাকার অনধিক হইলে ...	।।০
১৬৲ টাকার অধিক হইয়া ৩০৲ টাকার অধিক না হইলে ..	১৲
যদি ৩০৲ টাকার অধিক হয়, তবে ...	অন্য কোন আদালতে মোকদ্দমা হইলে যত ইষ্টাম্প লাগে তত।
১৮৫৯ সালের ১৪ আইনের ১১ ধারামতে অধিকার পাইবার যে মোকদ্দমা এবং ১৮৩৮ সালের ১৬ আইনের ২ ধারার ১ প্রকরণমতে এবং মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বোম্বাইয়ের শ্রীযুক্ত গবর্ণর সাহেবের প্রচারিত ১৮৬৪ সালের ৫ আইনমতে অগোণে অধিকার পাইবার যে প্রার্থনাপত্র উপস্থিত করা যায়	উপরোক্ত নির্দ্দিষ্ট হারের চতুর্থাংশ মূল্যের ইষ্টাম্প লাগিবে।

মন্তব্য কথা।—(a) যে স্থাবর সম্পত্তির রাজস্ব গবর্ণমেণ্টকে দেওয়া যায় কি কি না দেওয়া যায় সেই সম্পত্তি পাইবার মোকদ্দমা হইলে, যত টাকার ইষ্টাম্প লাগিবে তাহা বিবাদীয় সম্পত্তির বাজারের মূল্যানুসারে নিরূপণ হইবে। যত কাল অশুদ্ধ প্রমাণ না হয় তত কাল পর্য্যন্ত ঐ সম্পত্তির বাজার মূল্য নিরূপণ করিবার এই নিয়ম এই। গবর্ণমেণ্টের মালগুজারী স্থাবর সম্পত্তির মোকদ্দমা হইলে, যদি মেয়াদী বন্দোবস্ত হয়, তবে উক্ত প্রকারে যে রাজস্ব দিতে হয়, তাহার আট গুণ, যদি চিরকালীন বন্দোবস্ত হয় তবে ঐ রাজস্বের দশ গুণ, ও যে স্থাবর সম্পত্তি গবর্ণমেণ্টের মালগুজারী নয়, তাহার খরচ বাদে বৎসরের নিট উপস্বত্বের বিশগুণ টাকা বাজারের মূল্য জ্ঞান হইবে।

বোম্বাই প্রেসিডেন্সীর জন্যে বিশেষ বিধি।

(১) ত্রিশ বৎসরের অনধিক কালের বন্দোবস্তমতে যে ভূমি ভোগ হইয়া গবর্ণমেণ্টে সম্পূর্ণ কর দিয়া থাকে, পরিমাপণমতে তাহার যে কর ধার্য্য হইল তাহার অষ্ট গুণ ঐ ভূমির বাজার মূল্য জ্ঞান হইবে।

(২) চিরকালীন, কিম্বা ত্রিশ বৎসরের অধিক কালীন বন্দোবস্তমতে যে ভূমি ভোগ হইয়া গবর্ণমেণ্টে সম্পূর্ণ কর দিয়া থাকে, পরিমাপণমতে তাহার যে কর ধার্য্য হইল তাহার দশ গুণ ঐ ভূমির বাজার মূল্য জ্ঞান হইবে।

(৩) পরিমাপণমতে যে বার্ষিক রাজস্ব ধার্য্য করা গেল যদি তাহা কি তাহার কোন অংশ ক্ষমা করা যায়, তবে পূর্ব্বোক্ত বিধিমতে হিসাব করিয়া যত মূল্য ধার্য্য হইল, তদূর্দ্ধ রাজস্বের যে অংশের ক্ষমা হয় তাহার দশ গুণ ধরিতে হইবে।

(b) অন্য সকল প্রকারের মোকদ্দমায় ইষ্টাম্পের মাসুল নিরূপণ করিবার নিয়ম এই।

(১) টাকাভিন্ন অস্থাবর সম্পত্তি হইলে প্রার্থনা উপস্থিত করিবার তারিখে বিবাদীয় বিষয়ের যে বাজার মূল্য হয়, তদনুসারে, এবং অধিকার সংক্রান্ত লেখ্য কি হিসাব প্রভৃতি যে বিষয়ের বাজার মূল্য নাই যদি তদ্রূপ বিষয় লইয়া বিবাদ হয়, তবে প্রার্থনাপত্রে কি আপীলে বিবাদীয় বিষয়ের যে মূল্য ধরা গিয়াছে তদনুসারে ইষ্টাম্পের মূল্য নিরূপণ হইবে।

(২) ১৮৬৫ সালের ১৫ আইন ও ১৮৬৬ সালের ২১ আইনমতে যে মোকদ্দমা হয়, তদ্ভিন্ন যে মোকদ্দমায় বিবাদীয় বিষয়ের মূল্য টাকাক্রমে নিরূপণ করা যায় না তাহার উপর ...

(৩) টাকা পাইবার মোকদ্দমায় যত টাকার দাওয়া হয় তদনুসারে ইষ্টাম্পের মূল্য নিরূপণ হইবে। হানি পূরণের ও ক্ষতিপূরণের মোকদ্দমা ইহার মধ্যে ধরিতে হইবে।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৯ আপ্রিল।]

(এ এ *b*) চিহ্নিত মন্তব্য কথাতে যে সম্পত্তির উল্লেখ হইয়াছে তাহার বাজার মূল্য কিম্বা বৎসরে তাহার ঠিক যত টাকা উপস্বত্ব হয় ইহা নিশ্চয়মতে জানিবার জন্যে আদালত স্বেচ্ছামতে কিম্বা মোকদ্দমার কোন পক্ষের প্রার্থনামতে কোন উপযুক্ত ব্যক্তিকে ক্ষমতাপত্র দিয়া তাঁহাকে স্থানীয় কি অন্য যে অনুসন্ধান আবশ্যক হয় তাহা করিয়া আদালতে জ্ঞাত করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। আদালত ঐ সম্পত্তির যে বাজার মূল্য কি বৎসরে তাহার যে নিট উপস্বত্ব ধার্য্য করেন, তাহা সিদ্ধান্ত হইবে। তদ্রূপ অনুসন্ধান হইয়া যদি আদালত দেখিতে পান যে ইষ্টাম্পের মাসুলের হিসাব করিবার জন্যে বাজার মূল্যের কি নিট উপস্বত্বের হিসাব করণে ভ্রম হইয়াছে, তবে অধিক ইষ্টাম্প দেওয়া গেলে আদালত স্বয়ং ঐ অতিরিক্ত মাসুল ফিরিয়া দিবেন, অথবা ন্যূন হইলে বাজার মূল্যের কি নিট উপস্বত্বের যথার্থ হিসাবমতে বাদির যত টাকা ইষ্টাম্প দিতে হইত তাহা পূর্ণ করিবার অবশিষ্ট টাকা বাদির স্থানে লইবেন। এমন স্থলে সেই অধিক ইষ্টাম্প যত কাল না দেওয়া যায় তত কাল মোকদ্দমা স্থগিত থাকিবে।

দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ১৮০ ধারার মধ্যে "কিম্বা কোন ওয়াসিলাতের" এই শব্দের পূর্ব্বে "কিম্বা বিবাদীয় সম্পত্তির বাজার মূল্য" এবং "খেসারতের টাকা" এই কথার পরে "কিম্বা বৎসরের নিট উপস্বত্ব" এই কথা প্রয়োগ করিয়া ঐ ধারা পাঠ করিতে হইবে।

(*c*) ওয়াসিলাতের জন্যে কিম্বা স্থাবর সম্পত্তি ও ওয়াসিলাতের জন্যে মোকদ্দমা হইলে, যত লভ্যের দাওয়া হয় যদি তাহার অধিকের ডিক্রী হইয়া থাকে, তবে ইষ্টাম্পের যত মাসুল দেওয়া গিয়াছে এবং ডিক্রীমত সমুদয় লভ্য মোকদ্দমায় ধরা গেলে যত মাসুল দিতে হইত এই দুইয়ের যে বিশেষ তাহা উপযুক্ত কর্ম্মচারিকে না দেওয়া গেলে ঐ ডিক্রী সাধন হইবে না। আদালত পূর্ব্বোক্ত নিয়ম মতে ঐ বিশেষের হিসাব করিবেন ও তাহা মোকদ্দমার খরচার মধ্যে আসিবে।

(*d*) দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের লিখিত কোন কারণে কোন আপীল কি নালিশের আরজী নিম্ন আদালতকর্ত্তৃক অগ্রাহ্য হইলেও যদি তাহা গ্রাহ্য করিবার আজ্ঞা হয়, কিম্বা যদি ঐ আইনের ৩৫১ ধারার নির্দ্দিষ্ট কোন হেতুতে আপীল হইয়া কোন মোকদ্দমা নিম্ন আদালতে দ্বিতীয়বার নিষ্পত্তি হইবার নিমিত্তে ফিরিয়া পাঠান যায়, তবে আপীলের দরখাস্তের উপর ইষ্টাম্পের যত মাসুল দেওয়া গেল আপেলান্ট কালেক্টর সাহেবের স্থানে তাহা ফিরিয়া পাইতে পারিবেন, আপীল আদালত তাঁহাকে এই মর্ম্মের সংশিতপত্র দিবেন। কিন্তু আপীল হইয়া মোকদ্দমা ফিরিয়া পাঠান গেলেও যদি পুনর্ব্বিচার করিবার আজ্ঞা বিবাদীয় সম্পূর্ণ বিষয়ের প্রতি না বর্ত্তে, তবে বিবাদীয় বিষয়ের যে অংশ কি যে২ অংশ সম্পর্কে মোকদ্দমা ফিরিয়া পাঠান গেল, তাহার উপর আদৌ যত মাসুল লাগিত, আপেলান্ট পূর্ব্বোক্ত সংশিতপত্রক্রমে তাহার অধিক গ্রহণ করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন না।

(*e*) দেওয়ানী আদালতে যে অপীল উপস্থিত করা যায় তাহা যদি সম্পূর্ণ নিষ্পত্তির উপর না হইয়া বিবাদীয় বিষয়ের এক কি কএক অংশ সম্পর্কীয় নিষ্পত্তির উপর হয় এবং ঐ সম্পত্তির যে অংশের উপর আপীল করা গেল আপীল শুনিবার সময়ে যদি রেস্পাণ্ডেণ্ট দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৪৮ ধারানুসারে তদ্ভিন্ন অন্য কোন অংশের প্রতি আপত্তি করেন, তবে নিষ্পত্তির উক্ত যে অংশের প্রতি আপত্তি করেন তাহাও আপীলের মধ্যে ধরা গেলে অধিক যত ইষ্টাম্পের মাসুল লাগিত রেস্পাণ্ডেণ্ট যত কাল তাহা না দেন আদালত তত কাল ঐ আপত্তি শুনিবেন না। ঐ অধিক যত ইষ্টাম্প দিতে হইবে আদালত পূর্ব্বোক্ত বিধিমতে তাহার হিসাব করিবেন ও তাহা মোকদ্দমার খরচার মধ্যে আসিবে।

সাধারণ বিধি।

কোন নালিশী আরজীর কি লিখিত বর্ণনার কি প্রার্থনাপত্রের কিম্বা ডিক্রীর কি হুকুমের নকলের সমুদয় কথা যদি এই তফসীলের নির্দ্দিষ্ট মূল্যের এক ইষ্টাম্প কাগজে অনায়াসে না ধরে, তবে দরখাস্ত যত মূল্যের ইষ্টাম্পকাগজে লিখিতে হয় অবশিষ্ট কথা তত মূল্যের অন্য এক কি অধিক কর্দ্দ কাগজে লেখা যাইতে পারিবে। এই বিধি নিষ্পত্তির নকলের বিষয়ে খাটে না। সেই নকলের জন্যে অধিক যত কর্দ্দ লাগে তাহাতে ইষ্টাম্পের প্রয়োজন নাই।

[Written examinations of complainants.]

VII. When the first or only examination of a person who complains of the offence of wrongful confinement, or of wrongful restraint, or of any offence other than an offence for which Police officers may arrest without a warrant as specified in the third column of the Schedule annexed to the Code of Criminal Procedure, and who has not already presented a petition stamped as required by Article 10 of Section 6 of this Act, shall be reduced to writing under the provisions of the Code of Criminal Procedure, such examination shall be written upon stamp-paper of the value of one rupee to be supplied by the complainant, unless the Court shall think fit to write such examination upon plain paper.

[Certain Sections of this Act to be read with Act No. X of 1862.]

VIII. Sections 1, 5, 6 and 7 of this Act shall be read with and taken as part of the said Act No. X of 1862: provided that nothing contained in these Sections shall have a restrospective operation.

[Act not to affect Act XVIII of 1865.]

IX. Nothing in this Act shall affect Act No. XVIII of 1865 (*to amend Act No.* X *of* 1862) or any order passed thereunder, and nothing in this Act shall affect the stamps or fees leviable under the Indian Succession Act, 1865, the Parsee Marriage and Divorce Act, 1865, the Native Converts' Marriage Dissolution Act, 1866, nor any other stamp or fee leviable on any application, bond, certificate, copy, petition, power or translation not hereinbefore expressly provided for.

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative.)

[বাদিদের লিখিত পরীক্ষার কথা।]

৭ ধারা। কোন ব্যক্তি অন্যায়মতে কয়েদ কি অন্যায়মতে অবরোধ করণ অপরাধের কিম্বা পোলীসের কর্ম্মকারকেরা ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের তফসীলের তৃতীয় ঘরের নির্দ্দিষ্টমতে যে অপরাধ হেতুক পরওয়ানা বিনা ধৃত করিতে পারেন, তদ্ভিন্ন কোন অপরাধের নালিশ করিয়া, এই আইনের ৫ ধারার ১০ প্রকরণমতে অপরাধের অভিযোগপত্র যে মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিবার আজ্ঞা হইল যদি সেই ইষ্টাম্প কাগজে অভিযোগপত্র লিখিয়া না দেন, তবে তাহার প্রথম কি একমাত্র যে পরীক্ষা হয় তাহা ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের বিধানমতে লিখিয়া লইতে হইলে এক টাকা মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে, সেই কাগজ বাদির দিতে হইবে। কিন্তু যদি ম্যাজিষ্ট্রেট সাহেব বোধ করেন যে ঐ পরীক্ষা শাদা কাগজে লেখা উচিত, তবে শাদা কাগজে লেখা যাইবে ইতি।

[এই আইনের কএক ধারা ১৮৬২ সালের ১০ আইনের সঙ্গে পাঠ্য হইবার কথা।]

৮ ধারা। এই আইনের ১, ৫, ৬, ৭, ধারা ১৮৬২ সালের উক্ত ১০ আইনের সহিত তাহার একাংশস্বরূপ পাঠ করিতে হইবে। কিন্তু ঐ২ ধারার কোন কথা অতীত কালাবধি প্রবল হইবে না ইতি।

[এই আইনেতে ১৮৬৫ সালের ১৮ আইনের বৈলক্ষণ্য না হইবার কথা।]

৯ ধারা। এই আইনের কোন কথা দ্বারা ১৮৬২ সালের ১০ আইন সংশোধনার্থ ১৮৬৫ সালের ১৮ আইনের, কিম্বা সেই আইনঅনুযায়ি কোন আজ্ঞার বৈলক্ষণ্য হইবে না। এবং উত্তরাধিকারিত্ব বিষয়ক ভারতবর্ষীয় ১৮৬৫ সালের আইন ও পারসীদের বিবাহ করণ ও বিবাহ বন্ধন লোপ করণ বিষয়ক ১৮৬৫ সালের আইন ও খ্রীষ্টধর্ম্মাবলম্বি এদেশীয় লোকদিগের বিবাহ বন্ধন বিলোপ করণের ১৮৬৬ সালের আইনঅনুসারে যে ইষ্টাম্প কি ফী লওয়া যাইতে পারে, এবং এই আইনেতে যে প্রার্থনাপত্রের কি খতের কি সার্টিফিকেটের কি প্রতিলিপির কি দরখাস্তের কি ক্ষমতাপত্রের কি অনুবাদের ইষ্টাম্পের স্পষ্ট বিধান হয় নাই তাহার উপর অন্য যে ইষ্টাম্প কি ফী আদায় হইতে পারে এই আইনের কোন কথা দ্বারা তাহার বৈলক্ষণ্য হইবে না ইতি।

উইটলী ষ্টোক্স,
দেশীয় ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে ভারতবর্ষের
গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

NOTIFICATION.

IN exercise of the power conferred on him by Act No. XVIII of 1865, Section 2, the Governor General of India in Council doth by order remit, in the whole of the Territories to which Act No. X of 1862 as amended by Act No. XXVI of 1867 applies, so much of the stamp duty prescribed in any case by the latter Act as exceeds the stamp duty prescribed in the same case by the former

বিজ্ঞাপন।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের প্রতি ১৮৬৫ সালের ১৮ আইনের ২ ধারামতে যে ক্ষমতা প্রদত্ত হইয়াছে তাহার বলে তিনি এই আজ্ঞা প্রচার করিতেছেন। ১৮৬৭ সালের ২৬ আইনক্রমে সংশোধিত ১৮৬২ সালের ১০ আইন যেং দেশে প্রচলিত আছে সেইং দেশের মধ্যে উক্ত ২৬ আইনের অবধারিত ইষ্টাম্পের মাস্থল যে স্থলে ১০ আইনের অবধারিত মাস্থলের অধিক হয় সেই সকল স্থলে তিনি

Act. This order shall remain in force till the 30th day of April 1867.

E. C. BAYLEY,
Secy. to the Govt. of India.

GOVERNMENT OF BENGAL.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

THE following Act of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council received the assent of His Honor on the 20th March 1867, and having been assented to by His Excellency the Governor General on the 26th idem is hereby promulgated for general information :—

ACT No. I OF 1867.

An Act to explain and amend Act VI. of 1863 of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council.

[Preamble.]

WHEREAS by Act VI of 1863 of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, the Justices for the Town of Calcutta were empowered to construct aqueducts and lay pipes for bringing water into the Town, and to provide new tanks, reservoirs, cisterns, wells, and other such water-works for the purpose aforesaid: and whereas by Act VI of 1866 of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, the said Justices were required to cause to be laid down, in each street, lane, and thoroughfare of the Town, sufficient mains and pipes for the supply of water, and to carry out a system for such supply: and whereas, with a view to the more effectual carrying out of such system, it is expedient to explain and amend the said Act VI. of 1863; It is enacted as follows:—

[Meaning of the expression "they shall substitute other such works" in Section 180 of Act VI. of 1863.]

I. It is hereby declared that the expression "they shall substitute other such works" used in the 180th Section of the said Act VI. of 1863 means, and the intention of the said Act is, that whenever the said Justices shall have ceased or shall cease to maintain any tank, reservoir, cistern, well, aqueduct, tunnel, pipe, pump, or other water-work, they shall substitute some other work, so that the supply of water to the inhabitants, or for the other purposes of the Act, shall not, after the completion of such substituted work, be less than it was before such substitution, but that they shall not be bound to substitute a

ঐ মাসুলের বর্দ্ধিতাংশ ক্ষমা করিয়াছেন। ১৮৬৭ সালের আপ্রিল মাসের ৩০ তারিখপর্য্যন্ত এই আজ্ঞা বলবৎ থাকিবে।

ই সি বেলি,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্ম বিভাগ।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের পশ্চাৎ লিখিত আইনে উক্ত মান্যবর ১৮৬৭ সালের ২০ মার্চ তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন। এবং মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবও ঐ মাসের ২৬ তারিখে তদ্বিষয়ে সম্মতি প্রকাশ করাতে তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৭ সালের ১ আইন।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের ১৮৬৩ সালের ৬ আইনের অর্থ করণের ও তৎসংশোধনের আইন।

[হেতুবাদ।]

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের ১৮৬৩ সালের ৬ আইনক্রমে কলিকাতা নগরের জষ্টিসেরা উক্ত নগরে জল আনাইবার প্রণালী প্রস্তুত করিতে ও নল বসাইতে এবং উক্ত কার্য্যের নিমিত্তে নূতন পুষ্করিণী ও জলাশয় ও জলাধার ও কূপ প্রভৃতি জলসংক্রান্ত কার্য্য করিতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইলেন, এবং মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের ১৮৬৬ সালের ৬ আইনমতে উক্ত জষ্টিসদের প্রতি নগরের প্রত্যেক পথে ও গলিতে ও অপ্রতিরোধ পথে জল যোগাইবার উপযুক্ত বড় ও ক্ষুদ্র নল বসাইতে এবং সেই জল যোগাইবার নিয়ম সাধন করিতে আজ্ঞা হইয়াছিল। এইক্ষণে সেই নিয়ম সফলরূপে সাধন করিবার অভিপ্রায়ে ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইনের অর্থ করা ও তাহা সংশোধন করা বিহিত, এই হেতুক নিম্নলিখিত আজ্ঞা হইল।

[১৮৬৩ সালের ৬ আইনের ১৮০ ধারাতে "তাঁহারা তৎপরিবর্ত্তে অন্য বিষয় করিবেন" এই কথার অর্থের কথা।]

১ ধারা। ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইনের ১৮০ ধারাতে "তাঁহারা তৎপরিবর্ত্তে অন্য বিষয় করিবেন" এই যে কথা আছে সেই কথার এবং উক্ত আইনের এই তাৎপর্য্য ইহাতে অবধারিত হইল। বিশেষতঃ যখন উক্ত জষ্টিসেরা কোন পুষ্করিণী কি জলাশয় কি জলাধার কি কূপ কি জলপথ কি প্রণালী কি সুড়ঙ্গ কি নল কি জল তুলিবার যন্ত্র কি জলসংক্রান্ত অন্য কার্য্য রক্ষা করিতে নিরস্ত হন, তখন তাঁহারা সেই বিষয়ের পরিবর্ত্তে অন্য এমন বিষয় দিবেন যে তাহা করিবার পূর্ব্বে নগর নিবাসি লোকদের জল পাইবার কিম্বা আইনের অন্যান্য কার্য্য হইবার যে সুযোগ ছিল সেই নূতন কার্য্য সমাপ্ত হইলে পর সেই সুযোগের ন্যূনতা না হয়। কিন্তু যে বিষয় অব-

work of the same specific description or use as that which is removed or no longer maintained.

[Works substituted under the said Section 180 to be subject to the approval of the Lieutenant-Governor.]

II. All works substituted under the said 180th Section, and the time for the completion of such substituted works, shall be subject to the approval of the Lieutenant-Governor of Bengal, and such approval, when given, shall be conclusive evidence that the provisions of the said Section have been duly complied with.

[Construction.]

III. This Act shall be construed with, and as part of, the said Act VI. of 1863.

J. PITT KENNEDY,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
Legislative Department.

সর করা যায় কিম্বা আর রক্ষা না করা যায় তাহার পরিবর্ত্তে ঠিক সেই প্রকারের কিম্বা সেই কর্ম্মের অন্য বিষয় তাঁহারদের অবশ্যই প্রস্তুত করিতে হইবে এমত নয় ইতি।

[উক্ত ১৮০ ধারামতে যে বিষয় অন্য বিষয়ের পরিবর্ত্তে করা যায় তাহাতে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের অনুমোদনের অপেক্ষার কথা।]

২ ধারা। উক্ত ১৮০ ধারামতে অন্য বিষয়ের পরিবর্ত্তে যে সকল বিষয় করা যাইবে, এবং তাহা প্রস্তুত করিতে যত সময় লাগিবে, তদ্বিষয়ে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের অনুমোদনের অপেক্ষা আছে। তাঁহার অনুমোদন উক্ত ধারার বিধানমতে নিয়মিতরূপে কার্য্য হইবার সিদ্ধান্ত প্রমাণ হইবে ইতি।

[অর্থের ধারা।]

৩ ধারা। ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইনের সহিত ও তাহার একাংশমতে এই আইনের অর্থ করিতে হইবে ইতি।

জে পিট কেনেডি,
ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের
আসিষ্টান্ট সেক্রেটারী।

The following Bill was read in the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal for the purpose of making Laws any Regulations on the 30th Macrh 1867, and was referred to a Select Committee who are to report thereon after the 3rd of May next :—

আইনের নিম্নলিখিত পাণ্ডুলিপি আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের মন্ত্রিসভায় ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ৩০ তারিখে পাঠ করা গিয়াছিল। তাহা বিশেষ কমিটীর প্রতি অর্পিত হইয়াছে। তাঁহারা আগামি মে মাসের ৩ তারিখের পর তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিবেন।

A Bill for shortening the language used in Acts passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council.

[Preamble.]

WHEREAS certain provisions are commonly inserted in Acts passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council for the interpretation of such Acts, and it is expedient to avoid the frequent repetition of such provisions ; It is declared and enacted as follows :—

[Interpretation of certain words for future Acts.]

I. In all Acts passed after the commencement of this Act, words importing the masculine gender shall be deemed and taken to include females, and the singular to include the plural, and the plural the singular, unless the contrary as to gender or number is expressly provided ; and the word "month" shall be taken to mean calendar month, unless words be added showing lunar month, to be intended; and the word "land" shall include houses and buildings and corporeal hereditaments and tenements of any tenure, unless where there are words to exclude houses and buildings, or to restrict the meaning to tenements of some particular tenure; and the words "oath," "swear," and "affidavit" shall include affirmation, declara-

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব যেং আইন প্রচার করেন তাহার কথা সংক্ষেপ করিবার আইনের পাণ্ডুলিপি।

[হেতুবাদ।]

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব যেং আইন প্রচলিত করেন তাহাতে অর্থ করিবার কোনং বিধান প্রায় সর্ব্বদা দেওয়া গিয়া থাকে এবং সেই বিধানের বারম্বার পুনরুক্তি না হইবার নিয়ম করা বিহিত, এই হেতুক নিম্নলিখিতমতে বিধান ও অবধারণ করা গেল।

[উত্তর কালীন আইনগত কোনং শব্দের অর্থ করণের কথা।]

১ ধারা। এই আইন প্রচলিত করিবার সময়াবধি যে সকল আইন প্রচলিত হইবে তাহাতে লিঙ্গ কি বচন বিষয়ক অন্য স্পষ্ট বিধান না থাকিলে পুরুষ বোধক শব্দের মধ্যে স্ত্রীগণও গণ্য এবং এক বচনান্ত শব্দের মধ্যে বহু বচনান্ত শব্দ ও বহু বচনান্ত শব্দের মধ্যে এক বচনান্ত শব্দ গণ্য হইবে। "মাস" শব্দেতে চান্দ্র মাস উদ্দেশ্য হইবার শব্দ প্রয়োগ না হইলে ইংলণ্ডীয় পঞ্জিকামত মাস বুঝাইবে। ভূমি শব্দ ব্যবহার হইলে যদি ঘর ও কোঠা ত্যাগ করিবার কিম্বা বিশেষ প্রকারের পাট্টাই ভূম্যাদির অর্থ করিবার শব্দ প্রয়োগ না থাকে, তবে সেই ভূমি শব্দেতে বাটী ও কোটা এবং পুত্র পৌত্রাদিক্রমে ভোগ্য স্থাবর সম্পত্তি ও কোন প্রকারের পাট্টাই ভূম্যাদি বুঝাইবে। এবং "শপথ, পশপথ করণ আফিডেবিট" শব্দের ব্যবহার হইলে যাঁহাদের প্রতি শপথ করণের পরিবর্ত্তে প্রতিজ্ঞা করি-

tion, affirming, and declaring in the case of persons by law allowed to declare or affirm instead of swearing.

[Repeal Acts not to be revived.]

II. Wherever any Act shall, after the time fixed for the commencement of this Act, be passed repealing in whole or in part any former Act or Regulation, and such Act shall itself be repealed, such last repeal shall not revive the Act or Regulation or provisions before repealed, unless words be added reviving such Act, Regulation, or provisions.

[Repealed provisions to continue in force till substituted provisions come into operation.]

III. Wherever any Act shall, after the time fixed for the commencement of this Act, be passed repealing the whole or in part any former Act, and substituting some provision or provisions instead of the provision or provisions so repealed, the provision or provisions so repealed shall remain in force until the substituted provision or provisions shall come into operation by force of the last mentioned Act.

[Commencement of Act.]

IV. This Act shall commence and take effect upon the first day of May now next ensuing.

STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

THE object of this Bill is to avoid the necessity of repeating in each Act of the Legislature certain rules for interpretation which are always inserted. It follows an Act of the Parliament of the United Kingdom, merely omitting some provisions which seem not to be required here.

T. H. COWIE.

The 23rd March 1867.

J. PITT KENNEDY,

Asst. Secy. to the Govt. of Bengal, Legislative Department.

বার অনুমতি হয় তাহাদের পক্ষে সেই২ শব্দের মধ্যে প্রতিজ্ঞা ও ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞা এবং প্রতিজ্ঞা করণ ও ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞা করণ শব্দও গণ্য ইতি।

[কোন আইন রহিত হইলে পুনরায় প্রবল না হওয়ার কথা।]

২ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার অবধারিত সময়ের পরে যদি পূর্ব্ব আইন কি তাহার কোন অংশ রহিত করিবার নূতন আইন প্রচলিত হয় ও পশ্চাৎ সেই আইনও রহিত হয়, তবে শেষোক্ত আইন রহিত হওয়াতে পূর্ব্বোক্ত রহিত আইন কি বিধান পুনশ্চ প্রবল হইবার স্পষ্ট কথা ব্যক্ত না হইলে পুনঃ প্রবল হইবে না ইতি।

[কোন নূতন বিধান হইলে তাহা প্রচলিত হইবার সময় পর্য্যন্ত রহিত বিধান প্রবল থাকার কথা।]

৩ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার অবধারিত সময়ের পরে যদি কোন আইন দ্বারা পূর্ব্বকৃত কোন আইন কি তাহার কোন অংশ রহিত করা যায় এবং সেই রহিত বিধানের পরিবর্ত্তে অন্য বিধান প্রচলিত করা যায়, তবে শেষোক্ত আইনের বলে ঐ নূতন বিধান যতকাল প্রবল না হয় ততকাল পর্য্যন্ত রহিত বিধান প্রবল থাকিবে ইতি।

[আইনের প্রারম্ভের কথা।]

৪ ধারা। এই আইন আগামী মে মাসের প্রথম দিবসাবধি আরম্ভ হইয়া প্রবল হইবে ইতি।

অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

ব্যবস্থাপনীয় কর্ম্মকারকদের প্রত্যেক আইনেতে অর্থ করণের কোন২ বিধি সর্ব্বদাই দেওয়া গিয়া থাকে, তাহা নিত্য দিবার আবশ্যক না হওয়াই এই পাণ্ডুলিপির উদ্দেশ্য। গ্রেট ব্রিটন ও ঐরলণ্ডে পার্লিমেন্টের এক আইন অনুযায়ি এই আইন করা গিয়াছে কেবল অনাবশ্যক কোন২ বিধান ত্যাগ করা গেল।

টি এচ কৌই,

১৮৬৭ সাল ২৩ মার্চ

জে পিট কেনেডি,

ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের আসিষ্টান্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE, L. P.

FEBRUARY 1867.

No. 1.

The issue of the forms of the Land Revenue Preliminary and Administration Returns (Nos. XXVIII and XLI) for 1866-67, has been ordered. Revenue Officers will bear in mind that as the official year now expires in March, and not in April, the Returns are due a month earlier than before. The due date has accordingly been altered

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের রেবিনিউ বোর্ডের সরক্যুলর অর্ডর।

১৮৬৭ সাল। ফেব্রুআরি মাস।

১ নম্বর।

১৮৬৬। ৬৭ সালের নিমিত্তে ভূমির রাজস্বের পারিভাবিক ও কার্য্যনিরূপণসূচক (২৮ ও ৪১ নং) রিটর্ণ পাঠাইবার আদেশ হইয়াছে। রাজকীয় কার্য্যসংক্রান্ত বৎসর এইক্ষণে আপ্রিল মাসে সমাপ্ত না হইয়া মার্চ্চ মাসে সমাপ্ত হয়, এই হেতুক এক মাস অগ্রে রিটর্ণ পাঠাইতে হইবে, রাজস্বের কার্য্যকারকেরা ইহা মনে রাখিবেন। রিটর্ণের যে২ পাঠ সম্প্রতি ছাপা হইয়াছে

on the docket of the forms recently printed, but in those which had been previously struck off (Return XLII, Annual Excise for instance) the old date remains. This should be corrected to 1st May.

তাহার পৃষ্ঠের সংক্ষেপ লিপিতে ঐ রিটর্ণ পাঠাইবার উপযুক্ত তারিখ লেখা হইয়াছে, কিন্তু ৪২ নং আবকারী বার্ষিক রিটর্ণ প্রভৃতি যাহা পূর্ব্বে ছাপা হইয়াছিল তাহার পৃষ্ঠে সেই পুরাতন তারিখ রহিয়াছে। তাহা কাটিয়া ১ মে দিতে হইবে।

A new form of "Statistics of Physical, Political, and Fiscal Geography" will be issued along with those of Returns XXVIII and XLI. The information which it is intended to embrace is required by the Supreme Government, and should be given as accurately as is possible without delaying the Returns.

২৮ ও ৪১ নং রিটর্ণের সঙ্গে প্রাকৃতিক ও বার্ত্তা ও রাজস্বসংক্রান্ত ভূগোলের স্থিতিরীতি বিদ্যা বিষয়ক নূতন পাঠ প্রেরণ করা যাইবে। তদ্দ্বারা যে সন্ধান পাইবার সম্ভাবনা সুপ্রীম গবর্ণমেণ্ট তাহা প্রাপ্ত হইতে ইচ্ছা করিয়াছেন, অতএব রিটর্ণ বিলম্ব না করিয়া তাহা সাধ্যমতে শুদ্ধরূপে দেওয়া কর্ত্তব্য।

During the preceding years the Board have had occasion to call the attention of local Officers to the absolute necessity of submitting their Returns punctually and accurately. Repeated disregard of such injunctions can, in future, be ascribed only to wilful neglect. In Circular Order No. 2 for January, instructions have been issued, which, if properly carried out, should enable the Board to submit their Preliminary Reports to Government very soon after the expiry of the official year. The reports for the year ending 31st March 1867 will be taken in hand on the 1st May, and the names of those District Officers whose Returns are not received in time, to be included in the Reports, will be specially mentioned to Government.

নিয়মিত সময়ে ও শুদ্ধরূপে রিটর্ণ পাঠাইবার নিতান্ত আবশ্যকতা বিষয়ে স্থানীয় কর্ম্মকারকদিগকে মনোযোগ করান বোর্ডের সাহেবদের পূর্ব্বং বৎসরে প্রয়োজন হইয়াছে। সেইং উপদেশের প্রতি নিয়ত অমনোযোগ হইয়া থাকিলে এতৎ পরে কেবল ইচ্ছা পূর্ব্বক শৈথিল্য জ্ঞান হইবে। জানুআরি মাসের ২ নং সরকুলর অর্ডরেতে যে উপদেশ প্রচারিত হইয়াছে তদনুসারে উপযুক্তমতে কর্ম্ম সম্পাদন হইলে, বোর্ডের সাহেবেরা রাজকীয় কার্য্যসংক্রান্ত বৎসরের শেষ হইবার যৎকিঞ্চিৎ পরে গবর্ণমেণ্টের নিকটে আপনাদের পারিভাষিক রিপোর্ট অর্পণ করিতে পারিবেন। ১৮৬৭ সালের ৩১ মার্চ তারিখে যে বৎসর সমাপ্ত হয়, সেই বৎসরের রিপোর্ট মে মাসের ১ তারিখে হাতে লওয়া যাইবে। ও জিলার যে কর্ম্মকারকদের রিটর্ণ সেই রিপোর্টে লেখাইবার উপযুক্ত সময়ে উপস্থিত না হয় তাঁহারদের নামে গবর্ণমেণ্টে রিপোর্ট হইবে।

No. 2.

২ নম্বর

The Board desire that strict attention may be paid to the rules laid down for the appointment of unpaid apprentices in the Offices of Collectors and their subordinates. The Collector of each District should in every case make the appointment, whether relating to his Court or to that of one of his subordinates, after satisfying himself that the candidate is duly qualified.

কালেক্টর সাহেবেরদের ও তাঁহারদের অধীন কর্ম্মকারকদের কার্য্যালয়ে বিনাবেতনের শিক্ষানবিশকে নিযুক্ত করিবার যে বিধি আছে বোর্ডের সাহেবেরা তাহাতে দৃঢ়মতে মনোযোগ হইবার আদেশ করিতেছেন। সেই কর্ম্মাকাঙ্ক্ষ ব্যক্তি নিয়মমতে ঐ কর্ম্মের যোগ্য আছেন, জিলার কালেক্টর সাহেব ইহা হৃদ্বোধমতে জ্ঞাত হইলে, আপনার আদালতে কিম্বা আপনার অধীন কোন কার্য্যকারকের আদালতে আপনি তাহাকে নিযুক্ত করিবেন।

No. 3.

৩ নম্বর।

The following Table of Rewards for the destruction of Wild Animals is to be substituted for

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ১৮৭ পৃষ্ঠার ১১ খণ্ডের ১২ অধ্যায়ের ১ ধারাতে বন্য পশু নষ্ট করিবার যে পুর-

the Table appended to Chapter XI, Section XII, Clause 1, page 187 of the Board's Rules.

স্মারপত্র প্রকাশ হইল, তাহার পরিবর্ত্তে নিম্নলিখিত পত্র দিতে হইবে।

ANIMALS.	Generally.	Bhaugulpore, Monghyr, and Sonthal Pergunnahs.	Bankoora, Midnapore, Hills between Thannahs Reojan and Rangooria in Chittagong, Pooree, 24-Pergunnahs, and Maunbhoom.	Cuttack.	Balasore.	Cachar.	Gya, Patna, Sarun, and Shahabad.	Assam (generally.)	North Cachar Sub-division.	Hazareebaugh.
	Rupees per head.	Rupees per head.	Rupees per head.	Rupees per head.	Rupees per head.	Rupees per head.	Rupees per head.	Rupees per head.	Rupees per head.	Rupees per head.
Tigers ...	5	10	10	10	10	7	5	5	20	10
Leopards ...	2½	10	2½	2½	2½	2½	2½	2½	2½	2½
Bears ...	2½	2½	2½	2½	2½	2	2½	2½	2½	2½
Hyænas ...	2	2½	2	2	2	...	2	2	2	2
Elephants ...	...	...	...	30 to 50	...	...	...	10	10	...
Rhinoceros ...	...	...	...	...	...	...	...	5	5	...
Buffaloes ...	...	...	...	5	5	...	...	2½	2½	...
Wolves. ...	...	5	...	...	...	...	6	...	...	8

পশুর নাম	সাধারণমতে	ভাগলপুর ও মুঙ্গের ও সাঁওতাল পরগনা	বাঁকুড়া মেদিনীপুর, চট্টগ্রামের রেওজান ও রাঙ্গুরিয়া থানার মধ্যস্থিত পর্ব্বত, পুরী, ২৪ পরগনা ও মানভূম	কটক	বালেশ্বর	কাছাড়	গয়া পাটনা, সারণ ও শাহাবাদ	আসাম (সাধারণে)	উত্তর কাছাড় শাখা খণ্ড	হাজারী বাগ
	পশু প্রতি	পশু প্রতি	পশু প্রতি	পশু প্রতি	পশু প্রতি	পশু প্রতি	পশু প্রতি	পশু প্রতি	পশু প্রতি	পশু প্রতি
ব্যাঘ্র ...	৫৲	১০৲	১০৲	১০৲	১০৲	৭৲	৫৲	৫৲	২০৲	১০৲
চিতা ...	২॥০	১০৲	২॥০	২॥০	২॥০	২॥০	২॥০	২॥০	২॥০	২॥০
ভালুক ...	২॥০	২॥০	২॥০	২॥০	২॥০	২৲	২॥০	২॥০	২॥০	২॥০
নেকড়া ...	২৲	২॥০	২৲	২৲	২৲		২৲	২৲	২৲	২৲
হাতী ...				৩০—৫০৲				১০৲	১০৲	
গণ্ডার ...								৫৲	৫৲	
মহিষ ...				৫৲	৫৲			২॥০	২॥০	
কেন্দুয়া ...		৫৲					৬৲			৮৲

Substitute the following for clause 2 :—

২ ধারা কাটিয়া এই ধারা লেখ।

2. The ordinary rates are applicable to Rajshahye and Rungpore, but in special cases, when it is desired to get rid of an unusually dangerous animal, the reward for killing a tiger may be increased up to 25 Rupees. For cubs or calves the general rate is one-third of the rate for a full grown animal. In Hazareebaugh one-half of the rate is allowed for the destruction of the whelp of wolf.

২। রাজশাহীতে ও রঙ্গপুরে সাধারণ হারানুসারে দেওয়া যাইবে। কিন্তু বিশেষ স্থলে অর্থাৎ অসাধারণ আশঙ্কাজনক কোন ব্যাঘ্র প্রভৃতিকে নষ্ট করিতে হইলে তদ্রূপ ব্যাঘ্রের নিমিত্তে ২৫৲ টাকা পর্য্যন্ত দেওয়া যাইতে পারিবে। ধাড়ির জন্যে যে হারে দেওয়া যায়, বাচ্চার জন্যে তাহার তৃতীয় ভাগ দেওয়া গিয়া থাকে। হাজারীবাগে কেন্দুয়া বাঘ নষ্ট করিতে যত, বাচ্চা নষ্ট করিতে তাহার অর্দ্ধেক দেওয়া যায়।

[*Government Gazette*, *9th April* 1867.]

No. 4.

The following addition is to be made to Rule 9 at p. 176 of the Board's Rules, in accordance with orders of Government.

"and Civil Superintendents of Survey are allowed an advance of 200 Rupees each per mensem."

2. The word "and" preceding "Collectors of second class districts," should be struck out of Rule 9.

৪ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ১৭৬ পৃষ্ঠার ৯ বিধিতে গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে এই কথা দিতে হইবে যথা,

"এবং সরবে কার্য্যের সিবিল সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট মাসে আর ২০০৲ টাকা পাইবেন।"

২। ৯ বিধিতে দ্বিতীয় শ্রেণীর জিলার কালেক্টর এই কথার পূর্ব্বে যে "এবং" শব্দ আছে তাহা তুলিয়া ফেলিতে হইবে

No. 5.

After the words "Malikana only" in line 7 of Rule 4, page 283 of the Revenue Rules, add "and unless the increment be not in a state for permanent settlement, in which case the local Commissioner will determine whether a temporary or permanent settlement shall be made."

৫ নম্বর।

রাজস্ব সংক্রান্ত বিধিপুস্তকের ২৮৩ পৃষ্ঠার বিধির ৪ ধারার ৭ পংক্তিতে "কেবল মালিকানা" এই কথার পরে এই কথা দিতে হইবে। কিন্তু যদি ঐ পয়বস্তি ভূমির চিরকালীন বন্দোবস্ত করিবার উপযুক্ত অবস্থা না হয়, তবে মেয়াদী কি চিরকালীন বন্দোবস্ত করিতে হইবে স্থানীয় কমিস্যনর সাহেব এই কথা নির্দ্ধার্য্য করিবেন।

No. 6.

It has been found in the Patna Division that the rule in Clause 5, Section III, page 57 of the Board's Rules, is unsuited to the case of vendors of Tari. At the present they can, after having made the best part of the profits during the first quarter (the best Tari season), throw up their licenses on payment of the insignificant penalty prescribed by Section 41, Act XXI of 1856, just as the unfruitful season commences. The proportion of Tari Revenue demandable in a particular month, instead of being precisely one-twelfth of the demand for the year, should therefore be regulated by the profits made by the vendors in that month.

2. Under the former system, the greater portion of the collections from Tari farmers, and also their payments of Revenue to Government, were made during the *first* quarter of the year; and some change in the rule above noted may be required.

3. The Board desire, however, first to be informed whether the same impediments to its working exist in other Divisions; and if so, whether the following scale of payments which now rules in the Patna Division, may not be adopted generally:

In the 1st quarter ...	$\frac{3}{4}$	of the Revenue of the year.
" 2nd " ...	$\frac{1}{16}$	
" 3rd " ...	$\frac{1}{16}$	
" 4th " ...	$\frac{1}{8}$	

4. Commissioners will submit an abstract of the Reports of the Collectors on this subject, for the Board's consideration, accompanied by an expression of their own opinion, as soon as possible.

৬ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ৫৭ পৃষ্ঠার ৩ অধ্যায়ের ৫ ধারাতে যে বিধি আছে, ঐ বিধি পাটনাখণ্ডে তাড়ীবিক্রেতারদের পক্ষে অনুপযুক্ত দৃষ্ট হইতেছে। বৎসরের প্রথম তিন মাস তাড়ির সর্ব্বাপেক্ষা উত্তম সময়। বিক্রেতারা সেই সময়ে অধিকাংশ লভ্য পাইলে পর, যখন অলাভের কাল উপস্থিত হয়, তখন তাঁহারা বর্ত্তমান নিয়মমতে ১৮৫৬ সালের ২১ আইনের ৪১ ধারার নির্দ্দিষ্ট অল্প টাকা দণ্ড দিয়া আপনারদের অনুমতিপত্র ত্যাগ করিতে পারেন। অতএব তাড়ির মাসিক রাজস্বের হিসাব বারো মাসের দ্বাদশ অংশ না ধরিয়া, বিক্রেতারা যে মাসে যত লাভ করেন তদনুসারে তাহা ধরিতে হইবে।

২। পূর্ব্ব নিয়মমতে তাড়ির ইজারদারেরদের স্থানে যে টাকা আদেয় হইত এবং গবর্ণমেণ্টের যত রাজস্ব প্রাপ্য হইত তাহার অধিকাংশ বৎসরের প্রথম তিন মাসের মধ্যে আদায় করা যাইত। উক্ত বিধির কোন অংশ পরিবর্ত্তন করা প্রয়োজন।

৩। কিন্তু তাহা করিবার পূর্ব্বে, অন্যান্য খণ্ডে ঐ বিধির সার্থকতার সেই বাধা আছে কি না, যদি থাকে, তবে পাটনাখণ্ডে নিম্নলিখিত যে বিধি এইক্ষণে প্রবল আছে তাহা সাধারণমতে প্রচলিত হইতে পারে কি না বোর্ডের সাহেবেরা ইহা অবগত হইতে চাহেন।

প্রথম তিন মাসে	বৎসরের রাজস্বের	তৃতীয়াংশ।
দ্বিতীয় ঐ ঐ		১৬ ভাগের ১ ভাগ।
তৃতীয় ঐ ঐ		১৬ ভাগের ১ ভাগ।
চতুর্থ ঐ ঐ		৮ ভাগের ১ ভাগ।

৪। এই বিষয়ে কালেক্টর সাহেবেরা যাহা রিপোর্ট করেন কমিস্যনর সাহেবেরা আপনারদের অভিমত সহিত তাহা সাধ্যমতে ত্বরায় বোর্ডের বিবেচনার জন্যে অর্পণ করিবেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৯ আপ্রিল।]

No. 7.

Inconvenience and loss having resulted from the practice of remitting in postage stamps fees for service of process, and other sums paid on account of private parties through a public office; this practice should be now discontinued, and remittance should be made by money order or by cheques on Sub-divisional treasure chests, wherever practicable. The following rule should be added to Board's Rules, Chapter XII, Section VIII, as clause 4 A—" Remittances on the above accounts, and generally all remittances of sums to be forwarded through a Revenue Office, should be made, wherever practicable, by money order, or by cheques on Sub-divisional treasure chests. The use of postage stamps, wherever a more business-like mode of remittance offers, should be avoided."

No. 8.

Under the orders of Government on the Board's letter No. 89A., dated 10th January 1867, Rule 3, Section III, Chapter VIII, Board's Rules, is amended as follows; copy of orders in question accompanies "Proprietors of estate situated in the District of Chittagong, and assessed to an annual Government revenue of 1 Rupee or less, are exceptionally allowed, under Government Order No. 688 of 30th June 1852, to redeem all future payments by one payment of ten times the revenue."

From Board to Government.

I am directed to submit, herewith, copy of a letter, No. 176, dated 5th September 1866, from the Commissioner of Bhaugulpore, in which he repeats some suggestive remarks made in his Annual Report for 1865-66, on the disadvantage of the present practice of permitting redemption of petty estates at ten years' purchase. Alluding to the extent to which the Butwarrah Law is worked in his Division, the Commissioner observes that, by continuing the present practice, there may ultimately be a serious loss of State income seeing that each landholder whose yearly revenue is reduced, by sub-division of his joint undivided estate, to less than 1 Rupee, has the right of redeeming his portion of the latter by a payment of ten years' revenue.

2. The present order regarding redemptions of Land Revenue was, in the first instance,* exceptionally in regard to petty landholders

* Government Orders No. 688, dated 30th June 1852.

৭ নম্বর।

পরওয়ানা জারী করিবার ফী এবং রাজকীয় কার্য্যালয়দ্বারা সাধারণ ব্যক্তিদের জন্যে যে টাকা পাঠান গিয়া থাকে ডাকের টিকিটদ্বারা তাহা পাঠাইবার যে রীতি আছে তাহাতে অনেক ক্লেশ ও ক্ষতি হইয়া থাকে। অতএব সেই রীতি রহিত করিতে হইবে। ঐ টাকা পাঠাইতে হইলে যদি মনি অর্ডর কিম্বা শাখাখণ্ডের খাজানাখানার উপর চ্যাক পাওয়া যাইতে পারে তবে সেইরূপে পাঠাইতে হইবে। নিম্ন লিখিত বিধি বোর্ডের বিধির ১২ খণ্ডের ৮ অধ্যায়ের ৪ A ধারা বলিয়া দিতে হইবে। "পূর্ব্বোক্ত কারণে টাকা পাঠাইতে হইলে এবং রেবিনিউ আফিসদ্বারা যে সকল টাকা পাঠাইতে হয় যদি মনি অর্ডর কিম্বা শাখাখণ্ডের খাজানাখানার উপর চ্যাক দ্বারা প্রেরণ হইতে পারে, তবে সাধারণমতে সেইরূপে পাঠাইতে হইবে। টাকা প্রেরণ কার্য্যোপযুক্ত অন্য পথ থাকিলে ডাকের টিকিটদ্বারা পাঠাইতে হইবে না।

৮ নম্বর।

বোর্ডের ১৮৬৭ সালের ১০ জানুআরি তারিখের ৮৯A নম্বরের পত্রোপলক্ষে গবর্ণমেণ্ট যে আজ্ঞা করিলেন তদনুসারে বোর্ডের বিধি পুস্তকের ৮ খণ্ডের ৩ অধ্যায়ের বিধির ৩ ধারার নিম্নলিখিত সংশোধন করা গেল। উক্ত আজ্ঞার প্রতিলিপিও পশ্চাৎ প্রকাশ হইল। "চট্টগ্রাম জিলার অন্তর্গত যে ভূম্যাধিকারিরদের গবর্ণমেণ্টের রাজস্ব বৎসর ১৲ টাকা কি তাহার ন্যূন ধার্য্য হইয়াছে, গবর্ণমেণ্টের ১৮৫২ সালের জুন মাসের ৩০ তারিখের ৬৮৮ নম্বরের আজ্ঞাক্রমে তাঁহারদের প্রতি বর্জ্জনীয় স্থলস্বরূপ এই অনুমতি হইয়াছে, যে তাহারা দশগুণ রাজস্ব একবার দিয়া ভাবিকালে সেই ভূমির রাজস্বদানহইতে নিষ্কৃতি পান।

গবর্ণমেণ্টের নিকটে বোর্ডের পত্র

এই পত্র সহিত ভাগলপুরের কমিসানর সাহেবের ১৮৬৬ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ৫ তারিখের ১৭৬ নম্বরের পত্রের প্রতিলিপি পাঠাইলাম। এইক্ষণে ক্ষুদ্রং ভূমি খণ্ডের দশ বৎসরের রাজস্ব দিয়া তাহাহইতে ভূমি মুক্ত করিবার অনুমতি দেওয়ার যে রীতি চলিত আছে, তজ্জন্য অনুপকার বিষয়ে তিনি ১৮৬৫।৬৬ সালের বার্ষিক রিপোর্টে প্রবোধ সূচক যে কথা লিখিয়াছিলেন এই পত্রে তাহার পুনরুক্তি হইয়াছে। তাঁহার খণ্ডদেশে বাঁটওয়ারার আইন যত দূর প্রবল হইতেছে কমিসানর সাহেব তাহার প্রতি উল্লেখ করিয়া কহিয়াছেন, যদি এই রীতি প্রচলিত থাকে, তবে সাধারণ অবিভুক্ত মহাল খণ্ড বিখণ্ড করণ দ্বারা যে ভূম্যধিকারির বার্ষিক রাজস্ব ন্যূন হইয়া ১৲ টাকার কম হয়, তিনি একবারে দশ বৎসরের রাজস্ব দিয়া আপনার অংশ রাজস্বহইতে মুক্ত করিতে পারেন। পরিণামে তাহাতে রাজ্যের আয়ের গুরুতর ক্ষতি সম্ভাবনা।

২। মূল্য দানদ্বারা ভূমির রাজস্বহইতে নিষ্কৃতি পাইবার বর্ত্তমান আজ্ঞা প্রথমে * চট্টগ্রামের ক্ষুদ্রং ভূম্যাধিকারিদের পক্ষে বর্জ্জিত স্থলরূপে প্রচারিত

* ১৮৫২ সালের জুন মাসের ৩০ তারিখের ৬৮৮ নম্বরের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞা

in Chittagong, but was subsequently extended* to all landholders in the Lower Provinces, paying an annual revenue of 1 Rupee and under. The object was to encourage petty landholders to redeem their land tax, on the ground that small estates ran a risk of being lost sight of by the Distrct Authorities. It was not a measure connected with any declared financial policy, and except in Chittagong, where redemption has lately made some progress, its financial results, which must, as Mr. Money urges, be a sacrifice of revenue, have been inconsiderable.

3. The redemption question has since then been handled as a general question, and disposed of partly on political, and partly on financial considerations. The Board doubt whether landholders will ever redeem, as a rule, while they can employ their capital to better purpose; and they think it is a mistake, financially, to induce them to do so by allowing redemption at less than a valuation of the yearly payments to Government.

4. The Despatch of the Secretary of State, dated 19th July 1862, virtually rescinds the order of 1854, and the Board recommend the withdrawal of that order. It has been but little resorted to, and has in fact no effect in reducing the cost of collection, nor will it have such an effect unless it be generally adopted throughout a District; while the Survey records now sufficiently prevent estates, however small, from being lost sight of.

5. No rules for applying the provisions of the Despatch of 1862 have as yet been framed. In the Draft Rules for the sale of Waste Lands submitted with the Board's letter No. 914, dated 21st December 1861, rules for redemption of Land Revenue were also included, but on the revocation of the Government Resolution of October 1861, new rules were passed in accordance with the amended Resolution of 1862, and the redemption provisions were then dropped. The subject has been, however, more than once revived, and reported on to Government in connection with the petty estates of Sylhet, and the ground rents of Calcutta and its suburbs, Serampore and Chinsurah.

6. Mr. Grote is still of opinion that the partial redemption of estates at full valuation would be largely resorted to, if it were permitted

* Government Orders No. 363, dated 12th May 1854.

হইয়াছিল। পরে বঙ্গপ্রভৃতি দেশের যে সকল ভূম্যধিকারী বৎসর ১৲ টাকা ও তাহার ন্যূন রাজস্ব দিয়া থাকেন তাঁহারদের প্রতিও বর্ত্তান গিয়াছিল। * ঐ আজ্ঞার অভিপ্রায় এই। ক্ষুদ্র২ ভূমিখণ্ড জিলার কর্ত্তৃপক্ষদের অনুদ্দেশ্য হইবার আশঙ্কা ছিল, এই হেতুক ক্ষুদ্র ভূম্যধিকারিদিগকে মূল্য দানদ্বারা ভূমির রাজস্ব মোচন করিবার উৎসাহ দেওয়া গিয়াছিল। রাজস্বসংক্রান্ত রাজনিয়মের সহিত ঐ কর্ম্মের কোন সম্পর্ক ছিল না। বরং মনি সাহেবের কথা মতে তদ্দ্বারা রাজস্বের হানি হইতে পারে। সম্প্রতি কেবল চট্টগ্রামে রাজস্বহইতে মুক্ত করণ কার্য্যের প্রাদুর্ভাব হইয়াছে কিন্তু রাজস্বসংক্রান্ত সেই নিয়মের ফল অকিঞ্চিৎকর।

৩। পরে সাধারণের লাভালাভ সম্পর্কে রাজস্বহইতে মুক্ত করণ কার্য্যের বিবেচনা হইয়া অংশতঃ বার্ত্তা শাস্ত্রের ও অংশতঃ রাজস্বরক্ষার নিয়মানুসারে তাহার নিষ্পত্তি হইয়াছে। ভূম্যধিকারিরা যদি আপনারদের ধনদ্বারা অধিক লাভ পাইতে পারেন, তবে রাজস্বহইতে ভূমি মুক্ত করিবার জন্যে ধন ব্যয় করিবেন বোর্ডের সাহেবেরা অসম্ভব বোধ করেন। অতএব বৎসর২ তাঁহারদের গবর্ণমেণ্টে যত টাকা দিতে হয়, তাহার সম্পূর্ণ মূল্যের ন্যূনাঙ্ক ধরিয়া রাজস্বহইতে ভূমি মুক্ত করিবার অনুমতি দানদ্বারা সেই বিষয়ে তাহারদিগকে উৎসুক করা রাজস্বসম্পর্কে ভ্রম বোধ হইতেছে।

৪। শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬২ সালের জুলাই মাসের ১৯ তারিখের আজ্ঞা পত্রের ভাব দ্বারা ১৮৫৪ সালের আজ্ঞা রহিত করা গেল। এবং বোর্ডের সাহেবেরা সেই আজ্ঞা একেবারে উঠাইয়া দিবার পরামর্শ দিতেছেন। সেই বিধিমতে কথঞ্চিৎ কার্য্য হইয়াছে। কিন্তু আদায় করণের খরচ ন্যূন করণরূপ ফল হয় নাই, ও সেই নিয়ম জিলা ব্যাপিয়া সমস্ত স্থানে প্রচলিত না হইলে ঐ ফলের সম্ভাবনাও নাই। আর এইক্ষণে জরীপী কাগজপত্র যদ্রূপে প্রস্তুত হইয়া থাকে তদ্দ্বারা কোন ভূমিখণ্ড যত ক্ষুদ্র হউক না কেন অনুদ্দেশ্য হইতে পারে না।

৫। অদ্যাপি ১৮৬২ সালের উক্ত আজ্ঞাপত্রের বিধান প্রবল করিবার কোন বিধি করা যায় নাই। বোর্ডের ১৮৬১ সালের ডিসেম্বর মাসের ২১ তারিখের ৯১৪ নম্বরের পত্র সহিত পতিত ভূমি বিক্রয় করিবার বিধির যে পাণ্ডুলিপি অর্পণ করা গিয়াছিল, তাহাতে রাজস্বহইতে ভুমি মুক্ত করণের বিধিও ব্যক্ত হইয়াছিল, কিন্তু গবর্ণমেন্টের ১৮৬১ সালের অকুটোবর মাসের নির্দ্ধারণ উঠাইয়া দেওয়া গেলে, ১৮৬২ সালের সংশোধিত নিযমানুসারে নূতন বিধি করা গিয়াছিল, এবং রাজস্ব হইতে মুক্ত করণের বিধিও ত্যক্ত হইল। কিন্তু সেই কথার বারম্বার পুনরুত্থাপন হইয়াছে এবং শ্রীহট্ট স্থিত ক্ষুদ্র২ ভূমিখণ্ডের ও কলিকাতা নগরের ও শাখানগরের এবং শ্রীরামপুরের ও চুঁচুড়ার ভূমির করসম্পর্কীয় কথায় সেই বিষয়ের রিপোর্ট হইয়াছে।

৬। গ্রোট সাহেব এখনও বোধ করেন যে, রাজস্বের একাংশহইতে ভূমি মুক্ত করিবার অনুমতি হইলে বহু লোক সম্পূর্ণ মূল্যনিরূপণানুসারে তাহা মুক্ত

* ১৮৫৪ সালের মে মাসের ১২ তারিখের ৩৬৩ নম্বরের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞা।

though this privilege would require to be guarded by great precautions. Both Lord Canning and Sir C. Wood appear to have contemplated such partial redemption.

করিতেন, কিন্তু সেই অনুমতি দেওয়া গেলে অত্যন্ত সতর্কতার আবশ্যক হইবে। বোধ হয় ঐ রাজস্বের অংশমাত্র মোচনের কথা লার্ড কানিং সাহেবের ও সর সি উড সাহেবের মনোগত হইয়াছিল।

From Government to Board, dated 31st January 1867, No. 398.

I AM directed to acknowledge the receipt of your letter No. 89A., dated the 10th instant, and in reply to state that the Lieutenant-Governor is pleased, on the Board's recommendation, to permit the order No. 363, dated the 12th May 1854, sanctioning the redemption of petty estates at 10 years purchase in the Districts of the Lower Provinces generally, to be formally rescinded.

2. This order will not extend to Chittagong.

বোর্ডের নিকট গবর্ণমেণ্টের ১৮৬৭ সালের জানুআরি মাসের ৩১ তারিখের ৩৯৮ নম্বরের পত্র।

আপনকার বর্ত্তমান মাসের ১০ তারিখের ৮৯A নম্বরের পত্র প্রাপ্ত হওয়া গিয়াছে। তাহার উত্তর এই। বঙ্গপ্রভৃতি দেশের সকল জিলাতে দশ বৎসরের রাজস্ব দিয়া ক্ষুদ্র ভূমিখণ্ড রাজস্বহইতে মুক্ত করণের ৩৬৩ নম্বরের যে আজ্ঞা ১৮৫৪ সালের মে মাসের ১২ তারিখে প্রকাশ হইয়াছিল বোর্ডের পরামর্শমতে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব সেই আজ্ঞা যথাবিধি রহিত করিবার অনুমতি দিয়াছেন।

২। এই আজ্ঞা চট্টগ্রামের প্রতি বর্ত্তিবে না।

No. 9.

The following should be added as Rule 12A., to the Board's Rules, page 311.

"12A.—The fixed monthly allowance for stationery contingencies is on no account to be exceeded, and where any such excess charge is incurred, it will be recovered from the officer by whom it is so incurred. Similarly, the purchase in the local market of Serampore paper and other articles, which are procurable on indent from the Stationery Office, will not be passed."

৯ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ৩১১ পৃষ্ঠায় ১২A বলিয়া নিম্নলিখিত বিধি লিখিতে হইবে।

১২A। ষ্টেসনরী অর্থাৎ কাগজ কলমপ্রভৃতির নিমিত্তে মাসে২ যত টাকা অবধরিত আছে তাহার অধিক কখন খরচ করিতে হইবে না, যদি অধিক খরচ হয়, তবে যে কার্য্যকারকদ্বারা হইয়াছে তাঁহারই স্থানে লওয়া যাইবে। তদ্রূপে ষ্টেনরী আফিসে পত্র লিখিয়া শ্রীরামপুরের কাগজ কলমপ্রভৃতি যে২ দ্রব্য পাওয়া যাইতে পারে তাহা বাজারে ক্রয় করা গেলে ঐ খরচ গ্রাহ্য হইবে না।

No. 10.

The following amendment of Rule 9, Chapter XII, Section 4, page 194, of the Board's Rules, should be made.

Substitute a comma for the full stop at the end of the Rule, and add the words "accompanied by a statement in the following form."

১০ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ১৯৪ পৃষ্ঠার লিখিত ১২ খণ্ডের ৪ অধ্যায়ের বিধির ৯ ধারা নিম্নলিখিতমতে সংশোধন করিতে হইবে।

বিধির শেষে যে দাঁড়ি আছে তাহা তুলিয়া ফেলিয়া "ও তাহার সঙ্গে নিম্নলিখিত পাঠে বৃত্তান্ত লিখিতে হইবে" এই কথা দেওয়া যাইবে।

Consecutive No.	Date of application.	Name of applicant.	His age.	His father's name.	District.	Class of Court in which he intends to practise.	Date of former certificate, if any.	REMARKS.
ক্রমাঙ্ক নং	আবেদনপত্রের তারিখ।	আবেদকের নাম।	তাঁহার বয়স।	তাঁহার পিতার নাম।	জিলা।	যে শ্রেণীর আদালতে ওকালতী করিবার মনস্থ করেন।	পূর্ব্বে যদি সার্টিফিকেট পাইয়া থাকেন তবে তাহার তারিখ।	মন্তব্য কথা।

[*Government Gazette, 9th April* 1867.]

No. 11.

The Board have recently held that parties forwarding appeals to the Board through Commissioners, are not entitled to have their petitions forwarded on the public service, free of postage.

The following addition is therefore made to Chapter XII, Section 1, page 190, of the Rules.

4A. "Petitions of appeal presented to a Commissioner, for the purpose of being forwarded to the Board, must be prepaid by postage Stamps, affixed to the open envelope containing the petition.

১১ নম্বর

যে ব্যক্তিরা কমিসানর সাহেবের দ্বারা বোর্ডে আপীল প্রেরণ করেন তাঁহারা রাজকীয় কর্ম্মোপলক্ষে ডাক মাসুল বিনা আপনাদের দরখাস্ত পাঠাইবার স্বত্ববান নহেন বোর্ডের সাহেবেরা সম্প্রতি এই বিধি করিয়াছেন।

এই হেতুক বিধি পুস্তকের ১৯০ পৃষ্ঠাতে ১২ খণ্ডের ১ অধ্যায়ে এই অধিক বিধি লিখিতে হইবে।

৪A। আপীলের দরখাস্ত যখন বোর্ডে পাঠাইবার জন্যে কমিসানর সাহেবের নিকটে উপস্থিত করা যায় তখন ডাকমাসুলের ইষ্টাম্প দ্বারা সেই মাসুল অগ্রিম দিতে হইবে। দরখাস্ত যে লেফাফাতে দেওয়া যায় তাহা আঁটিবার পূর্ব্বে তাহাতে ইষ্টাম্প্য বসাইতে হইবে।

No. 12.

The following should be added to Board's Rules, Chapter X, Section VI, as Clause 5A.

"5A. Petitioners residing within any sub-division of a district may, by presenting themselves monthly before the sub-divisional officere obtain payment of their pensions by the cheque, on the sub-divisional treasue chest, their attendance on each occasion at the District Head-quarters being dispensed with. The responsibility of the Collector is to continue undisturbed, the payments of pensions being carried out on the following conditions:—

1*st.*—That all permanent orders continue to be registered at the District, Treasury, those transferred to sub-divisions being noted in the column of Remarks.

2*nd.*—That a Register of permanent payable orders, similar in form to that maintained at the District Treasury, be opened at each sub-division.

3*rd.*—That the receipt of the pensioner and his life certificate be forwarded, not by himself, but by the sub-divisional officer, to the Sudder Treasury, and cheques obtained in its stead.

4*th.*—That the permanent orders of every sub-division be re-called, and the pensioners be required to present themselves for payment before the Collector, once in six months."

১২ নম্বর।

নিম্নলিখিত কথা বোর্ডের বিধি পুস্তকের ১০ খণ্ডের ৬ অধ্যায়ের ৫A দ্বারা বলিয়া লিখিতে হইবে।

৫A. পেনস্যান ভোগি যে ব্যক্তিরা জিলার কোন শাখাখণ্ডের মধ্যে বাস করেন তাঁহারা প্রতি মাসে শাখাখণ্ডের কার্য্যকারকের সম্মুখে উপস্থিত হইয়া শাখাখণ্ডের খাজানাখানার উপর চেক দিয়া আপনাদের পেনস্যান পাইতে পারিবেন। জিলার সদর স্থানে তাঁহাদের প্রত্যেকবার যাইবার আবশ্যক নাই। কালেক্টর সাহেবের দায় পূর্ব্বৎ থাকিবে এবং পেনস্যানের টাকা দেওয়ার নিম্নলিখিত নিয়ম মানিতে হইবে।

প্রথম। পেনস্যান নিয়ত দিবার সকল আজ্ঞা জিলার খাজনাখানায় রেজিষ্টর হইতে থাকিবে। শাখাখণ্ডে দিবার আজ্ঞা হইলে মন্তব্য কথার ঘরে লেখা যাইবে।

দ্বিতীয়। জিলার খাজানাখানায় পেনস্যান নিয়ত দিবার আজ্ঞাপত্রের রেজিষ্টর যে পাঠে লেখা যায় শাখাখণ্ডেও সেই পাঠে রেজিষ্টর রাখিতে হইবে।

তৃতীয়। পেনস্যান ভোগী আপন রসিদ ও জীবৎমান থাকার সর্টিফিকট আপনি সদর খাজানাখানায় দিবেন না, শাখাখণ্ডের কার্য্যকারক তাহা পাঠাইয়া চ্যাক পাইবেন।

চতুর্থ। শাখাখণ্ডে পেনস্যান নিয়ত দিবার যে আজ্ঞা দেওয়া গিয়াছে তাহার নিবর্ত্ত হইবে। পেনস্যান ভোগিদের পেনস্যান পাইবার জন্যে ছয়২ মাস অন্তর কালেক্টর সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত হইতে হইবে।

MARCH, 1867.

No. 1

The immediate attention of Revenue Officers is hereby called to the Bill published in the Presidency papers for the Licensing of Professions and Trades. The Board wish to receive from Commissioners, without delay, a clear report regarding the special Officers who will, in their opinion, be required for the classification of persons liable to this tax.

১৮৬৭ সাল মার্চ মাস

১ নম্বর।

বৃত্তির ও ব্যবসায়ের অনুমতিপত্র দেওনার্থ আইনের যে পাণ্ডুলিপি রাজধানীর সম্বাদপত্রে প্রকাশ হইয়াছে তাহাতে রাজস্ব সম্পর্কীয় কার্য্যকারকদের অগৌণে মনোযোগ হইবার আদেশ হইতেছে। ঐ টাক্সযোগ্য ব্যক্তিদের নামদি শ্রেণীমতে লিখিবার জন্যে বিশেষ কত জন কর্ম্মকারকের প্রয়োজন এই বিষয়ে কমিস্যনর সাহেবদের যে বিবেচনা হয় বোর্ডের সাহেবেরা সেই বিষয়ের স্পষ্ট রিপোর্ট অগৌণে পাইতে চাহেন।

No. 2.

The following extract from Government Order, dated 25th ultimo, No. 1248, is published for general observance in the Revenue Department. It should be introduced as Rule 6 of the Budget and Treasury Rules, at page 32 of the Board's Rules.

"6. Officers to whom advances have been made, or to whom public money has been in any way entrusted, shall, as a general rule, be held personally responsible for such money, if it happens to be lost or stolen while in their immediate custody, or from a Police Station in which it may have been placed by their order, unless they can clearly shew that every reasonable precaution was taken by them for its safe custody.

২ নম্বর।

গবর্ণমেন্টের গত মাসের ২৫ তারিখের ১২৪৮ নম্বরের আজ্ঞাপত্রহইতে গৃহীত নিম্নলিখিত কথা রাজস্ব সম্পর্কীয় কর্ম্ম বিভাগে সর্ব্বসাধারণের পালনার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে। বোর্ডের বিধিপুস্তকের ৩২ পৃষ্ঠায় বজেটের ও খাজানাখানার বিধির মধ্যে ৬ ধারা বলিয়া এই বিধি লিখিতে হইবে।

৬। যে কার্য্যকারকদের নিকটে টাকা অগ্রিম দেওয়া গিয়াছে কিম্বা যাঁহাদের নিকটে রাজকীয় ধন কোন প্রকারে ন্যস্ত হইয়াছে, যদি সেই ধন তাঁহাদের রক্ষণে থাকিতে হারায় কি অপহৃত হয় কিম্বা তাঁহাদের আজ্ঞাক্রমে পোলীস থানায় রাখা গেলে যদি তথাহইতে অপহৃত হয়, তবে ঐ টাকা নিরাপদে রক্ষা করিবার জন্যে যুক্তিমত সতর্কতা হইয়াছিল ইহা স্পষ্ট দর্শাইতে না পারিলে তাঁহারা ঐ টাকার নিমিত্তে নিজে দায়ী হইবেন। এই সাধারণ বিধি।

No 3.

On the creation of any new Sub-division, the Commissioner of the Division may authorize the entertainment of a Duftery Chaprassee at Rs. 6, and a Chaprassee at Rs. 5, for the Sub-division, as prescribed in Rules 5 and 6 at page 122, reporting the arrangement, at once, the Board for communication to the Accountant General, to enable him to check the charge for District Peons with the scale sanctioned in Circular Order No. 3 of July 1866.

The following addition should accordingly be made to Rule 7 at page 122:—"On sanctioning the entertainment of the Peons under Rules 5 and 6, the Commissioner should at once report the arrangement to the Board for communication to the Accountant General."

৩ নম্বর।

কোন নূতন শাখাখণ্ডের সংস্থাপন হইলে খণ্ডের কমিসানর সাহেব ১২২ পৃষ্ঠার বিধির ৫ ও ৬ ধারার নির্দ্দিষ্টমতে সেই শাখাখণ্ডে ৬৲ টাকা বেতনে এক জন দপ্তরিচাপরাসিকে এবং পাঁচ টাকা বেতনে এক জন চাপরাসিকে নিযুক্ত করিবার অনুমতি দিতে পারিবেন, এবং ১৮৪৬ সালের জুলাই মাসের ৩ নম্বরের সরক্যুলর অর্ডরেতে জিলার পেয়াদাদের বেতনাদির যে নির্ঘণ্টের অনুমতি হইয়াছে আকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেব তাহার শুদ্ধাশুদ্ধতা নিরূপণ করিতে পারেন এই নিমিত্ত পূর্ব্বোক্ত নিয়ম হইলেই তাহা বোর্ডে জ্ঞাত করিতে হইবে ও বোর্ডের সাহেবেরা আকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবকে জানাইবেন।

অতএব ১২২ পৃষ্ঠার ৭ বিধিতে এই কথা লিখিতে হইবে। "৫ ও ৬ বিধিমতে পেয়াদাদিগকে রাখিবার অনুমতি হইলে কমিসানর সাহেব তৎক্ষণাৎ সেই বিষয় বোর্ডে জ্ঞাত করিবেন, বোর্ড আকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবকে জানাইবেন।

No. 4.

Under instructions from Government, the following addition should be made to the Board's Rules, Section II., page 54.

"2A. Collectors should refer applications for licenses to open shops for the retail vend of spirits and drugs to the Magistrate, who will obtain in every case a report from the District Superintendent of Police, whether the license may properly be granted."

৪ নম্বর।

গবর্ণমেন্টের আদেশানুসারে বোর্ডের বিধির ৫৩ পৃষ্ঠার লিখিত ২ অধ্যায়ে এই বিধি লিখিতে হইবে।

২A। মদিরা ও মাদক দ্রব্য খুজরা বিক্রয়ার্থ দোকান করিবার অনুমতিপত্র পাইবার প্রার্থনা হইলে কালেক্টর সাহেবেরা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে সেই প্রার্থনা পাঠাইবেন এবং অনুমতিপত্র উপযুক্তমতে দেওয়া যাইতে পারে কি না মাজিষ্ট্রেট সাহেব পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের স্থানে সেই বিষয়ের রিপোর্ট গ্রহণ করিবেন।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

HOME DEPARTMENT.

NOTIFICATIONS.

Fort William, the 26th March 1867.

No. 3116.

The Governor General in Council is pleased to appoint the Hon'ble W. S. Seton-Karr to be Vice-

হোম ডিপার্টমেণ্ট

বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উলিয়ম, ১৮৬৭ সাল ২৬ মার্চ।

৩১১৬ নম্বর।

১৮৫৭ সালের ২ আইনের ৫ ধারামতে মান্যবর শ্রীযুত এচ এস মেন এল, এল, ডি, সাহেবের কার্য্যোপ-

Chancellor of the University of Calcutta, in succession to the Hon'ble H. S. Maine, LL. D., whose tenure of Office, under Section 5 of Act II of 1857, will expire by efflux ion of time on the 27th instant.

The Governor General in Council is also pleased to appoint the under-mentioned Gentlemen to be Fellows of the University of Calcutta :—

Lieutenant-Colonel C. H. Dickens, R. A.

Lieutenant-Colonel J. E. T. Nicolls, R. E.

A. J. Payne, Esq., M. D., B. A.
J. Ewart, Esq., M. D.
Whitley Stokes, Esq.
S. Power, Esq.
H. F. Blandford, Esq.
Baboo Bhoodeb Mookerjee.
Baboo Prosunno Coomar Surbadhicary.

Notification No. 2943, dated the 22nd instant, is cancelled.

The 27th March 1867.

No. 3121.

Mr. A. M. Monteath is appointed Director General of the Post Office of India with effect from the 20th instant.

No. 3122.

Mr. H. B. Riddell made over charge of the Office of Director General of the Post Office of India to Mr. A. M. Monteath of the afternoon of the 20th instant.

E. C. BAYLEY,
Secy. to the Govt. of India.

FINANCIAL DEPARTMENT.

NOTIFICATIONS.

Fort William, the 27th March 1867.

No. 1678.

When a Deputy Inspector-General of Police, whose travelling allowance is less than ten Rupees a day, proceeds on duty by rail, and is obliged to take his horses and camp equipage with him, without having been able to send them on beforehand by the ordinary marches, he will be allowed to charge for the transit of his horses and camp equipage by rail, to the extent to which a like indulgence was authorized for District Superintendents of Police in Financial Resolution No. 1823, dated 8th August 1866.

The 5th April 1867.

No. 1942.

IN exercise of the power vested in him by the fourth Section of Act No. XXI of 1867 (*for th*

বেশনের কাল এই মাসের ২৭ তারিখে অতীত হইবে, অতএব মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব মান্যবর শ্রীযুত ডবলিউ এস সিটন-কার সাহেবকে কলিকাতার বিশ্ববিদ্যালয়ের বৈস-চান্সলরের পদে নিযুক্ত করিলেন।

আরো মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব নিম্ন লিখিত মহাশয়দিগকে কলিকাতার বিশ্ববিদ্যালয়ের পারিষদের পদে নিযুক্ত করিলেন,—

লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল শ্রীযুত সি এচ ডিকিন্স সাহেব আর, এ,

লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল শ্রীযুত জে ই টি নিকলস সাহেব আর, ই,

শ্রীযুত এ জে পেন্ সাহেব এম, ডি, বি, এ,
জে ইয়র্ট সাহেব এম, ডি,
উইটলী ষ্টোক্‌স সাহেব
এস পৌয়র সাহেব।
,, এচ এফ ব্লাণ্ডফর্ড সাহেব।
,, বাবু ভূদেব মুখোপাধ্যায়।
,, বাবু প্রসন্নকুমার সর্ব্বাধিকারী।

এই মাসের ২২ তারিখের ২৯৪৩ নম্বরের বিজ্ঞাপন রহিত হইল।

১৮৬৭ সাল ২৭ মার্চ।

৩১২১ নম্বর।

শ্রীযুত এ এম মন্টিথ সাহেব ভারতবর্ষের ডাক ঘরের ডৈরেক্টর জেনরলের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন। উক্ত নিয়োগ এই মাসের ২০ তারিখঅবধি প্রবল হইবে।

৩১২২ নম্বর।

শ্রীযুত এচ বি রিডেল সাহেব এই মাসের ২০ তারিখের অপরাহ্নে শ্রীযুত এ এম মন্টিথ সাহেবের প্রতি ভারতবর্ষের ডাকঘরের ডৈরেক্টর জেনরলের কার্য্যের ভারার্পণ করিলেন।

ই সি বেলী।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উলিয়ম, ১৮৬৭ সাল ২৭ মার্চ।

১৬৭৮ নম্বর।

পোলীসের যে ডেপুটী ইনিস্পেক্টর জেনরল সাহেবের দৈনিক পাথেয় ১০৲ টাকার ন্যূন, তিনিও কার্য্যোপলক্ষে রেলগাড়ীতে গমন করাতে ঘোড়া ও তাম্বু লইয়া যাইতে বাধিত হইলেও যদি ঘোড়াদি অগ্রে পদব্রজে পাঠাইতে না পারেন, তবে ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ১৮৬৬ সালের আগস্ট মাসের ৮ তারিখের ১৮২৩ নং নির্দ্ধারণে পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবেরা রেল পথে গমন করিলে ঘোড়া ও তাম্বুর জন্যে যত লইতে পারেন, ডেপুটী ইনিস্পেক্টর জেনরল সাহেবেরও তাহা লইবার অনুমতি হইল।

১৮৬৭ সাল ৫ আপ্রিল।

১৯৪২ নম্বর।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের প্রতি ১৮৬৭ সালের ২১ আইনের (অর্থা

Licensing of Professions and Trades). The Governor General of India in Council doth herelly authorize every person dwelling or personally working for gain, or carrying on business within the limits of the Towns of Calcatta, Madras and Bombay, to deduct the sum paid by such person on or before the first day of May in this and every subsequent year under the provisions of the laws for the management of the Municipal affairs of the said Towns respectively for the time being in force, as a tax, by way of charge for a license or otherwise, in the exercise of any trade or profession, from the sum which in the absence of this authorisation, would have been payable by such person under the provision of the said Act No. XXI of 1867.

বৃত্তির ও ব্যবসায়ের অনুমতিপত্র দিবার আইনের) চতুর্থ ধারামতে যে ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে তদনুসারে তিনি এই আজ্ঞা করিতেছেন। যাঁহারা কলিকাতা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই নগরের সীমার মধ্যে বাস করেন কি লভ্যার্থে স্বয়ং কর্ম্ম কি ব্যবসায় করেন ঐ২ নগরের মুনিসিপল কার্য্যসম্পাদনার্থ যে আইন যে সময়ে প্রবল থাকে তাহার বিধানমতে তাঁহার এই বৎসরের কিম্বা ইহার পর প্রতিবৎসরের মে মাসের ১ তারিখে কি তৎপূর্ব্বে কোন ব্যবসায় কি বৃত্তি সম্পাদনের অনুমতিপত্র প্রভৃতির উপর লাইসেন্সস টাক্স্‌স্বরূপ যে টাকা দেন, এই আজ্ঞা না থাকিলে ১৮৬৭ সালের উক্ত ২১ আইনের বিধানমতে তাঁহারদের যত টাকা দিতে হইত তাহাহইতে তাঁহারা পূর্ব্বোক্ত টাকা বাদ দিবেন।

No. 1943.

In exercise of the power vested in him by the fourth Section of Act No. XXI of 1867 (*for the Licensing of Professions and Trades*). The Governor General of India in Council is pleased to exempt from the operation of the said Act, all persons employed as Clerks or servant, and not engaged on their own account in any profession, calling or trade whose annual receipts shall be less than Rs. 1,000.

E. H. Lushington,
Secretary to the Government of India.

১৯৪৩ নম্বর।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের প্রতি ১৮৬৭ সালের ২১ আইনের (অর্থাৎ বৃত্তির ও ব্যবসায়ের অনুমতিপত্র দিবার আইনের) চতুর্থ ধারামতে যে ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে তদনুসারে তিনি আজ্ঞা করিতেছেন যে কেরাণী কি চাকরস্বরূপ নিযুক্ত হইয়া যাঁহারা বৎসরে ১,০০০৲ টাকার ন্যূন পান এবং নিজের লভ্যার্থ কোন বৃত্তি কি বাণিজ্য কি ব্যবসায় না করেন তাঁহাদের প্রতি উক্ত আইন বর্ত্তিবে না।

ই এচ লশিংটন।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

No. 1322.

Appointments.

The 26th March 1867.

The following gentlemen to be Municipal Commissioners for the Town of Howrah, *viz*:—

Dr. H. Cayley.

Mr. A. Thompson.

Lieutenant W. B. Birch, to be Vice-Chairman of the Municipal Commissioners for the Town of Burdwan.

Moulvie Golam Batool Tumkin, to be a Member of the Local Committee of Public Instruction at Bancoorah.

The 27th March 1867.

The following gentlemen to be Municipal Commissioners for the Town of Kishnaghur, *viz.*:—

Baboo Prosono Coomar Bose.

,, Aughur Chunder Mookerjee.

Mr. W. F. Meres, Assistant Magistrate of Balasore, is vested with the powers of a Deputy Collector in that District.

[*Government Gazette*, 9*th April* 1867.]

১৩২২ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ২৬ মার্চ।

নিম্ন লিখিত মহাশয়েরা হাবড়া নগরের মুনিসিপল কমিস্যনর হইবেন।

ডাক্তর শ্রীযুত এচ কেলি সাহেব।

শ্রীযুত এ তামসন সাহেব।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ বি বর্চ সাহেব বর্দ্ধমান নগরের মুনিসিপল কমিস্যনরদের প্রতিনিধি সভাপতি হইবেন।

শ্রীযুত মৌলবী গোলাম বতুল তমকীন বাঁকুড়ার সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর এক জন মেম্বর হইবেন।

১৮৬৭ সাল ২৭ মার্চ।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা কৃষ্ণনগর নগরের মুনিসিপল কমিস্যনর হইবেন—

শ্রীযুত বাবু প্রসন্নকুমার বসু।

,, বাবু অঘোরচন্দ্র মুখোপাধ্যায়।

বালেশ্বরের আসিস্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত ডবলিউ এফ মিয়র্স সাহেব ঐ জিলাতে ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

Mr. C. B. Garrett, to officiate as Magistrate and Collector of Furreedpore, during the absence, on leave, of Mr. J. J. Grey, or until further orders.

The 28th March 1867.

Mr. J. Burgess, Importation Agent at False Point, is vested with the powers of an Assistant Collector of Customs.

Mr. D. R. Lyall, to officiate, temporarily, as Magistrate and Collector of Furreedpore, until Mr. C. B. Garrett's arrival, or until further orders.

Mr. C. C. Stevens, to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Shahabad, during the absence, on deputation, of Mr. C. B. Garrett, or until further orders.

Baboo Protab Narain Burrooah to be an Honorary Magistrate in Gowalparah, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class, and power under Section 1, Act X. of 1854, in that District.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee for the management of the Charitable Dispensary at Bancoorah, *viz.*:—

Mr. J. P. Grant.

Moulvie Ali Mahomed.

„ Golam Batool Tumkin.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee of Public Instruction at Pooree, *viz.*:—

Mr. E. J. Barton.

„ G. Toynbee.

Mr. W. R. Green to be Secretary to the Committee.

Mr. J. S. Carstairs, to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of the 24-Pergunnahs.

Mr. F. W. J. Rees, to officiate as Extra Joint-Magistrate and Deputy Collector of the 24-Pergunnahs.

The 29th March 1867.

Mr. F. Wyer, Assistant Magistrate and Deputy Collector of Arrareah, to have charge of the Sub-Division of Kishengunge.

Baboo Gobind Chunder Jooardar, Deputy Magistrate and Deputy Collector, to have charge of the Sub-Division of Arrareah, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class and Deputy Collector in Purneah. Baboo Gobind Chunder Jooardar is further empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৯ আপ্রিল।]

শ্রীযুত জে জে গ্রে সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থিতি-কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত সি বি গারেট সাহেব ফরীদপুরের মাজিষ্ট্রেটের ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২৮ মার্চ।

ফলস্ পাইন্টের আমাদানীর এজেন্ট শ্রীযুত জে বর্জেস সাহেব কষ্টমের আসিষ্টান্ট কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত সি বি গারেট সাহেবের না পঁহুছন কি অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত ডি আর লায়েল সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে ফরীদপুরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

রাজকীয় কর্ম্মোপলক্ষে শ্রীযুত সি বি গারেট সাহেবের অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত সি সি ষ্টীবন্স সাহেব শাহাবাদের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু প্রতাপনারায়ণ বড়ুয়া গোয়ালপাড়ার অনরারি মাজিষ্ট্রেট হইবেন, ও ঐ জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের এবং ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা বাঁকুড়ার দাতব্য ঔষধালয়ের কর্ম্মসম্পাদনার্থ কমিটীর মেম্বর হইবেন,

শ্রীযুত জে পি গ্রান্ট সাহেব।

শ্রীযুত মৌলবী আলী মহম্মদ।

„ মৌলবী গোলাম বতুল তমকীন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা পুরীর সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর মেম্বর হইবেন।

ত ই জে বার্টন সাহেব।

জি টয়নবী সাহেব।

শ্রীযুত ডবলিউ আর গ্রীন সাহেব উক্ত কমিটীর সেক্রেটারী হইবেন।

শ্রীযুত জে এস কার্ষ্টেয়র্স সাহেব ২৪ পরগনার জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এফ ডবলিউ জে রীস সাহেব ২৪ পরগনার অতিরিক্ত জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২৯ মার্চ।

অররিয়ার আসিষ্টান্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এফ ওয়াইয়র সাহেব কৃষ্ণগঞ্জ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু গোবিন্দচন্দ্র জোয়ারদার অররিয়া শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন, ও পূরণিয়াতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন। আরো তিনি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথম স্থলীয় অনুসন্ধান করিতে ও উক্ত শেসন আদালতের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে ও তাহাদের হাজির উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইয়াছেন।

Assistant Surgeon R. Jameson, M. D., to officiate temporarily, as Superintendent of the Central Jai at Deegah.

The 30th March 1867.

The following Officers to be District Superintendents of Police of the Fifth Grade, *viz.*:—

Lieutenant A. R. Wilkinson.

Mr. A. King.

„ H. A. Coombs.

Lieutenant H. M. Ramsay to be a District Superintendent of Police of the Fifth Grade, but to officiate, until further orders, as Personal Assistant to the Inspector-General of Police, Lower Provinces.

Mr. W. D. Pratt to officiate, until further orders, as District Superintendent of Police, Hooghly.

Baboo Koylash Chunder Ghose to be a special Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, in the Cuttack Divison, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in all the Districts of that Division.

The 1st April 1867.

The following Officers are appointed to the Fourth Grade of the Bengal Educational Service

Baboo Bhoodeb Mookerjee, Additional Inspector of Schools, Hooghly.

Baboo Pearychurn Sircar, Officiating Professor, Presidency College.

Mr. J. G. Farquharson, Special Deputy Magistrate and Deputy Collector, recently appointed to Cuttack, is posted to the Sub-Division of Khoordah.

Lieutenant J. Butler, Officiating Assistant Commissioner, recently appointed to Assam, is posted to Kamroop.

LEAVE OF ABSENCE.

The 26th March 1867.

Dr. B. Simpson, Civil Surgeon of Darjeeling, is allowed the balance of the three months' privilege leave which had been granted to him in December 1865.

The 28th March 1867.

Mr. W. F. Trotter, Assistant Commissioner of Dhoobree, for seven days, without pay, from the 14th to the 20th ultimo.

Mr. J. S. Drummond, Magistrate and Collector of Purneah, for six months, under Section 9 of the Covenanted Service Absentee Rules, in extension of the leave granted to him under orders of the 9th January last.

Mr. J. Ward, Assistant Magistrate and Collector, Cuttack, for two months, under Section 6

আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত আর জেমসন সাহেব এম ডি কিয়ৎকালের নিমিত্তে দীঘার প্রধান জেলের সুপরিন্টেণ্ডেন্টের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ৩০ মার্চ।

নিম্নলিখিত কর্ম্মকারকেরা পোলীসের পঞ্চম শ্রেণীর ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত এ, আর, উইলকিন্সন সাহেব।

এ কিং সাহেব।

„ এচ এ কুম্বস সাহেব।

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত এচ এম রামসে সাহেব পোলীসের পঞ্চম শ্রেণীর ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট হইবেন। কিন্তু অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত বঙ্গপ্রভৃতি দেশের পোলীসের ইনিস্পেক্টর জেনরল সাহেবের নিজের আসিষ্টান্টের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ ডি প্রাট সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত হুগলীর পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু কৈলাশচন্দ্র ঘোষ কটক খণ্ডে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে বিশেষ ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হইবেন ও উক্ত খণ্ডের সকল জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ১ আপ্রিল।

নিম্নলিখিত কার্য্যকারকেরা বঙ্গদেশের শিক্ষাসংক্রান্ত কার্য্যবিভাগের চতুর্থ শ্রেণীতে নিযুক্ত হইয়াছেন।

হুগলীর বিদ্যালয়সমূহের অতিরিক্ত তত্ত্বাবধারক শ্রীযুত বাবু ভূদেব মুখোপাধ্যায়।

প্রেসিডেন্সী কালেজের একটিং অধ্যাপক শ্রীযুত বাবু পেয়ারিচরণ সরকার।

বিশেষ ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে জি ফারকোয়ার্সন সাহেব যিনি সম্প্রতি কটকে নিযুক্ত হইয়াছিলেন তিনি খুর্দ্দহ শাখাখণ্ডে অবস্থিত হইলেন

একটিং আসিষ্টান্ট কমিসানর লেপ্টেনেন্ট জে বটলার সাহেব যিনি সম্প্রতি আসামে নিযুক্ত হইয়াছিলেন তিনি কামরূপে অবস্থিত হইলেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ২৬ মার্চ।

দার্জ্জিলিঙ্গের সিবিল চিকিৎসক ডাক্তর শ্রীযুত বি সিমসন সাহেব ১৮৬৫ সালের ডিসেম্বর মাসে যে তিন মাস অনুগ্রহের ছুটী পান তাহার বাকী কালের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৮ মার্চ।

ধুবড়ীর আসিষ্টান্ট কমিসানর শ্রীযুত ডবলিউ এফ ট্রটর সাহেব গত মাসের ১৪ তারিখঅবধি ২০ তারিখ পর্য্যন্ত বিনা বেতনে সাত দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

পূরণিয়ার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত জে এস ডুমণ্ড সাহেব গত জানুআরি মাসের ৯ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত চিহ্নিত কার্য্যকারদের ছুটীর বিধির ৯ ধারামতে ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

কটকের আসিষ্টান্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত জে ওয়ার্ড সাহেব গত জানুআরি মাসের ২৫ তারিখের

of the Covenanted Service Absentee Rules, in extension of the leave granted to him under the orders of the 25th January last.

Notifications.

The 27th March 1867.

The leave granted to Mr. H. L. Harrison, Joint-Magistrate and Deputy Collector of Burdwan, under the orders of the 14th February last, is cancelled at his own request.

Dr. A. Fleming, Civil Surgeon of Moorshedabad, having resumed charge of his duties on the 21st instant, the unexpired portion of the leave granted to him under the orders of the 7th February last, and of which he availed himself from the 11th idem, is cancelled.

Mr. A. T. Maclean, C. S., reported his departure from India, per steam-ship *Mongolia*, which was left at sea by the Pilot on the 10th instant.

The 28th March 1867.

The services of Lieutenant E. E. Grigg, Assistant Commissioner in Assam, are placed at the disposal of the Government of India, in the Foreign Department, with a view to his being appointed an Assistant Commissioner in Oudh.

The 29th March 1867.

On the report of the Board of Examiners, Captain W. H. J. Lance, Assistant Commissioner, Darjeeling, is declared to have passed, in November 1866, the Examination prescribed in the Notification of the Government of India, in the Home Department, No. 3101, dated 5th October 1864, for Military Officers desirous of admission to the Civil Department of the administration.

Mr. C. O'Flaherty, Assistant Superintendent of Police, Pubna, having returned to his duties on the 14th instant, the unexpired portion of the leave granted to him, under the orders of the 20th ultimo, is cancelled.

The following Officers reported their departure from India per Steam ship *Erymanthe*, which was left at sea by the Pilot on the 22nd instant:—

The Hon'ble Ashley Eden, C. S.

Mr. W. L. Heeley, C. S.

The appointment of Mr. S. C. Bayley as a Member of the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal for the purpose of making Laws and Regulations, notified in the *Calcutta Gazette* of the 27th instant, will have effect from the 22nd instead of from the 26th idem, as therein mentioned.

আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৭ মার্চ।

বর্দ্ধমানের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এচ এল হারিসন সাহেব গত ফেব্রুআরি মাসের ১৪ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা তাঁহার প্রার্থনামতে রহিত হইল।

মুরশিদাবাদের সিবিল চিকিৎসক ডাক্তর শ্রীযুত এ ফ্লেমিং সাহেব এই মাসের ২১ তারিখে আপন কর্ম্মের ভার পুনর্গ্রহণ করাতে গত ফেব্রুআরি মাসের ৭ তারিখের আজ্ঞামতের যে ছুটী ঐ মাসের ১১ তারিখে গ্রহণ করেন তাহার অবশিষ্ট কাল রহিত হইল।

সিবিল কার্য্যসম্পর্কীয় শ্রীযুত এ টি মাকুলীন সাহেব মঙ্গোলিয়া নামক বাষ্পীয় জাহাজে ভারতবর্ষহইতে গমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন। আড়কাটী সাহেব এই ১০ তারিখে উক্ত জাহাজে সমুদ্রে ছাড়িয়া আইসেন।

১৮৬৭ সাল ২৮ মার্চ।

আসামের আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত ই ই গ্রিগ সাহেব অযোধ্যায় আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনরের পদে নিযুক্ত হওনাশয়ে ফরিন্‌ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৯ মার্চ।

পরীক্ষক বোর্ডের রিপোর্টমতে প্রকাশ করা যাইতেছে যে দার্জ্জিলিঙ্গের আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর কাপ্তান শ্রীযুত ডবলিউ এচ, জে লান্স সাহেব ১৮৬৬ সালের নবেম্বর মাসের পরীক্ষাতে উত্তীর্ণ হইয়াছেন। হোম ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ১৮৬৪ সালের অক্টোবর মাসের ৫ তারিখের ৩১০১ নম্বরের নির্দ্দিষ্ট পরীক্ষা সমর সংক্রান্ত যে কার্য্যকারকেরা সিবিল ডিপার্টমেণ্টের কার্য্য করণার্থে ইচ্ছুক হন তাঁহাদের প্রতিও বর্ত্তে।

পাবনার পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত সি ও'ফলাহার্টী সাহেব এই মাসের ১৪ তারিখে আপন কর্ম্মে প্রত্যাগমন করাতে গত মাসের ২০ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান, তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

নিম্নলিখিত কার্য্যকারকেরা এরিমান্থ নামক বাষ্পীয় জাহাজে ভারতবর্ষহইতে গমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন, আড়কাটী সাহেব উক্ত জাহাজ এই মাসের ২২ তারিখে সমুদ্রে ছাড়িয়া আইসেন।

সিবিল কার্য্য সম্পর্কীয় মান্যবর শ্রীযুত আসলী ইডেন সাহেব।

সিবিল কার্য্যসম্পর্কীয় শ্রীযুত ডবলিউ এল হিলী সাহেব।

আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের মন্ত্রিসভার সভ্যের পদে শ্রীযুত এস সি বেলী সাহেবের মার্চ মাসের ২৬ তারিখঅবধি নিয়োগ প্রবল হইবার যে কথা আপ্রিল মাসের ২ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তৎপরিবর্ত্তে ২২ তারিখঅবধি প্রবল হইবে।

Supplementary Commissions of the Peace for the Town of Calcutta were issued by the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, on the 26th ultimo, directed to the following gentlemen :—

Mr. George Welsh Kellner.

,, Elias Shalome Gubbay.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্ট কর্তৃক কলিকাতানগরের শান্তিরক্ষার যে অতিরিক্ত ক্ষমতাপত্র গত মাসের ২৬ তারিখে বাহির হয় তাহা নিম্নলিখিত মহাশয়দিগের নামে দেওয়া গেল।

শ্রীযুত জর্জ ওয়েলস কেলনার সাহেব।

,, এলায়স্ শালোম গবেব সাহেব।

NOTIFICATION.

The 29th March 1867.

It is hereby notified, under Section 33 of Act VI. of 1863, that from and after the 15th proximo no inward-bound vessel to the Port of Chittagong, wind and weather permitting, shall pass the Flagstaff at Jooldeah, near the mouth of the Kurnafoolee, or Chittagong River, without delivery to the Pilot, Customs Officer, or other person duly authorized to receive the same, the report or manifest required by the said section of the said Act.

বিজ্ঞাপন

১৮৬৭ সাল ২৯ মার্চ।

১৮৬৩ সালের ৬ আইনের ৩৩ ধারামতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে আগামি মাসের ১১ অবধি চট্টগ্রাম বন্দরে আগমনকারি কোন জাহাজ বায়ু বা কালের গতিকে আড়কাটী সাহেবকে কিম্বা কষ্টমের কার্য্যকারককে কি তৎকর্তৃক উচিতমতে ক্ষমতা-প্রাপ্ত অন্য কার্য্যকারকে উক্ত আইনের উক্ত ধারার লিখিত প্রয়োজনীয় রিপোর্ট বা মানিফেষ্ট না দিলে জুলদিয়াব নিশান স্থান কি কর্ণফুলী নদীর মুখের নিকট কি চট্টগ্রামের নদী দিয়া যাইবে না।

NOTIFICATION.

The 25th March 1867.

The Lieutenant-Governor has been pleased to sanction the substitution of the following rule for the present 4th Section of the New Salt Rules.

4. WITHIN the above limits the tract in and about Calcutta and Howrah, lying within a ring-fence as defined below, shall not be included, and the Rules prescribed under Sections 11 and and 13, Act VII. (B. C.) 1864, shall not apply thereto, except in regard to such premises which are occupied by Saltpetre Refineries as shall be specially defined by the Board of Revenue. The boundary of the tract thus excluded shall run from Cossipore Ghât on the left bank of the River Hooghly, following the Gun Foundry Road and the Barrackpore Trunk Road up to the Barrackpore Bridge over the Circular Canal; thence along the right bank of that Canal to its junction with the Narkuldangah Suspension Bridge; thence along the Narkuldangah Main Road up to its junction with the Circular Road. The line shall thence follow the Circular Road to its junction with the Bhowanipore Road, and from that point shall follow the latter road to the foot-bridge over Tolly's Canal. From that point it shall follow the Calcutta bank of the said Tolly's Canal to its mouth at Hastings' Bridge, and shall thence cross the River Hooghly in a straight course to the mouth of the creek at the south-west extremity of Chur Ramkistopore on the Howrah bank, and following the boundary between the villages of Ramkistopore and Bhurparah, shall strike the Trunk Road at the southwest angle of the premises of the Albion Mills, whence,

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৫ মার্চ।

শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব বর্ত্তমান লবণ বিষয়ক নূতন বিধির ৪ ধারার পরিবর্ত্তে নিম্ন লিখিত বিধি অনুমোদন করিলেন।

৪। উপরোক্ত সীমার মধ্যে কলিকাতার ও হাবড়ার অন্তর্গত ও চতুপার্শ্বস্থ যে স্থান নিম্নলিখিত সীমার মধ্যে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহা ধর্ত্তব্য নয়, ও বঙ্গদেশের ১৮৬৪ সালের ৭ আইনের ১১ ও ১৩ ধারামতে যে সকল বিধি প্রণীত হইয়াছে তাহাও তৎপ্রতি বর্ত্তিবে না। কিন্তু শোরা পরিষ্কারকারকেরা যেং বাটী অধিকার করেন সেইং বাটীর বিষয়ে রেবিনিউ বোডের সাহেবেরা বিশেষ যে নিয়ম করেন তৎপ্রতি বর্ত্তিবে। পরিত্যক্ত স্থানের সীমা, হুগলী নদীর বামতটস্থ কাশীপুরের ঘাট অবধি, গন্ ফৌণ্ড্রী পথের ও বারাকপুরের বড় পথের সঙ্গেং সরকুলর খালের উপর বারাকপুরের সাঁকো পর্য্যন্ত, তথা হইতে ঐ খালের ডানি ধারেং নারকেল-ডাঙ্গার ঝুলন সাঁকোর সহিত তাহার সংযোগ স্থান, তথা হইতে সরকুলর পথের সঙ্গে নারিকেল ডাঙ্গার বড় পথের সন্ধি স্থান পর্য্যন্ত যায়। পরে উক্ত রেখা সরকুলর পথের সঙ্গেং ভবানীপুরের রাস্তায় তাহার সন্ধি স্থানে, ও সেই স্থানহইতে শেষোক্ত পথের সঙ্গেং টালির নালা পদব্রজে গমনের সাঁকো পর্য্যন্ত যায়। সেই স্থান হইতে টালির নালার যে ধার কলিকাতার দিগে আছে তাহা হইতে হেষ্টিংস সাঁকোর নিকট ঐ খালের মুখ পর্য্যন্ত ও তথাহইতে হাবড়ার পারের রামকৃষ্ণপুরের চড়ার দক্ষিণপশ্চিমদিগে উক্ত খালের মুখহইতে হুগলী নদী পার হইয়া রামকৃষ্ণপুর ও ভড়-পাড়া গ্রামের মধ্যগত সীমার সঙ্গেং আল্‌বিয়ন মিলস্ বাটীর দক্ষিণ পশ্চিম কোণের রাজপথে লাগিয়া উক্ত পথের সঙ্গেং উত্তর দিগে গিয়া হাবড়ার জেলের দক্ষিণ দিগে ও হুগলী নদীর ডানি পারে যে পথ যায় তাহার সহিত উপরোক্ত পথের সন্ধি স্থান পর্য্যন্ত যাইবে। পরে তাহা নদীর ধারেং হাবড়ার ঘাট পর্য্যন্ত যায়। তথা হইতে পশ্চিম দিগে রাজপথের সঙ্গেং হাবড়ার

following the course of the aforesaid road northward, it shall run up to the junction of that road with the road running south of the Howrah Jail and leading to the right bank of the River Hooghly. It shall then run along the river bank up to the Howrah Ghât; thence proceed westward by the public road up to its junction with the Trunk Road, north of the Howrah Hospital, and thence in a northerly direction, through the station of Howrah, along the north side of the Ghoosery Road to its termination on the right bank of the River Hooghly, and it shall then pass in a straight course across that River to the Cossipore Ghât.

হাসপাতালের উত্তর উক্ত পথের সংযোগ স্থান পর্য্যন্ত যায়, তথা হইতে উত্তরাভিমুখে হাবড়া ষ্টেশন দিয়া হুগলী নদীর ডানি পারস্থ ঘুষড়ির পথের উত্তর দিগে উক্ত পথের শেষ পর্য্যন্ত যায়। এবং পরে সরল রেখায় ঐ নদী পার হইয়া কাশীপুর ঘাটে মিলে।

DECLARATION UNDER SECTION 2, ACT VI. OF 1857.

The 25th March 1867.

Whereas it appears to His Honor the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for a Police Station and Compound at Bongong, in Nuddea, it is hereby declared that, for the above purpose, two plots of land hereinunder specified, measuring in all two beegahs, eleven cottahs, and twelve chittacks, more or less, situated in Pergunnah Khosdoha, Mouzah Khosdoha *alias* Bongong, Zillah Nuddea, in the Putni Talook of Shoornath Chowdhree, Modhoosoodun Pal Chowdhree, and others, are required:—

1. *Plot No.* 1.—A piece of land bounded on the North by the Khas land of above Putni Talookdars; West the same as North; on the South by the Dâk Bungalow Compound; and on the East by the bank of River Itchamutty: area two beegahs and eight chittacks.

2. *Plot No.* 2.—A strip of land connecting Plot No. 1 with the Bongong and Chagdoh Railway Feeder Road, bounded on the North by the Khas land of the Putnidars; on the East by Plot No. 1; on the South by the Khas land of Putnidars; and on the West by the Bongong and Chagdoh Railway Feeder Road: area eleven cottahs and four chittacks.

This Declaration is made under the provisions of Section 2, Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

S. C. BAYLEY,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৫ মার্চ।

বঙ্গদেশের মান্যবর শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ নদীয়া জিলার অন্তর্গত বনগাঁয়ের পোলীস থানা ও তাহার উঠানের নিমিত্তে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে ইহার নিম্নে নির্দ্দিষ্ট নূনাধিক ২॥১৸০ ছটাক পরিমিত দুই খণ্ড ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমি নদীয়া জিলার অন্তর্গত সুরনাথ চৌধুরী ও মধুসূদন পাল চৌধুরীপ্রভৃতির পত্তনী তালুকের মধ্যে খোসদহ পরগনার ও খোসদহ বা বনগাঁ মৌজায় স্থিত।

১। প্রথম খণ্ড—এই খণ্ডের উত্তর সীমা উপরোক্ত পত্তনী তালুকদারদের খাসের ভূমি, পশ্চিম সীমা ঐ, দক্ষিণ সীমা ডাক বাঙ্গলা ঘরের সীমা, পূর্ব্ব সীমা ইচ্ছামতী নদীর পাড়। পরিমাণ ২৷৷ কাঠা।

২। দ্বিতীয় খণ্ড—১ নং ভূমিখণ্ডের সহিত বনগাঁ ও চাকদহ রেলওয়ের পোষক পথ সংযোগকারি এক খণ্ড ভূমি। ইহার উত্তর সীমা উক্ত পত্তনী তালুকদারদের খাস ভূমি, পূর্ব্ব সীমা ১ নং ভূমিখণ্ড, দক্ষিণ সীমা পত্তনী তালুকদারদের খাসভূমি, এবং পশ্চিম সীমা বনগাঁ ও চাকদহ রেলওয়ের পোষক পথ। পরিমাণ ॥১।০ ছটাক

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

এস সি বেলী,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৯ আপ্রিল।]

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাইকোর্টের আজ্ঞা।

APPOINTMENTS.

নিয়োগ।

The 3rd April 1867.

১৮৬৭ সাল ৩ আপ্রিল।

Moulvie Abdool Jubbar, Moonsiff of Putteah, to be Moonsiff of Howlah, Zillah Chittagong.

জিলা চট্টগ্রামের পটিয়ার মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী আবদুল জব্বার হাওলার মুনসেফ হইবেন।

Baboo Sreenath Dutt, Moonsiff of Howlah, to be Moonsiff of Putteah, Zillah Chittagong.

জিলা চট্টগ্রামের হাওলার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু শ্রীনাথ দত্ত পটিয়ার মুনসেফ হইবেন।

Baboo Nund Coomar Aykut, to officiate as Moonsiff of Kishenpore, in Chota Nagpore.

শ্রীযুত বাবু নন্দকুমার আয়কট ছোট নাগপুরের কৃষ্ণপুরের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

The 4th April 1867.

১৮৬৭ সাল ৪ আপিল।

Baboo Mothy Lall Sircar, B. A. and B. L., to officiate as Moonsiff of Kattigorah, in Cachar.

শ্রীযুত বাবু মতিলাল সরকার বি এ ও বি এল কাছাড়ের কাটিগড়ার মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

LEAVE OF ABSENCE.

ছুটী।

The 3rd April 1867.

১৮৬৭ সাল ৩ আপ্রিল।

Baboo Umurnath Pundit, Moonsiff of Behar, Zillah Putna, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules.

পাটনা জিলার বেহারের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু অমরনাথ পণ্ডিত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

Moulvie Fuzilut Hossein, Moonsiff of Kishenpore, in Chota Nagpore, for two months, under paragraph 12, Clause 1, of the Uncovenanted Absentee Rules.

ছোট নাগপুরের কৃষ্ণপুরের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী ফজীলৎ হুসেন অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ১২ ধারার ১ প্রকরণমতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

The 4th April 1867.

১৮৬৭ সাল ৪ আপ্রিল।

Moulvie Syud Khadem, Moonsiff of Tumlook, Zillah Midnapore, for one month and three days, from the 15th ultimo, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules.

জিলা মেদিনীপুরের তামলুকের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী সায়েদ খাদিম অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে গত মাসের ১৫ তারিখঅবধি এক মাস তিন দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

L. R. TOTTENHAM,
Registrar.

এল আর টটেনহাম,
রেজিষ্ট্রার।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

No. 2.

LAND SALE NOTICE.

Notice is hereby given under Section VI of Act XI of 1859, that the undermentioned estate, in Zillah Moorshedabad, will be put up to public and unreserved sale at the Collector's Office of that district or Saturday, the 27th April 1867, corresponding with the 15th Bysakh 1274, B. S., for arrears of revenue and other demands which, by the Regulations and Acts in force, are directed to be realized in the same manner as arrears of revenue due on the 28th March 1867.

Class I—Permanently settled estate.

No. 9,—Kismut Kassipore, Purgunnah Kissepore; recorded proprietors Kassinath Chowdhree and others; Sudder jummah Rupees 8,074-3, exclusive of the shares of Baboo Rajkissen Sen and Chundra Mookhee Dossyah, paying Government Revenue amounting to Rupees 933-4.

H. Hankey,
Offg. Collector.

Moorshedabad Collector's Office;
The 2nd April 1867.

জিলা মুরশিদাবাদ।

ইস্তাহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারার মর্ম্মানুয়ায় জেলা মুরশীদাবাদ সংক্রান্ত নিম্নলিখিত মাহাল সন ১৮৬৭ সালের নাগাএদ কিস্তি মার্চের রাজস্বের বাকী আদায় কারণ সন ১৮৬৭ সালের ২৭ আপ্রেল মোতাবক সন ১২৭৪ সালের ১৫ বৈশাখ শনিবার জেলা মুরশিদাবাদের কালেকুটরির কাছারিতে অব্যর্থ নীলাম হইবেক ইতি সন ১৮৬৭ সাল ১ আপ্রেল।

শ্রেণীর মম্বর	মহালের প্রকরণ	তৌজির মম্বর	নাম মাহাল	নাম তালুকদারান	সদর জমা	তায়দাদ রকম যাহা নীলাম হইবেক
১	প্রথম শ্রেণীর মহাল	৯	কিঃ পঃ কাশীপুর পরগণে কাশীপুর	কাশীনাথ চৌধুরী শুভদ্রা নিত্যকালী ভুবনেশ্বরী কমলমুখী সন্নময়ী ভোলানাথ তারিণীপ্রসাদ তারাশুন্দরী মন্মোহন ঘোষ ঈশানচন্দ্র রায় শ্যামাচরণ ভট্ট সিবশুন্দরী রাজকিশোর সেন ও চন্দ্রমুখী দাস্যা	৮০৭৪৶ বাদ এই জমার মধ্যে রাজকিশোর সেন সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনানুসারে আপনাংশ রকম ১৮।৶১৭।। গণ্ডার পৃথক হিসাব করিয়া লয় সদর জমা ৪৬৬।।৵০ বাদ চন্দ্রমুখী দাস্যা উক্ত আইনানুসারে আপনাংশ রকম ১৮।৶১৭।। গণ্ডার পৃথক হিসাব করিয়া লয় জমা ৪৬৬।।৵০ ৯৩৩।০ বক্রী ৭১৪০৸৶০	রাজকিশোর সেন ও চন্দ্রমুখী দাস্যার অংশ বাদে অন্যান্য সরিকানের অংশ নীলাম হইবেক।

H. Hankey,
Offg. Collector.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৯ আপ্রিল।]

জিলা মালদহ।

ইস্তাহারনামা কাছারী কালেক্টরী জিলা মালদহ এই যে।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারানুযায়ি সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্নের লিখিত মহালের ১৮৬৬। ৬৭ সালের নাগাএদ কিস্তী মার্চের বাকী রাজস্ব রেবিনিউ বোর্ডের নির্দ্ধারণ করা ১৮৬৭ সালের ২৮ মার্চ সূর্য্যাস্ত পর্য্যন্ত দাখিল না হওয়ায় তাহা আদায় জন্য কথিত মহাল ইংরাজী ১৮৬৭ সালের ২৯ এপ্রেল মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৭৪ সালের ১৭ বৈশাখ রোজ সোমবার এই কালেক্টরী কাছারীতে নীলামে ধরা যাইবেক ও নিতান্তই বিক্রয় হইবেক সন ১৮৬৭ ইং তারিখ ২ এপ্রেল মোতাবেক সন ১২৭৩ সাল তারিখ ১৯ চৈত্র।

তফসীল।

প্রথম শ্রেণীর এস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

নং ১৫৮ তৌজী।

কিসমত ।।৶ আনা তরফ মহিন্দ্রপুর পরগনে একুবরপুর মালিক ঈশ্বরচন্দ্র চৌধুরী ও ধুম্মন খাঁ ও উমর ইয়ার খাঁ সদর জমা ১১৭।১৶০

J. H. Ravenshaw,
Collector.

Maldah,
The 1st April 1867.

জিলা ত্রিপুরা।

ইস্তেহারনামা কাছারী কালেক্টরী জিলে ত্রিপুরা।

সন ১৮৫৯ সনের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা ত্রিপুরার নিম্নলিখিত মহাল সন ১৮৬৭ সালের নাগায়েত ২৮ মার্চের তলবের সরকারী বাকী মালগুজারি আদায়ের নিমিত্তে ১৮৬৭ ইং ২৭ আপ্রেল মোতাবেক সন ১২৭৪ বাঙ্গলার ১৫ বৈশাখ রোজ শনিবার দিবা দুই প্রহরের পর অত্র জিলা ত্রিপুরার কালেক্টরী কাছারীতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা আপত্তে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৭ ইং ৩ আপ্রেল।

দ্বিতীয় শ্রেণীর মেয়াদি ইজারা বন্দোবস্তী মহাল।

নম্বর রেজেষ্টরী	নাম মহাল	নাম মালিক	সদর জমা	বাকী	
২৬	পং কামরাপুর ১০৯ নং চর গঙ্গাপ্রসাদ।	রাধামাধব রায় ও আনন্দচন্দ্র রায় ও গোলোকচন্দ্র রায় রামকৃষ্ণ রায় মদনগোপাল রায় হরনারায়ণ রায় রামচান্দ রায় চৌধুরী শ্রীমতী জয়-দুর্গা চৌধুরাইন মির হাশপ আলী চৌধুরী মির নওয়াব আলী চৌধুরী মাহাম্মদ জমিরউদ্দীন চৌং মাহা-ম্মদ মকিম চৌং শ্রীমতী আমিনা বিবি শ্রীমতী মানিক বিবি আকবর আলী চৌধুরী।	৬২৮।/১	১৯৬৶	এই মহাল বাকীদারানের কাএমি বন্দোবস্তের স্বত্ব থাকায় কামাল আবাদ না হওয়াতে মেয়াদি বন্দোবস্ত হইয়া ১২৭৮ সালাবধি ৬৫৫৶/৬ পাই রশদী জমা অবধারিত হয় ১২৮২ সন পর্য্যন্ত বন্দোবস্তের মেয়াদ আছে বাকীদারানের যে সমুদয় স্বত্ব এই মহালে ছিল তাহা নীলামখরিদা-রান প্রভিও বর্ত্তিবেক।

F. G. Millett,
Collector.

[*Government Gaette, 9th April* 1867.]

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

বিজ্ঞাপন।

" রেবিনিউ বোর্ডের বিধি পুস্তক।"

এতদ্দারা সর্ব্বসাধারণ এবং রাজকীয় বিচার আদালত সম্পর্কীয় কর্ম্মচারিগণকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে সম্প্রতি রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে সেক্রেটারী শ্রীযুত মেঃ আর, বি, চ্যাপম্যান সাহেব মহোদয় ক সংগৃহীত ইং ১৭৯৩ সাল হইতে ১৮৬৬ সালপর্য্যন্ত উক্ত বোর্ডের সংশোধিত রাজস্ব সম্পর্কীয় নূতন বিধি এবং সরকুলর অর্ডর, চিঠী ও বিজ্ঞাপন, ও নিয়মাবলী ইত্যাদি একত্রে সংগ্রহ করতঃ ইংরাজী ভাষায় পুস্তকাকারে মুদ্রিত করিয়াছেন আমরা তাঁহার আদেশানুসারে বঙ্গভাষায় অনুবাদিত করিয়া মুদ্রিত করিয়াছি উক্ত পুস্তক রাজস্বসম্পর্কীয় কার্য্যালয়ে নিযুক্ত আমলাপ্রভৃতি কার্য্যকারক এবং জমীদার, মোক্তার ও উকীলগণের উপদেশক গ্রন্থ এবং অত্যন্ত প্রয়োজনীয় অতএব উক্ত পুস্তক যাঁহারা গ্রহণেচ্ছুক হয়েন তাঁহারা আমারদিগের পুস্তকালয়ে অনুসন্ধান অথবা পত্র সংযোগে মূল্য প্রেরণ করিলে প্রাপ্ত হইতে পারিবেন মূল্য ৮৲ টাকা।

শ্রীবেণীমাধব দে এণ্ড কোং।
কলিকাতা চিৎপুর রোড ২৪১ নং বটতলা।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৯ আপ্রিল।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত এফ জে বার্কো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, APRIL 16, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ১৬ আপ্রিল।

GOVERNMENT OF BENGAL.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

THE following Act of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council received the assent of His Honor on the 20th March 1867, and having been assented to by His Excellency the Governor General on the 1st April 1867, is hereby promulgated for general information :—

ACT No. II OF 1867.

An Act to provide for the punishment of public gambling and the keeping of common gaming-houses in the territories subject to the Lieutenant-Governor of Bengal.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to make provision for the punishment of public gambling and the keeping of common gaming-houses in the territories subject to the Lieutenant-Governor of Bengal; It is enacted as follows :—

[Interpretation Clause. "Common gaming-house."]

I. In this Act—"Common gaming-house" means any house, tent, room, space, or walled enclosure, in which cards, dice, tables, or other instruments of gaming are kept or used for the profit or gain of the person owning, occupying, using, or keeping such house, tent, room, space,

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্ম বিভাগ।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের পশ্চাৎ লিখিত আইনে উক্ত মান্যবর ১৮৬৭ সালের ২০ মার্চ তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন। এবং মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবও ১৮৬৭ সালের আপ্রিল মাসের ১ তারিখে তদ্বিষয়ে সম্মতি প্রকাশ করাতে তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৭ সালের ২ আইন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের শাসিত দেশে দ্যূত ক্রীড়ার ও সামান্য দ্যূতগৃহ রাখিবার দণ্ড বিধায়ক আইন।

[হেতুবাদ।]

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের শাসিত দেশের মধ্যে সামান্য দ্যূতক্রীড়ার ও সাধারণ রাখিবার দণ্ডের বিধান করা বিহিত এই হেতুক নিম্ন লিখিত বিধান করা গেল।

[অর্থ করণের ধারা।" সাধারণ দ্যূতগৃহের অর্থ।"]

১ ধারা। কোন ব্যক্তি কোন ঘরের কি তাম্বুর কি কুঠরীর কি স্থানের কি ভিত্তিবেষ্টিত স্থানের স্বামী কি অধিকারী কি ব্যবহারী কি রক্ষক হইয়া যদি তন্মধ্যে তাস কি পাশা কি শারীফলক কিম্বা দ্যূতক্রীড়ার অন্য উপকরণ রাখে কিম্বা দ্যূতক্রীড়ার উপকরণের কিম্বা ঐ ঘর কি তাম্বু কি কুঠরী কি স্থান কি আবৃত স্থান ব্যব-

or enclosure, whether by way of charge for the use of the instruments of gaming, or of the house, enclosure, room, or place, or otherwise howsoever.

[Gender.]

Words importing the masculine gender shall include the feminine.

[Number.]

Words importing the singular number shall include the plural, and words importing the plural number shall include the singular.

[Power to extent Act.]

II. It shall be competent to the Lieutenant-Governor of Bengal, whenever he may think fit, to extend, by a Notification to be published in three successive numbers of the *Calcutta Gazette*, all or any of the Sections of this Act, to any city, town (save the town of Calcutta as defined by Act VI of 1863, passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council), or place within the territories subject to his Government, and in such Notification to define, for the purposes of this Act, the limits of such city, town, or place, and from time to time to alter the limits so defined.

[Penalty for owning or keeping, or having charge of, gaming-house.]

III. Whoever, being the owner or occupier, or having the use of any house, tent, room, space, or walled enclosure, situate within the limits to which this Act applies, opens, keeps, or uses the same as a common gaming-house; and whoever, being the owner or occupier of any such house, tent, room, space, or walled enclosure as aforesaid, knowingly or willfully permits the same to be opened, occupied, used, or kept by any other person as a common gaming-house; and whoever has the care or management of, or in any manner assists in conducting, the business of any house, tent, room, space, or walled enclosure as aforesaid, opened, occupied, used, or kept for the purpose aforesaid; and whoever advances or furnishes money for the purpose of gaming with persons frequenting such house, tent, room, space, or walled enclosure, shall be liable, on conviction before any Magistrate, to a fine not exceeding two hundred Rupees, or to imprisonment of either description, as defined in the Indian Penal Code, for any term not exceeding three months.

[Penalty for being found in a gaming-house.]

IV. Whoever is found in any such house, tent, room, space, or walled enclosure, playing or gaming with cards, dice, counters, money, or

হার করিবার ব্যয় পোষণার্থে কি অন্য কারণে স্বীয় লভ্যের কি উপকারের জন্যে তাহা ব্যবহার করেন, তবে এই আইনেতে সাধারণ দ্যূতগৃহ শব্দে সেই ঘর কি কুঠরী কি আবৃত কি অন্য স্থান জানিতে হইবে ইতি।

["লিঙ্গ।"]

পুরুষ বোধক শব্দের মধ্যে স্ত্রীগণও গণ্য।

["বচন।"]

এক বচনান্ত শব্দের মধ্যে বহুবচনান্ত শব্দ ও বহু বচনান্ত শব্দের মধ্যে এক বচনান্ত শব্দ গণ্য ইতি।

[আইন বিস্তৃত করিবার ক্ষমতার কথা।]

২ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব যখন উচিত বোধ করেন তখন কলিকাতা গেজেটে ক্রমশঃ তিনবার জ্ঞাপনপত্র প্রকাশ করিয়া বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৩ সালের ৬ আইনেতে কলিকাতা নগরের যে সীমা নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে সেই সীমার অন্তর্গত স্থানভিন্ন, স্বীয় শাসিত দেশের অন্তর্গত কোন শহরে কি নগরে কি অন্য স্থানে এই আইনের সকল কি কোন ধারা বর্ত্তাইতে পারিবেন। এবং তিনি এই আইনের কার্য্য সাধনের জন্যে উক্ত জ্ঞাপনপত্রে ঐ শহরের কি নগরের কি স্থানের সীমা নির্ণয় করিবেন, এবং সেই নিরূপিত সীমা সময়ে২ পরিবর্ত্তনও করিতে পারিবেন ইতি।

[দ্যূতগৃহের স্বামী কি রক্ষক কি কর্ম্ম সম্পাদক হই-হইবার দণ্ডের কথা।]

৩ ধারা। এই আইন যে সীমাতে প্রচলিত আছে যদি কোন ব্যক্তি সেই সীমার অন্তর্গত কোন গৃহের কি তাম্বুর কি কুঠরীর কি স্থানের কি ভিত্তিবেষ্টিত স্থলের স্বামী কি অধিকারী হইয়া কিম্বা তাহার ব্যবহার পাইয়া তাহা সাধারণ দ্যূতগৃহস্বরূপ খোলে কি রাখে কি ব্যবহার করে, এবং কোন ব্যক্তি যদি তদ্রূপ কোন গৃহের কি তাম্বুর কি কুঠরীর কি স্থানের কি ভিত্তিবেষ্টিত স্থলের স্বামী কি অধিকারী হইয়া জ্ঞান ও ইচ্ছাপূর্ব্বক অন্যদ্বারা সাধারণ দ্যূতগৃহস্বরূপ সেই গৃহাদি খুলিতে কি অধিকার কি ব্যবহার করিতে কি রাখিতে দেন, এবং উক্ত কোন গৃহ কি তাম্বু কি কুঠরী কি স্থান কি ভিত্তিবেষ্টিত স্থল পূর্ব্বোক্ত অভিপ্রায়ে খোলা গেলে কি অধিকৃত কি ব্যবহৃত হইলে কি রাখা গেলে যদি কোন ব্যক্তি সেই গৃহাদির তত্ত্বাবধান করেন কি তাহার কর্ম্মসম্পাদক হন কিম্বা কোন প্রকারে তাহার কার্য্য চালাইবার সাহায্য করেন, এবং যাহারা সেই গৃহে কি তাম্বুতে কি কুঠরীতে কি স্থানে কি ভিত্তিবেষ্টিত স্থলে গিয়া থাকে যদি কোন ব্যক্তি তাহাদের সঙ্গে দ্যূতক্রীড়া করিবার নিমিত্তে টাকা অগ্রীম দেয় কি যোগায়, তবে কোন মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে ঐ বিষয়ের প্রমাণ হইলে ঐ ব্যক্তির দুই শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড অথবা ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের অবধারিত একতর প্রকারে তিন মাসের অনধিক কারাদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[দ্যূতগৃহে পাওয়া যাইবার দণ্ডের কথা।]

৪ ধারা। পূর্ব্বোক্ত কোন গৃহে কি তাম্বুতে কি কুঠরীতে কি স্থানে কি ভিত্তিবেষ্টিত স্থলে যদি কোন ব্যক্তিকে তাস কি পাশা কি ঘুটি কি টাকা কিম্বা দ্যূত

other instruments of gaming, or is found there present for the purpose of gaming, whether playing for any money, wager, stake, or otherwise, shall be liable, on conviction before any Magistrate, to a fine not exceeding one hundred Rupees, or to imprisonment of either description, as defined in the Indian Penal Code, for any term not exceeding one month; and any person found in any common gaming-house during any gaming or playing therein, shall be presumed, until the contrary be proved, to have been there for the purpose of gaming.

ক্রীড়ার অন্য উপকরণ লইয়া খেলা কি দ্যূতক্রীড়া করিতে দেখা যায়, কিম্বা টাকা কি পণ কি বাজীর নিমিত্তে কি অন্য প্রকারে যদি তাহাকে দ্যূতক্রীড়া করিবার জন্যে তথায় উপস্থিত পাওয়া যায়, তবে কোন মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে উক্ত বিষয়ের প্রমাণ হইলে তাহার এক শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড কিম্বা ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের অবধারিত একতর প্রকারে এক মাসের অনধিক কারাদণ্ড হইতে পারিবে। সাধারণ দ্যূতগৃহে দ্যূতক্রীড়া কি খেলা হইতেছে এমন সময়ে যে কোন ব্যক্তিকে সেই গৃহে পাওয়া যায় সে দ্যূতক্রীড়া করিবার জন্যে সেই ঘরে আছে, বিপক্ষ প্রমাণ না হইলে, এমত বোধ হইবে ইতি।

[Power to enter and authorize Police to enter and search.]

[গৃহে প্রবেশ করিবার ক্ষমতার ও পোলীসকে প্রবেশ করিয়া অন্বেষণ করিবার ক্ষমতা দানের কথা।]

V. If the Magistrate of a District, or other officer invested with the full powers of a Magistrate, or the District Superintendent of Police, upon credible information, and after such enquiry as he may think necessary, has reason to believe that any house, tent, room, space, or walled enclosure is used as a common gaming-house, he may either himself enter, or by his warrant authorize any officer of Police not below such rank as the Lieutenant-Governor shall appoint in this behalf to enter, with such assistance as may be found necessary, by night or by day, and by force, if necessary, any such house, tent, room, space, or walled enclosure, and may either himself take into custody, or authorize such officer to take into custody, all persons whom he or such officer finds therein, whether or not such persons may be then actually gaming; and may seize or authorize such officer to seize all instruments of gaming, and all monies and securities for money, and articles of value, reasonably suspected to have been used or intended to be used for the purpose of gaming, which are found therein; and may search or authorize such officer to search all parts of the house, tent, room, space, or walled enclosure which he or such officer shall have so entered, when he or such officer has reason to believe that any instruments of gaming are concealed therein, and also the persons of those whom he or such officer so takes into custody; and may seize, or authorize such officer to seize, and take possession of all instruments of gaming found upon such search.

৫ ধারা। জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা মাজিষ্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য কার্য্যকারক কি পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব বিশ্বাস যোগ্য সম্বাদ পাইয়া, এবং যে অনুসন্ধান আবশ্যক জ্ঞান করেন তাহা করিয়া কোন গৃহ কি তাম্বু কি কুঠরী কি স্থান কি ভিত্তিবেষ্টিত স্থল সামান্য দ্যূতগৃহস্বরূপ ব্যবহার হইয়া থাকে, ইহা যদি বোধ করেন, তবে তিনি যদ্রূপ সহায়তার আবশ্যক বোধ করেন তাহা লইয়া তদ্রূপ কোন গৃহে কি তাম্বুতে কি কুঠরীতে কি স্থানে কি ভিত্তিবেষ্টিত স্থলে, রাত্রিতে কি দিনেও আবশ্যক হইলে বলক্রমে, আপনি প্রবেশ করিতে পারিবেন, কিম্বা শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবরর্ণর সাহেব সেই কর্ম্মের নিমিত্তে পোলীসের যে শ্রেণীর কর্ম্মকারককে নিরূপণ করেন তাঁহার অন্যূন শ্রেণীর কোন কর্ম্মচারিকে পরওয়ানা দিয়া তদ্রূপে প্রবেশ করিবার অনুমতি দিবেন। এবং ঐ গৃহাদিতে যত ব্যক্তিকে পান তাহারা তৎকালে দ্যূতক্রীড়া করুক কি না করুক আপনি তাহারদিগকে আসেধে রাখিবেন কিম্বা তাহা করিতে ঐ কর্ম্মচারিকে অনুমতি দিবেন। এবং দ্যূতক্রীড়ার সকল উপকরণ এবং যে সকল টাকা ও টাকার যে নিদর্শনপত্র এবং মূল্যবান যে সকল দ্রব্য বিষয়ে যুক্তিমতে বোধ হয় যে তাহা দ্যূতক্রীড়াতে ব্যবহার হইল কি হইবার নিমিত্তে আছে এমত যে দ্রব্য তথায় পান তাহা আপনি ধৃত করিয়া রাখিবেন কিম্বা ঐ কর্ম্মচারিকে তাহা ধৃত করিয়া রাখিতে অনুমতি দিবেন। এবং যে ঘরে কি তাম্বুতে কি কুঠরীতে কি স্থানে কি ভিত্তি বেষ্টিত স্থলে প্রবেশ করেন তথায় দ্যূতক্রীড়ার কোন উপকরণ গুপ্তভাবে রাখা গিয়াছে ইহা যদি তিনি কি উক্ত কার্য্যকারক কোন কারণে বোধ করেন, তবে তিনি আপনি ঐ গৃহাদির সকল স্থানে এবং যে ব্যক্তিদিগকে আসেধ করা যায় তাহাদের অঙ্গবস্ত্রে ঐ উপকরণের অন্বেষণ করিবেন কিম্বা ঐ কার্য্যকারককে অন্বেষণ করিতে অনুমতি দিবেন। ও তদ্রূপ অন্বেষণক্রমে দ্যূতক্রীড়ার যে সকল উপকরণ পাওয়া যায় তাহা ধৃত করিয়া রাখিবেন কিম্বা ঐ কার্য্যকারককে ধৃত করিয়া রাখিতে অনুমতি দিবেন ইতি।

[Finding cards, &c., in suspected houses, to be evidence that such houses are common gaming-houses.]

[সন্দিগ্ধগৃহে তাসাদি পাওয়া গেলেই সাধারণ দ্যূতগৃহ হওয়ার প্রমাণের কথা।]

VI. When any cards, dice, gaming-table, cloth, boards, or other instruments of gaming are

৬ ধারা। পূর্ব্বোক্ত ধারামতে কোন গৃহে কি তাম্বুতে কি কুঠরীতে কি স্থানে কি ভিত্তিবেষ্টিত স্থলে

found in any house, tent, room, space, or walled enclosure entered or searched under the provisons of the last preceding Section or about the person of any of those who are found therein, it shall be evidence, until the contrary is made to appear, that such house, tent, room, space, or walled enclosure, is used as a common gaming-house, and that the persons found therein were there present for the purpose of gaming, although no play was actually seen by the Magistrate or Police Officer, or by any person acting under the authority of either of them.

প্রবিষ্ট হইয়া অন্বেষণ হইলে যদি তন্মধ্যে কিম্বা সেই গৃহাদিতে ধৃত ব্যক্তির অঙ্গবস্ত্রে কোন তাস কি পাশা কি শারিফলক কি ছক কি তক্তা কিম্বা দ্যূতক্রীড়ার কোন উপকরণ পাওয়া যায়, তবে মাজিষ্ট্রেট কি পোলীসের কর্ম্মকারক কিম্বা তাঁহারদের একতর ব্যক্তির ক্ষমতাক্রমে কর্ম্মকারক যদিও কোন দ্যূতক্রীড়া না দেখিয়া থাকুন তথাপি বিপক্ষ প্রমাণ না হইলে, সেই তাসআদি উপকরণের প্রাপ্তি সেই ঘরের সাধারণ দ্যূতগৃহস্বরূপ ব্যবহার হইবার ও তত্রস্থ ব্যক্তিদের দ্যূতক্রীড়ার জন্যে তথায় উপস্থিত হইবার প্রমাণ হইবে ইতি।

[Penalty on persons arrested for giving false names and addresses.]

VII. If any person found in any common gaming-house entered by any Magistrate or officer of Police under the provisions of this Act, upon being arrested by any such officer or upon being brought before any Magistrate, on being required by such officer or Magistrate to give his name and address, shall refuse or neglect to give the same, or shall give any false name or address, he may, upon conviction before the same or any other Magistrate, be adjudged to pay any penalty not exceeding five hundred Rupees, together with such costs as to such Magistrate shall appear reasonable, and on the non-payment of such penalty and costs or in the first instance if to such Magistrate it shall seem fit, may be imprisoned for any period not exceeding one month.

[ধৃত ব্যক্তিরা মিথ্যা নাম ও ধামাদি জানাইলে তাহাদের দণ্ডের কথা।]

৭ ধারা। কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি পোলীসের কর্ম্মকারক এই আইনের বিধানমতে কোন সাধারণ দ্যূতগৃহে প্রবেশ করিয়া যে ব্যক্তিকে পান, সেই ব্যক্তি ঐ কার্য্যকারককর্ত্তৃক ধৃত হইলে, কিম্বা কোন মাজি-ষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে তাহাকে উপস্থিত করা গেলে, ও সেই কার্য্যকারক কি মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহাকে আপন নাম ও ধামাদি জানাইতে আজ্ঞা করিলে, যদি সেই ব্যক্তি তাহা না জানায় কি জানাইতে স্বীকার না করে কিম্বা কোন মিথ্যা নাম কি ধামাদি জানায়, তবে সেই কি অন্য কোন মাজিষ্ট্রেটের নিকটে ঐ বিষয়ের প্রমাণ হইলে, মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহার পাঁচ শত টাকাপর্য্যন্ত দণ্ড এবং খরচার যত টাকা উপযুক্ত জ্ঞান করেন তত টাকা দিতে আজ্ঞা করিবেন। ঐ দণ্ড ও খরচার টাকা না দিলে, এক মাস পর্য্যন্ত কারাদণ্ডের আজ্ঞা করিবেন অথবা মাজিষ্ট্রেট সাহেব উচিত বো[ধ] করিলে, ঐ অর্থদণ্ডের আজ্ঞা না করিয়া, প্রথমেই এক মাসের অনধিক কারাদণ্ডের আজ্ঞা করিবেন ইতি

[On conviction, for keeping a gaming-house, instruments of gaming to be destroyed.

VIII. On conviction of any person for keeping or using any such common gaming-house, or being present therein for the purpose of gaming, the convicting Magistrate may order all the instruments of gaming found therein to be destroyed, and may also order all or any of the securities for money and other articles seized, not being instruments of gaming, to be sold and converted into money, and the proceeds thereof with all monies seized therein to be forfeited; or in his discretion, may order any part thereof to be returned to the persons appearing to have been severally thereunto entitled.

[দ্যূতগৃহ রাখিবার অপরাধ প্রমাণ হইলে, দ্যূতক্রীড়ার উপকরণ নষ্ট করিবার কথা।]

৮ ধারা। যখন কোন ব্যক্তির তদ্রূপ কোন দ্যূতগৃহ রাখিবার কি ব্যবহার করিবার কিম্বা দ্যূতক্রীড়া জন্যে তথায় উপস্থিত থাকার অপরাধের প্রমাণ হয় তখন দ্যূতক্রীড়ার যে সকল উপকরণ তথায় পাও[য়া] গেল ঐ অপরাধ নির্ণায়ক মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহা ন[ষ্ট] করিতে, এবং দ্যূতক্রীড়ার উপকরণভিন্ন টাকার [যে] সকল কি যে কোন নিদর্শনপত্র কি অন্য দ্রব্য ধৃত হই[য়া]ছে তাহা বিক্রয় করণ পূর্ব্বক টাকা জমা করিতে এ[বং] সেই টাকা ও ঐ ঘরে ধৃত সকল টাকা রাজস্বত হই[তে] আজ্ঞা করিতে পারিবেন। অথবা তিনি বিহিত বি[বে]চনা করিলে, ঐ টাকা যেং ব্যক্তির প্রাপ্য বোধ হ[য়] তাহাদিগকে ঐ টাকার কোন অংশ ফিরিয়া দিব[ার] আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি

[Proof of playing for stakes unnecessary.]

IX. It shall not be necessary, in order to convict any person of keeping a common gaming-house, or of being concerned in the management of any common gaming-house, to prove that any person found playing therein at any game was playing for any money, wager, or stake.

[বাজী রাখিয়া খেলা করিবার প্রমাণ অনাবশ্যক হ[ও]য়ার কথা।]

৯ ধারা। কোন ব্যক্তির সাধারণ দ্যূতগৃহ রা[খিবার] কিম্বা সাধারণ দ্যূতগৃহের কার্য্য নিষ্পাদনে লি[প্ত] হওনাপরাধ সপ্রমাণ করণার্থে দ্যূতক্রীড়া করণ কা[লে] ধৃত কোন ব্যক্তি টাকা কি পণ কি বাজী রাখি[য়া] খেলা করিতেছিল ইহার প্রমাণ করিবার আবশ[্যক] নাই ইতি।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৮ আপ্রিল।]

[Act not to apply to certain games.]

X. Nothing in the foregoing provisions of this Act contained shall be held to apply to billiards, whist, or any other game of mere skill wherever played.

[Gaming and setting birds and animals to fight in public streets. Destruction of instruments of gaming found in public streets.

XI. A Police Officer may apprehend without warrant any person found playing for money other valuable thing with cards, dice, counters, or other instruments of gaming, used in playing any game not being a game of mere skill, in any public market, fair, street, place, or thoroughfare situated within the limits aforesaid, or any person setting any birds or animals to fight in any public market, fair, street, place, or thoroughfare situated within the limits aforesaid, or any person, there present aiding and abetting such public fighting of birds and animals. Such person, when apprehended, shall be brought without delay before a Magistrate, and shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees or to imprisonment, either simple or rigorous, for any term not exceeding one calendar month, and such Police Officer may seize all birds and animals and instruments of gaming found in such public place or on the person of those whom he shall so arrest, and the Magistrate may, on conviction of the offender, order such instruments to be forthwith destroyed, and such birds and animals to be sold.

[Offences by whom triable.]

XII. Offences punishable under this Act shall be triable by any Magistrate having jurisdiction in the place where the offence is committed. But such Magistrate shall be restrained within the limits of his jurisdiction under the Code of Criminal Procedure, as to the amount of fine or imprisonment he may inflict.

[Penalty for subsequent offence.]

XIII. Whoever, having been convicted of an offence punishable under this Act, shall be guilty of any such offence, shall be subject for every such subsequent offence to double the amount of punishment to which he would otherwise have been liable for the same. Provided that he shall not be liable in any case to a fine not exceeding six hundred Rupees, or to imprisonment for a term exceeding one year.

[Recovery and application of fines.]

XIV. The provisions for the recovery of fines contained in Sections 64, 65, 66, and 67 of the Indian Penal Code and Section 61 of the Code of Criminal Procedure, shall apply to all fines and

[এই আইন কোনং ক্রীড়ার প্রতি না বর্ত্তিবার কথা ।]

১০ ধারা। বিল্যার্ড, উইষ্টপ্রভৃতি কেবল নৈপুণ্যের পরীক্ষার্থে যে ক্রীড়া যে স্থানে হয়, তাহার প্রতি এই আইনের প্রোক্ত কোন বিধান বর্ত্তে না ইতি।

[রাজপথে দ্যূতক্রীড়ার ও পশুকে কি পক্ষিকে লড়াই করাইবার কথা। ও দ্যূতক্রীড়ার যে উপকরণ রাজপথে পাওয়া যায় তাহা নষ্ট করিবার কথা।]

১১ ধারা। কেবল নৈপুণ্যের পরীক্ষার্থ ক্রীড়াভিন্ন কোন দ্যূতক্রীড়াতে যে তাস কি পাশা কি ঘুটী কি অন্য উপকরণের ব্যবহার হইয়া থাকে, কোন ব্যক্তি টাকার কি অন্য মূল্যবান দ্রব্যের নিমিত্তে তাহা লইয়া পূর্ব্বোক্ত সীমার অন্তর্গত কোন হাটে, বাজারে, রাজপথে, স্থানে কি অপ্রতিরোধ পথে খেলা করিলে এবং কোন ব্যক্তি সেই সীমার অন্তর্গত কোন হাটে, বাজারে, রাজপথে, স্থানে কি অপ্রতিরোধ পথে কোন পক্ষিদিগকে কি পশুদিগকে লড়াই করিতে রাগাইয়া দিলে, কিম্বা কোন ব্যক্তি তথায় উপস্থিত হইয়া পশুপক্ষিদের প্রকাশ্যরূপে লড়াইয়ের সহকারিতা ও সাহায্য করিলে পোলীসের কর্ম্মকারক পরওয়ানা ভিন্ন তাহাকে ধরিতে পারিবেন। ধরিলে তাহাকে অব্যাজে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত করিতে হইবে। ও তাহার পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড কিম্বা কঠিনপরিশ্রমসহিত কি তদ্ভিন্ন ইঙ্গলণ্ডীয় পঞ্জিকামত এক মাসপর্য্যন্ত কারাদণ্ড হইতে পারিবে। আরো পোলীসের কর্ম্মকারক সেই প্রকাশ স্থানে কিম্বা যাহাকে ধৃত করিয়াছেন তাহার অঙ্গবস্ত্রে যে সকল পক্ষি ও পশু ও দ্যূতক্রীড়ার যে সকল উপকরণ পান তাহাও ধৃত করিবেন। এবং অপরাধির দোষ প্রমাণ হইলে মাজিষ্ট্রেট ঐ সকল দ্রব্য অগোণে নষ্ট করিবার ও পক্ষি পশু বিক্রয় করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[অপরাধ যাঁহার বিচার্য্য তাঁহার কথা।]

১২ ধারা। এই আইনক্রমে যে অপরাধের দণ্ড হইতে পারে, সেই অপরাধ যে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাধীন স্থানে করা যায় তাঁহারি বিচার্য্য হইবে। কিন্তু সেই মাজিষ্ট্রেট আপনার ক্ষমতাধীন স্থানের মধ্যে ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনক্রমে যত টাকা অর্থদণ্ডের কি যত কাল কারাদণ্ডের আজ্ঞা করিতে পারেন তাহার অধিক দণ্ডের আজ্ঞা করিবেন না ইতি।

[পুনশ্চ অপরাধ করিলে দণ্ডের কথা।]

১৩ ধারা। কোন ব্যক্তির এই আইনমত দণ্ডনীয় অপরাধ নির্ণয় হইলে পর যদি পুনশ্চ তদ্রূপ অপরাধ করে, তবে প্রত্যেক সময়ে তাহার পূর্ব্বকৃত অপরাধের দণ্ডের দ্বিগুণ দণ্ড হইবে। কিন্তু কোন সময়ে ছয় শত টাকার অধিক অর্থদণ্ড কিম্বা এক বৎসরের অধিক কারাদণ্ড হইবে না ইতি।

[অর্থদণ্ড আদায় ও প্রয়োগ করিবার কথা।]

১৪ ধারা। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৬৪, ৬৫, ৬৬, ৬৭ ধারাতে এবং ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৬১ ধারাতে অর্থদণ্ড আদায় করিবার যেং বিধান আছে, এই আইনমতে কলিকাতা

and penalties imposed under this Act in any town or place other than the town of Calcutta; and such fines shall (subject to the provisions contained in the last preceding Section) be applied as the said Lieutenant-Governor shall from time to time direct. And the provisions of Act IV of 1866, passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, and of every other Act for regulating the Police of the Town of Calcutta for the time being in force, shall apply to all fines and penalties imposed under this Act by any Magistrate of Police for the Town of Calcutta.

নগরভিন্ন কোন নগরে কি স্থানে যে অর্থদণ্ডের ও দণ্ডের আজ্ঞা হয় তাহার প্রতিও সেই বিধান বর্ত্তিবে। এবং পূর্ব্বোক্ত ১৩ ধারার বিধান প্রবল রাখিয়া উক্ত শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব যে সময়ে যদ্রূপ আজ্ঞা করেন ঐ টাকা লইয়া তদ্রূপ কার্য্য হইবে। এবং কলিকাতা নগরের পোলীসের কোন মাজিষ্ট্রেট এই আইনমতে যে সকল অর্থদণ্ডের ও দণ্ডের আজ্ঞা করেন তাঁহার প্রতি মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের ১৮৬৬ সালের ৪ আইনের এবং কলিকাতা নগরের পোলীসের বিধান করণার্থ অন্য যে আইন যে সময়ে প্রবল থাকে তাহারও বিধান বর্ত্তিবে ইতি।

[Offences under this Act to be offences within meaning of Penal Code.]

[এই আইনমত অপরাধ দণ্ডবিধির আইনের অর্থের অন্তর্গত অপরাধ হইবার কথা।]

XV. Any thing made punishable by this Act shall be deemed to be an offence within the meaning of the Indian Penal Code.

১৫ ধারা। এই আইন দ্বারা যে ক্রিয়া দণ্ডনীয় হয় তাহা ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের অর্থগত অপরাধ জ্ঞান হইবে ইতি।

[Certain Section of Act to apply without extension.]

[আইনের কোন২ ধারা বিস্তৃত না হইয়া বর্ত্তিবার কথা।]

XVI. The provisions of Sections VII and XI of this Act shall, from and after the passing of this Act, apply to the Town of Calcutta, and to the Suburbs of the Town of Calcutta as the same may be from time to time defined by any Notification published by the Lieutenant-Governor in pursuance of Act II of 1866 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal, in Council; and the provisions of Section XIII of this Act shall, from and after the passing of this Act, apply to the whole of the said territories.

১৬ ধারা। শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৬ সালের ২ আইনমতে জ্ঞাপনপত্র প্রকাশ করিয়া কলিকাতা নগরের ও কলিকাতার শাখা নগরের যে সীমা যে সময়ে প্রকাশ করেন, এই আইন প্রচলিত হইলে ইহার ৭ ও ১১ ধারার বিধান সেই সীমামতে সেই নগরে ও শাখানগরে বর্ত্তিবে। এবং এই আইন প্রচলিত হইলে পর ইহার ১৩ ধারার বিধান উক্ত সমুদয় দেশে বর্ত্তিবে ইতি।

[Immediate and prospective repeal of certain Sections of Acts II and IV of 1866, B. C.]

[বঙ্গদেশীয় ১৮৬৬ সালের ২ ও ৪ আইনের কএক ধারা অগৌণে ও ভাবিকালাপেক্ষে রহিত হইবার কথা।]

XVII. From and after the passing of this Act the provisions of Sections XXXII of Act II of 1866 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, and of Section LII of Act IV of 1866 passed by the same authority, shall stand and be repealed; and from and after any extension of this Act to the Suburbs of the Town of Calcutta, the provisions of Sections XXV, XXVI, XXVII, XXVIII, XXIX, and XXX of the said Act II of 1866 shall stand and be repealed.

১৭ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৬ সালের ২ আইনের ৩২ ধারা এবং ঐ কর্ত্তৃপক্ষের প্রচলিত ১৮৬৬ সালের ৪ আইনের ৫২ ধারা এই আইন প্রচলিত হইবার সময়াবধি রহিত করা যাইবে ও রহিত থাকিবে। এবং এই আইন কলিকাতার শাখানগরে প্রচলিত হইলে, ১৮৬৬ সালের উক্ত ২ আইনের ২৫, ২৬, ২৭, ২৮, ২৯, ও ৩০, ধারা তৎকালাবধি রহিত হইবে ও রহিত থাকিবে ইতি।

J. PITT KENNEDY,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
(Legislative Department.)

জে পি কেনেডি,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের ব্যবস্থাপক সভার
আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৬ আপ্রিল।]

The following Bill was read in the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal for the purpose of making Laws and Regulations on the 30th March 1867, and was referred to a Select Committee who are to report thereon after the 3rd of May next:—

আইনের নিম্নলিখিত পাণ্ডুলিপি আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেফ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের মন্ত্রিসভায় ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ৩০ তারিখে পাঠ করা গিয়াছিল। তাহা বিশেষ কমিটীর প্রতি অর্পিত হইয়াছে। তাঁহারা আগামি মে মাসের ৩ তারিখের পর তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিবেন।

A Bill to amend Act III of 1863 *and Act VI of* 1865; *passed by the Lieutenant-Governor of*

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেফ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচারিত ১৮৬৩ সালের ৩ আইন এবং ১৮৬৫ সালের ৬ আইন সংশোধন করিবার আইনের পাণ্ডুলিপি।

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to consolidate and amend the law regulating the passage and transport of native laborers from or through the Provinces subject to the Government of Bengal, to the Districts of Assam, Cachar, and Sylhet, and regulating the manner of engaging and contracting with native inhabitants of the said Provinces to proceed to the said Districts for the purpose of laboring for hire, and providing for the protection of the persons so proceeding, and for the enforcement of the contracts entered into by them with the persons whom they shall have engaged to serve for hire: It is enacted as follows:—

[হেতুবাদ।]

দেশীয় মজুরেরা বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের শাসিত দেশ হইতে কি সেই দেশ দিয়া আসামে ও কাছাড়ে ও শ্রীহট্টে গেলে তাহাদের গমনের ও প্রেরণের বিধান, এবং পূর্ব্বোক্ত জিলাতে বেতনের নিমিত্তে মজুরী করিবার জন্যে উক্ত দেশীয় লোকদিগের যাইবার নিয়মের ও চুক্তির বিধান এবং তদ্রূপ গমনশীল ব্যক্তিদের রক্ষা করিবার ও তাহারা বেতনের নিমিত্তে যে ব্যক্তিদের সেবা করিতে করার করিয়াছে তাহাদের সঙ্গে যে চুক্তি করে তাহা প্রবল করাইবার বিধান সংগ্রহ ও সংশোধন করা বিহিত এই হেতুক নিম্ন লিখিত বিধান করা যাইতেছে।

[Interpretation.]

I. The following words in this Act shall have the meanings hereby assigned to them, unless there be something in the subject or context repugnant to such construction, (that is to say)—

[অর্থ করণের ধারা।]

১ ধারা। এই ধারাতে এই আইনগত নিম্ন লিখিত শব্দের যে অর্থ করা গেল পূর্ব্বাপর কথার সঙ্গে অসঙ্গত না হইলে সেই কথার সেই অর্থ করিতে হইবে।

["Magistrate."]

The word "Magistrate" in this Act shall mean any Magistrate of Police for the Town of Calcutta, and any Magistrate or other Officer exercising any of the powers of a Magistrate.

"মাজিষ্ট্রেট।

এই আইনেতে মাজিষ্ট্রেট শব্দে কলিকাতা নগরের পোলীসের কোন মাজিষ্ট্রেটকে এবং কোন মাজিষ্ট্রেটকে কিম্বা অন্য যে কার্য্যকারক মাজিষ্ট্রেটের কোন ক্ষমতানুসারে কার্য্য করেন তাঁহাকে বুঝাই

["Contractor."]

The word "Contractor" in this Act shall be taken to mean, as well a person who contracts for the supply of laborers to others, as a person who employs Recruiters to engage and supply laborers for the purpose of serving such person himself.

"কনট্রাক্টর।"

যে ব্যক্তি অন্যদের নিমিত্তে মজুর যুটাইবার চুক্তি করে এই আইনগত কনট্রাক্টর শব্দে তাঁহাকে বুঝাইবে এবং যে ব্যক্তি আপনার নিকট কর্ম্ম করিবার জন্যে মজুরদিগকে চুক্তিক্রমে করার করিয়া যুটাইবার মজুর সংগ্রাহককে নিযুক্ত করেন তাঁহাকেও বুঝাইবে

["Steamer."]

The word "Steamer" shall include any vessel propelled by steam, and any flat or barge towed

"ষ্টীমর।"

ষ্টীমর শব্দের মধ্যে বাষ্পদ্বারা চালিত কোন জাহাজ এবং ষ্টীমর দ্বারা আকৃষ্ট কোন পোত কি নৌকা গণ্য

["India."]

The word "India" shall mean any of the territories which are or may become vested in Her Majesty by the Statute 21 and 22 Vic., cap. 106 entitled "An Act for the better Government of India."

"ভারতবর্ষ।

ভারতবর্ষের সুশাসনার্থ আইন নামক মহারাণী বিকটোরিয়ার ২১ ও ২২ বৎসরের আইনের ১০৬ অধ্যায়মতে যে দেশ শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর প্রতি বর্ত্তিয়া কি বর্ত্তে ভারতবর্ষ শব্দে তন্মধ্য কোন দেশ বুঝায়।

["Laborer."]

The word "Laborer" means any laborer, artisan, or mechanic, who has heretofore entered into, or shall hereafter, under the provisions of this Act, enter into, a contract by which he has been or shall be conveyed to the place of labor at the

"মজুর।

যে মজুর কি শিল্পি কি কর্ম্মকার এই আইনের বিধানমতে কোন চুক্তি করিয়াছে কি করিবে, সেই চুক্তিক্রমে যাহাকে চুক্তিকারি মনিবের ধ পরিশ্রম করিবার স্থানে উপস্থিত করা গিয়াছে করা যাইবে, ও যাহার সেই চুক্তি রহিত কি পূর্ণ

xpense of the employer contracting and whose contract has not been dissolved or suspended.

হয় নাই মজুর শব্দে তাহাকে বুঝাইবে।

["Inspector."]

The term "Inspector" includes any Officer appointed by the Lieutenant-Governor of Bengal to perform all or any of the duties of an Inspector under this Act.

"ইনিস্পেকটর।"

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব এই আইনমতে ইনিস্পেকটরের সকল কি কোন কর্ম্ম সম্পাদনার্থে যে কর্ম্মকারককে নিযুক্ত করেন ইনিস্পেকটর শব্দের মধ্যে তিনিও গণ্য।

[Number.]

Words importing the singular number shall include the plural number, and words importing the plural number shall include the singular number.

"বচন."

এক বচনান্ত শব্দের মধ্যে বহুবচনান্ত শব্দ গণ্য ও বহুবচনান্ত শব্দের মধ্যে একবচনান্ত শব্দ গণ্য।

[Gender.]

Words importing the masculine gender shall include the feminine.

"লিঙ্গ।"

পুরুষ বোধক শব্দের মধ্যে স্ত্রীগণও গণ্য ইতি।

[Natives of India shall be engaged to proceed to Assam, &c., and shall be conveyed there only under this Act. Penalty. Proviso.]

II. From and after the commencement of this Act, whoever shall, otherwise than under the provisions of this Act, engage any native inhabitant of India in any of the Provinces subject to the Government of Bengal, to proceed to any or either of the Districts of Assam, Cachar, or Sylhet for the purpose of laboring there for hire; and whoever shall, otherwise than under the provisions of this Act, convey any native inhabitant of India through any of the said Provinces to any or either of the Districts aforesaid for the purpose of laboring there for hire; shall be liable to a fine not exceeding two hundred Rupees for every person so engaged or conveyed, and in default of payment of such fine shall be liable to imprisonment for a term not exceeding six months. Provided always that, save as hereinafter is expressly mentioned, nothing in this Act shall apply to any engagement made in any or either of the said Districts of Assam, Cachar, and Sylhet.

[ভারতবর্ষীয় লোকদের সঙ্গে আসাম প্রভৃতি দেশে যাইবার করার ও তাঁহাদের প্রেরণ কার্য্য কেবল এই আইনমতে হইবার কথা ও দণ্ডের কথা ও উপবিধি।]

২ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার সময়াবধি যদি কোন ব্যক্তি বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের অধীন কোন দেশে বেতনের নিমিত্তে মজুরি করিবার জন্যে আসাম কি কাছাড় কি ছিলট জিলাতে কি তন্মধ্যে অন্যতর জিলাতে যাইবার নিমিত্তে ভারতবর্ষীয় কোন ব্যক্তিকে এই আইনের বিধানভিন্ন অন্য বিধিমতে স্থির করেন, এবং যদি কোন ব্যক্তি পূর্ব্বোক্ত কোন জিলাতে বেতনের মতে মজুরী করিবার জন্যে এই আইনের বিধানভিন্ন অন্য বিধানমতে উক্ত কোন দেশ দিয়া ভারতবর্ষীয় কোন ব্যক্তিকে লইয়া যান, তবে তদ্রূপে যত ব্যক্তিকে স্থির করেন ও যত ব্যক্তিকে চালান করেন তত ব্যক্তিপ্রতি তাহার দুই শত টাকাপর্য্যন্ত অর্থদণ্ড, ও সেই অর্থদণ্ড না দিলে ছয় মাসপর্য্যন্ত কারাদণ্ড হইতে পারিবে। কিন্তু উক্ত আসাম কি কাছাড় কি ছিলট জিলার মধ্যেই যে করার করা যায় নিম্নভাগের স্পষ্টরূপে বর্জ্জিত স্থলভিন্ন এই আইনের কোন কথা তাহার প্রতি বর্ত্তিবে না ইতি।

[Lieutenant-Governor may appoint Superintendents of Labor Transport and Medical Inspector of Laborers.]

III. For the purposes of this Act, it shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal to appoint Superintendents of Labor Transport, and Medical Inspectors of Laborers, at any places where he may think proper: and whenever any Superintendent or Medical Inspector shall be so appointed, the Lieutenant-Governor of Bengal shall, by Notification in the *Calcutta Gazette*, define the local limits within which such Superintendent or Medical Inspector shall exercise the powers and authority conferred on him by this Act. When such local limits shall have been so defined, no other Superintendent or Medical Inspector shall, within those limits, exercise any of the powers vested in a Superintendent or Medical Inspector by this Act.

[মজুরদিগকে লইয়া যাইবার সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টদিগকে ও মজুরদের পরিদর্শনকারি চিকিৎসকদিগকে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের নিযুক্ত করিবার কথা.]

৩ ধারা। এই আইনের কার্য্যার্থে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব যে২ স্থান উচিত বোধ করেন সেই২ স্থানে মজুরদিগকে প্রেরণ করিবার কার্য্যের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টদিগকে এবং পরিদর্শনকারি চিকিৎসকদিগকে নিযুক্ত করিবেন। কোন সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট কি পরিদর্শনকারি চিকিৎসক তদ্রূপে নিযুক্ত হইলে এই আইনক্রমে যে ক্ষমতা ও শক্তি প্রাপ্ত হন তদনুসারে দেশগত যে সীমার মধ্যে কার্য্য করিতে পারিবেন বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব কলিকাতা গেজেটে জ্ঞাপনপত্র প্রকাশ পূর্ব্বক সেই সীমা নিরূপণ করিবেন। দেশগত সেই সীমা তদ্রূপে নির্দ্ধারিত হইলে পর সেই সীমার মধ্যে তিনি ভিন্ন অন্য কোন সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কি পরিদর্শনকারি চিকিৎসক সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কি পরিদর্শনকারি চিকিৎসকের প্রতি এই আইনদ্বারা প্রদত্ত কোন ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিতে পারিবেন না ইতি।

[ব বেঙ্গল গেজেট। ১৮৬৭। ১৬ আপ্রিল।]

[No person not licensed as a Contract or Recruiter may engage or Contract to supply laborers. Penalty.]

IV. Whoever, not being duly licensed as a Contractor or Recruiter as hereinafter provided, shall engage or induce, save through or by the agency of a licensed Contractor, any native inhabitants of India to proceed to the Districts of Assam, Cachar, or Sylhet for the purpose of laboring therein for hire; and whoever, not being a Contractor so licensed, shall enter into any contract or agreement to supply any such native inhabitants for the purpose of laboring for hire in those Districts or any or either of them; and whoever, not being a Recruiter so licensed, shall enter into any contract or agreement to engage or induce, or shall attempt to engage or induce, any such native inhabitants to proceed to any of those Districts for the purpose aforesaid—shall be liable for each offence to a fine not exceeding one thousand Rupees, and in default of payment thereof, to imprisonment for a term not exceeding six months.

[Superintendent may grant license to Contractors.]

V. It shall be lawful for any Superintendent appointed under this Act to grant to such persons as he may think fit licenses, in the form set forth in Schedule (A) to this Act annexed, to act as Contractors for engaging or supplying persons for the purpose of laboring for hire in the Districts of Assam, Cachar, and Sylhet, or any or either of them. For every such license a fee not exceeding one hundred Rupees (the amount of which shall from time to time be fixed by the Government of Bengal) shall be paid to the Superintendent granting the same; and every such license shall be in force for one year and no longer.

[Contractors shall keep up depôts, and receive and maintain laborers therein.

VI. Every Contractor licensed under this Act shall, if and when called on so to do by the Superintendent by whom he is licensed, establish a depôt in a place to be approved of by such Superintendent. Every such depôt shall be kept up by the Contractor for the reception of native inhabitants of India to be supplied or forwarded by or through him. All such native inhabitants shall, on their arrival at or in the neighbourhood of the depôt so established by the Contractor by, through, or for, whom they have been engaged or forwarded, be at once taken to, and received into it, and shall be entitled to receive in such depôt, at the expense of such Contractor, suitable lodging, food,

[কন্‌ট্রাক্টরের কি মজুরসংগ্রাহকের কর্ম্ম করিবার অনুমতিপত্রভিন্ন মজুরদিগকে যুটাইয়া দিবার করার কি চুক্তি না হইবার কথা ও দণ্ডের কথা।]

৪ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি নিম্নলিখিত বিধানমতে নিয়মিতরূপে কন্‌ট্রাক্টর কি মজুরসংগ্রাহক হইবার অনুমতি না পাইয়া, অনুমতিপ্রাপ্ত কন্‌ট্রাক্টরব্যতীত আসাম কি কাছাড় কি ছিলট জিলাতে বেতনের নিমিত্তে মজুরী করিতে ভারতবর্ষীয় কোন লোককে স্থির করেন কি লওয়ান এবং উক্ত প্রকার অনুমতিপ্রাপ্ত কন্‌ট্রাকটর না হইয়া যদি কোন ব্যক্তি উক্ত সকল কি অন্যতর জিলাতে বেতনের নিমিত্তে পরিশ্রম করিবার জন্যে উক্ত দেশীয় লোকদিগকে যুটাইয়া দিবার কোন চুক্তি কি করার করেন এবং উক্ত প্রকার অনুমতিপত্রপ্রাপ্ত সংগ্রাহক না হইয়া যদি কোন ব্যক্তি পূর্ব্বোক্ত অভিপ্রায়ে উক্ত কোন জিলাতে যাইবার জন্যে উক্ত দেশীয় কোন ব্যক্তিকে স্থির করিতে কি লওয়াইতে কোন চুক্তি কি নিয়ম করেন, কিম্বা তাহাদিগকে স্থির করিতে কি লওয়াইতে উদ্যোগ করেন, তবে উক্ত প্রত্যেক অপরাধের জন্যে সেই ব্যক্তির এক সহস্র টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ও দণ্ডের টাকা না দিলে তাঁহার ছয় মাস পর্য্যন্ত কারাদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[কন্‌ট্রাকটরদিগকে সুপরিন্টেণ্ডেন্টের অনুমতিপত্র দিতে পারিবার কথা।]

৫ ধারা। এই আইনমতে যিনি সুপরিন্টেণ্ডেন্টের পদে নিযুক্ত হন তিনি আসাম ও কাছাড় ও ছিলট জিলাতে কিম্বা তন্মধ্যে কোন জিলাতে বেতনের নিমিত্তে পরিশ্রম করিবার জন্যে লোকদিগকে স্থির করিবার কি যুটাইবার কন্‌ট্রাকটরের কর্ম্ম করিতে যাঁহাদিগকে উপযুক্ত বোধ করেন তাঁহাদিগকে এই আইনের A চিহ্নিত তফসীলের নির্দ্দিষ্ট পাঠে অনুমতি পত্র দিতে পারিবেন। যে সুপরিন্টেণ্ডেন্ট তদ্রূপ প্রত্যেক অনুমতিপত্র প্রদান করেন বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্ট তাহার জন্যে সময়ে২ এক শত টাকার অনধিক যত ফী নির্দ্ধার্য্য করেন ঐ সুপরিন্টেণ্ডেন্টকে তত দেওয়া যাইবে। তদ্রূপ প্রত্যেক অনুমতিপত্র এক বৎসর প্রবল থাকিবে অধিক কাল নয় ইতি।

[কন্‌ট্রাকুটরদের আড্ডা রাখিবার এবং সেই আড্ডাতে মজুরদিগকে গ্রহণ ও আহারাদি দিবার কথা।]

৬ ধারা। এই আইনমতে অনুমতিপত্রপ্রাপ্ত প্রত্যেক কন্‌ট্রাকটর যে সুপরিন্টেণ্ডেন্টের স্থানে অনুমতিপত্র প্রাপ্ত হন তিনি তাঁহাকে আজ্ঞা করিলে, যে স্থানের অনুমোদন করেন কন্‌ট্রাকুটর সেই স্থানে আড্ডা করিবেন। উক্ত কন্‌ট্রাকুটরকর্ত্তৃক কি তাঁহার দ্বারা ভারতবর্ষীয় যে লোকদিগকে যুটাইয়া দেওয়া যায় কি চালান করা যায় তাহাদের থাকিবার জন্যে ঐ কন্‌ট্রাকুটর ঐ আড্ডা রক্ষা করিবেন। উক্ত প্রকার যে কন্‌ট্রাকুটরের দ্বারা কি যাঁহার নিমিত্তে তদ্রূপ দেশীয় লোকদিগকে স্থির করা গিয়াছে কি পাঠান গিয়াছে তাহারা ঐ কন্‌ট্রাকুটরের স্থাপিত আড্ডাতে কি তাহার নিকটে পৌঁছছিলে তাহাদিগকে তৎক্ষণাৎ সেই আড্ডায় লওয়া যাইবে ও গ্রহণ করা যাইবে এবং তাহারা ঐ কন্‌ট্রেকুটরের খরচে সেই আড্ডার মধ্যে উপযুক্ত বাসস্থান ও গ্রাসাচ্ছাদন ও চিকিৎসা পাইবার স্বত্ত্ববান হইবে,

clothing, and medical attendance, until such native inhabitants shall be declared by the Superintendent to be no longer entitled thereto. Every such depôt as aforesaid shall be under the supervision of the Superintendent, and shall be open to his inspection, and to the inspection of the Medical Inspector, at all times, and shall be managed and regulated by the Contractor in accordance with such rules as the Superintendent may, with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, from time to time make and publish in the *Calcutta Gazette* in that behalf.

[Contractor to give Superintendent such information as he may require.]

VII. It shall be the duty of every Contractor to afford such information to the Superintendent by whom he is licensed, and to make such returns and reports to him, as such Superintendent may from time to time require.

[It shall not be lawful to employ an unlicensed Recruiter or Agent.]

VIII. It shall not be lawful for any person, whether a licensed Contractor or otherwise, to employ any person, not duly licensed as hereinafter provided, to act as a Recruiter or Agent in inducing or engaging natives of India to proceed, from or through any of the Provinces subject to the Government of Bengal, to the Districts of Assam Cachar, or Sylhet for the purpose of laboring for hire in those Districts.

[Superintendent may license Recruiters.]

IX. It shall be lawful for any Superintendent to grant to such persons as he may think fit licenses, in the form set forth in the Schedule (B) to this Act annexed, to act as Recruiters for engaging or inducing persons to proceed to the Districts of Assam, Cachar, or Sylhet for the purpose of laboring for hire. For every such license a fee not exceeding sixteen Rupees (the amount of which shall from time to time be fixed by the Government of Bengal) shall be paid to the Superintendent granting the same, and every such license shall be in force for one year and no more.

[Superintendent may cancel the license of a Contractor or Recruiter.]

X. It shall be lawful for any Superintendent, in case of misconduct on the part of a Contractor or Recruiter, to cancel any license which he may have granted to such Contractor or Recruiter.

[Recruiter to wear a badge.]

XI. Every person holding a license as Recruiter shall wear a badge having legibly inscribed upon it, in the Oordoo and Bengalee languages, the name of the District or

এবং সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট যত কাল তাহাদের সেই স্বত্ব রহিত প্রকাশ না করেন তত কাল পর্য্যন্ত তদ্রূপে স্বত্ত্ববান হইবে। পূর্ব্বোক্ত প্রকারের আডডা সুপরিন্টেণ্ডেন্টের তত্ত্বাধীন থাকিবে ও তাঁহার এবং পরিদর্শনকারি চিকিৎসকের দর্শনার্থে সর্ব্ব সময়ে খোলা থাকিবে। এবং উক্ত সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের সম্মতিক্রমে সময়েং যে বিধি প্রণয়ন করিয়া কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ করেন, কন্ট্রাক্টর তদনুসারে ঐ আডডার কার্য্য ও বিধান করিবেন ইতি।

[সুপরিন্টেণ্ডেন্টের যে সন্ধান প্রয়োজন কন্ট্রাক্টরের তাহা দিবার কথা।]

৭ ধারা। যে সুপরিন্টেণ্ডেন্টের স্থানে কন্ট্রাক্টর অনুমতিপত্র প্রাপ্ত হন তিনি সময়েং কোন সন্ধান জানিতে চাহিলে ঐ কন্ট্রাক্টর তাঁহাকে তাহা জানাইবেন ও তিনি যে রিপোর্ট ও রিটর্ণ চাহেন তাহা দিবেন ইতি।

[যে সংগ্রাহকের কি এজেন্টের অনুমতিপত্র নাই তাঁহাকে কর্ম্ম না দিবার কথা।]

৮ ধারা। যে ব্যক্তি নিম্নলিখিত বিধানমতে নিয়মিতরূপে অনুমতিপত্র পান নাই, অনুমতিপত্র প্রাপ্ত কন্ট্রাক্টর কি অন্য কোন ব্যক্তি তাঁহাকে আসামে কি কাছাড়ে কি ছিলটে বেতনের নিমিত্তে মজুরী করিবার জন্যে বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের অধীন কোন প্রদেশহইতে কি দিয়া সেইং জিলাতে গমনার্থে ভারতবর্ষীয় কোন লোকদিগকে প্রবৃত্তি দিবার কি স্থির করিবার জন্যে সংগ্রাহকের কি এজেন্টের কর্ম্ম দিবেন না ইতি।

[মজুর সংগ্রাহকের অনুমতিপত্র সুপরিন্টেণ্ডেন্টের দিতে পারিবার কথা।]

৯ ধারা। কোন সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব যাঁহাদিগকে উপযুক্ত বোধ করেন তাঁহাদিগকে মজুরসংগ্রাহক হইয়া বেতনের জন্যে মজুরী করিবার লোকদিগকে আসাম কি কাছাড় কি ছিলট জিলাতে যাইতে স্থির করিবার কি লওয়াইবার কর্ম্ম করণার্থে এই আইনের (B) চিহ্নিত তফসীলের লিখিত পাঠে অনুমতিপত্র দিতে পারিবেন। তদ্রূপ প্রত্যেক অনুমতিপত্রের নিমিত্তে বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্ট সময়েং ষোল টাকার অনধিক যে হার নিরূপণ করেন তদনুসারে ঐ অনুমতিপত্রদায়ক সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে ফী দেওয়া যাইবে ও তদ্রূপ প্রত্যেক অনুমতিপত্র কেবল এক বৎসর বলবৎ থাকিবে অধিক কাল নয় ইতি।

[কন্ট্রাক্টরের কি মজুরসংগ্রাহকের অনুমতিপত্র সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের রহিত করিতে পারিবার কথা।]

১০ ধারা। যদি কন্ট্রাক্টর কি মজুরসংগ্রাহক অহিতাচার করে, তবে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব সেই কন্ট্রাক্টরকে কি মজুরসংগ্রাহককে যে অনুমতিপত্র দিয়াছেন তাহা রহিত করিতে পারিবেন ইতি।

[মজুরসংগ্রাহকের চাপরাস পরিতে হইবার কথা।]

১১ ধারা। কোন ব্যক্তি মজুরসংগ্রহ করিবার অনুমতিপত্র পাইলে চাপরাস পরিবে। যে জিলাতে কি যেং জিলাতে মজুরসংগ্রহ করণার্থে গমন করিবার অনুমতিপত্র পান, সেই জিলার কি সেইং জিলার নাম

Districts to which he is licensed to engage laborers to proceed.

ঐ চাপরাসে উর্দ্দূ ও বাঙ্গলা ভাষায় সুপাঠ্যরূপে লেখা থাকিবে ইতি।

[Recruiter to obtain counter-signature of Magistrate.]

[মাজিষ্ট্রেট সাহেবকর্তৃক তাঁহার অনুমতিপত্র স্বাক্ষরিত হইবার কথা।]

XII. No Recruiter shall engage or attempt to engage native inhabitants of India to become laborers in any District of the said Provinces without having first exhibited his license to the Magistrate in charge of such District and obtained his counter-signature thereon: nor shall he engage or attempt so to engage such native inhabitants in the Town of Calcutta, without having first exhibited his license to a Magistrate of the said Town, and obtained his counter-signature thereon.

১২ ধারা। মজুরসংগ্রাহক পূর্ব্বোক্ত প্রদেশের কোন জিলাতে মজুরদিগকে সংগ্রহ করিতে গেলে, সেই জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে আপনার অনুমতিপত্র না দেখাইলে, ও মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহাতে স্বাক্ষর না করিলে সেই জিলার মধ্যে ভারতবর্ষীয় ব্যক্তিদিগকে স্থির করিতে কি স্থির করিবার উদ্যোগ করিতে পারিবেন না। কলিকাতা নগরের কোন মাজিষ্ট্রেটকে আপনার অনুমতিপত্র না দেখাইলে ও তিনি তাহাতে স্বাক্ষর না করিলে ঐ মজুরসংগ্রাহক কলিকাতা নগরেও তদ্দেশীয় লোকদিগকে মজুরী করিতে স্থির করিবেন না ও করিবার উদ্যোগ করিবেন না ইতি।

[Local Depots.]

[স্থানীয় আডডার কথা।]

XIII. Every house, building, or erection which shall be used or occupied by any natives of India, engaged by any Recruiter to become laborers, while proceeding to any depôt, shall, while so used or occupied, be deemed a local depôt.

১৩ ধারা। কোন সংগ্রাহক ভারতবর্ষীয় যে ব্যক্তিদিগকে মজুরী করিতে স্থির করে, তাহারা কোন আডডায় যাইবার সময়ে পথে যত কাল যে ঘরের কি কোটার কি চালার ব্যবহার করে কি যে গৃহাদিতে থাকে, তত কাল ঐ গৃহাদি স্থানীয় আডডা জ্ঞান হইবে ইতি।

[Magistrate to have powers of Superintendent over Local Depôts.]

[স্থানীয় আডডার উপর মাজিষ্ট্রেটের প্রতি সুপরিন্টেণ্ডেন্টের ক্ষমতা থাকার কথা।]

XIV. The Magistrate in charge of any District or Sub-Division of a District in which there may be any such local depôt shall have, for the supervision, management, and regulation of every such local depôt, all such and the same powers and authorities as are vested in a Superintendent of Labor Transport, for the supervision, management, and regulation of depôts within the local limits subject to the powers and authority of such Superintendent.

১৪ ধারা। স্থানীয় আডডার তত্ত্বাবধারণ ও কর্ম্মসম্পাদন ও বিধান করণার্থে মজুরদিগকে চালান করিবার সুপরিন্টেণ্ডেন্টের যে শক্তি ও ক্ষমতা আছে পূর্ব্বোক্ত কোন স্থানীয় আডডা যে জিলার কি জিলার যে বিভাগের মধ্যে থাকে, তাহাতে যে মাজিষ্ট্রেটের কর্তৃত্ব আছে তিনিও সেই সুপরিন্টেণ্ডেন্টের শক্তি ও ক্ষমতাধীন স্থানে ঐ আডডার তত্ত্বাবধারণ ও কর্ম্মসম্পাদন ও বিধান করণার্থে তত্তুল্য শক্তি ও ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইবেন ইতি।

[Magistrate to require establishment of local depôt before countersigning license of Recruiter.]

[মজুর সংগ্রাহকের অনুমতিপত্রে স্বাক্ষর করিবার পূর্ব্বে স্থানীয় আডডা স্থাপন করিতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আজ্ঞা করিবার কথা।]

XV. No Magistrate to whom any such license shall have been exhibited for counter-signature, shall countersign the same until the Recruiter exhibiting the same shall have satisfied such Magistrate that a sufficient local depôt for the accommodation of native inhabitants of India to be engaged by such Recruiter to become laborers has been provided, and is available for the accommodation of such native inhabitants so engaged by such Recruiter, and, subject to the aforesaid provision, such Magistrate shall countersign every license pre-

১৫ ধারা। কোন মজুরসংগ্রাহক মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে আপনার অনুমতিপত্র স্বাক্ষর করাইবার জন্যে আনিলে, সেই মজুরসংগ্রাহক ভারতবর্ষীয় যে ব্যক্তিদিগকে মজুরী করিতে স্থির করেন, তাহাদের অক্লেশে থাকিবার জন্যে স্থানীয় উপযুক্ত আডডা স্থাপন হইয়াছে ও যে মজুরদিগকে স্থির করেন তাহাদের থাকিবার জন্যে ঐ স্থান প্রস্তুত আছে, যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের হৃদ্বোধমতে ইহা জ্ঞাত না করেন, তবে তিনি ঐ অনুমতিপত্রে স্বাক্ষর করিবেন না। উক্ত নিয়ম পালন হইলে, অনুমতিপত্র যত কাল প্রবল থাকে তত কালের মধ্যে স্বাক্ষর

sented to him for counter-signature during such time as such license shall be in force.

[Laborer recruited in the Mofussil shall appear before Magistrate for examination and egistration. Copy of Register to be sent to the Superintendent.]

XVI. Every native inhabitant of India who shall, in any place within the said Provinces other than the Town of Calcutta, enter into any engagement with a Recruiter to proceed to the Districts of Assam, Cachar, or Sylhet for the purpose of laboring for hire, shall, when called on by the Recruiter so to do, appear with the Recruiter before any Magistrate in the District within which the engagement was entered into. Upon so appearing, the Recruiter shall state to the Magistrate to what depôt he intends that such native inhabitant shall proceed, and the Magistrate shall thereupon examine such native inhabitant with reference to his engagement, and fully explain the same to him; and if it appears that his comprehends the nature of the engagement he has entered into, and that he is willing to fulfil the same, the Magistrate shall register the name of such native inhabitant, and the depôt to which it is intended he shall proceed, in a book to be kept for the purpose in such form as the Lieutenant-Governor of Bengal shall prescribe: but if the Magistrate shall be of opinion that such native inhabitant does not comprehend the nature of his engagement, or that he has been induced to enter into it by fraud or misrepresentation, he shall refuse to register the name of such native inhabitant. An authentic copy of every registration made under this Section, shall be forthwith forwarded by the Magistrate to the Superintendent within the local limits of whose authority the depôt to which such registration relates is situated.

[Recruiter, bringing laborer to engage in a District to which he does not belong, may be fined.]

XVII. If, upon any examination made in accordance with the last preceding Section, it shall appear that any native of, or person residing any District in the Provinces under the control of the Lieutenant-Governor of Bengal, brought before the Magistrate by a Recruiter or otherwise, is not a native of the District in which the examination has been conducted, and has not resided there a reasonable time for purposes of his own, or come there of his own accord to seek for employment, but has been brought thither from another district in the said Provinces with the view of prevailing upon him to enter into an engagement there, it shall be lawful for the Magistrate to fine the Recruiter such sum as, in the judgment of the

করিবার জন্যে কোন সময়ে উপস্থিত করা গেলে, মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহাতে স্বাক্ষর করিবেন ইতি।

[মফঃসল দেশে যে মজুরকে স্থির করা যায় তাহাকে জিজ্ঞাসাবাদ করিবার ও তাহার নাম রেজিষ্টরী হইবার জন্যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত হইবার কথা ও রেজিষ্টরের নকল সুপরিন্টেণ্ডেন্টের নিকটে পাঠাইবার কথা।]

১৬ ধারা। ভারতবর্ষীয় কোন ব্যক্তি যদি কলিকাতা নগরভিন্ন উক্ত প্রদেশের কোন স্থানে আসাম কি কাছাড় কি ছিলহট জিলাতে বেতনের জন্যে পরিশ্রম করিবার নিমিত্তে গমন করিতে মজুরসংগ্রাহকের সঙ্গে করার করে, তবে সেই সংগ্রাহক আজ্ঞা করিলে মজুর যে জিলার মধ্যে করার করিয়াছে সেই জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে ঐ মজুরসংগ্রাহকের সঙ্গে গমন করিবে। মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত হইলে, যে আড্ডাতে ঐ ব্যক্তিকে গমন করাইতে সংগ্রাহকের মনস্থ থাকে, তাহা তিনি মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে জ্ঞাত করিবেন। মাজিষ্ট্রেট সাহেব সেই করার বিষয়ে তাহাকে জিজ্ঞাসা করিবেন, ও তাহার ভাব তাহাকে বুঝাইয়া দিবেন। ও মজুর যে করার করিয়াছে তাহার ভাব বুঝিতে পারিয়াছে ও তদনুসারে কার্য্য করিতে ইচ্ছুক হইয়াছে, মাজিষ্ট্রেট সাহেব ইহা জ্ঞান করিলে ঐ ব্যক্তির যে আড্ডাতে গমন করাইবার অভিপ্রায় হয় সেই আড্ডার বহীতে তাহার নাম রেজিষ্টর করিবেন। মাজিষ্ট্রেট সাহেব মজুরদের নাম লিখিবার তদ্রূপ এক বহী রাখিয়া বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব যে পাঠ নির্দ্দিষ্ট করেন সেই পাঠে তাহাতে লিখিবেন। কিন্তু মজুর ঐ করারের মর্ম্ম বুঝিতে পারে নাই, কিম্বা তাহাকে প্রতারণা করিয়া কি ভুলাইয়া তাহার সঙ্গে সেই করার হইয়াছে মাজিষ্ট্রেট সাহেব যদি ইহা বোধ করেন, তবে সেই ব্যক্তির নাম রেজিষ্টর করিবেন না। উক্ত রেজিষ্টরী করা কথা যে আড্ডা সম্পর্কীয় হয় সেই আড্ডা যে সুপরিন্টেণ্ডেন্টের সীমার অন্তর্গত থাকে মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাঁহার নিকটে এই ধারামতের সকল রেজিষ্টরী কথার প্রতিলিপিতে স্বাক্ষর করিয়া অগৌণে পাঠাইবেন ইতি

[মজুর যে জিলার লোক নয়, চুক্তি করণার্থ এমন জিলাতে মজুরসংগ্রাহকদ্বারা আনীত হইলে সেই সংগ্রাহকের অর্থদণ্ডের কথা।]

১৭ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের কর্তৃত্বাধীন প্রদেশের অন্তর্গত কোন জিলার লোক কি তন্নিবাসি ব্যক্তি মজুরসংগ্রাহকদ্বারা কি প্রকারান্তরে মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে আনীত হইলে ইহার পূর্ব্ব ধারামতে তাহার জিজ্ঞাসাবাদ হইয়া যদি প্রকাশ পায় যে তাহার পরীক্ষা যে জিলাতে হইয়াছে সে সেই জিলার লোক নয়, ও আপনার কোন অভিপ্রায় সাধনের যথোচিত কাল সেই স্থানে বাস করে নাই, ও সেই স্থানে আপন ইচ্ছামতে কর্ম্মের চেষ্টাতে আইসে নাই, কিন্তু চুক্তি করিতে তাহার প্রবৃত্তি দিবার আশয়ে উক্ত প্রদেশের অন্তর্গত অন্য জিলাহইতে তাহাকে সেই স্থানে আনা গিয়াছে, তবে সেই মজুর যে জিলার লোক, তথায় ফিরিয়া যাইবার জন্যে যত টাকা মাজিষ্ট্রেটের বিবেচনাতে প্রচুর, উক্ত মাজিষ্ট্রেট সেই সংগ্রাহকের তত টাকা

Magistrate may be sufficient to enable such native inhabitant or person to return to the district to which he belongs and to apply such fine to the re-conveyance of such native inhabitant or person to such district.

অর্থদণ্ড করিতে ও সেই ব্যক্তিকে ঐ জিলাতে ফিরিয়া পাঠাইবার নিমিত্তে সেই অর্থদণ্ড প্রয়োগ করিতে পারিবেন ইতি।

[Previous Section not to apply to Recruiters bringing laborers from a district not within Bengal.]

XVIII. Every native inhabitant of India who shall come from any Province or District not under the control of the Lieutenant-Governor of Bengal for the purpose of entering into an engagement in a District under such control, shall be taken by the Recruiter, for the purpose of registry under Section XVI. of this Act, before a Magistrate of the District, subject to the control of the Lieutenant-Governor of Bengal, into which such native inhabitant shall first come after his engagement.

[যে মজুরসংগ্রাহক বঙ্গদেশের বহির্ভূত কোন জিলা হইতে মজুরদিগকে আনে, ইহার পূর্ব্বধারা তাহার প্রতি না বর্ত্তিবার কথা।]

১৮ ধারা। ভারতবর্ষীয় যে ব্যক্তি বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের উক্ত কর্ত্তৃত্বের অনধীন কোন প্রদেশ কি জিলাহইতে ঐ কর্ত্তৃত্বাধীন কোন জিলাতে মজুরী করিবার চুক্তি করণার্থে আইসে, বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের কর্ত্তৃত্বাধীন যে জিলাতে ঐ মজুর চুক্তি করণানন্তর প্রথম প্রবেশ করে, মজুরসংগ্রাহক তাহাকে সেই জিলার কোন মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে এই আইনের ১৬ ধারামতে রেজিষ্টরী করাইবার জন্যে উপস্থিত করিবেন ইতি।

[Registration of laborers recruited in Calcutta.

XIX. Every native inhabitant of India who shall, in the Town of Calcutta, enter into any engagement with a Recruiter to proceed to the Districts of Assam, Cachar, or Sylhet for the purpose of laboring there for hire, shall, within forty-eight hours after making such engagement, appear with the Recruiter before the Superintendent having authority in the said Town. Upon so appearing the Recruiter shall state to the Superintendent to what depôt he intends that such native inhabitant shall proceed, and the Superintendent shall thereupon examine such native inhabitant with reference to his engagement, and if it appears that he comprehends the nature of the engagement he has entered into, and that he is willing to fulfil the same, the Superintendent shall register the name of such native inhabitant and the depôt to which it is intended he shall proceed, in a book to be kept for the purpose in such form as the Lieutenant-Governor of Bengal shall prescribe; but if the Superintendent shall be of opinion that such native inhabitant does not comprehend the nature of his engagement, or that he has been induced to enter into it by fraud or misrepresentation, he shall refuse to register the name of such person.

[কলিকাতায় যে মজুরদিগকে সংগ্রহ করা যায় তাহদের রেজিষ্টর করণের কথা।]

১৯ ধারা। ভারতবর্ষীয় যে কোন ব্যক্তি বেতনজন্যে মজুরী করিতে আসাম কি কাছাড় কি ছিলট জিলাতে যাইবার জন্যে কলিকাতা নগরের মধ্যে কোন মজুর-সংগ্রাহকের সঙ্গে করার করে, সেই ব্যক্তি উক্ত করার করিবার পর আটচল্লিশ ঘণ্টার মধ্যে উক্ত সংগ্রাহকের সঙ্গে উক্ত নগরস্থ ক্ষমতাপ্রাপ্ত সুপরিন্টেণ্ডেন্টের সম্মুখে উপস্থিত হইবে। উপস্থিত হইলে, ঐ মজুরসংগ্রাহক উক্ত ব্যক্তিকে যে আড্ডাতে চালান করাইতে মনস্থ করেন, তাহা সুপরিন্টেণ্ডেণ্টকে জ্ঞাত করিবেন। তাহাতে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট ঐ করার বিষয়ে ঐ ব্যক্তিকে জিজ্ঞাসাবাদ করিবেন, ও সে যে করার করিয়াছে তাহার ভাব বুঝিয়াছে ও তদনুসারে কার্য্য করিতে ক আছে ইহা বোধ করিলে তিনি সেই ব্যক্তির নাম ও তাহাকে যে আড্ডাতে চালান করিবার মনস্থ থাকে সেই আড্ডার নাম লিখিবার এক বহীতে লিখিবেন। ঐ কথা যে পাঠে লিখিতে হইবে তাহা বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব নিরূপণ করিবেন। কিন্তু সেই ব্যক্তি ঐ করারের মর্ম্ম বুঝিতে পারে নাই, কিম্বা তাহাকে প্রতারণার দ্বারা কি ভুলাইয়া সেই করার করিতে প্রবৃত্তি দেওয়া গিয়াছে, ইহা যদি বোধ করেন, তবে তিনি সেই ব্যক্তির নাম রেজিষ্টর করিতে অস্বীকার করিবেন ইতি।

[Penalty for forwarding laborers or allowing them to go without being duly registered, &c.]

XX. Every Recruiter who shall forward or send any native inhabitant of India from the district or town in which he has entered into any engagement until he shall have been duly registered according to the provisions contained in Sections XVI and XIX; or

[মজুরদিদিগকে উপযুক্তমতে রেজিষ্টরপ্রভৃতি না করিয়া পাঠাইবার কি যাইতে দিবার দণ্ডের কথা।]

২০ ধারা। ভারতবর্ষীয় কোন ব্যক্তির নাম এই আইনের ১৬ ও ১৯ ধারার বিধানমতে উপযুক্তরূপে রেজিষ্টর না হইলেও, ঐ ব্যক্তি যে জিলাতে কি নগরে করার করে যদি কোন সংগ্রাহক তাহাকে তথাহইতে চালান করেন কি পাঠান, কিম্বা তাহাকে ঐ জিলা কি নগরহইতে আসাম কি কাছাড় কি ছিলট জিলাতে চলিয়া যাইতে

who shall induce or knowingly permit any such native inhabitant to leave such district or town, for the purpose of proceeding to the Districts of Assam, Cachar, or Sylhet and there laboring for hire without being so duly registered, and every Recruiter who shall forward or send any such native inhabitant, or shall induce or knowingly permit any such native inhabitant to proceed to any depôt other than the depôt registered under those Sections, shall be liable to a fine not exceeding two hundred Rupees for every such native inhabitant so forwarded or sent, or induced or permitted, and in default of payment of such fine, to imprisonment for a term not exceeding six months.

[Laborer shall be accompanied to depôt by Recruiter or person approved by Magistrate. Recruiter to provide suitable food and lodging, &c.]

XXI. All native inhabitants of India engaged by any Recruiter to proceed to any of the Districts of Assam, Cachar, or Sylhet for the purpose of laboring there for hire, shall, after they have been registered as aforesaid, and while they are proceeding to a depôt, be accompanied throughout the journey, either by the Recruiter himself, or by a competent person appointed by him with the approval of the Magistrate by whom such native inhabitants may have been registered. Every recruiter by or through whom such native inhabitants may be forwarded to a depôt, shall throughout their journey, provide them with proper and suitable lodging and food. Whenever any such native inhabitant shall not be so provided with lodging or food, the Recruiter shall, whether he may or may not have personally accompanied such native inhabitant, be liable to a fine not exceeding two hundred Rupees, and in default of payment of such fine, to imprisonment for a term not exceeding six months.

[Contractor to give the Superintendent notice of arrival of laborers at depôt. Medical Inspector to inspect laborers on arrival.]

XXII. Every Contractor shall, within twenty-four hours after the arrival at his depôt of any native inhabitant of India engaged to proceed to Assam, Cachar, or Sylhet, give to the Superintendent a notice in writing of such arrival, which notice shall be in such form and shall contain such particulars as the Superintendent shall prescribe. Every such native inhabitant shall, as soon as may be after his arrival, be examined by the Medical Inspector, who shall give to the Superintendent a certificate of the state of health of every such native inhabitant examined.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট । ১৮৬১ । ১১ আশ্বিন ।]

প্রবৃত্তি দেন, কি জানিয়াশুনিয়া অনুমতি দেন, এবং উক্ত দুই ধারামতে যে আডডা রেজিষ্টর হইয়াছে যদি কোন মজুরসংগ্রাহক কোন ব্যক্তিকে তদ্ভিন্ন অন্য আডডায় চালান করেন কি পাঠান, কিম্বা গমন করিতে প্রবৃত্তি দেন কি জানিয়াশুনিয়া অনুমতি দেন, তবে তদ্রূপ যত ব্যক্তিকে চালান করেন কি পাঠান, কি যাইতে প্রবৃত্তি কি অনুমতি দেন, তাহাদের জনপ্রতি ঐ ব্যক্তি দুই শত টাকার অনধিক দণ্ডের যোগ্য হইবেন, ও দণ্ডের টাকা না দিলে ছয় মাসের অনধিক কাল কারাদণ্ডের যোগ্য হইবেন ইতি।

[আডডাপর্য্যন্ত মজুরদের সঙ্গে সংগ্রাহকের কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের গ্রাহ্য ব্যক্তির যাইতে হইবার কথা, ও উপযুক্ত আহারীয় দ্রব্য ও বাসস্থানাদি সংগ্রাহকের দিতে হইবার কথা।]

২১ ধারা। কোন মজুরসংগ্রাহক বেতনের নিমিত্তে মজুরী করিবার জন্যে আসাম কি কাছাড় কি ছিলট জিলাতে যাইবার জন্যে ভারতবর্ষীয় যে সকল ব্যক্তিকে স্থির করিয়াছেন পূর্ব্বোক্তমতে রেজিষ্টর করা গেলে পর তাহারা যে সময়ে আডডাতে গমন করিতেছে সেই সময়ে সেই সংগ্রাহক আপনি কিম্বা ঐ লোকদের রেজিষ্টরকারক মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহার নিযুক্ত উপযুক্ত যে ব্যক্তিকে গ্রাহ্য করেন সেই ব্যক্তি ঐ লোকদের সঙ্গে২ সমস্ত পথ যাইবে। যে সংগ্রাহকের দ্বারা ঐ লোকদিগকে কোন আডডাতে চালান করা যায়, তাহার সেই মজুরদের গমনীয় সমস্ত পথে উপযুক্ত বাসা ও আহারাদি পাইবার নিয়ম করিতে হইবে। যদি তদ্রূপ কোন লোক উপযুক্ত বাসা কি আহারাদি না পায়, তবে মজুরসংগ্রাহক আপনি তাহারদের সঙ্গে গেলে কি না গেলেও তিনি দুই শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবেন, ও সেই দণ্ডের টাকা না দিলে ছয় মাসের অনধিক কাল কারাদণ্ডের যোগ্য হইবেন ইতি।

[মজুরেরা আডডাতে পঁহুছিলে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে কন্‌ট্রাক্টরের সম্বাদ দিবার কথা, ও তাহাদিগকে চিকিৎসকের দৃষ্টি করিতে হইবার কথা।]

২২ ধারা। ভারতবর্ষীয় যে লোকেরা আসাম কি কাছাড় কি ছিলটে যাইবার করার করিয়াছে তাহারা কন্‌ট্রাক্টরের আডডায় পঁহুছিলে পর ২৪ ঘণ্টার মধ্যে, তিনি সুপারিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে তাহাদের পঁহুছিবার সম্বাদ লিখিয়া জানাইবেন। সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব যে পাঠ ও তাহাতে যে বৃত্তান্ত লিখিবার আজ্ঞা করেন তদনুসারে ঐ জ্ঞাপনপত্র লিখিতে হইবেক। ঐ লোক পঁহুছিলে পর চিকিৎসক সাধ্যমতে ত্বরায় তাহাদের প্রত্যেক জনকে দৃষ্টি করিয়া যত লোককে দৃষ্টি করেন সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে সেই প্রত্যেক জনের স্বাস্থ্যের কি অস্বাস্থ্যের সর্টিফিকট দিবেন ইতি।

[If unable to proceed to Assam, &c., from bad health Contractor to send laborer back to where he was registered.]

XXIII. If the Medical Inspector shall certify that any native inhabitant of India engaged to proceed to Assam, Cachar, or Sylhet is not in a state of health which warrants his proceeding to the said Districts or any of them for the purpose of laboring, the Superintendent shall either order the Contractor, in whose depôt such native inhabitant may be, forthwith to convey him back to the place at which he was registered, or shall order the Contractor to pay to such native inhabitant such sum as shall to the Superintendent seem necessary to enable him to return there: and the Contractor, if so ordered, shall, without unreasonable delay, convey such native inhabitant, or cause him to be conveyed, back to the place at which he was registered. On failure of the Contractor for twenty-four hours to comply with an order of the Superintendent for the payment of such sum of money as aforesaid, it shall be lawful for the Superintendent to advance the same to such native inhabitant, and every sum so advanced shall be recoverable by the Superintendent, with interest at the rate of six per cent per annum from the date of advance, from the Contractor on whose default it may be advanced, as money paid to the use of such Contractor: and no further proof shall be required by any Court in any such case, than that the Superintendent gave the Contractor such order as aforesaid, and that the Contractor for a space of twenty-four hours made default in complying therewith. Provided always that any such native inhabitant who, from his state of health, is, in the Medical Inspector's opinion, unfit to undertake the journey back to the place where he was registered, shall, in addition to his being conveyed back by or at the expense of the Contractor, be entitled to continue in the depôt and to be fed, clothed, and lodged there, by and at the expense of the Contractor, until such time as the Superintendent shall order otherwise.

[মজুর অস্বাস্থ্য প্রযুক্ত আসাম প্রভৃতি স্থানে যাইতে না পারিলে, যে স্থানে রেজিষ্টর হইয়াছিল সেই স্থানে তাহাকে কনট্রাকুটরের পাঠাইতে হইবার কথা।]

২৩ ধারা। ভারতবর্ষীয় যে লোকেরা আসামে কি কাছাড়ে কি ছিলটে যাইবার করার করিয়াছে, তাহাদের মধ্যে কেহ অস্বাস্থ্য প্রযুক্ত উক্ত কোন জিলাতে মজুরী করিবার নিমিত্তে যাইবার অযোগ্য, চিকিৎসক এই মর্ম্মের সর্টিফিকট দিলে, ঐ লোক যে কনট্রাকুটরের অড্ডায় থাকে সুপারিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব তাহাকে আজ্ঞা করিবেন যে, ঐ লোক যে স্থানে রেজিষ্টর হইয়াছিল সেই স্থানে তাহাকে অগৌণে ফিরিয়া পাঠান, অথবা তাহার ফিরিয়া যাইবার জন্যে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব যত টাকা আবশ্যক বোধ করেন তত টাকা তাহাকে দেন। ঐ কনট্রাকুটর আজ্ঞাপ্রাপ্ত হইলে অযুক্তিমতে বিলম্ব না করিয়া ঐ লোককে রেজিষ্টরী করিবার স্থানে পাঠাইবেন, কি চালান করাইবেন। যদি ঐ কনট্রাকুটর ২৪ ঘণ্টাপর্য্যন্ত সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের আজ্ঞামতে ঐ টাকা না দেন, তবে ঐ সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব আপনি ঐ লোককে সেই টাকা দিতে পারিবেন ও তদ্রূপে যে টাকা দেওয়া যায় তাহা দিবার তারিখঅবধি যে কনট্রাকটরের ত্রুটিপ্রযুক্ত দেওয়া গেল তাহার ব্যবহারার্থে দত্ত টাকার ন্যায় সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব শতকরা ছয় টাকার হিসাবে সুদসমেত ফিরিয়া পাইতে পারিবেন। এবং সেই বিষয়ের মোকদ্দমা হইলে, সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব পূর্ব্বোক্ত আজ্ঞা কনট্রাকুটরকে দিয়াছিলেন ও কনট্রাকটর ২৪ ঘণ্টাপর্য্যন্ত সেই আজ্ঞামতে কর্ম্ম করেন নাই, এই২ কথার প্রমাণভিন্ন কোন আদালত অন্য প্রমাণ দিবার আজ্ঞা করিবেন না। পরন্তু যদি কোন লোক চিকিৎসকের বিবেচনামতে অস্বাস্থ্যপ্রযুক্ত রেজিষ্টরী করিবার স্থানে ফিরিয়া যাইতে না পারে, তবে কনট্রাকুটরের দ্বারা কি তাঁহার খরচে তাহাকে ফিরিয়া পাঠাইতে হইবার অতিরিক্ত, সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব যত কাল প্রকারান্তরের আজ্ঞা না করেন ততকালপর্য্যন্ত ঐ মজুর ঐ আড্ডাতে থাকিতে পাইবে, ও কন্ট্রাকুটরের দ্বারা ও তাঁহার খরচে আহার ও বস্ত্র ও বাসা পাইতে পারিবে ইতি।

[Superintendent to examine all laborers as to their treatment on their journey.]

XXIV. The Superintendent shall examine separately each native inhabitant of India engaged to proceed to Assam, Cachar, or Sylhet, as soon as possible after his arrival at a depôt, as to the treatment that he has received on the journey to the depôt: and in case it shall appear that any such native inhabitant has suffered any ill-treatment on the journey, the Superintendent may cause him to be removed from the depôt. The Superintendent may thereupon order the Contractor, from whose depôt such native inhabitant is removed, to pay

[ঐ সকল মজুরদের করারপ্রভৃতির বিষয়ে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের স্বতন্ত্র জিজ্ঞাসাবাদ করিবার কথা।]

২৪ ধারা। ভারতবর্ষীয় যে লোকেরা আসামে কি কাছাড়ে কি ছিলটে যাইবার করার করে তাহারা আড্ডাতে পঁহুছিলে পর, পথে তাহাদের প্রতি যেরূপ ব্যবহার হইয়াছে, সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব তাহাদের পঁহুছিবার পর সাধ্যমতে গৌণ ন করিয়া প্রত্যেক জনকে এই কথা স্বতন্ত্র জিজ্ঞাসা করিবেন। পথিমধ্যে কোন লোকের প্রতি কটু ব্যবহার হইয়াছে ইহা যদি দৃষ্ট হয়, তবে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব তাহাকে আড্ডাহইতে স্থানান্তরে রাখিতে পারিবেন, ও যে কনট্রাকুটরের আড্ডাহইতে ঐ লোককে স্থানান্তর করা গিয়াছে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের বিবেচনামতে

him such a sum of money as to the Superintendent shall seem necessary, in order to enable such native inhabitant to return to the place where he was registered: and on failure of the Contractor to pay such sum within twenty-four hours of his being ordered to do so, the Superintendent may advance the amount to such native inhabitant: and all the provisions of the last preceding Section as to sums advanced by the Superintendent shall be applicable, so far as the circumstances of the case will permit, to advances made by him under this Section.

[Every laborer to enter into a written contract to serve for some period not exceeding three years.]

XXV. It shall not be lawful for any native inhabitant of India to be conveyed from any depôt to the Districts of Assam, Cachar, or Sylhet for the purpose of laboring there for hire, unless and until he shall, in the manner hereinafter provided, have entered into a duly registered contract with some person, to serve such person there for a fixed period, which shall in no case exceed the term of three years. Every such contract shall be reduced to writing and shall specify the rate of wages the laborer is to receive, and shall contain such particulars and be in such form as the Lieutenant-Governor of Bengal shall prescribe.

[Lieutenant-Governor to appoint a Committee to settle rates of daily tasks.]

XXVI. It shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal, in every District in Assam, Cachar, and Sylhet in which any laborers may be employed, to appoint three or more persons, of whom the Deputy Commissioner of the District, and at least one employer of laborers or principal agent of such employer shall be two, to be a Committee for the ascertainment and determination of the daily tasks of laborers within such District.

[Committees to settle daily tasks.]

XXVII. It shall be lawful for such Committee from time to time to ascertain and determine the daily task of each kind of work usually performed by laborers in such District, which in the opinion of such Committee ought reasonably to be accomplished by laborer. In case the daily task of any kind of work which could reasonably be accomplished by a laborer should differ in different parts of any District, such Committee shall from time to time determine and ascertain the reasonable daily task of such work in each of such parts.

[Schedule of tasks to be published.]

XXVIII. So soon as such daily tasks shall have been ascertained and determined in any

ঐ লোকের রেজিষ্টরী হইবার স্থানে ফিরিয়া যাইতে যত টাকা আবশ্যক হয় ঐ কন্‌ট্রাক্টরের প্রতি তত টাকা সেই লোককে দিতে আজ্ঞা করিবেন। কন্‌ট্রাক্টর সেই রূপ আজ্ঞা পাইলে পর ২৪ ঘণ্টার মধ্যে সেই টাকা না দিলে সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেব ঐ লোককে সেই টাকা দিতে পারিবেন এবং সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের দত্ত ঐ আগাম টাকার বিষয়ে ইহার পূর্ব্ব ধারার সমস্ত বিধান বিষয় বুঝিয়া যেপর্য্যন্ত খাটিতে পারে এই ধারামতে দত্ত টাকার বিষয়েও সেইপর্য্যন্ত খাটিবে ইতি।

[প্রত্যেক মজুরের তিন বৎসরের অনধিককাল কর্ম্ম করিবার চুক্তি লিখিয়া দিবার কথা।]

২৫ ধারা। ভারতবর্ষীয় কোন লোক আসাম কি কাছাড় কি ছিলট জিলাতে কোন ব্যক্তির নিকটে নিরূপিত কতক কালপর্য্যন্ত কর্ম্ম করিতে তাঁহার সঙ্গে পশ্চাৎ লিখিত বিধানমতে উপযুক্তরূপে রেজিষ্টরী করা কেননা চুক্তি না করিলে, তাহাকে কোন আড্ডা হইতে উক্ত কোন জিলাতে বেতনের জন্যে মজুরী করণার্থে চালান করা যাইতে পারিবে না। কিন্তু তিন বৎসরের অধিক মিয়াদের চুক্তি হইবেক না। তদ্রূপ প্রত্যেক চুক্তি লিখিয়া দেওয়া যাইবেক, ঐ মজুর যে হিসাবে বেতন পাইবে তাহা তাহাতে নির্দ্দিষ্ট থাকিবে, এবং বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব তাহাতে যে পাঠে যে বিবরণ লিখিতে আজ্ঞা করেন, সেই বিবরণ সেই পাঠে লেখা যাইবে ইতি।

[প্রতি দিন যে হারে কর্ম্ম করিতে হইবে ইহা নিরূপণ করণার্থে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের কমিটী নিযুক্ত করিবার কথা।]

২৬ ধারা। আসাম ও কাছাড় ও ছিলট জিলার অন্তর্গত যে স্থানে মজুরেরা কর্ম্ম করে সেই স্থানে মজুরদের প্রতিদিন যত কর্ম্ম করিতে হইবে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব ইহা নির্ণয় ও নিরূপণ করিবার জন্যে তিন কি অধিক জনের কমিটী নিযুক্ত করিবেন। সেই কমিটীর মধ্যে ঐ জিলার ডেপুটী কমিসানর এক জন এবং মজুরদের মনিব কিম্বা তাঁহার প্রধান কার্য্যকারক এক জন হইবেন ইতি।

[প্রতিদিনের কর্ম্ম কমিটীর নিরূপণ করিবার কথা।]

২৭ ধারা। মজুরেরা উক্ত প্রদেশে যে২ প্রকারের কর্ম্ম করিয়া থাকে এবং কমিটীর বিবেচনায় যুক্তিমতে তাহারদের প্রতিদিন সেই২ প্রকারের যত কর্ম্ম করিতে হইবে ঐ কমিটী ইহা সময়ে২ নির্ণয় ও নিরূপণ করিবেন। যদি মজুরের কোন একি জিলার ভিন্ন২ স্থানে প্রতিদিন যুক্তিমতে একি হারে একি প্রকারের কর্ম্ম করিতে না পারে তাহা হইলে উক্ত প্রত্যেক স্থানে যুক্তিমতে প্রতিদিন যত কর্ম্ম করা যাইতে পারে ঐ কমিটী ইহা সময়ে২ নির্ণয় ও নিরূপণ করিবেন ইতি।

[যত কর্ম্ম করিতে হইবে ইহার তফসীল প্রকাশ করিবার কথা।]

২৮ ধারা। কোন জিলাতে প্রতিদিন যত কর্ম্ম করিতে হইবে উক্ত কমিটী ইহা নির্ণয় ও নিরূপণ

District, the said Committee shall publish a Schedule thereof, by posting a copy of such Schedule upon the principal gate of every Court-house and Police Station within such District, and by sending a copy thereof to every employer of laborers within such District.

[Schedule of tasks to be part of contract.]

XXIX. From and after the publication of such Schedule in any District, the daily tasks in such Schedule contained shall, until some new Schedule may be published as hereinbefore is enacted be the daily tasks to be performed by all laborers within such District, and shall be deemed to be substituted for the daily tasks mentioned and set forth in the contracts of such laborers.

[Maximum amount of compulsory labor.]

XXX. No laborer shall be bound to serve under his contract for a longer period than three years from the time at which such contract may have been entered into, nor to work on more than six days in one week, nor for more than six hours consecutively, nor for more than nine hours on any one day.

[Contract to be explained by Superintendent and executed in duplicate, and abstract to be entered in a book by Superintendent.]

XXXI. Every contract entered into by any native inhabitant of India for proceeding to any of the Districts of Assam, Cachar, or Sylhet for the purpose of laboring there for hire shall, in the presence of the Superintendent be signed in duplicate both by such native inhabitant and by the person with whom he intends to contract, or his Agent. Before such native inhabitant signs the contract, the Superintendent shall personally explain it to him and shall satisfy himself that he fully understands all its details. The Superintendent shall attest every contract duly executed in his presence, and certify at the foot thereof that he has personally explained the same, and has satisfied himself as aforesaid. An abstract of every such contract shall be entered by the Superintendent in a Register to be kept by him for the purpose: and after such abstract has been so entered, one of the duplicates signed and attested as hereinbefore provided shall be given to the laborer, and the other to the person with whom he has contracted, or his Agent.

[Copy of abstract to be sent to Magistate of District where service is to be performed.]

XXXII. The Superintendent shall send by post a copy, authenticated under his hand, of every abstract entered by him as in the last preceding Section provided, to the Magistrate of the District in which the service is

করিলে পর ঐ কর্ম্মের এক তফসীল প্রকাশ করিবেন। অর্থাৎ ঐ জিলার প্রত্যেক কাছারী বাড়ীর ও পোলীস থানার সদর দ্বারে ঐ তফসীলের এক কেতা লটকাইবেন এবং জিলার মধ্যে যেং মনিবের মজুর থাকে তাহাদের প্রত্যেক জনকে একং কেতা দিবেন ইতি।

[কর্ম্মের তফসীল চুক্তির মধ্যে ধরিতে হইবার কথা।]

২৯ ধারা। উক্ত প্রকারের তফসীল কোন জিলার মধ্যে প্রকাশ করা গেলে, ইহার পূর্ব্ব ধারার বিধানানুসারে যত কাল নূতন তফসীল প্রস্তুত না করা যায় তত কাল ঐ জিলার সকল মজুরের সেই তফসীলমতে প্রতিদিন কর্ম্ম করিতে হইবে। মজুরদের চুক্তিপত্রে তাহার প্রতি দিনের কর্ত্তব্য যে কর্ম্ম ব্যক্ত হইয়াছে, ঐ তফসীল তাহার পরিবর্ত্তে হইয়াছে জ্ঞান হইবে ইতি।

[যত কর্ম্ম বলপূর্ব্বক করাণ যাইতে পারে তাহার কথা।]

৩০ ধারা। কোন মজুর যে সময়ে চুক্তিপত্র করিয়াছে সেই সময়াবধি সে ঐ চুক্তিক্রমে তিন বৎসরের অধিক কাল, ও প্রতি সপ্তাহে ছয় দিনের অধিক, ও এক দিনে অবিশ্রামে ছয় ঘন্টার অধিক, ও সর্ব্বসুদ্ধ নয় ঘন্টার অধিক কাল কর্ম্ম করিতে বদ্ধ নহে ইতি।

[সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের ঐ চুক্তির অর্থ করিয়া দিতে, ও তাহার দুই কেতা করিতে ও সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের বহীতে তাহার চুম্বক লিখিতে হইবার কথা।]

৩১ ধারা। ভারতবর্ষীয় কোন ব্যক্তি আসাম কি কাছাড় কি ছিলট জিলাতে বেতনের নিমিত্তে কর্ম্ম করিতে যাইবার যে চুক্তি করে ঐ লোক ও সে যাহার সঙ্গে চুক্তি করিবে তিনি কি তাঁহার এজেন্ট, সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের সাক্ষাতে সেই চুক্তিপত্রের দুই কেতায় স্বাক্ষর করিবেন। সেই চুক্তিপত্রে ঐ লোকের স্বাক্ষর করিবার পূর্ব্বে, সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব আপনি তাহাকে তাহার মর্ম্ম বুঝাইয়া দিবেন, এবং মজুর সমস্ত বিবরণ সম্পূর্ণরূপে বুঝিয়াছে ইহা নিশ্চয় জানিবেন। তাহার সাক্ষাতে যে প্রত্যেক চুক্তিপত্রে উপযুক্তমতে স্বাক্ষর করা যায় তাহাতে তিনি সাক্ষিস্বরূপে স্বাক্ষর করিবেন, ও আপনি তাহার মর্ম্ম বুঝাইয়া দিয়াছেন ও পূর্ব্বোক্তমতে আপনার হৃদ্বোধ হইয়াছে ঐ চুক্তিপত্রের তলভাগে এই মর্ম্মের সার্টিফিকট লিখিবেন। সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব তদ্রূপ প্রত্যেক চুক্তিপত্রের চুম্বক লিখিবার জন্যে এক বহী রাখিয়া তাহাতে ঐ চুম্বক লিখিবেন। তাহা লিখিলে পর পূর্ব্বোক্তমতে উপযুক্তরূপে সাক্ষরিত ও আপনার স্বাক্ষর করা ঐ চুক্তিপত্রের এক কেতা ঐ মজুরকে দেওয়া যাইবে, ও সে যে ব্যক্তির সঙ্গে করার করিয়াছে তাহাকে কি তাঁহার এজেন্টকে অন্য কেতা দেওয়া যাইবে ইতি।

[মজুর যে জিলাতে কর্ম্ম করিবে সেই জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে চুম্বকের নকল পাঠাইবার কথা।]

৩২ ধারা। উক্ত প্রকারের চুক্তিপত্রক্রমে যে জিলার মধ্যে কর্ম্ম করিবার করার হয়, সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব সেই জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে ইহার পূর্ব্ব ধারার বিধানমত আপনার বহীতে লিখিত প্রত্যেক চুম্বকের নকলে আপনি স্বাক্ষর করিয়া ডাক-

in such contract agreed to be performed. Every such copy shall be despatched by the Superintendent within seven days after the entry of the abstract. Every abstract and every such copy shall be receivable in evidence in any Court, whether Civil or Criminal, in lieu of the original contract.

বোগে পাঠাইবেন। ঐ সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব চুম্বক লিখিবার পর সাত দিনের মধ্যে ঐ নকল পাঠাইবেন। দেওয়ানী কি ফৌজদারী কোন আদালতে তদ্রূপ প্রত্যেক চুম্বক ও উক্ত প্রত্যেক নকল আসল চুক্তিপত্রের পরিবর্ত্তে প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইতে পারিবে ইতি।

[Laborers whose contracts are duly executed and entered may be despatched with consent of Superintendent.

[মজুরদের চুক্তিপত্র উপযুক্তমতে স্বাক্ষরিত হইয়া বহীতে লেখা গেলে পর সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের সম্মতিক্রমে তাহাদের চালান হইতে পারিবার কথা।]

XXXIII. Any laborers whose contract shall have been executed and entered as hereinbefore provided, may be despatched from time to time to the Districts of Assam, Cachar, or Sylhet, by the contractors in whose depôts they may be or by the persons whom they may have agreed to serve respectively, but subject always to the provisions of this Act. No laborer shall be so despatched, unless the permission of the Superintendent shall have been first obtained and the laborer shall have received a pass from the Superintendent as hereinafter mentioned.

৩৩ ধারা। যে মজুরদের চুক্তিপত্র পূর্ব্ব লিখিত বিধানমতে স্বাক্ষরিত হইয়া বহীতে লেখা গেল তাহারা যে কনট্রাকটরদের আড্ডাতে থাকে অথবা যেং ব্যক্তিদের নিকটে কার্য্য করিতে চুক্তি করে তাঁহারদের দ্বারা আসাম কি কাছাড় কি ছিলট জিলাতে সময়েং চালান হইতে পারিবে। কিন্তু এই আইনের বিধানের ব্যতিক্রমে তাহারদিগকে পাঠান যাইবে না। সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের অনুমতি প্রথমে প্রাপ্ত না হওয়া গেলে, ও মজুর সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের স্থানে পশ্চাৎ লিখিতমতে ছাড়পত্র না পাইলে, কোন মজুরকে সেই প্রকারে পাঠান যাইবে না ইতি।

[Steamer or boat to be licensed to carry laborers.]

[যে কলের জাহাজে কি নৌকাতে মজুরেরা গমন করে তাহার অনুমতিপত্র লইবার কথা।]

XXXIV. It shall not be lawful for the master of any steamer, or the manjee of any boat, without a license granted by the Superintendent, within the local limits of whose authority a laborer may embark, to convey such laborer to the Districts of Assam, Cachar, or Sylhet. A fee not exceeding four annas per laborer (the amount of which fee shall from time to time be fixed by the Government of Bengal), shall be paid for every such license, which fee shall be carried to the credit of the said Government and the granting or withholding any license shall be entirely discretionary with the Superintendent to whom application is made for the same. Every such license shall apply only to one voyage or trip to the Districts of Assam, Cachar, or Sylhet, or any one or more of Districts and shall specify the number of laborers which the steamer or boat is licensed to carry, and the license shall also specify the number of persons (including the crew) other than laborers, whom the steamer or boat is licensed to carry.

৩৪ ধারা। কোন মজুর আসাম কি কাছাড় কি ছিলট জিলাতে গমনাভিপ্রায়ে যে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের কর্ত্তৃত্বাধীন দেশের মধ্যে যে ষ্টীমরে কি নৌকায় উঠিবে, ঐ ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেব কি ঐ নৌকার মাঝি সেই সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের দত্ত অনুমতিপত্রবিনা ঐ মজুরকে তথায় লইয়া যাইতে পারিবেন না। তদ্রূপ প্রত্যেক অনুমতিপত্রের নিমিত্তে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট জনপ্রতি (।০) চারি আনার অনধিক যে হার সময়েং নির্দ্ধারণ করেন সেই হারে ফী দিতে হইবেক। সেই ফী উক্ত গবর্ণমেণ্টের নামে জমা হইবে। এবং যে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিকটে ঐ অনুমতিপত্র প্রার্থনা হয়, তিনি সম্পূর্ণরূপে স্ববিবেচনামতে ঐ অনুমতিপত্র দিবেন কি দিতে অস্বীকার করিবেন। তদ্রূপ অনুমতিপত্র আসাম ও কাছাড় ও ছিলট জিলাতে কিম্বা তাহার কোন এক কি অধিক জিলাতে কেবল একবার গমনের বিষয়ে খাটিবে, এবং ঐ ষ্টীমরে কি নৌকাতে যত জন মজুরকে ও মজুরভিন্ন মল্লা প্রভৃতি যত ব্যক্তিকে লইবার অনুমতি হয় তাহাও সেই অনুমতিপত্রে লেখা থাকিবে ইতি।

[Penalty for conveying laborers in a steamer or boat without a license.]

[অনুমতিপত্রবিনা কলের জাহাজে কি নৌকাতে মজুরদিগকে লইবার দণ্ডের কথা।]

XXXV. The Master of any steamer or the manjee of any boat in which any such laborer shall be conveyed without a license having been obtained as aforesaid, shall be liable to a fine not exceeding two hundred Rupees for every laborer so illegally conveyed, and in default of payment thereof to imprisonment for a term not exceeding six months.

৩৫ ধারা। যদি কোন ষ্টীমরে কি নৌকাতে পূর্ব্বোক্ত প্রকারের অনুমতিপত্রবিনা তদ্রূপ কোন মজুরকে লওয়া যায়, তবে যত জন মজুরকে তদ্রূপ বেআইনীমতে লওয়া যায়, তাহাদের জনপ্রতি ঐ ষ্টীমারের কাপ্তান সাহেবের কি নৌকার মাঝির ২০০৲ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে, ও সেই টাকা না দিলে ছয় মাসের অনধিককাল কারাদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১১ আপ্রিল।]

[Penalty for fraudulent act, whereby a license becomes inapplicable to the altered state of the steamer or boat.]

XXXVI. If the Master of any steamer, or the Manjee of any boat shall, after having obtained a license as aforesaid, fraudulently do or suffer to be done any act or thing whereby such license shall become inapplicable to the then state of the steamer or boat, such Master or Manjee shall be liable to a fine not exceeding five hundred Rupees, and in default of payment thereof, to imprisonment for a term not exceeding two months.

[Penalty for taking on board greater numbe of passengers than specified in license. Two children under ten to count as one person.]

XXXVII. The Master of any steamer or the Manjee of any boat licensed to carry laborers, who shall receive on board his steamer or boat a greater number of laborers, or a greater number of other persons, than is specified in his license, shall be liable to a fine not exceeding two hundred Rupees for every aborer and other persons so received in excess of he licensed number, and in default of payment hereof, to imprisonment for a term not exceeding ix months. In computing under this Act the umber of laborers or other persons on board of ny steamer or boat, two children under the age f ten years shall be reckoned as one person only.

[No laborer to be taken on board unless he has pass signed by the Superintendent.]

XXXVIII. It shall not be lawful for the laster of any steamer, or the Manjee of any boat censed as aforesaid, to take on board any such laorer as aforesaid, unless such laborer shall have in s possession, and shall shew, a pass given to him id signed by the Superintendent, stating his ume and age, and the name, of his father, and rtifying the place of his destination.

[No laborer to be allowed finally to leave amer or boat, at any place other than that ntioned in his pass. Proviso.]

XXXIX. It shall not be lawful for the Master any steamer, or the Manjee of any boat, censed as aforesaid, except in case of accident unavoidable necessity, to be immediately ported to the Superintendent by whom the ense was granted, and to the Magistrate of the istrict in which such accident or necessity shall cur, to cause or permit any such laborer as aforeid finally to leave such steamer or boat at any ace other than that named as the destination of ch laborer in the pass signed by the Superintent. No place shall be named in any such pass the destination of any laborer, except a place

[প্রতারণা ক্রিয়ার দ্বারা কলের জাহাজের কি নৌকার অবস্থা পরিবর্ত্তন হওয়াতে অনুমতিপত্র না খাটিলে সেই ক্রিয়াহেতুক দণ্ডের কথা।]

৩৬ ধারা। ঐ ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেব কি নৌকার মাঝি পূর্ব্বোক্ত প্রকারের অনুমতিপত্র পাইলে পর, যদি প্রতারণাক্রমে কোন ক্রিয়া কি বিষয় করেন, কি করিতে দেন, ও তদ্দ্বারা ষ্টীমরের কি নৌকার তৎকালীন অবস্থা পরিবর্ত্তিত হওয়াতে ঐ অনুমতিপত্র খাটিতে না পারে, তবে সেই কাপ্তান সাহেবের কি মাঝির ৫০০৲ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে, ও অর্থদণ্ডের টাকা না দিলে দুই মাসের অনধিক কাল কারাদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[অনুমতিপত্রের নির্দ্দিষ্ট সংখ্যার অধিক চড়নদারকে লইবার দণ্ডের কথা এবং দশ বৎসরের ন্যূন বয়স্ক দুই বালক পূর্ণবয়স্ক এক জনের তুল্য হইবার কথা।]

৩৭ ধারা। মজুর লইয়া যাইবার অনুমতিপত্র প্রাপ্ত কোন ষ্টীমরের কি নৌকার অনুমতিপত্রে যত জন চড়নদার নির্দ্দিষ্ট থাকে যদি ঐ ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেব কি নৌকার মাঝি তাহার অধিক জন গ্রহণ করেন, তবে অনুমতিপত্রের লিখিত সংখ্যার অধিক যত জন মজুরকে কিম্বা অন্য ব্যক্তিকে গ্রহণ করেন, তাহারদের জন প্রতি ঐ কাপ্তান সাহেবের কি মাঝির ২০০৲ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। ও সেই টাকা না দিলে তাঁহার ছয় মাসের অনধিক কাল করাদণ্ড হইতে পারিবে। কোন ষ্টীমরে কি নৌকাতে যত জন মজুরপ্রভৃতি থাকে এই আইনমতে তাহাদের সংখ্যা গ্রহণ করিলে, দশ বৎসরের ন্যূন বয়সের দুই বালককে এক জনের ন্যায় গণ্য করিতে হইবে ইতি।

[কোন মজুরের নিকটে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের স্বাক্ষরিত ছাড়পত্র না থাকিলে তাহাকে জাহাজে না লইবার কথা।]

৩৮ ধারা। সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের দত্ত ও তাঁহার স্বাক্ষরিত ছাড়পত্র পূর্ব্বোক্ত কোন মজুরের নিকটে না থাকিলে, ও সে তাহা না দেখাইলে, পূর্ব্বোক্ত অনুমতিপত্র প্রাপ্ত কোন ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেব কি কোন নৌকার মাঝি তাহাকে ষ্টীমরে কি নৌকায় লইবেন না। সেই ছাড়পত্রে ঐ মজুরের নাম ও বয়স ও তাহার পিতার নাম ও সেই মজুর যে স্থানে যাইবে তাহা লেখা থাকিবে ইতি।

[মজুরের ছাড়পত্রে যে স্থানের নাম লেখা থাকে, তদ্ভিন্ন অন্য স্থানে জাহাজ কি নৌকা হইতে তাহার চলিয়া যাইতে না পারিবার কথা ও উপবিধি।]

৩৯ ধারা। সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের স্বাক্ষরিত ছাড়পত্রে পূর্ব্বোক্ত কোন মজুরের গমনীয় স্থান বলিয়া যে স্থানের নাম লেখা থাকে, ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেব কি নৌকার মাঝি ঐ মজুরকে সেই ষ্টীমর কি নৌকাহইতে তদ্ভিন্ন অন্য কোন স্থানে বাহির করিবেন না কি একেবারে যাইতে দিবেন না। কিন্তু কোন দুর্ঘটনা কি অত্যন্ত আবশ্যক স্থলে তাহাদিগকে বাহির হইতে দিবেন, ও তদ্রূপ স্থলে যে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব অনুমতিপত্র দিলেন তাঁহাকে, এবং যে জিলার মধ্যে সেই দুর্ঘটনা কি আবশ্যক ব্যাপার ঘটে সেই জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে সেই দুর্ঘটনাদির রিপোর্ট অবিলম্বে দিবেন। এই আইনমতে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব মজুরদের

which shall have been declared by the Lieutenant-Governor to be a place for the disembarkation of laborers under this Act. Provided always that this Section shall not be deemed to prevent the Master of any steamer or the Manjee of any boat from permitting laborers to disembark at any places on the voyage, so long as such disembarkation is not intended, or known to be likely to be permanent.

[A list of the laborers on board to be delivered to Superintendent. Penalty for afterwards taking on board laborers not entered in list.]

XL. Before any steamer or boat, licensed as aforesaid, shall proceed upon any voyage for he Districts of Assam, Cachar, or Sylhet, the Master or Manjee thereof shall deliver to the Superintendent a list in duplicate, in a form to be prescribed by the Lieutenant-Governor of Bengal, specifying, as accurately as may be, the names, ages, occupations, and destination of all and every the laborers on board such steamer or boat. The Superintendent shall keep one of the said lists, and shall sign the other (if it be in his opinion correct) and deliver it back to the Master or Manjee. If the Master of any steamer or the Manjee of any boat shall, after having commenced his voyage, or after having delivered such list to the Superintendent, take on board any laborer whose name shall not have been entered in the list aforesaid, he shall be liable to a fine not exceeding two hundred Rupees for every laborer so illegally taken on board, and in default of payment thereof, to imprisonment for a term not exceeding six months.

[Notice to be given, and list delivered to Magistrate, or Officer appointed by him, immediately on arrival of steamer or boat at place of destination.]

XLI. The Master of any steamer, or the Manjee of any boat, licensed as aforesaid, having laborers on board, shall, immediately on the arrival of the steamer or boat at the place of destination, and previously to the disembarkation of any of the laborers, give notice of his arrival to the nearest Magistrate or such Officer as shall be appointed by such Magistrate in that behalf, and shall deliver to him the list in the last proceeding Section mentioned.

[Laborers to be landed under supervision of Magistrate, &c.]

XLII. The laborers shall thereupon be landed under the supervision of the Magistrate or other Officer aforesaid, who shall make such provision as he may consider necessary for the reception of the laborers and for their food, lodging, and clothing while they remain in the place or station at which they may have disembarked.

উত্তরিবার স্থান বলিয়া যেই স্থান নিরূপণ করেন, অন্য স্থানের নাম মজুরের গমনীয় বলিয়া তদ্রূপ কোন ছাড়পত্রে লিখিতে হইবে না। পরন্তু ঐ ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেব কি নৌকার মাঝি পথিমধ্যে কোন এক কি অধিক স্থানে মজুরদিগকে কিনারায় যাইতে দিবেন না এই ধারার এমন অর্থ করিতে হইবে না। কেবল সেইরূপ উত্তরিয়া যাওয়াতে তাহারদের একবারে চলিয়া যাইবার অভিপ্রায় কি সম্ভাবনা না থাকে ইতি।

[জাহাজআদিতে যত মজুর থাকে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে তাহাদের নামের ফর্দ্দ দিবার কথা ও ফর্দ্দের অলিখিত মজুরদিগকে পশ্চাৎ জাহাজে গ্রহণ করিলে দণ্ডের কথা।]

৪০ ধারা। আসাম কি কাছাড় কি ছিলট জিলাতে গমনার্থে পূর্ব্বোক্ত প্রকারের কোন ষ্টীমর কি নৌকা খুলিবার পূর্ব্বে, ঐ ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেব কি নৌকার মাঝি সেই ষ্টীমর কি নৌকাগত প্রত্যেক জন মজুরের নাম ও বয়স ও ব্যবসার ও গমনীয় স্থান এই সকল কথা সাধ্যমতে যথার্থরূপে লিখিয়া সুপরিন্টেণ্ডেণ্টে সাহেবকে তাহার দুই কেতা দিবেন। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব সেই পত্র লিখিবার পাঠ নির্দ্দিষ্ট করিবেন। সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব উক্ত দুই কেতার এক কেতা রাখিবেন, ও তাঁহার বিবেচনায় যথার্থ হইলে তিনি অন্য কেতায় স্বাক্ষর করিয়া ঐ কাপ্তান সাহেবকে কি মাঝিকে ফিরিয়া দিবেন। যদি কোন ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেব কিম্বা কোন নৌকার মাঝি গমনারম্ভ করিবার পর কি ঐ সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে ঐ পত্র দিলে পর পূর্ব্বোক্তপত্রে যাহার নাম লেখা না থাকে এমত কোনমজুরকে ষ্টীমরে কি নৌকায় গ্রহণ করেন, তবে তদ্রূপে যত জন মজুরকে বেআইনামতে লন তাহারদের জন প্রতি ঐ কাপ্তান সাহেবের কি মাঝির ২০০৲ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে, ও সেই টাকা না দিলে ছয় মাসের অনধিক কারাদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[ষ্টীমর কি নৌকা লক্ষিত স্থানে পঁহুছিলেই মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে কি তথায় নিযুক্ত কর্ম্মকারককে সংবাদ ও ফর্দ্দ দিবার কথা।

৪১ ধারা। মজুরেরা পূর্ব্বোক্তমতের অনুমতিপ্রাপ্ত যে ষ্টীমরে কি নৌকাতে থাকে তাহা লক্ষিত স্থানে পঁহুছিবামাত্র কোন মজুরেরদের উত্তরিবার পূর্ব্বে ঐ ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেব কিম্বা ঐ নৌকার মাঝি নিকটস্থ মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে কিম্বা তৎকর্ত্তৃক এতৎ কর্ম্মার্থে নিযুক্ত অন্য কার্য্যকারককে, আপনার পঁহুছিবার সংবাদ দিবেন ও তাঁহাকে ইহার পূর্ব্ব ধারার লিখিতপত্র দিবেন ইতি।

[মাজিষ্ট্রেট প্রভৃতির সাক্ষাতে মজুরেরদের উত্তরিবার কথা।]

৪২ ধারা। তৎপরে ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কিম্বা উক্ত অন্য কার্য্যকারকের সাক্ষাতে ঐ মজুরেরা উত্তরিবে, ও তাহারা সেই উত্তরিবার স্থানে কি মোকামে যত কাল থাকে তত কাল তিনি তাহারদের গৃহীত হইবার ও তাহারদের আহারের ও বাসার ও পরিচ্ছদের যে নিয়ম আবশ্যক বোধ করেন তাহা করিবেন ইতি।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬১। ১৬ আপ্রিল।]

[Magistrate may require Surgeon to inspect laborers and make a report.]

XLIII. The Magistrate or other Officer aforesaid may cause the laborers to be inspected by the Civil Surgeon of the Station, or other qualified Medical Officer. It shall be the duty of such Civil Surgeon, or other Medical Officer, to make such inspection when called on by the Magistrate or other Officer aforesaid so to do; and after making such inspection, he shall prepare and sign a report in which he shall certify as to the state of health and general condition of every laborer inspected.

[Magistrate, &c., to forward a report to Superintendent.]

XLIV. The Magistrate or other Officer aforesaid shall despatch, without delay, to the Superintendent by whose permission they were forwarded, a detailed report of the number of laborers who may have arrived, together with a copy of the report (if any) of the Civil Surgeon or other Medical Officer as to their state of health and general condition, and any observations which such Civil Surgeon or other Medical Officer, or such Magistrate or other Officer aforesaid, may think fit to make.

[Magistrate, &c., to give notice, to the persons importing laborers, of their arrival. If proper means are not provided for conveyance of laborers to place of final destination, Magistrate, &c., to make arrangements and incur necessary expenses. Such expenses how to be recovered.]

XLV. On the arrival of any laborers at the place of disembarkation, the Magistate or other Officer aforesaid shall at once give notice of their arrival to the persons with whom they shall be under contract to labor, or to the Agents of such persons, who shall forthwith take charge of the laborers with whom they may have contracted respectively, and shall, in such manner as shall be approved of by the Magistrate or other Officer aforesaid, provide for their proceeding or being conveyed to the place of their final destination. It shall be the duty of the Magistrate, or other Officer aforesaid, to see, so far as is possible, that reasonable provision is made for the support and lodging of the laborers from the time of their disembarkation till they reach their final destination; and if the persons with whom they may have contracted shall fail to make such reasonable provision, the Magistrate or other Officer aforesaid may order such arrangements to be made, and incur such expenses, as under the circumstances may seem to him necessary: and the amount of such expenses, as also any expenses incurred by him in the disembarkation, or in respect of the food, lodging, medicines, hospital attendance, or

[মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আজ্ঞা হইলে ঐ মজুরদিগকে চিকিৎসকের দৃষ্টি করিয়া রিপোর্ট করিবার কথা।]

৪৩ ধারা। ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা পূর্ব্বোক্ত অন্য কার্য্যকারক ঐ স্থানের সিবিল চিকিৎসক সাহেবকে কিম্বা উপযুক্ত অন্য চিকিৎসককে মজুরদিগকে দৃষ্টি করিতে আজ্ঞা করিবেন। মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কি উক্ত অন্য কার্য্যকারকের আদেশ পাইলে সিবিল চিকিৎসক সাহেবের. কিম্বা অন্য চিকিৎসকের কর্ত্তব্য যে ঐ মজুরদিগকে দৃষ্টি করেন, ও তাহা করিলে পর রিপোর্ট প্রস্তুত করিয়া স্বাক্ষর করেন। যে২ মজুরকে দৃষ্টি করিলেন তাহারদের প্রত্যেক জনের স্বাস্থ্যের ও সাধারণাবস্থার সর্টিফিকট লিখিবেন ইতি।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেব প্রভৃতির সেই রিপোর্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিকটে পাঠাইবার কথা।]

৪৪ ধারা। যত জন মজুর পঁহুছিয়াছে মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি উক্ত অন্য কার্য্যকারক তাহারদের সংখ্যার বিস্তারিত রিপোর্ট, ও সিবিল চিকিৎসক সাহেব কি অন্য চিকিৎসক তাহাদের স্বাস্থ্য ও সাধারণ অবস্থার যে রিপোর্ট দেন তাহার নকল, ও সিবিল চিকিৎসক সাহেব কি অন্য চিকিৎসক কিম্বা ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি উক্ত অন্য কার্য্যকারক যে কোন মন্তব্য কথা লেখা উচিত বোধ করেন তাহা, যে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের অনুমতিতে ঐ মজুরদিগকে চালান করা গেল তাঁহার নিকটে অগৌণে লিখিয়া পাঠাইবেন ইতি।

[যে ব্যক্তিরা ঐ মজুরদিগকে আনয়ন করেন মাজিষ্ট্রেট সাহেব প্রভৃতির তাঁহারদিগকে তাহারদের পঁহুছনের সংবাদ দিবার কথা, ও লক্ষিত স্থানে তাহারদিগের চালান করণের সদুপায় না করা গেলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব প্রভৃতির সুনিয়ম করিয়া প্রয়োজনীয় খরচ দিবার কথা ও সেই খরচ পুনঃপ্রাপণের কথা।]

৪৫ ধারা। মজুরেরা উত্তরিবার স্থানে পঁহুছিলে তাহারা যে ব্যক্তিদের নিকটে মজুরী করিবার করার করিয়াছে মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি উক্ত অন্য কার্য্যকারক তাঁহারদিগকে কি তাঁহারদের এজেন্টদিগকে মজুরদের পঁহুছিবার সম্বাদ অগৌণে দিবেন। তাহাতে সেই ব্যক্তিরা যে২ মজুরদিগকে স্থির করিয়াছে তাহারদিগকে অবিলম্বে আপনারদের জিম্মায় লইয়া মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কি পূর্ব্বোক্ত অন্য কার্য্যকারকের মনোনীতরূপে লক্ষিত স্থানে গমন করিবার কি চালান হইবার নিয়ম করিবেন। মজুরেরদের উত্তরিবার সময় অবধি লক্ষিত স্থানে না পঁহুছনপর্য্যন্ত তাহারদের আহারাদির ও বাসস্থানের যুক্তিমত সুনিয়ম করা যায় এই বিষয় সাধ্যমতে দৃষ্টি করা ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কি উক্ত অন্য কার্য্যকারকের কর্ত্তব্য। এবং যাঁহারা মজুরদের সঙ্গে করার করিয়াছেন তাঁহারা যদি তদ্রূপ যুক্তিমত সুনিয়ম না করিয়া থাকেন, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি উক্ত অন্য কার্য্যকারক তদ্রূপ সুনিয়ম করিবার আজ্ঞা করিবেন ও বিষয় বুঝিয়া যত টাকা আবশ্যক জ্ঞান করেন তত টাকা খরচ করিতে পারিবেন। সেই খরচের টাকা ও মজুরদিগকে কি তাহারদের মধ্যে কোন লোককে জাহাজহইতে উত্তরাইবার ও তাহারদের আহারের কি বাসার কি ঔষধের কি হাস্পাতালে চিকিৎসার কি বস্ত্রের নিমিত্তে যত টাকা খরচ হয়, মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি উক্ত অন্য কার্য্যকারক যে মজুরদের নিমিত্তে সেই টাকা খরচ করিয়াছেন তাহার-

[illegible] of the [illegible] shall, with interest at [illegible] per annum, be recoverable [illegible] or other Officer aforesaid from the [illegible] with whom the laborers, in respect of whom the expenses have been incurred, may have contracted, as money paid to the use of such persons.

[Superintendent to prescribe the quantity of provisions to be carried on steamer or boat. And the number of Medical and other Officers.]

XLVI. There shall be laden, under the supervision of the Superintendent, on board of every steamer or boat carrying laborers to the Districts of Assam, Cachar, or Sylhet, at the time of the embarkation of such laborers, good and wholesome provisions for the consumption of the said laborers, to the amount or in the proportion which shall be prescribed by the Superintendent. And it shall not be lawful for the Master of the steamer or the Manjee of the boat to commence the voyage without having on board such provisions as aforesaid, or without having on board such Medical and other Officers, Cooks and other attendants, as the Superintendent shall order: and every Contractor or other person by whom or on whose account laborers are despatched to any of the said Districts, shall at his own expense provide such Medical and other Officers, Cooks and other at-

[Provisions of Sections XXI, XLII, XLIV, XLV, and XLVI, to apply to children, &c., accompanying laborers.]

XLVII. The provisions with regard to native inhabitants of India and registered laborers contained in Sections XXI, XLII XLIII, XLIV, and XLVI of this Act, shall be applicable to such women, children, and aged relatives of such native inhabitants, and laborers as may, with the consent of a Contractor or Recruiter, and with the written permission of the registering Magistrate or Superintendent, accompany them.

[Proportion of females to be carried on steamer or boat.]

XLVIII. The Superintendent may refuse to grant passes to any laborers, if the party to which they belong or with whom it is intended to forward them, shall not consist of, or be accompanied by, females above the age of twelve years in such proportion as the Lieutenant-Governor of Bengal shall from time to time direct: provided always that the proportion shall never be less than one female to every four males. And it shall not be lawful for any Master of a steamer or any Manjee of a boat to convey, except by the express permission in writing of the Super-

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৬ আপ্রিল।]

[illegible] হারাণে [illegible] অবশ্যই [illegible] তাকার [illegible] হইবে না। [illegible] করিতে [illegible] টাকার দাবি [illegible] দিগকে কিস্বরাই আত্মীয় মত দ্রব্য ও যত [illegible] করিতে হইবে কারকদিগকে লইতে হই- [illegible] রাতে তাহারদের [illegible] নিদ্ধারণ করিবার

[ষ্টীমরে কি নৌকাতে [illegible] সম্ভাবনা [illegible] জন চিকিৎসক ও অন্য [illegible] ষ্টীমরে কি নৌকাতে যে তাহা সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট [illegible] থাকে [illegible] জলাতে মজুরদিগকে কথা।] [illegible] দিবার [illegible]

৪৬ ধারা। যে প্রত্যেক জাহাজে [illegible] ণ্ট সাহেব ঐ মজু- আসাম কি কাছাড় কি ছিলট [illegible] কি জনপ্রতি যত লওয়া যায়, তাহাতে সুপরিন্টে [illegible] ছিলট [illegible] সাহেবের তত্ত্বাব- রেরদের আহারাদির নিমিত্তে [illegible] তত দ্রব্য সেই দ্রব্য নির্দ্দিষ্ট করেন, সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট [illegible] সময়ে দেওয়া ধারণে দেওয়া উত্তম ও আহারোপ[illegible] তত্ত্বাবধারণ জাহাজে কি নৌকাতে মজুরদের [illegible] চিকিৎ- যাইবে। এবং ঐ মজুরদের চিকিৎসা [illegible] ও অন্য করিবার জন্যে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব [illegible] চিকিৎসক সকের ও অন্য কার্য্যকারকের ও পাচকের [illegible] দ্রব্য চাকরের আজ্ঞা করেন, জাহাজে তত জন [illegible] প্রভৃতি না থাকিলে, ও পূর্ব্বোক্ত আহারের [illegible] না থাকিলে, ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেব কি নৌকার- মাঝি খুলিয়া যাইতে পারিবেন না। এবং [illegible] আজ্ঞা ণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেব যে চিকিৎসকের ও অন্য কার্য্য[illegible] কের ও পাচকের ও অন্য চাককেরদের বিষয়ে [illegible] জলাতে করেন প্রত্যেক জন কন্ট্রাকুটর কি অন্য [illegible] খরচে দ্বারা কি নিমিত্তে ঐ মজুরদিগকে উক্ত কোন [illegible]

[illegible] যায়, তিনি তাঁহারদিগকে আপন[illegible]

প্রতি ২১ ও ৪২ [illegible] ৪৪ [illegible] টিবার কথা।]

৪৭ ধারা। কন্ট্রাকুটরের কি মজুরসংগ্রাহকের অনু- মতিক্রমে ও রেজিষ্টরকারক মাজিষ্ট্রেট কি সুপরি- ণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের লিখিত অনুমতিপত্রক্রমে ভারত- বর্ষীয় উক্ত লোকদের যে স্ত্রীগণ ও শিশুরা ও বৃদ্ধ আত্মীয়গণ ঐ লোকদের সঙ্গে২ যাইতে পায়, তাহার- দের প্রতি ভারতবর্ষীয় ঐ লোক ও রেজিষ্টর করা মজুর বিষয়ে এই আইনের ২১ ও ৪২ ও ৪৩ ও ৪৪ ও ৪৬ ধারার লিখিত বিধান খাটিবে ইতি।

[কলের জাহাজে কি নৌকাতে যত জন স্ত্রীলোক পাঠাইতে হইবে তাহার কথা।]

৪৮ ধারা। কোন মজুরেরা যে দলের হয়, কিম্বা তাহারদিগকে যে দলের সঙ্গে চালান করিবার অভি- প্রায় থাকে, বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সা- হেব চারি২ পুরুষ প্রতি এক স্ত্রী, ইহার অন্যূন হারে ঐ দলের মধ্যে যত জন স্ত্রীলোকের থাকা ও সঙ্গে গমন করা নির্দ্ধার্য্য করেন, দ্বাদশ বৎসরের ঊর্দ্ধ বয়স্কা তত জন স্ত্রী না থাকিলে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব ঐ মজুরদের ছাড়চিঠি দিতে অস্বীকার করিতে পারিবেন। এবং বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব মজুর- দের দলের মধ্যে যত স্ত্রীলোক থাকার বিষয়ে পূর্ব্বোক্ত- মতে নিদ্ধার্য্য করেন, তত স্ত্রী যদি না থাকে, কি সঙ্গে না যায়, তবে মজুরেরা রেজিষ্টর হইলে কি না হই-

...(whether regis-... not contain or be ac-... proportion of females as shall ...by the Lieutenant-Governor of Bengal ...

[...trate of a District may board and in-...mer or boat.]

... It shall be lawful for the Magistrate ... District, through which a steamer or ...having laborers on board shall be passing ...o on board such steamer or boat, and to ...ect the same or any part thereof, and the ...aster and Officers of such steamer and the Manjee of such boat shall be bound to afford to the Magistrate all reasonable facility for such inspection, and to give him all such information respecting such steamer or boat and her equipments, or respecting the laborers or other persons on board thereof, as may be reasonably required by the Magistrate.

[Magistrate shall report to Superintendent, if, after boarding, he find provisions of Act not complied with. And may detain Steamer or boat if necessary.]

L. In any case in which, on making such inspection as is in the last preceding Section provided, the Magistrate shall find that any of the provisions of this Act have not been complied with, he shall report the same to the Superintendent by whom the license to carry the laborers was granted to such steamer or boat; and if the circumstances of the case are such as in the Magistrate's opinion make it necessary so to do he may detain the said steamer or boat until the provisions of this Act have been complied with, so far as to make it possible for the voyage to be further prosecuted with safety and reasonable comfort to the laborers.

[Power to prevent emigration of laborers.]

LI. It shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal, in case he shall be of opinion that the emigration of native inhabitants of India from any District, for the purpose of becoming laborers, at any time or season is likely to be attended with danger to the health of the native inhabitants so emigrating, to prohibit, by an order under his hand, the emigration of such native inhabitants from such District during such time or season, and from time to time to revoke or vary any such order; and every such order, or variation or revocation thereof shall be published in the Calcutta Gazette.

[Penalty on engaging emigrant contrary to such order.]

LII. Any person who shall engage any native inhabitant so to emigrate from any District during any time or season during which emigra-

লেও সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের লিখিত স্পষ্ট অনুমতি বিনা ষ্টীমরের কোন কাপ্তান সাহেব কিম্বা নৌকার কোন মাঝি ঐ মজুরদলকে ষ্টীমরের কি নৌকাতে লইয়া যাইতে পারিবেন না ইতি।

[ষ্টীমরে কি নৌকাতে গিয়া দৃষ্টি করিতে কোন জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ক্ষমতার কথা।]

৪৯ ধারা। ষ্টীমর কি নৌকা মজুর লইয়া যে কোন জিলার অন্তর্গত স্থান দিয়া গমন করিতেছে, সেই জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেব সেই ষ্টীমরে কি নৌকায় গমনপূর্ব্বক তাহা কি তাহার কোন ভাগ দৃষ্টি করিতে পারিবেন। এবং ঐ ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেবের ও মালিমেরদের এবং ঐ নৌকার মাঝির অবশ্য কর্ত্তব্য যে উক্ত প্রকারের দৃষ্টি করণার্থে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের যুক্তিমতে সাহায্য করেন, ও তিনি ঐ ষ্টীমরের ও নৌকার ও তৎসম্পর্কীয় সাজ সরঞ্জাম বিষয়ে কিম্বা ষ্টীমর কি নৌকাগত মজুরেরদের কি অন্য ব্যক্তিরদের বিষয়ে যে সম্বা... যুক্তিমতে জানিতে চাহেন তাহা তাহাকে জ্ঞাত করে... ইতি।

[আইনের বিধানমতে কার্য্য হয় নাই দেখিলে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিকটে রিপোর্ট করিবার ও প্রয়োজনমতে ষ্টীমর কি নৌকা আটক রাখিবার কথা।]

৫০ ধারা। মাজিষ্ট্রেট সাহেব ইহার পূর্ব্ব ধারামতে... করিয়া এই আইনের কোন বিধানমতে কার্য্য হ... নাই দেখিলে, যে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব সেই ষ্টীমরে কি নৌকাতে মজুরদিগকে লইয়া যাইবার অনুমতিপ... দিয়াছেন তাঁহার নিকটে সেই কথার রিপোর্ট করিবেন ও বিষয় বুঝিয়া যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিবেচনা... আবশ্যক হয়, তবে মজুরদের নিরাপদে ও যুক্তিম... কুশলক্রমে যাইবার উপযুক্ত কর্ম্ম যত কাল এই আইনের বিধানমতে না করা যায় নিদানে তত কাল উক্ত ষ্টীমর কি নৌকা আটক করিয়া রাখিতে পারিবেন ইতি

[মজুরদের গমন নিষেধ করিবার ক্ষমতার কথা।]

৫১ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণ... সাহেব যদি বোধ করেন যে বিশেষ কোন সময়ে কি কালে ভারতবর্ষীয় লোকদিগের মজুরী করিবা... জন্যে কোন জিলাহইতে লইয়া গেলে তাহারদে... রোগ হইবার সম্ভাবনা, তবে তিনি আপনার স্বাক্ষরিত আজ্ঞাপত্র দ্বারা ঐ লোকদিগের সেই কালে কি সময়ে সেই জিলাহইতে যাইবার নিষেধ করিতে পারিবেন। এবং সেই নিষেধ সময়ে২ পরিবর্ত্তন কি রহিত করিতে পারিবেন। তদ্রূপ প্রত্যেক আজ্ঞাপত্র কি তাহার পরিবর্ত্ত কি রহিত হওয়ার কথা কলিকাত... গেজেটে প্রকাশ করা যাইবে ইতি।

[উক্ত আজ্ঞা না মানিয়া লোকদিগের সঙ্গে করা... করিলে দণ্ডের কথা।]

৫২ ধারা। এদেশীয় লোকদের যে সময়ে কি ... কালে কোন জিলাহইতে যাইবার নিষেধ আছে, যা... কেহ সেই সময়ে কি কালে তাহাদের সঙ্গে সেই জিল...

tion from such District may have been so prohibited, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees for every laborer who may have been so engaged.

[Magistrate may, after consulting a Medical Officer, stop laborers on voyage, if voilent sickness exist among them.]

LIII. If voilent sickness or disease shall exist among laborers while passing through any District, whether by land or by water, on their journey either to a depot or to the Districts of Assam, Cachar, or Sylhet, it shall be lawful for the Magistrate of such District, if, after taking the opinion of the Civil Surgeon or other qualified Medical Officer, he shall think it advisable so to do, to stop the laborers and detain them until such time as they shall be able to proceed with safety. In any case in which laborers are detained as aforesaid by a Magistrate, he shall cause all necessary arrangements to be made for their accommodation and welfare, and all expenses incurred by him in so doing shall be recoverable, with interest at the rate of six per cent. per annum, from the Contractor by whom, or to whose depot, the laborers are despatched, as money paid to the use of such Contractor.

[Contracts to run with the land.]

LIV. Every contract made with any laborer in pursuance of the said Acts III of 1863 and VI of 1865 and of this Act, and all arrears of wages under any such contract, shall be charged upon the estate upon which such laborer shall have been engaged to work; and the owner of such estate for the time being, and his property and effects, shall be liable for all breaches of such contract which may have occurred as well before as after he may have become owner thereof, and shall have all rights and remedies against such laborer as if such owner for the time being had been originally the party executing such contract as owner of the estate; and no person, after he shall have ceased to be owner of such estate nor his property nor effects, shall be in any wise liable or responsible for any breach of such contract which may have occurred after he shall have ceased to be such owner.

[Contract may be transferred by mutual consent.]

LV. Every such contract as aforesaid may, by mutual agreement of the parties thereto, be transferred by the Inspector of Laborers to any other laborer or employer; but in such case the Inspector shall endorse such transfer on the contract, and shall also register it in his own Office.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৬ আপ্রিল।]

হইতে যাইবার করার করে, তবে যত জনের সঙ্গে তদ্রূপ করার করে তাহাদের প্রত্যেক জনের নিমিত্তে ঐ ব্যক্তির পঞ্চাশ টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[পথিমধ্যে মজুরেরদের গুরুতর পীড়া হইলে চিকিৎসকের পরামর্শক্রমে তাহারদিগকে থামাইয়া রাখিতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ক্ষমতার কথা।]

৫৩ ধারা। মজুরেরা কোন আড্ডাতে কি আসাম কি কাছাড় কি ছিলট জিলাতে স্থলপথে কি জলপথে গমন সময়ে কোন জিলার অন্তর্গত স্থান দিয়া যাইতেং যদি তাহারদের মধ্যে গুরুতর রোগ কি পীড়া হয়, তবে ঐ জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেব সিবিল চিকিৎসক সাহেবের কিম্বা উপযুক্ত অন্য চিকিৎসকের পরামর্শ গ্রহণপূর্ব্বক উচিত জ্ঞান করিলে ঐ মজুরদিগকে স্থগিত করিয়া যত কাল তাহারা নিরাপদে গমন করিতে না পারে ততকাল পর্য্যন্ত তাহাদিগকে রাখিতে পারিবেন। মাজিষ্ট্রেট সাহেব পূর্ব্বোক্তমতে মজুরদিগকে স্থগিত করিয়া রাখিলে তিনি তাহারদের কুশলের ও স্বচ্ছন্দে থাকার নিমিত্তে প্রয়োজনমতে নিয়ম করিবেন, ও তজ্জন্যে যত টাকা খরচ করেন যে মজুর সংগ্রাহকের কি কন্ট্রাক্টরের দ্বারা মজুরেরা চালান হইতেছে সেই সংগ্রাহকের কি কন্ট্রাক্টরের ব্যবহারার্থে দত্ত টাকার ন্যায় সেই টাকা শতকরা ছয় টাকার হারে সুদ সুদ্ধ তাহার স্থানে ফিরিয়া পাইতে পারিবেন ইতি।

[চুক্তিমত কার্য্যের ঝোঁক ভূমির প্রতি থাকিবার কথা।]

৫৪ ধারা। কোন মজুরের সঙ্গে ১৮৬৩ সালের উক্ত ৩ আইন ও ১৮৬৫ সালের ৬ আইন এবং এই আইনঅনুসারে যে চুক্তি করা যায়, ও সেই চুক্তিমতে তাহার যে বেতন হয় তাহা বাকী পড়িলে মজুর যে ভূমিতে কর্ম্ম করিবার করার করিয়াছে, ঐ চুক্তিমতে কার্য্য হইবার ও সেই বেতন দিবার দায় ঐ ভূমির প্রতি বর্ত্তিবে। যিনি যে সময়ে ঐ ভূমির স্বামী হন তাঁহার সেই ভূমির স্বামী হইবার পূর্ব্বে কি পরে ঐ চুক্তি ভঙ্গ হইলে ঐ স্বামী ও তাঁহার সম্পত্তি ও দ্রব্য সামগ্রী সেই চুক্তিভঙ্গের নিমিত্তে দায়ী এবং আপনি প্রথমে ভূমির স্বামিস্বরূপে সেই চুক্তি করিলে ঐ মজুরের বিপক্ষে তাহার ক্ষতিপূরণ পাইবার যে সকল স্বত্ব ও উপায় থাকিত তাঁহার সেই স্বত্ব ও উপায় থাকিবে। যখন কোন ব্যক্তি ঐ সম্পত্তির স্বামী আর না হন, তখন ঐ চুক্তি কোন প্রকারে ভঙ্গ হইলে তিনি কি তাঁহার সম্পত্তি কি দ্রব্য সামগ্রী ঐ চুক্তিভঙ্গের জন্যে কোনমতে দায়ী হইবে না ইতি।

[উভয় পক্ষের সম্মতিক্রমে চুক্তি হস্তান্তর করিবার কথা।]

৫৫ ধারা। পূর্ব্বোক্ত প্রকারের কোন চুক্তির উভয় পক্ষের সম্মতিক্রমে মজুরদের ইনিস্পেকটর সেই চুক্তি অন্য কোন মজুরের কি মনিবের হস্তার্পণ করিতে পারেন, কিন্তু তদ্রূপ স্থলে ইনিস্পেকটর ঐ চুক্তিপত্রের পৃষ্ঠে তাহা হস্তান্তর করিবার কথা লিখিয়া আপন কার্য্যালয়ে তাহা রেজিষ্টরী করিবেন ইতি।

[Hospital, Medicines, and Medical Officer.]

LVI. On every estate on which any laborers shall be employed, there shall be provided such sufficient Hospital accommodation for one in every ten of the laborers so employed thereon, as well as medicines of such quality and descriptions, and according to such scale, as shall from time to time be fixed by the Lieutenant-Governor of Bengal: and if on any estate there shall be employed three hundred or more laborers, it shall be the duty of the proprietor of such estate to place in medical charge thereof, at least one Medical Officer holding a medical diploma from some Indian or European Collegiate Institution authorized to grant diplomas, or at least one Officer for the time being licensed by the Local Government to act in such medical charge.

[হাসপাতালের ও ঔষধের ও চিকিৎসকের কথা।]

৫৬ ধারা। মজুরেরা যে কোন বাড়ীতে নিযুক্ত হয় সেই বাড়ীর হাসপাতালে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব মজুরদের দশ২ জন প্রতি এক জনের অক্লেশে থাকিবার যত স্থান, ও তাহারদের চিকিৎসার জন্যে যে গুণের ও যে প্রকারের ঔষধ ও প্রত্যেক প্রকারের যত ঔষধ নিরূপণ করেন, তাহা দেওয়া যাইবে। যদি কোন বাড়ীতে তিন শত কি তদধিক জন মজুর থাকে, তবে ঐ বাড়ীর স্বামী চিকিৎসা করিবার যোগ্যতাপত্র প্রদানের ক্ষমতাপন্ন ভারতবর্ষীয় কি ইউরোপীয় কোন কালেজহইতে চিকিৎসা করিবার যোগ্যতাপত্র প্রাপ্ত ন্যূন কল্পে এক জন চিকিৎসককে সেই স্থানের চিকিৎসা কর্ম্মের ভার দিয়া নিযুক্ত করিবেন। অথবা স্থানীয় গবর্ণমেন্ট সেই চিকিৎসা কর্ম্মের ভার গ্রহণার্থে যৎকালে যাঁহাকে অনুমতিপত্র দেন, ন্যূন কল্পে এমত এক জনকে নিযুক্ত করিবেন ইতি।

[Penalty for breach of last Section.]

LVII. If, on any estate in which laborers are employed, it shall at any time be found that there is not such Hospital accommodation as aforesaid, or that there is not provided for the use of such laborers medicine of such quality and descriptions and according to such scale as aforesaid, the chief person in charge of such estate shall be liable to a fine not exceeding five hundred Rupees. And if there shall be three hundred or more laborers employed on such estate, and it shall be found that there is no such Medical Officer as aforesaid, such chief person as aforesaid shall be liable to a fine not exceeding five hundred Rupees. The continued omission to observe the provisions of the last preceding Section shall be fineable under this Section as a distinct offence, and so on until the omission is duly supplied.

[পূর্ব্বধারা লঙ্ঘন করিবার দণ্ডের কথা।]

৫৭ ধারা। মজুরেরা যে বাড়ীতে নিযুক্ত থাকে, সেই বাড়ীর হাসপাতালে পূর্ব্বোক্তমতে লোকদের থাকিবার স্থান নাই কিম্বা ঐ মজুরদের জন্যে পূর্ব্বোক্ত গুণের ও প্রকারের ও পূর্ব্বোক্ত হারানুযায়ি ঔষধ নাই ইহা যদি দৃষ্ট হয়, তবে ঐ বাড়ীর মধ্যে যিনি প্রধান কর্ত্তা হন তাহার পাঁচ শত টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। যদি সেই বাড়ীতে তিন শত জন কি তাহার অধিক মজুর আছে অথচ পূর্ব্বোক্ত প্রকারের কোন চিকিৎসক নাই ইহা যদি দৃষ্ট হয়, তবে পূর্ব্বোক্ত প্রধান কর্ত্তার পাঁচ শত টাকাপর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। ইহার পূর্ব্ব ধারার বিধানমতে কার্য্য হইবার শৈথিল্য হইতে থাকিলে, তাহা পৃথক অপরাধ বলিয়া এই ধারামতে অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবেন। ও যত কাল সেই ক্রটির নিবৃত্তি না হয় তত কাল পর্য্যন্ত সেই দণ্ড হইতে পারিবে ইতি

[Appointment and powers of Inspectors.]

LVIII. It shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal to appoint, in any District in which this Act may be in force, so many Inspectors of Laborers as he may think proper, and to define, by Notification in the Calcutta Gazette, the local limits within which each such Inspector shall exercise the powers and authorities conferred, and perform the duties imposed on him, by this Act. Such Inspector may be vested with all or any of the powers of a Magistrate.

[ইনিস্পেকটরদের নিয়োগ ও ক্ষমতার কথা।]

৫৮ ধারা। এই আইন যে কোন জিলাতে প্রবল হয় বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব সেই জিলাতে মজুরদের যত ইন্‌স্পেকুটর নিযুক্ত করা উচিত জ্ঞান করেন তত ইনস্পেকুটরকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। এবং এই আইনক্রমে তদ্রূপ ইনস্পেকটরকে যে ক্ষমতা ও কর্ত্তৃত্ব দেওয়া যায় ও তাঁহার যে২ কর্ম্ম করিবার আদেশ হয় তদনুসারে তিনি যে স্থানীয় সীমার মধ্যে কার্য্য করিবেন তাহা কলিকাতা গেজেটে বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণ দ্বারা নিরূপণ করিতে পারিবেন। তদ্রূপ ইনস্পেকুটরকে মাজিষ্ট্রেটের সমুদয় কি কোন২ ক্ষমতা দেওয়া যাইতে পারিবে ইতি।

[Appointment and powers of Assistant Inspectors.]

LIX. It shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal to appoint, under any such Inspector as aforesaid, so many Assistant Inspectors of Laborers as may be considered necessary to assist the Inspector in the performance of his duties, and to assign to such

[আসিষ্টান্ট ইনস্পেকুটরদিগের নিয়োগ ও ক্ষমতার কথা।]

৫৯ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব পূর্ব্বোক্ত কোন ইনস্পেকুটরের সাহায্যের নিমিত্তে মজুরদিগের আসিষ্টান্ট ইন্‌স্পেকুটর নামে যত জন কর্ম্মকারকের প্রয়োজন জ্ঞান করেন তত জনকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন, এবং সেই ইন্‌স্পেকুটরের ও আসিষ্টান্ট ইন্‌স্পেকুটরের অধীন যত কর্ম্মচারির

Inspector and Assistant Inspectors such establishment as may be thought fit; and such Assistant Inspectors shall perform all the duties and exercise all the powers, other than Magisterial powers, of such Inspector, which they shall be authorised in writing by such Inspector to perform or exercise.

[Return of laborers to be sent in half yearly by employer, &c., to Inspector.]

LX. Every employer of laborers, or the chief person in charge under him of the estate on which such laborers are employed, shall, on or before the fourteenth day of January and the fourteenth day of July in each and every year, make out in writing, and deliver to the Inspector of Laborers within the local limits of whose authority such estate may be situate, a Return of the number of such laborers as aforesaid who shall have been employed on the estate on the last day of the preceding month, and such Return shall be in such form as may from time to time be prescribed by the Lieutenant-Governor of Bengal by an order to be published in the Calcutta Gazette.

[Power to require returns of sickness and mortality.]

LXI. It shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal, by an order to be published in the Calcutta Gazette, to require the chief person in charge of every estate upon which laborers are employed, annually to forward to the Inspector of Laborers returns of the sickness and mortality of such laborers in such form as shall from time to time be directed by the said Lieutenant-Governor.

[Penalty for refusing or omitting to send in Return, or sending in incorrect Return.]

LXII. If any such employer or other person as aforesaid shall refuse, or wilfully omit, duly to send in any such Return as mentioned in Section LX or in Section LXI of this Act, or shall knowingly send in an incorrect Return, such employer or other person shall, on conviction thereof before the Magistrate of the District, be liable to a fine not exceeding five hundred Rupees; and a Certificate under the hand of the Inspector to whom such Return ought to have been sent, stating that such Return has not been sent or is incorrect as aforesaid, shall be received as *primâ facie* evidence of the truth of the facts stated in such Certificate.

[Yearly rate to be fixed for each estate.]

LXIII. It shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal from time to time, by order published as aforesaid, to fix a yearly sum, not exceeding one Rupee per laborer, as a rate for the purpose of providing for the sala-

থাকা বিহিত বোধ হয় তত কর্ম্মচারী নিযুক্ত করিতে দিবেন। ইনস্পেকুটর যে সকল কর্ম্ম করিতে পারেন এবং মাজিষ্ট্রেটি ক্ষমতাভিন্ন অন্য যে সকল ক্ষমতাপন্ন হন তিনি লিখন দ্বারা আসিষ্টান্টদিগকে সেই কার্য্য করিবার অনুমতি দিলে ও সেই ক্ষমতা অর্পণ করিলে তাঁহারা তদনুসারে কার্য্য করিতে পারিবেন ইতি।

[মনিবইত্যাদির ছয়২ মাস অন্তর ইনস্পেকুটরের নিকট মজুরদের রিটর্ণ পাঠাইবার কথা।]

৬০ ধারা। মজুরদের কোন ইনস্পেকুটরের ক্ষমতার সীমার মধ্যে যে সকল বাড়ী থাকে সেইং বাড়ীর মধ্যে প্রতিবৎসরের ডিসেম্বর মাসের ও জুন মাসের শেষ দিনে যত মজুর নিযুক্ত ছিল, ঐ মজুরদের মনিব কিম্বা তাহারা যে বাড়ীতে কর্ম্ম করে সেই বাড়ীতে তাঁহার অধীন প্রধান কর্ম্মকর্ত্তা জানুআরি মাসের চতুর্দ্দশ ও জুলাই মাসের চতুর্দ্দশ দিবসে কি তৎপূর্ব্বে ঐ মজুরদের সংখ্যার এক রিটর্ণ লিখিয়া ঐ ইনস্পেকুটরকে দিবেন। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব কলিকাতা গেজেটে আজ্ঞাপত্র প্রকাশ করিয়া সময়েং ঐ রিটর্ণ লিখিবার যে পাঠ নির্দ্দিষ্ট করেন তাহা সেই পাঠে লেখা যাইবে ইতি।

[রোগের ও মৃত্যুর রিটর্ণ দিবার আজ্ঞা করিবার ক্ষমতার কথা।]

৬১ ধারা। মজুরেরা যেং বাড়ীতে কর্ম্ম করে সেই প্রত্যেক বাড়ীর মধ্যে যিনি প্রধান কর্ম্মকর্ত্তা হন, তিনি বৎসরেং মজুরদের ইনস্পেকুটরকে ঐ মজুরের-দের রোগের ও মৃত্যুর রিটর্ণ দেন বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ করিয়া এই আজ্ঞা করিতে পারিবেন। উক্ত শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব যে পাঠ নিরূপণ করেন ঐ রিটর্ণ সেই পাঠে লিখিতে হইবে ইতি।

[রিটর্ণ পাঠাইতে অস্বীকার কি ত্রুটি করিবার কি অশুদ্ধ রিটর্ণ পাঠাইবার দণ্ডের কথা।]

৬২ ধারা। পূর্ব্বোক্ত প্রকারের মনিবং কি অন্য ব্যক্তি যদি এই আইনের ৬০ কি ৬১ ধারার নির্দ্দিষ্ট কোন রিটর্ণ নিয়মমতে পাঠাইতে অস্বীকার করেন কি ইচ্ছাপূর্ব্বক ত্রুটি করেন, কিম্বা জানিয়া অশুদ্ধ রিটর্ণ পাঠান, তবে জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে প্রমাণ হইলে সেই মনিবের কি অন্য ব্যক্তির পাঁচ শত টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে, এবং যে ইনস্পেকুটরের নিকটে সেই রিটর্ণ প্রেরণ করা কর্ত্তব্য ছিল সেই রিটর্ণ পূর্ব্বোক্তমতে প্রেরিত হয় নাই কি অশুদ্ধ আছে তিনি এই মর্ম্মের সর্টিফিকটে স্বাক্ষর করিলে, তাহাই আপাততঃ ঐ সর্টিফিকটের লিখিত বৃত্তান্তের সত্যতার প্রমাণস্বরূপ গ্রাহ্য হইবে ইতি।

[প্রত্যেক বাড়ীর উপর বৎসরে যত টাকা ধার্য্য হইবে তাহার কথা।]

৬৩ ধারা। ইনস্পেকুটর ও আসিষ্টান্ট ইনস্পেকুটর-দিগের বেতন ও প্রাপ্তির বিধান করণার্থে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব সময়েং পূর্ব্বোক্তমতে আজ্ঞা প্রকাশ করণদ্বারা মজুরপ্রতি বৎসর এক টাকার অনধিক হার-ধার্য্য করিতে পারিবেন। ছয়২ মাস অন্তর

ries and emoluments of the Inspectors and Assistant Inpectors, and the sum or rate so fixed shall be payable half-yearly on the fourteenth day of July and fourteenth day of January in each year in respect of each estate for each laborer employed therein according to the Return next before such payment shall be due.

[Employer, &c., to send in the rate due according to Return.]

LXIV. Every such employer or chief person as aforesaid shall, within two months from the said fourteenth day of January and fourteenth day of July aforesaid respectively, send in to the Collector of the District such sum of money as shall appear, according to such Return as last aforesaid, to be payable under the last preceding Section on account of the laborers mentioned therein.

[Employer, &c., failing to send in the rate in due time, how to be dealt with.]

LXV. If any such employer or chief person as aforesaid shall fail to comply with the provisions of the last preceding Section, it shall be the duty of the Collector to notify such default to him; and if, within one month from the receipt of such notification, or such longer period as may, under special circumstances, appear to the Collector reasonable, such employer or chief person as aforesaid shall not so comply, the Collector shall by distress and sale of any moveable property (other than that of a laborer) which may be found on the estate, or if there shall be no such moveable or insufficient moveable property found) by sale of a sufficient portion of the estate itself, levy the sum so payable, such sale shall be conducted according to the provisions of the law for the time being in force for the realization of arrears of Government Revenue.

[Books to be kept, and periodical visits and reports made by Inspector.]

LXVI. Every Inspector of Laborers shall, once within each of such periods as may be fixed for such purpose by the Lieutenant-Governor of Bengal, visit each estate, within the limits of his authority, on which there shall be employed any laborers, and inspect every hospital, tent, camp, or building in any way used by any such laborer, and investigate the condition of all the laborers employed on such estate; and for such purpose he may require that all the laborers employed on such estate shall be mustered before him with their several contracts, and may make such enquiries as may to him seem proper. Every such Inspector shall keep books, in which, from time to time, shall be entered the number of laborers then under contract to each employer, the number who shall then be sick or missing, or who shall have complained of ill-

অর্থাৎ প্রতিবৎসর জুলাই মাসের চতুর্দ্দশ দিবসে ও জানুআরি মাসের চতুর্দ্দশ দিবসে ঐ অবধারিত টাকা কি অবধারিত হারে টাকা দিতে হইবে। তৎপূর্ব্ব রিটর্ণমতে প্রত্যেক বাড়ীর যত জন মজুর ছিল তদনুসারে ঐ বাড়ীর উপর ঐ টাকা আদায় হইবে ইতি।

[রিটর্ণঅনুসারে যত টাকা দেয় হয়, মনিব ইত্যাদির তাহা পাঠাইবার কথা।]

৬৪ ধারা। ইহার শেষোক্ত রিটর্ণে যত মজুর লেখা থাকে তত জন মজুরের নিমিত্তে ইহার পূর্ব্ব ধারামতে যত টাকা দাতব্য হয়, পূর্ব্বোক্ত মনিব কি প্রধান কর্ম্মকর্ত্তা পূর্ব্বোক্ত জানুআরি মাসের চতুর্দ্দশ ও জুলাই মাসের চতুর্দ্দশ দিবসের পর দুই মাসের মধ্যে জিলার কালেক্টর সাহেবের নিকটে সেই টাকা পাঠাইবেন ইতি।

[মনিব ইত্যাদি উপযুক্ত সময়ের মধ্যে ঐ হারের টাকা না পাঠাইলে, তাঁহার প্রতি যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

৬৫ ধারা। যদি পূর্ব্বোক্ত প্রকারের কোন মনিব কি প্রধান কর্ম্মকর্ত্তা ইহার পূর্ব্ব ধারার বিধানমতে কর্ম্ম না করেন, তবে তাঁহাকে সেই ত্রুটি জ্ঞাত করা কালেক্টর সাহেবের কর্ত্তব্য। সেই বিজ্ঞাপন প্রাপ্ত্যবধি এক মাসের মধ্যে, কিম্বা বিশেষ স্থলে অধিক যত কাল কালেক্টর সাহেবের যুক্তিযুক্ত বোধ হয় তত কালের মধ্যে যদি পূর্ব্বোক্ত মনিব কি প্রধান ব্যক্তি তদ্রূপ আজ্ঞানুযায়ি কর্ম্ম না করেন, তবে সেই বাড়ীতে মজুরের সম্পত্তি ভিন্ন অন্য যে অস্থাবর সম্পত্তি পাওয়া যায় কালেক্টর সাহেব তাহা ক্রোক করিয়া বিক্রয় করণদ্বারা, অথবা তদ্রূপ অস্থাবর কোন সম্পত্তি পাওয়া না গেলে, কি যাহা পাওয়া যায়, তাহাতে অকুলান হইলে বাড়ীর প্রয়োজনীয় পরিমাণের অংশ বিক্রয় করণদ্বারা সেই প্রাপ্য টাকা আদায় করিবেন। বাকী রাজস্ব আদায় করিবার যৎকালে যে ব্যবস্থা প্রবল থাকে উক্ত বিক্রয়ের কার্য্য তাহার বিধানানুসারে নির্ব্বাহ করিতে হইবে হাত।

[ইনস্পেক্টরের বহী রাখিবার ও সময়ে২ পরিভ্রমণ ও রিপোর্ট করিবার কথা।]

৬৬ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব যে২ কাল নিরূপণ করিবেন সেই২ কালের মধ্যে মজুরদের প্রত্যেক ইনসপেক্টর আপনার ক্ষমতার সীমার অন্তর্গত যে প্রত্যেক বাড়ীতে মজুরেরা থাকে তাহা দেখিতে যাইবেন, এবং মজুর কোনমতে যে হাসপাতালের কি তাম্বুর কি শিবিরের কি ঘরের ব্যবহার করে তাহা নিরীক্ষণ করিবেন, এবং ঐ বাড়ীর সকল মজুরের অবস্থার তদন্ত লইবেন। ও সেই অভিপ্রায়ে আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে ঐ বাড়ীর সকল মজুরকে আপনং চুক্তিপত্রসহিত তাঁহার সম্মুখে উপস্থিত করা যায়। পরে যে প্রকার অনুসন্ধান তাঁহার উপযুক্ত বোধ হয় তাহা লইতে পারিবেন। তদ্রূপ প্রত্যেক ইনস্পেকটর বিশেষং বহী রাখিবেন। প্রত্যেক মনিবের নিকট তৎকালে যত জন মজুর চুক্তিদ্বারা বদ্ধ আছে ও যত মজুর পীড়িত কি অনুদ্দেশ্য ও যত জন অত্যাচারের নালিশ করিল ও সেই নালিশের বৃত্তান্ত এবং

treatment, the particulars of such complaints, and such other particulars regarding the laborers as the Lieutenant-Governor of Bengal shall from time to time direct. Each Inspector shall annually make a written Report to the Lieutenant-Governor of Bengal, through the Commissioner of the Division, of the aforesaid particulars; and any such Report, as regards any particular estate, shall be open to the inspection of the proprietor or chief person in charge of such estate, or any person by him appointed in writing in that behalf, and the person so inspecting shall be entitled to take a copy of the Report so far as it relates to such estate.

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব সময়েঃ মজুরগণ বিষয়ক অন্য যেং কথা নির্দ্দিষ্ট করিবেন ঐ বহীতে সেই সকল কথা লিখিবেন। প্রত্যেক ইন্‌স্পেকুটর বৎসরং উক্ত বিবরণের রিপোর্ট লিখিয়া খণ্ডের কমিস্যনর সাহেবের দ্বারা বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন, এবং বিশেষ যে বাড়ীর যে রিপোর্ট হয় সেই বাড়ীর স্বামী কি তাহার ভারপ্রাপ্ত প্রধান কর্ম্মকর্ত্তা কি তদর্থে তাঁহার লিপি-দ্বারা নিযুক্ত কোন ব্যক্তি ঐ রিপোর্ট দৃষ্টি করিতে পারিবেন, ও যে ব্যক্তি তাহা দেখেন তিনি ঐ বাড়ী বিষয়ক সেই রিপোর্টের অংশের প্রতিলিপি করিয়া লইতে পারিবেন ইতি।

[Magistrate, Inspector, &c., may inspect any estate at any time.]

LXVII. It shall be lawful for the Magistrate of the District, the Inspector of Laborers, or his duly authorized Assistant Inspectors, or any other Officer duly authorized by the Lieutetant-Governor of Bengal, at any time, to enter and inspect any estate, or any hospital, camp, tent, or building wholly or partially used by or for laborers, and to require that any laborer shall be brought before him, and to make any enquiries which he may think proper touching the condition or treatment of such laborer, or of any other laborer employed on such estate.

[মাজিষ্ট্রেট ইনস্পেকুটর প্রভৃতির কোন সময়ে কোন বাড়ীর পরিদর্শন করিতে পারিবার কথা]

৬৭ ধারা। জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি মজুরদের ইনস্পেকুটর কি তাঁহাহইতে উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন আসিষ্টাণ্ট ইনস্পেকুটর কি বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের স্থানে উচিতমতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য কোন কার্য্যকারক যে কোন সময়ে হউক, কোন বাড়ীতে কিম্বা যাহার সমুদয় কি কোন অংশ মজুরদের দ্বারা কি মজুরদের জন্যে ব্যবহার হয় এমত কোন হাস্পাতালে কি শিবিরে কি তাম্বুতে কি ঘরে প্রবেশ করিয়া নিরীক্ষণ করিতে, ও বিশেষ কোন মজুরকে আপনার সম্মুখে আনাইবার আজ্ঞা দিতে ও সেই মজুরের কি ঐ বাড়ীর অন্য কোন মজুরের অবস্থা ও তাহার প্রতি যদ্রূপ আচরণ হয় তদ্বিষয়ক যে কোন অনুসন্ধান উপযুক্ত জ্ঞান করেন তাহা করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন ইতি।

[Penaly on person obstructing inspection, &c.]

LXVIII. If any employer, or other person acting for or under such employer, shall in any way obstruct or impede any entry, inspection, or enquiry made under either of the two preceding Sections, such employer or other person as aforesaid shall be liable to a fine not exceeding five hundred Rupees for each such offence.

[যে ব্যক্তি পরিদর্শনের বাধা ইত্যাদি জন্মায় তাহার দণ্ডের কথা।]

৬৮ ধারা। ইহার পূর্ব্ব দুই ধারামতে যে প্রবেশ কি পরিদর্শন কি অনুসন্ধান করা যায় যদি কোন মনিব কি সেই মনিবের পরিবর্ত্তে কি অধীনে কর্ম্মকারি অন্য কোন ব্যক্তি তাহা কোন প্রকারে প্রতিরোধ কি বাধা করেন, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্তে সেই মনিব কি অন্য ব্যক্তি পাঁচ শত টাকার অনধিক অর্থ-দণ্ডের যোগ্য হইবেন ইতি।

[Inspector may suspend contract of any laborer temporarily unfitted for labor.]

LXIX. It shall be lawful for the Inspector of Laborers within the local limits of whose authority any laborer may be employed, to suspend, for such period as he shall consider advisable, the contract of such laborer or any particular term thereof, if such laborer shall be, in the judgment of such Inspector, temporarily unfitted for the performance thereof by reason of sickness, pregnancy, or other sufficient cause. Provided that every such suspension shall be endorsed by the Inspector on the contract. Provided, also, that every such laborer shall, during such incapacity, receive, in lieu of full wages, such a portion thereof as shall be considered sufficient by the Inspector, and that

[যে মজুর কিয়ৎকালার্থে শ্রম করিবার অযোগ্য, তাহার চুক্তি ইনস্পেকুটরের স্থগিত রাখিতে পারিবার কথা।]

৬৯ ধারা। মজুরদের কোন ইনস্পেকুটরের ক্ষমতা যে সীমা ব্যাপ্ত হয় সেই সীমাবর্ত্তি কোন মজুর যদি সেই ইনিস্পেকুটরের বিচারানুসারে পীড়িত কি অন্তরাপত্যাপ্রযুক্ত কি অন্য পর্য্যাপ্ত কারণে চুক্তির নির্দ্দিষ্ট কর্ম্ম করণে কিয়ৎকাল অসমর্থ হয়, তবে ইনস্পেকুটর যত কাল উপযুক্ত জ্ঞান করেন তত কাল পর্য্যন্ত সেই চুক্তি কি তাহার বিশেষ কোন নিয়ম স্থগিত রাখিতে পারিবেন। পরন্ত কো চুক্তি যত বার তদ্রূপে স্থগিত রাখা যায়, তত বার ইনিস্পেকুটর তাহার পৃষ্ঠে সেই স্থগিত রাখিবার কথ লিখিবেন। আর তদ্রূপ কোন মজুর যাবৎ উক্তমতে অসমর্থ থাকে, তাবৎ সম্পূর্ণ বেতন না পাইয়া ইনস্পেকুটর তাহার যে অংশ প্রচুর জ্ঞান করেন কেবল সেই অংশ পাইবে, এবং মজুর সম্পূর্ণ যত কাল কর্ম্ম করিবে

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৬ আপ্রিল।]

he time during which the suspension continues shall be reckoned as part of the whole term for which the laborer is bound to serve.

বদ্ধ আছে, তাহার ঐ চুক্তির স্থগিত থাকন কাল সেই মিয়াদের মধ্যে ধরা যাইবে ইতি।

[Penalty for unlawfully compelling any laborer to work.]

[মজুরকে অবৈধমতে শ্রম করাইবার দণ্ডের কথা।]

LXX. If on any estate it shall be found that any laborer whose contract has been suspended as aforesaid, has been compelled to perform any species of labor for which he was at the time unfit, or if any laborer shall have been compelled to perform work which, under the provisions of this Act, he was not bound to perform, the chief person in charge of such estate shall be liable to a fine not exceeding two hundred and fifty Rupees.

৭০ ধারা। কোন বাড়ীর মজুরের চুক্তি পূর্ব্বোক্ত মতে স্থগিত করা গেলে যদি দৃষ্ট হয় যে সে যৎকালে যে শ্রম করণে অসমর্থ তাহার দ্বারা বলপূর্ব্বক সেই শ্রম করাণ যায়, কিম্বা সে এই আইনের বিধানমতে যে কর্ম্ম করিতে বাধিত নয় তাহাকে এমত কর্ম্ম করাণ যায়, তবে সেই বাড়ীর প্রধান কর্ম্মকর্ত্তা আড়াই শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবেন ইতি।

[Power to discharge laborer permanently unfitted for labor.]

[যে মজুর শ্রম করণে চিরকাল অসমর্থ তাহাকে ছাড়িয়া দিবার কথা।]

LXXI. If, in the opinion of the Inspector of Laborers, any laborer shall be permanently unfitted for the performance of his contract or any material part thereof, the Inspector shall certify to that effect in writing, and deliver such Certificate to the employer of such laborer or some one on his behalf, and from the date of such Certificate the contract of such laborer, except as regards any liability previously incurred thereunder, shall wholly cease and determine. The Inspector shall make a Return of all such cases of determination of contract in his Report under Section LXVI of this Act. Every laborer, whose contract shall have been determined as aforesaid, shall be entitled to be reconveyed, at the expense of his employer, to the District in which he was recruited, or, if he prefer it, to receive from his employer three months' wages, and such sum shall be recoverable before a Magistrate in the manner hereinafter provided.

৭১ ধারা। যদি কোন মজুর ইনস্পেক্টরের বিচারানুসারে চুক্তির নির্দ্দিষ্ট কার্য্য কি তাহার কোন গুরুতর অংশ সাধনে চিরকালের নিমিত্তে অসমর্থ হয়, তবে ইনস্পেক্টর ঐ মজুরের মুনিবকে কি তাহার পক্ষ কোন ব্যক্তিকে সেই মর্ম্মের সর্টিফিকট লিখিয়া দিবেন, ও সেই সর্টিফিকটের তারিখ অবধি সেই মজুরের ঐ চুক্তি সর্ব্বতোভাবে শেষ হইয়া রহিত হইবে, কিন্তু পূর্ব্বে তাহাহইতে উৎপন্ন কোন দায়ের সম্বন্ধে তাহা সিদ্ধ থাকিবে। এই আইনের ৬৬ ধারামতে ইনস্পেক্টরের যে রিপোর্ট করিতে হয়, তন্মধ্যে তিনি রহিত উক্ত সকল চুক্তির রিটর্ণ লিখিবেন। যে কোন মজুরের চুক্তি পূর্ব্বোক্ত মতে রহিত হইয়াছে সে যে জিলাতে গৃহীত হইয়াছিল সেই জিলাতে মনিবের খরচে পুনরায় প্রেরিত হইবার স্বত্ববিশিষ্ট হইবে, কিম্বা যদি আরো বাঞ্ছনীয় জ্ঞান করে, তবে আপন মনিবের স্থানে তিন মাসের বেতন পাইতে স্বত্ববান হইবে, ও সেই টাকা ইহার পশ্চাৎ নির্দ্দিষ্টমতে কোন মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে আদায় হইতে পারিবে ইতি

[Laborer who has completed his contract, to be permitted to have such completion registered.]

[মজুরের চুক্তি সমাপ্ত হইলে সেই কথা রেজিষ্টরী করাইতে পারিবার কথা।]

LXXII. Every laborer who shall have completed the term of his contract shall be forthwith permitted by his employer, or by the chief person in charge of the estate on which he has been employed under such contract, to appear before the Inspector, to have the completion of his contract registered. If such employer or chief person shall detain such laborer after the completion of his contract, or shall fail to give notice of such completion to the Inspector, within one month after the date of such completion, such employer or chief person shall be liable to a fine not exceeding two hundred and fifty Rupees.

৭২ ধারা। চুক্তিমতে কোন মজুরের মজুরী করিবার কাল শেষ হইলে, তাহার মনিব কিম্বা সেই চুক্তিক্রমে ঐ মজুর যে বাড়ীতে কর্ম্ম করিয়াছে সেই বাড়ীর প্রধান কর্ম্মকর্ত্তা তৎক্ষণাৎ ঐ ব্যক্তিকে ইন্সপেক্টরের সম্মুখে উপস্থিত হইয়া আপনার চুক্তির কাল সমাপ্ত হওয়ার কথা রেজিষ্টর করাইতে অনুমতি দিবেন। মজুরের চুক্তির সময় অতীত হইলেও যদি ঐ মনিব কি প্রধান কর্ম্মকর্ত্তা তাহাকে আটক করিয়া রাখেন, কিম্বা তাহার সেই চুক্তির কাল সমাপ্ত হইবার পর এক মাসের মধ্যে ইন্সপেক্টরকে সম্বাদ না দেন, তবে সেই মনিবের কি প্রধান কর্ম্মকর্ত্তার আড়াই শত টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[Power to redeem contact.]

[চুক্তিহইতে মুক্তি ক্রয় করিবার তাহার কথা।]

LXXIII. If any laborer shall be able and desirous to redeem the unexpired term of his

৭৩ ধারা। এই আইনের C চিহ্নিত তফসীলে যত টাকা নিরূপণ হইয়াছে যদি কোন মজুর তত টাকা দিয়া

contract of service by payment of a sum equivalent to the value thereof according to the prices in the Schedule C hereto set forth, such laborer may demand to be taken or allowed to go before the Inspector of Laborers within the local limits of whose authority his employer's estate is situate, and on his depositing such sum in the hands of such Inspector, such Inspector shall call for the contract of such laborer and endorse thereon a Certificate of release by purchase, and shall hold the sum in deposit on account of the employer of such laborer. If any employer or other person, authorized to act for the employer, shall neglect to comply with such demand, such employer, or other person as aforesaid, shall be liable to a fine not exceeding two hundred and fifty Rupees.

আপনার চুক্তিমতে কর্ম্ম করিবার বাকী সময়হইতে আপনাকে মুক্ত করিতে পারে ও ইচ্ছুক হয় তবে সেই মজুর এই দাওয়া করিতে পারে যে তাহার মনিবের বাড়ী যে ইনস্পেক্টরের ক্ষমতার সীমার মধ্যে থাকে, মনিব তাহাকেসেই ইনিস্পেক্টরের সম্মুখে লইয়া যান কি যাইবার অনুমতি দেন; সেই ইনিস্পেক্টরের হস্তে উক্ত টাকা সমর্পণ করিলে ইনস্পেকটর সেই মজুরের চুক্তিপত্র আনাইয়া তাহার পৃষ্ঠে মূল্যদ্বারা তাহার নিস্তার হইবার সর্টিফিকট লিখিবেন, ও উক্ত টাকা আমানৎ বলিয়া সেই মজুরের মনিবের নামে জমা রাখিবেন। যদি কোন মনিব কি মনিবের পক্ষে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন অন্য ব্যক্তি ঐ দাওয়ামতে কর্ম্ম না করেন, তবে সেই মনিবের কি পূর্ব্বোক্ত প্রকারের অন্য ব্যক্তির আড়াই শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[A Certificate to be given to laborer whose contract has determined or been completed, or who has purchased release therefrom.]

[মজুরের চুক্তির শেষ কি সমাপ্তি হইয়াছে কি তাহাহইতে নিস্তার ক্রয় করা গেলে তাহাকে সর্টিফিকট দিবার কথা।]

LXXIV. Every laborer whose contract shall have been completed, determined, released by purchase as aforesaid, or rescinded by the mutual assent of the parties thereto, shall be entitled to receive forthwith from the Inspector, a Certificate of Release in such form as may from time to time be prescribed by the Lieutenant-Governor of Bengal by an order to be published in the Calcutta Gazette.

৭৪ ধারা। যে কোন মজুরের চুক্তির সমাধা কি সমাপ্তি হইয়াছে কি পূর্ব্বোক্তমতে মূল্যদ্বারা চুক্তিহইতে যাহার নিস্তার হইয়াছে, কিম্বা উভয় পক্ষের সম্মতিক্রমে যাহার চুক্তি রহিত করা যায়, এমত প্রত্যেক মজুর ইনস্পেক্টরের স্থানে অবিলম্বে মুক্তির সর্টিফিকট পাইতে স্বত্ববান হইবে। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব সময়েং কলিকাতা গেজেটে আজ্ঞা করণদ্বারা যে পাঠ নির্দ্দিষ্ট করিবেন, সেই পাঠে ঐ সর্টিফিকট প্রস্তুত করিতে হইবে ইতি

[Laborer who has completed his contract or been released therefrom, may enter into a fresh contract]

[মজুরের চুক্তি সমাধা কি মুক্তি হইলে তাহার নুতন চুক্তি করিতে পারিবার কথা।]

LXXV. Every laborer, the completion of whose contract or whose release therefrom shall have been registered, shall be entitled to enter into a fresh contract before the District Magistrate, in the manner prescribed in Section XXXI for contracts entered into before the Superintendent of Labor Transport, and in case of his so entering into such fresh contract, all the provisions of this Act respecting contracts shall apply to such contract.

৭৫ ধারা। যে মজুরের চুক্তির সমাপ্তি কিম্বা চুক্তিহইতে মুক্তি রেজিস্টর করা গিয়াছে, সেই মজুর জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে নূতন চুক্তি করিতে পারিবে। ৩১ ধারামতে মজুরদিগকে চালান কার্য্যের সুপরিন্টেণ্ডেন্টের সম্মুখে যেরূপে করিতে হয়, সেইরূপে করিবে। যদি তদ্রূপে নূতন করার করে, তবে এই আইনের চুক্তি বিষয়ক সকল বিধান সেই চুক্তির প্রতিও বর্ত্তিবে ইতি।

[If laborer desire to complain, employer to give notice to Inspector.]

[মজুর যদি নালিশ করিতে চায়, তবে ইনস্পেক্টরকে মনিবের সংবাদ দিবার কথা।]

LXXVI. If any laborer shall state to his employer, or to any person acting for such employer, that he desires to make a complaint to the Inspector of Laborers of personal ill-usage or breach of any provision of this Act on the part of such employer or other person, the person to whom such statement shall have been made shall, within forty-eight hours, send notice thereof in writing to the Inspector, and in default of so doing, such person shall be liable to a fine not exceeding five hundred Rupees.

৭৬ ধারা। কোন মজুর যদি আপন মনিবকে কি সেই মনিবের পক্ষে কর্ম্মকারি কোন ব্যক্তিকে কহে যে সেই মনিবের কি অন্য ব্যক্তির দ্বারা তাহার প্রতি অত্যাচার কি এই আইনের কোন বিধান লঙ্ঘন হওয়া প্রযুক্ত সে মজুরদের ইনস্পেক্টরের নিকটে নালিশ করিতে ইচ্ছা করে, তবে যে ব্যক্তিকে সেই কথা কহা যায় তিনি আটচল্লিশ ঘণ্টার মধ্যে ইনস্পেক্টরের নিকটে তদ্বিষয়ক লিখিত সংবাদ পাঠাইবেন, না পাঠাইলে সেই ব্যক্তি পাঁচ শত টাকা অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবে ইতি।

[Inspector how to proceed on receipt of notice of complaint.]

LXXVII. Whenever any Inspector of Laborers shall receive such notice in writing as aforesaid, or whenever any complaint of personal ill-usage or breach of any provision of this Act as aforesaid, shall be made to him by any laborer against his employer or any person acting for such employer, or whenever the Inspector shall have other reasonable grounds for believing that any such personal ill-usage or breach of any provision of this Act as aforesaid has been suffered by a laborer, such Inspector shall forthwith, if the estate on which such offence has been committed is not situate within the limits of his own authority, give notice thereof in writing to the Inspector within the limits of whose authority such estate is situated; and if such estate be situated within the limits of his own authority, then such Inspector shall forthwith make full enquiry into the matter complained of.

[Inspector may summon the complainant and his witnesses. Penalty for obstructing service of, or obedience to, summons.]

LXXVIII. For the purposes of such enquiry, it shall be lawful for any Inspector, if he think fit, to summon such laborer as aforesaid, as well as any witnesses whose attendance may be necessary; and if any employer of laborers or other person authorised to act for the employer, shall in any way obstruct the service of, or obedience to, such summons, such employer or other person as aforesaid shall be liable to a fine not exceeding two hundred and fifty Rupees.

[Inspector how to proceed if the complaint be untrue or frivolous.]

LXXIX. If, upon such enquiry made on the complaint of a laborer, the Inspector shall be of opinion that the complaint is untrue or frivolous, he shall enter in his book the particulars of such complaint, and a short statement of the grounds of his opinion respecting it, and shall dismiss the complaint, and in such case shall endorse on the contract of such complaint the number of days spent in such enquiry, and such number of days shall be added to the period for which such complainant had contracted to serve.

[Inspector how to proceed if the complaint be well founded.]

LXXX. If, upon such enquiry as aforesaid, the Inspector shall be of opinion that the complaint is well founded, but not within his own cognizance under the powers conferred upon him under this Act, he shall without delay send the complainant and his witnesses to the nearest Magistrate, and such Magistrate shall thereupon deal with the case in due course of law.

[নালিশের সংবাদ পাইলে ইনস্পেকটরের যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা ।]

৭৭ ধারা। মজুরদের কোন ইনস্পেক্টর যখন পূর্ব্বোক্ত প্রকারের লিখিত সংবাদ পান, কিম্বা কোন মজুর যখন তাঁহার নিকটে আপন মনিবের নামে কি সেই মনিবের পক্ষে কর্ম্মকারি কোন ব্যক্তির নামে পূর্ব্বোক্ত প্রকারের অত্যাচারের কি এই আইনের কোন বিধানের লঙ্ঘনের নালিশ করে, কিম্বা কোন মজুরের প্রতি পূর্ব্বোক্ত প্রকারের অত্যাচার কি তাহার বিপক্ষে এই আইনের কোন বিধানের লঙ্ঘন হইয়াছে, যখন সেই ইনস্পেক্টর এমত প্রত্যয় করিবার যুক্তিযুক্ত অন্য কারণ দেখেন, তখন যে বাড়ীতে ঐ অপরাধ হইয়াছে, তাহা যদি তাঁহার নিজ ক্ষমতার সীমার অন্তর্গত না থাকে, তবে সেই বাড়ী অন্য যে ইনস্পেকটরের সীমার অন্তর্গত হয় তাঁহাকে তিনি ঐ বিষয়ের লিখিত সংবাদ দিবেন। যদি ঐ বাড়ী তাঁহার নিজ ক্ষমতার সীমার অন্তর্গত থাকে, তবে ঐ ইনস্পেক্টর তৎক্ষণাৎ সেই নালিশের বিষয়ের সম্পূর্ণ অনুসন্ধান করিবেন ইতি।

[ঐ নালিশকারি ব্যক্তিকে ও তাহার সাক্ষিদিগকে ইনস্পেক্টরের আহ্বান করিতে পারিবার কথা, এবং আহ্বানপত্র দিবার কি তদনুসারে কর্ম্ম হইবার বাধা জন্মাইবার দণ্ডের কথা।]

৭৮ ধারা। কোন ইনস্পেক্টর উপযুক্ত জ্ঞান করিলে, তদ্রূপ অনুসন্ধানের উপলক্ষে পূর্ব্বোক্ত মজুরকে ও যে সাক্ষিদের উপস্থান আবশ্যক বোধ করেন তাহাদিগকে আহ্বান করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন, এবং কোন মনিব কি মনিবের পক্ষে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন অন্য ব্যক্তি যদি তদ্রূপ আহ্বানপত্র দিবার কি তদনুযায়ি কর্ম্ম হইবার কোন বাধা জন্মায়, তবে সেই মনিব কি পূর্ব্বোক্ত অন্য ব্যক্তি আড়াই শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবেন ইতি।

[নালিশ অসত্য কি তুচ্ছ হইলে ইনস্পেক্টরের যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

৭৯ ধারা। মজুরের নালিশক্রমে উক্ত যে অনুসন্ধান করা যায়, তাহা যদি ইনস্পেক্টরের বিবেচনায় অসত্য কি তুচ্ছ হয়, তবে তিনি আপন বহীতে সেই নালিশের বৃত্তান্ত ও তদ্বিষয়ক আপনার সেই মতের হেতু সংক্ষেপে লিখিয়া ডিসমিস করিবেন। তদ্রূপ স্থলে সেই অনুসন্ধান করণে যত দিন যাপন হইয়াছে, তাহার সংখ্যা তিনি ঐ নালিশকারি ব্যক্তির চুক্তিপত্রের পৃষ্ঠে লিখিবেন, ও নালিশকারি ব্যক্তি যত কাল শ্রম করিতে চুক্তি করিয়াছে, তাহা তত দিন পর্য্যন্ত বৃদ্ধি হইবে ইতি।

[নালিশ সত্য হইলে ইনস্পেক্টরের যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

৮০ ধারা। পূর্ব্বোক্ত প্রকারের অনুসন্ধান ক্রমে যদি ইনস্পেক্টর সেই নালিশ সত্য জ্ঞান করেন, কিন্তু এই আইনের বলে তাঁহাকে প্রদত্ত ক্ষমতাক্রমে তাঁহার বিচার্য্য নয়, তবে তিনি নালিশকারি মজুরকে ও তাহার সাক্ষিদিগকে অবিলম্বে অতি নিকটবর্ত্তি মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন, এবং উক্ত মাজিস্ট্রেট বিচারকার্য্যের প্রণালীমতে সেই বিষয়ের বিচার করিবেন ইতি।

[Compensation to be given if wages for more than two months are due.]

LXXXI. If, upon the complaint of any laborer, it shall be proved to the satisfaction of the Magistrate that the wages of such laborer have not been paid to him for a period of more than two months after they have become due, it shall be lawful for such Magistrate to award to such laborer the amount which shall appear to be then due to him; and also, by way of compensation, such further sum, not exceeding that amount, as shall appear to the Magistrate to be just; and, in case of default, the Collector shall, upon the requisition of the Magistrate, levy the entire sum in the manner prescribed in Section LXV.

[Contract to be cancelled if employer be convicted by the Court of Session, or be twice convicted by a Magistrate, of an offence against the laborer, or if wages be not paid for more than four months, or if laborer have been grossly ill-used.]

LXXXII. If the employer of any laborer, or any person placed in authority over such laborer by such employer, shall be convicted of any offence against such laborer triable under the Code of Criminal Procedure by the Court of Session; or if any such employer, or other person as aforesaid, shall be twice convicted of any offence against such laborer triable, under the said Code, by a Magistrate; or if it shall be proved before a Magistrate that the wages of such laborer have not been paid for a period of more than four months after they shall have become due; or if the Magistrate of the District shall, on the report of the Inspector, and after due enquiry, be satisfied that any laborer has been compelled to perform any labor while he was unfit for it, or has been subjected to gross ill-usage by such employer or any other person placed in authority over the laborer by such employer, it shall be lawful for the Inspector, on the application of the laborer, in each of such cases, to cancel the contract of such laborer, and to award to him such compensation for such cancelment, not exceeding thirty Rupees, as he shall think fit, and every such cancelment shall be certified on the back of such contract, and such laborer shall then be at liberty either to enter into a fresh contract with any other employer, or to return to the District from which he was recruited.

[Penalty on laborer for absenting himself without sufficient cause.]

LXXXIII. Any laborer who shall absent himself from his labor without sufficient cause, may be taken before the nearest Magistrate, and shall, on

[দুই মাসের অধিক কালের বেতন বাকী থাকিলে ক্ষতিপূরণের কথা।]

৮১ ধারা। কোন মজুরের নালিশক্রমে যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের হৃদ্বোধমতে প্রমাণ হয় যে ঐ মজুরের বেতন যে দিনে পাওনা ছিল সেই দিন অবধি দুই মাসের অধিক কাল গত হইলেও তাহাকে বেতন দেওয়া যায় নাই, তবে সেই সময়ে ঐ মজুরের যত টাকা পাওনা দৃষ্ট হয়, উক্ত মাজিষ্ট্রেট তত টাকা তাহাকে দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। এবং ঐ টাকার অনধিক যত টাকা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ন্যায্য বোধ হয় তত টাকা তাহাকে ক্ষতিপূরণস্বরূপে দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। তাহা দেওয়া না গেলে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের প্রার্থনাক্রমে কালেক্টর সাহেব এই আইনের ৬৫ ধারার নির্দ্দিষ্টমতে ঐ সমুদয় টাকা আদায় করিবেন ইতি।

[মজুরের বিপক্ষে মনিবের অপরাধ সেশন আদালতে প্রমাণ হইলে, কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে দুই বার প্রমাণ হইলে, কিম্বা চারি মাসের অধিক কাল বেতন না দেওয়া গেলে, কিম্বা মজুরের প্রতি অত্যন্ত কটুব্যবহার হইলে চুক্তি রহিত হইবার কথা।]

৮২ ধারা। ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনমতে যে অপরাধ সেশন আদালতের বিচার্য্য হয়, যদি মজুরের প্রতি মনিবের কিম্বা তাঁহার আজ্ঞাক্রমে অন্য যে ব্যক্তিকে ঐ মজুরের উপর কর্ত্তৃত্ব করিবার ক্ষমতা দেওয়া গেল সেই ব্যক্তির তদ্রূপ অপরাধ সপ্রমাণ হয়, কিম্বা উক্ত আইনক্রমে মাজিষ্ট্রেটের দ্বারা যে অপরাধ বিচার্য্য হয় যদি ঐ মজুরের প্রতি ঐ মনিবের কিম্বা পূর্ব্বোক্ত অন্য ব্যক্তির সেই অপরাধ দুইবার সপ্রমাণ হয় কিম্বা ঐ মজুরের বেতন যে দিনে পাওনা ছিল সেই দিন অবধি চারি মাসের অধিক কাল গত হইলেও তাহাকে দেওয়া যায় নাই ইহা যদি কোন মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে প্রমাণ করা যায়, কিম্বা কোন মজুর যখন বিশেষ কোন কর্ম্ম করিতে অসমর্থ ছিল তখন বলক্রমে তাহার দ্বারা সেই কর্ম্ম করাণ গিয়াছে, কিম্বা উক্ত মনিব কি সেই মজুরের উপরে কর্ত্তৃত্ব করণার্থে ঐ মনিবের নিযুক্ত অন্য ব্যক্তি মজুরের প্রতি অত্যন্ত কটুব্যবহার করিয়াছে, জিলার মাজিষ্ট্রেট যদি ইনিস্পেকটরের রিপোর্টক্রমে ও উচিত অনুসন্ধান করিয়া ইহা হৃদ্বোধমতে জানিতে পান, তবে প্রত্যেক স্থলে ইনিস্পেক্টর মজুরের প্রার্থনাক্রমে তাহার চুক্তি রহিত করিতে পারিবেন, এবং রহিত হওয়াপ্রযুক্ত ত্রিশ টাকার অনধিক যত উপযুক্ত জ্ঞান করেন, ক্ষতিপূরণস্বরূপে তাহাকে তত টাকা দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। চুক্তিপত্র তদ্রূপে রহিত করা গেলে সেই মর্ম্মের ঐ সার্টিফিকট পত্রের পৃষ্ঠে লিখিতে হইবে। তখন ঐ মজুর অন্য কোন মনিবের সহিত নূতন চুক্তি করিতে পারিবে, অথবা যে জিলাতে গৃহীত হইয়াছিল তথায় ফিরিয়া যাইতে পারিবে ইতি

[যে মজুর উপযুক্ত কারণ বিনা অনুপস্থিত থাকে তাহার দণ্ডের কথা।]

৮৩ ধারা। যে কোন মজুর পর্য্যাপ্ত কারণ বিনা আপন কর্ম্মে অনুপস্থিত থাকে, তাহাকে নিকটবর্ত্তি মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে উপস্থিত করা যাইতে পারি

conviction, be sentenced to lose all claim to wages or allowances during the period of such absence, and also to forfeit to his employer a sum not exceeding four annas for each day during which such absence shall have continued : and in case such absence shall have exceeded seven days, or in case such laborer shall have been already convicted of the same offence within a period of three months, such laborer shall be furthermore sentenced to rigorous imprisonment for fourteen days.

[Penalty for wilful negligence or indolence.]

LXXXIV. Any laborer who, without absenting himself from his labor, shall be wilfully negligent or indolent in the performance thereof, may be convicted as aforesaid, and shall, on such conviction, be sentenced to lose all claim to wages or allowances for the period of such wilful negligence or indolence; and upon a second conviction within six months for a similar offence, shall be sentenced to rigorous imprisonment for fourteen days.

[Laborer deserting may be apprehended without a warrant. Proviso. Further Proviso.]

LXXXV. If any laborer shall desert or attempt to desert from his employer's service, such employer or any other person acting in his behalf may, without first procuring a warrant and without the assistance of any Police Officer (who, nevertheless, shall be bound to give such assistance if called upon to do so) apprehend such laborer wherever he may be found. Provided, nevertheless, that if the said laborer be found in the service of another employer, or beyond the limits of the District in which his employer's estate is situated or in which he deserted, he shall not be arrested without a warrant. Provided, also, that if the employer or other person as aforesaid shall use unnecessary violence in effecting such apprehension, or if he shall not, within forty-eight hours from the time of such apprehension, make over the said laborer to the hands of some Police Officer, with a statement in writing of the apprehender's name and residence, and of the charge on which the laborer has been apprehended, or shall not otherwise within such period cause him to be conveyed to the nearest Magistrate, the person so apprehending shall be liable to a fine not exceeding five hundred Rupees.

[Laborer, when made over to the Police, to be taken before the nearest Magistrate.]

LXXXVI. If any laborer apprehended, whether with or without a warrant upon a charge of desertion, shall be made over to a Police Officer, it shall be the duty of such Officer to convey him, without

বে, ও যদি তাহার দোষ সপ্রমাণ হয়, তবে তাহার এই দণ্ডাজ্ঞা হইবে,যত কাল সে অনুপস্থিত ছিল তত কালের বেতন ও উপরি পাইবার সমুদয় দাওয়াতে বঞ্চিত হইবে, এবং যত দিন অনুপস্থিত ছিল তাহার দিন প্রতি চারি আনার অনধিক অর্থদণ্ড আপন মনিবকে দিবে, যদি সে সাত দিনের অধিক কাল অনুপস্থিত থাকে, কি পূর্ব্ব তিন মাসের মধ্যে যদি তাহার নামে সেই অপরাধের প্রমাণ হইয়া থাকে, তবে সেই মজুরের বিপক্ষে এই অতিরিক্ত দণ্ডাজ্ঞা হইবে তাহাকে চৌদ্দ দিন পর্য্যন্ত কঠিন পরিশ্রমসহিত কারাগারে থাকিতে হইবে ইতি।

[ইচ্ছাপূর্ব্বক শৈথিল্য কি আলস্য করিবার দণ্ডের কথা।]

৮৪ ধারা। কোন মজুর কর্ম্মে অনুপস্থিত না থাকিলেও যদি কর্ম্ম করণে ইচ্ছাপূর্ব্বক শৈথিল্য কি আলস্য করে, তবে তাহার দোষ পূর্ব্বোক্তমতে সপ্রমাণ করা যাইতে পারিবে, ও সপ্রমাণ হইলে তাহার এই দণ্ডের আজ্ঞা হইবে, ইচ্ছাপূর্ব্বক শৈথিল্য কি আলস্য করণ কালের বেতন ও উপরি পাইবার সকল দাওয়াতে সে বঞ্চিত হইবে, ও যদি ছয় মাসের মধ্যে দ্বিতীয় বার তাহার তদ্রূপ অপরাধের প্রমাণ হয়, তবে তাহার চৌদ্দ দিন পর্য্যন্ত কঠিনপরিশ্রমসহিত কারাদণ্ডের আজ্ঞা হইবে ইতি।

[পলাতক মজুরকে ওয়ারণ্ট বিনা ধরিতে পারিবার কথা ও তাহার দুই উপবিধি।]

৮৫ ধারা। কোন মজুর যদি আপন মনিবের কর্ম্ম-হইতে পলায়ন করে কি পলাইার উদ্যোগ করে, তবে সেই মনিব কি তাঁহার পক্ষে কর্ম্মকারি অন্য কোন ব্যক্তি অগ্রে ওয়ারণ্ট না পাইলেও এবং পোলীসের কোন কর্ম্মচারির সাহায্য ব্যতিরেকেও মজুরকে যে থানে পাওয়া যায় সেখানে ধরিতে পারিবে। পোলীসের কর্ম্মচারির সাহায্য চাহিলে ঐ কর্ম্মচারি সাহায্য করিতে বাধিত হইবেন। পরন্তু যদি সেই মজুরকে অন্য মনিবের কর্ম্মে দেখা যায়, কিম্বা মনিবের বাড়ী যে জিলাতে তাহার আছে কি যথাহইতে সে পলায়ন করিয়াছে যদি তাহাকে সেই জিলার সীমার বাহিরে পাওয়া যায়, তাহা হইলে ওয়ারণ্ট বিনা তাহাকে আসেধ করিতে হইবে না। আর যদি ঐ মনিব কি পূর্ব্বোক্ত প্রকারের অন্য ব্যক্তি তাহাকে ধরিবার জন্যে প্রয়োজনাতিরিক্ত বল প্রকাশ করেন, কিম্বা ধরিলে পর আটচল্লিশ ঘন্টার মধ্যে ঐ মজুরকে পোলীসের কোন কর্ম্মচারির প্রতি সমর্পণ করিয়া ধৃতকারি ব্যক্তির নাম ও ধাম ও যে নালিশক্রমে ঐ মজুর ধৃত হইল সেই নালিশের লিখিত রিটর্ণ না দেন, অথবা প্রকারান্তরে উক্ত কালের মধ্যে তাহাকে নিকটস্থ মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে চালান না করেন, তবে সেই ধৃতকারি ব্যক্তি পাঁচ শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবে ইতি।

[মজুর পোলীসের হস্তে সমর্পিত হইলে তাহাকে নিকটস্থ মাজিষ্ট্রেটের নিকটে লইয়া যাইবার কথা।]

৮৬ ধারা। কোন মজুর পালায়ন করিবার অভিযোগে ওয়ারণ্টের বলে কি ওয়ারণ্ট বিনা ধৃত হইয়া পোলীসের কোন কর্ম্মচারির হস্তে সমর্পিত হইলে, তাহাকে অবিলম্বে অতি নিকটস্থ মাজিষ্ট্রেটের

delay, to the nearest Magistrate; and if the estate or place from which such laborer is charged with having deserted be within the jurisdiction of such Magistrate, he shall himself adjudicate upon the charge; but if not, he shall forward the said laborer, under custody, to the Magistrate within whose jurisdiction such estate or place is situated, who shall adjudicate upon such charge.

[Penalties for desertion and wrongful apprehension.]

LXXXVII. If it be proved to the satisfaction of the Magistrate that such laborer has deserted from his employer's service, he shall be convicted and sentenced to rigorous imprisonment for a period not exceeding three months. If it be proved that the laborer has been apprehended wrongfully, the person apprehending him, or on whose charge or by whose order he shall have been apprehended, shall be liable to a fine not exceeding five hundred Rupees, any portion of which may be awarded to such laborer.

[Provisions regarding desrtion and unlawful absence to apply to desertion in transit.]

LXXXVIII. All the provisions of this Act regarding the desertion or unlawful absence of laborers, shall be held applicable to laborers who shall desert while in transit to the District in which they have contracted to labor for hire; and such laborers may be tried either in the District in which they may be apprehended, or in the District in which under their contracts they are bound to labor for hire, notwithstanding that the offence may have been committed in a third District.

[Penalty for enticing away, harboring, or employing, laborers under contaact to another person.]

LXXXIX. Any person who shall knowingly and wilfully entice away, harbour, or employ any laborer, who shall have entered into such contract as aforesaid with another person, before such laborer shall have been lawfully released from such contract, shall be liable to a penalty not exceeding five hundred Rupees.

[Expense of restoring a deserting laborer to be borne by his employer.]

XC. Every employer of laborers who shall obtain a warrant for the arrest and return, or an order for the forwarding, of any laborer who may have deserted, shall pay the expense of the arrest and return of such laborer, and shall, before the said warrant is executed, deposit with the Magistrate who may issue such warrant or make such order, such sum

সম্মুখে লইয়া যাওয়া সেই কর্ম্মচারির কর্ত্তব্য, সেই মজুরের নামে যে বাড়ী কি স্থানহইতে পলাইবার নালিশ হয়, তাহা সেই মাজিষ্ট্রেটের বিচারাধিপত্যের অন্তর্গত থাকিলে তিনি আপনি সেই নালিশের বিচার করিতে প্রবৃত্ত হইবেন, নতুবা ঐ বাড়ী কি স্থান যে মাজিষ্ট্রেটের বিচারাধিপত্যের অন্তর্গত, তাঁহার নিকটে প্রহরিদ্বারা সেই মজুরকে পাঠাইবেন ও সেই মাজিষ্ট্রেট তাহার বিচার করিবেন ইতি।

[পলাইবার ও অন্যায়পূর্ব্বক ধৃত করিবার দণ্ডের কথা।]

৮৭ ধারা। সেই মজুর আপন মনিবের কর্ম্মহইতে পলাইয়াছে ইহা যদি মাজিষ্ট্রেটের হৃদ্বোধমতে প্রমাণ করা যায়, তবে তিনি তাহাকে দোষী নির্ণয় করিয়া তিন মাসের অনধিক কালপর্য্যন্ত তাহার কঠিন পরিশ্রমসহিত কারাদণ্ডের আজ্ঞা করিবেন। সেই মজুরকে অন্যায়মতে ধৃত করা গিয়াছে, যদি এমত প্রমাণ হয় তবে যে ব্যক্তি তাহাকে ধরিয়াছে কিম্বা যাহার নালিশ কি আজ্ঞাক্রমে তাহাকে ধরা গিয়াছে, সেই ব্যক্তি পাঁচ শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবে। উক্ত টাকার মধ্যে কোন অংশ মজুরকে দিবার আজ্ঞা হইতে পারিবে ইতি।

[পলায়ন ও অবৈধমতে অনুপস্থান বিষয়ক যে বিধান হইয়াছে তাহা বাড়ীতে গমনকালীন পলায়নের প্রতি বর্ত্তিবার কথা।]

৮৮ ধারা। এই আইনে মজুরদের পলায়ন কি ব্যবস্থাবিরুদ্ধ অনুপস্থান বিষয়ক যত বিধান আছে মজুরেরা যে জিলাতে বেতন পাইবার আশাতে কর্ম্ম করিবার চুক্তি করিয়াছে, সেই জিলাতে গমনকালে যাহারা পলায়ন করে, তাহাদের প্রতি সেই সকল বিধান খাটিবে, এবং ঐ মজুরেরা যে জিলাতে ধরা পড়ে সেই জিলাতে, অথবা তাহারা চুক্তিক্রমে বেতনের আশাতে যে জিলাতে শ্রম করিতে বদ্ধ আছে সেই জিলাতে তাহাদের বিচার হইতে পারিবে। উক্ত দুই জিলাভিন্ন কোন জিলাতে অপরাধ হইলেও ইহার কোন বাধা হইবে না ইতি।

[মজুরেরা যাহার নিকটে কর্ম্ম করিতে চুক্তি করিয়াছে তাহারদের কর্ম্মহইতে তাহাদিগকে ফুসলাইয়া লইবার কি আশ্রয় দিবার কি কর্ম্মে নিযুক্ত করিবার দণ্ডের কথা।]

৮৯ ধারা। মজুর কোন ব্যক্তির নিকটে কর্ম্ম করিতে চুক্তি করিলে, তাহার সেই চুক্তিহইতে মুক্তি না হইলেও, যদি কেহ জ্ঞান ও ইচ্ছাপূর্ব্বক তাহাকে ফুসলাইয়া লইয়া যায় কি আশ্রয় দেয় কি কর্ম্ম দেয়, তবে সেই ব্যক্তির পাঁচ শত টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[পলাতক মজুরকে মনিবের নিকটে ফিরিয়া পাঠাইবার খরচ মনিবের দিতে হইবার কথা।]

৯০ ধারা। মজুর পলাতক হইলে তাহার যে মনিব তাহাকে ধরিয়া আনিবার পরওয়ানা কি চালান করিবার আজ্ঞাপত্র পান, তিনি ঐ মজুরের ধরিয়া আনিবার খরচ দিবেন। এবং যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ পরওয়ানা দেন কি ঐ আজ্ঞা করেন তাঁহার বিবেচনায় ঐ ব্যক্তির ধরিয়া আনাইবার কি চালান করিবার যত খরচ কুলাইবে ঐ মনিব ঐ পরওয়ানা সাধন করিবার

as such Magistrate may in his discretion deem to be sufficient for defraying the expense of such arrest and return or forwarding.

[Portion of sentence may be cancelled if employer apply for return of laborer.]

XCI. It shall be lawful for the employer, or any person authorised to act for the employer, of any laborer imprisoned for any offence under this Act, to apply to the Magistrate, at any time previous to the expiry of such sentence, that such laborer be made over to him for the purpose of completing his contract, and the Magistrate shall, in such case, make over such laborer, and shall cancel the remainder of the sentence passed on him, and shall endorse a memorandum signed by him of such cancellation on the contract of such laborer.

[No deduction to be made from the wages mentioned in the attested contract.]

XCII. It is hereby declared that it shall not be lawful for any person, with whom a laborer has entered into a contract duly executed in the presence of the Superintendent as provided in Section XXXI, to make any deduction whatever, from the amount of wages which by such contract are made payable to the laborer, for or on account of the expenses incurred in engaging such laborer, or otherwise incurred in respect of him prior to his reaching his final destination.

[Two sentences and imprisonment for 60 days for desertion shall cancel contract. Convictions not to operate as a release, but on expiry of sentence, laborer to be made over to employer.]

XCIII. Whenever a laborer shall have been more than once sentenced to imprisonment for the offence of desertion from his employer's service, and shall have actually suffered imprisonment under such sentences for the said offence amounting in the whole to sixty days, it shall be lawful for the Inspector, and he is hereby required on the application of the laborer, to cancel the contract of such laborer, and every such cancellation shall be by the Inspector certified on the back of the contract; and such laborer shall then be at liberty, either to enter into a fresh contract with any other employer, or to return to the District from which he was recruited: but, save as aforesaid, on the expiry of any sentence of imprisonment for any offence under this Act, it shall be the duty of the Magistrate to make over such laborer to any person appointed on the part of his employer to receive charge of him; and no conviction under this Act, or imprisonment under such conviction, shall be held to operate as a release to any laborer from the terms of his contract. Provided, nevertheless, that the period of imprisonment shall in no case be pro-

[*Government Gazette*, 16*th April* 1867.]

পূর্ব্বে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে ঐ খরচ রাখিবেন ইতি।

[মনিব যদি মজুরের প্রত্যাগমনের প্রার্থনা করেন, তবে দণ্ডের একাংশ রহিত হইতে পারিবার কথা।]

৯১ ধারা। এই আইনের বিরুদ্ধ কোন অপরাধ প্রযুক্ত যে কোন মজুর কারাবদ্ধ হয়, তাহার কারাদণ্ডের কাল অতীত হইবার পূর্ব্বে কোন সময়ে তাহার মনিব কি সেই মনিবের পক্ষে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন কোন ব্যক্তি মাজিষ্ট্রেটের কাছে ঐ মজুরের চুক্তি মতে কর্ম্ম করিবার জন্যে তাহাকে আপন হাতে সমর্পণ করিবার প্রার্থনা করিতে পারিবেন। তাহা হইলে মাজিষ্ট্রেট সেই মজুরকে সমর্পণ করিয়া তাহার নামে প্রচারিত দণ্ডের অবশিষ্টাংশ রহিত করিবেন। এবং সেই মজুরের চুক্তির পৃষ্ঠে সেই রহিত হইবার কথা লিখিয়া তাহাতে স্বাক্ষর করিবেন ইতি।

[সাক্ষিদিগের স্বাক্ষরিত চুক্তিপত্রে যে বেতন নির্দ্দিষ্ট থাকে তাহার কিছু কর্ত্তন না হইবার কথা।]

৯২ ধারা। ইহাতে বিধান করা গেল যে মজুর কোন ব্যক্তির নিকটে কর্ম্ম করিতে চুক্তি করিলে ও সেই চুক্তি এই আইনের ৩১ ধারামতে সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের সাক্ষাতে স্বাক্ষর করা গেলে, সেই চুক্তিক্রমে মজুর যত টাকা বেতনের জন্যে কর্ম্ম করিতে করার করিয়াছে, তাহাহইতে তাহাকে ঠিক করিয়া আনাইবার খরচ বলিয়া কিম্বা আপনার লক্ষিত স্থানে পঁহুছিবার পূর্ব্বে তাহার জন্যে অন্য কোন প্রকারের খরচ বলিয়া তাহার বেতনের কোন ভাগ কাটা যাইবে না ইতি।

[দুইবার ৬০ দিন কয়েদ হইলে চুক্তি রহিত হইবার কথা ও দোষী হওয়াতে মুক্ত না হইবার কিন্তু দণ্ডের কালগত হইলে মজুরকে মনিবের প্রতি সমর্পণ করিতে হইবার কথা।]

৯৩ ধারা। যদি কোন মজুর মনিবের কর্ম্মহইতে পলায়ন করাপ্রযুক্ত একবারের অধিক কারাদণ্ড পায়, এবং সেই অপরাধের নিমিত্তে যদি তাহার সর্ব্বসুদ্ধ বাইট দিন কারাদণ্ড ভোগ হইয়া থাকে, তবে ইন্‌স্পেক্টর ঐ মজুরের চুক্তিপত্র ব্যর্থ করিতে পারিবেন এবং মজুরের প্রার্থনা হইলে ইহাতে তাহা ব্যর্থ করিবার আজ্ঞা হইল। এবং ইন্‌স্পেক্টর ঐ চুক্তিপত্রের পৃষ্ঠে তাহার রহিত হইবার সার্টিফিকট লিখিবেন। তাহা হইলে ঐ মজুর অন্য কোন মনিবের নিকট কর্ম্ম করিবার চুক্তি করিতে পারিবে, অথবা যে জিলাহইতে আসিয়াছিল সেই জিলায় ফিরিয়া যাইতে পারিবে। সেই স্থলভিন্ন এই আইনের বিরুদ্ধ কোন অপরাধ প্রযুক্ত যে কারাদণ্ডের আজ্ঞা হয়, তাহার কাল গত হইলে পর মজুরের ভার গ্রহণে মনিবের নিযুক্ত কোন ব্যক্তির প্রতি সেই মজুরকে সমর্পণ করা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের উচিত হইবে। এবং এই আইনের বলে দোষী হওয়া কি দোষী হওনক্রমে কারাবদ্ধ হওয়াপ্রযুক্ত চুক্তির নিয়মহইতে কোন মজুরের নিস্তার নাই। পরন্তু এমত বিধান থাকিলেও দণ্ডের কাল গত হইলে যদি মজুরের ভার লইতে মনিবের পক্ষ কোন ব্যক্তি উপস্থিত না থাকে তথাপি কোনক্রমে কারাদণ্ডের কাল বাড়াইতে হইবে না, কিন্তু এমত স্থলে কয়েদিকে মনিবের বাড়ীতে পাঠাইতে হইবে, ও তাহাকে পাঠাইতে যে খরচ লাগে তাহা এই আইনমতের অর্থদণ্ড আদায় করিবার

longed by reason of there being no person present on the part of the employer to take charge of the laborer at the expiry of his sentence, but the prisoner shall, in that case, be sent to the employer's estate, and the expense of such conv[illegible]nce shall be levied from the employer in the manner provided for the realization of fines under this Act.

বিধানানুসারে মনিবের স্থানে আদায় করিতে হইবে ইতি।

[Act not to apply to domestic servants or to laborers proceeding alone.]

XCIV. None of the provisions of this Act shall apply to domestic servants, nor to any laborer proceeding alone, or accompanied by his family only, to the Districts of Assam, Cachar, or Sylhet, nor to any number, less than twenty, of persons intending to serve for hire in the said Districts, proceeding together to the said Districts without the intervention, direct or indirect, of a Recruiter, or of [illegible] Contractor.

[ঘরের চাকরেরদের কিম্বা একলা গমনকারি মজুরের প্রতি এই আইন না খাটিবার কথা।]

৯৪ ধারা। ঘরের চাকরেরা কিম্বা কোন মজুর একলা কি কেবল সপরিবারে আসাম কি কাছাড় কি ছিলট জিলাতে গমন করিলে, কিম্বা বিশ জনের ন্যূন মজুর, স্পষ্ট কি চক্রান্তরূপে সংগ্রাহকের কি কনট্রাক্টরের কোন সহায়তা বিনা উক্ত জিলাতে বেতনের নিমিত্তে মজুরী করিবার উদ্দেশে গমন করিলে, তাহাদের প্রতি এই আইনের বিধান খাটিবেক না ইতি।

[Sentences to be endorsed on contract. Periods of imprisonment and unlawful absence to be added to term of service.]

XCV. The duration of every unlawful absence from labor for which a sentence shall be imposed, and every sentence of imprisonment for any offence under this Act, shall be endorsed on the contract, at the time of such sentence being passed, by the Officer passing it; and no such period of imprisonment or unlawful absence, so endorsed, shall, except as provided in Section XCIII, be reckoned as part of the term for which the laborer is bound to serve: but such term shall extend to such further period as shall be equivalent to the aggregate amount of the imprisonments and unlawful absences so endorsed.

[চুক্তির পৃষ্ঠে দণ্ডাজ্ঞা লিখিবার কথা, এবং কারাবাসের ও ব্যবস্থাবিরুদ্ধ অনুপস্থানের কাল চুক্তিঘটিত শ্রম কালে যোগ করিবার কথা।]

৯৫ ধারা। কর্ম্মে বেআইনীমতে হাজির না থাকাতে যত কাল কারাদণ্ডের আজ্ঞা হয় এবং এই আইনের বিরুদ্ধ অপরাধপ্রযুক্ত কারাদণ্ডের যে কোন আজ্ঞা হয়, সেই দণ্ডাজ্ঞা যে কার্য্যকারক প্রচার করেন তিনি প্রচার করণ কালে চুক্তির পৃষ্ঠে তাহা লিখিবেন, ও ৯৩ ধারার নির্দ্দিষ্ট স্থলভিন্ন তদ্রূপ চুক্তির পৃষ্ঠলিপিতে নির্দ্দিষ্ট কারাবাসের কি ব্যবস্থাবিরুদ্ধ অনুপস্থানের যে কাল, তাহা সেই মজুরের চুক্তিঘটিত কর্ম্মকালের অংশ বলিয়া গণ্য হইবে না। কিন্তু উক্ত পৃষ্ঠলিপিতে নির্দ্দিষ্ট কারাদণ্ডের ও ব্যবস্থাবিরুদ্ধ অনুপস্থানের মোট কালের তুল্য অতিরিক্ত কাল পর্য্যন্ত সেই কর্ম্মের কাল বাড়াইতে হইবে ইতি।

[Penalty for any offence not specially provided for.]

XCVI. For every offence against the provisions of this Act for which no special penalty is herein before appointed, the offender shall be liable to a fine not exceeding two hundred Rupees, and in default of payment thereof, to imprisonment for a term not exceeding one month.

[যে কোন অপরাধ স্পষ্টরূপে নির্দ্দিষ্ট না হইয়াছে তাহার দণ্ডের কথা।]

৯৬ ধারা। এই আইনের বিধান বিরুদ্ধে যে প্রত্যে অপরাধের কোন স্পষ্ট দণ্ড ইহার পূর্ব্ব কোন ধারাতে নির্দ্দিষ্ট হয় নাই এমত অপরাধের অপরাধির দু শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে, ও অর্থদণ্ডে টাকা না দিলে সে এক মাসের অনধিক কাল কয়ে হইবে ইতি।

[Procedure.]

XCVII. All charges of offences against this Act not alleged to have been committed within the town of Calcutta, shall be heard and determined according to the provisions of the Code of Criminal Procedure, and all charges of offences against this Act alleged to have been committed within the said town, shall be heard and determined according to the provisions of the Law regulating the hearing and determinatio of offences within the said Town, which shall the time being be in force.

[কার্য্যপ্রণালীর কথা।]

৯৭ ধারা। কলিকাতা নগরের মধ্যে এই আইনে বিপরীত কোন অপরাধ করা গিয়াছে ইহা যদি কহা যায়, তবে সেই অপরাধের অভিযোগ ফৌজদারী মে কদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের বিধানমতে শু যাইবে ও নির্ণয় করা যাইবে। এবং কোন অপরাধ নগরের মধ্যে করা গিয়াছিল ব্যক্ত হইলে, উক্ত নগরে মধ্যে অপরাধ শুনিবার ও নির্ণয় করিবার যে আইন সময়ে চলন হয় সেই আইনের বিধানানুসারে অপরাধ শুনা যাইবে ও নির্ণয় করা যাইবে ইতি।

[Levy of penalties.]

XCVIII. The provisions of Sections 64, 67, 68, and 69 of the Indian Penal Code, and of Sections 60 and 61 of the Code of Criminal Procedure, shall apply to all fines for the imposition of which authority is given by this Act, and this Act shall be read as if the same Sections had been re-enacted herein.

[দণ্ডের টাকা আদায় করিবার বিধি।]

৯৮ ধারা। এই আইনের শক্তিক্রমে যে সকল অর্থদণ্ডের আজ্ঞা হইয়াছে তাহার প্রতি ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৬৪, ৬৭, ৬৮ ও ৬৯ ধারার এবং ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৬০ ও ৬১ ধারার বিধান বর্ত্তিবে, এবং সেই সকল ধারা যেন এই [illegible]নেও প্রকাশ হইয়াছে এই ভাবে এই আইন পাঠ [illegible]তে হইবে ইতি।

[If the Inspector believe any estate or part thereof to be unfit for habitation, a Committee shall be summoned.]

XCIX. If an Inspector of Laborers shall at any time have reason to believe that any estate, or portion of an estate situated within the limits of his jurisdiction, is by reason of climate or situation unfit for human habitation, such Inspector shall give notice in writing of his opinion to the Magistrate of the District, and such Magistrate shall forthwith summon a Committee to enquire into the fitness of such estate or portion thereof for human habitation. Such Committee shall consist of the Magistrate, the Inspector of laborers, the Medical Officer of the District, and at least one Employer of Laborers resident in the District. Such Committee shall proceed, with as little delay as possible, to inquire into the healthiness of the estate or portion thereof to which the Inspector's Report has reference, and shall hear such evidence on the subject as the owner of such estate or portion of the estate as aforesaid, or the Employer or Inspector, may desire to place before it; and, if such Committee shall be of opinion that such estate or portion thereof is unfit for human habitation, it shall record a finding to that effect; and the contract of every laborer who shall have contracted to serve on such estate shall thereupon be null and void as regards such estate or such portion thereof. Provided, however, that every such contract shall continue valid with regard to any other portion of such estate, or to any other estate of the same Employer.

[কোন বাড়ী কি তাহার কোন অংশ নিবাসের অনুপযুক্ত ইন্‌স্পেকুটরের এমত বিশ্বাস হইলে কমিটী আহ্বান করিবার কথা।]

৯৯ ধারা। মজুরদের কোন ইন্‌স্পেকুটরের ক্ষমতা যে পর্য্যন্ত ব্যাপে সেই সীমার মধ্যে কোন বাড়ীর জলবায়ু কি চতুর্দ্দিগের স্থানের দোষপ্রযুক্ত সেই বাড়ী লোকদের বাস করিবার উপযুক্ত নয়, যদি কোন সময়ে তাঁহার এইরূপ বিশ্বাস করিবার কারণ থাকে, তবে তিনি জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে আপনার মত লিখিয়া জানাইবেন। তাহাতে ঐ বাড়ী কি তাহার ঐ অংশ লোকদের বাস করিবার উপযুক্ত কি না ইহার অনুসন্ধান লইবার জন্যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব তৎক্ষণাৎ কমিটী আহ্বান করিবেন। মাজিষ্ট্রেট সাহেব এবং মজুরদের ইন্‌স্পেকুটর ও জিলার ডাক্তর সাহেব এবং মজুরদের যে মনিবেরা ঐ জিলাতে বাস করেন তাঁহারদের মধ্যে ন্যূনকল্পে এক জন ঐ কমিটীতে বসিবেন। ইন্‌স্পেকুটরের রিপোর্টে ঐ বাড়ীর কি তাহার যে অংশের উল্লেখ হইয়াছে তাহার স্বাস্থ্যের বিষয়ে ঐ কমিটী সাধ্যমতে বিলম্ব না করিয়া অনুসন্ধান লইতে প্রবর্ত্ত হইবেন। এবং ঐ বাড়ীর কি তাহার উক্ত অংশের স্বামী ও মনিব ও ইন্‌স্পেকুটর কমিটীর সম্মুখে যে সাক্ষ্য উপস্থিত করেন তাহা শুনিবেন। তাহাতে সেই বাড়ী কি তাহার সেই অংশ লোকদের বাস করিবার উপযুক্ত নহে ঐ কমিটীর যদি এইরূপ মত হয়, তবে তাঁহারা আপনারদের সেই মর্ম্মের বিচার লিখিবেন। তাহা হইলে যে প্রত্যেক মজুর ঐ বাড়ীতে কর্ম্ম করিবার চুক্তি করিয়াছে, সেই বাড়ীর কি সেই অংশের উপলক্ষে তাহারদের সেই চুক্তি ব্যর্থ ও রহিত হইবে। কিন্তু সেই বাড়ীর অন্য কোন ভাগের উপলক্ষে কিম্বা সেই মনিবের অন্য কোন বাড়ীর উপলক্ষে সেই চুক্তি দৃঢ় থাকিবে ইতি

[Government of Bengal may extend the operation of this Act to laborers going to other Districts besides Assam, &c.]

C. It shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal, by Notification in the Calcutta Gazette, to declare that this Act shall have effect (subject to any restriction, limitation, or proviso which the Lieutenant-Governor may think proper) as to native inhabitants of India proceeding to any other portion of the Provinces subject to the control of the said Lieutenant-Governor, besides the Districts of Assam, Cachar, and Sylhet, and thenceforth all

[আসামপ্রভৃতি ভিন্ন অন্য জিলাতে গমনকারি মজুরদের বিষয়েও বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের এই আইন প্রচলিত করিতে পারিবার কথা।]

১০০ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব যে কোন নিষেধ কি সীমাঘটিত কি বর্জ্জিত বিধি উচিত জ্ঞান করেন তদনুসারে এই আইন আসাম ও কাছাড় ও ছিলট জিলাভিন্ন উক্ত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের শাসিত প্রদেশের অন্য কোন খণ্ডে গমনকারি ভারতবর্ষীয় কোন লোকদের বিষয়ে প্রচলিত হয় কলিকাতা গেজেটে বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণদ্বারা এইমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন। তৎকালাবধি পূর্ব্বোক্তমতের যে নিষিদ্ধ কি সীমাঘটিত কি বর্জ্জিত বিধি করা যায় তদনুসারে এই আইনের সকল বিধি ও বিধান

the rules and provisions of this Act shall (subject to such restriction, limitation, or proviso, if any, as aforesaid) be applicable to the engagement and transport of such native inhabitants proceeding to such other District.

উক্ত অন্য জিলাতেও গমনার্থ লোকদিগকে ঠিক করিবার ও চালান করিবার বিষয়ে খাটিবে ইতি।

[Repeal of Acts.]

CI. Act III. of 1863 and Act VI. of 18[illegible] passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council shall, from and after the commencement of this Act, stand and be repealed except as to any right or liabilities accrued before the commencement of this Act.

[যেং আইন রহিত হইবে তাহার কথা।]

১০১ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার সময়াবধি মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচারিত ১৮৬৩ সালের ৩ আইন ও ১৮৬৫ সালের ৬ আইন রহিত হইবে ও রহিত থাকিবে। কিন্তু এই আইন প্রচলিত হইবার পূর্ব্বে যে কোন স্বত্ব কি দায় বর্ত্তে তদ্বিষয়ে রহিত হইবে না ইতি।

[Commencement of Act.]

CII. This Act shall commence and take effect from the 1st day of June 1867.

[এই আইন যে সময়াবধি প্রচলিত হইবে তাহার ।।।]

১০২ ধারা। এই আইন ১৮৬৭ সালের জুন মাসের প্রথম দিবসাবধি প্রবল হইবে ইতি।

SCHEDULE A.—(*referred to in Section V.*)

CONTRACTOR'S LICENSE.

৫ ধারার উল্লিখিত A চিহ্নিত তফসীল।

কন্‌ট্রাকুটরের অনুমতিপত্র।

Office of the Superintendent of Labor Transport at

A. B. is hereby licensed to act, within the local limits of my authority, as a Contractor for engaging and supplying persons for the purpose of laboring for hire in the Districts of Assam, Cachar, and Sylhet,—under Act of 1867 of the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal for making Laws and Regulations.

This license will be in force for one year only from this date.

Dated the day of

(Sd.) C. D.,

Superintendent of Labor Transport.

অমুক স্থানে মজুরদের চালান করিবার সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের আফিস।

আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের মন্ত্রিসভার ১৮৬৭ সালের অমুক আইনঅনুসারে শ্রীঅমুক আসাম ও কাছাড় ও ছিলট জিলাতে বেতনের জন্যে পরিশ্রম করণার্থ লোকদিগকে নিযুক্ত করাইবার ও যুটাইবার জন্যে আমার ক্ষমতাধীন দেশের মধ্যে এতদ্দ্বারা কন্‌ট্রাকুটরের কর্ম্ম করিতে অনুমতি প্রাপ্ত হইয়াছেন।

এই অনুমতিপত্র অদ্যকার তারিখঅবধি কেবল এক বৎসর প্রবল থাকিবেক।

সাল তাং

অমুক।

মজুর চালান করিবার সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট।

SCHEDULE B.—(*referred to in Section IX.*)

RECRUITER'S LICENSE.

৯ ধারার উল্লিখিত B চিহ্নিত তফসীল।

মজুরসংগ্রাহকের অনুমতিপত্র।

Office of the Superintendent of Labor Transport at

A. B. is hereby licensed to act on behalf of E. F. as a Recruiter for engaging or inducing persons to proceed to the Districts of Assam, Cachar, and Sylhet, for the purpose of laboring for hire,—under Act of 1867 of the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal for making Laws and Regulations.

This license will be in force for one year only from this date.

Dated the day of

(Sd.) C. D.,

Superintendent of Labor Transport.

অমুক স্থানে মজুর চালান করিবার সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের আফিস।

আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের ১৮৬৭ সালের অমুক আইনমতে বেতনের জন্যে পরিশ্রম করিবার নিমিত্তে লোকদিগের সঙ্গে আসাম ও কাছাড় ও ছিলট জিলাতে যাইবার করার করণার্থে ও তাহারদিগকে লওয়াইবার জন্যে শ্রীঅমুকের পক্ষে শ্রীঅমুক মজুরসংগ্রাহকের কর্ম্ম করিবার অনুমতিপত্র প্রাপ্ত হইয়াছেন।

এই অনুমতিপত্র অদ্যকার তারিখ অবধি কেবল এক বৎসর প্রবল থাকিবে।

সি ডি

মজুর চালান করিবার সুপারিণ্টেণ্ডেণ্ট।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৬ আপ্রিল।]

SCHEDULE C.—(*referred to in Section LXXIII.*)

				Rs.
Price of discharge within first year of contract				90
Ditto	ditto	ditto second	ditto ...	60
Ditto	ditto	ditto third	ditto ...	50

৭৩ ধারার উল্লিখিত C চিহ্নিত তফসীল

চুক্তির প্রথম বৎসরের মধ্যে ৯০ টাকা দিলে মুক্তি পাইবে।

চুক্তির দ্বিতীয় বৎসরের মধ্যে ৬০ টাকা দিলে মুক্তি পাইবে.

চুক্তির তৃতীয় বৎসরের মধ্যে ৫০ টাকা দিলে মুক্তি পাইবে।

STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

THE Acts regulating the transport of native laborers to the Districts of Assam, Cachar, and Sylhet, and their employment there, have been the subject of much observation and comment, and various proposals have been laid before the Government, with the view on the one hand of making the contract lighter to the laborer, and on the other hand, of relieving the employer of labor from some of the burthens that previous legislation had laid upon him, but which experience had shewn to be too heavy for him to bear. Of these suggestions those which seemed most feasible have been adopted in the present Bill. It seemed, moreover, desirable that all the provisions of the law upon this subject should be included in one Code, and therefore, it is proposed that the original Acts III. of 1863 and VI. of 1865, should be repealed, and their provisions with the required modifications re-enacted.

The principal changes introduced in the proposed Bill are the following:—

The alteration of the name of Protector, to that of Inspector of Laborers.

The reduction from six months to four of the period after which non-payment of wages entitles a laborer to the rescission of his contract.

The alteration of the terms upon which a laborer is entitled to purchase his discharge.

Allowing two periods of imprisonment amounting in the whole to sixty days, suffered by a laborer for desertion, to determine his contract.

Providing for the settlement by a Committee of the *nirikhs* or daily tasks to be performed by laborers.

Extending the provisions of Section 40 of Act III. of 1863, which exempts parties of not more than ten laborers proceeding to the Tea Districts from the provisions of the law, to parties of twenty laborers.

Giving power to the Lieutenant-Governor to suspend emigration during any season or from any particular District.

Providing for the cost of restoring laborers who may have deserted, and be returned under warrant, being paid by the party taking out the warrant.

[*Government Gazette*, 16*th April* 1867.]

অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

আসাম ও কাছাড় ও ছিলট প্রদেশে মজুরদিগকে পাঠাইবার বিষয়ে ও তথায় তাহাদের কর্ম্মসংক্রান্ত যে২ আইন হইয়াছে তদ্বিষয়ে নানা প্রকারের চর্চ্চা ও প্রবাদ হইয়াছে। মজুরদের চুক্তি পূর্ব্বাপেক্ষা লঘু করিবার অভিপ্রায়ে কোন২ ব্যক্তি গবর্ণমেণ্টের সম্মুখে কএক প্রস্তাব উপস্থিত করিয়াছেন। এবং পূর্ব্ব প্রকাশিত নানা আইনদ্বারা মনিবেরদের প্রতি যে ভারার্পণ হইয়াছিল কার্য্যানুশীলনক্রমে তাহা অত্যন্ত কষ্টদায়ক বোধ হওয়াতে তাহাও লঘু করিবার উদ্দেশে অন্য২ ব্যক্তি অন্য২ প্রস্তাবও করিয়াছেন। উক্ত সকল প্রস্তাবের যাহা যথোপযোগী জ্ঞান হইয়াছিল তাহা এই পাণ্ডুলিপিতে গৃহীত হইয়াছে। আরো এতদ্বিষয়ের আইনের সকল বিধান একি আইনের মধ্যে সংগ্রহ করা ইষ্ট বোধ হইল, অতএব ১৮৬৩ সালের ৩ সংখ্যক ও ১৮৬৫ সলের ৬ সংখ্যক মূল আইন রহিত করিয়া প্রয়োজনমতে সংশোধনসমেত ঐ বিধান পুনঃ অবধারিত হইল।

প্রস্তাবিত আইনের মুখ্য যে২ অংশের পরিবর্ত্তন হইয়াছে তাহা এই২।

রক্ষক নাম তুলিয়া মজুরদের ইনিস্পেকটর নাম প্রয়োগ হইয়াছে।

ছয় মাস বেতন না পাইলে চুক্তি হইতে মজুরের মুক্তি হইবার বিধি ছিল এইক্ষণে ছয় মাসের স্থানে চারিমাস হইল।

মজুর যত টাকা দিয়া আপনি মুক্ত হইতে পারিবে তদ্বিষয়ের নিয়ম পরিবর্ত্তন হইয়াছে।

পলায়ন প্রযুক্ত যদি মজুরের দুই বার সর্ব্বশুদ্ধ ষাইট দিন কারাদণ্ড হয়, তবে তাহার চুক্তি ব্যর্থ হইবার নিয়ম হইয়াছে।

মজুরেরা প্রতিদিন যত কর্ম্ম করিবে ইহার নিরিখ করিবার জন্যে কমিটী নিযুক্ত হইবেন।

১৮৬৩ সালের ৩ আইনের ৪০ ধারার এই বিধি যে, দশ জনের অনধিক একত্র হইয়া চাপ্রদেশে গেলে তাহারদের প্রতি ঐ আইনের বিধি বর্ত্তিবে না। এই আইনমতে দশ জন না হইয়া বিশ জনের প্রতি সেই অনুমতি।

কোন বিশেষ কালে কি বিশেষ জিলাহইতে মজুরদের যাওয়া নিষেধ করিতে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবকে ক্ষমতা প্রদান হইয়াছে।

মজুরেরা পলায়ন করিলে পর যদি পরওয়ানাক্রমে তাহারদিগকে ফিরিয়া আনা যায়, তবে যে জন পরওয়ানা বাহির করেন তাঁহার দ্বারা ঐ পরওয়ানার খরচ দিবার বিধি হইয়াছে।

Enabling the Lieutenant-Governor to require Returns of the sickness and mortality amongst laborers, and to prescribe the nature of the hospital accommodation to be provided for them.

The abolition of a minimum rate of wages.

Providing that the weekly holiday shall not necessarily fall on a Sunday.

Providing that the rights and liabilities under laborers' contracts devolve upon and bind the owner of the estate for the time being, without reference to the mode in which he may have acquired the ownership.

In addition to these changes, several formal and verbal alterations have been introduced, and the provisions of the two former Acts have been consolidated.

S. C. BAYLEY.

The 27th March 1867.

J. PITT KENNEDY,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal, Legislative Department.

মজুরদের রোগের ও মৃত্যুর রিপোর্ট দিবার আজ্ঞা করিতে এবং হাস্পাতালে তাহাদের থাকিবার যে স্থান নিরূপণ হইবে, শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবকে তদ্বিষয়ের নিয়ম করিবার ক্ষমতাদান হইয়াছে।

এত টাকার ন্যূন বেতন পাইবে না, এই বিধি উঠাইয়া দেওয়া গেল।

সপ্তাহে২ এক দিন ছুটী পাইবার বিধি হইয়াছে কিন্তু রবিবারে সর্ব্বদা ছুটী হইবে না।

যিনি যে সময়ে বাড়ির স্বামী হন মজুরদের চুক্তি পত্রের বলে যে স্বত্ব ও দায় উৎপন্ন হয়, তাহা তাঁহারই প্রতি বর্ত্তে ও তিনি তাহাতে বদ্ধ হইবেন। এমন স্থলে ঐ স্বামিত্ব কিরূপে পাইয়াছিলেন ইহার কথা উত্থাপন হইবে না।

এতদ্ভিন্ন কার্য্যের রীতির ও বাক্যের কোন২ বিষয়ের পরিবর্ত্তন হইয়াছে এবং পূর্ব্ব দুই আইন সংগ্রহ করা গিয়াছে।

এস সি বেলি,

১৮৬৭ সাল ২৭ মার্চ।

জে পিট কেনেডি,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের ব্যবস্থাপন সভার আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 1487.

APPOINTMENTS.

The 28th March 1867.

Lieutenant L. Blathwayt, Officiating Assistant Commissioner, to be an Assistant Commissioner in Assam.

The 29th March 1867.

Captain A. Baker, Second Assistant Master Attendant, to officiate, in addition to his present duties, as Protector of Emigrants, Calcutta, and Superintendent of Labor Transpor within the limits of that Town and its Suburbs, during the absence, on leave, of Captain C. Burbank, or until further orders.

The 30th March 1867.

Captain C. T. Hitchins to be District Superintendent of Police, Dinagepore.

Lieutenant R. P. Davis to be District Superintendent of Police, Kamroop.

Mr. H. A. Combs to be District Superintendent of Police, Seebsaugor.

Mr. H. W. J. Bamber to be District Superintendent of Police, Bograh.

Mr. H. L. Jones to be District Superintendent of Police, Sylhet.

Captain G. B. Fisher to be District Superintendent of Police, Cachar, but to continue to officiate until further orders as District Superintendent of Police, Tipperah.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১১ আপ্রিল।]

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

১৪৮৭ নম্বর।

নিয়োগ

১৮৬৭ সাল ২৮ মার্চ।

একটিং আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত এল ব্লাথওয়েট সাহেব আসামে আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর হইবেন।

১৮৬৭ সাল ২৯ মার্চ।

কাপ্তান শ্রীযুত সি বরবাঙ্ক সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত দ্বিতীয় আসিষ্টাণ্ট মাষ্টর আটেণ্ডেণ্ট কাপ্তান শ্রীযুত এ বেকর সাহেব আপন কর্ম্মাতিরিক্ত কলিকাতায় দেশান্তরগামিদের রক্ষকের এবং উক্ত নগরের ও তাহার শাখানগরের মজুর প্রেরণের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ৩০ মার্চ।

কাপ্তান শ্রীযুত সি টি হিচিন্স সাহেব দিনাজপুরের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্‌ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত আর পি ডেবিস সাহেব কামরূপের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্‌ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত এচ, এ, কুমস্ সাহেব শিবসাগরের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্‌ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত এচ ডবলিউ জে বাম্বর সাহেব বগুড়ার পোলীসের ডিষ্ট্রিক্‌ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত এচ এল জোন্স সাহেব শ্রীহট্টের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্‌ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

কাপ্তান শ্রীযুত জি বি ফিসর সাহেব কাছাড়ের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্‌ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট হইবেন, কিন্তু অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ত্রিপুরার পোলীসের ডিষ্ট্রিক্‌ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

Mr. A. King to be District Superintendent of Police, Chittagong.

শ্রীযুত এ কিং সাহেব চট্টগ্রামের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট হইবেন।

Lieutenant A. R. Wilkinson to be District Superintendent of Police, Howrah.

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত এ আর উইলকিন্সন সাহেব হাবড়ার পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট হইবেন।

Lieutenant H. M. Ramsay to be District Superintendent of Police, Hooghly, but to continue to officiate, until further orders, as Personal Assistant to the Inspector-General of Police, Lower Provinces.

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত এচ এম রামসে সাহেব হুগলীর পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট হইবেন, কিন্তু অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত বঙ্গপ্রভৃতি দেশের পোলীসের ইনিস্পেক্টর জেনরল সাহেবের নিজের আসিষ্টান্টের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

The 2nd April 1867.

১৮৬৭ সাল ২ আপ্রিল।

The following gentlemen to be Members of the Local Committee of Public Instruction at Burrisaul. *viz.* :—

Mr. R. H. G. Irvine.
,, T. F. W. Smith.
The Revd. J. Ince.
Baboo Mohendro Nath Bose.
,, Lolit Mohun Chatterjee.
,, Brojo Kant Roy.

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা বরিষালের সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর মেম্বর হইবেন,—

শ্রীযুত আর এচ জি আর্ব্বিন্ সাহেব।
,, টি এফ ডবলিউ স্মিথ সাহেব।
পাদরী শ্রীযুত জে ইন্স সাহেব।
বাবু মহেন্দ্রনাথ বসু।
বাবু ললিত মোহন চট্টোপাধ্যায়।
,, বাবু ব্রজকান্ত রায়।

Mr. A. Shanks to be Municipal Commissioner for the Town of Canning.

শ্রীযুত এ শাঙ্কস্ সাহেব কানিংনগরের মুনিসিপল কমিস্যনর হইবেন।

The 3rd April 1867.

১৮৬৭ সাল ৩ আপ্রিল।

Lieutenant C. Hayter, Assistant Commissioner, to have charge of the Sub-Division of Bishnath, in Durrung, with effect from the 4th February last.

আসিষ্টান্ট কমিস্যনর লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত সি হেটর সাহেব দরঙ্গের অন্তর্গত বিশ্বনাথ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন। উক্ত নিয়োগ গত ফেব্রুআরি মাসের ৪ তারিখঅবধি প্রবল হইবে।

Baboo Doorga Gati Banerjee, Special Sub-Registrar of Assurances, and Deputy Magistrate and Deputy Collector of Gya, is transferred to Chittagong and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in the latter District.

গয়ার নিদর্শনপত্রাদির বিশেষ সব-রেজিষ্ট্রার এবং ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু দুর্গাগতি বন্দ্যোপাধ্যায় চট্টোগ্রামে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং শেষোক্ত জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

Syud Abul Hossein to be a special Sub-Registrar of Assurances, under Act XX. of 1866, and a Deputy Magistrate under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector under Regulation IX. of 1833, in Gya, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that District.

শ্রীযুত সৈয়দ আবুল হুসেন গয়াতে ১৮৬৬ সালের ২০ আইনমতে নিদর্শনপত্রাদির বিশেষ সব-রেজিষ্ট্রার ও ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হইবেন। এবং ঐ জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতামতে কর্ম্ম করিবেন।

The Locomotive Superintendents of the following Railway Companies to be *ex-officio* Inspectors of Boilers and Prime Movers of their respective Companies :—

East India Railway Company.
Eastern Bengal Railway Company.
Calcutta and South-Eastern Railway Company.

নিম্নলিখিত রেলওয়ে কোম্পানির লোকমটিব সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবেরা আপন২ পদোপলক্ষে ঐ২ কোম্পানির বাইলরের ও প্রাইমমুবরের পরিদর্শক হইবেন।

ইষ্ট ইণ্ডিয়া রেলওয়ে কোম্পানি।
ইষ্টার্ণ বেঙ্গল রেলওয়ে কোম্পানি।
কলিকাতা ও সৌথ ইষ্টার্ণ রেলওয়ে কোম্পানি।

The 4th April 1867.

১৮৬৭ সাল ৪ আপ্রিল।

Mr. A. Blair to be a Member of the Municipal Committee at Berhampore.

শ্রীযুত এ ব্লের সাহেব বহরমপুরস্থ মুনিসিপল কমিটীর একজন মেম্বর হইবেন।

Mr. H. Clark, Assistant Magistrate and Collector, to have charge of the Sub-Division of Barraset, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class and Deputy Collector in the 24-Pergunnahs. Mr. Clark is further empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the prelimi-

আসিষ্টান্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত এচ ক্লার্ক সাহেব বারাসত শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন ও ২৪ পরগনাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন। আরো তিনি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথমস্থলীয়

nary enquiry into cases triable by the Court of Sessions or High Court, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions or High Court, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

অনুসন্ধান করিতে ও উক্ত সেশন আদালতের কি হাই কোর্টের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে ও তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইয়াছেন।

Mr. G. J. S. Hodgkinson, Assistant Magistrate and Collector, to have charge of the Sub-Division of Tajpore, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class and Deputy Collector in Tirhoot. Mr. Hodgkinson is further empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions or High Court, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions or High Court, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত জি জে এস হজকিন্সন সাহেব তাজপুর শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন, ও ত্রিহুতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন। আরো তিনি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথমস্থলীয় অনুসন্ধান করিতে ও উক্ত সেসন আদালতের কি হাই কোর্টের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে ও তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইয়াছেন।

The 5*th April* 1867.

১৮৬৭ সাল ৫ আপ্রিল।

The following gentlemen to be Municipal Commissioners for the Town of Gowhatty, *viz.* :—

Lieutenant M. O. Boyd.
,, J. Butler.
Baboo Shoshee Bhoosun Dutt.
,, Sreemunto Sein.
,, Jusmunto Dey.

নিম্ন লিখিত মহাশয়েরা গৌহাটী নগরের মুন্সিসিপল কমিস্যনর হইবেন,—

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত এম ও বয়ড সাহেব।
জে বটলর সাহেব
শ্রীযুত বাবু শশীভূষণ দত্ত।
,, বাবু শ্রীমন্ত সেন।
,, বাবু যশোমন্ত দে।

The following gentlemen to be Members of the Municipal Committee at Pubnah, *viz.* :—

Baboo Kaliprosonno Sircar.
Mr. J. M. E. Gouldsbury.
Baboo Tarinee Sunker Roy.

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা পাবনানগরের মুন্সিসিপল কমিটীর মেম্বর হইবেন,

শ্রীযুত বাবু কালীপ্রসন্ন সরকার।
,, জে এম ই গুলস্‌বরী সাহেব।
,, বাবু তারিণীশঙ্কর রায়।

The following gentlemen to be Members of the Local Committee for the management of the Charitable Dispensary at Dinagepore, *viz.* :—

Captain C. T. Hitchins.
Mr. Pereira.
,, D. W. M. Testro.
Moulvi Obedoolla.
Baboo Otool Churn Mullick.

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা দিনাজপুরস্থ দাতব্য ঔষধালয়ের কর্ম্ম সম্পাদনার্থ, কমিটীর মেম্বর হইবেন।

কাপ্তান শ্রীযুত সি টি হিচিন্স সাহেব।
শ্রীযুত পেরিরা সাহেব।
,, ডি ডবলিউ এম টেষ্ট্রো সাহেব।
,, মৌলবী ওবেদুল্লা।
,, বাবু অতুলচরণ মল্লিক।

Baboo Mothoor Nath Goopto to be Sudder Ameen of Patna and Moonsiff of the Sudder Station of that District.

শ্রীযুত বাবু মথুরানাথ গুপ্ত পাটনার সদর আমীন ও ঐ জিলার সদর মোকামের মুনসেফ হইবেন।

The following gentlemen to be Members of the Local Committee of Public Instruction at Maldah, *viz.* :—

Mr. D. Lacey.
Baboo Krishna Mohun Das.

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা মালদহের সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর মেম্বর হইবেন।

ত ডি লেসি সাহেব।
,, বাবু কৃষ্ণমোহন দাস।

The following gentlemen to be Members of the Ferry Fund Committee at Dinagepore, *viz.* :—

Captain C. T. Hitchins.
Mahomed Ali Khan.
Baboo Khetter Mohun Singh.
Mujhur Hossain Chowdry.

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা দিনাজপুরের ফেরিফ কমিটীর মেম্বর হইবেন,—

কাপ্তান শ্রীযুত সি টি হিচিন্স সাহেব।
ত মহম্মদ আলী খাঁ।
,, বাবু ক্ষেত্রমোহন সিংহ।
,, মাজহর হুসেন চৌধুরী।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৬ আপ্রিল।]

The following gentlemen to be Members of the Local Committee of Public Instruction at Bhaugulpore, *viz.*:—

Mr. J. Scobell Armstrong.
Baboo Kristodhone Ghose.
,, Ramtunnoo Lahory.

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ভাগলপুরের সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর মেম্বর হইবেন,—

শ্রীযুত জে স্কোবেল আর্ম্মষ্ট্রং সাহেব।
,, বাবু কৃষ্ণধন ঘোষ।
,, রামতনু লাহিড়ী।

Baboo Bemola Churn Bhuttacharjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector, to have temporary charge of the Sub-Division of Moonsheegunge, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class, and Deputy Collector in Dacca. Baboo Bemola Churn Bhuttacharjee is further empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু বিমলাচরণ ভট্টাচার্য্য কিয়ৎকালের নিমিত্তে মুনশীগঞ্জ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন, ও ঢাকাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন। আরো তিনি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথমস্থলীয় অনুসন্ধান করিতে ও উক্ত সেশন আদালতের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে ও তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইয়াছেন।

The above appointment will have effect from the date on which Baboo Bemola Churn Bhuttacharjee may have taken charge of the Sub-Division, under the orders of the Commissioner of Dacca.

শ্রীযুত বাবু বিমলাচরণ ভট্টাচার্য্য ঢাকার কমিস্যনর সাহেবের আজ্ঞামতে যে তারিখে উক্ত শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি উক্ত নিয়োগ প্রবল হইবে।

Moulvi Abdool Kureem, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Backergunge, to have charge of the Sub-Division of Perozepore.

বাকরগঞ্জের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী আবদুল করীম পিরোজপুর শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

Moulvi Mahomed Kamil, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Chittagong, is temporarily transferred to Noakhally, and vested with the powers of a Magistrate in the latter District.

চট্টগ্রামের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী মহম্মদ কামেল কিয়ৎকালের নিমিত্তে নওয়াখালীতে নিযুক্ত হইয়াছেন, এবং শেষোক্ত জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

The following gentlemen to be Members of the Local Committee for the management of the Charitable Hospital recently established at Raneegunge, *viz.*:—

The Officer in charge of the Raneegunge Sub-Division.
The Revd. G. Girling.
Dr. E. J. Roberts.
Mr. Alexander Stuart.
,, R. P. Sage.
,, W. L. Perry.
,, J. Deveria.

রাণীগঞ্জে সম্প্রতি যে অবৈতনিক চিকিৎসালয় স্থাপন হইয়াছে নিম্নলিখিত মহাশয়েরা তাহার কার্য্য সম্পাদনার্থ কমিটীর মেম্বর হইবেন।

রাণীগঞ্জ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত কার্য্যকারক।
পাদরী শ্রীযুত জি গর্ড়লিং সাহেব।
ডাক্তর শ্রীযুত ই জে রবর্টস সাহেব।
শ্রীযুত আলেকজণ্ডার ষ্টুয়ার্ট সাহেব।
,, আর পি সেজ সাহেব।
,, ডবলিউ এল পেরি সাহেব।
,, জে ডিবিরিয়া সাহেব।

Dr. E. J. Roberts to be Secretary to the Committee.

ডাক্তর শ্রীযুত ই জে রবার্টস সাহেব উক্ত কমিটীর সেক্রেটারী হইবেন।

Major R. Stewart to be Deputy Commissioner of Luckimpore.

মেজর শ্রীযুত আর ষ্টুয়ার্ট সাহেব লক্ষ্মীপুরের ডেপুটী কমিস্যনর হইবেন।

Major A. K. Comber to be Deputy Commissioner of Cachar.

মেজর শ্রীযুত এ, কে কোম্বর সাহেব কাছাড়ের ডেপুটী কমিস্যনর হইবেন।

Mr. J. W. Edgar to officiate temporarily as Deputy Commissioner of Cachar, until Major Comber's arrival, or until further orders.

মেজর শ্রীযুত কোম্বর সাহেবের না পঁহুছন কি অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত জে ডবলিউ এড্গর সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে কাছাড়ের ডেপুটী কমিস্যনরের কর্ম্ম করিবেন।

Baboo Mutty Lall Sircar, B. L., Officiating Moonsiff of Kattigorah, Cachar, is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the

কাছাড়ের অন্তর্গত কাটিগড়ার একটিং মুনসেফ শ্রীযুত বাবু মতিলাল সরকার বি, এল, ঐ জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা আরো

[*Government Gazette*, 16*th April* 1867.]

Second Class, and also with the power of trying cases, under Act XIII. of 1859, in that District.

Baboo Poorno Chunder Ghose, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Nuddea, is transferred to Jessore, posted to Khoolnah, and vested with the powers of a Magistrate in the District of Jessore.

১৮৫৯ সালের ১৩ আইনঅনুযায়ি মোকদ্দমার বিচা করিবার ক্ষমতা পাইয়াছেন।

নদীয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্ট শ্রীযুত বাবু পূর্ণচন্দ্র ঘোষ যশোহরে নিযুক্ত হওয়া খুলনায় অবস্থিত হইলেন, এবং যশোহর জিলা মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

The 6th April 1867.

Mr. H. M. Ormsby, C. E., to officiate as a Professor in the Presidency College, during the absence, on leave, of Mr. H. F Blanford, or until further orders.

Mr. J. A. Ricketts, Deputy Magistrate and Deputy Collector, to have temporary charge of the Sub-Division of Raneegunge, and to exercise the powers of a Magistrate in the District of Bancoorah, during the absence of Mr. J. A. Hopkins to attend the ensuing examination at the Presidency, or until further orders.

১৮৬৭ সাল ৬ আপ্রিল।

শ্রীযুত এচ এফ ব্লাণ্ডফর্ড সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনু পস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্য শ্রীযুত এচ এম অর্ম্মস্‌বি সাহেব সি, ই, প্রেসিডেন্স কালেজে অধ্যাপকের কর্ম্ম করিবেন।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে এ, রিকেটস সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে রাণীগ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন, এবং শ্রীযুত জে হপকিন্স সাহেবের রাজধানীতে পরীক্ষা দানার্থ উপ স্থিত থাকা প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত বাঁকুড়া জিলায় মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা ক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

The 8th April 1867.

Mr. W. E. Ward to officiate, until further orders, as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Burdwan.

Mr. W. H. Verner, Assistant Magistrate, is appointed to Sealdah, and vested with the powers of a subordinate Magistrate of the First Class, and Deputy Collector in the 24-Pergunnahs. Mr. Verner is further empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions or High Court, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions or High Court, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

১৮৬৭ সাল ৮ আপ্রিল

শ্রীযুত ডবলিউ ই ওয়ার্ড সাহেব অন্য আজ্ঞা হওন পর্য্যন্ত বর্দ্ধমানের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপু কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

আসিষ্টান্ট মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত ডবলিউ এচ বর্ণর স হেব শিয়ালদহে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং ২৪ পরগনা অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালে টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন। আরো তিনি ফৌ দারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারাম সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের বিচা মোকদ্দমার প্রথম স্থলীয় অনুসন্ধান করিতে ও উ সেশন আদালতের কি হাই কোর্টের সম্মুখে যাহা বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে ও তা দের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে ও তদ যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম করি ক্ষমতাপন্ন হইয়াছেন।

The following gentlemen to be Members of the Local Committee for the management of the Charitable Dispensary at Rungpore, *viz.* :—

Mr. J. Anderson.
Baboo Kaleepersad Sein.
,, Doyal Singh.
,, Dukheena Mohun Roy Chowdry.
,, Rahootmul Dugur.
,, Golab Chand.
,, Rubee Lochun Shome.
,, Kassipersad Sein.

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা রঙ্গপুরের দাতব্য ঔষধ লয়ের কর্ম্ম সম্পাদনার্থ কমিটীর মেম্বর হইবেন,-

শ্রীযুত জে আণ্ডরসন সাহে।
,, বাবু কালীপ্রসাদ সেন
,, বাবু দয়াল সিংহ।
,, বাবু দক্ষিণামোহন রায় চৌধুরী।
,, বাবু রাহুৎমল দিগর।
,, গোলাপচাদ বাবু।
,, বাবু রবিলোচন সেন।
,, বাবু কাশীপ্রসাদ সেন।

Mr. J. R. Hallett, Assistant Magistrate and Collector, to have charge of the Sub-Division of Culna, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class, and Deputy Collector in Burdwan. Mr. Hallett is further empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions

আসিষ্টান্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত আর হালেট সাহেব কাল্‌না শাখাখণ্ডের কর্ম্মের পাইবেন ও বর্দ্ধমানে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজি টের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম ক বেন। আরো তিনি ফৌজদারী মোকদ্দমার কা বিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদাল কিম্বা হাই কোর্টের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথমস্থল অনুসন্ধান করিতে ও তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইব

or High Court, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions or High Court, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

Mr. J. White to be Sub-Registrar of Assurances of the Sub-District of Pooree.

Baboo Doorga Dass Chowdry to be Sub-Registrar of Assurances of the Sub-District of Jessore, with effect from the 2nd January last.

Baboo Brojolall Chowdry to be Sub-Registrar of Assurances of the Sub-District of Berhampore.

LEAVE OF ABSENCE.

The 29th March 1867.

Captain C. Burbank, Protector of Emigrants and Superintendent of Labor Transport, Calcutta, for three months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, from the 10th proximo, or any other date on which he may avail himself of the leave.

The 3rd April 1867.

Baboo Ishree Persad, Assistant Superintendent of Police, Patna, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Sub-Assistant Surgeon Ramsoonder Ghose, recently appointed to the charge of the Berhampore Charitable Dispensary, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

The 5th April 1867.

Mr. F. J. Cockburn, Civil and Sessions Judge of Sylhet, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave, making over charge of his office to the Principal Sudder Ameen of the District.

Mr. T. W. Gribble, Assistant Magistrate of Shahabad, for fifteen months, under Section 11 of the Covenanted Service Absentee Rules.

Dr. S. J. Manook, Civil Medical Officer at Chyebassa, for two months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, from the date on which he may avail himself of the leave.

Moonshee Dubeerooddeen Ahmed, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Rajshahye, for two months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, from any date after the 15th instant, on which he may avail himself of the leave.

Coomar Chunder Nath Roy, Deputy Magistrate and Deputy Collector, on leave, for one year,

প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইয়াছেন।

শ্রীযুত জে ওরাইট সাহেব পুরী সব-ডিষ্ট্রিক্টের নিদর্শনপত্রাদির সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন।

শ্রীযুত বাবু দুর্গাদাস চৌধুরী যশোহর সব-ডিষ্ট্রিক্-টের নিদর্শন পত্রাদির সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন, উক্ত নিয়োগ গত জানুআরি মাসের ২ তারিখঅবধি প্রবল হইবে

ত বাবু ব্রজলাল চৌধুরী বহরমপুর সবডিষ্ট্রিক্-টের নিদর্শনপত্রাদির সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ২৯ মার্চ।

কলিকাতাহইতে দেশান্তরগামিদের রক্ষক ও মজুর প্রেরণের সুপরিন্টেণ্ডেন্ট কাপ্তান শ্রীযুত সি বরবাঙ্ক সাহেব আগামি মাসের ১০ তারিখঅবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৩ আপ্রিল।

পাটনার পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত ঈশ্বরীপ্রসাদ বাবু অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাই-য়াছেন।

সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত রামসুন্দর ঘোষ যিনি সম্প্রতি বহরমপুরের দাতব্য চিকিৎসালয়ে নি-যুক্ত হইয়াছেন তিনি যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৫ আপ্রিল।

শ্রীহট্টের সিবিল ও শেসন জজ শ্রীযুত এফ জে কোবর্ণ সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন। তিনি ঐ জিলার প্রধান সদর আমীনের প্রতি আপন কার্য্যা-লয়ের কর্ম্মের ভারার্পণ করিবেন।

শাহাবাদের আসিষ্টান্ট মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত টি ডবলিউ গ্রিবল সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে পনের মাসের ছুটী পাইয়াছেন

চৈবাসার সিবিল চিকিৎসক ডাক্তর শ্রীযুত এস জে মানুক সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

রাজশাহীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মুনশী দবীরুদ্দীন আহম্মদ এই মাসের ১৫ তা-রিখের পর যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ-অবধি ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রে-টারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত কুমার চন্দ্রনাথ রায় ১৮৬৬ সালের জানুআরি মাসের

without pay, under the Financial Resolution date[illegible] 4th June 1864, in extension of the leave grante[illegible] [illegible]

The 6th April 1867.

Major E. P. Lloyd, Deputy Commissioner [illegible] Nowgong, for one month on Medical Certificat[illegible], under the Financial Resolution, dated 22n[illegible] February 1856, from the date on which he ma[illegible] have availed himself of the leave.

Baboo Kedar Nath Pundit, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Shahabad, for one month, without pay, from the 10th instant, under the Financial Notification, dated 4th June 1864.

Baboo Tarachund Bannerjee, Sub-Assistant Surgeon of Kishnaghur, for twenty-three days, under paragraph 16 of the Uncovenanted Serv[illegible]e Absentee Rules, from the 4th instant, or [illegible]y other date on which he may avail himself of [illegible]e leave.

The 8th April 1867.

Mr. R. P. Jenkins, Civil and Sessions Judge of Shahabad, for two months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the 1st proximo, or any other date on which he may avail himself of the leave.

Baboo Shivapersad Sandyal, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Barraset, for two weeks, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

In supersession of the orders of the 26th ultimo, Mr. T. W. Gribble, Assistant Magistrate and Deputy Collector of Sasseeram, is allowed twenty days' leave of absence preparatory to proceeding to Europe on Medical leave.

NOTIFICATION.

The 2nd April 1867.

The leave granted to Mr. J. D. White, Sub-Assistant Commissioner of the Sonthal Pergunnahs, under the orders of the 26th February last, is cancelled at his own request.

The 3rd April 1867.

Mr. J. Masters, Assistant Superintendent of Police, Mymensing, having resumed his duty on the afternoon of the 1st ultimo, the unexpired portion of the leave granted to him, under the orders of the 3rd December last, and of which he availed himself on the 5th January following, is cancelled.

Lieutenant C. Hayter, Assistant Commissioner of Bishnath, having resumed his duties on the 4th February last, the unexpired portion of the leave granted to him under the orders of the 22nd idem, and of wh[illegible] he availed himself from the 4th January prece[illegible]g, is cancelled.

২৬ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত ফিন্যানসিয়ল ডিপার্টমেন্টে ১৮৬৪ সালের জুন মাসের ৪ তারিখের নির্দ্ধারণমতে বিনা বেতনে এক বৎসরের [illegible]ী পাইয়াছেন। এখন তাঁহার ছুটী চলিতেছে।

১৮৬৭ সাল ৬ আপ্রিল।

নৌগায়ের ডেপুটী কমিস্যনর মেজর শ্রীযুত ই পি লয়ড সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টের ১৮৫৬ সালের ২২ ফেব্রুআরি তারিখের নির্দ্ধারণমতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

শাহাবাদের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু কেদারনাথ পণ্ডিত ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টের ১৮৬৪ সালের জুন মাসের ৪ তারিখের বিজ্ঞাপনমতে এই মাসের ১০ তারিখঅবধি বিনা বেতনে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

কৃষ্ণনগরের সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত বাবু তারাচাঁদ বন্দ্যোপাধ্যায় এই মাসের ৪ তারিখঅবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে তেইশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৮ আপ্রিল।

শাহাবাদের সিবিল ও সেশন জজ শ্রীযুত আর পি জেনকিন্স সাহেব আগামি মাসের ১ তারিখ অবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বারাসতের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু শিবপ্রসাদ সান্ন্যাল অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে দুই সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

গত মাসের ২৬ তারিখের আজ্ঞা রহিত করিয়া এই আজ্ঞা হইল। শাসীরামের আসিষ্টান্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত টি ডবলিউ গ্রিবল সাহেব চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে ইউরোপে গমনার্থে প্রস্তুত হইবার জন্যে বিশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২ আপ্রিল।

সাঁওতাল পরগনার সব-আসিষ্টান্ট কমিস্যনর শ্রীযুত জে ডি ওয়াইট সাহেব গত ফেব্রুআরি মাসের ২৬ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান, তাহা তাঁহার প্রার্থনামতে রহিত হইল।

১৮৬৭ সাল ৩ আপ্রিল।

ময়মুনসিংহের পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত জে মাষ্টর্স সাহেব গত মাসের ১ তারিখের অপরাহ্নে আপন কর্ম্মের ভার পুণর্গ্রহণ করাতে গত ডিসেম্বর মাসের ৩ তারিখের আজ্ঞামতের [illegible] তৎপরে জানুআরি মাসের ৫ তারিখে গ্রহণ করেন তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

বিশ্বনাথের আসিষ্টান্ট কমিস্যনর লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত সি হেটর সাহেব গত ফেব্রুআরি মাসের ৪ তারিখে আপন কর্ম্মের ভার পুণর্গ্রহণ করাতে ঐ মাসের ২২ তারিখের আজ্ঞামতের যে ছুটী তৎপূর্ব্ব জানুআরি মাসের ৪ তারিখে গ্রহণ করেন তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

The 4th April 1867.

Supplementary Commissions of the Peace for Bengal, Behar and Orissa, were issued by the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, on the 27th ultimo, directed to the following gentlemen, *viz.* :—

Mr. Charles Campbell Quinn.
„ Henry James Newbery.
„ Thomas Edward Coxhead.
„ Francis Johnston Graham Campbell.
„ William Henry Verner.
„ Godfrey John Bective Tuite Dalton.
„ William FitzPatrick Meres.
„ George James Spence Hodgkinson.
„ John Foster Stevens.
„ John George Charles.
Lieutenant William John Williamson.

১৮৬৭ সাল ৪ আপ্রিল।

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্ট কর্তৃক বঙ্গ, বেহার ও উড়িষ্যা দেশের শান্তিরক্ষার্থ যে অতিরিক্ত কমিস্যনপত্র গত মাসের ২৭ তারিখে বাহির হয় তাহা নিম্ন লিখিত মহাশয়দের নামে প্রদত্ত হইয়াছে।

শ্রীযুত চার্লস কাম্বেল কুইন্ সাহেব।
„ হেনরি জেমস্ নিউবেরি সাহেব।
„ তামস এডওয়ার্ড কক্সহেড সাহেব।
„ ফ্রান্সিস জনষ্টন গ্রেহাম কাম্বেল সাহেব।
„ উলিয়ম হেনরি বর্ণর সাহেব।
„ গডফ্রি জান বেকটিব টুইট ডালটন সাহেব।
„ উলিয়ম ফিটস্‌পাট্রিক মিয়র্স সাহেব।
„ জর্জ জেমস্ স্পেন্স হজকিন্সন সাহেব।
„ জান ফষ্টর ষ্টীবন্স সাহেব।
„ জান জর্জ চার্লস সাহেব।
লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত উলিয়ম জান উলিয়মসন্ সাহেব।

The following Order issued by the Government of India in the Home Department, is re-published for general information :—

No. 3421.

The 5th April 1867.

The services of Mr. W. E. Ward, Officiating Under-Secretary to the Government of India in the Home Department, are, at his own request, re-placed at the disposal of the Government of Bengal, from the 8th instant.

হোমডিপার্টমেণ্ট ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের পশ্চাৎ লিখিত যে আজ্ঞা প্রকাশ হয় তাহা সর্ব্বসারণের জ্ঞাপার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

৩৪২১ নম্বর।

১৮৬৭ সাল ৫ আপ্রিল।

হোম ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের একটিং দ্বিতীয় সেক্রেটারী শ্রীযুত ডবলিউ ই ওয়ার্ড সাহেব আপন প্রার্থনামতে এই মাসের ৮ তারিখঅবধি বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে পুনর্ব্বার নিযুক্ত হইয়াছেন।

No. 3423.

Mr. D. J. McNeile, of the Civil Service, has reported his departure from India per Steamship *Erymanthe*, which vessel was left by the Pilot at Sea on the 22nd ultimo.

৩৪২৩ নম্বর।

সিবিল কার্য্যসম্পর্কীয় শ্রীযুত ডি জে মাকনীল সাহেব এরিমান্থ নামক বাষ্পীয় জাহাজে ভারতবর্ষহইতে গমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন। আড়কাটী সাহেব সেই জাহাজে গত মাসের ২২ তারিখে সমুদ্রে ছাড়িয়া আইসেন।

DECLARATION UNDER SECTION 2, ACT VI. OF 1867.

The 6th April 1867.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the construction of a road to connect the Station Roads of Nattore with the Dadapore Imperial Road at the point where they intersect the Bhetooa Road, it is hereby delared that, for the above purpose, a strip of land is required, being 1200 feet long by 30 feet broad, and situated in Mouzah Kandee Bhetooa in the District of Rajshahye.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৬ আপ্রিল।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ নাটোর ষ্টেশনের পথ ও দাদপুরের রাজপথ যে স্থানে ভিতুয়া পথের ছেদ করে সেই স্থানে ঐ দুই পথের সংযোগার্থ পথ প্রস্তুত করিবার নিমিত্তে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে রাজশাহী জিলার অন্তর্গত ভিতুয়া কান্দি মৌজায় স্থিত ১২০০ ফুট দীর্ঘ ও ৩০ ফুট প্রশস্থ ভূমির প্রয়োজন।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

S. C. BAYLEY,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

এস সি বেলী,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী।

[*Government Gazette*, 16*th April* 1867.]

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

LOCAL,—COMMUNICATION.

No. 126.

The 8*th April* 1867.

Declaration under Section II. of Act VI. of 1857.—Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the site of a Staging Bungalow at Bongong, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of land is required, measuring 2 acres, 2 roods, 27 poles, more or less, situated in Mouzah Khashdah *alias* Bongong, Pergunnah Khashdah.

The plot of land is bounded on the South by the middle of the road leading to the Staging Bungalow, and the compound of the Public Works Inspection Bungalow; on the North by the land of Tustee Gareewan and waste-land of the Zemindars of the village; on the East by the Ichamati River; on the West by the land of Tustee Gazee.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট

স্থানেং গমনবিষয়ক।

১২৬ নম্বর।

১৮৬৭ সাল ৮ আপ্রিল।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন—বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ বনগাঁয়ে পথিকদের অবস্থানার্থ বাঙ্গলা ঘর প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে ন্যূনাধিক ২ একর ২ রুড় ২৭ পোল ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমি খাসদহ পরগনার খাসদহ বা বনগাঁ মৌজায় স্থিত।

উক্ত ভূমিখণ্ডের দক্ষিণ সীমা পথিকদের অবস্থানার্থ বাঙ্গলাঘরে গমনের পথের মধ্যস্থান ও রাজকীয় কার্য্যের ইনস্পেকশন বাঙ্গলার সীমা, উত্তর সীমা তষ্টি গাড়ওয়ানের ভূমি ও উক্ত গ্রামের জমীদারের পতিত ভূমি, পূর্ব্ব সীমা ইচ্ছামতী নদী, পশ্চিম সীমা তষ্টি গাজির ভূমি।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

COMMUNICATIONS.

No. 127.

The 8*th April* 1867.

Declaration under Section II. of Act VI. of 1857.—Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the site of an Inspection Bungalow at Bongong, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of land is required, measuring 1 acre, 3 roods, 24 poles, more or less, situated in Mouzah Khashdah *alias* Bongong, Pergunnah Khashdah.

The plot of land is bounded on the North by the land of Tustee Gareewan, the middle of the road leading to the Dâk Bungalow and the Dâk Bungalow compound; on the South by the land of Abdullah Kazee; on the East by the Ichamati River; on the West by the Chagdah road and the land of Abdullah Kazee.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

১২৭ নম্বর।

১৮৬৭ সাল ৬ আপ্রিল।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন-বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ বনগাঁয়ে পরিদর্শনার্থ বাঙ্গলা ঘর প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে খাসদহ পরগনার অন্তর্গত খাসদহ বা বনগাঁ মৌজায় স্থিত ন্যূনাধিক ১ একর ৩ রুড ২৪ পোল ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত ভূমির উত্তর সীমা তষ্টি গাড়ওয়ানের বাটী, ডাকবাঙ্গলা ও ঐ বাঙ্গলা বাটীর সীমায় গমনের পথের মধ্যস্থান, দক্ষিণ সীমা আবদুলা কাজীর ভূমি, পূর্ব্বসীমা ইচ্ছামতী নদী, পশ্চিম সীমা চাগদহের পথ ও আবদুলা কাজির ভূমি।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

MISCELLANEOUS,—PUBLIC IMPROVEMENTS.

সাধারণের উন্নতি সাধনার্থ বিবিধ কার্য্য।

No. 128.

The 9*th April* 1867.

Declaration under Sections II. and XXXIII. of Act VI. of 1857.—Whereas it appears to the

১২৮ নম্বর।

১৮৬৭ সাল ৯ আপ্রিল।

[illegible]৭ সালের ৬ আইনের ২ ও ৩৩ ধারামতের বি-[illegible]—বঙ্গদেশের [illegible] [illegible] গবর্ণর সা-

Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for an embankment from the northern corner of the Nurindra or Chundun Tank to the eastern corner of the Markund Tank in the Town of Pooree, Zillah Pooree, it is hereby declared that for the above purpose, a strip of land s required, 150 feet in average width, situated between the two Tanks above-mentioned.

2. This Declaration is made, under provision of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

হেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ পুরী জিলার অন্তর্গত পুরী নগরে নরেন্দ্র বা চন্দন পুষ্করিণীর উত্তর কোণ অবধি মর্কণ্ড পুষ্করিণীর পূর্ব্ব কোণ পর্য্যন্ত বাঁধ প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে উক্ত দুই পুষ্করিণীর মধ্যস্থিত গড়ে ১৫০ ফুট প্রশস্ত ভূমির প্রয়োজন।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

Civil Buildings.

No. 129.

The 9th April 1867.

Declaration under Section II. of Act VI. of 1857.—Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that additional land is required to be taken up, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for a Pauper Hospital, it is hereby declared that, for the above purpose, a piece of land is required, mesuring one beegah one cottah and eleven chittacks more or less, comprised in Holding No. 373, Block VIII., North Division.

The land is situated in Amherst Street, in Calcutta, and is bounded on the North partly by the Lottery Committee lands, now occupied by the Pauper Hospital, and partly by the property belonging to Hurrmoney Dasee; on the South partly by the Lottery Committee lands occupied by the said Hospital, and partly by the property of Buddynath Biswas; on the East by the Lottery Committee land occupied by the said Hospital; and on the West by the respective properties of Hurmoney Dasee, Buddynath Biswas, and Gopal Chunder Biswas.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

J. Purdas, *Lieut., R. E.,*
Offg. Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
P. W. D.

চিকিৎসালয় বিষয়ক।

১২৯ নম্বর।

১৮৬৭ সাল ৯ আপ্রিল।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।—বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ দরিদ্র লোকের চিকিৎসালয়ের নিমিত্তে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে উত্তর খণ্ডের ৩৭৩ নং হোল্ডের ৮ কিতার মধ্যে ১/১॥৴ ছটাক ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত ভূমি কলিকাতা আমহরষ্ট ষ্ট্রীটে স্থিত ও তাহার উত্তর সীমা, অংশত দরিদ্র লোকের চিৎসালয়ের যে ভূমি লটরী কমিটীর অধীন আছে তাহা ও অংশতঃ হরমণি দাসীর সম্পত্তি। দক্ষিণ সীমা অংশতঃ দরিদ্র লোকের চিকিৎসালয়ের যে ভূমি লটরী কমিটীর অধীন ও অংশতঃ বৈদ্যনাথ বিশ্বাসের সম্পত্তি, তাহা পূর্ব্ব সীমা উক্ত হাসপাতালের অধিকৃত যে ভূমি লটরী কমিটীর অধীন তাহা, পশ্চিম সীমা হরমণি দাসী ও বৈদ্যনাথ বিশ্বাস ও গোপালচন্দ্র বিশ্বাসের সম্পত্তি।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পার্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ

জে ডণ্ডাস, লেপ্টেনেণ্ট, আর ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে, বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের
একটিং আসিষ্টান্ট সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS (RAILWAY) DEPARTMENT, BENGAL.

Fort William, the 6th April 1867.

Notifications.

Whereas it appears to the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal, that land is required to be taken up by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz*, for the 43rd

বঙ্গদেশের রেলওয়ে সম্পার্কীয় পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৭ সাল ৬ আপ্রিল।

বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের মান্যবর শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ সীতারামপুর ও লক্ষ্মীসরাইয়ের মধ্যের নূতন কর্ড লাইনের ৪৩ মাইল প্রস্তুত করণার্থে ও উক্ত মাইলে রেল-

mile of the new Chord Line between Seetampore and Luckeeserai, and for a Railway Station on the said mile, it is hereby declared that, for the above purpose, a piece of land between the lands already taken for the 45th and 47th miles of the Chord Line, and measuring in all 293*b*. 5*c*., more or less, situated in the Villages of Mohopore and Sepaha, Pergunnah Sainth, Deoghur, Sonthal Pergunnah, is required.

The land is defined on the ground

This Declaration is made, under Section 2, Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

WHEREAS it appears to the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal, that land is required to be taken by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for a site for a Bungalow for the use of the Eastern Bengal Railway Company, it is hereby declared that, for the above purpose, a piece of land is required, measuring about 1*a*. 2*r*. 37*p*., more or less, situated at Beezpore, in Pergunnah Habilishuhur, in the District of 24-Pergunnahs.

2. The land is bounded on the North and West by land already in possession of the Eastern Bengal Railway Company; on the East and South by a public road.

3. This Declaration is made, under the provision of Section 2, Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

WHEREAS it appears to the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal, that land is required to be taken up by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for a Railway Station site at Jamtarrah, on the new Chord Line between Seetarampore and Luckeeserai, it is hereby declared that, for the above purpose, a piece of land, measuring in all 53*b*. 12*c*. 8*ch*., more or less, situated in Mouzahs Jamtarrah and Duneearah, Pergunnah Pubbia, is required. The plots are defined on the ground, and the boundaries are as stated below.

This Declaration is made, under Section 2, Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

PLOT No. 1.—MOUZAH JAMTARRAH.

The land is bounded on the North by the Chord Line; South by land of Jamtarrah Mouzah; East by land of Jamtarrah Mouzah; West by land of Jamtarrah Mouzah.

PLOT No. 2.—MOUZAH DUNEEARAH AND JAMTARRAH.

The land is bounded on the North by land of Mouzahs Duneearah and Jamtarrah; South by

ওয়ে ষ্টেশন নির্ম্মাণ করণার্থে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত কর্ডলাইনের ৪৫ ও ৪৭ মাইলের নিমিত্তে যে ভূমি লওয়া গিয়াছে তন্মধ্যে ন্যূনাধিক ২৯৩ বিঘা ।০ কাঠা ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমি সাঁওতাল পরগনার অন্তর্গত সৈন্থ ও দেবগড় পরগনার মোহপুর ও সেপাহা গ্রামে স্থিত।

সেই স্থানে ভূমির চিহ্ন দেওয়া গিয়াছে।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

বঙ্গদেশের মান্যবর শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ ইষ্টারণ বেঙ্গল রেলওয়ের কোম্পানির ব্যবহারের নিমিত্তে বাঙ্গলা ঘর প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে ২৪ পরগনা জিলার অন্তর্গত হালিশহর পরগনার বীজপুরের মধ্যে ন্যূনাধিক ১ একর ও ২ রুড ৩৭ পোল পরিমিত ভূমির প্রয়োজন।

২। উক্ত ভূমির উত্তর ও পশ্চিম সীমা ইষ্টারণ বেঙ্গল রেলওয়ে কোম্পানির অধিকৃত ভূমি, পূর্ব্ব ও দক্ষিণ সীমা রাজপথ।

৩। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

বঙ্গদেশের মান্যবর শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ সীতারামপুর ও লক্ষ্মীসরাইয়ের মধ্যগত নূতন কর্ড লাইনে জামতাড়ায় রেলওয়ে ষ্টেশন করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে পাবিয়া পরগনার অন্তর্গত জামতাড়া ও দানিয়াড়া মৌজায় ন্যূনাধিক ৫৩৷৷৷৲৷৷০ ছটাক পরিমিত ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমির চিহ্ন সেই স্থানে দেওয়া গিয়াছে ও তাহার সীমা নীচে লেখা গেল।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই সম্বাদ প্রকাশ করা গেল।

১ নং খণ্ড। মৌজা জামতাড়া।

এই ভূমি খণ্ডের উত্তর সীমা কর্ড লাইন, দক্ষিণ সীমা জামতাড়া মৌজার ভূমি। পূর্ব্ব সীমা জামতাড়া মৌজার ভূমি, পশ্চিম সীমা জামতাড়া মৌজার ভূমি।

২ নং খণ্ড। দনিয়াড়া ও জামতাড়া মৌজা।

এই ভূমিখণ্ডের উত্তর সীমা দনিয়াড়া ও জামতাড়া মৌজার ভূমি, দক্ষিণ সীমা কর্ড লাইন, পূর্ব্ব সীমা

the Chord Line; East by land of Mouzah Duneearah; and West by land of Mouzah Jamtarrah.

By Order of the Lieutenant-Governor of Bengal,

F. S. TAYLOR, *Captain, R. E.*,
Joint-Secy. to Govt. of Bengal, P. W. D.,
Railway Branch.

দক্ষিণরাতা, মৌজার ভূমি পশ্চিম সীমা জামতাড়া মৌজার ভূমি।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে,

এফ এস টেলর, কাপ্তান, আর, ই,
রেলওয়ে সম্পর্কীয় পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্ট,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের জাইন্ট সেক্রেটারী।

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

APPOINTMENTS.

The 8th April 1867.

Moonshee Sudanund, Moonsiff of Chuttra, in Hazareebagh, to be Moonsiff of Kishenpore, in Lohardugga.

Moulvie Fuzeelut Hossein, Moonsiff of Kishenpore, in Lohardugga, to be Moonsiff of Chuttra, in Hazareebagh.

L. R. TOTTENHAM,
Registrar.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাইকোর্টের আজ্ঞা।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ৮ আপ্রিল।

হাজারিবাগের অন্তর্গত ছত্রার মুনসেফ শ্রীযুত মুনশী সদানন্দ লোহারডগার কৃষ্ণপুরের মুনসেফ হইবেন।

লোহারডগার অন্তর্গত কৃষ্ণপুরের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী ফজিলত হুসেন হাজারিবাগের ছত্রার মুনসেফ হইবেন।

এল আর টটেনহাম,
রেজিষ্ট্রার

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেন্টের ইশ্‌তিহার।

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা ২৪ পরগনা।

এস্তেহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা ২৪ পরগনা এই যে।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারামতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা চব্বিশপরগনার নীচের লিখিত মহালাত মালগুজারির বাকী বাবৎ ইংরাজী সন ১৮৬৭ সালের ২ মে ঐ জেলার কালেক্টরি কাছারিতে বিনা ওজর নীলাম ধরা যাইবেক ইংরাজী সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ১০ আপ্রেল।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমুরারি জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

১৪ নং কীং পরগনে মাগুরাওং কীং চেতলাওং লিখিত মালিক রাধাচরণ রায়ওং সদর জমা কোং ৭৯৭৩৸৫৸

৩৯৩ নং কীং পরগনে আজীমাবাদ হুদা মাধবপুর সদর জমা কোম্পানি ১২৭৬৭॥৶৩ টাকা মধ্যে সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১০ ধারামতে শ্রীনাথ বসুর রকম ।।০ আট আনার কাত সদর জমা কোম্পানি ৬৩৮৩৸/৭॥ টাকার মহাল ২৷৯৬৻৩ টাকা বাকী আদায় জন্য নীলাম বিক্রয় হইবেক।

৬০৫ নং কীং পরগনে ভালুকা কীং ভালুকা সদর জমা মায় পুলিস কোং ১৫৯৫৩৸৶৮ টাকা মধ্যে সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১০ ধারামতে ।/১০৻৯॥৶ আনার কাত ৫১৫৫৶৫ টাকার মহাল সতন্ত্র হিসাব স্থাপিত হওয়ায় এবং উহার বাকী আদায় করায় অবশিষ্ট রকম ।।৵৯৸/১০।/ আনা গৌরীচরণ ঘোষওগয়রহ সদর জমা কোং ৯৭৯৯৸২ টাকার মহাল ২৮॥/৫ টাকা বাকী আদায় জন্য নীলাম বিক্রয় হইবেক।

A. SMITH,
Collector.

[*Government Gazette*, 16*th April* 1867.]

জিলা দিনাজপুর।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা দিনাজপুর।

১৮৫৯। ১১ আইনের ৬ ধারানুযায়ি ইস্তাহারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা দিনাজপুরের নীচের লিখা মহাল ১৮৬৭। ২৮ মার্চ তকের বাকী মালগুজারির নিমিত্তক ১৮৬৭ সনের ১ মেই মোং ১২৭৪ সালের ১৯ বৈশাখ রোজ বুধবার এই জেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলাম ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমুরারি জমা ধর্য্যহওয়া মহাল।

মৌজে মাটীগাড়া ওগয়রহ পঃ শালবাড়ী লিখিত মালিক ভৈরবনাথ সেন ও গদাধর চক্রবর্ত্তি ও মৌলবী সৈয়দ জহুরানা ও আজিজর রহমা ও জহুরন নেছা ও অছিমন নেছা ও নাশ্রিবল নেছা ও রাজমোহন ও জগমোহন ও কৈলাসচন্দ্র নেউগী ও মেনকাসুন্দরী গুপ্তা মাদরে অলি পক্ষে গোবিন্দচন্দ্র ও উমেশচন্দ্র নেউগী নাবালগ সদর জমা ৪৬২৯।৩। পাই।

কৈঃ।

এই মহালের ।/০ আনার মালিক রাজমোহন ও জগমোহন ও কৈলাসচন্দ্র নেউগী ও মেনকাসুন্দরী গুপ্তা মাদরে অলি পক্ষে গোবিন্দচন্দ্র ও উমেশচন্দ্র নেউগী নাবালগ এবং তাহার সদর জমা ২৩১৪।৶১। পাই হয় ঐ হিস্যার খাজানার হিসাব ১৮৫৯। ১১। ১০ ধারা মতাবেক পৃথক হইয়াছে এইক্ষণ উক্ত হিস্যার নাগায়েদ ২৮ মার্চ তকের বাকী রাজস্ব ৯০৭৲ টাকা কারণ নীলামে ধরা গেল ইতি।

সন ১৮৬৭ ইং তারিখ ৫ আপ্রেল।

J. P. Grant,
Offg. Collector.

জিলা ঢাকা।

১৮৫৯ সনের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রেমে ইহা দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ঢাকা জেলার নীচের লিখিত মহাল ১৮৬৭ সনের ২৮ মার্চপর্য্যন্ত বাকী মালগুজারির নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারায় অন্যান্য যেং দাওয়া বাকী মালগুজারির ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে ১৮৬৭ সনের ৩ মে মোং ১২৭৪ সনের ২১ বৈশাখ এই জেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৭ ইং তারিখ ৯ আপ্রিল মোং সন ১২৭৩ বাং তারিখ ২৮ চৈত্র।

প্রথম শ্রেণী। ইস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

৮৬৬০ নং তপ্পে আমিরাবাদ। ২০৪ মহাল মালিক গোবিন্দচন্দ্র দত্ত ও কালীচরণ পাল সদর সদর জমা ... . ৭১২॥৶১॥

রাস্তাখরচ .. ৭।৴০

A. L. Clay,
Offg. Collector.

No. 2.

LAND SALE NOTICE.

Notice is hereby given under Section VI of Act XI of 1859, that the undermentioned estate, in Zillah Moorshedabad, will be put up to public and unreserved sale at the Collector's Office of that District on Saturday, the 27th April 1867, corresponding with the 15th Bysakh 1274 B. S., for arrears of revenue and other demands which, by the Regulations and Acts in force, are directed to be realized in the same manner as arrears of revenue due on the 28th March 1867.

Class I—Permanently settled Estate.

No. 9,—Kismut Kassipore, Pergunnah Kissipore; recorded proprietors Kassinath Chowdhree and others; Sudder jummah Rupees 8,074-3, exclusive of the shares of Baboo Rajkissen Sen and Chundra Mookhee Dossyah, paying Government revenue amounting to Rupees 933-4.

H. Hankey,
Offg. Collector.

Moorshedabad Collector's Office;
The 2nd April 1867.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১১ আপ্রিল।]

জিলা মুরশিদাবাদ।

ইস্তাহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারার মর্ম্মানুযায় জেলা মুরশীদাবাদ সংক্রান্ত নিম্নলিখিত মাহাল সন ১৮৬৭ সালের নাগাএদ কিস্তি মার্চের রাজস্বের বাকী আদায় কারণ সন ১৮৬৭ সালের ২৭ আপ্রেল মোতাবক সন ১২৭৪ সালের ১৫ বৈশাখ শনিবার জেলা মুরশিদাবাদের কালেক্টরির কাছারিতে অব্যর্থ নীলাম হইবেক ইতি সন ১৮৬৭ সাল ১ আপ্রেল।

শ্রেণীর নম্বর	মহালের প্রকরণ	তৌজির নম্বর	নাম মাহাল	নাম তালুকদারান	সদর জমা	তায়দাদ রকম যাহা নীলাম হইবেক
১	প্রথম শ্রেণীর মহাল	৯	কিঃ পঃ কাশীপুর পরগণে কাশীপুর	কাশীনাথ চৌধুরী শুভদ্রা নিত্যকালী ভুবনেশ্বরী কমলমুণী সর্ণময়ী ভোলানাথ তারিণীপ্রসাদ তারাশুন্দরী মন্মোহন ঘোষ ঈশানচন্দ্র রায় শ্যামাচরণ ভট্ট সিবশুন্দরী রাজকিশোর সেন ও চন্দ্রমুখী দাস্যা	৮০৭৪৶ বাদ এই জমার মধ্যে রাজকিশোর সেন সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনানুসারে আপনাংশ রকম ১৮।৶১৭৷৷ গণ্ডার পৃথক হিসাব করিয়া লয় সদর জমা ৪৬৬৷৷৵০ বাদ চন্দ্রমুখী দাস্যা উক্ত আইনানুসারে আপনাংশ রকম ১৮।৶১৭৷৷ গণ্ডার পৃথক হিসাব করিয়া লয় জমা ৪৬৬৷৷৵০ ৯৩৩।০ বক্রী ৭১৪০৬৶০	রাজকিশোর সেন ও চন্দ্রমুখী দাস্যার অংশ বাদে অন্যান্য সরিকানের অংশ নীলাম হইবেক।

H. Hankey,
Offg. Collector.

জিলা ত্রিপুরা।

ইস্তেহারনামা কাছারী কালেক্টরী জিলে ত্রিপুরা।

সন ১৮৫৯ সনের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা ত্রিপুরার নিম্নলিখিত মহাল সন ১৮৬৭ সালের নাগায়েত ২৮ মার্চের তলবের সরকারী বাকী মালগুজারি আদায়ের নিমিত্তে ১৮৬৭ ইং ২৭ আপ্রেল মোতাবেক সন ১২৭৪ বাঙ্গলার ১৫ বৈশাখ রোজ শনিবার দিবা দুই প্রহরের পর অত্র জিলা ত্রিপুরার কালেক্টরী কাছারীতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা আপত্তে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৭ ইং ৩ আপ্রেল।

দ্বিতীয় শ্রেণীর মেয়াদি ইজারা বন্দোবস্তী মহাল।

নম্বর রেজেষ্টরী	নাম মহাল	নাম মালিক	সদর জমা	বাকী	
২৬	পঃ কামরাপুর ১০৯ নং চর গঙ্গাপ্রসাদ।	রাধামাধব রায় ও আনন্দচন্দ্র রায় ও গোলোকচন্দ্র রায় রামকৃষ্ণ রায় মদনগোপাল রায় হরনারায়ণ রায় রামচান্দ রায় চৌধুরী শ্রীমতী জয়দুর্গা চৌধুরাইন মির হাশপ আলী চৌধুরী মির নওয়াব আলী চৌধুরী মাহাম্মদ জমিরউদ্দীন চৌং মাহাম্মদ মকিম চৌং শ্রীমতী আমিনা বিবি শ্রীমতী মাণিক বিবি আকবর আলী চৌধুরী।	৬২৮।/১	১৯৬৶	এই মহাল বাকীদারানের কাএমি বন্দোবস্তের স্বত্ব থাকায় কামাল আবাদ না হওয়াতে মেয়াদি বন্দোবস্ত হইয়া ১২৭৮ সালাবধি ৬৫৪৶৬ পাই রশদী জমা অবধারিত হয় ১২৮২ সন পর্য্যন্ত বন্দোবস্তের মেয়াদ আছে বাকীদারানের যে সমুদয় স্বত্ব এই মহালে ছিল তাহা নীলামখরিদ্দারান প্রভিও বর্ত্তিবেক।

F. G. Millett,
Collector.

জিলা মালদহ।

ইস্তাহারনামা কাছারী কালেক্টরী জিলা মালদহ এই যে।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারানুযায়ি সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্নের লিখিত মহালের ১৮৬৬। ৬৭ সালের নাগাএদ কিস্তী মার্চের বাকী রাজস্ব রেবিনিউ বোর্ডের নির্দ্ধারণ করা ১৮৬৭ সালের ২৮ মার্চ সূর্য্যাস্ত পর্য্যন্ত দাখিল না হওয়ায় তাহা আদায় জন্য কথিত মহাল ইংরাজী ১৮৬৭ সালের ২৯ এপ্রেল মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৭৪ সালের ১৭ বৈশাখ রোজ সোমবার এই কালেক্টরী কাছারীতে নীলামে ধরা যাইবেক ও নিতান্তই বিক্রয় হইবেক সন ১৮৬৭ ইং তারিখ ২ এপ্রেল মোতাবেক সন ১২৭৩ সাল তারিখ ১৯ চৈত্র।

তফসীল।

প্রথম শ্রেণীর এস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

নং ১৫৮ তৌজী।

কিসমত ।।৶ আনা তরফ মহিন্দ্রপুর পরগনে একবরপুর মালিক ঈশ্বরচন্দ্র চৌধুরী ও ধুম্মন খাঁ ও উমর ইয়ার খাঁ সদর জমা ১১৭১৶০

J. H. RAVENSHAW,
Collector.

MALDAH,
The 1*st April* 1867.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্তিহার।

বিজ্ঞাপন।

" রেবিনিউ বোর্ডের বিধি পুস্তক।"

এতদ্দ্বারা সর্ব্বসাধারণ এবং রাজকীয় বিচার আদালত সম্পর্কীয় কর্ম্মচারিগণকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে সম্প্রতি রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে সেক্রেটারী শ্রীযুক্ত মেঃ আর, বি, চ্যাপম্যান সাহেব মহোদয় কর্ত্তৃক সংগৃহীত ইং ১৭৯৩ সাল হইতে ১৮৬৬ সালপর্য্যন্ত উক্ত বোর্ডের সংশোধিত রাজস্ব সম্পর্কীয় নূতন বিধি এবং সরকুলর অর্ডর, চিঠী ও বিজ্ঞাপন, ও নিয়মাবলী ইত্যাদি একত্রে সংগ্রহ করতঃ ইংরাজী ভাষায় পুস্তকাকারে মুদ্রিত করিয়াছেন আমরা তাঁহার আদেশানুসারে বঙ্গভাষায় অনুবাদিত করিয়া মুদ্রিত করিয়াছি উক্ত পুস্তক রাজস্বসম্পর্কীয় কার্য্যালয়ে নিযুক্ত আমলাপ্রভৃতি কার্য্যকারক এবং জমীদার, মোক্তার ও উকীলগণের উপদেশক গ্রন্থ এবং অত্যন্ত প্রয়োজনীয় অতএব উক্ত পুস্তক যাঁহারা গ্রহণেচ্ছুক হয়েন তাঁহারা আমারদিগের পুস্তকালয়ে অনুসন্ধান অথবা পত্র সংযোগে মূল্য প্রেরণ করিলে প্রাপ্ত হইতে পারিবেন মূল্য ৮৲ টাকা।

শ্রীবেণীমাধব দে এণ্ড কোং।

কলিকাতা চিৎপুর রোড ২৪৬ নং বটতলা।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৬ আপ্রিল।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেন্টের জন্যে শ্রীযুক্ত এফ জে বার্কো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র।

TUESDAY, APRIL 16, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ১৬ আপ্রিল।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরে বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যে২ খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। এ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর. বি চাপমান,
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার

জিলা যশোহর।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্‌টরি জিলা যশর।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে যশর জেলার মধ্যবর্ত্তী পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেণ্টের মালিকি স্বত্ব ইঙ্গরেজী ১৮৬৭ সালের মে মাসের ৮ তারিখে মোতাবেক বাঙ্গালা সন ১২৭৪ সালের বৈশাখ মাসের ২৬ তারিখ জেলা যশহরের কালেক্‌টরিতে বিক্রয় হইবে।

এই সকল মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা এই ক্রোড় পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

রাজকীয় মহালের তৌজির নম্বর।	জেলার বহীতে নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	যত একর পরিমাণ	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য কথা।
				ধার্য্যকরা রাজস্ব।	রাস্তার টেক্স।	মোট।		
			এ রু পো					
৬২	৫১৭১	পং মাহামুদ সাহী কিং কামারকুণ্ড ..	২। ২। ২৩	৪৲	৴০	৫৴০	৮৲	
১৫১	৪৪৪৬	নেমক খালাড়ি বড়দিয়া পং মধুদিয়া ...	১৪।৩। ১৫	২৪।৶০	।০	২৪॥৶০	৪৪৸৵০	
১৬০	৪১৯৯	পং সাহাউজিয়াল কিং বারো বাজার ...	১। ৩। ৮	২৸৶০	৴০	৩৲	৫৸৵০	
১৬১.	৪৮০৮	নেমক মহাল হাবড়িয়া গোলা কিং রজাকপুর পং মল্যই ...	১১। ১। ৩	২২৲	।০	২২।০	৪৪৲	
১৬২	৪৯১০	নেকম মহাল হাবড়িয়া গোলক ঝিলতলা পং ঐ ..	০। ১। ১৮					এই মহাল নিকরক্রমে বিক্রয় হইবেক।

J. MONRO,
y. Collector.

জিলা নদীয়া।

এস্তেহারনামা কাছারি কালেক্টরী জেলা নদীয়া।

ইহার দ্বারায় ঘোষণা করা যাইতেছে যে নীচের লিখিত ইষ্টেট সমস্ত যাহা নদীয়া জেলার মধ্যে আছে ঐ সকল ইষ্টেটে গবর্ণমেণ্টের মালিকী স্বত্ব জেলা নদীয়ার কালেক্টরী কাছারীতে সন ১৮৬৭ সালের ৩০ এপ্রেল মোতাবেক সন ১২৭৪ সালের ১৮ বৈশাখ তারিখে নীলামে ধরা যাইবেক নীলাম খরিদারগণ মহামান্য বোর্ড রেবিনিউর সেক্রেটর সাহেবকর্ত্তৃক এই সুটিশের উপরি ভাগে যে সমস্ত নিয়ম প্রকটিত হইয়াছে তাহার অধীন হইবেন ইতি সন ১৮৬৭ সাল ১৪ মার্চ।

নম্বর ইষ্টেটের।	নম্বর তৌজী।	নাম ইষ্টেট ও পরগনা।	একর পরিমাণ ভূমি।	গবর্ণমেণ্ট রেবিনিউ।		ডাক জমা।	কৈফিয়ৎ।
				রেবিনিউ যাহা ধার্য্য হইয়াছে।	রোড ফণ্ড।		
১০০	১৮৬৩	তাহারপুর পং চাং কৃষ্ণনগর ...	৪।৩।২৮	৫৷৷৴৪	৻১	৫৷৷৵৩	উচ্চ ডাকনিয়াকে বর্ত্তমান জমায় বিক্রয় হইবে।
১৮৬	২২০৯	পালিত পাড়া পং মামজওয়ানী ...	১৮।২।২৪	২৩।৶৯	৶০	২৩৷৷৵৯	ঐ

H. Bell,
Collector.

জিলা পাবনা

ইশ্‌তাহার নামা কাছারি কালেক্টরী জেলা পাবনা।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা পাবনার মধ্যবর্ত্তি পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেণ্টের মালিকী স্বত্ব ১৮৬৭ সালের ২৩ আপ্রিল মোতাবেক ১২৭৪ সালের ১১ই বৈশাখ মঙ্গলবার জেলা পাবনার কালেক্টরীর কাছারিতে বিক্রয় হইবেক ইতি।

এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করিবেন তাঁহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগের লিখিত নিয়ম ও নিম্নলিখিত অতিরিক্ত নিয়মের অধীন থাকিবেন, যথা;—

চলিত ইজারা বন্দবস্তের ম্যাদ অতিত হইবার তারিখ হইতে খরিদজারি হইবেক।—১৮৬৭ সালের ১২ মার্চ মোতাবেক ১২৭৩ সালের ২ চৈত্র।

কৌটমেণ্টের নম্বর।	জেলার তৌজীর নম্বর।	মাহাল ও পরগনার নাম।	একরের পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	কৈফিয়ত।
			এঃ রুঃ পোঃ	ধার্য্য হওয়া সদর জমা।	রাস্তার ফণ্ড।	মোট জমা।		
১	১০৭০	চর আলুকদিয়া ওরফে বৈষ্ণবী পং ...	১০৫২	৮৫৩৷৷৵৭	৮৷৷৭	৮৬২৶২	১৭০৭।৴২	১২৭৪ সালের ১লা বৈশাখ হইতে খরিদজারি হইবেক।

W. V. G. Tayler,
Collector.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত এক জে বার্লো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, APRIL 23, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২৩ আপ্রিল

GOVERNMENT OF BENGAL.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

THE following Act of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council received the assent of His Honor on the 20th March 1876, and having been assented to by His Excellency the Governor General on the 3rd April 1867, is hereby promulgated for general information :—

ACT No. III OF 1867.

An Act to amend the law relating to Ships lying in Ports in the Provinces under the control of the Lieutenant-Governor of Bengal.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to amend the law relating to Merchant Ships lying in Ports in the Provinces under the control of the Lieutenant-Governor of Bengal ; It is enacted as follows :—

[Interpretation.]

I. The following words and expressions for the purposes of this Act have the meanings hereby assigned to them, unless where a contrary intention appears from the context, that is to say :—

["Master."]

The word "Master" denotes any person having temporary or permanent command or charge of

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগ।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের পশ্চাৎ লিখিত আইনে উক্ত মান্যবর ১৮৬৭ সালের ২০ মার্চ তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন। এবং মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবও ১৮৬৭ সালের আপ্রিল মাসের ৩ তারিখে তদ্বিষয়ে সম্মতি প্রকাশ করাতে তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৭ সালের ৩ আইন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের শাসিত প্রদেশের অন্তর্গত বন্দরে যে জাহাজ থাকে তদ্বিষয়ক আইন সংশোধনার্থ আইন।

[হেতুবাদ।]

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের শাসিত প্রদেশের অন্তর্গত বন্দরে যে সকল বাণিজ্য জাহাজ থাকে তদ্বিষয়ক আইন সংশোধন করা বিহিত, এইহেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা গেল।

[অর্থের ধারা।]

১ ধারা। এই আইনের কার্য্যার্থে নিম্নলিখিত শব্দের ও কথার যে অর্থ এই ধারাতে নিরূপিত হইল পূর্ব্বাপর কথাতে অন্য অভিপ্রায় প্রকাশ না হইলে সেই কথার সেই অর্থ হইবে।

"অধ্যক্ষ।"

আড়কাটী কি হারবর মাষ্টরের পদোপলক্ষে যিনি জাহাজের অধ্যক্ষতা করেন তদ্ভিন্ন যে ব্যক্তি কিয়ৎ-

any vessel otherwise than in the capacity of Pilot or Harbour Master.

["Owner."]

The word "Owner" includes any Agent acting for and on behalf of the owner of a Ship at the Port at which such Ship shall lie or be.

["Port"]

The word "Port" denotes any Port within the Provinces aforesaid, subject to the provisions of Act XXII of 1855 (*for the regulation of Ports and Port-dues.*)

["Magistrate."]

The word "Magistrate." includes any Officer exercising any of the powers of a Magistrate under the Code of Criminal Procedure, and any Magistrate of Police for the Town of Calcutta.

["Municipal Town."]

The expression "Municipal Town" denotes the Town of Calcutta, and every town, suburb, station, bazar, villages, and tract of country to which the provisions of Act III of 1864 (*the District Municipal Improvement Act*) passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, have been or shall be extended.]

[Number.]

Words importing the singular number include the plural, and words importing the plural number include the singular.

[Penalty for not having a sufficient crew on board vessels lying in Port.]

II. If any vessel of more than ten tons burden shall, without such license as hereinafter is mentioned, be afloat in any Port within the Provinces under the control of the Lieutenant-Governor of Bengal, without having on board thereof a crew of not less than the number set forth in the first Schedule hereto, the Master of such vessel, and in case there shall be no Master of such vessel, then the owner thereof, shall be punished with a fine not exceeding five hundred Rupees.

[Power to grant exemption from maintaining crew on board particular ships.]

III. Whenever it shall appear to the Conservator of any Port that any vessel in such Port may, without danger to other vessels in such Port, be afloat without such crew as hereinbefore is mentioned being maintained thereon, it shall be lawful to such Conservator, if he shall think fit, to grant under his hand a license in the Form A. in the second Schedule hereto, which license may be made determinable on the breach of any conditions therein contained; and during the continuance of such license, the provisions of Section II of this Act shall not apply to such vessel.

কাল কি চিরকাল কোন জাহাজের অধ্যক্ষ কি রক্ষক হন "অধ্যক্ষ" শব্দ তাঁহাকে বুঝাইবে

"স্বামী

জাহাজ যে বন্দরে আছে কি থাকে সেই বন্দরে ঐ জাহাজের স্বামির নিমিত্তে কি তৎপক্ষে যে ব্যক্তি এজেণ্টস্বরূপ কর্ম্ম করেন স্বামী শব্দে তিনিও গণ্য।

"বন্দর।"

বন্দর ও বন্দরীয় মাসুলের বিধান করণার্থ ১৮৫৫ সালের ২২ আইনের বিধান যে বন্দরে প্রবল হয় বন্দর শব্দে তাহা বুঝাইবে।

"মাজিষ্ট্রেট।"

যে কোন কর্ম্মচারী ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনমতে মাজিষ্ট্রেটের কোন ক্ষমতানুসারে কার্য্য করেন তিনি, এবং কলিকাতা নগরের পোলীসের কোন মাজিষ্ট্রেট "মাজিষ্ট্রেট" শব্দের মধ্যে গণ্য।

'মুনিসিপল নগর

মুনিসিপল নগর শব্দেতে কলিকাতা নগর বুঝাইবে, এবং মফঃসলের নগরাদির সৌষ্ঠব করণার্থ মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের ১৮৬৪ সালের ৩ আইনের বিধান যেং নগরে ও শাখানগরে ও স্থানে ও বাজারে ও গ্রামে ও দেশের যে খণ্ডে প্রচলিত হয় কি হইবে সেই প্রত্যেক নগরাদি বুঝাইবে।

"বচন।"

এক বচনান্ত শব্দের মধ্যে বহুবচনান্ত সেই শব্দ গণ্য ও বহুবচনান্ত শব্দের মধ্যে একবচনান্ত সেই শব্দ গণ্য ইতি।

[বন্দরস্থ জাহাজে উপযুক্ত সংখ্যার নাবিক না থাকিলে দণ্ডের কথা।]

২ ধারা। যে জাহাজে দশ টনের অধিক ধরে যদি সেই জাহাজ নিম্নলিখিত প্রকারের অনুমতিপত্র না পাইয়া বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের শাসিত দেশের অন্তর্গত কোন বন্দরে ভাসমান থাকে এবং নাবিকদের যে সংখ্যা এই আইনের প্রথম তফসীলে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে যদি সেই জাহাজে তাহার ন্যূন সংখ্যার নাবিক থাকে, তবে ঐ জাহাজের অধ্যক্ষের ও অধ্যক্ষ না থাকিলে স্বামির পাঁচ শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে ইতি

[বিশেষ কোনং জাহাজে নাবিকদিগকে না রাখিবার অনুমতি দেওনের কথা।]

৩ ধারা। পূর্ব্ব লিখিত সংখ্যার নাবিকেরা কোন বন্দরগত কোন জাহাজে না থাকিলেও ঐ বন্দরস্থ অন্যং জাহাজের কোন ক্ষতি হইবার সম্ভাবনা নাই ঐ বন্দরের রক্ষক সাহেব এমত জ্ঞান করিলে, তিনি উপযুক্ত বিবেচনামতে এই আইনের দ্বিতীয় তফসীলের A চিহ্নিত পাঠের অনুমতিপত্র স্বাক্ষর করিয়া দিতে পারিবেন। ঐ অনুমতিপত্রের কোন বিধি লঙ্ঘন হইলে তাহা রহিত করিবার নিয়ম হইতে পারিবে। ঐ অনুমতিপত্র যত কাল প্রবল থাকে তত কাল এই আইনের ২ ধারার বিধান ঐ জাহাজের প্রতি বর্ত্তিবে না ইতি

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৫৭। ২৩ আপ্রিল।]

[Power to revoke exemption.]

IV. It shall be lawful for such Conservator, by any writing under his hand in the Form B. in the second Schedule hereto, to revoke such license; and from and after the publication of such revocation, by posting a copy thereof upon some conspicuous part of such vessel, the provisions of Section II. of this Act shall apply to such vessel and to the Master and owner thereof, as if no such license had ever been granted.

[Power to make order with respect to portions of Ports.]

V. Whenever it shall appear to the Conservator of any Port that any creek, river or dock is so situate that vessels, without any crew therein may remain afloat in such creek, river, or dock, without danger to any vessels in part of such Port, it shall be lawful for such Conservator to make an order in the Form C. in the second Schedule hereto, and from time to time, if he shall think fit, to revoke or amend such order. Provided always that every such order, amendment, and revocation shall be published in the *Calcutta Gazette*, and that no such order, amendment, or revocation shall have any force or effect until it shall have been so published.

[During continuance of order ships in such portions of Ports to be exempt from necessity of maintaining crews.]

VI. During such time as any such order shall remain in force, the provisions of Section II. of this Act shall not apply to any vessel lying or being within the limits of any such creek, river, or dock, as the same shall be defined by such order.

[Penalty on Master omitting to take order to extinguish fire.]

VII. The Master of any vessel in which fire shall take place while lying or being in any Port, who shall wilfully omit to take order to extinguish such fire, shall be punished with imprisonment of either description which may extend to six months, or with fine which may extend to one thousand Rupees, or with both.

[Power to charge Port Police upon Port Fund.]

VIII. It shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal to order (if and when he shall in his discretion think fit) that the entire or any portion of the expense of maintaining the Police Force in any Port which may be within or abutting upon any Municipal Town, shall be borne by and paid out of the Port Fund of such Port.

[Power to charge upon Port Fund a portion of expense of Municipal Police.]

IX. It shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal, from time to time, to assign

[ঐ অনুমতি নিবর্ত্ত করিবার ক্ষমতার কথা।]

৪ ধারা। ঐ রক্ষক এই আইনের দ্বিতীয় তফসীলের B চিহ্নিত পাঠে আপনার স্বাক্ষরিত কোন লিপি দ্বারা ঐ অনুমতিপত্র নিবর্ত্ত করিতে পারিবেন। এবং ঐ নিবর্ত্তনপত্রের প্রতিলিপি ঐ জাহাজের কোন প্রকাশ স্থানে লটকাইয়া দিয়া তাহা প্রচার করা গেলে সেই সময়াবধি এই আইনের ২ ধারার বিধান ঐ অনুমতিপত্র দত্ত না হওয়ার ন্যায় ঐ জাহাজের ও তাহার অধ্যক্ষের ও স্বামির প্রতি বর্ত্তিবে ইতি।

[বন্দরের অংশবিষয়ে আজ্ঞা করিবার ক্ষমতার কথা।]

৫ ধারা। বন্দরের রক্ষক কোন খালের কি নদীর কি গুদীর অবস্থা বিবেচনায় যদি দেখিতে পান যে, কোন জাহাজের কোন নাবিক না থাকিলেও ঐ জাহাজ সেই খালে কি নদীতে কি গুদিতে ভাসমান হইলেও ঐ বন্দরের কোন স্থানে কোন জাহাজের হানি হইবে না, তবে তিনি এই আইনের দ্বিতীয় তফসীলের C চিহ্নিত পাঠের আজ্ঞা করিতে পারিবেন। এবং উচিত বোধ করিলে সেই আজ্ঞা সময়ে২ নিবর্ত্ত কি সংশোধন করিতে পারিবেন। কিন্তু তদ্রূপ প্রত্যেক আজ্ঞা ও তাহার নিবর্ত্তনের ও সংশোধনের কথা সর্ব্বদা কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ করিতে হইবে, ও যত কাল তদ্রূপে প্রকাশ না করা যায় তত কালপর্য্যন্ত ঐ আজ্ঞার কি তাহার সংশোধনের কি নিবর্ত্তনের কোন বল কি ফল হইবে না ইতি।

[ঐ আজ্ঞা যত কাল প্রবল থাকে তত কাল বন্দরের সেই অংশগত জাহাজে নাবিক রাখিবার অপ্রয়োজনের কথা।]

৬ ধারা। খালের কি নদীর কি গুদির যে সীমা ঐ আজ্ঞাপত্রে নির্দ্ধার্য্য হইয়াছে, ঐ আজ্ঞা যত কাল প্রবল থাকে তত কাল এই আইনের ২ ধারার বিধান সেই সীমার অন্তর্গত কোন জাহাজের প্রতি বর্ত্তিবে না ইতি।

[অধ্যক্ষ অগ্নিনির্ব্বাণ করিবার উদ্যোগ না করিলে তাহার দণ্ডের কথা।]

৭ ধারা। কোন জাহাজ কোন বন্দরে থাকিলে যদি তাহাতে আগুন লাগে, তবে জাহাজের অধ্যক্ষ সেই আগুন নির্ব্বাণ করিবার উদ্যোগ করিতে ইচ্ছাপূর্ব্বক শৈথিল্য করিলে তাহার একতর প্রকারে ছয় মাস পর্য্যন্ত কারাদণ্ড কিম্বা এক সহস্র টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড কি ঐ উভয় দণ্ড হইবে ইতি

[বন্দরীয় পোলীসের খরচ পোর্ট ফণ্ডহইতে দিবার কথা।]

৮ ধারা। কোন মুনিসিপল নগরের মধ্যে কি ধারে যে বন্দর থাকে, বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব স্বীয় বিবেচনামতে যে সময়ে উচিত বোধ করেন সেই সময়ে ঐ বন্দরের পোলীসদলের আহারাদির সমুদয় খরচ কি তাহার কোন অংশ ঐ বন্দরের পোর্ট ফণ্ডের প্রতি বর্ত্তিবার ও তাহাহইতে দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি

[মুনিসিপল পোলীসের খরচের এক অংশ পোর্ট ফণ্ডের প্রতি অর্পণ করিবার কথা।]

৯ ধারা। মুনিসিপল নগরের ধারে কি মধ্যে যে বন্দর থাকে সেই বন্দরগত জাহাজের নাবিকেরা ঐ

to the persons charged with the management of the Municipal Fund of any Municipal Town upon which any Port may be abutting, or within which any Port may be, such annual sums to be charged upon and payable out of the Port Fund of such Port as to him shall seem just and reasonable for or towards re-imbursing to such Municipal Fund such portion of the expense of the Police Force in such town as may, in the opinion of the said Lieutenant-Governor of Bengal, be rendered necessary by the resort to such town of seamen from ships lying or being in such Port.

[Power to impose Police Port-dues.]

X. In case the Port Fund of any Port shall, after providing for the payment of all sums and charges now by law payable out of such Port Fund, be insufficient to pay any expense of Police, and annual sums which shall, under the provisions aforesaid, be payable thereout, it shall be lawful for the said Lieutenant-Governor of Bengal, and he is hereby required, to order that there shall be paid, in addition to all port-dues and charges payable in respect of any ship from time to time lying or being in such Port, such Port-dues to be called Police Port-dues as shall thereunto be necessary. Provided that the same shall not exceed the Port-dues in that behalf mentioned in the third Schedule to this Act.

[Power to impose Hospital Port-dues.]

XI. If shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal (in case he shall think fit) to order that there shall be paid, in respect of every ship from time to time lying or being in any Port, within a reasonable distance of thich there may be a public Hospital suitable for the reception of seamen requiring medical aid, such further Port-dues as to him shall seem proper, to be called Hospital Port-dues. Provided that the same shall not exceed to the Port-dues in that behalf mentioned in the said third Schedule.

[Application of Hospital Port-dues.]

XII. Such Hospital Port dues shall, from time to time, be paid or applied towards the support of any such Hospital or Hospitals as aforesaid, and in such proportions as the Local Government may direct.

[Power to refuse Port clearance till expenses under Merchant Shipping Act, 1854, be paid.]

XIII. It shall be competent to the Officer in charge of any Custom House, to refuse Port clearance to any vessel until all expenses, which

নগরে গিয়া থাকে এই প্রযুক্ত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের বিবেচনায় ঐ নগরের পোলীসদলের যত খরচ আবশ্যক হয়, ও মুনিসিপল ফণ্ডের সেই খরচ পোষণের জন্যে যত টাকা ন্যায্য ও সঙ্গত দৃষ্ট হয় উক্ত শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব ঐ নগরের মুনিসিপল ফণ্ডের কর্ম্ম সম্পাদনের ভারপ্রাপ্ত ব্যক্তিদের প্রতি ঐ বন্দরের পোর্টফণ্ডহইতে বৎসরেং তত টাকা দিতে সময়েং আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি

[পোলীসসংক্রান্ত বন্দরের মাসুল ধার্য্য করিবার ক্ষমতার কথা।]

১০ ধারা। এইক্ষণে পোর্টফণ্ডহইতে আইনমতে যে সকল টাকা ও খরচ দেওয়া যাইতেছে তাহার নির্ব্বাহ করিবার পরে যদি সেই ফণ্ডহইতে বন্দরের পোলীসের খরচ এবং বৎসরং অন্য যে টাকা দিতে হয় তাহা দিতে না কুলায়, তবে উক্ত বন্দরে সময়েং যে জাহাজ থাকে ঐ জাহাজের বন্দরীয় যে মাসুল ও খরচ দিতে হয়, তদ্ভিন্ন "পোলীস পোর্ট ডিউ" নামে বন্দরের জন্য যত মাসুল আবশ্যক হয় বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব তাহা দিবার আজ্ঞা করিতে ক্ষমতাপন্ন আছেন, ও তাহা করিতে তাঁহার প্রতি আজ্ঞাও হইল। কিন্তু এই আইনের তৃতীয় তফসীলে বন্দরের যত মাসুল লিখিত হইয়াছে, ঐ পোলীসসংক্রান্ত মাসুল তাহার অধিক হইবে না ইতি।

[হাস্পাতাল পোর্ট ডিউ ধার্য্য করিবার কথা]

১১ ধারা। যদি কোন বন্দরের অনতি দূরে সাধারণের চিকিৎসালয় থাকে ও নাবিকেরদের চিকিৎসার প্রয়োজন হইলে তাহারদেরও গ্রহণ করিবার সুবিধা হয়, তবে সেই বন্দরে কি তাহার নিকটে সৎকালে যে জাহাজ থাকে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব বিহিত বোধ করিলে, হাস্পাতাল পোর্ট ডিউ বলিয়া যত মাসুল উচিত জ্ঞান করেন ঐ প্রত্যেক জাহাজের উপলক্ষে তত মাসুল দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। কিন্তু সেই কার্য্যের নিমিত্তে উক্ত তৃতীয় তফসীলে যত টাকা নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে হাস্পাতাল সংক্রান্ত তাহার অধিক বন্দরীয় মাসুল লওয়া যাইবে না ইতি।

[হাস্পাতাল সংক্রান্ত বন্দরীয় মাসুলের টাকা প্রয়োগ করিবার কথা।]

১২ ধারা। হাস্পাতাল সংক্রান্ত বন্দরীয় মাসুলের উক্ত টাকা পূর্ব্বোক্ত কোন এক কি অধিক হাস্পাতালের ব্যয় পোষণের কার্য্যে দেওয়া যাইবে। অনেক হাস্পাতাল থাকিলে স্থানীয় গবর্ণমেন্ট যে হার নিরূপণ করেন ঐ২ হাস্পাতালে সেই হারে দেওয়া যাইবে ইতি।

[বাণিজ্যজাহাজের ১৮৫৪ সালের আইনমত খরচ না দেওয়া গেলে বন্দরহইতে জাহাজের যাইবার অনুমতিপত্র না দিবার কথা।]

১৩ ধারা। কোন জাহাজ কোন বন্দরহইতে যাইবার অনুমতিপত্র প্রার্থনা করিলে, সেই বন্দরে পঁহুছিবার সময় অবধি বাণিজ্য জাহাজের ১৮৫৪ সালের আইনের

by the Merchant Shipping Act, 1854, Section 228, are to be borne by the owner thereof, incurred since the arrival of such vessel in the Port from which she seeks clearance, shall have been duly paid.

[Power to compound Port-dues.]

XIV. It shall be lawful for the owner of any vessel to pay to the Conservator of any Port three times the amount of the Police Port-dues and Hospital Port-dues which would, for the time being, be payable in respect of such vessel, and thereby to discharge such vessel from all further Police Port-dues and Hospital Port-dues in such Port for the space of twelve calendar months from the day of the date of such payment.

[Power to vary Port-dues.]

XV. It shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal, from time to time, to vary the rate of Police Port-dues and Hospital Port-dues payable in any Port, as to him in his discretion shall seem fit, so as that the same shall not exceed the rates in the third Schedule respectively set forth.

[Imposition or increase of Port-dues to be published.]

XVI. No order of the Lieutenant-Governor of Bengal, imposing or increasing any Port-dues under this Act, shall take effect until the expiration of six calendar months from the day upon which such order shall have been published in the *Calcutta Gazette*.

[Recovery of penalties.]

XVII. All complaints as to offences against this Act shall be heard and determined by a Magistrate within whose local jurisdiction the offence may be alleged to have been committed: and the provisions for the recovery of fines contained in Sections 64, 65, 66, and 67 of Act XLV. of 1860 (*the Indian Penal Code*) and in Section 61 of Act XXV. of 1861 (*the Code of Criminal Procedure*), shall apply to all fines and penalties imposed under this Act by any Magistrate in any Port other than the Port of Calcutta; and the provisions of Act IV of 1866 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, and every other Act for regulating the Police of the Town of Calcutta in force for the time being, shall apply to all fines and penalties imposed under this Act by any Magistrate of Police for the Town of Calcutta.

[Penalties how to be disposed of.]

XVIII. All penalties levied under this Act shall be applied as fines received under the said Act XXII of 1855 are directed to be applied.

২২৮ ধারামতে ঐ জাহাজের স্বামির যে সকল খরচ দিতে হইবে, তাহা সমুদয় যাবৎ না দেওয়া যায় কোন কষ্টম হৌসের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত কোন কার্য্যকারক তাবৎ ঐ জাহাজের যাইবার অনুমতিপত্র দিতে অস্বীকার করিতে পারিবেন ইতি।

[বন্দরের মাস্থল চুক্তি করিয়া লইবার ক্ষমতার কথা।]

১৪ ধারা। কোন জাহাজহইতে পোলীস পোর্ট ডিউ ও হাস্পাতাল পোর্ট ডিউ বলিয়া বন্দরের যত টাকা মাস্থল যে সময়ে দাতব্য হয়, ঐ জাহাজের স্বামী তাহার তিন গুণ দিয়া, ঐ টাকা দিবার তারিখ অবধি ইঙ্গলণ্ডীয় পঞ্জিকামত দ্বাদশ মাসপর্য্যন্ত সেই বন্দরীয় পোলীস ও হাস্পাতাল সংক্রান্ত মাস্থল দিবার দায়হইতে আপনার জাহাজ মুক্ত করিতে পারিবেন ইতি।

[বন্দরীয় মাস্থল পরিবর্ত্তন করিবার ক্ষমতার কথা।]

১৫ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব স্ববিবেচনায় বিহিত বোধ করিলে কোন বন্দরের পোলীস ও হাস্পাতাল সংক্রান্ত মাস্থলের হার পরিবর্ত্তন করিতে পারিবেন। কিন্তু তৃতীয় তফসীলে ঐ বিষয়ের যত মাস্থল অবধারিত হইয়াছে তাহার অধিক ধার্য্য করিবেন না ইতি।

[বন্দরীয় মাস্থল অবধারিত কি বৃদ্ধি হইলে তাহা প্রচার হইবার কথা।]

১৬ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব এই আইন অনুসারে যে আজ্ঞাদ্বারা কোন বন্দরীয় মাস্থল অবধার্য্য কি বৃদ্ধি করেন, সেই আজ্ঞা কলিকাতা গেজেটে যে তারিখে প্রকাশ করা যায় সেই তারিখ অবধি ইঙ্গলণ্ডীয় পঞ্জিকামতে ছয় মাস গত না হইলে সেই আজ্ঞা বলবৎ হইবে না ইতি।

[দণ্ডের টাকা আদায় করিবার কথা।]

১৭ ধারা। এই আইনের বিপক্ষ অপরাধ সংক্রান্ত যে সকল অভিযোগ করা যায়, যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিচারাধীন স্থানের মধ্যে তাহা করা গেল কথিত হয়, তিনি সেই অভিযোগ শ্রবণ ও নির্ণয় করিবেন। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির ১৮৬০ সালের ৪৫ আইনের ৬৪, ৬৫, ৬৬, ৬৭ ধারাতে ও ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের ১৮৬১ সালের ২৫ আইনের ৬১ ধারাতে অর্থদণ্ডের টাকা আদায় করিবার যে বিধান আছে, কলিকাতা বন্দরভিন্ন কোন বন্দরে কোন মাজিষ্ট্রেট এই আইনমতে যে সকল অর্থদণ্ড ও দণ্ড ধার্য্য করেন তাহার প্রতিও সেই বিধান বর্ত্তিবে। কলিকাতা নগরের পোলীসের কোন মাজিষ্ট্রেট এই আইনমতে যে সকল অর্থদণ্ড ও দণ্ড ধার্য্য করেন তৎপ্রতি মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৬ সালের ৪ আইনের বিধান কিম্বা কলিকাতা নগরের পোলীসের বিধান করণার্থ অন্য যে আইন যে সময়ে প্রবল থাকে সেই আইনের বিধান বর্ত্তিবে ইতি।

[দণ্ডের টাকা যদ্রূপে প্রয়োগ হইবে তাহার কথা।]

১৮ ধারা। ১৮৫৫ সালের উক্ত ২২ আইনমতে দণ্ডের টাকা লইয়া যদ্রূপ কার্য্য করিতে হয়, এই আইনমতে যে দণ্ডের টাকা আদায় হয় তাহাও লইয়া তদ্রূপ কার্য্য হইবে ইতি

[Act to be construed with Act XXII of 1855.]

XIX. This Act shall be construed together with, and as part of the said Act XXII of 1855.

[Commencement of Act.]

XX. This Act shall commence and take effect on the first day of April 1867.

[১৮৫৫ সালের ২২ আইনের সঙ্গে এই আইনের অর্থ করিবার কথা।]

১৯ ধারা। ১৮৫৫ সালের উক্ত ২২ আইনের সঙ্গে ও তাহার অংশস্বরূপ এই আইনের অর্থ করিতে হইবে ইতি।

[এই আইন যদবধি প্রবল হইবে তাহার কথা।]

২০ ধারা। এই আইন ১৮৬৭ সালের আপ্রিল মাসের প্রথম দিবসাবধি প্রচলিত হইবে ইতি।

FIRST SCHEDULE.—*(referred to in Section II.)*

	If Natives.	If Europeans.	Officers in charge.
Cargo Boats ...	4	4	...
Vessels not being Cargo Boats of 600 tons and under in moorings ...	6	4	1
For every additional 100 tons ...	1½	1	...
Vessels not being Cargo Boats of 600 tons and under in stream ...	11	7½	1
For every additional 100 tons ...	2	1	...

(২ ধারার লিখিত) প্রথম তফসীল।

	এই দেশীয় হইলে যত জন।	ইউরোপীয় হইলে যত জন।	যত মালিম।
ভড় ...	৪	৪	
৬০০ টন ও তাহার ন্যূন বোঝাই যে জাহাজ ভড় না হইয়া বয়াতে দৃঢ় মতে বদ্ধ ...	৬	৪	
তদূর্দ্ধ ১০০ টন প্রতি ...	১॥০	১	
৬০০ টন ও তাহার ন্যূন বোঝাই যে জাহাজ ভড় না হইয়া স্রোতে লঙ্গর করিয়া আছে ...	১১	৭॥	১
তদূর্দ্ধ ১০০ টনপ্রতি ...	২	১	

SECOND SCHEDULE.—*(refered to in Sections III, IV, and V.)*

(৩, ৪, ৫ ধারার লিখিত) দ্বিতীয় তফসীল

FORM A.

Port of ( )

I ( ) Conservator of the Port of , do hereby license the *(ship)* of which is Master, to remain at her present moorings, in the said Port, without having on board the crew required by Act III of 1867 of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council. Provided always that, on breach of any of the conditions hereunder written, this license shall forthwith absolutely cease and determine.

A চিহ্নিত পাঠ।

অমুক বন্দর।

অমুক বন্দরের রক্ষক শ্রী অমুক আমি অমুক নামা যে জাহাজে শ্রীঅমুক অধ্যক্ষ আছেন, সেই জাহাজের এই অনুমতিপত্র দিলাম, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের ১৮৬৭ সালের ৩ আইনমতে জাহাজে যত জন নাবিক থাকা উচিত, ঐ জাহাজ এইক্ষণে যে স্থানে বয়াতে বদ্ধ আছে সেই স্থানে থাকিলে এই অনুমতিপত্রের বলে তত জন নাবিককে না লইয়া থাকিতে পারেন। কিন্তু নিম্ন লিখিত নিয়মের মধ্যে কোন নিয়ম ভঙ্গ হইলে এই অনুমতিপত্র তৎক্ষণাৎ রহিত ও শেষ হইবে।

FORM B.

Port of ( )

I ( ) Conservator of the Port of , do hereby revoke all license to the *(ship)* to remain in Port without a crew therein.

B চিহ্নিত পাঠ।

অমুক বন্দর।

অমুক বন্দরের রক্ষক শ্রী অমুক আমি অমুক নামা জাহাজকে নাবিক না লইয়া বন্দরে থাকিবার যে অনুমতিপত্র দিলাম তাহা এতৎক্রমে রহিত করিলাম।

FORM C.

Port of ( )

I ( ) the Conservator of the Port of , do hereby order that vessels lying in the following portion of the said

C চিহ্নিত পাঠ।

অমুক বন্দর।

অমুক বন্দরের রক্ষক শ্রীঅমুক আমি এতদ্দ্বারা আজ্ঞা করিলাম যে, এই বন্দরের অমুক২ চতুঃসীমার অন্তর্গত স্থানে যে সকল জাহাজ আছে সেই জাহাজ মন্ত্রিসভা-

Port (*here set out the exempted limits*) shall be exempt from the provisions of the second Section of Act III of 1867 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council.

ধিষ্টিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচারিত ১৮৬৭ সালের ৩ আইনের ২ ধারার বিধান হইতে মুক্ত আছে।

THIRD SCHEDULE—(*referred to in Sections X, XI, and XV.*)

PORT-DUES.

Police Port-dues.

For every vessel entering any Port two annas per ton.

Hospital Port-dues.

For every vessel entering any Port one anna per ton.

J. PITT KENNEDY,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
Legislative Department.

(১০, ১১, ১৫ ধারার লিখিত) তৃতীয় তফসীল।

বন্দরীয় মাসুল।

পোলীসসংক্রান্ত বন্দরীয় মাসুল।

বন্দরে যে প্রত্যেক জাহাজ আইসে তাহার টনপ্রতি দুই আনা।

হাস্‌পাতাল পোর্ট ডিউ।

বন্দরে যে প্রত্যেক জাহাজ আইসে তাহার টন প্রতি এক আনা।

জে পিট কেনেডি,
ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের
আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

THE following Bill was read in the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal for the purpose of making Laws and Regulations on the 6th April 1867, and was referred to a Select Committee who are to report thereon after the 10th of May next:—

A Bill for making better provision for the regulation of Boats plying for and carrying passengers within the Port of Calcutta.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to make better provision for the regulation of boats plying for and carrying passengers in the Port of Calcutta and to bring the crews of such boats under regulation: It is enacted as follows:—

[Interpretation.]

I. The following words in this Act shall have the meaning hereby assigned to them unless there be something in the subject or context repugnant to such construction (that is to say)—

["Magistrate."]

The word "Magistrate" in this Act shall include any Magistrate of Police for the Town of Calcutta and any person exercising all or any of the powers of a Magistrate.

["Master."]

The word "Master" shall include the head manjee or other person for the time being in charge of any boat or vessel to which this Act is made applicable.

["Boat."]

The word "Boat" in this Act shall mean any thing made for the conveyance by water of human beings which shall be of less than ten tons burden.

আইনের নিম্নলিখিত পাণ্ডুলিপি আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের মন্ত্রিসভায় ১৮৬৭ সালের আপ্রিল মাসের ৬ তারিখে পাঠ করা গিয়াছিল। তাহা বিশেষ কমিটীর প্রতি অর্পিত হইয়াছে। তাঁহারা আগামি মে মাসের ১০ তারিখের পর তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিবেন।

কলিকাতা বন্দরে যে নৌকা গমনাগমন করিয়া চড়নদারদিগকে লয় তাহার বিধান করণার্থে পূর্ব্বাপেক্ষা উত্তমবিধি করিবার আইনের পাণ্ডুলিপি।

[হেতুবাদ।]

কলিকাতা বন্দরে যে সকল নৌকা গমনাগমন করিয়া চড়নদারদিগকে লয় তাহার বিধান করণার্থ পূর্ব্বাপেক্ষা সুবিধি করা এবং ঐ নৌকার দাঁড়িমাঝিদের উপর বিধান বর্ত্তান বিহিত, এই হেতু নিম্নলিখিতমতে বিধান করা যাইতেছে।

[অর্থ করণের ধারা।]

১ ধারা। এই আইনগত নিম্নলিখিত শব্দের যে অর্থ এই ধারাতে করা যাইতেছে, বিষয় বিবেচনায় কি পূর্ব্বাপর কথাক্রমে সেই অর্থ অসঙ্গত না হইলে, ঐ শব্দের সেই অর্থ ধরিতে হইবে, যথা,

"মাজিষ্ট্রেট"

এই আইনেতে "মাজিষ্ট্রেট" শব্দে কলিকাতা নগরের পোলীসের কোন মাজিষ্ট্রেট এবং যে কোন ব্যক্তি মাজিষ্ট্রেটের সকল কি কোন ক্ষমতামতে কার্য্য করেন তিনিও গণ্য।

অধ্যক্ষ

"অধ্যক্ষ" শব্দে প্রধান মাঝি গণ্য এবং এই আইন যে নৌকার কি জাহাজের প্রতি বর্ত্তান যায়, তাহা যৎকালে অন্য যে ব্যক্তির অধীন থাকে সেই ব্যক্তিও গণ্য

নৌকা

মনুষ্যাদিগের জলপথে গমনার্থে যে যান দশ টনের (অর্থাৎ ২৮০ মণের) ন্যূন মাল লইবার জন্যে প্রস্তুত করা যায় এই আইনেতে নৌকা শব্দে সেই জলযান বুঝাইবে।

[*Government Gazette*, 23*rd April* 1867.]

["Manjee."]

The word "Manjee" in this Act shall include every person employed as Master or one of the crew of any boat.

["Passenger."]

The word "Passenger" shall mean any person who, in consideration of reward to the owner or person in charge of any boat or vessel to which this Act is made applicable, may be conveyed therein.

[Number.]

Words importing the singular number shall be taken to include the plural, and words importing the plural number shall be taken to include the singular.

[Gender.]

Words importing the masculine gender shall be taken to include the feminine.

[Repeal of Sections.]

II. From and after the commencement of this Act, Sections LXIII. and LXIV. of Act IV. of 1866 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, shall stand and be repealed, except with respect to any act done or liability incurred under such Sections.

[Power to license passenger boats.]

III. It shall be lawful for the Commissioner of Police for the Town of Calcutta to grant to the owner of any boat a license to carry passengers therein, and to receive for the grant of such license the sum of one Rupee.

[Boat to be inspected prior to the grant of license.]

IV. No license shall be granted for the carriage of passengers in any boat, unless and until the said Commissioner shall have caused such boat to be inspected, and shall have ascertained that the same is fit for the accommodation of passengers, and shall have determined the number of crew required for the navigation of such boat, and the number of persons in addition to the crew which may safely be carried therein at one time.

[Contents of license.]

V. Every license for the carriage of passengers in any boat shall be in the form set forth in the first Schedule hereunto annexed, and shall contain a statement of the number of the license, of the name and residence of the owner of such boat, of the name and residence of the Master of such boat, of the number of the crew required for the navigation of such boat, and of the number of persons in addition to the crew which may safely be carried therein at one time, as such numbers respectively shall have been determined according to the provisions of the next preceding Section.

"মাঝি ।"

যে ব্যক্তি কোন নৌকার অধ্যক্ষের কি দাঁড়ির কর্ম্ম করে এই আইনেতে মাঝি শব্দে সেই ব্যক্তি গণ্য ।

"চড়নদার ।"

এই আইন যে পোতের কি নৌকাদির প্রতি বর্ত্তে তাহার স্বামিকে কিম্বা অন্য যে ব্যক্তি তাহার অধীন থাকে তাহাকে যে ব্যক্তি ভাড়া দিয়া ঐ নৌকাদিতে চড়িয়া যায় "চড়নদার" শব্দে তাঁহাকে বুঝায় ।

বচন ।

এক বচনান্ত শব্দের মধ্যে বহুবচনান্ত সেই শব্দ ও বহুচনান্ত শব্দের মধ্যে এক বচনান্ত সেই শব্দ গণ্য ।

লিঙ্গ

পুরুষ বোধক শব্দের মধ্যে স্ত্রীগণ গণ্য ইতি

[যে২ ধারা রহিত হইল তাহার কথা ।]

২ ধারা । এই আইন প্রচলিত হইবার সময়াবধি মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৬ সালের ৪ আইনের ৬৩ ও ৬৪ ধারা রহিত হইবে ও রহিত থাকিবে । কিন্তু ঐ২ ধারাক্রমে যে কোন ক্রিয়া করা গিয়াছে কি যে দায় বর্ত্তিয়াছে তৎসম্পর্কে ঐ দুই ধারা প্রবল থাকিবে ইতি ।

[গহনার নৌকার অনুমতিপত্র দিবার কথা ।]

৩ ধারা । কলিকাতা নগরের পোলীসের কমিস্যনর সাহেব কোন নৌকার স্বামিকে সেই নৌকাতে চড়নদার লইবার অনুমতিপত্র দিতে পারিবেন । তদ্রূপ অনুমতিপত্রের জন্যে এক টাকা লইতে পারিবেন ইতি ।

[অনুমতিপত্র দিবার পূর্ব্বে নৌকা নিরীক্ষণ করিবার কথা ।]

৪ ধারা । উক্ত কমিস্যনর সাহেব যত কাল কোন নৌকা নিরীক্ষণ না করান্ এবং সেই নৌকা চড়নদার লইবার উপযুক্ত ইহা যত কাল নিশ্চিত না করেন, ও সেই নৌকা চালাইতে যত জন দাঁড়ির প্রয়োজন এবং দাঁড়িভিন্ন যত জনকে ঐ নৌকায় একিকালে নিরাপদে লওয়া যাইতে পারে ইহা যতকাল নির্ণয় না করেন, তত কাল সেই নৌকায় চড়নদার লইবার অনুমতিপত্র দেওয়া যাইবে না ইতি ।

[অনুমতিপত্রে যাহা লেখা থাকিবে তাহার কথা ।]

৫ ধারা । পশ্চাল্লিখিত প্রথম তফসীলের পাঠে নৌকায় চড়নদার লইবার অনুমতিপত্র লেখা যাইবে । তাহাতে এই২ কথা থাকিবে, অনুমতিপত্রের নম্বর, নৌকার স্বামির নাম ও ধাম, ঐ নৌকার অধ্যক্ষের নাম ও ধাম, এবং ঐ নৌকা চালাইতে যত জন দাঁড়ির প্রয়োজন, ও নৌকাতে দাঁড়িভিন্ন যত জন একি কালে নিরাপদে যাইতে পারে, তাহারদের যে সংখ্যা ইহার পূর্ব্ব ধারার বিধানানুসারে নির্ণীত হইয়াছে সেই সংখ্যা ইতি ।

[Number of license to be painted on boat and particulars of license affixed therein.]

VI. The owner of every such licensed boat shall cause to be painted upon the port side of the bow thereof, in white figures, not less than two inches long, upon a black ground, the number of the license of such boat, and shall likewise cause to be affixed to some conspicuous part of the inside thereof, and shall at all times keep affixed a metal plate, upon which shall be painted in the English and Bengalee languages in conspicuous characters, the several particulars hereinbefore required to be set forth in the license thereof.

[অনুমতিপত্রের নম্বর নৌকার বহির্ভাগে রং দিয়া লিখিবার কথা ও অনুমতিপত্রের বিবরণ নৌকার ভিতর লটকাইবার কথা।]

৬ ধারা। তদ্রূপ অনুমতিপত্র প্রাপ্ত প্রত্যেক নৌকার স্বামী ঐ নৌকার অগ্রভাগের দক্ষিণ পার্শ্বে কৃষ্ণবর্ণ স্থলের উপর শাদা রং দিয়া দুই বুরুলের অন্যূন লম্বা অঙ্কে ঐ নৌকার অনুমতিপত্রের নম্বর লেখাইবেন। এবং পূর্ব্বোক্তমতে অনুমতিপত্রের লিখিতব্য সকল কথা ইংরেজী ও বাঙ্গলা স্পষ্ট অক্ষরে ধাতুময় পাতে রঙ্গে লেখাইয়া নৌকার ভিতরের কোন প্রকাশ স্থানে সর্ব্বদা লটকাইয়া রাখিবেন ইতি।

[Penalties on carrying passengers without license or contrary to the terms of license.

VII. The owner and master of any boat on board of which any passenger shall be carried within the limits of the Port of Calcutta, without such boat having been duly licensed, or on board of which more persons in addition to the crew, than the number in that behalf expressed in the license thereof, shall be carried at one time, or in which passengers shall be carried when there is on board thereof a crew less in number than the number of crew expressed in the license, shall be liable, on summary conviction before a Magistrate, to a fine not exceeding fifty Rupees.

[অনুমতিপত্র না পাইয়া কিম্বা অনুমতিপত্রের নিয়ম না মানিয়া চড়নদারদিগকে লইবার দণ্ডের কথা।]

৭ ধারা। কোন নৌকার নিয়মিত অনুমতিপত্র না থাকিলে, যদি কলিকাতা বন্দরের সীমার মধ্যে সেই নৌকাতে কোন চড়নদারকে লওয়া যায়, কিম্বা দাঁড়িভিন্ন নৌকাতে যত জন চড়নদার অনুমতিপত্রদ্বারা উঠিতে পারে যদি তাহার অধিক জনকে একিকালে লওয়া যায়, কিম্বা অনুমতিপত্রে যত জন দাঁড়ি নির্দ্ধারিত হইয়াছে, যদি নৌকাতে তদপেক্ষা ন্যূনসংখ্যার দাঁড়ি থাকিলেও চড়নদারদিগকে লওয়া যায়, তবে মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে সরাসরীমতে প্রমাণ হইলে ঐ নৌকার স্বামির ও অধ্যক্ষের পঞ্চাশ টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[Computation of number of persons.]

VIII. In the computation of the number of persons in addition to the crew carried in any boat, two children below the age of twelve years shall be counted as one person, and every complete maund weight of baggage shall

[লোক গণিবার কথা।]

৮ ধারা। দাঁড়িভিন্ন যে লোকেরা কোন নৌকায় চড়ে তাহারদিগকে গণিলে বারো বৎসরের ন্যূন বয়সের দুই বালক এক ব্যক্তির তুল্য, এবং বোঝাই দ্রব্যের পূরা এক মণ এক ব্যক্তির তুল্য ধরিতে হইবে ইতি।

[Power to refuse or revoke license.]

IX. The said Commissioner may refuse to license any boat, or may revoke the license thereof, whenever it may appear to him that such boat is in any respect unfit for the conveyance of passengers.

[অনুমতিপত্র দিতে অস্বীকার করিবার কি তাহা নিবৃত্ত করিবার ক্ষমতার কথা।]

৯ ধারা। উক্ত কমিস্যনর সাহেবের বিবেচনায় যদি কোন কারণে কোন নৌকা চড়নদার লইবার উপযুক্ত নয়, তবে তিনি নৌকার অনুমতিপত্র দিতে অস্বীকার করিতে পারিবেন কিম্বা দিলেও ঐ অনুমতিপত্র নিবৃত্ত করিতে পারিবেন ইতি।

[Change of ownership to be notified.]

X. Whenever any change shall take place in the ownership of a licensed passenger boat, if the person who shall have become owner of such passenger boat, shall desire to use it for the carriage of passengers therein, he shall, before so using it, give to the said Commissioner of Police notice of such transfer and of his name and place of abode.

[স্বামী পরিবর্ত্তন হইলে সম্বাদ দিবার কথা।]

১০ ধারা। গহনার যে নৌকার অনুমতিপত্র হইয়াছে যদি সেই নৌকার স্বামী পরিবর্ত্তন হয়, তবে যে ব্যক্তি ঐ গহনার নৌকার স্বামী হন তিনি সেই নৌকা গহনার নৌকাস্বরূপ ব্যবহার করিতে চাহিলে, তাহার তদ্রূপ ব্যবহার করিবার পূর্ব্বে ঐ নৌকা আপনার হস্তগত হওয়ার কথা ও আপন নাম ও বাসস্থান পোলীসের কমিস্যনর সাহেবকে জানাইবেন ইতি।

[Change of Master to be notified.]

XI. Whenever the master of any licensed passenger boat shall be changed, the owner of such boat shall give to the said Commis-

[অধ্যক্ষপরিবর্ত্তন হইলে তাহার সম্বাদ দিবার কথা।]

১১ ধারা। যখন অনুমতিপত্রপ্রাপ্ত কোন গহনার নৌকার অধ্যক্ষ পরিবর্ত্তন হয়, তখন সেই নৌকার স্বামী পোলীসের উক্ত কমিস্যনর সাহেবকে সেই পরি-

sioner of Police notice of such change, and of the name and place of abode of the new master of such boat.

বর্ত্তনের সম্বাদ, ও নৌকার নূতন অধ্যক্ষের নাম ও বাসস্থান জানাইবেন ইতি।

[Change of Owner or Master to be endorsed on license.]

XII. Whenever the owner of any licensed passenger boat shall give any such notice as in the tenth or eleventh Section is required, he shall produce at such place as shall be for this purpose appointed by the said Commissioner, the license of the said boat, and the said Commissioner shall cause to be forthwith endorsed upon the said license, the several particulars of which notice shall have so been given.

[স্বামী কি অধ্যক্ষপরিবর্ত্তন হইলে, অনুমতিপত্রের পৃষ্ঠে লিখিবার কথা।]

১২ ধারা। অনুমতিপত্রপ্রাপ্ত কোন গহনার নৌকার স্বামী যখন দশ ও একাদশ ধারার আজ্ঞামতে সম্বাদ দেন, তখন উক্ত কমিস্যনর সাহেব যে স্থান নিরূপণ করেন সেই স্থানে উক্ত নৌকার অনুমতিপত্র আনিবেন। উক্ত প্রকারে যে সকল কথার সম্বাদ দেওয়া গেল তাহা ঐ কমিস্যনর সাহেব ঐ পত্রের পৃষ্ঠে লেখাইবেন ইতি।

[Penalty on carrying passengers before change of owner or master notified.]

XIII. In case any owner of a boat shall use the same for the carriage of passengers, before giving notice of any such change as is mentioned in the tenth or eleventh Section of this Act according to the provisions therein contained, he shall be liable to a fine not exceeding ten Rupees.

[স্বামী কি অধ্যক্ষপরিবর্ত্তনের সম্বাদ না দিয়া চড়নদারদিগকে লইয়া যাইবার দণ্ডের কথা।]

১৩ ধারা। এই আইনের দশ ও একাদশ ধারাতে যে পরিবর্ত্তনের উল্লেখ হইয়াছে যদি নৌকার কোন স্বামী সেই ধারার বিধানমত সম্বাদ না দিয়া চড়নদারদিগকে লইবার কার্য্যে ঐ নৌকার ব্যবহার করেন, তবে তাহার দশ টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[Penalty on carrying passengers without particulars of license being exhibited.]

XIV. Every owner and every master of any boat who shall use such boat for the carriage of passengers without the number of the license of such boat being painted thereon, as is required by Section VI. of this Act, or who shall omit to keep affixed at all times a plate as required by the same Section, shall be liable to a fine not exceeding ten Rupees.

[অনুমতিপত্রলিখিত কথা প্রকাশরূপে না দর্শাইয়া চড়নদারদিগকে লইবার দণ্ডের কথা।]

১৪ ধারা। এই আইনের ৬ ধারামতে নৌকার বহির্ভাগে ঐ নৌকার অনুমতিপত্রের নম্বর লিখিত না হইয়া, যদি ঐ নৌকার স্বামী ও অধ্যক্ষ চড়নদারকে লইবার জন্য ঐ নৌকার ব্যবহার করেন কিম্বা যদি সেই ধারামতে পাতখানি সর্ব্বসময়ে লটকাইয়া না রাখেন, তবে সেই স্বামির এবং অধ্যক্ষের দশ টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[Penalty on carrying passengers in a boat with particulars of license illegible.]

XV. Every owner and every master of any boat, who shall use such boat for the carriage of passengers after the number of the license painted thereon, or after the plate affixed to such boat as required by the same Section, shall have become obliterated or defaced, so that the same shall not be distinctly legible, shall be liable to a fine not exceeding ten Rupees.

[নৌকাতে অনুমতিপত্রের যে কথা দেওয়া যায় তাহা পাঠ্য না হইলে চড়নদারদিগকে লইবার দণ্ডের কথা।]

১৫ ধারা। অনুমতিপত্রের যে নম্বর পূর্ব্বোক্ত ধারামতে নৌকাতে রং দিয়া লেখা যায়, কিম্বা নৌকাতে যে পাত লটকাইয়া দেওয়া যায় তাহা উঠিয়া যাওয়াতে কি বিকৃত হওয়াতে যদি স্পষ্টরূপে পাঠ করা যাইতে না পারে, তবে যে স্বামী ও যে অধ্যক্ষ চড়নদারদিগকে লইবার জন্যে ঐ নৌকার ব্যবহার করেন তাঁহার দশ টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[Penalty on refusal to carry passengers.]

XVI. Any owner or master of any licensed boat who shall, without sufficient reason, refuse to carry passengers in such boat, shall be liable to a fine not exceeding twenty Rupees.

[চড়নদারদিগকে না লইবার দণ্ডের কথা।]

১৬ ধারা। যদি অনুমতিপ্রাপ্ত কোন নৌকার স্বামী কি অধ্যক্ষ উপযুক্ত কারণ না থাকিলেও সেই নৌকায় চড়নদারদিগকে লইতে স্বীকার না করেন, তবে তাঁহার বিশ টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারে ইতি।

[Power to grant license to act as manjee.]

XVII. The said Commissioner may cause to be granted a license to act as manjee of passenger boats to any person, who shall apply for the same, and to whom it may seem proper to grant it, the following particulars shall be specified in every such license: *First*, number of the license; *second*, name of the manjee; *third*, place of

[মাঝির কর্ম্ম করিবার অনুমতিপত্র প্রদানের কথা।]

১৭ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি উক্ত কমিস্যনর সাহেবের নিকটে গহনার নৌকার মাঝির কর্ম্ম করিবার অনুমতিপত্র প্রার্থনা করে, ও তাহাকে সেই পত্র দেওয়া বিহিত বোধ হয়, তবে উক্ত কমিস্যনর সাহেব তাহাকে ঐ পত্র দেওয়াইবেন। সেই পত্রে এই বিবরণ থাকিবে, যথা, প্রথম অনুমতিপত্রের নম্বর। দ্বিতীয়, মাঝির নাম। তৃতীয়, মাঝির বাস স্থান। চতুর্থ, মাঝির বয়স।

abode of manjee; *fourth*, age of manjee: and the said Commissioner may cause to be received the fee of eight annas for every grant of any such license.

[Penalty for acting without license as manjee of passenger boat.]

XVIII. Every person who without having such license in force for the time being, shall act as the manjee of any boat in which passengers shall be conveyed, or who having a license shall transfer or lend the same, or allow the same to be used by another person, shall be liable to a fine not exceeding ten Rupees.

[Penalty on permitting manjee to act without license.]

XIX. Every owner of any licensed boat, who shall knowingly suffer any person not duly licensed under this Act, to act as manjee of such boat, shall be liable to a penalty not exceeding twenty Rupees.

[Manjee to wear number license.]

XX. The said Commissioner shall cause to be delivered to every manjee, at the time of granting a license to such manjee, a metal ticket which shall have marked or painted upon it a number corresponding with the number of the license of such manjee. Every manjee to whom such ticket is delivered shall at all times, while acting as manjee, carry such ticket exposed to view, and any licensed manjee who shall omit to comply with the provisions of this Section, shall be liable to a fine not exceeding ten Rupees.

[Power to grant new ticket to manjee.]

XXI. Whenever the writing on any ticket shall become obliterated or defaced, so that the same shall not be distinctly legible, and also when any ticket shall be satisfactorily proved to have been lost or mislaid, the person to whom the license relating to any such ticket shall have been granted, shall deliver such ticket (if he shall have the same in his possession) and shall produce such license, and thereupon the said Commissioner shall cause to be delivered to such person a new ticket, upon payment of such sum of money, not exceeding four annas, as may be sufficient to defray the expense of making such ticket. Provided that in case any ticket that may have been lost or mislaid shall afterwards be found, the same shall forthwith be delivered up at such place as may be thereunto appointed by the said Commissioner, and every person into whose possession any such ticket as last aforesaid shall

এবং উক্ত কমিস্যনর তদ্রূপ প্রত্যেক অনুমতিপত্র দিবার জন্যে আট আনা ফী লইবার অনুমতি দিতে পারিবেন ইতি

[অনুমতিপত্র না পাইয়া চড়নদারের নৌকার মাঝির কর্ম্ম করিবার দণ্ডের কথা।]

১৮ ধারা। কোন ব্যক্তির প্রবল অনুমতিপত্র না থাকিলেও যদি সে কোন নৌকার মাঝির কর্ম্ম করে ও সেই নৌকাতে চড়নদারকে লওয়া যায়, কিম্বা তাহার অনুমতিপত্র থাকিলে যদি তাহা হস্তান্তর করে কি অন্য ব্যক্তিকে ধার দেয় কিম্বা ব্যবহার করিতে দেয়, তবে সেই ব্যক্তির দশ টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[মাঝিকে অনুমতিপত্রবিনা কর্ম্ম করিতে দিবার দণ্ডের কথা।]

১৯ ধারা। এই আইনমতে মাঝির নিয়মিত অনুমতিপত্র নাই ইহা জানিয়া যদি অনুমতিপত্রপ্রাপ্ত নৌকার স্বামী তাহাকে ঐ নৌকার মাঝির কর্ম্ম করিতে দেন, তবে তাহার বিশ টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[অনুমতিপত্রের নম্বর মাঝির পরিবার কথা।]

২০ ধারা। উক্ত কমিস্যনর সাহেব যখন মাঝিকে অনুমতিপত্র দেন, তখন ধাতুময় যে টিকিটে ঐ অনুমতিপত্রের নম্বর অঙ্কিত থাকে কি রং দিয়া লেখা যায়, ঐ মাঝিকে সেই টিকিট দিবেন। ঐ টিকিট যে মাঝিকে দেওয়া যায় সে মাঝির কর্ম্ম করণ সময়ে ঐ টিকিট সকলের দৃষ্টিগোচরভাবে ধারণ করিবে। যদি অনুমতিপত্র প্রাপ্ত কোন মাঝি এই ধারার বিধানমতে কর্ম্ম না করে তবে তাহার দশ টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[মাঝিকে নূতন টিকিট দিবার ক্ষমতার কথা।]

২১ ধারা। টিকিটে যে অঙ্কাদি লেখা থাকে তাহা উঠিয়া যাওয়াতে কি বিকৃত হওয়াতে যদি স্পষ্টরূপে পাঠ করা যাইতে না পারে, এবং কোন টিকিট হারিয়াছে কি অনুদ্দেশ্য হইয়াছে যদি হুকুমানমতে ইহার প্রমাণ হয়, তবে সেই টিকিট সংক্রান্ত অনুমতিপত্র যাহাকে দেওয়া গেল ঐ টিকিট তাহার নিকটে থাকিলে সে তাহা ফিরিয়া দিবে ও ঐ অনুমতিপত্র দেখাইবে। তাহা হইলে নূতন টিকিট প্রস্তুত করিবার যত খরচ লাগে চারি আনার অনধিক সেই খরচ দিলে উক্ত কমিস্যনর তাহাকে নূতন টিকিট দিবেন। যে টিকিট হারিয়াছে কি অনুদ্দেশ্য হইয়াছে, তাহা যদি পুনশ্চ পাওয়া যায়, তবে উক্ত কমিস্যনর যে স্থান নিরূপণ করেন তাঁহাকে সেই স্থানে ঐ টিকিট ফিরিয়া দিতে হইবে। শেষোক্ত টিকিট কোন ব্যক্তির হস্তগত হইলেও যদি সে তিন দিন পর্য্যন্ত তাহা ফিরিয়া দিতে স্বীকার না করে কি শৈথিল্য করে, তবে সেই ব্যক্তির উক্ত প্রত্যেক অপরাধহেতুক বিশ টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে, এবং টিকিটের অঙ্ক কি লিখন উঠিয়া গেলে কি বিকৃত কি অস্পষ্ট হইলে যদি অনু-

same, who shall refuse or neglect for three days to deliver up the same; and also every licensed manjee who shall use or wear his ticket after the number or writing thereon shall be obliterated, defaced, or obscured, shall, for every such offence, be liable to a penalty not exceeding twenty Rupees.

মতিপ্রাপ্ত মাঝি তাহা ব্যবহার করে কি পরে, তবে তাহারও সেই দণ্ড হইবে ইতি।

[Register of licenses to be kept.]

XXII. The said Commissioner shall cause to be kept a register of licenses of boats, and a register of license of manjees, and shall cause to be entered in such registers, respectively, at the time of the grant of any license under this Act, the particulars hereinbefore required to be set forth in such license, and shall also cause to be entered in such register, the particulars of every endorsement which may be made upon any such license in pursuance of any of the provisions of this Act.

[অনুমতিপত্রের রেজিস্টর রাখিবার কথা।]

২২ ধারা। উক্ত কমিসানর নৌকার অনুমতিপত্রের রেজিস্টর এবং মাঝিরদের অনুমতিপত্রের রেজিস্টর রাখাইবেন। এই আইনমতে কোন অনুমতিপত্র দেওয়া গেলে, তাহার লিখিতব্য যে কথা পূর্ব্বে বর্ণিত হইয়াছে, তিনি ঐ অমুমতিপত্র দান সময়ে ঐ রেজিস্টরে সেই কথা লেখাইবেন। এবং তদ্রূপ অনুমতিপত্রের পৃষ্ঠে এই আইনের কোন বিধানানুসারে যদি কোন কথা লেখা যায়, তবে তাহাও ঐ রেজিষ্টরে লেখাইবেন ইতি।

[Entries in Register to be evidence.]

XXIII. Every entry in a register kept under the terms of the Section last preceding, shall be *prima facie* evidence of the contents of the license to which it professes to refer, and of the truth of the particulars entered in such register, so far as the same are hereinbefore required to be so entered.

[রেজিষ্টরের লিখিত কথা প্রমাণ হইবার কথা।]

২৩ ধারা। ইহার পূর্ব্ব ধারার নিয়মমতে যে রেজিষ্টর রাখা যায়, তল্লিখিত প্রত্যেক কথা যে অনুমতিপত্র লক্ষ্য করিয়া লেখা গেল তাহা আদিদৃষ্টে সেই অনুমতিপত্রের প্রমাণ, এবং পূর্ব্ব লিখিত আজ্ঞামতে যে সকল কথা ঐ রেজিষ্টরে লেখা যায় সে কথা তাহার সত্যতার প্রমাণস্বরূপ গ্রাহ্য হইবে ইতি।

[Schedule of fares.]

XXIV. The owner of any registered boat of the class described in the second Schedule annexed to this Act shall be entitled to demand and take for the hire of such boat the fares set forth in the second Schedule. Provided that nothing in this Act contained shall prevent any owner or master from being bound by any contract into which he may enter, to accept any fare less than the rate mentioned in the said Schedule.

[ভাড়ার তফসীলের কথা।]

২৪ ধারা। এই আইনের দ্বিতীয় তফসীলে যে শ্রেণীর নৌকা নির্দ্দিষ্ট হয় সেই শ্রেণীর রেজিষ্টরী নৌকার স্বামী ঐ তফসীলে যত নিদ্ধার্য্য হইল ঐ নৌকার তত ভাড়া লইতে পারিবেন। কিন্তু কোন স্বামী কি অধ্যক্ষ যদি উক্ত তফসীলের অবধারিত হারের ন্যূন হারে ভাড়া লইবার চুক্তি করেন, তবে এই আইনের কোন কথানুসারে তাঁহার সেই চুক্তিক্রমে বদ্ধ হওয়ার বারণ হইবে না ইতি।

[Summary power to recover fares.]

XXV. If any person who shall have hired or used a registered boat, shall refuse to pay to the owner or head manjee thereof on demand, the fare payable by such person in respect of such hiring, or use, it shall be lawful for the Magistrate who shall hear the case to order payment of such fare and also of such compensation for loss of time as shall seem reasonable, and in default of payment, such fare and compensation may be recovered in such manner as fines are recoverable under this Act; and if any passenger in any such boat shall attempt to evade payment of his fare, he shall be liable on conviction to a fine not exceeding fifty Rupees, in addition to the payment of such fare and compensation as hereinbefore mentioned.

[ভাড়া আদায় করিবার সরাসরী ক্ষমতার কথা।]

২৫ ধারা। কোন ব্যক্তি রেজিস্টরী নৌকা ভাড়া কি ব্যবহার করিলে এবং স্বামী কি প্রধান মাঝি তাহার সেই ভাড়াকরণ কি ব্যবহার হেতুক তাহার স্থানে ভাড়া চাহিলে যদি সেই ব্যক্তি তাহা দিতে স্বীকার না করেন, তবে যে মাজিষ্ট্রেট মোকদ্দমা শুনেন, তিনি ঐ ভাড়া এবং সময় হরণ প্রযুক্ত যত ক্ষতিপূরণ যুক্তিযুক্ত বোধ করেন তত দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। যদি দেওয়া না যায়, তবে ঐ ভাড়া ও ক্ষতিপূরণের টাকা এই আইনমত অর্থদণ্ড আদায়ের নিয়মানুসারে আদায় হইতে পারিবে। তদ্রূপ নৌকার কোন চড়নদার যদি ভাড়া না দিয়া এড়াইতে চেষ্টা করেন, তবে প্রমাণ হইলে পূর্ব্ব লিখিত ভাড়ার ও ক্ষতিপূরণের টাকার অধিক পঞ্চাশ টাকা পর্য্যন্ত তাঁহার অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[Master to have table of fares.]

XXVI. The Master of a licensed boat entitled to demand and take for hire the fare

[ভাড়ার নিরিখের ফর্দ্দ অধ্যক্ষের রাখিবার কথা।]

২৬ ধারা। অনুমতিপত্র প্রাপ্ত নৌকার যে অধ্যক্ষ এই আইনের তফসীলের লিখিত ভাড়া দাওয়া করিয়া,

set forth in the Schedule hereunto annexed shall at all times keep in such boat a Table of Fares printed in the English and Bengallee languages, and produce the same for the inspection of any passenger whenever required so to do. and any person who shall fail to comply with the provisions of this Section, shall be liable to a fine not exceeding ten Rupees.

[Penalty for mischief.]

XXVII. Any person who shall knowingly or maliciously cause any injury or damage to any boat registered under this Act, or remove or destroy the plate affixed to such boat as required by Section VI. of this Act, or the Table of Fares belonging to such boat, shall be liable to a fine not exceeding twenty Rupees.

[Offences by manjee.]

XXVIII. Every licensed manjee who shall, during his employment, make use of insulting or abusive language or gesture; or who shall refuse to make way, when he reasonably and conveniently may do so, for the passage of any other boat, or shall wilfully obstruct or hinder the manjee of any other boat in embarking or disembarking passengers; or who shall wrongfully prevent or endeavour to prevent any other boat from being hired; or who shall refuse to admit and carry in his boat the number of persons it is licensed to carry; or who shall demand or take any greater amount of fare than he is legally entitled to receive under this Act; or who shall desert from the hiring before he has discharged by the hirer-- shall be liable to a penalty not exceeding ten Rupees, and in default of payment to rigorous imprisonment for a period not exceeding one month.

[All boats to carry lights at night.]

XXIX. It shall not be lawful for any boat between half an hour after sunset and half an hour before sunrise, to move from one place to another within the Port of Calcutta, without there being exhibited, in such boat, a good light in such manner as the said Commissioner shall direct; and the master of any boat not complying with the provisions of this Section, shall be liable to a fine not exceeding twenty Rupees, except when, in the opinion of the Magistrate, there may be sufficient moonlight to render such light unnecessary.

[Master of boats to deposit in Police Station all lost property.]

XXX. The master of every licensed boat, wherein any property shall be left by any passenger, shall, within twenty-four hours, carry such property, if not sooner claimed by the owner thereof, to the nearest Police Station, and shall there deposit and leave the same

লইতে পারে সে ইঙ্গরেজী ও বাঙ্গলা ভাষায় ভাড়ার একখান নিরিখ ছাপাইয়া ঐ নৌকায় সর্ব্বদা রাখিবে। কোন চড়নদার তাহাকে নিরিখ দেখাইতে বলিলে সে দেখাইবে। যদি এই ধারার বিধানমতে কর্ম্ম না করে, তবে তাহার দশ টাকাপর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[হানি করিবার দণ্ডের কথা।]

২৭ ধারা। এই আইনমতে যে নৌকা রেজিষ্টর হইয়াছে, যদি কোন ব্যক্তি জ্ঞান পূর্ব্বক কি ঈর্ষাক্রমে সেই নৌকার হানি কি ক্ষতি করে, কিম্বা এই আইনের ৬ ধারামতে নৌকায় যে পাত লটকান থাকে যদি কেহ তাহা কিম্বা ঐ নৌকার ভাড়ার নিরিখের ফর্দ্দ তুলিয়া ফেলে কি নষ্ট করে, তবে তাহার বিশ টাকাপর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইবে ইতি।

[মাঝিদের অপরাধের কথা।]

২৮ ধারা। অনুমতিপ্রাপ্ত মাঝির কর্ম্ম চলনসময়ে যদি সে কোন ব্যক্তিকে অপমানের কথা কহে কি গালি দেয় কি অপমানসূচক অঙ্গভঙ্গ করে, কিম্বা যুক্তিমতে ও অক্লেশে অন্য নৌকা যাইবার পথ ছাড়িতে পারিলেও যদি ছাড়িতে স্বীকার না করে, কিম্বা অন্য নৌকার মাঝি যে সময়ে চড়নদারদিগকে নৌকারোহণ করাইতেছে কি নামাইয়া দিতেছে, এমন সময়ে যদি ইচ্ছাপূর্ব্বক তাহাকে অবরোধ করে কি বাধা দেয় কিম্বা অন্য নৌকার ভাড়া হইবার অন্যায়মতে বাধা দেয় কি বাধা দিবার চেষ্টা করে, কিম্বা নৌকাতে যত জনকে লইবার অনুমতি আছে যদি তত জনকে নৌকায় আনিতে না দেয় কি লইতে স্বীকার না করে কিম্বা এই আইনমতে যত ভাড়া লইতে পারে যদি তাহার অধিক চাহে কি লয়, কিম্বা যে ব্যক্তি ভাড়া করিয়াছেন তিনি ছাড়িয়া না দিলেও যদি ভাড়া ত্যাগ করিয়া চলিয়া যায়, তবে তাহার দশ টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড ও দণ্ডের টাকা না দিলে কঠিন পরিশ্রম সহিত এক মাস পর্য্যন্ত কারাদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[রাত্রিতে সকল নৌকায় আলো লইবার কথা।]

২৯ ধারা। সূর্য্য অস্ত হইবার পর আধ ঘণ্টা অবধি উদয় হইবার পূর্ব্বে আধ ঘণ্টা পর্য্যন্ত নৌকায় উত্তম আলো না দেখাইলে সেই নৌকা কলিকাতা বন্দরগত এক স্থান হইতে অন্য স্থানে যাইতে পাইবে না। কমিসানর সাহেব যদ্রূপে আলো দেখাইবার আজ্ঞা করেন তদ্রূপে দেখাইবে। কোন নৌকার অধ্যক্ষ যদি এই ধারার বিধানমতে কর্ম্ম না করে, তবে তাহার বিশ টাকাপর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইবে। যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিবেচনায় যথেষ্ট জোৎস্না প্রযুক্ত ঐ আলোর অনাবশ্যক হয়, তবে তাহার ঐ দণ্ড হইবে না ইতি।

[হারাণ দ্রব্য পোলীস থানায় দিবার কথা।]

৩০ ধারা। যদি কোন চড়নদার অনুমতি প্রাপ্ত নৌকার কোন দ্রব্য ফেলিয়া যায়, তবে ঐ দ্রব্যের স্বামী চব্বিশ ঘণ্টার মধ্যে তাহা না চাহিলে নৌকার অধ্যক্ষ তাহা নিকটস্থ পোলীস থানায় লইয়া যাইবে। ও তৎস্থানে যে ইনস্পেকুটর কি অন্য কর্ম্মকারী কর্ম্ম করিতেছেন তাঁহাকে দিবে ও তাঁহার নিকটে রাখিয়া যাইবে।

with the Inspector or other Officer on duty, and any person making default herein shall be liable to a penalty not exceeding fifty Rupees. And any Police Officer, with whom such property shall be deposited, shall dispose of the same according to the provisions of Section L. of Act V. of 1866, passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council.

যদি তদ্রূপ না করে তবে তাহার পঞ্চাশ টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে। সেই দ্রব্য পোলীসের যে কর্ম্মচারির নিকটে রাখিয়া দেওয়া গেল, তিনি মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৬ সালের ৫ আইনের ৫০ ধারার বিধানমতে সেই দ্রব্য লইয়া কার্য্য করিবেন।

[Duration of licenses.]

XXXI. Every license to be granted under this Act shall continue in force until and upon the first day of June next after the date thereof, or, if granted in the month of May in any year, such license shall continue in force until and upon the first day of June in the year next following that in which the same shall have been granted, except in either case the same shall be sooner revoked.

[অনুমতিপত্র যত দিন প্রবল থাকিবে তাহার কথা।]

৩১ ধারা। এই আইনমতে যে অনুমতিপত্র দেওয়া যায় তাহাতে যে তারিখ লেখা যায় সেই তারিখ অবধি জুন মাসের প্রথম দিবস পর্য্যন্ত ও সেই দিনে তাহা প্রবল থাকিবে। যদি কোন বৎসর মে মাসে অনুমতিপত্র দেওয়া যায় তবে যে বৎসরে দেওয়া গেল তাহার পর বৎসরের জুন মাসের প্রথম দিবস পর্য্যন্ত ও সেই দিনে তাহা প্রবল থাকিবে। কিন্তু উক্ত উভয়স্থলে তৎপূর্ব্বে নিবর্ত্ত হইলে প্রবল থাকিবে না ইতি।

[Limits of Port of Calcutta.]

XXXII. The limits of the Port of Calcutta for the purposes of this Act shall be taken to be the limits thereof as the same may have been or may from time to time be defined by any order of the Lieutenant-Governor of Bengal, and this Act shall have effect in the Port of Calcutta within the said limits aforesaid and not elsewhere.

[কলিকাতা বন্দরের সীমার কথা।]

৩২ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের কোন আজ্ঞাক্রমে কলিকাতা বন্দরের যে সীমা ধার্য্য হইয়াছে অথবা সময়ে২ যে সীমা ধার্য্য হয়, এই আইনের কার্য্যার্থে ঐ বন্দরের সেই সীমা ধরিতে হইবে। এবং এই আইন উক্ত সীমার অন্তর্গত কলিকাতা বন্দরে প্রবল হইবে অন্য স্থানে নয় ইতি।

[Portions of Act to apply to River Steam vessels.]

XXXIII. Sections III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII XIV and XV of this Act shall apply to all steam vessels which shall carry passengers from any place within the limits of the Port of Calcutta to any other place within the said limits, or to any place situated on the River Hooghly, or the River Ganges, or the River Bramahpooter, or any of the affluents of any of the said rivers, as if such steam vessels were boats; provided only that the provision in the said Section VIII, that in the calculation of the number of persons carried in any boat every complete maund weight of luggage shall be counted as one person, shall not apply to any such steam vessel.

[এই আইনের কোনং ভাগ নদীগামি ষ্টীমরের প্রতি বর্ত্তিবার কথা।]

৩৩ ধারা। যে সকল ষ্টীমর কলিকাতা বন্দরের সীমাবর্ত্তি কোন এক স্থান হইতে ঐ সীমাবর্ত্তি অন্য স্থানে কিম্বা হুগলী কি গঙ্গানদী কি ব্রহ্মপুত্রনদের নিকট কিম্বা ঐ২ নদনদী সংযুক্ত অন্য নদনদীর নিকট স্থানে চড়নদারদিগকে লইয়া যায় এই আইনের ৩, ৪, ৫, ৬, ৭, ৮, ৯, ১০ ১১, ১২, ১৩, ১৪, ১৫ ধারা নৌকারমত সেই ষ্টীমরের প্রতি বর্ত্তিবে। কিন্তু কোন নৌকায় যে লোকেরা উঠে তাহাদের সংখ্যা গণিলে পূরা এক মণ দ্রব্য এক জন মানুষের তুল্য ধরিতে হইবে, ৮ ধারার এই বিধি তদ্রূপ কোন ষ্টীমরের প্রতি বর্ত্তিবে না ইতি।

[Hearing of complaints and levy of fines.]

XXXIV. All complaints as to offences against this Act shall be heard and determined by a Magistrate within whose local jurisdiction the offence may be alleged to have been committed; and the provisions for the recovery of fines contained in Sections 64, 65, 66, and 67 of Act XLV. of 1860 (*the Indian Penal Code*), and in Section 61 of Act XXV. of 1861 (*the Code of Criminal Procedure*), shall apply to all fines and penalties imposed under this Act by any

[অভিযোগ শ্রবণের ও অর্থদণ্ড আদায়ের কথা।]

৩৪ ধারা। এই আইন লঙ্ঘনে যে অপরাধ হয় তাহা যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিচারাধীন স্থানের মধ্যে করা কথিত হয় তিনি সেই অপরাধের নালিশ শুনিয়া নির্ণয় করিবেন। এবং ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির ১৮৬০ সালের ৪৫ আইনের ৬৪, ৬৫, ৬৬, ৬৭ ধারাতে এবং ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের ১৮৬১ সালের ২৫ আইনের ৬১ ধারাতে অর্থদণ্ড আদায় করিবার যে বিধান আছে কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব কলিকাতা বন্দর ভিন্ন কোন বন্দরে এই আইনমতে যে অর্থদণ্ডের ও দণ্ডের আজ্ঞা করেন তাহার প্রতিও সেই বিধান বর্ত্তিবে

Magistrate in any Port other than the Port of Calcutta; and the provisions of Act IV. of 1866 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, and every other Act for regulating the Police of the Town of Calcutta in force for the time being, shall apply to all fines and penalties imposed under this Act by any Magistrate of Police for the Town of Calcutta.

এবং কলিকাতা নগরের পোলীসের কোন মাজিষ্ট্রেট কর্ত্তৃক এই আইনমতে যে সকল দণ্ডের ও অর্থদণ্ডের আজ্ঞা করা যায় তাহার প্রতি মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টনেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৬ সালের ৪ আইনের বিধান এবং কলিকাতা নগরের পোলীসের বিধান করণার্থ অন্য যে আইন যৎকালে প্রচলিত হয়, তাহার বিধান বর্ত্তিবে ইতি।

[Application of fines and fees.]

XXXV. All fines and penalties and all fees which shall be levied or recovered under, or by virtue of, this Act, shall be applied in such manner as the Lieutenant-Governor of Bengal shall from time to time direct.

[অর্থদণ্ডের ও ফীর টাকা লইয়া যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

৩৫ ধারা। এই আইনক্রমে কি এই আইনের বলে অর্থদণ্ডের ও দণ্ডের ও ফীর যে সকল টাকা লওয়া যায় কি আদায় করা যায়, বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব সময়েং যদ্রূপ আজ্ঞা করেন তাহা লইয়া তদ্রূপ কার্য্য হইবে ইতি।

[Commencement of Act.]

XXXVI. This Act shall commence and take effect as to the power of granting licenses upon the passing of this Act, and as to the residue thereof upon the 15th day of June 1867.

[এই আইন যে অবধি প্রচলিত হইবে তাহার কথা।]

৩৬ ধারা। এই আইন যে সময়ে প্রচলিত হয় অনুমতিপত্র দান করিবার ক্ষমতা সম্পর্কে সেই সময়াবধি প্রবল হইবে। অবশিষ্ট কার্য্য সম্পর্কে ১৮৬৭ সালের জুন মাসের পঞ্চদশ দিনাবধি প্রবল হইবে ইতি।

1st SCHEDULE—(*referred to in Section V.*)

I, (   ), Commissioner of Police for the Town of Calcutta, do hereby grant to this license to use a boat as a passenger boat within the port of Calcutta.

No. of License.	Name and residence of Owner.	Name and residence of Master.	No. of Crew.	No. of Passengers.

৫ ধারার উল্লিখিত প্রথম তফসীল।

কলিকাতা নগরের পোলীসের কমিস্যনর আমি শ্রী অমুক, কলিকাতা বন্দরের মধ্যে শ্রীঅমুককে গহনা-নৌকাস্বরূপ এক খানি নৌকা ব্যবহার করিতে এই অনুমতিপত্র দিলাম।

অনুমতিপত্রের নম্বর	মালিকের নাম ও ধাম	মাঝির নাম ও ধাম	মাল্লার সংখ্যা	আরোহির সংখ্যা

2nd SCHEDULE—(*referred to in Section XXIV.*)

Rates and Fares to be paid for Boats commonly known as Dinghees or green Boats plying for and carrying Passengers in the Port of Calcutta.

BY DISTANCE.

For one mile	3	As.
For every mile or part of a mile beyond the first mile	2	„
From any ghât in the port of Calcutta to the two nearest tiers of moorings on either side of the ghât ...	0½	„
From any ghât to a vessel lying out in the stream opposite	1½	„
For crossing the river	2	„

২৪ ধারার উল্লিখিত দ্বিতীয় তফসীল।

কলিকাতা বন্দরে ডিঙ্গি কি গ্রিন বোট নামে প্রসিদ্ধ যে সকল নৌকা চড়নদারদিগকে লইবার জন্যে গমনাগমন করে তাহার ভাড়ার হার।

দূরত্বানুসারে।

এক মাইল গেলে	৶০
প্রথম মাইলের অধিক প্রতি মাইলের কি তাহার কোন অংশের নিমিত্তে	৵০
কলিকাতা বন্দরের কোন ঘাট হইতে ঐ ঘাটের বয়াতে বদ্ধ নিকটস্থ দুই শারির জাহাজে যাইবার নিমিত্তে	৲১০
কোন ঘাটের সম্মুখে যে জাহাজ স্রোতে লঙ্গর করিয়াছে তাহাতে যাইবার নিমিত্তে ...	৴১০
নদী পার হইবার জন্যে	৵০

[*Government Gazette*, 23rd *April* 1867.]

By Time.

For one hour	... ...	4 As.
For every hour or part of an hour beyond the first hour	... ...	2 „
For half a day or five hours	...	12 „
For a whole day consisting of ten hours 1 Re. ...	... ...	4 „

The above rates of fare to be paid according to distance or time at the option of the hirer, to be expressed at the commencement of the hiring, and if not so expressed, to be paid according to time.

Boats engaged by distance and required to go against the tide, to be paid half the fare over and above the foregoing rates according to distance.

সময়ানুসারে।

এক ঘণ্টার	.. ..	।০
প্রথম ঘণ্টার পর একং ঘণ্টার কি তাহার কোন অংশের জন্যে ..	... ...	৶০
আধ দিনের কি পাঁচ ঘণ্টার জন্যে	...	৸০
দশ ঘণ্টার এক দিনের জন্যে	..	১।০

যে ব্যক্তি ভাড়া করেন তিনি আপন ইচ্ছামতে দূরত্বের কি সময়ের হিসাব অনুসারে ভাড়া দিবেন। কিন্তু ভাড়া করিবার পূর্ব্বে তাহার নিয়ম করিতে হইবে। যদি না করা যায়, তবে সময়ানুসারে দিবেন।

যদি দূরত্বানুসারে ভাড়া দিবার করার হইয়া ভাটার কি জোয়ারের বিরুদ্ধে যাইতে হয়, তবে দূরত্ব বিবেচনায় উক্ত যে হার ধার্য্য হইয়াছে তাহার দিগুণ দিতে হইবে।

Statement of Objects and Reasons.

The Clauses introduced into the Calcutta Police Act for regulating Passenger Boats in the Port of Calcutta having proved inefficient, this Bill proposes to introduce more effective regulations. It provides for the inspection of Passenger Boats and for the grant of licenses for such Boats and for their Crews, placing them under a system of supervision analogous to that adopted with respect to Hackney Carriages in Calcutta.

Stuart Hogg,

The 30*th March* 1867.

J. Pitt Kennedy,

Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
Legislative Department.

অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

কলিকাতার পোলীসের আইনে উক্ত বন্দরস্থ গহনার নৌকার বিধান করণার্থ যে সকল প্রকরণ দেওয়া গিয়াছিল তাহা ফলোপযোগী হয় নাই। এই পাণ্ডুলিপিদ্বারা অপেক্ষাকৃত উপযোগী বিধান করা উদ্দেশ্য। গহনার নৌকা নিরীক্ষণ করিবার ও সেই নৌকার দাঁড়িদিগকে অনুমতিপত্র দিবার বিধান করা গেল। কলিকাতার ছকড়া গাড়ীর তত্ত্বাবধারণের যে নিয়ম আছে, এই আইনদ্বারা নৌকার পক্ষেও তদ্রূপ তত্ত্বাবধারণের নিয়ম হইবে।

ষ্টয়ার্ট হগ

১৮৬৭ সাল ৩০ মার্চ।

জে পিট কেনেডি,

ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের
আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

John Robinson, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE, L. P.

MARCH 1867.

No. 5.

Under orders of the Supreme Government, the accompanying form of register of application for pension under the Uncovenanted Service Pension Rules, is to be adopted in future, in supersession of the form, Appendix B, at page 171 of the Board's Rules.

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের রেবিনিউ বোর্ডের সরক্যুলর অডর

১৮৬৭ সাল। মার্চ মাস।

৫ নম্বর।

অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের পেনস্যনের বিধিমতে পেনস্যন পাইবার প্রার্থনা হইলে বোর্ডের বিধি পুস্তকের ১৭১ পৃষ্ঠার B চিহ্নিত ক্রোড়পত্রে যে পাঠ নির্দ্দিষ্ট হইয়াছিল সেই পাঠে প্রার্থনা পত্রে লেখা যাইত, এইক্ষণে সুপ্রীম গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে তৎপরিবর্ত্তে নিম্নলিখিত রেজিষ্টরের পাঠ ব্যবহার করিতে হইবে, যথা,

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৩ আপ্রিল।]

Statement of particulars relating to the claim to pension of   *on the Establishment of*

1	2				3				4	5	6	7
Name of applicant, sect or caste and residence.	Specification of the several offices held, and the salary drawn in each appointment.	Years.	Months.	Days.	Statement of causes and duration of each break in the period of service.	Years.	Months.	Days.	Personal identification and age at the time of application.	Average monthly pay during the last five years of service. Proposed amount of pension. Place of payment.	Abstract of the grounds of application.	Remarks by the Head of the Office.
									Complexion.			
									Any prominent marks.			
	Total ...	0	0	0					*Height.*			
	Deduct.—Periods of absence on leave other than on privilege, preparatory, and casual leave.				*Note.*—In the cases of break caused by abolition of office, it must be stated whether gratuity was allowed on the occasion of such abolition and if so, whether it was refunded on re-employment.				Feet. Inches.			*Note.*—The character borne by the applicant must be stated, and if the maximum rate of pension is proposed, it must be certified whether the service has been of a meritorious nature, and approved by his superiors.
	Net service ...	0	0	0					*Age.*			
	Note.—The dates of commencement and termination of each office must be stated.								Yrs. M. D.			

—————186 . }

Signature of Head of Office.
Designation of Head of Offic

অমুক স্থানের অমুক কার্য্যালয়ের কর্ম্মকারক শ্রী অমুকের পেন্স্যান পাইবার দাওয়ার বৃত্তান্ত।

১	২				৩				৪	৫	৬	৭
প্রার্থকের নাম ও জাতি কি ধর্ম্ম ও বাসস্থান।	যেং পদে কর্ম্ম করিয়াছেন ও প্রত্যেক পদে যে বেতন পাইলেন।				কর্ম্ম করিবার সময় ভঙ্গ হইলে যে কারণে ও যত দিন ভঙ্গ হয়।				প্রার্থনা কালে প্রার্থকের পরিচয়ার্থক চিহ্ন ও বয়স।	গত পাঁচ বৎসর অবধি গড়ে মাসিক বেতন। যত পেনস্যান দিবার প্রস্তাব হয়। যে স্থানে দিতে হইবে।	যে হেতুতে প্রার্থনা হয় তাহার সার।	কার্য্যালয়ের প্রধান কর্ম্মকারকের মন্তব্য কথা।
		বৎসর	মাস	দিন		বৎসর	মাস	দিন	বর্ণ			
	মোট ...	০	০	০					কোন বিশেষ চিহ্ন।			মন্তব্য।—প্রার্থকের রীতি চরিত্র লিখিতে হইবে। যদি উচ্চতম হারের পেনস্যান দিবার প্রস্তাব হইয়া থাকে, তবে তাঁহার কর্ম্ম প্রশংসা যোগ্য ও উপরিস্থ কার্য্যকারকদের সন্তোষজনক ইহা জানাইতে হইবে।
	অনুগ্রহের ছুটী ও প্রস্তুত হওনার্থে ও নৈমিত্তিক ছুটী ভিন্ন যে ছুটী প্রযুক্ত কর্ম্মে অনুপস্থিত হন তাহা বাদ দিলে				মন্তব্য।—পদ উঠাইয়া দেওয়া প্রযুক্ত যদি কর্ম্মের ভঙ্গ হয়, তবে সেই সময়ে পারিতোষিক দেওয়া গিয়াছিল কি না। যদি দেওয়া গিয়া থাকে, তবে পুনশ্চ কর্ম্ম পাইলে সেই টাকা ফিরিয়া দেওয়া গেল কি না, ইহা লিখিতে হইবে।				লম্বা।			
	যত দিন কর্ম্ম করিলেন ...	০	০	০					যত ফুট যত ইঞ্চি।			
	মন্তব্য। প্রত্যেক পদের কর্ম্ম যে তারিখে আরম্ভ হয় ও যে তারিখে শেষ হয় তাহা লিখিতে হইবে।								বয়স। বৎসর মাস দিন।			

সাল তাং

কার্য্যালয়ের প্রধান কার্য্যকারকের স্বাক্ষর।
কার্য্যালয়ের প্রধান কার্য্যকারকের পদের খ্যাতি।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২০ আপ্রিল।]

No. 6.

The accompanying correspondence* relative to the preparation of a monthly return of rainfall and temperature in the several Districts of Bengal, is circulated for general information.

2. Commissioners are requested to forward to the Board regularly in future a copy of this Return as soon as it is received by them from the District Medical Officers within their respective Divisions.

From Board to Government,—(No. 4764B., dated the 7th November 1866.)

Under Government Order No. 43, dated 21st January 1846, which was based on a Despatch* from the Court of Directors, Collectors were required to submit Annual Reports on the prospects of the havest, and, to enable them to furnish statistics of the rainfall and weather, pluviometers and thermometers were supplied to them in 1847.

* No. 14 of 1845.

2. For the three following years statistics of rain and weather were furnished in the Annual Revenue Reports, but great discrepancies were found to exist in them, in spite of repeated instructions to the Local Officers to keep up their registers with all possible care and accuracy. In 1852, therefore, the Board reported that the means of ecording observations from these instruments were not satisfactorily possessed by the Collectors, and, with the permission of Government,† they desired the Collectors to make over their pluviometers and thermometers to the Medical Officers at the several stations; these Officers being instructed through the Medical Board to prepare and submit to it in future the statistics hitherto prepared by the Collectors.

3. As pointed out in paragraphs 2 and 3 of letter No. 373A., dated 25th November 1865, the Board attach great importance to the preparation of such statistics; but they have learnt, on a reference to the Inspector-General of the Medical Department, that no registry of rainfall is kept up in Bengal.

4. They therefore request that instructions may be issued to that Department for the careful preparation of a register, in the several Districts

* To Government No. 4764B., dated 7th November 1866. From Government No. 955, dated 7th March 1867.

† Government Order No. 806, dated 20th July 1852.

[*Government Gazette*, 23rd *April* 1867.]

৬ নম্বর।

বঙ্গদেশের নানা জিলাতে যত বৃষ্টি পড়ে ও যত গ্রীষ্ম হয় ইহার মাসিক রিটর্ণ প্রস্তুত করিবার বিষয়ে নিম্নলিখিত* পত্রাদির লিখনপঠন হইয়াছে। তাহা সর্ব্বসাধারণের জানিবার জন্যে প্রকাশ করা যাইতেছে।

২। কমিস্যনরেরা আপন২ খণ্ডের অন্তর্গত জিলার চিকিৎসক সাহেবদের স্থানে ঐ রিটর্ণ পাইলে, বোর্ডে নিয়মিত সময়ান্তরে তাহার প্রতিলিপি পাঠান, তাঁহাদের প্রতি এই আদেশ হইতেছে।

গবর্ণমেন্টের নিকটে বোর্ডের ১৮৬৬ সালের নবেম্বর মাসের ৭ তারিখের ৪৭৬৪ B. নম্বরের পত্র।

কোর্ট অফ ডৈরেকটর সাহেবেরা ১৮৪৫ সালের ১৪ নম্বরের যে আদেশপত্র প্রেরণ করিয়াছিলেন, গবর্ণমেন্ট ১৮৪৬ সালের জানুআরি মাসের ২১ তারিখের ৪৩ নং পত্রে কালেকুটর সাহেবদিগকে সেই পত্রমূলক এই আদেশ করিয়াছিলেন যে যদ্রূপ ফসল হইবার সম্ভাবনা প্রতি বৎসর তাহার রিপোর্ট দেন। আরো যত বৃষ্টি পতন হয় ও যত গ্রীষ্মাদি হয় তাঁহারা এই বিষয় নির্ণয়ার্থক অঙ্ক লিখিতে পারেন এই নিমিত্তে তাঁহারদিগকে ১৮৪৭ সালে বৃষ্টিমাপ ও তাপমিতি যন্ত্র দেওয়া গিয়াছিল।

২। তাহার পর তিন বৎসর পর্য্যন্ত যে২ অঙ্ক অবধি বৃষ্টি পতন ও গ্রীষ্মাদি হইয়াছিল তাহা বার্ষিক রেবিনিউ রিপোর্টে প্রকাশ করা গিয়াছিল। কিন্তু স্থানীয় কর্ম্মকারকদিগকে বারম্বার যথাসাধ্য সাবধানতা ও শুদ্ধতাক্রমে রেজিষ্টর রাখিবার আদেশ হইলেও সেই অঙ্কের অত্যন্ত বৈষম্য প্রকাশ হইয়াছিল। এই হেতুক কালেকুটর সাহেবদের ঐ২ যন্ত্রানুসারে মন্তব্য কথা লিখিবার হৃদ্বোধজনক উপায় নাই, বোর্ডের সাহেবেরা ১৮৫২ সালে ইহা রিপোর্ট করিয়া গবর্ণমেন্টের অনুমতি গ্রহণপুর্ব্বক † নানা স্থানের চিকিৎসক সাহেবকে ঐ বৃষ্টিমাপ ও তাপমিতি যন্ত্র দিতে কালেক্টর সাহেবদের প্রতি আদেশ করিলেন, এবং মেডিকাল বোর্ডের সাহেবেরা উক্ত কার্য্যকারকদিগকে আজ্ঞা করিলেন যে কালেকটর সাহেবেরা উক্ত স্থিতির যে বিবরণপত্র প্রস্তুত করিতেন চিকিৎসক সাহেবেরা তাহা তৎকালাবধি প্রস্তুত করিয়া মেডিকাল বোর্ডে অর্পণ করেন।

৩। বোর্ডের সাহেবেরা ঐ স্থিতির বিবরণ প্রস্তুত করা অত্যন্ত গুরুতর কার্য্য জ্ঞান করেন। ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ২৫ তারিখের ৩৭৩A নং পত্রের ২ ও ৩ প্রকরণে ইহা প্রকাশ করিরাছিলেন। কিন্তু মেডিকাল ডিপার্টমেন্টের ইনস্পেকুটর জেনরল সাহেবকে জিজ্ঞাসা করিয়া জানিতে পাইয়াছেন যে বঙ্গদেশে যত বৃষ্টিপড়ে ইহার কোন রেজিষ্টর রাখা যাইতেছে না।

৪। এই হেতুক বঙ্গদেশের নানা জিলাতে যত বৃষ্টি পতন হয়, নিম্নলিখিত পাঠে কিম্বা তদপেক্ষা উপযুক্ত অন্য পাঠে ঐ ডিপার্টমেন্টে তাহার রেজিষ্টর যত্নো-

* গবর্ণমেন্টের নিকট ১৮৬৬ সালের নবেম্বর মাসের ৭ তারিখের ৪৭৬৪ B নং পত্র। গবর্ণমেন্টের ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ৭ তারিখের ৯৫৫ নং পত্র।

† গবর্ণমেন্টের ১৮৫২ সালের জুলাই মাসের ২০ তারিখের ৮০৬ নম্বরের আজ্ঞা পত্র।

of Bengal, of rainfull in the following form, or such other form as may be found suitable.

যাগ পূর্ব্বক প্রস্তুত করিবার উপদেশ দেওয়া যায়, তাঁহারদের এই আদেশ।

Years.	JAN.	FEB.	MAR.	APRIL.	MAY.	JUNE.	JULY.	AUGT.	SEPT.	OCT.	NOV.	DEC.	Total of year.	REMARKS.
	Inches.	Inches.	Inches.	Inches.	Inches.	Inches.	Inches.	Inches.	Inches.	Inches.	Inches.	Inches.		

সাল	জানুআরি	ফেব্রুআরি	মার্চ	আপ্রিল	মে	জুন	জুলাই	আগষ্ট	সেপ্টেম্বর	অক্টোবর	নবেম্বর	ডিসেম্বর	বৎসরের সর্ব্বশুদ্ধ	মন্তব্য কথা।
	ইঞ্চি	ইঞ্চি	ইঞ্চি	ইঞ্চি	ইঞ্চি	ইঞ্চি	ইঞ্চি	ইঞ্চি	ইঞ্চি	ইঞ্চি	ইঞ্চি	ইঞ্চি		

5. In Orissa the rainfall, the Board believe, will be found to have a lowes average than in Calcutta, and in a sub-tropical District like North Bengal, the fall is apt to be more partial than that of Calcutta.

6. The statistics, the preparation of which the Board have recommended above, should, they think, be made public, together with all other statistical information bearing on harvest prospects.

৫। বোর্ডের সাহেবেরা বোধ করেন যে কলিকাতায় যত বৃষ্টি পতন হয় উড়িষ্যাতে তাহার অধিক হইবে এবং বঙ্গদেশের উত্তরাংশ ক্রান্তিমণ্ডলসন্নিহিতপ্রযুক্ত তথায় কলিকাতা অপেক্ষা অল্প বৃষ্টি পতন সম্ভাবনা।

৬। বোর্ডের সাহেবেরা উক্ত যে স্থিতির বিবরণ প্রস্তুত করিতে পরামর্শ দিয়াছেন, তাহা এবং ফসল সম্বন্ধীয় আশাসংযুক্ত অন্য সমস্ত বিবরণ তাঁহাদের বিবেচনায় সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা বিধেয়।

From S. C. BAYLEY, Esq., Officiating Junior Secretary to the Government of Bengal, to the Officiating Principal Inspector-General, Medical Department,—(No. 954, dated Fort William, the 7th March 1867.)

I AM directed to forward, for your information, a copy of the correspondence as shewn below * and

মেডিকাল ডিপার্টমেন্টের একটিং প্রধান ইনস্পেক্টর জেনরল সাহেবের নিকটে বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের একটিং দ্বিতীয় সেক্রেটারী শ্রীযুত এস সি বেলি সাহেবের পত্র। ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৬৭ সাল ৭ মার্চ। ৯৫৪ নম্বর।

নিম্নলিখিত যে পত্রাদির * লিখনপঠন হইয়াছে তাহা আদেশানুসারে তোমার জ্ঞানার্থে পাঠাই-

* From Board of Revenue No. 4764, dated 7th November 1866.

From Commissioner of the Chota Nagpore Division No. 182, dated 31st January 1867.

রেবিনিউ বোর্ডের ১৮৬৬ সালের নবেম্বর মাসের ৭ তারিখের ৪৭৬৪ নম্বর।

ছোট নাগপুর খণ্ডের কমিসনর সাহেবের ১৮৬৭ সালের জানুআরি মাসের ৩১ তারিখের ১৮২ নম্বর।

with reference thereto to request that you will issue the necessary instructions in order that all the Districts in the Bengal Presidency, where a Medical Officer is stationed, may be supplied with serviceable pluviometers and thermometers, and that a monthly return of rainfall and temperature be made by that Officer to the Commissioner of the Division in the form given in paragraph 4 of the Board's letter No. 4764, dated 7th November last, with additional columns shewing the average temperature during each month.

2. The Secretary to the Meteorological Committee has been addressed with a view to the adoption of some scheme, whereby the observations of the Medical Officers may be duly collected and recorded, so as to be of actual practical utility.

তেছি। এবং তদুপলক্ষে আমার এই আদেশ। বঙ্গদেশের যে সকল জিলাতে চিকিৎসা কার্য্যকারক থাকেন, তথায় কর্ম্মোপযোগি বৃষ্টিমাপ ও তাপমিতি যন্ত্র পাঠান যায়, এবং প্রতিমাসে যত বৃষ্টি পতন ও যত গ্রীষ্ম হয় উক্ত কার্য্যকারক বোর্ডের গত নবেম্বরের মাসের ৭ তারিখের ৪৭৬৪ নং পত্রের ৪ প্রকরণের নির্দ্দিষ্ট পাঠে খণ্ডের কমিস্যনর সাহেবের নিকটে তাহার রিটর্ণ প্রেরণ করেন, এবং প্রতিমাসে গড়ে যত গ্রীষ্ম হয় ঐ পাঠে ইহা লিখিবার আর কএকটি ঘর করিয়া তাহা লেখেন. এই বিষয়ের প্রয়োজনমতে উপদেশ প্রচার কর।

২। চিকিৎসক সাহেবেরা যে মন্তব্য কথা লেখেন তদ্দ্বারা যেন কার্য্য দর্শে এই অভিপ্রায়ে তাহা নিয়মিত রূপে সংগ্রহ করিয়া লেখাইবার সুনিয়ম করা যায় এই উদ্দেশে ব্যোমতত্ত্ববিদ্যার কমিটীর সেক্রেটারী সাহেবকে পত্র লেখা গিয়াছে।

No. 7.

To secure correspondence between the Cash Accounts and the Quarterly Returns of Land Revenue submitted to the Board, District Officers are requested to shew the interest realized on sale proceeds of Waste Lands under the heading K. in Table V. of Return No. X.

৭ নম্বর।

বোর্ডে নগদ টাকার যে হিসাব এবং ভূমির রাজস্বের যে ত্রৈমাসিক রিটর্ণ অর্পণ করা যায় এই দুইয়ের মিলন হইবার নিমিত্তে, জিলার কর্ত্তৃপক্ষদিগকে আজ্ঞা করা গেল যে, পতিত ভূমি বিক্রয় করিয়া তদুৎপন্ন টাকার উপর যে সুদ পাওয়া যায়, তাহা ১০ নং রিটর্ণের ৫ টেবিলের K চিহ্নিত শিরোলিপির তলে লেখেন।

No. 8.

The Government of Bengal having approved of the intructions issued by the Accountant General in his Circular No. 27 of the 27th July 1865, the Board desire that *bond fide* collections of the Post Office Department may be received in Copper Coin.

2. The words "and Post Office," and the final s. in "Departments" in Rule 4, at page 32 of the Board's Rules, should be scored through.

৮ নম্বর।

আকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেব ১৮৬৫ সালের জুলাই মাসের ২৭ তারিখের ২৭ নম্বরের সরকুলর পত্রে যে উপদেশ প্রচার করিয়াছিলেন বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট তাহার অনুমোদন করিয়াছেন। তৎপ্রযুক্ত বোর্ডের সাহেবেরদের এই আদেশ। প্রকৃতপ্রস্তাবে ডাকঘর সম্বন্ধীয় কর্ম্ম বিভাগে যে মুদ্রা আদায় করা যায় তাহার মধ্যে তামার মুদ্রাও গ্রাহ্য।

২। এই হেতুক বোর্ডের বিধি পুস্তকের ৩২ পৃষ্ঠার লিখিত ৪ ধারাতে "ও ডাকঘর" এই কথা ত্যাগ করিতে হইবে।

From Commissioner of the Presidency Division No. 10Ct., dated 30th January 1867.

From Commissioner of the Burdwan Division No. 61, dated 19th January 1867.

From Commissioner of the Patna Division No. 16, dated 17th January 1867.

From Commissioner of the Dacca Division No. 511T., dated 12th January 1867.

From Commissioner of the Bhaugulpore Division No. 384, dated 14th January 1867.

From Commissioner of the Cuttack Division No. 1521, dated 15th January 1867.

From Commissioner of the Cooch Behar Division No. 1696, dated 27th December 1866.

From Commissioner of the Chittagong Division No. 477, dated 29th January 1867.

From Commissioner of the Rajshahye Division No. 33, dated 19th January 1867.

From Commissioner of Assam No. 45, dated 12th February 1867.

রাজধানী খণ্ডের কমিস্যনর সাহেবের ১৮৬৭ সালের জানুআরি মাসের ৩০ তারিখের ১০ C নম্বর।

বর্দ্ধমান খণ্ডের কমিস্যনর সাহেবের ১৮৬৭ সালের জানুআরি মাসের ১৯ তারিখের ৬১ নম্বর

পাটনা খণ্ডের কমিস্যনর সাহেবের ১৮৬৭ সালের জানুআরি মাসের ১৭ তারিখের ১৬ নম্বর।

ঢাকা খণ্ডের কমিস্যনর সাহেবের ১৮৬৭ সালের জানুআরি মাসের ১২ তারিখের ৫১১ T নম্বর।

ভাগলপুর খণ্ডের কমিস্যনর সাহেবের ১৮৬৭ সালের জানুআরি মাসের ১৪ তারিখের ৩৮৪ নম্বর।

কটক খণ্ডের কমিস্যনর সাহেবের ১৮৬৭ সালের জানুআরি মাসের ১৫ তারিখের ১৫২১ নম্বর।

কুচবেহার খণ্ডের কমিস্যনর সাহেবের ১৮৬৬ সালের ডিসেম্বর মাসের ২৭ তারিখের ১৬৯৬ নম্বর।

চট্টগ্রাম খণ্ডের কমিস্যনর সাহেবের ১৮৬৭ সালের জানুআরি মাসের ২৯ তারিখের ৪৭৭ নম্বর।

রাজশাহী খণ্ডের কমিস্যনর সাহেবের ১৮৬৭ সালের জানুআরি মাসের ১৯ তারিখের ৩৩ নম্বর।

আসামের কমিস্যনর সাহেবের ১৮৬৭ সালের ফেব্রুআরি মাসের ১২ তারিখের ৪৫ নম্বর।

No. 9.

The following rules are to be substitued for Rules 1, 2, and 3, in Section VI, Chapter XII, page 193 of the Board's Rules.

1. Whenever any Revenue Court passes any decree or order, in any way affecting any right in immoveable property recorded in any registered document, it must, by Section XLI, Act XX of 1866, at the same time forward a memorandum to the Registrar within whose District the document was originally registered. It must also, by Section XLII, send a memorandum to every Registrar within whose District any part of such property is situate. Both memoranda must be written in the language used in the decree or order.

2. A memorandum, under Section XLII, must also be sent to the Registrar within whose District any part of the property is situate, whenever any decree or order is passed affecting right in immoveable property, although there be no registered instrument before the Court.

3. The Memorandum under Section XLI should be in the following form :—

(*a.*) Serial number of registered instrument, with page, number, and volume of Register in which it has been entered.

(*b.*) Names of parties to, and number of the suit, and whether an original or appeal suit.

(*c.*) Description of the immoveable property referred to in the instrument.

(*d.*) Effect of the decree or order on the instrument.

(*e.*) Date on which decree or order was passed.

(*f.*) Name and official designation of officer by whom the decree or order was passed.

(*g.*) Fees for registration.

And that under Section XLII, in the following form.

(*a.*) Names of parties to, and number of the suit, and whether an original or appeal suit.

(*b.*) Description of the immoveable property affected by the decree or order.

(*c.*) Effect of the decree or order on the said property.

(*d.*) Date on which decree or order was passed.

(*e.*) Name and official designation of officer by whom the decree or order was passed.

(*f.*) Fees for registration.

4. It is to be noted that the above provisions have reference to orders passed by Revenue Officers judicially, and not simply in an executive capacity. An order which only *rejects* a claim or an appeal, need not be intimated to the Registration Offices.

৯ নম্বর।

বোর্ডের বিধিপুস্তকের ১৯৮ পৃষ্ঠার ১২ খণ্ডের ৬ অধ্যায়ের বিধির ১, ২, ৩ ধারার পরিবর্তে নিম্ন লিখিত কএক ধারা দিতে হইবে।

১। স্থাবর সম্পত্তিসংক্রান্ত যে স্বত্ব কোন রেজিষ্টরী দলীলে লেখা গেল, যদি রাজস্বসম্পর্কীয় কোন আদালত সেই স্বত্বের ক্ষতিবৃদ্ধিসূচক কোন ডিক্রী কি আজ্ঞা করেন, তবে ঐ দলীল আদৌ যে জিলাতে রেজিষ্টর করা গিয়াছিল, ১৮৬৬ সালের ২০ আইনের ৪১ ধারামতে ঐ ডিক্রী কি আজ্ঞা করণ সময়ে তাহার মর্ম্মাত্মকপত্র ঐ জিলার রেজিষ্ট্রারের নিকটে পাঠাইতে হইবে, এবং ঐ সম্পত্তির কোন অংশ যেং জিলার অন্তর্গত থাকে ৪২ ধারামতে সেই জিলার রেজিষ্ট্রারের নিকটে ঐ মর্ম্মাত্মকপত্র পাঠাইতে হইবে। ডিক্রী কি আজ্ঞা যে ভাষায় লেখা যায় ঐ মর্ম্মাত্মক পত্র দুই খানিও সেই ভাষায় লিখিতে হইবে।

২। যদি কোন ডিক্রী কি আজ্ঞাক্রমে স্থাবর সম্পত্তিসংক্রান্ত স্বত্বের কোন ক্ষতি কি বৃদ্ধি হয়, তবে রেজিষ্টরী দলীল আদালতের গোচরে আনা গেলে কি না গেলেও ঐ সম্পত্তির কোন অংশ যেং জিলার মধ্যে থাকে ৪২ ধারামতে সেইং জিলার রেজিষ্ট্রারের নিকটে ঐ মর্ম্মাত্মকপত্র পাঠাইতে হইবে।

৩। ৪১ ধারামতে যে মর্ম্মাত্মকপত্র লিখিতে হইবে তাহার পাঠ এই।

(*a*) রেজিষ্টরী দলীলের শ্রেণীমত নম্বর ও যে রেজিষ্টরে লেখা গিয়াছে তাহার পৃষ্ঠা ও সংখ্যা ও বালম।

(*b*) মোকদ্দমার উভয় পক্ষের নাম ও নম্বর ও মোকদ্দমা প্রথমতঃ উপস্থিত কি আপীলী।

(*c*) দলীলে যে স্থাবর সম্পত্তির উল্লেখ হয় তাহার বর্ণনা।

(*d*) ঐ দলীলের উপর ডিক্রীর কি আজ্ঞার যে ফল।

(*e*) ডিক্রী কি আজ্ঞা যে তারিখে করা যায়।

(*f*) যে কার্য্যকারক ঐ ডিক্রী কি আজ্ঞা করিয়াছেন তাহার নাম ও পদ সংক্রান্ত খ্যাতি।

(*g*) রেজিষ্টরী করিবার ফী।

৪২ ধারামতে যে মর্ম্মাত্মকপত্র লিখিতে হইবে তাহার পাঠ এই।

(*a*) মোকদ্দমার উভয় পক্ষের নাম ও নম্বর এবং মোকদ্দমা প্রথমত উপস্থিত কি আপীলী।

(*b*) ডিক্রী কি আজ্ঞাক্রমে যে স্থাবর সম্পত্তির ক্ষতি কি বৃদ্ধি হয় তাহার বর্ণনা।

(*c*) ঐ সম্পত্তির উপর ডিক্রীর কি আজ্ঞার ফল।

(*d*) ঐ ডিক্রী কি আজ্ঞা যে তারিখে করা যায়।

(*e*) যে কার্য্যকারক ঐ ডিক্রী কি আজ্ঞা করিয়াছেন তাঁহার নাম ও পদ সংক্রান্ত খ্যাতি।

(*f*) রেজিষ্টরী করিবার ফী।

৪। রাজস্বসম্পর্কীয় কার্য্যকারকেরা আপনাদের ঐ কার্য্যসম্পাদন কালে যে আজ্ঞা করেন পূর্ব্বোক্ত বিধি সেই আজ্ঞার উপলক্ষে নয়, কিন্তু বিচারকর্ত্তাস্বরূপ যে আজ্ঞা করেন তাহার প্রতি ঐ বিধি বর্ত্তে। যদি কোন আজ্ঞাক্রমে কোন দাওয়া কিম্বা আপীল অগ্রাহ্য হয়, তবে রেজিষ্টরী কার্য্যালয়ে সেই কথা জানাইবার প্রয়োজন নাই।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৩ আপ্রিল।]

2. The forms of memorandum will now be found to correspond with those prescribed by the High Court. The Superintendent of Stationery will supply the revised forms on indent.

। হাই কোর্ট মর্ম্মাত্মক লিপির যে পাঠ নির্দ্ধার্য্য করিয়াছেন তাহার সঙ্গে উক্ত পাঠ মিলে ইহা দৃষ্ট হইবে। ষ্টেশনরির সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিকটে পত্র পাঠান গেলে তিনি ঐ সংশোধিত পাঠ পাঠাইবেন।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

HOME DEPARTMENT.

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

NOTIFICATIONS.

Fort William, the 18th April 1867.

No. 3993.

The Governor-General in Council is pleased to permit the Hon'ble C. B. Trevor to resign the Civil Service from the 23d instant.

বিজ্ঞাপন।

কোর্ট উলিয়ম ১৮৬৭ সাল ১৮ আপ্রিল।

৩৯৯৩ নম্বর।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব মান্যবর শ্রীযুত সি বি ট্রেবর সাহেবকে এই মাসের ২৩ তারিখ অবধি সিবিল সম্পার্কীয় কার্য্য পরিত্যাগ করিতে অনুমতি দিয়াছেন।

No. 3997.

Under the provisions of the Act of Parliament, 24 and 25 Victoria, cap. 104, Section 7, the Governor General in Council has been pleased to appoint Mr. Charles Parry Hobhouse, of the Bengal Civil Service, to officiate as a Judge of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, from the date on which the Hon'ble C. B. Trevor resigns the service.

৩৯৯৭ নম্বর।

শ্রীশ্রীমতী মহারাণী বিক্টোরিয়ার ২৪ ২৫ বৎসরের পার্লিমেন্টের আইনের ১০৪ অধ্যায়ের ৭ ধারার বিধানমতে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব মান্যবর শ্রীযুত সি বি ট্রেবর সাহেবের কর্ম্ম পরিত্যাগ করণের তারিখ অবধি বঙ্গদেশের সিবিল কার্য্য সংক্রান্ত শ্রীযুত চার্লস পেরি হবহৌস সাহেবকে বঙ্গদেশস্থ কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের জজের কর্ম্ম করনার্থে নিযুক্ত করিলেন।

No. 4012.

Under Section 41 of Act 24 of 1867, the Governor General in Council is pleased to direct that from and after this date the undermentioned fees shall be levied from parties seeking information from the Office of the Administrator General, *viz.*:—

For information on any single point in respect of which an advertisement has duly appeared.	1 Rupee.
For search for information regarding estates which have been wound up	4 Rupees per hour.

The above fees to be paid whether the search made prove successful or otherwise.

৪০১২ নম্বর।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৭ সালের ২৪ আইনের ৪১ ধারামতে আজ্ঞা করিতেছেন যে অদ্যকার তারিখ অবধি কোন পক্ষ আড্‌মিনিষ্ট্রেটর জেনরল সাহেবের কার্য্যালয়ে কোন বিষয় জানিতে চাহিলে তাঁহাদের স্থানে নিম্নলিখিত ফী লওয়া যাইবে।

উপযুক্তমতে যে কোন বিষয়ের বিজ্ঞাপন প্রকাশিত হইয়াছে তাহার এক বিষয় জানিতে ইচ্ছা করিলে	১৲ টাকা।
কোন মহালের হিসাব নিষ্পত্তি হইলে পর তদ্বিষয় জানিবার নিমিত্তে অন্বেষণ করিবার	প্রতি ঘন্টায় ৪৲ টাকা।

অন্বেষণ করিয়া কৃতকার্য্য হইলে কি না হইলেও পূর্ব্বোক্ত ফী দিতে হইবে।

E. C. BAYLEY,
Secy. to the Govt. of India.

ই সি বেলি,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

[*Government Gazette*, 23rd *April* 1867.]

FINANCIAL DEPARTMENT.

NOTIFICATION.

Fort William, the 11th April 1867.

No. 2010.

WHEREAS it is deemed expedient to provide funds for the execution of certain works of Public Improvement in Bombay and of certain irrigation works in various parts of India, undertaken with the sanction of the Government of India, His Excellency the Right Hon'ble the Governor General in Council has resolved to issue Debentures, bearing interest at the rate of five per cent. per annum for the above purpose, to the extent of one crore and a half of Rupees, re-payable at par in the following proportions, *viz.*:—

40 Lakhs after five years from 1st June 1867.

50 Lakhs after ten years from 1st June 1867.

60 Lakhs after fifteen years from 1st June 1867.

Notice is accordingly hereby given that tenders will be received at the office of the Financial Secretary, Calcutta, from this date to the (20th) twentieth day of May next inclusive, for the whole or part or parts of the following Securities, *viz.*:—

(40) Forty Lakhs of Debentures, bearing interest at the rate of five per cent. per annum, payable half-yearly, and the Debentures to be liquidated and paid off at par on the third day of June 1872.

(50) Fifty Lakhs of Debentures, bearing interest at the rate of five per cent. per annum, payable half-yearly, and the Debentures to be liquidated and paid off at par on the first day of June 1877.

(60) Sixty Lakhs of Debentures, bearing interest at the rate of five per cent. per annum, payable half-yearly, and the Debentures to be liquidated and paid off at par on the first day of June 1882.

Total Lakhs...150

The Debentures will be payable to Order and bear interest from 1st June 1867, inclusive, and will be paid half-yearly on the 1st day of December and the 1st day of June up to the date on which the Debentures fall to be paid off at par at

ফিনান্‌শিয়ল ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উলিয়ম, ১৮৬৭ সাল ১১ আপ্রিল।

২০১০ নম্বর।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সম্মতিক্রমে বোম্বাইয়ে সাধারণের উন্নতি সাধনার্থ কোন কার্য্য এবং ভারতবর্ষের. নানা অংশে জলসিঞ্চনের কার্য্য সম্পাদনের নিমিত্তে টাকা সংগ্রহ করা প্রয়োজন হওয়াতে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব বার্ষিক শতকরা পাঁচ টাকা সুদে দেড় কোটি টাকাপর্য্যন্ত ঋণ গ্রহণপত্র প্রচার করিতে স্থির করিয়াছেন, উক্ত টাকা নিম্ন লিখিত প্রকারে পরিশোধ করা যাইবে, যথা—

১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১ তারিখ অবধি পাঁচ বৎসরের পর চল্লিশ লক্ষ টাকা।

১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১ তারিখ অবধি দশ বৎসরের পর পঞ্চাশ লক্ষ টাকা।

১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১ তারিখ অবধি পনের বৎসরের পর ষাইট লক্ষ টাকা।

অতএব ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে অদ্যকার তারিখ অবধি আগামি মে মাসের ২০ তারিখ পর্য্যন্ত নিম্ন লিখিত টাকার সমুদায় কি তাহার কোন অংশের কাগজের নিমিত্তে কলিকাতার ফিনান্সিয়ল সেক্রেটারী সাহেবের কার্য্যালয়ে টাকা দিবার প্রস্তাব গ্রহণ করা যাইবে, যথা—

বার্ষিক শতকরা পাঁচ টাকা সুদের চল্লিশ লক্ষ টাকার ঋণ গ্রহণপত্র। ছয়২ মাসে সুদ দেওয়া যাইবে। ১৮৭২ সালের জুন মাসের ১ তারিখে ঋণগ্রহণপত্রের লিখিত সমুদয় টাকা পরিশোধ করা যাইবে।

বার্ষিক শতকরা পাঁচ টাকা সুদে পঞ্চাশ লক্ষ টাকার ঋণগ্রহণপত্র। ছয়২ মাসে সুদ দেয় হইবে। এবং ১৮৭৭ সালের জুন মাসের ১ তারিখে ঋণগ্রহণপত্রের লিখিত সমুদয় টাকা পরিশোধ করা যাইবে।

বার্ষিক শতকরা পাঁচ টাকা সুদে ষাইট লক্ষ টাকার ঋণগ্রহণপত্র। ছয়২ মাসে সুদ দেয় হইবে। ১৮৮২ সালের জুন মাসের ১ তারিখে ঋণগ্রহণপত্রের লিখিত সমুদয় টাকা পরিশোধ করা যাইবে।

মোট ১৫০ লক্ষ টাকা।

উক্ত টাকা ঋণগ্রহণপত্রগ্রহীতাদের আজ্ঞামতে দেওয়া যাইতে পারিবে। ও তাহার উপর ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১ তারিখ অবধি সুদ চলিবে। গৃহীত প্রস্তাবানুসারে ভিন্ন২ প্রসীডেন্সীতে ঐ ঋণের যত টাকা লওয়া যায় তদনুসারে ঐ ঋণগ্রহণপত্রের সমুদয় টাকা

the Gral Treasuries in Calcutta, Madras, and Bombay, in the proportions allotted to the several Presidencies under accepted tenders.

At the option of holders, the Debentures may be paid with accrued interest to date of payment to any Government Treasury in India, in satisfaction of Public Revenue, Dues, or Taxes in the last three months of every year commencing from the date on which such Debentures or Debenture shall have currency. Holders of these Debentures will also have the option of receiving interest on their Debentures from India Office in London by Bills at sight on the General Treasuries at the Banks of Bengal, Madras, and Bombay, subject to the Rules and Regulations now in force or which may hereafter be issued for the payment of interest on Government Loans.

Tenders must be made in the form prescribed below and addressed to the Financial Secretary, Treasury Buildings, Calcutta. Tenders must also be sent in sealed covers, superscribed out-side with one of the following particulars:—

Tender for Debentures re-payable five years after date.

Tender for Debentures re-payable ten years after date.

Tender for Debentures re-payable fifteen years after date.

Tenders received will be opened by the Comptroller-General of Accounts or other Officer deputed by Government on the twenty-first day of May next.

Payment in full of excepted tenders must be made by the allottees on the 1st June 1867 at the several Treasuries in Calcutta, Madras, or Bombay.

Scrip Receipts will be issued by the several Banks when payment is made by the allottees. These Receipts will be exchanged for Debentures as soon as possible after the payments are completed.

Debentures according to the annexed Form will be issued in sums of Rs. 1,000 to Rs. 10,000 in equal thousands, and bear date 1st June 1867.

A right of preference will be given to the highest Tenders in price. Tenders below a certain minimum will be rejected. A record of this minimum will be placed in a sealed envolpe and opened simultaneously with the tenders. If two or more Tenders shall be at the same rates, they will be subject to a *pro rata* diminution in amount.

A list of the accepted tenders will be posted at the General Treasuries at the Banks of Bengal,

কলিকাতা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাইয়ের জেন ট্রেজরজুরীতে যত দিন পরিশোধ না করা যায় তত দিন পর্য্যন্ত ঐ সুদ ডিসেম্বর মাসের ১ ও জুন মাসের ১ তারিখে ছয়২ মাসে দেওয়া যাইবে।

ঋণপত্রগ্রহীতারা ইচ্ছা করিলে যে তারিখ অবধি পত্র চলে সেই তারিখ অবধি প্রতিবৎসরের শেষ তিন মাসে রাজস্ব কি রাজপ্রাপ্য টাকা কি টাক্সের পরিশোধে তাঁহারা ভারতবর্ষের কোন গবর্ণমেন্ট ট্রেজরীতে সুদসমেত ঐ ঋণগ্রহণপত্র দিতে পারিবেন। গবর্ণমেন্টের ঋণের সুদ দিবার যে বিধি ও বিধান এইক্ষণে প্রবল আছে কি পরে প্রচলিত হইবে তদনুসারে উক্ত ঋণগ্রহণপত্রধারিরা বাঙ্গাল, মান্দ্রাজ ও বোম্বাই ব্যাঙ্কের জেনরল ট্রেজুরীর বিল দেখাইবামাত্র লণ্ডনস্থ ইণ্ডিয়া আফিস হইতে স্বেচ্ছামতে আপনং ঋণগ্রহণপত্রের সুদ গ্রহণ করিতে পারিবেন।

টাকা দিবার প্রস্তাব নিম্নলিখিত পাঠে লিখিয়া কলিকাতার ট্রেজুরী বাটীর ফিনান্সিয়ল সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে পাঠাইতে হইবে। খামের উপর মোহর করিয়া তাহার উপর নিম্নলিখিত কোন এক বিষয় লিখিয়া পাঠাইতে হইবে, যথা—

ঋণগ্রহণপত্রের তারিখের পর পাঁচ বৎসরে যে টাকা ফিরিয়া দেওয়া যাইবে তাহা দিবার প্রস্তাব।

ঋণগ্রহণপত্রের তারিখের পর দশ বৎসরে যে টাকা ফিরিয়া দেওয়া যাইবে তাহা দিবার প্রস্তাব।

ঋণগ্রণপত্রের তারিখের পর পনের বৎসরে যে টাকা ফিরিয়া দেওয়া যাইবে তাহা দিবার প্রস্তাব।

হিসাবের কন্‌ট্রোলর জেনরল সাহেব কিম্বা গবর্ণমেন্টের নিযুক্ত অন্য কার্য্যকারক আগামি মে মাসের ২১ তারিখে টাকা দিবার প্রস্তাবসূচক সকল পত্র খুলিবেন।

যেং ব্যক্তিদের প্রস্তাব গ্রাহ্য হয় তাঁহারা ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১ তারিখে কলিকাতা কিম্বা মান্দ্রাজ কিম্বা বোম্বাইয়ের জেনরল ট্রেজুরীতে সমুদয় টাকা দিবেন।

তাঁহারা ঐ টাকা দিলে ঐং স্থানের ব্যাঙ্কহইতে তাঁহাদিগকে ইস্‌ক্রিপ রসীদ দেওয়া যাইবে। সমুদয় টাকা প্রাপ্ত হওয়া গেলে পর ঐ রসীদ ফিরিয়া লইয়া ঋণগ্রহণপত্র দেওয়া যাইবে।

ইহার সংযুক্ত পাঠানুসারে ১০০০৲ এক সহস্র অবধি ১০,০০০ দশ সহস্র পর্য্যন্ত সহস্র করিয়া ঋণগ্রহণপত্র করা যাইবে, তাহাতে ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১ তারিখ লেখা থাকিবে।

যিনি অধিক টাকা দিবার প্রস্তাব করেন তিনি ঐ ঋণগ্রহণপত্র প্রাপণের অগ্রগণ্য হইবেন। ক্ষুদ্রতম অংশের কতক ন্যূন হইলে টাকা দিবার প্রস্তাব গ্রাহ্য হইবে না। ঐ ক্ষুদ্রতর অঙ্কের রিকার্ড মোহরাঙ্কিত খামে রাখিয়া টাকা দিবার প্রস্তাবপত্র যে সময়ে খোলা যায় সেই সময়ে তাহাও খোলা যাইবে। সমান সংখ্যার দুই কি অধিক প্রস্তাব হইলে তদনুসারে টাকা ন্যূন দেওয়া যাইবে।

যেং প্রস্তাব গ্রাহ্য হয় তাহার নির্ঘণ্ট আগামি মে মাসের ২০ তারিখের পর সাধ্যমতে অরায় বাঙ্গাল ও

Bombay, and Madras on an early day subsequent to 20th May next.

E. H. LUSHINGTON,
Secy. to the Govt. of India.

FORM OF APPLICATION.

TO THE SECRETARY TO THE GOVERNMENT OF INDIA, FINANCIAL DEPARTMENT, *Calcutta.*

I HEREBY offer to subscribe Rupees at the rate of Rupees for every Hundred Rupees, for the Debenture Loan of Lakhs repayable by Government years after 1st June 1867, in accordance with the terms of the Notification dated 11th April.

If my offer be accepted, the amount will be paid within the appointed date to the Bank of

(Signed) A. B.,

With place of residence and date of application.

FORM OF DEBENTURE.

GOVERNMENT OF INDIA DEBENTURE.

Rupees 1,000.

THIS Debenture entitles or order to claim payment of One Thousand Rupees at Her Majesty's General Treasury within the Bank of Bengal,* at the expiration of five† years from the date hereof.

Interest on this Debenture will be paid half-yearly at the General Treasury in Calcutta, Bombay, or Madras, at the rate of five per centum per annum.

This Debenture may be paid for the sum of One Thousand Rupees and interest accrued thereon, to any Government Treasury in India, in satisfaction of public revenues, dues, or taxes, at any time in the last three months of every year commencing from the day on which it shall have currency, *viz.*, 1st June 1867.

(Signed) C. D.,
Secy. to the Govt. of India.

* Or Bombay, or Madras.
† Ten years or fifteen years.

মান্দ্রাজ ও বোম্বাই ব্যাঙ্কের জেনরল ট্রেজরীতে লট-কাইয়া দেওয়া যাইবে।

ই এচ লশিংটন,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

প্রস্তাবের পাঠ।

কলিকাতায় ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেব সমীপেষু।

গবর্ণমেণ্ট আপ্রিল মাসের ১১ তারিখের জ্ঞাপনপত্রের নিয়মানুসারে ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১ তারিখ অবধি এত বৎসরের মধ্যে এত লক্ষ টাকার যে ঋণ শোধ করিবেন, তাহার মধ্যে আমি শতকরা এত টাকার হিসাবে এত টাকা ঋণদান করিতে প্রস্তুত আছি।

যদি আমার প্রস্তাব গ্রাহ্য হয়, তবে নিরূপিত তারিখের মধ্যে উক্ত টাকা ব্যাঙ্কে অর্পণ করা যাইবে।

শ্রীঅমুক।

বাসস্থান ও প্রস্তাবপত্রের তারিখ।

ঋণগ্রহণপত্রের পাঠ।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ঋণগ্রহণপত্র।

১০০০ টাকা।

এই ঋণগ্রহণপত্রদ্বারা শ্রীঅমুক কিম্বা তিনি অন্য যে ব্যক্তিকে আজ্ঞা করেন সেই ব্যক্তি এই পত্রের তারিখ অবধি পাঁচ (কি দশ কি পঞ্চদশ) বৎসর গত হইলে বাঙ্গাল (কি মান্দ্রাজ কি বোম্বাই) ব্যাঙ্কের অন্তর্গত শ্রীশ্রীমতীর জেনরল ট্রেজুরীতে এক সহস্র টাকা দাওয়া করিতে স্বত্ববান হইবেন।

এই ঋণের উপর বৎসর শতকরা পাঁচ টাকার হিসাবে সুদ কলিকাতা কি বোম্বাই কি মান্দ্রাজের জেনরল ট্রেজুরীতে ছয়২ মাসে দেওয়া যাইবে।

এই ঋণগ্রহণপত্র যে তারিখ অবধি প্রচলিত হয় ১৮৬৭ সালের জুন মাসের সেই ১ তারিখ অবধি প্রতি বৎসরের শেষ তিন মাসের মধ্যে কোন সময়ে যদি ঐ পত্রপ্রাপ্ত ব্যক্তির কোন রাজস্ব কি রাজপ্রাপ্য কি টাকুস দিতে হয়, তবে ভারতবর্ষের কোন গবর্ণমেণ্ট ট্রেজুরীতে এক সহস্র টাকার ও তদুপরি টাকার সুদের পরিবর্ত্তে ঐ২ পত্র লওয়া যাইতে পারিবে।

শ্রী অমুক।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৩ আপ্রিল।]

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 1591.

APPOINTMENTS.

The 2nd April 1867.

The Hon'ble the Chief Justice has been pleased to appoint Mr. H. Beverley to be Registrar of Parsee Marriages, under Act XV. of 1865, within the local limits of the ordinary Original Civil Jurisdiction of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal.

The 8th April 1867.

Mr. T. E. Ware to officiate as a Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, in the Presidency Division, to be stationed at Nuddea, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in any or all the districts of that Division, during the absence, on leave, of Mr. D. Macbean, or until further orders.

Lieutenant J. A. Low, R. A., to officiate as an Assistant Commissioner in Assam, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class.

The 9th April 1867.

Mr. W. H. Grimley to be a Municipal Commissioner for the Town of Bhaugulpore.

Mr. J. Birkmyre, Assistant Commissioner of Cachar, is vested temporarily with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class and Deputy Collector in Dacca.

Mr. J. S. Armstrong to be Sub-Registrar of Assurances of the Sub-District of Cuttack.

The 10th April 1867.

Mr. F. Brind to officiate as an Assistant Superintendent of Police in Hooghly.

Mr. G. Raban, Assistant Superintendent of Police, Hooghly, is transferred to Sarun.

Dr. Collins to be a Member of the Municipal Committee for the Town of Jamalpore.

Moulavy Ameer Hossein, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Monghyr, to have temporary charge of the Sub-Division of Jamooie, during the absence, on leave, of Moulavy Dillawar Hossein Ahmed, or until further orders.

The 11th April 1867.

Mr. J. Ward, Assistant Magistrate of Cuttack, is transferred to Burdwan, and vested with the

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

১৫৯১ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ২ আপ্রিল।

মান্যবর শ্রীযুত চীফ জষ্টিস সাহেব বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর আদৌ দেওয়ানী বিচারাধিপত্য-বিশিষ্ট হাই কোর্টের স্থানীয় সীমার মধ্যে শ্রীযুত এচ বেবরলী সাহেবকে ১৮৬৫ সালের ১৫ আইনমতে পারসীদের বিবাহের রেজিষ্ট্রারের পদে নিযুক্ত করিলেন।

১৮৬৭ সাল ৮ আপ্রিল।

টি ই ওয়্যার সাহেব প্রেসিডেন্সীখণ্ডে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেটের ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করণার্থে নদীয়ায় অবস্থিত হইবেন, এবং শ্রীযুত ডি মাকবীন সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত উক্ত খণ্ডের কোন কি সকল জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত জে এ লো সাহেব আর, এ আসামে আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনরের কর্ম্ম করিবেন ও অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ৯ আপ্রিল.

শ্রীযুত ডবলিউ এচ গ্রিমলী সাহেব ভাগলপুরনগরের এক জন মুনিসিপল কমিস্যনর হইবেন।

কাছাড়ের আসিষ্টাণ্ট কমিস্যন শ্রীযুত জে বার্কমেয়র সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে ঢাকায় অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত জে এস আর্ম্মষ্ট্রং সাহেব কটক সব-ডিষ্ট্রিক্টের নিদর্শনপত্রাদির সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন।

১৮৬৭ সাল ১০ আপ্রিল।

শ্রীযুত এফ ব্রাইণ্ড সাহেব হুগলীর পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

হুগলীর পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত জি রেবান সাহেব সারণে নিযুক্ত হইয়াছেন।

ডাক্তর শ্রীযুত কলিন্স সাহেব জামালপুর নগরের মুনিসিপল কমিটীর এক জন মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত মৌলবী দিলওয়ার হুসেন আহম্মদের ছুটী-প্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত মুঙ্গেরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী আমীর হুসেন কিয়ৎকালের নিমিত্তে জমুই শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

১৮৬৭ সাল ১১ আপ্রিল।

কটকের আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত যে ওয়ার্ড সাহেব বর্দ্ধমানে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং শেষোক্ত

powers of a Subordinate Magistrate of the First Class, and Deputy Collector in the latter District.

The 12*th April* 1867.

Mr. W. D. Pratt to be a Municipal Commissioner for the Towns of Hooghly, Serampore, and Ooterparah.

Mr. G. J. B. T. Dalton, Assistant Commissioner, Maunbhoom, to have temporary charge of the Sub-Division of Gobindpore, until Mr. E. V. Westmacott's arrival, or until further orders.

Baboo Wooma Churn Haldar to be a Special Deputy Collector in Cuttack, to be employed in the collection of water rates in that district for the East India Canal and Irrigation Company.

Mr. A. W. Russell to officiate, until further orders, as Magistrate and Collector of Furreedpore.

Mr. T. T. Allen, Officiating Joint-Magistrate and Deputy Collector, Tipperah, to officiate, in addition to his own duties, as Magistrate and Collector of that District, during the absence, on leave, of Mr. F. G. Millett, or until further orders.

The 13*th April* 1867.

Mr. H. G. Bainbridge to be an Honorary Magistrate in Seebsaugor, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class, and those under Section 1, Act X. of 1854, in that District.

Baboo Baney Madub Shome, Judge of the Court of Small Causes at Pubna, to be a Judge of the Small Cause Court at Coomercolly, in addition to his present duties.

Mr. C. D. Linton, Judge of the Courts of Small Causes at Meherpore and Chooadangah, to be a Judge of the Small Cause Court of Kooshtea in addition to his present duties.

Mr. W. W. Linton to be temporarily an additional Principal Sudder Ameen of Dacca.

Ensign T. B. Michell to officiate temporarily as Deputy Commissioner of Nowgong, during the absence, on leave, of Major E. P. Lloyd, or until further orders.

Mr. J. Westland to be Vice-Chairman of the Municipal Commissioners, and Dr. J. Elliot to be a Municipal Commissioner for the Town of Kishnaghur.

The 15*th April* 1867.

Baboo Heeralall Mookerjee to be a Special Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, in the Bhaugulpore Division, to be stationed

জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১২ আপ্রিল।

শ্রীযুত ডবলিউ ডি প্রাট সাহেব হুগলী ও শ্রীরামপুর ও উত্তরপাড়া নগরের এক জন মুনিসিপল কমিস্যনর হইবেন।

[illegible] ই বি ওয়েষ্টমাকট সাহেবের না পঁহুছন কি অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত মানভূমের আসিষ্টান্ট কমিস্যনর শ্রীযুত জি জে বি টি ডালটন সাহেব কিয়ৎ-কালের নিমিত্তে গোবিন্দপুর শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

শ্রীযুত বাবু উমাচরণ হালদার ইষ্ট ইণ্ডিয়া ইরিগেশন ও কেনাল কোম্পানির নিমিত্তে জলের কর আদায় করণার্থে কটক জিলাতে বিশেষ ডেপুটী কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত এ ডবলিউ রসেল সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ফরীদপুরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এফ জি মিলেট সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ত্রিপুরার একটিং জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত টি টি আলেন্ সাহেব আপন কর্ম্মাতিরিক্ত উক্ত জিলার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ১৩ আপ্রিল।

শ্রীযুত এচ জি বেনব্রিজ সাহেব শিবসাগরে অনররি মাজিষ্ট্রেট হইবেন, এবং ঐ জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

পাবনার ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ বাবু বেণীমাধব সোম আপন বর্ত্তমান কর্ম্মাতিরিক্ত কুমারখালীর ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ হইবেন।

মেহেরপুরের ও চুয়াডাঙ্গার ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ শ্রীযুত সি ডি লিন্টন সাহেব আপন বর্ত্তমান কর্ম্মাতিরিক্ত কুস্তার ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ ডবলিউ লিন্টন সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে ঢাকার আডিস্যনল প্রধান সদর আমীন হইবেন।

মেজর শ্রীযুত ই পি লয়ড সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত এনসাইন শ্রীযুত টি বি মিচেল সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে নৌগাঁয়ের ডেপুটী কমিস্যনরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত জে ওয়েষ্টলণ্ড সাহেব কৃষ্ণনগর নগরের মুনিসিপল কমিস্যনরদের প্রতিনিধি সভাপতি হইবেন, এবং ডাক্তর শ্রীযুত জে এলিয়ট সাহেব উক্ত নগরের একজন মুনিসিপল কমিস্যনর হইবেন।

১৮৬৭ সাল ১৫ আপ্রিল।

শ্রীযুত বাবু হিরালাল মুখোপাধ্যায় ভাগলপুরখণ্ডে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে বিশেষ ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হইয়া পুরণিয়ায় অবস্থিত হইবেন, ও ঐ জিলাতে

at Purneah, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that District.

অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

Mr. C. Crawford Wood to be a Special Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, in the Rajshahye Division, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in any or all the Districts of that Division.

শ্রীযুত সি ক্রাফর্ড উড সাহেব রাজশাহী খণ্ডে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে বিশেষ ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হইবেন এবং ঐ খণ্ডের কোন কি সকল জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

Mr. A. Clark to be a Special Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, in the Dacca Division, to be stationed at Backergunge, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that District.

শ্রীযুত এ ক্লার্ক সাহেব ঢাকা খণ্ডে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে বিশেষ ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হইয়া বাকরগঞ্জে অবস্থিত হইবেন, এবং ঐ জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

Major A. K. Comber to officiate, until further orders, as Deputy Commissioner of Gowalparah.

মেজর শ্রীযুত এ কে কোম্বর সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত গোয়ালপাড়ার ডেপুটী কমিস্যনরের কর্ম্ম করিবেন।

Lieutenant W. J. Williamson to officiate temporarily as Deputy Commissioner of Gowalparah, until Major Comber's arrival, or until further orders.

মেজর শ্রীযুত কোম্বর সাহেবের না পঁহুছন কি অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত ডবলিউ জে উলিয়মসন সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে গোয়ালপাড়ার ডেপুটী কমিস্যনরের কর্ম্ম করিবেন।

Mr. J. W. Edgar to officiate, until further orders, as Deputy Commissioner of Cachar.

শ্রীযুত জে ডবলিউ এডগর সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত কাছাড়ের ডেপুটী কমিস্যনরের কর্ম্ম করিবেন।

Mr. G. Bright to be Civil and Sessions Judge of Hooghly.

শ্রীযুত জি ব্রাইট সাহেব হুগলীর সিবিল ও সেশন জজ হইবেন।

Mr. C. E. Lance to be Civil and Sessions Judge of Moorshedabad, and to officiate as Civil and Sessions Judge of Midnapore.

শ্রীযুত সি ই লান্স সাহেব মুর্শিদাবাদের সিবিল ও সেশন জজ হইবেন, এবং মেদিনীপুরের সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিবেন।

Mr. G. G. Balfour, on leave, to be Civil and Sessions Judge of Backergunge.

শ্রীযুত জি জি বালফর সাহেব বাকরগঞ্জের সিবিল ও সেশন জজ হইবেন, তিনি ছুটী লইয়াছেন।

Mr. H. A. R. Alexander to be Civil and Sessions Judge of Chittagong.

শ্রীযুত এচ এ আর আলেকজাণ্ডর সাহেব চট্টগ্রামের সিবিল ও সেশন জজ হইবেন।

Mr. H. Balfour to be Additional Judge of Dacca and Chittagong, and to officiate as Civil and Sessions Judge of Backergunge.

শ্রীযুত এচ বালফর সাহেব ঢাকা ও চট্টগ্রামের আডিসানল জজ হইবেন, এবং বাকরগঞ্জের সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিবেন।

In anticipation of his services being placed at the disposal of this Government by the Government of India, Mr. L. R. Tottenham is appointed to be Magistrate and Deputy Collector of Howrah, and to be in the First Grade of Magistrates and Collectors.

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট শ্রীযুত এল আর টটনহাম সাহেবকে বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত করিবেন, এই আশয়ে তিনি হাবড়ার মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরদের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং মাজিষ্ট্রেটের ও কালেকটরের প্রথম শ্রেণীভুক্ত হইয়াছেন।

Mr. J. P. Grant to officiate as Civil and Sessions Judge of Gya, during the absence, on leave, of Mr. R. J. Richardson, or until further orders.

শ্রীযুত আর জে রিচার্ডসন সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত শ্রীযুত জে পি গ্রান্ট সাহেব গয়ার সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিবেন।

Mr. C. B. Garrett to officiate, until further orders, as Magistrate and Collector of Bancoorah.

শ্রীযুত সি বি গারেট সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত বাঁকুড়ার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

The 16th April 1867.

১৮৬৭ সাল ১৬ আপ্রিল।

Mr. A. W. Russell to be Magistrate and Collector of Furreedpore, and to be in the First Grade.

শ্রীযুত এ ডবলিউ রসল সাহেব ফরীদপুরের প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

Mr. H. Hankey to be Magistrate and Collector Maldah, but to continue to officiate, until further orders, as Magistrate and Collector of Moorshedabad.

শ্রীযুত এচ হানকী সাহেব মালদহের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন, কিন্তু অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত মুরশিদাবাদের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

Mr. H. Muspratt, on leave, to be Magistrate and Collector of Hooghly.

Mr. J. J. Grey, on leave, to be Magistrate and Collector of Balasore.

The above four appointments will have effect from the date of Mr. J. H. Ravenshaw's departure from India on Furlough.

Lieutenant-Colonel H. Raban to be Deputy Inspector-General of Police of the Second Circle.

Mr. E. B. Baker to be Deputy Inspector-General of Police of the Fifth Circle, but to officiate as Deputy Inspector-General of the Second Circle, until relieved.

শ্রীযুত এচ মস্‌প্রাট সাহেব হুগলীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্‌টর হইবেন, তিনি ছুটী লইয়াছেন।

শ্রীযুত জে জে গ্রে সাহেব বালেশ্বরের মাজিষ্ট্রেট ও ক্যালেক্‌টর হইবেন, তিনি ছুটী লইয়াছেন।

শ্রীযুত জে এচ রেবনশা সাহেবের নিয়মিত ছুটী লইয়া ভারতবর্ষহইতে গমনের তারিখঅবধি পূর্ব্বোক্ত চারি নিয়োগ প্রবল হইবে।

লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল শ্রীযুত এচ রেবান সাহেব দ্বিতীয় চক্রের পোলীসের ডেপুটী ইন্‌স্পেক্‌টর জেনরল হইবেন।

[illegible]ত ই বি বেকর সাহেব পঞ্চম চক্রের পোলীসের ডেপুটী ইন্‌স্পেক্‌টর জেনরল হইবেন, কিন্তু অবকাশ না পাওনপর্য্যন্ত দ্বিতীয় চক্রের ডেপুটী ইন্‌স্পেক্‌টর জেনরলের কর্ম্ম করিবেন।

LEAVE OF ABSENCE.

ছুটী।

The 8th April 1867.

Mr. D. Macbean, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Purneah, for twelve months, without pay, under the Financial Resolution, dated 4th June 1864.

১৮৬৭ সাল ৮ আপ্রিল।

পূরণিয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্‌টর শ্রীযুত ডি মাকবীন্‌ সাহেব ফিনান্‌সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ১৮৬৪ সালের জুন মাসের ৪ তারিখের নির্দ্ধারণমতে বিনা বেতনে বারো মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

The 9th April 1867.

Mr. H. S. Beadon, Assistant Magistrate of Kooshtea, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, in extension of the leave granted to him under the orders of the 27th February last.

Mr. A. C. Campbell, Personal Assistant to the Commissioner of Assam, for three months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, from the 2nd proximo, or any other date on which he may avail himself of the leave.

১৮৬৭ সাল ৯ আপ্রিল।

কুস্ত্যার আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত এচ এস বীডন সাহেব গত ফেব্রুআরি মাসের ২৭ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন

আসামের কমিস্যনর সাহেবের নিজের আসিষ্টাণ্ট ত এ সি কাম্বেল সাহেব আগামি মাসের ২ তারিখঅবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন;

The 11th April 1867.

Mr. A. B. Falcon, Officiating Joint-Magistrate and Deputy Collector of Purneah, for fifteen days, preparatory to proceeding to Europe on Furlough, from the 20th instant, or any other date on which he may avail himself of the leave.

১৮৬৭ সাল ১১ আপ্রিল।

পূরণিয়ার একটিং জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্‌টর শ্রীযুত এ, বি, ফালকন সাহেব এই মাসের ২০ তারিখঅবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅধি নিয়মিত ছুটী লইয়া ইউরোপে গমনার্থ প্রস্তুত হইবার জন্যে পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন

The 12th April 1867.

Mr. B. R. Perry, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Purneah, for three months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, from the date on which he may avail himself of the leave.

Mr. F. G. Millett, Magistrate and Collector of Tipperah, for two months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

১৮৬৭ সাল ১২ আপ্রিল।

পূরণিয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্‌টর শ্রীযুত বি আর পেরি সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

ত্রিপুরার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্‌টর শ্রীযুত এফ জি মিলেট সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

The 15th April 1867.

Baboo Taruck Nath Ghose, Deputy Collector, in charge of the Third Division of Survey, for

১৮৬৭ সাল ১৫ আপ্রিল.

জরীপীকার্য্যের তৃতীয় খণ্ডের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত ডেপুটী কালেক্‌টর শ্রীযুত বাবু তারকনাথ ঘোষ অচি-

[প র্ব: ঐ গেজেট । ১৮৬৭ । ২৩ আপ্রিল ।]

one month, from the 17th instant, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

NOTIFICATIONS.

The 9th April 1867.

Dr. J. A. Greene, Medical Officer of Tipperah having resumed charge of his duties on the 25th ultimo, the unexpired portion of the leave granted to him under the orders of the 23rd January last, is cancelled.

Lieutenant E. E. Grigg, Assistant Commissioner, Cossyah and Jynteah Hills, having returned to his duties on the 12th ultimo, the unexpired portion of the leave granted to him under orders of the 12th October and 1st December last, and of which he availed himself from the 1st October, is cancelled.

The 10th April 1867.

Under Section 14 of Act XI. of 1865, it is hereby notified that the Judge of the Small Cause Courts of Hooghly, Serampore, and the Cantonments of Chinsurah, will hold his Court at Serampore on the days mentioned below, in addition to the fixed days notified in the *Calcutta Gazette* of the 12th July 1865 :—

Monday, 6th May 1867.
Tuesday, 7th ,,
Monday, 20th ,,
Tuesday, 21st ,,
Monday, 27th ,,
Tuesday, 28th ,,

The 12th April 1867.

Mr. H. J. Bamber, Collector of Customs, Chittagong, has been allowed by the Right Hon'ble the Secretary of State for India an extension leave of absence for three months on Medical Certificate.

NOTIFICATION.

The 8th April 1867.

Erratum.

In the Notification of 20th ultimo published in the *Calcutta Gazette* of the 27th idem, declaring the establishment of a Sub-Division at Bishnath, for "east by the Bhoroloo River, west by the Luckhimpore District," read "west by the Bhoroloo River, east by the Luckhimpore District."

NOTIFICATION.

The 9th April 1867.

The Lieutenant-Governor has been pleased to appoint the following gentlemen to form a Com-

ফিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এই মাসের ১৭ তারিখ অবধি এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন

১৮৬৭ সাল ৯ আপ্রিল।

ত্রিপুরার চিকিৎসক ডাক্তর শ্রীযুত জে এ গ্রীন্ সাহেব গত মাসের ২৫ তারিখে আপন কর্ম্মের ভার পুনর্গ্রহণ করাতে গত জানুআরি মাসের ২৩ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

কাশীয়া ও জয়ন্তি পর্ব্বতের আসিস্টান্ট কমিস্যনর লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত ই ই গ্রিগ সাহেব গত মাসের ১২ তারিখে আপন কর্ম্মে প্রত্যাগমন করাতে গত অক্টোবর মাসের ১২ তারিখের ও ডিসেম্বর মাসের ১ তারিখের আজ্ঞামতের যে ছুটী অক্টোবর মাসের ১ তারিখ অবধি গ্রহণ করেন তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

১৮৬৭ সাল ১০ আপ্রিল।

১৮৬৫ সালের ১১ আইনের ১৪ ধারামতে ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে হুগলীর, শ্রীরামপুরের ও চুচড়ার সৈন্যাবাসের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ ১৮৬৫ সালের জুলাই মাসের ১৮ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে যেং দিন অবধারিত হইয়াছে তদতিরিক্ত নিম্নলিখিত দিবসে শ্রীরামপুরে কাছারী করিবেন, যথা-

১৮৬৭ সাল ৬ মে সোমবার।
,, ৭ মে মঙ্গলবার।
,, ২০ মে সোমবার।
,, ২১ মে মঙ্গলবার।
,, ২৭ মে সোমবার।
,, ২৮ মে মঙ্গলবার।

১৮৬৭ সাল ১২ আপ্রিল।

চট্টগ্রামের কষ্টমের কালেক্টর শ্রীযুত এচ জে বাম্বর সাহেব চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত স্টেট সেক্রেটারী সাহেবের আজ্ঞামতে আর তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৮ আপ্রিল।

অশুদ্ধশোধন।

বিশ্বনাথশাখাখণ্ড স্থাপন বিষয়ক গত মাসের ২০ তারিখের যে বিজ্ঞাপন এই মাসের ২ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহাতে "পূর্ব্ব সীমা ভরুলু নদী, পশ্চিম সীমা লক্ষ্মীপুর জিলা" এইং কথার পরিবর্ত্তে "পশ্চিম সীমা ভরুলু নদী, পূর্ব্ব সীমা লক্ষ্মীপুর জিলা" পাঠ করিতে হইবে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৯ আপ্রিল।

শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব হেষ্টিঙ্গের সৌষ্ঠব করণ কার্য্যসম্পাদনার্থ কলিকাতার পোলীস কমিস্যন-

mittee to aid the Commissioner of Police, Calcutta, in administering the conservancy affairs of Hastings :—

Members :

The Vice-Chairman of the Justices of the Peace for the Town of Calcutta.

Revd. J. Cave-Browne.

Captain W. May.

„ J. Leonard.

Mr. H. Whelan.

The following Officers are, with the consent of Government of India, appointed to be additional Members *ex-officio* :—

The Commissary of Ordnance, Fort William.

The Assistant Commissary-General at the Presidency.

The Garrison Engineer.

The Garrison Assistant Surgeon.

রের সাহায্যের নিমিত্তে নিম্নলিখিত মহাশয়দিগকে কমিটীরূপে নিযুক্ত করিলেন।

মেম্বর।

কলিকাতা নগরের শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসদের প্রতিনিধি সভাপতি।

পাদরী শ্রীযুত জে কেবব্রৌণ সাহেব।

কাপ্তান শ্রীযুত ডবলিউ মে সাহেব।

„ „ জে লেনার্ড সাহেব।

শ্রীযুত এচ ওয়েলান্ সাহেব।

নিম্নলিখিত কার্য্যকারকেরা আপনং পদোপলক্ষে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সম্মতিক্রমে আডিসানল মেম্বরের পদে নিযুক্ত হইলেন।

ফোর্ট উলিয়ম অর্ডনান্সের কমিসারি সাহেব।

প্রেসিডেন্সীর আসিষ্টাণ্ট কমিসারি জেনরল সাহেব।

গারিশন ইঞ্জিনিয়র সাহেব।

গারিশন আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক সাহেব।

Declaration under Section 2, Act VI. of 1857.

The 11th April 1867.—Whereas it appears to the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government for a public purpose, *viz.*, for the Comillah Police Lines, it is hereby declared that, for this purpose, a plot of land, measuring 19 beegahs and 12 cottahs, more or less, situated in Mouzah Chootorah, Pergunnah Meeharcool, in the Town of Comillah, is required.

It is bounded on the North by the Joat lands of Emambuksh ; on the East by the Joat lands of Ashroff, and Doulut and a ditch ; and on the West and South by the race course.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১১ আপ্রিল।—বঙ্গদেশের মান্যবর লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ কমিল্লার পোলীস লাইন প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে কমিল্লা নগরের অন্তর্গত মেহেরকুল পরগনার চুতরা মৌজায় ন্যূনাধিক ১৯৷৷২ কাঠা পরিমিত ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত ভূমির উত্তর সীমা ইমামবকসের যোত ভূমি, পূর্ব্ব সীমা আশরফ ও দৌলতের যোত ভূমি ও খানা, পশ্চিম ও দক্ষিণ সীমা ঘোড়দৌড়ের স্থান।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

Declaration under Section 2, Act VI. of 1857.

The 12th April 1867.—Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the accommodation of the Police Inspector's Bungalow at Govindpore, Zillah Maunbhoom, it is hereby declared that, for the above purpose, a piece of land is required, measuring about five beegahs and ten cottahs, situated at Kurmahtaur, Pergunnah Nogurkiaree, near the Bungalow of the Assistant Commissioner of Govindpore, and being bounded as follows :—

East.—Mâl cultivated land in possession of Gopal Mea and Chergoo Mea of Kurmahtaur.

North.—Mâl Paddy-field in possession of Shojan Mea and Chergoo Mea of Kurmahtauz waste land.

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১২ আপ্রিল—বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ মানভূম জিলার অন্তর্গত গোবিন্দপুরে পোলীস ইনিস্পেক্‌টরের বাসের নিমিত্তে বাঙ্গলা ঘর প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে নগরকেয়ারি পরগনার কর্ম্মাহতরস্থ গোবিন্দপুরের আসিষ্টাণ্ট কমিসনরের বাঙ্গলার নিকট ৫৷৷০ কাঠা ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমির সীমা এইং—

পূর্ব্ব সীমা—কর্ম্মাহতরের গোপাল মিয়া ও চেরগু মিয়ার অধিকৃত কর্ষিত মালের ভূমি।

উত্তর সীমা—কর্ম্মাহতর পতিত ভূমির শোজান মিয়া ও চেরগু মিয়ার অধিকৃত মালের ধানের ভূমি।

West.—Ditto Assistant Commissioner's Bungalow and garden, table land in front of the Assistant Commissioner's Bungalow.

পশ্চিম সীমা ঐ আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনরের বাঙ্গল ঘর ও বাগান, আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনরের বাঙ্গলার সম্মুখস্থ সমান ভূমি।

South.—Ditto Semul tree and cultivated land in possession of Shahaban Mea of Kurmahtaur.

দক্ষিণ সীমা ঐ সিমুল গাছ, ও কর্ম্মাহতরের শাহবান মিয়ার অধিকৃত কর্ষিত ভূমি।

2. This Declaration is made, under the provisions of Section 2, Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

S. C. BAYLEY,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

এস সি বেলী,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেণ্টের ইশ্তিহার।

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশ্তিহার।

জিলা ২৪ পরগনা।

এস্তেহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা ২৪ পরগনা এই যে।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারামতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা চব্বিশপরগনার নীচের লিখিত মহালাত মালগুজারির বাকী বাবৎ ইংরাজী সন ১৮৬৭ সালের ২ মে ঐ জেলার কালেক্টরি কাছারিতে বিনা ওজর নীলাম ধরা যাইবেক ইংরাজী সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ১০ আপ্রেল।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমুরারি জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

১৪ নং কীং পরগনে মাগুরাওং কীং চেতলাওং লিখিত মালিক রাধাচরণ রায়ওং সদর জম কোং ৭৯৭৩৸৫৸

৩৯৩ নং কীং পরগনে আজীমাবাদ ভুদা মাধবপুর সদর জমা কোম্পানি ১২৭৬৭॥৶৩ টাকা মধ্যে সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১০ ধারামতে শ্রীনাথ বসুর রকম ।।০ আট আনার কাত সদর জমা কোম্পানি ৬৩৮৩৸/৭॥ টাকার মহাল ২৫৯৬৩ টাকা বাকী আদায় জন্য নীলাম বিক্রয় হইবেক।

৬০৫ নং কীং পরগনে ভালুকা কীং ভালুকা সদর জমা মায় পুলিস কোং ১৪৯৪৩৸৶৮ টাকা মধ্যে সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১০ ধারামতে ।/১০৶৯॥৶ আনার কাত ৫১৪৪৶৫ টাকার মহাল সতন্ত্র হিস্যা স্থাপিত হওয়ায় এবং উহারা বাকী আদায় করায় অবশিষ্ট রকম ॥৵৯৸/১০।/ আনা গৌরীচরণ ঘোষওগয়রহ সদর জমা কোং ৯৭৯৯৸৩ টাকার মহাল ২৮॥/৫ টাকা বাকী আদায় জন্য নীলাম বিক্রয় হইবেক।

A. SMITH,
Collector.

জিলা মালদহ।

ইস্তাহারনামা কাছারী কালেক্টরী জিলা মালদহ এই যে।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারানুযায়ি সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্নের লিখিত মহালের ১৮৬৬।৬৭ সালের নাগাএদ কিস্তী মার্চের বাকী রাজস্ব রেবিনিউ বোর্ডের নির্দ্ধারণ করা ১৮৬৭ সালের ২৮ মার্চ সূর্য্যাস্ত পর্য্যন্ত দাখিল না হওয়ায় তাহা আদায় জন্য কথিত মহাল ইংরাজী ১৮৬৭ সালের ২৯ এপ্রেল মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৭৪ সালের ১৭ বৈশাখ রোজ সোমবার এই কালেক্টরী কাছারীতে নীলামে ধরা যাইবেক ও নিতান্তই বিক্রয় হইবেক সন ১৮৬৭ ইং তারিখ ২ এপ্রেল মোতাবেক সন ১২৭৩ সাল তারিখ ১৯ চৈত্র।

তফসীল।

প্রথম শ্রেণীর এস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

নং ১৫৮ তৌজী।

কিসমত ॥৵ আনা তরফ মহিন্দ্রপুর পরগনে একবরপুর মালিক ঈশ্বরচন্দ্র চৌধুরী ও ধুম্মন খাঁ ও উমর ইয়ার খাঁ সদর জমা ১১৭১৶০

J. H. RAVENSHAW,
Collector.

MALDAH,
The 1st April 1867.

জিলা বাকরগঞ্জ।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা বাকরগঞ্জ।

সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৫৯ ইং ১১ আইনের বিধিমতে সন ১২৭৩ সালের ইজারা মহালের নাগাএদ কিস্তী মাঘের বাকী খাজানা ও অন্যান্য দাওয়ার টাকা যাহা বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হয় তাহা আদায়ের শেষ দিবস সন ১৮৬৭ ইং ২৮ মার্চ মোতাবেক সন ১২৭৩ সালের ১৫ চৈত্র রোজ বৃহস্পতিবার নির্দ্ধারিত থাকায় ঐ দিবস সূর্য্যাস্তের পূর্ব্বে নীচের লিখিত মহালের দাওয়ার টাকা আদায় না হওয়াতে ঐ সকল মহাল নীলাম করা শ্রয় হইয়া উক্ত আইনের ৬ ধারার বিধিমতে এস্তাহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৬৭ ইং ২৯ আপ্রিল মোতাবেক ১২৭৪ সালের ১৭ বৈশাখ রোজ সোমবার অত্র কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনাবাধায় বিক্রয় হইবেক সন ১৮৬৭ ইং ৬ আপ্রিল তাং চৈত্র রোজ শনিবার।

শ্রেণীর নম্বর	মহালের শ্রেণী	জেলার তৌজীতে মহালের নং	নাম মহাল	মহালের মালিক	সদর জমা লাং ১২৭৩	বাকী পাওনা সরকার লাং কিং মাঘ ১২৭৩	কৈং
১	এস্তমুরারি জমা ধার্য্য না হওয়া মহল।	৪৫৫০	ছম্মর্গ ওম্মেদখা পরগনা কুকুমা থাগদোল।	গোপীচন্দ্র চক্রবর্ত্তি বৃন্দাবনচন্দ্র চক্রবর্ত্তি গোবিন্দচন্দ্র চক্রবর্ত্তি সরৎ অলি মহাকেজে কামিনীমোহন চক্রবর্ত্তি ও আশুতোষ চক্রবর্ত্তি নাবালগগণ কালীচন্দ্র সর্ন সেন সরৎ ও অলি মহাকেজে অম্বিকাচরণ সেন অন্নদাচরণ সেন ও গোবিন্দচন্দ্র সেন নাবালগগণ ও জানকী।	৬৩১৮।০ রাস্তা খরচ ৬৩৶০ ——— ৬৩৮১।৶০ ইহার জায় বনাম	২০৭৫।৪	মহালমজুকুরে পঞ্চম ঘরের লিখিত ব্যক্তিগণের যে স্বত্ব সম্পর্ক তাহা নীলাম হইবেক।
ঐ		৫৮৪৩	জালালপুর পরগনা কালকিলি চর চতুর্থ তঃ ওং।	রামদুল্লভ চক্রবর্ত্তি গৌরমোহন চক্রবর্ত্তি শিবসুন্দরী দেব্যা রামনারায়ণ শাহা রাধানাথ শাহা ও তৈয়ন্নেছা বিবি তাজন্নেছা বিবি সেতারা বেগম ও পার্ব্বতী গুহ মির ছোচন আলী ও কালীশঙ্কর গুহ বজ্রচন্দ্র গুহ ও ওমরাও খানম এরাদ্দতন্নেছা বিবি আনওয়ার গাজী সৈদ বেণীঅদ্দীন ওছি ও আকছুবন্নেছা খাওন ও আকুসেন্নেছা খাওন ও বৈকুণ্ঠরাম শাহা রায় ও ও রত্নমণী।	৫৯৮০৸৶৪ মালিকানা ৬৬৪৷৷/০ রাস্তা খরচ ৭৭৷০ ——— ৬৭২২৷৷৶৪	২০০০৲ ২০৯৸৶১১ ০ ——— ২২০৯৸৶১১	ঐ
		৫০৮৭	চাকমইয়া আবাদ।	মেং ইগনি সীওজ পিটর দিছিনবা শাহা ও রামকৃষ্ণ কপালি ও দেবী গোলাম সিংহ ও বৃন্দামণী গোবিন্দচন্দ্র শাহা ও রহমদী আহম্মদ চৌধুরী ও মির গহর আলী ও মির এজকত আলী।	৫৮৭।/৯ রাস্তা খরচ ৫৸৶৩ ——— ৫৯৩.০	২৭।৯	

H. C. SUTHERLAND,
Offg. Collector.

জিলা দিনাজপুর।

এস্তাহানামা কাছারি কালেক্টরি জেলা দিনাজপুর।

১৮৫৯। ১১ আইনের ৬ ধারানুযারি ইশ্তাহারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা দিনাজপুরের নীচের লিখা মহাল ১৮৬৭। ২৮ মা তকের বাকী মালগুজারির নিমিত্তক ১৮৬৭ সনের ১ মেই মোং ১২৭৪ সালের ১৯ বৈশাখ রোজ বুধবার এই জেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলাম ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমুরারি জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

মৌজে মাটীগাড়া ওগয়রহ পঃ শালবাড়ী লিখিত মালিক ভৈরবনাথ সেন ও গদাধর চক্রবর্ত্তি ও মৌলবী সৈয়দ জহুরামা ও আজিজর রহমা ও জহুরন নেছা ও অছিমন নেছা ও নাজিবল নেছা ও রাজমোহন ও জগমোহন ও কৈলাসচন্দ্র নেউগী ও মেনকাসুন্দরী গুপ্তা মাদরে অলি পক্ষে গোবিন্দচন্দ্র ও উমেশচন্দ্র নেউগী নাবালগ সদর জমা ৪৬২৯।৩। পাই।

কৈঃ।

এই মহালের ।।০ আনার মালিক রাজমোহন ও জগমোহন ও কৈলাসচন্দ্র নেউগী ও মেনকাশুন্দরী গুপ্তা মাদরে অলি পক্ষে গোবিন্দচন্দ্র ও উমেশচন্দ্র নেউগী নাবালগ এবং তাহার সদর জমা ২৩১৪।।৶১।। পাই হয় ঐ হিস্যার খাজানার হিসাব ১৮৫৯। ১১। ১০ ধারা মতাবেক পৃথক্ হইয়াছে এইক্ষণ উক্ত হিস্যার নাগায়েদ ২৮ মার্চ তকের বাকী রাজস্ব ৯০৭৲ টাকা কারণ নীলামে ধরা গেল ইতি।

সন ১৮৬৭ ইং তারিখ ৫ আপ্রেল।

J. P. GRANT,
Offj. Collector.

জিলা ঢাকা।

১৮৫৯ সনের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রেমে ইস্তাহারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ঢাকা জেলার নীচের লিখিত মহাল ১৮৬৭ সনের ২৮ মার্চপর্য্যন্ত বাকী মালগুজারির নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারায় অন্যান্য যেহ দাওয়া বাকী মালগুজারির ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে ১৮৬৭ সনের ৩ মে মোং ১২৭৪ সনের ২১ বৈশাখ এই জেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৭ ইং তারিখ ৯ আপ্রিল মোং সন ১২৭৩ বাং তারিখ ২৮ চৈত্র।

প্রথম শ্রেণী। ইস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

৮৬৬০ নং তপ্পে আমিরাবাদ। ২৩৪ মহাল মালিক গোবিন্দচন্দ্র দত্ত ও কালীচরণ পাল সদর সদর জমা ... . ৭৫২।।৶১।।

রাস্তাখরচ .. ৭।।৴০

A. L. CLAY,
Offg Collector.

No. 2.

LAND SALE NOTICE.

NOTICE is hereby given under Section VI of Act XI of 1859, that the undermentioned estate, in Zillah Moorshedabad, will be put up to public and unreserved sale at the Collector's Office of that District on Saturday, the 27th April 1867, corresponding with the 15th Bysakh 1274 B. S., for arrears of revenue and other demands which, by the Regulations and Acts in force, are directed to be realized in the same manner as arrears of revenue due on the 28th March 1867.

Class I.—Permanently settled Estate.

No. 9,—Kismut Kassipore, Pergunnah Kissipore; recorded proprietors Kassinath Chowdhree and others; Sudder jummah Rupees 8,074-3, exclusive of the shares of Baboo Rajkissen Sen and Chundra Mookhee Dossyah, paying Government revenue amounting to Rupees 933-4.

H. HANKEY,
Offg. Collector.

MOORSHEDABAD COLLECTOR'S OFFICE;
The 2nd April 1867.

[*Government Gazette, 23rd April* 1867.]

জিলা মুরশিদাবাদ।

ইস্তাহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারার মর্ম্মানুযায় জেলা মুরশীদাবাদ সংক্রান্ত নিম্নলিখিত মাহাল সন ১৮৬৭ সালের নাগাএদ কিস্তি মার্চের রাজস্বের বাকী আদায় কারণ সন ১৮৬৭ সালের ২৭ আপ্রেল মোতাবক সন ১২৭৪ সালের ১৫ বৈশাখ শনিবার জেলা মুরশিদাবাদের কালেক্টরির কাছারিতে অব্যর্থ নীলাম হইবেক ইতি সন ১৮৬৭ সাল ১ আপ্রেল।

শ্রেণীর নম্বর	মহালের প্রকরণ	তৌজির নম্বর	নাম মাহাল	নাম তালুকদারান	সদর জমা	তারদাদ রকম যাহা নীলাম হইবেক
১	প্রথম শ্রেণীর মহাল	৯	কিঃ পঃ কাশীপুর পরগণে কাশীপুর	কাশীনাথ চৌধুরী শুভদ্রা নিত্যকালী ভুবনেশ্বরী কমলমুণী সর্ণময়ী ভোলানাথ তারিণীপ্রসাদ তারাশুন্দরী মন্মোহন ঘোষ ঈশানচন্দ্র রায় শ্যামাচরণ ভট্ট সিবশুন্দরী রাজকিশোর সেন ও চন্দ্রমুখী দাস্যা	৮০৭৪৶ বাদ এই জমার মধ্যে রাজকিশোর সেন সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনানুসারে আপনাংশ রকম ১৮।৶১৭।। গণ্ডার পৃথক হিসাব করিয়া লয় সদর জমা ৪৬৬।।৵০ বাদ চন্দ্রমুখী দাস্যা উক্ত আইনানুসারে আপনাংশ রকম ১৮।৶১৭।। গণ্ডার পৃথক হিসাব করিয়া লয় জমা ৪৬৬।।৵০ ——— ৯৩৩।০ বক্রী ৭১৪০৸৶০	রাজকিশোর সেন ও চন্দ্রমুখী দাস্যার অংশ বাদে অন্যান্য সরিকানের অংশ নীলাম হইবেক।

H. Hankey,
Offg. Collector.

জিলা ত্রিপুরা।

ইস্তেহারনামা কাছারী কালেক্টরী জিলে ত্রিপুরা।

সন ১৮৫৯ সনের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা ত্রিপুরার নিম্নলিখিত মহাল সন ১৮৬৭ সালের নাগায়েত ২৮ মার্চের তলবের সরকারী বাকী মালগুজারি আদায়ের নিমিত্তে ১৮৬৭ ইং ২৭ আপ্রেল মোতাবেক সন ১২৭৪ বাঙ্গলার ১৫ বৈশাখ রোজ শনিবার দিবা দুই প্রহরের পর অত্র জিলা ত্রিপুরার কালেক্টরী কাছারীতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা আপত্তে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৭ ইং ৩ আপ্রেল।

দ্বিতীয় শ্রেণীর মেয়াদি ইজারা বন্দোবস্তী মহাল।

নম্বর রেজেষ্টরী	নাম মহাল	নাম মালিক	সদর জমা	বাকী	
২৬	পঃ কামরাপুর ১০৯ নং চর গঙ্গাপ্রসাদ।	রাধামাধব রায় ও আনন্দচন্দ্র রায় ও গোলোকচন্দ্র রায় রামকৃষ্ণ রায় মদনগোপাল রায় হরনারায়ণ রায় রাজচান্দ রায় চৌধুরী শ্রীমতী জয়দুর্গা চৌধুরাইন মির হাশপ আলী চৌধুরী মির নওয়াব আলী চৌধুরী মাহাম্মদ জমিরউদ্দীন চৌং মাহাম্মদ মকিম চৌং শ্রীমতী আমিনা বিবি শ্রীমতী মাণিক বিবি আকবর আলী চৌধুরী।	৬২৮।৴১	১৯৬৶	এই মহাল বাকীদারানের কাএমি বন্দোবস্তের স্বত্ব থাকায় কামাল আবাদ না হওয়াতে মেয়াদি বন্দোবস্ত হইয়া ১২৭৮ সালাবধি ৬৫৬৶৬ পাই রশদী জমা অবধারিত হয় ১২৮২ সন পর্য্যন্ত বন্দোবস্তের মেয়াদ আছে বাকীদারানের যে সমুদয় স্বত্ব এই মহালে ছিল তাহা নীলামখরিদারান প্রতিও বর্ত্তিবেক।

F. G. Millett,
Collector.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৩ আপ্রিল।]

INSOLVENT COURT.

Court for the Relief of Insolvent Debtors at Calcutta.

In the Matter of RADHANATH DUTT, an Insolvent.

Notice is hereby given, that Saturday, the 4th day of May next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a dividend, and that an Account in detail of the Receipts and Disbursements of the Assignee from the 1st day of January 1864, until the 5th day of April instant, has been filed and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvent, will be heard. Notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

OFFICIAL ASSIGNEE'S OFFICE, *Calcutta*, 17*th April* 1867.

The like notice in the matter of GREGORY PAUL JORDAN, an Insolvent, wherein the Account of the Assignee is filed from 31st May 1866 to 5th April instant.

যোত্রহীনের আদালত।

কলিকাতা যোত্রহীন ঋণিদের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন রাধানাথ দত্তের বিষয়ে।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে ঐ বিষয়ের পুনশ্চ শুনানির জন্যে আগামি মে মাসের ৪ তারিখ শনিবার নির্দ্ধারিত হইয়াছে, এবং ১৮৬৪ সালের জানুআরি মাসের ১ তারিখঅবধি বর্ত্তমান আপ্রিল মাসের ৫ তারিখপর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের জমাখরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে, ও প্রধান ক্লার্ক সাহেবের কার্য্যালয়ে তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কি এবিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনের ইষ্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন তিনি শুনানির দিবসের পূর্ব্ব তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের কার্য্যালয়ে সম্বাদ দিলে তাঁহার কথা শুনা যাইবে।

আসৈনি সাহেবের দফ্তরখানা কলিকাতা, ১৮৬৭ সাল ১৭ আপ্রিল।

যোত্রহীন গ্রিগরি পাল জর্ডন সাহেবের বিষয়ে সেই প্রকারের সংবাদ দেওয়া যাইতেছে, তাহাতে ১৮৬৬ সালের মে মাসের ৩১ তারিখঅবধি বর্ত্তমান আপ্রিল মাসের ৫ তারিখপর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত এক জে বার্কো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র

TUESDAY, APRIL 23, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২৩ আপ্রিল

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরে বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যে২ খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ণ কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ণ কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনা-গমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান,
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

জিলা যশোহর।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেকটরি জিলা যশর।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে যশর জেলার মধ্যবর্ত্তী পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেণ্টের মালিকি স্বত্ব ইঙ্গরেজী ১৮৬৭ সালের মে মাসের ৮ তারিখে মোতাবেক বাঙ্গালা সন ১২৭৪ সালের বৈশাখ মাসের ২৬ তারিখ জেলা যশহরের কালেক্টরিতে বিক্রয় হইবে।

এই সকল মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা এই ক্রোড় পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

রাজকীয় মহালের টেকিরিয়তের নম্বর।	জেলার বহীতে নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	যত একর পরিমাণ	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য কথা।
				মালগুজারী রাজস্ব।	রাস্তার টাক্স।	মোট।		
			এ রু পো					
৬২	৫১৭১	পং মাহামুদ সাহী কিং কামারকুণ্ড ..	২।২।২৩	৪৲	/০	৫/০	৮৲	
১৫১	৪৪৪৬	নেমক খালাড়ি বড়দিয়া পং মধুদিয়া ...	১৪।৩।১৫	২৪।৶০	।০	২৪॥৶০	৪৪৸৵০	
১৬০	৫১৯৯	পং সাহাউজিয়াল কিং বারো বাজার ...	১।৩।৮	২৸৶০	/০	৩৲	৫৸৵০	
১৬১	৪৮০৮	নেমক মহাল হাবড়িয়া গোলা কিং রজাকপুর পং মল্লাই ...	১১।১।৩	২২৲	।০	২২।০	৫৫৲	
১৬২	৫৯১০	নেকম মহাল হাবড়িয়া গোলক বিলতলা পং ঐ ..	০।১।১৮					এই মহাল নিষ্করক্রমে বিক্রয় হইবেক।

J. MONRO,
Offg. Collector.

জিলা নদীয়া।

এস্তেহারনামা কাছারি কালেক্টরী জেলা নদীয়া।

ইহার দ্বারায় ঘোষণা করা যাইতেছে যে নীচের লিখিত ইষ্টেট সমস্ত যাহা নদীয়া জেলার মধ্যে আছে ঐ সকল ইষ্টেটে গবর্ণমেণ্টের মালিকী স্বত্ব জেলা নদীয়ার কালেক্টরী কাছারীতে সন ১৮৬৭ সালের ৩০ এপ্রেল মোতাবেক সন ১২৭৪ সালের ১৮ বৈশাখ তারিখে নীলামে ধরা যাইবেক নীলাম খরিদারগণ মহামান্য বোর্ড রেবিনিউর সেক্রেটর সাহেবেকর্ত্তৃক এই মুটিশের উপরি ভাগে যে সমস্ত নিয়ম প্রকটিত হইয়াছে তাহার অধীন হইবেন ইতি সন ১৮৬৭ সাল ১৪ মার্চ।

নম্বর ইষ্টেটের।	নম্বর তৌজি।	নাম ইষ্টেট ও পরগনা।	একর পরিমাণ ভূমি।	গবর্ণমেণ্ট রেবিনিউ। রেবিনিউ যাহা ধার্য্য হইয়াছে।	রোড ফণ্ড।	জমা মোট।	কৈফিয়ৎ।
১০০	১৮৬৩	ভাণ্ডারপুর পং চাং কৃষ্ণনগর ...	৪।৩।২৮	৫।।/৪	৵২১	৫।।৶৩	উচ্চ ডাকনিয়াকে বর্ত্তমান জমার বিক্রয় হইবে।
১৮৬	২২০৯	পালিত পাড়া পং মামজওয়ানী ...	১৮।২।২৪	২৩।৶৯	৶০	২৩।।৶৯	ঐ

H. Bell,
Collector.

জিলা পাবনা

ইশ্‌তাহার নামা কাছারি কালেক্টরী জেলা পাবনা।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা পাবনার মধ্যবর্ত্তি পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেণ্টের মালিকী স্বত্ব ১৮৬৭ সালের ২৩ আপ্রিল মোতাবেক ১২৭৪ সালের ১১ই বৈশাখ মঙ্গলবার জেলা পাবনার কালেক্টরীর কাছারিতে বিক্রয় হইবেক ইতি।

এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করিবেন তাঁহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগের লিখিত নিয়ম ও নিম্নলিখিত অতিরিক্ত নিয়মের অধীন থাকিবেন, যথা;—

চলিত ইজারা বন্দবস্তের ম্যাদ অতিত হইবার তারিখ হইতে খরিদজারি হইবেক।—১৮৬৭ সালের ১২ মার্চ ম তাবেক ১২৭৩ সালের ২ চৈত্র।

ষ্টেটমেণ্টের নম্বর।	জেলার তৌজীর নম্বর	মাহাল ও পরগনার নাম।	একরের পরিমাণ। এঃ রুঃ পোঃ	সদর জমা। ধার্য্য হওয়া সদর জমা।	স্কুল ফণ্ড।	মোট জমা।	নীলামের প্রথম ডাক।	কৈফিয়ত।
	১০৭০	চর আলুকদিয়া ওরফে বৈষ্ণবী পং ...	১০৫২	৮৫৩।।৶৭	৮।।৭	৮৬২৶২	১৭০৭।/২	১২৭৫ সালের ১লা বৈশাখ হইতে খরিদজারি হইবেক।

W. V. G. Tayler,
Collector.

জিলা হুগলি।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা হুগলি।

এতদ্দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে হুগলি জিলার অন্তর্গত নিম্ন লিখিত খাস মহালের গবর্ণমেন্টের মালিকত্ব স্বত্ব ১৮৬৭ সালের ৮ই মে মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৭৪ সালের ২৬সে বৈশাখ বুধবার এই জিলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলাম হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তি ক্রয় করিবেন তিনি এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটর সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি ১৮৬৭। ১০ই আপ্রিল।

তৌজীর মহালের নম্বর।	জিলার বহীর নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	ভূমির পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের অগ্রিম টাকা	মন্তব্য।
				নিদ্ধারিত রাজস্ব।	রোড ফণ্ড	মোট।		
			এঃ রূঃ পঃ					
৪৩	২২০৪	চাকরান জগন্নাথপুর পং বালিয়া	৬। ৩। ০	১৬৲৬	৵৬	১৬৶০	৩২।৵০	১২৭৪ সালের ১লা বৈশাখহইতে খরিদদারের স্বত্ব জন্মিবেক বার্ষিক ১৬৶০ টাকা রাজস্ব সরকারে নিয়মমত দিতে খরিদদার বাধ্য হইবেন।

G. S. PARK,
Offg. Collector.

বাঙ্গাল সেক্রেটারিয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত এফ জে বার্লো সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, APRIL 30, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ৩০ আপ্রিল।

GOVERNMENT OF BENGAL.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

THE following Bill, as settled in the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal for making Laws and Regulations on the 13th April 1867, is hereby published for general information :—

A Bill for the better regulation of the Police in Towns and Municipalities in the Territories under the control of the Lieutenant-Governor of Bengal.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to make better provision for the regulation and maintenance of the Police Force employed in Towns and Municipalities in the Territories under the control of the Lieutenant-Governor of Bengal; It is enacted as follows:—

[Interpretation.]

I. The following words and expressions in this Act shall have the several meanings hereby assigned to them, except where a different intention shall appear from the context, that is to say :—

["Magistrate."]

The word "Magistrate" shall include the Magistrate of a District, or a Magistrate in charge of a Division of a District.

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগ।

আইনের নিম্নলিখিত পাণ্ডুলিপি আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের মন্ত্রিসভায় ১৮৬৭ সালের আপ্রিল মাসের ১৩ তারিখে যেরূপে স্থির করা গিয়াছিল, তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের শাসিত দেশের অন্তর্গত নগরের ও মুনিসিপালিটীর পোলীসের অপেক্ষাকৃত সুবিধান করিবার আইনের পাণ্ডুলিপি।

[হেতুবাদ।]

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের শাসিত দেশের অন্তর্গত নগরে ও মুনিসিপালিটীতে যে পোলীসদল নিযুক্ত থাকেন তাঁহাদের ব্যবস্থা ও ব্যয়াদির অপেক্ষাকৃত সুবিধান করা বিহিত, এইহেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা যাইতেছে।

[অর্থ করণের ধারা।]

১ ধারা। এই আইনগত নিম্নলিখিত শব্দের কথার যে অর্থ এই ধারাতে করা গেল পূর্ব্বাপর কথার দ্বারা অভিপ্রায়ান্তর প্রকাশ না হইলে ঐ২ শব্দের ও কথার সেই অর্থ হইবে।

"ম্যাজিষ্ট্রেট

"ম্যাজিষ্ট্রেট" শব্দেতে জিলার ম্যাজিষ্ট্রেট কিম্বা জিলার কোন খণ্ডের কর্ত্তৃত্বভারপ্রাপ্ত ম্যাজিষ্ট্রেটরে বুঝাইবে।"

["House."]

The word "House" shall include any shop or warehouse.

["Town."]

The word "Town" shall mean any city, town, suburb, station, or bazar, or union, to which the provisions of Act XX. of 1856, passed by the Governor General of India in Council, shall have been extended, and to which the provisions of Act III. of 1864, passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, shall not have been extended.

["Municipality."]

The word "Municipality" shall mean any town, suburb, station, bazar, village, or tract of country to which the said Act III. of 1864 shall have been extended.

[Gender.]

Words importing the masculine gender shall include the feminine.

[Number.]

Words importing the singular number shall include the plural, and words importing the plural number shall include the singular.

[Police in Towns and Municipalities to be appointed under Act V. of 1861.]

II. From and after the commencement of this Act, no Police Chowkeydars shall be appointed, continued, or employed in any Town or Municipality under the provisions of Act XX. of 1856 passed by the Governor General of India in Council, and all Police Officers appointed or employed in any Town or Municipality shall be appointed under the provisions of Act V. of 1861 passed by the Governor General of India in Council, and shall be deemed to be a portion of the Police Establishment under the Local Government of the Lieutenant-Governor of Bengal, and shall, save as hereinafter appears, be subject to the provisions of the said Act V. of 1861.

[Repeal of Clauses.]

III. From and after the commencement of this Act, the various portions of Acts set forth in the Schedule hereto, shall stand and be repealed, except as to any act which shall have been done, or any liability which shall have been incurred, before the passing of this Act, and except so far as they repeal the whole or any part of any other Act, or ordinance, or regulation.

[District Superintendent of Police to prepare a Budget.]

IV. From and after the commencement of this Act, every District Superintendent of Police, on or before the first day of November in each year, shall prepare, in such form as may from

ঘর।'

ঘর" শব্দেতে দোকান ও গোলা গণ্য।

"নগর।"

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের প্রচলিত ১৮৫৬ সালের ২০ আইনের বিধান যে কোন শহরে কি নগরে কি শাখানগরে কি স্থানে কি বাজারে কি গ্রামসমাহারে বর্ত্তে এবং মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৪ সালের ৩ আইনের বিধান যে নগরাদিতে বর্ত্তান যায় নাই, "নগর" শব্দে সেই নগরাদি বুঝাইবে।

'মুনিসিপালিটী।'

১৮৬৪ সালের উক্ত ৩ আইন যে নগরে কি শাখানগরে কি স্থানে কি বাজারে কি গ্রামে কি দেশখণ্ডে বর্ত্তান গিয়াছে মুনিসিপালীটী শব্দে সেই নগরাদি বুঝাইবে।

"লিঙ্গ

পুংলিঙ্গ বোধক শব্দেতে স্ত্রীলিঙ্গ বোধক সেই শব্দ গণ্য।

"বচন

এক বচনান্ত শব্দেতে বহু বচনান্ত সেই শব্দ ও বহু বচনান্ত শব্দেতে এক বচনান্ত সেই শব্দ গণ্য ইতি।

[নগরের ও মনিসিপলিটীর পোলীস ১৮৬১ সালের ৫ আইনমতে নিযুক্ত হইবার কথা।]

২ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার সময়াবধি পোলীসের কোন চৌকীদার মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের প্রচলিত ১৮৫৬ সালের ২০ আইনের বিধানমতে কোন নগরে কি মুনিসিপলিটীতে নিযুক্ত ও পদস্থ হইবে না ও কর্ম্ম পাইবে না। কোন নগরে কি মুনিসিপালিটীতে পোলীসের যে সকল কার্য্যাকারক নিযুক্ত হন কি কর্ম্ম প্রাপ্ত হন, তাঁহারা মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের প্রচলিত ১৮৬১ সালের ৫ আইনের বিধানমতে নিযুক্ত হইবেন। এবং নিম্নলিখিত যে স্থলে ভাবান্তর দৃষ্ট হয়, সেই স্থলভিন্ন তাঁহারা ১৮৬১ সালের উক্ত ৫ আইনের বিধানের অধীন হইবেন ইতি।

[প্রকরণ রহিত করিবার কথা।]

৩ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার সময়াবধি আইনের যে২ অংশ ইহার তফসীলে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহা রহিত হইবে। কিন্তু এই আইন প্রচলিত হইবার পূর্ব্বে যে কোন কার্য্য করা গিয়া থাকে কি যে কোন দায় বর্ত্তিয়া থাকে তৎসম্পর্কে ঐ২ আইনের সেই সকল অংশ বলবৎ থাকিবে, এবং সেই২ অংশের যে কোন কথার দ্বারা অন্য কোন আইন কি বিধান কি ব্যবস্থা রহিত করা গেল সেই কথা প্রবল থাকিবে ইতি।

[পোলীসের ডিষ্ট্রিক্‌ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের বজেট প্রস্তুত করিবার কথা।]

৪ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব সময়ে২ যে পাঠ নিরূপণ করেন পোলীসের প্রত্যেক ডিষ্ট্রিক্‌ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব এই আইন প্রচলিত হইবার কালাবধি প্রতি বৎসর নবেম্বর

time to time be directed by the Lieutenant-Governor of Bengal, a Budget or estimate of the income and expense of the Police Force in every Town and Municipality within his District, for the year to commence on the first day of January next after preparation of such Budget, and present the Budget of every such Town or Municipality to the Magistrate thereof.

[Contents of Budget.]

V. Every such Budget shall shew the number, constitution, and salaries of the Police Force to be maintained in any such Town or Municipality, and shall state whether the whole or some and what part of such expense is to be borne by rates to be levied in the Town or Municipality to which the same refers. Provided that the expense so to be borne in any Town shall not exceed the average rate of two annas per mensem for each house, and that the expense so to be borne in any Municipality shall not exceed five Rupees per centum of the annual value of all houses, buildings, and within the local limits of such Municipality.

[Magistrate to consider Budget.]

VI. The Magistrate of every such Town or Municipality shall, forthwith after the receipt of such Budget, lodge the same in his Office, and shall cause the same to be translated into the language usually spoken in such Town or Municipality, and shall cause the same or the translation thereof to be laid before the Municipal Commissioners of such Municipality at their next General Meting or before the Punchayet appointed under the said Act XX. of 1856 of such Town, and shall, during fourteen days after such Budget shall have been so received, permit the same and the translation thereof to be inspected at all reasonable times and seasons by any rate-payer of such Town or Municipality who may desire to inspect the same.

[Budget to be transmitted to Lieutenant-Governor.]

VII. Immediately after the expiration of fourteen days from the receipt of any such Budget, the Magistrate who shall have received the same, shall transmit to the Lieutenant-Governor of Bengal such Budget, together with any remarks or objections made by the said Municipal Commissioners or the said Punchayet as the case may be.

[Lieutenant-Governor to decide on Budget.]

VIII. It shall be lawful for the said Lieutenant-Governor to consider such Budget so transmitted to him, and to approve, or to reject, or modify and approve as modified, such Budget or any part thereof.

[*Government Gazette*, 30*th April* 1867.]

মাসের প্রথম দিবসে কি তৎপূর্ব্বে সেই পাঠে আপনার ডিষ্ট্রিক্টের প্রত্যেক নগরের ও মুনিসিপলিটীর পোলীস দলের জানুআরি মাসের প্রথম দিবসাবধি এক বৎসরের আয়ব্যয়ের বজেট কি অনুমানপত্র প্রস্তুত করিবেন এবং ঐ২ নগরের ও মুনিসিপালিটীর মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে ঐ২ নগরাদির বজেট দিবেন ইতি।

[বজেটের মর্ম্মের কথা।]

৫ ধারা। তদ্রূপ কোন নগরে কি মুনিসিপালিটীতে পোলীসের যে দলের ব্যয়াদি দিতে হইবে উক্ত প্রত্যেক বজেটে তাহাদের সংখ্যা ও সংস্থাপনের বিধি ও বেতন লেখা থাকিবে, এবং বজেট যে নগর কি মুনিসিপালিটীসম্পর্কীয় হয় ঐ নগরাদিতে রেট ধার্য্য করিয়া সমুদয় ব্যয় কি তাহার একাংশ ও যে অংশ পোষণ করিতে হইবে তাহাও সেই বজেটে লেখা থাকিবে। কিন্তু নগরে তদ্রূপে যে ব্যয় পোষণ হইবে তাহা গড়ে ঘরপ্রতি মাসে ৵৹ দুই আনার অধিক হারে হইবে না। ও মুনিসিপালিটীতে তদ্রূপ যে ব্যয় পোষণ হইবে, তাহা ঐ মুনিসিপালিটীর সীমার অন্তর্গত সকল ঘরের ও কোটার ও ভূমির বার্ষিক মূল্যের উপর শত করা ৫ টাকার অধিক হইবে না ইতি।

[সেই বজেট মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিবেচনা করিবার কথা।]

৬ ধারা। তদ্রূপ প্রত্যেক নগরের ও মুনিসিপালিটীর মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ বজেট পাইয়া তৎক্ষণাৎ আপনার কাছারীতে রাখিবেন। এবং সেই নগরে ও মুনিসিপালিটীতে যে ভাষা চলে সেই ভাষাতে তাহার অনুবাদ করাইবেন, এবং তৎপরে মুনিসিপালিটীর যে প্রথম সাধারণ সভা হয় সেই সভাতে মুনিসিপল কমিসানরদের গোচরে, কিম্বা ১৮৫৬ সালের উক্ত ২০ আইনমতে যে পঞ্চায়েৎ নিযুক্ত হন, ঐ নগরের সেই পঞ্চায়তের সম্মুখে ঐ বজেট কি তাহার অনুবাদ অর্পণ করিবেন। এবং ঐ নগরের কি মুনিসিপালিটীর যে ব্যক্তিরা টাক্স দিয়া থাকেন তাঁহাদের মধ্যে কোন ব্যক্তি ঐ বজেট দেখিতে ইচ্ছা করিলে, মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহা পাইলে পর চৌদ্দ দিনপর্য্যন্ত তাহাদিগকে ঐ বজেট কি তাহার অনুবাদ উপযুক্ত সকল সময়ে দেখিতে অনুমতি দিবেন ইতি।

[শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের নিকট বজেট পাঠাইবার কথা।]

৭ ধারা। যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব পূর্ব্বোক্ত বজেট প্রাপ্ত হন, তিনি তাহা পাইবার পর চৌদ্দ দিন অতীত হইলেই বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন। এবং উক্ত মুনিসিপল কমিসানরেরা কিম্বা বিষয়বিশেষে উক্ত পঞ্চায়ৎ ঐ বজেটের বিষয়ে যে কোন মন্তব্য কথা কি যে আপত্তি ব্যক্ত করেন তাহাও তাঁহাকে জানাইবেন ইতি।

[লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের সেই বজেটের নিষ্পত্তি করিবার কথা।]

৮ ধারা। উক্ত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব তদ্রূপ অর্পিত বজেট বিবেচনা করিয়া তৎসমুদয় কি তাহার কোন অংশ অনুমোদন কি অগ্রাহ্য কি মতান্তর করিতে এবং মতান্তরিতমতে অনুমোদন করিতে পারিবেন ইতি।

[Amount of estimate in Budget to be deemed expense of Police Force.]

IX. So much of the estimates in such approved Budget as may thereby be directed to be borne by the rates to be levied in such Town or Municipality, shall, for the purposes of this Act, be the expense of the Police to be borne by such Town or Municipality for the year for which such Budget shall have been presented.

[Municipal Commissioners to pay amount of expense to Lieutenant-Governor.]

X. The Municipal Commissioners in every Municipality shall, out of the annual rates of such Municipality, cause to be paid to the said Lieutenant-Governor the expense of the Police Force of such Municipality, by equal quarterly instalments, which said instalments shall respectively be payable upon such quarterly days of payment as shall from time to time be fixed by the said Lieutenant-Governor for the payment thereof by such Municipal Commissioners.

[Magistrate to raise amount of expense.]

XI. The Magistrate of every Town shall, by the ways and means in and by the said Act XX. of 1856 provided for raising the amount of the expense of Chowkeydars appointed under the same Act, cause to be levied and raised in such Town the amount of the expense of the Police to be borne under this Act by such Town.

[Saving of powers of Police Commissioner in Calcutta.]

XII. Nothing in this Act shall deprive the Commissioner of Police for the Town of Calcutta of any power or authority over the Police within the Town of Calcutta and the Suburbs thereof, in him vested by Act IV. of 1866 or Act II. of 1866 of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, or otherwise; and the Inspector-General of Police shall not exercise over the Police within the said Town or Suburbs, any of the powers or authorities to him confided by the said Act V. of 1861.

[Deputy Commissioner to perform duties of District Superintendent under this Act.]

XIII. The Deputy Commissioner of Police for the Suburbs of Calcutta shall, for the purposes of this Act, be deemed to be the district Superintendent of the said Suburbs.

[Commencement of Act.]

XIV. This Act shall, so far as respects the preparation, presentation, inspection, consideration, and approval of Budgets, commence and take effect upon the first day of September now next

[বজেটের অনুমিত টাকা পোলীসদলের ব্যয় জ্ঞান হইবার কথা।]

৯ ধারা। ঐ অনুমোদিত বজেটের লিখিত যত টাকা বজেট অনুসারে ঐ২ নগরের কি মুনসিপালিটীর সংগৃহীত রেটহইতে দিবার আজ্ঞা হয় এই আইনের কার্য্য সফল করণার্থে ঐ বজেট যে বৎসরের নিমিত্তে অর্পিত হইয়াছে ঐ মোট টাকা সেই নগরের কি মুনিসিপলিটির পোলীসের সেই বৎসরের খরচ জ্ঞান হইবে ইতি।

[সেই খরচের টাকা লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবকে মুনিসিপাল কমিস্যনরদের দিবার কথা।]

১০ ধারা। প্রত্যেক মুনিসিপালিটীর মুনিসিপল কমিস্যনরেরা ঐ মুনিসিপালিটীর বার্ষিক রেটহইতে উক্ত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবকে ঐ মুনিসিপালিটীর পোলীসদলের খরচ চারি সমান ভাগ করিয়া তিন২ মাসে দিবেন উক্ত শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব মুনিসিপল কমিস্যনরদের ঐ টাকা দিবার যে২ দিন নিরূপণ করেন, তিন২ মাসান্তর সেই দিনে ঐ কিস্তির টাকা দেওয়া যাইবে ইতি।

[ঐ খরচের টাকা মাজিষ্ট্রেটের তুলিবার কথা।]

১১ ধারা। ১৮৫৬ সালের উক্ত ২০ আইনমতে যে চৌকীদারেরা নিযুক্ত হয় তাহাদের খরচের টাকা তুলিবার জন্যে উক্ত আইনেতে যে উপায়ের ও পথের বিধান হইয়াছে, এই আইনঅনুসারে পোলীসের যত খরচ যে নগরের দিতে হয় মাজিষ্ট্রেট সাহেব সেই পথে ও উপায়ে সেই নগরের মধ্যেহ ঐ খরচ আদায় করিবেন ও তুলিবেন ইতি।

[কলিকাতার পোলীস কমিস্যনরের ক্ষমতা রক্ষার কথা।]

১২। কলিকাতা নগরের পক্ষে যিনি পোলীসের কমিস্যনর হন মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৬ সালের উক্ত ৪ আইন কিম্বা ১৮৬৬ সালের ২ আইনমতে কি প্রকারান্তরে তাঁহার প্রতি কলিকাতা নগরের ও শাখানগরের পোলীসের উপর যে কোন শক্তি ও ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে, এই আইনের কোন কথার দ্বারা তিনি তাহাতে বঞ্চিত হইবেন না, এবং পোলীসের ইন্স্পেক্টর জেনরল সাহেবের প্রতি ১৮৬১ সালের উক্ত ৫ আইনের দ্বারা যে কোন ক্ষমতা কি শক্তি অর্পিত হইয়াছে তদনুসারে তিনি উক্ত নগর কি শাখানগরের অন্তর্গত পোলীসের পক্ষে কার্য্য করিবেন না ইতি।

[এই আইনমত ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের কর্ত্তব্য কর্ম্ম ডেপুটী কমিস্যনরের সম্পাদন করিবার কথা।].

১৩ ধারা। এই আইনের কার্য্যার্থে কলিকাতার শাখানগরের পোলীসের ডেপুটী কমিস্যনর সাহেব উক্ত শাখানগরের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট জ্ঞান হইবেন। ইতি।

[আইনের প্রারম্ভের কথা।]

১৪ ধারা। বজেট প্রস্তুত ও সমর্পণ ও বিবেচনা ও গ্রাহ্য করণ পক্ষে এই আইন আগামি সেপ্টেম্বর মাসের প্রথম দিবসে আরম্ভ হইয়া প্রচলিত হইবে, এবং এই আইনের অবশিষ্ট কার্য্যপক্ষে ১৮৬৮ সালের

ensuing, and as to the residue thereof, shall commence and take effect upon the first day of January 1868.

জানুআরি মাসের প্রথম দিবসে আরম্ভ হইয়া প্রচলিত হইবে ইতি।

SCHEDULE OF LAWS REPEALED—(*referred to in Section 111.*)

Number and date of Act.	Title.	Extent of Repeal.
Act XX. of 1856.	An Act to make better provision for the appointment and maintenance of Police Chowkeydars in cities, towns, stations, suburbs, and bazars, in the Presidency of Fort William in Bengal.	Sections 7, 8, 9, 11, 32, 33, 35, 50, 51, 52, 53, 54, 55, and 56.
Act III. of 1864 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council.	An Act to provide for the appointment of Municipal Commissioners in towns and other places in the Provinces under the control of the Lieutenant-Governor of Bengal, and to make better provision for the conservancy, improvement, and watching thereof, and for the levying of rates and taxes therein.	Section 34.

J. PITT KENNEDY,

Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
Legislative Department.

৩ ধারার উল্লিখিত যেং আইন রহিত হইল তাহার তফসীল

আইনের নম্বর ও তারিখ।	নাম	যে অংশ রহিত হইল।
১৮৫৬ সালের ২০ আইন ..	বঙ্গদেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর অন্তঃপাতী শহরে ও নগরে ও মোকামে ও শহর তলীতে ও বাজারে পোলীসের চৌকীদারদিগকে নিযুক্ত ও প্রতিপালন করিবার উত্তম বিধান করিবার আইনের	৭, ৮, ৯, ১১, ৩২, ৩৩, ৩৫, ৫০, ৫১, ৫২, ৫৩, ৫৪, ৫৫, ও ৫৬ ধারা।
মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৪ সালের ৩ আইন	বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের অধীনস্থ প্রদেশের নগরপ্রভৃতি স্থানে মুনিসিপল কমিসানরদিগকে নিযুক্ত করণের এবং সেই নগরাদির পারিপাট্য ও শ্রীবৃদ্ধি করিবার ও চৌকী দিবার ও তাহাতে কর ও টাক্স আদায় করিবার অপেক্ষাকৃত সুবিধান করণের আইনের ...	৩৪ ধারা।

জে পি কেনেডি,

ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের আসিষ্টান্ট সেক্রেটারী

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE, L. P.

APRIL 1867.

No. 1.

The following rule should be added as Clause 5 to Section 1, page 214 of the Board's Rules :—

5. Whenever additions are made after the copying of a Register (vide Register A., B., or C.) of which the arrangement is required to be alphabetical, they should be inserted at the end of the Register ; and alphabetical *Index* being sufficient, so far as these additional entries are concerned, without attempting to preserve the alphabetical arrangement of the entries. When, however, the Registers are re-written, the intermediate additions should be entered in the proper alphabetical order.

2. Also, at page 218 of the Board's Rules, for the heading of "Amount withdrawn" in column 7 of Register No. 21 of Notices of Deposit, substitute "Amount withdrawn and date."

3. In the List of District and Divisional Returns published at page 263 of the Rules, add under the heading QUARTERLY :—

"XXI B. Stamp fees in Pauper cases under r[illegible]tion."

This Return is to be submitted from the 1st quarter of 1867-68.

No. 2.

The Superintendent of Stationery has been instructed at once to supply local officers with a number of copies of forms of license under Act XXI of 1867, pending the receipt of indents. The forms are printed in English, Bengali, Urdu, and Oriyah, and the indent should specify the number of each required.

The Superintendent has also been ordered to supply forms of Notification in the same languages to the extent of 500 copies for each District.

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের রেবিনিউ বোর্ডের সরকুলর অডর।

১৮৬৭ সাল। আপ্রিল মাস।

১ নম্বর

নিম্নলিখিত বিধি বোর্ডের বিধি পুস্তকের ২১৪ পৃষ্ঠায়, ১ অধ্যায়ের ৫ ধারা বলিয়া লিখিতে হইবে।

৫। যে রেজিষ্টর বহীর লিখিতব্য বিষয় অক্ষরক্রমিক লিখিতে হইবে, A. B. C. প্রভৃতি চিহ্নিত তদ্রূপ রেজিষ্টরে কোন কথা লেখা গেলে পর যদি তন্মধ্যে অন্য কথা লিখিবার প্রয়োজন হয়, তবে রেজিষ্টরী বহীর শেষ ভাগে তাহা লিখিতে হইবে। লিখিতব্য সেই অতিরিক্ত বিষয় অক্ষরক্রমে লিখিবার প্রয়োজন নাই, তাহার অক্ষরক্রমিক নির্ঘণ্টপত্র থাকিলেই চলে। কিন্তু সেই রেজিষ্টরী বহী যখন পুনশ্চ লিখিবার আবশ্যক হয় তখন সেই অতিরিক্ত সকল বিষয় স্ব২ স্থানে অক্ষরক্রমানুসারে লিখিয়া রাখিতে হইবে।

২। বোর্ডের বিধির ২১৮ পৃষ্ঠায়, "গচ্ছিত টাকার জ্ঞাপনী" বলিয়া ২১ নং যে রেজিষ্টর আছে তাহার ৭ ঘরের শিরোলিপি "যত টাকা অপনীত হয়" এই কথার পরিবর্ত্তে "যত টাকা যে তারিখে অপনীত হয়" লিখিতে হইবে।

৩। বিধিপুস্তকের ২৬৩ পৃষ্ঠায় জিলার ও খণ্ডের রিটর্ণের যে নির্ঘণ্টপত্র প্রকাশ করা গিয়াছে তাহাতে ত্রৈমাসিক রিটর্ণের মধ্যে এই নূতন রিটর্ণ লিখিতে হইবে।

২১ B. পাপরের মোকদ্দমায় যে ইষ্টাম্প আদায় হইতেছে।"

১৮৬৭। ৬৮ সালের প্রথম তিন মাসাবধি এই রিটর্ণ দিতে হইবে।

২ নম্বর।

১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে যে অনুমতিপত্র দেওয়া যাইবে স্থানীয় কর্ম্মকারকেরা তাহার পাঠ পাইবার পত্র প্রেরণ করিবেন এই আশয়ে ষ্টেশনরির সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের প্রতি তাঁহারদের নিকট অগৌণে সেই পাঠ প্রেরণ করিবার আজ্ঞা হইয়াছে। ঐ পাঠ ইংরেজি ও বাঙ্গলা ও উর্দ্দু ও উড়িয়া ভাষায় ছাপা হইবে। প্রত্যেক প্রকারের কত খানির প্রয়োজন তাহা পত্রে নির্দ্দিষ্ট করা উচিত।

সেই২ ভাষাতে মুদ্রিত জ্ঞাপনপত্রও প্রত্যেক জিলার নিমিত্তে ৫০০ করিয়া পাঠাইতে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের প্রতি আজ্ঞা হইয়াছে।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৩০ আপ্রিল।]

No. 3.

With the sanction of Government, the following scale is prescribed for the Orderly peons to be employed in the Offices of the several Commissioners in the Regulation Divisions of the Lower Provinces.

৩ নম্বর।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের অন্তর্গত আইনের অধীন দেশখণ্ডের কমিস্যনর সাহেবেরদের কার্য্যালয়ে যে আর্দ্দলি পেয়াদারা নিযুক্ত হইবে, গবর্ণমেণ্টের অনুমতিক্রমে তাহারদের বেতনাদির এই হার নির্দ্ধারিত হইয়াছে।

Division.	No.	Rate of pay.	Total cost.
		Rs.	Rs.
Bhaugulpore	7	1 at 8 6 " 6	44
Cuttack	20	1 " 8 19 " 6	122
Dacca	7	1 " 8 6 " 6	44
Patna	8	1 " 8 7 " 6	50
Rajshahye	6	1 " 8 5 " 6	38
Burdwan	6	1 " 8 5 " 6	38
Chittagong	8	1 " 8 7 " 6	50
Nuddea	8	1 " 7 7 " 6	49

খণ্ড	যত জন	বেতনের হার	মোট খরচ
ভাগলপুর	৭	৮৲ টাকাতে ১ জন ৬৲ " ৬ "	৪৪
কটক	২০	৮৲ " ১ " ৬৲ " ১৯ "	১২২
ঢাকা	৭	৮৲ " ১ " ৬৲ " ৬ "	৪৪
পাটনা	৮	৮৲ " ১ " ৬৲ " ৭ "	৫০
রাজশাহী	৬	৮৲ " ১ " ৬৲ " ৫ "	৩৮
বর্দ্ধমান	৬	৮৲ " ১ " ৬৲ " ৫ "	৩৮
চট্টগ্রাম	৮	৮৲ " ১ " ৬৲ " ৭ "	৫০
নদীয়া	৮	৭৲ " ১ " ৬৲ " ৭ "	৪৯

[*Government Gazette*, 30*th April* 1867.]

No. 4.

That part of Rule 7 at page 343 of the Board's Rules, commencing with the words "and inasmuch" in the 3rd line, and ending with "Board of Revenue" in the 10th line, should be scored through, the High Court having decided* that the Judge has power to order payment of surplus proceeds of Attached Estates to the proprietors. The words "any money not required for that purpose" in the 12th line of the rules, should also be scored through, the following being substituted for them,—"but if not so appropriated."

৪ নম্বর ,

হাই কোর্টের সাহেবেরা নিদ্ধার্য্য করিয়াছেন * যে জজ সাহেবেরা ক্রোক করা মহালহইতে প্রাপ্য টাকা লইয়া অধিকারিদিগকে অবশিষ্ট টাকা দিবার আজ্ঞা করিতে সক্ষম আছেন। এই প্রযুক্ত বোর্ডের বিধি পুস্তকের ৩৪৩ পৃষ্ঠায় ৭ বিধির অধিকাংশ উঠাইয়া দিতে হইবে। এবং "ঐ কার্য্যের নিমিত্তে যে টাকার প্রয়োজন না হয়" এই কথার পরিবর্ত্তে "যদি সেই টাকা উক্ত প্রকারে প্রয়োগ না করা যায়" এই কথা পাঠ্য।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

(*Criminal Side.*)

No. 2.

To all Criminal Authorities,—(dated Calcutta, the 25th March 1867.)

THE High Court, having reason to believe that some misapprehension exists amongst Magistrates as to the meaning of the term "immediately subordinate" in Section 434 of the Code of Criminal Procedure, and, consequently, as to the power, under that Section, of the Magistrate of the District to call for and examine the record of a case tried by an Officer subordinate to him who exercises the full powers of a Magistrate, are pleased to circulate the following instructions for the guidance of all Officers :—

The Court do not interpret the words "*immediately* subordinate" in this Section as having any reference to the *judicial* powers vested either in the Courts described as subordinate, or in the Court to which they are described as subordinate. They consider that all Magisterial Officers in a District, except the Magistrate of the District, are within the meaning of this Section *immediately* subordinate to the Magistrate of the District, whatever their judicial powers may be. It follows that, in the opinion of the High Court, the Magistrate of the District has power to call for and examine the record of any Magistrate within his District, for the purpose of satisfying himself as to the legality of any sentence or order passed, and as to the regularity of the proceedings of such Magistrate.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের সরক্যুলর অর্ডর।

ফৌজদারী পক্ষ

২ নম্বর।

ফৌজদারী সকল কর্তৃপক্ষ সমীপেষু।

কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ২৫ মার্চ।

ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৪৩৪ ধারাতে "অব্যবহিত অধঃস্থ" যে কথার ব্যবহার হইয়াছে, মাজিষ্ট্রেট সাহেবেরদের সেই কথা বুঝিবার কিছু ভ্রম হইয়াছে, তৎপ্রযুক্ত জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের অধীন যে কার্য্যকারক মাজিষ্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করেন মাজিষ্ট্রেট সাহেব উক্ত ধারাক্রমে তাঁহার বিচারিত মোকদ্দমার কাগজপত্র আনাইয়া দৃষ্টি করিতে সক্ষম আছেন কি না এই বিষয়েও তাঁহারদের ভ্রম হইয়াছে, হাই কোর্টের ইহা জ্ঞাত হইবার কারণ থাকাতে তাঁহারা সকল কার্য্যকারকের পথ দর্শাওনার্থে এই২ উপদেশ প্রচার করিতেছেন।

অধঃস্থ বলিয়া যে আদালতের উল্লেখ হইয়াছে তাঁহার প্রতি কিম্বা ঐ আদালত অন্য যে আদালতের অধীন বলিয়া উল্লেখ হইয়াছে সেই আদালতের প্রতি যে বিচারশক্তি অর্পিত হইয়াছে সেই শক্তিসম্পর্কে ঐ ধারাগত "অব্যবহিত অধঃস্থ" শব্দের অর্থ করিতে হইবে, হাই কোর্টের সাহেবেরা এমত বোধ করেন না। তাঁহারা বোধ করেন যে, জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবভিন্ন জিলার মধ্যে মাজিষ্ট্রেটের কর্ম্মকারি যে ব্যক্তির বিচারসংক্রান্ত যে ক্ষমতা থাকুক তিনি ঐ ধারামতে জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের অব্যবহিত অধঃস্থ। অতএব উক্ত প্রকারের মাজিষ্ট্রেটের কোন আজ্ঞা কি দণ্ডাজ্ঞা আইনসিদ্ধ কি না ও তাঁহার কার্য্য নিয়মবদ্ধ কি না, যখন মাজিষ্ট্রেট সাহেব ইহা হৃদ্বোধমতে জানিতে চাহেন তখন হাই কোর্টের বিবেচনামতে তিনি আপন জিলার অন্তর্গত কোন মাজিষ্ট্রেটের কাগজপত্র আনাইয়া দৃষ্টি করিতে পারেন।

---

* Dated 15th March 1867, No. 1090 of 1866, on a petition from Collector of Rungpore.

* রঙ্গপুরের কালেক্টর সাহেবের ১৮৬৬ সালের ১০৯০ নম্বরের দরখাস্তক্রমে ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ১৫ তারিখের পত্র।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৩০ আপ্রিল।]

He is not, however, competent to comment upon the proceedings of an Officer exercising the full powers of a Magistrate, or to point out what he considers to be errors of law or irregularities. If he is of opinion that the sentence or order is contrary to law, he should forward the case through the Session's Judge for the orders of the High Court.

By Order of the High Court, &c.,
(Sd.) L. R. TOTTENHAM,
Registrar.

কিন্তু কোন কর্ম্মকারক মাজিষ্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিলে, মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাঁহার বিচারসংক্রান্ত কার্য্যের অনুযোগ করিতে কিম্বা আপনি যাহা আইনসংক্রান্ত ভ্রম কি নিয়মভঙ্গ জ্ঞান করেন তাহা দর্শাইতে সক্ষম নহেন। যদি ঐ আজ্ঞা কি দণ্ডাজ্ঞা আইন বিপক্ষ জ্ঞান করেন, তবে হাই কোর্টের আজ্ঞা প্রাপণার্থে সেশন জজ সাহেব দ্বারা মোকদ্দমা প্রেরণ করিবেন।

হাই কোর্টের আজ্ঞাক্রমে,
এল আর টটেনহাম,
রেজিষ্ট্রার।

No. 3.

To all Sessions Judges and Officers in charge of Jails,—(dated Calcutta, the 25th March 1867.)

As some misapprehension seems to have existed in regard to the warrants prescribed by Sections 383, 384, and 386 of the Code of Criminal Procedure, the Court is pleased to issue the following explanations and instructions, with a view to the proper observance of the provisions of the Code in the preparation and issue of such warrants :—

2. Sections 383 and 384 provide, in cases in which the sentence of the Session Court is confirmed by the High Court, as well as where it does not need to be referred for such confirmation, for the issue *by the Court of Session* of warrants to Magistrates, or other officers in charge of Jails, to cause the sentence passed to be carried into execution. Under Circular Order No. 10, dated 20th November 1865, which was based upon the expressed intention of Government to appoint officers other than Magistrates to the special charge of large Jails, *such* warrants should be addressed to the officer in charge of the Jail, instead of the Magistrate of the District. But the law in force now does not require, that the Sessions Judge should issue a separate warrant of this nature in the case of each prisoner sentenced; a single warrant should include all who are involved in one sentence.

3. By Section 386, the *Magistrate, or other officer in charge of the Jail,* is required, in executing the warrant of the Sessions Judge referred to in the foregoing paragraph, in every case of imprisonment under the sentence of the High Court or of a Court of Session, to issue his warrant to the Jailor, stating the offence of which the accused person has been convicted, and the period during which he is to be imprisoned, and the nature of the imprisonment. As regards warrants of this nature a separate warrant should be issued to the Jailor for each prisoner, and it should accompany the prisoner to whatever Jail he may be transferred. It is to such warrants also, and not the warrants issued by the Sessions Court, that

৩ নম্বর।

সকল সেশন জজ সাহেব এবং জেলরক্ষা করণের ভারপ্রাপ্ত কার্য্যকারক সমীপেষু।
কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ২৫ মার্চ।

ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮৩ ও ৩৮৪ ও ৩৮৬ ধারাতে যে পরওয়ানার আজ্ঞা হইয়াছে, তাহা বুঝিবার ভ্রম হওয়াতে ঐ পরওয়ানা প্রস্তুত ও প্রচার করণ কার্য্যে আইনের যে বিধান আছে সেই বিধানের উপযুক্তমতে প্রতিপালন হয়, হাই কোর্টের সাহেবেরা এই অভিপ্রায়ে নিম্ন লিখিত ব্যাখ্যা ও উপদেশ প্রচার করিতেছেন।

২। সেশন আদালত যে আজ্ঞা করেন তাহা যদি হাই কোর্টকর্তৃক দৃঢ়াকৃত হয় কিম্বা যদি হাই কোর্ট দ্বারা দৃঢ় করণের প্রয়োজন না থাকে, তবে সেই দুই স্থলে ৩৮৩ ও ৩৮৪ ধারার এই বিধি। সেশন আদালত ঐ দণ্ডের আজ্ঞা সাধন করাইবার জন্যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে কিম্বা যাহার অধীনে জেল থাকে এমত অন্য কার্য্যকারককে পরওয়ানা দিবেন। বড়ং সকল জেলের তত্ত্বাবধানার্থে মাজিষ্ট্রেটভিন্ন অন্য কার্য্যকারকদিগকে গবর্ণমেণ্টের নিযুক্ত করণাভিপ্রায় ব্যক্ত হওয়াতে ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ২০ তারিখের ১০ নং সরকুলর অর্ডরে এই আজ্ঞা হইয়াছিল যে, ঐ পরওয়ানা জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নামে দেওয়া না যায়, যে কার্য্যকারকের অধীন জেল থাকে তাঁহাকে দেওয়া যায়। কিন্তু এইক্ষণে যে আইন প্রবল আছে তন্মধ্যে সেশন জজ সাহেব দণ্ডের আজ্ঞাধীন প্রত্যেক ব্যক্তির পক্ষে যে উক্ত প্রকারের স্বতন্ত্র পরওয়ানা দিবেন এমন আজ্ঞা নাই। অনেক ব্যক্তির এক দণ্ডের আজ্ঞা হইলে, এক পরওয়ানাতে সকলের নাম লেখা যাইতে পারিবে।

৩। পূর্ব্বোক্ত ধারাতে যে পরওয়ানা উল্লিখিত হইয়াছে মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা অন্য যে কার্য্যকারকের অধীন জেল থাকে তিনি যখন সেশন জজ সাহেবের সেই পরওয়ানা সাধন করিবেন তখন হাই কোর্টের কি সেশন আদালতের আজ্ঞামতে কারাদণ্ড হওন স্থলে ৩৮৬ ধারামতে জেলরক্ষকের নামে তাঁহার পরওয়ানা দিবার আজ্ঞা আছে। অভিযুক্ত ব্যক্তির যে অপরাধ প্রমাণ হইয়াছে, ও তাহার যত কাল কারাবদ্ধ থাকিতে হইবে, ও যে প্রকারের কয়েদ হইবে এইং কথা ঐ পরওয়ানাতে লেখা থাকিবে। এই প্রকারের পরওয়ানা হইলে প্রত্যেক জন বন্দির জন্যে জেলরক্ষককে পৃথক্ পরওয়ানা দেওয়া যাইবে, পরে সেই বন্দিকে যে কোন জেলে পাঠান যায় ঐ পরওয়ানা তাহার সঙ্গে যাইবে। এইক্ষণে যে কার্য্যপ্রণালী চলিতেছে, তদনুসারে ১৮৫৯ সালের আগষ্ট মাসের

the provisions of Circular Order No. 8, dated 15th August 1859, must be considered to apply under the present procedure.

By Order of the High Court,
L. R. TOTTENHAM.
Registrar.

১৫ তারিখের ৮ নম্বরের সরকুলর অর্ডরের বিধান সেই পরওয়ানার প্রতি বর্ত্তে, সেশন আদালতের প্রচারিত পরওয়ানার প্রতি বর্ত্তে না, এমত জ্ঞান করিতে হইবে

হাই কোর্টের আজ্ঞাক্রমে,
এল আর টটনহাম,
রেজিষ্ট্রার।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

HOME DEPARTMENT.

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

NOTIFICATIONS.

Fort William, the 23rd April 1867.

No. 4177.

The HON'BLE SIR CECIL BEADON, K. C. S. I., has tendered his resignation of the offices of Lieutenant-Governor of Bengal, and the same has been accepted by His Excellency the Viceroy and Governor General of India.

বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৭ সাল ২৩ আপ্রিল।

৪১৭৭ নম্বর।

মান্যবর শ্রীযুত স্যর সিসিল বীডন সাহেব কে, সি, এস, আই, বঙ্গদেশের লেপ্টেনেন্ট গবর্ণরের পদত্যাগকরণার্থে যে পত্র অর্পণ করিলেন, মহিমবর রাজপ্রতিনিধি ও ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব তাহা গ্রাহ্য করিয়াছেন।

No. 4178.

Under the authority conveyed in the 29th Section of the Act 21 and 22 Vic., Cap. CVI., His Excellency the Viceroy and Governor General of India is pleased to appoint, subject to the approbation of Her Majesty, the HON'BLE WILLIAM GREY, now a Member of the Council of the Governor General of India, to be Lieutenatn-Governor of the Bengal Division of the Presidency of Fort William, from the 23rd instant.

৪১৭৮ নম্বর

মহিমবর রাজপ্রতিনিধি ও ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের প্রতি শ্রীশ্রীমতী মহারাণী বিক্টোরিয়ার ২১ ও ২২ বৎসরের আইনের ১০৬ অধ্যায়ের ২৯ ধারামতে যে ক্ষমতা প্রদত্ত হইয়াছে তদনুসারে তিনি আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মন্ত্রিসভার সভ্য মান্যবর শ্রীযুত ডবলিউ গ্রে সাহেবকে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর অনুমোদনের অপেক্ষায় এই মাসের ২৩ তারিখ অবধি ফোর্ট উলিয়ম প্রেসিডেন্সীর বঙ্গদেশের লেপ্টেনেন্ট গবর্ণরের পদে নিযুক্ত করিলেন।

No. 4180.

The HON'BLE WILLIAM GREY having been appointed by His Excellency the Viceroy and Governor General of India, subject to the approbation of Her Majesty, to be Lieutenant-Governor of the Bengal Division of the Presidency of Fort William, has this day taken the prescribed Oaths and assumed charge of the office under the usual salute.

৪১৮০ নম্বর।

মান্যবর শ্রীযুত উলিয়ম গ্রে সাহেব শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর অনুমোদনের অপেক্ষায় মহিমবর রাজপ্রতিনিধি ও ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব কর্ত্তৃক ফোর্ট উলিয়ম প্রেসিডেন্সীর বঙ্গদেশের লেপ্টেনেন্ট গবর্ণরের পদে অদ্য অভিষিক্ত হইয়া নির্দ্দিষ্ট শপথ করত কর্ম্মের ভার গ্রহণ করিলেন। তৎকালে নিয়মিত তোপধ্বনি হইল।

No. 4181.

The HON'BLE SIR CECIL BEADON, K. C. S. I., having obtained permission to resign Her Majesty's Civil Service in India from the 23rd instant, from which date he will cease to hold the office of Lieutenant-Governor of Bengal, His Excellency the Governor General in Council is pleased to direct, as a mark of respect due to the character and services of SIR CECIL BEADON, that all the honors and distinctions to which he is now entitled as Lieutenant-Governor of Bengal shall be continued to him until the period of his embarkation for Europe.

৪১৮১ নম্বর।

মান্যবর শ্রীযুত স্যর সিসিল বীডন সাহেব কে, সি, এস, আই, বর্ত্তমান মাসের ২৩ তারিখে ভারতবর্ষে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর সিবিল সম্পর্কীয় কার্য্য ত্যাগ করিবার অনুমতি পাইয়াছেন, উক্ত তারিখঅবধি তাঁহার বঙ্গদেশের লেপ্টেনেন্ট গবর্ণরের পদধারণ রহিত হইবে। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব আজ্ঞা করিতেছেন যে শ্রীযুত স্যর সিসিল বীডন সাহেবের সচ্চরিত্রের ও প্রশংসিত কার্য্যের সমুচিত সম্মানের চিহ্নস্বরূপে বঙ্গদেশের লেপ্টেনেন্ট গবর্ণরের পদধারণকালে তাঁহার প্রতি যে সম্ভ্রমাদি প্রকাশ করা যাইত যত কাল তিনি ইউরোপে গমন না করেন তত কাল তাঁহার সেই সম্ভ্রমাদি থাকিবে।

No. 4182.

In accordance with the power vested in the Governor General in Council by the 9th Section of the Act 24 and 25 Vic., Cap. 67, to appoint the place of meeting of the Council of the Governor General, His Excellency in Council is pleased to direct that the said Council shall until further notice assemble at Simla in the Provinces subject to the jurisdiction of the Lieutenant-Governor of the Punjab.

৪১৮২ নম্বর।

শ্রীশ্রীমতী মহারাণী বিক্টোরিয়ার ২৪ ও ২৫ বৎসরের আইনের ৯ ধারামতে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের প্রতি শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মন্ত্রিসভা সমাবেশার্থ স্থান নিরূপণ করণের যে ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে তদনুসারে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত মহিমবর আজ্ঞা করিতেছেন যে অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত পঞ্জাবের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের শাসিত প্রদেশের অন্তর্গত শিমলায় উক্ত মন্ত্রিসভার সমাবেশ হইবে।

No. 4225.

The Hon'ble G. Campbell is permitted to resign his office of Judge of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal.

Mr. Campbell's services are placed at the disposal of the Foreign Department, at the expiration of the special duty on which he is at present engaged at the Presidency.

E. C. BAYLEY,
Secy. to the Govt. of India.

৪২২৫ নম্বর।

মান্যবর শ্রীযুত জি কাম্বেল সাহেব বঙ্গদেশস্থ কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের জজের পদ ত্যাগ করণার্থ অনুমতি পাইয়াছেন।

তিনি এইক্ষণে প্রেসিডেন্সীতে বিশেষ যে কর্ম্মোপলক্ষে নিযুক্ত আছেন তাহা সমাপ্ত হইলে ফরিন্-ডিপার্টমেণ্টে নিযুক্ত হইবেন।

ই সি বেলী,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী

FINANCIAL DEPARTMENT.

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্ট।

NOTIFICATIONS.

Fort William, the 20th April 1867.

No. 2205.

Mr. E. F. Harrison to be Comptroller General of Accounts, with effect from the 23rd instant, *vice* Mr. R. P. Harrison retired.

বিজ্ঞাপন।

কোর্ট উলিয়ম, ১৮৬৭ সাল ২০ আপ্রিল।

২২০৫ নম্বর।

শ্রীযুত আর পি হারিসন সাহেব কর্ম্ম ত্যাগ করাতে তাঁহার পরিবর্ত্তে শ্রীযুত ই এফ হারিসন সাহেব হিসাবের কন্ট্রোলর জেনরল হইবেন। উক্ত নিয়োগ এই মাসের ২৩ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

The 22nd April 1867.

No. 2208.

Mr. H. D. Sandeman, Accountant-General, Bengal to be a Government Director of the Bank of Bengal.

১৮৬৭ সাল ২২ আপ্রিল।

২২০৮ নম্বর।

বঙ্গদেশের আকৌণ্টেণ্ট জেনরল শ্রীযুত এচ ডি সাণ্ডিমান সাহেব গবর্ণমেণ্টের পক্ষে বাঙ্গাল ব্যাঙ্কের এক জন ডৈরেক্টর হইবেন।

The 23rd April 1867.

No. 2271A.

Mr. E. F. Harrison received charge of the office of Comptroller General of Accounts from Mr. R. P. Harrison on the after-noon of the 22nd instant.

১৮৬৭ সাল ২৩ আপ্রিল।

২২৭১ A নম্বর।

শ্রীযুত ই এফ হারিসন সাহেব এই মাসের ২২ তারিখের অপরাহ্নে শ্রীযুত আর পি হারিসন সাহেবের স্থানে হিসাবের কন্ট্রোলর জেনরলের কর্ম্মের ভার গ্রহণ করিলেন।

The 24th April 1867.

No. 2278.

Mr. E. F. Harrison, Comptroller General of Accounts to be a Government Director of the Bank of Bengal.

১৮৬৭ সাল ২৪ আপ্রিল।

২২৭৮ নম্বর।

হিসাবের কন্ট্রোলর জেনরল শ্রীযুত ই এফ হারিসন সাহেব গবর্ণমেণ্টের পক্ষে বাঙ্গাল ব্যাঙ্কের এক জন ডৈরেক্টর হইবেন।

No. 2295.

In continuation of Notification No. 2294, of this date, the Governor General of India in Council is pleased to law down the following revised scale of consolidated salaries for Uncove-

২২৯৫ নম্বর।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব অদ্যকার ২২৯৪ নম্বরের বিজ্ঞাপনাতিরিক্ত সিবিল ষ্টেশনের চিকিৎসাকার্য্যের ভারপ্রাপ্ত সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক ভিন্ন অন্য অচিহ্নিত চিকিৎসক-

nanted Medical Officers, other than Sub-Assistant Surgeons when in Medical charge of Civil Stations :—

Below 5 years' service	... Rs.	350
Above 5 and under 10 years' of approved service	.. „	450
Above 10 and under 15 years' of approved service	... „	550
Above 15 years' of approved service	„	700

দের সংগৃহীত বেতনের নিম্নলিখিত হার অবধারণ করিলেন।

		টাকা।
পাঁচ বৎসর পর্য্যন্ত কর্ম্ম করিলে	...	৩৫০৲
পাঁচ বৎসরের অধিক ও দশ বৎসরের অনধিক উপযুক্ত কর্ম্ম হইলে	...	৪৫০৲
দশ বৎসরের অধিক ও পনের বৎসরের অনধিক ঐ	...	৫৫০৲
পনের বৎসরের অধিক ঐ	...	৭০০৲

This scale of salary is to be considered as payment in full for all officials, Medical and sanitary duties, inclusive of those appertaining to Despensaries and Police, &c., save that for the Medical charge of a Lunatic Asylum, or a college or for the administrative charge of a Jail, the extra allowance admissible to a Covenanted Medical Officer for the like charge will be given.

Travelling allowances will also be given under the rules and at the rates authorised for Covenanted Medical Officers.

An Uncovenanted Medical officer may be considered eligible for employment at any station for which a medical officer of the Establishment is sanctioned, in the event of the services of an officer of the latter class not being available.

R. H. Hollingbery,
Assistant Secretary,
For Secy. to the Govt. of India.

এই অবধারিত বেতন রাজকীয় ও চিকিৎসা ও স্বাস্থ্য সম্পার্কীয় কার্য্যের ও ঔষধালয় ও পোলীসপ্রভৃতি সম্পার্কীয় কার্য্যের সম্পূর্ণ বেতন জ্ঞান হইবে। কিন্তু ক্ষিপ্ত ব্যক্তিদের আশ্রয় বাটীর ও কালেজের ও জেলের চিকিৎসা কার্য্য তাঁহাদের প্রতি অর্পিত হইলে তদর্থে চিহ্নিত চিকিৎসককে উপরি যে টাকা দেওয়া যায় তাহাও তাঁহাদিগকে দেওয়া যাইবে।

চিহ্নিত চিকিৎকদিগকে যে হারে গমনাগমনের খরচ দেওয়া যায় সেই বিধিমতে সেই হারে তাঁহাদিগকেও দেওয়া যাইবে।

যদি কোন স্থানে চিহ্নিত চিকিৎসক সাহেবকে নিযুক্ত করা যাইতে না পারে, তবে অচিহ্নিত চিকিৎসক সেই পদে নিযুক্ত হইবার উপযুক্ত জ্ঞান হইবেন।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারীর পক্ষে
আর এচ হলিংবরী,
আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

GOVERNMENT OF BENGAL.

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

Notification.

The 24th April 1867.

The Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal has been pleased to make the following appointments :—

Mr. H. L. Dampier to officiate as Secretary to the Government of Bengal during the absence, on leave, of the Hon'ble A. Eden, or until further orders.

Captain H. H. Stansfeld to be Private Secretary to the Lieutenant-Governor.

Lieutenant F. A. Wilson, R. A., to be Aide-de-Camp on the Personal Staff of the Lieutenant-Governor of Bengal.

S. C. Bayley,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

বিজ্ঞাপন

১৮৬৭ সাল ২৪ আপ্রিল

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব নিম্নলিখিত নিয়োগ করিলেন।

মান্যবর শ্রীযুত এ ইডন সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত এচ এল ডাম্পিয়র সাহেব বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারীর কর্ম্ম করিবেন।

কাপ্তান শ্রীযুত এচ এচ ষ্টান্সফেলড সাহেব শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের প্রাইবেট সেক্রেটারী হইবেন।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত এফ এ উইলসন সাহেব আর, এ, বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের স্বকীয় মোসাহেব হইবেন।

এস সি বেলী,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৩০ আপ্রিল।]

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 1680.

Appointments.

The 16th April 1867.

Mr. P. A. Humphrey to be Vice-President of, and Secretary to, the Municipal Committee at Beauleah.

Mr. R. H. Renny, Deputy Magistrate and Deputy Collector, to have charge of the Sungoo Sub-Division, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in the Chittagong Hill Tracts. Mr. Renny is further empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions or High Court, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions or the High Court, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

The 17th April 1867.

Mr. J. G. Charles, Assistant Magistrate and Collector, Tirhoot, to have temporary charge of the Sub-Division of Durbangah, during the absence on leave of Mr. F. W. V. Peterson, or until further orders. Mr. Charles is, in addition to the powers which he already exercises, empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions or High Court, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions or High Court, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

Mr. A. L. W. Jerdon to officiate as District Superintendent of Police, Sarun, during the absence, on leave, of Lieutenant R. M. Skinner, or until further orders.

Mr. R. D. Nuthall to be an Honorary Magistrate in the Chittagong and Dacca Divisions, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class and powers under Section 1, Act X. of 1854, in all the Districts of those Divisions.

The 18th April 1867.

Baboo Burma Dutt to officiate as Sudder Ameen of Purneah and Moonsiff of the Sudder Station of that District, during the absence, on leave, of Moulvie Abdoor Rubb, or until further orders.

Mr. S. Lobb, M. A., a Professor in the Presidency College, is promoted to the Third Grade of the Bengal Educational Service, with effect from the 1st instant.

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

১৬৮০ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ১৬ আপ্রিল।

শ্রীযুত পি এ হমফ্রে সাহেব বোয়ালিয়ার মুনিসিপল কমিটীর প্রতিনিধি সভাপতি এবং সেক্রেটারী হইবেন।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত আর এচ রেনী সাহেব সঙ্গু শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন এবং চট্টগ্রামের পর্ব্বতীয় প্রদেশে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন। আরো তিনি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথম স্থলীয় অনুসন্ধান করিতে এবং উক্ত সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে ও তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইলেন।

১৮৬৭ সাল ১৭ আপ্রিল।

শ্রীযুত এফ ডবলিউ বি পিটরসন সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ত্রিহুতের আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত জে জি চার্লস সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে দ্বারভঙ্গা শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন। আরো তিনি যে ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিতেছেন তদতিরিক্ত ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথম স্থলীয় অনুসন্ধান করিতে এবং উক্ত সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে ও তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইলেন।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত আর এম স্কিনর সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত এল ডবলিউ জার্ডন সাহেব সারণের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত আর ডি নটহল সাহেব চট্টগ্রাম ও ঢাকা খণ্ডে অনরারি মাজিষ্ট্রেট হইবেন। উক্ত দুই খণ্ডের সকল জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের এবং ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারার নির্দ্দিষ্ট ক্ষমতামতে কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ১৮ আপ্রিল।

শ্রীযুত মৌলবী আবদুল রব্বের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত বাবু ব্রহ্ম দত্ত পূরণিয়ার সদর আমীনের ও ঐ জিলার সদর মোকামের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

প্রেসিডেন্সী কালেজের অধ্যাপক শ্রীযুত এস্ লব সাহেব এম এ বঙ্গদেশের শিক্ষাসংক্রান্ত কার্য্যের তৃতীয় শ্রেণীভুক্ত হইয়াছেন। উক্ত নিয়োগ এই মাসের ১ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

In modification of the orders of the 15th instant, Mr. A. Clark is appointed to be a Special Deputy Magistrate and Deputy Collector in the Bhaugulpore Division, to be stationed at Purneah, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in any or all the Districts of that Division.

In modification of the orders of the 15th instant, Baboo Heeralall Mookerjee is appointed to be a Special Deputy Magistrate and Deputy Collector in the Dacca Division, to be stationed at Backergunge, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in any or all the Districts of that Division.

The 22nd April 1867.

The Magistrate of Howrah is vested with concurrent jurisdiction in the District of Hooghly for the trial of cases under Act XVIII. of 1864.

The following Deputy Magistrates and Deputy Collectors of Howrah are vested with the powers of a Magistrate in the District of Hooghly :—

Mr. J. R. B. Ross,
Baboo Dwarkanath Banerjee,
Mr. E. B. Godfrey,
Baboo Kristo Chunder Roy.

Mr. J. A. Craven, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Chittagong, to have charge of the Sub-Division of Cox's Bazar. Mr. Craven is, in addition to the powers which he already exercises, empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

Mr. S. C. Bayley to officiate as Civil and Sessions Judge of Shahabad, during the absence, on leave, of Mr. R. P. Jenkins, or until further orders. Mr. Bayley will continue to officiate as Secretary to the Government of Bengal, until relieved.

The 23rd April 1867.

Mr. E. H. Whinfield to officiate as Magistrate and Deputy Collector of Howrah, until Mr. Tottenham's arrival, or until further orders.

Mr. A. Weekes to officiate as Joint Magistrate and Deputy Collector of Sarun.

LEAVE OF ABSENCE.

The 17th April 1867.

Mr. F. W. V. Peterson, Assistant Magistrate and Deputy Collector of Durbangah, for three months, from the 1st proximo, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

এই মাসের ১৫ তারিখের আজ্ঞা মতান্তর করিয়া এই আজ্ঞা হইল যে শ্রীযুত এ ক্লার্ক সাহেব ভাগলপুর খণ্ডে বিশেষ ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টররে পদে নিযুক্ত হইয়া পূরণিয়ায় অবস্থিত হইবেন। এবং ঐ খণ্ডের কোন কি সকল জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

এই মাসের ১৫ তারিখের আজ্ঞা মতান্তর করিয়া এই আজ্ঞা হইল যে শ্রীযুত বাবু হিরালাল মুখোপাধ্যায় ঢাকা খণ্ডে বিশেষ ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের পদে নিযুক্ত হইয়া বাকরগঞ্জে অবস্থিত হইবেন এবং ঐ খণ্ডের কোন কি সকল জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২২ আপ্রিল।

হাবড়ার মাজিষ্ট্রেট হুগলী জিলার যে সীমা সেই সীমার মধ্যে ১৮৬৪ সালের ১৮ আইনমতের মোকদ্দমার বিচার করিবার ক্ষমতা পাইয়াছেন।

নিম্নলিখিত হাবড়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরেরা হুগলী জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত জে আর বি রাস সাহেব
,, বাবু দ্বারকা নাথ বন্দ্যোপাধ্যায়।
,, ই, বি, গডফ্রে সাহেব।
,, বাবু কৃষ্ণচন্দ্র রায়।

চট্টগ্রামের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে এ ক্রেবেন সাহেব কক্সবাজার শাখা-খণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইলেন। এইক্ষণে তিনি যে ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিতেছেন তদতিরিক্ত ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথমস্থলীয় অনুসন্ধান করিতে ও উক্ত সেশন আদালতের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে ও তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইলেন।

শ্রীযুত আর পি জেনকিন্স সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত এস সি বেলী সাহেব শাহাবাদের সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিবেন। তিনি পদপ্রার্থীদ্বারা অবকাশ প্রাপ্ত না হওন পর্য্যন্ত বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারীর কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

১৮৬৭ সাল ২৩ আপ্রিল।

শ্রীযুত এল আর টটনহাম সাহেবের না পঁহুছন কি অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত ই এচ উইনফিলড সাহেব হাবড়ার মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

ত এ উইকস সাহেব সারণের মাজিষ্ট্রেট ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ১৭ আপ্রিল।

দারভাঙ্গার আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এফ ডবলিউ বি পিটরসন সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে আগামি মাসের ১ তারিখ অবধি তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

Lieutenant R. M. Skinner, District Superintendent of Police, Sarun, for three months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the 1st proximo, or any other date on which he may avail himself of the leave.

সারণের পোলীসের ডিষ্ট্রিকুট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত আর এম স্কিনর সাহেব আগামি মাসের ১ তারিখ অবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

The 18th April 1867.

Moulvie Abdoor Rubb, Sudder Ameen of Purneah, for one month, under paragraph 12, Clause 1, of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

১৮৬৭ সাল ১৮ আপ্রিল।

পুরণিয়ার সদর আমীন শ্রীযুত মৌলবী আবদুর রব্ব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১২ ধারার ১ প্রকরণমতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

The 23rd April 1867.

Baboo Otool Churn Mullick, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Dinagepore, for two weeks, from the 22nd instant, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

১৮৬৭ সাল ২৩ আপ্রিল।

দিনাজপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু অতুল চরণ মল্লিক অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এই মাসের ২২ তারিখঅবধি দুই সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন

NOTIFICATION.

The 18th April 1867.

The following Officers have been allowed by the Right Hon'ble the Secretary of State for India extensions of leave of absence, on medical certificate, for six months, *viz.*:—

Mr. T. Baker,

„ C. Grant.

Baboo Juggodish Nath Roy, Assistant Superintendent of Police, 24-Pergunnahs, having resumed charge of his duties on the 21st ultimo, the unexpired portion of the leave granted to him under the orders of the 13th December last is cancelled.

Baboo Hurro Chunder Ghose, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Burdwan, having returned to his duties on the 25th ultimo, the unexpired portion of the leave granted to him under the orders of the 4th December and 28th February last, and of which he availed himself the 3rd January last, is cancelled.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৮ আপ্রিল।

ভারতবর্ষের পক্ষ মান্যবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেব নিম্নলিখিত কার্য্যকারকদিগকে চিকিৎসকের সর্টিফিকটমতে আর ছয় মাসের ছুটী দিয়াছেন।

শ্রীযুত টি বেকর সাহেব।

„ সি গ্রান্ট সাহেব।

২৪ পরগনার পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত বাবু জগদীশ নাথ রায় গত মাসের ২১ তারিখে আপন কর্ম্মের ভার পুনর্গ্রহণ করাতে গত ডিসেম্বর মাসের ১৩ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

বর্দ্ধমানের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু হরচন্দ্র ঘোষ গত মাসের ২৫ তারিখে আপন কর্ম্মে প্রত্যাগমন করাতে গত ডিসেম্বর মাসের ৪ তারিখের ও ফেব্রুআরি মাসের ২৮ তারিখের আজ্ঞামতের যে ছুটী গত জানুআরি মাসের ৩ তারিখে গ্রহণ করেন তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল

NOTIFICATION.

The 22nd April 1867.

In the Declaration under Section 2, Act VI. of 1857, of 14th December 1866, published at page 2157 of the *Calcutta Gazette* of the 19th idem, *or* "12*b.* 12*c.* 7½*d.* standard, more or less, in the village of Mozufferpore, Pergunnah Monghyr;" *read* "6*b.* 7*c.* 17½*d.* standard, more or less, in the village of Mozufferpore, Pergunnah Monghyr, and 6*b.* 4*c.* 10*d.* standard, more or less, in Cossimpore, Pergunnah Monghyr."

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২২ আপ্রিল।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামত ১৮৬৬ সালের ডিসেম্বর মাসের ১৪ তারিখের যে বিজ্ঞাপন ১৮৬৬ সালের ডিসেম্বর মাসের ২৫ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটের ১৯৫৯ পৃষ্ঠায় প্রকাশিত হয়, তাহাতে "মুঙ্গের পরগনার মজফরপুর গ্রামে চলিত মাপের ন্যূনাধিক ১২৷৷২৭৷৷০ ডি ভূমির প্রয়োজন" এই যে কথা আছে তৎপরিবর্ত্তে "মুঙ্গের পরগনার মজফরপুর গ্রামে চলিত মাপের ন্যূনাধিক ৬৷২৭৷৷ ডি ও মুঙ্গের পরগনার কাশিমপুরে ন্যূনাধিক ৬/৪১০ ডি ভূমির প্রয়োজন" এই কথা পাঠ করিতে হইবে।

[*Government Gazette*, 30*th April* 1867.]

The following orders issued by the Government of India, Foreign Department, are re-published for information :—

ফরিন্ ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের নিম্ন-লিখিত যে আজ্ঞা প্রকাশ হয় তাহা সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

No. 377.

The 16th April 1867.

Political.

His Excellency the Governor General of India in Council is pleased to confer the title of "Rae Bahadoor" on Baboo Jodoonath Roy, in recognition of his recent exertions in affording relief to the distressed poor of the Nuddea District.

৩৭৭ নম্বর।

১৮৬৭ সাল ১৬ আপ্রিল।

পোলিটিকাল

কিয়ৎকালাতীত হইল শ্রীযুত বাবু যদুনাথ রায় নদীয়া জিলার দরিদ্র লোকদিগের দুঃ নিবারণার্থে বদন্যতা প্রকাশ করাতে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব তাঁহাকে রায় বাহাদুর উপাধি প্রদান করিলেন।

No. 379.

His Excellency the Governor General of India in Council is pleased to confer the title of "Rae Bahadoor" on Baboo Hurnath Roy, of Narail, in recognition of the liberal aid he has afforded to works of public utility in Jessore.

৩৭৯ নম্বর।

নড়াইলের শ্রীযুত বাবু হরনাথ রায় সাধারণের হিতজনক কার্য্যের সাহায্যার্থে বদান্যতা প্রকাশ করাতে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব তাঁহাকে রায় বাহাদুর উপাধি প্রদান করিলেন।

DECLARATION UNDER SECTION 2, ACT VI. OF 1867.

The 22nd April 1867

Whereas it appears to the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken for a public purpose, *viz.*, for the Calcutta Water Works, it is hereby declared that, for the above purpose, two plots of land, A and B, measuring 5-17-6 chittacks, more or less, situated in Mouzah Moneerampore, Pergunnah Calcutta, District 24-Pergunnahs, are required. Their extent, limits, and position are as follows :—

Plot A.—4 beegahs 3 cottahs and 5 chittacks, more or less, in area extends in a straight line 3,000 feet by 20 from the eastern limit of the Moneerampore house compound up to the Cantonment Road, passing in its entire length through the village of Moneerampore, and through lands in the occupation of Dwarikanauth Mookerjee, Koylas Chunder Ghose, Govind Chunder Sadookhan. Sreenauth, Chunder Mohun, Nilmoney, Koylas Chunder, and Radhaprosand Chowdries, Dinnobundhoo Bannerjee, Kistanund Biswas, Nilmoney Bannerjee, Shaik Bhoodhoo, Shaik Junghy, Shibchurn Tawaree, and Promoth Chunder Gangooly.

Plot B.—1 beegah 17 cottahs, more or less, in area extends in a straight line 800 feet in length and 20 feet in width, from the junction of the Grand Trunk and Railway Station Road to the bend in the Orderly Bazar Road, and from that point in a westerly direction to the Military Parade ground in another straight line 530 feet by 20. It passes through lands belonging to Government, the heirs of the late Ranee Rashmoney Dassee and to Shaik Mozohur Ally.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all to whom it may concern.

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২২ আপ্রিল।

বঙ্গদেশের মান্যবর শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ কলিকাতায় জল যোগাওনের কার্য্যের নিমিত্তে ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে ২৪ পরগনা জিলার অন্তর্গত কলিকাতা পরগনার মণিরামপুর মৌজায় ন্যূনাধিক ৫৷১৭৷৬ পরিমিত A ও B দুই খণ্ড ভূমির প্রয়োজন। ইহার পরিমাণ, সীমা ও স্থিতি নিম্নে লেখা যাইতেছে।

A খণ্ড কালিতে ন্যূনাধিক ৪/৩৷৵ ছটাক ভূমি মণিরামবাটীর পূর্ব্বদিগের সীমাহইতে সৈন্যাবাসের পথ পর্য্যন্ত সরল রেখার ৩০০০ ফুট দীর্ঘ ও ২০ ফুট প্রশস্থ, এই সম্পূর্ণ দীর্ঘতা মণিরামপুর গ্রাম দিয়া ও দ্বারকা মুখোপাধ্যায় ও কৈলাসচন্দ্র ঘোষ ও গোবিন্দচন্দ্র সাধুখাঁ, ও শ্রীনাথ, চন্দ্রমোহন, নীলমণি, কৈলাসচন্দ্র, ও রাধাপ্রসাদ চৌধুরী এবং দীনবন্ধু বন্দ্যোপাধ্যায়, কৃষ্ণানন্দ বিশ্বাস, নীলমণি বন্দ্যোপাধ্যায়, সেখ ভুধু, সেখ জঙ্গি, শিবচরণ তেওয়ারী, ও প্রমথচন্দ্র গঙ্গোপাধ্যায়ের ভূমি দিয়া যায়।

B খণ্ড—কালীতে ন্যূনাধিক ১৷৮২ কাঠা ইহা ৮০০ ফুট দীর্ঘ ও ২০ ফুট প্রশস্ত, গ্রাণ্ড ট্রাঙ্ক ও রেলওয়ে ষ্টেশন পথের সংযোগ স্থানাবধি আর্দ্দলী বাজারের পথের মোড় পর্য্যন্ত ও সেই স্থানহইতে পশ্চিমাভিমুখে সৈন্যেরদের কাওয়াজের ভূমি পর্য্যন্ত ৫৩০ ফুট দীর্ঘ ও ২০ ফুট প্রশস্ত অন্য সরল রেখা। ইহা গবর্ণমেন্টের ও মৃত রাণী রাসমণি দাসীর উত্তরাধিকারির ও সেখ মজহর আলীর ভূমি দিয়া যায়।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৩০ আপ্রিল।]

NOTIFICATION.

The 16*th April* 1867.

The following revised boundaries for the jurisdiction of the Municipality of Burdwan have been approved by His Honor the Lieutenant-Governor of Bengal, and are published for general information:—

On the North—A line drawn nearly due east, intersecting the East India Railway to the Pucca Bridge near Hotoodewan on the Cutwa Road, and thence to the north-east corner of the Talpooker, in Sadunpore Village.

On the South—The Damoodar Government Bund.

On the East—A line drawn from the north-eastern corner of the Talpookur in Sadunpore, south-east through Sodepore to the point where the Balka Nuddee Khal touches the road, thence in the same direction to the East India Railway Pucca Bridge at Bommat, thence in a south-westerly direction to the Gopalbatby Indigo Factory, and thence skirting the road course to the Government Bund.

On the West—A line drawn from Gomanie Colonel's Mosque in a south-westerly direction to the Pucca Bridge at Komul Dighee, thence in a south-westerly direction to the Banka Nuddee at the junction of the Tautee Pookur and Baboorpookur Roads, thence south to the archway across the public road at the Rajbagan, and thence to the Government Bund at the upper Katgolaghat, passing between the two Ajgoobeetola Mosques.

S. C. BAYLEY,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৬ আপ্রিল।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব বর্দ্ধমান মুনিসিপালীটীর নিম্নলিখিত সংশোধিত সীমা অনুমোদন করাতে তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

উত্তর সীমা—ইস্ট ইণ্ডিয়া রেলওয়ের উপর দিয়া কাটওয়ার পথের ধারের হোতুদেওয়ানের নিকট পাকা সাঁকো পর্য্যন্ত ও তথাহইতে সাধনপুর গ্রামের তালপুকুরের উত্তর পূর্ব্ব কোণ পর্য্যন্ত প্রায় খাড়া পূর্ব্ব যে রেখা টানা যায় তাহা।

দক্ষিণ সীমা—দামোদরের গবর্ণমেন্টের বাঁধ।

পূর্ব্ব সীমা—সাধানপুরের তাল পুকুরের উত্তর পূর্ব্বকোণহইতে সোদপুর দিয়া দক্ষিণ পূর্ব্বদিগে বাঁকা নদী খাল যে স্থানে রাস্তায় মিলে তথাহইতে ঐ দিগে ইষ্ট ইণ্ডিয়া রেলওয়ে কোম্পানির বমাটস্থ পাকা সাঁকো পর্য্যন্ত, তথাহইতে দক্ষিণ পশ্চিমাভিমুখে গোপালবাটীর নীলকুঠী পর্য্যন্ত ও তথাহইতে পথের ধারে২ গবর্ণমেন্টের বাঁধ পর্য্যন্ত যে রেখা টানা যায় তাহা।

পশ্চিম সীমা—গোমানি কর্ণেলের মসজীদহইতে দক্ষিণ পশ্চিম দিগে কমল দীঘীর পাকা সাঁকো পর্য্যন্ত তথাহইতে দক্ষিণ পশ্চিমদিগে তাঁতি পুকুর ও বাবুর পুকুর রাস্তার সংযোগ স্থানে বাঁকা নদী পর্য্যন্ত, তথাহইতে রাজবাগানের নিকট রাজ পথের উপর দিয়া যে খিলান পথ আছে তাহার দক্ষিণ, তথাহইতে দুই আজগুবীতলা মসজীদের মধ্য দিয়া উত্তর কাটগোলাঘাটের গবর্ণমেন্টের বাঁধ পর্য্যন্ত যে রেখা টানা যায় তাহা।

এস সি বেলী,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের একটিং সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

No. 144.

MILITARY.

The 17*th April* 1867.

Declaration under Section II. of Act VI. of 1857.—Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that the undermentioned land is required to be taken up, at the public expense, for a public purpose, namely, for obtaining free ventilation around the new Artillery Barracks at Hazareebaugh, in the district of Hazareebaugh, it is hereby notified that the sites occupied by the huts and houses in Mouzahs Surleh, Kaneebazar, Cheper and Chumroo, in Pergunnah Champah, Zillah Hazareebaugh, are required for the above purpose.

This Declaration is made, under Section II. of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

J. E. T. NICOLLS, *Lieut.-Col., R. E.,*
Secy to the Govt, of Bengal,
P. W. D.

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

১৪৪ নম্বর।

সমরসম্পর্কীয়।

১৮৬৭ সাল ১৭ আপ্রিল।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ হাজারিবাগের নূতন আর্টিলারী বারিকের চারিদিগে বাতাস খেলিবার নিমিত্তে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গবর্ণমেন্টের নিম্নলিখিত ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে হাজারী বাগ জিলার অন্তর্গত চাম্পা পরগনার সলে ও কাণীবাজার ওচেপর ও চমরু মৌজার যের চালাঘর ও ঘর আছে তাহার ভূমির প্রয়োজন।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

জে ই, টি, নিকলস্ লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল আর ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্ট, বঙ্গদেশের
গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

LEAVE OF ABSENCE.

The 26th April 1867.

Baboo Bhugwan Chunder Sein, Moonsiff of Nicklee, Zillah Mymensingh, for four weeks, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules, placing his Serishtadar in charge of the current duties of his office.

Baboo Chunder Prosunno Dutt, Moonsiff of Bamunarah, Zillah East Burdwan, for one week, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules.

Baboo Kishen Chunder Chatterjee, Moonsiff of Sonamgunge, Zillah Sylhet, for twelve days, in Medical Certificate.

L. R. TOTTENHAM,
Registrar.

বঙ্গদেশস্থ কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ২৬ আপ্রিল।

ময়মুনসিংহ জিলার নিকলির মুনসেফ শ্রীযুত বাবু ভগবানচন্দ্র সেন অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে চারি সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন। তিনি আপন কার্য্যালয়ের চলিত কর্ম্মের ভার সিরিশতাদারের প্রতি অর্পণ করিবেন।

পূর্ব্ব বর্দ্ধমান জিলার বামুনআড়ার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু চন্দ্রপ্রসন্ন দত্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

শ্রীহট্ট জিলার সুনামগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কৃষ্ণচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে বারো দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

এল আর টটন্‌হাম,
রেজিষ্ট্রার।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

৯০৩ নং।

আফিমের ইশ্‌তেহার।

ইশ্‌তেহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ৯ মে বৃহস্পতিবার পূর্ব্বাহ্নে দিবা এগার ঘন্টার সময়ে মোং কলিকাতার এক্সচেঞ্জ ঘরে সন ১৮৬৫। ৬৬ সালের উৎপন্ন আফিমের পঞ্চম নীলাম হইবেক এবং ঐ নীলামে ৪,০০০ সিন্দুক আফিম বিক্রয় হইবেক তাহার বিশেষ এই।

	সিন্দুক
বেহারের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম	২,০০০
বানারসের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম	২,০০০
জুমলা সিন্দুক	৪,০০০

২ দফা। এইক্ষণে যে নীলামের ইশ্‌তেহার হইল তাহার সাধারণ নিয়ম অর্থাৎ শরত চলিতমত গবর্ণমেণ্ট ও এক্সচেঞ্জ গেজেটের প্রকাশিত সন ১৮৬৬ সালের ১ অক্টোবর তারিখের লিখিত ইশ্‌তেহার দৃষ্টি করিলে অথবা রেবিনিউ বোর্ডের দপ্তরখানায় দরখাস্ত করিলে সবিশেষ জানিতে পারিবেন।

৩ দফা। ডিপাজিট অর্থাৎ আমানত পেশগীর টাকা দাখিলের শেষ তারিখ এবং কিলিয়ারেন্স অর্থাৎ কিম্মতের টাকা দিয়া আফিম খালাসের শেষ তারিখ সন ১৮৬৭ সালের ১৪ মে এবং ২৪ তারিখ সর্ব্বসাধারণ অবকাশ থাকাতে ২৫ তারিখ কিলিয়ারেন্সের দিন স্থির করা গেল, অতএব নীলামী খরিদারগণ যে সকল প্রমিস্বরী নোট অর্থাৎ তমসুক লিখিয়া দিয়া থাকেন তাহার খালাস করণার্থে বাঙ্গাল বেঙ্কের রসিদ অথবা কোম্পানির কাগজ কিম্বা অন্য কোন রকম সরকারী মাতবরী দস্তাবেজাৎ যাহা আমানতের হিসাবে দাখিল হইয়া থাকে তাহা সন ১৮৬৭ সালের ১৪ মে মঙ্গলবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘণ্টার পর আর লওয়া যাইবেক না এবং ঐ আফিমের লাট খালাসী সববে কিম্মতের পূরা টাকার দরুণ বাঙ্গাল বেঙ্কের রসিদ সন ১৮৬৭ সালের ২৫ মে শনিবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘণ্টার পর আর লওয়া যাইবেক না।

৪ দফা। উপরোক্ত এই নীলামের ইশ্‌তেহারের লিখিত পরিমাণ আফিম ভিন্ন বর্ত্তমান বর্ষে উৎপন্ন নীচের লিখিত পরিমাণ বেহারের ও বানারসের আফিম কিঞ্চিৎ কমি বা বেশী হউক পশ্চাৎ লিখিত তারিখ হারে

অথবা তাহার কিঞ্চিৎ অগ্র পশ্চাৎ নীলামে ধরা যাইবেক আর যদিস্যাৎ কোন হেতু প্রযুক্ত নীলামের তারিখ বদল করিবার আবশ্যক হয় তবে সাহেবান বোর্ডের ক্ষমতা থাকিল যে আবশ্যক মতে তারিখ বদল করিবেন।

						বেহারের সিন্দুক	বানারসের সিন্দুক	জুমলা সিন্দুক
সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ৭ জুন শুক্রবার অথবা কিঞ্চিৎ অগ্রপশ্চাৎ						২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ	ঐ	১০ জুলাই..	বুধবার	ঐ	...	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ	ঐ	৯ আগষ্ট	...শুক্রবার	ঐ	...	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ	ঐ	৯ সেপ্টেম্বর	সোমবার	ঐ	...	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ	ঐ	১৬ অক্টোবর	বুধবার	ঐ	...	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ	ঐ	১১ নবেম্বর	সোমবার	ঐ	...	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ	ঐ	৬ ডিসেম্বর	শুক্রবার	ঐ	...	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
					একুন	১৪,০০০	১৪,০০০	২৮,০০০

আর এল মাঙ্গলস্।
একটিং ছোট সেক্রেটারী।

বিমৌজিব হুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রেবিনিউ,
ফোর্ট উলিয়ম সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ২ এপ্রেল।

LAND ADVERTISEMENTS. — ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

NOTICE.

Notice is hereby given, under Section VI. of Act XI. of 1859, that the undermentioned Estates, in Zillah Burdwan, will be put up to public and unreserved sale, at the Collector's Office of that District, on Thursday, the 16th May 1867, corresponding with the 3rd Joysto 1274 *(B. S.,)* for arrears of Revenue and other demands due on the 28th March 1867, which, by the Regulations and Acts in force, are directed to be realized in the same manner as arrears of Revenue :—

No. I.—Permanently-settled Estates.

No. 117.—Chooteepore, Pergunnah Chooteepore; recorded Proprietor, Radhagobind Chowdhory; Government Revenue Rupees 553-8-8.

No. 123.—Chooteepore, &c., Pergunnah Chooteepore; recorded Proprietors, Goureeprosad Mookerjee and others; Government Revenue Rupees 2,014-5-8.

No. 158.—Soomudhurgureeah, Pergunnah Shatsyka; recorded Proprietors, Roheemonesa Bebee and Kylash Chundra Dey Chowdhry; Government Revenue Rupees 2,710-8-11.

No. 174.—Goarah, Pergunnah Mamdanipore; recorded Proprietor, Kristodeb Vattacharjee; Government Revenue Rupees 727-14-7.

No. 5537.—Bahadoorpore, Pergunnah Choumooah; recorded Proprietor, Akbarn Nissa *alaias* Akala Bebee; Government Revenue Rupees 508-0-10.

A. J. R. Bainbridge,
Collector.

Burdwan Collectorate,
The 26th April 1867.

জিলা বৰ্দ্ধমান।

হুকুম ইস্তাহার নামা কাছারি কালেকুটরি জেলা বৰ্দ্ধমান।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা পূৰ্ব্বাংশ বৰ্দ্ধমানের নীচের লিখিত মহালাত সন ১৮৬৭ সালের নাগাদী ২৮ মার্চ মোতাবক সন ১২৭৩ সালের নাগাদী ১৬ চৈত্র তলবের সরকারী বাকী রাজস্ব আদায় জন্য সন ১৮৬৭ সালের ১৬ মে মোতাবক সন ১২৭৪ সালের ৩ জ্যৈষ্ঠ বৃহস্পতিবার দিবসে দিবা দুই প্রহরের পর অত্র জিলার কালেকুটরী কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবে ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ২৫ আপ্রিল।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমরারি জমা ধাৰ্য্য হওয়া মহাল।

১১৭ নং ছোটীপুর পং ছোটীপুর মালিক রাধাগোবিন্দ চৌধুরী সদর জমা ৫৫৩॥৮

১২৩ নং ছোটীপুরদিং পং ছোটীপুর মালিক গৌরীপ্রসাদ মুখোপাধ্যায়দিং সদর জমা ২০১৪৷/৮

১৫৮ নং সমুদ্রগড়ি পং সাতশৈকা মালিক রহিমন নেছা বিবি ও কৈলাসচন্দ্র দে চৌধুরী সদর জমা ২৭১০॥১১

১৭৪ নং গোয়াড়া পং মামদানিপুর মালিক কৃষ্ণদেব ভট্টাচাৰ্য্য সদর জমা ৭২৭৸৴৭

৫৫৩৭ নং বাহাদুরপুর পং চোমুহা মালিক আকবরণ নেছা ওরফে আকেলা বিবি সদর জমা ৫০৮৲১০

A. J. R. Bainbridge,
Collector.

[*Government Gazette,* 30*th April* 1867.]

জিলা দিনাজপুর।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা দিনাজপুর।

১৮৫৯। ১১ আইনের ৬ ধারানুযায়ি ইহাদ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা দিনাজপুরের নীচের লিখা মহাল ১৮৬৭। ২৮ মার্চ তকের বাকী মালগুজারির নিমিত্তক ১৮৬৭ সনের ১ মেই মোং ১২৭৪ সালের ১৯ বৈশাখ রোজ বুধবার এই জেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলাম ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমুরারি জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

মৌজে মাটীগাড়া ওগয়রহ পঃ শালবাড়ী লিখিত মালিক ভৈরবনাথ সেন ও গদাধর চক্রবর্ত্তি ও মৌলবী সৈয়দ জহুরানা ও আজিজর রহমা ও জহুরন নেছা ও অছিমন নেছা ও নাজিবল নেছা ও রাজমোহন ও জগ-মোহন ও কৈলাসচন্দ্র নেউগী ও মেনকাসুন্দরী গুপ্তা মাদরে অলি পক্ষে গোবিন্দচন্দ্র ও উমেশচন্দ্র নেউগী নাবালগ সদর জমা ৪৬২৯।৩। পাই।

টৈঃ।

এই মহালের ।।০ আনার মালিক রাজমোহন ও জগমোহন ও কৈলাসচন্দ্র নেউগী ও মেনকাশুন্দরী গুপ্তা মাদরে অলি পক্ষে গোবিন্দচন্দ্র ও উমেশচন্দ্র নেউগী নাবালগ এবং তাহার সদর জমা ২৩১৪।।৵১।। পাই হয় ঐ হিস্যার খাজানার হিসাব ১৮৫৯। ১১। ১০ ধারা মতাবেক পৃথক্ হইয়াছে এইক্ষণ উক্ত হিস্যার নাগায়েদ ২৮ মার্চ তকের বাকী রাজস্ব ৯০৭৲ টাকা কারণ নীলামে ধরা গেল ইতি।

সন ১৮৬৭ ইং তারিখ ৫ আপ্রেল।

J. P. Grant,
Offg. Collector.

জিলা ২৪ পরগনা।

এস্তেহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা ২৪ পরগনা এই যে।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারামতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা চব্বিশপরগনার নীচের লিখিত মহালাত মালগুজারির বাকী বাবৎ ইংরাজী সন ১৮৬৭ সালের ২ মে ঐ জেলার কালেক্টরি কাছারিতে বিনা ওজর নীলাম ধরা যাইবেক ইংরাজী সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ১০ আপ্রেল।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমুরারি জমা ধার্য্যহওয়া মহাল।

১৪ নং কীং পরগনে মাগুরাওং কীং চেতলাওং লিখিত মালিক রাধাচরণ রায়ওং সদর জমা কোং ৭৯৭৩৷৪৶

৩৯৩ নং কীং পরগনে আজীমাবাদ হুদা মাধবপুর সদর জমা কোম্পানি ১২৭৬৭।।৶৩ টাকা মধ্যে সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১০ ধারামতে শ্রীনাথ বসুর রকম ।।০ আট আনার কাত সদর জমা কোম্পানি ৬৩৮৩৷/৭।। টাকার মহাল ২১৯৬৶৩ টাকা বাকী আদায় জন্য নীলাম বিক্রয় হইবেক।

৬০৫ নং কীং পরগনে ভালুকা কীং ভালুকা সদর জমা মায় পুলিস কোং ১৫৯৪৩৷৶৴৮ টাকা মধ্যে সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১০ ধারামতে ।/১০৶৯।।৴ আনার কাত ৫১৪৪৶৫ টাকার মহাল সতন্ত্র হিস্যা স্থাপিত হওয়ায় এবং উহারা বাকী আদায় করায় অবশিষ্ট রকম ।।৵৯৶/১০।/ আনা গৌরীচরণ ঘোষওগয়রহ সদর জমা কোং ৯৭৯৯৶৩ টাকার মহাল ২৮।।/৫ টাকা বাকী আদায় জন্য নীলাম বিক্রয় হইবেক।

A. Smith,
Collector.

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেন্টের জন্যে শ্রীযুত এক জে বার্লো সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র

TUESDAY, APRIL 30, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ৩০ আপ্রিল

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরে বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যে২ খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্ধের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলায় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান,
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

জিলা যশোহর।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা যশর।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে যশর জেলার মধ্যবর্ত্তী পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেন্টের মালিকি স্বত্ব ইঙ্গরেজী ১৮৬৭ সালের মে মাসের ৮ তারিখে মোতাবেক বাঙ্গালা সন ১২৭৪ সালের বৈশাখ মাসের ২৬ তারিখে জেলা যশহরের কালেক্টরিতে বিক্রয় হইবে।

এই সকল মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা এই ক্রোড় পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

রাজকীয় মহালের তৌজিয়তের নম্বর।	জেলার বহীতে নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	যত একর পরিমাণ	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য কথা।
				মার্য্যকো রাজস্ব।	রাস্তার টেক্স।	মোট।		
			এ রু পো					
৬২	৪১৭১	পং মাহামুদ সাহী কিং কামারকুণ্ড ..	২।২।২৩	৪৲	/০	৪/০	৮৲	
১৫১	৪৪৪৬	নেমক খালাড়ি বড়দিয়া পং মধুদিয়া ...	১৪।৩।১৫	২৪।৶০	।০	২৪।৶০	৪৫৸৶০	
১৬০	৫১৯৯	পং সাহাউজিয়াল কিং বারো বাজার ...	১।৩।৮	২৸৶০	/০	৩৲	৫৸৶০	
১৬১	৫৮০৮	নেমক মহাল ছাবড়িয়া গোলা কিং রজাকপুর পং মল্যই ..	১১।১।৩	২২৲	।০	২২।০	৫৪৲	
১৬২	৫৯১০	নেকম মহাল ছাবড়িয়া গোলক ঝিলতলা পং ঐ ..	০।১।১৮					এই মহাল নিষ্করক্রমে বিক্রয় হইবেক।

J. Monro,
Offg. Collector.

জিলা নদীয়া।

এস্তেহারনামা কাছারি কালেকুটরী জেলা নদীয়া।

ইহার দ্বারায় ঘোষণা করা যাইতেছে যে নীচের লিখিত ইষ্টেট সমস্ত যাহা নদীয়া জেলার মধ্যে আছে ঐ সকল ইষ্টেটে গবর্ণমেন্টের মালিকী স্বত্ব জেলা নদীয়ার কালেকুটরী কাছারীতে সন ১৮৬৭ সালের ৩০ এপ্রেল মোতাবেক সন ১২৭৪ সালের ১৮ বৈশাখ তারিখে নীলামে ধরা যাইবেক নীলাম খরিদারগণ মহামান্য বোর্ড রেবিনিউর সেক্রেটর সাহেবেকর্ত্তৃক এই দুটিশের উপরি ভাগে যে সমস্ত নিয়ম প্রকটিত হইয়াছে তাহার অধীন হইবেন ইতি সন ১৮৬৭ সাল ১৪ মার্চ।

নম্বর ইষ্টেটের।	নম্বর তৌজি।	নাম ইষ্টেট ও পরগনা।	একর পরিমাণ ভূমি।	গবর্ণমেন্ট রেবিনিউ। রেবিনিউ যাহা ধার্য্য হইয়াছে।	রোড ফণ্ড।	একুন।	কৈফিয়ৎ।
১০০	১৮৬৩	তাহ[illegible]পুর পং চাং কৃ[illegible]নগর ...	৪।৩।২৮	৫॥৴৪	৻৩	৫॥৶৩	উচ্চ ডাকনিয়াকে বর্ত্তমান জমায় বিক্রয় হইবে।
১৮৬	২২০৯	পা[illegible]তি পাড়া পং [illegible]মজওয়ানী ...	১৮।২।২৪	২৩৻৶৯	৶০	২৩॥৶৯	ঐ

H. BELL,
Collector.

জিলা হুগলী।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেকুটরি জেলা হুগলি।

এতদ্দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে হুগলি জিলার অন্তর্গত নিম্ন লিখিত খাস মহালের গবর্ণমেন্টের মালিকত্ব স্বত্ব ১৮৬৭ সালের ৮ই মে মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৭৪ সালের ২৬সে বৈশাখ বুধবার এই জিলার কালেকুটরি কাছারিতে নীলাম হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তি ক্রয় করিবেন তিনি এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটর সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি ১৮৬৭। ১০ই আপ্রিল।

রাজকীয় মহালের নম্বর।	জিলার বহীর নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	ভূমির পরিমাণ।	সদর জমা। নিদ্ধারিত রাজস্ব।	রোড ফণ্ড	মোট	[illegible]	মন্তব্য।
৪৩	২২০৪	[illegible]াকরান জগন্নাথপুর পং [illegible]ালিয়া	এঃ রুঃ পঃ ৬।৩।০	১৬৻৬	৶৬	১৬৶০	৩২৻৶০	১২৭৪ সালের ১লা বৈশাখহইতে খরিদদারের স্বত্ব জন্মিবেক বার্ষিক ১৬৶০ টাকা রাজস্ব সরকারে নিয়মমত দিতে খরিদদার বাধ্য হইবেন্

[illegible] PARK,
Offg. Collector.

বাঙ্গাল সেক্রেটারিয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত এফ্ জে বার্লো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, MAY 7, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ৭ মে

GOVERNMENT OF BENGAL

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

THE following Bill was read in the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal for the purpose of making Laws and Regulations on the 27th April 1867, and was referred to a Select Committee who are to report thereon within a fortnight :—

A Bill to amend Act III. of 1864 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to amend Act III of 1864 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, by providing some effective means for the recovery of the assessment thereby imposed upon houses, buildings, and lands, and by providing that the Inspector-General of Jails and the District Superintendent of Police in each District shall be ex-officio Municipal Commissioners ; It is enacted as follows :—

[Interpretation.]

I. The following words and expressions in this Act shall have the several meanings hereby

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগ।

আইনের নিম্নলিখিত পাণ্ডুলিপি আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের মন্ত্রিসভায় ১৮৬৭ সালের আপ্রিল মাসের ২৭ তারিখে পাঠ করা গিয়াছিল। তাহা বিশেষ কমিটীর প্রতি অর্পিত হইয়াছে। তাঁহারা দুই সপ্তাহের মধ্যে তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিবেন।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৪ সালের ৩ আইন সংশোধন করিবার আইনের পাণ্ডুলিপি।

[হেতুবাদ।]

ঘরের ও কোটার ও ভূমির উপর ১৮৬৪ সালের ৩ আইনমতে যে টাকস ধার্য্য হইয়াছে, তাহা আদায় করিবার সদুপায় করণদ্বারা, এবং জেলের ইনস্পেকুটর জেনরল সাহেবকে ও প্রত্যেক জিলার পোলীসের ডিষ্ট্রিকুট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে আপন পদের উপলক্ষে মুনিসিপাল কমিস্যনর করিবার বিধান করণদ্বারা, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৪ সালের উক্ত ৩ আইন সংশোধন করা বিহিত, এই হেতুক নিম্ন লিখিত বিধান করা যাইতেছে

[অর্থ করণের ধারা।]

১ ধারা। এই আইনগত কথার ও শব্দের যে অর্থ এই ধারাতে করা গেল, যদি পূর্ব্বাপর কথার দ্বারা

assigned to them, except where a different intention shall appear from the context, that is to say :—

["Municipality."]

The word "Municipality" shall mean any town, suburb, station, bazar, village, or tract of country to which the said Act III of 1864 shall have been extended.

[Gender.]

Words importing the masculine gender shall include the feminine.

[Number.]

Words importing the singular number shall include the plural, and words importing the plural number shall include the singular.

[Service of Notices. Proviso.]

II. Every notice, schedule, summons, or notice of demand regarding any assessment, rate or tax, or any money due in respect of the same, may be served personally upon the person to whom the same is addressed, or be left at his usual place of abode with some adult male member or servant of his family, or, if it cannot be so served, may be put up on some conspicuous part of such place of abode, and shall thereby be deemed to be duly served. Provided that if the place of abode of the owner of any house, building, or land in respect of which a rate is assessed be unknown, or if the owner of any such house, building, or land be not resident within the limits of the Municipality, every such notice, summons, or notice of demand shall be deemed to be duly served, if put up on some conspicuous part of the house, building, or land in respect of which the rate is assessed.

[Rate due from non-resident owner may be recovered from occupier, and deducted by him from his rent.]

III. If the sum due on account of any rate from the owner of any house, building, or land remains unpaid after the notice of demand has been duly served, and such owner be not resident within such Municipality, or the place of abode of such owner be unknown, the Municipal Commissioners may demand the amount from the occupier for the time being of such house, building, or land, and, on non-payment thereof, may recover the same by distress and sale of any goods and chattels found on the premises; and whenever such rate shall be paid by or recovered from such occupier, he may deduct from the next and following payments of his rent, the amount which may be so paid by, or recovered from him. Provided that no arrear of rate, which has remained due from the owner of any house,

ভাবান্তর বোধ না হয়, তবে সেই কথার ও শব্দের সেই অর্থ ধরিতে হইবে।

"মুনিসিপালিটী।"

মুনিসিপালিটী শব্দ ব্যবহার হইলে ১৮৬৪ সালের উক্ত ৩ আইন যে নগর ও শাখানগর ও স্থান ও বাজার ও গ্রাম ও দেশখণ্ডে ব্যাপ্ত হয় সেই নগরাদি বুঝায়।

"লিঙ্গ।"

পুরুষ বোধক শব্দের মধ্যে স্ত্রীগণও গণ্য।

"বচন

একবচনান্ত শব্দের মধ্যে বহুবচনান্ত শব্দ ও বহুবচনান্ত শব্দের মধ্যে একবচনান্ত শব্দও গণ্য।

[জ্ঞাপনপত্র দিবার কথা ও উপবিধি।]

২ ধারা। কোন টাক্স কি রেট কি কর ধার্য্য করণ বিষয়ে কিম্বা তজ্জন্যে যে টাকার দাওয়া হয় তদ্বিষয়ের যে জ্ঞাপনপত্র ও তফসীল ও আহ্বানপত্র ও দাওয়ার জ্ঞাপনপত্র যে ব্যক্তির নামে লেখা যায় নিজ তাঁহাকে দেওয়া যাইতে পারিবে, অথবা তাঁহার নিয়ত বাস স্থানে তাঁহার পরিবারস্থ বয়ঃপ্রাপ্ত কোন ব্যক্তির কি চাকরের হাতে দেওয়া যাইতে পারিবে। যদি তদ্রূপে দেওয়া যাইতে না পারে, তবে তাঁহার সেই বাসস্থানের কোন প্রকাশ স্থানে লটকাইয়া দেওয়া যাইবে। তাহা হইলে ঐ জ্ঞাপনপত্র তাঁহাকে উপযুক্তমতে দেওয়া গিয়াছে জ্ঞান হইবে। কিন্তু যে ঘরের কি কোটার কি ভূমির উপলক্ষে টাক্স ধার্য্য হইল যদি সেই গৃহাদির স্বামির বাসস্থান জানা না থাকে কিম্বা যদি ঐ ঘরের কি কোটার কি ভূমির স্বামী মুনিসিপালিটীর সীমার মধ্যে বাস না করেন, তবে যে ঘরের কি কোটার কি ভূমির উপলক্ষে সেই টাক্স ধার্য্য হইল, তাহার কোন প্রকাশ স্থানে ঐ জ্ঞাপনপত্রাদি লটকান গেলে, স্বামিকে উপযুক্তমতে দেওয়া গিয়াছে জ্ঞান হইবে ইতি।

[স্বামী স্বগৃহে বাস না করিলে পাওনা টাক্স ঐ গৃহবাসির স্থানে আদায় হইবার ও ভাড়াহইতে তাহা কাটিয়া লইবার কথা।]

৩ ধারা। কোন ঘরের কি কোটার কি ভূমির উপর টাক্সের টাকা পাওনা থাকিলে ও স্বামিকে দাওয়ার জ্ঞাপনপত্র উপযুক্তমতে দেওয়া গেলে পর যদি সেই টাকা অদত্ত থাকে, এবং সেই স্বামী যদিঐ মুনিসিপালিটীর সীমার মধ্যবাসি না হন, কিম্বা যদি তাঁহার বাসস্থান জানা না থাকে, তবে তৎকালে যে ব্যক্তি ঐ ঘরে কি কোটায় কি ভূমিতে বাস করেন, মুনিসিপল কমিস্যনরেরা তাঁহার স্থানে ঐ টাকা দাওয়া করিতে পারিবেন। যদি টাকা না দেন, তবে বাটীর মধ্যে যে কোন দ্রব্য ও সামগ্রী পাওয়া যায় তাহা ক্রোক ও বিক্রয় করিয়া ঐ টাকা আদায় করিতে পারিবেন। ঐ টাক্স গৃহবাসির স্থানে পাওয়া গেলে কি আদায় করা গেলে তিনি তদ্রূপে যত টাকা দিয়াছেন কিম্বা তাঁহার স্থানে তদ্রূপে যত টাকা আদায় করা গিয়াছে, তাহা তিনি ঐ গৃহাদির সম্মুখ মাসের কি আগামি অন্য মাসের ভাড়াহইতে কাটিয়া রাখিতে পারিবেন। কিন্তু কোন ঘরের কি কোটার কি ভূমির নিমিত্তে

building, or land for more than one year, shall be so recovered from the occupier thereof.

স্বামির এক বৎসরের অধিককালের টাকুসের যে টাকা বাকী থাকে তাহা ঐ গৃহবাসির স্থানে আদায় হইতে পারিবে না ইতি।

[Inspector-General of Jails and District Superintendent of Police to be ex-officio Municipal Commissioners.]

[জেলের ইনস্পেকুটর জেনরল ও পোলীসের ডিসট্রিক সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের স্ব২ পদোপলক্ষে মুনিসিপাল কমিস্যনর হইবার কথা।]

IV. In addition to the Municipal Commissioners mentioned in the said Act III of 1864, the person for the time being filling the office of Inspector-General of Jails in the Lower Provinces shall be ex-officio a Municipal Commissioner for every Municipality within the said Provinces, and the person for the time being filling the office of District Superintendent of Police in any District within which there may be a Municipality, shall be ex-officio a Municipal Commissioner for such Municipality.

৪ ধারা। ১৮৬৪ সালের উক্ত ৩ আইনে যে মুনিসিপাল কমিস্যনরদের কথা আছে, তদ্ভিন্ন যিনি যে সময়ে বঙ্গপ্রভৃতি দেশের জেলের ইনস্পেকুটর জেনরলের পদে থাকেন, তিনি আপন পদের উপলক্ষে ঐ দেশের অন্তর্গত প্রত্যেক মুনিসিপালিটীর মুনিসিপল কমিস্যনর হইবেন। এবং যে জিলার মধ্যে মুনিসিপালিটী থাকে, যিনি যে সময়ে সেই জিলার মধ্যে পোলীসের ডিষ্ট্রিকুট সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের পদে থাকেন তিনিও আপনার পদোপলক্ষে ঐ মুনিসিপালিটীর মুনিসিপাল কমিস্যনর হইবেন ইতি।

[Construction.]

[এই আইনের অর্থ করণের কথা।]

V. This Act shall be construed with and as part of the said Act III of 1864.

৫ ধারা। এই আইন ১৮৬৪ সালের উক্ত ৩ আইনের অংশস্বরূপ তাহার সহিত পাঠ করিতে হইবে ইতি।

STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

THE Commissioners of some Municipal Towns have found it difficult or impossible to collect the Municipal rates payable in respect of houses the owners of which do not live in those Towns: one of the objects of this Bill is to facilitate the collection of rates under such circumstances.

It is also intended by this Bill to nominate District Superintendents of Police ex-officio Commissioners of all Municipal Towns within their respective districts, and to make the Inspector-General of Jails an ex-officio Commissioner of all Municipal Towns in Bengal.

T. H. COWIE,

The 13th April 1867.

J. PITT KENNEDY,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
Legislative Department.

অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

মুনিসিপালনগরের মধ্যে যে ঘর আছে তাহার স্বামী ঐ নগরে বাস না করিলে ঐ ঘরের উপর যে টাকুস ধার্য্য হয় মুনিসিপাল কমিস্যনরেরা তাহা আদায় করা সুকঠিন ও কখন২ অসাধ্য দেখিয়াছেন, তদ্রূপ স্থলে ঐ টাকুস আদায় করা সহজ করিবার জন্যে এই পাণ্ডুলিপি হইয়াছে।

আরো পোলীসের ডিষ্ট্রিকুট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবদিগকে স্ব২ পদোপলক্ষে আপন২ কর্তৃত্বাধীন দেশের অন্তর্গত সকল মুনিসিপালনগরের কমিস্যনর করা এবং জেলের ইনস্পেকুটর জেনরল সাহেবকে স্বীয় পদোপলক্ষে বঙ্গদেশস্থ সকল মুনিসিপল নগরের কমিস্যনর করা এই পাণ্ডুলিপির উদ্দেশ্য

টি এচ কৌই।

১৮৬৭ সাল ১৩ মার্চ।

জে পিট কেনিডি,
ব্যবস্থাপন কর্ম্ম বিভাগে
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের আসিস্টান্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের সরকুলর অর্ডর।

(*Civil Side.*)

No. 10.

From L. R. TOTTENHAM, Esq., Registrar of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, to all Civil Judges,—(dated Calcutta, the 1st April 1867.)

THE Government of Bengal having requested, the submission of a report on the financial results of the Examinations which were held in January

দেওয়ানী পক্ষ।

১০ নম্বর।

সকল সিবিল জজ সাহেবের নিকটে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত এল আর টটনহাম সাহেবের পত্র।

কলিকাতা, ১৮৬৭ সাল ১ আপ্রিল।

মফঃসল আদালতে ওকালতী ও মোক্তারী করিবার অনুমতি প্রাপণাকাঙ্ক্ষি ব্যক্তিদের গত জানুআরি ও ফেব্রুআরি মাসে যে পরীক্ষা হইয়াছে, বঙ্গদেশের

and February last of candidates for admission to practise as Pleaders and Mookhtars in the Mofussil Courts, the Court requests you will be good enough to furnish, with as little delay as possible, a statement shewing the amount of fees paid by those candidates under Rules 13, 24, and 32 of the Rules drawn up in accordance with Section 4 of Act XX of 1865.

By Order of the High Court,
(Signed) L. R. TOTTENHAM,
Registrar.

গবর্ণমেণ্ট রাজস্বসম্পর্কে তাহার ফল অবগত হইতে চাহেন। এই হেতুক ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৪ ধারামতে যে বিধি করা গিয়াছে, ঐ কর্ম্মাকাঙ্ক্ষিরা তাহার ১৩, ২৪ ও ৩২ ধারামতে যত ফী দিয়াছেন, হাই কোর্টের সাহেবেরা তোমাকে তাহার কৈফিয়ৎ সাধ্যমত ত্বরায় পাঠাইতে আদেশ করিয়াছেন।

হাই কোর্টের আজ্ঞাক্রমে,
এল আর টটনহাম,
রেজিষ্ট্রার

No. 11.

To Civil Authorities, Lower and Extra Regulation Provinces,—(dated Calcutta, the 9th April 1867.)

WITH reference to the object of the Rule laid down in Circular Order No. 30, dated the 24th September 1864, *viz.* to place Uncovenanted Judicial Officers on a footing with Covenanted Civil Servants in regard to the time allowed them for joining their appointments, and the fact that that time, in the case of the latter class of Officers, has been reduced by order of the Secretary of State, the High Court is pleased * to prescribe the following rule in substitution of the one laid down in the Circular above mentioned :—

2. Whenever an Uncovenanted Judicial Officer of any grade is appointed to a station, or transferred from one appointment to another in a different station, he shall be allowed seven days for preparation, 100 miles a day when he travels by rail or steamer, and 15 miles a day when travelling by dawk.

By Order of the High Court,
(Signed) L. R. TOTTENHAM.
Registrar.

১১ নম্বর।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের ও আইনবহির্ভূত প্রদেশের দেওয়ানী কর্তৃপক্ষ সমীপেষু।
কলিকাতা, ১৮৬৭ সাল ৯ আপ্রিল।

চিহ্নিত দেওয়ানী কার্য্যকারক সাহেবদের কর্ম্মস্থানে পঁহুছিবার যত সময় দেওয়া গিয়া থাকে, অচিহ্নিত বিচারকর্ত্তাদিগকে কর্ম্মস্থানে পহুছিবার তত সময় দিবার যে বিধি ১৮৬৪ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ২৪ তারিখের ৩০ নম্বরের সরকুলর অর্ডরে হইয়াছে তদুপলক্ষে, এবং চিহ্নিত কার্য্যকারকদের পক্ষে ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের আজ্ঞাক্রমে সেই সময় ন্যূন করা গিয়াছে তদ্বিবেচনায় হাই কোর্টের সাহেবেরা পূর্ব্বোক্ত সরকুলরের বিধির পরিবর্ত্তে নিম্নলিখিত * বিধি করিয়াছেন।

২। কোন শ্রেণীর অচিহ্নিত বিচারকর্ত্তা কোন স্থানে নিযুক্ত হইলে, কিম্বা এক পদহইতে অন্য স্থানের কোন পদে নিযুক্ত হইলে, তাঁহাকে প্রস্তুত হইবার জন্যে সাত দিন, এবং রেল কি ষ্টীমরদ্বারা যাইতে হইলে, দিনপ্রতি ১০০ মাইল, ও ডাকে গেলে দিনপ্রতি ১৫ মাইল হিসাবে যাইবার সময় দেওয়া যাইবে।

হাই কোর্টের আজ্ঞাক্রমে,
এল আর টটনহাম,
রেজিষ্ট্রার।

No. 12.

To all Civil Judges,—(dated Calcutta, the 9th April 1867.)

REFERRING to the names of the successful candidates who have been passed Pleaders of the higher and lower grades respectively, and Mokhtars in the Mofussil Courts of the Lower Provinces, published in the *Calcutta Gazette* of the 27th March last, I am directed to draw your attention to Rules 15, 16, 26, 27, and 35, 36, of the High Court's Rules of the 2nd May 1866, prescribing the course to be followed by successful candidates in applying for enrolment, and by Judges of Districts in forwarding their applications to this Court.

By Order of the High Court,
(Signed.) L. R. TOTTENHAM,
Registrar.

১২ নম্বর।

সকল সিবিল জজ সাহেব সমীপেষু।
কলিকাতা, ১৮৬৭ সাল ৯ আপ্রিল।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের মফঃসল আদালতে যাঁহারা প্রথম ও দ্বিতীয় শ্রেণীর ওকালতী কর্ম্মের এবং মোক্তারী কর্ম্মের আকাঙ্ক্ষী হইয়া কৃতার্থ হইয়াছেন, তাঁহারদের নাম গত আপ্রিল মাসের ৯ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হইয়াছিল। তৎসম্পর্কে হাই কোর্টের ১৮৬৬ সালের মে মাসের ২ তারিখের বিধির ১৫, ১৬, ২৬, ২৭, ৩৫, ও ৩৬ ধারাতে মনোযোগ করিবার আদেশ হইতেছে। কৃতার্থ কর্ম্মাকাঙ্ক্ষিদের নাম পুস্তকে লেখাইবার জন্যে তাঁহারদের যাহা করিতে হইবে, এবং জিলার জজ সাহেবেরা এই আদালতে তাঁহারদের প্রার্থনাপত্র পাঠাইলে তাঁহারদের যাহা করিতে হইবে তাহা ঐ২ ধারাতে ব্যক্ত আছে।

হাই কোর্টের আজ্ঞাক্রমে,
এল আর টটনহাম,
রেজিষ্ট্রার।

* Letter from Bengal Government, No. 1319, dated 2nd April 1867.

* বঙ্গদেশীয় গবর্ণমেণ্টের ১৮৬৭ সালের আপ্রিল মাসের ২ তারিখের ১৩১৯ নম্বরের পত্র।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৭ মে।]

FINANCIAL DEPARTMENT.

NOTIFICATION.

Fort William, the 30th April 1867.

IN exercise of the power conferred on him by Act XVIII. of 1865, Section 4, the Governor General of India in Council doth, by order, declare that the Notification published in the *Gazette of India Extraordinary*, dated 23rd March 1867, remmitting, till the 30th day of April 1867, in the whole of the territories to which the Act X. of 1862, as amended by Act XXVI. of 1867 applies, so much of the Stamp Duty prescribed in any case by the latter Act as exceeds the Stamp Duty prescribed in the same case by the former Act, is hereby cancelled on this 30th day of April 1867.

E. H. LUSHINGTON,
Secy. to the Govt. of India.

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উলিয়ম, ১৮৬৭ সাল ৩০ আপ্রিল।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের প্রতি ১৮৬৫ সালের ১৮ আইনের ৪ ধারামতে যে ক্ষমতা প্রদত্ত হইয়াছে তাহার বলে তিনি এই আজ্ঞা প্রচার করিতেছেন। ১৮৬৭ সালের ২৬ আইনক্রমে সংশোধিত ১৮৬২ সালের ১০ আইন যে২ দেশে প্রচলিত আছে সেই২ দেশের মধ্যে উক্ত ২৬ আইনের অবধারিত ইষ্টাম্পোর মাসুল যে স্থলে ১০ আইনের অবধারিত মাসুলের অধিক হয় সেই সকল স্থলে তিনি ঐ মাসুলের বর্দ্ধিতাংশ ক্ষমা করণার্থে ১৮৬৭ সালের আপ্রিল মাসের ৯ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে যে বিজ্ঞাপন প্রচার করেন তাহা রহিত হইল।

ই এচ লশিংটন,
ভারতবর্ষ গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 1812.

APPOINTMENTS.

The 17th April 1867.

Dr. A. L. Bogle to be Superintendent of the Charitable Dispensary at Julpigoree.

The 22nd April 1867.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee of Public Instruction at Cuttack, *viz.*:—

Revd. E. Kemble.
Mr. A. G. Crommelin.
Baboo Chunder Seekur Banerjee.

The 23rd April 1867.

Mr. F. Wyer to be a Member of the Ferry Fund Committee of Purneah.

The 24th April 1867.

Mr. A. W. Cosserat to be a Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, in the Rajshahye Division, to be stationed at Moorshedabad, and to exercise the powers of a Magistrate in any or all the Districts of that Division.

Baboo Huri Kissen Das, Assistant to the Superintendent of the Tributary Mehals, Cuttack, is vested with the powers of a Magistrate in the Tributary Mehals of Cuttack.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee for the management of the Dispensary at Manickgunge, *viz.*:—

Baboo Juggunnath Roy.
Raj Chunder Roy.

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

১৮১২ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ১৭ আপ্রিল।

ডাক্তর শ্রীযুত এ এল বোগল সাহেব জলপাইগুড়ির দাতব্য ঔষধালয়ের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

১৮৬৭ সাল ২২ আপ্রিল।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা কটকের সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর মেম্বর হইবেন।

পাদরী শ্রীযুত ই কেম্বল সাহেব।
শ্রীযুত এ জি ক্রমেলিন্ সাহেব।
,, বাবু চন্দ্র শিখর বন্দ্যোপাধ্যায়।

১৮৬৭ সাল ২৩ আপ্রিল।

শ্রীযুত এফ ওয়াইয়র সাহেব পূরণিয়ার ফেরিফণ্ড কমিটীর এক জন মেম্বর হইবেন।

১৮৬৭ সাল ২৪ আপ্রিল।

শ্রীযুত এ ডবলিউ কসিরাট সাহেব রাজশাহী খণ্ডে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হইয়া মুরশিদাবাদে অবস্থিত হইবেন, ও ঐখণ্ডের কোন কি সকল জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

কটকের পেশকশী মহালের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের আসিষ্টাণ্ট শ্রীযুত বাবু হরিকৃষ্ণদাস কটকের পেশকশী মহালে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা মাণিকগঞ্জের ঔষধালয়ের কর্ম্ম সম্পাদনার্থ কমিটীর মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত বাবু জগন্নাথ রায়।
,, বাবু রাজচন্দ্র রায়।

Baboo Grish Chunder Roy.

„ Gooroo Churn Roy.

The Deputy Magistrate of the Sub-Division to be *ex-officio* Secretary to the Committee.

Captain P. C. Dalmahoy to be Assistant Inspector-General of Police on that portion of the East India Railway, which lies within the Jurisdiction of the Lieutenant-Governor of Bengal.

Lieutenant C. H. Garbett to be Secretary to the Local Committee of Public Instruction at Tezpore.

The Reverend J. O. Goadby is authorized, under Section 47, Part V, Act V. of 1865, to grant certificates of marriage between Native Christians being converts from any religion in India.

The 25th April 1867.

Mr. J. Mackenzie, Collector of Calcutta, is vested, under Section 22 of Act XXI. of 1867, with the powers of a Collector of Land Revenue for the purposes of that Act in Calcutta, in the 24-Pergunnahs and in Hooghly.

Under Section 22, Act XXI. of 1867, the Lieutenant-Governor is pleased to invest the following Officers with the powers of a Commissioner of Revenue for the purposes of the said Act, within the limits of their respective jurisdictions, *viz.*:—

All Collectors in the Regulation Districts.

The Deputy Collector of Howrah.

All Deputy Commissioners in Non-Regulation Districts.

The Assistant Commissioner of the Garrow Hills.

Mr. A. W. Croft to officiate in the Second Grade of the Bengal Educational Service, during the absence, on leave, of Mr. J. Sanders, or until further orders.

The 26th April 1867.

Baboo Doorgagati Banerjee to officiate, until further orders, as Uncovenanted Assistant to the Commissioner of Patna.

Baboo Tarini Persad Roy to officiate as a Special Sub-Registrar of Assurances, under Act XX. of 1866, and a Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, in Chittagong, during the absence, on deputation, of Baboo Doorgagati Banerjee, or until further orders. Baboo Tarini Persad Roy will exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that District.

Mr. Thomas Mohendra Lall Bose to officiate, until further orders, as Special Sub-Registrar of Assurances, under Act XX. of 1866, at Balasore and Bhuddruck. Mr. Bose will also officiate as a

শ্রীযুত বাবু গিরীশচন্দ্র রায়।

„ বাবু গুরুচরণ রায়।

উক্ত শাখাখণ্ডের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট স্বীয় পদোপলক্ষে উক্ত কমিটীর সেক্রেটারী হইবেন।

ইষ্ট ইণ্ডিয়া রেলওয়ের যে অংশ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের অধীন সেই অংশে কাপ্তান শ্রীযুত পি সি ডালমহয় সাহেব পোলীসের আসিষ্টান্ট ইন্‌স্পেকটর জেনরল হইবেন।

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত সি এচ গার্বেট সাহেব তেজপুরের সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর সেক্রেটারী হইবেন।

ভারতবর্ষের কোন ধর্ম্মের পরিবর্ত্তে যাঁহারা খ্রীষ্টীয় ধর্ম্মাবলম্বী হন তাঁহাদের বিবাহের সর্টিফিকট দিতে পাদরী শ্রীযুত জে ও গোডবী সাহেব ১৮৬৫ সালের ৫ আইনের পঞ্চম খণ্ডের ৪৭ ধারামতে ক্ষমতাপন্ন হইলেন।

১৮৬৭ সাল ২৫ আপ্রিল।

কলিকাতার কালেকটর শ্রীযুত জে মাকেঞ্জি সাহেব কলিকাতায় ও ২৪ পরগনায় ও হুগলীতে ১৮৬৭ সালের ২১ আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে উক্ত আইনের ২২ ধারামতে ভূমির রাজস্বের কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সালের ২১ আইনের ২২ ধারামতে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব নিম্নলিখিত কার্য্যকারকদের প্রতি আপনং বিচারাধিপত্যের সীমার মধ্যে উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে রাজস্বের কমিস্যানরের ক্ষমতা প্রদান করিলেন।

আইনাধীন সমস্ত জিলার কালেক্টর সাহেবেরা।

হাওড়ার ডেপুটী কালেক্টর।

আইন বহির্ভূত জিলা সমূহের ডেপুটী কমিস্যনর সাহেবেরা।

গারো পর্ব্বতের আসিষ্টান্ট কমিস্যনর সাহেব।

শ্রীযুত জে সাণ্ডার্স সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত শ্রীযুত এ ডবলিউ ক্রোফ্‌ট সাহেব বঙ্গদেশের শিক্ষা সংক্রান্ত কার্য্যের দ্বিতীয় শ্রেণীতে কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২৬ আপ্রিল।

শ্রীযুত বাবু দুর্গাগতি বন্দ্যোপাধ্যায় অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত পাটনার কমিস্যনর সাহেবের অচিহ্নিত আসিষ্টান্টের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু দুর্গাগতি বন্দ্যোপাধ্যায়ের রাজকীয় কর্ম্মোপলক্ষে অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত বাবু তারিণীপ্রসাদ রায় চট্টগ্রামে ১৮৬৬ সালের ২০ আইনমতে নিদর্শনপত্রাদির বিশেষ সব-রেজিষ্ট্রার ও ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন। তিনি ঐ জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত তামস মহিন্দ্রলাল বসু বালেশ্বরে ও ভদ্রকে ১৮৬৬ সালের ২০ আইনমতে নিদর্শন পত্রাদির বিশেষ সব-রেজিষ্ট্রারের কর্ম্ম করিবেন। আরও বালেশ্বরে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেটের

Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, in Balasore, and exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that District.

Baboo Bejoy Madub Mookerjee to be a Special Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, in the Cuttack Division, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in all the Districts of that Division.

Moulvie Obedoollah, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Dinagepore, is temporarily transferred to Berhampore, and vested with the powers of a Magistrate in the latter District.

The 27th April 1867.

Moulvie Mahomed, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Chumparun, is transferred to Sarun, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in the latter District.

Moulvie Enamool Huq to be Sudder Ameen of Gya and Moonsiff of the Sudder Station of that District.

The 29th April 1867.

The following gentlemen to be Members of the Municipal Committe at Jamalpore, *viz.:*—

Mr. J. Collett.
.. J. Cleworth.
.. J. Stewart.

Mr. D. R. Lyall to officiate, until further orders, as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Dacca.

Mr. T. E. Ware, Officiating Deputy Magistrate and Deputy Collector of Nuddea, is transferred to Jessore, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in the latter District.

Baboo Sunjeeb Chunder Chatterjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Jessore, is transferred to Nuddea, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in the latter District.

Captain W. C. S Clarke to officiate as Deputy Commissioner of the Naga Hills, during the absence, on leave, of Lieutenant J. Gregory, or until further orders.

Mr. A. H. James, Assistant Superintendent of Police and Assistant Commissioner, Naga Hills, to officiate temporarily as Deputy Commissioner of that District, until the arrival of Captain Clarke, or until further orders.

Lieutenant A. N. Phillips to officiate temporarily as Deputy Commissioner of Seebsaugor, until further orders.

[*Government Gazette, 7th May* 1867.]

ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন। ও ঐ জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতামতে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু বিজয়মাধব মুখোপাধ্যায় কটকখণ্ডে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে বিশেষ ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হইবেন, ও ঐ খণ্ডের সকল জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

দিনাজপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী ওবেদুল্লা কিয়ৎকালের নিমিত্তে বহরমপুরে নিযুক্ত হইয়াছেন ও শেষোক্ত জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৭ আপ্রিল।

চাম্পারণের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী মহম্মদ সারণে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং শেষোক্ত জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত মৌলবী ইনামুল হক গয়ার সদর আমীন ও ঐ জিলার সদর মোকামের মুনসেফ হইবেন।

১৮৬৭ সাল ২৯ আপ্রিল।

নিম্নলিখিত সাহেবেরা জামালপুরের মুনিসিপল কমিটীর মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত জে কলেট সাহেব।
,, জে ক্লওয়ার্থ সাহেব।
,, জে ষ্টুয়ার্ট সাহেব।

শ্রীযুত ডি আর লাএল সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ঢাকার জাইন্ট মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

নদীয়ার একটিং ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত টি ই, ওয়ের সাহেব যশোহরে নিযুক্ত হইয়াছেন ও শেষোক্ত জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

যশোহরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু সঞ্জীবচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় নদীয়ায় নিযুক্ত হইয়াছেন ও শেষোক্ত জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত জে গ্রেগরী সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত কাপ্তান শ্রীযুত ডবলিউ সি এস ক্লার্ক সাহেব নাগাপর্ব্বতের ডেপুটী কমিসানরের কর্ম্ম করিবেন।

নাগাপর্ব্বতের পোলীসের আসিস্টাণ্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট ও আসিস্টাণ্ট কমিসানর শ্রীযুত এ এচ জেমস সাহেব কাপ্তান শ্রীযুত ক্লার্ক সাহেবের না পঁহুছন কি অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত কিয়ৎকালের নিমিত্তে ঐ জিলার ডেপুটী কমিসানরের কর্ম্ম করিবেন।

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত এ এন্ ফিলিপস সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত কিয়ৎকালের নিমিত্তে শিবসাগরের ডেপুটী কমিসানরের কর্ম্ম করিবেন।

With reference to the orders of the 15th instant, the services of Mr. L. R. Tottenham will remain at the disposal of the Hon'ble the Chief Justice for the present.

The 30th April 1867.

Mr. E. C. Craster to officiate as Civil and Sessions Judge of Bhaugulpore, during the absence, on leave, of Mr. H. R. Madocks, or until further orders.

Mr. C. A. S. Bedford, Extra Assistant Commissioner, Maunbhoom, is promoted to the Third Grade of Extra Assistant Commissioners.

Dr. J. Cleghorn to officiate, until further orders, as Civil Assistant Surgeon of Howrah.

Subject to the sanction of His Excellency the Governor General, the Lieutenant-Governor has been pleased to nominate Mr. H. L. Dampier to be a Member of the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal for the purpose of making Laws and Regulations.

Mr. G. K. Webster, Assistant Magistrate and Collector, to have temporary charge of the Sub-Division of Chooadangah, during the absence, on leave, of Mr. R. M. Towers, or until further orders, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class and Deputy Collector in Nuddea. Mr. Webster is further empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions or High Court, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions or High Court, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

LEAVE OF ABSENCE.

The 23rd April 1867.

Baboo Ram Taruck Roy, Principal Sudder Ameen of Bancoorah, for fifteen days, without pay, from the date on which he may avail himself of the leave.

The 24th April 1867

Moulavie Syed Ameer Hossein, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Monghyr, for seven days; from the 8th to the 14th proximo, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Captain S. A. T. Judge, District Superintendent of Police, Maunbhoom, for fifteen days, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, in extension of the leave granted to him under the orders of the 8th February last.

Dr. F. J. Earle, Civil Surgeon of Nuddea, for five days, preparatory to proceeding to Europe on sick leave.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৭ মে।]

এই মাসের ১৫ তারিখের আজ্ঞার উপলক্ষে এই আজ্ঞা হইল যে শ্রীযুত এল আর টটেনহাম সাহেব সম্প্রতি মান্যবর শ্রীযুত চীফ জ স সাহেবের আজ্ঞাধীনে থাকিবেন।

১৮৬৭ সাল ৩০ আপ্রিল।

শ্রীযুত এচ আর মাডকস সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত ই, সি ক্রাস্টার সাহেব ভাগলপুরের সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিবেন।

মানভূমের অতিরিক্ত আসিস্টান্ট কমিস্যনর শ্রীযুত সি এ এস বেড়ফর্ড সাহেব অতিরিক্ত আসিষ্টান্ট কমিস্যনরদের তৃতীয় শ্রেণীভুক্ত হইয়াছেন।

ডাক্তর শ্রীযুত জে ক্লেঘর্ণ সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত হাবড়ার সিবিল আসিষ্টান্ট চিকিৎসকের কর্ম্ম করিবেন।

মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের সম্মতিক্রমে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব শ্রীযুত এচ এল ডাম্পিয়র সাহেবকে আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের মন্ত্রিসভার সভ্যের পদে মনোনীত করিলেন।

শ্রীযুত আর এম টৌয়ার্স সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত আসিষ্টান্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত জি কে ওয়েবষ্টর সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে চুয়াডাঙ্গা শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন ও নদীয়ায় অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন। আরো তিনি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথম স্থলীয় অনুসন্ধান করিতে এবং উক্ত সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে ও তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইলেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ২৩ আপ্রিল।

বাঁকুড়ার প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু রামতারক রায় যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি বিনা বেতনে পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৪ আপ্রিল।

মুঙ্গেরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী সৈয়দ আমির হুসেন অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে আগামি মাসের ৮ তারিখঅবধি ১৪ তারিখপর্য্যন্ত সাত দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

মানভূমের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট কাপ্তান শ্রীযুত এস এ টি জজ সাহেব গত ফেব্রুআরি মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

নদীয়ায় সিবিল সারজন ডাক্তর শ্রীযুত এফ জে আরল সাহেব পীড়ার ছুটীক্রমে ইউরোপে গমনার্থ প্রস্তুত হইবার জন্যে পাঁচ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

The 25th April 1867.

Baboo Kooldeep Narain Sing, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Sarun, for one month, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 29th April 1867.

Captain H. Sconce, Deputy Commissioner of Seebsaugor, for one month, preparatory to proceeding to Europe on sick leave.

Lieutenant J. Gregory, Deputy Commissioner of the Naga Hills, for two months, on Medical Certificate, under the Financial Resolution dated 22nd February 1856.

The 30th April 1867.

Moulvie Ali Mahomed, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Bancoorah, for twelve days, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, in extension of the leave granted to him under the orders of the 14th January last.

Mr. H. R. Madocks, Judge of Bhaugulpore, for six months, under Section 9 of the Covenanted Service Absentee Rules, together with ten days for preparation from the date on which he may avail himself of the leave.

Mr. R. M. Towers, Assistant Magistrate and Deputy Collector of Chooadangah, for six weeks, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

১৮৬৭ সাল ২৫ আপ্রিল।

সারণের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু কুলদীপনারায়ণ সিংহ অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর ১১ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৯ আপ্রিল।

শিবসাগরের ডেপুটী কমিস্যনর কাপ্তান শ্রীযুত এচ স্কন্স সাহেব পীড়ার ছুটীক্রমে ইউরোপে গমনার্থ প্রস্তুত হইবার জন্যে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

নাগা পর্ব্বতের ডেপুটী কমিস্যনর লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত জে গ্রেগরি সাহেব চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ১৮৫৬ সালের ফেব্রুআরি মাসের ২২ তারিখের নির্দ্ধারণমতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৩০ আপ্রিল।

বাঁকুড়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী আলী মহম্মদ গত জানুআরি মাসের ১৪ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে বার দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

ভাগলপুরের জজ শ্রীযুত এচ আর মাডক সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৯ ধারামতে ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন, তদ্ভিন্ন প্রস্তুত হইবার নিমিত্তে দশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

চুয়াডাঙ্গার আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত আর এম টোয়ার্স সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে ছয় সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

NOTIFICATIONS.

The 22nd April 1867.

The services of Third Grade Sub-Assistant Surgeon Jadub Chunder Ghose, now attached to the Calcutta Medical College Hospital, are placed at the disposal of the Government of the North-Western Provinces.

The 25th April 1867.

The services of Dr. H. Cayley, Officiating Civil Assistant Surgeon of Howrah, are placed at the disposal of the Government of India in the Military Department.

The 26th April 1867.

The Principal Sudder Ameen of Shahabad will take temporary charge of the Offices of Civil and Sessions Judge of that District from Mr. R. P. Jenkins, until the arrival of Mr. S. C. Bayley, or until further orders.

The 27th April 1867.

The Principal Sudder Ameen of Gya will take temporary charge of the Offices of Civil and Sessions Judge of that District from Mr. R. J. Richardson, until the arrival of Mr. J. P. Grant, or until further orders.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২২ আপ্রিল

সম্প্রতি কলিকাতা মেডিকাল কালেজ হাস্পাতালে নিযুক্ত তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত যাদবচন্দ্র ঘোষ উত্তর পশ্চিম দেশের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৫ আপ্রিল।

হাবড়ার একটিং সিবিল আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক ডাক্তর শ্রীযুত এচ কেলী সাহেব মিলাটারী ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৬ আপ্রিল।

শ্রীযুত এস সি বেলী সাহেবের না পঁহুছন কি অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শাহাবাদের প্রধান সদর আমীন কিয়ৎকালের নিমিত্তে শ্রীযুত আর পি জেন্‌কিন্স সাহেবের স্থানে ঐ জিলার সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্মের ভার গ্রহণ করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২৭ আপ্রিল।

শ্রীযুত জে পি গ্রান্ট সাহেবের না পঁহুছন কি অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত গয়ার প্রধান সদর আমীন কিয়ৎকালের নিমিত্তে শ্রীযুত আর জে রিচার্ডসন সাহেবের স্থানে ঐ জিলার সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্মের ভার গ্রহণ করিবেন।

The following Officers have reported their departure from India on the 10th instant per Steamship *Simla*, *viz.* :—

Mr. A. Yardley, C. S.
„ T. W. Gribble, C. S.

The 29th April 1867.

নিম্নলিখিত কার্য্যকারকেরা এই মাসের ১০ তারিখে সিমলা নামক বাষ্পীয় জাহাজে ভারতবর্ষহইতে গমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন।

শ্রীযুত এ ইয়ার্ডলী সাহেব সি এস।
„ টি ডবলিউ গ্রীবল সাহেব সি এস।

১৮৬৭ সাল ২৯ আপ্রিল।

Mr. S. C. Bayley made over charge of the Office of Secretary to the Government of Bengal this afternoon to Mr. H. L. Dampier, Officiating Secretary.

শ্রীযুত এস সি বেলী সাহেব অদ্যকার অপরাহ্ণে একটিং সেক্রেটারী শ্রীযুত এচ এল ডাম্পিয়র সাহেবের প্রতি বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারীর কর্ম্মের ভারার্পণ করিলেন।

The Lieutenant-Governor has been pleased to accept the resignation tendered by Mr. S. C. Bayley of his appointment as a Member of the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal for the purpose of making Laws and Regulations.

আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের মন্ত্রিসভার সভ্যের পদ ত্যাগ করণার্থ শ্রীযুত এস সি বেলী সাহেব যে পত্র অর্পণ করেন শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব তাহা গ্রাহ্য করিলেন।

The leave granted to Moulvy Abdoor Rubb, Sudder Ameen of Purneah, under the orders of the 18th instant, and the appointment of Baboo Burma Dutt to officiate for him notified in the *Calcutta Gazette* of the 29th idem, are cancelled.

পুরণিয়ার সদর আমীন শ্রীযুত মৌলবী আবদুর রবব এই মাসের ১৮ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা এবং তাঁহার কর্ম্ম করণার্থে শ্রীযুত বাবু ব্রহ্ম দত্তের যে নিয়োগ এই মাসের ৩০ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা ইহাতে রহিত হইল।

Supplementary Commissions of the Peace for Bengal, Behar, and Orissa were issued by the High Court of Judicature at Fort William in Bengal on the 1st instant, directed to the following gentlemen, *viz.* :—

Lieutenant William Francis Trotter.
Ensign Thomas Bernard Michell.
Mr. Charles Augustus Skipwith Bedford.
Mr. Edward Standford Andrew.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্ট কর্ত্তৃক এই মাসের ১ তারিখে বঙ্গ, বেহার ও উড়িষ্যা দেশের শান্তিরক্ষার্থ যে অতিরিক্ত কমিসান বাহির হয় তাহা নিম্নলিখিত মহাশয়দের নামে দেওয়া গেল।

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত উলিয়ম ফ্রান্সিস ট্রটর সাহেব।
এনসাইন শ্রীযুত তামস বারনার্ড মিচেল সাহেব।
শ্রীযুত চার্লস আগস্টস স্কিপউইথ বেডফর্ড সাহেব।
শ্রীযুত এডওয়ার্ড এস্টাণ্ডফোর্ড আনড্রু সাহেব।

Notification.

The 24th April 1867.

Whereas in consequence of the conduct of the inhabitants of the villages indicated in the margin*, in the District of Chittagong, it has been deemed expedient to increase the Police force in the neighbourhood of the aforesaid villages, in accordance with the provisions of Section 15, Act V. of 1861, it is hereby notified that the Lieutenant-Governor, under the power vested in him by that Section, has been pleased to direct that a guard of one head constable and twelve constables be quartered in the said villages for three months, the cost of such guard to be borne by the said villagers.

* Ghorumarrah. Mosajidha. Koomera. Sonaicherree.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৪ আপ্রিল।

চট্টগ্রাম জিলার অন্তর্গত নিম্নলিখিত গ্রামের লোকেরদের কুব্যবহার হেতুক ১৮৬১ সালের ৫ আইনের ১৫ ধারামতে ঐ২ গ্রামের নিকটস্থ পোলীস দল বৃদ্ধি করা উচিত বোধ হওয়াতে সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত ধারামতে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রতি যে ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে তদনুসারে তিনি আজ্ঞা করিতেছেন যে এক জন হেড কনস্টেবল ও বার জন কনস্টেবলের এক দল রক্ষক তিন মাস ঐ২ গ্রামে থাকিবে, ঐ রক্ষকদলের খরচ গ্রামের লোকেরদের দিতে হইবে। গ্রামের নাম এই২ ঘোড়ামারা, মোসাজিদ্দ, কুমিরা, সোনাইচেরি।

Notifications.

Under the provisions of Act XX. of 1856, Section 2, it is hereby notified that the provisions of the Act will be brought into operation from the 1st April 1867 in the remaining portion of Secunderpore and the conterminous village of Desliegunge in the District of Patna, and which

বিজ্ঞাপন

১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ২ ধারার বিধানমতে ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত আইনের বিধান পাটনা জিলার অন্তর্গত সেকন্দরপুরের অবশিষ্টাংশে ও তৎসংযুক্ত সীমার দেসলীগঞ্জ গ্রামে ১৮৬৭ সালের আপ্রিল মাসের ১ তারিখঅবধি প্রবল হইবে। এবং ঐ২ স্থানে উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল

for the purposes of the Act will, from the above date, be added to the present Dinapore Circle.

Under Section 4 of the Act, it is notified that the boudarines are as follows:—

North, the River Ganges.
South, the Plain.
East, the Lesliegunge boundary limit.
West, the present Dinapore union.

Under Section 10 of the Act, it is also further notified that the tax to be levied upon the inhabitants will be an assessment according to the circumstances and the property to be protected of the persons liable to the same.

H. L. HARRISON,
Junior Secy. to the Govt. of Bengal.

করণার্থে উপরোক্ত তারিখ অবধি বর্ত্তমান দানাপুর চক্রে সংযুক্ত হইবে।

উক্ত আইনের ৪ ধারামতে তাহার এই২ সীমা প্রকাশ করা গেল।

উত্তর সীমা গঙ্গানদী।
দক্ষিণ সীমা মাঠ।
পূর্ব্ব সীমা লেসলীগঞ্জের সীমান্ত স্থান।
পশ্চিম সীমা বর্ত্তমান দানাপুরের সমাহার।

উক্ত আইনের ১০ ধারামতে আরো সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত স্থানবাসি লোকদের স্থানে যে টাক্স আদায় করিতে হইবে তাহা টাক্স দিবার যোগ্য ব্যক্তিদের অবস্থা ও রক্ষণীয় সম্পত্ত্যানুসারে ধার্য্য হইবে।

এচ এল হারিসন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট

No. 169.

The 30th April 1867.

Declaration under section II. of Act VI. of 1857.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor that land is required to be taken at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the erection of a Sub-divisional Lock-up at Bhabooah, in Zillah Shahabad, it is hereby declared that, for the above purpose, a piece of land is required in Mouzah Bhabooah, Pergunnah Chynpore, measuring 2*b.*, 1*c.*, 8*d.*, or 300 feet by 200 feet, more or less, on the south side of the road leading from Bhabooah to Chynpore, nearly opposite to the site taken for a Sub-divisional Cutchery there.

2. The land required is bounded on the North by public road and the Sub-divisional Cutchery compound; on the West by the cultivation of Jankee Sing; on the South by the cultivation of Hazaree Khuttick; and on the East by the cultivation of Thabul Ghosee and Jootah Ghosee.

3. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

J. E. T. NICOLLS, *Lieut.-Col., R. E.,*
Secy to the Govt, of Bengal,
P. W. D.

১৬৯ নম্বর।

১৮৬৭ সাল ৩০ আপ্রিল

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ শাহাবাদ জিলার অন্তর্গত ভাবুয়াতে শাখাখণ্ডের কাঁজিঘর প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে চাইনপুর পরগনার ভাবুয়া মৌজার ভাবুয়া অবধি চইনপুর পর্য্যন্ত যে পথ আছে তাহার দক্ষিণ ও তথাকার শাখাখণ্ডের কাছারি নির্ম্মাণার্থে যে ভূমি লওয়া গিয়াছে তাহার সম্মুখে ন্যূনাধিক ২/১৮ ধুর অর্থাৎ ৩০০ ফুট দীর্ঘ ও ২০০ ফুট প্রশস্ত ভূমির প্রয়োজন।

২। প্রয়োজনীয় ভূমির উত্তর সীমা রাজ পথ ও শাখা খণ্ডের কাছারী বাটীর সামা, পশ্চিম সীমা জানকী সিংহের আবাদী ভূমি, দক্ষিণ সীমা হাজারা খত্রিকের আবাদী ভূমি, পূর্ব্বসীমা তাবুল ঘোষের ও জুতা ঘোষের আবাদী ভূমি।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

জে ই, টি, নিকলস্ লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল আর ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট, বঙ্গদেশের
গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

[*Government Gazette, 7th May* 1867.]

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

APPOINTMENTS.

The 30*th April* 1867.

Baboo Shama Churn Roy to officiate as Moonsiff of Arareah, Zillah Purneah.

The 3*rd May* 1867.

Baboo Mohendro Nath Mitter, to be Moonsiff of Serampore, Zillah Hooghly.

Baboo Oopendro Chunder Mullick, B. L., to be Moonsiff of Oolooberiah, Zillah Hooghly.

Baboo Boloram Mullick, B. L., to be Moonsiff of Satkheerah, Zillah 24-Pergunnahs.

Baboo Radhakissen Sein, to be Moonsiff of Hurhurparah, Zillah Moorshedabad.

Baboo Raj Chunder Sandyal, to be Moonsiff of Hemtabad, Zillah Dinagepore.

Baboo Doorga Persad Bose, Moonsiff of Bishenpore, Zillah West Burdwan, to be Moonsiff of Putneetullah, Zillah Dinagepore.

Baboo Kisto Chunder Chowdhry, Officiating Moonsiff of Serampore, Zillah Hooghly, to be Moonsiff of Bishenpore, Zillah West Burdwan.

LEAVE OF ABSENCE.

The 29*th April* 1867.

Baboo Lokenath Borooa, Moonsiff of Sibsagur, Zillah Assam, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules.

Baboo Koylash Chunder Dustadar, Moonsiff of Nubeegunge, Zillah Sylhet, for fifteenth days, without pay under Financial Resolution, dated 4th June 1864.

Moulvee Golam Jelanee, Moonsiff of Chumparun, Zillah Sarun, for three months.

The 30*th April* 1867.

Baboo Gocool Chund, Moonsiff of Arareah, Zillah Purneah, for two months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules.

The 2*nd May* 1867.

Baboo Muthoora Lall Roy, Moonsiff of Dhumnuggur, Zillah Cuttack, for six months, from the 4th March 1867, on Medical Certificate the privilege leave granted to him on the 4th February 1867, being cancelled.

L. R. TOTTENHAM,
Registrar.

বঙ্গদেশস্থ কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ৩০ আপ্রিল।

শ্রীযুত বাবু শ্যামাচরণ রায় পুরণিয়া জিলার অররিয়ার মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ৩ মে।

শ্রীযুত বাবু মহেন্দ্রনাথ মিত্র হুগলী জিলার শ্রীরামপুরের মুনসেফ হইবেন।

শ্রীযুত বাবু উপেন্দ্রচন্দ্র মল্লিক বি, এল, হুগলী জিলার উলুবেড়িয়ার মুনসেফ হইবেন।

শ্রীযুত বাবু বলরাম মল্লিক বি, এল, ২৪ পরগনা জিলার সাতক্ষীরার মুনসেফ হইবেন।

শ্রীযুত বাবু রাধাকৃষ্ণ সেন মুরশিদাবাদ জিলার হরহড়পাড়ার মুনসেফ হইবেন।

শ্রীযুত বাবু রাজচন্দ্র সান্ন্যাল দিনাজপুর জিলার হেমতাবাদের মুনসেফ হইবেন।

পশ্চিম বর্দ্ধমান জিলার বিষ্ণুপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু দুর্গাপ্রসাদ বসু দিনাজপুর জিলার পত্নীতলার মুনসেফ হইবেন।

হুগলী জিলার শ্রীরামপুরের একটিং মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কৃষ্ণচন্দ্র চৌধুরী পশ্চিম বর্দ্ধমান জিলার বিষ্ণুপুরের মুনসেফ হইবেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ২৯ আপ্রিল।

আসাম জিলার শিবসাগরের শ্রীযুত মুনসেফ বাবু লোকনাথ বড়ুয়া অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

শ্রীহট্ট জিলার নবিবগঞ্জের মুনসেক শ্রীযুত বাবু কৈলাসচন্দ্র দস্তদার ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টের ১৮৬৪ সালের জুন মাসের ৪ তারিখের বিজ্ঞাপনমতে বিনা বেতনে পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

সারণ জিলার চাম্পারণের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী গোলাম জেলানী তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৩০ আপ্রিল।

পূরণিয়া জিলার অররিয়ার মুনসেফ শ্রীযুত গোকুল চাঁদ বাবু অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২ মে।

কটক জিলার ধামনগরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু মথুরালাল রায় চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ৪ তারিখঅবধি ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন। তিনি ১৮৬৭ সালের ফেব্রুআরি মাসের ৪ তারিখে যে অনুগ্রহের ছুটী পান তাহা রহিত হইল।

এল আর টটন্‌হাম,
রেজিষ্ট্রার।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৭ মে।]

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

বিক্রী নেমকের মাস্কাবারি হিসাব সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ৩১ মার্চ

১ ডিপো	২ পাঙ্গা	৩ করকচ	৪ দর কি ১০০ মোন
হিজলী	মোন	মোন	টাকা
পাঙ্গা নেমক ঘাট রসুলপুর	১,২১,৩৫০/		৩৮২৲
ঐ ঐ কৃষ্ণনগর	২,২৫,১৫৮/		
ঐ ঐ রামনগর	১,২৯,৫৫৫/		
ঐ ঐ কালীনগর	১,৩৭,৭১১/		
ঐ ঐ পুরীঘাট্টা ...	২৭,০০৯/		
একুন।	৬,৫০,৪৫৩/		
শালিখা।			
করকচ নেমক মান্দ্রাজ পরমিট		৬,৫৮,০৭২/	৩৬২৲
ঐ ঐ চিলকা ..		৩,৬১২/	৩৬০৲
ঐ ঐ সিন্ধু ..		৪,৮৭,৯০০/	৩৭২৲
মিশ্রিত করকচ নেমক ...	০	২,৬৭৯/	
পাঙ্গা নেমক পুরীঘাট্টা ...	১,৫৮৯/	০	২৯৫৲
একুন।	১,৫৮৯/	১১,৩২,২৮৬/	
ঘুঘুড়ি।			
পাঙ্গা নেমক ঘাট কালীনগর ...	৩,৪৬৮/	০	৩৯২৲
ঐ ঐ রসুলপুর ...	৬৫১/	০	
মিশ্রিত ঐ ঐ রামনগর ..	১,৭১৩/	০	
একুন।	৫,৮৩২/	০	
পুরী।			
পাঙ্গা নেমক ...	১,৬৫,৬৩০/	০	৩৮৫৲
করকচ নেমক		৫,৪২,৫৯৭/	৩৪০৲
একুন।	১,৬৫,৬৩০/	৫,৪২,৫৯৭/	
মোট একুন	৮,১৩,৫০৪/	১৬,৭৪,৮৮৩/	

মন্তব্য। শহর কলিকাতার অন্তর্গত রেবিনিউ বোর্ডের দফ্তরখানাহইতে সকল রকম নেমকের বাবৎ যে রওয়ানা পাওয়া যায় সেই রওয়ানা গোলাঘাটে দাখিল করিয়া যে সকল ব্যক্তিরা নেমক প্রার্থনা রাখে তাহারদিগকে ৪ ঘরের লিখিত ১ ডিসেম্বর তারিখের ইস্তেহার দেওয়া কম নিরিখ দরে ১ ঘরের লিখিত সরকারী গোলাহইতে ৫০/ পঞ্চাশ মোন এবং তাহার উর্দ্ধ পরিমাণে উপরের লিখিত নেমক ওজন দেওয়া যাইবেক।

আর এল মাঙ্গলস্‌।

বোর্ড রেবিনিউ। কোর্ট উলিয়ম। সন ১৮৬৭ সাল ৩০ আপ্রিল। ছোট সেক্রেটারী।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

NOTICE.

NOTICE is hereby given, under Section VI. of Act XI. of 1859, that the undermentioned Estates, in Zillah Burdwan, will be put up to public and unreserved sale, at the Collector's Office of that District, on Thursday, the 16th May 1867, corresponding with the 3rd Joysto 1274 *(B. S.,)* for arrears of Revenue and other demands due on the 28th March 1867, which, by the Regulations and Acts in force, are directed to be realized in the same manner as arrears of Revenue :—

No. I.—Permanently-settled Estates.

No. 117.—Chooteepore, Pergunnah Chooteepore; recorded Proprietor, Radhagobind Chowdhory; Government Revenue Rupees 553-8-8.

No. 123.—Chooteepore, &c., Pergunnah Chooteepore; recorded Proprietors, Goureeprosad Mookerjee and others; Government Revenue Rupees 2,044-5-8.

No. 158.—Soomudhurgureeah, Pergunnah Shatsyka; recorded Proprietors, Roheemonesa Bebee and Kylash Chundra Dey Chowdhry; Government Revenue Rupees 2,710-8-11.

No. 174.—Goarah, Pergunnah Mamdanipore; recorded Proprietor, Kristodeb Vattacharjee; Government Revenue Rupees 727-14-7.

No. 5537.—Bahadoorpore, Pergunnah Choumooah; recorded Proprietor, Akbarn Nissa *alaias* Akala Bebee; Government Revenue Rupees 508-0-10.

A. J. R. BAINBRIDGE,
Collector.

BURDWAN COLLECTORATE, *The 26th April* 1867.

জিলা বৰ্দ্ধমান।

হুকুম ইস্তাহার নামা কাছারি কালেক্‌টরি জেলা বৰ্দ্ধমান।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা পুর্ব্বাংশ বৰ্দ্ধমানের নীচের লিখিত মহালাত সন ১৮৬৭ সালের নাগাদী ২৮ মার্চ মোতাবক সন ১২৭৩ সালের নাগাদী ১৬ চৈত্র তলবের সরকারী বাকী রাজস্ব আদায় জন্য সন ১৮৬৭ সালের ১৬ মে মোতাবক সন ১২৭৪ সালের ৩ জ্যৈষ্ঠ বৃহস্পতিবার দিবসে দিবা দুই প্রহরের পর অত্র জিলার কালেক্‌টরী কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবে ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ২৫ আপ্রেল।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

১১৭ নং ছোটীপুর পং ছোটীপুর মালিক রাধাগোবিন্দ চৌধুরী সদর জমা ৫৫৩৸৶

১২৩ নং ছোটীপুরদিং পং ছোটীপুর মালিক গৌরীপ্রসাদ মুখোপাধ্যায়দিং সদর জমা ২০৪৪।৶৮

১৫৮ নং সমুদ্রগড়ি পং সাতশৈকা মালিক রহিমন নেছা বিবি ও কৈলাসচন্দ্র দে চৌধুরী সদর ২৭১০॥১১

১৭৪ নং গোয়াড়া পং মামদানিপুর মালিক কৃষ্ণদেব ভট্টাচার্য্য সদর জমা ৭২৭৸৶৭

৫৫৩৭ নং বাহাদুরপুর পং চোম্মহা মালিক আকবরণ নেছা ওরফে আকেলা বিবি সদর জমা ৫০৮৲১০

A. J. R. BAINBRIDGE,
Collector.

জিলা নদীয়া।

এস্তেহারনামা কাছারি কালেক্‌টরী জেলা নদীয়া।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারার বিধানক্রমে ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা নদীয়ার নিম্নের লিখিত মহাল সন ১৮৬৭ সালের ২৮ মার্চ পর্য্যন্ত বাকী মালগুজারির নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আক্‌টের দ্বারা অন্যং যে দাওয়া বাকী মালগুজারির ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে এবং চলিত আইনমতে সন ১৮৬৭ সালের ২০ মে মোতাবেক সন ১২৭৪ সালের ৭ জ্যৈষ্ঠ সোমবার দিবসে এই জেলার কালেক্‌টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ২৩ আপ্রেল মোং সন ১২৭৪ সন বাঙ্গলা ১১ বৈশাখ।

এস্তমুরারি ধার্য্যহওয়া মহাল।

১৬৭ নং ডিহি ডুবরা পং পাঁজনউর মালিক ঈশ্বরচন্দ্র মস্তফীদিগর সদর জমা স্বতন্ত্র হিসাবের জমাবাদে ... ৪০১০।৴২

পুলিস ৪৩৸৶৮

২১৫ নং তং গাভুরাডাঙ্গা পং রাজপুর মালিক গোলোকচন্দ্র মুখোপাধ্যায়দিগর সদর জমা স্বতন্ত্র হিসাবের জমাবাদে ... ৮৫৫৶৮॥

২৪১ নং তং হুদা রায়পুর পং সাহউজিয়াল মালিক গোলোকচন্দ্র মুখোপাধ্যায়দিগর সদর জমা স্বতন্ত্র হিসাবের জমাবাদে ... ৮৭৪।৮

৩৬৯ নং তং নিশ্চিন্দীপুর পং জাঙ্গীরাবাদ মালিক বামনদাস গৌরীপ্রসাদ অন্নদাপ্রসাদ মুখোপাধ্যায় ও ভবতারিণী [illegible] সদর জমা ... ১৪১৫৸৶৫

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৭ মে।]

৪৭৭ নং তং শ্যামপুর পং রাজপুরদিং মালিক কালাচাঁদ চক্রবর্ত্তিদিগর সদর জমা স্বতন্ত্র হিসাবের জমাবাদে ... ২৫৫৯।১

৬৯১ নং ডিহি শাদিপুর পং রাজপুর মালিক হেলসাবিয়াম কোম্পানিদিগর সদর জমা স্বতন্ত্র হিসাবের জমাবাদে ... ১১১৬২।/২

টেম্পারারি বন্দোবস্তী মহাল।

২৭৬৯ নং চর নতিডেঙ্গা গোডভাঙ্গা পং রাজপুর মালিক নবীনচন্দ্র দীননাথ মুখোপাধ্যায় ও সখিমণী দেব্যা ও শ্রীহরি বাঁড়ুর্য্যা ও হরিমোহন ক্ষেত্রপাল মুখোপাধ্যায় ও রুক্মিণী দেব্যা ও ও গোপালকৃষ্ণ নবকৃষ্ণ চন্দ্রমোহন ও ব্রজরাজ মুখোপাধ্যায় স্বয়ং অলি শারদাসুন্দরী দেব্যা জাং যদুনাথ ও দীননাথ মুখোপাধ্যায় নাবালগ সদর জমা ... ৫৩৭/৮

H. BELL,
Offg. Collector.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

বিজ্ঞাপন।

এতদ্দ্বারা সর্ব্বসাধারণ জনগণ সন্নিধানে নিবেদন। সম্প্রতি ১৮৬৭ সালের ২৬ আইন অর্থাৎ যাহা ১৮৬২ সালের ১০ আইনের B চিহ্নিত তফসীলের সংশোধন হইয়াছে তাহা এবং ১৮৬২ সালের ১০ আইন ও ১৮৬৫ সালের ১৮ আইন এবং উক্ত ২৬ আনের ব্যাখ্যা ও তাহার ইষ্টাম্প মূল্যের নিরাকরণ ও ১০ আইন সংক্রান্ত হাই কোর্টের নজীর ও রেবিনিউ বোর্ডের নিয়মাবলী ইত্যাদি একত্রে সঙ্কলন হইয়া মুদ্রিত হইয়াছে মূল্য ।।০ আট আনা ডাকমাসুল ৵০ আনা।

শ্রী বেনীমাধব দে এণ্ড কোং।

কলিকাতা চিতপুর রোড বটতলা ২৪৬ নং।

[*Government Gazette, 7th May* 1867.]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেন্টের জন্যে শ্রীযুত এক জে বার্ক্সো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র

TUESDAY, MAY 7, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ৭ মে।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কাযা কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরে বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যেহ খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম দ্বিতীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান,
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

জিলা যশোহর।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেকুটরি জিলা যশর।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে যশর জেলার মধ্যবর্ত্তী পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেন্টের মালিকি স্বত্ব ইঙ্গরেজী ১৮৬৭ সালের মে মাসের ৮ তারিখে মোতাবেক বাঙ্গালা সন ১২৭৪ সালের বৈশাখ মাসের ২৬ তারিখে জেলা যশহরের কালেকুটরিতে বিক্রয় হইবে।

এই সকল মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা এই ক্রোড় পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

নং	তৌজির নং	মহাল ও পরগনার নাম।	যত একর পরিমাণ (এ রু পো)	সদর জমা: সরকারি টাঃ	সদর জমা: রাস্তার চাঁদা টাঃ	সদর জমা: মোট	জমানতের টাঃ	মন্তব্য কথা।
৬২	৫১৭১	পং মাহামুদ সাহী কিং কামারকুণ্ড ..	২।২।২৩	৪৲	/০	৪/০	৮৲	
১৫১	৪৪৪৬	মেমক খালাড়ি বড়দিয়া পং মধুদিয়া ...	১৪।৩।১৫	২৪।৶৹		২৪।।৶৹	৪৪৸৶০	
১৬০	৪১৯৯	পং সাহাউজিয়াল কিং বারো বাজার ...	১।৩।৮	২৸৶৹	/০	৩৲	৫৸৶০	
১৬১	৪৮০৮	মেমক মহাল হাবড়িয়া গোলা কিং রজাকপুর পং মল্যাই ...	১১।১।৩	২২৲	।৹	২২।০	৪৪৲	
১৬২	৪৯১০	মেমক মহাল হাবড়িয়া গোলক বিলতলা পং ঐ ..						এই মহাল নিকরক্রমে বিক্রয় হইবেক।

J. MONRO,
Offg. Collector.

জিলা হুগলী।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা হুগলী।

এতদ্দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে হুগলী জিলার অন্তর্গত নিম্ন লিখিত খাস মহালের গবর্ণমেন্টের মালিকত্ব স্বত্ব ১৮৬৭ সালের ৮ই মে মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৭৪ সালের ২৬সে বৈশাখ বুধবার এই জিলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলাম হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তি ক্রয় করিবেন তিনি এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটর সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি ১৮৬৭। ১০ই আপ্রিল।

[illegible] নম্বর	জিলার বহীর নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	ভূমির পরিমাণ	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক	মন্তব্য।
				নিদ্ধারিত রাজস্ব	রোড ফণ্ড	মোট		
			এঃ রুঃ পঃ					
৪৩	২২০৪	চাকরান জগন্নাথপুর পং বালিয়া	৬। ৩। ০	১৬৲৬	⁄৬	১৬৶⁄০	৩২।⁄০	১২৭৪ সালের ১লা বৈশাখহইতে খরিদদারের স্বত্ব জন্মিবেক বার্ষিক ১৬৶০ টাকা রাজস্ব সরকারে নিয়মমত দিতে খরিদদার বাধ্য হইবেন।

G. S. PARK,
Offg. Collector.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত এক জে বার্লো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, MAY 14, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ১৪ মে।

অশুদ্ধ শোধন।

১৮৬৭ সালের আপ্রিল মাসের ৯ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটের ৪৩৬ পৃষ্ঠায় ইষ্টাম্প আইনের B চিহ্নিত তফসীলের ১০ প্রকরণের তৃতীয় পদের অনুবাদে যে ভ্রম হইয়াছে তাহা সংশোধন করিয়া নিম্নে প্রকাশ করা গেল।

৫০ টাকার ন্যূন টাকার কিম্বা ৫০ টাকার ন্যূন মূল্যের বিবাদীয় বিষয়ের। কোন মোকদ্দমা সম্পর্কীয় দরখাস্ত যদি মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার ক্ষমতাপন্ন প্রধান আদালতভিন্ন কোন দেওয়ানী আদালতে, কিম্বা "সৈন্যেরদের ছাউনী স্থানের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবদিগকে কোনং স্থলে দেওয়ানী কার্য্য করিবার ক্ষমতা দেওনের ও তাঁহাদিগকে দলীল দস্তাবেজের রেজিষ্টর করণের আইন" নামে ১৮৫৯ সালের ৩ আইন অনুসারে যে কানটনমেণ্ট জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব দেওয়ানী মোকদ্দমা বিচার করিবার আদালতস্বরূপে উপবিষ্ট হন, তাঁহার নিকটে, কিম্বা "ধর্ম্মাধিকরণ নির্ব্বাহক হাই কোর্টের সাধারণ প্রথমস্থলীয় দেওয়ানী বিচারাধিপত্যের স্থানীয় সীমার বহির্ভূত ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালত বিষয়ক ব্যবস্থা সংগ্রহ ও সংশোধন করণার্থ" ১৮৬৫ সালের ১১ আইনমতে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার যে আদালত সংস্থাপিত হয় সেই আদালতে, কিম্বা কালেক্টর সাহেবের কি রাজস্ব সম্পর্কীয় কোন কার্য্যকারকের নিকটে উপস্থিত করা যায়

যদি কোন রাজধানীতে কষ্টমের কালেক্টর সাহেবের নিকটে কিম্বা ১৮৫৬ সালের ১৪ আইনমতে কিম্বা কোন রাজধানীর পারিপাট্য ও সৌষ্ঠবের নিমিত্তে যে সময়ে যে আইন প্রচলিত থাকে তদনুসারে কোন মুনিসিপল কমিস্যনরদের কিম্বা কোন মাজিষ্ট্রেটের বা শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসের প্রতি দরখাস্ত অর্পণ করা যায়

যদি কোন বিচার কি ডিক্রী কি আজ্ঞা কিম্বা রিকার্ডের মধ্যে রাখা অন্য দলীলের প্রতিলিপি কি অনুবাদ পাইবার জন্যে দেওয়ানী কি ফৌজদারী কিম্বা রাজস্ব সম্পর্কীয় কোন আদালতে কিম্বা কোন রেবিনিউ বোর্ডে অথবা রাজস্বের কি দাওয়ার কোন কমিস্যনর সাহেবের নিকটে কিম্বা খণ্ডের রাজকীয় কার্য্য নির্ব্বাহের ভারপ্রাপ্ত কোন প্রধান কার্য্যকারক সাহেবের নিকটে দরখাস্ত করা যায় ...

GOVERNMENT OF BENGAL.

Legislative Department.

The following Bill was read in the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal for the purpose of making Laws and Regulations on the 4th May 1867, and was referred to a Select Committee who are to report thereon within a week :—

A Bill to amend Act VI of 1863 *and Act VI of* 1866, *passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council :—*

[Preamble.]

Whereas it is expedient to amend Act VI of 1863 and Act VI of 1866, passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council ; It is enacted as follows :—

[On payment of tax Justices to grant license.]

I. Whenever any person shall pay to the Justices the amount of the tax which, under the provisions of Section XXXVII of the said Act VI of 1863, and of the Schedule A to the said Act annexed, or of Section V of Act VI of 1866, shall be payable by such person in respect of all carriages, horses, ponies, and mules kept within the said Town of which such person may be owner, the Justices shall grant to such person a license to keep within the said Town such carriages, houses, ponies, and mules kept during the current half-year ending upon the first day of January, or the first day of July, which shall occur next after the grant of such license.

[License to be produced.]

II. Every person to whom a license to keep any carriage, horse, pony, or mule may have been granted under this Act shall, at all reasonable times, while such license shall remain in force if thereunto required by the said Justices, or any person duly authorised by them, produce such license to the Justices, or to such person as they shall by writing thereunto appoint, and in default of such production shall be liable to a fine which may extend to one hundred Rupees.

[Penalty on keeping carriages, &c., without a license.]

III. Every person who, after the passing of this Act, shall be owner of any carriage, horse, pony, or mule kept within the Town, for keeping which within the said Town such person shall not have any license under the provisions of the said Act VI of 1863 or of the said Act VI of 1866, or of this Act, shall be liable to a fine not exceeding three times the amount of the tax

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগ।

আইনের নিম্নলিখিত পাণ্ডুলিপি আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের মন্ত্রিসভায় ১৮৬৭ সালের মে মাসের ৪ তারিখে পাঠিত হইয়া বিশেষ কমিটীর প্রতি অর্পিত হইল তাঁহারা সপ্তাহের মধ্যে সেই বিষয়ের রিপোর্ট করিবেন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৩ সালের ৬ আইন ও ১৮৬৬ সালের ৬ আইন সংশোধন করণার্থ আইনের পাণ্ডুলিপি।

[হেতুবাদ।]

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৩ সালের ৬ আইন ও ১৮৬৬ সালের ৬ আইন সংশোধন করা বিহিত, এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা গেল।

[টাক্স দেওয়া গেলে জষ্টিসদের অনুমতিপত্র দিবার কথা।]

১ ধারা। ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইনের ৩৭ ধারার এবং ঐ আইনের A চিহ্নিত তফসীলের কিম্বা ১৮৬৬ সালের ৬ আইনের ৫ ধারার বিধানমতে কোন ব্যক্তির উক্ত নগরস্থ গাড়ীর ও ঘোড়ার ও টাটুর ও খচরের যে টাক্স দিতে হয় তাহা যখন দেন তখন জষ্টিসেরা ঐ ব্যক্তিকে অনুমতিপত্র দিবেন অর্থাৎ সেই অনুমতিপত্র প্রদানের পর জানুআরি মাসের ১ দিবসে কিম্বা জুলাই মাসের ১ দিবসে তৎকালের প্রচলিত যে ছয় মাসের শেষ হয় সেই ছয় মাস পর্য্যন্ত উক্ত ব্যক্তিকে ঐ নগরের মধ্যে ঐ গাড়ী ও ঘোড়া ও টাটু ও খচর রাখিবার অনুমতি দিবেন ইতি।

[অনুমতিপত্র দেখাইবার কথা।]

২ ধারা। কোন ব্যক্তিকে এই আইনমতে কোন গাড়ী কি ঘোড়া কি টাটু কি খচর রাখিবার অনুমতিপত্র দেওয়া গেলে যদি উক্ত জষ্টিসেরা কিম্বা তাঁহাদের দ্বারা উপযুক্তমতে ক্ষমতাপন্ন কোন ব্যক্তি তাহাকে ঐ অনুমতিপত্র দেখাইতে আজ্ঞা করেন, তবে ঐ অনুমতিপত্র প্রবল থাকিলে তিনি যুক্তিসিদ্ধ কোন সময়ে ঐ জষ্টিসদিগকে কিম্বা তাঁহারা লিখন দ্বারা অন্য যে ব্যক্তিকে নিযুক্ত করেন তাঁহাকে ঐ অনুমতিপত্র দেখাইবেন। না দেখাইলে তাঁহার একশত টাকা পর্য্যন্ত অর্থ দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[অনুমতিপত্র না পাইলেও গাড়ীপ্রভৃতি রাখিবার দণ্ডের কথা।]

৩ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার পর যদি কোন ব্যক্তি উক্ত নগরস্থ কোন গাড়ী কি ঘোড়া কি টাটু কি খচরের স্বামী হইয়া ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইনের কিম্বা ১৮৬৬ সালের উক্ত ৬ আইনের কিম্বা এই আইনের বিধানমতে কোন অনুমতিপত্র না লইয়া সেই নগরের মধ্যে ঐ গাড়ীপ্রভৃতি রাখেন, তবে ঐ ব্যক্তি অনুমতিপত্রবিনা উক্ত নগরের মধ্যে যত গাড়ীর ও ঘোড়ার ও টাটুর ও খচরের স্বামী হন সেই সকলের

which would have been payable by such person for all carriages, horses, ponies, and mules kept without a license within the said Town of which such person may for the time being be owner, and not less then the amount of such tax. And upon the payment of such fine the Justices shall grant to such person such license as in Section I is mentioned to keep within the Town the carriages, horses, ponies, and mules in respect of which such fine shall have been calculated.

[Possession of carriages, &c., to be *prima facie* evidence of ownership.]

IV. Whoever personally or by his servants may be in possession of any carriage, horse, pony, or mule, shall, for the purposes of this Act, be deemed to be the owner thereof; and to have been the owner thereof from the first day of January or the first day of July then next preceding, unless and until the contrary shall be proved.

[Power to compel production of the books of livery stable-keepers.]

V. It shall be lawful for the Justices, by a notice in writing under their common seal, to require any person who shall carry on the trade or business of a livery stable-keeper, to produce, for the inspection of the said Justices, or of such person as they shall by such writing appoint, all books, papers, accounts, and documents, relating to the business of a livery stable-keeper carried on by such person. In case any person upon whom any such notice in writing may have been served shall, without reasonable cause, neglect or refuse to produce any such books, papers, accounts, or documents as aforesaid, he shall be liable to a penalty which may extend to one hundred Rupees.

[Power to compel return of inhabitants of a house and of their professions.]

VI. It shall be lawful for the Justices, by a notice in writing under their common seal, to require the person who, for the time being shall occupy any house as owner or tenant thereof, to forward to the said Justices, a list in writing signed by him of the names of all persons for the time being residing in such house and of their respective professions, trades, and occupations. Any person who shall so occupy any house, and shall, without reasonable cause, neglect or refuse to forward such list to the said Justices for the space of ten days after such notice shall have been served upon him, or shall wilfully forward an incorrect or untrue list to such Justices, shall be liable to a fine which may extend to one hundred Rupees.

[Power to purchase land without the Town.]

VII. It shall be lawful for the Justices, with the sanction of the Lieutenant-Governor of

নিমিত্তে তাঁহার যত টাক্স দেওয়া কর্ত্তব্য তিনি তত টাক্সের তিন গুণের অনধিক ও সেই টাক্সের তুল্য টাকার অন্যূন অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবেন এবং ঐ অর্থদণ্ড দেওয়া গেলে উক্ত যে গাড়ীর ও ঘোড়ার ও টাটুর ও খচরের উপলক্ষে ঐ অর্থদণ্ড নিরূপণ হইল জষ্টিসেরা উক্ত ব্যক্তিকে সেই নগরের মধ্যে ঐ গাড়ীপ্রভৃতি রাখিবার ১ ধারার লিখিত অনুমতিপত্র দিবেন ইতি।

[কোন ব্যক্তির নিকটে গাড়ীপ্রভৃতি থাকিলে আপাততঃ তাহাকেই স্বামী জ্ঞান করিবার কথা।]

৪ ধারা। যদি কোন ব্যক্তির নিকটে কিম্বা তাঁহার পক্ষে তাঁহার চাকরদের নিকটে কোন গাড়ী কি ঘোড়া কি টাটু কি খচর থাকে, তবে এই আইনের কার্য্যার্থে সেই ব্যক্তি তাহার স্বামী জ্ঞান হইবে ও যত কাল প্রকারান্তরের প্রমাণ না হয় তত কাল সেই ব্যক্তি তৎপূর্ব্ব জানুআরি মাসের কি জুলাই মাসের ১ দিবসাবধি স্বামী আছেন জ্ঞান হইবে ইতি।

[আড়গাড়াওয়ালাদের খাতা বলপূর্ব্বক দেখিয়া লইবার ক্ষমতার কথা।]

৫ ধারা। যে ব্যক্তি আড়গাড়ার কর্ম্ম কি ব্যবসায় করে জষ্টিসেরা লিখনক্রমে আপনাদের সাধারণ মোহরাঙ্কিত আজ্ঞাপত্রদ্বারা সেই ব্যক্তিকে ঐ কর্ম্মসংক্রান্ত সকল খাতা ও কাগজপত্র ও হিসাব ও দলীল উক্ত জষ্টিসদের দেখিবার জন্যে, কিম্বা তাঁহারা উক্ত পত্রক্রমে যে ব্যক্তিকে নিযুক্ত করেন তাঁহার দেখিবার জন্যে দেখাইতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। যাঁহাকে লিখনক্রমে সেইরূপ আজ্ঞাপত্র দেওয়া যায় সে যদি যুক্তিসিদ্ধ হেতু না থাকিলেও পূর্ব্বোক্ত কোন খাতা কি কাগজপত্র কি হিসাব কি দলীল দেখাইতে শৈথিল্য করে কি স্বীকার না করে, তবে তাহার একশত টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে ইতি

[ঘরের মধ্যে যত জন থাকে ও তাহাদের যে ব্যবসায় হয় তাহার রিপোর্ট বলপূর্ব্বক লইবার কথা।]

৬ ধারা। কোন ব্যক্তি যে সময়ে যে ঘরের স্বামী কি অধিকারিস্বরূপ কোন ঘরে বাস করেন জষ্টিসেরা তাঁহাকে লিখনক্রমে আপনারদের সাধারণ মোহরাঙ্কিত পত্র দিয়া আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে তৎকালে যে সকল ব্যক্তি ঐ ঘরে বাস করেন তাঁহাদের নাম ও তাঁহাদের যেং বৃত্তি ও ব্যবসায় ও কর্ম্ম থাকে তাহার ফর্দ্দ লিখিয়া তাহাতে স্বাক্ষর করিয়া উক্ত জষ্টিসদের নিকটে প্রেরণ করেন। কোন ব্যক্তি তদ্রূপে কোন ঘরে বাস করিলে এবং তাঁহাকে উক্ত প্রকারের আজ্ঞাপত্র দেওয়া গেলেও যদি সেই ব্যক্তি যুক্তিসিদ্ধ হেতু না থাকিলেও ১০ দিন পর্য্যন্ত উক্ত জষ্টিসদের নিকটে ঐ ফর্দ্দ পাঠাইতে শৈথিল্য করেন কি স্বীকার না করেন কিম্বা ঐ জষ্টিসদের নিকটে জ্ঞানপূর্ব্বক অযথার্থ কি অসত্য ফর্দ্দ দেন, তবে তাঁহার একশত টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[নগরের বাহিরে ভূমি ক্রয় করিবার ক্ষমতার কথা।]

৭ ধারা। যদি জষ্টিসেরা কোন কর্ম্ম উপযুক্তরূপে সম্পাদন করিবার জন্যে নগরের মধ্যে ভূমি ক্রয় করি-

Bengal, to purchase any such land without the limits of the Town as may be required by them for the better effectuating any purpose for which the said Justices may purchase land within the Town.

[Powers to demise lands vested in Justices.]

VIII. It shall be lawful for the Justices, with the sanction of the said Lieutenant-Governor, to demise or lease any lands or buildings vested in them by virtue of the said Act VI of 1863, or acquired by them for the purpose thereof, or of this Act; and all rents and reservations in any such demise or lease shall be applied to the purposes of the said Act VI of 1863.

[Justice not to borrow more than 55 lacs of Rupees.]

IX. It shall not be lawful for the Justices to borrow, by way of debenture or otherwise, any sum of money which, together with the amount which may for the time being be due on account of any debentures issued by the said Justices in pursuance of Section XCIII of the said Act VI of 1863, shall exceed the sum of fifty lacs of Rupees. Provided always that no sum which may be for the time being due to the Secretary of State for India in Council on account of any loan from such Secretary of State in Council to the Justices for the purpose of effecting the supply of water to Calcutta shall be included in the calculation of such sums of fifty-five lacs of Rupees.

[Power to determine prosecutions in absence of accused.]

X. Whenever any prosecution shall be instituted before any Justice of the Peace under the provisions of the said Act VI of 1863, or of the said Act VI of 1866, or of this Act, he may summon the person charged to appear at a time and place to be mentioned in the summons, and if such person shall not appear according to the tenor of the summons, the Justice of the Peace before whom such summons shall be returnable may, upon proof of the service, if no sufficient cause shall be shewn for the non-appearance of the person charged, proceed to hear and determine the case in his absence.

[The Justices to provide water-supply.]

XI. The Justices shall provide a full supply of water within the Town, and shall for that purpose cause such mains and pipes to be laid, and such tanks, reservoirs, or other works to be made and constructed, as shall be necessary for the supply of water in all the chief public streets, lanes, and thoroughfares, sufficient and convenient standpipes for the gratuitous use of the inhabitants of

তে সক্ষম হন, তবে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের অনুমতি লইয়া তাঁহারা তদ্রূপ কর্ম্মের নিমিত্তে নগরের সীমার বাহিরে ঐ প্রকারের কোন ভূমি ক্রয় করিতে পারিবেন ইতি।

[জষ্টিসদিগকে ভূমি হস্তান্তর করিবার ক্ষমতাদানের কথা।]

৮ ধারা। ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইনের বলে উক্ত জষ্টিসদের প্রতি যে কোন ভূমি কি গৃহাদি বর্ত্তে কিম্বা ঐ আইনের কি এই আইনের কার্য্যার্থে যে ভূমি কি গৃহাদি প্রাপ্ত হন তাহা তাঁহারা উক্ত শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের অনুমতিক্রমে হস্তান্তর করিতে কি পাট্টা দিতে পারিবেন এবং তদ্রূপ কোন হস্তান্তর করণপত্রে কি পাট্টায় যে খাজনা অবধারিত কি যে টাকার বিধান হয় তাহা ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইনের কার্য্যে অর্পিত হইবে ইতি।

[জষ্টিসদের পঞ্চান্ন লক্ষের অধিক ঋণ গ্রহণ না করিবার কথা।]

৯ ধারা। উক্ত জষ্টিসেরা ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইনের ৯৩ ধারানুসারে ঋণ গ্রহণপত্র দ্বারা যৎকালে যত টাকার ঋণী হন তাহা লইয়া তাঁহারা ঋণগ্রহণপত্র দ্বারা কি প্রকারান্তরে অধিক ঋণ গ্রহণ করিয়া সর্ব্বসুদ্ধ পঞ্চান্নলক্ষ টাকার অধিক গ্রহণ করিতে পারিবেন না। কিন্তু কলিকাতায় জল যোগাওনের কার্য্য সম্পাদনার্থে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেব জষ্টিসদিগকে যে ঋণ দান করিয়াছেন তজ্জন্যে তাঁহারা ভারতবর্ষের পক্ষে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত উক্ত শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে যত টাকা ঋণী হন উক্ত পঞ্চান্ন লক্ষ টাকার মধ্যে ঐ ঋণ ধরিতে হইবে না ইতি।

[অভিযুক্ত ব্যক্তির অনুপস্থানে অভিযোগ নির্ণয় করিবার ক্ষমতার কথা।]

১০ ধারা। ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইনের কিম্বা ১৮৬৬ সালের ৬ আইনের কিম্বা এই আইনের বিধানানুসারে যদি শান্তিরক্ষার্থ কোন জষ্টিসের সম্মুখে কোন অভিযোগ করা যায়, তবে তিনি অভিযুক্ত ব্যক্তির নামে আহ্বানপত্র দিয়া তাঁহাকে সেই আহ্বানপত্রের লিখিত সময়ে ও স্থানে উপস্থিত হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। যদি সেই ব্যক্তি আহ্বানপত্রের মর্ম্মানুসারে উপস্থিত না হন, তবে শান্তিরক্ষার্থ যে জষ্টিসের সম্মুখে ঐ আহ্বানপত্রের প্রত্যানয়ন হইবে, অভিযুক্ত [ব্য]ক্তিকে ঐ পত্র দিবার প্রমাণ পাইলে এবং তাহার উপস্থিত না হইবার প্রচুর কারণ তাঁহাকে দর্শান না গেলে তিনি তাহার অনুপস্থানে নালিশ শুনিয়া নির্ণয় করিবেন ইতি।

[জল যোগাওনের বিধান করা জষ্টিসদের কর্ত্তব্যের কথা।]

১১ ধারা। জষ্টিসেরা নগরের মধ্যে সম্পূর্ণরূপে জ[ল] যোগাইবার বিধান করিবেন। তজ্জন্যে তাঁহারা নগরের সকল মুখ্য রাজ পথে ও গলিতে ও অপ্রতিরোধ পথে জল যোগাইবার জন্যে বড় ও ছোট যত পয়োনালা বসাইতে হয় তাহা বসাইবেন এবং যত পুষ্করিণী কি জলাশয় কি অন্য যে বিষয় করিতে কি নির্ম্মাণ করিতে হয় তাহা করিবেন ও নির্ম্মাণ করিবেন এবং পূর্ব্বোক্ত সকল মুখ্য রাজ পথে ও গলিতে ও অপ্রতিরোধ পথে

the Town. The said stand-pipes shall be so placed that there shall not be any portion of any of the said chief public streets, lanes, and thoroughfares at a greater distance than one hundred and fifty yards from some such stand-pipe, and such stand-pipes shall, as far as practicable, at all times be kept charged with water.

[Justices to notify the completion of arrangements for water-supply.]

XII. When the Justices shall have provided all arrangements for the supply of water in the Town, or in any division, portion, or street thereof and such convenient mains and stand-pipes as aforesaid, the Justices shall, with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, declare by notification published in the *Calcutta Gazette*, that the supply is complete within the Town, or any such division, portion, or street thereof.

[Imposition of water-rate.]

XIII. After it has been notified as aforesaid that the water-supply in any division, portion, or street of the Town has been completed, it shall be lawful for the Justices to assess a water-rate upon all occupied houses and premises within such division, portion, or street of the Town. Such water-rate shall not exceed four per centum upon the annual value of the said houses and premises, and shall be payable at the times and levied from the persons and in the manner provided by Act VI of 1863 for the payment and levy of the water-rate for the imposition of which authority is thereby given. Provided that no rate shall be levied on houses or premises situate more than one hundred and fifty yards in a direct line from a stand-pipe duly charged with water as aforesaid.

[Power to construct Railway.]

XIV. It shall be lawful for the Justices, with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, upon any of the public roads or streets in the Town of Calcutta or upon any land within or without the said Town which may be or become vested in the Justices, to construct or maintain any Railway which to the said Justices may appear to be useful or necessary for the purposes of the said Acts VI of 1863 and VI of 1866, of either of them, and with the like sanction to use and employ upon any such Railway, by them heretofore constructed or hereafter to be constructed, such locomotive engines or other moving power and such carriages and wagons to be drawn or propelled thereby, and to carry and convey upon such Railway all such passengers and goods as shall be offered to them for that purpose, and to make such reasonable charges in respect, there-

[*Government Gazette*, 14th *May* 1867.]

নগরীয় লোকদের বিনা মূল্যে ব্যবহারার্থে পর্য্যাপ্ত সংখ্যার এবং সুবিধাজনক খাড়া নল প্রস্তুত করাইবেন। উক্ত খাড়া নল এমন সকল স্থানে বসান যাইবে, যে ঐ মুখ্য রাজপথের ও গলির ও অপ্রতিরোধ পথের কোন অংশ তদ্রূপ খাড়া নলহইতে দেড় শত গজের অধিক দূর না হয়, ও সেই সকল খাড়া নল সাধ্যমতে সর্ব্ব সময়ে জলপূর্ণ রাখিতে হইবে ইতি।

[জল যোগাইবার নিয়ম সমাপ্ত হইলে জষ্টিসদের সেই বিষয়ের সম্বাদ দিবার কথা।]

১২ ধারা। জষ্টিসেরা যখন নগরের কি তাহার কোন খণ্ডের কি অংশের কি পথের মধ্যে জল যোগাইবার সকল নিয়ম করিয়াছেন এবং পূর্ব্বোক্ত সুবিধাজনক বড় পয়োনালা ও খাড়া নল প্রস্তুত করিয়াছেন তখন তাঁহারা বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের অনুমতি লইয়া কলিকাতা গেজেটে এই মর্ম্মের সম্বাদ দিবেন যে নগরের মধ্যে কিম্বা নগরের অমুক খণ্ডে কি অংশে কি পথে জল যোগাইবার সম্পূর্ণ নিয়ম হইয়াছে ইতি।

[জলের টাক্স বসাইবার কথা।]

১৩ ধারা। নগরের কোন খণ্ডে কি অংশে কি পথে জল যোগাইবার সম্পূর্ণ নিয়ম হইয়াছে এই সংবাদ পূর্ব্বোক্তমতে দেওয়া গেলে পর, নগরের ঐ খণ্ডের কি অংশের কি পথের মধ্যে যত ঘরের ও বাড়ীর ভাড়া হইয়াছে জষ্টিসেরা সেই সকলের উপর জলের টাক্স ধার্য্য করিতে পারিবেন। ঐ ঘরের ও বাড়ীর বার্ষিক যত মূল্য হয় ঐ জলের টাক্স তাহার উপর শত করা ৪ টাকার অধিক হইবে না। এবং ১৮৬৩ সালের ৬ আইনদ্বারা জলের যে টাক্স বসাইবার ক্ষমতা প্রদান হইয়াছে তাহা যে সময়ে যে ব্যক্তিদের স্থানে ও যেরূপে আদায় করিবার বিধান হইল ঐ জলের টাক্স সেই২ সময়ে সেই২ ব্যক্তিদের স্থানে সেই প্রকারে আদায় হইতে পারিবে। কিন্তু পূর্ব্বোক্তমতে উপযুক্তরূপে জলপূর্ণ খাড়া নলহইতে যে ঘর কি বাড়ী সরল রেখার পরিমাণে দেড় শত গজের অধিক দূর হয়, তাহা হইতে কোন টাক্স আদায় হইতে পারিবে না ইতি।

[রেলরোড করিবার ক্ষমতার কথা।]

১৪ ধারা। ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইনের এবং ১৮৬৬ সালের ৬ আইনের কিম্বা তন্মধ্যে একতর আইনের কার্য্যের নিমিত্তে যদি কলিকাতা নগরের কোন রাজপথে কি রাস্তায় কিম্বা ঐ নগরের মধ্যস্থ কি বহিস্থ যে ভূমি জষ্টিসদের প্রতি অর্পিত হইয়াছে কি হয় সেই ভূমিতে যদি তাঁহাদের বিবেচনায় কোন রেলওয়ে নির্ম্মাণ করা কি তাহার কার্য্য সম্পাদন করা কর্ত্তব্য কি আবশ্যক, তবে তাঁহারা বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের অনুমতি গ্রহণ পূর্ব্বক তাহা প্রস্তুত করিতে [illegible]। এবং তদ্রূপ যে রেলরোড ইতিপূর্ব্বে [illegible] কি পশ্চাৎ হইবে তাহা [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

of as they may from time to time with the like sanction determine upon.

[Power to permit carriages of Railway Company to run.]

XV. It shall be lawful for the Justices from time to time, with the sanction of the Lieutenant Governor of Bengal, to enter into any contract with any Railway Company, for the passage over any Railway already constructed by the said Justices or hereafter to be constructed by them, of the engines, coaches, wagons, or other carriages, of such Company, or which shall pass over such Company's line of Railway, upon the payment of such tolls or rent and under such conditions and restrictions as may be mutually agreed upon.

[Power to demise Railway.]

XVI. It shall be lawful for the Justices, with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, to demise or lease any Railway constructed or to be constructed by them under the provisions aforesaid, to any Railway Company upon such terms and under such conditions and restrictions as may be mutually agreed upon, and every Company to which any such Railway shall be so demised or leased by such Justices, shall have all such and the same powers for maintaining the same and for using and employing thereupon locomotive engines and other moving power and carriages and wagons to be drawn or propelled thereby, and for carrying and conveying thereupon passengers and goods, and making charges in respect thereof, as the said Justices would have had if such Railway had not been demised or leased.

[Town Hall vested in Justices.]

XVII. From the passing of this Act, the building called the Town Hall of Calcutta, situate on the north side of Esplanade Row in the said Town together with all houses, out-houses, grounds, buildings, lights, members, and appurtenances, whatsoever to the said Town Hall belonging, or in any wise appertaining or now or at any time heretofore occupied, possessed or enjoyed, together with or as part of the same shall be and the same are hereby absolutely vested in the Justices. Provided, however, that the net profits and emoluments of, or derived from the said Town Hall, shall be taken to be a portion of the Municipal Fund of the said Town.

[Lands in Fort William and Hastings to be exempt from rates.]

XVIII. Houses, buildings, and lands situate in Fort William, on the Esplanade of the Fort, or in Cooley Bazar, now called Hastings, shall be

এবং তজ্জন্যে তাঁহারা উক্ত শ্রীযুত গবর্ণর সাহেবের অনুমতি লইয়া সময়েং যুক্তিসিদ্ধ যত ভাড়া নির্ণয় করেন তাহা লইতে সক্ষম হইবেন ইতি।

[রেলওয়ে কোম্পানির গাড়ী চলিবার অনুমতি দিবার কথা।]

১৫ ধারা। উক্ত জষ্টিসেরা ইতি পূর্ব্বে কি পশ্চাতে যে কোন রেলরোড প্রস্তুত করেন তাহার উপর দিয়া কোন রেলওয়ে কোম্পানির কলের গাড়ীর কি চড়নদারের কি মালের কি অন্য গাড়ীর যাইবার কিম্বা অন্য যে গাড়ী ঐ কোম্পানির রেলের উপর গিয়া থাকে তাহার যাইবার জন্যে মাসুল কি ভাড়া লইবার নিয়মে এবং উভয় পক্ষ যে নিয়মেতে ও যেং নিষেধে সম্মত হন তদনুসারে যাইবার বিষয়ে ঐ জষ্টিসেরা বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের অনুমতিক্রমে সময়েং কোন নিয়ম করিতে পারিবেন ইতি।

[রেলরোড হস্তান্তর করিতে পারিবার কথা।]

১৬ ধারা। জষ্টিসেরা পূর্ব্বলিখিত বিধানমতে যে রেলরোড প্রস্তুত করিয়াছেন কি করেন বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের অনুমতিক্রমে তাঁহারা কোন রেলওয়ে কোম্পানির সঙ্গে নিয়ম করিয়া এবং উভয় পক্ষ যে বিধিতে ও নিষেধে সম্মত হন তদনুসারে সেই রেলরোড হস্তান্তর করিতে কি পাট্টা দিতে পারিবেন। ঐ রেলরোড ঐ জষ্টিসদ্বারা সেই প্রকারে কোন কোম্পানির প্রতি হস্তান্তর করা কি পাট্টা দেওয়া গেলে পর জষ্টিসেরা সেই রেলরোড হস্তান্তর না করিলে কি পাট্টা না দিলে তাঁহারা যেরূপে ঐ রেলপথ রক্ষা করিতে পারিতেন, ও তাহাতে যদ্রূপে কলের গাড়ীও চলনশক্তিযুক্ত অন্য বিষয় ও তদ্দ্বারা আকর্ষণীয় কি তাড়ণীয় গাড়ি ও মাল গাড়ী ব্যবহার করিতে ও কর্ম্মে খাটাইতে পারিতেন ও সেই রেলপথে যদ্রূপে চড়নদারদিগকে ও মাল লইয়া যাইতে ও চালান করিতে পারিতেন ও তজ্জন্যে ভাড়া লইতে পারিতেন, যে কোম্পানির প্রতি ঐ রেলপথ হস্তান্তরিত করা কি পাট্টা দেওয়া যায়, সেই কোম্পানিরও সেই সকল ও তত্তুল্য ক্ষমতা থাকিবে ইতি।

[জষ্টিসদের প্রতি টৌনহাল অর্পিত হইবার কথা।]

১৭ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার সময়অবধি কলিকাতা নগরের এসপ্লানেড রো নামক রাস্তার উত্তর দিকস্থ কলিকাতা টৌনহাল নামক যে ঘর আছে তাহা এবং উক্ত টৌন হাল সংক্রান্ত যে সকল ঘর ও বাহিরের ঘর ও ভূমি ও কোটা ও বাতী ও অঙ্গ ও তৎসংক্রান্ত যে সকল বিষয় আছে কিম্বা ঐ ঘরের সহিত কি তাহার অংশস্বরূপ যে দ্রব্যের এক্ষণে কি পুর্ব্বাবধি অধিকার কি ভোগ হইয়া আসিতেছে তাহা সম্পূর্ণরূপে জষ্টিসদের প্রতি অর্পিত হইবে ও এতদ্দ্বারা অর্পণ করা গেল। কিন্তু উক্ত টৌনহালহইতে যে সকল টাকা কি লভ্য উৎপন্ন হয় তাহা উক্ত নগরের মুনিসিপল ফণ্ডের একাংশ জ্ঞান হইবে ইতি

[ফোর্ট উলিয়ম দুর্গের ও কুলিবাজারের ভূমির উপর টাক্স না বসাইবার কথা।]

১৮ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব ইতিপূর্ব্বে যে কোন আইন প্রচলিত করিয়াছেন তৎক্রমে জষ্টিসেরা নগরের

exempt from all rates and taxes which the Justices have authority to impose upon houses, buildings, or lands within the Town under any Act heretofore passed by the Lieutenat-Governor of Bengal in Council.

[Repeal of Acts.]

XIX. The various portions of Acts mentioned in the Schedule hereto, shall from and after the passing of this Act be repealed, save as to any rights theretofore acquired or liabilities theretofore incurred, under them respectively, and save as to any Acts or portions of Acts which may have been repealed by them respectively.

[Construction.]

XX. This Act shall be read with and taken as part of the said Acts VI of 1863 and VI of 1866.

অন্তর্গত বাটীর ও কোটার ও ভূমির উপর যেং রেট ও টাকুস ধার্য্য করিবার ক্ষমতাপন্ন আছেন ফোর্ট উলিয়ম দুর্গের এবং দুর্গের সম্মুখ মাঠের এবং সম্প্রতি কেষ্টিংস নামে খ্যাত কুলিবাজেরের অন্তর্গত ঘর ও কোটা ও ভূমি সেই রেট ও টাকুস হইতে মুক্ত হইবে ইতি।

[যেং আইন রহিত হইবে তাহার কথা।]

১৯ ধারা। এই আইনের তফসীলে আইনের যেং অংশের উল্লেখ হইয়াছে তাহা এই আইন প্রচলিত হইবার সময়াবধি রহিত হইবে। কিন্তু তদ্দ্বারা যে কোন অধিকার তৎপূর্ব্বে প্রাপ্ত হওয়া গিয়াছে কি যে কোন দায় তৎপূর্ব্বে বর্ত্তিয়াছে তৎসম্পর্কে উক্ত আইনের উক্ত অংশ প্রবল থাকিবে, এবং তাহার যে কথারদ্বারা অন্য কোন আইন কি আইনের অন্য কোন অংশ রহিত করা গিয়াছে তাহা প্রবল থাকিবে ইতি।

[অর্থের ধারা।]

২০ ধারা। এই আইন ১৮৬৩ সালের ৬ আইনের এবং ১৮৬৬ সালের ৬ আইনের সহিত তাহার অংশস্বরূপ পাঠ্য হইবে ইতি।

SCHEDULE of Laws repealed—referred to in Section XIX.

Number and date of Act.	Title.	Extent of Repeal.
Act VI of 1863	An Act to vest the property of the Town of Calcutta, and the management of its Municipal affairs, in a Corporation; and to make better provision for the Conservancy and Improvement of the Town, and for the levying of Rates and Taxes therein ...	Section 39.
Act VI of 1866	An Act to amend Act VI 1863 ..	Section 6, 11, 12, and 13.

১৯ ধারার উল্লিখিত যেং আইন রহিত হইল তাহার তফসীল।

আইনের সংখ্যা ও তারিখ।	আখ্যা।	যেপর্য্যন্ত রহিত হইল।
১৮৬৩ সালের ৬ আইন ...	কলিকাতা নগরের স্বামিত্ব ও নগরসম্বন্ধীয় কার্য্য নির্ব্বাহের ভার সমাজের প্রতি অর্পণ করিবার এবং নগরের পারিপাট্য ও শ্রীবৃদ্ধি করণের এবং রেট ও টাকুস আদায় করণের সুবিধান করিবার আইনের	৩৯ ধারা।
১৮৬৬ সালের ৬ আইন	১৮৬৩ সালের ৬ আইন সংশোধনার্থ আইনের ...	৬, ১১, ১২ ও ১৩ ধারা

STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

THE object of this Bill is to amend Act VI of 1863 and Act VI of 1866, as the Chairman of the Justices of the Peace for the Town of Calcutta has reported that, under the existing law, it is not possible effectively to collect some of the taxes.

It is also proposed to modify the provisions of the law requiring the Justices of the Peace to provide a complete supply of water for the whole Town of Calcutta, so as to allow the Justices a discretion in the selection of the streets, lanes, and thoroughfares through which mains pipes for the supply of water are to be laid, as the Justices

অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

কলিকাতা নগরের শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসদের সভাপতি সাহেব কহিয়াছেন যে বর্ত্তমান আইনঅনুসারে কোনং টাকুস সফলরূপে আদায় করা অসাধ্য। এই হেতুক ১৮৬৩ সালের ৬ আইন এবং ১৮৬৬ সালের ৬ আইন সংশোধন করা এই পাণ্ডুলিপির উদ্দেশ্য।

আরো, বর্ত্তমান আইনঅনুসারে কলিকাতা নগরের প্রত্যেক পথে ও গলিতে ও অপ্রতিরোধ পথে পয়োনালা বসান এবং ঐ সকল পথ ও গলিতে ও অপ্রতিরোধ পথে এক শত গজ অন্তর স্থানেং খাড়ানল প্রস্তুত করা জষ্টিসদের অবশ্য কর্ত্তব্য। কিন্তু কলিকাতা নগরের সর্ব্ব স্থলে এই জল যোগাইবার সম্পূর্ণ নিয়ম করণবিষয়ে আইনের যে বিধান হইয়াছে, তাহা

are by the present law compelled to lay pipes through every streets, lane, or thoroughfare, and to erect stand-pipes, at an interval not exceeding 100 yards apart, through all such streets, lanes, and thoroughfares. To guard against persons not residing within a reasonable distance of stand-pipes being required to pay the water-rate, the Bill provides for exempting such persons from the rate.

মতান্তর করিয়া, তাঁহারা যেং পথ ও গলি ও অপ্রতিরোধপথের মধ্যে জল যোগাইবার বড়ং ও ক্ষুদ্র পয়োনালা বসাইবেন তাহা তাঁহাদের বিবেচনাধীন রাখিবার প্রস্তাব হইল। থাড়ানল হইতে যাঁহারা যুক্তিমত দূরে বাস করেন তাঁহাদের সেই জলের টাকুস দিতে না হইবার জন্যে এই পাণ্ডুলিপিতে তাঁহাদের মুক্তির বিধান হইল।

With a view to placing the credit of the Corporation of Calcutta on a more firm footing, it is proposed to limit their power of borrowing, by way of debenture on the security of the rates, taxes, and dues imposed and levied on account of the Municipal Fund, to 55 lacs of Rupees, exclusive of such loans as they may require to raise to enable them to carry out a complete water-supply for the Town of Calcutta.

কলিকাতার সমবায়িত সমাজের সম্মান দৃঢ়তর করণাভিপ্রায়ে মুনিসিপল ফণ্ডহেতুক যে রেট ও টাকুস ও প্রাপ্য ধার্য্য ও আদায় করা যায় তাহা প্রতিভূ রাখিয় ঋণ গ্রহণপত্র দ্বারা তাহাদিগকে পঞ্চান্ন লক্ষ টাকার অধিক ঋণ লইবার নিষেধ হইয়াছে। কিন্তু কলিকাতা নগরের নিমিত্তে জল যোগাইবার সম্পূর্ণ নিয়ম সাধনার্থে তাঁহাদের যে ঋণ লইতে হয় তাহা এই নিষেধের মধ্যে ধরা গেল না।

The Bill also empowers the Justices of the Peace for the Town of Calcutta to construct and maintain a Railway within the Town for Municipal and such other purposes as they may, with the sanction of the Local Government, think proper, and it also removes certain legal difficulties connected with the transfer of the Town Hall from the Government of Bengl to the Justices.

আরো এই পাণ্ডুলিপিদ্বারা কলিকাতা নগরের শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসদিগকে নগরের পারিপাট্য রক্ষা করিবার জন্যে এবং তাঁহারা স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের অনুমতিক্রমে অন্য যে অভিপ্রায় যথোচিত বোধ করেন সেই অভিপ্রায়ের জন্যে পথ প্রস্তুত ও রক্ষা করিবার ক্ষমতা প্রদান করা গেল। বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের হস্তহইতে টৌনহাল লইয়া জষ্টিসদের হস্তে সমর্পণ করণের আইন সংক্রান্ত যে আপত্তি ছিল তাহা এই আইনে উঠাইয়া দেওয়া গিয়াছে।

At present the Esplanade, Fort, and Hastings, late Cooly Bazar, are nominally within the jurisdiction of the Justices of the Peace for the Town of Calcutta, but are practically managed by the Commissioner of Police under the orders of Government.

এক্ষণে দুর্গের সম্মুখ মাঠ এবং দুর্গ ও কুলিবাজার নামমাত্রে কলিকাতা নগরের শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসদের অধীন আছে। কিন্তু কার্য্যতঃ পোলীসের কমিসনর সাহেব গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে তৎসংক্রান্ত কার্য্যের বিধান করিয়া থাকেন।

These places are specially exempted from the house rate, but not from any other rates. By this Bill these places are excluded from the definition of "Town of Calcutta" as used in Act VI of 1863.

STUART HOGG.

The 27th April 1867.

J. PITT KENNEDY,
Asst. Secy. to the Government of Bengal,
Legislative Department.

ঘরের টাকুসহইতে সেইং স্থান বিশেষমতে মুক্ত করা গেল। কিন্তু অন্য কোন টাকুসহইতে মুক্ত নয়। ১৮৬৩ সালের ৬ আইনেতে কলিকাতা নগরের যে সীমা ব্যক্ত হইয়াছে এই পাণ্ডুলিপিদ্বারা সেইং স্থান সেইং সীমার বহির্ভূত হইল।

ষ্টুয়ার্ট হগ,

১৮৬৭ সাল ২৭ আপ্রিল।

জে পিট কেনেডি,
ব্যবস্থাপন কর্ম্ম বিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের
আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDER BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের সরক্যুলর অর্ডর।

(*Civil Side.*)

No. 13.

To all Small Cause Court Judges,—(dated Calcutta, the 11th April 1867.)

I AM directed to request that you will be so good as to submit as soon as practicable a Return

দেওয়ানী পক্ষ।

১৩ নম্বর।

ক্ষুদ্র মোকদ্দমার সকল আদালতের বিচারকর্ত্তা সমীপেষু।

কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ১১ আপ্রিল।

আপনকার আদালতে এইক্ষণে কত জন আমলা আছেন ও প্রত্যেক জনের কত বেতন এবং কাগজ

showing the present scale of establishment attached to your Court and the salary of each Officer upon it, with the monthly expenditure for stationery and Office contingencies.

(Sd.) L. R. Tottenham.
Registrar.

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 1881.

Appointments.

The 30th April 1867.

Baboo Gobind Chunder Sandyal to officiate as Principal Sudder Ameen of Bhaugulpore and Monghyr, during the absence, on leave, of Baboo Noruttum Mulliek, or until further orders.

Baboo Boolak Chand, Moonsiff of Bhaugulpore, to officiate as Sudder Ameen of that District, in addition to his own duties.

The following gentlemen to be Municipal Commissioners for the Town of Santipore, *viz*:—

Baboo Tarabilash Mitter.

,, Sreepati Mookerjee.

The 6th May 1867.

Mr. J. C. Price to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Tipperah, during Mr. Allen's deputation, or until further orders.

Baboo Otool Churn Mullick, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Dinagepore, is transferred, temporarily, to Bhaugulpore, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in the latter District, during the absence, on leave, of Baboo Poran Chunder Newgy, or until further orders.

The 7th May 1867.

Rai Doorgapersad Ghose Bahadoor to be an Honorary Magistrate in the District of Dacca, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class and powers under Section 1, Act X. of 1854, in that District.

Mr. Arthur Shanks to be an Honorary Magistrate in the District of the 24-Pergunnahs, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class, and powers under Section 1, Act X. of 1854, in that District.

Mr. A. B. Shekleton to be Secretary to the Executive Famine Relief Committee.

Mr. C. D. Field to be Joint-Magistrate and Deputy Collector of Chittagong, but to continue to officiate as Judge of the Principal Court of Small Causes at Kishnaghur and Jessore, until further orders.

কলম প্রভৃতির নিমিত্তে ও কার্য্যালয়ের নৈমিত্তিক অন্য বিষয়ে মাসে কত টাকা খরচ হয়, এই সকল মর্ম্মের এক রিটর্ণ আপনাকে সাধ্যমতে ত্বরায় প্রেরণ করিবার আদেশ হইতেছে।

এল আর টটনহাম,
রেজিষ্ট্রার।

John Robinson, *Bengalee Translator.*

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

১৮৮১ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ৩০ আপ্রিল।

শ্রীযুত বাবু নরোত্তম মল্লিকের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত শ্রীযুত বাবু গোবিন্দচন্দ্র সান্ন্যাল ভাগলপুর ও মুঙ্গেরের প্রধান সদর আমীনের কর্ম্ম করিবেন।

ভাগলপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বলাকচাঁদ বাবু আপন কর্ম্মাতিরিক্ত ঐ জিলার সদর আমীনের কর্ম্ম করিবেন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা শান্তিপুর নগরের মুনিসিপল কমিসানর হইবেন,—

শ্রীযুত বাবু তারাবিলাস মিত্র।

,, বাবু শ্রীপতি মুখোপাধ্যায়।

১৮৬৭ সাল ৬ মে।

রাজকীয় কার্য্যোপলক্ষে শ্রীযুত আলেন সাহেবের অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত শ্রীযুত জে সি প্রাইস সাহেব ত্রিপুরার জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকুটরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু পরাণচন্দ্র নেউগীর ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত দিনাজপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকুটর শ্রীযুত বাবু অতুলচরণ মল্লিক কিয়ৎকালের নিমিত্তে ভাগলপুরে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং শেষোক্ত জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৭ মে।

শ্রীযুত রায় দুর্গাপ্রসাদ ঘোষ বাহাদুর ঢাকা জিলায় এক জন অনররি মাজিষ্ট্রেট হইবেন এবং ঐ জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত আর্থরশাঙ্কস্ সাহেব ২৪ পরগনা জিলায় এক জন অনররি মাজিষ্ট্রেট হইবেন, এবং ঐ জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এ বি শেকল্টন সাহেব দুর্ভিক্ষ নিবারিণী সভার সেক্রেটারী হইবেন।

শ্রীযুত সি ডি ফিলড সাহেব চট্টগ্রামের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকুটর হইবেন, কিন্তু অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত কৃষ্ণনগর ও যশোহরের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার প্রধান আদালতের জজের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন

Mr. A. C. Mangles to be a Joint-Magistrate and Deputy Collector of the Second Grade, and to continue to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Tirhoot, until further orders.

শ্রীযুত এ সি মাঙ্গেলস সাহেব দ্বিতীয় শ্রেণীর জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন, কিন্তু অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ত্রিহুতের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

Mr. O. G. R. McWilliam, Assistant Magistrate and Collector, to have charge of the Sub-Division of Serajgunge, during the absence, on leave, of Mr. F. J. R. Walker, or until further orders. Mr. McWilliam will exercise the powers of a Magistrate and Deputy Collector in the Districts of Pubna and Bograh.

শ্রীযুত এফ জে আর ওয়াকর সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত অ্যাসিস্টান্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত ও জি আর মাকউলিয়ম. সাহেব শেরাজগঞ্জ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন। তিনি পাবনা ও বগুড়া জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষকতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

Mr. S. Lobb, M. A., is promoted, temporarily, to the Second Grade of the Bengal Educational Service, and appointed to officiate as Principal of the Hooghly College, during the absence, on leave, of Mr. R. Thwaytes, or until further orders.

শ্রীযুত এস লব এম, এ, সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে বঙ্গদেশের শিক্ষাসংক্রান্ত কার্য্যের দ্বিতীয় শ্রেণীভুক্ত হইয়াছেন এবং শ্রীযুত আর থোয়েটস সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত হুগলী কালেজের প্রিন্সিপলের কর্ম্ম করিতে নিযুক্ত হইলেন।

Mr. A. C. Woodward, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Balasore, is transferred to Burdwan, and vested with the powers of a Magistrate in that District.

বালেশ্বরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এ, সি, উডওয়ার্ড সাহেব বর্দ্ধমানে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং শেষোক্ত জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

Moulvy Dillawur Hossein Ahmed, B. A., Deputy Magistrate and Deputy Collector, to have charge of the Sub-Division of Bhanga, and to exercise the powers of a Magistrate in the District of Furreedpore.

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী দিলাওয়ার হুসেন আহম্মদ বি, এ, ভাঙ্গা শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন, ও ফরীদপুর জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

Leave of Absence.

ছুটী।

The 30th April 1867.

১৮৬৭ সাল ৩০ আপ্রিল।

Mr. W. C. Madge, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Noakhally, for two months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may have made over charge of his duties.

নওয়াখালীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ, সি মাজ সাহেব যে তারিখে আপন কর্ম্মের ভারার্পণ করেন সেই তারিখঅবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটী বিধির ১১ ধারামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

Baboo Bhugwan Chunder Bose, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Furreedpore, for three months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, from the date on which he may avail himself of the leave.

ফরীদপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু ভগবানচন্দ্র বসু যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

Baboo Kali Das Palit, Deputy Magistrate and Deputy Collector, in charge of the Ramghur Estate, for three weeks, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the 1st proximo, or any other date on which he may avail himself of the leave.

রামগড় মহালের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু কালিদাস পালিত আগামি মাসের ১ তারিখঅবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে তিন সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

Baboo Noruttum Mullick, Principal Sudder Ameen of Bhaugulpore and Monghyr, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the 2nd proximo, or any other date on which he may avail himself of the leave.

ভাগলপুর ও মুঙ্গেরের প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু নরোত্তম মল্লিক আগামি মাসের ২ তারিখঅবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৪ মে।]

The 1st May 1867.

Mr. G. E. Porter, Inspector of Schools, North-East Circle, for three months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from 8th proximo, or any other date on which he may avail himself of the leave.

The leave of absence for six months granted to Mr. J. S. Drummond, Magistrate and Collector of Purneah, under the orders of the 28th March last, is inclusive of the one and half months' leave which was allowed to him on the 9th January preceding.

In supersession of the orders of the 12th March last, Mr. D. Barbor, Assistant Superintendent of Police, Moorshedabad, is allowed fifteen days' preparatory leave of absence before resigning the service.

১৮৬৭ সাল ১ মে।

উত্তর পূর্ব্ব চক্রের বিদ্যালয়সমূহের তত্ত্বাবধারক যুত জি ই পোর্টর সাহেব আগামি মাসের ৮ তারিখ অবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে তিন মাসের ছুটা পাইয়াছেন।

পূরণিয়ার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত জে এস ড্রমণ্ড সাহেব গত মার্চ মাসের ২৮ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছয় মাসের ছুটী পান তন্মধ্যে তৎপূর্ব্ব জানুআরি মাসের ৯ তারিখে যে দেড় মাস ছুটী পান তাহাও গণ্য হইল।

গত মার্চ মাসের ১২ তারিখের আজ্ঞা রহিত করিয়া এই আজ্ঞা হইল যে মুরশিদাবাদের পোলীসের আসিস্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত ডি বার্ব্বর সাহেব কর্ম্ম ত্যাগ করণের পূর্ব্বে প্রস্তুত হইবার নিমিত্তে পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

The 2nd May 1867.

Mr. R. Thwaytes, Principal of the Hooghly College, for twelve months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

১৮৬৭ সাল ২ মে।

হুগলী কালেজের প্রিন্সিপল শ্রীযুত আর থোয়েট্স সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে বার মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

The 3rd May 1867.

Captain A. E. Campbell, Deputy Commissioner of Gowalparah, for one month, preparatory to proceeding to Europe on Furlough.

১৮৬৭ সাল ৩ মে।

গোয়ালপাড়ার ডেপুটী কমিসানর কাপ্তান শ্রীযুত এ ই কাম্বেল সাহেব নিয়মিত ছুটীক্রমে ইউরোপে গমনার্থ প্রস্তুত হইবার নিমিত্তে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন

The 4th May 1867.

Baboo Poran Chunder Newgee, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Bhaugulpore, for two months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, from the date on which he may avail himself of the leave.

Mr. C. H. James, Assistant Superintendent of Police, Garrow Hills, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may have availed himself of the leave.

Mr. W. Ainslie, Judge of Patna, for three months, from the 20th instant, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

১৮৬৭ সাল ৪ মে

ভাগলপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু পরাণচন্দ্র নেউগী যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

গারোপর্ব্বতের পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত সি এচ জেমস সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

পাটনার জজ শ্রীযুত ডবলিউ ঐন্স্লী সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এই মাসের ২০ তারিখ অবধি তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

The 7th May 1867.

Mr. F. J. R. Walker, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Serajgunge, for two months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865.

Mr. L. DeAbreu, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Shahabad, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service

১৮৬৭ সাল ৭ মে।

শেরাজগঞ্জের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এফ জে আর ওয়াকর সাহেব ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

শাহাবাদের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এল ডিআব্রু সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তরিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের

Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

NOTIFICATIONS.

The 29th April 1867.

The Officer in charge of the Sub-Division of Mungledye is appointed to be ex-officio Protector of Laborers in that Sub-Division under Act VI. (B. C.) of 1865.

The local limits within which the Sub-Divisional Officer of Mungledye will exercise the powers and authorities conferred under the said Act will be the local limits of the said Sub-Division.

The Deputy Commissioner of Durrung will cease to exercise the powers of Protector within the limits of the Mungledye Sub-Division, but as Magistrate he will still exercise in that Sub-Division the powers described in Section 17 of the said Act.

The 30th April 1867.

Dr. E. J. Gayer, Civil Assistant Surgeon of Tirhoot, having resumed charge of his duties on the 8th instant, the unexpired portion of the leave granted to him, under orders of the 14th ultimo, and of which he availed himself from the 26th idem, is cancelled.

The 3rd May 1867.

The following Officers reported their departure from India on the 24th ultimo per Steamship *Candia, viz.:—*

Mr. E. S. Pearson, C. S.
Reverend E. H. Blyth.
Mr. H. F. Blanford.

A supplementary Commission of the Peace for Bengal, Behar, and Orissa was issued by the High Court of Judicature at Fort William in Bengal on the 24th ultimo, directed to Lieutenant-Colonel John Robertson Pughe.

The 7th May 1867.

The services of Mr. F. B. Peacock, of the Civil Service, now on leave, are placed at the disposal of the Hon'ble the Chief Justice.

The transfer of Baboo Sunjeeb Chunder Chatterjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector, from Jessore to Nuddea, notified in the *Calcutta Gazette* of the 1st instant, is cancelled.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৪ মে।]

ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৯ আপ্রিল।

মঙ্গলদায়ি শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার প্রাপ্ত কার্য্যকারক স্বীয় পদোপলক্ষে ১৮৬৫ সালের বঙ্গদেশীয় ৬ আইনমতে উক্ত শাখাখণ্ডে মজুর রক্ষকের পদে নিযুক্ত হইলেন।

মঙ্গলদায়ি শাখাখণ্ডের যে সীমার মধ্যে উক্ত কার্য্যকারক উক্ত আইনমতে দত্ত ক্ষমতা ও শক্তিক্রমে কর্ম্ম করিবেন তাহা উক্ত শাখাখণ্ডের সীমা হইবে।

মঙ্গলদায়ি শাখাখণ্ডের সীমার মধ্যে দরঙ্গের ডেপুটী কমিসানর সাহেবের রক্ষকের কর্ম্ম করণের ক্ষমতা রহিত হইল। কিন্তু তিনি মাজিষ্ট্রেটস্বরূপ উক্ত শাখাখণ্ডে উক্ত আইনের ১৭ ধারার নির্দ্দিষ্ট ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

১৮৬৭ সাল ৩০ আপ্রিল।

ত্রিহুতের সিবিল আসিষ্টান্ট চিকিৎসক ডাক্তর শ্রীযুত ই জে গেয়র সাহেব এই মাসের ৮ তারিখে আপন কর্ম্মের ভার পুনর্গ্রহণ করাতে গত মাসের ১৪ তারিখের আজ্ঞামতের যে ছুটী ঐ মাসের ২৬ তারিখে গ্রহণ করেন তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

১৮৬৭ সাল ৩ মে।

নিম্নলিখিত কার্য্যকারকেরা কাণ্ডিয়া নামক বাষ্পীয় জাহাজে এই মাসের ২৪ তারিখে ভারতবর্ষহইতে গমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন।

শ্রীযুত ই এস পিয়র্সন সাহেব সি, এস,।
পাদরি শ্রীযুত ই এচ ব্লাইথ সাহেব।
শ্রীযুত এচ এফ ব্লাণ্ডফর্ড সাহেব।

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্ট কর্ত্তৃক গত মাসের ২৪ তারিখে বঙ্গ বেহার ও উড়িষ্যা দেশের শান্তিরক্ষার্থ যে অতিরিক্ত কমিসান বাহির হয় তাহা লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত কর্ণেল জান রবর্টসন পিউ সাহেবের নামে দেওয়া গেল

১৮৬৭ সাল ৭ মে।

সিবিল কার্য্য সম্পর্কীয় শ্রীযুত এফ বি পীকক সাহেব মাননীয় শ্রীযুত চীফ জষ্টিস সাহেবের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইলেন, তিনি এইক্ষণে ছুটী লইয়াছেন।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু সঞ্জীবচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়ের যশোহরহইতে নদীয়ায় নিযুক্ত হইবার যে কথা এই মাসের ৭ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা রহিত হইল।

NOTIFICATION.

The 25th April 1867.

The Lieutenant-Governor has been pleased to sanction under Section 38 of the Rules prescribed in accordance with Sections 11 and 13 of Act VII. (B. C.) of 1864, (for regulating the manufacture, deposit, and transport, &c., of Salt), the establishment of a Police Pass Station at Modooparrah, or South-end of Kukrahchur, in the District of Noacolly.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৫ আপ্রিল।

শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৬৪ সালের বঙ্গদেশীয় ৭ আইনের (অর্থাৎ লবণ প্রস্তুত ও গচ্ছিত ও চালানাদি করণের আইনের) ১১ ও ১৩ ধারানুযায়ি প্রণীত বিধির ৩৮ ধারামতে নওয়াখালী জিলার অন্তর্গত কুকরাচরের অতি দক্ষিণ মধুপাড়াতে পোলীস পাস ষ্টেশন স্থাপন বিষয়ের অনুমোদন করিলেন।

NOTIFICATION.

The 26th April 1867.

It is hereby notified that the Lieutenant-Governor has been pleased, under Section 197 of Act XXV. of 1861 (the Criminal Procedure Code), to declare that Hindee shall, in future, be held to be the language in ordinary use in the Colehan for the purposes of that Act.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৬ আপ্রিল।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৬১ সালের ২৫ আইনের (অর্থাৎ ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের) ১৯৭ ধারামতে আজ্ঞা করিতেছেন যে ইহার পর কোলহানে হিন্দীভাষা উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে চলিত ভাষা জ্ঞান হইবে

NOTIFICATION.

The 27th April 1867.

In continuation of the Notification dated the 15th ultimo, published in the *Calcutta Gazette* of the 20th idem, it is hereby notified that the territorial jurisdiction of the Small Cause Court at Darjeeling shall be the ordinary jurisdiction of the Deputy Commissioner in the Hill Tracts of Darjeeling, but exclusive of the Terai and Dalimcote Sub-Divisions.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৭ আপ্রিল।

গত মাসের ১৫ তারিখের যে বিজ্ঞাপন ঐ মাসের ২৬ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশিত হয় তদতিরিক্ত ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে দারজিলিঙ্গের পর্ব্বতীয় প্রদেশের ডেপুটী কমিসানর সাহেবের বিচারাধিপত্যের যে সীমা দারজিলিঙ্গের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতেরও সেই সীমা হইবে। কিন্তু তন্মধ্যে তেরাই ও দালিমকোট শাখাখণ্ড ধর্ত্তব্য নয়।

NOTIFICATION.

The 27th April 1867.

In continuation of the Notification dated 14th January last, it is hereby notified that in the Districts of Burdwan, Hooghly, and Midnapore, the Joint-Magistrate shall be the Magistrate in charge of the Sudder or Principal Sub-Division of the District to which he stands appointed.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৭ আপ্রিল।

গত জানুআরি মাসের ১৪ তারিখের বিজ্ঞাপনাতিরিক্ত ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে বর্দ্ধমান, হুগলী ও মেদিনীপুর জিলার মধ্যে জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব যে জিলাতে নিযুক্ত হন সেই জিলার সদর কি প্রধান শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার প্রাপ্ত মাজিষ্ট্রেট হইবেন।

NOTIFICATIONS.

বিজ্ঞাপন।

Whereas it is expedient to re-adjust the boundaries of Union Kalároá, in the District of 24-Pergunnahs, as fixed by Government Notification of the 9th April 1866, and to divide the same into two distinct Unions for the purposes of Act XX. of 1856, it is hereby notified that the provisions of the aforesaid Act shall cease to have effect in the village of Kaiba, which has been transferred from the district of 24-Pergunnahs to that of Nuddea.

২৪ পরগনা জিলার অন্তর্গত কলাকরা সমাহারের যে সীমা ১৮৬৬ সালের আপ্রিল মাসের ৯ তারিখের গবর্ণমেণ্টের বিজ্ঞাপনে অবধারিত হইয়াছে তাহ পুনর্ব্বার নির্দ্দিষ্ট করা ও ১৮৫৬ সালের ২০ আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে তাহা দুই স্বতন্ত্র সমাহারে বিভাগ করা বিহিত, অতএব ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত আইনের বিধান কয়বা গ্রামে খাটিবে না, যেহেতু সেই গ্রাম ২৪ পরগনাহইতে নদীয়া জিলাভুক্ত হইয়াছে।

2. The existing Union shall be and is hereby divided into two distinct Unions, to be called the Unions of Kalároá and Chanduria.

২। বর্ত্তমান গ্রাম সমাহার এবং তাহা যে দুই স্বতন্ত্র সমাহারে বিভক্ত হইয়াছে তাহা কলাকয়া ও চাঁদুড়িয়া সমাহার নামে খ্যাত হইবে।

3. Under Section 2, Act XX. of 1856, it is hereby further notified that, for the purposes of this Act, the following villages shall be united to Kalároá:—

৩। ১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ২ ধারামতে আরো সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে এই আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে নিম্নলিখিত গ্রাম কলাকয়াতে সংযুক্ত হইবে।

1. Tulsidanga.

১। তুলসীডাঙ্গা।

2. Jhikra and its Mohallah Gudkhali.

২। ঝেকরা ও তম্মহল্লা গোদখালী।

3. Gopináthpoor.

৩। গোপীনাথপুর।

4. Murárikátí together with its Mohallahs, Begampoor and Rastumpoor.

৪। মুরারীকাটী ও তম্মহল্লা বেগমপুর ও রস্তমপুর।

And the following to Chanduria—

এবং নিম্নলিখিত গ্রাম চাঁদুড়িয়াতে সংযুক্ত হইবে।

1. Goalparah.

১। গোয়ালপাড়া।

2. Chandanpoor together with its Mohallahs, Kádpūr and Goyrá.

২। চন্দনপুর ও তম্মহল্লা কাদপুর ও গয়রা।

4. Under Section 4 of the above Act it is also notified that the boundaries of the above Unions are identical with the boundaries of the villages themselves as laid down in the Revenue Survey Maps approved of by Government.

৪। উপরোক্ত আইনের ৪ ধারামতে আরো সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে উপরোক্ত সমাহারের সীমা ঐ২ গ্রামের যে সীমা গবর্ণমেণ্টের অনুমোদিত রাজস্বের জরীপী মানচিত্রে লেখা আছে তাহার সহিত মিলিবে

5. Under Section 10, Act XX. of 1856, it is hereby further notified that the tax to be levied in these Unions shall be an assessment according to the circumstances and the property to be protected of the persons liable to the same.

৫। ১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ১০ ধারামতে আরো সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত গ্রাম সমাহারে যে ব্যক্তিদের স্থানে টাক্স আদায় করিতে হইবে তাহা টাক্স দিবার যোগ্য ব্যক্তিদের অবস্থা ও রক্ষণীয় সম্পত্ত্যনুসারে ধার্য্য হইবে।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৪ মে।]

NOTIFICATION.

Notice is hereby given that on and after the first day of April 1868 the terms of Sections 33 and 34 of Act VI. of 1863 (the Indian Consolidated Customs Act) will be strictly enforced at all Custom Houses subordinate to the Government of India, or to the Local Governments of the several Presidencies. A true specification of all goods imported in their respective vessels will be required from all Masters and Commanders of Vessels, and such terms as "Merchandize," "Sundries," or the like general description of goods, will not be accepted in any manifest or report of vessels arriving at any port in British India, or its dependencies, as required to be submitted by Masters and Commanders of vessels by the 33rd Section of the aforesaid Act. Masters and Commanders of vessels who shall be unable to enter in their reports or manifests a true specification of all goods imported in their respective vessels, in consequences of their neglect or failure to obtain a full and detailed description of all such goods in their Bills of Lading before the shipment of such goods, will be liable to the penalties laid down in the 34th Section of the above mentioned Act.

বিজ্ঞাপন

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৬৮ সালের আপ্রিল মাসের ১ তারিখ অবধি ১৮৬৩ সালের ৬ আইনের (অর্থাৎ ভারতবর্ষীয় কষ্টমের সংগৃহীত আইনের) ৩৩ ও ৩৪ ধারার বিধান ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের কিম্বা নানা প্রসিডেন্সীর স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের সকল কষ্টম হৌসে দৃঢ়রূপে প্রচল হইবে। কোন জাহাজ ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কি ঐ দেশের শাসনাধীন কোন বন্দরে পঁহুছিলে, উক্ত আইনের ৩৩ ধারামতে ঐ জাহাজের স্বামির ও অধ্যক্ষের যে মানিফেষ্ট অর্থাৎ বিজক অর্পণ করিতে হয় জাহাজের অধ্যক্ষেরা সেই মানিফেষ্টে আপনারদের জাহাজে আনতীদ্রব্য বিশেষ করিয়া লিখিবে। বাণিজ্য দ্রব্য, বিবিধ দ্রব্য প্রভৃতি সাধারণ বর্ণনা গ্রাহ্য হইবে না। জাহাজে মাল দিবার পূর্ব্বে যদি জাহাজের অধ্যক্ষ শৈথিল্য হেতুক কি অন্য কারণে আপনার বিল অফ লেডিঙ্গে সেই সমুদয় মালের সম্পূর্ণ ও বিশেষ বর্ণনা না পাইয়া থাকেন, ও তৎপ্রযুক্ত আপনারদের রিপোর্টে কি মানিফেষ্টে আপনং জাহাজের সমুদয় মালের যথার্থ বর্ণনা করিতে না পারেন, তবে তাঁহারা ঐ আইনের ৩৪ ধারার নির্দ্দিষ্ট দণ্ডের যোগ্য হইবেন।

DECLARATION UNDER SECTION 2 OF ACT VI. OF 1857.

The 30th April 1867.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for a cholera camp for troops in the Hooghly District, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of land, measuring three biggahs and five cottahs, more or less, situated in the village of Bandopara, Pergunnah Pawnan, in the District of Hooghly, and bounded on the North by Kally Nath Bhuttacharjee's land, called by the name of Fasheedanga; on the East by the River Hooghly; on the South by the late Chokooram Sing's land; and on the West by a Public Highway and the late Chokooram Sing's land.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৩০ আপ্রিল।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ হুগলী জিলাতে ওলাউঠা রোগাক্রান্ত সৈনেদের থাকিবার স্থান প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে হুগলী জিলার অন্তর্গত প্লবনান পরগনার বাঁদপাড়া গ্রামে ন্যূনাধিক ৩।৫ কাঠা পরিমিত ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমির উত্তর সীমা কালীনাথ ভট্টাচার্য্যের ফাঁসিডাঙ্গা নামে খ্যাত ভূমি পূর্ব্বসীমা হুগলী নদী, দক্ষিণ সীমা মৃত চকুরাম সিংহের ভূমি পশ্চিম সীমা বড়রাজ পথ, ও মৃতচকুরাম সিংহের ভূমি।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

DECLARATION UNDER SECTION 2 OF ACT VI. OF 1857.

The 4th May 1867.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the construction of a road

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৪ মে।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ কাপাসডাঙ্গা অবধি ছাপরা পর্য্যন্ত পথ প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব

from Kapasdangah to Chapra, it is hereby declared that, for the above purpose, a strip of land about 10 miles in length by an average breadth of 60 feet, more or less, containing an area of about 220 beegahs, passing through or near the villages Peerpore Koola, Kootubpore, Moonsheepore, Katkhola, Rajapore, Shikra, Moondoomala, Badlanghi, Goaipara, and Chapra, in Thannahs Damoorhooda and Chapra, in the District of Nuddea, is required.

This Declaration is made, under the provisions of Section 2, Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

H. L. DAMPIER,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে, পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে ন্যূনাধিক ১০ মাইল দীর্ঘ ও গড়ে ৬০ ফুট প্রস্ত অর্থাৎ কালীতে প্রায় ২২০ বিঘাভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমি নদীয়া জিলার অন্তর্গত দামুরহুদা ও ছাপরা থানার পীরপুর কুলা, কুতবপুর, মুনশীপুর, কাটখোলা রাজপুর শিকরা মুণ্ডমালা, বাদলাঙ্গি, গোয়ালপড়া ও ছাপরা গ্রামের নিকট কি মধ্য দিয়া যায়।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

এচ এল ডাম্পিয়র,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট

CIVIL BUILDINGS.

No. 173.

The 6th May 1867.

Declaration under Section 2 of Act VI. of 1857.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the site of a Lock-up at Sewan, in Zillah Sarun, it is hereby declared that, for the above purpose, a piece of land is required, measuring about 18 cottahs, 10 dhoors, more or less, situated in Mouzah Sewan, Pergunnah Barrah, Zillah Sarun.

2. The land is bounded on the North by a land; on the West by Sewan and Lukree Road and on the East by cultivated land.

3. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

কাঁজিঘর বিষয়ক।

১৭৩ নম্বর।

১৮৬৭ সাল ৬ মে।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ সারণ জিলার অন্তর্গত সেওয়ানে কাঁজিঘর প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে সারণ জিলার অন্তর্গত বাঢ় পরগনার সেওয়ান মৌজায় স্থিত ন্যূনাধিক ৸১৲১০ ধুর পরিমিত ভূমির প্রয়োজন।

২। উক্ত ভূমির উত্তর সীমা আম্রবাগান, দক্ষিণ সীমা কর্ষিত ভুমি, পশ্চিম সীমা সেওয়ানের ও লকরীর

৩। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল

No. 174.

The 7th May 1867.

Declaration under Section 2 of Act VI. of 1857.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the site of the Bungalow and Cutcherry (with various other buildings attached) of the Assistant Commissioner of Pakour, in the Sonthal Pergunnahs, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of land with tanks and trees, &c., thereon, comprising about 70 beegahs, more or less, is required. The land appertains partly to Mouzah Kalkapur, Pergunnah

১৭৪ নম্বর

১৮৬৭ সাল ৭ মে।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ সাঁওতাল পরগনার পাকুড়ের আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর সাহেবের বাঙ্গলা ঘর ও কাছারী (তৎসহ অন্যান্য ঘরাদি) প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে, পুষ্করিণী ও বৃক্ষাদিসহ ন্যূনাধিক ৭০৲ বিঘা পরিমিত ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমির কতক অংশ ভাগলপুর জিলার আম্বর পরগনার কালকাপুর মৌজায় ও কতক অংশ মুরশিদাবাদ জিলার রাজশাহী পরগনার বালিহরপুর মৌজায় স্থিত। ইহার দক্ষিণ সীমা সুটি

Ambar, Zillah Bhaugulpore, and partly to Mouzah Balibarpur, Pergunnah Rajshahye, Zillah Moorshedabad, and is bounded on the South by the Sooti and Pakour Road, and a tank called Tipigarria; on the East by a tank called Belpukur; on the North by the cultivated paddy lands of Nilkant Roy, Barwari Misser, and others; and on the West by an old cattle track known as the Moddangarria Daba.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

J. E. T. NICOLLS, *Lieut.-Col., R. E.,*
Secy to the Govt, of Bengal,
P. D. W.

ও পাকৌরের পথ, ও টিপিগাড়িয়া নামক পুষ্করিণী, পূর্ব্ব সীমা বেলপুকুর নামক পুষ্করিণী, উত্তর সীমা নীলকণ্ঠ রায়ের ও বারওয়ারি মিশ্রপ্রভৃতির কর্ষিত ধানের ভূমি, ও পশ্চিম সীমা মদনগাড়িয়া দেবা নামক পুরাতন গোপথ।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

জে ই, টি, নিকলস্, লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল, আর, ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্ট, বঙ্গদেশের
গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS (RAILWAY) DEPARTMENT, BENGAL.

Fort William, the 7th May 1867.

NOTIFICATION.

Declaration under Section 2, Act VI. of 1857.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up at the public expense, for a public purpose, *viz.,* for protecting the Railway embankment north of the river Moore, it is hereby notified that, for the aforesaid purpose, a piece of land situated at about 200 feet west of the line of Railway in Village Amooah, Pergunnah Sahic Molessor, Zillah Beerbhoom, measuring (10*b.,* 15*c.,* 13⅓*c.,*) ten biggahs, fifteen cottahs, and thirteen and one-third chittacks, more or less, is required. The land is bounded on the South by the River Moore; on the East by the Railway side-cutting; on the North by the old brick field; and on the West by the lands of Baboo Nobeen Chunder Ghose.

The Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

F. S. TAYLOR, *Captain, R. E.,*
Joint-Secy. to Govt. of Bengal, P. W. D.,
Railway Branch.

বঙ্গদেশের রেলওয়ে সম্পর্কীয় পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৭ সাল ৭ মে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ ময়ূর নদীর উত্তরদিগের রেলওয়ের বাঁধ রক্ষা করণার্থে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গবর্ণমেন্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে বীরভূম জিলার অন্তর্গত শাহীক মৌরেশ্বর পরগনার আ[illegible] গ্রামে, রেলওয়ের ২০০ ফুট পশ্চিমে স্থিত ন্যূনাধিক ১০[illegible] ছটাক পরিমিত ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমির দক্ষিণ সীমা ময়ূর নদী, পূর্ব্ব সীমা রেল পথের খ[illegible], উত্তর সীমা পুরাতন পাঁজা, পশ্চিম সীমা বাবু নবীনচন্দ্র ঘোষের ভূমি।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

এফ, এস, টেলর, কাপ্তান, আর, ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্টে, বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের
জাইন্ট সেক্রেটারী

[*Government Gazette,* 14*th May* 1867.]

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

NOTICE.

NOTICE is hereby given, under Section VI. of Act XI. of 1859, that the undermentioned Estates, in Zillah Burdwan, will be put up to public and unreserved sale, at the Collector's Office of that District, on Thursday, the 16th May 1867, corresponding with the 3rd Joysto 1274 *(B. S.,)* for arrears of Revenue and other demands due on the 28th March 1867, which, by the Regulations and Acts in force, are directed to be realized in the same manner as arrears of Revenue :—

No. 1.—Permanently-settled Estates.

No. 117.—Chooteepore, Pergunnah Chooteepore; recorded Proprietor, Radhagobind Chowdhory; Government Revenue Rupees 553-8-8.

No. 123.—Chooteepore, &c., Pergunnah Chooteepore; recorded Proprietors, Gourceprosad Mookerjee and others; Government Revenue Rupees 2,044-5-8.

No. 158.—Soomudhurgureeah, Pergunnah Shatsyka; recorded Proprietors, Roheemonesa Bebee and Kylash Chundra Dey Chowdhry; Government Revenue Rupees 2,710-8-11.

No. 174.—Goarah, Pergunnah Mamdanipore; recorded Proprietor, Kristodeb Vattacharjee; Government Revenue Rupees 727-14-7.

No. 5537.—Bahadoorpore, Pergunnah Choumooah; recorded Proprietor, Akbarn Nissa *alaias* Akala Bebee; Government Revenue Rupees 508-0-10.

A. J. R. BAINBRIDGE,
Collector.

BURDWAN COLLECTORATE,
The 26th April 1867.

জিলা বৰ্দ্ধমান।

হুকুম ইস্তাহার নামা কাছারি কালেকুটরি জেলা বর্দ্ধমান

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা পুর্ব্বাংশ বৰ্দ্ধমানের নীচের লিখিত মহালাত সন ১৮৬৭ সালের নাগাদী ২৮ মার্চ মোতাবক সন ১২৭৩ সালের নাগাদী ১৬ চৈত্র তলবের সরকারী বাকী রাজস্ব আদায় জন্য সন ১৮৬৭ সালের ১৬ মে মোতাবক সন ১২৭৪ সালের ৩ জ্যৈষ্ঠ বৃহস্পতিবার দিবসে দিবা দুই প্রহরের পর অত্র জিলার কালেকুটরী কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবে ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ২৫ আপ্রিল।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

১১৭ নং ছোটীপুর পং ছোটীপুর মালিক রাধাগোবিন্দ চৌধুরী সদর জমা ৫৫৩৸৮

১২৩ নং ছোটীপুরদিং পং ছোটীপুর মালিক গৌরীপ্রসাদ মুখোপাধ্যায়দিং সদর জমা ২০৪৪।/৮

১৫৮ নং সমুদ্রগড়ি পং সাতশৈকা মালিক রহিমন নেছা বিবি ও কৈলাসচন্দ্র দে চৌধুরী সদর জমা ২৭১০৸১১

১৭৪ নং গোয়াড়া পং মামদানিপুর মালিক কৃষ্ণদেব ভট্টাচার্য্য সদর জমা ৭২৭৷৵৭

৫৫৩৭ নং বাহাদুরপুর পং চৌমুহা মালিক আকবরণ নেছা ওরফে আকেলা বিবি সদর জমা ৫০৮৲১০

A. J. R. BAINBRIDGE,
Collector.

জিলা নদীয়া।

এস্তেহারনামা কাছারি কালেকুটরী জেলা নদীয়া।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারার বিধানক্রমে ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা নদীয়ার নিম্নের লিখিত মহাল সন ১৮৬৭ সালের ২৮ মার্চ পর্য্যন্ত বাকী মালগুজারির নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারা অন্যং যে দাওয়া বাকী মালগুজারির ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে এবং চলিত আইনমতে সন ১৮৬৭ সালের ২০ মে মোতাবেক সন ১২৭৪ সালের ৭ জ্যৈষ্ঠ সোমবার দিবসে এই জেলার কালেকুটরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ২৩ আপ্রিল মোং সন ১২৭৪ সন বাঙ্গলা ১১ বৈশাখ।

এস্তমুরারি ধার্য্যহওয়া মহাল।

১৬৭ নং ডিহি ছুবরা পং পাঁজনউর মালিক ঈশ্বরচন্দ্র মস্তফীদিগর সদর জমা স্বতন্ত্র হিসাবের জমাবাদে ... ৪০১০।/২

পুলিস ৪৩৷/৮

২১৪ নং তং গাভুরাডাঙ্গা পং রাজপুর মালিক গোলোকচন্দ্র মুখোপাধ্যায়দিগর সদর জমা স্বতন্ত্র হিসাবের জমাবাদে ... ৮৫৪৶৮৷৷

২৪১ নং তং হুদা রায়পুর পং সাহউজিয়ান মালিক গোলোকচন্দ্র মুখোপাধ্যায়দিগর সদর জমা স্বতন্ত্র হিসাবের জমাবাদে ... ৮৭৪৷৮

৩৬৯ নং তং নিশ্চিন্দীপুর পং জাঙ্গীরাবাদ মালিক বামনদাস গৌরীপ্রসাদ অন্নদাপ্রসাদ মুখোপাধ্যায় ও ভবতারিণী দেব্যা সদর জমা ... ১৪১৪৷/৫

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৪ মে।]

৪৭৭ নং তং শ্যামপুর পং রাজপুরদিং মালিক কালাচাঁদ চক্রবর্ত্তিদিগর সদর জমা স্বতন্ত্র হিসাবের জমাবাদে ... ২৫৫৯।১

৬৯১ নং ডিহি শাদিপুর পং রাজপুর মালিক হেলসাবিরাম কোম্পানিদিগর সদর জমা স্বতন্ত্র হিসাবের জমাবাদে ... ১৩১৬২।/২

টেম্পরারি বন্দোবস্তী মহাল।

২৭৬৯ নং চর লতিডেঙ্গা গোড়ভাঙ্গা পং রাজপুর মালিক নবীনচন্দ্র দীননাথ মুখোপাধ্যায় ও সখিমণী দেব্যা ও শ্রীহরি বাঁড়ুর্য্যা ও হরিমোহন ক্ষেত্রপাল মুখোপাধ্যায় ও রুক্মিণী দেব্যা ও ও গোপালকৃষ্ণ নবকৃষ্ণ চন্দ্রমোহন ও ব্রজরাজ মুখোপাধ্যায় স্বয়ং অলি শারদাসুন্দরী দেব্যা জাং যদুনাথ ও দীননাথ মুখোপাধ্যায় নাবালগ সদর জমা ... ৫৩৭/৮

H. Bell,
Offg. Collector.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত এক জে বাক্লো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র

TUESDAY, MAY 14, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ১৪ মে

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরে বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যে২ খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাচারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলায় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত কর ও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান,
সেক্রেটারী

নীলামের ইশ্‌তিহার।

জিলা ত্রিপুরা।

ইশ্‌তাহারনামা কাছারি কালেক্টরী জেলা ত্রিপুরা।

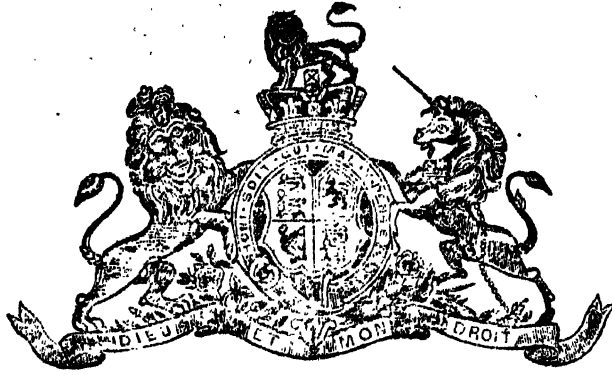
ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র জেলার মধ্যবর্ত্তি নিম্নের ইষ্টেটমেন্টের লিখিত খাস মহালের গবর্ণমেন্টের মালিকী স্বত্ব ইং ১৮৬৭ সালের ১৬ মেই মোতাবেক বাঙ্গলা ১২৭৪ সালের ৩ জ্যৈষ্ঠ রোজ বৃহস্পতিবার অত্র জিলার কালেক্টরী কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

২। এই মহাল যেব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটর সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

৩। সরকার জমীদার স্বরূপ গ্রামের চৌকীদারের যে খরচ এপর্য্যন্ত দিয়াছেন তাহা ভবিষ্যতে ইহার লিখিত মহালের সদর জমার অতিরিক্ত খরিদারান আদায় করিবেক ইতি সন ১৮৬৭ ইং ৯ আপ্রিল।

রাজকীয় মহালের টৌজির তের নম্বর।	জিলার বহীর নম্বর।	মাহাল ও পরগনার নাম।	যত একর পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য কথা।
				মার্য্য করা জমা	রাস্তার টাক্স।	মোট।		
১৩০ নং ১৮৫৯ইং	১৮১নং	পং বরদাখাত তং কুরিখাই মধ্যে সন ১৮১৯ ইং ২ কানুনের ডিক্রীর ২১৪ নং চর মানপুর ...	৪৯৩।০।০	৪৫০৲	৪॥০	৪৫ ৪॥০	৯০০৲	

F. G. Millet,
Collector.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত এফ জে বার্লো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, MAY 21, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২১ মে।

FOREIGN DEPARTMENT.

NOTIFICATION.

POLITICAL.

The 6th May 1867.

No. 432.

In recognition of the liberality of Baboo Gud-dadhur Banerjee of Bancoorah, towards the destitute during the late famine in Bengal, His Excellency the Viceroy and Governor General in Council is pleased to confer upon him the title of "Rae Bahadoor."

W. MUIR,
Secy. to the Govt. of India.

ফরিন্ ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

পোলিটিকাল।

১৮৬৭ সাল ৬ মে।

৪৩২ নম্বর।

বাঁকুড়ার শ্রীযুত বাবু গদাধর বন্দ্যোপাধ্যায় বঙ্গদেশে ভূতপূর্ব্ব দুর্ভিক্ষকালীন্ দরিদ্র লোকের প্রতি বদান্যতা প্রকাশ করাতে মন্ত্রিসভাবিষ্ঠিত শ্রীযুত রাজপ্রতিনিধি ও গবর্ণর জেনরল সাহেব তাঁহাকে রায় বাহাদুর উপাধি প্রদান করিলেন।

ডবলিউ মুয়র।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 2000.

APPOINTMENTS.

The 8th May 1867.

Mr. T. Norman to be an Assistant to the Magistrate and Collector of Hooghly, and to exercise the powers of a Magistrate and Deputy Collector in that District.

The 10th May 1867.

Lieutenant M. O. Boyd, Assistant Commissioner, to have charge of the Sub-Division of

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

২০০০ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ৮ মে।

শ্রীযুত টি নর্ম্মান্ সাহেব হুগলীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইবেন, এবং ঐ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতা[illegible]ক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ১০ মে।

[illegible]ত এচ ডবলিউ মাকেঞ্জি সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত

Burpettah, during the absence, on leave, of Mr. H. W. Mackenzie, or until further orders.

The following gentlemen to be Members of the Committee for the management of the Charitable Dispensary recently established at Sherepore in the District of Mymensing, *viz.* :—

The Civil Surgeon of the District.

The Assistant Magistrate of Jamalpore.

The Moonsiff of Sherepore.

The Head Master of the Government School, Sherepore.

Baboo Hur Chunder Chowdry.

„ Gobind Kumar Chowdry.

„ Juggut Chunder Mitter.

The 11*th May* 1867.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee for the management of the Charitable Dispensary at Pubna, *viz.* :—

Mr. J. M. E. Gouldsbury.

Baboo Kali Prosono Sircar.

The following officers are promoted from the Second to the First Grade of Moonsiffs, *viz.* :—

Baboo Bhyrub Chunder Mitter, Moonsiff of Dinagepore.

Baboo Peary Loll Banerjee, Moonsiff of Sylhet.

Baboo Soorja Kant Banerjee, Moonsiff of West Burdwan.

Baboo Promotho Nath Mookerjee, Moonsiff of Beerbhoom.

Baboo Munnoo Lal Chatterjee, Moonsiff of Moorshedabad.

Baboo Anuntobullub Nundee, Officiating Tehseeldar of Ungool, is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class, and with those of a Deputy Collector, and Moonsiff in the Tributary Mehals of Cuttack.

Baboo Protap Chunder Chatterjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector, to have charge of the Sub-Division of Bagirhaut, and to exercise the powers of a Magistrate in Jessore.

Baboo Luchmeenarain Pundit, Deputy Magistrate and Deputy Collector of the 24-Pergunnahs, is transferred to Jessore, and vested with the powers of a Magistrate in the latter District and in Furreedpore.

Baboo Brohmonath Sen, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Jessore, is transferred to Nuddea, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in the latter District.

Lieutenant W. G. Maitland to officiate, until further orders, as an Assistant Commissioner in Assam, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that Province.

Moulvy Willyat Hossein, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Gya, to have charge of

আসিস্টাণ্ট কমিসানর লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত এম ও বর্ড সাহেব বড়পেটা শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

ময়মনসিংহ জিলার শেরপুরে সম্প্রতি যে দাতব্য ঔষধালয় স্থাপিত হইয়াছে নিম্নলিখিত মহাশয়েরা তাহার কার্য্যসম্পাদনার্থ কমিটীর মেম্বর হইবেন।

ঐ জিলার সিবিল চিকিৎসক।

জামালপুরের আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব।

শেরপুরের মুনসেফ।

শেরপুরের গবর্ণমেণ্টের বিদ্যালয়ের প্রধান শিক্ষক।

শ্রীযুত বাবু হরচন্দ্র চৌধুরী।

,, বাবু গোবিন্দকুমার চৌধুরী।

,, বাবু জগচ্চন্দ্র মিত্র।

১৮৬৭ সাল ১১ মে।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা পাবনার দাতব্য ঔষধালয়ের কর্ম্ম সম্পাদনার্থ কমিটীর মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত জে এম ই গুল্‌সবরী সাহেব।

,, বাবু কালীপ্রসন্ন সরকার।

নিম্নলিখিত কার্য্যকারকেরা মুনসেফেরদের দ্বিতীয় শ্রেণীহইতে প্রথম শ্রেণী ভুক্ত হইয়াছেন।

দিনাজপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু ভৈরবচন্দ্র মিত্র।

শ্রীহট্টের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু পেয়ারীলাল বন্দ্যোপাধ্যায়।

পশ্চিম বর্দ্ধমানের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু সূর্য্যকান্ত বন্দ্যোপাধ্যায়।

বীরভূমের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু প্রমথনাথ মুখোপাধ্যায়

মুরশিদাবাদের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু মন্নুলাল চট্টোপাধ্যায়।

অঙ্গুলের একটিং তহসীলদার শ্রীযুত বাবু অনন্তবল্লভ নন্দী কটকের পেশকশী মহালে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ও মুনসেফের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু প্রতাপচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় বাগিরহাট শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন ও যশোহরের মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

২৪ পরগনার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু লক্ষ্মীনারায়ণ পণ্ডিত যশোহরে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং শেষোক্ত জিলাতে ও ফরীদপুরে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

যশোহরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু ব্রহ্মনাথ সেন নদীয়ায় নিযুক্ত হইয়াছেন এবং শেষোক্ত জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ জি মেটলাণ্ড সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত আসামে আসিষ্টাণ্ট কমিসানরের কর্ম্ম করিবেন ঐ প্রদেশে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত জে এফ ফিবস্ সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত গয়ার

the Sub-Division of Aurungabad, during the absence, on leave, of Mr. J. F. Stevens, or until further orders.

Mr. J. A. Crawford to be a Member of the Committee of the Justices for the improvement of the Port of Calcutta, under Section 4, Act X. (B. C.) of 1866.

Mr. A. V. Palmer to officiate temporarily as Civil and Sessions Judge of Midnapore, until the arrival of Mr. C. E. Lance, or until further orders.

Mr. G. G. Morris to officiate as Civil and Sessions Judge of Patna, during the absence, on leave, of Mr. W. Ainslie, or until further orders.

Mr. H. Muspratt to officiate as Additional Judge of Hooghly, Burdwan, and the 24-Pergunnahs, and to exercise the powers of a Sessions Judge in Howrah.

Mr. G. S. Park to officiate as Magistrate and Collector of Hooghly.

Mr. T. Norman to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Hooghly.

Mr. W. H. Verner, Assistant Magistrate and Deputy Collector, Sealdah, is vested with the powers of a Magistrate in the 24-Pergunnahs.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Gobind Chunder Chatterjee to be an Assistant House Physician to the Calcutta Medical College Hospital.

Mr. K. H. Stephen, Deputy Magistrate and Deputy Collector, to have charge of the Sub-Division of Khoolnah, and to exercise the powers of a Magistrate in Jessore, during the absence, on leave, of Baboo Rashbehary Bose, or until further orders.

Baboo Poorno Chunder Ghose, Deputy Magistrate and Deputy Collector, to have temporary charge of the Sub-Division of Khoolnah, until Mr. Stephen's arrival, or until further orders.

The 14th May 1867.

Baboo Gopaul Chunder Sen, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Bagirhaut, is transferred to Beerbhoom, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in the latter District.

Mr. Henry Handley to officiate as Judge of the Court for the trial of officers of the Pilot Service, under Act XII. of 1859, during the deputation of Captain Howe, or until further orders.

Leave of Absence.

The 8th May 1867.

Mr. A. C. Woodward, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Balasore, for two

[*Government Gazette*, 21*st May* 1867.]

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী বিলায়ৎ হুসেন অরঙ্গাবাদ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

জে, এ ক্রাফোর্ড সাহেব ১৮৬৬ সালের বঙ্গদেশীয় ১০ আইনের ৪ ধারামতে কলিকাতা বন্দরের শ্রীবৃদ্ধি সাধনার্থ জষ্টিসদের কমিটীর এক জন মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত সি ই লান্স সাহেবের না পঁহুছন কি অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত এ বি পামর সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে মেদিনীপুরের সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ ঐন্সলি সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে কি অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত শ্রীযুত জি জি মরিস সাহেব পাটনার সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এচ মসপ্রাট সাহেব হুগলী বর্দ্ধমান ও চব্বিশ পরগণার আডিসানল জজের কর্ম্ম করিবেন ও হাবড়ায় সেশন জজের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত জি এস পার্ক সাহেব হুগলীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত টি নরম্যান সাহেব হুগলীর জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

সিয়ালদহের আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ এচ বার্ণার্ড সাহেব চব্বিশ পরগনার মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত গোবিন্দচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় কলিকাতা মেডিকাল কলেজ হাসপাতালে এক জন আসিষ্টাণ্ট হৌস ফিজিসান হইবেন।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত কে এচ ষ্টিবেন সাহেব খুলনা শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন এবং শ্রীযুত বাবু রাসবেহারি বসুর ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত যশোহরে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন

শ্রীযুত ষ্টিবেন সাহেবের না পঁহুন কি অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু পূর্ণচন্দ্র ঘোষ কিয়ৎকালের নিমিত্তে খুলনা শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

১৮৬৭ সাল ১৪ মে।

বাগিরহাটের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু গোপলাচন্দ্র সেন বীরভূমে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং শেষোক্ত জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

রাজকীয় কর্ম্মোপলক্ষে কাপ্তান শ্রীযুত হৌয়ে সাহেবের অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত হেনরি হাণ্ডলে সাহেব ১৮৫৯ সালের ১২ আইনমতে আড়কাটী কর্ম্মকারকদের বিচারার্থ আদালতের জজের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ৮ মে।

বালেশ্বরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এ সি উডওয়ার্ড সাহেব গত ফেব্রুআরি

months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, in extension of the leave granted to him under the orders of the 1st February last.

The 9*th May* 1867.

Moulvie Syed Abool Hossein, Special Sub-Registrar of Gya, for thirteen days, without pay, from the date on which he may avail himself of the leave.

The 10*th May* 1867.

Mr. H. W. Mackenzie, Extra Assistant Commissioner, Burpettah, for two months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, from the date on which he may avail himself of the leave.

The 11*th May* 1867.

Baboo Shamdhone Mookerjee, Sudder Ameen of the 24-Pergunnahs, for one week, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the 16th instant, or any other date on which he may avail himself of the leave.

Mr. W. Sarson, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Chittagong, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the 15th instant, or any other date on which he may avail himself of the leave.

Mr. J. F. Stevens, Assistant Magistrate and Deputy Collector of Aurungabad, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

Baboo Rashbehary Bose, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Khoolnah, for three months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Baboo Gooroo Churn Das, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Jungypore, for fifteen days, from the 17th instant, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Captain S. A. T. Judge, District Superintendent of Police, Maunbhoom, for fifteen days, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, in extension of the leave granted to him under orders of the 24th ultimo.

Mr. M. Little, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Monghyr, for ten days, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may have availed himself of the leave.

The 14*th May* 1867.

Mr. J. A. Hopkins, Assistant Magistrate of Raneegunge, for three months, from the 7th July next, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

মাসের ১ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৯ মে

গয়ার বিশেষ সব-রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত মৌলবী সৈয়দ আবুল হুসেন যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি বিনা বেতনে তের দিনের ছুটী পাইয়াছেন

১৮৬৭ সাল ১০ মে।

বড়পেটার অতিরিক্ত আসিষ্টাণ্ট কমিসানর শ্রীযুত এচ ডবলিউ মাকেঞ্জি সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১১ মে।

২৪ পরগনার সদর আমীন শ্রীযুত বাবু শ্যামধন মুখোপাধ্যায় এই মাসের ১৬ তারিখ অবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

চট্টগ্রামের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ সার্সন সাহেব এই মাসের ১৫ তারিখ অবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

অরঙ্গাবাদের আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে এফ ষ্টীবন্স সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

খুলনার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু রাসবিহারী বসু অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

জঙ্গীপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু গুরুচরণ দাস অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এই মাসের ১৭ তারিখ অবধি পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

মানভূমের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট কাপ্তান শ্রীযুত এস এ টি জজ সাহেব গত মাসের ২৪ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

মুঙ্গেরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এম লিটল সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে দশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৪ মে।

রাণীগঞ্জের আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত জে এ হপকিন্স সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে আগামি জুলাই মাসের ৭ তারিখঅবধি তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২১ মে।]

Mr. W. B. Mackenzie, Assistant Superintendent of Police, Bhuddruck, for three months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may have availed himself of the leave.

Baboo Gopeekissen Banerjee, Additional Principal Sudder Ameen of Mymensing, for three months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Mr. E. B. Baker, Deputy Inspector-General of Police, Second Circle, for eighteen months, from the 23rd instant, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Baboo Kooldeep Narain Sing, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Sarun, for four months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, in extension of the leave granted to him under orders of the 25th ultimo.

Notifications.

The 2nd May 1867.

Under Section 14, Act XI. of 1865, it is hereby notified that the Judge of the Court of Small Causes of Kooshtea, Meherpore, and Chooadangah will hold his Court at those places on the dates mentioned, *viz.* :—

At Kooshtea, from the 1st to the 15th of every month.

At Meherpore, from the 16th to the 22nd of every month.

At Chooadangah, from the 23rd to the 30th of every month.

The 11th May 1867.

The services of Second Grade Sub-Assistant Surgeon Ramchunder Sen, now attached to the Mitford Hospital, Dacca, are placed at the disposal of the Government of the North-Western Provinces.

The Lieutenant-Governor is pleased to accept the resignation tendered by the Reverend J. Sale of his appointment as a Marriage Registrar, under Act V. of 1852, in the 24-Pergunnahs.

Supplementary Commissions of the Peace for the Town of Calcutta were issued by the High Court of Judicature at Fort William in Bengal on the 2nd instant, directed to the following gentlemen, *viz.* :—

Mr. William Frederick Fergusson.
„ Thomas Maltby Robinson.
Baboo Debendra Mullick.
„ Rajendra Lall Mitter.
„ Omesh Chunder Dutt.

The Lieutenant-Governor is pleased to accept the resignation tendered by Mr. F. Schiller of his appointment as a Member of the Committee of

ভদ্রকের পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত ডবলিউ বি মাকেঞ্জি সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

ময়মনসিংহের আডিসানল প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু গোপীকৃষ্ণ বন্দ্যোপাধ্যায় অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

দ্বিতীয় চক্রের পোলীসের ডেপুটী ইনিস্পেকুটর জেনরল শ্রীযুত ই বি বেকর সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে এই মাসের ২৩ তারিখঅবধি আঠার মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

সারণের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকুটর শ্রীযুত বাবু কুলদীপনারায়ণ সিংহ গত মাসের ২৫ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে চারি মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২ মে।

১৮৬৫ সালের ১১ আইনের ১৪ ধারামতে ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে কুষ্ট্যা, মেহেরপুর, ও চুয়াডাঙ্গার ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ নিম্নলিখিত তারিখে ঐ২ স্থানে আপন আদালত করিবেন।

প্রতি মাসের ১ অবধি ১৫ তারিখপর্য্যন্ত কুষ্ট্যাতে।

প্রতি মাসের ১৬ অবধি ২২ তারিখপর্য্যন্ত মেহেরপুরে।

প্রতি মাসের ২৩ অবধি ৩০ তারিখপর্য্যন্ত চুয়াডাঙ্গায়।

১৮৬৭ সাল ১১ মে

সম্প্রতি ঢাকার মিটফর্ড হাস্পাতালে নিযুক্ত দ্বিতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত রামচন্দ্র সেন উত্তর পশ্চিম দেশের গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৫২ সালের ৫ আইনমতে ২৪ পরগনার বিবাহের রেজিষ্ট্রারের পদে নিযুক্ত পাদরী শ্রীযুত জে সেল সাহেব আপন পদ ত্যাগকরণার্থে যে পত্র অর্পণ করেন শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব তাহা গ্রাহ্য করিয়াছেন।

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্ট কর্ত্তৃক এই মাসের ২ তারিখে কলিকাতানগরের শান্তিরক্ষার্থে যে অতিরিক্ত কমিসান বাহির হয়, তাহা নিম্নলিখিত মহাশয়দের নামে দেওয়া গেল।

শ্রীযুত উলিয়ম ফেডারিক ফরগশন সাহেব।
,, তামস মাল্টবী রাবিন্সান সাহেব।
,, বাবু দেবেন্দ্র মল্লিক।
,, বাবু রাজেন্দ্র লাল মিত্র।
,, বাবু উমেশচন্দ্র দত্ত।

শ্রীযুত এফ শিলর সাহেব ১৮৬৬ সালের বঙ্গদেশীয় ১০ আইনের ৪ ধারামতে কলিকাতা বন্দরের শ্রীবৃদ্ধিকরণার্থ জষ্টিসদের কমিটীর মেম্বরের পদত্যাগকরণার্থে

the Justices for the improvement of the Port of Calcutta, under Section 4, Act X. (B. C.) of 1866.

Mr. W. W. Daly, Assistant Superintendent of Police, Cachar, is permitted to avail himself of the three months' privilege leave of absence, which was granted to him under orders of the 25th March last, from the date following that on which the last half-yearly examination of Assistants closed.*

The 13th May 1867.

Mr. H. R. Madocks, Judge of Bhaugulpore, having resumed charge of his office on the 7th instant, the unexpired portion of the leave, granted to him under orders of the 29th January last, is cancelled.

H. L. Dampier,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

যে পত্র অর্পণ করেন শ্রীযুত লেপ্টেনেন্টে গবর্ণর সাহেব তাহা গ্রাহ্য করিয়াছেন।

কাছাড়ের পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত ডবলিউ ডবলিউ ডালি সাহেব গত মার্চ মাসের ২৫ তারিখের আজ্ঞামতে যে তিন মাস অনুগ্রহের ছুটী পান তাহা আসিষ্টান্টদের পরীক্ষার তারিখের পর দিন অবধি লইবার অনুমতি পাইলেন।

১৮৬৭ সাল ১৩ মে।

ভাগলপুরের জজ শ্রীযুত এচ আর মাডক্স সাহেব এই মাসের ৭ তারিখে আপন কর্ম্মের ভার পুনর্গ্রহণ করাতে গত জানুআরি মাসের ২৯ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্টকাল রহিত হইল।

এচ এল ডাম্পিয়র,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের একটিং সেক্রেটারী

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

Civil Buildings.

No. 180.

The 11th May 1867.

Declaration under Section II of Act VI. of 1857.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for a Sub-Divisional Officer's dwelling-house, the public offices, and the lock-up at Jehanabad, in the District of Hooghly, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of land, measuring twenty-five beegahs, more or less, situated in Mouzah Kistopore, Pergunnah Jehanabad, and bounded on the North by Per's Garden; on the East by public highways; on the South by the lands of Afzul Ali and others, and of Suttroghone Ghose, and by the River Dwarkisser on the West, is required.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট

শাখাখণ্ডের বাটী আদি বিষয়ক

১৮০ নম্বর।

১৮৬৭ সাল ১১ মে।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতে বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ হুগলী জিলার অন্তর্গত জাহানাবাদে শাখা খণ্ডের কার্য্যকারকের থাকিবার বাটী ও রাজকীয় কার্য্যালয় ও কাঁজিঘর প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেন্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে জাহানাবাদ পরগনার কৃষ্ণপুর মৌজার ন্যূনাধিক ২৫/ বিঘা পরিমিত ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমির উত্তর সীমা পারের বাগান, পূর্ব্ব সীমা বড় রাস্তা পথ, দক্ষিণ সীমা আফজল আলী প্রভৃতির ও শত্রুঘ্ন ঘোষের ভূমি, পশ্চিম সীমা দ্বারকেশ্বর নদ।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

Local—Communications.

No. 181.

The 13th May 1867.

Declaration under Section II. of Act VI. of 1857.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the construction of a road from the Mooradi Railway Station to the Village of Amrapara, in the District of Moorshedabad, it is hereby declared that, for the above

স্থানীয় গমনাগমনবিষক।

১৮১ নম্বর।

১৮৬৭ সাল ১৩ মে।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ মুরশিদাবাদ জিলার অন্তর্গত মুরাদই রেলওয়ে ষ্টেশন অবধি আমড়াপাড়া গ্রাম পর্য্যন্ত পথ প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেন্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে, পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে মুরাদই রেলওয়ে ষ্টেশন অবধি সোণাপাড়া

purpose, a plot of land is required, measuring 110 biggahs, 7 cottahs, 12 chittacks, more or less, extending from the Mooradoi Railway Station to Sonarpara, and bounded as follows:—

On the North by Mouzah Doolendi, Mouzah Gujjunpore, and Mouzah Betora Sreedhurpore; West by Mouzah Sonarpara; South by Mouzah Doolendi, Mouzah Betra Sreedhurpore and Mouzah Bhudissur; and on the East by Mouzah Bhudissur.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

পর্য্যন্ত ন্যূনাধিক ১১০।৭৷৸০ ছটাক পরিমিত ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমির সীমা এই২

উত্তর সীমা মৌজা ডুলেন্দী, মৌজা গজ্জনপুর ও মৌজা বিতোরা শ্রীধরপুর, পশ্চিম সীমা মৌজা সোণাপাড়া দক্ষিণ সীমা মৌজা ডুলেন্দী, মৌজা বেত্র শ্রীধরপুর ও মৌজা বুদ্ধিশ্বর, এবং পূর্ব্বসীমা মৌজা বুদ্ধিশ্বর।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

CIVIL BUILDINGS.

No. 185.

The 14th May 1867.

Draft Declaration under Section II., Act VI of 1857.

Whereas it appears to the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for a Central Jail and Jail Garden in the Villages of Amghatta and Sooburnobehar, in the District of Nuddea, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot or plots of land, measuring 216 acres of land, more or less, situated in the above named villages, are required. The land is bounded on the South by the Moheshgunge road; on the North by a Khal; on the East by the lands of Sooburnobehar; and on the West by the land of Amghatta.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

J. E. T. NICOLLS, *Lieut.-Col., R. E.,*
Secy to the Govt. of Bengal,
P. D. W.

জেল ঘর বিষয়ক।

১৮৫ নম্বর।

১৮৬৭ সাল ১৪ মে।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপনের পাণ্ডুলিপি।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ নদীয়া জিলার অন্তর্গত আমঘাটা ও সুবর্ণবেহার গ্রামে প্রধান জেলের ও জেল বাগানের নিমিত্তে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে পূর্ব্বোক্ত দুই গ্রামে ন্যূনাধিক ২১৬ একর পরিমিত ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমির দক্ষিণ সীমা মহেশগঞ্জের পথ, উত্তর সীমা খাল, পূর্ব্ব সীমা সুবর্ণবেহারের ভূমি, ও পশ্চিম সীমা আমঘাটার ভূমি।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

জে ই, টি, নিকলস্, লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল, আর, ই,
পব্লিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট, বঙ্গদেশের
গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS (RAILWAY) DEPARTMENT, BENGAL.

বঙ্গদেশের রেলওয়ে সম্পর্কীয় পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

Fort William, the 10th May 1867.

NOTIFICATION.

Whereas it appears to the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the working of coal for Railway purposes, it is hereby declared that, for the above purpose, a piece of land, measuring in all 7,145*b.*, 16*c.*, 11*ch*, more or less, is required.

The land is situated in the villages of Bundareedih, Moihlichooa, Peorabayar, Mahtabdih,

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৭ সাল ১০ মে।

বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ রেলওয়ের জন্যে কয়লার কর্ম্ম নির্ব্বাহ করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে সমুদায়ে ন্যূনাধিক ৭,১৪৫।১৬৷৸০ ছটাক পরিমিত ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত ভূমি হাজারীবাগ জিলার খড়কডিহী পরগনার করহরবালী মহালের অন্তর্গত বন্দারিডিহী, মৈহলীচুয়া,

Buxedih, Moislondih, Khas Kurhusballee, Lepsadih, Gopah, Badiha, Agdoni, and Agdoneekhurd, in Estate Kurhurballee, Pergunnah Khurruckdiha, Zillah Hazareebaugh, and is held by the East Indian Railway Company in temporary lease.

The land is defined on the ground by the landmarks specified in the East Indian Railway Company's leases.

The boundaries are as follows :—

Commencing from the North-east corner of the land the boundary runs north-west to the Karamsalee Nuddee, then west along the said Nuddee, then south-west passing west of the village of Tewareedih to the Sooknere Nuddee, thence west and north-west crossing the Sooknere Nuddee, past the village of Moislondih and Boloram's Tank to the *north-west corner* of the land.

Thence south-west to the Khakoo Nuddee, past the village of Lepsadih to the *south-west corner* of the land.

Thence south-east past the village of Oopardaha, crossing the Khakoo Nuddee to the coal shaft opposite the mouth of the Khakoo Nuddee.

Thence south-east passing north and east of the village of Agdonee, and south of the village of Bunyadee, across the Kamlajore Nuddee.

Thence north-east, thence north-west, crossing the Kamlajore Nuddee, and passing south and west of the Kaisee Hill, thence north to the Dhardharwa Nullah, thence east along the Dhardharwa Nullah, thence south-east past the village of Moihlichooa to the *south-east corner* of the land.

Thence north and north-west to the *north-east corner* of the land.

This Declaration is made, under Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

By order of the Lieutenant-Governor of Bengal,

F. S. TAYLOR, *Captain, R. E.,*
Joint-Secy. to Govt. of Bengal, P. W. D.,
Railway Branch.

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

APPOINTMENTS.

Baboo Parbutty Churn Dass, B. L., to officiate as Moonsiff of Dhamnuggur, Zillah Cuttack, during the absence on sick leave of the permanent incumbent Muthoora Lall Roy.

The 16th May 1867.

Baboo Joogul Kishore Narain to officiate as Moonsiff of Chumparun, Zillah Sarun, during

পিওরাবয়ার, মাহতাবডিহী, বকুসীডিহী, ময়সোলনডিহী, খাস করহুসবালী, লেপসাডিহী, গোপা, বাডিহা, আগদোনী ও আগদনী ক্ষুদ্র গ্রামে স্থিত। এবং উক্ত ভূমি মেয়াদি পাট্টাক্রমে ইস্ট ইণ্ডিয়া রেলওয়ে কোম্পানির দখলে আছে।

ইস্ট ইণ্ডিয়া রেলওয়ে কোম্পানি পাট্টায় উক্ত ভূমির যে চিহ্ন নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহাই সেই ভূমির সীমা।

সীমা এই২

উক্ত ভূমির উত্তর পূর্ব্ব কোণহইতে সীমার আরম্ভ হইয়া উত্তর পশ্চিমদিগে কর্ম্মশালী নদী পর্য্যন্ত যায়, পরে উক্ত নদীর সঙ্গে২ পশ্চিমদিগে যায়, পরে তেওয়ারীডিহী গ্রামের পশ্চিম হইয়া সুকনারী নদীপর্য্যন্ত দক্ষিণপশ্চিমদিগে যায়, তথাহইতে পশ্চিম ও উত্তর পশ্চিমদিগে সুকনরী নদী পার হইয়া মহিসলন্দিহ, গ্রাম ও বলরামের পুষ্করিণী হইয়া উক্ত ভূমির উত্তর পশ্চিম কোণ পর্য্যন্ত যায়।

তথাহইতে খাকুনদীর দক্ষিণ পশ্চিম পর্য্যন্ত লেপসোডিহী গ্রাম দিয়া উক্ত ভূমির দক্ষিণ পশ্চিম কোণ পর্য্যন্ত যায়।

তথাহইতে উপরডাহা গ্রামের দক্ষিণ পূর্ব্বদিগে খাকুনদী পার হইয়া খাকুনদীর মোহনার অভিমুখে কয়লার খানি পর্য্যন্ত যায়।

তথাহইতে আগদোনী গ্রামের উত্তর ও পূর্ব্ব দিয়া এবং বন্যয়ারি গ্রামের দক্ষিণ দিয়া দক্ষিণ পূর্ব্বদিগে কমলাজোর নদী পার হইয়া যায়।

তথাহইতে উত্তর পূর্ব্ব, তথাহইতে উত্তর পশ্চিমদিগে কমলাজোর নদী পার হইয়া এবং কৈশী পর্ব্বতের দক্ষিণ ও পশ্চিম দিয়া উত্তরদিগে ধারধারওয়া নালাপর্য্যন্ত তথাহইতে ধারধারওয়া নালার সঙ্গে২ পূর্ব্বদিগে, তথাহইতে মহলীচুয়া গ্রামের দক্ষিণ পূর্ব্ব দিয়া উক্ত ভূমির দক্ষিণ পূর্ব্ব কোণ পর্য্যন্ত যায়।

তথাহইতে উক্ত ভূমির উত্তর ও উত্তর পশ্চিম উত্তর পূর্ব্ব কোণ পর্য্যন্ত যায়।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে,

এফ, এস, টেলর, কাপ্তান, আর, ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্টে, বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের
জাইন্ট সেক্রেটারী।

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ৮ মে।

চিরস্থায়ি পদধারক শ্রীযুত বাবু মথুরালাল রায়ের পীড়ার ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে শ্রীযুত বাবু পার্ব্বতীচরণ দাস বি, এল, কটক জিলার ধামনগরের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ১৬ মে।

মৌলবী শ্রীযুত গোলাম জেলানীর ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে শ্রীযুত যুগলকিশোর নারায়ণ

the absence on leave of Moulvie Gholam Jeelanee.

Baboo Chunder Mohun Mookerjee, to be Moonsiff of Mendigunge, Zillah Backergunge, with retrospective effect from 14th July 1866.

LEAVE OF ABSENCE.

The 9th May 1867.

Leave of Absence, granted on the 4th ultimo, to Moulvie Syed Khadem Hossein, Moonsiff of Tumlook, Zillah Midnapore, for one month, from the 18th April last, to the 17th May, is hereby cancelled.

L. R. TOTTENHAM,
Registrar.

বাবু সারণ জিলার চাম্পারণের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন

শ্রীযুত বাবু চন্দ্রমোহন মুখোপাধ্যায় বাকরগঞ্জ জিলার মেন্দিগঞ্জের মুনসেফ হইবেন। গত কাল সম্পর্কে উক্ত নিয়োগ ১৮৬৬ সালের জুলাই মাসের ১৪ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ৯ মে।

মেদিনীপুর জিলার তমলুকের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী সৈয়দ কাদেম হুসেন গত মাসের ৪ তারিখে গত আপ্রিল মাসের ১৮ তারিখ অবধি বর্ত্তমান মাসের ১৭ তারিখ পর্য্যন্ত যে এক মাসের ছুটী পান তাহা রহিত হইল।

এল আর টটনহাম,
রেজিষ্ট্রার

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা যশোহর।

সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্নলিখিত মহাল সন ১৮৫৯-সালের ১১ আইনের বিধানমতে লাটবন্দী হইয়া সরকারী বক্রী রাজস্ব দাখিলের শেষ দিবস গত ২৮ জুন অবধারিত হইয়াছিল তাহাতে বাকী দাখিল না হওয়াপ্রযুক্ত উক্ত আইনের ৬ ধারার বিধানক্রমে বর্ত্তমান সন ১৮৬৭ সালের ২৯ মেই মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৭৪ সালের ১৬ জ্যৈষ্ঠ রোজ বুধবার নীলামের তারিখ অবধারিত হইল উক্ত তারিখে মহাল মজকুর জেলা যশোহরের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেবের হুজুরে বিনা ওজরে নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ৮ মেই।

দ্বিতীয় শ্রেণীর মেয়াদী মহাল।

·ted

তৌজির নং।

২৯৩ নং মোতালকে সুন্দরবন চক পুটীমারি বন্দবস্ত গৃহীতা স্বস্তিধর রায় সন ১২৬৭ সালহইতে ২০ বৎসর আবাদকারি স্বত্ব সদর জমা ১০২৮৶০

৪৫০২ নং মৌং ঐ চক লক্ষ্মীখোলা বন্দবস্ত গৃহীতা কেশবলাল মজুমদার ও গগণচন্দ্র পোদ্দার ও কাজি খাদেমালি ইং ১২৫৪ নাং ১২৭৩ সাল আবাদকারি স্বত্ব সদর জমা ৬০১৶৶২

৪৬৮২ নং মোং ঐ ২২০ নং লাটের মধ্যগত চক জিববুনিয়া বন্দবস্ত গৃহীতা চন্দ্রমোহন দত্ত চৌধুরী ইং সন ১২৬৫ সাল আবাদকারিস্বত্ব সদর জমা ৯০৬৶১১

৪৬৮৫ নং মৌং ঐ ২২০ নং লাটের মধ্যগত চক দেহুটী ও মাগুরা আবাদকার চন্দ্রমোহন দত্ত চৌধুরী সন ১২৬৫ সাল হইতে আবাদকারিস্বত্ব সদর জমা ১৫৬৩।৴৪

৪৮০৬ নং মোং ঐ চক সন্যাসী বন্দবস্ত গৃহীতা দুর্গাপ্রসাদ ঘোষ ও কাশীনাথ ঘোষ ও উমাচরণ দত্ত সন ১২৬৭ সালহইতে ৯৯ বৎসর আবাদকারিস্বত্ব সদর জমা ৩২৭৮৷৴১০

J. MONRO,
Offg. Collector.

জিলা মেদিনীপুর।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেকুটরী জেলা মেদিনীপুর।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ দফার মর্ম্মানুযায়ি প্রকাশ করা যাইতেছে যে জেলা মেদিনীপুরের সংক্রান্ত নিম্নলিখিত মহাল সকল সন ১৮৬৭ সালের ২৮ মার্চের পাওনা বাকী রাজস্ব আদায় কারণ সন ১৮৬৭ সালের ৬ জুন মোং বাঙ্গলা সন ১২৭৪ সালের ২৪ জ্যৈষ্ঠ মোতাবক আমনি সন ১২৭৪ সালের ২৫ জ্যৈষ্ঠ বৃহস্পতিবার জেলা মেদিনীপুরের কালেকুটরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধায় নীলামে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৭ সাল ১৩ মেই।

প্রথম শ্রেণী চিরবন্দবস্তী মহাল।

তৌজীর নম্বর	নাম মহাল	নাম তালুকদার	সদর জমা	কৈঃ
৬১১	মহাল ভাবোনপুর ওঃ বাড় ভাবোনপুর পং ভুঞামুটা।	শ্রীমতী ভুবনমোহিনী দাসী	১০১০।।/৫	নিজ মহালের বাকী রাজস্ব
২১৪৮	মহাল বোরনান পং শবজ।	মাণিকরাম মজুমদার আত্মারাম মজুমদার ভক্তরাম মজুমদার, মুক্তারাম মজুমদার, রাজীবলোচন মজুমদার, কালীপ্রসাদ মজুমদার, পঞ্চানন্দ মজুমদার, শ্রীমতী বিরাজমোহিনী নাবালিগা, রামদেব বাকুড়া, ভরতচরণ বাকুড়া, তারাপ্রসাদ দে, শিবনারায়ণ দে, দীনবন্ধু দে, নাবালগ পেদর ও মহাফেজ ঘাশীরাম দে, রামকৃষ্ণ দে, পদ্মলোচন ভুঞা, শীতলপ্রসাদ ঘোষ।	১৫৯৫৸৶১০	এহার মধ্যে বাদ ১০ দফামতে পৃথক্ হিসাব হওয়া হিস্যা তারাপ্রসাদ দে, শিবনারায়ণ দে, দীনবন্ধু দে, নাবালগ পেদর ও মহাফেজ ঘাশীরাম দে, তস্কীশ ৪৯৭। বাদ ১১ দফামতে পৃথক্ হিসাব হওয়া হিস্যা রামকৃষ্ণ দে তস্কীশ ১৮৫৲১০ বাদ এজমালি হিস্যা মাণিকরাম মজুমদার আত্মারাম মজুমদার, ভক্তরাম মজুমদার মুক্তারাম মজুমদার, রাজীবলোচন মজুমদার কালীপ্রসাদ মজুমদার, পঞ্চানন্দ মজুমদার, শ্রীমতী বিরাজমোহিনী নাবালিগা রামদেব বাকুড়া, ভরতচরণ বাকুড়া পদ্মলোচন ভুঞা, তস্কীশ ৬৯৪৶০ ১১ দফামতে পৃথক্ হিসাব হওয়া শীতলপ্রসাদ ঘোষের হিস্যা নিজ হিস্যার বাকী রাজস্ব আদায় কারণ নীলাম হইবেক, তস্কীশ ২১৯।।০

W. J. HERSCHEL,
Collector.

INSOLVENT COURT.

যোত্রহীনের আদালত ।

Court for the Relief of Insolvent Debtors at Calcutta.

In the Matter of GOLAUM HOSSEIN VERJEE, an Insolvent.

Notice is hereby given, that Saturday, the 1st day of June next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a dividend, and that an Account in detail of the Receipts and Disbursements of the Assignee from the 24th day of September 1866, until the 5th day of April last, has been filed and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvent, will be heard. Notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

Official Assignee's Office,
Calcutta, 14th May 1867.

In the Matter of GREGORY PAUL JORDAN, an Insolvent.

On Saturday, the 4th day of May instant, upon an application of the Assignee in this matter, it was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Rupees 4,973-13 in his hands, pay a Dividend at the rate of Rupees 11 per cent. (which will amount to the sum of Rupees 4,437-11) upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvent so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee.

Notice whereof is hereby given.

Official Assignee's Office,
Calcutta, 14th May 1867.

The like notice in the matter of RADHANATH DUTT, an Insolvent, wherein it was ordered that out of Rupees 8,650-5 a dividend at the rate of Rupees 4-8 per cent. (amounting to Rupees 7,934-14-3) be paid.

কলিকাতা যোত্রহীন ঋণিদের উপকারার্থ আদালত ।

যোত্রহীন গোলাম হুসেন বারজীর বিষয়ে ।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে ঐ বিষয়ের পুনশ্চ শুনানির জন্যে আগামি জুন মাসের ১ তারিখ শনিবার নির্দ্ধারিত হইয়াছে, এবং ১৮৬৬ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ২৪ তারিখঅবধি গত আপ্রিল মাসের ৫ তারিখপর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের জমাখরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে, ও প্রধান ক্লার্ক সাহেবের কার্য্যালয়ে তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কি এবিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনের ইষ্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন তিনি শুনানির দিবসের পূর্ব্ব তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের কার্য্যালয়ে সম্বাদ দিলে তাঁহার কথা শুনা যাইবে।

আসৈনি সাহেবের দফ্তরখানা ।
কলিকাতা, ১৮৬৭ সাল ১৪ মে ।

যোত্রহীন গ্রিগরি পাল জর্ডন সাহেবের বিষয়ে ।

আসৈনি সাহেব বর্ত্তমান মে মাসের ৪ তারিখ শনিবার এই বিষয়ে যে প্রার্থনা করেন তাহাতে আজ্ঞা হইয়াছিল যে উক্ত যোত্রহীনের তফসীলের যে সকল দাওয়া স্বীকার হইয়াছে, তাহা উক্ত আসৈনি সাহেবের হুজোরমতে প্রমাণ হইবামাত্র তাঁহার হাতে যে ৪,৯৭৩৸/০ টাকা আছে তাহাহইতে তিনি উক্ত প্রত্যেক দাওয়ার উপর শতকরা ১১৲ টাকার হিসাবে সর্ব্বসুদ্ধ ৪,৪৩৭৷৷৶০ টাকা ডিবিডেণ্ড দেন।

ইহাতে সম্বাদ দেওয়া গেল ।

সরকারী আসৈনি সাহেবের দফ্তরখানা
কলিকাতা, ১৮৬৭ সাল ১৪ মে ।

যোত্রহীন রাধানাথ দত্তের বিষয়ে সেই প্রকারের সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। এই বিষয়ে আজ্ঞা হইল যে ৮,৬৫০৵০ টাকাহইতে শতকরা ৪৷৷০ সাড়ে চারি টাকার হিসাবে সর্ব্বসুদ্ধ ৭,৯৩৪৸৶৩ টাকা ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায়।

[*Government Gazette, 21st May* 1867.]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত এক জে বার্লো সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, MAY 28, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২৮ মে।

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE, L. P.

APRIL, 1867.

No. 5.

THE subjoined correspondence* is circulated for the information and guidance of Revenue officers, in carrying out the provisions of the License Act XXI of 1867.

2. Commissioners of Divisions will lose no time in submitting nominations of Assessor-Deputy Collectors, giving a preference to officers who where engaged in the administration of the late Income Tax, and who possess a good local knowledge of the District in which they are about to be employed.

3. Where the work can be done by the ordinary agency, no new appointments need of course be made; but, generally, one Assessor-Deputy Collector should be assigned to each District. For the Sudder Sub-Division, the Officer, in charge of the Excise Department should be also constituted Assessor-Deputy Collector.

* Board to Government, dated 5th April No. 1636B.

Government orders, dated 22nd idem, No. 1617.

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের রেবিনিউ বোর্ডের সরক্যুলর অডর।

১৮৬৭ সাল আপ্রিল মাস।

৫ নম্বর।

১৮৬৭ সালের ২১ আইনের অর্থাৎ লাইসেন্স আক্টের বিধানমত কার্য্য সম্পাদনে রাজস্বসংক্রান্ত কার্য্যকারকদিগের জ্ঞান ও উপদেশার্থে * নিম্নলিখিত পত্রাদি প্রকাশ করা যাইতেছে।

২। খণ্ডের কমিসনর সাহেবেরা টাক্স ধার্য্য করণার্থ আসেসর ডেপুটী কালেক্টরদিগকে মনোনীত করিয়া তাঁহাদের নাম অবিলম্বে পাঠাইবেন। যে কর্ম্মকারকেরা ভূতপূর্ব্ব ইন্‌কম টাক্সের কার্য্য নিরূপণে নিযুক্ত ছিলেন তাঁহারা যে জিলার মধ্যে নিযুক্ত হইবেন সেই জিলার সকল বিষয় সুবিদিত থাকাপ্রযুক্ত তৎকার্য্যে [illegible] প্রধান্য হইবেন।

৩। যে কর্ম্মকারকেরা নিযুক্ত আছেন, তাঁহাদের দ্বারা কর্ম্মসম্পাদন হইতে পারিলে নূতন ব্যক্তিদিগকে নিযুক্ত করা প্রয়োজন নাই। কিন্তু প্রত্যেক জিলাতে এক জন আসেসর ডেপুটী কালেক্টরকে প্রায়ই নিরূপণকরা কর্ত্তব্য। যে কার্য্যকারকের প্রতি আবকারী কর্ম্ম বিভাগের ভার থাকে, সদর শাখাখণ্ডে তাঁহাকে আসেসর ডেপুটী কালেক্টরেরও পদে নিযুক্ত করা কর্ত্তব্য।

* গবর্ণমেণ্টের নিকট বোর্ডের আপ্রিল মাসের ৫ তারিখের ১৬৩৬ B নম্বর।

গবর্ণমেণ্টের ঐ মাসের ২২ তারিখের ১৬১৭ নম্বরের আজ্ঞা।

4. It is expedient to fix by local Notification, the place or places, and dates, at which the Assessor will hold office, for the purpose of granting licenses.

5. The entire work of classification should, under ordinary circumstances, be concluded in the course of the first four months. Licenses passed to applicants under clauses 5 and 6, should be distributed through the Excise Darogahs, who should remit collections daily, or every two days, to the Treasury of the Sudder Station or Sub-division. Those for the four higher classes may be reserved for distribution by the Assessor. Such applicants for licenses, however, as have their applications passed at once by the Assessor-Deputy Collector, can obtain them from the latter, who should, like the Excise Darogahs, be required to remit his collections from time to time to the District Treasury.

6. The application for a license should be made in writing, and for this purpose blank forms should be kept ready, and given gratis to all who require licenses. It is not necessary to *tender* licenses. No provision for anticipating applications is to be found in the Act, which assumes that every person liable to the tax will take measures to protect himself from prosecution under Section 15. The Assessors must see that forms of application, such as have been circulated under the Board's direction, are distributed as widely as possible through the Excise Darogahs, and they must be everywhere prepared to receive and deal with such applications.

7. After the necessary particulars have been filled in, partly by the applicant and partly by the officer of Government, the latter should return the application to the applicant as his license under the Act. A copy of each license drawn up in the same form as the original license, should be entered in a Register, with separate Volumes for each class of License. These Registers should be kept by all Collectors under the Act, and will in fact constitute the list of licenses required under Section 11 of the Act.

8. District Officers, and persons empowered as Collectors for the purposes of the Act, must take care not to allow any prosecution to be entered on under either Section 15 or 16, until they have first fully satisfied themselves that the defaulting persons have had reasonable time to comply with the provisions of the law, and that

৪। লাইসেন্স (অর্থাৎ অনুমতিপত্র) দিবার জন্যে আসেসর যে স্থানে কি যেং স্থানে ও যে তারিখে কাছারী করিবেন, ঐং স্থানে জ্ঞাপনপত্র প্রকাশ করণ-দ্বারা ঐ কথা নির্দ্ধারণ করা বিহিত.

৫। সাধারণ গতিক হইলে, শ্রেণীবদ্ধ করণের সমুদয় কার্য্য প্রথম চারি মাসের মধ্যে নিষ্পাদন করা যাইতে পারিবে। অনুমতিপত্রের যে প্রার্থকদিগকে ৫ ও ৬ প্রকরণমতে অনুমতিপত্র দেওয়া যায়, আবকারী দারোগাদের দ্বারা তাহাদের সেই পত্র প্রদান করা উচিত। ঐ দারোগারা যে টাকা আদায় করেন সদর স্থানের কি শাখাখণ্ডের খাজানাখানায় তাহা দিনং কি দুই দিনান্তর পাঠাইবেন। উচ্চতর চারি শ্রেণীর অনুমতিপত্র বিলি করণকার্য্য আসেসরদের প্রতি অর্পণ হইতে পারিবে। কিন্তু অনুমতিপত্র প্রার্থক যে ব্যক্তিদের প্রার্থনা একেবারে আসেসর ডেপুটী কালেক্টরকর্তৃকগ্রাহ্য করা যায়, তাঁহারা ঐ আসেরের স্থানে ঐ পত্র পাইতে পারিবেন। ঐ ডেপুটী কালেক্টর যে টাকা আদায় করেন, আবকারী দারোগার ন্যায় প্রতিও জিলার খাজানাখানায় সময়েং সেই টাকা পাঠাইবার আদেশ হইতে পারিবে।

৬। অনুমতিপত্র পাইবার প্রার্থনা লিখিয়া দেওয়া কর্ত্তব্য। তজ্জন্যে ঐ পত্র লিখিবার পাঠ প্রস্তুত রাখা উচিত। যে ব্যক্তি প্রার্থনা করেন তাহাকে বিনা-মূল্যে দেওয়া যাইবে। কিন্তু প্রার্থনা না করিলে অমনি পাঠ দিবার প্রস্তাব করণের প্রয়োজন নাই। আইনেতে অনুমতিপত্র প্রার্থনার পূর্ব্বিক কোন বিধান পাওয়া যায় না। বরং ১৫ ধারার বিধান-মতে অভিযোগ না হয় টাক্স দিবার যোগ্য প্রত্যেক জন এই আশয়ে আপনার রক্ষা করিতে চেষ্টা করিবে আইনেতে এই অনুভব হইল। প্রার্থনা-পত্রের যে পাঠ বোর্ডের আদেশমতে বিলি করা গিয়াছে, আবকারী দারোগাদের মধ্যে তাহা সাধ্যমতে বিস্তারিতরূপে বণ্টন করা যায় এই বিষয়ে আসেসর-দের সতর্ক থাকা উচিত। পূর্ব্বোক্ত প্রার্থনা প্রাপ্ত হইলেই তাহা গ্রহণপূর্ব্বক সর্ব্বত্র তৎসংক্রান্ত কার্য্য-সাধন করণার্থে তাঁহাদের প্রস্তুত থাকা আবশ্যক।

৭। ঐ প্রার্থনাপত্রের পাঠের কএক কথা প্রার্থকের দ্বারা লেখা যাইবে আর কএক কথা গবর্ণমেণ্টের কার্য্য-কারক লিখিবেন। তাহা হইলে পর ঐ কার্য্যকারক প্রার্থকের ঐ প্রার্থনাপত্র ফিরিয়া দিবেন, তাহাই আইনমতে তাঁহার অনুমতিপত্র। প্রত্যেক অনুমতি-পত্রের প্রতিলিপি ঐ মূল অনুমতিপত্রের তুল্য পাঠে রেজিষ্টরী বহীতে লেখা যাইবে। প্রত্যেক শ্রেণীর অনুমতিপত্র লিখিবার স্বতন্ত্র রেজিষ্টরী বহী থাকিবে। সকল কালেক্টর সাহেব আইনমতে ঐং রেজিষ্টর রাখিবেন। বস্তুতঃ আইনের ১১ ধারাতে অনুমতি-পত্রের যে নির্ঘণ্ট করিবার আজ্ঞা হইল ঐ রেজিষ্টর সেই নির্ঘণ্ট হইবে।

৮। যদি কোন ব্যক্তি টাক্স না দেন, তবে আই-নের বিধানমতে কর্ম্ম করিবার তাঁহার যুক্তিসিদ্ধ অবকাশ ছিল এবং আইন যে জিলাতে প্রবল করা যায় সেই জিলার চলিত ভাষায় সেই আইন সং-ক্রান্ত সম্পূর্ণ সন্ধান পাওয়া গেল, জিলার কর্তৃপ-ক্ষেরা এবং যে ব্যক্তিরা কালেক্টর সাহেবকর্তৃক আ-ইনের কার্য্য করিতে ক্ষমতাপন্ন হন তাঁহারা উক্ত

full information regarding the law has been in circulation in the vernacular language of the District in which the Act is enforced.

9. In determining the amount of license tax to which Government Officers would be liable under Section 19, tentage, house-rent, travelling and boat allowances, should, as in the Income Tax, be thrown out of the calculation. Attention should also be given to the exemptions, authorized by the Supreme Government, from the operation of the tax, which are published from time to time in the Gazette.

10. In Assam, the tax-payers will be classified by the Mouzadars under the supervision of the District Officer. In the Cooch Behar Division, the arrangements are exceptional.

BOARD TO GOVERNMENT.

The Board having received from the Commissioners of the Divisions, noted below,* Reports of the Establishment required, in their opinion, for the proper working of Act XXI of 1867, desire me to make the following recommendations.

For the Presidency Division, (exclusive Calcutta and the Suburbs regarding which a separate report has been this day submitted) the Commissioner proposes to appoint an Assessor-Deputy Collector to each Sub-division, to be employed in visiting nearly every village, and there tendering licenses to such persons as are ascertained to be liable to the tax. Any person refusing to take the license, to be proceeded against under Section 15 of the law.

3. In making this proposal, Mr. Chapman expresses himself as follows :—

"The theory of the Act apparently is that each tax-payer should come and deposit his tax himself, without any visit from tax-gatherer or Assessor. Possibly, if the tax continue in existence, this may be practically carried out in future years, but I wish to say that it is the decided opinion of all the Officers of the Department in this Division—an opinion in which I most fully concur—that it would be perfectly useless to rely upon any such theory on the first introduction of the law.

"If the attempted, there will be a general abstinence of almost all the tax-payers, upon the plea that there incomes do not amount to Rupees 200 a month; and I need not point out to the

* Presidency Division.
Burdwan ,,
Dacca
Assam

[*Government Gazett*, 28*th May* 1867.]

কথা তদ্বোধমতে জ্ঞাত না হইলে, ১৫ কি ১৬ ধারাক্রমে কোন অভিযোগ করিবার অনুমতি দিবেন না।

৯। ১৯ ধারামতে গবর্ণমেন্টের কার্য্যকারকদিগের অনুমতিপত্রের নিমিত্তে যত টাকা টাকুস দিতে হয়, ইহা যখন নিরূপণ করা যায় তখন ইনকম টাকুস নিরূপণকালে যেমন তাম্বুর টাকা ও ঘরের ভাড়া ও পথ খরচ ও নৌকা ভাড়া ত্যাগ করা যাইত, তেমনি করিতে হইবে। আরো সর্ব্বোপরিস্থ গবর্ণমেণ্ট সময়ে২ গেজেটে প্রকাশ পূর্ব্বক টাকুসহইতে যাহা২ মুক্ত করেন তাহাতেও মনোযোগ করিতে হইবে।

১০। আসাম দেশে মৌজাদারেরা জিলার কর্ত্তৃপক্ষদের তত্ত্বাধীনে টাকুস দিবার যোগ্য ব্যক্তিদের শ্রেণী নিরূপণ করিবেন। কুচ বেহার খণ্ডে যে নিয়ম তাহা বর্জ্জনীয় স্থলের মধ্যে গণ্য।

গবর্ণমেন্টের নিকট বোর্ডের পত্র।

১৮৬৭ সালের ২১ আইনের কার্য্য সফল করিবার জন্যে নিম্নলিখিত * খণ্ডের কমিসানর সাহেবদের বিবেচনায় যত আমলাপ্রভৃতির আবশ্যক, এই বিষয়ে বোর্ডের সাহেবেরা তাঁহাদের রিপোট প্রাপ্ত হইয়া আমাকে এই২ প্রস্তাব করিতে আদেশ করিয়াছেন।

২। কলিকাতার ও শাখানগরের স্বতন্ত্র রিপোর্ট অদ্য অর্পিত হইয়াছে। তদ্ব্যতীত রাজধানী খণ্ডের অন্য অংশের নিমিত্তে কমিসানর সাহেবের এই প্রস্তাব। প্রত্যেক শাখাখণ্ডে এক২ জন আসেসর ডেপুটী কালেক্টর নিযুক্ত হইবেন, তিনি প্রায় প্রত্যেক গ্রামে গিয়া তন্মধ্যে যাহারদিগকে নিশ্চয় টাক্স দিবার যোগ্য জানেন, অনুমতিপত্র দেখাইয়া তাহারদিগকে তাহা লইতে বলিবেন। যদি কোন ব্যক্তি লইতে স্বীকার না করেন তবে আইনের ১৫ ধারামতে তাহার নামে অভিযোগ হইবে।

৩। চাপমান সাহেব এই প্রস্তাব করিয়া তাহার এই হেতুবাদ লিখিয়াছেন, যথা

"টাক্স দিবার যোগ্য প্রত্যেক জন আপনি উপস্থিত হইয়া টাক্স দিবেন, তাহার নিকট কর সঞ্চয়কারির কি আসেসরের যাওয়ার প্রয়োজন হইবে না, আইনের এই মর্ম্ম স্পষ্ট বোধ হইতেছে। টাক্স যদি চিরকালের নিমিত্তে থাকে তবে লোকেরা উত্তরকালে সেইরূপে স্বতই দিলে দিতে পারে। কিন্তু এই খণ্ডগত কর্ম্মবিভাগের সকল কর্ত্তৃপক্ষ নিশ্চয় বোধ করেন যে এই আইনের প্রচলন হইবার আরম্ভ কালে লোকেরা সেই নিয়মানুসারে টাক্স দিবেন এই অনুভব করা বৃথা। আমিও সেই মতে সম্পূর্ণ সম্মত।

"যদি তদ্রূপে করা হইবার উদ্যোগ হয়, তবে টাক্স দিবার যোগ্য সকল লোক, আমাদের আয় মাসে ২০০৲ টাকা হয় না, বলিয়া নিরস্ত থাকিবে। তাহা হইলে পর রাজস্ব সংক্রান্ত কার্য্যকারকের দ্বারা ফৌজ-

* রাজধানীর খণ্ড
বর্দ্ধমান।
ঢাকা।
আসাম।

Board how extremely difficult it will be for the Revenue Department to procure the conviction of any such abstainer in a Criminal Court under Section 15."

4. Great difficulties, the Board observe, will doubtless arise in the wroking of the Act, and these will not be surmounted by the personal visits of the Assessors to the tax-payers. The Board, whilst supporting entirely Mr. Chapman's proposal for the appointment of an Assessor-Deputy Collector to each Sub-Division, cannot but doubt the efficacy of tendering licenses. No provision for anticipating applications for them is to be found in the Act, which assumes that any person liable to the tax will take measures to protect himself from prosecution under Section 15. The Assessor must see that forms of application, such as have been prepared by the Board, are distributed as widely as possible through the Excise Darogahs, and they must be everywhere prepared to receive and deal with such applications.

5. Mr. Chapman estimates the time to be occupied in completing all arrangements, at about four months. He further recommends, with the Board's concurrence, that each Assessor-Deputy Collector in his Division shall receive a salary of Rupees 150 per mensem, and a commission of 2 per cent. on all sums collected upon his assessment; the latter remuneration not being drawn, however, until the time allowed for appeal in each case has expired.

6. The Commissioners of Burdwan and Dacca, though they do not apparently follow existing Sub-divisional arrangements, propose the appointment of a staff Deputy Collectors, generally, on the same scale as that of the Presidency Division. Mr. Montresor is in favor also of a large addition to the pay of Excise Darogahs, and of increased Ministerial Establishments, but for this the Board do not see any immediate occasion.

7. In the Presidency Division the Board have recommended a salary of Rupees 150 with 2 per cent. commission, as they wish to test the advantage of this mode of payment, but they are of opinion that generally for each district in the Lower Provinces, the appointment of an Assessor-Deputy Collector on a salary of Rupees 200 monthly, will be found necessary and sufficient. To each an establishment at Rupees 50 per mensem should be provisionally attached, to be at once employed in drawing up, from Income Tax Records, an Alphabetical Index of the names and residences of all persons rated to that tax under Schedule 2, for the assistance of the Assessors in their

দারী আদালতে ১৫ ধারামতে কোন ব্যক্তির দোষ নির্ণয় করা যে কত কঠিন হইবে, তাহা বোর্ডের নিকট জ্ঞাত করা বাহুল্য

৪। বোর্ডের সাহেবেরা কহেন যে, এই আইনের কার্য্য সাধনে বহু কষ্ট হইবে ইহাতে সন্দেহ নাই। আসেসরেরা টাক্স দিবার যোগ্য ব্যক্তিদের নিকট নিজে গেলেও সেই কষ্ট রহিত হইবে না। চ্যাপমান সাহেব প্রত্যেক শাখাখণ্ডে এক জন আসেসর ডেপুটী কালেক্টরকে নিযুক্ত করিবার যে প্রস্তাব করিয়াছেন, বোর্ডের সাহেবেরা তাহা সম্পূর্ণরূপে প্রতিপোষণ করিলেও অনুমতিপত্র দিবার প্রস্তাব দ্বারা কার্য্য সফল হইবে ইহা সন্দেহ করেন। অনুমতিপত্র পাইবার প্রার্থনা হইবে এই অপেক্ষায় আইনেতে কোন বিধান করা যায় নাই। টাক্স দিবার যোগ্য ব্যক্তিরা ১৫ ধারামতে অভিযুক্ত না হন, এই জন্যে তাঁহারা নিজে আত্মরক্ষার সদুপায় করিবেন আইনের এই অনুভব দৃষ্ট হয়। বোর্ডের সাহেবেরা প্রার্থনাপত্রের যে পাঠ প্রস্তুত করিয়াছেন, আবকারী দারোগাদের দ্বারা তাহা সাধ্যমতে বিস্তারিতরূপে বিলি করা যায়, এই বিষয় আসেসরদের দেখিতে হইবে, এবং তদ্রূপ প্রার্থনা হইলে তাঁহারদের সেই প্রার্থনা গ্রাহ্য করিয়া তৎসংক্রান্ত কার্য্য করিতে প্রস্তুত থাকিতে হইবে।

৫। চ্যাপমান সাহেব বোধ করেন, যে, ন্যূনাধিক চারিমাস গত না হইলে, সকল নিয়ম সমাপ্ত হইতে পারিবে না। আরো তিনি এই প্রস্তাব করিয়াছেন যে, বোর্ডের সাহেবেরা সম্মত হইলে, তাঁহার খণ্ডের প্রত্যেক জন আসেসর ডেপুটী কালেক্টর মাসে ১৫০ টাকা বেতন পান ও টাক্স ধার্য্য করিয়া তদুপলক্ষে যত টাকা আদায় করেন তাহার উপর শতকরা ২ টাকা কমিসান পান, কিন্তু কোন স্থলে আপীল করিবার সময় গত না হইলে, ঐ পারিতোষিক না পান।

৬। শাখাখণ্ড সংক্রান্ত যে নিয়ম প্রচলিত আছে বর্দ্ধমানের ও ঢাকার কমিসানর সাহেবেরা তদনুসারে কার্য্য হইবার প্রস্তাব করেন না। কিন্তু রাজধানী খণ্ডে বেতন দিয়া ডেপুটী কালেক্টরদিগকে নিযুক্ত করিবার যে প্রস্তাব হইয়াছে, তাঁহারাও তদ্রূপ প্রস্তাব করেন। মন্ট্রেসর সাহেব আবকারী দারোগাদের অধিক বেতন বৃদ্ধির ও অনেক জন আমলা নিযুক্ত হইবার সপক্ষ আছেন। কিন্তু বোর্ডের সাহেবেরা এই সময়ে তাহা অপ্রয়োজন জ্ঞান করেন।

৭। রাজধানী খণ্ডে ১৫০ টাকা বেতন ও শতকরা ২ টাকা কমিসান পাইবার অনুমতি দিলে কি ফল হয়, ইহার পরীক্ষা করিবার জন্যে বোর্ডের সাহেবেরা সেই বেতনাদির অনুমতি দিয়াছেন। কিন্তু তাঁহারা বোধ করেন যে, বঙ্গপ্রভৃতি দেশের প্রত্যেক জিলাতে মাসে ২০০ শত টাকার বেতনে এক২ জন আসেসর ডেপুটী কালেক্টরকে নিযুক্ত করা আবশ্যক। [illegible] তাহা সাধারণমতে পর্য্যাপ্ত হইবে। কএক জন আমলাও কিয়ৎকালের নিমিত্তে নিযুক্ত হইবেন তাঁহারা মাসে ৫০ টাকা বেতন পাইবেন। তাঁহারদের কর্ত্তব্য এই। ইনকম টাক্সের আইনের ২ তফসীলমতে [illegible] সকল ব্যক্তির সেই টাক্স দিতে হইত তাঁহারা ইনকম টাক্স সংক্রান্ত কাগজপত্রহইতে সেই সকল ব্যক্তির নাম ও ধামের অক্ষরক্রমিক নির্ঘণ্ট আসেসরদের,

operations. For the Sudder Sub-division in each district, the Deputy Collector ordinarily employed in superintending Excise work, should be made Assessor-Deputy Collector.

8. Under Section 22 of the Act, all Assessors should be vested with the powers of Collector, and the Collector of every District with the powers of a Commissioner.

9. In Assam, as a special case, the Board recommend for approval the Commissioner's proposal to entrust the classification of tax-payers to the Mouzadars, under the supervision, at Head-Quarters, of the District Officer.

GOVERNMENT TO BOARD.

I am directed to acknowledge the receipt of your letter No. 1636 B., dated the 5th instant, submitting the Board's recommendations in regard to the employment of Establishments required for the proper working of the License Tax Act XXI. of 1867 in the Presidency Division, and in all the Divisions of the Lower Provinces of Bengal.

2. In accordance with the Board's recommendation contained in your 5th paragraph, the Lieutenant-Governor sanctions the employment, in each Sub-division of the Presidency Division, of an Assessor-Deputy Collector on a salary of Rupees 150 per mensem, with 2 per cent. commission on all sums collected upon his assessments, the latter remuneration to be drawn on the expiry of the time allowed for appeal in each case. The Lieutenant-Governor would also allow travelling allowance.

3. In reference to your 7th paragraph, the Lieutenant-Governor authorizes the employment, in each District of the Lower Provinces, (where necessary,) of an Assessor-Deputy Collector on a salary of Rupees 200 a month, and travelling allowance, with an establishment at a cost of Rupees 50 a month for the purpose indicated. His Honour also approves of the Board's recommendation that, for the Sudder Sub-Division in each District, the Deputy Collector ordinarily employed in superintending Excise work, should be made an Assessor-Deputy Collector.

4. Referring to your 8th paragraph, the Lieutenant-Governor approves of the proposal to vest, under Section 22 of the License Act, all Assessors with the powers of a Collector, and the Collector of every District with the powers of a Commissioner. This will accordingly be done.

5. The proposal contained in your 9th paragraph, to entrust the classification of tax-payers in Assam to the Mouzadars, under the supervision,

সাহায্যের নিমিত্তে অবিলম্বে প্রস্তুত করিবেন। প্রত্যেক জিলার সদর শাখাখণ্ডে যে ডেপুটী কালেক্টর সাধারণমতে আবকারী কার্য্যের তত্ত্বাবধান করিতেছেন তাঁহাকেই আসেসর ডেপুটী কালেক্টর করা যাইবে

৮। আইনের ২২ ধারামতে সকল আসেসরের প্রতি কালেক্টরের ক্ষমতা এবং প্রত্যেক জিলারা-লেক্টর সাহেবের প্রতি কমিস্যনরের ক্ষমতা প্রদান করা উচিত।

৯। আসামে মৌজাদারেরা সদর স্থানে জিলার কার্য্যকারকদের তত্ত্বাধীনে টাক্স দিবার যোগ্য ব্যক্তিদিগকে শ্রেণীবদ্ধ করিবেন। বোর্ডের সাহেবেরা বিশেষ স্থল বলিয়া কমিস্যনর সাহেবের এই প্রস্তাব অনুমোদন করিতেছেন।

বোর্ডের নিকটে গবর্ণমেন্টের পত্র।

আপনকার বর্ত্তমান মাসের ৫ তারিখের ১৬৩৬ B নম্বরের পত্র প্রাপ্ত হওয়া গিয়াছে। রাজধানী খণ্ডে এবং বঙ্গপ্রভৃতি দেশের সকল খণ্ডে ১৮৬৭ সালের ২১ আইনের অর্থাৎ লাইসেন্স টাক্স আইনের কার্য্য উপযুক্তমতে সম্পাদন করণার্থে যে আমলাদিগকে নিযুক্ত করা আবশ্যক তাঁহাদের বিষয়ে বোর্ডের সাহেবদের পরামর্শ সেই পত্রে লিখিত হইয়াছে।

২। আপনকার পত্রের ৫ দফাতে বোর্ডের যে পরামর্শ লিখিত হইয়াছে তদনুসারে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব রাজধানী খণ্ডের প্রত্যেক শাখাখণ্ডে একং জন আসেসর ডেপুটী কালেক্টরকে নিযুক্ত করিবার অনুমতি দিয়াছেন। তিনি মাসে ১৫০৲ টাকা বেতন এবং যে টাক্স ধার্য্য করেন তৎক্রমে যত টাকা আদায় হয় তাহার উপর শতকরা ২৲ টাকা কমিস্যন পাইবেন। কিন্তু আপীল করিবার সময় গত না হইলে ঐ কমিস্যন দেওয়া যাইবে না। তদ্ভিন্ন শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব তাহার পথখরচও দিতে সম্মত আছেন

৩। বঙ্গপ্রভৃতি দেশের যে প্রত্যেক জিলায় আবশ্যক হয় সেইং জিলাতে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব আপনকার পত্রের ৭ দফামতে মাসে ২০০৲ শত টাকা বেতনে একং জন আসেসর ডেপুটী কালেক্টরকে নিযুক্ত করিবার অনুমতি দিয়াছেন! উক্ত বেতনভিন্ন তিনি পথখরচও পাইবেন। এবং লক্ষিত কার্য্যের নিমিত্তে মাসে ৫০৲ টাকা ব্যয়ে আমলাগণ রাখিবেন। আরো যে ডেপুটী কালেক্টর সচরাচর প্রত্যেক জিলার প্রধান শাখাখণ্ডে আবকারী কর্ম্মের তত্ত্বাবধানে নিযুক্ত হন তাঁহাকে আসেসর ডেপুটী কালেক্টর করা যায়, বোর্ডের সাহেবদের এই পরামর্শেতেও মান্যবর সম্মত আছেন।

৪। আপনকার পত্রের ৮ দফার উপলক্ষে লাইসেন্স আইনের ২২ ধারামতে সকল আসেসরকে কালেক্টরের ক্ষমতা এবং প্রত্যেক জিলার কালেক্টরকে কমিস্যনরের ক্ষমতা প্রদান করিবার যে প্রস্তাব হইয়াছে, শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব তাহাতেও সম্মত আছেন। অতএব তাহাই করা যাইবে

৫ আসামে যাঁহারা টাক্স দিবার যোগ্য হন তাঁহাদিগকে শ্রেণীবদ্ধ করিবার ভার সদর মোকামে জিলার কর্ম্মকারকদের তত্ত্বাধীনে মৌজাদারদের প্রতি

at Head-Quarters, of the District Officers, also meets the Lieutenant-Governor's approval.

অর্পণ করিবার যে প্রস্তাব অপনকার পত্রের ৯ দফাতে ব্যক্ত হইয়াছে, শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব তাহাতে সম্মত হইয়াছেন।

6. The Assessor should be nominated by the several Commissioners of Revenue, and their nominations forwarded for the confirmation of Government. In making their selections, the preference should be given, as far as possible, to former Income Tax Assessors: and it should be understood that where any person now holding office under Government is so appointed, he shall be entitled to revert to his present appointment, in the event of his services being no longer required for collecting the License Tax.

৬। রাজস্বের নানা কমিসনর সাহেবের কর্ত্তব্য যে, আসেসরদের পদে যাঁহাদিগকে নিযুক্ত করা উচিত জ্ঞান করেন তাঁহাদিগকে মনোনীত করিয়া গবর্ণমেণ্টকর্ত্তৃক তাহাদের নিয়োগ দৃঢ়তর করণার্থে তাঁহাদের নাম জ্ঞাত করেন। যাঁহারা পূর্ব্বে ইন্‌কম টাক্সের আসেসর ছিলেন অন্য ব্যক্তি অপেক্ষা তাঁহাদিগকেই সাধ্যমতে মনোনীত করা কর্ত্তব্য। আরো যে ব্যক্তি তদ্রূপে নিযুক্ত হন তিনি যদি এক্ষণে গবর্ণমেণ্টের অধীন কোন পদে থাকেন তবে লাইসেন্স টাক্স আদায় করিবার কার্য্যের নিমিত্তে তাহার কর্ম্ম করিবার আর প্রয়োজন না থাকিলে তিনি পুনরায় আপনার বর্ত্তমান পদস্থ হইবেন এই কথা স্পষ্ট জ্ঞাত হওয়া উচিত।

No. 6.

Section 1, Chapter XVI, page 233 of the Board's Rules, has been re-cast, with reference to Act XXVI of 1867. Two copies of the revised Section accompany this Circular; one for insertion at page 233 of the rules, the other for insertion at page 60 of the second official edition of the "Law of the Landlord and Tenant."

৬ নম্বর।

১৮৬৭ সালের ২৬ আইনের উপলক্ষে বোর্ডের বিধি পুস্তকের ২৩৩ পৃষ্ঠালিখিত ১৬ খণ্ডের ১ অধ্যায় নূতন লিখিত হইয়াছে। এই সরকুলরের সঙ্গে সংশোধিত অধ্যায়ের দুই প্রস্থ প্রেরণ করা যাইতেছে। এক প্রস্থ বিধি পুস্তকের ২৩৩ পৃষ্ঠায় দেওয়া যাইবে, অন্য প্রস্থ ভূম্যধিকারী ও প্রজাবিষয়ক আইনের রাজাজ্ঞামতিতে দ্বিতীয়বার প্রকাশিত সংস্করণের ৬০ পৃষ্ঠায় দেওয়া যাইবে।

CHAPTER XVI.

THE RENT LAWS.

Section I.—Stamps.

[Value of Stamps for suits.]

1. All suits under Act X of 1859 and Act VI of 1862 are to be written on paper bearing a stamp of the value prescribed in Article 11, Schedule B., Act X of 1862, as amended by Section 6, Act XXVI of 1867 *

	Rupees. Annas.
* If the amount or value of the property claimed does not exceed 10 Rupees.	1 0
If it exceeds 10 Rupees and does not exceed 100 Rupees.	1 Rupee *plus* 8 annas per 5 Rupees or fraction of 5 Rupees of the difference between 10 Rupees and the amount or value sued for. Illustration. Where the amount or value is Rupees 32-8, the duty is Rupees 3-8.
If it exceeds 100 Rupees and does not exceed 1,000 Rupees.	1 Rupee per 10 Rupees or fraction of 10 Rupees. Illustration. Where the amount or value is Rupees 485-8, the duty is Rupees 49.
If it exceeds 1,000 Rupees and does not exceed 20,000 Rupees.	100 Rupees *plus* 5 Rupees per 100 Rupees or fraction of 100 Rupees of the difference between 1,000 Rupees and the amount or value sued for. Illustration. Where the amount or value is Rupees 1,250-8, duty is Rupees 115.
If it exceeds 20,000 and does not exceed 1,00,000 Rupees.	1,050 Rupees *plus* 1 Rupee per 100 Rupees, or fraction of 100 Rupees of the defference between 20,000 Rupees, and the amount or value sued for. Illustration. Where the amount or value is Rupees 43,450-8, the duty is Rupees 1,285.
If it exceeds 1,00,000 Rupees	1,850 Rupees *plus* 8 annas per 100 Rupees or fraction of 100 Rupees of the difference between 1,00,000 Rupees and the amount or value sued for. Illustration. Where the amount or value is Rupees 5,93,150-8, the duty is Rupees 4,316.

১৬ খণ্ড।

খাজানার আইন।

১ অধ্যায়। ইষ্টাম্প।

[মোকদ্দমার নিমিত্তে ইষ্টাম্পের মূল্যের কথা।]

১। ১৮৬২ সালের ১০ আইনের B চিহ্নিত তফসীলের ১১ প্রকরণ ১৮৬৭ সালের ২৬ আইনের ৬ ধারাক্রমে সংশোধিত হইয়া ইষ্টাম্পের যে মূল্য নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, ১৮৫৯ সালের ১০ আইন এবং ১৮৬২ সালের ৬ আইনের সকল মোকদ্দমা সেই মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে।

যে টাকার কি যে বিষয়ের দাওয়া হয় তাহা কি তাহার মূল্য ১০৲ টাকার অনধিক হইলে	
১০ টাকার অধিক ও ১০০৲ টাকার অনধিক হইলে.	১ টাকা, এবং ১০৲ টাকা অবধি মোকদ্দমার মূল্য যত টাকা হয় সেই পর্য্যন্ত ৫৲ টাকা প্রতি কি তাহার কোন অংশের প্রতি ।।০ উদাহরণ। মোকদ্দমার মূল্য ৩২।।০ হইলে ৩।।০ টাকার ইষ্টাম্প লাগিবে।
১০০৲ টাকার অধিক ও ১০০০৲ টাকার অনধিক হইলে ...	১০৲ টাকা প্রতি ও ১০৲ টাকার কোন অংশ প্রতি ১৲ টাকা। উদাহরণ। মোকদ্দমার মূল্য ৪৮৫।।০ হইলে, ৪৯৲ টাকার ইষ্টাম্প লাগিবে।
১০০০৲ টাকার অধিক ২০,০০০৲ টাকার অনধিক হইলে ...	১০০৲ টাকা। এবং ১০০০৲ অবধি মোকদ্দমার মূল্য যত টাকা হয়, সেই পর্য্যন্ত এক২ শত টাকার কি তাহার কোন অংশের উপর পাঁচ২ টাকা। উদাহরণ। মোকদ্দমার মূল্য ১২৫০।।০ হইলে, ১১৫৲ টাকার ইষ্টাম্প লাগিবে।
২০,০০০৲ টাকার অধিক ১,০০,০০০৲ টাকার অনধিক হইলে ...	১০৫০ টাকা। এবং ২০,০০০৲ টাকা অবধি মোকদ্দমার মূল্য যত টাকা হয় সেই পর্য্যন্ত ১০০৲ টাকা প্রতি ও তাহার কোন অংশপ্রতি ১৲ টাকা। উদাহরণ। ৫৩,৫৫০।।০ টাকার মোকদ্দমা হইলে, ১২৮৩৲ টাকার ইষ্টাম্প লাগিবে
১,০০,০০০৲ টাকার অধিক হইলে ...	১৮৫০৲ টাকা। ও ১,০০,০০০৲ টাকা অবধি মোকদ্দমার মূল্য যত টাকা হয় সেই পর্য্যন্ত এক২ শত টাকার ও তাহার কোন অংশের উপর ।।০ উদাহরণ। ৫,৯৩,১৫০।।০ টাকার মোকদ্দমা হইলে, ৪৩১৬৲ টাকার ইষ্টাম্প লাগিবে।

[Applications.]

2. An application under these Acts must be on stamped paper of the value prescribed in Article 10, Schedule B. of Act X of 1862, amended by Act XXVI of 1867.

[প্রার্থনাপত্রের কথা।]

২। ১৮৬২ সালের ১০ আইনের B চিহ্নিত তফসিলের ১০ প্রকরণ ১৮৬৭ সালের ২৬ আইনক্রমে সংশোধিত হইয়া যে মূল্যের ইষ্টাম্প নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে পূর্ব্বোক্ত আইনক্রমে যে প্রার্থনাপত্র করা যায় তাহা সেই মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে।

[*Government Gazette*, *28th May* 1867.]

[Appeals.]

3. Appeals to a Collector or Commissioner must be on an 8 annas stamp (see Article 8, Schedule B. of Act X of 1862, amended by Section 6, Act XXVI of 1867.)

[Value of claims.]

4. In all suits instituted under Act X of 1859, the value of the claim, calculated according to the rules contained in the notes to Article 11, Schedule B., Act X of 1862, must be stated at foot of the Statement of Claims.

[Copies.]

5. Copy of any judgment or its translation, or of any decree or order passed in any Revenue Court, in any case in which the value of the claim (stated as required by Clause 4) does not exceed fifty Rupees, is chargeable with 8 annas stamp duty; if the value of the claim exceed fifty Rupees, the stamp duty will be one Rupee. Copy of a judgment or its translation, or of an order not being a decree, or having the force of a decree, in any suit in which the value of the claim amounts to 50 Rupees, is chargeable with 4 annas; if the value of the claim exceeds 50 Rupees, the copy must be on 8 annas stamp.

[Security bonds.]

6. Security bonds must be on stamp paper of the value of 8 annas.

No. 7.

The following alterations are to be made in Rule I., Section X, page 154 of the Board's Rules :—

After "defualt," omit the words "under Regulation VII, 1799, Section 23, clause 6, read with Section 25."

After "Rupees 500," add the words "under the provision for voidance of lease, to be invariably included in every engagement under Rule I., Section XI, page 286."

No. 8.

Five Rupees being the lowest rate of pay sanctioned by Government in the late revision of peon's salaries, the pay of the peon in Rule 2, at page 121 of the Board's Rules, is altered from Rupees 4 to Rupees 5.

No. 9.

"Fifteenth of May" in Rule I., Section 7, Chapter XXVI, at page 356 of the Board's Rules,

[আপীলের কথা।]

৩। কালেক্টর সাহেবের কি কমিসানর সাহেবের নিকটে আপীল হইলে তাহা আট আনার ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে। (১৮৬৭ সালের ২৬ আইনের ৬ ধারাক্রমে সংশোধিত ১৮৬২ সালের ১০ আইনের B চিহ্নিত তফসীলের ৮ প্রকরণ দেখ)।

[দাওয়ার মূল্যের কথা।]

৪। ১৮৫৯ সালের ১০ আইনমতে যে সকল মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় সেই মোকদ্দমায় ১৮৬২ সালের ১০ আইনের B চিহ্নিত তফসীলের ১১ প্রকরণের লিখিত মন্তব্য কথাতে যে বিধি নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তদনুসারে দাওয়ার মূল্য হিসাব করিয়া দাওয়ার বর্ণনাপত্রের তলভাগে লিখিতে হইবে।

[প্রতিলিপির কথা।]

৫। উক্ত ৪ দফার নির্দ্দিষ্টমতে যদি কোন মোকদ্দমায় দাওয়ার মূল্য ৫০ টাকার অধিক না হয়, তবে রাজস্বের কোন আদালতে ঐ মোকদ্দমায় যে বিচার কি ডিক্রী কি আজ্ঞা করা যায় সেই বিচারের কিম্বা তদনুবাদের ও সেই ডিক্রীর কি আজ্ঞার প্রতিলিপি আট আনা মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে। যদি দাওয়ার ৫০ টাকার অধিক মূল্য হয় তবে ইষ্টাম্পের ১ টাকা মাসুল লাগিবে। যে মোকদ্দমায় দাওয়ার মূল্য ৫০ টাকা পর্য্যন্ত হয় সেই মোকদ্দমায় যে বিচার করা যায় এবং ডিক্রী নহে ও ডিক্রীর তুল্য বলবৎ নয় এমত যে আজ্ঞা করা যায় সেই বিচারের প্রতিলিপি ও তাহার অনুবাদ ও ঐ আজ্ঞার প্রতিলিপিতে চারি আনার ইষ্টাম্প লাগিবে। যদি ৫০ টাকার অধিক মূল্য হয়, তবে প্রতিলিপিতে আট আনার ইষ্টাম্প লাগিবে

প্রতিভূপত্রের কথা।

৬। প্রতিভূপত্র আট আনা মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে

৭ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ১৫৪ পৃষ্ঠায় ১০ অধ্যায়ের ১ বিধির নিম্নলিখিতমতে পরিবর্ত্তন করিতে হইবে।

"১৭৯৯ সালের ৭ আইনের ২৫ ধারার সহিত ২৩ ধারার ৬ প্রকরণ পাঠ করিয়া তদনুসারে" এই কথা ত্যাগ করিতে হইবে।

রাজস্ব বৎসর ৫০০৲ টাকার অধিক হইলে "এই কথার পরে "২৮৬ পৃষ্ঠার ১১ অধ্যায়ের ১ বিধিক্রমে যে নিয়ম করা যায় তাহাতে পাট্টা রহিত করিবার বিধান সর্ব্বদা লিখিতে হইবে ও সেই বিধান অনুসারে" এই সকল কথা দিতে হইবে।

৮ নম্বর।

গবর্ণমেণ্ট সম্প্রতি পেয়াদাদের বেতনের ফর্দ্দ সংশোধন করিয়া ন্যূনতর বেতন ৫৲ টাকা ধরিয়াছেন। অতএব বোর্ডের বিধিপুস্তকের ১২১ পৃষ্ঠায় যে বিধি লেখা হইয়াছে তাহার ২ ধারাতে পেয়াদার যে ৪৲ টাকা বেতন ধরা গিয়াছে তাহা কাটিয়া ৫৲ টাকা করিতে হইবে।

---

৯ নম্বর।

গবর্ণমেণ্টের ১৮৬৬ সালের ডিসেম্বর মাসের ২০ তারিখের ৩০৫৩ নম্বরের যে আজ্ঞাপত্র বোর্ডের ১৮৬৭

should be altered to "15th of April," with reference to Government Order No. 3053, dated 20th December 1866, which is annexed to the Board's Circular No. 1 of January 1867.

সালের জানুআরি মাসের ১ নম্বরের সরক্যুলর অর্ডরের সঙ্গে প্রকাশ হইয়াছিল তদুপলক্ষে বোর্ডের বিধিপুস্তকের ৩২৬ পৃষ্ঠার ২৬ কলমের ৭ অধ্যায়ের বিধির ১ দফাতে "মে মাসের ১৫ তারিখ" এই কথার পরিবর্ত্তে "আপ্রিল মাসের ১৫ তারিখ" পাঠ করিতে হইবে।

Return No. XLV must be submitted to the Board on or before the 1st May of each year.

৪৫ নম্বরের রিটর্ণ প্রতিবংসর মে মাসের ১ তারিখে কি তৎপূর্ব্বে বোর্ডে অর্পণ করিতে হইবে।

No. 10.

১০ নম্বর।

The following Rule is added to the Waste Land Rules:—

পতিত ভূমিবিষয়ক বিধিতে এই নূতন বিধি দিতে হইবে।

12A *Exceptional Rule.*

১২ A বর্জ্জনীয় স্থলের বিধি।

In the case of lots purchased previous to the 1st of January 1867, and which have become liable to be sold for arrears of purchase-money and interest, such sale be held to be a sufficient satisfaction of the claims of Government against the defaulting purchaser on account of such lot. Any purchaser of more than one lot will, on application before the 1st July 1867, be allowed to relinquish any entire lot, and to transfer all sums paid on behalf thereof, to the credit of other lots in his occupation on which payments to Government are due.

১৮৬৭ সালের জানুআরি মাসের ১ তারিখের পূর্ব্বে কোন লাট ক্রয় করা গেলে যদি ক্রয়ের বাকী টাকার ও সুদের বাকীর জন্যে তাহা বিক্রয় হইবার যোগ্য হয় তবে সেই লাটের নিমিত্তে বাকীদার ক্রেতার উপর গবর্ণমেণ্টের যে দাওয়া থাকে ঐ নীলামে তাহার সম্পূর্ণ পরিশোধ জ্ঞান হইবে। কোন ব্যক্তি দুই কি তদধিক লাটের ক্রেতা হইয়া ১৮৬৭ সালের জুলাই মাসের ১ তারিখের পূর্ব্বে প্রার্থনা করিলে কোন এক সম্পূর্ণ লাট ত্যাগ করিবার অনুমতি পাইতে পারিবেন, এবং তজ্জন্যে যে সকল টাকা দেওয়া গিয়াছে তাঁহার অধিকৃত অন্য যে লাটের উপর গবর্ণমেণ্টের পাওনা থাকে ঐ লাটের নামে সেই টাকা জমা হইতে পারিবে।

No. 11.

১১ নম্বর।

Printed slips containing additions to be made to the Board's Rules and to the "Law of Landlord and Tenant," may be had on application to the Publishers of the "Revenue, Civil, and Criminal Reporter," on terms which may be ascertained from them.

বোর্ডের বিধি এবং ভূম্যধিকারী ও প্রজাবিষয়ক আইন নামক পুস্তকে নূতন যেং বিধি লিখিতব্য হয় তাহা মুদ্রিত হইয়া রেবিনিউ ও সিবিল ও ক্রিমিনেল রিপোর্টর পুস্তক প্রকাশকদের নিকট প্রার্থনা করিলে পাওয়া যাইতে পারিবে। মূল্য তাঁহারাই নিরূপণ করিবেন।

SALT.

লবণ।

No. 12.

১২ নম্বর।

The Collectors of Districts* within the scope of the Salt Act (VII, B. C., of 1864) are requested to supply District Superintendents of Police with Memorandums of all information received from the Board, regarding Rowannahs granted for currency in their respective Districts.

*Chittagong.	Midnapore.
Noacolly.	Balasore.
Backergunge.	Cuttack.
Jessore.	Pooree.
24-Pergunnahs.	Howrah.

১৮৬৪ সালের বঙ্গদেশীয় ৭ আইন অর্থাৎ লবণসম্পর্কীয় আইন নিম্নলিখিত যেং জিলাতে প্রবল থাকে সেইং জিলার কালেক্টরদের নিকটে এই আদেশ, তাঁহাদের জিলাতে চলন হইবার নিমিত্তে যেং রওয়ানা দেওয়া যায় তাঁহারা তৎসম্পর্কে বোর্ডের স্থানে যে সকল সন্ধান প্রাপ্ত হন তাহার মর্ম্ম লিখিয়া পোলিসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিকটে প্রেরণ করেন। জিলার নাম এইং চট্টগ্রাম, নওয়াখালী, বাকরগঞ্জ, যশোহর, চব্বিশপরগনা, মেদিনীপুর, বালেশ্বর, কটক, পুরী, হাবড়া।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

HOME DEPARTMENT.

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

NOTIFICATIONS.

No. 371.

Simla, the 15th May 1867.

THE Hon'ble C. P. Hobhouse took his seat as an Officiating Judge of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, on the forenoon of the 23rd ultimo.

বিজ্ঞাপন।

৩৭১ নম্বর।

সিমলা, ১৮৬৭ সাল ১৫ মে।

মান্যবর শ্রীযুত সি পি হব হৌস সাহেব গত মাসের ২৩ তারিখের পূর্ব্বাহ্নে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের একটিং জজস্বরূপ আসন গ্রহণ করিলেন

No. 377.

Simla, the 17th May 1867.

The Right Hon'ble the Secretary of State having, in accordance with the provisions contained in the 5th Section of the Indian Council's Act XXIV. and XXV. Vic. Cap. 67, appointed Sir George Udny Yule, C. B., K. C. S. I., of the Bengal Civil Service, to be a Provisional Member of the Council of the Governor General of India and a vacancy having occurred in the said Council by the appointment of the Hon'ble W. Grey, to the Office of Lieutenant-Governor of Bengal. Sir George Yule has this day taken the oaths and his seat under the usual salute as an Ordinary Member of the Council of the Governor General of India.

By Order,

S. C. BAYLEY,

Secy. to the Govt. of India.

৩৭৭ নম্বর।

১৮৬৭ সাল ১৭ মে।

মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেব শ্রীশ্রীমতী মহারাণী বিক্টোরিয়ার ২৪ ও ২৫ বৎসরের আইনের ৬৭ অধ্যায়ের অর্থাৎ ভারতবর্ষীয় মন্ত্রিসভার আইনের ৫ ধারার বিধানমতে বঙ্গদেশের সিবিল কার্য্যসংক্রান্ত সার শ্রীযুত জর্জ্জ অডনী ইয়ুল সি, বি, কে, সি, এস, আই, সাহেবকে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মন্ত্রিসভার সভাপদে নিয়মাধীনে নিযুক্ত করিলেন। মান্যবর শ্রীযুত ডবলিউ গ্রে সাহেব বঙ্গদেশের লেপ্টেনেণ্ট-গবর্ণরের পদে নিযুক্ত হওয়াতে উক্ত সভোর পদ শূন্য হয়, অতএব স্যার শ্রীযুত জর্জ্জ ইয়ুল সাহেব অদ্য শপথ করত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মন্ত্রিসভার নয়মিক সভ্যের পদ গ্রহণ করিলেন তাহাতে নিয়মিত তোপধ্বনি হইল।

আজ্ঞাক্রমে,

এস সি বেলী,

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা

No. 2095.

APPOINTMENTS.

The 14th May 1867.

The Reverend H. Batsch, Hazareebaugh, is licensed to solemnize marriages under Clause 4, Section 6, Act V. of 1865.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee for the management of the Charitable Dispensary at Chuprah, *viz.* :—

Mr. A. Hope.
Lieutenant R. M. Skinner.
Kazee Ramzan Ali.
Baboo Deo Coomar Singh.

The following gentlemen to be Members of the Ferry Fund Committee of Bhaugulpore, *viz.* :—

Mr. W. H. Grimley.
„ E. Stewart.
„ W. Landale.
„ W. C. Duff.
„ R. Park.
Baboo Gridharee Lall.

২০৯৫ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ১৪ মে।

হাজারীবাগের পাদরী শ্রীযুত এচ বাচ্চ সাহেব ১৮৬৫ সালের ৫ আইনের ৬ ধারার ৪ প্রকরণমতে বিবাহ সাধন করিবার অনুমতিপত্র পাইয়াছেন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ছাপরার দাতব্য ঔষধালয়ের কর্ম্ম সম্পাদনার্থ কমিটীর মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত এ হোপ সাহেব।
লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত আর এম স্কিনর সাহেব।
শ্রীযুত কাজী রামজান আলী।
„ বাবু দেব কুমার সিংহ।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ভাগলপুরের ফেরিফণ্ড কমিটীর মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ এচ গ্রিমলী সাহেব।
„ ই ষ্টুয়ার্ট সাহেব।
ডবলিউ লাণ্ডেল সাহেব।
ডবলিউ সি ডফ সাহেব।
আর পার্ক সাহেব।
বাবু গিরিধারী লাল।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৮ মে।]

The 16*th May* 1867.

Baboo Peary Mohun Banerjee to be an Assessor, under Act XXI. of 1867, and to exercise the powers of a Collector for the purposes of that Act, in Calcutta, in the 24-Pergunnahs, and in Hooghly.

Baboo Prankissen Dey to be an Assessor, under Act XXI. of 1867, in Calcutta, and to exercise the powers of a Collector in that town for the purposes of the said Act.

The above two appointments will have effect from the 1st instant.

Syed Hossein Ali to be an Assessor, under Act XXI. of 1867, in Bhaugulpore, and to exercise the powers of a Collector in that District for the purposes of the said Act.

The following gentlemen are appointed to form a Committee for the management of the Charitable Dispensary at Hazareebaugh, *viz.*:—

Major H. M. Boddam, Deputy Commissioner ... } *President.*

Dr. S. Delpratt, Civil Assistant Surgeon ... } *Member and Secretary.*

Lieut.-Colonel A. F. Baird...
Captain J. Sconce ...
Dr. J. M. Coates ...
Baboo Kali Das Palit ...
,, Judoo Nath Mookerjee } *Members.*

The 17*th May* 1867.

The Reverend W. B. Drawbridge to be Chaplain of Darjeeling for a period of two years.

Mr. H. F. Blanford to be Meteorological Reporter for Bengal, with effect from the 5th ultimo.

Mr. H. M. Ormsby to officiate as Meteorological Reporter for Bengal, during the absence, on leave, of Mr. Blanford, or until further orders, and with effect from the 24th ultimo, the date of Mr. Blanford's departure from India.

The 18*th May* 1867.

Mr. G. Bellett, M. A., to officiate as Inspector of Schools, North-East Division, during the absence, on leave, of Mr. G. E. Porter, or until further orders.

Mr. W. B. Livingstone to officiate as a Professor in the Fourth Grade of the Bengal Educational Service, in the Dacca College, during the deputation of Mr. G. Bellett, or until further orders.

[*Government Gazette*, 28*th May* 1867.]

১৮৬৭ সাল ১৬ মে।

শ্রীযুত বাবু পেয়ারীমোহন বন্দ্যোপাধ্যায় ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসর হইবেন, এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে কলিকাতায় ও ২৪-পরগনায় ও হুগলীতে কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু প্রাণকৃষ্ণ দে কলিকাতায় ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসর হইবেন, এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে ঐ নগরে কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

উপরোক্ত দুই নিয়োগ এই মাসের ১ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

শ্রীযুত সৈয়দ হুসেন আলী ভাগলপুরে ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসর হইবেন, এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে ঐ জিলাতে কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা হাজারীবাগের দাতব্য ঔষধালয়ের কর্ম্ম সম্পাদনার্থ কমিটীস্বরূপ নিযুক্ত হইলেন,

ডেপুটী কমিসানর মেজর শ্রীযুত এচ এম বডম সাহেব ... } সভাপতি।

সিবিল আসিস্টান্ট চিকিৎসক ডাক্তর শ্রীযুত এস ডেলপ্রাট সাহেব ... } মেম্বর ও সেক্রেটারী

লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল শ্রীযুত এ এফ বেয়ার্ড সাহেব ..
কাপ্তান শ্রীযুত জে স্কন্স সাহেব ...
ডাক্তর শ্রীযুত জে এম কোটস সাহেব ..
শ্রীযুত বাবু কালিদাস পালিত ..
,, বাবু যদুনাথ মুখোপাধ্যায়। ... } মেম্বর

১৮৬৭ সাল ১৭ মে।

পাদরী শ্রীযুত ডবলিউ বি ড্রব্রিজ সাহেব দুই বৎসরের নিমিত্তে দার্জ্জিলিঙ্গের পাদরী হইবেন।

শ্রীযুত এচ এফ ব্লানফর্ড সাহেব বঙ্গদেশে নভস্তত্ত্ব বিদ্যাবিষয়ক রিপোর্টর হইবেন, উক্ত নিয়োগ গত মাসের ৫ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

শ্রীযুত ব্লানফর্ড সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত শ্রীযুত এচ এম অর্ম্মসবি সাহেব বঙ্গদেশে নভস্তত্ত্ব বিদ্যাবিষয়ক রিপোর্টরের কর্ম্ম করিবেন। উক্ত নিয়োগ গত মাসের ২৪ তারিখ অবধি অর্থাৎ শ্রীযুত ব্লানফর্ড সাহেবের ভারতবর্ষহইতে গমনের তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

১৮৬৭ সাল ১৮ মে।

শ্রীযুত জি ই পোর্টর সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত জি বেলেট সাহেব এম, এ, উত্তর পূর্ব্ব খণ্ডের বিদ্যালয় সমূহের ইনিস্পেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

রাজকীয় কর্ম্মোপলক্ষে শ্রীযুত জি বালেট সাহেবের অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত ডবলিউ বি লিবিংষ্টন সাহেব ঢাকা কালেজে বঙ্গদেশের শিক্ষাসংক্রান্ত কার্য্যের চতুর্থ শ্রেণীর অধ্যাপকের কর্ম্ম করিবেন।

Mr. P. D. Dickens to be an Assistant to the Magistrate and Collector of the 24-Pergunnahs, to be stationed at Sealdah, and to exercise the powers of a Magistrate and Deputy Collector in that District.

Mr. W. H. Verner to be an Assistant to the Magistrate and Collector of the 24-Pergunnahs.

Mr. J. Boxwell to officiate as Deputy Commissioner of the Western Dooars, during the absence, on leave, of Mr. J. Tweedie, or until further orders.

Mr. F. J. G. Campbell, Assistant Magistrate and Collector, to have charge of the Sub-Division of Jamalpore, during the deputation of Mr. J. Boxwell, or until further orders. Mr. Campbell is, in addition to the powers which he already exercises, empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions or High Court, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions or High Court, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

The following gentlemen are appointed to form a Ferry Fund Committee at Pubna, *viz.* :—

Mr. J. M. E. Gouldsbury.
,, C. O'Flaherty.
Dr. R. Deacon.
Moulvie Abdool Jubber.
,, Wassifooddeen.
Baboo Kali Prosonno Sircar.
,, Banee Madhub Shome.
,, Hurrish Chunder Surma.
,, Onath Bundoo Sen.
,, Tariny Sunker Roy.

The 20th May 1867.

Captain S. A. T. Judge to be District Superintendent of Police of Rungpore.

Captain A. Tulloch to be District Superintendent of Police of Kamroop.

Lieutenant R. P. Davis, now on leave, to be District Superintendent of Police of Maunbhoom.

Mr. G. H. French to be an Assistant Superintendent of Police in Kamroop.

Dr. W. D. Stewart to officiate as Civil Assistant Surgeon of Cuttack, during the deputation of Dr. J. Elliot, or until further orders.

The following gentlemen are appointed to be Assessors, under Act XXI. of 1867, and vested

শ্রীযুত পি ডি ডিকিন্স সাহেব চব্বিশ পরগনার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইয়া সিয়ালদহে অবস্থিতি করিবেন ও ঐ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ এচ বর্ণর সাহেব চব্বিশ পরগনার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত জে টুইডি সাহেবের ছুটিপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত শ্রীযুত জে বক্সওএল সাহেব পশ্চিম দুয়ারের ডেপুটী কমিসানরের কর্ম্ম করিবেন।

রাজকীয় কর্ম্মোপলক্ষে শ্রীযুত জে বক্সওয়েল সাহেবের অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত এফ জে জি কাম্বেল সাহেব জামালপুর শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন। তিনি যে ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিতেছেন তদতিরিক্ত ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথম স্থলীয় অনুসন্ধান করিতে এবং উক্ত সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের সম্মুখে যাহারদের বিচার হইবে তাহারদিগকে সমর্পণ করিতে ও তাহারদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে এবং তদর্থে যে সকল ক্ষমতা প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইলেন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা পাবনার ফেরিফণ্ড কমিটীস্বরূপ নিযুক্ত হইলেন।

শ্রীযুত জে এম ই গুল্‌সবরি সাহেব।
,, সি ওফ্লাহার্টি সাহেব।
ডাক্তর শ্রীযুত আর ডিকন সাহেব।
শ্রীযুত মৌলবী আবদুল জব্বর।
,, মৌলবী ওয়াসিফুদ্দীন।
,, বাবু কালীপ্রসন্ন সরকার।
,, বাবু বেণীমাধব সোম।
,, বাবু হরিশ্চন্দ্র শর্ম্মা।
,, বাবু অনাথবন্ধু সেন।
,, বাবু তারিণীশঙ্কর রায়।

১৮৬৭ সাল ২০ মে।

কাপ্তান শ্রীযুত এস এ টি জজ সাহেব রঙ্গপুরের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

কাপ্তান শ্রীযুত এ টলক সাহেব কামরূপের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত আর পি ডেবিস সাহেব মানভূমের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট হইবেন। তিনি এইক্ষণে ছুটী লইয়াছেন।

শ্রীযুত জি এচ ফ্রেঞ্চ সাহেব কামরূপের পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

রাজকীয় কর্ম্মোপলক্ষে ডাক্তর শ্রীযুত জে এলিয়ট সাহেবের অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ডাক্তর শ্রীযুত ডবলিউ ডি ষ্টুয়ার্ট সাহেব কটকের সিবিল আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসকের কর্ম্ম করিবেন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন। এবং উক্ত

with the powers of a Collector for the purposes of that Act in the Sub-Divisions in the Cuttack Division mentioned below, *viz.:*—

Mr. W. DeSilva, in Kendraparah.

Mr. K. C. Ghose, in Jajipore.

Baboo Bhugwut Mahanty, in Khoordah.

Moulvi Ikran Russool, in Bhuddruck.

The 21st May 1867.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Greesh Chunder Mitter to have charge of the Charitable Dispensary at Chittagong, during the absence, on leave, of Sub-Assistant Surgeon Tariny Churn Dutt, or until further orders.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Ramchunder Mitter to have charge of the Charitable Dispensary at Arrah, during the absence, on leave, of Sub-Assistant Surgeon Nobo Gopal Ghosal, or until further orders.

Mr. A. L. W. Jerdon to be Municipal Commissioner for the Town of Chuprah.

Moonshee Dubeerooddeen, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Rajshahye, is transferred to Rungpore, and vested with the powers of a Magistrate in the latter District.

Baboo Gourdas Bysack, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Hooghly, is transferred to Maunbhoom, and vested with the powers of a Magistrate in the latter District.

The following gentlemen are appointed to be Assessors, under Act XXI. of 1867, and vested with the powers of a Collector for the purposes of that Act in the Sub-Divisions in the 24-Pergunnahs mentioned below, *viz.:*—

Baboo Ram Kaui Ghosal, in Satkhira.

" Gopal Chunder Bysack, in Busseerhaut.

" Gobind Persad Bose, in Alipore and Dum-Dum.

" Poorno Chunder Chatterjee, in Baraset and Barrackpore.

" Hari Sunker Dutt, in Baripore.

" Seetal Persad Bose, in Diamond Harbour.

LEAVE OF ABSENCE.

The 16th May 1867.

Baboo Taruck Nath Ghose, Deputy Collector in charge of the Third Division of Survey, for three days, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, in extension of the leave granted to him on the 15th ultimo.

The 17th May 1867.

Moulvi Anwarooddeen Ahmed, Supernumerary Deputy Magistrate and Deputy Collector of Rajshahye, for six weeks, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, in extension of the leave granted to him under orders of the 28th December last.

আইনের অভিপ্রায় সাধনার্থে কটকখণ্ডের নিম্নলিখিত শাখাখণ্ডে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

কেন্দ্রপাড়ায় শ্রীযুত ডবলিউ ডিসিলবা সাহেব

জাজিপুরে শ্রীযুত কে, সি ঘোষ।

খুর্দ্দহে শ্রীযুত ভগবৎ মহন্তী।

ভদ্রকে শ্রীযুত মৌলবী একরান্ রসুল।

১৮৬৭ সাল ২১ মে।

সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত তারিণীচরণ দত্তের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত গিরীশচন্দ্র মিত্র চট্টগ্রামের দাতব্য ঔষধালয়ের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত নবগোপাল ঘোষালের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত রামচন্দ্র মিত্র আরার দাতব্য ঔষধালয়ের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

শ্রীযুত এ এল ডবলিউ জের্ডন সাহেব ছাপরা নগরের মুনিসিপাল কমিস্যনর হইবেন

রাজশাহীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মুন্সী দবীরুদ্দীন রঙ্গপুরে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং শেষোক্ত জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

হুগলীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু গৌরদাস বসাক মানভূমে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং শেষোক্ত জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন, এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সাধনার্থে ২৪-পরগনার নিম্নলিখিত শাখাখণ্ডে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

সাতক্ষীরায় শ্রীযুত বাবু রামকানাই ঘোষাল।

বশীরহাটে শ্রীযুত বাবু গোপালচন্দ্র বসাক

আলীপুর ও দমদমায় শ্রীযুত বাবু গোবিন্দপ্রসাদ বসু।

বারাসৎ ও বারাকপুরে শ্রীযুত বাবু পূর্ণচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়।

বারুইপুরে শ্রীযুত বাবু হরিশঙ্কর দত্ত।

কল্পাগাছিতে শ্রীযুত বাবু শীতলপ্রসাদ বসু।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ১৬ মে।

জরিপী কার্য্যের তৃতীয় খণ্ডের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু তারকনাথ ঘোষ গত মাসের ১৫ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে তিন দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৭ মে।

রাজশাহীর অতিরিক্ত ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী আনওয়ারউদ্দীন আহম্মদ গত ডিসেম্বর মাসের ২৮ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে ছয় সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

The 18*th May* 1867.

Mr. J. Tweedie, Deputy Commissioner of the Western Dooars, is allowed twenty days' preparatory leave of absence to enable him to appear before the Medical Committee at the Presidency.

The 20*th May* 1867.

Baboo Brohmo Nath Sen, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Nuddea, for two weeks, from the 2nd instant, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 21*st May* 1867.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Tariny Churn Dutt, of the Charitable Dispensary at Chittagong, for three months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

First Grade Sub-Assistant Surgeon Nobo Gopal Ghosal, of the Arrah Dispensary, for four months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

NOTIFICATIONS.

The 13*th May* 1867

Mr. J. Ward, Assistant Magistrate of Cuttack, having resumed charge of his duties on the 15th ultimo, the unexpired portion of the leave granted to him under orders of the 25th January and 28th March last, and of which he availed himself " the 14th February 1867, is cancelled.

The 18*th May* 1867.

Mr. H. R. Madocks, C. S., having reported his departure from India per Steam-ship *Surat*, which was left at Sea by the Pilot on the 10th instant, the unexpired portion of the preparatory leave granted to him under orders of the 30th ultimo, is cancelled.

The leave of absence granted to Mr. G. E. Porter, Inspector of Schools, North-East Division, under orders of the 1st instant, will have effect from the 8th idem, instead of from the 8th proximo, as notified in the *Calcutta Gazette* of the 8th May 1867.

The 20*th May* 1867.

The Lieutenant-Governor is pleased to accept the resignation tendered by the Reverend J. D. Don of his appointment as a Marriage Registrar, under Act V. of 1852.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৮ মে।]

১৮৬৭ সাল ১৮ মে।

পশ্চিম দুয়ারের ডেপুটী কমিসনর শ্রীযুত জে টুইডী সাহেব রাজধানীস্থ চিকিৎসক সভার সম্মুখে উপস্থিত হইতে পারিবার নিমিত্তে প্রস্তুত হওনার্থে বিশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২০ মে।

নদীয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু ব্রহ্মনাথ সেন অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এই মাসের ২ তারিখ অবধি দুই সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন

১৮৬৭ সাল ২১ মে।

চট্টগ্রামের দাতব্য ঔষধালয়ের তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত তারিণীচরণ দত্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন

আরার ঔষধালয়ের প্রথম শ্রেণীর সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত নবগোপাল ঘোষাল অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে চারি মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৩ মে।

কটকের আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত জে এয়ার্ড সাহেব গত মাসের ১৫ তারিখে আপন কর্ম্মের ভার পুনর্গ্রহণ করাতে গত জানুআরি মাসের ২৫ ও মার্চ মাসের ২৮ তারিখের আজ্ঞামতের যে ছুটী ১৮৬৭ সালের ফেব্রুআরি মাসের ১৪ তারিখে গ্রহণ করেন তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

১৮৬৭ সাল ১৮ মে।

সিবিল কার্য্যসম্পর্কীয় শ্রীযুত এচ আর মাডক্স সাহেব সুরাট নামক বাষ্পীয় জাহাজে ভারতবর্ষহইতে গমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করাতে গত মাসের ৩০ তারিখের আজ্ঞামতে প্রস্তুত করণার্থে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল। আড়কাটি সাহেব এই মাসের ১০ তারিখে উক্ত জাহাজে সমুদ্রে ছাড়িয়া আইসেন।

উত্তর পূর্ব্ব খণ্ডের বিদ্যালয়সমূহের ইনিস্পেক্টর শ্রীযুত জি ই পোর্টর সাহেবের এই মাসের ১ তারিখের আজ্ঞামতের যে ছুটী ১৮৬৭ সালের মে মাসের ১৪ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা আগামি মাসের ৮ তারিখঅবধি না হইয়া এই মাসের ৮ তারিখঅবধি প্রবল হইবে।

১৮৬৭ সাল ২০ মে।

১৮৫২ সালের ৫ আইনমতে বিবাহের রেজিষ্ট্রারের পদে নিযুক্ত পাদরী শ্রীযুত জে ডি ডন সাহেব আপন পদ ত্যাগ করণার্থে যে পত্র অর্পণ করেন শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব তাহা গ্রাহ্য করিয়াছেন।

The following Circular issued by the Government of India, in the Financial Department, is published for general information :—

CIRCULAR No. 10.

GOVERNMENT OF INDIA.
FINANCIAL DEPARTMENT.
SEPARATE REVENUE—ASSESSED TAXES.
Simla, the 3rd May 1867.

The Governor General in Council is pleased to determine that subscriptions to Service Funds, and payments on account of insurance for the families of persons in the employment of Government, should be deducted from the income of such persons prior to deciding in what class they should be placed for purposes of assessment under Schedule A. of the License Tax Act, No. XXI. of 1867.

It is requested that the necessary instructions may be issued at once for giving effect to this order.

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট নিম্নলিখিত যে সরক্যলর প্রচার করিয়াছেন তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল।

১০ নম্বর সরক্যলর।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট।
ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্ট
স্বতন্ত্র রাজস্ব অবধারিত টাক্সের কথা

সিমলা, ১৮৬৭ সাল ৩ মে।

রাজকীয় কর্ম্মসংক্রান্ত তহবীলে যে টাকা দেওয়া যায়, এবং গবর্ণমেন্টের কর্ম্মে নিযুক্ত ব্যক্তিরা আপনাদের পরিবারের উত্তরকালীন উপকারার্থে বিমাস্বরূপ যে টাকা দিয়া থাকেন, ১৮৬৭ সালের ২১ আইনের অর্থাৎ লাইসেন্স টাক্সের আইনের A চিহ্নিত তফসীলঅনুসারে টাক্স ধার্য্য করণাভিপ্রায়ে সেই ব্যক্তিদিগকে যে শ্রেণীতে ধরিতে হইবে ইহা নিরূপণ করণের পূর্ব্বে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব আজ্ঞা করিয়াছেন যে তাঁহাদের আয়হইতে সেই টাকা বাদ দিতে হইবে।

এই আজ্ঞা সফল করণের প্রয়োজনমতে উপদেশ অগৌণে প্রচারিত হইবার আদেশ হইতেছে।

DECLARATION UNDER SECTION 2, ACT VI. OF 1857.
The 13th May 1867.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, commodation of Police buildings at Nakashiparrah, Zilliah Nuddea, it is hereby declared that, for the above purpose, a piece of land, situated in Village Nakashiparrah, Pergunnah Bagwan, Zillah Nuddea, in the Zeminaree of Kistonath Roy and others, is required. The piece so required measures 4 beegahs, 18 cottahs, 10 chittacks, more or less, and is at present occupied by the Nakashiparrah Station and buildings. It is bounded as follows: North, Mangoe-tope belonging to Bhooban Mohun Roy; East and South, road from Nakashiparrah to Goteparrah; West, Mat of Nakashiparrah, being cultivated land of Bishonath and Hurrish Sircar.

2. This Declaration is made under the provisions of Section 2, Act VI. of 1857, to all whom it may concern, and takes the place of Declaration of the 5th February 1867, published in the *Calcutta Gazette* of 1867, page 212, which is hereby cancelled.

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।
১৮৬৭ সাল ১৩ মে।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ নদীয়া জিলার অন্তর্গত নাকাসীপাড়ার পোলীস ঘরের নিমিত্তে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেন্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে নদীয়া জিলার অন্তর্গত কৃষ্ণনাথ রায়প্রভৃতির জমীদারীর বাগওয়ান পরগনার নাকাসীপাড়া গ্রামে ভূমির প্রয়োজন। প্রয়োজনীয় ভূমি খণ্ড ন্যূনাধিক ৪৮৩॥৶০ ছটাক পরিমিত এবং তাহাতে নাকাসীপাড়ার থানা ও গৃহাদি আছে। উক্ত ভূমির সীমা এইং, উত্তর সীমা, ভুবনমোহন রায়ের আম্র বাগান, পূর্ব্ব ও দক্ষিণ সীমা নাকাসীপাড়া অবধি গোটপাড়া পর্য্যন্ত পথ, পশ্চিম সীমা নাকাসীপাড়ার মাঠ তাহা বিশ্বনাথ ও হরিশ সরকারের কর্ষিত ভূমি।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল। এবং ১৮৬৭ সালের ফেব্রুআরি মাসের ৫ তারিখের যে বিজ্ঞাপন ১৮৬৭ সালের বাঙ্গলা গেজেটের ১১৬ পৃষ্ঠায় প্রকাশিত হয় তাহা ইহাতে রহিত হইল।

DECLARATION.
The 13th May 1867.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government at the public expense,

বিজ্ঞাপন।
১৮৬৭ সাল ১৩ মে।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ যশোহর জিলার অন্তর্গত নলদীপরগনার কল্যার ফাঁড়ির

for a public purpose, *viz.*, for the use of the Police outpost at Kalya, Pergunnah Nuldee, Zillah Jessore, it is hereby declared that the following plot of land, in that District, is required for the above purpose :—

A plot of land in village Kalya, area about three beegahs, bounded North by Doorgahprosad Doss, Grish Chowdry, and Kallykant Sen's Houses; South and West by the River Kalya Gunga; and East by Kallykant Sen's garden.

This Declaration is made under the provisions of Section 2, Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

নিমিত্তে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে, পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে ঐ জিলাতে নিম্নলিখিত ভূমিখণ্ডের প্রয়োজন।

কল্যাগ্রামে একখণ্ড ভূমি তাহা কালিতে ৩/০ বিঘা উক্ত ভূমির উত্তর সীমা দুর্গাপ্রসাদ দাস, গিরিশ চৌধুরী, ও কালীকান্ত সেনের বাটী, দক্ষিণ ও পশ্চিম সীমা কল্যাগঙ্গানদী, পূর্ব্ব সীমা কালীকান্ত সেনের বাগান।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

Declaration.

The 15*th May* 1867.

Whereas it appears to the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the Police Station at Adapore, in the District of Chumparun, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of land of dimensions and boundaries as noted below, is required.

This Declaration is made under Section 2 of Act VI. of 1857.

Zillah.	Pergunnah.	Mouzah.	Area. B. K. C.	Boundaries
Chumparun..	Meijhowah ..	Adapore ..	3 0 0	On the North—Public Road and temple of Net Ram. On the West—Bunnias' Shops. On the South—Embankment of Net Ram Goshain. On the East—Mangoe-tope and Public Road.

বিজ্ঞাপন

১৮৬৭ সাল ১৫ মে।

বঙ্গদেশের মান্যবর শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ চাম্পারণ জিলার অন্তর্গত আদাপুরে পোলীস থানার নিমিত্তে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে নিম্নলিখিত পরিমাণের ও সীমাযুক্ত ভূমির প্রয়োজন।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতে এই সংবাদ দেওয়া গেল।

জিলা	পরগনা	মৌজা	কালিতে যত	সীমা
চাম্পারণ	মিঝাওয়া	আদাপুর	৩/০	উত্তর সীমা রাজপথ ও নেট রামের মন্দির। পশ্চিম সীমা বেণের দোকান। দক্ষিণ সীমা নেটরাম গোস্বামীর বাঁধ। পূর্ব্ব সীমা অম্রবাগান ও রাজপথ।

H. L. Dampier,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

এচ এল ডাম্পিয়র,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

Irrigation.

No. 187.

Declaration under Sections II. and XXXIII. of Act VI. of 1857.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the excavation of the 2nd Section of the High Level Canal for the purposes of irrigation and naviga-

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

জল সিঞ্চন বিষয়ক।

১৮৭ নম্বর।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ও ৩৩ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ কটক জিলায় ইষ্ট ইণ্ডিয়া ইরিগেসন ও কানেল কোম্পানির দ্বারা জল সিঞ্চন ও নৌকাদি গমনাগমনের অভিপ্রায় সাধনার্থে হাই লেবেল কেনালের দ্বিতীয় ভাগ খনন করিবার নিমিত্তে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি

tion by the East India Irrigation and Canal Company in the District of Cuttack, it is hereby declared that, for the above purpose, the undermentioned pieces of land are required :—

লওয়া আবশ্যক, অতএব ইহাতে সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে নিম্নলিখিত দুই ভূমিখণ্ডের প্রয়োজন।

Land for permanent occupation extending from Mouzah Iskooria on the Pattiah River, a branch of the Brahminee, to Mohara on the Byturnee River, a distance of 12¾ of miles, more or less, and of an average width of 350 feet.

ব্রাহ্মণী নদীর শাখা পাতিয়া নদীর তীরস্থ ইসকুরিয়া মৌজা অবধি বৈতরণী নদীর তীরস্থ মহারা পর্য্যন্ত ন্যূনাধিক ১২৸০ মাইল দীর্ঘ ও গড়ে ৩৫০ ফুট প্রশস্ত ভূমি চিরকালের নিমিত্তে লওয়া যাইবে।

2. Also, for temporary occupation, a strip of land along the land above described, a distance of 3 miles, more or less, and of an average width of 200 feet.

২। আর পূর্ব্বোক্ত ভূমির সঙ্গে২ ন্যূনাধিক তিন মাইল দীর্ঘ ও গড়ে ২০০ ফুট প্রশস্ত ভূমি কিয়ৎ কালের নিমিত্তে লওয়া যাইবে।

3. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

৩। উক্ত ভূমিতে যাঁহারদের সম্পর্ক আছে তাঁহারদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধান মতে এই সম্বাদ দেওয়া গেল।

No. 188.

১৮৮ নম্বর।

Declaration under Sections II. and XXXIII. of Act VI. of 1857.

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ও ৩৩ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the excavation of the 3rd Section of the High Level Canal for the purposes of irrigation and navigation by the East India Irrigation and Canal Company in the District of Balasore, it is hereby declared that, for the above purpose, the undermentioned pieces of land are required :—

বঙ্গদেশের শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ বালেশ্বর জিলায় ইস্ট ইণ্ডিয়া ইরিগেসন ও কানেল কোম্পানির দ্বারা জল সিঞ্চন ও নৌকাদী গমনাগমনের অভিপ্রায় সাধনার্থে হাই লেবেল কানেলের তৃতীয় ভাগ খনন করিবার নিমিত্তে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব ইহাতে সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে নিম্নলিখিত দুই ভূমি খণ্ডের প্রয়োজন।

Land for permanent occupation extending from a point on the right bank of the Byturnee River at or near the village of Akooapudda to the village of Bhudduck, on the Salindee River, a distance of 19½ miles, more or less, and of an average width of 350 feet.

আকুয়া পাদা গ্রামে কি তন্নিকট বৈতরণী নদীর দক্ষিণ পার অবধি সালিন্দী নদীর তটস্থ ভদ্রক গ্রাম পর্য্যন্ত ন্যূনাধিক ১৯॥০ মাইল দীর্ঘ ও গড়ে ৩৫০ ফুট প্রশস্ত ভূমি চিরকালের নিমিত্তে লওয়া প্রয়োজন।

2. Also, for temporary occupation, a strip of land along the land above described, a distance of 7½ miles, and of an average width of 200 feet.

২। আর পূর্ব্বোক্ত ভূমির সঙ্গে২ ন্যূনাধিক ৭॥০ মাইল দীর্ঘ এবং গড়ে ২০০ ফুট প্রশস্ত ভূমি কিয়ৎকালের নিমিত্তে লওয়া প্রয়োজন।

3. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

৩। উক্ত ভূমিতে যাঁহারদের সম্পর্ক আছে তাঁহারদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতে এই সম্বাদ দেওয়া গেল।

J. E. T. NICOLLS, *Lieut.-Col., R. E.,*
Secy. to the Govt. of Bengal,
P. W. D.

জে ই, টি, নিকলস্, লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল, আর, ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট, বঙ্গদেশের
গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাইকোর্টের আজ্ঞা।

APPOINTMENTS.

নিয়োগ

The 18th May 1867.

১৮৬৭ সাল ১৮ মে।

Baboo Radhakant Burooa, Moonsiff of Nowgong, to be Moonsiff of Tejpoor, in Durung, Zillah Assam.

নওগাঁয়ের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু রাধাকান্ত বড়ুয়া জিলা আসামে দরঙ্গের অন্তর্গত তেজপুরের মুনসেফ হইবেন।

Baboo Hurokant Burooa, Moonsiff of Tejpoor, to be Moonsiff of Nowgong, Zillah Assam.

তেজপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু হরকান্ত বড়ুয়া জিলা আসামে নওগাঁয়ের মুনসেফ হইবেন।

The 23rd May 1867.

১৮৬৭ সাল ২৩ মে।

Baboo Ram Comul Roy Chowdry, Moonsiff of Pullas, Zillah Dacca, to be Moonsiff of Pothna, Zillah East Burdwan.

জিলা ঢাকার অন্তর্গত পল্লাশের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু রামকমল রায় চৌধুরী জিলা পূর্ব্ব বৰ্দ্ধমানে পোতনার মুনসেফ হইবেন।

Moulvie Abdool Khalick, Moonsiff of Jugurnath Diggy, Zillah Tipperah, to be Moonsiff of Pullas, Zillah Dacca.

জিলা ত্রিপুরায় জগন্নাথ দীঘির মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী আবদুল খালিক জিলা ঢাকার পল্লাশের মুনসেফ হইবেন।

Moulvie Hushmutoollah, Moonsiff of Pothna, Zillah East Burdwan, to be Moonsiff of Juggurnath Diggy, Zillah Tipperah.

জিলা পূর্ব্ব বৰ্দ্ধমানে পোতনার মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী হস্মত উল্লা জিলা ত্রিপুরার জগন্নাথ দীঘির মুনসেফ হইবেন।

LEAVE OF ABSENCE.

ছুটী।

The 18th May 1867.

১৮৬৭ সাল ১৮ মে।

Baboo Radhakant Burooa, Moonsiff of Nowgong, Zillah Assam, for two weeks and five days, from the 28th March last, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules.

জিলা আসামে নওগাঁয়ের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু রাধাকান্ত বড়ুয়া অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে গত মার্চ মাসের ২৮ তারিখ অবধি দুই সপ্তাহ পাঁচ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

L. R. TOTTENHAM,
Registrar.

এল আর টটন্হাম,
রেজিষ্ট্রার

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৮ মে।]

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার

বিক্রী নেমকের মাস্কাবারি হিসাব সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ৩০ আপ্রেল।

১ ডিপো	২ পাঙ্গা	৩ করকচ	৪ দর ফি ১০০ মোন
হিজলী	মোন	মোন	টাকা
পাঙ্গা নেমক ঘাট রসুলপুর ...	১,২১,২৯০/	০	৩৮১৲
ঐ ঐ কৃষ্ণনগর ...	২,২৫,১৯৭/	০	
ঐ ঐ রামনগর ...	১,২৮,০৩১/	০	
ঐ ঐ কালীনগর ...	১,২৮,৬৫১/	০	
ঐ ঐ পুরীঘাট্টা ...	২৬,৯০৯/	০	
একুন।	৬,৩০,০৭৯/	০	
শালিখা।			
করকচ নেমক মান্দ্রাজ পরমিট	০	৬,৩১,৩২৫/	৩৬১৲
ঐ ঐ চিলকা ...	০	৮,৭৫/	৩৬০৲
ঐ ঐ সিন্ধু ...	০	৪,৮৪,১৭২/	৩৭২৲
মিশ্রিত করকচ নেমক ...	০	২,৬৭৯/	
পাঙ্গা নেমক পুরীঘাট্টা ...	১,৫৫/	০	৩৯৫৲
একুন।	১,৫২/	১১,১৯,০৫৪/	
ঘুঘুড়ি।			
পাঙ্গা নেমক ঘাট কালীনগর ...	৩,৪৬৮/	০	৩৯১৲
ঐ ঐ রসুলপুর ...	৬৫১/	০	
মিশ্রিত ঐ ঐ রামনগর ..	১,৪৬৩/	০	
একুন।	৫,৫৮২/	০	
পুরী।			
পাঙ্গা নেমক ...	১,৬৪,৬৪৯/	০	৩৮৫৲
করকচ নেমক ...	০	৫,২৬,৫৪১/	৩৪০৲
একুন।	১,৬৪,৬৪৯/	৫,২৬,৫৪১/	
মোট একুন ...	৮,০০,৪৫৫/	১৬,৪৫,৫৯৫/	

মন্তব্য। শহর কলিকাতার অন্তর্গত রেবিনিউ বোর্ডের দফ্তরখানাহইতে সকল রকম নেমকের বাবৎ যে রওয়ানা পাওয়া যায় সেই রওয়ানা গোলাঘাটে দাখিল করিয়া যে সকল ব্যক্তিরা নেমক প্রার্থনা রাখে তাহারদিগকে ৪ঘরের লিখিত ১ ডিসেম্বর তারিখের ইস্তেহার দেওয়া কম নিরিখ দরে ১ ঘরের লিখিত সরকারী গোলাহইতে ৫০/ পঞ্চাশ মোন এবং তাহার ঊর্দ্ধ পরিমাণে উপরের লিখিত নেমক ওজন দেওয়া যাইবেক।

আর এল মাঙ্গলস্‌।

বোর্ড রেবিনিউ। ফোর্ট উলিয়ম। সন ১৮৬৭ সাল ২০ মে। ছোট সেক্রেটারী।

[*Government Gazette*, 28*th May* 1867.]

১১৫০ নং।

আফিমের ইশ্‌তেহার।

ইশ্‌তেহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ৭ জুন ক্রশুবার পূর্ব্বাহ্ণ দিবা এগার ঘণ্টার সময়ে মোং কলিকাতার এক্সচেঞ্জ ঘরে সন ১৮৬৫।৬৬ সালের উৎপন্ন আফিমের ষষ্ঠম নীলাম হইবেক এবং ঐ নীলামে ৪,০০০ সিন্দুক আফিম বিক্রয় হইবেক তাহার বিশেষ এই।

	সিন্দুক
বেহারের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম	২,০০০
বানারসের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম	২,০০০
জুমলা সিন্দুক	৪,০০০

২ দফা। এইক্ষণে যে নীলামের ইশ্‌তেহার হইল তাহার সাধারণ নিয়ম অর্থাৎ শরত সকল চলিতমত গবর্ণমেন্ট ও এক্সচেঞ্জ গেজেটের প্রকাশিত সন ১৮৬৬ সালের ১ অকটোবর তারিখের লিখিত ইশ্‌তেহার দৃষ্টি করিলে অথবা রেবিনিউ বোর্ডের দপ্তরখানায় দরখাস্ত করিলে সবিশেষ জানিতে পারিবেন।

৩ দফা। ডিপাজিট অর্থাৎ আমানত পেশগীর টাকা দাখিলের শেষ তারিখ এবং কিলিয়ারেন্স অর্থাৎ কিস্মতের টাকা দিয়া আফিম খালাসের শেষ তারিখ সন ১৮৬৭ সালের ১২ এবং ২২ জুন এই দুই দিবস ক্রমান্বয়ে স্থির করা গেল, অতএব নীলামী খরিদারগণ যে সকল প্রমিসরী নোট অর্থাৎ তমসুক লিখিয়া দিয়া থাকেন তাহার খালাস করনার্থে বাঙ্গাল বেঙ্কের রসিদ অথবা কোম্পানির কাগজ কিম্বা অন্য কোন রকম সরকারী মাতবরী দস্তাবেজাৎ যাহা আমানতের হিসাবে দাখিল হইয়া থাকে তাহা সন ১৮৬৭ সালের ১২ জুন বুধবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘণ্টার পর আর লওয়া যাইবেক না, এবং ঐ আফিমের লাট খালাসী সববে কিস্মতের পুরা টাকার দরুণ বাঙ্গাল বেঙ্কের রসিদ সন ১৮৬৭ সালের ২২ জুন শনিবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘণ্টার পর আর লওয়া যাইবেক না।

৪ দফা। উপরোক্ত এই নীলামের ইশ্‌তেহারের লিখিত পরিমাণ আফিম ভিন্ন বর্ত্তমান বর্ষে উৎপন্ন নীচের লিখিত বেহারের ও বানারসের আফিম কিঞ্চিৎ কমি বা বেশী হউক পশ্চাৎ লিখিত তারিখ হারে অথবা তাহার কিঞ্চিৎ অগ্র পশ্চাৎ নীলামে ধরা যাইবেক আর যদিস্যাৎ কোন হেতু প্রযুক্ত নীলামের তারিখ বদল করিবার আবশ্যক হয় তবে সাহেবান বোর্ডের ক্ষমতা থাকিল যে আবশ্যক মতে তারিখ বদল করিবেন।

					বেহারের সিন্দুক	বানারসের সিন্দুক	জুমলা সিন্দুক
সন ১৮৬৭ সাল	তারিখ	১০ জুলাই	বুধবার	অথবা কিঞ্চিৎ অগ্রপশ্চাৎ	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ	ঐ	৯ আগস্ট	শুক্রবার	ঐ ...	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ	ঐ	৯ সেপ্টেম্বর	সোমবার	ঐ ...	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ	ঐ	১৬ অক্টোবর	বুধবার	ঐ ...	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ	ঐ	১১ নবেম্বর	সোমবার	ঐ ...	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ	ঐ	৬ ডিসেম্বর	শুক্রবার	ঐ ...	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
				একুন	১২,০০০	১২,০০০	২৪,০০০

আর এল মাঙ্গলস্।

একটিং ছোট সেক্রেটারী।

বিমৌজিব হুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রেবিনিউ,

ফোর্ট উলিয়ম সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ৩০ এপ্রেল।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা যশোহর।

সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্নলিখিত মহাল সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের বিধানমতে লাটবন্দী হইয়া সরকারী বক্রী রাজস্ব দাখিলের শেষ দিবস গত ২৮ জুন অবধারিত হইয়াছিল তাহাতে বাকী দাখিল না হওয়াপ্রযুক্ত উক্ত আইনের ৬ ধারার বিধানক্রমে বর্ত্তমান সন ১৮৬৭ সালের ২৯ মেই মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৭৪ সালের ১৬ জ্যৈষ্ঠ রোজ বুধবার নীলামের তারিখ অবধারিত হইল উক্ত তারিখে মহাল মজকুর জেলা যশোহরের শ্রীযুত কালেকটর সাহেবের হুজুরে বিনা ওজরে নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ৮ মেই।

দ্বিতীয় শ্রেণীর মেয়াদী মহাল।

তৌজির নং।

২৯৭ নং মোতালকে সুন্দরবন চক পুটীমারি বন্দবস্ত গৃহীতা স্বস্তিধর রায় সন ১২৬৭ সালহইতে ২০ বৎসরী আবাদকারি স্বত্ব সদর জমা ১০২৮৵০

৪৫০২ নং মোং ঐ চক লক্ষ্মীখোলা বন্দবস্ত গৃহীতা কেশবলাল মজুমদার ও গগণচন্দ্র পোদ্দার ও কাজি খাদেমালি ইং ১২৫৪ নাং ১২৭৩ সাল আবাদকারি স্বত্ব সদর জমা ৬০১৸৶২

৪৬৮২ নং মোং ঐ ২২০ নং লাটের মধ্যগত চক শিববুনিয়া বন্দবস্ত গৃহীতা চন্দ্রমোহন দত্ত চৌধুরী ইং সন ১২৬৫ সাল আবাদকারিস্বত্ব সদর জমা ৯০৬৶১১

৪৬৮৫ নং মোং ঐ ২২০ নং লাটের মধ্যগত চক দেগুটী ও মাগুরা আবাদকার চন্দ্রমোহন দত্ত চৌধুরী সন ১২৬৫ সাল হইতে আবাদকারিস্বত্ব সদর জমা ১৫৬১৵৪

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৮ মে।]

৮৬৩ নং মোং ঐ চক সন্যাসী মজ্জবস্ত গৃহীতা দুর্গাপ্রসাদ ঘোষ ও কাশীনাথ ঘোষ ও উমাচরণ দত্ত সন ১২৬৭ সালহইতে ৯৯ বৎসর আবাদকারিস্বত্ব সদর জমা ৩২৭৮৻১০

J. Monro,
Off . Collector.

জিলা মেদিনীপুর।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেকুটরী জেলা মেদিনীপুর।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ দফার মর্ম্মানুযায়ি প্রকাশ করা যাইতেছে যে জেলা মেদিনীপুরের সংক্রান্ত নিম্নলিখিত মহাল সকল সন ১৮৬৭ সালের ২৮ মার্চের পাওনা বাকী রাজস্ব আদায় কারণ সন ১৮৬৭ সালের ৬ জুন মোং বাঙ্গলা সন ১২৭৪ সালের ২৪ জ্যৈষ্ঠ মোতাবক আমলি সন ১২৭৪ সালের ২৫ জ্যৈষ্ঠ বৃহস্পতিবার জেলা মেদিনীপুরের কালেকুটরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধায় নীলামে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৭ সাল ১৩ মেই।

প্রথম শ্রেণী চিরবন্দবস্তী মহাল।

তৌজীর নম্বর	নাম মহাল	নাম তালুকদার	সদর জমা	কৈঃ
৬১১	মহাল ভাবোনপুর ওঃ বাড় ভাবোনপুর পং ভুঞামুটা।	শ্রীমতী ভুবনমোহিনী দাসী	১০১৩৷৴৫	নিজ মহালের বাকী রাজস্ব
২১৪৮	মহাল বোরনান পং শবজ।	মাণিকরাম মজুমদার আত্মারাম মজুমদার ভক্তরাম মজুমদার, মুক্তারাম মজুমদার, রাজীবলোচন মজুমদার, কালীপ্রসাদ মজুমদার, পঞ্চানন্দ মজুমদার, শ্রীমতী বিরাজমোহিনী নাবালিগা, রামদেব বাকুড়া, ভরতচরণ বাকুড়া, তারাপ্রসাদ দে, শিবনারায়ণ দে, দীনবন্ধু দে, নাবালগ পেদর ও মহাফেজ ঘাশীরাম দে, রামকৃষ্ণ দে, পদ্মলোচন ভুঞা, শীতলপ্রসাদ ঘোষ।	১৫৯৫৸৶১০	এহার মধ্যে বাদ ১০ দফামতে পৃথক্ হিসাব হওয়া হিস্যা তারাপ্রসাদ দে, শিবনারায়ণ দে, দীনবন্ধু দে, নাবালগ পেদর ও মহাফেজ ঘাশীরাম দে, তস্কীশ ৪৯৭৷৹ বাদ ১১ দফামতে পৃথক্ হিসাব হওয়া হিস্যা রামকৃষ্ণ দে তস্কীশ ১৮৫৻১০ বাদ এজমালি হিস্যা মাণিকরাম মজুমদার আত্মারাম মজুমদার, ভক্তরাম মজুমদার মুক্তারাম মজুমদার, রাজীবলোচন মজুমদার কালীপ্রসাদ মজুমদার, পঞ্চানন্দ মজুমদার, শ্রীমতী বিরাজমোহিনী নাবালিগা, রামদেব বাকুড়া, ভরতচরণ বাকুড়া পদ্মলোচন ভুঞা, তস্কীশ ৬৯৪৶৹ ১১ দফামতে পৃথক্ হিসাব হওয়া শীতলপ্রসাদ ঘোষের হিস্যা নিজ হিস্যার বাকী রাজস্ব আদায় কারণ নীলাম হইবেক, তস্কীশ ২১৭৷৹

W. J. Herschel,
Collector.

জিলা ভাগলপুর।

এস্তেহারনামা কাছারি কালেকুটরী জেলা ভাগলপুর।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারার বিধানক্রমে ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা ভাগলপুরের নিম্নের লিখিত মাহাল সন ১৮৬৭ সালের ২৮ মার্চ পর্য্যন্ত বাকী মালগুজারির নিমিত্তে এবং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারা অন্য২ যে দাওয়া বাকী মালগুজারির ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে এবং চলিত আইনমতে সন ১৮৬৭ সালের ৩ জুন মোতাবেক সন ১২৭৪ ফশলি সালের ১৬ জ্যৈষ্ঠ সোমবার দিবসে এই জেলার কালেকুটরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৭ সাল তারিখ মে মোং সন।

৩৪৮০ নং। তং কেসমত দোএম তালুকা নগরপাড়া পরগনা ছেই মালিক ঈশ্বর দত্ত ঝা ও হবকলাল ঝা ও প্যারেলাল ঝা ও হীরালাল ঝা ও কান্তিলাল ঝা নাবালগ বওলাএত টেকমণি ওঝাইন তস্য মাতা সদর জমা ১৭৫৫৸৴৹ জের বাটওয়ারা অনুসারে ।৹ চারি আনা অংশ হীরালাল ঝা ও ।৹ চারি আনা অংশ ঈশ্বর দত্ত ঝা ও ।৹ চারি আনা অংশ হবকলাল ঝা বাদে বাকী মালগুজারিতে নীলাম হইবেক তারিখ ১৫ মে ১৮৬৭।

W. H. D'Oyly,
Offg. Collector.

To BE PEREMPTORILY SOLD, pursuant to a Decree of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, in its Ordinary Original Civil Jurisdiction, made in a certain suit wherein Anundendirnarain Roy, Soondernarain Roy, Rajah Goluckindernarain Roy, and Ranee Aunodamoney Dossee, are the plaintiffs, and Rajah Pertab Chunder Singh Bahadoor is defendant, on and bearing date the 6th day of June 1865, by the Registrar of the said Court at the Town Hall, on Saturday, the 29th day of June 1867, at the hour of 12 o'clock noon, the following properties, *viz.* :—

LOT No. 1.—All that Talook called Gourango Chuck, situate in Pergunnah Soojamootee, in the Zillah of Midnapore, and numbered 2058 in the Touzee of the Collectorate of the said Zillah of Midnapore, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 1,062-2-4 gundahs, and which said Talook consists of three Mouzahs and Villages, *viz.*, Puschin Chuck, &c.

LOT No. 1 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

LOT No. 2.—All that Talook called Doorga Chuck, situate in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and No. 2089 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 1,037-12-1 gundahs and 2 cowries, and which said Talook consists of four Mouzahs and Villages, *viz.*, Kheerish Baree, &c.

LOT No. 2 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

LOT No. 3.—All that Talook called Basoobe Chuck, situate in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and No. 2090 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 654-12-8, and which Talook consists of five Mouzahs and Villages, *viz.*, Kheerish Baree, &c.

LOT No. 3 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

LOT No. 4.—All that Talook called Shama Chuck, situated in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and No. 2091 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 608-13-8 gundahs, and which Talook contains four Mouzahs and Villages, *viz.*, Gurbarree, &c.

LOT No. 4 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৮ মে।]

এই বিজ্ঞাপন পত্রদ্বারা সর্ব্বসাধারণকে সমাচার দেওয়া যাইতেছে যে মোকদ্দমায় আনন্দ ইন্দ্রনারায়ণ সুন্দরনারায়ণ রায় রাজা গোলোক ইন্দ্রনারায়ণ এবং রাণী অন্নদাময়ী দাসী বাদী এবং রাজা প্রতাপ সিংহ বাহাদুর প্রতিবাদী সেই মোকদ্দমা বিষয়ে বাঙ্গালার অন্তঃপাতি ফোর্ট উলিয়ম দুর্গের অধীন হাই কোর্ট আদালতের আড়িনারি অরিজিনাল সিবিল জুরিশড়িকশন অর্থাৎ দেওয়ানি মোকদ্দমা প্রথম বিচার স্থলে ১৮৬৫ সালের ৬ জুন তারিখে ডিক্রী হইয়াছে সেই ডিক্রী অনুসারে উল্লিখিত কোর্টের রেজিষ্ট্রার সাহেব সন ১৮৬৭ সালের ২৯ জুন তারিখে শনিবার বেলা দুই প্রহরের সময় টাউন হল নামক বাটীতে নিম্নলিখিত সম্পত্তি বিক্রয় করিবেন যথা।

১ নং লাট জেলা মেদিনীপুর অন্তঃপাতি শুজামুটী পরগনাস্থিত তালুক গৌরাঙ্গচক উক্ত জেলা মেদিনীপুরের কালেক্টরির তৌজিভুক্ত ২০৫৮ নং যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেণ্টের খাজানা হয় তঙ্কা ১০৬২৵৪ গণ্ডা এই তালুকে তিনটি মৌজা গ্রাম আছে যথা পশ্চিম চক ইত্যাদি।

১ নং A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত ক্রয় করা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর পিরোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমী।

২। নং লাট উক্ত শুজামুটী পরগনাস্থিত উক্ত কালেক্টরির তৌজিভুক্ত যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেণ্টের খাজানা হয় তঙ্কা ১০৩৭৸১॥ কড়া এই তালুকে ৪ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা খিরিস বাড়ি দিং।

২। A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত ক্রয়কর ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর পিরোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমী।

৩ নং লাট শুজামুটী পরগনাস্থিত উপরোক্ত কালেক্টরির তৌজিভুক্ত ২০৯০ নং তালুক বাশলাচক যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেণ্টের খাজানা হয় তঙ্কা ৬৫৪৸৮ গণ্ডা এই তালুক ৫ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা খিরিস বাড়ি দিং।

৩। A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমী।

৪ নং লাট উক্ত শুজামুটী পরগনাস্থিত উপরোক্ত কালেক্টরির তৌজিভুক্ত ২০৯১ নং তালুক শামাচক যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেণ্টের খাজানা হয় তঙ্কা ৬০৮৸৵৩ গণ্ডা এই তালুকে চারটী মৌজা গ্রাম আছে যথা গড়বাড়ি দিং।

৪। A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমী।

Lot No. 5.—All that Talook called Radapore, situate in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and numbered 2,620 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 607-0-9 gundahs and 2 cowries, which Talook contains ten Mouzahs and Villages, *viz.*, Beebesunpore, &c.

Lot No. 5 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

Lot No. 6 (A).—All that Talook called Kismut Rajcool, situate in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and No. 1710 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 3,361-6-8 gundahs, and which Talook consists of eight Mouzahs and Villages, *viz.*, Gurbarree, &c.

Lot No. 6 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

Lot No. 7.—All that Talook called Mehal Rajcool, Chacklah, Hidgellee, situate in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and No. 1709 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 37,150-15-8 gundahs, and which Talook contains sixty-eight Mouzahs and Villages, *viz.*, Beebesunpore, &c.

Lot No. 7 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

Lot No. 8.—All that upper-roomed brick-built house and several thatched houses, together with the land thereunto belonging, and on part whereof the same is erected and built, containing by estimation 100 biggahs or thereabouts, situate at Kajooleegur Soojamootee, in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and which land is surrounded by a Ghur Canal.

Lot No. 9.—All that lower-roomed brick-built house called Kachareebatty, with the piece of land thereunto belonging, and on part whereof the same is built, having several flower trees growing thereon, and having also tank with pucca ghaut called Montoolsee Pooskurnee, containing by estimation about 8 biggahs, situate at Kajooleegur Soojamootee aforesaid, and which land is surrounded by a mud wall.

Lot No. 10.—All that piece or parcel of garden ground having several trees growing thereon, and which has several thatched houses erected thereon, and in which there is a tank called Deeghee Pooskurnee, containing by estimation about 32 biggahs,

৫ নং। লাট উক্ত শুজামুটী পরগনাস্থিত উপরোক্ত কালেক্টরির তৌজিভুক্ত ২৬২০ নং তালুক রাধাপুর যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেন্টের খাজানা হয় তঙ্কা ৬০৭৷৵ কড়া এই তালুকে ১০ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা বিভীষনপুর দিং।

৫। A নং। লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমী।

৬ নং লাট উক্ত শুজামুটী পরগনাস্থিত উপরোক্ত কালেক্টরির তৌজিভুক্ত ১৭১০ নং তালুক কিসমত রাজকুল যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেন্টের খাজানা হয় তঙ্কা ৩৩৬১।৶৮ গণ্ডা এই তালুকে ৮ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা গড়বাড়ি দিং।

৬। A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদ ব্রহ্মোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা ও মহত্রাণ জমী।

৭। নং লাট উক্ত শুজামুটী পরগনাস্থিত কালেক্টরীর তৌজিভুক্ত ১৭০৯ নং তালুক মহাল রাজকুল চাকলা হিজিলী যাহার বার্ষিক সদর জমা হয় তঙ্কা ৩৭,১৫০৸৶৮ গণ্ডা এই তালুকে ৬৮ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা বিভিশনপুর দিং।

৭। A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদ ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহাত্রাণ জমী।

৮ নং। লাট উক্ত শুজামুটী পরগনার অন্তঃপাতি কাজুলীগড় শুজামুটীস্থিত যে ইষ্টক নির্ম্মিত দোতলাবাটী এবং অনেক খুজরা ঘর এবং তৎসম্বলিত ১ খণ্ড জমি যাহার পরিমাণ প্রায় ১০০৲ বিঘা এবং গড় অর্থাৎ খালদ্বারায় এই জমী পরিবেষ্টিত আছে

৯ নং। লাট উক্ত কাজুলীগড় শুজামুটীস্থিত কাছারীবাটী নামক যে ইষ্টক নির্ম্মিত একতলা বাটী যায় পুষ্পবৃক্ষ ও পুষ্করিণী ও পাকাঘাট এবং তৎসম্বলিত এক খণ্ড জমী যাহার পরিমাণ প্রায় ৮৲ বিঘা এবং এই চতুর্দ্দিকে এক মাটীর দেওয়াল আছে।

১০ নং। লাট উক্ত কাজুলীগড় শুজামুটীস্থিত রায়তী জমী যায় বৃক্ষ ও খড়ুয়া ঘর এবং দীঘি পুষ্করিণী নামক এক পুষ্করিণী এবং তৎসম্বলিত ১ খণ্ড জমী যাহার পরিমাণ প্রায় ৩২৲ বিঘা এবং বাগান শুজামুটা নামক এক স্থানস্থিত বৈঠকখানা নামক ইষ্টক নির্ম্মিত এক

situate at Kajooleegur Soojamootee aforesaid, and also all that lower-roomed brick-built house called Bytuckhannah house, together with the piece of land thereunto belonging, and on part whereof the same is built, containing by estimation 9 cottahs or thereabouts, situate at a place called Bagaun Soojamootee aforesaid.

For further particulars apply at the Office of Messrs. Watkins, Stokoe and Co., Plaintiff's Solicitors, or of Messrs. Swinhoe, Law and Co., Attorneys for the Defendant.

R. Belchambers,
Registrar.

তলাবাটী এবং তৎসম্বলিত ভূমি এক খণ্ড যাহার পরিমাণ প্রায় ।৪ নয় কাঠা।

আর বেলচেম্বার্স।
রেজিষ্ট্রার

verument Revenue of wi
gund and which said Talook

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৮ মে।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেন্টের জন্যে শ্রীযুত এফ জে বার্লো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

অতিরিক্ত গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, MAY 28, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২৮ মে

NOTIFICATION.

The 2nd April 1867.

It is hereby notified that the following Rules and Regulations passed under Clauses 4 to 6 and 8 to 11 of Section 19, Act XXII. of 1864, for the sanitary administration of Military Cantonments, shall be brought into operation in all the Military Cantonments in the Lower Provinces from the 1st proximo:—

Rules and Regulations passed under Clauses 4 to 6 and 8 to 11 of Section 19 of Act XXII. of 1864.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২ আপ্রিল।

সৈন্যদের নিবাসস্থানের স্বাস্থ্য জন্য কর্ম্ম নিরূপণার্থ নিম্নলিখিত বিধি ও বিধান ১৮৬৪ সালের ২২ আইনের ১৯ ধারার ৪ অবধি ৬ পর্য্যন্ত এবং ৮ অবধি ১১ পর্য্যন্ত সকল প্রকরণক্রমে প্রণীত হইয়াছে। ইহাতে সম্বাদ দেওয়া গেল যে সেই সকল বিধি আগামি মাসের ১ তারিখ অবধি বঙ্গপ্রভৃতি দেশস্থ সকল সৈন্যাবাসে প্রবল করা যাইবে।

১৮৬৪ সালের ২২ আইনের ১৯ ধারার ৫ অবধি ৬ পর্য্যন্ত ও ৮ অবধি ১১ পর্য্যন্ত সকল প্রকরণক্রমে প্রচারিত বিধি ও বিধান এই।

CHAPTER I.

General Provisions.

[Present Rules to be applicable to all Cantonments unless otherwise ordered. And additional Special Rules to be made for any Catonment when required.]

1. UNLESS it shall be otherwise ordered, the present Rules and Regulations shall be held to be applicable to all Cantonments in the Bengal Presidency. Such other additional Special Rules and Regulations will be made in accordance with the provisions of Act XXII. of 1864, for any Cantonment, as may from time to time be necessary.

[Amendment of Rules and Regulations.]

2. Whenever the Officer Commanding the Cantonment, or the Cantonment Committee, shall be

১ অধ্যায়।

সাধারণ বিধি।

[সকল সৈন্যাবাসে যে বিধি চলন আছে অন্য প্রকার আজ্ঞা না হওয়াপর্য্যন্ত তাহা চলিবার কথা, এবং বিশেষ সৈন্যাবাসের নিমিত্তে প্রয়োজন হইলে অতিরিক্ত বিশেষ বিধি হইতে পারিবার কথা।]

১। যদি প্রকারান্তরের আজ্ঞা না হয়, তবে এইক্ষণে যে বিধি ও বিধান প্রচলিত আছে তাহা বঙ্গপ্রেসীডেন্সীর অন্তর্গত সকল সৈন্যাবাসের প্রতি বর্ত্তিবে। কোন সৈন্যাবাসের নিমিত্তে অন্য বিধির আবশ্যক হইলে, ১৮৬৪ সালের ২২ আইনের বিধানানুসারে অধিক বিশেষ বিধি ও বিধান করা যাইতে পারিবে।

[বিধি ও বিধান সংশোধন করিবার কথা।]

২। সৈন্যবাসের কোন বিধি কি বিধান সংশোধন কি রহিত করা উচিত কি কোন নূতন বিধান করা

of opinion that any of the Rules and Regulations of the Cantonment should be amended or rescinded, or that any new Rules and Regulations should be made, a report will be made to the Commander-in-Chief, who, if he think fit, will make such reference to the local Government as the matter may appear to require.

কর্ত্তব্য, সৈন্যাবাসের কর্ত্তৃত্বকারি সৈন্যাধ্যক্ষ সাহেবের কি সৈন্যাবাসের কমিটীর এইরূপ বিবেচনা হইলে, প্রধান সেনাপতি সাহেবের নিকটে সেই কথা জ্ঞাত করিতে হইবে। এবং বিষয়বিবেচনায় যদি স্থানীয় গবর্ণমেণ্টে জিজ্ঞাসা করা প্রয়োজন হয়, তবে তিনি উচিত বোধ করিলে সেই গবর্ণমেণ্টে জিজ্ঞাসা করিবেন।

CHAPTER II.

The Cantonment Committee and Cantonment Fund.

[Appointment of Cantonment Committee.]

1. There will be appointed in every Military Cantonment in which the Commander-in-Chief shall so order, a Committee called the Cantonment Committee. The constitution of the Committee will ordinarily be as follows, but the Commander-in-Chief, with the concurrence of the local Government, will make any alterations therein which may for any reason seem desirable:—

The Officer Commanding the Cantonment ...	*President.*
The Sanitary Officer of the Cantonment ...	*Members.*
The Executive Engineer ...	*Members.*
The Magistrate of the District	*Members.*
The Cantonment Magistrate ...	*Member and Secretary.*

...vernment Revenue of w... [illegible]

The Commander-in-Chief will appoint any other persons, not more than three in number, to be Members of the Committee. Unless it shall be otherwise specially ordered, the Cantonment Magistrate will be Secretary to the Cantonment Committee, and will keep all accounts and records.

[Nature of duties of the Committee and of Commanding Officer.]

2. The Cantonment Committee will be mainly a consultative body, appointed to advise and assist the Officer Commanding the Cantonment in those portions of his duties which are connected with matters that affect the public health, safety, and convenience. The Officer Commanding the Cantonment is responsible, so far as his authority extends, for insisting upon the due enforcement of the present Rules and Regulations.

[To be entrusted with control and expenditure of Cantonment Fund.]

3. Subject to the following Rules, and to such other Rules as shall be laid down by lawful authority for its guidance, the Cantonment Committee will be entrusted with the control and expenditure of the Cantonment Fund, and will determine what Officers and Establishments are required for the service of the Cantonment, and will fix the salaries which are to be paid to such Officers and Establishments from the said Fund.

দ্বিতীয় অধ্যায়।

সৈন্যাবাসের কমিটীর এবং সৈন্যাবাসের ফণ্ডেরবিধি।

[সৈন্যাবাসের কমিটী নিযুক্ত হইবার কথা।]

১। প্রধান সেনাপতি সাহেব যে সৈন্যাবাসে কমিটী নিযুক্ত করিবার আজ্ঞা করেন সেই সৈন্যাবাসে "সৈন্যাবাসের কমিটী" নামে কমিটী নিযুক্ত করা যাইবে। ঐ কমিটী নিম্নলিখিত ব্যক্তিদিগকে লইয়া হইবে। এই বিধি সাধারণ। কিন্তু প্রধান সেনাপতি সাহেব কোন কারণে তাহার পরিবর্ত্তন করা উপযুক্ত বোধ করিলে স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের অনুমোদনক্রমে পরিবর্ত্তন করিতে পারিবেন।

সৈন্যাবাসের কর্ত্তৃত্বকারি সেনাপতি সাহেব ...	সভাপতি।
সৈন্যাবাসের স্বাস্থ্য রক্ষার্থ কার্য্যকারক ...	সভ্য।
একসেক্যুটিব ইঞ্জিনিয়র ও ...	সভ্য।
জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেব ...	সভ্য।
সৈন্যাবাসের মাজিষ্ট্রেট সাহেব	সভ্য ও সেক্রেটারী।

... প্রধান সেনাপতি সাহেব তিন জনের অনধিক অন্য ব্যক্তিদিগকেও ঐ কমিটীর সভ্যের পদে নিযুক্ত করিবেন। যদি প্রকারান্তরের বিশেষ আজ্ঞা না হয়, তবে সৈন্যাবাসের মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ সৈন্যাবাসের কমিটীর সেক্রেটারী হইবেন ও সকল হিসাব ও কাগজপত্র রাখিবেন।

[কমিটীর ও কর্ত্তৃত্বকারি সেনাপতির কর্ত্তব্য কর্ম্মের ভাবের কথা।]

২। সৈন্যাবাসের কমিটী সাধারণেো মন্ত্রিদল হইবেন, অর্থাৎ সাধারণের স্বাস্থ্য ও নিরাপদ ও স্বচ্ছন্দতাজনক বিষয়ে সৈন্যাবাসের কর্ত্তৃত্বকারি সেনাপতির যে কর্ম্ম কর্ত্তব্য তদ্বিষয়ে তাঁহারা তাঁহাকে মন্ত্রণা দিবেন ও তাঁহার সহায়তা করিবেন। সৈন্যাবাসের কর্ত্তৃত্বকারি সেনাপতি সাহেবের ক্ষমতা যত দূর বর্ত্তে বর্ত্তমান বিধি ও বিধান উপযুক্তমতে প্রবল করণার্থে তিনি তত দূর দায়ী আছেন।

[সৈন্যাবাস সংক্রান্ত ফণ্ডের কার্য্য সম্পাদন ও ব্যয়াদি কার্য্যের ভার সভ্যেরদের প্রতি অর্পিত থাকিবার কথা।]

৩। সৈন্যাবাস সংক্রান্ত ফণ্ডের কার্য্য সম্পাদন ও টাকা ব্যয়াদি কর্ম্মের ভার সৈন্যাবাসের কমিটীর প্রতি বর্ত্তিবে। তাঁহারা নিম্নলিখিত বিধিমতে এবং তাঁহারদের উপদেশার্থে উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন কার্য্যকারককর্ত্তৃক অন্য যে বিধি করা যায় তদনুসারে ঐ কর্ম্ম করিবেন। এবং সৈন্যাবাসের কর্ম্ম সম্পাদন করিবার জন্যে যে আমলা ও পরিচারকাদির প্রয়োজন, ও সেই ফণ্ড হইতে তাহারদের যত বেতন দিতে হইবে তাহা তাঁহারা নিরূপণ করিবেন।

[Distribution of executive duties among Members.]

4. The executive duties of the Committee shall be as far as possible distributed among the Members, so that one Member shall be specially responsible for certain duties. Any Member may inspect any place, other than the interior of private houses, within the limits of the Cantonment.

[কমিটীর সাহেবেরদের মধ্যে সম্পাদনীয় কর্ম্ম বণ্টন করিবার কথা।]

৪। কমিটীর যে২ কর্ম্ম সম্পাদন করিতে হয় তাহা ঐ কমিটীর সাহেবেরদের মধ্যে বাঁটিয়া দেওয়া যাইবে। তাহাতে একং জন সাহেব বিশেষ একং প্রকারের কর্ম্মের দায়ী হইবেন। কমিটীর কোন সাহেব কোন ঘরের অন্তর্ভাগভিন্ন সৈন্যাবাসের সীমার অন্তর্গত কোন স্থানে প্রবেশ করিয়া দৃষ্টি করিতে পারিবেন।

[Position with regard to the Committee of the Officer Commanding a Division or District.]

5. The Officer Commanding a Division or a District will, in his capacity of Officer Commanding the Head-Quarters Station of the Military Division or District under his Command, be the President of the Cantonment Committee at the Head-Quarters Station. In the event of his leaving the Head-Quarters Station, the Officer who assumes Command of the Station during his absence will become President of the Committee. The Officer Commanding a Division or District may also, whenever he shall think fit, act as President of any other Cantonment Committee at any other Station within his Division or District, during such time as he may be present therein, and while he shall so act, the Officer Commanding the Station will act as a Member of the Committee. It will also be the duty of the Officer Commanding the Division or District to examine the records of the Proceedings of the Committees at his periodical inspections, and at such other times as he shall think fit.

[যে সেনাপতি খণ্ডের কি প্রদেশের অধ্যক্ষতা করেন কমিটীর পক্ষে তাঁহার অবস্থার কথা।]

৫। যে সেনাপতি সাহেব খণ্ডের কি প্রদেশের উপর কর্তৃত্ব করেন, তিনি আপনার আজ্ঞাধীন সৈন্য সম্পর্কীয় খণ্ডের কি প্রদেশের সদর স্থানের অধ্যক্ষ তাঁহার সেই পদোপলক্ষে তিনি সদর স্থানীয় সৈন্যাবাসের কমিটীর সভাপতি হইবেন। যদি তাঁহার সেই সদর স্থান ছাড়িয়া যাইতে হয়, তবে তাঁহার অনুপস্থান কালে যে সেনাপতি সাহেব ঐ স্থানে অধ্যক্ষতা কর্ম্ম প্রাপ্ত হন তিনি ঐ কমিটীর সভাপতি হইবেন। কোন খণ্ডের কি প্রদেশের কর্তৃত্বকারি সেনাপতি সাহেব যখন আপনার খণ্ডের কি প্রদেশের অন্তর্গত অন্য স্থানে যান, তখন উচিত বোধ করিলে সেই স্থানের সৈন্যাবাসের কমিটীর সভাপতি কর্ম্ম করিতে পারিবেন। তিনি যত কাল তাহা করেন তত কাল ঐ সৈন্যাবাসের কর্তৃত্বকারি সেনাপতি সাহেব কমিটীর মেম্বর স্বরূপ কর্ম্ম করিবেন। খণ্ডের কি প্রদেশের কর্তৃত্বকারি সেনাপতি সাহেব নিরূপিত সময়ে যখন স্থানে২ পরিদর্শন করিতে যান তখন এবং অন্য যে সময়ে উচিত বোধ করেন সেই সময়ে কমিটীর কার্য্যের বিবরণ পুস্তক তাঁহার দৃষ্টি করা কর্ত্তব্য।

[Deputy Inspector-General of Hospitals and other Officers to be Members of all Committee.]

6. The Deputy Inspector-General of Hospitals will be a Member of every Cantonment Committee formed under these Rules in his Division or District. The President and Members of the Sanitary Commission for Bengal, the Principal Inspector-General of the Medical Department, and the Inspector-General of Hospitals Her Majesty's British Forces, will also be ex-officio Members of all such Committees within the Bengal Presidency.

[হাস্পাতালের ডেপুটী ইনস্পেক্টর জেনরল সাহেব প্রভৃতি কার্য্যকারকদের সকল কমিটীর মেম্বর হইবার কথা।]

৬। এই বিধিমতে হাস্পাতালের ডেপুটী ইনস্পেক্টর জেনরল সাহেবের অধীন দেশখণ্ডে কি প্রদেশে সৈন্যাবাসের যে সকল কমিটী করা যায়, তিনি তাহার মেম্বর হইবেন। বঙ্গদেশের স্বাস্থ্য রক্ষা করণার্থ কমিসনের সভাপতি ও সভ্যগণ এবং চিকিৎসা কর্ম্মবিভাগের প্রধান ইনস্পেক্টর জেনরল সাহেব এবং শ্রীশ্রীমতীর ব্রিটনীয় সৈন্যদলের হাস্পাতালের ইনস্পেক্টর জেনরল সাহেব স্বং পদোপলক্ষে বঙ্গপ্রেসিডেন্সীর অন্তর্গত তদ্রূপ সকল কমিটীর মেম্বর হইবেন।

[Position with regard to the Committee of the Deputy Inspector-General of Hospitals.]

7. If the Principal Medical Officer of the Cantonment be the Deputy Inspector-General of Hospitals, residing at the Head-Quarters Station of the Division or District, he will, unless a separate Sanitary Officer be appointed, or it be otherwise ordered, act as Sanitary Officer and Member of the Cantonment Committee. In the event of his leaving the Head-Quarters Station, the next Senior Medical Officer will act as Sanitary Officer and Member of the Committee during the absence of the Deputy Inspector-General.

[কমিটী সম্পর্কে হাস্পাতালের ডেপুটী ইনস্পেক্টর জেনরল সাহেবের অবস্থার কথা।]

৭। হাস্পাতালের যে ডেপুটী ইনস্পেক্টর জেনরল সাহেব খণ্ডের কি প্রদেশের সদর স্থানে বাস করেন, তিনি সৈন্যাবাসের প্রধান চিকিৎসক হইলে, ঐ সৈন্যাবাসের কমিটী সম্বন্ধে যদি স্বাস্থ্যবিধায়ক অন্য সাহেব নিযুক্ত না থাকেন কিম্বা যদি প্রকারান্তরের আজ্ঞা না করা যায়, তবে তিনি ঐ কমিটীসংক্রান্ত স্বাস্থ্যবিধায়ক কর্ম্মকারি ও মেম্বর হইবেন। যদি ঐ চিকিৎসক সদর স্থান ছাড়িয়া যান, তবে ঐ ডেপুটী ইনস্পেক্টর জেনরলের পরিবর্ত্তে যিনি তাঁহার পর পদজ্যেষ্ঠ চিকিৎসক হন তিনি ঐ কমিটীর স্বাস্থ্যবিধায়ক কর্ম্মকারি ও মেম্বর হইবেন।

[Changes in Committee to be published in Station Orders.]

8. The names of all Officers appointed Members of the Cantonment Committee will be published in Station Orders, and in the event of the President or any Member of the Committee leaving the Cantonment, the name of the Officer appointed to act as his successor will be immediately published in similar manner.

[If no Committee has been appointed, the Officer Commanding the Cantonment, if duly authorized, may exercise the powers of the Cantonment Committee.]

9. In any Cantonment in which no Committee is appointed, the Commander-in-Chief, with the concurrence of the local Government, may authorize the Officer Commanding the Cantonment to perform all or any of the functions and to exercise all or any of the authority given under these Rules to the Cantonment Committee.

[Cantonment Fund, how formed.]

10. There will be formed in every Cantonment a Fund called the "Cantonment Fund." This Fund will be formed from the following sources:—

1st.—Such portion of the proceeds of any taxes levied within the limits of the Cantonment under Act XXVI. of 1850, or under Act XX. of 1856, or other lawful authority, for municipal or local [illegible] lawful authority [illegible] purposes, as shall be declared by lawful authority to be payable to the Cantonment Fund.

2nd.—Such portion of the surplus receipts from cattle pounds, established under Act III. of 1857, or by other lawful authority, as shall be declared by lawful authority to be payable to the Cantonment Fund.

3rd.—Such portion of the proceeds of fines and penalties levied within the limits of the Cantonment from persons convicted of breaches of the Rules and Regulations of the Cantonment made in accordance with Section 17 of Act XXII. of 1864, or of such other fines and penalties as shall be declared by lawful authority to be payable to the Cantonment Fund.

4th.—Any sums derived from the sale of grass, fruit, trees, wood, or other produce, growing upon the parades, practice grounds, and all other public ground within the limits of the Cantonment, not being ground set apart by order of the Commander-in-Chief for other purposes, and any sums derived from the lease of the right of grazing upon such ground.

5th.—Any sums derived from licenses for slaughter-houses, markets, or public necessaries, from the sale of manure, litter, refuse, rubbish, and

[কমিটীর কোন লোক পরিবর্ত্তন হইলে ষ্টেশন অর্ডরে প্রকাশ করিবার কথা]

৮। যে সকল সাহেব সৈন্যাবাসের কমিটীতে নিযুক্ত হন তাঁহারদের নাম ষ্টেশন অর্ডরে প্রকাশ করা যাইবে। যদি সভাপতি কিম্বা কমিটীর অন্তর্গত কোন সাহেব সৈন্যাবাস ত্যাগ করিয়া যান, তবে তাঁহার কর্ম্মসম্পাদনার্থে যে সাহেব নিযুক্ত হন, তাঁহার নামও সেই প্রকারে প্রকাশ করা যাইবে।

[কোন কমিটী নিযুক্ত না হইলে সৈন্যাবাসের কর্ত্তৃত্বকারি সেনাপতি সাহেব উপযুক্ত ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইলে তৎকর্ত্তৃক সৈন্যাবাসের কমিটীর কর্ম্মসাম্পাদন হইবার কথা।]

৯। যদি কোন সৈন্যাবাসে কমিটী নিযুক্ত না হন, তবে এই বিধিমতে সৈন্যাবাসের কমিটীর যে কার্য্যের উল্লেখ ও তাঁহারদের প্রতি যে ক্ষমতা অর্পণ করা গিয়াছে, প্রধান সেনাপতি সাহেব স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের সম্মতিক্রমে ঐ সৈন্যাবাসের কর্ত্তৃত্বকারি সেনাপতি সাহেবকে সেই সমুদয় কি তন্মধ্যে কোন কার্য্য করিতে ও সেই সমুদয় কি তন্মধ্যে কোন ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করিতে শক্তি প্রদান করিবেন।

[সৈন্যাবাসের ফণ্ড যেরূপে করা যাইবে তাহার কথা।]

প্রত্যেক সৈন্যাবাসে টাকা সংগৃহীত হইয়া "কাণ্টনমেণ্ট ফণ্ড" বলিয়া তহবীল করা যাইবে। ঐ টাকা এই২ বিষয়ের উপলক্ষে গ্রহণ হইবে।

প্রথম। সৈন্যাবাসের সীমার মধ্যে মুনিসিপল কিম্বা স্থানীয় কার্য্যের নিমিত্তে যে সকল টাকস ১৮৫০ সালের ২৬ আইন কিম্বা ১৮৫৬ সালের ২০ আইনমতে কিম্বা ব্যবস্থাসিদ্ধ অন্য ক্ষমতাক্রমে আদায় করা যায়, তাহার যে অংশ আইনসিদ্ধ ক্ষমতাক্রমে সৈন্যাবাসের তহবীলে দিবার যোগ্য প্রকাশ করা যায়, সেই ব্যক্তি।

অংশ। যদি প্রক[illegible] সালের ৩ আইনমতে কিম্বা ব্যবস্থা-

দ্বিতীয়। ১৮৫৭ [illegible] খোঁয়াড়ের দ্বারা যে সিদ্ধ অন্য ক্ষমতাক্রমে স্থাপিত [illegible] খরচ বাদে তাহার অবশিষ্ট যত টাকা পাওয়া যায় টাকা কাণ্টনমেণ্ট ফণ্ডে আইনসিদ্ধ ক্ষমতাক্রমে দিবার উপযুক্ত প্রকাশ হয়, সেই টাকা।

তৃতীয়। ১৮৬৪ সালের ২২ আইনের ১৭ ধারামতে সৈন্যাবাসের যে বিধি ও বিধান থাকে, যে ব্যক্তিরদের তাহা লঙ্ঘন করিবার অপরাধ প্রমাণ করা যায় তাহারদের স্থানে ঐ সৈন্যাবাসের সীমার মধ্যে অর্থদণ্ডের ও দণ্ডের যে টাকা আদায় হয়, তাহার যে অংশ কিম্বা অন্য অর্থদণ্ডের কি দণ্ডের যে টাকা আইনসিদ্ধ ক্ষমতাক্রমে কাণ্টনমেণ্ট ফণ্ডে দিবার যোগ্য প্রকাশ হয়, সেই টাকা।

চতুর্থ। সৈন্যাবাসের সীমার অন্তর্গত কওয়াজের ও অস্ত্রক্রীড়ার ভূমিতে এবং সাধারণ যে ভূমি প্রধান সৈন্যাধ্যক্ষ সাহেবের আজ্ঞাক্রমে অন্য কার্য্যে নিরূপিত না হয়, সেই২ ভূমিতে যে ঘাস ও ফল ও বৃক্ষ ও কাষ্ঠপ্রভৃতি উৎপন্ন হয় তাহা বিক্রয় করণ দ্বারা যে টাকা পাওয়া যায়, এবং সেই ভূমিতে গবাদি চরণার্থ পাট্টা দ্বারা যে টাকা পাওয়া যায়, সেই টাকা।

পঞ্চম। কসাইখানার কি বাজারের কি সাধারণ টাট্টীর অনুমতিপত্র দেওন দ্বারা যে টাকা পাওয়া যায়, এবং সার ও ঘুঁটে ও জঞ্জাল ও রাবিশ ও মল বিক্রয়

filth, or from other miscellaneous local sources, declared by these Rules or by other lawful authority to be payable to the Cantonment Fund.

6th.—Any sums that may be granted by the Government in aid of the general conservancy of the Cantonment, and any other sums that may be specially granted from the Public Revenues or from other local funds.

[Purposes for which the Cantonment Fund may be expended.]

11. The purposes for which the Cantonment Fund may be expended are the following:—

1st.—For the payment of Police, and of the Officers and Establishments required for the maintenance of the Cantonment in a proper sanitary condition or for other local purposes; for ensuring the enforcement of all Rules and Regulations laid down by lawful authority regarding matters that affect the public health, safety, convenience, and decency, and for observing and recording facts of sanitary importance and interest.

2nd.—For the construction, promotion, and maintenance of works of public utility and convenience, such as works of drainage, paving, public necessaries and urinals, water-supply, planting trees, public slaughter-houses, markets, hospitals, and dispensaries, and public roads not being roads ordinarily made or maintained at the expense of the Government.

[No expenditure to be incurred for other purposes.]

12. Except for the purposes stated in the last preceding Rule, no expenditure shall be incurred from the Cantonment Fund without the sanction of the Commander-in-Chief and of the local Government.

[Meetings of the Committee.]

13. The Cantonment Committee shall meet for the transaction of business at least once in every month, and as often as a meeting may be called by the Officer Commanding the Cantonment.

[Who is to preside.]

14. At every meeting the Officer Commanding the Cantonment shall preside, or in his absence the Senior Military Officer present.

[Meetings to be public.]

15. Every meeting of the Cantonment Committee shall be public, unless otherwise ordered for reasons which shall be recorded in the proceedings by the Officer presiding at any meeting.

[Quorum.]

16. No business shall be transacted at a meeting unless at least three Members be present.

করিয়া যে টাকা পাওয়া যায় এবং বিবিধ প্রকারে প্রাপ্ত যে টাকা এই বিধিমতে কিম্বা আইনসিদ্ধ ক্ষমতাক্রমে কান্টনমেন্ট ফণ্ডে দিবার যোগ্য প্রকাশ হয়, সেই টাকা।

ষষ্ঠ। সাধারণমতে সৈন্যাবাস পরিপাটী করণ কার্য্যের সাহায্যার্থে গবর্ণমেন্ট যে সকল টাকা দেন এবং রাজস্বহইতে ও স্থানীয় অন্য তহবীলহইতে অন্য যে টাকা বিশেষমতে প্রদান করা যায়, সেই টাকা লইয়া ঐ কান্টনমেন্ট ফণ্ড হইবে।

[কান্টনমেন্ট ফণ্ডের টাকা যেং কর্ম্মে ব্যয় হইতে পারিবে তাহার কথা।]

১১। কান্টনমেন্ট ফণ্ডের টাকা নিম্নলিখিত কার্য্যে ব্যয় হইতে পারিবে।

প্রথম। পোলীসের বেতন দেওনে, এবং সৈন্যাবাস স্থান উপযুক্ত স্বাস্থ্যাবস্থায় রাখিবার জন্যে কিম্বা স্থানীয় অন্য কার্য্যের নিমিত্তে যে কর্ম্মকারকদিগের ও চাকরদিগের আবশ্যক হয় তাহারদের বেতন দেওনে, ও সর্ব্বসাধারণের স্বাস্থ্য ও নিরাপদ ও স্বচ্ছন্দতা রক্ষা ও লজ্জা নিবারণ করিবার জন্যে যে সকল বিধি ও বিধান করা যায় তাহা প্রবল করণ কার্য্যে, এবং স্বাস্থ্যঘটিত যে বৃত্তান্ত গুরুতর ও প্রবোধজনক তাহা আলোচনা করিয়া লিখিবার কার্য্যে।

দ্বিতীয়। পয়োনালা করণ ও শান বাঁধন ও সাধারণের মলমূত্র ত্যাগ করিবার স্থান ও জল যোগান ও বৃক্ষ রোপণ ও কশাইখানা ও বাজার ও হাসপাতাল ও ঔষধালয় এবং যে রাজপথ সাধারণমতে গবর্ণমেন্টের খরচে বাঁধা কি রক্ষা করা যায় তদ্ভিন্ন অন্য রাজপথ প্রভৃতি সাধারণের উপকারার্থ ও দুঃখ নিবারণার্থ বিষয় করিবার ও তাহার উদ্যোগ করিবার ও রক্ষা করিবার কার্য্যে ঐ টাকা ব্যয় হইবে।

[অন্য কার্য্যে ব্যয় না হইবার কথা।]

১২। ইহার পূর্ব্ব বিধিতে যে কার্য্য ব্যক্ত হইয়াছে প্রধান সেনাপতি সাহেবের ও স্থানীয় গবর্ণমেন্টের অনুমতিভিন্ন ঐ কান্টনমেন্ট ফণ্ডের টাকা অন্য কার্য্যে ব্যয় হইবে না।

[কমিটীর সভা করণের কথা।]

১৩। সৈন্যাবাসের কমিটী কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবার জন্যে মাসে ন্যূনকল্পে একবার সভা করিবেন, এবং সৈন্যাবাসের কর্ত্তৃত্বকারি সাহেব যতবার আজ্ঞা করেন ততবার সভা করিবেন।

[সভাপতি কে হইবেন তাহার কথা।]

১৪। যে সেনাপতি সাহেব সৈন্যাবাসের অধ্যক্ষতা করেন, তিনি প্রত্যেক সভাতে সভাপতি হইবেন। তিনি না থাকিলে পদজ্যেষ্ঠ যে সেনাপতি সাহেব উপস্থিত থাকেন তিনি সভাপতি হইবেন।

[সভা প্রকাশ্য হইবার কথা।]

১৫। সৈন্যাবাসের কমিটীর প্রত্যেক সভা প্রকাশ্য হইবে। যদি গোপনে হইবার আজ্ঞা করা যায়, তবে যিনি কোন সভাতে সভাপতি হন তিনি কর্ম্মের বিবরণ পুস্তকে তাহার কারণ লিখিবেন।

[যত জনের উপস্থানে কার্য্য সম্পাদনীয় হয় তাহার কথা।]

১৬। সভাতে ন্যূনকল্পে তিন জন সভ্য উপস্থিত না থাকিলে কর্ম্ম করা যাইবে না।

[Questions to be decided by majority.]

17. Questions coming before the meeting will be determined by a majority of the votes of the Members present, and in case of equality of votes, the Officer presiding shall have a casting vote.

[মতের আধিক্যক্রমে বিবাদীয় বিষয় নির্ণয় হইবার কথা।]

১৭। সভার সম্মুখে যে বিষয় বিবেচনার জন্যে উপস্থিত করা যায় তৎস্থানে যে সভ্যেরা উপস্থিত থাকেন তাঁহারদের মতের আধিক্যক্রমে সেই বিষয় নিৰ্দ্ধাৰ্য্য হইবে। যত জন এক মত প্রকাশ করেন যদি তত জনের বিপক্ষমত হয়, তবে যে কার্য্যকারক আধিপত্য করিতেছেন তাঁহারই মত প্রবল হইবে।

[Officer Commanding the Cantonment to have a veto.]

18. The Officer Commanding the Cantonment may place his veto upon any resolution of any meeting of the Committee, but in such case his reasons shall be recorded in the proceedings, and a copy thereof shall be forthwith sent for the information of the Commander-in-Chief.

[সৈন্যাবাসের কর্তৃত্বকারি সেনাপতি সাহেবকর্তৃক কোন কার্য্য নিবৃত্ত হইতে পারিবার কথা।]

১৮। কমিটীর কোন সভাতে যে বিষয় নিৰ্দ্ধাৰ্য্য হয়, সৈন্যাবাসের কর্তৃত্বকারি সেনাপতি সাহেব তাহা নিবারণ করিতে পারেন। যদি করেন, তবে কার্য্যবিবরণপুস্তকে তাহার হেতু লেখা যাইবে এবং প্রধান সেনাপতি সাহেবের জ্ঞানার্থে তাহার প্রতিলিপি অগৌণে পাঠান যাইবে।

[Power of Commanding Officer in case of emergency to act in opposition to the Committee.]

19. If the Officer Commanding the Cantonment consider any measure within the competence of the Cantonment Committee to be of essential importance for the public health, safety, or convenience, and a majority of the Committee refuse to agree to such measure, the Officer Commanding the Cantonment may refer the matter through the Officer Commanding the Division or District for the orders of the Commander-in-Chief, or if he be of opinion that the matter is of such urgency that delay will be seriously prejudicial to the public interests, he may order such measure to be [illegible], and may for this purpose exercise all the authority given under these Rules to the Cantonment Committee. In the event of such orders being given by the Officer Commanding the Cantonment, his reasons shall be recorded on the Proceedings of the Committee, and a copy thereof shall forthwith be sent for the information of the Commander-in-Chief, through the Officer Commanding the Division or District.

[অত্যাবশ্যক স্থলে কমিটীর বিপক্ষ কর্ম্ম করিতে কর্তৃত্বকারি সাহেবের ক্ষমতার কথা।]

১৯। কান্টনমেন্ট কমিটী যে কার্য্য করিতে সক্ষম হন, যদি সৈন্যাবাসের কর্তৃত্বকারি সেনাপতি সাহেব সৰ্ব্বসাধারণের স্বাস্থ্য ও নিরাপদ ও স্বচ্ছন্দতাহেতুক সেই কার্য্য অত্যাবশ্যক জ্ঞান করেন, অথচ কমিটীর অধিকাংশ ব্যক্তি তাহাতে সম্মত না হন, তবে সৈন্যাবাসের কর্তৃত্বকারি সেনাপতি সাহেব প্রধান সেনাপতি সাহেবের আজ্ঞা প্রাপণার্থে দেশখণ্ডের কি জিলার কর্তৃত্বকারি সেনাপতি সাহেবের দ্বারা ঐ বিষয় জ্ঞাত করিবেন। কিন্তু সেই বিষয় সাধারণের লাভার্থে অত্যন্ত গুরুতর এই প্রযুক্ত বিলম্ব হইলে অত্যন্ত ক্ষতি সম্ভাবনা যদি তাঁহার এই অনুভব হয়, তবে তিনি ঐ কার্য্য সম্পাদন হইবার আজ্ঞা করিবেন। তদর্থে এই নিয়মক্রমে কান্টনমেন্ট কমিটীকে যে সকল ক্ষমতা প্রদান হইয়াছে তিনি সেই সকল ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিতে পারিবেন। সৈন্যাবাসের কর্তৃত্বকারি সেনাপতি সাহেব যদি তদ্রূপ আজ্ঞা করেন, তবে কমিটীর কার্য্যবিবরণপুস্তকে তাঁহার সেই আজ্ঞার হেতু লেখা যাইবে এবং দেশখণ্ডের কি প্রদেশের কর্তৃত্বকারি সেনাপতি সাহেবের দ্বারা ঐ আজ্ঞার প্রতিলিপি প্রধান সেনাপতি সাহেবের জ্ঞানার্থে অগৌণে প্রেরণ করা যাইবে।

[Powers of Commander-in-Chief.]

20. In all references made to the Commander-in-Chief under the preceding Rules, the Commander-in-Chief will give such orders as he may think fit, or, if it appears to him necessary, will refer the matter for the orders of the Government.

[প্রধান সেনাপতির ক্ষমতার কথা।]

২০। ইহার পূৰ্ব্ব ধারামতে প্রধান সেনাপতি সাহেবের অনুমতি প্রার্থনা হইলে, তিনি যে আজ্ঞা উচিত বোধ করেন তাহাই করিবেন, কিম্বা যদি আবশ্যক বোধ করেন তবে গবর্ণমেণ্টের অভিপ্রায় জানিবার জন্যে তাহা অর্পণ করিবেন।

[Record of Proceedings.]

21. All Proceedings of the Cantonment Committee will be regularly recorded, and it will be competent to any Member to place on record his dissent from any decision of the Committee.

[কার্য্যের বিবরণ লিখিবার কথা।]

২১। কান্টনমেন্ট কমিটী যে সকল কার্য্য করেন তাহার বিবরণ নিয়মিতরূপে পুস্তকে লিখিয়া রাখা যাইবে। যদি সভ্য কোন ব্যক্তি কমিটীর নিষ্পত্তিতে সম্মত না হন, তবে তিনি সেই পুস্তকে আপনার অসম্মতি লেখাইতে পারিবেন।

[Permanent Establishments, how fixed.]

22. The permanent Establishments maintained in each Cantonment at the cost of the Cantonment Fund will be fixed by the Cantonment Committee with the sanction of the Commander-in-Chief; and no alterations can be made in the strength of such Establishments without the sanction of the Commander-in-Chief.

[চিরকালীন কর্ম্মচারিপ্রভৃতি নিরূপণ করিবার কথা।]

২২। প্রত্যেক সৈন্যাবাসে কান্টনমেণ্ট ফণ্ডের খরচে চিরকালীন যে কর্ম্মচারিগণ নিযুক্ত হইবে, কান্টনমেণ্ট কমিটী প্রধান সেনাপতি সাহেবের সম্মতিগ্রহণ পূর্ব্বক তাহাদের সংখ্যাদি নিরূপণ করিবেন। ও প্রধান সেনাপতি সাহেবের অনুমতি না হইলে ঐ কর্ম্মচারিদের সংখ্যা ন্যূন কি বৃদ্ধি হইতে পারিবে না।

[Members may inspect books and accounts.]

23. The books containing the Proceedings and accounts of the Committee shall be open at all reasonable times to the inspection of any of the Members.

[সভ্যেরদের পুস্তক ও খাতা দেখিবার ক্ষমতার কথা।]

২৩। যেং বহীতে কমিটীর কার্য্যের বিবরণ ও হিসাব লেখা থাকে সভ্য কোন ব্যক্তি উপযুক্ত কোন সময়ে তাহা দৃষ্টি করিতে পারিবেন।

[New works costing more than Rupees 200, how to be sanctioned.]

24. No new work estimated to cost more than Rupees 200 shall be undertaken at the charge of the Cantonment Fund, nor shall any temporary Establishments be entertained, in addition to those that have been allowed for the service of the Cantonment, without the sanction of the Officer Commanding the Division or District, except in case of actual emergency, when, if the Officer Commanding the Cantonment concur with the Cantonment Committee, in considering the matter to be one of urgent necessity, he may authorize the immediate commencement of the work or the entertainment of the establishment required. In such case an immediate report of the circumstances which constituted the emergency will be sent for the information of the Officer Commanding the Division or District, who will pass such orders as he may consider fit. If the total estimated cost of such new work or temporary Establishment shall exceed Rupees 500, the matter shall be reported for the orders of the Commander-in-Chief. No establishment shall be considered temporary, which is required for more than three months. Nothing in these Rules is to be construed into a permission to carry out in portions any new works, or any alterations, the cost of which in the aggregate will exceed the sums, the expenditure of which may be sanctioned under the present Rule.

[নূতন যে বিষয়ে ২০০৲ টাকার অধিক লাগে তাহা করিবার অনুমতি প্রাপণের কথা।]

২৪। নূতন যে বিষয় প্রস্তুত করিতে ২০০৲ টাকার অধিক লাগিতে পারে খণ্ডের কি জিলার কর্ত্তৃত্বকারি সেনাপতি সাহেবের অনুমতি ব্যতীত কান্টনমেণ্ট ফণ্ডহইতে সেই বিষয় প্রস্তুত করিতে হইবে না এবং সৈন্যাবাসের কর্ম্মসম্পাদনের জন্যে যত জন কর্ম্মচারির অনুমতি হইয়াছে উক্ত সাহেবের অনুমতি ব্যতীত কিয়ৎকালীন অধিক কর্ম্মচারি নিযুক্ত করিতে হইবে না। কিন্তু অত্যাবশ্যক স্থলে যদি কান্টনমেণ্ট কমিটীর ন্যায় সৈন্যাবাসের কর্ত্তৃত্বকারি সেনাপতি সাহেবও সেই বিষয় অত্যন্ত আবশ্যক বোধ করেন, তবে তিনি সেই বিষয়ের তৎক্ষণাৎ আরম্ভ হইবার কিম্বা ঐ কর্ম্মচারি নিযুক্ত করিবার ক্ষমতা দিতে পারিবেন। যদি করেন, তবে সেং গতিক বিবেচনায় সেই কার্য্য অত্যাবশ্যক জ্ঞান হইল তাহার বিবরণ খণ্ডের কি জিলার কর্ত্তৃত্বকারি সেনাপতি সাহেবকে তৎক্ষণাৎ জ্ঞাত করা যাইবে, তাহাতে তিনি যদ্রূপ আজ্ঞা বিহিত বোধ করেন করিবেন। যদি সেই নূতন বিষয় প্রস্তুত করণার্থে কিম্বা কিয়ৎকালীন কর্ম্মচারি নিযুক্ত করণার্থে ৫০০৲ শতের অধিক টাকা লাগিবার সম্ভাবনা হয়, তবে প্রধান সেনাপতি সাহেবের জ্ঞানার্থে সেই বিষয়ের রিপোর্ট করিতে হইবে। যদি তিন মাসের অধিক কালের নিমিত্তে কর্ম্মচারিদিগকে নিযুক্ত করা যায়, তবে তাহা কিয়ৎকালীন জ্ঞান হইবে না। এই বিধিমতে যত টাকা ব্যয় করিবার অনুমতি হইয়াছে, নূতন বিষয় ক্রমশঃ সম্পাদন কি পরিবর্ত্তন করণে সমরশুদ্ধ তদধিক ব্যয় করিবার অনুমতি হইতে পারে এই বিধির এমত অর্থ করিতে হইবে না।

[Annual Estimates to be prepared.]

25. At the time appointed by the local Government for the preparation of the local Fund Budget Estimate for the year, the Cantonment Committee will cause to be prepared an estimate of the probable income of the Cantonment Fund and of the expenditure therefrom.

[বার্ষিক ইষ্টিমেট প্রস্তুত করিবার কথা।]

২৫। স্থানীয় গবর্ণমেণ্টে আগামি বৎসরের আয় ব্যয়ের অনুমানপত্র প্রস্তুত করিবার যে সময় নিরূপণ করেন কান্টনমেণ্ট কমিটী সেই সময়ে কান্টনমেণ্ট ফণ্ডের যত টাকা আয় ও যত টাকা ব্যয় হইবার সম্ভাবনা, তাহার ইষ্টিমেট প্রস্তুত করাইবেন;

[And submitted to Commander-in-Chief and local Government.]

[প্রধান সেনাপতি সাহেবের ও স্থানীয় গবর্ণমেন্টের নিকটে অর্পণ করিবার কথা।]

26. The Estimate of income and expenditure will be submitted through the Quarter-Master General for the orders of the Commander-in-Chief, who will transmit it, with such remarks and recommendations as he may think necessary, to the local Government, in order that it may be incorporated with the Local Fund Estimates of the Province. The local Government will accept the recommendations of the Commander-in-Chief so far as financial considerations will admit.

২৬ কুার্টর মাষ্টর জেনরল সাহেবের দ্বারা প্রধান সেনাপতি সাহেবের আজ্ঞার জন্যে আয় ব্যয়ের অনুমানপত্র প্রেরণ করা যাইবে। তিনি যে মন্তব্য কথা ও সৎপরামর্শ আবশ্যক বোধ করেন স্থানীয় গবর্ণমেন্টের নিকটে তৎসহিত পাঠাইবেন। তাহা প্রদেশের স্থানীয় ফণ্ডের ইষ্টিমেটের মধ্যে দেওয়া যাইবে। প্রধান সেনাপতি সাহেব রাজকীয় অর্থব্যয় বিষয়ে যে পরামর্শ দেন স্থানীয় গবর্ণমেন্ট তাহা গ্রাহ্য করিবেন।

[Special grants by local Government.]

27. In passing orders upon the Estimate, the local Government will state for the information of the Commander-in-Chief what special assignments, if any, are placed at the credit of the Cantonment Fund, in addition to the ordinary permanent sources of income either as general grants-in-aid, or as special grants for specific works or objects, from the State or from other Local Funds.

[স্থানীয় গবর্ণমেন্টের বিশেষমতে দত্ত টাকার কথা।]

২৭। স্থানীয় গবর্ণমেন্ট যখন সেই ইষ্টিমেট সংক্রান্ত আজ্ঞা প্রচার করেন, তখন সাধারণ যেং বিষয়দ্বারা আয় হয় তাহা ছাড়া রাজ্যহইতে কিম্বা স্থানীয় ফণ্ডহইতে বিশেষ টাকা সাধারণরূপে কিম্বা বিশেষ কার্য্যের নিমিত্তে কি বিশেষ অভিপ্রায়ে কোন কান্টনমেন্ট ফণ্ডের নামে জমা হইলে, স্থানীয় গবর্ণমেন্ট প্রধান সেনাপতি সাহেবকে সেই কথা জ্ঞাত করিবেন।

[Lump sum may be entered in estimate for miscellaneous purposes.]

28. The Cantonment Committee may enter in the annual estimate a lump sum to be applicable during the year for miscellaneous purposes under these Rules.

[অনুমানপত্রের মধ্যে বিবিধ কার্য্যের টাকা মোটে লিখিবার কথা।]

২৮। কান্টনমেন্ট কমিটী বৎসরের আয়ব্যয়ের অনুমানপত্রে এই বিধিমত বিবিধ কার্য্যের নিমিত্তে মোটে কতক টাকা ধরিতে পারিবেন।

[Application for additional grants in cases of emergency only.]

29. Except under very unusual circumstances, the sum at the disposal of the Committee for expenditure in any year is strictly limited by the amount granted by the orders passed on the review of the Budget Estimate of the year. If at any time the Cantonment committee should consider it absolutely necessary that some additional grant should be made, a special report of the circumstances will be submitted for the orders of the Commander-in-Chief, who will, if he think fit, communicate with the local Government on the subject. In cases of great emergency, a copy of the report of the Committee may be sent direct to the local Government.

[কেবল অত্যাবশ্যক স্থলে অধিক টাকা পাইবার প্রার্থনার কথা।]

২৯। বৎসরের বজেট ইষ্টিমেট দৃষ্টি করিয়া যে আজ্ঞা করা যায়, তৎক্রমে যত টাকাব্যয় হইবার অনুমতি হইল কেবল অত্যন্ত প্রয়োজনীয় স্থলভিন্ন কমিটী ঐ বৎসরে তাহার অধিক ব্যয় করিবেন না। যদি কান্টনমেন্ট কমিটী কোন সময়ে ব্যয়াতিরিক্ত কতক টাকা প্রাপ্ত হওয়া নিতান্ত আবশ্যক জ্ঞান করেন, তবে প্রধান সেনাপতি সাহেবের আজ্ঞা প্রাপণার্থে উক্ত স্থলের বিশেষ বিবরণ লিখিয়া রিপোর্ট করিবেন। তিনি আবশ্যক বোধ করিলে গবর্ণমেন্টে সেই বিষয় জ্ঞাত করিবেন। অত্যন্ত আবশ্যক স্থলে কমিটীর ঐ রিপোর্টের প্রতিলিপি একেবারে স্থানীয় গবর্ণমেন্টের নিকটে পাঠান যাইতে পারিবে

[Allotments of funds may be modified.]

30. With the sanction of the Commander-in-Chief, the Cantonment Committee may modify the allotments of funds approved in the orders passed upon the Budget Estimate; and, with the same sanction, the lump sum placed at their disposal for miscellaneous purposes may be increased by transfer from other allotments.

[ফণ্ডের টাকা প্রয়োগ করিবার নিয়ম পরিবর্ত্তনের কথা।]

৩০। আয়ব্যয়ের অনুমানপত্র বিষয়ে যে আজ্ঞা করা যায়, তাহাতে ফণ্ডের টাকা যেং কর্ম্মে প্রয়োগ করিবার প্রস্তাব অনুমোদিত হইয়াছে, কান্টনমেন্ট কমিটীর সাহেবেরা প্রধান সেনাপতি সাহেবের সম্মতিক্রমে তাহার মতান্তর করিতে পারিবেন। এবং মোট যে টাকা বিবিধ কার্য্যের নিমিত্তে তাঁহারদের হস্তগত করা গিয়াছে তাঁহারা সেই সাহেবের অনুমতিপ্রাপ্ত হইলে অন্য কার্য্যে প্রয়োজিত টাকা লইয়া ঐ মোট টাকা বৃদ্ধি করিতে পারিবেন।

[Power of Commander-in-Chief to sanction expenditure.]

31. No sanction given by the Commander-in-Chief to expenditure from the Cantonment Fund will be subject to review by the local Government, except on the ground of illegality or financial irregularity.

[Works costing more than Rupees 200.]

32. No engineering work estimated to cost more than Rupees 200 shall be undertaken without a proper design and estimate approved by the Engineer Member of the Cantonment Committee, subject, if the Committee so desire, to a reference to the Superintending Engineer. Works of this class estimated to cost more than Rupees 2,000 shall require the approval of the Superintending Engineer to the design and estimate.

[Statement of expenditure to be submitted to Commander-in-Chief.]

33. A half-yearly statement of the actual expenditure incurred from the Cantonment Fund will be submitted by the Cantonment Committee to the Quarter-Master General, for the information of the Commander-in-Chief, on such dates and in such form and degree of detail as the Commander-in-Chief shall require.

[Statements to be forwarded to Government of India.]

34. The Commander-in-Chief will forward to the Government of India, in the Military Department, an abstract statement of the estimated income and expenditure of all the Cantonment Funds, after his review of the same, with such observations as he may think fit. The local Government will also furnish the Government of India, in the Military Department, with a copy of its final review of the Budget Estimates of this class of Local Funds.

[Preparation, &c., of Accounts.]

35. After the Accounts of actual expenditure shall have been prepared in each Province, an abstract thereof will be forwarded from the Local Fund Account Department to the Commander-in-Chief, by whom a copy will be sent to the Government of India in the Military Department, with any remarks thought necessary.

[Rules regarding Forms of Accounts, &c., to be laid down by local Government.]

36. The local Government will lay down special Rules for the guidance of the Cantonment Committee on the following points:—

(1.) As to the mode of collecting and depositing in safe custody the Cantonment Fund.

[টাকা ব্যয় করিবার অনুমতি দিতে প্রধান সেনাপতি সাহেবের ক্ষমতার কথা।]

৩১। প্রধান সেনাপতি সাহেব যদি কান্টনমেন্ট ফণ্ডের টাকা কোন কার্য্যে ব্যয় করিবার অনুমতি দেন, তবে সেই অনুমতি আইন বিপক্ষ কিম্বা রাজস্বসংক্রান্ত নিয়ম বিপক্ষ না হইলে, স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট তাহার অন্যথা করিতে পারিবেন না।

[দুই শত টাকার অধিক ব্যয় সাধ্য কর্ম্মের কথা।]

৩২। ইঞ্জিনিয়রের কর্ম্মসংক্রান্ত কোন বিষয় প্রস্তুত করিতে হইলে যদি তাহাতে ২০০ শত টাকার অধিক ব্যয়ের সম্ভাবনা থাকে, তবে তাহার উপযুক্ত আলেখ্য ও ব্যয়ের অনুমানপত্র না দেওয়া গেলে ও কান্টনমেন্ট কমিটীর যে সাহেব ইঞ্জিনিয়র আছেন, তিনি তাহার অনুমোদন না করিলে সেই কর্ম্মের আরম্ভ হইবে না। যদি কমিটী ইচ্ছা করেন, তবে সেই বিষয়ে সুপরিন্টেণ্ডিং ইঞ্জিনিয়র সাহেবেরও মত লওয়া যাইতে পারিবে। তদ্রূপ কর্ম্মে যদি ২০০০ টাকার অধিক ব্যয় হইবার সম্ভাবনা হয়, তবে সেই আলেখ্যেতে ও অনুমানপত্রে সুপরিন্টেণ্ডিং ইঞ্জিনিয়র সাহেবের অনুমতি প্রাপ্ত হওয়া আবশ্যক

[ব্যয়ের হিসাব প্রধান সেনাপতি সাহেবের প্রতি অর্পণ করিবার কথা।]

৩৩। কান্টনমেন্ট ফণ্ডের যে টাকা ব্যয় হয় কান্টনমেন্ট কমিটীর সাহেবেরা প্রধান সেনাপতি সাহেবের জ্ঞানার্থে কূার্টর মাষ্টর জেনরল সাহেবকে ছয়২ মাসান্তর সেই হিসাব দিবেন। প্রধান সেনাপতি সাহেব যেং তারিখ ও যে পাঠ নিরূপণ করেন ও সেই হিসাবে যত কথা বিস্তারিত করিয়া লিখিবার আজ্ঞা করেন, তদনুসারে ঐ হিসাব লেখা যাইবে।

[ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের নিকটে ঐ বিবরণ পাঠাইবার কথা।]

৩৪। প্রধান সেনাপতি সাহেব সকল কান্টনমেন্ট ফণ্ডের আনুমানিক আয় ব্যয়ের পত্র দৃষ্টি করিলে পর, তদ্বিষয়ে আপনার মন্তব্য কথা সমেত ঐ অনুমানপত্রের সারাংশ মিলিটারী ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টে পাঠাইবেন। স্থানীয় গবর্ণমেন্টও ঐ শ্রেণীর স্থানীয় ফণ্ডসংক্রান্ত আয়ব্যয়ের অনুমানপত্র দৃষ্টি করিয়া যাহা শেষ নির্ণয় করেন তাহার প্রতিলিপি মিলিটারি ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের নিকটে পাঠাইবেন

[হিসাব প্রভৃতি প্রস্তুত করিবার কথা।]

৩৫। প্রত্যেক প্রদেশে ঐ ফণ্ডসংক্রান্ত যত টাকা ব্যয় হইয়াছে তাহার হিসাব প্রস্তুত হইলে পর হিসাবের সারাংশ স্থানীয় ফণ্ডের হিসাবের কর্ম্মবিভাগ হইতে ঐ প্রধান সেনাপতি সাহেবের নিকটে পাঠান যাইবে। তিনি তদ্বিষয়ের যে মন্তব্য কথা আবশ্যক বোধ করেন তাহা লিখিয়া মিলিটারী ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের নিকটে ঐ হিসাবের প্রতিলিপি পাঠাইবেন।

[হিসাব প্রভৃতি লিখিবার পাঠের বিধি স্থানীয় গবর্ণমেন্টের করিবার কথা।]

৩৬। স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট কান্টনমেন্ট কমিটীর উপদেশার্থে নিম্নলিখিত বিষয়ের বিশেষ বিধি করিবেন।

(১) কান্টনমেন্ট ফণ্ডের টাকা আদায় করিবার ও নির্বিঘ্নে রাখিবার বিধি।

(2.) As to the mode of withdrawing from the Public Treasury, or other place of deposit, the funds required to meet the disbursements of the Committee.

(২) কমিটীর খরচের জন্যে টাকার আবশ্যক হইলে রাজকীয় খাজানাখানাহইতে কিম্বা অন্য যে স্থানে টাকা গচ্ছিত থাকে সেই স্থানহইতে আনাইবার বিধি।

(3.) As to the Forms in which the Accounts of all receipts and expenditure shall be kept and shall be rendered to the local Government.

(৩) আয়ব্যয়ের হিসাব যে পাঠে রাখিতে ও স্থানীয় গবর্ণমেণ্টে দিতে হইবে তাহার বিধি।

(4.) As to the system of audit of the actual expenditure.

(৪) ব্যয়ের হিসাব আডিট করিবার বিধি।

[Returns to be furnished.]

[রিটর্ণ দিবার কথা।]

37. The Cantonment Committee will furnish such periodical Returns and Reports as may, from time to time, be prescribed.

৩৭। সময়েং সাময়িক যে রিটর্ণ ও রিপোর্ট পাঠাইবার আদেশ হয় কাণ্টনমেণ্ট কমিটী তাহা দিবেন।

[All matters of sanitary importance to be laid before the Committee.]

[কমিটীর সম্মুখে স্বাস্থ্যজনক সমস্ত বিষয় অর্পণ করিবার কথা।]

38. It will be the duty of the Officer Commanding the Cantonment, of the Principal Medical Officer, and of the other Members of the Committee, as well as of all other persons residing in the Cantonment, to bring to the immediate notice of the Cantonment Committee every matter of importance affecting the health of the troops or of the public which may come to their notice.

৩৮। সৈন্যাবাসের কর্তৃত্বকারি সেনাপতি সাহেব ও প্রধান চিকিৎসক সাহেব ও কমিটীর অন্তর্গত অন্য সাহেবেরা এবং সৈন্যাবাসস্থানের মধ্যবাসি অন্য কোন ব্যক্তি সৈন্যদের কি সাধারণের স্বাস্থ্যের হানি কি বৃদ্ধি জনক কোন গুরুতর বিষয় জানিতে পাইলে, তাহা কাণ্টনমেণ্ট কমিটীকে তৎক্ষণাৎ জ্ঞাত করা তাঁহারদের কর্তব্য।

[Weekly Reports to be submitted by Commanding Officers of Regiments to be laid before the Committee.]

[প্রতি সপ্তাহে সৈন্যদলের সেনাপতি সাহেবেরদের যে রিপোর্ট হইয়া থাকে তাহা কমিটীর সম্মুখে অর্পণ করিবার কথা।]

39. The Weekly Reports regarding matters which affect the public health, which the Commanding Officers of Regiments are required to submit to the Officer Commanding the Cantonment, will be regularly laid before the Committee.

৩৯। যাহাতে সাধারণের স্বাস্থ্যের হানি কি বৃদ্ধি হয় সেনাদলের সৈন্যাধ্যক্ষ সাহেবেরা তাহার সাপ্তাহিক রিপোর্ট সৈন্যাবাসের কর্তৃত্বকারি সেনাপতি সাহেবের নিকটে অর্পণ করিয়া থাকেন। তাহা নিয়মিতরূপে ঐ কমিটীর সম্মুখে অর্পিত হইবে।

[Weekly Reports to be submitted by other Officers.]

[অন্যং কার্য্যকারক সাহেবেরদের সাপ্তাহিক রিপোর্ট দিবার কথা।]

40. The following Officers will submit a Weekly Report to the Officer Commanding the Cantonment, to the effect that the parts of the Cantonment over which they have control, and for which they are responsible, have been inspected, and are kept in a proper sanitary state, or, when necessary, they will state the defects the removal of which is required; these Rports will be regularly laid before the Cantonment Committee :--

৪০। সৈন্যাবাসের যেং স্থানের উপর নিম্নলিখিত কার্য্যকারকদের কর্তৃত্ব থাকে ও তাঁহারা যেং স্থানের নিমিত্তে দায়ী তাহা পরিদর্শন করা গিয়াছে ও উপযুক্ত স্বাস্থ্যাবস্থায় রাখা যাইতেছে এই মর্ম্মের রিপোর্ট তাঁহারা সৈন্যাবাসের কর্তৃত্ব কারি সেনাপতি সাহেবের নিকটে সপ্তাহেং অর্পণ করিবেন, অথবা যদি আবশ্যক হয়, তবে যে দোষ নিবৃত্ত করা প্রয়োজন তাহা জানাইবেন। ঐ সকল রিপোর্ট কাণ্টনমেণ্ট কমিটীর সম্মুখে নিয়মিতরূপে অর্পণ করা যাইবে। বিশেষতঃ

The Chaplains, regarding the state of the enclosures of the Church or Chapel and of the burial grounds.

ধর্ম্মোপদেশকেরা গির্জ্জা ঘরের বাড়ীর ও সমাধি স্থানের অবস্থার রিপোর্ট করিবেন।

The Executive Engineer and Barrack-Master, regarding all Public Establishments and works under their charge.

একসেকিটিব ইঞ্জিনিয়র সাহেব ও বারীক মাষ্টর সাহেব আপনাদের অধীন রাজকীয় সকল বিষয়ের ও কার্য্যের রিপোর্ট করিবেন।

The Commissariat Officer, regarding the Bakery, Slaughter-house, Cattle-yards, and other Establishments under his charge.

কমিসেরিয়েট আফিসের সাহেব আপনার অধীন রোটীর দোকান ও কশাইখানা ও খোঁয়াড় প্রভৃতি সকল বিষয়ের রিপোর্ট করিবেন।

The Cantonment Magistrate, regarding the general conservancy and sanitary administra-

কাণ্টনমেণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব সদর বাজারের সাধারণ পারিপাট্যের ও স্বাস্থ্যজন্য কার্য্য নিরূপণের

tion of the Sudder Bazar and of all parts of the Cantonment for the maintenance of which in a proper sanitary condition he is responsible.

সৈন্যাবাসের যে সকল স্থানের স্বাস্থ্যাবস্থার রক্ষার জন্যে তিনি দায়ী হন তাহার রিপোর্ট করিবেন।

[Monthly Report to be furnished by Committee.]

[মাসে২ কমিটীর যে রিপোর্ট দিতে হইবে তাহার কথা।]

41. The Cantonment Committee will report monthly on the sanitary state of the Cantonment generally, for the information of the Officer Commanding the Division or District.

৪১। যে সেনাপতি সাহেব দেশখণ্ডের কি প্রদেশের উপর কর্তৃত্ব করেন, কান্টনমেন্ট কমিটী তাঁহার জ্ঞানার্থে মাসে২ সৈন্যাবাসের সাধারণ স্বাস্থ্যাবস্থার রিপোর্ট করিবেন।

CHAPTER III.

Offences affecting the Public Health, Safety, Convenience, and Decency, punishable under the Rules and Regulations of the Cantonment.

তৃতীয় অধ্যায়

সৈন্যাবাসের বিধিমতে সাধারণের স্বাস্থ্য ও নিরাপদ ও স্বচ্ছন্দতা ও লজ্জাবিপক্ষ যে২ অপরাধ দণ্ডনীয় তাহার কথা।

[Penalty for breach of Rules and Regulations.]

[বিধি লঙ্ঘনের দণ্ডের কথা।]

1. Any person who, within the limits of the Cantonment, shall commit a breach of any of the Rules and Regulations contained in this Chapter shall be liable, under Clause 11, Section 19 of Act XXII. of 1864, to a fine not exceeding fifty Rupees, or to imprisonment not exceeding eight days with or without labour.

১। যদি কোন ব্যক্তি সৈন্যাবাসের সীমার মধ্যে এই অধ্যায়ের লিখিত কোন বিধি কি নিয়ম লঙ্ঘন করে, তবে ১৮৬৪ সালের ২২ আইনের ১৯ ধারার ১১ প্রকরণমতে তাহার পঞ্চাশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড কিম্বা পরিশ্রম সহিত কি তদ্ভিন্ন তাহার আট দিন পর্য্যন্ত কারাদণ্ড হইতে পারিবে।

[Depositing dirt in public roads, &c.]

[সরকারী রাস্তা প্রভৃতি স্থানে আবর্জ্জনা ফেলিবার কথা।]

2. No person shall throw or put or permit his servants to throw or put any dirt, refuse, rubbish, or filth of any description, in any road, street, or public place, or on any waste or unoccupied public ground, or into any sewer or drain, except in such places and in such manner and at such times as shall be fixed by the Cantonment Magistrate with the approval of the Cantonment Committee.

২। সৈন্যাবাসের মাজিষ্ট্রেট সাহেব কান্টনমেন্ট কমিটীর অনুমোদনক্রমে যে স্থান ও যে নিয়ম ও যে সময় নিরূপণ করেন, কোন ব্যক্তি সেই স্থান ও নিয়ম ও সময়ভিন্ন কোন পথে কি রাস্তায় কি প্রকাশ স্থানে কিম্বা পতিত কি খালি রাজকীয় ভূমিতে কি কোন পয়োনালাতে কি নর্দ্দমায় আপনি কোন জঞ্জাল কি আবর্জ্জনা কি রাবিশ কি মল ফেলিবে কি রাখিবে না ও আপনার চাকরদিগকে ফেলিতে কি রাখিতে দিবে না।

[Allowing sewage to flow on public road, &c.]

[রাজপথ প্রভৃতিতে ময়লা জল পড়িতে দিবার কথা।]

3. No person shall cause or allow the water of any sink, sewer, privy, urinal, cess-pool or drain, or any other offensive liquid matter belonging to him, or being upon his premises to run, drain, or be thrown or put upon any road, street, or public place, or into any surface drain in any road, street, or public place.

৩। কোন ব্যক্তি আপনার কি আপন বাড়ীর মধ্যস্থিত আঁস্তাকুড়ের কি জুলির, কি মলমুত্র ত্যাগ করিবার স্থানের কি ময়লা গর্ত্তের কি নর্দ্দমার জল কি দুর্গন্ধদ্রবদ্রব্য কোন পথে কি রাস্তায় কি সরকারী স্থানে কিম্বা পথের কি রাস্তার কি সরকারী স্থানের ধারের খোলা নর্দ্দমায় যাইতে কি পড়িতে কি ফেলিতে কি রাখিতে দিবে না।

[Removal of night soil along public roads.]

[রাজপথ দিয়া বিষ্ঠা লইয়া যাইবার কথা।]

4. Except within such hours and by such route as may, from time to time, be fixed by public notice by the Cantonment Magistrate with he approval of the Cantonment Committee no person shall remove any night soil or any other noxious or offensive matter along any road or thoroughfare within the limits of the Cantonment, and whether such hours have been fixed or not, no person shall use for any such purpose any cart, carriage, or other receptacle or vessel not having a covering proper for preventing the escape of the

৪। কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব কান্টনমেন্ট কমিটীর সম্মতি গ্রহণপূর্ব্বক সাধারণ জ্ঞাপনপত্র প্রকাশ করিয়া যে২ ঘণ্টা ও যে২ পথ অবধারণ করেন, কোন ব্যক্তি তদ্ভিন্ন ঐ সৈন্যাবাসের সীমাগত কোন পথ কিম্বা অপ্রতিরোধ পথ দিয়া বিষ্ঠা কিম্বা অনিষ্টজনক কি দুর্গন্ধময় কোন দ্রব্য স্থানান্তর করিবে না। ও সময় অবধারিত হউক কি নাই হউক উক্ত কর্ম্মের নিমিত্তে যে গাড়ী কি আধার কি পাত্র ব্যবহার হয়, তাহা হইতে কোন বিষ্ঠাদি না পড়ে ও দুর্গন্ধ বাহির না হয় এই নিমিত্তে সেই গাড়িপ্রভৃতির উপযুক্ত ঢাকনি না থাকিলে কোন ব্যক্তি তাহাতে বিষ্ঠাদি লইয়া যাইতে

contents thereof, or of the stench therefrom. If, in the course of removing night soil or other noxious or offensive matter, any such matter shall fall upon any road or thoroughfare, the person or persons who are engaged in effecting such removal shall well and carefully sweep and cleanse the place on which such matter shall have fallen, and shall effectually remove such sweepings therefrom. No person shall suffer to stand, or remain, or shall place or set down in any public place or thoroughfare any cart, carriage, receptacle or vessel for the removal of night soil or any other noxious or offensive matter, for any longer time than shall be necessary.

পারিবে না। ঐ বিষ্ঠা কিম্বা অনিষ্টজনক কি দুর্গন্ধময় অন্য দ্রব্য স্থানান্তর করিবার সময়ে যদি কোন পথে কি অপ্রতিরোধ পথে পড়ে তবে যে স্থানে পড়ে যে ব্যক্তি কি ব্যক্তিরা তাহা লইয়া যাইতেছে, তাহারা ঐ স্থান উত্তমরূপে ও সাবধানে ঝাঁট দিয়া পরিষ্কার করিবে ও সেই ঝাটনি সম্পূর্ণরূপে তুলিয়া লইবে। বিষ্ঠা কিম্বা ঘৃণাজনক কি দুর্গন্ধময় অন্য দ্রব্য লইয়া যাইবার কোন গাড়ী কি আধার কি পাত্র কোন প্রকাশ স্থানে কি রাজপথে নামাইবার কি রাখিবার আবশ্যক হইলে, যত কাল নিতান্ত আবশ্যক তত কাল থামাইবে কি রাখিবে অধিক কাল নয়।

[Construction of private latrines.]

5. The owner of any house, building, or premises within the limits of the Cantonment, to which, in the opinion of the Cantonment Committee, this Rule may properly be applied, shall cause to be constructed, within a reasonable time after due notice has been given to him by the Cantonment Magistrate, for the use of the persons residing upon the ground appertaining thereto, a latrine or latrines according to such plans as may be prescribed or approved by the Cantonment Committee.

[ব্যক্তি বিশেষের পাইখানা করিবার কথা।]

৫। সৈন্যাবাসের কমিটীর বিবেচনায় যে সৈন্যাবাসস্থানের প্রতি এই বিধি বর্ত্তান যাইতে পারে, তাহার সীমার অন্তর্গত ঘরের কি কোটার কি বাড়ীর স্বামী. কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবের স্থানে উপযুক্ত জ্ঞাপনপত্র পাইলে পর, যুক্তিসিদ্ধ কালের মধ্যে ঐ বাড়ীসংক্রান্ত ভূমি নিবাসি ব্যক্তিদের ব্যবহারের জন্যে ঐ সৈন্যাবাসের কমিটীর অবধারিত কি অনুমোদিত নিয়মানুসারে এক কি অধিক পাইখানা প্রস্তুত করিবেন।

[Removal of dirt from premises, and provision of receptacles.]

6. Every owner or occupier of any house, building, or premises, within the limits of the Cantonment, shall cause to be removed therefrom, with such precautions, and at such times, as shall from time to time be ordered, all dirt, filth, refuse, rubbish, or noxious or offensive matter, and shall provide receptacles for the temporary deposit of such dirt, filth, refuse, rubbish, or matter, in such manner and in such places as may be prescribed or approved by the Cantonment Magistrate with the sanction of the Cantonment Committee.

[বাড়ীহইতে জঞ্জাল স্থানান্তর করিবার ও আধারের বিধি করিবার কথা।]

৬। সৈন্যাবাস স্থানের সীমার মধ্যে যে ঘর কি কোটা কি বাটী থাকে, কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব কান্টনমেন্ট কমিটীর সম্মতিক্রমে যদ্রূপ সতর্কতার আজ্ঞা করেন ও যে সময় নিরূপণ করেন, ঐ গৃহাদির স্বামী কি নিবাসী তদ্রূপে সতর্ক হইয়া সেই সময়ে জঞ্জাল ও আবর্জ্জনা ও ওঁচলা ও রাবিশ ও ঘৃণাজনক ও দুর্গন্ধময় দ্রব্য স্থানান্তর করাইবেন এবং উক্ত সাহেব যদ্রূপে ও যে স্থান অবধারণ কি অনুমোদন করেন, ঐ স্বামী তদ্রূপে সেই জঞ্জাল ও আবর্জ্জনা ও ওঁচলা ও রাবিশ ও দ্রব্য কিয়ৎকালের নিমিত্তে রাখিবার আধার প্রস্তুত করাইয়া সেই স্থানে রাখিবেন।

[Keeping dirt on premises.]

7. No owner or occupier of any house, building, or premises, within the limits of the Cantonment, shall allow to be kept for more than twenty-four hours, or otherwise than in some proper receptacle, any dirt, filth, refuse, rubbish, or noxious or offensive matter, in or upon the roof of any such house or building, or in any out-house, yard or ground attached to, and occupied with such house, building, or premises, or shall suffer such receptacle to be in a filthy or noxious state, or shall neglect to employ proper means to remove the filth therefrom, and to cleanse and purify the same.

[বাড়ীতে জঞ্জাল রাখিবার কথা।]

৭। সৈন্যাবাস স্থানের সীমার অন্তর্গত কোন ঘরের কি কোটার কি বাটীর স্বামী কি নিবাসি আপনার ঘরে কি কোটায় কি তাহার ছাদে কিম্বা তৎসংক্রান্ত কোন বাহিরের ঘরে কি প্রাঙ্গণে কি ভূমিতে উপযুক্ত কোন আধারভিন্ন কোন স্থানে চব্বিশ ঘন্টার অধিক কাল কোন জঞ্জাল কি আবর্জ্জনা কি ওঁচলা কি রাবিশ কিম্বা ঘৃণাজনক কি দুর্গন্ধময় দ্রব্য রাখিতে পারিবেন না, এবং ঐ আধার ময়লা কি দুর্গন্ধ অবস্থায় থাকিতে দিবেন না, ও সেই আধারহইতে জঞ্জাল ফেলিতে ও সেই আধার পরিষ্কার ও নির্ম্মল করিবার সদুপায় করিতে শৈথিল্য করিবেন না।

[Filthy premises, &c.]

8. No owner or occupier of any house, building, premises, or land within the limits of the

[ময়লা বাটী প্রভৃতির কথা।]

৮। সৈন্যাবাস স্থানের সীমার মধ্যস্থিত কোন ঘর কোটা কি বাটী লোকনিবাসের যোগ্য হইলে কি

Cantonment, whether tenantable or otherwise, or of any private drain, privy, or cesspool, shall suffer the same or any part thereof to be in a filthy or unwholesome state, or over-grown with rank and objectionable vegetation, or shall suffer any offensive smell to proceed from the same, and every such owner or occupier shall cleanse, white-wash, or purify the same as the case may require, when called upon to do so by the Cantonment Magistrate.

[Privies to be shut out from public view.]

9. The owner or occupier of any house, building, or land, having a privy on his premises, shall have such privy shut out by a sufficient roof, wall, or fence, from the view of persons passing by, or residing in the neighbourhood, and except with the permission of the Cantonment Magistrate, given with the approval of the Cantonment Committee, when no nuisance will be caused thereby, no owner or occupier shall keep any privy with a door or trap-door opening on to any street.

[Houses unfit for human habitation.]

10. If, in consequence of the want of proper means of drainage or ventilation or privy accommodation, or other sufficient reason, any house, building or premises shall be declared by the Cantonment Magistrate, with the sanction of the Cantonment Committee unfit for human habitation, and he shall prohibit its use for such purpose, no owner or occupier of such house, building, or premises shall use or suffer the same to be used for such purposes until, in the opinion of the Cantonment Committee, the causes rendering it unfit for human habitation have been removed.

[Spreading infection of any disease.]

11. No person shall do, within the limits of the Cantonment, any act which he knows or has reason to believe to be likely to spread the infection of any disease. This rule shall not apply to persons performing or causing to be performed the operation of vaccination.

[Cultivation of prohibited crops.]

12. No person shall cultivate within the limits of the Cantonment any crop which is prohibited by the Cantonment Committee, or by the Officer Commanding the Cantonment, on sanitary or other grounds.

[Trimming hedges and trees, and destroying trees.]

13. Every owner or occupier of any ground within the limits of the Cantonment shall trime or prune the hedges and trees thereon in such manner as the Cantonment Committee may from time to time prescribe; and no person shall cut

নাই হইলে তাহার স্বামী কি নিবাসী, কিম্বা বিশেষ কোন নর্দ্দমা কি পায়খানা কি আঁস্তাকুড় যে ব্যক্তির হয় সেই ব্যক্তি তাহা কি তাহার কোন অংশ ময়লা কি অস্বাস্থ্যজনক অবস্থায় থাকিতে কিম্বা ঘন কি অনুপযুক্ত জঙ্গলে আবৃত হইতে কিম্বা তাহা হইতে দুর্গন্ধ নির্গত হইতে দিবেন না। এবং সৈন্যাবাসের মাজিষ্ট্রেট সাহেব আজ্ঞা করিলে সেই স্বামী কি নিবাসী ঐ গৃহাদি পরিষ্কার কি তাহাতে চুনকাম করিবেন কিম্বা বিষয় বিশেষে নির্ম্মল করিবেন।

[পায়খানা সাধারণের দৃষ্টিহইতে গুপ্ত রাখিবার কথা।]

৯। কোন ঘরের কি কোটার কি ভূমির পায়খানা থাকিলে সেই স্থান দিয়া যাতায়াতকারি কি তন্নিকট নিবাসি লোক তাহা দেখিতে না পায় এই কারণে সেই গৃহাদির স্বামী কি নিবাসি উপযুক্ত ছাদ কি প্রাচীর কি বেড়া দিয়া তাহা আবৃত করিবেন। এবং যহার দ্বার কি ক্ষুদ্র দ্বার পথের দিগে খোলে এমত পায়খানা রাখিবেন না। কিন্তু যদি কান্টনমেন্ট কমিটীর অনুমোদনক্রমে সৈন্যাবাসের মাজিষ্ট্রেট সাহেবের অনুমতি পান এবং যদি তাহাতে কোন অনিষ্ট না হয়, তবে তাহা রাখিতে পারিবেন।

[লোকনিবাসের অযোগ্য ঘরের কথা।]

১০। কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব কোন ঘরের কি কোটার কি বাড়ীর জলনির্গত হইবার উপযুক্ত নর্দ্দমা কিম্বা বাতাস খেলিবার সদুপায় কি পাইখানা না থাকাপ্রযুক্ত কিম্বা উপযুক্ত অন্য কারণে যদি কান্টনমেন্ট কমিটীর সম্মতিক্রমে সেই গৃহাদি লোকনিবাসের অনুপযুক্ত প্রকাশ করেন, ও তদর্থে ঐ গৃহাদি ব্যবহার হইবার নিষেধ করেন, তবে যে২ কারণে তাহা লোকনিবাসের অনুপযুক্ত হইল কান্টনমেন্ট কমিটীর বিবেচনায় সেই কারণ যত কাল নিবৃত্ত না হয় তত কাল ঐ গৃহের কি কোটার কি বাড়ীর কোন স্বামী কি অধিকারী তাহা মনুষ্যের বাসার্থে ব্যবহার করিবেন না ও করিতে দিবেন না।

[কোন রোগ সঞ্চারণ করিবার কথা।]

১১। যে কোন ক্রিয়ার দ্বারা রোগ সঞ্চারণ হইতে পারে কোন ব্যক্তি ইহা জানিয়া কি বুঝিবার কারণ পাইয়া সৈন্যাবাসস্থানের সীমার মধ্যে সেই কর্ম্ম করিবেন না। যাঁহারা গোবীজের টীকা দেন কি দেওয়ান তাহাদের প্রতি এই বিধি বর্ত্তিবে না।

[নিষিদ্ধ শস্যের চাষ করিবার কথা।]

১২। যদি কান্টনমেন্ট কমিটী কিম্বা সৈন্যাবাসস্থানের কর্ত্তৃত্বকারি সেনাপতি সাহেব স্বাস্থ্য হেতুক কি অন্য কারণে ঐ সৈন্যাবাসস্থানের সীমার মধ্যে কোন শস্য উৎপন্ন করিতে নিষেধ করেন, তবে কেহ সেই শস্য উৎপন্ন করিবেন না।

[বেড়া ও বৃক্ষ ঝুড়িয়া দিবার ও বৃক্ষ নষ্ট করিবার কথা।]

১৩। কান্টনমেন্ট কমিটী সময়ে২ যেরূপ নির্দ্ধার্য্য করেন, সৈন্যাবাসস্থানের সীমার অন্তর্গত ভূমির স্বামী কি অধিকারী সেইরূপে ঐ ভূমির বেড়া ও বৃক্ষ ছাটিয়া ও ঝুড়িয়া দিবেন এবং কান্টনমেন্ট কমিটীর অনুমতি না হইলে কোন ব্যক্তি আপনার ভূমিতে কি অন্য

down or destroy any trees of mature growth, whether on private premises or otherwise, without the sanction of the Cantonment Committee.

[Keeping swine.]

14. No person shall keep any swine within the limits of the Cantonment, except with the permission, signified in writing through the Cantonment Magistrate, of the Committee, and under such restrictions as the Committee shall think fit to impose.

[Keeping animals so as to be a nuisance.]

15. No person shall keep any animals so as to be a nuisance or injurious to health, or in any place in which, in the opinion of the Cantonment Committee, such animals cannot be kept without danger to the public health or convenience.

[Keeping unlicensed public latrine.]

16. No person shall keep any latrine or urinal for public use within the limits of the Cantonment, unless he shall have received permission in writing from the Cantonment Committee through the Cantonment Magistrate, nor unless he shall observe all rules laid down regarding the construction and management of public latrines and urinals.

[Performing offices of nature in places other than those appointed.]

17. When, in the opinion of the Cantonment Committee, a sufficient number of latrines and urinals has been provided for the use of the inhabitants of the Cantonment, and due notice of the intention to enforce this rule has been given by the Cantonment Magistrate, no person shall perform the offices of nature in any other places within the limits of the Cantonment than such as may be appointed, whether on public or private ground.

[Committing nuisance on public ground.]

18. No person shall commit a nuisance by easing himself in or by the side of or near to any public road or thoroughfare or place or by indecently exposing his person.

[Bathing in prohibited places.]

19. No person shall bathe in any public place, within the limits of the Cantonment, the use of which for such purpose has been prohibited by the Cantonment Committee, or at times at which bathing in such places has been prohibited by the said Committee.

[Bathing in place set apart for other sex.]

20. No person of one sex shall bathe in any public bathing place, within the limits of the Cantonment, if such place has been set aside by the Cantonment Committee for the use of persons of the other sex.

স্থানে সম্পূর্ণ পরিমাণের কোন বৃক্ষ কাটিয়া ফেলিতে কি নষ্ট করিতে পারিবেন না।

শূকর রাখিবার কথা।]

১৪। কমিটীর অনুমতি না পাইলে কোন ব্যক্তি সৈন্যাবাসস্থানের সীমার মধ্যে শূকর রাখিবে না। কমিটীর অনুমতি হইলে কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট তাহা লিখিয়া জানাইবেন ও কমিটী যে নিয়ম করেন কেবল সেই নিয়মানুসারে শূকর রাখিতে পারিবে।

[পশুদ্বারা যাহাতে অনিষ্ট হয় এমন ভাবে রাখিবার কথা।]

১৫। যে পশুদ্বারা অনিষ্ট কি স্বাস্থ্যের ব্যাঘাত হয়, কোন ব্যক্তি এমন ভাবে সেই পশু রাখিবে না। এবং যে স্থানে রাখিলে কান্টনমেন্ট কমিটীর বিবেচনায় সাধারণের স্বাস্থ্যের কি স্বচ্ছন্দতার আশঙ্কা হইতে পারে এমন স্থানে পশু রাখিবে না।

[অনুমতিপত্র বিনা সাধারণ পাইখানা রাখিবার কথা।]

১৬। কোন ব্যক্তি কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবের দ্বারা কান্টনমেন্ট কমিটীর লিখিত অনুমতি না পাইলে সৈন্যাবাসস্থানের সীমার মধ্যে সাধারণের ব্যবহারের জন্যে মলমূত্র ত্যাগ করিবার স্থান রাখিবে না। এবং অনুমতি পাইলেও সাধারণের মলমূত্র ত্যাগ করিবার সেই স্থান প্রস্তুত করিবার ও তাহার কার্য্য হইবার যে বিধি করা যায় সেই সমস্ত বিধি না মানিলে তাহা রাখিবে না।

[নিরূপিত স্থানভিন্ন অন্য স্থানে মলমূত্র ত্যাগ করিবার কথা।]

১৭। সৈন্যাবাস স্থানে যত জনের বসতি আছে তাহা বুঝিয়া কান্টনমেন্ট কমিটীর বিবেচনায় নিবাসিদের মলমূত্র ত্যাগ করিবার প্রচুর স্থান প্রস্তুত করা গেলে পর, এবং কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব এই বিধি প্রবল করিবার অভিপ্রায় থাকার উপযুক্ত সম্বাদ দিলে পর, কোন ব্যক্তি সৈন্যাবাসস্থানের সীমার মধ্যে সেই নিরূপিত স্থানভিন্ন সাধারণ কি বিশেষ ব্যক্তির ভূমির কোন স্থানে মলমূত্র ত্যাগ করিবে না।

[রাজকীয় ভূমিতে ঘৃণাজনক কার্য্য করিবার কথা।]

১৮। কোন ব্যক্তি কোন রাজপথে কি অপ্রতিরোধ পথে কি স্থানে কি তাহার নিকটে মল ত্যাগ করণ কিম্বা নিলর্জ্জরূপে অঙ্গ প্রকাশ করণদ্বারা ঘৃণাজনক কর্ম্ম করিবে না।

[নিষিদ্ধস্থানে স্নান করিবার কথা।]

১৯। কান্টনমেন্ট কমিটী যদি সৈন্যাবাসস্থানের সীমার অন্তর্গত কোন প্রকাশ স্থানে কি কোন সময়ে লোকদের স্নান করিবার নিষেধ করেন, তবে কোন ব্যক্তি সেই স্থানে কি সেই সময়ে স্নান করিবে না।

[স্ত্রীলোকদিগের স্নান করিবার ঘাটের কথা।]

২০। কান্টনমেন্ট কমিটী যদি স্ত্রীলোকদিগের স্নান করিবার জন্যে ঐ সৈন্যাবাসস্থানের সীমার অন্তর্গত কোন স্থান নিরূপণ করেন, তবে পুরুষেরা তথায় স্নান করিবে না এবং পুরুষদিগের স্নান করিবার নিরূপিত স্থানে স্ত্রীলোকেরা স্নান করিবে না।

[Diseased persons not to bathe in public bathing places.]

21. No person suffering from any contagious disease shall bathe in any public bathing place within the limits of the Cantonment.

[Defiling the water used for public purposes]

22. No person shall construct or keep any latrine, urinal, or place for the deposit of filth or refuse, in the vicinity of any river, spring, tank, reservoir, well, or other source from which water is derived for public use, within the limits of the Cantonment, or shall do any act which shall corrupt or foul such water so as to render it less fit for the purpose for which it is ordinarily used.

[Washing animals, clothing, &c., in prohibited places.]

23. No person shall wash or cleanse or cause to be washed or cleansed in any public road or thoroughfare, or in, or upon, or by the side of, any river, spring, tank, reservoir, well, or other source from which water is derived for public use, within the limits of the Cantonment, any animal, or any wool, cloth, or wearing apparel, or any utensil for cooking or other purposes, or leather, or skins of any animals, or other foul or offensive thing, in any places the use of which for such purposes shall be prohibited by the Cantonment Magistrate with the approval of the Cantonment Committee.

[Killing animals except at public slaughter-house.]

24. No person shall kill, within the limits of the Cantonment, any animal for public sale except at the public slaughter-house, or at such other place as may be allowed by the Cantonment Magistrate with the sanction of the Cantonment Committee.

[Allowing slaughter-houses or markets to be in a filthy state.]

25. No owner or occupier or farmer of any place used as a slaughter-house or market, within the limits of the Cantonment, shall keep or allow the same to be kept in a filthy or unclean state, or suffer any offensive smell to arise therefrom, or shall neglect to carry out any of the Rules laid down for the management of slaughter-houses or markets.

[Slaughtering diseased animals.]

26. No owner or occupier of any place used as a slaughter-house, within the limits of the Cantonment, shall slaughter or suffer to be slaughtered therein any diseased or unsound animal, and every owner or occupier of such place, in case of any diseased or unsound animal being brought thereto, shall forthwith give information thereof to the Cantonment Magistrate.

[সাধারণের স্নান করিবার স্থানে রুগ্ন ব্যক্তিদের স্নান না করিবার কথা ।]

২১ । কোন ব্যক্তির স্পর্শাক্রামক রোগ থাকিলে সে সৈন্যাবাসস্থানের সীমার অন্তর্গত সাধারণ লোকদের স্নান করিবার ঘাটে স্নান করিবে না ।

[সাধারণের ব্যবহার্য্য জল ময়লা করিবার কথা ।]

২২ । সৈন্যাবাসস্থানের সীমার অন্তর্গত যে নদী কি উত্সুই কি পুষ্করিণী কি জলাশয় কি কূপ কি অন্য যে স্থানহইতে সাধারণের ব্যবহার্য্য জল তোলা গিয়া থাকে, কোন ব্যক্তি তাহার নিকট কোন পাইখানা কি মূত্রকুণ্ড কিম্বা জঞ্জাল কি আবর্জ্জনা ফেলিবার স্থান করিবে কি রাখিবে না । এবং ঐ জল সাধারণমতে যে কর্ম্মে ব্যবহার করা গিয়া থাকে, যাহাতে সেই কর্ম্মের তাদৃশ উপযুক্ত না হয় এমতে জল নষ্ট কি ময়লা করিবার কোন কার্য্য করিবে না ।

[নিষিদ্ধ স্থানে পশু নাওয়াইবার ও কাপড় কাচিবার কথা ।]

২৩ । কোন ব্যক্তি সৈন্যাবাসস্থানের সীমার অন্তর্গত কোন রাজপথে কি অপ্রতিরোধ পথে কিম্বা যে নদী কি উত্সুই কি পুষ্করিণী কি জলাশয় কি কূপ কি অন্য যে স্থানহইতে সাধারণের ব্যবহারের জন্যে জল তোলা যায়, তাহাতে কি তাহার নিকটে কি ধারে কোন পথে কি অপ্রতিরোধ পথে কোন পশু কি পশম ধুইবে না ও কাপড় কি পরিবার বস্ত্র কাচিবে না এবং পাক করিবার কি অন্য কার্য্যের কোন হাঁড়ী কি অন্য বস্তু কিম্বা চামড়া কি পশুর চর্ম্ম কিম্বা ময়লা কি দুর্গন্ধময় কোন দ্রব্য ধুইবে না । এবং কান্টনমেণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব কান্টনমেণ্ট কমিটীর অনুমতিতে সেই কর্ম্মের নিমিত্তে অন্য যে স্থানের ব্যবহার করিতে নিষেধ করেন সেই স্থানে তাহা করিবে না ।

[কশাইখানাভিন্ন অন্য স্থলে পশু মারিবার কথা ।]

২৪ । কশাইখানাভিন্ন এবং কান্টনমেণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব কান্টানমেণ্ট কমিটীর সম্মতিক্রমে অন্য যে স্থানের অনুমতি দেন তদ্ভিন্ন কোন ব্যক্তি সৈন্যাবাসস্থানের সীমার অন্তর্গত অন্য স্থানে পশু মারিবে না ।

[কশাইখানা কি বাজার ময়লা হইতে দিবার কথা ।]

২৫ । সৈন্যাবাসস্থানের সীমার মধ্যে যে স্থান কশাইখানা কি বাজার বলিয়া ব্যবহার হয়, তাহার স্বামী কি অধিকারী কি ইজারদার তাহা ময়লা কি অপরিষ্কার অবস্থায় রাখিবে না ও থাকিতে দিবে না, এবং তাহাতে দুর্গন্ধ হইতে দিবে না । এবং কশাইখানার কি বাজারের কর্ম্মসম্পাদনের বিধিমতে কর্ম্ম করিতে শৈথিল্য করিবে না ।

[রুগ্ন পশুকে মারিবার কথা ।]

২৬ । সৈন্যাবাসস্থানের সীমার মধ্যে যে স্থান কশাইখানামতে ব্যবহার হয়, সেই স্থানের স্বামী কি অধিকারী ঐ স্থানে রুগ্ন কি অসুস্থ কোন পশু মারিবে না কি মারিতে দিবে না । আর যদি কোন রুগ্ন কি অসুস্থ পশু সেই স্থানে আনা যায়, তবে ঐ স্বামী কি অধিকারী কান্টানমেণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে তৎক্ষণাৎ সেই কথা জানাইবেন ।

[Allowing nuisance in market.]

27. No owner, occupier, or farmer of any market, within the limits of the Cantonment, shall knowingly allow the commission of any nuisance within such market.

[বাজারে ঘৃণাজনক বিষয় হইতে দিবার কথা।]

২৭। সৈন্যাবাসের স্থানের সীমার অন্তর্গত কোন বাজারের স্বামী কি অধিকারী কি ইজারদার ঐ বাজারের মধ্যে জ্ঞানপূর্ব্বক কোন ঘৃণাজনক কর্ম্ম করিতে দিবেন না।

[Markets to be provided with proper places of retirement.]

28. Every owner, occupier, or farmer of any market, to which, in the opinion of the Cantonment Committee, this rule ought to be made applicable, shall, within a reasonable time, to be fixed by the Cantonment Magistrate, after he shall have received notice to do so, provide such places of retirement for the purposes of nature as, in the opinion of the said Committee, may be necessary for the cleanliness and health of the said market.

[বাজারে মলমূত্র ত্যাগ করিবার উপযুক্ত স্থান নিরূপণ করিবার কথা।]

২৮। সৈন্যাবাসের কমিটীর বিবেচনায় এই বিধি যে বাজারে বর্ত্তান উচিত সেই বাজারের স্বামী কি অধিকারী কি ইজারদার ঐ বাজার পরিষ্কার ও স্বাস্থ্য জনক ভাবে রাখিবার জন্যে উক্ত কমিটীর বিবেচনায় মলমূত্র ত্যাগ করিবার যদ্রূপ স্থান আবশ্যক হয় সেই স্থান করিবার আজ্ঞা পাইলে পর কাণ্টনমেণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিরূপিত যুক্তিসিদ্ধ সময়ের মধ্যে তাহা প্রস্তুত করাইবে।

[Allowing exposure in market of unwholesome articles of food.]

29. No owner, occupier, or farmer any market, shop, or stall, within the limits of the Cantonment, shall permit to be exposed for sale, or admit or permit to remain therein, any article intended for food or drink for man, which is noxious or unfit for use as food or drink for man, and he shall forthwith cause any such article to be removed.

[পীড়াজনক আহারীয় দ্রব্য বাজারে দেখাইতে দিবার কথা।]

২৯। মনুষ্যের আহারীয় কি পানীয় যে দ্রব্য পীড়াজনক কিম্বা মনুষ্যের আহারের কি পানের অযোগ্য, সৈন্যাবাসস্থানের সীমার অন্তর্গত কোন বাজারের কি দোকানের কি স্থানের স্বামী কি অধিকারী কি ইজারদার সেই দ্রব্য বিক্রয়ার্থে প্রকাশ করিতে কিম্বা তথায় থাকিতে অনুমতি দিবে না ও তদ্রূপ দ্রব্য তৎক্ষণাৎ স্থানান্তর করাইবে।

[Sale of unwholesome food or drink.]

30. No person shall knowingly sell as food or drink for man, or offer or expose for such sale, or keep in his possession for the purpose of such sale, any article which is noxious or unfit for use food or drink for man.

[অস্বাস্থ্যজনক আহারীয় কি পানীয় দ্রব্য বিক্রয় করিবার কথা।]

৩০। যে দ্রব্য পীড়াজনক কি মনুষ্যের আহারের কি পানের অনুপযুক্ত কোন ব্যক্তি সেই দ্রব্য জ্ঞান পূর্ব্বক মনুষ্যের আহারীয় কি পানীয় বলিয়া বিক্রয় করিবে না কিম্বা বিক্রয় করিতে প্রস্তাব করিবে না ও দেখাইবে না ও বিক্রয়ার্থে নিকটে রাখিবে না।

[Adulterating food or drink.]

31. No person shall adulterate any article of food or drink so as to make such article noxious as food or drink, intending to sell such article as food or drink, or knowing it to be likely that the same will be sold as food or drink.

[আহারীয় কি পানীয় দ্রব্যের সহিত অন্য দ্রব্য মিশাইবার কথা।]

৩১। আহারীয় কি পানীয় দ্রব্য যাহাতে পীড়াজনক হয় কোন ব্যক্তি তাহা আহারীয় কি পানীয় দ্রব্য বলিয়া বিক্রয় করিবার অভিপ্রায়ে কিম্বা বিক্রয় হইবার সম্ভাবনা জানিয়া সেই আহারীয় কি পানীয় দ্রব্যের সহিত এমত কোন বিষয় মিশাইবে না।

[Selling pork.]

32. No person, within the limits of the Cantonment, shall sell any pork except under such conditions as may be prescribed by the Cantonment Committee.

[শূকরের মাংস বিক্রয়ের কথা।]

৩২। কাণ্টনমেণ্ট কমিটী যে নিয়ম নিরূপণ করেন সেই নিয়ম ব্যতীত কোন ব্যক্তি সৈন্যাবাসস্থানের সীমার মধ্যে শূকরের মাংস বিক্রয় করিবে না।

[Burying or burning corpses in prohibited places.]

33. No person shall bury, or cause to be buried, or shall burn, or cause to be burned, any corpse in any place within the limits of the Cantonment, if the use of such place as a burial or burning-ground has been prohibited by lawful authority.

[নিষিদ্ধ স্থানে কবর দেওন কি শব দাহ করণের কথা।]

৩৩। যদি আইন সিদ্ধ ক্ষমতাক্রমে সৈন্যাবাসস্থানের সীমার অন্তর্গত কোন স্থানে সমাধি কি দাহ করিবার নিষেধ হয়, তবে কোন ব্যক্তি সেই স্থানে সমাধি দিবে ও দেওয়াইবে না এবং শবদাহ করিবে ও করাইবে না।

[Depth of graves.]

34. No person shall bury, or cause to be buried, any corpse in any burial-ground, within the limits of the Cantonment, in a grave not constructed of masonry which shall be less than six feet deep, or in a grave constructed of masonry which shall be less than four feet deep.

[কবর যত গভীর করিতে হইবে তাহার কথা।]

৩৪। সৈন্যাবাসস্থানের সীমার অন্তর্গত কোন সমাধিস্থানে কাঁচা কবরে সমাধি হইলে ছয় ফুটের ন্যূন গভীর কবরে, কিম্বা পাকা কবর হইলে চারি ফুটের ন্যূন গভীর কবরে সমাধি দিবে ও দেওয়াইবে না

[Distance between graves.]

35. No person shall make, or cause to be made, a grave in any such burial-ground at a less clear distance than three feet from any other existing grave.

[ভিন্ন২ কবরের ব্যবধানের কথা।]

৩৫। কোন ব্যক্তি উক্ত কোন সমাধিস্থানে নূতন কবর করিলে পূর্ব্বকৃত কোন কবরহইতে তিন ফুটের ন্যূন ব্যবধানে করিবে কি করাইবে না।

[Graves to be made only in prescibed lines or situations.]

36. No person shall make or cause to be made a grave in any such burial-ground in any other lines or situations than those which may be marked out by competent authority for that purpose.

[অবধারিত শ্রেণীমতে কি স্থানে কবর করিবার কথা।]

৩৬। উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন কোন কার্য্যকারক পূর্ব্বোক্ত কোন সমাধিস্থানে যে শ্রেণীর ও যে স্থানের চিহ্ন করেন, কোন ব্যক্তি তদ্ভিন্ন কোন শ্রেণীমতে কি স্থানে কবর করিবে কি করাইবে না।

[Corpses to be reduced to ashes.]

37. No person when burning, or causing to be burnt, any corpse in any burning-ground within the limits of the Cantonment, shall permit the same or any part thereof to remain without being completely reduced to ashes, or to be removed until the same be so reduced.

[শব দাহ করিলে ভস্ম করিতে হইবার কথা।]

৩৭। কোন ব্যক্তি সৈন্যাবাসস্থানের সীমার অন্তর্গত কোন শ্মশানে শবদাহ করিলে কি করাইলে শবের সমুদয় অংশ ভস্ম না হওন পর্য্যন্ত ঐ শব কি তাহার কোন অঙ্গ ত্যাগ করিবে না ও স্থানান্তর করিবে না।

[Corpses to be burned within four hours after arrival at burning-ground.]

38. Every person who shall bring, or convey, or cause to be brought or conveyed, any corpse to any such burning-ground, shall burn or cause the same to be burnt within four hours after its arrival at the said burning ground.

[শ্মশানে আনিলে পর চারি ঘন্টার মধ্যে দাহ করিবার কথা।]

৩৮। কোন ব্যক্তি পূর্ব্বোক্ত কোন শ্মশানে শব আনিলে কি প্রেরণ করিলে কি আনাইলে কি প্রেরণ করাইলে, উক্ত শ্মশানে আনা গেলে পর চারিঘন্টার মধ্যে তাহা দাহ করিবেন কি করাইবেন।

[Throwing corpses into rives.]

39· No person shall throw any corpse into any river within the limits of the Cantonment, when such practice shall have been declared by the Cantonment Magistrate, with the approval of the Magistrate of the District, to be a public nuisance.

[নদীতে শব ফেলিবার কথা।]

৩৯। সৈন্যাবাসস্থানের সীমার অন্তর্গত নদীতে শব নিক্ষেপ করা সাধারণের অনিষ্ট জনক ব্যাপার, যদি কান্টনমেণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের অনুমোদন ক্রমে ইহা প্রকাশ করেন তবে কেহ সেই নদীতে শব ফেলিবে না।

[Offensive or obnoxious trades.]

40. No person shall use any place within the limits of the Cantonment for any of the following purposes, if such use of such place has been declared by the Cantonment Magistrate, with the sanction of the Cantonment Sanitary Commission, to be a nuisance, and has been prohibited as such, namely, as a butcher's shop, or for melting tallow, or for boiling offal or blood, or for making soap, oil-boiling, dyeing, or as a tannery, brick-pottery, or lime-kiln, or for any manufactory or place of business from which offensive or unwholesome smells arise, or as a yard or depôt for hay, straw, wood, or coal.

[দুর্গন্ধযুক্ত কি ঘৃণাজনক ব্যবসায়ের কথা।]

৪০। কান্টনমেণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব যদি সৈন্যাবাস স্থানের স্বাস্থ্যবিধায়ক কমিস্যনের অনুমতিক্রমে, নিম্নলিখিত কোন কার্য্যের নিমিত্তে সৈন্যাবাস স্থানের সীমার অন্তর্গত কোন স্থানের ব্যবহার করা অনিষ্টজনক প্রকাশ করেন ও তদ্ধেতুক যদি সেই স্থানের তদ্রূপ ব্যবহার নিষিদ্ধ হয়, তবে কেহ সেই২ কর্ম্মে সেই স্থানের ব্যবহার করিবে না। অর্থাৎ, কশাইর দোকানস্বরূপে ও চরবি গলাইবার ও উচ্ছিষ্ট মাংস ও রক্ত সিদ্ধ করিবার ও সাবান প্রস্তুত করিবার ও তৈল পাক করিবার ও রং প্রস্তুত করিবার ও চামড়া কশাইবার কর্ম্মে ও ইটের পাঁজা ও চুণের পোয়ান এবং অন্য যে কারখানা কি কর্ম্মস্থানহইতে দুর্গন্ধময় কি পীড়াজনক ভাপ উঠে তাহার, এবং ঘাস, বিচালি, কাষ্ঠ কি কয়লা রাখিবার স্থান কি আড়ৎ।

[Quarrying stone and cutting wood or grass on public ground.]

41. No person shall quarry stone or kunkur or dig up bricks, or cut wood or grass, on any public ground, except in places which may be set apart for such purposes by the Cantonment Committee.

[রাজভূমিতে পাতর খনন করিবার ও বৃক্ষ ঘাস প্রভৃতি কাটিবার কথা।]

৪১। কান্টনমেণ্ট কমিটী পাতর কি কাঁকর খনন করিবার কি ইট খুঁড়িবার কিম্বা কাষ্ঠ চিরিবার কি ঘাস কাটিবার যেং স্থান নিরূপণ করেন, কোন ব্যক্তি, তদ্ভিন্ন রাজকীয় কোন ভূমিতে তাহা করিবে না।

[Depositing building materials, or making excavations in public roads.]

42. No person shall deposit any building materials, or make a hole or excavation, in any road, thoroughfare, or public place, without the permission in writing of the Cantonment Magistrate, given with the approval of the Cantonment Committee, and when such permission is granted to any person, he shall, at his own expense, whenever the Cantonment Magistrate may so direct, cause such materials, or such hole or excavation, to be sufficiently fenced and enclosed, until the materials are removed, or the hole or excavation is filled up, or otherwise made secure, and shall cause the same to be sufficiently lighted during the night.

[রাজপথে গৃহ নির্ম্মাণের সরঞ্জাম কি গর্ত্ত করিবার কথা।]

৪২। কান্টনমেণ্ট কমিটীর অনুমোদনপূর্ব্বক কান্টনমেণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবের লিখিত অনুমতি না পাইলে কোন ব্যক্তি কোন পথে কি অপ্রতিরোধ পথে কি প্রকাশস্থানে গৃহনির্ম্মাণ করিবার সরঞ্জাম রাখিবেন না ও গহ্বর ও গর্ত্ত করিবেন না। কোন ব্যক্তিকে সেই অনুমতি দেওয়া গেলে, তিনি কান্টনমেণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আজ্ঞা প্রাপ্ত হইলে, ঐ সরঞ্জাম যত কাল স্থানান্তর না করেন, কিম্বা ঐ গর্ত্ত কি গহ্বর যত কাল বুজাইয়া না দেন ও প্রকারান্তরে নিরাপদজনক না করেন তত কাল তিনি আপনার খরচে ঐ সরঞ্জাম ও গর্ত্ত ও গহ্বর উপযুক্ত বেড়া দিয়া ঘেরিয়া রাখিবেন ও রাত্রি কালে তাহাতে উপযুক্ত আলো দেওয়াইবেন।

[Excavations, &c., in private or public ground.]

43. No person shall make any tank, hole, or excavation, in any private or public ground of a character which appears to the Cantonment Committee to be objectionable on sanitary or other grounds.

[বিশেষ ব্যক্তির কি সাধারণের ভূমিতে গর্ত্ত করিবার কথা।]

৪৩। কান্টনমেণ্ট কমিটী স্বাস্থ্যসংক্রান্ত কি অন্য হেতুতে যে প্রকার পুষ্করিণী কি গর্ত্ত কি ডোবা বিষয়ে আপত্তি করেন, কোন ব্যক্তি সাধারণের কি বিশেষ ব্যক্তির ভূমিতে তদ্রূপ পুকুরপ্রভৃতি করিবেন না।

[Dangerous places to be repaired or enclosed.]

44. The owner of every building, tank, well, hole, or other place within the limits of the Cantonment, the repair, protection, or enclosure of which is necessary for the prevention of danger to the public, shall cause the same to be repaired, protected, or enclosed so as to prevent danger therefrom.

[আশঙ্কাজনক স্থান সারাইবার কি ঘেরিয়া রাখিবার কথা।]

৪৪। সৈন্যাবাসস্থানের সীমার অন্তর্গত যে ঘর কি পুকুর কি কূপ কি গর্ত্ত কি অন্য স্থান সাধারণ লোকদের আশঙ্কা নিবারণের জন্যে সারাণ কি রক্ষা করা কি ঘেরিয়া রাখা আবশ্যক সেই গৃহাদির স্বামী তাহা এমতে সারাইবেন ও রক্ষা করিবেন ও ঘেরিয়া রাখিবেন, যে তদ্দ্বারা আপদ না হয়।

[Making roofs or external walls of inflammable materials.]

45. No person shall make or suffer to remain any external roof or wall of any hut or other building of grass, leaves, mats, or other such inflammable materials, in any place within the limits of the Cantonment in which the use of such materials for such purposes shall have been prohibited by the Officer Commanding the Cantonment, or by the Cantonment Magistrate, with the approval of the Cantonment Committee.

[ছাদ কি ঘরের বেড়া দহনীয় দ্রব্যে নির্ম্মাণ করিবার কথা।]

৪৫। সৈন্যাবাসস্থানে যিনি কর্ত্তৃত্বকারি সেনাপতি হন, তিনি কিম্বা কান্টনমেণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব কান্টনমেণ্ট কমিটীর সম্মতি গ্রহণপূর্ব্বক যখন সৈন্যাবাসস্থানের সীমার মধ্যস্থিত কোন স্থানে ঘাস, পাতা, দরমাপ্রভৃতি দহনীয় দ্রব্যেতে কোন গৃহাদির উপরের ছাদ কি বেড়া করিতে নিষেধ করেন, তখন কোন ব্যক্তি সেই দ্রব্যেতে ঐ ছাদ কি বেড়া করিবে না।

[Causing obstruction by building, &c., in public roads.]

46. No person shall build any wall, or erect or set up any fence, rail, posts, or cause any other obstruction, encroachment, or injury in any public road or thoroughfare, or in or over any drain, sewer, or aqueduct.

[গাঁথনিপ্রভৃতিদ্বারা রাজপথ অবরোধ করিবার কথা।]

৪৬। কোন ব্যক্তি কোন রাজপথে কি অপ্রতিরোধ পথে কিম্বা কোন পয়োনালা কি জুলী কি জলপ্রণালীতে কি তদুপরে কোন প্রাচীর গাঁথিবে না কিম্বা কোন বেড়া কি রেল কি থাম বসাইবে কি স্থাপন করিবে না, ও অন্য প্রকারে পথাদির অবরোধ ও অতিক্রম ও হানি করিবে না।

[Inflammable materials, &c., near public build-

47. No person shall stack or collect dry grass, straw, or other inflammable materials, or place mats, thatched huts, or cooking places within one hundred yards of any barrack or stable, or other public builiding having a thatched roof, or in any other place in which the collection or placing of inflammable materials or buildings shall be prohibited by the Officer Commanding the Cantonment, or by the Cantonment Magistrate, with the approval of the Cantonment Committee.

[রাজকীয় গৃহের নিকট দহনীয় দ্রব্যাদি রাখিবার কথা।]

৪৭। কোন বারিক কি আস্তাবল কিম্বা খড়ের ছাদ যুক্ত রাজকীয় অন্য ঘরহইতে এক শত গজের মধ্যে এবং সৈন্যাবাসস্থানের কর্ত্তৃত্বকারি সেনাপতি সাহেব কিম্বা কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব কান্টনমেন্ট কমিটীর অনুমোদনক্রমে অন্য যে স্থানে দহনীয় দ্রব্য কি গৃহাদি ঘন করিয়া করিতে কি রাখিতে নিষেধ করেন, সেই স্থানে কোন ব্যক্তি শুষ্ক তৃণ কি খড় কি দহনীয় অন্য দ্রব্যের গাদি করিবে না ও তাহা সঞ্চয় করিবে না ও দরমা ও খড়ুয়া ঘর ও রন্ধনাগার রাখিবে না।

[Displacing pavement of public road.]

48. No person such displa..., take up, or make any alteration in the pavement or road way or fences or posts, of any public road or thorouhgfare, without the consent in writing of the Cantonment Magistrate, given with the approval of the Cantonment Committee.

[রাজপথের পাতর উঠাইবার কথা।]

৪৮। কোন ব্যক্তি কান্টনমেন্ট কমিটীর সম্মতি ক্রমে কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবের লিখিত অনুমতি প্রাপ্ত না হইলে, রাজপথে ও অপ্রতিরোধ পথে বসান কোন পাতর কি পথ কি বেড়া কি থাম স্থানান্তর করিবে না ও উঠাইবে না ও তাহার কোন প্রকারে পরিবর্ত্তন করিবে না।

[Repair of boundaries.]

49. Every person shall keed in proper repair the foundary walls, fences, or other enclosures or his estate or premises.

[সীমা সরাইবার কথা।]

৪৯। প্রত্যেক জন আপনার ভূমির ও বাটীর সীমান্ত প্রাচীর ও বেড়া ও অন্য বেষ্টন উপযুক্তমতে সারাইয়া রাখিবেন।

[Re-building houses and huts.]

50. Every person intending to build or re-build any house or hut within the limits of the Cantonment shall give previous notice in writing to the Cantonment Magistrate, and shall obey all Rules and Regulations which may be laid down by the Cantonment Committee, with respect to the sufficiency of the space to be left about such buildings or huts to secure a free circulation of air, or with respect to their ventilation or drainage.

[কোটা ও ঘর পুনঃনির্ম্মাণের কথা।]

৫০। যদি কোন ব্যক্তি সৈন্যাবাসস্থানের সীমার মধ্যে কোন কোটা কি ঘর নির্ম্মাণ কি পুনঃনির্ম্মাণ করিতে মনস্থ করেন, তবে তিনি কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে প্রথমে সেই কথা লিখিয়া জানাইবেন। এবং চতুঃদিগে অবাধিতরূপে বাতাস চলিতে পারে এই নিমিত্তে ঐ গৃহাদির চতুঃদিগে যত ফাঁক রাখিতে হইবে এই বিষয়ের ও ঘরের মধ্যে বাতাস খেলিতে ও জল নিঃসরিতে পারিবার জন্যে কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবকর্ত্তৃক যে সকল নিয়ম ও বিধান করা যায়, তাহা পালন করিবেন।

[Erecting building in objectionable situations.]

51. No person shall make any new permanent or temporary building, hut, shed, enclosure, awning, or chubootra, in any situation in which such building or other construction shall be declared by the Cantonment Magistrate, with the sanction of the Cantonment Committee, to be objectionable on sanitary grounds, or on account of causing encroachment or obstruction to a public thoroughfare.

[অনুপযুক্ত স্থানে ঘর নির্ম্মাণ করিবার কথা।]

৫১। স্থানবিশেষে গৃহাদি নির্ম্মাণ করিলে স্বাস্থ্যের হানিহওয়া সম্ভাবনা, অথবা রাজকীয় পথের অবরোধ কি অতিক্রম হয় কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব যদি কান্টনমেন্ট কমিটীর অনুমোদনক্রমে ইহা প্রকাশ করেন, তবে কোন ব্যক্তি সেই স্থানে কিয়ৎকালের কি চিরকালের নিমিত্তে কোটা কি কুড়ে কি চাল কি আবরণ কি চাঁদওয়া কি চবুতরা প্রস্তুত করিবেন না।

[Rash or negligent driving or riding.]

52. No person shall drive or ride any animal, or drive any vehicle, within the limits or the Cantonment, in a manner so rash of negligent as to indicate a want of due regard for the safety of others, or shall drive except upon the proper side of the road in meeting and passing other vehicles.

[গাড়ী কি ঘোড়া অতিবেগে কি অমনোযোগে চালাইবার কথা।]

৫২। যাহাতে অন্যের নিরাপদের বিষয়ে উপযুক্ত মনোযোগ না থাকা প্রকাশ হয়, সৈন্যাবাসের সীমান্তর্গত স্থানে কোন ব্যক্তি এমত সহসা কি অমনোযোগে কোন ঘোড়া কি কোন গাড়ী চালাইবে না ও ঘোড়ার পিঠে চড়িয়া যাইবে না এবং অন্য গাড়ীর নিকট আইলে কি পশ্চাৎ ছাড়িতে গেলে রাস্তার উপযুক্ত পার্শ্বে থাকিবে।

[Driving vehicles without sufficient light.]

53. No person shall drive within the limits of the Cantonment any vehicle at any time between three quarters of an hour after sun-set and one hour before sun-rise without a sufficient light except when, in the opinion of the Cantonment Magistrate, there may be sufficient moon-light to render such light unnecessary.

[উপযুক্ত আলো না দিয়া গাড়ী চালাইবার কথা।]

৫৩। সৈন্যাবাসস্থানের সীমার মধ্যে কোন ব্যক্তি সূর্য্যাস্ত হইবার পর তিন পোয়া ঘন্টা অবধি সূর্য্যোদয়ের পূর্ব্বে এক ঘন্টা পর্য্যন্ত উপযুক্ত আলো না লইয়া গাড়ী চালাইবে না। কিন্তু জ্যোৎস্না প্রযুক্ত আলোর আবশ্যক নাই মাজিষ্ট্রেটের এমত বিবেচনা হইলে, আলো জ্বালিবে না।

[Training animals.]

54. No person shall train, or break, or lead out for exercise any animal, within the limits of the Cantonment, except in such places and at such times as may be allowed by the Officer Commanding the Cantonment.

[পশুদিগকে শিক্ষা দেওনের কথা।]

৫৪। সৈন্যাবাসের কর্ত্তৃত্বকারি সেনাপতি সাহেব সৈন্যাবাসস্থানের সীমার অন্তর্গত যে স্থানের এবং যে সময়ের অনুমতি দেন, কোন ব্যক্তি তদ্ভিন্ন স্থানে কি সময়ে কোন পশুকে অভ্যাস করাইতে কি শিক্ষা দিতে পারিবে না কি শিক্ষার্থে বাহিরে লইয়া যাইতে পারিবে না।

[Taking elephants, &c., along public roads.]

55. No person shall take elephants, camels, or loaded carts, along any public road within the limits of the Cantonment, during such times as the use of such road for such purpose shall have been prohibited by the Officer Commanding the Cantonment.

[রাজপথ দিয়া হস্ত্যাদি লইয়া যাইবার কথা।]

৫৫। সৈন্যাবাসের কর্ত্তৃত্বকারি সেনাপতি সাহেব সৈন্যাবাসের সীমার অন্তর্গত স্থানের কোন রাজপথ দিয়া হস্তি কি উষ্ট্র কি বোঝাই গরুর গাড়ী যে সময়ে লইয়া যাইতে নিষেধ করেন, সেই সময়ে কেহ সেই পশ্বাদি লইয়া যাইবে না।

[Suffering ferocious dogs to be at large, and keeping dangerous animals.]

56. No person shall suffer to be at large, within the limits of the Cantonment, any ferocious dog without a muzzle, and no person shall keep any dangerous animals, such as tigers, bears, &c., unless securely caged.

[রাগাল কুকুরকে ছাড়িবার ও মারাত্মক পশু রাখিবার কথা।]

৫৬। কোন ব্যক্তি রাগাল কুকুরের মুখে মুখোস না দিয়া তাহাকে সৈন্যাবাসের সীমার অন্তর্গত স্থানে ছাড়িয়া দিবে না। ও ব্যাঘ্র ভল্লুক প্রভৃতি মারাত্মক পশুকে খাঁচায় দৃঢ়মতে বদ্ধ না করিয়া রাখিবে না।

[Picketing animals and collecting carts, &c.]

57. No person shall picket animals or collect carts on any public ground, or shall use such ground as a halting place for vehicles or cattle of any description, unless the use thereof for such purpose shall be prescribed or permitted by the Officer Commanding the Cantonment.

[পশুদিগকে বাঁধিবার ও গাড়ীপ্রভৃতি সংগ্রহ করিবার কথা।]

৫৭। সৈন্যাবাসের কর্ত্তৃত্বকারি সেনাপতি সাহেব ঘোড়াপ্রভৃতি বাঁধিবার কি গাড়ীপ্রভৃতি সংগ্রহ করিবার যে স্থান নিরূপণ করেন কি যে স্থানের অনুমতি দেন, কোন ব্যক্তি তদ্ভিন্ন রাজকীয় কোন ভূমিতে ঘোটকাদি বাঁধিবে না ও গাড়িপ্রভৃতি সংগ্রহ করিবে না ও গাড়ী থামিয়া রাখিবার কি কোন প্রকারের পশুর বিশ্রাম করিবার স্থানস্বরূপ তাহা ব্যবহার করিবে না।

[Causing obstructions by vehicles in public road.]

58. No person shall cause any obstruction in any thoroughfare by causing or permitting any vehicle or animal to remain therein longer than is required for loading or unloading or for taking up or setting down passengers, or shall leave any vehicle or animal in such a manner as to cause inconvenience or damage to the public.

[রাজকীয় পথ গাড়ী কি পশুরদ্বারা অবরোধ করিবার কথা।]

৫৮। বোঝাই দ্রব্য গাড়ীতে তুলিবার কি নামাইবার ও চড়নদারদিগকে লইবার কি নামাইবার জন্যে রাজপথে যতক্ষণ থামা উচিত কোন ব্যক্তি কোন গাড়ী কি পশুকে তদধিককাল রাখিয়া কি রাখিতে দিয়া পথ অবরোধ করিবে না, এবং যাহাতে সাধারণের ক্লেশ কি হানি হইতে পারে, কোন গাড়ী কি পশুকে এমতে রাখিবে না।

[Exposing articles for sale on public road.]

59. No person shall expose any articles for sale upon any stall, booth, or otherwise, so as to cause obstruction in any thoroughfare.

[রাজপথে দ্রব্য বিক্রয়ার্থে সাজাইবার কথা।]

৫৯। কোন ব্যক্তি মাচায় কি চালায় কি অন্য স্থানে বিক্রয়ার্থ দ্রব্য সাজাইয়া কোন রাজপথ অবরোধ করিবে না।

[Beating drums or tom-toms.]

60. No person shall beat a drum or tom-tom, or blow or sound any instrument at any time

[ঢোল কি ঢাক বাজাইবার কথা।]

৬০। সৈন্যাবাসের কর্ত্তৃত্বকারি সেনাপতি সাহেব কিম্বা কান্টনমেণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব যে স্থানে ও যে

or in any place which shall be prohibited by the Officer Commanding the Cantonment, or by the Cantonment Magistrate.

[Discharging fire-arms, fire-works, &c.]

61. No person shall discharge any fire-arms air-gun, or fire-works, or send up any fire-balloon, or light any bon-fire in or near any public road or thoroughfare, except with the permission of the Officer Commanding the Cantonment.

[Destroying lamp-posts, &c.]

62. No person shall destroy, injure, or disturb any sign-board or sign-posts, or any lamp-post, lamp bracket, or lamp, in any public road or thoroughfare, or extinguish any light therein without due authority.

[Begging, exposing deformities, or being drunk or riotous.]

63. No person in any public road, thoroughfare, or place, shall beg or apply for alms, or expose or exhibit any sores, wounds, bodily ailment or deformity, with the object of exciting charity or of obtaining alms, or shall be drunk or riotous.

[Cruelty to Animals.]

64. No person shall cruelly beat, abuse, or torture any animal.

[Processions and music in the streets.]

65. No person shall disobey any rules made by lawful authority for regulating the conduct of assemblies and processions in the public roads or thoroughfares, or with regard to the use of music in the streets.

[Permitting disorderly behavior in places of public resort.]

66. No person, being the keeper of any house or place of public resort or entertainment, shall knowingly permit drunkenness or other disorderly behaviour in such house or place, or shall suffer any gaming therein, or shall permit prostitutes or persons of notoriously bad character to meet or remain therein.

[Public gaming.]

67. No person shall keep or use, or knowingly permit to be kept or used, any place as a common gaming house, or shall in any manner assist in conducting the business of any place so used, or shall game or be present for the purpose of gaming in any such place, or shall game in any public street, place, or thoroughfare.

[Appointing Agents.]

68. Every owner of any house, building, or premises, or other immovable property, within

সময়ে ঢোল কি ঢাক কিম্বা কোন বাদ্য বাজাইতে নিষেধ করেন, কোন ব্যক্তি সেই সময়ে সেই স্থানে তা বাজাইবে না।

[বন্দুক আতশবাজী প্রভৃতি ছুড়িবার কথা।]

৬১। কোন ব্যক্তি সৈন্যাবাসস্থানের কর্তৃত্বকারি সেনাপতি সাহেবের অনুমতি না পাইলে, কোন রাজপথে কি অপ্রতিরোধ পথে কি তন্নিকটে কোন আগ্নেয়াস্ত্র ও বায়ুপূরিত বন্দুক ও আতশবাজী ছুড়িবে না ও অগ্নির বেলুন উড়াইবে না ও অগ্নিরাশি করিবে না।

[লাম্পপোষ্ট অর্থাৎ বাতির থাম প্রভৃতি নষ্ট করিবার কথা।]

৬২। কোন ব্যক্তি রাজপথের কি অপ্রতিরোধ কোন পথের কোন সাইন বোর্ড কি সাইন পোষ্ট কি লাম্প পোষ্ট কি লাম্পব্রাকেট কি লাম্প নষ্ট কি হানি করিবে না ও সরাইবে না, ও উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন কার্য্যকারকের আজ্ঞা না পাইলে তাহা নিবাইয়া ফেলিবে না।

[ভিক্ষা করণের ও অঙ্গদোষ দেখাইবার ও মাতাল ও হঙ্গামা হইবার কথা।]

৬৩। কোন ব্যক্তি রাজপথে কি অপ্রতিরোধ কোন পথে কি স্থানে ভিক্ষা করিবে ও ভিক্ষা মাগিবে না ও লোকদের দয়া জন্মাইবার আশয়ে কোন ক্ষত কি ঘা কি অঙ্গের রোগ কি দোষ প্রকাশ করিবে ও দেখাইবে না, ও মাতাল ও হঙ্গামা হইবে না।

[পশুদের প্রতি নিষ্ঠুরাচারের কথা।]

৬৪। কোন ব্যক্তি কোন পশুকে নির্দ্দয়রূপে মারিবে না ও তাহার প্রতি অত্যাচার করিবে না ও যন্ত্রণা দিবে না।

[পথে যাত্রা ও বাদ্যের কথা।]

৬৫। আইনসিদ্ধ ক্ষমতাপন্ন কার্য্যকারক রাজপথে কি অপ্রতিরোধ পথে লোক সমাগমের ও যাত্রার কালে সুধারা পালনের ও পথে বাদ্য বাদনের যে নিয়ম করেন কোন ব্যক্তি সেই নিয়ম অমান্য করিবে না।

[সাধারণ লোকদের গমনীয় স্থানে অনিয়মিতাচার হইতে দিবার কথা।]

৬৬। কোন ব্যক্তি সাধারণ লোকদের গমনের ও আমোদ করণের কোন ঘরের কি স্থানের রক্ষক হইয়া সেই ঘরে কি স্থানে সুরাপানে উন্মত্ততা কি অন্য অনিয়মিত আচার হইতে ও তাহাতে জুয়া খেলা করিতে দিবে না, ও বেশ্যাদিগকে ও প্রসিদ্ধ কুচরিত্র লোকদিগকে তথায় একত্র হইতে ও থাকিতে দিবে না।

[প্রকাশ্য দ্যূত ক্রীড়ার কথা।]

৬৭। কোন ব্যক্তি সামান্য দ্যূতগৃহ স্বরূপে কোন ঘর রাখিবে না ও ব্যবহার করিবে না ও জ্ঞানপূর্ব্বক অন্যকে রাখিতে কি ব্যবহার করিতে দিবে না, ও যে স্থানের তদ্রূপ ব্যবহার হয় সেই স্থানের কার্য্য সম্পাদনে সাহায্য করিবে না, ও তদ্রূপ কোন স্থানে দ্যূতক্রীড়া করিবে না ও করিবার জন্যে উপস্থিত হইবে না, ও কোন রাজপথে কি প্রকাশ্য স্থানে কি অপ্রতিরোধ পথে জুয়াখেলা করিবে না।

[এজেণ্টদিগকে নিযুক্ত করিবার কথা।]

৬৮। যে ব্যক্তি সৈন্যাবাসস্থানের সীমার অন্তর্গত কোন ঘরের কি কোটার কি বাগের স্বামী হইয়া স্বয়ং

the limits of the Cantonment, not residing within the Cantonment, or in its immediate vicinity, shall, within one month after these Rules have been declared to be in force, or within such time as may be specially ordered by the Cantonment Magistrate, appoint a duly authorized Agent, resident within the Cantonment, or in its immediate vicinity, who shall be answerable for the observance of all the present Rules and Regulations which refer to the owners of houses or other property as aforesaid.

Chapter IV.

Provisions for the enforcement of the Rules and Regulations of the Cantonment.

[Officer Commanding Cantonment, Cantonment Committe, and Cantonment Magistrate, to see to the enforcement of Rules and Regulations.]

1. It will be the duty of the Officer Commanding the Cantonment, of the Cantonment Committee, and of the Cantonment Magistrate, to take all lawful measures for causing the enforcement of the Rules and Regulations contained in the preceding Section.

[Actual execution of Rules and Regulations to be the duty of the Cantonment Magistrate.]

2. Except when it shall be otherwise provided, the Cantonment Magistrate will be responsible for the actual execution, in the manner provided by law, of all the Rules and Regulations laid down for ensuring the maintenance of the Cantonment in proper sanitary condition, and for the prevention of nuisances.

[Or of other Officer invested with powers under Section 20 of Act XXII. of 1864.]

3. All of the present Rules which refer to the duties and responsibilities of the Cantonment Magistrate will be applicable, unless it be otherwise ordered by the Local Government, to any person invested under Section 20 of Act XXII. of 1864, with powers to try breaches of the Rules and Regulations of the Cantonment.

[General Conservancy Establishment what to consist of and how fixed.]

4. The Establishment maintained in each Cantonment, under the Cantonment Magistrate for the General Conservancy and Sanitary Administration, will vary in strength according to circumstances. It will ordinarily consist of one or more Conservancy Sergeants, or Inspectors of Nuisances, with the necessary Sanitary Police and other Subordinates.

[Establishment to be paid from Cantonment Fund.]

5. The cost of the General Conservancy Establishment will be defrayed from the Cantonment Fund.

ঐ সৈন্যাবাসস্থানে কি তন্নিকটে বাস না করেন, এই বিধি প্রবল হইবার কথা প্রকাশ হইলে পর এক মাসের মধ্যে কিম্বা কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব যে সময়ে বিশেষমতে আজ্ঞা করেন তন্মধ্যে তিনি ঐ সৈন্যাবাসস্থান কি তন্নিকট নিবাসি কোন ব্যক্তিকে আপনার এজেন্টস্বরূপ কর্ম্ম করণার্থে উপযুক্তমতে ক্ষমতা দিবেন। পূর্ব্বোক্ত ঘরের কি অন্য সম্পত্তির স্বামির প্রতি বর্ত্তমান যে বিধি ও নিয়ম বর্ত্তে, ঐ এজেন্ট তাহার পালন করিবার বিষয়ে দায়ী হইবেন।

চতুর্থ অধ্যায়

সৈন্যাবাসস্থানের নিয়ম ও বিধি প্রবল করিবার বিধান।

[এই বিধির পালন বিষয়ে সৈন্যাবাসস্থানের কর্ত্তৃত্বকারি সেনাপতি সাহেবের ও সৈন্যাবাসের কমিটীর ও কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেটের দৃষ্টি রাখিবার কথা।]

১। ইহার পূর্ব্ব অধ্যায়ে যে সকল নিয়ম ও বিধি আছে তাহা প্রবল করিবার আইনসিদ্ধ উপায় করা সৈন্যাবাসস্থানের কর্ত্তৃত্বকারি সেনাপতির ও কান্টনমেন্ট কমিটীর ও কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কর্ত্তব্যের মধ্যে হইবে।

[নিয়ম ও বিধি সাধনকার্য্য কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেটের কর্ত্তব্য হইবার কথা।]

২। সৈন্যাবাসস্থানের স্বাস্থ্যবস্থা উপযুক্তমতে রক্ষা করিবার ও অনিষ্ট নিবারণ করিবার যে সকল নিয়ম ও বিধি হইয়াছে, তাহা আইনের অবধারিতমতে নিষ্পাদন হয়, তদ্বিষয়ে প্রকারান্তরের বিধি না হইলে কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব দায়ী আছেন।

[অথবা ১৮৬৪ সালের ২২ আইনের ২০ ধারার ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য কার্য্যকারকের কর্ত্তব্যের কথা।]

৩। যে কোন কার্য্যকারক ১৮৬৪ সালের ২২ আইনের ২০ ধারামতে সৈন্যাবাসস্থানের বিধি ও নিয়ম লঙ্ঘনাপরাধের বিচার করিতে ক্ষমতাপন্ন হন, এই বিধির যে সকল কথাতে কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কর্ত্তব্য কর্ম্মের ও দায়ের উল্লেখ হইয়াছে, স্থানবিশেষের গবর্ণমেন্ট প্রকারান্তরের আজ্ঞা না করিলে, সেই কথা সেই কার্য্যকারকের প্রতি বর্ত্তিবে।

[পারিপাট্য রক্ষা করণকার্য্যে সাধারণমতে যত আমলা যদ্রূপে নির্দ্ধারিত হইবেন তাহার কথা।]

৪। প্রত্যেক সৈন্যাবাসস্থানে সাধারণ পারিপাট্য ও স্বাস্থ্য বিধান নিরূপণার্থে যে সকল কর্ম্মকারক কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবের অধীনে নিযুক্ত হন, গতিকবিশেষে তাঁহারদের সংখ্যাও বিশেষ হইবে। কিন্তু সাধারণমতে পরিপাটী করণার্থ এক কি অধিক জন সারজন অথবা অনিষ্ট পরিদর্শক থাকিবেন ও প্রয়োজন হইলে স্বাস্থ্যবিধায়ক পোলীস ও অধীন অন্য কর্ম্মকারক নিযুক্ত হইবেন।

[কান্টনমেন্ট ফণ্ডহইতে কর্ম্মকারকদের বেতন দিবার কথা।

৫। পরিপাটী করণার্থ সাধারণ কর্ম্মকারকদের বেতনাদি কান্টনমেন্ট ফণ্ড হইতে দেওয়া যাইবে।

[General executive management rests with the Cantonment Magistrate.]

6. Except when it shall be otherwise provided, the Cantonment Magistrate will be the executive Head of the Establishments entertained at the charge of the Cantonment Fund, and the management of the General Conservancy and Executive Sanitary Administration of the Cantonment will rest with him, subject to the general control of the Officer Commanding the Cantonment, and of the Cantonment Committee.

[Duties of the General Conservancy Establishment.]

7. The duties of the General Conservancy Establishment consist in—the carrying into effect arrangements connected with the conservancy of the Bazaars, and of every part of the Cantonment, the conservancy of which is not provided for by means of Regimental or other special Establishments; the removal, to the places set apart for the purpose, of all filth and rubbish from the public roads and streets from public latrines, slaughter-houses, and other places, and from receptacles provided for filth and rubbish from public or private premises; and generally the execution of all the Rules and Regulations laid down by lawful authority for the protection of the public health.

[General duties of Cantonment Magistrate.]

8. It will be the duty of the Cantonment Magistrate personally to inspect all parts of the Cantonment at least once in every month, especially those parts of which the sanitary supervision is important, and to require his subordinates frequently to do the same; to enforce strictly in every part of the Cantonment the observance of Sanitary Rules and Regulations that have been laid down; to carry into effect all necessary measures within his own authority, and to make to the Officer Commanding the Cantonment, and the Cantonment Committee, an immediate report of every case in which the orders of superior authority may be required.

[Establishments to be appointed, &c., by Cantonment Magistrate.]

9. Except when otherwise provided, all servants belonging to the General Conservancy Establishment of the Cantonment will be entertained, suspended, or dismissed under the orders of the Cantonment Magistrate alone.

[Use of Commissariat cattle for conservancy purposes.]

10. The use of Commissariat cattle, if any are available at the Station, will be allowed for any conservancy purposes on which the Executive Commissariat Officer may consider their employ-

[কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেটের প্রতি কার্য্য নিষ্পাদনের চেষ্টা করিবার ভার থাকিবার কথা।]

৬। প্রকারান্তরের বিধান না করা গেলে কান্টনমেন্ট ফণ্ডহইতে যে কর্ম্মচারিদের বেতনাদি দেওয়া যায়, কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব কর্ম্ম সম্পাদনসম্পর্কে তাঁহারদের প্রধান হইবেন। এবং সৈন্যাবাসস্থানের সাধারণমতে পারিপাট্য রক্ষার্থ ও স্বাস্থ্য বিধান নিরূপণার্থ কার্য্য কর্ত্তৃত্ব করিবার ভার তাঁহার প্রতি থাকিবে। কিন্তু তাঁহার উপর সৈন্যাবাসস্থানের কর্ত্তৃত্বকারি সেনাপতি সাহেবের ও কান্টনমেন্ট কমিটীর সাধারণ কর্ত্তৃত্ব থাকিবে।

[সাধারণ পারিপাট্য সংক্রান্ত কর্ম্মচারিদের কর্ত্তব্য কর্ম্মের কথা।]

৭। স্থান পরিপাটী করণার্থে যে কর্ম্মচারিগণ সাধারণমতে নিযুক্ত হন, তাঁহারদের কর্ত্তব্য কর্ম্মের মধ্যে এই২। সৈন্যসংক্রান্ত কি অন্য বিশেষ কর্ম্মকারকদ্বারা যেং বাজারের এবং সৈন্যাবাসস্থানের যেং অংশের পারিপাট্যের বিধান করা যায় নাই তাহা পরিপাটীরূপে রাখণসংক্রান্ত সকল নিয়ম নিষ্পাদন করা। রাজপথ ও রাস্তাহইতে এবং সাধারণ টাটী ও কশাইখানা ও অন্য স্থানহইতে, এবং রাজকীয় কিম্বা বিশেষ ব্যক্তির বাটীর গলিজ ও রাবিশ রাখিবার যে আধার নিরূপণ হয়, তাহাহইতে গলিজ ও রাবিশ স্থানান্তর করিয়া তাহা ফেলিবার নিরূপিত স্থানে ফেলণ, এবং সাধারণের স্বাস্থ্য রক্ষা করিবার জন্যে আইনসিদ্ধ ক্ষমতাক্রমে যে সকল বিধি ও নিয়ম করা যায়, সাধারণমতে তৎসমুদয় নিষ্পাদন করা।

[কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সাধারণ কর্ত্তব্য কর্ম্মের কথা।]

৮। কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কর্ত্তব্যের মধ্যে এইং, মাসে ন্যূনকল্পে একবার সৈন্যাবাসস্থানের সকল স্থান স্বয়ং দৃষ্টি করিবেন, বিশেষতঃ স্বাস্থ্য রক্ষার জন্যে যে সকল স্থানের পরিদর্শন করা আবশ্যক তাহা দৃষ্টি করিবেন, এবং আপনার অধীন সকল কর্ম্মকারককেও তাহা পুনঃ২ করিতে আজ্ঞা করিবেন। এবং স্বাস্থ্য রক্ষার জন্যে যে সকল বিধি ও নিয়ম করা গিয়াছে সৈন্যাবাসস্থানের সর্ব্বখণ্ডে তাহা দৃঢ়মতে প্রবল করিবেন। ও আপনার ক্ষমতাগত যে সকল কার্য্য আবশ্যক তাহা নিষ্পাদন করিবেন, এবং যে সকল কার্য্যের উপলক্ষে উপরিস্থ কর্ত্তৃপক্ষের অনুমতিপ্রাপ্ত হওয়া আবশ্যক সেই বিষয় সৈন্যাবাসস্থানের কর্ত্তৃত্বকারি সেনাপতি সাহেবকে ও কান্টনমেন্টকমিটীকে অবিলম্বে জ্ঞাত করিবেন।

[কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবকর্ত্তৃক আমলাগণের নিয়োগভৃতির কথা।]

৯। যদি অন্য প্রকারের নিয়ম না করা যায়, তবে সৈন্যাবাসস্থানের সাধারণ পারিপাট্যসম্পর্কীয় সকল কর্ম্মচারী কেবল কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আজ্ঞামতে নিযুক্ত হইবে ও কিয়ৎকাল কি চিরকালের নিমিত্তে কর্ম্মচ্যুত হইতে পারিবে।

[পারিপাট্যের কার্য্যার্থে সরকারী গোরুর ব্যবহারের কথা।]

১০। যদি কোন স্থানে সরকারী গবাদি কোন কর্ম্মের নিমিত্তে পাওয়া যাইতে পারে এবং যে কমিসেরিয়েট কার্য্যকারক সাহেব সেই কার্য্যে নিযুক্ত থাকেন তিনি যদি বোধ করেন যে সেই কার্য্যেতে ঐ গবাদির ব্যব-

ment unobjectionable. The expenses of tending and feeding the cattle when thus employed will be chargeable to the Barrack Department or to the Cantonment Fund, as the case may be.

[Provision to be made for daily cleansing of streets, &c.]

11. The Cantonment Magistrate shall provide, in such manner as may be approved by the Cantonment Committee, for the daily surface cleansing of all streets, roads, and public places of every description within the limits of the Cantonment, for the daily collection and removal of all filth, refuse, and rubbish of every description, for preventing the deposit thereof in any places not especially assigned for the purpose, and for regulating the times and manner of such collection, removal, and deposit.

[Receptacles for dirt, &c., to be provided.]

12. Places or fixed or moveable receptacles will be provided in such situations as the Cantonment Magistrate, with the approval of the Cantonment Committee, may appoint, in which all filth, refuse, and rubbish of every description from public or private premises, houses, or buildings, is to be periodically removed, and in which all cattle, carts, and implements required for such removal and for other purposes of conservancy, shall be kept.

[Failure of owner of premises to construct latrines and receptacles.]

13. If the owner of any house, building, or premises shall fail to cause to be constructed a latrine or latrines and to provide receptacles for the temporary deposit of dirt, filth, and refuse in the manner prescribed by these Rules, the Cantonment Magistrate may cause such latrines or receptacles to be constructed or provided at the expense of such owner, and may recover such expenses by distress and sale of his personal property.

[Manure, &c., removed at expense of Cantonment Fund to be considered public property.]

14. All filth, rubbish, filter, and manure, which shall be removed at the expense of the Cantonment Fund, shall be held to be public property, and any sum that may be realized therefrom shall be credited to the Cantonment Fund.

[Encouragement of vaccination.]

15. The Cantonment Committee shall take such measures as, with the approval of the Local Government, it may consider desirable for the encouragement of vaccination among the inhabitants of the Cantonment.

[Apearance of epidemic or contagious disease.]

16. It will be the duty of all Medical Officers, and of all persons residing within the Cantonment,

হার করিবার আপত্তি নাই, তবে তাহা সেই কার্য্যেতে ব্যবহার হইতে পারিবে। তদ্রূপে যত কাল ব্যবহার হইয়া থাকে তত কাল তাহার রক্ষা করিবার ও আহারের খরচ বারিক ডিপার্টমেন্টহইতে অথবা বিষয়বিশেষে কান্টনমেন্ট ফণ্ডহইতে দেওয়া যাইবে।

[প্রতিদিন পথাদি পরিষ্কার করিবার বিধানের কথা।]

১১। কান্টনমেন্ট কমিটী যদ্রূপ বিধানের অনুমোদন করেন, কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব সৈন্যাবাসস্থানের সীমার অন্তর্গত সকল রাস্তার ও পথের এবং রাজকীয় প্রত্যেক প্রকার স্থানের উপরিভাগ প্রতিদিন পরিষ্কার করণের ও সকল প্রকারের আবর্জ্জনা ও ওঁচলা ও রাবিশ প্রতিদিন সংগ্রহ ও স্থানান্তর করণের এবং তজ্জন্যে যে স্থান বিশেষমতে নির্দ্দিষ্ট থাকে তদ্ভিন্ন স্থানে তাহার নিক্ষিপ্ত না হওনের এবং ঐ সংগ্রহ ও স্থানান্তর ও নিক্ষেপ করণের সময়ের ও নিয়মের তদ্রূপ বিধান করিবেন।

[আবর্জ্জনা প্রভৃতি রাখিবার আধার করিবার কথা।]

১২। রাজকীয় কি বিশেষ ব্যক্তিদের বাটীর কি ঘরের কি কোটার কোন প্রকারের সকল আবর্জ্জনা ও ওঁচলা ও রাবিশ যাহাতে রাখিয়া সময়েং স্থানান্তর করা যাইবে এমত কোন স্থান কিম্বা স্থায়ী কি অস্থায়ী আধার এবং ঐ আবর্জ্জনা প্রভৃতি স্থানান্তর করিবার ও স্থান পরিপাটী রাখিবার জন্যে যে সকল গোরু ও গাড়ী ও যন্ত্রের আবশ্যক হয় কান্টনমেন্ট কমিটীর অনুমোদনক্রমে কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহার থাকিবার স্থান নিরূপণ করিবেন।

[বাটীর স্বামী পাইখানা ও জঞ্জালের আধার না করিলে তাহার কথা।]

১৩। যদি কোন ঘরের কি কোটার কি বাটীর স্বামী এক কি অধিক পাইখানা প্রস্তুত না করেন এবং এই বিধির নির্দ্দিষ্টমতে জঞ্জাল ও মল ও ওঁচলা কিঞ্চিৎকাল রাখিবার আধার প্রস্তুত না করেন, তবে কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ স্বামির অর্থব্যয়ে ঐ পাইখানা কি আধার প্রস্তুত করাইয়া দিতে পারিবেন ও তাহার অস্থাবর দ্রব্য ক্রোক ও বিক্রয় করিয়া ঐ খরচ আদায় করিতে পারিবেন।

[কান্টনমেন্ট ফণ্ডের খরচে যে সারাদি স্থানান্তর করা যায় তাহা রাজকীয় সম্পত্তি জ্ঞান হইবার কথা।]

১৪। কান্টনমেন্ট ফণ্ডের খরচে যে সকল মল ও রাবিশ ও ময়লা জল ও সার স্থানান্তর করা যায় তাহা রাজকীয় সম্পত্তির মধ্যে গণ্য হইবে ও তাহা বিক্রয় করিয়া যে টাকা পাওয়া যায় তাহা কান্টনমেন্ট ফণ্ডের হিসাবে জমা হইবে।

[গোবীজ আধানের উৎসাহদানের কথা।]

১৫। সৈন্যাবাসস্থান নিবাসিদের মধ্যে টীকা দেওন কার্য্যের উৎসাহ দানার্থ কান্টনমেন্ট কমিটী স্থানীয় গবর্ণমেন্টের অনুমোদনক্রমে যে উপায় উপযুক্ত বোধ করেন তাহা করিবেন।

[সঞ্চারক কি স্পর্শাক্রামক রোগ প্রকাশ হইলে তাহার কথা।]

১৬। কোন সঞ্চারক কি স্পর্শাক্রামক যে রোগদ্বারা সাধারণের স্বাস্থ্যের ক্ষতি হইতে পারে তাহা প্রকাশ

to make known without delay to the Cantonment Magistrate, for the information of the Cantonment Committee, the appearance of any epidemic or contagious disease which may be dangerous to the public health.

[No general destruction of trees to be allowed.]

17. No order shall be given in the Cantonment for any general destruction of trees, on the ground of any sanitary advantages which it is supposed will follow therefrom, without the approval of the Commander-in-Chief. But this rule will not prevent the trimming, to a moderate and reasonable extent, of trees and hedges, or the removal of particular trees or portions of trees, when this is considered necessary by the Cantonment Committee.

[Public latrines and urinals to be provided.]

18. The Cantonment Committee shall cause a sufficient number of public latrines and urinals to be constructed for the use of the Native Troops, Camp-followers, and inhabitants of the Cantonment, according to such plans as may be approved by the local Government, and shall take the necessary measures for ensuring the maintenance at all times of such places in a proper state of cleanliness. Unless for special reasons, no payment shall be demanded from any person making use of a public latrine or urinal.

[Licenses to construct public latrines, &c.]

19. The Cantonment Magistrate, with the approval of the Cantonment Committee, may grant, under any conditions which the Committee prescribe a license to any person to construct a latrine or urinal for public use within the limits of the Cantonment, subject to the rules laid down in the last preceding paragraph.

[Places may be set apart for supply of drinking-water, for bathing, &c.]

20. The Cantonment Magistrate, with the approval of the Cantonment Committee, may set apart any place on the bank of any river, or any tanks, reservoirs, or wells, within the limits of the Cantonment, not being private property for the purpose of being used for the supply of drinking-water, or for the inhabitants to bathe in, or for washing animals or clothes, or for any other purpose connected with the health, cleanliness, or comfort of the inhabitants, and the Committee may make rules for regulating all matters connected with the use of water for such purposes, and for regulating the time and places of bathing for persons of each sex, making due allowance for the habits and customs of the country.

হইলেই সৈন্যাবাস স্থান নিবাসি সকল চিকিৎসকের ও সকল ব্যক্তির কর্ত্তব্য যে কান্টনমেন্ট কমিটীতে জানাইবার নিমিত্তে কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে সেই কথা অবিলম্বে জ্ঞাত করেন।

[বিস্তারিতরূপে বৃক্ষ নষ্ট করিবার অনুমতি না হইবার কথা।]

১৭। প্রধান সেনাপতি সাহেব অনুমোদন না করিলে স্বাস্থ্যজনক কোন ফল উৎপাদনের আশয়ে সৈন্যাবাসস্থানের মধ্যে বিস্তারিতরূপে বৃক্ষ বিনাশের আজ্ঞা দেওয়া যাইবে না। কিন্তু কান্টনমেন্ট কমিটী যখন আবশ্যক বোধ করেন তখন উপযুক্ত ও যুক্তিসিদ্ধমতে গাছ ও বেড়া মুড়িয়া দিবার কিম্বা বিশেষ বৃক্ষ কি বৃক্ষের বিশেষ অংশ নষ্ট করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন এই বিধিতে তাহার বাধা হইবে না।

[সাধারণের পাইখানা ও মূত্রকুণ্ড করিবার কথা।]

১৮। স্থানীয় গবর্ণমেন্ট যে আলেখ্য অনুমোদন করেন কান্টনমেন্ট কমিটী সেই আলেখ্যানুসারে সিপাহীদের ও পল্টনের অনুগামিলোকদের ও সৈন্যাবাসস্থান নিবাসিদের ব্যবহারের জন্যে যত পাইখানা ও মূত্রকুণ্ড আবশ্যক হয় তত প্রস্তুত করাইয়া তাহা সর্ব্বদাই পরিষ্কারভাবে রাখিবার প্রয়োজনমত উপায় করিবেন। যাহারা রাজকীয় পায়খানা কি মূত্রকুণ্ড ব্যবহার করে তাঁহাদের স্থানে কেবল বিশেষ হেতুতে পয়সা লওয়া যাইবে নতুবা নয়।

[রাজকীয় পাইখানা প্রভৃতি প্রস্তুত করিবার অনুমতি পত্রের কথা।]

১৯। কান্টনমেন্ট কমিটীর অনুমতি প্রাপ্ত হইলে কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব কান্টনমেন্ট কমিটীর অবধারিত কোন নিয়মানুসারে সৈন্যাবাসস্থানের সীমার মধ্যে কোন ব্যক্তিকে সাধারণের ব্যবহারার্থ পাইখানা কি মূত্রকুণ্ড প্রস্তুত করাইবার অনুমতি দিতে পারিবেন। কিন্তু ইহার পূর্ব্ব দফাতে যে বিধি আছে সেই বিধি পালন করিতে হইবে।

[খাইবার জল ও স্নানাদি করিবার স্থান নিরূপণ করিতে পারিবার কথা]

২০। কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব কান্টনমেন্ট কমিটীর অনুমোদনক্রমে লোকদের খাইবার জলের নিমিত্তে কিম্বা স্নান করিবার কি পশুদিগকে নাওয়াইবার কি কাপড় কাচাইবার কিম্বা নিবাসিদের স্বাস্থ্য ও পরিষ্কৃততা ও স্বচ্ছন্দতা সংক্রান্ত কোন কার্য্যের নিমিত্তে কোন নদীতীরস্থ কোন স্থান কিম্বা সাধারণ লোকের সম্পত্তিভিন্ন সৈন্যাবাস স্থানের সীমার অন্তর্গত কোন পুষ্করিণী কি জলাশয় কি কূপ নিরূপণ করিতে পারিবেন, এবং সেই কার্য্যের নিমিত্তে যে জলের ব্যবহার হয় কমিটী দেশীয় লোকদের রীতি ও আচারের প্রতি বিহিতমতে লক্ষ্য করিয়া তৎসংক্রান্ত সকল বিষয়ের বিধান করিবেন এবং পুরুষদের ও স্ত্রীদের স্নান করিবার সময়ের ও স্থানের বিধান করিবেন।

[Construction of public slaughter-houses and markets.]

21. The Cantonment Committee shall whenever it appear necessary, cause to be constructed, in accordance with such plans as, may be approved by the local Government, slaughter-houses and markets for the use of the inhabitants of the Cantonment, or may grant, under any conditions which the said Committee may prescribe, a license to any person to construct such slaughter-houses and markets, and may prohibit the slaughter of any animals for public sale in any places in which, in the opinion of the said Committee, such slaughter is objectionable, and shall take all necessary measures and lay down all necessary rules for maintaining at all times all slaughter-houses and markets in a proper state of cleanliness.

[Inspection and seizure of unwholesome food and drink.]

22. The Cantonment Magistrate and any Officers duly empowered by him may, at all reasonable times, with or without assistants, enter into and inspect any market, building, shop, stall, or place used for the sale of food or drink for man, or as a slaughter-house, and may examine any food or drink or any animal which may be therein, and in case any food or drink or animal appear to be intended for the food of man and to be unfit for such food may seize the same, and if it appear to the Cantonment Magistrate, upon sufficient evidence, that such food or drink or animal is unfit for the food of man, he shall order the same to be destroyed, or to be so disposed of as to prevent its being exposed for sale or used for such food. Such arrangements shall be made by the Cantonment Magistrate and by the Cantonment Committee as will ensure a constant and vigilant inspection of all food and drink sold or offered for sale within the limits of the Cantonment.

[Burial and burning-grounds.]

23. The Cantonment Magistrate, with the sanction of the Cantonment Committee, and with the approval of the local Government, but not otherwise, may prohibit the use of any place within the limits of the Cantonment as a burial or burning ground, or, with such sanction and approval, may provide fitting places to be used for such purposes.

[Unwholesome tanks, excavations, &c., to be filled up.]

24. If it appear to the Cantonment Committee that any private tank or hole, or excavation, or low marshy ground or any waste or stagnant water

[রাজকীয় কশাইখানা ও বাজার প্রস্তুত করাইবার কথা।]

২১। কান্টনমেন্ট কমিটী যখন আবশ্যক বোধ করেন তখন সৈন্যাবাসস্থান নিবাসিদের ব্যবহারার্থে কশাইখানা ও বাজার প্রস্তুত করাইবেন। স্থানীয় গবর্ণমেন্ট যে আলেখ্যের অনুমোদন করেন তদনুসারে তাহা প্রস্তুত করা যাইবে। অথবা উক্ত কমিটী যে নিয়ম নির্দ্ধারণ করেন তদনুসারে কোন ব্যক্তিকে তদ্রূপ কশাইখানা ও বাজার প্রস্তুত করিবার অনুমতিপত্র দিতে পারিবেন। এবং সাধারণ লোকদের নিকটে বিক্রয় করিবার জন্যে যে পশুকে মারা যায় উক্ত কমিটীর বিবেচনায় সেই পশু মারিবার যে স্থান অনুপযুক্ত সেই স্থানে তাহা মারিতে নিষেধ করিতে পারিবেন এবং সকল কশাইখানা ও বাজার সর্ব্বদা উপযুক্তমতে পরিষ্কার থাকে ইহার যে উপায় প্রয়োজন ও যে বিধি আবশ্যক তাহাই করিবেন।

[পীড়াজনক আহারীয় ও পানীয় দ্রব্য দৃষ্টি করিয়া কাড়িয়া লইবার কথা।]

২২। কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব এবং তাহার স্থানে উপযুক্ত ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন কার্য্যকারক সহায়-সহকারে কি তদ্ভিন্ন উপযুক্ত সকল সময়ে কোন বাজারে কি ঘরে প্রবেশ করিয়া মনুষ্যদের আহারীয় কি পানীয় দ্রব্য বিক্রয়ার্থে যে দোকানের কি মাঁচার কি স্থানের ব্যবহার হয় কিম্বা কশাইখানাস্বরূপে যে স্থানের ব্যবহার হয় তাহা দৃষ্টি করিতে পারিবেন এবং তাহাতে যে আহারীয় ও পানীয় দ্রব্য ও যে পশু থাকে তাহা পরীক্ষা করিতে পারিবেন, এবং আহারীয় ও পানীয় যে দ্রব্য ও যে পশু মনুষ্যের আহারের অভিপ্রায়ার্থে বোধ হয় তাহা যদি আহারের অনুপযুক্ত দৃষ্ট হয় তবে তাহা কাড়িয়া লইতে পারিবেন এবং সেই আহারীয় কি পানীয় দ্রব্য কি সেই পশু মনুষ্যের আহারের উপযুক্ত নয় কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব পর্য্যাপ্ত প্রমাণক্রমে এমত জ্ঞান করিলে তাহা নষ্ট করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন কিম্বা বিক্রয়ার্থে প্রকাশ না হয় কি আহারার্থে ব্যবহার না হয় এমত সদুপায় করিবেন। সৈন্যাবাসস্থানের সীমার মধ্যে আহারীয় ও পানীয় যে সকল দ্রব্য বিক্রয় করা যায় কি বিক্রয়ার্থে প্রকাশ করা যায় কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব এবং কান্টনমেন্ট কমিটী সর্ব্বদাই সতর্কভাবে তাহার পরিদর্শন করিবার সুনিয়ম করিবেন।

[সমাধিস্থান ও শ্মশানের কথা।]

২৩। কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব কান্টনমেন্ট কমিটীর অনুমতি এবং স্থানীয় গবর্ণমেন্টের অনুমোদনক্রমে সৈন্যাবাসস্থানের সীমার মধ্যে কোন স্থান সমাধিস্থানের কি শ্মশানের ন্যায় ব্যবহার হইবার নিষেধ করিতে পারিবেন, এবং সেই কার্য্যের নিমিত্তে উপযুক্ত স্থান নিরূপণ করিতে পারিবেন। কিন্তু কমিটীর অনুমতি ও গবর্ণমেন্টের অনুমোদন ভিন্ন পারিবেন না।

[পীড়াজনক পুষ্করিণী ও ডোবা প্রভৃতি বুজাইয়া দিবার কথা।]

২৪। সৈন্যাবাসস্থানের সীমার অন্তর্গত সাধারণ কোন ব্যক্তির ভূমির মধ্যে কোন পুষ্করিণী কি গর্ত্ত কি ডোবা কি নিম্ন জলা ভূমি কিম্বা অকর্ম্মণ্য কি বদ্ধ

being within any private enclosure within the limits of the Cantonment, is injurious to health, or offensive to the neighbourhood, the Cantonment Magistrate may require, by notice in writing, the owner of the said premises to cleanse or fill up such tank or hole, or excavation, or to drain off and remove such stagnant water; and if the owner fail to comply with the requisition within such time as shall be specified in the said notice, the Cantonment Magistrate may cause the necessary work to be executed at the expense of the person upon whom the notice was served, and may realize such expenses by distress and sale of the personal property of the person aforesaid. Provided that if the work required be so extensive that, in the opinion of the Cantonment Committee, it is unreasonable to throw the whole expense upon the owner or occupier, a portion or the whole of the expense may be defrayed from the Cantonment Fund.

[Drain bridges to be made.]

25. When paths or roads specially leading to any private estate or premises shall cross any line of drainage, the Cantonment Magistrate, with the sanction of the Cantonment Committee, may call upon the owner of such estate or premises to provide, within a reasonable time, proper drain bridges, on designs approved by the Executive Engineer, and if the person to whom notice is so given, fail to comply therewith within such time as shall be specified in the said notice, the Cantonment Magistrate may, subject to the proviso in the last preceding paragraph, cause such drain bridges to be constructed at the expense of the person upon whom the notice was served, and may realize such expenses by distress and sale of the personal property of the person aforesaid.

[Height of boundary walls and fences to be regulated.]

26. The Officer Commanding the Cantonment, or, with the sanction of the Cantonment Committee, the Cantonment Magistrate may order that the boundary walls, hedges or fences of estates and premises in any part of the Cantonment shall not exceed a certain specified height, and if the owner or occupier of such estate or premises neglect, after due dotice has been given him, to carry out such order, the Cantonment Magistrate may order the necessary work to be performed at the expense of such owner or occupier, and may realize such expenses by distress and sale of his personal property.

[Buildings may be set back.]

27. When any building projecting beyond the regular limit of a public street has been taken down for repair, the Cantonment Magistrate,

জল প্রতিবাসিদের স্বাস্থ্যের বিঘ্নজনক কি অনিষ্ট-জনক কান্টনমেন্ট কমিটী ইহা দৃষ্টি করিলে কান্টন-মেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ ভূমির স্বামির নিকটে জ্ঞাপনপত্র লিখিয়া তাঁহাকে সেই পুকুর কি ডোবা কি গর্ত্ত পরিষ্কার করিতে কিম্বা বুজাইয়া দিতে ও সেই বদ্ধ জল সেঁচিয়া ফেলিতে ও স্থানান্তর করিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। ঐ জ্ঞাপনপত্রে যে সময় নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে যদি স্বামী সেই সময়ের মধ্যে ঐ আজ্ঞামতে কর্ম্ম না করেন, তবে যাঁহার নামে ঐ জ্ঞাপনপত্র দে-ওয়া গিয়াছিল কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাঁ-হার খরচে সেই কর্ম্ম সম্পাদন করাইবেন এবং সেই ব্যক্তির অস্থাবর সম্পত্তি ক্রোক ও বিক্রয় করণদ্বারা ঐ খরচ আদায় করিতে পারিবেন। কিন্তু যে কর্ম্ম করি-বার আজ্ঞা হয় কান্টনমেন্ট কমিটীর বিবেচনায় যদি অতি বিস্তারিত হওয়াপ্রযুক্ত সমুদয় খরচের ভার স্বামির কি অধিকারির উপর দেওয়া অবিহিত হয় তবে কান্টনমেন্ট ফণ্ডহইতে সেই খরচের একাংশ অথবা সমুদয় দেওয়া যাইতে পারিবে।

[নর্দ্দমার উপর সাঁকো করিবার কথা]

২৫। যখন কোন সাধারণ ব্যক্তির সম্পত্তিতে কি বাটীতে যাইবার বিশেষ পথ নর্দ্দমার উপর দিয়া করিতে হয় তখন কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব কান্টনমেন্ট কমিটীর সম্মতিক্রমে ঐ সম্পত্তির কি বাটীর স্বা-মিকে যুক্তিসিদ্ধ কালের মধ্যে নর্দ্দমার উপর সাঁকো করিতে আজ্ঞা করিবেন। সেই সাঁকোর আলেখ্য একসেকিউটিব ইঞ্জিনিয়র সাহেবের দ্বারা প্রথমে গ্রাহ্য হইবে। যাঁহাকে সেই জ্ঞাপনপত্র দেওয়া গেল তিনি যদি ঐ পত্রের নিরূপিত সময়ের মধ্যে তদনুযায়ি কার্য্য না করেন, তবে ইহার পূর্ব্ব ধারার লিখিত বিধানমতে ঐ জ্ঞাপনপত্র যাঁহার নামে দেওয়া গিয়াছে কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাঁহা-রই অর্থ ব্যয়ে ঐ নর্দ্দমার উপর সাঁকো প্রস্তুত করাই-বেন এবং ঐ ব্যক্তির অস্থাবর সম্পত্তি ক্রোক ও নীলাম করিয়া ঐ খরচ আদায় করিতে পারিবেন।

[প্রাচীর ও বেড়া যত উচ্চ হইবে তাহার বিধানের কথা।]

২৬। সৈন্যাবাসস্থানের কোন অংশে যে সম্পত্তি ও বাটী থাকে তাহার প্রাচীর কি বেড়া অবধারিত পরি-মাণ অপেক্ষা উচ্চ না করা যায় সৈন্যাবাসের কর্ত্তৃত্ব-কারি সেনাপতি সাহেব অথবা কান্টনমেন্ট কমিটীর অনুমতিক্রমে কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন। ঐ সম্পত্তির কি বাটীর স্বামী কি অধিকারী উপযুক্ত জ্ঞাপনপত্র প্রাপ্ত হইলে পর যদি সেই আজ্ঞাক্রমে কার্য্য না করেন, তবে কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ স্বামির কি অধি-কারির খরচে সেই প্রয়োজনীয় কর্ম্ম সাধন হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন এবং তাঁহার অস্থাবর সম্পত্তি ক্রোক ও বিক্রয় করিয়া ঐ খরচ আদায় করিতে পারি-বেন।

[গৃহাদি পিছাইয়া দিবার কথা।]

২৭। গৃহাদির কোন অংশ রাজপথের অবধারিত সীমা লঙ্ঘন করিয়া নির্ম্মিত হইলে যখন তাহা সারা-ইবার জন্যে ভাঙ্গিয়া ফেলা যায় তখন কান্টনমেন্ট

with the sanction of the Cantonment Committee, may order such building to be set back, provided that due compensation be made to the owner.

[Doors to open inwards.]

28. In any Bazar or public street within the limits of the Cantonment to which, in the opinion of the Cantonment Committee, this rule can properly be made applicable, the Cantonment Magistrate may order that all gates, door, windows, or shutters on the ground floors of any buildings shall be made so as not to open outwards, excepting where, in the opinion of the Cantonment Magistrate, no obstruction shall be caused thereby; he may also order the removal or alteration of any roof-spout which he may consider to cause obstruction or annoyance to passers-by or otherwise, if such obstruction or annoyance shall be declared to exist, and the owner of the premises shall fail to cause the required alterations to be made within a reasonable time after notice has been given to him to do so, the Cantonment Magistrate may cause such obstruction or annoyance to be removed, or may cause the required alteration to be made at the expense of such owner, and may realize such expenses by distress and sale of his personal property.

[Projections and obstructions to be removed.]

29. The Cantonment Magistrate, with the sanction of the Cantonment Committee, may give notice in writing to the owner or occupier of any house or building to remove or alter, within a reasonable time to be stated in the notice, any projection, encroachment, or obstruction which has been made in front of any building, if the same juts into, overhangs, or in any ways encroaches upon, or is an obstruction to, safe and convenient passage along any public street, or projects over any uncovered drain or sewer, or to repair any house, building, or wall, or anything affixed thereto, in any public street or thoroughfare, which is in a ruinous state, or likely to fall or in any way dangerous to the public or to passers-by. If the owner shall fail to comply with such injunction, the Cantonment Magistrate may cause the necessary work to be done at the expense of the person upon whom the notice was issued, and may realise such expenses by distress and sale of his personal property.

[Untenanted buildings to be secured or enclosed.]

30. If any building or land, by reason of abandonment, or of disputed ownership, or other cause, shall remain untenanted, and thereby become a resort of idle and disorderly persons, or otherwise become a nuisance, the Cantonment Magistrate,

কমিটীর অনুমতিক্রমে কান্টনমেণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব সেই গৃহাদি পিছাইয়া করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। কিন্তু ইহাতে স্বামির যে ক্ষতি হয় তাহা উপযুক্ত মতে পূরণ করা যাইবে।

[দ্বার ভিতরে খুলিবার কথা।]

২৮। কান্টনমেণ্ট কমিটীর বিবেচনায় সৈন্যাবাসস্থানের সীমার অন্তর্গত যে বাজারের কি রাজপথের প্রতি এই বিধি উপযুক্তমতে বর্ত্তান যাইতে পারে কান্টনমেণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব সেই বাজারের মধ্যে কি রাজপথের ধারে কোন ঘরের প্রথম তালার সকল বহির্দ্বার ও দ্বার ও খিড়কি দ্বার রাস্তার উপর না খোলে এমত নির্ম্মাণ করিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। কিন্তু পথের উপর খুলিলেও যদি কান্টনমেণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিবেচনায় বাধা না জন্মে, তবে তাহার পরিবর্ত্তনের আজ্ঞা করিবেন না। আরো ছাদের কোন নল হইতে জল পড়িলে যদি তাঁহার বিবেচনায় পথিক প্রভৃতির বাধা কি ক্লেশ হয়, এবং বাধা কি ক্লেশ হইয়া থাকে যদি এই কথা প্রকাশ হয়, তবে তিনি সেই নল পরিবর্ত্তন কি স্থানান্তর করিবার আজ্ঞা করিবেন। তদ্রূপ করিবার আজ্ঞাপত্র পাইলে পর উপযুক্ত সময় গত হইলেও যদি বাটীর স্বামী প্রয়োজনমতে পরিবর্ত্তন না করান, তবে কান্টনমেণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ স্বামির খরচে ঐ বাধা কি ক্লেশজনক বিষয় স্থানান্তর করাইবেন কি প্রয়োজনমতে পরিবর্ত্তন করাইবেন এবং তাঁহার অস্থাবর সম্পত্তি ক্রোক ও বিক্রয় করিয়া ঐ খরচ আদায় করিতে পারিবেন।

[ঘরের একাংশ আগিয়া থাকাতে যদি বাধা হয় তবে তাহা স্থানান্তর করিবার কথা।]

২৯। যদি কোন ঘরের সম্মুখভাগে কোন বিষয় আগিয়া থাকে কি স্থান যোড়া করে কি বাধাজনক হয় ও তাহা যদি কোন রাজপথের উপর আগিয়া পড়ে কি ঝুলিয়া থাকে কিম্বা কোন প্রকারে রাজপথের উপর স্থান যোড়া করে এবং নিরাপদে ও অক্লেশে গমনাগমনের বাধা জন্মায় কিম্বা কোন খোলা নর্দ্দমা কি ড্রেনের উপর আগিয়া থাকে, তবে কান্টনমেণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব কান্টনমেণ্ট কমিটীর অনুমতিক্রমে ঐ ঘরের কি কোটার স্বামিকে কি অধিকারিকে জ্ঞাপনপত্র লিখিয়া দিয়া ঐ পত্রে যুক্তিসিদ্ধ সময় নিরূপণ করিয়া সেই সময়ের মধ্যে ঐ বিষয় স্থানান্তর কি পরিবর্ত্তন করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। এবং কোন রাস্তার কি অপ্রতিরোধ পথের ধারে যে ঘর কি কোটা কি প্রাচীর কি তৎসংলগ্ন যে বিষয় পতনশীল অবস্থায় থাকে এবং সাধারণ লোকদের কি পথিকদের আশঙ্কাজনক ভাবে পতন হইবার সম্ভাবনা হয় তাহাও সারাইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। স্বামী যদি সেই আজ্ঞামতে কর্ম্ম না করেন, তবে ঐ জ্ঞাপনপত্র যাঁহার নামে দেওয়া গেল কান্টনমেণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাঁহার খরচে প্রয়োজনমত কর্ম্ম সম্পাদন করিবেন এবং তাঁহার অস্থাবর সম্পত্তি ক্রোক ও বিক্রয় করিয়া ঐ খরচ আদায় করিতে পারিবেন।

[খালি ঘর নিরাপদে বেড়িয়া রাখিবার কথা।]

যদি কোন ঘর কি ভূমি ত্যাগ করা যায় কিম্বা স্বামিত্বের বিবাদ হেতু কি অন্য কারণে শূন্য ও তৎপ্রযুক্ত নিষ্কর্ম্মা ও অনিয়মিতাচারি ব্যক্তিদের আশ্রয় হয় কি প্রকারান্তরে অনিষ্ট জন্মায়, তবে কান্টনমেণ্ট কমিটীর অনুমতিক্রমে কান্টনমেণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ গৃহা-

with the sanction of the Cantonment Committee, may cause notice in writing to be given to the owner, or to the person claiming to be the owner, if he be known, requiring him, within a reasonable time, to be stated in the notice, to secure or enclose the same, and if such notice shall not be complied with, the Cantonment Magistrate may cause the necessary work to be done, and the expenses shall be recoverable from the owner, or from the person upon whom the notice was served, by distress and sale of his personal property.

দির স্বামিকে কিম্বা যে ব্যক্তি স্বামী বলিয়া দাওয়া করেন তাঁহার পরিচয় জানা গেলে তাঁহাকে জ্ঞাপনপত্র লিখিয়া দিয়া ঐ পত্রে যুক্তি সিদ্ধ সময় নিরূপণ করিয়া সেই সময়ের মধ্যে ঐ গৃহাদি শঙ্কারহিত করিতে কি ঘেরিয়া দিতে আজ্ঞা করিবেন। যদি সেই আজ্ঞামতে কর্ম্ম না করা যায়, তবে কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব প্রয়োজনমত কর্ম্ম করাইয়া স্বামির অথবা যে ব্যক্তির নামে জ্ঞাপনপত্র দেওয়া গিয়াছিল তাহার অস্থাবর সম্পত্তি ক্রোক ও বিক্রয় করিয়া খরচ আদায় করিবেন।

[Ruined builings to be removed.

31. The Cantonment Magistrate, with the sanction of the Cantonment Committee, may give notice in writing to the owner of any ruined house or other ruined building situate within the limits of the Cantonment, and which, in the opinion of the said Committee, is objectionable upon sanitary grounds, or as causing obstruction or inconvenience to the public, to repair or remove the same within a reasonable time to be fixed in such notice. In the event of such owner neglecting or refusing to comply with such injunction, the Cantonment Magistrate may take possession of the said buildings, and may cause them to be removed and the ground to be cleared. In such case the owner shall be entitled to receive compensation for the value of the property removed, according to the law and the rules in force regarding compensation for land and property taken possession of for public purposes, after deducting the expense incurred in the removal of the buildings and in clearing the ground.

[পতনশীল গৃহাদি স্থানান্তর করিবার কথা।]

৩১। সৈন্যাবাসস্থানের সীমার মধ্যে কোন ঘর কি কোটাপ্রভৃতি পতনশীল অবস্থায় আছে এবং কান্টনমেন্ট কমিটীর বিবেচনায় স্বাস্থ্যসংক্রান্ত হেতুতে ও সাধারণ লোকদের বাধা কি ক্লেশ জন্মাক প্রযুক্ত তাহা থাকিতে দেওয়া অনুপযুক্ত, তবে কান্টনমেন্ট কমিটীর সম্মতিক্রমে কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ ঘরের স্বামির নামে জ্ঞাপনপত্র লিখিয়া ঐ পত্রে যুক্তি সিদ্ধ সময় নিরূপণ করিয়া সেই সময়ের মধ্যে ঐ ঘর সারাইবার কি স্থানান্তর করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। যদি সেই স্বামী সেই আজ্ঞামতে কর্ম্ম করিতে শৈথিল্য কি অস্বীকার করেন, তবে কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব সেই গৃহাদির অধিকার গ্রহণপূর্ব্বক তাহা স্থানান্তর ও ভূমি পরিষ্কার করাইতে পারিবেন। তদ্রূপ স্থলে রাজকীয় কার্য্যার্থে ভূমির ও সম্পত্তির অধিকার হইলে মূল্য দেওনের যে নিয়ম ও বিধি প্রবল আছে ঐ গৃহাদি স্থানান্তর করিবার ও ভূমি পরিষ্কার করিবার যে খরচ হইয়াছিল তাহা বাদ দিলে পর স্বামী সেই বিধিমতে ঐ স্থানান্তরিত সম্পত্তির মূল্যার্থে ক্ষতিপূরণের টাকা পাইবেন।

[Killing dogs.]

32. The Cantonment Magistrate may, by order in writing to be affixed in such public places as he shall think fit, appoint from time to time certain periods within which any dogs found straying in the public roads, unless securely muzzled, or in any places beyond the enclosures of the houses of the owners of such dog, may be killed.

[কুকুর মারিবার কথা।]

৩২। কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব আজ্ঞাপত্র লিখিয়া প্রকাশ্য যে২ স্থান বিহিত বোধ ক'রেন সেই২ স্থানে লটকাইয়া ও তাহাতে সময় নিরূপণ করিয়া আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে সেই সময়ের মধ্যে কোন কুকুরের মুখে মুখোস দৃঢ়মতে বাঁধা না গেলে যদি সেই কুকুর কোন রাজপথে কিম্বা স্বামির বাটীর প্রাচীরের বাহির কোন স্থানে ভ্রমণ করে তবে মারিয়া ফেলা যাইতে পারিবে।

[Regulation of processions and music in streets.]

33. The Cantonment Magistrate may, as occasion requires, and subject to the orders of the Officer Commanding the Cantonment, regulate the conduct of all assemblies and processions on the public roads or thoroughfares within the limits of the Cantonment, and may prescribe the routes by which, and the times at which, such processions may pass, and may regulate the use of music in such roads and thoroughfares.

[রাস্তায় যাত্রার ও বাদ্যাদির বিধান করিবার কথা।]

৩৩। কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব প্রয়োজনমতে এবং সৈন্যাবাসের কর্ত্তৃত্বকারি সেনাপতি সাহেবের আজ্ঞাধীনে সৈন্যাবাসের সীমার অন্তর্গত রাজপথে কি অপ্রতিরোধ পথে লোক সমাগমের ও যাত্রার বিধান করিবেন এবং যে২ পথ দিয়া ও যে২ সময়ে যাত্রিদের গমনাগমন হইবে ও সেই পথে ও অপ্রতিরোধপথে যে প্রকার বাদ্যযন্ত্রের ব্যবহার হইবে তাহার বিধান করিবেন।

[Police may arrest without warrant for breaches of certain Rules.]

34. Any Police Officer may take into custody without a warrant, any person who within his

[কোন২ বিধি লঙ্ঘন হইলে পোলীসের কর্ম্মকারকদের পরওয়ানা বিনা গ্রেপ্তার করিবার ক্ষমতার কথা।]

৩৪। যদি কোন ব্যক্তি ২, ৩, ৪, ১১, ১৭, ১৮, ১৯, ২০, ২১ [illegible] ২৩, ২৫, ২৯, ৩০, ৩১, ৩২, ৪১, ৫২, ৫৮,

view commits a breach of any of the Rules numbered as follows in this Chapter, namely, Rules 2, 3, 4, 11, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 26, 30, 31, 32, 41, 42, 48, 52, 53, 54, 55, 56, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 67.

[Procedure to be followed in inquiries and trials for breaches of Rules, &c.]

35. The procedure prescibed by the Code of Criminal Procedure shall be followed, so far as it can be, in all inquiries and trials for breaches of the Rules and Regulations of the Cantonment, made under Section 17 of Act XXII. of 1864, excepting in respect of those matters for which special rules of procedure are laid down by the said Act XXII. of 1864. There shall be no appeal from any order or judgment passed by a Cantonment Magistrate under the said Rules and Regulations. If any person be invested by the Local Government, under the provisions of Section 5 of Act XXII. of 1864, with the powers of an Assistant Cantonment Magistrate, the local Government may direct by what authority appeals from the orders and judgments passed under the said Rules and Regulations by such Assistant Cantonment Magistrate shall be heard and determined. The provisions of Section 434 of the Code of Criminal Procedure shall be appliacable to all orders or judgments passed by any Officer under the said Rules and Regulations.

[Issue and enforcement of injunction.]

36. In any case arising under these Rules in which the sanction of the Cantonment Committee is declared necessary to any proceeding by the Cantonment Magistrate, in which such Magistrate shall consider that shall immediate measures are necessary to be taken to prevent imminent danger or injury of a serious kind to the public, it shall be lawful for him, pending the determination of the Cantonment Committee, to issue such injunction and order as shall be required to obviate or prevent such danger or injury, and in default of the person to whom such injunction or order is issued forthwith taking all necessary measures ordered to be taken, the Cantonment Magistrate may himself use or cause to be used such means as may be necessary to obviate such danger or to prevent such injury, and no suit or action shall be entertained in respect of anything necessarily or reasonably done for that purpose.

E. C. BAYLEY,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

৫২, ৫৩, ৫৪, ৫৫, ৫৬, ৫৮, ৫৯, ৬০, ৬১, ৬২, ৬৩, ৬৪, ৬৫, ৬৭. বিধি লঙ্ঘন করে, তবে পোলীসের যে কর্ম্মকারকের সাক্ষাতে সেই বিধির লঙ্ঘন করা যায় সেই কর্ম্মকারক পরওয়ানা না পাইলেও সেই ব্যক্তিকে আসেধে রাখিতে পারিবেন।

[বিধিপ্রভৃতি লঙ্ঘন হইলে তাহার অনুসন্ধান ও বিচার করিবার প্রণালীর কথা।]

৩৫। ১৮৬৪ সালের ২২ আইনেতে যে২ স্থলে কার্য্যপ্রণালীর বিশেষ বিধি থাকে সেই২ স্থলভিন্ন সৈন্যাবাসস্থানের নিয়ম ও বিধান লঙ্ঘন হইলে ১৮৬৪ সালের ২২ আইনের ১৭ ধারামতে যে সকল অনুসন্ধান ও বিচার করিতে হয় তাহা সাধ্যমতে ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের অবধারিত প্রণালীক্রমে করা যাইবে। কাণ্টনমেণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব উক্ত বিধি ও বিধানক্রমে যে কোন আজ্ঞা ও নিষ্পত্তি করেন তাহার উপর আপীল নাই। স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট যদি ১৮৬৪ সালের ২২ আইনের ৫ ধারার বিধানমতে কোন ব্যক্তির প্রতি আসিষ্টাণ্ট কাণ্টনমেণ্ট মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা প্রদান করেন, তবে তিনি ঐ বিধি ও নিয়মমতে যে আজ্ঞা ও নিষ্পত্তি করেন তাহার উপর ঊর্দ্ধ যে কর্ত্তৃপক্ষ আপীল শুনিয়া নির্ণয় করিতে পারিবেন এই কথা স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট নিরূপণ করিবেন। উক্ত বিধি ও নিয়মমতে কোন কর্ম্মকারক যে সকল আজ্ঞা ও নিষ্পত্তি করেন তাহার প্রতি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৪৩৪ ধারার বিধান বর্ত্তে।

[আজ্ঞা প্রচার ও প্রবল করণের কথা।]

৩৬। এই বিধির নির্দ্দিষ্ট যে২ স্থলে কাণ্টনমেণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কোন কর্ম্ম করিবার পূর্ব্বে কাণ্টনমেণ্ট কমিটীর অনুমতিপ্রাপ্ত হওয়া আবশ্যক প্রকাশ হইল এমত স্থলে যদি সর্ব্বসাধারণ লোকদের আসন্ন আশঙ্কা কি গুরুতর হানি নিবারণার্থে মাজিষ্ট্রেট সাহেব অবিলম্বে কোন কর্ম্ম করা আবশ্যক বোধ করেন তবে ঐ আশঙ্কা কি হানি নিবারণার্থে যদ্রূপ বিধি ও আজ্ঞা আবশ্যক জ্ঞান করেন তিনি তাহা প্রচার করিয়া কাণ্টনমেণ্ট কমিটীর নির্ণয়ের অপেক্ষায় থাকিবেন। এবং ঐ বিধি ও আজ্ঞা যাঁহার নামে প্রচারিত হইল তিনি যদি অবিলম্বে সেই আজ্ঞামতে প্রয়োজনীয় সকল কর্ম্ম না করেন, তবে কাণ্টনমেণ্ট মাজিষ্ট্রেট সাহেব আপনি কি অন্য দ্বারা ঐ আশঙ্কা এবং ঐ হানি নিবারণার্থ প্রয়োজনীয় সকল কর্ম্ম করিবেন, এবং তদর্থে আবশ্যক কি যুক্তিসিদ্ধমতে যে কোন ক্রিয়া করা গেল তদ্ধেতুক কোন মোকদ্দমা কি নালিশ গ্রাহ্য হইবে না।

ই সি বেলী।
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত এক জে বার্লো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র

TUESDAY, MAY 28, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২৮ মে।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরে বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যেং খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলার বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনা-গমনের সুবিধার নিমিত্ত কর‍ও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান,
সেক্রেটরী।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

জিলা মুরশিদাবাদ।

ইশ্‌তাহারনামা কাছারি কালেক্টরী জেলা মুরশিদাবাদ।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র জেলার মধ্যবর্ত্তি নিম্নের লিখিত খাস মহালের গবর্ণমেন্টের মালিকী স্বত্ব সন ১৮৬৭ সালের ২৫ জুন মোতাবক সন ১২৭৪ সালের ১২ আষাঢ় মঙ্গলবারে জেলা মুরশিদাবাদের কালেক্টরী কাছারিতে বিক্রয় হইবেক এই মহাল যেব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটরী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ৬ মেই মোতাবক সন ১২৭৪ সাল তারিখ ২৪ বৈশাখ।

রাজস্বীয় মহালের টৌজির তের নম্বর।	তৌজীর নম্বর।	মাহালের নাম ও পরগনা।	জমির পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				মাৰ্য্য করা রাজস্ব	রাস্তার টেক্স।	মোট।		
			এঃ রূঃ পঃ					
০	১৯১৫নং	খারিজা কালি আইগঞ্জ জঙ্গীপুরের নীচের চর পরগনে গনকর ..	৫।০।১৭	৬৸০	/১	৬৸/১	১৩॥০	

H. HANKEY,
Collector.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত এক জে মার্লো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, JUNE 4, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ৪ জুন।

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE, L. P.

MAY 1867.

No. 1.

The following is to be added to Section XIII, Chapter XI, page 189 of the Rules of the Revenue Department:—

13B. Whenever a refund or disbursement of money has been sanctioned on account of law charges or other account, the amount should be transferred to deposit in the name of the party entitled to receive it, and notice should be served on him, free of charge, requiring him to make immediate application for payment, on pain of forfeiture of interest from a given date, which should be fixed with reference to the distance of the party's residence from the Collector's Treasury.

No. 2.

The following should be introduced as an additional Rule to Board's Rules, Chapter XVI, Section XI, at page 243:—

2A. In counting the duration of suits revived, returned, or tried on remand, only that time should be entered in the calculation, during which

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের রেবিনিউ বোর্ডের সরকুলর অর্ডর।

১৮৬৭ সাল মে মাস।

১ নম্বর।

রাজস্ব সংক্রান্ত কর্ম্মবিভাগের বিধি পুস্তকের ১৮৯ পৃষ্ঠায় একাদশ খণ্ডের ১৩ অধ্যায়ের পর এই বিধি লিখিত হইবে।

১৩B। যদি মোকদ্দমার খরচার নিমিত্তে কি অন্য কোন হেতুতে টাকা ফিরিয়া দিবার কি খরচ করিবার অনুমতি দেওয়া যায়, তবে যে ব্যক্তি তাহা পাইবার স্বত্ত্ববান্ হন তাঁহার নামে সেই টাকা খাতায় আমানত স্বরূপ লিখিতে হইবে ও সেই বিষয় জানাইবার পত্র তাঁহাকে বিনামাসুলে দেওয়া যাইবে এবং সেই ব্যক্তি কালেক্টরী খাজানাখানাহইতে যত দূরে বাস করেন এই হিসাবে তারিখ নিরূপণ করিয়া অবিলম্বে ঐ টাকা পাইবার প্রার্থনা করিতে আজ্ঞা হইবে, ও না করিলে সেই তারিখ অবধি সুদ চলিবে না এই কথা তাঁহাকে জানাইতে হইবে।

২ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ২৪৩ পৃষ্ঠায় ১৬ খণ্ডের ১১ অধ্যায়ে নিম্নলিখিত নূতন বিধি দিতে হইবে।

২A যে সকল মোকদ্দমা পুনরুত্থাপিত হয় কি ফিরিয়া পাঠান যায় কিম্বা পুনরর্পিত হইয়া বিচার হয় তাহা কত কাল উপস্থিত ছিল ইহার হিসাব করি-

the case was actually pending before the Court making the return.

লে যে আদালত রিটর্ণ দিতেছেন তাহার সম্মুখে মোকদ্দমা নিষ্পত্তি যত কাল উপস্থিত ছিল কেবল তাহাই ধরিতে হইবে।

No. 3.

The particular attention of all District Officers is called to the decision of the High Court in the case No. 4 of 1867, Busharut Ally Chowdry, *versus* The Collector of Tipperah, representing the Court of Wards.

Collectors when applying to the Civil Court under Sections 2 and 3, Act XXXV of 1858, to be placed in charge of any property, will see that the necessary formality in regard to the verification of the statement contained in such application, is not overlooked.

৩ নম্বর।

১৮৬৭ সালের ৪ নম্বরী মোকদ্দমায় হাই কোর্টের যে নিষ্পত্তি হইয়াছে জিলার সকল কর্ত্তৃপক্ষকে তদ্বিষয়ে বিশেষ মনোযোগ করিতে আদেশ হইল। সেই মোকদ্দমায় বসারত আলী চৌধুরী বাদী এবং কোর্ট ওয়ার্ডসের স্থলাভিষিক্ত স্বরূপ ত্রিপুরার কালেক্টর সাহেব প্রতিবাদী।

কালেক্টর সাহেবেরা যখন দেওয়ানী আদালতে ১৮৫৮ সালের ৩৫ আইনের ২ ও ৩ ধারামতে কোন সম্পত্তির অধ্যক্ষতা পদে নিযুক্ত হওনার্থে প্রার্থনা করেন, তখন সেই প্রার্থনাপত্রে যে বর্ণনা থাকে তাহা সত্যাকরণের যে অত্যাবশ্যক রীতি আছে তাহাতে ত্রুটি না হয় এই বিষয়ে সচেতন থাকিবেন।

No. 4.

In clause 30, page 68 of the Board's Rule, after "hydrometers" *add* "and thermometers," also after "indents," *add* "and the Board's orders under which an instrument was last supplied to the Public Distillery should also be specified."

৪ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ৬৮ পৃষ্ঠার ৩০ ধারাতে "উদকমিতিযন্ত্র" এই শব্দের পর "এবং তাপমিতি যন্ত্র" এই কথা দিতে হইবে ও শেষ অংশে এই কথা দিতে হইবে। যথা, "এবং বোর্ডের যে [illegible] ক্রমে যন্ত্র শেষবার রাজকীয় মদ্য সম্বন্ধী স্থানে দেওয়া যায় সেই আজ্ঞা নির্দ্দিষ্ট করিতে হইবে।"

No. 5.

The attention of all District Officers is specially requested to the following orders of the Government of India in the Financial Department to the Government of Bengal, No. 1138, dated the 22nd March 1867. The notification on the subject will be published shortly in the Gazette, and its purport should be made as widely known as possible by the issue of translated copies to all Police Stations, and principal bazars and markets, in each District.

"In acknowledging the receipt of your office endorsement, dated the 2nd instant, No. 892, I am directed to state that the Government of India authorizes the issue of a notification, calling public attention to the disregard of the Stamp Law in respect of Bills drawn for negociation in Foreign States, and to the penalties attending to a neglect of the law in case of discovery."

৫ নম্বর।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের নিকটে ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ২২ তারিখের ১১৩৮ নম্বরের নিম্নলিখিত যে আজ্ঞা প্রেরণ করেন তাহাতে জিলার সকল কর্ত্তৃপক্ষকে মনোযোগ করিতে বিশেষ আজ্ঞা হইতেছে। তদ্বিষয়ের জ্ঞাপনপত্র গেজেটে অনতিবিলম্বে প্রকাশ হইবে। প্রত্যেক জিলার সকল পোলীসথানায় ও প্রধান২ হাটে ও বাজারে তাহার অনুবাদের প্রতিলিপি বিলি করিয়া সাধ্যমতে বিস্তারিতরূপে ঐ বিষয়ের তাৎপর্য্য জ্ঞাত করিতে হইবে।

'আপনকার কার্য্যালয় হইতে এই মাসের ২ তারিখের ৮৯২ নম্বরের পত্র প্রাপ্ত হওয়া গিয়াছে। ভিন্নাধিকার দেশে সাধন করিবার জন্যে যে বিল দেওয়া যায় তদ্বিষয়ে ইষ্টাম্পের আইনেতে যে আজ্ঞা হইয়াছে তদুপেক্ষার প্রতি এবং সেই আইন হেয় করণ দোষ প্রকাশ হইলে তাহার যে দণ্ড হইবে তৎপ্রতি সর্ব্বসাধারণের মনোযোগ করিবার জন্যে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট জ্ঞাপনপত্র প্রচার করিবার অনুমতি দিয়াছেন।

No. 6.

The following should be added as Rules 9A at page 357 of the Board's Rules; it is founded on Government Order No. 1270, dated 27th March 1867, which is annexed hereto.

9A. Waste Lands purporting to be sold in fee-simple, for purposes of cultivation, should be sold absolutely, with no other reservation of right than that which the state may be able to

৬ নম্বর।

বোর্ডের বিধিপুস্তকের ৩৫৭ পৃষ্ঠায় ৯ A বিধি বলিয়া এই বিধি লিখিতে হইবে। ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসে ২৭ তারিখের ১২৭০ নম্বরের গবর্ণমেন্টের যে আজ্ঞা নিম্নভাগে লেখা যাইতেছে তাহা ঐ বিধির মূল।

৯ A. কৃষি করণার্থে যে পতিত ভূমি ক্রেতার নিঃসম্পত্তি হওনোদ্দেশে বিক্রয় করা যায় তাহা সমাপ্রকারে বিক্রয় করিতে হইবে। কোন সাধারণ ব্যক্তি ভূসম্পত্তিতে ধাতুর আকর প্রকাশ হইলে রাজভূয় বলি

claim in the way of royalty from mines discovered on land which is private property. Waste Lands which have been ascertained, or which are strongly believed, to contain mineral wealth, should be dealt with specially; they should not be sold or leased as Waste Land for agricultural purposes.

তাহার উপর রাজ্যের যে দাওয়া আছে তাহা রক্ষা করিতে হইবে, তদ্ভিন্ন ঐ ভূমির উপর রাজার কোন স্বত্ব থাকিবে না। কোন পতিত ভূমিতে ধাতুময় ধন আছে ইহা নিশ্চিত জানা গেলে কি ইহার দৃঢ় অনুভব থাকিলে তৎসংক্রান্ত বিশেষ কার্য্য করা উচিত। কৃষি কার্য্যের নিমিত্তে পতিত ভূমিস্বরূপ তাহা বিক্রয় করা কি তাহার পাট্টা দেওয়া কর্ত্তব্য নহে।

Resolution *of the Government of India in the Home Department, No.* 2609, *dated* 15*th March* 1867.

দেশীয় কর্ম্মবিভাগে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ১৫ তারিখের ২৬০৯ নম্বরের নির্দ্ধারণ।

The Local Governments and administrations having been asked to report upon the expediency of making alterations in the existing rules for the disposal of Waste Lands have submitted their replies.

পতিত ভূমি বিক্রয়াদি করণ বিষয়ে যে বিধি প্রচলিত আছে স্থানীয় গবর্ণমেণ্টদিগকে এবং কর্তৃত্ব কার্য্য নিরূপণাধিকারি কর্তৃপক্ষদিগকে সেই বিধি পরিবর্ত্তন করার ঔচিত্য বিষয়ে রিপোর্ট করিতে আজ্ঞা হওয়াতে তাঁহারা আপনাদের উত্তর প্রেরণ করিয়াছেন।

2. The Governor General in Council observes, that as in every Province, except Oudh, the option of taking lands on lease has been continued, it does not appear that any alteration of existing Rules is demanded. The enforcement of uniformity in the Rules for disposing of Waste Lands is shewn by the results, which are reported in these papers as having followed on the Resolution of 1861, to be impracticable, even if it were desirable. In Oudh, the option of taking Waste Lands on lease is not at present allowed, and His Excellency in Council considers that some alteration in the Oudh Rules in this respect is desirable.

২। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব কহিয়াছেন যে অযোধ্যা ভিন্ন প্রত্যেক প্রদেশে লোকদের স্বেচ্ছামতে পাট্টা করিয়া ভূমি লওয়ার রীতি নিবৃত্ত হয় নাই অতএব প্রচলিত বিধির কোন পরিবর্ত্তন করা আবশ্যক বোধ হয় না। পতিত ভূমি বিক্রয় করিবার একবিধ বিধি প্রবল করা যদিও ইষ্ট হয় তথাপি এই পত্রাদিতে ১৮৬১ সালের নির্দ্ধারণের যে ফল প্রকাশ হইয়াছে তদ্দ্বারা সেই বিধি করা অসাধ্য জানা গেল। এক্ষণে অযোধ্যাতে পাট্টা করিয়া পতিত ভূমি গ্রহণ করার অনুমতি নাই, মন্ত্রিসভাষ্ঠিত মহিমবর জ্ঞান করেন যে এই বিষয়ে অযোধ্যার বিধির কোন অংশ পরিবর্ত্তন করা ইষ্ট।

3. As regards a special reservation by Government of a right to share in the mineral wealth of Waste Lands which are sold, the Governor General in Council is of opinion that such a course, with respect to lands sold for the purpose of being brought into cultivation would be inexpedient and impolitic. His Excellency in Council thinks that such lands, if purporting to be sold in fee-simple, should be sold absolutely, with no other reservation of right than that which the State may be able to claim in the way of royalty from mines discovered on land which is private property. Waste Lands that have been ascertained beforehand, or which are strongly believed to contain mineral wealth, should not be either sold or leased as Waste Land for agricultural purposes, but should form the subject of special agreement.

৩। যে পতিত ভূমি বিক্রয় হইয়াছে তাহার ধাতুময় ধন সম্পর্কে গবর্ণমেণ্টের অংশিত্ব রক্ষা করিবার উপলক্ষে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মত এই। কৃষিকরণাভিপ্রায়ে যে ভূমি বিক্রয় করা যায়, তৎসম্পর্কে পূর্ব্বোক্ত কার্য্য অবিহিত ও অযৌক্তিক। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত মহিমবর বোধ করেন যে, ক্রেতার নিজ সম্পত্তি হওনোদ্দেশে ভূমি বিক্রয় করা গেলে তাহা সম্যক প্রকারেই বিক্রয় করা উচিত। কোন সাধারণ ব্যক্তির ভূসম্পত্তিতে ধাতুর আকর পাওয়া গেলে রাজভুগ বলিয়া তাহার উপর রাজ্যের যে দাওয়া আছে তাহা রক্ষা করিতে হইবে। তদ্ভিন্ন ঐ ভূমির উপর রাজার আর স্বত্ব নাই। কোন পতিত ভূমিতে ধাতুময় ধন আছে ইহা পূর্ব্বে নিশ্চয় জানা গেলে কি এমত দৃঢ় অনুভব থাকিলে, কৃষিকার্য্যের নিমিত্তে সেই ভূমি বিক্রয় করা কিম্বা তাহার পাট্টা দেওয়া কর্ত্তব্য নয়। কিন্তু স্বতন্ত্র নিয়ম করিতে হইবে।

No. 1270.

১২৭০ নম্বর।

Copy forwarded to the Board of Revenue, for information and guidance, in reference to their

রেবিনিউ বোর্ডের ১৮৬৫ সালের ডিসেম্বর মাসের ১ তারিখের ৩৮৫ B নম্বরের পত্রের উপলক্ষে এই

letter, No. 385B. dated the 1st December 1865.

By Order of the Lieutenant-Governor of Bengal,

(Sd.) H. L HARRISON,
Junior Secy. to the Govt. of Bengal.

FORT WILLIAM,
The 27th March 1867.

পত্রের প্রতিলিপি তাহাদের জ্ঞান ও উপদেশার্থে প্রেরণ করা গেল।

বঙ্গদেশের শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে

এচ এল হারিসন।
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের দ্বিতীয় সেক্রেটরী।

ফোর্ট উলিয়ম
১৮৬৭ সাল ২৭ মার্চ

No. 7.

The following is to be added as *heading* 9 in Register No. 89, at page 227 of the Board's Rules:—

"Result of Examination"

৭ নম্বর

বোর্ডের বিধির ২২৭ পৃষ্ঠায় ৮৯ নম্বরের রেজিষ্টরের ৯ ঘরের শিরোলিপি বলিয়া এই কথা লিখিতে হইবে।

"পরীক্ষার ফল।"

No. 8.

It having been ruled that Act VIII of 1865, B C., does not provide for the sale of under-tenures for recovery of public dues, otherwise than in execution of a decree of Courts, the words "under Act VIII of 1865, B. C., of any under-tenures which he may possess as well as" in Rule 2, Section 8, Chapter 19, page 269 of the Board's Rules, should be scored through.

The only legal procedure for sale of under-tenures for recovery of public dues, is by regular suit, and this course should invariably be followed in future.

৮ নম্বর।

১৮৬৫ সালের বঙ্গদেশীয় ৮ আইন অনুসারে রাজপ্রাপ্য টাকা আদায়ের নিমিত্তে আদালতের ডিক্রী জারীক্রমে পেটাও তালুকের বিক্রয় হইতে পারে নতুবা পারে না। এই বিধি হওয়াতে বোর্ডের বিধিপুস্তকের ২৬৯ পৃষ্ঠার ১৯ খণ্ডের ৮ অধ্যায়ের বিধির ২ ধারার মধ্যে "১৮৬৫ সালের বঙ্গদেশীয় ৮ আইন অনুসারে তাহার যে পেটাও ভূমি থাকে তাহাও" এই কথা উঠাইয়া দিতে হইবে।

রাজ প্রাপ্য টাকা আদায় করিবার নিমিত্তে আইনমতে পেটাও তালুকের বিক্রয় কেবল নিয়মিত মোকদ্দমা দ্বারা হইতে পারিবে। উত্তরকালে কেবল সেই নিয়মমতে কার্য্য করিতে হইবে।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

HOME DEPARTMENT.

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

NOTIFICATION.

No. 571.

Simla, the 23rd May 1867.

It is hereby notified, for general information, that the following addition to the dietary scale of emigrants proceeding to the West Indies, has been sanctioned by the Governor General in Council under Section 63 of Act XIII. of 1864, *viz.*

4 sheep for every 100 adult emigrants.

2 maunds of gram for sheep.

2 bales of hay for sheep.

By Order,

E. C. BAYLEY,
Secy. to the Govt. of India.

বিজ্ঞাপন

৫৭১ নম্বর।

সিমলা, ১৮৬৭ সাল ২৩ মে।

সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে এই সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। ভিন্ন দেশগামি যে মজুরেরা ওএষ্ট ইণ্ডিস নামক উপদ্বীপে গমন করেন মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৪ সালের ১৩ আইনের ৬৩ ধারামতে তাহারদের আহারীয় দ্রব্য নিম্নলিখিত মতে বৃদ্ধি করিবার বিষয়ে সম্মত হইয়াছেন। যথা—

ভিন্ন দেশগামি বয়ঃপ্রাপ্ত এক২ শত মজুর প্রতি ৪ টা মেষ।

মেষের জন্যে ২ মোন ছোলা।

মেষের জন্যে ২ গাদি শুষ্ক ঘাস।

আজ্ঞাক্রমে,

ই সি বেলী,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৪ জুন।]

FINANCIAL DEPARTMENT.

NOTIFICATIONS.

Simla, the 17th May 1867.

No. 218.

Read the following Despatch from the Right Hon'ble the Secretary of State for India :—

FINANCIAL. INDIA OFFICE;
No. 88. *London, the 23rd March* 1867.

To His Excellency the Right Hon'ble the Governor General of India in Council.

SIR,—PARA. 1. I have considered in Council your Financial letter dated the 10th January last, No. 12, submitting for favourable consideration an application from Mr. M. J. Shaw Stewart, Bombay Civil Service, requesting that Civil Servants who, at the date of the publication of the Financial Despatch dated the 25th November 1862, No. 193, " were entitled to leave of absence " on urgent private affairs, and had not previous- " ly availed themselves of it, should be permitted " to count the time of such leave of absence, " when afterwards granted, as part of their period "of residence."

2. As special leave on private affairs was only to be granted by the several Governments in India on very urgent grounds, and could never be claimed as a matter of right, I do not consider that any officer can be held to have been " entitled" to such leave at any specified period, and I must decline to sanction a modification of the rule which provides that leave of absence, taken under Section 9 of the Civil Absentee Rules, shall not be counted as residence.

(Sd.) STAFFORD H. NORTHCOTE.

The 20th May 1867.

No. 80.

Read the following :—

FINANCIAL. INDIA OFFICE;
No. 18. *London, the 7th February* 1867.

To His Excellency the Right Hon'ble the Governor in Council, Fort St. George.

MY LORD,—I have considered in Council your Revenue letter dated the 11th December last, No. 57, forwarding a memorial from N. C. Gopala

ফিনান্‌সিয়ল ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

সিমলা। ১৮৬৭ সাল ১৭ মে।

২১৮ নম্বর।

ভারতবর্ষের পক্ষে মান্যবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নিম্নলিখিত পত্র পাঠ করা গেল।

ফিনান্‌সিয়ল। ইণ্ডিয়া আফিস।
৮৮ নং। লণ্ডন। ১৮৬৭ সাল ২৩ মার্চ।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সমীপেষু।

১ দফা। আপনি আমার অনুগ্রহ পূর্ব্বক বিবেচনার জন্যে গত জানুআরি মাসের ১০ তারিখের ১২ নম্বরের ফিনান্‌সিয়ল পত্র সহিত বোম্বাইর সিবিল সংক্রান্ত কর্ম্মকারক শ্রীযুত এম জে শা ষ্টুয়ার্ট সাহেবের পত্র প্রেরণ করিয়াছিলেন। মন্ত্রিসভায় সেই পত্রের বিবেচনা হইয়াছে। পত্রের প্রার্থনা এই, যে তারিখে ফিনান্‌সিয়ল কর্ম্ম বিভাগের ১৮৬২ সালের নবেম্বর মাসের ২৫ তারিখের ১৯৩ নম্বরের পত্র প্রকাশ করা গিয়াছিল সেই তারিখে সিবিল সংক্রান্ত যে কার্য্যকারকেরা আপনাদের অত্যন্ত আবশ্যক কর্ম্মোপলক্ষে ছুটী পাইবার স্বত্ত্ববান ছিলেন, কিন্তু তৎপূর্ব্বে গ্রহণ করেন নাই, তাঁহাদিগকে সেই ছুটী পশ্চাৎ দেওয়া গেলে ঐ ছুটীর কাল তাঁহারদের কর্ম্মস্থানে বাস করিবার কালের মধ্যে গণ্য হয়।"

২। ভারতবর্ষস্থ নানা গবর্ণমেন্ট কর্ম্মকারকদিগকে কেবল অত্যাবশ্যক স্থলে স্ব২ কর্ম্মোপলক্ষে বিশেষ ছুটী দিতে পারেন। সেই প্রকারের ছুটী পাইবার স্বত্ত্ব বলিয়া দাওয়া হইতে পারে না। অতএব কোন কর্ম্মকারক যে অবধারিত সময়ে সেই প্রকারের ছুটী পাইতে স্বত্ত্ববান হন আমার এইরূপ বিবেচনা হয় না। এই হেতুক সিবিলসম্পার্কীয় ছুটীর বিধির ৯ ধারানুসারে যে ছুটী দেওয়া যায় সেই ছুটীর কাল কর্ম্মস্থানে বাস করিবার কালের মধ্যে গণ্য নয় এই যে বিধি আছে তাহার পূর্ব্বোক্তমতে মতান্তর হওন বিষয়ে আমি সম্মত হইতে পারি না।

ষ্টাফর্ড এচ নর্থকোট।

১৮৬৭ সাল ২০ মে।

৮০ নম্বর।

নিম্নলিখিত পত্র পাঠ করা গেল।

ফিনান্‌সিয়ল। ইণ্ডিয়া আফিস।
১৮ নং। লণ্ডন। ১৮৬৭ সাল ৭ ফেব্রুআরি।

ফোর্ট সেন্ট জর্জে মন্ত্রি সভাধিষ্ঠিত মান্যবর শ্রীযুত গবর্ণর সাহেব সমীপেষু।

আপনকার রাজস্ব সংক্রান্ত গত ডিসেম্বর মাসের ১১ তারিখের ৫৭ নম্বরের পত্র সহিত বেলারীর কালেক্টরী কাছারীর পূর্ব্বকার খাজাঞ্চী শ্রীযুত ন চ গোপাল

Charry, late Treasurer in the Office of the Collector of Bellary, praying that he may either be allowed a furlough for one year in continuation of the two years' leave on medical certificate granted to him by your Government, or that those two years may be allowed to reckon as service qualifying for pension.

চারির পত্র মন্ত্রিসভায় বিবেচনা করিয়াছি। আপনকার গবর্ণমেন্ট তাঁহাকে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে দুই বৎসরের ছুটী দিয়াছিলেন, তিনি তদতিরিক্ত এক বৎসর নিয়মিত ছুটী, অথবা যত কাল কর্ম্ম করিলে পেনশ্যন পাইতে পারেন সেই দুই বৎসর তন্মধ্যে গণ্য হয়, এই প্রার্থনা করিয়াছেন।

2. Both of the requests made by the memorialist are inadmissible under the Rules for the grant of leave of absence and pensions to Uncovenanted Servants in India, and I concur in the opinion expressed by you that there are no special grounds for relaxing them in his favor.

ভারতবর্ষস্থ অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটী ও পেনশ্যন পাইবার বিধিমতে প্রার্থকের ঐ দুই প্রার্থনা অগ্রাহ্য। এবং উক্ত কর্ম্মকারকের পক্ষে সেই বিধি শ্লথ করিবার কোন বিশেষ হেতু নাই, আপনকার এই মতে আমিও সম্মত।

(Sd.) CRANBORNE.

ক্রানবর্ণ

The 23rd May 1867.

১৮৬৭ সাল ২৩ মে

No. 394.

৩৯৪ নম্বর

Read the following Despatch from the Right Hon'ble the Secretary of State for India :—

ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নিম্নলিখিত পত্র পাঠ করা গেল।

FINANCIAL. INDIA OFFICE ;
No. 148. *London, 25th April* 1867.

ফিনানসিয়ল। ইণ্ডিয়া আফিস।
১৪৮ নম্বর। লণ্ডন। ১৮৬৭ সাল ২৫ আপ্রিল।

To His Excellency the Right Hon'ble the Governor General of India in Council.

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সমীপেষু।

SIR,—PARA. 1. I have considered in Council your Financial letter dated the 29th January last, No. 37, proposing the abolition of the rule that a subordinate, acting for his principal or for any superior Officer in the same office or establishment at the same station, shall not be entitled to deputation allowance until after the expiration of one month, and that then the allowance is not to be drawn in arrear.

১ দফা। অধীন কোন কর্ম্মকারক যদি একি কার্য্যালয়ে কি সিরিশ্তায় আপনার উপরিস্থ প্রধান কি অন্য কর্ম্মকারকের নিমিত্তে কর্ম্ম করেন, তবে এক মাস গত না হইলে তিনি ঐ কর্ম্ম করিবার নিরূপিত বেতন পাইবেন না। এক মাস গত হইলেও তিনি ভূতকালের নিমিত্তে সেই টাকা পাইতে পারেন না। এই বিধি প্রচলিত আছে। আপনকার রাজস্ব সম্পর্কীয় গত জানুআরি মাসের ২৯ তারিখের ৩৭ নম্বরের পত্রদ্বারা আপনি সেই বিধি রহিত করিবার প্রস্তাব করিলেন। তাহা বিবেচনা করিয়াছি।

2. As you are of opinion that it is undesirable to continue this rule, I will not object to its abolition as proposed.

২। ঐ বিধি প্রচলিত থাকা অবিহিত আপনকার এই মত থাকাতে তাহার রহিত করিবার বিষয়ে আমার কোন আপত্তি নাই

(Sd.) STAFFORD H. NORTHCOTE.

ষ্টাফর্ড এচ নর্থকোট

ORDERED that the foregoing Despatch be published in the *Gazette of India*, for general information.

পূর্ব্বোক্ত পত্র সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে ইণ্ডিয়া গেজেটে প্রকাশ করিবার আজ্ঞা হইয়াছে।

E. H. LUSHINGTON,
Secy. to the Govt. of India.

ই এচ লশিংটন,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৪ জুন।]

MONEY ORDER DEPARTMENT.

LIST OF MONEY ORDER OFFICES IN INDIA.

Lower Provinces of Bengal.

Alipore (24-purgunnahs).
Arrah (Shahabad).
Balasore.
Bancoorah.
Beaulcah (Rajshahye).
Berhampore (Moorshedabad).
Bhaugulpore.
Bograh.
Burdwan.
Burrisaul (Backergunge).
Cachar.
Calcutta.
Cherrapoonjee (Shillong).
Chittagong.
Chota Nagpore (Lohardugga).
Chuprah (Sarun).
Comillah (Tipperah).
Cooch Behar.
Chyebassa (Singbhoom).
Cuttack.
Dacca.
Darjeeling.
Debrooghur (Luckimpore).
Deoghur.
Dinagepore.
Furreedpore.
Gowalparah.
Gowhatty (Kamroop).
Gya (Behar).
Hazareebaugh.
Hooghly.
Jessore.
Jumalpore (Mymensing District).
Kishnaghur (Nuddea).
Kishonegunge (Mymensing District).
Magoorah.
Maldah.
Midnapore.
Monghyr.
Moteeharee (Chumparum).
Mozufferpore (Tirhoot).
Mymensing.
Mynagoorie.
Noakhally (Bhullooah).
Nowgong (Assam).
Nya Doomka.
Pakour.
Patna.
Pooree.
Pubna.
Purneah.
Puruleah (Maunbhoom).
Rajmehal.
Rungpore.
Sahibgunge (Godda).
Seebsaugor (Jorehaut).
Soory (Beerbhoom).
Sylhet.
Tezpore (Durrung).
Tumlook.

North-Western Provinces and Oudh.

Agra.
Ajmere.
Allahabad.
Aligurh.
Azimgurh.
Banda.
Barreilly.
Benares.
Bijnour.
Boolundshuhur.
Budaon.
Bustee.
Cawnpore.
Dehra Doon.
Etah.
Etawah.
Furruckabad.
Futtehpore.

মনিঅর্ডর ডিপার্টমেণ্ট

ভারতবর্ষের মনিঅর্ডর কার্য্যালয়ের ফর্দ্দ

বঙ্গপ্রভৃতি দেশ।

চব্বিশ পরগনার অন্তর্গত আলীপুর।
শাহাবাদের অন্তর্গত আরা
বালেশ্বর।
বাঁকুড়া।
রাজশাহীর অন্তর্গত বোয়ালিয়া।
মুরশিদাবাদের অন্তর্গত বহরমপুর।
ভাগলপুর।
বগুড়া।
বর্দ্ধমান।
বাকরগঞ্জের অন্তর্গত বরিশাল।
কাছাড়।
কলিকাতা।
সিলঙ্গের অন্তর্গত চেরাপুঞ্জি।
চট্টগ্রাম।
লোহারডগার অন্তর্গত ছোট নাগপুর।
সারণের অন্তর্গত ছাপরা।
ত্রিপুরার অন্তর্গত কমিল্লা।
কুচবেহার।
সিংহভূমের অন্তর্গত চৈবাসা।
কটক।
ঢাকা।
দার্জ্জিলিঙ্গ।
লক্ষ্মীপুরের অন্তর্গত দেব্রুগড়।
দেবগড়।
দিনাজপুর।
ফরীদপুর।
গোয়ালপাড়া।
কামরূপের অন্তর্গত গোহাটী।
বেহারের অন্তর্গত গয়া।
হাজারীবাগ।
হুগলী।
যশোহর
ময়মুনসিংহ জিলার অন্তর্গত জামালপুর।
নদীয়ার অন্তর্গত কৃষ্ণনগর।
ময়মুনসিংহ জিলার অন্তর্গত কৃষ্ণগঞ্জ।
মাগুড়া।
মালদহ।
মেদিনীপুর।
মুঙ্গের।
চাম্পারণের অন্তর্গত মতিহারি
ত্রিহুতের অন্তর্গত মজফরপুর।
ময়মুনসিংহ
ময়নাগুড়ি।
ভুলুয়ার অন্তর্গত নওয়াখালী।
আসামের অন্তর্গত নৌগাঁ।
নয়াডুমকা।
পাকৌড়।
পাটনা।
পুরী।
পাবনা।
পুরণিয়া।
মানভূমের অন্তর্গত পুরুলিয়া।
রাজমহল।
রঙ্গপুর।
গদ্দার অন্তর্গত সাহেবগঞ্জ।
জোরহাটের অন্তর্গত শিবসাগর।
বীরভূমের অন্তর্গত শিউড়ী।
শ্রীহট্ট।
দরঙ্গের অন্তর্গত তেজপুর।
তমলুক।

উত্তর পশ্চিম প্রদেশ ও অযোধ্যা।

আগরা।
আজমীর।
আলাহাবাদ
আলীগড়।
আজীমগড়।
বান্দা।
বেরিলী।
বানারস।
বিজনৌর।
বুলন্দ শাহর।
বদাওন।
বস্তি।
কানপুর।
দেহাডুন।
ইটা
এতাওয়া।
ফরক্কাবাদ
ফতেপুর

[*Government Gazette*, 4*th June* 1867.]

izeepore.
'uckpore.
meerpore.
oun.
insie.
inpore.
imaon.
llutpore.
eerut.
irzapore.
oradabad.
oozuffernuggur.
ussoorie.
uttra.
ynpoorie.
ynee Tal.
oorkee.
Shahjehanpore.
Shaharunpore.

In Oudh.

Baraitch.
Fyzabad.
Gondah.
Hurdui.
Lucknow.
Mohumdee.
Oonao.
Pertabgurh.
Roy Barreilly.
Seetapore.
Sultanpore.

Punjaub.

Bunnoo.
Dehra Ghazee Khan.
Dehra Ismail Khan.
Delhi.
Ferozepore.
Goojranwalla.
Goojerat.
Goordaspore.
Goorgaon.
Hissar.
Hoshiarpore.
Huzara.
Jhelum.
Jhung.
Jullunder.
Kangra.
Kohat.
Kurnaul.
Lahore.
Loodianah.
Montgomery.
Mooltan.
Moozuffergurh.
Peshawur.
Rawul Pindee.
Rohtuck.
Sealkote.
Shahpore.
Simla.
Sirsa.
Umballah.
Umritsur.

Central Provinces.

Baitool.
Belaspore.
Bhundarah.
Chandah.
Chindwarah.
Dumoh.
Hoshungabad.
Jubbulpore.
Mundlah.
Nagpore.
Nursingpore.
Nimar.
Raepore.
Seonee.
Saugor.
Sumbulpore.
Sironcha.
Wurdah.

British Burmah.

Akyab.
Bassein.
Moulmein.
Mergui.
Myanoung.
Port Blair.
Rangoon.
Ramree.
Sandoway.
Shoyagyeen.
Toughoo.
Tavoy.
Thayetmyo.

ীপুর।
রক্ষপুর।
রপুর।
লৌন্।
সী।
পুর।
াওন।
াৎপুর।
াট।
াপুর।
ারাদাবাদ।
াফফরনগর।
হরী।
রা।
ান পুরী।
াইনীতাল।
রুকী।
শাহজেহানপুর।
শাহরণপুর।

অযোধ্যায়।

বারৈতিক।
ফয়জাবাদ।
গণ্ডা।
হরদুই।
লক্ষ্মণৌ।
মহমদী।
উনাও।
প্রতাপগড়।
রায় বেরিলী।
সীতাপুর।
সুল্‌তানপুর।

পাঞ্জাব।

নু।
দেহ্রা গাজি খাঁ।
দেহ্রা ইস্মাইল খাঁ।
দিল্লী।
ফরোজপুর।
গুজরান্‌ওয়ালা।
গুজরাট।
গুরুদাসপুর।
গুরুগাঁ।
হিস্‌সার।
হুসিয়ারপুর।
হজারা।
ঝেলম্।
ঝাঙ্গ।
জলন্দর।
কাঙ্গরা।
কোহাট।
করনাল।
লাহোর।
লুধিয়ানা।
মণ্টগমরি।
মুলতান্।
মুজফর গড়।
পেশাওয়ার।
রাওলপিণ্ডী।
রহতক।
শিয়ালকোট।
শাহপুর।
সিমলা।
শীর্ষা।
অম্বালা।
অমৃতেশ্বর।

মধ্য প্রদেশ।

বৈতুল।
বিলাশপুর।
ভন্দাড়া।
চান্দহ।
চিন্দওয়ারা।
দম্হ।
হোসঙ্গাবাদ।
জব্বলপুর।
মন্দলা।
নাগপুর।
নরসিংহপুর।
নিমার।
রায়পুর।
সেওনী।
সাগর।
সম্বলপুর।
সিরঞ্চা।
উর্দ্দহ।

ব্রিটনীয় ব্রহ্ম দেশ।

আক্যাব।
বাসীন।
মল্‌মেন।
মাগুই।
ময়ানঙ্গ।
ব্লের বন্দর।
রেঙ্গুন।
রামড়ী।
সান্দোয়ে।
সয়াগীন্।
টংঘু।
টাভয়।
থায়েটমিও।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৪ জুন।]

MYSORE CIRCLE.

Bangalore.
Chickmugloor.
Chittledroog.
Colar.
Hassan.
Mercara (in Coorg).
Mysore.
Shemogah.
Toomkoor.

BERAR CIRCLE.

Akolah.
Hyderabad (Deccan).
Mehkur.
Oomraotee.
Woon.

BOMBAY PRESIDENCY.

Aden.
Ahmedabad.
Ahmednuggur.
Baroda.
Belgaum.
Bombay.
Candeish.
Canara.
Dharwar.
Hyderabad (Sind).
Kaira.
Kattywar.
Kalladghee.
Kurrachee.
Poona.
Rutnagherry.
Sattara.
Shikarpore.
Surat.
Tanna.

MADRAS PRESIDENCY.

Bellary.
Calicut (Malabar).
Cannanore (Malabar).
Caroor (Coimbatore).
Chatterpore (Ganjam).
Chittoor (North Arcot).
Cochin (Malabar).
Coimbatore.
Cocanada (Godavery).
Combaconum (Tanjore).
Cuddalore (South Arcot).
Cuddapah.
Cumbum (Kurnool).
Dahrapoorum (Coimbatore).
Koilakuntla (Kurnool).
Kurnool.
Madras.
Madura.
Mangalore (South Canara).
Manantoddi (Malabar).
Manuargudi (Tanjore).
Masulipatam (Kistna).
Negapatam (Tanjore).
Nellore.
Oodoomalpettah (Coimbatore).
Salem.
Sirwell (Kurnool).
Sydapett (Madras District).
Tanjore.
Tinnevelly.
Tranquebar (Tanjore).
Travancore (Travandum).
Trichinopoly.
Vellore (North Arcot).
Vizagapatam.

E. F. HARRISON,
Comptroller General of Accounts.

FORT WILLIAM,
The 10th May 1867.

মহীশূর চক্র।

বাঙ্গালোর।
চিকমগলুর।
চিতল দুর্গ।
কোলার।
হাসান্।
কুর্গের অন্তর্গত মার্কারা।
মহিশুর।
শেমোগা।
তুমকুর।

বেহার চক্র।

আকোলা।
হায়দরাবাদ (দক্ষিণ দেশে)
মেহকর।
ওমরাওতী।
উন্।

বোম্বাই প্রেসিডেন্সী।

এদন।
আহম্মেদাবাদ।
আহম্মেদনগর।
বারদা।
বেলগম।
বোম্বাই।
কান্দইস্।
কানেড়া।
ধারওয়ার।
সিন্ধের অন্তর্গত হয়দরাবাদ।
কৈয়রা।
কাটীওয়ার।
কাল্লাদাগি।
করাচি।
পুনা।
রত্নগিরি।
সাতভারা।
শীকারপুর।
সুরাৎ।
তান্না।

মান্দ্রাজ প্রেসিডেন্সী।

বেরিলী।
মালাবারের অন্তর্গত কালীকট।
মালাবারের অন্তর্গত কান্নানোর।
কয়ম্বাতুরের অন্তর্গত কারুর।
গাঞ্জামের অন্তর্গত ছত্রপুর।
উত্তর আর্কটের অন্তর্গত চিত্তুর।
মালাবারের অন্তর্গত কোচিন্।
কয়ম্বাতুর।
গোদাবরীর অন্তর্গত কোকনদা।
টানজোরের অন্তর্গত কম্বাকনম।
দক্ষিণ আর্কটের অন্তর্গত কোদালর।
কদ্দাপা।
কর্ণুলের অন্তর্গত কম্বস্।
কয়ম্বাতরের অন্তর্গত দার্হাপুরম।
কর্ণুলের অন্তর্গত কয়লাকন্টলা।
কর্ণুল।
মান্দ্রাজ।
মাদুরা।
দক্ষিণ কানেড়ার অন্তর্গত মঙ্গলোর।
মালাবারের অন্তর্গত মানান্তদ্দী।
তানজোরের অন্তর্গত মান্নুওয়ারগদী।
কৃষ্ণার অন্তর্গত মাসুলিপাটাম।
তানজোরের অন্তর্গত নেগাপাটাম।
নেলোর।
কয়ম্বাতরের অন্তর্গত উদুমালপেটা।
সান্দেম।
কর্ণলের অন্তর্গত সরওয়েল।
মান্দ্রাজ জিলার অন্তর্গত সৈদাপেৎ।
তান্জোর।
তিন্নেবেলী।
তান্জোরের অন্তর্গত ত্রাণকুইবার।
ত্রাবন্দমের অন্তর্গত ত্রাবাঙ্কুর।
ত্রিচিনোপলি।
উত্তর আর্কটের অন্তর্গত বেলোর।
বিজগাপাটাম।

ই এফ হারিসন,
হিসাবের কম্প্‌ট্রোলর জেনরল।

ফোর্ট উলিয়ম।
১৮৬৭ সাল ১০ মে।

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 2169.

APPOINTMENTS.

The 16th May 1867.

The following gentlemen are appointed to form a Committee for the management of the Charitable Dispensary recently established at Sreedhurpore, in the District of Jessore, *viz.:*—

The Magistrate of the District ... } Ex-Officio.
The Civil Surgeon of the District .. }

Baboo Punchanun Bose.
Issur Chunder Bose.
Amrito Loll Bose.
Bhola Nath Bose.

The 22nd May 1867.

Mr. A. W. Russell to be Secretary to the Local Committee of Public Instruction at Furreedpore.

The following gentlemen are licensed to solemnize marriages, under Clause 4, Section 6, Part I., Act V. of 1865, *viz.:*—

The Reverend J. P. Ashton, M. A.
The Reverend T. E. Slater.
The Reverend J. Naylor, B. A.
The Reverend J. Phillips.

Mr. W. W. Daly to officiate, until further orders, as District Superintendent of Police, Cachar.

The following gentlemen are appointed to be Assessors under Act XXI. of 1867, and vested with the powers of a Collector for the purposes of that Act in the Districts mentioned against their respective names, *viz.:*—

Baboo Kali Persad Chowdry, in Monghyr.
,, Akhouri Ramessur Sing, in Shahabad.
,, Kassi Nath Pundit, in Tirhoot.
,, Gunga Nund Mookerjee, in Maunbhoom.
,, Gopal Chunder Mitter, in Lohardugga.
,, Kalidas Palit, in Hazareebaugh, in addition to his ordinary duties as a Deputy Collector of that District.

The 23rd May 1867.

Baboo Nilmoney Das to be second special Sub-Registrar of Assurances at Chittagong, under Act XX. of 1866, for a period of three months.

Captain G. M. Bowie to officiate as Deputy Inspector-General of Police of the second circle, during the absence, on leave, of Lieutenant-Colonel H. Raban, or until further orders.

Captain G. J. Reeves to officiate as Deputy Inspector-General of Police of the third circle,

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

২১৬৯ নম্বর।

নিয়োগ

১৮৬৭ সাল ১৬ মে।

যশোহর জিলার অন্তর্গত শ্রীধরপুরে যে দাতব্য ঔষধালয় সম্প্রতি স্থাপিত হইয়াছে নিম্নলিখিত মহাশয়েরা তাহার কর্ম্ম সম্পাদনার্থ কমিটী নিযুক্ত হইয়াছেন বিশেষতঃ।

জিলার মাজিষ্ট্রেট এবং জিলার সিবিল চিকিৎসক সাহেব। } স্বং পদোপলক্ষে

শ্রীযুত বাবু পঞ্চানন বসু।
ঈশ্বরচন্দ্র বসু।
অমৃতলাল বসু
ভোলানাথ বসু।

১৮৬৭ সাল ২২ মে।

শ্রীযুত এ ডবলিউ রসেল সাহেব ফরিদপুরে সাধারণের বিদ্যাধ্যাপণার্থ কমিটীর সেক্রেটারী হইবেন।

১৮৬৫ সালের ৫ আইনের ১ খণ্ডের ৬ ধারার ৪ প্রকরণমতে নিম্নখিলিত সাহেবেরা বিবাহ সম্পাদন করিবার অনুমতি পাইয়াছেন।

ভ পাদরি জে পি আষ্টন সাহেব এম, এ,
,, পাদরি টি ই স্লেটর সাহেব।
,, পাদরি জে নেলর সাহেব বি, এ,
,, পাদরি জে ফিলিপস্ সাহেব।

অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত ডবলিউ ডবলিউ ডেলি সাহেব কাছাড়ে পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেন্টের কর্ম্ম করিবেন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসর নিযুক্ত হইয়াছেন এবং তাঁহাদের নামের পার্শ্বে যেং জিলা লিখিত হইয়াছে সেইং জিলার মধ্যে ঐ আইন সাধনার্থে তাঁহাদিগকে কালেক্টরের ক্ষমতা দেওয়া গিয়াছে বিশেষতঃ।

শ্রীযুত বাবু কালীপ্রসাদ চৌধুরী মুঙ্গেরে।
অ ক্ষৌরি রামেশ্বর সিংহ শাহাবাদে।
,, কাশীনাথ পণ্ডিত ত্রিহুতে
,, গঙ্গানন্দ মুখোপাধ্যায় মানভূমে।
,, গোপালচন্দ্র মিত্র লোহারডগাতে।
,, কালিদাস পালিত হাজারিবাগে। ইনি ঐ জিলাতে আপনার ডেপুটী কালেক্টরের অতিরিক্ত ঐ কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২৩ মে।

১৮৬৬ সালের ২০ আইনমতে শ্রীযুত বাবু নীলমণি দাস চট্টগ্রামে তিন মাসের নিমিত্তে নিদর্শনপত্রের দ্বিতীয় বিশেষ সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন।

লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল শ্রীযুত এচ রেবান সাহেব ছুটী লইয়া যত দিন অনুপস্থিত থাকেন কিম্বা যত কাল প্রকারান্তরের আজ্ঞা না হয় তত কাল কাপ্তান শ্রীযুত জি এম বৌই সাহেব দ্বিতীয় চক্রের পোলীসের ডেপুটী ইনিস্পেক্টর জেনরলের কর্ম্ম করিবেন।

কাপ্তান শ্রীযুত জে এম গ্রেহাম সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে কিম্বা যত কাল অন্য আজ্ঞা

during the absence, on leave, of Captain J. M. Graham, or until further orders.

না হয় তত কাল কাপ্তান শ্রীযুত জি জে গ্রিব্‌স সাহেব তৃতীয় চক্রের পোলীসের ডেপুটী ইনিস্পেক্টর জেনরলের কর্ম্ম করিবেন।

Mr. M. B. Rochfort to officiate as District Superintendent of Police of Tirhoot, during the deputation of Captain G. J. Reeves, or until further orders.

কাপ্তান শ্রীযুত জি জে রিব্‌স সাহেব রাজাজ্ঞামতে যত কাল অন্য কর্ম্ম করেন কিম্বা অন্য আজ্ঞা যত কাল না হয় তত কাল শ্রীযুত এম বি রচফোর্ট সাহেব ত্রিহুতে পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

Mr. E. E. Fisher, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Tirhoot, is transferred to Sarun, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the second class in the latter District.

ত্রিহুতের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ই ই ফিসর সাহেব সারণে প্রেরিত হইয়াছেন। সেই জিলাতে তিনি অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইযাছেন।

Baboo Nobo Coomar Banerjee to officiate as additional Principal Sudder Ameen of Mymensing, during the absence, on leave, of Baboo Gopee Kissen Banerjee, or until further orders.

শ্রীযুত বাবু গোপীকৃষ্ণ বন্দোপাধ্যায়ের ছুটীক্রমে অনুপস্থান কালে, কিম্বা যত কাল অন্য আজ্ঞা না হয় তত কাল শ্রীযুত বাবু নবকুমার বন্দোপাধ্যায় ময়মুনসিংহের আডিস্যনল প্রধান সদর আমীনের কর্ম্ম করিবেন

The 27th May 1867.

The following gentlemen to be members of the Municipal Committee at Pubna, *viz.:*—

Mr. P. Flaherty.

Moulvie Ali Newaz.

The Reverend Isaac Allen to be a Marriage Registrar under Act V. of 1852, in the District of Dacca.

১৮৬৭ সাল ২৭ মে

নিম্নলিখিত মহাশয়রা পাবনাতে মুনিসিপল কমিটীর মেম্বর হইবেন বিশেষতঃ।

শ্রীযুত পি ফ্লাহর্টি সাহেব। ও

শ্রীযুত মৌলবী আলী নেওয়াজ।

পাদরি শ্রীযুত আইজাক আলন সাহেব ঢাকা জিলাতে ১৮৫২ সালের ৫ আইনমতে বিবাহের রেজিষ্ট্রার হইবেন।

LEAVE OF ABSENCE.

The 22nd May 1867.

Mr. M. B. Rochfort, Officiating District Superintendent of Police, Cachar, for two months, from the 26th ultimo, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India dated 8th November 1865.

১৮৬৭ সাল ২২ মে।

কাছাড়ে পোলীসের একটিং ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এম বি রচফোর্ট সাহেব ভারতবর্ষের পক্ষে মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞাক্রমে গত মাসের ২৬ তারিখ অবধি দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

NOTIFICATION.

The 28th May 1867.

Captain A. E. Campbell, Deputy Commissioner of Gowalparah, having reported on the 23rd instant, his departure from India per Steam-ship *Nubia*, the unexpired portion of the leave granted to him, under orders of the 3rd idem, is cancelled.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৮ মে।

গোয়ালপাড়ার ডেপুটী কমিস্যনর কাপ্তান শ্রীযুত এ ই কাম্বেল সাহেব বর্ত্তমান মাসের ২৩ তারিখে নুবিয়া নামক ষ্টিমর্‌জাহাজে ভারতবর্ষহইতে তাহার গমনের রিপোর্ট করেন অতএব ঐ মাসের ৩ তারিখের আজ্ঞামতে তাঁহাকে যে ছুটী দেওয়া যায় তাহার অবশিষ্ট কাল রহিত হইল।

NOTIFICATIONS.

The 23rd May 1867.

It is hereby notified that the Small Cause Court at Comercolly will be abolished from the 1st June 1867, and its territorial jurisdiction added to that of the Small Cause Court at Pubna.

It is also notified that the Small Cause Court at Nattore will be abolished from the same date, and the class of cases hitherto tried by this Court

বিজ্ঞাপন

১৮৬৭ সাল ২৩ মে।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নওয়াখালিতে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার যে আদালত আছে তাহা ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১ তারিখ অবধি উঠাইয়া দেওয়া যাইবে ও সেই আদালতের ক্ষমতাধীন স্থান পাবনার ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের অধীন করা যাইবে।

আরো সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার যে আদালত নাটোরে আছে তাহাও উক্ত তারিখ অবধি উঠাইয়া দেওয়া যাইবে এবং ঐ আদালতে যে

will thenceforth be adjudicated by the Ordinary Civil Courts having jurisdiction.

মোকদ্দমার বিচার হইত তাহা সাধারণ যে দেওয়ানী আদালতের বিচারাধিপত্যের মধ্যে পড়ে সেই আদালতে বিচার হইবে।

H. L. DAMPIER,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

এচ এল ডাম্পিয়র,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাইকোর্টের আজ্ঞা।

APPOINTMENT.

নিয়োগ।

The 30th May 1867.

১৮৬৭ সাল ৩০ মে।

Baboo Ughorenath Ghose to be Moonsiff of Hurripal, Zillah Hooghly, from the 29th December instead of from the 28th March last, as notified on the latter date.

শ্রীযুত বাবু অঘোরনাথ ঘোষ মার্চ মাসের ২৮ তারিখ অবধি জিলা হুগলীর অন্তর্গত হরিপালের মুনসেফ হইবেন। এই যে নিয়োগ উক্ত তারিখে প্রকাশ হইয়াছিল তাহা না হইয়া ডিসেম্বর মাসের ২৯ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

LEAVE OF ABSENCE.

The 28th May 1867.

১৮৬৭ সাল ২৮ মে।

Mr. W. Cardozo, Moonsiff of Katigorah, in Cachar, for one month, wthout pay, in extension of that granted on the 23rd March last.

কাছাড়ের অন্তর্গত কাটিগোড়ার মুনসেফ শ্রীযুত ডবলিউ কারডোজো সাহেব গত মার্চ মাসের ২৩ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত বিনা বেতনে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

The 31st May 1867.

১৮৬৭ সাল ৩১ মে।

Baboo Chunder Coomar Mitter, Moonsiff of Kishengunge, Zillah Rungpore, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules.

জিলা রঙ্গপুরের অন্তর্গত কৃষ্ণগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু চন্দ্রকুমার মিত্র অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

L. R. TOTTENHAM,
Registrar.

এল আর টটন্‌হাম,
রেজিষ্ট্রার।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার

জিলা মেদিনীপুর।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরী জেলা মেদিনীপুর।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ দফার মর্ম্মানুযায়ি প্রকাশ করা যাইতেছে যে জেলা মেদিনীপুরের সংক্রান্ত নিম্নলিখিত মহাল সকল সন ১৮৬৭ সালের ২৮ মার্চের পাওনা বাকী রাজস্ব আদায় কারণ সন ১৮৬৭ সালের ৬ জুন মোং বাঙ্গলা সন ১২৭৪ সালের ২৪ জ্যৈষ্ঠ মোতাবক আমলি সন ১২৭৪ সালের ২৫ জ্যৈষ্ঠ বৃহস্পতিবার জেলা মেদিনীপুরের কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধায় নীলামে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৭ সাল ১৩ মেই।

প্রথম শ্রেণী চিরবন্দবস্তী মহাল।

তৌজীর নম্বর	নাম মহাল	নাম তালুকদার	সদর জমা	কৈঃ
৬১১	মহাল ভাবোনপুর ওঃ বাড় ভাবোনপুর পং তুরুআমুটা।	শ্রীমতী ভুবনমোহিনী দাসী	১০১৩৷৵৫	নিজ মহালের বাকী রাজস্ব
২১৫৮	মহাল বোরনাম পং শবঙ্গ।	মাণিকরাম মজুমদার আত্মারাম মজুমদার ভক্তরাম মজুমদার, মুক্তারাম মজুমদার, রাজীবলোচন মজুমদার, কালীপ্রসাদ মজুমদার, পঞ্চানন্দ মজুমদার, শ্রীমতী বিরাজমোহিনী নাবালিগা, রামদেব বাকুড়া, ভরতচরণ বাকুড়া, তারাপ্রসাদ দে, শিবনারায়ণ দে, দীনবন্ধু দে, নাবালগ পেদর ও মহাফেজ ঘাশীরাম দে, রামকৃষ্ণ দে, পদ্মলোচন ভুঞা, শীতলপ্রসাদ ঘোষ।	১৫১৫৸৵১০	এহার মধ্যে বাদ ১০ দফামতে পৃথক্‌ হিসাব হওয়া হিস্যা তারাপ্রসাদ দে, শিবনারায়ণ দে, দীনবন্ধু দে, নাবালগ পেদর ও মহাফেজ ঘাশীরাম দে, তস্কীশ ৫৯৭৷০ বাদ ১১ দফামতে পৃথক্‌ হিসাব হওয়া হিস্যা রামকৃষ্ণ দে তস্কীশ ১৮৫৲১০ বাদ এজমালি হিস্যা মাণিকরাম মজুমদার আত্মারাম মজুমদার, ভক্তরাম মজুমদার মুক্তারাম মজুমদার, রাজীবলোচন মজুমদার কালীপ্রসাদ মজুমদার, পঞ্চানন্দ মজুমদার, শ্রীমতী বিরাজমোহিনী নাবালিগা, রামদেব বাকুড়া, ভরতচরণ বাকুড়া পদ্মলোচন ভুঞা, তস্কীশ ৬৯৫৶০ ১১ দফামতে পৃথক্‌ হিসাব হওয়া শীতলপ্রসাদ ঘোষের হিস্যা নিজ হিস্যার বাকী রাজস্ব আদায় কারণ নীলাম হইবেক, তস্কীশ ২১৯৷৹

W. J. HERSCHEL,
Collector.

TO BE PEREMPTORILY SOLD, pursuant to a Decree of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, in its Ordinary Original Civil Jurisdiction, made in a certain suit wherein Anundendirnarain Roy, Soondernarain Roy, Rajah Goluckinderunarain Roy, and Ranee Annodamoney Dossee, are the plaintiffs, and Rajah Pertab Chunder Singh Bahadoor is defendant, on and bearing date the 6th day of June 1865, by the Registrar of the said Court at the Town Hall, on Saturday, the 29th day of June 1867, at the hour of 12 o'clock noon, the following properties *viz* :—

LOT No. 1.—All that Talook called Gourango Chuck, situate in Pergunnah Soojamootee, in the Zillah of Midnapore, and numbered 2058 in the Touzee of the Collectorate of the said Zillah of Midnapore, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 1,062-2-4 gundahs, and which said Talook consists of three Mouzahs and Villages, *viz*, Puschim Chuck, &c.

LOT No. 1 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

LOT No. 2.—All that Talook called Doorga Chuck, situate in Pergunnah Soojamootte aforesaid, and No. 2098 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 1,037-12-1 gundahs and 2 cowries, and which said Talook consists of four Mouzahs and Villages, *viz.*, Kheerish Baree, &c.

LOT No. 2 (A.)—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

LOT No. 3.—All that Talook called Basoobe Chuch, situate in Pergunnah Soojamoottee aforesaid, and No. 2090 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 654-12-8, and which Talook consists of five Mouzahs and Villages, *viz.*, Kheerish Baree, &c.

LOT No. 3 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

LOT No. 4.—All that Talook called Shama Chuck, situated in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and No. 2091 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 608-13-8 gundahs, and which Talook contains four Mouzahs and Villages, *viz*, Gurbarree, &c.

LOT No. 4 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

(গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৫ জুন।)

এই বিজ্ঞাপন পত্রদ্বারা সর্ব্বসাধারণকে সমাচার দেওয়া যাইতেছে যে মোকদ্দমার আনন্দ ইন্দ্রনারায়ণ রায় সুন্দরনারায়ণ রায় রাজা গোলোক ইন্দ্রনারায়ণ রায় এবং রাণী অন্নদাময়ী দাসী বাদী এবং রাজা প্রতাপচন্দ্র সিংহ বাহাদুর প্রতিবাদী সেই মোকদ্দমা বিষয়ে সুবে বাঙ্গালার অন্তঃপাতি ফোর্ট উলিয়ম দুর্গের অধীনস্থ হাই কোর্ট আদালতের অর্ডিনারি অরিজিনেল সিবিল জুরিশ্‌ডিকশন অর্থাৎ দেওয়ানি মোকদ্দমার প্রথম বিচার স্থলে ১৮৬৫ সালের ৬ জুন তারিখে যে ডিক্রী হইয়াছে সেই ডিক্রী অনুসারে উল্লিখিত হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সাহেব সন ১৮৬৭ সালের ২৯ জুন তারিখে শনিবার বেলা দুই প্রহরের সময় টাউন হাল নামক বাটীতে নিম্নলিখিত সম্পত্তি বিক্রয় করিবেন যথা।

১ নং লাট জেলা মেদিনীপুর অন্তঃপাতি শুজামুটী পরগনাস্থিত তালুক গৌরাঙ্গচক উক্ত জেলা মেদিনীপুরের কালেক্টরির তৌজিভুক্ত ২০৫৮ নং যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেণ্টের খাজানা হয় তঙ্কা ১০৬২/৪ গণ্ডা এই তালুকে তিনটি মৌজা ও গ্রাম আছে যথা পশ্চিম চক ইত্যাদি।

১ নং A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত ক্রয় করা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর পিরোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমী।

২। নং লাট উক্ত শুজামুটী পরগনাস্থিত উক্ত কালেক্টরির তৌজিভুক্ত যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেণ্টের খাজানা হয় তঙ্কা ১০৩৭৸১॥ কড়া এই তালুকে ৪ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা খিরিস বাড়ি দিং।

২। A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত ক্রয়করা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর পিরোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমী।

৩ নং লাট শুজামুটী পরগনাস্থিত উপরোক্ত কালেক্টরির তৌজিভুক্ত ২০৯০ নং তালুক বাশলীচক যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেণ্টের খাজানা হয় তঙ্কা ৬৫৪৸৮ গণ্ডা এই তালুক ৫ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা খিরিস বাড়ি দিং।

৩। A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমী।

৪ নং লাট উক্ত শুজামুটী পরগনাস্থিত উপরোক্ত কালেক্টরির তৌজিভুক্ত ২০৯১ নং তালুক শামাচক যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেণ্টের খাজানা হয় তঙ্কা ৬০৮৸/৩ গণ্ডা এই তালুকে চারটী মৌজা গ্রাম আছে যথা গড়বাড়ি দিং।

৪। A লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমী।

Lot No. 5.—All that Talook called Radapore, situate in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and numbered 2,620 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupee 607-0-9 gundahs and 2 cowries, which Talook contains ten Mouzahs and Villages, *viz.*, Beebesunpore, &c.

৫ নং। লাট উক্ত শুজামুটী পরগণাস্থিত উপরোক্ত কালেক্টরির তৌজিভুক্ত ২৬২০ নং তালুক রাধাপুর যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেণ্টের খাজানা হয় তঙ্কা ৬০৭১৯৷ কড় এই তালুকে ১০ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা বিবীষণপুর দিং।

Lot No. 5 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

৫। A নং। লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমা।

Lot No. 6 (A).—All that Talook called Kismut Rajcool, situate in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and No. 1710 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 3 361-6-8 gundahs, and which Talook consists of eight Mouzahs and Villages, *viz.*, Gurbarree, &c.

৬ নং লাট উক্ত শুজামুটী পরগণাস্থিত উপরোক্ত কালেক্টরির তৌজিভুক্ত ১৭১০ নং তালুক কিসমত রাজকুল যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেণ্টের খাজানা হয় তঙ্কা ৩৩৬১৶৴৮ গণ্ডা এই তালুকে ৮ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা গড়বাড়ি দিং।

Lot No. 6 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

৬। A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা ও মহত্রাণ জমা।

Lot No. 7.—All that Talook called Mehal Rajcool, Chacklah, Hidgellee, situate in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and No. 1709 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 37,150-15-8 gundahs, and which Talook contains sixty-eight Mouzahs and Villages, *viz.*, Beebesunpore, &c.

৭। নং লাট উক্ত শুজামুটী পরগণাস্থিত কালেক্টরীর তৌজিভুক্ত ১৭০৯ নং তালুক মহাল রাজকুল চাকলা হিজলা যাহার বার্ষিক সদর জমা হয় তঙ্কা ৩৭১৫০৷৶৴৮ গণ্ডা এই তালুকে ৬৮ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা বিভিশনপুর দিং।

Lot No. 7 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

৭। A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহাত্রাণ জমা।

Lot No. 8.—All that upper-roomed brick-built house and several thatched houses, together with land thereunto belonging, and on part whereof the same is erected and built, containing by estimation 100 biggahs or thereabouts, situate at Kajooleegur Soojamootee, in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and which land is surrounded by a Ghur Canal.

৮ নং। লাট উক্ত শুজামুটী পরগনার অন্তঃপাতি কাজুলীগড় শুজামুটীস্থিত যে ইষ্টক নির্ম্মিত দো তলাবাটী এবং অনেক খুড়ুয়া ঘর এবং তৎসম্বলিত ১ খণ্ড জমি যাহার পরিমাণ প্রায় ১০০৲ বিঘা এবং গড় অর্থাৎ খালধারার এই জমী পরিবেষ্টিত আছে।

Lot No. 9.—All that lower-roomed brick-built house called Kacharreebatty, with the piece of land thereunto belonging, and on part whereof the same is built, having several flower trees growing thereon, and having also tank with pucca ghau called Montoolsee Pooskurnee, contain by estimation about 8 biggahs, situate at Kajooleegur Soojamootee aforesaid, and which land is surrounded by a mud wall.

৯ নং। লাট উক্ত কাজুলীগড় শুজামুটীস্থিত কাছারিবাটী নামক যে ইষ্টক নির্ম্মিত একতলা বাটী যার পুষ্পবৃক্ষ ও পুষ্করিণী ও পাকাঘাট এবং তৎসম্বলিত এক খণ্ড জমী যাহার পরিমাণ প্রায় ৮৲ বিঘা এবং এই চতুর্দ্দিকে এক মাটীর দেওয়াল আছে।

Lot No. 10.—All that piece or parcel of garden ground having several trees growing thereon, and which has several thatched houses erected thereon, and in which there is a tank called Deghee Pooskurnee, containing by estimation about 32 biggahs,

১০ নং। লাট উক্ত কাজুলীগড় শুজামুটীস্থিত নানা... মায় বৃক্ষ ও খড়ুয়া ঘর এবং দীঘি পুষ্করিণী নামক এক পুষ্করিণী এবং তৎসম্বলিত ১ খণ্ড জমী যাহার পরিমাণ প্রায় ৩২৲ বিঘা এবং বাগান শুজামুটী নামক এক স্থানস্থিত বৈঠকখানা নামক ইষ্টক নির্ম্মিত এক-

situate at Kajooleegur Soojamootee aforesaid, and also all that lower-roomed brick-built house called Bytuckhannah house, together with the piece of land thereunto belonging, and on part whereof the same is built, containing by estimation 9 cottahs or thereabouts, situate at a place called Bagaun Soojamootee aforesaid.

For further particulars apply at the Office of Messrs. Watkins, Stokoe and Co., Plaintiff's Solicitors, or of Messrs. Swinhoe, Law and Co., Attorneys for the Defendant.

R. BELCHAMBERS,
Registrar.

তলাবাটী এবং তৎসম্বলিত ভুমি এক খণ্ড যাহার পরিমাণ প্রায় ৪ নয় কাঠা।

আর বেলচেম্বার্স।
রেজিষ্ট্রার।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৪ জুন।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত এফ জে বার্ণো সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র।

TUESDAY, JUNE 4, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ৪ জুন।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরে বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যেং খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ণ কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ণ কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপুর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান,
সেক্রেটরী

নীলামের ইশ্‌তিহার।

জিলা মুরশিদাবাদ।

ইশ্‌তাহারনামা কাছারি কালেক্টরী জেলা মুরশিদাবাদ।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র জেলার মধ্যবর্ত্তি নিম্নের লিখিত খাস মহালের গবর্ণমেণ্টের মালিকী স্বত্ব সন ১৮৬৭ সালের ২৫ জুন মোতাবক সন ১২৭৪ সালের ১২ আষাঢ় মঙ্গলবারে জেলা মুরশিদাবাদের কালেক্টরী কাছারিতে বিক্রয় হইবেক এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটরী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ৬ মেই মোতাবক সন ১২৭৪ সাল তারিখ ২৪ বৈশাখ।

র জকীর।	তের নম্বর	তৌজীর নম্বর	মাহালের নাম ও পরগনা।	জমির পরিমাণ।	ধার্য্য করা রাজস্ব	জমা। রাস্তার টাকা।	জমা। মোট।	নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য
				এঃ রূঃ পঃ					
			১৯৬৪নং খারিজা কালি আইগঞ্জ জঙ্গীপুরের নীচের চর পরগনে গমকর ..	৫।০।১৭	৬৸০	/১	৬৸/১	১৩॥০	

H. Hankey,
Collector.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত এফ জে বার্লো সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, JUNE 11, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ১১ জুন।

GOVERNMENT OF BENGAL.

Legislative Department.

The following Act of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council received the assent of His Honor on the 30th April 1867, and having been assented to by His Excellency the Governor General on the 21st May 1867, is hereby promulgated for general information :—

Act No. IV of 1867.

An Act to explain and amend Act VI of 1862 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, and to give validity to certain judgments.

[Preamble.]

Whereas certain appeals under Act X of 1859 of the Governor General of India in Council, entitled an Act to amend the Law relating to the recovery of rent in the Presidency of Fort William in Bengal, and under Act VI of 1862 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, entitled an Act to amend Act X of 1859, have been referred to Deputy Collectors by Collectors under the belief that power so to refer such appeals is conferred by Section XIX of the said Act VI of 1862, and whereas some of the

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগ।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের পশ্চাৎ লিখিত আইনে উক্ত মান্যবর ১৮৬৭ সালের ৩০ আপ্রিল তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন। এবং মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবও ১৮৬৭ সালের মে মাসের ২১ তারিখে তদ্বিষয়ে সম্মতি প্রকাশ করাতে তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৭ সালের ৪ আইন।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬২ সালের ৬ আইনের ব্যাখ্যা ও সংশোধন করিবার এবং কোন২ বিচার সিদ্ধ করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম প্রেসিডেন্সীর মধ্যে খাজানা আদায় করণ বিষয়ক আইন সংশোধন করিবার আইন নামে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল সাহেবের ১৮৫৯ সালের ১০ আইনমতে এবং ১৮৫৯ সালের ১০ আইন সংশোধন করিবার আইননামে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের ১৮৬২ সালের ৬ আইনমতে যে আপীল করা যায়, কালেক্টর সাহেবেরা ১৮৬২ সালের উক্ত ৬ আইনের ১৯ ধারামতে ডেপুটী কালেক্টরদের প্রতি সেই আপীলী মোকদ্দমা সমর্পণ করিতে ক্ষমতাপন্ন আছেন বিবেচনায় তাঁহাদের প্রতি অর্পণ

said appeals so referred have been heard and determined by such Deputy Collectors: And whereas certain appeals have been heard and determined by Deputy Collectors placed in charge of Sub-divisions of districts under the belief that they had power to hear and determine such appeals. And whereas it is expedient that the judgments passed by such Deputy Collectors on such appeals should be made valid, and that provision should be made for the more speedy determination of appeals in certain cases; It is hereby declared and enacted as follows:—

করিয়াছেন, এবং তদ্রূপে উক্ত যে আপীল অর্পণ করা যায় ডেপুটী কালেক্টরেরা তম্মধ্যে কোন২ আপীল শুনিয়া নির্ণয় করিয়াছেন। এবং যে ডেপুটী কালেক্টরেরা জিলার শাখাখণ্ডের কর্তৃত্ব কর্ম্মের ভার পাইয়াছেন, তাঁহারাও আপনারদিগকে সেই প্রকারের আপীল শ্রবণ ও নির্ণয় করিবার ক্ষমতাপন্ন জ্ঞান করিয়া ঐ আপীল শুনিয়া নির্ণয় করিয়াছেন। এইক্ষণে উক্ত ডেপুটী কালেক্টরেরা সেই আপীলমতে যে বিচার করিয়াছেন তাহা সিদ্ধ করা এবং কোন২ মোকদ্দমার আপীল আরো ত্বরায় নিষ্পত্তি করিবার বিধান করা বিহিত এই হেতু নিম্নলিখিত আজ্ঞা ও বিধান করা গেল।

[Interpretation.]

I. Words importing the singular number shall include the plural, and words importing the plural number shall include the singular.

[অর্থের ধারা।]

১ ধারা। এক বচনান্ত শব্দের মধ্যে বহুবচনান্ত শব্দ গণ্য এবং বহুবচনান্ত শব্দের মধ্যে এক বচনান্ত শব্দ গণ্য ইতি।

[Orders made by Deputy Collectors on referred appeals confirmed.]

II. Save as hereinafter appears, every judgment, decree, and order, before the passing of this Act passed or made on any appeal by any Deputy Collector to whom such appeal may have been referred by the Collector having jurisdiction to decide such appeal, shall be as valid and binding and have the same force and effect as if the same had been passed or made by such Collector.

[আপীলী মোকদ্দমা অর্পণ হইয়া ডেপুটী কালেক্টরেরা যে আজ্ঞা করিয়াছেন তাহা সিদ্ধ হইবার কথা।]

২ ধারা। যে কালেক্টর সাহেব উক্ত প্রকারের আপীল নিষ্পত্তি করিতে ক্ষমতাপন্ন হন তিনি কোন ডেপুটী কালেক্টরের প্রতি সেই আপীল অর্পণ করিলে ঐ ডেপুটী কালেক্টর এই আইন প্রচলিত হইবার পূর্ব্বে সেই আপীলের উপর যে বিচার ও ডিক্রী ও আজ্ঞা করিয়া থাকেন নিম্নলিখিত যে স্থলের বিধানান্তর দৃষ্ট হয় সেই স্থলভিন্ন তাহা সিদ্ধ ও দৃঢ়তর হইবে ও উক্ত কালেক্টর সাহেবের দ্বারা হওয়ার তুল্য বলবৎ ও ফলবৎ হইবে ইতি।

[Orders on appeals made by Deputy Collectors in charge of Sub-divisions confirmed.]

III. Save as hereinafter appears, every judgment, decree, and order, before the passing of this Act, passed or made by any Deputy Collector placed in charge of any Sub-division of a District, upon any appeal from any judgment, decree, or order made under the said Act X of 1859 or the said Act VI of 1862 by any Officer within such Sub-divsion, shall be as valid and binding as if such judgment, decree, or order, of such Deputy Collector had been made by the Collector of the District within which such Sub-division is situate.

[শাখাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত ডেপুটী কালেক্টরেরা আপীলক্রমে যে আজ্ঞা করিয়াছেন তাহা স্থিরতর হইবার কথা।]

৩ ধারা। জিলার কোন শাখাখণ্ডের মধ্যে কোন কার্য্যকারক উক্ত ১৮৫৯ সালের ১০ আইনমতে কিম্বা ১৮৬২ সালের ৬ আইনমতে যে বিচার কি ডিক্রী কি আজ্ঞা করিয়াছেন তাহার উপর আপীল হইলে সেই শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার প্রাপ্ত কোন ডেপুটী কালেক্টর এই আইন প্রচলিত হইবার পূর্ব্বে যে২ বিচার ও ডিক্রী ও আজ্ঞা করিয়াছেন, নিম্নলিখিত যে স্থলের বিধানান্তর দৃষ্ট হয় সেই স্থলভিন্ন ঐ শাখাখণ্ড যে জিলার অন্তর্গত থাকে সেই জিলার কালেক্টর সাহেবের কৃত বিচার কি ডিক্রী কি আজ্ঞার ন্যায় ঐ ডেপুটী কালেক্টরের বিচার প্রভৃতি সিদ্ধ ও দৃঢ়তর হইবে ইতি।

[Proviso when appeals have been reheard by a Collector.]

IV. Provided always that, in case any appeal upon which a judgment, decree, or order may have been passed or made by any Deputy Collector, shall, before the passing of this Act, have been reheard by a Collector, the judgment, decree, or order of such Deputy Collector upon such appeal shall not become valid or binding under or by virtue of anything hereinbefore contained.

[কালেক্টর সাহেবকর্ত্তৃক আপীল পুনশ্চ শুনা গেলে তাহার বিধান।]

৪ ধারা। কিন্তু ডেপুটী কালেক্টর যে আপীলক্রমে কোন বিচার কি ডিক্রী কি আজ্ঞা করিয়াছেন, যদি কালেক্টর সাহেব এই আইন প্রচলিত হইবার পূর্ব্বে তাহা পুনরায় শ্রবণ করিয়া থাকেন, তবে উক্ত আপীলে ঐ ডেপুটী কালেক্টরের যে বিচার কি ডিক্রী কি আজ্ঞা হইয়াছে তাহা এই আইনের পূর্ব্বোক্ত কোন কথাক্রমে কি তাহার বলে, সিদ্ধ কি বলবৎ হইবে না ইতি।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১১ জুন।]

[Appellate jurisdiction may be exercised by officers specially appointed by the Lieutenant-Governor.]

V. From and after the passing of this Act, it shall be competent to the Lieutenant-Governor of Bengal specially to appoint any fully qualified Revenue Officer to exercise the powers of the Collector of a District for the purpose of enabling him to hear and determine appeals under the said recited Acts, and such person so specially appointed shall have and exercise all such and the same powers in regard to the hearing of such appeals, as the Collector of the District, within which such person shall be so appointed, might have and exercise.

J. PITT KENNEDY,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
Legislative Department.

[শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব যে কর্ম্মকারকদিগকে বিশেষমতে নিযুক্ত করেন, আপীলসংক্রান্ত ক্ষমতানুযায়ি কার্য্য তাঁহাদের দ্বারা হইবার কথা।]

৫ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার সময়াবধি বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব পূর্ব্বোক্ত আইনঅনুসারে আপীল শুনিয়া নির্ণয় করিতে পরিবার জন্যে রাজস্বসংক্রান্ত সম্পূর্ণ যোগ্য কোন কর্ম্মচারিকে জিলার কালেক্টর সাহেবের ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করণার্থে বিশেষমতে নিযুক্ত করিতে সক্ষম হইবেন। এবং উক্ত প্রকারে বিশেষরূপে নিযুক্ত সেই ব্যক্তি যে জিলার মধ্যে নিযুক্ত হন সেই জিলার কালেক্টর সাহেব তদ্রূপ আপীল শুনিবার যে সকল ক্ষমতাপন্ন হন ও যেং ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করিতে পারেন উক্ত ব্যক্তিও সেই সকল ক্ষমতাপন্ন হইবেন ও তত্তুল্য ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিতে পারিবেন ইতি।

জে পিট কেনেডি,
ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের
আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 2289.

APPOINTMENTS.

The 23rd May 1867.

Baboo Anund Chunder Banerjee, Judge of the Small Cause Court of Rampore Beauleah, is vested with the powers of a Principal Sudder Ameen in Rajshahye.

The 30th May 1867.

Mr. J. R. B. Ross to officiate as Vice-Chairman of the Municipal Commissioners for the Town of Howrah, during Mr. Denham's absence, or until further orders.

Baboo Umbica Churn Mookerjee to be a Member of the Committee for the management of the Temple of Rughoo Nath Jee, at Moorooley, in Jess e, under Section 8, Act XX. of 1863.

Mr. C. J. Hampton, Honorary Magistrate in Beerbhoom, is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in that District.

The 31st May 1867.

Baboo Kali Kinker Roy to officiate as Judge of the Small Cause Courts of Kooshteah, Chooadangah, and Meherpore, during the absence of Mr. C. D. Linton, or until further orders.

Baboo Tarapersad Chatterjee, B. A., to have charge of the Sub-Division of Baripore, during the absence, on special duty, of Baboo Bunkim Chunder Chatterjee, or until further orders.

Mr. J. G. Cawley, Assistant Superintendent of Police, Luckimpore, is transferred to Mymensing.

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

২২৮৯ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ২৩ মে।

রামপুর বোয়ালিয়ার ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ শ্রীযুত বাবু আনন্দচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায় রাজশাহীতে প্রধান সদর আমীনের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৩০ মে।

শ্রীযুত ডেনহাম সাহেবের অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত জে আর বি রাস সাহেব হাবড়া নগরের মুনিসিপল কমিস্যনরদের প্রতিনিধি সভাপতির কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু অম্বিকাচরণ মুখোপাধ্যায় ১৮৬৩ সালের ২০ আইনের ৮ ধারামতে যশোহরের অন্তর্গত মুরলীর রঘুনাথ জীর মন্দিরের কর্ম্ম সম্পাদনার্থ কমিটীর এক জন মেম্বর হইবেন।

বীরভূমের অনরবি মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত সি জে হাম্পটন সাহেব ঐ জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৩১ মে।

শ্রীযুত সি ডি লিণ্টন সাহেবের অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত বাবু কালীকিঙ্কর রায় কুষ্ট্যা, চুয়াডাঙ্গা ও মেহেরপুরের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজের কর্ম্ম করিবেন।

বিশেষ কর্ম্মোপলক্ষে শ্রীযুত বাবু বঙ্কিমচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়ের অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত বাবু তারাপ্রসাদ চট্টোপাধ্যায় বি, এ, বারুইপুর শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

লক্ষ্মীপুরের পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত জে জি কলে সাহেব ময়মনসিংহে নিযুক্ত হইয়াছেন।

[*Government Gazette,* 11*th June* 1867.]

Dr. T. Anderson, Officiating Superintendent of the Royal Botanical Gardens, and Officiating Professor of Botany in the Calcutta Medical College, is confirmed in those appointments.

Baboo Kaliprosonno Roy Chowdry to be a Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, in Monghyr, and to exercise the powers of a Magistrate in that District.

Moulavi Ameer Hossein to be Uncovenanted Assistant to the Commissioner of Bhangulpore.

The following gentlemen are appointed to be Assessors, under Act XXI. of 1867, and vested with the powers of a Collector for the purposes of that Act in the places mentioned against their respective names, *viz.:*—

Baboo Nundo Kishore Singh, in the District of Gya.

Baboo Coomar Nath Roy, in the Sub-Division of Kishnaghur.

Baboo Benode Behary Dey Chowdry, in the Sub-Division of Ranaghat.

Baboo Huri Mohun Mookerjee, in the Sub-Division of Meherpore.

Baboo Jadub Chunder Chuckerbutty, in the Sub-Division of Kooshteah.

Baboo Monmohun Banerjee, in the Sub-Division of Chooadangah.

Baboo Poresh Nath Shookul, in the Sub-Division of Bongong.

Baboo Umachurn Roy, in the District of Noakhally.

Baboo Kali Coomar Dutt, in the District of Tipperah.

Baboo Grish Chunder Sen, in the District of Backergunge.

Baboo Byekant Nath Sen, in the District of Dacca.

Baboo Radhica Mohun Roy, in the District of Dacca.

Baboo Sree Nath Bhuddra, in the District of Furreedpore.

Baboo Kristo Chunder Sandyal, in the District of Mymensing.

Moulavi Aboo Mahomed Abdool Kadir, in the District of Sylhet.

Baboo Hemanto Coomar Ghose, in the Sudder Sub-Division of Jessore.

Baboo Umbica Churn Mookerjee, in the Sub-Division of Magoorah.

Baboo Surbanund Das, in the Sub-Division of Khoolnah.

Baboo Khetter Gopal Banerjee, in the Sub-Division of Bagirhaut.

The 1st June 1867.

The following Deputy Collectors are appointed to be Assessors, under Act XXI. of 1867, and

রাজকীয় বোটানিকাল উদ্যানের একৃটিং সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট ও কলিকাতার মেডিক্যাল কালেজের উদ্ভিদ বিদ্যার একৃটিং অধ্যাপক ডাক্তর শ্রীযুত টি আণ্ডরসন সাহেব ঐ দুই পদে স্থিরতররূপে নিযুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত বাবু কালীপ্রসন্ন রায় চৌধুরী মুঙ্গেরে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হইবেন, ও ঐ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত মৌলবী আমীর হুসেন ভাগলপুরের কমিস্যনর সাহেবের অচিহ্নিত আসিষ্টাণ্ট হইবেন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন ও উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে আপন২ নামের পার্শ্বের লিখিত স্থানে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

গয়া জিলাতে শ্রীযুত বাবু নন্দকিশোর সিংহ।

কৃষ্ণনগর শাখাখণ্ডে শ্রীযুত বাবু কুমারনাথ রায়।

রাণাঘাট শাখাখণ্ডে শ্রীযুত বাবু বিনোদবেহারী দে চৌধুরী।

মেহেরপুর শাখাখণ্ডে শ্রীযুত বাবু হরিমোহন মুখোপাধ্যায়।

কুষ্ট্যা শাখাখণ্ডে শ্রীযুত বাবু যাদবচন্দ্র চক্রবর্ত্তী।

চুয়াডাঙ্গা শাখাখণ্ডে শ্রীযুত বাবু মনমোহন বন্দ্যোপাধ্যায়।

বনগাঁ শাখাখণ্ডে শ্রীযুত বাবু পরেশনাথ শুকল।

নওয়াখালী জিলাতে শ্রীযুত বাবু অম্বিকাচরণ রায়।

ত্রিপুরা জিলাতে শ্রীযুত বাবু কালীকুমার দত্ত।

বাকরগঞ্জ জিলাতে শ্রীযুত বাবু গিরীশচন্দ্র সেন।

ঢাকা জিলাতে শ্রীযুত বাবু বৈকুণ্ঠনাথ সেন।

ঢাকা জিলাতে শ্রীযুত বাবু রাধিকামোহন রায়।

ফরীদপুর জিলাতে শ্রীযুত বাবু শ্রীনাথ ভদ্র।

ময়মুনসিংহ জিলাতে শ্রীযুত বাবু কৃষ্ণচন্দ্র সান্যাল।

শ্রীহট্ট জিলাতে শ্রীযুত মৌলবী আবু মহম্মদ আবদুল কাদের।

যশোহর সদর শাখাখণ্ডে শ্রীযুত বাবু হেমন্তকুমার ঘোষ।

মাগুরা শাখাখণ্ডে শ্রীযুত বাবু অম্বিকাচরণ মুখোপাধ্যায়।

খুলনা শাখাখণ্ডে শ্রীযুত বাবু সর্ব্বানন্দ দাস

বাগেরহাট শাখাখণ্ডে শ্রীযুত বাবু ক্ষেত্রগোপাল বন্দ্যোপাধ্যায়।

১৮৬৭ সাল ১ জুন

নিম্নলিখিত ডেপুটী কালেক্টরেরা ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন, এবং

vested, in addition to their ordinary duties with the powers of a Collector for the purposes of that Act, at the Sudder Stations of the Districts mentioned against their respective names, *viz.*:—

Baboo Gopal Chunder Das	... Tirhoot.
„ Juddo Nath Bose	... Chumparun.
Moulvi Warris Ali	... Shahabad.
„ Feda Ali	... Patna.

Mr W. B. Mackenzie, Assistant Superintendent of Police, Balasore, is transferred to Gya.

Mr. C. A. Fisher, Assistant Superintendent of Police, Gya, is transferred to Balasore.

Major R. Stewart, Deputy Commissioner of Luckimpore, is vested with the powers, described in Act. XV. of 1862, in that District.

The 3rd June 1867.

The following appointments in the Debrooghur Troop of the Upper Assam Volunteer Cavalry have been sanctioned by the Lieutenant-Governor, *viz.*

Lieutenant W. W. Hume to be Captain.

Cornet H. E. S. Hannay to be Lieutenant.

Serjeant B. E. C. Comber to be Cornet.

Mr. A. P. MacDonnell, Assistant Magistrate and Collector of Monghyr, is vested with the powers described in Section 33, Act XVIII. of 1854, to take up Railway cases at Jamalpore.

The 4th June 1867.

Baboo Mudden Mohun Lal to be an Assessor, under Act XXI. of 1867 in Patna, and to exercise the powers of a Collector in that District, for the purposes of the said Act.

Baboo Raj Gopal Roy to be an Assessor, under Act XXI. of 1867 in Hazareebaugh, and to exercise the powers of a Collector in that District for the purposes of the said Act.

This cancels the appointment of Baboo Kalidas Palit as an Assessor in Hazareebaugh, notified in the *Calcutta Gazette* of the 29th ultimo.

LEAVE OF ABSENCE.

The 29th May 1867.

Baboo Bhoopati Roy, Principal Sudder Ameen of Sylhet, for three months, under paragraph 12, clause 1 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, in extension of the leave granted to him under orders of the 12th March last.

The 31st May 1867.

Mr. J. Masters, Assistant Superintendent of Police, Mymensing, for eighteen days, to enable him to appear before the Presidency Medical Committee.

আপনং নিয়মিত কর্ম্মাতিরিক্ত আপনং নামের পার্শ্বের লিখিত জিলার সদর মোকামে উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

ত্রিহুতে শ্রীযুত বাবু গোপালচন্দ্র দাস।
চাম্পারণে শ্রীযুত বাবু যদুনাথ বসু।
শাহাবাদে শ্রীযুত মৌলবী ওয়ারিস আলী।
পাটনায় শ্রীযুত মৌলবী ফেদা আলী

বালেশ্বরের পোলীসের আসিস্টাণ্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট ডবলিউ বি মাকেঞ্জি সাহেব গয়ায় নিযুক্ত হইয়াছেন।

গয়ার পোলীসের আসিস্টাণ্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত সি এ ফিসর সাহেব বালেশ্বরে নিযুক্ত হইয়াছেন।

লক্ষ্মীপুরের ডেপুটী কমিসানর মেজর শ্রীযুত আর ষ্টুয়ার্ট সাহেব ঐ জিলাতে ১৮৬২ সালের ১৫ আইনের নির্দ্দিষ্ট ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৩ জুন।

ডেব্রুগড় সৈন্যদলে উত্তর আসামের বলন্টিয়র অশ্বারোহী সৈন্যদলের নিম্নলিখিত নিয়োগ শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব কর্ত্তৃক অনুমোদিত হইল।

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত ডবলিউ ডবলিউ হিউম সাহেব কাপ্তান হইবেন।

কর্ণেট শ্রীযুত এচ ই এস হানে সাহেব লেপ্টেনেন্ট হইবেন।

সরজেন্ট শ্রীযুত বি ই সি কোম্বর সাহেব কর্ণেট হইবেন।

মুঙ্গেরের আসিস্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত এ পি মাকডনেল সাহেব জামালপুরে রেলওয়ে সংক্রান্ত মোকদ্দমা গ্রহণ করণার্থে ১৮৫৪ সালের ১৮ আইনের ৩৩ ধারার নির্দ্দিষ্ট ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৪ জুন।

শ্রীযুত বাবু মদনমোহন লাল পাটনায় ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসর হইবেন ও ঐ জিলাতে উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু রাজগোপাল রায় হাজারিবাগে ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসর হইবেন ও ঐ জিলাতে উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু কালিদাস পালিতের হাজারিবাগে আসেসরের পদে নিযুক্ত হইবার যে কথা এই মাসের ৪ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা ইহাতে রহিত হইল।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ২৯ মে।

শ্রীহট্টের প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু ভূপতি রায় গত মার্চ মাসের ১২ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১২ ধারার ১ প্রকরণমতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৩১ মে।

ময়মনসিংহের পোলীসের আসিস্টাণ্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত জে মাষ্টর্স সাহেব রাজধানীস্থ চিকিৎসক সভায় উপস্থিত হইতে পারিবার নিমিত্তে আঠার দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

Moulavi Mofeezooddeen, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Tipperah, for three month under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, from the date on which he may avail himself of the leave.

Mr. T. A. M. Gennoe, Sub-Deputy Opium Agent of Goruckpore, for one and half months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, from the 15th June next, or any other date on which he may avail himself of the leave.

The 1st June 1867.

Baboo Mohesh Chunder Roy, Sudder Ameen of Hooghly, for seventeen days, from the 16th ultimo, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 4th June 1867.

Dr. R. C. Chundra, Civil Assistant Surgeon of the Sonthal Pergunnahs, for three weeks, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

NOTIFICATIONS.

The 30th May 1867.

The Lieutenant-Governor is pleased to accept the resignation tendered by Lieutenant H. B. Sanderson of his appointment as a District Superintendent of Police in Bengal.

The 31st May 1867.

The appointment of Moulavi Dillawar Hossein Ahmed, B. A., Deputy Magistrate and Deputy Collector, to the Sub-Division of Bhangah, notified in the *Calcutta Gazette* of the 8th instant, is cancelled.

The following Officers reported their departure from India, on the 24th instant, per Steam-ship *Nubia*, viz. :—

Lieutenant-Colonel H. Raban.

Mr. E. B. Baker.

" R. Thwaytes.

The 3rd June 1867.

A supplementary Commission of the Peace for the Town of Calcutta was issued by the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, on the 28th ultimo, directed to Mr. Henry Handley.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১১ জুন।]

ত্রিপুরার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী মফীজউদ্দীন যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে তিন মাসের পাইয়াছেন

গোরক্ষপুরের আফীমের সব-ডেপুটী এজেন্ট শ্রীযুত টি এ এম জেনো সাহেব আগামি জুন মাসের ১৫ তারিখ অবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে দেড় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১ জুন।

হুগলীর সদর আমীন শ্রীযুত বাবু মহেশচন্দ্র রায় অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে গত মাসের ১৬ তারিখ অবধি সতের দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৪ জুন।

সাঁওতাল পরগনার সিবিল আসিষ্টান্ট চিকিৎসক ডাক্তর শ্রীযুত আর সি চন্দ্র যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে তিন সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৩০ মে।

লেপ্টেনেন্ট শ্রী এচ বি সাণ্ডর্সন সাহেব বঙ্গদেশের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্টের পদ ত্যাগকরণার্থ যে পত্র অর্পণ করেন শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব তাহা গ্রাহ্য করিয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৩১ মে।

শ্রীযুত মৌলবী দিলওয়ার হুসেন আহম্মদের বি এ ভাঙ্গা শাখাখণ্ডে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের পদে নিয়োগের যে কথা এই মাসের ১৪ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা ইহাতে রহিত হইল।

নিম্নলিখিত কার্য্যকারকেরা এই মাসের ২৪ তারিখে নিউবিয়া নামক বাষ্পীয় জাহাজে ভারতবর্ষহইতে গমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন।

লেপ্টেনেন্ট করর্ণেল শ্রীযুত এচ রেবান সাহেব।

শ্রীযুত ই বি বেকর সাহেব।

" আর থোয়েটস্ সাহেব।

১৮৬৭ সাল ৩ জুন।

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্ট কর্ত্তৃক গত মাসের ২৮ তারিখে কলিকাতা নগরের শান্তিরকার্থে যে অতিরিক্ত কমিসান বাহির হয় তাহা শ্রীযুত হেনরী হাণ্ডলে সাহেবের নামে দেওয়া গেল।

Baboo Lukhie Sing Chowdry, Honorary Magistrate of Kamroop, is removed from the List of Honorary Magistrates.

কামরূপের অনরারি মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত বাবু লক্ষী সিংহ চৌধুরির নাম অনরারি মাজিষ্ট্রেটদের নামের ফর্দ্দহইতে উঠাইয়া দেওয়া গেল

NOTIFICATION.

The 31st May 1867.

It is hereby notified that the Declaration published at page 145 of the *Calcutta Gazette*, under date the 25th January 1867, for the acquisition, under Act VI. of 1857, of the land required for the Head-Quarters of the Hubbegunge Sub-Division, in the District of Sylhet, is cancelled.

বিজ্ঞাপন

১৮৬৭ সাল ৩১ মে।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে শ্রীহট্ট জিলার অন্তর্গত হবিগঞ্জ শাখাখণ্ডের সদর মোকামের নিমিত্তে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনমতে ভূমি গ্রহণার্থ ১৮৬৭ সালের জানুআরি মাসের ২৫ তারিখের যে বিজ্ঞাপন বাঙ্গলা গেজেটের ১৪২ পৃষ্ঠায় প্রকাশিত হয় তাহা ইহাতে রহিত হইল।

DECLARATION.

The 27th May 1867.

It is hereby declared that a piece of land, measuring 3 beegahs and 18 cottahs, more or less, is required to be taken up at the public expense, for a public purpose, *viz*, for a Station house and Barracks for the Police of the Municipality of Howrah, in the District of Howrah. It is bounded as follows :—

On the North by the land of Mr. Chew.

On the East by the public road.

On the South by land tenanted by Dwarkanath Napit, Kalee Napit, Huree Joogee, Mohesh Joogee, Kedar Ghose, Gungadhur Joogee, and Alungo Bewa.

On the West by the land of Degumber Mistry and Ram Chand Mullick.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

H. L. DAMPIER,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

বিজ্ঞাপন

১৮৬৭ সাল ২৭ মে।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ হাবড়া জিলার অন্তর্গত হাবড়া মুনিসিপালিটীর পোলীসের বারিক ও ষ্টেশন ঘর প্রস্তুত করণার্থে ন্যূনাধিক ৩।১৮ কাঠা ভূমির প্রয়োজন। তাহার সীমা এই২—

উত্তর সীমা চু সাহেবের ভূমি।
পূর্ব্ব সীমা রাজপথ।

দক্ষিণ সীমা দ্বারকানাথ নাপিত, কালী নাপিত, হরি যুগি, মহেশ যুগি, কেদার ঘোষ, গঙ্গাধর যুগি ও অলঙ্গ বেওয়ার পাট্টাই ভূমি।

পশ্চিম সীমা দিগম্বর মিস্ত্রি ও রামচাঁদ মল্লিকের ভূমি।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

এচ এল ডাম্পিয়র,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের একটিং সেক্রেটারী

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

CIVIL BUILDINGS.

No. 200.

The 4th June 1867.

Declaration under Section II. of Act VI. of 1857.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট

রাজকীয় গৃহাদি বিষয়ক

২০০ নম্বর।

১৮৬৭ সাল ৪ জুন।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ ত্রিহুতের

taken by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the construction of an out building at Mudhoobunee Sub-Division, in Tirhoot, it is hereby declared that, for the above purpose, the undermentioned plot of land is required:—A plot of land at Mudhoobunee, measuring 3 cottahs 10 dhoars, more or less, situated in Mouzah Bhowarah, Pergunnah Gopalpore, in Tirhoot, and bounded on the North by the and already taken up for the Mudhoobunee Sub-Divisional building, and on the West by the old road from Mudhoobunee to Bhowarah.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

অন্তর্গত মধুবনি শাখাখণ্ডের বাহির বাটী প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে নিম্নলিখিত ভূমি খণ্ডের প্রয়োজন। মধুবনিতে এই ভূমিখণ্ড, ইহার পরিমাণ ন্যূনাধিক /৩ কাঠা ১০ ধুর, ইহা ত্রিহুতের অন্তর্গত গোপালপুর পরগনার ভোয়ারা মৌজায় স্থিত, উত্তর সীমা মধুবনি শাখাখণ্ডের বাটীর নিমিত্তে পূর্ব্ব গৃহীত ভূমি, পশ্চিম সীমা মধুবনি অবধি ভোয়ারা পর্য্যন্ত পুরাতন পথ।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

LOCAL.—COMMUNICATIONS.

গমনাগমন বিষয়ক।

No. 201.

The 4th June 1867.

***Declaration under Section II. of Act VI. of* 1857.**

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the Toll Station at Sharikol, it is hereby declared that, for the above purpose, a piece of land is required, measuring about 1 beegah, more or less, situated in Kismut Sharikol, in Pergunnah Idrapur, in the Revenue jurisdiction of Dacca.

The land is bounded on the North by the Jote of Abed and Muniriddee; on the East by Sharikol Done; on the West by the Sharikol Khal; and on the South by the Jote of Mamuddi and Mamuddi.

The Declaration is made, under the provisions of Section II., Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

২০১ নম্বর।

১৮৬৭ সাল ৪ জুন।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ শারিকলের কুতঘরের নিমিত্তে, রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে ঢাকার রাজস্বের বিচারাধিপত্যের সীমার অন্তর্গত ইন্দ্রাপুর পরগনার শারিকল কিসমতে ন্যূনাধিক ১/ বিঘা পরিমিত ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত ভূমির উত্তর সীমা আবেদ ও মনিরিদ্দীর যোত পূর্ব্ব সীমা শারিকল ধন, পশ্চিম সীমা শারিকল খাল দক্ষিণ সীমা মামদ্দী ও মামদ্দীর যোত

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

COMMUNICATIONS.

গমনাগমন বিষয়ক।

No. 202.

The 4th June 1867.

***Declaration under Section II. of Act VI. of* 1857.**

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be

২০২ নম্বর।

১৮৬৭ সাল ৪ জুন।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ আসামের বু

GOWHATTY MUNICIPALITY.

Bye-Laws under Act III. (B. C.) of 1864.

For regulating the time and mode of collecting the Rate and Taxes.

1. Each quarterly instalment of the rate and taxes mentioned in the Act shall be considered to have become due at the commencement of the quarter, on account of which such instalment is payable, and may be levied at any time after the commencement of such quarter, that is to say :—

payable on account of the quarter ending.	31st July. „ Oct. „ Jan. 30th April.	May be levied on and after.	1st May. „ Augt. „ Nov. „ Feb.

2. From the lists prepared under the provisions of Sections 29 and 33 of the Act, the collecting Officer shall prepare the bills prescribed by Section 44. The bills so prepared shall be issued under the signature of the Commissioners or their Secretary, if there be one, to the subordinate Officers on the collecting establishment, and shall be by them presented to the persons named therein, in the manner hereinafter described.

3. Every collecting officer shall be provided with a certificate of his authority to collect; and every such certificate shall bear the seal of the Municipality and the signature of the Chairman. Every collecting officer at the time of demanding payment shall be bound to shew this certificate if required.

4. The collecting officer taking the money in payment of any demand shall give the receipt for it.

5. When the name of any owner is not known, it shall be sufficient to designate him in any notice, bill, or other proceeding under the Act, as the owner of the property on which the rate is assessed, without further description.

6. Every bill, for any sum due on account of the rate or taxes leviable under the Act, shall, if possible, be presented to the individual named therein in person; but if such personal presentation be found impossible, the bill shall be left at his usual place of abode, and such delivery shall be deemed to be the presentation required by Section 44.

7. The officer to whom a bill may be issued for presentation, shall receive the amount of such bill at the time of presentation, or at any time within ten days from the date on which the bill shall have been first presented by him.

[*Government Gazette*, 11*th June* 1867.]

গোয়াহাটি নগর উৎকৃষ্টকারিণী সভার নিয়মাবলী।

বঙ্গ ব্যবস্থাপক সমাজের ১৮৬৪ সনের ৩ আইন অনুযায়ি কার্য্যনির্ব্বাহের নিয়ম।
কর এবং শুল্ক আদায়ের রীতি এবং সময় নির্দ্ধারণ।

১। ঐ আইনেতে উল্লিখিত কর ও শুল্কের প্রত্যেক ত্রৈমাসিক কিস্তি যে তিন মাসের নিমিত্তে তাহা দাতব্য হয় ঐ তিন মাসের প্রারম্ভেই দেয় গণ্য করিতে হইবে ও ঐ তিন মাস আরম্ভ হওয়ার পরে কোন এক সময় তাহা আদায় করা যাইতে পারে।—অর্থাৎ

৩১ শে জুলাই „ অক্টোবর „ জানুআরি ৩০ এপ্রিল তারিখে।	শেষ হওয়া তিন মাসের জন্যে যে কিস্তি দিতে হয় তাহা।	১ লা মে „ আগষ্ট „ নবেম্বর „ ফেব্রুআরিতে ও তৎপরে আদায় করা যাইতে পারে।

২। ঐ আইনের ২৯ এবং ৩৯ ধারার মর্ম্মমতে প্রস্তুত হওয়া তালিকা অনুসারে করসংগ্রাহক ৪৪ ধারার উল্লিখিত বিল তৈয়ার করিবেক। এইরূপে তৈয়ার হওয়া বিল কমিস্যনরদিগের কিম্বা তাঁহারদিগের সেক্রেটারী থাকিলে তাঁহার সহী হইয়া করসংগ্রাহকের অধীন কর্ম্মচারিদিগের নিকট প্রেরিত হইবে। তাহারা উক্ত বিল তল্লিখিত ব্যক্তিকে নিম্নোক্ত নিয়মমত সমর্পণ করিবেক।

৩। প্রত্যেক করসংগ্রাহককে করসংগ্রহের তাহার ক্ষমতা থাকার বিষয় এক নিদর্শনপত্র দেওয়া যাইবেক। এই প্রকারের প্রত্যেক নিদর্শনপত্রে মিউনিসিপেল সভার মোহর ও সভাপতির সহী থাকিবেক। প্রত্যেক করসংগ্রাহক টাকা আদায় করা কালে কেহ দেখিতে চাহিলে ঐ নিদর্শনপত্র দেখাইতে বাধ্য হইবেক।

৪। করসংগ্রাহক কোন বাবৎ তলবী টাকা গ্রহণ করা কালে ঐ টাকার বাবৎ এক রসীদ প্রদান করিবেক।

৫। যখন কোন মালিকের নাম জানা যায় না তখন উপরোক্ত আইন অনুযায়ি কোন ঘোষণা, বিল কি অন্য কোন পত্রে যে সম্পাত্তির বাবৎ কর ধার্য্য হয় ঐ সম্পাত্তির মালিক বলিয়া উল্লেখ করিলেই যথেষ্ট হইবেক, তদধিক কোন বিবরণ লিখিবার প্রয়োজন নাই।

৬। ঐ আইন অনুসারে আদায়ের যোগ্য কর কি শুল্কের বাবৎ দেয় টাকার বিল, সম্ভব হইলে, ঐ বিলে যে ব্যক্তির নাম থাকে তাহাকে দেওয়া যাইবেক, কিন্তু এইরূপে উহার আপন হাতে বিল দেওয়া অসম্ভব হইলে উহার সার্ব্বত্রিক নিবাস স্থানে রাখিয়া আসিতে হইবে। এই প্রকারে বিল রাখিয়া আসিলেই ৪৪ ধারার বিধানমত তাহা সমর্পিত হওয়া জ্ঞান করা যাইবে।

৭। যে কার্য্যকারককে সমর্পণার্থ বিল দেওয়া যায় সে ঐ বিল সমর্পণ করা কালে, কিম্বা যে দিবস বিল প্রথম সমর্পণ করা যায়, তাহার দশ দিবসের মধ্যে কোন এক সময় ঐ বিলের লিখিত টাকা গ্রহণ করিবেক।

8. Every person required in writing to furnish any schedule or return which the Commissioners may lawfully require him to furnish, shall send such schedule or return to the office of the Commissioners within one week from the date of the service of the requisition in the manner described in Section 81 of the Act. Any person failing to do so shall be liable to a penalty not exceeding Rupees 5 for the omission, and to a penalty not exceeding Rupees 2 for every day, the omission shall after warning continue. Any person submitting a false or incorrect schedule or return shall be liable to a penalty of Rupees 5, provided that nothing in this Bye-law shall be held to prevent the institution of a criminal prosecution under the Penal Code, should the facts appear to warrant such a proceeding.

৮। কমিস্যনরগণ আইন অনুসারে তলব করিতে পারেন এমত কোন তালিকা কি রিটর্ণ কোন ব্যক্তির পাশ লিখিত আজ্ঞা দ্বারা তলব হইলে সে উপরোক্ত আইনের ৮১ ধারা অনুসারে তলবচিঠী জারীর তারিখ হইতে ১ সপ্তাহের মধ্যে ঐ তালিকা কি রিটর্ণ কমিস্যনরদিগের সিরিস্তায় পাঠাইবেক। কোন ব্যক্তি ইহার ত্রুটি করিলে ঐ ত্রুটির বাবত ৫৲ টাকার অনধিক দণ্ড হইবেক ও সতর্ক করার পরে ত্রুটি হইলে ঐ রূপ ত্রুটি হওয়া প্রত্যেক দিবসে ২৲ টাকা হিসাবে দণ্ড হইতে থাকিবেক। যদি কোন ব্যক্তি মিথ্যা কি অশুদ্ধ তালিকা কি রিটর্ণ দাখিল করে তাহার ৫৲ টাকা দণ্ড হইবেক। ইহাতে এই বর্জ্জিত বিধি আছে যে ঐ ব্যক্তির উপর দণ্ডবিধি অনুসারে ফৌজদারীতে অভিযোগ হওয়া উচিত বোধ হইলে এই নিয়মাবলীর লিখিত কোন কথার দ্বারা তাহার বাধা হইবেক না।

9. Every owner, occupier or other person, shall permit the Commissioners, or any one appointed by them, under a written authority, for that purpose, at any time between sun-rise and sun-set, to enter and inspect any coach-house or stable in which there is reason to believe that there is any vehicle or animal liable to taxation under Section 35 of the Act. Any person obstructing the Commissioners or any person duly authorized by them in making such entry and inspection shall be liable to a fine not exceeding Rupees 20.

৯। উপরোক্ত আইনের ৩৫ ধারা অনুসারে শুল্ক ধার্য্য হইবার যোগ্য কোন যান কি জন্তু থাকা আসন্ধা হইবার কারণ আছে এমত কোন গাড়ী ঘরে কি অশ্বালয়ে তাহার মালিক কি দখিলকার কি অন্য ব্যক্তি কমিস্যনরদিগকে কি ঐ কার্য্যের জন্যে তাহারদিগের নিকট লিখিত ক্ষমতা প্রাপ্ত অন্য কোন লোককে সূর্য্যোদয় হইতে সূর্য্যাস্ত পর্য্যন্ত কোন সময় প্রবেশ পূর্ব্বক পরীক্ষা করিতে দিবেক। কোন ব্যক্তি কমিস্যনরদিগকে কি ঐ কার্য্যের জন্যে তাহারদিগের স্থানে ক্ষমতা প্রাপ্ত কোন ব্যক্তিকে ঐরূপ প্রবেশ ও পরীক্ষা করিতে বাধা করিলে তাহার ২০৲ টাকার অনধিক দণ্ড হইবেক।

10. Every distraint made under the Act shall be executed by the collecting officer, unless the Commissioners may otherwise direct, and the property distrained shall, pending sale or recovery from the defaulter of the amount due, remain in charge of the collecting officer, who shall deliver a list in the Form C., prescribed in the Act, of the property distrained.

১০। কমিস্যনরগণ অন্য প্রকার আজ্ঞা না করিলে উল্লিখিত আইন অনুযায় হওয়া প্রত্যেক মাল ক্রোকের কার্য্য করসংগ্রাহকের দ্বারা নির্ব্বাহ করা যাইবেক, এবং এই প্রকারের ক্রোকী মাল তাহা বিক্রয় কি বাকীদার দাতব্য মুদ্রা আদায় না করণ পর্য্যন্ত করসংগ্রাহকের জিম্মায় থাকিবেক ও সে উপরোক্ত আইনের নির্দ্দিষ্ট "সি" চিহ্নিত তালিকা অনুসারে ক্রোকী সম্পত্তির এক তালিকা দাখিল করিবেক।

11. Immediately on distraint the distraining officer shall post upon the house of the defaulter a notice of sale, fixing a day for the sale, not less than seven days from the date of distraint; and on the day of sale notice shall be given by beat of drum.

১১। সম্পত্তি ক্রোক হওয়া মাত্রই ক্রোকের কার্য্যকারক নীলামের এক দিন স্থির করিয়া বাকীদারের ঘরে এক ঘোষণা স্থাপন করিবেক। ঐ দিন ক্রোকের দিবস হইতে ৭ দিনের ন্যূন হইবেক না। এবং বিক্রয়ের দিবসে ঢেঁড়ড়া দ্বারা সকলকে সংবাদ দেওয়া যাইবেক।

12. Payment of purchase money for property sold, and delivery of the property, shall be made immediately after the sale; and if the purchaser fail to pay the full amount of his bid, it shall be lawful for the distraining officer, at his discretion, to sell the property again on the same or any other day, and the first purchaser shall, in such case, be responsible to the Commissioners for any loss which shall be recoverable as a debt due to them.

১২। বিক্রয় হওয়ার অব্যবহিত পরেই বিক্রী হওয়া মালের খরিদা মূল্য আদায় করিতে হইবেক ও ঐ মাল ক্রেতাকে সমর্পণ করা যাইবেক। ক্রয়কারক তাহার ডাকের সমুদায় টাকা আদায় না করিলে ক্রোকের কার্য্যকারকের বিবেচনা অনুসারে ঐ দিবসেই কি অন্য কোন এক দিনে উক্ত মাল পুনরায় বিক্রী করা যাইতে পারিবেক। তাহাতে যে ক্ষতি হয় তজ্জন্য প্রথম ক্রেতা কমিস্যনরদিগের নিকট দায়ী হইবেক ও ঐ ক্ষতির টাকা উহার নিকট তাঁহারদিগের প্রাপ্য টাকার ন্যায় আদায় হইবেক।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১১ জুন।]

taken up by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the Assam Trunk Road, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of land, measuring 30 beegahs 2 cottahs 2 chittacks is required; the same land is situated in Aooneebatty Shuster, and bounded on the North by the Berhampooter River; on the South, Government road; East-west, Gurh of Dapdoar, and West, Ateah.

রাজপথের নিমিত্তে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে ৩০/২৶ ছটাক পরিমিত ভূমির প্রয়োজন, উক্ত ভূমি আউনী বাটী শত্তরে স্থিত, ও তাহার উত্তর সীমা ব্রহ্মপুত্র নদ, দক্ষিণ সীমা রাজ-পথ, পূর্ব্ব-পশ্চিম সীমা দাপদুয়ারের গড়, ও পশ্চিম সীমা আতিয়া।

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

J. E. T. NICOLLS, *Lieut.-Col., R. E.,*
Secy. to the Govt. of Bengal,
P. W. D.

জে ই, টি, নিকলস্‌, লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল, আর, ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে, বঙ্গদেশের
গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

বঙ্গদেশস্থ কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই-কোর্টের আজ্ঞা।

APPOINTMENT.

The 5th June 1867.

Mr. W. Cardazo, Moonsiff of Katigorah in Cachar, to Officiate as Moonsiff of Madargunge, Zillah Mymensingh.

নিয়োগ

১৮৬৭ সাল ৫ জুন।

কাছাড়ের অন্তর্গত কাটিগোরার মুনসেফ শ্রীযুক্ত ডবলিউ কার্ডেজো সাহেব ময়মুনসিংহ জিলার মাদার-গঞ্জের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

LEAVE OF ABSENCE.

The 5th June 1867.

Baboo Poornoo Chunder Roy, Moonsiff of Madargunge, Zillah Mymensingh, for two months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules.

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ৫ জুন।

ময়মুনসিংহ জিলার মাদারগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুক্ত বাবু পূর্ণচন্দ্র রায় অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

L. R. TOTTENHAM,
Registrar.

এল আর টটন্‌হাম,
রেজিষ্ট্রার।

Notice.

CALCUTTA MUNICIPALITY.

NOTICE is hereby given that the valuation and measurement of the portion of the Northern Division of the Town, noted in the margin, has been completed, and that the Books containing the said valuations and the rates assessed can be inspected on any day (Sundays excepted,) at the Office of the Justices, between the hours of 11 o'clock A. M. and 4 o'clock P. M., free of charge.

Bounded on the South by Rajah Nobkissen Street; on the North by the Mahratta Ditch; on the East by Cornwallis' Street, and on the West by Chitpore Road, as far as Baug Bazar and the River Hooghly.

The Justices will, on the 25th day of June next, proceed to revise the said valuation and assessment, and to hear all appeals connected therewith, but no such appeal can be heard, unless the amount of rate has been deposited with the Justices, in accordance with the Provisions of Section 27 of Act VI. of 1866, (B. C.) on or before the 22nd day of June, and unless such appeal be preferred by the person who at the time the appeal is made shall be recorded in the said Book as the owner of the premises to which such appeal refers, or by the occupiers thereof, or by their Agents.

R. TURNBULL,
Secretary to the Justices of the Peace.

OFFICE OF THE JUSTICES OF THE PEACE;
1, *Chowringhee Road,*
Calcutta, 5th June 1867.

বিজ্ঞাপন।

কলিকাতা মুনিসিপালিটী।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে, নগরের উত্তর খণ্ডে নিম্নলিখিত সীমাভুক্ত ভূমির ও বাটীর মূল্য ও পরিমাণ নিশ্চিত করা হইয়াছে ও উক্ত মূল্য ও নিরূপিত টাক্স যেং বহীতে লেখা গিয়াছে সেই বহী রবিবার ভিন্ন অন্য কোন দিবসে বেলা ১১ ঘণ্টাবধি ৪ ঘণ্টা পর্য্যন্ত জষ্টিসদের কার্য্যালয়ে বিনা ব্যয়ে দৃষ্টি হইতে পারিবে।

উক্ত ভূমির সীমা এইং, দক্ষিণে রাজা নবকৃষ্ণের রাস্তা, উত্তরে মহারাষ্ট্রের পয়োনালা, পূর্ব্বে কর্ণওয়ালিস ষ্ট্রিট, ও পশ্চিমে বাগবাজার ও হুগলী নদী পর্য্যন্ত চিত্তপুরের রাস্তা।

জষ্টিসেরা জুন মাসের ২৫ তারিখে উক্ত মূল্য ও নির্দ্ধারিত টাক্স সংশোধন করিবার জন্য আপীল শুনিবেন কিন্তু জষ্টিসদের নিকটে বঙ্গদেশীয় ১৮৬৬ সালের ৬ আইনের ২৭ ধারার বিধানমতে জুন মাসের ২২ তারিখে কি তৎপূর্ব্বে টাক্সের টাকা না দেওয়া গেলে অথবা আপীল করিবার সময়ে উক্ত বহীতে স্বামী কি অধিকারী কি এজেন্ট বলিয়া যাঁহাদের নাম লেখা থাকে তাঁহাদের দ্বারা উক্ত আপীল না করা গেলে শুনা যাইবে না।

আর টর্ণবুল,
শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসদিগের
সেক্রেটারী

কলিকাতা,
১৮৬৭ সাল ৫ জুন।

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশ্তিহার

জিলা কটক।

এত্তলানামা কাছারি কালেক্টরী মধ্যম প্রদেশ জেলা কটক সমস্ত লোকদিগের জ্ঞাত কারণ সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ইঙ্গরেজি সন ১৮৫৯ সাল ১১ আইনের ৬ ধারানুসারে কটক জেলার নীচের লিখিত মহাল সকল নাগাএত কিস্তি মাহ জানুআরি সন ১৮৬৭ সাল মোতাবক সন ১২৭৪ সাল আটপণি বাকি সরকারের পাওনা আদায় কারণ সন ১৮৬৭ সাল জুন মাহার ২৫ তারিখ মোতাবক সন ১২৭৪ সাল আষাঢ় মাহার ১১ তারিখ মঙ্গলবার দিবসে এজেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ৪ তারিখ মাহ জুন সন ১৮৬৭ সাল।

দ্বিতীয় শ্রেণী মিয়াদী বন্দোবস্ত জমা ধার্য্য হওয়া মাহাল।

নং ৪২৮ তৌজি হজুরি মাহাল প্রগণেতি সানিআ মৌজে চন্দনপুর লিখিত মালিক ভগবান পাটনাএক ওরশানন্দ মাইতি ও প্রসুরাম মাইতি ও গোবিন্দচরণ দাস ও লাভশামন ও চৌধুরী সদাশিব মহাপাত্র ও হরিহর পাণ্ডা ও ভাগ্যরথী পাণ্ডা ও প্রসুরাম দাস ও কেশবচরণ দাস ও কৃষ্ণচন্দ্র দাস সেবাএত শ্রী গোবিন্দজিউ ঠাকুর ও অনুরাধা দেই সদর জমা নং ৫০০।৵৫।। মাত্র।

নং ১২৫৯ তৌজি হজুরি মহাল প্রগণে কবমুল মোতাবক বাঁটওয়ারা কিসমত ৸০ বারআনা কিসমত তালুকে বাহারপাড়া লিখিত মালিক গোবিন্দপ্রসাদ রায় ও রাধানাথ রায় মাহাফেজ জগন্নাথপ্রসাদ রায় ও সীতানাথ রায় ও লক্ষ্মীনাথ রায় নাবালগান সদর জমা নং ৫১৪৲৮ পাই মাত্র।

নং ৩২৩২ তৌজি হজুরি মাহাল পরগনে শেরগড়া কিসমত তালুকে জোবলো লিখিত মালিক চৌধুরী ধ্রুব মহাপাত্র হাল বাবু জয়দেব পাণ্ডা ও বাবু মণি পাণ্ডা ও বাবু মুক্তেশ্বর পাণ্ডা ও বাবু বিদ্যাধর পাণ্ডা সদর জমা নং ৯৫৯।৶৯ পাই মাত্র।

নং ২৪১৭ তৌজি হজুরি মহাল পরগণে খণ্ডি তালুকে অসরনা লিখিত মালিক কাশীনাথ দাস নাবালগ মাহাফেজ মাতা তারা দেই ও চন্দ্রশিখর মাহাপাত্র এদইতারি আচার্য্য ও কাশীনাথ রায় চৌধুরী সদর জমা নং ৬৪৬৸৶৩ পাই মাত্র।

W. MACPHERSON,
Collector.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১১ জুন।]

For regulating the conduct of persons employed by the Commissioners.

কমিসনরদিগের নিযোজিত ব্যক্তিদিগের আচরণ সুধারা করণের নিয়ম।

13. All persons employed by the Commissioners, whose services may be no longer required, shall be liable to discharge after receipt of previous notice, or pay in advance, for the period of one month; and no such person shall withdraw from the duties of his office without having given previous notice for the period of one month, on pain of forfeiture of one month's salary.

১৩। কমিস্যনরদিগের নিযোজিত যে সকল ব্যক্তিকে কর্ম্মে রাখিবার অনাবশ্যক হয় তাহারা এক মাসের পূর্ব্বে সংবাদ কি এক মাসের বেতন অগ্রিম পাইয়া কর্ম্মচ্যুত হইবেক। এবং এই প্রকারের কোন ব্যক্তি এক মাসের পূর্ব্বে সংবাদ না দিয়া কর্ম্ম ত্যাগ করিতে পারিবেক না, তাহা করিলে তাহার এক মাসের বেতন দণ্ড স্বরূপ লওয়া যাইবেক।

14. All persons now holding, or who may hereafter be appointed to any Office under the Commissioners, shall when required so to do, furnish good security to such amount as the Commissioners may from time to time fix; and any person failing to furnish such security within reasonable time, or within such time as the Commissioners may appoint, shall be held to have thereby forfeited his appointment and may be removed from office.

১৪। কমিস্যনরদিগের অধীনে যাহারা এইক্ষণ কোন কর্ম্মে নিযুক্ত আছে বা ইহার পরে হয় তাহারা তলব মত, কমিস্যনরেরা সময়ে সময়ে যত টাকা নির্দ্ধার্য্য করেন, তত টাকার, উত্তম জামিন দিতে হইবে। কোন ব্যক্তি সমুচিত সময় কি কমিস্যনরদিগের নিরূপিত কালের মধ্যে এই রূপ জামিন দিতে ত্রুটি করিলে তদ্দ্বারা সে পদভ্রষ্ট হওয় বিবেচ্য হইবেক ও তাহাকে কর্ম্ম হইতে অবসর করা যাইতে পারিবেক।

15. Whenever it shall be proved to the satisfaction of the Commissioners that any person in their employ has been guilty of any violation of duty, or wilful breach or neglect of any rule, regulation, or order, made or given by competent authority, or has withdrawn from the duties of his office without permission or without having given previous notice for the period of one month, or has done any act by the performance of which, or has omitted to do any act by the non-performance of which the Commissioners shall have suffered, or may have incurred the risk of suffering loss or injury, or has failed to perform any duty with all due diligence, or has been guilty of any act of insubordination towards any superior officer, or has accepted or obtained, or agreed to accept or attempted to obtain, from any person, for himself or for any other person, any gratification whatever, other than authorized remuneration, in respect of any official act, or has in his official capacity given any information which he knows or believes to be false, or has committed any offence punishable under any law, such person shall be liable to punishment by fine not exceeding one month's pay, or by suspension from office for such period as the Commissioners may fix, or by degradation, or by summary dismissal from his situation, in addition to any penalty to which he may be liable under the provisions of any law. Any person so dismissed shall be liable, at the discretion of the Chairman, to forfeit all pay and allowances due to him, not exceeding the pay and allowances for one month.

১৫। যখন কমিস্যনরদিগের সন্তোষদায়করূপে সপ্রমাণ হইবেক যে তাহাদিগের অধীন কোন কর্ম্মচারী কোন কর্ম্মের বিরুদ্ধাচরণ করণের দোষী হইয়াছে; কিম্বা ইচ্ছাপূর্ব্বক কোন নিয়ম, আইন অথবা উপযুক্ত হাকিমের দত্ত আজ্ঞা ভঙ্গ কি অবহেলা করিয়াছে; কিম্বা অনুমতি বিনা বা এক মাসের পূর্ব্বে সংবাদ না দিয়া কর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়াছে; কি এমত কোন কর্ম্ম করিয়াছে, যাহা করাতে, বা এমত কোন কর্ম্ম করিতে ত্রুটি করিয়াছে, যাহা না করণ প্রযুক্ত, কমিস্যনরদিগের ক্ষতি বা অপকার হইবেক, বা হইবার সম্ভাবনা হইয়াছে, কিম্বা সমুচিত পরিশ্রমের সহিত কোন কর্ম্ম করিতে ত্রুটি করিয়াছে, কি কোন উচ্চপদস্থ কর্ম্মচারীর আজ্ঞা অবজ্ঞা করা দোষের দোষী হইয়াছে, কি আপন পদ সম্পর্কীয় কোন কর্ম্মের উপলক্ষে আইনসিদ্ধ পুরস্কার ভিন্ন, কোন ব্যক্তির স্থানে আপনার ব অন্য কোন ব্যক্তির নিমিত্তে কোন পুরস্কার গ্রহণ করিয়াছে, কি পাইয়াছে, বা গ্রহণ করিতে সম্মত হইয়াছে বা পাইবার উদ্যোগ করিয়াছে, কি আপন পদ সম্পর্কে এমত কোন সংবাদ দিয়াছে, যাহা সে মিথ্যা বলিয়া জানে বা বিশ্বাস করে, কিম্বা কোন আইনমতে দণ্ডনীয় কোন অপরাধ করিয়াছে, ঐ ব্যক্তির আইনমতে যে দণ্ড হইতে পারে তদ্ভিন্ন তাহার এক মাসের বেতনের অনধিক টাকা জরীমানা হইবার, কিম্বা কমিস্যনরেরা যত দিন উচিত বুঝেন তত দিন পর্য্যন্ত সে কর্ম্মহইতে স্থগিত থাকিবার কি নীচ পদস্থ অথবা এককালে কর্ম্মচ্যুত হইবার যোগ্য হইবেক এই প্রকারে কর্ম্মচ্যুত হওয়া ব্যক্তি সভাপতির বিবেচনামতে তাহার প্রাপ্য এক মাসের বেতন ও পুরস্কারের অনধিক সমুদায় বেতন ও পুরস্কার দণ্ড স্বরূপ দিতে বাধ্য হইবেক।

16. The Chairman or Vice-Chairman may originate, receive, or enquire into a complaint of

১৬। কোন সভাপতি কি সহকারী সভাপতি কমিস্যনরদিগের নিয়োজিত কোন ব্যক্তির বিরুদ্ধে কো

misconduct or neglect in the performance of duty against any person employed by the Commissioners.

কুব্যবহার কি কার্য্যের শৈথিল্য বিষয়ে কোন অভিযোগ উপস্থিত, গ্রহণ কি বিচার করিতে পারিবেন।

17. Nothing herein contained shall be held to debar the Commissioners from instituting proceedings in any Civil Court having jurisdiction against any person being or having been in their employ, with a view to the recovery of damages for any loss or injury which they may have sustained in consequence of any act done or ommitted to be done by such person.

১৭। ইহার লিখিত কোন কথা দ্বারা কমিসনরদিগের অধীনে সম্প্রতি যে কোন ব্যক্তি নিযুক্ত আছে বা পূর্ব্বে ছিল তাহার কৃত কোন কর্ম্মের দ্বারা বা যে কোন কর্ম্ম করিতে ত্রুটি করা প্রযুক্ত তাহাদিগের যে হানি বা অপকার হইয়াছে তাহার ক্ষতি পূরণার্থে উপযুক্ত ক্ষমতা প্রাপ্ত কোন দেওয়ানী আদালতে তাঁহারদিগের দ্বারা দাবি উপস্থিত হওয়াতে বাধা হইবেক না।

On matters of Conservancy.

কনসরভেন্সী বিষয়ক নিয়ম।

18. The external roofs and walls of any hut, shop or any other mat or reed building or erection whatever about to be erected or renewed within one hundred yards of any public highway leading to and through any Bazaar situated within the limits of the Town of Gowhatty, shall not be made of grass, leaves, mats or any other inflammable material

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

১৮। কোন কুড়েঘর দোকানঘর কি অন্য কোন প্রকারের চাটাই কি খাগরার ঘরআদি গোয়াহাটীর সীমার মধ্যবর্ত্তী কোন বাজারে যাইবার ও বাজারের মধ্যবর্ত্তী কোন সরকারী সরণের একশত গজের অনধিক অন্তরে নূতন প্রস্তুত কি পুনঃনির্ম্মাণ করিতে হইলে তাহার বাহিরের ছাল ও বেড়া, ঘাস, পাতা, চাটাই কি অন্য কোন প্রকারের জ্বলনশীল দ্রব্যের দ্বারা নির্ম্মাণ করা যাইবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৩৲ টাকা।

19. No person shall dig or make, or cause to be dug or made, in any place, any tank, pond, well, ditch, water-course, or other excavation, without the written permission of the Commissioners.

Penalty for infringiment, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 5 daily.

১৯। কমিসনরদিগের লিখিত আজ্ঞা ব্যতীত কোন ব্যক্তি কোন স্থানে পুষ্করিণী কূপ, কুয়া, খানা জলপ্রণালী কি অন্য কোন গর্ত্ত খনন কি নির্ম্মাণ করিবেক কি করাইবেক না।

এই নিয়মলঙ্ঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে ...

20. No person shall put, or cause to be put, on any house, or other building, any spout, or other thing, intended for the conveyance and discharge of water, which shall be so placed that the water discharged therefrom shall be thrown or fall upon any public road or thoroughfare.

Penalty for infringement, Rupees 5; penalty for continued infringement after notice, 1 Rupee daily.

২০। কোন ব্যক্তি কোন ঘর কি ইমারতের উপর জলের নালা কি জল নির্গমের জন্য কোন বস্তু এই প্রকারে স্থাপন করিবেক কি করাইবেক না, যাহাতে ঐরূপ নির্গম হওয়া জল কোন সরকারী সরণ কি গমনাগমনের পথের উপর নিক্ষিপ্ত কি পতিত হয়।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ৫৲ টাকা সংবাদ দেওয়ার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ১৲ টাকা।

21. No person shall deposit, or cause to be deposited, in, or by the side of, any public drain any substance or thing whereby the said drain is, or may be, in any way obstructed.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

২১। কোন ব্যক্তি কোন সরকারী নর্দ্দমাতে বা তাহার পার্শ্বে এমত কোন দ্রব্য কি বস্তু রাখিবেক কি রাখাইবেক না, যদ্দ্বারা ঐ নর্দ্দমা বন্ধ হয় কি হইতে পারে।

এই নিয়ম উলংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৩৲ টাকা।

22. No person shall construct, or place over, or by the side of, any public drain, any bridge, platform, building, or structure of any kind except by and with the written permission of the Commissioners, and in such manner as they shall direct.

২২। কমিসনরদিগের লিখিত অনুমতি ও তাঁহারা যেরূপ আজ্ঞা করেন তদ্ভিন্ন অন্য প্রকারে কোন ব্যক্তি কোন সরকারী নর্দ্দমার উপর কি পার্শ্বে কোন সাঁকো মাচাং কি অন্য কোন প্রকারের বস্তু নির্ম্মাণ কি স্থাপন করিবে না।

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

23. Any person being the owner of any fallen trees or shrubs, or the owner or occupier of the land on which such trees or shrubs may have been growing, shall remove them after notice within the time prescribed by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

24. If any house, wall, or other erection, or any part thereof, fall upon any public highway, or into any public drain, the owner of such house, wall, or erection, shall remove it after notice within the time prescribed by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 5 daily.

25. No person shall prepare any channel, or convey water by any channel, across any public thoroughfare, except in such manner as shall have been first approved by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

26. No person shall steep in any tank, or ditch, within municipal limits any jute, hemp, or other vegetable matter, likely to render the water of such tank, or ditch, offensive or noxious to the neighbourhood.

Penalty for infringement, Rupees 5, penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

27. No person shall, without the written permission of the Commissioners, set up any obstruction in any nullah or water-course; and the Commissioners may order the removal of any such obstruction on grounds of public health.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 4 daily.

28. The owner or occupier of any part of the bank of any nullah or water-course shall keep it free from filth, dense, vegetation, or other obstruction, and shall at all times allow the Commissioners, or any of their servants duly authorized to have access to such nullah or water-course for any purpose of public conservancy.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 5 daily.

29. No person shall allow any pigs to be at large, or keep them otherwise than in closed styes.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সতর্ক করার পারে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৩৲ টাকা।

২৩। কোন পতিত হওয়া গাছের কি ছাড়ার মালিক, কিম্বা যে ভূমিতে উহা ছিল তাহার মালিক কি দখিলকার কমিস্যনরদের নিকটহইতে সংবাদ প্রাপ্ত হইলে উহারদিগের নিরূপিত সময়ের মধ্যে তাহা স্থানান্তরিত করিবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা, সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২৲ টাকা।

২৪। যদি কোন ঘর, দেওয়াল কি অন্য ইমারত কি তাহার কোন অংশ সরকারী রাস্তার উপরে কিম্বা সরকারী নর্দ্দমাতে পতিত হয়, ঐ ঘর দেওয়াল কি ইমারতের মালিক সংবাদ প্রাপ্ত হইলে কমিস্যনরদিগের নিরূপিত সময়ের মধ্যে তাহা দূর করিবে।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা, সতর্ক করার পরে উলংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৫৲ টাকা।

২৫। কমিস্যনরেরা আগে যেরূপ মনোনীত করেন তদ্ভিন্ন অন্য প্রকারে কোন ব্যক্তি সাধারণের গমনাগমনের পথের মধ্য দিয়া কোন জলের নালা প্রস্তুত কি কোন নালার দ্বারা জল আনয়ন করিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২৲ টাকা।

২৬। কোন ব্যক্তি মিউনিসিপেলের সীমার মধ্যে কোন পুষ্করিণী কি খানাতে কোষ্টা, শণ কি এমত অন্য প্রকারের উদ্ভিদ পদার্থ নিমজ্জিত করিবেক না যদ্দ্বারা ঐ পুষ্করিণী কি খানার জল নিকটবর্ত্তী লোকের প্রতি ব্যামহজনক কি কষ্ট দায়ক হইতে পারে।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ৫৲ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২৲ টাকা।

২৭। কোন ব্যক্তি কমিস্যনরদিগের লিখিত অনুমতি ভিন্ন কোন নালা কি জলপ্রণালী কোন প্রকারে অবরুদ্ধ করিবেক না, এবং সাধারণের স্বাস্থ্যের নিমিত্তে কমিস্যনরগণ এইরূপ অবরোধ দূর করণার্থ আজ্ঞা দিতে পারেন।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সতর্ক করার পর উল্লঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৪৲ টাকা।

২৮। কোন নালা কি জলপ্রণালীর কিনারার কোন ভাগের মালিক কি দখিলকার উহা ময়লা কি ঘন জঙ্গল কি অন্য প্রকারের অবরোধ হইতে মুক্ত রাখিবেক এবং সকল সময়ে কমিস্যনরদিগকে কি উচিতমতে ক্ষমতা প্রাপ্ত তাঁহারদিগের কোন কার্য্যকারককে সাধারণের পরিচ্ছন্নতা সংক্রান্ত কোন কার্য্যের নিমিত্তে ঐ নালা কি জলপ্রণালী দৃষ্টি করিতে দিবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৫৲ টাকা।

২৯। কোন ব্যক্তি শূকর ছাড়িয়া দিবেক না, কিম্বা ভালরূপে খোঁয়ারে বদ্ধ করণ ব্যতীত অন্য প্রকারে রাখিবেক না।

[Government Gazette, 11th June 1867.]

Penalty for infringement, Rupees 5; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

30. No owner, occupier, or farmer, of any bazaar or shop, shall keep the same in other than a clean and proper state; and every such owner, occupier, or farmer, shall, without any delay, cause any meat, fish, or vegetable matter in a noxious state or unfit for food to be at once removed to a place to be notified to him by the Municipal Commissioners. No such owner, occupier, or farmer, shall obstruct any person, appointed by the Commissioners for that purpose, from entering and inspecting any such premises at any time between sun-rise and sun-set.

Penalty for infringement Rupees 20.

31. No person shall in any way obstruct, or allow to be obstructed, any of the lanes, walks, bye-ways, or thoroughfares in any bazar, by exposing for sale or accumulating any thing on such lane, walk, bye-way or thoroughfare.

Penalty for infringement, Rupees 10.

32. Every owner, occupier or farmer of any bazar, shall within 14 days after receipt of notice from the Commissioners, provide such latrines and urinals as in the opinion of the Commissioners may be necessary to secure the cleanliness and health of the bazar.

Penalty for infringement, Rupees 20; penalty for continued infringement, Rupees 5 daily.

33. No person shall perform any office of nature in any place outside private premises, other than such as may have been appointed by the Commissioners, provided that such places have been set apart by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10.

34. No person shall build, or cause to be built or keep, after prohibition by the Commissioners, any tattee, privy, or urinal, within thirty (30) feet of any public road or street or in any compound so small as not to admit of that distance being maintained.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

35. No person shall make the door of any private privy to open directly on any public thoroughfare; and any person having the door of his privy so constructed, shall alter it upon receipt of notice to that effect from the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 20; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১১ জুন।]

এই নিয়ম উল্লঙ্ঘনের দণ্ড ৫৲ টাকা, সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২৲ টাকা।

৩০। কোন বাজারের কি দোকানের মালিক দখিলকার কি ইজারাদার তাহা পরিষ্কার ও উচিত অবস্থাভিন্ন অন্য প্রকারে রাখিবেক না, এবং এই প্রকার মালিক দখিলকার কি ইজারাদার কোন আহারের অযোগ্য কি ব্যামোহদায়ক অবস্থাপন্ন মৎস্য, মাংস কি উদ্ভিদ পদার্থ মিউনিসিপেল কমিস্যনরদিগের নির্দ্দিষ্ট স্থানে ত্বরায় স্থানান্তরিত করাইবেক। এই প্রকারের কোন মালিক দখিলকার কি ইজারাদার ঐ স্থান পরীক্ষার জন্যে কমিস্যনরদিগের নিয়োজিত কোন ব্যক্তিকে সূর্য্যোদয়হইতে সূর্য্যাস্ত পর্য্যন্ত কালের মধ্যে ঐ স্থানে প্রবেশ পূর্ব্বক পরীক্ষা করাতে বাধা করিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

৩১। কোন ব্যক্তি কোন বাজারের গলি, সরগ, গোপনপথ কি অন্য প্রকারের সাধারণের গমনাগমনের রাস্তায় বিক্রীর নিমিত্তে কোন বস্তু রাখিয়া কি অন্য প্রকারে কোন দ্রব্য জমা করিয়া ঐ গলি, সরগ, গোপন পথ কি সাধারণের গমনাগমনের রাস্তা বন্ধ করিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

৩২। কোন বাজারের মালিক দখিলকার কি ইজারাদার কমিস্যনরদিগের নিকটহইতে সংবাদ পাইবার পর ১০ দিনের মধ্যে কমিস্যনরদিগের বিবেচনাতে বাজারের পরিচ্ছন্নতা ও স্বাস্থ্য রক্ষার জন্যে যেরূপ মলমূত্র ত্যাগ করণের স্থান প্রস্তুত করা আবশ্যক বোধ হয় ঐ প্রকার মলমূত্র ত্যাগ করিবার স্থান নির্ম্মাণ করিবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা ক্রমশঃ উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৫৲ টাকা।

৩৩। কমিস্যনরদিগের দ্বারা নির্দ্দিষ্ট স্থান ভিন্ন স্বকীয় স্থানের বাহির অন্য স্থানে কোন ব্যক্তি মলমূত্র ত্যাগ করিবেক না, ইহাতে এই বর্জিত বিধি আছে যে ঐ স্থান কমিস্যনরগণ স্বতন্ত্র করিয়া রাখিলে এই নিয়ম খাটিবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

৩৪। কমিস্যনরদিগের দ্বারা বাধা হওয়ার পরে কোন ব্যক্তি কোন সরকারী রাস্তা কি গলি হইতে ৩০ ফিটের মধ্যে কি এই পরিমিত দূরতা রক্ষা হইতে পারে না এমত বসতবাটীর মধ্যে টাটী, পায়খানা কি মূত্র ত্যাগের স্থান নির্ম্মাণ করিবেক কি করাইবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা; সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৩৲ টাকা।

৩৫। কোন ব্যক্তি নিজ পায়খানার দ্বার কোন সাধারণের গমনাগমনের পথের অভিমুখে প্রস্তুত করিবেক না। যে কোন ব্যক্তির পায়খানার দ্বার এই রূপে নির্ম্মিত হইয়াছে, সে কমিস্যনরদিগের নিকট হইতে আদেশ পাইলে তাহা পরিবর্ত্তিত করিবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা, সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২৲ টাকা।

36. No person shall carry night soil through the streets, except between the hours of 9 P. M. and 5 A. M., or otherwise than in a closely covered receptacle, or use any place, other than those approved by the Commissioners for the purpose of depositing such night soil.

Penalty for infringement, Rupees 20.

৩৬। অপরাহ্ন ৯ এবং পূর্ব্বাহ্ন ৫ ঘটিকার মধ্যবর্ত্তী কালভিন্ন অন্য সময়ে কি ভালরূপে আচ্ছাদিত পাত্রভিন্ন অন্য প্রকারে রাস্তা দিয়া বিষ্ঠা লইয়া যাইতে পারিবেক না ও ঐ বিষ্ঠা কমিসানরদিগের মনোনীত স্থানভিন্ন অন্য স্থানে ফেলাইতে পারিবেক না এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

37. No person shall suffer any offensive matter from any manufactory, place of business, stable or cook-house, to flow into any river, nullah, canal, tank, or surface drain.

Penalty for infringement, Rupees 20; penalty for continued infringement after notice, Rupees 5 daily.

৩৭। কোন ব্যক্তি কোন কারখানা, ব্যবসায় স্থান অশ্বালয় কি রন্ধনশালাহইতে কোন ব্যামোহদায়ক পদার্থ নির্গত হইয়া কোন নদী, নালা, জল প্রণালী পুষ্করিণী কি অগভীর নর্দ্দমাতে পতিত হইতে দিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৫৲ টাকা।

38. No person shall keep filth, dirt, dung, bones, dead bodies, rubbish or other matter of a noisome kind, for more than twelve hours, in such a place or manner, as to cause annoyance to any person, or injury to the public health.

Penalty for infringement, Rupees 20.

৩৮। কোন ব্যক্তি ময়লা, মল, বিষ্ঠা হাড় শব আবর্জ্জনা কি অন্য রকমের অনিষ্টজনক পদার্থ বার ঘণ্টার অধিক কাল এমত স্থানে কি প্রকারে রাখিবেক না যাহাতে তদ্দারা কোন ব্যক্তির কষ্ট কি সাধারণের স্বাস্থ্যের হানি হইতে পারে।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

39. All dust, dirt, and rubbish of every kind the removal of which is undertaken by the Municipal Commissioners, shall be deposited, on the side of the road near the entrance of the premises from which it has come, between the hours of 6 A. M. and 8 A. M.

Penalty for infringement, Rupees 10.

৩৯। সকল প্রকারের ধূলা ময়লা ও আবর্জ্জনা যাহা কমিসানরগণ স্থানান্তরিত করণের ভার লয়েন, ঐ সমস্ত অপরাহ্ন ৬ বাজা ও পূর্ব্বাহ্ন ৮ বাজার মধ্যে যে ঘরহইতে ঐ সমুদায় বহিষ্কৃত হয়, ঐ ঘরের দ্বারের সম্মুখে রাস্তার ধারে রাখিতে হইবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

40. No refuse resulting from any business, trade, or profession, shall be removed by the Municipal Commissioners, except on payment for removal at such rate as the Commissioners may determine; and any expense incurred on this account shall be recoverable as a debt due to the Commissioners.

৪০। কোন কারবার, বাণিজ্য, কি ব্যবসায় ঘটিত আবর্জ্জনা মিউনিসিপেল কমিসানরদিগের নিরূপিত নিরিখে খরচ না দিলে কমিসানরগণ তাহা স্থানান্তরিত করিবেন না। এই প্রকারের খরচের টাকা কমিসানরদিগের দেনা টাকার ন্যায় আদায় হইবেক।

41. All dirt, dust, ashes, rubbish, sewerage, soil, dung, and filth collected from the highways, houses, privies, sewers, and cess-pools, by the Municipal Commissioners, shall be the property of the Commissioners, who shall have power to sell or dispose of the same as they may think proper, and the money arising from the sale thereof, shall be applied to the purposes of the District Municipal Improvement Act.

৪১। যে সমস্ত ময়লা, ধূলা, ছাই আবর্জ্জনা নর্দ্দমার কর্দ্দম মল ও বিষ্ঠা রাস্তা, ঘর পায়খানা ও নর্দ্দমা হইতে মিউনিসিপেল কমিসানরদের দ্বারা সংগৃহীত হয় তৎসমুদায় উক্ত কমিসানরদিগের সম্পত্তি হইবেক ও তাঁহারা ঐ সমস্ত বিক্রয় কি অন্য যেরূপ উচিত বুঝেন ঐ রূপ করিতে পারিবেন ঐ সকল বিক্রয়ের দ্বারা যে টাকা পাওয়া যায় তাহা নগরের উৎকৃষ্টতা সাধনকার্য্যে ব্যয় করা যাইবেক।

42. No person shall put on any wall, or on any roof a house, or on any bank, or tree, or on any other place or thing facing any road or public place, any preparation of dung to be used as fuel, or for any other purpose.

Penalty for infringement, Rupees 5.

৪২। কোন ব্যক্তি কোন রাস্তা কি সরকারী কোন স্থানের সম্মুখিন কোন দেওয়ালে, ঘরের চালে, পুষ্করিণীআদির কিনারাতে গাছে কি অন্য কোন স্থানে কি বস্তুতে জ্বালানের নিমিত্তে কি অন্য কোন কার্য্যার্থে গোবর ঘটিত কোন বস্তু স্থাপন করিতে পারিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ৫৲ টাকা।

43. Every person, within whose premises any animal may die, shall, within three (3) hours after its death, or, if the death occurs at night, within two hours after day light, either remove at his own expense the carcass to such place as may be set apart by the Commissioners for the

৪৩। যে ব্যক্তির বাড়ীর মধ্যে কোন জন্তু মরে সে উহা মরিবার পর ৩ ঘণ্টার মধ্যে কিম্বা রাত্রি মরিলে সূর্য্যোদয়ের পরে ২ ঘণ্টার মধ্যে তাহা শব ফেলাইবার নিমিত্তে কমিসানরদিগের নির্দ্দিষ্ট স্থানে স্থানান্তরিত করিবেক, কিম্বা নগরের যে ভাগে ঐ বাড়ী থাকে ঐ ভাগের কনসরভেন্সী ওবরসিয়রকে সংবাদ দিবেক।

reception of such carcasses, or report its death to the conservancy overseer of the division within which such premises may be situated; and in such latter case shall pay to the said overseer the expense of removing the carcass at such rate as the Commissioners may determine; and in cases where the said person is not the owner of the animal, and the owner is known, the owner shall alone be responsible for the payment of such expense, and such expense shall be recoverable as a debt due to the Commissioners. No overseer, when called upon, shall neglect to remove a carcass.

শেষোক্ত মত কার্য্য হইলে কমিসানরদিগের নিরূপিত খরচ ঐ ওবরসিয়রের হাতে দিতে হইবেক। যদি ঐ ব্যক্তি উক্ত জন্তুর মালিক নহে ও তাহার মালিককে জানা যায়, তবে উক্ত খরচের জন্যে ঐ মালিক দায়ী হইবেক, এবং ঐ প্রকারের খরচ কমিসানরদিগের পাওনা টাকার ন্যায় আদায় হইবেক। প্রার্থনা হইলে কোন ওবরসিয়র শব স্থানান্তরিত করিতে অস্বীকার করিবেক না।

Penalty for infringement, Rupees 10.

এই নিয়ম লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা

44. *No person shall let loose, or cause or allow* to be let loose, or allow to get loose, any diseased or wornout animal into any highway, or into any place whence such animal can escape into any highway.

৪৪। কোন ব্যক্তি কোন রুগ্ন কি জীর্ণাবস্থাপন্ন জন্তুকে কোন সরণে কি যে স্থানহইতে সরণে যাইতে পারে এমত স্থানে মুক্ত করিয়া কি করাইয়া অথবা মুক্ত হইতে দিবেক না।

Penalty for infringement, Rupees 20.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

45. No person shall deposit, or cause to be deposited any carcass, ar any part of a carcass in any place other than such places as may, from time to time, be appointed by the Commissioners for the reception of such carcasses.

৪৫। কোন ব্যক্তি কোন শব কি তাহার কোন অংশ শব ফেলাইবার নিমিত্তে সময়ে সময়ে কমিসানরগণ যে স্থান নিরূপিত করেন তদ্ভিন্ন অন্য স্থানে স্থাপন করিবেক কি করাইবেক না।

Penalty for infringement, Rupees 10.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা

46. No person shall dispose, or cause to be disposed, of any corpse, or any part of a corpse, oth[illegible] may be necessary to secu[illegible] or burying it at health of the bazar [illegible] otherwise than by burn[illegible] in some lawful burning or burial ground.

৪৬। কোন ব্যক্তি কোন শব কি তাহার কোন অংশ শবদাহ কি প্রোথিত করণার্থ নির্দ্দিষ্ট স্থানে দগ্ধ কি প্রোথিত করণভিন্ন অন্য [illegible] করিবেক না।

Penalty for infringement, Rupees 10.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

47. No person shall bury, or caused to be buried, any corpse, or any part of a corpse, in any burial ground in a grave constructed of masonry in such manner that the top of the coffin, or the body where no coffin is used, shall be at a less depth than four (4) feet from the surface ground.

৪৭। কোন ব্যক্তি কোন সমাধি স্থানে কোন শব কি তাহার কোন অংশ ইষ্টক নির্ম্মিত কবরে এইরূপে প্রোথিত করিবেক না, যাহাতে সিন্দুকের উপরিভাগ কি সিন্দুক না হইলে শবের শরীর, ভূমির উপরিভাগ হইতে ৪ ফিটের ন্যূন গভীরতায় থাকে।

Penalty for infringement, Rupees 10.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

48. No person shall bury, or cause to be buried, in any burial ground, any corpse, or any part of a corpse, in a grave not constructed of masonry which shall be less than six (6) feet deep.

৪৮। কোন ব্যক্তি কোন সমাধি স্থানে কোন শব কি তাহার কোন অংশ ইষ্টক নির্ম্মিত না হইলে ৬ ফিটের ন্যূন গভীর কবরে প্রোথিত করিবেক না।

Penalty for infringement, Rupees 10.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

49. No person shall build or dig, or cause to be built or dug, any grave in any burial ground at a less distance than four (4) feet from any other existing grave.

৪৯। কোন ব্যক্তি কোন সমাধি স্থানে কোন কবর হইতে ৪ ফিটের ন্যূন দূরে অন্য কোন কবর নির্ম্মাণ কি খনন করিবেক কি করাইবেক না।

Penalty for infringement, Rupees 20.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

50. No person shall build or dig, or cause to be built or dug, a grave in any burial place in any other line than that marked out by the Commissioners.

৫০। কোন ব্যক্তি কোন সমাধি স্থানে কমিসানরদিগের নির্দ্দিষ্ট শ্রেণীভিন্ন অন্য শ্রেণীতে কোন কবর নির্ম্মাণ কি খনন করিবেক কি করাইবেক না।

Penalty for infringement, Rupees 20.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১১ জুন।

51. No grave once used shall be opened for the burial of another body without the permission of the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 20.

৫১। কমিস্যনরদিগের অনুমতিব্যতীত যে কবরে কোন শব প্রোথিত হইয়াছে তাহা অন্য শব প্রোথিত করণার্থ পুনঃখোলা যাইবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

52. Every person who shall bring or convey, or cause to be brought or conveyed, any corpse, or any part thereof, to any burning ground, shall burn, or cause the same to be burnt, within two (2) hours after its arrival at the said burning ground.

Penalty for infringement, Rupees 20.

৫২। যে ব্যক্তি কোন শব কি তাহার কোন অংশ দাহ স্থানে লইয়া যায় কি পঁহুছায় কি অন্যের দ্বারা নেওয়ায় কি পঁহুছায় সে উহা দাহ স্থানে আনীত হইবার পরে ২ ঘণ্টার মধ্যে দাহ করিবেক কি করাইবেক।

এই নিয়ম লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

53. No person, when burning or causing to be burnt, any corpse, or any part of a corpse, in any burning ground, shall permit the same, or any part thereof, to remain without being completely reduced to ashes; or shall permit the clothes, or other articles connected with the burning of such corpse, to remain at or near such buring ground, unless the same be completely reduced to ashes.

Penalty for infringement, Rupees 20.

৫৩। কোন ব্যক্তি দাহ স্থানে কোন শব কি তাহার অংশ দাহ করাতে কি করাণেতে ঐ শব কি তাহার অংশ সংপূর্ণরূপে ভস্ম না করিয়া ছাড়িবেক না, কিম্বা কোন কাপড় কি ঐ শব দাহ সম্বন্ধায় অন্য কোন বস্তু সম্পূর্ণরূপে ভস্মসাত না করিয়া দাহ স্থান কি তাহার নিকটে ছাড়িবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

54. No one shall carry a corpse, or part of a corpse, through any highway, unless it be decently covered and totally concealed from public view.

Penalty for infringement, Rupees 10.

৫৪। কোন ব্যক্তি কোন শব কি তাহার কোন অংশ ভালরূপে আচ্ছাদিত ও সাধারণের দৃষ্টি হইতে সম্পূর্ণরূপে গোপিত না করিয়া কোন সরকারী সরণ দিয়া লইয়া যাইবেক না।

এই নিয়ম লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা।

55. No person, while carrying any corpse, or part of a corpse, through the precincts falling within municipal limits, shall deposit it on or near any public highway for any purpose whatever.

Penalty for infringement, Rupees 10.

৫৫। কোন ব্যক্তি মিউনিসিপেল সীমার মধ্য দিয়া শব কি তাহার কোন অংশ লইয়া যাওয়া কালে কোন কারণে তাহা সরকারী রাস্তায় কি রাস্তার কিনারে স্থাপিত করিবেক না।

এই নিয়ম লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

56. Every corpse, or part of a corpse, that has been kept or used for purposes of dissection, must be removed in a closed vehicle.

Penalty for infringment, Rupees 20.

৫৬। প্রত্যেক শব কি তাহার অংশ যাহা ব্যবচ্ছেদের জন্য রাখা গিয়াছে কি ব্যবহৃত হইয়াছে তাহা আচ্ছাদিত যানের দ্বারা স্থানান্তরিত করিতে হইবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

57. No person shall picket aminals, or collect carts, or form any encampment upon any public ground, without the permission of the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10.

৫৭। কোন ব্যক্তি কমিস্যনরদিগের অনুমতি বিনা কোন সরকারি ভূমিতে কাঠগড়া দ্বারা জন্তু আবদ্ধ কি গাড়ি সংগ্রহ অথবা তাম্বু খাড়া করিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

Miscellaneous.

বিবিধ বিষয়ক নিয়ম।

58. The Commissioners may cause to be put up, or painted in a conspicuous part of any house, building, wall, or place in any highway, the name by which such highway is to be known. Any person pulling down, destroying or defacing such name, shall be liable to a penalty of Rupees 5.

৫৮। কমিস্যনরেরা কোন ঘর, ইমারত কি দেওয়ালের কোন প্রকাশ্য ভাগে কি কোন সরণে ঐ সরণের নাম অঙ্কিত কি স্থাপিত করাইতে পারেন। যে ব্যক্তি ঐ নাম দূরীকৃত, নষ্ট কি মার্জ্জিত করে তাহার ৫৲ টাকা দণ্ড হইতে পারিবেক।

[*Govern ent Gazette,* 11*th June* 1867.]

59. The Commissioners may fix a number in a conspicuous place on the outside of any house or building, or at the entrance of the enclosure thereof, fronting any highway. Any person destroying pulling down, or defacing, any such number shall be liable to a fine of Rupees 5.

৫৯। কমিস্যনরেরা কোন ঘরের কি ইমারতের বহির্ভাগের কোন প্রকাশ্য স্থানে কি উহার চতুঃপার্শ্বের বেড়ার কোন সরণের সম্মুখিন দুয়ারেতে এক নম্বর স্থাপন করিতে পারেন। যে ব্যক্তি ঐ নম্বর নষ্ট দূরীকৃত, কি মার্জ্জিত করে যে ৫ মুদ্রা দণ্ডের যোগ্য হইবেক।

60. It shall be lawful for the Commissioners to levy fees for any licenses granted by them under the Act or Bye-laws, and the fees to be so charged shall be, from time to time, adjusted by the Commissioners with the sanction of Government.

৬০। পূর্ব্বোক্ত আইন কি নিয়মাবলী অনুসারে কমিস্যনরগণ যে অনুমতিপত্র দেন তাহার বাবত তাঁহারা কি (শুল্ক) আদায় করিতে পারিবেন। এই প্রকারে গ্রহণীয় কি গবর্ণমেণ্টের মঞ্জুরীমত সময়েং কমিস্যনরেরা নির্দ্ধারিত করিবেন।

61. Any person required by the Act, or by any Bye-law under it, to take out a license, shall produce and shew his license when required to do so by any Commissioner, or any person duly empowered by the Commissioners, in writing, to make such requisition.

Penalty for infringement, Rupees 20.

৬১। উপযুক্ত আইন কি তদনুযায়ী নিয়মাবলী অনুসারে যে ব্যক্তির কোন অনুমতিপত্র লওয়া উচিত, সে কমিস্যনরেরা স্বয়ং কিম্বা তাঁহারদিগের নিকট ঐ কার্য্যের নিমিত্তে লিখিত ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন ব্যক্তি দেখিতে চাহিলে তাহা দেখাইবেক।

এই নিয়ম লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

62. The owner of any vehicle registered under Sections 49, 51 of the District Municipal Improvement Act shall affix, or cause to be affixed the registration number on some conspicuous part of such vehicle.

Penalty for infringement, Rupees 5.

৬২। জিলার উৎকর্ষতা সাধক আইনের ৪৯ ও ৫১ ধারা অনুসারে যে কোন যান রেজিষ্টরী করা হয় ঐ যানের মালিক কথিত যানের কোন প্রকাশ্যভাগে রেজিষ্টরী হওয়া নম্বর স্থাপিত করিবেক কি করাইবেক

এই নিয়ম লংঘনের দণ্ড ৫৲ মুদ্রা।

J. SHERER,
Depy. Commr. Chairman.

জে সেয়ারার,
ডেপুটী কমিস্যনর ও সভাপতি।

...ing or burying it at

INSOLVENT COURT.

যোত্রহীনের আদালত ।

COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

কলিকাতা যোত্রহীন ঋণিদের উপকারার্থ আদালত।

In the Matter of GOLAUM HOSSAIN VIRJEE, an Insolvent.

On Saturday, the 1st day of June instant, upon an application of the Assignee in this matter, it was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Rupees 40,769-8-7 in his hands, pay a Dividend at the rate of Rupees seven per cent. (which will amount to the sum of Rupees 36,490-10-6, upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvent so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee.

Notice whereof is hereby given.

OFFICIAL ASSIGNEE'S OFFICE,
Calcutta, 10*th June* 1867.

যোত্রহীন গোলাম হুসেন বারজীর বিষয়ে।

আসৈনি সাহেব বর্ত্তমান জুন মাসের ১ তারিখ শনিবার এই বিষয়ে যে প্রার্থনা করেন তাহাতে আজ্ঞা হইয়াছিল যে উক্ত যোত্রহীনের তফসীলের যে সকল দাওয়া স্বীকার হইয়াছে, তাহা উক্ত আসৈনি সাহেবের হৃদ্বোধমতে প্রমাণ হইবামাত্র তাঁহার হাতে যে ৪০,৭৬৯৷৷৭ টাকা আছে তাহাহইতে তিনি উক্ত প্রত্যেক দাওয়ার উপর শতকরা ৭৲ টাকার হিসাবে সর্ব্বসুদ্ধ ৩৬,৪৯০৷৷৵৬ টাকা ডিবিডেণ্ড দেন।

ইহাতে সম্বাদ দেওয়া গেল।

সরকারী আসৈনি সাহেবের দফ্তরখানা
কলিকাতা, ১৮৬৭ সাল ১০ জুন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট ৮৬৭। ১১ জুন।]

To BE PEREMPTORILY SOLD, pursuant to a Decree of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, in its Ordinary Original Civil Jurisdiction, made in a certain suit wherein Anundendirnarain Roy, Soondernarain Roy, Rajah Goluckindernarain Roy, and Ranee Aunodamoney Dossee, are the plaintiffs, and Rajah Pertab Chunder Singh Bahadoor is defendant, on and bearing date the 6th day of June 1865, by the Registrar of the said Court at the Town Hall, on Saturday, the 29th day of June 1867, at the hour of 12 o'clock noon, the following properties *viz*:—

এই বিজ্ঞাপন পত্রদ্বারা সর্ব্বসাধারণকে সমাচার দেওয়া যাইতেছে যে মোকদ্দমায় আনন্দ ইন্দ্রনারায়ণ রায় সুন্দরনারায়ণ রায় রাজা গোলোক ইন্দ্রনারায়ণ রায় এবং রাণী অন্নদাময়ী দাসী বাদী এবং রাজা প্রতাপচন্দ্র সিংহ বাহাদুর প্রতিবাদী সেই মোকদ্দমা বিষয়ে সুবে বাঙ্গালার অন্তঃপাতি ফোর্ট উলিয়ম দুর্গের অধীনস্থ হাই কোর্ট আদালতের আড়িনারি অরিজিনেল সিবিল জুরিশড়িকশন অর্থাৎ দেওয়ানি মোকদ্দমার প্রথম বিচার স্থলে ১৮৬৫ সালের ৬ জুন তারিখে যে ডিক্রী হইয়াছে সেই ডিক্রী অনুসারে উল্লিখিত হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সাহেব সন ১৮৬৭ সালের ২৯ জুন তারিখে শনিবার বেলা দুই প্রহরের সময় টাউন হাল নামক বাটীতে নিম্নলিখিত সম্পত্তি বিক্রয় করিবেন যথা।

LOT No. 1.—All that Talook called Gourango Chuck, situate in Pergunnah Soojamootee, in the Zillah of Midnapore, and numbered 2058 in the Touzee of the Collectorate of the said Zillah of Midnapore, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 1,062-2-4 gundahs, and which said Talook consists of three Mouzahs and Villages, *viz.*, Puschim Chuck, &c.

১ নং লাট জেলা মেদিনীপুর অন্তঃপাতি শুজামটী পরগনাস্থিত তালুক গৌরাঙ্গচক উক্ত জেলা মেদিনীপুরের কালেক্টরির তৌজিভুক্ত ২০৫৮ নং যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেণ্টের খাজানা হয় তঙ্কা ১০৬২৵৪ গণ্ডা এই তালুকে তিনটি মৌজা গ্রাম আছে যথা পশ্চিম চক ইত্যাদি

LOT No. 1 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

১ নং A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত ক্রয় করা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর পিরোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমী।

LOT No. 2.—All that Talook called Doorga Chuck, situate in Pergunnah Soojamootte aforesaid, and No. 2098 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 1,037-12-1 gundahs and 2 cowries, and which said Talook consists of four Mouzahs and Villages, *viz.*, Kheerish Baree, &c.

২। নং লাট উক্ত শুজামুটী পরগনাস্থিত উক্ত কালেক্টরির তৌজিভুক্ত যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেণ্টের খাজানা হয় তঙ্কা ১০৩৭৸৴১৷৷ কড়া এই তালুকে ৪ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা খিরিস বাড়ি দিং।

LOT No. 2 (A.)—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

২। A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত ক্রয়করা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর পিরোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমী।

LOT No. 3.—All that Talook called Basoobe Chuch, situate in Pergunnah Soojamoottee aforesaid, and No. 2090 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 654-12-8, and which Talook consists of five Mouzahs and Villages, *viz.*, Kheerish Baree, &c.

৩ নং লাট শুজামুটী পরগনাস্থিত উপরোক্ত কালেক্টরির তৌজিভুক্ত ২০৯০ নং তালুক বাশলীচক যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেণ্টের খাজানা হয় তঙ্কা ৬৫৪৸৵ গণ্ডা এই তালুক ৫ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা খিরিস বাড়ি দিং।

LOT No. 3 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

৩। A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমী।

LOT No. 4.—All that Talook called Shama Chuck, situated in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and No. 2091 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 608-13-8 gundahs, and which Talook contains four Mouzahs and Villages, *viz.*, Gurbarree, &c.

৪ নং লাট উক্ত শুজামুটী পরগনাস্থিত উপরোক্ত কালেক্টরির তৌজিভুক্ত ২০৯১ নং তালুক শামাচক যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেণ্টের খাজানা হয় তঙ্কা ৬০৮৸৴৩ গণ্ডা এই তালুকে চারটী মৌজা গ্রাম আছে যথা গড়বাড়ি দিং।

LOT No. 4 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

৪। A লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমী।

Lot No. 5.—All that Talook called Radapore, situate in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and numbered 2,620 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupee 607-0-9 gundahs and 2 cowries, which Talook contains ten Mouzahs and Villages, *viz.*, Beebesunpore, &c.

৫ নং। লাট উক্ত শুজামুটী পরগনাস্থিত উপরোক্ত কালেক্টরির তৌজিভুক্ত ২৬২০ নং তালুক রাধাপু যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেন্টের খাজান হয় তঙ্কা ৬০৭৯৷৷ কড়া এই তালুকে ১০ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা বিভীষণপুর দিং।

Lot No. 5 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

৫। A নং। লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমী।

Lot No. 6 (A).—All that Talook called Kismut Rajcool, situate in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and No. 1710 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 3,361-6-8 gundahs, and which Talook consists of eight Mouzahs and Villages, *viz.*, Gurbarree, &c.

৬ নং লাট উক্ত শুজামু[illegible]স্থিত উপরোক্ত কালেক্টরির তৌজিভুক্ত [illegible] তালুক কিসমত রাজকুল যাহার বার্ষিক সদর [illegible]র্থাৎ গবর্ণমেন্টের খাজানা হয় তঙ্কা ৩৩৬১।৶৮ [illegible] এই তালুকে ৮ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা [illegible] দিং। [illegible] তাঁহারদি [illegible] প্রাপ্ত [illegible] গড়বাড়ি।

Lot No. 6 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

৬। A নং লাট [illegible] উপরোক্ত লাটের [illegible] অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর ফকীরোত্ত[illegible] আয়মা ও মহ[illegible]ত্রাণ জমী।

Lot No. 7.—All that Talook called Mehal Rajcool, Chacklah, Hidgellee, situate in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and No. 1709 in the [illegible] of the said Collectorate, the annual Sudd[illegible] Touzee or Government Revenue of [illegible] Sudder Jumma 37,150-15-8 gundahs [illegible] which is Rupees sixty-ei[illegible] and which Talook contains [illegible] eight Mouzahs and Villages, *viz.*, Beebesunpore, &c.

৭। নং লাট [illegible] পরগনাস্থিত [illegible] টরীর তৌজিভুক্ত [illegible] ৯ নং তালুক মহাল রাজকুল চাকলা হিজিলী যাহার বার্ষিক সদর জমা হয় তঙ্কা ৩৭১৫০৷৶৮ গণ্ডা এই তালুকে ৬৮ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা বিভিশনপুর দিং।

Lot No. 7 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

৭। A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহাত্রাণ জমী।

Lot No. 8.—All that upper-roomed brick-built house and several thatched houses, together with the land thereunto belonging, and on part whereof the same is erected and built, containing by estimation 100 biggahs or thereabouts, situate at Kajooleegur Soojamootee, in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and which land is surrounded by a Ghur Canal.

৮ নং। লাট উক্ত শুজামুটী পরগনার অন্তঃপাতি কাজুলীগড় শুজামুটীস্থিত যে ইষ্টক নির্ম্মিত দোতলাবাটী এবং অনেক খুজরা ঘর এবং তৎসম্বলিত ১ খণ্ড জমি যাহার পরিমাণ প্রায় ১০০/ বিঘা এবং গড় অর্থাৎ খালদ্বারায় এই জমী পরিবেষ্টিত আছে।

Lot No. 9.—All that lower-roomed brick-built house called Kachareebatty, with the piece of land thereunto belonging, and on part whereof the same is built, having several flower trees growing thereon, and having also tank with pucca ghau called Montoolsee Pooskurnee, contain by estimation about 8 biggahs, situate at Kajooleegur Soojamootee aforesaid, and which land is surrounded by a mud wall.

৯ নং। লাট উক্ত কাজুলীগড় শুজামুটীস্থিত কাছারীবাটী নামক যে ইষ্টক নির্ম্মিত একতলা বাটী যায় পুষ্পবৃক্ষ ও পুষ্করিণী ও পাকাঘাট এবং তৎসম্বলিত এক খণ্ড জমী যাহার পরিমাণ প্রায় ৮/ বিঘা এবং এই চতুর্দ্দিকে এক মাটীর দেওয়াল আছে।

Lot No. 10.—All that piece or parcel of garden ground having several trees growing thereon, and which has several thatched houses erected thereon, and in which there is a tank called Deghee Pooskurnee, containing by estimation about 32 biggahs,

১০ নং। লাট উক্ত কাজুলীগড় শুজামুটীস্থিত রায়[illegible] জমী যায় বৃক্ষ ও খড়ুয়া ঘর এবং দীঘি পুষ্করিণী নামক এক পুষ্করিণী এবং তৎসম্বলিত ১ খণ্ড জমী যাহার পরিমাণ প্রায় ৩২/ বিঘা এবং বাগান শুজামুটী নামক এক স্থানস্থিত বৈঠকখানা নামক ইষ্টক নির্ম্মিত এক

situate at Kajooleegur Soojamootee aforesaid, and also all that lower-roomed brick-built house called Bytuckhannah house, together with the piece of land thereunto belonging, and on part whereof the same is built, containing by estimation 9 cottahs or thereabouts, situate at a place called Bagaun Soojamootee aforesaid.

For further particulars apply at the Office of Messrs. Watkins, Stokoe and Co., Plaintiff's Solicitors, or of Messrs. Swinhoe, Law and Co., Attorneys for the Defendant.

R. BELCHAMBERS,
Registrar.

তলাবাটী এবং তৎসম্বলিত ভূমি এক খণ্ড যাহার পরিমাণ প্রায় ।৪ নয় কাঠা।

আর বেলচেম্বার্শ।
রেজিষ্ট্রার

বিজ্ঞাপন

আমার নিম্নলিখিত নম্বরের ৬০০৲ ছয়শত টাকার ৭ সাত কেতা গবর্ণমেণ্ট করেন্সী নোট আমার নিকট ও অধিকার হইতে হারান গিয়াছে বিধায় সর্ব্ব সাধারণকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ঐ নোট প্রাপ্ত মাত্র আমাকে সংবাদ দেন যিনি ঐ নোটের অনুসন্ধান করিয়া দিতে পারেন তাঁহাকে ৫০৲ টাকা পারিতোষিক দিব ইতি।

শ্রীজগদ্বন্ধু বাগচি।
মোং রামপুর।
জেলা রাজশাহি।

সন ১৮৬৭ সাল।
তাং ৩১ মে।

তপশীল নোট।
গবর্ণমেণ্ট।

এ ৩০	৬৫০০২ নং	১ কেতা	১০০৲
এ ১৩ নং	৬৮৮৬৪ নং	১ কেতা	১০০৲
এ ১৩ নং	৬০৯৮৮ নং	১ কেতা	১০০৲
এ ১৩	৬৯৭২৪ নং	১ কেতা	১০০৲
এ ১৩	৭৫৮৭২ নং	১ কেতা	১০০৲
এ ১১	৫৪২৬৯ নং	১ কেতা	৫০৲
এ ১১	৪৯৫৭৩ নং	১ কেতা	৫০৲
		৭	৬০০৲
		মং সাত- কেতা	মং ছয়শত টাকা মাত্র।

[*Government Gazette,* 11*th June* 1867.]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত এফ জে বার্গো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র

TUESDAY, JUNE 11, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ১১ জুন।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরে বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যে২ খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান,
সেক্রেটারী

নীলামের ইশ্‌তিহার।

জিলা মুরশিদাবাদ।

ইশ্‌তাহারনামা কাছারি কালেকুটরী জেলা মুরশিদাবাদ।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র জেলার মধ্যবর্ত্তি নিম্নের লিখিত খাস মহালের গবর্ণমেণ্টের মালিকী স্বত্ব সন ১৮৬৭ সালের ২৫ জুন মোতাবক সন ১২৭৪ সালের ১২ আষাঢ় মঙ্গলবারে জেলা মুরশিদাবাদের কালেকুটরী কাছারিতে বিক্রয় হইবেক এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটরী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ৬ মেই মোতাবক সন ১২৭৪ সাল তারিখ ২৪ বৈশাখ।

রাজকীয় মহালের তৌজিতের নম্বর।	তৌজীর নম্বর।	মাহালের নাম ও পরগনা।	জমির পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				খাৰ্য্য করা রাজস্ব।	রাস্তার টাক্স।	মোট।		
			এঃ রূঃ পঃ					
•	১৯৬৪নং	খারিজা কালি আইগঞ্জ জঙ্গীপুরের নীচের চর পরগনে গনকর ..	৫।০।২৭	৬৸০	৴১	৬৸৴১	১৩।।০	

H. HANKEY,
Collector.

জেলা মেদিনীপুর।

এস্তেহারনামা কাছারি কালেকুটরী জেলা মেদনিপুর।

ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা মেদিনীপুরের অন্তর্গত নিম্নলিখিত খাস মহলে গবর্ণমেণ্টের মালিকী স্বত্ব সন ১৮৬৭ সালের ১০ জুলাই মোতাবক বাঙ্গলা ১২৭৪ সালের ২৭ আষাঢ় আমলি ১২৭৪ সালের ২৮ আষাঢ় বুধবার এই জেলার কালেকুটরী কাছারীতে নীলাম হইবে, এই মহাল যে ব্যক্তি খরিদ করিবেন তিনি এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের শ্রীযুত সেক্রেটরী সাহেবের সাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

গবর্ণমেণ্ট মহালের নম্বর।	তৌজীর নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	ভূমির পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				সদর জমা	রোড ফণ্ড	একুন		
			এঃ রূঃ পঃ					
	১০২৭	গোপালনগর পং চেওয়া।	০।১।১৫	০	০	০	৮৶০	নিস্করে বিক্রয় হইবে।

W. J. HERSCHEL,
Collector.

জিলা মেদিনীপুরের কালেকুটর সাহেবের দপ্তরখানা,
সন ১৮৬৭ সাল ৩১ মে।

জিলা মেদিনীপুর।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরী জেলা মেদিনীপুর।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে, জেলা মেদিনীপুরের অন্তর্গত নিম্নলিখিত খাস মহালে গবর্ণমেণ্টের মালিকি স্বত্ব সন ১৮৬৭ সালের ২৯এ জুন মোতাবক বাঙ্গলা ১২৭৪ সালের ১৬ই আষাঢ় আমলি ১২৭৪ সালের ১৭ই আষাঢ় শনিবার এই জেলার কালেক্টরী কাছারিতে নীলাম হইবেক।

ঐ সকল মহাল যে ব্যক্তিগণ খরিদ করিবেন তাঁহারা এই ক্রোড় পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের শ্রীযুত সেক্রেটরী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

গবর্ণমেণ্ট মহালের নম্বর।	তৌজীর নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	ভূমির পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				সদর জমা।	রোড সেস্।	একুন।		
			এঃ রুঃ পাঃ					
২৮	২৫২২	শ্যামরায় চক বালিগুড়া পং মাজনামুঠা ..	৭৫।০।০	১৫৲	৶০	১৫৶০	৩০৲	
২৯	১১৩৮	গুরু প্রসাদ চক এক্তারপুর পং ঐ ...	৩৫।০।০	৭৲	৵০	৭৵০	১৪৲	
৩০	১৩৩৮	জগন্নাথ চক মৌং পায়রা-কান্দা পং ঐ ..	১৩৯।০।০	২৬৲	।০	২৬।০	৫২৲	
৩১	২১২৫	পিরাম চক রক্স্যা পং ঐ	৪৪।০।০	৯৲	৵০	৯৵০	১৮৲	
৩৪	২২৯২	রঘুনাথ চক পং ঐ ...	৩৩।০।০	৭৲	৵০	৭৵০	১৪৲	
৪১	১১৫৪	লক্ষ্মীজনার্দ্দন চক মৌং হরিণা ডমুরবেড়্যা পং নাড়ুয়া মুঠা ...	৫৯।০।০	১৫৲	৶০	১৫৶০	৩০৲	
৪২	২২৭১	রাধাবিনোদ চক পং ঐ...	৩৮।০।০	২২৲	।০	২২।০	৪৪৲	
৪৩	৬৩০	ভোগপুর পং বালিযোড়া	৬।০।০	১০৲	৵০	১০৵০	২০৲	
৪৪	৬২৯	ঐ ঐ ...	৬।০।০	৯৲	৵০	৯৵০	১৮৲	

W. J. HERSCHEL,
Collector

জিলা মেদিনীপুরের কালেক্টর সাহেবের দপ্তরখানা।
১৮৬৭ সাল ২১ মে।

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত এফ জে বার্লো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, JUNE 18, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ১৮ জুন।

HOME DEPARTMENT.

Legislative.

The following Bill was introduced into the Council of the Governor General of India for the purpose of making Laws and Regulations on the 29th May 1867, and was referred to a Select Committee with instructions to make their report thereon in a week:—

No. 14 of 1867.

A Bill to render penal certain offences committed by servants of Railway Companies.

[Preamble.]

Whereas it is expedient to extend certain provisions of the Indian Penal Code relating to public servants to persons in the employment of Railway Companies; It is hereby enacted as follows:—

[Interpretation clause.]

I. In this Act "Railway Company" means the proprietors for the time being of every Railway or Tramway situate in the territories vested in Her Majesty or her successors under the Statute 21 & 22 Vic., Cap. 106 *(An Act for the better Government of India)*, or (so far only as regards British subject within the dominions hereinafter mentioned) situate in the dominions

দেশীয় ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগ।

আইনের নিম্নলিখিত পাণ্ডুলিপি ১৮৬৭ সালের মে মাসের ২৯ তারিখে আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মন্ত্রিসভাতে উপস্থিত করা গেলে তাহা মনোনীত কমিটীর প্রতি অর্পিত হইল ও তাহাদিগকে সপ্তাহের মধ্যে সেই বিষয়ের রিপোর্ট করিবার আজ্ঞা হইয়াছে।

১৮৬৭ সালের ১৪ নম্বর।

রেলওয়ে কোম্পানির চাকরদিগের কোন২ অপরাধ দণ্ডাধীন করণার্থ আইনের পাণ্ডুলিপি।

[হেতুবাদ।]

ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনেতে রাজকীয় কর্ম্মচারিসংক্রান্ত যে২ বিধি আছে রেলওয়ে কোম্পানির কর্ম্মে নিযুক্ত ব্যক্তিদের প্রতি তন্মধ্য কোন২ বিধান বর্ত্তান বিহিত, এইহেতু নিম্নলিখিত বিধান করা গেল

[অর্থ করণের ধারা।]

১ ধারা। ভারতবর্ষের সুশাসনার্থ আইন নামক শ্রীশ্রীমতী মহারাণী বিক্টোরিয়ার ২১ ও ২২ বৎসরের আইনের ১০৬ অধ্যায়ক্রমে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কি তদীয় উত্তরাধিকারিদের প্রতি যে দেশ অর্পণ করা গেল, সেই দেশের অন্তর্গত এবং শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর ও তাঁহার উত্তরাধিকারিদের সহিত ভারতবর্ষের যে রাজারা ও দেশাধিকারিরা সন্ধি বদ্ধ হন তাঁহাদের রাজ্যের মধ্যে ব্রিটনীয় যে প্রজা থাকেন কেবল তাঁহাদের সম্পর্কে

of Princes and States in the East Indies in alliance with Her Majesty or her successors, and the lessess, representatives and assigns of such pro-

যাঁহারা যে সময়ে উক্ত দেশের অন্তর্গত প্রত্যেক রেল পথের কি ট্রাম পথের অধিকারী হন, এই আইনে রেলওয়ে কোম্পানি শব্দে তাঁহাদিগকে এবং তাঁহাদের স্থানে পাট্টাপ্রাপ্ত ব্যক্তিদিগকে ও স্থলাভিষিক্তদিগকে ও আসৈনদিগকে বুঝাইবে ইতি।

[Railway officers and servants to be "public servants" within meaning of Penal Code.]

[রেলপথের কার্য্যকারকদিগকে ও চাকরদিগকে দণ্ডবিধির আইনের অর্থগত রাজকীয় কার্য্যকারক জ্ঞান হইবার কথা।]

II. Every officer and servant of a Railway Company shall be deemed a public servant within the meaning of Sections 161, 162, 163, 164, and 165 of the Indian Penal Code.

২ ধারা। রেলওয়ে কোম্পানির প্রত্যেক কার্য্যকারক ও চাকর ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ১৬১, ১৬২, ১৬৩, ১৬৪ ও ১৬৫ ধারার অর্থমতে রাজকীয় কার্য্যকারক জ্ঞান হইবেন ইতি।

[Short Title.]

[সংক্ষেপ নাম।]

III. This Act shall be called "The Railway Servants' Act, 1867."

৩ ধারা। এই আইন রেলওয়ে কার্য্যকারকদের ১৮৬৭ সালের আইন নামে খ্যাত হইবে ইতি।

STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

THE object of this Bill is to put a stop to the bringing of Station-masters and other Railway servants, a practice which has lately increased, and which must obviously be injurious to the mercantile community as well as to the Railway Companies. The Bill, in order to effect this object, simply declares that persons in the employ of Railway Companies shall be deemed to be "public servants" within the meaning of Sections 161-165 of the Indian Penal Code. This declaration forms a section of a Bill now before the Council, for Consolidating the Railway Law of India, which has been submitted to the Boards of the various Companies. No objection has been taken to the clause in question: on the contrary, there is a general concurrence of opinion in its favour. The Bill extends to persons employed on all Railways and tramways in British India, and also (as to British subjects) in the dominions of allied Princes and States.

G. N. TAYLOR.

SIMLA,
The 8th May 1867.

WHITLEY STOKES,
Asstt. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative.)

অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

সম্প্রতি ষ্টেশন মাষ্টরদের ও রেলপথ সংক্রান্ত কর্ম্মকারকদের মধ্যে উৎকোচ গ্রহণের রীতি বৃদ্ধি হইয়াছে। তাহাতে রেলওয়ে কোম্পানির যেমন সাধারণ ব্যক্তিদেরও তেমনি হানি হইবার সম্ভাবনা তাহার সন্দেহ নাই। সেই রীতির নিবৃত্তি করাই এই পাণ্ডুলিপির উদ্দেশ্য। সেই অভিপ্রায় সাধনার্থে যাঁহারা রেলওয়ে কোম্পানির কর্ম্মে নিযুক্ত হন তাঁহারা ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ১৬১ অবধি ১৬৫ পর্য্যন্ত ধারার অর্থমতে রাজকীয় কার্য্যকারক জ্ঞান হইবেন এই পাণ্ডুলিপির এই মাত্র আদেশ। এক্ষণে ভারতবর্ষের রেলপথ সংক্রান্ত আইন সংগ্রহ করণার্থ এক খানি পাণ্ডুলিপি মন্ত্রিসভার বিবেচনাধীন আছে ও ভিন্ন২ কোম্পানি সংক্রান্ত বোর্ডের প্রতি অর্পিত হইয়াছে। উক্ত আদেশ ঐ পাণ্ডুলিপির অন্তর্গত এক ধারা। সেই ধারার বিষয়ে কোন আপত্তি ব্যক্ত হয় নাই প্রত্যুত সর্ব্বসাধারণের তৎপক্ষীয় মত আছে। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত এবং ব্রিটনীয় প্রজা সম্পর্কে সন্ধিবদ্ধ রাজগণের ও অধিকারিদের দেশের অন্তর্গত সকল রেলপথে ও ট্রাম পথে যে ব্যক্তিরা কর্ম্ম করেন এই পাণ্ডুলিপি তাঁহাদের সকলের প্রতি বর্ত্তে।

জি এন টেলর।

সিমলা,
১৮৬৭ সাল ৮ মে।

উইটলি ষ্টোক্স
দেশীয় ডিপার্টমেন্টে,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের ব্যবস্থাপন সভার,
আসিষ্টান্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৮ জুন।]

GOVERNMENT OF BENGAL.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

THE following Act of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council received the assent of His Honor on the 23rd May 1867, and having been assented to by His Excellency the Governor General on the 30th idem, is hereby promulgated for general information:—

ACT No. V OF 1867.

An Act for shortening the language used in Acts passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council.

[Preamble.]

WHEREAS certain provisions are commonly inserted in Acts passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council for the interpretation of such Acts, and it is expedient to avoid the frequent repetition of such provisions; It is declared and enacted as follows:—

[Interpretation of certain words in future Acts.]

I. In all Acts passed after the commencement of this Act, and containing nothing expressly to the contrary, words importing the masculine gender shall be deemed and taken to include females, and the singular to include the plural, and the plural the singular; the word "Magistrate" shall include all persons exercising all or any of the powers of a Magistrate; the word "person" shall include any incorporated Company or incorporated association of persons; the word "month" shall be taken to mean calendar month, unless words be added showing lunar month to be intended; the word "land" shall include houses and buildings and corporeal hereditaments and tenements of any tenure, unless where there are words to exclude houses and buildings or to restrict the meaning to tenements of some particular tenure; and the words "oath," "swear," and "affidavit" shall include affirmation, declaration, affirming, and declaring, in the case of persons by law allowed to declare or affirm instead of swearing.

[Repealed Acts not to be revived.]

II. Wherever any Act shall, after the time for the commencement of this Act, be passed repealing in whole or in part any former Act or Regulation, and such Act shall itself be repealed, such last repeal shall not revive the Act or Regulation or provisions before repealed, unless words be added reviving such Act, Regulation, or provisions.

[*Government Gazette*, 18*th June* 1867.]

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগ।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের পশ্চাৎ লিখিত আইনে উক্ত মান্যবর ১৮৬৭ সালের ২৩ মে তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন। এবং মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবও বর্ত্তমান মে মাসের ৩০ তারিখে তদ্বিষয়ে সম্মতি প্রকাশ করাতে তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৭ সালের ৫ আইন।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব যে২ আইন প্রচার করেন তাহার কথা সংক্ষেপ করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব যে২ আইন প্রচলিত করেন, তাহাতে অর্থ করিবার কোন২ বিধান প্রায় সর্ব্বদা দেওয়া গিয়া থাকে এবং সেই বিধান বারম্বার ব্যক্ত না হইবার নিয়ম করা বিহিত, এইহেতুক নিম্নলিখিতমতে বিধান ও অবধারণ করা গেল।

[উত্তরকালীন আইনগত কোন২ শব্দের অর্থ করণের কথা।]

১ ধারা। এই আইন প্রচলিত করিবার সময়াবধি যে সকল আইন প্রচলিত হইবে তাহাতে লিঙ্গ কি বচন বিষয়ক অন্য স্পষ্ট বিধান না থাকিলে পুরুষ বোধক শব্দের মধ্যে স্ত্রীগণও গণ্য এবং এক বচনান্ত শব্দের মধ্যে বহুবচনান্ত শব্দ ও বহুবচনান্ত শব্দের মধ্যে এক বচনান্ত শব্দ গণ্য হইবে। যাঁহারা মাজিষ্ট্রেটের সকল কি কোন ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করেন, "মাজিষ্ট্রেট" শব্দে সেই সকল ব্যক্তিকে বুঝাইবে। "ব্যক্তি" শব্দে কোন সমাবায়িত কোম্পানি ও সমাবায়িত সমাজকে বুঝাইবে। "মাস" শব্দেতে চান্দ্র মাস উদ্দেশ্য হইবার শব্দ প্রয়োগ না হইলে ইংলণ্ডীয় পঞ্জিকামত মাস বুঝাইবে। "ভূমি" শব্দ ব্যবহার হইলে যদি ঘর ও কোটা ত্যাগ করিবার কিম্বা বিশেষ প্রকারের পাট্টাই ভূম্যাদির অর্থ করিবার শব্দ প্রয়োগ না থাকে, তবে সেই ভূমি শব্দেতে বাটী ও কোটা এবং পুত্র পৌত্রাদিক্রমে ভোগ্য স্থাবর সম্পত্তি ও কোন প্রকারের পাট্টাই ভূম্যাদি বুঝাইবে। এবং "শপথ, শপথ করণ, আফিডেবিট" এই২ শব্দের ব্যবহার হইলে যাঁহাদের প্রতি শপথ করণের পরিবর্ত্তে প্রতিজ্ঞা করিবার অনুমতি হয় তাঁহাদের পক্ষে সেই২ শব্দের মধ্যে প্রতিজ্ঞা ও ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞা এবং প্রতিজ্ঞা করণ ও ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞা করণ শব্দও গণ্য ইতি।

[কোন আইন রহিত হইলে পুনরায় প্রবল না হওয়ার কথা।]

২ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার অবধারিত সময়ের পরে যদি পূর্ব্ব আইন কি তাহার কোন অংশ রহিত করিবার নূতন আইন প্রচলিত হয় ও পশ্চাৎ সেই আইনও রহিত হয়, তবে শেষোক্ত আইন রহিত হওয়াতে পূর্ব্বোক্ত রহিত আইন কি বিধান পুনশ্চ প্রবল হইবার স্পষ্ট কথা ব্যক্ত না থাকিলে পুনঃপ্রবল হইবে না ইতি।

[Repealed provisions to continue in force till substituted provisions come into operation.]

III. Wherever any Act shall, after the time fixed for the commencement of this Act, be passed repealing in whole or in part any former Act, and substituting some provision or provisions instead of the provision or provisions so repealed, the provision or provisions so repealed shall remain in force until the substituted provision or provisions shall come into operation by force of the last mentioned Act.

[Provision for the recovery of fines.]

IV. The provisions of Sections 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, and 70 of the Indian Penal Code, and of Section 61 of the Code of Criminal Procedure shall apply to all fines which may be imposed under the authority of any Act hereafter to be passed.

[Commencement of Act.]

V. This Act shall commence and take effect upon the first day of June now next ensuing.

J. PITT KENNEDY,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
Legislative Department.

[কোন নূতন বিধান হইলে তাহা প্রচলিত হইবার সময় পর্য্যন্ত রহিত বিধান প্রবল থাকার কথা।]

৩ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার অবধারিত সময়ের পরে যদি কোন আইন দ্বারা পূর্ব্বকৃত কোন আইন কি তাহার কোন অংশ রহিত করা যায়, এবং সেই রহিত বিধানের পরিবর্ত্তে অন্য বিধান প্রচলিত করা যায়, তবে শেষোক্ত আইনের বলে ঐ নূতন বিধান যতকাল প্রবল না হয় ততকাল পর্য্যন্ত রহিত বিধান প্রবল থাকিবে ইতি।

[কর ভার দণ্ড আদায়করণের বিধানের কথা।]

৪ ধারা। ইহার পশ্চাৎ যে কোন আইন প্রচারিত হয়, তাহার বলে অর্থদণ্ডের আজ্ঞা হইলে, ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৬৩, ৬৪, ৬৫, ৬৬, ৬৭, ৬৮, ৬৯, ও ৭০ ধারার, এবং ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৬১ ধারার বিধান সেই সকল অর্থদণ্ডের প্রতি বর্ত্তিবে ইতি।

[আইনের প্রারম্ভের কথা।]

৫ ধারা। এই আইন আগামী জুন মাসের প্রথম দিবসাবধি আরম্ভ হইয়া প্রবল হইবে ইতি।

জে পিট কেনেডি,
ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের
আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE, L. P.

MAY 1867.

No. 9.

THE Board of Revenue are now distributing to Commissioners and District Officers respectively, a copy of their address to Government, and the orders thereon, noted bellow*, regarding the revisions and reductions generally in the Establishments of the Districts of the Lower Provinces, owing to the abolition of the Income Tax, &c. Any officer who does not receive a copy of the correspondence should report accordingly.

No. 10.

The following should be substituted for the second sentence of Board's Rule 8, Section I, Chapter XVIII, page 256:—

When fractions are not shown, an unit should, as a rule, be substituted when the omitted fraction exceeds one-half, and not otherwise. This rule must be applied, however, with the proviso that the total of any column or line from which

* Board to Government, No. 1233B., dated 11th March 1867. Government to Board, No. 1466, dated 9th April 1867.

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের রেবিনিউ বোর্ডের সরকুলর অর্ডর।

১৮৬৭ সাল মে মাস।

৯ নম্বর.

ইনকম টাক্সপ্রভৃতি উঠিয়া যাওয়াতে রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা গবর্ণমেণ্টের নিকটে বঙ্গপ্রভৃতি দেশের নানা জিলার অন্তর্গত কার্য্যালয়ের নিয়ম পুনর্দৃষ্টি করিয়া লোক সংখ্যান্যূনকরণবিষয়ে নিম্নলিখিত * পত্র দিয়াছিলেন। এক্ষণে সেই পত্রের ও গবর্ণমেণ্ট তদুত্তরে যাহা আজ্ঞা করিয়াছেন তাহার প্রতিলিপি কমিস্যনর সাহেবদিগের ও জিলার কর্ত্তৃপক্ষদের নিকটে প্রেরণ করা যাইতেছে। কোন কার্য্যকারক তাহা না পাইলে সেই কথা জানাইবেন।

১০ নম্বর,

বোর্ডের বিধিপুস্তকের ২৫৬ পৃষ্ঠায় ১৮ খণ্ডের ১ অধ্যায়ের ৮ ধারার দ্বিতীয় পদ উঠাইয়া দিয়া এই পদ দিতে হইবে।

যে স্থানে অঙ্কের ভগ্নাংশ লিখিতে না হয় সেই স্থলে যদি ত্যজ্য ভগ্নাংশ অর্দ্ধেকের অধিক হয় তবে তৎপরিবর্ত্তে এক দিয়া অঙ্ক বৃদ্ধি করিতে পারিবে, অন্য কোন স্থলে নয়। কিন্তু কোন শ্রেণীর কি পঙ্ক্তির যে লব্ধাঙ্কহইতে ভগ্নাংশ ত্যাগ করা যায় তাহা

* গবর্ণমেণ্টের নিকট বোর্ডের ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ১১ তারিখের ১২৩৩ B নম্বরের পত্র। বোর্ডের নিকটে গবর্ণমেণ্টের ১৮৬৭ সালের আপ্রিল মাসের ৯ তারিখের ১৪৬৬ নম্বরের পত্র।

fractions are omitted, shall not differ from the true total by more than half a unit, and to this end the details must be intelligently adjusted.

No. 11.

The following addition is made as Clause 11A., page 74 of the Board's Rules :—

11A. Statements in the following form are to be carefully kept up in each District, of the daily transactions in regard to Opium.

Statement (A.) of daily balance of Opium in store.

1. Balance of *yesterday*.
2. Value at selling price.
3. Received from.........this day.
4. Value at selling price.
5. Total in store.
6. Value at selling price.
7. Disbursed this day as per Statement B.
8. Value at selling price.
9. Balance *this day* in store.
10. Value at selling price.
11. Remarks.

Statement (B.) of daily disbursement of Opium.

1. Date.
2. To whom supplied.
3. Quantity supplied.
4. Value at selling price.
5. Remarks.

N.B.—The entries in Columns 3 and 4 of Statement B. should correspond with those in Columns 7 and 8 of Statement A.

No. 12.

The following addition is to be made to the Table of Remarks prescribed by Circular Order No. 3 of February 1867, for Section XII, Clause 1, page 187 of the Board's Rules :—

After *Hazareebaugh*, enter a new column headed "Backergunge," and in this new column insert opposite—

Tigers	...	... 5
Leopards and Bears		... 2½
Hyenas	...	... 2
Buffaloes	...	... 2½

No. 13.

The following corrections are made in the slips relating to Rulings in Rent Suit, &c., for 1866 and 1867 :—

The slip for March to June 1866, under heading "Errata," for Ram Nath Roy *read* Lakham Magilla.

যেন যথার্থ সমষ্টি অপেক্ষা অর্দ্ধেক অঙ্কের ন্যূন না হয় ইহাতে অবধান করিয়া ঐ বিধি বর্ত্তাইতে হইবে। এবং এই অভিপ্রায়ে সমুদয় বিবরণ বুদ্ধিক্রমে নিরূপণ করিতে হইবে।

১১ নম্বর।

বোর্ডের বিধিপুস্তকের ৭৪ পৃষ্ঠায় ১১ A বলিয়া নিম্নলিখিত নূতন বিধি দিতে হইবে।

১১ A। প্রতিদিন আফীম সংক্রান্ত যে ব্যাপার চলে প্রত্যেক জিলাতে তাহার বিবরণ নিম্নলিখিত পাঠে মনোযোগপূর্ব্বক রাখিতে হইবে।

যত আফীম প্রতিদিন বাকী থাকে তাহার A চিহ্নিত বর্ণনাপত্র।

১। গত কল্যের বাকী।
২। বিক্রেয় মূল্যানুসারে মূল্য।
৩। অদ্য অমুক স্থানহইতে পাওয়া গেল।
৪। বিক্রেয় মূল্যানুসারে তাহার মূল্য।
৫। সর্ব্বসুদ্ধ নিকটে যত আছে।
৬। বিক্রেয় মূল্যানুসারে তাহার মূল্য।
৭। B চিহ্নিত বর্ণনা পত্রানুসারে অদ্য যত বিক্রয়াদি হইয়াছে।
৮। বিক্রেয় মূল্যানুসারে তাহার মূল্য।
৯। অদ্য উদ্বর্ত্ত থাকিল।
১০। বিক্রেয় মূল্যানুসারে তাহার মূল্য।
১১। মন্তব্য কথা।

প্রতিদিন যে আফীম বিক্রয়াদি হয় তাহার B চিহ্নিত বর্ণনাপত্র।

তারিখ
যাঁহার নিকট বিক্রয়াদি হইল।
যত বিক্রয়াদি হইল।
বিক্রেয় মূল্যানুসারে তাহার মূল্য।
মন্তব্য কথা।

মন্তব্য। B চিহ্নিত বর্ণনাপত্রের ৩ ও ৪ ঘরে যাহা লেখা যায় তাহা A চিহ্নিত বর্ণনাপত্রের ৭ ও ৮ ঘরের লিখিত কথার সঙ্গে মিলিবে।

১২ নম্বর।

বোর্ডের বিধিপুস্তকের ১৮৭ পৃষ্ঠায় ১২ অধ্যায়ের ১ ধারাতে ১৮৬৭ সালের ফেব্রুআরি মাসের ৩ নম্বরের সরকুলর অর্ডরের নির্দ্দিষ্ট মন্তব্য কথার টেবিলে নিম্নলিখিত নূতন কথা লিখিতে হইবে।

হাজারিবাগের পর নূতন ঘর করিয়া উপরিভাগে বাকরগঞ্জ লিখিয়া সেই ঘরে নিম্নলিখিত কথার সমান শ্রেণীতে নিম্নলিখিত অঙ্ক লিখিতে হইবে।

বাঘ	...	... ৫৲
চিতা বাঘ ও ভালুক	...	... ২৷৹
নেকিড়া বাঘ	...	... ২৲
মহিষ	...	... ২৷৹

১৩ নম্বর।

১৮৬৬ ও ৬৭ সালের খাজানার মোকদ্দমাপ্রভৃতি সংক্রান্ত যে বিধি হইয়াছে তাহার চিরকুটে নিম্নলিখিত অশুদ্ধ কথার সংশোধন করিতে হইবে।

১৮৬৬ সালের মার্চ অবধি জুন মাস পর্য্যন্ত যে চিরকুট দেওয়া যায় তাহার অশুদ্ধ শোধনের অংশে রামনাথ রায় এই কথার পরিবর্ত্তে লক্ষ্মণ মাঝিলা এই কথা লিখিতে হইবে।

In slip for July 1866 to February 1867 for 511B. *read* 511A.

১৮৬৬ সালের জুলাই মাসঅবধি ১৮৬৭ সালের ফেব্রুআরি মাস পর্য্যন্ত কএক মাসের যে চিরকুট দেওয়া যায় তাহাতে ৫১১B এই শব্দের পরিবর্ত্তে ৫১১A এই শব্দ পড়িতে হইবে।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

No. 2363.

APPOINTMENTS.

The 4th June 1867.

Lieutenant W. G. Maitland, Officiating Assistant Commissioner, recently appointed to Assam, is posted to Seebsaugor.

২৩৬৩ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ৪ জুন।

একটিং আসিষ্টাণ্ট কমিসানর লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ জি মৈটলণ্ড সাহেব যিনি সম্প্রতি আসামে নিযুক্ত হইয়াছেন তিনি শিবসাগরে অবস্থিত হইলেন।

The 5th June 1867.

In supersession of the orders of the 16th April last, Mr. R. H. Renny is appointed to be an Assistant Commissioner in the Chittagong Hill Tracts and to have charge of the Sungoo Sub-Division. Mr. Renny is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class, and those of a Moonsiff and Deputy Collector under Regulation IX. of 1833.

১৮৬৭ সাল ৫ জুন।

গত আপ্রিল মাসের ১৬ তারিখের আজ্ঞা রহিত করিয়া এই আজ্ঞা হইল যে শ্রীযুত আর এচ রেণী সাহেব চট্টগ্রামের পর্ব্বতীয় প্রদেশে আসিষ্টাণ্ট কমিসানরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন, ও সঙ্গু শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন। তিনি অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও মুনসেফের ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

The 6th June 1867.

The following gentlemen are appointed to be Assessors, under Act XXI. of 1867, in the places mentioned, and vested with the powers of a Collector for the purposes of that Act, *viz.:*—

Baboo Shishir Coomar Ghose, in the Sub-Division of Jenidah.

Baboo Prosonno Coomar Sen, M. A., in the Sub-Division of Narail.

Lieutenant W. E. Rutherfurd to be Secretary to the Local Committee of Public Instruction at Seebsaugor.

১৮৬৭ সাল ৬ জুন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আপনং নামের পার্শ্বে লিখিত জিলাতে আসেসরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন, এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

ঝিনিদহ শাখাখণ্ডে শ্রীযুত বাবু শিশিরকুমার ঘোষ।

নড়াইল শাখাখণ্ডে শ্রীযুত বাবু প্রসন্নকুমার সেন এম, এ,।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ ই রুথরফর্ড সাহেব শিবসাগরের সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর সেক্রেটারী হইবেন।

The 7th June 1867.

Mr. W. DeSilva to be a special Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, in Balasore, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that District.

Baboo Hurri Churn Ghose, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Midnapore, is transferred to Balasore, and vested with the powers of a Magistrate in the latter District.

Mr. C. N. Bannerjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Balasore, is transferred to Midnapore, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in the latter District.

১৮৬৭ সাল ৭ জুন।

শ্রীযুত ডবলিউ ডিসিলবা সাহেব বালেশ্বরে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে বিশেষ ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হইবেন ও ঐ জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

মেদিনীপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু হরিচরণ ঘোষ বালেশ্বরে নিযুক্ত হইয়াছেন ও শেষোক্ত জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

বালেশ্বরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত সি এন বন্দ্যোপাধ্যায় মেদিনীপুরে নিযুক্ত হইয়াছেন ও শেষোক্ত জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৮ জুন।]

The 7th June 1867.

Lieutenant W. F. Trotter is appointed to be an Assistant Superintendent of Police of the First Grade, and is posted to Luckimpore.

Baboo Goonabhiram Surma, Extra Assistant Commissioner, to have charge of the Sub-Division of Dhoobree, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class, and those of a Deputy Collector and Sudder Ameen in the District of Gowalparah.

Lieutenant W. E. Rutherfurd, Officiating Assistant Commissioner, Assam, to be an Assistant Commissioner of the Second Grade.

The 8th June 1867.

The following gentlemen are appointed to be Assessors, under Act XXI. of 1867, and to exercise the powers of a Collector for the purposes of the said Act in the Districts mentioned against their respective names, *viz.:*—

Baboo Digumber Canoongoe, in Chittagong.

Baboo Kedarnath Dutt, in Sarun, in addition to his present duties as Special Sub-Registrar of Assurances.

Baboo Kassinath Dutt, in Sarun.

Hafiz Mahomed Kurreem, in Sarun.

The 10th June 1867.

The Reverend G. F. P. Blyth to officiate, until further orders, as Chaplain of St. Paul's Cathedral and of the General Hospital, with effect from the date on which his services were placed at the disposal of this Government.

LEAVE OF ABSENCE.

The 5th June 1867.

Moulvie Wajeeoollah, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Beerbhoom, for one month, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the 1st instant, or any other date on which he may avail himself of the leave.

The 6th June 1867.

Mr. G. Hayes, Sub-Assistant Commissioner, Rajmehal, for two months, from the 18th April last, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 7th June 1867.

Lieutenant S. H. Cowan, Probationary Assistant Revenue Surveyor, attached to the Fourth Division of Survey, for fifteen days, from the 16th ultimo, under the Financial Resolution of the Government of India dated the 22nd February 1856.

The 8th June 1867.

Mr. G. C. Kilby, Officiating Collector of Customs, Chittagong, for one month, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules,

[*Government Gazette*, 18*th June* 1867.]

১৮৬৭ সাল ৭ জুন।

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত ডবলিউ এফ ট্রটর সাহেব পোলাসের প্রথম শ্রেণীর আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের পদে নিযুক্ত হইয়া লক্ষ্মীপুরে অবস্থিত হইলেন।

অতিরিক্ত আসিষ্টান্ট কমিস্যনর শ্রীযুত বাবু গুণাভিরাম শর্ম্মা ধুবড়ি শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন ও গোয়ালপাড়া জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ও সদর আমীনের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

আসামের একটিং আসিষ্টান্ট কমিস্যনর লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত ডবলিউ ই রথরফর্ড সাহেব দ্বিতীয় শ্রেণীর আসিষ্টান্ট কমিস্যনর হইবেন।

১৮৬৭ সাল ৮ জুন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ১৬৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন ও উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে আপন২ নামের পার্শ্ব লিখিত জিলাতে কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

চট্টগ্রামের শ্রীযুত বাবু দিগম্বর কানুনগো।

নিদর্শনপত্রাদির বিশেষ সব-রেজিষ্ট্রার স্বরূপ আপন বর্ত্তমান কর্ম্মাতিরিক্ত সারণে শ্রীযুত বাবু কেদারনাথ
ত।

সারণে শ্রীযুত বাবু কাশীনাথ দত্ত।

সারণে শ্রীযুত হাফিজ মহম্মদ করীম।

১৮৬৭ সাল ১০ জুন।

পাদরি শ্রীযুত জি এফ পি ব্লাইস সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত সেণ্টপাল্স কাথিড্রাল নামক গির্জ্জার ও জেনরল হাসপাতালের ধর্ম্মোপদেশকের কর্ম্ম করিবেন। তিনি যে তারিখঅবধি এই গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হন সেই তারিখঅবধি উক্ত নিয়োগ প্রবল হইবে।

ছুটী

১৮৬৭ সাল ৫ জুন।

বীরভূমের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী ওয়াজীউল্লা এই মাসের ১ তারিখঅবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৬ জুন।

রাজমহালের সব-আসিষ্টান্ট কমিস্যনর শ্রীযুত জি হেস সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে গত আপ্রিল মাসের ১৮ তারিখঅবধি দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৭ জুন।

জরীপী কার্য্যের চতুর্থ শ্রেণীতে নিযুক্ত পরীক্ষার্থ আসিষ্টান্ট রেবিনিউ সরবেয়র লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত এস এচ কৌয়ান সাহেব ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ১৮৫৬ সালের ২২ ফেব্রুআরি তারিখের নির্দ্ধারণমতে গত মাসের ১৬ তারিখঅবধি পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৮ জুন।

চট্টগ্রামের কষ্টমের একটিং কালেক্টর শ্রীযুত জি সি কিল্‌বি সাহেব এই মাসের ১০ তারিখঅবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি

from the 10th instant, or any other date on which he may avail himself of the leave.

NOTIFICATIONS.

The 3rd June 1867.

The leave granted to Baboo Lukhinarain Mitter, late Additional Principal Sudder Ameen of Mymensing, under orders of the 14th November last, is cancelled.

The 4th June 1867.

The following gentlemen have been passed as Mooktears in the Mofussil Courts of the Lower Provinces, at the Examination held at Tipperah on the 11th February last, *viz*:—

1. Ooma Nath Rukhit.
Raj Coomar Nundy.
3. Juggobundo Roy.
4. Ishan Chunder Chuckerbutty.
5. Goonomony Gangooly.
Busheerooddeen.
7. Hurrish Chunder Das.
8. Hamidoollah.
9. Kulleemooddeen.
10. Parbutty Churn.
11. Ramrutton Deo.
12. Bhuggwan Chunder Bhudro.
13. Hurrish Chunder Pal.
14. Madan Mohun Chatterjea.
15. Issuff Ali.
16. Bushanto Coomar Chowdry.
17. Sadoodeen.

The 7th June 1867.

Under Section 47, Act V. of 1865, the Lieutenant-Governor is pleased to revoke the license which was granted to Baboo Koylash Chunder Mitter under orders of the 24th June 1865.

The 10th June 1867.

On the report of the Board of Examiners the following Officers are declared to have passed the examination prescribed in the Government Resolution of the 19th November 1851:—

By the Second or Higher Standard.

Mr. W. M. Souttar.
,, A. C. Brett.
Baboo Poresh Nath Banerjea.

Mr. H. S. Beadon ... ,, W. H. Verner ... ,, J. R. Hallett ... Baboo Bemola Churn Bhuttacharjee ... Mr. H. W. Mackenzie.	Still liable to a further examination in Urduo.

অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৩ জুন।

ময়মুনসিংহের ভূতপূর্ব্ব আডিস্যনল প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু লক্ষ্মীনারায়ণ মিত্র গত নবেম্বর মাসের ১৪ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা রহিত হইল।

১৮৬৭ সাল ৭ জুন।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের মফঃসল আদালতে মোক্তারি করণার্থ যে পরীক্ষা গত ফেব্রুআরি মাসের ১১ তারিখে ত্রিপুরায় হইয়াছিল নিম্নলিখিত মহাশয়েরা তাহাতে উত্তীর্ণ হইয়াছেন।

১। শ্রীযুত উমানাথ রক্ষিত।
২। ,, রাজকুমার নন্দি।
৩। ,, জগবন্ধু রায়।
৪। ,, ঈশানচন্দ্র চক্রবর্ত্তী।
৫। গুণমণি গঙ্গোপাধ্যায়।
৬। ,, বসীরুদ্দীন।
৭। ,, হরিশ্চন্দ্র দাস।
৮। ,, হামিদুল্লা।
৯। ,, কলীমুদ্দীন।
১০। ,, পার্ব্বতীচরণ দেব।
১১। ,, রামরত্ন দেব।
১২। ,, ভগবানচন্দ্র ভদ্র
১৩। ,, হরিশ্চন্দ্র পাল।
১৪। ,, মদনমোহন চট্টোপাধ্যায়।
১৫। ,, ইসফআলী।
১৬। ,, বসন্তকুমার চৌধুরী।
১৭। ,, সাদুদ্দীন।

১৮৬৭ সাল ৭ জুন।

শ্রীযুত বাবু কৈলাসচন্দ্র মিত্র ১৮৬৫ সালের জুন মাসের ২৪ তারিখের আজ্ঞামতে যে অনুমতিপত্র পান ১৮৬৫ সালের ৫ আইনের ৪৭ ধারামতে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব তাহা রহিত করিলেন।

১৮৬৭ সাল ১০ জুন।

পরীক্ষক বোর্ডের রিপোর্টমতে প্রকাশ করা যাইতেছে যে নিম্নলিখিত কার্য্যকারকেরা গবর্ণমেণ্টের ১৮৫১ সালের নবেম্বর মাসের ১৯ তারিখের নির্দ্ধারণের নির্দ্দিষ্ট পরীক্ষাতে উত্তীর্ণ হইয়াছেন।

দ্বিতীয় অর্থাৎ উচ্চতর কোটিতে।

শ্রীযুত ডবলিউ এম স্যুটর সাহেব।
শ্রীযুত এ সি ব্রেট সাহেব।
শ্রীযুত বাবু পরেশনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়।

শ্রীযুত এচ এস বিডন সাহেব শ্রীযুত ডবলিউ এচ বর্ণর সাহেব শ্রীযুত জে আর হালেট সাহেব শ্রীযুত বাবু বিমলাচরণ ভট্টাচার্য্য শ্রীযুত এচ ডবলিউ মাকেঞ্জি সাহেব	উর্দ্দু ভাষায় পুনর্ব্বার পরীক্ষা দিতে হইবে।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৮ জুন।]

Police Officers.

Mr. A. Anley.

„ A. D. Larymore ...	Still liable to a further examination in Urdoo.
„ R. F. H. Pughe ... „ F. Wilcox ...	Still liable to a further examination in Bengali.

পোলীস কার্য্যকারকেরা

শ্রীযুত এ আনলি সাহেব

যুত এ ডি লারিমুর সাহেব।	উর্দ্দুভাষায় পুনর্ব্বার পরীক্ষা দিতে হইবে।
শ্রীযুত আর এফ এচ পিউ সাহেব এফ উইলকক্স সাহেব	বঙ্গভাষায় পুনর্ব্বার পরীক্ষা দিতে হইবে।

By the First or Lower Standard.

নিম্নতর অর্থাৎ দ্বিতীয় কোষ্ঠিতে।

Captain E. Y. Walcott.
Baboo Dorgagati Banerjee.
„ Kedar Nath Dutt.
Mr. John Scobell Armstrong.
„ A. J. Fraser.
„ S. J. Kilby.
Baboo Lolit Mohun Chatterjee.
Mr. A. Manson.

কাপ্তান শ্রীযুত ই ওয়াই ওয়ালকট সাহেব।
শ্রীযুত বাবু দুর্গাগতি বন্দ্যোপাধ্যায়।
„ বাবু কেদারনাথ দত্ত।
„ জান স্কোবেল আর্ম্মষ্ট্রং সাহেব।
„ এ জে ফ্রেজর সাহেব।
„ এস জে কিল্‌বি সাহেব।
„ বাবু ললিতমোহন চট্টোপাধ্যায়।
„ এ মানসন সাহেব।

Police Officers.

পোলীস কার্য্যকারকেরা।

Mr. J. H. Johnston.
„ H. G. Renny.
„ E. A. Vines.
„ W. L. H. Forbes.
„ C. A. Fisher.
„ H. V. H. Roberts.
„ G. H. French.
„ W. R. Greene.
„ H. Harris.

শ্রীযুত জে এচ জনষ্টন সাহেব।
„ এচ জি রেণী সাহেব।
„ ই এ বাইন্স সাহেব।
„ ডবলিউ, এল, এচ, ফর্ব্বস সাহেব।
„ সি এ ফিশর সাহেব।
„ এচ, বি, এচ, রবর্টস সাহেব।
„ জি এচ ফ্রেঞ্চ সাহেব।
„ ডবলিউ আর গ্রীন্ সাহেব।
„ এচ হারিস সাহেব।

The following Officers of the Opium Department have passed, *viz.*:—
Mr. C. L. Harrison.
„ N. C. Ryves.

আফীন ডিপার্টমেন্টের নিম্নলিখিত কার্য্যকারকেরা উত্তীর্ণ হইয়াছেন।
শ্রীযুত সি এল হারিসন সাহেব।
„ এন সি রাইবস্ সাহেব।

Appointments.

নিয়োগ।

The 10th June 1867.

১৮৬৭ সাল ১০ জুন।

Baboo Poresh Nath Banerjea, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Rajshahye, is vested with the powers of a Magistrate in that District.

Mr. John Scobell Armstrong, Assistant Magistrate and Collector, Bhaugulpore, is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class and Deputy Collector in that District.

The following Officers of the Subordinate Executive Service are vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in the Districts mentioned against their respective names, *viz.*:—

Baboo Kedar Nath Dutt	... Sarun.
Mr. S. J. Kilby	... Furreedpore.
Baboo Lolit Mohun Chatterjea	... Backergunge.

রাজশাহীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু পরেশনাথ বন্দ্যোপাধ্যায় ঐ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

ভাগলপুরের আসিষ্টান্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত জান স্কোবেল আর্ম্মষ্ট্রং সাহেব ঐ জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

বিচারকার্য্যসংক্রান্ত নিম্নলিখিত কার্য্যকারকেরা আপনং নামের পার্শ্বের লিখিত জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

সারণে শ্রীযুত বাবু কেদারনাথ দত্ত।
ফরীদপুরে শ্রীযুত এস জে কিল্‌বি সাহেব।
বাকরগঞ্জে শ্রীযুত বাবু ললিতমোহন চট্টোপাধ্যায়।

Errata.

In Page 428 of the *Calcutta Gazette* of the 27th March last, at the 8th place in the List of Mooktears of Hooghly,

For "Burda Bhuttacharjee,"

Read "Bishto Chunder Bhuttacharjee,"

And at the 8th place in the List of Mooktears of Jessore,

For "Peary Mohun Chatterjee,"

Read "Peary Mohun Chuckerbutty."

In Page 429 at the 6th place in the List of Mooktears of the 24-Pergunnahs,

For "Jodunath Dass,"

Read "Jodunath Bose."

অশুদ্ধশোধন ।

গত আপ্রিল মাসের ২ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটের ৪১৩ পৃষ্ঠায় হুগলীর মোক্তারদের নামের ফর্দ্দের ৮ দফাতে

"বরদা ভট্টাচার্য্য"

এই নামের পরিবর্ত্তে "বিষ্ণুচন্দ্র ভট্টাচার্য্য" পাঠ করিতে হইবে ।

যশোহরের মোক্তারদের নামের ফর্দ্দের ৮ দফাতে

"পেয়ারীমোহন চট্টোপাধ্যায়"

এই নামের পরিবর্ত্তে "পেয়ারীমোহন চক্রবর্ত্তী" পাঠ করিতে হইবে ।

৪১৫ পৃষ্ঠার ২৪ পরগনার মোক্তারদের নামের ফর্দ্দের ৬ দফাতে

"যদুনাথ দাস"

এই নামের পরিবর্ত্তে "যদুনাথ বসু" পাঠ করিতে হইবে ।

Notifications.

The 3rd June 1867.

It is hereby notified under Section 6 of the Indian Registration Act No. XX. of 1866, that the Lieutenant-Governor has been pleased to declare the Sub-Division of Bishnath in the District of Durrung to be a Sub-District for the purpose of that Act. The limits of the Sub-District will be conterminous with those of the Sub-Division as defined in the Government Notifications of the 20th March and the 8th April last, published respectively in the *Calcutta Gazette* of the 27th March and 17th April last.

বিজ্ঞাপন ।

১৮৬৭ সাল ৩ জুন ।

১৮৬৬ সালের ২০ আইনের (অর্থাৎ ভারতবর্ষীয় রেজিষ্টরী আইনের) ৬ ধারামতে ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব দরঙ্গ জিলার অন্তর্গত বিশ্বনাথ শাখাখণ্ড উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে সব-ডিষ্ট্রিকট প্রকাশ করিলেন । উক্ত শাখাখণ্ডের যে সীমা গত মার্চ মাসের ২০ তারিখের ও আপ্রিল মাসের ৮ তারিখের গবর্ণমেণ্টের বিজ্ঞাপনে প্রকাশিত হইয়া ক্রমান্বয়ে গত আপ্রিল মাসের ২ ও ২৩ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশিত হয় উক্ত সব-ডিষ্ট্রিক্টের সেই সীমা হইবে

The 7th June 1867.

With the sanction of the Government of India, the Lieutenant-Governor is pleased to publish the following revised Code of Rules for the Port of Calcutta:—

Regulations of the Port of Calcutta and the Navigable River and Channels leading thereto under Act XXII. of 1855.

১৮৬৭ সাল ৭ জুন ।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সম্মতিক্রমে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব কলিকাতা বন্দরের নিম্নলিখিত সংশোধিত বিধিশ্রেণী প্রকাশ করিতেছেন ।

কলিকাতা বন্দরের এবং নৌকা গমনীয় যেং নদী ও খাল প্রভৃতি সেই বন্দরে গিয়া মিলে ১৮৫৫ সালের ২২ আইনমতে তাহার বিধান ।

No. 401.

Orders by the Lieutenant-Governor of Bengal.

৪০১ নম্বর ।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা

Notification.

The 1st July 1856.

With the sanction of the Governor General of India in Council, it is hereby declared that the Port of Calcutta and the navigable river and channels leading to that Port are subject to Act No. XXII. of 1855.

The limits of the said Port of Calcutta are as follows:—Northern limits from the boundary pillar at the Cossipore Gun Foundry Ghaut, and a point on the opposite side of the river at Goosery.

বিজ্ঞাপন ।

১৮৫৬ সাল ১ জুলাই ।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের সম্মতিক্রমে কলিকাতা বন্দর এবং নৌকা গমনীয় যে সকল নদী ও খাল প্রভৃতি সেই বন্দরে গিয়া মিলে তাহা ১৮৫৫ সালের ২২ আইনের অধীন প্রকাশ করা গেল

উক্ত কলিকাতা বন্দরের সীমা এইং । কাশীপুরের কামানের কারখানার ঘাটে যে সীমার থাম আছে ও নদীর আড়পারে ঘুষড়ীতে যে চিহ্ন আছে তাহাই উত্তর সীমা।

The southern limits of the Port of Calcutta are extended to a point called Pachparah on the West, and a creek called Nardukhal on the East.

The limits of the navigable river and channels leading to the said Port of Calcutta, made subject to the said Act, are as follows:

So much of Tolly's Nullah as lies to the west of a line drawn across the Nullah between the two boundary pillars 300 yards within Hastings' Bridge.

The limits of the said Port include to the East and West so much of the River Hooghly and of the shores thereof, and so much of Tolly's Nullah and of the shores thereof, as are within 50 yards of high water mark spring-tides.

To the North, the Port of Calcutta as above defined.

To the South, a line drawn East and West from the Lower Floating Light.

All parts of the navigable channels called the Eastern and the Western Channels, and of the River Hooghly between the said limits and below high-water line at spring-tides, are subject to the said Act.

PORT RULES.

With the sanction of the Governor General of India in Council, the following Port Rules have been made, and are hereby promulgated for general information and guidance:

Rule 1.—No vessel, if above 200 tons, shall enter within the limits of the Port of Calcutta, or move from one place to another within the Port, between sunset and sunrise, without the special permission of the Master Attendant.

Rule 2.—As the Harbour Master is held responsible for the movements of all vessels in the Port, the Officers of his Department are not to be interfered with in the execution of such important duty. After a vessel is moored in a clear and safe berth in the stream, she is not to be shifted, unless for the purpose of hauling into dock, or to the Government moorings, and except in cases of emergency.

Rule 3.—All vessels within the Port of Calcutta shall be bound to take up such berth as may be appointed for them by the Master Attendant, the Harbour Master, or their Assistants, and shall change their berths or remove when required by such Authorities.

Rule 4.—All applications to take in or cast off from the moorings, or for other assistance, are to

পশ্চিম দিগে পাঁচপাড়া নামে খ্যাত স্থান এবং পূর্ব্ব দিগে নারদখাল নামক এক খাল কলিকাতা বন্দরের দক্ষিণ সীমা।

নৌকা গমনীয় যে সকল নদী ও খাল উক্ত কলিকাতা বন্দরে মিলনপ্রযুক্ত ঐ আইনের অধীন করা গেল তাহা এই২।

হেষ্টিংস্ ব্রিজহইতে তিন শত গজের মধ্যে সীমার যে দুই থাম আছে তাহাহইতে নালার আড়পারে এক রেখা টানিলে নালার যে অংশ তাহার পশ্চিম দিগে থাকে তাহা।

কটালের জোয়ারে জল যত উচ্চ উঠে তাহার চিহ্নহইতে হুগলী নদীর পূর্ব্ব ও পশ্চিম ধারে এবং টালির নালা ও তাহার উভয় তটে যত জমি পঞ্চাশ গজের মধ্যে পড়ে তাহাও উক্ত বন্দরের সীমার মধ্যে।

উত্তর দিগে কলিকাতা বন্দরের পূর্ব্ব নির্দ্দিষ্ট সীমা।

দক্ষিণ দিগে লোয়র ফ্লুটিং লাইট নামে যে ভাসমান আলো আছে তাহার পূর্ব্ব ও পশ্চিম দিগে রেখা টানিলে সেই রেখাই সীমা।

পূর্ব্ব ও পশ্চিম খাল নামে খ্যাত নৌকা গমনের যোগ্য খালের সমুদয় অংশ এবং উক্ত সীমার মধ্যে ও কটালের জোয়ারে জল যত উচ্চ উঠে তাহার নিম্ন স্থানের মধ্যে হুগলী নদীর সমুদয় অংশ উক্ত আইনের অধীন।

বন্দরের বিধি।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের সম্মতিক্রমে বন্দরের নিম্নলিখিত বিধি প্রস্তুত করা গিয়াছে ও সর্ব্বসাধারণের জ্ঞান ও উপদেশার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে

১ ধারা। যদি কোন জাহাজ দুই শত টনের অধিক বোঝাধারী হয়, তবে মাষ্টর আটেণ্ডেণ্ট সাহেবের বিশেষ অনুমতি ব্যতিরেকে সেই জাহাজ সূর্য্যের অস্ত ও উদয় হইবার মধ্য কালে কলিকাতা বন্দরের সীমার মধ্যে আসিতে পাইবে না ও বন্দরের অন্তর্গত এক স্থানহইতে অন্য স্থানে যাইতে পাইবে না।

২ ধারা। বন্দরের মধ্যে যে সকল জাহাজ থাকে তাহার গতির বিষয়ে হারবর মাষ্টর সাহেব দায়ী আছেন। অতএব তাঁহার কর্ম্মবিভাগের কার্য্যকারকেরদের ঐ গুরুতর কার্য্যসম্পাদন কালে কেহ তাহাদের কর্ম্মে হস্তক্ষেপ করিবেন না। কোন জাহাজ নদীস্রোতে পরিষ্কার ও নিঃশঙ্ক [illegible]ন বদ্ধ হইলে পর তাহা স্থানান্তর করিতে হইবে না, কেবল গুদিতে আনাইবার জন্যে কিম্বা গবর্ণমেণ্টের বয়াতে বান্ধিবার জন্যে এবং অত্যাবশ্যক স্থলে স্থানান্তর করা যাইতে পারিবে।

৩ ধারা। কলিকাতা বন্দরের মধ্যে যে সকল জাহাজ থাকে মাষ্টর আটেণ্ডেণ্টে সাহেব কি হারবর মাষ্টর সাহেব কিম্বা তাঁহাদের সহকারি কর্ম্মকারকেরা ঐ জাহাজের যে স্থান নিরূপণ করেন জাহাজের সেই স্থানেই থাকিতে হইবে, এবং সেই কার্য্যকারকদের আজ্ঞাক্রমে থাকিবার স্থান পরিবর্ত্তন হইতে পারিবে কিম্বা অন্য স্থানে যাইতে পারিবে।

৪ ধারা। বয়াতে বদ্ধ হইবার কি তাহাহইতে মুক্ত হইবার কি অন্য প্রকারে সাহায্য পাইবার সকল

be made in writing to the Harbour Master. Applications will be complied with according to priority of date.

প্রার্থনা হারবর মাষ্টর সাহেবের নিকটে লিখনদ্বারা করিতে হইবে। উক্ত প্রার্থনামতে তারিখ অনুসারে কার্য্যের অগ্রগণ্যতা হইবে।

Rule 5.—All vessels arriving in the Port of Calcutta shall rig in their jib and driver booms and all vessels within the Port of Calcutta shall, on the requisition of the Master Attendant or the Harbour Master, strike their yards and masts, if required so to do by either of those Officers. The jib and driver booms to be so kept until the sea Pilot takes charge of the vessel at Garden Reach, for the purpose of taking the vessel to sea.

৫ ধারা। কলিকাতা বন্দরে যে সকল জাহাজ পঁহুছে তাহার জিব ও ড্রাবল বুম ভিতরে টানিয়া রাখিতে হইবে এবং কলিকাতা বন্দরের মধ্যে যে সকল জাহাজ থাকে মাষ্টর আটেণ্ডেণ্ট সাহেবের কিম্বা হারবর মাষ্টর সাহেবের আজ্ঞা হইলে সেই জাহাজের পরওয়ান ও মাস্তুল নামাইয়া লইতে হইবে। যে আড়কাটি সাহেব ঐ জাহাজ সমুদ্রে লইয়া যাইবেন, তিনি মুচিখোলাতে যত কাল জাহাজের কর্ত্তৃত্বভার গ্রহণ না করেন তত কাল জিব ও ড্রাবল বুম সেই প্রকারে রাখিতে হইবে।

Rule 6.—Vessels lying in the stream, or at the Government moorings, shall have at least one anchor at the bow, with a cable bent and ranged ready for letting go at all times when possible.

৬ ধারা। যে জাহাজ নদীর স্রোতে থাকে কিম্বা গবর্ণমেণ্টের বয়াতে বদ্ধ হয় সেই জাহাজের সম্মুখভাগে ন্যূনকল্পে এক লঙ্গর ফেলিতে হইবে ও তাহার কাছি এমন বক্র করা যাইবে এবং তাহার এমন রিঞ্চি রাখিতে হইবে যে প্রয়োজন হইলে তাহা ত্বরায় ছাড়িয়া দেওয়া যাইতে পারে।

Rule 7.—Every ship or vessel within the Port of Calcutta shall remove any anchor or spars or other substance projecting from her side, when required to do so by the Master Attendant or the Harbour Master.

৭ ধারা। মাষ্টর আটেণ্ডেণ্ট সাহেব কিম্বা হারবর মাষ্টর সাহেব যখন আজ্ঞা করেন তখন কলিকাতা বন্দরের মধ্যবর্ত্তি যে জাহাজের কোন লঙ্গর কি ফালতু বুম কি অন্য বিষয় পার্শ্বে ঝুলিয়া থাকে তাহা তুলিয়া লওয়া যাইবে

Rule 8.—Vessels taking in or discharging ballast, or any particular kind of cargo within the Port of Calcutta, shall be bound to take up such berth as the Master Attendant or the Harbour Master may direct.

৮ ধারা। কলিকাতা বন্দরের মধ্যে যে সকল জাহাজ নিলম গ্রহণ করে কি নামাইয়া দেয় ও যে সকল জাহাজ কোন প্রকারের মাল গ্রহণ করে মাষ্টর আটেণ্ডেণ্ট সাহেব কি হারবর মাষ্টর সাহেব যে স্থান নিরূপণ করেন ঐ জাহাজের সেই স্থানেই থাকিতে হইবে।

Rule 9.—A free channel of 240 yards width is to be kept for ships moving up or down the river within the Port, and also free passages to piers, jetties, landing places, wharves, quays, docks and moorings: and all vessels shall be bound to move when required to clear such channels or passages.

৯ ধারা। বন্দরের মধ্যে জাহাজের উজান কি ভাটিয়াল যাইবার নিমিত্তে নদীতে ২৪০ গজ চৌড়া পথ সর্ব্বদা পরিষ্কার রাখিতে হইবে, এবং ঘাটে ও বাঁধা ঘাটে ও পোস্তা ঘাটে ও গুদিতে ও জাহাজ বদ্ধ হইবার স্থানে জাহাজের যাইবার পথ খোলা রাখিতে হইবে। সেই পথ পরিষ্কার করিবার জন্যে কোন জাহাজের স্থানান্তর হইবার আজ্ঞা হইলে, তাহার অবশ্য স্থানান্তর হইতে হইবে।

Rule 10.—All vessels within the Port of Calcutta shall anchor, moor and unmoor, when and where required by the Master Attendant and the Harbour Master.

১০ ধারা। কলিকাতা বন্দরের মধ্যে যে সকল জাহাজ থাকে, মাষ্টর আটেণ্ডেণ্ট সাহেব ও হারবর মাষ্টর সাহেব যখন যে স্থানের আজ্ঞা করেন ঐ জাহাজ তখনি সেই স্থানে লঙ্গর করিবে ও বদ্ধ হইবে কি খুলিয়া দেওয়া যাইবে।

Rule 11.—All vessels moored in the stream are to keep a clear hawse to prevent accident occurring.

১১ ধারা। নদী স্রোতে যে সকল জাহাজ লঙ্গর করে তাহার হাঁসিলের পাক না থাকে এই বিষয় মনোযোগ করিতে হইবে পাছে বিপদ ঘটে।

Rule 12.—No vessel shall use any of the Government moorings, whether fixed or swinging, without permission of the Master Attendant or the Harbour Master.

১২ ধারা। মাষ্টর আটেণ্ডেণ্ট কিম্বা হারবর মাষ্টর সাহেবের অনুমতি না হইলে কোন জাহাজ গবর্ণমেণ্টের দৃঢ়বদ্ধ কি দোলায়মান কোন বয়ার ব্যবহার করিবে না।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৮ জুন।]

Rule 13.—All vessels occupying Government moorings, fixed or swinging, shall be liable to pay for the same according to the following scale, but no more:—

১৩ ধারা। যে সকল জাহাজ গবর্ণমেণ্টের দৃঢ়বদ্ধ কি দোলায়মান বয়াতে বদ্ধ থাকে তাহার নিম্নলিখিত হারানুসারে ভাড়া দিতে হইবে অধিক নয়।

	From 1st November to 31st May per diem.	From 1st June to 31st October per diem.
	Rs. As. P.	Rs. As. P.
All Vessels up to 199 tons ...	1 8 0	3 0 0
,, from 200 up to 299 tons	2 0 0	4 0 0
,, ,, 300 ,, 399 ,,	2 8 0	5 0 0
,, ,, 400 ,, 499 ,,	3 0 0	6 0 0
,, ,, 500 ,, 599 ,,	3 8 0	7 0 0
,, ,, 600 ,, 999 ,,	4 0 0	8 0 0
,, ,, 1,000 and upwards to 1,219	5 0 0	10 0 0
,, ,, 1,250 to 1,499 tons	6 0 0	12 0 0
,, ,, 1,500 ,, 1,749 ,,	7 0 0	14 0 0
,, ,, 1,750 ,, 1,999 ,,	8 0 0	16 0 0
,, ,, 2,000 tons and upwards	9 0 0	18 0 0

	নবেম্বর মাসের ১ তারিখ অবধি মে মাসের ৩১ তারিখ পর্য্যন্ত দিন প্রতি।	জুন মাসের ১ তারিখ অবধি অক্টোবর মাসের ৩১ তারিখ পর্য্যন্ত দিন প্রতি
	টাকা	টাকা
১৯৯ টন পর্য্যন্ত বোঝাধারি সকল জাহাজাদির	১৷৷০	৩৲
২০০ অবধি ২৯৯ টন পর্য্যন্ত ঐ ঐ	২৲	৪৲
৩০০ ঐ ৩৯৯ ঐ ঐ ঐ	২৷৷০	
৪০০ ঐ ৪৯৯ ঐ ঐ ঐ ...	৩৲	৬৲
৫০০ ঐ ৫৯৯ ঐ ঐ ঐ	৩৷৷০	৭৲
৬০০ ঐ ৯৯৯ ঐ ঐ ঐ	৪৲	৮৲
১০০০ ও তদূর্দ্ধ ১২৪৯ ঐ ঐ ঐ	৫	০৲
১২৫০ ঐ ১৪৯৯ ঐ ঐ ঐ	৬	১২৲
১৫০০ ঐ ১৭৪৯ ঐ ঐ ঐ	৭৲	১৪৲
১৭৫০ ঐ ১৯৯৯ ঐ ঐ ঐ	৮৲	১৬৲
২০০০ টন ও তদূর্দ্ধ ...	৯৲	১৮৲

Rule 14.—No vessels within the limits of the Port of Calcutta shall boil any pitch, rosin, or dammer on board, or shall draw off spirits by candle or other artificial lights.

১৪ ধারা। কলিকাতা বন্দরের সীমার মধ্যে কোন জাহাজে পিচ কি রজন কি ডামর জ্বাল দিতে হইবে না। এবং মোমবাতি কি মানব কৌশলে নির্ম্মিত প্রদীপের আলোতে পিপাহইতে উগ্রমদিরা বাহির করিবে না।

Rule 15.—All vessels within the limits of the channels leading to the Port of Calcutta shall, when at anchor between sunset and sunrise, have a good light hoisted at the starboard fore-yard arm; and all vessels under way at night shall shew a good light at the fore-royal or upper fore-mast head; and when under way in tow of a steamer shall, in addition to the mast head light, shew a good light at each fore-yard arm, the steamer shewing the usual light prescribed by the Admiralty Regulations.

১৫ ধারা। যে সকল জলপথ দিয়া কলিকাতা বন্দরে উপস্থিত হওয়া যায় যদি সেই পথের মধ্যবর্ত্তি জাহাজ লঙ্গর করে তবে সূর্য্যাস্ত হইবার সময়াবধি সূর্য্যোদয় কাল পর্য্যন্ত দক্ষিণ হাতের তিরকট পরওয়ানে উত্তম আলো জ্বালিয়া রাখিতে হইবে, ও রাত্রিকালে যে সকল জাহাজ চলে তাহার তিরকট মাস্তুলের মাথায় উত্তম আলো জ্বালিয়া রাখিতে হইবে। যদি ষ্টীমরের দ্বারা আকৃষ্ট হইয়া চলে তবে মাস্তুলের অগ্রভাগের আলো ছাড়া তিরকট পরওয়ানের দুই দিগে দুই আলো দেখাইবে এবং জাহাজসম্পর্কীয় আইনেতে যে বিধি আছে সেই বিধিমতে ষ্টীমরেও রীতিমত বাত্তি জ্বলিবে।

Rule 16.—All steam vessels occupying Government moorings are strictly prohibited from turning their screw or paddles, without giving

১৬ ধারা। গবর্ণমেণ্টের বয়াতে যে সকল ষ্টীমর বদ্ধ থাকে তাহারা ইস্‌ক্রু কিচক্র ঘুরাইবার পূর্ব্বে নিকটস্থ নৌকা সকল অন্য স্থানে গিয়া রক্ষা পাইতে পারে এই

sufficient warning of the intention to boats in the vicinity to enable them to get out of the way; and they are also strictly prohibited from putting full power on their engines when trying in the moorings, as serious accidents might occur from so doing.

Rule 17.—No steamer shall steam up on the flood-tide among the shipping; and no steamer shall go among the shipping at a greater speed than one mile an hour over the ground, unless by express permission of the Master Attendant.

Rule 18.—Smoking and the use of, or possession of lighted chillums in any part of a ship except the upper deck are strictly prohibited.

Rule 19.—No naked light of any description is to be taken into the hold of any ship. Closed lanterns secured by lock and key of such description, and in charge of such Officers of the ship as the Conservator of the Port may select and appoint, shall alone be taken into the hold of any ship.

Rule 20.—Fires are permitted only in galleys or fire-places regularly constructed for the purpose, and must in every case be extinguished by 8 P. M.

Rule 21.—The three preceding rules shall apply to ships in dock as far as possible.

Rule 22.—All gunpowder and combustible matter, such as blue-light composition, rockets, and other fire-works, shall be landed before a vessel is put into dock.

Rule 23.—The proprietor of every dock shall keep on the premises a good fire-engine, with serviceable hose and fire buckets, ready for use at a moment's warning, with a supply of water at hand, in case of the tide being low and there being no water in the dock when a fire breaks out.

Rule 24.—When fire is known to have broken out in any vessel, the Officers in charge of all vessels in neighbouring moorings or anchorages shall furl their awning, get their force pumps ready for use, and prepare for slipping their cables and chains, seeing especially that the pins of the shackles can be immediately knocked out.

Rule.25.—The Conservator of the Port, or any person subordinate to him, may, at any time, board any vessel, in order to ascertain that the above rules are carried out.

Rule 26.—From the 1st day of May until the 10th day of June, and from the 30th day of September until after the full moon of November, all vessels within the limits of the Port of Calcutta shall have their top-gallant masts and yards on the deck, and shall send down their top sail yards, and house their top masts when required to do so by the Master Attendant or Harbour Master.

নিমিত্তে সময় থাকিতে সংবাদ না দিলে ইস্‌ক্রু কি চক্রঘুরাইবে না। এবং বয়াতে বদ্ধ থাকিয়া সম্পূর্ণ বল ক্রমে ষ্টীমর চালাইবে না। চালাইলে গুরুতর বিপত্তির সম্ভাবনা।

১৭ ধারা। ষ্টীমর জোয়ারের সময়ে জাহাজের মধ্যদিয়া বাষ্পবলে চলিবে না এবং মাষ্টর আটেণ্ডেণ্ট সাহেবের স্পষ্ট অনুমতি না হইলে কোন ষ্টীমর জাহাজ সকলের মধ্যে ঘণ্টা প্রতি এক মাইলের অধিক বেগে চলিবে না।

১৮ ধারা। জাহাজের উপরের তুতকভিন্ন কোন স্থানে তামাক খাওয়া, অথবা আগুন সহিত কলিকার ব্যবহার করা কি নিকট রাখা নিষিদ্ধ।

১৯ ধারা। আচ্ছাদন ভিন্ন কোন প্রকারের প্রদীপ কোন জাহাজের খোলে লইয়া যাইতে হইবে না। বন্দররক্ষক সাহেব তালা চাবিতে বদ্ধ যে প্রকারের লাণ্টন মনোনীত করেন ও জাহাজের যে কার্য্যকারকদিগকে নিযুক্ত করেন কেবল তাহারাই ঐ প্রকারের লাণ্টন লইয়া জাহাজের খোলে যাইতে পারিবে।

২০ ধারা। চুল্লীতে কিম্বা অগ্নি জ্বালাইবার যে স্থান নিয়মিতরূপে প্রস্তুত হইয়াছে তদ্ভিন্ন কোন স্থানে অগ্নি জ্বালাইতে হইবে না এবং রাত্রি আট ঘণ্টার মধ্যে সকল আগুণ নির্ব্বাণ করিতে হইবে।

২১ ধারা। জাহাজ গুদিতে থাকিলেও পূর্ব্ব তিন বিধি সাধ্যমতে বর্ত্তিবে

২২ ধারা। জাহাজের গুদিতে যাইবার পূর্ব্বে যত বারুদ ও আশু দহনশীল দ্রব্য অর্থাৎ রঙ্গমশালের ন্যায় নির্ম্মিত দ্রব্য ও হাউই প্রভৃতি আতস বাজি জাহাজহইতে বাহির করিয়া দিতে হইবে।

২৩ ধারা। প্রত্যেক গুদির অধিকারী বাটীর মধ্যে উত্তম দমকল ও কর্ম্মের উপযুক্ত নল ও বাল্তি এমন প্রস্তুত রাখিবেন যে ক্ষণমাত্রে তাহা ব্যবহার হইবার জন্যে প্রস্তুত হয়, এবং ভাটার সময়ে কিম্বা গুদিতে কোন জল না থাকার সময়ে অগ্নি লাগিতে পারে এই আশঙ্কায় প্রচুর জল সর্ব্বদা প্রস্তুত রাখিবেন।

২৪ ধারা। কোন জাহাজে আগুন লাগিয়াছে ইহা জানা গেলে, নিকট বয়াতে কি লঙ্গর করিবার স্থানে যে সকল জাহাজ বদ্ধ আছে সেই জাহাজের মালিমেরা চাঁদওয়া গুটাইয়া লইবেন ও বলবিশিষ্ট জলকল প্রস্তুত রাখিবেন ও আপনাদের কাছী ও চেইন ছাড়িয়া দিতে প্রস্তুত থাকিবেন বিশেষতঃ যে পিনেতে চেইন বদ্ধ থাকে তাহা অনায়াসে খোলা যাইতে পারিবে এই নিয়ম দেখিবেন।

২৫ ধারা। পূর্ব্বোক্ত সকল বিধি পালন হইতেছে কি না ইহা নিশ্চয়মতে জানিবার জন্যে বন্দররক্ষক কি তাঁহার অধীন কোন কর্ম্মকারক কোন সময়ে জাহাজে উঠিতে পারিবেন।

২৬ ধারা। মে মাসের ১ তারিখ অবধি জুন মাসের ১০ তারিখ পর্য্যন্ত ও সেপ্টেম্বর মাসের ৩০ তারিখ অবধি নবেম্বর মাসের পূর্ণিমা পর পর্য্যন্ত কলিকাতা বন্দরের সীমাগত সমস্ত জাহাজ সবরডোল ও তিরকট ভুতুকে রাখিবেন ও গেবি তিরকট নামাইয়া রাখিবেন এবং মাষ্টর আটেণ্ডেণ্ট সাহেব কি হারবর মাষ্টর সাহেব আজ্ঞা করিলে গেবিডোল বান্ধিয়া রাখিবেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৮ জুন।]

Rule 27.—Any infringement of the above rules will, under Section 9 of Act XXII. of 1855, subject the offending party to a penalty not exceeding 100 Rupees for every offence.

Rule 28.—The Master of any vessel shall not suffer any warp or hawser attached to his vessel to be left out in the Port after sunset, in such a manner as to endanger the safety of any boat or other vessel navigating in the said Port.

Rule 29.—The Master of any vessel in the Port, shall, when required to do so by the Conservator, permit warps to be made fast to such vessel for the purpose of warping any other vessel in the Port, and shall not allow any such warp to be let go until required so to do.

Rule 30.—Vessels meeting with any accident, or causing damage to others, while in charge of an Officer under the authority of the Master Attendant or Harbour Master, have no claim on Government for such damage; but the parties concerned are to represent the case to the Master Attendant, who will take such cognizance of the same as the merits of the case may appear to require.

Rule 31.—In order to avoid misconception as to the responsibility of Government for the safety of vessels making use of the Government moorings, the Governor General in Council has been pleased to direct that it be explicitly notified to the public that Government does not guarantee the safety of any vessel which may use those moorings.

Rule 32.—Vessels are prohibited from throwing overboard ballast or rubbish of any kind detrimental to the bed of the river: all Pilots and Officers of the Harbour Masters' Department are strictly enjoined to see that this regulation is observed, and to report any infraction of it. As in other cases of breaches of the Port regulations to which any penalty attaches, whenever and as often as the penalty is incurred, a bill will be made out against the Commander for the amount, and no Pilot will be granted to the vessel on board of which the offence has been committed until such fine be paid.

Rule 33.—With a view to the extinction of fires on boardships when they unfortunately break out, all vessels in the Port are required to be provided with a proper force pump and hose, in accordance with Section 28, Act XXII. of 1855, and fire buckets in the proportion of five to every one hundred tons of registered burthen, one-half of which are to be left constantly hung up on the quarter-deck or other convenient place, with lawyards attached ready for drawing water

২৭ ধারা। উক্ত বিধি লঙ্ঘন হইলে ১৮৫৫ সালের ২২ আইনের ৯ ধারামতে অপরাধির প্রত্যেক অপরাধের জন্যে এক শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে।

২৮ ধারা। সূর্য্যাস্ত হইলে পর কোন জাহাজের অধ্যক্ষ বন্দরের মধ্যে আপন জাহাজের পাগর কি হাঁসিল এমত পড়িয়া থাকিতে দিবেন না যে তদ্দ্বারা উক্ত বন্দরে গমনশীল কোন নৌকার কি অন্য জাহাজের আপদের আশঙ্কা হয়।

২৯ ধারা। বন্দররক্ষক আজ্ঞা করিলে বন্দরগত কোন জাহাজের অধ্যক্ষ অন্য জাহাজ টানিবার জন্যে আপন জাহাজের গাত্রে ঐ জাহাজের পাগর বান্ধিবার অনুমতি দিবেন, এবং আজ্ঞা প্রাপ্ত না হইলে সেই পাগর ছাড়াইয়া দিবেন না।

৩০ ধারা। মাস্টর আটেণ্ডেন্ট সাহেবের কিম্বা হারবর মাস্টরের আজ্ঞাধীন কোন কার্য্যকারক যে সময়ে জাহাজের অধ্যক্ষতা কর্ম্মে থাকেন যদি সেই সময়ে জাহাজের বিপত্তি হয় কি তদ্দ্বারা অন্য জাহাজের হানি হয়, তবে সেই জাহাজের স্বামিরা গবর্ণমেন্টের নিকটে ঐ ক্ষতিপূরণ দাওয়া করিয়া লইতে পারিবেন না। কিন্তু তাহাতে যে ব্যক্তিদের লাভ কি নোকসান হয় তাঁহারা মাস্টর আটেণ্ডেন্ট সাহেবকে ঐ কথা জানাইবেন ও তিনি বিষয় বিবেচনায় যদ্রূপ বিচার করা আবশ্যক বোধ করেন করিবেন।

৩১ ধারা। যে সকল জাহাজ গবর্ণমেন্টের বয়াতে বদ্ধ থাকে তাহাদের নিরাপদে থাকার বিষয়ে গবর্ণমেন্টের যত দূর দায় হয় এই বিষয়ে কোন ভ্রম না হইবার জন্যে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব আজ্ঞা করিয়াছেন যে উক্ত সকল বয়াতে যে জাহাজ বদ্ধ থাকে গবর্ণমেন্ট তাহার নিরাপদের জন্যে দায়ী নহেন, এই কথা সর্ব্বসাধারণকে স্পষ্টরূপে জ্ঞাত করা যায়।

৩২ ধারা। যে নিলম কি রাবিসদ্বারা নদীর গাভার কোন হানি হইতে পারে জাহাজহইতে এমত দ্রব্য ফেলিয়া দেওয়া নিষেধ হইয়াছে। এই বিধানের প্রতিপালন হয় এবং লঙ্ঘন হইলে তাহার রিপোর্ট করা যায় সকল আড়কাটী সাহেবকে ও হারবর মাস্টরের কর্ম্মবিভাগের সকল কার্য্যকারককে এই বিষয় দেখিতে দৃঢ় আজ্ঞা করা যাইতেছে। বন্দরের অন্য বিধান লঙ্ঘন হইলে যদি কোন দণ্ড বর্ত্তে, তবে তৎসম্পর্কে যেরূপ হইয়া থাকে সেইরূপে যখন ও যত বার দণ্ডের যোগ্যতা হয় তখনি জাহাজের অধ্যক্ষের নামে ঐ দণ্ডের তুল্য টাকার বিল দেওয়া যাইবে এবং সেই দণ্ডের টাকা যত কাল না দেওয়া যায় তত কাল যে জাহাজে অপরাধ হইয়াছে সেই জাহাজে আড়কাটি দেওয়া যাইবে না।

৩৩ ধারা। দুর্ভাগ্যক্রমে কোন জাহাজে অগ্নি লাগিলে তাহা নির্ব্বাণ করিবার এই বিধি। ১৮৫৫ সালের ২২ আইনের ২৮ ধারামতে বন্দরগত প্রত্যেক জাহাজে উপযুক্ত বলবিশিষ্ট জলকল ও নল থাকিবে এবং যত টনের জাহাজ বলিয়া রেজিস্টর হইয়াছে তাহার একং শত টনের হিসাবে পাঁচং টি বালতি থাকিবে, ইহার মধ্যে অর্দ্ধেক বালতি দ্বারের নিকট তুতকে কি সুবিধার অন্য স্থানে সর্ব্বদাই লটকান থাকিবে, ও জল তুলিবার জন্যে তাহার দড়িও থাকিবে। তদ্রূপ ৯/ হইলে পাঁচ শতটাকা দণ্ড হইবে। এই বিধিমতে

[*Government Gazette*, 18*th June* 1867.]

under penalty of 500 Rupees. The Deputy Harbour Master will visit the vessels to see that this regulation is complied with; and on his reporting any vessel to be without the proper force pump, &c., &c., the Commander will become liable to the penalty specified, unless it can be proved that the Deputy Harbour Master is in error, and that the vessel really is provided with the force pump, &c., &c., required.

কার্য্য সাধন হইতেছে কি না ইহা জানিবার জন্যে ডেপুটী হারবর মাষ্টর সকল জাহাজে গিয়া দেখিবেন এবং কোন জাহাজে উপযুক্ত বলিষ্ঠ জল কল প্রভৃতি নাই তিনি এইমত রিপোর্ট করিলে জাহাজের অধ্যক্ষ সেই ডেপুটী হারবর মাষ্টরের ভ্রম হইয়াছে এবং জাহাজে বলিষ্ঠ জল কলপ্রভৃতি আছে ইহার প্রমাণ করিতে না পারিলে তিনি সেই দণ্ডের যোগ্য হইবেন।

Rule 34.—The Conservator of the Port shall, for the purpose of preventing or extinguishing fire in any Port, direct the Master of any ship of more than five hundred tons burthen, and not belonging to Her Majesty's Navy or to the Navy of any Foreign State, to place at his disposal such number as he shall require, not exceeding three-fourths of the crew then under the orders of such Master.

৩৪ ধারা। কোন বন্দরে আগুন না লাগে কি লাগিলে তাহা নির্ব্বাণ করা যায় এই জন্যে পাঁচ শত টনের অধিক বোঝাইধারী যে জাহাজ শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কিম্বা ভিন্ন দেশীয় কোন অধিকারের যুদ্ধ সংক্রান্ত জাহাজ না হয় বন্দরের রক্ষক সাহেব সেই সকল জাহাজের কাপ্তানকে আপনার কএক জন নাবিক পাঠাইতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। কিন্তু তৎকালে যত জন নাবিক ঐ কাপ্তান সাহেবের আজ্ঞার অধীন থাকে তাহার চারি অংশের তিন অংশের অধিক লোককে দিবার আজ্ঞা করিবেন না।

Rule 35.—Any such Master and any Seamen then under the orders of such Master, who shall refuse or neglect to obey the orders of the Conservator for the purpose aforesaid, shall be liable to be punished with a fine not exceeding 500 Rupees and 25 Rupees respectively.

৩৫ ধারা। যদি কোন কাপ্তান ও সেই কাপ্তানের অধীন কোন নাবিক পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্ত বন্দর রক্ষকের আজ্ঞা মানিতে স্বীকার না করেন কি শৈথিল্য করেন, তবে কাপ্তান সাহেবের পাঁচ শত টাকা এবং নাবিকের অপরাধ হইলে তাহার পঁচিশ টাকা দণ্ড হইতে পারিবে।

Rule 36.—When a vessel has more than 40 gallons of inflammable oil on board, a certificate to that effect be signed by the Preventive Officer on board, and forwarded to the Master Attendant, before such vessel can be moved above the lower boundary of the Port, which is a line drawn between Pachparah on the West, and a creek called Nardukhal on the East.

৩৬ ধারা। কোন জাহাজে চল্লিশ গালনের অধিক আশুজ্বলনশীল তৈল থাকিলে সেই জাহাজে যে প্রিবেন্টিব আফিসর থাকেন তিনি সেই মর্ম্মের সংশিতপত্রে স্বাক্ষর করিয়া মাষ্টর আটেণ্ডেন্ট সাহেবের নিকটে প্রেরণ না করিলে ঐ জাহাজ বন্দরের দক্ষিণ সীমান্ত স্থানের এদিগে আসিতে পারিবে না। পশ্চিম দিগে পাঁচপাড়া অবধি পূর্ব্ব দিগে নারদ খাল পর্য্যন্ত রেখ টানা গেলে তাহাই ঐ সীমান্ত স্থান।

Rule 37.—The Master Attendant on receiving such certificate may, if he see sufficient reason for so doing, direct that the vessel shall not proceed beyond a certain part of the Port until such oil is discharged.

৩৭ ধারা। মাষ্টর আটেণ্ডেন্ট সাহেব ঐ সংশিত পত্র প্রাপ্ত হইলে পর উপযুক্ত কারণ দৃষ্টি করিয় আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে সেই তৈল স্থলে নামাইয় দেওয়া না গেলে ঐ জাহাজ বন্দরের কোন বিশে ভাগের এদিগে আসিতে না পায়।

Rule 38.—Inflammable oil may be landed in any covered cargo boat, but no fire shall be lighted in any such boat during the time that such oil is on board.*

৩৮ ধারা। আশু জ্বলনশীল তৈল মালের আবৃ নৌকা করিয়া ঘাটে নামাইয়া দেওয়া যাইতে পারি কিন্তু সেই তৈল যৎকালে নৌকায়* থাকে তৎকা নৌকায় অগ্নি জ্বালাইতে হইবে না।

Rule 39.—The Pilot is forbidden to quit a ship in any part of the river in the Port unless she is properly moored, without being duly relieved by an Officer of the Harbour Master's Department. He is also forbidden to move her at night above Bishop's College, or to pass that point in tow of a steamer on a flood-tide.

৩৯ ধারা। বন্দরের মধ্যে কোন জাহাজ উপযুক্তম বদ্ধ না হইলে হারবর মাষ্টর সাহেবের কর্ম্মবিভাগে কোন কার্য্যকারক যত কাল আড়কাটি সাহেব অবকাশ না দেন, তত কাল ঐ আড়কাটি সাহেব নদী কোন স্থানে জাহাজ ছাড়িয়া যাইবেন না, রাত্রি বিশপ কালেজের এই দিগে জাহাজ চালাইতে কি জোয়ারের সময়ে বাষ্পীয় জাহাজে আকৃষ্ট হইয়া সে বাঁক ঘুরিয়া যাইতে বারণ করা যাইতেছে।

* *N. B.*—The words "Inflammable Oil" include Petroleum, Benzole, Kerosene, and any oil, or product of oil, that gives off an inflammable vapour at a temperature of less than one hundred degrees of Farenheit's Thermometer.

* আশুজ্বলনশীল তৈল "এই কথাতে পেট্রোলিয় কি বেনজোল কি কেরোসাইন্ প্রভৃতি এমত কোন তৈ কি তৈলোৎপন্ন দ্রব্য বুঝাইবে, যাহাহইতে ফারন্ হা টের তাপমান যন্ত্রের এক শত অক্ষাংশ অপে ন্যূন তাপেও আশুজ্বলনশীল বাষ্প উদ্গত হয়।

Rule 40.—The Pilots of all vessels having troops on board are directed to hoist the Union Jack at mizzen on arriving at Saugor, and this flag is to be kept flying till the troops are landed.

৪০ ধারা। যে জাহাজে পল্টন থাকে সেই জাহাজের আড়কাটিদিগের প্রতি এই আজ্ঞা। সাগর দ্বীপে পঁহুছিলে তাঁহারা জাহাজের মধ্যম মাস্তুলে ইউনিয়ান জ্যাক নামক ধ্বজা উড়াইয়া যত কাল ঐ সিপাহীদিগকে নামাইয়া না দেওয়া যায় তত কাল ঐ ধ্বজা উড্ডীয়মান রাখিবেন।

Rule 41.—When a vessel has Government horses on board, the rendezvous flag will be hoisted at the mizzen at Saugor, and kept flying till the horses are disembarked. On the arrival of such vessel off Hastings, she must be hauled into the moorings, under the directions of the Harbour Master, for the purpose of landing the horses in safety.

৪১ ধারা। কোন জাহাজে যদি গবর্ণমেণ্ট রেঘাড়া থাকে, তবে সাগর দ্বীপে মধ্যম মাস্তুলে রেণ্ডাবু নামক ধ্বজা উড়াইয়া যত কাল সেই জাহাজহইতে ঘোড়া নামান না যায় তত কাল ঐ ধ্বজা উড্ডীয়মান রাখিবেন। জাহাজ কুলিবাজারে পঁহুছিলে ঘোড়া নিরাপদে নামাইবার জন্যে হারবর মাস্টর সাহেবের আজ্ঞামতে জাহাজ বয়াতে বদ্ধ করা যাইবে।

Rule 42.—Before fixing on a berth for ships carrying troops or Government horses, it will be the duty of the Harbour Master, or his Deputy, to obtain from the Commander a report of any accident that may have occurred to the ship during the voyage particularly grounding or collision.

৪২ ধারা। যে জাহাজে পল্টন কি গবর্ণমেণ্টের ঘোড়া থাকে সেই জাহাজের থাকিবার স্থান নিরূপণ করিবার পূর্ব্বে, পথিমধ্যে জাহাজের কোন প্রকারের দুর্ঘটনা, বিশেষতঃ চড়াতে পড়া কি অন্য জাহাজে ঠেকা এইরূপ দুর্ঘটনা হইয়াছে কি না ঐ হারবর মাস্টর সাহেব কি তাঁহার ডেপুটী, কাপ্তান সাহেবের স্থানে সেই বিষয়ের রিপোর্ট লইবেন।

The provisions of Sections 12, 28, 37 and 40 of the said Act XXII. of 1855 have been and are hereby specially extended to the Port of Calcutta.

১৮৫৫ সালের উক্ত ২২ আইনের ১২ ও ২৮ ও ৩৭ ও ৪০ ধারার বিধান কলিকাতা বন্দরে বর্ত্তান গিয়াছে ও এতৎক্রমে বিশেষমতে বর্ত্তান গেল।

NOTIFICATION.

No. 1509.

The 22nd December 1857.

In accordance with the provisions of Section 7, Act XXX. of 1857, the Lieutenant-Governor is pleased to declare and publish for general information the following Table of Rates at which Port-dues and Fees shall be levied in the Port of Calcutta, from and after the 1st of January 1858 :—

বিজ্ঞাপন।

১৫০৯ নম্বর।

১৮৫৭ সাল ২২ ডিসেম্বর।

১৮৫৮ সালের জানুআরি মাসের ১ তারিখঅবধি কলিকাতা বন্দরের নিমিত্তে বন্দরীয় ও অন্যং মাসুল যে হিসাবে আদায় করিতে হইবে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৫৭ সালের ৩০ আইনের ৭ ধারার বিধানানুসারে সর্ব্বসাধারণের জ্ঞাপনার্থে নিম্নভাগে সেই হিসাব প্রচার করাইতেছেন।

TABLE of Port-dues and Fees leviable in the Port of Calcutta under Act XXX. of 1857.

	Per Ton. Rs. As.	Rs.
Sea-going vessels of 20 tons and upwards ...	0 1	
No Port-dues chargeable on vessels compelled by stress of weather to re-enter Port ...		
Dhonies or country vessels employed in the coasting trade, chargeable not oftener than once in 60 days ...	0 2	
Vessels entering the Port in ballast ...	0 3	
Tug steamers belonging to the Port once every six months, *viz.*, once from 1st January to 30th June, and once from 1st July to 31st December annually ...	0 4	
Fees for the following operations will be chargeable as follows :—		
Hauling to or from chain moorings, each operation ...		16
Hauling to or from swinging moorings, each operation ...	......	10
Re-mooring ...		10
Hauling in or out of Dock, each operation ...		30
Removing from one part of the Port to another ...		25
Removing from one mooring to another at the request of the Agent or Master ...	......	50
Hooking ..	..	16
Measuring		30
Use of Buoy hauling in or out of Dock		10

		টন প্রতি ।
		টাকা
২০ টনের ও তদধিক বোঝাইধারি সমুদ্রগামী জাহাজের		
ঘোরতর ঝড়প্রযুক্ত জাহাজের বন্দরে ফিরিয়া আসিতে হইলে তাহার বন্দরীয় মাস্থল লাগিবে না ।		
দেশী কি দেশীয় যে জাহাজ সমুদ্রাঞ্চল দেশের নিকট দিয়া যায় সেই জাহাজহইতে ষাইট দিনের মধ্যে একবারের অধিক লওয়া যাইবে না	৵০	
জাহাজ নিলম বোঝাই হইয়া বন্দরে আইলে ...	৶০	
বন্দরসংক্রান্ত জাহাজ আকর্ষণার্থ ষ্টীমরের ছয়২ মাস অন্তর একবার অর্থাৎ জানুআরি মাসের ১ দিবসাবধি জুন মাসের ৩০ তারিখ পর্য্যন্ত এক বার ও জুলাই মাসের ১ দিবস অবধি ডিসেম্বর মাসের ৩১ দিবস পর্য্যন্ত এক বার		
নিম্নলিখিত কার্য্যেরনিমিত্তে পার্শ্ব লিখিত হিসাবে রস্থম লওয়া যাইতে পারিবে ।		
বয়াতে আগে পিছে শিকলে বান্ধিবার কি মুক্ত করিবার জন্যে একং বারের	....	১৬৲
জাহাজ জোয়ার ভাটার সময়ে ঘুরিতে পারে এমন ভাবে বয়াতে বান্ধিবার কি মুক্ত করিবার জন্যে ...		১০৲
পুনরায় বয়াতে বান্ধিবার জন্যে ...		১৬৲
গুদিতে টানিয়া আনিবার কি গুদিহইতে বাহির হইবার জন্যে একং বার		
বন্দরের এক স্থানহইতে অন্য স্থানে লইয়া যাইবার জন্যে		২৫৲
এজেন্টের কি মাস্টর সাহেবের আদেশমতে এক বয়া হইতে খুলিয়া অন্য বয়াতে বাঁধিবার জন্যে ...		৫০৲
হুক লাগাইবার জন্যে		১৬৲
মাপ করিবার জন্যে		৩০৲
গুদিতে টানিয়া আনিবার কি তথাহইতে বাহির করিবার নিমিত্তে বয়ার ব্যবহারার্থে ...		১০৲

DECLARATION.

The 5th June 1867.

Whereas it appears to the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken for a public purpose, *viz.*, for the Calcutta Water-works, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of land, measuring 19 beeghas 9 cottahs 9 chittacks, more or less, situated in Mouzah Moneerampore, Pergunnah Calcutta, District 24-Pergunnahs, is required.

It is bounded on the North by the River Hooghly; on the south by land in the occupation of Seedessur Chatterjee, Fokeer Chand Chatterjee and Tareenee Sunkur Roy Chowdry; on the west by land recently acquired under the Act for the same purpose; and on the east by land in the occupation of Gobind Chunder Sein, Peetambur

বিজ্ঞাপন

১৮৬৭ সাল ৫ জুন ,

বঙ্গদেশের মান্যবর শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ কলিকাতায় জলের কার্য্যের নিমিত্তে ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে চব্বিশ পরগনা জিলার অন্তর্গত কলিকাতা পরগনার মণিরামপুর মৌজায় ন্যূনাধিক ১৯।৪।।৵ ছটাক পরিমিত ভূমির প্রয়োজন ।

ইহার উত্তর সীমা হুগলী নদী দক্ষিণ সীমা সিদ্ধেশ্বর চট্টোপাধ্যায়ের ও ফকীরচাঁদ চট্টোপাধ্যায়ের ও তারিণীশঙ্কর রায় চৌধুরীর অধিকৃত ভূমি, পশ্চিম সীমা উক্ত কার্য্যের নিমিত্তে সংপ্রতি আইনমতে যে ভূমি লওয়া গিয়াছে তাহা, পূর্ব্ব সীমা গোবিন্দচন্দ্র সেনের ও পীতাম্বর চট্টোপাধ্যায়ের ও বেচারাম দেঘরির ও কৈলাসচন্দ্র চৌধুরীর ও শ্রীনাথ দের ও

[গবর্ণমেন্ট গেজেট । ১৮৬৭ । ১৮ জুন ।]

Chatterjee, Bacharam Degree, Koylas Chunder Chowdry, Sreenauth Dey, Dwarkanath Mookerjee, Koylas Chunder Ghose, and Tareenee Sunkur Roy Chowdry.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

দ্বারকানাথ মুখোপাধ্যায়ের ও কৈলাসচন্দ্র ঘোষের ও তারিণীশঙ্কর রায় চৌধুরীর অধিকৃত ভূমি।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

Whereas it appears to the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken for a public purpose, *viz.*, for Main Pipes for the Calcutta Water-works, it is hereby declared that, for the above purpose, a strip of land, measuring 1 beegah 4 cottahs, 4 chittacks, more or less, situated in Mouzah Titagur, Pergunnah Calcutta, in the District of 24-Pergunnahs, is required.

It is bounded on the North and South by the Barrackpore Grand Trunk Road; on the East and West by lands in the occupation of Soorjoomoney Dassee, Koylas Money Dassee, and the Titagur Canal.

This Declaration is made, under the provisions of Section 2, Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

H. L. DAMPIER,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

বঙ্গদেশের মান্যবর শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ কলিকাতার জলের কার্য্যের বড় নলের নিমিত্তে ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে চব্বিশ পরগনা জিলার অন্তর্গত কলিকাতা পরগনার টিটেগড় মৌজার ন্যূনাধিক ১৴৪৷০ ছটাক পরিমিত ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত ভূমির উত্তর ও দক্ষিণ সীমা বড় রাজপথ, পূর্ব্ব ও পশ্চিম সীমা সূর্য্যমণি দাসীর ও কৈলাসমণি দাসীর অধিকৃত ভূমি, এবং টিটেগড়ের খাল।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

এচ এল ডাম্পিয়র,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের একটিং সেক্রেটারী

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেন্টের ইশ্‌তিহার।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার

জিলা কটক।

এত্তলানামা কাছারি কালেক্টরী মধ্যম প্রদেশ জেলা কটক সমস্ত লোকদিগের জ্ঞাত কারণ সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ইঙ্গরেজি সন ১৮৫৯ সাল ১১ আইনের ৬ ধারানুসারে কটক জেলার নীচের লিখিত মহাল সকল নাগাএত কিস্তি মাহ জানুআরি সন ১৮৬৭ সাল মোতাবক সন ১২৭৪ সাল আটপাণ বাকি সরকারের পাওনা আদায় কারণ সন ১৮৬৭ সাল জুন মাহার ২৫ তারিখ মোতাবক সন ১২৭৪ সাল আষাঢ় মাহার ১৩ তারিখ মঙ্গলবার দিবসে এজেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ৪ তারিখ মাহ জুন সন ১৮৬৭ সাল।

দ্বিতীয় শ্রেণী মিয়াদী বন্দোবস্ত জমা ধার্য্য হওয়া মাহাল।

নং ৪২৮ তৌজি হুজুরি মাহাল প্রগণেতি সানিআ মৌজে চন্দনপুর লিখিত মালিক ভগবান পাটনাএক ওরশানন্দ মাইতি ও প্রসুরাম মাইতি ও গোবিন্দচরণ দাস ও লাভশামন ও চৌধুরী সদাশিব মহাপাত্র ও হরিহর পাণ্ডা ও ভাগ্যরথী পাণ্ডা ও প্রসুরাম দাস ও কেশবচরণ দাস ও কৃষ্ণচন্দ্র দাস সেবাএত শ্রী গোবিন্দজিউ ঠাকুর ও অনুরাধা দেই সদর জমা মং ৫০০৷৵৫৷৷ মাত্র।

নং ১২৫৯ তৌজি হুজুরি মহাল প্রগণে কনমুল মোতাবক বাঁটওয়ারা কিসমত ৸০ বারআনা কিসমত তালুকে বাহারপাড়া লিখিত মালিক গোবিন্দপ্রসাদ রায় ও রাধানাথ রায় মাহাফেজ জগন্নাথপ্রসাদ রায় ও সীতানাথ রায় ও লক্ষ্মীনাথ রায় নাবালগান সদর জমা মং ৫১৪৲৮ পাই মাত্র।

নং ৩২৩২ তৌজি হুজুরি মাহাল পরগনে শেরগড়া কিসমত তালুকে জোবলো লিখিত মালিক চৌধুরী ধ্রুব মহাপাত্র হাল বাবু জয়দেব পাণ্ডা ও বাবু মণি পাণ্ডা ও বাবু মুক্তেশ্বর পাণ্ডা ও বাবু বিদ্যাধর পাণ্ডা সদর জমা মং ৯৫৯৷৷৶৯ পাই মাত্র।

নং ২৪১৭ তৌজি হুজুরি মহাল পরগণে খণ্ডি তালুকে অসরনা লিখিত মালিক কাশীনাথ দাস নাবালগ মাহাফেজ মাতা তারা দেই ও চন্দ্রশিখর মাহাপাত্র এদইতারি আচার্য্য ও কাশীনাথ রায় চৌধুরী সদর জমা মং ৬৪৬৸৶৩ পাই মাত্র।

W. MACPHERSON,
Collector.

[*Government Gazette,* 18*th June* 1867.]

GOWHATTY MUNICIPALITY.

BYE-LAWS UNDER ACT III. (B. C.) OF 1864.

For regulating the time and mode of collecting the Rate and Taxes.

1. Each quarterly instalment of the rate and taxes mentioned in the Act shall be considered to have become due at the commencement of the quarter, on account of which such instalment is payable, and may be levied at any time after the commencement of such quarter, that is to say :—

The instalment payable on account of the quarter ending.	31st July.	May be levied on and after.	1st May.
	„ Oct.		„ Augt.
	„ Jan.		„ Nov.
	30th April.		„ Feb.

2. From the lists prepared under the provisions of Sections 29 and 39 of the Act, the collecting Officer shall prepare the bills prescribed by Section 44. The bills so prepared shall be issued under the signature of the Commissioners or their Secretary, if there be one, to the subordinate Officers on the collecting establishment, and shall be by them presented to the persons named therein, in the manner hereinafter described.

3. Every collecting officer shall be provided with a certificate of his authority to collect; and every such certificate shall bear the seal of the Municipality and the signature of the Chairman. Every collecting officer at the time of demanding payment shall be bound to shew this certificate if required.

4. The collecting officer taking the money in payment of any demand shall give the receipt for it.

5. When the name of any owner is not known, it shall be sufficient to designate him in any notice, bill, or other proceeding under the Act, as the owner of the property on which the rate is assessed, without further description.

6. Every bill, for any sum due on account of the rate or taxes leviable under the Act, shall, if possible, be presented to the individual named therein in person; but if such personal presentation be found impossible, the bill shall be left at his usual place of abode, and such delivery shall be deemed to be the presentation required by Section 44.

7. The officer to whom a bill may be issued for presentation, shall receive the amount of such bill at the time of presentation, or at any time within ten days from the date on which the bill shall have been first presented by him.

(গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৮ জুন।)

গোয়াহাটি নগর উৎকৃষ্টকারিণী সভার নিয়মাবলী।

বঙ্গ ব্যবস্থাপক সমাজের ১৮৬৪ সনের ৩ আইন অনুযায়ি কার্য্যনির্ব্বাহের নিয়ম কর এবং শুল্ক আদায়ের রীতি এবং সময় নির্দ্ধারণ।

১। ঐ আইনেতে উল্লিখিত কর ও শুল্কের প্রত্যেক ত্রৈমাসিক কিস্তি যে তিন মাসের নিমিত্তে তাহা দাতব্য হয় ঐ তিন মাসের প্রারম্ভেই দেয় গণ্য করিতে হইবে ও ঐ তিন মাস আরম্ভ হওয়ার পরে কোন এক সময় তাহা আদায় করা যাইতে পারে।— অর্থাৎ

৩১ শে জুলাই	শেষ হওয়া তিন মাসের জন্যে যে কিস্তি দিতে হয় তাহা।	১ লা মে
,, অক্টোবর		,, আগষ্ট
,, জানুআরি		,, নবেম্বর
৩০ এপ্রিল তারিখে।		,, ফেব্রুআরিতে ও তৎপরে আদায় করা যাইতে পারে।

২। ঐ আইনের ২৯ এবং ৩৯ ধারার মর্ম্মমতে প্রস্তুত হওয়া তালিকা অনুসারে করসংগ্রাহক ৪৪ ধারার উল্লিখিত বিল তৈয়ার করিবেক। এইরূপে তৈয়ার হওয়া বিল কমিসনরদিগের কিম্বা তাঁহারদিগের সেক্রেটারী থাকিলে তাঁহার সহী হইয়া করসংগ্রাহকের অধীন কর্ম্মচারিদিগের নিকট প্রেরিত হইবে। তাহারা উক্ত বিল তল্লিখিত ব্যক্তিকে নিম্নোক্ত নিয়মমত সমর্পণ করিবেক।

৩। প্রত্যেক করসংগ্রাহককে করসংগ্রহের তাহার ক্ষমতা থাকার বিষয় এক নিদর্শনপত্র দেওয়া যাইবেক। এই প্রকারের প্রত্যেক নিদর্শনপত্রে মিউনিসিপেল সভার মোহর ও সভাপতির সহী থাকিবেক। প্রত্যেক করসংগ্রাহক টাকা আদায় করা কালে কেহ দেখিতে চাহিলে ঐ নিদর্শনপত্র দেখাইতে বাধ্য হইবেক।

৪। করসংগ্রাহক কোন বাবৎ তলবী টাকা গ্রহণ করা কালে ঐ টাকার বাবৎ এক রসীদ প্রদান করিবেক।

৫। যখন কোন মালিকের নাম জানা যায় না তখন উপরোক্ত আইন অনুযায়ি কোন ঘোষণা, বিল কি অন্য কোন পত্রে যে সম্পত্তির বাবৎ কর ধার্য্য হয় ঐ সম্পত্তির মালিক বলিয়া উল্লেখ করিলেই যথেষ্ট হইবেক, তদধিক কোন বিবরণ লিখিবার প্রয়োজন নাই।

৬। ঐ আইন অনুসারে আদায়ের যোগ্য কর কি শুল্কের বাবৎ দেয় টাকার বিল, সম্ভব হইলে, ঐ বিলে যে ব্যক্তির নাম থাকে তাহাকে দেওয়া যাইবেক, কিন্তু এইরূপে উহার আপন হাতে বিল দেওয়া অসম্ভব হইলে উহার সার্ব্বত্রিক নিবাস স্থানে রাখিয়া আসিতে হইবে। এই প্রকারে বিল রাখিয়া আসিলেই ৪৪ ধারার বিধানমত তাহা সমর্পিত হওয়া জ্ঞান করা যাইবে।

৭। যে কার্য্যকারককে সমর্পণার্থ বিল দেওয়া যায় সে ঐ বিল সমর্পণ করা কালে, কিম্বা যে দিবস বিল প্রথম সমর্পণ করা যায়, তাহার দশ দিবসের মধ্যে কোন এক সময় ঐ বিলের লিখিত টাকা গ্রহণ করিবেক।

8. Every person required in writing to furnish any schedule or return which the Commissioners may lawfully require him to furnish, shall send such schedule or return to the office of the Commissioners within one week from the date of the service of the requisition in the manner described in Section 81 of the Act. Any person failing to do so shall be liable to a penalty not exceeding Rupees 5 for the omission, and to a penalty not exceeding Rupees 2 for every day, the omission shall after warning continue. Any person submitting a false or incorrect schedule or return shall be liable to a penalty of Rupees 5, provided that nothing in this Bye-law shall be held to prevent the institution of a criminal prosecution under the Penal Code, should the facts appear to warrant such a proceeding.

৮। কমিস্যনরগণ আইন অনুসারে তলব করিতে পারেন এমত কোন তালিকা কি রিটর্ণ কোন ব্যক্তির পাশ লিখিত আজ্ঞা দ্বারা তলব হইলে সে উপরোক্ত আইনের ৮১ ধারা অনুসারে তলবচিঠী জারীর তারিখ হইতে ১ সপ্তাহের মধ্যে ঐ তালিকা কি রিটর্ণ কমিস্যনরদিগের সিরিস্তায় পাঠাইবেক। কোন ব্যক্তি ইহার ক্রটি করিলে ঐ ক্রটির বাবত ৫৲ টাকার অনধিক দণ্ড হইবেক ও সতর্ক করার পরে ক্রটি হইলে ঐ রূপ ক্রটি হওয়া প্রত্যেক দিবসে ২৲ টাকা হিসাবে দণ্ড হইতে থাকিবেক। যদি কোন ব্যক্তি মিথ্যা কি অশুদ্ধ তালিকা কি রিটর্ণ দাখিল করে তাহার ৫৲ টাকা দণ্ড হইবেক। ইহাতে এই বর্জ্জিত বিধি আছে যে ঐ ব্যক্তির উপর দণ্ডবিধি অনুসারে ফৌজদারীতে অভিযোগ হওয়া উচিত বোধ হইলে এই নিয়মাবলীর লিখিত কোন কথার দ্বারা তাহার বাধা হইবেক না।

9. Every owner, occupier or other person, shall permit the Commissioners, or any one appointed by them, under a written authority, for that purpose, at any time between sun-rise and sun-set, to enter and inspect any coach-house or stable in which there is reason to believe that there is any vehicle or animal liable to taxation under Section 35 of the Act. Any person obstructing the Commissioners or any person duly authorized by them in making such entry and inspection shall be liable to a fine not exceeding Rupees 20.

৯। উপরোক্ত আইনের ৩৫ ধারা অনুসারে শুল্ক ধার্য্য হইবার যোগ্য কোন যান কি জন্তু থাকা আসঙ্কা হইবার কারণ আছে এমত কোন গাড়ী ঘরে কি অশ্বালয়ে তাহার মালিক কি দখিলকার কি অন্য ব্যক্তি কমিস্যনরদিগকে কি ঐ কার্য্যের জন্যে তাহারদিগের নিকট লিখিত ক্ষমতা প্রাপ্ত অন্য কোন লোককে সূর্য্যোদয় হইতে সূর্য্যাস্ত পর্য্যন্ত কোন সময় প্রবেশ পূর্ব্বক পরীক্ষা করিতে দিবেক। কোন ব্যক্তি কমিস্যনরদিগকে কি ঐ কার্য্যের জন্যে তাহারদিগের স্থানে ক্ষমতা প্রাপ্ত কোন ব্যক্তিকে ঐরূপ প্রবেশ ও পরীক্ষা করিতে বাধা করিলে তাহার ২০৲ টাকার অনধিক দণ্ড হইবেক।

10. Every distraint made under the Act shall be executed by the collecting officer, unless the Commissioners may otherwise direct, and the property distrained shall, pending sale or recovery from the defaulter of the amount due, remain in charge of the collecting officer, who shall deliver a list in the Form C., prescribed in the Act, of the property distrained.

১০। কমিস্যনরগণ অন্য প্রকার আজ্ঞা না করিলে উল্লিখিত আইন অনুযায় হওয়া প্রত্যেক মাল ক্রোকের কার্য্য করসংগ্রাহকের দ্বারা নির্ব্বাহ করা যাইবেক, এবং এই প্রকারের ক্রোকী মাল তাহা বিক্রয় কি বাকীদার দাতব্য মুদ্রা আদায় না করণ পর্য্যন্ত করসংগ্রাহকের জিম্মায় থাকিবেক ও সে উপরোক্ত আইনের নির্দ্দিষ্ট "সি" চিহ্নিত তালিকা অনুসারে ক্রোকী সম্পত্তির এক তালিকা দাখিল করিবেক।

11. Immediately on distraint the distraining officer shall post upon the house of the defaulter a notice of sale, fixing a day for the sale, not less than seven days from the date of distraint; and on the day of sale notice shall be given by beat of drum.

১১। সম্পত্তি ক্রোক হওয়া মাত্রই ক্রোকের কার্য্যকারক নীলামের এক দিন স্থির করিয়া বাকীদারের ঘরে এক ঘোষণা স্থাপন করিবেক। ঐ দিন ক্রোকের দিবস হইতে ৭ দিনের ন্যূন হইবেক না। এবং বিক্রয়ের দিবসে ঢেঁড়ড়া দ্বারা সকলকে সংবাদ দেওয়া যাইবেক।

12. Payment of purchase money for property sold, and delivery of the property, shall be made immediately after the sale; and if the purchaser fail to pay the full amount of his bid, it shall be lawful for the distraining officer, at his discretion, to sell the property again on the same or any other day, and the first purchaser shall, in such case, be responsible to the Commissioners for any loss which shall be recoverable as a debt due to them.

১২। বিক্রয় হওয়ার অব্যবহিত পরেই বিক্রী হওয়া মালের খরিদা মূল্য আদায় করিতে হইবেক ও ঐ মাল ক্রেতাকে সমর্পণ করা যাইবেক। ক্রয়কারক তাহার ডাকের সমুদায় টাকা আদায় না করিলে ক্রোকের কার্য্যকারকের বিবেচনা অনুসারে ঐ দিবসেই কি অন্য কোন এক দিনে উক্ত মাল পুনরায় বিক্রী করা যাইতে পারিবেক। তাহাতে যে ক্ষতি হয় তজ্জন্য প্রথম ক্রেতা কমিস্যনরদিগের নিকট দায়ী হইবেক ও ঐ ক্ষতির টাকা উহার নিকট তাঁহারদিগের প্রাপ্য টাকার ন্যায় আদায় হইবেক।

For regulating the conduct of persons employed by the Commissioners.

13. All persons employed by the Commissioners, whose services may be no longer required, shall be liable to discharge after receipt of previous notice, or pay in advance, for the period of one month; and no such person shall withdraw from the duties of his office without having given previous notice for the period of one month, on pain of forfeiture of one month's salary.

14. All persons now holding, or who may hereafter be appointed to any Office under the Commissioners, shall when required so to do, furnish good security to such amount as the Commissioners may from time to time fix; and any person failing to furnish such security within reasonable time, or within such time as the Commissioners may appoint, shall be held to have thereby forfeited his appointment and may be removed from office.

15. Whenever it shall be proved to the satisfaction of the Commissioners that any person in their employ has been guilty of any violation of duty, or wilful breach or neglect of any rule, regulation, or order, made or given by competent authority, or has withdrawn from the duties of his office without permission or without having given previous notice for the period of one month. or has done any act by the performance of which, or has omitted to do any act by the non-performance of which the Commissioners shall have suffered, or may have incurred the risk of suffering loss or injury, or has failed to perform any duty with all due diligence, or has been guilty of any act of insubordination towards any superior officer, or has accepted or obtained, or agreed to accept or attempted to obtain, from any person, for himself or for any other person, any gratification whatever, other than authorized remuneration, in respect of any official act, or has in his official capacity given any information which he knows or believes to be false, or has committed any offence punishable under any law, such person shall be liable to punishment by fine not exceeding one month's pay, or by suspension from office for such period as the Commissioners may fix, or by degradation, or by summary dismissal from his situation, in addition to any penalty to which he may be liable under the provisions of any law. Any person so dismissed shall be liable, at the discretion of the Chairman, to forfeit all pay and allowances due to him, not exceeding the pay and allowances for one month.

16. The Chairman or Vice-Chairman may originate, receive, or enquire into a complaint of

কমিস্যনরদিগের নিযোজিত ব্যক্তিদিগের আচরণ সুধারা করণের নিয়ম।

১৩। কমিস্যনরদিগের নিয়োজিত যে সকল ব্যক্তিকে কর্ম্মে রাখিবার অনাবশ্যক হয় তাহারা এক মাসের পুর্ব্বে সংবাদ কি এক মাসের বেতন অগ্রিম পাইয়া কর্ম্মচ্যুত হইবেক। এবং এই প্রকারের কোন ব্যক্তি এক মাসের পুর্ব্বে সংবাদ না দিয়া কর্ম্ম ত্যাগ করিতে পারিবেক না, তাহা করিলে তাহার এক মাসের বেতন দণ্ড স্বরূপ লওয়া যাইবেক।

১৪। কমিস্যনরদিগের অধীনে যাহারা এইক্ষণ কোন কর্ম্মে নিযুক্ত আছে বা ইহার পরে হয় তাহারা তলব মত, কমিস্যনরেরা সময়ে সময়ে যত টাকা নির্দ্ধার্য্য করেন, তত টাকার, উত্তম জামিন দিতে হইবে। কোন ব্যক্তি সমুচিত সময় কি কমিস্যনরদিগের নিরূপিত কালের মধ্যে এই রূপ জামিন দিতে ত্রুটি করিলে তদ্দ্বারা সে পদভ্রষ্ট হওয়া বিবেচ্য হইবেক ও তাহাকে কর্ম্ম হইতে অবসর করা যাইতে পারিবেক।

১৫। যখন কমিস্যনরদিগের সন্তোষদায়করূপে সপ্রমাণ হইবেক যে তাহারদিগের অধীন কোন কর্ম্মচারী কোন কর্ম্মের বিরুদ্ধাচরণ করণের দোষী হইয়াছে; কিম্বা ইচ্ছাপুর্ব্বক কোন নিয়ম, আইন অথবা উপযুক্ত হাকিমের দত্ত আজ্ঞা ভঙ্গ কি অবহেলা করিয়াছে; কিম্বা অনুমতি বিনা বা এক মাসের পুর্ব্বে সংবাদ না দিয়া কর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়াছে; কি এমত কোন কর্ম্ম করিয়াছে, যাহা করাতে, বা এমত কোন কর্ম্ম করিতে ত্রুটি করিয়াছে, যাহা না করণ প্রযুক্ত, কমিস্যনরদিগের ক্ষতি বা অপকার হইবেক, বা হইবার সম্ভাবনা হইয়াছে, কিম্বা সমুচিত পরিশ্রমের সহিত কোন কর্ম্ম করিতে ত্রুটি করিয়াছে, কি কোন উচ্চপদস্থ কর্ম্মচারীর আজ্ঞা অবজ্ঞা করা দোষের দোষী হইয়াছে, কি আপন পদ সম্পর্কীয় কোন কর্ম্মের উপলক্ষে আইনসিদ্ধ পুরস্কার ভিন্ন, কোন ব্যক্তির স্থানে আপনার বা অন্য কোন ব্যক্তির নিমিত্তে কোন পুরস্কার গ্রহণ করিয়াছে, কি পাইয়াছে, বা গ্রহণ করিতে সম্মত হইয়াছে বা পাইবার উদ্যোগ করিয়াছে, কি আপন পদ সম্পর্কে এমত কোন সংবাদ দিয়াছে, যাহা সে মিথ্যা বলিয়া জানে বা বিশ্বাস করে, কিম্বা কোন আইনমতে দণ্ডনীয় কোন অপরাধ করিয়াছে, ঐ ব্যক্তির আইনমতে যে দণ্ড হইতে পারে তদ্ভিন্ন তাহার এক মাসের বেতনের অনধিক টাকা জরীমানা হইবার, কিম্বা কমিস্যনরেরা যত দিন উচিত বুঝেন তত দিন পর্য্যন্ত সে কর্ম্মহইতে স্থগিত থাকিবার কি নীচ পদস্থ অথবা এককালে কর্ম্মচ্যুত হইবার যোগ্য হইবেক এই প্রকারে কর্ম্মচ্যুত হওয়া ব্যক্তি সভাপতির বিবেচনামতে তাহার প্রাপ্য এক মাসের বেতন ও পুরস্কারের অনধিক সমুদায় বেতন ও পুরস্কার দণ্ড স্বরূপ দিতে বাধ্য হইবেক।

১৬। কোন সভাপতি কি সহকারী সভাপতি কমিস্যনরদিগের নিয়োজিত কোন ব্যক্তির বিরুদ্ধে কো

misconduct or neglect in the performance of duty against any person employed by the Commissioners.

17. Nothing herein contained shall be held to debar the Commissioners from instituting proceedings in any Civil Court having jurisdiction against any person being or having been in their employ, with a view to the recovery of damages for any loss or injury which they may have sustained in consequence of any act done or ommitted to be done by such person.

On matters of Conservancy.

18. The external roofs and walls of any hut, shop or any other mat or reed building or erection whatever about to be erected or renewed within one hundred yards of any public highway leading to and through any Bazaar situated within the limits of the Town of Gowhatty, shall not be made of grass, leaves, mats or any other inflammable material.

Penalty for infringement, Rupees 10 ; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

19. No person shall dig or make, or cause to be dug or made, in any place, any tank, pond, well, ditch, water-course, or other excavation, without the written permission of the Commissioners.

Penalty for infringiment, Rupees 10 ; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

20. No person shall put, or cause to be put, on any house, or other building, any spout, or other thing, intended for the conveyance and discharge of water, which shall be so placed that the water discharged therefrom shall be thrown or fall upon any public road or thoroughfare.

Penalty for infringement, Rupees 5 ; penalty for continued infringement after notice, 1 Rupee daily.

21. No person shall deposit, or cause to be deposited, in, or by the side of, any public drain any substance or thing whereby the said drain is, or may be, in any way obstructed.

Penalty for infringement, Rupees 10 ; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

22. No person shall construct, or place over, or by the side of, any public drain, any bridge, platform, building, or structure of any kind except by and with the written permission of the Commissioners, and in such manner as they shall direct.

[*Government Gazette*, 18*th June* 1867.]

কুব্যবহার কি কার্য্যের শৈথিল্য বিষয়ে কোন অভিযোগ উপস্থিত, গ্রহণ কি বিচার করিতে পারিবেন।

১৭। ইহার লিখিত কোন কথা দ্বারা কমিস্যনরদিগের অধীনে সম্প্রতি যে কোন ব্যক্তি নিযুক্ত আছে বা পূর্ব্বে ছিল তাহার কৃত কোন কর্ম্মের দ্বারা বা সে কোন কর্ম্ম করিতে ত্রুটি করা প্রযুক্ত তাহাদিগের যে হানি বা অপকার হইয়াছে তাহার ক্ষতি পূরণার্থে উপযুক্ত ক্ষমতা প্রাপ্ত কোন দেওয়ানী আদালতে তাঁহারদিগের দ্বারা দাবি উপস্থিত হওয়াতে বাধা হইবেক না।

কনসরভেন্সী বিষয়ক নিয়ম।

১৮। কোন কুড়েঘর দোকানঘর কি অন্য কোন প্রকারের চাটাই কি খাগরার ঘরআদি গোয়াহাটীর সীমার মধ্যবর্ত্তী কোন বাজারে যাইবার ও বাজারের মধ্যবর্ত্তী কোন সরকারী সরণের একশত গজের অনধিক অন্তরে নূতন প্রস্তুত কি পুনঃনির্ম্মাণ করিতে হইলে তাহার বাহিরের ছাল ও বেড়া, ঘাস, পাতা, চাটাই কি অন্য কোন প্রকারের জ্বলনশীল দ্রব্যের দ্বারা নির্ম্মাণ করা যাইবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৩৲ টাকা।

১৯। কমিস্যনরদিগের লিখিত আজ্ঞা ব্যতীত কোন ব্যক্তি কোন স্থানে পুষ্করিণী কুপ, কুয়া, খানা জলপ্রণালী কি অন্য কোন গর্ত্ত খনন কি নির্ম্মাণ করিবেক কি করাইবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৩৲ টাকা।

২০। কোন ব্যক্তি কোন ঘর কি ইমারতের উপর জলের নালা কি জল নির্গমের অন্য কোন বস্তু এই প্রকারে স্থাপন করিবেক কি করাইবেক না, যাহাতে ঐরূপ নির্গম হওয়া জল কোন সরকারী সরণ কি গমনাগমনের পথের উপর নিক্ষিপ্ত কি পতিত হয়।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ৫৲ টাকা সংবাদ দেওয়ার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ১৲ টাকা।

২১। কোন ব্যক্তি কোন সরকারী নর্দ্দমাতে বা তাহার পার্শ্বে এমত কোন দ্রব্য কি বস্তু রাখিবেক কি রাখাইবেক না, যদ্দ্বারা ঐ নর্দ্দমা বন্ধ হয় কি হইতে পারে।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৩৲ টাকা।

২২। কমিস্যনরদিগের লিখিত অনুমতি ও তাঁহারা যেরূপ আজ্ঞা করেন তদ্ভিন্ন অন্য প্রকারে কোন ব্যক্তি কোন সরকারী নর্দ্দমার উপর কি পার্শ্বে কোন সাঁকো মাচাং কি অন্য কোন প্রকারের বস্তু নির্ম্মাণ কি স্থাপন করিবে না

Penalty for infringement, Rupees 10 ; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

23. Any person being the owner of any fallen trees or shrubs, or the owner or occupier of the land on which such trees or shrubs may have been growing, shall remove them after notice within the time prescribed by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10 ; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

24. If any house, wall, or other erection, or any part thereof, fall upon any public highway, or into any public drain, the owner of such house, wall, or erection, shall remove it after notice within the time prescribed by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10 ; penalty for continued infringement after notice, Rupees 5 daily.

25. No person shall prepare any channel, or convey water by any channel, across any public thoroughfare, except in such manner as shall have been first approved by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

26. No person shall steep in any tank, or ditch, within municipal limits any jute, hemp, or other vegetable matter, likely to render the water of such tank, or ditch, offensive or noxious to the neighbourhood.

Penalty for infringement, Rupees 5; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

27. No person shall, without the written permission of the Commissioners, set up any obstruction in any nullah or water-course; and the Commissioners may order the removal of any such obstruction on grounds of public health.

Penalty for infringement, Rupees 10 ; penalty for continued infringement after notice, Rupees 4 daily.

28. The owner or occupier of any part of the bank of any nullah or water-course shall keep it free from filth, dense, vegetation, or other obstruction, and shall at all times allow the Commissioners, or any of their servants duly authorized to have access to such nullah or water-course for any purpose of public conservancy.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 5 daily.

29. No person shall allow any pigs to be at large, or keep them otherwise than in closed styes.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৩৲ টাকা।

২৩। কোন পতিত হওয়া গাছের কি ঝাড়ার মালিক, কিম্বা যে ভূমিতে উহা ছিল তাহার মালিক কি দখিলকার কমিস্যনরদের নিকটহইতে সংবাদ প্রাপ্ত হইলে উহারদিগের নিরূপিত সময়ের মধ্যে তাহা স্থানান্তরিত করিবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা, সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২৲ টাকা।

২৪। যদি কোন ঘর, দেওয়াল কি অন্য ইমারত কি তাহার কোন অংশ সরকারী রাস্তার উপরে কিম্বা সরকারী নর্দ্দমাতে পতিত হয়, ঐ ঘর দেওয়াল কি ইমারতের মালিক সংবাদ প্রাপ্ত হইলে কমিস্যনরদিগের নিরূপিত সময়ের মধ্যে তাহা দূর করিবে।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা, সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৫৲ টাকা।

২৫। কমিস্যনরেরা আগে যেরূপ মনোনীত করেন তদ্ভিন্ন অন্য প্রকারে কোন ব্যক্তি সাধারণের গমনাগমনের পথের মধ্য দিয়া কোন জলের নালা প্রস্তুত কি কোন নালার দ্বারা জল আনয়ন করিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২৲ টাকা।

২৬। কোন ব্যক্তি মিউনিসিপেলের সীমার মধ্যে কোন পুষ্করিণী কি খানাতে কোষ্টা, শণ কি এমত অন্য প্রকারের উদ্ভিদ পদার্থ নিমজ্জিত করিবেক না যদ্দ্বারা ঐ পুষ্করিণী কি খানার জল নিকটবর্ত্তী লোকের প্রতি ব্যামহজনক কি কষ্ট দায়ক হইতে পারে।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ৫৲ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২৲ টাকা।

২৭। কোন ব্যক্তি কমিস্যনরদিগের লিখিত অনুমতি ভিন্ন কোন নালা কি জলপ্রণালী কোন প্রকারে অবরুদ্ধ করিবেক না, এবং সাধারণের স্বাস্থ্যের নিমিত্তে কমিস্যনরগণ এইরূপ অবরোধ দূর করণার্থ আজ্ঞা দিতে পারেন।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৪৲ টাকা।

২৮। কোন নালা কি জলপ্রণালীর কিনারার কোন ভাগের মালিক কি দখিলকার উহা ময়লা কি ঘন জঙ্গল কি অন্য প্রকারের অবরোধ হইতে মুক্ত রাখিবেক এবং সকল সময়ে কমিস্যনরদিগকে কি উচিতমতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত তাঁহারদিগের কোন কার্য্যকারককে সাধারণের পরিচ্ছন্নতা সংক্রান্ত কোন কার্য্যের নিমিত্তে ঐ নালা কি জলপ্রণালী দৃষ্টি করিতে দিবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৫৲ টাকা।

২৯। কোন ব্যক্তি শূকর ছাড়িয়া দিবেক না, কিম্বা ভালরূপে খোঁয়াড়ে বন্ধ করণ ব্যতীত অন্য প্রকারে রাখিবেক না।

Penalty for infringement, Rupees 5; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

30. No owner, occupier, or farmer, of any bazaar or shop, shall keep the same in other than a clean and proper state; and every such owner, occupier, or farmer, shall, without any delay, cause any meat, fish, or vegetable matter in a noxious state or unfit for food to be at once removed to a place to be notified to him by the Municipal Commissioners. No such owner, occupier, or farmer, shall obstruct any person, appointed by the Commissioners for that purpose, from entering and inspecting any such premises at any time between sun-rise and sun-set.

Penalty for infringement Rupees 20.

31. No person shall in any way obstruct, or allow to be obstructed, any of the lanes, walks, bye-ways, or thoroughfares in any bazaar, by exposing for sale or accumulating any thing on such lane, walk, bye-way or thoroughfare.

Penalty for infringement, Rupees 10.

32. Every owner, occupier or farmer of any bazaar, shall within 14 days after receipt of notice from the Commissioners, provide such latrines and urinals as in the opinion of the Commissioners may be necessary to secure the cleanliness and health of the bazaar.

Penalty for infringement, Rupees 20; penalty for continued infringement, Rupees 5 daily.

33. No person shall perform any office of nature in any place outside private premises, other than such as may have been appointed by the Commissioners, provided that such places have been set apart by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10.

34. No person shall build, or cause to be built or keep, after prohibition by the Commissioners, any tattee, privy, or urinal, within thirty (30) feet of any public road or street or in any compound so small as not to admit of that distance being maintained.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

35. No person shall make the door of any private privy to open directly on any public thoroughfare; and any person having the door of his privy so constructed, shall alter it upon receipt of notice to that effect from the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 20; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

এই নিয়ম উল্লঘংনের দণ্ড ৫৲ টাকা, সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২৲ টাকা।

৩০। কোন বাজারের কি দোকানের মালিক দখিলকার কি ইজারাদার তাহা পরিষ্কার ও উচিত অবস্থাভিন্ন অন্য প্রকারে রাখিবেক না, এবং এই প্রকার মালিক দখিলকার কি ইজারাদার কোন আহারের অযোগ্য কি ব্যামোহদায়ক অবস্থাপন্ন মৎস্য, মাংস কি উদ্ভিদ পদার্থ মিউনিসিপেল কমিস্যনরদিগের নির্দ্দিষ্ট স্থানে ত্বরায় স্থানান্তরিত করাইবেক। এই প্রকারের কোন মালিক দখিলকার কি ইজারাদার ঐ স্থান পরীক্ষার জন্যে কমিস্যনরদিগের নিয়োজিত কোন ব্যক্তিকে সূর্য্যোদয়হইতে সূর্য্যাস্ত পর্য্যন্ত কালের মধ্যে ঐ স্থানে প্রবেশ পূর্ব্বক পরীক্ষা করাতে বাধা করিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

৩১। কোন ব্যক্তি কোন বাজারের গলি, সরগ, গোপনপথ কি অন্য প্রকারের সাধারণের গমনাগমনের রাস্তায় বিক্রীর নিমিত্তে কোন বস্তু রাখিয়া কি অন্য প্রকারে কোন দ্রব্য জমা করিয়া ঐ গলি, সরগ, গোপন পথ কি সাধারণের গমনাগমনের রাস্তা রুদ্ধ করিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

৩২। কোন বাজারের মালিক দখিলকার কি ইজারাদার কমিস্যনরদিগের নিকটহইতে সংবাদ পাইবার পর ১০ দিনের মধ্যে কমিস্যনরদিগের বিবেচনাতে বাজারের পরিচ্ছন্নতা ও স্বাস্থ্য রক্ষার জন্যে যেরূপ মলমূত্র ত্যাগ করণের স্থান প্রস্তুত করা আবশ্যক বোধ হয় ঐ প্রকার মলমূত্র ত্যাগ করিবার স্থান নির্ম্মাণ করিবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা ক্রমশঃ উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৫৲ টাকা।

৩৩। কমিস্যনরদিগের দ্বারা নির্দ্দিষ্ট স্থান ভিন্ন স্বকীয় স্থানের বাহির অন্য স্থানে কোন ব্যক্তি মলমূত্র ত্যাগ করিবেক না, ইহাতে এই বর্জ্জিত বিধি আছে যে ঐ স্থান কমিস্যনরগণ স্বতন্ত্র করিয়া রাখিলে এই নিয়ম খাটিবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

৩৪। কমিস্যনরদিগের দ্বারা বাধা হওয়ার পরে কোন ব্যক্তি কোন সরকারী রাস্তা কি গলি হইতে ৩০ ফিটের মধ্যে কি এই পরিমিত দূরতা রক্ষা হইতে পারে না এমত বসতবাটীর মধ্যে টাটী, পায়খানা কি মূত্র ত্যাগের স্থান নির্ম্মাণ করিবেক কি করাইবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা; সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৩৲ টাকা।

৩৫। কোন ব্যক্তি নিজ পায়খানার দ্বার কোন সাধারণের গমনাগমনের পথের অভিমুখে প্রস্তুত করিবেক না। যে কোন ব্যক্তির পায়খানার দ্বার এই রূপে নির্ম্মিত হইয়াছে, সে কমিস্যনরদিগের নিকট হইতে আদেশ পাইলে তাহা পরিবর্ত্তিত করিবেক,

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা, সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২৲ টাকা।

36. No person shall carry night soil through the streets, except between the hours of 9 P. M. and 5 A. M., or otherwise than in a closely covered receptacle, or use any place, other than those approved by the Commissioners for the purpose of depositing such night soil.

Penalty for infringement, Rupees 20.

৩৬। অপরাহ্ণ ৯ এবং পুর্ব্বাহ্ণ ৫ বর্ত্তী কালভিন্ন অন্য সময়ে কি ভালরূপে আচ্ছাদিত পাত্রভিন্ন অন্য প্রকারে রাস্তা দিয়া বিষ্ঠা লইয়া যাইতে পারিবেক না ও ঐ বিষ্ঠা কমিস্যনরদিগের মনোনীত স্থানভিন্ন অন্য স্থানে ফেলাইতে পারিবেক না এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

37. No person shall suffer any offensive matter from any manufactory, place of business, stable or cook-house, to flow into any river, nullah, canal, tank, or surface drain.

Penalty for infringement, Rupees 20; penalty for continued infringement after notice, Rupees 5 daily.

৩৭। কোন ব্যক্তি কোন কারখানা, ব্যবসায় স্থান অশ্বালয় কি রন্ধনশালাহইতে কোন ব্যামোহদায়ক পদার্থ নির্গত হইয়া কোন নদী, নালা, জলপ্রণালী পুষ্করিণী কি অগভীর নর্দ্দমাতে পতিত হইতে দিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৫৲ টাকা।

38. No person shall keep filth, dirt, dung, bones, dead bodies, rubbish or other matter of a noisome kind, for more than twelve hours, in such a place or manner, as to cause annoyance to any person, or injury to the public health.

Penalty for infringement, Rupees 20.

৩৮। কোন ব্যক্তি ময়লা, মল, বিষ্ঠা হাড় শব আবর্জ্জনা কি অন্য রকমের অনিষ্টজনক পদার্থ বার ঘণ্টার অধিক কাল এমত স্থানে কি প্রকারে রাখিবেক না যাহাতে তদ্দারা কোন ব্যক্তির কষ্ট কি সাধারণের স্বাস্থ্যের হানি হইতে পারে।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

39. All dust, dirt, and rubbish of every kind, the removal of which is undertaken by the Municipal Commissioners, shall be deposited, on the side of the road near the entrance of the premises from which it has come, between the hours of 6 A. M. and 8 A. M.

Penalty for infringement, Rupees 10.

৩৯। সকল প্রকারের ধূলা ময়লা ও আবর্জ্জনা যাহা কমিস্যনরগণ স্থানান্তরিত করণের ভার লয়েন, ঐ সমস্ত অপরাহ্ণ ৬ বাজা ও পুর্ব্বাহ্ণ ৮ বাজার মধ্যে যে ঘরহইতে ঐ সমুদায় বহিষ্কৃত হয়, ঐ ঘরের দুয়ারের সম্মুখে রাস্তার ধারে রাখিতে হইবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

40. No refuse resulting from any business, trade, or profession, shall be removed by the Municipal Commissioners, except on payment for removal at such rate as the Commissioners may determine; and any expense incurred on this account shall be recoverable as a debt due to the Commissioners.

৪০। কোন কারবার, বাণিজ্য, কি ব্যবসায় ঘটিত আবর্জ্জনা মিউনিসিপেল কমিস্যনরদিগের নিরূপিত নিরিখে খরচ না দিলে কমিস্যনরগণ তাহা স্থানান্তরিত করিবেন না। এই প্রকারের খরচের টাকা কমিস্যনরদিগকে দেনা টাকার ন্যায় আদায় হইবেক।

41. All dirt, dust, ashes, rubbish, sewerage, soil, dung, and filth collected from the highways, houses, privies, sewers, and cess-pools, by the Municipal Commissioners, shall be the property of the Commissioners, who shall have power to sell or dispose of the same as they may think proper, and the money arising from the sale thereof, shall be applied to the purposes of the District Municipal Improvement Act.

৪১। যে সমস্ত ময়লা, ধূলা, ছাই আবর্জ্জনা নর্দ্দমার কর্দ্দম মল ও বিষ্ঠা রাস্তা, ঘর পায়খানা ও নর্দ্দমা হইতে মিউনিসিপেল কমিস্যনরদের দ্বারা সংগৃহীত হয় তৎসমুদায় উক্ত কমিস্যনরদিগের সম্পত্তি হইবেক ও তাঁহারা ঐ সমস্ত বিক্রয় কি অন্য যেরূপ উচিত বুঝেন ঐ রূপ করিতে পারিবেন ঐ সকল বিক্রয়ের দ্বারা যে টাকা পাওয়া যায় তাহা নগরের উৎকৃষ্টতা সাধন কার্য্যে ব্যয় করা যাইবেক।

42. No person shall put on any wall, or on any roof a house, or on any bank, or tree, or on any other place or thing facing any road or public place, any preparation of dung to be used as fuel, or for any other purpose.

Penalty for infringement, Rupees 5.

৪২। কোন ব্যক্তি কোন রাস্তা কি সরকারী কোন স্থানের সম্মুখিন কোন দেওয়ালে, ঘরের চালে, পুষ্করিণীআদির কিনারাতে গাছে কি অন্য কোন স্থানে কি বস্তুতে জ্বালানের নিমিত্তে কি অন্য কোন কার্য্যার্থে গোবর ঘটিত কোন বস্তু স্থাপন করিতে পারিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ৫৲ টাকা।

43. Every person, within whose premises any animal may die, shall, within three (3) hours after its death, or, if the death occurs at night, within two hours after day light, either remove at his own expense the carcass to such place as may be set apart by the Commissioners for the

৪৩। যে ব্যক্তির বাড়ীর মধ্যে কোন জন্তু মরে সে উহা মরিবার পর ৩ ঘণ্টার মধ্যে কিম্বা রাত্রি মরিলে সূর্য্যোদয়ের পরে ২ ঘণ্টার মধ্যে তাহা শব ফেলাইবার নিমিত্তে কমিস্যনরদিগের নির্দ্দিষ্ট স্থানে স্থানান্তরিত করিবেক, কিম্বা নগরের যে ভাগে ঐ বাড়ী থাকে ঐ ভাগের কন্সরভেন্সী ওবরসিয়রকে সংবাদ দিবেক

reception of such carcasses, or report its death to the conservancy overseer of the division within which such premises may be situated; and in such latter case shall pay to the said overseer the expense of removing the carcass at such rate as the Commissioners may determine; and in cases where the said person is not the owner of the animal, and the owner is known, the owner shall alone be responsible for the payment of such expense, and such expense shall be recoverable as a debt due to the Commissioners. No overseer, when called upon, shall neglect to remove a carcass.

শেষোক্ত মত কার্য্য হইলে কমিস্যনরদিগের নিরূপিত খরচ ঐ ওবরসিয়রের হাতে দিতে হইবেক। যদি ঐ ব্যক্তি উক্ত জন্তুর মালিক নহে ও তাহার মালিককে জানা যায়, তবে উক্ত খরচের জন্যে ঐ মালিক দায়ী হইবেক, এবং ঐ প্রকারের খরচ কমিস্যনরদিগের পাওনা টাকার ন্যায় আদায় হইবেক। প্রার্থনা হইলে কোন ওবরসিয়র শব স্থানান্তরিত করিতে অস্বীকার করিবেক না।

Penalty for infringement, Rupees 10.

এই নিয়ম লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

44. No person shall let loose, or cause or allow to be let loose, or allow to get loose, any disease or wornout animal into any highway, or into any place whence such animal can escape into any highway.

৪৪। কোন ব্যক্তি কোন রুগ্ন কি জীর্ণাবস্থাপন্ন জন্তুকে কোন সরণে কি যে স্থানহইতে সরণে যাইতে পারে এমত স্থানে মুক্ত করিয়া কি করাইয়া অথবা মুক্ত হইতে দিবেক না।

Penalty for infringement, Rupees 20.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

45. No person shall deposit, or cause to be deposited any carcass, ar any part of a carcass in any place other than such places as may, from time to time, be appointed by the Commissioners for the reception of such carcasses.

৪৫। কোন ব্যক্তি কোন শব কি তাহার কোন অংশ শব ফেলাইবার নিমিত্তে সময়ে সময়ে কমিস্যনরগণ যে স্থান নিরূপিত করেন তদ্ভিন্ন অন্য স্থানে স্থাপন করিবেক কি করাইবেক না।

Penalty for infringement, Rupees 10.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

46. No person shall dispose, or cause to be disposed, of any corpse, or any part of a corpse, otherwise than by burning or burying it at or in some lawful burning or burial ground.

৪৬। কোন ব্যক্তি কোন শব কি তাহার কোন অংশ শবদাহ কি প্রোথিত করণার্থ নির্দ্দিষ্ট স্থানে দগ্ধ কি প্রোথিত করণভিন্ন অন্য প্রকারে নষ্ট করিতে পারিবেক না।

Penalty for infringement, Rupees 10.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

47. No person shall bury, or caused to be buried, any corpse, or any part of a corpse, in any burial ground in a grave constructed of masonry in such manner that the top of the coffin, or the body where no coffin is used, shall be at a less depth than four (4) feet from the surface ground.

৪৭। কোন ব্যক্তি কোন সমাধি স্থানে কোন শব কি তাহার কোন অংশ ইষ্টক নির্ম্মিত কবরে এইরূপে প্রোথিত করিবেক না, যাহাতে সিন্দুকের উপরিভাগ কি সিন্দুক না হইলে শবের শরীর, ভূমির উপরিভাগ হইতে ৪ ফিটের ন্যূন গভীরতায় থাকে।

Penalty for infringement, Rupees 10.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

48. No person shall bury, or cause to be buried, in any burial ground, any corpse, or any part of a corpse, in a grave not constructed of masonry which shall be less than six (6) feet deep.

৪৮। কোন ব্যক্তি কোন সমাধি স্থানে কোন শব কি তাহার কোন অংশ ইষ্টক নির্ম্মিত না হইলে ৬ ফিটের ন্যূন গভীর কবরে প্রোথিত করিবেক না।

Penalty for infringement, Rupees 10.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

49. No person shall build or dig, or cause to e built or dug, any grave in any burial ground t a less distance than four (4) feet from any ther existing grave.

৪৯। কোন ব্যক্তি কোন সমাধি স্থানে কোন কবর হইতে ৪ ফিটের ন্যূন দূরে অন্য কোন কবর নির্ম্মাণ কি খনন করিবেক কি করাইবেক না।

Penalty for infringement, Rupees 20.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

50. No person shall build or dig, or cause to e built or dug, a grave in any burial place in any ther line than that marked out by the Commissioners.

৫০। কোন ব্যক্তি কোন সমাধি স্থানে কমিস্যনরদিগের নির্দ্দিষ্ট শ্রেণীভিন্ন অন্য শ্রেণীতে কোন কবর নির্ম্মাণ কি খনন করিবেক কি করাইবেক না!

Penalty for infringement, Rupees 20.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা

[*Government Gazette*, 18*th June* 1867.]

51. No grave once used shall be opened for the burial of another body without the permission of the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 20.

৫১। কমিস্যনরদিগের অনুমতিব্যতীত যে কবরে কোন শব প্রোথিত হইয়াছে তাহা অন্য শব প্রোথিত করণার্থ পুনঃখোলা যাইবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

52. Every person who shall bring or convey, or cause to be brought or conveyed, any corpse, or any part thereof, to any burning ground, shall burn, or cause the same to be burnt, within two (2) hours after its arrival at the said burning ground.

Penalty for infringement, Rupees 20.

৫২। যে ব্যক্তি কোন শব কি তাহার কোন অংশ দাহ স্থানে লইয়া যায় কি পঁহুছায় কি অন্যের দ্বারা নেওয়ায় কি পঁহুছায় সে উহা দাহ স্থানে আনীত হইবার পরে ২ ঘন্টার মধ্যে দাহ করিবেক কি করাইবেক

এই নিয়ম লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

53. No person, when burning or causing to be burnt, any corpse, or any part of a corpse, in any burning ground, shall permit the same, or any part thereof, to remain without being completely reduced to ashes; or shall permit the clothes, or other articles connected with the burning of such corpse, to remain at or near such buring ground, unless the same be completely reduced to ashes.

Penalty for infringement, Rupees 20.

৫৩। কোন ব্যক্তি দাহ স্থানে কোন শব কি তাহার অংশ দাহ করাতে কি করাণেতে ঐ শব কি তাহার অংশ সংপূর্ণরূপে ভস্ম না করিয়া ছাড়িবেক না, কিম্বা কোন কাপড় কি ঐ শব দাহ সম্বন্ধীয় অন্য কোন বস্তু সম্পূর্ণরূপে ভস্মসাত না করিয়া দাহ স্থান কি তাহার নিকটে ছাড়িবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

54. No one shall carry a corpse, or part of a corpse, through any highway, unless it be decently covered and totally concealed from public view.

Penalty for infringement, Rupees 10.

৫৪। কোন ব্যক্তি কোন শব কি তাহার কোন অংশ ভালরূপে আচ্ছাদিত ও সাধারণের দৃষ্টি হইতে সম্পূর্ণরূপে গোপিত না করিয়া কোন সরকারী সরগ দিয়া লইয়া যাইবেক না।

এই নিয়ম লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা।

55. No person, while carrying any corpse, or part of a corpse, through the precincts falling within municipal limits, shall deposit it on or near any public highway for any purpose whatever.

Penalty for infringement, Rupees 10.

৫৫। কোন ব্যক্তি মিউনিসিপেল সীমার মধ্য দিয়া শব কি তাহার কোন অংশ লইয়া যাওয়া কালে কোন কারণে তাহা সরকারী রাস্তায় কি রাস্তার কিনারে স্থাপিত করিবেক না!

এই নিয়ম লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

56. Every corpse, or part of a corpse, that has been kept or used for purposes of dissection, must be removed in a closed vehicle.

Penalty for infringment, Rupees 20.

৫৬। প্রত্যেক শব কি তাহার অংশ যাহা ব্যবচ্ছেদের জন্য রাখা গিয়াছে কি ব্যবহৃত হইয়াছে তাহা আচ্ছাদিত যানের দ্বারা স্থানান্তরিত করিতে হইবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

57. No person shall picket aminals, or collect carts, or form any encampment upon any public ground, without the permission of the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10.

৫৭। কোন ব্যক্তি কমিস্যনরদিগের অনুমতি বিনা কোন সরকারি ভূমিতে কাঠগড়া দ্বারা জন্তু আবদ্ধ কি গাড়ি সংগ্রহ অথবা তাম্বু খাড়া করিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

Miscellaneous.

বিবিধ বিষয়ক নিয়ম।

58. The Commissioners may cause to be put up, or painted in a conspicuous part of any house, building, wall, or place in any highway, the name by which such highway is to be known. Any person pulling down, destroying or defacing such name, shall be liable to a penalty of Rupees 5.

৫৮। কমিস্যনরেরা কোন ঘর, ইমারত কি দেওয়ালের কোন প্রকাশ্য ভাগে কি কোন সরগে ঐ সরগের নাম অঙ্কিত কি স্থাপিত করাইতে পারেন। যে ব্যক্তি ঐ নাম দূরীকৃত, নষ্ট কি মার্জ্জিত করে তাহার ৫৲ টাক দণ্ড হইতে পারিবেক।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৮ জুন।]

59. The Commissioners may fix a number in a conspicuous place on the outside of any house or building, or at the entrance of the enclosure thereof, fronting any highway. Any person destroying pulling down, or defacing, any such number shall be liable to a fine of Rupees 5.

৫৯। কমিস্যনরেরা কোন ঘরের কি ইমারতের বহির্ভাগের কোন প্রকাশ্য স্থানে কি উহার চতুঃপার্শ্বের বেড়ার কোন সরণের সম্মুখিন দুয়ারেতে এক নম্বর স্থাপন করিতে পারেন। যে ব্যক্তি ঐ নম্বর নষ্ট দূরীকৃত, কি মার্জ্জিত করে যে ৫ মুদ্রা দণ্ডের যোগ্য হইবেক।

60. It shall be lawful for the Commissioners to levy fees for any licenses granted by them under the Act or Bye-laws, and the fees to be so charged shall be, from time to time, adjusted by the Commissioners with the sanction of Government.

৬০। পূর্ব্বোক্ত আইন কি নিয়মাবলী অনুসারে কমিস্যনরগণ যে অনুমতিপত্র দেন তাহার বাবত তাঁহারা ফি (শুল্ক) আদায় করিতে পারিবেন। এই প্রকারে গ্রহণীয় কি গবর্ণমেন্টের মঞ্জুরীমত সময়েং কমিস্যনরেরা নির্দ্ধারিত করিবেন।

61. Any person required by the Act, or by any Bye-law under it, to take out a license, shall produce and shew his license when required to do so by any Commissioner, or any person duly empowered by the Commissioners, in writing, to make such requisition.

Penalty for infringement, Rupees 20.

৬১। উপযুক্ত আইন কি তদনুযায়ী নিয়মাবলী অনুসারে যে ব্যক্তির কোন অনুমতিপত্র লওয়া উচিত, সে কমিস্যনরেরা স্বয়ং কিম্বা তাঁহারদিগের নিকট ঐ কার্য্যের নিমিত্তে লিখিত ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন ব্যক্তি দেখিতে চাহিলে তাহা দেখাইবেক।

এই নিয়ম লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

62. The owner of any vehicle registered under Sections 49, 51 of the District Municipal Improvement Act shall affix, or cause to be affixed the registration number on some conspicuous part of such vehicle.

Penalty for infringement, Rupees 5.

৬২। জিলার উৎকর্ষতা সাধক আইনের ৪৯ ও ৫১ ধারা অনুসারে যে কোন যান রেজিষ্টরী করা হয় ঐ যানের মালিক কথিত যানের কোন প্রকাশ্যভাগে রেজিষ্টরী হওয়া নম্বর স্থাপিত করিবেক কি করাইবেক।

এই নিয়ম লংঘনের দণ্ড ৫৲ মুদ্রা।

J. SHERER,
Depy. Commr. Chairman.

জে সেয়ারার,
ডেপুটী কমিস্যনর ও সভাপতি।

বিজ্ঞাপন

আমার নিম্নলিখিত নম্বরের ৬০০৲ ছয়শত টাকার ৭ সাত কেতা গবর্ণমেন্ট করেন্সী নোট আমার নিকট ও অধিকার হইতে হারান গিয়াছে বিধায় সর্ব্ব সাধারণকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ঐ নোট প্রাপ্ত মাত্র আমাকে সংবাদ দেন যিনি ঐ নোটের অনুসন্ধান করিয়া দিতে পারেন তাঁহাকে ৫০৲ টাকা পারিতোষিক দিব ইতি।

শ্রীজগবন্ধু বাগচি।
মোং রামপুর।
জেলা রাজশাহি।

সন ১৮৬৭ সাল
তাং ৩১ মে।

তপশীল নোট।
গবর্ণমেন্ট।

এ/৩০	৬৫০০২ নং	১ কেতা	১০০৲
এ/১৩	নং ৬৮৮৬৪ নং	১ কেতা	১০০৲
এ/১৩	নং ৬০৯৮৫ নং	১ কেতা	১০০৲
এ/১৩	৬৯৫২৪ নং	১ কেতা	১০০৲
এ/১৩	৭৫৮৭২ নং	১ কেতা	১০০৲
এ/১১	৫৪২৬৯ নং	১ কেতা	৫০৲
এ/১১	৪৯৪৭৩ নং	১ কেতা	৫০৲
		৭	৬০০৲
		নং সাত-কেতা	নং ছয়শত টাকা মাত্র।

To BE PEREMPTORILY SOLD, pursuant to a Decree of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, in its Ordinary Original Civil Jurisdiction, made in a certain suit wherein Anundendirnarain Roy, Soondernarain Roy, Rajah Goluckindernarain Roy, and Ranee Annodamoney Dossee, are the plaintiffs, and Rajah Pertab Chunder Singh Bahadoor is defendant, on and bearing date the 6th day of June 1865, by the Registrar of the said Court at the Town Hall, on Saturday, the 29th day of June 1867, at the hour of 12 o'clock noon, the following properties, *viz*:—

LOT No. 1.—All that Talook called Gourango Chuck, situate in Pergunnah Soojamootee, in the Zillah of Midnapore, and numbered 2058 in the Touzee of the Collectorate of the said Zillah of Midnapore, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 1,062-2-4 gundahs, and which said Talook consists of three Mouzahs and Villages, *viz.*, Puschim Chuck, &c.

LOT No. 1 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

LOT No. 2.—All that Talook called Doorga Chuck, situate in Pergunnah Soojamootte aforesaid, and No. 2098 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 1,037-12-1 gundahs and 2 cowries, and which said Talook consists of four Mouzahs and Villages, *viz.*, Kheerish Baree, &c.

LOT No. 2 (A.)—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

LOT No. 3.—All that Talook called Basoobe Chuch, situate in Pergunnah Soojamoottee aforesaid, and No. 2090 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 654-12-8, and which Talook consists of five Mouzahs and Villages, *viz.*, Kheerish Baree, &c.

LOT No. 3 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

LOT No. 4.—All that Talook called Shama Chuck, situated in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and No. 2091 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 608-13-8 gundahs, and which Talook contains four Mouzahs and Villages, *viz.*, Gurbarree, &c.

LOT No. 4 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

এই বিজ্ঞাপন পত্রদ্বারা সর্ব্বসাধারণকে সমাচার দেওয়া যাইতেছে যে মোকদ্দমায় আনন্দ ইন্দ্রনারায়ণ রায় সুন্দরনারায়ণ রায় রাজা গোলোক ইন্দ্রনারায়ণ রায় এবং রাণী অন্নদাময়ী দাসী বাদী এবং রাজা প্রতাপচন্দ্র সিংহ বাহাদুর প্রতিবাদী সেই মোকদ্দমা বিষয়ে সুবে বাঙ্গালার অন্তঃপাতি ফোর্ট উলিয়ম দুর্গের অধীনস্থ হাই কোর্ট আদালতের অড়িনারি অরিজিনেল সিবিল জুরিশড়িকশন অর্থাৎ দেওয়ানি মোকদ্দমার প্রথম বিচার.স্থলে ১৮৬৫ সালের ৬ জুন তারিখে যে ডিক্রী হইয়াছে সেই ডিক্রী আনুসারে উল্লিখিত হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সাহেব সন ১৮৬৭ সালের ২৯ জুন তারিখে শনিবার বেলা দুই প্রহরের সময় টাউন হাল নামক বাটীতে নিম্নলিখিত সম্পত্তি বিক্রয় করিবেন যথা।

১ নং লাট জেলা মেদিনীপুর অন্তঃপাতি শুজামটী পরগনাস্থিত তালুক গৌরাঙ্গচক উক্ত জেলা মেদিনীপুরের কালেকুটরির তৌজিভুক্ত ২০৫৮ নং যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেন্টের খাজানা হয় তঙ্কা ১০৬২৶৪ গণ্ডা এই তালুকে তিনটি মৌজা ও গ্রাম আছে যথা পশ্চিম চক ইত্যাদি।

১ নং A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত ক্রয় করা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর পিরোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমী।

২। নং লাট উক্ত শুজামুটী পরগনাস্থিত উক্ত কালেকুটরির তৌজিভুক্ত যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেন্টের খাজানা হয় তঙ্কা ১০৩৭৸১॥ কড়া এই তালুকে ৪ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা খিরিস বাড়ি দিং।

২। A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত ক্রয়করা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর পিরোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমী।

৩ নং লাট শুজামুটী পরগনাস্থিত উপরোক্ত কালেকুটরির তৌজিভুক্ত ২০৯০ নং তালুক বাশলীচক যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেন্টের খাজানা হয় তঙ্কা ৬৫৪৸৮ গণ্ডা এই তালুক ৫ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা খিরিস বাড়ি দিং

৩। A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমী।

৪ নং লাট উক্ত শুজামুটী পরগনাস্থিত উপরোক্ত কালেকুটরির তৌজিভুক্ত ২০৯১ নং তালক শামাচক যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেন্টের খাজানা হয় তঙ্কা ৬০৮৸/৩ গণ্ডা এই তালুকে চারটী মৌজা গ্রাম আছে যথা গড়বাড়ি দিং।

৪। A লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ

Lot No. 5.—All that Talook called Radapore, situate in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and numbered 2,620 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupee 607-0-9 gundahs and 2 cowries, which Talook contains ten Mouzahs and Villages, *viz.*, Beebesunpore, &c.

৫ নং। লাট উক্ত শুজামুটী পরগনাস্থিত উপরোক্ত কালেক্টরির তৌজিভুক্ত ২৬২০ নং তালুক রাধাপুর যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেন্টের খাজানা হয় তঙ্কা ৬০৭৯৷। কড়া এই তালুকে ১০ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা বিভীষণপুর দিং।

Lot No. 5 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

৫। A নং। লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমী।

Lot No. 6 (A).—All that Talook called Kismut Rajcool, situate in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and No. 1710 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 3,361-6-8 gundahs, and which Talook consists of eight Mouzahs and Villages, *viz.*, Gurbarree, &c.

৬ নং লাট উক্ত শুজামুটী পবগনাস্থিত উপরোক্ত কালেক্টরির তৌজিভুক্ত ১৭১০ নং তালুক কিসমত রাজকুল যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেন্টের খাজানা হয় তঙ্কা ৩৩৬১।৵৮ গণ্ডা এই তালুকে ৮ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা গড়বাড়ি দিং।

Lot No. 6 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

৬। A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা ও মহত্রাণ জমী।

Lot No. 7.—All that Talook called Mehal Rajcool, Chacklah, Hidgellee, situate in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and No. 1709 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 37,150-15-8 gundahs, and which Talook contains sixty-eight Mouzahs and Villages, *viz.*, Beebesunpore, &c.

৭। নং লাট উক্ত শুজামুটী পরগনাস্থিত কালেক্টরীর তৌজিভুক্ত ১৭০৯ নং তালুক মহাল রাজকুল চাকলা হিজিলী যাহার বার্ষিক সদর জমা হয় তঙ্কা ৩৭১৫০৸৶৮ গণ্ডা এই তালুকে ৬৮ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা বিভিশনপুর দিং।

Lot No. 7 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

৭। A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহাত্রাণ জমী।

Lot No. 8.—All that upper-roomed brick-built house and several thatched houses, together with the land thereunto belonging, and on part whereof the same is erected and built, containing by estimation 100 biggahs or thereabouts, situate at Kajooleegur Soojamootee, in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and which land is surrounded by a Ghur Canal.

৮ নং। লাট উক্ত শুজামুটী পরগনার অন্তঃপাতি কাজুলীগড় শুজামুটীস্থিত যে ইষ্টক নির্ম্মিত দোতলাবাটী এবং অনেক খুজরা ঘর এবং তৎসম্বলিত ১ খণ্ড জমি যাহার পরিমাণ প্রায় ১০০/ বিঘা এবং গড় অর্থাৎ খালদ্বারায় এই জমী পরিবেষ্টিত আছে।

Lot No. 9.—All that lower-roomed brick-built house called Kachareebatty, with the piece of land thereunto belonging, and on part whereof the same is built, having several flower trees growing thereon, and having also tank with pucca ghaut called Montoolsee Pooskurnee, contain by estimation about 8 biggahs, situate at Kajooleegur Soojamootee aforesaid, and which land is surrounded by a mud wall.

৯ নং। লাট উক্ত কাজুলীগড় শুজামুটীস্থিত কাছারীবাটী নামক যে ইষ্টক নিৰ্ম্মিত একতলা বাটী মায় পুষ্পবৃক্ষ ও পুষ্করিণী ও পাকাঘাট এবং তৎসম্বলিত এক খণ্ড জমী যাহার পরিমাণ প্রায় ৮/ বিঘা এবং এই চতুর্দ্দিকে এক মাটার দেওয়াল আছে।

Lot No. 10.—All that piece or parcel of garden ground having several trees growing thereon, and which has several thatched houses erected thereon, and in which there is a tank called Deghee Pooskurnee, containing by estimation about 32 biggahs,

১০ নং। লাট উক্ত কাজুলীগড় শুজামুটীস্থিত রায়তী জমী মায় বৃক্ষ ও খড়ুয়া ঘর এবং দীঘি পুষ্করিণী নামক এক পুষ্করিণী এবং তৎসম্বলিত ১ খণ্ড জমী যাহার পরিমাণ প্রায় ৩২/ বিঘা এবং বাগান শুজামুটী নামক এক স্থানস্থিত বৈঠকখানা নামক ইষ্টক নির্ম্মিত এক-

situate at Kajooleegur Soojamootee aforesaid, and also all that lower-roomed brick-built house called Bytuckhannah house, together with the piece of land thereunto belonging, and on part whereof the same is built, containing by estimation 9 cottahs or thereabouts, situate at a place called Bagaun Soojamootee aforesaid.

For further particulars apply at the Office of Messrs. Watkins, Stokoe and Co., Plaintiff's Solicitors, or of Messrs. Swinhoe, Law and Co. Attorneys for the Defendant.

R. Belchambers,
Registrar.

তলাবাটী এবং তৎসম্বলিত ভূমি এক খণ্ড যাহার পরিমাণ প্রায় ।৪ নয় কাঠা।

আর বেলচেম্বার্স।
রেজিষ্ট্রার।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৮ জুন।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেন্টের জন্যে শ্রীযুত এক জে হার্লো সাহেবকর্তৃক
মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র

TUESDAY, JUNE 18, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ১৮ জুন।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরে বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যেং খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ণ কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ণ কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম তুলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান,
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

জিলা মুরশিদাবাদ।

ইশ্‌তাহারনামা কাছারি কালেক্টরী জেলা মুরশিদাবাদ।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র জেলার মধ্যবর্ত্তি নিম্নের লিখিত খাস মহালের গবর্ণমেন্টের মালিকী স্বত্ব সন ১৮৬৭ সালের ২৫ জুন মোতাবক সন ১২৭৪ সালের ১২ আষাঢ় মঙ্গলবারে জেলা মুরশিদাবাদের কালেক্টরী কাছারিতে বিক্রয় হইবেক এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটরী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ৬ মেই মোতাবক সন ১২৭৪ সাল তারিখ ২৪ বৈশাখ।

রাজকীয় মহালের টৌকিয়-তের নম্বর।	তৌজীর নম্বর।	মাহালের নাম ও পরগনা।	জমির পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				মার্দ্ধ্য করা রাজস্ব।	রাস্তার টাক্স।	মোট।		
			এঃ রুঃ পঃ					
০	১৯৬৫নং	খারিজা কালি আইগঞ্জ জঙ্গীপুরের নীচের চর পরগনে গনকর ..	৫।০।:৭	৬৸০	/১	৬৸/১	১৩৷৷০	

H. HANKEY,
Collector.

জেলা মেদিনীপুর।

এস্তেহারনামা কাছারি কালেক্টরী জেলা মেদিনীপুর।

ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা মেদিনীপুরের অন্তর্গত নিম্নলিখিত খাস মহালে গবর্ণমেন্টের মালিকী স্বত্ব সন ১৮৬৭ সালের ১০ জুলাই মোতাবক বাঙ্গলা ১২৭৪ সালের ২৭ আষাঢ় আমলি ১২৭৪ সালের ২৮ আষাঢ় বুধবার এই জেলার কালেক্টরী কাছারীতে নীলাম হইবে, এই মহাল যে ব্যক্তি খরিদ করিবেন তিনি এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের শ্রীযুত সেক্রেটরী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

[illegible] নম্বর।	তৌজীর নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	ভূমির পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				সদর জমা	রোড ফণ্ড	একুন		
			এঃ রুঃ পঃ					
	১০২৯	গোপালনগর পং চেওয়া।	০। ১। ১৫	০	০	০	৮৵০	নিষ্করে বিক্রয় হইবে।

W. J. HERSCHEL,
Collector.

জিলা মেদিনীপুরের কালেক্টর সাহেবের দপ্তরখানা, সন ১৮৬৭ সাল ৩১ মে।

জিলা মেদিনীপুর।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরী জেলা মেদিনীপুর।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে, জেলা মেদিনীপুরের অন্তর্গত নিম্নলিখিত খাস মহালে গবর্ণমেন্টের মালিকি স্বত্ব সন ১৮৬৭ সালের ২৯এ জুন মোতাবক বাঙ্গলা ১২৭৪ সালের ১৬ই আষাঢ় আমলি ১২৭৪ সালের ১৭ই আষাঢ় শনিবার এই জেলার কালেক্টরী কাছারিতে নীলাম হইবেক।

ঐ সকল মহাল যে ব্যক্তিগণ খরিদ করিবেন তাঁহারা এই ক্রোড় পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের শ্রীযুত সেক্রেটরী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

গবর্ণমেন্টের মহালের নম্বর।	তৌজীর নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	ভূমির পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				সদর জমা।	রোড ফণ্ড।	একুন।		
			এঃ রুঃ পঃ					
২৮	২৫২২	শ্যামরায় চক বালিওড়া পং মাজনামুঠা ..	৭৫।০।০	১৫৲	৶০	১৫৶০	৩০৲	
২৯	১১৩৮	গুরুপ্রসাদ চক এক্তারপুর পং ঐ ...	৩৫।০।০	৭৲	৵০	৭৵০	১৪৲	
৩০	১৩৩৮	জগন্নাথ চক মৌং পায়রা-কান্দা পং ঐ ..	১৩৯।০।০	২৬৲	।০	২৬।০	৫২৲	
৩২	২:২৪	পিরান চক রক্ত্যা পং ঐ	৪৪।০।০	৯৲	৵০	৯৵০	১৮৲	
৩৪	২২৯২	রঘুনাথ চক পং ঐ ...	৩৩।০।০	৭৲	৵০	৭৵০	১৪৲	
৪১	১৬৫৪	লক্ষ্মীজনার্দ্দন চক মৌং হরিণা ডমুরবেড়্যা পং নাড়ুয়া মুঠা ...	৪৯।০।০	১৫৲	৶০	১৫৶০	৩০৲	
৪২	২২৭১	রাধাবিনোদ চক পং ঐ...	৩৮।০।০	২২৲	।০	২২।০	৪৪৲	
৪৩	৬৩০	ভোগপুর পং বালিযোড়া	৬।০।০	১০৲	৶০	১০৶০	২০৲	
৪৪	৬২৯	ঐ ঐ ...	৬।০।০	৯৲	৵০	৯৵০	১৮৲	

W. J. HERSCHEL,
Collector.

জিলা মেদিনীপুরের কালেক্টর সাহেবের দপ্তরখানা।
১৮৬৭ সাল ২১ মে।

জিলা ভাগলপুর।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেকুটরি জিলা ভাগলপুর।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র জেলার কালেকুটরি স্থিত নিম্নে লিখিত ইষ্টেটমেন্টের রেলওয়ে কোম্পানি ত্যাজ্য খণ্ড ভূমিতে গবর্ণমেন্টের মালিকি যে স্বত্ব আছে তাহা অত্র জেলার কালেকুটরি কাছারিতে ইঙ্গরেজী সন ১৮৬৭ সাল ২৮ জুন মোতাবেক ফসলি ১২৭৪ সালের ১১ আষাঢ় শুক্রবার বিক্রয় হইবেক।

২। এই সকল খণ্ড জমি যাঁহারা ক্রয় করিবেন তাঁহারা এই ক্রোড় পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয় নিয়মের ১। ২। ৫ ধারা ব্যতীত অধীনে থাকিবেন এবং নিম্নলিখিত নিয়মের অধীনে থাকিতে হইবেক।

প্রত্যেক খণ্ড ভূমি যে কেহ নীলামে প্রথম ডাক হইতে সর্ব্বাপেক্ষা অধিক ডাকিবেক তাহাকে লাখেরাজ স্বরূপ বিক্রয় করা যাইবেক।

নম্বর ইষ্টেটের রেলওয়ে কো- লাস সি খণ্ড জমি নিমিত্তক সরকার।	জেলার বহীতে নম্বর।	নাম মহাল ও পরগনা।	পরিমাণ যত একর	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				যত টাকা জমা ধার্য্য আছে।	রাস্তার টেক্স।	মোট।		
			এঃ রুঃ পোঃ					
		খণ্ড জমি দরুন মৌজা শঙ্করপুর কোদওয়ার পরগনা কাহালগা উত্তর সীমা জাগির ভবানী সিংহ জমাদার থানা দরইয়াপুর দক্ষিণ সীমা জাগির ভবানী সিংহ সেপাহী থানা ঐ হাল খরিদার সীতারাম চুবে পশ্চিম সীমা রাস্তা পূর্ব্ব সীমা জাগির মোহর সিংহ নাএক ও শুবরাতি হাওলদার ও ভবানী সিংহ জমাদার খণ্ড জমি দরুন মৌজা রামপুর পরগনা ভাগলপুর তপ্পে জাহাগির	৫।২।১				১০০৲	
		উত্তর যোত কাশিমালি ও যোত মনিকামতি দক্ষিণ যোত অবলাকলাল ও চিনা বাঙ্গলা ও যোত ইন্দর রায় পশ্চিম সীমা খরিদা জমি সরকার বাহাদুর রাস্তা ও খণ্ডা রেলওয়ে পূর্ব্ব সীমা চক আবদুলরহমান জমিদারি প্রমলাম ও খণ্ডা রেলওয়ে	১।০।৮				৫০৲	

ইতি তারিখ ১৭ মে ১৮৬৭ সাল ইং।

W. H. D'Oyly,
Offg. Collector.

জেলা ঢাকা।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেকটরি।

ইহাদ্বারায় সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ঢাকা জেলার মধ্যবর্ত্তী পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেণ্টের মালিকী স্বত্ব ইংরেজি ১৮৬৭ সনের ১০ জুলাই মোং ১২৭৪ সনের ২৭ আষাঢ় রোজ বুধবার জেলা ঢাকার কালেকটরী কাছারিতে নীলাম হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগের লিখিত নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি সন ১৮৬৭ ইং তারিখ ১ জুন মোতাবেক সন ১২৭৪ বাঙ্গলা তারিখ ১৯ জ্যৈষ্ঠ।

ইষ্টেটমেন্টের নম্বর।	জেলার তৌজির নম্বর।	পরগনা ও মহালের নাম।	জমির পরিমাণ	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
			এঃ রুঃ পঃ	খারিজা হওয়া সমস্ত জমা।	রোড ফণ্ড।	মোট জমা।		
১৫৫৯	৯৬৮৬	পং কামরাপুর ৬ নং চরজেরতলা।	২৫১ । ৩ । ১৩	১৫৯৩৵১	১॥৵০	১৬১॥১	৩১৯৩২	১২৭৪ সনের ১ বৈশাখ হইতে খরিদ্দারের স্বত্ব জন্মিবেক বার্ষিক ১৬১॥১ পাই রাঃ জমা সরকারে নিয়মমতে খরিদ্দার দিতে বাধ্য হইবেক।

D. R. LYALL,
Offg. Dy. Collector in charge.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত এক জে বার্লো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, JUNE 25, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২৫ জুন।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

The following Act of the Governor General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor General on the 13th June 1867, and is hereby promulgated for general information :—

ACT No. XXIX OF 1867.

An Act to explain and amend Act No. XXI of 1867.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to explain and amend Act No. XXI of 1867 (*for the licensing of Professions and Trades*) ; It is hereby enacted as follows :—

[New Sections substituted for Sections 10 and 11 of Act XXI of 1867.]

1. Sections 10 and 11 of the said Act are hereby repealed, and in lieu thereof respectively shall be substituted the following (that is to say) :—

[Collector to determine licensees and their classes.]

"10. The Collector shall from time to time determine what persons are liable to take out licenses under this Act, and under which of the

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগ।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের নিম্নলিখিত আইনেতে উক্ত মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১৩ তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করেন। তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৭ সালের ২৯ আইন।

১৮৬৭ সালের ২১ আইনের ব্যাখ্যা ও সংশোধন করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

বৃত্তির ও ব্যবসায়ের অনুমতিপত্র দানার্থ ১৮৬৭ সালের ২১ আইনের ব্যাখ্যা ও সংশোধন করা বিহিত এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা গেল।

[১৮৬৭ সালের ২১ আইনের ১০ ও ১১ ধারার পরিবর্ত্তে যে নূতন ধারা হইল তাহার কথা।]

১ ধারা। উক্ত আইনের ১০ও ১১ ধারা এতৎক্রমে রহিত করা গেল। তৎপরিবর্ত্তে নিম্নলিখিত ধারা পাঠ করিতে হইবে, যথা—

"[অনুমতিপত্র যাহাদের লইতে হইবে, ও তাঁহারা যেং শ্রেণীভুক্ত হইবেন কালেক্টর সাহেবকর্ত্তৃক তাহা নির্ণয় হইবার কথা।]

১০ ধারা। এই আইনমতে যে ব্যক্তিরা সময়েং অনুমতিপত্র লইবার যোগ্য, এবং উক্ত ব্যক্তিরা এই আইনের A চিহ্নিত তফসীলের যেং শ্রেণীবদ্ধ হইবেন,

classes mentioned in Schedule A to this Act annexed every such person shall be assessed.

এই কথা কালেক্টর সাহেব সময়েং নির্ণয় করিবেন ইতি।

[Annual list of licensees.]

"11. As soon as may be after the first day of May 1867, and the same day in every subsequent year, the Collector shall prepare a list of the persons to be licensed under this Act in the district or place aforesaid, and may from time to time alter and add to the said list. Such list shall state—

(1.)—The profession or trade of each of the persons therein named.
(2.)—The class under which he is assessed, and
(3.)—The sum to be paid for his license.

Such list shall be filed in the office of the Collector, and the list, or such part or parts thereof as he shall think fit, shall be filed in such other places as the Collector shall direct, and shall be open to public inspection at all reasonable times without the payment of any fee."

[অনুমতিপত্রগ্রহীতাদের নামের বার্ষিক নির্ঘণ্টের কথা।]

১১ ধারা। পূর্ব্বোক্ত জিলাতে কি স্থানে যে ব্যক্তি-দিগকে এই আইনমতে অনুমতিপত্র দিতে হইবে, কালেক্টর সাহেব ১৮৬৭ সালের মে মাসের প্রথম দিবসের পর যথাশীঘ্র, ও তৎপরে প্রতিবৎসর সেই তারিখে তাঁহারদের নামের নির্ঘণ্ট প্রস্তুত করিবেন, এবং সেই নির্ঘণ্টপত্র সময়েং পরিবর্ত্তন কি বৃদ্ধি করিতে পারিবেন। ঐ নির্ঘণ্টপত্রে এইং কথা লেখা থাকিবে।

১। ঐ পত্রে যাঁহাদের নাম লেখা আছেহাদেরতাঁ প্রত্যেক জনের বৃত্তি কি ব্যবসায়।

২। যে শ্রেণীবদ্ধ হইয়া তাঁহার টাক্স ধার্য্য হইল।

৩। অনুমতিপত্রের নিমিত্তে তাঁহার যত টাকা দিতে হইবে।

সেই নির্ঘণ্টপত্র কালেক্টর সাহেবের কার্য্যালয়ে গাঁথা থাকিবে এবং তিনি অন্য যে স্থানের আজ্ঞা করেন সেই স্থানেও সেই পত্র কিম্বা তাহার যে অংশ উচিত বোধ করেন সেই অংশ রাখা যাইবে এবং উপযুক্ত সকল সময়ে সর্ব্বসাধারণে ফী না দিয়া দেখিতে পাইবেন ইতি।"

[Section 12 of Act XXI of 1867 amended. Amendment of Schedule C.]

II. In lieu of the first sentence of Section 12 of the said Act, the following shall be substituted (that is to say): "Any person named in such list, and objecting to the class under which he is assessed, or denying his liability to be assessed under this Act shall be at liberty, if before the 15th day of June 1867 he shall have paid the sum in which he has been assessed under this Act, within thirty days of the said 15th day of June 1867, or if he pay such sum after the said 15th of June 1867, then within thirty days from such payment, to apply by petition to the Collector in order to establish his right to have his name transferred to another class or removed from the list." And Schedule C to the said Act annexed shall be read as if for the words "persons licensed," the words "persons to be licensed" were substituted, and as if the following words were added thereto (that is to say) "[*or* that his name may be removed from the said list.]

[১৮৬৭ সালের ২১ আইনের ১২ ধারা ও C চিহ্নিত তফসীল সংশোধনের কথা।]

২ ধারা। উক্ত আইনের ১২ ধারার প্রথম পদের পরিবর্ত্তে এই পদ পাঠ করিতে হইবে, যথা "উক্ত নির্ঘণ্টপত্রে যাঁহার নাম লেখা গেল এমত কোন ব্যক্তির উপর যে শ্রেণীমতে যে টাক্স ধার্য্য হইয়াছে তিনি যদি তাহাতে আপত্তি করেন, কিম্বা আপনাকে এই আইনমতে টাক্স যোগ্য দিবার স্বীকার না করেন, তবে এই আইনমতে তাঁহার উপর যত টাকা টাক্স ধার্য্য হইল তাহা যদি ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১৫ দিবসের পূর্ব্বে দিয়া থাকেন, তবে ১৮৬৭ সালের জুন মাসের উক্ত পঞ্চদশ দিবসের পর ত্রিশ দিনের মধ্যে, অথবা যদি ১৮৬৭ সালের জুন মাসের উক্ত পঞ্চদশ দিবসের পর দিয়া থাকেন, তবে সেই টাকা দেওন অবধি ত্রিশ দিনের মধ্যে আপনার নাম অন্য শ্রেণীভুক্ত হইবার কিম্বা নির্ঘণ্টহইতে উঠাইবার অধিকার স্থাপন করিবার জন্যে কালেক্টর সাহেবের নিকটে দরখাস্তদ্বারা প্রার্থনা করিতে পারিবেন।" উক্ত আইনের C চিহ্নিত তফসীলে "যে ব্যক্তিদিগকে অনুমতি দেওয়া গেল" এই কথার পরিবর্ত্তে "যে ব্যক্তিদিগকে অনুমতিপত্র দেওয়া যাইবে" এইকথা পাঠ করিতে হইবে। এবং শেষ ভাগে "অথবা আমার নাম উক্ত নির্ঘণ্টহইতে উঠাইয়া দে-ওয়া যায়" এই কথা দিয়া তফসীল পাঠ করিতে হইবে ইতি।

[New Section substituted for Section 15 of Act XXI of 1867.]

III. Section 15 of the said Act is hereby repealed, except as to offences committed and liabilities incurred before the passing of this Act, and in lieu thereof shall be substituted the following (that is to say):—

[১৮৬৭ সালের ২১ আইনের ১৫ ধারার পরিবর্ত্তে যে নূতন ধারা হইল তাহার কথা।]

৩ ধারা। উক্ত আইনের ১৫ ধারা এতৎক্রমে রহিত করা গেল ও তৎপরিবর্ত্তে নিম্নলিখিত কথা পাঠ করিতে হইবে, কিন্তু এই আইন প্রচলিত হইবার পূর্ব্বে যে অপরাধ হইয়াছে ও যে দায় বর্ত্তিয়াছে তৎসম্পর্কে উক্ত ১৫ ধারা রহিত হইবে না।

[Penalty for carrying on business without a license.]

"15. If the Collector shall have caused a notice to be served on any preson stating the class under which he has been assessed, and requiring him within seven days from the date of the service to take out a license and to pay for the same the sum (mentioning it) payable therefor under the provisions of this Act, and if the person so served shall not within the period specified in the said notice, have taken out a license and paid for the same as required by the said notice, he shall, on conviction before a Magistrate, be subject to a penalty not exceeding Rupees five hundred, and not less than the sum mentioned in such notice. Every such notice shall be deemed to be sufficiently served if left at the residence or usual place of business of the person to whom it is addressed."

[Section 19 of Act XXI of 1867 amended.]

IV. The first two sentences of Section 19 of the said Act are hereby repealed, and in lieu thereof the following shall be substituted (that is to say): "On and after the first day of May 1867 every Trading Company or Association in British India, whose stock or funds is or are divided into shares and transferable, whether such Company or Association be incorporated or not, and whether its principal place of business be situate in British India or not, shall take out a license and pay for the same such annual sum as is mentioned in Schedule B to this Act annexed. Provided that if any such Company or Association satisfy the Collector that the payment to which it is liable under this Section, exceeds two per cent. of its profits during the year ending on the thirtieth day of April preceding the year of assessment from its operations in British India, then the Collector shall grant a license to such Company or Association upon payment of the sum of two per cent. on such profits: Provided also that for any such license which shall be granted between the first day of November in each year and the thirtieth day of April next ensuing, there shall be paid only one-half of such annual sum, or of such sum of two per cent. on such profits."

[New Sections 10, 11 and 15 to apply to Trading Companies.]

V. The provisions of the Sections respectively substituted by this Act for Sections 10, 11 and 15 of the said Act apply to Trading Companies and Associations under Section 19 of the same Act, as amended by this Act. Provided that the maximum penalty to which a Trading Company or Association shall be subject on conviction under the section substituted by this Act for

"[অনুমতিপত্র বিনা ব্যবসায় চালাইবার দণ্ডের কথা।]

১৫ ধারা। অমুক শ্রেণীমতে তোমার টাক্স ধার্য্য হইয়াছে ও এই জ্ঞাপনপত্র পাইবার তারিখের পর সাত দিনের মধ্যে অনুমতিপত্র লইয়া এই আইনের বিধানমতে তোমার তজ্জন্যে যে এত টাকা দিতে হয় তাহা দিবা, কালেক্টর সাহেব যদি কোন ব্যক্তিকে এই মর্ম্মের জ্ঞাপনপত্র দেওয়ান্ ও যাঁহাকে সেই পত্র দেওয়া গেল তিনি তাহা পাইলে পর যদি নির্দ্দিষ্ট কালের মধ্যে ঐ জ্ঞাপনপত্রের আদেশানুসারে অনুমতিপত্র না লন, ও তাহার মূল্য না দেন, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে প্রমাণ হইলে তাঁহার পাঁচ শত টাকার অনধিক, ও ঐ জ্ঞাপনপত্রের লিখিত টাকার অন্যূন দণ্ড হইবে। জ্ঞাপনপত্র যাঁহার নামে লেখা যায় তাঁহার বাসস্থানে কিম্বা নিয়ত কর্ম্ম স্থানে দেওয়া গেলে তাঁহাকেই উপযুক্তমতে দেওয়া গেল জ্ঞান হইবে ইতি।

[১৮৬৭ সালের ২১ আইনের ১৯ ধারা সংশোধনের কথা।]

৪ ধারা। উক্ত আইনের ১৯ ধারার প্রথম ও দ্বিতীয় পদ এতৎক্রমে রহিত করা গেল ও তৎপরিবর্ত্তে নিম্নলিখিত পদ দিতে হইবে।—যথা "ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের মধ্যে ব্যবসায়ি যে কোম্পানির কি আসোসিএসনের মূলধন ও সম্পত্তি অংশাংশে বিভক্ত কি হস্তান্তর করণীয় হয়, সেই কোম্পানি কি আসোসিএসন সমবায়িত হইলে কি না হইলেও এবং তাঁহাদের কর্ম্মের প্রধান স্থান ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের মধ্যে থাকিলে কি না থাকিলেও ঐ কোম্পানির ১৮৬৭ সালের মে মাসের প্রথম দিবসে কি তৎপরে অনুমতিপত্র লইতে হইবে ও তজ্জন্য এই আইনের B চিহ্নিত তফসীলের অবধারিত টাকা বৎসর২ দিতে হইবে। কিন্তু টাক্স ধার্য্য করিবার বৎসরের পূর্ব্ব আপ্রিল মাসের ৩০ তারিখে যে দ্বাদশ মাস গত হয় ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের মধ্যে ঐ কোম্পানির কি আসোসিএসনের ব্যবসায় দ্বারা যত লভ্য হইল, এই ধারামত অবধারিত টাক্স ঐ লভ্যের উপর শতকরা দুই টাকার অধিক হইয়াছে যদি কালেক্টর সাহেবের হৃদ্বোধমতে এই কথা দর্শাইতে পারেন, তবে উক্ত লভ্যের উপর শত করা দুই টাকার হিসাবে দিলে কালেক্টর সাহেব ঐ কোম্পানিকে কি আসোসিএসনকে অনুমতিপত্র দিবেন। কিন্তু কোন বৎসর নবেম্বর মাসের প্রথম দিবস ও তৎপশ্চাৎ আপ্রিল মাসের ত্রিংশৎ দিবসের মধ্যে তদ্রূপ যে অনুমতিপত্র দেওয়া যায়, তাহার জন্যে সেই বার্ষিক টাক্সের কিম্বা লভ্যের উপর শতকরা উক্ত দুই টাকার কেবল অর্দ্ধেক দিতে হইবে ইতি

[ব্যবসায়ি কোম্পানির প্রতি উক্ত ও ১১ ও ১৫ নূতন ধারা বর্ত্তিবার কথা।]

৫ ধারা। উক্ত আইনের ১০ ও ১১ ও ১৫ সংখ্যক ধারার পরিবর্ত্তে এই আইনেতে যে২ ধারা অবধারিত হইয়াছে, এই আইনক্রমে সংশোধিত উক্ত আইনের ১৯ ধারার সহিত যে ব্যবসায়ি কোম্পানির ও আসোসিএসনের সম্পর্ক থাকে তাহার প্রতি উক্ত সকল ধারা বর্ত্তে। কিন্তু উক্ত আইনের ১৫ ধারার পরিবর্ত্তে এই আইনক্রমে যে ধারা প্রণীত হইয়াছে সেই ধারাক্রমে কোন ব্যবসায়ি কোম্পানির কি আসোসি-

[*Government Gazette*, 25th June 1867.]

Section 15 of the said Act, shall be Rupees two thousand.

এসনের দোষ প্রমাণ হইলে তাহার দুই সহস্র টাকার অধিক দণ্ড হইবে না ইতি।

[This Act to be read with Act XXI of 1867.]

VI. This Act shall be read with and taken as part of the said Act No. XXI of 1867, and shall have effect as from the eighth day of March 1867.

WHITLEY STOKES,
Asstt. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative.)

[১৮৬৭ সালের ২১ আইনের সহিত এই আইন পাঠ করিবার কথা।]

৬ ধারা। এই আইন ১৮৬৭ সালের উক্ত ২১ আইনের সহিত ও তাহার একাংশস্বরূপ পাঠ করিতে হইবে এবং ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ৮ তারিখ অবধি প্রবল হইবে ইতি।

উইটলি ষ্টোক্‌স।
দেশীয় ডিপার্টমেণ্টে,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ব্যবস্থাপন সভার,
আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

The following Bill was introduced into the Council of the Governor General of India for the purp of making Laws and Regulations on the 5th June 1867, and was referred to a Select Committee with instructions to make their report thereon in a week :—

No. 15 OF 1867.

A Bill to amend Act XIX of 1861 (to provide for a Government Paper Currency).

[Preamble.

WHEREAS under Section 8 of Act XIX of 1861 (*to provide for a Government Paper Currency*) the Promissory Notes of the Government of India issued under that Act are payable only at the Office, or Offices, or Agencies of Issue of the city or town from which they are severally issued, and at the Presidency town of the Presidency within which such city or town is situated: And whereas it is expedient to empower the Governor General of India in Council to declare that for the purposes of the said Act any such city or town, other than a Presidency town, shall be deemed to be situated within such Presidency as he shall from time to time declare by Notification in the *Gazette of India;* It is hereby enacted as follows :—

[Power to transfer for purposes of Currency Act any town from one Presidency to another.]

I. It shall be lawful for the Governor General of India in Council from time to time to declare by Notification in the *Gazette of India* that any city or town (other than a Presidency town) from which Promissory Notes of the Government of India are or shall be issued under the said Act, shall, for the purposes of such Act, be deemed to be situated within such Presidency as shall be specified in that behalf in the said Notification; and thereupon such city or town shall, for the purposes of the same Act, be deemed to be situate within the Presidency so specified.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৫ জুন।]

আইনের নিম্নলিখিত পাণ্ডুলিপি ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ৫ তারিখে আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মন্ত্রিসভাতে উপস্থিত করা গেলে তাহা মনোনীত কমিটীর প্রতি অর্পিত হইল ও তাহাদিগকে সপ্তাহের মধ্যে সেই বিষয়ের রিপোর্ট করিবার আজ্ঞা হইয়াছে।

১৮৬৭ সালের ১৫ নম্বর

গবর্ণমেণ্টের নোট চালাইবার বিধান করণার্থ ১৮৬১ সালের ১৯ আইন সংশোধন করিবার আইনের পাণ্ডুলিপি।

[হেতুবাদ।]

গবর্ণমেণ্টের নোট চালাইবার বিধান করণার্থ ১৮৬১ সালের ১৯ আইনের ৮ ধারার এই বিধি "ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের যে সকল প্রমিসরী নোট ঐ আইনমতে প্রচারিত হয় তাহা যে শহর কি নগরহইতে বাহির হইয়া প্রচলিত হয় সেই শহরের কি নগরের ইস্যুর আফিসে কি এজেণ্টিতে ও সেই শহর কি নগর যে দেশের অন্তঃপাতি সেই দেশের রাজধানীতে ঐ নোটের টাকা পাওয়া যাইতে পারিবে, অন্য স্থানে নয়। কিন্তু মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ইণ্ডিয়া গেজেটে জ্ঞাপনপত্র প্রকাশ করণদ্বারা রাজধানীভিন্ন পূর্ব্বোক্ত কোন শহর কি নগর যে প্রসিডেন্সীর অন্তঃপাতি বলিয়া সময়ে২ প্রকাশ করেন, উক্ত আইনের কার্য্য সফল করণার্থে উক্ত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবকে সেই শহর কি নগর সেই প্রসিডেন্সীর অন্তঃপাতি প্রকাশ করিবার ক্ষমতা প্রদান করা বিহিত, এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা যাইতেছে।

[নোটের আইন সফল করিবার জন্যে কোন নগর এক প্রসিডেন্সীহইতে উঠাইয়া অন্য প্রসিডেন্সীর অন্তর্গত করিবার ক্ষমতার কথা।]

১ ধারা। ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের প্রমিসরী নোট রাজধানীভিন্ন যে কোন শহর কি নগরহইতে উক্ত আইন অনুসারে প্রচলন করা যায়, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ঐ আইনের কার্য্য সফল করণার্থে ইণ্ডিয়া গেজেটে জ্ঞাপনপত্র প্রকাশ করণপূর্ব্বক প্রসিডেন্সী নির্দ্দিষ্ট করিয়া উক্ত কোন শহর কি নগর সেই প্রসিডেন্সীর অন্তঃপাতি জ্ঞান হইবে ইহা সময়ে২ প্রকাশ করিতে পারিবেন। তাহা হইলে ঐ আইনের অভিপ্রায়ার্থে ঐ শহর কি নগর তদ্রূপ নির্দ্দিষ্ট প্রসিডেন্সীর অন্তর্গত জ্ঞান হইবে ইতি।

[This Act to be read with Act XIX of 1861.]

II. This Act shall be taken and read with the said Act No. XIX of 1861.

[১৮৬১ সালের ১৯ আইনের সহিত এই আইন পাঠ করিবার কথা।]

২ ধারা। এই আইন ১৮৬১ সালের উক্ত ১৯ আইনের একাংশমতে পাঠ করিতে হইবে ইতি।

STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

Under Section 8 of Act XIX of 1861 (*to provide for a Government Paper Currency*) Government Promissory Notes not issued in the Presidency towns are payable only at the place where they are issued and at the Presidency town of the Presidency within which such place is situated. This restriction having proved inconvenient, the present Bill empowers the Governor General in Council to transfer, for the purposes of the Currency Act, any such place from one Presidency to another.

W. N. MASSEY.

SIMLAH; *The 21st May* 1867.

WHITLEY STOKES,
Asstt. Secy. to the Govt. of India, Home Dept. (*Legislative.*)

অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা

গবর্ণমেন্টের নোট চালাইবার বিধান করণার্থ ১৮৬১ সালের ১৯ আইনের ৮ ধারামতে, রাজধানীহইতে গবর্ণমেন্টের যে প্রমিসরী নোট প্রচলিত না হয় তাহা যে স্থানহইতে প্রচলন হয় কেবল সেই স্থানে এবং ঐ স্থান যে প্রসিডেন্সীর অন্তর্গত থাকে তাহার রাজধানীতে প্রচলিত হইতে পারে। এই বিধানেতে অনেক ক্লেশ হইয়াছে এইহেতুক উপস্থিত পাণ্ডুলিপিক্রমে নোটের আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবকে উক্ত কোন স্থান এক প্রসিডেন্সীহইতে উঠাইয়া অন্য প্রসিডেন্সীর অন্তর্গত করিবার ক্ষমতা প্রদান করা গেল।

ডবলিউ এন মাসী।

সিমলা, ১৮৬৭ সাল ২১ মে।

উইটলি ষ্টোক্স।
দেশীয় ডিপার্টমেন্টে,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের ব্যবস্থাপন সভার,
আসিষ্টান্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

GOVERNMENT OF BENGAL.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

THE following Act of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council received the assent of His Honor on the 30th April 1867, and having been assented to by His Excellency the Governor General on the 3rd June 1867, is hereby promulgated for general information:—

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগ।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের পশ্চাৎ লিখিত আইনে উক্ত মান্যবর ১৮৬৭ সালের ৩০ আপ্রিল তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন। এবং মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবও ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ৩ তারিখে তদ্বিষয়ে সম্মতি প্রকাশ করাতে তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল।

ACT No. VI OF 1867.

An Act for the better regulation of the Police in Towns and Municipalities in the Territories under the control of the Lieutenant-Governor of Bengal.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to make better provision for the regulation and maintenance of the Police Force employed in Towns and Municipalities in the Territories under the control of the Lieutenant-Governor of Bengal; It is enacted as follows:—

[Interpretation.]

I. The following words and expressions in this Act shall have the several meanings hereby assigned to them, except where a different intention shall appear from the context, that is to say:—

১৮৬৭ সালের ৬ আইন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের শাসিত দেশের অন্তর্গত নগরের ও মুনিসিপালিটীর পোলীসের অপেক্ষাকৃত সুবিধান করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের শাসিত দেশের অন্তর্গত নগরে ও মুনিসিপালিটীতে যে পোলীসদল নিযুক্ত থাকেন তাঁহাদের ব্যবস্থার ও ব্যয়াদির অপেক্ষাকৃত সুবিধান করা বিহিত, এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা গেল।

[অর্থ করণের ধারা।]

১ ধারা। এই আইনগত নিম্নলিখিত শব্দের ও কথার যে অর্থ এই ধারাতে করা গেল পূর্ব্বাপর কথার দ্বারা অভিপ্রায়ান্তর প্রকাশ না হইলে ঐ২ শব্দের ও কথার সেই অর্থ হইবে।

["Magistrate."]

The word "Magistrate" shall include the Magistrate of a District, or a Magistrate in charge of a Division of a District.

["House."]

The word "House" shall include any shop or warehouse.

["Town."]

The word "Town" shall mean any city, town, suburb, station, or bazar, or union, to which the provisions of Act XX. of 1856, passed by the Governor General of India in Council, shall have been extended, and to which the provisions of Act III. of 1864, passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, shall not have been extended.

["Municipality."]

The word "Municipality" shall mean any town, suburb, station, bazar, village, or tract of country to which the said Act III. of 1864 shall have been extended.

[Gender.]

Words importing the masculine gender shall include the feminine.

[Number.]

Words importing the singular number shall include the plural, and words importing the plural number shall include the singular.

[Police in Towns and Municipalities to be appointed under Act V. of 1861.]

II. From and after the commencement of this Act, no Police Chowkeydars shall be appointed, continued, or employed in any Town or Municipality under the provisions of Act XX. of 1856 passed by the Governor General of India in Council, and all Police Officers appointed or employed in any Town or Municipality shall be appointed under the provisions of Act V. of 1861 passed by the Governor General of India in Council, and shall be deemed to be a portion of the Police Establishment under the Local Government of the Lieutenant-Governor of Bengal, and shall, save as hereinafter appears, be subject to the provisions of the said Act V. of 1861.

[Repeal of Clauses.]

III. From and after the commencement of this Act, the various portions of Acts set forth in the Schedule hereto, shall stand and be repealed, except as to any act which shall have been done, or any liability which shall have been incurred, before the passing of this Act, and except so far as they repeal the whole or any part of any other Act, or ordinance, or regulation.

[গবর্ণমেণ্টগেজেট। ১৮৬৭। ২৫ জুন।]

মাজিষ্ট্রেট

"মাজিষ্ট্রেট" শব্দেতে জিলার মাজিষ্ট্রেট কিম্বা জিলার কোন খণ্ডের কর্ত্তৃত্বভারপ্রাপ্ত মাজিষ্ট্রেটকে বুঝাইবে।

"ঘর।"

"ঘর" শব্দে দোকান ও গোলা গণ্য।

"নগর।"

যে কোন শহরে কি নগরে কি শাখানগরে কি স্থানে কি বাজারে কি গ্রামসমাহারে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের প্রচলিত ১৮৫৬ সালের ২০ আইনের বিধান বর্ত্তিয়াছে কিন্তু মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৪ সালের ৩ আইনের বিধান বর্ত্তান যায় নাই, "নগর" শব্দে সেই নগরাদি বুঝাইবে।

মুনিসিপালিটী

যে নগরে কি শাখানগরে কি স্থানে কি বাজারে কি গ্রামে কি দেশখণ্ডে ১৮৬৪ সালের উক্ত ৩ আইন বর্ত্তান গিয়াছে মুনিসিপালিটী শব্দে সেই নগরাদি বুঝাইবে।

"লিঙ্গ।"

পুংলিঙ্গ বোধক শব্দেতে স্ত্রীলিঙ্গ বোধক শব্দ গণ্য

"বচন।"

এক বচনান্ত শব্দেতে বহু বচনান্ত শব্দ ও বহু বচনান্ত শব্দেতে এক বচনান্ত শব্দ গণ্য ইতি।

[নগরের ও মুনিসিপালিটীর পোলীস ১৮৬১ সালের ৫ আইনমতে নিযুক্ত হইবার কথা।]

২ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার সময়াবধি পোলীসের কোন চৌকীদার মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের প্রচলিত ১৮৫৬ সালের ২০ আইনের বিধানমতে কোন নগরে কি মুনিসিপালিটীতে নিযুক্ত ও পদস্থ হইবে না ও কর্ম্ম পাইবে না। কোন নগরে কি মুনিসিপালিটীতে পোলীসের যে সকল কার্য্যকারক নিযুক্ত হন কি কর্ম্ম প্রাপ্ত হন, তাঁহারা মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের প্রচলিত ১৮৬১ সালের ৫ আইনের বিধানমতে নিযুক্ত হইবেন। এবং বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের স্থানীয় শাসনাধীন পোলীশসংক্রান্ত কার্য্যকারি দলের একাংশ জ্ঞান হইয়া নিম্নলিখিত যে স্থলে ভাবান্তর দৃষ্ট হয়, সেই স্থলভিন্ন ১৮৬১ সালের উক্ত ৫ আইনের বিধানের অধীন থাকিবেন ইতি।

[প্রকরণ রহিত করিবার কথা।]

৩ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার সময়াবধি আইনের যে২ অংশ ইহার তফসীলে নির্দিষ্ট হইয়াছে তাহা রহিত হইবে। কিন্তু এই আইন প্রচলিত হইবার পূর্ব্বে যে কোন কার্য্য করা গিয়া থাকে কি যে কোন দায় বর্ত্তিয়া থাকে তৎসম্পর্কে ঐ২ আইনের সেই সকল অংশ বলবৎ থাকিবে, এবং যে কথার দ্বারা অন্য কোন আইন কি বিধান কি ব্যবস্থা কি তাহার কোন অংশ রহিত করা গেল সেই কথা প্রবল থাকিবে ইতি।

[District Superintendent of Police to prepare a Budget.]

IV. From and after the commencement of this Act, every District Superintendent of Police, on or before the first day of November in each year, shall prepare, in such form as may from time to time be directed by the Lieutenant-Governor of Bengal, a Budget or estimate of the income and expense of the Police Force in every Town and Municipality within his District, for the year to commence on the first day of January next after the preparation of such Budget, and present the Budget of every such Town or Municipality to the Magistrate thereof.

[Contents of Budget.]

V. Every such Budget shall shew the number, constitution, and salaries of the Police Force to be maintained in any such Town or Municipality, and shall state whether the whole or some and what part of such expense is to be borne by rates to be levied in the Town or Municipality to which the same refers. Provided that the expense so to be borne in any Town shall not exceed the average rate of two annas per mensem for each house, and that the expense so to be borne in any Municipality shall not exceed five Rupees per centum of the annual value of all houses, buildings, and lands within the local limits of such Municipality.

[Magistrate to consider Budget.]

VI. The Magistrate of every such Town or Municipality shall, forthwith after the receipt of such Budget, lodge the same in his Office, and shall cause the same to be translated into the language usually spoken in such Town or Municipality, and shall cause the same or the translation thereof to be laid before the Municipal Commissioners of such Municipality at their next General Meeting, or before the Punchayet appointed under the said Act XX. of 1856 of such Town, and shall, during fourteen days after such Budget shall have been so received, permit the same and the translation thereof to be inspected at all reasonable times and seasons by any rate-payer of such Town or Municipality who may desire to inspect the same.

[Budget to be transmitted to Lieutenant-Governor.]

VII. Immediately after the expiration of fourteen days from the receipt of any such Budget, the Magistrate, who shall have received the same, shall transmit to the Lieutenant-Governor of Bengal such Budget, together with any remarks or objections made by the said Municipal Commissioners or the said Punchayet, as the case may be.

[*Government Gazette*, 25*th June* 1867.]

[পোলীসের ডিষ্ট্রিক্‌ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের বজেট প্রস্তুত করিবার কথা।]

৪ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব সময়ে২ যে পাঠ নিরূপণ করেন পোলীসের প্রত্যেক ডিষ্ট্রিক্‌ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেব এই আইন প্রচলিত হইবার কালাবধি প্রতি বৎসর নবেম্বর মাসের প্রথম দিবসে কি তৎপূর্ব্বে সেই পাঠে আপনার ডিষ্ট্রিক্‌টের প্রত্যেক নগরের ও মুনিসিপালিটীর পোলীসদলের জানুআরি মাসের প্রথম দিবসাবধি এক বৎসরের বজেট কি আয়ব্যয়ের অনুমানপত্র প্রস্তুত করিবেন এবং ঐ২ নগরের ও মুনিসিপালিটীর মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে ঐ২ নগরাদির বজেট দিবেন ইতি।

[বজেটের মর্ম্মের কথা।]

৫ ধারা। তদ্রূপ কোন নগরে কি মুনিসিপালিটীতে পোলীসের যে দল রাখিতে হইবে উক্ত প্রত্যেক বজেটে তাহাদের সংখ্যা ও সংস্থাপনের বিধি ও বেতন লেখা থাকিবে, এবং বজেট যে নগর কি মুনিসিপালিটীসম্পর্কীয় হয় ঐ নগরাদিতে রেট ধার্য্য করিয়া সমুদয় ব্যয় কি তাহার একাংশ ও যে অংশ পোষণ করিতে হইবে তাহাও সেই বজেটে লেখা থাকিবে। কিন্তু নগরে তদ্রূপে যে ব্যয় পোষণ হইবে তাহা গড়ে ঘরপ্রতি মাসে ৶০ দুই আনার অধিক হারে হইবে না ও মুনিসিপালিটীতে তদ্রূপ যে ব্যয় পোষণ হইবে, তাহা ঐ মুনিসিপালিটীর সীমার অন্তর্গত সকল ঘরের ও কোটার ও ভূমির বার্ষিক মূল্যের উপর শতকরা ৫৲ টাকার অধিক হইবে না ইতি।

[সেই বজেট মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিবেচনা করিবার কথা।]

৬ ধারা। তদ্রূপ প্রত্যেক নগরের ও মুনিসিপালিটীর মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ বজেট পাইয়া তৎক্ষণাৎ আপনার কাছারীতে রাখিবেন। এবং সেই নগরে ও মুনিসিপালিটীতে যে ভাষা চলে সেই ভাষাতে তাহার অনুবাদ করাইবেন, এবং তৎপরে মুনিসিপালিটীর যে প্রথম সাধারণ সভা হয় সেই সভাতে মুনিসিপাল কমিস্যনরদের গোচরে, কিম্বা ১৮৫৬ সালের উক্ত ২০ আইনমতে নগরের যে পঞ্চায়ৎ নিযুক্ত হন, সেই পঞ্চায়তের সম্মুখে ঐ বজেট কি তাহার অনুবাদ অর্পণ করিবেন। এবং ঐ নগরের কি মুনিসিপালিটীর যে ব্যক্তিরা টাকুস দিয়া থাকেন তাঁহাদের মধ্যে কোন ব্যক্তি ঐ বজেট দেখিতে ইচ্ছা করিলে, মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহা পাইলে পর চৌদ্দ দিন পর্য্যন্ত তাহাদিগকে ঐ বজেট কি তাহার অনুবাদ উপযুক্ত সকল সময়ে দেখিতে অনুমতি দিবেন ইতি।

[শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের নিকট বজেট পাঠাইবার কথা।]

৭ ধারা। যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব পূর্ব্বোক্ত বজেট প্রাপ্ত হন, তিনি তাহা পাইবার পর চৌদ্দ দিন অতীত হইলেই বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন এবং উক্ত মুনিসিপল কমিস্যনরেরা কিম্বা বিষয়বিশেষে উক্ত পঞ্চায়ৎ ঐ বজেটের বিষয়ে যে কোন মন্তব্য কথা কি যে আপত্তি ব্যক্ত করেন তাহাও তাঁহাকে জানাইবেন ইতি।

[Lieutenant-Governor to decide on Budget.]

VIII. It shall be lawful for the said Lieutenant-Governor to consider such Budget so transmitted to him, and to approve, or to reject, or modify and approve as modified, such Budget or any part thereof.

[Amount of estimate in Budget to be deemed expense of Police Force.]

IX. So much of the estimates in such approved Budget as may thereby be directed to be borne by the rates to be levied in such Town or Municipality, shall, for the purposes of this Act, be the expense of the Police to be borne by such Town or Municipality for the year for which such Budget shall have been presented.

[Municipal Commissioners to pay amount of expense to Lieutenant-Governor.]

X. The Municipal Commissioners in every Municipality shall, out of the annual rates of such Municipality, cause to be paid to the said Lieutenant-Governor the expense of the Police Force of such Municipality, by equal quarterly instalments, which said instalments shall respectively be payable upon such quarterly days of payment as shall from time to time be fixed by the said Lieutenant-Governor for the payment thereof by such Municipal Commissioners.

[Magistrate to raise amount of expense.]

XI. The Magistrate of every Town shall, by the ways and means in and by the said Act XX. of 1856 provided for raising the amount of the expense of Chowkeydars appointed under the same Act, cause to be levied and raised in such Town the amount of the expense of the Police to be borne under this Act by such Town and the costs of raising such amount.

[Saving of powers of Police Commissioner in Calcutta.]

XII. Nothing in this Act shall deprive the Commissioner of Police for the Town of Calcutta of any power or authority over the Police within the Town of Calcutta and the Suburbs thereof, in him vested by Act IV. of 1866 or Act II. of 1866 of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, or otherwise; and the Inspector-General of Police shall not exercise over the Police within the said Town or Suburbs any of the powers or authorities to him confided by the said Act V. of 1861.

[Deputy Commissioner to perform duties of District Superintendent under this Act.]

XIII. The Deputy Commissioner of Police for the Suburbs of Calcutta shall, for the purposes of

[লেপ্টেমেণ্ট গবর্ণর সাহেবের সেই বজেটের নিষ্পত্তি করিবার কথা।]

৮ ধারা। উক্ত শ্রীযুত লেপ্টেমেণ্ট গবর্ণর সাহেব তদ্রূপ অর্পিত বজেট বিবেচনা করিয়া তৎসমুদয় কি তাহার কোন অংশ অনুমোদন কি অগ্রাহ্য কি মতান্তর করিতে এবং মতান্তরিতমতে অনুমোদন করিতে পারিবেন ইতি।

[বজেটের অনুমিত টাকা পোলীসদলের ব্যয় জ্ঞান হইবার কথা।]

৯ ধারা। ঐ অনুমোদিত বজেটের লিখিত যত টাকা বজেট অনুসারে ঐ২ নগরের কি মুনসিপালিটীর সংগৃহীত রেটহইতে দিবার আজ্ঞা হয়, এই আইনের কার্য্য সফল করণার্থে ঐ বজেট যে বৎসরের নিমিত্তে অর্পিত হইল ঐ মোট টাকা সেই নগরের কি মুনিসিপালিটীর পোলীসের সেই বৎসরের খরচ জ্ঞান হইবে ইতি।

[সেই খরচের টাকা লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবকে মুনিসিপাল কমিস্যনরদের দিবার কথা।]

১০ ধারা। প্রত্যেক মুনিসিপালিটীর মুনিসিপাল কমিস্যনরেরা ঐ মুনিসিপালিটীর বার্ষিক রেটহইতে উক্ত শ্রীযুত লেপ্টেমেণ্ট গবর্ণর সাহেবকে ঐ মুনিসিপালিটী পোলীসদলের খরচ চারি সমান ভাগ করিয়া তিন২ মাসে দিবেন। উক্ত শ্রীযুত লেপ্টেমেণ্ট গবর্ণর সাহেব মুনিসিপাল কমিস্যনরদের ঐ টাকা দিবার যে২ দিন নিরূপণ করেন, তিন২ মাসান্তর সেই২ দিনে ঐ কিস্তির টাকা দেওয়া যাইবে ইতি।

[ঐ খরচের টাকা মাজিষ্ট্রেটের তুলিবার কথা।

১১ ধারা। ১৮৫৬ সালের উক্ত ২০ আইনমতে যে চৌকীদারেরা নিযুক্ত হয় তাহাদের খরচের টাকা তুলিবার জন্যে উক্ত আইনেতে যে উপায়ের ও পথের বিধান হইয়াছে, এই আইনঅনুসারে পোলীসের যত খরচ যে নগরের দিতে হয় মাজিষ্ট্রেট সাহেব সেই পথে ও উপায়ে সেই নগরের মধ্যেই ঐ খরচ আদায় করিবেন ও তুলিবেন ইতি।

[কলিকাতার পোলীস কমিস্যনরের ক্ষমতা রক্ষার কথা।]

১২। কলিকাতা নগরের পক্ষে যিনি পোলীসের কমিস্যনর হন মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৬ সালের উক্ত ৪ আইন কিম্বা ১৮৬৬ সালের ২ আইনমতে কি প্রকারান্তরে তাঁহার প্রতি কলিকাতা নগরের ও শাখানগরের পোলীসের উপর যে কোন শক্তি ও ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে, এই আইনের কোন কথার দ্বারা তিনি তাহাতে বঞ্চিত হইবেন না, এবং পোলীসের ইনস্পেকুটর জেনরল সাহেবের প্রতি ১৮৬১ সালের উক্ত ৫ আইনের দ্বারা যে কোন ক্ষমতা কি শক্তি অর্পিত হইয়াছে তদনুসারে তিনি উক্ত নগর কি শাখানগরের অন্তর্গত পোলীসের পক্ষে কার্য্য করিবেন না ইতি।

[এই আইনমত ডিষ্ট্রিকুট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের কর্ত্তব্য কর্ম্ম ডেপুটী কমিস্যনরের সম্পাদন করিবার কথা।]

১৩ ধারা। এই আইনের কার্য্যার্থে কলিকাতার শাখানগরের পোলীসের ডেপুটী কমিস্যনর সাহেব উক্ত

this Act, be deemed to be the district Superintendent of the said Suburbs.

[Commencement of Act.]

XIV. This Act shall, so far as respects the preparation, presentation, inspection, consideration, and approval of Budgets, commence and take effect upon the first day of September now next ensuing, and as to the residue thereof, shall commence and take effect upon the first day of January 1868.

শাখানগরের ডিষ্ট্রিক্‌ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট জ্ঞান হইবেন ইতি।

[আইনের প্রারম্ভের কথা।]

১৪ ধারা। বজেট প্রস্তুত ও সমর্পণ ও দৃষ্টি ও বিবেচনা ও গ্রাহ্য করণ পক্ষে এই আইন আগামি সেপ্টেম্বর মাসের প্রথম দিবসে আরম্ভ হইয়া প্রচলিত হইবে, এবং এই আইনের অবশিষ্ট কার্য্যপক্ষে ১৮৬৮ সালের জানুআরি মাসের প্রথম দিবসে আরম্ভ হইয়া প্রচলিত হইবে ইতি।

SCHEDULE OF LAWS REPEALED—(*referred to in Section III.*)

Number and date of Act.	Title.	Extent of Repeal.
Act XX. of 1856.	An Act to make better provision for the appointment and maintenance of Police Chowkeydars in cities, towns, stations, suburbs, and bazars, in the Presidency of Fort William in Bengal.	Sections 7, 8, 9, 11, 32, 33, 35, 50, 51, 52, 53, 54, 55, and 56.
Act III. of 1864 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council.	An Act to provide for the appointment of Municipal Commissioners in towns and other places in the Provinces under the control of the Lieutenant-Governor of Bengal, and to make better provision for the conservancy, improvement, and watching thereof, and for the levying of rates and taxes therein.	Section 34.

J. PITT KENNEDY,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
Legislative Department.

৩ ধারার উল্লিখিত যেং আইন রহিত হইল তাহার তফসীল

আইনের নম্বর ও তারিখ।	নাম	যে অংশ রহিত হইল।
১৮৫৬ সালের ২০ আইন ..	বঙ্গদেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর অন্তঃপাতী শহরে ও নগরে ও মোকামে ও শহর তলীতে ও বাজারে পোলীসের চৌকীদারদিগকে নিযুক্ত ও প্রতিপালন করিবার উত্তম বিধান করিবার আইনের	৭, ৮, ৯, ১১, ৩২, ৩৩, ৩৫, ৫০, ৫১, ৫২, ৫৩, ৫৪, ৫৫ ও ৫৬ ধারা।
মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৪ সালের ৩ আইন	বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের অধীনস্থ প্রদেশের নগরপ্রভৃতি স্থানে মুনিসিপল কমিসানরদিগকে নিযুক্ত করণের এবং সেই নগরাদির পারিপাট্য ও শ্রীবৃদ্ধি করিবার ও চৌকী দিবার ও তাহাতে কর ও টাক্স আদায় করিবার অপেক্ষাকৃত সুবিধান করণের আইনের ...	৩৪ ধারা

জে পিট কেনেডি,
ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের আসিষ্টান্ট সেক্রেটারী

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

No. 1345.

HOME DEPARTMENT.

JUDICIAL.

NOTIFICATION.

The 14*th June* 1867.

The Governor General in Council has received, with sincere regret, official intimation of the death of the Hon'ble Shumboonath Pundit, one of the Judges of Her Majesty's High Court at Fort William.

The Hon'ble the Chief Justice, in communicating this intelligence to the Governor General, has said,—"So far as Mr. Justice "Shumboonath Pundit was concerned, the "experiment of appointing a Native Gentle-"man to a seat in the High Court has suc-"ceeded. He had a considerable knowledge "of his profession, and a thorough acquaintance "with the Natives. I have always found him "upright, honorable, and independent, and "I believe that he was looked up to by his "countrymen with respect and confidence."

The interest which, both in India and in England, attaches to the experiment of placing a Native Gentleman in the highest Judicial situation in the country, has induced the Governor General in Council to make public the opinion of the Hon'ble the Chief Justice, in which His Excellency in Council entirely agrees.

E. C. BAYLEY,
Secy. to the Govt. of India.

১৩৪৫ নম্বর।

দেশীয় ডিপার্টমেণ্ট।

জুডিসিয়ল।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৪ জুন।

শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের জজ মান্যবর শম্ভুনাথ পণ্ডিতের মৃত্যু সংবাদ পাইয়া মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব আন্তরিক দুঃখিত হইলেন।

মান্যবর শ্রীযুত চীফ জষ্টিস সাহেব শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের নিকট এই সংবাদ প্রেরণকালে লিখিয়াছেন, জষ্টিস শম্ভুনাথ পণ্ডিতসম্পর্কে আমি এই পর্য্যন্ত কহিতে পারি যে তাঁহাহইতে হাই কোর্টের বিচারাসনে এদেশীয় মহোদয়কে উপবিষ্ট করণদ্বারা অভীষ্ট সিদ্ধ হইল। তিনি স্বীয় কার্য্যে নিপুণ ও দেশীয় লোকের বিশেষ ভাবজ্ঞ ছিলেন। আমি সর্ব্বদা তাঁহাকে সরল সম্ভ্রান্ত ও স্বাধীন দেখিতাম। স্বদেশীয় লোকে যে তাঁহাকে মান্য ও বিশ্বাস করিতেন ইহাতে আমার সন্দেহমাত্র নাই।

ভারতবর্ষ ও ইংলণ্ড উভয়ই যে ঔৎসুক্যক্রমে এই দেশের উচ্চতম বিচারকার্য্যে এদেশীয় মহোদয়কে পরীক্ষার্থ নিযুক্ত করণে সম্মত ছিলেন, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব তৎসম্পর্কে মান্যবর শ্রীযুত চীফ জষ্টীস সাহেবের উক্ত অভিমত প্রকাশ করিতেছেন। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত মহিমবরও তাহাতে ঐকমত্য হইলেন।

ই সি বেলি।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 2363.

APPOINTMENTS.

The 10*th June* 1867.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee of Public Instruction at Mymensing, *viz.* :—

Mr. T. P. Kallonas.
Baboo Troy Lucko Nath Mitter, B. L.
" Gunga Das Gooho.

Mr. A. Weekes to be Vice-Chairman of the Municipal Commissioners for the Town of Chuprah.

Mr. R. Heenan to be a Municipal Commissioner for the Town of Bhaugulpore.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৫ জুন।]

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

২৪৮৮ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ১০ জুন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ময়মনসিংহের সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত টি পি কালোনাস সাহেব।
" বাবু ত্রৈলোক্যনাথ মিত্র বি, এল,।
" বাবু গঙ্গাদাস গুহ।

শ্রীযুত এ উইকস সাহেব ছাপরা নগরের মুনিসিপল কমিস্যনরদের প্রতিনিধি সভাপতি হইবেন।

শ্রীযুত আর হিনান সাহেব ভাগলপুর নগরের এক জন মুনিসিপল কমিস্যনর হইবেন।

The 12th June 1867.

Mr. W. G. Black to be Sub-Registrar of Assurances of the Sub-District of Purneah.

Mr. A. C. Woodward to officiate as Sub-Registrar of Assurances of the Sub-District of Burdwan, until the arrival of Baboo Nitto Lal Dey, or until further orders.

Baboo Gouripersad Sircar to be an Assessor, under Act XXI. of 1867, in Chumparun, and to exercise the powers of a Collector in that District for the purposes of the said Act.

১৮৬৭ সাল ১২ জুন।

শ্রীযুত ডবলিউ জি ব্লাক সাহেব পূরণিয়া সব-ডিষ্ট্রিকুটের নিদর্শনপত্রাদির সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন।

শ্রীযুত বাবু নৃত্যলাল দের না পঁহুছন কি অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত এ সি উড্ওয়ার্ড সাহেব বর্দ্ধমান সব-ডিষ্ট্রিকুটের নিদর্শনপত্রাদির সব-রেজিষ্ট্রারের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু গৌরীপ্রসাদ সরকার চাম্পারণে ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসর হইবেন, এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে ঐ জিলাতে কালেকুটরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

The 13th June 1867.

Mr. H. Muspratt to officiate as Civil and Sessions Judge of Dacca, during the absence, on leave, of Mr. A. Abercrombie, or until further orders.

Mr. G. S. Park to officiate temporarily as Magistrate and Collector of Hooghly.

Mr. T. Norman to officiate temporarily as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Hooghly.

Moulvie Musheatoollah, Sudder Ameen of Bograh, to officiate as Additional Principal Sudder Ameen of Mymensing, during the absence, on leave, of Baboo Gopee Kissen Bannerjee, or until further orders.

This cancels the appointment of Baboo Nobo Coomar Banerjee, notified in the *Calcutta Gazette* of the 29th ultimo.

Baboo Nundo Coomar Bose to officiate as Sudder Ameen of Bograh, and Moonsiff of the Sudder Station of that District.

Baboo Gooroo Persad Sen to officiate as Sudder Ameen of Hooghly, and Moonsiff of the Sudder Station of that District, during the absence, on leave, of Baboo Mohesh Cunder Roy, or until further orders.

Mr. Ernest Tye to be an Honorary Magistrate in Nowgong, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class, and powers under Section 1, Act X. of 1854, in that District.

১৮৬৭ সাল ১৩ জুন।

শ্রীযুত এ আবরক্রম্বি সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত এচ মসপ্রাট সাহেব ঢাকার সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিবেন

শ্রীযুত জি এস পার্ক সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে হুগলীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেকুটরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত টি নর্ম্মান সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে হুগলীর জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকুটরের কর্ম্ম করিবেন

শ্রীযুত বাবু গোপীকৃষ্ণ বন্দ্যোপাধ্যায়ের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত বগুড়ার সদর আমীন শ্রীযুত মৌলবী মশীয়ৎউল্লা ময়মুনসিংহের প্রধান সদর আমীনের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু নবকুমার বন্দ্যোপাধ্যায়ের যে নিয়োগের কথা এই মাসের ৪ তারিখের বাংলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা ইহাতে রহিত হইল।

শ্রীযুত বাবু নন্দকুমার বসু বগুড়ার সদর আমীনের ও ঐ জিলার সদর মোকামের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু মহেশচন্দ্র রায়ের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত বাবু গুরুপ্রসাদ সেন হুগলীর সদর আমীনের ও ঐ জিলার সদর মোকামের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত অর্ণেষ্ট টাই সাহেব নৌগাঁয়ের অনরারি মাজিষ্ট্রেট হইবেন ও ঐ জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে এবং ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

The 14th June 1867.

The following gentlemen to be Municipal Commissioners for the Town of Burdwan, *viz.*:—

Mr. J. Ward.
F. M. Avern.

Mr. A. C. Woodward, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Burdwan, is transferred to Hazareebaugh, and vested with the powers of a Magistrate in the latter District.

The following gentlemen are appointed to be Assessors, under Act XXI. of 1867, and vested with the powers of a Collector for the purposes of

১৮৬৭ সাল ১৪ জুন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা বর্দ্ধমান নগরের মুনিসিপল কমিস্যনর হইবেন।

শ্রীযুত জে ওয়াড সাহেব।
শ্রীযুত এফ এম আবর্ণ সাহেব।

বর্দ্ধমানের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকুটর শ্রীযুত এ সি উডওয়ার্ড সাহেব হাজারিবাগে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং শেষোক্ত জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে আপনং নামের

[*Government Gazette*, *25th June* 1867.]

that Act in the places mentioned against their respective names, *viz.* :—

Moulvie Razeeooddeen Ahmed, in Bancoorah.
Baboo Junookee Nath Ghosal, in Beerbhoom.
„ Barodanund Mookerjee, in Burdwan.
„ Romesh Chunder Mookerjee, in Hooghly.
„ Rajmohun Bose, in Howrah.
„ Unnadapersad Ghose, in Midnapore.
„ Moorari Lal Roy, in Hidgelee, Midnapore.

Ex-officio:
Kanti Chunder Chatterjee, at Bancoorah ...
Radhanath Gangooly, at Beerbhoom
Hurro Chunder Ghose, at Burdwan.
Mr. J. DeCruze in the Sub-Division of Serampore
W. R. Pogson, at Hooghly ...
Baboo Kumlakant Bysack at Midnapore...

Mr. W. H. Verner, Assistant Magistrate and Collector, 24-Pergunnahs, to have charge of the Sub-Division of Busseerhaut, during the absence, on leave, of Baboo Shama Churn Chatterjee, or until further orders.

Captain W. C. S. Clarke to officiate as Deputy Commissioner of Seebsaugor, during the absence, on leave, of Captain H. Sconce, or until further orders, with effect from the 1st ultimo.

This cancels the appointment of Captain Clarke to the Naga Hills, notified in the *Calcutta Gazette* of the 1st ultimo.

Lieutenant A. N. Phillips to officiate as Deputy Commissioner of Nowgong, during the absence, on leave, of Major E. P. Lloyd, or until further orders, with effect from the 10th ultimo.

Mr. A. H. James, Assistant Superintendent of Police, and Assistant Commissioner, Naga Hills to officiate as Deputy Commissioner of the Naga Hills, during the absence, on leave, of Lieutenant J. Gregory, or until further orders, with effect from the 20th April last.

The 17th June 1867.

The transfer of Moonshee Dubeerooddeen Ahmed, from Rajshahye to Rungpore, notified in the *Calcutta Gazette* of the 22nd ultimo is cancelled.

Moulvie Ahmed, Supernumerary Deputy Magistrate and Deputy Collector of Bograh, is transferred to Serajgunge, and, in addition to the powers of a Subordinate Magistrate of the First

পার্শ্বের লিখিত স্থানে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন

বাঁকুড়াতে শ্রীযুত মৌলবী রজীউদ্দীন আহম্মদ
বীরভূমে শ্রীযুত বাবু জানকীনাথ ঘোষাল।
বর্দ্ধমানে শ্রীযুত বাবু বরদানন্দ মুখোপাধ্যায়।
হুগলীতে শ্রীযুত বাবু রমেশচন্দ্র মুখোপাধ্যায়।
হাবড়ায় শ্রীযুত বাবু রাজমোহন বসু।
মেদিনীপুরে শ্রীযুত বাবু অন্নদাপ্রসাদ ঘোষ।
মেদিনীপুরের অন্তর্গত হিজলীতে শ্রীযুত বাবু মুরারীলাল রায়।

আপন২ পদোপলক্ষে:
বাঁকুড়াতে শ্রীযুত বাবু কান্তিচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়
বীরভূমে শ্রীযুত বাবু রাধানাথ গঙ্গোপাধ্যায়
বর্দ্ধমানে শ্রীযুত বাবু হরচন্দ্র ঘোষ ...
শ্রীরামপুর শাখাখণ্ডে শ্রীযুত জে ডি'ক্রুস সাহেব ..
হুগলীতে শ্রীযুত ডবলিউ আর পগ্‌শন সাহেব ...
মেদিনীপুরে শ্রীযুত বাবু কমলাকান্ত বসাক ...

শ্রীযুত বাবু শ্যামাচরণ চট্টোপাধ্যায়ের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ২৪ পরগনার আসিস্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ এচ বর্ণর সাহেব বশীরহাট শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

কাপ্তান শ্রীযুত এচ স্কন্স সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত কাপ্তান শ্রীযুত ডবলিউ সি এস ক্লার্ক সাহেব শিবসাগরের ডেপুটী কমিস্যনরের কর্ম্ম করিবেন, উক্ত নিয়োগ গত মাসের ১ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

কাপ্তান শ্রীযুত ক্লার্ক সাহেবের নাগা পর্ব্বতে নিযুক্ত হইবার যে কথা গত মাসের ৭ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা ইহাতে রহিত হইল।

মেজর শ্রীযুত ই, পি, লয়ড সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত এ এন ফিলিপ্‌স সাহেব নৌগাঁয়ের ডেপুটী কমিস্যনরের কর্ম্ম করিবেন। উক্ত নিয়োগ গত মাসের ১০ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত জে গ্রেগরি সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত পোলীসের আসিস্টাণ্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট ও নাগা পর্ব্বতের আসিস্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত এ এচ জেমস সাহেব নাগা পর্ব্বতের ডেপুটী কমিস্যনরের কর্ম্ম করিবেন। উক্ত নিয়োগ গত আপ্রিল মাসের ২৯ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

১৮৬৭ সাল ১৭ জুন।

শ্রীযুত মুনশী দবীরুদ্দীন আহম্মদের রাজশাহীহইতে রঙ্গপুরে নিযুক্ত হইবার যে কথা গত মাসের ২৮ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা ইহাতে রহিত হইল।

বগুড়ার অতিরিক্ত ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী আহম্মদ শেরাজগঞ্জে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং পূর্ব্বোক্ত জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের যে ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিতেন

Class which he already exercises in the former District, is vested with similar powers in the District of Pubna.

পাবনা জিলাতেও সেই ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

Moulvie Anwarooddeen Ahmed, Supernumerary Deputy Magistrate and Deputy Collector of Rajshahye, is transferred to the Chittagong Division, to be posted to Noakhally, and is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in all the Districts of that Division.

রাজশাহীর অতিরিক্ত ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী আনওয়ার উদ্দীন আহম্মদ নওয়াখালীতে অবস্থিত হওনার্থে চট্টগ্রামখণ্ডে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং উক্ত খণ্ডের সকল জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

Mr. W. C. Madge, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Noakhally, is transferred to Rajshahye, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in the latter District.

নওয়াখালীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর ডবলিউ সি মাজ সাহেব রাজশাহীতে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং শেষোক্ত জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

Mr. J. Birkmyre, Assistant Commissioner, Cachar, is vested with the powers of a Magistrate and Sudder Ameen in that District.

কাছাড়ের আসিষ্টান্ট কমিসনর শ্রীযুত জে বার্কমেয়র সাহেব ঐ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ও সদর আমীনের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

The following gentlemen are appointed to be Assessors under Act XXI. of 1867, and vested with the powers of a Collector in the places mentioned against their respective names:—

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং আপনং নামের পার্শ্বের লিখিত জিলাতে কলেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

Baboo Okhil Nath Roy, in Purneah.
পুরণীয়াতে শ্রীযুত বাবু অখিলনাথ রায়।

Baboo Mohadeb Ghosal, in Moorshedabad.
মুরশিদাবাদে শ্রীযুত বাবু মহাদেব ঘোষাল।

„ Radhica Persad Sen, in the Sub-Division of Jamoor Kandie.
জেমোকান্দি শাখাখণ্ডে শ্রীযুত বাবু রাধিকাপ্রসাদ সেন।

Baboo Nobin Kristo Bose, in Rajshahye.
রাজশাহীতে শ্রীযুত বাবু নবীনকৃষ্ণ বসু।

„ Kassi Kinker Sen, in the Sub-Division of Nattore.
নাটোর শাখাখণ্ডে শ্রীযুত বাবু কাশীকিঙ্কর সেন।

Baboo Kali Nath Bose, in Bograh.
বগুড়াতে শ্রীযুত বাবু কালীনাথ বসু।

„ Nobin Chunder Bhoomic, in Maldah.
মালদহে শ্রীযুত বাবু নবীনচন্দ্র ভুমিক।

„ Tariny Sunker Roy, in Pubna.
পাবনায় শ্রীযুত বাবু তারিণীশঙ্কর রায়।

„ Chunder Mohun Das, in the Sub-Division of Serajgunge.
শেরাজগঞ্জ শাখাখণ্ডে শ্রীযুত বাবু চন্দ্রমোহন দাস।

Baboo Woomesh Chunder Sircar, in Dinagepore.
দিনাজপুরে শ্রীযুত বাবু উমেশচন্দ্র সরকার।

Baboo Dwarka Nath Roy, in Dinagepore.
দিনাজপুরে শ্রীযুত বাবু দ্বারকানাথ রায়।

Mr. A. Rehling, in Rungpore.
রঙ্গপুরে শ্রীযুত এ রেলিং সাহেব।

Moteeoollah Sheikh, in the Sub-Division of Bhowanigunge.
ভবানীগঞ্জ শাখাখণ্ডে শ্রীযুত মতিউল্লা সেখ।

The 18*th June* 1867.

১৮৬৭ সাল ১৮ জুন।

The following gentlemen to be Members of the Local Committee for the management of the Dispensary at Pooree, *viz.:*—

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা পুরীর দাতব্য ঔষধালয়ের কর্ম্ম সম্পাদনার্থ কমিটীর মেম্বর হইবেন।

Baboo Madhub Lal Dewan.
বাবু মাধব লাল দেওয়ান্।

„ Luckon Chunder Roy.
„ বাবু লক্ষ্মণ চন্দ্র রায়।

The following gentlemen are appointed to be Assessors, under Act XXI. of 1867, and vested with the powers of a Collector for the purposes of that Act in the Districts mentioned, *viz.:*—

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসর হইবেন এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সকল করণার্থে আপনং নামের পার্শ্বের লিখিত জিলাতে কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

Baboo Hemodhur Burwah, in Gowalparah.
গোয়ালপাড়ায় শ্রীযুত বাবু হেমধর বড়ুয়া।

Shaik Moioöddeen, in Gowalparah.
গোয়ালপাড়ায় শ্রীযুত সেখ মৈউদ্দীন।

Cap Coomby, in Darjeeling.
দার্জ্জিলিঙ্গে কাপ্তান শ্রীযুত কুম্বি সাহেব।

Leave of Absence.

The 10*th June* 1867.

১৮৬৭ সাল ১০ জুন।

Baboo Rakhal Das Haldar, Deputy Collector of Survey, Maunbhoom, for four months, under

মানভূমের জরীপী কার্য্যের ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু রাখালদাস হালদার এই মাসের ১ তারিখ অবধি

paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the 1st instant, or any other date on which he may avail himself of the leave.

The 12*th June* 1867.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Ram Lall Dey for one month, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he was relieved of the temporary charge of the Berhampore Charitable Dispensary.

The 13*th June* 1867.

Baboo Huri Kissen Das, Assistant Superintendent, Tributary Mehals of Cuttack, for one month, from the 24th instant, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Mr. A. Abercrombie, Judge of Dacca, for two months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

Baboo Nobo Coomar Banerjee, late Principal Sudder Ameen of Rajshahye, for six weeks, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Mr. C. A. Fisher, Assistant Superintendent of Police, Gya, recently transferred to Balasore, for one month, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may have availed himself of the leave in anticipation of sanction.

Baboo Mohesh Chunder Roy, Sudder Ameen of Hooghly, for three months, from the 2nd instant, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 14*th June* 1867.

Mr. J. W. Taylor, Uncovenanted Assistant to the Commissioner of Cuttack, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, with effect from any date in September next, on which he may be relieved.

Moulvie Nuzeerooddeen Mahomed, Principal Sudder Ameen of Dacca, for three months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, in extension of the leave granted to him under orders of the 20th March last.

Baboo Shama Churn Chatterjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Busseerhaut, for fifteen days, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may have availed himself of the leave.

The 15*th June* 1867.

Lieutenant A. D. Butter, Assistant Revenue Surveyor, in charge, First Division of Survey, Lower Provinces, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৫ জুন।]

অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে চারি মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১২ জুন।

তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত রামলাল দের বহরমপুরের দাতব্য ঔষধালয়ের কিয়ৎকালীন কর্ম্মের ভার হইতে যে তারিখে পদগ্রাহী দ্বারা অবকাশ পান সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কর্ম্মকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৩ জুন।

কটকের পেশকশী মহালের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত বাবু হরিকৃষ্ণ দাস অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এই মাসের ২৪ তারিখ অবধি এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

ঢাকার জজ শ্রীযুত এ আবরক্রম্বি সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

রাজশাহীর ভূতপূর্ব্ব প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু নবকুমার বন্দ্যোপাধ্যায় অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে ছয় সপ্তাহের পাইয়াছেন।

গয়ার পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত সি এ ফিশর সাহেব যিনি সম্প্রতি বালেশ্বরে নিযুক্ত হইয়াছেন তিনি যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন। ইহাতে অনুমোদনের অপেক্ষা আছে।

হুগলীর সদর আমীন শ্রীযুত বাবু মহেশচন্দ্র রায় অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে এই মাসের ২ তারিখ অবধি তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন

১৮৬৭ সাল ১৪ জুন।

কটকের কমিসনর সাহেবের অচিহ্নিত আসিষ্টাণ্ট ত জে ডবলিউ টেলর সাহেব আগামি সেপ্টেম্বর মাসের যে তারিখে আপন পদগ্রাহিদ্বারা অবকাশ পান সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

ঢাকার প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত মৌলবী নজীরুদ্দীন মহম্মদ গত মার্চ মাসের ২০ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বশীরহাটের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু শ্যামাচরণ চট্টোপাধ্যায় যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের জরীপী কার্য্যের প্রথম খণ্ডের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত আসিষ্টাণ্ট রেবিনিউ সরবেয়র লেফ্টেনেণ্ট শ্রীযুত এ ডি বটার সাহেব যে তারিখে গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়া/

NOTIFICATIONS.

The 10th June 1867.

The transfer of Moulvie Mahomed, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Chumparun, to Sarun, notified in the *Calcutta Gazette* of the 1st ultimo, is cancelled.

Mr. E. O. White, Assistant Superintendent of Police, officiated as District Superintendent of Police, Patna, for the periods mentioned below, *viz.* :—

For 21 days in November 1866.
,, 5 days in January 1867.
,, 28 days in February 1867.
,, 1 day in March 1867.

The 13th June 1867.

Mr. C. H. James, Assistant Superintendent of Police, Garrow Hills, having returned to his duties on the 16th ultimo, the unexpired portion of the leave granted to him under orders of the 7th idem, is cancelled.

Mr. M. B. Rochfort, Officiating District Superintendent of Police, Cachar, having joined his appointment on the 31st ultimo, the unexpired portion of the leave granted to him under orders of the 22nd idem, and of which he availed himself from the 26th April last, is cancelled.

The 15th June 1867.

The Lieutenant-Governor has been pleased to sanction the establishment of a Ferry at the Kooworeetat Ghât on the Kullung River, in the District of Nowgong, and to declare it public under Regulation VI. of 1819.

The 17th June 1867.

Supplementary Commissions of the Peace for Bengal, Behar, and Orissa, were issued by the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, directed to the following gentlemen, on the dates mentioned against their respective names, *viz.* :—

Mr. Arthur Shanks, 24-Pergunnahs, on the 5th June 1867.

Mr. Edward Stewart, Soopool in Bhaugulpore, on the 7th June 1867.

Extensions of leave for six months on Medical Certificate, have been granted by the Right Hon'ble the Secretary of State for India to each of the Uncovenanted Officers named below, *viz.* :—

Mr. A. Percy.
,, H. T. Baker.

NOTIFICATION.

The 15th June 1867.

Under the power vested in him by Section 54, Act V. (B. C.) of 1866, *(an Act to make better provision for the regulation of Hackney Carriages*

বিজ্ঞাপন

১৮৬৭ সাল ১০ জুন।

চম্পারণের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী মহম্মদের সারণে নিযুক্ত হইবার যে কথা গত মাসের ৭ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশিত হয় তাহা হইতে রহিত হইল।

পোলীসের আসিস্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত ই, ও, ওয়াইট সাহেব নিম্নলিখিত কাল পাটনার পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিলেন।

১৮৬৬ সালের নবেম্বর মাসের ২১ দিন।
১৮৬৭ সালের জানুআরি মাসের ৫ দিন।
,, ,, ফেব্রুআরি মাসের ২৮ দিন।
,, ,, মার্চ মাসের ১ দিন।

১৮৬৭ সাল ১৩ জুন।

গারোপর্ব্বতের পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত সি এচ জেমস্ সাহেব গত মাসের ১৬ তারিখে আপন কর্ম্মে প্রত্যাগমন করাতে ঐ মাসের ৭ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

কাছাড়ের পোলীসের একটিং ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এম বি রচ্‌ফর্ড সাহেব গত মাসের ৩১ তারিখে আপন কর্ম্ম গ্রহণ করাতে ঐ মাসের ২২ তারিখের আজ্ঞামতের যে ছুটী গত আপ্রিল মাসের ২৬ তারিখে গ্রহণ করেন তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল

১৮৬৭ সাল ১৫ জুন।

শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব নৌগাঁ জিলার অন্তর্গত কলঙ্গ নদীর কুওয়ারীটাটের ঘাটে খেয়া স্থাপন করিতে অনুমোদন করিয়া ১৮১৯ সালের ৬ আইনমতে তাহা রাজকীয় ঘাট প্রকাশ করিলেন।

১৮৬৭ সাল ১৭ জুন।

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টকর্ত্তৃক বঙ্গ, বেহার, ও উড়িষ্যা দেশের শান্তিরক্ষার্থ যে অতিরিক্ত কমিসন বাহির হয় তাহা নিম্নলিখিত মহাশয়দের নামের পার্শ্বের লিখিত তারিখে দেওয়া গেল।

১৮৬৭ সালের জুন মাসের ৫ তারিখে ২৪ পরগনার শ্রীযুত অর্থর শ্যাঙ্কস্ সাহেব।

১৮৬৭ সালের জুন মাসের ৭ তারিখে ভাগলপুরের সুপুলের শ্রীযুত এডওয়ার্ড ষ্টুয়ার্ট সাহেব।

ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেব চিকিৎসকের সর্টিফিকটমতে নিম্নলিখিত প্রত্যেক অচিহ্নিত কার্য্যকারককে আর ছয় মাস ছুটী দিয়াছেন।

শ্রীযুত এ পার্সী সাহেব।
,, এচ টি বেকর সাহেব।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৫ জুন।

১৮৬৬ সালের বঙ্গদেশীয় ৫ আইনের (অর্থাৎ কলিকাতা নগরের ও শাখানগরের ছকড়াগাড়ীর ও পাল্‌কীর বিধান করিবার আইনের) ৫৪ ধারামতে শ্রীযুত লেপ্টে-

and Palankeens in the Town and Suburbs of Calcutta) the Lieutenant-Governor is hereby pleased to extend the provisions of that Act to the Town of Monghyr from the 1st proximo.

মেণ্ট গবর্ণর সাহেবের প্রতি যে ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে তদনুসারে তিনি আগামি মাসের ১ তারিখ অবধি মুঙ্গের নগরে উক্ত আইনের বিধান প্রচলিত করিলেন।

The following Order issued by the Government of India, Foreign Department, is re-published for information:—

No. 557.

Simla, the 5th June 1867.

Political.

His Excellency the Viceroy and Governor General in Council is pleased to declare Syud Zainoolabdeen Khan, of Moorshedabad in Bengal, entitled to the following style of address:—Shoojah-ool-Moolk Asuph-ood-Dowlah, Nawab Syud Zainoolabdeen Khan Bahadoor Feroze Jung.

ফরিন্ ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের নিম্নলিখিত যে আজ্ঞা প্রকাশিত হয় তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

৫৫৭ নম্বর।

সিমলা ১৮৬৭ সাল ৫ জুন।

পোলিটিকাল।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত মহিমবর শ্রীযুত রাজপ্রতিনিধি ও ভারতবর্ষের গবর্ণর জেনরল সাহেব বঙ্গদেশের অন্তর্গত মুরশিদাবাদের শ্রীযুত সৈয়দ জৈনুলআবদীন খাঁকে নিম্নলিখিত উপাধি দান করিলেন, শুজা-উল্-মলুক আসফউদ্দৌলা নবাব সৈয়দ জৈনুলআবদীন্ খাঁ বাহাদুর ফিরোজ জং।

NOTIFICATION.

The 10th June 1867.

The Lieutenant-Governor is pleased to extend the operation of Section 34 of Act V. of 1861, entitled an Act for the regulation of Police, to the Town of Mudhoobanee, in the District of Tirhoot.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১০ জুন।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব পোলীসের বিধান করণার্থ ১৮৬১ সালের ৫ আইনের ৩৪ ধারার বিধান ত্রিহুত জিলার মধুবনি নগরে প্রচলিত করিয়াছেন

NOTIFICATION.

The 10th June 1867.

It is hereby notified that a Sub-Division, to be termed the Sungoo Sub-Division, has been constituted in the District of the Chittagong Hill Tracts. The Sub-Division comprises all that part of the Hill Tract which lies to the south of a line drawn from the eastern limits of Thannahs Sutkunnea and Puttea on the Sungoo River, through the village of Doobachurree including Bundorbain, to Phuroh Tong Mountain (height marked 1,835 feet on map), and from thence to Reng Tong Mountain (height marked 1,944), and from thence to Blue Mountain, or Kansa Tong, on the extreme limits of the British Frontier.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১০ জুন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে চট্টগ্রামের পর্ব্বতীয় প্রদেশে সঙ্গু নামে শাখাখণ্ড স্থাপন করা গিয়াছে। সঙ্গু নদীর তীরস্থ সাতকন্যা ও পতিয়া থানার পূর্ব্ব সীমাহইতে বন্দরবাইনসুদ্ধ ডুবাচারি গ্রাম দিয়া ফুরঃ টং পর্ব্বত (মান চিত্রে ইহার উচ্চতার চিহ্ন ১৮৩৫ ফুট) পর্য্যন্ত রেখা টানিলে ও তথাহইতে রেং টং পর্ব্বত (উচ্চতার চিহ্ন ১,৯৪৪) পর্য্যন্ত ও তথাহইতে ব্রিটনীয়দের অধিকৃত দেশের অন্ত সীমাস্থিত কাংসা টং পর্ব্বত পর্য্যন্ত রেখা টানিলে সেই রেখার দক্ষিণদিগে পর্ব্বতীয় যে দেশাংশ আছে তাহা সমুদয় ঐ শাখাখণ্ডের অন্তর্গত

NOTIFICATION.

The 12th June 1867.

It is hereby notified that Womesh Chunder Bose, the Cashier of the Small Cause Court of Jessore, has been dismissed from his appointment on conviction before a Criminal Court of the offence of taking an illegal gratification for doing an official act, and the Lieutenant-Governor declares him to be ineligible for reemployment in any department of the public service.

H. L. DAMPIER,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

বিজ্ঞাপন

১৮৬৭ সাল ১২ জুন

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে যশোহরে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের খাজাঞ্চি শ্রীযুত উমেশচন্দ্র বসু রাজকীয় কার্য্য করণার্থে আইনবিরুদ্ধ পারিতোষিক গ্রহণ করিয়াছেন ফৌজদারী আদালতে তাঁহার এই অপরাধ প্রমাণ হওয়াতে তিনি কর্ম্মচ্যুত হইলেন, অতএব শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব আজ্ঞা করিয়াছেন যে সেই ব্যক্তি রাজকীয় কোন কর্ম্মবিভাগে পুনর্ব্বার নিযুক্ত হইতে পারিবেন না।

এচ এল ডাম্পিয়র,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৫ জুন।]

PBULIC WORKS DEPARTMENT

IRRIGATION.

No. 206½.

The 6th June 1867.

Declaration under Sections 2 and 33 of Act VI. of 1857.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the excavation of a branch of the Taldundah Canal for navigation and irrigation purposes by the East India Irrigation and Canal Company in the District of Cuttack, it is hereby declared that land is required, extending from the village of Rajhanse to the village of Singarpore, being part of a Canal to Machgaong, a distance of 15¾ miles, more or less, and of an average width of 250 feet.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

J. E. T. NICOLLS, *Lieut.-Col., R. E.,*
Secy. to the Govt. of Bengal,
P. W. D.

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট

জলসিঞ্চন বিষয়ক

২০৬॥ নম্বর।

১৮৬৭ সাল ৬ জুন।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ও ৩৩ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ কটক জিলাতে ইষ্ট ইণ্ডিয়া ইরিগেশন ও কেনাল কোম্পানিকর্তৃক নৌকাগমনাগমনের ও জলসিঞ্চনের নিমিত্তে তালদণ্ডা খালের শাখা কাটাইবার নিমিত্তে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে রাজহাঁস গ্রামঅবধি সিঙ্গারপুর গ্রাম পর্য্যন্ত ন্যূনাধিক ১৫৸০ মাইল দীর্ঘ ও গড়ে ২৫০ ফুট প্রশস্ত ভূমির প্রয়োজন, তাহা মাচগাঁ গমনের খালের একাংশ।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

জে ই, টি, নিকলস্, লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল, আর, ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে, বঙ্গদেশের
গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

APPOINTMENTS.

The 14th June 1867.

Moulvie Azhurooddeen to officiate as Moonsiff of Sonamgunge, Zillah Sylhet, during the absence of Baboo Kisto Chunder Chatterjee, has obtained leave on Medical certificate.

Baboo Juggut Doolub Muzoomdar, B. L., to be Moonsiff of Borobaree, Zillah Rungpore, with the full salary of a Moonsiff of the second grade, from the date of his joining the appointment.

The 17th June 1867.

Baboo Thacoor Dass Mookerjee to officiate as Moonsiff of Culnah, Zillah East Burdwan, on the half salary of a Moonsiff of the first grade.

The 20th June 1867.

Baboo Parbutty Coomar Mitter to officiate as Moonsiff of Atteah, Zillah Mymensing, on the half salary of a Moonsiff of the first grade.

বঙ্গদেশস্থ কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাইকোর্টের আজ্ঞা

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ১৪ জুন।

চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে ছুটীপ্রাপ্ত শ্রীযুত বাবু কৃষ্ণচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়ের অনুপস্থানকালে শ্রীযুত মৌলবী আজাহরুদ্দীন শ্রীহট্ট জিলার সুনামগঞ্জের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু জগৎদুর্ল্লভ মজুমদার বি এল রঙ্গপুর জিলার বড়বাড়ীর মুনসেফ হইবেন। তিনি যে তারিখে কর্ম্মের ভার গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি দ্বিতীয় শ্রেণীর মুনসেফের সম্পূর্ণ বেতন পাইবেন।

১৮৬৭ সাল ১৭ জুন।

শ্রীযুত বাবু ঠাকুরদাস মুখোপাধ্যায় প্রথম শ্রেণীর মুনসেফের অর্দ্ধেক বেতন পাইয়া জিলা পূর্ব্ব বর্দ্ধমানের কালনার মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২০ জুন।

শ্রীযুত বাবু পার্ব্বতীকুমার মিত্র প্রথম শ্রেণীর মুনসেফের অর্দ্ধেক বেতন পাইয়া জিলা ময়মুনসিংহের আটীয়ার মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

LEAVE OF ABSENCE.

The 14th June 1867.

Baboo Kisto Chunder Chatterjee, Moonsiff of Sonamgunge, Zillah Sylhet, for two months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules.

L. R. TOTTENHAM,
Registrar.

১৮৬৭ সাল ১৪ জুন।

শ্রীহট্ট জিলার সুনামগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কৃষ্ণচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

এল আর টটনহাম,
রেজিষ্ট্রার।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেণ্টের ইশ্তিহার

NOTICE.

THE Office of the Commissioner of Revenue and Circuit Presidency Division has been removed to No. 2, Theatre Road.

R. B. CHAPMAN,
Offg. Commissioner.

COMMRS. OFFICE, PRESIDENCY DIVN.
Dated Calcutta, the 13th June 1867.

বিজ্ঞাপন।

রাজধানীখণ্ডের রাজস্বের ও দায়েরসায়েরীর কমিসানর সাহেবের কার্য্যালয় ২ নং থিয়েটর রোডে উঠিয়া গিয়াছে।

আর বি চাপমান,
একটিং কমিসানর।

রাজধানীখণ্ডের কমিসানর সাহেবের কার্য্যালয়।
কলিকাতা, ১৮৬৭ সাল ১৩ জুন।

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশ্তিহার

জিলা কটক।

এত্তলানামা কাছারি কালেক্টরী মধ্যম প্রদেশ জেলা কটক সমস্ত লোকদিগের জ্ঞাত কারণ সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ইঙ্গরেজি সন ১৮৫৯ সাল ১১ আইনের ৬ ধারানুসারে কটক জেলার নীচের লিখিত মহাল সকল নাগাএত কিস্তি মাহ জানুআরি সন ১৮৬৭ সাল মোতাবক সন ১২৭৪ সাল আটপণি বাকি সরকারের পাওনা আদায় কারণ সন ১৮৬৭ সাল জুন মাহার ২৫ তারিখ মোতাবক সন ১২৭৪ সাল আষাঢ় মাহার ১৩ তারিখ মঙ্গলবার দিবসে এজেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ৪ তারিখ মাহ জুন সন ১৮৬৭ সাল।

দ্বিতীয় শ্রেণী মিয়াদী বন্দোবস্ত জমা ধার্য্য হওয়া মাহাল।

নং ৪২৮ তৌজি হজুরি মাহাল প্রগণেতি সানিআ মৌজে চন্দনপুর লিখিত মালিক ভগবান পাটনাএক ওরশানন্দ মাইতি ও প্রসুবাম মাইতি ও গোবিন্দচরণ দাস ও লাভশামন ও চৌধুরী সদাশিব মহাপাত্র ও হরিহর পাণ্ডা ও ভাগ্যরথী পাণ্ডা ও প্রসুরাম দাস ও কেশবচরণ দাস ও কৃষ্ণচন্দ্র দাস সেবাএত শ্রী গোবিন্দজিউ ঠাকুর ও অনুরাধা দেই সদর জমা মং ৫০০৷৵৫৷৷ মাত্র।

নং ১২৫৯ তৌজি হজুরি মহাল প্রগণে কবমুল মোতাবক বাঁটওয়ারা কিসমত ৸০ বারআনা কিসমত তালুকে বাহারপাড়া লিখিত মালিক গোবিন্দপ্রসাদ রায় ও রাধানাথ রায় মাহাকেজ জগন্নাথপ্রসাদ রায় ও সীতানাথ রায় ও লক্ষ্মীনাথ রায় নাবালগান সদর জমা মং ৫১৪৲৮ পাই মাত্র।

নং ৩২৩২ তৌজি হজুরি মাহাল পরগনে শেরগড়া কিসমত তালুকে জোবলো লিখিত মালিক চৌধুরী ধ্রুব মহাপাত্র হাল বাবু জয়দেব পাণ্ডা ও বাবু মণি পাণ্ডা ও বাবু মুক্তেশ্বর পাণ্ডা ও বাবু বিদ্যাধর পাণ্ডা সদর জমা মং ৯৫৯৷৷৶৯ পাই মাত্র।

নং ২৪১৭ তৌজি হজুরি মহাল পরগণে খণ্ডি তালুকে অসরনা লিখিত মালিক কাশীনাথ দাস নাবালগ মাহাকেজ মাতা তারা দেই ও চন্দ্রশিখর মাহাপাত্র ওদইতারি আচার্য্য ও কাশীনাথ রায় চৌধুরী সদর জমা মং ৬৪৬৸৶৩ পাই মাত্র।

W. MACPHERSON,
Collector.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৫ জুন।]

GOWHATTY MUNICIPALITY.

BYE-LAWS UNDER ACT III. (B. C.) OF 1864.

For regulating the time and mode of collecting the Rate and Taxes.

1. Each quarterly instalment of the rate and taxes mentioned in the Act shall be considered to have become due at the commencement of the quarter, on account of which such instalment is payable, and may be levied at any time after the commencement of such quarter, that is to say :—

The instalment payable on account of the quarter ending,	31st July. „ Oct. „ Jan. 30th April.	May be levied on and after.	1st May. „ Augt. „ Nov. „ Feb.

2. From the lists prepared under the provisions of Sections 29 and 39 of the Act, the collecting Officer shall prepare the bills prescribed by Section 44. The bills so prepared shall be issued under the signature of the Commissioners or their Secretary, if there be one, to the subordinate Officers on the collecting establishment, and shall be by them presented to the persons named therein, in the manner hereinafter described.

3. Every collecting officer shall be provided with a certificate of his authority to collect ; and every such certificate shall bear the seal of the Municipality and the signature of the Chairman. Every collecting officer at the time of demanding payment shall be bound to shew this certificate if required.

4. The collecting officer taking the money in payment of any demand shall give the receipt for it.

5. When the name of any owner is not known, it shall be sufficient to designate him in any notice, bill, or other proceeding under the Act, as the owner of the property on which the rate is assessed, without further description.

6. Every bill, for any sum due on account of the rate or taxes leviable under the Act, shall, if possible, be presented to the individual named therein in person ; but if such personal presentation be found impossible, the bill shall be left at his usual place of abode, and such delivery shall be deemed to be the presentation required by Section 44.

7. The officer to whom a bill may be issued for presentation, shall receive the amount of such bill at the time of presentation, or at any time within ten days from the date on which the bill shall have been first presented by him.

[*Government Gazette,* 25*th June* 1867.]

গোয়াহাটি নগর উৎকৃষ্টকারিণী সভার নিয়মাবলী।

বঙ্গ ব্যবস্থাপক সমাজের ১৮৬৪ সনের ৩ আইন অনুযায়ি কার্যানির্ব্বাহের নিয়ম।

কর এবং শুল্ক আদায়ের রীতি এবং সময় নির্দ্ধারণ।

১। ঐ আইনেতে উল্লিখিত কর ও শুল্কের প্রত্যেক ত্রৈমাসিক কিস্তি যে তিন মাসের নিমিত্তে তাহা দাতব্য হয় ঐ তিন মাসের প্রারম্ভেই দেয় গণ্য করিতে হইবে ও ঐ তিন মাস আরম্ভ হওয়ার পরে কোন এক সময় তাহা আদায় করা যাইতে পারে।—অর্থাৎ

৩১ শে জুলাই „ অকুটোবর „ জান্যুআরি ৩০ এপ্রিল তারিখে।	শেষ হওয়া তিন মাসের জন্যে যে কিস্তি দিতে হয় তাহা।	১ লা মে „ আগস্টর „ নবেম্বর „ ফেব্রুআরিতে ও তৎপরে আদায় করা যাইতে পারে।

২। ঐ আইনের ২৯ এবং ৩৯ ধারার মর্ম্মমতে প্রস্তুত হওয়া তালিকা অনুসারে করসংগ্রাহক ৪৪ ধারার উল্লিখিত বিল তৈয়ার কবিবেক। এইরূপে তৈয়ার হওয়া বিল কমিস্যনরদিগের কিম্বা তাঁহারদিগের সেক্রেটারী থাকিলে তাঁহার সহী হইয়া করসংগ্রাহকের অধীন কর্ম্মচারিদিগের নিকট প্রেরিত হইবে। তাহারা উক্ত বিল তল্লিখিত ব্যক্তিকে নিম্নোক্ত নিয়মমত সমর্পণ করিবেক।

৩। প্রত্যেক করসংগ্রাহককে করসংগ্রহের তাহার ক্ষমতা থাকার বিষয় এক নিদর্শনপত্র দেওয়া যাইবেক। এই প্রকারের প্রত্যেক নিদর্শনপত্রে মিউনিসিপেল সভার মোহর ও সভাপতির সহী থাকিবেক। প্রত্যেক করসংগ্রাহক টাকা আদায় করা কালে কেহ দেখিতে চাহিলে ঐ নিদর্শনপত্র দেখাইতে বাধ্য হইবেক।

৪। করসংগ্রাহক কোন বাবৎ তলবী টাকা গ্রহণ করা কালে ঐ টাকার বাবৎ এক রসীদ প্রদান করিবেক।

৫। যখন কোন মালিকের নাম জানা যায় না তখন উপরোক্ত আইন অনুযায়ি কোন ঘোষণা, বিল কি অন্য কোন পত্রে যে সম্পত্তির বাবৎ কর ধার্য্য হয় ঐ সম্পত্তির মালিক বলিয়া উল্লেখ করিলেই যথেষ্ট হইবেক, তদধিক কোন বিবরণ লিখিবার প্রয়োজন নাই।

৬। ঐ আইন অনুসারে আদায়ের যোগ্য কর কি শুল্কের বাবৎ দেয় টাকার বিল, সম্ভব হইলে, ঐ বিলে যে ব্যক্তির নাম থাকে তাহাকে দেওয়া যাইবেক, কিন্তু এইরূপে উহার আপন হাতে বিল দেওয়া অসম্ভব হইলে উহার সার্ব্বত্রিক নিবাস স্থানে রাখিয়া আসিতে হইবে। এই প্রকারে বিল রাখিয়া আসিলেই ৪৪ ধারার বিধানমত তাহা সমর্পিত হওয়া জ্ঞান করা যাইবে।

৭। যে কার্য্যকারককে সমর্পণার্থ বিল দেওয়া যায় সে ঐ বিল সমর্পণ করা কালে, কিম্বা যে দিবস বিল প্রথম সমর্পণ করা যায়, তাহার দশ দিবসের মধ্যে কোন এক সময় ঐ বিলের লিখিত টাকা গ্রহণ করিবেক।

8. Every person required in writing to furnish any schedule or return which the Commissioners may lawfully require him to furnish, shall send such schedule or return to the office of the Commissioners within one week from the date of the service of the requisition in the manner described in Section 81 of the Act. Any person failing to do so shall be liable to a penalty not exceeding Rupees 5 for the omission, and to a penalty not exceeding Rupees 2 for every day, the omission shall after warning continue. Any person submitting a false or incorrect schedule or return shall be liable to a penalty of Rupees 5, provided that nothing in this Bye-law shall be held to prevent the institution of a criminal prosecution under the Penal Code, should the facts appear to warrant such a proceeding.

৮। কমিস্যনরগণ আইন অনুসারে তলব করিতে পারেন এমত কোন তালিকা কি রিটর্ণ কোন ব্যক্তির পাশ লিখিত আজ্ঞা দ্বারা তলব হইলে সে উপরোক্ত আইনের ৮১ ধারা অনুসারে তলবচিঠী জারীর তারিখ হইতে ১ সপ্তাহের মধ্যে ঐ তালিকা কি রিটর্ণ কমিস্যনরদিগের সিরিস্তায় পাঠাইবেক। কোন ব্যক্তি ইহার ক্রটি করিলে ঐ ক্রটির বাবত ৫৲ টাকার অনধিক দণ্ড হইবেক ও সতর্ক করার পরে ক্রটি হইলে ঐ রূপ ক্রটি হওয়া প্রত্যেক দিবসে ২৲ টাকা হিসাবে দণ্ড হইতে থাকিবেক। যদি কোন ব্যক্তি মিথ্যা কি অশুদ্ধ তালিকা কি রিটর্ণ দাখিল করে তাহার ৫৲ টাকা দণ্ড হইবেক। ইহাতে এই বর্জ্জিত বিধি আছে যে ঐ ব্যক্তির উপর দণ্ডবিধি অনুসারে ফৌজদারীতে অভিযোগ হওয়া উচিত বোধ হইলে এই নিয়মাবলীর লিখিত কোন কথার দ্বারা তাহার বাধা হইবেক না।

9. Every owner, occupier or other person, shall permit the Commissioners, or any one appointed by them, under a written authority, for that purpose, at any time between sun-rise and sun-set, to enter and inspect any coach-house or stable in which there is reason to believe that there is any vehicle or animal liable to taxation under Section 35 of the Act. Any person obstructing the Commissioners or any person duly authorized by them in making such entry and inspection shall be liable to a fine not exceeding Rupees 20.

৯। উপরোক্ত আইনের ৩৫ ধারা অনুসারে শুল্ক ধার্য্য হইবার যোগ্য কোন যান কি জন্তু থাকা আসঙ্কা হইবার কারণ আছে এমত কোন গাড়ী ঘরে কি অশ্বালয়ে তাহার মালিক কি দখিলকার কি অন্য ব্যক্তি কমিস্যনরদিগকে কি ঐ কার্য্যের জন্যে তাহারদিগের নিকট লিখিত ক্ষমতা প্রাপ্ত অন্য কোন লোককে সূর্য্যোদয় হইতে সূর্য্যাস্ত পর্য্যন্ত কোন সময় প্রবেশ পূর্ব্বক পরীক্ষা করিতে দিবেক। কোন ব্যক্তি কমিস্যনরদিগকে কি ঐ কার্য্যের জন্যে তাহারদিগের স্থানে ক্ষমতা প্রাপ্ত কোন ব্যক্তিকে ঐরূপ প্রবেশ ও পরীক্ষা করিতে বাধা করিলে তাহার ২০৲ টাকার অনধিক দণ্ড হইবেক।

10. Every distraint made under the Act shall be executed by the collecting officer, unless the Commissioners may otherwise direct, and the property distrained shall, pending sale or recovery from the defaulter of the amount due, remain in charge of the collecting officer, who shall deliver a list in the Form C., prescribed in the Act, of the property distrained.

১০। কমিস্যনরগণ অন্য প্রকার আজ্ঞা না করিলে উল্লিখিত আইন অনুযায় হওয়া প্রত্যেক মাল ক্রোকের কার্য্য করসংগ্রাহকের দ্বারা নির্ব্বাহ করা যাইবেক, এবং এই প্রকারের ক্রোকী মাল তাহা বিক্রয় কি বাকীদার দাতব্য মুদ্রা আদায় না করণ পর্য্যন্ত করসংগ্রাহকের জিম্মায় থাকিবেক ও সে উপরোক্ত আইনের নির্দ্দিষ্ট "সি" চিহ্নিত তালিকা অনুসারে ক্রোকী সম্পত্তির এক তালিকা দাখিল করিবেক।

11. Immediately on distraint the distraining officer shall post upon the house of the defaulter a notice of sale, fixing a day for the sale, not less than seven days from the date of distraint; and on the day of sale notice shall be given by beat of drum.

১১। সম্পত্তি ক্রোক হওয়া মাত্রই ক্রোকের কার্য্যকারক নীলামের এক দিন স্থির করিয়া বাকীদারের ঘরে এক ঘোষণা স্থাপন করিবেক। ঐ দিন ক্রোকের দিবস হইতে ৭ দিনের ন্যূন হইবেক না। এবং বিক্রয়ের দিবসে ঢেঁড়ড়া দ্বারা সকলকে সংবাদ দেওয়া যাইবেক।

12. Payment of purchase money for property sold, and delivery of the property, shall be made immediately after the sale; and if the purchaser fail to pay the full amount of his bid, it shall be lawful for the distraining officer, at his discretion, to sell the property again on the same or any other day, and the first purchaser shall, in such case, be responsible to the Commissioners for any loss which shall be recoverable as a debt due to them.

১২। বিক্রয় হওয়ার অব্যবহিত পরেই বিক্রী হওয়া মালের খরিদা মূল্য আদায় করিতে হইবেক ও ঐ মাল ক্রেতাকে সমর্পণ করা যাইবেক। ক্রয়কারক তাহার ডাকের সমুদায় টাকা আদায় না করিলে ক্রোকের কার্য্যকারকের বিবেচনা অনুসারে ঐ দিবসেই কি অন্য কোন এক দিনে উক্ত মাল পুনরায় বিক্রী করা যাইতে পারিবেক। তাহাতে যে ক্ষতি হয় তজ্জন্য প্রথম ক্রেতা কমিস্যনরদিগের নিকট দায়ী হইবেক ও ঐ ক্ষতির টাকা উহার নিকট তাঁহারদিগের প্রাপ্য টাকার ন্যায় আদায় হইবেক।

[গেবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৫ জুন]

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৩৲ টাকা।

23. Any person being the owner of any fallen trees or shrubs, or the owner or occupier of the land on which such trees or shrubs may have been growing, shall remove them after notice within the time prescribed by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

২৩। কোন পতিত হওয়া গাছের কি ছাড়ার মালিক, কিম্বা যে ভূমিতে উহা ছিল তাহার মালিক কি দখিলকার কমিস্যনরদের নিকটহইতে সংবাদ প্রাপ্ত হইলে উহারদিগের নিরূপিত সময়ের মধ্যে তাহা স্থানান্তরিত করিবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা, সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২৲ টাকা।

24. If any house, wall, or other erection, or any part thereof, fall upon any public highway, or into any public drain, the owner of such house, wall, or erection, shall remove it after notice within the time prescribed by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 5 daily.

২৪। যদি কোন ঘর, দেওয়াল কি অন্য ইমারত কি তাহার কোন অংশ সরকারী রাস্তার উপরে কিম্বা সরকারী নর্দ্দমাতে পতিত হয়, ঐ ঘর দেওয়াল কি ইমারতের মালিক সংবাদ প্রাপ্ত হইলে কমিস্যনরদিগের নিরূপিত সময়ের মধ্যে তাহা দূর করিবে।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা, সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৫৲ টাকা।

25. No person shall prepare any channel, or convey water by any channel, across any public thoroughfare, except in such manner as shall have been first approved by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

২৫। কমিস্যনরেরা আগে যেরূপ মনোনীত করেন তদ্ভিন্ন অন্য প্রকারে কোন ব্যক্তি সাধারণের গমনাগমনের পথের মধ্য দিয়া কোন জলের নালা প্রস্তুত কি কোন নালার দ্বারা জল আনয়ন করিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২৲ টাকা।

26. No person shall steep in any tank, or ditch, within municipal limits any jute, hemp, or other vegetable matter, likely to render the water of such tank, or ditch, offensive or noxious to the neighbourhood.

Penalty for infringement, Rupees 5; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

২৬। কোন ব্যক্তি মিউনিসিপেলের সীমার মধ্যে কোন পুষ্করিণী কি খানাতে কোষ্টা, শণ কি এমত অন্য প্রকারের উদ্ভিদ পদার্থ নিমজ্জিত করিবেক না যদ্দ্বারা ঐ পুষ্করিণী কি খানার জল নিকটবর্ত্তী লোকের প্রতি ব্যামহজনক কি কষ্ট দায়ক হইতে পারে।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ৫৲ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২৲ টাকা।

27. No person shall, without the written permission of the Commissioners, set up any obstruction in any nullah or water-course; and the Commissioners may order the removal of any such obstruction on grounds of public health.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 4 daily.

২৭। কোন ব্যক্তি কমিস্যনরদিগের লিখিত অনুমতি ভিন্ন কোন নালা কি জলপ্রণালী কোন প্রকারে অবরুদ্ধ করিবেক না, এবং সাধারণের স্বাস্থ্যের নিমিত্তে কমিস্যনরগণ এইরূপ অবরোধ দূর করণার্থ আজ্ঞা দিতে পারেন।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৪৲ টাকা।

28. The owner or occupier of any part of the bank of any nullah or water-course shall keep it free from filth, dense, vegetation, or other obstruction, and shall at all times allow the Commissioners, or any of their servants duly authorized to have access to such nullah or water-course for any purpose of public conservancy.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 5 daily.

২৮। কোন নালা কি জলপ্রণালীর কিনারার কোন ভাগের মালিক কি দখিলকার উহা ময়লা কি ঘন জঙ্গল কি অন্য প্রকারের অবরোধ হইতে মুক্ত রাখিবেক এবং সকল সময়ে কমিস্যনরদিগকে কি উচিতমতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত তাঁহারদিগের কোন কার্য্যকারককে সাধারণের পরিচ্ছন্নতা সংক্রান্ত কোন কার্য্যের নিমিত্তে ঐ নালা কি জলপ্রাণালী দৃষ্টি করিতে দিবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৫৲ টাকা।

29. No person shall allow any pigs to be at large, or keep them otherwise than in closed styes.

২৯। কোন ব্যক্তি শূকর ছাড়িয়া দিবেক না, কিম্বা ভালরূপে খোঁয়াড়ে বদ্ধ করণ ব্যতীত অন্য প্রকারে রাখিবেক না

[*Government Gazette*, 25*th June* 1867.]

Penalty for infringement, Rupees 5; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

30. No owner, occupier, or farmer, of any bazaar or shop, shall keep the same in other than a clean and proper state; and every such owner, occupier, or farmer, shall, without any delay, cause any meat, fish, or vegetable matter in a noxious state or unfit for food to be at once removed to a place to be notified to him by the Municipal Commissioners. No such owner, occupier, or farmer, shall obstruct any person, appointed by the Commissioners for that purpose, from entering and inspecting any such premises at any time between sun-rise and sun-set.

Penalty for infringement Rupees 20.

31. No person shall in any way obstruct, or allow to be obstructed, any of the lanes, walks, bye-ways, or thoroughfares in any bazaar, by exposing for sale or accumulating any thing on such lane, walk, bye-way or thoroughfare.

Penalty for infringement, Rupees 10.

32. Every owner, occupier or farmer of any bazaar, shall within 14 days after receipt of notice from the Commissioners, provide such latrines and urinals as in the opinion of the Commissioners may be necessary to secure the cleanliness and health of the bazaar.

Penalty for infringement, Rupees 20; penalty for continued infringement, Rupees 5 daily.

33. No person shall perform any office of nature in any place outside private premises, other than such as may have been appointed by the Commissioners, provided that such places have been set apart by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10.

34. No person shall build, or cause to be built or keep, after prohibition by the Commissioners, any tattee, privy, or urinal, within thirty (30) feet of any public road or street or in any compound so small as not to admit of that distance being maintained.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

35. No person shall make the door of any private privy to open directly on any public thoroughfare; and any person having the door of his privy so constructed, shall alter it upon receipt of notice to that effect from the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 20; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

এই নিয়ম উল্লঘংনের দণ্ড ৫৲ টাকা, সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২৲ টাকা।

৩০। কোন বাজারের কি দোকানের মালিক দখিলকার কি ইজারাদার তাহা পরিষ্কার ও উচিত অবস্থাভিন্ন অন্য প্রকারে রাখিবেক না, এবং এই প্রকার মালিক দখিলকার কি ইজারাদার কোন আহারের অযোগ্য কি ব্যামোহদায়ক অবস্থাপন্ন মৎস্য, মাংস কি উদ্ভিদ পদার্থ মিউনিসিপেল কমিস্যনরদিগের নির্দ্দিষ্ট স্থানে ত্বরায় স্থানান্তরিত করাইবেক। এই প্রকারের কোন মালিক দখিলকার কি ইজারাদার ঐ স্থান পরীক্ষার জন্যে কমিস্যনরদিগের নিয়োজিত কোন ব্যক্তিকে সূর্য্যোদয়হইতে সূর্য্যাস্ত পর্য্যন্ত কালের মধ্যে ঐ স্থানে প্রবেশ পূর্ব্বক পরীক্ষা করাতে বাধা করিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

৩১। কোন ব্যক্তি কোন বাজারের গলি, সরগ, গোপনপথ কি অন্য প্রকারের সাধারণের গমনাগমনের রাস্তায় বিক্রীর নিমিত্তে কোন বস্তু রাখিয়া কি অন্য প্রকারে কোন দ্রব্য জমা করিয়া ঐ গলি, সরগ, গোপন পথ কি সাধারণের গমনাগমনের রাস্তা রুদ্ধ করিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

৩২। কোন বাজারের মালিক দখিলকার কি ইজারাদার কমিস্যনরদিগের নিকটহইতে সংবাদ পাইবার পর ১০ দিনের মধ্যে কমিস্যনরদিগের বিবেচনাতে বাজারের পরিচ্ছন্নতা ও স্বাস্থ্য রক্ষার জন্যে যেরূপ মলমূত্র ত্যাগ করণের স্থান প্রস্তুত করা আবশ্যক বোধ হয় ঐ প্রকার মলমূত্র ত্যাগ করিবার স্থান নির্ম্মাণ করিবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা ক্রমশঃ উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৫৲ টাকা।

৩৩। কমিস্যনরদিগের দ্বারা নির্দ্দিষ্ট স্থান ভিন্ন স্বকীয় স্থানের বাহির অন্য স্থানে কোন ব্যক্তি মলমূত্র ত্যাগ করিবেক না, ইহাতে এই বর্জ্জিত বিধি আছে যে ঐ স্থান কমিস্যনরগণ স্বতন্ত্র করিয়া রাখিলে এই নিয়ম খাটিবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

৩৪। কমিস্যনরদিগের দ্বারা বাধা হওয়ার পরে কোন ব্যক্তি কোন সরকারী রাস্তা কি গলি হইতে ৩০ ফিটের মধ্যে কি এই পরিমিত দূরতা রক্ষা হইতে পারে না এমত বসতবাটীর মধ্যে টাটী, পায়খানা কি মূত্র ত্যাগের স্থান নির্ম্মাণ করিবেক কি করাইবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা; সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৩৲ টাকা।

৩৫। কোন ব্যক্তি নিজ পায়খানার দ্বার কোন সাধারণের গমনাগমনের পথের অভিমুখে প্রস্তুত করিবেক না। যে কোন ব্যক্তির পায়খানার দ্বার এই রূপে নির্ম্মিত হইয়াছে, সে কমিস্যনরদিগের নিকট হইতে আদেশ পাইলে তাহা পরিবর্ত্তিত করিবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা, সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২৲ টাকা।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৫ জুন।]

For regulating the conduct of persons employed by the Commissioners.

কমিসানরদিগের নিয়োজিত ব্যক্তিদিগের আচরণ সুধার। করণের নিয়ম।

13. All persons employed by the Commissioners, whose services may be no longer required, shall be liable to discharge after receipt of previous notice, or pay in advance, for the period of one month; and no such person shall withdraw from the duties of his office without having given previous notice for the period of one month, on pain of forfeiture of one month's salary.

১৩। কমিসানরদিগের নিয়োজিত যে সকল ব্যক্তিকে কর্ম্মে রাখিবার অনাবশ্যক হয় তাহারা এক মাসের পূর্ব্বে সংবাদ কি এক মাসের বেতন অগ্রিম পাইয়া কর্ম্মচ্যুত হইবেক। এবং এই প্রকারের কোন ব্যক্তি এক মাসের পূর্ব্বে সংবাদ না দিয়া কর্ম্ম ত্যাগ করিতে পারিবেক না, তাহা করিলে তাহার এক মাসের বেতন দণ্ড স্বরূপ লওয়া যাইবেক।

14. All persons now holding, or who may hereafter be appointed to any Office under the Commissioners, shall when required so to do, furnish good security to such amount as the Commissioners may from time to time fix; and any person failing to furnish such security within reasonable time, or within such time as the Commissioners may appoint, shall be held to have thereby forfeited his appointment and may be removed from office.

১৪। কমিসানরদিগের অধীনে যাহারা এইক্ষণ কোন কর্ম্মে নিযুক্ত আছে বা ইহার পরে হয় তাহারা তলব মত, কমিসানরেরা সময়ে সময়ে যত টাকা নির্দ্ধার্য্য করেন, তত টাকার, উত্তম জামিন দিতে হইবে। কোন ব্যক্তি সমুচিত সময় কি কমিসানরদিগের নিরূপিত কালের মধ্যে এই রূপ জামিন দিতে ত্রুটি করিলে তদ্দ্বারা সে পদভ্রষ্ট হওন বিবেচ্য হইবেক ও তাহাকে কর্ম্ম হইতে অবসর করা যাইতে পারিবেক।

15. Whenever it shall be proved to the satisfaction of the Commissioners that any person in their employ has been guilty of any violation of duty, or wilful breach or neglect of any rule, regulation, or order, made or given by competent authority, or has withdrawn from the duties of his office without permission or without having given previous notice for the period of one month, or has done any act by the performance of which, or has omitted to do any act by the non-performance of which the Commissioners shall have suffered, or may have incurred the risk of suffering loss or injury, or has failed to perform any duty with all due diligence, or has been guilty of any act of insubordination towards any superior officer, or has accepted or obtained, or agreed to accept or attempted to obtain, from any person, for himself or for any other person, any gratification whatever, other than authorized remuneration, in respect of any official act, or has in his official capacity given any information which he knows or believes to be false, or has committed any offence punishable under any law, such person shall be liable to punishment by fine not exceeding one month's pay, or by suspension from office for such period as the Commissioners may fix, or by degradation, or by summary dismissal from his situation, in addition to any penalty to which he may be liable under the provisions of any law. Any person so dismissed shall be liable, at the discretion of the Chairman, to forfeit all pay and allowances due to him, not exceeding the pay and allowances for one month.

১৫। যখন কমিসানরদিগের সন্তোষদায়করূপে সপ্রমাণ হইবেক যে তাহাদিগের অধীন কোন কর্ম্মচারী কোন কর্ম্মের বিরুদ্ধাচরণ করণের দোষী হইয়াছে; কিম্বা ইচ্ছাপূর্ব্বক কোন নিয়ম, আইন অথবা উপযুক্ত হাকিমের দত্ত আজ্ঞা ভঙ্গ কি অবহেলা করিয়াছে; কিম্বা অনুমতি বিনা বা এক মাসের পূর্ব্বে সংবাদ না দিয়া কর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়াছে; কি এমত কোন কর্ম্ম করিয়াছে, যাহা করাতে, বা এমত কোন কর্ম্ম করিতে ত্রুটি করিয়াছে, যাহা না করণ প্রযুক্ত, কমিসানরদিগের ক্ষতি বা অপকার হইবেক, বা হইবার সম্ভাবনা হইয়াছে, কিম্বা সমুচিত পরিশ্রমের সহিত কোন কর্ম্ম করিতে ত্রুটি করিয়াছে, কি কোন উচ্চপদস্থ কর্ম্মচারীর আজ্ঞা অবজ্ঞা করা দোষের দোষী হইয়াছে, কি আপন পদ সম্পর্কীয় কোন কর্ম্মের উপলক্ষে আইনসিদ্ধ পুরস্কার ভিন্ন, কোন ব্যক্তির স্থানে আপনার বা অন্য কোন ব্যক্তির নিমিত্তে কোন পুরস্কার গ্রহণ করিয়াছে, কি পাইয়াছে, বা গ্রহণ করিতে সম্মত হইয়াছে বা পাইবার উদ্যোগ করিয়াছে, কি আপন পদ সম্পর্কে এমত কোন সংবাদ দিয়াছে, যাহা সে মিথ্যা বলিয়া জানে বা বিশ্বাস করে, কিম্বা কোন আইনমতে দণ্ডনীয় কোন অপরাধ করিয়াছে, ঐ ব্যক্তির আইনমতে যে দণ্ড হইতে পারে তদ্ভিন্ন তাহার এক মাসের বেতনের অনধিক টাকা জরীমানা হইবার, কিম্বা কমিসানরেরা যত দিন উচিত বুঝেন তত দিন পর্য্যন্ত সে কর্ম্মহইতে স্থগিত থাকিবার কি নীচ পদস্থ অথবা এককালে কর্ম্মচ্যুত হইবার যোগ্য হইবেক। এই প্রকারে কর্ম্মচ্যুত হওয়া ব্যক্তি সভাপতির বিবেচনামতে তাহার প্রাপ্য এক মাসের বেতন ও পুরস্কারের অনধিক সমুদায় বেতন ও পুরস্কার দণ্ড স্বরূপ দিতে বাধ্য হইবেক।

16. The Chairman or Vice-Chairman may originate, receive, or enquire into a complaint of

১৬। কোন সভাপতি কি সহকারী সভাপতি কমিসানরদিগের নিয়োজিত কোন ব্যক্তির বিরুদ্ধে কোন

misconduct or neglect in the performance of duty against any person employed by the Commissioners.

17. Nothing herein contained shall be held to debar the Commissioners from instituting proceedings in any Civil Court having jurisdiction against any person being or having been in their employ, with a view to the recovery of damages for any loss or injury which they may have sustained in consequence of any act done or ommitted to be done by such person.

On matters of Conservancy.

18. The external roofs and walls of any hut, shop or any other mat or reed building or erection whatever about to be erected or renewed within one hundred yards of any public highway leading to and through any Bazaar situated within the limits of the Town of Gowhatty, shall not be made of grass, leaves, mats or any other inflammable material.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

19. No person shall dig or make, or cause to be dug or made, in any place, any tank, pond, well, ditch, water-course, or other excavation, without the written permission of the Commissioners.

Penalty for infringiment, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

20. No person shall put, or cause to be put, on any house, or other building, any spout, or other thing, intended for the conveyance and discharge of water, which shall be so placed that the water discharged therefrom shall be thrown or fall upon any public road or thoroughfare.

Penalty for infringement, Rupees 5; penalty for continued infringement after notice, 1 Rupee daily.

21. No person shall deposit, or cause to be deposited, in, or by the side of, any public drain any substance or thing whereby the said drain is, or may be, in any way obstructed.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

22. No person shall construct, or place over, or by the side of, any public drain, any bridge, platform, building, or structure of any kind except by and with the written permission of the Commissioners, and in such manner as they shall direct.

কুব্যবহার কি কার্য্যের শৈথিল্য বিষয়ে কোন অভিযোগ উপস্থিত, গ্রহণ কি বিচার করিতে পারিবেন।

১৭। ইহার লিখিত কোন কথা দ্বারা কমিস্যনরদিগের অধীনে সম্প্রতি যে কোন ব্যক্তি নিযুক্ত আছে বা পূর্ব্বে ছিল তাহার কৃত কোন কর্ম্মের দ্বারা বা সে কোন কর্ম্ম করিতে ত্রুটি করা প্রযুক্ত তাহাদিগের যে হানি বা অপকার হইয়াছে তাহার ক্ষতি পূরণার্থে উপযুক্ত ক্ষমতা প্রাপ্ত কোন দেওয়ানী আদালতে তাঁহারদিগের দ্বারা দাবি উপস্থিত হওয়াতে বাধা হইবেক না।

কনসরভেন্সী বিষয়ক নিয়ম।

১৮। কোন কুড়েঘর দোকানঘর কি অন্য কোন প্রকারের চাটাই কি খাগরার ঘরআদি গোয়াহাটীর সীমার মধ্যবর্ত্তী কোন বাজারে যাইবার ও বাজারের মধ্যবর্ত্তী কোন সরকারী সরণের একশত গজের অনধিক অন্তরে নূতন প্রস্তুত কি পুনঃনির্ম্মাণ করিতে হইলে তাহার বাহিরের ছাল ও বেড়া, ঘাস, পাত', চাটাই কি অন্য কোন প্রকারের জ্বলনশীল দ্রব্যের দ্বারা নির্ম্মাণ করা যাইবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৩৲ টাকা।

১৯। কমিস্যনরদিগের লিখিত আজ্ঞা ব্যতীত কোন ব্যক্তি কোন স্থানে পুষ্করিণী কুপ, কুয়া, খাদ জলপ্রণালী কি অন্য কোন গর্ত্ত খনন কি নির্ম্মাণ করিবেক কি করাইবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৩৲ টাকা।

২০। কোন ব্যক্তি কোন ঘর কি ইমারতের উপর জলের নালা কি জল নির্গমের অন্য কোন বস্তু এই প্রকারে স্থাপন করিবেক কি করাইবেক না, যাহাতে ঐরূপ নির্গম হওয়া জল কোন সরকারী সরণ কি গমনাগমনের পথের উপর নিক্ষিপ্ত কি পতিত হয়।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ৫৲ টাকা সংবাদ দেওয়ার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ১৲ টাকা

২১। কোন ব্যক্তি কোন সরকারী নর্দ্দমাতে বা তাহার পার্শ্বে এমত কোন দ্রব্য কি বস্তু রাখিবেক কি রাখাইবেক না, যদ্দ্বারা ঐ নর্দ্দমা বন্ধ হয় কি হইতে পারে

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সতর্ক করা পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৩৲ টাকা।

২২। কমিস্যনরদিগের লিখিত অনুমতি ও তাঁহারা যেরূপ আজ্ঞা করেন তদ্ভিন্ন অন্য প্রকারে কোন ব্যক্তি কোন সরকারী নর্দ্দমার উপর কি পার্শ্বে কোন সাঁকো মাচাং কি অন্য কোন প্রকারের বস্তু নির্ম্মাণ কি স্থাপন করিবে না।

36. No person shall carry night soil through the streets, except between the hours of 9 P. M. and 5 A. M., or otherwise than in a closely covered receptacle, or use any place, other than those approved by the Commissioners for the purpose of depositing such night soil.

Penalty for infringement, Rupees 20.

37. No person shall suffer any offensive matter from any manufactory, place of business, stable or cook-house, to flow into any river, nullah, canal, tank, or surface drain.

Penalty for infringement, Rupees 20; penalty for continued infringement after notice, Rupees 5 daily.

38. No person shall keep filth, dirt, dung, bones, dead bodies, rubbish or other matter of a noisome kind, for more than twelve hours, in such a place or manner, as to cause annoyance to any person, or injury to the public health.

Penalty for infringement, Rupees 20.

39. All dust, dirt, and rubbish of every kind, the removal of which is undertaken by the Municipal Commissioners, shall be deposited, on the side of the road near the entrance of the premises from which it has come, between the hours of 6 A. M. and 8 A. M.

Penalty for infringement, Rupees 10.

40. No refuse resulting from any business, trade, or profession, shall be removed by the Municipal Commissioners, except on payment for removal at such rate as the Commissioners may determine; and any expense incurred on this account shall be recoverable as a debt due to the Commissioners.

41. All dirt, dust, ashes, rubbish, sewerage, soil, dung, and filth collected from the highways, houses, privies, sewers, and cess-pools, by the Municipal Commissioners, shall be the property of the Commissioners, who shall have power to sell or dispose of the same as they may think proper, and the money arising from the sale thereof, shall be applied to the purposes of the District Municipal Improvement Act.

42. No person shall put on any wall, or on any roof of a house, or on any bank, or tree, or on any other place or thing facing any road or public place, any preparation of dung to be used as fuel, or for any other purpose

Penalty for infringement, Rupees 5.

43. Every person, within whose premises any animal may die, shall, within three (3) hours after its death, or, if the death occurs at night, within two hours after day light, either remove at his own expense the carcass to such place as may be set apart by the Commissioners for the

৩৬। অপরাহ্ণ ৯ এবং পূর্ব্বাহ্ণ ৫ ঘটিকার মধ্যবর্ত্তী কালভিন্ন অন্য সময়ে কি ভালরূপে আচ্ছাদিত পাত্রভিন্ন অন্য প্রকারে রাস্তা দিয়া বিষ্ঠা লইয়া যাইতে পারিবেক না ও ঐ বিষ্ঠা কমিস্যনরদিগের মনোনীত স্থানভিন্ন অন্য স্থানে ফেলাইতে পারিবেক না এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

৩৭। কোন ব্যক্তি কোন কারখানা, ব্যবসায় স্থান অশ্বালয় কি রন্ধনশালাহইতে কোন ব্যামোহদায়ক পদার্থ নির্গত হইয়া কোন নদী, নালা, জলপ্রণালী পুষ্করিণী কি অগভীর নর্দ্দমাতে পতিত হইতে দিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৫৲ টাকা।

৩৮। কোন ব্যক্তি ময়লা, মল, বিষ্ঠা হাড় শব আবর্জ্জনা কি অন্য রকমের অনিষ্টজনক পদার্থ বার ঘণ্টার অধিক কাল এমত স্থানে কি প্রকারে রাখিবেক না যাহাতে তদ্দ্বারা কোন ব্যক্তির কষ্ট কি সাধারণের স্বাস্থ্যের হানি হইতে পারে।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

৩৯। সকল প্রকারের ধূলা ময়লা ও আবর্জ্জনা যাহা কমিস্যনরগণ স্থানান্তরিত করণের ভার লয়েন, ঐ সমস্ত অপরাহ্ণ ৬ বাজা ও পুর্ব্বাহ্ণ ৮ বাজার মধ্যে যে ঘরহইতে ঐ সমুদায় বহিষ্কৃত হয়, ঐ ঘরের দ্বারের সম্মুখে রাস্তার ধারে রাখিতে হইবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

৪০। কোন কারবার, বাণিজ্য, কি ব্যবসার ঘটিত আবর্জ্জনা মিউনিসিপেল কমিস্যনরদিগের নিরূপিত নিরিখে খরচ না দিলে কমিস্যনরগণ তাহা স্থানান্তরিত করিবেন না। এই প্রকারের খরচের টাকা কমিস্যনরদিগকে দেনা টাকার ন্যায় আদায় হইবেক।

৪১। যে সমস্ত ময়লা, ধূলা, ছাই আবর্জ্জনা নর্দ্দমার কদ্দম মল ও বিষ্ঠা রাস্তা, ঘর পায়খানা ও নর্দ্দমা হইতে মিউনিসিপেল কমিস্যনরদের দ্বারা সংগৃহীত হয় তৎসমুদায় উক্ত কমিস্যনরদিগের সম্পত্তি হইবেক ও তাঁহারা ঐ সমস্ত বিক্রয় কি অন্য যেরূপ উচিত বুঝেন ঐ রূপ করিতে পারিবেন ঐ সকল বিক্রয়ের দ্বারা যে টাকা পাওয়া যায় তাহা নগরের উৎকৃষ্টতা সাধন কার্য্যে ব্যয় করা যাইবেক।

৪২। কোন ব্যক্তি কোন রাস্তা কি সরকারী কোন স্থানের সম্মুখিন কোন দেওয়ালে, ঘরের চালে, পুষ্করিণীআদির কিনারাতে গাছে কি অন্য কোন স্থানে কি বস্তুতে জ্বালানের নিমিত্তে কি অন্য কোন কার্য্যার্থে গোবর ঘটিত কোন বস্তু স্থাপন করিতে পারিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ৫৲ টাকা।

৪৩। যে ব্যক্তির বাড়ীর মধ্যে কোন জন্তু মরে সে উহা মরিবার পর ৩ ঘণ্টার মধ্যে কিম্বা রাত্রি মরিলে সূর্য্যোদয়ের পরে ২ ঘণ্টার মধ্যে তাহা শব ফেলাইবার নিমিত্তে কমিস্যনরদিগের নির্দ্দিষ্ট স্থানে স্থানান্তরিত করিবেক, কিম্বা নগরের যে ভাগে ঐ বাড়ী থাকে ঐ ভাগের কনসরভেন্সী ওবরসিয়রকে সংবাদ দিবেক

reception of such carcasses, or report its death to the conservancy overseer of the division within which such premises may be situated; and in such latter case shall pay to the said overseer the expense of removing the carcass at such rate as the Commissioners may determine; and in cases where the said person is not the owner of the animal, and the owner is known, the owner shall alone be responsible for the payment of such expense, and such expense shall be recoverable as a debt due to the Commissioners. No overseer, when called upon, shall neglect to remove a carcass.

Penalty for infringement, Rupees 10.

44. No person shall let loose, or cause or allow to be let loose, or allow to get loose, any diseased or wornout animal into any highway, or into any place whence such animal can escape into any highway.

Penalty for infringement, Rupees 20.

45. No person shall deposit, or cause to be deposited any carcass, ar any part of a carcass in any place other than such places as may, from time to time, be appointed by the Commissioners for the reception of such carcasses.

Penalty for infringement, Rupees 10.

46. No person shall dispose, or cause to be disposed, of any corpse, or any part of a corpse, otherwise than by burning or burying it at or in some lawful burning or burial ground.

Penalty for infringement, Rupees 10.

47. No person shall bury, or caused to be buried, any corpse, or any part of a corpse, in any burial ground in a grave constructed of masonry in such manner that the top of the coffin, or the body where no coffin is used, shall be at a less depth than four (4) feet from the surface ground.

Penalty for infringement, Rupees 10.

48. No person shall bury, or cause to be buried, in any burial ground, any corpse, or any part of a corpse, in a grave not constructed of masonry which shall be less than six (6) feet deep.

Penalty for infringement, Rupees 10.

49. No person shall build or dig, or cause to be built or dug, any grave in any burial ground at a less distance than four (4) feet from any other existing grave.

Penalty for infringement, Rupees 20.

50. No person shall build or dig, or cause to be built or dug, a grave in any burial place in any other line than that marked out by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 20.

শেষোক্ত মত কার্য্য হইলে কমিসানরদিগের নিরূপিত খরচ ঐ ওবরসিয়রের হাতে দিতে হইবেক। যদি ঐ ব্যক্তি উক্ত জন্তুর মালিক নহে ও তাহার মালিককে জানা যায়, তবে উক্ত খরচের জন্যে ঐ মালিক দায়ী হইবেক, এবং ঐ প্রকারের খরচ কমিসানরদিগের পাওনা টাকার ন্যায় আদায় হইবেক। প্রার্থনা হইলে কোন ওবরসিয়র শব স্থানান্তরিত করিতে অস্বীকার করিবেক না।

এই নিয়ম লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

৪৪। কোন ব্যক্তি কোন রুগ্ন কি জীর্ণাবস্থাপন্ন জন্তুকে কোন সরণে কি যে স্থানহইতে সরণে যাইতে পারে এমত স্থানে মুক্ত করিয়া কি করাইয়া অথবা মুক্ত হইতে দিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

৪৫। কোন ব্যক্তি কোন শব কি তাহার কোন অংশ শব ফেলাইবার নিমিত্তে সময়ে সময়ে কমিসানরগণ যে স্থান নিরূপিত করেন তদ্ভিন্ন অন্য স্থানে স্থাপন করিবেক কি করাইবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

৪৬। কোন ব্যক্তি কোন শব কি তাহার কোন অংশ শবদাহ কি প্রোথিত করণার্থ নির্দ্দিষ্ট স্থানে দগ্ধ কি প্রোথিত করণভিন্ন অন্য প্রকারে নষ্ট করিতে পারিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

৪৭। কোন ব্যক্তি কোন সমাধি স্থানে কোন শব কি তাহার কোন অংশ ইষ্টক নির্ম্মিত কবরে এইরূপে প্রোথিত করিবেক না, যাহাতে সিন্দুকের উপরিভাগ কি সিন্দুক না হইলে শবের শরীর, ভূমির উপরিভাগ হইতে ৪ ফিটের ন্যূন গভীরতায় থাকে।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

৪৮। কোন ব্যক্তি কোন সমাধি স্থানে কোন শব কি তাহার কোন অংশ ইষ্টক নির্ম্মিত না হইলে ৬ ফিটের ন্যূন গভীর কবরে প্রোথিত করিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

৪৯। কোন ব্যক্তি কোন সমাধি স্থানে কোন কবর হইতে ৪ ফিটের ন্যূন দূরে অন্য কোন কবর নির্ম্মাণ কি খনন করিবেক কি করাইবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

৫০। কোন ব্যক্তি কোন সমাধি স্থানে কমিসানরদিগের নির্দ্দিষ্ট শ্রেণীভিন্ন অন্য শ্রেণীতে কোন কবর নির্ম্মাণ কি খনন করিবেক কি করাইবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৯। ২৫ জুন।]

51. No grave once used shall be opened for the burial of another body without the permission of the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 20.

৫১। কমিস্যনরদিগের অনুমতিব্যতীত যে কবরে কোন শব প্রোথিত হইয়াছে তাহা অন্য শব প্রোথিত করণার্থ পুনঃখোলা যাইবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

52. Every person who shall bring or convey, or cause to be brought or conveyed, any corpse, or any part thereof, to any burning ground, shall burn, or cause the same to be burnt, within two (2) hours after its arrival at the said burning ground.

Penalty for infringement, Rupees 20.

৫২। যে ব্যক্তি কোন শব কি তাহার কোন অংশ দাহ স্থানে লইয়া যায় কি পঁহুছায় কি অন্যের দ্বারা নেওয়ায় কি পঁহুছায় সে উহা দাহ স্থানে আনীত হইবার পরে ২ ঘণ্টার মধ্যে দাহ করিবেক কি করাইবেক।

এই নিয়ম লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

53. No person, when burning or causing to be burnt, any corpse, or any part of a corpse, in any burning ground, shall permit the same, or any part thereof, to remain without being completely reduced to ashes; or shall permit the clothes, or other articles connected with the burning of such corpse, to remain at or near such buring ground, unless the same be completely reduced to ashes.

Penalty for infringement, Rupees 20.

৫৩। কোন ব্যক্তি দাহ স্থানে কোন শব কি তাহার অংশ দাহ করাতে কি করাণেতে ঐ শব কি তাহার অংশ সংপূর্ণরূপে ভস্ম না করিয়া ছাড়িবেক না, কিম্বা কোন কাপড় কি ঐ শব দাহ সম্বন্ধীয় অন্য কোন বস্তু সম্পূর্ণরূপে ভস্মসাত না করিয়া দাহ স্থান কি তাহার নিকটে ছাড়িবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

54. No one shall carry a corpse, or part of a corpse, through any highway, unless it be decently covered and totally concealed from public view.

Penalty for infringement, Rupees 10.

৫৪। কোন ব্যক্তি কোন শব কি তাহার কোন অংশ ভালরূপে আচ্ছাদিত ও সাধারণের দৃষ্টি হইতে সম্পূর্ণরূপে গোপিত না করিয়া কোন সরকারী সরগ দিয়া লইয়া যাইবেক না।

এই নিয়ম লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা।

55. No person, while carrying any corpse, or part of a corpse, through the precincts falling within municipal limits, shall deposit it on or near any public highway for any purpose whatever.

Penalty for infringement, Rupees 10.

৫৫। কোন ব্যক্তি মিউনিসিপেল্ল সীমার মধ্য দিয়া শব কি তাহার কোন অংশ লইয়া যাওয়া কালে কোন কারণে তাহা সরকারী রাস্তায় কি রাস্তার কিনারে স্থাপিত করিবেক না।

এই নিয়ম লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

56. Every corpse, or part of a corpse, that has been kept or used for purposes of dissection, must be removed in a closed vehicle.

Penalty for infringment, Rupees 20.

৫৬। প্রত্যেক শব কি তাহার অংশ যাহা ব্যবচ্ছেদের জন্য রাখা গিয়াছে কি ব্যবহৃত হইয়াছে তাহা আচ্ছাদিত যানের দ্বারা স্থানান্তরিত করিতে হইবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

57. No person shall picket aminals, or collect carts, or form any encampment upon any public ground, without the permission of the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10.

৫৭। কোন ব্যক্তি কমিস্যনরদিগের অনুমতি বিনা কোন সরকারি ভূমিতে কাঠগড়া দ্বারা জন্তু আবদ্ধ কি গাড়ি সংগ্রহ অথবা তাম্বু খাড়া করিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

Miscellaneous.

বিবিধ বিষয়ক নিয়ম।

58. The Commissioners may cause to be put up, or painted in a conspicuous part of any house, building, wall, or place in any highway, the name by which such highway is to be known. Any person pulling down, destroying or defacing such name, shall be liable to a penalty of Rupees 5.

৫৮। কমিস্যনরেরা কোন ঘর, ইমারত কি দেওয়ালের কোন প্রকাশ্য ভাগে কি কোন সরগে ঐ সরগের নাম অঙ্কিত কি স্থাপিত করাইতে পারেন। যে ব্যক্তি ঐ নাম দূরীকৃত, নষ্ট কি মার্জ্জিত করে তাহার ৫৲ টাকা দণ্ড হইতে পারিবেক।

[*Government Gazette*, *25th June* 1867.]

59. The Commissioners may fix a number in a conspicuous place on the outside of any house or building, or at the entrance of the enclosure thereof, fronting any highway. Any person destroying pulling down, or defacing, any such number shall be liable to a fine of Rupees 5.

60. It shall be lawful for the Commissioners to levy fees for any licenses granted by them under the Act or Bye-laws, and the fees to be so charged shall be, from time to time, adjusted by the Commissioners with the sanction of Government.

61. Any person required by the Act, or by any Bye-law under it, to take out a license, shall produce and shew his license when required to do so by any Commissioner, or any person duly empowered by the Commissioners, in writing, to make such requisition.

Penalty for infringement, Rupees 20.

62. The owner of any vehicle registered under Sections 49, 51 of the District Municipal Improvement Act shall affix, or cause to be affixed the registration number on some conspicuous part of such vehicle.

Penalty for infringement, Rupees 5.

J. SHERER,
Depy. Commr., Chairman.

৫৯। কমিস্যনরেরা কোন ঘরের কি ইমারতের বহির্ভাগের কোন প্রকাশ্য স্থানে কি উহার চতুঃপার্শ্বের বেড়ার কোন সরণের সম্মুখিন দুয়ারেতে এক নম্বর স্থাপন করিতে পারেন। যে ব্যক্তি ঐ নম্বর নষ্ট দূরীকৃত, কি মার্জ্জিত করে যে ৫ মুদ্রা দণ্ডের যোগ্য হইবেক।

৬০। পূর্ব্বোক্ত আইন কি নিয়মাবলী অনুসারে কমিস্যনরগণ যে অনুমতিপত্র দেন তাহার বাবত তাঁহারা কি (শুল্ক) আদায় করিতে পারিবেন। এই প্রকারে গ্রহণীয় কি গবর্ণমেণ্টের মঞ্জুরীমত সময়েং কমিস্যনরেরা নির্দ্ধারিত করিবেন।

৬১। উপযুক্ত আইন কি তদনুযায়ী নিয়মাবলী অনুসারে যে ব্যক্তির কোন অনুমতিপত্র লওয়া উচিত, সে কমিস্যনরেরা স্বয়ং কিম্বা তাঁহারদিগের নিকট ঐ কার্য্যের নিমিত্তে লিখিত ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন ব্যক্তি দেখিতে চাহিলে তাহা দেখাইবেক।

এই নিয়ম লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

৬২। জিলার উৎকর্ষতা সাধক আইনের ৪৯ ও ৫১ ধারা অনুসারে যে কোন যান রেজিষ্টরী করা হয় ঐ যানের মালিক কথিত যানের কোন প্রকাশ্যভাগে রেজিষ্টরী হওয়া নম্বর স্থাপিত করিবেক কি করাইবেক

এই নিয়ম লংঘনের দণ্ড ৫৲ মুদ্রা।

জে সেয়ারার,
ডেপুটী কমিস্যনর ও সভাপতি

বিজ্ঞাপন।

আমার নিম্নলিখিত নম্বরের ৬০০৲ ছয়শত টাকার ৭ সাত কেতা গবর্ণমেণ্ট করেন্সী নোট আমার নিকট ও অধিকার হইতে হারান গিয়াছে বিধায় সর্ব্ব সাধারণকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ঐ নোট প্রাপ্ত মাত্র আমাকে সংবাদ দেন যিনি ঐ নোটের অনুসন্ধান করিয়া দিতে পারেন তাঁহাকে ৫০৲ টাকা পারিতোষিক দিব ইতি।

শ্রীজগদ্বন্ধু বাগচি।
মোং রামপুর।
জেলা রাজশাহি।

সন ১৮৬৭ সাল।
তাং ৩১ মে।

তপশীল নোট।
গবর্ণমেণ্ট।

ঐ ৩০	৬৫০০২ নং	১ কেতা	১০০৲
ঐ ১৩	নং ৬৮৮৬৪ নং	১ কেতা	১০০৲
ঐ ১৩	নং ৬০৯৮৫ নং	১ কেতা	১০০৲
ঐ ১৩	৬৯১২৪ নং	১ কেতা	১০০৲
ঐ ১৩	৭৫৮৭২ নং	১ কেতা	১০০৲
ঐ ১১	৫৪২৬৯ নং	১ কেতা	৫০৲
ঐ ১১	৪৯৫৭৩ নং	১ কেতা	৫০৲
	৭		৬০০৲
	মং সাত-কেতা		মং ছয়শত টাকা মাত্র।

To BE PEREMPTORILY SOLD, pursuant to a Decree of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, in its Ordinary Original Civil Jurisdiction, made in a certain suit wherein Anundendirnarain Roy, Soondernarain Roy, Rajah Goluckindernarain Roy, and Ranee Aunodamoney Dossee, are the plaintiffs, and Rajah Pertab Chunder Singh Bahadoor is defendant, on and bearing date the 6th day of June 1865, by the Registrar of the said Court at the Town Hall, on Saturday, the 29th day of June 1867, at the hour of 12 o'clock noon, the following properties, *viz*:—

LOT No. 1.—All that Talook called Gourango Chuck, situate in Pergunnah Soojamootee, in the Zillah of Midnapore, and numbered 2058 in the Touzee of the Collectorate of the said Zillah of Midnapore, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 1,062-2-4 gundahs, and which said Talook consists of three Mouzahs and Villages, *viz.*, Puschim Chuck, &c.

LOT No. 1 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

LOT No. 2.—All that Talook called Doorga Chuck, situate in Pergunnah Soojamootte aforesaid, and No. 2098 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 1,037-12-1 gundahs and 2 cowries, and which said Talook consists of four Mouzahs and Villages, *viz.*, Kheerish Bareo, &c.

LOT No. 2 (A.)—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

LOT No. 3.—All that Talook called Basoobe Chuck, situate in Pergunnah Soojamoottee aforesaid, and No. 2090 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 654-12-8, and which Talook consists of five Mouzahs and Villages, *viz.*, Kheerish Baree, &c.

LOT No. 3 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

LOT No. 4.—All that Talook called Shama Chuck, situated in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and No. 2091 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jummā or Government Revenue of which is Rupees 608-13-8 gundahs, and which Talook contains four Mouzahs and Villages, *viz.*, Gurbarree, &c.

LOT No. 4 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

এই বিজ্ঞাপন পত্রদ্বারা সর্ব্বসাধারণকে সমাচার দেওয়া যাইতেছে যে মোকদ্দমায় আনন্দ ইন্দ্রনারায়ণ রায় সুন্দরনারায়ণ রায় রাজা গোলোক ইন্দ্রনারায়ণ রায় এবং রাণী অন্নদাময়ী দাসী বাদী এবং রাজা প্রতাপচন্দ্র সিংহ বাহাদুর প্রতিবাদী সেই মোকদ্দমা বিষয়ে সুবে বাঙ্গালার অন্তঃপাতি ফোর্ট উলিয়ম দুর্গের অধীনস্থ হাই কোর্ট আদালতের অড়িনারি অরিজিনেল সিবিল জুরিশড়িকশন অর্থাৎ দেওয়ানি মোকদ্দমার প্রথম বিচার স্থলে ১৮৬৫ সালের ৬ জুন তারিখে যে ডিক্রী হইয়াছে সেই ডিক্রী আনুসারে উল্লিখিত হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সাহেব সন ১৮৬৭ সালের ২৯ জুন তারিখে শনিবার বেলা দুই প্রহরের সময় টাউন হাল নামক বাটীতে নিম্নলিখিত সম্পত্তি বিক্রয় করিবেন যথা।

১ নং লাট জেলা মেদিনীপুর অন্তঃপাতি শুজামটী পরগনাস্থিত তালুক গৌরাঙ্গচক উক্ত জেলা মেদিনীপুরের কালেকুটরির তৌজিভুক্ত ২০৫৮ নং যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্নমেণ্টের খাজানা হয় তঙ্কা ১০৬২৵৪ গণ্ডা এই তালুকে তিনটি মৌজা ও গ্রাম আছে যথা পশ্চিম চক ইত্যাদি।

১ নং A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত ক্রয় করা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর পিরোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমী।

২। নং লাট উক্ত শুজামুটী পরগনাস্থিত উক্ত কালেকুটরির তৌজিভুক্ত যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্নমেণ্টের খাজানা হয় তঙ্কা ১০৩৭৶১।। কড়া এই তালুকে ৪ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা খিরিস বাড়ি দিং।

২। A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত ক্রয়করা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর পিরোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা · বং মহত্রাণ জমী।

৩ নং লাট শুজামুটী পরগনাস্থিত উপরোক্ত কালেকুটরির তৌজিভুক্ত ২০৯০ নং তালুক বাশলীচক যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্নমেণ্টের খাজানা হয় তঙ্কা ৬৫৪৸৮ গণ্ডা এই তালুক ৫ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা খিরিস বাড়ি দিং।

৩। A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমী।

৪ নং লাট উক্ত শুজামুটী পরগনাস্থিত উপরোক্ত কালেকুটরির তৌজিভুক্ত ২০৯১ নং তালুক শামাচক যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্নমেণ্টের খাজানা হয় তঙ্কা ৬০৮৸/৩ গণ্ডা এই তালুকে চারটী মৌজা গ্রাম আছে যথা গড়বাড়ি দিং।

৪। A লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমী।

Lot No. 5.—All that Talook called Radapore, situate in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and numbered 2,620 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupee 607-0-9 gundahs and 2 cowries, which Talook contains ten Mouzahs and Villages, *viz.*, Beebesunpore, &c.

৫ নং। লাট উক্ত শুজামুটী পরগনাস্থিত উপরোক্ত কালেকটরির তৌজিভুক্ত ২৬২০ নং তালুক রাধাপুর যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেণ্টের খাজানা হয় তঙ্কা ৬০৭৯৻॥ কড়া এই তালুকে ১০ টী মৌজা গ্রাম আছে যথা বিভীষণপুর দিং।

Lot No. 5 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

৫। A নং। লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদ ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমী।

Lot No. 6 (A).—All that Talook called Kismut Rajcool, situate in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and No. 1710 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 3,361-6-8 gundahs, and which Talook consists of eight Mouzahs and Villages, *viz.*, Gurbarree, &c.

৬ নং লাট উক্ত শুজামুটী পরগনাস্থিত উপরোক্ত কালেকটরির তৌজিভুক্ত ১৭১০ নং তালুক কিসমত রাজকুল যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেণ্টের খাজানা হয় তঙ্কা ৩৩৬১৷৶৮ গণ্ডা এই তালুকে ৮ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা গড়বাড়ি দিং।

Lot No. 6 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

৬। A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদ ব্রহ্মোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা ও মহত্রাণ জমী।

Lot No. 7.—All that Talook called Mehal Rajcool, Chacklah, Hidgellee, situate in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and No. 1709 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 37,150-15-8 gundahs, and which Talook contains sixty-eight Mouzahs and Villages, *viz.*, Beebesunpore, &c.

৭। নং লাট উক্ত শুজামুটী পরগনাস্থিত কালেক্টরীর তৌজিভুক্ত ১৭০৯ নং তালুক মহাল রাজকুল চাকলা হিজিলা যাহার বার্ষিক সদর জমা হয় তঙ্কা ৩৭১৫০৻৶৮ গণ্ডা এই তালুকে ৬৮ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা বিভিশনপুর দিং।

Lot No. 7 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

৭। A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদ ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহাত্রাণ জমী।

Lot No. 8.—All that upper-roomed brick-built house and several thatched houses, together with the land thereunto belonging, and on part whereof the same is erected and built, containing by estimation 100 biggahs or thereabouts, situate at Kajooleegur Soojamootee, in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and which land is surrounded by a Ghur Canal.

৮ নং। লাট উক্ত শুজামুটী পরগনার অন্তঃপাতি কাজুলীগড় শুজামুটীস্থিত যে ইষ্টক নির্ম্মিত দোতলাবাটী এবং অনেক খুজরা ঘর এবং তৎসম্বলিত ১ খণ্ড জমি যাহার পরিমাণ প্রায় ১০০৴ বিঘা এবং গড় অর্থাৎ খালদ্বারায় এই জমী পরিবেষ্টিত আছে।

Lot No. 9.—All that lower-roomed brick-built house called Kachareebatty, with the piece of land thereunto belonging, and on part whereof the same is built, having several flower trees growing thereon, and having also tank with pucca ghaut called Montoolsee Pooskurnee, contain by estimation about 8 biggahs, situate at Kajooleegur Soojamootee aforesaid, and which land is surrounded by a mud wall.

৯ নং। লাট উক্ত কাজুলীগড় শুজামুটীস্থিত কাছারীবাটী নামক যে ইষ্টক নির্ম্মিত একতলা বাটী মায় পুষ্পবৃক্ষ ও পুষ্করিণী ও পাকাঘাট এবং তৎসম্বলিত এক খণ্ড জমী যাহার পরিমাণ প্রায় ৮৴ বিঘা এবং এই চতুর্দ্দিকে এক মাটীর দেওয়াল আছে।

Lot No. 10.—All that piece or parcel of garden ground having several trees growing thereon, and which has several thatched houses erected thereon, and in which there is a tank called Deghee Pooskurnee, containing by estimation about 32 biggahs,

১০ নং। লাট উক্ত কাজুলীগড় শুজামুটীস্থিত রায়[illegible] জমী মায় বৃক্ষ ও খড়ুয়া ঘর এবং দীঘি পুষ্করিণী নামক এক পুষ্করিণী এবং তৎসম্বলিত ১ খণ্ড জমী যাহার পরিমাণ প্রায় ৩২৴ বিঘা এবং বাগান শুজামুটী নামক এক স্থানস্থিত বৈঠকখানা নামক ইষ্টক নির্ম্মিত এক-

situate at Kajooleegur Soojamootee aforesaid, and also all that lower-roomed brick-built house called Bytuckhannah house, together with the piece of land thereunto belonging, and on part whereof the same is built, containing by estimation 9 cottahs or thereabouts, situate at a place called Bagaun Soojamootee aforesaid.

For further particulars apply at the Office of Messrs. Watkins, Stokoe and Co., Plaintiff's Solicitors, or of Messrs. Swinhoe, Law and Co., Attorneys for the Defendant.

R. BELCHAMBERS,
Registrar.

তলাবাটী এবং তৎসম্বলিত ভূমি এক খণ্ড যাহার পরিমাণ প্রায় ।৪ নয় কাঠা।

আর বেলচেম্বার্স।
রেজিষ্ট্রার

N. B.—The entire property will, in the first instance, be put up for sale in one lot, and failing a purchaser will then be sold in separate lots as above.

পুঃ।—প্রথমে সমুদয় সম্পত্তি এক লাটে বিক্রয়ার্থ ধরা যাইবেক এবং খরিদার অভাবে তখন উপরোল্লিখিত ভিন্ন২ লাটে বিক্রয় হইবেক।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্তিহার।

বিজ্ঞাপন।

এতদ্দ্বারা সর্ব্বসাধারণ জনগণ সন্নিধানে নিবেদন। আমার বাটীর দক্ষিণ হকসফার মধ্যে ৺ রমানাথ ঘোষের বনিতা শ্রীমত্যা বিলাসমঞ্জুরীর দখলী নিষ্কর কালা ভূমি ৮১ কাঠা আমি কোবালার দ্বারায় খরিদ করিয়া তাহাতে ১ পুষ্করিণী খাইদ করিয়া বাগান প্রস্তুত করাইতেছি উক্ত পুষ্করিণী কুসুমসায়ের নাম প্রকাশ করিয়া লিখিতেছি উক্ত বস্তু আমার সোপার্জ্জিত ধনে খরিদ আমার কোন শরিকানের সহিত এলাকা নাই ইতি।

শ্রী মহেশচন্দ্র বসু।
পুত্র ৺ ত্রিপুরাপ্রসাদ বসু
জেলা মেদিনীপুর পগরনে সবঙ্গ।
মৌজে পীঙ্গলা।

[*Government Gazette*, 25*th June* 1867.]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত এক জে বার্ণো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র

TUESDAY, JUNE 25, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২৫ জুন

বিজ্ঞাপন

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইযা যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরে বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যেং খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর-বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান,
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

জিলা মুরশিদাবাদ।

ইশ্‌তাহারনামা কাছারি কালেক্টরী জেলা মুরশিদাবাদ।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র জেলার মধ্যবর্ত্তি নিম্নের লিখিত খাস মহালের গবর্ণমেন্টের মালিকী স্বত্ব সন ১৮৬৭ সালের ২৫ জুন মোতাবক সন ১২৭৪ সালের ১২ আষাঢ় মঙ্গলবারে জেলা মুরশিদাবাদের কালেক্টরী কাছারিতে বিক্রয় হইবেক এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটরী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ৬ মেই মোতাবক সন ১২৭৪ সাল তারিখ ২৪ বৈশাখ।

রাজকীয় মহালের কৈফিয়তের নম্বর।	তৌজীর নম্বর।	মাহালের নাম ও পরগনা।	জমির পরিমাণ।	সদর জমা। খার্য্য করা রাজস্ব।	সদর জমা। রাস্তার টাকা।	সদর জমা। মোট।	নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
			এঃ রুঃ পঃ					
০	১৯৬৪নং	খারিজা কালি আইগঞ্জ জঙ্গীপুরের নীচের চর পরগনে গনকর ..	৫|০|১৭	৬৸০	⁄১	৬৸⁄১	১৩॥০	

H. Hankey,
Collector.

জেলা মেদিনীপুর।

এস্তেহারনামা কাছারি কালেক্টরী জেলা মেদিনীপুর।

ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা মেদিনীপুরের অন্তর্গত নিম্নলিখিত খাস মহালে গবর্ণমেন্টের মালিকী স্বত্ব সন ১৮৬৭ সালের ১০ জুলাই মোতাবক বাঙ্গলা ১২৭৪ সালের ২৭ আষাঢ় আমলি ১২৭৪ সালের ২৮ আষাঢ় বুধবার এই জেলার কালেক্টরী কাছারীতে নীলাম হইবে, এই মহাল যে ব্যক্তি খরিদ করিবেন তিনি এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের শ্রীযুত সেক্রেটরী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

গবর্ণমেন্ট মহালের নম্বর।	তৌজীর নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	ভূমির পরিমাণ।	সদর জমা। সদর জমা	সদর জমা। রোড ফণ্ড	সদর জমা। একুন	নীলামের প্রথম ডাক	মন্তব্য।
			এঃ রুঃ পঃ					
	১০২৯	গোপালনগর পং চেওয়া।	০ | ১ | ১৫	০	০	০	৮৶০	নিষ্করে বিক্রয় হইবে।

W. J. Herschel,
Collector.

জিলা মেদিনীপুরের কালেক্টর সাহেবের দফ্তরখানা, সন ১৮৬৭ সাল ৩১ মে।

জিলা মেদিনীপুর।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরী জেলা মেদিনীপুর।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে, জেলা মেদিনীপুরের অন্তর্গত নিম্নলিখিত খাস মহালে গবর্ণমেন্টের মালিকি স্বত্ব সন ১৮৬৭ সালের ২৫এ জুলাই মোতাবক বাঙ্গলা ১২৭৪ সালের ১০ই শ্রাবণ আমলি ১২৭৪ সালের ১১ই শ্রাবণ বৃহস্পতিবার এই জেলার কালেক্টরী কাছারিতে নীলাম হইবেক।

ঐ সকল মহাল যে ব্যক্তিগণ খরিদ করিবেন তাঁহারা এই ক্রোড় পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের শ্রীযুত সেক্রেটরী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

গবর্ণমেন্ট মহালের নম্বর।	তৌজীর নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	ভূমির পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				সদর জমা।	রোড ফণ্ড।	একুন।		
			এঃ রুঃ পঃ					
২৮	২৫২২	শ্যামরায় চক বালিওড়া পং মাজনামুঠা ..	৭৫।০।০	১৫৲	৶০	১৫৶০	৩০৲	
২৯	১১৩৮	গুরুপ্রসাদ চক এক্তারপুর পং ঐ ...	৩৫।০।০	৭৲	৵০	৭৵০	১৪৲	
৩০	১৩৩৮	জগন্নাথ চক মৌং পায়রা-কান্দা পং ঐ ..	১৩৯।০।০	২৬৲	।০	২৬।০	৫২৲	
৩২	২১২৪	পিরান চক রক্ত্যা পং ঐ	৪৪।০।০	৯৲	৵০	৯৵০	১৮৲	
৩৪	২২৯২	রঘুনাথ চক পং ঐ ...	৩৩।০।০	৭৲	৵০	৭৵০	১৪৲	
৪১	১৬৫৪	লক্ষ্মীজনার্দ্দন চক মৌং হরিণা ডমুরবেড়্যা পং নাড়ুয়া মুঠা ...	৪৯।০।০	১৫৲	৶০	১৫৶০	৩০৲	
৪২	২২৭১	রাধাবিনোদ চক পং ঐ...	৩৮।০।০	২২৲	।০	২২।০	৪৪৲	
৪৩	৬৩০	ভোগপুর পং বালিযোড়া	৬।০।০	১০৲	৵০	১০৵০	২০৲	
৪৪	৬২৯	ঐ ঐ ...	৬।০।০	৯৲	৵০	৯৵০	১৮৲	

W. J. Herschel,
Collector.

জিলা মেদিনীপুরের কালেক্টর সাহেবের দপ্তরখানা।
১৮৬৭ সাল ২১ মে।

জিলা ভাগলপুর।

এস্তাহারনামা.কাছারি কালেক্টরি জিলা ভাগলপুর।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র জেলার কালেক্টরি স্থিত নিম্নের লিখিত ইষ্টেটমেন্টের রেলওয়ে কোম্পানি ত্যজ্য খণ্ড ভূমিতে গবর্ণমেন্টের মালিকি যে স্বত্ব আছে তাহা অত্র জেলার কালেক্টরি কাছারিতে ইঙ্গরেজী সন ১৮৬৭ সাল ২৮ জুন মোতাবেক ফসলি ১২৭৪ সালের ১১ আষাঢ় শুক্রবার বিক্রয় হইবেক।

২। এই সকল খণ্ড জমি যাঁহারা ক্রয় করিবেন তাঁহারা এই ক্রোড় পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয় নিয়মের ১।২।৫ ধারা ব্যতীত অধীনে থাকিবেন এবং নিম্নলিখিত নিয়মের অধীনে থাকিতে হইবেক।

প্রত্যেক খণ্ড ভূমি যে কেহ নীলামে প্রথম ডাক হইতে সর্ব্বাপেক্ষা অধিক ডাকিবেক তাহাকে লাখেরাজ স্বরূপ বিক্রয় করা যাইবেক।

নম্বর ইষ্টেটমেন্টে রেলওয়ে কে-লাস সি খণ্ড জমি নিলামিকৃত সরকার।	জেলার বহীতে নম্বর।	নাম মহাল ও পরগনা।	পরিমাণ যত একর	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				যত টাকা জমা ধার্য্য আছে।	রাস্তার টাক্স।	মোট।		
			এঃ রুঃ পোঃ					
		খণ্ড জমি দরুন মৌজা শঙ্করপুর কোদওয়ার পরগনা কাহালগা উত্তর সীমা জাগির ভবানী সিংহ জমাদার থানা দরইয়াপুর দক্ষিণ সীমা জাগির ভবানী সিংহ সেপাহী থানা ঐ হাল খরিদার সীতারাম দুবে পশ্চিম সীমা রাস্তা পূর্ব্ব সীমা জাগির মোহর সিংহ নাএক ও শুবরাতি হাওলদার ও ভবানী সিংহ জমাদার খণ্ড জমি দরুন মৌজা রামপুর পরগনা ভাগলপুর তপ্পে জাহাগির	৫।২।১				১০০৲	
		উত্তর যোত কাশিমালি ও যোত মনিকামতি দক্ষিণ যোত অবলাকলাল ও চিন্না বাঙ্গলা ও যোত ইন্দর রায় পশ্চিম সীমা খরিদা জমি সরকার বাহাদুর রাস্তা ও খণ্ডা রেলওয়ে পূর্ব্ব সীমা চক আবদুলরহমান জমিদারি প্রমলাম ও খণ্ডা রেলওয়ে	১।০।৮				৫০৲	

ইতি তারিখ ১৭ মে ১৮৬৭ সাল ইং।

W. H. D'Oyly,
Offg. Collector.

জেলা ঢাকা।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি ।

ইহাদ্বারায় সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ঢাকা জেলার মধ্যবর্ত্তী পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেণ্টের মালিকী স্বত্ব ইংরেজি ১৮৬৭ সনের ১০ জুলাই মোং ১২৭৪ সনের ২৭ আষাঢ় রোজ বুধবার জেলা ঢাকার কালেক্টরী কাছারিতে নীলাম হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগের লিখিত নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি সন ১৮৬৭ ইং তারিখ ১ জুন মোতাবেক সন ১২৭৪ বাঙ্গলা তারিখ ১৯ জ্যৈষ্ঠ।

রেবিনিউরোলের নম্বর।	জেলার তৌজির নম্বর।	পরগনা ও মহালের নাম।	জমির পরিমাণ	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
			এঃ রুঃ পঃ	মার্দ্ধ্য হওয়া সদর জমা।	রোড সেস।	মোট জমা।		
১৫৪৯	৯৬৮৬	পং কামরাপুর ৬ নং চরজেরতলা	২৫১ । ৩ । ১৩	১৫৯৬৵১	১॥৵০	১৬১॥১	৩১৯৬২	১২৭৪ সনের ১ বৈশাখ হইতে খরিদারের স্বত্ব জন্মিবেক বার্ষিক ১৬১॥১ পাই রাজস্ব সরকারে নিয়মমতে খরিদার দিতে বাধ্য হইবেক।

D. R. LYALL,
Offg. Dy. Collector in charge.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত এফ জে বার্লো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, JULY 2, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২ জুলাই ।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

THE following Act of the Governor General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor General on the 19th June 1867, and is hereby promulgated for general information :—

ACT No. XXX OF 1867.

An Act to amend Act XIX of 1861 (*to provide for a Government Paper Currency*).

[Preamble.]

WHEREAS under Section 8 of Act XIX of 1861 (*to provide for a Government Paper Currency*) the Promissory Notes of the Government of India issued under that Act are payable only at the Office, or Offices, or Agencies of Issue of the city or town from which they are severally issued, and at the Presidency town of the Presidency within which such city or town is situated: And whereas it is expedient to empower the Governor General of India in Council to declare that for the purposes of the said Act any such city or town, other than a Presidency town, shall be deemed to be situated within such Presidency as he shall from time to time declare by Notification

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগ ।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের নিম্নলিখিত আইনেতে উক্ত মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১৯ তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করেন। তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৭ সালের ৩০ আইন।

গবর্ণমেণ্টের নোট চালাইবার বিধান করণার্থ ১৮৬১ সালের ১৯ আইন সংশোধন করিবার আইন।

[হেতুবাদ ।]

গবর্ণমেণ্টের নোট চালাইবার বিধান করণার্থ ১৮৬১ সালের ১৯ আইনের ৮ ধারার এই বিধি " ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের যে সকল প্রমিসরী নোট ঐ আইনমতে প্রচারিত হয় তাহা যে শহর কি নগরহইতে বাহির হইয়া প্রচলিত হয় সেই শহরের কি নগরের ইস্যুর আফিসে কি এজেণ্টিতে ও সেই শহর কি নগর যে দেশের অন্তঃপাতি সেই দেশের রাজধানীতে ঐ নোটের টাকা পাওয়া যাইতে পারিবে, অন্য স্থানে নয়। কিন্তু মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ইণ্ডিয়া গেজেটে জ্ঞাপনপত্র প্রকাশ করণদ্বারা রাজধানীভিন্ন পূর্ব্বোক্ত কোন শহর কি নগর যে প্রসিডেন্সীর অন্তঃপাতি বলিয়া সময়ে২ প্রকাশ করেন, উক্ত আইনের কার্য্য সকল করণার্থে উক্ত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবকে সেই শহর কি নগর

in the *Gazette of India;* It is hereby enacted as follows:—

[Power to transfer for purposes of Currency Act any town from one Presidency to another.]

I. It shall be lawful for the Governor General of India in Council from time to time to declare by Notification in the *Gazette of India* that any city or town (other than a Presidency town) from which Promissory Notes of the Government of India are or shall be issued under the said Act, shall, for the purposes of such Act, be deemed to be situated within such Presidency as shall be specified in that behalf in the said Notification; and thereupon such city or town shall, for the purposes of the same Act, be deemed to be situate within the Presidency so specified.

[This Act to be read with Act XIX of 1861.]

II. This Act shall be read with and taken as part of the said Act No. XIX of 1861.

WHITLEY STOKES,
Asstt. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative.)

সেই প্রসিডেন্সীর অন্তঃপাতি প্রকাশ করিবার ক্ষমতা প্রদান করা বিহিত, এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা গেল।

[নোটের আইন সফল করিবার জন্যে কোন নগর এক প্রসিডেন্সীহইতে উঠাইয়া অন্য প্রসিডেন্সীর অন্তর্গত করিবার ক্ষমতার কথা।]

১ ধারা। ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের প্রমিসরী নোট রাজধানীভিন্ন যে কোন শহর কি নগরহইতে উক্ত আইন অনুসারে প্রচলন করা যায়, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ঐ আইনের কার্য্য সফল করণার্থে ইণ্ডিয়া গেজেটে জ্ঞাপনপত্র প্রকাশ করণপূর্ব্বক প্রসিডেন্সী নির্দ্দিষ্ট করিয়া উক্ত কোন শহর কি নগর সেই প্রসিডেন্সীর অন্তঃপাতি জ্ঞান হইবে ইহা সময়ে২ প্রকাশ করিতে পারিবেন। তাহা হইলে ঐ আইনের অভিপ্রায়ার্থে ঐ শহর কি নগর তদ্রূপ নির্দ্দিষ্ট প্রসিডেন্সীর অন্তর্গত জ্ঞান হইবে ইতি।

[১৮৬১ সালের ১৯ আইনের সহিত এই আইন পাঠ করিবার কথা।]

২ ধারা। এই আইন ১৮৬১ সালের উক্ত ১৯ আইনের একাংশমতে পাঠ করিতে হইবে ইতি।

উইটলি স্টোক্‌স।
দেশীয় ডিপার্টমেণ্ট,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ব্যবস্থাপন সভার,
আসিস্টাণ্ট সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

GOVERNMENT OF BENGAL.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

THE following Act of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council received the assent of His Honor on the 30th May 1867, and having been assented to by His Excellency the Governor General on the 17th June 1867, is hereby promulgated for general information:—

ACT No. VII OF 1867.

An Act to amend Act III of 1864 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to amend Act III of 1864 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council in the manner hereinafter expressed; It is enacted as follows:—

[Interpretation.]

I. The following words and expressions in this Act and in the said Act III of 1864, shall have

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগ

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের পশ্চাৎ লিখিত আইনে উক্ত মান্যবর ১৮৬৭ সালের ৩০ মে তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন। এবং মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবও ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১৭ তারিখে তদ্বিষয়ে সম্মতি প্রকাশ করাতে তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল।

১৮৬৭ সালের ৭ আইন।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৪ সালের ৩ আইন সংশোধন করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৪ সালের ৩ আইন নিম্নলিখিত প্রকারে সংশোধন করা বিহিত, এই হেতুক নিম্ন লিখিত বিধান করা গেল।

[অর্থ করণের ধারা।]

১ ধারা। এই আইন এবং ১৮৬৪ সালের উক্ত ৩ আইনগত কথার ও শব্দের যে অর্থ এই ধারাতে করা

the several meanings hereby assigned to them, except where a different intention shall appear from the context, that is to say :—

["Owner."]

The word "Owner" shall mean the person for the time being receiving, either on his own account or as Agent or Trustee for another, the rent of land from the tenant in actual occupation thereof, or who would so receive the same, if such land where actually occupied by a tenant. Provided that no owner receiving rent as an Agent or Trustee shall be liable to pay any assessment under the said Act or this Act, unless he have sufficient funds of his principal or belonging to the Trust in his hand.

["Inhabitant."]

The word "Inhabitant" shall include any owner of property in any place, although he may not be resident therein.

[Service of notices. Proviso.]

II. Every bill, notice, schedule, summons, or notice of demand regarding any assessment, rate, or tax, or any money due in respect of the same, may be served personally upon the person to whom the same is addressed, or be left at his usual place of abode with some adult male member or servant of his family, or if it cannot be so served, may be put up on some conspicuous part of such place of abode, and shall thereby be deemed to be duly served. Provided that, if the place of abode of the owner of any house, building, or land in respect of which a rate is assessed be unknown, or if the owner of any such house, building, or land be not resident within the limits of the place, every such bill, notice, summons, or notice of demand shall be deemed to have been duly served, if put up on some conspicuous part of the house, building, or land in respect of which the rate is assessed.

[Power to assess upon a house consolidated rate for house and ground on which it stands.]

III. Whenever any house or building belongs to one owner, and the ground on which the same stands, and which is usually occupied therewith belongs to another, it shall be lawful for the Municipal Commissioners to assess such house or building and ground together at one consolidated rate, which shall be payable by the owner of the house or building. After so paying the consolidated rate, the owner of the house or building shall be entitled to deduct from the rent which he pays for the ground, such proportion of the rate so paid by him as is equal to the proportion which his rent bears to the annual value on which the rate has been assessed.

[*Government Gazette*, 2nd *July* 1867.]

গেল, যদি পূর্ব্বাপর কথার দ্বারা ভাবান্তর বোধ না হয়, তবে সেই কথার ও শব্দের সেই অর্থ ধরিতে হইবে।

"স্বামী।"

ভূমিতে যে প্রজা থাকেন তাঁহার স্থানে যে ব্যক্তি আপনার নিমিত্তে কিম্বা অন্য ব্যক্তির এজেন্ট কি ট্রষ্টীস্বরূপে ঐ ভূমির কর প্রাপ্ত হন, কিম্বা প্রজার অধিকারে থাকিলে যে ব্যক্তি কর পাইতেন "স্বামী" শব্দে তাঁহাকে বুঝাইবে। কিন্তু যে স্বামী এজেন্ট কি ট্রষ্টীস্বরূপে কর প্রাপ্ত হইয়া থাকেন তাঁহার হস্তে যদি মূখ্য ব্যক্তির উপযুক্ত টাকা, কিম্বা তাঁহার হাতে যে সম্পত্তি ন্যস্ত হইয়াছে তৎসংক্রান্ত উপযুক্ত টাকা না থাকে, তবে তিনি উক্ত আইন কি এই আইনমতে কোন টাকুসের টাকার দায়ী হইবেন না।

"নিবাসী।"

কোন স্থানে কোন সম্পত্তির স্বামী আপনি সেই সম্পত্তিতে বাস না করিলেও "নিবাসী" শব্দে তাঁহাকে বুঝাইবে ইতি।

[জ্ঞাপনপত্র দিবার কথা ও উপবিধি।]

২ ধারা। কোন টাকুস কি রেট কি কর ধার্য্য করণ বিষয়ের কিম্বা তজ্জন্যে যে টাকার দাওয়া হয় তদ্বিষয়ের যে বিল ও জ্ঞাপনপত্র ও তফসীল ও আহ্বানপত্র ও দাওয়ার জ্ঞাপনপত্র যে ব্যক্তির নামে লেখা যায় নিজ তাঁহাকেই দেওয়া যাইতে পারিবে, অথবা তাঁহার নিয়ত বাস স্থানে তদীয় পরিবারস্থ বয়ঃপ্রাপ্ত কোন ব্যক্তির কি চাকরের হাতে দেওয়া যাইতে পারিবে। যদি তদ্রূপে না দেওয়া যাইতে পারে, তবে তাঁহার সেই বাসস্থানের কোন প্রকাশ স্থানে লটকাইয়া দেওয়া যাইবে। তাহা হইলে ঐ জ্ঞাপনপত্র তাঁহাকে উপযুক্তমতে দেওয়া গেল জ্ঞান হইবে। কিন্তু যে ঘরের কি কোটার কি ভূমির উপলক্ষে টাকুস ধার্য্য হইল যদি সেই গৃহাদির স্বামির বাসস্থান জানা না থাকে কিম্বা যদি ঐ ঘরের কি কোটার কি ভূমির স্বামী ঐ স্থানের সীমার মধ্যে বাস না করেন, তবে যে ঘরের কি কোটার কি ভূমির উপলক্ষে সেই টাকুস ধার্য্য হইল, তাহার কোন প্রকাশ স্থানে ঐ জ্ঞাপনপত্রাদি লটকান গেলে, স্বামিকে উপযুক্তমতে দেওয়া গিয়াছে জ্ঞান হইবে ইতি।

[যে ভূমিতে ঘর থাকে সেই ভূমির ও ঘরের সংযুক্ত টাকুস ধার্য্য করিবার কথা।]

৩ ধারা। ঘরের কি কোটার স্বামী ও তাহা যে ভূমিতে থাকে তাহার স্বামী

ভিন্ন২ ব্যক্তি হন, তবে মুনিসপল কমিস্যনরেরা সেই ঘরের কি কোটার এবং ভূমির টাকুস একত্র ধরিতে পারিবেন এবং ঘরের কি কোটার স্বামির সেই টাকুস দিতে হইবে। সেই সংযুক্ত টাকুস দিলে পর ঐ ঘরের কি কোটার স্বামী ভূমির খাজনাহইতে ঐ টাকুস কাটিয়া লইতে পারিবেন অর্থাৎ বার্ষিক যত মূল্য ধরিয়া টাকুস ধার্য্য হইয়াছে ভূমির খাজনা তাহার যে অংশ হয় সেই অংশানুসারে কাটিয়া লইবেন ইতি।

[Rate due from non-resident owner may be recovered from occupier, and deducted by him from his rent.]

IV. If the sum due on account of any rate from the owner of any house, building, or land remains unpaid after the notice of demand has been duly served, and such owner be not resident within the place, or the place of abode of such owner be unknown, the Municipal Commissioners may demand the amount from the occupier for the time being of such house, building, or land, and, on non-payment thereof, may recover the same by distress and sale of any goods and chattels found on the premises; and whenever such rate shall be paid by or recoverd from such occupier, he may deduct, from the next and following payments of his rent, the amount which may be so paid by, or recovered from him. Provided that no arrear of rate, which has remained due from the owner of any house, building, or land for more than one year, shall be so recovered from the occupier thereof. Provided also that, if the rate so deducted is a consolidated rate payable by the owner of a house or building under Section III of this Act, the same shall, after such deduction, be deemed to have been paid by such owner within the meaning of the last mentioned Section.

[Assessment no[illegible]t to be impeached, if the directions of the Act are in substance [illegible] complied with.]

V. No assessment, and no charge or demand of a rate or tax made under the authority of the said Act III of 1864, or of this Act, shall be impeached or affected by reason of any mistake in the name of any person liable to pay the rate or tax, or in the description of any property or thing liable to the rate or tax, or any mistake in the amount of assessment, provided the directions of the said Act III of 1864, and of this Act, be in substance and effect complied with; and no proceedings under this Act shall, for want of form, be quashed or set aside in any Court of Justice.

[Distress not unlawful for want of form.]

VI. No distress levied by virtue of the said Act III of 1864 or of this Act shall be deemed unlawful, nor shall any party making the same be deemed a trespasser, on account of any defect or want of form in the notice, schedule, summons, notice of demand, warrant of distress, inventory, or other proceeding relating thereto, nor shall such party be deemed a trespasser *ab initio*, on account of any irregularity afterwards committed by him; but all persons aggrieved by such irregularity may recover full satisfaction

[স্বামী স্বগৃহে বাস না করিলে পাওনা টাক্স ঐ গৃহবাসির স্থানে আদায় হইবার ও ভাড়াহইতে তাহা কাটিয়া লইবার কথা।]

৪ ধারা। কোন ঘরের কি কোটার কি ভূমির উপর টাক্সের টাকা পাওনা থাকিলে ও স্বামিকে দাওয়ার জ্ঞাপনপত্র উপযুক্তমতে দেওয়া গেলে পর যদি সেই টাকা অদত্ত থাকে, এবং সেই স্বামী যদি ঐ স্থানের সীমার মধ্যবাসি না হন, কিম্বা যদি তাঁহার বাসস্থান জানা না থাকে, তবে তৎকালে যে ব্যক্তি ঐ ঘরে কি কোটায় কি ভূমিতে বাস করেন, মুনিসিপল কমিসানরেরা তাঁহার স্থানে ঐ টাকা দাওয়া করিতে পারিবেন। যদি টাকা না দেন, তবে বাটীর মধ্যে যে কোন দ্রব্য ও সামগ্রী পাওয়া যায় তাহা ক্রোক ও বিক্রয় করিয়া ঐ টাকা আদায় করিতে পারিবেন। ঐ টাক্স গৃহবাসির স্থানে পাওয়া গেলে কি আদায় করা গেলে তিনি তদ্রূপে যত টাকা দিয়াছেন কিম্বা তাঁহার স্থানে তদ্রূপে যত টাকা আদায় করা গিয়াছে, তাহা তিনি ঐ গৃহাদির সম্মুখ মাসের কি আগামি অন্য মাসের ভাড়াহইতে কাটিয়া রাখিতে পারিবেন। কিন্তু কোন ঘরের কি কোটার কি ভূমির নিমিত্তে স্বামির এক বৎসরের অধিককালের টাক্সের যে টাকা বাকী থাকে তাহা ঐ গৃহবাসির স্থানে আদায় হইতে পারিবে না। আরো যে টাক্স উক্ত প্রকারে কাটিয়া লওয়া যায় তাহা যদি এই আইনের ৩ ধারানুসারে ঘরের কি কোটার স্বামির দাতব্য সংযুক্ত টাক্স হয়, তবে ঐ টাকা কাটিয়া লইলে পর অব্যবহিত পূর্ব্ব ধারার অর্থমতে ঐ টাক্স স্বামিকর্ত্তৃক দেওয়া গিয়াছে বোধ হইবে ইতি।

[আইনের আদেশানুসারে বস্তুতঃ কার্য্যসম্পাদন হইলে টাক্স দূষিত না হইবার কথা।]

৫ ধারা। ১৮৬৪ সালের উক্ত ৩ আইনের কিম্বা এই আইনের বলে যে রেট কি টাক্স ধার্য্য হয় তাহা দিবার যোগ্য ব্যক্তির নাম লিখিতে কিম্বা যে সম্পত্তি কি দ্রব্য ঐ রেটের কি টাক্সের যোগ্য হয় তাহার বর্ণনা লিখিতে কোন চুক হইলে কিম্বা যত টাকা টাক্স ধার্য্য করিতে হয় তদ্বিষয়ের কোন চুক হইলেও যদি বাস্তবে ও ফলিতার্থে ১৮৬৪ সালের উক্ত ৩ আইনের এবং এই আইনের আদেশানুসারে কার্য্য নিষ্পাদন হইয়া থাকে, তবে তদ্রূপে অবধারিত কোন টাক্স ও তৎসম্পর্কীয় কোন দাওয়া দূষিত হইবে না এবং এই আইন অনুসারে যে কোন কার্য্য করা যায় ধারাবাহিক না হওয়া প্রযুক্ত তাহা কোন বিচারালয়ে অসিদ্ধ কি অগ্রাহ্য হইবে না ইতি।

[ক্রোক ধারাবাহিক না হওয়াপ্রযুক্ত অসিদ্ধ না হইবার কথা।]

৬ ধারা। ১৮৬৪ সালের উক্ত ৩ আইনের কি এই আইনে বলে দ্রব্য ক্রোক হইলে তৎসম্পর্কীয় কোন জ্ঞাপনপত্রে কি তফসীলে কি আহ্বানপত্রে কি দাওয়ার জ্ঞাপনপত্রে কি ক্রোকী পরওয়ানাতে কি নির্ঘণ্টে কি অন্য কার্য্যে কোন চুক থাকিলে কি তাহা ধারাবাহিক রূপে না করা গেলেও সেই কার্য্য বে-আইনী জ্ঞান হইবে না এবং যে ব্যক্তি ঐ ক্রোক করেন তিনি তৎপ্রযুক্ত অতিক্রামক জ্ঞান হইবেন না, এবং পশ্চাৎ তাঁহার দ্বারা নিয়মাতীত কোন কার্য্য হইলেও তাঁহাকে তৎপ্রযুক্ত প্রথমাবধি অতিক্রামক জ্ঞান হইবে না, কিন্তু যে ব্যক্তি সেই নিয়মাতীত কার্য্য

for any special damage sustained by them, in any Court of Competent jurisdiction.

দ্বারা আপনাকে অন্যায়গ্রস্ত জ্ঞান করেন তিনি উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন কোন আদালতে কোন বিশেষ হানির সম্পূর্ণ পূরণ পাইতে পারিবেন ইতি।

[District Superintendent of Police to be ex-officio Municipal Commissioner.]

[পোলীসের ডিষ্ট্রিকুট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের পদোপলক্ষে তাঁহার মুনিসিপল কমিস্যনর হইবার কথা।]

VII. In addition to the Municipal Commissioners mentioned in the said Act III of 1864, the person for the time being filling the office of District Superintendent of Police in any District within which any place may be situated shall be ex-officio a Municipal Commissioner for such place.

৭ ধারা। কোন স্থান যে জিলার মধ্যে থাকে সেই জিলায় ১৮৬৪ সালের উক্ত ৩ আইনের লিখিত মুনিসিপল কমিস্যনর ব্যতীত যিনি যে সময়ে পোলীসের ডিষ্ট্রিকট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের পদে থাকেন তিনিও স্বীয় পদোপলক্ষে ঐ স্থানের মুনিসিপল কমিস্যনর হইবেন ইতি।

[Commissioners may expend a certain monthly sum for Hospitals or Dispensaries.]

[হাসপাতালের কি ঔষধালয়ের নিমিত্তে কমিস্যনরেরদের মাসে২ কতক টাকা ব্যয় করিবার ক্ষমতার কথা।]

VIII. It shall be lawful for the Municipal Commissioners, of any place, with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, from time to time to apply out of the Municipal Fund of such place such monthly sum, not exceeding two hundred and fifty Rupees, as to them shall seem fit, in or towards the maintenance and support of an Hospital or Dispensary in such place for the benefit of the poor inhabitants.

৮ ধারা। কোন স্থানের মুনিসিপল কমিস্যনরেরা বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের অনুমতি গ্রহণপূর্ব্বক ঐ স্থানের দরিদ্র লোকদের হিতার্থে চিকিৎসালয় কি ঔষধালয় রাখিবার ও তাহার ব্যয় পোষণের জন্যে, ঐ স্থানের মুনিসিপল ফণ্ডহইতে মাসে২ আড়াই শত টাকার অনধিক যত টাকা বিহিত বোধ করেন সময়ে২ প্রয়োগ করিতে পারিবেন ইতি।

[Commissioners may provide expense of Vaccination.]

[কমিস্যনরেরদের দ্বারা টীকা দেওনের খরচ দিবার কথা।]

IX. It shall be lawful for the Municipal Commissioners of any place, out of the Municipal Fund thereof, from time to time, to make such provision as to them shall seem fit, for the Vaccination of all persons resident in such place.

৯ ধারা। কোন স্থানের মুনিসিপল কমিস্যনরেরা মুনিসিপল ফণ্ডহইতে ঐ স্থানবাসি সকল লোকের টীকা দিবার যে বিধান সময়ে২ বিহিত বোধ করেন করিতে পারিবেন ইতি।

[Commissioners indemnified as to monies heretofore expended on account of Vaccination, Hospitals, or Dispensaries.]

[টীকা দেওনের ও চিকিৎসালয়ের কি ঔষধালয়ের জন্যে ইতি পূর্ব্বে যে টাকা ব্যয় করিয়াছেন তৎপ্রযুক্ত কমিস্যনরেরদের ক্ষতি না হইবার কথা।]

X. All moneis which may have been heretofore expended out of the Municipal Fund of any place by the Municipal Commissioners thereof, in making provision for the Vaccination of persons resident therein, or in or towards the maintenance or support of an Hospital or Dispensary for the benefit of the poor inhabitants of such place, shall be deemed to have been properly applied out of the said Municipal Fund.

১০ ধারা। কোন স্থান নিবাসি লোকদিগের টীকা দিবার বিধান করণার্থে কিম্বা ঐ স্থান নিবাসি দরিদ্র ব্যক্তিদের উপকারার্থে ঔষধালয় কি চিকিৎসালয় রাখিবার কি তাহার ব্যয় পোষণের জন্যে ঐ স্থানের মুনিসিপল কমিস্যনরেরা ইতিপূর্ব্বে ঐ স্থানের মুনিসিপল ফণ্ডহইতে যে সকল টাকা খরচ করিয়াছেন তাহা উক্ত মুনিসিপল ফণ্ডহইতে উপযুক্তমতে প্রয়োগ হইয়াছে জ্ঞান হইবে ইতি।

[Power to contract for lighting streets.]

[পথের আলো চুক্তি করিয়া দেওয়াইবার কথা।]

XI. With the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, the Municipal Commissioners of any place may, if they shall so resolve at any meeting, contract with any person for the lighting of the streets of such place by such person on such terms as to yearly or other payment as may be agreed on, and may provide for such payment out of the rate levied under the said Act III of 1864 and this Act.

১১ ধারা। যদি কোন সভাতে কোন স্থানের মুনিসিপল কমিস্যনরেরা চুক্তি করিয়া ঐ স্থানের আলো দেওয়াইতে স্থির করেন, তবে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের অনুমতি লইয়া কোন ব্যক্তির সঙ্গে যত টাকা করার করেন বৎসরে২ কি অন্য২ সময়ে তত টাকা দিয়া সেই ব্যক্তিরদ্বারা ঐ স্থানের পথে আলো দিবার চুক্তি করিতে পারিবেন, এবং ১৮৬৪ সালের উক্ত ৩ আইন ও এই আইনঅনুসারে রেটের যে টাকা আদায় করা যায় তাহাহইতে ঐ চুক্তির টাকা দিবার বিধান করিতে পারিবেন ইতি।

[Construction.]

XII. This Act shall be construed with and as part of the said Act III of 1864.

[অর্থের ধারা।]

১২ ধারা। ১৮৬৪ সালের উক্ত ৩ আইনের সঙ্গে এই আইনের অর্থ করিতে হইবে ও এই আইন তাহার একাংশ জ্ঞান হইবে ইতি।

J. PITT KENNEDY,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
(Legislative Department.)

জে পিট কেনেডি,
ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের
আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

THE following Report of the Select Committee on the Bill to amend Act III of 1863 and Act VI of 1865, passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council with the Bill as revised by the Committee, is, by order of the President, published for general information :—

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৬৩ সালের যে ৩ আইন ও ১৮৬৫ সালের যে ৬ আইন প্রচলিত করেন তৎসংশোধন করিবার আইনের পাণ্ডুলিপি মনোনীত কমিটীর প্রতি অর্পিত হইয়াছে। সভাপতি সাহেবের আদেশমতে তাঁহাদের নিম্নলিখিত রিপোর্ট এবং ঐ কমিটীকর্ত্তৃক সংশোধিত পাণ্ডুলিপি সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

WE, the Members of the Select Committee appointed to consider the Bill "to amend Act III of 1863 and Act VI of 1865, passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council," have the honor to submit the following Report.

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৬৩ সালের যে ৩ আইন ও ১৮৬৫ সালের যে ৬ আইন প্রচলিত করেন, তৎসংশোধন করিবার আইনের পাণ্ডুলিপি বিবেচনা করিবার জন্যে মনোনীত কমিটী আমরা সম্মানপূর্ব্বক নিম্নলিখিত রিপোর্ট অর্পণ করিলাম।

2. We have received and considered the papers noted below.

২। আমরা নিম্নলিখিত পত্র প্রাপ্ত হইয়া তাহার বিবেচনা করিয়াছি। *

* From Government of India, dated 15th April 1865.

From ditto, dated 1st September 1865, with Secretary of State's Despatch.

To Government of India, dated 3rd December 1866, and enclosures.

From Commissioner of Dacca, dated 8th August 1866, and enclosures.

From ditto, dated 5th December 1866, and enclosures.

Opinion of the Advocate-General, dated 10th December 1866.

From Commissioner of Chota Nagpore, dated 27th January 1867, and enclosures.

From Government of India, dated 28th February 1867.

From Commissioner of Dacca, dated 21st November 1866.

Report of Committee appointed to enquire into the causes of mortality amongst laborers proceeding to the Tea Districts, dated 4th March 1867, and enclosures.

From the Superintendent of Labour Transport, dated 20th March 1867, and enclosures.

From Commissioner of Assam, dated 21st March 1867.

* ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ১৮৬৫ সালের আপ্রিল মাসের ১৫ তারিখের পত্র।

ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের পত্র সহিত উক্ত গবর্ণমেণ্টের ১৮৬৫ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ১ তারিখের পত্র।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের নিকট ১৮৬৬ সালের ডিসেম্বর মাসের ৩ তারিখের পত্র ও তৎসম্বলিত পত্রাদি।

ঢাকার কমিসানর সাহেবের ১৮৬৬ সালের আগষ্ট মাসের ৮ তারিখের পত্র ও তৎসম্বলিত পত্রাদি।

উক্ত সাহেবের ১৮৬৬ সালের ডিসেম্বর মাসের ৫ তারিখের পত্র ও তৎসম্বলিত পত্রাদি।

আডবোকেট জেনরল সাহেবের ১৮৬৬ সালের ডিসেম্বর মাসের ১০ তারিখের প্রকাশিত মত।

ছোট নাগপুরের কমিসানর সাহেবের ১৮৬৭ সালের জানুআরি মাসের ২৭ তারিখের পত্র ও তৎসম্বলিত পত্রাদি।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ১৮৬৭ সালের ফেব্রুআরি মাসের ২৮ তারিখের পত্র।

ঢাকার কমিসানর সাহেবের ১৮৬৬ সালের নবেম্বর মাসের ২১ তারিখের পত্র।

চাপ্রদেশে গমনশীল মজুরদিগের মধ্যে যে মড়ক উপস্থিত হইয়াছিল তাহার হেতুর অনুসন্ধান করিবার জন্যে যে কমিটী নিযুক্ত হন তাঁহাদের ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ৪ তারিখের পত্র ও তৎসম্বলিত পত্রাদি।

মজুর প্রেরণ কার্য্যের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ২০ তারিখের পত্র ও তৎসম্বলিত পত্র।

আসামের কমিসানর সাহেবের ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ২১ তারিখের পত্র

3. Many verbal alterations have been introduced into the Bill, especially in those Sections which have been retained from the existing Acts; and the language of the Bill has been revised throughout with reference to the interpretation Section, in which we have introduced definitions of "Recruiter," "Employer," and "Laborer."

4. The first substantial alteration which we have made in the Bill will be found in the present Section 7, which empowers the Lieutenant-Governor of Bengal to establish a Central Depôt. It is intended that this Central Depôt may be used by Contractors for the collection and temporary accommodation of intending laborers in the same way as the private depôts are used, and all the provisions of the Bill with regard to the existing establishments, will apply to the Central Depôt, which will also be maintained and superintended under the instructions of the Local Government.

5. In Section 12 we have provided that every Recruiter shall, in addition to the badge required by Act III of 1863, be provided with a written pass signed by his Contractor.

6. We have omitted Section 13 of the Bill, which constituted every building occupied by natives of India engaged by a Recruiter, a local depôt. The Section, as it appears to us, would have had no practical effect, and the desired object

৩। এই পাণ্ডুলিপির মধ্যে বিশেষতঃ বর্ত্তমান আইনহইতে যেং ধারা গৃহীত হইয়াছে সেইং ধারার অনেক স্থলে শব্দের পরিবর্ত্তন হইয়াছে। অর্থ করণের ধারার মধ্যে মজুরসংগ্রাহক ও মুনিব ও মজুর এইং শব্দের অর্থ করিয়াছি, এবং এই ধারা লক্ষ করিয়াপাণ্ডুলিপির অন্য অংশের ভাষা সংশোধন করিয়াছি।

৪। গুরুতর যেং অংশের পরিবর্ত্তন হইয়াছে তন্মধ্যে প্রথম কথা ৭ ধারাতে পাওয়া যাইবে। তৎক্রমে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব সদর আড্ডা স্থাপন করিতে পারিবেন। ঐ সদর আড্ডা করিবার অভিপ্রায় এই। যাহারা মজুরী করিতে যাইবে কন্ট্রাক্টরেরা তাহারদিগকে সংগ্রহ করাইয়া এইক্ষণে সাধারণ ব্যক্তিদের আড্ডায় যেমন কিঞ্চিৎকাল রাখিয়া থাকেন, তেমনি তাহারদিগকে ঐ সদর আড্ডাতে রাখিবেন। পাণ্ডুলিপির যে সমস্ত বিধান উক্ত সকল আড্ডার প্রতি বর্ত্তে, ঐ সদর আড্ডার প্রতিও তাহাই বর্ত্তিবে। স্থানীয় গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাক্রমে ঐ আড্ডার রক্ষা ও তত্ত্বাবধারণ হইবে।

৫। ১২ ধারাতে এই বিধান করিয়াছি। ১৮৬৩ সালের ৩ আইনঅনুসারে মজুর সংগ্রাহকের যে চাপরাশ পরিতে হয়, তদ্ভিন্ন তাহার নিকট এক খান লিখিত পাস থাকিবে। মজুর যে কন্ট্রাক্টরের নিমিত্তে কর্ম্ম করে ঐ পাসে তাহারই স্বাক্ষর থাকিবে।

৬। পূর্ব্ব পাণ্ডুলিপির ১৩ ধারা ত্যাগ করিয়াছি। ঐ ধারামতে মজুরসংগ্রাহক ভারতবর্ষীয় যে ব্যক্তিদিগকে গ্রহণ করিতেন, তাহারা যে ঘরে থাকিত সেই ঘরখানি স্থানীয় আড্ডা জ্ঞান হইত। এইক্ষণে আমরা বোধ করিলাম যে কার্য্যপক্ষে ঐ ধারার কোন

From Commisisioner of Assam, dated 28th March 1867.

From Solicitor to Government, dated 10th April 1867, and enclosure.

Petition and letter of Messrs. Andrews and Henry, Emigrant Contractors, without date.

From Sub-Manager, Labor Transport Company, dated 9th May 1867.

Petition of Callychurn Coondoo, Emigrant Contractor, without date.

From Baboo Govind Chunder Dutt, Emigrant Contractor, dated 11th May 1867.

From Government of India, dated 6th February 1867, and enclosure.

Extract of a letter from the Commissioner of Assam, dated 26th April 1867.

From ditto, dated 26th March 1867, with Report of Inspection by the Protector of Laborers, Upper Assam.

From Secretary, Landholders' Association, dated 6th May 1867.

From Commissioner of Assam, dated 9th April 1867, and enclosures.

From British Indian Association, dated 31st May 1867, and enclosures.

[*Government Gazette*, *2nd July* 1867.]

উক্ত সাহেবের ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ২৮ তারিখের পত্র।

গবর্ণমেন্টের পক্ষঃ উকীল সাহেবের ১৮৬৭ সালের আপ্রিল মাসের ১০ তারিখের পত্র ও তৎসম্বলিতপত্র।

বিদেশগামি মজুরদিগের কন্ট্রাক্টর আন্‌দ্রুস ও হেনরি সাহেবের দরখাস্ত ও পত্র। তারিখ নাই।

মজুর প্রেরণার্থ কোম্পানির ছোট কর্ম্মকারক সাহেবের ১৮৬৭ সালের মে মাসের ৯ তারিখের পত্র।

ভিন্নদেশগামি মজুরদিগের কন্ট্রাক্টর শ্রী কালীচরণ কুণ্ডুর দরখাস্ত। তারিখ নাই।

ভিন্নদেশগামি মজুরদিগের কন্ট্রাক্টর বাবু গোবিন্দচন্দ্র দত্তের ১৮৬৭ সালের মে মাসের ১১ তারিখের পত্র।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের ১৮৬৭ সালের ফেব্রুআরি মাসের ৬ তারিখের পত্র ও তৎসম্বলিত পত্রাদি।

আসামের কমিস্যনর সাহেবের ১৮৬৭ সালের আপ্রিল মাসের ২৬ তারিখের পত্রহইতে গৃহীত কথা।

উক্ত সাহেবের ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ২৬ তারিখের পত্র ও উত্তর আসামস্থিত মজুররক্ষকের পরিদর্শনের রিপোর্ট।

ভূম্যধিকারিদের সমাজের সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৭ সালের মে মাসের ৬ তারিখের পত্র।

আসামের কমিস্যনর সাহেবের ১৮৬৭ সালের আপ্রিল মাসেয় ৯ তারিখের পত্র ও তৎসম্বলিত পত্রাদি।

ব্রিটিস ইণ্ডিয়ান আসোসিয়েসনের ১৮৬৭ সালের মে মাসের ৩১ তারিখের পত্র ও তৎসম্বলিত পত্রাদি।

is gained by Section 15 of the Bill, which we have now made Section 14.

7. In Section 16 of the Bill (one of the most important) we have introduced a more specific enumeration of the matters on which the native laborer on his first engagement by the Recruiter is to be examined by the Magistrate. Under the existing Acts the only thing which the Magistrate can do, in case of his finding that the native has been recruited by means of fraud or misrepresentation, is to refuse to register the name. We have therefore introduced a new Section (17) empowering the Magistrate to impose a fine in any such cases; and as the procuring a native to proceed to a District where he is not resident, with the view of prevailing on him to enter into an engagement there, would be a fraud, we have omitted Section 17 of the Bill as unnecessary.

8. Under Section 23 of the original Bill, in the case of any recruited native being pronounced by the Medical Inspector in an unfit state of health to proceed to the District of Assam, &c., the Contractor might be ordered to cause such native to be reconveyed to the place at which he was registered. It would be so very difficult, if not impossible, to ascertain whether and to what extent such an order had been carried out, that we have thought it better to confine the Section to requiring the Contractor to pay the native a sufficient sum to enable him to return.

9. We have made certain alterations as regards the arrangement of the Sections of the Bill relating to the proceedings from the time the native inhabitant is brought before the Superintendent with the view of his entering into a contract, to the time when he becomes a laborer. The provisions regarding this part of the subject are now all brought together in consecutive order in what are now Sections 25 to 29 of the Bill as amended. Among these we have dealt with the cases of recruited natives refusing, without reasonable cause, to sign the contract, and of Contractors neglecting to tender contracts for execution. And we have provided by one Section (29) for the enforcement in all cases of orders on Contractors to pay money.

10. The Bill as it originally stood provided (Sections 26 to 29) for the appointment by the Local Government of Committees to determine the daily tasks which laborers were to perform within the several Districts, and to frame Schedules of the tasks to be determined: which Schedules were to be part of the laborers' contracts. We have had a good deal of discussion on this part of the subject, and considering the importance of not interfering unnecessarily with freedom of labor, and how much the determination of the proper nature and

ফলোদয় হইত না, অথচ ১৫ ধারা দ্বারা উদ্দেশ্য সিদ্ধ হইয়াছে। ঐ ১৫ ধারা এখন ১৪ ধারা হইল।

৭। পাণ্ডুলিপির ১৬ ধারা অতিগুরুতর বিধানের মধ্যে। মজুর সংগ্রাহক কোন ব্যক্তিকে প্রথমে গ্রহণ করিলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব যে২ বিষয়ে ঐ ব্যক্তির পরীক্ষা লইবেন, ইহা সবিশেষে নির্দ্দিষ্ট করা গিয়াছে। কোন ব্যক্তি প্রতারণাক্রমে কি ভ্রান্ত হইয়া কর্ম্ম স্বীকার করিয়াছে, মাজিষ্ট্রেট সাহেব ইহা জানিলে, বর্ত্তমান আইনমতে তাহার নাম রেজিষ্টর করেন না কিন্তু তদ্ভিন্ন আর কিছু করিতে পারেন না। এইপ্রযুক্ত আমরা (১৭) নূতন ধারা করিয়া তদ্রূপ স্থলে মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে অর্থদণ্ড করিবার ক্ষমতা প্রদান করিয়াছি। কোন ব্যক্তি যে জিলাতে বাস না করে তাহাকে করার করাইবার জন্যে সেই জিলাতে ফুসলাইয়া আনিলে তাহা প্রতারণা, অতএব পূর্ব্ব পাণ্ডুলিপির ১৭ ধারা অনাবশ্যক বলিয়া ত্যাগ করিয়াছি।

৮। এদেশীয় কোন ব্যক্তি মজুরী করিতে স্বীকার করিলে, যদি চিকিৎসক তাহার শারীরিক ভাব বিবেচনায় তাহাকে আসামপ্রভৃতি প্রদেশে যাইবার অনুপযুক্ত জ্ঞান করেন, তবে যে স্থানে তাহাকে রেজিষ্টর করা গেল পূর্ব্ব পাণ্ডুলিপির ২৩ ধারামতে কন্ট্রাক্টরের প্রতি আজ্ঞা হইতে পারিবে যে তাহাকে সেই স্থানে পঁহুছাইয়া দেন। কিন্তু সেই আজ্ঞামতে কত দূর কর্ম্ম করা যায় কি না যায় ইহা জানা কঠিন বরং অসাধ্য। এই হেতুক সেই ব্যক্তির ফিরিয়া যাইবার জন্যে যত টাকা লাগিতে পারে তাহাকে কন্ট্রাক্টরের তত টাকা দিবার আজ্ঞা হইতে পারিবে আমরা এইমাত্র বিধান করিয়াছি

৯। এদেশীয় লোক চুক্তি করিবার জন্যে যে সময়ে সুপারিন্টেণ্ডেন্টের নিকটে উপস্থিত হয়, সেই সময়াবধি যত কাল মজুর না হয়, তত কাল আইনসংক্রান্ত যে সকল কার্য্য হইতে পারে, পাণ্ডুলিপিতে তদ্বিষয়ের যে২ ধারা আছে আমারা তাহার স্থান পরিবর্ত্তন করিয়াছি। সংশোধিত পাণ্ডুলিপির ২৫ অবধি ২৯ পর্য্যন্ত সমস্ত ধারাতে উক্ত বিষয়ের সমুদয় বিধান একাদিক্রমে শ্রেণীবদ্ধ করিয়াছি। এদেশীয় লোকেরা মজুরী করিবার জন্যে আইলে পর উপযুক্ত হেতু না থাকিতেও যদি চুক্তিপত্রে স্বাক্ষর করিতে স্বীকার না করে এবং কন্ট্রাক্টরেরা যদি স্বাক্ষর করিবার জন্যে চুক্তিপত্র না দেখান, উক্ত কএক ধারার মধ্যে এই বিষয়েরও বিধান করিয়াছি। কন্ট্রাক্টরদিগকে টাকা দিবার আজ্ঞা হইলে ২৯ ধারাতে সেই আজ্ঞা বলবৎ করিবার বিধান করিয়াছি।

১০। ভিন্ন২ প্রদেশে মজুরেরদের প্রতিদিন কত কর্ম্ম করিতে হইবে, ইহা নির্ণয় করিবার এবং সেই কর্ম্মের তফসীল প্রস্তুত করিবার জন্যে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট পূর্ব্ব পাণ্ডুলিপিক্রমে (২৬ অবধি ২৯ পর্য্যন্ত ধারায়) কমিটী নিযুক্ত করিতে পারিতেন। উক্ত তফসীল মজুরদিগের চুক্তির অংশ। এই বিষয়ে আমারদের অনেক তর্ক হইয়াছে; লোকদের স্বাধীনমতে কর্ম্ম করিবার যে অধিকার তাহা অনাবশ্যক মতে খর্ব্ব না করাই গুরুতর বিষয়, এবং যাহারা প্রতিদিন যে প্রকারের যত কর্ম্ম করিতে পারে তাহা স্থানবিশেষের গতিক অনুসারে নির্ণয় হইতে

amount of the daily tasks must be dependent on and affected by local circumstances, to say nothing of differences as regards the strength and ability of the individual laborers, we have thought it preferable to substitute a different system. According to this (Sections 30 to 32 of the amended Bill) the daily tasks will be fixed by the employer, subject, on the complaint of the laborer, to revision by a Committee consisting of the Inspector, an employer nominated by him, and a nominee of the laborer's employers. We have not interfered with the provision as to the maximum contract term being three years, and the weekly days and daily hours of labor.

11. Under Section 39 of the original Bill, (Section 41 of the Bill as amended), laborers are not to be allowed finally to leave the steamer or boat, except at the place of destination mentioned in their pass. It has been represented to us that the operation of this Clause, which has been taken from the Act of 1863, (Section 27) has been in many cases to necessitate the landing of laborers at places inconveniently distant from the estates for which they are bound. We have therefore introduced a new Section (48 of the amended Bill), empowering the Magistrate at the place of destination named in the pass of any laborers, to allow such laborers to proceed to and land at some point intermediate between that place and the next authorized place of destination.

12. As it appears to us quite unnecessary to require that every boat, however small a number of laborers it conveys, should have a Medical Officer on board, we have limited the power of the Superintendent to require the presence of such Officer to cases where not less than fifty laborers are conveyed in one body (Section 49 of the amended Bill.) We have also thought it right to omit the provisions which the original Bill contained throwing the expense of providing Medical Officers, Cooks, &c., for the voyage on the Contractors.

13. On consideration, we have thought it advisable to omit from the Bill the Clause as to the proportion in which each party of laborers was to consist of females.

14. It has appeared to us to be sufficient security to the laborer that arrears of his wages (to the extent of 4 months) should be made a charge on the lands on which he has been engaged to work; and that there would be an injustice in making the general property of the owner of the lands for the time being liable for all breaches of the contract, whether they occurred before or after he became owner. We have therefore

পারিবে। তদ্ভিন্ন সকল মজুরের শারীরিক বল ও শক্তি সমান নহে কাহার অধিক কাহার কম, এই সকল বিষয় বিবেচনা করিয়া আমরা নূতন নিয়মের প্রস্তাব করিয়াছি। এই নিয়মমতে (সংশোধিত পাণ্ডুলিপির ৩০,৩১,৩২ ধারামতে) মুনিব প্রতিদিনের কার্য্য নিরূপণ করিবেন। যদি মজুর তাহাতে সন্তুষ্ট না হয়, তবে কমিটী নিযুক্ত হইয়া ঐ পরিশ্রমের কথা বিবেচনা করিবেন, ইনস্পেকটর, ও তাঁহার মনোনীত কোন মুনিব ও মজুরের মুনিবের মনোনীত কোন ব্যক্তি এই তিন জনকে লইয়া ঐ কমিটী হইবে। সর্ব্বশুদ্ধ তিন বৎসরের অধিক কাল মজুরী করিবার চুক্তি যে করিতে পারিবে না, এবং সপ্তাহের যত দিন ও দিনের যত ঘন্টা কর্ম্ম করিতে হইবে এই সকল বিধানে হস্তক্ষেপ করি নাই।

১১। পূর্ব্ব পাণ্ডুলিপির ৩৯ (এই পাণ্ডুলিপির ৪১) ধারামতে মজুরদের যাইবার যে স্থান ছাড়পত্রে লক্ষিত হইয়াছে, তদ্ভিন্ন তাহারা ষ্টীমর কি নৌকা ত্যাগ করিয়া অন্য কোন স্থানে যাইতে পারিবে না। ১৮৬৩ সালের আইনহইতে (২৭ ধারা) এই ধারা গৃহীত হইয়াছে। কিন্তু ঐ ধারা বলবৎ হওয়াতে মজুরেরা যে বাড়ীতে যাইবে সেই বাড়ীহইতে অতিদূর অসুবিধাজনক স্থানে তাহারদের কখনং উত্তরিয়া যাওয়া আবশ্যক হয়, এই কথা আমারদের নিকটে ব্যক্ত হওয়াতে আমরা সংশোধিত পাণ্ডুলিপিতে (৪৮ ধারা) নূতন করিয়াছি। এই বিধিমতে, কোন মজুরের ছাড়পত্রে তাহার গমনের যে স্থান নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে সেই স্থানের মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহারদিগকে সেই স্থানের ও মজুরদের উত্তরিবার নির্দ্ধারিত তৎপশ্চাৎ অন্য স্থানের মধ্যবর্ত্তি কোন স্থানে মজুরদের উত্তরিবার অনুমতি দিতে পারিবেন।

১২। যে নৌকাতে মজুরেরা যায় তাহাতে অনেক জন কি অল্প জন থাকিলেও সেই নৌকায় চিকিৎসকের সর্ব্বদা থাকা আমারদের বিবেচনায় আবশ্যক নাই। এই হেতুক সংশোধিত লিপির ৪৯ ধারাতে এই বিধি করিলাম, যে নৌকায় পঞ্চাশ কি তদধিক জন মজুর যায়, সেই নৌকায় চিকিৎসক থাকেন সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের ইহা দেখিতে হইবে। আরো মজুরদের যাত্রাকালীন চিকিৎসক পাচক প্রভৃতির খরচ কনট্রেক্টরের দিতে হইবে, পূর্ব্ব পাণ্ডুলিপির এই বিধান ত্যাগ করা বিহিত বোধ হইল।

১৩। মজুরদল গমন করিলে তাহাদের সঙ্গেং যত জন স্ত্রী যাইবে, পূর্ব্ব পাণ্ডুলিপির এই প্রকরণও আমরা বিবেচনাপূর্ব্বক ত্যাগ করিয়াছি।

১৪। যদি মজুরের বেতন চারি মাসপর্য্যন্ত বাকী থাকে, তবে যে ভূমিতে মজুরী করিতে করার করিয়াছে সেই ভূমির প্রতি ঐ বাকীর দায় বর্ত্তিবে, এই বিধান মজুরের ক্ষতিহইতে রক্ষা পাইবার উপযুক্ত প্রাতিভাব্য হয়, এবং যিনি যে সময়ে ভূমির স্বামী হন, তাঁহার কালে কি পূর্ব্ব স্বামির কালে চুক্তি ভঙ্গ হইলে, ঐ চুক্তিভঙ্গের দায় তাঁহারই সাধারণ সম্পত্তির উপর বর্ত্তান অন্যায় বোধ হওয়াতে আমরা পূর্ব্ব পাণ্ডুলিপির ৫৪ ধারা মতান্তর করিয়া এই পাণ্ডুলিপির ৫৬

Section 56 of the Bill as amended) modified the provisions of Section 54 of the original Bill. We have also omitted as unnecessary the Clause providing for transfer of contract.

ধারা করিয়াছি। আরো চুক্তিহস্তান্তর করিবার ধারা অনাবশ্যক বলিয়া ত্যাগ করিয়াছি।

15. We have provided (Sections 59 and 60 of the Bill as amended) for the appointment of Assistant Inspectors to exercise such powers as the Inspectors may depute to them. We have raised the maximum rate payable to provide for the salaries of the Inspectors and Assistant Inspectors, from one rupee to two rupees per laborer, as we have reason to conclude that the higher rate will not bear too hardly on the employers, and is not higher than the requisite expenditure may require. In place of rendering the estates liable to be sold by the Collector for non-payment of the rate, we have thought it preferable to enact (Section 66 of the Bill as amended) that the Collector may recover the arrears from the owner by a regular civil suit.

১৫। সংশোধিত পাণ্ডুলিপির ৫৯ ও ৬০ ধারাতে আসিষ্টাণ্ট ইনস্পেকুটরকে নিযুক্ত করিবার বিধান করিয়াছি। ইনস্পেকুটরেরা তাঁহারদিগকে যে ক্ষমতা প্রদান করেন তাঁহারা তদনুসারে কর্ম্ম করিবেন। ইনস্পেকুটর ও আসিষ্টাণ্ট ইনস্পেটরদের বেতনের বিধান করিবার জন্যে মজুর প্রতি এক টাকার অনধিক লইবার যে প্রস্তাব হইয়াছিল আমরা তাহা দুই টাকা পর্য্যন্ত বৃদ্ধি করিয়াছি। দুই টাকা দিলে মুনিবদের অধিক কষ্ট হইবে না, ও আবশ্যক খরচ অপেক্ষা অতিরিক্ত আদায়ও হইবে না। ঐ হারে টাকা না দিলে কালেকুটর সাহেবের দ্বারা বাড়ী বিক্রয় হইতে পারিবে এই বিধি না করিয়া, কালেকুটর সাহেব নিয়মমতে দেওয়ানী মোকদ্দমা করিয়া স্বামির স্থানে বাকী আদায় করিতে পারিবেন, এই বিধি শ্রেয় বোধ করিয়া সংশোধিত পাণ্ডুলিপির ৬৬ ধারা করিয়াছি।

16. On consideration, we have come to the conclusion that the time during which a laborer's employment is temporarily suspended, ought not to count as part of his contract term, inasmuch as the employer contracts for his actual services for that term. *See* accordingly Section 70 of the Bill as amended.

১৬। মজুরের কর্ম্ম কিয়ৎকালের নিমিত্তে স্থগিত হইলে, সেই সময় তাহার চুক্তির সময়ের মধ্যে গণ্য নয় যে হেতুক মুনিব তাহার সেই সমুদয় সময়ের কর্ম্মের চুক্তি লইয়াছেন, ইহা বিবেচনাপূর্ব্বক সিদ্ধান্ত করিয়া সংশোধিত পাণ্ডুলিপির ৭০ ধারা করিয়াছি।

17. By Section 74 of the Bill as amended, we have given the employer an opportunity of showing cause, if he can, why the laborer should not be allowed to purchase his discharge, and we have (Section 76) empowered the laborer who has purchased his discharge to enter into a new contract as he chooses, whether with or without reference to the provisions of the Act.

১৭। মজুর টাকা দিয়া মুক্তি ক্রয় করে, ইহাতে মুনিব যদি সম্মত না হন, তবে যে কারণে তাহার মুক্তি ক্রয় করা অকর্ত্তব্য ইহা দর্শাইতে পারিলে এই পাণ্ডুলিপির ৭৪ ধারামতে তাঁহার সেই কারণ দর্শাইবার সুযোগ হইবে। ৭৬ ধারামতে মজুর মুক্তি ক্রয় করিলে পর ইচ্ছা করিলে এই আইনের বিধানের অনুক্রমে কি ভিন্নরূপে নূতন চুক্তি করিতে পারিবে।

18. As it originally stood, the Bill (Section 93) provided that, where a laborer had twice undergone sentence of imprisonment amounting in the whole to sixty days for desertion, the contract might be cancelled on the laborer's application. This provision has had our most careful consideration; and finding ourselves unable to reconcile its principle with the general scope and object of the Bill, we in the first instance had determined simply to omit the Clause, and in this way raise the question for the determination of the whole Council. We have since decided on the introduction of Clauses (Sections 92 and 93 of the amended Bill,) by which a laborer who deserts under reasonable apprehension of danger to his life or health will, on proof of that fact, escape punishment, and inasmuch as, by Section 99 of the Amended Bill, there may be an inspection and enquiry held as to the climate and situation of any estate which may appear to the Inspector

। পূর্ব্ব পাণ্ডুলিপির ৯৩ ধারার এই বিধান। মজুর পলায়ন প্রযুক্ত যদি সর্ব্বসুদ্ধ ষাইটদিন পর্য্যন্ত কারাবদ্ধ হইয়া থাকে, তবে তাহার প্রার্থনামতে চুক্তি রহিত হইতে পারিবে। আমরা এই বিধান অত্যন্ত মনোযোগপূর্ব্বক বিবেচনা করিয়াছি। কিন্তু তাহার মূল কল্পের সহিত পাণ্ডুলিপির সাধারণ অভিপ্রায়ের ও উদ্দেশ্যের ঐক্য করিতে অক্ষম হওয়াতে প্রথমে সেই পদ ত্যাগ করিতে স্থির করিয়াছিলাম। তাহা করিলে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত সমুদয় মহোদয়ের মধ্যে সেই প্রশ্ন উত্থাপিত হইত। পরে আমরা এই পাণ্ডুলিপির ৯২ ও ৯৩ ধারা প্রণীত করিলাম ফলতঃ যদি প্রাণাশঙ্কা কি পীড়া হইবার যুক্তি সিদ্ধ আশঙ্কা প্রযুক্ত মজুর পলায়ন করে, তবে সেই বিষয়ের প্রমাণ করিতে পারিলে, তাহার দণ্ড হইবে না। সংশোধিত পাণ্ডুলিপির ৯৯ ধারামতে কোন বাড়ীর জলবায়ু ও স্থানাদি প্রযুক্ত যদি ইনস্পেকুটর সাহেব তাহা মনুষ্যবাসের অনুপযুক্ত বোধ করেন, তবে তাহার পরীক্ষা ও অনুসন্ধান হইতে পারিবে, এবং পরীক্ষক কমিটী যদি সেই স্থান লোকনিবাসের অনুপযুক্ত কহেন, তবে মজুরদের চুক্তি রহিত হইবে। এই দুই বিধান সত্ত্বে বোধ

nfit for human residence, and the cancellation f the laborers' contracts will follow in the event f the Committee of Enquiry reporting the estate nfit or residence, we conceive that the combined ffect of these Clauses ought to render quite unecessary the provision as to two imprisonments or desertion to which we have before referred.

19. There are certain other formal amendments which we need not particularize in this Report.

T. H. Cowie,
H. L. Dampier,
V. H. Schalch,
A. T. T. Peterson,
J. B. Knight,
Ramanath Tagore,
J. R. Bullen Smith.

The 7th June 1867.

করি পূর্ব্বোক্ত ত্নইবার কারাদণ্ড সম্পর্কীয় বিধানের আবশ্যক নাই।

১৯। অন্য কএকটি রীত্যনুযায়ি শব্দাদির সংশোধন হইয়াছে এই রিপোর্টে তাহার বিশেষ লেখা অপ্রয়োজন

টি এচ কৌই।
এচ এল ডাম্পিয়র।
বি এচ শাক।
এ টি টি পিটর্সন
জে বি নাইট।
রমানাথ ঠাকুর।
জে আর বুলেন স্মিথ

১৮৬৭ সাল ৭ জুন।

AMENDED BILL.

সংশোধিত পাণ্ডুলিপি

A Bill to amend Act III of 1863 and Act VI of 1865, passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council.

[Preamble.]

Whereas it is expedient to consolidate and mend the law regulating the transport of native nhabitants of India from or through the Provinces subject to the Government of Bengal, to he Districts of Assam, Cachar, and Sylhet, and he manner of engaging and contracting with native inhabitants of the said Provinces, to proceed to the said Districts, and providing for the protection of the persons so proceeding, and for the enforcement of the contracts of service entered into by them: It is enacted as follows:—

[Interpretation.]

I. The following words in this Act shall have he meanings hereby assigned to them, unless there be something in the subject or context repugnant to such construction, (that is to say)—

["Magistrate."]

The word "Magistrate" in this Act shall include any Magistrate of Police for the Town of Calcutta.

["Contractor."]

The word "Contractor" in this Act shall be taken to mean a person licensed under the provisions of this Act as a contractor.

["Recruiter."]

The word "Recruiter" shall be taken to mean any person licensed under the provisions of this Act as a Recruiter.

[*Government Gazette, 2nd July* 1867.]

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচারিত ১৮৬৩ সালের ৩ আইন এবং ১৮৬৫ সালের ৬ আইন সংশোধন করিবার আইনের পাণ্ডুলিপি।

[হেতুবাদ।]

ভারতবর্ষীয় লোকেরা বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের শাসিত দেশহইতে কি সেই দেশ দিয়া আসামে ও কাছাড়ে ও শ্রীহট্টে গেলে তাহাদের প্রেরণের বিধান, এবং পূর্ব্বোক্ত প্রদেশে উক্ত দেশীয় লোকদিগের যাইবার নিয়মের ও চুক্তির বিধান এবং তদ্রূপ গমনশীল ব্যক্তিদের রক্ষা করিবার ও তাহারা চাকরী করিবার যে চুক্তি করে তাহা বলবৎ রাখিবার বিধান সংগ্রহ ও সংশোধন করা উচিত, এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা যাইতেছে।

[অর্থ করণের ধারা।]

১ ধারা। এই ধারাতে এই আইনের নিম্নলিখিত শব্দের যে অর্থ করা গেল বিষয়ের কি প্রস্তাবের কথার সঙ্গে অসঙ্গত না হইলে সেই কথার সেই অর্থ করিতে হইবে।

"মাজিষ্ট্রেট।"

এই আইনেতে মাজিষ্ট্রেট শব্দের মধ্যে কলিকাতা নগরের পোলীসের কোন মাজিষ্ট্রেটও গণ্য।

"কন্ট্রাক্টর।"

যে ব্যক্তি এই আইনের বিধানমতে কন্ট্রাক্টরের [illegible] ট্রাক্টর শব্দে তাহাকে বুঝা যাইবে।

"মজুর সংগ্রাহক।"

এই আইনের বিধানমতে যে কোন ব্যক্তি মজুর সংগ্রাহকের কর্ম্ম করিবার অনুমতিপত্রপ্রাপ্ত হন মজুর সংগ্রাহক শব্দে তাঁহাকে বুঝা যাইবে।

["Employer."]

The word "Employer" shall mean the chief persons in charge of any lands upon which laborers may be employed.

["Superintendent."]

The word "Superintendent" shall mean any Officer appointed by the Lieutenant-Governor of Bengal to perform all or any of the duties of a Superintendent of labor transport under this Act.

["Steamer"]

The word "Steamer" shall include any vessel propelled by steam, and any flat or barge towed by a steamer.

["India."]

The word "India" shall mean any of the territories which are or may become vested in Her Majesty by the Statute 21 and 22 Vic., cap 106, entitled "An Act for the better Government of India.'

["Laborer."]

The word "Laborer" shall mean any person who has heretofore under the provisions of Act III of 1863, and Act VI. of 1865, passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, entered into, or shall hereafter, under the provisions of this Act, enter into a contract by which he has been or is to be conveyed to the place of labor at the expense of the employer contracting with him, and whose contract shall not have been completed, dissolved, or suspended.

["Inspector."]

The term "Inspector" shall include any Officer appointed by the Lieutenant-Governor of Bengal to perform all or any of the duties of an Inspector under this Act, and any Protector appointed under the said last mentioned Acts.

"The said Districts."]

The expression "The said Districts" shall mean the Districts of Assam, Cachar, and Sylhet.

[Native of India shall not be engaged to proceed to Assam, &c., or be conveyed there save under this Act. Penalty. Proviso.]

II. From and after the commencement of this Act, whoever shall, otherwise than under the provisions of this Act, engage any native inhabitant of India in any of the Provinces subject to the Government of Bengal, to proceed to any or either of the said Districts for the purpose of laboring there for hire; and whoever shall, otherwise than under the provisions of this Act, convey any native inhabitant of India through any of the said Provinces to any or either of the Districts aforesaid for the purpose of laboring there for hire, shall be liable to a fine for every

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২ জুলাই।]

"মুনিব।"

মজুরেরা যে ভূমিতে কর্ম্ম করেন সেই ভূমির কর্ত্তৃত্ব কর্ম্ম প্রধান যে ব্যক্তির প্রতি বর্ত্তে মুনিব শব্দে তাহাকে বুঝাইবে।

"সুপরিণ্টেণ্ডেন্ট।"

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব এই আইনমতে মজুর প্রেরণ কার্য্যের তত্ত্বাবধারণসংক্রান্ত সকল কি কোন কার্য্য সম্পাদন করণার্থ যে কর্ম্মচারিকে নিযুক্ত করিবেন, সুপরিণ্টেণ্ডেন্ট শব্দে তাঁহাকে বুঝাইবে।

"ষ্টীমর।"

ষ্টীমর শব্দের মধ্যে বাষ্পদ্বারা চালিত কোন জাহাজ এবং ষ্টীমরদ্বারা আকৃষ্ট কোন পোত কি নৌকা গণ্য।

"ভারতবর্ষ।"

ভারতবর্ষের সুশাসনার্থ আইননামক মহারাণী বিক্টোরিয়ার ২১ ও ২২ বৎসরের আইনের ১০৬ অধ্যায়মতে যে দেশ শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর প্রতি বর্ত্তিয়াছে কি বর্ত্তে "ভারতবর্ষ" শব্দে তন্মধ্য কোন দেশ বুঝায়।

"মজুর।'

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচারিত ১৮৬৩ সালের ৩ আইনের ও ১৮৬৫ সালের ৬ আইনের বিধানমতে যে ব্যক্তি কোন চুক্তি করিয়াছে কি এই আইনের বিধানমতে করিবে, ও সেই চুক্তিক্রমে যাহাকে চুক্তিকারি মনিবের খরচে পরিশ্রম করিবার স্থানে উপস্থিত করা গিয়াছে কি করা যাইবে, ও যাহার সেই চুক্তি কালক্রমে সমাপ্ত কি রহিত কি স্থগিত হয় নাই "মজুর" শব্দে তাহাকে বুঝাইবে।

"ইনস্পেক্টর।"

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব এই আইনমতে ইনস্পেক্টরের সকল কি কোন কর্ম্মসম্পাদনার্থে যে কর্ম্মকারককে নিযুক্ত করেন এবং শেষোক্ত আইনমতে যে রক্ষক নিযুক্ত হন ইনিস্পেক্টর শব্দের মধ্যে তিনি গণ্য।

"উক্ত প্রদেশ।"

"উক্ত প্রদেশ" এই কথাতে আসাম ও কাছাড় ও ছিলট প্রদেশ বুঝাইবে ইতি।

[ভারতবর্ষীয় লোকদের সঙ্গে আসাম প্রভৃতি দেশে যাইবার করার ও তাহাদের প্রেরণকার্য্য কেবল এই আইনমতে হইবার কথা ও দণ্ডের কথা ও উপবিধি।]

২ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার সময়াবধি যদি কোন ব্যক্তি উক্ত কোন প্রদেশে বেতনের নিমিত্তে মজুরি করিবার জন্যে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের অধীন কোন দেশস্থ ভারতবর্ষীয় কোন ব্যক্তিকে এই আইনের বিধানভিন্ন অন্য বিধিমতে যাইবার নিমিত্তে স্থির করেন, এবং যদি কোন ব্যক্তি এই আইনের বিধানভিন্ন অন্য বিধানমতে পূর্ব্বোক্ত কোন জিলাতে বেতনের নিমিত্তে মজুরী করিবার জন্যে উক্ত কোন দেশ দিয়া ভারতবর্ষীয় কোন ব্যক্তিকে লইয়া যান তবে তদ্রূপে যত ব্যক্তিকে স্থির করেন ও যত ব্যক্তিকে চালান করেন তত ব্যক্তিপ্রতি তাহার অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। কিন্তু উক্ত প্রদেশের মধ্যেই যে করার করা

person so engaged or conveyed. Provided always that, save as hereinafter is expressly enacted, nothing in this Act shall apply to any engagement made in any or either of the said Districts.

[Lieutenant-Governor may appoint Superintendents of Labor Transport and Medical Inspectors of Laborers.]

III. For the purposes of this Act, it shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal to appoint Superintendents of Labor Transport, and Medical Inspectors of Laborers, at any places where he may think proper: and whenever any Superintendent or Medical Inspector shall be so appointed, the Lieutenant-Governor of Bengal shall, by notification in the *Calcutta Gazette,* define the local limits within which such Superintendent or Medical Inspector shall exercise the powers and authority conferred on him by this Act. When such local limits shall have been so defined, no other Superintendent or Medical Inspector shall, within those limits, exercise any of the powers vested in a Superintendent or Medical Inspector by this Act.

[No person not licensed as a Contractor or Recruiter, may engage or contract to supply laborers. Penalty.]

IV. Whoever, not being a Contractor or Recruiter shall engage, save through or by the agency of a Contractor, any native inhabitant of India to proceed to any of the said Districts for the purpose of laboring therein for hire; and whoever, not being a Contractor, shall enter into any contract to supply, or shall supply, any such native inhabitants for the purpose of laboring for hire in any of those Districts; and whoever, not being a contractor or Recruiter, shall enter into any contract to engage, or shall attempt to engage, any such native inhabitants to proceed to any of those Districts for the purpose aforesaid—shall be liable for each offence to fine, and in default of payment thereof, to imprisonment for a term not exceeding three months.

[Superintendent may grant licenses to Contractors.]

V. It shall be lawful for any Superintendent appointed under this Act to grant to such persons as he may think fit, licenses, in the form set forth in Schedule (A) to this Act annexed, to act as Contractors for engaging and supplying persons for the purpose of laboring for hire in the said Districts or any or either of them. For every such license a fee not exceeding one hundred Rupees (the amount of which shall from time to time be fixed by the Government of Bengal) shall be

যায় নিম্নভাগে স্পষ্ট বিধান না হইলে তাহার প্রতি এই আইনের কোন কথা বর্ত্তিবে না ইতি।

[মজুর প্রেরণ কার্য্যের সুপরিন্টেণ্ডেন্টদিগকে ও মজুরদের পরিদর্শনকারি চিকিৎসকদিগকে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের নিযুক্ত করিবার কথা।]

৩ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব এই আইনের কার্য্যার্থে যে২ স্থান উচিত বোধ করেন সেই২ স্থানে মজুর প্রেরণ কার্য্যের সুপরিন্টেণ্ডেন্টদিগকে এবং পরিদর্শনকারি চিকিৎসকদিগকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। কোন সুপরিন্টেণ্ডেন্ট কি পরিদর্শনকারি চিকিৎসক তদ্রূপে নিযুক্ত হইলে এই আইনক্রমে যে ক্ষমতা ও শক্তি প্রাপ্ত হন তদনুসারে দেশগত যে সীমার মধ্যে কার্য্য করিতে পারিবেন, বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব কলিকাতা গেজেটে জ্ঞাপনপত্র প্রকাশ পূর্ব্বক সেই সীমা নিরূপণ করিবেন। দেশগত সেই সীমা তদ্রূপে নির্দ্ধারিত হইলে পর সেই সীমার মধ্যে তিনি ভিন্ন অন্য কোন সুপরিন্টেণ্ডেন্ট কি পরিদর্শনকারি চিকিৎসক, সুপরিন্টেণ্ডেন্টের কি পরিদর্শনকারি চিকিৎসকের প্রতি এই আইনদ্বারা প্রদত্ত কোন ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিতে পারিবেন না ইতি।

[কন্ট্রাক্টরের কি মজুরসংগ্রাহকের কর্ম্ম করিবার অনুমতিপত্র না পাইলে মজুরদিগকে যুটাইয়া দিবার করার কি চুক্তি না হইবার কথা ও দণ্ডের কথা।]

৪ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি স্বয়ং কন্ট্রাক্টর কি মজুরসংগ্রাহক না হইয়া, কন্ট্রাক্টরব্যতীত উক্ত প্রদেশে বেতনের নিমিত্তে মজুরী করণার্থে ভারতবর্ষীয় কোন লোককে স্থির করেন, এবং কন্ট্রাক্টর না হইয়া যদি কোন ব্যক্তি উক্ত কোন প্রদেশে বেতনের নিমিত্তে পরিশ্রম করিবার জন্যে উক্ত দেশীয় লোকদিগকে যুটাইয়া দিবার কোন চুক্তি করেন কি যুটাইয়া দেন, এবং কন্ট্রাক্টর কি সংগ্রাহক না হইয়া যদি কোন ব্যক্তি পূর্ব্বোক্ত অভিপ্রায়ে উক্ত কোন প্রদেশে যাইবার জন্যে উক্ত দেশীয় কোন ব্যক্তিকে স্থির করিতে চুক্তি করেন কিম্বা উদ্যোগ করেন, তবে উক্ত প্রত্যেক অপরাধের জন্যে সেই ব্যক্তির অর্থদণ্ড হইতে পারিবে, ও দণ্ডের টাকা না দিলে তাঁহার তিন মাস পর্য্যন্ত কারাদণ্ড হইতে পারিবে ইতি

[কন্ট্রাক্টরদিগকে সুপরিন্টেণ্ডেন্টের অনুমতিপত্র দিতে পারিবার কথা।]

৫ ধারা। এই আইনমতে যিনি সুপরিন্টেণ্ডেন্টের পদে নিযুক্ত হন তিনি উক্ত সকল কি কোন কি অন্যতর প্রদেশে বেতনের নিমিত্তে পরিশ্রম করিবার জন্যে লোকদিগকে স্থির করিবার কি যুটাইবার কন্ট্রাক্টরের কর্ম্ম করণার্থে যাঁহাদিগকে উপযুক্ত বোধ করেন তাঁহাদিগকে এই আইনের A চিহ্নিত তফসীলের নির্দ্দিষ্ট পাঠে অনুমতিপত্র দিতে পারিবেন। যে সুপরিন্টেণ্ডেন্ট তদ্রূপ অনুমতিপত্র প্রদান করেন বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্ট প্রত্যেক পত্রের জন্যে সময়ে২ এক শত টাকার অনধিক যত ফী নির্দ্ধার্য্য করেন ঐ সুপরিন্টেণ্ডেন্টকে তত দেওয়া

paid to the Superintendent granting the same; and every such license shall be in force for one year and no longer.

[Contractors shall keep up depôts, and receive and maintain laborers therein.]

VI. Every Contractor shall, forthwith upon obtaining his license, unless and until there shall be some central depôt established under the provisions of the next succeeding Section, establish a depôt in a place to be approved of by such Superintendent. Every such depôt shall be maintained by such Contractor for the reception of native inhabitants of India to be supplied or forwarded by or through him. All such native inhabitants shall, on their arrival at or in the neighbourhood of the depôt so established by the Contractor by, through, or for, whom they shall have been engaged or forwarded, or of any such central depôt to be established as is mentioned in the next succeeding Section, be forthwith by such Contractor taken thereto, and shall be received therein, and shall receive in such depôt, at the expense of such Contractor, suitable lodging, food, clothing, and medical attendance, until such native inhabitants shall be declared by the Superintendent to be no longer thereto entitled. Every such depôt as aforesaid shall be under the supervision of the Superintendent, and shall be open to his inspection, and to the inspection of the Medical Inspector at all times, and shall be managed and regulated by the Contractor in accordance with such rules as the Superintendent may, with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, from time to time, make and publish in the *Calcutta Gazette* in that behalf.

যাইবে। তদ্রূপ প্রত্যেক অনুমতিপত্র এক বৎসর প্রবল থাকিবে অধিক কাল নয় ইতি।

[কনট্রাক্টরদের আডডা রাখিবার এবং সেই আডডাতে মজুরদিগকে গ্রহণ ও রক্ষা করিবার কথা।]

৬ ধারা। যদি নিম্নলিখিত ধারার বিধানমতে সদর আডডা স্থাপিত না থাকে, তবে যত কাল না হয় তত কাল প্রত্যেক কনট্রাক্টর অনুমতিপত্র প্রাপ্ত হইলেই ঐ সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের অনুমোদিত স্থানে আডডা করিবেন। উক্ত কনট্রাক্টরকর্ত্তৃক কি তাঁহার দ্বারা ভারতবর্ষীয় যে লোকদিগকে যুটাইয়া দেওয়া যায় কি চালান করা যায় তাঁহাদের থাকিবার জন্যে ঐ কনট্রাক্টর ঐ আডডা রাখিবেন। উক্ত প্রকার যে কনট্রাক্টরের দ্বারা কি যাঁহার নিমিত্তে দেশীয় তদ্রূপ লোকদিগকে স্থির করা গিয়াছে কি পাঠান গিয়াছে তাহারা ঐ কনট্রাক্টরের স্থাপিত আডডাতে কি তাহার নিকটে কিম্বা ইহার অব্যবহিত পশ্চাৎলিখিত ধারামতে যে সদর আডডা স্থাপন করা যাইবে তাহার নিকটে পঁহুছিলে তাহাদিগকে তৎক্ষণাৎ সেই আডডায় লওয়া ও গ্রহণ করা যাইবে এবং তাহারা ঐ কনট্রাক্টরের খরচে সেই আডডার মধ্যে উপযুক্ত বাসা ও গ্রাসাচ্ছাদন ও চিকিৎসা পাইবার স্বত্ববান হইবে, এবং সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট যত কাল তাহাদের সেই স্বত্ব রহিত প্রকাশ না করেন তত কাল পর্য্যন্ত তদ্রূপে স্বত্ববান থা[কিবে]। পূর্ব্বোক্ত প্রত্যেক আডডা সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের তত্ত্বাধীন হইবে ও তাঁহার এবং পরিদর্শনকারি চিকিৎসকের [পরি]দর্শনার্থে সর্ব্ব সময়ে খোলা থাকিবে এবং উক্ত সুপরিন্টে[ণ্ডে]ণ্ট বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের সম্মতি [ক্রমে] সময়ে২ যে বিধি প্রণয়ন করিয়া কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ করেন, কনট্রাক্টর তদনুসারে ঐ আডডার [কার্য্য] ও বিধান করিবেন ইতি

[Power to establish a Central Depôt.]

VII. It shall be lawful to the Lieutenant-Governor of Bengal, if he shall so think fit, by order notified in the *Calcutta Gazette*, to authorize the establishment of a central depôt at such place as he may think proper. Such central depôt shall be constructed and maintained in accordance with such instructions and shall be under the charge of such persons as the said Lieutenant-Governor shall from time to time in that behalf direct. From and after the time that the said Lieutenant-Governor shall, by notification in the *Calcutta Gazette*, declare such central depôt to be ready for the reception of native inhabitants as aforesaid, it shall not be lawful for any Contractor to maintain a depôt under the last preceding Section within such distance of any such central depôt as the Lieutenant-Governor shall, by such order direct. All native inhabitants of India to be supplied or forwarded by any

[সদর আডডা করিবার ক্ষমতার [কথা]।]

৭ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টে[নেণ্ট] গবর্ণর সাহেব যদি বিহিত বোধ করেন, তবে কলি[কাতা] গেজেটে আজ্ঞা প্রচার করিয়া আপনি যে স্থান উ[চিত] বোধ করেন সেই স্থানে সদর আডডা স্থাপ[ন] করিবার ক্ষমতা দিতে পারিবেন। শ্রীযুত লেপ্টেনে[ণ্ট] গবর্ণর সাহেব ঐ সদর আডডানির্ম্মাণের ও তা[হার ব্যয়] চালাইবার বিষয়ে সময়ে২ যে বিধি করেন তা[দনুসারে] উক্ত কার্য্য হইবে, ও তিনি যাঁহারদিগকে অ[ধ্যক্ষতা] কর্ম্মে নিযুক্ত করেন তাঁহারাই অধ্যক্ষ হইবে[ন]। [ঐ] সদর আডডা এতদ্দেশীয় পূর্ব্বোক্ত প্রকার লো[কদি]গের থাকিবার জন্যে প্রস্তুত হইয়াছে, উক্ত লেপ্টেনে[ণ্ট] গবর্ণর সাহেব কলিকাতা গেজেটে যৎকালে [এই] মর্ম্মের জ্ঞাপনপত্র প্রচার করেন, তৎকালাবধি [ঐ] সদর আডডাহইতে যত দূর অন্য আডডা না করিবার আজ্ঞা করেন কোন কনট্রাক্টর ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব ধারামতে সেই সীমার মধ্যে আডডা রাখিতে পারিবেন না। কোন কনট্রাক্টর ভারতবর্ষীয় যে সকল লোককে যুটাইয়া দেন কি চালান করেন, তাহারা সদর আডডায় কি তাহার নিকট পঁহুছিলে, কনট্রাক্টর

Contractor shall and may, on their arrival at or in the neighbourhood of the Central Depôt, be taken by the Contractor thereto subject to such instructions as aforesaid.

[Contractor to give Superintendent such information as he may require.]

VIII. It shall be the duty of every Contractor to afford such information to the Superintendent by whom he is licensed, and to make such returns and reports to him, as such Superintendent, with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, may from time to time require; and for the purposes of this Section, every Superintendent shall be deemed to be an officer in the service of Government.

[It shall not be lawful to employ an unlicensed Recruiter or Agent.]

IX. It shall not be lawful to employ any person other than a Recruiter or Contractor to act as an Agent for engaging natives of India to proceed from or through any of the Provinces subject to the Government of Bengal, to any of the said Districts, for the purpose of their laboring for hire, and any person committing a breach of the provisions of this Section shall be liable to fine.

[Superintendent may license Recruiters.]

X. It shall be lawful for any Superintendent to grant, to such persons as he may think fit, licenses, in the form set forth in the Schedule (B) to this Act annexed, to act on behalf of some Contractor as Recruiters for engaging persons to proceed to the said Districts, for the purpose of laboring for hire. For every such license a fee not exceeding sixteen Rupees (the amount of which shall from time to time be fixed by the Government of Bengal) shall be paid to the Superintendent granting the same, and every such license shall be in force for one year and no more.

[Superintendent may cancel the license of a Contractor or Recruiter.]

XI. It shall be lawful for any Superintendent, in case of the misconduct or of the disobedience to or neglect of any of the provisions of this Act by a Contractor or Recruiter, to cancel any license which he may have granted to such Contractor or Recruiter.

[Recruiter to wear a badge.]

XII. Every Recruiter shall wear a badge having legibly inscribed thereupon in the Oordoo and Bengalee languages, the name of the District or Districts to which he is licensed to engage laborers to proceed, and shall hold a written pass signed by the Contractor on whose behalf he is licensed to act.

[*Government Gazette*, 2nd *July* 1867.]

পূর্ব্বোক্ত উপদেশ মানিয়া তাহারদিগকে সেই আডডায় আনিবেন ইতি।

[সুপরিন্টেণ্ডেন্টের যে সন্ধান প্রয়োজন তাহা কন্ট্রাক্টরের দিবার কথা।]

৮ ধারা। কন্ট্রাক্টর যে সুপরিন্টেণ্ডেন্টের স্থানে অনুমতিপত্র প্রাপ্ত হন তিনি সময়েং কোন সন্ধান জানিতে চাহিলে ঐ কন্ট্রাক্টর তাঁহাকে জানাইবেন ও তিনি বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের অনুমতিক্রমে যে রিপোর্ট ও রিটর্ণ চাহেন তাহা দিবেন এবং এই ধারার কার্য্যার্থে প্রত্যেক সুপরিন্টেণ্ডেন্ট গবর্ণমেন্টের কর্ম্মে নিযুক্ত কর্ম্মকারক জ্ঞান হইবেন ইতি।

[যে সংগ্রাহকের কি এজেন্টের অনুমতিপত্র নাই তাঁহাকে কর্ম্ম না দিবার কথা।]

৯ ধারা। যে ব্যক্তি কন্ট্রাক্টর কি সংগ্রাহক না হন, কোন ব্যক্তি তাঁহাকে বেতনের নিমিত্তে মজুরী করিবার জন্যে বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের অধীন কোন প্রদেশহইতে কি দিয়া উক্ত কোন প্রদেশে গমনার্থ ভারতবর্ষীয় কোন লোকদিগকে স্থির করিবার জন্যে এজেন্টের কর্ম্ম দিবেন না। যদি কোন ব্যক্তি এই ধারার বিধান লঙ্ঘন করেন, তবে তাঁহার অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[মজুর সংগ্রাহকের অনুমতিপত্র সুপরিন্টেণ্ডেন্টের দিতে পারিবার কথা।]

১০ ধারা। কন্ট্রাক্টরের পক্ষে মজুরসংগ্রাহক হইয়া বেতনের জন্যে মজুরী করিবার লোকদিগকে উক্ত প্রদেশে যাইতে স্থির করিবার কি লওয়াইবার কর্ম্ম করণার্থে সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেব যাঁহাদিগকে উপযুক্ত বোধ করেন তাঁহাদিগকে এই আইনের (B) চিহ্নিত তফসীলের লিখিত পাঠে অনুমতিপত্র দিতে পারিবেন। তদ্রূপ প্রত্যেক অনুমতিপত্রের নিমিত্তে বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্ট সময়েং ষোল টাকার অনধিক যে হার নিরূপণ করেন তদনুসারে ঐ অনুমতিপত্রদায়ি সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবকে ফী দেওয়া যাইবে ও তদ্রূপ প্রত্যেক অনুমতিপত্র কেবল এক বৎসর বলবৎ থাকিবে অধিক কাল নয় ইতি।

[কন্ট্রাক্টরের কি মজুরসংগ্রাহকের অনুমতিপত্র সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবের রহিত করিতে পারিবার কথা।]

১১ ধারা। যদি কন্ট্রাক্টর কি মজুরসংগ্রাহক অহিতাচার করেন, কিম্বা এই আইনের কোন বিধান অমান্য কি উপেক্ষা করেন, তবে সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেব সেই কন্ট্রাক্টরকে কি মজুরসংগ্রাহককে যে অনুমতিপত্র দিয়াছেন তাহা রহিত করিতে পারিবেন ইতি।

[মজুরসংগ্রাহকের চাপরাস পরিতে হইবার কথা।]

১২ ধারা। সকল মজুরসংগ্রাহক চাপরাস পরিবেন। তিনি যে জিলাতে কি যেং জিলাতে মজুরসংগ্রহ করণার্থে গমন করিবার অনুমতি পান, সেই জিলার কি সেইং জিলার নাম ঐ চাপরাসে উর্দ্দু ও বাঙ্গলা ভাষায় সুপাঠ্যরূপে অঙ্কিত থাকিবে ও যে কন্ট্রাক্টরের পক্ষে কর্ম্ম করিতে অনুমতি পান তাঁহার স্বাক্ষরিত একখান লিখিত পাস তাঁহার নিকটে থাকিবে ইতি।

[Recruiter to obtain counter-signature of Magistrate.]

XIII. No Recruiter shall in any District engage or attempt to engage native inhabitants of India to become laborers without having first exhibited his license to the Magistrate in charge of such District and obtained his counter-signature thereon: nor shall he engage or attempt to engage such native inhabitants in the Town of Calcutta, without having first exhibited his license to the Commissioner or Deputy Commissioner of Police for the said Town, and obtained his counter-signature hereon.

[Magistrate to require accommodation to be provided before counter-signing license of Recruiter.]

XIV. No Magistrate, or Commissioner or Deputy Commissioner of Police, to whom any such license shall have been exhibited for counter-signature, shall countersign the same until the Recruiter exhibiting the same shall have satisfied such Magistrate that sufficient accommodation for the native inhabitants of India to be engaged by such Recruiter to become laborers has been provided, and is available; and, subject to the aforesaid provision, every license shall be countersigned which is presented for counter-signature during such time as such license is to be in force.

[Magistrate to have powers of Superintendent over accommodation provided.]

XV. The Magistrate in charge of any District or Sub-Divison of a District in which there may be any such accommodation provided shall have, for the supervision, management, and regulation of such accommodation, all such and the same powers and authorities as are vested in a Superintendent of such Labor Transport, for the supervision, management, and regulation of depôts subject to the powers and authority of such Superintendent.

[Laborer recruited in the Mofussil shall appear before Magistrate for examination and registration. Copy of Register to be sent to the Superintendent.]

XVI. Every native inhabitant of India who shall, in any place within the said Provinces other than the Town of Calcutta, enter into any engagement with a Recruiter to proceed to any of the said Districts for the purpose of laboring for hire, shall appear with the Recruiter before any Magistrate in the District within which the engagement was entered into. Upon so appearing, the Recruiter shall state to such Magistrate the name of the Contractor by whom such Recruiter is employed

[মাজিষ্ট্রেট সাহেবকর্তৃক তাঁহার অনুমতিপত্র স্বাক্ষরিত হইবার কথা।]

১৩ ধারা। মজুরসংগ্রাহক যে জিলাতে মজুরসংগ্রহ করিতে যান সেই জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে আপনার অনুমতিপত্র না দেখাইলে, ও মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহাতে স্বাক্ষর না করিলে সেই জিলার মধ্যে ভারতবর্ষীয় ব্যক্তিদিগকে মজুরী করিবার জন্যে স্থির করিবেন না ও করিবার উদ্যোগ করিবেন না। কলিকাতা নগরের পোলীসের কমিস্যনর কি ডেপুটী কমিস্যনর সাহেবকে আপনার অনুমতিপত্র না দেখাইলে ও তিনি তাহাতে স্বাক্ষর না করিলে ঐ মজুরসংগ্রাহক কলিকাতা নগরেও তদ্দেশীয় লোকদিগকে মজুরী করিতে স্থির করিবেন না ও করিবার উদ্যোগ করিবেন না ইতি।

[মজুরসংগ্রাহকের অনুমতিপত্রে স্বাক্ষর করিবার পূর্ব্বে মজুরদের থাকিবার স্থান করিতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আজ্ঞা করিবার কথা।]

১৪ ধারা। কোন মজুরসংগ্রাহক আপনার অনুমতিপত্র মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কিম্বা পোলীসের কমিস্যনর কি ডেপুটী কমিস্যনর সাহেবের নিকটে স্বাক্ষর করাইবার জন্যে আনিলে, সেই মজুরসংগ্রাহক ভারতবর্ষীয় যে ব্যক্তিদিগকে মজুরী করিতে স্থির করেন, তাহাদের অক্লেশে থাকিবার স্থান প্রস্তুত আছে, যদি উক্ত সাহেবেরদের হৃদ্বোধমতে ইহা জ্ঞাত না করেন, তবে তাঁহারা ঐ অনুমতিপত্রে স্বাক্ষর করিবেন না। উক্ত নিয়ম পালন হইলে, অনুমতিপত্র যত কাল প্রবল থাকে তত কালের মধ্যে স্বাক্ষর করিবার জন্যে তাহা উপস্থিত করা গেলে, তাহাতে স্বাক্ষর করা যাইবে ইতি।

[থাকিবার স্থানের উপর মাজিষ্ট্রেটের প্রতি সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের ক্ষমতা থাকার কথা।]

১৫ ধারা। সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের শক্তি ও ক্ষমতাধীন স্থানে মজুরদের থাকিবার স্থানের তত্ত্বাবধারণ ও কর্ম্মসম্পাদন ও বিধান করণার্থে মজুর চালান করিবার সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের যে শক্তি ও ক্ষমতা আছে, পূর্ব্বোক্তরূপ থাকিবার স্থান যে জিলার কি জিলার যে বিভাগের মধ্যে থাকে, তথায় যে মাজিষ্ট্রেটের কর্তৃত্ব আছে তিনিও সেই আড্ডার তত্ত্বাবধারণ ও কর্ম্মসম্পাদন ও বিধান করণার্থ তত্তুল্য শক্তি ও ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইবেন ইতি।

[মফঃসল দেশে যে মজুরকে স্থির করা যায় তাহাকে জিজ্ঞাসাবাদ করিবার ও তাহার নাম রেজিষ্টরী হইবার জন্যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত হইবার কথা ও সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের নিকটে রেজিষ্টরের নকল পাঠাইবার কথা।]

১৬ ধারা। ভারতবর্ষীয় কোন ব্যক্তি যদি কলিকাতা নগরভিন্ন উক্ত কোন প্রদেশে বেতনের জন্যে পরিশ্রম করিবার নিমিত্তে গমন করিতে মজুরসংগ্রাহকের সঙ্গে করার করে, তবে মজুর যে জিলার মধ্যে করার করিয়াছে সেই জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে ঐ মজুরসংগ্রাহকের সঙ্গে গমন করিবে। মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত হইলে, ঐ মজুরসংগ্রাহক যে কন্ট্রাক্টরের নিকট কর্ম্ম করে ও এদেশীয় উক্ত ব্যক্তিকে যাহার নিকট পাঠান যাইবে, মজুরসংগ্রাহক মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে তাঁহার নাম জানাইবেন। পরে এত-

and to whom such native inhabitant is to be forwarded, and such Magistrate shall thereupon examine such native inhabitant with reference to his proposed contract to labor and the Contractor to whom he is to be forwarded; and if it appears that he understands the nature of his proposed contract as regards the locality, period, and nature of service and minimum of wages, and that he is willing to fulfil the same, the Magistrate shall register, in a book to be kept for the purpose in such form as the Lieutenant-Governor of Bengal shall prescribe, the name, of such native inhabitant and the depôt to which it is intended he shall proceed; but if the Magistrate shall be of opinion that such native inhabitant does not understand the nature of his proposed contract, or that he has been recruited by fraud or misrepresentation, he shall refuse to register the name of such native inhabitant. An authentic copy of every registration made under this Section shall be forthwith forwarded by the Magistrate to the Superintendent within the local limits of whose authority the depôt to which such native inhabitant is about to proceed may be situate.

[Penalty on Recruiter inducing by misrepresentation laborers to engage.]

XVII. If, upon any examination made in accordance with the last preceding Section, it shall appear that the person so examined has been recruited by means of any fraud or misrepresentation, it shall be lawful for such Magistrate to fine the Recruiter by whom such person shall have been brought before such Magistrate, and by or out of such fine to defray the expense of sending such person to the place in which he usually resided.

[Registration of laborers coming from a District not within Bengal.]

XVIII. Every native inhabitant of India who shall be by any Recruiter brought or induced to come from any Province or District not under the control of the Lieutenant-Governor of Bengal, for the purpose of entering into a contract in a District under such control, shall be taken by the Recruiter, for the purpose of registry under Section XVI of this Act, before a Magistrate exercising jurisdiction within the District subject to the control of the Lieutenant-Governor of Bengal, into which such native inhabitant shall first come after having been recruited.

[Registration of laborers recruited in Calcutta.]

XIX. Every native inhabitant of India who shall, in the Town of Calcutta, enter into any engagement with a Contractor or

দেশীয় ঐ ব্যক্তি পরিশ্রম করিবার যে চুক্তি দিতে চাহিয়াছে, এবং তাহাকে যে কন্‌ট্রাক্টরের নিকটে পাঠাইতে হইবে এই২ বিষয় তাহাকে জিজ্ঞাসা করিবেন। এবং সেই ব্যক্তি যে স্থানে যাইবে, ও তথায় যত কাল থাকিবে ও তাহার যে প্রকারের কর্ম্ম করিতে হইবে, ও ন্যূনকল্পে যে বেতন পাইবে এই২ বিষয় সম্পর্কে আপনার প্রস্তাবিত চুক্তির ভাব বুঝিয়াছে, ও তদনুসারে কার্য্য করিতে ইচ্ছুক হইয়াছে, মাজিষ্ট্রেট সাহেব ইহা জ্ঞান করিলে তাহার নাম ও তাহাকে যে আড্ডাতে পাঠাইবার অভিপ্রায় থাকে সেই আড্ডার নাম একখান বহীতে রেজিস্টর করিবেন। মাজিষ্ট্রেট সাহেব উক্ত কথা লিখিবার বহী রাখিয়া বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব যে পাঠ নির্দ্দিষ্ট করেন সেই পাঠে তাহাতে লিখিবেন। কিন্তু মজুর ঐ করারের মর্ম্ম বুঝিতে পারে নাই, কিম্বা প্রতারণা করিয়া কি ভুলাইয়া তাহার সঙ্গে সেই করার হইয়াছে ম্যাজিষ্ট্রেট সাহেব যদি ইহা বোধ করেন, তবে সেই ব্যক্তির নাম রেজিস্টর করিবেন না। উক্ত ব্যক্তি যে আড্ডাতে যাইবে সেই আড্ডা যে সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের সীমার অন্তর্গত থাকে, মাজিষ্ট্রেট সাহেব এই ধারামতের সকল রেজিস্টরী কথার প্রতিলিপিতে স্বাক্ষর করিয়া অগৌণে তাঁহারই নিকটে পাঠাইবেন ইতি।

[মজুরসংগ্রাহক মিথ্যা সন্ধান দ্বারা মজুরদিগকে অঙ্গীকার করাইলে তাহার দণ্ডের কথা।]

১৭ ধারা। ইহার পূর্ব্ব ধারামতে উক্ত ব্যক্তির নিকটে জিজ্ঞাসাবাদ হইয়া কোন প্রতারণা কি অযথার্থ বর্ণন দ্বারা তাহাকে আনা গিয়াছে ইহা যদি প্রকাশ পায় তবে যে মজুরসংগ্রাহকের দ্বারা ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে ঐ ব্যক্তিকে আনা গেল, মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহার অর্থদণ্ড করিয়া, সেই টাকাহইতে ঐ ব্যক্তিকে আপনার নিয়ত বাসস্থানে পাঠাইবার খরচ দিবেন ইতি।

[যে মজুরেরা বঙ্গদেশের বহির্ভূত কোন জিলা হইতে আইসে, তাহাদের রেজিস্টরী করিবার কথা।]

১৮ ধারা। ভারতবর্ষীয় যে ব্যক্তি বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের কর্ত্তৃত্বের অনধীন কোন প্রদেশ কি জিলাহইতে ঐ কর্ত্তৃত্বাধীন কোন জিলাতে মজুরী করিবার চুক্তি করণার্থে কোন মজুরসংগ্রাহককর্ত্তৃক আনীত হয় কি আসিতে প্রবর্ত্তনা পায় ঐ মজুর চুক্তি করণানন্তর বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের কর্ত্তৃত্বাধীন যে জিলাতে প্রথম প্রবেশ করে, মজুর সংগ্রাহক তাহাকে এই আইনের ১৬ ধারামতে রেজিস্টরী করাইবার জন্যে সেই জিলার আধিপত্যকারি কোন মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে উপস্থিত করিবেন ইতি।

[কলিকাতায় যে মজুরদিগকে সংগ্রহ করা যায় তাহাদের রেজিস্টর করণের কথা।]

১৯ ধারা। ভারতবর্ষীয় যে কোন ব্যক্তি কলিকাতা নগরের মধ্যে কোন কনট্রাক্টরের কি মজুর সংগ্রাহকের সঙ্গে এই আইনমতে কোন চুক্তি করিবার অভি-

Recruiter to proceed to any depôt for the purpose of making any contract under this Act, shall within forty-eight hours after making such engagement, appear with such Contractor or Recuiter before the Superintendent having authority in the said Town. Upon so appearing, such Contractor or Recruiter shall state to the Superintendent to what depôt he intends that such native inhabitant shall proceed, and the Superintendent shall threupon examine such native inhabitant with reference to his engagement; and if it appears that the understands the nature of the proposed contract, and that he is willing to enter into the same, the Superintendent shall register the name of such native inhabitant and the depôt to which it is intended he shall proceed, in a book to be kept for the purpose in such form as the Lieutenant-Governor of Bengal shall prescribe; but if the Superintendent shall be of opinion that such native inhabitant does not understand the nature of his proposed contract or that he has been recruited by any fraud or misrepresentation, the Superintendent shall refuse to register the name of such person.

প্রায়ে কোন আডডায় যাইবার জন্যে করার করে, সেই ব্যক্তি উক্ত করার করিবার পর আটচল্লিশ ঘন্টার মধ্যে উক্ত কন্‌ট্রাক্টরের কি সংগ্রাহকের সঙ্গে উক্ত নগরের ক্ষমতাপন্ন সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের সম্মুখে উপস্থিত হইবে। উপস্থিত হইলে, ঐ কনট্রাক্টর কি মজুর-সংগ্রাহক উক্ত ব্যক্তিকে যে আডডাতে চালান করাইতে মনস্থ করেন, তাহা সুপরিন্টেণ্ডেণ্টকে জ্ঞাত করিবেন। তাহাতে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট ঐ করার বিষয়ে ঐ ব্যক্তিকে জিজ্ঞাসাবাদ করিবেন, ও সে যে করার করিতে চাহে তাহার ভাব বুঝিয়াছে ও তদনুসারে কার্য্য করিতে ইচ্ছুক আছে ইহা বোধ করিলে তিনি সেই ব্যক্তির নাম ও তাহাকে যে আডডাতে চালান করিবার মনস্থ থাকে সেই আডডার নাম লিখিবার এক বহীতে লিখিবেন। ঐ কথা যে পাঠে লিখিতে হইবে তাহা বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব নিরূপণ করিবেন। কিন্তু যে করার করিতে হইবে সেই ব্যক্তি ঐ করারের মর্ম্ম বুঝিতে পারে নাই, কিম্বা তাহাকে প্রতারণার দ্বারা কি ভুলাইয়া সেই করার করিতে প্রবৃত্তি দেওয়া গিয়াছে, ইহা যদি বোধ করেন, তবে তিনি সেই ব্যক্তির নাম রেজিস্টর করিতে অস্বীকার করিবেন ইতি।

[Penalty for forwarding laborers or allowing them to go without being duly registered, &c.]

XX. Every Contractor or Recruiter who shall forward or send any native inhabitant of India from the District or Town in which he may have been recruited until he shall have been duly registered according to the provisions contained in Sections XVI and XIX; or who shall induce or knowingly permit any such native inhabitant to leave such District or Town, for the purpose of proceeding to any of the said Districts without being so duly registered; and every Contractor or Recruiter who shall forward, send, induce, or knowingly permit any such native inhabitant to proceed to any depôt other than the depôt registered under those Sections, or a Central Depôt under this Act, shall be liable to a fine for every such native inhabitant so forwarded or sent, or induced or permitted.

[মজুরদিগকে উপযুক্তমতে রেজিস্টরপ্রভৃতি না করিয়া পাঠাইবার কি যাইতে দিবার দণ্ডের কথা।]

২০ ধারা। ভারতবর্ষীয় কোন ব্যক্তিকে যে জিলাতে কি নগরে গ্রহণ করা যায় এই আইনের ১৬ ও ১৯ ধারার বিধানমতে তাহার নাম উপযুক্তরূপে রেজিস্টর না হইলেও, যদি কোন কন্‌ট্রাক্টর কি সংগ্রাহক তাহাকে তথাহইতে চালান করেন কি পাঠান, কিম্বা তাহাকে ঐ জিলা কি নগরহইতে উক্ত কোন প্রদেশে যাইতে প্রবৃত্তি দেন, কি জানিয়াশুনিয়া অনুমতি দেন, এবং উক্ত দুই ধারামতে যে আডডা রেজিস্টর হইয়াছে যদি কোন কনট্রাক্টর কি মজুরসংগ্রাহক তদ্ভিন্ন কিম্বা এই আইনমত কোন সদর আডডা ভিন্ন অন্য আডডায় কোন ব্যক্তিকে চালান করেন কি পাঠান, কিম্বা গমন করিতে প্রবৃত্তি দেন কি জানিয়া শুনিয়া অনুমতি দেন, তবে তদ্রূপ যত ব্যক্তিকে চালান করেন কি পাঠান, কি যাইতে প্রবৃত্তি কি অনুমতি দেন, তাহাদের জনপ্রতি ঐ ব্যক্তি অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবেন ইতি।

[Laborers shall be accompanied to depôt by Recruiter or person approved by Magistrate. Recruiter to provide suitable food and lodging, &c.]

XXI. All native inhabitants of India engaged by any Contractor or Recruiter to proceed to any of the said Districts shall, after they have been registered as aforesaid, and while they are proceeding to a depôt, be accompanied throughout the journey, either by the Contractor or Recruiter himself, or by a competent person appointed by him with the approval of the Magistrate by whom such native inhabitants may have been registered. Every Contractor or Recruiter by or through whom such

[মজুরদের সঙ্গে সংগ্রাহকের কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের গ্রাহ্য ব্যক্তির আডডাপর্য্যন্ত যাইতে হইবার কথা, ও উপযুক্ত আহারীয় দ্রব্য ও বাসস্থানাদি সংগ্রাহকের দিতে হইবার কথা।]

২১ ধারা। কোন কনট্রাক্টর কি মজুরসংগ্রাহক উক্ত প্রদেশে যাইবার জন্যে ভারতবর্ষীয় যে সকল ব্যক্তিকে স্থির করিয়াছেন পূর্ব্বোক্তমতে রেজিস্টর করা গেলে পর তাহারা যে সময়ে আডডাতে গমন করে সেই সময়ে সেই কনট্রাক্টর কিম্বা সংগ্রাহক আপনি কিম্বা আপনার নিযুক্ত যে ব্যক্তিকে ঐ লোকদের রেজিস্টর-কারক মাজিষ্ট্রেট সাহেব উপযুক্ত বলিয়া গ্রাহ্য করেন সেই ব্যক্তি ঐ লোকদের সঙ্গে২ সমস্ত পথ যাইবে। যে কনট্রাক্টর কি সংগ্রাহক দ্বারা ঐ লোকদিগকে কোন আডডাতে চালান করা যায়, তাঁহার সেই

native inhabitants may be forwarded to a depôt, shall, throughout their journey, provide them with proper and suitable lodging and food. Whenever any such native inhabitant shall not be so provided with lodging or food, the Contractor or Recruiter shall, whether he may or may not have personally accompanied such native inhabitant, be liable to fine.

[Contractor to give to the Superintendent notice of arrival of laborers at depôt. Medical Inspector to inspect laborers on arrival.]

XXII. Every Contractor shall, within twenty-four hours after the arrival at any depôt of any native inhabitant of India forwarded to him for the purpose of proceeding to any of the said districts, give to the Superintendent a notice in writing of such arrival, which notice shall be in such form and shall contain such particulars as the Superintendent shall prescribe. Every such native inhabitant shall, as soon as may be after his arrival, be examined by the Medical Inspector, who shall give to the Superintendent a certificate of the state of health of every such native inhabitant examined.

[If unable to proceed to Assam, &c., from bad health, Contractor to send laborer back to where he was registered.]

XXIII. If the Medical Inspector shall certify that any native inhabitant so examined is in such state of health that his journey to any of the said Districts would be dangerous to himself or to others, the Superintendent may order the Contractor by whom such laborer may have been taken to such depôt to pay to such native inhabitant such sum as shall to the Superintendent seem necessary, to enable him to return to the place at which he was registered. Provided always that any such native inhabitant who, from his state of health, is, in the Medical Inspector's opinion, unfit to undertake the journey back to the place where he was registered, shall, until he is reported by the Medical Inspector fit to undertake such journey, be fed, clothed, and lodged by and at the expense of such Contractor, in the depôt.

[Superintendent to examine all laborers as to their treatment on their journey.]

XXIV. If upon the arrival of any native inhabitant at a depôt it shall appear to the Superintendent that such native inhabitant has suffered any ill-treatment on the journey, the Superintendent may cause him to be removed from the depôt, and may thereupon order the Contractor, by or from whom such native inhabitant shall have been taken to such depôt, to pay him such sum of money as to the Superintendent

মজুরদের গমনীয় সমস্ত পথে উপযুক্ত বাসা ও আহারাদি পাইবার নিয়ম করিতে হইবে। যদি উক্ত কোন লোক উপযুক্ত বাসা কি আহারাদি না পায়, তবে কনট্রাকুটর কিম্বা মজুরসংগ্রাহক আপনি তাহাদের সঙ্গে গেলে কি না গেলেও তিনি অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবেন ইতি।

[মজুরেরা আডডাতে পঁহুছিলে পর সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবকে কনট্রাকুটরের সম্বাদ দিবার কথা, ও তাহাদিগকে চিকিৎসকের দৃষ্টি করিতে হইবার কথা।]

২২ ধারা। ভারতবর্ষীয় যে লোকদিগকে উক্ত প্রদেশে যাইবার নিমিত্তে কনট্রাকুটরের নিকটে পাঠান যায় কনট্রাকুটরের আডডায় পঁহুছিলে পর ২৪ ঘন্টার মধ্যে তিনি সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবকে তাহাদের পঁহুছিবার সম্বাদ লিখিয়া জানাইবেন। সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেব যে পাঠ ও পত্রে যে বৃত্তান্ত লিখিবার আজ্ঞা করেন তদনুসারে ঐ জ্ঞাপনপত্র লিখিতে হইবে। ঐ লোক পঁহুছিলে পর চিকিৎসক সাধ্যমতে ত্বরায় তাহাদের প্রত্যেক জনকে দৃষ্টি করিয়া যত লোককে দৃষ্টি করেন সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবকে সেই প্রত্যেক জনের স্বাস্থ্যের কি অস্বাস্থ্যের সর্টিফিকট দিবেন ইতি।

[মজুর অস্বাস্থ্য প্রযুক্ত আসাম প্রভৃতি স্থানে যাইতে না পারিলে, যে স্থানে রেজিস্টর হইয়াছিল সেই স্থানে তাহাকে কনট্রাকুটরের পাঠাইতে হইবার কথা।]

২৩ ধারা। এতদ্দেশীয় যে লোকদের তদ্রূপ পরীক্ষা হইয়াছে, তাহাদের মধ্যে কেহ অস্বাস্থ্য প্রযুক্ত উক্ত কোন জিলাতে গমন করিলে তাহার নিজের কি অন্য কোন ব্যক্তির বিপত্তি জন্মিতে পারে, চিকিৎসক এই মর্ম্মের সর্টিফিকট দিলে, ঐ লোক যে কনট্রাকুটরের দ্বারা আডডায় আনীত হইয়াছে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব তাঁহাকে আজ্ঞা করিবেন যে, ঐ লোক যে স্থানে রেজিস্টর হইয়াছিল সেই স্থানে ফিরিয়া যাইবার জন্যে সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেব যত টাকা আবশ্যক বোধ করেন ঐ কনট্রাকুটর তাহাকে তত টাকা দেন। পরন্তু যদি কোন লোক চিকিৎসকের বিবেচনামতে অস্বাস্থ্য প্রযুক্ত রেজিস্টরী করিবার স্থানে ফিরিয়া যাইতে অক্ষম হয়, তবে চিকিৎসক যদবধি তাহাকে ঐ যাত্রায় যাইবার যোগ্য প্রকাশ না করেন, তদবধি ঐ মজুর ঐ আডডাতে থাকিতে পাইবে, ও ঐ কনট্রাকটরের দ্বারা ও তাঁহার খরচে আহার ও বস্ত্র ও বাসা পাইতে পারিবে ইতি।

[ঐ সকল মজুরদের ব্যবহার প্রভৃতির বিষয়ে সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবের জিজ্ঞাসাবাদ করিবার কথা।]

২৪ ধারা। এদেশীয় কোন লোক আডডায় পঁহুছিলে যদি সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেব দেখিতে পান যে পথে তাহারদের প্রতি কষ্ট ব্যবহার হইয়াছে, তবে সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেব তাহাকে আডডাহইতে স্থানান্তরে রাখিতে পারিবেন, ও যে কনট্রাকটরের দ্বারা কি যাহার নিকট হইতে ঐ লোককে ঐ আডডাতে আনা গিয়াছে সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবের বিবেচনামতে ঐ লোকের ক্ষতিপূরণের মত টাকা যুক্তিসিদ্ধ বোধ হয় কিম্বা রেজিস্টরী হইবার স্থানে ঐ লোকের ফিরিয়া

hall seem reasonable by way of compensation, or such sum as to the Superintendent shall seem necessary in order to enable such native inhabitant to return to the place where he was registered. In the latter case the native inhabitant shall not be bound to enter into a contract.

[Every laborer to enter into a written contract to serve for some period not exceeding three years.]

XXV. It shall not be lawful for any native inhabitant of India to be conveyed from any depôt to any of the said Districts unless and until he shall have entered into a duly registered contract with some person, to serve such person there for a fixed period, which shall in no case exceed the term of three years. Every such contract shall be reduced to writing, and shall specify the rate of wages, the period of service, and the name of the District in which the service is to be performed, and the price at which rice is to be supplied to the laborer, and shall be in such form as the Lieutenant-Governor of Bengal shall prescribe.

[Contract to be explained by Superintendent and executed in duplicate, and abstract to be entered in a book by Superintendent.]

XXVI. Every such contract shall, in the presence of the Superintendent, be signed in duplicate both by such native inhabitant and by the person with whom he intends to contract or his Agent. Before such native inhabitant signs the contract, the Superintendent shall personally explain it to him, and shall attest such contract and certify at the foot thereof that he has personally explained the same. An abstract of every such contract shall be entered by the Superintendent in a Register to be kept by him for the purpose: and after such abstract has been so entered, one of the duplicates so duly signed and attested as hereinbefore provided shall be given to the laborer, and the other to the person with whom he has contracted or his Agent.

[Penalty on laborer refusing to execute contract.]

XXVII. If any native inhabitant of India who may, under the provisions hereinbefore contained, have been received into any depôt shall, without reasonable cause, refuse to execute such contract as shall be tendered to him for execution in conformity with the provisions of the last preceding Section, such native inhabitant shall be punished with a fine equal in amount to the entire cost incurred by or on behalf of such Contractor in and about bringing such native inhabitant to such depôt, and in default of payment of such fine, with imprisonment with or without hard labor which may

যাইতে যত টাকা আবশ্যক হয় সেই লোককে ঐ কনট্রাকটরের তত টাকা দিতে আজ্ঞা করিবেন। শেষোক্ত স্থলে ঐ এদেশীয় লোক মজুরি করিবার চুক্তি করিতে বদ্ধ হইবে না ইতি।

[প্রত্যেক মজুরের তিন বৎসরের অনধিককাল কর্ম্ম করিবার চুক্তি লিখিয়া দিবার কথা।]

২৫ ধারা। ভারতবর্ষীয় কোন লোক উক্ত প্রদেশস্থ কোন ব্যক্তির নিকটে নিরূপিত কতক কালপর্য্যন্ত কর্ম্ম করিতে তাঁহার সঙ্গে উপযুক্তমত রেজিস্টরী করা চুক্তি না করিলে, তাহাকে কোন আডডাহইতে উক্ত কোন জিলাতে বেতনের জন্যে মজুরী করণার্থে চালান করা যাইতে পারিবে না। কিন্তু তিন বৎসরের অধিক মিয়াদের চুক্তি হইবে না। তদ্রূপ প্রত্যেক চুক্তি লিখিয়া দেওয়া যাইবেক, ও মজুর যে হিসাবে বেতন পাইবে, ও তাহার যত কাল কর্ম্ম করিতে হইবে, ও যে জিলার মধ্যে মজুরী করিবে তাহার নাম ও তাহাকে যে দরে চাউল দেওয়া যাইবে, এই সকল কথা বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব যে পাঠ নির্দ্দিষ্ট করেন সেই পাঠে লেখা যাইবে ইতি।

[সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের ঐ চুক্তির অর্থ করিয়া দিতে, ও তাহার দুই খান করিতে ও সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের বহীতে তাহার চুম্বক লিখিতে হইবার কথা।]

২৬ ধারা। উক্ত এদেশীয় লোক ও সে যাঁহার সঙ্গে চুক্তি করিবে তিনি কি তাঁহার এজেন্ট, সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের সাক্ষাতে সেই চুক্তিপত্রের দুই খানায় স্বাক্ষর করিবেন। ঐ লোকের সেই চুক্তিপত্রে স্বাক্ষর করিবার পূর্ব্বে, সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব আপনি তাহাকে তাহার মর্ম্ম বুঝাইয়া দিবেন, ও সাক্ষিস্বরূপে তাহাতে স্বাক্ষর করিবেন, এবং আপনি তাহার মর্ম্ম বুঝাইয়া দিয়াছেন ঐ চুক্তিপত্রের তলভাগে এই মর্ম্মের সার্টিফিকট লিখিবেন। সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব তদ্রূপ প্রত্যেক চুক্তিপত্রের চুম্বক লিখিবার জন্যে একখান রেজিস্টর বহী রাখিয়া তাহাতে ঐ চুম্বক লিখিবেন। লিখিলে পর পূর্ব্বোক্তমতে উপযুক্তরূপে স্বাক্ষরিত ও আপনার স্বাক্ষর করা ঐ চুক্তিপত্রের এক খান ঐ মজুরকে দেওয়া যাইবে, ও সে যে ব্যক্তির সঙ্গে করার করিয়াছে তাঁহাকে কি তাঁহার এজেন্টকে অন্য খান দেওয়া যাইবে ইতি।

[মজুর চুক্তিপত্র সম্পাদন করিতে স্বীকার না করিলে, তাহার দণ্ডের কথা।]

২৭ ধারা। ভারতবর্ষীয় কোন ব্যক্তি পূর্ব্ব লিখিত বিধানমতে কোন আডডাতে গৃহীত হইলে পর, ইহার পূর্ব্ব ধারার বিধানমতে স্বাক্ষর করিবার জন্যে কোন চুক্তিপত্র তাহার নিকটে আনা গেলে যদি যুক্তিসিদ্ধ কোন কারণ না থাকিতেও সে তাহাতে স্বাক্ষর করিতে স্বীকার না করে, তবে এদেশীয় সেই ব্যক্তিকে ঐ আডডায় আনিতে ও তৎসম্পর্কে কনট্রাকটরের কি তাঁহার পক্ষে সর্ব্বসুদ্ধ যত টাকা খরচ হইয়াছে, ঐ ব্যক্তির তত টাকা অর্থদণ্ড হইবে, যদি সেই দণ্ডের টাকা না দেয়, তবে কঠিন পরিশ্রম সহিত কি ব্যতিরেক তাহার দুই মাস কারাদণ্ড হইবে, ও তৎকালাবধি তাহাকে ঐ আডডাহইতে বাহির করিয়া দেওয়া যাইবে। ঐ ব্যক্তির স্থানে যে দণ্ডের টাকা লওয়া যায়, যে কন্-

extend to two months, and such native inhabitant shall forthwith be discharged from such depôt. Every fine levied under the provisions of this Section shall be paid to the Contractor by whom or on whose behalf the person from whom such fine shall have been levied may have been received into such depôt.

ট্রাক্টরের দ্বারা কি যাঁহার পক্ষে তাহাকে ঐ আড্ডা-তে আনা গিয়াছে, এই ধারামত আদায় করা দণ্ডের টাকা সেই কনট্রাক্টরকে দেওয়া যাইবে ইতি।

[Penalty on contractor not providing an employment for laborer.]

XXVIII. If within thirty days after the arrival of any native inhabitant of India at a depôt, the Contractor by whom or on whose behalf such native inhabitant shall have been received into such depôt, shall not tender to him for execution such contract as under the provisions of the preceding Sections he would be bound to execute, the Superintendent may order the Contractor to pay such native inhabitant such sum of money as to the Superintendent shall seem necessary to enable such native inhabitant to return to the place where he was registered, and in such case such native inhabitant shall not be bound to execute any contract.

[কন্ট্রাক্টর মজুরের কর্ম্মের বিধান না করিলে তাঁহার দণ্ডের কথা।]

২৮ ধারা। ভারতবর্ষীয় কোন লোক আড্ডায় পঁহুছিলে পর, পূর্ব্বোক্ত ধারার বিধানমতে তাহার যে চুক্তিপত্রে স্বাক্ষর করিতেই হইবে, যাহার দ্বারা কি যাঁহার পক্ষে তাহাকে সেই আড্ডায় আনা গেল যদি সেই কন্ট্রাক্টর তাহার পঁহুছিবার পর ত্রিশ দিনের মধ্যে তাহার স্বাক্ষর করিবার জন্যে সেই চুক্তিপত্র না দেন, তবে ঐ লোককে যে স্থানে রেজিষ্টর করা গেল তাহার সেই স্থানে ফিরিয়া যাইবার জন্যে সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের বিবেচনায় যত টাকা আবশ্যক হয়, তিনি ঐ লোককে কন্ট্রাক্টরের তত টাকা দিতে আজ্ঞা করিবেন, তাহা হইলে ঐ এদেশীয় লোক কোন চুক্তিতে স্বাক্ষর করিতে আবদ্ধ হইবে না ইতি।

[Power to enforce payment of monies ordered by Superintendent to be paid.]

XXIX. If any Contractor who may be ordered under the provisions of Sections XXIII, XXIV, or XXVIII to pay any sum of money, shall, for twenty-four hours, omit to comply with such order, it shall be lawful for the Superintendent to advance the amount so ordered to be paid to the person named in such order, and to recover from such Contractor the sum so advanced with interest at the rate of twelve per cent per annum from the date of such advance, and no further proof shall be required by any Court in any suit for the recovery of money so advanced, than that the Superintendent made such order as aforesaid, and advanced the money as aforesaid.

[সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেব যে টাকা দিবার আজ্ঞা করেন তাহা না দেওয়া গেলে বলপূর্ব্বক গ্রহণের কথা।]

২৯ ধারা। কোন কন্ট্রাক্টরকে ২৩, ২৪, কি ২৮ ধারার বিধানমতে টাকা দিবার আজ্ঞা হইলে, যদি চব্বিশ ঘণ্টার মধ্যে তিনি সেই আজ্ঞামতে কার্য্য না করেন, তবে ঐ আজ্ঞাতে ঐ টাকা যাহাকে দিবার কথা ব্যক্ত হইল সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেব আপনি তাহাকে সেই টাকা আগাম দিবেন, এবং টাকা দিবার তারিখ অবধি বৎসর শতকরা ১২ টাকার হিসাবে সুদসুদ্ধ কন্ট্রাক্টরের স্থানে লইবেন। সেই আগাম দেওয়া টাকা আদায় করিবার মোকদ্দমা হইলে, সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট পূর্ব্বোক্ত আজ্ঞা করিয়াছিলেন ও পূর্ব্বোক্ত টাকা আগাম দিয়াছিলেন, আদালতে এতদ্ভিন্ন অধিক প্রমাণ দিবার আজ্ঞা হইবে না ইতি

[Power to fix daily task.]

XXX. It shall be lawful for every employer to fix the daily tasks to be executed by the laborers employed by such employer, and to frame a Schedule of such daily tasks, and to publish the same by posting a copy thereof in the Bengalee language upon the door of each place of payment of the laborers employed by such employer, and by sending a copy thereof in the English language to the Inspector.

[প্রতি দিনের কর্ম্ম নিরূপণ করিবার ক্ষমতার কথা।]

৩০ ধারা। যে মুনিব যে মজুরদিগকে কর্ম্ম দেন, তাহারদের দিন২ যত কায করিতে হইবে, ঐ মুনিব তাহা নিরূপণ করিয়া, প্রতিদিনের কাযের এক তফসীল প্রস্তুত করিয়া ঐ মুনিবের মজুরদিগের বেতন যে স্থানে দেওয়া গিয়া থাকে সেই স্থানের দ্বারে বাঙ্গলা-ভাষায় ঐ তফসীলের নকল লটকাইয়া রাখিবেন। এবং ইংরেজী ভাষাতে তাহার প্রতিলিপি ইনস্পেকটর সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন

[On complaint of any laborer, Inspector to submit Schedule to a Committee.]

XXXI. In case any laborer employed by such employer shall deem any such Schedule of daily tasks or any part thereof excessive, it shall be lawful for such laborer to complain thereof to the Inspector; and in case the Inspector shall

[মজুর নালিশ করিলে, ঐ তফসীল কমিটীর প্রতি ইনস্পেকটরের অর্পণ করিবার কথা।]

৩১ ধারা। ঐ মুনিবের নিকট যে মজুর কর্ম্ম করে সে ঐ তফসীলে প্রতিদিনের যে কায নিরূপণ হইয়াছে তাহা কি তাহার কোন অংশ যদি অত্যাধিক বোধ করে তবে ইনস্পেকটরের নিকট নালিশ করিতে পারিবে। যদি ইনস্পেকটর ঐ প্রতিদিনের

consider such Schedule of daily tasks or any part thereof to be unreasonable, he shall refer the consideration of such Schedule to a Committee consisting of the Inspector, of some employer to be nominated by him, and of some person to be nominated by the employer whose Schedule is to be considered, or on his default by the Inspector.

[Committee to revise Schedule.]

XXXII. In case the said Committee or the majority in number thereof shall be of opinion that the daily tasks in such Schedule contained or any of them are unreasonable, they shall modify and reduce such daily tasks in such manner as they shall deem reasonable, and such Schedule so modified shall be published in manner aforesaid, and every Schedule published as aforesaid shall have effect as between the employer and laborers in substitution for any former Schedule.

[Maximum amount of compulsory labor.]

XXXIII. No laborer shall be bound to serve under his contract for a longer period than three years from the time at which he shall have arrived at the place whereupon he is to be employed, nor to work on more than six days in one week, nor for more than six hours consecutively, nor for more than nine hours on any one day.

[Copy of abstract to be sent to Magistrate of District where service is to be performed. Abstracts and copies to be evidence.]

XXXIV. The Superintendent shall send by post a copy, authenticated under his hand, of every abstract entered by him as in Section XXVI provided, to the Magistrate of the District in which the service is in such contract agreed to be performed. Every such copy shall be dispatched by the Superintendent within seven days after the entry of the abstract. Every abstract and every such copy shall, without further proof thereof, be receivable as primary evidence in every Court, whether Civil or Criminal, as fully as the original contract might or could be.

[Laborers whose contracts are duly executed and entered, may be despatched with consent of Superintendent.]

XXXV. Any laborers whose contracts shall have been executed and entered as hereinbefore provided, may be despatched from time to time to any of the said Districts by the Contractors in whose depôts they may be, or by the persons whom they may have agreed to serve respectively, but subject always to the provisions of this Act. No laborer shall be so despatched, unless the permission of the Superintendent shall

কাযের তফসীল কি তাহার কোন অংশ অযৌক্তিক বোধ করেন, তবে তিনি কমিটীর বিবেচনার্থে ঐ তফসীল সমর্পণ করিবেন। সেই ইনস্পেক্টরকে এবং তিনি যে মুনিবের মনোনীত করেন তাঁহাকে ও যে মুনিবের তফসীলের বিবেচনা হইবে তিনি যে ব্যক্তিকে মনোনীত করেন সেই ব্যক্তিকে, ও তিনি কোন কাহাকে মনোনীত না করিলে ইন্স্পেকটর যাহাকে মনোনীত করেন সেই ব্যক্তিকে লইয়া ঐ কমিটী হইবে।

[সেই তফসীল কমিটীর সংশোধন করিবার কথা।]

৩২ ধারা। যদি সেই কমিটী কি তাহার অধিকাংশ লোক বোধ করেন যে ঐ তফসীলের লিখিত কায কি তাহার কোন অংশ যুক্তিসিদ্ধ নয়, তবে তাঁহারা যদ্রূপ যুক্তি সিদ্ধ বোধ করেন ঐ প্রতিদিনের কায তদ্রূপে মতান্তর ও ন্যূন করিবেন, ও তদ্রূপ মতান্তরিত তফসীল পূর্ব্বোক্তমতে প্রকাশ করা যাইবে। তদ্রূপে যে প্রত্যেক তফসীল প্রকাশ করা যায়, মুনিবের ও মজুরের পক্ষে তাহা পূর্ব্ব প্রকাশিত অন্য সকল তফসীলের পরিবর্ত্তে প্রচলিত হইবে ইতি।

[যত কর্ম্ম বলপূর্ব্বক করাণ যাইতে পারে তাহার কথা।]

৩৩ ধারা। মজুর যে স্থানে কর্ম্ম করিবে তাহার সেই স্থানে পঁহুছিবার সময়াবধি সে ঐ চুক্তিক্রমে তিন বৎসরের অধিক কাল, ও প্রতি সপ্তাহে ছয় দিনের অধিক, ও এক দিনে অবিচ্ছেদে ছয় ঘণ্টার অধিক ও সর্ব্বসুদ্ধ নয় ঘণ্টার অধিক কর্ম্ম করিতে বদ্ধ নহে ইতি।

[মজুর যে জিলাতে কর্ম্ম করিবে সেই জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে চুম্বকের প্রতিলিপি পাঠাইবার কথা। ও সেই চুম্বক ও তৎ প্রতিলিপি প্রমাণে গৃহীত হইবার কথা।]

৩৪ ধারা। উক্ত চুক্তিপত্রক্রমে যে জিলার মধ্যে কর্ম্ম করিবার করার হয়, সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব ২৬ ধারার বিধানমত আপনার বহীতে লিখিত প্রত্যেক চুম্বকের প্রতিলিপিতে আপনি স্বাক্ষর করিয়া সেই জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে ডাকযোগে পাঠাইবেন। ঐ সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব চুম্বক লিখিবার পর সাত দিনের মধ্যে প্রতিলিপি পাঠাইবেন। তদ্রূপ প্রত্যেক চুম্বক ও উক্ত প্রত্যেক প্রতিলিপি দেওয়ানী কি ফৌজদারী কোন আদালতে মূলপত্রের পরিবর্ত্তে আদিমূলের প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইতে পারিবে ইতি

[মজুরদের চুক্তিপত্র উপযুক্তমতে স্বাক্ষরিত হইয়া বহীতে লেখা গেলে পর সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের সম্মতিক্রমে তাহাদের চালান হইতে পারিবার কথা।]

৩৫ ধারা। যে মজুরদের চুক্তিপত্র পূর্ব্ব লিখিত বিধানমতে স্বাক্ষরিত হইয়া বহীতে লেখা গেল তাহারা যে কন্ট্রাক্টরদের আড্ডাতে থাকে অথবা যেং ব্যক্তিদের নিকটে কার্য্য করিতে চুক্তি করে তাঁহারদের দ্বারা উক্ত প্রদেশে সময়েং চালান হইতে পারিবে। কিন্তু এই আইনের বিধানের অনুক্রমে তাহারদিগকে পাঠান যাইবে। সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের অনুমতি প্রথমে প্রাপ্ত না হওয়া গেলে, ও মজুর সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের স্থানে পশ্চাৎ লিখিতমতে ছাড়পত্র না

have been first obtained and the laborer shall have received a pass from the Superintendent as hereinafter mentioned.

[Steamer or boat to be licensed to carry laborers.]

XXXVI. It shall not be lawful for the Master of any steamer, or the Manjee of any boat, without a license granted by the Superintendent within the local limits of whose authority a laborer may embark, to convey the said laborer to any of the said Districts. A fee, not exceeding four annas per laborer, (the amount of which fee shall from time to time be fixed the Government of Bengal), shall be paid for every such license, which fee shall be carried to the credit of the said Government, and it shall be in the discretion of the Superintendent to whom application is made to grant or with hold any such license. Every such license shall apply only to one voyage or trip to the said Districts or any one or more of those Districts, and shall specify the number of persons (including the crew) other than laborers, whom such steamer or boat is licensed to carry.

[Penalty for conveying laborers in a steamer or boat without a license.]

XXXVII. The Master of any steamer or the Manjee of any boat in which any such laborer shall be conveyed without a license having been obtained as aforesaid, shall be liable to a fine for every laborer so illegally conveyed.

[Penalty for fraudulent acts, whereby a steamer or boat becomes unfit for the accommodation of the laborers mentioned in a license.]

XXXVIII. If the Master of any steamer or the Manjee of any boat shall, after having obtained a license as aforesaid, fraudulently do or suffer to be done any act or thing whereby the state of the steamer or boat may be altered so that such steamer or boat may be unfit for the accommodation of the number of laborers mentioned in such license, such Master or Manjee shall be liable to fine.

[Penalty for taking on board greater number of passengers that specified in license. Two children under ten to count as one person.]

XXXIX. The Master of any steamer or the Manjee of any boat licensed to carry laborers, who shall receive on board his steamer or boat a greater number of laborers, or of other persons, than is specified in his license, shall be liable to a fine for every laborer and other person so received in excess of the licensed number. In computing under this Act the number of laborers or other persons on board of any steamer or boat, two children under

পাইলে, কোন মজুরকে সেই প্রকারে পাঠান যাইবে না ইতি।

[যে কলের জাহাজে কি নৌকাতে মজুরেরা গমন করে তাহার অনুমতিপত্র লইবার কথা।]

৩৬ ধারা। কোন মজুর উক্ত প্রদেশে গমনাভিপ্রায়ে যে সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবের কর্তৃত্বাধীন দেশের মধ্যে ষ্টীমরে কি নৌকায় উঠিবে, ঐ ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেব কি ঐ নৌকার মাঝি সেই সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবের দত্ত অনুমতিপত্রবিনা ঐ মজুরকে তথায় লইয়া যাইতে পারিবেন না। তদ্রূপ প্রত্যেক অনুমতিপত্রের নিমিত্তে বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্ট সময়েং জনপ্রতি ।০, চারি আনার অনধিক যে হার নির্দ্ধারণ করেন সেই হারে ফী দিতে হইবে। সেই ফী উক্ত গবর্ণমেন্টের নামে জমা হইবে। এবং যে সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবের নিকটে ঐ অনুমতিপত্র প্রার্থনা করা যায়, তিনি সম্পূর্ণরূপে স্ববিবেচনামতে ঐ অনুমতিপত্র দিবেন কি দিতে অস্বীকার করিবেন। তদ্রূপ অনুমতিপত্র উক্ত প্রদেশে কিম্বা এক কি অধিক প্রদেশে কেবল একবার গমনের বিষয়ে খাটিবে, এবং ঐ ষ্টীমরে কি নৌকাতে যত জন মজুরকে ও মজুরভিন্ন মল্লাপ্রভৃতি যত ব্যক্তিকে লইবার অনুমতি হয় তাহাও সেই অনুমতিপত্রে লেখা থাকিবে ইতি

[অনুমতিপত্রবিনা ষ্টীমরে কি নৌকাতে মজুরদিগকে লইবার দণ্ডের কথা।]

৩৭ ধারা। যদি কোন ষ্টীমরে কি নৌকাতে পূর্ব্বোক্ত অনুমতিপত্রবিনা তদ্রূপ কোন মজুরকে লওয়া যায়, তবে যত জন মজুরকে তদ্রূপ বেআইনীমতে লওয়া যায়, তাহাদের জনপ্রতি ঐ ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেবের কি নৌকার মাঝির অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[প্রতারণাযুক্ত ক্রিয়ার দ্বারা ষ্টীমর কি নৌকা অনুমতিপত্রলিখিত সংখ্যার লোক লইবার অনুপযুক্ত হইলে দণ্ডের কথা।]

৩৮ ধারা। ঐ ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেব কি নৌকার মাঝি পূর্ব্বোক্ত প্রকারের অনুমতিপত্র পাইলে পর, যদি প্রতারণাক্রমে কোন ক্রিয়া কি নিষ্পন্ন করেন, কি করিতে দেন, ও তদ্দ্বারা ষ্টীমরের কি নৌকার তাৎকালীক অবস্থা পরিবর্ত্তিত হওয়াতে ঐ অনুমতিপত্রে যত মজুর লেখা থাকে যদি ঐ ষ্টীমর কি নৌকা তত জনকে লইবার অনুপযুক্ত হয়, তবে সেই কাপ্তান সাহেবের কি মাঝির অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[অনুমতিপত্রের নির্দ্দিষ্ট সংখ্যার অধিক চড়নদারকে লইবার দণ্ডের কথা এবং দশ বৎসরের ন্যূন বয়স্ক দুই বালক পূর্ণবয়স্ক এক জনের তুল্য হইবার কথা।]

৩৯ ধারা। মজুর লইবার অনুমতিপত্র প্রাপ্ত কোন ষ্টীমরের কি নৌকার অনুমতিপত্রে যত জন চড়নদার নির্দ্দিষ্ট থাকে, যদি ঐ ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেব কি নৌকার মাঝি তাহার অধিক গ্রহণ করেন, তবে অনুমতিপত্রের লিখিত সংখ্যার অধিক যত জন মজুরকে কিম্বা অন্য ব্যক্তিকে গ্রহণ করেন, তাহারদের জন প্রতি ঐ কাপ্তান সাহেবের কি মাঝির অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। কোন ষ্টীমরে কি নৌকাতে যত জন মজুর প্রভৃতি থাকে এই আইনমতে তাহাদের সংখ্যা গ্রহণ

the age of ten years shall be reckoned as one person only.

[No laborer to be taken on board unless he has a pass signed by the Superintendent.]

XL. If the Master of any steamer, or the Manjee of any boat, licensed as aforesaid, shall take on board any such laborer as aforesaid, unless such laborer shall have in his possession, and shall shew, a pass given to him and signed by some Superintendent, stating his name and age, and the name of his father, and certifying the place of his destination, such Master or Manjee shall be liable to a fine, for every laborer so taken on board.

[No laborer to be allowed finally to leave steamer or boat, at any place other than that mentioned in his pass. Proviso.]

XLI. If the Master of any steamer, or the Manjee of any boat, licensed as aforesaid, shall, except in case of accident or unavoidable necessity, (to be immediately reported to the Superintendent by whom the license was granted, and to the Magistrate of the District in which such accident or necessity shall occur,) cause or permit any such laborer as aforesaid finally to leave such steamer or boat at any place other than that named as the destination of such laborer in the pass signed by the Superintendent, such Master or Manjee shall be liable to fine for each such offence. No place shall be named in any such pass as the destination of any laborer, except a place which shall have been declared by the Lieutenant-Governor to be a place for the disembarkation of laborers under this Act. Provided always that this Section shall not be deemed to prevent the Master of any steamer or the Manjee of any boat from permitting laborers to disembark at any place or places on the voyage, so long as such disembarkation is not intended, or known to be likely to be final.

[A list of the laborers on board to be delivered to Superintendent. Penalty for afterwards taking on board laborers not entered in list.]

XLII. Before any steamer or boat, licensed as aforesaid, shall proceed upon any voyage for the said Districts, the Master or Manjee thereof shall deliver to the Superintendent a list in duplicate, in a form to be prescribed by the Lieutenant-Governor of Bengal, specifying the names, ages, occupations, and destination of all and every the laborers on board such steamer or boat. The Superintendent shall keep one of the said lists, and shall sign the other (if it be in his opinion correct) and deliver it back to the Master or Manjee. If the Master of

করিলে, দশ বৎসরের ন্যূন বয়সের দুই বালককে এক জনের তুল্য গণ্য করিতে হইবে ইতি।

[কোন মজুরের নিকটে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের স্বাক্ষরিত ছাড়পত্র না থাকিলে তাহাকে জাহাজে না লইবার কথা।]

৪০ ধারা। সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের দত্ত ও তাঁহার স্বাক্ষরিত চাড়পত্র পূর্ব্বোক্ত কোন মজুরের নিকটে না থাকিলে, ও সে তাহা না দেখাইলে, যদি পূর্ব্বোক্ত অনুমতিপত্রপ্রাপ্ত কোন ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেব কি কোন নৌকার মাঝি তাহাকে ষ্টীমরে কি নৌকায় লন, তবে তদ্রূপ যত মজুরকে লন তাহারদের প্রত্যেক জনের উপলক্ষে তাহার অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। সেই ছাড়পত্রে ঐ মজুরের নাম ও বয়স ও তাহার পিতার নাম ও সেই মজুর যে স্থানে যাইবে তাহা লেখা থাকিবে ইতি।

[মজুরের ছাড়পত্রে যে স্থানের নাম লেখা থাকে, তদ্ভিন্ন অন্য স্থানে জাহাজ কি নৌকাহইতে তাহার চলিয়া যাইতে না পারিবার কথা ও উপবিধি।]

৪১ ধারা। সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের স্বাক্ষরিত ছাড়পত্রে পূর্ব্বোক্ত কোন মজুরের গমনীয় স্থান বলিয়া যে স্থানের নাম লেখা থাকে, ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেব কি নৌকার মাঝি যদি ঐ মজুরকে সেই ষ্টীমর কি নৌকাহইতে তদ্ভিন্ন অন্য কোন স্থানে বাহির করেন কি একেবারে যাইতে দেন, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে ঐ কাপ্তানের কি মাঝির অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। কিন্তু কোন দুর্ঘটনা প্রযুক্ত কি অত্যাস্ত আবশ্যক স্থলে তাহাদিগকে বাহির হইতে দিবেন। তদ্রূপ স্থলে যে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব অনুমতিপত্র দিলেন তাঁহাকে, এবং যে জিলার মধ্যে সেই দুর্ঘটনা কি আবশ্যক ব্যাপার ঘটে সেই জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে সেই দুর্ঘটনাদির রিপোর্ট অযোগে দিবেন। এই আইনমতে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব মজুরদের উত্তরিবার স্থান বলিয়া যে স্থান নিরূপণ করেন, অন্য স্থানের নাম মজুরের গমনীয় বলিয়া তদ্রূপ কোন ছাড়পত্রে লিখিতে হইবে না। পরন্তু ঐ ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেব কি নৌকার মাঝি পথিমধ্যে কোন এক কি অধিক স্থানে মজুরদিগকে কিনারায় যাইতে দিবেন না এই ধারার এমন অর্থ করিতে হইবে না। কেবল সেইরূপ উত্তরিয়া যাওয়াতে তাহাদের একবারে চলিয়া যাইবার অভিপ্রায় কি সম্ভাবনা না থাকে ইতি।

[জাহাজআদিতে যত মজুর থাকে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে তাহাদের নামের ফর্দ্দ দিবার কথা ও ফর্দ্দের অলিখিত মজুরদিগকে পশ্চাৎ জাহাজে গ্রহণ করিলে দণ্ডের কথা।]

৪২ ধারা। উক্ত প্রদেশে গমনার্থে পূর্ব্বোক্ত প্রকারের কোন ষ্টীমর কি নৌকা খুলিবার পূর্ব্বে, ঐ ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেব কি নৌকার মাঝি সেই ষ্টীমর কি নৌকাগত প্রত্যেক জন মজুরের নাম ও বয়স ও ব্যবসায় ও গমনীয় স্থান এই সকল কথা লিখিয়া সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে তাহার দুই প্রস্থ দিবেন। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব তাহা লিখিবার পাঠ নির্দ্দিষ্ট করিবেন। সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব উক্ত দুই প্রস্থের এক প্রস্থ রাখিবেন, ও তাঁহার বিবেচনায় যথার্থ হইলে তিনি অন্য প্রস্থে স্বাক্ষর করিয়া ঐ কাপ্তান সাহেবকে কি মাঝিকে ফিরিয়া দিবেন। যদি কোন ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেব

any steamer or the Manjee of any boat shall, after having commenced his voyage or after having delivered such list to the Superintendent, knowingly take on board any laborer whose name shall not have been entered in the list aforesaid, he shall be liable to a fine for every laborer so illegally taken on board.

[Notice to be given, and copy of list delivered, to Magistrate, or Officer appointed by him, immediately on arrival of steamer or boat at place of destination.]

XLIII. The Master of any steamer, or the Manjee of any boat, licensed as aforesaid, having laborers on board, shall, immediately on the arrival of the steamer or boat at the place of destination, and previously to the disembarkation of any of the laborers, give notice of such arrival to the nearest Magistrate or such Officer as shall be appointed by such Magistrate in that behalf, and shall exhibit to him the list in the last preceding Section mentioned, and deliver to him a copy thereof so far as the same relates to the laborers who may disembark at such place. Every omission to comply with this Section shall be punishable with fine.

[Laborers to be landed under supervision of Magistrate, &c.]

XLIV. The laborers shall thereupon be landed under the supervision of the Magistrate or other Officer aforesaid, who shall make such provision as he may consider necessary for the reception of the laborers and for their food, lodging, and clothing while they remain in the place or station at which they may have disembarked.

[Magistrate may require Surgeon to inspect laborers and make a report.]

XLV. The Magistrate or other Officer aforesaid may, if he think fit, cause the laborers to be inspected at the place of disembarkation by the Civil Surgeon of the Station, or other qualified Medical Officer. It shall be the duty of such Civil Surgeon, or other Medical Officer, to make such inspection when called on by the Magistrate or other Officer aforesaid so to do; and after making such inspection, he shall prepare and sign a report in which he shall certify as to the state of health and general condition of every laborer inspected.

[Magistrate, &c., to forward a report to Superintendent.]

XLVI. The Magistrate or other Officer aforesaid shall despatch, without delay, to the Superintendent, by whose permission they were forwarded, a detailed report of the number of laborers who may have arrived, together with a copy of the report (if any) of the Civil Surgeon or other Medical Officer, and any observations which such Civil Surgeon or other Medical Officer, or such Magistrate

কিম্বা কোন নৌকার মাঝি গমনারম্ভ করিবার পর কি ঐ সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে ঐ পত্র দিলে পর, পূর্ব্বোক্ত-পত্রে যাহার নাম লেখা না থাকে এমত কোন মজুরকে জ্ঞানপূর্ব্বক ষ্টীমরে কি নৌকায় গ্রহণ করেন, তবে তদ্রূপে যত জন মজুরকে বেআইনীমতে লন তাহারদের জনপ্রতি ঐ কাপ্তান সাহেবের কি মাঝির অর্থদণ্ড হইতে পারিবে, ইতি।

[ষ্টীমর কি নৌকা লক্ষিত স্থানে পঁহুছিলেই মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে কি তদীয় নিযুক্ত কর্ম্মকারককে সংবাদ ও ফর্দ্দের নকল দিবার কথা।]

৪৩ ধারা। মজুরেরা পূর্ব্বোক্তমতের অনুমতি প্রাপ্ত যে ষ্টীমরে কি নৌকাতে থাকে, তাহা লক্ষিত স্থানে পঁহুছিবামাত্র কোন মজুরেরদের উত্তরিবার পূর্ব্বে ঐ ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেব কিম্বা ঐ নৌকার মাঝি নিকটস্থ মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে কিম্বা তৎকর্ত্তৃক এতৎ কর্ম্মে নিযুক্ত অন্য কার্য্যকারককে, আপনার পঁহুছিবার সংবাদ দিবেন ও তাঁহাকে ইহার পূর্ব্ব ধারার লিখিতপত্র দেখাইবেন ও সেই স্থানে যে মজুরেরা উত্তরিবে তাহাদের সহিত ঐ ফর্দ্দের যে অংশের সম্পর্ক থাকে তাহার প্রতিলিপি তাহাকে দিবেন। এই ধারামতে কর্ম্ম করিবার কোন ত্রুটি হইলে তজ্জন্যে অর্থদণ্ড হইবে ইতি।

[মাজিষ্ট্রেট প্রভৃতির সাক্ষাতে মজুরেরদের উত্তরিবার কথা।]

৪৪ ধারা। তৎপরে ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কিম্বা উক্ত অন্য কার্য্যকারকের সাক্ষাতে ঐ মজুরেরা উত্তরিবে, ও তাহারা সেই উত্তরিবার স্থানে কি মোকামে যত কাল থাকে তত কাল তিনি তাহারদের গৃহীত হইবার ও তাহারদের আহারের ও বাসার ও পরিচ্ছদের যে নিয়ম আবশ্যক বোধ করেন তাহা করিবেন ইতি।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আজ্ঞা হইলে ঐ মজুরদিগকে চিকিৎসকের দৃষ্টি করিয়া রিপোর্ট করিবার কথা]

৪৫ ধারা। ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা পূর্ব্বোক্ত অন্য কার্য্যকারক উচিত বোধ করিলে মজুরদের উত্তরিবার স্থানের সিবিল চিকিৎসক সাহেবকে কিম্বা উপযুক্ত অন্য চিকিৎসককে মজুরদিগকে দৃষ্টি করিতে আজ্ঞা করিবেন। মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কি উক্ত অন্য কার্য্যকারকের আদেশ পাইলে সিবিল চিকিৎসক সাহেবের কিম্বা অন্য চিকিৎসকের কর্ত্তব্য যে ঐ মজুরদিগকে দৃষ্টি করেন, ও তাহা করিলে পর রিপোর্ট প্রস্তুত করিয়া স্বাক্ষর করেন। যেং মজুরকে দৃষ্টি করিলেন তাহাদের প্রত্যেক জনের স্বাস্থ্যের ও সাধারণাবস্থার সর্টিফিকট লিখিবেন ইতি।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেবপ্রভৃতির সেই রিপোর্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিকটে পাঠাইবার কথা।]

৪৬ ধারা। যত জন মজুর পঁহুছিয়াছে মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি উক্ত অন্য কার্য্যকারক তাহাদের সংখ্যার বিস্তারিত রিপোর্ট, ও সিবিল চিকিৎসক সাহেব কি অন্য চিকিৎসক তাহাদের স্বাস্থ্য ও সাধারণ অবস্থার যে রিপোর্ট দেন তাহার প্রতিলিপি ও সিবিল চিকিৎসক সাহেব কি অন্য চিকিৎসক কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি উক্ত অন্য কার্য্যকারক যে কোন মন্তব্য কথা লেখা উচিত বোধ করেন তাহা লিখিয়া যে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট

or other Officer aforesaid, may think fit to make as to their state of health and general condition.

[Magistrate, &c., to give notice to the person importing laborers, of their arrival. If proper means are not provided for conveyance of laborers to place of final destination, Magistrate, &c., to make arrangements and incur necessary expenses. Such expenses how to be recovered.]

XLVII. On the arrival of any laborers at the place of disembarkation, the Magistrate or other Officer aforesaid shall at once give notice of their arrival to the persons with whom they shall be under contract to labor, or to the Agents of such persons, who shall forthwith take charge of the laborers with whom they may have contracted respectively. It shall be the duty of the Magistrate, or other Officer aforesaid, to ascertain whether reasonable provision has been made for the support and lodging of such laborers from the time of disembarkation till they reach their final destination and if the persons with whom they may have contracted shall fail to make such reasonable provision, the Magistrate or other Officer aforesaid may order such arrangements to be made, and incur such expenses, as under the circumstances may seem to him necessary: and the amount of such expenses incurred by him in the disembarkation, or in respect of the food, lodging, medicines, hospital attendance, or clothing of the laborers, or of any of them, shall, with interest at the rate of twelve per cent. per annum, be recoverable by the Magistrate or other Officer aforesaid from the respective employers with whom such laborers may have contracted.

[Power to allow laborers to disembark between places of disembarkation.]

XLVIII. Notwithstanding anything hereinbefore contained, it shall be lawful for the Magistrate or other Officer appointed as aforesaid at the place named in any pass as the destination of any laborers, to permit them to proceed in the steamer or boat in which they may have been brought thereto, to any place intermediate between such place named as the destination of laborers and the place for the disembarkation of laborers next adjoining thereto, upon such Magistrate or other Officer being satisfied that the transport of such laborers to the estate upon which they are to be employed can thereby be more conveniently accomplished, and that suitable provision for the reception of the laborers at such intermediate place and for their support and lodging until they shall reach the estate upon which they are to be employed

সাহেবের অনুমতিতে ঐ মজুরদিগকে চালান করা গেল তাঁহার নিকটে অগৌণে পাঠাইবেন ইতি

[যে ব্যক্তিরা মজুরদিগকে আনয়ন করেন মাজিষ্ট্রেট সাহেবপ্রভৃতির তাঁহাদিগকে তাহাদের পঁহুছনের সংবাদ দিবার কথা, ও লক্ষিত স্থানে তাহাদিগের চালান করণের সদুপায় না করা গেলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব প্রভৃতির সুনিয়ম করিয়া প্রয়োজনীয় খরচ দিবার কথা ও সেই খরচ পুনঃপ্রাপণের কথা।]

৫৭ ধারা। মজুরেরা উত্তরিবার স্থানে পঁহুছিলে যে ব্যক্তিদের নিকটে মজুরী করিবার করার করিয়াছে মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি উক্ত অন্য কার্য্যকারক অগৌণে তাঁহাদিগকে কি তাঁহাদের এজেন্টদিগকে মজুরদের পঁহুছিবার সম্বাদ দিবেন। দিলে সেই ব্যক্তিরা যে২ মজুরদিগকে স্থির করিয়াছে তাহারদিগকে অবিলম্বে আপনাদের রক্ষণে লইবেন। মজুরদের উত্তরিবার সময়াবধি লক্ষিত স্থানে না পঁহুছনপর্য্যন্ত তাহাদের আহারাদির ও বাসস্থানের যুক্তিমত সুনিয়ম করা যায় এই বিষয় ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি উক্ত অন্য কার্য্যকারক জানিয়া লইবেন। যাঁহারা মজুরদের সঙ্গে করার করিয়াছেন তাঁহারা যদি তদ্রূপ যুক্তিমত সুনিয়ম না করিয়া থাকেন, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি উক্ত অন্য কার্য্যকারক তদ্রূপ সুনিয়ম করিবার আজ্ঞা করিবেন ও বিষয় বুঝিয়া যত টাকা আবশ্যক জ্ঞান করেন খরচ করিতে পারিবেন। মজুরদিগকে কি তাহাদের মধ্যে কোন লোককে জাহাজহইতে উত্তরাইবার ও তাহাদের আহারের কি বাসার কি ঔষধের কি হাস্পাতালে চিকিৎসার কি বস্ত্রের নিমিত্তে যত টাকা খরচ হয়, মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি উক্ত অন্য কার্য্যকারক যে মজুরদের নিমিত্ত সেই টাকা খরচ করিয়াছেন তাহাদের মুনিবদের স্থানে শতকরা ১২৲ টাকার হিসাবে সুদ সুদ্ধ সেই টাকা আদায় করিতে পারিবেন ইতি।

[উত্তরিবার দুই স্থানের মধ্যবর্ত্তি কোন স্থানে মজুরদিগকে উত্তরিতে দিবার ক্ষমতার কথা।]

৫৮ ধারা। ইহার পূর্ব্বভাগের বিধান বলবৎ থাকিলেও ছাড়পত্রে মজুরদের যাইবার লক্ষিত স্থান বলিয়া যে স্থানের নাম লেখা থাকে, যদি সেই স্থানের মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা তথায় নিযুক্ত পূর্ব্বোক্ত কার্য্যকারক হৃদ্বোধমতে জানিতে পান যে মজুরেরা এই পর্য্যন্ত যে ষ্টীমরে কি নৌকায় আসিয়াছে তাহাদের লক্ষিত স্থান বলিয়া এই স্থান এবং তৎপরে মজুরদের উত্তরিবার যে স্থানে যাইতে হইবে এই দুই স্থানের মধ্যবর্ত্তি কোন স্থানে যাইতে অনুমতি পাইলে তাহারা যে বাড়ীতে কর্ম্ম করিতে যাইবে ঐ স্থানহইতে তাহাদিগকে সেই বাড়ীতে চালান করা সুবিধ ও সেই স্থানে তাহাদের গৃহীত হইবার যথোচিত বিধান করা গিয়াছে ও যে বাড়ীতে কর্ম্ম করিতে যাইবে সেই বাড়ীতে না পঁহুছনপর্য্যন্ত তাহাদের প্রতিপালন ও বাসাদির বিধান করা গিয়াছে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি পূর্ব্বোক্ত অন্য কার্য্যকারক তাহাদিগকে সেই ষ্টীমরে কি নৌকাতে সেই মধ্যবর্ত্তি স্থানপর্য্যন্ত যাইতে দিবেন, ও সেই অনুমতিক্রমে যে কোন কার্য্য

has been provided, and anything which shall be done in pursuance of such authority shall be deemed to have been done in compliance with the provisions of Section XLI.

[Sufficient quaintity of provision to be carried on every steamer or boat. And Medical and and other Officers to be carried.]

XLIX. There shall be laden, under the supervision of the Superintendent, on board of every steamer or boat carrying laborers to any of the said Districts, at the time of the embarkation of such laborers, good and wholesome provisions for the consumption of the laborers, to the amount or in the proportion which shall be prescribed by the Superintendent with the sanction of the Lieutenant-Governor. And any Master or Manjee who shall commence the voyage without having on board such provisions as aforesaid, or without having on board such Medical and other Officers, Cooks and other attendants, as the Superintendent shall order, shall be liable to a fine not exceeding five hundred Rupees, and in default of payment to imprisonment for a term not exceeding three months: Provided always that it shall not be lawful for the Superintendent to order that a Medical Officer shall proceed with any number of laborers less than fifty who may go together to the said Districts or any of them.

[Provisions of Sections XXI, XLIV, XLV, XLVI and XLIX to apply to children, &c., accompanying laborers.]

L. The provisions with regard to native inhabitants of India and registered laborers contained in Sections XXI, XLIV, XLV, XLVI, and XLIX, of this Act, shall be applicable to such women, children, and aged relatives of such native inhabitants, and laborers as may, with the consent of a Contractor or Recruiter, and with the written permission of the registering Magistrate or Superintendent, accompany them.

[Magistrate of a District may board and inspect steamer or boat.]

LI. It shall be lawful for the Magistrate of any District, through which a steamer or boat having laborers on board shall be passing, to go on board such steamer or boat, and to inspect the same or any part thereof, and the Master and Officers of every such steamer and the Manjee of every such boat shall be bound to afford to the Magistrate all reasonable faclity for such inspection, and to give him all such information respecting such steamer or boat and the equipments thereof, and respecting the laborers and other persons on board thereof, as may be reasonably required by the Magistrate, and in default of compliance with the provisions aforesaid, may be punished with a fine.

করা যায় তাহা ৪১ ধারার বিধানমতে করা গিয়াছে জ্ঞান হইবে ইতি।

[ষ্টীমরে কি নৌকাতে যথোচিত আহারীয় দ্রব্য ও চিকিৎসক প্রভৃতি কর্ম্মকারকদিগকে লইতে হইবার কথা।]

৪৯ ধারা। যে প্রত্যেক ষ্টীমর কি নৌকাযোগে মজুরদিগকে উক্ত প্রদেশে লওয়া যায়, সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের সম্মতিক্রমে ঐ মজুরদের আহারাদির নিমিত্তে মোটে কি জনপ্রতি যত দ্রব্য নির্দ্দিষ্ট করেন, মজুরদের গমন সময়ে উত্তম ও আহারোপযুক্ত তত দ্রব্য সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের তত্ত্বাবধারণে জাহাজে কি নৌকাতে দেওয়া যাইবে। এবং পূর্ব্বোক্ত আহারীয় দ্রব্য না থাকিলেও এবং মজুরদের চিকিৎসা ও তত্ত্বাবধারণ করিবার জন্যে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব যত জন চিকিৎসকের ও অন্য কার্য্যকারকের ও পাচকের ও অন্য চাকরের আজ্ঞা করেন, তত জন চিকিৎসক প্রভৃতি না থাকিলেও যদি ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেব কি নৌকার মাঝি খুলিয়া যান, তবে তাঁহার পাঁচ শত টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। ঐ টাকা না দিলে তাঁহার তিন মাসপর্য্যন্ত কারাদণ্ড হইতে পারিবে। কিন্তু উক্ত প্রদেশে কি তন্মধ্য কোন প্রদেশে যদি পঞ্চাশ জনের ন্যূন মজুর একত্র যায় তবে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব তাহাদের সঙ্গে চিকিৎসকের যাইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন না, এই বিধি নিত্য।

[মজুরদের সঙ্গে যে শিশুপ্রভৃতি যায় তাহাবদের প্রতি ২১ ও ৪৪ ও ৪৫ ও ৪৬ ও ৪৯ ধারা খাটিবার কথা।]

৫০ ধারা। কন্ট্রাক্টরের কি মজুরসংগ্রাহকের অনুমতিক্রমে ও রেজিষ্টরকারক মাজিষ্ট্রেট কি সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের লিখিত অনুমতিপত্রক্রমে ভারতবর্ষীয় উক্ত লোকদের ও মজুরদের যে স্ত্রীগণও শিশুরা ও বৃদ্ধ আত্মীয়গণ সঙ্গে২ যাইতে পায়, ভারতবর্ষীয় ঐ লোকের ও রেজিষ্টর করা মজুরের বিষয়ি এই আইনের ২১ ও ৪৪ ও ৪৫ ও ৪৬ ও ৪৯ ধারার লিখিত বিধান তাহারদের প্রতিও খাটিবে ইতি

[ষ্টীমরে কি নৌকাতে গিয়া দৃষ্টি করিতে কোন জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ক্ষমতার কথা।]

৫১ ধারা। ষ্টীমর কি নৌকা মজুর লইয়া যে কোন জিলা দিয়া গমন করিতেছে, সেই জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেব সেই ষ্টীমরে কি নৌকায় গমনপূর্ব্বক তাহা কি তাহার কোন ভাগ দৃষ্টি করিতে পারিবেন। এবং উক্ত প্রকারের দৃষ্টি করণার্থে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের যুক্তিমতে সম্পূর্ণ সাহায্য করা ও তিনি ঐ ষ্টীমরের ও নৌকার ও তৎসম্পর্কীয় সাজ সরঞ্জাম বিষয়ে কিম্বা ষ্টীমর কি নৌকাগত মজুরেরদের কি অন্য ব্যক্তিদের বিষয়ে যে সম্বাদ যুক্তিমতে জানিতে চাহেন তাহা তাহাকে জ্ঞাত করা ঐ ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেবের ও মালিমেরদের এবং ঐ নৌকার মাঝির অবশ্য কর্ত্তব্য। না করিলে অর্থদণ্ড হইবেক ইতি!

[Magistrate shall report to Superintendent, if, after boarding, he find provisions of Act not complied with. And may detain steamer or boat if necessary.]

LII. In any case in which, on making such inspection as is in the last preceding Section provided, the Magistrate shall find that any of the provisions of this Act have not been complied with, he shall report the same to the Superintendent by whom the license to carry the laborers was granted to such steamer or boat; and if the circumstances of the case are such as in the Magistrate's opinion make it necessary so to do, he may detain the said steamer or boat until the provisions of this Act have been complied with, so far as to make it possible for the voyage to be further prosecuted with safety and reasonable comfort to the laborers.

[আইনের বিধানমতে কার্য্য হয় নাই দেখিলে সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবের নিকটে রিপোর্ট করিবার ও প্রয়োজনমতে ষ্টীমর কি নৌকা আটক রাখিবার কথা।]

৫২ ধারা। মাজিষ্ট্রেট সাহেব ইহার পূর্ব্ব ধারামতে দৃষ্টি করিয়া এই আইনের কোন বিধানমতে কার্য্য হয় নাই দেখিতে পাইলে, যে সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেব সেই ষ্টীমরে কি নৌকাতে মজুরদিগকে লইয়া যাইবার অনুমতিপত্র দিয়াছেন তাঁহার নিকটে সেই কথার রিপোর্ট করিবেন, ও বিষয় বুঝিয়া যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিবেচনায় আবশ্যক হয়, তবে এই আইনের বিধানমতে মজুরদের নিরাপদে ও যুক্তিমত কুশলে যাইবার উপযুক্ত কর্ম্ম যত কাল না করা যায় উক্ত ষ্টীমর কি নৌকা নিদানে তত কাল আটক করিয়া রাখিতে পারিবেন ইতি।

[Power to prevent emigration of laborers.]

LIII. It shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal, in case he shall be of opinion that the emigration of native inhabitants of India from any District for the purpose of becoming laborers, is at any time from any special circumstances likely to be attended with danger to the health of any native inhabitants so emigrating, to prohibit, by an order under his hand, the emigration of such native inhabitants from such District during such time as to such Lieutenant-Governor shall seem fit, and from time to time to revoke or vary any such order; and every such order, or variation or revocation thereof, shall be published in the *Calcutta Gazette*.

[মজুরদের গমন নিষেধ করিবার ক্ষমতার কথা।]

৫৩ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব যদি বোধ করেন যে মজুরী করিবার জন্যে ভারতবর্ষীয় লোকদিগকে সময় বিশেষে কোন জিলাহইতে লইয়া গেলে বিশেষ কোন হেতুপ্রযুক্ত তাহাদের রোগ হইবার সাম্ভবনা, তবে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব যখন বিহিত বোধ করেন তখন আপনার স্বাক্ষরিত আজ্ঞাপত্রদ্বারা ঐ লোকদিগের সেই সময়ে সেই জিলাহইতে যাইবার নিষেধ করিতে পারিবেন। এবং সেই নিষেধ সময়ে২ পরিবর্ত্তন কি রহিত করিতে পারিবেন। তদ্রূপ প্রত্যেক আজ্ঞাপত্র কি তাহার পরিবর্ত্ত কি রহিত হওয়ার কথা কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ করা যাইবে ইতি।

[Penalty on engaging emigrant contrary to such order.]

LIV. Any person who shall engage any native inhabitant so to emigrate from any District while emigration from such District may have been so prohibited, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees for every laborer who may have been so engaged.

[উক্ত আজ্ঞা না মানিয়া লোকদিগের সঙ্গে করার করিলে দণ্ডের কথা।]

৫৪ ধারা। এদেশীয় লোকদের যে সময়ে কোন জিলাহইতে যাইবার নিষেধ থাকে কেহ সেই সময়ে তাহাদের সঙ্গে সেই জিলাহইতে যাইবার করার করিলে যত জনের সঙ্গে তদ্রূপ করার করে তাহাদের প্রত্যেক জনের নিমিত্তে ঐ ব্যক্তির পঞ্চাশ টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[Magistrate may, after consulting a Medical Officer, stop laborers on voyage, if violent sickness exist among them.]

LV. If disease shall exist among laborers or intending laborers while passing through any District, whether by land or by water on their journey either to a depôt or to any of the said Districts, any Magistrate having jurisdiction in such District may, if in the opinion of a Medical Officer it may be advisable, detain the laborers until such time as they shall be able to proceed with safety. In any case in which laborers or intending laborers may be detained as aforesaid by a Magistrate, he shall cause all

[পথিমধ্যে মজুরদের গুরুতর পীড়া হইলে চিকিৎসকের পরামর্শক্রমে তাহাদিগকে রাখিতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ক্ষমতার কথা।

৫৫ ধারা। মজুরেরা কি যাহারা মজুরী করিতে যায় তাহারা জল কি স্থলপথে কোন আড্ডাতে কি উক্ত প্রদেশে গমন সময়ে যদি কোন জিলার অন্তর্গত স্থান দিয়া যাইতে২ রোগাক্রান্ত হয় তবে ঐ জিলাতে যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আধিপত্য থাকে তিনি চিকিৎসক সাহেবের পরামর্শ গ্রহণপূর্ব্বক উচিত জ্ঞান করিলে যত কাল তাহারা নিরাপদে গমন করিতে না পারে তত কাল তাহাদিগকে রাখিতে পারিবেন। মাজিষ্ট্রেট সাহেব মজুরদিগকে কি যাহারা মজুরী করিতে যায় তাহাদিগকে পূর্ব্বোক্তমতে স্থগিত রাখিলে তিনি তাহাদের কুশলে ও স্বচ্ছন্দে থাকার নিমিত্তে প্রয়ো-

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮ ৭। ২ জুলাই]

necessary arrangements to be made for their accommodation and welfare, and all expenses incurred by him in so doing shall be recoverable, with interest at the rate of six per cent. per annum, from the Contractor by, through, or for whom the laborers shall have been engaged or forwarded, as money paid to the use of such Contractor.

[Contracts to be a charge on and to pass with the land.]

LVI. Every contract made with any laborer in pursuance of the said Acts III of 1863 and VI of 1865 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, or of this Act, and all arrears of wages under any such contract, shall be recoverable on a summary application before a Magistrate, and shall be a charge upon the lands upon which such laborer shall have been engaged to work; and the owner of such lands for the time being, shall have all rights and remedies against such laborer as if such owner for the time being had been originally the party executiug such contract as employer; Provided that no greater arrears of wages than four months shall be recovered under this Section, and no person, after he shall have ceased to be owner of such lands, nor his property nor effects, shall be in any wise liable or responsible for any breach of such contract which may have occurred after he shall have ceased to be such owner.

[Hospital Medicines, and Medical Officer to be provided for laborers.]

LVII. Whenever any laborers shall bee mployed, there shall be provided such sufficient Hospital accommodation for the laborers so employed and such medicines of such quality and descriptions, and according to such scale, as shall from time to time be fixed by the Lieutenant-Governor of Bengal, and if three hundred or more laborers shall be employed by any employer, it shall be the duty of such employer to place in medical charge of such laborers a Medical Officer holding a medical diploma from some Indian or European Collegiate Institution authorized to grant diplomas, or an Officer for the time being licensed by the Local Government to act in such medical charge.

[Penalty for breach of last Section.]

LVIII. Whenever any laberors are employed, and the employer of such laborers shall not have provided such Hospital accommodation as aforesaid, or shall not have provided for the use of such laborers medicine of such quality and descriptions and according to such scale as aforesaid, such employer shall be liable to a fine. And whenever there shall be three hundred

জনমত নিয়ম করিবেন, ও তজ্জন্যে যত টাকা খরচ করেন যে কন্‌ট্রাক্‌টরের দ্বারা কি যদ্দর্ত্তৃক কি যাঁহার পক্ষে মজুরেরা নিযুক্ত হইয়াছে কি চালান হইতেছে তাঁহার ব্যবহারার্থে দত্ত টাকার ন্যায় শতকরা ছয় টাকার হারে সুদ সুদ্ধ তাহার স্থানে সেই টাকা ফিরিয়া পাইতে পারিবেন ইতি।

[চুক্তিমত কার্য্যের ঝোঁক ভূমির প্রতি থাকিবার কথা।]

৫৬ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৩ সালের উক্ত ৩ আইন ও ১৮৬৫ সালের ৬ আইন এবং এই আইনঅনুসারে কোন মজুরের সঙ্গে যে চুক্তি করা যায়, তাহার সেই চুক্তিমত বেতন বাকী পড়িলে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকট প্রার্থনা করিয়া সরাসরী বিচার মতে আদায় করিতে পারিবে। এবং মজুর যে ভূমিতে কর্ম্ম করিবার করার করিয়াছে, ঐ চুক্তিমতে কার্য্য হইবার ও সেই বেতন দিবার দায় ঐ ভূমির প্রতি বর্ত্তিবে। যিনি যে সময়ে ঐ ভূমির স্বামী হন তিনি আপনি প্রথমে ভূমির স্বামিস্বরূপে সেই চুক্তি করিলে ঐ মজুরের বিপক্ষে তাহার ক্ষতিপূরণ পাইবার যে সকল স্বত্ব ও উপায় থাকিত তাহাই থাকিবে। কিন্তু এই ধারামতে চারি মাসের বেতনের অধিক আদায় হইতে পারিবে না। আরো কোন ব্যক্তি ঐ ভূমির স্বামিত্ব ত্যাগ করিলে পর ঐ চুক্তি কোন প্রকারে ভঙ্গ হইলে তিনি কি তাঁহার সম্পত্তি কি দ্রব্য সামগ্রী ঐ চুক্তিভঙ্গের জন্যে কোনমতে দায়ী হইবে না ইতি।

[হাসপাতালের ও ঔষধের ও চিকিৎসকের কথা।]

৫৭ ধারা। মজুরেরা কোন স্থানে কর্ম্ম করিলে তথাকার হাসপাতালে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব তাহারদের অক্লেশে থাকিবার যত স্থান, ও তাহারদের চিকিৎসার জন্যে যে গুণের ও যে প্রকারের ঔষধ ও প্রত্যেক প্রকারের যত ঔষধ নিরূপণ করেন, তাহা দেওয়া যাইবে। যদি কোন মুনীবের তিন শত কি তদধিক জন মজুর থাকে, তবে ঐ মুনীব চিকিৎসা করিবার যোগ্যতাপত্র প্রদানে ক্ষমতাপন্ন ভারতবর্ষীয় কি ইউরোপীয় কোন কালেজহইতে চিকিৎসা করিবার যোগ্যতাপত্র প্রাপ্ত এক জন চিকিৎসককে সেই মজুরদিগের চিকিৎসা কর্ম্মের ভার দিয়া নিযুক্ত করিবেন। অথবা স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট সেই চিকিৎসা কর্ম্মের ভার গ্রহণার্থে যৎকালে যাঁহাকে অনুমতিপত্র দেন, ন্যূন কল্পে এমত এক জনকে নিযুক্ত করিবেন ইতি।

[পূর্ব্বধারা লঙ্ঘন করিবার দণ্ডের কথা।]

৫৮ ধারা। মজুরেরা নিযুক্ত হইলে যদি মুনীব হাস্পাতালে ঐ লোকদের পূর্ব্বোক্তমতে থাকিবার স্থান নিরূপণ না করিয়া থাকেন কিম্বা ঐ মজুরদের জন্যে পূর্ব্বোক্ত গুণের ও প্রকারের ও পূর্ব্বোক্ত হারানুযায়ি ঔষধের বিধান না করিয়া থাকেন, তবে ঐ মুনীবের অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। যদি সেই মুনীবের নিকটে তিন শত জন কি তদধিক মজুর থাকে অথচ তাহারদের চিকিৎসা করিবার জন্যে পূর্ব্বোক্ত প্রকা-

or more laborers employed under such employer, and it shall be found that no such Medical Officer as aforesaid is in medical charge of such laborers, such employer shall be liable to a fine.

রের কোন চিকিৎসক নাই ইহা যদি দৃষ্ট হয়, তবে ঐ মুনীবের অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[Appointment of Inspectors and Assistant Inspectors, and powers of Inspectors.]

[ইনস্পেকটরদের ও সহকারি ইনিস্পেকটরদের নিয়োগ ও ইনস্পেকুটরদের ক্ষমতার কথা।]

LIX. It shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal to appoint, in any District in which this Act may be in force, so many Inspectors and Assistant Inspectors of Laborers as he may think proper, and to define, by Notification in the *Calcutta Gazette*, the local limits within which each such Inspector and Assistant Inspector shall exercise the powers and authorities conferred, and perform the duties imposed on him by this Act. Such Inspectors and Assistant Inspectors may be by the said Lieutenant-Governor vested with all or any of the powers of a Magistrate.

৫৯ ধারা। এই আইন যে কোন জিলাতে প্রবল হয় বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব সেই জিলাতে মজুরদের যত ইনস্পেকুটর ও সহকারি ইনস্পেকুটর নিযুক্ত করা উচিত জ্ঞান করেন নিযুক্ত করিতে পারিবেন। এবং এই আইনক্রমে তদ্রূপ ইনস্পেকটরকে ও সহকারি ইনস্পেকটরকে যে ক্ষমতা ও ক দেওয়া যায় ও তাঁহার যে২ কর্ম্ম করিবার আদেশ হয় তদনুসারে তিনি যে স্থানীয় সীমার মধ্যে কার্য্য করিবেন তাহা কলিকাতা গেজেটে বিজ্ঞাপন দ্বারা নিরূপণ করিতে পারিবেন। উক্ত শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব তদ্রূপ ইনস্পেকুটরকে ও সহকারি ইনস্পেকটরকে মাজিষ্ট্রেটের সমুদয় কি কোন২ ক্ষমতা প্রদান করিতে পারিবেন ইতি।

[Establishment of Inspectors and Assistant Inspectors, and powers of Assistant Inspectors.]

[ইনস্পেকুটরদের ও আসিষ্টান্ট ইনস্পেকুটরদিগের আমলারদের ও আসিষ্টান্ট ইনস্পেকুটরের ক্ষমতার কথা।]

LX. It shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal to assign to such Inspectors and Assistant Inspectors as may be requisite such establishment as may be thought fit; and such Assistant Inspectors shall perform all the duties and exercise all the powers of an Inspector, which they shall be authorized in writing by an Inspector to perform or exercise.

৬০ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব সেই ইনস্পেকুটরের ও আসিষ্টান্ট ইনস্পেকুটরের যত কর্ম্মচারি থাকা বিহিত বোধ করেন তত কর্ম্মচারী নিযুক্ত করিতে দিবেন। ইনস্পেকুটর যে সকল কর্ম্ম করিতে পারেন এবং যে সকল ক্ষমতাপন্ন হন তিনি লিখন দ্বারা আসিষ্টান্টদিগকে সেই কার্য্য করিবার অনুমতি দিলে ও সেই ক্ষমতা অর্পণ করিলে তাঁহারা তদনুসারে কার্য্য করিতে পারিবেন ইতি।

[Return of laborers to be sent in half-yearly by employer, &c., to Inspector.]

[মুনীবইত্যাদির ছয়২ মাসান্তর ইনস্পেকুটরের নিকট মজুরদের রিটর্ণ পাঠাইবার কথা।]

LXI. Every employer shall, on or before the last day of January and the last day of July in each and every year, make out in writing, and deliver to the Inspector of Laborers of the District, a Return of the number of laborers employed by such employer on the last day of the preceding month, and such Return shall be in such form as may from time to time be prescribed by the Lieutenant-Governor of Bengal by an order to be published in the *Calcutta Gazette*.

৬১ ধারা। প্রতিবৎসর ডিসেম্বর মাসের ও জুন মাসের শেষ দিনে কোন মুনিবের যত মজুর নিযুক্ত ছিল, তিনি জানুআরি মাসের ও জুলাই মাসের শেষ দিবসে কি তৎপূর্ব্বে ঐ মজুরদের সংখ্যার এক রিটর্ণ লিখিয়া ঐ প্রদেশের ইনস্পেকুটরকে দিবেন। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব কলিকাতা গেজেটে আজ্ঞাপত্র প্রকাশ করিয়া সময়ে২ ঐ রিটর্ণ লিখিবার যে পাঠ নির্দ্দিষ্ট করেন তাহা সেই পাঠে লেখা যাইবে ইতি।

[Power to require Returns of sickness and mortality.]

[রোগের ও মৃত্যুর রিটর্ণ দিবার আজ্ঞা করিবার ক্ষমতার কথা।]

LXII. It shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal, by an order to be published in the *Calcutta Gazette* to require each employer annually to forward to the Inspector of Laborers of the District Returns of the sickness and mortality of the laborers employed by such employer, at such time and in such form as shall from time to time be directed by the said Lieutenant-Governor.

৬২ ধারা। মজুরেরা যে মুনীবের নিকটে কর্ম্ম করে তিনি বৎসরে২ মজুরদের ইনস্পেকুটরকে ঐ মজুরেরদের রোগের ও মৃত্যুর রিটর্ণ দেন, বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ করিয়া এই আজ্ঞা করিতে পারিবেন। উক্ত শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব যে পাঠ ও যে সময় নিরূপণ করেন ঐ রিটর্ণ সেই পাঠে ও সেই সময়ে লিখিতে হইবে ইতি।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২ জুলাই।]

[Penalty for refusing or omitting to send in Return, or sending in incorrect Return.]

LXIII. If any employer shall refuse, or wilfully omit, duly to send in any such Return as mentioned in Section LXI or in Section LXII of this Act, or shall knowingly send in an incorrect Return, such employer shall, on conviction thereof before the Magistrate of the District, be liable to fine, and a Certificate under the hand of the Inspector to whom such Return ought to have been sent, stating that such Return has not been sent or is incorrect as aforesaid, shall be received as *primâ facie* evidence of the truth of the fact stated in such Certificate.

[রির্টর্ণ পাঠাইতে অস্বীকার কি ক্রটি করিবার কি অশুদ্ধ রির্টর্ণ পাঠাইবার দণ্ডের কথা ।]

৬৩ ধারা। পূর্ব্বোক্ত মুনীবে যদি এই আইনের ৬১ ও ৬২ ধারার নির্দ্দিষ্ট কোন রিটর্ণ নিয়মমতে পাঠাইতে অস্বীকার করেন কি ইচ্ছাপূর্ব্বক ক্রটি করেন, কিম্বা জানিয়া অশুদ্ধ রিটর্ণ পাঠান, তবে জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে প্রমাণ হইলে সেই মুনীবের অর্থদণ্ড হইতে পারিবে, এবং যে ইনস্পেকুটরের নিকটে সেই রিটর্ণ প্রেরণ করা কর্ত্তব্য ছিল তাহা পূর্ব্বোক্ত মতে প্রেরিত হয় নাই কি অশুদ্ধ আছে তিনি এই মর্ম্মের সটিফিকটে স্বাক্ষর করিলে, তাহাই আপাততঃ ঐ সর্টিফিকটের লিখিত কথার সত্যতার প্রমাণ স্বরূপ গ্রাহ্য হইবে ইতি।

[Yearly rate payable to provide for expenses of Act.]

LXIV. It shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal from time to time, by order published as aforesaid, to fix a yearly sum, not exceeding two Rupees per laborer, as a rate for the purpose of providing for the salaries and emoluments of the officers to be appointed under this Act, and of defraying the expense of carrying out the purposes of this Act, and the sum or rate so fixed shall be paid half-yearly by each employer on the last day of July and last day of January in each year according to the Return next before such payment shall be due.

[আইনের খরচের নিমিত্তে বৎসরে যত টাকা দিতে হইবে তাহার কথা ।]

৬৪ ধারা। এই আইনমতে যে কার্য্যকারকেরা নিযুক্ত হইবেন তাঁহারদিগের বেতন ও প্রাপ্তির বিধান করণার্থে এবং এই আইনের উদ্দেশ্য সাধন করিবার খরচ শোধ করিবার জন্যে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব সময়ে২ পূর্ব্বোক্তমতে আজ্ঞা প্রকাশ করণদ্বারা মজুরপ্রতি বৎসর দুই টাকার অনধিক হার ধার্য্য করিতে পারিবেন। ছয়২ মাস অন্তর অর্থাৎ প্রতিবৎসর জুলাই মাসের শেষ দিবসে ও জানুআরি মাসের শেষ দিবসে মুনীবের ঐ অবধারিত টাকা কি ঐ অবধারিত হারে টাকা দিতে হইবে। তৎপূর্ব্ব রিটর্ণমতে যত জন মজুর ছিল তদনুসারে ঐ টাকা আদায় হইবে ইতি।

[Employer failing to send in the rate in due time how to be dealt with.]

LXV. If any employer shall fail to comply with the provisions of the last preceding Section, it shall be the duty of the Collector to notify such default to him; and if, within one month from the receipt of such notification, or such longer period as may, under special circumstances, appear to the Collector reasonable, such employer shall not so comply, the Collector shall, by distress and sale of any moveable property which may be found in the possession or under the charge of such employer, levy the sums so payable.

[মুনীব উপযুক্ত সময়ের মধ্যে ঐ হারের টাকা না পাঠাইলে, তাঁহার প্রতি যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা ।]

৬৫ ধারা। যদি কোন মুনীব ইহার পুর্ব্ব ধারার বিধানমতে কর্ম্ম না করেন, তবে তাঁহাকে সেই ক্রটি জ্ঞাত করা কালেকুটর সাহেবের কর্ত্তব্য। সেই বিজ্ঞাপন প্রাপ্ত্যবধি এক মাসের মধ্যে, কিম্বা বিশেষ স্থলে অধিক যত কাল কালেকুটর সাহেবের যুক্তিযুক্ত বোধ হয় তত কালের মধ্যে যদি পুর্ব্বোক্ত মুনীব তদ্রূপ আজ্ঞানুযায়ি কর্ম্ম না করেন, তবে ঐ মুনীবের অধিকারে কি তাঁহার জিম্মায় যে অস্থাবর সম্পত্তি পাওয়া যায় কালেকুটর সাহেব তাহা ক্রোক করিয়া বিক্রয় করণ দ্বারা সেই প্রাপ্য টাকা আদায় করিবেন।

[Power to sue for rate.]

LXVI. If there shall be no such moveable property or insufficient moveable property so found, the Collector may, by a civil regular suit, recover the sum which shall be so payable from the person for whose benefit the laborers in respect of whom such sum may be payable shall have been employed, and in every such suit the cause of action shall be taken to have arisen within the limits of the jurisdiction of any Court having jurisdiction at any place where any such laborers may have been employed by such employer.

[ঐ টাকা পাইবার জন্যে নালিশ করিবার ক্ষমতার কথা ।]

৬৬ ধারা। যদি তদ্রূপ কোন অস্থাবর দ্রব্য পাওয়া না যায় কিম্বা যাহা পাওয়া গেল তাহাতে যদি অকুলান হয়, তবে যে মজুরদের উপলক্ষে ঐ টাকা প্রাপ্য হয়, তাহারা যাঁহার লভ্যার্থে কর্ম্ম করিয়াছে কালেকুটর সাহেব তাঁহার নামে রীতিমত দেওয়ানী মোকদ্দমা করিয়া ঐ টাকা আদায় করিতে পারিবেন। এবং ঐ মুনীব ঐ মজুরদিগকে যে স্থানে কর্ম্ম করাইয়াছেন সেই স্থানে যে আদালতের বিচারাধিপত্য থাকে নালিশের কারণ সেই আদালতের সীমার মধ্যে উত্থাপন হইয়াছে জ্ঞান হইবে ইতি।

[*Government Gazette, 2nd July* 1867.]

[Books to be kept, and periodical visits and Reports made, by Inspector.]

LXVII. Every Inspector of Laborers shall, once within each of such periods as may be fixed for such purpose by the Lieutenant-Governor of Bengal visit all lands, within the limits of his authority, on which there shall be employed any laborers, and inspect every hospital, tent, camp, or building in any way used by any such laborer, and investigate the condition of the laborers employed, and for such purpose the Inspector may require that any laborer shall be produced before him with his contract, and may make such enquiries as may to him seem proper. Every such Inspector shall keep books, in which, from time to time, shall be entered the number of laborers then under contract with each employer, the number who shall then be sick or missing, or who shall have complained of ill-treatment, the particulars of such complaints, and such other particulars regarding the laborers as the Lieutenant-Governor of Bengal shall from time to time direct. Each Inspector shall annually make a written Report to the Lieutenant-Governor of Bengal, through the Commissioner of the Division, of the aforesaid particulars; and every such Report, as regards the laborers under any particular employer, shall, at all reasonable times, be open to the inspection of such employer or any person by him appointed in writing in that behalf, and the person so inspecting shall be entitled to take a copy of the Report so far as it relates to such laborers.

[Magistrate, or person authorized by him, may Inspect any estate at any time.]

LXVIII. It shall be lawful for the Magistrate of the District, or any person authorized by him in writing in that behalf, at any time, to enter and inspect any hospital, camp, tent, or building wholly or partially used by or for laborers, and to require that any laborer shall be brought before him, and to make any enquiries which he may think proper touching the condition or treatment of any laborer.

[Penalty or person obstructing inspection, &c.]

LXIX. If any employer, or other person acting for or under such employer, shall wilfully obstruct or impede any entry, inspection, or enquiry made under either of the two preceding Sections, such employer or other person as aforesaid shall be liable to a fine.

[Inspector may suspend contract of any laborer temporarily unfitted for labor.]

LXX. It shall be lawful for the Inspector of Laborers within the local limits of whose authority

[ইনস্পেক্‌টরের বহী রাখিবার ও সময়ে২ পরিভ্রমণ ও রিপোর্ট করিবার কথা।]

৬৭ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব যে২ কাল নিরূপণ করিবেন মজুরদের প্রত্যেক ইনস্পেক্‌টরের ক্ষমতার সীমার অন্তর্গত যে সকল ভূমিতে মজুরেরা থাকে তিনি তাহা সেই২ কালের মধ্যে একবার দেখিতে যাইবেন, এবং মজুর যে হাসপাতালের কি তাম্বুর কি শিবিরের কি ঘরের কোনমতে ব্যবহার করে তাহা নিরীক্ষণ করিবেন, এবং ঐ বাড়ীর কোন মজুরকে আপনং চুক্তিপত্রসহিত তাঁহার সম্মুখে উপস্থিত করা যায় এমত আদেশ করিতে পারিবেন। পরে যে প্রকার অনুসন্ধান তাঁহার উপযুক্ত বোধ হয় তাহা লইতে পারিবেন। তদ্রূপ প্রত্যেক ইনস্পেক্‌টর বিশেষং বহী রাখিবেন। প্রত্যেক মুনীবের নিকট তৎকালে যত জন মজুর চুক্তিদ্বারা বদ্ধ আছে ও যত মজুর পীড়িত কি অনুদ্দেশ্য ও যত জন অত্যাচারের নালিশ করিল এবং সেই নালিশের বৃত্তান্ত এবং বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব সময়ে২ মজুরগণ বিষয়ক অন্য যে২ কথা নির্দ্দিষ্ট করিবেন ঐ বহীতে সেই সকল কথা লিখিবেন। প্রত্যেক ইনস্পেক্‌টর বৎসরং উক্ত বিবরণের রিপোর্ট লিখিয়া খণ্ডের কমিসনর সাহেবের দ্বারা বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন, এবং বিশেষ যে মুনীবের মজুরগণের বিষয়ে তদ্রূপ যে রিপোর্ট হয় সেই মুনীব কি তদর্থে তাঁহার লিপিদ্বারা নিযুক্ত কোন ব্যক্তি উপযুক্ত কোন কালে ঐ রিপোর্ট দৃষ্টি করিতে পারিবেন, ও যে ব্যক্তি তাহা দেখেন তিনি ঐ মজুর বিষয়ক সেই রিপোর্টের অংশের প্রতিলিপি করিয়া লইতে পারিবেন ইতি।

[মাজিস্ট্রেট কি তৎকর্ত্তৃক নিযুক্ত ব্যক্তির কোন সময়ে কোন বাড়ীর পরিদর্শন করিতে পারিবার কথা।]

৬৮ ধারা। জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেব কিম্বা তদর্থে তাঁহার লিপিদ্বারা ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন ব্যক্তি যে কোন সময়ে হউক, যাহার সমুদয় কি কোন অংশ মজুরদের দ্বারা কি মজুরদের জন্যে ব্যবহার হয় এমত কোন হাস্পাতালে কি শিবিরে কি তাম্বুতে কি ঘরে প্রবেশ করিয়া নিরীক্ষণ করিতে, ও বিশেষ কোন মজুরকে আপনার সম্মুখে আনাইবার আজ্ঞা দিতে ও সেই মজুরের অবস্থা ও তাহার প্রতি যদ্রূপ আচরণ হয় তদ্বিষয়ক যে কোন অনুসন্ধান উপযুক্ত জ্ঞান করেন তাহা করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন ইতি।

[যে ব্যক্তি পরিদর্শনের বাধা ইত্যাদি জন্মায় তাহার দণ্ডের কথা।]

৬৯ ধারা। ইহার পূর্ব্ব দুই ধারামতে যে প্রবেশ কি পরিদর্শন কি অনুসন্ধান করা যায় যদি কোন মুনীব কি সেই মুনীবের পরিবর্ত্তে কি অধীনে কর্ম্মকারি অন্য কোন ব্যক্তি তাহা ইচ্ছাপূর্ব্বক প্রতিরোধ কি বাধা করেন, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্তে সেই মুনীব কি অন্য ব্যক্তি অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবেন ইতি।

[যে মজুর কিয়ৎকালার্থে শ্রম করিবার অযোগ্য, তাহার চুক্তি ইন্‌স্পেক্‌টরের স্থগিত রাখিতে পারিবার কথা।]

৭০ ধারা। মজুরদের কোন ইন্‌স্পেক্‌টরের ক্ষমতা যে সীমা ব্যাপ্ত হয় সেই সীমাবর্ত্তি কোন মজুর যদি

any laborer may be employed, to suspend, for such period as he shall consider advisable, the contract of such laborer, or any particular term thereof, if such laborer shall be, in the judgment of such Inspector, temporarily unfitted for the performance thereof by reason of sickness, pregnancy, or other sufficient cause. Provided that every such suspension shall be endorsed by the Inspector on the contract. Provided, also, that every such laborer shall, during such incapacity, receive such subsistence money from his employer as shall be considered sufficient by the Inspector, and that the time during which the suspension continues shall not be reckoned as part of the term for which the laborer is bound to serve.

[Penalty for compelling laborer to perform work for which he is unfit.]

LXXI. If it shall be found that any laborer has been compelled to perform any species of labor for which he was at the time unfit, the employer by whom he was so employed shall be liable to fine.

[Power to discharge laborers permanently unfitted for labor.]

LXXII. If, in the opinion of the Inspector of Laborers, any laborer shall be permanently unfitted for the performance of his contract or any material part thereof, the Inspector shall certify to that effect in writing, and deliver such Certificate to the employer of such laborer or some one on his behalf, and from the date of such Certificate the contract of such laborer shall wholly cease and determine. The Inspector shall make a Return of all such cases of determination of contract in his Report under Section LXVII of this Act. Every laborer, whose contract shall have been determined as aforesaid, shall be entitled to receive from his employer such sum, not exceeding three months' wages, as the Inspector may award, and such sum shall be recoverable before a Magistrate in the manner hereinafter provided for the recovery of wages.

[Laborer who has completed his contract, to be permitted to have such completion registered.]

LXXIII. Every laborer who shall have completed the term of his contract, shall be forthwith permitted by his employer to appear before the Inspector, to have the completion of his contract registered. If such employer shall fail to give notice of such completion to the Inspector, within one month after the date of such completion, such employer shall be liable to fine.

[Power to redeem contract.]

LXXIV. If any laborer shall be able and desirous to redeem the unexpired term of his contract of service by payment of a sum equivalent to the value thereof according to the

সেই ইনিস্পেকুটরের বিচারানুসারে পীড়িত কি অন্তঃরাপত্যপ্রযুক্ত কি অন্য পর্য্যাপ্ত কারণে চুক্তির নির্দ্দিষ্ট কর্ম্ম করণে কিয়ৎ কাল অসমর্থ হয়, তবে ইনস্পেকুটর যত কাল উপযুক্ত জ্ঞান করেন তত কাল পর্য্যন্ত সেই চুক্তি কি তাহার বিশেষ কোন নিয়ম স্থগিত রাখিতে পারিবেন। পরন্তু কোন চুক্তি যত বার তদ্রূপে স্থগিত করেন ততবার ঐ স্থগিত রাখিবার কথা চুক্তিপত্রের পৃষ্ঠে লিখিবেন। আর তদ্রূপ কোন মজুর যত কাল উক্তমতে অসমর্থ থাকে তত কাল ইনিস্পেকুটর তাহার যে খোরাকী প্রচুর জ্ঞান করেন তাহাই পাইবে, এবং মজুর সম্পূর্ণ যত কাল কর্ম্ম করিতে বদ্ধ আছে, তাহার ঐ চুক্তির স্থগিত থাকন কাল সেই মিয়াদের মধ্যে ধরা যাইবে না ইতি।

[মজুর যে কর্ম্মের অনুপযুক্ত তাহাকে বলপূর্ব্বক সেই কর্ম্ম করাইবার দণ্ডের কথা।]

৭১ ধারা। যদি দৃষ্ট হয় যে মজুর বিশেষ প্রকারের কর্ম্ম করিতে অনুপযুক্ত হইলেও তাহার দ্বারা বলপূর্ব্বক সেই কর্ম্ম করাণ যায়, তবে যে মুনিব তাহাকে সেই কর্ম্ম করিতে দিলেন তিনি অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবেন ইতি।

[যে মজুর শ্রম করণে চিরকাল অসমর্থ তাহাকে ছাড়িয়া দিবার ক্ষমতার কথা।]

৭২ ধারা। যদি কোন মজুর ইনস্পেকুটরের বিচারানুসারে চুক্তির নির্দ্দিষ্ট কার্য্য কি তাহার কোন গুরুতর অংশ সাধনে চিরকালের নিমিত্তে অসমর্থ হয়, তবে ইনস্পেকুটর সেই মর্ম্মের সর্টিফিকট লিখিয়া মজুরের মুনিবকে কি তাহার পক্ষ কোন ব্যক্তিকে দিবেন, ও সেই সর্টিফিকটের তারিখঅবধি সেই মজুরের ঐ চুক্তি সর্ব্বতোভাবে শেষ হইয়া রহিত হইবে। এই আইনের ৬৭ ধারামতে ইনস্পেকুটরের যে রিপোর্ট করিতে হয় তন্মধ্যে তিনি উক্ত সকল রহিত চুক্তির রিটর্ণ লিখিবেন। যে কোন মজুরের চুক্তি পূর্ব্বোক্তমতে রহিত হয় ইনস্পেকুটর তিন মাসের বেতনের অনধিক যত টাকা আজ্ঞা করেন সে আপন মুনীবের স্থানে তত টাকা পাইতে স্বত্ববান হইবে, ও বেতনের বাকী টাকা আদায় করিবার যে বিধি পশ্চাৎ নির্দ্দিষ্ট করা গেল সেই বিধিমতে কোন মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে সেই টাকা আদায় হইতে পারিবে ইতি

[মজুরের চুক্তি সমাপ্ত হইলে সেই কথা রেজিষ্টরী করাইতে পারিবার কথা।]

৭৩ ধারা। চুক্তিমতে কোন মজুরের মজুরী করিবার কাল শেষ হইলে, মুনিব তাহাকে তৎক্ষণাৎ ইনস্পেকুটরের সম্মুখে উপস্থিত হইয়া আপনার চুক্তির কাল সমাপ্ত হওয়ার কথা রেজিষ্টর করাইতে অনুমতি দিবেন। মজুরের চুক্তির সময় অতীত হইলেও যদি ঐ মুনিব সেই চুক্তির কাল সমাপ্ত হইবার পর এক মাসের মধ্যে ইনস্পেকুটরকে সম্বাদ না দেন, তবে সেই মুনিবের অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[চুক্তিহইতে মুক্তি ক্রয় করিবার কথা।]

৭৪ ধারা। এই আইনের C চিহ্নিত তফসীলে যত টাকা নিরূপণ হইয়াছে যদি কোন মজুর তত টাকা দিয়া চুক্তিমতে আপনার কর্ম্ম করিবার অবশিষ্ট কাল হইতে আপনাকে মুক্ত করিতে পারে ও ইচ্ছুক হয়, তবে সেই

prices in the Schedule (C) hereto set forth, such laborer may demand to be taken or allowed to go before the Inspector of Laborers within the local limits of whose authority he may be employed, and on his depositing such sum in the hands of such Inspector, such Inspector shall give notice to the employer that such laborer requires him within one week to show cause why the contract of such laborer should not be released, and in case no sufficient cause shall be shown, such Inspector shall require the production of the contract of such laborer and endorse thereon a Certificate of release by purchase, and shall hold the sum in deposit on account of the employer of such laborer. If any employer or other person authorizrd to act for the employer, shall neglect to comply with such demand as aforesaid, such employer, or other person as aforesaid, shall be liable to fine.

[A Certificate to be given to laborer whose contract has determined or been completed, or who has purchased released therefrom.]

LXXV. Every laborer whose contract shall have been completed, determined, released by purchase as aforesaid, or rescinded by the mutual assent of the parties thereto, shall be entitled to receive forthwith from the Inspector, a Certificate of Release in such form as may from time to time be prescribed by the Lieutenant-Governor of Bengal by an order to be published in the *Calcutta Gazette*.

[Laborer who has completed his contract or been released therefrom, may enter into a fresh contract.]

LXXVI. Every laborer, the completion of whose contract or whose release therefrom shall have been certified as aforesaid, shall be entitled to enter into a fresh contract before the District Magistrate, in the manner hereinbefore prescribed for contracts entered into before the Superintendent of Labor Transport, and in case of his so entering into such fresh contract, all the provisions of this Act respecting contracts shall apply to such contract. Provided always that nothing hereinbefore contained shall prevent any such laborer entering into any contract or agreement to labor in any different or other form, or manner, nor shall make the provisions of this Act applicable to any contract into which such laborer may have entered in such other or different form or manner.

[If laborer desire to complain, employer to give notice to Inspector.]

LXXVII. If any laborer shall state to his employer, or to any person acting for such employer, that he desires to make a complaint to the Inspector

মজুর এই দাওয়া করিতে পারিবে যে আপনি যে ইন্‌স্পেক্‌টরের ক্ষমতার সীমার মধ্যে কর্ম্ম করে, মুনিব তাহাকে তাঁহার সম্মুখে লইয়া যান কি যাইবার অনুমতি দেন। সেই ইনস্পেক্‌টরের হস্তে উক্ত টাকা সমর্পণ করিলে পর যদি মুনিব তাহাকে মুক্ত করিতে না চাহেন, তবে সপ্তাহের মধ্যে তাহার কারণ দর্শান, ইন্‌স্পেক্‌টর মুনীবকে মজুরের এই প্রার্থনা জ্ঞাত করিবেন। যদি উপযুক্ত কারণ দর্শান না যায়, তবে ইনস্পেক্‌টর সেই মজুরের চুক্তিপত্র আনাইয়া তাহার পৃষ্ঠে মূল্যদানক্রমে তাহার মুক্ত হইবার সর্টিফিকট লিখিবেন, ও উক্ত টাকা ন্যস্তস্বরূপ সেই মজুরের মুনিবের নামে জমা রাখিবেন। যদি কোন মুনিব কি তৎপক্ষে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন অন্য ব্যক্তি পুর্ব্বোক্ত দাওয়ামতে না কর্ম্ম করেন, তবে সেই মুনিবের কি পূর্ব্বোক্ত অন্য ব্যক্তির অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[মজুরের চুক্তির শেষ কি সমাপ্তি হইলে কি তাহাহইতে মুক্ত করা গেলে তাহাকে সর্টিফিকুট দিবার কথা।]

৭৫ ধারা। যে কোন মজুরের চুক্তির শেষ কি সমাপ্তি হইয়াছে, কি পূর্ব্বোক্তমতে মূল্যদ্বারা যাহার চুক্তিহইতে মুক্তি হইয়াছে, কিম্বা উভয় পক্ষের সম্মতিক্রমে যাহার চুক্তি রহিত করা যায়, এমত প্রত্যেক মজুর ইন্‌স্পেক্‌টরের স্থানে অবিলম্বে মুক্তির সর্টিফিকুট পাইতে স্বত্ববান হইবে। শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব সময়েং কলিকাতা গেজেটে আজ্ঞা করণদ্বারা যে পাঠ নির্দ্দিষ্ট করিবেন, ঐ সর্টিফিকুট সেই পাঠে প্রস্তুত করিতে হইবে ইতি।

[মজুরের চুক্তি সমাধা হইলে কি মুক্তি হইলে তাহার চুক্তি করিতে পারিবার কথা।]

৭৬ ধারা। যে মজুরের চুক্তি সমাপনের কিম্বা চুক্তিহইতে মুক্তি প্রাপণের সর্টিফিকুট পুর্ব্বোক্তমতে দেওয়া গিয়াছে, সেই মজুর জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে নূতন চুক্তি করিতে পারিবে। পুর্ব্বোক্তমতে মজুরদিগকে চালান কার্য্যের সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের সম্মুখে যেরূপে করিতে হয়, সেইরূপে করিবে। যদি তদ্রূপে নূতন করার করে, তবে এই আইনের চুক্তি বিষয়ক বিধান সেই চুক্তির প্রতিও বর্ত্তিবে। কিন্তু যদি তদ্রূপ কোন মজুর পরিশ্রম করিবার অন্য কি ভিন্নরূপ কোন চুক্তি কি করার করিতে চাহে, তবে এই আইনের কোন কথাতে তাহার তাহা করিতে বাধা হইবে না। এবং ঐ মজুর সেই অন্য কি ভিন্ন প্রকারের যে চুক্তি করিয়া থাকে এই আইনের কোন কথাক্রমে এই আইনের বিধান সেই চুক্তির প্রতি বর্ত্তিবে না ইতি

[মজুর যদি নালিশ করিতে চায়, তবে ইনস্পেক্‌টরকে মনিবের সংবাদ দিবার কথা।]

৭৭ ধারা। কোন মজুর যদি আপন মুনবিকে কি সেই মুনিবের পক্ষে কর্ম্মকারি কোন ব্যক্তিকে কহে যে আমার প্রতি আপনকার অত্যাচার কি

of Laborers of personal ill-usage or breach of any provision of this Act on the part of such employer or other person, the person to whom such statement shall have been made shall, within forty-eight hours, send notice thereof in writing to the Inspector, and in default of so doing, such person shall be liable to fine.

[Inspector how to proceed on receipt of notice of complaint.]

LXXVIII. Whenever any Inspector of Laborers shall receive such notice in writing as aforesaid, or whenever any complaint of personal ill-usage or breach of any provision of this Act as aforesaid, shall be made to him by any laborer against his employer or any person acting for such employer, or whenever the Inspector shall have other reasonable grounds for believing that any such personal ill-usage or breach of any provision of this Act as aforesaid has been suffered by a laborer, such Inspector shall forthwith, if the place in which such offence has been committed is not situate within the limits of his own authority, give notice thereof in writing to the Inspector within the limits of whose authority such place is situated: and if such place be situated within the limits of his own authority, then such Inspector shall, so soon as conveniently may be, proceed to some place not more than ten miles in a direct line from the principal place of business of such employer, and make full enquiry into the matter complained of.

[Inspector may summon the complainant and his witnesses. Penalty for obstructing service of, or obedience to, summons.]

LXXIX. For the purposes of such enquiry, it shall be lawful for any Inspector, if he think fit, to summon such laborer as aforesaid, as well as any witnesses; and if any employer shall in any way obstruct the service of, or obedience to, such summons, or if any witness summoned shall neglect to attend, such employer or witness shall be liable to fine.

[Inspector how to proceed if the complaint be untrue or frivolous.]

LXXX. If, upon such enquiry made on the complaint of a laborer, the Inspector shall be of opinion that the complaint is untrue or frivolous, he shall enter in his book the particulars of such complaint, and a short statement of the grounds of his opinion respecting it, and shall dismiss the complaint and in such case shall endorse on the contract of such complaint the number of days during which such complainant has been absent from work in consequence of such enquiry, and such number of

আইনের কোন বিধান লঙ্ঘন প্রযুক্ত মজুরদের ইনস্পেকুটরের নিকটে নালিশ করিতে চাহি, তবে যে ব্যক্তিকে সেই কথা কহা যায় তিনি আট-চল্লিশ ঘণ্টার মধ্যে ইনস্পেকুটরের নিকটে সেই বিষয়ের লিখিত সংবাদ পাঠাইবেন, না পাঠাইলে সেই ব্যক্তি অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবে ইতি।

[নালিশের সংবাদ পাইলে ইনস্পেকুটরের যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

৭৮ ধারা। মজুরদের কোন ইনস্পেকটর যখন পূর্ব্বোক্ত প্রকারের লিখিত সংবাদ পান, কিম্বা কোন মজুর যখন তাঁহার নিকটে আপন মুনিবের নামে কি সেই মুনিবের পক্ষে কর্ম্মকারি কোন ব্যক্তির নামে পূর্ব্বোক্ত প্রকারের অত্যাচারের কি এই আইনের কোন বিধানলঙ্ঘনের নালিশ করে, অথবা কোন মজুরের প্রতি পূর্ব্বোক্ত প্রকারের অত্যাচার কি তাহার বিপক্ষে এই আইনের কোন বিধানলঙ্ঘন হইয়াছে, যখন সেই ইনস্পেকুটর এমত প্রত্যয় করিবার যুক্তিযুক্ত অন্য কারণ জানেন, তখন যে স্থানে ঐ অপরাধ হইয়াছে, তাহা যদি তাঁহার নিজ ক্ষমতার সীমার অন্তর্গত না থাকিলে অন্য যে ইনস্পেক্টরের সীমার অন্তর্গত থাকে তাঁহাকে তিনি ঐ বিষয়ের লিখিত সংবাদ দিবেন। যদি ঐ স্থান তাঁহার নিজ ক্ষমতার সীমার অন্তর্গত থাকে, তবে তিনি সুবিধামতে যত শীঘ্র যাইতে পারেন, ঐ মুনিবের কর্ম্মের প্রধান স্থানহইতে সোজাপথে দশ মাইলের অনধিক কোন স্থানে গিয়া সেই অভিযোগের সম্পূর্ণ অনুসন্ধান করিবেন ইতি।

[বাদিকে ও তাহার সাক্ষিদিগকে ইনস্পেকুটরের আহ্বান করিতে পারিবার কথা, এবং আহ্বানপত্র দিবার কি তদনুসারে কর্ম্ম হইবার বাধা জন্মাইবার দণ্ডের কথা।]

৭৯ ধারা। কোন ইনস্পেকুটর উপযুক্ত জ্ঞান করিলে, তদ্রূপ অনুসন্ধানের উপলক্ষে পূর্ব্বোক্ত মজুরকে ও সাক্ষিদিগকে আহ্বান করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন, এবং যদি কোন মুনিব তদ্রূপ আহ্বানপত্র দিবার কি তদনুযায়ি কর্ম্ম হইবার কোন বাধা জন্মান, কিম্বা সাক্ষী আহ্বান করা গেলেও যদি উপস্থিত হইতে শৈথিল্য করে, তবে সেই মুনিবের কি সাক্ষির অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[নালিশ অসত্য কি তুচ্ছ হইলে ইনস্পেকুটরের যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

৮০ ধারা। মজুরের নালিশক্রমে উক্ত অনুসন্ধান হইলে যদি ইনস্পেকুটরের বিবেচনায় ঐ অভিযোগ অসত্য কি তুচ্ছ হয়, তবে তিনি আপন বহীতে সেই নালিশের বৃত্তান্ত ও তদ্বিষয়ক আপনার সেই মতের হেতু সংক্ষেপে লিখিয়া বিবাদ ডিসমিস করিবেন। তদ্রূপ স্থলে সেই অনুসন্ধান প্রযুক্ত বাদী যত দিন কর্ম্মে যায় নাই, তাহার সংখ্যা তিনি ঐ বাদির চুক্তিপত্রের পৃষ্ঠে লিখিবেন, ও বাদী যত কাল শ্রম করিতে চুক্তি করিয়াছে, তাহা তত দিন পর্য্যন্ত বৃদ্ধি হইবে, ও পৃষ্ঠে যত দিন লেখা হইয়াছে মজুর উপযুক্ত কারণ ভিন্ন তত

days shall be added to the period for which such complainant had contracted to serve, and every such endorsement shall be conclusive evidence that such laborer has absented himself from his labor without sufficient cause during the number of days which shall be so endorsed.

[Inspector how to proceed if the complaint be well founded.]

LXXXI. If, upon such enquiry as aforesaid, any Inspector not being a Magistrate shall be of opinion that the complaint is well founded but not within his own cognizance under the powers conferred upon him under this Act, he shall without delay send the complainant and his witnesses to the nearest Magistrate, and such Magistrate shall thereupon deal with the case in due course of law.

[Compensation to be given if wages for more than two months are due.]

LXXXII. If, upon the complaint of any laborer, it shall be proved to the satisfaction of the Magistrate that the wagse of such laborer have not been paid to him for a period of more than two months after they have become due, it shall be lawful for such Magistrate to award to such laborer the amount which shall appear to be then due to him: and also, by way of compensation, such further sum, not exceeding that amount, as shall appear to the Magistrate to be just; and, in case of default, the Collector shall, upon the requisition of the Magistrate, levy the entire sum in the manner prescribed in Section LXV.

[Contract to be cancelled if employer be convicted by the Court of Session, or be twice convicted by a Magistrate, of an offence against the laborer, or if wages be not paid for more than four months, or if laborer have been grossly ill-used.]

LXXXIII. If any employer, or any person placed in authority over any laborer by such employer, shall be convicted of any offence causing injury to the person or property of such laborer triable under the Code of Criminal Procedure by the Court of Session; or if any such employer, or other person as aforesaid, shall be twice convicted of any such offence against such laborer triable, under the said Code, by a Magistrate; or if it shall be proved before a Magistrate that the wages of such laborer have not been paid for a period of more than four months after they shall have become due; or if the Magistrate of the District shall, on the report of the Inspector, and after due enquiry, upon oath, in the presence of the parties, be satisfied that any laborer has been compelled to perform any labor while he was unfit for it, or

দিন আপন কর্ম্মে যায় নাই, ঐ পৃষ্ঠলিপি ইহার সিদ্ধান্ত প্রমাণ হইবে ইতি।

[অভিযোগ সত্য হইলে ইনস্পেক্টরের যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

৮১ ধারা। যদি মাজিষ্ট্রেটভিন্ন কোন ইনস্পেক্টর পূর্ব্বোক্ত প্রকারের অনুসন্ধানক্রমে সেই নালিশ সত্য জ্ঞান করেন, কিন্তু এই আইনক্রমে তাঁহার যে ক্ষমতা থাকে তদনুসারে ঐ অভিযোগ তাঁহার বিচার্য্য নয়, তবে তিনি নালিশকারি মজুরকে ও তাহার সাক্ষিদিগকে অবিলম্বে অতি নিকটবর্ত্তি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন, এবং উক্ত মাজিষ্ট্রেট আইনের নির্দ্ধারিতমতে সেই বিষয়ের বিচার করিবেন ইতি।

[দুই মাসের অধিক কালের বেতন বাকী থাকিলে ক্ষতিপূরণের কথা।]

৮২ ধারা। কোন মজুরের অভিযোগক্রমে যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের হৃদ্বোধমতে প্রমাণ হয় যে ঐ মজুরের বেতন যে দিনে পাওনা ছিল সেই দিন অবধি দুই মাসের অধিক কাল গত হইলেও তাহাকে বেতন দেওয়া যায় নাই, তবে সেই সময়ে ঐ মজুরের যত টাকা পাওনা দৃষ্ট হয়, উক্ত মাজিষ্ট্রেট তাহাকে তত টাকা দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। এবং ঐ টাকার অনধিক যত টাকা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ন্যায্য বোধ হয় ক্ষতিপূরণস্বরূপে তাহাকে তত টাকা দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। তাহা দেওয়া না গেলে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের প্রার্থনাক্রমে কালেক্টর সাহেব এই আইনের ৬৫ ধারার নির্দ্দিষ্টমতে ঐ সমুদয় টাকা আদায় করিবেন ইতি।

[মজুরের বিপক্ষে মুনিবের অপরাধ সেশন আদালতে প্রমাণ হইলে, কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে দুই বার প্রমাণ হইলে, কিম্বা চারি মাসের অধিক কাল বেতন না দেওয়া গেলে, কিম্বা মজুরের প্রতি অত্যন্ত কটুব্যবহার হইলে চুক্তি রহিত হইবার কথা।]

৮৩ ধারা। ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনমতে মজুরের অঙ্গ কি সম্পত্তি হানি করণের যে অপরাধ সেশন আদালতের বিচার্য্য হয়, যদি মজুরের প্রতি মুনিবের কিম্বা তাঁহার আজ্ঞাক্রমে ঐ মজুরের উপর কর্ত্তৃত্ব করিবার ক্ষমতা অন্য যে ব্যক্তিকে দেওয়া গেল সেই ব্যক্তির তদ্রূপ অপরাধ সপ্রমাণ হয়, কিম্বা উক্ত আইনক্রমে মাজিষ্ট্রেটের দ্বারা তদ্রূপ যে অপরাধ বিচার্য্য হয় যদি ঐ মজুরের প্রতি ঐ মুনিবের কিম্বা পূর্ব্বোক্ত অন্য ব্যক্তির সেই অপরাধ দুইবার সপ্রমাণ হয়, কিম্বা ঐ মজুরের বেতন যে দিনে পাওনা ছিল সেই দিন অবধি চারি মাসের অধিক কাল গত হইলেও তাহাকে দেওয়া যায় নাই ইহা যদি কোন মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে প্রমাণ করা যায়, কিম্বা কোন মজুর যখন বিশেষ কোন কর্ম্ম করিতে অসমর্থ ছিল তখন বলক্রমে তাহার দ্বারা সেই কর্ম্ম করাণ গিয়াছে, কিম্বা উক্ত মুনিব কি সেই মজুরের উপরে কর্ত্তৃত্ব করণার্থে ঐ মুনিবের নিযুক্ত অন্য ব্যক্তি মজুরের প্রতি অত্যন্ত কটুব্যবহার করিয়াছে, জিলার মাজিষ্ট্রেট যদি

has been subjected to gross ill-usage by such employer or any other person placed in authority over the laborer by such employer—it shall be lawful for the Magistrate, on the application of the laborer, in each of such cases, to cancel the contract of such laborer, and to award to him such compensation, not exceeding thirty Rupees, as the Magistrate shall think fit, and every such cancelment shall be certified by the Magistrate on the back of such contract, and such laborer shall then be at liberty either to enter into a fresh contract with any other employer, or to return to the District from which he was recruited.

[Penalty on laborer for absenting himself without sufficient cause.]

LXXXIV. Any laborer, who shall absent himself from his labor without sufficient cause, may, on conviction, be sentenced to lose all claim to wages or allowances during the period of such absence, and also to forfeit to his employer a sum not exceeding four annas for each day during which such absence shall have continued; and in case such absence shall have exceeded seven days, or in case such laborer shall have been already convicted of the same offence within a period of three months, such laborer shall be furthermore sentenced to rigorous imprisonment for fourteen days.

[Laborer deserting may be apprehended without a warrant. Proviso. Further Proviso.]

LXXXV. If any laborer shall desert or attempt to desert from his employer's service, such employer or any other person acting in his behalf may, without first procuring a warrant and without the assistance of any Police Officer (who, nevertheless, shall be bound to give such assistance if called upon to do so), apprehend such laborer wherever he may be found. Provided, nevertheless, that if such laborer be found in the service of another employer, he shall not be arrested without a warrant. Provided, also, that if such employer or other person shall not, within a reasonable time from the time of such apprehension, give the said laborer in charge at the nearest Police station, and there enter the charge upon which he shall have apprehended such laborer, the person so apprehendin[illegible] shall be liable to fine.

[Laborer, when made over to the Police, to be taken before the nearest Magistrate.]

LXXXVI. Any laborer so given in charge shall be made over to a Police Officer, who shall convey him, without delay, to the nearest Magistrate; and if the place from which such laborer is charged with having deserted be within the jurisdiction

ইন্সিপেক্টরের রিপোর্টক্রমে ও উভয় পক্ষের সাক্ষাতে শপথ সম্বলিত উচিত অনুসন্ধান করিয়া ইহা স্ববোধমতে জানিতে পান, তবে ঐ প্রত্যেক স্থলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব মজুরের প্রার্থনাক্রমে তাহার চুক্তি রহিত করিতে পারিবেন, এবং ত্রিশ টাকার অনধিক যত উপযুক্ত জ্ঞান করেন, ক্ষতিপূরণস্বরূপে তাহাকে তত টাকা দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। চুক্তিপত্র তদ্রূপে রহিত করা গেলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব পত্রের পৃষ্ঠে সেই মর্ম্মের সর্টিফিকট লিখিবেন তখন ঐ মজুর অন্য কোন মুনিবের সহিত নূতন চুক্তি করিতে পারিবে, অথবা যে জিলাতে গৃহীত হইয়াছিল তথায় ফিরিয়া যাইতে পারিবে ইতি।

[যে মজুর উপযুক্ত কারণ বিনা অনুপস্থিত থাকে তাহার দণ্ডের কথা।]

৮৪ ধারা। যদি কোন মজুর উপযুক্ত কারণ না থাকিলেও কর্ম্মে না যায়, তবে তাহার ঐ দোষ সপ্রমাণ হইলে যত কাল অনুপস্থিত ছিল তাহার তত কালের বেতন ও উপরি পাইবার সমুদয় দাওয়া রহিত হইবে, এবং যত দিন অনুপস্থিত ছিল তাহার দিন প্রতি চারি আনার অনধিক অর্থদণ্ড মুনিবকে দিতে হইবে, যদি সে সাত দিনের অধিক কাল অনুপস্থিত থাকে, কি পূর্ব্ব তিন মাসের মধ্যে যদি অন্যবার তাহার নামে সেই অপরাধের প্রমাণ হইয়া থাকে, তবে ঐ দণ্ডের অধিক তাহার চৌদ্দ দিনপর্য্যন্ত কঠিন পরিশ্রমসহিত কারাদণ্ড হইবে ইতি।

[পলাতক মজুরকে ওয়ারণ্ট বিনা ধরিতে পারিবার কথা ও দুই উপবিধি।]

৮৫ ধারা। কোন মজুর যদি আপন মুনিবের কর্ম্মহইতে পলায়ন করে কি পলাইবার উদ্যোগ করে, তবে সেই মুনিব কি তাঁহার পক্ষে কর্ম্মকারি অন্য ব্যক্তি অগ্রে ওয়ারণ্ট না পাইলেও এবং পোলীসের কোন কর্ম্মচারির সাহায্য ব্যতিরেকেও মজুরকে যে খানে পাওয়া যায় সেখানে ধরিতে পারিবে। পোলীসের কর্ম্মচারির সাহায্য চাহিলে তাহার সাহায্য করিতে হইবে। যদি সেই মজুরকে অন্য মুনিবের নিকটে কর্ম্ম করিতে দেখা যায়, তবে ওয়ারণ্ট বিনা তাহাকে ধরিতে হইবে না। যদি ঐ মুনিব কি পূর্ব্বোক্ত অন্য ব্যক্তি তাহাকে ধরিলে পর উপযুক্ত সময়ের মধ্যে পোলীসের নিকট থানায় সমর্পণ করিয়া তাহাকে যে অভিযোগে ধরা গেল তাহা লেখাইয়া না দেন, তবে সেই ধৃতকারি ব্যক্তির অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[মজুর পোলীসের হস্তে সমর্পিত হইলে তাহাকে নিকটস্থ মাজিষ্ট্রেটের নিকটে লইয়া যাইবার কথা।]

৮৬ ধারা। কোন মজুরকে উক্ত প্রকারে ধরিয়া দেওয়া গেলে, তাহাকে পোলীসের কোন কর্ম্মকারকের হস্তে সমর্পণ করিতে হইবে। সেই কর্ম্মকারক তাহাকে অবিলম্বে নিকটস্থ মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে লইয়া যাইবে। সেই মজুরের নামে যে স্থানহইতে পলাইবার

of such Magistrate, he shall himself adjudicate upon the charge; but if not, he shall forward the said laborer, under custody, to the Magistrate within whose jurisdiction such place may be situated, who shall adjudicate upon such charge.

[Enquires to be made on trial of charge of desertion.]

LXXXVII. In adjudicating on the charge, the Magistrate shall enquire into the cause of the alleged desertion, and for that purpose shall summon such witnesses as he may think necessary. If on such enquiry it shall appear to the Magistrate that the laborer deserted under a reasonable apprehension that his continuing to work in the place from which he deserted would be attended with risk to his life or health, the Magistrate shall (if satisfied that the ground for such apprehension has ceased to exist, or that the laborer may safely work elsewhere under his contract than at the place from which he deserted) make over such laborer to his employer. If on the enquiry the Magistrate shall be satisfied that the laborer could not continue to labor under his contract, whether at the place from which he deserted or elsewhere, without risk to his life or health, the Magistrate shall declare the contract of such laborer at an end, and the contract shall thenceforth absolutely cease and determine, save as regards the laborer's right to recover any arrears of wages due to him at the time of his desertion.

[Penalties for desertion and wrongful apprehension.]

LXXXVIII. If it be proved to the satisfaction of the Magistrate that such laborer has deserted from his employer's service without such reasonable apprehension as aforesaid, he shall be convicted and sentenced to rigorous imprisonment for a period not exceeding three months. If it be proved that the laborer deserted under such resonable apprehension as aforesaid, or was otherwise wrongfully charged with desertion, the employer by whom or on whose charge or by whose order he shall have been apprehended, shall be liable to a fine, any portion of which may be awarded to such laborer.

[Provisions regarding desertion and unlawful absence to apply to desertion in transit.]

LXXXIX. All the provisions of this Act regarding the desertion or unlawful absence of laborers, shall be held applicable to laborers who shall desert while in transit to the District in which they have contracted to labor for hire; and such laborers may be tried either in the District in which they may be apprehended, or in the District in

নালিশ হয়, তাহা সেই মাজিষ্ট্রেটের বিচারাধিপত্যের অন্তর্গত থাকিলে, তিনি আপনি সেই নালিশের বিচার করিতে প্রবৃত্ত হইবেন, নতুবা ঐ স্থান যে মাজিষ্ট্রেটের বিচারাধিপত্যের অন্তর্গত, তাঁহার নিকটে প্রহরিদ্বারা সেই মজুরকে পাঠাইবেন ও সেই মাজিষ্ট্রেট তাহার বিচার করিবেন ইতি।

[পলায়ন করিবার নালিশের বিচারকালে যে বিষয়ের অনুসন্ধান লইতে হইবে তাহার কথা।]

৮৭ ধারা। ঐ অভিযোগের বিচার কালে, মাজিষ্ট্রেট সাহেব কথিত পলায়নের কারণের সন্ধান লইবেন। তৎপ্রযুক্ত যে সাক্ষিদিগকে আবশ্যক বোধ করেন তাহাদিগকে আহ্বান করিবেন। পরে মজুর যে স্থানহইতে পলায়ন করিল, সেই স্থানে কর্ম্ম করিতে থাকিলে তাহার প্রাণের কি স্বাস্থ্যের হানির সম্ভাবনা এমত যুক্তিসিদ্ধ আশঙ্কা থাকাতে মজুর পলায়ন করিল, মাজিষ্ট্রেট সাহেব যদি পূর্ব্বোক্ত অনুসন্ধান করিয়া ইহা জানিতে পান, এবং ঐ আশঙ্কার যে কারণ ছিল তাহা এক্ষণে নাই, কিম্বা মজুর যে স্থানহইতে পলায়ন করিয়াছে তদ্ভিন্ন কোন স্থানে ঐ চুক্তিক্রমে নিরাশঙ্কায় কর্ম্ম করিতে পারে, ইহা যদি হৃদ্বোধমতে জানেন, তবে মুনীবের হস্তে মজুরকে সমর্পণ করিবেন। মজুর যে স্থানহইতে পলাইল সেই কি অন্য স্থানেও আপনার চুক্তিক্রমে কর্ম্ম করিতে থাকিলে অবশ্য তাহার প্রাণের কি স্বাস্থ্যের আশঙ্কা হইত, মাজিষ্ট্রেট সাহেব সন্ধানক্রমে যদি ইহা হৃদ্বোধমতে জানিতে পান, তবে তিনি সেই মজুরের চুক্তি রহিত হইল প্রকাশ করিবেন। ও তৎকালাবধি ঐ চুক্তি নিরপেক্ষরূপে রহিত ও শেষ হইবে। কিন্তু পলায়ন সময়ে তাহার যে বেতন বাকী ছিল তাহা পাইবার স্বত্বপক্ষে ঐ চুক্তি বলবৎ থাকিবে ইতি।

[পলাইবার ও অন্যায়পূর্ব্বক ধৃত করিবার দণ্ডের কথা।]

৮৮ ধারা। পূর্ব্বোক্ত যুক্তিসিদ্ধ আশঙ্কা না থাকিলেও সেই মজুর আপন মুনীবের কর্ম্মহইতে পলাইয়াছে ইহা যদি মাজিষ্ট্রেটের হৃদ্বোধমতে প্রমাণ করা যায়, তবে তিনি তাহাকে দোষী নির্ণয় করিয়া তিন মাসের অনধিক কালপর্য্যন্ত তাহার কঠিনপরিশ্রমসহিত কারাদণ্ডের আজ্ঞা করিবেন। সেই মজুর পূর্ব্বোক্ত যুক্তিসিদ্ধ আশঙ্কা হেতুক পলায়ন করিয়াছে, কিম্বা তাহার নামে অন্যায়মতে পলায়ন করিবার অভিযোগ হইয়াছে, যদি এমত প্রমাণ হয়, তবে যে মুনীব তাহাকে ধরিয়াছেন কিম্বা যাঁহার নালিশ কি আজ্ঞাক্রমে তাহাকে ধরা গিয়াছে সেই ব্যক্তির অর্থদণ্ড হইবে। ঐ টাকার কোন অংশ মজুরকে দিবার আজ্ঞা হইতে পারিবে ইতি।

[পলায়ন ও অবৈধমতে অনুপস্থান বিষয়ক যে বিধান হইয়াছে তাহা পথে গমনকালীন পলায়নের প্রতি বর্ত্তিবার কথা।]

৮৯ ধারা। এই আইনে মজুরদের পলায়ন কি ব্যবস্থাবিরুদ্ধ অনুপস্থান বিষয়ক যত বিধান আছে মজুরেরা বেতন পাইবার আশাতে যে জিলাতে কর্ম্ম করিবার চুক্তি করিয়াছে, তথায় গমনকালে পলায়ন করিলে তাহাদের প্রতি সেই সকল বিধান খাটিবে, এবং ঐ মজুরেরা যে জিলাতে ধরা পড়ে সেই জিলাতে, অথবা চুক্তিক্রমে বেতনের আশাতে যে জিলাতে শ্রম

which under their contracts they are bound to labor for hire.

করিতে বদ্ধ আছে সেই জিলাতে তাহাদের বিচার হইতে পারিবে ইতি।

[Penalty for enticing away, harboring, or employing, laborers under contract to another person.]

XC. Any person who shall knowingly and wilfully entice away, harbour, or employ any laborer, before such laborer shall have been lawfully released from his contract, shall be liable to a fine the whole or any portion of which may be awarded to the employer of such laborer.

[অন্যের কর্ম্মহইতে মজুরদিগকে ফুসলাইয়া লইবার কি আশ্রয় কি কর্ম্ম দিবার দণ্ডের কথা।]

৯০ ধারা। মজুর আইনমতে চুক্তিহইতে মুক্ত না হইলেও, যদি কেহ জ্ঞান ও ইচ্ছাপূর্ব্বক তাহাকে ফুসলাইয়া লইয়া যায় কি আশ্রয় দেয় কি কর্ম্ম দেয়, তবে তাহার অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। ঐ দণ্ডের সমুদয় টাকা কি তাহার কোন অংশ ঐ মজুরের মুনিবকে দিবার আজ্ঞা হইতে পারিবে ইতি।

[Expense of restoring a deserting laborer to be borne by his employer.]

XCI. Every employer who shall obtain a warrant for the arrest and return, or an order for the forwarding, of any laborer who may have deserted, shall pay the expense of the arrest and return of such laborer, aud shall, before the said warrant is executed, deposit with the Magistrate who may issue such warrant or make such order, such sum as such Magistrate may in his discretion deem to be sufficient for defraying the expense of such arrest and return or forwarding.

[পলাতক মজুরকে মুনীবের নিকটে ফিরিয়া পাঠাইবার খরচ মুনীবের দিতে হইবার কথা।]

৯১ ধারা। মজুর পলাতক হইলে তাহার যে মুনীব তাহাকে ধরিয়া আনিবার পরওয়ানা কি চালান করিবার আজ্ঞাপত্র পান, তিনি ঐ ধরিয়া আনিবার খরচ দিবেন। এবং যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ পরওয়ানা দেন কি ঐ আজ্ঞা করেন তাঁহার বিবেচনায় ঐ ব্যক্তির ধরিয়া আনাইবার কি চালান করিবার যত খরচ কুলাইবে, ঐ মুনীব ঐ পরওয়ানা সাধন করিবার পূর্ব্বে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে ঐ খরচ জমা করিবেন ইতি।

[Portion of sentence may be cancelled if employer apply for return or laborer.]

XCII. It shall be lawful for the employer, or any person authorised to act for the employer of any laborer imprisoned for any offence under this Act, to apply to the Magistrate, at any time previous to the expiry of such sentence, that such laborer be made over to him for the purpose of completing his contract, and the Magistrate shall, in such case, make over such laborer, and shall cancel the remainder of the sentence passed on him, and shall endorse on the contract of such laborer a memorandum signed by him of such cancellation.

[মুনীব যদি মজুরের প্রত্যাগমনের প্রার্থনা করেন, তবে দণ্ডের একাংশ রহিত হইতে পারিবার কথা।]

৯২ ধারা। এই আইনের বিরুদ্ধে কোন অপরাধপ্রযুক্ত যে কোন মজুর করাবদ্ধ হয়, তাহার কারাদণ্ডের কাল অতীত হইবার পূর্ব্ব কোন সময়ে তাহার মুনীব কি সেই মুনীবের পক্ষে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন কোন ব্যক্তি মাজিষ্ট্রেটের কাছে ঐ মজুরের চুক্তিমতে কর্ম্ম করিবার জন্যে তাহাকে আপন হাতে সমর্পণ করিবার প্রার্থনা করিতে পারিবেন। তাহা হইলে মাজিষ্ট্রেট সেই মজুরকে সমর্পণ করিয়া তাহার নামে প্রচারিত দণ্ডের অবশিষ্টাংশ রহিত করিবেন। এবং সেই মজুরের চুক্তির পৃষ্ঠে সেই রহিত হইবার কথা লিখিয়া তাহাতে স্বাক্ষর করিবেন ইতি।

[Conviction not to operate as a release, but on expiry of sentence laborer to be made over to employer.]

XCIII. On the expiry of any sentence of imprisonment for any offence under this Act, it shall be the duty of the Magistrate to make over such laborer to any person appointed on the part of his employer to receive charge of him; and no conviction under this Act, or imprisonment under such conviction, shall be held to operate as a release to any laborer from the terms of his contract. Provided, nevertheless, that the period of imprisonment shall in no case be prolonged by reason of there being no person present on the part of the employer to take charge of the laborer at the expiry of his sentence, but such

[দণ্ড নির্ণয় হেতুক মুক্ত না হইবার কিন্তু দণ্ডের কাল গত হইলে মজুরকে মুনীবের প্রতি সমর্পণ করিতে হইবার কথা।]

৯৩ ধারা। এই আইনের বিরুদ্ধ কোন অপরাধপ্রযুক্ত যে কারাদণ্ডের আজ্ঞা হয়, তাহার শেষ হইলে পর মুনীব তাহাকে আনিবার নিমিত্তে যে ব্যক্তিকে নিযুক্ত করেন তাঁহার হস্তে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সেই মজুরকে সমর্পণ করা কর্ত্তব্য। এবং এই আইনক্রমে দোষ নির্ণয় হইলে কি দোষ নির্ণয়প্রযুক্ত কারাবদ্ধ হইলেও চুক্তির নিয়মহইতে মজুরের নিস্তার নাই। পরন্তু দণ্ডের কাল গত হইলে পর যদিও মুনীবের পক্ষে কোন ব্যক্তি মজুরকে লইয়া যাইবার জন্যে উপস্থিত না থাকে, তথাপি কোনক্রমে কারাদণ্ডের কাল বাড়াইতে হইবে না, কিন্তু তদ্রূপ স্থলে মুনীবের প্রধান কর্ম্মস্থানে মজুরকে পাঠান যাইবে ও পাঠাইতে যে খরচ লাগে তাহা এই আইনমতের অর্থদণ্ড আদায় করিবার

laborer shall, in that case, be sent to the principal place of business of such employer, and the expense of such conveyance shall be levied from the employer in the manner provided under this Act for the recovery of the rates imposed under this Act.

বিধানানুসারে মুনীবের স্থানে আদায় করা যাইবে ইতি।

[Sentence to be endorsed on contract. Periods of imprisonment and unlawful absence to be added to term of service.]

XCIV. The term of every unlawful absence from labor for which a sentence shall be imposed, and of every sentence of imprisonment for any offence under this Act, shall be endorsed on the contract, at the time of such sentence being passed, by the Officer passing it; and no such period of imprisonment or unlawful absence, so endorsed, shall be reckoned as part of the term for which the laborer is bound to serve: but such term shall extend to such further period as shall be equivalent to the aggregate amount of the imprisonments and unlawful absences so endorsed.

[চুক্তির পৃষ্ঠে দণ্ডাজ্ঞা লিখিবার কথা, এবং কারাবাসের ও ব্যবস্থাবিরুদ্ধ অনুপস্থানের কাল চুক্তিঘটিত শ্রমকালে যোগ করিবার কথা।]

৯৪ ধারা। কর্ম্মে অনুপযুক্ত কারণে উপস্থিত না থাকাতে দণ্ডের আজ্ঞা হইলে মজুর যত কাল কর্ম্মে অনুপস্থিত ছিল, এবং এই আইনবিরুদ্ধ অপরাধ হেতুক কারাদণ্ড হইলে যত কাল কারাবদ্ধ হইয়াছে, যে কার্য্যকারক দণ্ডের আজ্ঞা করেন তিনি ঐ আজ্ঞা করণ সময়ে চুক্তির পৃষ্ঠে ঐ কালের কথা লিখিবেন। এবং করাবদ্ধ হইবার ও অবৈধমতে অনুপস্থিত হইবার যত কাল সেই চুক্তির পৃষ্ঠে লেখা থাকে তাহা ঐ মজুরের মজুরী করিবার কালের মধ্যে ধরা যাইবে না। ঐ২ কাল মোটে ধরিয়া যত দিন হয় মজুরী করিবার সময় তত দিন বৃদ্ধি হইবে ইতি।

[If the Inspector believe any estate or part thereof to be unfit for habitation, a Committee shall be summoned.]

XCV. If an Inspector of Laborers shall at any time have reason to believe that any estate or portion of an estate situated within the limits of his jurisdiction, is by reason of climate or situation unfit for human habitation, such Inspector shall give notice in writing of his opinion to the Magistrate of the District, and such Magistrate shall forthwith summon a Committee to enquire into the fitness of such estate or portion thereof for human habitation. Such Committee shall consist of the Magistrate, the Inspector of Laborers, the Medical Officer of the District, and at least one Employer of Laborers resident in the District. Such Committee shall proceed, with as little delay as possible, to inquire into the healthiness of the estate or portion thereof to which the Inspector's Report has reference, and shall hear such evidence on the subject as the owner of such estate or portion of the estate as aforesaid, or the Employer or Inspector, may desire to place before it; and, if such Committee shall be of opinion that such estate or any portion thereof is unfit for human habitation, it shall record a finding to that effect; and the contract of every laborer who shall have contracted to serve on such estate shall thereupon be null and void as regards such estate or such portion thereof. Provided, however, that every such contract shall continue valid with regard to any other portion of such estate, or to any other estate of the same Employer.

[কোন বাড়ী কি তাহার কোন অংশ বাসের অনুপযুক্ত ইন্‌স্পেক্‌টরের এমত বিশ্বাস হইলে কমিটী আহ্বান করিবার কথা।]

৯৫ ধারা। মজুরদের কোন ইন্‌স্পেক্‌টরের ক্ষমতা যে পর্য্যন্ত ব্যাপে সেই সীমার মধ্যগত কোন বাড়ীর জলবায়ুর কি চতুর্দ্দিগের স্থানের দোষপ্রযুক্ত সেই বাড়ী মনুষ্যবাসের উপযুক্ত নয়, যদি কোন সময়ে তাঁহার এইরূপ বিশ্বাস করিবার কারণ থাকে, তবে তিনি জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে আপনার মত লিখিয়া জানাইবেন। তৎপ্রযুক্ত ঐ বাড়ী কি তাহার ঐ অংশ মনুষ্যবাসের উপযুক্ত কি না মাজিষ্ট্রেট সাহেব ইহার অনুসন্ধান লইবার জন্যে তৎক্ষণাৎ কমিটী আহ্বান করিবেন। মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে এবং মজুরদের ইন্‌স্পেক্‌টরকে ও জিলার ডাক্তর সাহেবকে এবং মজুরদের যে মুনীবেরা ঐ প্রদেশে বাস করেন তাঁহারদের মধ্যে ন্যূনকল্পে এক জনকে লইয়া ঐ কমিটী হইবে। ইন্‌স্পেক্‌টরের রিপোর্টে ঐ বাড়ীর কি তাহার যে অংশের উল্লেখ হইয়াছে তাহার পীড়াজনকতা বিষয়ে ঐ কমিটী সাধ্যমতে অবিলম্বে অনুসন্ধান লইতে প্রবর্ত্ত হইবেন। এবং ঐ বাড়ীর কি তাহার উক্ত অংশের স্বামী ও মুনীব ও ইন্‌স্পেক্‌টর কমিটীর সম্মুখে যে সাক্ষ্য উপস্থিত করেন তাহা শুনিবেন। তাহাতে সেই বাড়ীর কি তাহার সেই অংশ মনুষ্যাবাসের উপযুক্ত নহে ঐ কমিটীর যদি এইরূপ মত হয়, তবে তাঁহারা আপনারদের সেই মর্ম্মের বিচার লিখিবেন। তাহা হইলে যে প্রত্যেক মজুর ঐ বাড়ীতে কর্ম্ম করিবার চুক্তি করিয়াছে, সেই বাড়ীর কি সেই অংশের সম্পর্কে তাহারদের সেই চুক্তি ব্যর্থ ও রহিত হইবে। কিন্তু সেই বাড়ীর অন্য কোন ভাগের সম্পর্কে কিম্বা সেই মুনীবের অন্য কোন বাড়ীর সম্পর্কে সেই চুক্তি দৃঢ় থাকিবে ইতি।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২ জুলাই।]

[Act not to apply to domestic servants or to laborers proceeding alone.]

XCVI. None of the provisions of this Act shall apply to domestic servants, nor to any laborer proceeding alone, or accompanied by his family only, to the said Districts, nor to any number, less than twenty, of persons intending to serve for hire in the said Districts, proceeding together to the said Districts without the intervention, direct or indirect, of a Recruiter, or of a Contractor.

[ঘরের চাকরেরদের কিম্বা একলা গমনকারি মজুরের প্রতি এই আইন না খাটিবার কথা।]

৯৬ ধারা। ঘরের চাকরেরা কিম্বা কোন মজুর একলা কি কেবল সপরিবারে উক্ত প্রদেশে গমন করিলে, কিম্বা বিশ জনের ন্যূন মজুর, স্পষ্টরূপে কি চক্রান্তে সংগ্রাহকের কি কন্‌ট্রাকুটরের কোন সহায়তা বিনা উক্ত জিলাতে বেতনের নিমিত্তে মজুরী করিবার উদ্দেশে গমন করিলে, এই আইনের বিধান তাহাদের প্রতি খাটিবে না ইতি।

[Penalty for any offence not specially provided for.]

XCVII. For every offence against the provisions of this Act for which no special amount of fine is hereinbefore appointed, the offender shall be liable to a fine not exceeding two hundred Rupees. Wherever in this Act no special term of imprisonment is appointed in default of payment of the fine, the offender shall be liable to imprisonment for a term not exceeding one month.

[যে অপরাধের স্পষ্টবিধান না হইয়াছে তাহার দণ্ডের কথা।]

৯৭ ধারা। এই আইনের বিধান লঙ্ঘনহেতুক অর্থ! দণ্ডের আজ্ঞা হইলেও যত টাকা দণ্ড হইবে এই কথা ইহার পূর্ব্ব কোন ধারাতে নির্দ্দিষ্ট না থাকিলে অপরাধির দুই শত টাকাপর্য্যন্ত দণ্ড হইবে। এই আইনের যে স্থলে দণ্ডের টাকা না দেওয়া প্রযুক্ত কারাদণ্ডের বিধান হইয়া দণ্ডের সময় নির্দ্দিষ্ট না থাকে সেই স্থলে অপরাধির এক মাসের অনধিক কারাদণ্ড হইবে ইতি।

[Procedure.]

XCVIII. All offences against this Act committed without the town of Calcutta, shall be heard and determined according to the provisons of the Code of Criminal Procedure, and all offences against this Act committed within the said town shall be heard and determined by a Police Magistrate of the said Town according to the provisions of the Law regulating the hearing and determination of offences within the said Town, which shall for the time being be in force.

[কার্য্য প্রণালীর কথা।]

৯৮ ধারা। কলিকাতা নগরের বাহিরে এই আইনের বিপরীত কোন অপরাধ করা গেলে সেই অপরাধের অভিযোগ ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের বিধানমতে শ্রবণ ও নির্ণয় করা যাইবে। এবং কোন অপরাধ ঐ নগরের মধ্যে করা গেলে, উক্ত নগরের মধ্যে অপরাধ শুনিবার ও নির্ণয় করিবার যে আইন যে সময়ে চলন হয় সেই আইনের বিধানানুসারে উক্ত নগরের পোলীসের কোন মাজিষ্ট্রেট ঐ অপরাধ শুনিয়া নির্ণয় করিবেন ইতি।

[Levy of penalties.]

XCIX. The provisions of Sections 64, 67, 68, and 69 of the Indian Penal Code, and of Section 61 of the Code of Criminal Procedure, shall apply to all fines for the imposition of which authority is given by this Act, and this Act shall be read as if the same Sections had been re-enacted herein.

[দণ্ডের টাকা আদায় করিবার বিধি।]

৯৯ ধারা। এই আইনের শক্তিক্রমে যে সকল অর্থদণ্ডের আজ্ঞা হইয়াছে তাহার প্রতি ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৬৪, ৬৭, ৬৮ ও ৬৯ ধারার এবং ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৬১ ধারার বিধান বর্ত্তিবে, এবং সেই সকল ধারা যেন এই আইনেও প্রকাশ হইয়াছে এই ভাবে এই আইন পাঠ করিতে হইবে ইতি।

[Repeal of Acts.]

C. Act III of 1863 and Act VI of 1865 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council shall, from and after the commencement of this Act, stand and be repealed except as to any rights or liabilities accrued before the commencement of this Act.

[যে২ আইন রহিত হইবে তাহার কথা।]

১০০ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার সময়াবধি মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচারিত ১৮৬৩ সালের ৩ আইন ও ১৮৬৫ সালের ৬ আইন রহিত হইবে ও রহিত থাকিবে। কিন্তু এই আইন প্রচলিত হইবার পূর্ব্বে যে কোন স্বত্ব কি দায় বর্ত্তিয়াছে তদ্বিষয়ে রহিত হইবে না ইতি।

[Commencement of Act.]

CI. This Act shall commence and take effect from the 1st day of July 1867.

[এই আইন যে সময়াবধি প্রচলিত হইবে তাহার কথা।]

১০১ ধারা। এই আইন ১৮৬৭ সালের জুলাই মাসের প্রথম দিবসাবধি প্রবল হইবে ইতি।

[*Government Gazette, 2nd July* 1867.]

SCHEDULE A.—(*referred to in Section V.*)

CONTRACTOR'S LICENSE.

Office of the Superintendent of Labor Transport at

A. B. is hereby licensed to act, within the local limits of my authority, as a Contractor for engaging and supplying persons for the purpose of laboring for hire in the Districts of Assam, Cachar, and Sylhet,—under Act of 1867 of the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal for making Laws and Regulations.

This license will be in force for one year only from this date.

Dated the day of

(Sd.) C. D.,
Superintendent of Labor Transport.

৫ ধারার উল্লিখিত A চিহ্নিত তফসীল।

কনট্রাক্টরের অনুমতিপত্র।

অমুক স্থানে মজুরদের চালান করিবার সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের আফিস।

আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের মন্ত্রিসভার ১৮৬৭ সালের অমুক আইনঅনুসারে শ্রীঅমুক এতদ্দ্বারা আসাম ও কাছাড় ও ছিলট জিলাতে বেতনের জন্যে পরিশ্রম করণার্থ লোকদিগকে নিযুক্ত করাইবার ও যুটাইবার জন্যে আমার ক্ষমতাধীন দেশের মধ্যে কনট্রাক্টরের কর্ম্ম করিতে অনুমতি প্রাপ্ত হইয়াছেন।

এই অনুমতিপত্র অদ্যকার তারিখ অবধি কেবল এক বৎসর প্রবল থাকিবেক।

সাল তাং

অমুক।
মজুর চালান করিবার সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট।

SCHEDULE B.—(*referred to in Section X.*)

RECRUITER'S LICENSE.

Office of the Superintendent of Labor Transport at

A. B. is hereby licensed to act on behalf of E. F. as a Recruiter for engaging or inducing persons to proceed to the Districts of Assam, Cachar, and Sylhet, for the purpose of laboring for hire,—under Act of 1867 of the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal for making Laws and Regulations.

This license will be in force for one year only from this date.

Dated the day of

(Sd.) C. D.,
Superintendent of Labor Transport.

৯ ধারার উল্লিখিত B চিহ্নিত তফসীল

মজুরসংগ্রাহকের অনুমতিপত্র।

অমুক স্থানে মজুর চালান করিবার সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের আফিস।

আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের মন্ত্রিসভার ১৮৬৭ সালের অমুক আইনমতে বেতনের জন্যে পরিশ্রম করিবার নিমিত্তে লোকদিগের সঙ্গে আসাম ও কাছাড় ও ছিলট জিলাতে যাইবার করার করণার্থে ও তাহাদিগকে লওয়াইবার জন্যে শ্রীঅমুকের পক্ষে শ্রীঅমুক মজুরসংগ্রাহকের কর্ম্ম করিবার অনুমতিপত্র প্রাপ্ত হইয়াছেন।

এই অনুমতিপত্র অদ্যকার তারিখ অবধি কেবল এক বৎসর প্রবল থাকিবে।

সাল তাং

সি ডি,
মজুর চালান করিবার সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট

SCHEDULE C.—(*referred to in Section LXXIV.*)

	Rs.
Price of discharge within first year of contract ...	90
Ditto ditto ditto second ditto ...	60
Ditto ditto ditto third ditto ...	50

J. PITT KENNEDY,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
Legislative Department.

৭৪ ধারার উল্লিখিত C চিহ্নিত তফসীল।

চুক্তির প্রথম বৎসরের মধ্যে ৯০৲ টাকা দিলে মুক্তি পাইবে।

চুক্তির দ্বিতীয় বৎসরের মধ্যে ৬০৲ টাকা দিলে মুক্তি পাইবে।

চুক্তির তৃতীয় বৎসরের মধ্যে ৫০৲ টাকা দিলে মুক্তি পাইবে।

জে পিট কেনেডি,
ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE, L. P.

JUNE, 1867.

No. 1.

District Officers are hereby requested to furnish the Board, by the 5th July, with a Return of License Tax Collections, under Act XXI of 1867, for the month of June, and to continue the submission of monthly Returns of the Collections on the 5th of each ensuing month.

2. The Superintendent of Stationery will supply each District Officer, at once, with 12 copies of the form of the Return, which is numbered VI A.

3. The following addition under head *Monthly* is to be made to the "Appendix" at page 262 of the Borad's Rules:

VIA. License Tax Collections.

No. 2.

The Board, under instructions from Government, published the following remarks of the Legal Remembrancer, in the case of the Collector of Rungpore *versus* Prosono Coomar Tagore, for the guidance of all Officers subordinate to them. All similar cases instituted on behalf of Government, for the resumption of fisheries in navigable rivers, should be abandoned.

No. 7.

Collector of Rungpore, *Plaintiff*,

versus

Prosono Coomar Tagore, *Defendant*.

This suit was instituted to establish the right of Government to the possession of the fisheries of the Berhampooter, a navigable river, but both Courts have decided that by reason of the zemindar's possession of the subject of dispute for a period of sixty years, the Government claim was barred. The suit was instituted with the concurrence of the Board of Revenue, and has a tentative measure to bring the claim to such fisheries, which the Revenue Officers, acting upon the instructions of the local Government issued in 1859, have in various ways endeavouring to enforce for the past five years, to a final issue. Our contention was that inasmuch as the fishery was in a navigable river which formed no part of the permanent settlement and which was a public thoroughfare, no exclusive right of property

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের রেবিনিউ বোর্ডের সরকুলর অর্ডর।

১৮৬৭ সাল জুন মাস।

১ নম্বর।

জিলার কর্ম্মকারকদের প্রতি এই আদেশ হইতেছে, লাইসেন্স টাক্সের উপলক্ষে ১৮৬৭ সালের ২১ আইন মতে যত টাকা জুন মাসের নিমিত্তে আদায় করা গিয়াছে তাঁহারা জুলাই মাসের ৫ তারিখ পর্য্যন্ত বোর্ডে তাহার রিটর্ণ প্রেরণ করেন। ও তৎপরে প্রতি মাসের ৫ তারিখ পর্য্যন্ত ঐ আদায় করা টাকার রিটর্ণ মাসে২ অর্পণ করিতে থাকিবেন।

২। ঐ রিটর্ণের ৬A নম্বর। ষ্টেশনরির সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেব অবিলম্বে জিলার প্রত্যেক কর্ম্মকারককে ঐ রিটর্ণের ১২ খানা দিবেন।

৩। বোর্ডের বিধি পুস্তকের ২৬২ পৃষ্ঠায় যে "ক্রোড়পত্র" প্রকাশ হইয়াছে তাহার মাসিক রিটর্ণের মধ্যে এই অধিক কথা দিতে হইবে।

৬A. লাইসেন্স টাকুসের উপলক্ষে আদায় করা টাকা।

২ নম্বর

রঙ্গপুরের কালেক্টর সাহেব যে মোকদ্দমায় বাদী ও বাবু প্রসন্নকুমার ঠাকুর প্রতিবাদী ছিলেন, সেই মোকদ্দমায় রাজকীয় মোকদ্দমার প্রয়োজক সাহেব নিম্নলিখিত কথা প্রকাশ করিয়াছেন। বোর্ডের সাহেবেরা গবর্ণমেণ্টের আদেশানুসারে আপনারদের অধীন সকল কর্ম্মকারকের উপদেশের নিমিত্তে ঐ কথা প্রচার করিতেছেন। নৌকাগমনীয় নদীতে জলকর বাজেয়াপ্ত করণার্থ তদ্রূপ যে সকল মোকদ্দমা গবর্ণমেণ্টের পক্ষে উপস্থিত করা গিয়াছে তাহা ত্যাগ করা কর্ত্তব্য।

৭ নং।

রঙ্গপুরের কালেক্টর বাদী।

শ্রী প্রসন্নকুমার ঠাকুর প্রতিবাদী

নৌকাদি গমনীয় ব্রহ্মপুত্র নদে যে জলকর আছে গবর্ণমেণ্টের তাহা অধিকার করিবার স্বত্ব স্থাপনার্থে ঐ মোকদ্দমা উপস্থিত করা গেল। কিন্তু ঐ বিবাদীয় বিষয় ষাইট বৎসর অবধি জমিদারের অধিকারে আছে এই প্রযুক্ত গবর্ণমেণ্টের দাওয়া রুদ্ধ হইল উভয়-আদালতের এই নিষ্পত্তি। স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট ১৮৫৯ সালে যে উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন, রাজস্বের কর্ম্মকারকেরা তদনুসারে কর্ম্ম করিয়া গত পাঁচ বৎসরাবধি জলকরের উপর গবর্ণমেণ্টের দাওয়া নানা প্রকারে বলবৎ করিতে চেষ্টা করিয়াছেন। পরে ঐ বিষয়ের পরীক্ষা পূর্ব্বক সেই দাওয়ার চূড়ান্ত নিষ্পত্তি হইবার জন্যে রেবিনিউ বোর্ডের সম্মতিক্রমে এই মোকদ্দমা উপস্থিত করা গেল। আমারদের এই আপত্তি, নৌকাদি গমনীয় নদী চিরকালীন বন্দোবস্তের মধ্যে ধরা যায় নাই, তাহা সর্ব্বসাধারণের গমনীয় পথ-স্বরূপ। ঐ নদীতে জলকর আছে অতএব তাহাতে ব্যক্তি বিশেষের প্রতি স্বামিত্বের একমাত্রস্বত্ব বর্ত্তিতে

in it could be vested in any individual; that, previous to the assertion of its rights over the fishery, any person exercising the rights of possession was a mere trespasser, and could not shew good title on the ground of adverse possession, antecedent to the period at which the Government asserted its right to the usufruct of the fishery; and that as this period dated from the promulgation of the Government Order, regarding the assumption of possession of fisheries of navigable rivers, our suit was well within time; the limitation question was decided against us by the superior Appellate Court, as we were not prepared to shew that we had had possession of the fishery within sixty years of the date of our suit.

It has been determined that it is inexpedient to prosecute the claim any further.

I was not hopeful of succeeding in the prosecution of this claim from the first, but the original orders of Government, regarding the resumption of fisheries in navigable rivers, seemed to require that the decision of the ultimate Court of Appeal in this country should be obtained on the question of the rights of the State in every form in which they could be prosecuted with any chance of success.

Practically little has been lost by the abandonment of these cases, as in the only instance* in which the right to the fisheries of navigable rivers has been asserted without opposition, the Revenue Officers find it almost impossible to utilize the right through difficulty of making any settlement which can defend the Government interest in the fisheries against trespassers.

পারে না। জলকরের উপর গবর্ণমেণ্টের স্বত্ব প্রকাশ হইবার পূর্ব্বে, অধিকারিত্ব স্বত্বক্রমে যে ব্যক্তি কার্য্য করিতেন তিনি অনধিকার প্রবেশক মাত্র ছিলেন, এবং গবর্ণমেণ্ট ঐ স্থানহইতে যে সময়ে জলকর প্রাপণের স্বত্ব ব্যক্ত করিয়াছিলেন তৎপূর্ব্বে কোন ব্যক্তি অধিকার হেতুক তদ্বিপক্ষ বলবৎ স্বত্ব দেখাইতে পারিলেন না। নৌকাদি গমনীয় নদীর জলকর বাজেয়াপ্ত করণ বিষয়ে গবর্ণমেণ্টের ঐ হুকুম যে সময় প্রচার করা যায় আমারদের মেয়াদ সেই সময় অবধি, অতএব আমারদের মোকদ্দমা মেয়াদের মধ্যে উপস্থিত করা গিয়াছিল। কিন্তু মোকদ্দমা করিবার তারিখের পূর্ব্বে ষাইট বৎসরাবধি ঐ জলকর আমারদের অধিকারে ছিল ইহা দেখাইতে না পারাতে উপরিস্থ আপীল আদালত আমারদের বিপক্ষে মেয়াদের বিবাদ নিষ্পত্তি করিলেন।

নির্ণয় হইয়াছে যে ঐ দাওয়া প্রবল করণার্থে অধিক উদ্যোগ করা বিহিত নয়।

এই দাওয়া প্রবল করিবার উদ্যোগ সফল হইবে প্রথমাবধি আমার এমন আশা ছিল না। কিন্তু নৌকাদি গমনীয় নদীতে জলকর বাজেয়াপ্ত করণ বিষয়ে গবর্ণমেণ্টের যে প্রথম আজ্ঞা হইয়াছিল, তদ্বিবেচনায় বোধ হইল যে রাজ সম্পর্কীয় স্বত্ববিবাদ সফল হইবার আশায় যে কোন প্রকারে আদালতে উপস্থিত করা যাইতে পারে এতদ্বিষয়ে এদেশস্থ উচ্চতম আপীল আদালতের নিষ্পত্তি প্রাপ্ত হওয়া আবশ্যক।

ঐ সকল মোকদ্দমা ত্যাগ করণেতে কার্য্যপক্ষে অত্যল্প ক্ষতি হইয়াছে। যে হেতুক একি স্থলে নৌকাদি গমনীয় নদীর অর্থাৎ ভাগিরথীর জলকরে গবর্ণমেণ্টের স্বত্বের কোন আপত্তি হয় নাই, কিন্তু জলকরে গবর্ণমেণ্টের স্বত্ব যে বন্দোবস্তদ্বারা অনধিকার প্রবেশিদের হইতে রক্ষা পাইতে পারে এমত বন্দোবস্ত করা সুকঠিনপ্রযুক্ত রাজস্বের কার্য্যকারকেরা সেই স্বত্বদ্বারা লভ্য প্রাপ্ত হওয়া প্রায় অসাধ্য দেখিয়াছেন।

No. 3.

The following addition is made as Clause 5A at page 81 of the Board's Rules:—

5A. It should be borne in mind, with reference to Section 61, Act XXV of 1861, (Code of Criminal Procedure) that imprisonment under Section 3, Act XXIII of 1860, in default of payment of fine or forfeiture, adjudged under the Excise Laws,† does not liquidate the fine or forfeiture; and the adjudicating Magistrate should whenever such fine or forfeiture is not paid, be moved to issue his warrant for the levy of the amount by distress and sale of the moveable property of the offender under the said Section 61, Act XXV of 1861.

৩ নম্বর

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ৮১ পৃষ্ঠায় ৫A ধারা বলিয়া নিম্নলিখিত কথা দিতে হইবে,

৫A। ১৮৬১ সালের ২৫ আইনের অর্থাৎ ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্য বিধানের আইনের ৬১ ধারার উপলক্ষে এই কথা মনে রাখিতে হইবে যে, আবকারী আইনমতে* কোন ব্যক্তির অর্থদণ্ড কি সম্পাত্তিদণ্ড দিবার আজ্ঞা হইলে, ও তাহা না দেওয়া প্রযুক্ত ১৮৬০ সালের ২৩ আইনের ৩ ধারামতে কারাদণ্ড হইলে, সেই কারাদণ্ডদ্বারা অর্থদণ্ডের কি সম্পাত্তিদণ্ডের পরিহার হয় না। অতএব যদি অর্থদণ্ড কি সম্পাত্তিদণ্ড না দেওয়া যায়, তবে যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব বিচার করিলেন ১৮৬১ সালের ২৫ আইনের উক্ত ৬১ ধারাক্রমে তিনি অপরাধির সম্পাত্তি ক্রোক ও বিক্রয় করিয়া উক্ত টাকা আদায় করণার্থে পরওয়ানা জারী করেন তাঁহার নিকটে এই প্রার্থনা করা কর্ত্তব্য।

* River Hooghly.

† See Sutherland's Weekly Reporter Criminal Letter, Vol. III., pp. 19 and 21.

* সদরলণ্ড সাহেবের উইক্লী রিপোর্টরের ফৌজদারী সংক্রান্ত পত্র। ৩ বালমের ১৯ ও ২১ পৃষ্ঠা।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭, ২ জুলাই।]

No. 4.

In order to avoid confusion and any omissions in the distribution of the Forms of Return of Stamp Duty levied under Schedule B, Section 6 of Act XXVI of 1867, required for the Supreme Government, Commissioners are informed that the Board have directed the Superintendent of Stationery to provide the forms which will be sent to them for distribution to the several Officers in their respective divisions who are subordinate to the Board. Commissioners should at once inform the Superintendent of the number of forms required.

৪ নম্বর

১৮৬৭ সালের ২৬ আইনের ৬ ধারার B চিহ্নিত তফসীলমতে ইষ্টাম্পের যে মাসুল আদায় হয়, সুপ্রীম গবর্ণমেণ্টের নিমিত্তে তাহার রিটর্ণ পাওয়া প্রয়োজন। সেই রিটর্ণ লিখিবার পাঠ বিলি করণে কোন গোল কি চুক না হয় এই নিমিত্তে কমিসানর সাহেবদিগকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে বোর্ডের সাহেবেরা তাঁহারদের খণ্ডের মধ্যে বোর্ডের অধীন নানা কর্ম্মকারকদিগকে দিবার জন্যে ষ্টেশনরির সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে তাঁহাদের নিকটে ঐ পাঠ প্রেরণ করিতে আজ্ঞা করিয়াছেন। তদ্রূপ যত পাঠ প্রয়োজন হয় সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে কমিসানর সাহেবেরদের অগৌণে জ্ঞাত করা উচিত।

No. 5.

Add after the word arbitrator in line 3 of Rule 2, Section VI, Chapter I of the Revenue Rules, the words "appointed under Section XI," and omit the word "however."

৫ নম্বর।

রাজস্বসম্পার্কীয় বিধি পুস্তকের ১ খণ্ডের ৬ অধ্যায়ের বিধির ২ ধারার ৩ পংক্তিতে মধ্যস্থ এই শব্দের পূর্ব্বে "১১ ধারামতে নিযুক্ত" এই কথা দিতে হইবে ও "কিন্তু" শব্দ ত্যজ্য।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের সরক্যুলর অর্ডর।

No. 2342.

From the Under-Secretary to the Government of Bengal, to the Registrar of the High Court,—(dated Fort William, the 9th April 1867.)

I am directed to acknowledge the receipt of your letter No. 1014, dated the 1st instant, and in reply to inform you that the toll of 3 pies each, levied at the bars on District Roads and Bridges from Peons of Civil Courts employed in the service of processes, may, as proposed by the Hon'ble Judges of the High Court, be debited to the Peons' Fee Fund.

(Sd.) A. MACKENZIE,
Under-Secy. to the Govt. of Bengal.

২৩৪২ নম্বর।

হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সাহেবের নিকটে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের ছোট সেক্রেটারী সাহেবের পত্র

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৭ সাল ৯ আপ্রেল।

আপনকার বর্ত্তমান মাসের ১ তারিখের ১০১৪ নম্বরের পত্র প্রাপ্ত হইয়া এই উত্তর দিলাম। দেওয়ানী আদালতের পেয়াদারা পরওয়ানা জারী করিতে গেলে, জিলার রাজপথের ও সাঁকোর উপর মাসুল আদায় করিবার স্থানে তাহারদেরে ১ পয়সা করিয়া যে মাসুল দিতে হয়, হাই কোর্টের মান্যবর জজ সাহেবেরদের প্রস্তাবমতে ঐ পয়সা পেয়াদাদের ফী ফণ্ডের হিসাবে খরচ লেখা যাইতে পারিবে।

এ মাকেঞ্জি,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের ছোট সেক্রেটারী।

CIRCULAR No. 14.

Circulated for the information and guidance of the Civil Authorities in the Lower Provinces, with reference to Act VIII of 1851, and Act XV of 1864.

By Order, &c.,
(Sd.) L. R. TOTTENHAM,
Registrar.

HIGH COURT, &c.,
The 25th April 1867.

১৪ নং সরক্যুর।

১৮৫১ সালের ৮ আইনের ও ১৮৬৪ সালের ১৫ আইনের উপলক্ষে উক্ত সরক্যুলর বঙ্গপ্রভৃতি দেশের দেওয়ানী কর্ত্তৃপক্ষদের জ্ঞান ও উপদেশের নিমিত্তে প্রচার করা গেল।

আজ্ঞাক্রমে,
এল আর টটনহাম,
রেজিষ্ট্রার।

হাই কোর্ট
১৮৬৭ সাল ২৫ আপ্রেল

No. 340.

From the Accountant-General, Bengal, to the Registrar of the High Court,—(dated the 16th May 1867.)

I have the honor to acknowledge the receipt of your letter, No. 1124, dated the 8th April,

৩৪০ নম্বর।

হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সাহেবের নিকটে বঙ্গদেশের আকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের পত্র

১৮৬৭ সাল ১৬ মে।

আপনকার আপ্রেল মাসের ৮ তারিখের ১১২৪ নম্বরের পত্র প্রাপ্ত হইয়া এই উত্তর দিলাম। স্থানীয়

and in reply to observe that the practice of requiring travelling allowance bills to be countersigned by the Controlling Officers of Departments prior to payment at local treasuries, has been generally continued under the new system of accounts, and is essential as a check against overpayments.

খাজানাখানায় পথ খরচের বিলের টাকা দিবার পূর্ব্বে কর্ম্ম বিভাগের তত্ত্বাবধারক সাহেবের সেই বিলে স্বাক্ষর করিতে হইবে। হিসাবের নূতন বিধিক্রমে এই নিয়ম সাধারণমতে চলিতেছে এবং অতিরিক্ত টাকা দেওয়ার প্রতিরোধার্থে ঐ নিয়ম আবশ্যক।

The orders of the Government of India of the 21st December 1864 introduced a modified system of payment for contingent charges alone, which do not apply to travelling allowances; for these a special provision is made in a distinct item in every Departmental Budget, and they should not, I would observe, be included in the Grant for contingent expenditure. Since the issue of the letter from this Office, No. 127 B. of the 12th May last, the distinction between travelling allowances and contingencies has been more clearly defined, and the issue recently, with the concurrence of the Comptroller General of Accounts, of separate printed forms of bills for travelling allowances in every Department, has been removed any doubts that might formerly have been entertained on this point. I would beg to suggest, therefore, that with the approval of the Hon'ble Judges of the High Court, the necessary instructions on the subject may be issued to Small Cause Court Judges, who have been advised by this Office of the issue of the printed bill form for travelling allowance, and may obtain them on indent from the Superintendent of Stationery.

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ১৮৬৪ সালের ডিসেম্বর মাসের ২১ তারিখের আজ্ঞাক্রমে কেবল নৈমিত্তিক খরচের টাকা দিবার মতান্তরিত নিয়ম করা গিয়াছে। ঐ নিয়ম পথ খরচের প্রতি বর্ত্তে না। প্রত্যেক কর্ম্ম-বিভাগের বজেটে পথ খরচের স্বতন্ত্র দফা থাকে ও তাহার বিশেষ বিধান আছে। নৈমিত্তিক খরচের টাকার মধ্যে তাহা ধরিতে হইবে না। এই কার্য্যালয়হইতে গত মে মাসের ১২ং তারিখের ১২৭B. নম্বরের পত্র প্রচারিত হইলে পর, পথ খরচ ও নৈমিত্তিক খরচ পূর্ব্বাপেক্ষা স্পষ্টরূপে বিভিন্ন করা গিয়াছে, এবং যদি পূর্ব্বে এতদ্বিষয়ে কোন প্রকারের সন্দেহ হইয়া থাকে, তবে প্রত্যেক কর্ম্মবিভাগে পথ খরচের বিলের পাঠ সম্প্রতি পৃথক মুদ্রিত হইয়া হিসাবের কনট্রোলর জেনরল সাহেবের সম্মতিক্রমে প্রচারিত হওয়াতে, সেই সন্দেহ দূরীভূত হইয়াছে. এইক্ষণে আমার প্রস্তাব এই, হাই কোর্টের মান্যবর জজ সাহেবেরদের সম্মতিক্রমে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের সকল বিচারকর্ত্তাকে উক্ত বিষয়ের প্রয়োজনীয় উপদেশ দেওয়া যায়। পথ খরচের বিলের মুদ্রিত পাঠ প্রচারিত হইয়াছে, ও ষ্টেশনেরির সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিকটে চাহিলে পাওয়া যাইতে পারিবে, এই কথা তাঁহারদিগকে এই কার্য্যালয়হইতে জ্ঞাত করা গিয়াছে।

(Sd.) W. Clark,
Deputy Accountant General of Bengal.

ডবলিউ ক্লার্ক,
বঙ্গদেশের ডেপুটী আকৌণ্টেণ্ট জেনরল

Circular Memo. No. 16.

১৬ নং সরকুলর।

Copy forwarded to the Judges of Small Cause Courts for their information and guidance, in modification of Circular Order, No. 21, dated 28th May 1866.

১৮৬৬ সালের মে মাসের ২৮ তারিখের ২১ নং সরকুলর অর্ডর মতান্তরিত হইয়া, ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের বিচারকর্ত্তারদের জ্ঞান ও উপদেশার্থে পূর্ব্বোক্ত সরকুলর প্রচার করা যাইতেছে।

By order of the High Court,
(Sd.) L. R. Tottenham,
Registrar.

হাই কোর্টের আজ্ঞাক্রমে,
এল আর টটনহাম,
রেজিষ্ট্রার।

High Court, &c.,
Appellate Side,
Fort William, the 28th May 1867.

হাই কোর্ট আপীলী আদালত
ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৭ সাল ২৮ মে।

John Robinson, *Bengalee Translator.*

erland's V,
[গবর্ণমেণ্ট গেIII, pp. 19 ৪২ জুলাই।]
গেজেট। ১৮৮১

FINANCIAL DEPARTMENT.

The 21*st June* 1867.

No. 995.

The Governor General in Council is pleased to otify that Her Majesty's Secretary of State for adia has authorized the extension to—

Barrister Judges of the Chief Court of the unjab,

First Judges of Presidency Town Small Cause ourts, and

Assistant Secretary in the Legislative Department of the Government of India,

f the scale of pensions* sanctioned in his Judicial)espatch of the 16th November 1866, No. 53, for ie Recorders in British Burmah.

* After 12 years' service ... ... £750 per annum.

(on medical certificate) £500

£300

Ordered that a copy of the above be furnished the Governments and Accountants General, engal, Madras, Bombay, Punjab; Comptroller eneral of Accounts.

E. H. Lushington,
Secy. to the Govt. of India.

ORDERS BY THE LIEUTENANT GOVERNOR OF BENGAL.

No. 2583.

Appointments.

The 17*th June* 1867.

Moulvie Obedoollah, Deputy Magistrate and)eputy Collector of Moorshedabad, is transferred) Rungpore, and vested with the powers of a lagistrate in the latter District.

The 18*th June* 1867.

Dr. S. J. Manook to be an Assessor, under ct XXI. of 1867, in Singbhoom, in addition to is other duties, and to exercise the powers of a ollector in that District for the purposes of the aid Act.

The 19*th June* 1867.

The following gentlemen are appointed to be ssessors under Act XXI. of 1867, and vested ith the powers of a Collector for the purposes of hat Act in the places mentioned :—

Baboo Suroop Chunder Das, in the Sub-Division of Julpigoree.

Kazee Mahomed Ujmul in Patna.

Moonshee Tiloke Ram in Patna.

The appointments of Moulvy Feda Ali and Baboo Madan Mohun Lal to be Assessors, unde

ফিনান্‌সিয়ল ডিপার্টমেণ্ট।

১৮৬৭ সাল ২১ জুন।

৯৯৫ নম্বর।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সানন্দে প্রকাশ করিতেছেন যে ভারতবর্ষের পক্ষে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেব জুডিসিয়ল ডিপার্টমেণ্টে ১৮৬৬ সালের নবেম্বর মাসের ১৬ তারিখের ৫৩ নম্বরের পত্রদ্বারা ব্রিটনীয় ব্রহ্ম দেশের রিকার্ডরদের পেনস্যন পাইবার যে নিয়ম নির্দ্ধার্য্য করিলেন তাহা

পঞ্জাবের প্রধান আদালতের বারিষ্টর জজ সাহেবের পক্ষে

ও রাজধানীর ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের প্রথম জজের পক্ষে

ও ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ব্যবস্থাপন কর্ম্ম বিভাগের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী সাহেবের পক্ষেও নির্দ্ধার্য্য করিয়াছেন। অর্থাৎ

১২ বৎসর কর্ম্ম করিলে পর বার্ষিক ... ৭৫০০৲

৯ বৎসর কর্ম্ম করিলে পর চিকিৎসকের সর্টিফিকট পাইলে বার্ষিক ৫০০০৲

৭ বৎসর কর্ম্ম করিলে পর চিকিৎসকের সর্টিফিকট পাইলে বার্ষিক ৩০০০৲

বঙ্গদেশের ও মান্দ্রাজের ও বোম্বাইয়ের ও পঞ্জাবের গবর্ণমেণ্টের ও আকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের ও হিসাবের কন্‌ট্রোলর জেনরল সাহেবের নিকটে উক্ত জ্ঞাপনপত্রের প্রতিলিপি পাঠাইবার আজ্ঞা হইল।

ই এচ লশিংটন,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

২৫৮৩ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ১৭ জুন।

মুরশিদাবাদের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী ওবেদুল্লা রঙ্গপুরে নিযুক্ত হইয়াছেন, এবং শেষোক্ত জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৮ জুন।

ডাক্তর শ্রীযুত এস জে মানুক সাহেব সিংহভূমে আপন অন্যান্য কর্ম্মাতিরিক্ত ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসর হইবেন, ও উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে ঐ জিলাতে কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ১৯ জুন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে আপন২ নামের পার্শ্বের লিখিত জিলাতে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

জলপাইগুড়ি শাখাখণ্ডে শ্রীযুত স্বরূপচন্দ্র দাস।

পাটনায় শ্রীযুত কাজী মহম্মদ আজমল।

পাটনায় শ্রীযুত মুন্‌শী তিলক রাম।

শ্রীযুত মৌলবী ফেদা আলী ও বাবু মদনমোহন লালপাটনায় ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসর

Act XXI. of 1867, in Patna, notified in the *Calcutta Gazette* of the 5th instant, are cancelled.

Baboo Bhoopati Roy to officiate as Principal Sudder Ameen of Tirhoot, during the deputation of Baboo Kali Kinkur Roy, or until further orders.

The 20th June 1867.

Baboo Doyal Singh to be a Member of the Local Committee of Public Instruction at Rungpore.

The 21st June 1867.

The Magistrate and Deputy Collector of Howrah is appointed, under Section 5, Act IV. (B. C.) of 1867, to exercise the powers of a Collector of a District for the purpose of hearing and determining appeals under Act X. of 1859, and Act VI. (B. C.) of 1862.

The 22nd June 1867.

Mr. H. G. Wilkins, Assistant Superintendent of Police, Burdwan, is transferred to Hooghly.

Mr. F. Brind, Assistant Superintendent of Police, Hooghly, is transferred to Bograh.

Mr. H. Harris, Assistant Superintendent of Police, Bograh, is transferred to Burdwan.

Mr. C. F. Manson to be temporarily a special Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, in the District of Pooree, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that District.

Mr. A. V. Palmer to officiate as Collector of Customs, Calcutta, during the absence, on special deputation, of Mr. J. A. Crawford, or until further orders.

Mr. R. P. Jenkins to officiate as Commissioner of Revenue and Circuit of the Patna Division, during the absence, on leave, of Mr. J. W. Dalrymple, or until further orders.

The 24th June 1867.

The following gentlemen are appointed to be Assessors, under Act XXI. of 1867, and vested with the powers of a Collector for the purposes of that Act in the Districts mentioned, *viz.:*—

Baboo Bhuggobati Churn Chatterjee, in Gya.

Baboo Ram Coomar Bose, in Dacca ...	Ex-Officio.
„ Brojo Kanth Roy, in Backergunge..	
„ Kalli Chunder Banerjee, in Mymensing ...	
Moulvie Abdool Jubber, in Pubna ...	

Baboo Juggobundhoo Sen, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Tipperah, is transferred to Chittagong, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in the latter District.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২ জুলাই।]

হইবেন, এই যে কথা এই মাসের ১১ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা রহিত হইল।

রাজকীয় কর্ম্মোপলক্ষে শ্রীযুত বাবু কালীকিঙ্কর রায়ের অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত বাবু ভূপতি রায় ত্রিহুতের প্রধান সদর আমীনের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২০ জুন।

শ্রীযুত বাবু দয়াল সিংহ রঙ্গপুরের সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর এক জন মেম্বর হইবেন।

১৮৬৭ সাল ২১ জুন।

হাবড়ার মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর ১৮৫৯ সালের ১০ আইন ও ১৮৬২ সালের বঙ্গদেশীয় ৬ আইনমতের আপীল শ্রবণ ও বিচার করণার্থে ১৮৬৭ সালের বঙ্গদেশীয় ৪ আইনের ৫ ধারামতে জিলার কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবার নিমিত্তে নিযুক্ত হইলেন।

১৮৬৭ সাল ২২ জুন।

বর্দ্ধমানের পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট [শ্রীযু]ত এচ জি উইলকিন্স সাহেব হুগলীতে নিযুক্ত হইয়াছেন।

হুগলীর পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এফ ব্রাইণ্ড সাহেব বগুড়ায় নিযুক্ত হইয়াছেন।

বগুড়ার পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এচ হারিস্ সাহেব বর্দ্ধমানে নিযুক্ত হইয়াছেন।

শ্রী[যু]ত সি এফ মানসন সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে পুরী জিলায় ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে বিশেষ ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হইবেন, এবং ঐ জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

রাজকীয় বিশেষ কর্ম্মোপলক্ষে শ্রীযুত জে এ ক্রাফর্ড সাহেবের অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা ন হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত এ বি পামর সাহেব কলিকাতার কষ্টমের কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত জে ডবলিউ ডালরিম্পল সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত আর পি জেন্‌কিন্স সাহেব পাটনাখণ্ডের রাজস্বের ও দায়েরসায়েরীর কমিস্যনরের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২৪ জুন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে আপন২ নামের পার্শ্বের লিখিত জিলাতে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

গয়াতে শ্রীযুত বাবু ভগবতীচরণ চট্টোপাধ্যায়।

ঢাকায় শ্রীযুত বাবু রামকুমার বসু	আপন২ পদোপলক্ষে।
বাকরগঞ্জে শ্রীযুত বাবু ব্রজকান্ত রায়	
ময়মুনসিংহে শ্রীযুত বাবু কালীচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায়	
পাবনায় শ্রীযুত মৌলবী আবদুল জব্বর	

ত্রিপুরার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর [শ্রীযু]ত বাবু জগদ্বন্ধু সেন চট্টগ্রামে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং শেষোক্ত জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

Mr. W. Davey, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Chittagong, is transferred to Tipperah, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in the latter District. Mr. Davey is also appointed to be Sub-Registrar of Assurances of the Sub-District of Commillah.

Baboo Rutton Lall Ghose to be a Member of the Local Committee of Public Instruction at Bancoorah.

Leave of Absence.

The 4th June 1867.

Baboo Gobind Chunder Joardar, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Arrareah, for three months, without pay, under the Financial Notification dated 4th June 1864.

The 14th June 1867.

Mr. R. Sinclair, Special Deputy Magistrate and Deputy Collector of Bhuddruck, for one month, on the conditions of paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 22nd June 1867.

Mr. J. W. Dalrymple, Commissioner of Patna, for three months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

The 25th June 1867.

Mr. J. Masters, Assistant Superintendent of Police, Mymensing, for eighteen months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Notifications.

The 10th June 1867.

On the report of the Board of Examiners, Mr. W. J. Kilby, Assistant Superintendent of Police, Gya, is declared to have passed, in April last, by the Second Standard of Examination, except in Urdu.

The 20th June 1867.

The leave granted to Dr. R. C. Chundra, Civil Assistant Surgeon, Sonthal Pergunnahs, under orders of the 4th instant, is cancelled at his own request.

The 21st June 1867.

The leave granted to Moulvy Wajeeoollah, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Beerbhoom, under orders of the 5th instant, is cancelled at his own request.

The 22nd June 1867.

The services of Mr. J. A. Crawford, Collector of Customs, Calcutta, are placed at the disposal of the Government of India, in the Financial Department, with a view to his being deputed to inspect the several Customs Houses in British Burmah.

The services of Mr. C. D. Field are placed at the disposal of the Hon'ble the Chief Justice, with effect from the 1st July next, with a view to

চট্টগ্রামের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ ডেবি সাহেব ত্রিপুরায় নিযুক্ত হইয়াছেন এবং শেষোক্ত জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন। আরো তিনি কমিল্লা সব-ডিষ্ট্রিক্টের নিদর্শনপত্রাদির সব-রেজিষ্ট্রারের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত বাবু রত্নলাল ঘোষ বাঁকুড়ার সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনায় কমিটীর এক জন মেম্বর হইবেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ৪ জুন।

আররিয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু গোবিন্দচন্দ্র জোয়ারদার ফিনানসিয়ল ডিপার্টমেন্টের ১৮৬৪ সালের ৪ জুন তারিখের বিজ্ঞাপনমতে বিনা বেতনে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৪ জুন।

ভদ্রকের বিশেষ ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত আর সিঙ্কের সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারার নিয়মমতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২২ জুন।

পাটনার কমিস্যনর শ্রীযুত জে ডবলিউ ডালরিম্পল সাহেব যে তারিখে ছুটীগ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৫ জুন।

ময়মুনসিংহের পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত জে মাষ্টর্স সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে আঠার মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন

১৮৬৭ সাল ১০ জুন।

পরীক্ষক বোর্ডের রিপোর্টমতে প্রকাশ করা যাইতেছে যে গয়ার পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত ডবলিউ জে কিলবি সাহেব গত আপ্রিল মাসে উর্দ্দুভিন্ন দ্বিতীয় কষ্টির পরীক্ষাতে উত্তীর্ণ হইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২০ জুন।

সাঁওতাল পরগনার সিবিল আসিষ্টান্ট চিকিৎসক ডাক্তর শ্রীযুত আর সি চন্দ্র এই মাসের ৪ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা তাঁহার প্রার্থনামতে রহিত হইল।

১৮৬৭ সাল ২১ জুন।

বীরভূমের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী ওয়াজীউল্লা এই মাসের ৫ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা তাঁহার প্রার্থনাক্রমে রহিত হইল।

১৮৬৭ সাল ২২ জুন।

কলিকাতার কষ্টমের কালেক্টর শ্রীযুত জে এ ক্রাফর্ড সাহেব ব্রিটনীয় ব্রহ্মদেশের নানা কষ্টম হৌসের কর্ম্ম অবেক্ষণার্থ গমনাভিপ্রায়ে ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন

শ্রীযুত সি ডি ফিল্ড সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রারের কর্ম্ম করণের অভিপ্রায়ে মান্যবর শ্রীযুত চীফ জষ্টিস সাহেবের আজ্ঞাধীনে

his being temporarily appointed to officiate as Registrar of the High Court.

নিযুক্ত হইয়াছেন। উক্ত নিয়োগ আগামি জুলাই মাসের ১ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

NOTIFICATION.

The 25th June 1867.

Under the provisions of Section XXIX, Act XI. of 1865, the Lieutenant-Governor has been pleased to appoint the Court of Small Causes at Magoorah to be temporarily the Principal Court of Small Causes in the District of Jessore. Mr. J. Weston, Judge of that Court, will, until further orders, exercise the powers of Judge of the Principal Court of Small Causes in all other Courts of Small Causes in the Jessore District.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৫ জুন।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৬৫ সালের ১১ আইনের ২৯ ধারার বিধানমতে মাগুরার ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালত কিয়ৎকালের নিমিত্তে যশোহর জিলার ক্ষুদ্র মোকদ্দমার প্রধান আদালত স্বরূপ নিযুক্ত করিলেন। উক্ত আদালতের জজ শ্রীযুত জে ওয়েষ্টন সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত যশোহর জিলার অন্তর্গত ক্ষুদ্র মোকদ্দমার অন্য সকল আদালতের মধ্যে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার প্রধান আদালতের জজের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

APPOINTMENTS.

The 25th June 1867.

Mr. J. Weston to be a Judge of the Court of Small Causes at Kishnaghur, until further orders, and to exercise the powers of Judge of the Principal Court of Small Causes in all other Courts of Small Causes in the Nuddea District.

Mr. R. M. Towers, C. S., to officiate as Judge of the Courts of Small Causes at Kishnaghur and Santipore, until further orders.

H. L. DAMPIER,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ২৫ জুন।

শ্রীযুত জে ওয়েষ্টন সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত কৃষ্ণনগরের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ হইবেন, এবং নদীয়া জিলার অন্তর্গত ক্ষুদ্র মোকদ্দমার অন্য সকল আদালতে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার প্রধান আদালতের জজের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

সিবিল কার্য্যসম্পর্কীয় শ্রীযুত আর এম টৌয়ার্স সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত কৃষ্ণনগর ও শান্তিপুরের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজের কর্ম্ম করিবেন।

এচ এল ডাম্পিয়র।
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

ESTABLISHMENT.

No. 215.

Declaration under Sections II. and XXXIII. of Act VI. of 1857, *in supersession of Declaration No.* 128 *of 9th April* 1867, *published at page* 572 *of "Calcutta Gazette" of* 10*th idem.*

২১৫ নম্বর।

১৮৬৭ সালের আপ্রিল মাসের ৯ তারিখের ১২৮ নং যে বিজ্ঞাপন ঐ মাসের ১৬ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটের ৫১০ পৃষ্ঠায় প্রকাশ হয় তৎপরিবর্ত্তে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ও ৩৩ ধারামতের এই বিজ্ঞাপন।

GOVERNMENT OF BENGAL.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

Miscellaneous,—Public Improvements.

Fort William, the 24th June 1867.

WHEREAS it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up at the public expense for a public purpose, namely, for an embankment or bund from the eastern corner of the Markund Tank to the East of the Nurendro or Chundun Tank, in the Town of Pooree, it is hereby declared that, for the above purpose, a strip of land, 150 feet in average width,

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।
বিবিধ বিষয়ক।
সাধারণের উন্নতি সাধন.
ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৭ সাল ২৪ জুন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ পুরী নগরে মার্কণ্ড পুষ্করিণীর পূর্ব্ব কোণহইতে নরেন্দ্র অথবা চন্দন পুষ্করিণীর পূর্ব্ব কোণ পর্য্যন্ত বাঁধ প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে মার্কণ্ড পুষ্করিণীর পূর্ব্ব কোণ অবধি নরেন্দ্র অথবা চন্দন পুষ্করিণীর পূর্ব্ব কোণ পর্য্যন্ত ও তথাহইতে

extending from the East corner of the Markund Tank to East corner of the Nurendro or Chundun Tank, and thence to the sluice on the Atharanullah to Nurendro Road, is required.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

J. E. T. NICOLLS, *Lieut.-Col., R. E.,*
Secy. to the Govt. of Bengal,
P. W. D.

আঠার নালার জলদ্বার ও নরেন্দ্র পথ পর্য্যন্ত গড়ে ১৫০ ফুট প্রশস্ত ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

জে ই টি নিকলস্, লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল, আর, ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে, বঙ্গদেশের
গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

APPOINTMENTS.

The 26th June 1867.

Moonshee Mohamed Rehanooddeen, Moonsiff of Begumgunge, to be Moonsiff of Cusba Noornuggur, Zillah Tipperah.

Baboo Kumlakant Chuckerbutty, Moonsiff of Cusba Noornuggur, to be Moonsiff of Juggernathdiggee, Zillah Tipperah.

Moonshee Hushmutoollah, Moonsiff of Juggernathdiggee, to be Moonsiff of Begumgunge, Zillah Tipperah.

LEAVE OF ABSENCE.

The 26th June 1867.

Baboo Gour Chunder Doss, Moonsiff of Bajeetpoor, Zillah Mymensingh, for one month under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules.

L. R. TOTTENHAM,
Registrar.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাইকোর্টের আজ্ঞা।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ২৬ জুন।

বেগমগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত মুন্শী মহম্মদ রেহানুদ্দীন জিলা ত্রিপুরার কসবা নুরনগরের মুনসেফ হইবেন।

জিলা ত্রিপুরার কসবা নুরনগরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কমলাকান্ত চক্রবর্ত্তী জগন্নাথদিঘীর মুনসেফ হইবেন।

জিলা ত্রিপুরার জগন্নাথদিঘীর মুনসেফ শ্রীযুত মুন্শী হস্মৎ উল্লা বেগমগঞ্জের মুনসেফ হইবেন।

ছুটী

১৮৬৭ সাল ২৬ জুন।

জিলা ময়মুনসিংহের বাজীৎপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গৌরচন্দ্র দাস অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

এল আর টটনহাম,
রেজিষ্ট্রার।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

NOTICE.

THE Office of the Commissioner of Revenue and Circuit Presidency Division has been removed to No. 2, Theatre Road.

R. B. CHAPMAN,
Offg. Commissioner.

COMMRS. OFFICE, PRESIDENCY DIVN.
Dated Calcutta, the 13th June 1867.

বিজ্ঞাপন।

রাজধানীখণ্ডের রাজস্বের ও দায়েরসায়েরীর কমিস্যনর সাহেবের কার্য্যালয় ২ নং থিয়েটর রোডে উঠিয়া গিয়াছে।

আর বি চাপমান,
একটিং কমিস্যনর।

রাজধানীখণ্ডের কমিস্যনর সাহেবের কার্য্যালয়।
কলিকাতা, ১৮৬৭ সাল ১৩ জুন।

[*Government Gazette, 2nd July* 1867.]

বিক্রী নেমকের মাস্কাবারি হিসাব সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ৩১ মে।

১ ডিপো।	২ পাঙ্গা	৩ করকচ	৪ দর কি ১০০ মোন
হিজলী	মোন	মোন	টাকা
পাঙ্গা নেমক ঘাট রসুলপুর ...	১,২০,২৮৫/	০	৩৮৫৲
ঐ ঐ কৃষ্ণনগর ...	২,২৫,১৯৭/	০	
ঐ ঐ রামনগর ...	১,২৬,৬৪৪/	০	
ঐ ঐ কালীনগর ...	৫২,৯০৬/	০	
ঐ ঐ পুরীঘাট্টা ...	২৬,১৩৪/	০	
একুন।	৫,৫১,১৬৬/	০	
শালিখা।			
করকচ নেমক মান্দ্রাজ পরমিট	০	৬,১৫,৭৭৭/	৩৬৫৲
ঐ ঐ চিলকা ...	০	৮৭৫/	৩৬০৲
ঐ ঐ সিন্ধু ...	০	৪,৭৬,৪৭৫/	৩৭৫৲
মিশ্রিত করকচ নেমক ...	০	২,৬৭৯/	
পাঙ্গা নেমক পুরীঘাট্টা ...	১,৫৫/	০	৩৯৫৲
একুন।	১,৫৫/	১০,৯৫,৮০৬/	
ঘুঘুড়ি।			
পাঙ্গা নেমক ঘাট কালীনগর ...	৩,৪৬৮/	০	৩৯৫৲
ঐ ঐ রসুলপুর ...	৬৫১/	০	
	১,৪৬৩/	০	
একুন।	৫,৫৮২/	০	
পুরী।			
পাঙ্গা নেমক ...	১,৬১,৪০১/	০	৩৮৫৲
করকচ নেমক ...	০	৫,০৬,৭৭০/	৩৪০৲
একুন।	১,৬১,৪০১/	৫,০৬,৭৭০/	
মোট একুন ...	৭,১৮,৩০৪/	১৬,০২,৫৭৬/	

মন্তব্য। শহর কলিকাতার অন্তর্গত রেবিনিউ বোর্ডের দফ্তরখানাহইতে সকল রকম নেমকের বাবৎ যে রওয়ানা পাওয়া যায় সেই রওয়ানা গোলাঘাটে দাখিল করিয়া যে সকল ব্যক্তিরা নেমক প্রার্থনা রাখে তাহারদিগকে ৫ ঘরের লিখিত ১ ডিসেম্বর তারিখের ইস্তেহার দেওয়া কম নিরিখ দরে ১ ঘরের লিখিত সরকারী গোলাহইতে ৫০/ পঞ্চাশ মোন এবং তাহার ঊর্দ্ধ পরিমাণে উপরের লিখিত নেমক ওজন দেওয়া যাইবেক॥

আর এল মাঙ্গলস্।

বোর্ড রেবিনিউ। কোর্ট উলিয়ম। সন ১৮৬৭ সাল ২৫ জুন।

ছোট সেক্রেটারী।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২ জুলাই।]

১৪৫৫ নং।

আফিমের ইশ্‌তেহার।

ইশ্‌তেহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ১০ জুলাই বুধবার পূর্ব্বাহ্ন দিবা এগার ঘন্টার সময়ে মোং কলিকাতার এক্সচেঞ্জ ঘরে সন ১৮৬৫। ৬৬ সালের উৎপন্ন আফিমের সপ্তম নীলাম হইবেক এবং ঐ নীলামে ৪,০০০ সিন্দুক আফিম বিক্রয় হইবেক তাহার বিশেষ এই।

	সিন্দুক
বেহারের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম	২,০০০
বানারসের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম	২,০০০
জুমলা সিন্দুক	৪,০০০

২ দফা। এইক্ষণে যে নীলামের ইশ্‌তেহার হইল তাহার সাধারণ নিয়ম অর্থাৎ শরত সকল চলিতমত গবর্ণমেন্ট ও এক্সচেঞ্জ গেজেটের প্রকাশিত সন ১৮৬৬ সালের ১ অক্টোবর তারিখের লিখিত ইশ্‌তেহার দৃষ্টি করিলে অথবা রেবিনিউ বোর্ডের দপ্তরখানায় দরখাস্ত করিলে সবিশেষ জানিতে পারিবেন।

৩ দফা। ডিপাজিট অর্থাৎ আমানত পেশগীর টাকা দাখিলের শেষ তারিখ এবং কিলিয়ারেন্স অর্থাৎ কিম্মতের টাকা দিয়া আফিম খালাসের শেষ তারিখ সন ১৮৬৭ সালের ১৫ এবং ২৫ জুলাই এই দুই দিবস ক্রমান্বয়ে স্থির করা গেল, অতএব নীলামী খরিদারগণ যে সকল প্রমিস্বরী নোট অর্থাৎ তমসুক লিখিয়া দিয়া থাকেন তাহার খালাস করণার্থে বাঙ্গাল বেঙ্কের রসিদ অথবা কোম্পানির কাগজ কিম্বা অন্য কোন রকম সরকারী মাতবরী দস্তাবেজাৎ যাহা আমানতের হিসাবে দাখিল হইয়া থাকে তাহা সন ১৮৬৭ সালের ১৫ জুলাই সোমবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘন্টার পর আর লওয়া যাইবেক না, এবং ঐ আফিমের লাট খালাসী সববে কিম্মতের পুরা টাকার দরুণ বাঙ্গাল বেঙ্কের রসিদ সন ১৮৬৭ সালের ২৫ জুলাই বৃহস্পতিবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘন্টার পর আর লওয়া যাইবেক না।

৪ দফা। উপরোক্ত এই নীলামের ইশ্‌তেহারের লিখিত পরিমাণ আফিম ভিন্ন বর্ত্তমান বর্ষের উৎপন্ন নীচের লিখিত বেহারের ও বানারসের আফিম কিঞ্চিৎ কমি বা বেশী হউক পশ্চাৎ লিখিত তারিখ হারে অথবা তাহার কিঞ্চিৎ অগ্র পশ্চাৎ নীলামে ধরা যাইবেক, আর যদিস্যাৎ কোন হেতু প্রযুক্ত নীলামের তারিখ বদল করিবার আবশ্যক হয় তবে সাহেবান বোর্ডের ক্ষমতা থাকিল যে আবশ্যক মতে তারিখ বদল করিবেন।

						বেহারের সিন্দুক	বানারসের সিন্দুক	জুমলা সিন্দুক
সন ১৮৬৭ সাল	তারিখ	৯ আগষ্ট	শুক্রবার	অথবা কিঞ্চিৎ অগ্রপশ্চাৎ		২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ	ঐ	৯ সেপ্টেম্বর	সোমবার	ঐ	...	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ	ঐ	১৬ অক্টোবর	বুধবার	ঐ	...	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ	ঐ	১১ নবেম্বর	সোমবার	ঐ	...	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ	ঐ	৬ ডিসেম্বর	শুক্রবার	ঐ	...	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
					একুন	১০,০০০	১০,০০০	২০,০০০

আর এল মাঙ্গলস্।
একটিং ছোট সেক্রেটারী।

বিমৌজিম হুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রেবিনিউ,
ফোর্ট উলিয়ম সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ২৭ জুন।

NOTICE.

Under Rule 68, *Chapter III. of the Cantonment Rules and Regulations the accompanying notice is published.*

"Every owner of any house, building, or premises or other immovable property within the limits of the Cantonment of Dum-Dum not residing within the Cantonment or in its immediate vicinity, shall, within one month from this date, appoint a duly authorized Agent resident *within* the Cantonment or in its *immediate* vicinity, who shall be answerable for the observance of Rules and Regulations which refer to the owners of houses or other property."

E. H. C. WINTLE, *Major,*
Cantonment Magistrate.

The 20th June 1867.

বিজ্ঞাপন।

সৈন্যাবাসসংক্রান্ত বিধির ও বিধানের ৩ অধ্যায়ের ৬৮ ধারামতে নিম্নলিখিত বিজ্ঞাপন প্রকাশ করা গেল, যথা—

যে ব্যক্তি দমদমার সৈন্যাবাসস্থানের সীমার অন্তর্গত কোন ঘরের কি কোটার কি বাটীর স্বামী হইয়া স্বয়ং ঐ সৈন্যাবাসস্থানে কি তন্নিকটে বাস না করেন, এই বিধি প্রবল হইবার কথা প্রকাশ হইবার তারিখ অবধি এক মাসের মধ্যে তিনি ঐ সৈন্যাবাসস্থান কি তন্নিকট নিবাসি কোন ব্যক্তিকে আপনার এজেন্টস্বরূপ কর্ম্ম করণার্থে উপযুক্তমতে ক্ষমতা দিবেন। ঘরের কি অন্য সম্পত্তির স্বামির প্রতি বর্ত্তমান যে বিধি ও নিয়ম বর্ত্তে, ঐ এজেন্ট তাহার পালন করিবার বিষয়ে দায়ী হইবেন।

ই এচ সি উইন্টল মেজর।
কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট।

১৮৬৭ সাল ২০

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২ জুলাই।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেন্টের জন্যে শ্রীযুত এফ জে বার্লো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র

TUESDAY, JULY 2, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২ জুলাই।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিস্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরে বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যেং খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপুর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান,
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

জেলা ঢাকা।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি।

ইহাদ্বারায় সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ঢাকা জেলার মধ্যবর্ত্তী পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেন্টের মালিকী স্বত্ব ইংরেজি ১৮৬৭ সনের ১০ লাই মোং ১২৭৪ সনের ২৭ আষাঢ় রোজ বুধবার জেলা ঢাকার কালেক্টরী কাছারিতে নীলাম হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগের লিখিত নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি সন ১৮৬৭ ইং তারিখ ১ নভ্‌ মোতাবেক সন ১২৭৪ বাঙ্গলা তারিখ ১৯ জ্যৈষ্ঠ।

ইষ্টেটমেণ্টের নম্বর।	জেলার তৌজির নম্বর।	পরগনা ও মহালের নাম।	জমির পরিমাণ	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
			এঃ রুঃ পঃ	মাল্‌গুজারী সদর জমা।	রোড ফণ্ড।	মোট জমা।		
১৫৪৯	৯৬৮৬	পং কামরাপুর ৬ নং চরজ্রেরতলা।	২৫১। ৩। ১৩	১৫৯৸৵১	১॥৵০	১৬১॥১	৩১৯৸২	১২৭৪ সনের ১ বৈশাখ হইতে খরিদারের স্বত্ত্ব জন্মিবেক বার্ষিক ১৬১॥১ পাই রাজস্ব সরকারে নিয়মমতে খরিদার দিতে বাধ্য হইবেক।

D. R. LYALL,
Offg. Dy. Collector in charge.

জেলা মেদিনীপুর।

এস্তেহারনামা কাছারি কালেক্টরী জেলা মেদিনীপুর।

ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা মেদিনীপুরের অন্তর্গত নিম্নলিখিত খাস মহালে গবর্নমেন্টের মালিকী স্বত্ব সন ১৮৬৭ সালের ১০ জুলাই মোতাবক বাঙ্গলা ১২৭৪ সালের ২৭ আষাঢ় আমলি ১২৭৪ সালের ২৮ আষাঢ় বুধবার এই জেলার কালেক্টরী কাছারীতে নীলাম হইবে, এই মহাল যে ব্যক্তি খরিদ করিবেন তিনি এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের শ্রীযুত সেক্রেটরী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

গবর্নমেণ্ট মহালের নম্বর।	তৌজীর নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	ভূমির পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক	মন্তব্য।
			এঃ রুঃ পঃ	সদর জমা	রোড ফণ্ড	একুন		
	১০২৯	গোপালনগর পং চেওয়া।	০। ১। ১৫	০	০	০	৮০৻	নিষ্করে বিক্রয় হইবে।

W. J. HERSCHEL,
Collector.

জিলা মেদিনীপুরের কালেক্টর সাহেবের দফ্তরখানা,
সন ১৮৬৭ সাল ৩১ মে।

জিলা মেদিনীপুর।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরী জেলা মেদিনীপুর।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে, জেলা মেদিনীপুরের অন্তর্গত নিম্নলিখিত খাস মহালে গবর্ণমেন্টের মালিকি স্বত্ব সন ১৮৬৭ সালের ২৫এ জুলাই মোতাবক বাঙ্গলা ১২৭৪ সালের ১০ই শ্রাবণ আমলি ১২৭৪ সালের ১১ই শ্রাবণ বৃহস্পতিবার এই জেলার কালেক্টরী কাছারিতে নীলাম হইবেক।

ঐ সকল মহাল যে ব্যক্তিগণ খরিদ করিবেন তাঁহারা এই ক্রোড় পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের শ্রীযুত সেক্রেটরী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

গবর্ণমেন্ট মহালের নম্বর।	তৌজীর নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	ভূমির পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				সদর জমা।	রোড সেস।	একুন।		
			এঃ রুঃ পঃ					
২৮	২৫২২	শ্যামরায় চক বালিওড়া পং মাজনামুঠা ..	৭৫।০।০	১৫৲	।/০	১৫।/০	৩০৲	
২৯	১১৩৮	গুরুপ্রসাদ চক এক্তারপুর পং ঐ ...	৩৫।০।০	৭৲	৵০	৭৵০	১৪৲	
৩০	১৩৩৮	জগন্নাথ চক মৌং পায়রা-কান্দা পং ঐ ..	১৩৯।০।০	২৬৲	।০	২৬।০	৫২৲	
৩২	২২২৪	পিরান চক রক্ত্যা পং ঐ	৪৪।০।০	৯৲	৵০	৯৵০	১৮৲	
৩৪	২২৯২	রঘুনাথ চক পং ঐ ...	৩৩।০।০	৭৲	৵০	৭৵০	১৪৲	
৪১	১৬৫৪	লক্ষ্মীজনার্দ্দন চক মৌং হরিণা ডমুরবেড়্যা পং নাড়ুয়া মুঠা ...	৪৯।০।০	১৫৲	।/০	১৫।/০	৩০৲	
৪২	২২৭১	রাধাবিনোদ চক পং ঐ...	৩৮।০।০	২২৲	।০	২২।০	৪৪৲	
৪৩	৬৩০	ভোগপুর পং বালিযোড়া	৬।০।০	১০৲	৵০	১০৵০	২০৲	
৪৪	৬২৯	ঐ ঐ ...	৬।০।০	৯৲	৵০	৯৵০	১৮৲	

W. J. Herschel,
Collector.

জিলা মেদিনীপুরের কালেক্টর সাহেবের দপ্তরখানা।
১৮৬৭ সাল ২১ মে।

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত এক জে বার্লো সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, JULY 9, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ৯ জুলাই।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

THE following Act of the Governor General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor General on the 26th June 1867, and is hereby promulgated for general information:—

ACT No. XXXI OF 1867.

To render penal certain offences committed by servants of Railway Companies.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to extend certain provisions of the Indian Penal Code relating to public servants to persons in the employment of Railway Companies; It is hereby enacted as follows:—

[Interpretation clause.]

1. In this Act "Railway Company" means the proprietors for the time being of every Railway or Tramway situate in the territories vested in Her Majesty or her successors under the Statute 21 & 22 Vic., Cap, 106 *(An Act for the better Government of India)*, or (so far only as regards British subject within the dominions hereinafter mentioned) situate in the dominions of Princes and States in the East Indies in alliance with Her Majesty or her successors, and

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগ।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের নিম্নলিখিত আইনেতে উক্ত মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ২৬ তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করেন। তাহা সর্ব্ব-সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৭ সালের ৩১ আইন।

রেলওয়ে কোম্পানির চাকরদিগের কোনং অপরাধ দণ্ডাধীন করণার্থ আইন।

[হেতুবাদ।]

রাজকীয় কর্ম্মচারিসংক্রান্ত যেং বিধি ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনেতে আছে রেলওয়ে কোম্পানির কর্ম্মে নিযুক্ত ব্যক্তিদের প্রতি তন্মধ্য কোনং বিধান বর্ত্তান বিহিত, এইহেতু নিম্নলিখিত বিধান করা গেল।

[অর্থ করণের ধারা।]

১ ধারা। ভারতবর্ষের সুশাসনার্থ আইন নামক শ্রীশ্রীমতী মহারাণী বিক্টোরিয়ার ২১ ও ২২ বৎসরের আইনের ১০৬ অধ্যায়ক্রমে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কি তদীয় উত্তরাধিকারিদের প্রতি যে দেশ অর্পণ করা গেল, সেই দেশের অন্তর্গত, এবং শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর ও তাঁহার উত্তরাধিকারিদের সহিত ভারতবর্ষের যে রাজারা ও দেশাধিকারিরা সন্ধি বদ্ধ হন তাঁহাদের রাজত্বের মধ্যে ব্রিটনীয় যে প্রজা থাকেন কেবল তাঁহা-দের সম্পর্কে, যাঁহারা যে সময়ে উক্ত দেশের অন্তর্গত প্রত্যেক রেল পথের কি ট্রাম পথের অধিকারী হন, এই

the lessees, representatives and assigns of such proprietors.

[Railway Officers and servants to be "public servants" within meaning of Penal Code.]

II. Every officer and servant of a Railway Company shall be deemed a public servant within the meaning of Sections 161, 162, 163, 164, and 165 of the Indian Penal Code.

[Railway Officers and servants to be "public servants" within the meaning of Penal Code.]

III. In the definition of legal remuneration contained in the said Section 161, the word "Government" shall, for the purposes of this Act, be deemed to include a Railway Company.

[Short Title.]

IV. This Act shall be called "The Railway Servants' Act, 1867."

WHITLEY STOKES,
Asstt. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative.)

আইনে রেলওয়ে কোম্পানি শব্দে তাঁহাদিগকে এবং তাঁহারদের স্থানে পাট্টাপ্রাপ্ত ব্যক্তিদিগকে ও তাঁহাদের স্থলাভিষিক্তদিগকে ও আসৈনদিগকে বুঝাইবে ইতি।

[রেলপথের কার্য্যকারকদিগকে ও চাকরদিগকে দণ্ডবিধির আইনের অর্থগত রাজকীয় কার্য্যকারক হইবার কথা।]

২ ধারা। রেলওয়ে কোম্পানির প্রত্যেক কার্য্যকারক ও চাকর ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ১৬১, ১৬২, ১৬৩, ১৬৪ ও ১৬৫ ধারার অর্থমতে রাজকীয় কার্য্যকারক জ্ঞান হইবেন ইতি।

[গবর্ণমেন্ট শব্দের মধ্যে রেলওয়ে কোম্পানি ধরিবার কথা।]

৩ ধারা। ১৬১ ধারাতে "আইনমতের বেতন" এই কথার অর্থ করিলে, এই আইনের অভিপ্রায়ার্থে "গবর্ণমেন্ট" শব্দের মধ্যে রেলওয়ে কোম্পানিও গণ্য জ্ঞান হইবে ইতি

[সংক্ষেপ নাম।]

৪ ধারা। এই আইন রেলওয়ে কার্য্যকারকদের ১৮৬৭ সালের আইন নামে খ্যাত হইবে ইতি।

উইটলি ষ্টোক্‌স।
দেশীয় ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের
আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

GOVERNMENT OF BENGAL.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

THE following Bill was read in the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal for the purpose of making Laws and Regulations on the 29th June 1867, and was referred to a Select Committee who were directed to report thereon within a week:—

A Bill to continue the existing Settlement of the Land Revenue in the Districts of Cuttack, Pooree, and Balasore, until the expiration of the year 1304 *Umlee.*

[Preamble.]

WHEREAS the existing Settlement of the Land Revenue in the Districts of Cuttack, Pooree and Balasore will expire with the present year 1274 Umlee; and whereas it is expedient to continue the said Settlement for a further period of thirty years: It is enacted as follow:—

[The existing Settlement to continue in force.]

I. The existing Settlement of the Land Revenue of the Districts of Cuttack, Pooree and Balasore shall, in all cases in which it may have been concluded with zemindars or other acknowledged proprietors of land, continue in force until the expiration of the year 1304 Umlee, subject to the following provisions.

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগ।

আইনের নিম্নলিখিত পাণ্ডুলিপি ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ২৯ তারিখে আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের মন্ত্রিসভায় পঠিত হইয়া মনোনীত কমিটীর প্রতি অর্পিত হইল, ও তাঁহাদিগকে সপ্তাহের মধ্যে তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিতে আদেশ হইয়াছে।

কটক ও পুরী ও বালেশ্বর জিলাতে ভূমির রাজস্বের যে বন্দোবস্ত চলিতেছে তাহা আমলী ১৩০৪ সালের শেষ পর্য্যন্ত প্রচলিত রাখিবার আইনের পাণ্ডুলিপি।

[হেতুবাদ।]

কটক ও পুরী ও বালেশ্বর জিলাতে ভূমির রাজস্বের যে বন্দোবস্ত আছে তাহা আমলী বর্ত্তমান ১২৭৪ সালের শেষে রহিত হইবে, কিন্তু সেই বন্দোবস্ত আর ত্রিশ বৎসর প্রচলিত রাখা বিহিত, এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা যাইতেছে।

[বর্ত্তমান বন্দোবস্ত প্রবল থাকার কথা।]

১ ধারা। কটক ও পুরী ও বালেশ্বর জিলার ভূমির রাজস্বের বর্ত্তমান যে বন্দোবস্ত জমীদারগণের কিম্বা অন্য প্রসিদ্ধ ভূম্যধিকারিগণের সঙ্গে করা গিয়াছে, তাহা নিম্নলিখিত নিয়মাধীনে আমলী ১৩০৪ সালের শেষ পর্য্যন্ত প্রচলিত থাকিবে ইতি।

[Proprietors may dissent.]

II. If any zemindars or other proprietors of Estates, or if one or more recorded sharers in an Estate held in common tenancy within the said Districts, who may have entered into an engagement for the payment of public Revenue on account of any Estate during the existing Settlement, shall not be willing to continue such engagement to the expiration of the year 1304 Umlee, they shall give notice of the same in writing to the Collector of the District within which such Estate as aforesaid may be situate, on or before the 1st September 1867, corresponding with the 18th Bhadoor 1274 Umlee; and on receipt of any such notice, it shall be competent to the Collector to assume the direct management of the Estate, or to let the same in farm.

[Management of Estates of dissenting proprietors.]

III. The provisions of Sections III and V, Regulation VII of 1822 shall apply to all Estates so taken under direct management or let in farm by the Collector; and also to all Estates which are now held under direct management, or let in farm.

[Proprietors not giving notice to be responsible for revenue.]

IV. All zemindars and proprietors of lands as aforesaid, who shall not give notice in writing to the effect and within the period above mentioned, shall be held, and are hereby declared to be, responsible for the payment, in accordance with the terms of their existing agreements, of the same Revenue during the ensuing thirty years, *viz.*, until the expiration of the year 1304 Umlee, as may be demandable from them on account of the present year; and any arrears of such Revenue shall be recoverable under the provisions of Act XI of 1859, and of every other Act for the time being in force for the recovery of arrears of Revenue.

STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

As the existing Settlement of the Districts of Pooree, Cuttack and Balasore terminates at the end of the current year 1274 Umlee, and it is necessary to provide for the collection of revenue in those Districts, it has been deemed expedient to give legislative authority for the extension of this Settlement for a further period of thirty years, providing for the management of the Estates of recusant proprietors and for the grants of *malikanna* to such proprietors.

V. H. SCHALCH.

The 1st July 1867.

J. PITT KENNEDY,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
Legislative Department.

[*Government Gazette*, 9*th July* 1867.]

[ভূম্যধিকারির অসম্মত হইতে পারিবার কথা।]

২ ধারা। উক্ত জিলার অন্তর্গত মহালের যে কোন জমীদার কি অন্য ভূম্যধিকারী কিম্বা সাধারণ সম্পাত্তির অংশী বলিয়া যাঁহাদের নাম লেখা আছে, তাঁহাদের মধ্যে যে ব্যক্তি বর্ত্তমান বন্দোবস্তের কালাবধি মহালের রাজস্ব দিতে করার করিয়াছেন যদি তাঁহারা কিম্বা তাঁহাদের মধ্যে এক কি অধিক ব্যক্তি আমলী ১৩০৪ সালের শেষ পর্য্যন্ত ঐ করার প্রবল রাখিতে ইচ্ছা না করেন, তবে উক্ত মহাল যে জিলার অন্তঃপাতি থাকে, তাঁহারা ১৮৬৭ সালের সেপ্টেম্বর মাসের প্রথম দিবসে অর্থাৎ আমলী ১২৭৪ সালের ভাদ্র মাসের ১৮ তারিখে কি তৎপূর্ব্বে ঐ জিলার কালেক্টর সাহেবকে সেই কথা লিখিয়া জানাইবেন। কালেক্টর সাহেব সেই জ্ঞাপনপত্র পাইলে স্বয়ং ঐ ভূমির অধ্যক্ষতা গ্রহণ করিতে পারিবেন, অথবা তাহা ইজারা দিতে পারিবেন ইতি।

[যে ভূম্যধিকারিগণ অসম্মত হন তাঁহাদের ভূমির অধ্যক্ষতার কথা।]

৩ ধারা। যে সকল মহাল পূর্ব্বোক্তমতে কালেক্টর সাহেবের নিজ অধ্যক্ষতায় আইসে কিম্বা ইজারা দেওয়া যায়, তাহার প্রতি, ও যে সকল মহাল এইক্ষণে তাঁহার নিজ অধ্যক্ষতার মধ্যে আছে কি ইজারা দেওয়া গিয়াছে তাহার প্রতি, ১৮২২ সালের ৭ আইনের ৩ ও ৫ ধারার বিধান বর্ত্তিবে ইতি।

[পূর্ব্বোক্ত কথা না জানাইলে ভূম্যধিকারিদের রাজস্বের দায়ী হইবার কথা।]

৪ ধারা। পূর্ব্বোক্ত যে সকল জমীদার ও ভূম্যধিকারী উক্ত কালের মধ্যে উক্ত মর্ম্মের কথা লিখিয়া না জানান্ বর্ত্তমান বৎসরে তাঁহাদের স্থানে যত রাজস্বের দাওয়া হইতে পারে, তাঁহারা আপনাদের বর্ত্তমান বন্দোবস্তের নিয়মানুসারে আগামি ত্রিশ বৎসর পর্য্যন্ত অর্থাৎ আমলী ১৩০৪ সালের শেষ পর্য্যন্ত সেই রাজস্ব দিবার দায়ী জ্ঞান হইবেন ও এতদ্দ্বারা তাঁহাদিগকে দায়ী প্রকাশ করা গেল। ও সেই রাজস্ব বাকী পড়িলে ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের বিধানমতে ও বাকী রাজস্ব আদায় করিবার অন্য যে আইন যে সময়ে বলবৎ থাকে তাহার বিধানমতে ঐ রাজস্বের বাকী আদায় হইতে পারিবে ইতি।

অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

এইক্ষণে পুরী ও কটক ও বালেশ্বর জিলায় যে বন্দোবস্ত চলিতেছে তাহা আমলী বর্ত্তমান ১২৭৪ সালের শেষে রহিত হইবে। ও সেই২ জিলায় রাজস্ব আদায় করিবার বিধান করা আবশ্যক, এই হেতুক ব্যবস্থাপকগণের আজ্ঞাক্রমে আর ত্রিশ বৎসর পর্য্যন্ত ঐ বন্দোবস্তের কাল বৃদ্ধি করিবার ক্ষমতা প্রদান করা বিহিত বোধ হইল। যে ভূম্যধিকারিরা অসম্মত হন, তাঁহাদের সম্পত্তির অধ্যক্ষতা করিবার ও তাঁহাদিগকে মালিকানা দিবার বিধান করা গিয়াছে।

বি এচ শক।

১৮৬৭ সাল ১ জুলাই

জে পিট কেনেডি,
ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের
আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

FINANCIAL DEPARTMENT.

No. 783.

READ a letter from the Comptroller General of Accounts, No. 202, dated 29th ultimo, with two Statements, reporting the result of the Tenders for Debentures of the Government of India, under Notification of the 11th April last, which were opened by him on the 21st ultimo.

Read also lists of accepted Tenders of subscriptions payable at the General Treasuries at Calcutta, Madras, and Bombay, on the 1st June 1867, for Debentures payable 15, 10, and 5 years after date; also excerpts from those lists of the subscriptions towards the Debentures which are payable at the General Treasuries at Madras and Bombay on 1st June 1867.

RESOLUTION.—The Governor General in Council is pleased to confirm the acceptance of the Tenders mentioned in the lists.

ORDERED, that this Resolution, the Statement of Debenture Loans, and the Abstract Statement of the Debenture Loans payable in Calcutta, Madras, and Bombay, together with the Lists of accepted Tenders, be published in the *Gazette of India* for general information.

Ordered, also, that a copy of this Resolution, with the Statements and Lists of accepted Tenders, be forwarded to the several Local Governments, with a request that this Notification and its general results may be translated in the vernacular, and published in the local vernacular *Gazettes*.

Ordered, further, that a copy be forwarded to the Comptroller General of Accounts; the Accountants-General at Madras and Bombay; and the Secretaries and Treasurers, Banks of Bengal, Madras, and Bombay, for information and guidance.

STATEMENT OF DEBENTURE LOANS OF 1st JUNE 1867.

LOAN AT	No. of Allottees.	Amount.	Average price.	Proceeds.
15 years	76	60,53,000	101 0 8	61,15,908 12 0
10 ,, ...	66	49,56,000	100 5 9	49,73,692 8 0
	37	37,89,000	100 1 3	37,91,946 4 0
Total accepted ...	179	1,47,98,000*	100 9 0	1,48,81,547 8 0
		3,17,000	Tendered at 8 annas premium to 15 years loan in excess of amount allotted.	
	32			
		7,38,000	Tenders not accepted at and above par.	
Total Tenders at and above par	211	1,58,53,000		
	7	2,97,000	Tendered below par.	
Total Tenders ...	218	1,61,50,000		

* Allotted payable at Calcutta 99,95,000
Ditto ditto at Madras 5,23,000
Ditto ditto at Bombay 42,80,000

1,47,98,000

(Signed) EDWARD F. HARRISON,
Comptroller General of Accounts.

ABSTRACT STATEMENT OF DEBENTURE LOANS OF 1st JUNE 1867.

YEARS.	Calcutta.	Madras.	Bombay.	TOTAL.
15 years	45,50,000	1,68,000	13,35,000	60,53,000
10 ,, ...	34,97,000	3,55,000	11,04,000	49,56,000
5 ,, ...	19,48,000	......	18,41,000	37,89,000
Total ...	99,95,000	5,23,000	42,80,000	1,47,98,000

OFFICE OF COMPTR. GENL. OF ACCTS.;
Central Accounts Branch,
The 29th May 1867.

(Signed) EDWARD F. HARRISON,
Comptroller General of Accounts.

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্ট।

৭৮৩ নম্বর।

গত আপ্রিল মাসের ১১ তারিখের বিজ্ঞাপনমতে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ঋণগ্রহণপত্রের প্রস্তাববিষয়ক ফল যাহাতে প্রকাশ করা গিয়াছে হিসাবের কন্‌ট্রোলর জেনরল সাহেবের গত মাসের ২৯ তারিখের ২০২ নম্বরের পত্র সহিত উক্ত ফলের দুই বর্ণনাপত্র পাঠ করা গেল। উক্ত ঋণদানের প্রস্তাবপত্র তিনি গত মাসের ২১ তারিখে খোলেন।

১৫, ১০, ও ৫ বৎসরের পর ঋণদানের প্রতিজ্ঞামতে যে সকল টাকা ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১ তারিখে কলিকাতা ও মাক্সাজ ও বোম্বাইয়ের জেনরল ত্রেজুরীতে দিবার প্রস্তাব হইয়া অনুমোদিত হইয়াছিল তাহার নির্ঘণ্ট পাঠ করা গেল। আরো ঐ ঋণের উপলক্ষে ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১ তারিখে মান্দ্রাজ ও বোম্বাইয়ের জেনরল ত্রেজুরীতে যে টাকা দেওয়া যায় তাহার নির্ঘণ্টহইতে সংগৃহীত কথাও পাঠ করা গেল।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৯ জুলাই।]

নির্দ্ধারণ।

ঋণদান করণেচ্ছু যে ব্যক্তিদের নির্ঘন্ট প্রকাশিত হইয়াছে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব তাঁহার-দের প্রস্তাব গ্রাহ্য করণ স্থিরতর করিলেন।

আজ্ঞা হইল যে এই নির্দ্ধারণ ও ঋণগ্রহণপত্রানুযায়ি ঋণের বর্ণনা এবং কলিকাতা, মান্দ্রাজ ও বোম্বাইয়ে ঋণের যে টাকা দিতে হইবে তাহার বর্ণনার সারসংগ্রহ ও গৃহীত প্রস্তাবের নির্ঘন্ট সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে ইণ্ডিয়া গেজেটে প্রকাশ করা যায়।

আরো আজ্ঞা হইল যে অনুমোদিত প্রস্তাবের বর্ণনা ও নির্ঘন্টযুক্ত এই নির্দ্ধারণের প্রতিলিপি স্থানীয় নানা গবর্ণমেন্টের নিকটে প্রেরিত হয় এবং এই বিজ্ঞাপন ও ইহার সাধারণ ফল স্থানীয় ভাষায় অনুবাদিত হইয়া নানা দেশীয় ভাষার গেজেটে প্রকাশ করিবার আদেশ হয়।

আরো আজ্ঞা হইল যে ইহার প্রতিলিপি হিসাবের কন্‌ট্রোলর জেনরল সাহেবের ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাইয়ের আকৌন্টেন্ট জেনরল সাহেবের এবং বাঙ্গাল, মান্দ্রাজ ও বোম্বাই ব্যাঙ্কের সেক্রেটারী ও ত্রেজুরর সাহেবের জ্ঞান ও উপদেশার্থে পাঠান যায়।

১৮৬৭ সালের ১ জুন তারিখের ঋণ গ্রহণ পত্রানুযায়ি ঋণের বর্ণনা।

যত বৎসরের ঋণ।	পত্র যত জনকে দেওয়া গেল।	যত টাকা।	গড়ে মূল্য।	উৎপন্ন।
১৫ বৎসর ...	৭৬	৬০,৫৩,০০০৲	১০১৷৮	৬১,১৭,৯০৮৵০
১০ „ ...	৬৬	৫৯,৫৬,০০০৲	১০০।/৯	৫৯,৭৩,৬৯২৷৷০
৫ „ ...	৩৭	৩৭,৮৯,০০০৲	১০০/৩	৩৭,৯১,৯৪৬ ।০
মোটে গৃহীত ..	১৭৯	১,৫৭,৯৮,০০০৲*	১০০৷৷/০	১,৫৮,৮১,৫৫৭৷৷০
	৩২	৩,১৭,০০০৲ নিরূপিত টাকার অধিক ১৫ বৎসরের লোনে শত প্রতি ৷৷০ আনা প্রিমিয়ম দিয়া গ্রাহ্য হইল।		
		৭,৩৮,০০০৲ আসল মূল্যে ও প্রিমিয়ম দিয়া গ্রাহ্য হইল না।		
আসল মূল্যে ও প্রিমিয়মের মোটে যত প্রস্তাব গ্রাহ্য হয় ..	২১১	১,৭৮,৫৩,০০০৲		
	৭	২,৯৭,০০০৲ ন্যূন মূল্যে দিবার প্রস্তাব হইল।		
মোটে প্রস্তাব ...	২১৮	১,৬১,৫০,০০০৲		

* কলিকাতায় দেয়	..	... ৯৯,৯৫,০০০৲
মান্দ্রাজে ঐ	...	... ৫,২৩,০০০৲
বোম্বাইয়ে ঐ	...	... ৫২,৮০,০০০৲
		১,৫৭,৯৮,০০০৲

এডওয়ার্ড এফ হারিসন,
হিসাবের কন্‌ট্রোলর জেনরল

১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১ তারিখের ঋণ গ্রহণ পত্রানুযায়ি বর্ণনার সারসংগ্রহ

বৎসর।	কলিকাতা।	মান্দ্রাজ।	বোম্বাই।	মোট।
১৫ বৎসর ..	৪৫,৫০,০০০	১,৬৮,০০০	১৩,৩৫,০০০	৬০,৫৩,০০০
১০ „ ...	৩৪,৯৭,০০০	৩,৫৫,০০০	১১,০৪,০০০	৫৯,৫৬,০০০
৫ „ ...	১৯,৪৮,০০০	......	১৮,৪১,০০০	৩৭,৮৯,০০০
মোট ...	৯৯,৯৫,০০০	৫,২৩,০০০	৫২,৮০,০০০	১,৫৭,৯৮০০০

হিসাবের কন্‌ট্রোলর জেনরল সাহেবের কার্য্যালয়
হিসাবের প্রধান শাখা,
১৮৬৭ সাল ২৯ মে।

এডওয়ার্ড এফ হারিসন,
হিসাবের কন্‌ট্রোলর জেনরল।

GOVERNMENT OF INDIA DEBENTURE LOAN OF 1867.

Debentures Payable (15) Fifteen Years After Date.

List of accepted Tenders of subscriptions payable at the General Treasuries at Calcutta, Madras, and Bombay, on 1*st June* 1687, *towards Debentures issuable under a Notification of the Government of India, Financial Department, published in the " Gazette of India Extraordinary" of* 11*th April* 1867.

No.	Name.	Amount of Debentures subscribed for.	Rate.	Amount payable.
		Rs.	Rs. As.	Rs. As.
1	Lieutenant W. T. Stuart	5,000	103 0	5,150 0
2	Grindlay and Co.	6,000	102 8	6,150 0
3	Ditto	10,000	102 8	10,250 0
4	Arthur Kauffman	2,000	102 0	2,040 0
5	Madras Bank, by Bank of Bengal	1,00,000	102 0	1,02,000 0
6	Gisborne and Co.	1,00,000	102 0	1,02,000 0
7	John Mackenzie	12,000	102 0	12,240 0
8	Cally Churn Ghose	2,000	102 0	2,040 0
9	G. Foggo	10,000	102 0	10,200 0
10	W. O. Mill	6,000	102 0	6,120 0
11	Behary Loll Sett	1,000	102 0	1,020 0
12	Girder Doss Virgiloll Doss	12,000	102 0	12,240 0
13	Oriental Bank	20,000	101 8	20,300 0
14	W. J. Bampton	24,000	101 8	24,360 0
15	H. Handley	14,000	101 8	14,210 0
16	Agra Bank	15,00,000	101 8	15,22,500 0
17	Raja Prosono Narrain Deb	27,000	101 4	27,337 8
18	J. Lindsay	4,000	101 4	4,050 0
19	A. G. Macpherson	50,000	101 4	50,625 0
20	George Smith	10,000	101 1	10,106 4
21	Modhoobundoss Dwarkadoss	40,000	101 0	40,400 0
22	Crooke, Rome and Co.	25,000	101 0	25,250 0
23	John Williams	8,000	101 0	8,080 0
24	Remington and Co., per Colvin, Cowie and Co. ...	75,000	101 0	75,750 0
25	Raj Narrain Chunder	25,000	101 0	25,250 0
26	Agent, Oriental Bank	5,00,000	101 0	5,05,000 0
27	Pickford, Mathewson and Co.	5,000	101 0	5,050 0
28	Bank of Bengal	10,00,000	101 0	10,10,000 0
29	Radhanath Shaha and Co.	25,000	101 0	25,250 0
30	Arbuthnot and Co.	50,000	101 0	50,500 0
31	National Bank of India	12,000	101 0	12,120 0
32	J. Cranston...	3,000	101 0	3,030 0
33	F. G. Teale...	4,000	101 0	4,040 0
34	Mackinnon, Mackenzie and Co.	60,000	101 0	60,600 0
35	Arbuthnot and Co.	30,000	101 0	30,300 0
36	Ditto	1,000	101 0	1,010 0
37	Mirza Kurreembaugh	8,000	101 0	8,080 0
38	Agent, Chartered Mercantile Bank	2,000	101 0	2,020 0
39	Gooroo Churn Roy	25,000	101 0	25,250 0
40	Kawasjee Eduljee	5,000	101 0	5,050 0
41	John Sutherland	3,000	101 0	3,030 0
42	Veterinary Surgeon H. Bath	1,000	101 0	1,010 0
43	Dr. H. C. Sutcliffe	5,000	101 0	5,050 0
44	Bank of Bengal, on behalf of Capt. Lewis, R. A. ...	1,000	101 0	1,010 0
45	Bank of Bengal, on behalf of Colonel Dodgson ...	10,000	101 0	10,100 0
46	Bank of Bengal, on behalf of Hurrochunder Mookerjee ..	5,000	101 0	5,050 0
47	Bank of Bengal, on behalf of Hon'ble E. J. L. Brandreth	5,000	101 0	5,050 0
48	Bank of Bengal	20,000	101 0	20,200 0
49	Thomas A. Apcar	10,000	101 0	10,100 0
	Carried forward ...	38,78,000	...	39,27,568 12

No.	NAME.	Amount of Debentures subscribed for.	Rate.	Amount payable.
		Rs.	Rs. As.	Rs. As.
	Brought forward ...	38,78,000	..	39,27,563 12
50	Agent, Oriental Bank	33,000	101 0	33,330 0
51	Ditto	30,000	101 0	30,300 0
52	Ditto	5,000	101 0	5,050 0
53	Commercial Bank Corporation, R. Nimmo ...	22,000	101 0	22,220 0
54	East India Land Credit Financial Company ...	20,000	100 13	20,162 8
55	Jardine, Skinner and Co....	3,00,000	100 12	3,02,250 0
56	Chartered Mercantile Bank—of this 3,00,000 is payable in Bombay	3,10,000	100 10	3,11,937 8
57	Bank of Bengal	1,000	100 9	1,005 10
58	Agent, National Bank of India	5,00,000	100 9	5,02,812 8
59	James Mackilligan	35,000	100 9	35,196 14
60	J. H. Fergusson	15,000	100 8	15,075 0
61	Koylas Chunder Shaha	18,000	100 8	18,090 0
62	Gour Mohun Dutt	29,000	100 8	29,145 0
63	Soroop Chunder, Modoosoodun Podar ...	73,000	100 8	73,365 0
64	Arbuthnot and Co.	73,000	100 8	73,365 0
65	Poolin Chunder Roy	36,000	100 8	36,180 0
66	Sykes and Co.	4,000	100 8	4,020 0
67	Kartick Chunder Boral	36,000	100 8	36,180 0
68	Romanath Chatterjee	1,47,000	100 8	1,47,735 0
69	Peary Chund Mittra	1,47,000	100 8	1,47,735 0
70	Bank of Bengal, for Dr. C. A. Gordon ..	4,000	100 8	4,020 0
71	Obhoya Doss Bose	2,000	100 8	2,010 0
72	Sonatun Roop Loll	73,000	100 8	73,365 0
73	Nobin Kissen Ghose	36,000	100 8	36,180 0
74	Schilizzi and Co.	1,47,000	100 8	1,47,735 0
75	Colvin, Cowie and Co.	19,000	100 8	19,095 0
76	Agent, Oriental Bank Corporation	7,000	100 8	7,035 0
12	Girder Doss Virgiloll Doss	12,000	101 8	12,180 0
	Ditto ditto	12,000	101 0	12,120 0
	Ditto ditto	9,000	100 8	9,045 0
77	Nanoo Mull	20,000	102 0	20,400 0
	Sixty Lacs and Fifty-three thousand ...	60,53,000	...	61,15,903 12

(Signed) EDWARD F. HARRISON,

Comptroller-General of Accounts,

for the Financial Secretary.

FORT WILLIAM,
The 5th June 1867.

[*Government Gazette*, 9*th July* 1867.]

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ১৮৬৭ সালের ঋণগ্রহণ পত্রানুযায়ি ঋণ।

ঋণগ্রহণপত্রের তারিখের (১৫) বৎসরের পর যাহা দেওয়া যাইবে।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের যে বিজ্ঞাপন ১৮৬৭ সালের আপ্রিল মাসের ১১ তারিখের অতিরিক্ত ইণ্ডিয়া গেজেটে প্রকাশ করা যায় সেই বিজ্ঞাপনমতে যে ঋণগ্রহণপত্র প্রচার হইতে পারে তদুপলক্ষে ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১ তারিখে কলিকাতা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাইয়ের জেনরল ট্রেজুরীতে যে সকল টাকা অর্পণ করিবার প্রস্তাব গ্রাহ্য হইয়াছিল তাহার নির্ঘণ্টপত্র।

নম্বর।	নাম।	ঋণের যত টাকা দিতে স্বীকার করেন।	হার।	যত দেওয়া যাইবে।
		টাকা	টাকা	টাকা
১	লেপ্টেনেণ্ট ডবলিউ টি ষ্টুয়ার্ট সাহেব ...	৫,০০০	১০৩	৫,১৫০
২	গ্রিণ্ডলী ও কোং ..	৬,০০০	১০২||০	৬,১৫০
৩	ঐ ..	১০,০০০	১০২||০	১০,২৫০
৪	অর্থর কফমান সাহেব ...	২০০০	১০২	২,০৪০
৫	বাঙ্গাল ব্যাঙ্কের দ্বারা মান্দ্রাজ ব্যাঙ্ক ...	১,০০০০০	১০২	১,০২,০০০
৬	গিস্বর্ণ ও কোং ...	১,০০০০০	১০২	১,০২,০০০
৭	জান মাকেঞ্জি সাহেব ...	১২০০০	১০২	১২,২৪০
৮	কালীচরণ ঘোষ ..	২০০০	১০২	২০৪০
৯	জি ফগ্‌গো সাহেব ...	১০,০০০	১০২	১০,২০০
১০	ডবলিউ ও মিল সাহেব ..	৬,০০০	১০২	৬,১২০
১১	বেহারী লাল সেট ...	১০০০	১০২	১,০২০
১২	গিরিধর দাস, ব্রজলাল দাস ...	১২,০০০	১০২	১২,২৪০
১৩	ওরিয়েণ্টল ব্যাঙ্ক ...	২০,০০০	১০১||০	২০,৩০০
১৪	ডবলিউ জে বাম্পটন সাহেব ...	২৪,০০০	১০১||০	২৪,৩৬০
১৫	এচ হাণ্ডলে সাহেব ...	১৪,০০০	১০১||০	১৪,২১০
১৬	আগ্রা ব্যাঙ্ক ..	১৫,০০০০০	১০১||০	১৫,২২,৫০০
১৭	রাজা প্রসন্ন নারায়ণ দেব ...	২৭,০০০	১০১|০	২৭,৩৩৭||০
১৮	জে লিণ্ডসে সাহেব ...	৪০০০	১০১|০	৪,০৫০
১৯	এ, জি, মাকফরসন সাহেব ...	৫০,০০০	১০১|০	৫০,৬২৫
২০	জর্জ্জ স্মিথ সাহেব ...	১০,০০০	১০১/০	১০,১০৬|০
২১	মধুবন দাস দ্বারকা দাস ...	৪০,০০০	১০১	৪০,৪০০
২২	ক্রুক, রোম ও কোং ..	২৫,০০০	১০১	২৫,২৫০
২৩	জান উলিয়মস্ ...	৮,০০০	১০১	৮,০৮০
২৪	কলবিন্, কৌই ও কোং দ্বারা রেমিংটন ও কোং, ...	৭৫,০০০	১০১	৭৫,৭৫০
২৫	রাজ নারায়ণ চন্দ্র ...	২৫,০০০	১০১	২৫,২৫০
২৬	ওরিয়েণ্টল ব্যাঙ্কের এজেণ্ট ...	৫০,০০০০	১০১	৫,০৫,০০০
২৭	পিকফর্ড, মাথিউসন্ ও কোং ...	৫,০০০	১০১	৫,০৫০
২৮	বাঙ্গাল ব্যাঙ্ক ...	১০,০০,০০০	১০১	১০,১০,০০০
২৯	রাধানাথ শাহা ও কোং ...	২৫,০০০	১০১	২৫,২৫০
৩০	আর্ব্বথনট কোং ...	৫০,০০০	১০১	৫০,৫০০
৩১	ন্যাশনাল ব্যাঙ্ক অফ ইণ্ডিয়া ..	১২,০০০	১০১	১২,১২০
৩২	জে, ক্রানষ্টন্ সাহেব ...	৩,০০০	১০১	৩,০৩০
৩৩	এফ জি টীল সাহেব ...	৪,০০০	১০১	৪,০৪০
৩৪	মাকিনন, মাকেঞ্জি ও কোং ...	৬০,০০০	১০১	৬০,৬০০
৩৫	আর্ব্বথ নট ও কোং ...	৩০,০০০	১০১	৩০,৩০০
৩৬	ঐ ঐ ...	১,০০০	১০১	১,০০১
৩৭	মির্জ্জা করীম বেগ ...	৮,০০০	১০১	৮,০৮০
৩৮	চার্টর্ড মার্কাণ্টাইল ব্যাঙ্কের এজেণ্ট ...	২,০০০	১০১	২,০২০
৩৯	গুরু চরণ রায় ...	২৫,০০০	১০১	২৫,২৫০
৪০	কবাসজী ইদুলজী ...	৫,০০০	১০১	৫,০৫০
৪১	জান সদরলণ্ড সাহেব ...	৩,০০০	১০১	৩,০৩০
৪২	অশ্বাদি চিকিৎসক এচ বাথ সাহেব ..	১,০০০	১০১	১,০১০
৪৩	ডাক্তর এচ সি সটক্লিফ সাহেব ..	৫,০০০	১০১	৫,০৫০
৪৪	কাপ্তান লুইস আর, এ, সাহেবের পক্ষে বাঙ্গাল ব্যাঙ্ক	১,০০০	১০১	১,০১০
৪৫	কর্ণেল ডজসন সাহেবের পক্ষে বাঙ্গাল ব্যাঙ্ক ...	১০,০০০	১০১	১০,১০০
৪৬	হরচন্দ্র মুখোপাধ্যায়ের পক্ষে বাঙ্গল ব্যাঙ্ক ..	৫,০০০	১০১	৫,০৫০
৪৭	মান্যবর, ই, জে, এল ব্রাণ্ডেথ সাহেবের পক্ষে বাঙ্গল ব্যাঙ্ক ..	৫,০০০	১০১	৫,০৫০
৪৮	বাঙ্গাল ব্যাঙ্ক ..	২০,০০০	১০১	২০,২০০
৪৯	তামস এ আপকার সাহেব ...	১০,০০০	১০১	১০,১০০
	ঠিকদিয়া	৩৮,৭৮,০০০		৩৯,২৭,৫৬৮৷৶০

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৯ জুলাই।]

	নাম	ঋণের যত টা-কা দিতে স্বী-কার করেন।	হার।	যত দেওয়া যাইবে।
		টাকা	টাকা	টাকা
	জের	৩৮,৭৮,০০০	......	৩৯,২৭,৫৬৮৸০
৫০	ওরিয়েন্টেল ব্যাঙ্কের এজেন্ট	৩৩,০০০	১০১	৩৩,৩৩০
৫১	ঐ	৩০,০০০	১০১	৩০,৩০০
৫২	ঐ ...	৫,০০০	১০১	৫,০৫০
৫৩	কমার্শ্যল ব্যাঙ্ক কর্পরেশন, আর, নিম্ম ...	২২,০০০	১০১	২২,২২০
৫৪	ইষ্ট ইণ্ডিয়া লাণ্ড ক্রেডিট ফিনান্সিয়ল কোম্পানি ...	২০,০০০	১০০৶/০	২০,১৬২৷৷০
৫৫	জার্ডিন স্কিনর ও কোং ...	৩,০০০০০	১০০৸০	৩,০২,২৫০
৫৬	চার্টর্ড মাকেন্টাইল ব্যাঙ্ক—ইহার ৩,০১০০০৲ টাকা বোম্বাইয়ে দেয়	৩,১০,০০০	১০০৷৷৶	৩,১১,৯৩৭৷৷০
৫৭	বাঙ্গাল ব্যাঙ্ক	১,০০০	১০০৷৷/	১,০০৫৷৷৶
৫৮	ভারতবর্ষের নাশনল ব্যাঙ্কের এজেন্ট	৫,০০০০০	১০০৷৷/	৫,০২,৮১২৷৷০
৫৯	জেমস মাকিলিগান সাহেব	৩১,০০০	১০০৷৷/	৩১,১৯৬৸৶০
৬০	জে এচ ফরগসন সাহেব	১৫,০০০	১০০৷৷০	১৫,০৭৫
৬১	কৈলাসচন্দ্র শাহা	১৮,০০০	১০০৷৷০	১৮,০৯০
৬২	গৌরমোহন দত্ত	২৯,০০০	১০০৷.০	২৯,১৪৫
৬৩	স্বরূপচন্দ্র, মধুসূদন পোদ্দার	৭৩,০০০	১০০৷৷০	৭৩,৩৬৫
৬৪	আর্ব্বথনট ও কোং	৭৩,০০০	১০০৷৷০	৭৩,৩৬৫
৬৫	পুলিনচন্দ্র রায়	৩৬,০০০	১০০৷৷০	৩৬,১৮০
৬৬	সাইকুস ও কোং	৪,০০০	১০০৷৷০	৪,০২০
৬৭	কার্ত্তিকচন্দ্র বড়াল	৩৬,০০০	১০০৷৷০	৩৬,১৮০
৬৮	রমানাথ চট্টোপাধ্যায়	১,৫৭,০০০	১০০৷৷০	১,৫৭,৭৮৫
৬৯	প্যারীচাঁদ মিত্র	১,৫৭,০০০	১০০৷৷০	১,৫৭,৭৮৫
৭০	ডাক্তর সি এ গর্ডন সাহেবের পক্ষে বাঙ্গাল ব্যাঙ্ক	৪,০০০	১০০৷৷০	৪,০২০
৭১	অভয়াদাস বসু	২,০০০	১০০৷৷০	২,০১০
৭২	সনাতন রূপলাল	৭৩,০০০	১০০৷৷০	৭৩,৩৬৫
৭৩	নবীনকৃষ্ণ ঘোষ	৩৬,০০০	১০০৷৷০	৩৬,১৮০
৭৪	সিলিভিজ ও কোং	১,৫৭,০০০	১০০৷৷০	১,৫৭,৭৮৫
৭৫	কালবিন কোই ও কোং	১৯,০০০	১০০৷৷০	১৯,০৯৫
৭৬	ওরিয়েন্টল ব্যাঙ্ক কর্পোরেশনের এজেন্ট	৭,০০০	১০০৷৷০	৭,০৩৫
১২	গিরিধর দাস, ব্রজলাল দাস	১২,০০০	১০১৷৷০	১২,১৮০
	ঐ	১২,০০০	১০১	১২,১২০
	ঐ	৯,০০০	১০০৷৷০	৯,০৪৫
৭৭	নামুদল	২০,০০০	১০৩	২০,৬০০
	বাইট লক্ষ ভিপ্পান্ন হাজার	৬০,৫১,০০০		৬১,১৫,৯০৮৸০

ফিনান্‌সিয়ল সেক্রেটারী সাহেবের পক্ষে
এডওয়ার্ড এফ হারিসন্‌,
হিসাবের কন্টোলর জেনরল।

ফোর্ট উলিয়ম।
১৮৬৭ সাল ৫ জুন।

GOVERNMENT OF INDIA DEBENTURE LOAN OF 1867.

Debentures Payable (10) Ten Years After Date.

List of accepted Tenders of subscriptions payable at the General Treasuries at Calcutta, Madras, and Bombay, on 1st June 1867, towards Debentures issuable under a Notification of the Government of India, Financial Department, published in the "Gazette of India Extraordinary" of 11th April 1867.

No.	Name.	Amount of Debentures subscribed for.	Rate.		Amount payable.	
		Rs.	Rs.	As.	Rs.	As.
1	John Wachsel	1,000	103	0	1,030	0
2	H. Roberts	7,000	102	0	7,140	0
3	W. S. Seton-Karr	5,000	...		5,100	0
4	Rasbeharry Bose	1,000	...		1,020	0
5	Isser Chunder Mittre	6,000	...		6,120	0
6	Grindlay and Co.	4,000	...		4,080	0
7	Bank of Madras, per Bank of Bengal ...	1,00,000	101	8	1,01,500	0
8	Ram Chunder Mitter	1,000	...		1,015	0
9	Govindo Chunder Borah	3,000	...		3,045	0
10	Oriental Bank Corporation	1,000	101	0	1,010	0
11	J. W. Mirfield	10,000	...		10,100	0
12	Serjeant E. Gleeson	1,000	...		1,010	0
13	Surgeon-Major Parr	5,000	...		5,050	0
14	N. W. Mackenzie	1,000	100	9	1,005	10
15	A. Y. Watt	15,000	..		15,084	6
16	J. Beckwith, Agent, East India Land and Credit Co.	50,000	...		50,281	4
17	Bholagir Mangir	25,000	100	8	25,125	0
18	W. F. Fergusson for A. T. T. Peterson ...	1,00,000	0	8	1,00,500	0
19	W. F. Fergusson	10,00,000	0	8	10,05,000	0
20	Oriental Bank	2,000	...		2,010	0
21	Peter Mackinnon	10,000	...		10,050	0
22	Remington and Co.	75,000	100	8	75,375	0
23	Bank of Bengal	4,000	..		4,020	0
24	Crooke, Rome and Co.	25,000	...		25,125	0
25	Bank of Bengal	15,000	...		15,075	0
26	Ditto	10,00,000	...		10,05,000	0
27	Poolin Chunder Roy	25,000	...		25,125	0
28	Chartered Mercantile Bank—of this 2,50,000 is payable in Bombay	3,00,000	100	6	3,01,125	0
29	National Bank	5,00,000	100	5	5,01,562	8
30	Oriental Bank	1,00,000	100	4	1,00,250	0
31	Colvin, Cowie and Co.	26,000	100	4	26,065	0
32	Schilizzi and Co.	1,00,000	..		1,00,250	0
33	Colvin, Cowie and Co.	25,000	..		25,062	8
34	Kartic Chunder Boral	25,000	..		25,062	8
35	Major W. H. Hawes	5,000	...		5,012	8
36	J. H. Fergusson	15,000	...		15,037	8
37	James Mackilligan	15,000	100	2	15,018	12
38	National Bank	2,00,000	100	1	2,00,125	0
39	Koylash Chunder Shaha	25,000	at par		25,000	0
40	Grindlay and Co.	1,000	...		1,000	0
41	A. L. Agabeg	50,000	...		50,000	0
42	David Sassoon and Co.	2,00,000	..		2,00,000	0
43	Deputy Commissioner, Baraitch	20,000	...		20,000	0
44	C. H. Lushington	1,00,000	...		1,00,000	0
45	Chartered Mercantile Bank	2,50,000	..		2,50,000	0
46	Oriental Bank Corporation	14,000	...		14,000	0
47	Dassai Chuggunloll Santokean	50,000	...		50,000	0
48	F. Lincoln	1,000	...		1,000	0
	Carried forward ...	45,14,000	...		45,31,567	8

No.	NAME.	Amount of Debentures subscribed for.	Rate.	Amount payable.
		Rs.	Rs. As.	Rs. As.
	Brought forward ...	45,14,000	...	45,31,567 8
49	Girderdoss Govindoss	25,000	at par	25,000 0
50	Purmanundoss Anundoss...	10,000	...	10,000 0
51	J. A. Chambers	3,000	..	3,000 0
52	Harekrisnakhass Nabis	1,000	...	1,000 0
53	Moonshee Kifayut Allee	6,000	..	6,000 0
54	Dowlut Roy, Government Pleader, Bareilly ...	7,000	..	7,000 0
55	Oriental Bank	2,000	..	2,000 0
56	Arbuthnot and Co.	1,00,000	...	1,00,000 0
57	J. Beckwith	18,000	...	18,000 0
58	Nusserwanjee Pestonjee	4,000	...	4,000 0
59	Captain E. O. Tandy	2,000	...	2,000 0
60	Major C. M. Longmore	9,000	...	9,000 0
61	Dr. Rutherford	17,000	...	17,000 0
62	Theodore Thomas	10,000	...	10,000 0
63	Nuzzer Ahmed	2,000	...	2,000 0
64	Commissioner of Mysore	2,00,000	...	2,00,000 0
65	Commissioner of Fyzabad and Deputy Commissioner of Baraitch	1,000	...	1,000 0
66	Radhanath Shaha and Co.	25,000	100 8	25,125 0
	Total ...	49,56,000	..	49,73,692 8

(Signed) EDWARD F. HARRISON,
Comptroller General of Accounts,
for the Financial Secretary.

FORT WILLIAM,
The 5th June 1867.

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ১৮৬৭ সালের ঋণগ্রহণ পত্রানুযায়ি ঋণ

ঋণগ্রহণপত্রের তারিখের (১০) বৎসরের পর যাহা দেওয়া যাইবে।

ফিনান্সিয়াল ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের যে বিজ্ঞাপন ১৮৬৭ সালের আপ্রিল মাসের ১১ তারিখের অতিরিক্ত ইণ্ডিয়া গেজেটে প্রকাশ করা যায়- সেই বিজ্ঞাপনমতে যে ঋণগ্রহণপত্র প্রচার হইতে পারে তদুপলক্ষে ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১ তারিখে কলিকাতা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাইয়ের জেনরল ট্রেজুরীতে যে সকল টাকা অর্পণ করিবার প্রস্তাব গ্রাহ্য করিয়াছিল তাহার নির্ঘণ্টপত্র।

নম্বর।	নাম।	ঋণের যত টাকা দিতে স্বীকার করেন।	হার।	যত দেওয়া যাইবে।
		টাকা	টাকা	টাকা
১	জান ওয়াক্রেল সাহেব ..	১,১০০	১০৩	১,০৩০
২	এচ রবাটস সাহেব ..	৭,০০০	১০২	৭,১৪০
৩	ডবলিউ এস সিটনকার সাহেব ...	৫,০০০	...	৫,১০০
৪	রাসবেহারী বসু ...	১,০০০	...	১,০২০
৫	ঈশ্বরচন্দ্র মিত্র ..	৬,০০০	...	৬,১২০
৬	গ্রিণ্ডলে ও কোং .	৪,০০০	...	৪,০৮০
৭	বাঙ্গাল ব্যাঙ্কের দ্বারা মান্দ্রাজ ব্যাঙ্ক ...	১,৫০,০০০	১০১||০	১,৫১,৫০০
৮	রামচন্দ্র মিত্র ...	১,০০০	...	১,০১৫
৯	গোবিন্দচন্দ্র বড়া ...	৩,০০০	...	৩,০৪৫
১০	ওরিয়েণ্টল ব্যাঙ্ক করর্পোরেশন ..	১,০০০	১০১	১,০১০
১১	জে ডবলিউ মর্ফিল্ড সাহেব ..	১০,০০০	...	১০,১০০
১২	সর্জেণ্ট, ই গ্লিসন সাহেব ...	১,০০০	..	১,০১০
১৩	সর্জ্জন মেজর পার সাহেব ...	৫,০০০	...	৫,০৫০
১৪	এন ডবলিউ মাকেঞ্জি সাহেব ..	১,০০০	১০০||/০	১,০০৫||৶০
১৫	এ ওয়াই ওয়াট সাহেব ..	১৫,০০০	...	১৫,০৮৪|৶০
১৬	ইষ্ট ইণ্ডিয়া লাণ্ড ও ক্রেডিট কোং এজেণ্ট জে বেকিথ সাহেব ..	৫০,০০০	..	৫০,২৮১|০
১৭	ভোলাগির মাঙ্গির ...	২৫,০০০	১০০||০	২৫,১২৫
১৮	এ টি টি পেটরসন সাহেবের পক্ষে, ডবলিউ এফ ফরগশন সাহেব ..	১,০০,০০০	||০	১,০০,৫০০
১৯	ডবলিউ এফ ফরগশন সাহেব ...	১০,০০,০০০	||০	১০,০,৫০০০
২০	ওরিয়েণ্টল ব্যাঙ্ক ...	২,০০০	..	২,০১০
২১	পিটর মাকিনন্ সাহেব ...	১০,০০০	...	১০,০৫০
২২	রেমিংটন ও কোং ..	৭৫,০০০	১০০||০	৭৫,৩৭৫
২৩	বাঙ্গাল ব্যাঙ্ক ..	৪,০০০	...	৪,০২০
২৪	ক্রুকু রোম ও কোং ...	২৫,০০০	...	২৫,১২৫
২৫	বাঙ্গাল ব্যাঙ্ক ..	১৫,০০০	...	১৫,০৭৫
২৬	ঐ ..	১০,০০,০০০	...	১০,০৫,০০০
২৭	পুলিনচন্দ্র রায় ...	২৫,০০০	..	২৫,১২৫
২৮	চার্টর্ড মার্কেণ্টাইন ব্যাঙ্ক ইহার ২,৫০,০০০৲ টাকা বোম্বাইয়ে দেয় ...	৩,০০,০০০	১০০|৶০	৩,০১,১২৫
২৯	ন্যাশনেল ব্যাঙ্ক ..	৫,০০,০০০	১০০|/০	৫,০১,৫৬২||০
৩০	ওরিয়েণ্টল ব্যাঙ্ক ...	১,০০,০০০	১০০|০	১,০০,২৫০
৩১	কালবিন কৌই ও কোং ...	২৬,০০০	১০০|০	২৬,০৬৫
৩২	সিলিক্তি ও কোং ...	১,০০,০০০	...	১,০০,২৫০
৩৩	কালবিন কৌই ও কোং ...	২৫,০০০	...	২৫,০৬২||০
৩৪	কার্ত্তিকচন্দ্র বড়াল ...	২৫,০০০	...	২৫,০৬২||০
৩৫	মেজর ডবলিউ এচ হ্যাস সাহেব ...	৫,০০০	...	৫,০১২||০
৩৬	জে এচ ফরগশন সাহেব ...	১৫,০০০	...	১৫,০৩৭||০
৩৭	জেমস মাকিলিগান সাহেব ...	১৫,০০০	১০০৶০	১৫,০১৮৸০
৩৮	ন্যাশনেল ব্যাঙ্ক ...	২,০০,০০০	১০০/০	২,০০,১২৫
৩৯	কৈলাসচন্দ্র শাহা ...	২৫,০০০	আসল	২৫,০০০
৪০	গ্রিণ্ডলে ও কোং ...	১,০০০		১,০০০
৪১	এ এল আগাবেগ সাহেব ...	৫০,০০০		৫০,০০০
৪২	ডেবিড সাসুন্ ও কোং ...	২,০০০০০		২,০০০০০
৪৩	বাটরচের ডেপুটী কমিসানর ...	২০,০০০		২০,০০০
৪৪	সি, এচ লশিংটন সাহেব ...	১,০০০০০		১,০০০০০
৪৫	চার্টর্ড মার্কেণ্টাইল ব্যাঙ্ক ..	২,৫০,০০০		২,৫০,০০
৪৬	ওরিয়েণ্টল ব্যাঙ্ক কর্পোরেশন ...	১৪,০০০		১৪,০০০
৫৭	দাসৈ চগনলাল সান্তকান ...	৫০,০০০		৫০,০০০
৪৮	এফ লিনকন সাহেব ..	১,০০০		১,০০০
	ঠিক দিয়া ..	৪৫,১৪,০০০	..	,৩১,৫৬৭||০

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৯ জুলাই।]

নম্বর।	নাম।		ঋণের যত টাকা দিতে স্বীকার করেন।	হার।	যত দেওয়া যাইবে।
			টাকা	টাকা	টাকা
	জের	..	৪৫,১২,০০০	...	৪৫,৩১,৫৬৭৷৷০
৪৯	গিরিধর দাস, গোবিন্দদাস	...	২৫,০০০	আসল	২৭,০০০
৫০	পরমানন্দ দাস, আনন্দ দাস	...	১০,০০০	...	১০,০০০
৫১	জে, এ, চেম্বর্স সাহেব	...	৩,০০০	...	৩,০০০
৫২	হরেকৃষ্ণ খোসনবিস	...	১,০০০	...	১,০০০
৫৩	মুনশী কিফায়ৎ আলী	..	৬,০০০	..	৬,০০০
৫৪	বরিলীর গবর্ণমেন্ট প্লীডর দৌলৎ রায়	...	৭,০০০	..	৭,০০০
৫৫	ওরিয়েন্টল ব্যাঙ্ক	..	২,০০০	..	২,০০০
৫৬	আর্ব্বথনট ও কোং	..	১,০০০০০	...	১,০০০০০
৫৭	জে বেকিথ সাহেব	...	১৮,০০০	...	১৮,০০০
৫৮	নসরওয়ানজী পেস্তনজী	...	৪,০০০	..	৪,০০০
৫৯	কাপ্তান ই, ও, টাণ্ডি সাহেব	...	২,০০০	..	২,০০০
৬০	মেজর সি, এম, লংমোর সাহেব	...	৯,০০০	..	৯,০০০
৬১	ডাক্তর রদর ফর্ড সাহেব	..	১৭,০০০	...	১৭,০০০
৬২	থিওডোর তামস সাহেব	..	১০,০০০	...	১০,০০০
৬৩	নজর আহম্মদ	...	২,০০০	...	২,০০০
৬৪	মহিশূরের কমিসানর	...	২,০০০০০	...	২,০০০০০
৬৫	ফৈজাবাদের কমিসানর ও বারেচের ডেপুটী কমিসানর		১,০০০	...	১,০০০
৬৬	রাধানাথ শাহা ও কোং	...	২৭,০০০	১০০৷৷০	২৭,১২৫
	মো	...	৪৯,৫৬,০০০	...	৪৯,৭৩,৬৯২৷৷০

ফিনান্সিয়ল সেক্রেটারী সাহেবের পক্ষে,
এডওয়ার্ড এফ হারিসন,
হিসাবের কনট্রোলর জেনরল।

ফোর্ট উলিয়ম। }
১৮৬৭ সাল ৫ জন। }

GOVERNMENT OF INDIA DEBENTURE LOAN OF 1867.

DEBENTURES PAYABLE (5) FIVE YEARS AFTER DATE.

List of accepted Tenders of subscriptions payable at the General Treasuries at Calcutta and Bombay on 1*st June* 1867, *towards Debentures issuable under a Notification of the Government of India, Financial Department, published in the "Gazette of India Extraordinary" of* 11*th April* 1867.

No.	NAME.	Amount of Debentures subscribed for.	Rate.		Amount payable.	
		Rs.	Rs.	As.	Rs.	As.
1	Oriental Bank	10,000	105	0	10,500	0
2	Ditto	1,000	105	0	1,050	0
3	Major De S. Barrow	5,000	102	0	5,100	0
4	J. H. Blakeman	2,00	101	8	2,030	0
5	Oriental Bank	9,000	101	0	9,090	0
6	Nanoo Mull	25,000	101	0	25,250	0
7	Grindlay and Co.	1,000	101	0	1,010	0
8	Bank of Madras, per Bank of Bengal ...	1,00,000	101	0	1,01,000	0
9	Gungokaunt Mookerjee	1,000	100	8	1,005	0
10	G. H. Lawrence	3,000	100	4	3,007	8
11	J. Beckwith, Landholders and Commercial Association	6,000	100	3	6,011	4
12	Ditto East India Land Credit Co. ...	30,000	100	3	30,056	4
13	Chartered Mercantile Bank	4,00,000	100	2	4,00,500	0
14	A. J. Watt	15,000	100	2	15,018	12
15	National Bank	5,00,000	100	1	5,00,312	8
16	Dasai Chugunloll Santakean	50,000	par		50,000	0
17	J. H. Fergusson	15,000	..		15,000	0
18	Koosuldoss Luchmedoss	4,000	..		4,000	0
19	Manockjee Jamsetjee Moody	1,000	...		1,000	0
20	Major-General Frank Adams, C. B.	5,000	...		5,000	0
21	W. F. Fergusson	50,000	...		50,000	0
22	Ditto Agent for Colonel William Anderson	75,000	...		75,000	0
23	Oriental Bank	18,000	...		18,000	0
24	Ditto	10,00,000	...		10,00,000	0
25	Remington and Co.	75,000	...		75,000	0
26	Major Napper	1,000	...		1,000	0
27	S. Mortimer	1,000	...		1,000	0
28	Nusserwanjee Pestonjee	4,000	...		4,000	0
29	Kartic Chunder Boral	25,000	...		25,000	0
30	Bank of Bengal, payable in Bombay... ...	10,00,000	...		10,00,000	0
31	Ramnarain	1,000	...		1,000	0
32	Major H. J. Hawes	2,000	...		2,000	0
33	D. Sassoon and Co.	2,00,000	...		2,00,000	0
34	Major L. B. Jones	3,000	...		3,000	0
35	Gladstone, Wyllie and Co.	1,00,000	...		1,00,000	0
36	Crooke, Rome and Co.	50,000	...		50,000	0
37	Oriental Bank	1,000	100	8	1,005	0
	Total Rs. ...	37,89,000	..		37,91,946	4

(Signed) EDWARD F. HARRISON,
Comptroller General of Accounts,
for the Financial Secretary.

FORT WILLIAM,
The 5*th June* 1867.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট । ১৮৬৭ । ৯ জুলাই ।]

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের ১৮৬৭ সালের ঋণগ্রহণ পত্রানুযায়ি ঋণ।

ঋণগ্রহণ পত্রের তারিখের (৫) বৎসরের পর যাহা দেওয়া যাইবে।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের যে বিজ্ঞাপন ১৮৬৭ সালের আপ্রিল মাসের ১১ তারিখের অতিরিক্ত ইণ্ডিয়া গেজেটে প্রকাশ করা যায়, সেই বিজ্ঞাপনমতে যে ঋণগ্রহণপত্র প্রচার হইতে পারে তদুপলক্ষে ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১ তারিখে কলিকাতা ও বোম্বাইয়ের জেনরল ট্রেজুরীতে যে সকল টাকা অর্পণ করিবার প্রস্তাব গ্রাহ্য হইয়াছিল তাহার নি ষ্টপত্র।

নম্বর	নাম	ঋণের যত টাকা দিতে স্বীকার করেন।	হার।	যত দেওয়া যাইবে।
		টাকা	টাকা	টাকা
১	ওরিয়েন্টল ব্যাঙ্ক	১০,০০০	১০৫	১০,৫০০
২	ঐ	১,০০০	১০৫	১,০৫০
৩	মেজর ডি, এস বারো সাহেব	৫,০০০	১০২	৫,১০০
৪	জে এচ ব্লেকমান সাহেব	২,০০০	১০১৷০	২০,৩০
৫	ওরিয়েন্টল ব্যাঙ্ক	৯,০০০	১০১	৯,০৯০
৬	নাতুমল	২৫,০০০	১০১	২৫,২৫০
৭	গ্রিণ্ডলে ও কোং	১,০০০	১০১	১,০১০
৮	বাঙ্গাল ব্যাঙ্কের দ্বারা মান্দ্রাজ ব্যাঙ্ক	১,০০০০০	১০১	১০,১০০০
৯	গঙ্গাকান্ত মুখোপাধ্যায়	১,০০০	১০০৷০	১,০০৫
১০	জি এচ লারেন্স সাহেব	৩,০০০	১০০৷০	৩,০০৭৷০
১১	লাণ্ড হোলডর্স ও কমার্শ্যাল এসোসিএসনের জে বেকিঞ্চসাহেব	৬,০০০	১০০৶০	৬,০১১৷০
১২	ঐ ইষ্ট ইণ্ডিয়া লাণ্ড ক্রেডিট্ কোং	৩০,০০০	১০০৶০	৩০০৫৬৷০
১৩	চার্টর্ড মার্কেন্টাইল ব্যাঙ্ক	৪,০০০০০	১০০৵০	৪,০০৫০০
১৪	এ জে ওয়াট সাহেব	১৫,০০০	১০০৵০	১৫,০১৮৸০
১৫	ন্যাশনাল ব্যাঙ্ক	৫,০০০০০	১০০/০	৫,০০,৩১২৷০
১৬	দাসে চগনলাল শান্তাকীম	৫০,০০০	আসল	৫০,০০০
১৭	জে এচ ফরগশন সাহেব	১৫,০০০	...	১৫,০০০
১৮	কুশল দাস লক্ষ্মী দাস	৪,০০০	..	৪,০০০
১৯	মানকজী জেমসেট জী মুদি	১,০০০	..	১,০০০
২০	মেজর জেনরল ফ্রাঙ্ক আডামস্ সি, বি	৫,০০০	...	৫,০০০
২১	ডবলিউ এফ ফরগশন সাহেব।	৫০,০০০	...	৫০,০০০
২২	ঐ কর্ণেল উলিয়ম আণ্ডর্সন সাহেবের এজেন্ট	৭৫,০০০	...	৭৫,০০০
২৩	ওরিয়েন্টল ব্যাঙ্ক	১৮,০০০	...	১৮,০০০
২৪	ঐ	১,০০০০০	..	১,০০০০০
২৫	রেমিংটন ও কোং	৭৫,০০০	...	৭৫,০০০
২৬	মেজর নেপার	১,০০০	...	১,০০০
২৭	এস, মর্টিমার সাহেব	১,০০০	..	১,০০০
২৮	নসরওয়ানজী পেষ্টনজী	৪,০০০	...	৪,০০০
২৯	কার্ত্তিকচন্দ্র বড়াল	২৫,০০০	..	২৫,০০০
৩০	বাঙ্গাল ব্যাঙ্ক বোম্বাইয়ে দেয়	১০,০০০০০	...	১০,০০০০০
৩১	রামনারায়ণ	১,০০০	...	১,০০০
৩২	মেজর এচ জে হাস সাহেব	২,০০০	...	২,০০০
৩৩	ডি সাসুন ও কোং	২,০০০০০	...	২,০০০০০
৩৪	মেজর এল বি জোন্স সাহেব	৩,০০০	...	৩,০০০
৩৫	গ্লাডষ্টোন উইলী ও কোং	১,০০০০০	...	১,০০০০০
৩৬	ক্রুক রোম ও কোং	৫০,০০০	...	৫০,০০০
৩৭	ওরিয়েন্টল ব্যাঙ্ক	১০০০	১০৷০	১,০০৫
	মোট টাকা	৩৭,৮৯,০০০		৩৭,৯১,৯৪৬৷০

ফিনান্সিয়সেক্রেটারী সাহেবের পক্ষে,

ফোর্ট উলিয়ম,
১৮৬৭ সাল ৫ জুন।

এডওয়ার্ড এফ হারিসন,
হিসাবের কন্‌ট্রোলর জেনরল।

[*Government Gazette, 9th July 1867.*]

GOVERNMENT OF INDIA DEBENTURE LOAN OF 1867.

List of accepted Tenders of subscriptions payable at the General Treasury, Madras, on 1st June 1867, towards Debentures issuable under a Notification of the Government of India, Financial Department, published in the "Gazette of India Extraordinary" of 11th April 1867.

Number.	NAME.	Amount of Debentures subscribed for.	Rate.	Amount payable.
	Debentures payable 10 years after date.	Rs.	Rs. As.	Rs. As.
45	Chartered Mercantile Bank (in part) ...	20,000	par	20,000 0
49	Girdur Doss Gobind Doss	25,000	...	25,000 0
50	Purmanund Doss Anund Doss ...	10,000	...	10,000 0
56	Arbuthnot and Co.	1,00,000	...	1,00,000 0
64	Commissioner of Mysore	2,00,000	..	2,00,000 0
	Total Rs. ...	3,55,000	...	3,55,000 0
	Debentures payable 15 years after date.			
12	Girdir Doss Vurjee Loll Doss ...	12,000	102 0	12,240 0
	Ditto ditto ...	12,000	101 8	12,180 0
	Ditto ditto	12,000	101 0	12,120 0
	Ditto ditto	9,000	100 8	9,045 0
30	Arbuthnot and Co.	50,000	101 0	50,500 0
64	Ditto	73,000	100 8	73,365 0
	Total Rs. ...	1,68,000		1,69,450 0

(Signed) EDWARD F. HARRISON,
Comptroller General of Accounts,
for the Financial Secretary.

FORT WILLIAM,
The 5th June 1867.

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ১৮৬৭ সালের ঋণগ্রহণ পত্রানুযায়ি ঋণ।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের যে বিজ্ঞাপন ১৮৬৭ সালের আপ্রিল মাসের ১১ তারিখের অতিরিক্ত ইণ্ডিয়া গেজেটে প্রকাশ করা যায়, সেই বিজ্ঞাপনমতে যে ঋণ গ্রহণপত্র প্রচার হইতে পারে তদুপলক্ষে ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১ তারিখে মান্দ্রাজের জেনরল ট্রেজুরীতে যে সকল টাকা অর্পণ করিবার প্রস্তাব গ্রাহ্য হইয়াছিল তাহার নির্ঘণ্টপত্র।

নম্বর	নাম।	ঋণের যত টাকা দিতে স্বীকার করেন।	হার।	যত দেওয়া যাইবে।
	দশ বৎসরের পর যে ঋণের টাকা দেয় হইবে।	টাকা।	টাকা	টাকা।
৪৫	চার্টর্ড মার্কেণ্টাইল ব্যাঙ্ক অংশতঃ	২০,০০০	আসল	২০,০০০
৪৯	গিরিধর দাস, গোবিন্দ দাস	২৫,০০০		২৫,০০০
৫০	পরমানন্দ দাস আনন্দ দাস	১০,০০০		১০,০০০
৫৬	আর্ব্বথ্‌নট্‌ ও কোং	১,০০০০০		১,০০০০০
৬৪	মহিশূরের কমিসানর	২,০০০০০		২,০০০০০
	মোট	৩,৫৫,০০০		৩,৫৫,০০০
	পনের বৎসরের পর যে ঋণের টাকা দেয় হইবে।			
১২	গিরিধর দাস ব্রজলাল দাস	১২,০০০	১০২	১২,২৪০
	ঐ	১২,০০০	১০১॥০	১২,১৮০
	ঐ	১২,০০০	১০১	১২,১২০
	ঐ	৯,০০০	১০০॥০	৯,০৪৫
৩০	অর্ব্বথ্‌নট্‌ ও কোং	৫০,০০০	১০১	৫০,৫০০
৬৪	ঐ	৭৩,০০০	১০০॥০	৭৩,৩৬৫
	মোট	১,৬৮,০০০		১,৬৯,৪৫০

ফিনান্সিয়ল সেক্রেটারী সাহেবের পক্ষে

এডওয়ার্ড এফ হারিশন
হিসাবের কনট্রোলার জেনরল

ফোর্ট উলিয়ম।
১৮৬৭ সাল ৫ জুন।

GOVERNMENT OF INDIA DEBENTURE LOAN OF 1867.

List of accepted Tenders of subscriptions payable at the General Treasury, Bombay, on 1st June 1867, towards Debentures issuable under a Notification of the Government of India, Financial Department, published in the "Gazette of India Extraordinary" of 11th April 1867.

No.	NAME.	Amount of Debentures subscribed for.	Rate.	Amount payable.
	Debentures payable 5 years after date.	Rs.	Rs. As.	Rs. As.
4	J. H. Blakeman	2,000	101 8	2,030 0
15	Agent, National Bank of India	5,00,000	100 1	5,00,312 8
16	Dasai Chuggunloll Santakean	50,000	par	50,000 0
18	Koosuldoss Luchmeedoss	4,000	...	4,000 0
19	Manockjee Jamsetjee Moody	1,000	...	1,000 0
20	Major-General Frank Adams, C. B.	5,000	..	5,000 0
25	Remington and Co.	75,000	...	75,000 0
28	Nusserwanjee Pestonjee	4,000	...	4,000 0
30	Bank of Bengal	10,00,000	...	10,00,000 0
33	D. Sassoon and Co.	2,00,000	..	2,00,000 0
		18,41,000		18,41,342 8
	Debentures payable 10 years after date.			
17	Bholagir Mangir	25,000	100 8	25,125 0
22	Remington and Co.	75,000	100 8	75,375 0
28	Chartered Mercantile Bank (in part)	2,50,000	100 6	2,50,937 8
29	Agent, National Bank of India	5,00,000	100 5	5,01,562 8
42	D. Sasson and Co.	2,00,000	par	2,00,000 0
47	Dasai Chuggunloll Santaken	50,000	...	50,000 0
58	Nusserwanjee Pestonjee	4,000	...	4,000 0
		11,04,000		11,07,000 0
	Debentures payable 15 years after date.			
9	G. Foggo	10,000	102 0	10,200 0
13	Oriental Bank	20,000	101 8	20,300 0
26	Ditto	5,00,000	101 0	5,05,000 0
40	Kawasjee Eduljee	5,000	101 0	5,050 0
56	Chartered Mercantile Bank (in part)	3,00,000	100 10	3,01,875 0
58	Agent, National Bank of India	5,00,000	100 9	5,02,812 8
		13,35,000		13,45,237 8

(Signed) EDWARD F. HARRISON,
Comptroller General of Accounts,
for the Financial Secretary.

FORT WILLIAM,
The 5th June 1867.

Published by Order of the Governor General in Council,

E. H. LUSHINGTON,
Secretary to the Government of India.

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ১৮৬৭ সালের ঋণগ্রহণ পত্রানুযায়ি ঋণ।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের যে বিজ্ঞাপন ১৮৬৭ সালের আপ্রিল মাসের ১১ তারিখের অতিরিক্ত ইণ্ডিয়া গেজেটে প্রকাশ করা যায়, সেই বিজ্ঞাপনমতে যে ঋণগ্রহণপত্র প্রচার হইতে পারে তদুপলক্ষে ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১ তারিখে বোম্বাইয়ের জেনরল ট্রেজুরীতে যে সকল টাকা অর্পণ করিবার প্রস্তাব গ্রাহ্য হইয়াছিল তাহার নির্ঘণ্টপত্র।

নম্বর।	নাম।	ঋণের যত টাকা দিতে স্বীকার করেন।	হার।	যত দেওয়া যাইবে
		টাকা	টাকা	টাকা
	৫ বৎসরের পর যে ঋণের টাকা দেওয়া যাইবে			
৪	জে, এচ, ব্লেকুমান সাহেব	২,০০০	১০১॥০	২,০৩০
১৫	ভারতবর্ষের ন্যাশনাল ব্যাঙ্কের এজেণ্ট	৫,০০০০০	১০০/০	৫০০,৩১২॥
১৬	দাসৈ চগন্‌লাল শাস্তকীন	৫০,০০০	আসল	৫০,০০০
১৮	কুশল দাস লক্ষ্মী দাস	৪,০০০	..	৪,০০০
১৯	মানকজী জেম্‌সেট জী মুদী	১,০০০	...	১,০০০
২০	মেজর জেনরল ফ্রাঙ্ক আডামস্‌ সি, বি,	৫,০০০	..	৫.০০০
২৫	রেমিংটন ও কোং	৭৫,০০০	..	৭৫,০০০
২৮	নসরওয়ান্‌জী পেষ্টনজী	৪,০০০	..	৪,০০০
৩০	বাঙ্গাল ব্যাঙ্ক	১০.০০০০০	...	১০,০০০০০
৩৩	ডি সাসুন ও কোং	২,০০০০০	...	২,০০০০০
		১৮,৪১,০০০		১৮,৪১,৩১২॥০
	১০ বৎসরের পর যে ঋণের টাকা দেওয়া যাইবে			
১৭	ভোলাগির মাঙ্গির	২৫,০০০	১০০॥০	২৫,১২৫
২২	রেমিংটন ও কোং	৭৫,০০০	১০০॥০	৭৫,৩৭৫
২৮	চার্টর্ড মার্কেণ্টাইল ব্যাঙ্ক অংশতঃ	২,৫০,০০০	১০০।৵০	২,৫০৯৩৭॥০
২৯	ভারতবর্ষের ন্যাশনাল ব্যাঙ্কের এজেণ্ট	৫,০০০০০	১০০।/০	৫,০১,৫৬২॥০
৪২	ডি সাসুন ও কোং	২,০০০০০	আসল	২,০০০০০
৪৭	দাসৈ চগন্‌লাল সাস্তাকীন	৫০,০০০		৫০,০০০
৫৮	নসরওয়াঞ্জী পেষ্টনজী ...	৪,০০০		৪,০০০
		১১,০৪,০০০		১১,০৭,০০০
	১৫ বৎসরের পর যে ঋণের টাকা দেওয়া যাইবে			
৯	জি ফোগো ...	১০,০০০	১০২	১০,২০০
১৩	ওরিয়েণ্টল ব্যাঙ্ক	২০,০০০	১০১॥০	২০,৩০০
২৬	ঐ	৫,০০,০০০	১০১	৫,০৫,০০০
৪০	কাওয়াসজী ইতুলজী	৫,০০০	১০১	৫,০৫০
৫৬	চার্টর্ড মার্কেণ্টাইল ব্যাঙ্ক অংশতঃ	৩,০০০০০	১০০॥৵০	৩,০১,৮৭৫
৫৮	ভারতবর্ষের ন্যাশনাল ব্যাঙ্কের এজেণ্ট	৫,০০০০০	১০০॥/০	৫,০২,৮১২॥০
		১৩,৩৫,০০০		১৩,৪৫,২৩৭॥০

ফিনান্সিয়ল সেক্রেটারী সাহেবের পক্ষে,
এডওয়ার্ড এফ হারিসন,
হিসাবের কন্‌ট্রোলর জেনরল।

ফোর্ট উলিয়ম
১৮৬৭ সাল ৫ জুন

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত,
ই, এচ, লশিংটন,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

ORDERS BY THE LIEUTENANT GOVERNOR OF BENGAL.

No. 2684.

APPOINTMENTS.

The 26th June 1867.

Mr. J. S. Drummond to officiate as Magistrate and Collector of Gya, during the deputation of Mr. H. A. Cockerell, or until further orders.

Mr. E. H. Whinfield to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Hooghly, during the deputation of Mr. G. S. Park, or until further orders.

The 27th June 1867.

Mr. H. F. J. Kean to officiate, until further orders, as Magistrate and Collector of Dinagepore.

Baboo Doorgagati Banerjee to be Uncovenanted Assistant to the Commissioner of Patna.

Mr. A. Blair to officiate as District Superintendent of Police, Nuddea, during the absence, on leave, of Mr. A. H. Giles, or until further orders.

The 28th June 1867.

Moulvie Saadut Hossein to officiate temporarily as Principal Sudder Ameen of Patna.

Baboo Burmah Dutt to officiate as Sudder Ameen of Sarun and Moonsiff of the Sudder Station of that District.

The 29th June 1867.

Major W. R. Gordon, Officiating Deputy Inspector-General of Police, First Circle, to officiate temporarily, in addition to his present duties, as Deputy Inspector-General of Police of the Fourth Circle.

In modification of the Orders of the 20th ultimo, published in the *Calcutta Gazette* of the 22nd idem, the following gentlemen are appointed to be Assessors, under Act XXI. of 1867, and vested with the powers of a Collector for the purposes of that Act in the places mentioned, *viz.:*

- Mr. K. C. Ghose, in the Sudder Station of Cuttack.
- Mr. J. White, in the Sudder Station of Pooree.
- Moulvie Muhomed Abdoollah, in the Sudder Station of Balasore.
- Baboo Kristo Mohun Chooramony, in the Sub-Division of Khoordah.
- Baboo Nemy Churn Newgy, in the Sub-Divisions of Kendraparah and Jajipore.
- The appointments of Messrs. W. DeSilva and K. C. Ghose and Baboo Bhugwat Mohuntee to be Assessors in Kendraparah, Jajipore, and Khoordah, respectively, notified in the *Calcutta Gazette* of the 22nd May last, are cancelled.

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

২৬৮৪ নম্বর।

নিয়োগ

১৮৬৭ সাল২৬ জুন।

রাজকীয় কর্ম্মোপলক্ষে শ্রীযুত এচ এ কক্রেল সাহেবের অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত জে এস ড্রমণ্ড সাহেব গয়ার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

রাজকীয় কার্য্যোপলক্ষে শ্রীযুত জি এস পার্ক সাহেবের অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত ই এচ উইন্‌ফিল্‌ড সাহেব হুগলীর জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২৭ জুন।

শ্রীযুত এচ এফ জে কীন সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত দিনাজপুরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু দুর্গাগতি বন্দ্যোপাধ্যায় পাটনার কমিস্যনর সাহেবের অচিহ্নিত আসিষ্টান্ট হইবেন।

শ্রীযুত এ এচ জাইলস সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত এ ব্লের সাহেব নদীয়ার পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২৮ জুন।

শ্রীযুত মৌলবী সাআদৎ হুসেন কিয়ৎকালের নিমিত্তে পাটনার প্রধান সদর আমীনের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু ব্রহ্ম দত্ত সারণের সদর আমীনের ও ঐ জিলার সদর মোকামের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২৯ জুন।

প্রথম চক্রের পোলীসের ডেপুটী ইনিস্পেক্টর জেনরল মেজর শ্রীযুত ডবলিউ আর গর্ডন সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে আপন কর্ম্মাতিরিক্ত চতুর্থ চক্রের পোলীসের ডেপুটী ইনিস্পেক্টর জেনরলের কর্ম্ম করিবেন।

গত মাসের ২০ তারিখেরযে আজ্ঞা ঐ মাসের ২৮ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশিত হয় তাহা মতান্তর করিয়া এই আজ্ঞা হইল যে নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন, ও উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে আপন২ নামের পার্শ্বের লিখিত স্থানে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

কটকের সদর মোকামে শ্রীযুত কে, সি, ঘোষ।

পুরীর সদর মোকামে শ্রীযুত জে ওয়াইট সাহেব।

বালেশ্বরের সদর মোকামে শ্রীযুত মৌলবী মহম্ম আবদুল্লা।

খুরদহ শাখাখণ্ডে শ্রীযুত বাবু কৃষ্ণমোহন চূড়ামণি

কেন্দ্রপাড়া ও যাজিপুর শাখাখণ্ডে শ্রীযুত বাবু নি মাইচরণ নেউগি।

কেন্দ্রপাড়ায় ও যাজিপুরে ও খুরদহে শ্রীযুত ডবলি ডিসিলবা ও কে সি ঘোষ ও বাবু ভগবৎ মহন্তের নি য়োগের যে কথা গত মে মাসের ২৮ তারিখের বাঙ্গ গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা রহিত হইল।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৯ জুলাই।]

Baboo Puddo Lochun Dass to officiate as Sudder Ameen of Chittagong, and Moonsiff of the Sudder Station of that District, during the absence, on leave, of Baboo Judoo Nath Mookerjee, or until further orders.

Mr. W. H. Verner, Assistant Magistrate and Collector, to have charge of the Sub-Division of Raneegunge, and to exercise the powers of a Magistrate and Deputy Collector in that Sub-Division, during the absence, on leave, of Mr. J. A. Hopkins, or until further orders.

The 2nd July 1867.

Dr. J. F. N. Wise, Officiating Civil Assistant Surgeon of Dacca, is confirmed in that appointment.

The Reverend J. Robinson to be Librarian of the Bengal Library, and to be the officer who shall keep the Catalogue of Books required to be kept under Section 18, Act XXV. of 1867.

LEAVE OF ABSENCE.

The 27th June 1867.

Mr. C. M. Armstrong, Sub-Deputy Opium Agent, Ghazeepore, for a month and a half, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, from the date on which he may avail himself of the leave.

Mr. T. J. C. Grant, Officiating Magistrate and Collector of Dinagepore, for three months, from the 15th July next, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

Dr. C. Nardin, Medical Officer of Noakhally, for three months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Baboo Gocool Chunder Roy, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Noakhally, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

Mr. A. H. Giles, District Superintendent of Police, Nuddea, for two months and twenty-three days, from the 11th July next, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865.

The 29th June 1867.

Mr. C. G. Baker, v. c., Deputy Inspector-General of Police, Fourth Circle, for six months, under paragraph 12, Clause 1 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the 9th July next, or any other date on which he may avail himself of the leave.

Baboo Judoonath Mookerjee, Sudder Ameen of Chittagong, for six months, under paragraph 12, Clause 1 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

শ্রীযুত বাবু যদুনাথ মুখোপাধ্যায়ের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত বাবু পদ্মলোচন দাস চট্টগ্রামের সদর আমীনের ও ঐ জিলার সদর মোকামের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত জে এ হপকিন্স সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত আসিষ্টান্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ এচ বর্ণর সাহেব রাণীগঞ্জ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন এবং উক্ত শাখাখণ্ডে মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২ জুলাই।

ঢাকার একটিং সিবিল আসিষ্টান্ট চিকিৎসক ডাক্তর শ্রীযুত জে এফ এন্ ওয়াইজ সাহেব সেই পদে স্থিরতররূপে নিযুক্ত হইলেন।

পাদরী শ্রীযুত জে রাবিন্সন সাহেব বেঙ্গল পুস্তকালয়ের পুস্তক রক্ষক হইবেন এবং ১৮৬৭ সালের ২৫ আইনের ১৮ ধারামতে যে সকল পুস্তক রাখা আবশ্যক তাহার নির্ঘণ্ট রাখিবার কর্ম্মকারক হইবেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ২৭ জুন।

গাজিপুরের আফীমের সব-ডেপুটী এজেণ্ট শ্রীযুত সি এম আর্ম্মষ্ট্রং সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে দেড় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

দিনাজপুরের একটিং মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত টি জে সি গ্রাণ্ট সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে আগামি জুলাই মাসের ১৫ তারিখ অবধি তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

নওয়াখালীর চিকিৎসক ডাক্তর শ্রীযুত সি নার্ডিন সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

নওয়াখালীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু গোকুলচন্দ্র রায় যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

নদীয়ার পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এ এচ জাইলস্ সাহেব ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে আগামি জুলাই মাসের ১১ তারিখ অবধি দুই মাস তেইস দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৯ জুন।

চতুর্থচক্রের পোলীসের ডেপুটী ইন্‌স্পেক্টর জেনরল শ্রীযুত সি জি বেকর সাহেব বি, সি, আগামি জুলাই মাসের ৯ তারিখ অবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১২ ধারার ১ প্রকরণমতে ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

চট্টগ্রামের সদর আমীন শ্রীযুত বাবু যদুনাথ মুখোপাধ্যায় যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১২ ধারার ১ প্রকরণমতে ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

Mr. R. Barclay, Assistant Revenue Surveyor, Third Division, for twelve months, under paragraph 12, Clause 2 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

The 2nd July 1867.

Pundit Srish Chunder Viddyarutna, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Jessore, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may have availed himself of the leave.

NOTIFICATION.

The 28th June 1867.

Baboo Nobin Kissen Palit, Judge of Small Cause Court of Midnapore, was in charge of the office of Civil and Sessions Judge of the District from the 22nd April to the 16th May last, both dates inclusive.

ERRATUM.

The 28th June 1867.

In the Orders of the 18th instant, published in the *Calcutta Gazette* of the 19th idem, notifying the appointment of certain gentlemen as Assessors of License Tax, *for* Cap Coomby in Darjeeling, *read* Captain J. R. R. Coombs in Darjeeling.

NOTIFICATION.

The 24th June 1867.

The Lieutenant-Governor is pleased to extend the provisions of Section 15 of Act V. of 1861 to the town of Nusseerabad in the district of Mymensing.

The 2nd July 1867.

The following Rules under Section 20, Act XXV. of 1867, are published for general information :—

Under the provisions of Section 20, Act XXV. of 1867, (an Act to provide, amongst other things, for the preservation of copies of books printed in British India and for the registration of such books,) the Lieutenant-Governor of Bengal is pleased to make the following Rules for carrying out the objects of so much of the above Act as is above quoted, *viz.* :—

RULE I.

[Officer to whom, and places at which, copies of books are to be delivered.]

The undermentioned are hereby declared to be the Officers to whom, and the places at which, deliveries of copies of books shall be made under the provisions of Section 9 of the Act, *viz.* :—

Copies of books printed or published in the Town of Calcutta shall be delivered to the Registrar-General of Assurances at the General Registry Office.

তৃতীয় খণ্ডের আসিষ্টান্ট রেবিনিউ সরবেয়র শ্রীযুত আর বার্ক্লে সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১২ ধারার ২ প্রকরণমতে বার মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২ জুলাই।

যশোহরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত পণ্ডিত শ্রীশচন্দ্র বিদ্যারত্ন যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৮ জুন।

মেদিনীপুরের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ শ্রীযুত বাবু নবীনকৃষ্ণ পালিত গত আপ্রিল মাসের ২২ তারিখ অবধি মে মাসের ১৬ তারিখ পর্য্যন্ত ঐ জিলার সিবিল ও সেশন জজের কার্য্যালয়ের কর্ম্মের ভার প্রাপ্ত ছিলেন। উক্ত দুই তারিখও তন্মধ্যে গণ্য।

অশুদ্ধ শোধন।

১৮৬৭ সাল ২৮ জুন।

দার্জ্জিলিঙ্গে কএক মহাশয়কে লাইসেন্স টাক্সের আসেসরের পদে নিযুক্ত করণার্থ এই মাসের ১৮ তারিখের যে আজ্ঞা ১৯ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তন্মধ্যে "দার্জ্জিলিঙ্গে কাপ্তান শ্রীযুত কুম্বি সাহেব" এই নামের পরিবর্ত্তে "দার্জ্জিলিঙ্গে কাপ্তান শ্রীযুত জে, আর, আর, কুম্বস্ সাহেব" পাঠ করিতে হইবে

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৪ জুন।

শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৬১ সালের ৫ আইনের ১৫ ধারার বিধান ময়মনসিংহ জিলার অন্তর্গত নসীরাবাদ নগরে প্রচলিত করিলেন।

১৮৬৭ সাল ২ জুলাই।

১৮৬৭ সালের ২৫ আইনের ২০ ধারামতে নিম্নলিখিত বিধি সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৭ সালের ২৫ আইনের (অর্থাৎ অন্যান্য বিধানের সহিত, ব্রিটনীয় ভারতবর্ষে মুদ্রিত পুস্তকের কএক প্রস্থ রক্ষা ও ঐ ২ পুস্তক রেজিষ্টরী করণের বিধান করণার্থ আইনের) ২০ ধারামতে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব উক্ত আইনের পূর্ব্বলিখিত অভিপ্রায় সফল করিবার জন্যে নিম্নলিখিত বিধি করিয়াছেন।

১ ধারা।

[যাহারদিগকে ও যে স্থানে পুস্তক দিতে হইবে তাহার কথা।]

আইনের ৯ ধারার বিধানমতে নিম্নলিখিত ব্যক্তিদিগকে ও নিম্নলিখিত স্থানে পুস্তক দিতে হইবে, অর্থাৎ

যে পুস্তক কলিকাতা নগরে মুদ্রিত কি প্রকাশিত হয়, তাহা জেনরল রেজিষ্টরী আফিসে নিদর্শনপত্রের রেজিষ্ট্রার জেনরল সাহেবকে দিতে হইবে

Copies of books printed or published at any place other than the Town of Calcutta shall be delivered to the Sub-Registrars of Assurances in whose jurisdiction the books are printed, at the Sub-Registry Office.

Proviso.—Wherever books be printed or published, delivery to any one of the above named officers at any one of the above-named places shall be held to be a good delivery under the Act.

RULE II.

[When Officer may refuse to take delivery tendered.]

If the copies of books tendered for delivery shall not be tendered bound sewed, or stitched together, and upon the best paper as prescribed by Section 9 of the Act, the Officer to whom delivery is tendered shall be at liberty to refuse to take delivery.

RULE III.

[Certificate to accompany delivery.]

The person who tenders copies of book for delivery shall at the same time give in a certificate the following Form, *viz.*:—

A. B., hereby do certify that the accompanying book was first delivered out of the Press

A. B.,
Printer.'

RULE IV.

[Prosecution for non-delivery of any book.]

If the Registrar-General shall have reason to believe that any book has been printed in Calcutta, and that no copies of such book have been delivered as required by Rule I. above or the proviso annexed to it, within the time of one calendar month after the day on which such book was first delivered out of the Press as prescribed by the Act; or if any Sub-Registrar shall have reason to believe that any book has been printed within his Sub-District, and that no copies of it have been delivered as aforesaid; or if any officer to whom delivery of a book is tendered shall have reason to believe that the book tendered was not so tendered within one calendar month after the day on which such book was first delivered out of the Press; and if the said Registrar-General or any Sub-Registrar as aforesaid shall be of opinion that a Prosecution for non-delivery is requisite, he shall institute or cause to be instituted a prosecution under the Provision of Section 16 of the Act.

RULE V.

[Receipt for books on delivery.]

On receipt of copies of the book tendered for delivery under the above Rules, the Officer receiv-

কলিকাতা নগরভিন্ন কোন স্থানে যে পুস্তক মুদ্রিত কি প্রকাশিত হয়, নিদর্শনপত্রের যে সব-রেজিষ্ট্রারের এলাকার মধ্যে ঐ পুস্তক ছাপা হয় তাঁহার রেজিস্টরী আফিসে দিতে হইবে।

উপবিধি।—পুস্তক যে স্থানে মুদ্রিত কি প্রকাশিত হউক, পূর্ব্বোক্ত কোন এক স্থানে কোন এক কার্য্যকারককে দেওয়া গেলে, এই আইনমতে উপযুক্তরূপে দেওয়া গেল জ্ঞান হইবে।

২ ধারা।

[পুস্তক দিবার প্রস্তাব হইলেও কার্য্যকারকের অসম্মত হইতে পারিবার স্থলের কথা।]

যে পুস্তক দিবার প্রস্তাব হয় তাহা এই আইনের ৯ ধারার নির্দ্দিষ্টমতে বাঁধা ও সেলাই কি ষ্টিচ করা ও উত্তম কাগজে মুদ্রিত হওয়া প্রয়োজন। না হইলে যে কার্য্যকারককে, দিবার জন্যে আনা যায়, তিনি তাহা লইতে অসম্মত হইতে পারেন

৩ ধারা।

[পুস্তকের সঙ্গে যে সর্টিফিকট দিতে হইবে তাহার কথা।]

যে ব্যক্তি পুস্তক দিবার জন্যে আনেন, তিনি ঐ পুস্তক দেওন সময়ে নিম্ন লিখিত পাঠের এক খান সর্টিফিকট দিবেন। যথা,

এই পুস্তক অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে প্রেস হইতে বাহির হইয়াছে এই কথা শ্রীঅমুক আমি নিশ্চিতরূপে জানাইতেছি।

শ্রী অমুক
প্রিন্টর।

৪ ধারা।

[পুস্তক না দিলে নালিশ হইবার কথা।]

কোন পুস্তক কলিকাতায় ছাপা হইয়াছে অথচ প্রেসহইতে বাহির হইবার দিনাবধি আইনের নির্দ্দিষ্ট এক মাস পর্য্যন্ত উপরোক্ত ১ ধারামতে কি তাহার উপবিধিমতে ঐ পুস্তকের কোন গ্রন্থ দেওয়া যায় নাই, রেজিষ্ট্রার জেনরল সাহেবের এমত বিশ্বাস করিবার উপযুক্ত কারণ থাকিলে, অথবা কোন সব-রেজিষ্ট্রারের সব-ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে কোন পুস্তক ছাপা হইয়াছে কিন্তু তাঁহাকে পূর্ব্বোক্তমতে তাহার কোন গ্রন্থ দেওয়া যায় নাই, তাঁহার যদি ইহা জানিবার উপযুক্ত কারণ থাকে, অথবা পুস্তক দিবার জন্যে আনা গেলেও তাহা প্রেসহইতে বাহির হইবার তারিখঅবধি এক মাসের মধ্যে আনা যায় নাই, যে কার্য্যকারকের নিকটে উপস্থিত করা যায় তাঁহার যদি ইহা জানিবার উপযুক্ত কারণ থাকে, এবং যদি উক্ত রেজিষ্ট্রার জেনরল কি সব-রেজিষ্ট্রার বোধ করেন যে, পুস্তক না দেওয়াপ্রযুক্ত আদালতে নালিশ করা উচিত, তবে তিনি এই আইনের ১৬ ধারার বিধানমতে নালিশ উপস্থিত করিবেন কি করাইবেন।

৫ ধারা।

[পুস্তক পাইলে তাহার রসীদের কথা।]

কোন ব্যক্তি পূর্ব্ববিধিমতে পুস্তক দিবার জন্যে আ-

[*Government Gazette*, 9*th July* 1867.]

ing the same, shall give to the person tendering delivery a receipt in the following Form:—

"I, A. B., do hereby acknowledge to have received from C. D., the Printer, three copies of the following book, (here enter such particulars of the memoranda annexed to Section 18 of the Act as are applicable,) and I do hereby certify that the same is stated to have been first delivered out of the Press on the of 18 .

A. B.,
Registrar-General, &c.,
(as the case may be)."

দিলে যে কার্য্যকারক তাহা গ্রহণ করেন তিনি নিম্নলিখিত পাঠে রসীদ দিবেন।

শ্রীঅমুক আমি অমুক নামক প্রিন্টরের স্থানে নিম্নলিখিত পুস্তকের তিন গ্রন্থ পাইয়াছি। (আইনের ১৮ ধারার পরিচয় লিপির নির্দ্দিষ্ট যত কথা খাটে তাহা এই স্থানে লিখিতে হইবে) আর ঐ পুস্তক অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে প্রেসহইতে বাহির হইল ইহা কথিত হইয়াছে।

শ্রী অমুক,
রেজিষ্ট্রার জেনরল প্রভৃতি।

RULE VI.

[Payment for copies of books delivered.]

On the publication of the book, the Publisher may present a receipt in writing to the Officer to whom delivery of the same book has been made for the price of the three copies of the same at the rate at which the book is *bonâ fide* sold for cash to the public; and if the said Officer shall be satisfied that the price demanded is the *bonâ fide* cash price, and that the three copies have been delivered, he shall pay the price to the publisher.

৬ ধারা।

[পুস্তক দেওয়া গেলে তাহার মূল্য দানের কথা।]

পুস্তক প্রকাশ হইলে পর যে কার্য্যকারককে দেওয়া যায়, পুস্তক প্রকাশক সেই কার্য্যকারককে ঐ পুস্তকের তিন গ্রন্থের মূল্যের রসীদ দিতে পারিবেন। সাধারণ ব্যক্তিরা নগদ যে মূল্যে ঐ পুস্তক ক্রয় করিতে পান, প্রকৃত প্রস্তাবে সেই মূল্যের রসীদ দিতে হইবে। আর নগদ দিলে পুস্তকের প্রকৃত যত মূল্য হয় তত টাকার রসীদ দেওয়া গেল ও তাহার তিন গ্রন্থ দেওয়া গিয়াছে ঐ কার্য্যকারক যদি ইহা হৃবোধমতে জানেন, তবে তিনি প্রকাশককে ঐ মূল্য দিবেন।

RULE VII.

[Registration of copyright in any books delivered.]

If the proprietor of the copyright or of any portion of the copyright of any book delivered under these rules shall desire to register his proprietorship, he shall pay the sum of Rupees 2 to the Officer to whom delivery of the Book shall have been made, and such Officer shall grant a receipt for the money paid, and shall transmit the money to the Officer appointed to keep the catalogue of books under Section 18 of the Act. Tender of payment for such registration shall be made by an application in writing praying for registration under Act XX. 1847.

৭ ধারা।

[যে পুস্তক দেওয়া যায় তাহার মধ্যে কোন পুস্তকের গ্রন্থস্বত্ব রেজিস্টর করিবার কথা।]

এই বিধিমতে যে পুস্তক দেওয়া গেল তাহাতে যদি গ্রন্থস্বত্বের কি ঐ স্বত্বের কোন অংশের অধিকারী আপনার ঐ অধিকারিত্ব রেজিস্টর করিতে ইচ্ছুক হন, তবে যে কার্য্যকারককে পুস্তক দিলেন তাঁহাকে ২৲ টাকা দিবেন, সেই কার্য্যকারক ঐ টাকার রসীদ দিয়া যে কার্য্যকারক আইনের ১৮ ধারামতে পুস্তকের নির্ঘন্ট রাখিতে নিযুক্ত হইয়াছেন তাঁহার নিকটে টাকা পাঠাইবেন। তদ্রূপ রেজিস্টর করিবার জন্যে টাকা দিবার যে প্রস্তাব করা যায় তাহার সহিত ১৮৪৭ সালের ২০ আইনমতে রেজিস্টর করিবার এক প্রার্থনাপত্র লিখিয়া দিতে হইবে।

RULE VIII.

[Transmission of copies of books after delivery.]

All Officers who receive delivery of copies of book under these Rules shall transmit the same with all convenient speed to the Office of the Secretary to the Government of Bengal.

৮ ধারা।

[পুস্তক দেওয়া গেলে পর তাহা চালান করিবার কথা।]

এই বিধিমতে যে সকল কার্য্যকারককে পুস্তক দেওয়া যায় তাঁহারা সুবিধামতে ত্বরা করিয়া বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেবের আফিসে ঐ পুস্তক পাঠাইবেন।

RULE IX.

[Place of deposit of the third copy of any book.]

The Office of the Secretary to the Government of Bengal shall, until further notice, be the place in which the third copy of every book shall, under the provisions of Section 11 of the Act, be for the time being deposited.

৯ ধারা।

[পুস্তকের তৃতীয় গ্রন্থ যে স্থানে রাখিতে হইবে তাহার কথা।]

আইনের ১১ ধারার বিধানমতে প্রত্যেক পুস্তকের তৃতীয় গ্রন্থ এইক্ষণকার জন্যে ও অন্য আজ্ঞা না হওয়া পর্য্যন্ত বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেবের আফিসে রাখিতে হইবে।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৯ জুলাই।

RULE X.

[Place at which a person by whom the Catalogue Book is to be kept.]

The Office of the Secretary to the Government of Bengal shall for the time being be the place at which the Catalogue Book prescribed by Section 18 of the Act shall be kept for the Provinces subject to the control of the Lieutenant-Governor of Bengal, and the catalogue shall be kept by an officer whose appointment shall be notified in the *Gazette*.

১০ ধারা।

[পুস্তকের নির্ঘণ্ট যিনি যে স্থানে রাখিবেন তাহার কথা।]

আইনের ১৮ ধারাতে পুস্তকের যে নির্ঘণ্টপত্রের কথা আছে, বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের শাসিত দেশের উপলক্ষে সেই নির্ঘণ্টপত্র এইক্ষণকার নিমিত্তে বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী সাহেবের আফিসে রাখিতে হইবে। যে কার্য্যকারকের তাহা রাখিতে হইবে, তাঁহার নিযুক্ত হওয়ার কথা গেজেটে প্রকাশ করা যাইবে।

RULE XI.

[Separate Library of Books catalogued.]

Books catalogued under Section 18 of the Act shall be placed in a separate library to be called "The Bengal Library," and such Library shall be open to the public under special Rules to be hereafter notified.

১১ ধারা।

[যে পুস্তকের নির্ঘণ্টপত্র করা যায় তাহার স্বতন্ত্র আলয় করিবার কথা।]

আইনের ১৮ ধারামতে যে পুস্তকের নির্ঘণ্টপত্র করা যায়, তাহা স্বতন্ত্র পুস্তকালয়ে রাখিতে হইবে। পুস্তকালয়ের নাম "বাঙ্গাল লাইব্রেরি"। সাধারণ ব্যক্তিরা ঐ পুস্তকালয়ে যে বিধিমতে যাতায়াত করিতে পাইবেন, সেই বিশেষ বিধি পরে প্রকাশ করা যাইবে।

RULE XII.

[Where copyright is registered particulars to be sent to the Home Office.]

In the case of books of which the copyright is registered, the catalogue-keeper shall send to the Office of the Secretary to the Government of India, Home Department, extracts of the catalogue containing the particulars required by the Schedule annexed to Act XX. 1847, for entry in the Book of Registry kept at the said Office.

১২ ধারা।

[গ্রন্থস্বত্ব রেজিষ্টর হইলে, হোম আফিসে তাহার বিবরণ পাঠাইবার কথা।]

যদি কোন পুস্তকের গ্রন্থস্বত্ব রেজিষ্টর করা যায়, তবে হোম আফিসে যে রেজিষ্টরী বহী আছে তাহাতে ১৮৪৭ সালের ২০ আইনের সংলগ্ন তফসীল অনুসারে যে বিবরণ লিখিবার আজ্ঞা হইয়াছে, যিনি নির্ঘণ্টপত্র রাখেন তিনি নির্ঘণ্টপত্রহইতে সেই বিবরণ সংগ্রহ করিয়া হোম ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী সাহেবের আফীসে পাঠাইবেন ইতি।

The 5th June 1867.

The following Order received from the Government of India, Financial Department, is published for general information:—

No. 197.

GOVERNMENT OF INDIA,

FINANCIAL DEPARTMENT.

PENSIONS AND GRATUITIES.

To THE ACCOUNTANT-GENERAL, BENGAL.

Simla, the 23rd May 1867.

SIR,—IN reply to your letter dated 10th April 1867, No. 67, I am directed to state that when an Uncovenanted Servant pensioned on reduction of establishment is subsequently re-employed on a permanent establishment, there can be no objection to his former service being allowed to count towards a higher pension, and that a refund of the pension drawn by him in the interval between the two periods of service is not necessary. This of course does not affect the present rule requiring the refund of gratuity in a similar case.

I have, &c.

E. H. LUSHINGTON,

Secy. to the Govt. of India.

১৮৬৭ সাল ৫ জুন।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের স্থানে নিম্নলিখিত যে আজ্ঞা পাওয়া গিয়াছে তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল।

১৯৭ নম্বর।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্ট।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্ট।

পেন্স্যন ও পুরস্কার বিষয়ক।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত আকৌন্টেণ্ট জেনরল সাহেব সমীপেষু।

সিমলা ১৮৬৭ সাল ২৩ মে।

আপনকার ১৮৬৭ সালের আপ্রিল মাসের ১০ তারিখের ৬৭ নং পত্রের উত্তরে আমি আজ্ঞাক্রমে জানাইতেছি যে অচিহ্নিত কোন কার্য্যকারক যদি কার্য্যালয়ের ব্যয় ন্যূন করণ প্রযুক্ত কর্ম্মচ্যুত হইয়া পেনস্যন পান, ও পরে স্থায়ি কোন কার্য্যালয়ে পুনর্ব্বার নিযুক্ত হন, তবে তাঁহার পূর্ব্বকৃত কর্ম্মের কাল উচ্চতর পেনস্যনের কালের মধ্যে ধরা যাইবে এবং উক্ত দুই কর্ম্ম করণ কালের মধ্যে যে পেনস্যন পাইয়াছেন তাহা ফিরিয়া দিবার আবশ্যক নাই। অতএব তদ্রূপ স্থলে বর্ত্তমান যে বিধিমতে টাকা ফিরিয়া দিতে হয় তাহার কোন হানি হইবে না।

ই এচ লশিংটন,

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

ORDERED, that the foregoing letter be communicated to—

The Military and Public Works Departments;

The various Local Governments and Administrations;

The Comptroller-General of Accounts;

and

The Local Officers of Account in the Civil Department.

H. L. DAMPIER,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

আজ্ঞা হইল যে উপরোক্ত পত্র—

মিলিটারী ও পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টকে,

স্থানীয় নানা গবর্ণমেণ্ট ও কর্তৃপক্ষকে,

হিসাবের কম্‌ট্রোলর জেনরল সাহেবকে, ও

সিবিল ডিপার্টমেণ্টে হিসাবের স্থানীয় কার্য্যকারকদিগকে জ্ঞাত করা যায়।

এচ এল ডাম্পিয়র।
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

No. 225.

LOCAL—COMMUNICATIONS.

The 2nd July 1867.

Draft of Declaration under Section 2, Act VI. of 1857.

Whereas it appears to the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government at the public expense and for a public purpose, *viz.*, for a Feeder Road from Nobabgunge to the Barrackpore Feeder, about a mile below the Ichapore Station, it is hereby declared that, for the above purpose, land extending above a mile from West to East, measuring twelve beegahs thirteen cottahs, more or less, situated in Mouzah Nobabgunge, Pergunnah Calcutta, District 24-Pergunnahs, is required.

It is bounded on the North partly by the property of Government and partly by the properties of Issur Chunder Chatterjee, Madhub Chunder Banerjee, Radhakant Deb, Punchanun Paul, &c., Khetter Mohun Kassopee, Bhowbun Mohun Attah, Kala Chand Ghose, Khettro Chunder Soor, Gogun Moyra, Grish Chunder Attah, &c., Mottee Lall Ghose, Sreenath Joogee, Bhoyrub Joogee, Buddo Nauth Joogee, Gobindo Joogee, Modhoo Joogee, Luckhun Joogee, Bhoyrobee Bewah, Kamoo Jemadar, Shaik Golam Kadair, Joomoo Shaik, Sepauth Shaik, Bacha Shaik, &c.; on the South by the properties belonging to Bacha Shaik, Radhakant Deb, Joomoo Shaik, Kamoo Jemadar, Kalla Chand Ghose, Buddo Nauth Joogee, Gobind Joogee, Udhur Joogee, Mohesh Joogee, Shama Bewah, Chittra Bewah, Jodoo Nauth Ghose, Bhim Ghose, Mottee Lall Ghose, Ramdhone Soor, Rye Churn Paul, &c., Khettro Kassopee, Godadhur Mouree, Hurish Chunder Mouree, Bhoggobutty Churn Sircar, Probode Chunder Newgee, Bhogobutty Churn Sircar, Khettro Newgee, Beedhoo Bewah, Gobindo Nye, Mohesh Chye, Kristo Mohun Paul, Gobindo Poramanick and Haroo Poramanick; on the East by the Barrackpore Feeder, and on the West by the Nobabgunge Road.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৯ জুলাই।]

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট

২২৫ নম্বর।

স্থানীয় গমনাগমন বিষয়ক।

১৮৬৭ সাল ২ জুলাই।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ ইছাপুরের প্রায় এক মাইল দক্ষিণে নবাবগঞ্জ অবধি বারাকপুর পর্য্যন্ত পোষক পথ প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে ২৪ পরগনা জিলার অন্তর্গত কলিকাতা পরগনার নবাবগঞ্জ মৌজায় ন্যূনাধিক ১২৷৷৩ কাঠা পরিমিত ভূমি অর্থাৎ পূর্ব্ব পশ্চিম এক মাইলের অধিক ভূমির প্রয়োজন।

ইহার উত্তর সীমা অংশতঃ গবর্ণমেণ্টের সম্পত্তি ও অংশতঃ ঈশ্বরচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়, মাধবচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায়, রাধাকান্ত দেব, পঞ্চানন পাল প্রভৃতির, ও ক্ষেত্রমোহন কাশ্যপি, ভুবনমোহন আঢ্য, কালাচাঁদ ঘোষ, ক্ষেত্রচন্দ্র শূর, গগণ ময়রা, গিরিশচন্দ্র আঢ্য, প্রভৃতির ও মতিলাল ঘোষ, শ্রীনাথ যুগি, ভৈরব যুগি, বৈদ্যনাথ যুগি, গোবিন্দ যুগি, মধু যুগি, লক্ষ্মণ যুগি, ভৈরবী বেওয়া, কামু জমাদার, সেখ গোলাম কাদির, জুমু সেখ, সেপথ সেখ, ও বেচা সেখ প্রভৃতির সম্পত্তি। দক্ষিণ সীমা বেচা সেখ, রাধাকান্ত দেব, জুমু সেখ, কামু জমাদার, কালাচাঁদ ঘোষ বৈদ্যনাথ যুগি, গোবিন্দ যুগি, অধর যুগি, মহেশ যুগি, শ্যামা বেওয়া, চিত্রা বেওয়া, যদুনাথ ঘোষ, ভীম ঘোষ, মতিলাল ঘোষ, রামধন শূর, রাইচরণ পাল প্রভৃতির ও ক্ষেত্র কাশ্যপি, ও গদাধর মৌরী, হরিশ্চন্দ্র মৌরী, ভগবতীচরণ সরকার, প্রবোধচন্দ্র নেউগী ভগবতীচরণ সরকার, ক্ষেত্র নেউগী, বিধু বেওয়া গোবিন্দ নাই, মহেশ চাঁই কৃষ্ণমোহন পাল, গোবিন্দ পরামাণিক, ও হারু পরামাণিকের সম্পত্তি। পূর্ব্ব সীমা বারাকপুরের পোষক পথ, পশ্চিম সীমা নবাবগঞ্জের পথ।

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

J. E. T. NICOLLS, *Lieut.-Col., R. E.,*
Secy. to the Govt. of Bengal,
P. W. D.

PUBLIC WORKS (RAILWAY) DEPARTMENT, BENGAL.

Fort William, the 1st July 1867.

NOTIFICATIONS.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for a canal to join the Kaligunga and the Gorai Rivers, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of land, measuring, more or less, 127 biggahs, situated within the village of Saota, in Pergunnah Mohamad Sahi, Zillah Nuddea, is required.

The land is bounded on the North and South by land in the village of Saota ; on the West by the River Kaligunga, and on the East by the River Gorai.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for widening the public roads, named Salt Golah Lane, Dobson's Lane, and Ross's Road, in the Town and District of Howrah, it is hereby declared that, for the above purpose, three plots of land are required.

The first plot measuring 14 cottahs, 3 chittacks, more or less, and bounded as follows :—

On the North by the land belonging to Mr. Hawh and Baboo Sooruthnath Mullick ; on the East, South and West by the public road.

The second plot measuring 8 cottahs, 7 chittacks, more or less, and bounded as follows :—

On the North, South and West by the public road, and on the East by the lands of Mrs. Isack, Mrs. Macquard, and Mrs. Wade.

The third plot measuring 3 cottahs, 3 chittacks, more or less, and bounded as follows :—

On the North by the public road ; on the South and West by the land of Baboo Khettro Mohun Santra, and on the East by the house of Mr. Mackintosh.

[*Government Gazette, 9th July* 1867.]

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

জে ই টি নিকলস্, লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল, আর, ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্টে, বঙ্গদেশের
গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

বঙ্গদেশের রেলওয়েল সম্পর্কীয় পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্ট।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৭ সাল ১ জুলাই।

বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ কালীগঙ্গা ও গড়ুই নদী সংযোগ করণার্থ খালের নিমিত্তে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেন্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে নদীয়া জিলার অন্তর্গত মহাম্মদ শাহী পরগনার সেওটা গ্রামে ন্যূনাধিক ১২৭/ বিঘা পরিমিত ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত ভূমির উত্তর ও দক্ষিণ সীমা সেওটা গ্রামের ভূমি, পশ্চিম সীমা কালীগঙ্গানদী, পূর্ব্বসীমা গড়ুই নদী।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ হাবড়া নগর ও জিলার অন্তর্গত নুন গোলার পথ ও ডবসন্স লেন ও রসেস পথ পরিশর করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেন্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে নিম্নলিখিত তিনখণ্ড ভূমিরপ্রয়োজন।

প্রথম খণ্ড ন্যূনাধিক ॥৪✓০ ছটাক পরিমিত তাহার সীমা এই২

উত্তর সীমা হাবা সাহেবের ও বাবু সুরথনাথ মল্লিকের ভূমি, পূর্ব্ব, দক্ষিণ ও পশ্চিম সীমা রাজপথ।

দ্বিতীয় খণ্ড ন্যূনাধিক ।৩।✓ ছটাক পরিমিত তাহার সীমা এই২।

উত্তরদক্ষিণ ও পশ্চিম সীমা রাজপথ, পূর্ব্বসীমা বিবি আইজাক ও বিবি মাকুওয়ার্ড ও বিবি ওয়েডের ভূমি।

তৃতীয় খণ্ড ন্যূনাধিক /৩✓ ছটাক পরিমিত তাহার সীমা এই২—

উত্তর সীমা রাজপথ, দক্ষিণ ও পশ্চিম সীমা বাবু ক্ষেত্রমোহন সাঁতরার ভূমি, পূর্ব্ব সীমা মাকিন্টস সাহেবের সম্পত্তি।

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদে জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এ সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

By Order of the Lieutenant-Governor of Bengal,

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে,

F. S. Talor, *Captain, R. E.,*
Joint-Secy. to the Govt. of Bengal, P. W. D.,
Railway Branch.

এফ, এস, টেলর, কাপ্তান, আর, ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্টে, বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের জাইন্ট সেক্রেটারী।

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

APPOINTMENTS.

নিয়োগ।

The 2nd July 1867.

১৮৬৭ সাল ২ জুলাই।

Mr. W. Cardozo, Officiating Moonsiff of Madargunge, Zillah Mymensingh, to be Officiating Moonsiff of Seetakoond, Zillah Chittagong, until further orders.

ময়মনসিংহ জিলার মাদারীগঞ্জের একটিং মুনসেফ শ্রীযুত ডবলিউ কার্ডোজো সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত চট্টগ্রাম জিলার সীতাকুণ্ডের একটিং মুনসেফ হইবেন।

nnah Calcu[illegible], *The 4*[illegible] 24 Per[illegible] *th July* 18[illegible]

১৮৬৭ সাল ৪ জুলাই

The Serishtadar of the Moonsiff of Culna, Zillah East Burdwan, to take charge of the current duties of the Moonsiffs Office, until he is relieved by the new incumbent.

পূর্ব্ব বর্দ্ধমান জিলার কাল্নার মুনসেফের সিরিস্তাদার নূতন চিরস্থায়ি পদধারকের দ্বারা অবকাশপ্রাপ্ত না হওন পর্য্যন্ত মুনসেফের কার্য্যালয়ের চলিত কর্ম্মের ভার গ্রহণ করিবেন।

C. D. Field,
Offg. Registrar.

সি ডি ফিল্ড,
একটিং রেজিষ্ট্রার।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেন্টের ইশ্তিহার।

NOTICE.

বিজ্ঞাপন।

The Office of the Commissioner of Revenue and Circuit Presidency Division has been removed to No. 2, Theatre Road.

রাজধানীখণ্ডের রাজস্বের ও দায়েরসায়েরীর কমিসনর সাহেবের কার্য্যালয় ২ নং থিয়েটর রোডে উঠিয়া গিয়াছে।

R. B. Chapman,
Offg. Commissioner.

আর বি চ্যাপমান,
একটিং কমিসনর।

Commrs. Office, Presidency Divn.
Dated Calcutta, the 13th June 1867.

রাজধানীখণ্ডের কমিসনর সাহেবের কার্য্যালয়।
কলিকাতা, ১৮৬৭ সাল ১৩ জুন।

বিজ্ঞাপন।

আমার ঐ ১১ ৯৫৪৪১ নম্বরের মং ৫০৲ টাকার এককেতা, গবর্ণমেন্ট করেন্সী নোটের অর্দ্ধেক, আমার নিকট ও অধিকারহইতে, হারান গিয়াছে বিধায় সর্ব্বসাধারণকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ঐ নোট প্রাপ্তমাত্র আমাকে সংবাদ দেন যিনি ঐ নোটের অনুসন্ধান করিয়া দিতে পারেন, তাঁহাকে ৫৲ টাকা পারিতোষিক দিব ইতি।

শ্রীচন্দ্রশেখর দাস।
মোং রাঙ্গনিয়া মুনসেফী আদালত
জিলে চট্টগ্রাম।

সন ১৮৬৭ ইং }
তাং ২৬ জুন। }

বিজ্ঞাপন।

আমার নিম্নের লিখিত নম্বরের ১৬০৲ একশত ষাইট টাকার কাত ৮ কেতা গবর্ণমেন্ট করেন্সী নোট আমার নিকট ও অধিকার হইতে হারাণ গিয়াছে বিধায় সর্ব্ব সাধারণকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ঐ নোট প্রাপ্ত মাত্র আমাকে সংবাদ দেন যিনি ঐ নোটের অনুসন্ধান করিয়া দিতে পারেন তাঁহাকে ২০৲ বিশ টাকা পারিতোষিক দিব ইতি।

শ্রীমহেশচন্দ্র মুখোপাধ্যায়।
মোং কাছারী কুখণ্ডী
জেলা রাজশাহি।

সন ১৮৬৭ সাল। }
তারিখ ৩ জুলাই। }

তপশীল নোট।

এ ২৫। ৫৮৯৯২ নং ১ কেতা	২০৲
এ ২৭। ৩৩৫০৫ নং ১ কেতা	২০৲
এ ২৭। ৪৫৪৯২ নং ১ কেতা	২০৲
এ ২৫। ৬১৪৭৯ নং ১ কেতা	২০৲
এ ২৭। ৬৭৯৪২ নং ১ কেতা	২০৲
এ ২৭। ৫৩২৬১ নং ১ কেতা	২০৲
এ ২৬। ৩৯৬৩১ নং ১ কেতা	২০৲
এ ২৭। ৩২৪৭৫ নং ১ কেতা	২০৲
	১৬০৲

মং একশত ষাইট
টাকা মাত্র।

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেন্টের জন্যে শ্রীযুত এক জে বার্গো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র।

TUESDAY, JULY 9, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ৯ জুলাই।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরে বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যে২ খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান,
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

জেলা ঢাকা।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্‌টরি।

ইহাদ্বারায় সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ঢাকা জেলার মধ্যবর্ত্তী পশ্চাৎ লিখিত মহালে গবর্ণমেন্টের মালিকী স্বত্ব ইংরেজি ১৮৬৭ সনের ১০ জুলাই মোং ১২৭৪ সনের ২৭ আষাঢ় রোজ বুধবার জেলা ঢাকার কালেক্টরী কাছারিতে নীলাম হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগের লিখিত নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি সন ১৮৬৭ ইং তারিখ ১ জুন মোতাবেক সন ১২৭৪ বাঙ্গলা তারিখ ১৯ জ্যৈষ্ঠ।

রেবিনিউ বোর্ডের নম্বর।	জেলার তৌজির নম্বর।	পরগনা ও মহালের নাম।	জমির পরিমাণ	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
			এঃ রূঃ পঃ	খাঁটি ভূমির সদর জমা।	রোড ফণ্ড।	মোট জমা।		
১৫৫৯	৯৬৮৬	পং কামরাপুর ৬ নং চরজেরতলা	২৫১। ৩। ১৩	১৫৯৸৴১	১॥৵০	১৬১॥১	৩১৯৸২	১২৭৪ সনের ১ বৈশাখ হইতে খরিদারের স্বত্ব জন্মিবেক বার্ষিক ১৬১॥১ পাই রাজস্ব সরকারে নিয়মমতে খরিদার দিতে বাধ্য হইবেক।

D. R. LYALL,
Offg. Dy. Collector in charge.

জেলা মেদিনীপুর।

এস্তেহারনামা কাছারি কালেক্টরী জেলা মেদিনীপুর।

ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা মেদিনীপুরের অন্তর্গত নিম্নলিখিত খাস মহালে গবর্ণমেন্টের মালিকী স্বত্ব সন ১৮৬৭ সালের ১০ জুলাই মোতাবক বাঙ্গলা ১২৭৪ সালের ২৭ আষাঢ় আমলি ১২৭৪ সালের ২৮ আষাঢ় বুধবার এই জেলার কালেক্টরী কাছারীতে নীলাম হইবে, এই মহাল যে ব্যক্তি খরিদ করিবেন তিনি এই ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের শ্রীযুত সেক্রেটরী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

গবর্ণমেণ্ট মহালের নম্বর।	তৌজীর নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	ভূমির পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				সদর জমা	রোড ফণ্ড	একুন		
			এঃ রূঃ পঃ					
	১০২৯	গোপালনগর পং চেওয়া।	০। ১। ১৫	০	০	০	৮০৲	নিষ্করে বিক্রয় হইবে।

W. J. HERSCHEL,
Collector.

জিলা মেদিনীপুরের কালেক্টর সাহেবের দফ্তরখানা,
সন ১৮৬৭ সাল ৩১ মে।

জিলা মেদিনীপুর।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরী জেলা মেদিনীপুর।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে, জেলা মেদিনীপুরের অন্তর্গত নিম্নলিখিত খাস মহালে গবর্ণমেন্টের মালিকি স্বত্ব সন ১৮৬৭ সালের ২৫এ জুলাই মোতাবক বাঙ্গলা ১২৭৪ সালের ১০ই শ্রাবণ আমলি ১২৭৪ সালের ১১ই শ্রাবণ বৃহস্পতিবার এই জেলার কালেক্টরী কাছারিতে নীলাম হইবেক।

ঐ সকল মহাল যে ব্যক্তিগণ খরিদ করিবেন তাঁহারা এই ক্রোড় পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের শ্রীযুত সেক্রেটরী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

গবর্ণমেণ্ট মহালের নম্বর।	তৌজীর নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	ভূমির পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				সদর জমা।	রোড সেস।	একুন।		
			এঃ রুঃ পঃ					
২৮	২৫২২	শ্যামরায় চক বালিগুড়া পং মাজনামুঠা ..	৭৫।০।০	১৫৲	৶০	১৫৶০	৩০৲	
২৯	১১৩৮	গুরুপ্রসাদ চক এক্তারপুর পং ঐ ...	৩৫।০।০	৭৲	৵০	৭৵০	১৪৲	
৩০	১৩৩৮	জগন্নাথ চক মৌং পায়রা-কান্দা পং ঐ ..	১৩৯।০।০	২৬৲	।০	২৬।০	৫২৲	
৩২	২১২৪	পিরান চক রক্ত্যা পং ঐ	৪৪।০।০	৯৲	৵০	৯৵০	১৮৲	
৩৪	২২৯২	রঘুনাথ চক পং ঐ ...	৩৩।০।০	৭৲	৵০	৭৵০	১৪৲	
৪১	১৬৫৪	লক্ষ্মীজনার্দ্দন চক মৌং হরিণা ডমুরবেড়্যা পং নাড়ুয়া মুঠা ...	৫৯।০।০	১৫৲	৶০	১৫৶০	৩০৲	
৪২	২২৭১	রাধাবিনোদ চক পং ঐ...	৩৮।০।০	২২৲	।০	২২।০	৪৪৲	
৪৩	৬৩০	ভোগপুর পং বালিযোড়া	৬।০।০	১০৲	৵০	১০৵০	২০৲	
৪৪	৬২৯	ঐ ঐ ...	৬।০।০	৯৲	৵০	৯৵০	১৮৲	

W. J. HERSCHEL,
Collector.

জিলা মেদিনীপুরের কালেক্টর সাহেবের দপ্তরখানা।

১৮৬৭ সাল ২১ মে।

জিলা মুরশিদাবাদ।

ইশ্‌তাহারনামা কাছারি কালেক্টরী জেলা মুরশিদাবাদ।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র জেলার মধ্যবর্ত্তি নিম্নের লিখিত খাস মহালের গবর্ণমেণ্টের মালিকী স্বত্ব সন ১৮৬৭ সালের ১৩ আগষ্ট মোতাবক সন ১২৭৪ সালের ২৯ শ্রাবণ মঙ্গলবার জেলা মুরশিদাবাদের কালেক্টরী কাছারিতে বিক্রয় হইবেক এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটরী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ২২ মেই মোতাবক সন ১২৭৪ সাল তারিখ ৯ জ্যৈষ্ঠ।

রাজকীয় মহালের টৈরিজতের নম্বর।	তৌজীর নম্বর।	মাহালের নাম ও পরগনা।	জমির পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				ধার্য্য করা রাজস্ব।	রাস্তার টাকা।	মোট।		
			এঃ রূঃ পঃ					
২৫নং	৫৭৪নং	পএস্তী কাটীগঙ্গা পরগনে আজমনগর ..	২৩৪।০।৮	২১২।/০	২৵০	২১৪।৶০	৪২৪॥৵০	

H. Hankey,
Offg. Collector.

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, JULY 16, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ১৬ জুলাই ।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

The following Bill was introduced into the Council of the Governor General of India for the purpose of making Laws and Regulations on the 3rd July 1867, and was referred to a Select Committee with instructions to make their report thereon in a week:—

No. 17 OF 1867.

A Bill to amend Act No. XXXI of 1861.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to amend Act No. XXXI of 1861 *(to regulate the manufacture of Saltpetre and the sale of Salt educed in the refinement thereof)* ; It is hereby enacted as follows :—

[Amendment of Act XXXI of 1861, Section 6.]

I. Section 6 of the said Act shall be read as if for the words "fine of Rupees five hundred," the following were substituted (that is to say), "fine not exceeding Rupees five hundred."

STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

Under the Saltpetre Act, No. XXXI of 1861 Section 6, the fine to be imposed on offenders

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগ

আইনের নিম্নলিখিত পাণ্ডুলিপি ১৮৬৭ সালের জুলাই মাসের ৩ তারিখে আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মন্ত্রি-সভাতে উপস্থিত করা গেলে তাহা মনোনীত কমিটীর প্রতি অর্পিত হইল, ও তাঁহাদিগকে সপ্তাহের মধ্যে সেই বিষয়ের রিপোর্ট করিবার আজ্ঞা হইয়াছে ।

১৮৬৭ সালের ১৭ নম্বর ।

১৮৬১ সালের ৩১ আইন সংশোধনার্থ আইনের পাণ্ডুলিপি ।

[হেতুবাদ ।]

১৮৬১ সালের ৩১ আইন (অর্থাৎ সোরা প্রস্তুত করিবার ও তাহা নির্ম্মলকরণ কার্য্যেতে যে লবণ উৎপন্ন হয় তাহা বিক্রয় করিবার বিধানের আইন) সংশোধন করা বিহিত, এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা যাইতেছে ।

[১৮৬১ সালের ৩১ আইনের ৬ ধারা সংশোধনের কথা ।]

১ ধারা। উক্ত আইনের ৬ ধারাতে "পাঁচ শত টাকা জরীমানা হইতে পারিবে" এই যে কথা আছে তৎপরিবর্ত্তে "পাঁচ শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে" এই কথা দিয়া উক্ত ধারা পাঠ করিতে হইবে ইতি।

অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা ।

সোরাবিষয়ক ১৮৬১ সালের ৩১ আইনের ৬ ধারা-মতে আইনবিরুদ্ধ কর্ম্মকারি অপরাধিদের পাঁচ শত

against the Act is fixed at Rupees five hundred, and the convicting Magistrate cannot therefore, according to a recent ruling of the High Court of Judicature at Agra, impose a less penalty under that section. This being obviously inexpedient, the present Bill, which has been prepared at the instance of the Lieutenant-Governor of the North-Western Provinces, simply proposes to substitute the words "fine not exceeding Rupees five hundred," "for fine of Rupees five hundred."

SIMLA, *The 24th June* 1867. } W. N. MASSEY.

WHITLEY STOKES,
Asstt. Secy. to the Govt. of India, Home Dept. (Legislative.)

টাকা দণ্ড ধার্য্য হইয়াছে, অতএব আগরা রাজধানীর হাই কোর্ট সম্প্রতি যে নিষ্পত্তি করিয়াছেন তদনুসারে ঐ অপরাধ নির্ণায়ক মাজিষ্ট্রেট উক্ত ধারামতে ন্যূন দণ্ড করিতে সক্ষম নহেন। ইহা স্পষ্টই অবিহিত হওয়াতে উত্তর পশ্চিম দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের যত্নে এই পাণ্ডুলিপি প্রণীত হইল। ইহাতে "পাঁচ শত টাকা জরীমানা" এই কথার পরিবর্ত্তে "পাঁচ শত টাকার অনধিক অর্থ দণ্ড হইতে পারিবে" এই মাত্র প্রস্তাব হইয়াছে।

ডবলিউ এন মাসি,

সিমলা ১৮৬৭ সাল ২৪ জুন। }

উইটলি ষ্টোক্‌স।
দেশীয় ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

GOVERNMENT OF BENGAL.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

THE following Act of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council received the assent of His Honor on the 13th June 1867, and having been assented to by His Excellency the Governor General on the 27th idem, is hereby promulgated for general information:—

ACT No. VIII OF 1867.

An Act to provide for the recovery of rates for water supplied by the East India Irrigation and Canal Company.

[Preamble.]

WHEREAS by a certain Indenture bearing date the 16th day of June 1862 and made between the Secretary of State for India in Council of the one part, and the East India Irrigation and Canal Company (hereinafter called The Company) of the other part, it was amongst other things agreed that the Company should construct certain works for irrigation, navigation, and the supply of water in the Districts and Deltas of the rivers Mahanuddy, Byturny, and Brahmany, and their affluents, and that when and so soon as any part of the said works should be certified as completed, so as to be available for the purposes of supplying water for the irrigation of land, the Company should sell to the said Secretary of State alone, and the Secretary of State should purchase, the water which, according to the Company's store or flow of water and consistently with their other arrangements, should be capable of being supplied for the irrigation of land, but to the extent only to which the cultivators of such land might be

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগ।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের পশ্চাৎ লিখিত আইনে উক্ত মান্যবর ১৮৬৭ সালের ১৩ জুন তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন। এবং মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবও ঐ মাসের ২৭ তারিখে তদ্বিষয়ে সম্মতি প্রকাশ করাতে তাহা সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল।

১৮৬৭ সালের ৮ আইন।

ইষ্ট ইণ্ডিয়া ইরিগেশন ও কানাল কোম্পানি যে জল যোগান, তজ্জন্যে রেট আদায় করিবার বিধান করণার্থ আইন

[হেতুবাদ।]

১৮৬২ সালের জুন মাসের ১৬ দিবসে ভারতবর্ষের পক্ষে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের এবং ইষ্ট ইণ্ডিয়া ইরিগেশন ও কানাল কোম্পানির মধ্যে নিয়মপত্র করা গিয়াছিল। (এই আইনেতে কোম্পানি শব্দ ব্যবহার হইলে সেই কোম্পানি বুঝাইবে।) তল্লিখিত অন্যান্য কথার মধ্যে এইং নিয়ম ব্যক্ত ছিল। মহানদী ও বৈতরণী ও ব্রাহ্মণী নদী ও তাহাতে অন্যান্য যে নদনদী প্রবাহিত হয় তাহার নিকটস্থ প্রদেশে ও দ্বীপে উক্ত কোম্পানি সেঁচন কার্য্যের ও নৌকাদি গমনের পথ করিবার ও জল যোগাইবার কারখানা প্রস্তুত করিবেন, এবং সেঁচন কার্য্যের উপযুক্ত পরিমাণের জল যোগাইবার নিমিত্তে উক্ত কারখানার কোন অংশ প্রস্তুত হইয়াছে এই কথা দৃঢ়রূপে প্রকাশ করিতে পারিলে, কোম্পানির জলের আধার কি প্রবাহ অনুসারে এবং অন্যান্য নিয়মের সঙ্গতমতে সেঁচন কার্য্যের জন্যে যত জল যোগান যাইতে পারে, উক্ত কোম্পানি কেবল উক্ত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে সেই জল বিক্রয় করিবেন, এবং তিনি তাহা ক্রয় করিবেন। কিন্তু ঐ নিয়মপত্রে জলের যে মূল্য অবধারিত হইল, ঐ ভূমির কৃষাণেরা সেই মূল্য দিয়া যত জল গ্রহণ করিতে ইচ্ছুক

willing to take the same at the prices fixed as thereinafter is mentioned, and that the Company should supply such water in such manner and to such person or persons as the Governor General of India should, from time to time, direct; and whereas a portion of the said works have been completed so as to be available for the purpose of supplying water for the irrigation of land. And whereas it is expedient that provision should be made for the speedy recovery of rates or dues for water supplied for irrigation, and of claims connected with such rates and such water so supplied and for the prevention of waste and abstraction of such water: It is hereby enacted as follows:—

[Interpretation.]

I. The following words and expressions in this Act shall have the meanings hereby assigned to them, unless there be something in the subject or context opposed to such construction:—

["Water-rates."]

The expression "water-rates" shall mean sums payable for water taken for purposes of irrigation.

["Arrears of water-rates."]

The expression "arrears of water-rates" shall mean any sum which by any agreement shall be payable to the Secretary of State for India in Council for water-rates and which shall not have been paid on or before the day upon which by such agreement it became payable.

["Channel."]

The word "channel" shall include any watercourse through which water may, with the consent of the Company, be conveyed from the Canals of the Company.

[Water shall be supplied from canals]

II. Water for the purpose of irrigation shall be supplied from the canals of the Company to such persons and in such manner as the Lieutenant-Governor of Bengal shall from time to time direct, and at rates and under rules to be fixed from time to time in accordance with the provisions of the said Indenture of the 16th day of June 1862, and such rules and rates shall from time to time be published in the *Calcutta Gazette*.

[Water-rate to be deemed rent.]

III. All rates which shall be payable under this Act for water supplied for the purposes of irrigation shall be deemed rent payable on a pottah or engagement under Act X of 1859, and the provisions of the last mentioned Act and of every other Act for the time being in force for the recovery of rent shall be applicable to the recovery of such arrears of water-rate. Provided that the claim (if any) for rent due in respect of the land held by the person in arrear shall have priority over any arrears of water-rate.

[*Government Gazette*, 16*th July* 1867.]

হন, তত গ্রহণ করিতে পারিবেন। এবং ভারতবর্ষের গবর্ণর জেনরল সাহেব সময়ে২ যে নিয়মমতে যে ব্যক্তিকে কি ব্যক্তিদিগকে ঐ জল দিতে আজ্ঞা করেন, উক্ত কোম্পানি সেই নিয়মমতে ঐ ব্যক্তিদিগকে জল যোগাইয়া দিবেন। এইক্ষণে উক্ত কার্য্যের একাংশপ্রস্তুত হইয়াছে, ও তাহাহইতে ক্ষেত্রে সেঁচিবার জল যোগান যাইতে পারে। আরো সেঁচিবার জন্যে যে জল যোগান যায়, তাহার রেট কি প্রাপ্য টাকা, এবং উক্ত রেট ও তদ্রূপ যোগান জল সংক্রান্ত দাওয়ার টাকা ত্বরায় আদায় করিবার এবং সেই জলের অপচয় ও চৌর্য্য নিবারণ করিবার বিধান করা বিহিত, এই হেতুক নিম্নলিখিত আজ্ঞা করা গেল।

[অর্থ করণের ধারা।]

১ ধারা। এই আইনগত নিম্নলিখিত কথার ও শব্দের যে অর্থ এই ধারাতে করা গিয়াছে, বিষয় বিবেচনায় কি পূর্ব্বাপর কথাক্রমে সেই অর্থ অসঙ্গত না হইলে, ঐ২ কথার সেই অর্থ ধরিতে হইবে।

"জল রেট।"

ক্ষেত্রে সেঁচিবার জন্যে যে জল লওয়া যায় সেই জলের নিমিত্তে যাহা দিতে হইবে জল রেট শব্দে তাহা বুঝাইবে।

জল রেটের বাকী

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবকে জল রেটের যত টাকা দিবার করার হয়, সেই করারমতে ঐ টাকা যে দিনে পাওনা হয় সেই দিনে কি তাহার পূর্ব্বে না দেওয়া গেলে, ঐ প্রাপ্য ট[illegible] "জল রেটের বাকী" বুলিয়া [illegible]

"জলপথ।"

কোম্পানির সম্মতিক্রমে কোম্পানির খালের জল যে প্রণালী দিয়া প্রবাহিত হয় জলপথ শব্দে তাহা বুঝাইবে ইতি।

[খাল হইতে জল যোগাইবার কথা।]

২ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব সময়ে২ যে ব্যক্তিদিগকে যে নিয়মমতে জল যোগাইবার আজ্ঞা করেন, কোম্পানির খালহইতে তাঁহাদিগকে সেই নিয়মমতে ক্ষেত্রে সেঁচিবার জল দেওয়া যাইবে। তজ্জন্যে যে বিধিমতে যে রেট দিতে হইবে, তাহা ১৮৬২ সালের জুন মাসের ১৬ দিবসের উক্ত নিয়মপত্রের বিধানানুসারে সময়ে২ নির্দ্ধারিত হইবে। সেই বিধি ও রেট সময়ে২ কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ করা যাইবে ইতি।

[জলরেট কর জ্ঞান করিবার কথা।]

৩ ধারা। সিঞ্চনের জল যোগাইবার জন্যে এই আইনমতে যে রেট দিতে হয়, তাহা ১৮৫৯ সালের ১০ আইনমত পাট্টা কি করার অনুসারে দাতব্য কর জ্ঞান হইবে। এবং ঐ আইনের বিধান, এবং কর আদায়ের অন্য যে আইন যে সময়ে প্রবল থাকে তাহা ঐ জলরেটের বাকী আদায়ের প্রতিও বর্ত্তিবে। কিন্তু যে ব্যক্তির ঐ কর বাকী পড়ে, যদি তাহার ভূমিরও কর বাকী থাকে, তবে ঐ ভূমির করের দাওয়া জলরেটের দাওয়ার অগ্রগণ্য হইবে ইতি।

[Suits to be heard in Collector's Court.]

IV. The following suits shall be cognizable by the Collector of Land Revenue under the provisions of, and in accordance with the procedure of Act X. of 1859, passed by the Governor General of India in Council, so far as the same may be applicable thereto, and except in the way of appeal as provided by the said Act, shall not be cognizable in any other Court, or in any other manner, that is to say :—

[কালেক্টরের কাছারীতে মোকদ্দমা হইবার কথা।]

৪ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের প্রচলিত ১৮৫৯ সালের ১০ আইন নিম্নলিখিত মোকদ্দমায় যত দূর বর্ত্তিতে পারে সেই সকল মোকদ্দমা ততদূর সেই আইনের বিধি ও কার্য্য-বিধানমতে ভূমির রাজস্বের কালেক্টর সাহেবের বিচার্য্য হইবে। এবং উক্ত আইনেতে আপীল করিবার যে বিধান আছে তৎক্রমে ঐ মোকদ্দমা অন্য আদালতে উপস্থিত হইতে পারিবে, নতুবা অন্য আদালতে কি অন্য প্রকারে গ্রাহ্য হইবে না। মোকদ্দমা এইং,

1*st*.—All suits for damages on account of the illegal exaction of water-rates, or on account of the refusal or receipts for water-rates paid, or on account of the extortion of water-rates by confinement or other duress.

১।—জলের রেট অন্যায়মতে গ্রহণ করা যায়, ও দেওয়া গেলেও তাহার রসীদ পাওয়া যায় না, ও কারাবদ্ধ কি অন্য প্রকারে আসেধ করিয়া ঐ রেট বলপূর্ব্বক লওয়া যায়, এইং হেতুতে ক্ষতিপূরণের সকল মোকদ্দমা।

2*nd*.—All suits for arrears of water-rates due on account of water supplied from the works of the East India Irrigation and Canal Company under this Act.

২।—ইষ্ট ইণ্ডিয়া ইরিগেশন ও কানাল কোম্পানির কারখানাহইতে যে জল দেওয়া যায় তাহার রেট বাকী থাকিলে তাহা আদায় করিবার মোকদ্দমা।

3*rd*.—All suits to cancel any agreement under this Act for the supply of water from the said works on account of the non-payment of arrears of water-rates, or on account of a breach of the conditions by which such agreement may be liable to be cancelled.

৩।—জলরেটের বাকী টাকা দেওয়া যায় নাই, তদ্ধেতুক, কিম্বা জল যোগাইবার যে নিয়মের লঙ্ঘন প্রযুক্ত ঐ নিয়মপত্র রহিত করা যাইতে পারে তদ্ধেতুক জল যোগাইবার এই আইনঅনুযায়ি নিয়মপত্র রহিত করিবার মোকদ্দমা।

4*th*.—All suits arising out of the exercise of the power of distraint under the said Act X. of 1859 which power is by Section IV. of this Act extended to the collection of water-rates, or out of any acts done under color of the exercise of the said power of distraint.

৪।—১৮৫৯ সালের ১০ আইনেতে ক্রোক করিবার যে ক্ষমতা ব্যক্ত আছে, তাহা এই আইনের ৪ ধারাক্রমে, জলরেট আদায় করিবার কার্য্যে বর্ত্তান গিয়াছে। ঐ ক্রোক করিবার ক্ষমতাতে কিম্বা ঐ ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করিবার ছদ্মে যে ক্রিয়া করা যায়, তদ্ধেতুক মোকদ্দমা।

5*th*.—All suits in respect of any refusal, irregularity, or insufficiency of the supply of water from the works of the aforesaid Company, whether between the farmer or Collector of the water-rates on behalf of Government and the East India Irrigation and Canal Company, or between such farmer or Collector and the consumers of the water supplied from the works of the said Company.

৫।—উক্ত কোম্পানির কারখানাহইতে জল যোগাইতে অস্বীকার কিম্বা যোগাইবার বিধিভঙ্গ কি জলের অপ্রতুলতা জন্যে জলরেটের ইজারদারের কিম্বা গবর্ণমেন্টের পক্ষে আদায়কারির ও ইষ্ট ইণ্ডিয়া ইরিগেশন ও কানাল কোম্পানির মধ্যে অথবা ঐ ইজারদারের ও কর আদায়কারির এবং উক্ত কোম্পানির কারখানাহইতে যোগান জলব্যবহারিদের মধ্যে যে বিবাদ হয় তাহার মোকদ্দমা।

6*th*.—All suits by persons in receipt of the water-rates, against any agents employed by them in the collection of such water-rates or the sureties of such agents for money received or for accounts kept by such agents in the course of such employment, or for papers in their possession.

৬।—যে ব্যক্তিরা ঐ জলরেট প্রাপ্ত হইবেন, তাঁহারা ঐ রেট সংগ্রহ করিবার জন্যে যে কর্ম্মচারিকে নিযুক্ত করেন, তিনি ঐ কার্য্য সম্পাদনক্রমে যে টাকা পাইয়াছেন কি যে হিসাব রাখিয়াছেন তাহা কিম্বা তাঁহার নিকট যে কাগজপত্র থাকে তাহা পাইবার জন্যে ঐ কর্ম্মচারির নামে মোকদ্দমা ইতি।

[Decrees and orders under this Act to be of the like force and effect as under Act X of 1859.]

V. All decrees and orders under this Act shall be in the like form and shall be enforced in such and the same or the like manner, and by such and the same or the like powers, as if the same were decrees or orders for the same or the like purpose

[এই আইনমত ডিক্রীর ও আজ্ঞার ১৮৫৯ সালের ১ আইনমত ডিক্রীর ও আজ্ঞার তুল্য বলবৎ হইবা কথা।]

৫ ধারা। ১৮৫৯ সালের উক্ত ১০ আইনের বিধান মতে যে সকল ডিক্রী ও আজ্ঞা করা যায়, তাহা পাঠে লিখিতে হয়, ও যে প্রকারে ও যদ্রূপ ক্ষমতা প্রয়োগে তাহা প্রবল করিতে হয়, এই আইনমতে সেই কি তত্তুল্য অভিপ্রায়ার্থ সকল ডিক্রী ও আজ্ঞা

made in pursuance of the provisions of the said Act X of 1859.

[Rates to be payable to Government.]

VI. All water-rates shall be payable to the Secretary of State for India in Council.

[Power to farm out rate.]

VII. It shall be lawful for the Collector of the District in which any water-rate may be payable, either to collect such rate by officers appointed by him, or to let out the same to farm to any person. Every such farmer and his sureties, and his or their effects, shall be subject to such and same and the like remedies, procedure, and authority, as if he were the farmer from the Government of an estate for the purpose of collecting thereout the rent.

[Agreements for payment of water-rate to be in writing.]

VIII. All agreements for payment of water-rate, and receipts for payments made under such agreements, shall be in writing, and such agreements and receipts shall be in such form as from time to time shall be settled by the said Lieutenant-Governor.

[Counterpart to be executed.]

IX. Every person who executes such agreement shall be entitled to receive from the person to whom such agreement is granted, a counterpart engagement in conformity with the terms of the agreement.

[Power to stop water supply.]

X. In case any person who shall have agreed to take water for purposes of irrigation shall have permitted any arrear of water-rates to accrue due, it shall be lawful for the Collector of the District or the officer appointed by him under Section VII, or for the farmer of such water-rates, as the case may be, by notice in writing, to require the said Canal Company to stop the further supply of water to such person, until he shall have paid up all arrears of water-rate then due by him; and the said Company shall not be entitled to receive from such farmer or Collector, nor from the said Secretary of State, any payment in respect of any water which may be supplied to such person after the service upon the said Company of such notice, and during such time as his default continues.

[Penalty for negligently permitting escape of water.]

XI. Every person under whose control any channel or either bank thereof may be who shall negligently permit the escape of water from such channel, shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a fine which may extend to fifty Rupees.

[*Government Gazette*, 16*th July* 1867.]

সেইরূপে করা যাইবে ও সেই প্রকারে ও সেই ক্ষমতার প্রয়োগে প্রবল করা যাইবে।

[গবর্ণমেন্টকে রেট দিতে হইবার কথা।]

৬ ধারা। সকল জলরেট মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের প্রাপ্য হইবে ইতি।

[রেট ইজারা দিবার ক্ষমতার কথা।]

৭ ধারা। জিলার কালেক্টর সাহেব আপনার নিযুক্ত কার্য্যকারকদিগের দ্বারা সেই রেট সংগ্রহ করিতে পারিবেন, কিম্বা কোন ব্যক্তিকে ঐ রেট ইজারা দিবেন। যে ব্যক্তি গবর্ণমেন্টের পক্ষে কোন মহালের কর আদায় করিবার ইজারদার হন, তাঁহার ও তদীয় প্রতিভূগণের ও তাঁহার কি তাঁহাদের সম্পত্তির উপর যে উপায় ও কার্য্যপ্রণালী বর্ত্তে ও তাঁহারা যে ক্ষমতার বশতাপন্ন হন, পূর্ব্বোক্ত প্রত্যেক ইজারদারের ও তদীয় প্রতিভূগণের ও তাঁহার কি তাঁহাদের সম্পত্তির উপর সেই উপায় ও কার্য্যপ্রণালী বর্ত্তিবে ও তাঁহারা সেই ক্ষমতার বশতাপন্ন হইবেন ইতি।

[জলরেট দিবার নিয়ম লিখিত হইবার কথা।]

৮ ধারা। জলরেট দিবার যে সকল নিয়ম করা যায় এবং সেই নিয়মানুসারে টাকার যে রসীদ দেওয়া যায়, তাহা লিখনক্রমে হইবে। উক্ত শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব সময়ে২ যে পাঠ নিরূপণ করেন উক্ত নিয়মপত্র ও রসীদ সেই পাঠে লিখিতে হইবে ইতি।

[তাহার কবুলিয়ৎ করিবার কথা।]

৯ ধারা। যে ব্যক্তি ঐ নিয়মপত্র সাধন করেন, তিনি যাঁহাকে ঐ নিয়মপত্র করিয়া [illegible] তাঁহার স্থানে ঐ নিয়মপত্রের নিয়মানুযারি প্রতিজ্ঞাপত্র অর্থাৎ কবুলিয়ৎ পাইতে স্বত্ববান ইতি।

[জল বন্দ করিবার ক্ষমতার কথা।

১০ ধারা। কোন ব্যক্তি ক্ষেত্রে সেঁচিবার জল গ্রহণের নিয়ম করিলে পর যদি জলরেট বাকী পড়িতে দেন, তবে জিলার কালেক্টর সাহেব কিম্বা ৭ ধারামতে তাহার নিযুক্ত কার্য্যকারক কিম্বা বিষয়বিশেষে ঐ জল রেটের ইজারদার উক্ত কানাল কোম্পানির নামে জ্ঞাপনপত্র লিখিয়া ঐ ব্যক্তির যত জলরেট বাকী আছে তৎসমুদয় যতকাল না দেয় তত কাল তাহার ঐ জল বন্দ করিতে আদেশ করিতে সক্ষম হইবেন। এবং উক্ত কোম্পানিকে সেই জ্ঞাপনপত্র দেওয়া গেলে পর সেই বাকীদার ঐ বাকী টাকা যতকাল না দেন, তত কাল কোম্পানি তাহাকে কিছু জল দিলেও ঐ ইজারদারের কি কালেক্টর সাহেবের কিম্বা ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের স্থানে তাহার মূল্য পাইবার যোগ্য হইবেন না ইতি।

[অমনোযোগে জল বাহির হইতে দিবার দণ্ডের কথা।]

১১ ধারা। কোন জলের পথ কি তাহার কোন তট যে ব্যক্তির তত্ত্বাধীনে থাকে তিনি যদি অমনোযোগ দ্বারা তাহাহইতে জল বাহির হইতে দেন, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে প্রমাণ হইলে তাঁহার পঞ্চাশ টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[Theft of water.]

XII. Whoever shall wilfully abstract water from any of the Company's canals or channels, without payment for, or entering into an agreement for the same, shall be punishable under Section 379 of the Indian Penal Code.

[Power of entry on land through which channel may run, or which may be irrigated by water from Company's Canal.]

XIII. It shall be lawful for any farmer or Collector of water-rates, or for any officer of the Company duly authorized by such Company, with such servants and workmen as may be required, to enter into or upon any land through which any canal or channel of the Company may run or which may be irrigated with water flowing from the canals of the Company, or for the purpose of measuring the extent of land so irrigated, or for the purpose of examining, repairing, and amending the banks of such canal or channel.

[Lands irrigated without agreement to be subject to double rate.]

XIV. If any person shall use water flowing from the canals of the Company for the purpose of irrigating land for the irrigation of which no agreement shall have been made, it shall be lawful for the farmer or Collector of the water-rates which power is by Section [illegible] of whose farm or collectorate within the limits of [illegible] of such lands may be situate, to recover as an arrear of water-rate under this Act, from the person who shall so use such water, double the amount of water-rate which would be payable in respect of such lands in case an agreement for the irrigation of the same for one crop had been duly made.

[Recovery of fines.]

XV. All fines imposed under this Act may be recovered according to the provisions of the Code of Criminal Procedure.

J. PITT KENNEDY,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
Legislative Department.

[জল চৌর্য্যের কথা।]

১২ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি কোম্পানির খালের কি জলপথের জলের মূল্য না দিয়া কিম্বা তাহার নিয়মপত্র না করিয়া উক্ত কোন খালের কি জলপথের জল ইচ্ছাপূর্ব্বক হরণ করে, তবে ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৩৭৯ ধারামতে তাহার দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[জলপথ যে ভূমি দিয়া যায়, কিম্বা কোম্পানির খালহইতে যে ভূমির জলসিঞ্চন হয়, তাহাতে গমনের ক্ষমতার কথা।]

১৩ ধারা। কোম্পানির কোন খালের কি জলপথের জল যে ভূমি দিয়া যায়, কিম্বা কোম্পানির খালহইতে যে ভূমির জলসিঞ্চন হয়, জল রেটের কোন ইজারদার কি কালেক্টর, কিম্বা কোম্পানিহইতে উপযুক্ত ক্ষমতাপ্রাপ্ত ঐ কোম্পানির কোন কার্য্যকারক প্রয়োজনমতে চাকর ও মজুরদিগকে লইয়া ঐ জলসিক্ত ভূমির পরিমাণ লইবার কিম্বা ঐ খাল কি জলপথ দৃষ্টি করণের ও সারাইবার ও তীর শুধরাইবার জন্যে ঐ ভূমিতে গমন করিতে পারিবেন ইতি।

[নিয়মপত্রভিন্ন যে ভূমির জলসিঞ্চন হয় তাহার দ্বিগুণ রেট লইবার কথা।]

১৪ ধারা। যে ভূমিতে জলসিঞ্চনের কোন নিয়ম করা যায় নাই, যদি কোন ব্যক্তি তাহাতে জল সেঁচিবার জন্যে কোম্পানির খালের জল ব্যবহার করেন, তবে ঐ ভূমি যে ইজারদারের কি কালেক্টরের ভূমির সীমার অন্তর্গত থাকে যে ব্যক্তি ঐ জল ব্যবহার করিয়াছে তিনি তাহার স্থানে এই আইনমতে বাকী জল [illegible] রেটের ন্যায় দ্বিগুণ জল রেট আদায় করিতে পারিবেন অর্থাৎ এক ফসলের জন্যে ঐ ভূমিতে জল সেচনের নিয়মপত্র উপযুক্ত মতে করা গেলে যত টাকা দিতে হইত তাহার দ্বিগুণ আদায় করিতে পারিবেন ইতি।

[অর্থদণ্ডের টাকা আদায় করিবার কথা।]

১৫ ধারা। এই আইনমতে যে অর্থদণ্ডের আজ্ঞা হয় ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের বিধানক্রমে ঐ দণ্ডের টাকা আদায় করা যাইতে পারিবে ইতি।

জে পিট কেনেডি,
ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের আসিষ্টান্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE, L. P.

JUNE 1867.

No. 6.

THE Board of Revenue, with the sanction of the Government of Bengal, have extended, from 1st July 1867 to 31st March 1868, the period within which applications may be made by grantees of waste lands for the transfer of pay-

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের রেবিনিউ বোর্ডের সরকুলর অর্ডর।

১৮৬৭ সাল জুন মাস।

৬ নম্বর।

যাঁহারা পতিত ভূমি প্রাপ্ত হইয়াছেন তাঁহারা কোনং খণ্ড ভূমির জন্যে কতক টাকা দিলেও সেই ভূমি ত্যাগ করিয়াছেন। এক্ষণে যে জমি রাখিতে চাহেন সেই জমির হিসাবে সেই টাকা জমা হইবার প্রার্থনা করিবার জন্যে রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা বঙ্গদেশের

ments already made on relinquished lots, to those which they may wish to retain.

গবর্ণমেন্টের অনুমতিক্রমে ১৮৬৭ সালের জুলাই মাসের ১ তারিখ পর্য্যন্ত মিয়াদ না রাখিয়া ১৮৬৮ সালের ৩১ মার্চ পর্য্যন্ত রাখিয়াছেন।

No. 7.

In modification of Circular Order 2 of January 1867, the District Return No. VIII should, in future, be submitted through the Commissioner, who will furnish the statistics for columes 11 and 14 of Table V, and transmit the Statement to the Board with his remarks. The mark § should accordingly be made against No. VIII in the Appendix, at page 262 of the Board's Rules.

৭ নম্বর।

১৮৬৭ সালের জানুআরি মাসের ২ নং সরকুলর অর্ডর মতান্তর করিয়া এই আজ্ঞা হইল। ইহার পর কমিস্যনর সাহেবের দ্বারা জিলার ৮নং রিটর্ণ পাঠাইতে হইবে, তিনি পঞ্চম টেবিলের ১১ ও ১৪ ঘরের স্থিতি-রীতি প্রকরণ লিখিয়া আপনার মন্তব্যের সহিত বোর্ডে বর্ণনাপত্র পাঠাইবেন। বোর্ডের বিধি পুস্তকের ২৬২ পৃষ্ঠার ক্রোড়পত্রের ৮ নং বিধির পার্শ্বে § চিহ্ন দিতে হইবে।

No. 8.

With advertence to Section 21, Act XX of 1865, Commissioners and Collectors are reminded that they should be ready to deal with all applications for renewal of Certificates already granted by the Board of Revenue to Revenue Agents, from the 2nd July, when the year of currency will expire.

৮ নম্বর।

১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ২১ ধারার উপলক্ষে কমিস্যনর ও কালেক্টর সাহেবদিগকে স্মরণ করাণ যাইতেছে যে রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা রেবিনিউ এজেন্টদিগকে যে সংশিতপত্র দিয়াছেন আগামি ২ জুলাই তারিখ অবধি তাহা নূতনীকরণের আবেদনপত্র লইয়া কার্য্য করণার্থে প্রস্তুত থাকিবেন। সেই তারিখে সংশিতপত্রের বৎসর অতীত হইবে

No. 9.

The attention of all Officers employed in carrying out the provisions of Act XXI of 1867 is requested to Act XXIX of 1867, published in the *Gazette of India* of the 15th instant.

Spare copies of the Act, and supplies of the form of notice to be issued under Section 3, will be at once issued to each District, and no difficulty should now be experienced in completing the operations for the general issue of Licenses to all persons liable to the Tax.

৯ নম্বর।

১৮৬৭ সালের ২১ আইনের বিধান সকল করণার্থে যে সকল কার্য্যকারকেরা নিযুক্ত হইয়াছেন তাঁহারদিগকে এই মাসের ১৫ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশিত ১৮৬৭ সালের ২৯ আইনে মনোযোগ করিবার আদেশ হইল।

ঐ আইনের কএক প্রস্থ এবং ৩ ধারামতে যে জ্ঞাপনপত্র প্রচার করিতে হইবে তাহার পাঠ প্রত্যেক জিলাতে অবিলম্বে প্রেরণ করা যাইবে। এখন যাঁহারা টাক্স দিবার যোগ্য হন তাঁহাদের সকলকে অনুমতিপত্র দিবার কার্য্য সম্পাদন করণে কোন কষ্ট হইবার সম্ভাবনা নাই।

No. 10.

From the replies received to Circular Order No. 6 of February 1867, it appears that no alteration of Clause 5, Section III, page 57 of the Board's Rules, in reference to the collections from Tari Farmers, and also their payments of revenue to Government, is necessary, except as regards the Patna and Bhaugulpore Divisions

2. For those two Divisions, therefore, the following addition is made as Clause 5A at Page 57 of the Rules:—

5A. The payments, however, of the revenue from Tari are made on the following scale in the

১০ নম্বর

১৮৬৭ সালের ফেব্রুআরি মাসের ৬ নম্বরের সরকুলর অর্ডর উপলক্ষে যে উত্তর প্রাপ্ত হওয়া গিয়াছে তদ্দ্বারা দৃষ্ট হইল যে পাটনা ও ভাগলপুর খণ্ড ভিন্ন অন্য খণ্ডে তাড়ীর ইজারদারদের স্থানে টাকা আদায় করণ এবং গবর্ণমেন্টে তাহাদের রাজস্ব দান সম্পর্কে বোর্ডের বিধি পুস্তকের ৫৭ পৃষ্ঠার লিখিত ৩ অধ্যায়ের ৫ প্রকরণের কথার কোন পরিবর্ত্তন করিবার আবশ্যক নাই।

২। অতএব উক্ত দুই খণ্ডের জন্যে বিধি পুস্তকের ৫৭ পৃষ্ঠায়, ৫A ধারা বলিয়া নিম্নলিখিত কথা দিতে হইবে।

৫A। কিন্তু পাটনাখণ্ডের সামা জিলাতে এবং ভাগলপুর খণ্ডের মুঙ্গের জিলাতে তাড়ীহইতে যে

Districts of the Patna Division, and in Monghyr in the Bhaugulpore Division, *viz.:*—

In the 1st Quarter	$\frac{1}{4}$	of the revenue of the year.
„ 2nd „	$\frac{1}{16}$	
„ 3rd „	$\frac{1}{16}$	
„ 4th „	$\frac{1}{8}$	

3. In granting Tari Licenses in future, the local Officers of the above Districts should substitute the word "quarterly" for "monthly" in Article I of the Form No. 25, prescribed at page 96 of the Board's Rules.

4. In the Districts of Bhaugulpore and Purneah the Board have sanctioned an exceptional scale of payments, experimentally, for one year.

রাজস্ব পাওয়া যায় তাহা নিম্নলিখিত কিস্তিমতে দিতে হইবে

প্রথম তিন মাসে			চারি অংশের তিন অংশ
দ্বিতীয়	ঐ	বৎসরের	ষোল অংশের এক অংশ
তৃতীয়	ঐ	রাজস্বের	ষোল অংশের এক অংশ
চতুর্থ	ঐ		আট অংশের এক অংশ

৩। ইহার পর যখন তাড়ীর অনুমতিপত্র দেওয়া যায় তখন বোর্ডের বিধি পুস্তকের ৯৬ পৃষ্ঠায় ২৫ নম্বরের যে পাঠ নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে উক্ত জিলার কার্য্যকারকেরা তাহার ১ প্রকরণে "মাসিক" শব্দ না দিয়া "ত্রৈমাসিক" শব্দ দিবেন।

৪। বোর্ডের সাহেবেরা ভাগলপুর ও পুরনিয়া জিলার মধ্যে এক বৎসরের নিমিত্তে পরীক্ষা করিবার জন্যে ঐ রাজস্ব আদায় করিবার বিশেষ নিয়মের অনুমতি দিয়াছেন।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 2730.

APPOINTMENTS.

The 4th July 1867.

The following gentlemen to be Members of the Municipal Committee at Coomercolly, *viz.:*—

Baboo Kishnadhun Mozoomdar.

„ Shoroop Chunder Khan.

„ Mothoora Nath Koondoo.

The 5th July 1867.

Mr. A. V. Palmer, Officiating Collector of Customs, to officiate also as Ex-officio Shipping Master of Calcutta under Act I. of 1859.

Dr. Thornton, 44th Regiment, Native Infantry, to have Medical charge of the Civil Station of Shillong, in addition to his own duties, with effect from the date on which he may have taken charge.

The 6th July 1867.

The following gentlemen to be Municipal Commissioners for the Town of Serampore, *viz.:*—

The Reverend J. W. Adams.

„ J. Anderson.

Baboo Thakoor Das Gossain.

Moulvie Wajeeoollah Mahomed, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Beerbhoom, is transferred to Monghyr, and vested with the powers of a Magistrate in the latter District.

Mr. C. N. Banerjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Balasore, is transferred to Beerbhoom, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in the latter District.

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

২৭৩০ নম্বর।

নিয়োগ

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা কুমারখালীর মুনিসিপল কমিটীর মেম্বর হইবেন।

বাবু কৃষ্ণধন মজুমদার।

„ বাবু স্বরূপচন্দ্র খাঁ।

„ বাবু মথুরানাথ কুণ্ড।

১৮৬৭ সাল ৫ জুলাই।

কষ্টমের একটিং কালেক্টর শ্রীযুত এ, বি পামর সাহেব স্বীয় পদোপলক্ষে ১৮৫৯ সালের ১ আইনমতে কলিকাতার শিপিং মাষ্টরের কর্ম্ম করিবেন।

৪৪ সংখ্যক দেশীয় পদাতিক পল্টনের চিকিৎসক ডাক্তর শ্রীযুত থর্ণটন সাহেব আপন কর্ম্মাতিরিক্ত শিলঙ্গের সিবিল মোকামের চিকিৎসকের কর্ম্ম করিবেন। যে তারিখে তিনি সেই কর্ম্মের ভার গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি উক্ত নিয়োগ প্রবল হইবে।

১৮৬৭ সাল ৬ জুলাই।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা শ্রীরামপুর নগরের মুনিসিপল কমিসনর হইবেন।

পাদরী শ্রীযুত জে ডবলিউ আডামস্ সাহেব।

„ „ জে আণ্ডরসন সাহেব।

শ্রীযুত বাবু ঠাকুরদাস গোস্বামী।

বীরভূমের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী ওয়াজহুল্লা মহাম্মদ মুঙ্গেরে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং শেষোক্ত জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

বালেশ্বরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর ভ সি, এন বন্দ্যোপাধ্যায় বীরভূমে নিযুক্ত হইয়াছেন ও শেষোক্ত জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৬ জুলাই।]

This cancels the appointment of Mr. Banerjee to Midnapore, notified in the *Calcutta Gazette* of the 12th June last.

Baboo Ramakhoy Chatterjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Pooree, is transferred to Midnapore, and vested with the powers of a Magistrate in the latter District.

Captain J. F. Sherer, Deputy Commissioner of Kamroop, to be a Deputy Commissioner of the Third Grade.

Captain W. C. S. Clarke, Officiating Deputy Commissioner of Seebsaugor, to be a Deputy Commissioner of the Fourth Grade.

Dr. F. N. Macnamara to be Chemical Examiner, and Professor of Chemistry in the Medical College, Calcutta.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Baney Madub Bose, on leave, to have Medical charge of the Civil Station of Rajmehal.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Nocoor Chunder Banerjee to have Medical charge of the Civil Station of Rajmehal, until the arrival of Sub-Assistant Baney Madub Bose, or until further orders.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Nundo Lall Ghose is appointed to the Vaccine Department at Darjeeling.

Baboo Mohun Chunder Burwah to be Sudder Ameen of Gowalparah.

Baboo Gunga Nath Burwah, Second Grade Moonsiff of Kamroop, is promoted to the First Grade of Moonsiffs.

The 8th July 1867.

Mr. A. V. Palmer to be Deputy Collector of Customs, Calcutta, with effect from the 1st ultimo, and to continue to officiate as Collector of Customs during the absence of Mr. J. A. Crawford on special duty.

The 9th July 1867.

Lieutenant J. Butler, Officiating Assistant Commissioner, Gowhatty, to have charge of the Sub-Division of Mungledye, during the absence, on leave, of Mr. J. J. S. Driberg, or until further orders.

Baboo Dinonath Addy, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Nuddea, to have charge of the Sub-Division of Bongong, during the absence, on leave, of Mr. C. C. Quinn, or until further orders.

LEAVE OF ABSENCE.

The 3rd July 1867.

Lieutenant C. H. Garbett, Assistant Commissioner, Tezpore, for two months, on Medical Certificate, under the Financial Resolution, dated

শ্রীযুত বন্দ্যোপাধ্যায়ের মেদিনীপুরে নিযুক্ত হইবার যে কথা গত জুন মাসের ১৮ তারিখের বাঙ্গালা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা ইহাতে রহিত হইল।

পুরীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু রামাক্ষয় চট্টোপাধ্যায় মেদিনীপুরে নিযুক্ত হইয়াছেন ও শেষোক্ত জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

কামরূপের ডেপুটী কমিসনর কাপ্তান শ্রীযুত জে এফ শেরর সাহেব তৃতীয় শ্রেণীর ডেপুটী কমিসনর হইবেন।

শিবসাগরের একটিং ডেপুটী কমিসনর কাপ্তান শ্রীযুত ডবলিউ সি এস ক্লার্ক সাহেব চতুর্থ শ্রেণীর ডেপুটী কমিসনর হইবেন।

ডাক্তর শ্রীযুত এফ এন মাক্নামারা সাহেব কলিকাতার মেডিকাল কালেজে রসায়ণ দ্রব্য পরীক্ষক ও রসায়ণ বিদ্যার অধ্যাপক হইবেন।

তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত বেণীমাধব বসু রাজমহালের সিবিল মোকামের চিকিৎসা কর্ম্মের ভার পাইবেন। তিনি ছুটী লইয়াছেন।

সব-আসিষ্টান্ট শ্রীযুত বেণীমাধব বসুর না পঁহুছন কি অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত নকুড়চন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায় রাজমহালের সিবিল মোকামের চিকিৎসা কর্ম্মের ভার পাইবেন।

তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত নন্দলাল ঘোষ দার্জ্জিলিঙ্গে টীকা দিবার কর্ম্মবিভাগে নিযুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত বাবু মোহনচন্দ্র বড়ুয়া গোয়ালপাড়ার সদর আমীন হইবেন।

কামরূপের দ্বিতীয় শ্রেণীর মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গঙ্গানাথ বড়ুয়া মুনসেফদের প্রথম শ্রেণীভুক্ত হইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৮ জুলাই।

শ্রীযুত এ বি পামর সাহেব কলিকাতার কষ্টমের ডেপুটী কালেক্টর হইবেন, উক্ত নিয়োগ গত মাসের ১ তারিখ অবধি প্রবল হইবে, এবং বিশেষ কার্য্যোপলক্ষে শ্রীযুত জে এ ক্রাফর্ড সাহেবের অনুপস্থানকালে তিনি কলিকাতার কষ্টমের কালেক্টরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

১৮৬৭ সাল ৯ জুলাই

শ্রীযুত জে জে এস ড্রিবর্গ সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত গৌহাটির একটিং আসিষ্টান্ট কমিসনর লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত জে বটলর সাহেব মঙ্গলদয়ি শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

শ্রীযুত সি সি কুইন সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত নদীয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু দীননাথ আঢ্য বনগাঁ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ৩ জুলাই।

তেজপুরের আসিষ্টান্ট কমিসনর লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত সি এচ গার্বেট সাহেব চিকিৎসকের সর্টিফিকেটক্রমে, যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি

the 22nd February 1856, from the date on which he may have availed himself of the leave.

The 4th July 1867.

Mr. S. M. Smylie, Sub-Assistant Revenue Surveyor, Third Division, Lower Provinces, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Baney Madub Bose, Deputy Superintendent of Vaccination, Darjeeling Circle, for three months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 9th July 1867.

Mr. J. J. S. Driberg, Extra Assistant Commissioner of Mungledye, for two months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State, dated 8th November 1865, from the date on which he may avail himself of the leave.

Mr. C. C. Quinn, Assistant Magistrate and Deputy Collector of Bongong, for two months, from the 11th instant, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

NOTIFICATIONS.

The 1st July 1867.

Mr. W. W. Daly, Assistant Superintendent of Police, Cachar, having proceeded, on the 18th May last, to join his new appointment as Officiating District Superintendent of the District, the unexpired portion of the leave granted to him, under orders of the 25th March, and of which he availed himself from the 18th April 1867, is cancelled.

The 5th July 1867.

Mr. R. P. Jenkins, Officiating Commissioner of Patna, having joined his appointment on the 22nd ultimo, the unexpired portion of the leave granted to him, under orders of the 8th April last, is cancelled.

NOTIFICATION.

The 17th June 1867.

Under the provisions of Section XI. of Act VII. of 1864, the Lieutenant-Governor of Bengal is pleased to issue the following Notification in supersession of that issued by the Government of Bengal, under date the 16th May 1865, and published in the *Calcutta Gazette* of the 24th idem. The present Notification contains such alterations and additions as have been sanctioned from time to time, by the Government of Bengal since the date of original Notification :—

The Lieutenant-Governor of Bengal is pleased, under the provisions of Section 42, Act VII

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টের ১৮৫৬ সালের ২২ ফেব্রুআরি তারিখের নির্দ্ধারণমতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৪ জুলাই।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের তৃতীয় খণ্ডের সব-আসিষ্টান্ট রেবিনিউ সরবেয়র শ্রীযুত এস এম স্মাইলী সাহেব যে তারিখে ছুটীর গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

দারজিলিং চক্রের টীকা দিবার ডেপুটী সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত বেণীমাধব বসু অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৯ জুলাই।

মঙ্গলদয়ির অতিরিক্ত আসিষ্টান্ট কমিসানর শ্রীযুত জে.জে এস ড্রিবর্গ সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর ত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বনগাঁয়ের আসিষ্টান্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকটর শ্রীযুত সি সি কুইন সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এই মাসের ১১ তারিখ অবধি দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১ জুলাই।

কাছাড়ের পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ ডবলিউ ডালি সাহেব ঐ জিলার একটিং ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিণ্টেণ্ডেণ্টরূপ আপন নূতন পদে গত মে মাসের ১৮ তারিখে গমন করাতে ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ২৫ তারিখের আজ্ঞামতের যে ছুটী আপ্রিল মাসের ১৮ তারিখে গ্রহণ করেন তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

১৮৬৭ সাল ৫ জুলাই।

পাটনার একটিং কমিসানর শ্রীযুত আর পি জেন্‌কিন্স সাহেব গত মাসের ২২ তারিখে আপন কর্ম্ম গ্রহণ করাতে গত আপ্রিল মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান, তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

বিজ্ঞাপন

১৮৬৭ সাল ১৭ জুন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৬৫ সালের মে মাসের ১৬ তারিখের যে বিজ্ঞাপন জুন মাসের ৬ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ করিয়াছিলেন তৎপরিবর্ত্তে ১৮৬৪ সালের ৭ আইনের ১১ ধারার বিধানমতে নিম্নলিখিত বিধি প্রচার করিতেছেন। প্রথম জ্ঞাপনপত্র প্রকাশ করিবার পর বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট সময়েং যেং বিধির পরিবর্ত্তন ও যেং নূতন বিধি করিতে অনুমতি দিয়াছেন তৎসমুদয় এই জ্ঞাপনপত্রে ধরা গিয়াছে।

১৮৬৪ সালের বঙ্গদেশীয় ৭ আইনের (অর্থাৎ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের অধীন প্রদেশে

…) 1864, *(an Act to amend and consolidate …ws relating to the manufacture, possession, …port and sale of Salt in the Provinces under …control of the Lieutenant-Governor of Bengal,)* …ix the 1st July next as the date from and after …hich the said Act shall come into operation.

2. Under the provisions of Section 12 of the said Act the Lieutenant-Governor is further pleased to define the following limits as those within which the possession and transport of Salt shall be regulated in the manner provided in the said Act.

3. The whole tract of country, with the exception noted below, included between the sea-board of the Bay of Bengal, and a continuous line drawn from the southernmost point of the coast of Chittagong to the southernmost point of the coast of Pooree so as to include the following Districts and parts of Districts:—

The District of Chittagong.

The District of Noakholly.

The District of Backergunge, except the Sub-Division of Madareepore

The Sub-Divisions of Khoolna and Bagirhaut, in the District of Jessore.

The District of 24-Pergunnahs, except the Sub-Divisions of Baraset and Barrackpore.

The Police Stations of Sulkeah, Doomjor, Chundeepore, and Shampore, in the District of Howrah.

The Sub-Divisions of Tumlook, Contai, and Nugwan, and the Police Station of Subhur— in the District of Midnapore.

The Balasore District.

The Cuttack District.

The Pooree District.

4. Within the above limits the tract in and about Calcutta and Howrah, lying within a ring-fence as defined below, shall not be included, and the rules prescribed under Sections 11 and 13, Act VII. (B. C.) 1864, shall not apply thereto, except in regard to such premises as are occupied by Saltpetre Refineries as specially defined by the Board of Revenue. The boundary of the tract thus excluded shall run from Cossipore Ghât on the left bank of the River Hooghly following the Gun Foundry Road and the Barrackpore Trunk Road up to the Barrackpore Bridge over the Circular Canal; thence along the right bank of that Canal to its junction with the Narkuldangah Suspension Bridge, thence along the Narkuldangah Main Road up to its junction with the Circular Road. The line shall thence follow the Circular Road to its junction with the Bhowanipore Road, and from that point shall follow the latter road to the foot-bridge over Tolly's Canal. From that point it shall follow the Calcutta

লবণ প্রস্তুত করণ ও নিকটে রাখণ ও চালান ও বিক্রয় করণের বিধান সংশোধন ও সংগ্রহ করিবার আইনের) ৪২ ধারার বিধানমতে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট) গবর্ণর সাহেব উক্ত আইন প্রচলিত হইবার আগামি জুলাই মাসের প্রথম তারিখ নিরূপণ করিয়াছেন।

২। উক্ত আইনের বিধানমতে লবণ নিকটে রাখিবার ও চালান করিবার কার্য্য যে সীমার মধ্যে প্রচলিত হইবে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব উক্ত আইনের ১২ ধারার বিধানমতে নিম্নলিখিত সেই সীমা নির্দ্ধারণ করিয়াছেন।

৩। চট্টগ্রামের সমুদ্রাঞ্চলদেশের দক্ষিণাংশ অবধি পুরীর সমুদ্রাঞ্চলদেশের দক্ষিণাংশ পর্য্যন্ত রেখা টানিলে সেই রেখাঅবধি পশ্চাৎ লিখিত ৪ প্রকরণের নির্দ্দিষ্ট প্রদেশভিন্ন বঙ্গোপসাগরের সমুদ্রাঞ্চলস্থিত সমস্ত দেশ। ইহার মধ্যে নিম্নলিখিত জিলা ও জিলার অংশ পড়িবে যথা।

চট্টগ্রাম জিলা।

নওয়াখালি জিলা।

মাদারিপুর শাখাখণ্ডভিন্ন বাকরগঞ্জ জিলা।

যশোহর জিলার খুলনা ও বাগিরহাট শাখাখণ্ড।

বারাশত ও বারাকপুর শাখাখণ্ডভিন্ন চব্বিশপরগনা জিলা।

হাওড়া জিলার অন্তর্গত শালিখা ও ডোমজোড় ও ও চণ্ডীপুর ও শ্যামপুরের পোলীস থানা।

মেদিনীপুর জিলার অন্তর্গত তমলুক ও কাঁতি ও নগওয়ান শাখাখণ্ড ও সভঙ্গ পোলীস থানা।

বালেশ্বর জিলা।

কটক জিলা।

পুরী জিলা।

৪। কলিকাতা ও হাবড়ার অন্তর্গত ও চতুর্দিকস্থ যে দেশ নিম্নলিখিত চক্রাকৃতির সীমার মধ্যে থাকে তাহা পূর্ব্বোক্ত সীমার মধ্যে ধরা যাইবে না এবং তৎপ্রতি ১৮৬৪ সালের বঙ্গদেশীয় ৭ আইনের ১১ ও ১৩ ধারার বিধান বর্ত্তিবে না। কেবল শোরা পরিষ্কার করিবার যেং বাটীর সীমা রেবিনিউ বোর্ডকর্ত্তৃক বিশেষমতে অবধারিত হইল তাহার প্রতি বর্ত্তিবে, উক্ত বহিষ্কৃত দেশের সীমা এই। হুগলী নদীর বাম তীরস্থ কাশীপুর ঘাটহইতে কামানখানার রাস্তা ও চাণকের বড় রাস্তা ধরিয়া গোলাকৃতি খালের উপর চাণকের সাঁকো পর্য্যন্ত তথাহইতে ঐ খালের দক্ষিণ তীর ধরিয়া নারিকেলডাঙ্গার ঝুলান সাঁকোতে ঐ খালের সংযোগ স্থানপর্য্যন্ত ও তথাহইতে নারিকেলডাঙ্গার বড় রাস্তা ধরিয়া সরকুলর রোডের সঙ্গে তাহার সংযোগ স্থান পর্য্যন্ত চলে, পরে ঐ সীমা সেই সরকুলর রোড ধরিয়া ভবানীপুরের রাস্তার সঙ্গে সংযোগ স্থানপর্য্যন্ত চলে তথাহইতে ঐ ভবানীপুরের রাস্তা ধরিয়া টালির নালার উপর পদব্রজে গমনকারিদের সাঁকো পর্য্যন্ত যায়, সেই স্থানহইতে কলিকাতার দিগে উক্ত টালির নালার তীর ধরিয়া হেষ্টিংস সাঁকোতে ঐ খালের মুখে পঁহু-

bank of the said Tolly's Canal to its mouth at Hastings' Bridge and shall thence cross the River Hooghly in a straight course to the mouth of the creek at the south-west extremity of Chur Ramkistopore on the Howrah bank and following the boundary between the villages of Ramkistopore and Bhurparah shall strike the Trunk Road at the south-west angle of the premises of the Albion Mills, whence following the course of the aforesaid road northward it shall run up to the junction of that road, with the road running south of the Howrah Jail and leading to the right bank of the River Hooghly. It shall then run along the river bank up to the Howrah Ghât; thence proceed westward by the public road up to its junction with the Trunk Road, north of the Howrah Hospital, and thence in a northerly direction, through the Station of Howrah, along the north side of the Ghoosery Road to its termination on the right bank of the River Hooghly, and it shall then pass in a straight course across that river to the Cossipore Ghât.

ছিয়া সোজা পথে নদী পার হইয়া হাবড়ার। রামকৃষ্ণপুরের দক্ষিণ পশ্চিম ভাগে যে খাল তাহার মুখে পঁহুছিয়া রামকৃষ্ণপুর ও ভড়পাড়া মধ্যসীমা ধরিয়া আলবিয়ান কলঘর বাটীর পশ্চিম কোণে বড় রাস্তায় মিলিত হয়, তথাহইতে রাস্তা ধরিয়া উত্তর দিগে গিয়া সেই রাস্তার এবং হ ড়ার জেলের দক্ষিণ দিগের যে রাস্তা হুগলী নদ দক্ষিণ তীরে পঁহুছে সেই রাস্তার সঙ্গে তাহার সংযো স্থান পর্য্যন্ত পঁহুছে, পরে হাবড়ার ঘাট পর্য্যন্ত নদী তীরে২ যাইয়া হাবড়ার হাস্পাতালের উত্তর বড় রাস্তা সঙ্গে রাজপথের সংযোগ স্থানপর্য্যন্ত সেই রাজপ ধরিয়া পশ্চিম দিগে যায়, পরে উত্তর মুখ হইয়া হাবড়া দিয়া ঘূষড়ির রাস্তার উত্তরাংশ হইয়া হুগলীর দক্ষিণ তীরে শেষ পাইয়া সোজা পথে নদী পার হইয়া কাশীপুর ঘাটে পঁহুছে।

5. The Lieutenant-Governor is further pleased, under Sections 11 and 13 of Act VII. (B. C.) 1864, to prescribe the following Rules for regulating the manufacture, deposit, and transport of Salt within the limits above defined, and for securing the payment of duty thereon; as also for the granting of Rowannahs for Salt possessed or transported within the said limits and for fixing the fees to be paid for such Rowannahs.

৫। পূর্ব্বোক্ত সীমার মধ্যে লবণ প্রস্তুত করিবা রাখিবার ও চালান করিবার এবং তাহার মাসুল নিয়মিত রূপে আদায় করিবার জন্যে এবং উক্ত সীমার মধ্যে যে লবণ যাহার অধিকারে থাকে কি চালান করা যায় তাহার রওয়ানা দিবার এবং সেই রওয়ানার যত ফী দিতে হইবে তাহা নিরূপন করিবার জন্যে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৬৪ সালের বঙ্গদেশীয় ৭ আইনের ১১ ও ১৩ ধারামতে নিম্নলিখিত বিধি করিয়াছেন।

RULES prescribed in accordance with Sections 11 *and* 13 *of Act VII. (B. C.) of* 1864, *(for regulating the manufacture, deposit, transport, and sale of Salt in the Provinces under the control of the Lieutenant-Governor of Bengal and for securing the payment of duty thereon.)*

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের শাসিত দেশে লবণ প্রস্তুত করিবার ও রাখিবার ও চালান ও বিক্রয় করিবার ও তাহার উপর নিয়মিতরূপে মাসুল আদায় করিবার জন্যে ১৮৬৪ সালের বঙ্গদেশীয় ৭ আইনের ১১ ও ১৩ ধারামতে যে বিধি হইয়াছে তাহা এই।

MANUFACTURE OF SALT.

লবণ প্রস্তুত করিবার বিধি।

I. EVERY application for a License to manufacture Salt under the provisions of Section 7 of Act VII. (B. C.) of 1864, shall be presented to the Board of Revenue, and shall specify the Zillah, Pergunnah, Village, and Place in which the applicant proposes to manufacture Salt.

১ ধারা। ১৮৬৪ সালের বঙ্গদেশীয় ৭ আইনের ৭ ধারার বিধানমতে লবণ প্রস্তুত করিবার অনুমতির জন্যে যে প্রর্থনাপত্র করা যায় তাহা রেবিনিউ বোর্ডে দিতে হইবে। প্রার্থক যে জিলার যে পরগনার যে গ্রামের যে স্থানে লবণ প্রস্তুত করিতে ইচ্ছা করেন তাহা নির্দ্দিষ্ট করিবেন।

II. The Board of Revenue shall have full power to approve or to reject any such application for the manufacture of Salt, and the orders of the Board shall be final.

২ ধারা। রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা লবণ প্রস্তুত করিবার তদ্রূপ কোন প্রার্থনা গ্রাহ্য কি অগ্রাহ্য করিতে সম্পূর্ণ সক্ষম আছেন, এবং বোর্ডের আজ্ঞা চূড়ান্ত হইবে।

III. Immediately upon any application for License to manufacture Salt being sanctioned, the applicant shall execute an agreement, and shall thereupon receive from the Board of Revenue a License, the currency of which shall not extend beyond one year.

৩ ধারা। লবণ প্রস্তুত করিবার অনুমতিপত্র প্রার্থনা গ্রাহ্য হইলেই, প্রার্থক এক খান নিয়মপত্র সম্পাদন করিবেন। তাহা হইলে রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা তাঁহাকে অনুমতিপত্র দিবেন। সেই অনুমতিপত্র এক বৎসরের অধিক কাল চলিবে না।

IV. The Board of Revenue may appoint in each case such Excise Officers as they shall consider necessary to supervise the manufacture of Salt under such License as aforesaid, as well as its weighment, transportation, and storage, with a view to prevent smuggling and to protect the revenue. The names of all such Officers employed at any manufactory shall be notified to the Owner or his Agent at the Salt works. Nothing in this rule shall, however, be construed as interfering with the powers vested in Police Officers by Act VII. (B. C.) 1864.

৪ ধারা। উক্ত প্রত্যেক স্থলে পূর্ব্বোক্ত অনুমতিপত্রক্রমে ঐ লবণ প্রস্তুত করণ কার্য্যের তত্ত্বাবধারণের জন্যে এবং মাসুল অদানাপরাধ নিবারণার্থে ও রাজস্ব রক্ষার্থে ঐ লবণের ওজন ও স্থানান্তর ও গুদামজাত করণ কার্য্যের তত্ত্বাবধারণের জন্যে রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা আবকারি যে কর্ম্মকারকদিগকে আবশ্যক জ্ঞান করেন নিযুক্ত করিবেন। লবণের কারখানায় তদ্রূপ যে সকল কার্য্যকারককে রাখা যায় তাহাদের নাম খালাড়ির স্বামিকে কিম্বা তত্রত্য তাহার কর্ম্মকারককে জ্ঞাত করা যাইবে। কিন্তু ১৮৬৪ সালের বঙ্গদেশীয় ৭ আইনক্রমে পোলীসের কর্ম্মকারকদের প্রতি যেং ক্ষমতার্পিত হইয়াছে তাহার হানি করণ ভাবে এই বিধির অর্থ করিতে হইবে না।

V. The Board of Revenue shall determine the amount to be paid by each manufacturer of Salt for maintaining the necessary Excise Establishment, and the times and manner of payment.

৫ ধারা। আবকারী যত কর্ম্মকারকের আবশ্যক হয় তাহাদের রাখিবার জন্যে লবণ প্রস্তুতকারক প্রত্যেক জনের যত দিতে হইবে, ও তাঁহারা যে সময়ে যে প্রকারে দিবেন, রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা তাহা নিরূপণ করিবেন।

VI. Should any manufacturer fall into arrears in making any such payment, the Board of Revenue may, if they think proper, cancel the License granted to such manufacturer, or stop all further manufacture, until payment of the full amount due be made.

৬ ধারা। যদি কোন লবণ প্রস্তুতকারক তদ্রূপ টাকা দিতে ত্রুটি করেন, তবে রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা উপযুক্ত বোধ করিলে ঐ লবণ প্রস্তুতকারকের অনুমতিপত্র রহিত করিতে পারিবেন, অথবা প্রাপ্য সমুদয় টাকা যত কাল না দেওয়া যায় তত কাল লবণ পোক্তানী রহিত করিতে পারিবেন।

VII. The manufacture of Salt shall be closed on such date as the Board of Revenue may be pleased to prescribe in each individual case; the date being specified in the License of each manufacturer. All Salt manufactured after that date shall be held to be Salt manufactured *without* a License, and the provisions of Sections 5 and 6, Act VII. (B. C.) 1864, shall apply to such Salt, and to its manufacturer. The License also shall be liable to be cancelled.

৭ ধারা। রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা প্রত্যেক ব্যক্তিরপক্ষে যে তারিখ নির্দ্ধার্য্য করেন সেই তারিখে তাহার লবণ পোক্তানী বন্ধ হইবে। লবণ প্রস্তুতকারক প্রত্যেক জনের অনুমতিপত্রে সেই তারিখ থাকিবে। সেই তারিখের পর যে সকল লবণ পোক্তান হয় তাহা অনুমতিপত্রভিন্ন পোক্তানী লবণ জ্ঞান হইবে এবং ১৮৬৪ সালের বঙ্গদেশীয় ৭ আইনের ৫ ও ৬ ধারার বিধান সেই লবণের ও তৎপ্রস্তুতকারকের প্রতি বর্ত্তিবে। অনুমতিপত্রও রহিত করা যাইতে পারিবে।

VIII. Within one month from the date of the closing of his manufacture every licensed manufacturer of Salt shall notify to the Board of Revenue the quantity of Salt manufactured by him during the season. Should the manufacturer, without sufficient cause, fail to give this information within the prescribed period, or should he wilfully furnish incorrect information, he shall be liable to a fine not exceeding Rupees 500, and in the latter case all Salt in excess of the quantity notified by him shall be held to be contraband, and shall be liable to seizure and confiscation as such. The License also shall be liable to be cancelled.

৮ ধারা। লবণ পোক্তানী বন্ধ হইবার তারিখঅবধি এক মাসের মধ্যে সেই অনুমতিপত্রপ্রাপ্ত লবণপ্রস্তুতকারক পোক্তানীরকালের মধ্যে যত লবণ পোক্তান করিয়াছেন এই কথা রেবিনিউ বোর্ডে জ্ঞাত করিবেন। উপযুক্ত কারণ না থাকিলেও যদি নির্দ্দিষ্ট কালের মধ্যে সেই কথা জ্ঞাত না করেন, কিম্বা যদি ইচ্ছাপূর্ব্বক অশুদ্ধ সংবাদ দেন, তবে তাঁহার ৫০০৲ টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে, শেষোক্ত স্থলে তাঁহার নিকটে কথিত পরিমাণের অধিক যত লবণ পাওয়া যায় তাহা বিনানুমতির লবণ জ্ঞান হইয়া ক্রোক ও জব্দ হইবে। অনুমতিপত্রও রহিত হইতে পারিবে।

Deposit of Salt.

IX. The Board of Revenue may appoint the Collector of the District or other Officer specially selected for the purpose, to exercise a general control and supervision over all Warehouses provided by manufacturers of Salt, under the requirements of Section 10, Act VII. (B. C.)

লবণ গোলাজাত করিবার বিধি।

৯ ধারা। ১৮৬৪ সালের বঙ্গদেশীয় ৭ আইনের ১০ ধারার আজ্ঞাক্রমে লবণপ্রস্তুতকারকেরা যে সকল গোলা নিরূপণ করেন, তাহার সাধারণমতে কর্ত্তৃত্ব ও তত্ত্বাবধারণ করিবার জন্যে রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা জিলার কালেক্টর সাহেবকে কিম্বা সেই কর্ম্মের নিমিত্তে বিশেষমতে মনোনীত অন্য কর্ম্মকারককে নিযুক্ত করি-

1864. The Board may also appoint subordinate Officers to the charge of any such Warehouse. No Warehouse shall be approved unless on measurement it be found capable of containing at least 10,000 maunds of Salt.

X. All Salt manufactured under Excise License which may remain unstored at the Salt works fifteen days after the date fixed in the License for the closing of the manufacture shall, unless the storage thereof shall have been unavoidably prevented, be destroyed by the Officers appointed under Rule 4.

XI. Every Warehouse, when approved of by the Board of Revenue, shall be regularly licensed, and every manufacturer shall forthwith cause to be painted, or otherwise exhibited in a conspicuous part of the exterior of such Warehouse, the number of the License, the year in which it was granted, and the words "Licensed Warehouse" in the vernacular language and character of the District. The Board of Revenue may from time to time cause any licensed Warehouse to be inspected by the Collector of the District or other Officer appointed under Rule 9, and should it appear to the Board that from want of repair or from any other cause such Warehouse has become an unfit receptacle for the storage of Salt may require the manufacturer to repair or otherwise render it fit for that purpose, and in the event of his failing so to do, may cancel the License of such Warehouse.

XII. When a manufacture desires to remove any Salt from his Salt works for the purpose of storing it, he shall cause it to be packed for transport in the presence of the Officer who may have been appointed to this duty under Rule 4. When ready for despatch, such Officer shall carefully impress the Salt all over when packed in bulk with a wooden stamp (adul) supplied for the purpose; but when put up into bags, the mouth of every bag shall be closed with sealing wax, and a seal, with a clear and distinct device, affixed thereto, in not less than two places, and the aforesaid Officer shall also grant a Pass, to protect the Salt during transit.

XIII. The Pass shall specify the name of the manufacturer, the number of his License, the route by which the Salt is to be transported, and the date of despatch. It shall also be numbered and signed by the Officer granting it.

XIV. A separate Pass shall be granted for every despatch of Salt; but if it be despatched by means of coolies or bullocks, one Pass shall be sufficient for every gang of coolies or drove of bullocks, and in such case, in addition to the particulars stated in Rule 13, the Pass shall specify

বেন। আরো বোর্ডের সাহেবেরা তদ্রূপ গোলার রক্ষা করিবার জন্যে অধীন কর্ম্মকারকদিগকেও নিযুক্ত করিতে পারিবেন। গোলা ঘরের মাপ হইয়া যদি তাহাতে দশ হাজার মণ না ধরিতে পারে তবে গ্রাহ্য হইবে না।

১০ ধারা। আবকারির অনুমতিপত্রক্রমে লবণ প্রস্তুত হইয়া, অনুমতিপত্রেতে পোক্তানী বন্ধ করিবার যে তারিখ নিরূপণ হইয়াছে যদি সেই তারিখ অবধি পঞ্চদশ দিনের মধ্যে গোলাজাত না হইয়া খালাড়িতে থাকে, তবে ৪ ধারার নিযুক্ত কার্য্যকারকেরা ঐ লবণ নষ্ট করিবেন, কিন্তু যদি অনিবার্য্য কোন হেতুতে লবণ গোলাজাত হইতে পারে নাই, তবে নষ্ট করিবেন না।

১১ ধারা। গোলা ঘরের প্রতি রেবিনিউ বোর্ডের অনুমোদন হইলে তাহার অনুমতিপত্র নিয়মিতরূপে দেওয়া যাইবে। এবং লবণপ্রস্তুতকারক সেই গোলার বহির্ভাগের কোন প্রকাশ্য স্থানে রঙ্গ দিয়া কি অন্য প্রকারে এইং কথা লেখাইবেন, যথা অনুমতিপত্রের নম্বর, তাহা যে বৎসরে দেওয়া গিয়াছে এবং জিলার চলিত ভাষায় ও অক্ষরে "অনুমতিপত্র প্রাপ্ত গোলা" এই কথা লেখাইবেন। রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা জিলার কালেক্টর সাহেবের দ্বারা কিম্বা এই বিধির ৯ ধারামতে নিযুক্ত অন্য কার্য্যকারক দ্বারা সময়েং অনুমতিপত্রপ্রাপ্ত কোন গোলার দৃষ্টি করাইবেন, এবং সারাইয়া না রাখণপ্রযুক্ত কি অন্য কোন কারণে উক্ত গোলাঘর লবণ রাখিবার অনুপযুক্ত হইয়াছে বোর্ডের সাহেবেরা এমত বোধ করিলে, লবণ প্রস্তুতকারককে ঐ স্থান সারাইয়া দিতে কিম্বা প্রকারান্তরে সেই কার্য্যের উপযুক্ত করিতে আজ্ঞা করিবেন। তিনি তাহা না করিলে ঐ গোলার অনুমতিপত্র রহিত করিতে পারিবেন

১২ ধারা। লবণ প্রস্তুতকারী যখন গোলাজাত করিবার জন্যে খালাড়ি হইতে লবণ লইয়া যাইতে চাহেন, তখন যে কার্য্যকারক এই বিধির ৪ ধারামতে সেই কর্ম্মে নিযুক্ত হন তাঁহারই সাক্ষাতে তিনি চালান করিবার জন্যে লবণ বদ্ধ করাইবেন। যখন চালান করিতে প্রস্তুত হয় তখন সেই লবণ থামাকৃতি হইলে উক্ত কার্য্যকারক সেই কার্য্যের নিমিত্তে আদল নামে একটা কাঠের ইষ্টাম্প দ্বারা ঐ লবণের সর্ব্বস্থানে ছাপ দিবেন। যদি বস্তাবাঁধা হয় তবে প্রত্যেক বস্তার মুখ গালাদিয়া বন্ধ হইবে এবং তাহার অন্যূন দুই স্থানে স্পষ্ট অক্ষর বিশিষ্ট মোহর বসান যাইবে, এবং চালানের সময়ে লবণ রক্ষা করিবার নিমিত্তে উক্ত কার্য্যকারক ছাড়পত্র দিবেন।

১৩ ধারা। সেই ছাড় পত্রে লবণ প্রস্তুতকারির নাম ও তাহার অনুমতিপত্রের নম্বর ও যে পথ দিয়া লবণ চালান হইবে সেই পথ ও চালান করিবার তারিখ, এই সকল কথা লেখা থাকিবে, ও যে কার্য্যকারক তাহা দেন তিনি তাহাতে নম্বর দিয়া স্বাক্ষর করিবেন।

১৪ ধারা। লবণের প্রত্যেক চালানের স্বতন্ত্র ছাড়পত্র দিতে হইবে। কিন্তু যদি মুটিয়াদের মস্তকে কি বলদের পৃষ্ঠে চালান করা যায়, তবে মুটিয়াদের প্রত্যেক দলের কি বলদের প্রত্যেক পালের একি ছাড়পত্র দিলেই হয়। কিন্তু এমত স্থলে ১৩ ধারামতে যে কথা লিখিতে হয় তদ্ভিন্ন ঐ লবণ লইয়া যাইতে যত মুটিয়া কি বলদ নিযুক্ত থাকে

the number of coolies or bullocks employed in carrying the Salt as well as the number of baskets, bags, or packs used.

XV. A copy of every Pass granted under the foregoing Rules shall be forwarded by the Officer granting it to the Collector of the District, or other Controlling Officer appointed under Rule 9.

XVI. The arrival at any licensed Warehouse of Salt despatched from the Salt works shall at once be reported to the Officer in charge of the Warehouse, who shall without delay examine its condition, the state of the stamps or seals, as the case may be, and the Pass covering the Salt. The Pass shall then be forwarded in original, duly effaced, and with the particulars noted in Rule 18 entered upon it, to the Collector of the District, or other Controlling Officer appointed under Rule 9, and a copy shall be retained for record by the Officer in charge of the Warehouse.

XVII. If the Revenue Officer in charge of the Warehouse be satisfied that the Rules laid down above have been in no way infringed, he shall thereupon permit the manufacturer to store the Salt in the Warehouse.

XVIII. If, however, on examination it be found that the despatch of Salt has been tampered with, or that the quantity of Salt is likely to be more than one per cent. less than the quantity specified in the Pass, the Officer in charge of the Warehouse shall be empowered to seize and weigh the entire despatch of Salt, and after recording the explanation of the manufacturer, or his duly accredited servant in charge thereof, he shall report the case to the Collector of the District, or other Controlling Officer appointed under Rule 9, who shall trasmit the papers with his opinion on the case for the orders of the Board of Revenue, who may direct confiscation of the entire despatch as contraband. The Board may also, if they see fit, at once cancel the manufacturer's License. The manufacturer shall further be liable for the amount of duty that would be leviable on the deficiency in excess of 1 per cent.

XIX. On obtaining the permission of the Officer in charge of the Warehouse the Salt shall be weighed and stored therein by the servants and at the expense of the manufacturer, in the presence of such Officer, and the result of such weighment shall be noted on the Pass protecting the Salt, as well as in the Daily Store Account kept by the Officer in charge of the Warehouse.

[*Government Gazette*, 16*th July* 1867.]

ও যত চুবড়ি কি থলে কি বস্তার ব্যবহার হয় ঐ ছাড়পত্রে তাহা নির্দ্দিষ্ট থাকিবে।

১৫ ধারা। যে কার্য্যকারক পূর্ব্বোক্ত বিধিমতে ছাড়পত্র দেন তিনি সেই প্রত্যেক ছাড়পত্রের প্রতিলিপি জিলার কালেক্টর সাহেবের নিকটে কিম্বা এই বিধির ৯ ধারামতে তত্ত্বাবধানার্থে অন্য যে কার্য্যকারক নিযুক্ত হন তাঁহার নিকটে পাঠাইবেন।

১৬ ধারা। খালাড়িহইতে লবণ চালান হইয়া অনুমতিপত্র প্রাপ্ত কোন গোলাতে পঁহুছিলেই ঐ গোলা যে কার্য্যকারকের রক্ষণে থাকে তাঁহাকে তৎক্ষণাৎ সেই কথা জানাইতে হইবে, তিনি অবিলম্বে ঐ লবণের অবস্থা কিম্বা বিষয় বিশেষে ছাপের কি মোহরের ভাব এবং ঐ লবণের ছাড়পত্র দেখিবেন। পরে সেই আসল ছাড়পত্রের কএকটি কথা রীতিমতে কাটিয়া ও ১৮ ধারার লিখিত কথা লিখিয়া সেই ছাড়পত্র জিলার কালেক্টর সাহেবের নিকটে কিম্বা এই বিধির ৯ ধারামতে তত্ত্বাবধানার্থ অন্য যে কার্য্যকারক নিযুক্ত হন তাঁহার নিকটে পাঠাইবেন, এবং গোলা যে কার্য্যকারকের রক্ষণে থাকে তিনি দফ্তরে গাঁথিবার জন্যে ঐ ছাড়পত্রের প্রতিলিপি রাখিবেন।

১৭ ধারা। গোলাঘর রাজস্বের যে কার্য্যকারকের রক্ষণে থাকে তিনি পূর্ব্বোক্ত বিধির কোনমতে লঙ্ঘন হয় নাই হৃদ্বোধমতে জানিলে, লবণ প্রস্তুতকারককে গোলাতে লবণ রাখিতে দিবেন।

১৮ ধারা। কিন্তু তাহা দৃষ্টি করিলে ঐ লবণের চালানের উপর কোন প্রকারে হস্তক্ষেপ হইয়াছে কি ছাড়পত্রে যত লবণ লেখা হইল তাহার শতকরা একাংশের অধিক ন্যূন পড়িবার সম্ভাবনা আছে ইহা যদি জানিতে পান, তবে গোলা যে কার্য্যকারকের রক্ষণে থাকে তিনি সেই চালানের সমুদয় লবণ ক্রোক করিয়া ওজন করিতে সক্ষম হইবেন এবং সেই বিষয়ে লবণ প্রস্তুতকারক, কিম্বা তাঁহার উপযুক্তমতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত যে চাকরের রক্ষণে লবণ চালান হইল সেই চাকর সেই বিষয়ের যে কারণ কহেন, তিনি তাহা লিখিয়া জিলার কালেক্টর সাহেবের নিকটে কিম্বা এই বিধির ৯ ধারামতে তত্ত্বাবধানার্থে অন্য যে কার্য্যকারক নিযুক্ত হন তাঁহার নিকটে সেই বিষয়ের রিপোর্ট করিবেন। তিনিও সেই বিষয়ে আপনার মত লিখিয়া রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞা করিবার জন্যে ঐ কাগজপত্র প্রেরণ করিবেন। তাহাতে বোর্ডের সাহেবেরা ঐ সম্পূর্ণ চালান বিনানুমতির বলিয়া জব্দ হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। আরো বোর্ডের সাহেবেরা উপযুক্ত বোধ করিলে সেই লবণ প্রস্তুতকারকের অনুমতিপত্র একেবারে রহিত করিতে পারিবেন। তদ্ভিন্ন শতকরা একাংশের অধিক যত লবণ ন্যূন প্রকাশ হয় তাহার উপর যত মাসুল আদায় হইতে পারে ঐ লবণপ্রস্তুতকারী তত মাসুলের দায়ী হইবেন।

১৯ ধারা। গোলা যে কার্য্যকারকের রক্ষণে থাকে তাঁহার অনুমতি প্রাপ্ত হইলে লবণ প্রস্তুতকারকের চাকরেরা তাঁহার খরচে উক্ত কার্য্যকারকের সাক্ষাতে লবণ ওজন করিয়া গোলাজাত করিবেন, এবং সেই ওজনের যে ফল হয় তাহা ঐ লবণের ছাড়পত্রে এবং ঐ গোলা যে কার্য্যকারকের রক্ষণে থাকে তাঁহার গোলাজাত লবণের দৈনিক হিসাব খাতায় লেখা যাইবে।

XX. Every licensed Warehouse shall be secured by two padlocks supplied by the manufacturer on approval by the Officer in charge thereof, the key of one lock being retained by the person owning the Salt, or by some person on his behalf, and the key of the second lock by the Officer in charge of the Warehouse.

২০ ধারা। অনুমতিপত্র প্রাপ্ত প্রত্যেক গোলাঘর দুই তালাতে বন্ধ হইবে। লবণ প্রস্তুতকারক সেই তালা দিবেন। এবং ঐ ঘর যে কার্য্যকারকের রক্ষণে থাকে তাঁহার অনুমোদনের প্রয়োজন। লবণ যে ব্যক্তির হয় তিনি কিম্বা তাঁহার পক্ষে কোন ব্যক্তি একতালার চাবি রাখিবেন, এবং গোলা যে কার্য্যকারকের রক্ষণে থাকে তিনি দ্বিতীয় তালার চাবি রাখিবেন।

XXI. When a Warehouse shall have been stored with Salt the manufacturer, owner or mortgagee of the Salt shall enter into a Bond for payment of the amount of duty, as well as other charges leviable thereon, and he shall further bind himself to discharge, without objection, any duty that may be adjudged against him by the Board of Revenue on account of any excess or penalty duty in consequence of any deficiency (beyond the usual allowance of two and a half per cent. as wastage) of Salt found in his Warehouse at the time of clearance.

২১ ধারা। গোলাতে লবণ দেওয়া গেলে পর ঐ লবণ প্রস্তুতকারক কি স্বামী কি বন্ধকগ্রহীতা একখান প্রতিজ্ঞাপত্র লিখিয়া দিবেন। তাহার তাৎপর্য্য এই যে ঐ লবণের উপর যে মাসুল কি অন্য যে খরচ বসান যায় তাহা দিবেন, এবং লবণ সেই গোলাহইতে বাহির হইবার সময়ে ঝরতির নিমিত্তে শতকরা আড়াই অংশ পর্য্যন্ত যত বাদ দিবার অনুমতি আছে তদ্ভিন্ন কিছু ন্যূনতা প্রকাশ হইলে রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা তাহার যে অধিক মাসুল বসান কি দণ্ডস্বরূপ যে মাসুল দিবার আজ্ঞা করেন তিনি আপত্তি না করিয়া তাহা দিবেন।

XXII. No Bond shall be taken for a period exceeding three years, but, on expiry of that period, with the sanction of the Board of Revenue, a renewed Bond may be executed for a further term of two years. Applications for the renewal of Bonds about to expire shall be presented to the Board of Revenue at least two months previous to their expiry.

২২ ধারা। তিন বৎসরের অধিককালের প্রতিজ্ঞাপত্র লওয়া যাইবে না, কিন্তু সেই সময় গত হইলে রেবিনিউ বোর্ডের অনুমতিক্রমে অধিক দুই বৎসরের নূতন প্রতিজ্ঞাপত্র করা যাইতে পারিবে। প্রতিজ্ঞাপত্রের সময় প্রায় রহিত হইলে রেবিনিউ বোর্ডে তাহা নূতন করিবার প্রার্থনা সেই সময় অতীত হইবার পূর্ব্বে অন্যূন দুই মাস থাকিতে করিতে হইবে।

XXIII. No Salt shall, on any account, be removed from a licensed Warehouse without the [illegible] of the Board of Revenue, and any act [illegible] permission of the Board [illegible] the license of [illegible] in violation thereof shall subject the manufacturer, owner or mortgagee of the same to a penalty of Rupees 500, and the Salt thus removed shall be seized and confiscated. Provided that nothing in this Rule shall be held to prevent Government proceeding, if it see fit, under Section 16 of the Act.

২৩ ধারা। রেবিনিউ বোর্ডের অনুমতি না হইলে অনুমতিপত্রপ্রাপ্ত গোলাহইতে লবণ কোন প্রকারে স্থানান্তর করা যাইবে না। এই বিধি লঙ্ঘনক্রমে কো[illegible] প্রস্তুতকারকের কি স্বামির কি কার্য্য হইলে সেই [illegible] বন্ধকগ্রহীতার পাঁচ শত টাকা দণ্ড হইবে এবং যে লবণ তদ্রূপে স্থানান্তর করা যায় তাহা ক্রোক ও জব্দ হইবে কিন্তু যদি গবর্ণমেণ্ট আইনের ১৬ ধারামতে কর্ম্ম [illegible] তবে এই ধারার কথাতে বাধ হইবে না।

XXIV. The Salt of the manufacture of each year shall be separately stored, and every act in violation of this Rule shall subject the whole of the Salt within the Warehouse to seizure and confiscation.

২৪ ধারা। প্রত্যেক বৎসরের পোক্তানির লবণ স্বতন্ত্র রাখিতে হইবে। এই বিধি লঙ্ঘন করিয়া কোন কার্য্য হইলে গোলা ঘরের মধ্যের সকল লবণ ক্রোক ও জব্দ হইবার যোগ্য হইবে।

Transport and Sale of Salt.

লবণের চালান ও বিক্রয় করণের বিধি।

XXV. In addition to the Special Rowannah prescribed by Section 19 of Act VII. (B. C.) of 1864, Rowannahs shall be of two kinds—

1st.—The Wholesale Rowannah, required to protect all Salt removed immediately from Warehouses or Ships.

2nd.—The Retail Rowannah, required for the protection of Salt being a portion of an original despatch covered by a Wholesale or Special Rowannah, but separated therefrom for purposes of sale or otherwise.

২৫ ধারা। ১৮৬৪ সালের বঙ্গদেশীয় ৭ আইনের ১৯ ধারাতে যে বিশেষ রওয়ানা নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তদভিন্ন রওয়ানা দুই প্রকারের।

(১) মোট বিক্রয়ের রওয়ানা। একেবারে গোলা কি জাহাজহইতে যে লবণ স্থানান্তর করা যায় তাহার জন্যে ঐ রওয়ানার প্রয়োজন।

(২) খুচরা বিক্রয়ের রওয়ানা। লবণ মোটে বিক্রয়ের কি বিশেষ রওয়ানার একাংশ হইয়া যদি বিক্রয় করিবার কি অন্য কার্য্যের নিমিত্তে স্বতন্ত্র করা যায়, তবে তাহার জন্যে এই রওয়ানা প্রয়োজন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৬ জুলাই।]

XXVI. Retail Rowannahs shall further be sub-divided into two kinds—

1st.—The Atrafee Rowannah, required to protect Salt which it may be intended to convey beyond the limits of the Police Station within which it may at the time be stored.

2nd.—The Charchittee, required to protect Salt which it may be intended to retain for sale within the limits of the Police Station within which it may at the time be stored.

XXVII. Wholesale Rowannahs shall be granted only by the Board of Revenue, on application being presented on stamped paper of the value prescribed for petitions to the said Board, and on payment of certain frees specified in the Schedule hereto annexed. The Rowannah shall specify—

1st.—The quantity of Salt to be transported under its protection;

2nd.—The description of Salt;

3rd.—The place whence the Salt is deliverable;

4th.—The mode of conveyance;

5th.—The destination of the Salt, and

6th.—The route by which the Salt shall be conveyed.

A Wholesale Rowannah shall be current for only one year from the date of issue, after which it shall be null and of no effect. The holder of a Wholesale Rowannah, the currency of which is about to expire, may apply to the Board of Revenue for a renewed Rowannah, which the Board shall grant on sufficient cause being shewn, and on the Salt being identified to their satisfaction.

XXVIII. If any person who shall have become possessed of a Wholesale Rowannah shall desire to make any alteration in the terms specified therein, permissible under these Rules, he may, by application to the Board of Revenue on stamped paper of the value prescribed for petitions to the said Board, obtain an Exchange Rowannah, which shall, for all the purposes of the Act and of these Rules, be considered to be a Wholesale Rowannah.

XXIX. Blank Forms of Retail Rowannahs of either kind shall be obtainable from the Collector of the District or from the Deputy Collector in charge of the Sub-Division within which the Salt is stored at the time of application, provided such Officer shall have been empowered by the Collector to grant such Rowannahs.

A Retail Rowannah shall specify—

1st.—The quantity and description of Salt covered by it, which shall, in no case, exceed 100 maunds;

2nd.—The time for which it is current, which shall, in no case, exceed six months;

২৬। খুজরা বিক্রয়ের রওয়ানার দুই ভাগ।

(১) আতরাফী রওয়ানা। যে পোলীস থানার এলাকার মধ্যে লবণ গোলাজাত আছে যদি সেই সীমার বাহিরে লইয়া যাইবার অভিপ্রায় থাকে, তবে তাহার জন্যে ঐ রওয়ানার প্রয়োজন।

(২) ছাড়চিঠি। যে পোলীস থানার এলাকার মধ্যে লবণ গোলাজাত আছে সেই সীমার মধ্যে বিক্রয়ার্থে তাহা রাখিতে হইলে তাহার জন্যে ঐ চিঠির প্রয়োজন।

২৭ ধারা। মোটে বিক্রয়ের রওয়ানা কেবল রেবিনিউ বোর্ডে পাওয়া যাইতে পারিবে, উক্ত বোর্ডে দরখাস্ত যে মূল্যের ইষ্টাম্পা কাগজে লিখিতে হয় সেই মূল্যের কাগজে প্রার্থনাপত্র লিখিয়া এই আইনের তফসীলে যে ফী নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহা দিলে রওয়ানা পাওয়া যাইতে পারিবে। সেই রওয়ানাতে এই২ কথা নির্দ্দিষ্ট হইবে।

১। ঐ রওয়ানার বলে যত লবণ চালান হইবে।

২। যে প্রকারের লবণ।

৩। লবণ যে স্থানে দিতে হইবে।

৪। যেরূপে চালান হইবে।

৫। চালান করিবার লক্ষিত স্থান।

৬। যে পথ দিয়া লবণ চালান হইবে।

মোটে বিক্রয়ের রওয়ানা যে তারিখে দেওয়া যায় সেই তারিখ অবধি কেবল এক বৎসর চলিবে, তাহার পর ব্যর্থ ও অকর্ম্মণ্য হইবে। মোটে বিক্রয়ের রওয়ানা যাঁহাকে দেওয়া যায় ঐ রওয়ানার সময় অতীত হইতে না হইতে তিনি রেবিনিউ বোর্ডে নূতন রওয়ানা প্রার্থনা করিতে পারেন, সেই রওয়ানা দিবার উপযুক্ত কারণ দর্শান গেলে এবং বোর্ডের সাহেবদের হৃদ্বোধমতে লবণের অনন্যতা নিশ্চিত হইলে তাঁহারা নূতন রওয়ানা দিবেন।

২৮ ধারা। যে ব্যক্তি মোটে বিক্রয়ের রওয়ানা প্রাপ্ত হইয়াছেন তিনি যদি এই বিধির সংগতভাবে ঐ রওয়ানার নির্দ্দিষ্ট নিয়মের পরিবর্ত্তন করাইতে চাহেন, তবে রেবিনিউ বোর্ডে যে মূল্যের ইষ্টাম্পা কাগজে দরখাস্ত লিখিতে হইবে তিনি সেই মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে প্রার্থনাপত্র দিলে, তবদীলী অর্থাৎ পরিবর্ত্তিত রওয়ানা পাইতে পারিবেন। আইনের ও এই বিধির সকল কার্য্যার্থে তাহা মোটে বিক্রয়ের রওয়ানা জ্ঞান হইবে।

২৯ ধারা। খুজরা বিক্রয়ের অন্যতর প্রকারের রওয়ানার শাদা পাঠ জিলার কালেক্টর সাহেবের স্থানে, কিম্বা ঐ রওয়ানা প্রার্থনা করিবার সময়ে লবণ যে শাখাখণ্ডের মধ্যে গোলাজাত থাকে সেই শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত ডেপুটী কালেক্টর যদি কালেক্টর সাহেবের নিকটে তদ্রূপ রওয়ানা দিবার ক্ষমতাপ্রাপ্ত হন, তবে তাঁহারও স্থানে পাওয়া যাইতে পারিবে।

খুজরা বিক্রয়ের রওয়ানাতে এই২ কথা নির্দ্দিষ্ট হইবে।

১। তাহাতে যত ও যে প্রকারের লবণ রক্ষিত হয়। কিন্তু কোন স্থলে একশতমণের অধিক না হয়।

২। যত কাল চলন থাকিবে। কিন্তু কোন স্থানে ছয় মাসের অধিক না হয়।

3rd.—The number and date of the Rowannah from which the Salt was obtained;

4th.—The destination of the Salt;

5th.—The route by which the Salt shall be carried;

6th.—The mode of conveyance;

7th.—The name of the consignee or purchaser.

XXX. A fee of four annas shall be levied every Retail Rowannah No. 1.*

XXXI. Wholesale Rowannah holders are hereby empowered to issue to Furriahs or retail vendors Retail Rowannahs of both the descriptions specified in Rule 25, and holders of Retail Rowannahs, No. 1, are similarly empowered to issue Retail Rowannahs, No. 2, to Furriahs or retail vendors.

XXXII. Special Rowannahs, granted under Section 19 of Act VII. (B. C.) of 1864, shall, as nearly as possible, resemble Wholesale Rowannahs, and the Rules regarding Wholesale Rowannahs shall also apply to them. Salt conveyed into the limits notified under Section 12 of the Act, from Ships or Warehouses in Calcutta and Howrah, will require to be protected by a special Rowannah.

XXXIII. Every Wholesale and every Retail Rowannah shall always be kept with the Salt to which it refers, and on demand by any Police Officer above the rank [illegible] and any act with produced for examination. When, however, under the provisions of the Rule next following, a despatch of Salt covered by a Wholesale or Retail Rowannah is laden on more than one boat, or cart, or drove of bullocks, or gang of coolies, it will be sufficient if the Wholesale or Retail Rowannah covering the entire despatch of Salt be produced within twenty-four hours.

XXXIV. If it be necessary in any way to divide any lot of Salt covered by a Wholesale or Retail Rowannah, the owner of the Salt or any person acting in his behalf shall apply for, and shall be furnished with Chellans, the numbers and particulars of which, shewing the quantity of Salt protected by each Chellan separately, shall be endorsed on the Rowannah. Such Chellans shall be given up when the Salt of the despatch has to pass out of the limits notified under Section 12 of the Act, or is transferred to other boats, carriages, &c. A Chellan, therefore, can never protect Salt in itself, or independently of the Rowannah, to which it is merely subsidiary.

XXXV. If any person in charge of Salt shall fail to comply with the provisions of Section 22 of the Act, the owner of such Salt shall be liable to fine not exceeding Rupees 500.

* Atrafee Rowannah.

৩। লবণ যে রওয়ানাহইতে পাওয়া গেল তাহার নম্বর ও তারিখ।

৪ লবণের চালান করিবার লক্ষিত স্থান

যে পথ দিয়া চালান হইবে।

৬। যেরূপে চালান হইবে।

৭। মহাজনের কি ক্রেতার নাম।

৩০ ধারা। ১ নম্বরের প্রত্যেক খুজরা রওয়ানার * উপর চারি আনা ফী লওয়া যাইবে।

৩১ ধারা। যাঁহারা মোটে বিক্রয়ের রওয়ানা প্রাপ্ত হইয়াছেন তাঁহারা এই ধারাক্রমে ফড়িয়াদিগকে কি খুজরা বিক্রেতাদিগকে এই বিধির ২৫ ধারার নির্দ্দিষ্ট উভয় প্রকারের খুজরার রওয়ানা দিতে ক্ষমতাপন্ন আছেন এবং যাঁহারা ১ নম্বর খুজরার রওয়ানা প্রাপ্ত হন তাঁহারাও ফড়িয়াদিগকে কি খুজরা বিক্রেতাদিগকে ২ নম্বরের খুজরার রওয়ানা দিতে পারেন।

৩২ ধারা। ১৮৬৪ সালের বঙ্গদেশীয় ৭ আইনের ১৯ ধারামতে যে বিশেষ রওয়ানা দেওয়া যায় তাহা সাধ্য পর্য্যন্ত মোটে বিক্রয়ের রওয়ানার ন্যায় হইবে, এবং মোটে বিক্রয়ের রওয়ানার বিধি ঐ বিশেষ রওয়ানার প্রতি খাটিবে। যে লবণ কলিকাতার ও হাবড়ার কোন জাহাজ কি গোলাহইতে আইনের ১২ ধারার নির্দ্দিষ্ট সীমার মধ্যে আনীত হয়, বিশেষ পরওয়ানাক্রমে তাহার রক্ষা করা প্রয়োজন।

৩৩ ধারা। মোটে বিক্রয়ের এবং খুজরা বিক্রয়ের যে রওয়ানা যে লবণ সংক্রান্ত হয় তাহার সঙ্গে সর্ব্বদাই রাখিতে হইবে, পোলীসের কনষ্টাবলের ঊর্দ্ধ শ্রেণীর কোন কার্য্যকারক তাহা দেখিতে চাহিলে [illegible] দৃষ্টির জন্যে দেওয়া যাইবে। [illegible] কিন্তু মোটে কি খুজরা বিক্রয়ের [illegible] উপর বর্ত্তে যদি নিম্নলিখিত ধারার বিধানমতে সেই লবণ একের অধিক নৌকা কি গাড়ী কি বলদের পাল কি মুটিয়া দলদ্বারা চালান হইয়া থাকে, তবে ঐ সমুদয় লবণের মোটে বিক্রয়ের কি খুজরার রওয়ানা চব্বিশ ঘণ্টার মধ্যে উপস্থিত করিলেই হয়।

৩৪ ধারা। মোটে কি খুজরা বিক্রয়ের রওয়ানাতে যে লবণ রক্ষিত হয় তাহার বিভাগ করিবার আবশ্যক হইলে ঐ লবণের স্বামী কিম্বা যে ব্যক্তি তাঁহার পক্ষে কর্ম্ম করেন তিনি চালান প্রার্থনা করিয়া লইবেন, প্রত্যেক চালানের নম্বর ও তদ্দ্বারা যত লবণ রক্ষিত হয় এই বৃত্তান্ত রওয়ানার পৃষ্ঠে লেখা যাইবে। যদি ঐ চালানের লিখিত লবণ আইনের ১২ ধারার আজ্ঞাপিত সীমার বাহিরে পাঠাইতে হয় কিম্বা অন্য নৌকা গাড়ী প্রভৃতিতে দিতে হয়, তবে সেই চালান ত্যাগ করিতে হইবে। ইহাতে জানা গেল যে চালান কেবল রওয়ানার সহায়স্বরূপ, রওয়ানা ভিন্ন আপনি লবণ রক্ষা করিতে পারে না।

৩৫ ধারা। লবণ যে ব্যক্তির রক্ষণে থাকে তিনি যদি আইনের ২২ ধারার বিধানমতে কর্ম্ম না করেন, তবে লবণের স্বামির পাঁচ শত টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে।

* আতরাফি রওয়ানা।

XXXVI. Any person in charge of Salt in transit within the limits notified under Section 12 of the Act shall be bound to stop at every Police Pass Station upon the line of route laid down in his Rowannah, whether Wholesale or Retail, and shall present his Rowannah to the Chief Officer at such Station for endorsement, and shall, if required, allow his Salt to be examined.

XXXVII. The proprietor of any Salt, the Rowannah of which shall not be endorsed in the manner prescribed in the preceding Rule, shall be liable to a fine not exceeding Rupees 500; and if it shall appear to the Officer trying the case that the omission was made with fraudulent intent, he shall direct the Salt to be confiscated.

XXXVIII. The names of the Police Pass Stations, at which it will be necessary for proprietors of Salt to have their Salt and Passes examined and endorsed, shall be notified, from time to time, in the *Calcutta* and *Exchange Gazettes*.

XXXIX. On a despatch of Salt covered by a Wholesale or Attraffee Rowannah arriving at the Warehouse or Shop of any Salt trader situated in any place within the limits notified in Section 12 of the Act, the proprietor shall, within twenty-four hours, notify its arrival in writing to the Collector of the District, specifying in such notice the description, number, and date of the Rowannah, the quantity and description of Salt covered by it, and the place whence the Salt was obtained: Omission or neglect to comply with this Rule shall render such trader liable to a penalty not exceeding Rupees 10 for each offence.

XL. Every Salt trader carrying on business within the limits notified under Section 12 of the Act shall, on the 1st of every month, submit to the Collector of the District, or to the nearest Abkaree Darogah, a signed Statement specifying the quantity of Salt sold under each Wholesale or Attraffee Rowannah in his hands during the previous month, as well as the quantity of Salt remaining in store under each such document on the last day of such month. Omission or neglect to comply with this Rule shall subject such trader to a fine of Rupees 20 for each offence.

XLI. The Board of Revenue shall, from time to time, prescribe forms for the Agreements, Applications, Bonds, Licenses, Rowannahs, and other Documents required under the above Rules.

Schedule of Fees to be paid by persons taking out Wholesale, Renewed, Special or Exchange Rowannahs.

				Rs.	As.	P.
From	1 to 500 Maunds	...		1	0	0
„	501 to 1,000	„	...	1	8	0
„	1,001 to 1,500	„	...	2	8	0

[*Government Gazette*, 16*th July* 1867.]

৩৬ ধারা। আইনের ১২ ধারাতে যে সীমা আজ্ঞাপিত হইয়াছে সেই সীমা দিয়া যে ব্যক্তি লবণ লইয়া যান, মোটে কি খুজরা বিক্রয়ের রওয়ানাতে যে পথ লিখিত হইয়াছে তিনি সেই পথের মধ্য পোলীসের প্রত্যেক ছাড় চৌকীতে থামিয়া ঐ চৌকীর প্রধান কার্য্যকারক সেই রওয়ানার পৃষ্ঠে স্বাক্ষর করেন এই নিমিত্তে তাহা তাঁহার সম্মুখে অর্পণ করিবেন, এবং আজ্ঞা হইলে ঐ লবণ দৃষ্টি করিতে দিবেন।

৩৭ ধারা। ইহার পূর্ব্ব ধারামতে যে রওয়ানার পৃষ্ঠলিপি না হইয়াছে সেই রওয়ানাসম্পার্কীয় কোন লবণের স্বামির পাঁচ শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে, এবং যে কার্য্যকারক ঐ মোকদ্দমার বিচার করেন ঐ পৃষ্ঠলিপি প্রতারণার অভিপ্রায়ে লেখা যায় নাই ইহা যদি বোধ করেন, তবে লবণ জব্দ হইবার আজ্ঞা করিবেন।

৩৮ ধারা। পোলীসের কেং ছাড় চৌকীতে লবণস্বামিদের লবণ ও ছাড়পত্র দেখাইতে ও পৃষ্ঠলিপি লেখাইতে হইবে, সেইং চৌকীর নাম সময়েং কলিকাতা ও একুসচেঞ্জ গেজেটে প্রকাশ করা যাইবে।

৩৯ ধারা। মোটে বিক্রয়ের কি আতরাফি রওয়ানাতে যে লবণ রক্ষিত হয় তাহা যখন আইনের ১২ ধারার আজ্ঞাপিত সীমার মধ্যবর্ত্তি কোন স্থানে লবণ ব্যবসায়ির গোলাতে কি দোকানে পঁহুছে, তখন ঐ ব্যবসায়ী চব্বিশ ঘণ্টার মধ্যে জিলার কালেক্টর সাহেবের নিকটে লবণ পঁহুছিবার সংবাদ লিখিয়া জানাইবেন। রওয়ানা যে প্রকারের ও তাহার যে নম্বর ও তারিখ ও তাহাতে যে প্রকারের যত লবণ রক্ষিত হয় ও যে স্থান হইতে লবণ পাওয়া যায় এই সকল কথা ঐ পত্রের মধ্যে নির্দ্দিষ্ট করিয়া লিখিবেন। এই বিধিমতে কর্ম্ম না হইলে কি কর্ম্মের শৈথিল্য হইলে প্রত্যেক অপরাধের জন্যে ব্যবসায়ির দশ টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে।

৪০ ধারা। যে লবণব্যবসায়ি আইনের ১২ ধারার আজ্ঞাপিত সীমার মধ্যে কর্ম্ম চালান, তিনি প্রতি মাসের ১ দিবসে বর্ণনাপত্র স্বাক্ষর করিয়া জিলার কালেক্টর সাহেবকে কিম্বা নিকটস্থ আবকারী দারোগাকে দিবেন, তাঁহার হস্তগত মোটে বিক্রয়ের কি আতরাফি প্রত্যেক রওয়ানাক্রমে পূর্ব্ব মাসের যত লবণ বিক্রয় করা যায় এবং সেই মাসের শেষ দিনে সেই প্রত্যেক রওয়ানার যত লবণ গোলাজাত থাকে ইহার বর্ণনা লিখিবেন। এই বিধিমতে কর্ম্ম না করিলে কি কর্ম্মের শৈথিল্য হইলে প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্তে ব্যবসায়ির ২০ টাকা অর্থদণ্ড হইতে পারিবে।

৪১ ধারা। উক্ত বিধিমতে যে নিয়মপত্র ও প্রার্থনা পত্র ও প্রতিজ্ঞাপত্র ও অনুমতিপত্র ও রওয়ানা ও অন্য দলীলের প্রয়োজন হয়, রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা সময়েং তাহা লিখিবার পাঠ নিরূপণ করিবেন।

যে ব্যক্তিরা মোটে বিক্রয়ের কি নূতন কি বিশেষ কি পরিবর্ত্তিত রওয়ানা গ্রহণ করেন, তাঁহাদের যত ফী দিতে হইবে তাহার নির্ঘণ্ট পত্র।

১ অবধি ৫০০ পর্য্যন্ত মণের	...	১৲
৫০১ ঐ ১০০০ ঐ	..	১॥০
১০০১ ঐ ১৫০০ ঐ	...	২॥০

From 1,501 to 2,000 Maunds	3	0	0	১৫০১ ঐ ২০০০ ঐ	...	৩৲
2,001 to 2,500 „	4	0	0	২০০১ ঐ ২৫০০ ঐ	...	৪৲
2,501 to 3,000 „	4	8	0	২৫০১ ঐ ৩০০০ ঐ	...	৪॥০
3,001 to 3,500 „	5	8	0	৩১০১ ঐ ৩৫০০ ঐ	...	৫॥০
3,501 to 4,000 „	6	0	0	৩৫০১ ঐ ৪০০০ ঐ	..	৬৲
4,001 to 4,500 „	7	0	0	৪০০১ ঐ ৪৫০০ ঐ	..	৭৲
4,501 to 5,000 „	7	8	0	৪৫০১ ঐ ৫০০০ ঐ	..	৭॥০
5,001 to 5,500 „	8	8	0	৫০০১ ঐ ৫৫০০ ঐ	...	৮॥০
5,501 to 6,000 „	9	0	0	৫৫০১ ঐ ৬০০০ ঐ	..	৯৲
6,001 to 6,500 „	10	0	0	৬০০১ ঐ ৬৫০০ ঐ	..	১০৲
„ 6,501 to 7,000 „	10	8	0	৬৫০১ ঐ ৭০০০ ঐ	...	১০॥০

NOTICE.

In accordance with No. 38 of the above Rules, the following List of Pass Stations, at which Rowannahs or Passes protecting Salt in transit will, from the 1st July next, be examined and endorsed, is published for the information and guidance of all persons whom it may concern :—

DISTRICTS.	Places at which Pass Stations are situated.
Chittagong	Sudder Ghât, on the north bank of the Kurnafoolee River, in the Civil Station of Chittagong.
Noacolly	1. Bullummarrah Chur, on the east or left bank of the Megna. 2. Modoopoorah or south end of Kakrah Chur.
24-Pergunnahs	1. Kidderpore, on Tolly's Canal, south bank. 2. Balleaghatta, on the Eastern or Circular Canal. 3. Sealdah at the Termini of the Eastern Bengal and Calcutta and South-Eastern Railways. 4. Howrah at the Terminus of the East Indian Railway.
Howrah	1. Bali, at the mouth of the Balikhal, on the west or right bank of the River Hooghly. 2. Sunkrail, on the right or west bank of the River Hooghly.
Midnapore	1. Gewahkhalee, at the mouth of the Roopnarain River. 2. Tumlook, on the right bank of the Roopnarain River, at the Station of Tumlook. 3. Tengrakhalee, on the north bank of the Huldee River, at the mouth of the Pertaubkhalee Canal. 4. Bhaitghur, opposite Kaleenugger, on the Russoolpore River, south bank.
24-Pergunnahs	5. Attarahbankee, at the mouth of the Bidyadhuree River. 6. Kaleegungee, the Head-Quarters of the Police Station of Kaleegunge, on the south bank of the Kaleegunge River.

FORT WILLIAM, }
The 16th May 1865. }

বিজ্ঞাপন।

পূর্ব্বোক্ত বিধির ৩৮ ধারামতে আগামি জুলাই মাসের ১ দিবসাবধি যে লবণ চালান হয়, তাহার রওয়ানা ও ছাড়পত্র যেং চৌকীতে দেখাইতে ও পৃষ্ঠলিপি লেখাইতে হইবে তাহার নিম্নলিখিত ফর্দ্দ তৎসম্পর্কযুক্ত সকল লোকের জ্ঞান ও উপদেশার্থে প্রকাশ করা গেল।

জিলা।	যেং স্থানে চৌকী আছে
চট্টগ্রাম ...	চট্টগ্রামের সিবিল মোকামের কর্ণফুলী নদীর উত্তর তটস্থ সদর ঘাট।
নওয়াখালী	১ মেঘনা নদের পূর্ব্ব অর্থাৎ বাম তটস্থ বল্লমমারা চর। ২ মধুপুরার অর্থাৎ কাঁকরা চরের দক্ষিণাংশ।
২৪ পরগনা ...	১ টালির খালের দক্ষিণতটস্থ খিদিরপুর। ২ পূর্ব্বদিগের অর্থাৎ সরকুলর খালের বেলিয়াঘাটা। ৩ ইষ্টার্ণ বেঙ্গল রেলওয়ের ও সোথ ইষ্টার্ণ রেলওয়ের সীমান্ত স্থান শিয়ালদহ। ৪ ইষ্ট ইণ্ডিয়া রেলওয়ের সীমান্ত স্থান হাবড়া।
হাবড়া ...	১ হুগলী নদীর পশ্চিমতটস্থ বালির খালের মুখে বালী। ২ হুগলী নদীর ডাইন অর্থাৎ পশ্চিমতটস্থ সাকরাইল।
মেদিনীপুর ...	১ রূপনারায়ণ নদের মুখে গেঁওখালী। ২ রূপনারায়ণ নদের ডাইন পারস্থ তমলুক মোকামের তমলুক। ৩ হলদী নদীর উত্তরতটস্থ প্রতাবখালী খালের মুখে টেঙ্গরাখালী। ৪ রসুলপুর নদীর দক্ষিণ তটস্থ কালীনগরের সম্মুখে ভাইটীগড়।
২৪ পরগনা ...	৫ বিদ্যাধরী নদীর মুখে আঠারবাঁকী। ৬ কলীগঞ্জ নদীর দক্ষিণ তটস্থ কালীগঞ্জ থানার সদর চৌকী কালীগঞ্জ।

ফোর্ট উলিয়ম }
১৮৬৫ সাল ১৬ মে। }

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৫। ১৬ জুলাই।]

NOTIFICATION.

The 4th July 1867.

The Declaration published in the *Calcutta Gazette*, under date the 17th October 1866, for the acquisition, under the provisions of Act VI. of 1857, of land at Kuncurgatcheea for a Cemetery for the Armenian Community, is hereby cancelled.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৪ জুলাই।

কাঁকরগাছিয়াতে আরমাণিরদের সমাধিস্থান করিবার জন্যে ভূমি গ্রহণার্থ ১৮৫৭ সালের ৬ আইনমতের যে বিজ্ঞাপন ১৮৬৬ সালের অকুটোবর মাসের ২৩ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশিত হয় তাহা ইহাতে রহিত হইল।

DECLARATION UNDER SECTION 2, ACT VI. OF 1857.

The 4th July 1867.

Whereas it appears to the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken for a public purpose, *viz*, for embankments of the Calcutta Municipal Railway, it is hereby declared that for the above purpose, 3 plots of land containing 4 beegahs, 7 cottahs, 2 chittacks, 5 square feet, more or less, situated in Khas Mehal Dhee Punchannogram, are required.

Plot A. comprises 1 beegah, 4 cottahs, 11 chittacks, more or less, is recorded as part of Holding No. 50, Sub-Division H., Grand Division IV., and is bounded on the North by the Calcutta Municipal Railway Line; on the South and West by a Public Drain; on the East partly by the Public Drain, and partly by land belonging to the same Holding.

Plot B. comprises an area of 1 beegah, 5 cottahs, 12 chittacks, and 10 feet, is recorded as part of Holding No. 62, Sub-Division J., Grand Division IV., and is bounded on the North by the Municipal Railway Line, and on the South, East, and West by land belonging to the same Holding.

Plot C. comprises an area of 1 beegah, 16 cottahs, 12 chittacks, 40 feet, is recorded as part of Holding No. 144, Sub-Division L., Grand Division IV., and is bounded on the North by the Calcutta Municipal Railway; on the South by Holding No. 176, the property of Takoordoss Pyke; on the West by Holding Nos. 142, 145, and 167, the properties of Takoordoss Pyke, Dwarkanath Bose, Buktar Nicary, and Moulove Noorul Huk, respectively; and on the East by a kutcha lane and lands within Pergunnah Calcutta, District 24-Pergunnahs.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৪ জুলাই।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ কলিকাতার মুনিসিপল রেলওয়ের বাঁধের নিমিত্তে ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে খাস মহাল ডিহী পঞ্চানন গ্রামে ন্যূনাধিক ৪।২৵ ছটাক ৫ বর্গফুট পরিমিত তিন খণ্ড ভূমির প্রয়োজন।

A খণ্ড। ন্যূনাধিক ১/৪।৷৶ ছটাক ও চতুর্থ বৃহৎ খণ্ডের H শাখাখণ্ডের ৫০ নং যোতের অংশ বলিয়া উল্লিখিত, এবং ইহার উত্তর সীমা কলিকাতার মুনিসিপল রেল পথ, দক্ষিণ ও পশ্চিম সীমা রাজকীয় নর্দ্দমা, পূর্ব্ব সীমা অংশতঃ রাজপথ ও অংশতঃ উক্ত যোতের ভূমি।

B খণ্ড। কালিতে ১।০৸ ছটাক ১০ ফুট ও চতুর্থ বৃহৎ খণ্ডে J শাখাখণ্ডের ৬২ নং যোতের অংশ বলিয়া উল্লিখিত, এবং ইহার উত্তর সীমা কলিকাতার মুনিসিপল রেল পথ, দক্ষিণ, পূর্ব্ব ও পশ্চিম সীমা উক্ত যোতের ভূমি।

C খণ্ড। কালিতে ১৸১৸ ছটাক ৪০ ফুট, ও চতুর্থ বৃহৎ খণ্ডের L শাখাখণ্ডের ১৪৪ নং যোতের অংশ বলিয়া উল্লিখিত, এবং ইহার উত্তর সীমা কলিকাতার মুনিসিপল রেল পথ, দক্ষিণ সীমা ১৭৬ নং যোত ইহা ঠাকুরদাস পাইকের সম্পত্তি, পশ্চিম সীমা ১৪২ ও ১৪৫ ও ১৬৭ নং যোত ইহা যথাক্রমে ঠাকুরদাস পাইকের ও দ্বারকানাথ বসুর ও বক্তিয়ার নিকারির ও মৌলবী নুরুল হকের সম্পত্তি, পূর্ব্ব সীমা ২৪ পরগনা জিলার অন্তর্গত কলিকাতা পরগনার কাঁচা পথ ও ভূমি।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

Declaration under Section 2, Act VI. of 1857.

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন

The 8th July 1867.

১৮৬৭ সাল ৮ জুলাই।

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for a Burial Ground for the residents of Kidderpore, Garden Reach, &c., it is hereby declared that, for the above purpose, a piece of land, measuring 4 beegahs, 8 cottahs, more or less, situated at Mouzah Kidderpore, Pergunnah Magoorah, District of 24-Pergunnahs, is required.

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ খিদিরপুর ও মুচিখোলা প্রভৃতি স্থানবাসিদের সমাধিস্থানের নিমিত্তে রাজকীয় অর্থব্যয়ে ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে ২৪ পরগনা জিলার অন্তর্গত মাগুরা পরগনার খিদিরপুর মৌজায় ন্যূনাধিক ৪।৩ কাঠা পরিমিত ভূমির প্রয়োজন।

It is bounded on the North by the Jollah Road; on the South and East by a Drain; on the West partly by a Tank and partly by the Badamtollah Road.

উক্ত ভূমির উত্তর সীমা জলাপথ, দক্ষিণ ও পূর্ব্ব সীমা নর্দ্দমা, পশ্চিম সীমা অংশতঃ পুষ্করিণী ও অংশতঃ বাদামতলা পথ।

This Declaration is made, under the provisions of Section 2., Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

HALF-YEARLY Statement of Mofussil Police Superannuation Fund from May to October 1866.

	Receipts.			Charges.			Balance on the 31st October 1866.
	Deductions from Pay Abstracts, &c.	Interest.	Total.	Refunds and charges.	Pensions	Total.	
	Rs. As. P.	Rs. As. P.	Rs. As. P.	Rs. As. P.	Rs. As P.	Rs. As. P.	Rs. As. P.
May	6,928 15 11	385 0 0	7,313 15 11	462 12 10	......	462 12 10	
June	7,076 9 0	325 0 0	7,401 9 0	214 0 0	......	214 0 0	
July	10,638 3 10	272 8 0	10,910 11 10	186 0 0	......	186 0 0	
August	7,056 8 0	287 8 0	7,344 0 0	610 12 0	......	610 12 0	
September	6,042 11 11	342 8 0	7,285 3 11	60 0 0	......	60 0 0	
October	6,704 3 11	645 0 0	7,349 3 11	39 0 0	......	39 0 0	
Balance on the 30th April 1866 ...	....	......	1,95,505 0 4	......	......	......	
Total ...	45,347 4 7	2,257 8 0	2,43,109 12 11	1,572 8 10	......	1,572 8 10	2,41,537 4 1

H. L. Dampier,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

মফঃসলের পোলীসের বার্দ্ধক্যকালীন পেন্স্যান ফণ্ডের ১৮৬৬ সালের মে অবধি অক্টোবর মাস পর্য্যন্ত অর্দ্ধবাৎসরিক বিবরণ।

	আয়।			ব্যয়।			
	বেতন প্রভৃতি হইতে যাহা কাটিয়া লওয়া যায়।	সুদ।	মোট।	প্রতিদান ও ব্যয়।	পেন্স্যান।	মোট।	১৮৬৬ সালের ৩১ অক্টোবর তারিখে উদ্বর্ত্ত।
	টাকা।	টাকা।	টাকা।	টাকা।	টাকা।	টাকা।	টাকা।
মে ...	৬,৯২৮৮/১১	৩৮৫৲	৭,৩১৩৮/১১	৪৬২৸১০	.....	৪৬২৸১০	
জুন ..	৭,০৭৬॥/০	৩২৫৲	৭,৪০১॥/০	২১৪৲	.....	২১৪৲	
জুলাই ...	১০,৬৩৮৶/১০	২৭২॥০	১০,৯১০॥৶/১০	১৮৬৲	.....	১৮৬৲	
আগষ্ট ...	৭,০৫৬॥০	২৮৭॥০	৭,৩৪৪৲	৬১০৸০	......	৬১০৸০	
সেপ্টেম্বর ...	৬,৯৪২॥৶/১১	৩৪২॥০	৭,২৮৫৶/১১	৬০৲	.....	৬০৲	
অক্টোবর ...	৬,৭০৫৶/১১	৬৪৫৲	৭,৩৫৯৶/১১	৩৯৲	.....	৩৯৲	
১৮৬৬ সালের ৩০ আপ্রিল তারিখে উদ্বর্ত্ত ..	...	...	১,৯৫,৫০৫৲৪	...	.....	.....	
মোট ..	৪৫,৩৫৭।৭	২,২৫৭॥০	২,৫৩,১০৯৸১১	১,৫৭২॥১০	...	১,৫৭২॥১০	২,৪১,৫৩৭।১

এচ, এল, ডাম্পিয়র,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

No. 231.

MILITARY.

The 9th July 1867.

Declaration under Section 2 of Act VI. of 1857.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for manufacturing bricks, at Barrackpore, it is hereby declared that, for the above purpose, two plots of land, Nos. 3 and 4, measuring 101 beegahs, 4 cottahs, more or less, situated at Mouzah Pultah and Chunderpookuriah, Pergunnah Calcutta, District 24-Pergunnahs, are required.

Plot No. 3 measures 31 beegahs, 12 cottahs, and 4 chittacks, and is bounded on the North by garden land belonging to Jomeer Halloh Mistry and paddy lands belonging to Pootoo Mullick and Modoosoodun Newgie; on the South by paddy

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

২৩১ নম্বর

সমর সম্পর্কীয়।

১৮৬৭ সাল ৯ জুলাই।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ বারাকপুরে ইঁট প্রস্তুত করিবার নিমিত্তে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ২৪ পরগনা জিলার অন্তর্গত কলিকাতা পরগনার পল্‌তা ও চন্দনপুকুরিয়া মৌজাতে ন্যুনাধিক ১০১/৪ কাঠা পরিমিত ৩ ও ৪ নং দুই খণ্ড ভূমির প্রয়োজন।

৩ নং ভূমিখণ্ড ৩১॥২।০ ছটাক পরিমিত, ইহার উত্তর সীমা জমীর হালো মিস্ত্রির বাগাৎ ভূমি এবং পুঁটু মল্লিক ও মধুসূদন নেউগীর ধানের ভূমি, দক্ষিণ সীমা রমানাথ চট্টোপাধ্যায়ের ও জমীর হালো মিস্ত্রির ও পুঁটু মল্লিকের ও সেখ খাকরের ধানের ভূমি, পূর্ব্ব সীমা

lands belonging to Rumanath Chatterjee, Jomeer Halloh Mistry, Pootoo Mullick, and Shaik Khakur; on the East by the Pulta Road; and on the West partly by a private lane and partly by paddy lands belonging to Chotto Luckhun Ghose, Pootoo Mullick, Kadar Mullick, and Rutton Chuckerbutty.

Plot No. 4 measures 69 beegahs, 11 cottahs, and 12 chittacks, and is bounded on the North by Paddy lands belonging to Jomaintollah Mistry, Bhyrub Ghose, Goluck Lahooree, Shaik Halim, Rumanath Chatterjee, Shaik Haboo Jaun, and Nobin Ghose; on the South by Government Waste Land; on the East by paddy lands belonging to Nobin Ghose, Shaik Haniff, Nilmoney Bhuttacharjee, and Motee Halder; and West by the Pultah Road.

2. This declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

J. E. T. NICOLLS, *Lieut.-Col., R. E.,*
Secy. to the Govt. of Bengal,
P. W. D.

পল্‌তার পথ, পশ্চিম সীমা অংশতঃ ব্যক্তি বিশেষের পথ ও অংশতঃ ছোট লক্ষ্মণ ঘোষের ও পুঁটু মল্লিকের ও কেদার মল্লিকের ও রতন চক্রবর্ত্তীর ধানের ভূমি।

৪ নং ভূমিখণ্ড ৬৯৷৷১৸৹ ছটাক পরিমিত, ইহার উত্তর সীমা জমাইনতুল্লা মিস্ত্রির ও ভৈরব ঘোষের ও গোলোক লাহিড়ীর ও সেখ হালিমের ও রমানাথ চট্টোপাধ্যায়ের ও সেখ হাবু জানের ও নবীন ঘোষের ধানের ভূমি, দক্ষিণ সীমা গবর্ণমেণ্টের পতিত ভূমি, পূর্ব্ব সীমা নবীন ঘোষের ও সেখ হানিফের ও নীলমণি ভট্টাচার্য্যের ও মতি হালদারের ধানের ভূমি, পশ্চিম সীমা পল্‌তার পথ।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

জে ই টি নিকলস্, লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল, আর, ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে, বঙ্গদেশের
গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

LEAVE OF ABSENCE.

The 10th July 1867.

Moulvee Khadem Hossein, Moonsiff of Tumlook, Zillah Midnapore, for ten days, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules.

C. D. FIELD,
Offg. Registrar.

বঙ্গদেশস্থ কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

... ছুটী।

১৮৬৭ সাল ১০ জুলাই।

মেদিনীপুর জিলার তমলুকের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী খাদেম হুসেন অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে দশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

সি ডি ফিল্ড,
একটিং রেজিষ্ট্রার।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার

জিলা ত্রিপুরা।

এস্তাহার কাছারি কালেকুটরি জিলা ত্রিপুরা এই যে।

এতদ্দারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা ত্রিপুরার এই মহাল বাকী জমার নিমিত্তে ১৮৫৯ ইং ১১ আইনমতে ১৮৬৭ ইং ২৭ জুলাই মোতাবেক ১২৭৪ বাঙ্গলার ১২ শ্রাবণ রোজ শনিবার অত্র জিলার কালেকুটরি কাছারিতে বিনা আপত্তে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৭ ইং তাং ১ জুলাই।

তফছীল এস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

নম্বর রেজিষ্টরী	নাম মহাল	নাম মালিক	সদর জমা	বাকী
	তং রণভাওয়াল ৪৭৩৬ নং তাং মৃজা ওমেদআলী	সরূপচন্দ্র ঘোষ	৮৮৫।/	৬৭॥৩

T. T. ALLEN,
Offg. Collector.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৬ জুলাই।]

জিলা দারজিলিং।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা দারাজালিং।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা দারজিলিঙ্গাধীন লাখেরাজ হওয়া নিম্নলিখিত মহালের মূল্যের আসল টাকার সুদ বাকী থাকাসূত্রে ঐ ঐ মহাল পতিত ভূমি নিষ্কর হওয়া বিধির ১৫ ধারাক্রমে চলিত সনের আগামি ২৫সা আগষ্ট মোতাবেক সন ১২৭৪ সালের ৩১সা শ্রাবণ তারিখে বেলা ঠিক দুই প্রহর সময় অত্র জিলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক এবং বিনা বাধাতে নীলাম হইবেক ইতি।

১ তৌজির নম্বর।	২ অধিকারির নাম।	৩ পরগনা ও মৌজা ও মহালের নাম অথবা স্থান যে স্থানে মহাল আছে।	৪ ভূমির পরিমাণ।	৫ সুদের দরুণ পাওনা টাকার সংখ্যা।	৬ আসল মূল্যের মধ্যে বক্রি মূল্য।
৫	মেং টমস, ওয়েন	পং মৌং দারজিলিং সলিম	২২৬ একর	২১:৸৵০	২১১৫৷৴৪
৪৪	ঐ ঐ	ঐ ঐ ঐ	১৯০০ ,,	৬৮৫৲	৬৮৪০৲
৯	মেসরস্ এইচ সি, লিভিঙ্গ, ডবলিউ, এ, ব্যাডিলে ডবলিউ আর, ডেবিস টি, এইচ, হলরে এবং সি, ষ্ট্র্যান	ঐ ঐ দারজিলিং ও সলিম	৪৩৫ ,,	৯২২৴৮	১১৭৪৪৵৮
৩৪	কাপ্তান, করলিস	ঐ ঐ মিরিগ	৩০১০ ,,	২৮৯০৲	২৬৯০০৲
১৭	বাবু ত্রৈলোক্যনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়	ঐ ঐ শিবোখোলা	৩০৬ ,,	৫৮১৸৵৬	৫৮১৯৷৹

জিলা দারজিলিং ডেপুটী কমিস্যনর আপিস
সন ১৮৬৭ ইংরাজি তারিখ ৮ ই জুলাই।

বি, ডবলিউ, মর্টন। কাপ্তান
ডেপুটী কমিস্যনর।

জিলা ২৪ পরগনা।

এস্তাহার নামা কাছারি কালেক্‌টরি জেলা ২৪ পরগনা এই যে।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারামতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা চব্বিষ পরগনার নিচের লিখিত মহালাত মালগুজারির বাকি বাবৎ ইংরাজি সন ১৮৬৭ সালের ২৯ জুলাই মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৭৪ সাল ১৪ শ্রাবণ রোজ সোমবার ঐ জেলার কালেক্‌টরি কাছারিতে বিনা ওজর নীলাম ধরা যাইবেক ইংরাজি সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ১২ জুলাই মোতাবেক সন ১২৭৪ সাল তারিখ ২৯ আষাঢ়।

প্রথম শ্রেণীর এস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

১৪ নং কিং পং মাগুরা ওং কিং চেতলা ওং লিখিত মালিক রাধাচরণ রায় ওং সদর জমা কোং ৭৯৭৩৸৪৶

৩১৪ নং কিং পং মুড়াগাছা মৌং হরিনারায়ণপুর ওং সদর জমা ১২২৫৬৵৩ টাকার মধ্যে সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১০ ধারামতে ।৵ ৪।।৶/১১ আনার কাত ৪৮০৬।৵৭ টাকার মহাল সতন্ত্র হিস্যা স্থাপিত হওয়ার এবং উহার বাকী আদায় করায় অবশিষ্ট রকম ।।/১৫।৯ আনা নছমিনারায়ণ রায় ওং সদর জম কোং ৭৪৪৯।।৶/৮ টাকার মহাল ৩৬।।৶/৬ টাকা বাকী আদায় জন্য নীলাম বিক্রয় হইবেক।

৬২৪ নং কিং পং বালিয়া তরফ জহুরাটী লিখিত মালিক রাজচন্দ্র চন্দ্র সদর জমা কোং মায় পুলিষ ৮৭১৸৶/৩

১৩৬৭ নং পং বুড়ন মৌং ভৈরবপুর দিং লিখিত মালিক গোবিন্দচন্দ্র বসু সদর জমা কোং ৭৯৬/৩

নীলাম খরিদদার বিল দাঁতভাঙ্গার খরচার নিমিত্তে দাইক হইবেক।

moved from [illegible] ঙ্গার খাল কাটাই খরচার জন্য বিক্রয় হইবেক।

মন্তব্য ঐ মহালের নীলাম ক্ষমাহওয়া সত্বে [illegible] দাঁতভা [illegible]

দ্বিতীয় শ্রেণী।

২২০৮ নং খাস রমজান নগর লিখিত মালিক তারাশঙ্কর রায় চৌং ওং সদর জমা মায় রাস্তা ১৫০৬।।/০

A. SMITH,
Collector.

NOTICE.

THE Office of the Commissioner of Revenue and Circuit, Presidency Division has been removed to No. 2, Theatre Road.

R. B. CHAPMAN,
Offg. Commissioner.

COMMRS. OFFICE, PRESIDENCY DIVN.
Dated Calcutta, the 13th June 1867.

বিজ্ঞাপন।

রাজধানীখণ্ডের রাজস্বের ও দায়েরসায়েরীর কমিস্যনর সাহেবের কার্য্যালয় ২ নং থিয়েটর রোডে উঠিয়া গিয়াছে।

আর বি চ্যাপমান,
একটিং কমিস্যনর

রাজধানীখণ্ডের কমিস্যনর সাহেবের কার্য্যালয়।
কলিকাতা, ১৮৬৭ সাল ১৩ জুন।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১১ জুলাই।]

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

বিজ্ঞাপন।

আমার এ/১১ ৯৫৪৪১ নম্বরের মং ৫০৲ টাকার এককেতা, গবর্ণমেণ্ট করেন্সী নোটের অর্দ্ধেক, আমার নিকট ও অধিকারহইতে, হারান গিয়াছে বিধায় সর্ব্বসাধারণকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ঐ নোট প্রাপ্তমাত্র আমাকে সংবাদ দেন যিনি ঐ নোটের অনুসন্ধান করিয়া দিতে পারেন, তাঁহাকে ৫৲ টাকা পারিতোষিক দিব ইতি।

শ্রীচন্দ্রশেখর দাস।
মোং রাঙ্গনিয়া মুনসেফী আদালত
জিলে চট্টগ্রাম।

সন ১৮৬৭ ইং }
তাং ২৬ জুন। }

বিজ্ঞাপন

আমার নিম্নের লিখিত নম্বরের ১৬০৲ একশত ষাইট টাকার কাত ৮ কেতা গবর্ণমেণ্ট করেন্সী নোট আমার নিকট ও অধিকার হইতে হারাণ গিয়াছে বিধায় সর্ব্ব সাধারণকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ঐ নোট প্রাপ্ত মাত্র আমাকে সংবাদ দেন যিনি ঐ নোটের অনুসন্ধান করিয়া দিতে পারেন তাঁহাকে ২০৲ বিশ টাকা পারিতোষিক দিব ইতি

শ্রীমহেশচন্দ্র মুখোপাধ্যায়।
মোং কাছারী কুখণ্ডী।
জেলা রাজশাহি।

সন ১৮৬৭ সাল। }
তারিখ ৩ জুলাই। }

তপশীল নোট।

এ ২৫।
৫৮৯৯২ নং ১ কেতা ২০৲
এ ২৭।
৩৩৫০৫ নং ১ কেতা ২০৲
এ ২৭।
৪৫৪৯২ নং ১ কেতা ২০৲
এ ২৫।
৬১৪৭৯ নং ১ কেতা ২০৲
এ ২৭।
৬৭৯৪২ নং ১ কেতা ২০৲
এ ২৭।
৫৩২৬১ নং ১ কেতা ২০৲
এ ২৬।
৩৯৬৩১ নং ১ কেতা ২০৲
এ ২৭।
৩২৪৭৫ নং ১ কেতা ২০৲

১৬০৲

মং একশত ষাইট টাকা মাত্র।

[*Government Gazette*, 16*th July* 1867.]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত এক জে বার্লো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র.

TUESDAY, JULY 16, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ১৬ জুলাই

বিজ্ঞাপন

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরে বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যেং খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ণ কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ণ কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম তুলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনা-গমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর পি চাপমান,
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

জিলা মেদিনীপুর।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরী জেলা মেদিনীপুর।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে, জেলা মেদিনীপুরের অন্তর্গত নিম্নলিখিত খাস মহালে গবর্ণমেণ্টের মালিকি স্বত্ব সন ১৮৬৭ সালের ২৫এ জুলাই মোতাবক বাঙ্গলা ১২৭৪ সালের ১০ই শ্রাবণ আমলি ১২৭৪ সালের ১১ই শ্রাবণ বৃহস্পতিবার এই জেলার কালেক্টরী কাছারিতে নীলাম হইবেক।

ঐ সকল মহাল যে ব্যক্তিগণ খরিদ করিবেন তাঁহারা এই ক্রোড় পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের শ্রীযুত সেক্রেটরী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

গবর্ণমেণ্ট মহালের নম্বর।	তৌজীর নম্বর।	মহাল ও পরগণার নাম।	ভূমির পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				সদর জমা।	রোড কস্ত।	একুন।		
			এঃ রুঃ পঃ					
২৮	২৫২২	শ্যামরায় চক বালিওড়া পঃ মাজনামুঠা ..	৭৫।০।০	১৫৲	৵০	১৫৵০	৩০৲	
২৯	১১৩৮	গুরুপ্রসাদ চক একারপুর পঃ ঐ ...	৩৫।০।০	৭৲	৵০	৭৵০	১৪৲	
৩০	১৩৩৮	জগন্নাথ চক মৌং পায়রা-কান্দা পঃ ঐ ..	১৩৯।০।০	২৬৲	।০	২৬।০	৫২৲	
৩২	২১২৪	পিরাম চক রক্ত্যা পঃ ঐ	৪৪।০।০	৯৲	৵০	৯৵০	১৮৲	
৩৪	২২৯২	রঘুনাথ চক পঃ ঐ ...	৩৩।০।০	৭৲	৵০	৭৵০	১৪৲	
৪১	১৬৫৪	লক্ষ্মীজনার্দ্দন চক মৌং হরিণা ডমুরবেড়্যা পঃ নাড়ুয়ামুঠা ...	৪৯।০।০	১৫৲	৵০	১৫৵০	৩০৲	
৪২	২২৭১	রাধাবিনোদ চক পঃ ঐ...	৩৮।০।০	২২৲	।০	২২।০	৪৫৲	
৪৩	৬৩০	ভোগপুর পঃ বালিযোড়া	৬।০।০	১০৲	৵০	১০৵০	২০৲	
৪৪	৬২৯	ঐ ঐ ...	৬।০।০	৯৲	৵০	৯৵০	১৮৲	

moved from a lic… …of Revenue and any

W. J. Herschel,
Collector.

জিলা মেদিনীপুরের কালেক্টর সাহেবের দপ্তরখানা।
১৮৬৭ সাল ২১ মে।

জিলা মুরশিদাবাদ।

ইশ্‌তাহারনামা কাছারি কালেক্টরী জেলা মুরশিদাবাদ।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র জেলার মধ্যবর্ত্তি নিম্নের লিখিত খাস মহালের গবর্ণমেন্টের মালিকী স্বত্ব সন ১৮৬৭ সালের ১৩ আগষ্ট মোতাবক সন ১২৭৪ সালের ২৯ শ্রাবণ মঙ্গলবার জেলা মুরশিদাবাদের কালেক্টরী কাছারিতে বিক্রয় হইবেক এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটরী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ২২ মেই মোতাবক সন ১২৭৪ সাল তারিখ ৯ জৈষ্ঠ।

রাজকীয় মহালের টৈরিজতের নম্বর।	তৌজীর নম্বর।	মাহালের নাম ও পরগনা।	জমির পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				মালগুজারী জমা রাজস্ব।	রাস্তার টেক্স।	মোট।		
			এঃ রুঃ পঃ					
২৫নং	৫৭৪নং	পত্তনী কাটীগঙ্গা পরগনে আজমনগর ..	২৩৪।০।৮	২১২।/০	২৵০	২১৪।৶০	৪২৪৷৷৵০	

H. Hankey,
Offg. Collector.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত এফ জে বার্লো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, JULY 23, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২৩ জুলাই।

GOVERNMENT OF BENGAL.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

THE following Act of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council received the assent of His Honor on the 22nd June 1867, and having been assented to by His Excellency the Governor General on the 1st July, is hereby promulgated for general information :—

ACT No. IX OF 1867.

An Act to amend Act VI of 1863 *and Act VI of* 1866 *passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council.*

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to amend Act VI of 1863 and Act VI of 1866 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council; It is enacted as follows :—

[On payment of tax Justices to grant license.]

I. Whenever any person shall pay to the Justices the amount of the tax which under the provisions of Section XXXVII of the said Act VI of 1863, and of the Schedule A to the said Act annexed, or of Section V of Act VI of 1866, shall be payable by such person in respect of all carriages, horses, ponies, and mules kept within the said Town of which such person may be owner,

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগ

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের পশ্চাৎ লিখিত আইনে উক্ত মান্যবর ১৮৬৭ সালের ২২ জুন তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন। এবং মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবও জুলাই মাসের ১ তারিখে তদ্বিষয়ে সম্মতি প্রকাশ করাতে তাহা সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল।

১৮৬৭ সালের ৯ আইন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৩ সালের ৬ আইন ও ১৮৬৬ সালের ৬ আইন সংশোধন করণার্থ আইন।

[হেতুবাদ।]

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৩ সালের ৬ আইন ও ১৮৬৬ সালের ৬ আইন সংশোধন করা বিহিত, এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা গেল।

[টাকুস দেওয়াগেলে জষ্টিসদের অনুমতিপত্র দিবার কথা।]

১ ধারা। ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইনের ৩৭ ধারার এবং ঐ আইনের A চিহ্নিত তফসীলের কিম্বা ১৮৬৬ সালের ৬ আইনের ৫ ধারার বিধানমতে কোন ব্যক্তি উক্ত নগরস্থ গাড়ীর ও ঘোড়ার ও টাটুর ও খচরের স্বামী হইয়া তাঁহার যে টাকুস দিতে হয় তাহা দিলে জষ্টিসেরা ঐ ব্যক্তিকে অনুমতিপত্র দিবেন, অর্থাৎ সেই অনুমতিপত্র প্রদানের পর জানুআরি মাসের ১ দিবসে কিম্বা জুলাই মাসের ১ দিবসে তৎ-

the Justices shall grant to such person a license to keep within the said Town such carriages, horses, ponies, and mules during the current half-year ending upon the first day of January, or the first day of July, which shall occur next after the grant of such license.

কালের প্রচলিত যে ছয় মাসের শেষ হয় সেই ছয় মাস পর্য্যন্ত উক্ত ব্যক্তিকে ঐ নগরের মধ্যে ঐ গাড়ী ও ঘোড়া ও টাটু ও খচর রাখিবার অনুমতি দিবেন ইতি।

[License to be produced.]

II. Every person to whom a license to keep any carriage, horse, pony, or mule may have been granted under this Act shall, at all reasonable times, while such license shall remain in force, if thereunto required by the said Justices, or any person duly authorized by them, produce such license to the Justices, or to such person as they shall by writing thereunto appoint, and in default of such production shall be liable to a fine which may extend to one hundred Rupees.

[অনুমতিপত্র দেখাইবার কথা।]

২ ধারা। কোন ব্যক্তিকে এই আইনমতে কোন গাড়ী কি ঘোড়া কি টাটু কি খচর রাখিবার অনুমতি-পত্র দেওয়া গেলে, যদি উক্ত জষ্টিসেরা কিম্বা তাঁহাদের দ্বারা উপযুক্তমতে ক্ষমতাপন্ন কোন ব্যক্তি তাঁহাকে ঐ অনুমতিপত্র দেখাইতে আজ্ঞা করেন, তবে ঐ অনুমতি-পত্র প্রবল থাকিলে তিনি যুক্তিসিদ্ধ কোন সময়ে ঐ জষ্টিসদিগকে, কিম্বা তাঁহারা লিখন দ্বারা অন্য যে ব্যক্তিকে নিযুক্ত করেন তাঁহাকে, ঐ অনুমতিপত্র দেখা-ইবেন। না দেখাইলে তাঁহার এক শত টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[Penalty on keeping carriages, &c., without a license.]

III. Every person who, after the passing of this Act, shall be owner of any carriage, house, pony, or mule kept within the Town, for keeping which within the said Town such person shall not have any license under the provisions of the said Act VI of 1863 or of the said Act VI of 1866, or of this Act, shall be liable to a fine not exceeding three times the amount of the tax which would have been payable by such person for all carriages, horses, ponies and mules kept without a license within the said Town of which such person may for the time being [illegible] and not less than the amount of such tax. And upon the payment of such fine the Justices shall grant to such person such license as in Section I is mentioned to keep within the Town the carriages, horses, ponies, and mules in respect of which such fine shall have been calculated.

[অনুমতিপত্র না পাইলেও গাড়ীপ্রভৃতি রাখিবার দণ্ডের কথা।]

৩ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার পর যদি কোন ব্যক্তি উক্ত নগরস্থ কোন গাড়ী কি ঘোড়া কি টাটু কি খচরের স্বামী হইয়া ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইনের কিম্বা ১৮৬৬ সালের উক্ত ৬ আইনের কিম্বা এই আই-নের বিধানমতে কোন অনুমতিপত্র না লইয়া সেই নগরের মধ্যে ঐ গাড়ীপ্রভৃতি রাখেন, তবে অনুমতি-পত্রবিনা ঐ ব্যক্তির উক্ত নগরের মধ্যে যত গাড়ী ও ঘোড়া ও টাটু ও খচর থাকে সেই সকলের নিমিত্তে তাঁহার যত টাক্স দেওয়া কর্ত্তব্য তিনি তত টাক্সের তিন গুণের অনধিক ও সেই টাক্সের তুল্য টাকার অন্যূন অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবেন। এবং উক্ত গাড়ীর ও ঘোড়ার ও টাটুর ও খচরের উপলক্ষে যে অর্থদণ্ডের নিরূপণ হয় তাহা দেওয়া গেলে জষ্টিসেরা উক্ত ব্যক্তিকে সেই নগরের মধ্যে ঐ গাড়ীপ্রভৃতি রাখিবার ১ ধারার লিখিত অনুমতিপত্র দিবেন ইতি

[Possession of carriages, &c., to be *primâ facie* evidence of ownership.]

IV. Whoever personally or by his servants may be in possession of any carriage, horse, pony, or mule, shall, for the purposes of this Act, be deemed to be the owner thereof, and to have been the owner thereof from the first day of January or the first day of July then next preceding unless and until the contrary shall be proved.

[কোন ব্যক্তির নিকটে গাড়ীপ্রভৃতি থাকিলে আ-পাততঃ তাঁহাকেই স্বামী জ্ঞান করিবার কথা।]

৪ ধারা। যদি কোন ব্যক্তির নিকটে কিম্বা তাঁহার পক্ষে চাকরদের নিকটে কোন গাড়ী কি ঘোড়া কি টাটু কি খচর থাকে, তবে এই আইনের কার্য্যার্থে সেই ব্যক্তি তাহার স্বামী জ্ঞান হইবেন ও যত কাল প্রকারান্তরের প্রমাণ না হয় তত কাল সেই ব্যক্তি তৎপূর্ব্ব জানুআরি মাসের কি জুলাই মাসের ১ দিব-সাবধি স্বামী আছেন জ্ঞান হইবে ইতি।

[Power to compel production of the books of livery stable-keepers.]

V. It shall be lawful for the Justices, by a notice in writing under their common seal, to require any person who shall carry on the trade or business of a livery stable-keeper, to produce, for the inspection of the said Justices, or of such person as they shall by such writing appoint, all books, papers, accounts, and documents, relating to the business of livery stable-keeper carried

[আড়গড়াওলাদের খাতা বলপূর্ব্বক দেখিয়া লইবার ক্ষমতার কথা।]

৫ ধারা। যে ব্যক্তি আড়গড়ার কর্ম্ম কি ব্যবসায় করে জষ্টিসেরা সেই ব্যক্তিকে আপনাদের সাধারণ মোহরাঙ্কিত আজ্ঞাপত্র লিখিয়া উক্ত জষ্টিসদের দেখিবার জন্যে, কিম্বা তাঁহারা উক্ত পত্রক্রমে যাঁহাকে নিযুক্ত করেন তাঁহার দেখিবার জন্যে, ঐ কর্ম্মসং-ক্রান্ত সকল খাতা ও কাগজপত্র ও হিসাব ও দলীল দেখাইতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। যাঁহাকে সেই-রূপ আজ্ঞাপত্র লিখিয়া দেওয়া যায় তিনি

on by such person. In case any person upon whom any such notice in writing may have been served shall, without reasonable cause, neglect or refuse to produce any such books, papers, accounts, or documents as aforesaid, he shall be liable to a penalty which may extend to one hundred Rupees.

যুক্তিসিদ্ধ হেতু না থাকিলেও যদি পূর্ব্বোক্ত কোন খাতা কি কাগজপত্র কি হিসাব কি দলীল দেখাইতে শৈথিল্য করেন কি স্বীকার না করেন, তবে তাঁহার একশত টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[Power to compel return of inhabitants of a house and of their professions.]

VI. It shall be lawful for the Justices, by a notice in writing under their common seal, to require the person who for the time being shall occupy any house as owner or tenant thereof, to forward to the said Justices, a list in writing signed by him of the names of all persons for the time being residing in such house and of their respective professions, trades, and occupations. Any person who shall so occupy any house, and shall, without reasonable cause, neglect or refuse to forward such list to the said Justices for the space of ten days after such notice shall have been served upon him, or shall wilfully forward an incorrect or untrue list to such Justices, shall be liable to a fine which may extend to one hundred Rupees.

[ঘরের মধ্যে যত জন থাকে ও তাহাদের যে ব্যবসায় ইহার রিপোর্ট বলপূর্ব্বক লইবার কথা।]

৬ ধারা। কোন ব্যক্তি যে সময়ে যে ঘরের স্বামী কি প্রজা হইয়া কোন ঘরে বাস করেন জষ্টিসেরা তাঁহাকে আপনাদের সাধারণ মোহরাঙ্কিত পত্র লিখিয়া আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে তৎকালে যে সকল ব্যক্তি ঐ ঘরে বাস করেন তাঁহাদের নাম ও তাঁহাদের যেং বৃত্তি ও ব্যবসায় ও কর্ম্ম থাকে তাহার ফর্দ্দ লিখিয়া তাহাতে স্বাক্ষর করিয়া উক্ত জষ্টিসদের নিকটে প্রেরণ করেন। কোন ব্যক্তি তদ্রূপে কোন ঘরে বাস করিলে এবং তাঁহাকে উক্ত প্রকারের আজ্ঞাপত্র দেওয়া গেলেও যদি সেই ব্যক্তি যুক্তিসিদ্ধ হেতু না থাকিলেও ১০ দিন পর্য্যন্ত উক্ত জষ্টিসদের নিকটে ঐ ফর্দ্দ পাঠাইতে শৈথিল্য করেন কি স্বীকার না করেন কিম্বা ঐ জষ্টিসদের নিকটে জ্ঞানপূর্ব্বক অশুদ্ধ কি অসত্য ফর্দ্দ দেন, তবে তাঁহার এক শত টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[Power to purchase land without the Town.]

VII. It shall be lawful for the Justices, with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, to purchase any such land without the limits of the Town as may be required by them for the better effectuating any purpose for which the said Justices may purchase land within the Town.

[নগরের বাহিরে ভূমি ক্রয় করিবার ক্ষমতার কথা।]

৭ ধারা। যদি জষ্টিসেরা কোন কর্ম্ম উপযুক্তরূপে সম্পাদন করিবার জন্যে নগরের মধ্যে ভূমি ক্রয় করিতে সক্ষম হন, তবে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের অনুমতি লইয়া তাঁহারা তদ্রূপ কর্ম্মের নিমিত্তে নগরের সীমার বাহিরেও ভূমি ক্রয় করিতে পারিবেন ইতি।

[Power to demise lands vested in Justices.]

VIII. It shall be lawful for the Justices, with the sanction of the said Lieutenant-Governor, to demise or lease any lands or buildings vested in them by virtue of the said Act VI of 1863, or acquired by them for the purposes thereof, or of this Act; and all rents and reservations in any such demise or lease shall be applied to the purposes of the said Act VI of 1863.

[জষ্টিসদিগকে ভূমি হস্তান্তর করিবার ক্ষমতাদানের কথা।]

৮ ধারা। উক্ত জষ্টিসদের প্রতি ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইনের বলে যে কোন ভূমি কি গৃহাদি বর্ত্তে, কিম্বা তাঁহারা ঐ আইনের কি এই আইনের কার্য্যার্থে যে ভূমি কি গৃহাদি প্রাপ্ত হন, উক্ত শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের অনুমতিক্রমে তাহা হস্তান্তর করিতে কি পাট্টা করিয়া দিতে পারিবেন, এবং তদ্রূপ কোন হস্তান্তর করণপত্রে কি পাট্টায় যে খাজানা অবধারিত কি যে টাকার বিধান হয় তাহা ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইন সংক্রান্ত কর্ম্মে প্রয়োগ হইবে ইতি।

[Justices not to borrow more than 55 lacs of Rupees.]

IX. It shall not be lawful for the Justices to borrow, by way of debenture or otherwise, any sum of money which, together with the amount which may for the time being be due on account of any debentures issued by the said Justices in pursuance of Section XCIII of the said Act VI of 1863, shall exceed the sum of fifty-five lacs of Rupees. Provided always that no sum, which may for the time being be due to the Secretary of State for India in Council on account of any

[জষ্টিসদের পঞ্চান্ন লক্ষ টাকার অধিক ঋণ গ্রহণ না করিবার কথা।]

৯ ধারা। উক্ত জষ্টিসেরা ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইনের ৯৩ ধারানুসারে ঋণগ্রহণপত্র দ্বারা যৎকালে যত টাকার ঋণী হন তাহা সমেত তাঁহারা ঋণগ্রহণপত্র দ্বারা কি প্রকারান্তরে অধিক ঋণগ্রহণ করিয়া সর্ব্বসুদ্ধ পঞ্চান্ন লক্ষ টাকার অধিক গ্রহণ করিতে পারিবেন না। কিন্তু মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেব কলিকাতায় জল যোগাওনের কার্য্য সম্পাদনার্থে জষ্টিসদিগকে যে ঋণ দান করিয়াছেন তজ্জন্যে তাঁহারা ভারতবর্ষের পক্ষে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত উক্ত শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে যত টাকা ঋণী হন

loan from such Secretary of State in Council to the Justices for the purpose of effecting the supply of water to Calcutta, shall be included in the calculation of such sum of fifty-five lacs of Rupees.

ঐ ঋণ উক্ত পঞ্চান্ন লক্ষ টাকার মধ্যে ধরিতে হইবে না ইতি।

[Power to determine prosecutions in absence of accused.]

X. Whenever any prosecution shall be instituted before any Justice of the Peace under the provisions of the said Act VI of 1863, or of the said Act VI of 1866, or of this Act, he may summon the person charged to appear at a time and place to be mentioned in the summons, and if such person shall not appear according to the tenor of the summons, the Justice of the Peace before whom such summons shall be returnable may, upon proof of the service, if no sufficient cause shall be shewn for the non-appearance of the person charged, proceed to hear and determine the case in his absence.

[অভিযুক্ত ব্যক্তির অনুপস্থানে অভিযোগ নির্ণয় করিবার ক্ষমতার কথা।]

১০ ধারা। ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইনের কিম্বা ১৮৬৬ সালের ৬ আইনের কিম্বা এই আইনের বিধানানুসারে যদি শান্তিরক্ষার্থ কোন জষ্টিসের সম্মুখে কোন অভিযোগ করা যায়, তবে তিনি অভিযুক্ত ব্যক্তির নামে আহ্বানপত্র দিয়া তাঁহাকে সেই আহ্বানপত্রের লিখিত সময়ে ও স্থানে উপস্থিত হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। যদি সেই ব্যক্তি আহ্বানপত্রের মর্ম্মানুসারে উপস্থিত না হন, তবে শান্তিরক্ষার্থ যে জষ্টিসের নিকটে ঐ আহ্বানপত্রের প্রত্যায়ন হইবে, অভিযুক্ত ব্যক্তিকে ঐ পত্র দিবার প্রমাণ হইলে এবং তাঁহার উপস্থিত না হইবার প্রচুর কারণ দর্শান না গেলে তিনি তাঁহার অনুপস্থানে নালিশ শুনিয়া নির্ণয় করিবেন ইতি।

[The Justices to provide water-supply.]

XI. The Justices shall provide a full supply of water within the Town, and shall for that purpose cause such mains and pipes to be laid, and such tanks, reservoirs, or other works to be made and constructed, as shall be necessary for the supply of water in all the chief public streets of the Town, and shall also erect, in all the aforesaid chief public streets, sufficient and convenient stand-pipes for the gratuitous use of the inhabitants of the Town. The said stand-pipes shall be so placed that there shall not be any portion of any of the said chief public streets, at a greater distance than one hundred and fifty yards from some such stand-pipe, and such stand-pipes shall, so far as may be reasonably practicable, at all times be kept charged with water.

[জল যোগাওনের বিধান করা জষ্টিসদের কর্ত্তব্যের কথা।]

১১ ধারা। জষ্টিসেরা নগরের মধ্যে সম্পূর্ণরূপে জল যোগাইবার বিধান করিবেন। তজ্জন্যে তাঁহারা নগরের সকল মুখ্য রাজ পথে জল যোগাইবার জন্যে বড় ও ছোট যত পয়োনালা বসান উচিত বসাইবেন এবং যত পুষ্করিণী কি জলাশয় কি অন্য যে বিষয় করিতে কি নির্ম্মাণ করিতে হয় তাহা করিবেন ও নির্ম্মাণ করিবেন এবং বিনা মূল্যে নগরীয় লোকদের ব্যবহারার্থে পর্য্যাপ্ত সংখ্যার এবং সুবিধাজনক খাড়া নল প্রস্তুত করাইবেন। উক্ত খাড়া নল এমন সকল স্থানে বসান যাইবে, যে ঐ মুখ্য রাজপথের কোন অংশ তদ্রূপ খাড়া নলহইতে দেড় শত গজের অধিক দূর না হয়, ও সেই সকল খাড়া নল যুক্তিমতে সর্ব্ব সময়ে জলপূর্ণ রাখিতে পারিলিই রাখা যাইবে ইতি।

[Justices to notify the completion of arrangements for water-supply.]

XII. When the Justices shall have provided all arrangements for the supply of water in the Town, or in any division, portion, or street thereof, and such convenient mains and stand-pipes as aforesaid, the Justices shall, with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, declare, by Notification published in the *Calcutta Gazette*, that the supply is complete within the Town, or any such division, portion, or street thereof.

[জল যোগাইবার নিয়ম সমাপ্ত হইলে জষ্টিসদের সেই বিষয়ের সম্বাদ দিবার কথা।]

১২ ধারা। জষ্টিসেরা নগরের কি তাহার কোন খণ্ডের কি অংশের কি পথের মধ্যে জল যোগাইবার সকল উপকরণ এবং পূর্ব্বোক্ত সুবিধাজনক বড় পয়োনালা ও খাড়া নল প্রস্তুত করিলে পর বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের অনুমতি লইয়া কলিকাতা গেজেটে এই মর্ম্মের সম্বাদ দিবেন যে নগরের মধ্যে কিম্বা নগরের অমুক খণ্ডে কি অংশে কি পথে জল যোগাইবার উপকরণ সম্পূর্ণ হইয়াছে ইতি।

[Imposition of water-rate.]

XIII. After it has been notified as aforesaid that the water supply in any division, portion, or street of the Town has been completed, it shall be lawful for the Justices to assess a water-rate upon all occupied houses and premises within such division, portion, or street of the Town. Such

[জলের টাক্স বসাইবার কথা।]

১৩ ধারা। নগরের কোন খণ্ডে কি অংশে কি পথে জল যোগাইবার উপকরণ সম্পূর্ণ হইয়াছে এই সংবাদ পূর্ব্বোক্তমতে দেওয়া গেলে পর, নগরের ঐ খণ্ডের কি অংশের কি পথের মধ্যে যত ঘরে ও বাড়ীতে লোক থাকে জষ্টিসেরা সেই সকলের উপর জলের টাক্স ধার্য্য করিতে পারিবেন। ঐ ঘরের ও বাড়ীর

water-rate shall not exceed four per centum upon the annual value of the said houses and premises, and shall be payable at the times and levied from the persons and in the manner provided by Act VI of 1863 for the payment and levy of the water rate for the imposition of which authority is thereby given. Provided that no such rate shall be levied upon any houses with their appurtenances, lands, or premises of which there shall not be any portion situate within one hundred and fifty yards of some stand-pipe duly charged as aforesaid, such distance being measured along the main thoroughfare.

বার্ষিক যত মূল্য হয় তাহার উপর ঐ জলের টাকুস শতকরা ৪৲ টাকার অধিক হইবে না। এবং ১৮৬৩ সালের ৬ আইনদ্বারা জলের যে টাকুস বসাইবার ক্ষমতা প্রদান হইয়াছে তাহা যে সময়ে যে ব্যক্তিদের স্থানে ও যেরূপে আদায় করিবার বিধান হইল ঐ জলের টাকুস সেইং সময়ে সেইং ব্যক্তিদের স্থানে সেই প্রকারে আদায় হইতে পারিবে। কিন্তু মুখ্য রাজপথ মাপিয়া যে ঘরের কি ভূমির কি বাড়ীর কোন অংশ পূর্ব্বোক্তমতে উপযুক্তরূপে জলপূর্ণ খাড়া নলহইতে দেড়শত গজের মধ্য না থাকে, তাহা হইতে কোন টাকুস আদায় হইতে পারিবে না ইতি।

[Power to assess owners in certain cases.]

XIV. If any house or tenement shall be occupied by more than one tenant holding in severalty, or shall be of less annual value than one hundred Rupees, it shall be lawful for the Justices to assess the owner of such house or tenement, or the owner of the land on which such house or tenement may be situate, and to recover from such owner the lighting and water rates imposed thereon under the said Acts VI of 1863 and VI of 1866.

[স্থলবিশেষে স্বামিদের উপর টাকুস বসাইবার ক্ষমতার কথা।]

১৪ ধারা। যদি একের অধিক জন প্রজা পৃথকং করার করিয়া এক ঘরে কি এক বসত বাটীতে বাস করেন, কিম্বা যদি ঐ গৃহাদির ভাড়া বৎসর ১০০৲ টাকার ন্যূন হয়, তবে জষ্টিসেরা সেই ঘরের কি বসত বাটীর স্বামির উপর, অথবা ঐ ঘর কি বসত বাটী যে জমীতে থাকে তৎস্বামির উপর টাকুস বসাইতে সক্ষম হইবেন, এবং ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইন ও ১৮৬৬ সালের ৬ আইনমতে ঐ গৃহাদির উপর আলোর ও জলের যত টাকুস ধার্য্য হইল তাহা ঐ স্বামির স্থানে আদায় করিতে পারিবেন ইতি।

[Owner to recover from occupier rates paid by owner.]

XV. Whenever any rate shall be recovered from or paid by any owner of any land, house, or tenement under the provisions of the Section next preceding, it shall be lawful for such owner, if there shall be but one occupying tenant of such land, house, or tenement, to recover from such tenant the entire amount of the rate which shall have been so paid by such owner; and if there shall be more than one occupying tenant of such land, house, or tenement, to recover from each of such tenants, such sum as shall bear to the entire amount of rate which may have been so paid by such owner, the same proportion as the value of the portion of such land, house, or tenement in the occupation of such tenant bears to the entire value of such land, house, or tenement.

[স্বামী রেট দিলে প্রজার স্থানে তাঁহার আদায় করিবার কথা।]

১৫ ধারা। যদি ভূমির কি ঘরের কি বসত বাটীর স্বামির স্থানে ইহার পূর্ব্ব ধারার বিধানমতে রেট আদায় করা যায়, কিম্বা যদি স্বামী তাহা দিয়া থাকেন, তবে সেই ভূমিতে কি ঘরে কি বসতবাটীতে কেবল এক জন প্রজা থাকিলে, স্বামী যত টাকা রেট দিয়াছেন তৎসমুদয় ঐ প্রজার স্থানে আদায় করিতে পারিবেন। যদি ঐ ভূমিতে কি ঘরে কি বসতবাটীতে অধিক প্রজা থাকেন, তবে প্রত্যেক জন ঐ ভূমির কি ঘরের কি বসতবাটীর যে অংশে বাস করেন তাহার যত টাকা ভাড়া দিয়া থাকেন, তদনুসারে হিসাব করিয়া স্বামী আপনার দত্ত সমুদয় টাকা তাঁহাদের স্থানে হারহারীমতে আদায় করিতে পারিবেন ইতি।

[Owner for recovering rates to have same power as for recovering rent.]

XVI. Every owner who, under the provisions of the Section next preceding, may be entitled to recover any sum from any occupying tenant of any land, house, or tenement or of any portion thereof, shall have for the recovery of such sum all such and the same remedies, powers, rights, and authorities as if such sum were rent payable to such owner by such tenant in respect of so much of such land, house, or tenement as may be in the occupation of such tenant.

[স্বামির ভাড়া আদায় করিবার যে ক্ষমতা রেট আদায় করিবারও সেই ক্ষমতা থাকার কথা।]

১৬ ধারা। যখন স্বামী ইহার পূর্ব্ব ধারার বিধান মতে কোন ভূমির কি ঘরের কি বসত বাটীর কি তাহার কোন অংশের কোন প্রজার স্থানে টাকা আদায় করিবার স্বত্ববান হন তখন সেই ভূম্যাদির কোন অংশের প্রজার স্থানে স্বামির সেই অংশের ভাড়া আদায় করিবার যে উপায় ও শক্তি ও স্বত্ব ও ক্ষমতা থাকে, ঐ রেট আদায় করিবারও তাঁহার সেই উপায় ও শক্তি ও স্বত্ব ও ক্ষমতা থাকিবে ইতি।

[*Government Gazette*, 23rd *July* 1867.]

[Power to construct Railway.]

XVII. It shall be lawful for the Justices with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, upon any of the public roads or streets in the Town of Calcutta or upon any land within or without the said Town which may be or become vested in the Justices, to construct or maintain any Railway which to the said Justices may appear to be useful or necessary for the purposes of the said Acts VI of 1863 and VI of 1866, or of either of them, and with the like sanction to use and employ upon any such Railway, by them heretofore constructed or hereafter to be constructed, such locomotive engines or other moving power and such carriages and wagons to be drawn or propelled thereby, and to carry and convey upon such Railway all such passengers and goods as shall be offered to them for that purpose and to make such reasonable charges in respect thereof as they may from time to time with the like sanction determine upon.

[Power to permit carriages of Railway Company to run.]

XVIII. It shall be lawful for the Justices from time to time, with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, to enter into any contract with any Railway Company, for the passage over any Railway already constructed by the said Justices or hereafter to be constructed by them, of the engines, coaches, wagons, or other carriages of such Company, or which shall pass over such Company's line of Railway, upon the payment of such tolls or rent and under such conditions and restrictions as may be mutually agreed upon.

[Power to demise Railway.]

XIX. It shall be lawful for the Justices, with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, to demise or lease any Railway constructed or to be constructed by them under the provisions, aforesaid, to any Railway Company upon such terms and under such conditions and restrictions as may be mutually agreed upon, and every Company to which any such Railway shall be so demised or leased by such Justices, shall, subject to such conditions and restrictions as aforesaid, have all such and the same powers for maintaining the same and for using and employing thereupon locomotive engines and other moving power and carriages and wagons to be drawn or propelled thereby, and for carrying and conveying thereupon passengers and goods, and making charges in respect thereof, as the said Justices would have had if such Railway had not been demised or leased.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৩ জুলাই।]

[রেলরোড করিবার ক্ষমতার কথা।]

১৭ ধারা। কলিকাতা নগরের কোন রাজপথে কি রাস্তায় কিম্বা ঐ নগরের মধ্যস্থ কি বহিস্থ যে ভূমি জষ্টিসদের প্রতি বর্ত্তিয়াছে কি বর্ত্তে সেই ভূমিতে যদি তাঁহাদের বিবেচনায় ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইনের এবং ১৮৬৬ সালের ৬ আইনের কিম্বা তন্মধ্যে একতর আইনের কার্য্যের নিমিত্তে কোন রেলওয়ে নির্ম্মাণ করা কি তৎসংক্রান্ত কার্য্য সম্পাদন করা ফলজনক কি আবশ্যক, তবে তাঁহারা বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের অনুমতি গ্রহণপূর্ব্বক তাহা প্রস্তুত করিতে পারিবেন। এবং তদ্রূপ যে রেলরোড ইতিপূর্ব্বে প্রস্তুত হইয়াছে কি পশ্চাৎ হইবে তাহাতে যত কলের গাড়ী কি গত্যুৎপদক শক্তিযুক্ত অন্য বিষয় এবং তাহাতে আকৃষ্ট কি তাড়িত যত গাড়ী ও মাল গাড়ী চালাইতে নির্দ্ধার্য্য করেন তাঁহারা উক্ত শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের অনুমতিক্রমে তাহা করিবেন এবং ঐ রেলপথ দিয়া যে চড়নদারেরা যাইতে চাহেন তাঁহাদিগকে লইতে, ও স্থানান্তরে পাঠাইবার জন্যে যে মাল আনীত হয় তাহা লইয়া চালান করিতে এবং তজ্জন্যে তাঁহারা উক্ত শ্রীযুত গবর্ণর সাহেবের অনুমতি লইয়া সময়ে২ যুক্তিসিদ্ধ যত ভাড়া নির্ণয় করেন তাহা লইতে সক্ষম হইবেন ইতি।

[রেলওয়ে কোম্পানির গাড়ী চলিবার অনুমতি দিবার কথা।]

১৮ ধারা। উক্ত জষ্টিসেরা ইতি পূর্ব্বে কি পশ্চাতে যে কোন রেল পথ প্রস্তুত করেন তাহার উপর দিয়া কোন রেলওয়ে কোম্পানির কলের গাড়ীর কি চড়নদারের কি মালের কি অন্য গাড়ীর যাইবার কিম্বা অন্য যে গাড়ী ঐ কোম্পানির রেলের উপর গিয়া থাকে তাহার যাইবার জন্যে, ঐ জষ্টিসেরা সময়ে২ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের অনুমতিক্রমে মাসুল কি ভাড়া লইবার নিয়ম এবং উভয় পক্ষ যে নিয়মেতে ও সঙ্কোচার্থ যেং বিধিতে সম্মত হন তদনুসারে যাইবার বিষয়ে কোন নিয়ম করিতে পারিবেন ইতি।

[রেলরোড হস্তান্তর করিতে পারিবার কথা।]

১৯ ধারা। জষ্টিসেরা পূর্ব্বলিখিত বিধানমতে যে রেলরোড প্রস্তুত করিয়াছেন কি করেন বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের অনুমতিক্রমে তাঁহারা কোন রেলওয়ে কোম্পানির সঙ্গে নিয়ম করিয়া এবং উভয় পক্ষ যে নিয়মেতে ও সঙ্কোচার্থ যে বিধিতে সম্মত হন তদনুসারে সেই রেলরোড হস্তান্তর করিতে কি পাট্টা দিতে পারিবেন। কিন্তু সেই রেলরোড হস্তান্তর না করিলে কি পাট্টা করিয়া না দিলে জষ্টিসেরা যেরূপে ঐ রেলপথ রক্ষা করিতে পারিতেন, ও তাহাতে যদ্রূপে কলের গাড়ী ও গত্যুৎপদক অন্য বিষয় ও তদ্দারা আকর্ষণীয় কি তাড়নীয় গাড়ী ও মাল গাড়ী ব্যবহার করিতে ও কর্ম্মে খাটাইতে পারিতেন ও সেই রেলপথে যদ্রূপে চড়নদারদিগকে ও মাল লইয়া যাইতে ও চালান করিতে পারিতেন ও তজ্জন্যে ভাড়া লইতে পারিতেন, ঐ জষ্টিসদ্বারা কোন কোম্পানির প্রতি ঐ রেলরোড পূর্ব্বোক্তমতে হস্তান্তর করা কি পাট্টা করিয়া দেওয়া গেলে পর পূর্ব্বোক্ত নিয়ম ও সংকোচার্থ বিধি বলবৎ রাখিয়া, সেই কোম্পানির সেই সকল ও তত্তুল্য ক্ষমতা থাকিবে ইতি।

[Town Hall vested in Justices.]

XX. From the passing of this Act, the building called the Town Hall of Calcutta, situate on the north side of Esplanade Row in the said Town together with all houses, out-houses, grounds, buildings, rights, members, and appurtenances whatsoever to the said Town Hall belonging, or in any wise appertaining or now or at any time heretofore occupied, possessed, or enjoyed together with or as part of the same, shall be and the same are hereby absolutely vested in the Justices.

[জষ্টিসদের প্রতি টৌনহাল অর্পিত হইবার কথা।]

২০ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার সময়াবধি কলিকাতা নগরের এসপ্লানেড রো নামক রাস্তার উত্তর দিকস্থ কলিকাতা টৌনহাল নামক যে ঘর আছে তাহা এবং উক্ত টৌনহালসংক্রান্ত যে সকল ঘর ও বাহিরের ঘর ও ভূমি ও কোটা ও বাড়ী ও অন্য ও তৎসংক্রান্ত যে সকল বিষয় আছে কিম্বা এক্ষণে কি পূর্ব্বাবধি ঐ ঘরের সহিত কি তাহার অংশস্বরূপ যে দ্রব্যের অধিকার কি অর্পণ কি ভোগ হইয়া আসিতেছে তাহা জষ্টিসদের প্রতি সম্যক্‌রূপে অর্পিত হইবে ও এতদ্দ্বারা অর্পণ করা গেল ইতি।

[Buildings used for public Worship to be exempt from rates.]

XXI. Buildings used exclusively for purposes of public Worship shall be exempt from all rates and taxes which the Justices have authority to impose upon houses, buildings, or lands within the Town under any Act heretofore passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council.

[ঈশ্বরারাধনার নিমিত্তে যে গৃহাদির ব্যবহার হয়, তাহার উপর টাক্স না বসাইবার কথা।]

২১ ধারা। জষ্টিসেরা মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত কোন আইনক্রমে নগরের অন্তর্গত ঘরের কি কোটার কি ভূমির উপর যে সকল রেট ও টাক্স বসাইতে ক্ষমতাপন্ন, হন কেবল ঈশ্বরারাধনার জন্যে যে গৃহাদির ব্যবহার হয় তাহা সেই রেট ও টাক্সহইতে নিষ্কৃতি পাইবে ইতি।

[Interpretation of the word "Town."]

XXII. The word "Town" in the said Acts VI of 1863 and VI of 1866, and in this Act, shall not be taken to include any portion of Fort William, of the Esplanade, or of Cooley Bazar now called Hastings.

[নগর শব্দের অর্থের কথা।]

২২ ধারা। ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইনে এবং ১৮৬৬ সালের ৬ আইনে ও এই আইনেতে নগর শব্দ প্রয়োগ হইলে তন্মধ্যে কিল্লার কি কিল্লার সম্মুখ মাঠের কি অধুনা হেষ্টিংস নামে খ্যাত কুলিবাজারের কোন অংশ ধরিতে হইবে না ইতি।

[Repeal of Acts.]

XXIII. The various portions of Acts mentioned in the Schedule hereto shall from and after the passing of this Act, be repealed, saves as to any rights theretofore acquired or liabilities theretofore incurred, under them respectively, and save as to any Acts or portions of Acts which may have been repealed by them respectively.

[যে২ আইন রহিত হইবে তাহার কথা।]

২৩ ধারা। এই আইনের তফসীলে আইনের যে২ অংশের উল্লেখ হইয়াছে তাহা এই আইন প্রচলিত হইবার সময়াবধি রহিত হইবে। কিন্তু তদ্দ্বারা যে কোন অধিকার এতৎপূর্ব্বে প্রাপ্ত হওয়া গিয়াছে কি যে কোন দায় বর্ত্তিয়াছে তৎসম্পর্কে উক্ত আইনের উক্ত অংশ প্রবল থাকিবে, এবং তাহার যে কথাক্রমে অন্য আইন কি আইনের কোন অংশ রহিত করা গিয়াছে তাহা প্রবল থাকিবে ইতি।

[Construction.]

XXIV. This Act shall be read with and taken as part of the said Acts VI of 1863 and VI of 1866.

[অর্থের ধারা।]

২৪ ধারা। এই আইন ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইনের এবং ১৮৬৬ সালের ৬ আইনের সহিত তাহার অংশস্বরূপ পাঠ্য হইবে ইতি।

SCHEDULE of Laws repealed—(referred to in Section XXIII.)

Number and date of Act	Title.	Extent of Repeal.
Act VI of 1863	An Act to vest the property of the Town of Calcutta, and the management of its Municipal affairs, in a Corporation; and to make better provision for the Conservancy and Improvement of the Town, and for the levying of Rates and Taxes therein ...	Sections 39 and 56.
Act VI of 1866	An Act to amend Act VI. 1863 ...	Sections 6, 11, 12, 13, and 24.

J. PITT KENNEDY,
Asstt. Secy. to the Govt. of Bengal,
Legislative Department.

[*Government Gazette*, *23rd July* 1867.]

২৩ ধারার উল্লিখিত যেং আইন রহিত হইল তাহার তফসীল।

আইনের সংখ্যা ও তারিখ।	আখ্যা।	যে পর্য্যন্ত রহিত হইল।
১৮৬৩ সালের ৬ আইন ...	কলিকাতা নগরের স্বামিত্ব ও নগরসম্বন্ধীয় কার্য্য নির্ব্বাহের ভার সমাজের প্রতি অর্পণ করিবার এবং নগরের পরিপাট্য ও শ্রীবৃদ্ধি করণের এবং রেট ও টাক্স আদায় করণের সুবিধান করিবার আইনের	৩৯ ও ৫৬ ধারা।
১৮৬৬ সালের ৬ আইন ...	১৮৬৩ সালের ৬ আইন সংশোধনার্থ আইনের ...	৬, ১১, ১২ ও ১৩ ও ২৪ ধারা।

জে পিট কেনেডি,
ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের
আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

(Civil Side.)

No. 18.

To all Civil Judges,—(dated Calcutta, 28th June 1867.)

I AM desired by the Court to forward for you information and guidance, copy of an extract, as noted below * from a letter, No. 2247 of the 12th instant, from the Junior Secretary to the Government of Bengal, authorizing an increase in the salaries of the Peons in the Civil Department, and of the Nazirs of the Civil Courts. This increase will, in the case of the former, commence from the 1st July, when Peons of the first Grade will draw Rs. 7 per month, and those of the second Grade, Rs. 6 per month, the additional charge being met from the Fee Fund.

2. You will be addressed on the subject of the sanctioned increase in the allowances of Nazirs, when the Court has determined in which Districts that increase shall be given.

By order, &c.,
(Sd.) L. R. TOTTENHAM,
Registrar.

* "I am directed to acknowledge the receipt of your letter No. 213, dated 24th April last, and in reply to state that the Lieutenant-Governor authorizes an increase to the salaries of the Peons, in both the Civil and Revenue Departments, and of the Nazirs of the Civil Courts, to the extent recommended by the Hon'ble Judges."

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের সরক্যুলর অর্ডর।

দেওয়ানী পক্ষ

১৮ নম্বর।

সকল দেওয়ানী বিচারকর্ত্তা সমীপেষু

১৮৬৭ সাল ২৮ জুন।

হাই কোর্টের আদেশমতে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী সাহেবের বর্ত্তমান মাসের ১২ তারিখের ২২৪৭ নম্বরের পত্রহইতে গৃহীত নিম্নলিখিত * কথা তোমার জ্ঞান ও উপদেশার্থে পাঠাইতেছি। ঐ কথাতে দেওয়ানী কর্ম্মবিভাগের পেয়াদারদের ও দেওয়ানী আদালতের নাজিরদিগের বেতন বৃদ্ধি করিবার আজ্ঞা হইয়াছে। আগামি জুলাই মাসের ১ তারিখঅবধি পেয়াদারদের বেতন বৃদ্ধি হইবে প্রথম শ্রেণীর পেয়াদারা মাসে ৭ টাকা ও দ্বিতীয় শ্রেণীর পেয়াদারা মাসে ৬৲ টাকা বেতন পাইবে। বাড়া খরচ ফী ফণ্ড হইতে লওয়া যাইবে।

২। যেং জিলার নাজিরদিগের বেতন বৃদ্ধি হই হাই কোর্টের সাহেবেরা ইহা নিরূপণ করিলে পর তাঁহ দের যত বেতন বৃদ্ধি হইবে এই বিষয়ের পত্র তোমার নিকটে প্রেরণ করা যাইবে।

আজ্ঞাক্রমে,
এল আর টটনহাম,
রেজিষ্ট্রার

* আপনকার গত আপ্রেল মাসের ২৪ তারিখের ২১৩ নম্বরের পত্রপ্রাপ্ত হইয়া তদুত্তরে ইহা জানাইতে আজ্ঞা পাইয়াছি। মান্যবর জজ সাহেবেরা দেওয়ানী ও রাজস্ব সম্পর্কীয় বিভাগের পেয়াদারদের এবং দেওয়ানী আদালতের নাজিরদিগের বেতনের যত বৃদ্ধি করিবার পরামর্শ দিয়াছেন শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব তাহাদের তত বেতন বৃদ্ধির অং করিয়াছেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৩ জুলাই।]

HOME DEPARTMENT.

NOTIFICATION.

The 10th July 1867.

No. 2160.

Under the provisions of the Act of Parliament 24 and 25 Victoria, Cap. 104, Section 7, the Governor General in Council has been pleased to appoint Baboo Dwarkanath Mitter, a Pleader of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, to officiate as a Judge of that Court.

E. C. BAYLEY,
Secy. to the Govt. of India.

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১০ জুলাই।

২১৬০ নম্বর।

শ্রীশ্রীমতী মহারাণী বিক্টোরিয়ার ২৪ ও ২৫ বৎসরের পার্লিয়ামেন্টের আইনের ১০৪ অধ্যায়ের ৭ ধারার বিধানমতে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব, বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের উকীল শ্রীযুত বাবু দ্বারকানাথ মিত্রকে উক্ত আদালতের এক জন জজের কর্ম্ম করণার্থে নিযুক্ত করিলেন।

ই সি বেলি
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 2821.

APPOINTMENTS.

The 10th July 1867.

Moulvie Fuzeelut Hossein, Moonsiff of Chuttra, is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in Hazareebaugh.

Mr. G. C. M. Smith to officiate as Assistant Commissioner of Deoghur.

Mr. D. White, Sub-Assistant Commissioner, Deoghur, to have temporary charge of Pakour.

Baboo Ram Narain Samoodar to be ex-officio Assessor, under Act XXI. of 1867, at Midnapore, and to exercise the powers of a Collector in that District for the purposes of the said Act.

The 11th July 1867.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee of Public Instruction at Darjeel-

Reverend W. B. Drawbridge.
Captain J. R. R. Coombs.

Mr. W. J. Galway to be a Municipal Commissioner for the Town of Howrah.

The following gentlemen to be Members of the Municipal Committee at Rajshahye, *viz.:—*

Mr. C. Jennins.
" W. B. Maxwell.
Baboo Nobinkristo Bose.

The 12th July 1867.

Lieutenant W. J. Williamson, Assistant Commissioner of the Garrow Hills, to officiate as Deputy Commissioner of Gowalparah, in addition to his own duties, during the absence, on leave, of Major A. K. Comber, or until further orders.

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

২৮২১ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ১০ জুলাই।

ছত্রার মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী ফজীলৎ হুসেন হাজারীবাগে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত জি সি এম স্মিথ সাহেব দেবগড়ের আসিষ্টান্ট কমিস্যনরের কর্ম্ম করিবেন।

দেবগড়ের সব-আসিষ্টান্ট কমিস্যনর শ্রীযুত ডি ওয়াইট সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে পাকৌড়ের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত হইবেন।

শ্রীযুত বাবু রামনারায়ণ সমদ্দার আপন পদোপলক্ষে মেদিনীপুরে ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসর হইবেন, এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে ঐ জিলাতে কালেক্টরের ক্ষমতামতে কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ১১ জুলাই।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা দারজিলিঙ্গের বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর মেম্বর হইবেন।

পাদরী শ্রীযুত ডবলিউ বি ড্রব্রিজ সাহেব।
কাপ্তান শ্রীযুত জে আর আর কুম্বস সাহেব।

শ্রীযুত ডবলিউ জে গালওয়ে সাহেব হাবড়া নগরের এক জন মুনিসিপল কমিস্যনর হইবেন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা রাজশাহীর মুনিসিপল কমিটীর মেম্বর হইবেন।

ত সি জেনিন্স সাহেব।
ডবলিউ বি মাক্সওয়েল সাহেব।
" বাবু নবীনকৃষ্ণ বসু।

১৮৬৭ সাল ১২ জুলাই।

মেজর শ্রীযুত এ কে কোম্বর সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত গারো পর্ব্বতের আসিষ্টান্ট কমিস্যনর লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ জে উলিয়মসন সাহেব আপন কর্ম্মাতিরিক্ত গোয়ালপাড়ার ডেপুটী কমিস্যনরের কর্ম্ম করিবেন

Baboo Ramessur Mookerjee to be an Assessor, under Act XXI. of 1867, in the Sub-Division of Jungypore, and to exercise the powers of a Collector in that Sub-Division for the purposes of the said Act.

শ্রীযুত বাবু রামেশ্বর মুখোপাধ্যায় জঙ্গীপুরে ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসর হইবেন। এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে উক্ত শাখাখণ্ডে কালেক্টরের ক্ষমতামতে কর্ম্ম করিবেন।

Baboo Luchmeenarain Pundit, Deputy Magistrate and Deputy Collector in Jessore and Furreedpore, is specially authorized, under Section 19, Act VI. (B. C.) of 1862, to receive suits, under Act X. of 1859, within the limits of the Sub-Divisions of Nurail and Magoorah in the District of Jessore.

যশোহর ও ফরীদপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু লক্ষ্মীনারায়ণ পণ্ডিত যশোহর জিলার অন্তর্গত নড়াইল ও মাগুরা শাখাখণ্ডের সীমার মধ্যে ১৮৫৯ সালের ১০ আইনমতের মোকদ্দমা গ্রহণ করিতে ১৮৬২ সালের বঙ্গদেশীয় ৬ আইনের ১৯ ধারামতে বিশেষ ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

Mr. E. H. Whinfield to officiate as Magistrate and Collector of Hooghly, from the date on which he may receive charge of the office from Mr. Park, during the deputation of Mr. H. Muspratt, or until further orders.

রাজকীয় কর্ম্মোপলক্ষে শ্রীযুত এচ মস্প্রাট সাহেবের অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত ই এচ উইনফিল্ড সাহেব হুগলীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন। শ্রীযুত পার্ক সাহেবের স্থানে যে তারিখে কর্ম্মের ভার গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি উক্ত নিয়োগ সফল হইবে।

Mr. T. Norman to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Hooghly.

শ্রীযুত টি নর্ম্মাণ সাহেব হুগলীর জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

The 13*th July* 1867.

১৮৬৭ সাল ১৩ জুলাই।

The following Officers are vested with the powers of a Collector for the purposes of Act XXI. of 1867 in the places mentioned, *viz.*:—

নিম্নলিখিত কর্ম্মকারকেরা ১৮৬৭ সালের ২১ আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে আপনং নামের পার্শ্বের লিখিত জিলাতে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

Mr. F. Wyer, in the Sub-Division of Kishengunge.

কৃষ্ণগঞ্জ শাখাখণ্ডে শ্রীযুত এফ ওয়াইয়র সাহেব।

Moulvie Abdool Ghuffoor, in the Sub-Division of Bowsee.

বৌশী শাখাখণ্ডে শ্রীযুত মৌলবী আবদুল গফুর।

Mr. E. Stewart, in the Sub-Division of Mudheypoorah.

মঁধিপুরা শাখাখণ্ডে শ্রীযুত ই ষ্টুবার্ট সাহেব।

The following Officers are appointed to be Assessors, under Act XXI. of 1867, and to exercise the powers of a Collector for the purposes of that Act in the Districts mentioned, *viz.*:—

নিম্নলিখিত কার্য্যকারকেরা ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন, এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে আপনং নামের পার্শ্বের লিখিত জিলাতে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

Mr. M. Little, Monghyr.
„ W. R. Davies, Purneah.
Baboo Otool Churn Mullick, Bhaugulpore.

মুঙ্গেরে শ্রীযুত এম লিটল সাহেব।
পুরনিয়ায় শ্রীযুত ডবলিউ আর ডেবিস্ সাহেব।
ভাগলপুরে শ্রীযুত বাবু অতুলচরণ মল্লিক।

Baboo Poresh Nath Banerjee, B. L., Deputy Magistrate and Deputy Collector of Rajshahye, is promoted to the Fifth Grade of the Subordinate Executive Service.

রাজশাহীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু পরেশনাথ বন্দ্যোপাধ্যায় বি এল অধঃস্থ বিচারকার্য্যের পঞ্চম শ্রেণীভুক্ত হইয়াছেন।

Dr. J. Duncan, Officiating Civil Assistant Surgeon of Chittagong, is confirmed in that appointment.

চট্টগ্রামের একটিং সিবিল আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক ডাক্তর শ্রীযুত জে ডনকান্ সাহেব সেই পদে স্থিরতররূপে নিযুক্ত হইলেন।

Sub-Assistant Surgeon Mohendra Nath Goopto to be a House Surgeon of the Calcutta Medical College Hospital, for the usual period of two years.

সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত মহেন্দ্রনাথ গুপ্ত নিয়মিত দুই বৎসরের নিমিত্তে কলিকাতার মেডিকাল কালেজ হাস্পাতালের হৌস সর্জ্জন হইবেন

Mr. J. R. Hallett, Assistant Magistrate and Deputy Collector of Culnah, is vested with the powers of a Magistrate in Burdwan.

কালনার আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে আর হালেট সাহেব বর্দ্ধমানে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

The 15*th July* 1867.

১৮৬৭ সাল ১৫ জুলাই।

Mr. F. H. Elphinstone, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Nowadah, is transferred to the Sudder Station of Gya.

নবদহের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এফ এচ এলফিন্‌ষ্টন সাহেব গয়ার সদর মোকামে নিযুক্ত হইয়াছেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৩ জুলাই।]

Mr. J. F. Stevens, Assistant Magistrate, to have charge of the Sub-Division of Nowadah, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class, and Deputy Collector in the District of Gya. Mr. Stevens is further empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions or High Court, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions or High Court, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

Moulvie Willyut Hossein, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Gya, to have charge of the Sub-Division of Aurungabad.

Baboo Tariny Persad Roy, Officiating Special Sub-Registrar of Assurances, and Deputy Magistrate and Deputy Collector of Chittagong, is confirmed in those appointments.

Mr. E. S. Andrew to be Sub-Registrar of Assurances of the Sub-District of Mymensing.

Mr. J. B. Pratt to be Sub-Registrar of Assurances of the Sub-District of Berhampore.

Mr. P. T. Carnegy to be Sub-Registrar of Assurances of the Sub-District of Gowhatty.

Mr. J. P. Grant to officiate as Civil and Sessions Judge of Purneah, during the absence, on leave, of Mr. J. R. Muspratt, or until further orders.

The 16th July 1867.

In modification of the orders of the 17th June last, published in the *Calcutta Gazette* of the 19th idem, the following gentlemen are appointed to be Assessors under Act XXI. of 1867 in the places mentioned, and vested with the powers of a Collector, for the purposes of that Act, with effect from the dates on which they may have taken charge, *viz.*:—

Baboo Tariny Sunkur Roy, in Serajgunge.

„ Chunder Mohun Das, in Coomercolly.

Moulvy Ahsan Ahmed, Deputy Collector of Survey, is vested with the powers of a Collector, under Regulations VII. of 1822 and IX. of 1825, in all the Districts of the Rajshahye Division.

Baboo Mohadeb Persad to be an Assessor, under Act XXI. of 1867, in Shahabad, and to exercise the powers of a Collector for the purposes of that Act.

Mr. E. F. Harrison to be a Member of the Board of Examiners.

LEAVE OF ABSENCE.

The 9th July 1867.

Mr. J. Tweedie, Deputy Commissioner of the Western Dooars, is allowed fifteen months' leave of absence, under Section 11 of the Covenanted

আসিষ্টান্ট মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত জে এফ ষ্টিবন্স সাহেব নবদহ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন। এবং গয়া জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন। আরো তিনি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথম স্থলীয় অনুসন্ধান করিতে ও উক্ত সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে ও তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন, তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইলেন।

গয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী বেলায়ৎ হুসেন অরঙ্গাবাদ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

চট্টগ্রামের নিদর্শনপত্রাদির একটিং বিশেষ সব-রেজিষ্ট্রার এবং ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু তারিণীপ্রসাদ রায় ঐ২ পদে স্থিরতররূপে নিযুক্ত হইলেন।

শ্রীযুত ই এস আণ্ড্রু সাহেব ময়মনসিংহ সব-ডিষ্ট্রিক্টের নিদর্শনপত্রাদির সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন।

শ্রীযুত জে বি প্রাট সাহেব বহরমপুর সব-ডিষ্ট্রিক্টের নিদর্শনপত্রাদির সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন:

শ্রীযুত পি টি কার্নেগী সাহেব গৌহাটী সব-ডিষ্ট্রিক্টের নিদর্শনপত্রাদির সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন।

শ্রীযুত জে আর মস্‌প্রাট সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত জে পি গ্রাণ্ট সাহেব পূরণিয়ার সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিবেন

১৮৬৭ সাল ১৬ জুলাই।

গত জুন মাসের ১৭ তারিখের যে আজ্ঞা ঐ মাসের ২৫ তারিখে বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশিত হয় তাহা মতান্তর করিয়া এই আজ্ঞা হইল যে নিম্নলিখিত মহাশয়েরা আপন২ নামের পার্শ্বের লিখিত স্থানে ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন, এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন। যে তারিখে তাঁহারা কর্ম্মের ভার গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি উক্ত নিয়োগ প্রবল হইবে।

শেরাজগঞ্জে শ্রীযুত বাবু তারিণীশঙ্কর রায়।

কুমারখালীতে শ্রীযুত বাবু চন্দ্রমোহন দাস।

জরীপী কার্য্যের ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী আহসান্ আহম্মদ রাজশাহীখণ্ডের সকল জিলাতে ১৮২২ সালের ৭ আইন ও ১৮২৫ সালের ৯ আইনমতের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত মহাদেব প্রসাদ বাবু শাহাবাদে ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসর হইবেন, ও উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

ই এফ হারিসন সাহেব পরীক্ষক বোর্ডের এক জন মেম্বর হইবেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ৯ জুলাই।

পশ্চিম দুয়ারের ডেপুটী কমিস্যনর শ্রীযুত জে টুইডী সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে পনের মাসের ছুটী পাইয়াছেন। তদ্ভিন্ন এ

Service Absentee Rules, together with an extension of preparatory leave up to the 12th instant.

The 10*th July* 1867.

Mr. C. W. Wilmot, Assistant Commissioner of Deoghur, for six weeks, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, from the date on which he may avail himself of the leave.

Mr. A. G. Wilson, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Burhee, for a month and a half, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, from the date on which he may avail himself of the leave.

The 11*th July* 1867.

Moulvie Hameedooddeen Ahmed, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Gya, for one month, from the 8th instant, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Mr. H. N. Harris, Assistant Superintendent of Police, Bograh, recently transferred to Burdwan, for three months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the 1st instant, or any other date on which he may have availed himself of the leave.

Sub-Assistant Surgeon Ram Lall Dey for one month, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, in extension of the leave granted to him under orders of the 12th ultimo.

The 12*th July* 1867.

Mr. W. B. Savi, Assistant Superintendent of Police, Dinagepore, for one week, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, in extension of the leave granted to him under orders of the 5th March last.

Major A. K. Comber, Officiating Deputy Commissioner of Gowalparah, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from any date on which he may avail himself of the leave.

Mr. H. Wray, Sub-Assistant Revenue Surveyor, Second Grade, Lower Provinces, for three months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

Mr. G. S. Park, Officiating Magistrate and Collector of Hooghly, for three months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the 1st August next, or any other date on which he may avail himself of the leave.

The 15*th July* 1867.

Mr. J. R. Muspratt, Civil and Sessions Judge of Purneah, for two months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the

মাসের ১২ তারিখ পর্য্যন্ত প্রস্তুত হইবার নিমিত্তে ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১০ জুলাই।

দেবগড়ের আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত সি ডবলিউ উইলমট সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে ছয় সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

বর্হির ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এ জি উইল্সন্ সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞা মতে দেড় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১১ জুলাই।

গয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী হামিদুদ্দীন আহম্মদ অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এই মাসের ৮ তারিখ অবধি এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বগুড়ার পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এচ এন হারিস্ সাহেব যিনি সম্প্রতি বর্দ্ধমানে নিযুক্ত হইয়াছিলেন তিনি এই মাসের ১ তারিখ অবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত রামলাল দে গত মাসের ১২ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১২ জুলাই।

দিনাজপুরের পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ বি, সাবি সাহেব গত মাসের ৫ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

গোয়ালপাড়ার একটিং ডেপুটী কমিস্যনর মেজর এ, কে, কোম্বর সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের দ্বিতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টাণ্ট রেবিনিউ সরবেয়র শ্রীযুত এচ, রে সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

হুগলীর একটিং মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত জি এস পার্ক সাহেব আগামি আগষ্ট মাসের ১ তারিখ অবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৫ জুলাই।

পুরণিয়ার সিবিল ও সেশন জজ শ্রীযুত জে, আর, মস্প্রাট সাহেব এই মাসের ১৫ তারিখ অবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি

15th instant, or any other date on which he may avail himself of the leave, making over charge of his Office to the Principal Sudder Ameen of the District.

চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন। তিনি ঐ জিলার প্রধান সদর আমীনের প্রতি আপন কর্ম্মের ভারার্পণ করিবেন

NOTIFICATION.

The 15*th July* 1867.

The appointment of Baboo Janokey Nath Ghosal as an Assessor, under Act XXI. of 1867, in Beerbhoom, notified in the *Calcutta Gazette* of the 19th ultimo, will have effect from the 1st idem, the date on which he took charge.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৫ জুলাই।

শ্রীযুত বাবু জানকীনাথ ঘোষাল বীরভূমে ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন এই যে কথা গত মাসের ২৫ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তৎপরিবর্ত্তে তাহা ঐ মাসের ১ তারিখ অবধি প্রবল হইবে, যেহেতু তিনি সেই তারিখে উক্ত কর্ম্মের ভার গ্রহণ করেন।

The services of the following Officers are placed at the disposal of the Chief Commissioner of Oude, *viz.* :—

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Tariny Churn Dutt.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Doyal Chunder Shome.

নিম্নলিখিত কার্য্যকারকেরা অযোধ্যার প্রধান কমিস্যনর সাহেবের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিস্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত তারিণীচরণ দত্ত।

তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিস্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত দয়ালচন্দ্র সোম।

The 12*th July* 1867.

The following list of candidates who were passed as Mooktears in the Mofussil Courts of the Lower Provinces, at the examination held on the 11*th February* 1867, is published for general information, *viz.* :—

1. Birreshur Chuckerbutty.
2. Madhub Chunder Roy Chowdry.
3. Radha Madhub Roy.
4. Okhov Chunder Chatterjee.
5. Kalli Das Ghose.

১৮৬৭ সাল ১২ জুলাই।

১৮৬৭ সালের ফেব্রুআরি মাসের ১১ তারিখে বঙ্গপ্রভৃতি দেশের মফঃসল আদালতের মোক্তারী পদাকাঙ্ক্ষিদের যে পরীক্ষা হয় তাহাতে যাঁহারা উত্তীর্ণ হইয়াছেন তাঁহাদের নামের নির্ঘণ্ট সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল।

১। শ্রীযুত বিশ্বেশ্বর চক্রবর্ত্তী।
২। ,, মাধবচন্দ্র রায় চৌধুরী।
৩। ,, রাধামাধব রায়।
৪। ,, অক্ষয়চন্দ্র চট্টোপাধ্যায়।
৫। ,, কালীদাস ঘোষ।

NOTIFICATIONS.

The 16*th July* 1867.

It is hereby notified that the Lieutenant-Governor is about to proceed on a tour to some of the Eastern Districts of Bengal and Assam. His Honor will leave—

Calcutta	on the	23rd instant.
Dacca	,,	29th ,,
Cachar	,,	5th proximo.

And will arrive at Sylhet about the 6th ,,

Further notice of the Lieutenant-Governor's movements will be given hereafter.

The following general instructions are notified for the guidance of the Authorities who correspond directly with Government.

As a general rule, all communications are to be sent as usual to the Secretary's Office in Calcutta.

Communications which are urgent and can be made complete in themselves, so as not to require reference to papers in the Office, may be sent direct to the Secretary with the Lieutenant-Governor on tour.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৬ জুলাই।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব বঙ্গদেশের পূর্ব্বাঞ্চলের কএক জিলাতে ও আসামে গমনোদ্যত হইয়াছেন। তিনি

কলিকাতাহইতে এই মাসের ... ২৩ তারিখে ও
ঢাকাহইতে ঐ ... ২৯ তারিখে ও
কাছাড়হইতে আগামিমাসের ... ৫ তারিখে যাত্রা করিয়া ৬ তারিখ পর্য্যন্ত শ্রীহট্ট পঁহুছিবেন।

শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের গমনের অন্যান্য সংবাদ ইহার পরে প্রকাশ করা যাইবে।

যে কার্য্যকারকেরা গবর্ণমেণ্টের সঙ্গে লিখন পঠন করেন তাঁহাদের উপদেশার্থে নিম্নলিখিত সাধারণ আজ্ঞা প্রকাশ করা যাইতেছে।

সকল পত্রাদি কলিকাতার সেক্রেটারী সাহেবের আফিসে যেমন পাঠান গিয়া থাকে তেমনি পাঠান হইবে, এই সাধারণ বিধি।

অত্যাবশ্যক লিখন পঠন ও যে পত্রের সম্পূর্ণ অভিপ্রায় বুঝিবার জন্যে উক্ত আফিসের অন্য কাগজপত্র দৃষ্টি করিবার প্রয়োজন নাই তাহা শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের সঙ্গে যে সেক্রেটারী গমন করিবেন তাঁহার নামে পাঠাইতে হইবে।

Declaration under Section 2, Act VI. of 1857.

The 11th July 1867.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for a Municipal Market in the City of Patna, it is hereby notified that, for the aforesaid purpose, the following three pieces of land belonging to the Patna Wahabees, situated in Mohulla Sadikpore, Thannah Sadikpore, Pergunnah Azimabad, Zillah Patna, will be required :—

I. The first piece of land is bounded on the North by the Sukreegully Road; on the South by a lane and the house of one Ramzan Ally (also proposed to be taken up); on the East by the Kafila; and on the West by the house of Moulvie Kadir Ahmed (a small portion of which, *viz.*, 91 feet by 14, will also fall within the above block) and by that of Moulvie Wajahut Hossein. This piece measures 11 cottahs, more or less.

II. The second piece of land is bounded on the North by the first block; on the South by a cultivated field belonging to Moulvies Kadir Ahmed and Wajahut Hossein; on the East by the confiscated land (enclosed by walls) attached to the Kafila; and on the West by the house of Sheik Abdool Raheem (a portion of which will fall within this block) and by an open field belonging to Moulvie Kadir Ahmed. This piece measures 4 cottahs, more or less, and contains the houses of four ryots of the Wahabees.

III. The third piece of land is bounded on the North and West by the confiscated lands attached to the Kafila; on the East by Milkeetollah Lane; and on the South by fields. This piece measures about 3½ cottahs, more or less, and contains the houses of five ryots of the Wahabees.

This Declaration is made under Section II., Act VI. of 1857.

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১১ জুলাই।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ পাটনা নগরে মুনিসিপল বাজার করিবার নিমিত্তে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে পাটনা জিলার অন্তর্গত আজিমাবাদ পরগনার সাদিকপুর থানার সাকিদপুর মহল্লার পাটনার ওহাবিদের অধিকৃত নিম্নলিখিত তিন খণ্ড ভূমির প্রয়োজন।

১। প্রথম খণ্ড ভূমির উত্তর সীমা শকরীগলী পথ, দক্ষিণ সীমা পথ এবং রামজান আলীর বাটী (এই বাটীও লইবার প্রস্তাব হইয়াছে), পূর্ব্ব সীমা কাফিলা, পশ্চিম সীমা মৌলবী কাদির আহম্মদের বাটী, (এই বাটীর কিয়দংশও অর্থাৎ ৯১ ফুট দীর্ঘ ও ১৪ ফুট প্রস্থ উক্ত কিতার মধ্যে পড়িবে), এবং মৌলবী ওজাহৎ হুসেনের বাটী। এই খণ্ড ন্যূনাধিক ।।১ কাঠা পরিমিত।

২। দ্বিতীয় খণ্ড ভূমির উত্তর সীমা প্রথম কিত্তা, দক্ষিণ সীমা মৌলবী কাদির আহম্মদ ও ওজাহৎ হুসেনের কর্ষিত ভূমি, পূর্ব্ব সীমা কাফিলার লাগাও জব্দ ভূমি (ইহা প্রাচীরে বেষ্টিত), পশ্চিম সীমা সেখ আবদুর রহীমের বাটী, (এই বাটীর ও কিয়দংশ উক্ত কিতা পড়িবে), ও মৌলবী কাদির আহম্মদের অধিকৃত শাদা ভূমি। এই খণ্ড ন্যূনাধিক /৪ কাঠা পরিমিত এবং ইহাতে ওহাবিদের চারি জন রাইয়তের ঘর আছে।

৩। তৃতীয় খণ্ড ভূমির উত্তর ও পশ্চিম সীমা কাফিলার লাগাও জব্দ ভূমি, পূর্ব্ব সীমা মিলকীটোলার পথ দক্ষিণ সীমা ক্ষেত্র। এই খণ্ড ন্যূনাধিক /৩।। কাঠা পরিমিত ও ইহাতে ওহাবিদের পাঁচ জন রায়তের ঘর আছে।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এ সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

Declaration.

The 13th July 1867.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the use of the Police Station at Bagirhaut, it is hereby declared that the following plot of land in Village Bagirhaut, Pergunnah Havellee, in the District of Jessore, is required for the above purpose :—

A plot of land in Village Bagirhaut, measuring 1*b.* 9*c.* ⅜*ch.*, more or less.

Bounded North by the Sub-divisional ground.

South by Madabgunge Bazar.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৩ জুলাই।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ বাগেরহাটে পোলীস থানার ব্যবহারের নিমিত্তে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেন্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে যশোহর জিলার অন্তর্গত হাবিলি পরগণার বাগেরহাট গ্রামে নিম্নলিখিত ভূমি খণ্ডের প্রয়োজন।

বাগের হাট গ্রামে ন্যূনাধিক ১।৪৻১৫ কাঁচ্চা পরিমিত এক খণ্ড ভূমি।

ইহার উত্তর সীমা শাখাখণ্ডের ভূমি।

দক্ষিণ সীমা মাদবগঞ্জের বাজার।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৩ জুলাই।]

East by River Bhoyrub and Strand Road.
West by Sub-divisional ground.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

H. L. Dampier,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

পূর্ব্ব সীমা ভৈরব নদ ও নদের ধারের পথ।
পশ্চিম সীমা শাখাখণ্ডের ভূমি।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

এচ এল ডাম্পিয়র,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী

PUBLIC WORKS (RAILWAY) DEPARTMENT, BENGAL.

Notification.

Fort William, the 12th July 1867.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for a Loop Line of Railway between the 47th mile of the Chord Line and 2nd mile of the Kurhurballee Branch Line, it is hereby declared that, for the above purpose, a strip of land is required between the Villages of Dhumna and Hurlataur, in Pergunnah Suruth Deoghur, in the District of Beerbhoom, being, more or less, 1 mile and 1,050 feet in length, and about 600 feet in breadth, and giving an area of 69 biggahs 18 cottahs 9 chittacks of land more or less.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

F. S. Taylor, *Captain, R. E.,*
Joint-Secy. to Govt. of Bengal, P. W. D.,
Railway Branch.

বঙ্গদেশের রেলওয়ে সম্পর্কীয় পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৭ সাল ১২ জুলাই।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ কর্ড লাইনের সপ্ত চত্বারিংশ মাইলের ও করহরবালি শাখা পথের দ্বিতীয় মাইলের মধ্যে রেল পথের লূপ লাইন প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে বীরভূম জিলার অন্তর্গত সুরত দেবগড় পরগনার ধম্না ও হার্লেতর গ্রামের মধ্যে ন্যূনাধিক ১ মাইল ১,০৫০ ফুট দীর্ঘ ও প্রায় ৬০০ ফুট প্রশস্ত অর্থাৎ কালিতে ৬৯৸৩॥/০ ছটাক পরিমিত ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

এফ, এস, টেলর, কাপ্তান, আর, ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে, বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের জাইণ্ট সেক্রেটারী।

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

APPOINTMENT.

The 19th July 1867.

The Sheristadar of the Court of the Judge of Rungpore to be placed in charge of the current duties of the Office of the Sudder Ameen and Moonsiff of Bograh, in the said District, that Officer having proceeded to join his appointment of Acting Additional Principal Sudder Ameen of Mymensingh.

C. D. Field,
Offg. Registrar.

বঙ্গদেশস্থ কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ১৯ জুলাই।

রঙ্গপুর জিলার বগুড়ার সদর আমীন ও মুনসেফ ময়মুনসিংহের একটিং আডিস্যনল প্রধান সদর আমীনের পদে নিযুক্ত হইয়া তথায় গমন করিয়াছেন। তৎপরিবর্ত্তে রঙ্গপুরের জজ আদালতের শিরিশ্তাদার ঐ স্থানের সদর আমীনী ও মুনসেফী পদের চলিত কার্য্যের ভারপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

সি ডি ফিল্ড,
একটিং রেজিষ্ট্রার

[*Government Gazette, 23rd July* 1867.]

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার

জিলা ত্রিপুরা।

এস্তাহার কাছারি কালেক্টরি জিলা ত্রিপুরা এই যে।

এতদ্দারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা ত্রিপুরার এই মহাল বাকী জমার নিমিত্তে ১৮৫৯ ইং ১১ আইনমতে ১৮৬৭ ইং ২৭ জুলাই মোতাবেক ১২৭৪ বাঙ্গলার ১২ শ্রাবণ রোজ শনিবার অত্র জিলার কালেক্টরি কাছারিতে বিনা আপত্তে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৭ ইং তাং ১ জুলাই।

তফছীল এস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

নম্বর রেজিষ্টরী	নাম মহাল	নাম মালিক	সদর জমা	বাকী
	তং রণভাওয়ান ৪৭৩৬ নং তাং মৃজা ওমেদআলী	সরূপচন্দ্র ঘোষ	৮৮৫।/	৬৭॥৩

T. T. Allen,
Offg. Collector.

জিলা ২৪ পরগনা।

এস্তাহার নামা কাছারি কালেক্টরি জেলা ২৪ পরগনা এই যে।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারামতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা চব্বিশ পরগনার নিচের লিখিত মহালাত মালগুজারির বাকি বাবৎ ইংরাজি সন ১৮৬৭ সালের ২৯ জুলাই মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৭৪ সাল ১৪ শ্রাবণ রোজ সোমবার ঐ জেলার কালেক্টরি কাছারিতে বিনা ওজর নীলাম ধরা যাইবেক ইংরাজি সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ১২ জুলাই মোতাবেক সন ১২৭৪ সাল তারিখ ২৯ আষাঢ়।

প্রথম শ্রেণীর এস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

১৪ নং কিং পং মাগুরা ওং কিং চেতলা ওং লিখিত মালিক রাধাচরণ রায় ওং সদর জমা কোং ৭৯৭৩৸৪৬

৩১৪ নং কিং পং মুড়াগাছা মৌং হরিনারায়ণপুর ওং সদর জমা ১২২৫৬৵৩ টাকার মধ্যে সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১০ ধারামতে ।৵৪॥৶১১ আনার কাত ৫৮০৬।৵৭ টাকার মহাল সতন্ত্র হিস্যা স্থাপিত হওয়ার এবং উহার বাকী আদায় করায় অবশিষ্ট রকম ॥/১৫।৯ আনা নছমিনারায়ণ রায় ওং সদর জমা কোং ৭৪৪৯॥৶৮ টাকার মহাল ৩৬॥৶৬ টাকা বাকী আদায় জন্য নীলাম বিক্রয় হইবেক।

৬২৪ নং কিং পং বালিয়া তরফ জছুরাটী লিখিত মালিক রাজচন্দ্র চন্দ্র সদর জমা কোং মায় পুলিব ৮৭১৸৶৩

১৩৬৭ নং পং বুড়ন মৌং ভৈরবপুর দিং লিখিত মালিক গোবিন্দচন্দ্র বসু সদর জমা কোং ৭৯৬/৩

নীলাম খরিদদার বিল দাঁতভাঙ্গার খরচার নিমিত্তে দাইক হইবেক।

মন্তব্য ঐ মহালের নীলাম ক্ষমাহওয়া সত্ত্বে বিল দাঁতভাঙ্গার খাল কাটাই খরচার জন্য বিক্রয় হইবেক।

দ্বিতীয় শ্রেণী।

২২০৮ নং খাস রমজান নগর লিখিত মালিক তারাশঙ্কর রায় চৌং ওং সদর জমা মায় রাস্তা ১৫০৬॥/০

A. Smith,
Collector.

জিলা দিনাজপুর।

এস্তালানামা কাছারি কালেক্টরি জেলা দিনাজপুর।

১৮৫৯। ১১ আইনের ৬ ধারানুযায়ি ইহা দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা দিনাজপুরের নীচের লিখা মহাল ১৮৬৭। ২৮ জুন তকের অন্য প্রকার বাকি নিমিত্তক সন ১৮৬৭ সনের ১ আগষ্ট মোং ১২৭৪ সালের ১৭ শ্রাবণ রোজ বৃহস্পতিবার এই জেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলাম ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক।

প্রথম শ্রেণীর এস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

১১০ নম্বর মৌজে তেঘরাওগয়রহ।

পরগনে শালবাড়ির লিখিত মালিক সরিয়তুল্লা চৌধুরী ও বিবি পাতানী মাদরে জয়তুল্লা চৌধুরী ও বিবি পবিত্রা মাদরে মজিতুল্লা চৌধুরী ও সরফউল্লা চৌধুরী সালিআনা সদর জমা ২৫১৩৸৵৪। পাই।

মহারাণী শ্যামমোহনীর ১৮৫৯। ১০ আইনের ডিক্রীর বাবৎ ৭১১৩॥৶২ পাই আদায় জন্য দেনদার মজিতুল্লা চৌধুরীর মাতা বিবি পবিত্রার এই মহালে যে স্বত্ব ও লাভ আছে তাহা নীলামে ধরা গেল।

T. J. C. Grant,
Offg. Collector.

জিলা দারজিলিং।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা দারজিলিং।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা দারজিলিঙ্গাধীন লাখেরাজ হওয়া নিম্নলিখিত মহালের মূল্যের আসল টাকার সুদ বাকী থাকাসূত্রে ঐ ঐ মহাল পতিত ভূমি বিক্রয় হওয়া বিধির ১৫ ধারাক্রমে চলিত সনের আগামি ২৫সা আগস্ট মোতাবেক সন ১২৭৪ সালের ৩১সা শ্রাবণ তারিখে বেলা ঠিক দুই প্রহর সময় অত্র জিলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক এবং বিনা বাধাতে নীলাম হইবেক ইতি।

১	২	৩	৪	৫	৬
তৌজির নম্বর।	অধিকারির নাম।	পরগনা ও মৌজা ও মহালের নাম অথবা স্থান যে স্থানে ম ...২।	ভূমির পরিমাণ।	সুদের দরুণ পাওনা টাকার সংখ্যা।	আসল মূল্যের মধ্যে বাকি মূল্য।
৫	মেং টমস, ওয়েন	পং মৌং দারজিলিং সলিম	২২৬ একর	২১২৸৵০	২১১৫৷৴৪
৪৪	ঐ ঐ	ঐ ঐ ঐ	১৯০০ ,,	৬৮৫৲	৬৮৪০৲
৯	মেসরস্ এইচ সি, লিভিঞ্জ, ডবলিউ, এ, ব্যাডিলে ডবলিউ আর, ডেবিস টি, এইচ, হলরে এবং সি, ব্র্যান	ঐ ঐ দারজিলিং ও সলিম	৫৩৫ ,,	৯২২/৮	১১৭৫৪৵৮
৩৪	কাপ্তান, করলিস	ঐ ঐ মিরিগ	৩০৭০ ,,	২৬৯০৲	২৬৯০০৲
১৭	বাবু ত্রৈলোক্যনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়	ঐ ঐ শিবোখোলা	৩০৬ ,,	৫৮১৸৵৬	৫৮১৯৷০

বি, ডবলিউ, মর্টন। কাপ্তান
ডেপুটী কমিস্যানর।

জিলা দারজিলিং ডেপুটী কমিস্যানর আপিস
সন ১৮৬৭ ইংরাজি তারিখ ৮ হি জুলাই।

INSOLVENT COURT.

যোত্রহীনের আদালত।

Court for the Relief of Insolvent Debtors at Calcutta.

কলিকাতা যোত্রহীন খাদিদের উপকারার্থ আদালত।

In the Matter of JULIUS DEBRUNNER, an Insolvent.

Notice is hereby given, that Saturday, the 3rd day of August next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a dividend, and that an Account in detail of the Receipts and Disbursements of the Assignee from the 1st day of August 1866 until the 1st day of July Instant, has been filed, and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvent, will be heard. Notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

Official Assignee's Office,
Calcutta, 15*th July* 1867.

যোত্রহীন জুলিয়স ডেব্রনর সাহেবের বিষয়ে।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে ঐ বিষয়ের পুনশ্চ শুনানির জন্যে আগামি আগষ্ট মাসের ৩ তারিখ শনিবার নির্দ্ধারিত হইয়াছে, এবং ১৮৬৬ সালের আগষ্ট মাসের ১ তারিখ অবধি বর্ত্তমান জুলাই মাসের ১ তারিখ পর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের জমাখরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে, প্রধান ক্লার্ক সাহেবের কার্য্যালয়ে তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কি এবিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনের ইষ্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন তিনি শুনানির দিবসের পূর্ব্ব তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের কার্য্যালয়ে সম্বাদ দিলে তাঁহার কথা শুনা যাইবে।

সরকারী আসৈনি সাহেবের দফ্তরখানা।
কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ১৫ জুলাই।

The like notice in the matter of DONALD CLUNES GORDON, an Insolvent, wherein the Account of the Assignee is filed from 12th February 1867 to the 1st day of July Instant.

যোত্রহীন ডনাল্ড ক্লুনিস গর্ডন সাহেবের বিষয়ে সেই প্রকারের সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে, তাহাতে ১৮৬৭ সালের ফেব্রুআরি মাসের ১২ তারিখ অবধি বর্ত্তমান জুলাই মাসের ১ তারিখ পর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

The like notice in the matter of ALEXANDER STEWART, an Insolvent, wherein the Account of the Assignee is filed from 22nd February 1867 to 1st July Instant.

যোত্রহীন আলেকজাণ্ডর ষ্টুআর্ট সাহেবের বিষয়ে সেই প্রকারের সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে, তাহাতে ১৮৬৭ সালের ফেব্রুআরি মাসের ২২ তারিখ অবধি বর্ত্তমান জুলাই মাসের ১ তারিখ পর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

The like notice in the matter of FRANCIS BAMPTON, an Insolvent, wherein the Account of the Assignee is filed from 20th July 1866 to 1st July Instant.

যোত্রহীন ফ্রান্সিস বাম্পটন সাহেবের বিষয়ে সেই প্রকারের সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে, তাহাতে ১৮৬৬ সালের জুলাই মাসের ২০ তারিখ অবধি বর্ত্তমান জুলাই মাসের ১ তারিখ পর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

The like notice in the matter of CHARLES HENRY WICKES, an Insolvent, wherein the Account of the Assignee is filed from 16th July 1866 to 1st July Instant.

যোত্রহীন চার্লস হেনরি উইকুস সাহেবের বিষয়ে সেই প্রকারের সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে, তাহাতে ১৮৬৬ সালের জুলাই মাসের ১৬ তারিখ অবধি বর্ত্তমান জুলাই মাসের ১ তারিখ পর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

The like notice in the matter of ROBERT BHOWANYDEEN SUCCOLE, an Insolvent, wherein the Account of the Assignee is filed from 12th November 1866 to 1st July Instant.

যোত্রহীন রবর্ট ভবানিদীন সক্কোলের বিষয়ে সেই প্রকারের সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে, তাহাতে ১৮৬৬ সালের নবেম্বর মাসের ১২ তারিখ অবধি বর্ত্তমান জুলাই মাসের ১ তারিখপর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের হিসাব দাখিল করা গিয়াছে

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

বিজ্ঞাপন।

আমার এ/১১ ৯৫৪৪১ নম্বরের মং ৫০৲ টাকার এককেতা, গবর্ণমেন্ট করেন্সী নোটের অর্দ্ধেক, আমার নিকট ও অধিকারহইতে, হারান গিয়াছে বিধায় সর্ব্বসাধারণকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ঐ নোট প্রাপ্তমাত্র আমাকে সংবাদ দেন যিনি ঐ নোটের অনুসন্ধান করিয়া দিতে পারেন, তাঁহাকে ৫৲ টাকা পারিতোষিক দিব ইতি।

শ্রীচন্দ্রশেখর দাস।
মোং রাঙ্গনিয়া মুনসেফী আদালত
জিলে চট্টগ্রাম।

সন ১৮৬৭ ইং }
তাং ২৬ জুন। }

বিজ্ঞাপন।

আমার নিম্নের লিখিত নম্বরের ১৬০৲ একশত ষাইট টাকার কাত ৮ কেতা গবর্ণমেন্ট করেন্সী নোট আমার নিকট ও অধিকার হইতে হারাণ গিয়াছে বিধায় সর্ব্ব সাধারণকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ঐ নোট প্রাপ্ত মাত্র আমাকে সংবাদ দেন যিনি ঐ নোটের অনুসন্ধান করিয়া দিতে পারেন তাঁহাকে ২০৲ বিশ টাকা পারিতোষিক দিব ইতি।

শ্রীমহেশচন্দ্র মুখোপাধ্যায়।
মোং কাছারী কুখণ্ডী।
জেলা রাজশাহি।

সন ১৮৬৭ সাল। }
তারিখ ৩ জুলাই। }

তপশীল নোট।

এ ২৫।
৫৮৯৯২ নং ১ কেতা ২০৲
এ ২৭।
৩৩৫০৫ নং ১ কেতা ২০৲
এ ২৭।
৪৫৪৯২ নং ১ কেতা ২০৲
এ ২৫।
৬১৪৭৯ নং ১ কেতা ২০৲
এ ২৭।
৬৭৯৪২ নং ১ কেতা ২০৲
এ ২৭।
৫৩২৬১ নং ১ কেতা ২০৲
এ ২৬।
৩৯৬৩১ নং ১ কেতা ২০৲
এ ২৭।
৩২৪৭৫ নং ১ কেতা ২০৲

১৬০৲
মং একশত ষাইট
টাকা মাত্র।

[*Government Gazette*, 23rd *July* 1867.]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেন্টের জন্যে শ্রীযুত এক জে বার্ণ্সে সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র

TUESDAY, JULY 23, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২৩ জুলাই

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্নলিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

...য়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরে বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যেং খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান,
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার

জিলা মেদিনীপুর।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরী জেলা মেদিনীপুর।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে, জেলা মেদিনীপুরের অন্তর্গত নিম্নলিখিত খাস মহালে গবর্ণমেন্টের মালিকি স্বত্ব সন ১৮৬৭ সালের ২৫এ জুলাই মোতাবক বাঙ্গলা ১২৭৪ সালের ১০ই শ্রাবণ আমলি ১২৭৪ সালের ১১ই শ্রাবণ বৃহস্পতিবার এই জেলার কালেক্টরী কাছারিতে নীলাম হইবেক।

ঐ সকল মহাল যে ব্যক্তিগণ খরিদ করিবেন তাঁহারা এই ক্রোড় পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের শ্রীযুত সেক্রেটরী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন।

গবর্ণমেন্টে মহালের নম্বর।	তৌজীর নম্বর।	মহাল ও পরগণার নাম।	ভূমির পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				সদর জমা।	রোড কর।	একুন।		
			এঃ রূঃ পঃ					
২৮	২৫২২	শ্যামরায় চক বালিওড়া পং মাজনামুঠা ..	৭৫।০।০	১৫৲	৶০	১৫৶০	৩০৲	
২৯	১১৩৮	গুরুপ্রসাদ চক এক্তারপুর পং ঐ ...	৩৫।০।০	৭৲	৵০	৭৵০	১৪৲	
৩০	১৩৩৮	জগন্নাথ চক মৌং পায়রাকান্দা পং ঐ ..	১৩৭।০।০	২৬৲	।০	২৬।০	৫২৲	
৩২	২১২৪	পিরাম চক রক্ত্যা পং ঐ	৪৪।০।০	৯৲	৵০	৯৵০	১৮৲	
৩৪	২২৯২	রঘুনাথ চক পং ঐ ...	৩৩।০।০	৭৲	৵০	৭৵০	১৪৲	
৪১	১১৫৪	লক্ষ্মীজনার্দ্দন চক মৌং হরিণা ডমুরবেড্যা পং নাড়ুয়া মুঠা ...	৪৯।০।০	১৫৲	৶০	১৫৶০	৩০৲	
৪২	২২৭১	রাধাবিনোদ চক পং ঐ...	৩৮।০।০	২২৲	।০	২২।০	৪৪৲	
৪৩	৬৩০	ভোগপুর পং বালিঘোড়া	৬।০।০	১০৲	৵০	১০৵০	২০৲	
৪৪	৬২৯	ঐ ঐ ...	৬।০।০	৯৲	৵০	৯৵০	১৮৲	

W. J. HERSCHEL,
Collector.

জিলা মেদিনীপুরের কালেক্টর সাহেবের দপ্তরখানা।
১৮৬৭ সাল ২১ মে।

জিলা মুরশিদাবাদ।

ইশ্‌তাহারনামা কাছারি কালেকুটরী জেলা মুরশিদাবাদ।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র জেলার মধ্যবর্ত্তি নিম্নের লিখিত খাস মহালের গবর্ণমেন্টের মালিকী স্বত্ব সন ১৮৬৭ সালের ১৩ আগস্ট মোতাবক সন ১২৭৪ সালের ২৯ শ্রাবণ মঙ্গলবার জেলা মুরশিদাবাদের কালেকুটরী কাছারিতে বিক্রয় হইবেক এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটরী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ২২ মেই মোতাবক সন ১২৭৪ সাল তারিখ ৯ জ্যৈষ্ঠ।

রাজকীয় মহালের তৈরিজতের নম্বর।	তৌজীর নম্বর।	মাহালের নাম ও পরগনা।	জমির পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				মার্য্য করা রাজস্ব।	রাস্তার টাকা।	মোট।		
			এঃ রূঃ পঃ					
২৫নং	৫৭৪নং	পএস্তী কাটীগঙ্গা পরগনে আজমনগর ..	২৩৪।০।৮	২১২।/০	২৷০	২১৪।৶০	৪২৪॥৵০	

H. Hankey,
Offg. Collector.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত এক জে বার্লো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, JULY 30, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ৩০ জুলাই।

HOME DEPARTMENT.

Legislative.

The following Act of the Governor General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor General on the 18th July 1867, and is hereby promulgated for general information:—

Act No. XXXIII of 1867.

A Bill to amend Act No. XXXI of 1861.

[Preamble.]

Whereas it is expedient to amend Act No XXXI of 1861 *(to regulate the manufacture of Saltpetre and the sale of Salt educed in the refinement thereof)* ; It is hereby enacted as follows:—

[Amendment of Act XXXI of 1861, Section 6.]

I. Section 6 of the said Act shall be read as if for the words "fine of Rupees five hundred," the following were substituted (that is to say), "fine not exceeding Rupees five hundred."

Whitley Stokes,
Asst. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative.)

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগ।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের নিম্নলিখিত আইনেতে উক্ত মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৭ সালের জুলাই মাসের ১৮ তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করেন। তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৭ সালের ৩৩ আইন।

১৮৬১ সালের ৩১ আইন সংশোধনার্থ আইন।

[হেতুবাদ।]

১৮৬১ সালের ৩১ আইন (অর্থাৎ সোরা প্রস্তুত করিবার ও তাহা নির্ম্মলীকরণ কার্য্যেতে যে লবণ উৎপন্ন হয় তাহা বিক্রয় করিবার বিধানের আইন) সংশোধন করা বিহিত, এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা গেল।

[১৮৬১ সালের ৩১ আইনের ৬ ধারা সংশোধনের কথা।]

১ ধারা। "পাঁচ শত টাকা জরীমানা হইতে পারিবে" এই যে কথা উক্ত আইনের ৬ ধারাতে আছে তৎপরিবর্ত্তে "পাঁচ শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে" এই কথা দিয়া উক্ত ধারা পাঠ করিতে হইবে ইতি।

উইট্লি ষ্টোক্স।
দেশীয় ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।
John Robinson, *Bengalee Translator.*

GOVERNMENT OF BENGAL.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

THE following Act of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council received the assent of His Honor on the 6th July 1867, and having been assented to by His Excellency the Governor General on the 10th idem, is hereby promulgated for general information :—

ACT No. X OF 1867.

An Act to continue the existing Settlement of the Land Revenue in the Districts of Cuttack, Pooree, and Balasore, until the expiration of the year 1304 Umlee.

[Preamble.]

WHEREAS the existing Settlement of the Land Revenue in the Districts of Cuttack, Pooree, and Balasore will expire with the present year 1274 Umlee; and whereas it is expedient to continue the said Settlement for a further period of thirty years : It is enacted as follows :—

[The existing Settlement to continue in force.]

I. The existing Settlement of the Land Revenue of the Districts of Cuttack, Pooree, and Balasore, and all rights and interests recognized or defined thereby, shall continue in force until the expiration of the year 1304 Umlee, subject to the following provisions.

[Proprietors may dissent.]

II. If any recorded proprietor of an Estate or any recorded shareholder in an Estate held in common tenancy within the said Districts, with respect to which an engagement for the payment of public Revenue during the existing Settlement, may have been made, shall not be willing to continue such engagement to the expiration of the year 1304 Umlee, he shall on or before the first day of September 1867, corresponding with the 18th Bhadoor 1274 Umlee, give notice to this effect in writing to the Collector of the District within which such Estate as aforesaid may be situate. On receipt of any such notice, it shall be competent to the Collector to assume the direct management of such Estate, or to let the same in farm.

[Management of Estates of dissenting proprietors.]

III. The provisions of Sections III and V, Regulation VII of 1822 shall apply to all Estates so taken under direct management or let in farm by the Collector; and also to all Estates which are now held under direct management, or let in farm.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৩০ জুলাই।]

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক কর্ম্মবিভাগ।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের পশ্চাৎ লিখিত আইনে উক্ত মান্যবর ১৮৬৭ সালের ৬ জুলাই তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন। এবং মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবও ঐ মাসের ১০ তারিখে তদ্বিষয়ে সম্মতি প্রকাশ করাতে তাহা সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল।

১৮৬৭ সালের ১০ আইন।

কটক ও পুরী ও বালেশ্বর জিলার ভূমির রাজস্বের বর্ত্তমান বন্দোবস্ত আমলী ১৩০৪ সাল পর্য্যন্ত প্রবল রাখিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

কটক ও পুরী ও বালেশ্বর জিলাতে ভূমির রাজস্বের যে বন্দোবস্ত আছে তাহা আমলী বর্ত্তমান ১২৭৪ সালের শেষে রহিত হইবে, কিন্তু সেই বন্দোবস্ত আর ত্রিশ বৎসর প্রচলিত রাখা বিহিত, এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা গেল।

[বর্ত্তমান বন্দোবস্ত প্রবল থাকার কথা।]

১ ধারা। কটক ও পুরী ও বালেশ্বর জিলার ভূমির রাজস্বের বর্ত্তমান বন্দোবস্ত এবং তাহাতে যে সকল স্বত্ব ও সম্পর্ক স্বীকৃত কি নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহা নিম্নলিখিত নিয়মাধীনে আমলী ১৩০৪ সালের শেষ পর্য্যন্ত প্রচলিত থাকিবে ইতি।

[ভূম্যধিকারির অসম্মত হইতে পারিবার কথা।]

২ ধারা। উক্ত জিলার অন্তর্গত যে মহাল সম্পর্কে বর্ত্তমান বন্দোবস্তের মিয়াদে রাজস্ব দিবার করার হইয়া থাকে সেই মহালের ভূম্যধিকারী বলিয়া কিম্বা উক্ত মহাল সাধারণ্যে ভোগ্য হইলে তাহার অংশী বলিয়া যাঁহারদের নাম লেখা হইয়াছে, যদি তাঁহারদের মধ্যে কোন ব্যক্তি আমলী ১৩০৪ সালের শেষ পর্য্যন্ত ঐ নিয়ম প্রবল রাখিতে ইচ্ছা না করেন, তবে উক্ত মহাল যে জিলার অন্তঃপাতি হয় ১৮৬৭ সালের সেপ্টেম্বর মাসের প্রথম দিবসে অর্থাৎ আমলী ১২৭৪ সালের ভাদ্র মাসের ১৮ তারিখে কি তৎপূর্ব্বে তাঁহারা ঐ জিলার কালেক্টর সাহেবকে সেই কথা লিখিয়া জানাইবেন। কালেক্টর সাহেব সেই জ্ঞাপনপত্র পাইলে স্বয়ং ঐ ভূমির অধ্যক্ষতা গ্রহণ করিতে অথবা তাহা ইজারা দিতে পারিবেন ইতি।

[যে ভূম্যধিকারিগণ অসম্মত হন তাঁহাদের ভূমির অধ্যক্ষতার কথা।]

৩ ধারা। যে সকল মহাল পূর্ব্বোক্তমতে কালেক্টর সাহেবের নিজ অধ্যক্ষতায় আইসে কিম্বা ইজারা দেওয়া যায়, তাহার প্রতি, ও এইক্ষণে যে সকল মহাল তাঁহার নিজ অধ্যক্ষতায় থাকে কি ইজারা দেওয়া গিয়াছে তাহার প্রতি, ১৮২২ সালের ৭ আইনের ৩ ও ৫ ধারার বিধান বর্ত্তিবে ইতি।

[Proprietors not giving notice to be responsible for revenue.]

IV. All proprietors and shareholders of Estates situate within the said Districts with regard to which notice shall not be given within the terms of Section II of this Act, are hereby declared to be liable to pay revenue in accordance with the terms of the existing settlement during the term of thirty years from the expiration of the Umlee year 1274; and any arrears of such Revenue shall be recoverable under the provisions of Act XI of 1859, and of every other Act for the time being in force for the recovery of arrears of Revenue.

J. PITT KENNEDY,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
(Legislative Department.)

[পূর্ব্বোক্ত কথা না জানাইলে রাজস্বের নিমিত্তে ভূম্যধিকারিদের দায়ী হইবার কথা।]

৪ ধারা। পূর্ব্বোক্ত জিলার যে সকল মহালের বিষয়ে এই আইনের ২ ধারার নিয়মানুসারে সম্বাদ দেওয়া যায় নাই সেই মহালের সকল ভূম্যধিকারী ও অংশী আপনাদের বর্ত্তমান বন্দোবস্তের নিয়মানুসারে আমলী ১২৭৪ সালের শেষাবধি ত্রিশ বৎসর পর্য্যন্ত সেই হিসাবমতে রাজস্ব দিবার দায়ী জ্ঞান হইবেন, ও সেই রাজস্ব বাকী পড়িলে ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের বিধানমতে ও বাকী রাজস্ব আদায় করিবার অন্য যে আইন যে সময়ে বলবৎ থাকে তাহার বিধানমতে আদায় হইতে পারিবে ইতি।

জে পিট কেনেডি,
ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের
আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

(Civil Side.)

No. 19.

To all Civil Judges,—(dated Calcutta, 8th July 1867.)

THE High Court directs all Judges to watch the working of the Stamp Laws, and especially of the recent Act XXVI. of 1867, and to pay particular attention to the procedure followed by their Subordinates with regard to it.

By order, &c.,
(Sd.) C. D. FIELD,
Offg. Registrar.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের সরক্যুলর অর্ডর।

দেওয়ানী পক্ষ।

১৯ নম্বর।

সকল সিবিল জজ সাহেব সমীপেষু।

কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ৮ জুলাই।

ইষ্টাম্পের আইন বিশেষতঃ ১৮৬৭ সালের যে ২৬ আইন সম্প্রতি হইয়াছে সেই আইনমত কার্য্যের যে ফল হইয়া থাকে, সকল বিচারকর্ত্তা এই বিষয়ে সতর্ক হউন, এবং তৎসম্পর্কে অধীন কার্য্যকারকেরা যে প্রণালীমতে কার্য্য করিয়া থাকে এতদ্বিষয়ে বিশেষ মনোযোগ করুন হাই কোর্টের সাহেবেরদের এই আদেশ।

আজ্ঞাক্রমে,
সি ডি ফিল্ড,
একটিং রেজিষ্ট্রার

HOME DEPARTMENT.

NOTIFICATION.

Simla, the 15th July 1867.

No. 2283.

Mr. L. R. Tottenham made over charge of the office of the Registrar of the High Court of Calcutta on the Appellate Side to Mr. Charles Dickenson Field, of the Civil Service, on the forenoon of the 1st instant.

E. C. BAYLEY,
Secy. to the Govt. of India.

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

সিমলা ১৮৬৭ সাল ১৫ জুলাই।

২২৮৩ নম্বর।

শ্রীযুত এল আর টটেনহাম সাহেব সিবিল কার্য্যসম্পর্কীয় শ্রীযুত চার্লস্ ডিকেন্সন ফীল্ড সাহেবের প্রতি এই মাসের ১ তারিখে কলিকাতার হাই কোর্টের আপিলী পক্ষের রেজিষ্ট্রারের কর্ম্মের ভার অর্পণ করিলেন।

ই সি বেলি।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

[*Government Gazette, 30th July* 1867.]

FOREIGN DEPARTMENT.

NOTIFICATIONS.

Simla, the 18th July 1867.

No. 707.

In recognition of the many public acts of liberality, specially in connection with the recent famine in Bengal, displayed by Baboo Gopal Chunder Sing of Sooltanabad in the Sonthal Pergunnahs, the Right Hon'ble the Viceroy and Governor General in Council is pleased to confer upon him the title of "Raja Bahadoor," as a personal distinction.

No. 708.

In consideration of service rendered to the State during the late Bootan campaign by Baboo Pertab Narain Burooa, Zemindar of Ghoorla in Cooch Behar, the Right Hon'ble the Viceroy and Governor General in Council is pleased to confer upon him the title of "Rai Bahadoor," as a personal distinction.

W. MUIR,
Foreign Secretary.

ফরিন্ ডিপার্টমেণ্ট।

পোলিটিকাল

১৮৬৭ সাল ১৮ জুলাই।

৭০৭ নম্বর।

সাঁওতাল পরগনার অন্তর্গত সুলতানাবাদের শ্রীযুত বাবু গোপালচন্দ্র সিংহ সাধারণের হিতজনক বহুকার্য্য বিশেষতঃ বঙ্গদেশের বিগত দুর্ভিক্ষকালীন বদান্যতার কার্য্য করিয়াছেন, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত মহিমবর শ্রীযুত রাজপ্রতিনিধি ও গবর্ণর জেনরল সাহেব ইহা অবগত হইয়া তাঁহার সম্মানার্থে রাজা বাহাদুর উপাধি প্রদান করিলেন

৭০৮ নম্বর।

কুচবেহারের অন্তর্গত ঘুরলার জমীদার শ্রীযুত বাবু প্রতাপনারায়ণ বড়ুয়া বিগত ভোটের যুদ্ধকালীন রাজ্যের সপক্ষে কর্ম্ম করিয়াছেন, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত মহিমবর শ্রীযুত রাজপ্রতিনিধি ও গবর্ণর জেনরল সাহেব তাহা অবগত হইয়া তাঁহার সম্মানার্থে "রায় বাহাদুর" উপাধি প্রদান করিলেন।

ডবলিউ ম্যুর,
ফরিন্ সেক্রেটারী।

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 2911.

APPOINTMENTS.

The 17th July 1867.

The following gentlemen to be Members of the Committee for the management of the Charitable Dispensary at Kishnaghur, *viz.* :—

Lord H. Ulick Browne.
Reverend C. H. Blumhardt.
Mr. J. Westland.
Rai Judoonath Roy Bahadoor.
Baboo Prosonno Coomar Bose.
„ Ram Chunder Mookerjee.
„ Omesh Chunder Dutt.
„ Judoonath Chatterjee.

Mr. Peter Hall to be a Municipal Commissioner for the Town of Canning.

The 18th July 1867.

Second Grade Sub-Assistant Surgeon Kassi Chunder Dutt to have charge of the Dacca Mitford Hospital, with effect from the date on which he may have joined.

Meer Ushrut Ali to be a Municipal Commissioner for the Town of Bhaugulpore.

Mr. V. H. Schalch to be President of the Board of Examiners.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৩০ জুলাই।]

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

২৯১১ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ১৭ জুলাই।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা কৃষ্ণনগরের দাতব্য ঔষধালয়ের কর্ম্মসম্পাদনার্থ কমিটীর মেম্বর হইবেন।

লার্ড শ্রীযুত এচ ইউলিক্ ব্রৌণ সাহেব।
পাদরী শ্রীযুত সি এচ ব্লুমহার্ট সাহেব।
শ্রীযুত জে ওয়েষ্টলাণ্ড সাহেব।
„ রায় যদুনাথ রায় বাহাদুর।
„ বাবু প্রসন্নকুমার বসু।
„ বাবু রামচন্দ্র মুখোপাধ্যায়।
„ বাবু উমেশচন্দ্র দত্ত।
„ বাবু যদুনাথ চট্টোপাধ্যায়।

ত পিটর হাল সাহেব কানিং নগরের মুনিসিপল কমিস্যনর হইবেন।

১৮৬৭ সাল ১৮ জুলাই।

দ্বিতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত কাশীচন্দ্র দত্ত ঢাকার মিটফর্ড হাস্পাতালের কর্ম্মের ভার পাইবেন। তিনি যে তারিখে উক্ত কর্ম্মের ভার গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি উক্ত নিয়োগ বলবৎ হইবে।

ত মীর অসরৎ আলী ভাগলপুর নগরের এক জন মুনিসিপল কমিস্যনর হইবেন।

শ্রীযুত বি এচ শল্ক সাহেব পরীক্ষক বোর্ডের সভাপতি হইবেন।

The 20th July 1867.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Ramlal Dey to be House Surgeon to the Eye Infirmary Ward of the Calcutta Medical College Hospital.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Shoshee Bhooshun Sircar is appointed to the Sub-Division of Palamow.

Baboo Rashbehary Lall Sing to be an Honorary Magistrate in Maunbhoom, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class, and powers under Section 1, Act X. of 1854, in that District.

The following gentlemen to be Municipal Commissioners for the Town of Midnapore, *viz.* :—

Baboo Nobin Chunder Banerjee.
,, Okhil Chunder Dutt.
Meah Mahomed Hossein.
Moonshee Menajooddeen.

The Lieutenant-Governor has been pleased to sanction the following promotions in the Subordinate Executive Service, *viz.* :—

Mr. M. Little, to the Second Grade.

,, H. Davies, ... } To the Third
Baboo Ramsunker Sen, ... } Grade.

Baboo Kamalakant Bysack, to the Fourth Grade.

The following District Superintendents of Police are promoted :—

Captain G. J. Reeves, to the First Grade.

Captain J. C. C. Daunt, V. C., } To the Second
Q. D. Parsons, .. } Grade.

Moulvie Dillawur Hossein Ahmed, B. A., Deputy Magistrate and Deputy Collector of Jumooee, is transferred to Purneah, and vested with the powers of a Magistrate in that District.

Mr. E. G. Glazier to officiate as Magistrate and Collector of Rungpore, during the absence, on deputation, of Mr. E. C. Craster, or until further orders, with effect from the date on which Mr. W. R. Larminie may avail himself of the leave, which has this day been granted to him.

Mr. J. C. Price to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Mymensing.

Mr. A. P. MacDonnell, Assistant Magistrate and Collector, Monghyr, is empowered, under Section 1, Act X. of 1854, to receive and try at Jamalpore, without reference by the Magistrate, all or any of such charges as he is now competent to try upon reference by the Magistrate.

The 22nd July 1867.

Moulvie Ameerooddeen Ahmed, Supernumerary Deputy Magistrate and Deputy Collector of Rungpore, is transferred to Pubna, and vested with the powers of a Magistrate in the latter District.

১৮৬৭ সাল ২০ জুলাই

তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত রামলাল দে কলিকাতার মেডিকাল কালেজ হাস্পাতালের চক্ষু রোগের হৌস সর্জ্জন হইবেন।

তৃতীয় শ্রেণীর সব-অসিস্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত শশীভুষণ সরকার পালমৌ শাখাখণ্ডে নিযুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত বাবু রাসবিহারীলাল সিংহ মানভূমে এক জন অনরবি মাজিষ্ট্রেট হইবেন এবং ঐ জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারার ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা মেদিনীপুর নগরের মুনিসিপল কমিসনর হইবেন।

শ্রীযুত বাবু নবীনচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায়।
,, বাবু অখিলচন্দ্র দত্ত।
,, মিয়া মহম্মদ হুসেন।
,, মুনশী মিনাজুদ্দীন।

যুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অধঃস্থ বিচার কার্য্যসম্পর্কীয় কার্য্যকারকদের নিম্নলিখিত উচ্চপদ ভুক্ত হওন বিষয়ে অনুমোদন করিয়াছেন।

দ্বিতীয় শ্রেণীতে শ্রীযুত এম লিটল সাহেব।

তৃতীয় শ্রেণীতে { শ্রীযুত এচ ডেবিস্ সাহেব ও
,, বাবু রামশঙ্কর সেন।

চতুর্থ শ্রেণীতে ...শ্রীযুত বাবু কমলাকান্ত বসাক।

নিম্নলিখিত পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবেরা উক্ত পদভুক্ত হইয়াছেন।

প্রথম শ্রেণীতে কাপ্তান শ্রীযুত জি জে রীবস্ সাহেব।

দ্বিতীয় শ্রেণীতে { কাপ্তান শ্রীযুত জে সি সি ডাণ্ট সাহেব বি, সি
,, ,, কিউ, ডি, পার্সন্স সাহেব।

জমুইয়ের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী দেলওয়ার হুসেন আহম্মদ বি, এ, পুরণিয়ায় নিযুক্ত হইয়াছেন, এবং শেষোক্ত জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

রাজকীয় কর্ম্মোপলক্ষে শ্রীযুত ই সি ক্রাষ্টর্স সাহেবের অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত ই জি গ্লেজিয়র সাহেব রঙ্গপুরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন। শ্রীযুত ডবলিউ আর লার্ম্মিনি সাহেব অদ্যদত্ত ছুটী যে তারিখে গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি উক্ত নিয়োগ প্রবল হইবে।

শ্রীযুত জে সি প্রাইস সাহেব ময়মনসিংহের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

মুঙ্গেরের আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত এ পি মাকডনেল সাহেব সম্প্রতি মাজিষ্ট্রেট-কর্ত্তৃক অর্পিত হইলে যে সকল কি যে কোন মোকদ্দমার বিচার করিতে সক্ষম ছিলেন সেই সকল মোকদ্দমা মাজিষ্ট্রেট কর্ত্তৃক অর্পিত না হইলেও জামালপুরে তাহার গ্রহণ ও বিচার করিতে ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতে ক্ষমতাপন্ন হইলেন।

১৮৬৭ সাল ২২ জুলাই।

রঙ্গপুরের অতিরিক্ত ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী আমীরুদ্দীন আহম্মদ পাবনায় নিযুক্ত হইয়াছেন ও শেষোক্ত জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

Mr. J. D. Sayce to officiate as Sub-Deputy Opium Agent of Goruckpore, during the absence, on leave, of Mr. T. A. M. Gennoe, or until further orders.

Ensign T. B. Michell to be Sub-Registrar of Assurances of the Sub-District of Nowgong.

Mr. J. J. Walter to officiate as Extra Sub-Deputy Opium Agent of Patna.

The 23rd July 1867.

Moonshee Sadanund, Moonsiff of Kishenpore, is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in Lohardugga.

Baboo Hurkant Burwah, Moonsiff of Nowgong, is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in all the Districts of Assam.

Mr. R. B. Smalley, Assistant Superintendent of Police, Balasore, is transferred to Beerbhoom.

Mr. R. A. D. Bignell, Assistant Superintendent of Police, Beerbhoom, is transferred to Balasore.

Mr. H. W. Mackenzie is appointed to the Fourth Grade of the Subordinate Executive Service, to be a Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, to have charge of the Sub-Division of Aurungabad, and to exercise the powers of a Magistrate in the District of Gya.

The appointment of Moulvie Willayat Hossein to the charge of Sub-Division of Aurungabad, notified in the *Calcutta Gazette* of the 17th instant, is cancelled.

LEAVE OF ABSENCE.

The 18th July 1867.

Captain J. MacMillan, of the 2nd Company, Orissa Volunteer Rifles, for six months, from the 23rd instant, to enable him to proceed to Europe for the benefit of his health.

The 20th July 1867.

Sub-Assistant Surgeon Tameez Khan, Teacher of Medicine in the Secondary Class of the Calcutta Medical College, and Officiating Assistant Physician to the College Hospital, for three months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865.

Mr. H. Doveton, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Tirhoot, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

Mr. W. R. Larminie, Officiating Magistrate and Collector of Rungpore, for three months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the 15th August next, or any other date on which he may avail himself of the leave.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৩০ জুলাই।]

ত টি এ এম জেনো সাহেবের অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত জে, ডি, সায়েস সাহেব গোরক্ষপুরের আফীমের সব-ডেপুটী এজেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

এন্সাইন শ্রীযুত টি বি মিচেল সাহেব নৌগাঁ সবডিষ্ট্রিক্টের নিদর্শনপত্রাদির সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন।

শ্রীযুত জে জে ওয়ালটর সাহেব পাটনার আফীমের অতিরিক্ত সব-ডেপুটী এজেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২৩ জুলাই।

কৃষ্ণপুরের মুনসেফ শ্রীযুত সদানন্দ মুনশী লোহারডগাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

নৌগাঁয়ের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু হরকান্ত বড়ুয়া আসামের সকল জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

বালেশ্বরের পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত আর বি স্মালে সাহেব বীরভূমে নিযুক্ত হইয়াছেন

বীরভূমের পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত আর এ, ডি, বিগনেল সাহেব বালেশ্বরে নিযুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত এচ ডবলিউ মাকেঞ্জি সাহেব অধঃস্থ বিচার কার্য্যের চতুর্থ শ্রেণীতে নিযুক্ত হইয়া ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হইবেন, ও অরঙ্গাবাদ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন, এবং গয়া জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত মৌলবী বেলায়ৎ হুসেন অরঙ্গাবাদ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন এই যে কথা এই মাসের ২৩ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা ইহাতে রহিত হইল।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ১৮ জুলাই।

উড়িষ্যার বলণ্টিয়র রাইফল দলের দ্বিতীয় কোম্পানির কাপ্তান শ্রীযুত জে মাক্‌মিলেন সাহেব স্বীয় স্বাস্থ্য রক্ষাহেতু ইউরোপে গমন করিবার নিমিত্তে এই মাসের ২৩ তারিখ অবধি ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২০ জুলাই।

কলিকাতার মেডিকাল কালেজের দ্বিতীয় শ্রেণীর ঔষধ বিষয়ের উপদেশক ও কালেজ হাসপাতালের একটিং আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক সব-আসিষ্টাণ্ট সর্জ্জন শ্রীযুত তামিজ খাঁ ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

ত্রিহুতের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এচ ডবটন সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

রঙ্গপুরের একটিং মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ আর ল্যার্ম্মিনি সাহেব আগামি আগষ্ট মাসের ১৫ তারিখ অবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

The 22nd July 1867.

Baboo Otool Churn Mullick, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Bhaugulpore, for one year, without pay, under the Financial Notification of the 4th June 1864, from the date on which he may avail himself of the leave.

১৮৬৭ সাল ২২ জুলাই।

ভাগলপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু অতুলচরণ মল্লিক যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি ফিনানসিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ১৮৬৪ সালের ৪ জুন তারিখের বিজ্ঞাপনমতে বিনা বেতনে এক বৎসরের ছুটী পাইয়াছেন।

The 23rd July 1867.

Mr. R. L. Hennessy, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Tirhoot, for three months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

১৮৬৭ সাল ২৩ জুলাই।

ত্রিহুতের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত আর এল হেনেসী সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

NOTIFICATIONS.

The 18th July 1867.

On the report of the Board of Examiners, Mr. C. D. McSweeney, Assistant Superintendent of Police, Moorshedabad, is declared to have passed by the Lower Standard in Bengalee at the examination held in April 1867.

The leave granted to Mr. W. Gordon Young, Commissioner of Chittagong, under orders of the 15th October last, is cancelled at his own request.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৮ জুলাই।

পরীক্ষক বোর্ডের রিপোর্টমতে প্রকাশ করা যাইতেছে যে ১৮৬৭ সালের আপ্রিল মাসে যে পরীক্ষা হয় তাহাতে মুরশিদাবাদের পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত সি ডি মাক্‌সুইনী সাহেব নিম্নতর কষ্টির বঙ্গভাষায় উত্তীর্ণ হইয়াছেন।

চট্টগ্রামের কমিস্যনর শ্রীযুত ডবলিউ গর্ডন ইয়ং সাহেব গত অকুটোবর মাসের ১৫ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা তাঁহার প্রার্থনাক্রমে রহিত হইল।

The leave granted to Mr. J. J. S. Driberg, Extra Assistant Commissioner of Mungledye, under orders of the 9th instant, is cancelled at his own request.

মঙ্গলদায়ীর অতিরিক্ত আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত জে জে এস ড্রিবর্গ সাহেব এই মাসের ৯ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা তাঁহার প্রার্থনামতে রহিত হইল।

The 20th July 1867.

The services of Mr. W. Ellis, Officiating Professor in the Presidency College, are placed at the disposal of the Government of the Punjab, with a view to his being appointed a Professor in the Delhi College.

১৮৬৭ সাল ২০ জুলাই।

প্রেসিডেন্সী কালেজের একটিং অধ্যাপক ডবলিউ এলিস সাহেব দিল্লী কালেজের অধ্যাপকের পদে নিযুক্ত হওন আশয়ে পঞ্জাবের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

A Supplementary Commission of the Peace for Bengal, Behar, and Orissa, was issued by the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, on the 6th instant, directed to Mr. Ernest Tye, of Nowgong.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্ট কর্ত্তৃক এই মাসের ৬ তারিখে বঙ্গ, বেহার ও উড়িষ্যা দেশের শান্তিরক্ষার্থ যে অতিরিক্ত কমিস্যন বাহির হয় তাহা নোগাঁয়ের শ্রীযুত অর্নেষ্ট টাই সাহেবের নামে দেওয়া গেল।

ERRATUM.

In the Orders of the 16th instant, published in the *Calcutta Gazette* of the 17th idem, *for* Baboo Moha*deb* Persad to be an Assessor, &c., *read* Baboo Moha*beer* Persad to be an Assessor, &c.

অশুদ্ধ শোধন।

এই মাসের ১৬ তারিখের আজ্ঞার মধ্যে শ্রীযুত মহাদেব প্রসাদ বাবু আসেসর ইত্যাদি হইবেন এই যে কথা এই মাসের ২৩ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তৎপরিবর্ত্তে "শ্রীযুত মহাবীর প্রসাদ বাবু আসেসর ইত্যাদি হইবেন" পাঠ করিতে হইবে।

H. L. HARRISON,
Junior Secy. to the Govt. of Bengal.

এচ এল হারিসন।
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

[*Government Gazette*, 30*th July* 1867.]

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

APPOINTMENTS.

নিয়োগ।

The 24th July 1867.

১৮৬৭ সাল ২৪ জুলাই।

Baboo Gopee Nauth Moitro, Moonsiff of Dinagepoor, to be Moonsiff of Chintamun, in Zillah Dinagepoor.

দিনাজপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গোপীনাথ মৈত্র দিনাজপুরের অন্তর্গত চিন্তামনের মুনসেফ হইবেন।

Moulvie Toofail Ahmed, Moonsiff of Chintamun, to be Moonsiff of Dinagepoor.

চিন্তামনের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী তুফেল আহ— দিনাজপুরের মুনসেফ হইবেন।

The 25th July 1867.

১৮৬৭ সাল ২৫ জুলাই।

Baboo Nundo Coomar Aykut, to officiate as Moonsiff of Rughoonathpoor, in Chota Nagpoor, during the absence on leave of the permanent incumbent.

ছোট নাগপুরের অন্তর্গত রঘুনাথপুরের মুনসেফ ছুটী লওয়াতে তাঁহার অনুপস্থানকালে শ্রীযুত বাবু নন্দকুমার আয়কত ঐ স্থানের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

The 26th July 1867.

১৮৬৭ সাল ২৬

The Sheristadar of the Court of the Moonsiff of Doobrajpoor, in Zillah Beerbhoom, to be placed in charge of that Court during twelve days of the Moonsiff's absence on privilege leave.

বীরভূম জিলার অন্তর্গত দুবরাজপুরের মুনসেফ অনুগ্রহের ছুটী লওয়াতে ঐ আদালতের কর্ম্মের ভার ঐ ছুটীর দ্বাদশ দিন সিরিশ্‌তাদারের প্রতি অর্পিত হইবে।

LEAVE OF ABSENCE.

ছুটী।

The 26th July 1867.

১৮৬৭ সাল ২৬ জুলাই।

Baboo Juggunnathprosaud Banerjee, Moonsiff of Roghoonathpoor, in Chota Nagpoor, for four months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules.

ছোট নাগপুরের অন্তর্গত রঘুনাথপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু জগন্নাথপ্রসাদ বন্দ্যোপাধ্যায় অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে চারি মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

C. D. Field,
Offg. Registrar.

সি ডি ফিল্ড,
একটিং রেজিষ্ট্রার।

High Court,
The 27th July 1867.

হাই কোর্ট।
১৮৬৭ সাল ২৭ জুলাই।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৩০ জুলাই।]

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

বিক্রী নেমকের মাস্কাবারি হিসাব সন ১৮৬৭ সাল ৩০ জুন।

১ ডিপো।	২ পাঙ্গা।	৩ করকচ	৪ দর ফি ১০০ মোন
হিজলী	মোন	মোন	টাকা
পাঙ্গা নেমক ঘাট রসুলপুর ...	১,৪,৬৮৫/	০	৩৮৫৲
ঐ ঐ কৃষ্ণনগর ...	২,২৪,৬৪৭/	০	
ঐ ঐ রামনগর ...	১,২৫,৩৮৯/	০	
ঐ ঐ কালীনগর ...	৫২,৯০৬/	০	
ঐ ঐ পুরীঘাট্টা ...	২৪,৯৮৪/	০	
একুন।	৪,৪২,৬১১/	০	
শালিখা।			
করকচ নেমক মান্দ্রাজ পরমিট ...	০	৫,৯৭,১৪২/	৩৬৫৲
মিশ্রিত করকচ নেমক ...	০	২,৬৭৯/	
করকচ নেমক সিন্ধু ...	০	৪,৬৫,২৫০/	৩৭৫৲
একুন।		১০,৬৫,০৭১/	
ঘুষুড়ি।			
পাঙ্গা নেমক ঘাট কালীনগর ...	৩,৪৬৮/	০	৩৯৫৲
মিশ্রিত ঐ ঐ রামনগর ...	১,৪৬৩/	০	
একুন।	৪,৯৩১/	০	
পুরী।			
পাঙ্গা নেমক ...	১,৬০,৫২১/	০	৩৮৫৲
করকচ নেমক ...	০	৫,৩৭,৬২১/	৩৪০৲
একুন।	১,৬০,৫২১/	৫,৩৭,৬২১/	
মোট একুন ...	৬,০৮,০৬৩/	১৬,০২,৬৯২/	

মন্তব্য।—শহর কলিকাতার অন্তর্গত রেবিনিউ বোর্ডের দফ্তরখানাহইতে সকল রকম নেমকের বাবৎ যে রওয়ানা পাওয়া যায় সেই রওয়ানা গোলাঘাটে দাখিল করিয়া যে সকল ব্যক্তিরা নেমক প্রার্থনা রাখে তাহার-দিগকে ৪ ঘরের লিখিত ১ ডিসেম্বর তারিখের ইস্তেহার দেওয়া কম নিরিখ দরে ১ ঘরের লিখিত সরকারী গোলা হইতে ৫০/ পঞ্চাশ মোন এবং তাহার ঊর্দ্ধ পরিমাণে উপরের লিখিত নেমক ওজন দেওয়া যাইবেক,

আর এল মাঙ্গলস্‌।

বোর্ড রেবিনিউ। ফোর্ট উলিয়ম। সন ১৮৬৭ সাল ২২ জুলাই। ছোট সেক্রেটারী।

[*Government Gazette*, 30*th July* 1867.] 8 X

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা দারজিলিং।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা দারজিলিং।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা দারজিলিঙ্গাধীন লাখেরাজ হওয়া নিম্নলিখিত মহালের মূল্যের আসল টাকার সুদ বাকী থাকাসুত্রে ঐ ঐ মহাল পতিত ভূমি নিষ্কর হওয়া বিধির ১৫ ধারাক্রমে চলিত সনের আগামি ২৫সা আগস্ট মোতাবেক সন ১২৭৪ সালের ৩১সা শ্রাবণ তারিখে বেলা ঠিক দুই প্রহর সময় অত্র জিলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক এবং বিনা বাধাতে নীলাম হইবেক ইতি।

১	২	৩	৪	৫	৬
তৌজির নম্বর।	অধিকারির নাম।	পরগনা ও মৌজা ও মহালের নাম অথবা স্থান যে স্থানে মহাল আছে।	ভূমির পরিমাণ।	সুদের দরুণ পাওনা টাকার সংখ্যা।	আসল মূল্যের মধ্যে বক্রি মূল্য।
৫	মেং টমস, ওয়েন	পং মৌং দারজিলিং সলিম	২২৬ একর	২১০৸৴০	২১১৫৷৴৪
৪৪	ঐ ঐ	ঐ ঐ ঐ	১৯০০ ,,	৬৮৫৲	৬৮৪০৲
৯	মেসরস্ এইচ সি, লিভিঞ্জ, ডবলিউ, এ, ব্যাডিলে ডবলিউ আর, ডেবিস টি, এইচ, হলরে এবং সি, ষ্ট্র্যান	ঐ ঐ দারজিলিং ও সলিম	৪৩৫ ,,	৯২২৴৮	১১৭৪৪৷৵৮
৩৪	কাপ্তান, করলিস	ঐ ঐ মিরিগ	৩০০০ ,,	২৬৯০৲	২৬৯০০৲
১৫	বাবু ত্রৈলোক্যনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়	ঐ ঐ শিবোখোলা	৩০৬ ,,	৪৮১৸৵৬	৪৮১৯৷৷০

বি, ডবলিউ, মর্টন। কাপ্তান
ডেপুটী কমিস্যনর।

জিলা দারজিলিং ডেপুটী কমিস্যনর আপিস
সন ১৮৬৭ ইংরাজি তারিখ ৮ হি জুলাই।

জেলা মেদিনীপুর।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা মেদিনীপুর।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের মর্ম্মানুযায়ি প্রকাশ করা যাইতেছে যে জেলা মেদিনীপুরের সংক্রান্ত নিম্নলিখিত মহাল সকল সন ১৮৬৭ সালের ২৮ মার্চের পাওনা বাকীর রাজস্ব আদায় কারণ সন ১৮৬৭ সালের ৬ জুনের নীলামে খরিদ করিয়া বায়নার টাকা দাখিল করে। কিন্তু অবশিষ্ট মূল্যের টাকা দাখিল করে নাই। অতএব ঐ মহাল সন ১৮৬৭ সালের ১৮ আগষ্ট মোতাবক বাঙ্গলা সন ১২৭৪ সালের ৩০এ শ্রাবণ আমলী সন ১২৭৪ সালের ৩১এ শ্রাবণ বৃহস্পতি বার জেলা মেদিনীপুরের কালেক্টরি কাছারিতে পুনরায় নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধায় বিক্রয় হইবেক ইতি ১৮৬৭। ২২ জুলাই।

তৌজির নম্বর।	মহালে নাম।	মালিকের নাম।	সদর জমা	কৈফিয়ৎ।
		প্রথম শ্রেণীর চির বন্দবস্তী মহাল		
২১৪৮	মহল রোয়নান পং সবঙ্গ	মালিক রাম মজুমদার, আত্মারাম মজুমদার, ভক্তরাম মজুমদার, মুক্তরাম মজুমদার, রাজীবলোচন মজুমদার, কালীপ্রসাদ মজুমদার, পঞ্চানন্দ মজুমদার, শ্রীমতী বিরাজমোহিনী নাবালিগা, রামদেব বাকুড়া, ভরথচরণ বাকুড়', তারাপ্রসাদ দে, শিবনারায়ণ দে, দীনবন্ধু দে নাবালগ পেদর ও মহাফেজ। ঘাশীরাম দে, রামকৃষ্ণ দে, পদ্মলোচন ভুঞ্যা, শীতলপ্রসাদ ঘোষ।	১৫৯৫৬৶/১০	ইহার মধ্যে ১০ দফামতে পৃথক হিসাব হওয়া হিস্যা তারাপ্রসাদ দে, শিবনারায়ণ দে, দীনবন্ধু দে নাবালগ পেদর ও মহাফেজ ঘাশীরাম দে তস্কীশ ... ৫৯৭।০ বাদ ১১ ধারামতে পৃথক হিসাব হওয়া হিস্যা রামকৃষ্ণ দে তস্কীশ ... ১৮৫৷১০ বাদ এজমালি হিস্যা মাণিকরাম মজুমদার, আত্মারাম মজুমদার, ভক্তরাম মজুমদার, মুক্তারাম মজুমদার, রাজীবলোচন মজুমদার, কালীপ্রসাদ মজুমদার, পঞ্চানন্দ মজুমদার শ্রীমতী বিরাজমোহিনী নাবালিগা রামদেব বাকুড়া, ভরতচরণ বাকুড়া, পদ্মলোচন ভুঞ্যা তস্কীশ ... ৬৯৪৶/০ ১১ দফামতে পৃথক হিসাব হওয়া শীতল প্রসাদ ঘোষের হিস্যা নিজ হিস্যার বাকী রাজস্ব আদায় কারণ নীলাম হইবে তস্কীশ ... ২১৯।০

W. J. HERSCHEL,
Collector.

জিলা দিনাজপুর।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা দিনাজপুর।

১৮৫৯। ১১ আইনের ৬ ধারানুযায়ি ইহা দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা দিনাজপুরের নীচের লিখা মহাল ১৮৬৭। ২৮ জুন তকের জমা প্রকার বাকি নিমিত্তক সন ১৮৬৭ সনের ১ আগষ্ট মোঃ ১২৭৪ সালের ১৭ শ্রাবণ রোজ বৃহস্পতিবার এই জেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলাম ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক।

প্রথম শ্রেণীর এস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

১১০ নম্বর মৌজে তেঘরাওগয়রহ।

পরগনে শালবাড়ির লিখিত মালিক সরিয়তুল্লা চৌধুরী ও বিবি পাতানী মাদরে জয়নুল্লা চৌধুরী ও বিবি পবিত্রা মাদরে মজিতুল্লা চৌধুরী ও সরফউল্লা চৌধুরী সালিআনা সদর জমা ২৫১৩৶/৪। পাই।

মহারাণী শ্যামমোহনীর ১৮৫৯। ১০ আইনের ডিক্রীর বাবৎ ৭১১৩।৶/২ পাই আদায় জন্য দেনদার মজিতুল্লা চৌধুরীর মাতা বিবি পবিত্রার এই মহালে যে স্বত্ব ও লাভ আছে তাহা নীলামে ধরা গেল।

T. J. C. GRANT,
Offg. Collector.

[*Government Gazette*, *30th July* 1867.]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেন্টের জন্যে শ্রীযুত এক জে বার্ণো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র

TUESDAY, JULY 30, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ৩০ জুলাই

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কাদা কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরে বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যে খোদকস্তা রাইয়ত স্বীকার করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জপ্ত হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত কর০ দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান,
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

জিলা মুরশিদাবাদ।

ইশ্‌তাহারনামা কাছারি কালেক্টরী জেলা মুরশিদাবাদ।

ইহাতে সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র জেলার মধ্যবর্ত্তি নিম্নের লিখিত খাস মহালের গবর্ণমেণ্টের মালিকী স্বত্ব সন ১৮৬৭ সালের ১৩ আগষ্ট মোতাবক সন ১২৭৪ সালের ২৯ শ্রাবণ মঙ্গলবার জেলা মুরশিদাবাদের কালেক্টরী কাছারিতে বিক্রয় হইবেক এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটরী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ২২ মেই মোতাবক সন ১২৭৪ সাল তারিখ ৯ জ্যৈষ্ঠ।

রাজকীয় মহালের টৌজিরুত্তের নম্বর।	তৌজীর নম্বর।	মাহালের নাম ও পরগনা।	জমির পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				মার্য্য করা রাজস্ব।	রাস্তার টাক্স।	মোট।		
			এঃ রূঃ পঃ					
২৫নং	৫৭৫নং	পএস্তী কাটীগঙ্গা পরগনে আজমনগর ..	২৩৫।০।৮	২১২।/০	২৶০	২১৪।৶০	৪২৪॥৶০	

H. Hankey,
Offg. Collector.

বাঙ্গাল সেক্রেটারিয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত এক জে বার্ণ্স সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট্ গেজেট

TUESDAY, JULY 30, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ৩০ জুলাই ।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

The following Act of the Governor General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor General on the 18th July 1867, and is hereby promulgated for general information :—

ACT No. XXXIII OF 1867.

A Bill to amend Act No. XXXI of 1861.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to amend Act No. XXXI of 1861 *(to regulate the manufacture of Saltpetre and the sale of Salt educed in the refinement thereof)* ; It is hereby enacted as follows :—

[Amendment of Act XXXI of 1861, Section 6.]

I. Section 6 of the said Act shall be read as if for the words "fine of Rupees five hundred," the following were substituted (that is to say), "fine not exceeding Rupees five hundred."

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative.)

হোম ডিপার্টমেণ্ট ।

ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগ ।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের নিম্নলিখিত আইনেতে উক্ত মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৭ সালের জুলাই মাসের ১৮ তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করেন । তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে ।

১৮৬৭ সালের ৩৩ আইন ।

১৮৬১ সালের ৩১ আইন সংশোধনার্থ আইন ।

[হেতুবাদ ।]

১৮৬১ সালের ৩১ আইন (অর্থাৎ সোরা প্রস্তুত করিবার ও তাহা নির্ম্মলীকরণ কার্য্যেতে যে লবণ উৎপন্ন হয় তাহা বিক্রয় করিবার বিধানের আইন) সংশোধন করা বিহিত, এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা গেল ।

[১৮৬১ সালের ৩১ আইনের ৬ ধারা সংশোধনের কথা ।]

১ ধারা । "পাঁচ শত টাকা জরীমানা হইতে পারিবে" এই যে কথা উক্ত আইনের ৬ ধারাতে আছে তৎপরিবর্ত্তে "পাঁচ শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে" এই কথা দিয়া উক্ত ধারা পাঠ করিতে হইবে ইতি ।

উইটলি ষ্টোক্স ।
দেশীয় ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী ।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

GOVERNMENT OF BENGAL.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

THE following Act of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council received the assent of His Honor on the 6th July 1867, and having been assented to by His Excellency the Governor General on the 10th idem, is hereby promulgated for general information:—

ACT No. X OF 1867.

An Act to continue the existing Settlement of the Land Revenue in the Districts of Cuttack, Pooree, and Balasore until the expiration of the year 1304 Umlee.

[Preamble.]

WHEREAS the existing Settlement of the Land Revenue in the Districts of Cuttack, Pooree, and Balasore will expire with the present year 1274 Umlee; and whereas it is expedient to continue the said Settlement for a further period of thirty years: It is enacted as follows:—

[The existing Settlement to continue in force.]

I. The existing Settlement of the Land Revenue of the Districts of Cuttack, Pooree, and Balasore, and all rights and interests recognized or defined thereby, shall continue in force until the expiration of the year 1304 Umlee, subject to the following provisions.

[Proprietors may dissent.]

II. If any recorded proprietor of an Estate or any recorded shareholder in an Estate held in common tenancy within the said Districts, with respect to which an engagement for the payment of public Revenue during the existing Settlement, may have been made, shall not be willing to continue such engagement to the expiration of the year 1304 Umlee, he shall on or before the first day of September 1867, corresponding with the 18th Bhadoor 1274 Umlee, give notice to this effect in writing to the Collector of the District within which such Estate as aforesaid may be situate. On receipt of any such notice, it shall be competent to the Collector to assume the direct management of such Estate, or to let the same in farm.

[Management of Estates of dissenting proprietors.]

III. The provisions of Sections III and V, Regulation VII of 1822 shall apply to all Estates so taken under direct management or let in farm by the Collector; and also to all Estates which are now held under direct management, or let in farm.

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগ।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের পশ্চাৎ লিখিত আইনে উক্ত মান্যবর ১৮৬৭ সালের ৬ জুলাই তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন। এবং মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবও ঐ মাসের ১০ তারিখে তদ্বিষয়ে সম্মতি প্রকাশ করাতে তাহা সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল।

১৮৬৭ সালের ১০ আইন।

কটক ও পুরী ও বালেশ্বর জিলার ভূমির রাজস্বের বর্ত্তমান বন্দোবস্ত আমলী ১৩০৪ সাল পর্য্যন্ত প্রবল রাখিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

কটক ও পুরী ও বালেশ্বর জিলাতে ভূমির রাজস্বের যে বন্দোবস্ত আছে তাহা আমলী বর্ত্তমান ১২৭৪ সালের শেষে রহিত হইবে, কিন্তু সেই বন্দোবস্ত আর ত্রিশ বৎসর প্রচলিত রাখা বিহিত, এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা গেল।

[বর্ত্তমান বন্দোবস্ত প্রবল থাকার কথা।]

১ ধারা। কটক ও পুরী ও বালেশ্বর জিলার ভূমির রাজস্বের বর্ত্তমান বন্দোবস্ত এবং তাহাতে যে সকল স্বত্ব ও সম্পর্ক স্বীকৃত কি নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহা নিম্নলিখিত নিয়মাধীনে আমলী ১৩০৪ সালের শেষ পর্য্যন্ত প্রচলিত থাকিবে ইতি।

[ভূম্যধিকারির অসম্মত হইতে পারিবার কথা।]

২ ধারা। উক্ত জিলার অন্তর্গত যে মহাল সম্পর্কে বর্ত্তমান বন্দোবস্তের মিয়াদে রাজস্ব দিবার করার হইয়া থাকে সেই মহালের ভূম্যধিকারী বলিয়া কিম্বা উক্ত মহাল সাধারণ্যে ভোগ্য হইলে তাহার অংশী বলিয়া যাঁহারদের নাম লেখা হইয়াছে, যদি তাঁহারদের মধ্যে কোন ব্যক্তি আমলী ১৩০৪ সালের শেষ পর্য্যন্ত ঐ নিয়ম প্রবল রাখিতে ইচ্ছা না করেন, তবে উক্ত মহাল যে জিলার অন্তঃপাতি হয় ১৮৬৭ সালের সেপ্টেম্বর মাসের প্রথম দিবসে অর্থাৎ আমলী ১২৭৪ সালের ভাদ্র মাসের ১৮ তারিখে কি তৎপূর্ব্বে তাঁহারা ঐ জিলার কালেক্টর সাহেবকে সেই কথা লিখিয়া জানাইবেন। কালেক্টর সাহেব সেই জ্ঞাপনপত্র পাইলে স্বয়ং ঐ ভুমির অধ্যক্ষতা গ্রহণ করিতে অথবা তাহা ইজারা দিতে পারিবেন ইতি।

[যে ভূম্যধিকারিগণ অসম্মত হন তাঁহাদের ভূমির অধ্যক্ষতার কথা।]

৩ ধারা। যে সকল মহাল পূর্ব্বোক্তমতে কালেক্টর সাহেবের নিজ অধ্যক্ষতায় আইসে কিম্বা ইজারা দেওয়া যায়, তাহার প্রতি, ও এইক্ষণে যে সকল মহাল তাঁহার নিজ অধ্যক্ষতায় থাকে কি ইজারা দেওয়া গিয়াছে তাহার প্রতি, ১৮২২ সালের ৭ আইনের ৩ ও ৫ ধারার বিধান বর্ত্তিবে ইতি।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৩০ জুলাই।]

[Proprietors not giving notice to be responsible for revenue.]

IV. All proprietors and shareholders of Estates situate within the said Districts with regard to which notice shall not be given within the terms of Section II of this Act, are hereby declared to be liable to pay revenue in accordance with the terms of the existing settlement during the term of thirty years from the expiration of the Umlee year 1274; and any arrears of such Revenue shall be recoverable under the provisions of Act XI of 1859, and of every other Act for the time being in force for the recovery of arrears of Revenue.

J. PITT KENNEDY,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
(Legislative Department.)

[পূর্ব্বোক্ত কথা না জানাইলে রাজস্বের নিমিত্তে ভূম্যধিকারিদের দায়ী হইবার কথা।]

৪ ধারা। পূর্ব্বোক্ত জিলার যে সকল মহালের বিষয়ে এই আইনের ২ ধারার নিয়মানুসারে সম্বাদ দেওয়া যায় নাই সেই মহালের সকল ভূম্যধিকারী ও অংশী আপনাদের বর্ত্তমান বন্দোবস্তের নিয়মানুসারে আমলী ১২৭৪ সালের শেষাবধি ত্রিশ বৎসর পর্য্যন্ত সেই হিসাবমতে রাজস্ব দিবার দায়ী জ্ঞান হইবেন, ও সেই রাজস্ব বাকী পড়িলে ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের বিধানমতে ও বাকী রাজস্ব আদায় করিবার অন্য যে আইন যে সময়ে বলবৎ থাকে তাহার বিধানমতে আদায় হইতে পারিবে ইতি।

জে পিট কেনেডি,
ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের
আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

(Civil Side.)

No. 19.

To all Civil Judges,—(dated Calcutta, 8th July 1867.)

THE High Court directs all Judges to watch the working of the Stamp Laws, and especially of the recent Act XXVI. of 1867, and to pay particular attention to the procedure followed by their Subordinates with regard to it.

By order, &c.,
(Sd.) C. D. FIELD,
Offg. Registrar.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের সরকুলর অর্ডর।

দেওয়ানী পক্ষ।

১৯ নম্বর।

সকল সিবিল জজ সাহেব সমীপেষু।

কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ৮ জুলাই।

ইষ্টাম্পের আইন বিশেষতঃ ১৮৬৭ সালের যে ২৬ আইন সম্প্রতি হইয়াছে সেই আইনমত কার্য্যের যে ফল হইয়া থাকে, সকল বিচারকর্ত্তা এই বিষয়ে সতর্ক হউন, এবং তৎসম্পর্কে অধীন কার্য্যকারকেরা যে প্রণালীমতে কার্য্য করিয়া থাকে এতদ্বিষয়ে বিশেষ মনোযোগ করুন হাই কোর্টের সাহেবেরদের এই আদেশ।

আজ্ঞাক্রমে,
সি ডি ফিল্ড,
একটিং রেজিষ্ট্রার

HOME DEPARTMENT.

NOTIFICATION.

Simla, the 15th July 1867.

No. 2283.

Mr. L. R. Tottenham made over charge of the office of the Registrar of the High Court of Calcutta on the Appellate Side to Mr. Charles Dickenson Field, of the Civil Service, on the forenoon of the 1st instant.

E. C. BAYLEY,
Secy. to the Govt. of India.

[*Government Gazette, 30th July* 1867.]

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

সিমলা ১৮৬৭ সাল ১৫ জুলাই।

২২৮৩ নম্বর।

এল আর টটেনহাম সাহেব সিবিল কার্য্যসম্পর্কীয় শ্রীযুক্ত চার্লস্ ডিকেন্সন ফীল্ড সাহেবের প্রতি এই মাসের ১ তারিখে কলিকাতার হাই কোর্টের আপিলী পক্ষের রেজিষ্ট্রারের কর্ম্মের ভার অর্পণ করিলেন।

ই সি বেলি।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

FOREIGN DEPARTMENT.

NOTIFICATIONS.

Simla, the 18*th July* 1867.

No. 707.

In recognition of the many public acts of liberality, specially in connection with the recent famine in Bengal, displayed by Baboo Gopal Chunder Sing of Sooltanabad in the Sonthal Pergunnahs, the Right Hon'ble the Viceroy and Governor General in Council is pleased to confer upon him the title of "Raja Bahadoor," as a personal distinction.

No. 708.

In consideration of service rendered to the State during the late Bootan campaign by Baboo Pertab Narain Burooa, Zemindar of Ghoorla in Cooch Behar, the Right Hon'ble the Viceroy and Governor General in Council is pleased to confer upon him the title of "Rai Bahadoor," as a personal distinction.

W. MUIR,
Foreign Secretary.

ফরিন্ ডিপার্টমেণ্ট।

পোলিটিকাল।

১৮৬৭ সাল ১৮ জুলাই।

৭০৭ নম্বর।

সাঁওতাল পরগণার অন্তর্গত সুলতানাবাদের শ্রীযুত বাবু গোপালচন্দ্র সিংহ সাধারণের হিতজনক বহুকার্য্য বিশেষতঃ বঙ্গদেশের বিগত দুর্ভিক্ষকালীন বদান্যতার কার্য্য করিয়াছেন, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত মহিমবর শ্রীযুত রাজপ্রতিনিধি ও গবর্ণর জেনরল সাহেব ইহা অবগত হইয়া তাঁহার সম্মানার্থে রাজা বাহাদুর উপাধি প্রদান করিলেন।

৭০৮ নম্বর।

কুচবেহারের অন্তর্গত ঘুরলার জমীদার শ্রীযুত বাবু প্রতাপনারায়ণ বড়ুয়া বিগত ভোটের যুদ্ধকালীন রাজ্যের সপক্ষে কর্ম্ম করিয়াছেন, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত মহিমবর শ্রীযুত রাজপ্রতিনিধি ও গবর্ণর জেনরল সাহেব তাহা অবগত হইয়া তাঁহার সম্মানার্থে "রায় বাহাদুর" উপাধি প্রদান করিলেন।

ডবলিউ ম্যুর,
ফরিন্ সেক্রেটারী।

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 2911.

APPOINTMENTS.

The 17*th July* 1867.

The following gentlemen to be Members of the Committee for the management of the Charitable Dispensary at Kishnaghur, *viz.* :—

Lord H. Ulick Browne.
Reverend C. H. Blumhardt.
Mr. J. Westland.
Rai Judoonath Roy Bahadoor.
Baboo Prosonno Coomar Bose.
" Ram Chunder Mookerjee.
" Omesh Chunder Dutt.
" Judoonath Chatterjee.

Mr. Peter Hall to be a Municipal Commissioner for the Town of Canning.

The 18*th July* 1867.

Second Grade Sub-Assistant Surgeon Kassi Chunder Dutt to have charge of the Dacca Mitford Hospital, with effect from the date on which he may have joined.

Meer Ushrut Ali to be a Municipal Commissioner for the Town of Bhaugulpore.

Mr. V. H. Schalch to be President of the Board of Examiners.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৩০ জুলাই।]

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

২৯১১ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ১৭ জুলাই।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা কৃষ্ণনগরের দাতব্য ঔষধালয়ের কর্ম্মসম্পাদনার্থ কমিটীর মেম্বর হইবেন।

লার্ড শ্রীযুত এচ ইউলিক্ ব্রৌণ সাহেব।
পাদরী শ্রীযুত সি এচ ব্লমহার্ট সাহেব।
শ্রীযুত জে ওয়েষ্টলাণ্ড সাহেব।
" রায় যদুনাথ রায় বাহাদুর।
" বাবু প্রসন্নকুমার বসু।
" বাবু রামচন্দ্র মুখোপাধ্যায়।
" বাবু উমেশচন্দ্র দত্ত।
" বাবু যদুনাথ চট্টোপাধ্যায়।

শ্রীযুত পিটর হাল সাহেব কানিং নগরের মুনিসিপল কমিস্যনর হইবেন।

১৮৬৭ সাল ১৮ জুলাই।

দ্বিতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত কাশীচন্দ্র দত্ত ঢাকার মিটফর্ড হাস্পাতালের কর্ম্মের ভার পাইবেন। তিনি যে তারিখে উক্ত কর্ম্মের ভার গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি উক্ত নিয়োগ বলবৎ হইবে।

শ্রীযুত মীর অসরৎ আলী ভাগলপুর নগরের এক জন মুনিসিপল কমিস্যনর হইবেন।

শ্রীযুত বি এচ শল্ক সাহেব পরীক্ষক বোর্ডের সভাপতি হইবেন।

The 20th July 1867.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Ramlal Dey to be House Surgeon to the Eye Infirmary Ward of the Calcutta Medical College Hospital.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Shoshee Bhooshun Sircar is appointed to the Sub-Division of Palamow.

Baboo Rashbehary Lall Sing to be an Honorary Magistrate in Maunbhoom, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class, and powers under Section 1, Act X. of 1854, in that District.

The following gentlemen to be Municipal Commissioners for the Town of Midnapore, *viz.* :—

Baboo Nobin Chunder Banerjee.
　　Okhil Chunder Dutt.
Meah Mahomed Hossein.
Moonshee Menajooddeen.

The Lieutenant-Governor has been pleased to sanction the following promotions in the Subordinate Executive Service, *viz.* :—

Mr. M. Little, to the Second Grade.
„ H. Davies, ... } To the Third
Baboo Ramsunker Sen, ... } Grade.
Baboo Kamalakant Bysack, to the Fourth Grade.

১৮৬৭ সাল ২০ জুলাই।

তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিস্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত রামলাল দে কলিকাতার মেডিকাল কালেজ হাস্পাতালের চক্ষু রোগের হৌস সর্জ্জন হইবেন।

তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিস্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত শশীভূষণ সরকার পালমৌ শাখাখণ্ডে নিযুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত বাবু রাসবিহারীলাল সিংহ মানভূমে এক জন অনরেরি মাজিষ্ট্রেট হইবেন এবং ঐ জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারার ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা মেদিনীপুর নগরের মুনিসিপল কমিসানর হইবেন।

শ্রীযুত বাবু নবীনচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায়।
,, বাবু অখিলচন্দ্র দত্ত।
,, মিয়া মহম্মদ হুসেন।
,, মুনশী মিনাজুদ্দীন।

শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অধঃস্থ বিচার কার্য্যসম্পর্কীয় কার্য্যকারকদের নিম্নলিখিত উচ্চপদ ভুক্ত হওন বিষয়ে অনুমোদন করিয়াছেন।

দ্বিতীয় শ্রেণীতে শ্রীযুত এম লিটল সাহেব।
তৃতীয় শ্রেণীতে { শ্রীযুত এচ ডেবিস্ সাহেব ও
　　,, বাবু রামশঙ্কর সেন।
চতুর্থ শ্রেণীতে ...শ্রীযুত বাবু কমলাকান্ত বসাক।

The following District Superintendents of Police are promoted :—

Captain G. J. Reeves, to the First Grade.
Captain J. C. C. Daunt, v. c., } To the Second
„ Q. D. Parsons, .. } Grade.

Moulvie Dillawur Hossein Ahmed, B. A., Deputy Magistrate and Deputy Collector of Jumooee, is transferred to Purneah, and vested with the powers of a Magistrate in that District.

Mr. E. G. Glazier to officiate as Magistrate and Collector of Rungpore, during the absence, on deputation, of Mr. E. C. Craster, or until further orders, with effect from the date on which Mr. W. R. Larminie may avail himself of the leave, which has this day been granted to him.

Mr. J. C. Price to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Mymensing.

Mr. A. P. MacDonnell, Assistant Magistrate and Collector, Monghyr, is empowered, under Section 1, Act X. of 1854, to receive and try at Jamalpore, without reference by the Magistrate, all or any of such charges as he is now competent to try upon reference by the Magistrate.

নিম্নলিখিত পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবেরা উচ্চ পদভুক্ত হইয়াছেন।

প্রথম শ্রেণীতে কাপ্তান শ্রীযুত জি জে রীবস্ সাহেব।
দ্বিতীয় শ্রেণীতে { কাপ্তান শ্রীযুত জে সি সি ডান্ট সাহেব বি, সি,
　　,, ,, কিউ, ডি, পার্সন্স সাহেব।

জমুইয়ের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী দেলওয়ার হুসেন আহম্মদ বি, এ, পুরণিয়ায় নিযুক্ত হইয়াছেন, এবং শেষোক্ত জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

রাজকীয় কর্ম্মোপলক্ষে শ্রীযুত ই সি ক্রাষ্টর্স সাহেবের অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত ই জি গ্লেজিয়র সাহেব রঙ্গপুরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন। শ্রীযুত ডবলিউ আর লার্ম্মিনি সাহেব অদ্যদত্ত ছুটী যে তারিখে গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি উক্ত নিয়োগ প্রবল হইবে।

শ্রীযুত জে সি প্রাইস সাহেব ময়মনসিংহের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

মুঙ্গেরের আসিষ্টান্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত এ পি মাকডনেল সাহেব সম্প্রতি মাজিষ্ট্রেটকর্ত্তৃক অর্পিত হইলে যে সকল কি যে কোন মোকদ্দমার বিচার করিতে সক্ষম ছিলেন সেই সকল মোকদ্দমা মাজিষ্ট্রেট কর্ত্তৃক অর্পিত না হইলেও জামালপুরে তাহার গ্রহণ ও বিচার করিতে ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতে ক্ষমতাপন্ন হইলেন।

The 22nd July 1867.

Moulvie Ameeroodeen Ahmed, Supernumerary Deputy Magistrate and Deputy Collector of Rungpore, is transferred to Pubna, and vested with the powers of a Magistrate in the latter District.

১৮৬৭ সাল ২২ জুলাই।

রঙ্গপুরের অতিরিক্ত ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী আমীরুদ্দীন আহম্মদ পাবনায় নিযুক্ত হইয়াছেন ও শেষোক্ত জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

Mr. J. D. Sayce to officiate as Sub-Deputy Opium Agent of Goruckpore, during the absence, on leave, of Mr. T. A. M. Gennoe, or until further orders.

Ensign T. B. Michell to be Sub-Registrar of Assurances of the Sub-District of Nowgong.

Mr. J. J. Walter to officiate as Extra Sub-Deputy Opium Agent of Patna.

The 23rd July 1867.

Moonshee Sadanund, Moonsiff of Kishenpore, is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in Lohardugga.

Baboo Hurkant Burwah, Moonsiff of Nowgong, is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in all the Districts of Assam.

Mr. R. B. Smalley, Assistant Superintendent of Police, Balasore, is transferred to Beerbhoom.

Mr. R. A. D. Bignell, Assistant Superintendent of Police, Beerbhoom, is transferred to Balasore.

Mr. H. W. Mackenzie is appointed to the Fourth Grade of the Subordinate Executive Service, to be a Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, to have charge of the Sub-Division of Aurungabad, and to exercise the powers of a Magistrate in the District of Gya.

The appointment of Moulvie Willayut Hossein to the charge of Sub-Division of Aurungabad, notified in the *Calcutta Gazette* of the 17th instant, is cancelled.

LEAVE OF ABSENCE.

The 18th July 1867.

Captain J. MacMillan, of the 2nd Company, Orissa Volunteer Rifles, for six months, from the 23rd instant, to enable him to proceed to Europe for the benefit of his health.

The 20th July 1867.

Sub-Assistant Surgeon Tameez Khan, Teacher of Medicine in the Secondary Class of the Calcutta Medical College, and Officiating Assistant Physician to the College Hospital, for three months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865.

Mr. H. Doveton, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Tirhoot, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

Mr. W. R. Larminie, Officiating Magistrate and Collector of Rungpore, for three months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the 15th August next, or any other date on which he may avail himself of the leave.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৩০ জুলাই।]

শ্রীযুত টি এ এম জেনো সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত জে, ডি, সায়েস সাহেব গোরক্ষপুরের আফী-মের সব-ডেপুটী এজেন্টের কর্ম্ম করিবেন।

এন্সাইন শ্রীযুত টি বি মিচেল সাহেব নৌগাঁ সব-ডিষ্ট্রিক্টের নিদর্শনপত্রাদির সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন।

শ্রীযুত জে জে ওয়ালটর সাহেব পাটনার আফীমের অতিরিক্ত সব-ডেপুটী এজেন্টের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২৩ জুলাই।

কৃষ্ণপুরের মুনসেফ শ্রীযুত সদানন্দ মুনশী লোহার-ডগাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

নৌগাঁয়ের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু হরকান্ত বড়ুয়া আসামের সকল জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মা-জিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

বালেশ্বরের পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত আর বি স্মালে সাহেব বীরভূমে নিযুক্ত হইয়া-ছেন।

বীরভূমের পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত আর এ, ডি, বিগনেল সাহেব বালেশ্বরে নিযুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত এচ ডবলিউ মাকেঞ্জি সাহেব অধঃস্থ বিচার কার্য্যের চতুর্থ শ্রেণীতে নিযুক্ত হইয়া ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হইবেন, ও অরঙ্গাবাদ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন, এবং গয়া জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত মৌলবী বেলায়ৎ হুসেন অরঙ্গাবাদ শাখা-খণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন এই যে কথা এই মাসের ২৩ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা ইহাতে রহিত হইল।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ১৮ জুলাই।

উড়িষ্যার বলণ্টিয়র রাইফল দলের দ্বিতীয় কোম্পা-নির কাপ্তান শ্রীযুত জে মাক্‌মিলেন সাহেব স্বীয় স্বাস্থ্য রক্ষাহেতু ইউরোপে গমন করিবার নিমিত্তে এই মাসের ২৩ তারিখ অবধি ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২০ জুলাই।

কলিকাতার মেডিকাল কালেজের দ্বিতীয় শ্রেণীর ঔষধ বিষয়ের উপদেশক ও কালেজ হাসপাতালের একটিং আসিষ্টান্ট চিকিৎসক সব-আসিষ্টান্ট সর্জ্জন শ্রীযুত তামিজ খাঁ ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

ত্রিহুতের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এচ ডবটন সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

রঙ্গপুরের একটিং মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ আর লার্ম্মিনি সাহেব আগামি আগষ্ট মাসের ১৫ তারিখ অবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়া-ছেন।

The 22nd July 1867.

Baboo Utool Churn Mullick, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Bhaugulpore, for one year, without pay, under the Financial Notification of the 4th June 1864, from the date on which he may avail himself of the leave.

১৮৬৭ সাল ২২ জুলাই

ভাগলপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু অতুলচরণ মল্লিক যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ১৮৬৪ সালের ৪ জুন তারিখের বিজ্ঞাপনমতে বিনা বেতনে এক বৎসরের ছুটী পাইয়াছেন।

The 23rd July 1867.

Mr. R. L. Hennessy, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Tirhoot, for three months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

১৮৬৭ সাল ২৩ জুলাই।

ত্রিহুতের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত আর এল হেনেসী সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

NOTIFICATIONS.

বিজ্ঞাপন।

The 18th July 1867.

On the report of the Board of Examiners, Mr. C. D. McSweeney, Assistant Superintendent of Police, Moorshedabad, is declared to have passed by the Lower Standard in Bengalee at the examination held in April 1867.

The leave granted to Mr. W. Gordon Young, Commissioner of Chittagong, under orders of the 15th October last, is cancelled at his own request.

The leave granted to Mr. J. J. S. Driberg, Extra Assistant Commissioner of Mungledye, under orders of the 9th instant, is cancelled at his own request.

১৮৬৭ সাল ১৮ জুলাই।

পরীক্ষক বোর্ডের রিপোর্টমতে প্রকাশ করা যাইতেছে যে ১৮৬৭ সালের আপ্রিল মাসে যে পরীক্ষা হয় তাহাতে মুরশিদাবাদের পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত সি ডি মাক্‌সুইনী সাহেব নিম্নতর কষ্টির বঙ্গভাষায় উত্তীর্ণ হইয়াছেন।

চট্টগ্রামের কমিস্যনর শ্রীযুত ডবলিউ গর্ডন ইয়ং সাহেব গত অক্টোবর মাসের ১৫ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা তাঁহার প্রার্থনাক্রমে রহিত হইল।

মঙ্গলদায়ীর অতিরিক্ত আসিষ্টান্ট কমিস্যনর শ্রীযুত জে জে এস ড্রিবর্গ সাহেব এই মাসের ৯ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা তাঁহার প্রার্থনামতে রহিত হইল।

The 20th July 1867.

The services of Mr. W. Ellis, Officiating Professor in the Presidency College, are placed at the disposal of the Government of the Punjab, with a view to his being appointed a Professor in the Delhi College.

A Supplementary Commission of the Peace for Bengal, Behar, and Orissa, was issued by the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, on the 6th instant, directed to Mr. Ernest Tye, of Nowgong.

১৮৬৭ সাল ২০ জুলাই।

প্রেসিডেন্সী কালেজের একটিং অধ্যাপক শ্রীযুত ডবলিউ এলিস সাহেব দিল্লী কালেজের অধ্যাপকের পদে নিযুক্ত হওন আশয়ে পঞ্জাবের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্ট কর্তৃক এই মাসের ৬ তারিখে বঙ্গ, বেহার ও উড়িষ্যা দেশের শান্তিরক্ষার্থে যে অতিরিক্ত কমিস্যন বাহির হয় তাহা নোগাঁয়ের শ্রীযুত অর্নেষ্ট টাই সাহেবের নামে দেওয়া গেল।

ERRATUM.

In the Orders of the 16th instant, published in the *Calcutta Gazette* of the 17th idem, *for* Baboo Moha*deb* Persad to be an Assessor, &c., *read* Baboo Moha*beer* Persad to be an Assessor, &c.

অশুদ্ধ শোধন।

এই মাসের ১৬ তারিখের আজ্ঞার মধ্যে শ্রীযুত মহাদেব প্রসাদ বাবু আসেসর ইত্যাদি হইবেন এই যে কথা এই মাসের ২৩ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তৎপরিবর্ত্তে "শ্রীযুত মহাবীর প্রসাদ বাবু আসেসর ইত্যাদি হইবেন" পাঠ করিতে হইবে।

H. L. HARRISON,
Junior Secy. to the Govt. of Bengal.

এচ এল হারিসন।
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

[*Government Gazette, 30th July* 1867.]

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

APPOINTMENTS.

The 24th July 1867.

Baboo Gopee Nauth Moitro, Moonsiff of Dinagepoor, to be Moonsiff of Chintamun, in Zillah Dinagepoor.

Moulvie Toofail Ahmed, Moonsiff of Chintamun, to be Moonsiff of Dinagepoor.

The 25th July 1867.

Baboo Nundo Coomar Aykut, to officiate as Moonsiff of Rughoonathpoor, in Chota Nagpoor, during the absence on leave of the permanent incumbent.

The 26th July 1867.

The Sheristadar of the Court of the Moonsiff of Doobrajpoor, in Zillah Beerbhoom, to be placed in charge of that Court during twelve days of the Moonsiff's absence on privilege leave.

LEAVE OF ABSENCE.

The 26th July 1867.

Baboo Juggunnathprosaud Banerjee, Moonsiff of Roghoonathpoor, in Chota Nagpoor, for four months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules.

C. D. Field,
Offg. Registrar.

High Court,
The 27th July 1867.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর । কোর্টের আজ্ঞা ।

নিয়োগ ।

১৮৬৭ সাল ২৪ জুলাই ।

দিনাজপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গোপীনাথ মৈত্র দিনাজপুরের অন্তর্গত চিন্তামনের মুনসেফ হইবেন ।

চিন্তামনের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী তুফেল আহম্মদ দিনাজপুরের মুনসেফ হইবেন ।

১৮৬৭ সাল ২৫ জুলাই ।

ছোট নাগপুরের অন্তর্গত রঘুনাথপুরের মুনসেফ ছুটী লওয়াতে তাঁহার অনুপস্থানকালে শ্রীযুত বাবু নন্দকুমার আয়কত ঐ স্থানের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন

১৮৬৭ সাল ২৬ জুলাই ।

বীরভূম জিলার অন্তর্গত দুবরাজপুরের মুনসেফ অনুগ্রহের ছুটী লওয়াতে ঐ আদালতের কর্ম্মের ভার ঐ ছুটীর দ্বাদশ দিন সিরিশ্‌তাদারের প্রতি অর্পিত হইবে ।

ছুটী ।

১৮৬৭ সাল ২৬ জুলাই ।

ছোট নাগপুরের অন্তর্গত রঘুনাথপুরের মুনসেফ যুত বাবু জগন্নাথপ্রসাদ বন্দ্যোপাধ্যায় অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে চারি মাসের ছুটী পাইয়াছেন ।

সি ডি ফিল্‌ড,
একটিং রেজিষ্ট্রার ।

হাই কোর্ট ।
১৮৬৭ সাল ২৭ জুলাই ।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট । ১৮৬৭ । ৩০ জুলাই ।]

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

বিক্রী নেমকের মাস্কাবারি হিসাব সন ১৮৬৭ সাল ৩০ জুন।

১ ডিপো।	২ পাঙ্গা	৩ করকচ	৪ দর ফি ১০০ মোন
হিজলী	মোন	মোন	টাকা
পাঙ্গা নেমক ঘাট রসুলপুর ...	১,৪,৬৮৫/	০	৩৮৫৲
ঐ ঐ কৃষ্ণনগর ...	২,২৪,৬৪৭/	০	
ঐ ঐ রামনগর ...	১,২৫,৩৮৯/	০	
ঐ ঐ কালীনগর ...	৫২,৯০৬/	০	
ঐ ঐ পুরীঘাট্টা ...	২৪,৯৮৪/	০	
একুন।	৪,৪২,৬১১/	০	
শালিখা।			
করকচ নেমক মান্দ্রাজ পরমিট ...	০	৫,৯৭,১৪২/	৩৬৫৲
মিশ্রিত করকচ নেমক ...	০	২,৬৭৯/	
করকচ নেমক সিন্ধু ...	০	৪,৬৫,২৫০/	৩৭৫৲
একুন।		১০,৬৫,০৭১/	
ঘুষুড়ি।			
পাঙ্গা নেমক ঘাট কালীনগর ...	৩,৪৬৮/	০	৩৯৫৲
মিশ্রিত ঐ ঐ রামনগর ...	১,৪৬৩/	০	
একুন।	৪,৯৩১/	০	
পুরী।			
পাঙ্গা নেমক ...	১,৬০,৫২১/	০	৩৮৫৲
করকচ নেমক ...	০	৫,৩৭,৬২১/	৩৪০ ৲
একুন।	.১,৬০,৫২১/	৫,৩৭,৬২১/	
মোট একুন ...	৬,০৮,০৬৩/	১৬,০২,৬৯২/	

মন্তব্য।—শহর কলিকাতার অন্তর্গত রেবিনিউ বোর্ডের দফ্তরখানাহইতে সকল রকম নেমকের বাবৎ যে ানা পাওয়া যায় সেই রওয়ানা গোলাঘাটে দাখিল করিয়া যে সকল ব্যক্তিরা নেমক প্রার্থনা রাখে তাহার-কে ৪ ঘরের লিখিত ১ ডিসেম্বর তারিখের ইস্তেহার দেওয়া কম নিরিখ দরে ১ ঘরের লিখিত সর ী গোলা হইতে ৫০/ পঞ্চাশ মোন এবং তাহার ঊর্দ্ধ পরিমাণে উপরের লিখিত নেমক ওজন দেওয়া যাইবেক,

আর এল মাঙ্গলস্‌।

ড রেবিনিউ। ফোর্ট উলিয়ম। সন ১৮৬৭ সাল ২২ জুলাই। ছোট সেক্রেটারী।

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার ।

জিলা দারজিলিং ।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা দারজিলিং ।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা দারজিলিঙ্গাধীন লাখেরাজ হওয়া নিম্নলিখিত মহালের মূল্যের আসল টাকার সুদ বাকী থাকাসুত্রে ঐ ঐ মহাল পতিত ভূমি বিক্রয় হওয়া বিধির ১৫ ধারাক্রমে চলিত সনের আগামি ২৫সা আগষ্ট মোতাবেক সন ১২৭৪ সালের ৩১সা শ্রাবণ তারিখে বেলা ঠিক তুই প্রহর সময় অত্র জিলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক এবং বিনা বাধাতে নীলাম হইবেক ইতি ।

১	২	৩	৪	৫	৬
তৌজির নম্বর।	অধিকারির নাম।	পরগনা ও মৌজা ও মহালের নাম অথবা স্থান যে স্থানে মহাল আছে।	ভূমির পরিমাণ।	সুদের দরুণ পাওনা টাকার সংখ্যা।	আসল মূল্যের মধ্যে বক্রি মূল্য।
৫	মেং টমস, ওয়েন	পং মৌং দারজিলিং সলিম	২২৬ একর	২১৩৮৵০	২১১৫৶৪
৪৪	ঐ ঐ	ঐ ঐ ঐ	১৯০০ ,,	৬৮৫৲	৬৮৪০৲
৯	মেসরস্ এইচ সি, লিভিঙ্গ, ডবলিউ, এ, ব্যাডিলে ডবলিউ আর, ডেবিস টি, এইচ, হলরে এবং সি, ষ্ট্রান	ঐ ঐ দারজিলিং ও সলিম	৫৩৫ ,,	৯২২৶৮	১১৭৫৪।৵৮
৩৪	কাপ্তান, করলিস	ঐ ঐ মিরিগ	৩০০০ ,,	২৬৯০৲	২৬৯০০৲
১৭	বাবু ত্রৈলোক্যনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়	ঐ ঐ শিবোখোলা	৩০৬ ,,	৪৮১৸৵৬	৪৮১৯৷৹

বি, ডবলিউ, মর্টন । কাপ্তান
ডেপুটী কমিস্যনর ।

জিলা দারজিলিং ডেপুটী কমিস্যনর আপিস
সন ১৮৬৭ ইংরাজি তারিখ ৮ ই জুলাই।

জেলা মেদিনীপুর।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা মেদিনীপুর।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের মর্ম্মানুযায়ি প্রকাশ করা যাইতেছে যে, জেলা মেদিনীপুরের সংক্রান্ত নিম্নলিখিত মহাল সকল সন ১৮৬৭ সালের ২৮ মার্চের পাওনা বাকীর রাজস্ব আদায় কারণ সন ১৮৬৭ সালের ৬ জুনের নীলামে খরিদ করিয়া বায়নার টাকা দাখিল করে। কিন্তু অবশিষ্ট মূল্যের টাকা দাখিল করে নাই। অতএব ঐ মহাল সন ১৮৬৭ সালের ১৮ আগস্ট মোতাবক বাঙ্গলা সন ১২৭৪ সালের ৩০এ শ্রাবণ আমলী সন ১২৭৪ সালের ৩১এ শ্রাবণ বৃহস্পতি বার জেলা মেদিনীপুরের কালেক্টরি কাছারিতে পুনরায় নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধায় বিক্রয় হইবেক ইতি ১৮৬৭। ২২ জুলাই।

তৌজির নম্বর।	মহালের নাম।	মালিকের নাম।	সদর জমা	কৈফিয়ৎ।
		প্রথম শ্রেণীর চির বন্দবস্তী মহাল		
২১৪৮	মহল রোয়নান পং সবঙ্গ	মালিক রাম মজুমদার, আত্মারাম মজুমদার, ভক্তরাম মজুমদার, মুক্তরাম মজুমদার, রাজীবলোচন মজুমদার, কালীপ্রসাদ মজুমদার, পঞ্চানন্দ মজুমদার, শ্রীমতী বিরাজমোহিনী নাবালিগা, রামদেব বাকুড়া, ভরথচরণ বাকুড়', তারাপ্রসাদ দে, শিবনারায়ণ দে, দীনবন্ধু দে নাবালগ পেদর ও মহাফেজ। ঘাশীরাম দে, রামকৃষ্ণ দে, পদ্মলোচন ভুঞ্যা, শীতলপ্রসাদ ঘোষ।	১৫৯৫৸৶১০	ইহার মধ্যে ১০ দফামতে পৃথক হিসাব হওয়া হিস্যা তারাপ্রসাদ দে, শিবনারায়ণ দে, দীনবন্ধু দে নাবালগ পেদর ও মহাফেজ ঘাশীরাম দে তস্কীশ ... ৪৯৭।০ বাদ ১১ ধারামতে পৃথক হিসাব হওয়া হিস্যা রামকৃষ্ণ দে তস্কীশ ... ১৮৫৲১০ বাদ এজমালি হিস্যা মাণিকরাম মজুমদার, আত্মারাম মজুমদার, ভক্তরাম মজুমদার, মুক্তারাম মজুমদার, রাজীবলোচন মজুমদার, কালীপ্রসাদ মজুমদার, পঞ্চানন্দ মজুমদার শ্রীমতী বিরাজমোহিনী নাবালিগা রামদেব বাকুড়া, ভরতচরণ বাকুড়া, পদ্মলোচন ভুঞ্যা তস্কীশ ... ৬৯৪৶০ ১১ দফামতে পৃথক হিসাব হওয়া শীতল প্রসাদ ঘোষের হিস্যা নিজ হিস্যার বাকী রাজস্ব আদায় কারণ নীলাম হইবে তস্কীশ ... ২১৯।০

W. J. HERSCHEL,
Collector.

জিলা দিনাজপুর।

এস্তাহানামা কাছারি কালেক্টরি জেলা দিনাজপুর।

১৮৫৯। ১১ আইনের ৬ ধারানুযায়ি ইহা দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা দিনাজপুরের নীচের লিখা মহাল ১৮৬৭। ২৮ জুন তকের অন্য প্রকার বাকি নিমিত্তক সন ১৮৬৭ সনের ১ আগস্ট মোং ১২৭৪ সালের ১৭ শ্রাবণ রোজ বৃহস্পতিবার এই জেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলাম ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক।

প্রথম শ্রেণীর এস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

১১০ নম্বর মৌজে তেঘরাওগয়রহ।

পরগনে শালবাড়ির লিখিত মালিক সরিয়তুল্লা চৌধুরী ও বিবি পাতানী মাদরে জয়নুল্লা চৌধুরী ও বিবি পবিত্রা মাদরে মজিদুল্লা চৌধুরী ও সরফউল্লা চৌধুরী সালিয়ানা সদর জমা ২৫১৩৸৶৪। পাই।

মহারাণী শ্যামমোহনীর ১৮৫৯। ১০ আইনের ডিক্রীর বাবৎ ২১১৩।৶২ পাই আদায় জন্য দেনদার মজিদুল্লা চৌধুরীর মাতা বিবি পবিত্রার এই মহালে যে স্বত্ব ও লাভ আছে তাহা নীলামে ধরা গেল।

T. J. C. GRANT,
Offg. Collector.

[*Government Gazette, 30th July* 1867.]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেন্টের জন্যে শ্রীযুক্ত এফ জে বার্লো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র

TUESDAY, JULY 30, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ৩০ জুলাই

বিজ্ঞাপন

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কাগজ কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরে বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যেং খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান,
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

জিলা মুরশিদাবাদ।

ইশ্‌তাহারনামা কাছারি কালেক্‌টরী জেলা মুরশিদাবাদ।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র জেলার মধ্যবর্ত্তি নিম্নের লিখিত খাস মহালের গবর্ণমেন্টের মালিকী স্বত্ব সন ১৮৬৭ সালের ১৩ আগস্ট মোতাবক সন ১২৭৪ সালের ২৯ শ্রাবণ মঙ্গলবার জেলা মুরশিদাবাদের কালেক্‌টরী কাছারিতে বিক্রয় হইবেক এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটরী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ২২ মেই মোতাবক সন ১২৭৪ সাল তারিখ ৯ জ্যৈষ্ঠ।

রাজকীয় মহালের তৌজিবৃত্তের নম্বর।	তৌজির নম্বর।	মাহালের নাম ও পরগনা।	জমির পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				আর্দ্ধা করা রাজস্ব।	রাস্তার টাকা।	মোট।		
			এঃ রুঃ পঃ					
২৫নং	৫৭৪নং	পএস্তী কাটীগঙ্গা পরগনে আজমনগর	২৩৪।০।৮	২১২।/০	২৩/০	২১৪।৶০	৪২৪।৶০	

H. HANKEY,
Offg. Collector.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুক্ত এক জে বার্লো সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, AUGUST 6, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ৬ আগস্ট।

GOVERNMENT OF BENGAL.

Legislative Department.

The following Act of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council received the assent of His Honor on the 30th May 1867, and having been assented to by His Excellency the Governor General on the 1st July 1867, is hereby promulgated for general information :—

ACT No. XI of 1867.

An Act to provide from Rates to be levied in the Town of Calcutta the expense of the Police of that Town, and to enable the Corporation of the Justices of the Peace for the Town of Calcutta to apply a portion of the Municipal Fund of the said Town for the support of a Pauper Hospital.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient that the expense of maintaining the Police Force of Calcutta, and of maintaining Pauper Hospitals in the said Town, should be defrayed by rates to be levied upon the said Town; It is enacted as follows :—

[Justices may apply a certain sum for the support of Pauper Hospitals.]

I. On and after the commencement of this Act, it shall be lawful for the Justices, if they shall at a Special General Meeting think fit, to

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগ।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের পশ্চাৎ লিখিত আইনে উক্ত মান্যবর ১৮৬৭ সালের ৩০ মে তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন। এবং মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবও ১৮৬৭ সালের ১ জুলাই তারিখে তদ্বিষয়ে সম্মতি প্রকাশ করাতে তাহা সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল।

১৮৬৭ সালের ১১ আইন।

কলিকাতা নগরে রেট আদায় করিয়া তাহাহইতে ঐ নগরের পোলীসের ব্যয়ের বিধান করিবার, এবং পাপর হাস্পাতালের ব্যয় পোষণার্থে কলিকাতা নগরের শান্তিরক্ষার্থ সমবায়িত জষ্টিসদিগের প্রতি উক্ত নগরের মুনিসিপল ফণ্ডের একাংশ প্রয়োগ করণের ক্ষমতা প্রদান করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

কলিকাতার পোলীস দল রাখিবার, এবং উক্ত নগরে দুঃস্থ ব্যক্তিদের চিকিৎসালয় রাখিবার খরচ নগরাদেয় টাক্সহইতে শোধ করা বিহিত। এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা গেল।

[পাপর হাসপাতাল রাখিবার জন্যে জষ্টিসদিগের কতক টাকা প্রয়োগ করিবার ক্ষমতার কথা।]

১ ধারা। এই আইন প্রচলিত হওনের কালাবধি জষ্টিসেরা বিশেষ সাধারণ সভা করিয়া যদি উপযুক্ত বোধ করেন, তবে উক্ত নগরের মুনিসিপল ফণ্ডহইতে

apply out of the Municipal Fund of the said Town such sum as to them shall seem proper in or towards the maintenance and support of a Pauper Hospital or Pauper Hospitals.

[Commissioner of Police to prepare Budget.]

II. So soon as conveniently may be after the passing of this Act, the Commissioner of Police for the Town of Calcutta shall transmit to the Justices a Budget or Estimate of the expense of the Police Force of the Town of Calcutta, from the commencement of this Act up to the first day of January then next ensuing; and on or before the first day of September in each year, the said Commissioner shall transmit to the said Justices a Budget or Estimate of the expense of the said Police Force for the year commencing on the first day of January then next ensuing.

[Form of Budget.]

III. Such Budget shall show the various heads of the estimated expenditure of the said Police Force, and the intended distribution of the said Police Force in the said Town during the period to which it relates.

[Chairman to lay the Budget before the Justices.]

IV. The Chairman of the Justices shall forthwith, upon the receipt of any such Budget, or of any such supplemental Budget as hereinafter is mentioned, cause the same to be printed, and a copy thereof sent by post or otherwise to each of the Justices of the Peace resident within twenty miles of Government House; and not less than ten nor more than twenty days after the receipt of the first of such Budgets, or of any such supplemental Budget as hereinafter is mentioned, shall lay the same before a Special General Meeting of the Justices: and shall lay every subsequent yearly Budget before the Justices at the Quarterly Meeting of the Justices to be held in the month of October next after the receipt of the same.

[Justices may pass, reject, or modify Budget, and the Budget as passed shall be submitted to the Lieutenant-Governor.]

V. It shall be in the discretion of the Justices to pass or to reject, or to modify, the estimates of all or any sums entered in the Budget, and the Budget as passed shall be submitted to the Lieutenant-Governor of Bengal.

[Power to bring in a supplemental Budget.]

VI. In case, during any period for which a Police Budget shall have been passed and submitted as aforesaid, it shall appear that the amount

এক কি অধিক পাপর হাস্পাতাল রাখিবার ও তাহার খরচ পোষাইবার জন্যে ও তদুপলক্ষে, যত টাকা বিহিত বোধ করেন প্রয়োগ করিতে সক্ষম হইবেন ইতি।

[পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের দ্বারা বজেট প্রস্তুত হইবার কথা।]

২ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার তারিখঅবধি আগামি জানুআরি মাসের প্রথম দিবস পর্য্যন্ত কলিকাতা নগরের পোলীস দলের নিমিত্তে যত টাকা ব্যয় সম্ভাবনা, উক্ত নগরের পোলীসের কমিস্যনর সাহেব এই আইন প্রচলিত হইবার পর সুবিধামতে ত্বরা করিয়া জষ্টিসদের সম্মুখে ইহার বজেট কি অনুমানপত্র প্রেরণ করিবেন। এবং প্রতি বৎসরের জানুআরি মাসের প্রথম দিবসাবধি উক্ত পোলীস দলের এক বৎসরের যত ব্যয় সম্ভাবনা উক্ত কমিস্যনর সাহেব তৎপূর্ব্ব সেপ্টেম্বর মাসের প্রথম দিবসে কি তাহার অগ্রে ঐ জষ্টিসদের নিকটে তাহার অনুমানপত্র অর্পণ করিবেন ইতি।

[অনুমানপত্রের পাঠের কথা।]

৩ ধারা। কথিত পোলীস দলসংক্রান্ত যে কার্য্যের জন্যে যত টাকার ব্যয় সম্ভাবনা এবং অনুমান পত্র যে কালের উদ্দেশে হয় সেই কালে ঐ পোলীস দল নগরের স্থানে২ কিরূপে বিলি করা যাইবে ঐ অনুমানপত্রে তাহা লেখা থাকিবে ইতি।

[সেই অনুমানপত্র জষ্টিসদের সম্মুখে সভাপতির অর্পণ করিবার কথা।]

৪ ধারা। জষ্টিসেরদের সভাপতি ঐ অনুমানপত্র কিম্বা তাহার নিম্নলিখিত প্রকারের ক্রোড়পত্র প্রাপ্ত হইলে, অবিলম্বে মুদ্রিত করাইবেন। এবং শান্তিরক্ষার্থ যে সকল জষ্টিস গবর্ণমেণ্ট হৌসহইতে বিশ মাইলের মধ্যে বাস করেন ডাকযোগে কি প্রকারান্তরে তাঁহারদের প্রত্যেকের নিকটে এক২ খানি প্রেরণ করাইবেন। এবং ঐ প্রথম অনুমানপত্র কিম্বা নিম্নলিখিত প্রকারের ক্রোড়পত্র প্রাপ্ত হইবার দশ দিনের অন্যূন ও বিশ দিনের অনধিক কালের মধ্যে, জষ্টিসদের বিশেষ সাধারণ সভার সম্মুখে অর্পণ করিবেন। তৎপরে প্রতিবৎসর যে অনুমানপত্র পান তাহা পাইলে পর অক্টোবর মাসের জষ্টিসদের যে ত্রৈমাসিক সভা হইবে সেই সভায় তাঁহাদের সম্মুখে ঐ অনুমানপত্র অর্পণ করিবেন ইতি।

[ঐ অনুমানপত্র গ্রাহ্য কি অগ্রাহ্য কি মতান্তর করিতে ও গ্রাহ্য হইলে লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের অনুমোদনার্থে অর্পণ করিতে জষ্টিসদের ক্ষমতার কথা।]

৫ ধারা। অনুমানপত্রে যে বিষয়ের যে আয়ব্যয় ধরা গিয়াছে, তন্মধ্যে জষ্টিসেরা সকল কি কোন খরচ গ্রাহ্য কি অগ্রাহ্য কি মতান্তর করিতে পারিবেন। পরে অনুমানপত্র গ্রাহ্য হইলে তাহা বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের বিবেচনার্থে সমর্পণ করিবেন ইতি।

[অনুমান পত্রের ক্রোড়পত্র উপস্থিত করিবার ক্ষমতার কথা।]

৬ ধারা। পূর্ব্বোক্ত পোলীস বজেট গ্রাহ্য ও অর্পিত হইলে, ঐ বজেটে যত কালের নিমিত্তে যত টাকার বিধান হইল উক্ত পোলীসদলের তত কালের আবশ্যক

provided by such Budget is insufficient to defray the necessary expense of the said Police Force for such period, it shall be lawful for the said Commissioner of Police to prepare a supplemental Budget for such period, and the provisions of the last three preceding Sections shall apply to such supplemental Budget.

[Amount of estimates to be paid to Government.]

VII. The amount of such estimates as may be so passed shall, after deducting therefrom such amount as may from time to time be allowed by the Government from the General Revenues towards the maintenance of the said Police Force, be paid to the said Lieutenant-Governor by the Justices out of the annual proceeds of the rate to be imposed as hereinafter is mentioned.

[Commissioner to give accounts of Police expenditure.]

VIII. On or before the first day of April in every year, the said Commissioner of Police shall present to the Chairman of the Justices, to be laid before the Justices at their next monthly meeting, an account of the expense of the Police Force of Calcutta for the year ending the thirty-first day of December then next preceding, and in case the amount which shall, during such year, have been paid to the said Lieutenant-Governor under the provisions hereinbefore contained shall not have been expended in the maintenance of the said Force, the balance remaining unexpended shall be deemed to have been paid by the Justices in or towards discharging the expense of the said Police Force during the ensuing year.

[Police rate to be paid in respect of property in Calcutta.]

IX. For the purpose of providing for the amount hereinbefore directed to be paid to the said Lieutenant-Governor, and of providing for the cost of collection of such amount, it shall be lawful for the Justices to impose, in addition to any rates which may be payable under Act VI of 1863 or Act VI of 1866 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, an annual Police rate upon all houses, buildings, and lands in the Town, not exceeding three per centum of their annual value. Provided that it shall be at the option of the Justices, in lieu of such rate, to levy upon any land a fixed annual rate not exceeding one Rupee and four annas for every cottah.

[Mode of levying Police rate.]

X. Such rate shall be payable by the occupiers of the houses, buildings, lands, and huts, respectively subject thereto, by equal quarterly instalments.

[*Government Gazette, 6th August* 1867.]

ব্যয়ের জন্যে সেই টাকা কুলাইবে না ইহা যদি সেই কালের মধ্যে দৃষ্ট হয়, তবে পোলীসের উক্ত কমিস্যনর সাহেব ঐ কালের নিমিত্তে বজেটের ক্রোড়পত্র প্রস্তুত করিয়া অর্পণ করিবেন। ইহার পূর্ব্ব তিন ধারাতে যে বিধান হইয়াছে ঐ ক্রোড়বজেটের প্রতি সেই বিধান বর্ত্তিবে ইতি।

[অনুমানপত্রের টাকা গবর্ণমেন্টকে দাতব্য হওয়ার কথা।]

৭ ধারা। গবর্ণমেন্ট সময়ে২ পোলীস দলের রক্ষণার্থে সাধারণ রাজস্বহইতে যত টাকার অনুমতি করেন, ঐ অনুমানপত্র পূর্ব্বোক্তমতে গ্রাহ্য হইয়া নিম্নলিখিত প্রকারে যে রেট ধার্য্য হয়, জষ্টিসেরা তাহার বার্ষিক উৎপন্নহইতে তত টাকা বাদ দিয়া, লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবকে অবশিষ্ট টাকা দিবেন ইতি।

[পোলীসসংক্রান্ত অর্থ ব্যয়ের হিসাব কমিস্যনরের দিবার কথা।]

৮ ধারা। পোলীসের উক্ত কমিস্যনর সাহেব প্রতি বৎসর আপ্রিল মাসের প্রথম দিবসে কি তাহার অগ্রে তৎপূর্ব্ব ডিসেম্বর মাসের ৩১ তারিখপর্য্যন্ত কলিকাতার পোলীস দলের এক বৎসরের খরচের হিসাব জষ্টিসদের সভাপতির প্রতি অর্পণ করিবেন। তৎপরে যে মাসিক সভা হয় সেই সভায় ঐ হিসাব জষ্টিসদের সম্মুখে অর্পিত হইবে। উক্ত শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবকে পূর্ব্বোক্ত বিধানমতে ঐ বৎসরে যত টাকা দেওয়া যায়, যদি উক্ত দলের রক্ষণাবেক্ষণে তত টাকা ব্যয় না হইয়া থাকে, তবে জষ্টিসদের দ্বারা ঐ উদ্বর্ত্ত টাকা উক্ত পোলীস[illegible]র আগামি বৎসরের খরচের উপলক্ষে দেওয়া গিয়াছে জ্ঞান হইবে ইতি।

[কলিকাতাস্থ সম্পত্তির উপর পোলীস রেট লইবার কথা।]

৯ ধারা। উক্ত শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবরর্ণর সাহেবকে পূর্ব্ব বিধানমতে যে টাকা দিতে হইবে তাহার বিধান এবং ঐ টাকা আদায় করিবার খরচের বিধান করিবার জন্যে, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবরর্ণর সাহেবের প্রচারিত ১৮৬৩ সালের ৬ আইন ও ১৮৬৬ সালের ৬ আইনমতে যত টাক্স আদায় হইতে পারে, জষ্টিসেরা তদতিরিক্ত নগরের অন্তর্গত সকল ঘরের ও কোটার ও ভূমির বার্ষিক মূল্যের উপর বৎসর শত করা তিন টাকার অনধিক হারে পোলীস রেট ধার্য্য করিতে পারিবেন। কিন্তু জষ্টিসেরা যদি ইচ্ছা করেন, তবে সেই টাক্সের পরিবর্ত্তে কোন ভূমির প্রত্যেক কাঠার উপর ১।০ এক টাকা চারি আনার বার্ষিক রেট অবধারণ করিয়া আদায় করিতে পারিবেন ইতি।

[পোলীস রেট আদায় করিবার নিয়মের কথা।]

১০ ধারা। সকল ঘরের ও কোটার ও ভূমির ও খোলার ঘরের প্রজাদের ঐ রেট চারি সমান ভাগ করিয়া তিনং মাসে দিতে হইবে ইতি।

[Power to assess owners in certain cases.]

XI. If any house or tenement shall be occupied by more than one tenant holding in severality, or shall be of less annual value than one hundred Rupees, it shall be lawful for the Jsutices to assess the owner of such house or tenement, or the owner of the land on which such house or tenement may be situate, and to recover from such owner the rate imposed thereon under this Act.

[স্থলবিশেষে স্বামিদেরর উপর টাক্স বসাইবার ক্ষমতার কথা ।]

১১ ধারা । যদি একের অধিক জন প্রজা পৃথকৎ করার করিয়া একি ঘরে কি বসত বাটীতে বাস করেন, কিম্বা যদি কোন গৃহাদির ভাড়া বৎসরে ১০০৲ টাকার ন্যূন হয়, তবে জষ্টিসেরা সেই ঘরের কি বসত বাটীর স্বামির উপর, অথবা ঐ ঘর কি বসত বাটী যে জমীতে থাকে তৎস্বামির উপর টাক্স বসাইতে সক্ষম হইবেন, এবং এই আইনমতে ঐ গৃহাদির উপর যত টাক্স ধার্য্য হয় তাহা ঐ স্বামির স্থানে আদায় করিতে পারিবেন ইতি ।

[Owner to recover from occupier rates paid by owner.]

XII. Whenever any rate shall be recovered from or paid by any owner of any land, house, or tenement under the provisions of the Section next preceding, it shall be lawful for such owner, if there shall be but one occupying tenant of such land, house, or tenement, to recover from such tenant the entire amount of the rate which shall have been so paid by such owner; and if there shall be more than one occupying tenant of such land, house, or tenement, to recover from each of such tenants, such sum as shall bear to the entire amount of rate which may have been so paid by such owner, the same proportion as the value of the portion of such land, house, or tenement in the occcupation of such tenant bears to the entire value of such land, house, or tenement.

[স্বামী রেট দিলে প্রজার স্থানে তাঁহার আদায় করিবার কথা ।]

১২ ধারা । ইহার পূর্ব্ব ধারার বিধানমতে যদি ভূমির কি ঘরের কি বসত বাটীর স্বামির স্থানে রেট আদায় করা যায়, কিম্বা যদি স্বামী তাহা দিয়া থাকেন, তবে সেই ভূমিতে কি ঘরে কি বসত বাটীতে কেবল এক জন প্রজা থাকিলে, স্বামী যত টাকা রেট দিয়াছেন তৎসমুদয় ঐ প্রজার স্থানে আদায় করিতে পারিবেন । যদি ঐ ভূমিতে কি ঘরে কি বসত বাটীতে অধিক প্রজা থাকেন, তবে ঐ ভূমির কি ঘরের কি বসত বাটীর যে অংশে যে প্রজা বাস করিয়া যত টাকা ভাড়া দিয়া থাকেন, স্বামী তদনুসারে হিসাব করিয়া আপনার দত্ত সমুদয় টাকা তাঁহাদের স্থানে হারহারীমতে আদায় করিতে পারিবেন ইতি ।

[Owner for recovering rates to have same power as for recovering rent.]

XIII. Every owner who, under the provisions of the Section next preceding, may be entitled to recover any sum from any occupying tenant of any land, house, or tenement or of any portion thereof, shall have for the recovery of such sum all such and the same remedies, powers, rights, and authorities as if such sum were rent payable to such owner by such tenant in respect of so much of such land, house, or tenement as may be in the occupation of such tenant.

[স্বামির ভাড়া আদায় করিবার যে ক্ষমতা, রেট আদায় করিবারও সেই ক্ষমতা থাকার কথা ।]

১৩ ধারা । স্বামী কোন ভূমির কি ঘরের কি বসত বাটীর কি তাহার কোন অংশের কোন প্রজার স্থানে যদি ইহার পূর্ব্ব ধারার বিধানমতে টাকা আদায় করিতে স্বত্ববান হন, তবে সেই ভূম্যাদির কোন অংশের প্রজার স্থানে স্বামির ভাড়া আদায় করিবার যে উপায় ও শক্তি ও স্বত্ব ও ক্ষমতা থাকে, ঐ রেট আদায় করিবারও তাঁহার সেই উপায় ও শক্তি ও স্বত্ব ও ক্ষমতা থাকিবে ইতি ।

[Construction.]

XIV. This Act shall be construed with and as part of the said Act VI of 1863.

[অর্থ করিবার কথা ।]

১৪ ধারা । ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইনের সহিত ও তাহার অংশজ্ঞানে এই আইনের অর্থ করিতে হইবে ইতি ।

[Commencement of Act.]

XV. This Act shall commence and take effect from the first day of April 1867.

[এই আইনের প্রারম্ভের কথা ।]

১৫ ধারা । এই আইন ১৮৬৭ সালের আপ্রিল মাসের ১ দিবস অবধি প্রচলিত হইবে ইতি ।

J. PITT KENNEDY,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
(Legislative Department.)

জে পিট কেনেডি,
ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের
আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী ।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট । ১৮৬৭ । ৬ আগষ্ট ।]

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE, L. P.

JULY 1867.

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের রেবিনিউ বোর্ডের সরকুালর অর্ডর।

১৮৬৭ সাল। জুলাই মাস।

No. 1.

The following rule should be added as 8A, at page 118 of the Board's Rules :—

8A.—In all cases in which a public servant of the class eligible for pension is dismissed from his appointment by his superior officer, such officer shall invariably record a proceeding, either in English or in the Vernacular, setting forth fully the grounds of such dismissal. Before final orders are passed in such cases, the explanation of the public servant should be called for, and if such explanation be given verbally, it should be taken down in writing by the superior officer.

১ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকেরর ১১৮ পৃষ্ঠায় ৮A বলিয়া নিম্ন লিখিত বিধি দিতে হইবে।

৮A। যে শ্রেণীর রাজকীয় কার্য্যকারকেরা পরিণামে পেনস্যন পাইতে পারেন, যদি উপরিস্থ কার্য্যকারক সেই শ্রেণীর কোন কার্য্যকারককে তাহার অবধারিত পদহইতে অপসর করেন, তবে অপসর করিবার হেতু ইঙ্গলণ্ডীয় কি দেশীয় ভাষায় সর্ব্বদাই বিস্তারিতরূপে লিখিয়া সিরিশতার কাগজপত্রের মধ্যে রাখিবেন। তদ্রূপ স্থলে চূড়ান্ত আজ্ঞা হইবার পূর্ব্বে ঐ রাজকীয় কার্য্যকারককে আপন কর্ম্মের হেতুবাদ জানাইতে আজ্ঞা করা যাইবে। যদি তিনি সেই হেতু বাচনিক প্রকাশ করেন, তবে উপরিস্থ কার্য্যকারক তাহা লিখিয়া রাখিবেন।

No. 2.

In connection with Circular Order No. 1 of January 1867, the dates against the returns specified below, should be altered as follows in page 263 :—

XXIV.	*Due 7th July.*
XXV.	,, *20th August.*
XXVI.	,, *20th August.*
XXVIII. } XXIX. }	,, *15th April, at the latest.*
XLI. } XLII. }	,, *1st May.*

২ নম্বর।

বিধি পুস্তকের ২৬৩ পৃষ্ঠায় নিম্নলিখিত রিটর্ণের যে২ তারিখ নিরূপণ হইয়াছে ১৮৬৭ সালের জানুআরি মাসের ১ নম্বরের সরকুালরের উপলক্ষে তাহা নিম্ন লিখিতমতে পরিবর্ত্তন করিতে হইবে। যথা,

২৪ নং	৭ জুলাই তারিখে পঁহুছিবে !
২৫ নং	২০ আগস্ট ,, ,,
২৬ নং	২০ আগস্ট ,, ,,
২৮ নং } ২৯ নং }	আপ্রিল মাসের ১৫ তারিখের পর নয়।
৪১ নং } ৪২ নং }	১ মে।

No. 3.

After the column headed "Assam (generally)" in the revised Table of Rewards for the Destruction of Wild Animals, at page 187 of the Board's Rules, insert a separate column headed "Cossyah and Jynteah Hills," with the following amounts entered opposite to the different headings in the table :-

	Rs. per head.
Tigers	20
Leopards	10
Bears	2½
Hyænas	2
Elephants	10
Rhinoceros	5
Buffaloes	2½
Wolves	...

2. Also, after the word "Wolf," in the 2nd paragraph of the Section, add :—

and in the Cossyah and Jynteah Hills, one-half of the rate for the destruction of a Tiger cub.

৩ নম্বর।

বন্য পশু নষ্ট করিলে যে পুরস্কার দেওয়া গিয়া থাকে তাহার টেবিল বোর্ডের বিধি পুস্তকের ১৮৭ পৃষ্ঠায় প্রকাশ হইয়াছে, তাহার সংশোধন হইয়া "আসাম (সাধারণে)" এই শিরোলিপিযুক্ত আর এক ঘর করা গিয়াছে। এইক্ষণে "কাশিয়া ও জয়ন্তী পর্ব্বত" এই শিরোলিপির আর এক ঘর দিতে হইবে, ও সেই ঘরেতে নিম্ন লিখিত পশু নামের সমান পঁক্তিতে এই২ অঙ্ক লিখিতে হইবে।

	পশুর প্রতি
ব্যাঘ্রের ...	২০৲
চিতাবাঘের ...	১০৲
ভালুকের ...	২৷৷০
নেকড়া বাঘের ..	২৲
হস্তির ..	১০৲
গণ্ডারের ...	৫৲
মহিষের ..	২৷৷০
কেন্দুয়া বাঘ ...	...

২। আরো ঐ অধ্যায়ের দ্বিতীয় ধারার শেষে এই কথা দিতে হইবে, "এবং কাশিয়া ও জয়ন্তী পর্ব্বতে ব্যাঘ্রের বাচ্চা নষ্ট করিলে ধাড়ি নষ্ট করিবার পুরস্কারের অর্দ্ধেক পাওয়া যাইবে।

[*Government Gazette, 6th August* 1867.]

No. 4.

In supersession of the Board's Circular No. 6 of April last, the following amendments have been made to Section I, Chapter XVI, pages 233 and 234 of the Board's Rules, with reference to Act XXVI. of 1867. Two spare copies of the revised Section will be supplied to each officer, one for insertion in the Rules at page 233, and the other for the "Law of Landlord and Tenant," at page 60.

CHAPTER XVI.

THE RENT LAWS.

SECTION I—STAMPS.

1. Plaints in all suits under Sections 23 and 24 of Act X. of 1859, and petitions to deposit rent under Section 5 of Act VI. of 1862, are to be written on paper bearing a Stamp of the amount prescribed in Article 11, Schedule B. of Act XXVI. of 1867, the value or amount of the property claimed being calculated according to the precedents in force for such calculation in regard to Civil suits.

2. Applications under Sections 25, 27, 28 of Act X. of 1859, and Section 9 of Act VI. of 1862, in matters which are to be tried under the rent laws "as suits," are to be deemed plaints until the question be otherwise judicially determined, and are to be treated under the preceding rule.

Applications for the issue of a notice of enhancement under Section 13, for assistance to distrain under Section 119, in regard to resistance to distraint, or removal of distrained property under Section 149 of Act X. of 1859, or for measurement of lands under Section 10 of Act VI. of 1862, must be on an eight anna Stamp under Article 10, as they refer to no suits or cases before the Collector.

Applications other than the first for the summons of witnesses under Section 66, and for the production or filing of exhibits, &c., as well as written statements under Section 87, and all applications under Sections 77, 87, 89, 100, 105, 106, 109, 111, must be on Stamp paper of the value of 1 anna or 8 annas, according as the subject-matter of the suit or case to which they relate, is less or more than 50 Rupees.

4. Petitions of appeal, whether to the Collector, Judge, or High Court, must be on a stamp of the value prescribed in Article 11 of Schedule B.; those under Section 151 of Act X. of 1859, if to the Board of Revenue, on a Stamp of 2 Rupees, under Article 9; if to Commissioners or Collectors,

৪ নম্বর।

বোর্ডের গত আপ্রিল মাসের ৬ নম্বরের সরকুলর রহিত হইয়াছে। ১৮৬৭ সালের ২৬ আইনের উপলক্ষে বোর্ডের বিধি পুস্তকের ২৩৩ ও ২৩৪ পৃষ্ঠাগত ১৬ খণ্ডের ১ অধ্যায় নিম্নলিখিতমতে পরিবর্ত্তন করিতে হইবে। প্রত্যেক কার্য্যকারকের নিকটে সেই সংশোধিত অধ্যায়ের দুই২ প্রস্থ প্রেরণ করা যাইবে। তাহার এক খানি বিধি পুস্তকের ২৩৩ পৃষ্ঠায়, অন্য খানি "ভূম্যধিকারি ও প্রজা বিষয়ক ব্যবস্থা" পুস্তকের ৬০ পৃষ্ঠায় দিতে হইবে।

১৬ খণ্ড।

খাজানার বিধি।

১ অধ্যায়। ইষ্টাম্প।

১। ১৮৫৯ সালের ১০ আইনের ২৩ ও ২৪ ধারামত সকল মোকদ্দমায় যে নালিশের আরজী দেওয়া যায়, এবং ১৮৬২ সালের ৬ আইনের ৫ ধারামতে খাজানা দাখিল করিবার অনুমতির যে দরখাস্ত দেওয়া যায় তাহা ১৮৬৭ সালের ২৬ আইনের B তফসীলের ১১ প্রকরণের অবধারিত মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে। দেওয়ানী মোকদ্দমা সম্পর্কে মূল্য নিরূপণ করিবার যে নজীর প্রবল আছে, প্রার্থিত সম্পত্তির মূল্য কি টাকা ঐ নজীর অনুসারে নিরূপণ করিতে হইবে।

২। খাজানার আইনঅনুসারে মোকদ্দমার ন্যায় যে বিষয়ের বিচার করিতে হইবে, ১৮৫৯ সালের ১০ আইনের ২৫ ও ২৭ ও ২৮ ধারামতে এবং ১৮৬২ সালের ৬ আইনের ৯ ধারামতে সেই২ বিষয়ে যে প্রার্থনা করা যায়, আদালতে অন্যরূপ নির্ণয় না হওয়া পর্য্যন্ত তাহা নালিশের আরজী জ্ঞান হইবে এবং তাহা লইয়া পূর্ব্ব বিধিমতে কার্য্য হইবে।

১৮৫৯ সালের ১০ আইনের ১৩ ধারামতে খাজানা বৃদ্ধি করণের সম্বাদ প্রচার করিবার যে প্রার্থনা, ও ১১৯ ধারামতে ক্রোক করিবার সাহায্যের নিমিত্তে ও ১৪৯ ধারামতে ক্রোক করিবার বাধা সম্পর্কে, কিম্বা ক্রোক করা সম্পত্তি স্থানান্তর করণ সম্পর্কে যে প্রার্থনা, এবং ১৮৬২ সালের ৬ আইনের ১০ ধারামতে ভূমিমাপ করিবার যে প্রার্থনা করা যায়, তাহা কালেক্টর সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত কোন মোকদ্দমা কি বিষয় সংক্রান্ত না হওয়াতে ১০ প্রকরণমতে আটআনার ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে।

৬৬ ধারামতে সাক্ষিদিগকে আহ্বান করিবার এবং দলীল প্রভৃতি উপস্থিত কি অর্পণ করিবার যে প্রথম প্রার্থনা হয় তদ্ভিন্ন সকল প্রার্থনা পত্র এবং ৮৭ ধারামতে সকল লিখিত বর্ণনা, এবং ৭৭, ৮৭, ৮৯, ১০০, ১০৫, ১০৬, ১০৯, ১১১ ধারামতে যে সকল প্রার্থনাপত্র দেওয়া যায় তাহা যে মোকদ্দমা কি বিবাদ সংক্রান্ত হয়, সেই বিবাদীয় বিষয়ের মূল্য ৫০৲ টাকার ন্যূন হইলে এক আনার, ও ৫০৲ টাকার অধিক হইলে ।৷০ আনার ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে।

৪। কালেক্টর কি জজ সাহেবের নিকটে কি হাই কোর্টে আপীলের যে দরখাস্ত করা যায় তাহা ১৮৬৭ সালের ২৬ আইনের B তফসীলের ১১ প্রকরণের নির্দ্দিষ্ট মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে, এবং ১৮৫৯ সালের ১০ আইনের ১৫১ ধারামতে যাহা রেবিনিউ বোর্ডে করা যায়, তাহা ৯ প্রকরণমতে ২৲ টাকার ইষ্টাম্প

a Stamp of 8 annas, under Article 8 of Act XXVI. of 1867.

5. In all suits instituted under Act XXVI. of 1867, the value of the claim, calculated according to the rules contained in the Notes A, B, C to Article 11, Schedule B., Act XXVI. of 1867, must be stated at foot of the statement of claim.

6. Petitions, other than those of appeal or those specified in Rule III, will, under the provisions of Article 10 of Schedule B. of Act XXVI. of 1867, bear a Stamp of 8 annas.

7. Copy of any decree, or order having the force of a decree, when passed by the High Court, is chargeable with a Stamp of 4 Rupees; if by any Revenue Court, of 8 annas on a claim of 50 Rupees or less in value, and of 1 Rupee if such amount or value exceeds 50 Rupees, under Article 3 of the Schedule B.

Copy or translation of a judgment or order, not being or having the force of a decree, is chargeable with a Stamp varying from 1 Rupee to 4 annas, under Article 4 of Schedule B.

8. Security bonds in cases under Act X. of 1859, taken under the provisions of Sections 51 and 127, must be on Stamp paper of the value of 8 annas.

9. The written authority to a servant employed in distraint under Section 120, may be on plain paper.

No. 5.

The following alteration has been made in the Board's Rules :—

Clause 3 *of para.* 7, *at page* 114. For "Head Constable," *insert* "Sub-Inspector."

No. 6.

The following is to be added as heading 10 in Register No. 89, at page 227 of the Board's Rules :—

"Date of renewal."

CIRCULAR ORDERS BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

(Civil Side.)

No. 20.

To all Civil Judges in the Lower Provinces,—(dated Calcutta, 18th July 1867.)

The Court, having experienced much inconvenience from the retention of the records of the

কাগজে, ও কমিশ্যনর কি কালেক্টর সাহেবের নিকট যাহা করা যায় তাহা ৮ প্রকরণমতে ।।০ আট আনার ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে।

৫। ১৮৬৭ সালের ২৬ আইনমতে যে সকল মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় তাহার দাওয়ার মূল্য ১৮৬৭ সালের ২৬ আইনের B তফসীলের ১১ প্রকরণের A B C মন্তব্য কথার লিখিত বিধিমতে হিসাব করিয়া দাওয়ার বর্ণনা পত্রের তলে লিখিতে হইবে।

৬। আপীলের দরখাস্ত এবং উক্ত ৩ ধারামতে যেং দরখাস্ত নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, তদ্ভিন্ন অন্য সকল দরখাস্ত ১৮৬৭ সালের ২৬ আইনের B তফসীলের ১০ প্রকরণের বিধানমতে আট আনা মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে।

৭। হাই কোর্ট কর্ত্তৃক কোন ডিক্রী কিম্বা ডিক্রীর তুল্য বলবৎ আজ্ঞা করা গেলে তাহার প্রতিলিপিতে চারি টাকার মূল্যের ইষ্টাম্প লাগিবে। রাজস্ব সংক্রান্ত কোন আদালতকর্ত্তৃক করা গেলে যদি B তফসীলের ৩ প্রকরণমতে ৫০৲ টাকার কি তাহার ন্যূন মূল্যের দাওয়া হয় তবে ।।০ আটআনার যদি ৫০৲ টাকার অধিক কি অধিক মূল্যের দাওয়া হয় তবে ১ টাকার ইষ্টাম্প লাগিবে।

যে বিচার কি আজ্ঞা ডিক্রী নয় কি ডিক্রীর তুল্য বলবৎ নয়, B তফসীলের ৪ প্রকরণমতে তাহার প্রতিলিপিতে কি অনুবাদে ।০ চারি আনা অবধি ১৲ টাকা পর্য্যন্ত ইষ্টাম্প লাগিবে।

৮। ১৮৫৯ সালের ১০ আইনমত মোকদ্দমায়, ৫১ ও ১২৭ ধারার বিধানমতে যে জামিনীপত্র লওয়া যায় তাহা ।।০ আটআনা মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে।

৯। ১২০ ধারামতে ক্রোক করিবার কার্য্যে চাকর নিযুক্ত করা গেলে, তাহাকে যে ক্ষমতাপত্র দেওয়া গিয়া থাকে তাহা শাদা কাগজে লিখিতে হইবে।

৫ নম্বর।

বোর্ডের বিধির নিম্নরূপ পরিবর্ত্তন হইয়াছে।

বিধিপুস্তকের ১১৪ পৃষ্ঠার ৭ ধারার ৩ প্রকরণে, "হেড কনস্টাবল" এই শব্দের পরিবর্ত্তে "সব-ইনস্পেকটর" শব্দ দিতে হইবে।

৬ নম্বর।

বোর্ডের বিধিপুস্তকের ২২৭ পৃষ্ঠায় ৮৯ নং রেজিস্টরের ১০ ঘর করিয়া এই শিরোলিপি দিতে হইবে,

" নূতন করিবার তারিখ

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের সরক্যুলর অর্ডর।

দেওয়ানী পক্ষ

২০ নম্বর।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের সকল দেওয়ানী বিচারকর্ত্তা সমীপেষু।

কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ১৮ জুলাই।

১৮৫৯ সালের ৮ আইন প্রচারিত হইবার পূর্ব্বে আপীল হওয়া প্রযুক্ত অধঃস্থ আদালতের যে সকল

Lower Courts called up in appeal prior to the promulgation of Act VIII. of 1859, have resolved to return such records to the Zillah Courts to which they belong.

2. All Zillah Judges are requested, immediately on such records reaching their office, to cause a notice to be hung up in their own Court-houses and in those of the subordinate Courts of the district, containing a list of the number and names of the parties to the cases with which they are connected, and notifying to the parties concerned that, unless they apply within three months from the date of such notice for the return of any documents or exhibits, &c., that they may have filed in their cases, applications for the return of such documents or exhibits, &c., will not be attended to afterwards, as the records will be destroyed.

3. The Judges will then, after the expiry of the time allowed for the presentation of applications for the return of such documents or exhibits, &c., proceed to destroy the records or parts of them in accordance with the existing rules.

By order, &c.,
(Sd.) C. D. FIELD,
Offg. Registrar.

কাগজপত্র তলব হইয়াছিল তাহা জমা হওয়াতে হাই কোর্টের অত্যন্ত ক্লেশ হইয়াছে। এই কারণে ঐ সকল কাগজপত্র যে২ জিলার আদালতের হয় তাঁহারা তথায় ফিরিয়া পাঠাইতে স্থির করিয়াছেন।

২। জিলার সকল জজ সাহেবকে আদেশ করা যাইতেছে যে, তাঁহারদের কার্য্যালয়ে সেই কাগজপত্র পঁহুছিলে, ঐ কাগজপত্র যে২ মোকদ্দমাসংক্রান্ত হয়, সেই২ মোকদ্দমার নম্বর ও উভয় পক্ষের নামের এক নির্ঘণ্ট করিয়া আপনারদের আদালত ঘরে এবং জিলার অন্তর্গত অধীন আদালতে জ্ঞাপনপত্রে প্রকাশ পূর্ব্বক এই সম্বাদ দিবেন যে, সেই২ মোকদ্দমায় যাঁহারদের সম্পর্ক থাকে, তাঁহারা আপন২ মোকদ্দমায় যে দলীল দস্তাবেজপ্রভৃতি অর্পণ করিয়াছিলেন, ঐ জ্ঞাপনপত্র প্রকাশ হইবার তারিখের পর তিন মাসের মধ্যে তাহা ফিরিয়া পাইবার প্রার্থনা করেন। তাহার পর ঐ দলীল দস্তাবেজপ্রভৃতি নষ্ট করা যাইবে, সুতরাং তখন তাহা পাইবার প্রার্থনা গ্রাহ্য হইবে না।

৩। ঐ দলীল দস্তাবেজপ্রভৃতি ফিরিয়া দিবার প্রার্থনা উপস্থিত করিবার যে সময় দেওয়া গেল সেই সময় অতীত হইলে, জজ সাহেবেরা বর্ত্তমান রীত্যনুসারে সেই কাগজপত্র কিম্বা তাহার কোন অংশ নষ্ট করিতে প্রবর্ত্ত হইবেন।

আজ্ঞাক্রমে,
সি ডি ফিল্ড,
একটিং রেজিষ্ট্রার

No. 21.

To the Civil Authorities in the Lower Provinces,—(dated Calcutta, 18th July 1867.)

I AM desired to inform you that the Government of Bengal* has been pleased to exempt Syud Humayoon Kudi Mahomed Ali Mirza, the third son of the Nawab Nazim of Moorshedabad, from personal attendance in the Civil Courts under the provisions of Section 22, Act VIII. of 1859.

By Order, &c.,
(Sd.) C. D. FIELD,
Offg. Registrar.

২১ নম্বর।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের দেওয়ানী কর্তৃপক্ষ সমীপেষু।

কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ১৮ জুলাই।

আজ্ঞাক্রমে তোমাকে জ্ঞাত করিতেছি যে, ১৮৫৯ সালের ৮ আইনের ২২ ধারার বিধানমতে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট* মুরশিদাবাদের নবাব নাজিমের তৃতীয় পুত্র শ্রীযুত সৈয়দ হুমায়ূন কদী মহম্মদ আলি মিরজাকে দেওয়ানী আদালতে স্বয়ং গমনহইতে নিষ্কৃতি দিয়াছেন।

আজ্ঞাক্রমে,
সি ডি ফিল্ড,
একটিং রেজিষ্ট্রার

(Criminal Side.)

No. 6.

To all Criminal Authorities in the Lower and Extra Regulation Provinces,—(dated Calcutta, 18th July 1867.)

THE Court are pleased to cancel their Circular Orders—

No. 6, dated 11th March 1863
„ 16 „ 16th June „
„ 5 „ 28th March 1866

and to issue the following instructions which are to be observed in framing charges under the Indian Penal Code.

ফৌজদারী পক্ষ।

৬ নম্বর।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের ও আইন বহির্ভূত প্রদেশের ফৌজদারী সকল কর্তৃপক্ষ সমীপেষু।

কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ১৮ জুলাই।

হাই কোর্টের সাহেবেরা আপনারদের নিম্নলিখিত সরকুলর রহিত করিয়াছেন, বিশেষতঃ

১৮৬৩ সালের মার্চ মাসের ১১ তারিখের ৬ নম্বর।
ঐ জুন ঐ ১৬ ঐ ১৬ ঐ
১৮৬৬ সালের মার্চ ঐ ২৮ ঐ ৫ ঐ

এবং নিম্নলিখিত উপদেশ প্রচার করিয়াছেন ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনমতে অভিযোগপত্র প্রস্তুত করণ সময়ে ঐ উপদেশ মানিতে হইবে।

* *Vide* Government letter No. 4173, dated 6th July 1867.

* গবর্ণমেণ্টের ১৮৬৭ সালের জুলাই মাসের ৬ ত রিখের ৪১৭৩ নম্বরের পত্র দেখ।

2. In drawing up charges for offences falling under any of the Sections of the Indian Penal Code, which contain special exceptions, the provisions of Section 237 of the Code of Criminal Procedure must be strictly attended to, except when the charge is for—

- (a.) Murder (punishable under Section 302 of the Penal Code), or
- (b.) Culpable homicide not amounting to murder (punishable under Section 304 of the Penal Code), or
- (c.) Voluntarily causing grievous hurt (punishable under Section 325 of the Penal Code).

3. In drawing up charges for murder, the form given in Section 243 of the Criminal Procedure Code is to be followed : and in drawing up charges for culpable homicide not amounting to murder, the form given in Section 239 and in drawing up charges for voluntarily causing grievous hurt, the form given in Section 239 of that Code.

4. In cases where exceptions (of which provocation is an instance) are negatived, it is not necessary to negative provisoes which can exist only where the exceptions exist.

By order, &c.,
(Sd.) C. D. FIELD,
Offg. Registrar.

২। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের যেং ধারাতে বিশেষ বর্জ্জনীয় কথা থাকে, তন্মধ্য কোন ধারার অধীনে যে অপরাধ আইসে সেই অপরাধের অভিযোগপত্র লিখিতে হইলে, ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ২৩৭ ধারার বিধান অতি দৃঢ় মতে মানিতে হইবে। কিন্তু যদি

(ক) (দণ্ডবিধির আইনের ৩০২ ধারামত দণ্ডনীয়) জ্ঞানকৃত বধাপরাধের, কিম্বা

(খ) (দণ্ডবিধির আইনের ৩০৪ ধারামত দণ্ডনীয়) জ্ঞানকৃত বধাপরাধের তুল্য নয় এমত অপরাধযুক্ত হত্যাপরাধের, কিম্বা

(গ) (দণ্ডবিধির আইনের ৩২৫ ধারামত দণ্ডনীয়) ইচ্ছাপূর্ব্বক গুরুতর পীড়া জন্মাওন অপরাধের সেই অভিযোগ হয়, তবে সেই স্থলে সেই ২৩৭ ধারা প্রবল হইবে না।

৩। জ্ঞানকৃত বধাপরাধের অভিযোগপত্র লিখন সময়ে ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ২৪৩ ধারার নির্দ্দিষ্ট পাঠ মানিতে হইবে। অপরাধ যুক্ত যে নরহত্যা জ্ঞানকৃতবধের তুল্য নয় তাহার অভিযোগপত্র লিখনে ২৩৯ ধারার নির্দ্দিষ্ট পাঠ ধরিতে হইবে, এবং ইচ্ছাপূর্ব্বক গুরুতর পীড়া জন্মাওনাপরাধের অভিযোগ লিখনে ঐ আইনের ২৩৯ ধারার নির্দ্দিষ্ট পাঠ ধরিতে হইবে।

৪। তদ্রূপ স্থলে রাগ জন্মানপ্রভৃতি বর্জ্জনীয় বিষয় উল্লেখ হইলে যদি অগ্রাহ্য করা যায়, তবে বর্জ্জনীয় বিষয় না থাকিলে যে উপবিধি প্রবল হইতে না পারে সেই উপবিধি অগ্রাহ্য করা অনাবশ্যক

সি ডি ফীল্ড,
একটিং রেজিষ্ট্রার।

No. 7.

To all Criminal Authorities in the Lower and Extra Regulation Provinces,—(dated Calcutta, 18th July 1867.)

IN modification of Circular No. 1, dated the 12th February last, the Court are pleased to issue the following instructions for the guidance of Criminal Authorities.

2. The High Court of Judicature hereby declares that the Circular Order No. 1, dated 12th February 1867, is not to be taken as applying to cases in which, upon the preliminary enquiry relating to an offence exclusively triable by a Court of Session, the question arises whether the accused, at the time when he did the act with which he is charged, was of unsound mind. In respect of such cases, the following separate instructions are issued, and this Circular is to be read with the Circular Order cited.

3. Section 226, Code Criminal Procedure, does not positively require the commitment of the accused in such cases, because it cannot be said that, where it clearly appears that the accused was of unsound mind at the time of committing the act in question, the evidence appears to be sufficient for conviction. This Section, however, does

৭ নম্বর

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের এবং আইনবহির্ভূত প্রদেশের
ফৌজদারী সকল কর্ত্তৃপক্ষ সমীপেষু।

কলিকাতা। ১৮৬৭ সাল ১৮ জুলাই।

হাই কোর্টের সাহেবেরা গত ফেব্রুআরি মাসের ১২ তারিখের ১ নম্বরের সরকুলর মতান্তর করিয়া ফৌজদারী কর্ত্তৃপক্ষদের কার্য্যদর্শাওনার্থে নিম্নলিখিত উপদেশ প্রচার করিতেছেন।

২। যে অপরাধ কেবল সেশন আদালতের বিচার্য্য, সেই অপরাধ সম্পর্কে প্রথমস্থলীয় অনুসন্ধান হইবার সময়ে অভিযুক্ত ব্যক্তির নামে যে ক্রিয়ার অভিযোগ হয় যদি সেই ক্রিয়া করণ সময়ে সে প্রকৃতিস্থ মনা ছিল কি না এই প্রশ্ন উত্থাপিত হয়, তবে সেই স্থলে ১৮৬৭ সালের ফেব্রুআরি মাসের ১২ তারিখের ১ নং সরকুলর বর্ত্তে না, হাই কোর্টের সাহেবেরা ইহা জ্ঞাত করিতেছেন। তদ্রূপ স্থলের উপলক্ষে নিম্নলিখিত স্বতন্ত্র উপদেশ প্রচার করা যাইতেছে ও পূর্ব্বোক্ত সরকুলরের সহিত এই সরকুলর পাঠ্য।

৩। তদ্রূপ স্থলে ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ২২৬ ধারাতে অভিযুক্ত ব্যক্তিকে সমর্পণ করিবার স্থির আজ্ঞা নাই। যেহেতুক কথিত ক্রিয়া করণ কালে অভিযুক্ত ব্যক্তি অপ্রকৃতিস্থ মনা ছিল ইহা যদি স্পষ্ট প্রকাশ করা যায়, তবে তাহার অপরাধ নির্ণয় করিবার পর্য্যাপ্ত প্রমাণ আছে ইহা বলা যায় না। কিন্তু সেই অভিযুক্ত ব্যক্তি অন্য কোন মোকদ্দ-

not provide that the accused shall not be committed in any other case.

4. Section 225 provides for the discharge of the prisoner when a Magistrate finds that there are nor *sufficient grounds for committing him to take his trial*, and in cases which fall under the other general exceptions of the Penal Code, there clearly would be no grounds for committing the accused, because, on proof of the facts, he would be entitled to an acquittal and release.

5. But in the particular case under consideration, it is otherwise, for when a person accused is acquitted on the ground of insanity, the Jury or Court is to find specially whether he committed the act or not, and if he be found to have committed it, he is to be kept in safe custody (Sections 393 and 394, Code Criminal Procedure). There are, therefore, good grounds for committing such person for trial, and his discharge is not directed by the 226th Section.

6. Commitment, therefore, seems discretional with the Magistrates in such cases, and, in the opinion of the Court, there can be no doubt as to the propriety of committing the accused, in order to the taking of proceedings under Sections 393 and 394 of the Code of Criminal Procedure.

By order, &c.,
(Sd.) C. D. FIELD,
Offg. Registrar.

মায় যে সমর্পিত হইবে না, এই ধারার এমত বিধান নাই।

৪। অভিযুক্ত ব্যক্তিকে বিচারার্থে সমর্পণ করিবার পর্য্যাপ্ত হেতু না থাকিলে ২২৫ ধারাতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবকর্তৃক তাহার মুক্ত হইবার বিধান আছে। যে স্থলে দণ্ডবিধির আইনের অন্য সাধারণ বর্জ্জনীয় কথা থাকে সেই স্থলে অভিযুক্ত ব্যক্তিকে সমর্পণ করিবার কোন হেতু হয় না, ইহা স্পষ্ট, যেহেতুক বৃত্তান্তের প্রমাণ হইলেই সে ব্যক্তি নির্দ্দোষী ও মুক্ত হইবার যোগ্য হইবে।

৫। কিন্তু বিশেষ যে বিষয় বিবেচনাধীন আছে তাহা অন্যরূপ। যদি অপ্রকৃতিস্থ হওয়াপ্রযুক্ত অভিযুক্ত ব্যক্তিকে নির্দ্দোষ করা যায়, তবে ঐ কথিত ক্রিয়া করিয়াছে কি না, জুরির কি আদালতের এই বিষয় বিশেষমতে নির্ণয় করিতে হইবে। সে ঐ ক্রিয়া করিয়াছে ইহা যদি প্রকাশ হইয়া থাকে, তবে তাহাকে নির্ব্বিঘ্নে সতর্কতায় রাখিতে হইবে। (ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৯৩ ও ৩৮৪ ধারা) অতএব সেই ব্যক্তিকে বিচারার্থে সমর্পণ করিবার বিশিষ্ট হেতু আছে ও ২২৬ ধারাতে তাহার মুক্ত হইবার আজ্ঞা নাই।

৬। তদ্রূপ স্থলে দৃষ্ট হইতেছে যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবেরা স্বীয় বিবেচনামতে সমর্পণ করিতে কি না করিতে সক্ষম হন। এবং ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৯৩ ও ৩৯৪ ধারামতে কার্য্য করণাভিপ্রায়ে অভিযুক্ত ব্যক্তিকে সমর্পণ করা উচিত, এতদ্বিষয়ে হাই কোর্টের বিবেচনায় সন্দেহমাত্র নাই।

সি ডি ফিল্ড।
রেজিষ্ট্রার।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

HOME DEPARTMENT.

NOTIFICATION.

Simla, the 24th July 1867.

No. 2685.

WITH reference to Notification No. 4180, dated the 23rd April last, the following Despatch from Her Majesty's Secretary of State for India, No. 73, dated the 14th June, is published for general information:—

PUBLIC. INDIA OFFICE;
No. 73. *London, the 14th June* 1867.

To His Excellency the Right Hon'ble the Governor General of India in Council.

SIR,—With reference to your letter of the 23rd of April last, No. 74, I have to inform you that Her Majesty has been graciously pleased to approve the appointment of the Hon'ble William Grey to be Lieutenant-Governor of the Bengal Division of the Presidency of Fort William.

I have, &c.,
(Sd.) STAFFORD H. NORTHCOTE.

E. C. BAYLEY,
Secy. to the Govt. of India.

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

সিমলা ১৮৬৭ সাল ২৪ জুলাই।

২৬৮৫ নম্বর।

গত আপ্রিল মাসের ২৩ তারিখের ৪১৮০ নং বিজ্ঞাপনোপলক্ষে ভারতবর্ষের পক্ষ শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেব গত জুন মাসের ১৪ তারিখে ৭৩ নম্বরের নিম্ন লিখিত যে পত্র পাঠান তাহা সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

রাজসংক্রান্ত। ইণ্ডিয়া আফিস।
৭৩ নম্বর। লণ্ডন ১৮৬৭ সাল ১৪ জুন।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সমীপেষু।

আপনকার গত আপ্রিল মাসের ২৩ তারিখের ৭৪ নম্বরের পত্রোপলক্ষে আপনাকে জ্ঞাত করিতেছি যে শ্রীশ্রীমতী মহারাণী ফোর্ট উলিয়ম প্রেসিডেন্সীর অন্তর্গত বঙ্গদেশের লেপ্টেনেন্ট গবরর্ণরের পদে মান্যবর শ্রীযুত উলিয়ম গ্রে সাহেবের নিয়োগ অনুমোদন করিয়াছেন।

ষ্টাফর্ড এচ নর্থকোট
ই সি বেলি।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৬ আগষ্ট।]

FOREIGN DEPARTMENT.

NOTIFICATION.

The 23rd July 1867.

No. 724.

In recognition of the many public acts of liberality, especially in connection with the recent famine in Bengal, displayed by Baboo Lutchmeeput Sing Doogur, of Baloochur in the District of Moorshedabad, the Right Hon'ble the Viceroy and Governor General in Council is pleased to confer upon him the title of "Rai Bahadoor" as a personal distinction.

W. MUIR,
Foreign Secretary.

ফরিন্ ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৩ জুলাই।

৭২৪ নম্বর।

মুরশিদাবাদ জিলার অন্তর্গত বালুচরের শ্রীযুত লক্ষ্মীপৎ সিংহ দুগড় সাধারণের হিতজনক বহু কার্য্য, বিশেষতঃ বঙ্গদেশের বিগত দুর্ভিক্ষকালীন বদান্যতার কার্য্য করিয়াছেন, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত মহিমবর শ্রীযুত রাজপ্রতিনিধি ও গবর্ণর জেনরল সাহেব তাহা অবগত হইয়া তাঁহার সম্মানার্থে "রায় বাহাদুর উপাধি প্রদান করিলেন।

ডবলিউ ম্যুর,
ফরিন্ সেক্রেটারী।

FINANCIAL DEPARTMENT.

NOTIFICATIONS.

Simla, the 23rd July 1867.

No. 1594.

Lieutenant-Colonel J. A. Ballard, C. B., R. E., Officiating Mint Master and Head Commissioner of Paper Currency, Calcutta, is allowed privilege leave for three months in addition to the usual time for rejoining his substantive office of Mint Master and Commissioner of Paper Currency in Bombay.

Surgeon-Major J. F. Shekleton, A. B., M. B., Assay Master of the Calcutta Mint, is appointed to officiate for Lieutenant-Colonel H. Hyde as Mint Master and Head Commissioner of Paper Currency, Calcutta, from the date of Lieutenant-Colonel Ballard's departure on privilege leave.

Surgeon H. W. Graham, Deputy Assay Master of the Calcutta Mint, is appointed to officiate for Dr. Shekleton as Assay Master.

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

সিমলা ১৮৬৭ সাল ২৩ জুলাই

১৫৯৪ নম্বর।

কলিকাতার একটিংমিণ্ট মাষ্টর ও পেপরকরেন্সীর প্রধান কমিস্যনর লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল শ্রীযুত জে এ বালার্ড সাহেব সি, বি, আর, ই, স্বীয় মিণ্ট মাষ্টরের ও বোম্বাইস্থ পেপর করেন্সীর কমিস্যনরী কর্ম্ম পুনগ্রহণ করিতে যত সময় লাগে তদতিরিক্ত তিন মাস অনুগ্রহের ছুটী পাইয়াছেন।

লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল শ্রীযুত বালার্ড সাহেবের অনুগ্রহের ছুটীপ্রযুক্ত গমনের তারিখ অবধি কলিকাতার মিণ্টের আসে মাষ্টর সর্জ্জন মেজর শ্রীযুত জে এফ শেকলটন সাহেব এ, বি, এম, বি, কলিকাতার মিণ্ট মাষ্টর ও পেপর করেন্সীর প্রধান কমিস্যনর লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল শ্রীযুত এচ হাইড সাহেবের কর্ম্ম করিবেন।

কলিকাতার টাকশালের ডেপুটী আসে মাষ্টর সর্জ্জন শ্রীযুত এচ ডবলিউ গ্রেহাম সাহেব আসে মাষ্টর ডাক্তর শেকলটন সাহেবের কর্ম্ম করিবেন।

The 26th July 1867.

No. 1679.

Read the following Despatch from Her Majesty's Secretary of State for India :—

FINANCIAL. No. 221.

INDIA OFFICE; *London, the 14th June* 1867.

To His Excellency the Right Hon'ble the Governor General of India in Council.

SIR,—*Para.* 1. I have received your Financial (Separate Revenue) letter dated the 20th April last, No. 12, forwarding memorials from inhabitants of the town of Calcutta exercising trades

১৮৬৭ সাল ২৬ জুলাই।

১৬৭৯ নম্বর।

শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর ভারতবর্ষের পক্ষ ষ্টেট সেক্রে-সাহেবের নিম্নলিখিত পত্র পাঠ করা গেল।

ইণ্ডিয়া আফিস।
লণ্ডন ১৮৬৭ সাল ১৪ জুন।

ফিনান্সিয়ল।
২২১ নম্বর।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সমীপেষু।

ভারতবর্ষের লাইসেন্স টাক্স ধার্য্যকরণ সম্বন্ধে কলিকাতাবাসি বাণিজ্য ব্যবসাকারি লোকদের ও কলিকাতার বাণিজ্য সভার স্মারক লিপিসহ প্রেরিত আপনকার গত আপ্রিল মাসের ২০ তারিখের ১২

and professions, and from the Calcutta Trades' Association, relative to the imposition of the License Tax in India.

2. Those memorials have received that anxious consideration by me in Council, which representations emanating from a body so influential are justly entitled to; but after carefully reviewing the financial position of the Government of India, I have not deemed it expedient to disallow Act XXI. of 1867, and I request that you will inform the memorialists accordingly.

I have, &c.,

(Sd.) STAFFORD H. NORTHCOTE.

Ordered that the foregoing Despatch be published in the *Gazette of India.*

Also, that a copy be furnished to the Sheriff of Calcutta, and to the Master of the Calcutta Trades' Association.

E. H. LUSHINGTON,
Secy. to the Govt. of India.

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 3017.

APPOINTMENTS.

The 22nd July 1867.

[illegible]ing gentlemen to be Members of the Local Committee for the management of the Charitable Dispensary at Doomka, *viz:*—

Mr. H. H. Metcalfe.
Baboo Woodit Narain Singh.
" Sreemunto Lall Dey.
" Dino Nath Roy.
" Bissessur Chuckerbutty.

Mr. H. H. Metcalfe to be also Secretary to the Committee.

The 24th July 1867.

Baboo Brohmo Nath Sen, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Nuddea, is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in that District.

The Deputy Inspector-General of Hospitals of the Presidency Circle to be ex-officio Visitor of the Lunatic Asylum at Bhowanipore, under Section II., Act XXXVI. of 1858.

Baboo Goluck Chunder Banerjee to be an Assessor, under Act XXI. of 1867, in Chumparun, and to exercise the powers of a Collector in that District for the purposes of the said Act.

The appointment of Baboo Gouripersad Sircar to be an Assessor in the District of Chumparun, notified in the *Calcutta Gazette* of the 19th June last, is cancelled.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট । ১৮৬৭ । ১ আগষ্ট ।]

নং ফিনান্সিয়ল (স্বতন্ত্র রাজস্বের) পত্র প্রাপ্ত হইয়াছি।

অত্যন্ত মান্য মহোদয়গণের নিকটে উক্ত প্রার্থনা প্রাপ্ত হওয়াতে আমি মন্ত্রিসভায় উপবিষ্ট হইয়া তাঁহাদের গৌরবোপযুক্তমতে অত্যন্ত সতর্কতায় ঐ প্রার্থনা বিবেচনা করিয়াছি। কিন্তু ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের রাজস্বসংক্রান্ত অবস্থা যত্নপূর্ব্বক সমালোচন করিয়া দেখিলাম যে ১৮৬৭ সালের ২১ আইন রহিত করা বিহিত নয়, অতএব আপনি এই বিষয় প্রার্থনাকারিদিগকে জ্ঞাত করিবেন।

ষ্টাফফর্ড এচ নর্থকোট।

আজ্ঞা হইল যে পূর্ব্বোক্ত পত্র ইণ্ডিয়া গেজেটে প্রকাশিত হয়।

আর তাহার একং খান কলিকাতার সরিফ সাহেবের ও কলিকাতার বাণিজ্য সভার মাষ্টর সাহেবের নিকটে পাঠান যায়।

ই এচ লশিংটন।
ভারতবর্ষের বগর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৩০১৭ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ২২ জুলাই।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ডুমকার দাতব্য ঔষধালয়ের কর্ম্মসম্পাদনার্থ কমিটীর মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত এচ এচ মেটকাফ সাহেব।
" বাবু উদিতনারায়ণ সিংহ।
" বাবু শ্রীমন্তলাল দে।
বাবু দীননাথ রায়।
" বাবু বিশ্বেশ্বর চক্রবর্ত্তী।

এচ এচ মেটকাফ সাহেব উক্ত কমিটীর সেক্রেটারীও হইবেন

১৮৬৭ সাল ২৪ জুলাই।

নদীয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর যুত বাবু ব্রহ্মনাথ সেন ঐ জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

রাজধানীচক্রের হাস্পাতালের ডেপুটী ইনিস্পেক্টর জেনরল আপন পদোপলক্ষে ১৮৫৮ সালের ৩৬ আইনের ২ ধারামতে ভবানীপুরস্থ ক্ষিপ্ত ব্যক্তিদের আশ্রয় বাটীর পরিদর্শক হইবেন।

শ্রীযুত বাবু গোলোকচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায় চাম্পারণে ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসর হইবেন এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে ঐ জিলাতে কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু গৌরীপ্রসাদ সরকার চাম্পারণ জিলাতে আসেসর হইবেন, এই যে কথা গত জুন মাসের ১৯ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা ইহাতে রহিত হইল।

Mr. F. Wilcox to be a Member of the Local Committee for the management of the Charitable Dispensary at Purulia.

Mr. E. O. White, Assistant Superintendent of Police, Patna, is transferred to Balasore.

Mr. C. A. Fisher, Assistant Superintendent of Police, Balasore, is transferred to Patna.

The 25th July 1867.

Lieutenant W. E. Rutherfurd to be Sub-Registrar of Assurances of the Sub-District of Seebsaugor, with effect from the 1st April last.

The following Deputy Magistrates and Deputy Collectors are appointed to be Assessors, under Act XXI. of 1867, and vested with the powers of a Collector for the purposes of that Act in the Districts mentioned, *viz:*—

Mr. W. Sarson ... Chittagong.
,, W. Davey ... Tipperah.

The 27th July 1867.

Mr. H. Beverley to officiate as Under-Secretary to the Government of Bengal, during the absence, on leave, of Mr. A. Mackenzie, or until further orders.

Mr. P. D. Dickens to officiate as Registrar-General of Assurances, under Act XX. of 1866, as a Marriage Registrar of Calcutta, under Act V. of 1852, as Senior Marriage Registrar of the said Town, under Section 16, Act V. of 1865, and as Registrar of Parsee Marriages, under Act XV. of 1865, beyond the local limits of the ordinary Civil Jurisdiction of the High Court.

Mr. T. T. Allen to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Tipperah.

The 29th July 1867.

Lieutenant E. N. D. LaTouche to officiate as an Assistant Commissioner in Assam, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that Province.

Mr. J. D. White, Officiating Assistant Commissioner of Pakour, is vested temporarily with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class, and is further empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions, and to exercise all the powers necessary for that purpose. Mr. White is also appointed temporarily to be an Assessor, under Act XXI. of 1867, in Pakour, and vested with the powers of a Collector in that District for the purposes of the said Act.

শ্রীযুত এফ উইলককস সাহেব পুরুলিয়ার দাতব্য ঔষধালয়ের কর্ম্মসম্পাদনার্থ কমিটীর এক জন মেম্বর হইবেন

পাটনার পোলীসের আসিস্টাণ্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত ই ও ওয়াইট সাহেব বালেশ্বরে নিযুক্ত হইয়াছেন।

বালেশ্বরের পোলীসের আসিস্টাণ্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত সি এ ফিশর সাহেব পাটনায় নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৫ জুলাই।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ ই রদরফর্ড সাহেব শিবসাগর সব-ডিষ্ট্রিক্টের নিদর্শনপত্রাদির সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন। উক্ত নিয়োগ গত আপ্রিল মাসের ১ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

নিম্নলিখিত ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরেরা ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন, এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করবার্থে আপনং নামের পার্শ্বের লিখিত জিলাতে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

চট্টগ্রামে শ্রীযুত ডবলিউ সার্সন সাহেব।
ত্রিপুরায় শ্রীযুত ডবলিউ ডেবি সাহেব।

১৮৬৭ সাল ২৭ জুলাই।

শ্রীযুত এ মাকেঞ্জি সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত এচ বেবরলী সাহেব বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের ছোট সেক্রেটারীর কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত পি ডি ডিকেন্‌স সাহেব ১৮৬৬ সালের ২০ আইনমতে নিদর্শনপত্রাদির রেজিষ্ট্রার জেনরলের, ১৮৫২ সালের ৫ আইনমতে কলিকাতার বিবাহের রেজিষ্ট্রারের, ১৮৬৫ সালের ৫ আইনের ১৬ ধারামতে উক্ত নগরের বিবাহের প্রধান রেজিষ্ট্রারের এবং হাই কোর্টের নিয়মিত দেওয়ানী বিচারাধিপত্যের সীমার বহির্ভূত স্থানে ১৮৬৫ সালের ১৫ আইনমতে পারসীদের বিবাহের রেজিষ্ট্রারের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত টি টি আলেন সাহেব ত্রিপুরার জইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২৯ জুলাই।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত ই এন ডি লাটুস্ সাহেব আসামে আসিস্টাণ্ট কমিসানরের কর্ম্ম করিবেন। এবং উক্ত প্রদেশে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

পাকৌড়ের একটিং আসিস্টাণ্ট কমিসানর শ্রীযুত জে ডি ওয়াইট সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন, এবং ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথম স্থলীয় অনুসন্ধান করিতে ও উক্ত সেশন আদালতের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে ও তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইলেন। আরো তিনি কিয়ৎকালের নিমিত্তে পাকৌড়ে ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন, ও উক্ত জিলাতে ঐ আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

The following gentlemen to be Municipal Commissioners for the Towns of Hooghly and Chinsurah, *viz.* :—

Mr. S. Lobb.
Baboo Dwarkanath Chuckerbutty.
" Lall Behary Mullick

Baboo Poran Chunder Newgy, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Bhaugulpore, to be an Assessor under Act XXI. of 1867, and to exercise the powers of a Collector in that District for the purposes of the said Act.

The 30th July 1867.

Mr. F. J. R. Walker to be an Assistant Commissioner in Cachar, and to exercise the powers of a Magistrate, Deputy Collector, and Moonsiff in that District.

The 31st July 1867.

Mr. Gregor Grant to be an Extra Assistant Commissioner in Assam, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that Province.

Leave of Absence.

The 17th July 1867.

Mr. W. C. Madge, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Noakhally, recently transferred to Rajshahye, is allowed leave of absence up to the 17th June last, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, in extension of the leave granted to him under orders of the 30th April preceding.

The 24th July 1867.

Mr. R. H. Renny, Assistant Commissioner of the Chittagong Hill Tracts, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may have availed himself of the leave.

The 27th July 1867.

Mr. A. Mackenzie, Under-Secretary to the Government of Bengal, for three months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the 9th August next, or any other date on which he may avail himself of the leave.

The 29th July 1867.

Mr. H. G. Renny, Assistant Superintendent of Police, Khoolnah, for one month, from the 5th instant, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Notifications.

The 22nd July 1867.

The leave granted to Baboo Kedar Nath Pundit, Deputy Magistate and Deputy Collector of Shahabad, under orders of the 6th April last, is cancelled at his own request.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৬ আগষ্ট।]

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা হুগলী ও চুঁচড়া নগরের মুনিসিপল কমিসনর হইবেন।

শ্রীযুত এস লব সাহেব।
,, বাবু দ্বারকানাথ চক্রবর্ত্তী।
,, বাবু লালবেহারী মল্লিক।

ভাগলপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু পরাণচন্দ্র নেউগী ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসর হইবেন, এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে ঐ জিলাতে কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ৩০ জুলাই।

শ্রীযুত এফ জে আর ওয়াকর সাহেব কাছাড়ে আসিষ্টাণ্ট কমিসনর হইবেন এবং ঐ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ও মুনসেফের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ৩১ জুলাই।

শ্রীযুত গ্রেগর গ্রাণ্ট সাহেব আসামে অতিরিক্ত আসিষ্টাণ্ট কমিসনর হইবেন ও ঐ প্রদেশে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ১৭ জুলাই।

নওয়াখালীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কলেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ সি মাজ সাহেব যিনি সম্প্রতি রাজশাহীতে নিযুক্ত হইয়াছিলেন তিনি গত আপ্রিল মাসের ৩০ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে তৎপরের জুন মাসের ১৭ তারিখ পর্য্যন্ত ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৪ জুলাই।

চট্টগ্রামের পর্ব্বতীয় প্রদেশের আসিষ্টাণ্ট কমিসনর শ্রীযুত আর এচ রেণী সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কর্ম্মকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৭ জুলাই

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের ছোট সেক্রেটারী শ্রীযুত এ মাকেঞ্জি সাহেব আগস্ট মাসের ৯ তারিখ অবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৯ জুলাই।

খুলনার পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এচ জি রেণী সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এই মাসের ৫ তারিখ অবধি এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২২ জুলাই।

শাহাবাদের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু কেদারনাথ পণ্ডিত গত আপ্রিল মাসের ৬ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা তাঁহার প্রার্থনাক্রমে রহিত হইল

The 24th July 1867.

Mr. J. Masters, of the Bengal Police, reported his departure from India per Steam ship *Meinam*, which was left at sea by the Pilot on the 3rd instant.

Mr. J. Tweedie, c. s., reported his departure from India per Steam-ship *Candia*, which was left at sea by the Pilot on the 10th instant.

১৮৬৭ সাল ২৪ জুলাই।

বেঙ্গল পোলীসের শ্রীযুক্ত জে মাষ্টর্স সাহেব মৈনাম নামক বাষ্পীয় জাহাজে ভারতবর্ষহইতে গমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন। আড়কাটী সাহেব এই মাসের ৩ তারিখে সেই জাহাজ সমুদ্রে ছাড়িয়া আইসেন।

সিবিল কার্য্যসম্পর্কীয় শ্রীযুত জে টুইডী সাহেব কাণ্ডিয়া নামক বাষ্পীয় জাহাজে ভারতবর্ষহইতে গমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন। আড়কাটী সাহেব এই মাসের ১০ তারিখে সেই জাহাজ সমুদ্রে ছাড়িয়া আইসেন।

NOTIFICATION.

The 23rd July 1867.

Whereas it is expedient to re-distribute the Villages and Hamlets comprised in the Nowabgunge, Nyabusty, Nonah, and Bagjullah Unions formed under Act XX. of 1856 by Government Notification dated 31st May 1861, published in the *Calcutta Gazette* of the 15th June 1861, pages 1615 and 1616, and the Arryadoh and Kaddyhattee Unions formed under Act XX. of 1856 by Government Notification of the 9th October 1861, published in the *Gazette* of the 12th idem, page 3171, and the Suburban Union formed under the same Act by Government Notification of the 5th October 1858, published in the *Calcutta Gazette* of the 6th idem, page 1972, it is hereby notified, und Section 2 of the said Act, that these Unions are henceforth to comprise the Villages and Hamlets named opposite each of them as follows:—

বিজ্ঞাপন

১৮৬৭ সাল ২৩ জুলাই

১৮৫৬ সালের ২০ আইনমতে নবাবগঞ্জ ও নয়াবসতী ও নোনা ও বাঘজলা গ্রাম সমাহার বিষয়ক গবর্ণমেণ্টের ১৮৬১ সালের মে মাসের ৩১ তারিখের যে বিজ্ঞাপন ১৮৬১ সালের জুন মাসের ১৮ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটের ৩৩২ ও ৩৩৩ ও ৩৩৪ পৃষ্ঠায় এবং ১৮৫৬ সালের ২০ আইনমতে আঁড়িয়াদহ ও কাদিহাটী গ্রাম সমাহার বিষয়ক গবর্ণমেণ্টের ১৮৬১ সালের অক্টোবর মাসের ৯ তারিখের যে বিজ্ঞাপন ঐ মাসের ১৫ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটের ৬২০ পৃষ্ঠায় এবং উক্ত আইনমতে শাখানগর সমাহার বিষয়ক গবর্ণমেণ্টের ১৮৫৮ সালের অক্টোবর মাসের ৫ তারিখের যে বিজ্ঞাপন ঐ মাসের ১৯ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটের [illegible] তাহা পুনর্ব্বার বিলি করা ২৭০ [illegible] হয় [illegible] ধারামতে উহাতে বিহিত, অতএব উক্ত আইনের [illegible] ক্ষমতা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে এই সকল সমাহারের মধ্যে নিম্নলিখিত গ্রাম ও পল্লী ধরা যাইবে যথা—

Name of Union.	*Names of Villages and Mohullahs comprising the Union.*	সমাহারের নাম।	সমাহারের অন্তর্গত গ্রামের ও মহল্লার নাম।
Nowabgunge ...	Nowabgunge.	নবাবগঞ্জ ...	নবাবগঞ্জ।
	Kulloopara.		কলুপাড়া।
	Jogeepara.		যুগিপাড়া।
	Sakareepara.		শাঁখারীপাড়া।
	Sooreepara.		শুঁড়িপাড়া।
	Dhoobypara.		ধোপাপাড়া।
	Koyalpara.		কয়ালপাড়া।
	Buddypara.		বৈদ্যপাড়া।
	Jalleapara.		জেলিয়াপাড়া।
	Mussulmanpara.		মুসলমানপাড়া
	Shamnuggur.		শ্যামনগর
	Moyrapara.		ময়রাপাড়া।
	Phultaghaut.		ফুলতাঘাট।
	Dhobinpara.		ধোবীনপাড়া
	Sukarreepara.		শাঁখারীপাড়া।
	Sudgopepara.		সদ্গোপপাড়া
	Bagdeepara.		বাগ্দীপাড়া।
	Choondripara.		চুনরীপাড়া।
	Shusteetollah.		ষষ্ঠীতলা।
	Passarybagan.		পসারী বাগান।
	Agowispara.		আগইসপাড়া।

Name of Union.	*Names of Villages and Mohullahs comprising the Union.*	সমাহারের নাম।	সমাহারের অন্তর্গত গ্রামের ও মহাল্লার নাম।
Nowabgunge ...	Pultah.	নবাবগঞ্জ ...	পল্তা
	Kolinpara.		কুলীনপাড়া।
	Jaleapara.		জেলিয়াপাড়া।
	Moocheepara.		মুচিপাড়া।
	Mussulmanpara.		মুসলমানপাড়া।
	Gowaltolie.		গোয়ালটুলী
	Ichapore.		ইছাপুর।
	Sonapore.		সোণাপুর।
	Bazarpara.		বাজারপাড়া।
	Churukpara.		চড়কপাড়া।
	Gowallapara.		গোয়ালাপাড়া।
	Kolloopara.		কলুপাড়া।
	Dhobypara.		ধোপাপাড়া।
	Poronobazar.		পুরাণবাজার।
	Khaldhar.		খালধার।
	Nyabusty.		নয়া বসতী।
	Garowanpara.		গাড়ওয়ানপাড়া।
	Pooroobpara.		পূর্ব্বপাড়া।
	Tara Chandbagan.		তারাচাঁদ বাগান।
	Dhetarah.		ধিতাড়।
	Pooroobpara.		পূর্ব্বপাড়া।
	Poschimpara.		পশ্চিমপাড়া।
	Moneerampore.		মনিরামপুর।
	Chowdrypara.		চৌধুরীপাড়া।
	Daypara.		দেপাড়া।
	Mussulmanpara.		মুসলমানপাড়া।
	Ghuttockpara.		ঘটকপাড়া।
	Jalleapara.		জেলিয়াপাড়া।
	Malleepara.		মালিপাড়া।
	Kazeepara.		কাজীপাড়া।
	Kamarpara.		কামারপাড়া।
	Gowallapara.		গোয়ালাপাড়া।
	Gantee.		গাঁতী।
	Kapilshur.		কপিলেশ্বর।
	Ooryapara.		উড়িয়াপাড়া।
	Koolinpara.		কুলিন্‌পাড়া।
	Jalleapara.		জেলিয়াপাড়া।
...	Nonah.	আগড়পাড়া	.. নোনা
	Kowrapara.		কেওরাপাড়া।
	Sudgopepara.		সদ্গোপপাড়া।
	Bagdeepara.		বাগ্দীপাড়া।
	Mussulmanpara.		মুসলমানপাড়া।
	Tittaghur.		টিটাগড়।
	Mussulmanpara.		মুসলমানপাড়া।
	Gowallapara.		গোয়ালাপাড়া।
	Moocheepara.		মুচিপাড়া।
	Bowbazar.		বৌবাজার।

Name of Union.	Names of Villages and Mohullahs comprising the Union.	সমাহারের নাম।	সমাহারের অন্তর্গত গ্রামের ও মহাল্লার নাম।
Kadihatty	... Nimtah.	সমা-দিহাটী	... নিমৃতা।
	Beerathee.		বীরাতী।
	Goureepore.		গৌরীপুর।
	Kaddyhatty.		কাদীহাটী।
Bagjullah	... Diglah Domepara.	বাঘজলা	... দিঘলা ডোমপাড়া।
	,, Nyabusty.		,, নয়াবসতী
	,, Englishpara.		ইংরেজপাড়া।
	,, Nyabusty teekhan		,, নয়াবসতী কোটিখানা।
	Shamnugore.		শ্যামনগর।
	Hospital Gowkhan		হাস্পাতাল গোখানা।
	Dum-Dum Noboo[illegible]		দমদমা নবুটোলা।
	,, Padre[illegible] .h.		,, পাদরীপাড়া।
	,, Kach[illegible] t		,, কাঁচিশড়ক।
	ruc[illegible] ñr-		,, ফরাশখানা।
	Fura[illegible] na han-		,, মটুকীরের গলী।
	Mo[illegible] I okir's [illegible]ie.		নাগার বাজার।
	Nagar Bazar.		সাতগাছী কাজীপাড়া।
	Satgatchee K[illegible]eeparah.		

2. Under Section 4, Act XX. o[illegible] 1856, it is hereby notified that the limits of th[illegible] said Villages and Hamlets are the limits lai[illegible] down in the Revenue Survey Maps approved [illegible] and sanctioned by the Government of Bengal a[illegible] notified in the *Calcutta Gazette* of the 18th Ju[illegible]

3. Under Section 10, Act [illegible] X. of 1856, it is also notified that the tax t[illegible] [b]e levied in the Unions thus formed shall [illegible] an assessment according to the circumstances [illegible]d the property to be protected of the persons l[illegible] [liab]le to the same.

২। ১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ৪ ধারামতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে গবর্ণমেণ্টের রেবিনিউ সরবের যেং নকুসা ১৮৫৬ সালের ১৮ জুন তারিখের কলিকাতা গেজেটের প্রকাশিত বিজ্ঞাপনানুসারে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট গ্রাহ্য ও অনুমোদন করেন সেইং নকুসাতে উক্ত গ্রামের ও পল্লীর যে সীমা নির্দ্ধার্য্য হইয়াছে তাহার সেই সীমা হইবে।

৩। ১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ১০ ধারামতে আরো সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত গ্রামসমাহারের লোকেরদের উপর যে টাকুস বসান যাইবে তাহা ঐ টাকুস দিবার যোগ্য ব্যক্তিদের অবস্থা ও রক্ষণীয় সম্পত্তি অনুসারে ধার্য্য হইবে।

The 25th Ju[ly] 1867.

The following Order issu[ed] by the Government of India, Financial Depa[rt]ment, is published for general information:—

No. [1]317.

GOVERNM[ENT] OF INDIA,
FINANCIA[L] DEPARTMENT.
LEAVE A[ND] ALLOWANCES.

To THE ACCOUNTAN[T] GENERAL, BRITISH BURMAH.

Simla, the 10th July 1867.

I AM directed [t]o acknowledge the receipt of your letter No.[illegible]2 of the 18th May 1867, and in reply to state [th]at table money is chargeable, under the Res[olut]ion No. 1467, passed in this Department o[n th]e 23rd July 1866, to a public Officer travelli[ng] on duty by sea from the day on

১৮৬৭ সাল ২৫ জুলাই।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্ট নিম্ন লিখিত যে আজ্ঞা প্রচার করিয়াছেন। তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে

১৩১৭ নম্বর।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্ট।
ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্ট।
ছুটী ও বেতনসংক্রান্ত বিধি।

ব্রিটনীয় ব্রহ্ম দেশের আকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেব সমীপেষু।

সিমলা, ১৮৬৭ সাল ১০ জুলাই

আপনকার ১৮৬৭ সালের মে মাসের ১৮ তারিখে ৯১২ নম্বরের পত্র প্রাপ্ত হওয়া গিয়াছে আজ্ঞাক্র আপনাকে জানাইয়া এই উত্তর লিখিলাম। [illegible] ডিপার্টমেণ্টে ১৮৬৬ সালের জুলাই মাসের ২৩ তা[illegible] খের ১৪৬৭ নম্বরের যে নির্দ্ধারণ হইয়াছিল তদক্র[illegible] রাজকীয় কোন কর্ম্মকারক রাজকর্ম্মোপলক্ষে সমুদ্র [illegible]

which he takes his first, to that on which he takes his last, dinner on board, both days inclusive.

I have, &c.,

(Sd) E. H. LUSHINGTON,
Secy. to the Govt. of India.

The 25th July 1867.

The following Order received from the Government of India, in the Financial Department, is published for general information :—

No. 1295.

GOVERNMENT OF INDIA,

FINANCIAL DEPARTMENT.

LEAVE AND ALLOWANCES.

TO THE ACCOUNTANT-GENERAL, BENGAL.

Simla, the 10th July 1867.

I AM directed to acknowledge the receipt of Mr. Deputy Accountant-General W. Clark's letter No. 244, dated the 6th May 1867, annexing a statement of the scale of servants and luggage said to be prescribed by existing rules for Military Officers provided with free passage when they travel on duty by sea, and soliciting instructions with reference to the last paragraph of the Resolution No. 1467, passed in this Department on the 23rd July 1866, for the adaptation of that scale to Uncovenanted Officers in a similar position.

2. On a reconsideration of the order of the 23rd July 1866, the Governor General in Council is of opinion that the rules on this subject prevailing in the Military Department are inapplicable to Officers, whether Civil or Military, in Civil employ, because those Military Officers travelling by sea on Military duty, for whom the scale of baggage and servants submitted by you is authorised, usually carry tents and tent-lascars as a part of their field equipment, while Officers travelling by sea on Civil duty are rarely so encumbered.

3. As regards luggage, His Excellency in Council is of opinion that, for the generality of Officers travelling on Civil duty, there is already sufficient provision in the practice of allowing every passenger on a vessel to carry a certain quantity of luggage, the freight on which is included in the charge for his passage; and for the exceptional cases of those Officers who carry their tents with them, it is unnecessary to do more than declare that the charge for the carriage of tents in excess of the abovementioned charge for passage, shall be passed as a special case.

4. With respect to servants, His Excellency in Council is pleased to rule that three servants shall be allowed to Officers whose salaries amount

করিলে, জাহাজে তাঁহার আহার করিবার প্রথম দিনাবধি শেষ দিনপর্য্যন্ত সকল দিনের আহারের খরচ ধরিতে হইবে।

ই এচ লশিংটন,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

১৮৬৭ সাল ২৫ জুলাই।

ফিনাঞ্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের নিম্নলিখিত আজ্ঞা প্রাপ্ত হওয়া গিয়াছে তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১২৯৫ নম্বর।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্ট।

ফিনাঞ্সিয়ল ডিপার্টমেণ্ট।

ছুটী ও বেতনসংক্রান্ত বিধি

বঙ্গদেশের শ্রীযুত আকৌণ্টেণ্ট জেনরল
সাহেব সমীপেষু।

সিমলা, ১৮৬৭ সাল ১০ জুলাই।

ডেপুটী আকৌণ্টেণ্ট জেনরল শ্রীযুত ডবলিউ ক্লার্ক সাহেবের ১৮৬৭ সালের মে মাসের ৬ তারিখের ২৪৪ নম্বরের পত্রপ্রাপ্ত হওয়া গিয়াছে। সেনাপতি সাহেবেরা রাজকর্ম্মোপলক্ষে বিনা ব্যয়ে সমুদ্রযাত্রা করিলে বর্ত্তমান বিধিমতে তাঁহারা যত জন চাকর ও যে সামগ্রী লইতে পারেন তিনি ঐ পত্রে ইহার নির্ঘণ্ট করিয়াছেন। এবং এই ডিপার্টমেণ্টের ১৮৬৬ সালের জুলাই মাসের ২৩ তারিখের ১৪৬৭ নম্বরের নির্দ্ধারণ লক্ষ করিয়া জানিতে চাহিয়াছেন যে তদবস্থাপন্ন অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরা কি হারে ঐ দ্রব্যাদি লইতে পারেন।

২। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৬ সালের জুলাই মাসের ২৩ তারিখের উক্ত আজ্ঞা পুনর্ব্বিবেচনা করণানন্তর বোধ করেন যে মিলিটারি ডিপার্টমেণ্টে উক্ত বিষয়ের যে বিধি প্রচলিত আছে তাহা দেওয়ানী কি সৈনিক যে কার্য্যকারক দেওয়ানী কর্ম্মে নিযুক্ত থাকেন তাঁহারদের প্রতি খাটে না। কেননা সৈনিক কর্ম্মোপলক্ষে সমুদ্রযাত্রাকারি যে সেনাপতিদের জন্যে আপনকার উল্লিখিত হারে সামগ্রী ও চাকর সঙ্গে লইবার অনুমতি প্রদান হইয়াছে, তাঁহারা আপনাদের রণস্থলীয় আবশ্যক দ্রব্য বলিয়া তাম্বু ও তাম্বুসংক্রান্ত লস্কর সঙ্গে লইয়া থাকেন। কিন্তু যে কার্য্যকারকেরা দেওয়ানী কর্ম্মোপলক্ষে সমুদ্রযাত্রা করেন তাঁহারা সেই প্রকারের দ্রব্য প্রায় লন না।

৩। সামগ্রীসম্পর্কে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত মহিমবরের এই মত। কোন ব্যক্তি জাহাজে চড়নদার হইয়া গমন করিলে, তাঁহার সঙ্গে কতক সামগ্রী লইবার অনুমতি হইয়া থাকে ও তাহার ভড়া চড়নদারের পথখরচের মধ্যে ধরা যায়, অতএব যে কার্য্যকারকেরা দেওয়ানী কর্ম্মোপলক্ষে গমন করেন সাধারণ্যে তাঁহারদের প্রয়োজনীয় সামগ্রী সঙ্গে লইবার সেই বিধান পর্য্যাপ্ত। তদ্রূপ কার্য্যকারকেরা কথঞ্চিৎ তাম্বু লইয়া যান। কিন্তু সেই স্থলে এই বিধান মাত্র করা আবশ্যক যদি তাম্বু লইবার জন্যে পূর্ব্বোক্ত পথখরচের অধিক লাগে, তবে বিশেষ স্থল বলিয়া সেই খরচ লইবার অনুমতি হইবে।

৪। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত মহিমবর পরিচারক সম্পর্কে এই বিধি করিয়াছেন। যে কার্য্যকারকদের এক সহস্র ও তদধিক টাকা বেতন, তাঁহারা তিন জন চাকর লইতে

to, or exceed, and two servants to those whose salaries are less than Rupees 1,000 per mensem.

5. These instructions, I am directed to state, should be observed in the cases of all gazetted Officers who are provided with free passage when they travel on Civil duty by sea, with the exception of those, such as the Officers of the Survey, for whom a scale of luggage and servants prescribed by special orders of this Department already exists.

I have, &c.,
(Sd.) E. H. Lushington,
Secy. to the Govt. of India.

পারিবেন, ও যাঁহারা মাসে সহস্র টাকার ন্যূন বেতন পান তাঁহারা দুই জন চাকর লইতে পারিবেন।

৫। আজ্ঞাক্রমে আমার আরো এই বক্তব্য। যে কার্য্যকারকদের নাম গেজেটে প্রচারিত হয়, তাঁহারা দেওয়ানী কর্ম্মোপলক্ষে সমুদ্র যাত্রা করিলে ও বিনা ব্যয়ে তাঁহারদের যাইবার অনুমতি হইলে তদ্রূপ সকল কার্য্যকারকের পক্ষে এই বিধি বর্ত্তে। কিন্তু জরিপী কার্য্যকারকেরা যে হারে স্বীয় সামগ্রী ও চাকর লইতে পারিবেন ইহার বিধি এই ডিপার্টমেণ্টের বিশেষ আজ্ঞাক্রমে অবধারিত আছে।

ই এচ লশিংটন।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

The 27th July 1867.

The following Order received from the Government of India, in the Financial Department, is published for general information:—

১৮৬৭ সাল ২৭ জুলাই।

ফিনান্সিয়ল ডিপর্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের নিম্নলিখিত আজ্ঞা প্রাপ্ত হওয়া গিয়াছে। তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

No. 1394.

GOVERNMENT OF INDIA,

FINANCIAL DEPARTMENT

Assessed Taxes.

১৩৯৪ নম্বর।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্ট।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্ট।

অবধারিত টাক্সের কথা।

To the Secretary to Government, Bengal.

Simla, the 12th July 1867.

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেব সমীপেষু।

সিমলা। ১৮৬৭ সাল ১২ জুলাই।

I am directed to acknowledge the receipt of the Junior Secretary's letter of the 19th March last, No. 1154, submitting a recommendation by the Director-General, Public Instruction, for exempting from the operation of the License Tax Act Masters in aided and other private schools throughout the country whose salaries range from Rupees 16-10-8 to Rupees 83-5-4 per mensem.

2. In reply I am instructed to state that as the orders of the 5th April, No. 1943, extend to all clerks or servants whose annual profits are less than Rupees 1,000 a year, the general exemption under paragraph 4, Section 3 of the Act is necessarily applicable to Masters of aided or private schools whose incomes come within that limit.

I have, &c.,
(Sd.) E. H. Lushington,
Secy to the Govt. of India.

দ্বিতীয় সেক্রেটারী সাহেবের গত মার্চ মাসের ১৯ তারিখের ১১৫৪ নম্বরের পত্র প্রাপ্ত হওয়া গিয়াছে। এতদ্দেশের নানা স্থানের সাহায্যকৃত ও অন্য সাধারণ বিদ্যালয়ের শিক্ষকেরা মাসে ১৬৸৵৮ টাকা অবধি ৮৩।/৪ টাকা পর্য্যন্ত বেতন পাইয়া থাকেন এহেতুক সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় ডৈরেক্টর জেনরল সাহেব লাইসেন্স টাক্সহইতে তাঁহারদের নিষ্কৃতি প্রার্থনা করিয়াছেন। উক্ত পত্রে সেই প্রার্থনার উল্লেখ হইয়াছে।

২। তদুত্তরে এই কথা আজ্ঞাক্রমে জানাইতেছি। যে কেরাণীদের কি কর্ম্মচারিদের বার্ষিক লভ্য এক সহস্র টাকার ন্যূন হয়, আপ্রিল মাসের ৫ তারিখের ১৯৪৩ নম্বরের আজ্ঞা তাঁহারদের সকলের প্রতি বর্ত্তে। সাহায্যকৃত ও সাধারণ বিদ্যালয়ের শিক্ষকেরদের বেতন সেই সীমার মধ্যে আইসে, অতএব আইনের ৩ ধারার ৪ প্রকরণমতে সাধারণ নিষ্কৃতি তাহারদের প্রতিও বর্ত্তে।

ই এচ লশিংটন।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

H. L. Harrison,
Junior Secy. to the Govt. of Bengal.

এচ এল হারিসন।
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৬ আগষ্ট।]

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

No. 245.

IRRIGATION.

The 27th July 1867.

Declaration under Sections II. and XXXIII. of Act VI. of 1857.

WHEREAS it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, the excavation, by the East India Irrigation and Canal Company, of seventeen Distributary Channels and their branches, for the purposes of irrigation, branching out from the 1st Section of the High Level Canal in the District of Cuttack, it is hereby declared that it is necessary to take up land for the above purpose in places described as follows :—

1. Chowdwar Channel with four branches, length 32 miles, more or less, starting from Chowdwar to Juggernathpore. No. 1A., branching from Juggernathpore and terminating at Hurripore. No. 1AA., branching from Daboondiah to Dowlutpore. No. 1B., branching from Juggernathpore to Mandooka. No. 1BB., branching from Bungoorah to Bakool.

2. Noontikri Channel, length 3 miles, more or less, starting from, at or near Noontikri, terminating at the Village of Chitill.

3. Turtoh Channel, with one branch, length 5 miles, more or less, starting from, at or near Burchancho to Bundalo. No. 3A., branching from Kundwrkunna to a point near Kooleemalye Village.

4. Tanghy Channel, length 6 miles, more or less, starting from Surdola to Boechna.

5. Chutteah Channel, with one branch, length 8 miles, more or less, starting from Gopsantpore to Nuagaon, branching from, at or near Nalea to Pykrapore.

6. Byree Channel, length 8 miles, more or less, starting from, at or near Byree Village to Oodeenugger Pat.

7. Kuppastikri Channel, length 5 miles, more or less, starting from, at or near Kuppastikri to Khira Village.

8. Burchunna Channel, length 5 miles, more or less, starting from, at or near Deolkoor to Janundapore.

9. Dhanmundel Channel, length 2 miles, more or less, starting from Dhanmundel to Burhampoor Village.

10. Seetabpore Channel, length 5 miles, more or less, starting from, at or near Seetabpore to Luchheepore.

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট

২৪৫ নম্বর।

জল সিঞ্চন বিষয়ক।

১৮৬৭ সাল ২৭ জুলাই।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ও ৩৩ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ কটক জিলার অন্তর্গত হাই লেবল কেনালের প্রথম ভাগ হইতে জল সিঞ্চনের নিমিত্তে ইষ্ট ইণ্ডিয়া ইরিগেশন ও কেনাল কোম্পানি দ্বারা জল লইয়া যাইবার সতেরটী খাল ও তাহার শাখা কাটান আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওরা যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে নিম্নলিখিত স্থানে ভূমি গ্রহণ করা প্রয়োজন।

১। চারি শাখা সুদ্ধ চৌদ্বার খাল, চৌদ্বার অবধি জগন্নাথপুর পর্য্যন্ত ন্যূনাধিক ৩২ মাইল দীর্ঘ, ১A নং জগন্নাথপুরে আরম্ভ হইয়া হরিপুরে শেষ হয়। ১AA, নং দোবুন্দীয়া অবধি দৌলৎপুর পর্য্যন্ত। ১B নং জগন্নাথপুর অবধি মান্দুকা পর্য্যন্ত। ১BB, নং বঙ্গুরা অবধি বাকুল পর্য্যন্ত।

২। নুনটীকুরী খাল ন্যূনাধিক ৩ মাইল দীর্ঘ, ইহা নুনটীকরী কি তন্নিকটহইতে আরম্ভ হইয়া চিতিল গ্রামে শেষ হয়।

৩। এক শাখাসুদ্ধ তর্ত্তহ খাল বড়চঞ্চ কি তন্নিকট হইতে আরম্ভ হইয়া বন্দাল পর্য্যন্ত। ন্যূনাধিক ৫ মাইল দীর্ঘ, ৩A. নং কন্দরকণাঅবধি কুলি মালাই গ্রামের নিকট কোন চিহ্ন পর্য্যন্ত।

৪। টাঙ্গিখাল সর্দ্দোলা অবধি বইচনা পর্য্যন্ত ন্যূনাধিক ৬ মাইল দীর্ঘ।

৫। এক শাখাসুদ্ধ চটিয়াখাল গোপশান্তপুর-অবধি নওয়াগাঁপর্য্যন্ত ন্যূনাধিক ৮ মাইল দীর্ঘ, নালিয়া কি তন্নিকট হইতে পাইকরাপুরপর্য্যন্ত।

৬। বাইরী খাল বাইরী গ্রাম কি তন্নিকট হইতে উদয় নগর পাটপর্য্যন্ত ন্যূনাধিক ৮ মাইল দীর্ঘ।

৭। কাপাশটিকুরী খাল কাপাশটীকরী কি তন্নিকট হইতে খয়রাগ্রামপর্য্যন্ত ন্যূনাধিক ৫ মাইল দীর্ঘ।

৮। বড় চন্নাখাল দেওলকুড কি তন্নিকটহইতে জানন্দপুর পর্য্যন্ত ন্যূনাধিক ৫ মাইল দীর্ঘ।

৯। ধানমণ্ডলখাল ধানমণ্ডল অবধি বরামপুরপর্য্যন্ত ন্যূনাধিক ২ মাইল দীর্ঘ।

১০। সীতাবপুর খাল সীতাবপুর কি তন্নিকটহইতে লক্ষ্মীপুরপর্য্যন্ত ন্যূনাধিক ৫ মাইল দীর্ঘ।

11. Neolpore Channel, with one branch, length 11 miles, more or less, starting from Neolpore to a point near Hurreechundpore. (No. 11A.), branching from Noonkhund to a point near Allarpore Jheel.

১১। এক শাখাসুদ্ধ নেওলপুর খাল নেওলপুর অবধি হরিচন্দ্রপুরের নিকট কোন চিহ্নপর্য্যন্ত ন্যূনাধিক ১১ মাইল দীর্ঘ, ১১A. নং নুনখণ্ড অবধি আলারপুর ঝিলের নিকট কোন চিহ্ন পর্য্যন্ত যায়।

12. Saroi Channel, with two branches, length 9 miles, more or less, starting from, at or near Saroi to Sombunah. No. 12A., branching from Futtehpore to Kymah, and thence (No. 12AA.) from, at or near Tarapore to a point on the Kemereah River.

১২। দুই শাখাসুদ্ধ সারোই খাল সারোই কি তন্নিকটহইতে সম্বনাপর্য্যন্ত ন্যূনাধিক ৯ মাইল দীর্ঘ। (১২A. নং) ফতেপুর অবধি কায়মাপর্য্যন্ত ও তথাহইতে (১২AA. নং) তারাপুর কি তন্নিকট হইতে কুমারিয়া নদীর কোন চিহ্নপর্য্যন্ত।

13. Sreebuntpore Channel, length 3 miles, more or less, starting from a point near Sreebuntpore Village, to a point near Jamooneah Village.

১৩। শ্রীবন্তপুর খাল শ্রীবন্তপুর গ্রামের নিকট কোন চিহ্ন অবধি জমুনিয়া গ্রামের নিকট কোন চিহ্নপর্য্যন্ত ন্যূনাধিক ৩ মাইল দীর্ঘ।

14. Emamnugger Channel, length 1 mile, more or less, starting from Jhanooah to Emamnugger.

১৪। এমামনগর খাল ঝানুয়া অবধি এমামনগর পর্য্যন্ত ন্যূনাধিক এক মাইল দীর্ঘ।

15. Bossunteer Channel, length 1 mile, more or less, starting from Bossunteer to a point near Bowanpore Village.

১৫। বসন্তীর খাল বসন্তীর অবধি ভবানীপুর গ্রামের নিকট কোন চিহ্ন পর্য্যন্ত ন্যূনাধিক ১ মাইল দীর্ঘ।

16. Gasseebar Channel, length 3 miles, more or less, starting from Gasseebar to a point near Gungooteah Village.

১৬। গাসীবার খাল গাসিবার অবধি গঙ্গুটীয়া গ্রামের নিকট কোন চিহ্নপর্য্যন্ত ন্যূনাধিক ৩ মাইল দীর্ঘ।

17. Berhampore Channel, length 2 miles, more or less, starting from Berhampore to a point near Burtpore Village.

১৭। বহরমপুর খাল বহরমপুর অবধি ভরতপুর গ্রামের নিকট কোন চিহ্ন পর্য্যন্ত ন্যূনাধিক ২ মাইল দীর্ঘ।

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern, and is in supersession of Declaration No. 30, dated the 3rd February 1866.

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল। এবং ১৮৬৬ সালের ফেব্রুআরি মাসের ৩ তারিখের ৩০ নং বিজ্ঞাপন রহিত করিয়া এই বিজ্ঞাপন প্রকাশ করা গেল।

J. Dundas, *Lieut., R. E.,*
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
P. W. D.

জে ডণ্ডাস, লেপ্টেনেণ্ট, আর, ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্তিহার।

১৭৯২ নং।

আফিমের ইস্তাহার।

ইস্তাহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ৯ আগষ্ট শুক্রবার পূর্ব্বাহ্ন দিবা এগার ঘন্টার সময়ে মোং কলিকাতার এক্সচেঞ্জ ঘরে সন ১৮৬৫।৬৬ সালের উৎপন্ন আফিমের অষ্টম নীলাম হইবেক এবং ঐ নীলামে ৪,০০০ সিন্দুক আফিম বিক্রয় হইবেক তাহার বিশেষ এই।

	সিন্দুক
বেহারের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম	২,০০০
বানারসের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম	২,০০০
জুমলা সিন্দুক	৪,০০০

২ দফা। এইক্ষণে যে নীলামের ইস্তাহার হইল তাহার সাধারণ নিয়ম অর্থাৎ শরত সকল চলিতমত গবর্ণমেণ্ট ও এক্সচেঞ্জ গেজেটের প্রকাশিত সন ১৮৬৬ সালের ১ অক্টোবর তারিখের লিখিত ইশ্তেহার দৃষ্টি করিলে অথবা রেবিনিউ বোর্ডের দপ্তরখানায় দরখাস্ত করিলে সবিশেষ জানিতে পারিবেন।

৩ দফা। ডিপাজিট অর্থাৎ আমানত পেশগীর টাকা দাখিলের শেষ তারিখ এবং ক্লিয়ারেন্স অর্থাৎ কিস্তের টাকা দিয়া আফিম খালাসের শেষ তারিখ সন ১৮৬৭ সালের ১৪ এবং ২৪ আগষ্ট এই দুই দিবস ক্রমান্বয়ে স্থির করা গেল, অতএব নীলামী খরিদারগণ যে সকল প্রমিস্বরী নোট অর্থাৎ তমসুক লিখিয়া দিয়া থাকেন তাহার খালাস করণার্থে বাঙ্গাল বেঙ্কের রসিদ অথবা কোম্পানির কাগজ কিম্বা অন্য কোন রকম সরকারী মাতবরী দস্তাবেজাৎ যাহা আমানতের হিসাবে দাখিল হইয়া থাকে তাহা সন ১৮৬৭ সালের ১৪ আগষ্ট বুধবার বেলা দুই প্রহর চারি ঘন্টার পর আর লওয়া যাইবেক না, এবং ঐ আফিমের লাট খালাসী সববে কিস্তের পুরা টাকার দরুণ বাঙ্গাল বেঙ্কের রসিদ সন ১৮৬৭ সালের ২৪ আগষ্ট শনিবার বেলা দুই প্রহর চারি ঘন্টার পর আর লওয়া যাইবেক না।

৪ দফা। উপরোক্ত এই নীলামের ইস্তাহারের লিখিত পরিমাণ আফিম ভিন্ন বর্ত্তমান বর্ষের উৎপন্ন নীচের লিখিত বেহারের ও বানারসের আফিম কিঞ্চিৎ কমি বা বেশী হউক পশ্চাৎ লিখিত তারিখ হারে অথবা তাহার কিঞ্চিৎ অগ্র পশ্চাৎ নীলামে ধরা যাইবেক, আর যদিস্যাৎ কোন হেতুপ্রযুক্ত নীলামের তারিখ বদল করিবার আবশ্যক হয় তবে সাহেবান বোর্ডের ক্ষমতা থাকিল যে আবশ্যক মতে তারিখ বদল করিবেন।

	বেহারের সিন্দুক	বানারসের সিন্দুক	জুমলা সিন্দুক
সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ৯ সেপ্টেম্বর সোমবার অথবা কিঞ্চিৎ অগ্রপশ্চাৎ	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ ঐ ১৬ অক্টোবর বুধবার ঐ ঐ	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ ঐ ১১ নবেম্বর সোমবার ঐ ঐ	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ ঐ ৬ ডিসেম্বর শুক্রবার ঐ ঐ	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
একুন	৮,০০০	৮,০০০	১৬,০০০

আর এল মাঙ্গলস্।
একটিং ছোট সেক্রেটারী।

বিমৌজিম হুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রেবিনিউ,
ফোর্ট উলিয়ম সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ২ জুলাই।

Notice

CALCUTTA MUNICIPALITY.

NOTICE is hereby given that the valuation and measurement of the portion of the Northern Division of the Town, noted in the margin, has been completed, and that the Books containing the said valuations and the rates assessed can be inspected on any day (Sundays excepted), at the Office of the Justices, between the hours of 11 o'clock A. M., free of charge.

Bounded on the South by Manicktollah Street; on the North by Rajah Nobkissen Street; on the East by Cornwallis Street; and on the West by Chitpore Road.

The Justices will, on the 19th August, proceed to revise the said valuation and assessment, and to hear all appeals connected therewith, but no such appeal can be heard unless the amount of rate has been deposited with the Justices in accordance with the provision of Section 27 of Act VI. of 1866 (B. C.) on or before the 16th day of August, and unless such appeal be preferred by the person who at the time the appeal is made shall be recorded in the said Book as the owner of the premises to which such appeal refers, or by the occupiers thereof, or by their Agents.

ROBT. TURNBULL,
Secy. to the Justices of the Peace.

OFFICE OF THE JUSTICES OF THE PEACE,
1, *Chowringhee Road;*
Calcutta, the 31st July 1867.

বিজ্ঞাপন।

কলিকাতা মুনিসিপালিটী।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে, নগরের উত্তর খণ্ডে নিম্নলিখিত সীমাভুক্ত ভুমির ও বাটীর মূল্য ও পরিমাণ নিশ্চিত করা হইয়াছে ও উক্ত মূল্য ও নিরূপিত টাক্স যেং বহীতে লেখা গিয়াছে সেই বহী রবিবার ভিন্ন অন্য কোন দিবসে বেলা ১১ ঘন্টাবধি ৪ ঘন্টা পর্য্যন্ত জষ্টিসদের কার্য্যালয়ে বিনা ব্যয়ে দৃষ্টি হইতে পারিবে

উক্ত ভূমির সীমা এইং, দক্ষিণে মাণিকতলার রাস্তা, উত্তরে রাজা নবকৃষ্ণের রাস্তা, পূর্ব্বে কর্ণওয়ালিস ষ্ট্রিট, ও পশ্চিমে চিতপুরের রাস্তা।

জষ্টিসেরা আগষ্ট মাসের ১৯ তারিখে উক্ত মূল্য ও নির্দ্ধারিত টাক্স সংশোধন করিবার জন্য আপীল শুনিবেন। কিন্তু জষ্টিসদের নিকটে বঙ্গদেশীয় ১৮৬৬ সালের ৬ আইনের ২৭ ধারার বিধানমতে আগষ্ট মাসের ১৬ তারিখে কি তৎপূর্ব্বে টাক্সের টাকা না দেওয়া গেলে অথবা আপীল করিবার সময়ে উক্ত বহীতে স্বামী কি অধিকারী কি এজেন্ট বলিয়া যাঁহাদের নাম লেখা থাকে তাঁহাদের দ্বারা উক্ত আপীল না করা গেলে শুনা যাইবে না।

আর টর্ণবুল।
শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসদিগের সেক্রেটারী।

শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসদের কার্য্যালয়
কলিকাতা,
১৮৬৭ সাল ৩১ জুলাই।

[*Government Gazette, 6th August* 1867.]

LAND ADVERTISEMENTS.

জুমাবরয় ...

জল দারজিলিং।

এস্তাহারনামা কাছা রি কা কুটরি । দারজিলিং

সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা দারজিলিঙ্গার্ন ন ল রাজ হওয়া ... র মূল্যের ত টাকার সুদ বা থাং সূত্রে ঐ ঐ মহ রাক্রমে চলিত সনের আগামি ২৫সা আগষ্ট মোং বেক ন ১২৭৪ সা তারিখে বেল ক দুই প্রহর স অ জিলার কালেক্ বরা বাধাতে নীলাম হইবেক ইতি।

তৌজির নম্বর	২ অধিকারির নাম।	৩ পরগনা ও মৌজা ও মহালের নাম অথবা স্থান যে স্থানে মহাল আছে	৪ মির পরিমাণ।	৫ সুদের দরুণ পাওনা টাকার সংখ্যা।	আসল মূল্যের মধ্যে বক্রি মূল্য।
৫	মেং টমস, ওয়েন	পং মৌং দারজিলিং সলিন	২২৬ একর	২১০৸৵০	২১১৫৲৴৪
৪৪	ঐ ঐ	ঐ ঐ ঐ	১৭০০ ,,	৬৮৫৲	৬৮৪০৲
৯	মেসরস্ এইচ সি, লিভিঙ্গ, ডবলিউ, এ, ব্যাডিলে ডবলিউ আর, ডেবিস টি, এইচ, হলরে এবং সি, ষ্ট্র্যান	ঐ ঐ দার জলিং ও সলিম	১৩৫ ,,	৯২২/৮	১১৭৫৪।৵
৩৪	কাপ্তান, করলিস	ঐ ঐ মিরিগ	৩০০ ,,	২৬৯৩৲	২৬৯০০৲
১৭	বাবু ত্রৈলোক্যনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়	ঐ ঐ শিবোখোর	৩০৬ ,,	৮১৸৵৬	৪৮১২১।০

বি, ডবলিউ, মর্টন। কাপ্তান
ডেপুটী কমিস্যনর।

জিলা দারজিলিং ডেপুটী কমিস্যনর আপিস
সন ১৮৬৭ ইংরাজি তারিখ ৮ ই জুলাই।

জেলা মেদিনীপুর।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেকটরি জেলা মেদিনীপুর।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের মর্ম্মানুযায়ি প্রকাশ করা যাইতেছে যে, জেলা মেদিনীপুরের সংক্রান্ত * নিম্নলিখিত মহাল সকল সন ১৮৬৭ সালের ২৮ মার্চের পাওনা বাকীর রাজস্ব আদায় কারণ সন ১৮৬৭ সালের ৬ জুনের নীলামে খরিদ করিয়া বায়নার টাকা দাখিল করে। কিন্তু অবশিষ্ট মূল্যের টাকা দাখিল করে নাই। অতএব ঐ মহাল সন ১৮৬৭ সালের ১৮ আগস্ট মোতাবক বাঙ্গলা সন ১২৭৪ সালের ৩০এ শ্রাবণ আমলী সন ১২৭৪ সালের ৩১এ শ্রাবণ বৃহস্পতি বার জেলা মেদিনীপুরের কালেকটরি কাছারিতে পুনরায় নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধায় বিক্রয় হইবেক ইতি ১৮৬৭। ২২ জুলাই।

তৌজির নম্বর।	মহালে নাম।	মালিকের নাম।	সদর জমা	কৈফিয়ৎ।
		প্রথম শ্রেণীর চির বন্দবস্তী মহাল		
২১৪৮	মহল রোয়নান পং সবঙ্গ	মালিক রাম মজুমদার, আত্মারাম মজুমদার, ভক্তরাম মজুমদার, মুক্তরাম মজুমদার, রাজীবলোচন মজুমদার, কালীপ্রসাদ মজুমদার, পঞ্চানন্দ মজুমদার, শ্রীমতী বিরাজমোহিনী নাবালিগা, রামদেব বাকুড়া, ভরথচরণ বাকুড়া, তারাপ্রসাদ দে, শিবনারায়ণ দে, দীনবন্ধু দে নাবালগ পেদর ও মহাফেজ। ঘাশীরাম দে, রামকৃষ্ণ দে, পদ্মলোচন ভুঞ্যা, শীতলপ্রসাদ ঘোষ।	১৫৯৫৸৶১০	ইহার মধ্যে ১০ দফামতে পৃথক হিসাব হওয়া হিস্যা তারাপ্রসাদ দে, শিবনারায়ণ দে, দীনবন্ধু দে নাবালগ পেদর ও মহাফেজ ঘাশীরাম দে তক্সীশ ... ৪৯৭।০ বাদ ১১ ধারামতে পৃথক হিসাব হওয়া হিস্যা রামকৃষ্ণ দে তক্সীশ ... ১৮৫৲০ বাদ এজমালি হিস্যা মাণিকরাম মজুমদার, আত্মারাম মজুমদার, ভক্তরাম মজুমদার, মুক্তারাম মজুমদার, রাজীবলোচন মজুমদার, কালীপ্রসাদ মজুমদার, পঞ্চানন্দ মজুমদার শ্রীমতী বিরাজমোহিনী নাবালিগা রামদেব বাকুড়া, ভরতচরণ বাকুড়া, পদ্মলোচন ভুঞ্যা তক্সীশ ... ৬৯৪৶০ ১১ দফামতে পৃথক হিসাব হওয়া শীতলপ্রসাদ ঘোষের হিস্যা নিজ হিস্যার বাকী রাজস্ব আদায় কারণ নীলাম হইবে তক্সীশ ... ২১৭৷।০

W. J. HERSCHEL,
Collector.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুক্ত এক জে বার্লো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র।

TUESDAY, AUGUST 6, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ৬ আগষ্ট

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরে বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যেং খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনা-গমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান,
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্তিহার।

জিলা মুরশিদাবাদ।

ইশ্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরী জেলা মুরশিদাবাদ।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র জেলার মধ্যবর্ত্তি নিম্নের লিখিত খাস মহালের গবর্ণমেণ্টের মালিকী স্বত্ব সন ১৮৬৭ সালের ১৩ আগষ্ট মোতাবক সন ১২৭৪ সালের ২৯ শ্রাবণ মঙ্গলবার জেলা মুরশিদাবাদের কালেক্টরী কাছারিতে বিক্রয় হইবেক এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটরী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ২২ মেই মোতাবক সন ১২৭৪ সাল তারিখ ৯ জ্যৈষ্ঠ।

রাজকীয় মহালের টৌজির তের নম্বর।	তৌজীর নম্বর।	মাহালের নাম ও পরগনা।	জমির পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				মার্ফা কর্ত্তা রাজস্ব।	রাস্তার টাক্স।	মোট।		
			এঃ রুঃ পঃ					
২৫নং	৫৭৪নং	পএস্তী কাটীগঙ্গা পরগনে আজমনগর ..	২৩৫।০।৮	২১২।/০	২৶০	২১৪।৶০	৪২৪॥৶০	

H. Hankey,
Offg. Collector.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত এক জে বার্লো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, AUGUST 13, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ১৩ আগস্ট।

HOME DEPARTMENT.

NOTIFICATION.

Simla, the 26th July 1867.

No. 2857.

THE Hon'ble Dwarkanath Mitter took his seat on the forenoon of the 16th instant, as an Officiating Judge of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal.

E. C. BAYLEY,
Secy. to the Govt. of India.

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

সিমলা, ১৮৬৭ সাল ২৬ জুলাই।

২৮৫৭ নম্বর।

মান্যবর শ্রীযুত দ্বারকানাথ মিত্র এই মাসের ১৬ তারিখের পূর্ব্বাহ্নে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টে একটিং জজস্বরূপে আসন গ্রহণ করিয়াছেন।

ই সি বেলি।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী

FINANCIAL DEPARTMENT.

NOTIFICATION.

Simla, the 29th July 1867.

No. 1728.

UNDER instructions from the Right Hon'ble the Secretary of State for India, the Governor General in Council is pleased to notify that the periods of service which qualify for privilege leave in the Civil Departments must be periods of continuous duty, and that this principle has not been set aside by the new rules for the grant of leave of absence to Members of the Civil Service, which were sanctioned in the despatch from the Secretary of State, No. 262, dated 7th November 1864.

E. H. LUSHINGTON,
Secy. to the Govt. of India.

ফিনান্‌সিয়ল ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

সিমলা, ১৮৬৭ সাল ২৯ জুলাই।

১৭২৮ নম্বর।

ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের আদেশমতে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব প্রকাশ করিতেছেন যে সিবিল ডিপার্টমেণ্টে যে কাল কর্ম্ম করিলে অনুগ্রহের ছুটী পাওয়া যায় সেই কাল অবিচ্ছেদে কর্ম্ম করিতে হইবে। এবং শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেব ১৮৬৪ সালের নবেম্বর মাসের ৭ তারিখের ২৬২ নম্বরের পত্রক্রমে সিবিল-সম্পর্কীয় কর্ম্মকারকদিগকে ছুটী দিবার যে নূতন বিধির অনুমোদন করিয়াছেন তদ্দ্বারা উক্ত বিধির অন্যথা হয় নাই।

ই এচ লশিংটন।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 3077.

Appointments.

The 26th July 1867.

Mr. C. O'Flaherty, Assistant Superintendent of Police, is transferred from the Sudder Station of Pubna to the Sub-Division of Serajgunge.

The 27th July 1867.

Mr. A. L. Clay to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Dacca, during the absence, on deputation, of Mr. G. L. T. Harris, or until further orders.

Lieutenant E. A. Ives, B. A., to officiate in the Third Grade of the Bengal Educational Service, during the absence, on deputation, of Mr. S. Lobb, or until further orders.

The 29th July 1867.

Baboo Nobo Coomar Banerjee to be Principal Sudder Ameen of Beerbhoom.

Mr. W. O. A. Beckett to be an Assistant Commissioner of the Second Grade in Assam, to be stationed at Kamroop, and to exercise the powers of a Magistrate, Deputy Collector, and Sudder Ameen in that Province.

The 31st July 1867.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee of Public Instruction at Midnapore, *viz.* :—

Baboo Nobin Chunder Nag.
,, Ram Akhoy Chatterjee.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee for the management of the Dispensary at Midnapore, *viz.* :—

Baboo Nobin Kissen Palit.
,, Roma Nath Rukhit.
Moulvy Khyrat Ali.

Moulvie Alli Hossein, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Monghyr, to have charge of the Sub-Division of Jumooie.

The 1st August 1867.

The following Inspectors of Schools to be ex-officio Members of the Local Committees of Public Instruction at the places mentioned, *viz.* :—

Baboo Bhoodeb Mookerjee, at Burdwan, Midnapore, Bancoorah, Nuddea, Jessore, and Moorshedabad.

Baboo Kassikant Mookerjee, at Rajshahye, Maldah, Dinagepore, and Rungpore.

The 2nd August 1867.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Hem Chunder Bhuttarcharja to have Medical charge of the Station of Samoogoodting in the Naga Hills.

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৩০৭৭ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ২৬ জুলাই।

পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত সি ও'ফ্লাহার্টি সাহেব পাবনার সদর মোকাম হইতে শেরাজগঞ্জ শাখাখণ্ডে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৭ জুলাই

রাজকার্য্যোপলক্ষে শ্রীযুত জি এল টি হারিস সাহেবের অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত এ এল ক্লে সাহেব ঢাকার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

রাজকার্য্যোপলক্ষে শ্রীযুত এস লব সাহেবের অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত ই এ আইবস সাহেব বি, এ, বঙ্গদেশের শিক্ষাসংক্রান্ত কার্য্যের তৃতীয় শ্রেণীর কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২৯ জুলাই।

ত বাবু নবকুমার বন্দ্যোপাধ্যায় বীরভূমের প্রধান সদর আমীন হইবেন।

ডবলিউ ও এ বেকেট সাহেব আসামে দ্বিতীয় শ্রেণীর আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর হইয়া কামরূপে অবস্থিতি করিবেন, এবং উক্ত প্রদেশে মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ও সদর আমীনের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ৩১ জুলাই।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা মেদিনীপুরের সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত বাবু নবীনচন্দ্র নাগ।
,, বাবু রামঅক্ষয় চট্টোপাধ্যায়।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা মেদিনীপুরের দাতব্য ঔষধালয়ের কর্ম্মসম্পাদনার্থ কমিটীর মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত বাবু নবীনকৃষ্ণ পালিত।
,, বাবু রমানাথ রক্ষিত।
,, মৌলবী খয়রাৎ আলী।

মুঙ্গেরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী আলী হুসেন জমুই শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

১৮৬৭ সাল ১ আগষ্ট।

নিম্নলিখিত বিদ্যালয়ের তত্ত্বাবধারকেরা আপনং পদোপলক্ষে নিম্ন লিখিত স্থানে সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর মেম্বর হইবেন।

বর্দ্ধমান, মেদিনীপুর, বাঁকুড়া, নদীয়া, যশোহর ও মুরশিদাবাদে শ্রীযুত বাবু ভূদেব মুখোপাধ্যায়।

রাজশাহী, মালদহ, দিনাজপুর ও রঙ্গপুরে শ্রীযুত বাবু কাশীকান্ত মুখোপাধ্যায়।

১৮৬৭ সাল ২ আগষ্ট।

তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত হেমচন্দ্র ভট্টাচার্য্য নাগাপর্ব্বতের অন্তর্গত সামুগুটিং ষ্টেশনের চিকিৎসা কর্ম্মের ভার পাইবেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১০ আগষ্ট।]

Baboo Ram Chunder Bhoomick to be a Member of the Local Committee for the management of the Charitable Dispensary at Serajgunge.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Nilmoney Chowdry is appointed to the Vaccine Department at Darjeeling.

The Reverend J. Greenfield to be Secretary to the Local Committee of Public Instruction at Mozufferpore.

The 5th August 1867.

The Joint-Magistrate of Rajshahye to be an ex-officio Member of the Prosonath Roy Fund Committee.

The 6th August 1867.

Captain Q. D. Parsons to be an Assistant Inspector-General of Police on that portion of the East India Railway which lies within the jurisdiction of the Lieutenant-Governor of Bengal.

Mr. L. R. Tottenham, Magistrate and Deputy Collector of Howrah, is appointed, under Section V, Act IV. (B. C.) of 1867, to exercise the powers of a Collector of a District for the purpose of hearing and determining appeals under Act X. of 1859, and Act VI. (B. C.) of 1862.

This appointment will have effect from the 8th July last, the date on which Mr. Tottenham took charge of the Offices of Magistrate and Deputy Collector of Howrah.

LEAVE OF ABSENCE.

The 31st July 1867.

Major A. Francis, District Superintendent of Police, Bhaugulpore, is allowed an extension of leave on Medical Certificate, from the 30th ultimo to the 15th November next, under the Financial Resolution dated the 22nd February 1856.

The 5th August 1867.

Baboo Shamdhone Mookerjee, Sudder Ameen of the 24-Pergunnahs, for three weeks, from the 16th ultimo, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The Additional Moonsiff of 24-Pergunnahs will remain in charge of the Sudder Ameen's office during his absence.

NOTIFICATIONS.

The 2nd August 1867.

The services of the following Officers are placed at the disposal of the Chief Commissioner of the Central Provinces, *viz.* :—

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Nundo Lal Ghose.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Gopal Chunder Roy.

Government Gazette, 13*th August* 1867.]

শ্রীযুত বাবু রামচন্দ্র ভূমিক শেরাজগঞ্জের দাতব্য ঔষধালয়ের কর্ম্মসম্পাদনার্থ কমিটীর এক জন মেম্বর হইবেন।

তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত নীলমণি চৌধুরী দারজিলিঙ্গের টীকাদান কর্ম্ম বিভাগে নিযুক্ত হইয়াছেন।

পাদরী শ্রীযুত জে গ্রীনফিলড সাহেব মজফরপুরের সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর সেক্রেটারী হইবেন।

১৮৬৭ সাল ৫ আগস্ট।

রাজশাহীর জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট আপন পদোপলক্ষে প্রসন্ননাথ রায় ফণ্ড কমিটীর মেম্বর হন।

১৮৬৭ সাল ৬ আগস্ট।

ইষ্ট ইণ্ডিয়া রেলয়ের যে অংশ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের শাসনাধীন দেশের অন্তর্গত কাপ্তান শ্রীযুত কিউ ডি পার্সন্স সাহেব সেই অংশের পোলীসের আসিষ্টান্ট ইনিস্পেক্‌টর জেনরল হইবেন।

হাবড়ার মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্‌টর শ্রীযুত এল আর টটনহাম সাহেব ১৮৫৯ সালের ১০ আইন ও ১৮৬২ সালের ৬ আইনমতের মোকদ্দমার আপীল শ্রবণ ও বিচার করণার্থে ১৮৬৭ সালের বঙ্গদেশীয় ৪ আইনের ৫ ধারামতে জিলার কালেক্‌টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করণার্থে নিযুক্ত হইলেন

গত আপ্রিল মাসের ৮ তারিখ অবধি উক্ত নিয়োগ প্রবল হইবে, যেহেতু শ্রীযুত টটনহাম সাহেব ঐ তারিখে হাবড়ার মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্‌টরের কর্ম্মের ভার গ্রহণ করেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ৩১ জুলাই।

ভাগলপুরের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্‌ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট মেজর শ্রীযুত এ ফ্রান্সিস সাহেব চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ১৮৫৬ সালের ফেব্রুআরি মাসের ২২ তারিখের নির্দ্ধারণমতে গত মাসের ৩০ তারিখ অবধি আগামি নবেম্বর মাসের ১৫ তারিখ পর্য্যন্ত অতিরিক্ত ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৫ আগস্ট।

২৪ পরগনার সদর আমীন শ্রীযুত বাবু শ্যামধন মুখোপাধ্যায় অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে গত মাসের ১৬ তারিখ অবধি তিন সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

সদর আমীনের অনুপস্থানকালে ২৪ পরগনার অতিরিক্ত মুনসেফ তাঁহার কর্ম্মের ভার প্রাপ্ত থাকিবেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২ আগস্ট।

নিম্নলিখিত কার্য্যকারকেরা মধ্য প্রদেশের প্রধান কমিসানর সাহেবের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত নন্দলাল ঘোষ।

তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত গোপালচন্দ্র রায়।

The services of the Third Grade Sub-Assistant Surgeon Woomesh Chunder Roy, a Supernumerary at the Presidency, are placed at the disposal of the Chief Commissioner of Oude, with a view to his being appointed to the charge of a Dispensary in that Province.

The 5th August 1867.

The services of the Third Grade Sub-Assistant Surgeon Nobin Chunder Chuckerbutty, a Supernumerary at the Presidency, are placed at the disposal of the Government of the North-Western Provinces, with a view to his being appointed to the Dispensary at Nynee Tal.

NOTIFICATION.

The 31st July 1867.

The following Rule to be added to the Rules for conducting the Examination of applicants for admission as Pleaders or Mooktears in the Mofussil Courts subordinate to the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, has been approved by the Lieutenant-Governor of Bengal, and is published for general information :—

Additional Rule to be inserted as 7 A. ; 23 A. ; and 35 A.

Three hours shall be the time allowed for answering each paper of questions, and no more than two of such papers shall be given out on any one day.

NOTIFICATION.

The 1st August 1867.

It is hereby notified that the Union of Busseerhaut, in the District of 24-Pergunnahs, formed under Act XX. of 1856, (*vide* Government Notification dated 31st May 1861 published in the *Calcutta Gazette* of the 15th June 1861, page 1616,) is revised and sub-divided into two Unions, eerhaut and Taki, as noted below :—

Busseerhaut Union	*Taki Union.*
Busserhaut.	Taki.
Meerzapore.	Soedpore.
Shyepalla.	Jelalpore.
Khurdoballa.	Baokatty.
Hautkholla.	
Jerickpore.	
Bhowanipore.	
Dundeerhaut.	
Tatrah.	
Sungrampore.	
Bhoblah.	

NOTIFICATION.

The 3rd August 1867.

It is hereby notified that the Lieutenant-Governor of Bengal has been pleased to declare the

প্রেসিডেন্সীর অন্তর্গত অতিরিক্ত তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত উমেশচন্দ্র রায় অযোধ্যা প্রদেশের ঔষধালয়ে নিযুক্ত হওনাভিপ্রায়ে অযোধ্যার প্রধান কমিস্যনর সাহেবের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৫ আগষ্ট।

প্রেসিডেন্সীর অন্তর্গত অতিরিক্ত তৃতীয় শ্রেণীর সব-অসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত নবীনচন্দ্র চক্রবর্ত্তী নাইনাতাল ঔষধালয়ে নিযুক্ত হওনাভিপ্রায়ে উত্তর পশ্চিম দেশের গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৩১ জুলাই।

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের অধীন মফঃসল আদালতে যে ব্যক্তিরা প্লীডর কি মোক্তার স্বরূপ গ্রাহ্য হওনাকাঙ্ক্ষি হন তাঁহাদের পরীক্ষা করিবার জন্যে যে বিধি আছে নিম্নলিখিত বিধি তাহাতে যোগ করণ বিষয়ে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অনুমোদন করিয়াছেন, অতএব তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল।

সংযুক্ত বিধি ৭A, ২৩A ও ৩৫A বলিয়া উল্লিখিত হইল।

প্রত্যেক প্রশ্ন পত্রের উত্তর দানার্থ তিন ঘণ্টা কাল দেওয়া যাইবে ও কোন দিন তদ্রূপ দুই পত্রের অধিক দেওয়া যাইবে না।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১ আগষ্ট।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৫৬ সালের ২০ আইনমতে কৃত ২৪ পরগনা জিলার অন্তর্গত বশীরহাট সমাহার (গবর্ণমেন্টের ১৮৬১ সালের ৩১ মে তারিখের বিজ্ঞাপন, ১৮৬১ সালের জুন মাসের ১৮ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটের ৩৩৩ পৃষ্ঠা দেখ) সংশোধন ও বিভাগ হইয়া বশীরহাট ও টাকি এই দুই সমাহার করা গেল, যথা—

বশীরহাট সমাহার।	টাকী সমাহার।
বশীরহাট।	টাকী।
মৃজাপুর।	সোদপুর।
শাঁইপালা।	জেলালপুর।
খর্দ্দবালা।	বাওকাটী।
হাটখোলা।	
জেরিকপুর।	
ভবানীপুর।	
দণ্ডীর হাট।	
তাতড়া।	
সংগ্রামপুর।	
ভবলা।	

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৩ আগষ্ট।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে বঙ্গদেশের ত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব নওয়াখালী জিলা

Ferry between Siddhee Chur and the mainland at Ramnee, in the District of Noakhally, a Public Ferry, under Regulation VI, of 1819.	অন্তর্গত সিদ্ধিচর ও রামনীর মধ্যে যে খেয়া ঘাট আছে তাহা ১৮১৯ সালের ৬ আইনমতে রাজকীয় ঘাট প্রকাশ করিলেন।

NOTIFICATION.

Fort William, the 8th August 1867.

In continuation of the previous Notification of the 16th ultimo, it is hereby notified that the Lieutenant-Governor will—

Leave Sylhet for Shillong on or about the		10th	instant,
Return to Sylhet	,,	16th	,,
,, Dacca	,,	20th	,,
Leave Dacca	,,	21st	,,
,, Serajgunge	,,	24th	,,
and reach Gowalparah	,,	26th	,,

Letters which will reach Sylhet on or before the 16th instant, should be addressed to that place.

Further notice of the Lieutenant-Governor's movements will be given hereafter.

H. L. HARRISON,
Junior Secy. to the Govt. of Bengal.

বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উলিয়ম, ১৮৬৭ সাল ৮ আগষ্ট।

গত মাসের ১৬ তারিখের বিজ্ঞাপনাতিরিক্ত ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব

শ্রীহট্ট হইতে এই মাসের	১০	তারিখ	পর্য্যন্ত	শিলঙ্গে যাত্রা করিবেন।
তথাহইতে	১৬	,,	,,	শ্রীহট্টে প্রত্যাগমন করিবেন।
শ্রীহট্টে হইতে	২০	,,	,,	ঢাকায় প্রত্যাগমন করিবেন।
ঢাকা হইতে	২১	,,	,,	শেরাজগঞ্জে যাত্রা করিবেন।
শেরাজগঞ্জহইতে	২৪	,,	,,	যাত্রা করিয়া
	২৬	,,	,,	গোয়ালপাড়ায় পঁহুছিবেন।

এই মাসের ১৬ তারিখে বা তৎপূর্ব্বে যে সকল পত্রাদি শ্রীহট্টে পঁহুছে তাহা উক্ত স্থানে পাঠাইতে হইবে

শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের ভ্রমণ বিষয়ক অন্য বিজ্ঞাপন ইহার পরে দেওয়া যাইবে।

এচ এল হারিসন।
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

LOCAL COMMUNICATIONS.

No. 259.

The 6th August 1867.

Declaration under Sections II. and XXXIII. of Act VI. of 1857.

WHEREAS it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for a deviation of the existing Cutwa Road to the proposed Kharry Bridge near Kurjuna, in the district of Burdwan, it is hereby declared that strip of land is required of an average breadth of 125 feet and comprising an area of about forty-eight biggahs twelve cottahs and ten chuttacks, more or less, situated in villages Kurjuna and Tharie, and bounded on both sides by the Mal lands of the said villages terminating at two ends in the existing Cutwa Road.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

J. DUNDAS, *Lieut., R. E.,*
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
P. W. D.

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট

২৫৯ নম্বর।

স্থানীয় গমনাগমন বিষয়ক।

১৮৬৭ সাল ৬ আগষ্ট।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ও ৩৩ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ বর্দ্ধমান জিলার অন্তর্গত কর্জনার নিকট প্রস্তাবিত খাড়ি সাঁকোর দিগে কাঁটওয়ার বর্ত্তমান পথ ফিরাইবার নিমিত্তে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে কর্জনা ও তারই গ্রামে ন্যূনাধিক ১২৫ ফুট প্রশস্ত অর্থাৎ কালিতে ৪৮৷১২৷১৶ ছটাক পরিমিত ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমির উভয় দিকু উক্ত দুই গ্রামের মালের ভূমি ও তাহার শেষ দুই দিগ কাঁটওয়ার বর্ত্তমান পথ।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

জে ডণ্ডাস, লেপ্টেনেণ্ট, আর, ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

APPOINTMENTS.

The 3rd August 1867.

Baboo Gobind Chowdry, the Sheristadar of the Moonsiff of Hemtabad, in Zillah Dinagepoor, to be placed in charge of the current duties of the Moonsiff's Office.

The 8th August 1867.

The Sheristadar of the Moonsiff of Dhamnuggur, in Zillah Cuttack, to be placed in charge of the current duties of the Moonsiff's Office, from the 4th March to the 2nd June last.

LEAVE OF ABSENCE.

The 9th August 1867.

Baboo Bhagwan Chunder Chuckerbutty, Moonsiff of Futtickcharry, Zillah Chittagong, for fifteen days, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules.

C. D. FIELD,
Registrar.

HIGH COURT, &c.
The 10th August 1867.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ৩ আগষ্ট।

দিনাজপুর জিলার অন্তর্গত হেমতাবাদের মুনসেফের শিরিস্তাদার শ্রীযুত বাবু গোবিন্দ চৌধুরী মুনসেফের কার্য্যালয়ের চলিত কর্ম্মে ভারপ্রাপ্ত হইবেন।

১৮৬৭ সাল ৮ আগষ্ট।

কটক জিলার অন্তর্গত ধামনগরের মুনসেফের শিরিস্তাদার গত মার্চ মাসের ৪ তারিখ অবধি জুন মাসের ২ তারিখ পর্য্যন্ত মুনসেফের কার্য্যালয়ের চলিত কর্ম্মের ভার প্রাপ্ত ছিলেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ৯ আগষ্ট।

চট্টগ্রাম জিলার ফটিকচেরির মুনসেফ শ্রীযুত বাবু ভগবানচন্দ্র চক্রবর্ত্তী অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

সি ডি ফিল্ড,
একটিং রেজিষ্ট্র

হাই কোর্ট।
১৮৬৭ সাল ১০ আগষ্ট

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৩ আগষ্ট।]

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা দারজিলিং।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা দারজিলিং।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা দারজিলিঙ্গাধীন লাখেরাজ হওয়া নিম্নলিখিত মহালের মূল্যের আসল টাকার সুদ বাকী থাকাসূত্রে ঐ ঐ মহাল পতিত ভূমি বিক্রয় হওয়া বিধির ১৫ ধারাক্রমে চলিত সনের আগামি ২৫সা আগস্ট মোতাবেক সন ১২৭৪ সালের ৩১সা শ্রাবণ তারিখে বেলা ঠিক দুই প্রহর সময় অত্র জিলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক এবং বিনা বাধাতে নীলাম হইবেক ইতি।

১	২	৩	৪	৫	৬
তৌজির নম্বর।	অধিকারির নাম।	পরগনা ও মৌজা ও মহালের নাম অথবা স্থান যে স্থানে মহাল আছে।	ভূমির পরিমাণ।	সুদের দরুণ পাওনা টাকার সংখ্যা।	আসল মূল্যের মধ্যে বক্রি মূল্য।
৫	মেং টমস, ওয়েন	পং মৌং দারজিলিং সলিম	২২৬ একর	২১৩৬৸৴০	২১১৫৷৴৪
৪৪	ঐ ঐ	ঐ ঐ ঐ	১৯০০ ,,	৬৮৫৲	৬৮৪০৲
৯	মেসরস্ এইচ সি, লিভিঞ্জ, ডবলিউ, এ, ব্যাডিলে ডবলিউ আর, ডেবিস টি, এইচ, হলরে এবং সি, ব্রুাম	ঐ ঐ দারজিলিং ও সলিম	৪৩৫ ,,	৯২২৴৮	১১৭৫৪৸৴৮
৩৪	কাপ্তান, করলিস	ঐ ঐ মিরিগ	৩০০০ ,,	২৬৯০৲	২৬৯০০৲
১৭	বাবু ত্রৈলোক্যনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়	ঐ ঐ শিবোখোলা	৩০৬ ,,	৪৮১৸৴৬	৪৮১৯৷০

বি, ডবলিউ, মর্টন। কাপ্তান
ডেপুটী কমিস্যনর।

জিলা দারজিলিং ডেপুটী কমিস্যনর আপিস
সন ১৮৬৭ ইংরাজি তারিখ ৮ হি জুলাই।

জেলা মেদিনীপুর।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্‌টরি জেলা মেদিনীপুর।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের মর্ম্মানুযায়ি প্রকাশ করা যাইতেছে যে, জেলা মেদিনীপুরের সংক্রান্ত নিম্নলিখিত মহাল সকল সন ১৮৬৭ সালের ২৮ মার্চের পাওনা বাকীর রাজস্ব আদায় কারণ সন ১৮৬৭ সালের ৬ জুনের নীলামে খরিদ করিয়া বায়নার টাকা দাখিল করে। কিন্তু অবশিষ্ট মূল্যের টাকা দাখিল করে নাই। অতএব ঐ মহাল সন ১৮৬৭ সালের ১৮ আগষ্ট মোতাবক বাঙ্গলা সন ১২৭৪ সালের ৩০এ শ্রাবণ আমলী সন ১২৭৪ সালের ৩১এ শ্রাবণ বৃহস্পতি বার জেলা মেদিনীপুরের কালেক্‌টরি কাছারিতে পুনরায় নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধায় বিক্রয় হইবেক ইতি ১৮৬৭। ২২ জুলাই।

তৌজির নম্বর।	মহালের নাম।	মালিকের নাম।	সদর জমা	কৈফিয়ৎ।
		প্রথম শ্রেণীর চির বন্দবস্তী মহাল		
২১৪৮	মহল রোয়নান পং সবঙ্গ	মালিক রাম মজুমদার, আত্মারাম মজুমদার, ভক্তরাম মজুমদার, মুক্তারাম মজুমদার, রাজীবলোচন মজুমদার, কালীপ্রসাদ মজুমদার, পঞ্চানন্দ মজুমদার, শ্রীমতী বিরাজমোহিনী নাবালিগা, রামদেব বাকুড়া, ভরথচরণ বাকুড়া, তারাপ্রসাদ দে, শিবনারায়ণ দে, দীনবন্ধু দে নাবালগ পেদর ও মহাফেজ। ঘাশীরাম দে, রামকৃষ্ণ দে, পদ্মলোচন ভুঞ্যা, শীতলপ্রসাদ ঘোষ।	১৫১৭৸৶১০	ইহার মধ্যে ১০ দফামতে পৃথক হিসাব হওয়া হিস্যা তারাপ্রসাদ দে, শিবনারায়ণ দে, দীনবন্ধু দে নাবালগ পেদর ও মহাফেজ ঘাশীরাম দে তন্কীশ ... ৪৯৭।০ বাদ ১১ ধারামতে পৃথক হিসাব হওয়া হিস্যা রামকৃষ্ণ দে তন্কীশ ... ১৮৫৻১০ বাদ এজমালি হিস্যা মাণিকরাম মজুমদার, আত্মারাম মজুমদার, ভক্তরাম মজুমদার, মুক্তারাম মজুমদার, রাজীবলোচন মজুমদার, কালীপ্রসাদ মজুমদার, পঞ্চানন্দ মজুমদার শ্রীমতী বিরাজমোহিনী নাবালিগা রামদেব বাকুড়া, ভরতচরণ বাকুড়া, পদ্মলোচন ভুঞ্যা তন্কীশ ... ৬৯৪৶০ ১১ দফামতে পৃথক হিসাব হওয়া শীতলপ্রসাদ ঘোষের হিস্যা নিজ হিস্যার বাকী রাজস্ব আদায় কারণ নীলাম হইবে তন্কীশ ... ২১৭৷।০

W. J. Herschel,
Collector.

জিলা নদীয়া।

এস্তেহারনামা কাছারি কালেক্‌টরি জেলা নদীয়া।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারার বিধানক্রমে ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা নদীয়ার নিম্নের লিখিত মহাল সন ১৮৬৭ সালের ২৮ জুন পর্য্যন্ত বাকী মালগুজারির নিমিত্ত এবং চলিত আইন ও আক্‌টের দ্বারা অন্যান্য যে দাওয়া বাকী মালগুজারির ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্ত এবং চলিত আইনমতে সন ১৮৬৭ সালের ২২ আগষ্ট মোতাবেক সন ১২৭৪ সনের ৭ ভাদ্র বৃহস্পতিবার এই জেলার কালেক্‌টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৭। ২৫ জুলাই মোতাবেক সন ১২৭৪ বাঙ্গলা ১০ শ্রাবণ।

এস্তমুরারি ধার্য্য হওয়া মহাল।

২১৪ নং তং গাভুরাডেঙ্গা পং রাজপুর গোলোকচন্দ্র মুখোপাধ্যায় দিগর সতন্ত্র হিসাব বাদে সদর জমা ৮৬৫৫৶৮।।

৪৭৭ নং তং শ্যামপুর পং হাওলখালি কালাচাঁদ চক্রবর্ত্তী দিগর ঐ ঐ ২৫৫৯।১

H. Bell,
Offg. Collector.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৩ আগষ্ট।]

INSOLVENT COURT. যোত্রহীনের আদালত।

COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

কলিকাতা যোত্রহীন ঋণিদের উপকারার্থ আদালত।

In the Matter of THEODORE DICKENS, an Insolvent.

Notice is hereby given, that Saturday, the 7th day of September next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a dividend, and that an Account in detail of the Receipts and Disbursements of the Assignee from the 22nd day of February 1849 until the day of 1st August Instant, has been filed, and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvent, will be heard. Notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

OFFICIAL ASSIGNEE'S OFFICE,
Calcutta, 9th August 1867.

যোত্রহীন থিওডোর ডিকেন্স সাহেবের বিষয়ে।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে ঐ বিষয়ের পুনশ্চ শুননির জন্যে আগামি সেপ্টেম্বর মাসের ৭ তারিখ শনিবার নির্দ্ধারিত হইয়াছে, এবং ১৮৪৯ সালের ফেব্রুআরি মাসের ২২ তারিখ অবধি বর্ত্তমান আগষ্ট মাসের ১ তারিখ পর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের জমাখরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে, প্রধান ক্লার্ক সাহেবের কার্য্যালয়ে তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কি এবিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনের ইষ্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন, তিনি শুননির দিবসের পূর্ব্ব তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের কার্য্যালয়ে সম্বাদ দিলে তাঁহার কথা শুনা যাইবে।

সরকারী আসৈনি সাহেবের দফ্তরখানা।
কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ৯ আগষ্ট।

The like notice in the matter of WOOMACHURN PAUL and KADARNAUTH PAUL, Insolvents, wherein the Account of the Assignee is filed from 2nd February 1867 to 1st of August Instant.

যোত্রহীন উমাচরণ পাল ও কেদারনাথ পালের বিষয়ে সেই প্রকারের সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে, তাহাতে ১৮৬৭ সালের ফেব্রুআরি মাসের ২ তারিখ অবধি বর্ত্তমান আগষ্ট মাসের ১ তারিখ পর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্তিহার।

اقرار نامه منجانب مهاراجه دهراج راجندر کشور سنگهه بهادر مهاراجه بتيا

جوکه همکو اکثر اپني طبيعت نا معتدل رهنے کے سبب اور نيز ضرورت مشاغل ديني و تيرتهه جاترا و استقامت کاشي جي کي باعث بنظر رفع هرج کار رياست و حصول سبکدوشي بارديون سے واجب هوا که کچهه انتظام مستحکم کرين اسلئے هم اپنے لڑکے چرنجيو راج کمار هرندر کشور سنگهه بهادر کو که بعد همارے هر طرح وارث مستحق هين شرايط مفصله ذيل مالک رياست قرار ديکر عنان اختيار حواله کرتے هين اور خود مطلقا دست بردار هوتے هين فقط

شرط اول

چرنجيو راج کمار ابهي نابالغ هين اسلئے ايک کميٹي ولايت و انتظام رياست مقرر هو اور ممبر اُسکے تين رهين اول مهاراجه دهراج سري کاشي نريس يسري پرشاد نراين سنگهه بهادر دويم هم بذات خود سوم منيجر وقت اپنے عهده کے حيثيت سے فقط

شرط دویم

بحالت بلوغ بهي چرنجیو راج کمار کے تا حیات هماري کمیٹي مذکور بحال و برقرار بني رهیگي اور اگر درحالت نابالغي هماري حیات وفا نکرے اورهم ممبري کمیٹي کے لئے کسي کو اپنا قایم مقام نه کرجائین ممبر اول یعنے مهاراج سري کاشي نریس بهادر موصوف همارے بهي قایم مقام هونگے اور اختیار دوممبرونکا حاصل رکهینگے

شرط سوم

تاریخ تحریر اقرار نامه هذا تلك جسقدر دین ذمه ریاست واجب الادا ثابت هومحاصل ریاست سے اهالیان کمیٹي حسب راے اور اپني تجویز کے ادا و بیباق کرین لیکن جهت آینده هم اقرار واثق کرتے هین که کوئي قرضه جدید نوعي من الانواع همارے جانب سے نه لیا جائیگا اور اب همکو کسي طرح کا اختیار قرض لینےکا یا اراضي و جایداد متعلقه ریاست کسي کو دینے اور منتقل اور مکفول کرنیکا باقي نهین رهیگا اگر قرض کرین یا اراضي و جایداد متعلقه ریاست کسي کو دیوین یا منتقل و مکفول کرین مطلقا ناجایز هوگا اور هرگز وه ذمه ریاست نه ٹههریگا خواه وه انتقالات واسطے کار مذهبي و دیني هون خواه دینوي بلکه بعد همارے همارے ورثا کو بهي تا اداے دیون متذکرهٔ بالا کسي حالت مین قرض لینے یا اراضي و جایداد متعلقه ریاست کسي کو دینے خواه منتقل اور مکفول کرنے کا اختیار نرهیگا فقط

شرط چهارم

اور اسي غرض سے که اب همکو اس اقرار نامه کے بعد اور کوئي دست اویز مثل تمسک و رسید قرضه و سند تملیك و تکفیل و غیره لکهنے کا اختیار باقي نه رها همنے اپني مهرین که جو اسناد و وثایق پر هوتي تهین مقفل بند کرکے سپرد ممبر اول یعنے مهاراجه سري کاشي نریس بهادر موصوف کودین که کسي جاے محفوظ مین رکهین تاکه کوئي شخص انکو کام مین لاکرکوئي جعلي کاغذ نه بناوے هماري امورات ذاتي و خانگي خواه عدالت کے لئے همارا دستخط کافي هوگا فقط

شرط پنجم

ممبران کمیٹي موصوف کي تجویز جمله امورات متعلقه ریاست مین حسب غلبه راے ناطق اور قطعي منصور هوگي بجز معاملات ذاتي متعلقه منیجر که انهین اگر منیجر اور دوسرے ممبران کمیٹي کے در میان اختلاف واقع هو وه صاحب کمشنر بهادر کے حضور مین پیش هونگے اور انکے نسبت صاحب کمشنر بهادر بطور ثالث جو تجویز اور تصفیه فرماوینگے ناطق و قطعي ومحتتم سمجها جایگا فقط

شرط ششم

منیجر حسب صلاح و سفارس جناب صاحب کمشنر بهادر بمنظوري ممبر اول یعنے مهاراجه سري کاشي نریس بهادر موصوف مقرر هوتا رهیگا اور بلا اجازت صاحب موصوف موقوف نهوسکے گا بجز اسکے که جو کچهه بابت هرجه و نقصاني مابین ممبران کمیٹي اور منیجر ٹههر گیا هو ممبر اول یعنے مهاراجه سري کاشي نریس بهادر موصوف کو اختیار رهیگا که محاصل ریاست سے دلاکر موقوف کرین اور واضح رہے که منیجر کو حسب الهدایت و نگهباني کمیٹي کام کرنا پڑیگا

شرط هفتم

منجمله محاصل رياست بعد اداے مالگذاري سركاري و سود قرضه و مواجب مفصله ذيل جو كچهه بچے مصارف ضروري انتظام رياست و اداے ديون مين كام آوے اور جب دين باقي نه رهے ترقي اور بهبود رياست و علاقه داري مين حسب صوابديد وقت صرف كيا جاوے فقط

شرط هشتم

بعد تنقيح تعداد قرضه بنظر حصول سبكدوشي زر قرضه سے كميٹي كو نسبت قرضه متذكرة بالا دربارة تخفيف خرچ و تخفيف تزئيد سود و اداے قطعي و تبديل وتجديد وثيقه اختيار كامل حاصل هوگا فقط

شرط نهم

گركسي وقت محاصل رياست اداے مالگذاري سركاري خواه سود خواه اصل مبالغ قرضه خواه خرچه عدالت كے لئے كافي نهو ور ضرورت قرض لينے كي پڑے كميٹي كو اختيار هوگا كه جسطرح چاهے ليوے فقط

شرط دهم

ممبران كميٹي كو سواے منيجر وقت بحيثيت عهدة كے يهه بهي اختيار رهيگا كه بحالت خاص جب مناسب سمجهين اپنا اختيار خاص خواه عام باوقات معينه خواه غير معين اپني ذمه وري اور اپني اعتبار پر جس شخص كو چاهين سپرد كرين اور اُسكو اپنا قايم مقام بناوين فقط

شرط يازدهم

اگر همارا كوئي معاهدة سابق كسي كے ساتهه كميٹي كي راے مين از روے مغالطه دهي ثابت هو يا كسي نے حقوق واجب سے تجاوز كر كے استحقاق غير واجب غصبا حاصل كيا هو كميٹي كو اختيار هى كه جسطرح چاهين اُسكا تدارك عمل مين لاكر رياست كو نقصان نا روا سے بچاوين فقط

شرط دوازدهم

اهاليان كميٹي كو لازم هى كه جهت تعليم و ترتيب چرنجيو راج كمار جو تدابير مناسب معلوم هو وقتا فوقتا عمل مين لاتے رهين

شرط سيزدهم

همنے مبلغ دو هزار روپيه سالانه وصولي منافع كا علاقه منجمله علاقجات واقع ضلع گوركهپور جس شخص كو جس طرح پر دينے كا وعدة كيا هى اهاليان كميٹي دخل دهاني و داخل خارج وتحرير و توثيق بخشش نامه كا بزودي ممكنه تكمله كرادين فقط

[*Government Gazette*, 13*th August* 1867.]

شرط چهاردهم

يعنے شرط اخري يهه كه همكو خواه همارے ورثا كو كبهي كسي حالت مين اهاليان كمپنئي سے بحيثيت
ممبران كمپنئي كسي بات كا مواخذه نهوگا فقط

تفصيل مواجب متذكرهٔ شرط هفتم

همارى ذات خاص كے لئے   راني صاحبه   دولهن صاحبان

لرلک

المرقوم اٹهائيسوين ماه جولائي سنه ۱۸۶۷ع

العبد مهاراجه راجندر كشورسنگهه بهادر   ايشري   गवाही गंगा प्रसाद तेवारी

Signed and Sealed in my presence.
SEVAPROSAD.
Sealed and Signed in my presence.
ROY BULDEO BUKSH.

مهر مهاراجه بتيا   مهر مهاراجه بنارس

Both the Maharajahs of Bettiah and Benares sealed this document in my presence and attached their signatures on the second sheet. Their signatures on the first sheet were already attached previous to its being brought to me to attest as a witness.

PATNA,
July 29*th*, 1867.

R. P. JENKINS,
Officiating Commissioner.

Sta mpcorrect under Schedule A, Sec. 9, Act X of 1862. Admissible under Secs. 21, 22, 32, and 34 of Registration Act of 1866. *Fee Paid.*

Ordinary Fee Rs. 10
Extra Fee 5
Fee for Visit ... 10

E. DRUMMOND,
Registrar.

29*th July* 1867.

Presented for registration, on the 29th July 1867, at 11-30 A. M., at the Office of Registrar of Patna, by Maharajah Dhiraj Rajindur Kishwur Sing Bahadur, Maharajah of Bettiah.

العبد مهاراجه راجندر كشور سنگهه بهادر بقلم خاص

Execution was admitted by Maharajah Dhiraj Rajindur Kishwur Sing Bahadur, Maharajah of Bettiah.

Personally known to the Registrar of Patna. A visit was paid for testing the accuracy of this Deed.
SEVAPROSAD.

E. DRUMMOND,
Registrar of Patna.
29*th July* 1867.

العبد مهاراجه راجندر كشور سنگهه بهادر بقلم خاص

ROY BULDEO BUKSH.

Registered in Book I, Vol. II, pages 92 to 94, being No. 183 for 1867.

E. DRUMMOND,
Registrar of Patna

29*th July* 1867.

বিজ্ঞাপন।

সম্প্রতি ফৌজদারীসম্পর্কীয় "পোলীস এবং ফৌজদারী ম্যানুএল" নামক একখানি নূতন পুস্তক সংগ্রহ করা হইয়াছে তাহাতে ১৭৯৩ সালহইতে ১৮৬৭ সাল পর্য্যন্ত ফৌজদারীসম্পর্কীয় রদ ব্যতীত সমুদয় মূল আইন, প্রথমতঃ হাই কোর্টের পেটেন্টপত্র, এবং ফৌজদারী, পোষ্ট আফীস, রেলওয়ে, সরাই, ইলেক্‌ট্রিক টেলিগ্রাফ, মুনিসিপলটী অর্থাৎ নগরাদি সৌষ্ঠব করণের, চৌকীদারী টাক্স, প্রত্নস্বত্ব রক্ষা ও রেজিষ্টরী, প্রমাণবিষয়ক আইন এবং গবর্ণর জেনরল বাহাদুরের বিজ্ঞাপন ও ভিন্ন২ কর্তৃপক্ষের সরকুলর অর্ডর এবং হাই কোর্টের নিষ্পন্ন মোকদ্দমার নজীর ও আপেণ্ডিক্স অর্থাৎ কার্য্যনির্ব্বাহের উপদেশস্বরূপ ফারমপ্রভৃতি বিবিধ বিষয় একত্রে সংগ্রহ, প্রায় ১০৫০ পৃষ্ঠায় সম্পূর্ণ মূল্য ১০৲ টাকা ডাকমাসুল ১৲ টাকা।

শ্রীবেণীমাধব দে এণ্ড কোং।

কলিকাতা।
চিৎপুর রোড ২৪৬ নং বটতলা।

[Government Gazette, 15th August 1867.] ৩।

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেন্টের জন্যে শ্রীযুক্ত এস জে গার্ল্যো সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র

TUESDAY, AUGUST 13, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ১৩ আগষ্ট।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরে বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যেং খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্দের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনা-গমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান,
সেক্রেটারী।

মালামের ইশ্‌তাহার।

জিলা মুরশিদাবাদ।

ইশ্‌তাহারনামা কাছারি কালেক্টরী জেলা মুরশিদাবাদ।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে অত্র জেলার মধ্যবর্ত্তি নিম্নের লিখিত খাস মহালের গবর্ণমেন্টের মালিকী স্বত্ব সন ১৮৬৭ সালের ১৩ আগষ্ট মোতাবক সন ১২৭৪ সালের ২৯ শ্রাবণ মঙ্গলবার জেলা মুরশিদাবাদের কালেক্টরী কাছারিতে বিক্রয় হইবেক এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটরী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ২২ মেই মোতাবক সন ১২৭৪ সাল তারিখ ৯ জ্যৈষ্ঠ।

রাজস্বীয় মহালের কৈফিয়তের নম্বর।	তৌজীর নম্বর।	মাহালের নাম ও পরগনা।	জমির পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের জমন টাকা।	মন্তব্য।
				মার্চ্যা করা রাজস্ব।	রাস্তার টেক্স।	মোট।		
			এঃ রূঃ পঃ					
২৫নং	৫৭৪নং	পএস্তী কাটীগঙ্গা পরগনে আজমনগর ..	২৩৫।০।৮	২১২।/০	২৶০	২১৪।৶০	৪২৪।।৶০	

H. HANKEY,
Offg. Collector.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত এফ জে বার্লো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, AUGUST 20. 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২০ আগষ্ট।

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE, L. P.

JULY 1867.

No. 7.

UNDER instructions from Government, the following addition is made to para. 14, Section 4, Chapter XXV, at page 344 of the Revenue Rules:—"In cases when estates attached by Magistrates cannot bear the charge for a separate Manager or Receiver, and the Magistrate considers the direct collection of the rents desirable, he may appoint the Collectorate or Sub-divisional Nazir to be Manager or Receiver. As the Nazir in this capacity would act directly under the orders of the Magistrate, to whom alone he would be accountable, the security which the Nazir has furnished to the Collector will not extend to these duties, and therefore other security should be required of him, when such may be deemed necessary by the Magistrate."

No. 8.

The following addition should be made to the Board's Rules in Section 1, Chapter XII, page 191:—

8. The period fixed in Section 156 of Act X of 1859, (*viz.*, 15 days) may be adopted as the period within which Appeals may be preferred to

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের রেবিনিউ বোর্ডের সরক্যুলর অর্ডর।

১৮৬৭ সাল। জুলাই মাস।

৭ নম্বর।

গবর্ণমেণ্টের আদেশানুসারে রাজস্বসংক্রান্ত বিধি-পুস্তকের ৩৪৪ পৃষ্ঠায়, ২৫ খণ্ডের ৪ অধ্যায়ের ১৪ ধারাতে এই কথা সংযোগ করিতে হইবে। যথা, মাজিষ্ট্রেট সাহেব যে মহাল ক্রোক করেন, তাহাহইতে যদি স্বতন্ত্র অধ্যক্ষের কি গ্রাহকের খরচ না পোষায়, এবং মাজিষ্ট্রেট সাহেব গবর্ণমেণ্টকর্ত্তৃক সেই মহালের খাজানা উসুল করা শ্রেয় বোধ করেন, তবে তিনি কালেক্টরীর কি শাখাখণ্ডের কাছারীরনাজিরকে অধ্যক্ষের কি গ্রাহকের পদে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। নাজির সেই পদোপলক্ষে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আজ্ঞাধীনে কর্ম্ম করিবেন ও তাঁহারই নিকটে দায়ী হইবেন। এই হেতুক কালেক্টর সাহেবকে যে জামিন দিয়া থাকেন, তাহা উক্ত কর্ম্মের প্রতি বর্ত্তিবে না। সুতরাং মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিবেচনায় আবশ্যক হইলে, তিনি তাঁহার স্থানে অন্য জামিন লইতে পারিবেন।

৮ নম্বর।

বোর্ডের বিধিপুস্তকের ১৯১ পৃষ্ঠায় ১২ খণ্ডের ১ অধ্যায়ে নিম্নলিখিত কথা প্রয়োগ বরিতে হইবে।

৮। ১৮৫৯ সালের ১০ আইনের ১৫৬ ধারাতে ১৫ দিনের যে মিয়াদ অবধারিত আছে, বন্দোবস্তের ও সম্পত্তি বিভাগের ও বিবিধ মোকদ্দমাসংক্রান্ত কার্য্যে

a Collector against the order of a Deputy Collector in Settlement, Division, and Miscellaneous proceedings. But as there is no law fixing the period of appeal, no appeal should be rejected because preferred after the lapse of 15 days, if preferred within a reasonable period, and if the Collector sees sufficient grounds for his interference.

ডেপুটী কালেক্টরের যে আজ্ঞা হয়, তাহার উপর আপীল করিবার সেই মিয়াদ ধরা যাইতে পারিবে। কিন্তু আইনেতে তদ্রূপ আপীল করিবার মিয়াদ নিরূপিত নাই এই হেতুক ১৫ দিনের পর উপস্থিত করা গেলেও যদি সময় যুক্তিসঙ্গত হয় এবং সেই বিষয়ে কালেক্টর সাহেব হস্তক্ষেপ করিবার যথোচিত কারণ দেখেন, তবে অগ্রাহ্য করিতে হইবে না।

No. 9.

District Officers are requested to have the following note affixed to the Vernacular Printed Notice of sales of under-tenure supplied by the Superintendent of Stationery. If the sale is under Act VIII of 1865, after a suit under Act X of 1859, the words which prohibit the bidding of the Putneedar should be struck out; but left in, if the sale is under Regulation VIII of 1819.

৯ নম্বর।

ষ্টেশনরির সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব পেটাও তালুকের নীলামের যে বাঙ্গলা ইশ্‌তিহার ছাপাইয়া দিয়া থাকেন, তাহার নিম্নভাগে জিলার কার্য্যকারকদিগকে এই মন্তব্য কথা লিখিবার আদেশ হইতেছে। ১৮৫৯ সালের ১০ আইনমত মোকদ্দমা হইয়া যদি ১৮৬৫ সালের ৮ আইনমতে নীলাম হয়, তবে নীলামে পত্তনিদারের ডাক নিষেধ করিবার যে কথা আছে তাহা উঠাইয়া দিতে হইবে, যদি ১৮১৯ সালের ৮ আইনমতে নীলাম হয়, তবে ঐ কথা রাখিতে হইবে।

No. 10.

In accordance with the orders of Government, the following alterations should be made in the Board's Rules:—

১০ নম্বর।

গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞানুসারে নিম্নলিখিত প্রকারে বোর্ডের বিধির পরিবর্ত্তন করিতে হইবে।

Section 7, Clause 5, page 199.

For "six rupees a month," *substitute* "seven rupees a month;" and for "five rupees each, monthly," *substitute* "six rupees each, monthly."

১৯৯ পৃষ্ঠার ৭ অধ্যায়ের ৫ প্রকরণে—

"মাসে ছয় টাকা" এই কথার পরিবর্ত্তে "মাসে সাত টাকা" পাঠ করিতে হইবে। এবং "মাসে২ প্রত্যেক জন পাঁচ টাকা" এই কথার পরিবর্ত্তে "প্রত্যেক জন মাসে২ ছয় টাকা" পাঠ করিতে হইবে।

Clause 10, page 200.

Add—"To the same Fund is charged the toll of three pies each levied at the bars on District Roads and Bridges from Peons employed in the service of processes."

২০০ পৃষ্ঠার ১০ প্রকরণে—

পেয়াদারা পরওয়ানা জারী করিবার কার্য্যে নিযুক্ত হইলে তাহারদের স্থানে জিলার পথে ও সাঁকোতে এক পয়সা করিয়া যে মাসুল আদায় হইয়া থাকে তাহাও সেই ফণ্ডহইতে দেওয়া যাইবে।

Clause 17, page 200.

Expunge—"but is less than 25 miles." And if the said distance exceed 25 miles. 2 rupees.

২০০ পৃষ্ঠার ১৭ প্রকরণে—

"২৫ মাইলের ন্যূন", এবং ২৫ মাইলের অধিক হইলে ২ টাকা এই কথা ত্যাগ কর।

2. The changes necessary under the orders of Government, with reference to which these alterations are made, should be given effect to at once.

২। গবর্ণমেণ্টের যে আজ্ঞার উপলক্ষে উক্ত কথা পরিবর্ত্তনের আদেশ হইল, তদনুসারে যাহা পরিবর্ত্তনীয় তাহা অগৌণে পরিবর্ত্তন করা উচিত।

3. In Table I of the present edition of Return No. XIX, the headings of columns 2 and 3, 5 and 6, and 8 and 9, should be corrected, respectively, from "Rs. 6" to "Rs. 7," and from "Rs. 5" to "Rs. 6." And, hereafter, columns 6 and 8 in Table II will be blank. Referring to the "Note" at head of the latter Table, the entries in column 8, Table I, will now be divided by 21 instead of 18, and those in column 9 of the same Table by 18 instead of 15.

৩। ১৯ নম্বরী রিটর্ণের যে পাঠ এইক্ষণে ব্যবহার হইয়া থাকে, তাহার প্রথম টেবিলের ২ ও ৩, ৫ ও ৬, ৮ ও ৯ ঘরের শিরোলিপিতে ৬ টাকা উঠাইয়া ৭ টাকা ও ৫ টাকা উঠাইয়া ৬ টাকা দিতে হইবে। এতৎপরে দ্বিতীয় টেবিলের ৬ ও ৮ ঘর শূন্য থাকিবে। এই শেষোক্ত টেবিলের অগ্রভাগে যে মন্তব্য কথা আছে তদুপলক্ষে আদেশ হইল যে প্রথম টেবিলের ৮ ঘরের লিখিত অঙ্ক ১৮ দিয়া ভাগ না করিয়া ২১ দিয়া ভাগ করিতে হইবে। এবং ঐ টেবিলের ৯ ঘরের অঙ্ক ১৫ দিয়া ভাগ না করিয়া ১৮ দিয়া ভাগ করিতে হইবে।

4. It will be observed that the pay of the salaried Peons is thus raised from 6 to 7 Rs., and from 5 to 6 Rs. a month; and that the higher fee of Rs. 2 for processes issued to a distance which exceeds 25 miles, is no longer to be levied.

৪। ইহাতে দৃষ্ট হইবে যে, বেতনভোগী পেয়াদাদের বেতন ৬ টাকা অবধি ৭ টাকা পর্য্যন্ত ও ৫ টাকা অবধি ৬ টাকা পর্য্যন্ত বৃদ্ধি হইয়াছে। এবং ২৫ মাইলের অধিক দূর স্থানে পরওয়ানা জারী করিতে হইলে তাহার জন্যে ২ টাকার যে উচ্চতর ফী লওয়া যাইত তাহা আর গ্রহণ হইবে না।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২০ আগষ্ট।]

No. 11.

The amounts deducted under Act XXI of 1867, in pay bills and abstracts, from the salaries of Government Servants, should be given only in the column of remarks in Return No. VIA.

১১ নম্বর।

১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে গবর্ণমেণ্টের কর্ম্মকারকদের বেতনের বিলে ও চুম্বকপত্রে যে টাকা বাদ দেওয়া গেল তাহা ৬A নম্বরী রিটর্ণের কেবল মন্তব্য কথার ঘরে লিখিতে হইবে।

No. 12.

The following alteration is to be made in the instructions at the foot of the form of Award, Appendix B, page 12 of the Revenue Rules.

Score through Instruction IV. When the Collector makes the Award the last paragraph will be omitted, columns 8 and 9 being left blank.

And alter Instruction " V" into " IV."

১২ নম্বর।

রাজস্বসংক্রান্ত বিধিপুস্তকের ১২ পৃষ্ঠায় B চিহ্নিত ক্রোড়পত্রে ফয়সলার যে পাঠ আছে তাহার নিম্নভাগের লিখিত উপদেশ কথার মধ্যে এই২ কথার পরিবর্ত্তন করিতে হইবে।

"কালেক্টর সাহেব ফয়সলা করিলে শেষ দফা ত্যাগ করিয়া ৮ ও ৯ ঘর শূন্য রাখিতে হইবে।" ৪ অঙ্কের এই উপদেশ ত্যাগ কর।

ও ৫ অঙ্কের স্থানে ৪ অঙ্ক দেও

No. 13.

A revised form of Return No. XVI, Proceedings under the Sale Laws, will be supplied immediately to all officers by the Superintendent of Stationery.

Returns from the 1st quarter of the current year should be submitted in the revised form to the Board.

১৩ নম্বর।

ষ্টেশনরির সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেব নীলামবিষয়ক আইনঅনুযায়ি মোকদ্দমাসংক্রান্ত কার্য্যের ১৬ নম্বরী রিটর্ণের সংশোধিত পাঠ অবিলম্বে সকল কার্য্যকারকদিগকে দিবেন।

চলিত বৎসরের প্রথম তিন মাসঅবধি বোর্ডে যে রিটর্ণ দেওয়া যাইবে, তাহা সংশোধিত পাঠে দিতে হইবে।

No. 14.

In accordance with a suggestion by the Inspector-General of Police, Lower Provinces, the Government have ruled that " any Head Constable (of Police) should be regarded as holding a position equivalent to that of a Jemadar of the old Police, for Abkaree purposes, under Act XXI of 1856," and with advertence to the search under authority of Section 58 of that Act.

2. The following alteration is made therefore in the Board's Rules :—

Section 7, Clause 3, page 113.

Expunge the words after " Any," up to " having good reason," &c., and *substitute* " Head Constable of Police."

১৪ নম্বর।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের পোলীসের ইন্স্পেক্টর জেনরল সাহেবের পরামর্শমতে গবর্ণমেণ্ট এই বিধি করিয়াছেন। ১৮৫৬ সালের ২১ আইনমতে আবকারী কার্য্যের উপলক্ষে, এবং ঐ আইনের ৫৮ ধারার অনুমতিক্রমে যে অনুসন্ধান করা যাইবে তদুপলক্ষে, (পোলীসের) কোন হেড কনষ্টাবল পুরাতন পোলীসের জমাদারের তুল্য পদপ্রাপ্ত জ্ঞান হইবেন।

২। অতএব বোর্ডের বিধির এইরূপ পরিবর্ত্তন করিতে হইবে।

১১৩ পৃষ্ঠার ৭ অধ্যায়ের ৩ ধারাতে—

"হেড কনষ্টাবলের পদাপেক্ষা পোলীসের উচ্চ শ্রেণীর কোন কার্য্যকারক" এই কথা ত্যাগ করিয়া "পোলীসের হেড কনষ্টাবল" এই কথা পাঠ করিতে হইবে।

No. 15.

The following is to be read as Rule 1A, Chapter XI, Section 12 of the Board's Rules at page 187 :—

1A. The scale of rewards sanctioned for the destruction of noxious wild Animals in Assam (except elephants) is extended to the Dooars of Bootan.

১৫ নম্বর।

বোর্ডের বিধিপুস্তকের ১৮৭ পৃষ্ঠায় ১১ খণ্ডের ১২ অধ্যায়ের ১A ধারা বলিয়া নিম্নলিখিত পদ পাঠ করিতে হইবে।

১A আসামে হস্তিভিন্ন মারাত্মক বন্য পশু নষ্ট করিবার জন্যে পুরস্কারের যে হার ধার্য্য হইয়াছে তাহা ভোট দেশের দ্বারের প্রতিও বর্ত্তিবে।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

[*Government Gazette, 20th August* 1867.]

CIRCULAR ORDERS BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

(Civil Side.)

No. 22.

To all Civil Judges, Lower and Extra Regulation Provinces,—(dated Calcutta, 19th July 1867.)

THE attention of the Zillah and other subordinate Courts is directed to the necessity of strict adherence to the provisions of the Civil Procedure Code in drawing up their decrees.

2. It has frequently come under the observation of the High Court of Judicature, that the decrees of the Mofussil Courts are very far from "specifying clearly the relief granted, or other determination of the suit," as prescribed in the 189th Section of the Code.

3. Very frequently the Court is found to have ordered "that the suit be decreed in favor of the plaintiff, with costs and interest," or "that the plaintiff obtain possession of the property mentioned in the plaint," while the commencement of the decree, instead of containing (as directed) the *particulars of the claim* as stated in the register of the suit, contains merely a vague description of the *nature* of the claim, such as "a claim for possession of lakhiraj land with wasilat," &c.

4. And unfortunately the plaint itself in many cases is not as explicit as the law requires it to be, and thus it is occasionally necessary to look at the evidence or at the written statements* in order to ascertain precisely what was the subject matter of the suit.

5. It is doubtless for this reason that the inferior Courts, when called upon to execute decrees, are in the habit of referring to the records of the original suits, and for this purpose the records are sent backwards and forwards, to the great detriment of the papers, and to the serious inconvenience of the Appellate Court.

6. The High Court, therefore, desires to impress upon the lower Civil Courts generally the necessity of drawing up their decrees in such a manner that, in order to the understanding and execution of them, it may not be necessary to refer to any other document or paper whatever.

* Clauses 3, 4, and 5, Section 25, Act VIII of 1859.

বঙ্গদেশস্থ কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের সরক্যুলর অর্ডর।

দেওয়ানী পক্ষ।

২২ নম্বর।

বঙ্গপ্রভৃতিদেশের ও আইন বহির্ভূত প্রদেশের সকল দেওয়ানী বিচারকর্ত্তা সমীপেষু।

কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ১৯ জুলাই।

জিলার এবং অধীন অন্য সকল আদালতের বিচারকর্ত্তারা যখন আপনারদের ডিক্রী লেখেন, তখন দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের বিধান তাঁহারদের অতি দৃঢ়রূপে মান্য করা আবশ্যক, এই বিষয়ে তাঁহারদিগকে মনোযোগ করাণ যাইতেছে।

২। "যে উপকার করা গেল কিম্বা মোকদ্দমার অন্য যে নিষ্পত্তি হয়, তাহা পরিষ্কারমতে নির্দ্দিষ্ট থাকিবে," ঐ আইনের ১৮৯ ধারায় এই বিধান হইয়াছে। কিন্তু মফঃসল আদালতের ডিক্রীতে সেই বিষয় পরিষ্কারমতে নির্দ্দিষ্ট হয় না হাই কোর্টের সাহেবেরা ইহা বারম্বার দেখিতে পাইয়াছেন।

অনেকবার "ফরিয়াদীর পক্ষে খরচা ও সুদসমেত মোকদ্দমার ডিক্রী হইল," কিম্বা "[illegible] আরজীতে যে সম্পত্তির উল্লেখ হইয়াছে ফরিয়াদী সেই সম্পত্তির অধিকার পাইবেন," আদালতের এই প্রকার আজ্ঞা দেখা যাইতেছে। কিন্তু দাওয়ার যে বৃত্তান্ত মোকদ্দমার রেজিষ্টরে লেখা আছে, তাহা আদেশমতে ডিক্রীর আরম্ভেতে না লিখিয়া, "ওয়াসিলাৎ সহিত লাখেরাজ ভূমির অধিকার পাইবার দাওয়া" ইত্যাদি কথার দ্বারা দাওয়ার ভাবমাত্রের অস্পষ্ট বর্ণন থাকে

৪। নালিশের আরজী আইনমতে যত স্পষ্ট করিয়া লেখা উচিত অনেকবার তাহাও দুর্ভাগ্যক্রমে তদ্রূপ স্পষ্ট না হওয়াতে, মোকদ্দমার মধ্যে বিবাদীয় বিষয় কি, ইহা নিশ্চিতমতে জানিবার জন্যে কখনং প্রমাণ কিম্বা লিখিত বর্ণনাপত্র* দৃষ্টি করা আবশ্যক।

৫। অধঃস্থ আদালতের প্রতি ডিক্রী সাধন করিবার আজ্ঞা হইলে বোধ হয় সেই কারণে তাঁহারা আসল মোকদ্দমার কাগজপত্র না দেখিয়া করিতে পারেন না। এইপ্রযুক্ত ঐ কাগজপত্র ইতস্ততো প্রেরণ করিতে হইলে তাহার অধিক ক্ষতি এবং আপীল আদালতের অত্যন্ত ক্লেশ হয়।

৬। অতএব অধঃস্থ দেওয়ানী আদালতের ডিক্রী বুঝিবার জন্যে ও সাধন করণার্থে অন্য কোন দলীল কি কাগজ দেখিবার প্রয়োজন না হয়, এমতে লেখা অত্যাবশ্যক। হাই কোর্টের সাহেবেরা তাঁহারদের সকলের মনে এই কথা বদ্ধ মূল করিতে চাহেন।

* ১৮৫৯ সালের ৮ আইনের ২৫ ধারার ৩, ৪ ও ৫ প্রকরণ।

[সরকারী গেজেট। ১৮৬৭। ২০ আগষ্ট।]

7. Attentive study of the Sections 190 to 197 of the Code will, in most cases, supply tl Judges with the precise direction required i framing their decrees, and even where the cas does not seem to be expressly provided for, th principles there given will apply.

8. Accuracy in this respect would be ver materially promoted if the parties to the suit and more especially their pleaders, would atten to the preparation of the decrees before they ar finally recorded, and see that they contain al requisite particulars, and also that they do no go beyond the judgment.

9. Errors and omissions may be detected b the parties interested, which escape the observa tion of the Officers and even of the Court, and i is obviously better that such imperfection should be corrected before signature of the decre than upon application weeks, months, or yea afterwards.

10. For this reason the Court thinks fit t order and direct that, after the promulgation o these rules, the pleaders on both sides shall b required to affix their signatures to the decrees c the Mofussil Courts, before they are signed b the Judges, and that where any pleader shall nc have signed the decree, the cause of his failin or refusing to sign shall be certified on th decree.

11. The High Court will expect that each subordinate and Zillah Judge will read and explain this order to the pleaders of his Court, and to the Ministerial Officers concerned, and the decrees hereafter emanating from those Courts will be scrutinized, and all instances of inattention to the law will be adequately noticed, while, on the other hand, a careful and intelligent mode of drawing up decrees will be looked upon as a circumstance indicating very plainly the efficiency of the Court so distinguished.

By order, &c.,
(Sd.) C. D. FIELD,
Offg. Registrar.

No. 23.

To all Civil Judges,—(dated Calcutta, the 29th July 1867.)

THE High Court, observing in many Miscellaneous Appeals that the Subordinate Courts have not awarded costs in respect of Pleaders' fees in accordance with Rule 8th laid down in the General Rules* made by the High Court in pursuance of

* Vide C. O. No. 22, dated 13th June 1866, and C. O. No. 28, dated 20th July 1866.

৭। ঐ বিচারকর্ত্তাদের যেরূপে ডিক্রী লিখিতে হইবে, উক্ত আইনের ১৯০ অবধি ১৯৭ পর্য্যন্ত সমস্ত ধারা মনোযোগপূর্ব্বক আলোচনা করিলে, তাহার স্পষ্ট বিধান জানা যাইবে। কোন২ মোকদ্দমায় যদি তাদৃশ স্পষ্ট বিধান না থাকা বোধ হয় তাহা হইলে ঐ২ ধারার মূল বিধি বর্ত্তিবে।

৮। ডিক্রী চূড়ান্তরূপে লেখা যাইবার পূর্ব্বে যদি মোকদ্দমার উভয় পক্ষ বিশেষতঃ তাঁহারদের উকীলেরা সেই বিষয়ে মনোযোগ করেন, এবং আবশ্যক সকল বিষয় লেখা হইয়াছে, ও বিচারের অতিরিক্ত কথা লেখা যায় নাই ইহা যদি দেখেন, তবে উক্ত ডিক্রী শুদ্ধরূপে লিখিবার অত্যন্ত সাহায্য হয়।

৯। অশুদ্ধ কথা লেখা গেলে এবং প্রয়োজনীয় কথা ত্যক্ত হইলে তাহা আমলাগণের এবং আদালতের দৃষ্টিগোচরে না পড়ে ইহা অসম্ভব নয়, কিন্তু তাহাতে যে ব্যক্তিদের স্বার্থ থাকে তাহারা সেই দোষ অনায়াসে ধরিতে পারিবেন। ফলতঃ ডিক্রীতে স্বাক্ষর হইয়া কএক সপ্তাহ কি মাস কি বৎসর গত হইলে পর প্রার্থনাপত্র দিয়া তাহা সংশোধন করাণঅপেক্ষা স্বাক্ষর করিবার পূর্ব্বে ঐ দোষ সংশোধন করা স্পষ্টই শ্রেয়।

১০। এই কারণে হাই কোর্ট এই আজ্ঞা ও আদেশ উচিত বোধ করিয়াছেন। এই বিধি প্রচারিত হইবার পরে, মফঃসল আদালতের ডিক্রীতে বিচারকর্ত্তাদের স্বাক্ষর করিবার অগ্রে, উভয় পক্ষের উকীলদিগের তাহাতে স্বাক্ষর করিতে হইবে। যদি কোন সময়ে উকীল ডিক্রীতে স্বাক্ষর না করেন, তবে যে কারণে করিলেন না, কিম্বা করিতে অসম্মত হইলেন তাহা সংশিতরূপে ঐ ডিক্রীতে লিখিতে হইবে।

১১। অধঃস্থ ও জিলার প্রত্যেক বিচারকর্ত্তা আপনার আদালতের উকীলদের নিকটে ও যে আমলাগণের সম্পর্ক থাকে তাহারদের নিকটে এই আজ্ঞা পাঠ করিয়া তাহার অর্থ করিয়া দিবেন, হাই কোর্টের এই আশা। ইহার পরে ঐ২ আদালতহইতে যে সকল ডিক্রী বাহির হয়, তাহার সূক্ষ্মরূপে আলোচনা হইবে। আইনের প্রতি অমনোযোগ হইলে তাহার উপযুক্তমতে সন্ধান লওয়া যাইবে। কিন্তু যে আদালত মনোযোগপূর্ব্বক ও বুদ্ধি-ভাবে ডিক্রী প্রস্তুত করেন, তাঁহার সেই কার্য্য ব্যুৎপত্তির স্পষ্ট নিদর্শন জ্ঞান হইবে

আজ্ঞাক্রমে,
সি ডি ফিল্ড,
একটিং রেজিষ্টার

২৩ নম্বর।

সকল দেওয়ানী বিচারকর্ত্তা সমীপেষু।

কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ২৯ জুলাই।

হাই কোর্টের সাহেবেরা ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৩৭ ধারানুসারে যে সাধারণ বিধি* প্রণয়ন করিয়াছিলেন তাহা ১৮৬৬ সালের জুলাই মাসের সকল গেজেটে প্রকাশ হইয়াছে। কিন্তু অধঃস্থ সকল আদালত ঐ বিধির ৮ ধারামতে উকীলদের ফী সংক্রান্ত খরচার

* ১৮৬৬ সালের ১৩ জুন তারিখের ২২ নম্বরের সরক্যুলর অর্ডর ও ১৮৬৬ সালের জুলাই মাসের ২০ তারিখের ২৮ নম্বরের সরক্যুলর অর্ডর দেখ।

Section 37, Act XX of 1865, and published in each issue of the *Calcutta Gazette* of July 1866, or that the fees, if awarded, have not been stated in the final order of the Court, calls the attention of all Subordinate Judges to the Rule in question, and directs that, except in cases where it may be ordered that each party shall pay his own costs, a specific sum be awarded as payable on account of the adversary's Pleader's fee; and that the award of such sum be distinctly recorded at the foot of the Order, with the other costs, if any, incurred by the parties respectively.

By order, &c.,

(Sd.) C. D. Field,
Offg. Registrar.

আজ্ঞা করেন না, যদি করিয়া থাকেন, তবে আদালতের শেষ আজ্ঞাতে তাহা লিখিত হয় না। বিবিধ বিষয়ের অনেক আপীলে হাই কোর্ট ইহা দৃষ্টি করিয়া অধঃস্থ সকল বিচারকর্ত্তাকে উক্ত বিধির প্রতি মনোযোগ করিতে আজ্ঞা করিয়া এই আদেশ করিতেছেন, যে মোকদ্দমায় বাদির ও প্রতিবাদির আপনং খরচা দিবার আজ্ঞা হয়, তদ্ভিন্ন সকল মোকদ্দমার বিপক্ষ পক্ষের উকীলের ফী বলিয়া নির্দ্দিষ্ট কতক টাকার আজ্ঞা করিতে হইবে। ও বাদির কি প্রতিবাদির যদি অন্য খরচা হইয়া থাকে, তবে আজ্ঞাপত্রের তলভাগে সেই খরচার সহিত ঐ ফীর টাকা লেখা যাইবে।

আজ্ঞাক্রমে,

সি ডি ফিল্ড।
একটিং রেজিষ্ট্রার।

(*Criminal Side.*)

No. 5.

From C. D. Field, Esq., Officiating Registrar of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, to all Sessions Judges in the Lower Provinces,—(dated Calcutta, the 12th July 1867.)

The Judges of the High Court have directed me to enclose, for your information and guidance, new forms of the Sessions Statements, Nos. 4 and 5, which are to be substituted for the forms in present use, the directions contained in Circular Order No. 19, dated 31st December 1861, of the late Sudder Court, being modified accordingly.

2. Copies of the new forms will be supplied to you from time to time, on your requisition, on application to the Registrar and you are requested to take care that your supply of them may not run short, as it is the wish of the Court that no other forms should be used.

3. I am to convey to you the following instructions for the use of the forms.

They are both, you will observe, in Europe paper of folio size and on separate leaves. It is intended that one of the forms should be used for each trial reported, the particulars indicated in the several columns being thus exhibited on the first page, and paper of the same size being pasted on where the nature of the case requires further space.

4. On [illegible] reverse or turn over will be written an abstrac[illegible] ses [illegible] nt or description of the case, setting for[illegible] nt clearly the circumstances,

ফৌজদারী পক্ষ

৫ নম্বর।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের সকল সেশন জজ সাহেবের প্রতি বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের একটিং রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত সি ডি ফীল্ড সাহেবের পত্র। কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ১২ জুলাই।

হাই কোর্টের জজ সাহেবেরা তোমার জ্ঞান ও উপদেশার্থে সেশনের ৪ ও ৫ দফার কৈফিয়তের নূতন পাঠ প্রেরণ করিতে আমাকে আজ্ঞা করিয়াছেন। এইক্ষণে যে পাঠের ব্যবহার হইয়া থাকে তৎপরিবর্ত্তে ঐ পাঠের ব্যবহার করিতে হইবে। তদনুসারে ভূতপূর্ব্ব সদর আদালতের ১৮৬১ সালের ডিসেম্বর মাসের ৩১ তারিখের ১৯ নম্বরের সরকুলর অর্ডর মতান্তর করিতে হইবে।

২। রেজিষ্ট্রার সাহেবের নিকটে প্রার্থনা করিলে সময়েং ঐ নূতন পাঠের কএক গ্রন্থ তোমার নিকটে প্রেরণ করা যাইবে। অন্য কোন পাঠের ব্যবহার না হয় হাই কোর্টের এই অভিপ্রায় থাকাতে তোমার হস্তগত সেই পাঠ ন্যূন না পড়ে এই বিষয়ে তোমার সতর্ক থাকিবার আদেশ হইতেছে।

৩। ঐ পাঠের ব্যবহার করিবার বিষয়ে তোমার নিকটে নিম্নলিখিত উপদেশ পাঠাইতে আদেশ পাইলাম।

দৃষ্ট হইবে যে দুই পাঠ ইউরোপীয় ফোলিও কাগজে স্বতন্ত্র হইয়াছে। যে সকল মোকদ্দমার রিপোর্ট কর, তাহার প্রত্যেকের জন্যে উক্ত পাঠের মধ্যে এক পাঠের ব্যবহার হওয়া অভিপ্রায়। ভিন্নং ঘরে যে সকল বিবরণ লক্ষিত হইয়াছে তাহা প্রথম পৃষ্ঠায় লেখা যাইবে। মোকদ্দমার ভাব বিবেচনায় যদি অধিক স্থানের প্রয়োজন হয় তবে সেই পরিমাণের কাগজ তাহাতে যুড়িয়া দিতে হইবে।

৪। উল্টা পৃষ্ঠায় ঐ মোকদ্দমার সার বর্ণনা কি বিবরণ লিখিতে হইবে। অর্থাৎ মোকদ্দমার ভাব-গতিক, ও প্রমাণের ভাব ও বিচার করিবার যাহা [illegible]

the nature of the evidence, the mode of trial, and any matter which calls for special notice, including always (in case of offences punishable with death) the explanation referred to in the concluding part of Section 380, Code of Criminal Procedure.

5. The Court will expect that these abstracts will be carefully prepared by the Judges themselves, and not entrusted to subordinates. Whenever it is necessary to add paper to the form, the additional paper must be of the same description and size as that on which the form is printed.

6. The charge as entered in column 5 of the **Abstract** Statement need not contain the whole of the charge *verbatim*, but must be given with sufficient fulness and certainty, omitting merely formal parts, and it will be borne in mind that these statements are submitted with a view to enable the Court to exercise the power of revision vested in it under the XXIX Chapter of the Code of Criminal Procedure.

7. In the 6th column, if the accused be convicted on the charge as laid, the entry need be only "as charged," but if he be convicted on an amended charge that charge should be shortly stated and the Section of the Indian Penal Code which applies referred to.

8. In the 7th column it should be stated whether the Jury were unanimous in their verdict, or what the majority was, also the names of the Jurors should be given, together with any recommendation to mercy or other special matter contained in the verdict. And in trials not by Jury the opinion of the Assessors should be given *seriatim*.

9. The several leaves comprising the trials, at any one Jail delivery, should be made up within one outside wrapper, of which a specimen is also forwarded.

10. The forms in hand should be used, as far as possible, for office copies, and you are requested to report at the expiration of three months the extent to which the time of Clerks in your Office has been economized by the plan now introduced.

By order, &c.,

(Sd.) C. D. Field,
Offg. Registrar.

অন্য যে বিষয় বিশেষ মতে লিখিতব্য বোধ হয় তাহা সংক্ষেপে কিন্তু স্পষ্টরূপে লিখিতে হইবে। অপরাধ যদি প্রাণদণ্ডনীয় হয়, তবে ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮০ ধারার শেষভাগে যে অর্থের কথার উল্লেখ হইয়াছে তাহা লিখিতে হইবে।

৫। জজ সাহেবেরা ঐ সার বর্ণনা প্রস্তুত করিবার ভার অধীন কর্ম্মকারকদের প্রতি অর্পণ না করিয়া আপনারাই মনোযোগপূর্ব্বক প্রস্তুত করিবেন হাই কোর্টের এই প্রত্যাশা। যদি পাঠে অধিক কাগজ যোজনা করা আবশ্যক হয়, তবে পাঠ যে প্রকারের ও যে পরিমাণের কাগজে ছাপা হইয়াছে ঐ কাগজ সেই প্রকারের ও তাহার সেই পরিমাণ হইবে।

৬। সার বর্ণনার ৫ ঘরে যে অভিযোগ লিখিতে হইবে তাহা প্রত্যেক শব্দ ধরিয়া সম্পূর্ণরূপে লিখিবার প্রয়োজন নাই, কিন্তু ধারাবাহিক যে কথা লেখা গিয়া থাকে তাহা ত্যাগ করিয়া উপযুক্তমতে সম্পূর্ণ ও নিশ্চিত ভাবে তাহা লিখিতে হইবে। ফলতঃ ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ২৯ অধ্যায়ক্রমে হাই কোর্টের প্রতি পুনরালোচনা করিবার যে ক্ষমতা প্রদান হইয়াছে, সেই ক্ষমতামতে কোর্টের কার্য্য করিবার অভিপ্রায়ে ঐ বর্ণনাপত্র প্রেরণ করা যায় এই কথা মনে রাখিতে হইবে।

৭। যে অভিযোগ করা যায়, যদি অভিযুক্ত ব্যক্তির সেই অভিযোগমতে দোষ নির্ণয় হয়, তবে ৬ ঘরে "অভিযোগমতে" এই কথামাত্র লেখা প্রয়োজন। যদি অভিযোগ সংশোধনপূর্ব্বক তাহাকে দোষী নির্ণয় করা যায়, তবে সেই অভিযোগ সংক্ষেপে লিখিয়া তাহার প্রতি ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের যে ধারা খাটে সেই ধারার উল্লেখ করিতে হইবে।

৮। জুরীর সকল ব্যক্তির সম্মতিক্রমে নিষ্পত্তি হইল, কিম্বা অধিকাংশ ব্যক্তির একি মত হইলে কত জনের সেই নিষ্পত্তি হইল এই কথা, এবং জুরী ব্যক্তিদের নাম ও তাঁহারা লঘু দণ্ডের পরামর্শ দিলে, কিম্বা নিষ্পত্তির মধ্যে অন্য বিশেষ বিষয় থাকিলে তাহা ৭ ঘরে লিখিতে হইবে। জুরীর দ্বারা যে মোকদ্দমার বিচার না হয় সেই মোকদ্দমার আসেসরেরদের যে মত তাহা বিস্তারিতরূপে লিখিতে হইবে।

৯। সেশন জজ সাহেব কোন স্থানে উপবিষ্ট হইয়া এক কালে যত মোকদ্দমার বিচার করেন তাহা যে সকল ফর্দ্দে লেখা থাকে সেই সমুদয় একত্র করিয়া একি কাগজে মুড়িয়া দিতে হইবে। তাহারও একখানি আদর্শ ইহার সঙ্গে পাঠান যাইতেছে।

১০। যে সকল পাঠ হাতে আছে সাধ্যমতে কার্য্যালয়ে রাখিবার জন্যে তাহার ব্যবহার করিতে হইবে। ও উক্ত নিয়মমতে কার্য্য হইলে তোমার কার্য্যালয়ের কেরাণীদের কত সময় বাঁচে, তিন মাসের পর তাহা লিখিয়া জানাইবার আদেশ হইল।

আজ্ঞাক্রমে,

সি ডি ফিল্ড,
একটিং রেজিষ্টার।

No. 4.

Abstract Statement of Prisoners convicted before the Court of Sessions at the Jail Delivery of Zillah——————in——————186 .

1	2	3	4				5	6	7
			ACCUSED PERSONS.				CHARGE.		
No. of Case, date of Commitment, and name of Committing Officer.	No. of accused.	Names of the accused.	Sex.	Age.	Religion and Caste.	Occupation.	Exhibiting Section I. P. Code or other penal law by which the offence is made punishable.	Offence established.	Verdict of Jury or Opinion of Assessors and Sentence passed on the accused persons.

৪ নম্বর।

১৮৬ সালের মাসের তারিখে জিলার জেল ডিলিবরিতে সেশন আদালতের সম্মুখে যে অপরাধিদের দোষ নির্ণয় হয় তাহাদের বর্ণনার সার।

১	২	৩	৪				৫	৬	৭
			অভিযুক্ত ব্যক্তি।				অভিযোগ।		
মোকদ্দমার নম্বর, সমর্পণের তারিখ, সমর্পণকারি কার্য্যকারকের নাম।	অভিযুক্তের সংখ্যা।	অভিযুক্ত ব্যক্তিরদের নাম।	পুরুষ কি স্ত্রী।	বয়স।	ধর্ম্ম ও জাতি।	ব্যবসা।	ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির যে ধারামতে কিম্বা দণ্ডবিষয়ক অন্য যে ব্যবস্থামতে অপরাধ দণ্ডনীয় হয় তাহাও এস্থলে লিখিতে হইবে।	যে অপরাধ নির্ণীত হইল।	জুরীর নিষ্পত্তি কি আসেসরের মত এবং অভিযুক্ত ব্যক্তির প্রতি যে দণ্ডের আজ্ঞা হইল।

No. 5.

Abstract Statement of Persons acquitted before the Court of Sessions at the Jail Delivery of Zillah—————— in ——————186 .

No. of case, date of commitment, and name of Committing Officer.	No. of accused.	Names of the accused.	Accused Persons.				Charge as laid.	Finding of Jury or Opinion of Assessors.
			Sex.	Age.	Religion.	Occupation.		

৫ নম্বর।

১৮৬   সালের   মাসের   তারিখে   জিলার জেল ডিলিবরীতে সেশন আদালতের সম্মুখে নির্দ্দোষীকৃত ব্যক্তিদের বর্ণনার সার।

মোকদ্দমার নম্বর, সমর্পণের তারিখ, সমর্পণকারি কর্ম্মকারকের নাম।	অভিযুক্তের সংখ্যা।	অভিযুক্ত ব্যক্তিদের নাম।	অভিযুক্ত ব্যক্তি।				যে অভিযোগ হইয়াছে।	জুরীর নিষ্পত্তি কিম্বা আসেসরদের মত।
			পুরুষ কি স্ত্রী।	বয়স।	ধর্ম্ম।	ব্যবসা।		

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

HOME DEPARTMENT.

NOTIFICATION.
Simla, the 9th August 1867.
No. 3196.

The Governor General in Council is pleased, at the recommendation of the Chamber of Commerce in Calcutta, to appoint Messrs. Seth Apcar and A. G. Graham, to be members of the Committee for considering the question of reforming the systems of weights and measures in use in British India.

E. C. BAYLEY,
Secy. to the Govt. of India.

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 3143.

APPOINTMENTS.

The 31st July 1867.

THE following gentlemen to be Members of the Board of Examiners, *viz.*:—

Mr. R. L. Mangles.
„ W. Cornell.

The 5th August 1867.

The Hon'ble the Chief Justice has been pleased to appoint Mr. P. D. Dickens to be Registrar of Parsee Marriages, under Act XV. of 1865, within the local limits of the Ordinary Civil Jurisdiction of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal.

The 6th August 1867.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Shama Churn Chatterjee, to have charge of the Dispensary at Azimgunge, in the District of Moorshedabad.

The 8th August 1867.

The following gentlemen are appointed to be Assessors under Act XXI. of 1867, and vested with the powers of a Collector for the purposes of that Act in the places mentioned, *viz.*:—

Moulvie Ali Hossein, in the Sub-Division of Jumooie, Monghyr.

Moulvie Dillawar Hossein Ahmed, B. A., in the Sub-Divison of Arrareah, Purneah.

Baboo Abinash Chunder Mookerjee, in the Sub-Divison of Barripore, 24-Pergunnahs.

Mr. W. H. Verner, Assistant Magistrate, to have charge of the Sealdah Sub-Division, and to exercise the powers of a Magistrate in the 24-Pergunnahs.

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।
সিমলা, ১৮৬৭ সাল ৯ আগষ্ট।
৩১৯৬ নম্বর।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব কলিকাতার চেম্বর অফ কমর্সের অনুরোধক্রমে ব্রিটনী ভারতবর্ষের বাটখারার নিয়ম পরিবর্ত্তন করণ বিষ বিবেচনার্থে শ্রীযুত সেথ এ আপকার এবং এ, জি গ্রাহাম সাহেবকে কমিটীর মেম্বরের পদে নিযুক্ত করিলেন

ই সি বেলি।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৩১৪৩ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ৩১ জুলাই।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা পরীক্ষক বোর্ডের মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত আর এল মাঙ্গেলস্ সাহেব।
„ ডবলিউ কর্ণেল সাহেব।

১৮৬৭ সাল ৫ আগষ্ট।

মান্যবর শ্রীযুত চীফ জষ্টিস্ সাহেব শ্রীযুত পি, ডি, ডিকেন্স সাহেবকে ১৮৬৫ সালের ১৫ আইনমতে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের নিয়মিত দেওয়ানী বিচারাধিপত্যের স্থানীয় সীমার মধ্যে পারসীদের বিবাহের রেজিষ্ট্রারের পদে নিযুক্ত করিলেন

১৮৬৭ সাল ৬ আগষ্ট।

তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিস্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত শ্যামাচরণ চট্টোপাধ্যায় মুরশিদাবাদ জিলার অন্তর্গত আজীমগঞ্জের ঔষধালয়ের কর্ম্মের ভার প্রাপ্ত হইবেন।

১৮৬৭ সাল ৮ আগষ্ট

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে আপনং নামের পার্শ্বের লিখিত স্থানে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন

মুঙ্গেরের অন্তর্গত জমুই শাখাখণ্ডে শ্রীযুত মৌলবী আলী হুসেন

পূরণিয়ার অন্তর্গত অররিয়া শাখাখণ্ডে শ্রীযুত মৌলবী দেলওয়ার হুসেন আহম্মদ বি, এ,

২৪ পরগনার অন্তর্গত বারুইপুর শাখাখণ্ডে বাবু অবিনাশচন্দ্র মুখোপাধ্যায়।

আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত ডবলিউ এচ বর্ণর সাহেব শিয়ালদহ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন, ও ২৪ পরগনায় মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২০ আগষ্ট।]

The 10th August 1867.

In addition to the Magistrate and Collector and the Civil Surgeon of Chumparun, Members, ex-officio, the following gentlemen are appointed to be Members of the Local Committee for the management of the Dispensary at Moteeharee, *viz.*

Mr. J. Cosserat,
,, C. B. Baldwin,
,, W. Cornish,
Baboo Judoonath Bose,
Moulvie Mahomed Khan,
,, Gholam Jelanee.

Dr. R. G. Mathew to officiate as Honorary Secretary to the Committee.

Moulvie Willyut Hossein, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Gya, to have temporary charge of the Sub-Division of Aurungabad, until the arrival of Mr. H. W. Mackenzie, or until further orders.

The 12th August 1867.

Mr. C. A. S. Bedford, Extra Assistant Commissioner, to have charge of the Sub-Division of Buhee, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class, Deputy Collector and Moonsiff in Hazareebaugh, during the absence on leave of Mr. A. G. Wilson, or until further orders. Mr. Bedford is further empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions or High Court, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions or High Court, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

Major R. Y. Chambers to officiate temporarily as Cantonment Magistrate and Judge of the Court of Small Causes of Barrackpore, with effect from the date on which he may have received charge from Captain Walcott.

The 13th August 1867.

Lieutenant W. B. Birch to be District Superintendent of Police of the 24-Pergunnahs.

Lieutenant A. R. Wilkinson to be District Superintendent of Police of Burdwan.

Captain W. Gordon to be District Superintendent of Police of Howrah.

Lieutenant H. M. Ramsay, Officiating Personal Assistant to the Inspector-General of Police, Lower Provinces, is confirmed in that appointment.

Mr. A. C. Howard, on leave, to be District Superintendent of Police of Hooghly.

[*Government Gazette*, 20*th August* 1867.]

১৮৬৭ সাল ১০ আগষ্ট।

চাম্পারণের মাজিষ্ট্রেট ও কালেকুটর এবং সিবিল চিকিৎসক সাহেব আপনং পদোপলক্ষে মতিহারীর ঔষধালয়ের কর্ম্মসম্পাদনার্থ যে কমিটীর মেম্বর আছেন নিম্নলিখিত মহাশয়েরাও সেই কমিটীর মেম্বর হইয়াছেন।

শ্রীযুত জে কসিরাট সাহেব।
,, সি বি বলডীন সাহেব।
,, ডবলিউ কর্ণিস সাহেব।
,, বাবু যদুনাথ বসু।
,, মৌলবী মহম্মদ খাঁ।
,, ,, গোলাম জেলানী।

ডাক্তর শ্রীযুত আর জি মাথিউ সাহেব উক্ত কমিটীর অনররি সেক্রেটারীর কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এচ ডবলিউ মাকেঞ্জি সাহেবের না পঁহুছন কি অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত গয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকুটর শ্রীযুত মৌলবী বিলায়ৎ হুসেন কিয়ৎকালের নিমিত্তে অরঙ্গাবাদ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

১৮৬৭ সাল ১২ আগষ্ট।

শ্রীযুত এ জি উইলসন সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত অতিরিক্ত আসিষ্টান্ট কমিসানর শ্রীযুত সি এ এস বেডফর্ড সাহেব বহী শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন, ও হাজারীবাগে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেকুটরের ও মুনসেফের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন। আরো তিনি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথমস্থলীয় অনুসন্ধান লইতে কিম্বা উক্ত সেশন আদালতে কি হাই কোর্টের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে কি তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইলেন।

মেজর শ্রীযুত আর ওয়াই চেম্বর্স সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে ব্যারকপুরের কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেটের ও ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজের কর্ম্ম করিবেন। কাপ্তান শ্রীযুত ওয়ালকট সাহেবের স্থানে যে তারিখে উক্ত কর্ম্মের ভার গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি উক্ত নিয়োগ প্রবল হইবে।

১৮৬৭ সাল ১৩ আগষ্ট।

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত ডবলিউ বি বর্চ সাহেব ২৪ পরগনার পোলীসের ডিষ্ট্রিকুট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট হইবেন।

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত এ আর উইলকিনসন সাহেব বর্দ্ধমানের পোলীসের ডিষ্ট্রিকুট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট হইবেন।

কাপ্তান শ্রীযুত ডবলিউ গর্ডন সাহেব হাবড়ার পোলীসের ডিষ্ট্রিকুট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট হইবেন।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের পোলীসের ইনিস্পেকুটর জেনরল সাহেবের নিজের একটিং আসিষ্টান্ট লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত এচ এম রামসে সাহেব সেই পদে স্থিরতররূপে নিযুক্ত হইলেন।

শ্রীযুত এ সি হৌওয়ার্ড সাহেব হুগলীর পোলীসের ডিষ্ট্রিকুট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট হইবেন। তিনি এইক্ষণে ছুটী লইয়াছেন

Mr. J. M. E. Gouldsbury to be District Superintendent of Police of Chumparun.

Lieutenant J. R. Wimberley to be District Superintendent of Police of Pubna, and to be in Fifth Grade.

Leave of Absence.

The 29th July 1867.

Mr. H. H. Metcalfe, Assistant Commissioner, Nya Doomka, for one year from the 1st February 1868, under paragraph 12, clause 2, of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 10th August 1867.

Mr. E. O. White, Assistant Superintendent of Police, recently transferred to Balasore, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the 1st instant, or any other date on which he may avail himself of the leave.

The 12th August 1867.

Mr. P. G. Scott, Assistant Superintendent of Police, Hill Tracts of Chittagong, for two months under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865.

Baboo Gorooprosad Sen, Officiating Sudder Ameen, Hooghly, for fifteen days, from the 29th ultimo, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 13th August 1867.

Baboo Chunder Mohun Roy, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Furreedpore, for three months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, from the date on which he may avail himself of the leave.

Mr. F. J. Alexander, on special duty, Chord Line, for three months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, to commence after the completion of the special duty on which he is now engaged.

Baboo Lukhikant Roy, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Noakhally, for three months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, from the date on which he may avail himself of the leave.

Mr. J. R. B. Ross, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Howrah, for six weeks, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, from the date on which he may avail himself of the leave.

Mr. L. R. Forbes, Extra-Assistant Commissioner, Palamow, for one and half months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of

জে এম ই গুলস্‌বরী সাহেব চাম্পারণের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্‌ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট হইবেন।

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত জে আর উইমবর্লী সাহেব পাবনার পঞ্চম শ্রেণীর পোলীসের ডিষ্ট্রিক্‌ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট হইবেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ২৯ জুলাই।

নয়াদুমকার আসিষ্টান্ট কমিস্যনর শ্রীযুত এচ এচ. মেটকাফ সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১২ ধারার ২ প্রকরণমতে ১৮৬৮ সালের ফেব্রুআরি মাসের ১ তারিখ অবধি এক বৎসরের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১০ আগষ্ট।

পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত ই ও ওয়াইট সাহেব যিনি সম্প্রতি বালেশ্বরে নিযুক্ত হইয়াছেন তিনি এই মাসের ১ তারিখ অবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন

১৮৬৭ সাল ১২ আগষ্ট।

চট্টগ্রামের পর্ব্বতীয় প্রদেশের পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত পি জি স্কট সাহেব ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

হুগলীর একটিং সদর আমীন শ্রীযুত বাবু গুরুপ্রসাদ সেন অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে এই মাসের ২৯ তারিখ অবধি পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৩ আগষ্ট।

ফরীদপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু চন্দ্রমোহন রায় যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

কর্ডলাইনে বিশেষ কর্ম্মোপলক্ষে প্রেরিত শ্রীযুত এফ জে আলেকজাণ্ডর সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন। তাঁহার সেই বিশেষ কর্ম্ম সমাপ্ত হইলে পর তাঁহার ছুটী আরম্ভ হইবে।

নওয়াখালীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু লক্ষ্মীকান্ত রায় যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

হাবড়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর ত জে আর বি রাস সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে ছয় সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

পালামৌয়ের অতিরিক্ত আসিষ্টান্ট কমিস্যনর ত এল আর ফর্ব্বস সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর

State for India, dated 8th November 1865, from the date on which he may avail himself of the leave.

Mr. W. M. Clay, Assistant Commissioner, Western Dooars, for ten weeks, from the 15th instant, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

Baboo Goonabhiram Surmah Burwah, Extra-Assistant Commissioner of Nowgong, recently transferred to Dhoobree, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may have availed himself of the leave.

শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে দেড় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

পশ্চিমডুয়ারের আসিস্টান্ট কমিসানর শ্রীযুত ডবলিউ এম ক্লে সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এই মাসের ১৫ তারিখঅবধি দশ সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

নৌগাঁয়ের অতিরিক্ত আসিস্টান্ট কমিসানর শ্রীযুত বাবু গুণাভিরাম শর্ম্মা বড়ুয়া যিনি সম্প্রতি ধুবরীতে নিযুক্ত হইয়াছেন তিনি যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

Notifications.

The 6th August 1867.

Moulvie Hameed-ooddeen, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Gya, having resumed charge of his office on the 24th ultimo, the unexpired portion of the leave granted to him under orders of the 11th idem, is cancelled.

The 8th August 1867.

The leave granted to Mr. T. J. C. Grant, Officiating Magistrate and Collector of Dinagepore, under orders of the 27th June last, will have effect from the 1st instant, instead of from the 15th ultimo, as notified in the *Calcutta Gazette* of the 3rd July 1867.

The 10th August 1867.

The leave granted to Mr. G. C. Kilby, Officiating Collector of Customs, Chittagong, under orders of the 8th June last, will be under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, instead of under paragraph 11 of those Rules, as notified in the *Calcutta Gazette* of the 12th idem.

The 12th August 1867.

The appointment of Second Grade Sub-Assistant Surgeon Kassi Chunder Dutt to the charge of the Dacca Mitford Hospital, notified in the *Calcutta Gazette* of the 24th July last, is cancelled. His services are replaced at the disposal of the Government of the North-Western Provinces.

The orders of the 11th May last, notified in the *Calcutta Gazette* of the 15th idem, placing the services of Second Grade Sub-Assistant Surgeon Ram Chunder Sen, at the disposal of the Government of the North-Western Provinces, are cancelled.

H. L. Harrison,
Junior Secy. to the Govt. of Bengal.

বিজ্ঞাপন

১৮৬৭ সাল ৬ আগস্ট।

গয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী হামিদুদ্দীন গত মাসের ২৪ তারিখে আপন কর্ম্মের ভার গ্রহণ করাতে ঐ মাসের ১১ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

১৮৬৭ সাল ৮ আগস্ট।

দিনাজপুরের একটিং মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত টি জে সি গ্রাণ্ট সাহেব গত জুন মাসের ২৭ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা ১৮৬৭ সালের ৯ জুলাই তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশিত গত মাসের ১৫ তারিখঅবধি না হইয়া এই মাসের ১ তারিখ অবধি সফল হইবে।

১৮৬৭ সাল ১০ আগস্ট।

চট্টগ্রামের কস্টমের একটিং কালেক্টর শ্রীযুত জি সি কিল্‌বি সাহেব গত জুন মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞাক্রমে যে ছুটী পান তাহা ঐ মাসের ১৮ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটের প্রকাশিত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে না হইয়া ঐ বিধির ১৬ ধারামতে হইবে।

১৮৬৭ সাল ১২ আগস্ট।

দ্বিতীয় শ্রেণীর সব-আসিস্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত কাশীচন্দ্র দত্তের ঢাকার মিটফর্ড হাস্পাতালে নিয়োগের যে কথা গত মাসের ৩১ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশিত হয় তাহা ইহাতে রহিত হইল। তিনি উত্তর পশ্চিম দেশের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

উত্তর পশ্চিম দেশের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে দ্বিতীয় শ্রেণীর সব-আসিস্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত রামচন্দ্র সেনের নিযুক্ত হওনসূচক গত মে মাসের ১১ তারিখের যে আজ্ঞা ঐ মাসের ২১ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশিত হয় তাহা রহিত হইল।

এচ এল হারিসন।
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

LEAVE OF ABSENCE.

The 10th August 1867.

Baboo Joy Gopal Bose, Moonsiff of Buxar, Zillah Shahabad, for nine days, from the 9th to the 17th instant, without pay.

The 13th August 1867.

Baboo Kedaressur Roy, Moonsiff of Khoolna, Zillah Jessore, for the approaching Dusserah vacation.

Baboo Troyluckho Nath Mitter, Additional Moonsiff of Nusseerabad, Zillah Mymensingh, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules.

C. D. Field,
Registrar.

High Court, &c.
The 17th August 1867.

বঙ্গদেশস্থ কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ১০ আগষ্ট।

শাহাবাদ জিলার বকসারের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু জয়গোপাল বসু এই মাসের ৯ তারিখ অবধি ১৭ তারিখ পর্য্যন্ত বিনা বেতনে নয় দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৩ আগষ্ট

যশোহর জিলার খুলনার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কেদারেশ্বর রায় আগামি দুর্গোৎসবের বন্দে ছুটী পাইয়াছেন।

ময়মনসিংহ জিলার নশিরাবাদের অতিরিক্ত মুনসেফ শ্রীযুত বাবু ত্রৈলোক্যনাথ মিত্র অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

সি ডি ফিল্ড,
রেজিষ্ট্রার।

হাই কোর্ট।
১৮৬৭ সাল ১৭ আগষ্ট।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেণ্টের ইশ্তিহার।

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশ্তিহার।

জিলা নদীয়া।

এস্তেহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা নদীয়া।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারার বিধানক্রমে ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে নদীয়ার নিম্নের লিখিত মহাল সন ১৮৬৭ সালের ২৮ জুন পর্য্যন্ত বাকী মালগুজারির নিমিত্ত এবং চলিও আকুটের দ্বারা অন্যান্য যে দাওয়া বাকী মালগুজারির ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্ত এবং চলিত আইনমতে সন ১৮৬৭ সালের ২২ আগষ্ট মোতাবেক সন ১২৭৪ সনের ৭ ভাদ্র বৃহস্পতিবার এই জেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৭। ২৫ জুলাই মোতাবেক সন ১২৭৪ বাঙ্গলা ১০ শ্রাবণ।

এস্তমুরারি ধার্য্য হওয়া মহাল।

২১৪ নং তং গাভুরাডেঙ্গা পং রাজপুর গোলোকচন্দ্র মুখোপাধ্যায় দিগর সতন্ত্র হিসাব বাদে সদর জমা ৮৫৪৭/৮॥

৪৭৭ নং তং শ্যামপুর পং হাওলখালি কালাচাঁদ চক্রবর্ত্তী দিগর ঐ ঐ ২৫৫৯।১

H. Bell,
Offg. Collector.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২০ আগষ্ট।]

দারাজালং।

এস্তাহারনামা কা   কালেক্টরি জিলা দারজিলি

হ যে । লা দ   ান লাখেরাজ হওয়   ম   ঃ মহালের মূল্যের ব   সুদ বাকী থাকাসূত্রে ঐ ঐ মহা   পতিত ভূ
বাগানি ৎসা   গস্ট মোতাবেক সন ১২৭৪ স   ঃ   শ্রাবণ তারিখে বেল   াহের সময় অত্র জিলার কালেক্টা   কাছারিতে
বেক ই চ।

১	২	৩	৪	৫	৬
তৌজির নম্বর।	কারির নাম	পরগনা ও মৌজা ও মহালের নাম অথবা স্থান যে স্থানে মহাল আছে।	ভুমির পরিমাণ।	র দরুণ পাওনা টাকার সংখ্যা।	আসল মূল্যের মধ্যে বক্রি মূল্য।
৫	মে টমস, ওয়েন	পং মৌং দারজিলি সলিম	২২৬ একর	২১৩৸৵০	২১১৫৷৶৪
৪৪	ঐ ঐ	ঐ ঐ ঐ	১৯০০ ,,	৬৮৫৲	৬৮৪০৲
৯	মেসরস্ এইচ সি, লিভিঙ্গ, ডবলিউ, এ, ব্যাডিলে ডবলিউ আর, ডেবিস টি, এইচ, হলরে এবং সি, ষ্ট্র্যান	ঐ ঐ দারজিলিং ও সলিম	৪৩৫ ,,	৯২২৵৮	১১৭৫৪৷৶৮
৩৪	কাপ্তান, করলিস	ঐ ঐ মিরিগ	১০০০ ,,	২৬৯০৲	২৬৯০০৲
১৭	বাবু ত্রৈলোক্যনাথ বন্দ্যো পাধ্যায়	ঐ ঐ	৩০৬ ,,	৪৮১৸৶৩	৪৮১১৷৹০

জিলা দারজিলিং ডেপুটী কমিস্যনর আপিস
সন ১৮৬৭ ইংরাজি তারিখ ৮ হি জুলাই।

বি, ডবলিউ, মর্টন। কাপ্তান
ডেপুটী কমিস্যনর

INSOLVENT COURT.

যোত্রহীনের আদালত।

COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

কলিকাতা যোত্রহীন ঋণিদের উপকারার্থ আদালত।

In the Matter of EDWARD PRYCE GRIFFITHS, and another, Insolvents.

যোত্রহীন এড্বার্ড প্রাইস গ্রিফিতস্ সাহেব ও অন্যেরদের বিষয়ে।

Notice is hereby given, that Saturday, the 7th day of September next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a dividend, and that an Account in detail of the Receipts and Disbursements of the Assignee from the first day of January 1862 until the 31st day of July 1867, has been filed, and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvent, will be heard. Notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে ঐ বিষয়ের পুনশ্চ শুনানির জন্যে আগামি সেপ্টেম্বর মাসের ৭ তারিখ শনিবার নির্দ্ধারিত হইয়াছে, এবং ১৮৬২ সালের জানুআরি মাসের ১ তারিখ অবধি ১৮৬৭ সালের জুলাই মাসের ৩১ তারিখপর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের জমাখরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে, প্রধান ক্লার্ক সাহেবের কার্য্যালয়ে তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কি এবিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনের ইস্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন, তিনি শুনানির দিবসের পূর্ব্বে তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের কার্য্যালয়ে সম্বাদ দিলে তাঁহার কথা শুনা যাইবে।

OFFICIAL ASSIGNEE'S OFFICE,
Calcutta, 12*th August* 1867.

সরকারী আসৈনি সাহেবের দফ্তরখানা।
কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ১২ আগস্ট।

In the Matter of DONALD CLUNES GORDON, an Insolvent.

যোত্রহীন ডনাল্ড ক্লুনেস গর্ডন সাহেবের বিষয়ে।

On Saturday, the 3rd day of August Instant, upon an application of the Assignee in this matter it was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Rupees 9,203-8-6 in his hands pay a Dividend at the rate of Company's Rupees 21 per cent. (which will amount to the sum of Rupees 8,617-9-6) upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvent so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee.

আসৈনি সাহেব বর্ত্তমান আগস্ট মাসের ৩ তারিখ শনিবার এই বিষয়ে যে প্রার্থনা করেন তাহাতে আজ্ঞা হইয়াছিল যে উক্ত যোত্রহীনের তফসীলের যে সকল দাওয়া স্বীকার হইয়াছে, তাহা উক্ত আসৈনি সাহেবের হৃদ্বোধমতে প্রমাণ হইবামাত্র তাঁহার হাতে যে ৯,২০৩।।৬ টাকা আছে তাহাহইতে তিনি উক্ত প্রত্যেক দাওয়ার উপর শতকরা ২১ টাকার হিসাবে সর্ব্বসুদ্ধ ৮,৬১৭।৵৬ টাকা ডিবিডেণ্ড দেন।

Notice whereof is hereby given.

ইহাতে সম্বাদ দেওয়া গেল।

OFFICIAL ASSIGNEE'S OFFICE,
Calcutta, 13*th August* 1867.

সরকারী আসৈনি সাহেবের দফ্তরখানা।
কলিকাতা, ১৮৬৭ সাল ১৩ আগস্ট।

The like notice in the matter of ALEXANDER STUART, an Insolvent, wherein it was amongst other things Ordered that out of Rupees 6,149-6-3 a Dividend at 25 per cent. (Amounting to Rupees 5,625) be paid.

যোত্রহীন আলেকজাণ্ডর ষ্টুআর্ট সাহেবের বিষয়ে উক্ত প্রকারের সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। এই বিষয়ে আজ্ঞা হইল যে ৬,১৪৯।৵৩ টাকা অপেক্ষা অন্য বস্তু সকল হইতে শতকরা ২৫ টাকার হিসাবে সর্ব্বসুদ্ধ ৫,৬২৫ টাকা ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায়।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২০ আগস্ট।]

The like notice in the matter of FRANCIS BAMPTON, an Insolvent, wherein it was Ordered that out of Rupees 1,599--13-9 a Dividend at 16 per cent. (Amounting to Rupees 1,448-5) be paid.

যোত্রহীন ফ্রান্সিস বাম্পটন সাহেবের বিষয়ে উক্ত প্রকারের সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। এই বিষয়ে আজ্ঞা হইল যে ১,৫৯৯৸/৯ টাকাহইতে শতকরা ১৬৲ টাকার হিসাবে সর্ব্বসুদ্ধ ১,৪৪৮৶০ টাকা ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায়

The like notice in the matter of CHARLES HENRY WICKS, an Insolvent, wherein it was Ordered that out of Rupees 350-4-9 a Dividend at 8 per cent. (Amounting to Rupees 285-4-6) be paid.

যোত্রহীন চার্লস হেনরি উইকস সাহেবের বিষয়ে উক্ত প্রকারের সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। এই বিষয়ে আজ্ঞা হইল যে ৩৫০।৯ টাকাহইতে শতকরা ৮৲ টাকার হিসাবে সর্ব্বসুদ্ধ ২৮৫।৬ টাকা ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায়।

The like notice in the matter of ROBERT BHOWANYDEEN SUCCOLE, an Insolvent, wherein it was Ordered that out of Rupees 657-11-6 a Dividend at 15 per cent. (Amounting to Rupees 553-0-9) be paid.

যোত্রহীন রাবর্ট ভবানীদ্দিন সক্কোলের বিষয়ে উক্ত প্রকারের সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। এই বিষয়ে আজ্ঞা হইল যে ৬৫৭৸৶৬ টাকাহইতে শতকরা ১৫৲ টাকার হিসাবে সর্ব্বসুদ্ধ ৫৫৩৻৯ টাকা ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায়।

The like notice in the matter of JULIUS DEBRUNNER, an Insolvent, wherein it was Ordered that out of Rupees 11,577-12-8 a Dividend at 6¾ per cent. (Amounting to Rupees 10,790-6-3) be paid.

যোত্রহীন জুলিয়স ডেব্রনর সাহেবের বিষয়ে উক্ত প্রকারের সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। এই বিষয়ে আজ্ঞা হইল যে ১১,৫৭৭৸৮ টাকাহইতে শতকরা ৬৸০ টাকার হিসাবে সর্ব্বসুদ্ধ ১০,৭৯০।৵৩ টাকা ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায়।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্তিহার।

اقرار نامہ منجانب مہاراجہ دھراج راجندر کشور سنگھہ بہادر مہاراجہ بتیا

جوکہ ہمکو اکثر اپني طبيعت نا معتدل رہنے کے سبب اور نيز ضرورت مشاغل ديني و تيرتھہ جاترا و استقامت کاشي جي کي باعث بنظر رفع ہرج کار رياست و حصول سبکدوشي بارديون سے واجب ہوا کہ کچھہ انتظام مستحکم کرين اسلئے ہم اپنے لڑکے چرنجيو راج کمار ہرندر کشور سنگھہ بہادر کو کہ بعد ہمارے ہرطرح وارث مستحق ہين شرايط مفصلہ ذيل مالک رياست قرار ديکر عنان اختيار حوالہ کرتے ہين اور خود مطلقا دست بردار ہوتے ہين فقط

شرط اول

چرنجيو راج کمار ابہي نابالغ ہين اسلئے ايک کميٹي ولايت و انتظام رياست مقرر ہو اور ممبر اسکے تين رہين اول مہاراجہ دھراج سري کاشي نريس يسري پرشاد نراين سنگھہ بہادر دويم ہم بذات خود سوم منيجر وقت اپنے عہدہ کے حيثيت سے فقط

شرط دویم

بحالت بلوغ بهي چرنجيو راج کمار کے تا حيات هماري کميٽي مذکور بحال و برقرار بني رهيگي اور اگر درحالت نابالغي هماري حيات وفا نکرے اورهم ممبري کميٽي کے لئے کسي کو اپنا قايم مقام نه کرجائين ممبر اول يعنے مهاراج سري کاشي نريس بهادر موصوف همارے بهي قايم مقام هونگے اور اختيار دوممبرونکا حاصل رکهينگے

شرط سوم

تاريخ تحرير اقرار نامه هذا تك جسقدر دين ذمه رياست واجب الادا ثابت هومحاصل رياست سے اهاليان کميٽي حسب راے اور اپني تجويز کے ادا و بيباق کرين ليکن جهت آينده هم اقرار واثق کرتے هين که کوئي قرضه جديد نوعي من الانواع همارے جانب سے نه ليا جائيگا اور اب همکو کسي طرح کا اختيار قرض لينےکا يا اراضي و جايداد متعلقه رياست کسي کو دينے اور منتقل اور مکفول کرنيکا باقي نهين رهيگا اگر قرض کرين يا اراضي و جايداد متعلقه رياست کسي کو ديوين يا منتقل و مکفول کرين مطلقا ناجايز هوگا اور هرگز ذمه رياست نه ٹههريگا خواه وه انتقالات واسطے کار مذهبي و ديني هون خواه دينوي بلکه بعد همارے همارے ورثا کو بهي تا اداے ديون متذکرة بالا کسي حالت مين قرض لينے يا اراضي و جايداد متعلقه رياست کسي کو دينے خواه منتقل اور مکفول کرنے کا اختيار نرهيگا فقط

شرط چهارم

اور اسي غرض سے که اب همکو اس اقرار نامه کے بعد اور کوئي دست اويز مثل تمسک و رسيد قرضه و سند تمليك و تکفيل و غيره لکهنے کا اختيار باقي نه رها همنے اپني مهرين که جو اسناد و وثايق پر هوتي تهين مقفل بند کرکے سپرد ممبر اول يعنے مهاراجه سري کاشي نريس بهادر موصوف کودين که کسي جاے محفوظ مين رکهين تاکه کوئي شخص اُنکو کام مين لاکر کوئي جعلي کاغذ نه بناوے هماري امورات ذاتي و خانگي خواه عدالت کے لئے همارا دستخط کافي هوگا فقط

شرط پنجم

، ممبران کميٽي موصوف کي تجويز جمله امورات متعلقه رياست مين حسب غلبه راے ناطق اور قطعي متصور هوگي بجز معاملات ذاتي متعلقه منيجر که اُنهين اگر منيجر اور دوسرے ممبران کميٽي کے در ميان اختلاف واقع هو وه صاحب کمشنر بهادر کے حضور مين پيش هونگے اور اُنکے نسبت صاحب کمشنر بهادر بطور ثالث جو تجويز اور تصفيه فرماوينگے ناطق و قطعي ومتحتم سمجها جايگا فقط

شرط ششم

منيجر حسب صلاح و سفارس جناب صاحب کمشنر بهادر بمنظوري ممبر اول يعنے مهاراجه سري کاشي نريس بهادر موصوف مقرر هوتا رهيگا اور بلا اجازت صاحب موصوف موقوف نهوسکے گا. بجز اسکے که جو کچهه بابت هرجه و نقصاني مابين ممبران کميٽي اور منيجر ٹههرگيا هو ممبر اول يعنے مهاراجه سري کاشي نريس بهادر موصوف کو اختيار رهيگا که محاصل رياست سے دلاکر موقوف کرين اور واضح رہے که منيجر کو بهدايت و نگهباني کميٽي کام کرنا پڙيگا

شرط هفتم

منجمله محاصل رياست بعد آداے مالگذاري سرکاري و سود قرضه و مواجب مفصله ذيل جو کچهه بچے مصارف ضروري انتظام رياست و آداے ديون مين کام آوے اور جب دين باقي نه رهے ترقي اور بهبود رياست و علاقه داري مين حسب صوابديد وقت صرف کيا جاوے فقط

شرط هشتم

بعد تنقيح تعداد قرضه بنظر حصول سبکدوشي زر قرضه سے کميٹي کو نسبت قرضه متذکره بالا درباره تخفيف خرچ و تخفيف تزئيد سود و آداے قطعي و تبديل وتجديد وثيقه اختيار کامل حاصل هوگا فقط

شرط نهم

اگرکسي وقت محاصل رياست اداے مالگذاري سرکاري خواه سود خواه اصل مبالغ قرضه خواه خرچه عدالت کے لئے کافي نهوے اور ضرورت قرض لينے کي پڑے کميٹي کو اختيار هوگا که جسطرح چاهے ليوے فقط

شرط دهم

ممبران کميٹي کو سواے منيجر وقت بحيثيت عهده کے يهه بهي اختيار رهيگا که بحالت خاص جب مناسب سمجهين اپنا اختيار خاص خواه عام باوقات معينه خواه غيرمعين اپني ذمه وري اور اپني اعتبار پر جس شخص کو چاهين سپرد کرين اور اُسکو اپنا قايم مقام بناوين فقط

شرط يازدهم

اگر همارا کوئي معاهده سابق کسي کے ساتهه کميٹي کي راے مين از روے مغالطه دهي ثابت هو يا کسي نے حقوق واجب سے تجاوز کرکے استحقاق غيرواجب غصبا حاصل کيا هو کميٹي کو اختيار هی که جسطرح چاهين اُسکا تدارک عمل مين لاکر رياست کو نقصان نا روا سے بچاوين فقط

شرط دوازدهم

اهاليان کميٹي کو لازم هی که جهت تعليم و ترتيب چرنجيو راج کمار جو تدابير مناسب معلوم هو وقتا فوقتا عمل مين لاتے رهين

شرط سيزدهم

همنے مبلغ دو هزار روپيه سالانه رمولي منافع کا علاقه منجمله علاقجات واقع ضلع گورکهپور جس شخص کو جس طرح پر دينے کا وعده کيا هی اهاليان کميٹي دخل دهاني و داخل خارج وتحرير و توثيق بخشش نامه کا بزودي ممکنه تکمله کرادين فقط

[*Government Gazette*, 20*th August* 1867.]

شرط چہاردھم

یعنی شرط اخري یهه که همکو خواه همارے ورثا کو کبهي کسي حالت میں اهالیان کمپني سے بحیثیت ممبران کمپني کسي بات کا مواخذه نهوگا فقط .

تفصیل مواجب متذکرۂ شرط هفتم

هماري ذات خاص کے لئے ـ رانی صاحبه ـ دولهن صاحبان

لرلک

المرقوم انهائیسوین ماه جولائي سنه ۱۸۶۷ع

العبد مهاراجه راجندر کشورسنگهه بهادر ـ ایشري ـ गवाही गंगा प्रसाद तेवारी

Signed and Sealed in my presence.
SEVAPROSAD.
Sealed and Signed in my presence.
ROY BULDEO BUKSH.

مهر مهاراجه بتیا ـ مهر مهاراجه بنارس

Both the Maharajahs of Bettiah and Benares sealed this document in my presence and attached their signatures on the second sheet. Their signatures on the first sheet were already attached previous to its being brought to me to attest as a witness.

PATNA,
July 29*th*, 1867.

R. P. JENKINS,
Officiating Commissioner.

Stamp correct under Schedule A, Sec. 9, Act X of 1862. Admissible under Secs. 21, 22, 32, and 34 of Registration Act of 1866. *Fee Paid.*

Ordinary Fee Rs. 10
Extra Fee 5
Fee for Visit ... 10

E. DRUMMOND,
Registrar.

29*th July* 1867.

Presented for registration, on the 29th July 1867, at 11-30 A. M., at the Office of Registrar of Patna, by Maharajah Dhiraj Rajindur Kishwur Sing Bahadur, Maharajah of Bettiah.

العبد مهاراجه راجندر کشور سنگهه بهادر بقلم خاص

Execution was admitted by Maharajah Dhiraj Rajindur Kishwur Sing Bahadur, Maharajah of Bettiah.

Personally known to the Registrar of Patna. A visit was paid for testing the accuracy of this Deed.
SEVAPROSAD.

E. DRUMMOND,
Registrar of Patna.
29*th July* 1867.

العبد مهاراجه راجندر کشور سنگهه بهادر بقلم خاص

ROY BULDEO BUKSH.

Registered in Book I, Vol. II, pages 92 to 94, being No. 183 for 1867.

E. DRUMMOND,
Registrar of P

29*th July* 1867.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২০ আগষ্ট।]

[*Government Gazette*, 20*th August* 1867.]   9 O

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেন্টের জন্যে শ্রীযুত এফ জে বার্লো সাহেবকর্ত্তৃক
মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

জিলা ময়মনসিংহ।

ইশ্‌তাহারনামা কাছারি কালেক্‌টরী।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ময়মনসিংহ জেলার মধ্যবর্ত্তি পশ্চাৎ লিখিত মহাল গবর্ণমেন্টের মালিকী স্বত্ব ইংরেজী ১৮৬৭ সালের ২৫ সেপ্টেম্বর মোতাবেক সন ১২৭৪ সনের ১০ আশ্বিন বুধবার জেলা ময়মনসিংহের কালেক্‌টরী কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটরী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি সন ১৮৬৭ সাল ৬ আগষ্ট।

সরকারী সম্পত্তির রেজিষ্টেরীর নম্বর।	জেলার তৌজীর নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	যত একর পরিমাণ।	সদর জমা।			দি[illegible] জমান টাকা	মন্তব
				ধার্য্য করা রাজস্ব।	রাস্তার টাকা।	মোট।		
			এঃ রূঃ পঃ গঃ					
৭৫	৫৩৫৬	কিং রামদেবপুর তালুক শিবশঙ্কর শর্ম্মা পরগনা বড়বাজু।	৩৭৩।১।১৯।২৬।।	১১১	১৶০	১১২৶০	২২২৲	

H. J. Reynolds,
Collector.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত এক জে বার্লো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, AUGUST 27, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২৭ আগস্ট।

ORDERS BY THE LIEUTENANT GOVERNOR OF BENGAL.

No. 3231

APPOINTMENTS.

The 14th August 1867.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Huronath Roy to have charge of the Dispensary at Burrisaul, during the absence, on leave, of Sub-Assistant Surgeon Shumboo Chunder Goopto, or until further orders.

The following gentlemen to be Members of the Committee to superintend the affairs of the Bethune Female School, *viz.*:—

The Hon'ble Dwarka Nath Mitter.

Baboo Prosonno Coomar Surbadhicary.

Moulvi Dillawar Hossein Ahmed, B. A., Deputy Magistrate and Deputy Collector of Purneah, to have charge of the Sub-Division of Arrarca, with effect from the 24th ultimo.

Baboo Bunkim Chunder Chatterjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Baripore, lately on special duty, is posted temporarily to the Sudder Station of the 24-Pergunnahs.

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৩২৩১ নম্বর

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ১৪ আগষ্ট

সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত শম্ভুচন্দ্র গুপ্তের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত হরনাথ রায় বরিশালের ঔষধালয়ের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা বেথুন সাহেবের স্থাপিত স্ত্রী বিদ্যালয়ের কর্ম্মের তত্ত্বাবধারণার্থ কমিটীর মেম্বর হইবেন।

মান্যবর শ্রীযুত দ্বারকানাথ মিত্র।

শ্রীযুত বাবু প্রসন্নকুমার সর্ব্বাধিকারী।

পূরণীয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী দেলওয়ার হুসেন আহম্মদ বি, এ, অররিয়া শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন, উক্ত নিয়োগ গত মাসের ২৪ তারিখঅবধি প্রবল হইবে।

বারুইপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু বঙ্কিমচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় ইতি পূর্ব্বে যিনি বিশেষ কার্য্যে নিযুক্ত ছিলেন তিনি কিয়ৎকালের নিমিত্তে ২৪ পরগনার সদর মোকামে নিযুক্ত হইয়াছেন।

The 15th August 1867.

The following gentlemen to be Municipal Commissioners for the Town of Jessore, *viz.* :—

Baboo Bidyabhoosun Banerjee.
" Doorga Das Chowdry.
" Dukhina Persad Bose.
" Hurri Nath Dutt.
" Prosonno Coomar Das.

Baboo Puddo Lochun Das to be Sudder Ameen of Gowalparah.

The appointment of Baboo Mohun Chunder Burwah to be Sudder Ameen of Gowalparah, notified in the *Calcutta Gazette* of the 10th ultimo, is cancelled.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee of Public Instruction at Arrah, *viz.* :—

Mr. J. Macnamara.
Baboo Jai Perkash Lal.

Mr. F. Brind to be a Member of the Local Committee of Public Instruction at Bograh.

Baboo Kali Prosonno Roy Chowdry to be a Member of the Local Committee of Public Instruction at Monghyr.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Troylucko Nath Ghose to have charge of the Charitable Dispensary at Doolye, in the District of Pubna.

Moulvi Ali Hossein to be an Assessor, under Act XXI. of 1867, in Tirhoot, and to exercise the powers of a Collector in that District for the purposes of the said Act.

The Reverend Daniel Sykes is authorized, under Section 47, Part V., Act V. of 1865, to grant Certificates of Marriage between Native Christians being Converts from any religion in India.

The 16th August 1867.

Dr. N. Jackson, Superintendent of the Deegah Central Jail, to be Superintendent of the Meetapore Jail, in addition to his present duties.

The 17th August 1867.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee of Public Instruction at Beerbhoom, *viz.* :—

Mr. C. N. Banerjee.
Baboo Dwarka Nath Chuckerbutty.
" Taraprosonno Mookerjee.
" Krishna Prosonno Bose.

The 19th August 1867.

Baboo Luchmeenarain Pundit, Special Deputy Magistrate and Deputy Collector in Jessore and Fureedpore, is specially authorized, under Section 19, Act VI. (B. C.) of 1862, to receive suits under Act X. of 1859 in the latter District.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২১ আগষ্ট।]

১৮৬৭ সাল ১৫ আগষ্ট।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা যশোহর নগরের মুনিসিপাল কমিসনর হইবেন।

শ্রীযুত বাবু বিদ্যাভূষণ বন্দ্যোপাধ্যায়।
,, বাবু দুর্গাদাস চৌধুরী।
,, বাবু দক্ষিণাপ্রসাদ বসু।
,, বাবু হরিনাথ দত্ত।
,, বাবু প্রসন্নকুমার দাস।

শ্রীযুত বাবু পদ্মলোচন দাস গোয়ালপাড়ার সদর আমীন হইবেন।

শ্রীযুত বাবু মোহনচন্দ্র বড়ুয়ার গোয়াল পাড়ার সদর আমীনের পদে নিযুক্ত হইবার যে কথা গত মাসের ১৬ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা ইহাতে রহিত হইল।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা আরার সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত জে মাকনামারা সাহেব।
,, বাবু জয়প্রকাশ লাল।

শ্রীযুত এফ ব্রাইণ্ড সাহেব বগুড়ার সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত বাবু কালীপ্রসন্ন রায় চৌধুরী মুঙ্গেরে সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর এক জন মেম্বর হইবেন।

তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত ত্রৈলোক্যনাথ ঘোষ পাবনা জিলার অন্তর্গত দলইয়ের দাতব্য ঔষধালয়ের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত হইবেন।

শ্রীযুত মৌলবী আলীহুসেন ত্রিহুতে ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসর হইবেন এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে উক্ত জিলাতে কালেক্‌টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

ভারতবর্ষের কোন ধর্ম্মের পরিবর্ত্তে যাঁহারা খ্রীষ্টীয় ধর্ম্মাবলম্বী হন তাঁহাদিগকে বিবাহের সর্টিফিকট দিতে পাদরী শ্রীযুত ডানিয়েল সাইকস্ সাহেব ১৮৬৫ সালের ৫ আইনের পঞ্চম খণ্ডের ৪৭ ধারামতে ক্ষমতাপন্ন হইলেন।

১৮৬৭ সাল ১৬ আগষ্ট।

দীঘার প্রধান জেলের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট ডাক্তর শ্রীযুত এন, জাকসন সাহেব আপন বর্ত্তমান কর্ম্মাতিরিক্ত মিতাপুর জেলের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

১৮৬৭ সাল ১৭ আগষ্ট।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা বীরভূমের সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর মেম্বর হইবেন।

ড সি এন বন্দ্যোপাধ্যায়।
বাবু দ্বারকানাথ চক্রবর্ত্তী।
,, বাবু তারাপ্রসন্ন মুখোপাধ্যায়।
,, বাবু কৃষ্ণপ্রসন্ন বসু।

১৮৬৭ সাল ১৯ আগষ্ট।

যশোহর ও ফরীদপুরের বিশেষ ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্‌টর শ্রীযুত বাবু লক্ষ্মীনারায়ণ পণ্ডিত শেষোক্ত জিলাতে ১৮৬২ সালের বঙ্গদেশীয় ৬ আইনের ১৯ ধারাক্রমে ১৮৫৯ সালের ১০ আইনমতের মোকদ্দমা গ্রহণ করিতে বিশেষমতে ক্ষমতা পাইয়াছেন।

Leave of Absence.

The 14th August 1867.

Sub-Assistant Surgeon Shumboo Chunder Goopto, attached to the Dispensary at Burrisaul, for three months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

১৮৬৭ সাল ১৪ আগষ্ট

বরিষালের ঔষালয়ে নিযুক্ত সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত শম্ভুচন্দ্র গুপ্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

The 16th August 1867.

Captain E. Y. Walcott, Officiating Cantonment Magistrate of Barrackpore, for two months, on Medical Certificate, from the afternoon of the 19th ultimo, under the Financial Resolution dated 22nd February 1856.

১৮৬৭ সাল ১৬ আগস্ট।

বারাকপুরের সৈন্যাবাসের একটিং মাজিষ্ট্রেট কাপ্তান শ্রীযুত ই ওয়াই ওয়ালকট সাহেব চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ১৮৫৬ সালের ২২ ফেব্রুআরি তারিখের নির্দ্ধারণমতে গত মাসের ১৯ তারিখের অপরাহ্লাবধি দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

Notification.

The 13th August 1867.

Baboo Bhoopati Roy, Principal Sudder Ameen of Sylhet, having proceeded from Calcutta on the 1st ultimo to join his new appointment at Tirhoot, and taken charge of his duties there on the 8th idem, the unexpired portion of the leave granted to him, under orders of the 29th May last, is cancelled.

Mr. C. G. Baker, v. c., Deputy Inspector-General of Police, Fourth Circle, reported his departure from India per Steam-ship *Candia* which was left at sea by the Pilot on the 10th ultimo.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৩ আগষ্ট।

শ্রীহট্টের প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু ভূপতি রায় ত্রিহুতে আপন নূতন কর্ম্ম গ্রহণার্থে গত মাসের ১ তারিখে কলিকাতাহইতে যাত্রা করিয়া ঐ মাসের ৮ তারিখে কর্ম্মের ভার গ্রহণ করাতে গত মে মাসের ২৯ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

চতুর্থ চক্রের পোলীসের ডেপুটী ইনিস্পেক্‌টর জেনরল শ্রীযুত সি, জি, বেকর সাহেব বি, সি, কাণ্ডিয়া নামক বাষ্পীয় জাহাজে ভারতবর্ষহইতে গমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন। আড়কাটী সাহেব গত মাসের ১০ তারিখে সেই জাহাজ সমুদ্রে ছাড়িয়া আইসেন।

The 15th August 1867.

The leave granted to Baboo Goonabhiran Surmah Burwah, Extra Assistant Commissioner of Nowgong, recently transferred to Dhoobree, under orders of the 13th instant, is cancelled at his own request.

১৮৬৭ সাল ১৫ আগষ্ট।

নেগাঁয়ের অতিরিক্ত আসিষ্টান্ট কমিস্যনর শ্রীযুত বাবু গুণাভিরাম শর্ম্মা বড়ুয়া যিনি সম্প্রতি ধুবড়িতে নিযুক্ত হইয়াছেন তিনি এই মাসের ১৩ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা তাঁহার প্রার্থনাক্রমে রহিত হইল।

The 17th August 1867.

Mr. H. Beverley received charge of the Office of Under-Secretary to the Government of Bengal from Mr. A. Mackenzie on the afternoon of the 8th instant.

১৮৬৭ সাল ১৭ আগষ্ট।

ত এচ বেবরলী সাহেব শ্রীযুত এ মাকেঞ্জি সাহেবের স্থানে এই মাসের ৮ তারিখের অপরাহ্ণে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের ছোট সেক্রেটারীর কর্ম্মের ভার গ্রহণ করিলেন।

Notification.

The 2nd August 1867.

The Lieutenant-Governor has been pleased to vest the Senior Assistant Commissioner at the Sudder Station of each of the Districts in the Province of Assam with the powers of a Collector for the purpose of Act XXI. of 1867.

2. The Lieutenant-Governor has been also pleased to vest all Officers in the Province of Assam who are in charge of Sub-Divisions with similar powers.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২ আগষ্ট।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৬৭ সালের ২১ আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে আসাম প্রদেশের অন্তর্গত প্রত্যেক জিলার সদর মোকামের প্রধান আসিষ্টান্ট কমিস্যনর সাহেবকে কালেক্টরের ক্ষমতা প্রদান করিলেন।

২। শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব আসাম প্রদেশের অন্তর্গত শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত সকল কর্ম্মকারককেও উক্ত ক্ষমতা প্রদান করিলেন।

[*Government Gazette*, *27th August* 1867.]

NOTIFICATION.

The 17th August 1867.

The Lieutenant-Governor is pleased to extend the operation of Section 34, Act V. of 1861, entitled "an Act for the regulation of Police to the Town of Tajpore, in the District of Tirhoot, including the contiguous villages of Mote[illegible]re and Ahar."

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৭ আগষ্ট।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব পোলীসের বিধান করণার্থ ১৮৬১ সালের ৫ আইনের ৩৪ ধারা ত্রিহুত জিলার অন্তর্গত তাজপুর নগরে ও তন্নিকটস্থ মতিপুর ও এহার গ্রামে প্রচলিত করিলেন।

NOTIFICATION.

The 19th August 1867.

It is hereby notified that the Lieutenant-Governor of Bengal has been pleased to declare the Ferry between Manpura and Dukhin Shabazpore, in the District of Noakhally, to be a public Ferry under Regulation VI. of 1819, and to constitute it a Ferry of the First Class.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৯ আগষ্ট

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব নওয়াখালী জিলার অন্তর্গত মানপুরা ও দক্ষিণ সাবাজপুরের মধ্যগত খেয়া ঘাট ১৮১৯ সালের ৬ আইনমতে রাজকীয় ঘাট প্রকাশ করিলেন, ও তাহা প্রথম শ্রেণীর খেয়া ঘাট হইবে।

NOTIFICATION.

The 19th August 1867.

Whereas one Hurry Persaud Dobey, in the district of Rajshahye, died intestate, leaving landed property as described in the List subjoined, and whereas no claim has been put forward to the estate within the period of twelve months after the issue of a formal notification by the Judge, the said landed property is hereby declared to be escheated to Government:—

LIST shewing the extent, boundaries, and locality of the landed property left by the deceased intestate, Hurry Persaud Dobey.

ZILLAH.	Pergunnah.	Village.	Extent and nature of plots of land.	Boundaries.	Occupants' name.
Rajshahye	Eslampur	Hazrahutty ...	Homestead land (Khanuahbary.) *Bgs. Cts.* 5 10	Is bounded on the North by the Lakraj lands of Tariny Roy; on the East by the Jote of Nuffur Mondul of Perosepur; on the South by the Jote land of Peary Lall Bhuttacharjyo, and on the West by the Brom̃utter land of Peary Lall Bhuttacharjyo.	Romanund Pal, Jotedar.
Moorshedabad ...	Kantonugger ...	TurruffKyramary	Cultivable. *Bgs. Cts.* 3 12	Dag 1 is bounded North by Jeiatee Chakran lands of Khoodi Paik; East by the holding of Lukhon Mondul; South by the holding of Manik Roy, and West by the holding of Rutton Thakoor.	Ishan Chunder Pal, Jotedar.
				Dag 2 is bounded North by Kishtodhon and Deno Mozomdar's lands; East by the holding of Moonsur Khan; South by the holding of Rutton Towarry, and West by the holding of Khoodi Paik.	Ditto.
				Dag 3 is bounded North by Ram Chunder Ghose's holding; East by holding of Kishto Mondul; South by the holding of Kishto Dhone Shaha, and West by the holding of Ram Chunder Ghose.	Ditto.
				Dag 4 is bounded North by the holding of Omrit Lall Bagchi; East by the holding of Mrinomoye Debye, and South-West by holding of Kishto Mondul.	

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৯ আগষ্ট।

রাজশাহী জিলার মধ্যে হরিপ্রসাদ দোবে চরমপত্র না লিখিয়া নিম্নলিখিত ভূমি সম্পত্তি রাখিয়া মরিয়াছেন। জজ সাহেব রীতিমত বিজ্ঞাপন প্রকাশ করিলেও কোন ব্যক্তি দ্বাদশ মাসের মধ্যে তদুপরি দাওয়া না করাতে উক্ত সম্পত্তি গবর্ণমেন্টে গৃহীত হইল।

অকৃত চরমপত্র মৃত হরিপ্রসাদ দোবের ভূমি সম্পত্তি যত ও যে স্থানে আছে ও তৎসীমা প্রকাশক নির্ঘন্ট।

জিলা।	পরগনা।	গ্রাম।	যে প্রকারের যত খণ্ড ভূমি।	সীমা।	যোতদারের নাম।
রাজশাহী ...	ইস্লামপুর ...	হাজরাহাটী ..	বাস্তবাটী (খানাবাড়ী) ৫।।০ কাঠা	উত্তর সীমা তারিণী রায়ের লাখেরাজ ভূমি, পূর্ব্ব সীমা পিরোস্পুরের নফর মণ্ডলের যোত দক্ষিণ সীমা পিয়ারীলাল ভট্টাচার্য্যের যোত, পশ্চিম সীমা পেয়ারীলাল ভট্টাচার্য্যের ব্রহ্মোত্তর ভূমি ...	রমানন্দ পাল যোতদার।
মুরশিদাবাদ ...	কান্তনগর ...	তরফ খয়রামারী ..	কৃষিকার্য্যোপযোগী ৩।।২ কাঠা	১ দাগের, উত্তর সীমা খুদি পাইকের জিরাতী চাকরান ভূমি, পূর্ব্ব সীমা লক্ষ্মণ মণ্ডলের যোত, দক্ষিণ সীমা মাণিক রায়ের যোত, পশ্চিম সীমা রতন ঠাকুরের যোত।	ঈশানচন্দ্র পাল যোতদার।
			৮/২ কাঠা	২ দাগের, উত্তর সীমা কৃষ্ণধন ও দীন মজুমদারের ভূমি, পূর্ব্ব সীমা মনস্থরখাঁর যোত, দক্ষিণ সীমা রতন তেয়ারীর যোত ও পশ্চিম সীমা খুদি পাইকের যোত।	ঐ
			২/০ বিঘা	৩ দাগের, উত্তর সীমা রামচন্দ্র ঘোষের যোত, পূর্ব্ব সীমা কুঞ্জ মণ্ডলের যোত দক্ষিণ সীমা কৃষ্ণধন শাহার যোত, পশ্চিম সীমা রামচন্দ্র ঘোষের যোত।	ঐ
			১/২ কাঠা	৪ দাগের, উত্তর সীমা অমৃতলাল বাগচীর যোত, পূর্ব্ব সীমা মৃন্ময়ী দেবীর যোত, দক্ষিণ পশ্চিম সীমা কৃষ্ণ মণ্ডলের যোত।	

NOTIFICATION.

Fort William, the 23rd August 1867.

In continuation of the previous Notification of the 8th instant, it is hereby notified that the Lieutenant-Governor will—

Leave Gowalparah on or about the 1st September,
„ Gowhatty „ 4th „
and reach Dibrooghur „ 14th „

Further notice of the Lieutenant-Governor's movements will be given hereafter.

H. L. Harrison.
Junior Secretary to the Govt. of Bengal.

বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উলিয়ম, ১৮৬৭ সাল ২৩ আগষ্ট।

এই মাসের ৮ তারিখের বিজ্ঞাপনাতিরিক্ত ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব—

গোয়ালপাড়া হইতে সেপ্টেম্বর মাসের ১ তারিখ পর্য্যন্ত ও
গৌহাটী হইতে ঐ ঐ ৪ ঐ ঐ যাত্রা করিয়া
ঐ ঐ ১৪ ঐ ঐ ডেব্রুগড়ে পঁহুছিবেন।

শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের ভ্রমণ বিষয়ক অন্য বিজ্ঞাপন ইহার পরে দেওয়া যাইবে।

এচ এল হারিসন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS (RAILWAY) DEPARTMENT, BENGAL.

Fort William, the 14th August 1867.

Notification.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for a brickfield for the use of the East Indian Railway Company, it is hereby declared that, for the above purpose, a piece of land, measuring about 20*b.* 13*k.* 4*c.*, or 857 feet in average length, and 395 feet in average width, more or less, situated in village Kantatikoree between the 88th and 89th mile posts on the East India Railway Line, in the District of Burdwan, is required.

The land is bounded on the North by lands belonging to Abdool Jabbar, Faloo Sheik, and Abdool Mozeed; East by the Railway Company's land as far as the road, and Faloo Sheik, Shakhi Churn Chowkeedar, and Khoda Newaz's land; South by a tank called Horopal and Abdool Zabbar's land; and on the West by Emamudee Chowdry's land, by tal trees, by Abdool Mozeed's land, tank Bagmara, and by land belonging to Shake Dome.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

F. S. Stanton, *Captain, R. E.,*
Offg. Asst. Secy. to Govt. Bengal, P. W. D.,
Railway Branch.

বঙ্গদেশের রেলওয়ে সম্পর্কীয় পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্ট।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৭ সাল ১৪ আগষ্ট।

বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ ইষ্ট ইণ্ডিয়া রেলওয়ে কোম্পানির ইঁট প্রস্তুত করিবার নিমিত্তে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গর্ণেমেন্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে বর্দ্ধমান জিলার অন্তর্গত কাঁটাটিকুরী গ্রামে স্থিত ইষ্ট ইণ্ডিয়া রেলওয়ে কোম্পানির রাস্তার ৮৮ ও ৮৯ মাইল নিরূপক স্তম্ভের মধ্যে ন্যূনাধিক ২০৷৷৩ কাঠা পরিমিত অর্থাৎ গড়ে ৮৫৭ ফুট দীর্ঘ ও ৩৯৫ ফুট প্রস্ত ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত ভূমির উত্তর সীমা আবদুল জব্বর, ফালু সেখ, ও আবদুল মজীদের অধিকৃত ভূমি, পূর্ব্ব সীমা পথ-পর্য্যন্ত রেলওয়ে কোম্পানির ভূমি, এবং ফালু সেখ, সাক্ষীচরণ চৌকীদার ও খোদা নেওয়াজের ভূমি, দক্ষিণ সীমা হর পাল নামে পুষ্করিণী, ও আবদুল জব্বরের ভূমি, পশ্চিম সীমা এমামদী চৌধুরীর ভূমি, তালগাছ, আবদুল মজীদের ভূমি, বাঘমারা পুষ্করিণী এবং সেখ ডোমের অধিকৃত ভূমি

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

এফ, এস, ষ্টান্টন, কাপ্তান, আর, ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্টের রেলওয়ে শাখাতে,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের একটিং আসিষ্টান্ট
সেক্রেটারী

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

DARJEELING MUNICIPALITY.

THE following additional Bye-Law No. 64 having been approved of by the Government of Bengal, is published for general information :—

Parties concerned having objections to offer to its introduction, should at once make the same known to the undersigned.

B. W. D. MORTON,
Dy. Commissioner of Darjeeling,
Ex-officio Municipal Chairman.

BYE-LAW.

64. Any person residing within the Municipal limits of Darjeeling, on receiving 15 days' notice, shall be bound to erect within the private Estate or Bazar belonging to such person, a Latrine or Latrines of such description and construction as the Chairman of the Municipality, for the time being, may determine, and in event of non-compliance with such notice, or repetition of notice, such person shall be liable to a fine not exceeding Rupees 5 for every such offence; and in such case, it shall further be in the power of the Chairman of the Municipality, for the time being, to direct the construction of any such Latrine or Latrines by Municipal laborers, any cost incurred being realised from such person by attachment and sale of his property, if necessary.

B. W. D. MORTON,
Dy. Commissioner.

দারজিলিঙ্গের মুনিসিপালিটি।

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টে নিম্নলিখিত ৬৪ নম্বরের উপবিধি বিষয়ে সম্মত হওয়াতে তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

তল্লিখিত বিষয়ে যে ব্যক্তিদের সম্পর্ক থাকে তাঁহারদের মধ্যে কোন ব্যক্তি ঐ উপবিধি প্রচলিত হওন বিষয়ে সম্মত না হইলে নিম্নলিখিত সাহেবকে অগৌণে আপত্তি জানাইবেন।

বি ডবলিউ ডি মর্টন।
দারজিলিঙ্গের ডেপুটী কমিস্যনর ও,
স্বীয় পদোপলক্ষে মুনিসিপল সভাপতি

উপবিধি।

৬৪। দারজিলিঙ্গের মুনিসিপল বিধি যে সীমার মধ্যে প্রচলিত হয় সেই সীমার মধ্যবাসি কোন ব্যক্তিকে আপনার ভূমির কি বাজারের মধ্যে এক কি অধিক পাইখানা করিবার আদেশ হইলে সেই আদেশপত্র প্রাপ্ত হইয়া পঞ্চদশ দিবসের মধ্যে তদনুসারে কর্ম্ম করিবেন। ঐ পাইখানা যে প্রকারের ও যে রূপ দ্রব্যে নির্ম্মিত হইবে, যিনি যে সময়ে মুনিসিপল কমিস্যনর হন তিনি তাহা নির্ণয় করিবেন। সেই আদেশপত্র কিম্বা দ্বিতীয় আদেশপত্র পাইলে পর যদি সেই ব্যক্তি তদনুসারে কর্ম্ম না করেন, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে তাঁহার ৫ টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইবে। আরো তদ্রূপ স্থলে যিনি যে সময়ে মুনিসিপালিটীর সভাপতি হন তিনি মুনিসিপল মজুরদের দ্বারা সেই পাইখানা নির্ম্মাণ করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। তাহাতে যে খরচ হয় প্রয়োজন হইলে উক্ত ব্যক্তির সম্পত্তি ক্রোক ও বিক্রয় করিয়া ঐ খরচ আদায় হইতে পারিবে।

বি ডবলিউ ডি মর্টন,
ডেপুটী কমিস্যনর

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

اقرار نامه منجانب مهاراجه دهراج راجندر کشور سنگهه بهادر مهاراجه بتيا

جوکه همکو اکثر اپني طبيعت نا معتدل رهنے کے سبب اور نيز ضرورت مشاغل ديني و تيرتهه جاترا و استقامت کاشي جي کي باعث بنظر رفع هرج کار رياست و حصول سبکدوشي بارديون سے واجب هوا که کچهه انتظام مستحکم کرين اسلئے هم اپنے لڑکے چرنجيو راج کمار هرندر کشور سنگهه بهادر کو که بعد همارے هرطرح وارث مستحق هين شرايط مفصله ذيل مالک رياست قرار ديکر عنان اختيار حواله کرتے هين اور خود مطلقا دست بردار هوتے هين فقط

شرط اول

چرنجيو راج کمار ابهي نابالغ هين اسلئے ايک کميٹي ولايت و انتظام رياست مقرر هو اور ممبر اُسکے تين رهين اول مهاراجه دهراج سري کاشي نرپس پسري پرشاد نراين سنگهه بهادر دويم هم بذات خود سوم منيجر وقت اپنے عهده کے حيثيت سے فقط

شرط دویم

بحالت بلوغ بهي چرنجيو راج کمار کے تا حيات هماري کميٹي مذکور بحال و برقرار بني رهيگي اور اگر بحالت نابالغي هماري حيات وفا نکرے اورهم ممبري کميٹي کے لئے کسيکو اپنا قايم مقام نه کرجائين ممبر اول يعني مهاراج سري کاشي نريس بهادر موصوف همارے بهي قايم‌مقام هونگے اور اختيار دوممبرونکا حاصل رکهينگے

شرط سوم

تاريخ تحرير اقرار نامه هذا تك جسقدر دين ذمه رياست واجب الادا ثابت هو محاصل رياست سے اهاليان کميٹي حسب راے اور اپني تجويز کے ادا و بيباق کرين ليکن جهت آينده هم اقرار واثق کرتے هين که کوئي قرضه جديد نوعي من الانواع همارے جانب سے نه ليا جائيگا اور اب همکو کسي طرح کا اختيار قرض لينےکا يا اراضي و جايداد متعلقه رياست کسي کو دينے اور منتقل اور مکفول کرنيکا باقي نهين رهيگا اگر قرض کرين يا اراضي و جايداد متعلقه رياست کسيکو ديوين يا منتقل و مکفول کرين مطلقا ناجايز هوگا اور هرگز وه ذمه رياست نه ٹههريگا خواه وه انتقالات واسطے کار مذهبي و ديني هون خواه دينوي بلکه بعد همارے همارے ورثا کو بهي تا اداے ديون متذکرۂ بالا کسي حالت مين قرض لينے يا اراضي و جايداد متعلقه رياست کسي کو دينے خواه منتقل اور مکفول کرنے کا اختيار نرهيگا فقط

شرط چهارم

اور اسي غرض سے که اب همکو اس اقرار نامه کے بعد اور کوئي دست اويز مثل تمسک و رسيد قرضه و سند تمليك و تکفيل و غيره لکهنے کا اختيار باقي نه رها همنے اپني مهرين که جو اسناد و وثايق پر هوتي تهين مقفل بند کرکے سپرد ممبر اول يعني مهاراجه سري کاشي نريس بهادر موصوف کودين که کسي جاے محفوظ مين رکهين تاکه کوئي شخص آنکو کام مين لاکر کوئي جعلي کاغذ نه بناوے هماري امورات ذاتي و خانگي خواه عدالت کے لئے همارا دستخط کافي هوگا فقط

شرط پنجم

ممبران کميٹي موصوف کي تجويز جمله امورات متعلقه رياست مين حسب غلبه راے ناطق اور قطعي متصور هوگي بجز معاملات ذاتي متعلقه منيجر که آنهين اگر منيجر اور دوسرے ممبران کميٹي کے در ميان اختلاف واقع هو وه صاحب کمشنر بهادر کے حضور مين پيش هونگے اور آنکے نسبت صاحب کمشنر بهادر بطور ثالث جو تجويز اور تصفيه فرماوينگے ناطق و قطعي ومتحتم سمجها جايگا فقط

شرط ششم

منيجر حسب صلاح و سفارش جناب صاحب کمشنر بهادر بمنظوري ممبر اول يعني مهاراجه سري کاشي نريس بهادر موصوف مقرر هوتا رهيگا اور بلا اجازت صاحب موصوف موقوف نهوسکے گا بجز اسکے که جو کچهه بابت هرجه و نقصاني مابين ممبران کميٹي اور منيجر ٹههر گيا هو ممبر اول يعني مهاراجه سري کاشي نريس بهادر موصوف کو اختيار رهيگا که محاصل رياست سے دلاکر موقوف کرين اور واضح رہے که منيجر کو حسب الهدايت و نگهباني کميٹي کام کرنا پڑيگا

شرط هفتم

منجمله محاصل رياست بعد آداے مالگذاري سركاري و سود قرضه و مواجب مفصله ذيل جو كچهه بچے مصارف ضروري انتظام رياست و آداے ديون مين كام آوے اور جب دين باقي نه رهے ترقي اور بهبود رياست و علاقه داري مين حسب صوابديد وقت صرف كيا جاوے فقط

شرط هشتم

بعد تنقيح تعداد قرضه بنظر حصول سبكدوشي زر قرضه سے كميٹي كو نسبت قرضه متذكره بالا دربارہ تخفيف خرچ و تخفيف تزئيد سود و آداے قطعي و تبديل وتجديد وثيقه اختيار كامل حاصل هوگا فقط

شرط نهم

اگركسي وقت محاصل رياست اداے مالگذاري سركاري خواه سود خواه اصل مبالغ قرضه خواه خرچه عدالت كے لئے كافي نهوے اور ضرورت قرض لينے كي پڑے كميٹي كو اختيار هوگا كه جسطرح چاهے ليوے فقط

شرط دهم

ممبران كميٹي كو سواے منيجر وقت بحيثيت عهده كے يهه بهي اختيار رهيگا كه بحالت خاص جب مناسب سمجهين اپنا اختيار خاص خواه عام باوقات معينه خواه غير معين اپني ذمه وري اور اپني اعتبار پر جس شخص كو چاهين سپرد كرين اور اُسكو اپنا قايم مقام بناوين فقط

شرط يازدهم

اگر همارا كوئي معاهده سابق كسي كے ساتهه كميٹي كي راے مين از روے مغالطه دهي ثابت هو يا كسي نے حقوق واجب سے تجاوز كركے استحقاق غير واجب غصبا حاصل كيا هو كميٹي كو اختيار هى كه جسطرح چاهين اُسكا تدارك عمل مين لاكر رياست كو نقصان نا روا سے بچاوين فقط

شرط دوازدهم

اهاليان كميٹي كو لازم هى كه جهت تعليم و ترتيب چرنجيو راج كمار جو تدابير مناسب معلوم هو وقتا فوقتا عمل مين لاتے رهين

شرط سيزدهم

همنے مبلغ دو هزار روپيه سالانه وصولي منافع كا علاقه منجمله علاقجات واقع ضلع گوركهپور جس شخص كو جس طرح پر دينے كا وعده كيا هى اهاليان كميٹي دخل دهاني و داخل خارج وتحرير و توثيق بخشش نامه كا بزودي ممكنه تكمله كراديں فقط

شرط چهاردهم

يعني شرط اخري يهه كه همكو خواه همارے ورثا كو كبهي كسي حالت ميں اهاليان كمپني سے بحيثيت ممبران كمپني كسي بات كا مواخذه نهوگا فقط

تفصيل مواجب متذكرهٔ شرط هفتم

هماري ذات خاص كے لئے　　　　رانی صاحبه　　　　دولہن صاحبان

لڑلک

ا

المرقوم انهائيسويں ماه جولائي سنه ۱۸۶۷ع

العبد مهاراجه راجندر كشورسنگهه بهادر　　　　ايشري　　　　गवाही गंगा प्रसाद तेवारी

Signed and Sealed in my presence.
SEVAPROSAD.
Sealed and Signed in my presence.
ROY BULDEO BUKSH.

مهر مهاراجه بنارس

مهر مهاراجه بتيا

Both the Maharajahs of Bettiah and Benares sealed this document in my presence and attached their signatures on the second sheet. Their signatures on the first sheet were already attached previous to its being brought to me to attest as a witness.

PATNA,
July 29*th*, 1867.

R. P. JENKINS,
Officiating Commissioner.

Stamp correct under Schedule A, Sec. 9, Act X of 1862. Admissible under Secs. 21, 22, 32, and 34 of Registration Act of 1866. *Fee Paid.*

Ordinary Fee Rs. 10
Extra Fee 5
Fee for Visit ... 10

E. DRUMMOND,
Registrar.

29*th July* 1867.

Presented for registration, on the 29th July 1867, at 11-30 A. M., at the Office of Registrar of Patna, by Maharajah Dhiraj Rajindur Kishwur Sing Bahadur, Maharajah of Bettiah.

العبد مهاراجه راجندر كشور سنگهه بهادر بقلم خاص

Execution was admitted by Maharajah Dhiraj Rajindur Kishwur Sing Bahadur, Maharajah of Bettiah.

Personally known to the Registrar of Patna. A visit was paid for testing the accuracy of this Deed.
SEVAPROSAD.

E. DRUMMOND,
Registrar of Patna.
29*th July* 1867.

العبد مهاراجه راجندر كشور سنگهه بهادر بقلم خاص

ROY BULDEO BUKSH.

Registered in Book I, Vol. II, pages 92 to 94, being No. 183 for 1867.

E. DRUMMOND,
Registrar of Patna.

29*th July* 1867.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট । ১৮৬৭ । ২৭ আগষ্ট ।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত এফ জে বার্লো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেটের ক্রোড়পত্র।

TUESDAY, AUGUST 27, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২৭ আগষ্ট

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্ণমেণ্টের যে মালিকী স্বত্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—প্রত্যেক মহাল পার্শ্বের লিখিত নির্দ্দিষ্ট সদর জমার অধীন হইয়া যে ব্যক্তি নীলামে প্রথম ডাকের উপর সর্ব্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্ত্তমান পাট্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য্য কি প্রবল আইনহইতে উৎপন্ন স্বত্ব সকল বিক্রয়ের পরে বহাল থাকিবে। রাজস্বের কার্য্যকারকদিগের কৃত জমাবন্দীতে যে২ খোদকস্তা রাইয়ত স্বাক্ষর করিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ব মানিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অনধিক পণ হইলে সেই সমুদয় টাকা তৎক্ষণাৎ দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পণের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাৎ দাখিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিবস এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্তর পঞ্চদশ দিনের মধ্যাহ্ন কালে, কিম্বা সেই দিবস বন্ধের দিন হইলে তৎপরে প্রথম যে দিন কাছারী খোলা যায় সেই দিনের মধ্যাহ্ন কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা দাখিল না হয়, তবে বিক্রয় রহিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্ণমেণ্টে জব্দ হইবে, ও প্রথম স্থলীয় বিক্রয়ের ন্যায় পুনর্ব্বার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্ব্বক ঐ ত্রুটিকারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুনর্ব্বার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামান্য সদর জমা ধার্য্য হইয়াছে ক্রেতারা তদতিরিক্ত রাস্তা প্রস্তুত ও গমনাগমনের সুবিধার নিমিত্ত করও দিতে বাধিত হইবেন। তাঁহারা যে তারিখঅবধি ক্রীত মহাল দখল করেন সেই তারিখঅবধি সদর জমার উপর শতকরা এক টাকার হিসাবে ঐ কর ধার্য্য হইবে। ঐ কর বাকী রাজস্বের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে।

রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমান,
সেক্রেটারী।

নীলামের ইশ্‌তিহার।

জিলা ময়মনসিংহ।

ইশ্‌তাহারনামা কাছারি কালেক্টরী।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ময়মনসিংহ জেলার মধ্যবর্ত্তি পশ্চাৎ লিখিত মহাল গবর্ণমেণ্টের মালিকী স্বত্ব ইংরেজী ১৮৬৭ সালের ২৫ সেপ্টেম্বর মোতাবেক সন ১২৭৪ সনের ১০ আশ্বিন বুধবার জেলা ময়মনসিংহের কালেক্টরী কাছারিতে বিক্রয় হইবেক।

এই মহাল যে ব্যক্তিরা ক্রয় করেন তাঁহারা ক্রোড়পত্রের শিরোভাগে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটরী সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের নিয়মের অধীনে থাকিবেন ইতি সন ১৮৬৭ সাল ৬ আগষ্ট।

সরকারী সম্পত্তির রেজিষ্টরের নম্বর।	জেলার তৌজীর নম্বর।	মহাল ও পরগনার নাম।	যত একর পরিমাণ।	সদর জমা।			নীলামের প্রথম ডাক।	মন্তব্য।
				মাথ্যা করা রাজস্ব।	রাস্তার টেক্স।	মোট।		
			এঃ রুঃ পঃ গঃ					
৭৫	৫৩৫৬	কিং রামদেবপুর তালুক শিবশঙ্কর শর্ম্মা পরগনা বড়বাজু।	৩৭৩।১।১৯।২৬।।	১১১৲	১৵০	১১২৵০	২২২৲	

H. J. Reynolds,
Collector.

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুত এক জে বার্লো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, SEPTEMBER 3, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ৩ সেপ্টেম্বর।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

Simla, the 22nd August 1867.

THE following Bill and Statement of Objects and Reasons accompanying it, are published for general information, by order of His Excellency the Governor General, under the 19th of the Rules for the Conduct of Business at meetings of the Council of the Governor General of India for the purposes of making Laws and Regulations :—

A Bill for shortening the language used in Acts of the Governor General of India in Council and for other purposes.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to shorten the language used in Acts made by the Governor General of India in Council, and to make certain provisions relating to such Acts; It is hereby enacted as follows :—

[Short title.]

I. This Act may be cited as "The General Clauses Act, 1867."

[Interpretation clause.]

II. In this Act and in all Acts made by the Governor General of India in Council after this Act shall have come into operation,—unless there

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্ম বিভাগ।

সিমিলা ১৮৬৭ সাল ২২ আগষ্ট।

আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মন্ত্রিসভায় যে কার্য্য সম্পাদন হয় তাহার বিধির ১৯ ধারামতে অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা সহিত এই আইনের পাণ্ডুলিপি মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের আজ্ঞাক্রমে সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের প্রণীত আইনের কথা সংক্ষেপ করণার্থে ও অন্যান্য অভিপ্রায়ার্থে আইনের পাণ্ডুলিপি।

[হেতুবাদ।]

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের প্রণীত আইনের কথা সংক্ষেপ করা এবং ঐ২ আইন বিষয়ে কোন২ বিধান করা বিহিত। এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা যাইতেছে।

[সংক্ষেপ নামের কথা।]

১ ধারা। এই আইন ১৮৬৭ সালের "সাধারণ ধারাবিষয়ক আইন" নামে খ্যাত হইতে পারিবে ইতি।

[অর্থ করিবার ধারা।]

২ ধারা। এই আইনেতে, এবং মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব এই আইন প্রচলিত হইবার পর যে সকল আইন প্রণয়ন করেন

be something repugnant in the subject or context,—

["Gender."]

(1.) Words importing the masculine gender, shall be taken to include females;

["Number."]

(2.) Words in the singular shall include the plural, and *vice versâ*;

["Person."]

(3.) "Person" shall include any company, or association, or body of individuals whether incorporated or not;

["Year" and "month."]

(4.) "Year" and "month" shall respectively mean a year and month reckoned according to the British calendar;

["Immoveable property."]

(5.) "Immoveable property" shall include land, benefits to arise out of land, and things attached to the earth, or permanently fastened to anything attached to the earth;

["Moveable property."]

(6.) "Moveable property" shall mean property of every description, except immoveable property;

["Her Majesty."]

(7.) "Her Majesty" shall include her heirs and successors to the Crown;

["British India."]

(8.) "British India" shall mean the territories for the time being vested in Her Majesty by the Statute 21 & 22 Vic., cap. 106 (*An Act for the better government of India*), other than the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore, and Malacca;

["Government of India."]

(9.) "Government of India" shall denote the Governor General of India in Council, or, during the absence of the Governor General of India from his Council, the President in Council, or the Governor General of India alone as regards the powers which may be lawfully exercised by them or him respectively;

["Local Government."]

(10.) "Local Government" shall mean the person authorized by law to administer executive Government in the part of British India in which the Act containing such expression shall operate, and shall include a Chief Commissioner;

["High Court."]

(11.) "High Court" shall mean the highest Civil Court of Appeal in such part;

["District Judge."]

(12.) "District Judge" shall mean the Judge of a principal Civil Court of original jurisdiction;

সেই সকল আইনেতে, যদি লিখিত বিষয়ের ও পুর্ব্বাপর কথার বিপরীত অর্থ না হয়, তবে

"লিঙ্গ।"

(১) পুংলিঙ্গবোধক শব্দে স্ত্রীগণও গণ্য হইবে।

(২) এক বচনান্ত শব্দে বহুবচনান্ত ও বহুবচনান্ত শব্দে এক বচনান্ত শব্দ বুঝাইবে।

"ব্যক্তি।"

(৩) ব্যক্তি শব্দেতে কোন কোম্পানি কি সমাজ এবং সমাবায়িত ও অসমাবায়িত লোক সমাজও গণ্য।

"বৎসর" ও "মাস।"

(৪) বৎসর ও মাস শব্দে ব্রিটনীয় পঞ্জিকামতে গণিত বৎসর ও মাস বুঝাইবে।

"স্থাবর সম্পত্তি।"

(৫) ভূমি, ও ভূমিহইতে উৎপাদনীয় লভ্য ও মৃত্তিকা সংলগ্ন দ্রব্য ও মৃত্তিকা সংলগ্ন দ্রব্যেতে চিরস্থায় রূপে বদ্ধ দ্রব্য "স্থাবর সম্পত্তি" শব্দে গণ্য।

"অস্থাবর সম্পত্তি।"

(৬) "অস্থাবর সম্পত্তি" শব্দে স্থাবরভিন্ন সকল প্রকারের সম্পত্তি বুঝাইবে।

"শ্রীশ্রীমতী মহারাণী।"

(৭) "শ্রীশ্রীমতী মহারাণী" শব্দে তদীয় উত্তরাধিকারিগণ ও উত্তর পদধারিগণকে বুঝাইবে।

"ব্রিটনীয় ভারতবর্ষ।"

(৮) ভারতবর্ষের সুশাসনার্থ আইন নামে মহারাণী বিক্টোরিয়ার ২১ ও ২২ বৎসরের আইনের ১০৬ অধ্যায়ক্রমে যে দেশ যে সময়ে শ্রীশ্রীমতীর প্রতি অর্পিত হয়, ব্রিটনীয় ভারতবর্ষ শব্দে পুলপিনাঙ ও সিংহপুর ও মালাকা উপনিবেশ ভিন্ন সেই সকল দেশ বুঝাইবে।

"ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট

(৯) ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট শব্দে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব, ও মন্ত্রিসভাতে তাঁহার অনুপস্থানকালে মন্ত্রিসভার সভাপতি সাহেব লক্ষিত হন। এবং তিনি অথবা তাঁহারা আইন অনুসারে যে সকল ক্ষমতাক্রমে কার্য্য সম্পাদন করিতে পারেন তৎসম্পর্কে উক্ত শব্দে ভারতবর্ষের কেবল শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবকে বুঝাইবে।

"স্থানীয় গবর্ণমেন্ট।"

(১০) স্থানীয় গবর্ণমেন্ট এই শব্দ যে আইনেতে থাকে সেই আইন ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের যে অংশে প্রচলিত হইবে যিনি সেই অংশে আইনমতে কর্তৃত্ব কার্য্য নির্ব্বাহ করিবার ক্ষমতাপ্রাপ্ত হন, স্থানীয় গবর্ণমেন্ট শব্দে সেই ব্যক্তিকে বুঝাইবে। প্রধান কমিস্যনর সাহেবও সেই শব্দে গণ্য।

"হাই কোর্ট।"

(১১) হাই কোর্ট শব্দে সেই অংশগত আপীলের উচ্চতম দেওয়ানী আদালত বুঝাইবে।

"জিলার জজ।"

(১২) জিলার জজ এই শব্দে মোকদ্দমা আদৌ বিচার করিবার ক্ষমতাপন্ন প্রধান দেওয়ানী আদালতের জজ

but shall not include a High Court in the exercise of its ordinary original civil jurisdiction;

["Magistrate."]

(13.) "Magistrate" shall include all persons exercising all or any of the powers of a Magistrate under the Code of Criminal Procedure;

["Section."]

(14.) "Section" shall denote a section of the Act in which the word occurs;

["Will."]

(15.) "Will" shall include a codicil and every writing making a voluntary posthumous distribution of property;

["Obligation."]

(16.) "Obligation" shall denote any instrument by which one person binds himself absolutely or conditionally to pay money to another person;

["Oath."]

(17.) "Oath" shall include a solemn affirmation substituted by law for an oath;

["Imprisonment."]

(18.) "Imprisonment" shall mean imprisonment of either description as defined in the Indian Penal Code.

III. In all Acts made by the Governor General of India in Council after this Act shall have come into operation;—

[Revival of repealed enactments.]

(1.) For the purpose of reviving, either wholly or partially, a Statute, Act or Regulation repealed, it shall be necessary expressly to state such purpose:

[Commencement of time.]

(2.) For the purpose of excluding the first in a series of days or any other period of time, it shall be sufficient to use the word "from:"

[Termination of time.]

(3.) For the purpose of including the last in a series of days or any other period of time, it shall be sufficient to use the word "to:"

[Official chiefs and subordinates.]

(4.) For the purpose of expressing that a law relative to the chief or superior of an office, shall apply to the deputies or subordinates lawfully executing the duties of such office in the place of their superior, it shall be sufficient to prescribe the duty of the superior:

[Successors.]

(5.) For the purpose of indicating the relation a law to the successors of any functionaries, or corporations having perpetual succession, it

সাহেবকে বুঝাইবে। কিন্তু আদৌ মোকদ্দমার বিচার করিবার সাধারণ আধিপত্য প্রাপ্ত হাই কোর্ট সেই শব্দে গণ্য নহে।

'মাজিস্ট্রেট

(১৩) যে ব্যক্তিরা ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনমতে মাজিস্ট্রেটের সকল কি কোন শক্তিক্রমে কর্ম্ম করেন মাজিস্ট্রেট শব্দে সেই সকল ব্যক্তি গণ্য।

"ধারা।'

(১৪) যে আইনেতে "ধারা" শব্দের ব্যবহার হয় সেই শব্দে সেই আইনের ধারা লক্ষিত হয়।

"উইল।'

(১৫) উইলের উত্তরখণ্ড এবং মরণান্তে সম্পত্তি নিরূপণ বিষয়ে অভীষ্টসূচক প্রত্যেক লিপি উইল শব্দে গণ্য।

"নিবন্ধপত্র।"

(১৬) কোন ব্যক্তি সনিয়মে কি নিয়ম ব্যতিরেকে যে লিপিদ্বারা অন্য ব্যক্তিকে টাকা দিতে আপনাকে বদ্ধ করেন নিবন্ধপত্র শব্দে সেই লিপি লক্ষিত হয়।

"শপথ।"

(১৭) আইনমতে শপথের পরিবর্ত্তে যে ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞা করা যাইতে পারে শপথ শব্দের মধ্যে তাহাও গণ্য

"কারাবন্ধন।"

(১৮) কারাবন্ধন শব্দে ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের নির্দ্দিষ্ট অন্যতর প্রকারের কারাবন্ধন বুঝাইবে ইতি।

৩ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল সাহেব এই আইন প্রচলিত হইবার পরে যে সকল আইন প্রণয়ন করেন তন্মধ্যে

[রহিত বিধান পুনঃ প্রবল করণের কথা।]

(১) পূর্ব্ব রহিত কোন ব্যবস্থা কি আইন অংশতঃ কিম্বা সম্পূর্ণরূপে পুনশ্চ প্রবল করিবার অভিপ্রায় থাকিলে সেই অভিপ্রায় স্পষ্টরূপে ব্যক্ত করা আবশ্যক।

[সময়ারম্ভের কথা।]

(২) দিনশ্রেণীর কিম্বা নিরূপিত সময়ের আরম্ভসূচক শব্দের পরে "অবধি" শব্দ থাকিলে তাহার প্রথম দিন না ধরিবার অভিপ্রায় বুঝাইবে।

[সময়শেষের কথা।]

(৩) দিনশ্রেণীর কিম্বা নিরূপিত সময়ের অন্তসূচক শব্দের পরে "পর্য্যন্ত" শব্দ থাকিলে তন্মধ্যে শেষ দিন ধরিবার অভিপ্রায় বুঝাইবে।

[রাজকীয় প্রধান ও অধীন কার্য্যকারকদের কথা।]

(৪) কোন পদের প্রধান ব্যক্তির কি কর্ত্তৃপক্ষের প্রতি যে ব্যবস্থা বর্ত্তে, তৎপ্রতিনিধি কি তদধীন কর্ম্মকারকেরা আপনারদের উপরিস্থ কার্য্যকারকের স্থলে ঐ পদের কর্ম্ম সম্পাদন করিলে ঐ ব্যবস্থা তাঁহারদেরও প্রতি বর্ত্তে, উপরিস্থ কার্য্যকারকের কর্ত্তব্যকর্ম্ম নির্দ্দিষ্ট করিলেই উক্ত অভিপ্রায় জানা যাইবে।

[উত্তরপদধারিদের কথা।]

(৫) কর্ম্মসম্পাদকদিগের কিম্বা নিয়ত পর্য্যায়বিশিষ্ট লোকসমাজের উত্তরপদধারিদের প্রতি আইনের যে সম্পর্ক থাকে ইহা প্রদর্শন করিবার

shall be sufficient to express its relation to the functionaries or corporations : and

[Substitution of functionaries.]

(6.) For the purpose of indicating the application of a law to every person or number of persons for the time being executing the functions of an office, it shall be sufficient to mention the official title of the officer at present executing such functions, or that of the officer by whom the functions are commonly executed.

[Recovery of fines.]

IV. The provisions of Sections 63 to 70, both inclusive, of the Indian Penal Code, and of Section 61 of the Code of Criminal Procedure, shall apply to all fines imposed under the authority of any Act hereafter to be passed, unless such Act shall contain an express provision to the contrary.

[Matters done under an enactment before its repeal to be unaffected.]

V. The repeal of any Statute, Act or Regulation, shall not affect anything done or any offence committed, or any fine or penalty incurred, or any proceedings commenced before the repealing Act shall have come into operation.

[Judicial notice to be taken of Acts.]

VI. All Courts of Justice, whether exercising civil or any other jurisdiction, and all persons having by law or consent of parties authority to receive evidence, shall take judicial notice of all Acts heretofore made, or hereafter to be made, by the Governor General of India in Council, whether the same be of a public or of a private nature.

[Recital to be *primâ facie* evidence of truth of fact recited.]

VII. Any recital contained in any Act of the Governor General of India in Council heretofore made or hereafter to be made, shall be deemed by all such Courts and persons to be *primâ facie* evidence of the truth of the fact recited.

STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

A measure resembling the present has long been contemplated in the Legislative Department of the Government of India, but has been delayed from various causes, among which has been the impression that a series of clauses, having the same object as the Bill, might possibly be sent out by the Indian Law Commissioners.

Two Acts of Parliament, the stat. 7 Wm. IV and 1 Vic., cap. 39 and the stat. 13 and 14 Vic., cap. 21, have been passed to shorten the lan-

জন্যে ঐ কর্ম্মকারকদিগের কি লোকসমাজের পক্ষে ঐ সম্পর্ক ব্যক্ত করাই প্রচুর।

[কর্ম্মসম্পাদকদিগের প্রতিনিধির কথা।]

(৬) যিনি কি যাঁহারা যে সময়ে কোন পদের কর্ম্ম সম্পাদন করেন তাঁহারদের পক্ষে কোন ব্যবস্থার যে রূপ প্রযোগ হইবে, ইহা দর্শাইবার জন্যে, যে কার্য্যকারক তৎকালে ঐ কর্ম্মসম্পাদন করিতেছেন কিম্বা তাহা সামান্যতঃ যে কার্য্যকারকদ্বারা সম্পাদন হইয়া থাকে তাঁহার পদখ্যাতি ব্যক্ত করাই প্রচুর ইতি।

[অর্থদণ্ড আদায় করিবার কথা।]

৪ ধারা। এতৎপরে যে সকল আইন প্রচারিত হয় তাহাতে যদি প্রকারান্তরের স্পষ্ট বিধান না থাকে, তবে সেই আইনের শক্তিক্রমে যে অর্থদণ্ডের আজ্ঞা হয় তাহার প্রতি ভারতবর্ষীয় দণ্ড বিধির আইনের ৬৩ অবধি ৭০ পর্য্যন্ত সমস্ত ধারার এবং ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৬১ ধারার বিধান বর্ত্তিবে ইতি।

[কোন আইন রহিত হইবার পূর্ব্বে তদ্দারা যে ক্রিয়া করা যায় তাহার বৈলক্ষণ্য না হইবার কথা।]

৫ ধারা। যদি কোন ব্যবস্থা কি আইন রহিত করা যায়, তবে যে আইনদ্বারা রহিত করা গেল সেই আইন প্রচারিত হইবার অগ্রে পূর্ব্ব আইনদ্বারা যে কোন ক্রিয়া করা গেল কিম্বা যে অপরাধ হইয়াছে, কিম্বা যে দণ্ডের কি অর্থদণ্ডের যোগ্যতা বর্ত্তিয়াছে কিম্বা যে মোকদ্দমাপ্রভৃতির আরম্ভ হইয়াছে তাহার কোন প্রকারে বৈলক্ষণ্য হইবে না ইতি।

[বিচার কার্য্যে আইন স্বীকার করিবার কথা।]

৬ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুতগবর্ণর জেনরল সাহেব ইতিপূর্ব্বে যে সকল আইন প্রণয়ন করিয়াছেন কি এতৎপরে করেন, তাহা সাধারণ কি বিশেষভাবাপন্ন হইলেও দেওয়ানী ও অন্য প্রকারের বিচারাধিপত্যক্রমে কর্ম্মকারি সকল আদালত ও যে সকল লোক আইনক্রমে কিম্বা উভয় পক্ষের সম্মতিক্রমে সাক্ষ্য গ্রহণ করিতে ক্ষমতাপন্ন হন, তাঁহারা বিচার কার্য্যে সেই সকল আইন স্বীকার করিবেন ইতি।

[আইনের উল্লিখিত কথা সেই কথার সত্যতার প্রমাণ হইবার কথা।]

৭ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ইতিপূর্ব্বে যে আইন প্রণয়ন করিয়াছেন কি পশ্চাতে করেন তাহাতে কোন বিষয় ব্যক্ত হইলে সকল আদালত ও সকল ব্যক্তি আদিদৃষ্টে ঐ ব্যক্ত বিষয়ের প্রমাণস্বরূপ আইনের সেই কথা গ্রাহ্য করিবেন ইতি।

অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ব্যবস্থা প্রণেতৃগণ বহুকালাবধি পূর্ব্বোক্তভাবের আইন করিবার মানস করিয়াছেন, কিন্তু নানা কারণে বিলম্ব হইয়াছে। তন্মধ্যে এই এক কারণ, এই পাণ্ডুলিপির তুল্যাভিপ্রায়যুক্ত ধারাশ্রেণী হিণ্ডিয়ান লা কমিস্যনরদের দ্বারা প্রেরিত হইবার আশা ছিল।

আইনের লিখিতব্য বিধান সংক্ষেপ করিবার জন্যে চতুর্থ উলিয়ম রাজার ৭ বৎসরের এবং মহারাণী বিক্টোরিয়ার ১ বৎসরের আইনের ৩৯ অধ্যায় ও মহারাণী

guage of statutory enactments. The latter statute has not perhaps been sufficiently attended to in the drafting of subsequent English Acts, but the former, which relates to Scotland, is understood to have materially contributed to the abridgement of measures affecting that country. Similar enactments have recently been passed by the Councils of the Governor of Madras and of the Lieutenant-Governor of Bengal.

It is hoped that if this Bill become law, it will not only produce greater clearness and intelligibility in the Acts hereafter made by the Governor General of India in Council, but will also contribute to the attainment of uniformity in our laws, and save expense by the exclusion of many provisions now necessarily inserted. It provides, first, for the interpretation of some eighteen words and phrases in common use and then for the non-revival of repealed enactments. It then contains rules as to commencement and termination of a period of time mentioned in an enactment. It provides for the cases of official chiefs and subordinates, successors of functionaries or corporations, and persons holding acting appointments. It prescribes an uniform mode of recovering fines. And, lastly, it directs that judicial notice shall be taken of Acts and that a legislative recital shall be *primâ facie* evidence of the truth of the fact recited.

SIMLA, *The 9th August* 1867. } H. S. MAINE.

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India, Home Dept. (Legislative.)

বিকটোরিয়ার ১৩ ও ১৪ বৎসরের ২১ অধ্যায়, পারলিমেন্টের এই দুই আইন হইয়াছে। কিন্তু ইঙ্গলণ্ডীয় আইন প্রণয়ন কালে শেষোক্ত আইনের প্রতি তাদৃশ মনোযোগ হয় না। প্রথমোক্ত আইন স্কটলাণ্ড-দেশসংক্রান্ত ও তাহা প্রচলিত করণ দ্বারা ঐ দেশসংক্রান্ত ব্যবস্থা সংক্ষেপ করণের অনেক সুযোগ হইয়াছে। সম্প্রতি মান্দ্রাজের গবর্ণর সাহেবের এবং বঙ্গদেশের লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের মন্ত্রিসভাতে উক্ত প্রকারের আইন হইয়াছে।

এই আইন যদি বিধিবদ্ধ হইয়া প্রচলিত হয়, তবে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবকর্ত্তৃক এতৎপরে যে সকল আইন করা যাইবে তাহা পূর্ব্বাপেক্ষা স্পষ্ট ও বোধগম্য হইবার সম্ভাবনা। তদ্ভিন্ন অস্মদাদির সকল আইন একবিধ হওয়া এবং এইক্ষণে যাহা আইনগত করা আবশ্যক এমত অনেক বিধান ত্যাগ হওয়াতে ব্যয় লাঘব হওয়া সম্ভাবনা। সাধারণমতে যে অষ্টাদশ শব্দের নিয়ত ব্যবহার হইয়া থাকে প্রথমে তাহার অর্থ করিবার বিধান হইয়াছে এবং যে আইন রহিত করা যায় তাহার পুনশ্চ প্রবল না হইবারও বিধান হইল। আইনেতে কোন মিয়াদ ব্যক্ত হইলে তাহার আরম্ভ ও শেষ নির্ণয় করিবারও বিধান হইয়াছে। রাজকীয় প্রধান ও অধীন কর্ম্মকারকদের এবং কর্ম্মসম্পাদকদের কি লোকসমাজের উত্তরপদপ্রাপ্তাদের এবং যাঁহারা একটিংরূপে কর্ম্ম করেন তাঁহারদের বিধান হইয়াছে। অর্থদণ্ড আদায় করিবার একবিধ বিধি করা গিয়াছে। শেষতঃ বিচার কার্য্যেতে আইন স্বীকৃত হইবার ও ব্যবস্থাপকগণের ব্যক্ত কথাই আদিদৃষ্টে সেই কথাসূচক বৃত্তান্তের সত্যতার প্রমাণস্বরূপ গৃহীত হইবার আজ্ঞা হইল।

এচ এস মেন।

সিমলা
১৮৬৭ সাল ৯ আগষ্ট।

উইটলি ষ্টোকস।
দেশীয় ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগ,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

(Civil Side.)

No. 24.

To the Civil Authorities, Lower and Extra Regulation Provinces,—(dated Calcutta, the 7th August 1867.)

The Civil Circular Order of the late Sudder Court, No. 20 of 1847, is hereby cancelled, being inconsistent with the existing Stamp Law and the recent ruling of the Court in the case of *Sato Bhama Dosi, plaintiff, versus Jamiradin Khan, defendant,* 21st December 1865, published in IV Weekly Reporter, Small Cause Court References, page 12.

By Order, &c.,
(Sd.) C. D. FIELD,
Registrar.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের সরক্যুলর অর্ডর।

দেওয়ানী পক্ষ।

২৪ নম্বর।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের ও আইন বহির্ভূত প্রদেশের দেওয়ানী কর্ত্তৃপক্ষ সমীপেষু।

কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ৭ আগষ্ট।

ভূতপূর্ব্ব সদর আদালতের ১৮৪৭ সালের ২০ নম্বরের সরক্যুলর অর্ডর বর্ত্তমান ইষ্টাম্প আইনের সঙ্গত নহে। এবং ১৮৬৫ সালের ডিসেম্বর মাসের ২১ তারিখের যে মোকদ্দমায় সত্যভামা দাসী বাদিনী ও জামিন খাঁ প্রতিবাদী ছিলেন সেই মোকদ্দমায় হাই কোর্ট সম্প্রতি যে নিষ্পত্তি করিয়াছেন তাহা উইকলি রিপোর্টরের ৪ খণ্ডের অর্থাৎ ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের প্রেরিত প্রশ্নের ১২ পৃষ্ঠায় প্রকাশ হইয়াছে। উক্ত সরক্যুলর সেই নিষ্পত্তির সহিতও সঙ্গত নহে, এহেতুক তাহা রহিত করা গেল।

আজ্ঞাক্রমে,
সি ডি ফিল্ড,
রেজিষ্ট্রার।

No. 8.

(Criminal Side.)

To all Sessions Judges and Magistrates,—(dated Calcutta, 7th August 1867.)

The Court having taken into consideration the form of charge for cases of rape given in letter No. 876, from the Officiating Registrar to the Sessions Judge of Moorshedabad, dated 20th September 1864, published in I Weekly Reporter, Criminal letters, page 2, are pleased to cancel the instructions there given, and to direct Committing Officers to draw the charge in the following words :—"That , on or about , at , committed rape upon the person of , and that he has thereby committed an offence punishable under Section 376 of the Indian Penal Code."

By Order, &c.,

(Sd.) C. D. FIELD,
Registrar.

ফৌজদারী পক্ষ।

৮ নম্বর

সকল সেশন জজ ও মাজিষ্ট্রেট সাহেব সমীপেষু।
কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ৭ আগষ্ট।

একটিং রেজিষ্ট্রার সাহেব মুরশিদাবাদের সেশন জজ সাহেবের নামে ১৮৬৪ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ২০ তারিখের ৮৭৬ নম্বরের যে পত্র লেখেন তাহা উইকলি রিপোর্টরের প্রথম খণ্ডের অর্থাৎ ফৌজদারী পত্রের ২ পৃষ্ঠায় প্রকাশ হইয়াছে। বলাৎকারের মোকদ্দমায় অভিযোগপত্র যে পাঠে লিখিতে হইবে তাহা সেই পত্রে লেখা গেল কিন্তু সেই পত্রে যে বিধি আছে হাই কোর্টের সাহেবেরা বিবেচনাপূর্ব্বক তাহা রহিত করিয়া সমর্পণকারি কার্য্যকারকদিগকে নিম্নলিখিত কথা ব্যবহার করিয়া তদ্রূপ অভিযোগ লিখিতে আদেশ করিতেছেন। "অমুক নামা ব্যক্তি অমুক তারিখে কিম্বা তাহার কিঞ্চিৎ পূর্ব্বে কি পরে অমুক স্থানে অমুক নামা স্ত্রীকে বলাৎকার করিয়াছে, ও তদ্দ্বারা ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৩৭৬ ধারামত দণ্ডনীয় অপরাধ করিয়াছে।

আজ্ঞাক্রমে,

সি ডি ফিলড,
রেজিষ্ট্রার।

No. 9.

To Officers in Charge of Jails.—(dated Calcutta, the 7th August 1867.)

In consequence of different modes of procedure being followed in different districts, the Court are pleased to lay it down, as a general rule, that petitions of appeal against the sentences or orders of Sessions Judges, presented to Officers in charge of Jails, be forwarded by such Officers direct to the High Court, intimation of the fact being at once given in each instance and in the annexed form to the Judge, whose sentence or order is appealed against.

By Order, &c.,

(Sd.) C. D. FIELD,
Registrar.

৯ নম্বর।

জেল রক্ষাকারি কার্য্যকারক সমীপেষু।
কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ৭ আগষ্ট।

নানা জিলার মধ্যে কার্য্য করিবার নানা নিয়ম থাকাতে হাই কোর্টের সাহেবেরা এই সাধারণ বিধি প্রচলন করিয়াছেন। সেশন জজ সাহেবদিগের দণ্ডাজ্ঞার কি আজ্ঞার উপর আপীল করিবার যে দরখাস্ত জেলরক্ষকদিগকে দেওয়া গিয়া থাকে, তাহা ঐ কার্য্যকারকেরা একেবারে হাই কোর্টে পাঠাইবেন। কিন্তু যে জজ সাহেবের দণ্ডাজ্ঞার কি আজ্ঞার উপর আপীল হয়, প্রত্যেক স্থলে তাঁহাকে নিম্নলিখিত পাঠে ঐ আপীলের দরখাস্তপ্রেরণ করিবার সম্বাদ দিবেন।"

আজ্ঞাক্রমে,

সি ডি ফিল্‌ড,
রেজিষ্ট্রার

To the Sessions Judge of

The undersigned begs to report, for the information of the Sessions Judge, that an appeal by the prisoner
against the Judge's sentence or order, dated
and noted at foot, has this day been presented to the Officer in charge of the
Jail, and has been forwarded to the High Court, as required by Section 418 of the Code of Criminal Procedure.

Officer in charge of the Jail.

অমুক জিলার শ্রীযুত সেশন জজ সাহেব সমীপেষু।

জজ সাহেবের অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখের দণ্ডাজ্ঞার কি আজ্ঞার উপর অমুক নামা বন্দী অদ্য অমুক স্থানের জেলরক্ষককে নিম্নলিখিত মর্ম্মের আপীল সমর্পণ করিয়াছে। ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৪১৮ ধারামতে তাহা হাই কোর্টে পাঠান গিয়াছে। এই কথা নিম্নলিখিত কার্য্যকারক সেশন জজ সাহেবের জ্ঞানার্থে রিপোর্ট করিতেছেন

জেলরক্ষক

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৩ সেপ্টেম্বর।]

HOME DEPARTMENT.

NOTIFICATION.

Simla, the 21st August 1867.

No. 3742.

THE following Rules for the submission, receipt, and transmission of memorials and other papers of the same class, addressed to Her Majesty, or to the Secretary of State for India, by private individuals and public officers of all Civil Departments, are published for general information :—

Rules for the submission, receipt and transmission of memorials, &c., addressed to Her Majesty's Government by individuals, public officers, &c., in India.

I.—No memorial will be received or attended to by the Home Government which has not been forwarded through the regular channel of the Governments in India.

II.—Every memorial, &c., addressed to Her Majesty's Secretary of State for India, should be forwarded through the Local Government under which the writer is residing or employed, with the view of affording an opportunity to such Local Government of expressing an opinion, or offering an explanation ; and each memorial should invariably be transmitted by the Local Government with a full statement of facts and expression of opinion, to which the Government of India will add such remarks as may be necessary to enable the Home Government to dispose of the case.

III.—Memorials to the Secretary of State from individuals, &c., in the Madras and Bombay Presidencies, should be forwarded direct by those Governments to the Secretary of State, except such memorials as relate to pensions, salaries, gratuities, and leave of absence, which should be forwarded to the Secretary of State through the Government of India in the Financial Department.

IV.—Memorials to the Secretary of State from individuals, &c., in Bengal, the North-Western Provinces, and the Punjab, should be forwarded by the Lieutenant-Governors, with a Special Narrative or explanatory letter to the Government of India in the proper Department reviewing the facts and circumstances of the case, for transmission to the Secretary of State.*

* Appeals by individuals from the orders of Lieutenant-Governors lie, in the first instance, to the Governor General in Council. An appeal to the Secretary of State will lie only in the event of an appeal to the Governor General in Council, having been rejected.

[*Government Gazette, 3rd September* 1867.]

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

সিমলা, ১৮৬৭ সাল ২১ আগষ্ট।

৩৭৪২ নম্বর

সাধারণ ব্যক্তিরা এবং দেওয়ানী সকল কর্ম্মবিভাগের রাজকীয় কার্য্যকারকেরা শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কিম্বা ভারতবর্ষের নিমিত্ত শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নামে প্রার্থনাপত্র কি তদনুরূপ পত্র প্রেরণ করিতে চাহিলে ঐ২ পত্র অর্পণ ও গ্রহণ ও প্রেরণ করিবার এই২ বিধি সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ভারতবর্ষস্থ সাধারণ ব্যক্তিরা ও রাজকীয় কার্য্যকারক প্রভৃতি শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর গবর্ণমেণ্টের নামে প্রার্থনাপত্রাদি পাঠাইলে তাহা অর্পণ ও গ্রহণ ও প্রেরণ করিবার বিধি।

১। ইঙ্গলণ্ডস্থ গবর্ণমেণ্টের নিকটে প্রার্থনাপত্র প্রেরণ করিতে হইলে ভারতবর্ষস্থ গবর্ণমেণ্ট তাহার নিয়মিত প্রণালীস্বরূপ, সেই প্রণালীতে প্রেরিত না হইলে গ্রাহ্য হইবে না ও তৎপ্রতি মনোযোগ হইবে না।

২। ভারতবর্ষের পক্ষে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নামে যে প্রার্থনাপত্রাদি লেখা যায়, স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট তদ্বিষয়ে আপনার মত জানাইবার কিম্বা বিবরণ লিখিবার সুযোগ পান, এই নিমিত্তে পত্র লেখক যে গবর্ণমেণ্টের অধীন স্থানে বাস কি কর্ম্ম করেন সেই স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের দ্বারা পত্রাদি পাঠাইবেন। স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট বৃত্তান্তের সম্পূর্ণ বিবরণ লিখিয়া ও আপনার মত ব্যক্ত করিয়া ঐ প্রত্যেক প্রার্থনাপত্র প্রেরণ করিলে, হোম গবর্ণমেণ্ট সেই বিষয় নিষ্পত্তি করিতে সক্ষম হন এই নিমিত্ত ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্ট তদ্বিষয়ে আপনার যাহা বক্তব্য তাহা লিখিবেন।

৩। মান্দ্রাজ ও বোম্বাই প্রেসিডেন্সীর অন্তর্গত কোন সাধারণ ব্যক্তি প্রভৃতি যদি ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নামে প্রার্থনাপত্রাদি প্রেরণ করেন তবে ঐ২ গবর্ণমেণ্ট একেবারে ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে ঐ পত্র পাঠাইবেন। যদি সেই প্রার্থনাপত্র পেনশ্যন কি বেতন কি পারিতোষিক কি ছুটী বিষয়ের হয় তবে তাহা ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের দ্বারা ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে পাঠাইতে হইবে।

৪। বঙ্গ ও উত্তর পশ্চিম ও পঞ্জাব দেশের অন্তর্গত সাধারণ ব্যক্তি প্রভৃতি ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে যে প্রার্থনাপত্র দেন, উক্ত স্থানের লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবেরা বিষয়ের বৃত্তান্ত ও ভাবগতিকের সংক্ষেপ বর্ণনসূচক বিশেষ ব্যাখ্যা কি বিবরণযুক্ত পত্র সহিত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে প্রেরিত হইবার জন্যে উপযুক্ত কর্ম্মবিভাগে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের নিকটে পাঠাইবেন।*

* লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞার উপর প্রথমে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের নিকটে আপীল হইবে। তাঁহার নিকট আপীল যদি অগ্রাহ্য হয় কেবল সেই স্থলে ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে আপীল হইতে পারিবে।

V.—Memorials to the Secretary of State from individuals, &c., in the minor Administrations, such as Oudh, the Central Provinces, British Burmah, Berar, Mysore, and Coorg, &c., should be forwarded by the Chief Commissioner, or other Officer charged with the administration of the Province, with a special report on the case to the Government of India in the proper Department for transmission to the Secretary of State.*

৫। অযোধ্যা, মধ্য প্রদেশ, ব্রিটনীয় ব্রহ্ম, বেরার, মহিশূর, কুর্গ প্রভৃতি ক্ষুদ্রতর প্রদেশের অন্তর্গত সাধারণ ব্যক্তি প্রভৃতি যদি ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নামে প্রার্থনা পত্র দেন, তাহা হইলে ঐ২ দেশের প্রধান কমিস্যনর সাহেব, কিম্বা অন্য যে কার্য্যকারক ঐ প্রদেশের কর্ত্তৃত্ব কার্য্য নিরূপণের ভারপ্রাপ্ত হইয়াছেন তিনি সেই বিষয়ের বিশেষ রিপোর্ট লিখিয়া ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নিকট পাঠাইবার জন্যে উপযুক্ত ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের নিকটে প্রেরণ করিবেন।*

VI.—Memorials addressed directly to Her Majesty should be forwarded through the Local Government or Administration under which the memorialist may be residing, or against whose act he may appeal. The Local Government or Administration will forward such memorials, with the necessary remarks, to the Government of India in the proper Department for submission through Her Majesty's Secretary of State to The Queen.

৬। শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর নামে যদি প্রার্থনাপত্রাদি প্রেরণ করিতে হয় তবে প্রার্থক যে স্থানে বাস করেন কিম্বা যে গবর্ণমেণ্টের কার্য্যের উপর আপীল করেন সেই গবর্ণমেণ্টের কিম্বা কর্ত্তৃত্ব কার্য্য নিরূপণের ভার প্রাপ্ত কার্য্যকারকদের দ্বারা পাঠাইবেন। তাঁহারা প্রয়োজনীয় মন্তব্য কথা লিখিয়া শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের দ্বারা শ্রীশ্রীমতীর নিকট পঁহুছিবার জন্যে উপযুক্ত কর্ম্ম বিভাগে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টে পাঠাইবেন।

VII.—Every memorial should be accompanied by a letter requesting its transmission to the Home Government.

৭। প্রত্যেক প্রার্থনাপত্রের সহিত ইংলণ্ডস্থ গবর্ণমেণ্টের নিকটে সেই পত্র পাঠাইবার প্রার্থনা সূচক পত্র দিতে হইবে।

VIII.—No limit is fixed as to the time within which an appeal from an act or order of the Governments in India, must be preferred to the Home Government.

৮। ভারতবর্ষস্থ গবর্ণমেণ্টের কোন ক্রিয়ার কি আজ্ঞার উপর ইংলণ্ডস্থ গবর্ণমেণ্টে যে সময়ের মধ্যে আপীল করিতে হইবে এমত কোন সময়ের নিরূপণ নাই।

IX.—Memorials may be transmitted either in manuscript or in print, but must, with all accompanying documents, be properly authenticated by the signature of the Memorialist on each sheet.

৯। প্রার্থনাপত্র হস্ত লিখিত কি মুদ্রিত হইয়া প্রেরণ করা যাইতে পারিবে। কিন্তু সেই পত্রের প্রত্যেক পৃষ্ঠায় ও তাহার সঙ্গে যে সকল দলীল পাঠান তাহার প্রত্যেক পৃষ্ঠায় প্রার্থকের স্বাক্ষর করিতে হইবে।

X.—Memorials together with their accompanying documents, should be in English. If the accompanying documents must necessarily be forwarded in the vernacular, an English translation should be appended, which should be certified as genuine by the signature of the memorialist.

১০। প্রার্থনাপত্র ও তৎসহিত সমস্ত দলীল ইংলণ্ডীয় ভাষায় লিখিতে হইবে। যদি দেশীয় ভাষায় দলীল প্রেরণ করা নিতান্ত আবশ্যক হয়, তবে ইংলণ্ডীয় ভাষায় তাহার অনুবাদও দিতে হইবে, এবং প্রার্থকের স্বাক্ষর দ্বারা ঐ অনুবাদ প্রকৃত বলিয়া নির্ণীত হইবে।

N. B.—It will be well for the transmitting office to examine such translations, and if incorrect or faulty to notice the fact in sending on the memorial.

মন্তব্য। যে কার্য্যালয়হইতে উক্ত পত্রাদি প্রেরিত হয় তাহাতে সেই অনুবাদ পরীক্ষা করা উচিত। যদি তাহাতে অশুদ্ধতা কি দোষ থাকে, তবে ঐ প্রার্থনাপত্র প্রেরণ সময়ে সেই কথা জ্ঞাত করিতে হইবে।

XI.—It is not necessary that memorials should be forwarded in duplicate and triplicate. The originals will invariably be transmitted to England —a copy being made and retained by the Government in India, if necessary, for record.

১১। প্রার্থনাপত্র দোকর ও তেকর করিয়া পাঠান আবশ্যক নহে। মূল পত্র ইংলণ্ডে পাঠাইতে হইবে এবং আবশ্যক হইলে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্ট কর্ত্তৃক তাহার প্রতিলিপি প্রস্তুত হইয়া রক্ষণীয় কাগজপত্রের মধ্যে রাখা যাইবে।

XII.—As a general rule, the transmission to England of a memorial duly forwarded through

১২। প্রার্থনাপত্র উচিত প্রণালীমতে উপযুক্তরূপে প্রেরিত হইয়া ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টকর্ত্তৃক প্রাপ্ত হওয়

* In these minor Administrations also appeals by individuals from the orders of the Chief Commissioners, &c., lie, in the first instance, to the Governor General in Council, and thereafter to the Secretary of State.

* এই ক্ষুদ্রতর প্রদেশেতেও সাধারণ ব্যক্তিরা প্রধান কমিস্যনর প্রভৃতি সাহেবের আজ্ঞার উপর প্রথমে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের নিকটে তৎপশ্চাৎ শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে আপীল করিতে পারিবেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৩ সেপ্টেম্বর।]

the proper channel, will not be delayed by the Governments in India beyond a month after its receipt.

গেলে পর সাধারণমতে এক মাসের অধিক কাল রাখা যাইবে না।

XIII.—The Governments and Administrations in India are vested with discretionary power to withhold the transmission of memorials addressed to Her Majesty, or to the Secretary of State, in the following cases:—

১৩। শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কিম্বা শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নামে নিম্নলিখিত বিষয়ের প্রার্থনাপত্র প্রেরণ হইলে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্ট এবং কর্তৃত্ব কার্য্য নিরূপণের ভারপ্রাপ্ত কর্ম্মকারকেরা আপনাদের বিবেচনামতে তাহা প্রেরণ না করিয়া রাখিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন। অর্থাৎ

1.—When a memorial is couched in disrespectful or improper language.

(১) যদি প্রার্থনাপত্র অনাদরসূচক কি অনুপযুক্ত কথা প্রয়োগে লেখা যায়।

2.—When a second memorial is presented after a decision has already been given by the authority to which it is addressed on the subject of it, and no new facts or circumstances are adduced which would afford grounds for a re-consideration of the case.

(২) প্রার্থনাপত্র যাঁহার নামে লেখা যায় তিনি তৎপূর্ব্বে সেই বিষয়ের নিষ্পত্তি করিলেও যদি তাহা পুনর্ব্বিবেচনা করিবার হেতুসূচক কোন নূতন বৃত্তান্ত কি ভাবগতিক প্রকাশ না হইয়া এই দ্বিতীয় প্রার্থনাপত্র দেওয়া যায়।

3.—When a memorial is a mere application for pecuniary assistance by a person manifestly possessing no claim.

(৩) যাঁহার কোন অধিকার নাই তিনি যদি ঐ প্রার্থনাপত্রে কেবল ধনোপকার প্রার্থনা করেন।

4.—When a memorial is an application for employment under one of the Governments in India from a person not belonging to the Covenanted Service.

(৪) চিহ্নিত কর্ম্মপ্রাপ্ত না হইয়াও যদি ভারতবর্ষস্থ কোন গবর্ণমেণ্টের অধীন কর্ম্ম পাইবার প্রার্থনা করেন।

5.—When a memorial is a mere appeal from a judicial decision.

(৫) যদি প্রার্থনাপত্র আদালতের নিষ্পত্তির উপর কেবল আপীলের মর্ম্মাত্মক হয়।

6.—When a memorial is illegible or unintelligible.

(৬) যদি প্রার্থনাপত্র সুপাঠ্য কি বোধগম্য না হয়।

7.—When a memorial is addressed by a person still in the public service, and has reference to his prospective claim to pension.

(৭) কোন ব্যক্তি রাজকীয় কর্ম্মে থাকিয়া যদি পেনস্যন পাইবার ভাবি অধিকারের বিষয়ে ঐ প্রার্থনাপত্র লেখেন।

XIV.—A list of memorials, the transmission of which may have been withheld under Rule XIII., will be forwarded quarterly to the Secretary of State.

১৪। ১৩ ধারামতে যে সকল প্রার্থনাপত্র প্রেরিত না হইয়া রাখা যায় তিন২ মাসান্তর ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে তাহার নির্ঘণ্ট পাঠান যাইবে।

(Sd.) E. C. BAYLEY,
Secy. to the Govt. of India.

HOME DEPT.,
SIMLA,
The 15*th Aug.* 1867.

ই সি বেলী।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

হোম ডিপার্টমেণ্ট।
সিমলা ১৮৬৭ সাল
১৫ আগষ্ট।

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা

No. 3294.

APPOINTMENTS.

The 9*th August* 1867.

Ensign T. B. Michell, Assistant Commissioner of Nowgong, is vested with the powers of a Sudder Ameen in all the Districts of the Assam Province.

৩২৯৪ নম্বর।

নিয়োগ

১৮৬৭ সাল ৯ আগস্ট।

নৌগাঁয়ের আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর এন্‌সাইন্ শ্রীযুক্ত টি, বি, মিচেল সাহেব আসাম প্রদেশের সকল জিলাতে সদর আমীনের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

The 13*th August* 1867.

Moulvie Abdool Luteef, Khan Bahadoor, Deputy Magistrate and Deputy Collector, 24-Pergunnahs, is vested with powers, under Section 1, Act X. of 1854, to receive and try, without

১৮৬৭ সাল ১৩ আগষ্ট

১৮৫৭ সালের ২১ আইনেতে কলিকাতা শাখানগরের যে সীমা নির্দ্ধারিত হইয়াছে সেই সীমার যে অংশ শিয়ালদহ আদালতের বিচারাধিপত্যের মধ্যে নয়, ২৪ পরগনার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্‌-

reference by the Magistrate, all cases within his competency in that portion of the Suburbs of Calcutta, as defined by Act XXI. of 1857, which is not included in the jurisdiction of the Sealdah Court.

The 14th August 1867.

Mr. W. D'Silva to be a Special Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, in the Cuttack Division, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in all the Districts of that Division.

The 17th August 1867.

The Joint-Magistrate of Moorshedabad is vested with powers, under Section 20, Act XXII. of 1864, to try breaches of the Rules, passed under Section 19 of the said Act in the Cantonment of Berhampore.

The 21st August 1867.

Mr. W. J. Kilby to officiate, until further orders, as District Superintendent of Police, Gya.

The 24th August 1867.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee for the management of the Dispensary at Pooree, *viz.* :—

Mr. J. H. Thompson.

Baboo Mohunt Narain Das.

Mr. A. Apley to officiate, until further orders, as District Superintendent of Police, Tipperah, with effect from the date on which he may receive charge from Captain G. B. Fisher.

Mr. F. J. R. Walker, Deputy Magistrate and Deputy Collector, to have charge of the Sub-Division of Julpigoree, and to exercise the powers of a Magistrate in the Western Dooars, and those of a Deputy Collector in the District of Rungpore, during the absence, on leave, of Mr. J. Stewart, or until further orders.

The appointment of Mr. Walker to Cachar, notified in the *Calcutta Gazette* of the 31st ultimo, is cancelled.

The 26th August 1867.

Mr. J. S. Armstrong, Officiating Joint-Magistrate of Cuttack, is vested with powers, under Section 20, Act XXII. of 1864, to try breaches of the Rules, passed under Section 19 of the said Act, in the Cantonment of Cuttack.

Mr. H. Woodrow, M. A., Inspector of Schools, Central Division, to have charge of the office of Inspector of Schools, South-West Division, in addition to his own duties, during the absence, on leave, of Mr. R. L. Martin, or until further orders.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৩ সেপ্টেম্বর।]

টর শ্রীযুত মৌলবী আবদুল লতীফ খাঁ বাহাদুর সেই অংশে যে সকল মোকদ্দমার বিচার করিতে ক্ষমতাপন্ন হন মাজিষ্ট্রেট সাহেবকর্ত্তৃক সমর্পিত হইলেও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতে তিনি স্বয়ং সেই সকল মোকদ্দমা গ্রাহ্য ও বিচার করিতে ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৪ আগষ্ট।

শ্রীযুত ডবলিউ ডি'সিল্‌বা সাহেব কটক খণ্ডে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে বিশেষ ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হইবেন, ও উক্ত খণ্ডের সকল জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ১৭ আগষ্ট।

বহরমপুর সৈন্যাবাসে ১৮৬৪ সালের ২২ আইনের ১৯ ধারামতে যে বিধি প্রচলিত হইয়াছে মুরশিদাবাদের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট উক্ত আইনের ২০ ধারামতে তাহা লঙ্ঘনের বিচার করিতে ক্ষমতাপন্ন হইলেন।

১৮৬৭ সাল ২১ আগষ্ট।

শ্রীযুত ডবলিউ জে কিল্‌বি সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত গয়ার পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২৪ আগষ্ট।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা পুরীর ঔষধালয়ের কর্ম্মসম্পাদনার্থ কমিটীর মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত জে এচ তামসন্ সাহেব।

বাবু মহন্তনারায়ণ দাস।

শ্রীযুত এ, আপ্‌লী সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ত্রিপুরার পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন। কাপ্তান শ্রীযুত জি বি ফিশর সাহেবের স্থানে যে তারিখে উক্ত কর্ম্মের ভার গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি উক্ত নিয়োগ প্রবল হইবে।

শ্রীযুত জে ষ্টুয়ার্ট সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এফ জে আর ওয়াকর সাহেব জলপাইগুড়ি শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন এবং পশ্চিম দুয়ারে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে ও রঙ্গপুর জিলাতে ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত ওয়াকর সাহেবের কাছাড়ে নিযুক্ত হইবার যে কথা এই মাসের ৬ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা ইহাতে রহিত হইল।

১৮৬৭ সাল ২৬ আগষ্ট।

কটকের সৈন্যাবাসে ১৮৬৪ সালের ২২ আইনের ১৯ ধারামতে যে বিধি প্রচলিত হইয়াছে কটকের একটিং জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত জে এস আর্ম্মষ্ট্রং সাহেব উক্ত আইনের ২০ ধারামতে তাহা লঙ্ঘনের বিচার করিতে ক্ষমতাপন্ন হইলেন

শ্রীযুত আর এল মার্টিন সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত মধ্য খণ্ডের বিদ্যালয়সমূহের তত্ত্বাবধারক শ্রীযুত এচ উড্রু সাহেব এম, এ, আপন কর্ম্মাতিরিক্ত দক্ষিণ পশ্চিম খণ্ডের বিদ্যালয়সমূহের তত্ত্বাবধারকের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত হইবেন।

The 27th August 1867.

Surgeon A. FitzGerald to be Civil Surgeon of Chumparun.

Lieutenant E. N. D. LaTouche, Officiating Assistant Commissioner in Assam, is posted to the District of Nowgong.

Baboo Dinobundhoo Moulick, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Madaripore, is transferred to the Sudder Station of the District of Backergunge.

Mr. T. A. Donough, Deputy Magistrate and Deputy Collector, to have charge of the Sub-Division of Madaripore, and to exercise the powers of a Magistrate in the District of Backergunge.

Baboo Sham Chunder Nath, Deputy Magistrate and Deputy Collector, to have charge of the Sub-Division of Dukhin Shahbazpore, and to exercise the powers of a Magistrate in the District of Noakhally.

Mr. C. J. Hampton, Honorary Magistrate of Beerbhoom, is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class, and those under Section 1, Act X. of 1854, in the District of Moorshedabad.

The 28th August 1867.

The following Assistant Superintendents of Police are promoted, *viz.:*—

From the Second to the First Grade.

Mr. D. J. Poole.
,, W. J. Kilby.
,, R. F. H. Pughe.

From the Third to the Second Grade.

Mr. E. A. Vines.
,, W. R. Green.
,, H. Harris.
,, H. V. H. Roberts.
,, C. A. Fisher.
,, W. L. H. Forbes.

LEAVE OF ABSENCE.

The 20th August 1867.

Mr. J. Lambert, Officiating District Superintendent of Police, Gya, for two months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865.

The 22nd August 1867.

Mr. A. C. Woodward, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Hazareebaugh, is allowed ten days' preparatory leave of absence to enable him to appear before the Medical Committee in Calcutta.

The 24th August 1867.

Captain G. B. Fisher, Officiating District Superintendent of Police, Tipperah, for three

[*Government Gazette*, 3rd *September* 1867.]

১৮৬৭ সাল ২৭ আগষ্ট

সর্জন শ্রীযুত এ ফিটস্জেরল্ড সাহেব চাম্পারণের সিবিল চিকিৎসক হইবেন।

আসামের একটিং আসিষ্টান্ট কমিস্যনর লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত ই, এন, ডি, লাটুস্ সাহেব নৌগাঁ জিলাতে অবস্থিত হইলেন।

মাদারিপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু দীনবন্ধু মৌলিক বাকরগঞ্জের সদর মোকামে নিযুক্ত হইয়াছেন।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত টি, এ, ডনো সাহেব মাদারিপুর শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন ও বাকরগঞ্জ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু শ্যামচন্দ্র নাথ দক্ষিণ সাবাজপুর শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন ও নওয়াখালী জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

বীরভূমের অনরবি মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত সি জে হাম্পাটন সাহেব মুরশিদাবাদ জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৮ আগষ্ট।

নিম্নলিখিত পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবেরা উচ্চপদভুক্ত হইয়াছেন।

দ্বিতীয় শ্রেণীহইতে প্রথম শ্রেণীতে।

শ্রীযুত ডি, জে, পুল সাহেব।
,, ডবলিউ জে কিল্বি সাহেব।
,, আর, এফ, এচ, পিউ সাহেব।

তৃতীয় শ্রেণীহইতে দ্বিতীয় শ্রেণীতে।

শ্রীযুত ই, এ, বাইন্স সাহেব।
,, ডবলিউ আর গ্রীন সাহেব।
,, এচ হারিস্ সাহেব।
,, এচ বি, এচ রবর্টস্ সাহেব।
,, সি, এ, ফিশর সাহেব।
,, ডবলিউ, এল, এচ, ফর্বস সাহেব।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ২০ আগষ্ট।

গয়ার পোলীসের একটিং ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত জে লাম্বর্ট সাহেব ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন

১৮৬৭ সাল ২২ আগষ্ট

হাজারীবাগের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এ সি উড্ওয়ার্ড সাহেব কলিকাতাস্থ চিকিৎসক সভায় উপস্থিত হইতে পারিবার জন্যে দশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৪ আগষ্ট।

ত্রিপুরার পোলীসের একটিং ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট কাপ্তান শ্রীযুত জি বি ফিশর সাহেব আগামি

months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the 1st proximo, or any other date on which he may avail himself of the leave.

মাসের ১ তারিখ অবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন

Mr. J. Stewart, Assistant Magistrate and Deputy Collector of Julpigoree, for two months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the 30th instant, or any other date on which he may avail himself of the leave.

জলপাইগুড়ির আসিষ্টান্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডে কালেক্টর শ্রীযুত জে ষ্টুয়ার্ট সাহেব এই মাসের ৩০ তারিখঅবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

The following Officers are allowed leave of absence during the ensuing Dusserah vacation, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, *viz.*:—

নিম্নলিখিত কার্য্যকারকেরা অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধি ১৬ ধারামতে আগামি দুর্গোৎসবের বন্ধে ছুটী পাইয়াছেন।

Baboo Anund Chunder Banerjee, Judge of the Small Cause Court at Beauleah.

বোয়ালিয়ার ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ শ্রীযুত বাবু আনন্দচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায়।

Moulvi Ali Newaz, Principal Sudder Ameen of Chittagong.

চট্টগ্রামের প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত মৌলবী আলী নেওয়াজ।

Mr. L. W. Hutchinson, Principal Sudder Ameen of Furreedpore.

ফরিদপুরের প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত এল ডবলিউ হচিন্সন সাহেব।

The 26th August 1867.

১৮৬৭ সাল ২৬ আগস্ট।

Mr. R. L. Martin, Inspector of Schools, South-West Division, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from any date after the 1st September next, on which he may avail himself of the leave.

দক্ষিণ পশ্চিমখণ্ডের বিদ্যালয় সমূহের তত্ত্বাবধা শ্রীযুত আর এল মার্টিন সাহেব আগামি সেপ্টে মাসের ১ তারিখের পর যে তারিখে ছুটী গ্রহণ কা সেই তারিখঅবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছু বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

NOTIFICATION.

বিজ্ঞাপন।

The 23rd August 1867.

১৮৬৭ সাল ২৩ আগস্ট

Baboo Rash Behary Bose, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Khoolna, having resumed charge of his office on the 9th instant, the unexpired portion of the leave granted to him, under orders of the 11th May last, is cancelled.

খুলনার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্ট শ্রীযুত বাবু রাসবেহারী বসু এই মাসের ৯ তারি আপন কর্ম্মের ভার গ্রহণ করাতে গত মে মাসের তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

The 27th August 1867.

১৮৬৭ সাল ২৭ আগস্ট।

Mr. R. D. Hime, of the Civil Service, reported his return from sick leave by the P. and O. Co.'s Steamer *Mongolia*, which reached the Sandheads on the 25th instant.

সিবিল কার্য্যসম্পর্কীয় শ্রীযুত আর ডি হাইম সাহে পি এণ্ড ও কোম্পানির মঙ্গলিয়া নামক বাষ্প জাহাজে পীড়ার ছুটীহইতে প্রত্যাগমন করিয়াছে এমত রিপোর্ট করেন। উক্ত জাহাজ এই মাসের তারিখে গঙ্গাসাগরে পঁহুছে।

ERRATUM.

অশুদ্ধ শোধন।

The 24th August 1867.

১৮৬৭ সাল ২৪ আগস্ট।

In the orders of the 18th June last, published in the *Calcutta Gazette* of the 19th idem, notifying the appointment of certain gentlemen to be Members of the Pooree Dispensary Committee, *for* "Luckon Chunder Roy," *read* "Loke Nath Roy."

গত জুন মাসের ১৮ তারিখের আজ্ঞার মধ্যে পুরী ঔষধালয় কমিটীর কএক জন মেম্বর নিয়োগ করণার্থ বিজ্ঞাপন ঐ মাসের ১৯ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তন্মধ্যে "শ্রীযুত লক্ষ্মণচন্দ্র রায়" এই নাম আছে তৎপরিবর্ত্তে লোকনাথ রায় পাঠ করিতে হইবে।

NOTIFICATION.

বিজ্ঞাপন।

The 12th August 1867.

১৮৬৭ সাল ১২ আগস্ট।

It is hereby notified that the provisions of Act XX. of 1856 will be introduced into the

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে বর্দ্ধমান খণ্ডে অন্তর্গত বীরভূম জিলার শিউড়ী নগরের প্রান্তস্থ সি

villages noted below* which are situated in the Suburbs of the Town of Soory, in the District of Beerbhoom, in the Burdwan Division, and that the said villages will, in conformity with Section 3, of the aforesaid Act, be united with the Town of Soory, for the purpose of carrying out the provisions of that Act.

2. Under Section 4 of the Act, it is also notified that the limits of these villages will be those defined in the measurement papers prepared by the Surveyor of the Division, which are deposited in the Collector's Office at Beerbhoom, where they can be inspected by any person wishing to do so.

3. Under Section 10 of the Act, it is further notified that the tax to be levied upon the inhabitants will be an assessment according to the circumstances and property to be protected of the persons liable to the same.

* Lomboderpore.
Bosuntopore.
Lilpara.
Anundpore and Dagnal at old line.

লিখিত কএক গ্রামে * ১৮৫৬ সালের ২০ আইনের বিধান বর্ত্তিবে। এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সকল করণার্থে ঐ কএক গ্রাম উক্ত আইনের ৩ ধারামতে শিউড়ী নগরসংযুক্ত জ্ঞান হইবে।

২। উক্ত আইনের ৪ ধারামতে আরো সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত খণ্ডের জরীপী কার্য্যকারকের প্রস্তুত জরীপী কাগজপত্রে ঐ২ গ্রামের যে সীমা নির্দ্দিষ্ট হইয়া বীরভূমের কালেক্টরের কার্য্যালয়ে গচ্ছিত আছে ঐ২ গ্রামের সেই সীমাই হইবে। যাঁহারা তাহা দেখিতে ইচ্ছা করেন তাঁহারা কালেক্টরের কার্য্যালয়ে তাহা দেখিতে পাইবেন।

৩। উক্ত আইনের ১০ ধারামতে আরো সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত গ্রামবাসি লোকদের স্থানে যে টাক্স আদায় হইবে তাহা তাঁহাদের অবস্থা ও রক্ষণীয় সম্পত্তি অনুসারে ধার্য্য করিতে হইবে।

* লম্বোদরপুর।
বশন্তপুর।
লীলপাড়া।
পুরাতন পথের ধারে আনন্দপুর ও ডেগনাল।

NOTIFICATION.

The 17th August 1867.

It is hereby notified, under Section 2, Act XX. of 1856, that the provisions of the said Act shall have effect from this date within the towns of Sewan, Revelgunge, and Goldengunge.

Under Section 4 of the Act, it is further notified that the villages included within the boundaries defined below will form the unions of the said towns:—

SEWAN UNION.—Bounded on the West by the boundary of Mohuddimpore Village; on the East by the Ferry Fund Road which goes to Chuprah, and by the boundaries of Uttursoor and Mahpore villages; on the North by the borders of Pukri and Selimpore; and on the South the borders of villages Jookun and Salownapore.

REVELGUNGE UNION.—Bounded on the East by bye-road, branching off from Government road (leading from Chuprah to Revelgunge) near the 4th mile-stone, and running to the East of Ajoebgunge; on the West " Durisreo Babas Muth;" on the North a Nuddee running South of Jigna and North of Revelgunge; on the South the Gogra River.

GOLDENGUNGE UNION.—On the South the River Gogra; on the North the boundaries of Kulpoora, Lafoospore, and Futtehpore; on the West the boundary of Roza Village, where a road leads *viâ* Burm. Asthan,—North and South between the

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৭ আগষ্ট

১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ২ ধারামতে ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত আইনের বিধান অদ্যকার তারিখ অবধি সেওয়ান, রেবিলগঞ্জ ও গোলদিনগঞ্জ নগরে প্রচলিত হইবে।

উক্ত আইনের ৪ ধারামতে আরো সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্নলিখিত সীমার মধ্যে যে২ গ্রাম ধরা গিয়াছে তাহা উক্ত নগর সমাহার হইবে।

সেওয়ান সমাহার— পশ্চিম সীমা মহদ্দীমপুর গ্রাম, পূর্ব্ব সীমা ছাপরাগামি ফেরিফণ্ডের পথ, এবং উত্তরশূর ও মহপুর গ্রামের সীমা, উত্তর সীমা পকড়ী ও সেলিমপুরের সীমান্ত স্থান, ও দক্ষিণ সীমা জুর্কন ও সালৌনাপুর গ্রামের সীমান্ত স্থান।

রেবিলগঞ্জ সমাহার— পূর্ব্ব সীমা ছাপরা হইতে রেবিলগঞ্জ পর্য্যন্ত যে রাজপথ যায় তাহার চতুর্থ মাইল নিরূপক স্তম্ভের নিকট হইতে আজোএবগঞ্জের পূর্ব্বদিক্‌গামি উপপথ, পশ্চিম সীমা "দরি শ্রী বাবার মঠ", উত্তর সীমা জিগনার দক্ষিণ ও রেবিলগঞ্জের উত্তর দিক্‌গামি নদী, দক্ষিণ সীমা গোগরা নদী।

গোলদিনগঞ্জ সমাহার— দক্ষিণ সীমা গোগরা নদী উত্তর সীমা কলপুরা ও লাফুসপুর ও ফতেপুরের সীমা, পশ্চিম সীমা রোজা গ্রামের সীমার যে স্থানহইতে লোয়ার ও অপর রাজপথের মধ্যে উত্তর ও দক্ষিণমুখে বর্ম্ম স্থান দিয়া পথ চলে, পূর্ব্ব সীমা কাজিপুর ও

Lower and Upper Government Roads; on the East the boundaries of Kazeepore and Khawaspore Villages, where a lane runs from the banks of the Gogra River up to the Sonepore Road.

খওয়াশপুর গ্রামের সীমায়, যে স্থানে গোগরা নদীর ধার হইতে শোণপুরের পথ পর্য্যন্ত পথ যায়।

Under Section 10 of the Act, it is also notified that the tax to be levied upon the inhabitants of the said towns of Sewan, Revelgunge, and Goldengunge will be an assessment according to the circumstances and the property of the persons liable to the same.

উক্ত আইনের ১০ ধারামতে আরো সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত সেওয়ান, রেবিলগঞ্জ ও গোলদিন্‌-গঞ্জ নগরবাসি লোকদের স্থানে যে টাক্স আদায় হইবে তাহা তাঁহাদের অবস্থা ও রক্ষণীয় সম্পত্তি অনু-সারে ধার্য্য করিতে হইবে।

NOTIFICATION.

The 22nd August 1867.

In modification of the Schedule of fees authorized to be levied under the provisions of Act XX. of 1866, "The Indian Registration Act," published in the *Calcutta Gazette* of the 9th May 1866, the Lieutenant-Governor is pleased, with the sanction of the Government of India, to declare that the minimum fee for the registration of any instrument, the value or consideration of which does not exceed 100 Rupees, shall be eight annas instead of four annas as at present.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২২ আগষ্ট।

১৮৬৬ সালের ২০ আইনের অর্থাৎ ভারতবর্ষীয় রে-জিষ্টরী আইনের বিধানমতে ফী গ্রহণের যে তফসীল ১৮৬৬ সালের মে মাসের ৮ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সম্মতিক্রমে মতান্তর করিয়া এই আজ্ঞা করিতেছেন। কোন নিদর্শনপত্রের মূল্য বা তদ্দ্বারা স্বীকৃত টাকা ১০০্ টাকার অধিক না হইলে এইক্ষণে ন্যূনকল্পে যে ।০ আনা ফী লওয়া যাইতেছে তৎপরিবর্ত্তে ।।০ ফী লওয়া যাইবে।

NOTIFICATION.

The 22nd August 1867.

It is hereby notified that the undermentioned twelve villages have been transferred from the Police jurisdiction of Purneah to that of Bhaugulpore:—

Chuttea Golla.	Russiapore.
Mohimpore.	Gobindpore.
Bowaspore.	Khurriajpore.
Bholowree.	Bakimpore.
Bursurampore.	Raneediara.
Kushalpore.	Madhopore.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২২ আগষ্ট।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্নলিখিত বারো গ্রাম পূরনিয়ার পোলীসের সীমা হইতে উঠাইয়া লইয়া ভাগলপুরের পোলীসের শামিল করা গেল।

চটিয়াগোলা।	রসিয়াপুর।
মহিমপুর।	গোবিন্দপুর।
বৌয়াসপুর।	খরিয়াজপুর।
ভলওয়ারী।	বাকিমপুর।
বর্ষরামপুর।	রাণীদিয়ারা।
কশালপুর।	মাধোপুর।

NOTIFICATIONS.

The 19th August 1867.

Under the provisions of Section 385, Act VIII. of 1859, and Section 39, Act XXIII. of 1861, the Lieutenant-Governor is pleased to notify that, from the 1st day of October 1867, Acts VIII. of 1859 and XXIII. of 1861 are extended to the Sonthal Pergunnahs, subject to the following provisions, restrictions and exceptions:—

First.—Section 3 of Act VIII. of 1859 shall be subject to the following proviso:—

Provided that the Commissioner of the Sonthal Pergunnahs, or other Court exercising final appellate jurisdiction within the Sonthal Pergunnahs, may, at any time, within one year from the time of the passing or execution of any judgment or order by any Subordinate Court, call for such judgment or proceedings without any regular appeal or application for review having been

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৯ আগষ্ট।

১৮৫৯ সালের ৮ আইনের ৩৮৫ ধারার ও ১৮৬১ সা-লের ২৩ আইনের ৩৯ ধারার বিধানমতে শ্রীযুত লেপ্টে-নেণ্ট গবর্ণর সাহেব সম্বাদ দিতেছেন যে ১৮৬৭ সালের অক্টোবর মাসের প্রথম দিবসাবধি ১৮৫৯ সালের ৮ আইন ও ১৮৬১ সালের ২৩ আইন নিম্নলিখিত বিধানের ও নিষেধের ও পরিবর্জ্জনের পরতন্ত্র হইয়া সাঁওতাল পরগনায় প্রচলিত হইবে।

প্রথম। ১৮৫৯ সালের ৮ আইনের ৩ ধারা এই উপবিধিযুক্ত হইয়া প্রচলিত হইবে,—

কিন্তু অধঃস্থ কোন আদালতের কোন বিচারের কি আজ্ঞার উপর সাঁওতাল পরগনার কমিস্যনর সাহে-বের কিম্বা সাঁওতাল পরগনায় শেষ আপীল নিষ্পত্তি করিবার ক্ষমতাপন্ন অন্য আদালতের নিকটে নিয়মিত আপীল কি পুনর্ব্বিচারের প্রার্থনা না হইলেও, তিনি ঐ বিচার কি আজ্ঞা হইবার কি জারী হইবার সময়া-বধি এক বৎসরের মধ্যে সেই বিচারপত্র কি রুবকারী পাঠাইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন, এবং বিশিষ্ট

preferred against the same, and may, if he shall see sufficient ground, revise and alter, or reverse, or confirm the same.

হেতু দৃষ্টি করিলে, তিনি তাহার সংশোধন কি পরিবর্ত্তন কি নিবর্ত্তন করিতে কি তাহা মঞ্জুর করিতে পারিবেন।

But that in such case, before revising, altering, or reversing any judgment or orders, the Commissioner of the Sonthal Pergunnahs, or other Court exercising final appellate jurisdiction as aforesaid, shall cause the same notice to be given to the party in whose favor the judgment or order was pronounced, and the same opportunity to such party to be heard in support thereof, and the same proceedings to be taken, as if a memorandum of appeal had been filed by the party aggrieved thereby.

কিন্তু সেই বিচার কি আজ্ঞাক্রমে যে পক্ষ ক্ষতিগ্রস্ত হন তিনি আপীলের মর্ম্মাত্মকপত্র অর্পণ করিলে সাঁওতাল পরগনার কমিসানর সাহেব কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতে শেষ আপীল নিষ্পত্তি করিবার ক্ষমতাপন্ন অন্য আদালত যদ্রূপে কর্ম্ম করিতেন, তদ্রূপে কোন বিচার কি আজ্ঞা সংশোধন কি পরিবর্ত্তন কি নিবর্ত্তন করিবার পূর্ব্বে, ঐ বিচার কি আজ্ঞা যে ব্যক্তির সপক্ষে হইয়াছে তাহাকে সম্বাদ দিবেন, এবং ঐ বিচারের কি আজ্ঞার পোষকতায় তাঁহার কথা শুনিবার সুযোগ দিবেন ও আপীল উপস্থিত করা যাইবার ন্যায় অন্যান্য কার্য্য করিবেন।

Second.—Section 6 shall be subject to the following proviso:—

দ্বিতীয়—৬ ধারার এই উপবিধি।

Provided that when several Courts having different jurisdictions are located in the same place, all suits shall be instituted in the Superior Court of that place, and shall be distributed by the Judge of such Court to such subordinate Judges having jurisdiction as he may think fit.

কিন্তু যদি বিচার করিবার ভিন্ন২ ক্ষমতাপন্ন ভিন্ন২ আদালত একি স্থানে স্থাপিত হয়, তবে ঐ স্থানের উপরিস্থ আদালতে সকল মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে হইবে। এবং ঐ আদালতের বিচারকর্ত্তা স্বীয় বিবেচনামতে ক্ষমতাবিশিষ্ট অধীন বিচারকর্ত্তাদের মধ্যে মোকদ্দমা বিলি করিয়া দিবেন।

Third.—Section 47 shall be subject to the following proviso:—

তৃতীয়—৪৭ ধারার এই উপবিধি।

Provided that if the plaintiff shall apply to the Court that the summons may be served by himself or by some other person named by him, the Court may make an order to that effect, and shall cause the summons to be delivered to the plaintiff, or such person as aforesaid, who shall be responsible for its due service.

কিন্তু ফরিয়াদী যদি আদালতের নিকটে প্রার্থনা করিয়া আপনি কিম্বা অন্য যে ব্যক্তির নাম করে তাহারদ্বারা সমনজারী করিতে চাহে, তবে আদালত তাহা হইবার আজ্ঞা করিবেন, এবং ফরিয়াদীর কিম্বা সেই পূর্ব্বোক্ত ব্যক্তির হাতে সমন দেওয়াইবেন ও সেই ব্যক্তি নিয়মমতে সমনজারী করিবার দায়ী হইবে।

Fourth.—Section 55 shall be subject to the following proviso:—

চতুর্থ—৫৫ ধারার এই উপবিধি।

Provided that in all cases in which a summons is served in the manner prescribed by Section 55, the serving Officers shall, *in the presence* of the Mundel or other Headman of the village and of the village Chowkeedar, fix the copy of the summons on the outer door of the house in which defendant is dwelling, and that such persons shall, at the same time, cause a drum to be loudly beaten at that house, and proclamation to be made of the cause and date of the defendant's appearance. Provided also that the Mundel or other Headman of the village who may be present shall give to the person to whom the summons may be given for service a certificate in writing that the summons has been duly served in the manner before mentioned.

কিন্তু যে২ স্থলে ৫৫ ধারার নির্দ্দিষ্টমতে সমনজারী করা যায়, সেই সকল স্থলে যে কার্য্যকারকেরা সমন জারী করে, আসামী যে ঘরে বাস করিতেছে তাহারা গ্রামের মণ্ডলের কিম্বা অন্য প্রধান ব্যক্তির এবং গ্রামের চৌকীদারের সাক্ষাতে সেই ঘরের বহির্দ্বারে সমনের নকল লটকাইয়া দিবে ও সেই সময়ে তথায় বড় শব্দ করিয়া ঢেঁরা দিয়া আসামীর হাজির হইবার হেতু ও তারিখ ঘোষনা করাইবে। আরো সমনজারী করিবার নিমিত্ত যাঁহাকে দেওয়া গেল তাহাকে গ্রামের মণ্ডল কি অন্য যে প্রধান ব্যক্তি উপস্থিত হন, তিনি ঐ সমন পূর্ব্বোক্তমতে নিয়মিতরূপে জারী হইয়াছে এই মর্ম্মের সার্টিফিকট লিখিয়া দিবেন।

Fifth.—Sections 81, 82, and 83 are subject to the following proviso:—

পঞ্চম—৮১, ৮২, ৮৩ ধারার এই উপবিধি।

Provided that security may, at the discretion of the Court, be demanded from a defendant during the progress of a suit. The Court may, if it see sufficient grounds for the measure, direct the village authorities to prohibit and prevent a

কিন্তু মোকদ্দমা চলিবার সময়ে আদালতের বিবেচনামতে আসামীর স্থানে জামিন লওয়া যাইতে পারিবে। ও যত কাল মোকদ্দমার নিষ্পত্তি না হয় ততকাল আসামী আপন সম্পত্তির কোন অংশ স্থানান্তর করিতে পাইবে না যদি আদালত এই আজ্ঞা

defendant making away with any part of his property until the suit is decided.

করিবার বিশিষ্ট হেতু জানেন, তবে গ্রামের প্রধান কার্য্যকারকদিগকে সম্পত্তি স্থানান্তর করিবার নিষেধ ও বারণ করিতে আজ্ঞা করিবেন।

Sixth.—Section 151 is excepted, and the following rule substituted instead :—

Rule.—Witnesses shall receive subsistence and travelling allowance from the parties requiring their attendance at the rate of two annas per diem, or more, at the discretion of the Court, from the time they leave until their return home; payment for the whole time to be made when the witnesses are about to have their depositions taken, or at any previous period on which they may complain to the Court of non-payment. Private arrangements between the witnesses and the party requiring them as to their subsistence allowance to be encouraged as much as possible. Should no arrangement be made, and payment be refused on any ground by plaintiff, his case should be at once dismissed; should defendant default, case shall be decided without the evidence of vitnesses being taken. Subsistence allowance itnesses at the rate abovementioned shall s be charged as an item of costs. If plain- hes defendant to appear as a witness, he dge the amount of defendant's travelling , to be calculated by the Court, according dant's position in life.

ষষ্ঠ। ১৫১ ধারা বর্জ্জিত হইল। তৎপরিবর্ত্তে এই বিধি দিতে হইবে।

বিধি। সাক্ষিদিগকে উপস্থিত করা যে ব্যক্তিদের প্রয়োজন থাকে, ঐ সাক্ষিরা যে অবধি ঘর হইতে বাহির হয় সেই অবধি যতকাল ফিরিয়া না যায় ততকাল তাহারদের স্থানে খোরাকী ও পথ খরচের জন্যে দিন ৵০ দুই আনা কিম্বা আদালতের বিবেচনামতে অধিক পাইবে। ঐ সাক্ষিদের জোবানবন্দী যে সময়ে লওয়া যাইবে, সেই সময়েতেই, কিম্বা তাহারা তৎপূর্ব্বে আদালতের নিকটে খোরাকী পাইল না বলিয়া নালিশ করিলে, সেই সময়ে ঐ সমুদয় কালের ঐ খরচ দেওয়া যাইবে। যাহারা সাক্ষিদিগকে উপস্থিত করাইতে চাহে তাহারদিগকে সেই সাক্ষিদের সহিত খোরাকীর বিষয়ে আপোসে রফা করিবার সাধ্যমতে উৎসাহ দেওয়া উচিত। যদি রফা না হইয়া থাকে এবং ফরিয়াদী কোন কারণে ঐ পয়সা দিতে নারাজ হয়, তবে তাহার মোকদ্দমা একেবারে ডিসমিস করা উচিত। যদি আসামী হাজীর না থাকে তবে তাহার সাক্ষিদের সাক্ষ্য না লইয়া মোকদ্দমা নিষ্পত্তি করা কর্ত্তব্য। উক্ত হিসাবমতে সাক্ষিদের খোরাকী সর্ব্বদাই খরচার এক দফা বলিয়া ধরিতে হইবে। যদি ফরিয়াদী আসামীকে সাক্ষীস্বরূপে উপস্থিত করাইতে চাহে, তবে আসামীর অবস্থা বিবেচনায় আদালত যে হিসাব ধরেন, তাহার পথখরচের জন্যে ফরিয়াদীর তত টাকা দাখিল করিতে হইবে।

It is hereby
twelve villages
Police jurisdictic
pore :—
Chuttea Guna.
Mohimpore.
P[illegible]

Goburdpore.
Khurriajpo

[illegible]মপু
বৌয়াসপুর।
খরিয়াজপুর।
বাকিমপুর।

Seventh.—Section 172. So much of this Section as requires that the examination shall be taken down in writing in the language in ordinary use in the proceedings before the Courts is excepted, and the following rule substituted instead :—

Rule.—The evidence shall be recorded in English only, and by the hands of the Judge himself.

সপ্তম—১৭২ ধারা। আদালতের কবকারী সামান্যতঃ যে ভাষায় [illegible] থাকে জোবানবন্দী [illegible] হইবে, ঐ ১৭২ ধারার এই ভাষায় লিখিয়া রাখা যা[illegible] মর্ম্মের কথা বর্জ্জিত হইয়া তৎপরিবর্ত্তে এই বিধি হইবে।

বিধি। সাক্ষ্য কেবল ইংরেজী ভাষায় এবং বিচারকর্ত্তার নিজ হস্তে লিখিতে হইবে।

In final cases not liable to appeal, an intelligible note of the essential points of the evidence of each witness is to be taken at the time and in the course of oral examination by the Officer who tries the case. The notes must be legible, complete, and properly arranged; must test the presence of the witness at the time, and mark every postponement and change of time and scene, so that their *bonâ fide* character may be apparent. These notes shall be filed, and shall form part of the record of the case. Provided that in all cases liable to appeal, and in cases tried by Sub-Assistant Commissioners, the evidence of witnesses shall be recorded at length.

শেষাবস্থ যে মোকদ্দমার উপর আপীল নাই, সেই মোকদ্দমার বিচারকর্ত্তা বাচনিক পরীক্ষা লওন সময়ে প্রত্যেক সাক্ষির প্রমাণের গুরুতর অংশের মর্ম্মাত্মক কথা বোধগম্যরূপে লিখিবেন। সেই মর্ম্মাত্মক কথা সুপাঠ্য ও সম্পূর্ণ ও সুশৃঙ্খলমতে লিখিতে হইবে। সাক্ষির তৎকালে উপস্থিত হইবার প্রমাণ এবং সময়বিলম্ব ও অবস্থা পরিবর্ত্ত হওয়ার চিহ্ন এমন নির্ণয় করিতে হইবে যে তাহার প্রকৃত ভাব স্পষ্ট দৃষ্ট হয়। ঐ মর্ম্মাত্মক কথা নথীর শামিল করিতে হইবে ও তাহা মোকদ্দমার কাগজপত্রের একাংশ হইবে। কিন্তু যে সকল মোকদ্দমার আপীল হইতে পারে এবং সব-আসিস্টান্ট কমিস্যানরেরা যে সকল মোকদ্দমার বিচার করেন তাহাতে সাক্ষিদের সাক্ষ্য আগা গোড়া লিখিয়া রাখিতে হইবে।

Eighth.—Section 201 shall be subject to the following addition :—"Except that, where the execution of decree is for money lent, it shall not be enforced by imprisonment of the party against whom the decree is made."

অষ্টম।—২০১ ধারার এই নূতন কথা দিতে হইবে। "যে স্থলে ঋণদায়ের নিমিত্ত ডিক্রী জারী করিতে হয়, সেই স্থলভিন্ন ডিক্রী যাঁহার বিপক্ষে হইল তাঁহাকে কয়েদ করিয়া প্রবল করিতে হইবে না।"

Provided also that in all cases where the decree is for Rupees 50 or under, execution shall immediately follow decree, unless defendant at once make an arrangement approved of by the plaintiff, which will then be recorded. If this be not done, plaintiff taking a peon of the Court, or an order of the Court on the Head and Chowkeedar of the village, shall proceed to attach defendant's property in the presence of defendant, if possible, and of his relations on the spot, and of the Head of the village, and accompanied by beat of drum. A list of the property attached shall be prepared under the supervision of the Head of the village, and a copy thereof given to plaintiff to be filed in Court. Notice shall be given at the time of attachment by verbal proclamation that the sale of the attached property will be held on the date and at the place, which, having been fixed by the Court, are to be specified in the order for attachment issued to the peon or the Head of the village. The date must be so fixed as to allow one week at least between attachment and sale. The place may be the defendant's village, or the nearest market place, or the Judge's Court-house. The Court may, in any case in which it sees grounds for the step, postpone fixing a day and place of sale until a return has been made to it, certifying the attachment of the property. All decrees of the nature specified above in which the plaintiff shall neglect to do as herein directed, will become null and void after the expiration of fifteen days.

Ninth.—Section 205 is subject to the following restriction :—

Provided that in no case shall the proprietary right to land be sold in execution of a decree by any [illegible] Officer until the Commissioner's [illegible] thereto has been obtained on a full report made to him through the Deputy Commissioner. Provided also that no tenant's rights in land be sold until after notice to the zemindar, and enquiry and disposal of his objections, if any.

Also provided that the following articles shall in no case be liable to attachment or sale :—

The kutcha houses, agricultural implements, plough-cattle to the extent of three pairs and ploughs corresponding, the grain required for seed, and for the consumption of the family till next crop, the absolutely needful metal, cooking, and water-pots of cultivating ryots, or tools or instruments of any kind by which a man earns his daily bread.

Tenth.—The following rule shall be added after Section 282 :—

Rule.—If a Sonthal appear before a Court and request to be released from his debts, his state-

কিন্তু যদি ৫০৲ টাকার কি তাহার ন্যূনের ডিক্রী হয়, তবে ফরিয়াদী যাহাতে সম্মত হয় আসামী এমত রক্ষা করিলে তাহা তখনই লিখিয়া রাখা যাইবে। যদি [illegible] করে, তবে ডিক্রী হইবার পরেই জারী [illegible] অর্থাৎ ফরিয়াদী আদালতের এক জন পেয়াদাকে লইয়া কিম্বা গ্রামের মণ্ডলের ও চৌকীদারের নামে আদালতের পরওয়ানা লইয়া, যদি পারে তবে আসামীর এবং সরেজমীনে তাহার বন্ধু কুটুম্বদের এবং গ্রামের মণ্ডলের সাক্ষাতে, ও ঢেঁড়রা দিয়া, আসামীর সম্পত্তি ক্রোক করিতে প্রবর্ত্ত হইবে। যে সম্পত্তি ক্রোক করা যায় গ্রামের মণ্ডলের দ্বারা কিম্বা তাঁহার নজরবন্দীতে সেই সম্পত্তির ফিরিস্তি করা যাইবে, ও তাহার এক কেতা নকল আদালতে দাখিল করিবার জন্যে ফরিয়াদীকে দেওয়া যাইবে। ঐ ক্রোক করা সম্পত্তি যে তারিখে ও যে স্থানে নীলাম হইবে, আদালত তাহা নিরূপণ করিয়া পেয়াদার কি গ্রামের মণ্ডলের নামে ক্রোক করিবার যে পরওয়ানা দেন তাহাতে নির্দ্দিষ্ট করিবেন। এবং সম্পত্তি যে সময়ে ক্রোক করা যায় সেই সময়ে বাচনিক ঘোষণা দ্বারা এই সম্বাদ দেওয়া যাইবে যে অমুক তারিখে ও স্থানে ক্রোক করা সম্পত্তির নীলাম হইবে। ক্রোক ও নীলাম করিবার সময়ের মধ্যে অন্যূন এক হপ্তা রাখিয়া ঐ নীলামের তারিখ ধার্য্য হইবে। আসামীর গ্রা[illegible] কিম্বা নিকটস্থ বাজারে কিম্বা বিচারকর্ত্তার কাছ[illegible] বাটীতে নীলাম হইতে পারিবে। যদি আদালত [illegible] কারণে উচিত বোধ করেন তবে পরওয়ানা [illegible] আনা গেলে সম্পত্তি ক্রোক হইবার নিশ্চিত স[illegible] পাওন পর্য্যন্ত নীলামের দিন ও স্থান নিরূ[illegible] করিতে পারিবেন। যদি ফরিয়াদী এই ধারার লিখিত আজ্ঞামতে কর্ম্ম করিতে শৈথিল্য করেন, তবে উক্ত প্রকারের সকল ডিক্রী পনের দিন গত হইলে পর রদ ও বাতিল হইবে।

নবম।—২০৫ ধারাতে এই নিষেধ বিধি দিতে হইবে।

কিন্তু ডেপুটী কমিস্যনরের দ্বারা কমিস্যনর সাহেব সম্পূর্ণ রিপোর্ট না পাইলে, ও তিনি সেই রিপোর্ট দেখিয়া অনুমতি না দিলে, কোন সাঁওতাল কার্য্যকারক ডিক্রী জারীক্রমে ভূমিতে কোন কাহার অধিকারিত্ব স্বত্ব বিক্রয় করিবে না। এবং জমীদারকে সম্বাদ না দিলে ও তিনি আপত্তি করিলে সেই আপত্তির তদন্ত ও নিষ্পত্তি না হইলে, ভূমিতে রাইয়তের যে স্বত্ব তাহা বিক্রয় হইবে না।

আরো কোন গতিকে নিম্নলিখিত দ্রব্যের ক্রোক ও নীলাম করিতে হইবে না, বিশেষতঃ মেট্যা ঘর, চাসের হেতিয়ার, তিন যোড়াপর্য্যন্ত হেলিয়া গরু ও তিন খানপর্য্যন্ত লাঙ্গল, ও বীজধান, এবং আগামি ফসল কাটা না যাওন পর্য্যন্ত পরিবারীয় লোকের আহারার্থ ধান. ও চাষাদের নিতান্ত প্রয়োজনীয় ধাতুময় রান্ধিবার পাত্র ও জলপাত্র এবং যে হেতিয়ার কি যন্ত্রদ্বারা লোক আপনার দৈনিক আহার উপার্জ্জন [illegible]রে তাহা।

দশম। ২৮২ ধারার পরে এই বিধি দি[illegible]বে

বিধি। যদি সাঁওতাল জাতীর কোন ব্য[illegible] লতের সম্মুখে উপস্থিত হইয়া ঋণ[illegible]

ment shall be taken on solemn affirmation as to the amount thereof and his means of discharging it, and a day shall be fixed for the appearance of his creditors, of which due notice will be given them. The Manjee or Headman of applicant's village, and applicant himself with all the members of his household, shall be warned to appear on the same day, and the Court shall then make full enquiry, and if satisfied that the applicant's statement is true as to the number and names of his creditors, and the amount due to each, and the extent of his property, it shall take measures to sell or transfer the latter to the creditors, and give the applicant a release in full from all debts due to creditors whom he has named and upon whom notice has been served. Arrears of rent are not included in the debts to which this rule applies. Fraudulent collusion of a Sonthal applying under the rule with a creditor renders applicant punishable under the Penal Code, and debars him from the benefit of this rule. If it appear that a Sonthal so applying has obtained recently money or goods with a view to defraud the lenders by taking the benefit of this rule, he shall be punished as above and be debarred as above. ...e under this rule is absolute as regards all ... acquired by the insolvent after release. ... which he may not have surrendered at release, is always liable when ... discovered, and the same time insolvent would be liable to punishment for fraud.

পাইবার প্রার্থনা করে, তবে যত টাকা ঋণ আছে ও তাহা পরিশোধ করিতে তাহার যে ক্ষমতা, এই বিষয়ে ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞাপূর্ব্বক তাহার বর্ণনা লওয়া যাইবে এবং তাহার মহাজনদের উপস্থিত হইবার দিন নিরূপণ হইয়া তাহাদিগকে সেই দিনের সম্বাদ উপযুক্ত মতে দেওয়া যাইবে। প্রার্থক যে গ্রামনিবাসী হয় তথাকার মাঞ্জিকে কি মণ্ডলকে এবং প্রার্থককে সপরিবারে সেই দিনে উপস্থিত হইবার আজ্ঞা দেওয়া যাইবে। তখন আদালত সেই বিষয়ের সম্পূর্ণ তদন্ত লইবেন। এবং প্রার্থক মহাজনদের যে সংখ্যা ও যে নাম দিয়াছে ও যাহার যত টাকা পাওনা আছে ও আপনার যত সম্পত্তি আছে এই২ বিষয়ের যে বর্ণনা দেয় তাহা যদি আদালত যথোধমতে সত্য জানেন, তবে মহাজনদিগের নিকট ঐ সম্পত্তি বিক্রয় কি হস্তান্তর করিবার সুযোগ করিয়া প্রার্থক যে সকল মহাজনের নাম দিয়াছে ও যাহাদের উপর ঐ এত্তেলা জারী হইয়াছে তাহাদের যত টাকা ধারে সেই সকলহইতে তাহাকে সম্পূর্ণ ফারখতী দিবেন। এই বিধি যে ঋণের প্রতি বর্ত্তে তাহার মধ্যে বাকী খাজনা ধরিতে হইবে না। যদি সাঁওতাল জাতীয় কোন ব্যক্তি মহাজনের সঙ্গে প্রতারণাক্রমে ষড়যন্ত্র করিয়া এই বিধিমতে প্রার্থনা করে, তবে দণ্ড বিধির আইনমতে তাহার দণ্ড হইতে পারিবে, ও তাহার এই বিধি জন্য উপকার পাইবার বাধা হইবে। যদি সাঁওতাল জাতীয় কোন ব্যক্তি কিঞ্চিৎপূর্ব্বে টাকা কি সম্পত্তি পাইয়াও এই বিধি জন্য উপকার প্রাপ্ত হইয়া ঋণদাতাদিগকে ঐ টাকা বঞ্চিত করিবার অভিপ্রায়ে ঐ বিধিমতে উপকার প্রার্থনা করেন তবে তাহার পূর্ব্বোক্তমত দণ্ড ও পূর্ব্বোক্তমত বাধা হইবে। এই বিধিমতে ঋণ বিমোচন হইলে পর ... পশ্চাৎ সম্পত্তি পায়, তবে সেই সম্পত্তির উপর ... ঋণের দায় ... না। সেই বিমোচন হইবার কালে যা... থাকিতেও তাহা সমর্পণ না করিয়া থাকেন, তবে প্রকাশ হইলে তাহার উপর দায় বর্ত্তিবে, এবং সে প্রতারণার দণ্ডনীয় হয়।

Eleventh.—Sections 332 and 372 of Act VIII. of 1859 and Section 23 of Act XXIII. of 1861, shall be subject to the following proviso and explanations:—

একাদশ। ১৮৫৯ সালের ৮ আইনের ৩৩২ ও ৩৭২ ধারার ও ১৮৬১ সালের ২৩ আইনের ২৩ ধারার এই উপবিধি ও ব্যাখ্যা হইবে

That in suits up to Rupees 100, similar to those tried in the Regulation Districts by Small Cause Courts, no appeal shall lie from the order of the Assistant Commissioner, and that in similar suits tried by the Sub-Assistant Commissioner, the appeal shall lie only to the Assistant Commissioners; but in all other cases triable by the Sub-Assistant Commissioner, an appeal shall lie to the Assistant Commissioner and from him to the Deputy Commissioner; that appeals from Assistant Commissioners shall lie to the Deputy Commissioner, also that appeals shall lie to the Commissioner only when the Deputy and Assistant Commissioners differ in opinion.

আইনের অধীন দেশে এক শত টাকাপর্য্যন্ত মূল্যের যে মোকদ্দমার বিচার ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতে হইয়া থাকে, সেই মোকদ্দমায় আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনরের যে আজ্ঞা হয় তাহার উপর আপীল নাই। সব-আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর সেই প্রকারের যে মোকদ্দমার বিচার করেন তাহার উপর কেবল আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনরদের নিকটে আপীল হইতে পারিবে। অন্য যে সকল মোকদ্দমা সব-আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনরের বিচার্য্য হয় তাহার উপর আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনরের নিকটে এবং তাহার আজ্ঞার উপর ডেপুটী কমিস্যনরের নিকটে আপীল হইতে পারে। আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনরদের আজ্ঞার উপর ডেপুটী কমিস্যনরের নিকটে আপীল এবং যে স্থলে ডেপুটী ও আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনরদের মতের অনৈক্য হয় কেবল সেই স্থলে কমিস্যনর সাহেবের নিকটে আপীল হইতে পারিবে।

Twelfth.—Section 27 of Act XXIII. of 1861 excepted.

দ্বাদশ। ১৮৬১ সালের ২৩ আইনের ২৭ ধারা বর্জ্জিত হইল।

এচ এল হারিসন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS (RAILWAY) DEPARTMENT, BENGAL.

Fort William, the 21st August 1867.

Notification.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for Terminal Engine Sheds, &c., for the East Indian Railway at Rhishera, Moesh, and Shamnagar, Pergunnah Boro, District Hooghly, it is hereby declared that, for the abovementioned purpose, a plot of ground, measuring 1,200 beegahs, more or less, is required.

The land is bounded as follows:—

In Rhishera.

On the North, by Village Moesh.
On the South, by land in Village Rhishera.
On the East, by the Village Shamnagar and the River Hooghly.
On the West, by the East Indian Railway Company's land.

In Moesh.

On the North, by the land in the Village Moesh.
On the South, by Village Rhishera.
On the East, by the Circular Road.
On the West, by the East Indian Railway Company's land.

In Shamnagar.

On the North, by Village Rhishera.
On the South, by land in Village Shamnagar
On the East, by the River Hooghly.
On the West, by Village Rhishera.

This Declaration is made, under Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

By Order of the Lieutenant-Governor of Bengal,

F. S. STANTON, *Captain, R. E.,*
Asst. Secy. to Govt. of Bengal,
P. W. D., Railway Branch.

[*Government Gazette,* 3rd *September* 1867.]

বঙ্গদেশের রেলওয়ে সম্পর্কীয় পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৭ সাল ২১ আগষ্ট।

বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ ইষ্ট ইণ্ডিয়া রেলওয়ে কোম্পানির টর্ম্মিনাল ইঞ্জিনের আচ্ছাদিত স্থানপ্রভৃতির নিমিত্তে হুগলী জিলার অন্তর্গত বোর পরগনার রিশড়া, মাহেশ ও শ্যামনগর গ্রামে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে ন্যূনাধিক ১২০০/ বিঘা ভূমির প্রয়োজন

উক্ত ভূমির সীমা এই২—

রিশড়া।

উত্তর সীমা মাহেশ গ্রাম।
দক্ষিণ সীমা রিশড়া গ্রামের ভূমি।
পূর্ব্ব সীমা শ্যামনগর গ্রাম ও হুগলী নদী।
পশ্চিম সীমা ইষ্ট ইণ্ডিয়া রেলওয়ে কোম্পানির ভূমি।

মাহেশ।

উত্তর সীমা মাহেশ গ্রামের ভূমি।
দক্ষিণ সীমা রিশড়া।
পূর্ব্বসীমা সরকুলর পথ।
পশ্চিম সীমা ইষ্ট ইণ্ডিয়া রেলওয়ে কোম্পানির ভূমি।

শ্যাম নগর।

উত্তর সীমা রিশড়াগ্রাম।
দক্ষিণ সীমা শ্যামনগর গ্রামের ভূমি।
পূর্ব্ব সীমা হুগলী নদী।
পশ্চিম সীমা রিশড়া গ্রাম।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে,

এফ, এস, ষ্টানটন, কাপ্তান, আর, ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টের রেলওয়ে শাখাতে,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

বঙ্গদেশস্থ কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

APPOINTMENTS.

নিয়োগ।

The 22nd August 1867.

১৮৬৭ সাল ২২ আগষ্ট।

Baboo Kisto Chunder Chatterjee, Moonsiff of Sonamgunge, Zillah Sylhet, to be Officiating Moonsiff of Seetamurhee, Zillah Tirhoot.

শ্রীহট্ট জিলার সুনামগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কৃষ্ণচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় শ্রীহট্ট জিলার সীতামারির একৃটিং মুনসেফ হইবেন।

The 26th August 1867.

১৮৬৭ সাল ২৬ আগষ্ট।

Mr. W. Cardozo to be Moonsiff of Seetakoond, Zillah Chittagong.

শ্রীযুত ডবলিউ কার্ডজো সাহেব চট্টোগ্রাম জিলার সীতাকুণ্ডের মুনসেফ হইবেন।

LEAVE OF ABSENCE.

The 26th August 1867.

১৮৬৭ সাল ২৬ আগষ্ট।

Baboo Romesh Chunder Bose, Moonsiff of Okra, Zillah Beerbhoom, for fifteen days, on Medical Certificate, placing the Sherishtadar in charge of the current duties of the office.

বীরভুম জিলার উখড়ার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু রমেশচন্দ্র বসু চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন। তিনি কার্য্যালয়ের চলিত কর্ম্মের ভার সিরিশ্‌তাদারের প্রতি অর্পণ করিবেন।

Baboo Kalee Churn Chatterjee, Moonsiff of Deang, Zillah Chittagong, for the ensuing Dusserah Vacation, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules.

চট্টগ্রাম জিলার দীয়াঙ্গের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কালীচরণ চট্টোপাধ্যায় অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে আগামি দুর্গোৎসবের বন্দে ছুটী পাইয়াছেন।

Baboo Sham Lall Haldar, Moonsiff of Sasseeram, Zillah Shahabad, for the ensuing Dusserah Vacation, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules.

শাহাবাদ জিলার শাশিরামের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু শ্যামলাল হালদার অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে আগামি দুর্গোৎসবের বন্দে ছুটী পাইয়াছেন।

Baboo Obhoy Churn Dey, Moonsiff of Toobkeebograh, Zillah Tipperah, for the ensuing Dusserah Vacation, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules

ত্রিপুরা জিলার তুবকীবোগরার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু অভয়াচরণ দে অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে আগামি দুর্গোৎসবের বন্দে ছুটী পাইয়াছেন।

The 28th August 1867.

১৮৬৭ সাল ২৮ আগষ্ট।

Baboo Jeebun Kishen Chatterjee, Moonsiff of Buddergunge, Zillah Rungpore, for one month.

রঙ্গপুর জিলার বদরগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু জীবনকৃষ্ণ চট্টোপাধ্যায় এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

C. D. Field,
Registrar.

সি ডি ফিল্ড,
রেজিষ্ট্রার।

High Court, &c.,
The 31st August 1867.

হাই কোর্ট।
১৮৬৭ সাল ৩১ আগষ্ট।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৩ সেপ্টম্বর।]

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

২৩০৪ নং।

আফিমের ইস্তাহার।

ইস্তাহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ৯ সেপ্টেম্বর সোমবার পূর্ব্বাহ্ণ দিবা এগার ঘণ্টার [illegible]রে মোং কলিকাতার এক্সচেঞ্জ ঘরে সন ১৮৬৫। ৬৬ সালের উৎপন্ন আফিমের নবম নীলাম হইবেক [illegible]ং ঐ নীলামে ৪,০০০ সিন্দুক আফিম বিক্রয় হইবেক তাহার বিশেষ এই।

	সিন্দুক
বেহার এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম	২,০০০
বানারস এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম	২,০০০
জুমলা সিন্দুক	৪,০০০

২ দফা। এইক্ষণে যে নীলামের ইস্তাহার হইল তাহার সাধারণ নিয়ম অর্থাৎ শরত্ত সকল চলিতমত গবর্ণমেণ্ট ও এক্সচেঞ্জ গেজেটের প্রকাশিত সন ১৮৬৬ সালের ১ অক্টোবর তারিখের লিখিত ইস্তাহার দৃষ্টি করিলে অথবা রেবিনিউ বোর্ডের দপ্তরখানায় দরখাস্ত করিলে সবিশেষ জানিতে পারিবেন।

৩ দফা। ডিপাজিট অর্থাৎ আমানত পেশগীর টাকা দাখিলের শেষ তারিখ এবং ক্লিয়ারেন্স অর্থাৎ কিস্মতের [illegible]কা দিয়া আফিম খালাসের শেষ তারিখ সন ১৮৬৭ সালের ১৪ এবং ২৪ সেপ্টেম্বর এই দুই দিবস ক্রমান্বয়ে স্থির করা গেল, অতএব নীলামী খরিদারগণ যে সকল প্রমিস্বরী নোট অর্থাৎ তমসুক লিখিয়া [illegible]া থাকেন তাহার খালাস করণার্থে বাঙ্গাল বেঙ্কের রসিদ অথবা কোম্পানির কাগজ কিম্বা অন্য [illegible]ন রকম সরকারী মাতবরী দস্তাবেজাৎ যাহা আমানতের হিসাবে দাখিল হইয়া থাকে তাহা সন ১৮৬৭ [illegible]লের ১৪ সেপ্টেম্বর শনিবার বেলা দুই প্রহর চারি ঘণ্টার পর আর লওয়া যাইবেক না, এবং ঐ আফিমের লাট [illegible]। সবে কিস্মতের পূরা টাকার দরুণ বাঙ্গাল বেঙ্কের রসিদ সন ১৮৬৭ সালের ২৪ সেপ্টেম্বর মঙ্গলবার বেলা [illegible] চারি ঘণ্টার পর আর লওয়া যাইবেক না।

[illegible]দফা। উপরোক্ত এই নীলামের ইস্তাহারের লিখিত পরিমাণ আফিম ভিন্ন বর্ত্তমান বর্ষের উৎপন্ন ৪ [illegible]খিত বেহার ও বানারসের আফিম কিঞ্চিৎ কমি বা বেশী হউক পশ্চাৎ লিখিত তারিখ হারে অথবা [illegible]চের [illegible] কিঞ্চিৎ অগ্র পশ্চাৎ নীলামে ধরা যাইবেক, আর যদিস্যাৎ কোন হেতুপ্রযুক্ত নীলামের তারিখ বদল [illegible]হার [illegible] আবশ্যক হয় তবে সাহেবান বোর্ডের ক্ষমতা থাকিল যে আবশ্যক মতে তারিখ বদল করিবেন।

[illegible]রিখ				বেহারের সিন্দুক	বানারসের সিন্দুক	জুমলা সিন্দুক
[illegible]রিখ ১৬ অক্টোবর	বুধবার অথবা কিঞ্চিৎ অগ্রপশ্চাৎ			২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ ১১ নবেম্বর	সোমবার	ঐ	ঐ	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ ৬ ডিসেম্বর	শুক্রবার	ঐ	ঐ	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
			একুন	৬,০০০	৬,০০০	১২,০০০

আর এল মাঙ্গলস্।
একটিং ছোট সেক্রেটারী।

[illegible]কুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রেবিনিউ,
বিনৌজিম [illegible]ম সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ৬ আগষ্ট।
কোর্ট উলি[illegible]

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা যশোহর।

সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্নলিখিত মহাল সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের বিধানমতে লাটবন্দী হইয় সরকারী বাকি রাজস্ব দাখিলের শেষ দিবস গত ২৮ জুন অবধারিত হইয়াছিল তাহাতে বাকি দাখিল না হওয়াপ্রযুক্ত উক্ত আইনের ৬ ধারার বিধানক্রমে বর্ত্তমান ১৮৬৭ সালের ৭ সেপ্টেম্বর মোতাবেক সন ১২৭৪ সালের ২৩ ভাদ্র রোজ শনিবার নীলামের তারিখ অবধারিত হইল উক্ত তারিখে মহাল মজকুর জেলা যশরের শ্রীযুত কালেক্টর সাহেবের হুজুরে বিনা ওজরে নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৬৭। তারিখ ১৪ আগষ্ট।

তৌজীর নম্বর।	প্রথম শ্রেণীর চিরকালের বন্দবস্ত হওয়া মহাল।
১৯৪ নং	পরগনে মাহাম্মদসাহী তরফ মল্লিকপুর ১ হিস্যা তালুক মির বাখেরআলী চৌধুরী পূরা সদর জমা ৩৭৭৭।/২ টাকা ২ হিস্যা তালুক রামচাঁদ ঘোষ ৭৯৮৸৵১০ টাকা সদর জমার মহালে বাকি না থাকায় ছাড়িয়া দিতে হইবেক সদর জমা ২৯৭৮।৵৪

J. Monro,
Offg. Collector.

DARJEELING MUNICIPALITY.

THE following additional Bye-Law No. 64 having been approved of by the Government of Bengal, is published for general information:—

Parties concerned having objections to offer to its introduction, should at once make the same known to the undersigned.

B. W. D. MORTON,
Dy. Commissioner of Darjeeling,
Ex-officio Municipal Chairman.

BYE-LAW.

64. Any person residing within the Municipal limits of Darjeeling, on receiving 15 days' notice, shall be bound to erect within the private Estate or Bazar belonging to such person, a Latrine or Latrines of such description and construction as the Chairman of the Municipality, for the time being, may determine, and in event of non-compliance with such notice, or repetition of notice, such person shall be liable to a fine not exceeding Rupees 5 for every such offence; and in such case, it shall further be in the power of the Chairman of the Municipality, for the time being, to direct the construction of any such Latrine or Latrines by [illegible] being realised from such person by attachment and sale of his property, if necessary.

B. W. D. MORTON,
Dy. Commissioner.

দারজিলিঙ্গের মুনিসিপালিটি।

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টে নিম্নলিখিত ৬৪ নম্বরের উপবিধি বিষয়ে সম্মত হওয়াতে তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

তন্নিখিত বিষয়ে যে ব্যক্তিদের সম্পর্ক থাকে তাঁহারদের মধ্যে কোন ব্যক্তি ঐ উপবিধি প্রচলিত হওন বিষয়ে সম্মত না হইলে নিম্নলিখিত সাহেবকে অগৌণে আপত্তি জানাইবেন।

বি ডবলিউ ডি মর্টন।
দারজিলিঙ্গের ডেপুটী কমিস্যনর ও,
স্বীয় পদোপলক্ষে মুনিসিপল সভাপতি।

উপবিধি।

৬৪। দারজিলিঙ্গের মুনিসিপল বিধি যে সীমার মধ্যে প্রচলিত হয় সেই সীমার মধ্যবাসি কোন ব্যক্তিকে আপনার ভূমির কি বাজারের মধ্যে এক কি অধিক পাইখানা করিবার আদেশ হইলে সেই আদেশপত্র প্রাপ্ত হইয়া পঞ্চদশ দিবসের মধ্যে তদনুসারে ক করিবেন। ঐ পাইখানা যে প্রকারের ও যে রূপ ক্র নির্ম্মিত হইবে, যিনি যে সময়ে মুনিসিপল কমিস হন তিনি তাহা নির্ণয় করিবেন। সেই আদেশ কিম্বা দ্বিতীয় আদেশপত্র পাইলে পর যদি সেই তদনুসারে কর্ম্ম না করেন, তবে তদ্রূপ প্র রাধের জন্যে তাঁহার ৫৲ টাকা পর্য্যন্ত অর্থদ আরো তদ্রূপ স্থলে যিনি যে সময়ে মুনিসিবু রমেশ- সভাপতি হন তিনি মুনিসিপল মজুরদের দ্বারা দিনের পাইখানা নির্ম্মাণ করিবার আজ্ঞা করিতে পারেন কর্ম্মের তাহাতে যে খরচ হয় প্রয়োজন হইলে উক্ত সম্পত্তি ক্রোক ও বিক্রয় করিয়া ঐ খর হইতে পারিবে।

বি ডবলিউ ডি মর্টন
...ইবের বন্দে

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ই